

•

THE

HOLY BIBLE.

REVISED VERSION.

LIST OF THE ANGLO-AMERICAN BIBLE REVISERS.

"The following list includes all who accepted the invitation to become members of the Revision Committee, and at any time took part in the work."

I. ENGLISH REVISION COMMITTEE.—(1) OLD TESTAMENT COMPANY.

Right Rev. EDWARD HAROLD BROWNE, D.D. (Chairman). (Born 1811.)
 WILLIAM ALDIS WRIGHT, Esq. (Secretary).
 Right Rev. ALFRED OLIVANT, D.D. (Born 1798; died Dec. 16, 1882.)
 Rev. FREDERICK FIELD, D.D. (Born 1801.)
 Rev. PATRICK FAIRBAIRN, D.D. (Born 1805.)
 Right Rev. LORD ARTHUR CHARLES HERVEY, D.D. (Born 1808.)
 Rev. WILLIAM LINDSAY ALEXANDER, D.D. (Born 1808.)
 Very Rev. ROBERT PAYNE SMITH, D.D. (Born 1818.)
 Rev. JOHN DURY GEDEN. (Born 1822.)
 Very Rev. JOHN JAMES STEWART PEROWNE, D.D. (Born 1823.)
 THOMAS CHENERY, Esq. (Born 1826.)
 Rev. STANLEY LEATHES, D.D. (Born 1830.)
 WILLIAM WRIGHT, LL.D. (Born 1830.)
 Rev. ARCHIBALD HENRY SAYCE. (Born 1846.)
 Ven. BENJAMIN HARRISON, M.A.
 ROBERT L. BENSLEY, Esq.
 Rev. JOHN BIRRELL.
 FRANK CHANCE, Esq., M.D.
 Rev. THOMAS KELLY CHEYNE.

Rev. ANDREW BRUCE DAVIDSON, D.D.
 Rev. GEORGE DOUGLAS, D.D.
 SAMUEL ROLLES DRIVER, Esq.
 Rev. C. J. ELLIOTT.
 Rev. CHRISTIAN D. GINSBURG, LL.D.
 Rev. FREDERICK WILLIAM GOTCH, D.D.
 Rev. WILLIAM KAY, D.D.
 Rev. JOSEPH LAWSON LUMBY, D.D.
 Rev. WILLIAM ROBERTSON SMITH, LL.D.
 Ven. HENRY JOHN ROSE. (Died Jan. 1, 1873.)
 Professor MCGILL. (Died March 16, 1871.)
 Right Rev. CONNOP THIRLWALL, D.D. (Born 1797; died July 27, 1875.)
 Rev. JOHN JEBB. (Born 1805; resigned 1870.)
 Rev. WILLIAM SELWYN, D.D. (Born 1806; died April 24, 1875.)
 Right Rev. CHRISTOPHER WORDSWORTH, D.D. (Born 1807; resigned 1870.)
 Rev. BENJAMIN DAVIES, D.D. (B.1814; d. July 19, 1875.)
 Very Rev. EDWARD HAYES PLUMPTRE, D.D. (Born 1821; resigned March 17, 1874.)
 Rev. DUNCAN HARKNESS WEIR, D.D. (Born 1822; died Nov. 24, 1876.)

[37 REVISERS.]

ENGLISH REVISION COMMITTEE.—(2) NEW TESTAMENT COMPANY.

Right Rev. CHARLES JOHN ELLICOTT, D.D. (Chairman). (Born 1810.)
 Rev. JOHN TROUTBECK (Secretary).
 Right Rev. GEORGE MOSERLY, D.C.L. (Born 1803.)
 Rev. BENJAMIN HALL KENNEDY, D.D. (Born 1804.)
 Right Rev. CHARLES WORDSWORTH, D.C.L. (Born 1806.)
 Most Rev. RICHARD CHENEVIX TRENCH, D.D. (Born 1807; died 1886.)
 Rev. JOSEPH ANGUS, D.D. (Born 1816.) [1808.]
 Very Rev. JOSEPH WILLIAMS BLAKESLEY, B.D. (Born 1817.)
 Very Rev. ROBERT SCOTT, D.D. (Born 1811.)
 Rev. FREDERICK HENRY AMBROSE SCRIVENER, LL.D., D.C.L. (Born 1813.)
 Very Rev. ARTHUR PENRYN STANLEY, D.D. (Born 1815; died July 18, 1881.)
 Ven. WILLIAM LEE, D.D. (Born 1815.)
 Rev. WILLIAM GIBSON HUMPHRY, B.D. (Born 1815.)
 Very Rev. CHARLES VAUGHAN, D.D. (Born 1816.)
 Ven. EDWIN PALMER, D.D. (Born 1824.)
 Very Rev. EDW'D HENRY BICKERSTETH, D.D. (B. 1825.)

Rev. BROOKE FOSS WESTCOTT, D.D. (Born 1825.)
 Right Rev. JOSEPH BARBER LIGHTFOOT, D.D., LL.D. (Born 1825.)
 Rev. FENTON JOHN ANTHONY HORT, D.D. (Born 1828.)
 Rev. WILLIAM FIDDIAN MOULTON, D.D. (Born 1835.)
 Rev. DAVID BROWN, D.D.
 Rev. WILLIAM MILLIGAN, D.D.
 Rev. SAMUEL NEWTH, D.D.
 Rev. ALEXANDER ROBERTS, D.D.
 Rev. GEORGE VANCE SMITH, D.D.
 Right Rev. SAMUEL WILBERFORCE, D.D. (Born 1805; died July 19, 1873.)
 Very Rev. CHARLES MERIVALE, D.D. (Born 1808; resigned 1873.)
 Rev. JOHN EADIE, D.D., LL.D. (Born 1810; died Jan. 3, 1876.)
 Mr. SAMUEL PRIDEAUX TREVELL, LL.D. ("Prevented by ill health from attending." B.1813; d. Ap. 24, 1875.)
 Very Rev. HENRY ALFORD, D.D. (Born 1810; died Jan. 12, 1871.)

[30 REVISERS.]

II. AMERICAN REVISION COMMITTEE.—(1) OLD TESTAMENT COMPANY.

Rev. WILLIAM HENRY GREEN, D.D., LL.D. (Chairman). (Born 1825.)
 Rev. GEORGE E. DAV, D.D. (Secretary). (Born 1815.)
 Rev. THOMAS JEFFERSON CONANT, D.D. (Born 1802.)
 Rev. GEORGE EMLEN HARE, D.D., LL.D. (Born 1805.)
 Rev. JOSEPH PACKARD, D.D. (Born 1812.)
 Rev. CORNELIUS V. A. VAN DYCK, D.D., M.D. (B. 1818.)
 Rev. TALBOT W. CHAMBERS, D.D. (Born 1819.)
 Rev. JOHN DE WITT, D.D. (Born 1821.)

JAMES STRONG, S.T.D., LL.D. (Born 1822.)
 Rev. CHARLES PORTERFIELD KRAUTH, D.D., LL.D. (Born 1823; died Jan. 2, 1883.)
 Rev. CHARLES A. AIKEN, D.D. (Born 1827.)
 Rev. HOWARD OSGOOD, D.D., LL.D. (Born 1831.)
 Rev. CHARLES MARSH MEAD, D.D. (Born 1836.)
 TAYLER LEWIS, LL.D. (Born 1802; died May 11, 1877.)
 Rev. CALVIN ELLIS STOWE, D.D. (Born 1802; resigned 1876.)

[15 REVISERS.]

AMERICAN REVISION COMMITTEE.—(2) NEW TESTAMENT COMPANY.

Rev. PHILIP SCHAFF, D.D., LL.D. (Born Jan. 1, 1819.)
 Rev. THEODORE D. WOOLSEY, D.D., LL.D. (Chairman). (Born 1801.)
 Rev. J. HENRY THAYER, D.D. (Secretary). (Born 1828.)
 Right Rev. ALFRED REE, D.D., LL.D. (Born 1807.)
 Rev. ASAHEL CLARK KENDRICK, D.D., LL.D. (Born 1809.)
 Rev. EDWARD ABIEL WASHBURN, D.D., LL.D. (Born 1819; died Feb. 2, 1881.)
 CHARLES SHORT, LL.D. (Born 1821.)
 Rev. J. K. BURR, D.D. (Born 1825; died April 24, 1882.)
 Rev. HOWARD CROSBY, D.D., LL.D. (Born 1826.)
 THOMAS CHASE, LL.D. (Born 1827.)
 Rev. TIMOTHY DWIGHT, D.D. (Born 1828.)
 Rev. MATTHEW B. RIDGLE, D.D. (Born 1836.)

EZRA ABBOT, D.D., LL.D. (B. 1819; d. Mar. 21, 1884.)
 Rev. HORATIO BAUCH HACKETT, D.D., LL.D. (Born 1808; died Nov. 2, 1875.)
 Rev. CHARLES HODGE, D.D., LL.D. ("Never attended the meetings, but corresponded with the Committee." Born 1797; died June 19, 1878.)
 Rev. HENRY BOYNTON SMITH, D.D., LL.D. ("Attended one session, and resigned from ill health." Born 1815; died Feb. 7, 1877.)
 JAMES HADLEY, LL.D. (Born 1821; d. Mar. 14, 1872.)
 Rev. WILLIAM FAIRFIELD WARREN, D.D. ("Accepted the original appointment, but found it impossible to attend, and resigned." Born 1831.)
 Rev. GEORGE R. CROOKS, D.D. ("Accepted the original appointment, but found it impossible to attend, and resigned." Born 1822.)

[19 REVISERS.]

THE

HOLY BIBLE

CONTAINING THE

OLD AND NEW TESTAMENTS

Translated out of the Original Tongues:

BEING THE VERSION SET FORTH A.D. 1611
COMPARED WITH THE MOST ANCIENT AUTHORITIES, AND REVISED.

THE REVISION OF 1881 AND 1885 COMPARED WITH THE VERSION OF 1611:
SHOWING AT A GLANCE WHAT WORDS ARE COMMON TO BOTH,
AND BY DIACRITICAL MARKS AND FOOT-NOTES
WHAT ARE PECULIAR TO EACH.

By RUFUS WENDELL,
EDITOR OF THE "STUDENT'S REVISED NEW TESTAMENT."

ALBANY, N.Y.:
REVISED BIBLE PUBLISHING COMPANY,
MUSEUM BUILDING.

1886.

Bourgeois, 8vo.

Copyright, 1885,
BY RUFUS WENDELL.

University Press, Cambridge :
ELECTROTYPED AND PRINTED BY JOHN WILSON AND SON.

EDITOR'S PREFACE.

THE completion and publication of the Revised Version of our English Bible have imposed upon its readers an obligation which does not exist in relation to any other book. This obligation is not only unique, it is also comprehensive and difficult. Of a history, commentary, lexicon, law treatise, or text-book, the latest edition, if it be a revised one, is by general consent preferred. Even though the original work be marked by excellences of a high order, its revised form, without detailed examination of any sort, is assumed to be an improvement. And the assumption is commonly correct.

The Revised Version of the Bible may be fairly entitled to a like prepossession in the popular mind. The many years and the eminent and reverent scholarship devoted to it might easily seem to point decisively in that direction. Nevertheless, it should not, by being adopted as a matter of course, receive the same treatment. It is certain, moreover, that it will not. The Version of 1611 is endeared to millions by the traditions of over two and a half centuries; and if it shall ultimately be superseded by the Revision of 1881 and 1885, it will be because the superiority of the latter is generally conceded. The final verdict of the mass of intelligent readers will doubtless be that which shall have been reached by the great body of competent Biblical scholars; but it will be a judgment based as well upon some adequate knowledge of the peculiarities of each Version as distinguished from the other. Whatever, therefore, puts that knowledge within easy reach of all classes must be regarded as a public benefaction.

With the Revised Version before him, the problems that first confront the interested reader are these: What words of the Common Version have the Revisers approved and *retained*? what words have they *introduced*? what words have they *excluded*? A further leading inquiry would relate to the *merits* of the Revisional changes. But the *what* must precede the *why*; and the question forces itself, How is the student of the Revised Scriptures, without special help, to ascertain what is unchanged, what introduced, and what excluded?

There seems to be but one answer. The desired information must be acquired by *a word-for-word Comparison of the Revised with the Common Version*. The 31,088 verses of the former must each be examined side by side with the same verse of the latter. Otherwise stated, the 792,444 words composing the Revised text must be compared with about the same number in the Version of 1611; and this attention to over fifteen hundred thousand words (the total of both texts) will be necessary in order that the alterations represented by the Revised text may be learned once.

Out of ten thousand Bible readers, could one be supposed willing seriously to undertake a work of such magnitude, it would still be pertinent to inquire what, in the way of real advantage, would be its probable outcome. And the candid answer would have to be, Almost nothing at all. The long and toilsome comparison, even if executed upon a properly matured plan, would so consume the available mental energy as virtually to leave none for weighing the changes made by the

Revisers. Nor is this all. Unless the supposed labor were greatly augmented by some systematic attempt to preserve its results where they would meet the eye at each return to the text, the comparison would usually have to be repeated whenever it was desired to know accurately wherein the two versions disagree. It must be obvious that a task so utterly disproportionate to the limited leisure alike of the professional and of the average student of the Divine Word would be despairingly abandoned before it was fairly grappled with. Ordinary Bible readers will accomplish little in attempting to find out for themselves the differences between the Old Version and the New. On any but the most insignificant scale, the work must either be done to their hand, or it will not be done at all.

Happily, the difficulties to which attention has been drawn are not insuperable. They were carefully considered by the Editor (whose deep interest in Bible revision, he will be pardoned for stating, began in the year 1850) as far back as 1879; and a plan for overcoming them, having reference to the then expected Revised New Testament, was published in prospectus form in January, 1880. Two years later he brought out, as the complete embodiment of his scheme, the "Student's Edition" of the Revised New Testament.¹ The diacritical labor expended upon that volume was as fascinating as it was arduous. The work was received — by ministers, theological professors, intelligent laymen, and the religious and secular press — with warm and unqualified commendation.

It remains now to speak of the larger undertaking, of which the Student's Revised New Testament was the forerunner.

In the present volume the public have offered to them a *Diacritical* edition of the entire Revised Bible.² The work was planned, and has been executed, with reference to an existing need, — one, it may be added, not of a transient character, — for which no other publication, on either side of the Atlantic, even attempts to provide. It may therefore claim, without presumption, to be the labor-saving edition of the Revised Bible. What its distinctive features *should* be, has been partially intimated already; what they actually *are*, will now be concisely set forth. Dealing with the text, we inquire, —

I. WHAT WORDS OF THE VERSION OF 1611 HAVE THE REVISERS APPROVED AND RETAINED?

There are, as already stated, in the text of the Revised Bible 792,444 words. Of that number, 721,672 are *retained* from the Version of 1611. In this Bible every one of these latter is left *unmarked*, and its character, as an unchanged word, is known at *sight*. By this means ninety-one per cent of the text is practically *removed from the field of comparison*. The occasional exceptions to this claim are due to the fact that the sense of a passage is sometimes materially affected by a change in the *order* of retained words, or in the *punctuation*. The changed order referred to, whether important or unimportant, is uniformly indicated by a curve after the verse numeral. Changes in punctuation are disregarded.

¹ The most striking dissimilarity of the "Student's Revised New Testament" to the present Diacritical edition consists in the fact, that in the former work the revisional alterations in the text are shown by a system of underlining. Where new renderings are based on changes in the critical Greek text of the original, the lines are doubled.

² The Old Testament is reprinted from the Oxford small-pica octavo edition; the New Testament (having been electrotyped before the Revised Old Testament appeared) follows the Oxford pica edition of 1881. In the English (Oxford and Cambridge) editions of the Revised Bible a typographical error occurs in Ezekiel xxxviii. 16, where "thee" is wrongly printed for "me" in the phrase "that the nations may know me." The passage is correctly printed in this edition.

II. WHAT WORDS HAVE THE REVISERS INTRODUCED?

Of the above-named total number of words in the text of the Revised Bible, 70,772 — equal to nine per cent of the whole — have been introduced by the Revisers. In this Bible every one of those words is inclosed either by *parallels* or *upright dashes*, and its character, as an introduced word, is thus known at sight.

The total number of *places* having diacritical marks in the text is (O. T., 30,955 ; N. T., 17,501) 48,456. In about 675 instances the marginal alternative renderings of the Version of 1611 have contributed to the alterations in the Revised text. Cases of this kind are indicated by a section-mark.

III. WHAT WORDS OF THE VERSION OF 1611 HAVE THE REVISERS EXCLUDED FROM THE TEXT?

For the purpose of comparing the Revised with the Common Version, it is not enough that the *introduced* words of the former be diacritically marked ; the *excluded* words should also, and on the same page, be exhibited with equal distinctness. The latter class comprises 65,508 words. In this Bible every one of them appears in the foot-notes headed "Version of 1611," and its character, as a word excluded from the text, is thus known at sight.

Words disappearing from the text, besides being given in the foot-notes, will often be found as alternative renderings in the Revision margin.

When, to the facts given under the preceding inquiries, it is added that the Alternative Renderings found in the Revisers' Marginal Notes have, equally with the text, been compared with the Common Version and included in the marking, readers of this Preface will have a comprehension of the essential features of what is distinctive in the present edition of the Revised Version. They can, therefore, begin at once to use the work with profit and delight. There are other items, however, which, though of minor importance, may properly be brought to their notice.

1. The text of the Common Version used (with the approval of eminent Biblical scholars in this country) for purposes of *comparison* in the preparation of this volume is that of the "Cambridge Paragraph Bible of the Authorized English Version," edited by the Rev. F. H. SCRIVENER, M. A., LL. D., and published in the year 1873. DR. SCRIVENER states the object of his prolonged labor to be that "of supplying to scholars and divines their much-felt want of a critical edition of the Authorized Version of the Holy Bible," and he calls attention to the fact "that numberless and not inconsiderable departures from the original or standard edition of the Authorized Translation as published in 1611 are to be found in the modern Bibles which issue from the press by thousands every year." "Not a few of these variations," — he goes on to say, — "especially those first met with in Cambridge folio Bibles dated 1629 and 1638, which must have been superintended with much critical care, amend manifest faults of the original Translators or editors, so that it would be most injudicious to remove them from the place they have deservedly held in all our copies for the last 240 years." The "Cambridge Paragraph Bible," as would be inferred from the foregoing, conforms to our "modern Bibles" wherever, in the judgment of its editor, they "amend manifest faults of the original Translators or editors," but where their variations are believed to be "for the worse," it restores the rendering found in the original edition as published in 1611.

2. The Appendices of the two American Revision Companies have from the first been regarded by the scholarship of this country as of very great value. The synod of a leading religious denomination has within the present month, in dealing with

the subject of the Revised Version of the Scriptures, placed on record its conviction that, whatever may be the fate of the Appendices in England, they "will be in some way utilized for an American standard edition of the Revised Version." The verses which those Appendices designate as affected by the suggestions of the American Revisers are 1225 in number. It is manifestly desirable that, when he meets these passages in his reading, the student of the Revision should be able to distinguish them. In this volume the numeral of every such verse has an asterisk prefixed. An additional remark is here necessary. Each Appendix of the Revisers, it will be observed, begins with suggestions relating to "Classes of Passages." For the most part, the particular passages composing the "Classes" are not specified. In those cases the asterisk could not be made serviceable. This, however, does not lessen its utility where it does occur.

3. The marginal verse notation, properly employed in connection with the paragraph system of the Revision, involves what is widely regarded as a considerable inconvenience. It is very often impossible to tell *where a verse begins*. In this edition, the use made of the *degree-mark* entirely obviates that difficulty.

4. The words introduced by the Revisers are, in the Old Testament, about seven and two fifths per cent of the text; in the New Testament, about fourteen and one fifth per cent. In the whole Bible, as stated above, they constitute nine per cent.

5. The foot-notes of the entire Bible average 60 words each; those of the Old Testament, 49 words; those of the New Testament, 93 words. With these data in mind, the reader, on observing the bracketed numeral at the end of any foot-note, will instantly know whether the amount of revisional change on that page exceeds or falls below the average of either of the Testaments, or of both combined. Accuracy in matters of this kind, as distinguished from random guessing, will not be without its influence in securing for the Revised Version its right place in the popular regard.

6. Fourteen entire verses have been cancelled by the New Testament Revisers. They are the following: Matt. xxii. 21; xviii. 11; Mark vii. 16; ix. 44, 46; xi. 26; xv. 28; Luke xvii. 36; xxiii. 17; John v. 4; Acts vii. 37; xv. 34; xxiv. 7; xxviii. 29.

7. Our remaining observations will relate to the Diacritical scheme exemplified throughout this work.

(1) The *curve* (whether before or after) is specially useful when found in connection with the numeral of a verse containing no words introduced by the Revisers, as it guards the reader against supposing that the passage is unchanged.

(2) Words substituted by the Revisers very often have positions in the text different from those formerly occupied by their superseded alternatives. The foot-notes do not, therefore, invariably furnish the means of determining the precise *order* of words in the text of the Common Version.

(3) The reader's convenience is sometimes served, in the work of comparing the two versions, by marking one phrase against another, even though both contain the same word. It is quite possible that this might have been done much oftener with advantage, and that the rule of not allowing a common word to appear in the text and foot-notes has been observed with needless rigor. However, the matter is not of much consequence.

(4) Precision in exhibiting revisional *alternations* is sometimes sacrificed in order that the same word may not be marked in the text and appear also in the foot-notes. An example will illustrate the point. In Nehemiah vii. 19 the Revisers have substituted "spake of" for "reported," and "reported" for "uttered." The treatment of the verse in this volume shows "spake of" inclosed, and "uttered"

placed in the foot-notes, while "reported" has been left unmarked in the text, and a curve placed after the verse numeral to indicate a change in the order of the retained words. Instances of this method of marking are exceptional.

(5) While the words introduced by the Revisers are necessarily either *additions* or *substitutions*, it should be borne in mind that the two kinds of marks of inclosure employed in our diacritical work are not to be understood by a simple reference to that distinction. Upright dashes inclose only *added* words, but not all added words. Parallels, on the other hand, inclose all *substituted* words, but are not restricted to them. Where an added and a substituted word are conjoined, parallels inclose both; they also inclose all added words which, though introduced apart from substitutions, occupy the places of words excluded by the Revisers. Finally, parallels are in occasional instances somewhat loosely employed — in order to avoid using a curve after the verse numeral — in passages where there has been revisional addition and exclusion, but not strict alternation.

The labor which is here brought to a close has been a heavy one. Unceasing vigilance was required at every step as a condition of the degree of accuracy attained in its execution. That price was willingly paid; and the work is now commended to the favor of all who love the Holy Word and to the blessing of its Divine Author.

RUFUS WENDELL.

ALBANY, N. Y., July 13, 1886.

NOTE. — The "*Explanation of Diacritical Marks and Foot-notes*" employed in this volume will be found on the page facing the first chapter of the Book of Genesis.

I.

NUMERICAL SUMMARY.

BELOW is an explanation of the four numeral columns of the subjoined tabular statement.

Column 1 gives the number of words in the text of every book of the Revised Bible. The aggregate is 792,444 words (O. T., 612,530; N. T., 179,914).

Column 2 gives the number of words *introduced* by the Revisers into the text of every book.

The aggregate is 70,772 words (O. T., 45,248; N. T., 25,524).

Column 3 gives the number of words *excluded* by the Revisers from the text of every book.

The aggregate is 68,508 words (O. T., 42,611; N. T., 25,897).

Column 4 shows what percentage (*i. e.*, how many words in a thousand) of the text of every book is composed of words *introduced* by the Revisers.

	1	2	3	4		1	2	3	4
GENESIS,	38,307	1873	1820	.049	HABAKKUK,	1,460	190	206	.130
EXODUS,	32,062	2230	2211	.068	ZEPHANIAH,	1,629	133	119	.081
LEVITICUS,	24,426	2146	2240	.088	HAGGAI,	1,130	47	47	.041
NUMBERS,	32,733	2864	2031	.088	ZECHARIAH,	6,470	447	419	.060
DEUTERONOMY,	28,520	2140	1900	.075	MALACHI,	1,780	145	145	.081
JOSHUA,	18,035	1614	1526	.085					
JUDGES,	19,076	1318	1204	.069					
RUTH,	2,577	116	106	.045	MATTHEW,	23,407	2513	2781	.107
I. SAMUEL,	25,196	1308	1140	.052	MARK,	14,854	1982	2288	.133
II. SAMUEL,	20,708	1253	1146	.061	LUKE,	25,654	3239	3510	.126
I. KINGS,	24,607	1269	1166	.051	JOHN,	19,007	2161	2245	.114
II. KINGS,	23,033	1092	968	.046	THE ACTS,	24,211	3073	3687	.150
I. CHRONICLES,	20,352	1592	1602	.078	ROMANS,	9,473	1446	1392	.153
II. CHRONICLES,	26,263	1775	1571	.068	I. CORINTHIANS,	9,420	1320	1360	.140
EZRA,	7,431	477	483	.064	II. CORINTHIANS,	6,174	1248	1136	.202
NEHEMIAH,	10,505	692	664	.066	GALATIANS,	3,133	567	515	.181
ESTHER,	5,704	320	246	.056	EPHESIANS,	3,063	500	457	.163
JOB,	18,315	2362	2140	.129	PHILIPPIANS,	2,227	403	358	.181
PSALMS,	43,933	3668	3434	.084	COLOSSIANS,	2,004	356	327	.178
PROVERBS,	15,229	1478	1282	.097	I. THESSALONIANS,	1,839	277	274	.151
ECCLESIASTES,	5,620	576	535	.103	II. THESSALONIANS,	1,051	186	157	.177
SONG OF SONGS,	2,051	291	259	.109	I. TIMOTHY,	2,279	442	407	.194
ISAIAH,	37,083	3178	3127	.086	II. TIMOTHY,	1,619	253	301	.156
JEREMIAH,	42,060	2846	2544	.066	TITUS,	1,668	168	161	.187
LAMENTATIONS,	3,446	269	234	.078	PHILEMON,	439	81	72	.185
EZEKIEL,	39,603	3081	2866	.078	HEBREWS,	7,028	1231	1093	.175
DANIEL,	11,710	910	799	.078	JAMES,	2,306	382	375	.166
HOSEA,	5,211	532	493	.102	I. PETER,	2,423	421	470	.173
JOEL,	2,021	146	158	.073	II. PETER,	1,543	323	331	.209
AMOS,	4,236	297	279	.070	I. JOHN,	2,481	251	287	.101
OBADIAH,	653	62	78	.095	II. JOHN,	298	49	49	.164
JONAH,	1,337	82	64	.061	III. JOHN,	299	66	61	.221
MICAH,	3,159	298	290	.094	JUDE,	631	153	130	.243
NAHUM,	1,259	122	149	.097	REVELATION,	12,151	1833	1673	.151

II.

MISCELLANEOUS ITEMS.

1. The Bible contains 1189 chapters (O. T., 929; N. T., 260). The *average* length of a Revised Bible chapter is 666½ words; of an O. T. chapter, 659½ words; of a N. T. chapter, 692 words; of a Psalm, 293 words.

2. The *average* length of a Bible verse is 25½ words; of an O. T. verse, 26½ words; of a N. T. verse 22½ words.

3. The text of the Old Testament is 77⅔ per cent of the Revised Bible; the text of the New Testament is 22⅔ per cent of the Revised Bible.

4. The Revised Bible contains 31,088 verses (O. T., 23,145; N. T., 7943). The number of verses which the Revisers have left *verbally unchanged* is 8166,—equal to

26½ per cent of the total number. The verbally unchanged verses of the O. T. (= 7295) are 31½ per cent of its verses; those of the N. T. (= 871) are 11 per cent of its verses. The 8166 verbally unchanged verses of both Testaments are numerically *one* in excess of the 222 verses of Ecclesiastes added to the 7943 verses of the N. T. Of the 8166 verbally unchanged verses 815 (O. T., 747; N. T., 68) have alternate renderings in the Revisers' Margin.

5. There are in the Revised Bible 866 verses (O. T., 589; N. T., 277) which, in the text, the Revisers have *verbally* changed only by the *exclusion* of some word or words.

6. There are 1051 verses (O. T., 797; N. T., 254) which the Revisers have *verbally* changed only by the *addition* of some word or words.

7. The words introduced into the text by the Revisers are equal in amount to one hundred and six average Bible chapters.

III.

THE WORK OF THE REVISION COMPANIES.

THE British Company of New Testament Revisers began its work on the 22d of June, 1870, and finished the same on the 11th of November, 1880. During that time it held 407 meetings.

The American New Testament Revisers began their work October 4, 1872, and concluded it October 22, 1880.

The British Old Testament Revision Company began its work June 30, 1870, and finished it June 20, 1884. It held 792 meetings of six hours each.

The American Old Testament Company began its work October 4, 1872, and completed the same at the close of 1884.

The Revised New Testament was published in May, 1881; the Revised Old Testament, in May, 1885.

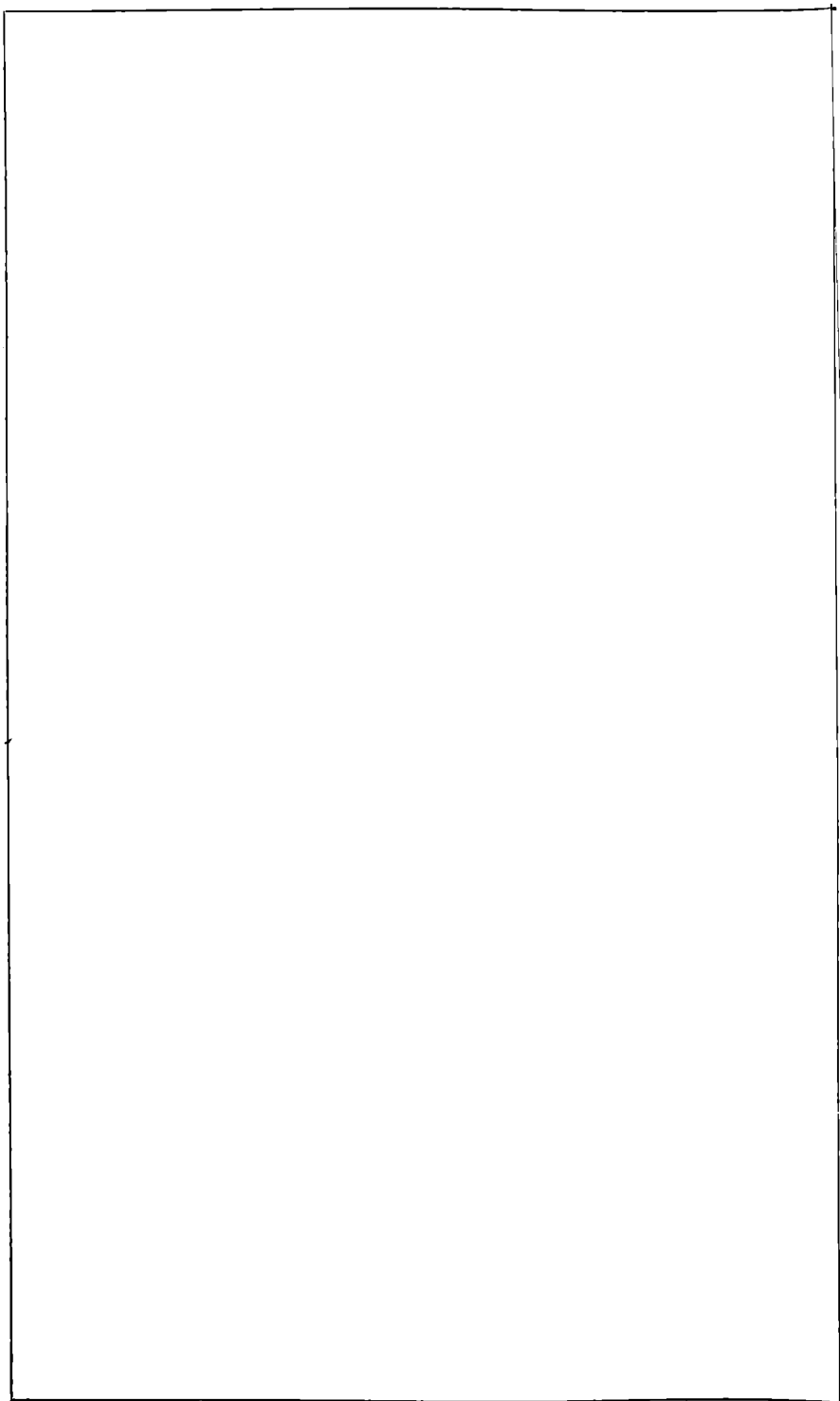
CORRIGENDA.

IN THE TEXT.

Delete the curve before verse-numeral, Gen. x. 11; xxxiii. 15; xlvii. 26, 30; Exodus ii. 3; Lev. vi. 4; Deut. xxii. 23; Jer. xxxv. 4; Lam. iii. 13. . . .
Insert the curve before verse-numeral, Lev. iii. 9; xvi. 6.
Delete the curve after verse-numeral, II. Sam. xi. 19; II. Kings xxiii. 12.
Gen. xiv. 17, inclose "vale" in parallels.
Prov. vi. 2, insert verse-numeral; xviii. 4, substitute upright dashes for parallels.
Rom. v. 12, insert section-mark (§) before "reconciliation."

IN "VERSION OF 1611" FOOT-NOTES.

Page 11, Gen. xiv. 11, insert "Valley . . ." before "which"; at the end change bracketed "46" to "47."
" 45, Gen. xlvii. 21, put "*were*" in parenthesis.
" 46, Gen. xlvii. 2, put "*even*" in parenthesis.
" 67 (O. T.), for "15 for; 16" read "16 . . ."
" 128 (O. T.), 4th line, for "because; 13 (*for*)" read "13 because . . . (*for*)."
" 351 (O. T.), change bracketed "33" to "31" at end of last line.
" 734, Jer. xxxv. 4, "a" should be uninclosed.
" 758, Lam. iii. 13, "arrows" should be uninclosed.
" 673, Isa. xxxv. 4, "a" should be uninclosed.



P R E F A C E.

THE Revision of the Authorised Version was undertaken in consequence of a Resolution passed by both houses of the Convocation of the Province of Canterbury, as has been fully explained in the Preface to the Revised Version of the New Testament, which was first published in May 1881. When the two Companies were appointed for carrying out this work, the following General Principles, among others, were laid down by the Revision Committee of Convocation for their guidance:—

‘1. To introduce as few alterations as possible into the Text of the Authorised Version consistently with faithfulness.’

‘2. To limit, as far as possible, the expression of such alterations to the language of the Authorised and earlier English Versions.’

‘4. That the Text to be adopted be that for which the evidence is decidedly preponderating; and that when the Text so adopted differs from that from which the Authorised Version was made, the alteration be indicated in the margin.’

‘7. To revise the headings of chapters and pages, paragraphs, italics, and punctuation.’

In order to shew the manner in which the Old Testament Company have endeavoured to carry out their instructions, it will be convenient to treat the subjects mentioned in the foregoing rules in a somewhat different order.

It will be observed that in Rule 4 the word ‘Text’ is used in a different sense from that in Rule 1, and in the case of the Old Testament denotes the Hebrew or Aramaic original of the several books. In this respect the task of the Revisers has been much simpler than that which the New Testament Company had before them. The Received, or, as it is commonly called, the Massoretic Text of the Old Testament Scriptures has come down to us in manuscripts which are of no very great antiquity, and which all belong to the same family or recension¹. That other recensions were at one time in existence is probable from the variations in the Ancient Versions, the oldest of which, namely the Greek or Septuagint, was made, at least in part, some two centuries before the Christian era. But as the state of knowledge on the subject is not at present such as to justify any attempt at an entire reconstruction of the text on the authority of the Versions, the Revisers have thought it most prudent to adopt the Massoretic Text as the basis of their work, and to depart from it, as the Authorised Translators had done², only in exceptional cases. With regard to the variations in the Massoretic Text itself, the Revisers have endeavoured to translate what appeared to them to be the best reading in the text, and where the alternative reading seemed sufficiently probable or important they have placed it in the margin. In some few instances of extreme difficulty a reading has been adopted on the authority of the Ancient Versions, and the departure from the Massoretic Text recorded in the margin. In other cases, where the versions appeared to supply a very probable though not so necessary a correction of the text, the text has been left and the variation indicated in the margin only.

In endeavouring to carry out as fully as possible the spirit of Rules 1 and 2, the Revisers have borne in mind that it was their duty not to make a new translation but to revise one already existing, which for more than two centuries and

¹ The earliest MS. of which the age is certainly known bears date A.D. 916.

² See, for instance, 2 Sam. xvi. 12; 2 Chr. iii. 1, xxii. 6; Job xxxvii. 7; Ezek. xlvi. 10; Amos v. 26; Hag. i. 2.

a half had held the position of an English classic. They have therefore departed from it only in cases where they disagreed with the Translators of 1611 as to the meaning or construction of a word or sentence; or where it was necessary for the sake of uniformity to render such parallel passages as were identical in Hebrew by the same English words, so that an English reader might know at once by comparison that a difference in the translation corresponded to a difference in the original; or where the language of the Authorised Version was liable to be misunderstood by reason of its being archaic or obscure; or finally, where the rendering of an earlier English version seemed preferable, or where by an apparently slight change it was possible to bring out more fully the meaning of a passage of which the translation was already substantially accurate.

It has been thought advisable in regard to the word 'JEHOVAH' to follow the usage of the Authorised Version, and not to insert it uniformly in place of 'LORD' or 'GOD', which when printed in small capitals represent the words substituted by Jewish custom for the ineffable Name according to the vowel points by which it is distinguished. It will be found therefore that in this respect the Authorised Version has been departed from only in a few passages, in which the introduction of a proper name seemed to be required.

Terms of natural history have been changed only where it was certain that the Authorised Version was incorrect and where there was sufficient evidence for the substituted rendering. In cases of doubt the alternative rendering has been given in the margin; and even where no doubt existed, but where there was no familiar English equivalent for the original word, the Old Version has been allowed to remain¹, and the more accurate term has been placed in the margin.

In some words of very frequent occurrence, the Authorised Version being either inadequate or inconsistent, and sometimes misleading, changes have been introduced with as much uniformity as appeared practicable or desirable. For instance, 'the tabernacle of the congregation' has been everywhere changed to 'the tent of meeting', on account of Exodus xxv. 22, xxix. 42, 43, and also because 'the tabernacle of the congregation' conveys an entirely wrong sense. The words 'tabernacle' and 'tent', as the renderings of two different Hebrew words, are in the Authorised Version frequently interchanged in such a manner as to lead to confusion; and the Revisers have endeavoured throughout the Pentateuch to preserve a consistent distinction between them. Their practice in regard to the words 'assembly' and 'congregation' has been the same in principle, although they have contented themselves with introducing greater consistency of rendering without aiming at absolute uniformity. In consequence of the changes which have taken place in the English language, the term 'meat offering' has become inappropriate to describe an offering of which flesh was no part; and by the alteration to 'meal offering' a sufficiently accurate representation of the original has been obtained with the least possible change of form.

As regards the use of words, there are only a few cases in which it has been found needful to deviate from the language employed in the Authorised Version. One of these deviations occurs so frequently that it may be well to state briefly why it was adopted. The word 'peoples' was nowhere used by King James's Translators in the Old Testament, and in the New Testament it occurs only twice (Rev. x. 11, xvii. 15). The effect of this was to leave the rendering of numerous passages inadequate or obscure or even positively misleading. Thus in one of the best known Psalms (Ps. lxxvii.), where the Septuagint has *λαοί* and the Vulgate *populi*, the English had 'Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee'; leaving it at least doubtful whether the 'nations' of verse 4, or God's people, Israel, be referred to. And in Isaiah lv. 4, 'Behold, I have given him for a witness to the people, a leader and commander to the people', the word 'people' is naturally understood by the English reader to refer to Israel.

Again, the Hebrew word *goyim* 'nations', which is applied to the nations of Canaan dispossessed by the Hebrews, and then also to the surrounding nations

¹ As for instance, 'coney' (Lev. xi. 5), 'fitches' (Is. xxviii. 25, 27), 'gourd' (Jonah iv. 6).

among whom the people of Israel were afterwards dispersed, acquired in later times a moral significance, which is represented in the Authorised Version by the rendering 'heathen' or 'Gentiles'. While recognizing this moral sense of the word, the Revisers have employed it much more sparingly than their predecessors had done.

Similarly, the Hebrew *Sheôl*, which signifies the abode of departed spirits, and corresponds to the Greek Hades, or the under world, is variously rendered in the Authorised Version by 'grave', 'pit', and 'hell'. Of these renderings 'hell', if it could be taken in its original sense as used in the Creeds, would be a fairly adequate equivalent for the Hebrew word; but it is so commonly understood of the place of torment that to employ it frequently would lead to inevitable misunderstanding. The Revisers therefore in the historical narratives have left the rendering 'the grave' or 'the pit' in the text, with a marginal note 'Heb. *Sheol*' to indicate that it does not signify 'the place of burial'; while in the poetical writings they have put most commonly 'Sheol' in the text and 'the grave' in the margin. In Isaiah xiv. however, where 'hell' is used in more of its original sense and is less liable to be misunderstood, and where any change in so familiar a passage which was not distinctly an improvement would be a decided loss, the Revisers have contented themselves with leaving 'hell' in the text, and have connected it with other passages by putting 'Sheol' in the margin.

In connexion with this it may be mentioned that 'Abaddon', which has hitherto been known to the English reader of the Bible only from the New Testament (Rev. ix. 11), has been introduced in three passages (Job xxvi. 6; Prov. xv. 11, xxvii. 20), where a proper name appears to be required for giving vividness and point.

The Hebrew word *Ashêrah*, which is uniformly and wrongly rendered 'grove' in the Authorised Version, most probably denotes the wooden symbol of a goddess; and the Revisers therefore have not hesitated to introduce it as a proper name in the singular (Judg. vi. 25, &c.), with the plurals Asherim (Ex. xxxiv. 13, &c.) and Asheroth (Judg. iii. 7, &c.), following the analogy of the Baalim (Judg. iii. 7) and the Ashtaroth (Judg. ii. 13), which are already familiar.

In regard to the language of the Authorised Version, the Revisers have thought it no part of their duty to reduce it to conformity with modern usage, and have therefore left untouched all archaisms, whether of language or construction, which though not in familiar use cause a reader no embarrassment and lead to no misunderstanding. They are aware that in so doing they will disappoint the large English-speaking race on the other side of the Atlantic, and it is a question upon which they are prepared to agree to a friendly difference of opinion. The principle by which they have been guided has been clear and consistent. Where an archaic word or expression was liable to be misunderstood or at least was not perfectly intelligible, they have substituted for it another, in equally good use at the time the Authorised Version was made, and expressing all that the archaism was intended to convey, but more familiar to the modern reader. In such cases the gain was greater than the loss. But in other instances where the word or expression, although obsolete, was not unintelligible, it was thought that the change would involve greater loss than gain, and the old rendering was therefore allowed to stand. More especially was this the case when the archaism was a perfectly correct rendering of the original and there was no exact modern equivalent for it. The principle adopted by the Company will be best illustrated by two typical examples. The verb 'to ear' in the sense of 'to plough' and the substantive 'earring' for 'ploughing' were very reluctantly abandoned, and only because it was ascertained that their meaning was unknown to many persons of good intelligence and education. But it was easy to put in their place equivalents which had a pedigree of almost equal antiquity, and it would have been an excess of conservatism to refuse to substitute for an unintelligible archaism an expression to which no ambiguity could be attached. On the other hand the word 'bolled' (Ex. ix. 31), which signifies 'podded for seed' and is known in provincial dialects, has no synonym in literary English. To have discarded it in favour of a less accurate or

more paraphrastic expression would have been to impoverish the language ; and it was therefore left, because it exactly expresses one view which is taken of the meaning of the original.

One of the few instances in which the language of the Authorised Version has been modified in accordance with later usage is the change of the neuter possessive pronoun from 'his' to 'its'. It is well known that 'its' does not occur in the Bible of 1611, and it does not appear to have been introduced into any edition before 1660. But it is found ten times in Shakespeare, and there is other evidence to shew that at the time of the Authorised Version it was coming into use. It was found necessary in some cases to substitute 'its' for 'his' in order to avoid obscurity, and there seemed no good reason, when it was once introduced, for refusing to admit it generally when it referred to purely inanimate objects.

In making minor changes, whether in translation or language, the Revisers have followed the example of the Translators of the Authorised Version, who allowed themselves in this respect a reasonable freedom, without permitting their liberty to degenerate into license.

It will be at once seen that the old division of the books into chapters and verses has been abandoned in favour of the arrangement in paragraphs, the numbering of the chapters and verses being however retained for convenience of reference. Where the change of subject seemed to require a greater break than was marked by the beginning of a new paragraph, it has been indicated by a space before the paragraph. Occasionally the divisions of the chapters in the Authorised Version differ from those in the common Hebrew Bibles. In such cases the variations are given in the margin. In the Psalms, the titles are printed in smaller type, as in some modern English Bibles, which differ in this respect from the edition of 1611. One consequence of the arrangement in paragraphs has been the omission of the headings of chapters, which for other and more important reasons it was thought advisable to abandon, as involving questions which belong rather to the province of the commentator than to that of the translator. With the headings of chapters the head-lines of pages naturally disappeared also, and for the same reason.

In the poetical portions, besides the division into paragraphs, the Revisers have adopted an arrangement in lines, so as to exhibit the parallelism which is characteristic of Hebrew Poetry. But they have not extended this arrangement to the prophetic books, the language of which although frequently marked by parallelism is, except in purely lyrical passages, rather of the nature of lofty and impassioned prose.

In the use of italics the Revisers departed from the custom of the Authorised Version and adopted as their rule the following resolution of their Company :

'That all such words now printed in italics, as are plainly implied in the Hebrew and necessary in English, be printed in common type.'

But where any doubt existed as to the exact rendering of the Hebrew, all words which have been added in order to give completeness to the English expression are printed in italic type, so that the reader by omitting them may be able to see how far their insertion is justified by the words of the original. This of course is especially true of those renderings for which an alternative is given in the margin, where the roman and italic type play exactly opposite parts.

To complete the account of the Revised Version it remains only to describe the marginal notes. These will be found to contain

(1) The renderings of such variations in the Massoretic Text as appeared to be of sufficient importance. These variations are known by the technical names of K'ri (*read*) and C'thib (*written*), which denote that the K'ri, or reading in the margin of the Hebrew Bible, is to be substituted for the C'thib which appears in the written text. The Revisers have generally, though not uniformly, rendered the C'thib in the text, and left the K'ri in the margin, with the introductory note 'Or, according to another reading', or 'Another reading is'. When the K'ri has been followed in the text, the C'thib has been placed in the margin, if it represented a variation of sufficient importance.

(2) Alternative renderings, introduced by 'Or'. These are either different meanings of the word or passage, or they serve to connect it with other renderings elsewhere.

(3) Literal renderings of the Hebrew or Aramaic, indicated by the prefix 'Heb.' or 'Aram.'

(4) Changes of text made on the authority of the ancient Versions.

(5) Readings from ancient Versions which appeared to be of sufficient importance to be noticed.

(6) Renderings of the Hebrew consonants as read with different vowel points, or as differently divided. These are introduced by the words 'Or, as otherwise read'.

(7) Marginal references to other passages, which are either strictly parallel, or serve the purpose of illustrating or justifying a particular rendering.

(8) Explanations of certain proper names, the meaning of which is referred to in the text.

In the Proper Names the Revisers have endeavoured to ascertain the system of transliteration adopted by the Translators of the Authorised Version and to carry it out with somewhat greater consistency. They have not however attempted anything like rigid uniformity, and have left unchanged all those names which by usage have become English; as, for instance, Moses, Aaron, Isaiah, Jeremiah, Ezekiel, and the like.

Among the Rules laid down by the Revision Committee of Convocation for the guidance of the Revisers was one that no change should be finally made in the text of the Authorised Version except by the vote of two-thirds of the Company present and voting; and this Rule has been invariably acted upon. The result has been that in many cases a rendering which was preferred by the majority of the Company voting has been recorded in the margin, the majority not being sufficient to give it a place in the text. But all questions of marginal readings, as well as of punctuation and division into paragraphs, except where these affected the sense of a passage, were decided by a simple majority.

It may be of some interest to describe the method observed by the Company in their work, if only to shew that every question raised was carefully and deliberately considered. In the first Revision it was the practice for the Secretary to read over each verse, first in the original and then in the Authorised Version: the proposals for change were then taken; first those communicated in writing by absent members, and next those made by the members present. Each proposal was moved, and if seconded was discussed and voted upon; the decision in the first Revision being by a majority only. If a proposal met with no seconder, it was not discussed but allowed to drop. In the second Revision, the Secretary read out in order the changes which had been made at the first Revision; if these were unchallenged they were allowed to remain, otherwise they were put to the vote and affirmed or rejected according as they were or were not supported by the requisite majority of two-thirds. In the second Revision new propositions could only be made by special permission of the Company, and discussion was limited, as far as possible, to exceptional cases. In the final review, which was in reality the completion of the second Revision, the Company employed themselves in making a general survey of what they had done, deciding finally upon reserved points, harmonizing inconsistencies, smoothing down roughnesses, removing unnecessary changes, and generally giving finish and completeness to their work. Everything in this final survey was decided by the vote of a majority of two-thirds.

The Revisers had already made some progress, and had in fact gone twice through the Pentateuch, before they secured the co-operation of the American Old Testament Revision Company. The first Revision of the several books was submitted to the consideration of the American Revisers, and, except in the case of the Pentateuch, the English Company had the benefit of their criticisms and suggestions before they proceeded to the second Revision. The second Revision was in like manner forwarded to America, and the latest thoughts of the American Revisers were in the hands of the English Company at their final review. In every

instance the suggestions from America were treated with the same consideration as those proceeding from members of the English Company, and were adopted or rejected on their merits. It was a part of the terms of agreement with the American Company that all points of ultimate difference between them and the English Revisers should be placed on record, and they will accordingly be found fully stated at the end of the Old Testament, or at the end of the several portions, according as the Revised Version appears in one or more volumes. Many of them will be found to be changes of language which are involved in the essentially different circumstances of American and English readers; others express a preference for the marginal rendering over that given in the text; others again involve a real difference of opinion; but all shew that they have been dictated by the same leading principle, the sincere desire to give to modern readers a faithful representation of the meaning of the original documents.

It could not but be expected that in the course of fourteen years many changes would take place in the members of the Company. Of the original number who first put their hands to the work on the 30th of June, 1870, only fifteen now remain. Ten of the Company have been removed by death, and two resigned: the places of these were filled from time to time by others; but since October 1875 no new members have been added. The Revision was completed in eighty-five sessions, ending on 20th June, 1884; and it occupied 792 days. The greater part of the sessions were for ten days each, and each day the Company generally sat for six hours. The labour therefore has been great, but it has been given ungrudgingly; and now with a feeling of deep thankfulness to Almighty God, and the earnest hope that their endeavours may with His blessing tend to a clearer knowledge of the Old Testament Scriptures, the Revisers bring their long task to a close.

JERUSALEM CHAMBER,
WESTMINSTER ABBEY,
10 July, 1884.

THE NAMES AND ORDER

OF ALL THE

BOOKS OF THE OLD TESTAMENT.

	PAGE		PAGE
GENESIS	1	ECCLESIASTES	632
EXODUS	50	THE SONG OF SONGS	640
LEVITICUS	93	ISAIAH	646
NUMBERS	125	JEREMIAH	698
DEUTERONOMY	170	LAMENTATIONS	755
JOSHUA	207	EZEKIEL	761
JUDGES	233	DANIEL	813
RUTH	258	HOSEA	829
I. SAMUEL	262	JOEL	837
II. SAMUEL	294	AMOS	839
I. KINGS	322	OBADIAH	845
II. KINGS	354	JONAH	846
I. CHRONICLES	384	MICAH	848
II. CHRONICLES	413	NAHUM	853
EZRA	448	HABAKKUK	855
NEHEMIAH	458	ZEPHANIAH	857
ESTHER	473	HAGGAI	860
JOB	480	ZECHARIAH	861
THE PSALMS	516	MALACHI	870
THE PROVERBS	602		

EXPLANATION

OF

DIACRITICAL MARKS AND FOOT-NOTES.

I. Renderings Introduced by the Revisers.

1. **Parallels** (||) inclose: (a) **substituted words**; (b) **substituted and added words conjoined**; (c) **added words** occupying the *places* of words *excluded*.
2. **Upright dashes** (|—|) inclose **added words** occurring apart from substitutions, in places not formerly occupied by words *excluded*.
3. A **section-mark** (§), occurring only in the text, precedes renderings derived from the *Margin* of 1611.
Note A. — MARGINAL RENDERINGS (preceded always by "Or"), if uninclosed and occurring neither in the text nor in the Foot-notes, will be found in the *Margin* of 1611.
4. A **Curve after** a verse-numeral denotes a **changed order** of uninclosed words in the text.

II. Renderings Excluded from the Text by the Revisers: comprising the Foot-notes marked "Version of 1611."

5. **Uninclosed words** comprise: (a) those excluded by **substitution**; (b) immediately adjoining renderings excluded *without* substitution.
6. **Parentheses** inclose words unconnected with those excluded by substitution.
Note B. — In THE PSALMS, words excluded from the Superscriptions are, in the Foot-notes, *bracketed*.
Note C. — The number of words of every Foot-note is given in brackets at the end.

III. Simple Exclusion (a). Verse Beginning (b). Preferences of American Committee (c).

7. (a) A **Curve before** a verse-numeral denotes *exclusion without substitution*, and relates solely to the parenthetic matter in the Foot-notes. — Occurring before a chapter-numeral (in the *New Testament* only), it denotes the cancellation of an entire verse. From MARK ix. two verses thus disappear.
Note D. — The Curve, occurring both before and after the same verse-numeral, has in each position only its *individual* significance, as explained above ("7" and "4").
8. (b) A **Degree-sign** (°) — except in the portions printed in poetical form — marks the *beginning* of verses that do not begin paragraphs.
9. (c) An **Asterisk** (*) precedes the numeral of every verse specifically designated in the Revisers' "Appendix," at the end of the Old Testament, and in the "List of readings and renderings preferred by the American Committee, recorded at their desire," at the end of the New Testament.

☞ "DIACRITICAL" (= "*Separating or distinguishing; indicating something to be distinguished;*" "*Distinguishing by a point or mark*") is used in connection with this work in the belief that no other English word so well describes an edition of the Revised Bible, in which — to say nothing of its other helpful devices — **every word introduced**, and **every word excluded**, by the Revisers, may be distinguished **at a glance**.

THE FIRST BOOK OF MOSES, COMMONLY CALLED GENESIS.

11 In the beginning God created the
2 heaven and the earth. °And the earth
was ¹waste¹ and void; and darkness
was upon the face of the deep: and
the spirit of God ¹moved upon the
3 face of the waters. °And God said,
Let there be light: and there was
4 light. °And God saw the light, that
it was good: and God divided the
5 light from the darkness. °And God
called the light Day, and the darkness
he called Night. And ¹there was¹
evening and ¹there was¹ morning,
¹one¹ day.
6 °And God said, Let there be a
°firmament in the midst of the waters,
and let it divide the waters from the
7 waters. °And God made the firma-
ment, and divided the waters which
were under the firmament from the
waters which were above the firma-
8 ment: and it was so. °And God
called the firmament Heaven. And
¹there was¹ evening and ¹there was¹
morning, ¹a¹ second day.
9 °And God said, Let the waters under
the heaven be gathered together unto
one place, and let the dry land appear:
and it was so. °And God called the
10 dry land Earth; and the gathering
together of the waters called he Seas:
(11) and God saw that it was good. °And
God said, Let the earth ¹put¹ forth
grass, herb yielding seed, and fruit
tree ¹bearing¹ fruit after ¹its¹ kind,
¹wherein¹ is ¹the¹ seed ¹thereof¹, upon
(12) the earth: and it was so. °And the
earth brought forth grass, herb yield-
ing seed after ¹its¹ kind, and tree
¹bearing¹ fruit, ¹wherein¹ is ¹the¹ seed
¹thereof¹, after ¹its¹ kind: and God
13 saw that it was good. °And ¹there
was¹ evening and ¹there was¹ morning,
¹a¹ third day.
14 °And God said, Let there be lights
in the firmament of the heaven to
divide the day from the night; and
let them be for signs, and for seasons,
15 and for days and years: °and let them
be for lights in the firmament of the

heaven to give light upon the earth:
16 and it was so. °And God made ¹the¹
two great lights; the greater light to
rule the day, and the lesser light
to rule the night: *he made* the stars
17 also. °And God set them in the
firmament of the heaven to give light
18 upon the earth, °and to rule over the
day and over the night, and to divide
the light from the darkness: and God
19 saw that it was good. °And ¹there
was¹ evening and ¹there was¹ morning,
¹a¹ fourth day.
20 °And God said, Let the waters
¹bring forth abundantly the moving
creature that hath life, and ¹let¹ fowl
fly above the earth ¹in the open firma-
21 ment of heaven. °And God created
¹the¹ great ¹sea-monsters¹, and every
living creature that moveth, which the
waters brought forth abundantly, after
their ¹kinds¹, and every winged fowl
after ¹its¹ kind: and God saw that it
22 was good. °And God blessed them,
saying, Be fruitful, and multiply, and
fill the waters in the seas, and let fowl
23 multiply in the earth. °And ¹there
was¹ evening and ¹there was¹ morning,
¹a¹ fifth day.
24 °And God said, Let the earth bring
forth the living creature after ¹its¹
kind, cattle, and creeping thing, and
beast of the earth after ¹its¹ kind:
25 and it was so. °And God made the
beast of the earth after ¹its¹ kind, and
¹the¹ cattle after their kind, and every
thing that creepeth upon the ground
after ¹its¹ kind: and God saw that it
26 was good. °And God said, Let us
make man in our image, after our
likeness: and let them have dominion
over the fish of the sea, and over the
fowl of the air, and over the cattle,
and over all the earth, and over every
creeping thing that creepeth upon the
27 earth. °¹And¹ God created man
in his own image, in the image of God
created he him; male and female
28 created he them. °And God blessed
them: and God said unto them, Be

¹ Or, *was brooding* ¹upon
² Heb. *expanse*.

³ Heb. *swarm with swarms of living
creatures*.

⁴ Heb. *on the face of the expanse of
the heaven*.

VERSION OF 1611.—I. 2 without form; 5 the . . the . . were the first; 8 the . . the . . were the;
11 bring . . (the) . . (the) . . yielding . . his . . whose . . in itself; 12 (and) . . his . . (the) . . yielding . . whose
... was in itself. his; 13 the . . the . . were the; 18 the . . the . . were the; 20 *that* may; 21 whales . .
kind . . his; 23 the . . the . . were the; 24 his . . his; 25 his . . his; 27 So. = [50]

fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth. °And God said, Behold, I have given you every herb yielding seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat: °and to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so. °And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

21 And the heaven and the earth were finished, and all the host of them. °And on the seventh day God finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. °And God blessed the seventh day, and hallowed it: because that in it he rested from all his work which God had created and made.

* (4) These are the generations of the heaven and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made earth and heaven.

5 °And no plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up: for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground; °but there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground. °And the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul. °And the LORD God planted a garden eastward, in Eden; and there he put the man whom he had formed. °And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil. °And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became

11 four heads. °The name of the first is Pishon: that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold; °and the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx stone. °And the name of the second river is Gihon: the same is it that compasseth the whole land of Cush.

14 °And the name of the third river is Hiddekel: that is it which goeth in front of Assyria. And the fourth river is Euphrates. °And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it. °And the LORD God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat: °but of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.

18 And the LORD God said, It is not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him. °And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto the man to see what he would call them: and whatsoever the man called every living creature, that was the name thereof.

20 °And the man gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for man there was not found an help meet for him. °And the LORD God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof: °and the rib, which the LORD God had taken from the man, made he a woman, and brought her unto the man. °And the man said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of Man. °Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh. °And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

31 Now the serpent was more subtil than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of any tree of the

¹ Or, *creepeth*

² Heb. *a living soul*.

³ Heb. *Jehovah*, as in other places where LORD is put in capitals.

⁴ Or, *every*

⁵ That is, *Tigris*.

⁶ Or, *toward the east of*

⁷ Or, *answering to*

⁸ Or, *Adam*

⁹ Heb. *builded* he into.

¹⁰ Heb. *Tshah*.

¹¹ Heb. *ish*.

¹² Or, *all the trees*

VERSION OF 1G11.—20 bearing; 31 the . . the . . were. — II. 1 Thus . . heavens; 2 ended; 3 sanctified; 4 heavens . . (the) . . the heavens; 5 every . . before it . . every . . before it grew; 10 (into); 11 Pison; 13 Ethiopia; 14 toward the east; 18 a; 19 Adam . . Adam; 20 Adam . . Adam . . a; 21 Adam; 23 Adam. — III. 1 every. = [34]

2) garden? °And the woman said unto the serpent, Of the fruit of the trees
3 of the garden we may eat: °but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it,
4 lest ye die. °And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely
5 die: °for God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as
6 °God¹, knowing good and evil. °And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was °a delight² to the eyes, and °that the tree °was³ °to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat: and °she⁴ gave also unto her husband with her, and he did eat.
7 °And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves °aprons.
8 °And they heard the °voice of the LORD God walking in the garden in the °cool of the day: and °the man⁵ and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst
9 the trees of the garden. °And the LORD God called unto °the man⁶, and said unto him, Where art thou?
10 °And he said, I heard thy °voice in the garden, and I was afraid, because
11 I was naked; and I hid myself. °And he said, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou
12 shouldest not eat? °And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the
13 tree, and I did eat. °And the LORD God said unto the woman, What is this thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I
14 did eat. °And the LORD God said unto the serpent, Because thou hast done this, cursed art thou °above all cattle, and °above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days
15 of thy life: °and I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed: it shall °bruise thy head, and thou shalt
16 °bruise his heel. °Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception: in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy husband,

17 and he shall rule over thee. °And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in °toil⁷ shalt thou eat of it all the days of thy life; °thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt
18 eat the herb of the field; °in the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt thou return. °And °the man⁸ called his wife's name °Eve; because she was the
21 mother of all living. °And⁹ the LORD God °made for¹⁰ Adam and °for¹¹ his wife coats of skins, and clothed them.
22 And the LORD God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil; and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for
23 ever: °therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was
24 taken. °So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden °the Cherubim¹², and °the flame of a sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.
4 1 And °the man¹³ knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have °gotten a man °with
2) the help of¹⁴ the LORD. °And again she bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was
3 a tiller of the ground. °And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD.
4 °And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect
5 unto Abel and to his offering: °but unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very
6 wroth, and his countenance fell. °And the LORD said unto Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen? °If thou doest well,
7 shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin °coueth¹⁵ at the door: and unto thee °shall be his desire. and thou shalt rule over him.

¹ Or, gods² Or, °desirable to look upon¹³ Or, °girdles¹⁴ Or, °sound¹⁵ Heb. wind.⁶ Or, °from among¹⁷ Or, °lie in wait for¹⁸ Or, °sorrow⁹ Heb. Havvah, that is, Living, or, Life.¹⁰ Heb. kanaah, to get.¹¹ Or, °shall it¹ not be lifted up¹?¹² Or, °is its desire, °but¹ thou shouldst¹ rule over it¹

8 °And Cain ¹told¹ Abel his brother. And it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against
 9 Abel his brother, and slew him. °And the LORD said unto Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not: am I my brother's keeper?
 10 °And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth
 11 unto me from the ground. °And now cursed art thou from the 'ground', which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy
 12 hand: °when thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a 'wanderer' shalt thou be in the earth.
 13 °And Cain said unto the LORD, °My punishment is greater °than I can bear. °Behold, thou hast driven me out this day from the face of the 'ground'; and from thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a 'wanderer' in the earth: and it shall come to pass, that 'whosoever' findeth
 15 me shall slay me. °And the LORD said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the LORD 'appointed' a 'sign for' Cain, lest any finding him should 'smite' him.
 16 And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of 'Nod, °on the east of Eden.
 17 °And Cain knew his wife; and she conceived, and bare Enoch: and he builded a city, and called the name of the city, after the name of his son,
 18 Enoch. °And unto Enoch was born Irad: and Irad begat Methusael: and Methusael begat 'Methushael': and
 19 'Methushael' begat Lamech. °And Lamech took unto him two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah. °And Adah bare Jabal: he was the father of such as dwell in tents and have cattle.
 21 °And his brother's name was Jubal: he was the father of all such as handle
 22 the harp and 'pipe'. °And Zillah, she also bare Tubal-cain, °the forger of every 'cutting instrument of' °brass and iron: and the sister of Tubal-cain
 23 was Naamah. °And Lamech said unto his wives:

Adah and Zillah, hear my voice;
 Ye wives of Lamech, hearken unto my speech:

For °I have slain a man °for wounding me',

And a young man 'for bruising me':

24 If Cain shall be avenged sevenfold, Truly Lamech seventy and sevenfold.

25) And Adam knew his wife again: and she bare a son, and called his name °Seth: For, said she, God °hath appointed me another seed instead of
 26 Abel; 'for' Cain slew 'him'. °And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name 'Enosh': then began men to call upon the name of the LORD.

5 1 This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made
 2 he him; °male and female created he them; and blessed them, and called their name °Adam, in the day when
 3 they were created. °And Adam lived an hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth:
 4 °and the days of Adam after he 'begat' Seth were eight hundred years: and he begat sons and daughters.
 5 °And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died.

6 And Seth lived an hundred and
 7 five years, and begat 'Enosh': °and Seth lived after he begat 'Enosh' eight hundred and seven years, and
 8 begat sons and daughters: °and all the days of Seth were nine hundred and twelve years: and he died.

9 And 'Enosh' lived ninety years,
 10 and begat 'Kenan': °and 'Enosh' lived after he begat 'Kenan' eight hundred and fifteen years, and begat sons
 11 and daughters: °and all the days of 'Enosh' were nine hundred and five years: and he died.

12 And 'Kenan' lived seventy years,
 13 and begat 'Mahalalel': °and 'Kenan' lived after he begat 'Mahalalel' eight hundred and forty years, and begat
 14 sons and daughters: °and all the days of 'Kenan' were nine hundred and ten years: and he died.

15 And 'Mahalalel' lived sixty and

¹ Heb. said unto. Many ancient authorities have, said unto Abel his brother, Let us go into the field.

² Or, Mine iniquity

³ Or, than can be forgiven!

⁴ That is, Wandering.

⁵ Or, lin front of

⁶ Or, an instructor of every artificer

⁷ Or, I copper! and so elsewhere.

⁸ Or, I will slay

⁹ Or, to my wounding, and a young

man to my hurt

¹⁰ Heb. Sketh.

¹¹ Heb. skath.

¹² Or, I Man!

VERSION OF 1611.—8 talked with; 11 earth; 12 vagabond; 14 earth.. vagabond.. every one that; 15 set.. mark upon.. kill; 18 Methusael.. Methusael; 20 (of such as); 21 organ; 22 an instructor.. artificer in; 23 to my wounding.. to my hurt; 25 whom; 26 Enos.— V. 4 had begotten; 6 Enos; 7 Enos; 9 Enos.. Cainan; 10 Enos.. Cainan; 11 Enos; 12 Cainan.. Mahalalel; 13 Cainan.. Mahalalel; 14 Cainan; 15 Mahalalel. = [46]

- 16 five years, and begat Jared: °and 'Mahalalel' lived after he begat Jared eight hundred and thirty years, and
 17 begat sons and daughters: °and all the days of 'Mahalalel' were eight hundred ninety and five years: and he died.
- (18 And Jared lived an hundred sixty and two years, and begat Enoch: °and Jared lived after he begat Enoch eight hundred years, and begat sons and daughters: °and all the days of Jared were nine hundred sixty and two years: and he died.
- 21 And Enoch lived sixty and five years, and begat Methuselah: °and Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters: °and all the days of Enoch were three hundred sixty and five years: °and Enoch walked with God: and he was not; for God took him.
- 25 And Methuselah lived an hundred eighty and seven years, and begat Lamech: °and Methuselah lived after he begat Lamech seven hundred eighty and two years, and begat sons and daughters: °and all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years: and he died.
- 28 And Lamech lived an hundred eighty and two years, and begat a son: °and he called his name Noah, saying, This same shall 'comfort us 'for' our work and 'for the' toil of our hands, °because of the ground which the LORD hath cursed. °And Lamech lived after he begat Noah five hundred ninety and five years, and begat sons and daughters: °and all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years: and he died.
- 32 And Noah was five hundred years old: and Noah begat Shem, Ham, and Japheth.
- 61 And it came to pass, when men began to multiply on the face of the 'ground', and daughters were born 2 unto them, °that the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives of all 3) 'that' they chose. °And the LORD said, My spirit shall not °strive with man 'for ever', °for that he also is flesh: °yet shall his days be an hundred and twenty years. °The 6Nephilim' were in the earth in those days, and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bare children to them: the same 'were the' mighty men which were of old, 'the' men of renown.
- 5 °And 'the LORD' saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil 6 continually. °And it repented the LORD that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.
- (7 °And the LORD said, I will °destroy man whom I have created from the face of the 'ground'; both man, and beast; and creeping thing, and 'fowl' of the air; for it repenteth me that I 8 have made them. °But Noah found grace in the eyes of the LORD.
- (9 These are the generations of Noah. Noah was a 'righteous' man, and °perfect in his generations: Noah walked 10 with God. °And Noah begat three 11 sons, Shem, Ham, and Japheth. °And the earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence.
- 12 °And God 'saw' the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted his way upon the earth.
- 13 And God said unto Noah, The end of all flesh is come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy 14 them with the earth. °Make thee an ark of gopher wood; °rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.
- (15 °And this is 'how' thou shalt make it: the length of the ark three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, 16 and the height of it thirty cubits. °A 10light' shalt thou make to the ark, and 'to' a cubit shalt thou finish it 11upward'; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories (17) shalt thou make it. °And I, behold, I do bring 'the' flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life, from under heaven; every thing that is in the 18) earth shall die. °But I will establish my covenant with thee; and thou shalt come into the ark, thou, and

¹ Heb. *nahem*, to comfort.

² Or, 'which cometh from the

ground

³ Or, *bride in* Or, according to many ancient versions, *labide in*

⁴ Or, 'in their going astray they are'

flesh

⁵ Or, 'wherefore'

⁶ Or, *giants* See Num. xiii. 33.

⁷ Heb. *blot out*.

⁸ Or, *ablameless*

⁹ Heb. *nesses*.

¹⁰ Or, *roof*

¹¹ Or, *from above*

VERSION OF 1611.—16 Mahalalel; 17 Mahalalel; 18 (he); 20 concerning. — VI. 1 earth; 2 which; 3 always; 4 There. giants. became; 5 God; 7 earth. (the). the fowls; 9 just. (and); 11 also; 12 looked upon; 15 the fashion which. . of. . (shall be); 16 window. in. . above; 17 (even) . . a . . (and). = [32]

- thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee. °And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female. °Of the fowl after their kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort shall come unto thee, to keep them alive. °And take thou unto thee of all food that is eaten, and gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them. °Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.
- 7 1 And the LORD said unto Noah, Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before me in this generation. °Of every clean beast thou shalt take to thee seven and seven, the male and his female; and of the beasts that are not clean two, the male and his female; °of the fowl also of the air, seven and seven, male and female: to keep seed alive upon the face of all the earth. °For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living thing that I have made will I destroy from off the face of the ground. °And Noah did according unto all that the LORD commanded him.
- 6 And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth. °And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.
- 8 °Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the ground, there went in two and two unto Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.
- 10 °And it came to pass after the seven days, that the waters of the flood were upon the earth. °In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened. °And the rain was upon the earth forty days and
- 13 forty nights. °In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark; they, and every beast after its kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird of every sort. °And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh wherein is the breath of life. °And they that went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him: and the LORD shut him in. °And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bare up the ark, and it was lift up above the earth. °And the waters prevailed, and increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.
- 19 °And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high mountains that were under the whole heaven were covered. °Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered. °And all flesh died that moved upon the earth, both fowl, and cattle, and beast, and every creeping thing that creepeth upon the earth, and every man: °all in whose nostrils was the breath of the spirit of life, of all that was in the dry land, died. °And every living thing was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and creeping thing, and fowl of the heaven; and they were destroyed from the earth: and Noah only was left, and they that were with him in the ark. °And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days.
- 8 1 And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that were with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters assuaged; °the fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained; °and the waters returned from off the earth continually: and after the end of an hundred and fifty days the waters decreased. °And the ark rested in the seventh month,

¹ Heb. *blot out*.

² Heb. *wing*.

³ Or, *swarming thing that swarmeth*

⁴ Or, *And God destroyed every living thing*

⁵ Heb. *blotted out*.

VERSION OF 1611. — 20 fowls . . earth . . his; 21 (thou shalt). — VII. 2 by sevens . . (by); 3 fowls . . by sevens, the . . (the); 4 substance . . earth; 8 earth; 9 (the) . . (the) . . (had); 14 his . . his . . his; 16 (had); 18 (were); 19 hills; 21 (of) . . (of) . . (of); 23 substance . . (the) . . things . . (the) . . remained *alive*. — VIII. 1 *was*; 3 the . . were abated. = [39]

on the seventeenth day of the month,
 5 upon the mountains of Ararat. °And the waters decreased continually until the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the
 6 tops of the mountains seen. °And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the
 7 ark which he had made: °and he sent forth a raven, 'and it' went forth to and fro, until the waters were dried
 8 up from off the earth. °And¹ he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face
 9 of the ground; °but the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him 'to' the ark, for the waters were on the face of the whole earth: 'and' he put forth his hand, and took her, and 'brought'
 10 her in unto him into the ark. °And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the
 (11 ark; °and the dove came in to him 'at eventide'; and, lo, in her mouth 'an olive leaf pluckt off: so Noah knew that the waters were abated from off
 12 the earth. °And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; 'and she' returned not again unto him
 13 any more. °And it came to pass in the six 'hundred' and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth: and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was 'dried'.
 14 °And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth 'dry'.
 15 And God spake unto Noah, saying,
 16 °Go forth of the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee. °Bring forth with thee every living thing that is with thee of all flesh, both fowl, and cattle, and every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.
 18 °And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with
 (19 him: °every beast, every creeping thing, and every fowl, whatsoever 'moveth' upon the earth, after their 'families', went forth out of the ark.
 20 °And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered

21 burnt offerings on the altar. °And the LORD smelled 'the' sweet savour; and the LORD said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's 'sake, for 'that' the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have
 22 done. °While the earth remaineth, seedtime and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day
 91 and night shall not cease. °And God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, (2 and replenish the earth. °And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air; 'with' all 'wherewith' the 'ground' 'teemeth', and all the fishes of the sea, into your
 (3 hand are they delivered. °Every moving thing that liveth shall be 'food' for you; as the green herb have I given you all. °But flesh with the life thereof, 'which' is the blood thereof, shall 'ye' not eat. °And surely your blood, 'the blood' of your lives, will I require; at the hand of every beast will I require it: and at the hand of man, 'even' at the hand of every man's brother, will I require
 6 the life of man. °Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God
 7 made he man. °And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.
 8 And God spake unto Noah, and to
 9 his sons with him, saying, °And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;
 (10 °and with every living creature that is with you, the fowl, the cattle, and every beast of the earth with you; 'of' all that go out of the ark, 'even' I
 11 every beast of the earth. °And I will establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of 'the' flood: neither shall there any more be a
 12 flood to destroy the earth. °And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:
 13 °I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant
 14 between me and the earth. °And it

¹ Or, 'a fresh' olive leaf² Or, sake; for the³ Or, 'I creepeth'⁴ Or, 'I have' set

VERSION OF 1611. — 7 which; 8 Also; 9 into... then... pulled; 11 in the evening... (was); 12 which; 13 hundredth... dry; 14 dried; 17 (of)... (of)... (of); 19 (and)... creepeth... kinds; 21 a. — IX. 2 upon... that moveth upon... earth... (upon); 3 meat... (even)... (things); 4 you; 10 (of)... (of)... (of)... from... to; 11 a. = [36]

shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow
 15 shall be seen in the cloud, ^oand I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to
 16 destroy all flesh. ^oAnd the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon
 17 the earth. ^oAnd God said unto Noah, This is the token of the covenant which I have established between me and all flesh that is upon the earth.
 18 And the sons of Noah, that went forth of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth: and Ham is the father
 19 of Canaan. ^oThese three ¹were¹ the sons of Noah: and of ¹these¹ was the whole earth overspread.
 20 And Noah began to be ¹an¹ husbandman, and planted a vineyard:
 21 ^oand he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered
 22 within his tent. ^oAnd Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren
 23 without. ^oAnd Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's
 24 nakedness. ^oAnd Noah awoke from his wine, and knew what his ¹youngest¹
 25 son had done unto him. ^oAnd he said, Cursed be Canaan;
 A servant of servants shall he be unto his brethren.
 26 ^oAnd he said,
 Blessed be the LORD, ¹the¹ God of Shem;
 And ¹let¹ Canaan be ²his servant.
 27 God enlarge Japheth,
 And ³let him³ dwell in the tents of Shem;
 And ¹let¹ Canaan be ²his servant.
 28 And Noah lived after the flood three
 29 hundred and fifty years. ^oAnd all the days of Noah were nine hundred and fifty years: and he died.

101 Now these are the generations of the sons of Noah, Shem Ham and Japheth: and unto them were sons born after the flood.

2 The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.
 3 ^oAnd the sons of Gomer; Ashkenaz,
 4 and ¹Riphath, and Togarmah. ^oAnd the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and ²Dodanim.
 5 ^oOf¹ these were the ¹isles of the ¹nations¹ divided in their lands, every one after his tongue; after their families, in their nations.
 6 And the sons of Ham; Cush, and Mizraim, and ¹Put¹, and Canaan.
 7 ^oAnd the sons of Cush; Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabteca: and the sons of Raamah; Sheba, and Dedan. ^oAnd Cush begat Nimrod: he began to be a
 9 mighty one in the earth. ^oHe was a mighty hunter before the LORD: wherefore it is said, ¹Like¹ Nimrod ¹a¹ mighty hunter before the LORD.
 10 ^oAnd the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.
 11 ^oOut of that land ¹he¹ went forth
 12 into Assyria¹, and builded Nineveh, and Rehoboth-¹Irl¹, and Calah, ^oand Resen between Nineveh and Calah (the same is ¹the¹ great city). ^oAnd Mizraim begat Ludim, and Ananimit, and Lehabim, and Naphtuhim, ^oand Pathrusim, and Casluhim (¹whence went forth ²the Philistines²), and Capthorim.
 15 And Canaan begat ¹Zidon¹ his first-born, and Heth; ^oand the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite;
 17 ^oand the Hivite, and the Arkite, and the Sinite; ^oand the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite: and afterward were the families of the
 19 ¹Canaanite¹ spread abroad. ^oAnd the border of the ¹Canaanite¹ was from ¹Zidon¹, as thou ¹goest toward¹ Gerar, unto Gaza; as thou goest ¹toward¹ Sodom and Gomorrah and Admah
 20 and ¹Zeboiim¹, unto Lasha. ^oThese are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their ¹lands¹, in their nations.
 21 ^oAnd¹ unto Shem, the father of all the children of Eber, ²the elder brother of Japheth, to him ¹also¹ were
 22 children born. ^oThe ¹sons¹ of Shem; Elam, and Asshur, and ¹Arpachshad¹,
 23 and Lud, and Aram. ^oAnd the ¹sons¹ of Aram; Uz, and Hul, and Gether,

¹ Or, younger² Or, ¹theirl⁵ In 1 Chr. i. 7, Rodanim.⁶ Heb. ¹Felishitim.³ Or, he shall⁶ Or, ¹coastlands¹⁷ Or, ¹the brother of Japheth the⁴ In 1 Chr. i. 6, Diphath.⁷ Or, went forth Asshur

elder

VERSION OF 1611.—19 are...them; 20 a... (he); 24 younger; 26 shall; 27 (shall)...he shall... shall. — X. 5 By...Gentiles; 6 Phut; 9 Even as...the; 11 Asshur...the city; 12 a; 14 out of whom came Philistim; 15 Sidon; 18 Canaanites; 19 Canaanites...Sidon...comest to...unto...Zeboiim, even; 20 countries, and; 21 also... (the)...even; 22 children... Arphaxad; 23 children. = [42]

- 24 and Mash. °And 'Arpachshad' begat 'Shelah'; and 'Shelah' begat Eber.
- 25 °And unto Eber were born two sons: the name of 'the' one was °Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.
- 26 °And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jehrah; °and Hadoram, and Uzal, and 28 Diklah; °and °Obal, and Abimael, 29 and Sheba: °and Ophir, and Havilah, and Jobab: all these were the sons of Joktan. °And their dwelling was from Mesha, as thou goest 'toward' Sephar, 'the' 'mountain' of the east.
- 31 °These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.
- 32 These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations: and 'loft' these were the nations divided in the earth after the flood.
- 111 And the whole earth was of one (2) °language and of one °speech. °And it came to pass, as they journeyed 'east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.
- 3 °And they said one to another, Go to, let us make brick, and burn them 'thoroughly'. And they had brick for stone, and °slime had they for mortar.
- 4 °And they said, Go to, let us build us a city, and a tower, whose top *may reach* unto heaven, and let us make us a name; lest we be scattered abroad upon the face of the whole 5 earth. °And the LORD came down to see the city and the tower, which the 6) children of men builded. °And the LORD said, Behold, 'they are' one people, and they have all one language; and this 'is what' they begin to do: and now nothing will be 'withholden' from them, which they 'purpose' to do. °Go to, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one 8 another's speech. °So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth: and 9 they left off to build the city. °Therefore 'was' the name of it called Babel; because the LORD did there °confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.
- 10 These are the generations of Shem.

- Shem was an hundred years old, and begat 'Arpachshad' two years after 11 the flood: °and Shem lived after he begat 'Arpachshad' five hundred years, and begat sons and daughters.
- 12 And 'Arpachshad' lived five and 13 thirty years, and begat 'Shelah': °and 'Arpachshad' lived after he begat 'Shelah' four hundred and three years, and begat sons and daughters.
- 14 And 'Shelah' lived thirty years, and 15 begat Eber: °and 'Shelah' lived after he begat Eber four hundred and three years, and begat sons and daughters.
- 16 And Eber lived four and thirty 17 years, and begat Peleg: °and Eber lived after he begat Peleg four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.
- 18 And Peleg lived thirty years, and 19 begat Reu: °and Peleg lived after he begat Reu two hundred and nine years, and begat sons and daughters.
- 20 And Reu lived two and thirty years, 21 and begat Serug: °and Reu lived after he begat Serug two hundred and seven years, and begat sons and daughters.
- 22 And Serug lived thirty years, and 23 begat Nahor: °and Serug lived after he begat Nahor two hundred years, and begat sons and daughters.
- 24 And Nahor lived nine and twenty 25 years, and begat Terah: °and Nahor lived after he begat Terah an hundred and nineteen years, and begat sons and daughters.
- 26 And Terah lived seventy years, and begat Abram, Nahor, and Haran.
- 27 Now these are the generations of Terah. Terah begat Abram, Nahor, and Haran; and Haran begat Lot.
- 28 °And Haran died 'in the presence of' his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees. °And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.
- 30 °'And' Sarai was barren; she had no 31 child. °And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran, his son's son, and Sarai his daughter in law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, 32 and dwelt there. °And the days of

¹ The Sept. reads, *begat Cainan, and*

Cainan begat Shelah.

² That is, *Division.*

³ In 1 Chr. i. 22, *Ebal.*

⁴ Or, *Will country*

⁵ Heb. *lip.*

⁷ Or, *lilt the east*

⁸ That is, *bitumen.*

⁹ Heb. *words.*

¹⁰ Heb. *balal*, to confound.

VERSION OF 1611. — 24 Arphaxad . . . Salah . . . Salah; 30 unto . . . a mount; 32 by. — XI. 2 (from the); 3 thoroughly; 6 the . . . is . . . restrained . . . have imagined; 9 is; 10 Arphaxad; 11 Arphaxad; 12 Arphaxad . . . Salah; 13 Arphaxad . . . Salah; 14 Salah; 15 Salah; 28 before; 30 But. — [26]

Terah were two hundred and five years: and Terah died in Haran.

- 12(1 Now the LORD said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto ¹the¹ land that I will shew thee: ²and I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and be thou a ³blessing: ⁴and I will bless them that bless thee, and him that curseth thee ⁵will I¹ curse: and in thee shall all ⁶the¹ families of the earth be blessed.
- ¹ ⁷So Abram ⁸went¹, as the LORD had spoken unto him; and Lot went with him: and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran. ⁹And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.
- ⁶ ¹⁰And Abram passed through the land unto the place of ¹¹Shechem¹, unto the ¹²oak¹ of Moreh. And the Canaanite was then in the land. ¹³And the LORD appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land: and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him. ¹⁴And he removed from thence unto ¹⁵the¹ mountain on the east of Beth-el, and pitched his tent, having Beth-el on the west, and ¹⁶Ai¹ on the east: and there he builded an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD. ¹⁷And Abram journeyed, going on still toward the ¹⁸South.
- ¹⁰ And there was a famine in the land: and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was ¹⁹sore¹ in the land. ²⁰And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife, Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon: ²¹and¹ it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, This is his wife: and they will kill me, but they will save thee alive. ²²Say, I pray thee, thou art my sister: that it may be well with me for thy sake, and ²³that¹ my soul ²⁴may¹ live because of thee. ²⁵And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the

- 15 woman that she was very fair. ²⁶And¹ the princes of Pharaoh saw her, and ²⁷praised¹ her ²⁸to¹ Pharaoh: and the woman was taken into Pharaoh's house.
- * ¹⁶ ²⁹And he entreated Abram well for her sake; and he had sheep, and oxen, and he-asses, and menservants, and maidservants, and she-asses, and camels.
- ¹⁷ And the LORD plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife. ³⁰And Pharaoh called Abram, and said, What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife? ³¹Why saidst thou, She is my sister? so ³²that¹ I ³³took¹ her to ³⁴be¹ my¹ wife: now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.
- ²⁰ And Pharaoh ³⁵gave¹ men ³⁶charge¹ concerning him: and they ³⁷brought¹ him ³⁸on the way¹, and his wife, and all that he had.
- ¹³¹ And Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the South.
- ² And Abram was very rich in cattle, ³in silver, and in gold. ⁴And he went on his journeys from the South even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and ⁵Ai¹; ⁶unto the place of the altar, which he had made there at the first: and there Abram ⁷called on the name of the LORD. ⁸And Lot also, which went with Abram, had ⁹flocks, and herds, and tents. ¹⁰And the land was not able to bear them, that they might dwell together: for their substance was great, so that they could not dwell together. ¹¹And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle: and the Canaanite and the Perizzite dwelled then in the ¹²land. ¹³And Abram said unto Lot, Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we ¹⁴are¹ brethren. ¹⁵Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me: if ¹⁶thou wilt take the left hand, then I will go to the right; or if ¹⁷thou ¹⁸taketh¹ the right hand, ¹⁹then I will go to the left. ²⁰And Lot lifted up his eyes, and beheld all the ²¹Plain of Jordan, that it was well watered every where, before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah, ²²like¹ the garden of the LORD, like the land

¹ Or, *Uteribinthi*

² Heb. *Negéb*, the southern tract of Judah.

³ Or, *Circle*

VERSION OF 1611. — XII. 1 (had) . . a; 2 (shalt); 4 departed; 6 Sichern . . plain; 8 a . . Hai; 10 grievous; 12 therefore; 13 shall; 15 also . . commended . . before; 19 might have taken . . me to; 20 commanded *his* . . sent . . away. — XIII. 3 Hai; 8 *be*; 9 *depart to*; 10 *even as*. = [29]

of Egypt, as thou 'goest' unto Zoar.
 11 'So! Lot chose him all the Plain of Jordan; and Lot journeyed east: and they separated themselves the one
 12 from the other. 'Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the Plain, and 'moved'
 13 his tent 'as far as' Sodom. 'Now! the men of Sodom were wicked and sinners 'against' the LORD exceedingly.
 14 'And the LORD said unto Abram, after that Lot was separated from him, Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art, northward and southward and eastward and westward: 'for all the land which thou seest, to thee will I give
 16 it, and to thy seed for ever. 'And I will make thy seed as the dust of the earth: so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy
 17 seed also be numbered. 'Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for unto thee will I
 18 give it. 'And! Abram 'moved' his tent, and came and dwelt 'by' the 'oaks' of Mamre, which 'are' in Hebron, and built there an altar unto the LORD.
 14! And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of 'Goiim',
 2 'that 'they' made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela (the same! is Zoar).
 (3) 'All these 'joined together in the vale of Siddim (the same! is the Salt Sea). 'Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth
 5 year they rebelled. 'And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings that were with him, and smote the 'Rephaim' in Ashteroth-karnaim, and the 'Zuzim' in Ham, and the 'Emim' in 'Shaveh-kiriathaim,
 6 'and the Horites in their mount Seir, unto El-paran, which is by the wilderness. 'And they returned, and came to En-mishpat (the same! is Kadesh),
 7 and smote all the 'country of the Amalekites, and also the Amorites, 8 that dwelt in 'Hazzon-tamar. 'And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king

of Admah, and the king of Zeboiim, and the king of Bela (the same is Zoar); and they 'set the' battle 'in array against' them in the vale of Siddim;
 (9) 'against' Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of 'Goiim', and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings 'against' the 'five'. 'Now! the vale of Siddim was full of 'slime pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and 'they' fell there, and they that remained fled to the mountain. 'And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals,
 12 and went their way. 'And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed. 'And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew: 'now! he dwelt 'by' the 'oaks' of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.
 (14) 'And when Abram heard that his brother was taken captive, he 'led forth' his trained 'men', born in his house, three hundred and eighteen,
 15) and pursued 'as far as' Dan. 'And he divided himself against them by night, he and his servants, and smote them, and pursued them unto Hobah, which is on the 'left hand of Damascus.
 16 'And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the (17) women also, and the people. 'And the king of Sodom went out to meet him, after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings that were with him, at the vale of Shaveh
 (18) (the same! is the King's 'Vale'). 'And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was (19) priest of 'God Most High. 'And he blessed him, and said, Blessed be Abram of 'God Most High, 'possessor (20) of heaven and earth: 'and blessed be 'God Most High, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he
 21 gave him 'a tenth' of all. 'And the king of Sodom said unto Abram, Give me the persons, and take the goods (22) to thyself. 'And Abram said to the king of Sodom, I have lift up mine hand unto the LORD, 'God Most High,

1 Or, *terebinth*2 Or, *nations*3 Or, *joined themselves together against*4 Or, *the plain of Kiriathaim*5 Heb. *field*.6 That is, *bitumen pits*.7 Or, *north*8 Heb. *El Elyon*.9 Or, *makers*

VERSION OF 1611.—comest; 11 Then; 12 pitched .. toward; 13 But .. before; 18 Then .. removed .. in .. plain .. is. —XIV. 1 nations; 2 these .. which; 3 (were) .. which; 5 Rephains .. Zuzims .. Emims; 7 which .. Hazezon; 8 joined .. with; 9 with .. (the) .. (with) .. nations .. with; 10 And; 13 for .. in .. plain; 14 armed .. servants .. (own) .. unto; 17 (of) .. which .. dale; 18 (the) .. (the); 19 (the); 20 (the) .. tithes; 22 (the) .. (the). = [46]

23 'possessor of heaven and earth, °that I will not take a thread 'nor¹ a shoe-latchet 'nor aught² that is thine, lest thou shouldest say, I have made
 24 Abram rich : °save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me; Aner, Eshcol, and Mamre, let them take their portion.
 15 1 After these things the word of the LORD came unto Abram in a vision, saying, Fear not, Abram: I am thy shield, °and thy exceeding great reward.
 * 2 And Abram said, 'O¹ Lord °God, what wilt thou give me, seeing I 'go childless, and 'he that shall be possessor³ of my house is °Dam-mesek⁴ Eliezer? °And Abram said, Behold, to me thou hast given no seed: and, lo, one born in my house is mine heir. °And, behold, the word of the LORD came unto him, saying, This 'man⁵ shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own
 * 5 bowels shall be thine heir. °And he brought him forth abroad, and said, Look now 'toward⁶ heaven, and tell the stars, if thou be able to 'tell them: and he said unto him, So shall thy seed be. °And he believed in the LORD; and he counted it to him for
 7 righteousness. °And he said unto him, I am the LORD that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give
 8 thee this land to inherit it. °And he said, 'O¹ Lord God, whereby shall I
 9 know that I shall inherit it? °And he said unto him, Take me 'an¹ heifer of three years old, and a she-goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtledove, and a young pigeon.
 (10 °And he took him all these, and divided them in the midst, and laid each 'half over¹ against 'the other¹: but the birds
 11 divided he not. °And the 'birds of prey² came down upon the carcases, 'and
 12 Abram drove them away. °And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, 'an¹ horror
 13 of great darkness fell upon him. °And he said unto Abram, Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four
 14 hundred years; °and also that nation, whom they shall serve, will I judge:

and afterward shall they come out with
 15 great substance. °But³ thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be
 16 buried in a good old age. °And⁴ in the fourth generation they shall come hither again: for the iniquity of the
 17 'Amorite⁵ is not yet full. °And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a 'flaming torch⁶ that
 18 passed between 'these⁷ pieces. °In 'that⁸ day the LORD made a covenant with Abram, saying, Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the
 19 river Euphrates: °the 'Kenite⁹, and the 'Kenizzite¹⁰, and the 'Kadmonite¹¹,
 20 °and the 'Hittite¹², and the 'Perizzite¹³,
 21 and the 'Rephaim¹⁴, and the 'Amorite¹⁵, and the 'Canaanite¹⁶, and the 'Girgashite¹⁷, and the 'Jebusite¹⁸.
 16 1 Now Sarai Abram's wife bare him no children: and she had 'an¹ hand-maid, an Egyptian, whose name was
 2) Hagar. °And Sarai said unto Abram, Behold now, the LORD hath restrained me from bearing; go in, I pray thee, unto my 'handmaid²; it may be that I 'shall³ obtain children by her. And Abram hearkened to the voice of
 3) Sarai. °And Sarai Abram's wife took Hagar the Egyptian, her 'hand-maid⁴, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife.
 4 °And he went in unto Hagar, and she conceived: and when she saw that she had conceived, her mistress was
 5 despised in her eyes. °And Sarai said unto Abram, My wrong be upon thee: I 'gave⁵ my 'handmaid⁶ into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the LORD judge between me and thee.
 6 °But Abram said unto Sarai, Behold, thy maid is in thy hand; do to her 'that which is good in thine eyes⁷. And Sarai dealt hardly with her, 'and⁸
 7 she fled from her face. °And the angel of the LORD found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.
 8 °And he said, Hagar, Sarai's 'hand-maid⁹, whence camest thou? and whither 'goest¹⁰ thou? And she said, I flee from the face of my mistress

¹ Or, 'maker¹² Or, 'let there be nothing for me; only that &c.³ Or, thy reward 'shall be exceeding great⁴ Heb. 'Jekovah, as in other places where God is put in capitals.⁵ Or, go 'hence!⁶ The Chaldee and Syriac have, 'Eliezer the Damascene.⁷ Heb. 'be divided by her.

VERSION OF 1611.—23 from . . even to . . and that I will not take any thing. —XV. 2 the steward . . this . . of Damascus; 5 towards . . number; 9 a; 10 (unto) . . piece one . . another; 11 when . . fowls; 12 a; 15 And; 16 But . . Amorites; 17 burning lamp . . those; 18 the same; 19 Kenites . . Kenizzites . . Kadmonites; 20 Hittites . . Perizzites . . Rephaims; 21 Amorites . . Canaanites . . Girgashites . . Jebusites. —XVI. 1 a; 2 maid . . may; 3 maid; 5 have given . . maid; 6 as it pleaseth thee . . when; 8 maid . . wilt . . go. = [59]

9 Sarai. °And the angel of the LORD said unto her, Return to thy mistress, and submit thyself under her hands.
 10 °And the angel of the LORD said unto her, I will 'greatly' multiply thy seed, that it shall not be numbered for multitude. °And the angel of the LORD said unto her, Behold, thou art with child, and shalt bear a son; and 'thou' shalt call his name 'Ishmael, because the LORD hath heard thy affliction.
 12 °And he 'shall' be 'as' a 'wild-ass among men'; his hand 'shall' be against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell 'in the presence of all his brethren. °And she called the name of the LORD that spake unto her, 'Thou 'art 'a' God 'that seeth': for she said, Have I 'even' here looked after him that
 14 seeth me? °Wherefore the well was called 'Beer-lahairoi; behold, it is
 15 between Kadesh and Bered. °And Hagar bare Abram a son: and Abram called 'the' name 'of' his 'son', which
 16 Hagar bare, Ishmael. °And Abram was fourscore and six years old, when Hagar bare Ishmael to Abram.
 17 (1) And when Abram was ninety years old and nine, the LORD appeared to Abram, and said unto him, I am 'God Almighty; walk before me, and be thou
 2 perfect. °And I will make my covenant between me and thee, and will
 3 multiply thee exceedingly. °And Abram fell on his face: and God
 4 talked with him, saying, °As for me, behold, my covenant is with thee, and thou shalt be 'the' father of 'a multi-
 5 tude of' nations. °Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for 'the' father of 'a multitude of' nations have
 6 I made thee. °And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come
 7 out of thee. °And I will establish my covenant between me and thee and thy seed after thee 'throughout' their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee and to thy
 8 seed after thee. °And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land 'of thy sojournings', all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God. °And God said unto Abraham, 'And as for

thee, thou shalt keep my covenant, thou, and thy seed after thee 'through-
 10 out' their generations. °This is my covenant, which ye shall keep, between me and you and thy seed after thee; every 'male' among you shall be circumcised. °And ye shall 'be circum-
 11 cised in' the flesh of your foreskin; and it shall be a token of 'a' covenant
 12 betwixt me and you. °And he that is eight days old shall be circumcised among you, every 'male' throughout your generations, he that is born in the house, or bought with money of any stranger, which is not of thy seed.
 13 °He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised: and my covenant shall be in your flesh for an
 14 everlasting covenant. °And the uncircumcised 'male' who' is not circumcised 'in the' flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people; he hath broken my covenant.
 15 And God said unto Abraham, As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but 'Sarah shall her name be. °And I will bless her, and 'moreover I will' give thee a son of her: yea, I will bless her, and she shall be a 'mother of nations; kings
 17 of 'peoples' shall be of her. °Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart, Shall a child be born unto him that is an hundred years old? and shall Sarah,
 18 that is ninety years old, bear? °And Abraham said unto God, Oh that Ishmael might live before thee!
 19 °And God said, 'Nay, but' Sarah thy wife shall bear thee a son; and thou shalt call his name 'Isaac: and I will establish my covenant with him for an everlasting covenant 'for' his seed
 20 after him. °And as for Ishmael, I have heard thee: behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly: twelve princes shall he beget, and I
 21 will make him a great nation. °But my covenant will I establish with Isaac, which Sarah shall bear unto thee at
 22 this set time in the next year. °And he left off talking with him, and God
 23 went up from Abraham. °And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that

¹ That is, God heareth.

² Or, 'lover against' Or, 'not the least of

³ Or, 'Thou God seest me

⁴ Heb. *El roi*, that is, God of seeing.

⁵ That is, 'The well of the living one who seeth me.

⁶ Heb. *El Shaddai*.

⁷ That is, 'Princess.

⁸ From the Heb. word meaning to laugh.

VERSION OF 1611. — 10 exceedingly; 12 will. . wild man . . will; 13 seest me . . also; 15 son's. — XVII. 1 (the); 4 a . . many; 5 a . . many; 7 in; 8 wherein thou art a stranger; 9 therefore . . in: 10 man child; 11 circumcise . . the; 12 man child in; 14 man child whose; 16 also . . people; 19 indeed . . and with. = [37]

were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as
 24 God had said unto him. °And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh
 25 of his foreskin. °And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his
 26 foreskin. °In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael
 27 his son. °And all the men of his house, °those¹ born in the house, and °those² bought with money of the stranger, were circumcised with him.
 181 And the LORD appeared unto him °by¹ the °oaks¹ of Mamre, °as¹ he sat in the tent door in the heat of the day;
 2 °and he lift up his eyes and looked, and, lo, three men stood °over against¹ him: and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and
 3 bowed himself °to¹ the °earth¹, °and said, °My lord, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I
 4 pray thee, from thy servant: °let °now¹ a little water be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under
 5 the tree: °and I will fetch a morsel of bread, and comfort ye your °heart¹; after that °ye¹ shall pass on: °foras-
 6 much as ye¹ are come to your servant. And they said, So do, as thou hast
 7 said. °And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine
 8 meal, knead it, and make cakes. °And Abraham ran unto the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it unto °the servant¹; and he
 9 hastened to dress it. °And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree,
 10 and they did eat. °And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.
 11 °And he said, I will certainly return unto thee °when¹ the °season °cometh round¹; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard in the tent door, which was behind him.
 12 °Now Abraham and Sarah were old, and well stricken in age; it °had¹ ceased to be with Sarah after the
 13 manner of women. °I°And¹ Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure,

13 my lord being old also? °And the LORD said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I of a surety bear a child, which am old?
 14 °Is any thing too °hard for the LORD? At the °set¹ time I will return unto thee, °when¹ the °season °cometh round¹, and Sarah shall have a son.
 15 °Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh.
 16 And the men rose up from thence, and looked toward Sodom: and Abraham went with them to bring them on
 17 the way. °And the LORD said, Shall I hide from Abraham that which I do;
 18 °seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall
 * 19 be blessed in him? °For I °have °known¹ him, °to the end¹ that he °may¹ command his children and his household after him, °that¹ they °may¹ keep the way of the LORD, to do justice and judgement: °to the end¹ that the LORD may bring upon Abraham that which
 20 he hath spoken of him. °And the LORD said, °Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and °because
 21 their sin is very grievous; °I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and
 22 if not, I will know. °And the men turned from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet be-
 23 fore the LORD. °And Abraham drew near, and said, Wilt thou °consume¹
 24 the righteous with the wicked? °Peradventure there be fifty righteous within the city: wilt thou °consume¹ and not spare the place for the fifty
 25 righteous that are therein? °That be far from thee to do after this manner, to slay the righteous with the wicked, that °so¹ the righteous should be as the wicked; that be far from thee: shall not the Judge of all the earth do
 26 right? °And the LORD said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for
 27 their °sake¹. °And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord, which
 28 am but dust and ashes: °peradventure there shall lack five of the fifty righteous: wilt thou destroy all the city for lack of five? And he said, I will not destroy it, if I find there forty and

¹ Or, *Uteribinthas*² Or, 10¹ Lord³ Or, *for therefore*⁴ Heb. *liveth*, or, *reviveth*.⁵ Or, *Wonderfull*⁶ See Amos iii. 2.⁷ Or, *I Verily*

VERSION OF 1611.—XVIII. 1 in . . plains . . and; 2 by . . toward . . ground; 4 I pray you; 5 hearts . . you . . for therefore . . you; 6 (upon the hearth); 7 a young man; 10 according to . . time of life . . (it); 11 (and); 12 Therefore; 14 appointed . . according to . . time of life; 17 (thing); 19 know . . will . . and . . shall; 22 (their faces); 23 also destroy; 24 also destroy; 25 and; 26 sakes. = [47]

20 five. °And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. And he said, I will not do it for 'the' forty's sake. °And he said, Oh let not the Lord be angry, and I will speak: peradventure there shall thirty be found there. And he said, I will not do it, if I find thirty there. °And he said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord: peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy it for 'the' twenty's sake. °And he said, Oh let not the Lord be angry, and I will speak yet but this once: peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy it for 'the' ten's sake. °And the LORD went his way, as soon as he had left communing with Abraham: and Abraham returned unto his place.

19 1) And 'the' two angels came to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom: and Lot 'saw' them, 'and' rose up to meet them; and he bowed himself with his face 'to' the 'earth';

2 °and he said, Behold now, my lords, turn 'aside', I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your 'way'. And they said, Nay; but we will abide in

3 the street all night. °And he 'urged' them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.

4) °But before they lay down, the men of the city, *even* the men of Sodom, compassed the house round, both young and old, all the people from every

5 quarter: °and they called unto Lot, and said unto him, Where are the men which came in to thee this night? bring them out unto us, that we may

6) know them. °And Lot went out unto them 'to' the door, and shut the door after him. °And 'he' said, I pray you, 'my' brethren, do not so wickedly.

8 °Behold now, I have two daughters which have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes: only unto these men do nothing; 'forasmuch as' they 'are come' (9) under the shadow of my roof. °And they said, Stand back. And they said, This one fellow came in to so-

journ, and he will needs be a judge: now will we deal worse with thee, than with them. And they pressed sore upon the man, even Lot, and

10 'drew' near to break the door. °But the men put forth their hand, and 'brought' Lot into the house to them,

11 and shut to the door. °And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied

12 themselves to find the door. °And the men said unto Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and thy daughters, and 'whomsoever' thou hast in the city; bring them out

(13) of 'the' place: °for we will destroy this place, because the cry of them is waxen great before the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.

14) °And Lot went out, and spake unto his sons in law, which 'married' his daughters, and said, Up, get 'you' out of this place: for the LORD will destroy 'the' city. But he seemed unto his sons in law as one that mocked.

15 °And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, and thy two daughters which are here; lest thou be consumed

16) in the 'iniquity' of the city. °But he lingered; and the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the LORD being merciful unto him: and they brought him forth,

17 and set him without the city. °And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said, Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the

18 Plain; escape to the mountain, lest thou be consumed. °And Lot said

*(19) unto them, Oh, not so, °my lord: °Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewed unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest 'evil

20 'overtake' me, and I die: °Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one: Oh, let me escape thither, (is it not a little one?) and my soul

21 shall live. °And he said unto him, See, I have accepted thee concerning this thing 'also', that I will not overthrow 'the' city 'of' which thou hast

22 spoken. °Haste thee, escape thither; for I cannot do any thing till thou be

1 Or, for therefore

2 Or, were to marry

3 Or, punishment

4 See ch. xiii. 10.

5 Or, 101 Lord

6 Or, 'the' evil

VERSION OF 1611. — 30 (unto him). — XIX. 1 there . . seeing . . toward . . ground; 2 in . . ways; 3 pressed upon; 6 at; 8 for therefore came; 9 (again) . . came; 10 pulled; 12 whatsoever . . this; 13 (the face of); 14 ye . . this; 16 while; 19 (some) . . take; 21 this . . for the. = [30]

come thither. Therefore the name of
 23 the city was called ¹Zoar. ²The sun
 was risen upon the earth when Lot
 24 came unto ¹Zoar. ³Then the LORD
 rained upon Sodom and upon Gomor-
 rah brimstone and fire from the LORD
 25 out of heaven; ⁴and he overthrew
 those cities, and all the Plain, and
 all the inhabitants of the cities, and
 that which grew upon the ground.
 26 ⁵But his wife looked back from be-
 hind him, and she became a pillar of
 27 salt. ⁶And Abraham gat up early in
 the morning to the place where he
 28 had ¹stood before the LORD: ²and he
 looked toward Sodom and Gomorrah,
 and toward all the land of the Plain,
 and beheld, and, lo, the smoke of the
 land ¹went up as the smoke of a
 furnace.
 29 And it came to pass, when God
 destroyed the cities of the Plain,
 that God remembered Abraham, and
 sent Lot out of the midst of the over-
 throw, when he overthrew the cities
 in the which Lot dwelt.
 30 And Lot went up out of Zoar, and
 dwelt in the mountain, and his two
 daughters with him; for he feared to
 dwell in Zoar: and he dwelt in a cave,
 31 he and his two daughters. ¹And the
 firstborn said unto the younger, Our
 father is old, and there is not a man
 in the earth to come in unto us after
 32 the manner of all the earth: ²come,
 let us make our father drink wine, and
 we will lie with him, that we may pre-
 serve seed of our father. ³And they
 made their father drink wine that
 night: and the firstborn went in, and
 lay with her father; and he ¹knew ¹
 not when she lay down, nor when she
 34 arose. ²And it came to pass on the
 morrow, that the firstborn said unto
 the younger, Behold, I lay yesternight
 with my father: let us make him drink
 wine this night also; and go thou in,
 and lie with him, that we may preserve
 35 seed of our father. ³And they made
 their father drink wine that night also:
 and the younger arose, and lay with
 him; and he ¹knew ¹ not when she lay
 36 down, nor when she arose. ⁴Thus
 were both the daughters of Lot with
 37 child by their father. ⁵And the first-
 born bare a son, and called his name
 Moab: the same is the father of the
 38 Moabites unto this day. ⁶And the
 younger, she also bare a son, and
 called his name Ben-ammi: the same

is the father of the children of Ammon
 unto this day.

20 ¹And Abraham journeyed from thence
 toward the land of the South, and
 dwelt ¹ between Kadesh and Shur;
 2 and ²he ¹sojourned in Gerar. ³And
 Abraham said of Sarah his wife, She
 is my sister: and Abimelech king of
 3 Gerar sent, and took Sarah. ⁴But
 God came to Abimelech in a dream
 of the night, and said to him, Behold,
 thou art but a dead man, because of
 the woman which thou hast taken;
 4 for she is a man's wife. ⁵Now
 Abimelech had not come near her:
 and he said, Lord, wilt thou slay
 5 even ¹ a righteous nation? ²Said he
 not ¹ himself ¹ unto me, She is my sis-
 ter? and she, even she herself said,
 He is my brother: in the integrity of
 my heart and ¹the ¹innocency of my
 6 hands have I done this. ⁷And God
 said unto him in ¹the ¹dream, Yea,
 I know that in the integrity of thy
 heart thou hast done ¹ this, ²and ¹ I
 also withheld thee from sinning
 against me: therefore suffered I thee
 7 not to touch her. ⁸Now therefore
 restore the ¹man's ¹ wife; for he is a
 prophet, and he shall pray for thee,
 and thou shalt live: and if thou re-
 store her not, know thou that thou
 shalt surely die, thou, and all that are
 8 thine. ⁹And ¹Abimelech rose early
 in the morning, and called all his ser-
 vants, and told all these things in their
 ears: and the men were sore afraid.
 9 ¹Then Abimelech called Abraham,
 and said unto him, What hast thou
 done unto us? and ¹wherein ¹ have I
 sinned against ¹ thee, that thou hast
 brought on me and on my kingdom a
 great sin? thou hast done deeds unto
 10 me that ought not to be done. ²And
 Abimelech said unto Abraham, What
 sawest thou, that thou hast done this
 11 thing? ³And Abraham said, Because
 I thought, Surely the fear of God is
 not in this place; and they will slay
 (12) me for my wife's sake. ⁴And ¹more-
 over ¹ she is indeed my sister, the
 daughter of my father, but not the
 daughter of my mother: and she
 13 became my wife: ⁵and it came to
 pass, when God caused me to wander
 from my father's house, that I said
 unto her, This is thy kindness which
 thou shalt shew unto me; at every
 place whither we shall come, say of
 14 me, He is my brother. ⁶And Abime-

¹ That is, Little, vcr. 20. See ch. xiv. 8.

VERSION OF 1611.—23 entered into; 28 country; 33 perceived; 35 perceived. —XX. 1 country
 .. dwelled; 3 by .. for; 4 But .. also; 6 a .. didst .. for; 7 man his; 8 Therefore; 9 what .. offended;
 12 yet .. (she is). = [22]

lech took sheep and oxen, and menservants and womenservants, and gave them unto Abraham, and restored him Sarah his wife. °And Abimelech said, Behold, my land is before thee: dwell where it pleaseth thee. °And unto Sarah he said, Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver: behold, 'it¹ is 'for² thee a covering of the eyes 'to³ all that are with thee; and 'in respect of⁴ all 'thou art righted¹. °And¹ Abraham prayed unto God: and God healed Abimelech, and his wife, and his maid servants; and they bare children. °For the LORD had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife.

21 And the LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did unto Sarah as he had spoken. °And Sarah conceived, and bare Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him. °And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bare to him, Isaac. °And Abraham circumcised his son Isaac (when he was¹ eight days old, as God had commanded him. °And Abraham was an hundred years old, when his son Isaac was born unto him. °And Sarah said, God hath² made me to laugh; 'every one¹ that 'heareth¹ will laugh with me.

7 °And she said, Who would have said unto Abraham, that Sarah should 'give¹ children suck? for I have 'borne¹ him a son in his old age.

8 And the child grew, and was weaned: and Abraham made a great feast 'on¹ the day that Isaac was weaned.

9 °And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, which she had 'borne¹ unto Abraham, 'mocking. °Wherefore she said unto Abraham. Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.

11 °And the thing was very grievous in Abraham's sight 'on account¹ of his son. °And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah 'saith¹ unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

13 °And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because

14 he is thy seed. °And Abraham rose up early in the morning, and took bread and a 'bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Beer-sheba.

15) °And the water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs. °And she went, and sat her down over against him a good way off, as it were a bowshot: for she said, Let me not 'look upon¹ the death of the child. And she sat over against him, and lift up her voice, and wept. °And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her, What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he is.

18 °Arise, lift up the lad, and hold him in thine hand; for I will make him a great nation. °And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.

20 °And God was with the lad, and he grew; and 'he¹ dwelt in the wilderness, and 'became an archer. °And he dwelt in the wilderness of Paran: and his mother took him a wife out of the land of Egypt.

(22 And it came to pass at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his host spake unto Abraham, saying, God is with thee in all that thou doest: °now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with 'my son, nor with my son's son: but according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned. °And Abraham said, I will swear. °And Abraham reproved Abimelech because of 'the¹ well of water, which Abimelech's servants had violently taken away. °And Abimelech said, I 'know¹ not who hath done this thing: neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to-day. °And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abimelech; and 'they two¹ made a covenant. °And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

29 °And Abimelech said unto Abraham,

¹ Or, he² Or, 'because¹ all lament³ Or, 'prepared laughter for¹ me⁴ Or, 'playing¹⁵ Or, 'Iskint⁶ Or, 'became, 'as he grew up¹, an

archer

⁷ Or, my 'offspring¹, nor with my 'posterity¹

VERSION OF 1611.—16 he .. to .. unto .. with .. other: thus she was reproved; 17 So. — XXI. 2 For; 4 being; 6 so that all .. hear; 7 have given .. born; 8 same; 9 born; 11 because; 12 hath said; 16 see; 22 (chief); 25 a; 26 wot; 27 both of them. = [31]

- What mean these seven ewe lambs which thou hast set by themselves?
- (30) °And he said, These seven ewe lambs shalt thou take of my hand, that ¹it may be a witness unto me, that I have
- 31 digged this well. °Wherefore he called that place Beer-sheba; because
- (32) there they sware both of them. °So¹ they made a covenant at Beer-sheba: °and¹ Abimelech rose up, and Phicol the captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.
- 33 °And Abraham planted a ¹tamarisk¹ ¹tree¹ in Beer-sheba, and called there on the name of the LORD, the Ever-
- 34 lasting God. °And Abraham sojourned in the land ¹of the Philistines¹ many days.
- 22 (1) And it came to pass after these things, that God did ¹prove¹ Abraham, and said unto him, Abraham; and he
- 2) said, Here am I. °And he said, Take now thy son, thine only son, whom thou lovest, ¹even¹ Isaac, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell
- (3) thee of. °And Abraham rose early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men, with him, and Isaac his son; and ¹he¹ clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which
- (4) God had told him. °On the third day Abraham ¹lifted¹ up his eyes, and saw
- 5 the place afar off. °And Abraham said unto his young men, Abide ¹ye¹ here with the ass, and I and the lad will go yonder; and ¹we¹ will worship,
- (6) and come again to you. °And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took in his hand the fire and ¹the¹ knife; and they went both of
- 7 them together. °And Isaac spake unto Abraham his father, and said, My father: and he said, Here am I, my son. And he said, Behold, the fire and the wood: but where is the lamb
- (8) for a burnt offering? °And Abraham said, God will ¹provide¹ himself ¹the¹ lamb for a burnt offering, my son: so they went both of them together.
- 9 °And they came to the place which God had told him of; and Abraham built ¹the¹ altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar, upon
- 10 the wood. °And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to
- 11 slay his son. °And the angel of the LORD called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham: and he
- 12 said, Here am I. °And he said, Lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine
- 13 only son, from me. °And Abraham lifted up his eyes, and looked, and
- 14 behold, behind ¹him¹ a ram caught in ¹the¹ thicket by his horns: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering
- 15 in the stead of his son. °And Abraham called the name of that place
- 16 ¹Jehovah-jireh¹: as it is said to this day, In the mount of the LORD ¹it shall
- 17 be ¹provided¹. °And the angel of the LORD called unto Abraham ¹a¹ second
- (16) time out of heaven, °and said, By myself have I sworn, saith the LORD, because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only
- 17 son: °that in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the
- 18 gate of his enemies; °and in thy seed shall all the nations of the earth °be blessed; because thou hast obeyed
- 19 my voice. °So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.
- 20) And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she also hath
- 21 ¹borne¹ children unto thy brother Nahor; °Uz¹ his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of
- 22 Aram; °and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.
- 23) °And Bethuel begat Rebekah: these eight did Milcah bear to Nahor, Abraham's brother. °And his concubine, whose name was Reumah, she also bare Tebah, and Gaham, and ¹Tahash¹, and Maacah.
- 23 1 And ¹the life¹ of Sarah was an hundred and seven and twenty years: these were the years of the life of
- 2 Sarah. °And Sarah died in ¹Kiriath-arba¹ (the same is Hebron), in the land of Canaan; and Abraham came to

¹ Heb. see for himself.

² Or, according to many ancient authorities, behold a (Heb. one) ram caught

³ That is, The LORD will see, or, provide.

⁴ Or, ¹he¹ shall be seen

⁵ Or, ¹bless themselves¹

mourn for Sarah, and to weep for her.
 3 °And Abraham 'rose' up from before his dead, and spake unto the 'children' of Heth, saying, °I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a buryingplace with you, that I may bury my dead out of my sight. °And the children of Heth answered Abraham, saying unto him,
 * 6 °Hear us, my lord: thou art 'a mighty prince among us: in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.
 7 °And Abraham 'rose' up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth. °And he communed with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and intreat for me to Ephron the son of Zohar,
 9) °that he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for 'the full price let him' give it 'to' me 'in the midst of' you for a possession of a buryingplace. °Now' Ephron 'was sitting in the midst of' the children of Heth: and Ephron the Hittite answered Abraham in the audience of the children of Heth, even of all that went in at the gate of his city, saying,
 11 °Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee: bury
 12) thy dead. °And Abraham bowed himself down before the people of the
 (13) land. °And he spake unto Ephron in the audience of the people of the land, saying, But if thou wilt, I pray thee, hear me: I will give 'the price of' the field; take it of me, and I will
 14) bury my dead there. °And Ephron answered Abraham, saying unto him,
 (15) °My lord, hearken unto me: 'a piece of' land worth four hundred shekels of silver, what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead. °And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the audience of the 'children' of Heth, four hundred shekels of silver, current
 17) money with the merchant. °So' the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein,

and all the trees that were in the field, that were in all the 'border thereof' round about, were made sure °unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.
 19 °And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre (the same is Hebron), in the land of Canaan.
 20 °And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a buryingplace by the 'children' of Heth.
 24) And Abraham was old, and well stricken in age: and the LORD had blessed Abraham in all things. °And Abraham said unto his servant, 'the elder' of his house, that ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy
 3) hand under my thigh: and I will make thee swear by the LORD, the God of heaven and the God of the earth, that thou shalt not take a wife 'for' my son of the daughters of the Canaanites, 'among' whom I dwell:
 4) °but thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife
 5) 'for' my son Isaac. °And the servant said unto him, Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land: must I needs bring thy son again unto the land from
 6) whence thou camest? °And Abraham said unto him, Beware thou that thou bring not my son thither again.
 7) °The LORD, 'the' God of heaven, 'that' took me from my father's house, and from the land of my 'nativity', and 'that' spake unto me, and that sware unto me, saying, Unto thy seed will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife 'for' my son from thence.
 (8) °And if the woman be not willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath; only 'thou shalt' not bring my son thither again. °And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and sware to him concerning 'this' matter.
 10) °And the servant took ten camels, of the camels of his master, and departed; 'having' all 'goodly things' of his 'master's' in his hand: and he arose, and went to °Mesopotamia, (11) unto the city of Nahor. °And he made 'the' camels to kneel down

¹ Heb. a prince of God.

² Or, for all the goods of his master were in his hand

³ Heb. Aram-naharain, that is, Aram of the two rivers.

VERSION OF 1611.—3 stood . sons; 7 stood; 9 as much money as it is worth he shall . amongst; 10 And . dwelt amongst; 13 (give it) . . thee money for; 15 the . is; 16 sons; 17 And . borders; 20 sons. —XXIV. 2 eldest; 3 unto . amongst; 4 unto; 7 which . kindred . which . unto; 8 (will); 9 that; 10 for . the goods . master were; 11 his. = [43]

without the city by ^{the} well of water at the time of evening, the time that
 12) women go out to draw water. ^{And} he said, O LORD, ^{the} God of my master Abraham, send me, I pray thee, good speed this day, and shew kindness unto my master Abraham.
 13) ^{Behold}, I stand by the ^{fountain} of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water:
 14) ^{and} let it come to pass, that the damsel to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also: let the same be she that thou hast appointed for thy servant Isaac; and thereby shall I know that thou hast shewed kindness unto my master.
 15) ^{And} it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel ^{the} son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her
 16) pitcher upon her shoulder. ^{And} the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her: and she went down to the ^{fountain}, and filled her pitcher, and came
 17) up. ^{And} the servant ran to meet her, and said, ^{Give} me ^{to} drink, I pray thee, a little water of thy pitcher.
 18) ^{And} she said, Drink, my lord: and she hastened, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.
 19) ^{And} when she had done giving him drink, she said, I will draw for thy camels also, until they have done drinking. ^{And} she hastened, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw, and
 21) drew for all his camels. ^{And} the man ^{looked stedfastly on} her; ^{holding} his peace, to ^{know} whether the LORD had made his journey prosperous or not. ^{And} it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden ^{ring} of ^{half} a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight
 23) of gold: ^{and} said, Whose daughter art thou? tell me, I pray thee. Is there room in thy father's house for
 24) us to lodge in? ^{And} she said unto him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, which she bare
 25) unto Nahor. ^{She} said moreover unto him, We have both straw and provender enough, and room to lodge
 26) in. ^{And} the man bowed his head,

27) and worshipped the LORD. ^{And} he said, Blessed be the LORD, ^{the} God of my master Abraham, who hath not ^{forsaken} his mercy and his truth ^{toward} my master: ^{as} for me, the LORD ^{hath} led me in the way to the
 28) house of my master's brethren. ^{And} the damsel ran, and told her mother's house ^{according to} these ^{words}.
 29) ^{And} Rebekah had a brother, and his name was Laban: and Laban ran out unto the man, unto the ^{fountain}.
 30) ^{And} it came to pass, when he saw the ^{ring}, and ^{the} bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man unto me; that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the
 31) ^{fountain}. ^{And} he said, Come in, thou blessed of the LORD; wherefore standest thou without? for I have prepared the house, and room for the
 32) camels. ^{And} the man came into the house, and he ungirded ^{the} camels; and ^{he} gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the men's feet that were
 33) with him. ^{And} there was set meat before him to eat: but he said, I will not eat, until I have told mine errand.
 34) ^{And} he said, Speak on. ^{And} he said, I am Abraham's servant. ^{And} the LORD hath blessed my master greatly; and he is become great: and he hath given him flocks and herds, and silver and gold, and menservants and maidservants, and camels and
 36) asses. ^{And} Sarah my master's wife bare a son to my master when she was old: and unto him hath he given
 37) all that he hath. ^{And} my master made me swear, saying, Thou shalt not take a wife ^{for} my son of the daughters of the Canaanites, in whose
 38) land I dwell: ^{but} thou shalt go unto my father's house, and to my kindred,
 39) and take a wife ^{for} my son. ^{And} I said unto my master, Peradventure
 40) the woman will not follow me. ^{And} he said unto me, The LORD, before whom I walk, will send his angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house:
 41) ^{then} shalt thou be clear from my oath, when thou comest to my kindred; and if they give ^{her} not ^{to} thee, thou shalt be clear from my oath.
 42) ^{And} I came this day unto the ^{foun-}

¹ Heb. *a beka*. See Ex. xxxviii. 26.

VERSION OF 1611. — a... (the)... (even); 13 (here)... well; 16 well; 17 Let; 19 (water); 20 (water); 21 wondering at... held... wit; 22 carrying; 26 (down); 27 left destitute... of... I being; 28 (them of)... things; 29 well; 30 earring... well; 32 his; 37 to; 38 unto; 41 (this)... one; 42 well. = [32]

tain¹, and said, O LORD, 'the¹ God of my master Abraham, if now thou do
 43) prosper my way which I go: °behold, I stand by the 'fountain¹ of water; and 'let¹ it come to pass, that the 'maiden which¹ cometh forth to draw, to 'whom¹ I 'shall¹ say, Give me, I pray thee, a little water of thy pitcher to drink; °and she 'shall¹ say to me,
 44) Both drink thou, and I will also draw for thy camels: let the same be the woman whom the LORD hath ap-
 45) pointed for my master's son. °And before I had done speaking in mine heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder: and she went down unto the 'foun-
 46) tain¹, and drew: and I said unto her, Let me drink, I pray thee. °And she made haste, and let down her pitcher from her shoulder, and said, Drink, and I will give thy camels drink also: so I drank, and she made the camels
 47) drink also. °And I asked her, and said, Whose daughter art thou? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bare unto him: and I put the 'ring¹ upon her 'nose¹, and the bracelets upon her
 48) hands. °And I bowed my head, and worshipped the LORD, and blessed the LORD, 'the¹ God of my master Abraham, which had led me in the right way to take my master's brother's daughter 'for¹ his son.
 49) °And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me: and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left. °Then Laban and Bethuel answered and said, The thing proceedeth from the LORD: we cannot speak unto thee bad or
 51) good. °Behold, Rebekah is before thee, take her, and go, and let her be thy master's son's wife, as the LORD
 52) hath spoken. °And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he 'bowed¹ himself 'down¹ to the earth 'unto¹ the LORD. °And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave them to Rebekah: he gave also to her brother and to her
 54) mother precious things. °And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away unto
 55) my master. °And her brother and

her mother said, Let the damsel abide with us a few days. at the least ten; °after that she shall go. °And he said unto them, Hinder me not, seeing the LORD hath prospered my way; send me away that I may go to my master.
 57) °And they said, We will call the damsel, and inquire at her mouth.
 58) °And they called Rebekah, and said unto her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go. °And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant,
 60) and his men. °And they blessed Rebekah, and said unto her, Our sister, be thou the mother of thousands of 'ten thousands¹, and let thy seed possess the gate of those which
 61) hate them. °And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man: and the servant took Rebekah, and
 62) went his way. °And Isaac came 'from the way of 'Beer¹-lahai-roi; for he dwelt in the 'land of the¹ South.
 63) °And Isaac went out to meditate in the field at the eventide: and he 'lifted¹ up his eyes, and saw, and, be-
 64) hold, 'there¹ were camels coming. °And Rebekah 'lifted¹ up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted
 65) off the camel. °And she said unto the servant, What man is this that walketh in the field to meet us? And the servant said, It is my master: 'and¹ she took 'her¹ veil, and
 66) covered herself. °And the servant told Isaac all 'the¹ things that he had
 67) done. °And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her: and Isaac was comforted after his mother's death.
 25) 1 'And¹ Abraham took 'another¹ wife, and her name was Keturah. °And she bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. °And Jokshan begat Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim. °And the sons of Midian; Ephah, and Epher, and Hanoah, and Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.
 5) °And Abraham gave all that he had unto Isaac. °But unto the sons of the concubines, which Abraham had, Abraham gave gifts; and 'he¹ sent them away from Isaac his son, while

¹ The Sept. has, *through the wilderness.*

VERSION OF 1611.—43 well . . shall . . when . . virgin . . water, and . . her; 44 (out); 45 well . . (water); 47 earring . . face; 48 (down) . . unto; 52 worshipped . . bowing; 60 (Thou art) . . millions; 62 the well . . country; 63 lift . . the; 64 lift; 65 For . . (had) . . (had) . . therefore . . a. — XXV. 1 Then again. = [32]

he yet lived, eastward, unto the east country. °And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, an hundred threescore and fifteen years. °And¹ Abraham gave up the ghost, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people. °And Isaac and Ishmael his sons buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre: °the field which Abraham purchased of the 'children' of Heth: there was Abraham buried, and Sarah his wife. °And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed Isaac his son; and Isaac dwelt by 'Beer'-lahai-roi. Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bare unto Abraham: °and these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the firstborn of Ishmael, 'Nebaioth'; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam, °and Mishma, and Dumah, and Massa; °'Hadad', and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah: °these are the sons of Ishmael, and these are their names, by their 'villages', and by their 'encampments': twelve princes according to their nations. °And these are the years of the life of Ishmael, an hundred and thirty and seven years: and he gave up the ghost and died: and was gathered unto his people. °And they dwelt from Havilah unto Shur that is before Egypt, as thou goest 'toward' Assyria: he 'abode' °in the presence of all his brethren. And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begat Isaac: °and Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the °Syrian of 'Paddan'-aram, the sister 'of' Laban the °Syrian, to 'be his' wife. °And Isaac intreated the LORD for his wife, because she was barren: and the LORD was intreated of him, and Rebekah his wife conceived. °And the children struggled together within her; and she said, If it be so, °'wherefore do' I

'live'? And she went to inquire of the LORD. °And the LORD said unto her,

Two nations are in thy womb,
And two 'peoples' shall be separated
'even' from thy bowels:
And the one people shall be stronger
than the other people;
And the elder shall serve the
younger.

°And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb. °And the first came 'forth' °red, all over like 'an' hairy garment; and they called his name Esau. °And after that came 'forth' his brother, and his hand 'had' hold on Esau's heel; and his name was called °Jacob: and Isaac was threescore years old when she bare them. °And the boys grew: and Esau was a cunning hunter, a man of the field; and Jacob was a 'plain man, dwelling in tents. °'Now' Isaac loved Esau, because he did eat of his venison: °and Rebekah loved Jacob. °And Jacob sod pottage: and Esau came 'in' from the field, and he was faint: °and Esau said to Jacob, Feed me, I pray thee, with °that same red pottage: for I am faint: therefore was his name called °Edom. °And Jacob said, Sell me °this day thy birthright. °And Esau said, Behold, I am at the point to die: and what profit shall 'the' birthright do to me? °And Jacob said, Swear to me °this day; and he swore 'unto' him: and he sold his birthright unto Jacob. °And Jacob gave Esau bread and pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: °so Esau despised his birthright. And there was a famine in the land, °beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the °Philistines' unto Gerar. °And the LORD appeared unto him, and said, Go not down into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of: °sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these 'lands', and I will 'establish' the oath which I swore

¹ Or, 'settled'. Heb. fell.

² Or, 'lower against'.

³ Heb. Aramean.

⁴ Or, 'wherefore am I thus'?

⁵ Or, 'brudyl'.

⁶ That is, One that takes by the heel

or supplants.

⁷ Or, 'quiet'. Or, 'harmless'. Heb. perfect.

⁸ Heb. the red pottage, this red pottage.

⁹ That is, Red.

¹⁰ Or, 'first of all'.

VERSION OF 1611.—8 Then; 10 sons; 11 the well; 13 Nebajoth; 15 Hadar; 16 towns... castles; 18 towards... (and)... died; 20 Padan... to; 22 why am... thus; 23 manner of people; 25 out... a; 26 out... took; 28 And... but; 32 this; 33 to; 34 Then... thus.—XXVI. 1 besides... Philistims; 3 countries... perform. = [33]

(4) unto Abraham thy father; ^oand I will multiply thy seed as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these ¹lands; and in thy seed shall all the nations of the earth ^{1b}be blessed;
 5 ^obecause that Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.
 6 ^oAnd Isaac dwelt in Gerar:
 (7) ^oand the men of the place asked him of his wife; and he said, She is my sister: for he feared to say, My wife; lest, *said he*, the men of the place should kill me for Rebekah: because
 8 she was fair to look upon. ^oAnd it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the ¹Philistines¹ looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.
 9 ^oAnd Abimelech called Isaac, and said, Behold, of a surety she is thy wife: and how saidst thou, She is my sister? And Isaac said unto him, Because I said, Lest I die for her.
 10 ^oAnd Abimelech said, What is this thou hast done unto us? one of the people might lightly have lien with thy wife, and thou shouldest have brought
 11 guiltiness upon us. ^oAnd Abimelech charged all ¹the¹ people, saying, He that toucheth this man or his wife
 12 shall surely be put to death. ^oAnd Isaac sowed in that land, and ¹found¹ in the same year an hundredfold: and
 13 the LORD blessed him. ^oAnd the man waxed great, and grew ¹more and more¹ until he became very great:
 14 ^oand¹ he had ¹possessions¹ of flocks, and ¹possessions¹ of herds, and ^{1a}great ¹household¹: and the ¹Philistines¹ envied him. ^oNow¹ all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the ¹Philistines¹ had stopped them, and filled them with earth.
 16 ^oAnd Abimelech said unto Isaac, Go from us; for thou art much mightier than we. ^oAnd Isaac departed thence, and ¹encamped¹ in the valley of Gerar, and dwelt there. ^oAnd Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the ¹Philistines¹ had stopped them after the death of Abraham: and he called their names after the names by which his father
 19 had called them. ^oAnd Isaac's servants digged in the valley, and found

there a well of ²springing water.
 20 ^oAnd the herdmen of Gerar ¹strove¹ with Isaac's herdmen, saying, The water is ours: and he called the name of the well ³Esek; because they ¹contended¹ with him. ^oAnd they digged another well, and ¹they¹ strove for that also: and he called the name of
 22 it ⁴Sitnah. ^oAnd he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not: and he called the name of it ⁵Rehoboth; and he said, For now the LORD hath made room for us, and we shall be fruitful
 23 in the land. ^oAnd he went up from thence to Beer-sheba. ^oAnd the LORD appeared unto him the same night, and said, I am the God of Abraham thy father: fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for my servant Abraham's sake. ^oAnd he builded an altar there, and called upon the name of the LORD, and pitched his tent there: and there Isaac's servants digged a well.
 (26) ^oThen Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his ¹friend¹, and
 27 Phicol the captain of his ¹host¹. ^oAnd Isaac said unto them, Wherefore ¹are¹ ye come ¹unto¹ me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?
 28 ^oAnd they said, We saw ¹plainly¹ that the LORD was with thee; and we said, Let there now be an oath betwixt us, even betwixt us and thee, and let us
 29 make a covenant with thee; ^othat thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace: thou art now
 30 the blessed of the LORD. ^oAnd he made them a feast, and they did eat
 31 and drink. ^oAnd they rose up betimes in the morning, and swore one to another: and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.
 32 ^oAnd it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him, We
 33 have found water. ^oAnd he called it ⁶Shibah¹: therefore the name of the city is Beer-sheba unto this day.
 34 And when Esau was forty years old he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and ¹Basemath¹ the daughter of Elon the Hittite: ^oand they¹ were ⁷a grief of mind unto Isaac and to Rebekah.

¹ Or, *bless themselves*.
² Heb. *living*.

³ That is, *Contention*.
⁴ That is, *Enmity*.

⁵ That is, *Broad places*, or, *Room*.
⁶ See ch. xxi. 31.

⁷ Heb. *bitterness of spirit*.

VERSION OF 1611. — 4 (make) . . (to) . . countries; 7 (*She is*); 8 Philistims; 11 *his*; 12 Then . . received; 13 and went forward; 14 for . . possession . . store of servants . . Philistims; 15 For . . Philistims; 17 pitched his tent; 18 Philistims; 20 did strive . . strove; 28 one of . . friends . . (chief) . . army; 27 to; 28 certainly; 33 Shebah; 34 Basemath; 35 which. = [38]

27 (1 And it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his 'elder' son, and said unto him, My son: and he said unto him, 2 Here am I. °And he said, Behold now, I am old, I know not the day of (3) my death. °Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, 4 and take me venison; °and make me savoury meat, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die. 5 °And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, 6 and to bring it. °And Rebekah spake unto Jacob her son, saying, Behold, I heard thy father speak unto Esau thy 7 brother, saying, °Bring me venison, and make me savoury meat, that I may eat, and bless thee before the 8 LORD before my death. °Now therefore, my son, obey my voice according 9 to that which I command thee. °Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury meat for thy father, such as he loveth: 10 °and thou shalt bring it to thy father, that he may eat, 'so' that he may bless 11 thee before his death. °And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and 12 I am a smooth man. °My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a 'deceiver'; and I shall bring a curse upon me, and not 13 a blessing. °And his mother said unto him, Upon me be thy curse, my son: only obey my voice, and go fetch 14 me them. °And he went, and fetched, and brought them to his mother: and his mother made savoury meat, such * 15) as his father loved. °And Rebekah took 'the' goodly raiment of Esau her 'elder' son, which were with her in the house, and put them upon Jacob 16 her younger son: °and she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his 17 neck: °and she gave the savoury meat and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob. 18 °And he came unto his father, and said, My father: and he said, Here 19 am I; who art thou, my son? °And Jacob said unto his father, I am Esau thy firstborn; I have done according as thou badest me: arise, I pray thee,

sit and eat of my venison, that thy 20 soul may bless me. °And Isaac said unto his son, How is it that thou hast found it so quickly, my son? And he said, Because the LORD thy God 21 'sent' me 'good speed'. °And Isaac said unto Jacob, Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau 22 or not. °And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said, The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau. 23 °And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands: so he blessed him. 24 °And he said, Art thou my very son 25 Esau? And he said, I am. °And he said, Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he brought it near to him, and he did eat: and he brought him wine, and he drank. 26 °And his father Isaac said unto him, Come near now, and kiss me, my 27 son. °And he came near, and kissed him: and he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, See, the smell of my son Is as the smell of a field which the LORD hath blessed: * 28 'And' God give thee of the dew of heaven, And 'lof' the fatness of the earth, And plenty of corn and wine: 29 Let 'peoples' serve thee, And nations bow down to thee: Be lord over thy brethren, And let thy mother's sons bow down to thee: Cursed be every one that curseth thee, And blessed be 'every one' that blesseth thee. 30 °And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from (31) his hunting. °And he also made savoury meat, and brought it unto his father; and 'he' said unto his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me. 32 °And Isaac his father said unto him, Who art thou? And he said, I am thy 33 son, thy firstborn, Esau. °And Isaac trembled very exceedingly, and said, Who 'then' is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have

¹ Or, 'mocked'

blessed him? yea, *and* he shall be
 (34) blessed. °When Esau heard the words
 of his father, he cried with 'an' ex-
 ceeding great and bitter cry, and said
 unto his father, Bless me, even me
 35 also, O my father. °And he said, Thy
 brother came with 'guile', and hath
 36 taken away thy blessing. °And he
 said, Is not he rightly named 'Jacob'?
 for he hath supplanted me these two
 times: he took away my birthright;
 and, behold, now he hath taken away
 my blessing. And he said, Hast thou
 37 not reserved a blessing for me? °And
 Isaac answered and said unto Esau,
 Behold, I have made him thy lord, and
 all his brethren have I given to him
 for servants; and with corn and wine
 have I sustained him: and what 'then'
 38 shall I do 'for' thee, my son? °And
 Esau said unto his father, Hast thou
 but one blessing, my father? bless me,
 even me also, O my father. And Esau
 39 'lifted' up his voice, and wept. °And
 Isaac his father answered and said
 unto him,

Behold, °of' the fatness of the earth
 shall be thy dwelling,
 And °of the dew of heaven from
 above;

40 And by thy sword shalt thou live,
 and 'thou' shalt serve thy brother;
 And it shall come to pass when thou
 shalt 'break loose',
 That thou shalt 'shake' his yoke
 from off thy neck.

41 °And Esau hated Jacob because of
 the blessing wherewith his father
 blessed him: and Esau said in his
 heart, The days of mourning for my
 father are at hand; then will I slay
 42 my brother Jacob. °And 'the' words
 of Esau her elder son were told to
 Rebekah; and she sent and called
 Jacob her younger son, and said unto
 him, Behold, thy brother Esau, as
 touching thee, doth comfort himself,
 43 *purposing* to kill thee. °Now there-
 fore, my son, obey my voice; and
 arise, flee thou to Laban my brother
 44 to Haran; °and tarry with him a few
 days, until thy brother's fury turn
 45 away; °until thy brother's anger turn
 away from thee, and he forget that
 which thou hast done to him: then I
 will send, and fetch thee from thence:
 why should I be 'bereaved' of you
 both in one day?

(46 And Rebekah said to Isaac, I am
 weary of my life because of the
 daughters of Heth: if Jacob take a
 wife of the daughters of Heth, such
 as these, of the daughters of the
 land, what good shall my life do
 28 me? °And Isaac called Jacob, and
 blessed him, and charged him, and
 said unto him, Thou shalt not take
 a wife of the daughters of Canaan.

2 °Arise, go to 'Paddan'-aram, to the
 house of Bethuel thy mother's father;
 and take thee a wife from thence of
 the daughters of Laban thy mother's

3 brother. °And °God Almighty bless
 thee, and make thee fruitful, and multi-
 ply thee, that thou mayest be a 'com-

4 pany' of 'peoples'; °and give thee the
 blessing of Abraham, to thee, and to
 thy seed with thee; that thou mayest
 inherit the land °of thy sojournings',

5 which God gave unto Abraham. °And
 Isaac sent away Jacob: and he went
 to 'Paddan'-aram unto Laban, son of
 Bethuel the °Syrian, the brother of

6 Rebekah, Jacob's and Esau's mother.
 °Now' Esau saw that Isaac had
 blessed Jacob and sent him away to
 'Paddan'-aram, to take him a wife
 from thence; and that as he blessed
 him he gave him a charge, saying,

Thou shalt not take a wife of the
 7 daughters of Canaan; °and that Jacob
 obeyed his father and his mother, and
 8 was gone to 'Paddan'-aram: °and Esau
 'saw' that the daughters of Canaan

9 pleased not Isaac his father; °and'
 Esau went unto Ishmael, and took
 unto the wives which he had Mahalath
 the daughter of Ishmael Abraham's
 son, the sister of °Nebaioth', to be his
 wife.

10 And Jacob went out from Beer-
 11 sheba, and went toward Haran. °And
 he lighted upon °a certain place, and
 tarried there all night, because the
 sun was set; and he took 'one' of the
 stones of 'the' place, and put 'it' under'

his 'head', and lay down in that place
 12 to sleep. °And he dreamed, and be-
 hold a ladder set up on the earth, and
 the top of it reached to heaven: and
 behold the angels of God ascending
 13 and descending on it. °And, behold,
 the LORD stood °above it, and said, I
 am the LORD, 'the' God of Abraham
 thy father, and the God of Isaac: the
 land whereon thou liest, to thee will

¹ See ch. xcv. 26.

² Or, *lawful from*

³ Heb. *El Shaddai*.

⁴ Heb. *Aramean*.

⁵ Heb. *the place*.

⁶ Or, *beside him*

VERSION OF 1611.—34 (And) .a; 35 subtility; 37 now unto; 38 lift; 40 have the dominion . .
 break; 42 these; 45 deprived also; 46 (*which are*). — XXVIII. 2 Padan; 3 multitude . . people;
 4 wherein thou art a stranger; 5 Padan; 6 When . . Padan; 7 Padan; 8 seeing; 9 then . . Nebajoth;
 11 that . . them for . . pillows. = [34]

14 I give it, and to thy seed; ^oand thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt ¹spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed. ^oAnd, behold, I am with thee, and will keep thee ¹whithersoever¹ thou goest, and will bring thee again into this land; for I will not leave thee, until I have done that which

16 I have spoken to thee of. ^oAnd Jacob awaked out of his sleep, and he said, Surely the LORD is in this place; and

17 I knew it not. ^oAnd he was afraid, and said, How dreadful is this place! this is none other but the house of God, and this is the gate of heaven. ^oAnd Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put ¹under¹ his ¹head¹, and set it up for a pillar, and poured oil upon the top of it. ^oAnd he called the name of that place ²Beth-el: but the name of ¹the¹

20 city was Luz at the first. ^oAnd Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to

21 eat, and raiment to put on, ^oso that I come again to my father's house in peace, ³then shall the LORD be my

22 God, ^oand this stone, which I have set ¹up¹ for a pillar, shall be God's house: and of all that thou shalt give me I will surely give the tenth unto thee.

29¹ Then Jacob ⁴went on his journey, and came ¹to¹ the land of the ¹children¹

(2) of the east. ^oAnd he looked, and behold a well in the field, and, lo, three flocks of sheep lying ¹there¹ by it; for out of that well they watered the flocks: and ¹the¹ stone upon the well's

3 mouth was great. ^oAnd thither were all the flocks gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in

4 ¹its¹ place. ^oAnd Jacob said unto them, My brethren, whence be ye?

5 And they said, Of Haran are we. ^oAnd he said unto them, Know ye Laban the son of Nahor? And they said, We know him. ^oAnd he said unto them, Is ¹it¹ well ¹with him¹? And they said, ¹It¹ is well: and, behold, Rachel his

7 daughter cometh with the sheep. ^oAnd he said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together: water ye the sheep,

(8) and go and feed them. ^oAnd they said, We cannot, until all the flocks be gathered together, and they roll the stone from the well's mouth; then

(9) we water the sheep. ^oWhile he yet spake with them, Rachel came with her father's sheep; for she kept them.

10 ^oAnd it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's

11 brother. ^oAnd Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

12 ^oAnd Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son: and she ran and told

13 her father. ^oAnd it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these

14 things. ^oAnd Laban said to him, Surely thou art my bone and my flesh. And he abode with him the space of

15 a month. ^oAnd Laban said unto Jacob, Because thou art my brother, shouldest thou therefore serve me for nought? tell me, what shall thy wages

16 be? ^oAnd Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

17 ¹And Leah's eyes were¹ tender; but Rachel was beautiful and well fa-

18 voured. ^oAnd Jacob loved Rachel; and ¹he¹ said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger daugh-

19 ter. ^oAnd Laban said, It is better that I give her to thee, than that I should give her to another man:

20 abide with me. ^oAnd Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him but a few days, for

21 the love he had to her. ^oAnd Jacob said unto Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go

22 in unto her. ^oAnd Laban gathered together all the men of the place, and

23 made a feast. ^oAnd it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him;

24) and he went in unto her. ^oAnd Laban gave Zilpah his ¹handmaid¹ unto his daughter Leah for ¹an¹ handmaid.

25) ^oAnd it came to pass in the morning that, behold, it was Leah: and he said

¹ Heb. break forth.² That is, *The house of God.*³ Or, and the LORD *will* be my God, then this stone &c.⁴ Heb. *lifted up his feet.*

to Laban, What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me? °And Laban said, It ¹is not so done in our ²place! to give the younger before the firstborn. °Fill ³the week ⁴of this one! and we will give thee ⁵the other! also for the service which thou shalt serve with me (28) yet seven other years. °And Jacob did so, and fulfilled her week: and he gave him Rachel his daughter to wife. 29 °And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her ³⁰handmaid! °And he went in also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years. 31 And the LORD saw that Leah was hated, ³²and he opened her womb: but Rachel was barren. °And Leah conceived, and bare a son, and she called his name Reuben: for she said, ³³Because the LORD hath looked upon my affliction; ³⁴for now my husband will love me. °And she conceived again, and bare a son; and said, Because the LORD hath heard that I ³⁵am hated, he hath therefore given me this son also: and she called his name Simeon. °And she conceived again, and bare a son; and said, Now this time will my husband be ³⁶joined unto me, because I have ³⁷borne him three sons: therefore was his name called Levi. °And she conceived again, and bare a son: and she said, ³⁸This time will I praise the LORD: therefore she called his name Judah; and ³⁹she left bearing. 301 And when Rachel saw that she bare Jacob no children, Rachel envied her sister; and ⁴⁰she said unto Jacob, Give me children, or else I die. °And Jacob's anger was kindled against Rachel: and he said, Am I in God's stead, who hath withheld from thee ⁴¹the fruit of the womb? °And she said, Behold my maid Bilhah, go in unto her; ⁴²that she may bear upon my knees, ⁴³and I also may obtain children by her. °And she gave him Bilhah her handmaid to wife: and ⁴⁴Jacob went in unto her. °And Bilhah conceived, and bare Jacob a son. 6 °And Rachel said, God hath ⁴⁵judged

me, and hath also heard my voice, and hath given me a son: therefore ⁴⁶called she his name Dan. °And Bilhah Rachel's ⁴⁷handmaid conceived again, and bare Jacob a second son. (8) °And Rachel said, With ⁴⁸mighty wrestlings have I ⁴⁹wrestled with my sister, and have prevailed: and she ⁵⁰called his name Naphtali. °When Leah saw that she had left bearing, she took Zilpah her ⁵¹handmaid, and gave her ⁵²to Jacob to wife. °And Zilpah Leah's ⁵³handmaid bare Jacob a son. °And Leah said, ⁵⁴Fortunate! and she called his name Gad. °And Zilpah Leah's ⁵⁵handmaid bare Jacob a second son. °And Leah said, ⁵⁶Happy am I! for the daughters will ⁵⁷call me happy! and she called his name Asher. °And Reuben went in the days of wheat harvest, and found ⁵⁸mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes. °And she said unto her, Is it a small matter that thou hast taken ⁵⁹away my husband? and wouldest thou take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with thee to-night for thy son's mandrakes. °And Jacob came ⁶⁰from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come in unto me; for I have surely hired thee with my son's mandrakes. 17 And he lay with her that night. °And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bare Jacob ⁶¹a fifth son. 18 °And Leah said, God hath given me my ⁶²hire, because I ⁶³gave my handmaid to my husband: and she called ⁶⁴his name Issachar. °And Leah conceived again, and bare ⁶⁵a sixth son 20 ⁶⁶to Jacob. °And Leah said, God hath ⁶⁷endowed me with a good dowry; now will my husband ⁶⁸dwell with me, because I have ⁶⁹borne him six sons: and she called his name Zebulun. 21 °And afterwards she bare a daughter, 22 and called her name Dinah. °And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her ⁷⁰womb. °And she conceived, and bare a son: and said, God hath taken away ⁷¹my reproach: and she called his name

¹ Heb. *rash beonyi*.² Heb. *shama*.³ Heb. *Shimeon*.⁴ From the root *lavah*.⁵ From the Heb. *hodah*.⁶ Heb. *Jehudah*.⁷ Heb. *be builded by her*.⁸ Heb. *dan*, he judged.⁹ Heb. *wrestlings of God*.¹⁰ Heb. *niphtal*, he wrestled.¹¹ Heb. *With fortune!* Another reading is, *Fortune is come*.¹² That is, *Fortune*.¹³ Heb. *With my happiness!*¹⁴ Heb. *asher*, to call happy.¹⁵ Or, *Wave-apples!*¹⁶ Heb. *sachar*.¹⁷ Heb. *zabal*, he dwelt.

VERSION OF 1611. — 26 must . . be . . country; 27 her . . this; 28 (also); 29 maid; 31 when; 32 Surely . . therefore; 33 was; 34 born; 35 Now. — XXX. 3 and . . shall . . that . . have; 7 maid; 8 great . . (1); 9 maid; 10 maid; 11 A troop cometh; 12 maid; 13 blessed; 16 out of; 17 the; 18 have given . . maiden; 19 the; 20 ended . . born. = [36]

Joseph, ¹saying¹, The LORD ¹add to me another son.

- 25 And it came to pass, when Rachel had ¹borne¹ Joseph, that Jacob said unto Laban, Send me away, that I may go unto mine own place, and to my country. ²Give me my wives and my children for whom I have served thee, and let me go: for thou knowest my service. ¹wherewith¹ I have ¹served¹ thee. (27) ²And Laban said unto him, If ¹now¹ I have found favour in thine eyes, ¹tarry: for I have ¹divined¹ that the LORD hath blessed me for thy sake. ²And he said, Appoint me thy wages, and I will give it. ²And he said unto him, Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle ¹hath fared¹ with me. ²For it was little which thou hadst before I came, and it ¹hath¹ ²increased unto a multitude; and the LORD hath blessed thee ¹whithersoever I turned¹: and now when shall I provide for mine own house also? ²And he said, What shall I give thee? And Jacob said, Thou shalt not give me ¹laught¹: if thou wilt do this thing for me, I will again feed thy flock and keep ¹it¹. (32) ²I will pass through all thy flock to-day, removing from thence ¹every¹ speckled and spotted ¹one¹, and ¹every black one¹ among the sheep, and the spotted and speckled among the goats: (33) and ¹of ¹such shall be my hire. ²So shall my righteousness answer for me ¹hereafter¹, when ¹thou shalt¹ come ¹concerning¹ my hire ¹that is¹ before ¹thee¹: every one that is not speckled and spotted ¹among¹ the goats, and ¹black among¹ the sheep, that ¹if found¹ with me shall be counted stolen. ²And Laban said, Behold, I would it might (35) be according to thy word. ²And he removed that day the he-goats that were ringstraked and spotted, and all the she-goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the ¹black ones among¹ the sheep, and gave them into the hand of his sons; ²and he set three days' journey betwixt himself and Jacob: and Jacob fed the rest of Laban's (37) flocks. ²And Jacob took him rods of ¹fresh¹ ¹poplar, and of the ¹almond¹ and ¹of the plane¹ tree; and ¹peeled¹ white strakes in them, and made the

white appear which was in the rods.

- 38 ²And he set the rods which he had ¹peeled over against¹ the flocks in the gutters in the watering troughs ¹where¹ the flocks came to drink; ¹and they ¹conceived¹ when they came to drink. (39) ²And the flocks conceived before the rods, and the flocks ¹brought forth ringstraked, speckled, and spotted. ²And Jacob ¹separated¹ the lambs, and set the faces of the flocks toward the ringstraked and all the ¹black¹ in the flock of Laban; and he put his own ¹droves apart¹, and put them not unto (41) Laban's ¹flock¹. ²And it came to pass, whensoever the stronger ¹of the flock¹ did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the ¹flock¹ in the gutters, that they might conceive among the rods; ²but when the ¹flock¹ were feeble, he put them not in: so the feebler were Laban's, and (43) the stronger Jacob's. ²And the man increased exceedingly, and had ¹large flocks¹, and maidservants and menservants, and camels and asses. (31) (1) And he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob hath taken away all that was our father's; and of that which was our father's hath he gotten (2) all this ¹glory¹. ²And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as ¹beforetime¹. (3) ²And the LORD said unto Jacob, Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee. ²And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto (5) his flock, ²and said unto them, I see your father's countenance, that it is not toward me as ¹beforetime¹; but the God of my father hath been with (6) me. ²And ye know that with all my power I have served your father. (7) ²And your father hath deceived me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me. (8) ²If he said thus, The speckled shall be thy wages; then all the ¹flock¹ bare speckled: and if he said thus, The ringstraked shall be thy ¹wages¹; then (9) bare all the ¹flock¹ ringstraked. ²Thus God hath taken away the cattle of your father, and given them to me. (10) ²And it came to pass at the time that the ¹flock¹ conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and,

¹ Heb. *joseph*.

² Heb. *broken forth*.

³ Heb. *at my foot*.

⁴ Or, *Istoraæ tree*

⁵ Or, *wealth*

VERSION OF 1611. — 24 and said . . (shall); 25 born; 26 which . . done; 27 (I pray thee) . . learned by experience; 29 was; 30 is *now* . . since my coming; 31 any thing; 32 all the . . cattle . . all the brown cattle; 33 in time to come . . it shall . . for . . thy face . . amongst . . brown amongst; 35 (*and*) . . (*some*) . . brown amongst; 37 green . . hazel . . chesnut . . pilled; 38 pilled before . . when . . that . . should conceive; 39 (cattle); 40 did separate . . brown . . flocks by themselves . . cattle; 41 cattle . . cattle; 42 cattle; 43 much cattle. — XXXI. 1 (of); 2 before; 5 before; 8 cattle . . hire . . cattle; 10 cattle. = [73]

behold, the ¹¹'he-goats' which leaped upon the ¹²'flock' were ringstraked, (11) speckled, and grised. ¹³And the angel of God ¹⁴'said' unto me in ¹⁵'the' dream, ¹⁶And Jacob: and I said, Here am I. ¹⁷And he said, Lift up now thine eyes, and see, all the ¹⁸'he-goats' which leap upon the ¹⁹'flock' are ringstraked, speckled, and grised: for I have seen all that Laban (13) doeth unto thee. ²⁰I am the God of Beth-el, where thou anointedst ²¹'a' pillar, where thou vowedst a vow unto me: now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy ²²'nativity'. ²³And Rachel and Leah answered and said unto him, Is there yet any portion or inheritance for us (15) in our father's house? ²⁴Are we not counted of him strangers? for he hath sold us, and hath also quite devoured ²⁵'our money'. ²⁶For all the riches which God hath taken ²⁷'away' from our father, that is ours and our children's: now then, whatsoever God hath said unto ²⁸thee, do. ²⁹Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon ³⁰'the' camels; ³¹and he carried away all his cattle, and all his ³²'substance' which he had ³³'gathered', the cattle of his getting, which he had ³⁴'gathered' in ³⁵'Paddan'-aram, for to go to Isaac his father ³⁶'unto' the land of Canaan. ³⁷'Now' Laban ³⁸'was gone' to shear his sheep: and Rachel ³⁹'stole' the ⁴⁰'teraphim' that were her father's. ⁴¹And Jacob ⁴²'stole' away unawares to Laban the Syrian, in that he told him not that ⁴³he fled. ⁴⁴So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over ⁴⁵'the River, and set his face toward the ⁴⁶'mountain of' Gilead. ⁴⁷And it was told Laban on the third ⁴⁸day that Jacob was fled. ⁴⁹And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and ⁵⁰'he' overtook him in the ⁵¹'mountain of' Gilead. ⁵²And God came to Laban the Syrian in a dream ⁵³'of the' night, and said unto him, Take heed ⁵⁴'to thyself' that thou speak not to ⁵⁵Jacob either good or bad. ⁵⁶'And' Laban ⁵⁷'came up with' Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the ⁵⁸'mountain': and Laban with his brethren pitched in the ⁵⁹'mountain' of Gilead. ⁶⁰And Laban said to Jacob, What hast

thou done, that thou hast stolen away unawares to me, and carried away my daughters as captives ¹'off the sword'? (27) ²Wherefore didst thou flee secretly, and ³'steal away from me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth and with songs, with (28) tabret and with harp; ⁴and hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? now hast thou done foolishly. ⁵It is in the power of my hand to do you hurt: but the God of your father spake unto me yesternight, saying, Take heed ⁶'to thyself' that thou speak not to Jacob either good or bad. ⁷And now, ⁸though thou wouldest needs be gone, because thou sore longedst after thy father's house, ⁹yet wherefore (31) hast thou stolen my gods? ¹⁰And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, ¹¹'Lest' thou ¹²'shouldest' take thy daughters from ¹³me by force. ¹⁴With whomsoever thou findest thy gods, ¹⁵'the shall' not live: before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee. For Jacob knew not that Rachel had (33) stolen them. ³⁴And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into ³⁵'the tent of' the two ³⁶'maid-servants'; but he found them not. ³⁷'And' he went out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent. ³⁸Now Rachel had taken the ³⁹'teraphim', and put them in the camel's furniture, and sat upon them. And Laban ⁴⁰'felt about' ⁴¹all the tent, but found them not. ⁴²And she said to her father, Let not my lord ⁴³'be angry' that I cannot rise up before thee; for the ⁴⁴'manner' of women is upon me. And he searched, but found (36) not the ³⁷'teraphim'. ³⁸And Jacob was wroth, and chode with Laban: and Jacob answered and said to Laban, What is my trespass? what is my sin, that thou hast hotly pursued after me? ³⁹Whereas thou hast ⁴⁰'felt about' all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? Set it here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us ⁴¹'two'. ⁴²This twenty years have I been with thee; thy ewes and thy she-goats have not cast their young, and the rams of thy ⁴³'flocks' have I not eaten. ⁴⁴'That which was torn of beasts I brought

¹ Or, *the price paid for us*

² See vv. 30, 34, Judg. xvii. 5, 1 Sam. xix. 13, and Hos. iii. 4.

³ Heb. *stole the heart of Laban the Aramean.*

⁴ That is, the Euphrates.

⁵ Heb. *didst steal me.*

VERSION OF 1611. — rams . . cattle; 11 spake . . a . . (saying); 12 rams . . cattle; 13 the . . (and) . . kindred; 18 goods . . gotten . . gotten . . Padan . . in; 19 And . . went . . had stolen . . images; 20 stale; 21 mount; 23 they . . mount; 24 by; 25 Then . . overtook . . mount . . mount; 26 taken with; 27 (away); 28 (in so doing); 29 thou; 31 Peradventure . . wouldest; 32 let him; 33 maidservants' tents . . Then; 34 images . . searched; 35 it . . displease . . custom . . images; 36 (so); 37 searched . . both; 38 flock. = [53]

not unto thee; I bare the loss of it; of my hand didst thou require it, whether stolen by day or stolen by night. ⁴⁰ Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from mine eyes. ⁴¹ These twenty years have I been in thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock: and thou hast changed my wages ten times. ⁴² Except the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been with me, surely now hadst thou sent me away empty. God hath seen mine affliction and the labour of my hands, and rebuked thee yesterday. ⁴³ And Laban answered and said unto Jacob, The daughters are my daughters, and the children are my children, and the flocks are my flocks, and all that thou seest is mine: and what can I do this day unto these my daughters, or unto their children which they have borne? ⁴⁴ And now come, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee. ⁴⁵ And Jacob took a stone, and set it up for a pillar. ⁴⁶ And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made an heap: and they did eat there by the heap. ⁴⁷ And Laban called it Jegar-sahadutha: but Jacob called it Galeed. ⁴⁸ And Laban said, This heap is witness between me and thee this day. Therefore was the name of it called Galeed: ⁴⁹ and Mizpah, for he said, The LORD watch between me and thee, when we are absent one from another. ⁵⁰ If thou shalt afflict my daughters, and if thou shalt take wives beside my daughters, no man is with us; see, God is witness betwixt me and thee. ⁵¹ And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold the pillar, which I have set betwixt me and thee. ⁵² This heap be witness, and the pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm. ⁵³ The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us. And Jacob sware by the Fear of his father Isaac. ⁵⁴ And Jacob offered a sacrifice in

the mountain, and called his brethren to eat bread: and they did eat bread, and tarried all night in the mountain. ⁵⁵ And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them: and Laban departed, and returned unto his place. ⁵⁶ And Jacob went on his way, and the angels of God met him. ⁵⁷ And Jacob said when he saw them, This is God's host: and he called the name of that place Mahanaim.

3 And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the field of Edom. ⁴ And he commanded them, saying, Thus shall ye say unto my lord Esau; Thus saith thy servant Jacob, I have sojourned with Laban, and stayed until now: and I have oxen, and asses and flocks, and menservants and maidservants: and I have sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight. ⁵ And the messengers returned to Jacob, saying, We came to thy brother Esau, and moreover he cometh to meet thee, and four hundred men with him. ⁶ Then Jacob was greatly afraid and was distressed: and he divided the people that was with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two companies; and he said, If Esau come to the one company, and smite it, then the company which is left shall escape. ⁷ And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, O LORD, which saidst unto me, Return unto thy country, and to thy kindred, and I will do thee good: ⁸ I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the truth, which thou hast shewed unto thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two companies. ⁹ Deliver me, I pray thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he come and smite me, the mother with the children. ¹⁰ And thou saidst, I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude. ¹¹ And he lodged there that night; and took of that which he

¹ That is, The heap of witness, in Aramaic.

² That is, The heap of witness, in Hebrew.

³ That is, The watch-tower.

⁴ Heb. hidden.

⁵ Or, gods.

⁶ [Ch. xxxii. 1 in Heb.]

⁷ That is, Hosts, or, Companies.

⁸ Heb. I am less than all &c.

VERSION OF 1611.—⁴⁰ departed; ⁴¹ Thus . . cattle; ⁴² fear; ⁴³ These . . these . . these cattle . . born; ⁴⁴ therefore . . (thou); ⁴⁸ a . . upon; ⁴⁸ (a); ⁵⁰ or . . (other); ⁵¹ this . . cast; ⁵² this: ⁵³ fear; ⁵⁴ Then . . upon . . mount . . mount.—**XXXII.** 3 country; 4 speak . . (there); 5 women-servants; 6 also; 7 bands; 8 (other); 9 the . . deal well with; 10 bands; 11 (will) . . (and); 13 (same) . . came to his hand. = [44]

had with him¹ a present for Esau his
 14 brother; ²two hundred she-goats and
 twenty he-goats, two hundred ewes
 15 and twenty rams, ³thirty milch camels
 and⁴ their colts, forty kine and ten
 bulls, twenty she-asses and ten foals.
 16 ⁵And he delivered them into the hand
 of his servants, every drove by itself⁶;
 and said unto his servants, Pass over
 before me, and put a space betwixt
 17 drove and drove. ⁷And he commanded
 the foremost, saying, When Esau my
 brother meeteth thee, and asketh thee,
 saying, Whose art thou? and whither
 goest thou? and whose are these be-
 18 fore thee? ⁸then thou shalt say, *They*
be thy servant Jacob's; it is a present
 sent unto my lord Esau: and, behold,
 19 he also is behind us. ⁹And he com-
 manded ¹⁰also¹¹ the second, and the
 third, and all that followed the
 droves, saying, On this manner shall
 20 ¹²ye¹³ speak unto Esau, when ¹⁴ye¹⁵ find
 him; ¹⁶and ye ¹⁷shall¹⁸ say, Moreover,
 behold, thy servant Jacob is behind
 us. For he said, I will appease him
 with the present that goeth before me,
 and afterward I will see his face;
 21 peradventure he will accept me. ²²So
 the present ²³passed²⁴ over before him:
 and ²⁵he²⁶ himself lodged that night in
 the company.
 22 And he rose up that night, and took
 his two wives, and his two handmaids²⁷,
 and his eleven children²⁸, and passed
 23 over the ford ²⁹of³⁰ Jabbok. ³¹And he
 took them, and sent them over the
 stream³², and sent over that he had.
 24 ³³And Jacob was left alone; and there
 wrestled a man with him until the
 25 breaking of the day. ³⁴And when he
 saw that he prevailed not against him,
 he touched the hollow of his thigh:
 and the hollow of Jacob's thigh was
 26 strained³⁵, as he wrestled with him.
³⁶And he said, Let me go, for the day
 breaketh. And he said, I will not let
 27 thee go, except thou bless me. ³⁷And
 he said unto him, What is thy name?
 (28) And he said, Jacob. ³⁸And he said,
 Thy name shall be called no more
 Jacob, but ³⁹Israel: for ⁴⁰thou hast
 striven⁴¹ with God and with men,
 29 and hast prevailed. ⁴²And Jacob
 asked him, and said, Tell me, I pray
 thee, thy name. And he said, Where-
 fore is it that thou dost ask after my
 name? And he blessed him there.

30 ⁴³And Jacob called the name of the
 place ⁴⁴Peniel: for, ⁴⁵said⁴⁶ he⁴⁷, I have
 seen God face to face, and my life is
 * 31) preserved. ⁴⁸And the sun rose upon
 him as he passed over Peniel, and he
 (32) halted upon his thigh. ⁴⁹Therefore the
 children of Israel eat not the sinew
 of the hip⁵⁰ which is upon the hollow
 of the thigh, unto this day: because
 he touched the hollow of Jacob's
 thigh in the sinew ⁵¹of the hip⁵².
 33 ⁵³And Jacob lifted up his eyes, and
 looked, and, behold, Esau came, and
 with him four hundred men. And he
 divided the children unto Leah, and
 unto Rachel, and unto the two hand-
 2 maids. ⁵⁴And he put the handmaids
 and their children foremost, and Leah
 and her children after, and Rachel and
 3 Joseph hindmost. ⁵⁵And he ⁵⁶him-
 self⁵⁷ passed over before them, and
 bowed himself to the ground seven
 times, until he came near to his
 4 brother. ⁵⁸And Esau ran to meet him,
 and embraced him, and fell on his
 neck, and kissed him: and they
 5 wept. ⁵⁹And he ⁶⁰lifted⁶¹ up his eyes,
 and saw the women and the child-
 ren: and said, Who are ⁶²these⁶³ with
 thee? And he said, The children
 which God hath graciously given thy
 6 servant. ⁶⁴Then the handmaids⁶⁵ came
 near, they and their children, and
 7 they bowed themselves. ⁶⁶And Leah
 also ⁶⁷and⁶⁸ her children came near, and
 bowed themselves: and after came
 Joseph near and Rachel, and they
 (8) bowed themselves. ⁶⁹And he said,
 What meanest thou by all this ⁷⁰com-
 pany⁷¹ which I met? And he said, To
 find grace in the sight of my lord.
 9 ⁷²And Esau said, I have enough; my
 brother, ⁷³let⁷⁴ that thou hast ⁷⁵be⁷⁶ thine⁷⁷.
 10 ⁷⁸And Jacob said, Nay, I pray thee, if
 now I have found grace in thy sight,
 then receive my present at my hand:
⁷⁹forasmuch as⁸⁰ I have seen thy face,
 as ⁸¹one seeth⁸² the face of God, and
 11 thou wast pleased with me. ⁸³Take, I
 pray thee, my ⁸⁴gift⁸⁵ that is brought
 to thee: because God hath dealt
 graciously with me, and because I
 have ⁸⁶enough⁸⁷. And he urged him,
 12 and he took it. ⁸⁸And he said, Let us
 take our journey, and let us go, and I
 * 13 will go before thee. ⁸⁹And he said
 unto him, My lord knoweth that the
 children are tender, and ⁹⁰that⁹¹ the

¹ That is, *He who striveth with God*,

or, *God striveth*.

² The Sept. and Vulgate have, *thou*

hast had power with God, and

thou shalt prevail against men.

³ Or, *hadst power with*

⁴ That is, *The face of God*.

⁵ Or, *for therefore have I seen*

⁶ Heb. *blessing*. ⁷ Heb. *all*.

VERSION OF 1611.—15 with; 16 themselves; 19 so . . you . . you; 20 (of); 21 went; 22 women-servants . . sons; 23 brook; 25 out of joint; 28 (as a prince) . . power; 32 (of) . . which shrank . . that shrank. — XXXIII. 5 lift . . those; 6 handmaids; 7 with; 8 drove . . (*These are*); 9 keep . . unto thyself; 10 for therefore . . though I had seen; 11 blessing. = [39]

flocks and herds with me 'give suck': and if 'they' overdrive them one day, all the 'flocks' will die. ¹⁴ Let my lord, I pray thee, pass over before his servant: and I will lead on softly, according 'to the pace of' the cattle that 'is' before me and 'according to the pace of' the children, until I come ¹⁵ unto my lord unto Seir. °And Esau said, Let me now leave with thee some of the folk that are with me. And he said, What needeth it? let me find grace in the sight of my lord. ¹⁶ So Esau returned that day on his way unto Seir. °And Jacob journeyed to Succoth, and built him 'an' house, and made booths for his cattle: therefore the name of the place is called ¹ Succoth.

¹⁸ And Jacob came 'in peace' to 'the' city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from 'Paddan'-aram; and 'encamped' before the city. ¹⁹ °And he bought 'the' parcel of 'ground', where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for an hundred ³pieces of money. °And he erected there an altar, and called it 'El-elohé-Israel.

³⁴ 1 And Dinah the daughter of Leah, which she bare unto Jacob, went out ² to see the daughters of the land. °And Shechem the son of Hamor the Hivite, 'the' prince of the 'land', saw her; 'and' he took her, and lay with her, ³ and 'humbled' her. °And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and ⁴ spake 'kindly' unto the damsel. °And Shechem spake unto his father Hamor, saying, Get me this damsel to wife. ⁵ °Now' Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; 'and' his sons were with his cattle in the field: and Jacob held his peace until they 'came'. ⁶ °And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him. °And the sons of Jacob came 'in from' the field when they heard it: and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ⁸ ought not to be done. °And Hamor communed with them, saying, The soul of my son Shechem longeth for your daughter: I pray you give her ⁹ 'unto' him to wife. °And make ye

marriages with us; give your daughters unto us, and take our daughters ¹⁰ unto you. °And ye shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade 'ye' therein, and ¹¹ get you possessions therein. °And Shechem said unto her father and unto her brethren, Let me find grace in your eyes, and what ye shall say ¹² unto me I will give. °Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me: ¹³ but give me the damsel to wife. °And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father 'with guile', and 'spake', because he had defiled Dinah ¹⁴ their sister, °and said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that ¹⁵ were a reproach unto us: °only on' this 'condition' will we consent unto you: if ye will be as we be, that every ¹⁶ male of you be circumcised; °then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will ¹⁷ become one people. °But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and ¹⁸ we will be gone. °And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son. °And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter: and he was 'honoured above' all the house ²⁰ of his father. °And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and communed with the men of ²¹ their city, saying, °These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for, behold, the land is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them ²² our daughters. °Only 'on this condition' will the men consent unto us to dwell with us, to 'become' one people, if every male among us be circumcised, ²³ as they are circumcised. °Shall not their cattle and their substance and 'all their beasts' be ours? only let us consent unto them, and they will dwell ²⁴ with us. °And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that ²⁵ went out of the gate of his city. °And it came to pass on the third day, when

¹ That is, *Booths*.² Or, to *Shalem*, a city³ Heb. *kesitah*.⁴ That is, *God, the God of Israel*.⁵ Heb. *to the heart of the damsel*.

VERSION OF 1611. — 13 with young *are* . . *men* should . . flock; 14 as . . goeth . . be able to endure; 17 a; 18 Shalem, a . . Padan . . pitched his tent; 19 a . . a field. — XXXIV. 2 when . . country . . defiled; 5 And . . now . . were come; 7 out of; 9 (*and*); 10 you; 13 deceitfully . . said; 14 (they); 15 but in; 19 more honourable than; 21 (*it*); 22 herein . . (for) . . be; 23 every beast of theirs. = [49]

they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city ¹unawares¹, and ²⁶slew all the males. ²And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went ²⁷forth¹. ³The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister. ²⁸⁴They took their ¹flocks¹ and their ¹herds¹ and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field; ⁵and all their wealth, and all their little ones and their wives, took they captive and spoiled, even ³⁰* all that was in the house. ⁶And Jacob said to Simeon and Levi, Ye have troubled me, to make me to stink among the inhabitants of the land, ¹among¹ the Canaanites and the Perizzites: and, I being few in number, they ¹will¹ gather themselves together against me and ¹smite¹ me; and I shall be destroyed, I and my house. ³¹⁷And they said, Should he deal with our sister as with ¹an¹ harlot?

³⁵ ¹And God said unto Jacob, Arise, go up to Beth-el, and dwell there: and make there an altar unto God, ¹who¹ appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother. ²Then Jacob said unto his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and ¹purify yourselves¹, and ³change your garments: ²and let us arise, and go up to Beth-el; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I ⁴went. ⁵And they gave unto Jacob all the strange gods which were in their hand, and ¹the rings¹ which were in their ears; and Jacob hid them under the ²oak which was by Shechem. ⁶* ⁵And they journeyed: and ¹a great¹ terror was upon the cities that were round about them, and they did not ⁶pursue after the sons of Jacob. ⁷So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan (¹the same¹ is Beth-el), he and all the people that were with ⁷him. ⁸And he built there an altar, and called the place ⁴El-beth-el: because there God ¹was revealed¹ unto him, when he fled from the face of his

⁸ brother. ⁹¹And¹ Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried ¹be-low¹ Beth-el under ¹the¹ oak: and the name of it was called ⁵Allon-bacuth.

⁹ And God appeared unto Jacob again, when he came ¹from Paddan¹aram, and blessed him. ¹⁰And God said unto him, Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he ¹¹called his name Israel. ¹²And God said unto him, I am ⁶God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins; ¹²¹³and the land which I gave ¹unto¹ Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will ¹³I give the land. ¹⁴And God went up from him in the place where he ¹spake¹ (with him). ¹⁵And Jacob set up a pillar in the place where he ¹spake¹ with him, a pillar of stone: and he poured ¹out¹ a drink offering thereon, and poured ¹⁵oil thereon. ¹⁶And Jacob called the name of the place where God ¹spake¹ with ¹⁶* him, Beth-el. ¹⁷And they journeyed from Beth-el; and there was ¹still some¹ way to come to Ephrath: and Rachel travailed, and she had hard ¹⁷labour. ¹⁸And it came to pass, when she was in hard labour, that the mid-wife said unto her, Fear not; ¹for now¹ thou shalt have ¹another¹ son. ¹⁹And it came to pass, as her soul was in departing (for she died), that she called his name ¹Ben-oni: but his father called him ¹Benjamin. ²⁰And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath (¹the same¹ is Beth-lehem). ²¹And Jacob set ¹up¹ a pillar upon her grave: ¹the same¹ is the Pillar of Rachel's grave unto this ²¹day. ²²And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of ²²¹Eder¹. ²³And it came to pass, ¹while¹ Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine: and Israel heard ¹of¹ it.

Now the sons of Jacob were twelve: ²³¹the sons of Leah: Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun: ²⁴²the sons of Rachel: Joseph and ²⁵Benjamin: ²⁶and the sons of Bilhah, Rachel's handmaid; Dan and Naph-tali: ²⁶and the sons of Zilpah, Leah's

¹ Or, boldly.² Or, iteratively.³ Heb. a terror of God.⁴ That is, *The God of Beth-el.*⁵ That is, *The oak of weeping.*⁶ Heb. *Et Shaddai.*⁷ That is, *The son of my sorrow.*⁸ That is, *The son of the right hand.*

VERSION OF 1611. — 25 boldly; 26 out; 28 sheep . . oxen; 30 amongst . . shall . . slay; 31 a. — XXXV. 1 that; 2 be clean; 4 all their earrings; 5 the . . (of God); 6 that; 7 appeared; 8 but . . beneath . . an; 9 out of Padan; 13 talked; 14 talked . . (even) . . (he); 16 but a little; 17 this . . also; 19 which; 20 that; 21 Eder; 22 when. = [38]

handmaid; Gad and Asher: these are the sons of Jacob, which were born to him in Paddan-aram. °And Jacob came unto Isaac his father to Mamre, to Kiriath-arba (the same is Hebron), where Abraham and Isaac sojourned. °And the days of Isaac were an hundred and fourscore years. °And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people, old and full of days: and Esau and Jacob his sons buried him.

36¹ Now these are the generations of Esau (the same is Edom). °Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and °Oholibamah¹ the daughter of Anah, the daughter of Zibeon the Hivite; °and °Basemath¹ Ishmael's daughter, sister of °Ne-⁴ baioth¹. °And Adah bare to Esau Eliphaz; and °Basemath¹ bare Reuel; °and °Oholibamah¹ bare Jeush, and °Jalam¹, and Korah: these are the sons of Esau, which were born unto him in the land of Canaan. °And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the souls¹ of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his possessions¹, which he had gathered¹ in the land of Canaan; and went into a land away¹ from his brother Jacob. °For their substance was too great for them to dwell together; and the land of their sojournings¹ could not bear them because of their cattle. °And Esau dwelt in mount Seir: Esau is Edom. °And these are the generations of Esau the father of the Edomites in mount Seir: °these are the names of Esau's sons; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of °Basemath¹ the wife of Esau. °And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, °Zepho, and Gatam, and Kenaz. °And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bare to Eliphaz Amalek: these are the sons of Adah Esau's wife. °And these are the sons of Reuel; Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah: these were the sons of °Basemath¹ Esau's wife. °And these were the sons of °Oholibamah¹ the daughter of Anah, the daughter

of Zibeon, Esau's wife: and she bare to Esau Jeush, and °Jalam¹, and (15) Korah. °These are the dukes of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn of Esau; duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz, (16) °duke Korah, duke Gatam, duke Amalek: these are the dukes that came of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah. °And these are the sons of Reuel Esau's son; duke Nahath, duke Zerah, duke Shammah, duke Mizzah: these are the dukes that came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of °Basemath¹ Esau's wife. °And these are the sons of °Oholibamah¹ Esau's wife; duke Jeush, duke °Jalam¹, duke Korah: these are the dukes that came of °Oholibamah¹ the daughter of Anah, (19) Esau's wife. °These are the sons of Esau, and these are their dukes: the same is Edom.

20 These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land; Lotan and Shobal and Zibeon and Anah, °and Dishon and Ezer and Dishan: these are the dukes that came of the Horites, the children of Seir in the land of Edom. °And the children of Lotan were Hori and °Hemam; and Lotan's sister was (23) Timna. °And these are the children of Shobal; °Alvan and Manahath and (24) Ebal, °Shepho and Onam. °And these are the children of Zibeon; Aiah and Anah: this is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father. (25) °And these are the children of Anah; Dishon and °Oholibamah¹ the daughter of Anah. °And these are the children of °Dishon; °Hemdan and Eshban (27) and Ithran and Cheran. °These are the children of Ezer; Bilhan and Zaavan (28) and °Akan. °These are the children of Dishan; Uz and Aran. °These are the dukes that came of the Horites; duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah, °duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: these are the dukes that came of the Horites, according to their dukes in the land of Seir.

31 And these are the kings that reigned

¹ Some ancient authorities have, *son*.

See ver. 24.

² Heb. *Edom*.

³ In 1 Chr. i. 36, *Zephi*.

⁴ Or, *Ichiefel*.

⁵ In 1 Chr. i. 39, *Homam*.

⁶ In 1 Chr. i. 40, *Alvan*.

⁷ In 1 Chr. i. 40, *Shephi*.

⁸ Heb. *Dishan*.

⁹ In 1 Chr. i. 41, *Hamran*.

¹⁰ In 1 Chr. i. 42, *Taanan*.

VERSION OF 1611.—26 Padan; 27 unto . . unto the city of . . which; 29 (*being*).—XXXVI. 1 who; 2 Aholibamah; 3 Bashemath . . Nebajoth; 4 Bashemath; 5 Aholibamah . . Jaalam; 6 persons . . substance . . got . . the country . . (the face of); 7 riches were more than that they might . . wherein they were strangers; 8 Thus; 10 Bashemath; 12 were; 13 Bashemath; 14 Aholibamah . . Jaalam; 15 were . . (son); 16 (and) . . were; 17 Bashemath; 18 Aholibamah . . Jaalam . . were . . Aholibamah; 19 who; 20 who inhabited; 23 were; 24 (both) . . was that . . that . . mules; 25 were . . Aholibamah; 30 Hori, among.—[62]

in the land of Edom, before there reigned any king over the children of
 32 Israel. °And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of
 33 his city was Dinhabah. °And Bela died, and Jobab the son of Zerah of
 34 Bozrah reigned in his stead. °And Jobab died, and Husham of the land
 of 'the Temanites' reigned in
 35 stead. °And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city
 36 was Avith. °And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his
 37 stead. °And Samlah died, and 'Shaul' of Rehoboth by the River reigned
 38 in his stead. °And 'Shaul' died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned
 39 in his stead. °And Baal-hanan the son of Achbor died, and 'Hadar' reigned in his stead: and the name of his city was 'Pau'; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.
 40 °And these are the names of the dukes that came of Esau, according to their families, after their places, by their names; duke Timnah, duke
 41 'Alvah, duke Jetheth; °duke 'Oholibamah', duke Elah, duke Pinon;
 42 °duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar; °duke Magdiel, duke Iram: these be the dukes of Edom, according to their habitations in the land of their possession. 'This' is Esau the father of 'the Edomites.
 371 And Jacob dwelt in the land 'of' his 'father's sojournings', in the land of
 2) Canaan. °These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren; and 'he' was 'a' lad with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives: and Joseph brought 'the' evil report
 3 'of them' unto 'their' father. °Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age: and he made him 'a
 4 coat of many colours. °And his brethren saw that their father loved him more than all his brethren; 'and' they hated him, and could not speak
 5 peaceably unto him. °And Joseph dreamed a dream, and he told it 'to' his brethren: and they hated him yet
 6 the more. °And he said unto them,

Hear, I pray you, this dream which I
 7 have dreamed: 'for, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves
 8 'came' round about, and made obeisance to my sheaf. °And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they hated him yet the more for his dreams, and
 9 for his words. °And he dreamed yet another dream, and told it 'to' his brethren, and said, Behold, I have dreamed 'yet' a dream; and, behold, the sun and the moon and eleven
 10 stars made obeisance to me. °And he told it to his father, and to his brethren; and his father rebuked him, and said unto him, What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down ourselves to thee
 11 to the earth? °And his brethren envied him; but his father 'kept' the
 12 saying 'in mind'. °And his brethren went to feed their father's flock in
 13 Shechem. °And Israel said unto Joseph, Do not thy brethren feed the flock in Shechem? come, and I will send thee unto them. And he said
 14 to him, Here am I. °And he said to him, Go 'now', see whether it be well with thy brethren, and well with the 'flock'; and bring me word again. So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.
 15 °And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, What
 16 seekest thou? °And he said, I seek my brethren: tell me, I pray thee, where they 'are feeding the flock'.
 17 °And the man said, They are departed hence: for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brethren, and found
 18 them in Dothan. °And they saw him afar off, 'and' before he came near unto them, they conspired against
 19 him to slay him. °And they said one to another, Behold, this 'dreamer
 20 cometh. °Come now therefore, and let us slay him, and cast him into 'one of the pits', and we will say, 'An' evil beast hath devoured him: and we shall see what will become of
 21 his dreams. °And Reuben heard it,

¹ In 1 Chr. i. 50, and some ancient authorities, *Hadad*.

² In 1 Chr. i. 50, *Pai*.

³ In 1 Chr. i. 51, *Aliah*.

⁴ Heb. *Edom*.

⁵ Or, a *long garment with sleeves*!

⁶ Heb. *master of dreams*.

VERSION OF 1611.—34 land of Temani; 37 Saul; 38 Saul; 41 Aholibamah; 43 he.—
 XXXVII. 1 wherein . . father was a stranger; 2 the . . his . . their; 4 when; 7 stood; 9 more . .
 (the); 11 observed; 14 I pray thee . . flocks; 16 feed *their flocks*; 18 (when) . . even; 20 some pit . .
Some. = [32]

and delivered him out of their 'hand'; and said, Let us not 'take his life!'
 (22) °And Reuben said unto them, Shed no blood; cast him into this pit that is in the wilderness, 'but! lay no hand upon him: that he might 'deliver! him out of their 'hand', to 'restore! him to his father. °And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stript Joseph of his coat, 'the! coat of many colours
 24 that was on him; °and they took him, and cast him into 'the! pit: and the pit was empty, there was no water in
 25 it. °And they sat down to eat bread: and they 'lifted! up their eyes and looked, and, behold, a 'travelling! company of 'Ishmaelites! came from Gilead, with their camels bearing 'spicery and 'balm and 'myrrh, going
 26 to carry it down to Egypt. °And Judah said unto his brethren, What profit is it if we slay our brother and conceal
 (27) his blood? °Come, and let us sell him to the 'Ishmaelites!, and let not our hand be upon him; for he is our brother, our flesh. And his brethren
 28 'hearkened unto him!. °And! there passed by Midianites, merchantmen; and they drew and 'lifted! up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the 'Ishmaelites! for twenty pieces of silver. And they brought Joseph into
 29 Egypt. °And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he rent his clothes.
 30 °And he returned unto his brethren, and said, The child is not; and I, whither shall I go? °And they took Joseph's coat, and killed a 'he-goat!, and dipped the coat in the blood;
 32 °and they sent the coat of many colours, and they brought it to their father; and said, This have we found: know now whether it be thy son's
 33 coat or 'not!. °And he knew it, and said, It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is
 34 without doubt 'torn! in pieces. °And Jacob rent his 'garments!, and put sackcloth upon his loins, and mourned
 35 for his son many days. °And all his sons and all his daughters rose up to comfort him: but he refused to be comforted; and he said, For I will go down 'to! 'the grave 'to! my son mourning. 'And! his father wept for

36 him. °And the 'Midianites! sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, 'the! 'captain of the guard.
 38! And it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.
 2 °And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua; and he took her, and went in
 3 unto her. °And she conceived, and bare a son; and he called his name
 4 Er. °And she conceived again, and bare a son; and she called his name
 (5) Onan. °And she yet again bare a son, and called his name Shelah: and he was at Chezib, when she bare him.
 6 °And Judah took a wife for Er his firstborn, 'and her! name was Tamar.
 7 °And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the LORD; and the
 8 LORD slew him. °And Judah said unto Onan, Go in unto thy brother's wife, and 'perform the duty of an husband's brother unto! her, and raise
 (9) up seed to thy brother. °And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest he should give
 10 seed to his brother. °And the thing which he did 'was evil in the sight of! the LORD: 'and! he slew him also.
 (11) °Then said Judah to Tamar his daughter in law, Remain a widow 'in! thy father's house, till Shelah my son be grown 'up!: for he said, Lest he also die, 'like! his brethren. And Tamar went and dwelt in her father's house.
 12 °And in process of time 'Shua's! daughter, 'the! wife 'of Judah!, died; and Judah was comforted, and went up unto his sheepshearers to 'Timnah!, he and his friend Hirah the Adullamite.
 13 °And it was told Tamar, saying, Behold, thy father in law goeth up to
 14 'Timnah! to shear his sheep. °And she put off from her 'the! garments 'of! her 'widowhood!, and covered 'herself! with 'her! veil, and wrapped herself, and sat in the gate of Enaim!, which is by the way to 'Timnah!; for she saw that Shelah was grown 'up!, and she was not given unto him to
 15 wife. °When Judah saw her, he thought her to be 'an! harlot; 'for!

¹ Or, *Igmtragacanth* Or, *Istora* x!

² Or, *Unastick*.

³ Or, *Uadamunt*

⁴ Heb. *Sheol*, the name of the abode of the dead, answering to the Greek Hades, Acts ii. 27.

⁵ Heb. *Medanites*.

⁶ Heb. *chief of the executioners*.

⁷ See Deut. xxv. 5.

VERSION OF 1611. — 21 (he) . . hands . . kill him; 22 (but) . . and . . rid . . hands . . deliver . . again; 23 (out) . . his; 24 a; 25 lift . . Ishmeelites; 27 Ishmeelites . . (and) . . were content; 28 Then . . lift . . Ishmeelites; 31 kid of the goats; 32 no; 33 rent; 34 clothes; 35 into . . unto . . Thus; 36 Medaniites . . and. — XXXVIII. 5 (conceived, and); 6 whose; 8 marry; 9 (that); 10 displeased . . wherefore; 11 at . . (peradventure) . . as . . did; 12 the . . of Shuah Judah's . . Timnath; 13 Timnath; 14 widow's . . her . . a . . an open place . . Timnath; 15 a . . because. = [60]

16 she had covered her face. °And he turned unto her by the way, and said, Go to, I pray thee, let me come in unto thee: for he knew not that she was his daughter in law. And she said, What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me? °And he said, I will send thee a kid of the goats¹ from the flock. And she said, Wilt thou give me a pledge, till thou send it? °And he said, What pledge shall I give thee? And she said, Thy signet and thy cord², and thy staff that is in mine hand. And he gave them to her, and came in unto her, and she conceived by him. °And she arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood. °And Judah sent the kid of the goats¹ by the hand of his friend the Adullamite, to receive the¹ pledge from the woman's hand: but he found her not. 21 Then he asked the men of her¹ place, saying, Where is the harlot, that was at Enaim¹ by the way side? And they said, There hath been¹ no harlot here¹. °And he returned to Judah, and said, I have not found her; and also the men of the place said, There hath been¹ no harlot here¹. °And Judah said, Let her take it to her, lest we be put to shame¹: behold, I sent this kid, and thou hast not found her. °And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar thy daughter in law hath played the harlot; and moreover¹, behold, she is with child by whoredom. And Judah said, Bring her forth, and let her be burnt. °When she was brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man, whose these are, am I with child: and she said, Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and the cords², and the staff. 26 °And Judah acknowledged them, and said, She is¹ more righteous than I; forasmuch as I gave her not Shelah my son. And he knew her again no more. °And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb. °And it came to pass, when she travailed, that one put out her hand: and the midwife took

and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first. 29 °And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out: and she said, ²⁹Wherefore hast thou made¹ her a breach¹ for thyself? therefore his name was called Perez¹. °And afterward came out his brother, that had the scarlet thread upon his hand: and his name was called Zerah¹. 39¹ And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh's, the captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hand of the Ishmaelites¹, which had brought him down thither. °And the LORD was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian. °And his master saw that the LORD was with him, and that the LORD made all that he did to prosper in his hand. °And Joseph found grace in his sight, and he ministered unto him: and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand. (5) °And it came to pass from the time that he made him overseer in his house, and over all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was upon all that he had, 6 in the house and in the field. °And he left all that he had in Joseph's hand; and he knew not aught that was with him¹, save the bread which he did eat. And Joseph was comely¹, and well favoured. °And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me. °But he refused, and said unto his master's wife, Behold, my master knoweth¹ not what is with me in the house, and he hath put¹ all that he hath into my hand; °there is none greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou art his wife: how then can I do this great wickedness, and sin against God? °And it came to pass, as she spake to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her. °And it came to pass about this time, that she went

¹ Heb. *kedeshah*, that is, a woman dedicated to impure heathen worship. See Deut. xxiii. 17, Hos. iv. 14.

² Or, *How hast thou made a breach!*

¹ *her* breach be upon thee!

² That is, *A breach*.

¹ Or, *with him he knew not*

² Or, *knoweth not with me what is &c.*

³ Or, *that is known*

VERSION OF 1611.—18 bracelets. .it; 19 laid by; 20 his; 21 that. . openly. . was. . in this place; 22 cannot find. . (that) . was. . in this place; 23 shamed; 24 also; 25 bracelets; 26 hath been. . because that; 28 (the) . his; 29 How. . broken forth? this. . be upon thee. . Pharez; 30 Zarah. — XXXIX. 1 Pharaoh. . Ishmaelites; 4 served; 5 (had); 6 he had. . a goodly person; 8 wotteth. . committed. . to; 11 Joseph. = [49]

into the house to do his 'work'; and there was none of the men of the house there within. °And she caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and fled, and got him out. °And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth, °that she called unto the men of her house, and spake unto them, saying, See, he hath brought in 'an' Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice: °and it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment 'by' me, and fled, and got him out. °And she laid up his garment by her, until his 'master' came home. °And she spake unto him according to these words, saying, The Hebrew servant, which thou hast brought unto us, came in unto me to mock me: °and it came to pass, as I 'lifted' up my voice and cried, that he left his garment 'by' me, and fled out. °And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spake unto him, saying, After this manner did thy servant to me; that his wrath was kindled. °And Joseph's master took him, and put him into the prison, 'the' place where the king's prisoners were bound: and he was there in the prison. °But the LORD was with Joseph, and shewed 'kindness unto' him, and gave him favour in the sight of the keeper of the prison. °And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that were in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it. °The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand, because the LORD was with him; and that which he did, the LORD made it to prosper.

40 (1) And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their (2) lord the king of Egypt. °And Pharaoh was wroth against his two officers, against the chief of the butlers, and 3 against the chief of the bakers. °And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound. °And the captain of the guard charged Joseph with them, and he 'ministered unto' them: and they continued a season in ward. °And they dreamed a dream both of them, each

man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, which were 6 bound in the prison. °And Joseph came in unto them in the morning, and 'saw' them, and, behold, they were sad. (7) °And he asked Pharaoh's officers that were with him in ward 'in' his 'master's' house, saying, Wherefore look 8 ye so sadly to-day? °And they said unto him, We have dreamed a dream, and there is 'none that can interpret' it. And Joseph said unto them, Do not interpretations belong to God? 9 tell 'it' me, I pray you. °And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, 10 a vine was before me; °and in the vine were three branches: and it was as though it budded, and 'its' blossoms shot forth; and the clusters thereof 11 brought forth ripe grapes: °and Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into 12 Pharaoh's hand. °And Joseph said unto him, This is the interpretation of it: the three branches are three 13 days; °within yet three days shall Pharaoh lift up thine head, and restore thee unto 'thine office': and thou shalt 'give' Pharaoh's cup into his hand, after the former manner 14 when thou wast his butler. °But 'have' me 'in thy remembrance' when it shall be well with thee, and shew kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, 15 and bring me out of this house: °for indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should 16 put me into the dungeon. °When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, I also was in my dream, and, behold, three baskets 'of' white 'bread were' on my 17 head: °and in the uppermost basket there was of all manner of bakemeats for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head. 18 °And Joseph answered and said, This is the interpretation thereof: the three 19 baskets are three days; °within yet three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat 20 thy flesh from off thee. °And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants: and he lifted up

VERSION OF 1611.—business; 14 a; 15 with; 16 lord; 18 lift .. with; 20 a; 21 mercy.—
XL. 1 (had); 2 (of); 4 served; 6 looked upon; 7 (the) .. of .. lord's; 8 no interpreter of .. them;
10 her; 13 thy place .. deliver; 14 think on; 16 I had. [28]

the head of the chief butler and ¹the head¹ of the chief baker among his
 21 servants. ²And he restored the chief butler unto his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand:
 22 ³but he hanged the chief baker: as
 23 Joseph had interpreted to them. ⁴Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.
 41 ¹And it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed:
 and, behold, he stood by the ²river.
 2) ³And, behold, there came up out of the river seven kine, well favoured and fatfleshed; and they fed in ⁴the reed-grass¹. ⁵And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill favoured and leanfleshed; and stood by the other kine upon the
 4 brink of the river. ⁶And the ill favoured and leanfleshed kine did eat up the seven well favoured and fat
 5 kine. So Pharaoh awoke. ⁷And he slept and dreamed ⁸the second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, ⁹rank and good.
 6) ¹⁰And, behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, ¹¹sprung¹
 7) up after them. ¹²And the thin ears ¹³swallowed up¹ the seven ¹⁴rank and full ears. And Pharaoh awoke, and
 8 behold, it was a dream. ⁹And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the ¹⁰magicians of Egypt, and all the wise men thereof: and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto
 9 Pharaoh. ¹⁰Then spake the chief butler unto Pharaoh, saying, I ¹¹do
 10) remember my faults this day: ¹²Pharaoh was wroth with his servants, and put me in ward in the house ¹³of the captain of the ¹⁴guard¹, me and the
 11 chief baker: ¹⁵and we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpreta-
 12) tion of his dream. ¹³And there was with us there a young man, ¹⁴an¹ Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did
 13 interpret. ¹⁴And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; ¹⁵me he restored unto mine office, and
 14 him he hanged. ¹⁶Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon: and he shaved himself, and changed his

raiment, and came in unto Pharaoh.
 15) ¹⁷And Pharaoh said unto Joseph, I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it: and I have heard say of thee, that ¹⁸when thou hearest¹ a dream thou canst interpret
 16 it. ¹⁹And Joseph answered Pharaoh, saying, It is not in me: God shall give
 17 Pharaoh an answer of peace. ¹⁸And Pharaoh ¹⁹spake¹ unto Joseph, In my dream, behold, I stood upon the ²⁰brink¹
 18 of the river: ²¹and, behold, there came up out of the river seven kine, fatfleshed and well favoured; and they
 19 fed in ²²the reed-grass¹: ²³and, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill favoured and leanfleshed, such as I never saw in all the
 20) land of Egypt for badness: ²⁴and the lean and ill favoured kine did eat up
 21 the first seven fat kine: ²⁵and when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill favoured, as at the
 22 beginning. So I awoke. ²⁶And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up ²⁷upon¹ one stalk, full and
 23 good: ²⁸and, behold, seven ears, withered, thin, ²⁹and blasted with the east
 24 wind, sprung up after them: ³⁰and the thin ears ³¹swallowed up¹ the seven good ears: and I told ³²it¹ unto the magicians; but there was none
 25) that could declare it to me. ³³And Joseph said unto Pharaoh, The dream of Pharaoh is one: what God is about to do he hath ³⁴declared unto¹ Pharaoh.
 26 ³⁵The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven
 27 years: the dream is one. ³⁶And the seven ³⁷lean¹ and ill favoured kine that came up after them are seven years, and ³⁸also¹ the seven empty ears blasted with the eastwind; ³⁹they¹ shall be seven
 28 years of famine. ⁴⁰That¹ is the thing which I ⁴¹spake¹ unto Pharaoh: What God is about to do he ⁴²hath shewed¹
 29 unto Pharaoh. ⁴³Behold, there come seven years of great plenty through-
 30) out all the land of Egypt: ⁴⁴and there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the
 31 famine shall consume the land; ⁴⁵and the plenty shall not be known in the land by reason of that famine ⁴⁶which followeth¹; for it shall be very grievous.
 32 ⁴⁷And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice, it is because the thing is established by God, and God

¹ Heb. *Yeor*, that is, the Nile.² Heb. *fat*.³ Or, *Isacred scribes*!⁴ Or, *I will make mention of*!⁵ Or, *I was restored . . . and the was hanged*

VERSION OF 1611.—**XLI.** 2 a meadow; 5 the; 6 sprang; 7 (seven) . . . devoured; 10 guard's . . . (both); 12 a; 15 understand . . . to; 17 said . . . bank; 18 a meadow; 20 (the); 22 in; 24 devoured . . . this; 25 shewed; 27 thin; 28 This . . . have spoken . . . sheweth; 31 following. = [26]

33 will shortly bring it to pass. °Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over
 34 the land of Egypt. °Let Pharaoh do this, and let him appoint °overseers¹ over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven
 35 plenteous years. °And let them gather all the food of °these¹ good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh °for food in the cities, and let them keep °it¹. °And °the¹ food shall be for °a¹ store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the
 37 famine. °And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants. °And Pharaoh
 38 said unto his servants, Can we find such a one as this, a man in whom
 39 the spirit of God is? °And Pharaoh said unto Joseph, Forasmuch as God hath shewed thee all this, there is none so discreet and wise as thou:
 40 °thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people °be ruled: only in the throne
 41 will I be greater than thou. °And Pharaoh said unto Joseph, See, I have set thee over all the land of Egypt.
 42 °And Pharaoh took off his °signet¹ ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of °fine linen, and put a gold
 43 chain about his neck; °and he made him to ride in the second chariot which he had; and they cried before him, °Bow the knee: and he °set¹ him
 44 over all the land of Egypt. °And Pharaoh said unto Joseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or °his¹ foot in all the
 45 land of Egypt. °And Pharaoh called Joseph's name °Zaphenath-paneah¹; and he gave him to wife Asenath the daughter of Poti-phera priest of On. And Joseph went out over the land of
 46 Egypt. °And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.
 47 °And in the seven plenteous years the
 48 earth brought forth by handfuls. °And he gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the

cities: the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same. °And Joseph °laid up¹ corn as the sand of the sea, very much, until he left numbering; for it
 50 was without number. °And unto Joseph were born two sons before the °year¹ of famine came, which Asenath the daughter of Poti-phera priest of
 51 On bare unto him. °And Joseph called the name of the firstborn °Manasseh: For, said he, God hath made me forget all my toil, and all
 52 my father's house. °And the name of the second called he °Ephraim: For God hath °made¹ me fruitful in
 53 the land of my affliction. °And the seven years of °plenty¹, that was in the land of Egypt, °came to an
 54 end¹. °And the seven years of °famine¹ began to come, according as Joseph had said: and °there¹ was °famine¹ in all lands; but in all the
 55 land of Egypt there was bread. °And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread: and Pharaoh said unto all the Egyptians, Go unto Joseph;
 56 what he saith to you, do. °And the famine was over all the face of the earth: and Joseph opened all the storehouses, and sold unto the Egyptians; and the famine °was¹ sore in the land
 57 of Egypt. °And all countries came into Egypt to Joseph for to buy corn; because the famine was sore in all °the earth¹.

42 1 Now Jacob saw that there was corn in Egypt, °and¹ Jacob said unto his sons, Why do ye look one upon another? °And he said, Behold, I have heard that there is corn in Egypt: get you down thither, and buy for us from thence; that we may live, and
 3 not die. °And Joseph's ten brethren went down to buy corn °from¹ Egypt.
 4 °But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren; for he said, Lest peradventure mischief
 5 befall him. °And the sons of Israel came to buy among those that came: for the famine was in the land of Canaan. °And Joseph was the governor over the land; he it was that sold to all the people of the land: and Joseph's brethren came, and bowed down themselves °to¹ him with their
 7 faces to the earth. °And Joseph saw

¹ Or, *lorded themselves* Or, *do*

² Or, *scottol*

³ Abrech, probably an Egyptian word, similar in sound to the Hebrew word meaning to kneel.

⁴ That is, *Making to forget*.

⁵ From a Hebrew word signifying to be fruitful.

VERSION OF 1611. — 34 officers; 35 those; 36 that; 38 (is); 39 (art); 43 made. . ruler; 45 Zaphenath-paneah. . (all); 49 gathered; 50 years; 52 caused. . to be; 53 plenteousness. . were ended; 54 dearth. . the dearth; 56 waxed; 57 (that). . (so). . lands. — XLII. 1 when; 3 in; 5 (corn); 6 (and) before. = [29]

his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spake roughly ¹with¹ them; and he said unto them, Whence come ye? And they said, From the land of Canaan to buy food. ²And Joseph knew his brethren, but they knew not him. ³And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them, Ye are spies; to see the nakedness of the land ⁴ye¹ are come. ⁵And they said unto him, Nay, my lord, but to buy food are thy servants come. ⁶We are all one man's sons; we are true men, thy servants are no spies. ⁷And he said unto them, Nay, but to see the nakedness of the land ⁸ye¹ are come. ⁹And they said, ¹⁰We¹ thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not. ¹¹And Joseph said unto them, That is it that I spake unto you, saying, Ye are spies: ¹²hereby ye shall be proved: by the life of Pharaoh ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither. ¹³Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be ¹⁴bound¹, that your words may be proved, whether there be truth in you: or else by the life of Pharaoh surely ye are spies. ¹⁵And he put them all together into ward three days. ¹⁶And Joseph said unto them the third day, This do, and live; for I fear God: ¹⁷if ye be true men, let one of your brethren be bound in your prison house; ¹⁸but¹ go ye, carry corn for the famine of your houses: ¹⁹and¹ bring your youngest brother unto me; so shall your words be verified, and ye shall not die. And they did so. ²⁰And they said one to another, We are verily guilty concerning our brother, in that we saw the ²¹'distress'¹ of his soul, when he besought us, and we would not hear: therefore is this distress come upon us. ²²And Reuben answered them, saying, Spake I not unto you, saying, Do not sin against the child; and ye would not hear? therefore also, behold, his blood is required. ²³And they knew not that Joseph understood them; for ²⁴'there was'¹ an interpreter ²⁵'between'¹ them. ²⁶And he turned himself about from them, and wept; and ²⁷he¹ returned to them, and

²⁸spake to¹ them, and took Simeon from ²⁹'among'¹ them, and bound him before their eyes. ³⁰Then Joseph commanded to fill their ³¹'vessels'¹ with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way: and thus ³²'was¹ it done¹ unto them. ³³And they laden their asses with ³⁴'their¹ corn, and departed thence. ³⁵And as one of them opened his sack to give his ass provender in the ³⁶'lodging place'¹, he espied his money; ³⁷and¹, behold, it was in ³⁸'the¹ mouth¹ of his ³⁹'sack'¹. ⁴⁰And he said unto his brethren, My money is restored; and, lo, it is even in my sack: and their heart failed them, and they ⁴¹'turned trembling'¹ one to another, saying, What is this that God hath done unto us? ⁴²And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that ⁴³'had befallen'¹ them; saying, ⁴⁴'The man, the lord of the land, spake roughly ⁴⁵'with'¹ us, and took us for spies of the country. ⁴⁶And we said unto him, We are true men; we are no spies: ⁴⁷'we be twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan. ⁴⁸And the man, the lord of the ⁴⁹'land'¹, said unto us, Hereby shall I know that ye are true men; leave one of your brethren with me, and take ⁵⁰'corn'¹ for the famine of your ⁵¹'houses'¹, and ⁵²'go your way'¹: ⁵³'and bring your youngest brother unto me: then shall I know that ye are no spies, but that ye are true men: so will I deliver you your brother, and ye shall traffick in the land. ⁵⁴And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack: and when they and their father saw ⁵⁵'their¹ bundles of money, they were afraid. ⁵⁶And Jacob their father said unto them, Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away: all these things are ⁵⁷'against me. ⁵⁸And Reuben spake unto his father, saying, Slay my two sons, if I bring him not to thee: deliver him into my hand, and I will bring him to thee again. ⁵⁹And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he ⁶⁰'only'¹ is left: if mischief befall him by the way in the which ye go, then

¹ Or, *supent*

VERSION OF 1611. — 7 unto; 9 you; 12 you; 16 kept in prison. . . (any); 19 (the) . . . (of); 20 but; 21 anguish; 23 he spake unto . . . by; 24 (again) . . . communed with; 25 sacks. . . did he; 26 the; 27 inn . . . for . . . sack's; 28 were afraid; 29 befell unto; 30 (who is) . . . to; 33 country . . . (here) . . . food . . . households . . . begone; 35 (both) . . . the; 38 alone. = [40]

shall ye bring down my gray hairs with sorrow to ¹the grave.

43 ¹ And the famine was sore in the ² land. ³ And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, Go again, buy ³ us a little food. ⁴ And Judah spake unto him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, Ye shall not see my face, except your ⁴ brother be with you. ⁵ If thou wilt send our brother with us, we will go ⁵ down and buy thee food: ⁶ but if thou wilt not send him, we will not go down: for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your ⁶ brother be with you. ⁷ And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had ⁷ yet a brother? ⁸ And they said, The man asked straitly ⁸ concerning ourselves, and ⁹ concerning our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye ⁹ another brother? and we told him according to the tenor of these words: could we ¹⁰ in any wise ¹⁰ know that he would say, Bring your brother down?

⁸ And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, and ⁹ also our little ones. ¹⁰ I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then ¹⁰ let me bear the blame for ever: ¹¹ for except we had lingered, surely we had now returned ¹¹ a second time.

¹¹ And their father Israel said unto them, If it be so now, do this; take of the ¹² choice ¹² fruits of the land in your vessels, and carry down the man a present, a little ¹³ balm, and a little honey, ¹³ spicery ¹⁴ and myrrh, ¹⁴ nuts, and ¹² almonds: ¹⁵ and take double money in your hand; and the money that was ¹⁵ returned ¹⁵ in the mouth of your sacks carry again in your hand; peradventure it was an oversight: ¹⁶ take also your brother, and arise, go again unto ¹⁶ the man: ¹⁷ and ¹⁷ God Almighty give you mercy before the man, that he may ¹⁷ release unto you ¹⁷ your other brother and Benjamin. ¹⁸ And ¹⁸ if I be bereaved of my children, I am bereaved.

¹⁵ And the men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood ¹⁶ before Joseph. ¹⁷ And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ¹⁷ steward ¹⁷ of his house, Bring ¹⁷ the men ¹⁷ into the house, and slay, and make ready; for ¹⁷ the men shall dine ¹⁷ with me at noon. ¹⁸ And the man did as Joseph bade; and the man brought ¹⁸ the men into Joseph's house. ¹⁹ And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said, Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may ¹⁹ seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses. ²⁰ And they came near to the steward of Joseph's house, and they ²⁰ spake unto him at the door of the house, ²¹ and said, Oh ²¹ my lord, we came indeed down at the first time ²¹ to buy food: ²² and it came to pass, when we came to the ²² lodging place, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight: and we have brought it again ²² in our hand. ²³ And other money have we brought down in our ²³ hand ²³ to buy food: we ²³ know not ²³ who put our money in our sacks. ²⁴ And he said, Peace be to you, fear not: your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks: I had your money. And he brought Simeon ²⁴ out unto them. ²⁵ And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender. ²⁵ And they made ready the present against Joseph came at noon: for they heard that they should eat bread ²⁶ there. ²⁷ And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed ²⁷ down ²⁷ themselves to him to the earth. ²⁸ And he asked them of their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom ye spake? ²⁸ Is he yet alive? ²⁹ And they ²⁹ said, Thy servant our father is ²⁹ well, he is yet alive. And they bowed ²⁹ the head, ³⁰ and made obeisance. ³¹ And he ³¹ lifted up his eyes, and saw Benjamin his

¹ Heb. *Sheol*. See ch. xxxvii. 35.

² Heb. *I shall have sinned against thee for ever*.

³ See ch. xxxvii. 25.

⁴ That is, *pistachio nuts*.

⁵ Heb. *El Shaddai*.

⁶ Heb. *roll himself upon us*.

VERSION OF 1611.—XLIII. 7 (us) . . of our state . . of . . certainly; 10 this; 11 (*must*) . . best . . in . . spices; 12 brought again . . (*it*); 14 send away; 16 ruler . . *these* . . home . . *these*; 19 communed with; 20 sir; 21 inn; 22 hands . . cannot tell; 26 answered . . in good health . . down their heads; 29 lift. = [35]

brother, his mother's son, and said, Is this your 'youngest' brother, of whom ye spake unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son. ³⁰ And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother: and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there. ³¹ And he washed his face, and 'came' out; and 'he' refrained himself, and ³² said, Set on bread. And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, which did eat with him, by themselves: because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians. ³³ And they sat before him, the first-born according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marvelled one 'with' another. ³⁴ And 'he took and sent messes unto them from before him: but Benjamin's mess was five times so much as any of theirs. And they 'drank', and ² were merry with him.

44 And he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth. ² And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money. And he did according to the word that ³ Joseph had spoken. As soon as the morning was light, the men were sent ⁴ away, they and their asses. And when they were gone out of the city, and 'were' not yet far off, Joseph said unto his steward, Up, follow after the men: and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ⁵ ye rewarded evil for good? Is not this it in which my lord drinketh, and whereby he indeed divineth? ye have ⁶ done evil in so doing. And he overtook them, and he spake unto them ⁷ these words. And they said unto him, Wherefore 'speaketh' my lord 'such' words 'as' these? God forbid that thy servants should do 'such a' ⁸ thing. Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought again unto thee out of the land of Canaan: how then should we steal out of thy lord's house silver ⁹ or gold? With whomsoever of thy servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondmen. ¹⁰ And he said, Now also let it be

according unto your words: he with whom it is found shall be my 'bondman'; and ye shall be blameless. ¹¹ Then they 'hasted, and' took down every man his sack to the ground, and ¹² opened every man his sack. And he searched, and began at the eldest, and left at the youngest: and the cup was ¹³ found in Benjamin's sack. Then they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to ¹⁴ the city. And Judah and his brethren came to Joseph's house; and 'he' was yet there: and they fell before him on ¹⁵ the ground. And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? 'know' ye not that such a man ¹⁶ as I can 'indeed' divine? And Judah said, What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we are my lord's 'bondmen', both we, and he also 'in whose hand' the cup is ¹⁷ found. And he said, God forbid that I should do so: the man in whose hand the cup is found, he shall be my 'bondman'; but! as for you, get you up in peace unto your father.

¹⁸ Then Judah came near unto him, and said, Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant: for thou art even ¹⁹ as Pharaoh. My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a ²⁰ brother? And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him. ²¹ And thou saidst unto thy servants, Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him. ²² And we said unto my lord, The lad cannot leave his father: for if he should leave his father, his father ²³ would die. And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall ²⁴ see my face no more. And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the ²⁵ words of my lord. And our father said, Go again, buy us a little food. ²⁶ And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down: for we may not see the man's face, except our ²⁷ youngest brother be with us. And

¹ Or, messes were taken² Heb. drank largely.

VERSION OF 1611. — younger; 31 went; 33 at; 34 drunk. — XLIV. 6 (same); 7 saith . . according to this; 9 (both); 10 servant; 11 speedily; 14 for; 15 wot . . certainly; 16 servants . . with whom; 17 (but) . . servant; and; 25 (and). = [22]

thy servant my father said unto us,
 Ye know that my wife bare me two
 28 sons: °and the one went out from me,
 and I said, Surely he is torn in pieces;
 29) and I 'have! not 'seen! him since: °and
 if ye take this 'one! also from me, and
 mischief befall him, ye shall bring
 down my gray hairs with 'sorrow to
 30 'the grave. °Now therefore when I
 come to thy servant my father, and
 the lad be not with us; seeing that
 °his life is bound up in the lad's life;
 31 °it shall come to pass, when he seeth
 that the lad is not *with us*, that he
 will die: and thy servants shall bring
 down the gray hairs of thy servant
 our father with sorrow to 'the grave.
 32) °For thy servant became surety for
 the lad unto my father, saying, If I
 bring him not unto thee, then shall I
 bear the blame to my father for ever.
 33) °Now therefore, let thy servant, I pray
 thee, abide instead of the lad a bond-
 man to my lord; and let the lad go up
 (34 with his brethren. °For how shall I
 go up to my father, and the lad be not
 with me? lest I see the evil that shall
 come on my father.
 45) Then Joseph could not refrain him-
 self before all them that stood by him;
 and he cried, Cause every man to go
 out from me. And there stood no man
 with him, while Joseph made himself
 2 known unto his brethren. °And he
 'wept aloud: and the Egyptians
 'heard!, and the house of Pharaoh
 3 heard. °And Joseph said unto his
 brethren, I am Joseph; doth my father
 yet live? And his brethren could not
 answer him; for they were troubled
 4 at his presence. °And Joseph said
 unto his brethren, Come near to me,
 I pray you. And they came near.
 And he said, I am Joseph your broth-
 5 er, whom ye sold into Egypt. °And!
 now be not grieved, nor angry with
 yourselves, that ye sold me hither:
 for God did send me before you to
 6) preserve life. °For these two years
 hath the famine been in the land: and
 there are yet five years, in the which
 there shall be neither 'plowing! nor
 7 harvest. °And God sent me before
 you to preserve you a 'remnant! in
 the earth, and to save 'you alive! °by
 (8 a great deliverance. °So now it was
 not you that sent me hither, but God:
 and he hath made me a father to

Pharaoh, and lord of all his house,
 and ruler 'over! all the land of Egypt.
 9 °Haste 'ye!, and go up to my father,
 and say unto him, Thus saith thy son
 Joseph, God hath made me lord of all
 Egypt: come down unto me, tarry not:
 10 °and thou shalt dwell in the land of
 Goshen, and thou shalt be near unto
 me, thou, and thy children, and thy
 children's children, and thy flocks, and
 11) thy herds, and all that thou hast: °and
 there will I nourish thee; for there
 are yet five years of famine; lest
 thou come to poverty, 'thou!, and thy
 household, and all that thou hast.
 12 °And, behold, your eyes see, and the
 eyes of my brother Benjamin, that it
 is my mouth that speaketh unto you.
 13 °And 'ye! shall tell my father of all
 my glory in Egypt, and of all that 'ye!
 have seen; and ye shall haste and
 14 bring down my father hither. °And he
 fell upon his brother Benjamin's neck,
 and wept; and Benjamin wept upon
 15 his neck. °And! he kissed all his
 brethren, and wept upon them: and
 after that his brethren talked with
 him.
 16 And the fame thereof was heard
 in Pharaoh's house, saying, Joseph's
 brethren are come: and it pleased
 17 Pharaoh well, and his servants. °And
 Pharaoh said unto Joseph, Say unto
 thy brethren, This do ye; lade your
 beasts, and go, get you unto the land
 18 of Canaan; °and take your father and
 your households, and come unto me:
 and I will give you the good of the
 land of Egypt, and ye shall eat the
 19 fat of the land. °Now thou art com-
 manded, this do ye; take you wagons
 out of the land of Egypt for your little
 ones, and for your wives, and bring
 20 your father, and come. °Also regard
 not your stuff; for the good of all the
 21 land of Egypt is yours. °And the
 'sons! of Israel did so: and Joseph
 gave them wagons, according to the
 commandment of Pharaoh, and gave
 22 them provision for the way. °To all
 of them he gave each man changes
 of raiment; but to Benjamin he gave
 three hundred pieces of silver, and
 23 five changes of raiment. °And to his
 father he sent after this manner; ten
 asses laden with the good things of
 Egypt, and ten she-asses laden with
 corn and bread and 'victual! for his

¹ Heb. *evil*.

² Heb. *Shool*. See ch. xxxvii. 35.

³ Or, *his 'soul! is 'knit with the lad's 'soul!* See i Sam. xviii. 1.

⁴ Heb. *gave forth his voice in weep-
ing*.

⁵ Or, *to bel a great 'company that
escapeth*.

24 father by the way. °So he sent his brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall
25 not out by the way. °And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father.
26 °And 'they' told him, saying, Joseph is yet alive, and he is 'ruler' over all the land of Egypt. And 'his' heart fainted, for he believed them not.
27 °And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:
28 °and Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive: I will go and see him before I die.
46¹ And Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices unto the
2 God of his father Isaac. °And God spake unto Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And
3 he said, Here am I. °And he said, I am God, the God of thy father: fear not to go down into Egypt; for I will there make of thee a great nation:
4 °I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again: and Joseph shall put his hand upon thine eyes. °And Jacob rose up from Beersheba: and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him. °And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him: °his sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.
8 And these are the names of the children of Israel, which came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben.
9 Jacob's firstborn. °And the sons of Reuben; Hanoch, and 'Pallu', and
10 Hezron, and Carmi. °And the sons of Simeon; °Jemuel, and Jamin, and Ohad, and °Jachin, and °Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.
11 °And the sons of Levi; °Gershon, Kohath, and Merari. °And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah,

and 'Perez', and Zerah: but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of 'Perez' were Hezron
13 and Hamul. °And the sons of Issachar; Tola, and °Puvah', and 'Iob',
14 and Shimron. °And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and Jahleel.
15 °These 'are' the sons of Leah, which she bare unto Jacob in 'Paddan'-aram, with his daughter Dinah: all the souls of his sons and his daughters were
16 thirty and three. °And the sons of Gad; °Ziphion, and Haggi, Shuni, and °Ezbon, Eri, and °Arodi, and
17 Areli. °And the sons of Asher; 'Imnah', and 'Ishvah', and 'Ishvi', and Beriah, and Serah their sister: and the sons of Beriah; Heber, and Malchiel.
18 °These are the sons of Zilpah, 'which' Laban gave to Leah his daughter, and these she bare unto
19 Jacob, even sixteen souls. °The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph and
20 Benjamin. °And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, which Asenath the daughter of Poti-phera priest of On
(21) bare unto him. °And the sons of Benjamin; Bela and, Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, °Ehi, and Rosh, °Huppim, and °Huppim,
22 and Ard. °These are the sons of Rachel, which were born to Jacob:
23 all the souls were fourteen. °And the sons of Dan; °Hushim. °And the sons of Naphtali; °Jahzeel, and Guni,
25) and Jezer, and °Shilleu. °These are the sons of Bilhah, which Laban gave unto Rachel his daughter, and these she bare unto Jacob: all the souls
26 were seven. °All the °souls that came with Jacob into Egypt, which came out of his loins, besides Jacob's sons' wives, all the souls were three-
27 score and six; °and the sons of Joseph, which were born 'to' him in Egypt, were two souls: all the souls of the house of Jacob, which came into Egypt, were threescore and ten.
28 And he sent Judah before him unto Joseph, to 'shew the way before him' unto Goshen; and they came into the
29) land of Goshen. °And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen: and he presented himself unto him,

¹ In Num. xxvi. 12, 1 Chr. iv. 24, Nemeel.

² In 1 Chr. iv. 24, Jarib. [Zerah.

³ In Num. xxvi. 13, 1 Chr. iv. 24,

⁴ In 1 Chr. vi. 16, Gershom.

⁵ In 1 Chr. vii. 1, Puah, Jashub. See Num. xxvi. 23, 24.

⁶ In Num. xxvi. 15, Zephon.

⁷ In Num. xxvi. 16, Ozni.

⁸ In Num. xxvi. 17, Arod.

⁹ In Num. xxvi. 38, Ahram.

¹⁰ In Num. xxvi. 39, Shephupham in 1 Chr. vii. 12, Shuphim.

¹¹ In Num. xxvi. 39, Hupham.

¹² In Num. xxvi. 42, Shupham.

¹³ In 1 Chr. vii. 13, Jahzeel.

¹⁴ In 1 Chr. vii. 13, Shalleu.

¹⁵ Or, souls belonging to Jacob that came

and fell on his neck, and wept on his
 30 neck a good while. °And Israel said
 unto Joseph, Now let me die, since I
 have seen thy face, ¹that thou art yet
 31 alive. °And Joseph said unto his
 brethren, and unto his father's house,
 I will go up, and ²tell Pharaoh, and
³will say unto him, My brethren, and
 my father's house, which were in the
 land of Canaan, are come unto me;
 32 °and the men are shepherds, for ⁴they
 have been ⁵keepers of cattle; and
 they have brought their flocks, and
 their herds, and all that they have.
 33 °And it shall come to pass, when
 Pharaoh shall call you, and shall say,
 (34) What is your occupation? °that ye
 shall say, Thy ⁶servants have been
⁷keepers of cattle from our youth
 even until now, both we, and our
 fathers: that ye may dwell in the
 land of Goshen; for every shep-
 herd is an abomination unto the
 Egyptians.
 47 ¹Then Joseph ²went in and told
 Pharaoh, and said, My father and my
 brethren, and their flocks, and their
 herds, and all that they have, are
 come out of the land of Canaan; and,
 behold, they are in the land of Goshen.
 (2) °And ³from among his brethren he
 took five men, and presented them
 (3) unto Pharaoh. °And Pharaoh said
 unto his brethren, What is your occu-
 pation? And they said unto Pharaoh,
 Thy servants are shepherds, both we,
 (4) and our fathers. °And they said
 unto Pharaoh, To sojourn in the land
 are we come; for ⁴there is no pasture
 for thy ⁵servants' flocks; for the
 famine is sore in the land of Canaan:
 now therefore, we pray thee, let thy
 servants dwell in the land of Goshen.
 5 °And Pharaoh spake unto Joseph,
 saying, Thy father and thy brethren
 6 are come unto thee: °the land of
 Egypt is before thee; in the best of
 the land make thy father and ⁶thy
 brethren to dwell; in the land of
 Goshen let them dwell: and if thou
 knowest any ⁷able men among them,
 then make them rulers over my cattle.
 7 °And Joseph brought in Jacob his
 father, and set him before Pharaoh:
 8 and Jacob blessed Pharaoh. °And
 Pharaoh said unto Jacob, How ⁸many
 are the days of the years of thy life?
 9 °And Jacob said unto Pharaoh, The

days of the years of my ⁹pilgrimage
 are an hundred and thirty years: few
 and evil have been the days of the
 years of my life, and ¹⁰they have not
 attained unto the days of the years of
 the life of my fathers in the days of
 10 their ¹¹pilgrimage. °And Jacob blessed
 Pharaoh, and went out from ¹²the pre-
 sence of Pharaoh. °And Joseph
 placed his father and his brethren,
 and gave them a possession in the
 land of Egypt, in the best of the land,
 in the land of Rameses, as Pharaoh
 12 had commanded. °And Joseph nour-
 ished his father, and his brethren, and
 all his father's household, with bread,
¹³according to their families.
 (13) And there was no bread in all the
 land; for the famine was very sore,
 so that the land of Egypt and the land
 of Canaan fainted by reason of the
 14 famine. °And Joseph gathered up all
 the money that was found in the land
 of Egypt, and in the land of Canaan,
 for the corn which they bought: and
 Joseph brought the money into Pha-
 15 raoh's house. °And when ¹⁶the money
 was all spent in the land of Egypt,
 and in the land of Canaan, all the
 Egyptians came unto Joseph, and
 said, Give us bread: for why should
 we die in thy presence? for ¹⁷our
 money faileth. °And Joseph said,
 Give your cattle; and I will give you
 (17) for your cattle, if money fail. °And
 they brought their cattle unto Joseph:
 and Joseph gave them bread in ex-
 change for ¹⁸the horses, and for the
¹⁹flocks, and for the herds, and for the
 asses: and he ²⁰fed them with bread
 in exchange for all their cattle for
 (18) that year. °And when that year was
 ended, they came unto him the second
 year, and said unto him, We will not
 hide from my lord, how that our money
 is ²¹all spent; ²²and the herds of cattle
²³are my lord's; there is ²⁴nought left
 in the sight of my lord, but our bodies,
 19 and our lands: °wherefore ²⁵should
 we die before thine eyes, both we and
 our land? buy us and our land for
 bread, and we and our land will be
 servants unto Pharaoh: and give us
 seed, that we may live, and not die,
²⁶and that the land be not desolate.
 20 °So Joseph bought all the land of
 Egypt for Pharaoh; for the Egyptians
 sold every man his field, because the

¹ Or, men of activity

² Or, sojournings

³ Or, according to the number of their little ones

⁴ Heb. cattle of the flocks, and for the cattle of the herds.

⁵ Heb. led them as a shepherd.

VERSION OF 1611.—30 because; 31 shew; 32 their trade hath . . . to feed; 34 servants' trade hath . . . about . . . (also).—XLVII. 1 came; 2 some of . . . even; 3 (also); 4 moreover . . . (For) . . . servants have . . . their; 6 man of activity amongst; 8 old art thou; 10 before; 13 (all); 15 failed . . . the; 17 (the cattle of); 18 (it) . . . lord also had our . . . not ought; 19 shall; 20 And. = [45]

famine 'was sore upon' them: 'land'
 21 the land became Pharaoh's. °And as
 for the people, 'he removed them 'to
 'the' cities from one end of the 'border'
 of Egypt even to the other end thereof.
 22 °Only the land of the priests bought-
 he not: for the priests had a portion
 'from' Pharaoh, and did eat their por-
 tion which Pharaoh gave them; where-
 23 fore they sold not their 'land'. °Then
 Joseph said unto the people, Behold,
 I have bought you this day and your
 land for Pharaoh: lo, here is seed for
 (24) you, and ye shall sow the land. °And
 it shall come to pass 'that' the 'ingather-
 ings', that 'ye' shall give 'a' fifth unto
 Pharaoh, and four parts shall be your
 own, for seed of the field, and for your
 food, and for them of your households,
 25 and for food for your little ones. °And
 they said, Thou hast saved our lives:
 let us find grace in the sight of my
 lord, and we will be Pharaoh's ser-
 (26) vants. °And Joseph made it a 'statute
 concerning' the land of Egypt
 unto this day, that Pharaoh should
 have the fifth; 'only' the land of the
 priests 'alone' became not Pharaoh's.
 27 °And Israel dwelt in the land of Egypt,
 in the 'land' of Goshen; and they
 'gat' them possessions' therein, and
 'were fruitful', and multiplied exceed-
 ingly.
 28 And Jacob lived in the land of
 Egypt seventeen years: so the 'days'
 of Jacob, 'the years of his life, were'
 an hundred forty and seven years.
 29 °And the time drew 'near' that Israel
 must die: and he called his son Joseph,
 and said unto him, If now I have
 found grace in thy sight, put, I pray
 thee, thy hand under my thigh, and
 deal kindly and truly with me; bury
 (30) me not, I pray thee, in Egypt: °but
 'when' I 'sleep' with my fathers, thou
 shalt carry me out of Egypt, and bury
 me in their buryingplace. And he
 said, I will do as thou hast said.
 31 °And he said, Swear unto me: and
 he swore unto him. And Israel bowed
 himself upon the bed's head.
 48¹ And it came to pass after these
 things, that one 'said to' Joseph, Be-
 hold, thy father is sick: and he took
 with him his two sons, Manasseh and
 2 Ephraim. °And one told Jacob, and
 said, Behold, thy son Joseph cometh
 unto thee: and Israel strengthened

3 himself, and sat upon the bed. °And
 Jacob said unto Joseph, °God Al-
 mighty appeared unto me at Luz in
 the land of Canaan, and blessed me,
 4 °and said unto me, Behold, I will
 make thee fruitful, and multiply thee,
 and I will make of thee a 'company'
 of 'peoples'; and will give this land
 to thy seed after thee for an everlast-
 (5) ing possession. °And now thy two
 sons, which were born unto thee in
 the land of Egypt before I came unto
 thee into Egypt, are mine; Ephraim
 and Manasseh, 'even' as Reuben and
 6 Simeon, shall be mine. °And thy
 issue, which thou 'begetteth' after
 them, shall be thine; 'they' shall be
 called after the name of their brethren
 *7 in their inheritance. °And as for me,
 when I came from 'Paddan', Rachel
 died °by me in the land of Canaan in
 the way, when there was 'still some'
 way to come unto Ephraim: and I
 buried her there in the way 'to' Eph-
 8 rath (the same is Beth-lehem). °And
 Israel beheld Joseph's sons, and said,
 9 Who are these? °And Joseph said
 unto his father, They are my sons,
 whom God hath given me 'there'. And
 he said, Bring them, I pray thee, unto
 10 me, and I will bless them. °Now the
 eyes of Israel were dim for age, so
 that he could not see. And he
 brought them near unto him; and
 he kissed them, and embraced them.
 11) °And Israel said unto Joseph, I had
 not thought to see thy face: and, lo,
 God hath 'let' me 'see' thy seed also.
 12 °And Joseph brought them out from
 between his knees; and he bowed
 himself with his face to the earth.
 13 °And Joseph took them both, Ephraim
 in his right hand toward Israel's left
 hand, and Manasseh in his left hand
 'toward' Israel's right hand, and
 14 brought them near unto him. °And
 Israel stretched out his right hand,
 and laid it upon Ephraim's head, who
 was the younger, and his left hand
 upon Manasseh's head, °guiding his
 hands wittingly; for Manasseh was
 15 the firstborn. °And he blessed Joseph,
 and said, 'The' God before whom my
 fathers Abraham and Isaac did walk,
 the God which 'hath' fed me all my
 16 life long unto this day, °the angel
 which 'hath' redeemed me from all
 evil, bless the lads; and let my name

¹ According to Samar., Sept. and Vulg.,
 he made bondmen of them, from
 Eze.

² Or, 'according to' 'their' cities

³ Heb. *El Shaddai*.

⁴ Or, 'hast begotten'

⁵ Or, 'to my sorrow'

⁶ Or, 'crossing' his hands

VERSION OF 1611. — prevailed over . . so; 21 borders; 22 assigned them of . . lands; 24 in . .
 increase . . you . . the . . (part); 26 law over . . part; except . . only, which; 27 country . . had possession
 . . grew; 28 whole age . . was; 29 night; 30 will lie . . and. — XLVIII. 1 told; 4 multitude . . people;
 5 (they); 6 and; 7 Paddan . . yet . . but a little . . of; 9 in this place; 11 shewed; 13 towards. = [46]

- be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth. ²And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him: and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head. ³And Joseph said unto his father, Not so, my father: for this is the first-born; put thy right hand upon his head. ⁴And his father refused, and said, I know *it*, my son, I know *it*: he also shall become a people, and he also shall be great: *howbeit* his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become ⁵a multitude of nations. ⁶And he blessed them that day, saying, ⁷In thee shall Israel bless, saying, God make thee as Ephraim and as Manasseh: and he set Ephraim before Manasseh. ⁸And Israel said unto Joseph, Behold, I die: but God shall be with you, and bring you again unto the land of your fathers. ⁹Moreover I have given to thee one ¹⁰portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.
- ⁴⁹ ¹ And Jacob called unto his sons, and said: Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the *latter* days.
- ² ¹Assemble yourselves, and hear, ye sons of Jacob; And hearken unto Israel your father.
- ³ ¹ Reuben, thou art my firstborn, my might, and the ²beginning of my strength; The excellency of dignity, and the excellency of power.
- ⁴ ¹ Unstable as water, ²thou shalt not have the excellency; Because thou wentest up to thy father's bed: Then defilest thou it: he went up to my couch.
- ⁵ Simeon and Levi are brethren; ¹Weapons of ²violence are their ³swords.
- ⁶ O my soul, come not thou into their ¹council;

- Unto their assembly, ¹my glory, be not thou united; For in their anger they slew ²a man, And in their selfwill they ³houghed ⁴an ox.
- ⁷ Cursed be their anger, for it was fierce; And their wrath, for it was cruel: I will divide them in Jacob, And scatter them in Israel.
- ⁸ Judah, ¹these shall thy brethren praise: Thy hand shall be ²on the neck of thine enemies; Thy father's ³sons shall bow down before thee.
- ⁹ Judah is a lion's whelp; From the prey, my son, thou art gone up: He stooped down, he couched as a lion, And as ¹a lioness; who shall rouse him up?
- ¹⁰ The sceptre shall not depart from Judah, Nor ¹¹the ruler's staff from between his feet, ¹²Until Shiloh come; And unto him shall the ¹obedience of the ²peoples be.
- ¹¹ Binding his foal unto the vine, And his ass's colt unto the choice vine; He ¹hath washed his garments in wine, And his ²vesture in the blood of grapes:
- ¹² His eyes shall be red with wine, And his teeth white with milk.
- ¹³ Zebulun shall dwell at the ¹haven of the sea: And he shall be for ¹an ²haven of ships; And his border shall be ¹upon Zidon.
- ¹⁴ Issachar is a strong ass, Couching down between ¹the sheepfolds:
- ¹⁵ And he saw ¹a resting place that ²it was good, And the land that it was pleasant; And ¹he bowed his shoulder to bear, And became a servant ¹under task-work.

¹ Heb. *fulness*.² Or, *lily*.³ Or, *mountain slope*.⁴ Heb. *she-*chem, shoulder.⁵ Or, *firstfruits*.⁶ Or, *bubbling over*.⁷ Or, *have not thou*.⁷ Or, *compact*.⁸ Or, *secret*.⁹ Or, *men*.¹⁰ Or, *oxen*.¹¹ Or, *a lawgiver*.¹² Or, *Till he come* ¹³ *Shiloh,* ¹⁴ *having the obedience of the*¹⁵ *peoples* Or, as read by the Sept., *Until that which is his shall come &c.* Another ancient rendering is, *Till he come whose it is &c.*¹⁶ Heb. *beach*.¹⁷ Or, *lily*.¹⁸ Or, *rest*.

VERSION OF 1611. — 19 but truly. — XLIX. 1 last; 2 Gather . . together; 4 excel: 5 Instruments . . cruelty . . in . . habitations; 6 secret . . mine honour . . digged down a wall; 8 thou art he whom . . in . . children; 9 an old lion; 10 a lawgiver . . gathering . . people; 11 clothes; 13 a . . unto; 14 two burdens; 15 rest . . unto tribute. = [38]

- 16 Dan shall judge his people,
As one of the tribes of Israel.
17 Dan shall be a serpent ¹in the way,
An ²adder in the path,
That biteth the ³horse's¹ heels,
So that his rider ⁴falleth¹ backward.
18 I have waited for thy salvation, O
LORD.
19 Gad, ⁵a troop ⁶shall ⁷press upon¹
him:
But he shall ⁸press upon their heel¹.
20 ⁹Out of Asher his bread shall be
fat,
And he shall yield royal dainties.
21 Naphtali is a hind let loose:
He giveth goodly words.
(22 Joseph is ¹⁰a fruitful bough,
A fruitful bough by a ¹¹fountain;
His¹ ¹²branches run over the wall.
23 The archers have sorely grieved
him,
And shot at him, and ¹³persecuted¹
him:
24 But his bow abode in strength,
And the arms of his hands were
made ¹⁴strong,
By the hands of the Mighty ¹⁵One¹
of Jacob,
(¹⁶From thence is the shepherd, the
stone of Israel.)
25 Even by the God of thy father, who
shall help thee,
And by the Almighty, who shall
bless thee,
With blessings of heaven above,
Blessings of the deep that ¹⁷couch-
eth beneath¹,
Blessings of the breasts, and of the
womb.
26 The blessings of thy father
Have prevailed above ¹⁸the blessings
of my progenitors
Unto the utmost bound of the ever-
lasting hills:
They shall be on the head of Joseph,
And on the crown of the head of
him ¹⁹that was separate from his
brethren.
27 Benjamin ²⁰is¹ a wolf ²¹that rav-
ineth¹:
In the morning he shall devour the
prey,
And at ²²even¹ he shall divide the
spoil.
28 All these are the twelve tribes of
Israel: and this is it that their father

- spake unto them and blessed them;
every one according to his blessing he
blessed them. ²⁹And he charged them,
and said unto them, I am to be gath-
ered unto my people: bury me with
my fathers in the cave that is in the
field of Ephron the Hittite, ³⁰in the
cave that is in the field of Machpelah,
which is before Mamre, in the land of
Canaan, which Abraham bought with
the field ³¹from¹ Ephron the Hittite
for a possession of a buryingplace:
³²there they buried Abraham and Sarah
his wife; there they buried Isaac and
Rebekah his wife; and there I buried
³³Leah: ³⁴the field and the cave that is
therein, ³⁵which¹ was ³⁶purchased¹ from
the children of Heth. ³⁷And when
Jacob made an end of ³⁸charging¹ his
sons, he gathered up his feet into the
bed, and yielded up the ghost, and
³⁹was gathered unto his people. ⁴⁰And
Joseph fell upon his father's face,
and wept upon him, and kissed him.
⁴¹And Joseph commanded his servants
the physicians to embalm his father:
and the physicians embalmed Israel.
⁴²And forty days were fulfilled for him;
for so are fulfilled the days of ⁴³em-
balming¹: and the Egyptians ⁴⁴wept¹
for him threescore and ten days.
⁴⁵And when the days of ⁴⁶weeping for
him¹ were past, Joseph spake unto the
house of Pharaoh, saying, If now I
have found grace in your eyes, speak,
I pray you, in the ears of Pharaoh,
⁴⁷saying, ⁴⁸My father made me swear,
saying, Lo, I die: in my grave which
I ⁴⁹have digged for me in the land of
Canaan, there shalt thou bury me.
Now therefore let me go up, I pray
thee, and bury my father, and I will
⁵⁰come again. ⁵¹And Pharaoh said, Go
up, and bury thy father, according as
he made thee swear. ⁵²And Joseph
went up to bury his father: and with
him went up all the servants of Pha-
raoh, the elders of his house, and all
⁵³the elders of the land of Egypt, ⁵⁴and
all the house of Joseph, and his
brethren, and his father's house: only
their little ones, and their flocks, and
their herds, they left in the land of
⁵⁵Goshen. ⁵⁶And there went up with
him both chariots and horsemen: and
⁵⁷it was a very great company. ⁵⁸And they

¹ Or, *thorned snake*² Heb. *gedud*, a marauding band.³ Heb. *gad*, to press.⁴ According to some ancient versions,*Asher, his bread &c.*⁵ Heb. *the son of a fruitful tree*.⁶ Heb. *daughters*.⁷ Or, *lactivel*⁸ Or, *From thence, from the sheep-herd* Or, as otherwise read, *By the name of the shepherd*⁹ According to some ancient authori-*ties, the blessings of the ancient mountains, the desire (or, desirable things) of the everlasting hills.*¹⁰ Or, *that his prince among*¹¹ Or, *bought*

VERSION OF 1611.— 17 by . . horse . . shall fall; 18 overcome . . overcome at the last; 22 (Even) . . well; *Whose*; 23 hated; 24 *God*; 25 lieth under; 27 shall ravin as . . night; 30 of; 32 The purchase of . . of; 33 (had) . . commanding. — L. 3 those which are embalmed . . mourned; 4 his mourning. = [34]

- came to the threshing-floor of Atad, which is beyond Jordan, and there they lamented¹ with a very great and sore lamentation: and he made a mourning for his father seven days.
- 11 °And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians: wherefore the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond Jordan.
- 12 °And his sons did unto him according
- 13 as he commanded them: °for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a buryingplace, of Ephron the Hittite, before Mamre.
- 14 And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after
- 15 he had buried his father. °And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, 'It may be that' Joseph will hate us, and will 'fully' requite us all the evil which we did
- 16 unto him. °And they sent a 'message' unto Joseph, saying, Thy father did command before he died, saying,
- 17 °So shall ye say unto Joseph, Forgive, I pray thee now, the 'transgression' of thy brethren, and their sin, for 'that' they did unto thee evil: and now, we pray thee, forgive the 'trans-

- gression' of the servants of the God of thy father. And Joseph wept when
- 18 they spake unto him. °And his brethren also went and fell down before his face; and they said, Behold, we be
- 19 thy servants. °And Joseph said unto them, Fear not: for am I in the place
- 20 of God? °And¹ as for you, ye 'meant' evil against me; but God meant it 'for' good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.
- 21 °Now therefore fear ye not: I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spake² kindly unto them.
- 22 And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house: and Joseph lived
- 23 an hundred and ten years. °And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: the children also of Machir the son of Manasseh were
- 24 'born' upon Joseph's knees. °And Joseph said unto his brethren, I die: 'but' God will surely visit you, and bring you 'up' out of this land unto the land which he sware to Abraham,
- 25 to Isaac, and to Jacob. °And Joseph took an oath of the children of Israel, saying, God will surely visit you, and ye shall carry up my bones from
- 26 hence. °So Joseph died, being an hundred and ten years old: and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

THE SECOND BOOK OF MOSES, COMMONLY CALLED EXODUS.

- 11 Now these are the names of the 'sons' of Israel, which came into Egypt; every man and his household
- 2 came with Jacob. °Reuben, Simeon,
- 3 Levi, and Judah; °Issachar, Zebulun,
- 4 and Benjamin; °Dan and Naphtali,
- 5 Gad and Asher. °And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls: 'and' Joseph was
- 6 in Egypt already. °And Joseph died, and all his brethren, and all that generation. °And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed

exceeding mighty; and the land was filled with them.

- (8) Now there arose a new king over
- 9 Egypt, which knew not Joseph. °And he said unto his people, Behold, the people of the children of Israel are
- (10) ⁹more¹ and mightier than we: °come, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when there falleth out any war, they also join 'themselves' unto our enemies, and fight against us, and
- 11 get them up out of the land. °There-

¹ Heb. *ebel*.

² Heb. *to their heart*.

³ Or, *too many* and *too mighty for us*

VERSION OF 1611. — 10 mourned; 15 peradventure .. certainly; 16 messenger; 17 trespass .. trespass; 20 But .. thought .. unto; 23 brought up; 24 and.

EXODUS. — I, 1 children; 5 for; 8 (up); 9 moe; 10 (on) .. (so). = [18]

fore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh ¹store¹ cities, Pithom and Raamses. ²But the more they afflicted them, the more they multiplied and ³the more they spread abroad¹. And they ⁴were grieved because of the children of Israel. ⁵And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour: ⁶and they made their lives bitter with hard ⁷service¹, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field, all their service, wherein they made them serve with rigour.

⁸And the king of Egypt spake to the Hebrew midwives, of which the name of the one was Shiprah, and the name of the other Puah: ⁹and he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the ¹⁰birthstool¹; if it be a son, then ye shall kill him; but if it be a daughter, then she shall live. ¹¹But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive. ¹²And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them, Why have ye done this thing, and have saved the men children alive? ¹³And the midwives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere the ¹⁴midwife¹ come unto them. ¹⁵And¹ God dealt well with the midwives: and the people multiplied, and waxed very mighty.

¹⁶And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses. ¹⁷And Pharaoh charged all his people, saying, Every son that is born ye shall cast into ¹⁸the river, and every daughter ye shall save alive.

¹⁹And there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi. ²⁰And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months. ²¹And when she could not longer hide him, she took for him an ark of ²²bulrushes, and daubed it with ²³slime and with pitch; and she put the child therein, and laid it in the flags by the river's brink.

²⁴And his sister stood afar off, to ²⁵know¹ what would be done to him.

²⁶And the daughter of Pharaoh came down to ²⁷bathe¹ at the river; and her maidens walked along by the ²⁸river¹ side; and she saw the ark among the flags, and¹ sent her ²⁹handmaid¹ to fetch it. ³⁰And she opened it, and¹ saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children. ³¹Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?

³²And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother. ³³And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it.

³⁴And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name ³⁵Moses, and said, Because I ³⁶drew him out of the water.

³⁷And it came to pass in those days, when Moses was grown ³⁸up¹, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he ³⁹saw¹ an Egyptian smiting ⁴⁰an¹ Hebrew, one of his brethren. ⁴¹And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he ⁴²smote¹ the Egyptian, and hid him in the sand.

⁴³And he went out the second day, and¹, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore ⁴⁴smitest thou thy fellow? ⁴⁵And he said, Who made thee a prince and a judge over us? ⁴⁶thinkest¹ thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely ⁴⁷the¹ thing is known. ⁴⁸Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by ⁴⁹a well. ⁵⁰Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock. ⁵¹And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock. ⁵²And when they came to Reuel their father, he said, How is it that ⁵³ye¹ are come so soon to-day? ⁵⁴And they said, An Egyptian delivered us out of the hand

¹ Or, *abhorred*.² See Gen. xli. i.³ That is, *papyrus*.⁴ That is, *bitumen*.⁵ Heb. *Mosheh*.⁶ Heb. *mashah*, to draw out.

VERSION OF 1611. — 11 treasure; 12 grew; 14 bondage. . (was); 16 stools; 19 midwives . . (in); 20 Therefore. — II. 4 wit; 5 wash *herself* . . river's . . when . . she . . maid; 6 when . . had . . she: 7 (to); 10 (she); 11 spied. . a; 12 slew; 13 when; 14 intendest . . *this*; 18 you. = [27]

of the shepherds, and ¹moreover he drew water for us, and watered the
 20 flock. ²And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that
 21 he may eat bread. ³And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.
 (22) ⁴And she bare a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been ⁵a 'sojourner' in a strange land.

23 And it came to pass in ¹the course of those many days¹, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the
 24 bondage. ²And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob. ³And God ⁴saw¹ the children of Israel, and God ⁵took knowledge of¹ them.

31 Now Moses ¹was keeping¹ the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the ²'back' of the 'wilderness', and came to the mountain of God, ³'unto'
 2 Horeb. ⁴And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.
 3) ⁵And Moses said, I will turn aside now, and see this great sight, why the bush is not burnt. ⁶And when the LORD saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here
 5 am I. ⁷And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground. ⁸Moreover he said, I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to
 7 look upon God. ⁹And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows; and I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a

large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the
 'Canaanite', and the 'Hittite', and the 'Amorite', and the 'Perizzite', and
 9 the 'Hivite', and the 'Jebusite'. ¹⁰And now, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: ¹¹'moreover' I have seen the oppression wherewith the Egyptians oppress
 10 them. ¹²Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.
 11 ¹³And Moses said unto God, Who am I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children
 12 of Israel out of Egypt? ¹⁴And he said, Certainly I will be with thee; and this shall be ¹⁵'the' token unto thee, that I have sent thee: when thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God
 13 upon this mountain. ¹⁶And Moses said unto God, Behold, when I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What is his name? what shall I say unto them?
 14 ¹⁷And God said unto Moses, ¹⁸I AM THAT I AM: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel,
 15 ¹⁹I AM hath sent me unto you. ²⁰And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, ²¹'The LORD, 'the' God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this is my name for ever, and this is my memorial unto all generations. ²²Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The LORD, 'the' God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, 'hath' appeared unto me, saying, I have surely visited you, and
 16 seen that which is done to you in Egypt: ¹⁷and I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the 'Canaanite', and the 'Hittite', and the 'Amorite', and the 'Perizzite', and the 'Hivite', and the 'Jebusite', unto a land flowing with
 18 milk and honey. ¹⁹And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ²⁰'ye' shall say unto him, The LORD, 'the' God

¹ Heb. *Gerr*.² Or, *I AM, BECAUSE I AM*Or, *I AM WHO I AM* Or, *I**I WILL BE THAT I WILL**BE*³ Or, *I WILL BE* Heb. *Ehyeh*.⁴ Heb. *Yehovah*, from the same root as *Ehyeh*.

VERSION OF 1611. — 19 also . . (enough); 22 (*him*) . . stranger; 23 process of time; 25 looked upon . . had respect unto. — III. 1 kept . . backside . . desert . . *even* to; 8 Canaanites . . Hittites . . Amorites . . Perizzites . . Hivites . . Jebusites; 9 therefore . . also; 12 a; 17 Canaanites . . Hittites . . Amorites . . Perizzites . . Hivites . . Jebusites; 18 you. = [34]

of the Hebrews, hath met with us: and now let us go, we 'pray' thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the
 19 LORD our God. °And I 'know' that the king of Egypt will not 'give' you 'leave to' go, no, not by a mighty
 20 hand. °And I will 'put forth' my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you
 21 go. °And I will give this people favour in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when
 22 ye go, ye shall not go empty: °but every woman shall 'ask' of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put them upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the
 41 Egyptians. °And Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The LORD
 2 hath not appeared unto thee. °And the LORD said unto him, What is that in thine hand? And he said, A rod.
 3 °And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a 'serpent'; and Moses fled
 4 from before it. °And the LORD said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail: (and he put forth his hand, and 'laid hold off' it, and it
 5 became a rod in his hand: °) that they may believe that the LORD, 'the' God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of
 6 Jacob, hath appeared unto thee. °And the LORD said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand into his bosom: and when he took it out, behold, his hand was leprous, as 'white as' snow.
 7 °And he said, Put thine hand into thy bosom again. (And he put his hand into his bosom again; and 'when he took' it out of his bosom, behold, it was turned again as his *other* flesh.)
 8 °And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter
 9 sign. °And it shall come to pass, if they will not believe 'even' these two signs, neither hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour it upon the dry

land: and the water which thou takest out of the river shall become blood
 (10 upon the dry land. °And Moses said unto the LORD, Oh Lord, I am not 'eloquent, neither heretofore, nor since thou hast spoken unto thy servant: 'for' I am slow of speech, and of a
 (11 slow tongue. °And the LORD said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh 'a man' dumb, or deaf, or seeing, or blind?
 12 'Is it' not I the LORD? °Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt 'speak'.
 (13 °And he said, Oh Lord, send, I pray thee, by the hand of him whom thou
 14 wilt send. °And the anger of the LORD was kindled against Moses, and he said, Is 'there' not Aaron thy brother the Levite? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his
 15 heart. °And thou shalt speak unto him, and put 'the' words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye
 (16 shall do. °And he shall be thy spokesman unto the people: and 'th' shall 'come to pass, that' he shall be to thee a mouth, and thou shalt be to
 17 him 'as' God. °And thou shalt take in thine hand this rod, wherewith thou shalt do 'the' signs.
 18 And Moses went and returned to 'Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, I pray thee, and return unto my brethren which are in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go
 19 in peace. °And the LORD said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt: for all the men are dead
 20 which sought thy life. °And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt: and Moses took
 21 the rod of God in his hand. °And the LORD said unto Moses, When thou goest 'back' into Egypt, see that thou do before Pharaoh all 'the' wonders which I have put in thine hand: but I will 'harden his heart, 'and' he 'will' not let the people go.
 (22 °And thou shalt say unto Pharaoh, Thus saith the LORD, Israel is my
 (23 son, my firstborn: °and I 'have said' unto thee, Let my son go, that he may serve me; and thou 'hast refused'

¹ Heb. *nahash*.² Heb. *a man of words*.³ Heb. *Jether*.⁴ Heb. *make strong*.

VERSION OF 1611.—beseech: 19 sure . . let; 20 stretch out; 22 borrow. — IV. 4 caught; 7 plucked . . and; 9 also; 10 (my) . . but; 11 the . . (the) . . have; 12 say; 13 (my); 16 he . . be, *even* . . (instead of) . . instead of; 21 to return . . *those* . . that . . shall; 22 (*even*); 23 say . . if . . refuse. = [34]

to let him go: behold, I will slay
 24 thy son, thy firstborn. °And it came
 to pass 'on¹ the way 'at¹ the 'lodg-
 ing place¹, that the LORD met him,
 25 and sought to kill him. °Then Zip-
 porah took a 'flint¹, and cut off the
 foreskin of her son, and 'cast it at his
 feet; and 'she¹ said, Surely a 'bride-
 26 groom of blood¹ art thou to me. °So
 he let him 'alone¹. Then she said,
 27 A 'bridegroom of blood¹ art thou,
 because of the circumcision.
 27 And the LORD said to Aaron, Go
 into the wilderness to meet Moses.
 And he went, and met him in the
 'mountain¹ of God, and kissed him.
 28 °And Moses told Aaron all the words
 of the LORD 'wherewith he¹ had sent
 him, and all the signs 'wherewith¹ he
 29 had 'charged¹ him. °And Moses and
 Aaron went and gathered together all
 the elders of the children of Israel:
 30 °and Aaron spake all the words which
 the LORD had spoken unto Moses,
 and did the signs in the sight of the
 31 people. °And the people believed:
 and when they heard that the LORD
 had visited the children of Israel,
 and that he had 'seen¹ their affliction,
 then they bowed their heads and wor-
 51 shipped. °And afterward Moses and
 Aaron 'camel, and 'said unto¹ Pha-
 raoh, Thus saith the LORD, 'the¹ God
 of Israel, Let my people go, that they
 may hold a feast unto me in the wil-
 2) derness. °And Pharaoh said, Who
 is the LORD, that I should 'hearken
 unto¹ his voice to let Israel go? I
 know not the LORD, 'and moreover¹
 3 I will 'not¹ let Israel go. °And they
 said, The God of the Hebrews hath
 met with us: let us go, we pray thee,
 three days' journey into the 'wilder-
 ness, and sacrifice unto the LORD our
 God; lest he fall upon us with pesti-
 4 lence, or with the sword. °And the
 king of Egypt said unto them, Where-
 fore do ye, Moses and Aaron, 'loose¹
 the people from their works? get you
 5) unto your burdens. °And Pharaoh
 said, Behold, the people of the land
 are now many, and 'ye¹ make them
 6) rest from their burdens. °And the
 same day Pharaoh commanded the
 taskmasters of the people, and their
 7 officers, saying, °Ye shall no more
 give the people straw to make brick,
 as heretofore: let them go and gather

8 straw for themselves. °And the tale
 of the bricks, which they did make
 heretofore, 'ye¹ shall lay upon them;
 'ye¹ shall not diminish aught thereof:
 for they be idle; therefore they cry,
 saying, Let us go and sacrifice to
 9 our God. °Let 'heavier¹ work be laid
 upon the men, that they may labour
 therein; and let them not regard 'ly-
 10 ing¹ words. °And the taskmasters of
 the people went out, and their officers,
 and they spake to the people, saying,
 Thus saith Pharaoh, I will not give
 11 you straw. °Go 'yourselves¹, get you
 straw where 'ye¹ can find it: 'for
 nought¹ of your work shall be di-
 12 minished. °So the people were scat-
 tered abroad throughout all the land
 of Egypt to gather stubble 'for¹ straw.
 13 °And the taskmasters 'were urgent¹,
 saying, Fulfil your works, *your* daily
 tasks, as when there was straw.
 14) °And the officers of the children of
 Israel, which Pharaoh's taskmasters
 had set over them, were beaten, °and
 demanded, Wherefore have ye not
 fulfilled your task both yesterday and
 to-day, in making brick as heretofore?
 15 °Then the officers of the children of
 Israel came and cried unto Pharaoh,
 saying, Wherefore dealest thou thus
 16 with thy servants? °There is no
 straw given unto thy servants, and
 they say to us, Make brick: and, be-
 hold, thy servants are beaten; but
 the fault is in thine own people.
 (17 °But he said, Ye are idle, ye are idle:
 therefore ye say, Let us go and sacri-
 18 fice to the LORD. °Go therefore now,
 and work; for there shall no straw be
 given you, yet shall ye deliver the
 (19 tale of bricks. °And the officers of
 the children of Israel did see that
 they 'were in evil case, 'when¹ it was
 said, Ye shall not diminish aught from
 20 your bricks, *your* daily 'tasks¹. °And
 they met Moses and Aaron, who
 stood in the way, as they came forth
 21 from Pharaoh: °and they said unto
 them, The LORD look upon you, and
 judge; because 'ye¹ have made our
 savour to be abhorred in the eyes of
 Pharaoh, and in the eyes of his serv-
 ants, to put a sword in their hand to
 * (22) slay us. °And Moses returned unto
 the LORD, and said, Lord, wherefore
 hast thou evil entreated this people?
 why is it that thou hast sent me?

¹ Heb. made it touch.

² Or, A bridegroom of blood in re-
 gard of the circumcision

³ Heb. saying.

⁴ Or, were set on mischief¹, when
 'they¹ said

VERSION OF 1611.—(even); 24 by .. in .. inn; 25 sharp stone .. bloody husband; 26 go ..
 bloody husband; 27 mount; 28 who .. which .. commanded; 31 looked upon. — V. 1 went in .. told;
 2 obey .. neither; 3 desert; 4 let; 5 you; 8 you .. you; 9 there more .. vain; 11 ye .. you .. yet not
 ought; 12 instead of; 13 hastened them; 17 (do); 19 after .. (of) .. task; 21 you; 22 (so). = [45]

* 23 °For since I came to Pharaoh to speak in thy name, he hath evil ¹entreated¹ this people; neither hast thou delivered thy people at all.

6 1 °And¹ the LORD said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to Pharaoh: for ²by¹ a strong hand shall he let them go, and ³by¹ a strong hand shall he drive them out of his land.

2 And God spake unto Moses, and

3 said unto him, I am ⁴Jehovah¹: °and I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, ⁵as¹ ⁶God Almighty, but ⁷by my name Jehovah I was not

4 ⁸known¹ to them. °And I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their ⁹sojournings¹, wherein they ¹⁰sojourned¹. °And ¹¹moreover¹ I have heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered my covenant. °Wherefore say unto the children of Israel, I am ¹²Jehovah¹, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with a stretched out arm, and with great judgements: °and I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that I am ¹³Jehovah¹ your God, which bringeth you out from under the burdens of the Egyptians. °And I will bring you in unto the land, concerning which I ¹⁴lifted up my hand¹ to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it you for an heritage: °I am ¹⁵Jehovah¹. °And Moses spake so unto the children of Israel: but they hearkened not unto Moses for ¹⁶anguish of spirit, and for cruel bondage.

10 And the LORD spake unto Moses,

11 saying, °Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.

12 °And Moses spake before the LORD, saying, Behold, the children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips? °And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

14 These ¹⁷are¹ the heads of their

fathers' houses: the sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi: these ¹⁸are¹ the families of Reuben. °And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon. °And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years. °The sons of Gershon; Libni and ¹⁹Shimei¹, according to their families. °And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years. °And the sons of Merari; ²⁰Mahli¹ and Mushi. These are the families of ²¹the Levites¹ according to their generations. °And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years. °And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zichri. °And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and ²²Sithri¹.

23 °And Aaron took him Elisheba, ²³the¹ daughter of Amminadab, ²⁴the¹ sister of ²⁵Nahshon¹, to wife; and she bare him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar. °And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these are the families of the ²⁶Korahites¹.

25 °And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas. These are the heads of the ²⁷fathers' houses¹ of the Levites according to their families. °These are that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their ²⁸hosts¹. °These are they which spake to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron.

28 And it came to pass on the day when the LORD spake unto Moses in the land of Egypt, °that the LORD spake unto Moses, saying, I am the LORD: speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I ²⁹speak¹ unto thee.

30 °And Moses said before the LORD, Behold, I am of uncircumcised lips,

¹ Heb. *El Shaddai*.² Or, *as to*³ Or, *made known*⁴ Or, *impatience* Heb. *shortness of spirit*.

and how shall Pharaoh hearken unto
 7 1 me? °And the LORD said unto Moses,
 See, I have made thee a god to Pharaoh:
 and Aaron thy brother shall be
 2 thy prophet. °Thou shalt speak all
 that I command thee: and Aaron thy
 brother shall speak unto Pharaoh,
 that he 'let' the children of Israel 'go'
 3 out of his land. °And I will harden
 Pharaoh's heart, and multiply my
 signs and my wonders in the land of
 4 Egypt. °But Pharaoh 'will' not
 hearken unto you, 'and' I 'will' lay
 my hand upon Egypt, and bring forth
 'my hosts', my people the children of
 Israel, out of the land of Egypt by
 5 great judgements. °And the Egyptians
 shall know that I am the LORD,
 when I stretch forth mine hand upon
 Egypt, and bring out the children
 6 of Israel from among them. °And
 Moses and Aaron did 'so'; as the
 LORD commanded them, so did they.
 7 °And Moses was fourscore years old,
 and Aaron fourscore and three years
 old, when they spake unto Pharaoh.

8 And the LORD spake unto Moses
 9 and unto Aaron, saying, °When Pharaoh
 shall speak unto you, saying,
 Shew a 'wonder' for you: then thou
 shalt say unto Aaron, Take thy rod,
 and cast it 'down' before Pharaoh,
 10 'that' it become a 'serpent'. °And
 Moses and Aaron went in unto Pharaoh,
 and they did so, as the LORD
 had commanded: and Aaron cast
 down his rod before Pharaoh and before
 his servants, and it became a
 11 serpent. °Then Pharaoh also called
 'for' the wise men and the sorcerers:
 'and' they also, the 'magicians' of
 Egypt, did in like manner with their
 12 'enchancements'. °For they cast down
 every man his rod, and they became
 serpents: but Aaron's rod swallowed
 13 up their rods. °And Pharaoh's heart
 'was' hardened, 'and' he hearkened
 not unto them; as the LORD had
 'spoken'.
 14 And the LORD said unto Moses,
 Pharaoh's heart is 'stubborn', he refuseth
 to let the people go. °Get thee
 unto Pharaoh in the morning;
 lo, he goeth out unto the water; and
 thou shalt stand by the river's brink
 'to meet him'; and the rod which

was turned to a 'serpent' shalt thou
 16 take in thine hand. °And thou shalt
 say unto him, The LORD, 'the' God
 of the Hebrews, hath sent me unto
 thee, saying, Let my people go, that
 they may serve me in the wilderness:
 and, behold, hitherto thou 'hast' not
 17 'hearkened'. °Thus saith the LORD,
 In this thou shalt know that I am
 the LORD: behold, I will smite with
 the rod that is in mine hand upon the
 waters which are in the river, and
 18 they shall be turned to blood. °And
 the fish that is in the river shall die,
 and the river shall stink; and the
 Egyptians shall loathe to drink water
 19 'from' the river. °And the LORD
 'said' unto Moses, Say unto Aaron,
 Take thy rod, and stretch out thine
 hand 'over' the waters of Egypt, 'over'
 their rivers, 'over' their 'streams', and
 'over' their pools, and 'over' all their
 ponds of water, that they may become
 blood; and there 'shall' be blood
 throughout all the land of Egypt,
 both in vessels of wood and in vessels
 20 of stone. °And Moses and Aaron
 did so, as the LORD commanded;
 and he 'lifted' up the rod, and smote
 the waters that were in the river, in
 the sight of his servants; and all the
 waters that were in the river were
 21 turned to blood. °And the fish that
 was in the river died; and the river
 'stank', and the Egyptians could not
 drink water 'from' the river; and 'the'
 blood was throughout all the land of
 22 Egypt. °And the magicians of Egypt
 did 'in like manner' with their enchantments:
 and Pharaoh's heart 'was
 hardened, 'and' he 'hearkened not' unto
 them; as the LORD had
 23 'spoken'. °And Pharaoh turned and
 went into his house, neither did he
 24 'lay even' this to heart. °And all the
 Egyptians digged round about the river
 for water to drink; for they could
 not drink of the water of the
 25 river. °And seven days were fulfilled,
 after that the LORD had smitten the
 river.
 8 1 °And the LORD spake unto Moses,
 Go 'in' unto Pharaoh, and say unto
 him, Thus saith the LORD, Let my
 people go, that they may serve me.
 2 °And if thou refuse to let them go,

¹ Heb. *tannin*, any large reptile; and so in vv. 10, 12.

² See Gen. xli. 8.

³ Or, *secret arts*!

⁴ Heb. *was strong*.

⁵ Heb. *heavy*.

⁶ Or, *canals*!

⁷ Heb. *set his heart even to this*.

⁸ [Ch. vii. 26 in Heb.]

⁹ See ch. iv. 3.

VERSION OF 1611. — VII. 2 send; 4 shall . . . that . . . may . . . mine armies, and; 9 miracle . . . and . . . shall; 11 now; 13 he . . . that . . . said; 14 hardened; 15 against he come; 16 wouldest . . . hear; 18 of the . . . of; 19 spake . . . upon . . . upon . . . upon . . . upon . . . that . . . may; 20 lift; 21 stunk . . . of the . . . of . . . there; 22 so . . . neither did . . . hearken . . . said; 23 set his . . . also. = [45]

behold, I will smite all thy borders
 3 with frogs : ^oand the river shall ¹swarm
 with ¹ frogs, which shall go up and
 come into thine house, and into thy
 bedchamber, and upon thy bed, and
 into the house of thy servants, and
 upon thy people, and into thine ovens,
 4 and into thy kneadingtroughs : ^oand
 the frogs shall come up both ¹upon
 thee, and upon thy people, and upon
 5 all thy servants. ^oAnd the LORD
¹said¹ unto Moses, Say unto Aaron,
 Stretch forth thine hand with thy rod
 over the rivers, over the ²streams, and
 over the ¹poools¹, and cause frogs to
 come up upon the land of Egypt.
 6 ^oAnd Aaron stretched out his hand
 over the waters of Egypt ; and the
 frogs came up, and covered the land
 7 of Egypt. ^oAnd the magicians did
¹in like manner¹ with their enchant-
 ments, and brought up frogs upon the
 land of Egypt. ^oThen Pharaoh called
 for Moses and Aaron, and said, In-
 treat the LORD, that he take away the
 frogs from me, and from my people :
 and I will let the people go, that they
 9 may sacrifice unto the LORD. ^oAnd
 Moses said unto Pharaoh, ¹Have¹
¹thou¹ ¹this¹ glory over me : ¹against¹
¹what time¹ shall I intreat for thee, and
 for thy servants, and for thy people,
¹that¹ the frogs ¹be destroyed¹ from thee
 and thy houses, ¹and¹ remain in the
 10 river only ? ^oAnd he said, ¹Against¹
 to-morrow. And he said, Be it accord-
 ing to thy word : that thou mayest
 know that there is none like unto the
 11 LORD our God. ^oAnd the frogs shall
 depart from thee, and from thy houses,
 and from thy servants, and from thy
 people ; they shall remain in the river
 12 only. ^oAnd Moses and Aaron went
 out from Pharaoh : and Moses cried
 unto the LORD ¹concerning¹ the frogs
¹which he had brought ¹upon¹ Pha-
 13 raoh. ^oAnd the LORD did according
 to the word of Moses ; and the frogs
 died out of the houses, out of the
 14 ¹courts¹, and out of the fields. ^oAnd
 they gathered them together ¹in¹
 15 heaps : and the land stank. ^oBut
 when Pharaoh saw that there was
 respite, he ¹hardened his heart, and
 hearkened not unto them ; as the
 LORD had ¹spoken¹.
 16 And the LORD said unto Moses, Say
 unto Aaron, Stretch out thy rod, and

smite the dust of the ¹earth¹, that it
 may become ¹lice throughout all the
 17 land of Egypt. ^oAnd they did so ;
¹and¹ Aaron stretched out his hand
 with his rod, and smote the dust of
 the earth, and ¹there were¹ lice ¹upon¹
 man, and ¹upon¹ beast ; all the dust
 of the ¹earth¹ became lice throughout
 18 all the land of Egypt. ^oAnd the ma-
 gicians did so with their enchantments
 to bring forth lice, but they could not :
¹and¹ there were lice upon man, and
 19 upon beast. ^oThen the magicians
 said unto Pharaoh, This is the finger
 of God : and Pharaoh's heart ¹was
 hardened, and he hearkened not unto
 them ; as the LORD had ¹spoken¹.
 20 And the LORD said unto Moses,
 Rise up early in the morning, and
 stand before Pharaoh ; lo, he cometh
 forth to the water ; and say unto him,
 Thus saith the LORD, Let my people
 21 go, that they may serve me. ^oElse,
 if thou wilt not let my people go, be-
 hold, I will send swarms of flies upon
 thee, and upon thy servants, and upon
 thy people, and into thy houses : and
 the houses of the Egyptians shall be
 full of swarms of flies, and also the
 22 ground whereon they are. ^oAnd I
 will sever in that day the land of
 Goshen, in which my people dwell,
 that no swarms of flies shall be there ;
 to the end thou mayest know that
 I am the LORD in the midst of the
 23 earth. ^oAnd I will ¹put a division be-
 tween my people and thy people : ¹by¹
 24 to-morrow shall this sign be. ^oAnd
 the LORD did so ; and there came
 grievous ¹swarms¹ of flies into the
 house of Pharaoh, and into his ser-
 vants' houses : and ¹in¹ all the land
 of Egypt the land was ¹corrupted by
 25 reason of the ¹swarms¹ of flies. ^oAnd
 Pharaoh called for Moses and for
 Aaron, and said, Go ye, sacrifice to
 26 your God in the land. ^oAnd Moses
 said, It is not meet so to do ; for we
 shall sacrifice the abomination of the
 Egyptians to the LORD our God : lo,
 shall we sacrifice the abomination of
 the Egyptians before their eyes, and
 27 will they not stone us ? ^oWe will go
 three days' journey into the wilder-
 ness, and sacrifice to the LORD our
 28 God, as he shall command us. ^oAnd
 Pharaoh said, I will let you go, that
 ye may sacrifice to the LORD your

¹ [Ch. viii. 1 in Heb.] ² Or, *lcanals*
³ Or, *last he had appointed unto*
Pharaoh

⁴ Heb. *made heavy*.
⁵ Or, *land flies* ⁶ Or, *yeast*
⁷ Heb. *was strong*.

⁷ Or, *isset* a sign of deliverance
 Heb. *set redemption*.
⁸ Or, *destroyed*

VERSION OF 1611.—VIII. 3 bring forth . . abundantly ; 4 on ; 5 spake . . ponds ; 7 so ; 8 (may) . .
 (do) ; 9 when . . to destroy . . that they may ; 12 because of . . against ; 13 villages ; 14 upon ; 15 said ;
 16 land ; 17 for . . it became . . in . . in . . land ; 18 so ; 19 said ; 24 a . . swarm . . into . . swarm. = [34]

God in the wilderness; only ¹ye¹ shall not go very far away: intreat for me.
 29 ²And Moses said, Behold, I go out from thee, and I will intreat the LORD that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, to-morrow: ³'only¹ let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice
 30 to the LORD. ⁴And Moses went out from Pharaoh, and intreated the LORD.
 31 ⁵And the LORD did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people;
 (32 there remained not one. ⁶And Pharaoh ⁷'hardened his heart this time also, ⁸'and¹ he ⁹'did not¹ let the people go.

9 ¹Then the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh, and tell him, Thus saith the LORD, ²'the¹ God of the Hebrews, Let my people go, that
 2 they may serve me. ³For if thou refuse to let them go, and wilt hold
 3 them still, ⁴'behold, the hand of the LORD is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the
 4 'herds¹, and upon the 'flocks¹: ⁵there shall be a very grievous murrain.
 4 ⁶And the LORD shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egypt: and there shall nothing die of all that ⁷'belongeth to¹ the 'children¹
 5 of Israel. ⁸And the LORD appointed a set time, saying, To-morrow the LORD shall do this thing in the land.
 6 ⁹And the LORD did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children
 7 of Israel died not one. ¹⁰And Pharaoh sent, and, behold, there was not
 8 'so much as¹ one of the cattle of the Israelites dead. ¹¹But¹ the heart of Pharaoh was ¹²'stubborn¹, and he did not let the people go.
 8 ¹³And the LORD said unto Moses and unto Aaron, Take to you handfuls of ¹⁴'ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it ¹⁵'toward¹ the heaven
 9 in the sight of Pharaoh. ¹⁶And it shall become small dust ¹⁷'over¹ all the land of Egypt, and shall be a boil
 breaking forth with blains upon man and upon beast, throughout all the
 10 land of Egypt. ¹⁸And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became a boil

breaking forth with blains upon man
 11 and upon beast. ¹⁹And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the ²⁰'boils were¹ upon the magicians, and upon all the Egypt-
 12 tians. ²¹And the LORD ²²'hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken unto Moses.
 13 ²³And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD, ²⁴'the¹ God of the Hebrews, Let my people go,
 (14 that they may serve me. ²⁵For I will this time send all my plagues upon
 thine heart, and upon thy servants, and upon thy people; that thou mayest
 know that there is none like me in all
 15 the earth. ²⁶For now I ²⁷'had put forth¹ my hand, ²⁸'and smitten¹ thee and thy people with pestilence, and thou ²⁹'hadst
 (16 been¹ cut off from the earth: ³⁰'but¹ in very deed for this cause have I ³¹'made¹
 thee ³²'to stand¹, for to shew thee my power, and that my name may be declared throughout all the earth. ³³As yet exaltest thou thyself against my people, that thou wilt not let them go?
 18 ³⁴Behold, to-morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the ³⁵'day it was founded¹ even
 (19 until now. ³⁶Now therefore send, ³⁷'hasten in¹ thy cattle and all that thou hast in the field; ³⁸for every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them,
 20 and they shall die. ³⁹He that feared the word of the LORD ⁴⁰'among¹ the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses:
 21 ⁴¹and he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field.
 22 ⁴²And the LORD said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of
 (23 Egypt. ⁴³And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the LORD sent thunder and hail, and fire ran
 'down unto¹ the 'earth¹; and the LORD rained hail upon the land of Egypt.
 24 ⁴⁴So there was hail, and fire ⁴⁵'mingled with the hail, very grievous, such as ⁴⁶'had not been¹ in all the land of Egypt

¹ Heb. made heavy. ² Heb. heavy. ³ Or, ⁴soot¹ ⁴ Heb. made strong. ⁵ Or, ⁶flashing continually amidst¹

VERSION OF 1611.—28 you; 29 but; 32 (at) .. neither would.—IX. 3 oxen .. sheep; 4 is .. children's; 7 And .. hardened; 8 towards; 9 in; 11 boil was; 14 (at); 15 will stretch out .. that I may smite .. shalt be; 16 And .. raised .. up .. (in); 18 foundation thereof; 19 and gather .. (upon); 20 amongst; 23 (the) .. along upon .. ground; 24 there was none like it. = [44]

25 since it became a nation. °And the hail smote throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and
 26 brake every tree of the field. °Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, was there no hail.
 27 °And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time: the LORD is righteous, and I and my
 28 people are wicked. °Intreat the LORD: for 'there hath been' enough 'of these' 'mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no
 (29) longer. °And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spread abroad my hands unto the LORD: the 'thunders' shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayest know that the earth
 30 is the LORD's. °But as for thee and thy servants, I know that ye will not
 31 yet fear the LORD God. °And the flax and the barley 'were' smitten: for the barley was in the ear, and the flax
 32 'was' balled. °But the wheat and the 'spelt' were not smitten: for they were
 33 not grown up. °And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands unto the LORD: and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.
 34 °And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and
 35 'hardened his heart, he and his servants. °And the heart of Pharaoh 'was hardened, 'and' he 'did not' let the children of Israel go; as the LORD had spoken by Moses.
 101 And the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have 'hardened his heart, and the heart of his servants, that I might shew these my signs 'in the midst of them': °and that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, 'what things I have wrought 'upon' Egypt, and my signs which I have done 'among' them; that ye may know that I am the LORD.
 3 °And Moses and Aaron 'went' in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the LORD, 'the' God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.

(4) °Else, if thou refuse to let my people go, behold, to-morrow will I bring
 5 locusts into thy 'border': °and they shall cover the face of the earth, that one 'shall not' be able to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out
 (6) of the field: °and thy houses shall 'be filled', and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; 'as' neither thy fathers nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth unto this day. And he turned, and
 7 went out from Pharaoh. °And Pharaoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the LORD their God: knowest thou not yet that Egypt is destroyed?
 8 °And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the LORD your God: but who are they that shall go? °And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast unto the LORD.
 (10) °And he said unto them, So be the LORD with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil
 11 is 'before you. °Not so: go now ye that are men, and serve the LORD; for that 'is what ye' desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.
 12 And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, even
 13 all that the hail hath left. °And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day, and all 'the' night; and when it was morning, the east wind brought the
 14 locusts. °And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the 'borders' of Egypt; very grievous were they; before them there were no such locusts as they, neither
 15 after them shall be such. °For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and

¹ Heb. voices (or thunderings) of God.

⁴ Heb. was strong.

⁶ Or, what ye purpose! Heb. before

² Or, was 'in bloom'

⁵ Or, how! I have mocked the Egyptians!

³ Heb. made heavy.

VERSION OF 1611. — 28 *it is* . . that there be no *more*; 29 (*and*) . . thunder . . (how); 31 was; 32 rye; 35 neither would. — X. 1 before him; 2 in . . amongst . . (how); 3 came; 4 (the) . . coast; 5 cannot; 6 they . . fill . . which . . (himself); 10 (Let); 11 you did; 13 *that*; 14 coasts. = [32]

they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and there remained not any green thing, ¹either tree¹ or ²herb² of the field, through all the land of Egypt. ³Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said, I have sinned against the LORD your God, and against you. ⁴Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and intreat the LORD your God, that he may take away from me this death only. ⁵And he went out from Pharaoh, and intreated the LORD. ⁶And the LORD turned ⁷an exceeding⁷ strong west wind, which took ⁸up⁸ the locusts, and ⁹drove⁹ them into the Red Sea; there remained not one locust in all the ¹⁰border¹⁰ of Egypt. ¹¹But the LORD ¹²hardened Pharaoh's heart, and ¹³he ¹⁴did¹⁴ not let the children of Israel go. ¹⁵And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, ¹⁶even darkness which may be felt. ¹⁷And Moses stretched forth his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days; ¹⁸they saw not one another, neither rose any from his place for three days: but all the children of Israel had light in their dwellings. ¹⁹And Pharaoh called unto Moses, and said, Go ye, serve the LORD; only let your flocks and your herds be stayed: let your little ones also go with you. ²⁰And Moses said, Thou must also give ²¹unto our hand²¹ sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto the LORD our God. ²²Our cattle also shall go with us; there shall not ²³an²³ hoof be left behind; for thereof must we take to serve the LORD our God; and we know not with what we must serve the LORD, until we come thither. ²⁴But the LORD ²⁵hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go. ²⁶And Pharaoh said unto him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in ²⁷the²⁷ day thou seest my face thou shalt die. ²⁸And Moses said, Thou hast spoken well; I will see thy face again no more. ²⁹And the LORD said unto Moses, Yet one plague more will I bring upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards

he will let you go hence: ³⁰when he shall let you go, he shall surely thrust you out hence altogether. ³¹Speak now in the ears of the people, and let ³²them ask³² every man of his neighbour, and every woman of her neighbour, jewels of silver, and jewels of gold. ³³And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people. ³⁴And Moses said, Thus saith the LORD, About midnight will I go out into the midst of Egypt: ³⁵and all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maidservant that is behind the mill; and all the firstborn of ³⁶cattle³⁶. ³⁷And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there ³⁸hath been³⁸ none like it, nor shall be like it any more. ³⁹But against any of the children of Israel shall not a dog ⁴⁰move his tongue, against man or beast: that ye may know how that the LORD doth put a difference between the Egyptians and ⁴¹Israel. ⁴²And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves unto me, saying, Get thee out, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in ⁴³hot⁴³ anger. ⁴⁴And the LORD said unto Moses, Pharaoh ⁴⁵will⁴⁵ not hearken unto you: that my wonders may be multiplied in the land of Egypt. ⁴⁶And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh: and the LORD ⁴⁷hardened Pharaoh's heart, and ⁴⁸he ⁴⁹did⁴⁹ not let the children of Israel go out of his land. ⁵⁰And the LORD spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt, saying, ⁵¹This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you. ⁵²Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth ⁵³day of this month they shall take to them every man a ⁵⁴lamb, according to their ⁵⁵fathers' houses⁵⁵, a lamb for ⁵⁶an house⁵⁶: ⁵⁷and if the household be too little for ⁵⁸a⁵⁸ lamb, ⁵⁹then shall he⁵⁹ and his neighbour next unto his house

¹ Heb. made strong.² Or, *so that men shall grope in darkness*³ Or, *when he shall let you go altogether, he shall utterly thrust you out hence*⁴ Heb. *whet*.⁵ Or, *kid*

VERSION OF 1611.—15 in the trees . . in the herbs; 19 a mighty . . away . . cast . . coasts; 20 so that . . would; 25 us; 26 a; 29 that. — XI. 2 borrow; 5 beasts; 6 was; 8 a great; 9 shall; 10 so that . . would. — XII. 3 the house of . . fathers . . a house; 4 the . . let him. = [35]

take 'one¹ according to the number of the souls; according to every 'man's¹ eating 'ye¹ shall make your count for the lamb. (5) 'Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it from the sheep, or 6 from the goats: 'and ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill 7 it 'at even¹. 'And they shall take of the blood, and 'put¹ it on the two side posts and on the 'lintel, upon¹ the houses wherein they shall eat it. (8) 'And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; with bitter herbs they shall 9 eat it. 'Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast with fire; 'its¹ head with 'its¹ legs and with the 10 'inwards¹ thereof. 'And ye shall let nothing of it remain until the morning; 'but¹ that which remaineth of it until the morning ye shall burn with 11 fire. 'And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand: and ye shall eat it in haste: it is the 12 LORD's passover. 'For I will 'go¹ through the land of Egypt 'in that¹ night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute 'judgements¹: 13) I am the LORD. 'And the blood shall be to you for a token upon the houses where 'ye¹ are: and when I see the blood, I will pass over you, and 'there¹ shall 'no¹ plague be upon you 'to destroy you, when I smite the 14 land of Egypt. 'And this day shall be unto you for a memorial, and 'ye¹ shall keep it a feast to the LORD: throughout your generations 'ye¹ shall keep it a feast by an ordinance for 15 ever. 'Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut 16 off from Israel. 'And in the first day there shall be to you 'an¹ holy convocation, and in the seventh day 'an¹ holy convocation; no manner of work shall be done in them, save that which every man must eat, that only may be 17 done of you. 'And ye shall observe the *feast* of unleavened bread; for in

this selfsame day have I brought your 'hosts¹ out of the land of Egypt: therefore shall ye observe this day 'throughout¹ your generations by an 18 ordinance for ever. 'In the first month, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even. (19) 'Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a 'sojourner¹, or 'one that is¹ born in 20 the land. 'Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread. 21 Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, 'Draw out, and take you 'lamb¹s according to your families, and kill the pass- 22 over. 'And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the bason, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the bason; and none of you shall go out 'off the door of his house 23 until the morning. 'For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite 24 you. 'And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever. 'And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath promised, that ye shall 25 keep this service. 'And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean 'ye¹ by this service? 'that ye shall say, It is the sacrifice of the LORD's passover, 'who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed 26 the head and worshipped. 'And the children of Israel went and did 'so¹; as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they. 29) And it came to pass at midnight, that the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the first-born of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that

¹ Heb. *between the two evenings*.³ Or, *I go forth!*⁵ Or, *I for that he¹ passed*² Or, *I for a destroyer!*⁴ Or, *I kids!*

VERSION OF 1611. — it . . man . . his; 5 (out); 6 in the evening; 7 strike . . upper door post of; 8 (and); 9 his . . his . . purnenance; 10 and; 12 pass . . this . . judgment; 13 you . . the . . not; 14 you . . you; 16 a . . there shall be a; 17 armies . . in; 19 (even) . . stranger; 21 a lamb; 22 at; 26 you; 28 (away). = [39]

was in the dungeon; and all the first-born of cattle. °And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead. °And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, get you forth from 'among' my people, both 'ye' and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said. °Take 'both' your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also. °And the Egyptians were urgent upon the people, 'to' send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men. °And the people took their dough before it was leavened, their kneadingtroughs being bound up in their clothes upon their shoulders. °And the children of Israel did according to the word of Moses; and they 'asked' of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: °and the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they 'let' them 'have what' they 'asked'. And they spoiled the Egyptians.

37 And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children. °And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle. °And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual. °Now the sojourning of the children of Israel, 'which they sojourned' in Egypt, was four hundred and thirty years.

(41) °And it came to pass at the end of four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the LORD went out 42 from the land of Egypt. °It is 'a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egypt: 'this is that night of the LORD, to be 'much' observed of

all the children of Israel 'throughout' their generations.

43 And the LORD said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the passover: there shall no 'alien' eat thereof: °but every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof. °A 'sojourner' and 'an' hired servant shall not eat thereof.

46 °In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

47 °All the congregation of Israel shall keep it. °And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: °but' no uncircumcised person shall eat thereof. °One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.

50 °Thus did all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they. °And it came to pass the selfsame day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their 'hosts'.

131 And the LORD spake unto Moses, 2 saying, °Sanctify unto me all the first-born, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

3 And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of 'bondage'; for by strength of hand the LORD brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten.

4) °This day ye 'go forth' in the month 5 Abib. °And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the 'Canaanite', and the 'Hittite', and the 'Amorite', and the 'Hivite', and the 'Jebusite', which he sware unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this 6 month. °Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.

7 °Unleavened bread shall be eaten 'throughout the' seven days; and there shall no leavened bread be seen

¹ Or, a night *lof* watching¹ unto the LORD

² Or, this *same night* is *l^{al} night of watching unto* the LORD *for* all &c.

³ Heb. *do it.*

⁴ Heb. *bondmen.*

VERSION OF 1611.—31 (and) .. amongst .. you; 32 Also; 33 that they might; 35 borrowed; 36 lent unto .. *such things as .. required*; 40 who dwelt; 41 (the); 42 in; 43 stranger; 45 foreigner .. a; 48 for; 51 armies. — XIII. 4 came .. out; 5 Canaanites .. Hittites .. Amorites .. Hivites .. Jebusites. = [30]

- with thee, neither shall there be leaven seen with thee, in all thy 'borders'.
- 8 °And thou shalt 'tell' thy son in that day, saying, 'It' is because of that which the LORD did 'for' me when I came forth out of Egypt. °And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the law 'of the LORD' may be in thy mouth : for with a strong hand hath the LORD brought thee out of Egypt. °Thou shalt therefore keep this ordinance in 'its' season from year to year.
- 11 And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the 'Canaanite', as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it
- 12) thee, °that thou shalt 'set apart unto the LORD all that openeth the 'womb', and every firstling which thou hast that cometh of a beast; the males
- 13 shall be the LORD'S. °And every firstling of an ass thou shalt redeem with a 'lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break 'its' neck; and all the firstborn of man 'among' thy 'sons' shalt thou redeem.
- 14 °And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying, What is this? that thou shalt say unto him. By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the
- 15 house of 'bondage : °and it came to pass, when Pharaoh 'would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast : therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the 'womb', being males; but all the firstborn of my 'sons' I redeem. °And it shall be for a 'sign' upon thine hand, and for frontlets between thine eyes : for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egypt.
- 17 And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not 'by' the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they return to Egypt: °but God led the people about, 'by' the way of the wilderness 'by' the Red Sea : and the children of Israel went up 'armed'
- 19 out of the land of Egypt. °And

- Moses took the bones of Joseph with him : for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.
- 20 °And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in
- (21) the edge of the wilderness. °And the LORD went before them by day in a pillar of cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; 'that they might' go by
- (22) day and 'by' night : °the pillar of cloud by day, 'and' the pillar of fire by night, 'departed' not from before the people.
- 14 1 And the LORD spake unto Moses,
- 2) saying, °Speak unto the children of Israel, that they turn 'back' and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon : over against it shall ye
- 3 encamp by the sea. °And' Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the
- 4 wilderness hath shut them in. °And I will 'harden Pharaoh's heart, 'and' he shall follow after them; and I will 'get me honour' upon Pharaoh, and upon all his host; 'and' the Egyptians 'shall' know that I am the LORD.
- 5) And they did so. °And it was told the king of Egypt that the people 'were' fled : and the heart of Pharaoh and of his servants was 'changed towards' the people, and they said, 'What is' this we have done, that we have let Israel go from serving us ?
- 6 °And he made ready his 'chariot, and
- 7 took his people with him : °and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains
- 8 over 'all' of them. °And the LORD 'hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel : 'for' the children of Israel went out with 'an' high hand.
- 9 °And' the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth, before
- 10 Baal-zephon. °And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel 'lifted' up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid : and the children of Israel cried out unto the

¹ Heb. cause to pass over.

² Or, kid

³ Heb. bondmen.

⁴ Or, 'hardened himself against letting' us go

⁵ Or, he took not away the pillar of cloud by day, nor the &c.

⁶ Heb. make strong.

⁷ Or, 'chariots'

⁸ Heb. made strong.

VERSION OF 1611. — 7 quarters; 8 shew . . This . . done . . unto; 9 LORD'S; 10 his; 11 Canaanites; 12 matrix; 13 his . . amongst . . children; 15 matrix . . children; 16 token; 17 through; 18 through . . of . . harnessed; 21 (a) . . to; 22 he took . . away . . (the) . . nor. — XIV. 3 For; 4 that . . be honoured . . that . . may; 5 turned against . . Why; 7 every one; 8 and . . a; 9 But; 10 lift. = [41]

- 11 LORD. °And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to 'bring' us forth out of Egypt? °Is not this the word that we 'spake unto' thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it 'were' better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.
- 13 °And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the LORD, which he will 'work for' you to-day: °for the Egyptians whom ye have seen to-day, ye shall see them again no more for ever.
- 14 °The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.
- 15 And the LORD said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, (16) that they go forward. °I 'And' lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go 'into' the midst of the sea on dry ground.
- 17 °And I, behold, I will 'harden' the hearts of the Egyptians, and they shall 'go in after' them: and I will get me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen. °And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen. °And (19) the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of cloud 'removed' from before 'them', and (20) stood behind them: °and it came between the camp of 'Egypt' and the camp of Israel; and 'there' was 'the' cloud and 'the' darkness, 'yet' gave it light by night: 'and' the one came not near the other all the night. °And (21) Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all 'the' night, and made the sea dry land, and the waters were divided.
- 22 °And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and (23) on their left. °And the Egyptians

- pursued, and went in after them 'in-to' the midst of the sea, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen. (24) °And it came to pass in the morning watch, that the LORD looked 'forth upon' the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and 'discomfited' the host of the Egyptians. °And 'he' 'took off' their chariot wheels, 'that they drave them heavily: so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the LORD fighteth for them against the Egyptians.
- 26 And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, (27) and upon their horsemen. °And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to 'its' 'strength' when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the LORD 'overthrew' the Egyptians in (28) the midst of the sea. °And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, 'even' all the host of Pharaoh that 'went in' after them into the sea; there remained not so much as one of them. °But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right (30) hand, and on their left. °Thus the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea (31) shore. °And Israel saw 'the' great 'work' which the LORD did upon the Egyptians, and the people feared the LORD: and 'they' believed 'in' the LORD, and 'in' his servant Moses.

- 15 1 Then sang Moses and the children of Israel this song unto the LORD, and spake, saying,
I will sing unto the LORD, for he 'hath triumphed gloriously:
The horse and his rider hath he thrown into the sea.
- 2 °The LORD is my strength and song,
And he is become my salvation:
'This' is my God, and I will 'praise' him;
My father's God, and I will exalt him.

¹ Or, *for whereas ye have seen the Egyptians to-day*

² Heb. *make strong*.

³ Some ancient versions read, *bound*.

⁴ Or, *and made them to drive*

⁵ Or, *wounded flow*

⁶ Heb. *shook off*.

⁷ Heb. *hand*.

⁸ Or, *his highly exalted*

⁹ Heb. *Yah*.

VERSION OF 1611. — 11 carry; 12 did tell . . *had been*; 13 shew to; 16 but . . through; 17 follow; 19 (the) . . went . . their face; 20 the Egyptians . . it . . a . . to them, but . . to these: so that; 21 that; 23 to . . (even); 24 unto . . (the) . . troubled; 27 his; 28 and . . came; 31 that. — XV. 2 He . . prepare . . a habitation. = [39]

- 3 The LORD is a man of war:
The LORD is his name.
- 4 Pharaoh's chariots and his host hath
he cast into the sea:
'And¹ his chosen captains are 'sunk¹
in the Red Sea.
- 5 The 'deeps cover¹ them:
They 'went down¹ into the 'depths
like¹ a stone.
- (6 Thy right hand, O LORD, is glorious
in power,
Thy right hand, O LORD, 'dasheth¹
in pieces the enemy.
- 7 And in the greatness of thine ex-
cellency thou 'overthrowest¹ them
that 'rise¹ up against thee:
Thou 'sendest¹ forth thy wrath, 'it
consumeth¹ them as stubble.
- (8 And with the blast of thy nostrils
the waters were 'piled up¹,
The floods stood upright as 'an¹
heap;
The 'deeps¹ were congealed in the
heart of the sea.
- * 9 The enemy said,
I will pursue, I will overtake, I will
divide the spoil:
My lust shall be satisfied upon
them;
I will draw my sword, my hand shall
destroy them.
- 10 Thou didst blow with thy wind, the
sea covered them:
They sank as lead in the mighty
waters.
- 11 Who is like unto thee, O LORD,
among the gods?
Who is like thee, glorious in holi-
ness,
Fearful in praises, doing wonders?
- 12 Thou stretchedst out thy right
hand,
The earth swallowed them.
- (13 Thou in thy mercy hast led the peo-
ple which thou hast redeemed:
Thou hast guided them in thy
strength 'to¹ thy holy habitation.
- 14 The 'peoples have heard, they
tremble:
Pangs have taken¹ hold on the in-
habitants of 'Philistia¹.
- * 15 Then 'were¹ the dukes of Edom
amazed;
The 'mighty men of Moab, trem-
bling 'taketh¹ hold upon them:
All the inhabitants of Canaan 'are
melted¹ away.
- 16 'Terror¹ and dread 'falleth¹ upon
them;

- By the greatness of thine arm they
'are¹ as still as a stone;
Till thy people pass over, O LORD,
Till the people pass over which thou
hast ²purchased.
- (17 Thou shalt bring them in, and plant
them in the mountain of thine in-
heritance,
The place, O LORD, which thou
hast made for thee to dwell in,
The sanctuary, O Lord, which thy
hands have established.
- 18 The LORD shall reign for ever and
ever.
- 19 For the 'horses¹ of Pharaoh went in
with his chariots and with his horse-
men into the sea, and the LORD brought
again the waters of the sea upon them;
but the children of Israel 'walked¹ on
dry land in the midst of the sea. °And
Miriam the prophetess, the sister of
Aaron, took a timbrel in her hand;
and all the women went out after her
with timbrels and with dances. °And
Miriam answered them,
Sing ye to the LORD, for he ³hath
triumphed gloriously;
The horse and his rider hath he
thrown into the sea.
- 22 'And¹ Moses 'led¹ Israel 'onward¹
from the Red Sea, and they went out
into the wilderness of Shur; and they
went three days in the wilderness, and
23 found no water. °And when they
came to Marah, they could not drink
of the waters of Marah, for they were
bitter: therefore the name of it was
24 called 'Marah. °And the people mur-
mured against Moses, saying, What
25 shall we drink? °And he cried unto
the LORD; and the LORD shewed him
a tree, 'and¹ he cast 'it¹ into the waters,
'and¹ the waters were made sweet.
There he made for them a statute
and an ordinance, and there he proved
26 them; °and 'he¹ said, If thou wilt
diligently hearken to the voice of the
LORD thy God, and wilt do that which
is right in his 'eyes¹, and wilt give ear
to his commandments, and keep all
his statutes, I will put none of 'the¹
diseases upon thee, which I have 'put¹
upon the Egyptians: for I am the
LORD that healeth thee.
- 27 And they came to Elim, where were
twelve 'springs¹ of water, and three-
score and ten palm trees: and they
161 encamped there by the waters. °And

¹ Heb. *rams*.² Heb. *gotten*.³ Or, *his highly exalted*⁴ That is, *Bitterness*.

VERSION OF 1611. — 4 also .. drowned; 5 depths have covered .. sank .. bottom as; 6 (become) ..
hath dashed; 7 hast overthrown .. rose .. sentest .. which consumed; 8 gathered together ... (And)
.. depths; 13 (forth) .. unto; 14 people shall hear, and be afraid: Sorrow shall take .. Palestina;
15 shall be .. shall take .. shall melt; 16 Fear .. shall fall .. shall be; 17 (In) .. (In); 19 horse .. went;
22 So .. brought; 25 which when .. had; 26 sight .. these .. brought; 27 wells. = [58]

they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt. ²And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and ³against Aaron in the wilderness: ⁴and the children of Israel said unto them, Would ⁵that we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, when we did eat bread to the full: for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger. ⁶Then said the LORD unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a ⁷day's portion every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or ⁸no. ⁹And it shall come to pass on the sixth day, that they shall prepare that which they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily. ¹⁰And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At even, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt: ¹¹and in the morning, then ye shall see the glory of the LORD: for that he heareth your murmurings against the LORD: and what are we, that ye murmur against us? ¹²And Moses said, *This shall be*, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD. ¹³And Moses ¹⁴said unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the LORD: for he hath heard your murmurings. ¹⁵And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in the cloud. ¹⁶And the LORD spake unto Moses, saying, ¹⁷I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, ¹⁸At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the LORD your God.

¹³)^oAnd it came to pass at even, that the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew ¹⁴lay round about the ¹⁵camp¹. ¹⁶And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness a small ¹⁷round thing, small as the hoar frost on the ground. ¹⁸And when the children of Israel saw it, they said one to another, ¹⁹What¹ is it? for they wist not what it was. And Moses said unto them, ²⁰It¹ is the bread which the LORD hath given you to eat. ²¹This is the thing which the LORD hath commanded, Gather ²²ye¹ of it every man according to his eating; an omer ²³a head¹, according to the number of your persons, ²⁴shall¹ ye take ²⁵it¹, every man for them which are in his ²⁶tent¹. ²⁷And the children of Israel did so, and gathered some more, some less. ²⁸And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating. ²⁹And Moses said ³⁰unto them¹, Let no man leave of it till the morning. ³¹Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moses was wroth with them. ³²And they gathered it morning ³³by morning¹, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted. ³⁴And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for ³⁵each¹ one: and all the rulers of the congregation came and ³⁶told Moses. ³⁷And he said unto them, This is that which the LORD hath ³⁸spoken¹, To-morrow is ³⁹a solemn¹ rest, ⁴⁰a¹ holy sabbath unto the LORD: bake that which ⁴¹ye¹ will bake, and seethe that which ye will seethe; and ⁴²all¹ that remaineth over lay up for you to be kept until the morning. ⁴³And they laid it up till the morning, as Moses bade: and it did not stink, neither was there any worm therein. ⁴⁴And Moses said, Eat that to-day: for to-day is a sabbath unto the LORD: to-day ye shall not find it in the field. ⁴⁵Six days ye shall gather it; but on the seventh day is the sabbath, in it ⁴⁶there shall be none. ⁴⁷And it came to pass on the seventh day, that there went out some of the people for to ⁴⁸gather, and they found none. ⁴⁹And

¹ Heb. *Between the two evenings.*² Or, *flake*³ Or, *It is manna* Heb. *Man hu.*

VERSION OF 1611.—XVI. 3 to God .. (and); 4 certain rate; 9 spake; 13 host; 14 (there lay) .. (as); 15 manna .. This; 16 for every man .. tents; 21 every; 22 man; 23 said .. the .. of the .. you .. (to day); 26 (which). = [26]

the LORD said unto Moses, How long refuse ye to keep my commandments and my laws? ²⁹ See, for that the LORD hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day. ³⁰ So the people rested on the seventh day. ³¹ And the house of Israel called the name thereof 'Manna': and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers ^{made} with honey. ⁽³²⁾ And Moses said, This is the thing which the LORD hath commanded, Let 'an omerful' of it be kept for your generations; that they may see the bread wherewith I fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt. ³³ And Moses said unto Aaron, Take a pot, and put an omerful of manna therein, and lay it up before the LORD, to be kept for your generations. ³⁴ As the LORD commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept. ³⁵ And the children of Israel did eat 'the' manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat 'the' manna, until they came unto the borders of the land of Canaan. ³⁶ Now an omer is the tenth part of an ephah.

¹⁷ ¹ And all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, ^{by} their ² journeys, according to the commandment of the LORD, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drink. ² Wherefore the people ^{strove} with Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said unto them, Why ^{strive} ye with me? wherefore do ye tempt the LORD? ⁽³⁾ And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Wherefore hast thou brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst? ⁴ And Moses cried unto the LORD, saying, What shall I do unto this people? they be almost ready to stone me. ⁵ And the LORD said unto Moses, ^{Pass} on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go. ⁶ Behold, I will stand

before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the ⁷ elders of Israel. ⁸ And he called the name of the place ^{Massah}, and ^{Meribah}, because of the ^{striving} of the children of Israel, and because they tempted the LORD, saying, Is the LORD ^{amongst} us, or not? ⁸ Then came Amalek, and fought ⁹ with Israel in Rephidim. ¹⁰ And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight with Amalek: to-morrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in mine hand. ¹¹ So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill. ¹² And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed: and when he let down his hand, Amalek prevailed. ¹³ But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun. ¹⁴ And Joshua ^{discomfited} Amalek and his people with the edge of the sword. ¹⁵ And the LORD said unto Moses, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: ^{that} I will utterly ^{blot} out the remembrance of Amalek from under heaven. ¹⁶ And Moses built an altar, and called the name of it ^{Jehovah-nissi}: ^{land} he said, ⁸ The LORD hath sworn: the LORD will have war with Amalek from generation to generation.

¹⁸ ¹ Now Jethro, the priest of Midian, Moses' father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, ^{how} that the LORD had brought Israel out of Egypt. ² And Jethro, Moses' father in law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her ^{away}, and her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been ^{a sojourner} in a strange land: ⁴ and the name of the other was ^{Eliezer}; for he said, The God of

¹ Heb. *Man*.² Or, *stages*.³ That is, *Tempting*, or, *Proving*.⁴ That is, *Chiding*, or, *Strife*.⁵ Heb. *prostrated*.⁶ That is, *The LORD is my banner*.⁷ Or, *Because there is a hand against the throne of the LORD*.⁸ Or, *for* Heb. *A hand is lifted up upon the throne of Jah*.⁹ Heb. *Ger*. See ch. ii. 22.¹⁰ Heb. *El*, God, and *ezer*, help.

VERSION OF 1611.—32 commandeth, Fill . . omer . . to . . (have).—XVII. 1 after; 2 did chide . . chide you; 3 (is this that); 5 Go; 7 chiding . . amongst; 14 for . . put; 15 for; 16 (Because) . . (that).—XVIII. 1 When . . and; 2 then . . back; 3 an alien.= [27]

my father was ¹my¹ help, and delivered me from the sword of Pharaoh: ⁵and Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness where he ⁶was¹ encamped, at the mount of God: ⁶and he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her. ⁷⁶And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent. ⁸And Moses told his father in law all that the LORD had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, all the travail that had come upon them by the way, and how the LORD delivered them. ⁹And Jethro rejoiced for all the goodness which the LORD had done to Israel, ¹⁰in that¹ he had delivered ¹¹them¹ out of the hand of the Egyptians. ¹⁰And Jethro said, Blessed be the LORD, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh; who hath delivered the people from under ¹¹the hand of the Egyptians. ¹¹Now I know that the LORD is greater than all gods: ¹²yea¹, in the thing wherein they dealt proudly ¹³against¹ them. ¹²And Jethro, Moses' father in law, took a burnt offering and sacrifices for God: and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father in law before God. ¹³And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people: and the people stood ¹⁴about¹ Moses from the morning unto the evening. ¹⁴And when Moses' father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand ¹⁵about¹ thee from morning unto even? ¹⁵And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to ¹⁶inquire of God: ¹⁶when they have a matter, they come unto me; and I judge between ¹⁷a man¹ and ¹⁸his neighbour¹, and I make them know the statutes of God, and his laws. ¹⁷And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good. ¹⁸Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for ¹⁹the¹ thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it

(19) thyself alone. ¹⁹Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God be with thee: be thou for the people to God-ward, ²⁰and¹ bring thou the causes unto God: ²⁰and thou shalt teach them ²¹the statutes¹ and ²¹the¹ laws, and shalt shew them the way wherein they must walk, and the work that they must do. ²¹Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating ²²unjust gain¹; and place such over them, to be rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens: ²²and let them judge the people at all seasons: and it shall be, that every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge ²³themselves¹: so shall it be easier for thyself, and they shall ²³bear the burden¹ with thee. ²³If thou shalt do this thing, and God command thee so, then thou shalt be able to endure, and all this people also shall ²⁴go to their place in peace. ²⁴So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said. ²⁵And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and ²⁶rulers of tens. ²⁶And they judged the people at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves. ²⁷And Moses let his father in law depart; and he went his way into his own land. ¹⁹¹ In the third month ¹after¹ the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai. ²And when¹ they were departed from Rephidim, and were come to the ³wilderness¹ of Sinai, ³they¹ pitched in the wilderness; and there Israel camped ³before the mount. ⁴And Moses went up unto God, and the LORD called unto him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel; ⁴Ye have seen what I did unto the Egyptians, and how I bare you on eagles' wings, and brought you unto ⁵myself. ⁵Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me ⁶from among¹ all ⁷peoples¹: for all the earth is mine:

¹ Or, above

VERSION OF 1611.—4 mine; 8 (and); 9 whom; 11 for .. he was above; 13 by; 14 by; 16 one .. another .. (do); 18 *this*; 19 (shall) .. that .. mayest; 20 ordinances; 21 covetousness .. (and).—**XIX.** 1 when; 2 For .. desert .. and had; 5 above .. people. = [26]

6 ^oand ye shall be unto me a kingdom of priests, and ^{an} holy nation. These are the words which thou shalt speak
 7 unto the children of Israel. ^oAnd Moses came and called for the elders of the people, and ^{set} before ^{them} all these words which the LORD commanded him. ^oAnd all the people answered together, and said, All that the LORD hath spoken we will do. And Moses ^{reported} the words of the people unto the LORD. ^oAnd the LORD said unto Moses, Lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and ^{may also} believe thee for ever. And Moses told the words of the people unto the LORD. ^oAnd the LORD said unto Moses, Go unto the people, and sanctify them to-day and to-morrow, and let them wash their
 11 ^{garments}, ^{and be ready against the third day}: for the third day the LORD will come down in the sight of all the people upon mount Sinai. ^oAnd thou shalt set bounds unto the people round about, saying, Take heed to yourselves, that ye go not up into the mount, or touch the border of it: whosoever toucheth the mount shall
 13 be surely put to death: ^{no} hand shall touch ^{him}, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live: when the ^{trumpet} soundeth long, they shall come up to the mount.
 14 ^oAnd Moses went down from the mount unto the people, and sanctified the people; and they washed their
 15 ^{garments}. ^oAnd he said unto the people, Be ready against the third
 16 day: come not ^{near a woman}. ^oAnd it came to pass on the third day, ^{when it was} morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of ^{la} trumpet exceeding loud; ^{and} all the people that ^{were} in the camp trembled. ^oAnd Moses brought forth the people out of the camp to meet God; and they stood at the nether part of
 18 the mount. ^oAnd mount Sinai was altogether on smoke, because the LORD descended upon it in fire: and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole
 19 ^{mount} quaked greatly. ^oAnd when the voice of the trumpet waxed louder

and louder, Moses spake, and God
 20 answered him by a voice. ^oAnd the LORD came down upon mount Sinai, ^{to} the top of the mount: and the LORD called Moses to the top of the
 21 mount; and Moses went up. ^oAnd the LORD said unto Moses, Go down, charge the people, lest they break through unto the LORD to gaze, and
 22 many of them perish. ^oAnd let the priests also, which come near to the LORD, sanctify themselves, lest the LORD break forth upon them.
 23 ^oAnd Moses said unto the LORD, The people cannot come up to mount Sinai: for thou ^{didst charge} us, saying, Set bounds about the mount, and
 24 sanctify it. ^oAnd the LORD said unto him, ^{Go}, get thee down; and thou shalt come up, thou, and Aaron with thee: but let not the priests and the people break through to come up unto the LORD, lest he break forth
 25 upon them. ^oSo Moses went down unto the people, and ^{told} them.

201 And God spake all these words, saying,

(2) I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, out of the house of ^{bondage}.

3 Thou shalt have ^{none} other gods ^{before me}.

4 Thou shalt not make unto thee ^{la} graven image, ^{nor the likeness of any form} that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in

5 the water under the earth: ^{thou shalt not bow down thyself unto} them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children, ^{upon} the third and ^{upon} the fourth generation of them that hate me; ^{and shewing mercy unto} thousands, of them that love me and keep my commandments.

7 Thou shalt not take the name of the LORD thy God ^{in vain}; for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name ^{in vain}.

8 Remember the sabbath day, to keep
 9 it holy. ^{Six days shalt thou labour, and do all thy work}: ^{but the seventh day is} ^{la} sabbath ^{unto} the LORD thy God: ^{in it} thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is

¹ Or, it

² Or, *Israhel's horn*

⁴ Heb. *bondmen*.

⁶ Or, *la thousand generations* See

³ Some ancient authorities have, *people*.

⁵ Or, *beside* me

Deut. vii. 9.

⁷ Or, *for vanity* or, *for falsehood*

VERSION OF 1611.—6 a; 7 laid . . their faces; 8 returned; 10 clothes; 13 there . . not a . . it; 14 clothes; 15 at *your* wives; 16 in the . . the . . so that . . was; 17 (with); 18 (a); 19 (sounded long, and); 20 on . . (up); 23 chargedst; 24 Away; 25 spake unto.—XX. 2 (have); 3 no; 4 any . . or any . . thing; 5 to . . unto; 10 the . . of. = [41]

- 11 within thy gates: ^ofor in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the LORD blessed the sabbath day, and hallowed it.
- 12 Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee.
- 13 Thou shalt ^{do} no murder¹.
- 14 Thou shalt not commit adultery.
- 15 Thou shalt not steal.
- 16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.
- 17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.
- 18 And all the people saw the thunders, and the lightnings, and the ^{voice} of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they ^{trembled}, and stood afar off. ^oAnd they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die. ^oAnd Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before ^{you}, that ye sin not. ^oAnd the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.
- 22 And the LORD said unto Moses, Thus thou shalt say unto the children of Israel, Ye ^{yourself} have seen that I have talked with you from ^{heaven}. ^oYe shall not make ^{other gods} with me; gods of silver, ^{or} gods of gold, ye shall ^{not} make unto you. ^oAn altar of earth thou shalt make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thine oxen: in ^{every place} where I ^{record} my name I will come unto thee (25) and I will bless thee. ^oAnd if thou make me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn ^{stones}: for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it. ^oNeither shalt thou go up by steps unto mine altar, that thy nakedness be not discovered thereon.
- 21 Now these are the judgements which thou shalt set before them.
- 2 If thou buy ^{an} Hebrew ^{servant}, six years he shall serve: and in the seventh he shall go out free for nothing. ^oIf he ^{come} in by himself, he shall go out by himself: if he ^{be} married, then his wife shall go out with him. ^oIf his master ^{give} him a wife, and she ^{bear} him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself. ^oBut if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free: ^othen his master shall bring him unto ^{God}, and ^{shall} bring him to the door, or unto the door post; and his master shall bore his ear through with an awl; and he shall serve him for ever.
- 7 And if a man sell his daughter to be a ^{maidservant}, she shall not go out as the menservants do. ^oIf she please not her master, ^{who} hath ^{espoused} her to himself, then shall he let her be redeemed: to sell her unto a strange ^{people} he shall have no power, seeing he hath dealt deceitfully with her. ^oAnd if he ^{espouse} her unto his son, he shall deal with her after the manner of daughters.
- 10 ^oIf he take him another ^{wife}; her ^{food}, her raiment, and her duty of marriage, shall he not diminish. ^oAnd if he do not these three unto her, then shall she go out ^{for nothing}, without money.
- 12) He that smiteth a man, so that he die, shall surely be put to death.
- 13 ^oAnd if a man lie not in wait, but God deliver ^{him} into his hand; then I will appoint thee a place whither he shall flee. ^oAnd if a man come presumptuously upon his neighbour, to slay him with guile; thou shalt take him from mine altar, that he may die.
- 15 And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely put to death.
- 16 And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.
- 17 And he that ^{curseth} his father, or his mother, shall surely be put to death.
- 18 And if men ^{contend}, and one ^{smiteth} the other¹ with a stone, or with his fist, and he die not, but ^{keep} his bed: ^oif he rise again, and

¹ Or, *twere moved*² Or, *because my name is to be remembered*³ Or, *bondman*⁴ Or, *the judges*⁵ Or, *bondwoman*⁶ Another reading is, *so that he hath not espoused her.*⁷ Heb. *flesh.*⁸ Or, *revileth*

VERSION OF 1611.—13 not kill; 18 noise . . removed; 20 your faces; 23 neither; 24 all places; 25 (will) . . stone.—XXI. 2 a; 3 came . . were; 4 have given . . have born; 5 And; 6 the judges; he . . also; 8 betrothed . . nation; 9 have betrothed; 11 free; 14 But; 18 strive together . . smite another . . keepeth. = [34]

- walk abroad upon his staff, then shall he that smote him be quit: only he shall pay for ¹the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.
- 20) And if a man smite ²his servant, or his maid, with a rod, and he die under his hand; he shall surely be punished.
- 21) ³Notwithstanding, if he continue a day or two, he shall not be punished: for he is his money.
- 22) ⁴And if men strive ⁵together, and hurt a woman with child, so that her fruit depart, and yet no mischief follow: he shall be surely ⁶fined, according as the woman's husband ⁷shall lay upon him; and he shall pay as the judges determine. ⁸But if any mischief follow, then thou shalt give life for life, ⁹eye for eye, tooth for tooth, ¹⁰hand for hand, foot for foot, ¹¹burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.
- 26) And if a man smite the eye of his servant, or the eye of his maid, ¹²and destroy ¹³it; he shall let him go free for his eye's sake. ¹⁴And if he smite out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.
- 28) ¹⁵And if a man smite a man or a woman, that they die, the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be quit. ¹⁶But if the ox were wont to ¹⁷gore in time past, and it hath been testified to his owner, and he hath not kept him in, but that he hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his owner also shall be put to death. ¹⁸If there be laid on him a ¹⁹ransom, then he shall give for the ²⁰redemption of his life whatsoever is laid upon him. ²¹Whether he have gored a son, or have gored a daughter, according to this judgement shall it be done unto him. ²²If the ox ²³gore a manservant or a maidservant; he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.
- 33) And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit and not cover it, and an ox or an ass fall therein, ²⁴the owner of the pit shall make it good; ²⁵he shall give money unto the owner of them, and the dead ²⁶beast shall be his.
- (35) And if one man's ox hurt another's, that he die; then they shall sell the live ox, and divide the ²⁷price of it; and the dead also they shall divide.
- 36) ²⁸Or if it be known that the ox ²⁹was wont to ³⁰gore in time past, and his owner hath not kept him in; he shall surely pay ox for ox, and the dead ³¹beast shall be his own.
- 221) ³²If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall ³³pay five oxen for an ox, and four sheep for a sheep. ³⁴If ³⁵the thief be found breaking ³⁶in, and be smitten that he die, there shall be no ³⁷blood-guiltiness for him. ³⁸If the sun be risen upon him, there shall be ³⁹blood-guiltiness for him: he should make restitution; if he have nothing, then ⁴⁰he shall be sold for his theft. ⁴¹If the theft be found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall ⁴²pay double.
- 5) If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall ⁴³let his beast ⁴⁴loose, and ⁴⁵it feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.
- (6) If fire break out, and catch in thorns, so that the ⁴⁶shocks of corn, or the standing corn, or the field, be consumed; he that kindled the fire shall surely make restitution.
- 7) If a man shall deliver unto his neighbour money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, ⁴⁷he shall pay double. ⁴⁸If the thief be not found, then the master of the house shall ⁴⁹come near unto ⁵⁰God, to see whether he have ⁵¹not put his hand unto his neighbour's goods. ⁵²For ⁵³every matter of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing, ⁵⁴whereof one saith, This is ⁵⁵it, the cause of both parties shall come before ⁵⁶God; he whom ⁵⁷God shall condemn shall pay double unto his neighbour.
- 10) If a man deliver unto his neighbour an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it die, or be hurt, or driven away, no man seeing it: (11) ⁵⁸the oath of the LORD shall be between them both, ⁵⁹whether he hath not put his hand unto his neighbour's

¹ Heb. *his sitting or ceasing*.² Or, *his bondman, or his bondwoman*.³ [Ch. xxi. 37 in Heb.]⁴ [Ch. xxii. 1 in Heb.]⁵ Heb. *blood*.⁶ Or, *the judges*.

VERSION OF 1611.—22 (*from her*) . . punished . . will; 23 And; 26 that . . perish; 28 then; 29 push with his horn; 30 sum of money . . ransom; 32 shall push; 34 and; 35 money . . (ox); 36 hath used . . push.—XXII. 1 restore; 2 a . . up . . blood . . shed; 3 blood shed . . (for) . . (full); 4 (certainly) . . restore; 5 put in . . shall; 6 stacks . . (therewith); 7 let him; 8 be brought . . the judges; 9 all manner . . which another challengeth to be his . . the judges; and . . the judges; 11 (then) . . an . . that. = [62]

- goods; and the owner thereof shall accept it, and he shall not make
 12 'restitution'. ¹But if it be stolen from him, he shall make restitution
 (13 unto the owner thereof. ²If it be torn in pieces, let him bring it for witness; he shall not make good that which was torn.
 14) And if a man borrow aught of his neighbour, and it be hurt, or die, the owner thereof not being with it, he
 (15 shall surely make 'restitution'. ³If the owner thereof be with it, he shall not make it good: if it be 'an' hired thing, ⁴it came for 'its' hire.
 16 And if a man entice a 'virgin' that is not betrothed, and lie with her, he shall surely 'pay a dowry for her to
 17 be his wife. ⁵If her father utterly refuse to give her unto him, he shall pay money according to the dowry of virgins.
 18 Thou shalt not suffer a 'sorceress' to live.
 19 Whosoever lieth with a beast shall surely be put to death.
 (20 He that sacrificeth unto any god, save unto the LORD only, shall be
 21) utterly destroyed. ⁶And a stranger shalt thou 'not wrong, neither shalt thou oppress him: for ye were strangers in the land of Egypt.
 22 ⁷Ye shall not afflict any widow, or
 23 fatherless child. ⁸If thou afflict them in any wise, and they cry at all unto
 24 me, I will surely hear their cry; ⁹and my wrath shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.
 25) If thou lend money to any of my people 'with' thee that is poor, thou shalt not be to him as 'a creditor'; neither 'shall ye' lay upon him usury.
 26 ¹⁰If thou at all take thy neighbour's 'garment' to pledge, thou shalt 're-store' it unto him by that the sun
 27) goeth down: ¹¹for that is his only covering, it is his 'garment' for his skin: wherein shall he sleep? and it shall come to pass, when he crieth unto me, that I will hear; for I am gracious.
 28 Thou shalt not revile ¹²God, nor
 29 curse 'a' ruler of thy people. ¹³Thou shalt not delay to offer 'of' ¹⁴the 'abundance' of thy fruits, and of thy liquors.

- The firstborn of thy sons shalt thou
 30 give unto me. ¹⁵Likewise shalt thou do with thine oxen, ¹⁶and with thy sheep: seven days it shall be with 'its' dam; on the eighth day thou
 31) shalt give it me. ¹⁷And ye shall be holy men unto me: 'therefore' ye shall 'not' eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.
 23) Thou shalt not 'take up' a false report: put not thine hand with the wicked to be an unrighteous witness.
 2 Thou shalt not follow a multitude to do evil; neither shalt thou 'speak in a cause to 'turn aside' after 'a multitude' to wrest judgement: ¹⁸neither shalt thou 'favour' a poor man in his cause.
 4 If thou meet thine enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely
 *5 bring it back to him again. ¹⁹If thou see the ass of him that hateth thee lying under his burden, ²⁰and wouldest forbear to help him, thou shalt surely help with him.
 6 Thou shalt not wrest the judgement of thy poor in his cause. ²¹Keep thee far from a false matter; and the innocent and righteous slay thou not: for I will not justify the wicked.
 8 ²²And thou shalt take no gift: for 'a' gift blindeth 'them that have sight', and perverteth the 'words of the
 9) righteous. ²³And a stranger shalt thou not oppress: for ye know the heart of a stranger, seeing ye were strangers in the land of Egypt.
 10 And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather in the 'increase'
 11 thereof: ²⁴but the seventh year thou shalt 'let it rest and lie 'fallow'; that the poor of thy people may eat: and what they leave the 'beast' of the field shall eat. In like manner thou shalt deal with thy vineyard, ²⁵and with
 12 thy oliveyard. ²⁶Six days thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt 'rest: that thine ox and thine ass may 'have' rest, and the son of thy handmaid, and the stranger,
 13 may be refreshed. ²⁷And in all things that I have said unto you 'take ye heed': and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.

¹ Heb. ask.² Or, it lie reckoned in! (Heb. com-eth into) its hire³ Heb. devoted. See Lev. xxvii. 29.⁴ Or, the judges⁵ Heb. thy fulness and thy tear.⁶ Or, I bear witness!⁷ Or, and wouldest forbear to release it for him, thou shalt surely release it with him⁸ Or, I counsel⁹ Or, I release it! and let it lie fallow. See Deut. xv. 2.¹⁰ Or, I keep sabbath!

VERSION OF 1611.—(of) . . . it good; 12 And; 13 (then) . . . (and); 14 it good; 15 (But) . . . a . . . his; 16 maid . . . endow; 18 witch; 20 (he); 21 neither vex . . . nor; 25 by . . . an usurer . . . shalt thou; 26 raiment . . . deliver; 27 raiment; 28 the gods . . . the; 29 first . . . ripe; 30 his; 31 neither. — XXXIII. 1 raise; 2 decline . . . many; 3 countenance; 8 the . . . the wise; 9 Also; 10 fruits; 11 still . . . beasts; 13 be circumspect. = [46]

14 Three times thou shalt keep a feast
 15 unto me in the year. °The feast of
 unleavened bread shalt thou keep:
 seven days thou shalt eat unleavened
 bread, as I commanded thee, ¹at¹ the
 time appointed ²in² the month Abib
 (for in it thou camest out from Egypt);
 and none shall appear before me
 16 empty: °and the feast of harvest, the
 firstfruits of thy labours, which thou
³sowest³ in the field: and the feast of
 ingathering, ⁴at⁴ the end of the year,
 when thou ⁵gatherest⁵ in thy labours
 17 out of the field. °Three times in the
 year all thy males shall appear before
 the Lord God.
 18 Thou shalt not offer the blood of
 my sacrifice with leavened bread;
 neither shall the fat of my ⁶feast⁶
 remain ⁷all night⁷ until the morning.
 19 °The first of the firstfruits of thy
⁸ground⁸ thou shalt bring into the
 house of the LORD thy God. Thou
 shalt not see the kid in ⁹its⁹ mother's
 milk.
 20 Behold, I send an angel before thee,
 to keep thee ¹⁰by¹⁰ the way, and to
 bring thee into the place which I have
 * 21 prepared. °Take ye heed¹¹ of him,
 and ¹²hearken unto¹² his voice; ¹³pro-
 voke him not: for he will not pardon
 your ¹⁴transgression¹⁴; for my name is
 22 in him. °But if thou shalt indeed
¹⁵hearken unto¹⁵ his voice, and do all
 that I speak; then I will be an enemy
 unto thine enemies, and an adversary
 23 unto thine adversaries. °For mine
 angel shall go before thee, and bring
 thee in unto the ¹⁶Amorite¹⁶, and the
¹⁷Hittite¹⁷, and the ¹⁸Perizzite¹⁸, and the
¹⁹Canaanite¹⁹, the ²⁰Hivite²⁰, and the
²¹Jebusite²¹: and I will cut them off.
 (24) °Thou shalt not bow down to their
 gods, nor serve them, nor do after
 their works: but thou shalt utterly
 overthrow them, and break ²²in pieces²²
 25 their ²³pillars²³. °And ye shall serve
 the LORD your God, and he shall
 bless thy bread, and thy water; and
 I will take sickness away from the
 26 midst of thee. °There shall ²⁴none²⁴
 cast ²⁵her²⁵ young, nor be barren, in
 thy land: the number of thy days
 27 I will fulfil. °I will send my ²⁶terror²⁶
 before thee, and will ²⁷discomfit²⁷ all
 the people to whom thou shalt come,
 and I will make all thine enemies turn
 28 their backs unto thee. °And I will

send ²⁸the hornet²⁸ before thee, which
 shall drive out the Hivite, the Canaanite,
 and the Hittite, from before
 29 thee. °I will not drive them out from
 before thee in one year; lest the land
 become desolate, and the beast of the
 30 field multiply against thee. °By little
 and little I will drive them out from
 before thee, until thou be increased,
 31 and inherit the land. °And I will set
 thy ³¹border³¹ from the Red Sea even
 unto the sea of the Philistines, and
 from the ³²wilderness³² unto ³³the River³³:
 for I will deliver the inhabitants of
 the land into your hand; and thou
 shalt drive them out before thee.
 32 °Thou shalt make no covenant with
 33 them, nor with their gods. °They
 shall not dwell in thy land, lest they
 make thee sin against me: for if thou
 serve their gods, it will surely be a
 snare unto thee.

241 And he said unto Moses, Come up
 unto the LORD, thou, and Aaron, Na-
 dab, and Abihu, and seventy of the
 elders of Israel: and worship ye afar
 2 off: °and Moses alone shall come near
 unto¹ the LORD; but they shall not
 come ²near²; neither shall the people
 3 go up with him. °And Moses came
 and told the people all the words of
 the LORD, and all the judgements: and
 all the people answered with one
 voice, and said, All the words which
 the LORD hath ⁴spoken⁴ will we do.
 4 °And Moses wrote all the words of
 the LORD, and rose up early in the
 morning, and builded an altar under
 the ⁵mount⁵, and twelve pillars, accord-
 ing to the twelve tribes of Israel.
 5 °And he sent young men of the chil-
 dren of Israel, which offered burnt
 offerings, and sacrificed peace offer-
 6 ings of oxen unto the LORD. °And
 Moses took half of the blood, and put
 it in basons; and half of the blood he
 7 sprinkled on the altar. °And he took
 the book of the covenant, and read in
 the audience of the people: and they
 said, All that the LORD hath ⁸spoken⁸
 8 will we do, and be obedient. °And
 Moses took the blood, and sprinkled
 it on the people, and said, Behold the
 blood of the covenant, which the LORD
 hath made with you ⁹concerning⁹ all
 9 these words. °Then went up Moses,
 and Aaron, Nadab, and Abihu, and
 (10) seventy of the elders of Israel: °and

¹ Or, *beel not rebellious against him* ² Or, *beelisks* See Lev. xxvi. 1. ³ That is, the Euphrates.
⁴ Or, *upon all these conditions*

VERSION OF 1611. — 15 in . . of; 16 hast sown . . which is in . . hast gathered; 18 sacrifice; 19 land . . his; 20 in; 21 Beware . . obey . . transgressions; 22 obey; 23 Amorites . . Hittites . . Perizzites . . Canaanites . . Hivites . . Jebusites; 24 (quite) . . down . . images; 26 nothing . . their; 27 fear . . destroy; 28 hornets; 31 bounds . . desert. — XXXIV. 2 nigh; 3 said; 4 hill; 7 said. = [37]

- they saw the God of Israel; and there was under his feet as it were ¹a paved work of sapphire stone, and as it were
- 11 the ¹very¹ heaven ¹for¹ clearness. ^oAnd upon the nobles of the children of Israel he laid not his hand: ¹and¹ they ¹beheld¹ God, and did eat and drink.
- 12 And the LORD said unto Moses, Come up to me into the mount, and be there: and I will give thee ¹the¹ tables of stone, and ¹the¹ law and ¹the¹ commandment¹, which I have written,
- 13 that thou mayest teach them. ^oAnd Moses rose up, and Joshua his minister: and Moses went up into the
- 14 mount of God. ^oAnd he said unto the elders, Tarry ye here for us, until we come again unto you: and, behold, Aaron and Hur are with you: ¹whosoever¹ hath a cause¹, let him come ¹near¹
- 15 unto them. ^oAnd Moses went up into the mount, and ¹the¹ cloud covered the
- 16 mount. ^oAnd the glory of the LORD abode upon mount Sinai, and the cloud covered it six days: and the seventh day he called unto Moses out
- 17 of the midst of the cloud. ^oAnd the ¹appearance¹ of the glory of the LORD was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children
- 18 of Israel. ^oAnd Moses ¹entered¹ into the midst of the cloud, and ¹went¹ up into the mount: and Moses was in the mount forty days and forty nights.
- 25 ¹And the LORD spake unto Moses,
- 2 saying, ^oSpeak unto the children of Israel, that they ¹take¹ for¹ me an ^ooffering: of every man ¹whose¹ heart ¹maketh¹ him willing¹ ye shall take my
- 3 ^ooffering. ^oAnd this is the ^ooffering which ye shall take of them; gold, and
- 4 silver, and brass; ^oand blue, and purple, and scarlet, and ^ofine linen, and
- 5 goats' ¹hair¹; ^oand rams' skins dyed red, and ¹sealskins¹, and ¹acacia¹ wood;
- 6 ^ooil for the light, spices for ¹the¹ anointing oil, and for ¹the¹ sweet incense; ^oonyx stones, and stones to be set, ¹for¹ the ephod, and ¹for¹ the
- 8 breastplate. ^oAnd let them make me a sanctuary; that I may dwell ¹among¹
- (9) them. ^oAccording to all that I shew thee, the pattern of the ^otabernacle, and the pattern of all the ¹furniture¹ thereof, even so shall ye make it.
- 10 And they shall make an ark of

- ¹acacia¹ wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height
- 11 thereof. ^oAnd thou shalt overlay it with pure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a ^ocrown of gold round about.
- 12 ^oAnd thou shalt cast four rings of gold for it, and put them in the four ¹feet¹ thereof; and two rings shall be
- 13 ¹on¹ the one ^oside of it, and two rings ¹on¹ the other ^oside of it. ^oAnd thou shalt make staves of ¹acacia¹ wood,
- 14 and overlay them with gold. ^oAnd thou shalt put the staves into the rings ¹on¹ the sides of the ark, ¹to bear¹ the
- 15 ark ¹withal¹. ^oThe staves shall be in the rings of the ark: they shall not be
- 16 taken from it. ^oAnd thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee. ^oAnd thou shalt make a ^omercy-seat of pure gold: two cubits and a half ^{shall} be the length thereof, and a cubit and a half the
- 18 breadth thereof. ^oAnd thou shalt make two ¹cherubim¹ of gold; of ¹beaten work shalt thou make them, ¹at¹ the
- 19 two ends of the mercy-seat. ^oAnd make one cherub ¹at¹ the one end, and ¹one¹ cherub ¹at¹ the other end: ¹of
- 20 ¹one piece with¹ the mercy-seat shall ye make the ¹cherubim¹ on the two ends thereof. ^oAnd the ¹cherubim¹ shall ¹spread out¹ their wings on high, covering the mercy-seat with their wings, ¹with¹ their faces one to another; toward the mercy-seat shall the
- 21 faces of the ¹cherubim¹ be. ^oAnd thou shalt put the mercy-seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.
- 22 ^oAnd there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy-seat, from between the two ¹cherubim¹ which are upon the ark of the testimony, of all things which I will give thee in commandment unto the children of Israel.
- 23) ¹And¹ thou shalt make a table of ¹acacia¹ wood: two cubits ^{shall} be the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the
- 24 height thereof. ^oAnd thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a ^ocrown of gold round about.

¹ Or, work of bright¹ sapphire² Or, heave offering³ Or, cotton⁴ Or, porpoise-skins⁵ Or, lberyl⁶ Heb. dwelling.⁷ Or, triml Or, moulding⁸ Heb. rib.⁹ Or, covering¹⁰ Or, turned¹¹ Heb. out of the mercy-seat.

VERSION OF 1611. — 10 (a) . . body of . . in his: 11 also . . saw; 12 a . . commandments; 14 if any man have any matters to do; 15 a; 17 sight; 18 went . . gat him. — XXXV. 2 bring . . that giveth it willingly with his; 5 badgers' skins . . shittim; 7 in . . in; 8 amongst; 9 (after) . . instruments; 10 shittim; 12 corners . . in . . in; 13 shittim; 14 by . . that . . may be borne with them; 18 cherubims . . in; 19 on . . the other . . on . . even . . cherubims; 20 cherubims . . stretch forth . . and . . shall look . . cherubims; 22 cherubims; 23 also . . shittim. = [67]

- 25 °And thou shalt make unto it a border of 'an' handbreadth round about, and thou shalt make a golden crown to the
 26 border thereof round about. °And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on the four feet
 27 thereof. °Close by' the border shall the rings be, for places 'for' the staves to bear the table. °And thou shalt make the staves of 'acacia' wood, and overlay them with gold, that the table
 * 29 may be borne with them. °And thou shalt make the dishes thereof, and 'the' spoons thereof, and 'the' flagons' thereof, and 'the' bowls thereof, to 'pour out' withal: of pure gold shalt thou make them. °And thou shalt set upon the table 'shewbread before me alway.
 31) And thou shalt make a candlestick of pure gold: of 'beaten work shall the candlestick be made, 'even its 'base, and its' shaft; 'its cups, its' knops, and 'its' flowers, shall be 'of
 32) 'one piece with it': °and 'there' shall 'be' six branches 'going' out of the sides 'thereof'; three branches of the candlestick out of the one side
 'thereof', and three branches of the candlestick out of the other side
 (33) 'thereof': °three 'cups' made like 'almond-blossoms' in one branch, a knop and a flower; and three 'cups' made like 'almond-blossoms' in the other branch, a knop and a flower: so 'for' the six branches 'going' out of the candlestick: °and in the candlestick four 'cups' made like 'almond-blossoms, the' knops 'thereof', and
 (34) 'the' flowers 'thereof': °and a knop under two branches 'of 'one piece with it', and a knop under two branches 'of 'one piece with it, for' the six branches 'going' out of the candlestick. °Their knops and their branches shall be 'of 'one piece with it: the whole 'of it one
 37) 'beaten work of pure gold. °And thou shalt make the lamps thereof, seven: and they shall 'light the lamps thereof, 'to' give light over against it.
 * 38 °And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of pure gold.
 39 °Of a talent of pure gold shall it 'be

40 made', with all these vessels. °And 'see' that thou make them after their pattern, which 'hath been' shewed thee in the mount.

- 261) Moreover thou shalt make the 'tabernacle with ten curtains; of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with 'cherubim the' work of 'the' cunning 'workman' shalt thou make them. °The length of 'each' curtain shall be eight and twenty cubits, and the breadth of 'each' curtain four cubits: 'all' the curtains shall
 2 have one measure. °Five curtains shall be coupled together one to another; and 'the other' five curtains shall be coupled one to another.
 4) °And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain 'from the selvedge in the coupling; and likewise shalt thou make in the edge of 'the' curtain 'that is outmost' (5) in the second 'coupling. °Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the second 'coupling; the loops 'shall be
 6) opposite' one 'to' another. °And thou shalt make fifty 'clasp' of gold, and couple the curtains 'one to another' with the 'clasps': and 'the' tabernacle shall be one. °And thou shalt make curtains of goats' hair 'for' a 'tent over' the tabernacle: eleven curtains (8) shalt thou make 'them'. °The length of 'each' curtain shall be thirty cubits, and the breadth of 'each' curtain four cubits: the eleven curtains shall
 9 'have' one measure. °And thou shalt couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double 'over' the sixth curtain 10 in the forefront of the 'tent'. °And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the 'coupling, and fifty loops 'upon' the edge of the curtain which 'is outmost in' the second 'coupling'.
 11 °And thou shalt make fifty 'clasps' of brass, and put the 'clasps' into the loops, and couple the tent together, 12 that it may be one. °And the 'overhanging part' that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the

¹ Or, 'Presence-bread'

² Or, 'Turned'

³ Heb. thigh.

⁴ Heb. out of the same.

⁵ Or, 'set up'

⁶ See ch. xxv. 9.

⁷ Or, 'What is outmost' in the first set'

⁸ Or, 'set'

⁹ Or, 'first set'

VERSION OF 1611.—25 a; 27 Over against . . of; 28 shittim; 29 covers . . cover; 31 his . . and his branches, his bowls, his . . his . . the same; 32 come . . of it; 33 bowls . . unto almonds, with . . bowls . . almonds . . (with) . . in . . that come; 34 (shall be) . . bowls . . unto almonds, with their . . their; 35 (there shall be) . . the same . . the same . . the same, according to . . that proceed; 36 the same: all . . (shall be); 37 that they may; 38 he make; 40 look . . was. — XXVI. 1 cherubims; 2 one . . one . . and every one of; 4 uttermost . . another . . (of the); 5 (of the) . . that . . may take hold . . of; 6 taches . . together . . taches . . it; 7 to be . . covering upon; 8 one . . one . . (and) . . be all of; 9 tabernacle; 10 in . . coupleth; 11 taches . . taches; 12 remnant. = [101]

- (13) 'back' of the tabernacle. °And 'the' cubit on the one side, and 'the' cubit on the other side, of that which remaineth in the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it. °And thou shalt make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of 'sealskins' above.
- 15 And thou shalt make 'the' boards for the tabernacle of 'acacia' wood, (16) standing up. °Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half the breadth of 'each' board.
- 17 °Two tenons shall there be in 'each' board, 'joined' one 'to' another: thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle. °And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards 'for' the south side southward.
- 19 °And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for 'its' two tenons, and two sockets under another board for 'its' two tenons: (20) °and for the second side of the tabernacle, on the north side, twenty boards: 21 °and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board. °And for the 'hinder part' of the tabernacle westward thou shalt make six boards.
- 23 °And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the 'hinder part'. °And they shall be 'double' beneath, and 'in like manner' they shall be 'entire unto' the 'top thereof' unto 'one ring': thus shall it be for them both; they shall be for the two corners. °And 'there' shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board. °And thou shalt make bars of 'acacia' wood; five for the boards of the one side of the tabernacle, °and five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the 'hinder part' westward. °And the middle bar in the midst of the boards shall 'pass through' 29 from end to end. °And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places

- for the bars: and thou shalt overlay 30 the bars with gold. °And thou shalt rear up the tabernacle according to the fashion thereof which 'hath been' shewed thee in the mount.
- 31) And thou shalt make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with 'cherubim' the work of 'the' cunning 'workman' shall (32) it be made: °and thou shalt hang it upon four pillars of 'acacia' overlaid with gold, their hooks shall be of gold, 33 upon four sockets of silver. °And thou shalt hang up the veil under the 'clasps, and shalt' bring in thither within the veil the ark of the testimony: and the veil shall divide unto you between the holy place and the 34 most holy. °And thou shalt put the mercy-seat upon the ark of the testimony in the most holy place. °And thou shalt set the table without the veil, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put 36 the table on the north side. °And thou shalt make a 'screen' for the door of the Tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, 'the work (37) of the embroiderer'. °And thou shalt make for the 'screen' five pillars of 'acacia', and overlay them with gold; their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets of brass for them.
- 271 And thou shalt make 'the' altar of 'acacia' wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and the height thereof 2 shall be three cubits. °And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof: 'the' horns 'thereof' shall be of 'one piece with it': and thou shalt overlay it with 3 brass. °And thou shalt make 'its' pots' to 'take away its' ashes, and 'its' shovels, and 'its' basons, and 'its' fleshhooks, and 'its' firepans: all the vessels thereof thou shalt make of 4 brass. °And thou shalt make for it a 'grating' of network of brass; and upon the net shalt thou make four brasen rings in the four 'corners 5 thereof. °And thou shalt put it under the 'ledge round' the altar beneath, that the net may 'reach halfway 6 up' the altar. °And thou shalt make

1 Or, 'porpoise'-skins

2 Or, 'morticed'

3 Or, 'the first'

4 Heb. ends.

VERSION OF 1611.—backside; 13 a . . a . . (it); 14 badgers' skins; 15 shittim; 16 (shall be) . . one; 17 one . . set in order . . against; 18 on; 19 his . . his; 20 (there shall be); 22 sides; 23 two sides; 24 coupled together . . coupled together above . . head of it; 25 they; 26 shittim; 27 two sides; 28 reach; 30 was; 31 cherubims; 32 shittim wood . . (the); 33 taches, that thou mayest; 36 hanging . . wrought with needlework; 37 hanging . . shittim wood . . (and). — XXVII. 1 an . . shittim; 2 his . . the same; 3 his pans . . receive his . . his . . his . . his . . his; 4 grate; 5 compass of . . be even to the midst of. = [76]

- staves for the altar, staves of ¹acacia¹ wood, and overlay them with brass.
- 7 ²And the staves ¹thereof¹ shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two ¹sides¹ of the altar, ¹in bearing¹ it. ³Hollow ¹planks¹ shalt thou make it: as it ¹hath been¹ shewed thee in the mount, so shall they make it.
- (9) And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen an
- 10 hundred cubits long for one side: ⁴and the pillars thereof shall be twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their
- (11) fillets ¹shall be¹ of silver. ⁵And likewise for the north side in length there shall be hangings an hundred cubits long, and ¹the¹ pillars ¹thereof¹ twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets
- 12 of silver. ⁶And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their pillars
- 13 ten, and their sockets ten. ⁷And the breadth of the court on the east side
- 14 eastward shall be fifty cubits. ⁸The hangings ¹for the¹ one side ¹of the gate¹ shall be fifteen cubits: their pillars
- 15 three, and their sockets three. ⁹And ¹for¹ the other side shall be hangings ¹of¹ fifteen cubits: their pillars three,
- (16) and their sockets three. ¹⁰And for the gate of the court shall be a ¹screen¹ of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, ¹the work of the embroiderer¹: their pillars
- (17) four, and their sockets four. ¹¹All the pillars ¹of¹ the court round about shall be filleted with silver; their hooks of silver, and their sockets of brass.
- 18 ¹²The length of the court shall be an hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits, of fine twined linen, and their
- 19 sockets of brass. ¹³All the ¹instruments¹ of the tabernacle in all the service thereof, and all the pins thereof, and all the pins of the court, shall be of brass.
- 20) And thou shalt command the children of Israel, that they bring ¹unto¹ thee pure olive oil beaten for the light, ¹⁴to cause ¹a¹ lamp to burn ¹continually¹.
- * 21 ¹⁵In the ¹tent¹ of ¹meeting¹,

- without the veil which is before the testimony, Aaron and his sons shall order it from evening to morning before the LORD: it shall be a ¹statute for ever¹ ¹throughout¹ their generations ¹⁶on the behalf of the children of Israel.
- 28 ¹And ¹bring¹ thou ¹near¹ unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar,
- 2 Aaron's sons. ²And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother, for glory and for beauty. ³And thou shalt speak unto all that are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they make Aaron's garments to ¹sanctify¹ him, that he may minister unto me in the
- 4 priest's office. ⁴And these are the garments which they shall make: a breastplate, and an ephod, and a robe, and a coat of chequer work¹, a ⁵mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister
- 5 unto me in the priest's office. ⁵And they shall take ¹the¹ gold, and ¹the¹ blue, and ¹the¹ purple, and ¹the¹ scarlet, and ¹the¹ fine linen.
- (6) And they shall make the ephod of gold, of blue, and purple, scarlet, and fine twined linen, ¹the¹ work of ¹the¹
- (7) cunning ¹workman¹. ⁶It shall have two shoulderpieces joined ¹to¹ the two ¹ends¹ thereof; ⁷that it ¹may¹ be
- 8 joined together. ⁷And the ¹cunningly woven band¹, which is upon it, ⁸to gird it on withal¹, shall be ¹like¹ the work thereof ¹and¹ of the same ¹piece¹; of gold, of blue, and purple, and scar-
- 9 let, and fine twined linen. ⁸And thou shalt take two ⁹onyx stones, and grave on them the names of the children of
- 10 Israel: ⁹six of their names on ¹the¹ one stone, and the names of the six ¹that remain¹ on the other stone, according to their birth. ⁹With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones, ¹⁰according to¹ the names of the children of Israel: thou shalt make them to be ¹inclosed¹ in
- 12 ouches of gold. ¹⁰And thou shalt put the two stones upon the ¹shoulderpieces¹ of the ephod, ¹⁰to be¹ stones of

¹ Heb. *ribs*.² Or, *to set up a lamp continually*³ See ch. xxv. 22, xxix. 42, xxx. 36.⁴ Or, *l'duel*⁵ Or, *l'from*⁶ Or, *l'turbant*⁷ See ch. xxv. 3.⁸ Or, *l'beryl*

VERSION OF 1611.—6 shittim: 7 to bear; 8 boards . . was; 9 (of); 11 (of) . . his; 14 of; 15 on; 16 hanging . . wrought with needlework: and . . (shall be); 17 (shall be); 19 vessels; 20 the . . always; 21 tabernacle . . the congregation . . unto. — XXVIII. 1 take; 3 (may) . . consecrate; 4 broidered; 6 (of) . . (of) . . with; 7 (the) . . at . . edges . . and so . . shall; 8 curious girdle of the ephod . . according to . . even; 10 other . . rest; 11 with . . set; 12 shoulders . . for. = [53]

- memorial 'for' the children of Israel: and Aaron shall bear their names before the LORD upon his two shoulders for a memorial.
- 13 And thou shalt make ouches of
 14 gold: ¹and two chains of pure gold; ²like cords¹ shalt thou make them, of wreathen work: and 'thou shalt put' the wreathen chains 'on' the ouches.
- (15) ³And thou shalt make 'a' breastplate of judgement, 'the' work 'of' the 'cunning' 'workman'; like¹ the work of the ephod thou shalt make it: of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, shalt thou make it.
- (16) ⁴Foursquare it shall be 'and' double¹; a span shall be the length thereof.
- (17) and a span the breadth thereof. ⁵And thou shalt set in it settings of stones, four rows of stones: a row 'of' ⁶sardius, topaz, and ⁷carbuncle shall be (18) the first row; ⁸and the second row an ⁹emerald, a sapphire, and a ¹⁰diamond; 19 ¹¹and the third row a ¹²jacinth, an agate, and an amethyst; ¹³and the fourth row a ¹⁴beryl, and an ¹⁵onyx, and a jasper: they shall be 'inclosed'¹
- 21 in gold in their 'settings'. ¹⁶And the stones shall be 'according to' the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, every one 'according to' his name, they shall be
- 22 'for' the twelve tribes. ¹⁷And thou shalt make upon the breastplate chains 'like cords', of wreathen work
- 23 of pure gold. ¹⁸And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on
- 24 the two ends of the breastplate. ¹⁹And thou shalt put the two wreathen chains of gold 'on' the two rings 'at' the ends of the breastplate. ²⁰And the *other* two ends of the two wreathen chains thou shalt 'put on' the two ouches, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, 'in' the forepart thereof¹.
- 26 ²¹And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate, 'upon' the 'edge' thereof, which is 'toward' the side of the ephod inward.
- (27) ²²And thou shalt make two rings of gold, and shalt put them on the two 'shoulderpieces' of the ephod underneath, 'in' the forepart thereof, 'close
- by' the coupling thereof, above the 'cunningly woven band' of the ephod.
- 28 ²³And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be 'upon' the 'cunningly woven band' of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the
- 29 ephod. ²⁴And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgement upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before the LORD
- 30 continually. ²⁵And thou shalt put in the breastplate of judgement 'the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before the LORD: and Aaron shall bear the judgement of the children of Israel upon his heart before the LORD continually.
- 31 And thou shalt make the robe of
- 32 the ephod all of blue. ²⁶And 'it' shall 'have' a hole 'for the head' in the midst thereof: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of 'a coat of
- (33) mail', that it be not rent. ²⁷And upon the 'skirts' of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the 'skirts' thereof; and bells of gold between
- 34 them round about: ²⁸a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the 'skirts' of the robe round about. ²⁹And it shall be upon Aaron to minister: and 'the' sound 'thereof' shall be heard when he goeth in unto the holy place before the LORD, and when he cometh out, that he die not.
- 36 And thou shalt make a plate of pure gold, and grave upon it, like the engravings of a signet, 'HOLY' TO THE
- 37 LORD. ³⁰And thou shalt put it on a lace 'of' blue, 'and' it 'shall' be upon the ³¹mitre; upon the forefront of the
- 38 ³²mitre it shall be. ³³And it shall be upon Aaron's forehead, 'and' Aaron 'shall' bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted be-
- 39 fore the LORD. ³⁴And thou shalt 'weave' the coat 'in chequer work' of

¹ Or, *ruby*² Or, *emerald*³ Or, *carbuncle*⁴ Or, *sardonyx*⁵ Or, *lambert*⁶ Or, *beryl*⁷ Or, *beryl*⁸ That is, *the Lights and the Per-**fections.*⁹ Or, *chalcedony*¹⁰ Or, *there shall be a hole in the top of it*¹¹ Or, *it*¹² Or, *it*

VERSION OF 1611. — unto; 14 at the ends . . fasten . . to; 15 the . . with . . after . . (of) . . (of) . . (of); 16 being doubled . . (shall be); 17 (even) . . the first . . shall be . . (a) . . (a) . . (this); 18 (shall be); 19 figure; 20 set . . inclosings; 21 with . . with . . according to; 22 at the ends; 24 in . . which are on; 25 fasten in . . before it; 26 in . . border . . in; 27 (other) . . sides . . towards . . over against . . (other) . . curious girdle; 28 above . . curious girdle; 32 there . . be . . in the top of it . . an habergeon; 33 (beneath) . . hem . . hem; 34 hem; 35 his; 36 HOLINESS; 37 that . . may; 38 that . . may; 39 embroider. = [78]

fine linen, and thou shalt make ¹at
²mitre of fine linen, and thou shalt
 make ¹at girdle, ¹the work¹ of ¹the
 40 embroiderer¹. ⁰And for Aaron's sons
 thou shalt make coats, and thou shalt
 make for them girdles, and ¹head-
 tires¹ shalt thou make for them, for
 41 glory and for beauty. ⁰And thou shalt
 put them upon Aaron thy brother,
 and ¹upon¹ his sons with him; and
 shalt anoint them, and ²consecrate
 them, and sanctify them, that they
 may minister unto me in the priest's
 42 office. ⁰And thou shalt make them
 linen breeches to cover ¹the flesh¹
 of their nakedness; from the loins even
 43 unto the thighs they shall reach: ⁰and
 they shall be upon Aaron, and upon
 his sons, when they ¹go¹ in unto the
¹tent¹ of ¹meeting¹, or when they come
 near unto the altar to minister in the
 holy place; that they bear not in-
 iquity, and die: it shall be a statute
 for ever unto him and ¹unto¹ his seed
 after him.

291 And this is the thing that thou
 shalt do unto them to hallow them,
 to minister unto me in the priest's
 office: take one young bullock and
 2 two rams without blemish, ⁰and un-
 leavened bread, and cakes unleavened
¹mingled¹ with oil, and wafers un-
 leavened anointed with oil: of ¹fine¹
 wheaten flour shalt thou make them.
 3 ⁰And thou shalt put them into one
 basket, and bring them in the basket,
 with the bullock and the two rams.
 4 ⁰And Aaron and his sons thou shalt
 bring unto the door of the ¹tent¹ of
¹meeting¹, and shalt wash them with
 5 water. ⁰And thou shalt take the gar-
 ments, and put upon Aaron the coat,
 and the robe of the ephod, and the
 ephod, and the breastplate, and gird
 him with the ¹cunningly woven band¹
 6 of the ephod: ⁰and thou shalt ¹set¹
 the ³mitre upon his head, and put the
 7 holy crown upon the ³mitre. ⁰Then
 shalt thou take the anointing oil, and
 pour it upon his head, and anoint
 8 him. ⁰And thou shalt bring his sons,
 9 and put coats upon them. ⁰And thou
 shalt gird them with girdles, Aaron
 and his sons, and ¹bind headtires¹ on
 them: and ¹they¹ shall ¹have¹ the
 priesthood by¹ a perpetual statute:
 and thou shalt consecrate Aaron and
 10 his sons. ⁰And thou shalt ¹bring the¹

bullock before the ¹tent¹ of ¹meeting¹:
 and Aaron and his sons shall ¹lay¹
 their hands upon the head of the
 11 bullock. ⁰And thou shalt kill the
 bullock before the LORD, ¹at¹ the door
 12 of the ¹tent¹ of ¹meeting¹. ⁰And thou
 shalt take of the blood of the bullock,
 and put it upon the horns of the altar
 with thy finger; and ¹thou shalt¹ pour
¹out¹ all the blood ¹at¹ the ¹base¹ of the
 13 altar. ⁰And thou shalt take all the
 fat that covereth the inwards, and
 the caul ¹upon¹ the liver, and the two
 kidneys, and the fat that is upon
 them, and burn them upon the altar.
 14 ⁰But the flesh of the bullock, and ¹its¹
 skin, and ¹its¹ dung, shalt thou burn
 with fire without the camp: it is a
 15 ¹sin offering¹. ⁰Thou shalt also take
¹the¹ one ram; and Aaron and his
 sons shall ¹lay¹ their hands upon the
 16 head of the ram. ⁰And thou shalt
 slay the ram, and thou shalt take ¹its¹
 blood, and sprinkle it round about
 17 upon the altar. ⁰And thou shalt cut
 the ram ¹into its¹ pieces, and wash
¹its¹ inwards, and ¹its¹ legs, and put
 them ¹with its¹ pieces, and ¹with its¹
 18 head. ⁰And thou shalt burn the
 whole ram upon the altar: it is a
 burnt offering unto the LORD: it is
 a sweet savour, an offering made by
 19 fire unto the LORD. ⁰And thou shalt
 take the other ram; and Aaron and
 his sons shall ¹lay¹ their hands upon
 20 the head of the ram. ⁰Then shalt
 thou kill the ram, and take of ¹its¹
 blood, and put it upon the tip of the
 right ear of Aaron, and upon the tip
 of the right ear of his sons, and upon
 the thumb of their right hand, and
 upon the great toe of their right foot,
 and sprinkle the blood upon the altar
 21 round about. ⁰And thou shalt take
 of the blood that is upon the altar,
 and of the anointing oil, and sprinkle
 it upon Aaron, and upon his garments,
 and upon his sons, and upon the gar-
 ments of his sons with him: and he
 shall be hallowed, and his garments,
 and his sons, and his sons' garments
 22 with him. ⁰Also thou shalt take
 of the ram the fat, and the ¹fat tail¹,
 and the fat that covereth the inwards,
 and the caul ¹off¹ the liver, and the
 two kidneys, and the fat that is upon
 them, and the right ¹thigh¹; for it is
 (23 a ram of consecration: ⁰and one loaf

¹ Or, *isilki*² Heb. *fill their hand*.³ Or, *Aturban*⁴ Heb. *sin*.⁵ Or, *luponi*⁶ Or, *shoulder*

VERSION OF 1611. — the . . the . . needlework; 40 bonnets; 43 come . . tabernacle. . the congregation.
 XXIX. 2 tempered; 4 tabernacle. . the congregation; 5 curious girdle; 6 put; 9 put the bonnets . .
 the priest's office . . be theirs for; 10 cause a . . to be brought . . tabernacle. . the congregation . . put; 11 by
 . . tabernacle . . the congregation; 12 beside . . bottom; 13 that is above; 14 his . . his; 15 put; 16 his;
 17 in . . the . . of him . . his . . unto his . . unto his; 19 put; 20 his; 22 rump . . above . . shoulder. = [6c]

of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer, out of the basket of unleavened bread that is before the LORD: ²⁴and thou shalt put ¹the whole upon ¹the hands of Aaron, and ¹upon ¹the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the LORD. ²⁵LORD. ^oAnd thou shalt ¹take ¹them ¹from ¹their hands, and burn them ¹on ¹the altar ¹upon the ¹burnt offering, for a sweet savour before the LORD: it is an offering made by fire unto the LORD. ⁽²⁶⁾^oAnd thou shalt take the breast of Aaron's ram of ¹consecration¹, and wave it for a wave offering before the LORD: ⁽²⁷⁾and it shall be thy ¹portion¹. ^oAnd thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the ¹thigh¹ of the heave offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons: ²⁸and it shall be ¹for Aaron¹ and his ¹sons as ¹a ¹due¹ for ever from the children of Israel: for it is ¹an¹ heave offering: and it shall be ¹an¹ heave offering from the children of Israel of the ¹sacrifices¹ of their peace offerings, even their ²⁹heave offering unto the LORD. ^oAnd the holy garments of Aaron shall be ¹for¹ his ¹sons¹ after him, to be anointed ¹in them¹, and to be consecrated in them. ³⁰Seven days shall ¹the¹ son that is priest in his stead put them on, when he cometh into the ¹tent¹ of ¹meeting¹ to minister in the holy place. ⁽³¹⁾^oAnd thou shalt take the ram of consecration, and seethe ¹its¹ flesh in ¹a¹ holy place. ³²And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, ¹at¹ the ⁽³³⁾door of the ¹tent¹ of ¹meeting¹. ^oAnd they shall eat those things wherewith atonement was made, to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat thereof, because they are holy. ³⁴And if aught of the flesh of the ¹consecration¹, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy. ³⁵^oAnd thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all ¹that¹ I have commanded thee: seven days ⁽³⁶⁾shalt thou consecrate them. ^oAnd every day shalt thou offer ¹the¹ bullock ¹of¹ sin offering for atonement: and

thou shalt ²cleanse the altar, when thou ¹makest¹ atonement for it; and thou ⁽³⁷⁾shalt anoint it, to sanctify it. ^oSeven days thou shalt make atonement for the altar, and sanctify it: and ¹the¹ altar shall be most holy; ³whatsoever toucheth the altar shall be holy. ³⁸Now this is that which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually. ³⁹^oThe one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer ¹at even¹: ^oand with the one lamb a tenth ¹part of an ¹ephah¹ of ¹fine¹ flour mingled with the fourth part of ¹an¹ hin of beaten oil; and the fourth part of ¹an¹ hin of wine for a ⁴¹drink offering. ^oAnd the other lamb thou shalt offer ¹at even¹, and shalt do thereto according to the ¹meal¹ offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto ⁴²the LORD. ^o¹It¹ shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the ¹tent¹ of ¹meeting¹ before the LORD: where I will meet ¹with¹ you, to speak there unto thee. ⁴³And there I will meet with the children of Israel; and ¹the¹ ¹Tent¹ shall be sanctified by my glory. ⁽⁴⁴⁾^oAnd I will sanctify the ¹tent¹ of ¹meeting¹, and the altar: Aaron also and his sons will I sanctify, to minister to me ⁴⁵in the priest's office. ^oAnd I will dwell ¹among¹ the children of Israel, and will be their God. ⁴⁶And they shall know that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell ¹among¹ them: I am the LORD their God. ³⁰¹And thou shalt make an altar to burn incense upon: of ¹acacia¹ wood ²shalt thou make it. ^oA cubit shall be the length thereof, and a cubit be the breadth thereof; foursquare shall it be: and two cubits shall be the height thereof: the horns thereof shall be of ³one piece with it¹. ^oAnd thou shalt overlay it with pure gold, the ¹top thereof, and the ¹sides thereof round about, and the horns thereof; and thou shalt make unto it a ¹crown of ⁴gold round about. ^oAnd two golden rings shalt thou make ¹for¹ it under the crown ¹thereof, upon¹ the two ¹ribs¹ thereof, upon the two sides of

¹ Or, shoulder² Or, *1*purge the altar, *1*by thy making¹ atonement³ Or, *1*whosoever¹⁴ Heb. *between the two evenings*.⁵ Heb. *roof*.⁶ Heb. *walls*.⁷ Or, *trim* Or, *1*moulding¹

VERSION OF 1611.—23 (the); 24 all in . . in; 25 receive . . of . . upon . . for a; 26 (the) . . consecrations . . part; 27 shoulder . . (the); 28 Aaron's . . sons' by . . statute . . a . . a . . sacrifice; 29 sons' . . therein; 30 And that . . tabernacle . . the congregation; 31 (the) . . his . . the; 32 by . . tabernacle . . the congregation; 33 (the); 34 consecrations; 35 things which; 36 a . . for a . . hast made an; 37 (an) . . (it) . . an; 40 deal . . a . . a; 41 meat; 42 This . . tabernacle . . the congregation; 43 tabernacle; 44 tabernacle . . the congregation . . (both); 45 amongst; 46 amongst. — XXX. 1 shittim; 2 the same; 4 to . . of it, by . . corners. = [71]

it shalt thou make ¹them¹; and they shall be for places for staves to bear ⁵it withal. ⁶And thou shalt make the staves of ⁷acacia¹ wood, and overlay them with gold. ⁸And thou shalt put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy-seat that is over the testimony, where I ⁹will meet with thee. ¹⁰And Aaron shall burn thereon incense ¹¹of¹ sweet ¹²spices¹: every morning, when he dresseth the lamps, he shall burn it. ¹³And when Aaron ¹⁴lighteth the lamps ¹⁵at even, he shall burn it, a perpetual incense before the LORD throughout your generations. ¹⁶Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt ¹⁷offering¹, nor ¹⁸meal¹ offering; ¹⁹and ye shall pour ²⁰no¹ drink offering thereon. ²¹And Aaron shall make atonement ²²upon the horns of it once in ²³the¹ year: with the blood of the sin offering of ²⁴atonement¹ once in the year shall he make atonement ²⁵for¹ it throughout your generations: it is most holy unto the LORD.

²⁶And the LORD spake unto Moses, ²⁷saying, ²⁸When thou takest the sum of the children of Israel, ²⁹according to those that are numbered of them¹, then shall they give every man a ransom for his soul unto the LORD, when thou numberest them; that there be no plague ³⁰among¹ them, when thou ³¹numberest them. ³²This they shall give, every one that passeth ³³over unto¹ them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (³⁴the¹ shekel is twenty gerahs:) half a shekel ³⁵for an¹ offering ³⁶to¹ the LORD. ³⁷Every one that passeth ³⁸over unto¹ them that are numbered, from twenty years old and ³⁹upward¹, shall ⁴⁰give ⁴¹the¹ offering ⁴²of¹ the LORD. ⁴³The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than ⁴⁴the¹ half shekel, when they give ⁴⁵the¹ offering ⁴⁶of¹ the LORD, to make atonement for your souls. ⁴⁷And thou shalt take the atonement money ⁴⁸from¹ the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the ⁴⁹tent¹ of ⁵⁰meeting¹; that it may be a memorial ⁵¹for¹ the children of Israel before the LORD, to make atonement for your souls.

⁵²And the LORD spake unto Moses,

⁵³saying, ⁵⁴Thou shalt also make a laver of brass, and ⁵⁵the base thereof¹ of brass, to wash withal: and thou shalt put it between the ⁵⁶tent¹ of ⁵⁷meeting¹ and the altar, and thou shalt put ⁵⁸water therein. ⁵⁹And¹ Aaron and his sons shall wash their hands and their ⁶⁰feet thereat: ⁶¹when they go into the ⁶²tent¹ of ⁶³meeting¹, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn ⁶⁴an¹ offering made by fire unto the LORD: ⁶⁵so they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

⁶⁶Moreover the LORD spake unto ⁶⁷Moses, saying, ⁶⁸Take thou also unto thee ⁶⁹the chief¹ spices, of ⁷⁰flowing¹ myrrh five hundred ⁷¹shekels¹, and of sweet cinnamon half so much, even two hundred and fifty, and of sweet ⁷²calamus two hundred and fifty, ⁷³and of ⁷⁴cassia five hundred, after the shekel of the sanctuary, and of olive ⁷⁵oil ⁷⁶an¹ hin: ⁷⁷and thou shalt make it an holy ⁷⁸anointing¹ oil, ⁷⁹a perfume compounded¹ after the art of the ⁸⁰perfumer¹: it shall be ⁸¹an¹ holy anointing ⁸²oil. ⁸³And thou shalt anoint therewith the ⁸⁴tent¹ of ⁸⁵meeting¹, and the ark of the testimony, ⁸⁶and the table and all ⁸⁷the¹ vessels ⁸⁸thereof¹, and the candlestick and ⁸⁹the¹ vessels ⁹⁰thereof¹, and the altar of incense, ⁹¹and the altar of burnt offering with all ⁹²the¹ vessels ⁹³thereof¹, and the laver and ⁹⁴the base thereof¹. ⁹⁵And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: ⁹⁶whatsoever toucheth them shall be ⁹⁷holy. ⁹⁸And thou shalt anoint Aaron and his sons, and ⁹⁹sanctify¹ them, that they may minister unto me in the ¹⁰⁰priest's office. ¹⁰¹And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, This shall be ¹⁰²an¹ holy anointing oil unto me throughout your generations. ¹⁰³Upon ¹⁰⁴the¹ flesh ¹⁰⁵of man¹ shall it not be poured, neither shall ye make any like it, ¹⁰⁶according to¹ the composition ¹⁰⁷thereof¹: it is holy, ¹⁰⁸and it shall be ¹⁰⁹holy unto you. ¹¹⁰Whosoever compoundeth any like it, or whosoever putteth any of it upon a stranger, ¹¹¹the¹ shall be cut off from his people.

¹ Or, *settleth up* Heb. *causeth to ascend*.

² Heb. *between the two evenings*.
³ Or, *for* ⁴ Or, *upon*

⁵ Or, *incost*
⁶ Or, *whosoever*

VERSION OF 1611. — it . . (the); 5 shittim; 7 (incense upon); 8 (incense upon); 9 sacrifice . . meat . . neither; 10 (an) . . a . . atonements . . upon; 12 after their number . . amongst; 13 among . . a . . shall be the . . of; 14 among . . above . . an . . unto; 15 a . . an . . unto . . (an); 16 of . . tabernacle . . the congregation . . unto . . (an); 18 his foot also . . tabernacle . . the congregation; 19 For; 20 tabernacle . . the congregation; 23 principal . . pure . . (shekels) . . (shekels); 24 (shekels) . . a; 25 of . . ointment, an ointment compound . . apothecary . . a; 26 tabernacle . . the congregation; 27 his . . his; 28 his . . his foot; 30 consecrate; 31 a; 32 man's . . (other) . . after . . of it; 33 even. = [77]

- (34) And the LORD said unto Moses, Take unto thee sweet spices, ¹stacte, and onycha, and galbanum: sweet spices with pure frankincense: of each shall there be a like weight;
- 35) ²and thou shalt make ³of it ⁴incense¹, a perfume after the art of the ⁵perfumer, ⁶seasoned with salt, pure ⁷and
- 36) holy: ⁸and thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the ⁹tent¹ of ¹⁰meeting¹, where I will meet with thee: it shall
- (37) be unto you most holy. ¹¹And the ¹²incense¹ which thou shalt make, according to the composition thereof ¹³ye¹ shall not make ¹⁴for¹ yourselves: it shall be unto thee holy for the LORD.
- 38) ¹⁵Whosoever shall make like unto that, to smell thereto, ¹⁶he¹ shall be cut off from his people.
- 311) And the LORD spake unto Moses,
- 2) saying, ³See, I have called by name ⁴Bezalel¹ the son of Uri, the son of
- 3) Hur, of the tribe of Judah: ⁵and I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of
- 4) workmanship, ⁶to devise cunning works, to work in gold, and in silver,
- 5) and in brass, ⁷and in cutting of stones ⁸for setting¹, and in carving of ⁹wood¹, to work in all manner of workmanship.
- 6) ¹⁰And I, behold, I have ¹¹appointed¹ with him ¹²Aholiab¹, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee:
- 7) ¹³the ¹⁴tent¹ of ¹⁵meeting¹, and the ark of the testimony, and the mercy-seat that is thereupon, and all the furniture of
- 8) the ⁹Tent¹; ¹⁰and the table and ¹¹its vessels¹, and the pure candlestick with all ¹²its vessels¹, and the altar of incense;
- 9) ¹³and the altar of burnt offering with all ¹⁴its vessels¹, and the laver and
- 10) ¹⁵its base¹; ¹⁶and the ¹⁷finely wrought garments¹, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's
- 11) office; ¹⁸and the anointing oil, and ¹⁹the¹ incense ²⁰of¹ sweet ²¹spices¹ for the holy place: according to all that I have commanded thee shall they do.
- 12) And the LORD spake unto Moses,
- 13) saying, ¹⁴Speak thou also unto the

- children of Israel, saying, Verily ye shall keep my sabbaths: for it is a sign between me and you throughout your generations; that ye may know that I am the LORD ¹which¹ sanctify
- 14) you. ²Ye shall keep the sabbath therefore; for it is holy unto you: every one that ³profaneth¹ it shall surely be put to death: for whosoever doeth any work therein, that soul shall be cut off from ⁴among¹ his people.
- 15) ⁵Six days ⁶shall¹ work be done; but ⁷on¹ the seventh ⁸day¹ is ⁹the¹ sabbath of ¹⁰solemn¹ rest, holy to the LORD: whosoever doeth any work in the sabbath day, he shall surely be put to
- 16) death. ¹⁷Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.
- 17) ¹⁸It is a sign between me and the children of Israel for ever: for in six days the LORD made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.
- 18) And he gave unto Moses, when he had made an end of communing with him upon mount Sinai, ¹the¹ two tables of ²the¹ testimony, tables of stone, written with the finger of God.
- 321) And when the people saw that Moses delayed to come down ¹from¹ the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us ²gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we ³know¹
- 2) not what is become of him. ⁴And Aaron said unto them, Break off the golden ⁵trings¹, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them unto
- 3) me. ⁶And all the people brake off the golden ⁷trings¹ which were in their ears, and brought them unto Aaron.
- 4) ⁸And he received ⁹it¹ at their hand, and fashioned it with a graving tool, ¹⁰and made it a molten calf: and they said, ¹¹These be thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land
- 5) of Egypt. ¹²And when Aaron saw ¹³this¹, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, To-morrow ¹⁴shall be¹ a feast to the
- 6) LORD. ¹⁵And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings,

¹ Or, *kopobalsamum*² Or, *tempered together*³ Some ancient versions render, *garments of service*.⁴ Or, *la godl*⁵ Or, *! This is thy ! godl*

VERSION OF 1611.—34 (*these*); 35 a confection . . . apothecary, tempered together; 36 tabernacle . . . the congregation; 37 (*as for*) . . . perfume . . . you . . . to; 38 even. — XXXI. 2 Bezaleel; 5 to set *them* . . . timber; 6 given . . . the congregation . . . tabernacle; 8 his furniture . . . his furniture; 9 his furniture . . . his foot; 10 clothes of service; 13 that doth; 14 defleth . . . amongst; 15 may . . . in . . . the. — XXXII. 1 out of . . . wot; 2 earrings; 3 earrings; 4 *them* . . . after he had; 5 *it* . . . *is*. = [55]

and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

7 And the LORD ¹spake¹ unto Moses, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest ¹up¹ out of the land of Egypt, have corrupted themselves: ²they have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed ¹unto it¹, and said, These be thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt. ³And the LORD said unto Moses, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people: ⁴now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation. ⁵And Moses besought the LORD his God, and said, LORD, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand? ⁶Wherefore should the Egyptians speak, ⁷saying¹, For ⁸levi¹ did he bring them ⁹forth¹, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people. ¹⁰Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever. ¹¹And the LORD repented of the evil which he ¹²said he would¹ do unto his people.

15 And Moses turned, and went down from the mount, ¹³with¹ the two tables of the testimony in his hand; tables ¹⁴that¹ were written on both their sides; on the one side and on the other were they written. ¹⁵And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables. ¹⁶And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, There is a noise of war in the camp. ¹⁷And he said, It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for

being overcome: but the noise of ¹⁸them that sing do I hear. ¹⁹And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount. ²⁰And he took the calf which they had made, and burnt it ²¹with¹ fire, and ground it to powder, and ²²strewed¹ it upon the water, and made the children of Israel ²³drink of it. ²⁴And Moses said unto Aaron, What did this people unto thee, that thou hast brought a great sin upon them? ²⁵And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they are ²⁶set on ²⁷levi¹. ²⁸For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we ²⁹know¹ not what is become of him. ³⁰And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off; so they gave it me: ³¹and¹ I cast it into the fire, and there came out this calf. ³²And when Moses saw that the people were ³³broken loose¹; for Aaron had ³⁴let¹ them ³⁵loose for a ³⁶derision among¹ their enemies: ³⁷then Moses stood in the gate of the camp, and said, ³⁸Whos¹ is on the LORD's side, ³⁹let him come unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him. ⁴⁰And he said unto them, Thus saith the LORD, ⁴¹the¹ God of Israel, Put ⁴²ye¹ every man his sword ⁴³upon¹ his ⁴⁴thigh¹, and go ⁴⁵to¹ and ⁴⁶fro¹ from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour. ⁴⁷And the ⁴⁸sons¹ of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

⁴⁹And¹ Moses said, ⁵⁰Consecrate yourselves to-day to the LORD, ⁵¹yea¹, every man ⁵²against¹ his son, and ⁵³against¹ his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

⁵⁴And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the LORD; peradventure I shall make atonement for your sin. ⁵⁵And Moses returned unto the

¹ Heb. *whispering*.² Heb. *Fill your hand*.³ Or, *I for¹ every man* hath been

against his son and against his brother

⁴ Or, upon

VERSION OF 1611.—7 said; 8 thereunto .. (have); 12 and say .. mischief .. out; 14 thought to; 15 and .. were .. the; 20 in the .. strowed; 21 (so); 22 mischief; 23 wot; 24 then; 25 naked .. made .. naked unto their shame amongst; 26 Who; 27 by .. side .. in .. out; 28 children; 29 For .. (had) .. even .. upon .. upon; 30 (an). = [38]

LORD, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made
 32 them gods of gold. °Yet now, if thou wilt forgive their sin —; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book
 33 which thou hast written. °And the LORD said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my book. °And¹ now go, lead the people unto *the place* of which I have spoken unto thee: behold, mine angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit,
 35 I will visit their sin upon them. °And the LORD *'smote'* the people, because they made the calf, which Aaron made.
 33 (1 And the LORD *'spake'* unto Moses, Depart, go up hence, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land *'of'* which I sware unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying,
 2 Unto thy seed will I give it: °and I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:
 3 °unto a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiff-necked people: lest I consume thee
 4 in the way. °And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments. °And¹ the LORD said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye are a stiff-necked people: *'if'* I *'go'* up into the midst of thee *'for one'* moment, *'I shall'* consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know
 6 what to do unto thee. °And the children of Israel stripped themselves of their ornaments *'from'* mount Horeb *'onward'*.
 7 *'Now'* Moses *'used to take'* the *'tent'* and *'to pitch'* it without the camp, afar off from the camp; and *'he'* called it, The *'tent'* of *'meeting'*. And it came to pass, that every one which sought the LORD went out unto the *'tent'* of *'meeting'*, which was
 8 without the camp. °And it came to pass, when Moses went out unto the *'Tent'*, that all the people rose up, and stood, every man at his tent door, and looked after Moses, until he was
 9 gone into the *'Tent'*. °And it came

to pass, *'when'* Moses entered into the *'Tent'*, the pillar *'of cloud'* descended, and stood at the door of the *'Tent'*: and *the LORD* *'spake'* with
 10 Moses. °And all the people saw the pillar *'of cloud'* stand at the door *'of the Tent'*: and all the people rose up and worshipped, every man *'at'* his
 11 tent door. °And the LORD spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his *'minister'* Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the *'Tent'*.
 12 And Moses said unto the LORD, See, thou sayest unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know *'whom'* thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace
 13 in my sight. °Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy *'ways'*, that I may know thee, *'to the end'* that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.
 14 °And he said, My presence shall go *with thee*, and I will give thee rest.
 15 °And he said unto him, If thy presence go not *with me*, carry us not up
 16 hence. °For wherein *'now'* shall it be known that *'I'* have found grace in thy sight, I and thy people? is it not in that thou goest with us, so *'that'* we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth?
 17 And the LORD said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.
 18 °And he said, Shew me, I *'pray'* thee,
 19 thy glory. °And he said, I will make all my goodness pass before thee, and will proclaim the name of the LORD before thee; and I will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew
 20 mercy. °And he said, Thou canst not see my face: for man shall *'not'* see me and live. °And the LORD said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon *'the'* rock:
 22 °and it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a *'cleft'* of the rock, and will cover thee with my hand *'until'* I have
 (23 passed¹ by: °and I will take away

¹ Or, *'him'* whom

VERSION OF 1611. — 34 Therefore; 35 plagued. — XXXIII. 1 said.. (and); 5 For.. (had).. will come.. in a.. and; 6 by the; 7 And.. took.. tabernacle.. pitched.. Tabernacle.. the Congregation.. tabernacle.. the Congregation; 8 tabernacle.. tabernacle; 9 as.. tabernacle.. cloudy.. tabernacle.. talked; 10 cloudy.. tabernacle.. in; 11 servant.. tabernacle; 13 way; 16 here.. shall; 18 beseech; 20 there.. no; 21 a; 22 cleft.. while.. pass. = [45]

mine hand, and thou shalt see my back: but my face shall not be seen.

34 ¹ And the LORD said unto Moses, Hew these two tables of stone like unto the first: and I will write upon ¹the tables the words that were ¹on the first tables, which thou brakest.

² And be ready ¹by the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to me ³on the top of the mount. And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor

(4) herds feed before that mount. And he hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as the LORD had commanded him, and took in his hand two tables of stone. And the LORD descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed ²the name of

* ⁶ the LORD. And the LORD passed by before him, and proclaimed, The LORD, the LORD, ¹a God ¹full of compassion and gracious, ¹slow to anger, and ¹plenteous ¹in mercy and truth;

⁷ ¹keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin: and that will by no means clear *the guilty*; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, ¹upon the third and ¹upon the fourth generation.

⁸ And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped. And he said, If now I have found grace in thy sight, O Lord, let ¹the Lord, I pray thee, go ¹in the midst of us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.

(10) And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people I will do marvels, such as have not been ¹wrought ¹in all the earth, nor in any nation: and all the people among which thou art shall see the work of the LORD, for it is a terrible

¹¹ thing that I do with thee. Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the

¹² Hivite, and the Jebusite. Take heed to thyself, lest thou make a cove-

nant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a

¹³ snare in the midst of thee: ¹but ye shall ¹break down ¹their altars, and dash in pieces ¹their ¹pillars, and ¹ye shall ¹cut down their ¹Asherim: for thou shalt worship no other god: for the LORD, whose name is Jealous,

¹⁵ is a jealous God: ¹lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they go a whoring after their gods, and do sacrifice unto their gods, and one call thee and thou eat of his

¹⁶ sacrifice; and thou take of their daughters unto thy sons, and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after

¹⁷ their gods. Thou shalt make thee

¹⁸ no molten gods. The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, ¹at the time ¹appointed in the month Abib: for in the month Abib thou camest out from

(19) Egypt. All that openeth the ¹womb is mine; and ¹all thy cattle that is male, ¹the firstlings of ¹ox and ¹sheep.

(20) And the firstling of an ass thou shalt redeem with a ¹lamb: and if thou ¹wilt not redeem ¹it, then thou shalt break ¹its neck. All the firstborn of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me empty.

²¹ Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest: in ¹plowing time and in harvest thou shalt rest.

²² And thou shalt observe the feast of weeks, ¹even of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's ¹end.

²³ Three times in the year shall all ¹thy males appear before the Lord

(24) God, the God of Israel. For I will cast out nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou ¹goest up to appear before the LORD thy God ¹three times in the year.

²⁵ Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with ¹leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.

²⁶ The first of the firstfruits of thy ¹ground thou shalt bring unto the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in ¹its

²⁷ mother's milk. And the LORD said

¹ Or, and ¹he stood with him there, and ¹called upon ¹God.

² Or, ¹Yehovah ¹by name

³ See ch. xx. 5, 6.

⁴ Heb. *created*.

⁵ Or, ¹loveliness

⁶ Probably the wooden symbols of a goddess Asherah.

⁷ Or, ¹kid

⁸ Heb. *revolution*.

VERSION OF 1611. — 23 (parts). — XXXIV. 1 these. in; 2 in. in; 4 (the); 6 merciful. long-suffering. abundant. goodness; 7 unto. to; 9 my. amongst; 10 done. (will); 13 destroy. break. images. groves; 18 in. of; 19 matrix. every firstling amongst. whether. or; 20 But. him. his; 21 eaning; 23 Thrice. your men children; 24 (the). shall go. thrice; 25 leaven; 26 land. his. = [43]

- unto Moses, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel. ²⁸ And he was there with the LORD forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten commandments.
- ²⁹ And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of ^{the} testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses wist not that the skin of his face ^{shone} by reason of his speaking with him.
- ³⁰ And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come nigh him. ³¹ And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him: and Moses spake to them. ³² And afterward all the children of Israel came nigh: and he gave them in commandment all that the LORD had spoken with him in mount Sinai. ³³ And when Moses had done speaking with them, he put a veil on his face. ³⁴ But when Moses went in before the LORD to speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out, and spake unto the children of Israel that which he was commanded; and the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone: and Moses put the veil upon his face again, until he went in to speak with him.
- ³⁵ ¹ And Moses assembled all the congregation of the children of Israel, and said unto them, These are the words which the LORD hath commanded, that ye should do them.
- ² Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you ^{an} holy day, a sabbath of ^{solemn} rest to the LORD: whosoever doeth ^{any} work therein shall be put to death. ³ Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.
- ⁴ And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD commanded, saying, ⁶ Take ye

- from ^{among} you an offering unto the LORD: whosoever is of a willing heart, let him bring it, the ^{LORD's} offering; gold, and silver, and brass; ⁶ and blue, and purple, and scarlet, ⁷ and fine linen, and goats' ^{hair}; and rams' skins dyed red, and ^{sealskins}, and ^{acacia} wood; ⁹ and oil for the light, and spices for ^{the} anointing oil, and for the sweet incense; ¹⁰ and onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate.
- ¹¹ And ^{let} every wise hearted ^{man} among you come, and make all that the LORD hath commanded; ¹² the tabernacle, ^{its} tent, and ^{its} covering, ^{its} clasps, and ^{its} boards, ^{its} bars, ^{its} pillars, and ^{its} sockets; ¹³ the ark, and the staves thereof, the mercy seat, and the veil of the ^{screen}; ¹⁴ the table, and ^{its} staves, and all ^{its} vessels, and the ^{shewbread}; ¹⁵ the candlestick also for the light, and ^{its} vessels, and ^{its} lamps, and ^{the} oil for the light; ¹⁶ and the altar of incense, and ^{its} staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the ^{screen} for the door, at the ^{door} of the tabernacle; ¹⁷ the altar of burnt offering, with ^{its} grating of brass, ^{its} staves, and all ^{its} vessels, the laver and ^{its} base; ¹⁸ the hangings of the court, ^{the} pillars thereof, and their sockets, and the ^{screen} for the ^{gate} of the court; ¹⁹ the pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords; ²⁰ the ^{finely} wrought garments, for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.
- ²¹ And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses. ²² And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and brought the LORD's offering, ^{for} the work of the ^{tent} of ^{meeting}, and for all ^{the} service thereof, and for the holy garments.
- ²³ And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought ^{brooches}, and ^{earrings}, and ^{signet-rings}, and ^{armlets}, all jewels of gold; ^{even} every man that offered an offering of gold unto the

¹ Heb. words.² Or, ^{sent forth beams} (Heb. horns)³ Or, while he talked with him⁴ See ch. xxxi. 15.⁵ See ch. xxv. 2-7.⁶ Or, ^{presence-bread}⁷ See ch. xxxi. 10.⁸ Or, ^{insetings}⁹ Or, ^{necklaces}

VERSION OF 1611.—²⁸ while he talked; ³¹ talked with; ³³ till. — XXXV. ¹ gathered . . together; ² a; ⁵ amongst . . an . . of . . LORD; ⁷ badgers' skins . . shittim; ¹⁰ shall; ¹¹ his . . his . . his taches . . his . . his . . his . . his; ¹² (with) . . covering; ¹³ his . . his; ¹⁴ his furniture . . his . . with; ¹⁵ his . . hanging . . entering in; ¹⁶ his brasen grate, his . . his . . his foot; ¹⁷ his . . hanging . . door; ¹⁸ clothes of service, to do service; ²¹ (they) . . to . . tabernacle . . the congregation . . his; ²² bracelets . . tablets . . and . . (offered). = [63]

23) LORD. °And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed¹ red, and sealskins¹, brought them. °Every one that did offer an offering of silver and brass brought the LORD's offering: and every man, with whom was found acacia¹ wood for any work of the service, brought it. °And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, the¹ blue, and the¹ purple, the¹ scarlet, and the¹ fine linen. °And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun the¹ goats' hair. °And the rulers brought the¹ onyx stones, and the¹ stones to be set, for the ephod, and for the breastplate; and the¹ spice, and the¹ oil; for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense. °The children of Israel brought a freewill¹ offering unto the LORD; every man and woman, whose heart made them willing to bring for all the¹ work, which the LORD had commanded to be made by the hand of Moses.

30 °And Moses said unto the children of Israel, See, the LORD hath called by name Bezalel¹ the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah; and he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship; °and to devise cunning¹ works, to work in gold, and in silver, and in brass, °and in cutting of stones for setting¹, and in carving of wood, to work in all¹ manner of cunning workmanship¹. °And he hath put in his heart that he may teach, both he, and Oholiab¹, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

35 °Them hath he filled with wisdom of heart, to work all manner of workmanship¹, of the engraver, and of the cunning workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of them that do any workmanship¹, and of those that devise cunning works¹. °And Bezalel¹ and Oholiab shall work¹, and every wise hearted man, in whom the LORD hath¹ put wisdom and understanding

to know how to work all the¹ work for the service of the sanctuary, according to all that the LORD hath¹ commanded.

- 2 And Moses called Bezalel¹ and Oholiab¹, and every wise hearted man, in whose heart the LORD had put wisdom, even every one whose heart stirred him up to come unto the work to do it: and they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it withal. And they brought yet unto him freewill¹ offerings every morning. °And all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, came every man from his work which they wrought¹; °and they spake unto Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the LORD commanded to make. °And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing. °For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.
- (8) °And every wise hearted man among them that wrought the work made the tabernacle with¹ ten curtains; of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with cherubim the¹ work of the¹ cunning workman¹ made he them. °The length of each¹ curtain was eight and twenty cubits, and the breadth of each¹ curtain four cubits: all the curtains had¹ one measure¹.
- (10) °And he coupled five curtains one to¹ another: and the other five curtains (11) he coupled one to¹ another. °And he made loops of blue upon¹ the edge of the¹ one curtain from the selvedge in the coupling: likewise he made in the edge¹ of the¹ curtain that was outmost¹ in the second coupling.
- (12) °Fifty loops made he in the edge of the curtain that¹ was in the second coupling: the loops were opposite¹ one to another. °And he made fifty clasps¹ of gold, and coupled the curtains one to¹ another with the clasps¹: so the¹ tabernacle was¹ one.

¹ Or, lberyll

² See ch. xlii. 1-6.

³ Or, lcraftsman¹

⁴ See ch. xxvi. 1-14.

⁵ Or, that was outmost in the first

set ⁶ Or, lself

VERSION OF 1611. — 23 of rams' badgers' skins; 24 shittim; 25 both of . . of . . and of . . of; 29 willing . . manner of; 30 Bezaleel; 32 curious; 33 (the) . . to set them . . make any . . work; 34 Aholiab; 35 work . . work . . work. — XXXVI. 1 Then wrought Bezaleel . . Aholiab . . manner of . . had; 2 Bezaleel . . Aholiab; 3 free; 4 made; 8 (of) . . cherubims; 9 one . . one . . were . . of . . size; 10 (the) . . unto . . unto; 11 on . . uttermost side . . another . . (of the); 12 which . . (of the) . . held . . curtain; 13 taches . . unto . . taches . . it became. = [64]

- 14 °And he made curtains of goats' hair for ^{1a} tent over the tabernacle: eleven
 (15) curtains he made them. °The length of ^{1e}ach ¹curtain was thirty cubits, and four cubits the breadth of ^{1e}ach ¹curtain: the eleven curtains ¹had ¹one
 16 ¹measure¹. °And he coupled five curtains by themselves, and six curtains
 17 by themselves. °And he made fifty loops ^{1on} the edge of the curtain ¹that was outmost¹ in the ¹coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which ¹was outmost ¹ⁱⁿ the
 18 second ¹coupling¹. °And he made fifty ¹clasps¹ of brass to couple the tent together, that it might be one.
 (19) °And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of ¹sealskins¹ above.
 20 °And he made ¹the¹ boards for the tabernacle of ¹acacia¹ wood, standing
 21 up. °Ten cubits was the length of a board, and ^{1a} cubit and a half the
 22 breadth of ^{1e}ach ¹board. °Each ¹board had two tenons, ¹joined¹ one ^{1to} another: thus did he make for all the
 23 boards of the tabernacle. °And he made ¹the¹ boards for the tabernacle; twenty boards for the south side south-
 24 ward: °and he made forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for ¹its¹ two
 25 tenons, and two sockets under another board for ¹its¹ two tenons. °And for the ¹second¹ side of the tabernacle,
 26 ^{1on} the north ¹side¹, he made twenty boards, °and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.
 27 °And for the ¹hinder part¹ of the tabernacle westward he made six boards.
 28 °And two boards made he for the corners of the tabernacle in the ¹hinder part¹. °And they were ¹double¹ beneath, and ¹ⁱⁿ like manner they were entire unto¹ the ^{1top} thereof ^{1unto}
 29 °one ring: thus he did to both of them
 (30) in the ¹two¹ corners. °And there were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; under every
 31 board two sockets. °And he made bars of ¹acacia¹ wood; five for the boards of the one side of the taber-
 32 nacle, °and five bars for the boards of

- the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the ¹hinder part¹ westward.
 33 °And he made the middle bar to ¹pass¹ through ¹ⁱⁿ the midst of ¹the boards
 34 from the one end to the other. °And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold ^{1for} places for the bars, and overlaid the bars with gold.
 35) °And he made ¹the¹ veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with ¹cherubim¹ the ¹work of ¹the¹ cunning ¹workman¹ made he it.
 36 °And he made thereunto four pillars of ¹acacia¹, and overlaid them with gold: their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.
 37 °And he made a ¹screen¹ for the door ^{1of} the Tent¹, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, ¹the
 38 work¹ of ¹the embroiderer¹; °and the five pillars of it with their hooks: and he overlaid their chapters and their fillets with gold: ¹and¹ their five sockets were of brass.
 37 1 °And ¹Bezaleel¹ made the ark of ¹acacia¹ wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit
 2 and a half the height of it: °and he overlaid it with pure gold within and without, and made a ¹crown of gold
 3 to it round about. °And he cast for it four rings of gold, ¹ⁱⁿ the four ¹feet thereof¹; even two rings ^{1on} the one
 4 ¹side of it, and two rings ^{1on} the other ¹side of it. °And he made staves of ¹acacia¹ wood, and overlaid
 5 them with gold. °And he put the staves into the rings ^{1on} the sides
 6 of the ark, to bear the ark. °And he made ^{1a} ¹mercy-seat of pure gold: two cubits and a half ¹was the length thereof, and ^{1a} cubit and a
 7) half the breadth thereof. °And he made two ¹cherubim¹ of gold; of ¹beaten ¹work¹ made he them, ^{1a}
 8 the two ends of the mercy-seat; °one cherub ^{1a} the ¹one end, and ¹one cherub ^{1a} the other end: of ¹one piece with¹ the mercy-seat made he the ¹cherubim¹ at¹ the two ends thereof.
 9) °And the ¹cherubim¹ spread out their

1 Or, first set

2 Or, 1st

3 Or, 1porpoisel-skins

4 See ch. xxvi. 15-29.

5 Or, 1morticed

6 Or, 1the first

7 See ch. xxvi. 31-37.

8 See ch. xxv. 10-20.

9 Or, 1rim Or, 1moulding

10 Heb. rib.

11 Or, 1covering

12 Or, 1turned

VERSION OF 1611. — 14 the; 15 one. . (was) . one. . were of . size; 17 upon . uttermost . coupleth; 18 taches; 19 badgers' skins. . (that); 20 shittim; 21 a . one; 22 One . equally distant . from; 24 his . his; 25 other . which is toward . corner; 27 sides; 28 two sides; 29 coupled . coupled together at . head . to . both; 30 (were): 31 shittim; 32 sides; 33 shoot; 34 to be; 35 a . cherubims; 36 shittim wood; 37 hanging . tabernacle . needlework; 38 but. — XXXVII. 1 Bezaleel . shittim; 3 to be set by . corners of it . upon . upon; 4 shittim; 5 by; 6 the . one; 7 cherubims . out . one piece . on; 8 on . on this side . another . on . on that side: out . cherubims on; 9 cherubims. = [85]

wings on high, 'covering¹ the mercy-seat with their wings, with their faces one to another; 'toward¹ the mercy-seat¹ were the faces of the 'cherubim¹.

10 'And he made the table of 'acacia¹ wood: two cubits *was* the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof: 'and he overlaid it with pure gold, and made 'thereto¹ a crown of gold round about. 'And¹ he made 'unto it¹ a border of 'an¹ handbreadth round about, and made a 'golden¹ crown 'to¹ the border thereof round about. 'And he cast for it four rings of gold, and put the rings 'in¹ the four corners that were

14 'on¹ the four feet thereof. 'Close by¹ the border were the rings, the places for the staves to bear the

15 table. 'And he made the staves of 'acacia¹ wood, and overlaid them with

* 16 gold, to bear the table. 'And he made the vessels which were upon the table, 'the¹ dishes 'thereof¹, and 'the¹ spoons 'thereof¹, and 'the¹ bowls 'thereof¹, and 'the¹ flagons thereof, to 'pour out¹ withal, of pure gold.

17) 'And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick, 'even its base¹, and 'its¹ shaft; 'its cups, its¹ knops, and 'its¹ flowers, were of 'one piece with

18 it¹: 'and 'there were¹ six branches going out of the sides thereof; three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other

19 side thereof: 'three 'cups¹ made 'like almond-blossoms¹ in one branch, a knop and a flower; and three 'cups¹ made like 'almond-blossoms¹ in 'the other¹ branch, a knop and a flower: so 'for¹ the six branches going out of the candlestick. 'And in the candlestick were four 'cups¹ made like 'almond-blossoms, the¹ knops 'there-

21 of¹, and 'the¹ flowers 'thereof¹: 'and a knop under two branches of 'one piece with it¹, and a knop under two branches of 'one piece with it¹, and a knop under two branches of 'one piece with it, for¹ the six branches

22 going out of it. 'Their knops and

their branches were of 'one piece with it: the whole¹ of it was one

23) beaten work of pure gold. 'And he made 'the¹ lamps 'thereof¹, seven, and 'the¹ tongs thereof¹, and 'the¹ snuff-

24 dishes 'thereof¹, of pure gold. 'Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.

(25) 'And he made the altar 'of¹ incense of 'acacia¹ wood: a cubit was the length 'thereof¹, and a cubit the breadth 'thereof¹, foursquare; and two cubits was the height 'thereof¹; the horns thereof were of 'one piece with it¹. 'And he overlaid it with pure gold, the top 'thereof¹, and the sides thereof round about, and the horns of it: 'and¹ he made unto it a

(27) crown of gold round about. 'And he made for it two 'golden¹ rings under the crown thereof, 'upon¹ the two 'ribs thereof¹, upon the two sides 'of it, for¹ places for staves to bear it

28 withal. 'And he made the staves of 'acacia¹ wood, and overlaid them

29 with gold. 'And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, 'after¹ the 'art¹ of the 'perfumer¹.

38(1) 'And he made the altar of burnt offering of 'acacia¹ wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof, foursquare; and

* 2 three cubits the height thereof. 'And he made the horns thereof 'upon¹ the four corners of it; the horns thereof were of 'one piece with it¹: and he

(3) overlaid it with brass. 'And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basons, the fleshhooks, and the firepans: all the vessels thereof made he of brass.

4 'And he made for the altar a 'grating¹ of network 'of brass¹, under the 'ledge round it¹ beneath, 'reaching halfway

5 up¹. 'And he cast four rings for the four ends of the 'grating¹ of brass, to

6 be places for the staves. 'And he made the staves of 'acacia¹ wood, and

7 overlaid them with brass. 'And he put the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it withal; he made 'it¹ hollow with 'planks¹.

* 8 'And he made the laver of brass,

¹ See ch. xxv. 23-29.² See ch. xxv. 31-39.³ See ch. xxx. 1-5.⁴ See ch. xxx. 23, 24, 34, 35.⁵ See ch. xxvii. 1-8.⁶ See ch. xxx. 18.

VERSION OF 1611. — and covered . . . over . . . even to . . . seatward . . . cherubims; 10 shittim; 11 thereunto; 12 Also . . . thereunto . . . a . . . of gold for; 13 upon . . . in; 14 Over against; 15 shittim; 16 his . . . his . . . his . . . his covers . . . cover; 17 his . . . his branch, his bowls, his . . . his . . . the same; 19 bowls . . . after the fashion of almonds . . . bowls . . . almonds . . . another . . . throughout; 20 bowls . . . almonds, his . . . his; 21 the same . . . the same . . . the same, according to; 22 the same; all; 23 his . . . his snuffers . . . his; 25 shittim . . . of it . . . of it . . . (it was) . . . of it . . . the same; 26 (both) . . . of it . . . also; 27 of gold . . . by . . . corners of it . . . thereof, to be . . . (the); 28 shittim; 29 according to . . . work . . . apothecary. — XXVIII. 1 shittim . . . (it was); 2 on . . . the same; 3 (and); 4 brasen grate . . . compass thereof . . . unto the midst of it; 5 grate; 6 shittim; 7 the altar . . . boards. — [113]

- and the 'base thereof' of brass, of the 'mirrors' of 'the 'serving' women which 'served' at the door of the 'tent' of 'meeting'.
- 9 °And he made the court: 'for' the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, 10 an hundred cubits: °their pillars were twenty, and their sockets twenty, 'of brass'; the hooks of the pillars and 11 their fillets were of silver. °And for the north side an hundred cubits, their pillars twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.
- 12 °And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.
- 13 °And for the east side eastward fifty 11 cubits. °The hangings 'for' the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets 15 three; °and 'so' for the other side: on this hand and that hand 'by' the gate of the court were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and 16 their sockets three. °All the hangings of the court round about were of 17 fine twined linen. °And the sockets for the pillars were of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their chapters of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.
- 18 °And the 'screen' for the gate of the court was 'the' work 'of' the embroiderer¹, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, answerable to the hangings of the court.
- 19 °And their pillars were four, and their sockets four, of brass; their hooks of silver, and the overlaying of their chapters and their fillets of silver.
- 20 °And all the pins of the tabernacle, and of the court round about, were of brass.
- 21 This is the sum of 'the things for' the tabernacle, even the tabernacle of 'the' testimony, as 'they were' counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, 'the' 22 son 'of' Aaron the priest. °And 'Bezalel' the son of Uri, the son of Hur,

- of the tribe of Judah, made all that 23 the LORD commanded Moses. °And with him was 'Oholiab, the' son of Ahisamach, of the tribe of Dan, 'an engraver, and a cunning workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.
- 24 All the gold that was 'used' for the work in all the work of the 'sanctuary', even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.
- 25 °And the silver of them that were numbered of the congregation was an hundred talents, and a thousand seven hundred and threescore and fifteen shekels, after the shekel of the sanctuary: °a beka 'a head', that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for every one that 'passed over to them that were' numbered, from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three thousand and five hundred and 27 fifty men. °And the hundred talents of silver were 'for casting' the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; an hundred sockets 'for' the hundred talents, a talent for a socket.
- 28 °And of the thousand seven hundred seventy and five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their chapters, and 'made fillets for' 29 them. °And the brass of the offering was seventy talents, and two thousand and four hundred shekels. °And therewith he made the sockets to the door of the 'tent' of 'meeting', and the brasen altar, and the brasen 'grating' for it, and all the vessels of the 31 altar, °and the sockets of the court round about, and the sockets of the gate 'of' the court, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.
- 39 1 And of the blue, and purple, and scarlet, they made 'finely wrought garments, for ministering' in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the LORD commanded Moses.
- 2 °And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine 3) twined linen. °And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in

¹ Or, the women which assembled to minister

² See Num. iv. 23, viii. 24; 1 Sam. ii. 22.

³ See ch. xxvii. 9-19.

⁴ Or, la craftsman!

⁵ See ch. xxviii. 6-12.

VERSION OF 1611.—8 foot of it. . looking-glasses . . assembling . . assembled . . tabernacle . . the congregation; 9 on; 10 brasen; 11 (the hangings were) . . (were); 14 of; 18 hanging . . needlework; 21 (of) . . it was . . to; 22 Bezaleel; 23 Aholiab; 24 occupied . . holy place; 26 for every man . . went to be; 27 of . . cast . . of; 28 filleted; 30 tabernacle . . the congregation . . grate. — XXXIX. 1 clothes of service, to do service. = [47]

in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, ¹the¹ work ²of the¹ cunning ³'workman'. ⁴They made shoulderpieces for it, ⁵'joined' together: ⁶'at' the two ⁷'ends' was it ⁸'joined' together. ⁹And the ¹⁰'cunningly woven band', that was upon it, ¹¹to gird it on withal, was of the same ¹²'piece and like' the work thereof; of gold, ¹³'of' blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the LORD commanded Moses.

¹⁴ And they wrought ¹⁵'the' onyx stones, inclosed in ouches of gold, graven with ¹⁶'the engravings of a signet, according to' the names of the children of Israel. ¹⁷And he put them on the ¹⁸'shoulderpieces' of the ephod, ¹⁹'to' be stones ²⁰'of' memorial ²¹'for' the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

²² And he made the breastplate, ²³'the' work of ²⁴'the' cunning ²⁵'workman', like the work of the ephod; of gold, ²⁶'of' blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen. ²⁷It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being ²⁸'double'. ²⁹And they set in it four rows of stones: ³⁰'a' row ³¹'of' sardius, topaz, and carbuncle was the first row. ³²And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond. ³³And the third row, a ³⁴'jacinth', an agate, and an amethyst. ³⁵And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold ³⁶in their ³⁷'settings'. ³⁸And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, every one according to his name, ³⁹'for' the twelve tribes.

⁴⁰ And they made upon the breastplate chains ⁴¹'like cords', of wreathen work of pure gold. ⁴²And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings ⁴³'on' the two ends of the breastplate. ⁴⁴And they put the two wreathen chains of gold ⁴⁵'on' the two rings ⁴⁶'at' the ends of the breastplate. ⁴⁷And the ⁴⁸'other' two ends of the two wreathen chains they ⁴⁹'put on' the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod,

⁵⁰ ¹'in the forepart thereof'. ²And they made two rings of gold, and put them ³'upon' the two ends of the breastplate, upon the ⁴'edge thereof', which was ⁵'toward' the side of the ephod ⁶inward. ⁷And they made two rings ⁸'of' gold, and put them on the two ⁹'shoulderpieces' of the ephod underneath, ¹⁰'in' the forepart ¹¹'thereof', close by ¹²'the coupling thereof, above the ¹³'cunningly woven band' of the ephod.

¹⁴ And they did bind the breastplate by ¹⁵'the' rings ¹⁶'thereof' unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be ¹⁷'upon' the ¹⁸'cunningly woven band' of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod: as the LORD commanded Moses.

¹⁹ And he made the robe of the ephod ²⁰of woven work, all of blue; ²¹and ²²'the' hole of the robe in the midst ²³'thereof', as the hole of ²⁴'a coat of mail', with a ²⁵'binding' round about the hole ²⁶'of it', that it should not ²⁷'be rent'. ²⁸And they made upon the ²⁹'skirts' of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen. ³⁰And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the ³¹'skirts' of the robe round about, between the pomegranates; ³²a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, ³³'upon' the ³⁴'skirts' of the robe round about, to minister in; as the LORD commanded Moses.

³⁵ And they made ³⁶'the' coats of fine linen of woven work for Aaron, and ³⁷for his sons, ³⁸and ³⁹'the' ⁴⁰'mitre' of fine linen, and ⁴¹'the' goodly ⁴²'headties' of fine linen, and ⁴³'the' linen breeches of fine twined linen, ⁴⁴and ⁴⁵'the' girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, ⁴⁶'the work' of ⁴⁷'the' embroiderer'; as the LORD commanded Moses.

⁴⁸ And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like the engravings of a signet, ⁴⁹'HOLY' TO THE LORD.

⁵⁰ And they tied unto it a lace of blue, to fasten it upon the ⁵¹'mitre' ⁵²'above'; as the LORD commanded Moses.

⁵³ Thus was finished all the work of the tabernacle of the tent of ⁵⁴'meeting': and the children of Israel did

¹ See ch. xxviii. 15-28.

² See ch. xxviii. 31-34.

³ See ch. xxviii. 39, 40, 42.

⁴ Or, *turban*.

⁵ See ch. xxviii. 36, 37.

VERSION OF 1611. — 3 with; 4 to couple it . . by . . edges . . coupled; 5 curious girdle of his ephod . . according to; 6 as signets are graven; 7 shoulders . . that they should . . for a . . to; 8 doubled; 10 the first . . was a . . (a) . . (this); 12 ligure; 13 inclosings; 14 with; 15 at the ends; 16 in; 17 in . . on; 18 fastened in . . before it; 19 on . . border of it . . on; 20 other golden . . sides . . toward . . of it, over against . . (other) . . curious girdle; 21 his . . above . . curious girdle; 23 there was a . . an habergeon . . band . . rend; 24 hems; 25 hem; 26 hem; 28 a . . bonnets; 29 a . . needlework; 30 (to) . . HOLINESS; 31 on high; 32 the congregation. = [86]

according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

- 33 And they brought the tabernacle unto Moses, the Tent, and all ¹its¹ furniture, ²its¹ clasps, ³its¹ boards, ⁴its¹ bars, and ⁵its¹ pillars, and ⁶its¹ sockets; ⁷and the covering of rams' skins dyed red, and the covering of ⁸seal-skins¹, and the veil of the ⁹screen¹; ¹⁰the ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy-seat; ¹¹the table, all the vessels thereof, and ¹²the shewbread; ¹³the pure candlestick, the lamps thereof, even the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for ¹⁴the¹ light; ¹⁵and the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the ¹⁶screen¹ for the door ¹⁷of the Tent¹; ¹⁸the brasen altar, and ¹⁹its¹ grating¹ of brass, ²⁰its¹ staves, and all ²¹its¹ vessels, the laver and ²²its¹ base¹; ²³the hangings of the court, ²⁴its¹ pillars, and ²⁵its¹ sockets, and the ²⁶screen¹ for the gate ²⁷of the¹ court, ²⁸the¹ cords ²⁹thereof¹, and ³⁰the¹ pins ³¹thereof¹, and all the ³²instruments¹ of the service of the tabernacle, for the ³³tent of ³⁴meeting¹; ³⁵the¹ finely wrought garments for ministering¹ in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and ³⁶the¹ garments ³⁷of his ³⁸sons¹, to minister in the ³⁹priest's office. ⁴⁰According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel ⁴¹did¹ all the work. ⁴²And Moses ⁴³saw¹ all the work, and, behold, they had done it; as the LORD had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.
- 40 1 And the LORD spake unto Moses, ²saying, ³On the first day of the first month shalt thou ⁴rear¹ up the tabernacle of the tent of ⁵meeting¹. ⁶And thou shalt put therein the ark of the testimony, and ⁷thou shalt screen¹ the ark with the veil. ⁸And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and ⁹light the lamps thereof. ¹⁰And thou shalt set the ¹¹golden¹ altar for incense before the ark of the testimony, and put the ¹²screen¹ of the door to the ¹³tabernacle. ¹⁴And thou shalt set the altar of burnt offering before the door

- of the tabernacle of the tent of ¹⁵meeting¹. ¹⁶And thou shalt set the laver between the tent of ¹⁷meeting¹ and the altar, and shalt put water therein.
- 8) ¹⁸And thou shalt set up the court round about, and hang up the ¹⁹screen of the¹ gate ²⁰of the¹ court. ²¹And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the ²²furniture¹ thereof: and it shall be holy.
- (10) ²³And thou shalt anoint the altar of burnt offering, and all ²⁴its¹ vessels, and sanctify the altar: and ²⁵the¹ altar shall be most holy. ²⁶And thou shalt anoint the laver and ²⁷its¹ base¹, and sanctify it. ²⁸And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the ²⁹tent¹ of ³⁰meeting¹, and ³¹shalt¹ wash them with water. ³²And thou shalt put upon Aaron the holy garments; and ³³thou shalt¹ anoint him, and sanctify him, that he may minister ³⁴unto me in the priest's office. ³⁵And thou shalt bring his sons, and ³⁶put¹ coats ³⁷upon¹ them: ³⁸and thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the priest's office: ³⁹and¹ their anointing shall be ⁴⁰to them for¹ an everlasting priesthood throughout their generations. ⁴¹Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.
- 17 And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared up. ¹⁸And Moses reared up the tabernacle, and ¹⁹laid its¹ sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared ²⁰up ²¹its¹ pillars. ²²And he spread the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; ²³as the LORD commanded Moses. ²⁴And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy-seat above ²⁵upon the ark: ²⁶and he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the ²⁷screen¹, and ²⁸screened¹ the ark of the testimony; as the LORD ²⁹commanded Moses. ³⁰And he put the table in the tent of ³¹meeting¹, upon the side of the tabernacle northward, with- ³²out the veil. ³³And he set the bread

¹ Or, *harpoisel-skins*

² Or, *iset up*

VERSION OF 1611.—33 his . . his taches, his . . his . . his . . his; 34 badgers' skins . . covering; 36 (and); 37 (with) . . (with); 38 hanging . . tabernacle; 39 his grate . . his . . his . . his foot; 40 his . . his . . hanging . . his . . his . . vessels . . the congregation; 41 clothes of service to do service . . sons'; 42 made; 43 did look upon.—XL 2 set . . the congregation; 3 cover; 4 (to be set in order); 5 of gold . . (the) . . hanging; 6 (the) . . the congregation; 7 the congregation; 8 hanging at; 9 vessels; 10 (the) . . his . . it . . an; 11 his foot; 12 tabernacle . . the congregation; 14 clothe . . with; 15 for . . (surely); 18 fastened his . . his; 19 (abroad); 21 covering . . covered; 22 the congregation.—[82]

in order upon it before the LORD; as
 24 the LORD commanded Moses. °And
 he put the candlestick in the tent of
 'meeting', over against the table, on
 the side of the tabernacle southward.
 25 °And he 'lighted' the lamps before the
 LORD; as the LORD commanded
 26 Moses. °And he put the golden altar
 in the tent of 'meeting' before the
 27 veil: °and he burnt thereon incense
 'of' sweet 'spices'; as the LORD com-
 28 manded Moses. °And he 'put' the
 'screen' of the door 'to' the tabernacle.
 29 °And he 'set' the altar of burnt offering
 'at' the door of the tabernacle
 of the tent of 'meeting', and offered
 upon it the burnt offering and the
 'meal' offering; as the LORD com-
 30 manded Moses. °And he set the
 laver between the tent of 'meeting'
 and the altar, and put water 'therein',
 31 to wash withal. °And Moses and
 Aaron and his sons washed their hands
 32 and their feet thereat; °when they
 went into the tent of 'meeting', and

when they came near unto the altar,
 they washed: as the LORD commanded
 33) Moses. °And he reared up the court
 round about the tabernacle and the
 altar, and set up the 'screen' of the
 gate 'of the' court. So Moses finished
 the work.
 34 Then 'the' cloud covered the tent
 of 'meeting', and the glory of the
 35 LORD filled the tabernacle. °And
 Moses was not able to enter into the
 tent of 'meeting', because the cloud
 abode thereon, and the glory of the
 36 LORD filled the tabernacle. °And
 when the cloud was taken up from
 over the tabernacle, the children of
 Israel went onward, 'throughout' all
 37 their journeys: °but if the cloud were
 not taken up, then they journeyed not
 38) till the day that it was taken up. °For
 the cloud of the LORD was upon the
 tabernacle by day, and 'there' was fire
 'therein' by night, in the sight of all
 the house of Israel, throughout all
 their journeys.

THE THIRD BOOK OF MOSES, COMMONLY CALLED LEVITICUS.

11 AND the LORD called unto Moses,
 and spake unto him out of the 'tent'
 2 of 'meeting', saying. °Speak unto the
 children of Israel, and say unto them,
 'When' any man of you 'offereth' an
 'oblation' unto the LORD, ye shall
 'offer' your 'oblation' of the cattle,
 even of the herd and of the flock.
 3 If his 'oblation' be a burnt 'offer-
 ing' of the herd, 'he shall offer' it a
 male without blemish: he shall offer
 it at the door of the 'tent' of 'meeting',
 that he may be accepted before the
 4 LORD. °And he shall 'lay' his hand
 upon the head of the burnt offering;
 and it shall be accepted for him to
 5) make atonement for him. °And he
 shall kill the bullock before the LORD:
 and Aaron's sons, the priests, shall
 'present' the blood, and sprinkle the

blood round about upon the altar that
 is 'at' the door of the 'tent' of 'meet-
 6 ing'. °And he shall flay the burnt
 offering, and cut it into 'lits' pieces.
 (7 °And the sons of Aaron the priest
 shall put fire upon the altar, and lay
 8) wood in order upon the fire: °and
 Aaron's sons, the priests, shall lay the
 'pieces', the head, and the fat, in order
 upon the wood that is on the fire
 9 which is upon the altar: °but 'lits' in-
 wards and 'lits' legs shall he wash
 'with' water: and the priest shall burn
 'the whole' on the altar, 'for' a burnt
 'offering', an offering made by fire, of
 a sweet savour unto the LORD.
 10 And if his 'oblation' be of the 'flock',
 of the sheep, or of the goats, for a
 burnt 'offering'; he shall 'offer' it
 11) a male without blemish. °And he

¹ Or, *lset up*

² See ch. xxx. 19, 20.

VERSION OF 1611. — 23 (had); 24 the congregation; 26 the congregation; 28 set up. . hanging at . . of; 29 put . . by . . the congregation . . meat; 30 the congregation . . there; 32 the congregation; 33 hanging; 34 a . . the congregation; 35 the congregation; 36 in; 38 on it.
 LEVITICUS. — I. 1 tabernacle . . the congregation; 2 if . . bring . . offering . . bring . . offering; 3 offering . . sacrifice . . let him offer . . of his own voluntary will . . tabernacle . . the congregation; 4 put; 5 bring . . by . . tabernacle . . the congregation; 6 his; 7 (the); 8 parts; 9 his . . his . . in . . all . . to be . . sacrifice; 10 offering . . flocks, *namely* . . sacrifice . . bring. = [71]

- shall kill it on the side of the altar northward before the LORD: and Aaron's sons, the priests, shall sprinkle ¹its blood upon the altar round about.
- 12 ²And he shall cut it into ¹its pieces, with ¹its head and ¹its fat: and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is upon
- 13) the altar: ³but the inwards and the legs shall he wash with water: and the priest shall ⁴offer the whole¹, and burn it upon the altar: it is a burnt ⁴offering¹, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.
- 14) And if his ⁴oblation¹ to the LORD be ¹a burnt ⁴offering¹ of fowls, then he shall ⁴offer¹ his ⁴oblation¹ of turtle-
- 15 doves, or of young pigeons. ⁵And the priest shall bring it unto the altar, and ⁴wring off ¹its head, and burn it on the altar; and the blood thereof shall be ⁴drained¹ out ¹on¹ the side
- 16 of the altar: ⁶and he shall ⁴take¹ away ¹its crop with ¹the ²filth thereof¹, and cast it beside the altar on the east
- 17 part, ¹in¹ the place of the ashes: ⁷and he shall ⁴trend¹ it ¹by¹ the wings thereof, ⁷but shall not divide it asunder: and the priest shall burn it upon the altar, upon the wood that is upon the fire: it is a burnt ⁴offering¹, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.
- 21 And when any ¹one offereth an oblation of¹ a ¹'meal' offering unto the LORD, his ⁴oblation¹ shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it,
- (2 and put frankincense thereon: ⁸and he shall bring it to Aaron's sons the priests: and he shall take there-out his handful of the ¹'fine' flour thereof, and of the oil thereof, with all the frankincense thereof; and the priest shall burn ¹it as¹ the memorial ⁴thereof¹ upon the altar, an offering made by fire, of a sweet savour unto
- 3 the LORD: ⁹and ¹that which is left¹ of the ¹'meal' offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.
- 4 And ¹when¹ thou ⁴offerest¹ an oblation of a ¹'meal' offering baken in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleav-
- 5 ened wafers anointed with oil. ¹⁰And if thy oblation be a ¹'meal' offering ⁴of
- the ⁴'baking' pan, it shall be of fine flour unleavened, mingled with oil.
- 6 ¹¹Thou shalt part it in pieces, and pour oil thereon: it is a ¹'meal' offering.
- 7 ¹²And if thy oblation be a ¹'meal' offering ⁴of¹ the frying pan, it shall be
- 8 made of fine flour with oil. ¹³And thou shalt bring the ¹'meal' offering that is made of these things unto the LORD: and it ¹'shall be' presented unto the priest, ¹and¹ he shall bring it
- (9 unto the altar. ¹⁴And the priest shall take ¹up¹ from the ¹'meal' offering ¹the memorial thereof, and shall burn it upon the altar: an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.
- 10 ¹⁵And that which is left of the ¹'meal' offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.
- 11) ¹⁶No ¹'meal' offering, which ye shall ⁴offer¹ unto the LORD, shall be made with leaven: for ye shall burn no leaven, nor any honey, ¹as an¹ offering
- 12) made by fire ¹unto¹ the LORD. ¹⁷As ¹an¹ oblation of ¹firstfruits¹ ye shall offer them unto the LORD: but they shall not ¹come up¹ for a sweet savour
- 13 on the altar. ¹⁸And every oblation of thy ¹'meal' offering shalt thou season with salt: neither shalt thou suffer the salt of the covenant of thy God to be lacking from thy ¹'meal' offering: with all thine ⁴oblations¹ thou shalt offer salt.
- (14 And if thou offer a ¹'meal' offering of firstfruits unto the LORD, thou shalt offer for the ¹'meal' offering of thy firstfruits corn ¹in the ear parched with¹ fire, ¹'bruised' corn of ¹'the fresh
- 15 ear¹. ¹⁹And thou shalt put oil upon it, and lay frankincense thereon: it is a
- 16 ¹'meal' offering. ²⁰And the priest shall burn the memorial of it, part of the ¹'bruised' corn thereof, and part of the oil thereof, with all the frankincense thereof: it is an offering made by fire unto the LORD.
- 3(1 And if his oblation be a sacrifice of ⁴'peace offerings' ¹; if he offer of the herd, whether male or female, he shall offer it without blemish before the
- 2 LORD. ²¹And he shall lay his hand upon the head of his ⁴oblation¹, and kill it at the door of the ¹'tent' of ⁴'meeting' ¹; and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood upon the altar

¹ Or, pinch² Or, feathers³ Or, flat plate⁴ Or, ¹thank¹ offerings

VERSION OF 1611. — 11 his; 12 his . . his . . his; 13 bring it all . . sacrifice; 14 the . . sacrifice for . . offering . . bring . . offering; 15 his . . wrung . . at; 16 pluck . . his . . his feathers . . by; 17 cleave . . with . . sacrifice. — II. 1 will offer . . meat . . offering; 2 of it . . (to be); 3 the remnant . . meat; 4 if . . bring . . meat; 5 meat . . baken in a; 6 meat; 7 meat . . baken in; 8 meat . . when . . is; 9 meat . . a . . (it is); 10 meat; 11 meat . . bring . . in any . . of; 12 for the . . be burnt; 13 meat . . meat . . offerings; 14 meat . . (thy) . . meat . . green ears of . . dried by the . . even . . beaten out . . full ears; 15 meat; 16 beaten. — III. 1 offering . . (it) . . (it be a); 2 offering . . tabernacle . . the congregation. = [92]

- 3 round about. °And he shall offer of the sacrifice of peace ¹offerings¹ an offering made by fire unto the LORD; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,
- (4) ¹and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the ¹loins¹, and the caul ¹upon¹ the liver, ¹with the kidneys, shall he take away. °And Aaron's sons shall burn it on the altar upon the burnt ¹offering¹, which is upon the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.
- 6 And if his ¹oblation¹ for a sacrifice of peace ¹offerings¹ unto the LORD be of the flock; male or female, he shall
- 7 offer it without blemish. °If he offer a lamb for his ¹oblation¹, then shall
- (8) he offer it before the LORD: °and he shall lay his hand upon the head of his ¹oblation¹, and kill it before the ¹tent¹ of ¹meeting¹: and Aaron's sons shall sprinkle the blood thereof upon
- (9) the altar round about. °And he shall offer of the sacrifice of peace ¹offerings¹ an offering made by fire unto the LORD; the fat thereof, the ¹fat tail entire¹, he shall take it ¹away¹ hard by the backbone; and the fat that covereth the inwards, and all the
- (10) fat that is upon the inwards, °and the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the ¹loins¹, and the caul ¹upon¹ the liver, ²with the kidneys,
- 11 shall he take away. °And the priest shall burn it upon the altar: it is the ²food of the offering made by fire unto the LORD.
- 12 And if his ¹oblation¹ be a goat, then
- 13 he shall offer it before the LORD: °and he shall lay his hand upon the head of it, and kill it before the ¹tent¹ of ¹meeting¹: and the sons of Aaron shall sprinkle the blood thereof upon
- 14 the altar round about. °And he shall offer thereof his ¹oblation¹, *even* an offering made by fire unto the LORD; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,
- (15) °and the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the ¹loins¹, and the caul ¹upon¹ the liver, ²with the kidneys, shall he take away. °And the priest shall burn them upon the

altar: it is the food of the offering made by fire, for a sweet savour: all

17 the fat is the LORD'S. °It shall be a perpetual statute ¹throughout¹ your generations ¹in¹ all your dwellings, that ye ¹shall¹ eat neither fat nor blood.

- 41 And the LORD spake unto Moses,
- 2) saying, °Speak unto the children of Israel, saying, If ¹any one¹ shall sin ⁴unwittingly, ¹in¹ any of the things which the LORD ¹hath¹ commanded¹ not to be done, and shall do any ¹one¹
- (3) of them: °if the anointed priest ¹shall¹ sin ¹so as¹ to ¹bring¹ guilt on¹ the people; then let him ¹offer¹ for his sin, which he hath sinned, a young bullock without blemish unto the LORD
- 4 for a sin offering. °And he shall bring the bullock unto the door of the ¹tent¹ of ¹meeting¹ before the LORD; and ¹he¹ shall lay his hand upon the head ¹of¹ the bullock, and kill the bul-
- (5) lock before the LORD. °And the anointed priest shall take of the blood ¹of¹ the bullock, and bring it to the
- 6 ¹tent¹ of ¹meeting¹: °and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the LORD, before the veil of the
- (7) sanctuary. °And the priest shall put of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the LORD, which is in the ¹tent¹ of ¹meeting¹; and all the blood of the bullock shall ¹he¹ pour ¹out¹ at the ¹base¹ of the altar of burnt offering, which is at the door of the ¹tent¹ of ¹meeting¹.
- 8) °And all the fat of the bullock ¹off¹ the sin offering he shall take off from it; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,
- (9) °and the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the ¹loins¹, and the caul ¹upon¹ the liver, ⁶with
- (10) the kidneys, shall he take away, °as it ¹is¹ taken off from the ¹ox¹ of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall burn them upon the altar
- 11 of burnt offering. °And the skin of the bullock, and all ¹its¹ flesh, with ¹its¹ head, and with ¹its¹ legs, and ¹its¹
- (12) inwards, and ¹its¹ dung, °even the whole bullock shall he carry forth

¹ Or, *which* he shall take away *by* the kidneys

² See ver. 4.
³ Heb. *bread*.

⁴ Or, *through error*
⁶ See ch. iii. 4.

VERSION OF 1611.—3 the . . offering; 4 flanks . . above . . (it); 5 sacrifice; 6 offering . . offering; 7 offering; 8 offering . . tabernacle . . the congregation; 9 the . . offering . . (and) . . whole rump . . off; 10 flanks . . above . . (it); 12 offering; 13 tabernacle . . the congregation; 14 offering; 15 flanks . . above . . (it); 17 for . . throughout. — IV. 2 a soul . . through ignorance against . . commandments of . . concerning . . ought . . against; 3 (that is) . . do . . according . . the sin of . . bring; 4 tabernacle . . the congregation . . bullock's; 5 (that is) . . bullock's . . tabernacle . . the congregation; 7 (some) . . tabernacle . . the congregation . . bottom . . (the) . . tabernacle . . the congregation; 8 for; 9 flanks . . above . . (it); 10 was . . bullock . . (the); 11 his . . his . . his . . his . . his . . = [81]

without the camp unto a clean place, where the ashes are poured out, and burn ^{it} on wood with fire: where the ashes are poured out shall ^{it} be burnt.

- 13 And if the whole congregation of Israel ^{shall err}, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done any of the ^{things} which ^{the} LORD ^{hath} commanded¹ (14) not ^{to} be done, and are guilty; ^{when} the sin ^{wherein} they have sinned is known, then the ^{assembly} shall offer a young bullock for ^{the} sin ^{offering}, and bring ^{it} before the ^{tent} of ^{meeting}. ^{And} the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bullock before the LORD: and the bullock shall be (16) killed before the LORD. ^{And} the anointed priest shall bring of the blood ^{of} the bullock¹ to the ^{tent} of ^{meeting} (17) ^{meeting}: ^{and} the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle it seven times before the LORD, before the veil. ^{And} he shall put of the blood upon the horns of the altar which is before the LORD, that is in the ^{tent} of ^{meeting}, and all the blood shall ^{he} pour out at the ^{base} of the altar of burnt offering, which is at the door of the ^{tent} of ^{meeting}. (19) ^{And} all ^{the} fat ^{thereof} shall he take ^{off} from ^{it}, and burn it upon (20) the altar. ^{Thus} shall he do with the bullock; as he did with the bullock ^{of} the sin offering, so shall he do with this: and the priest shall make atonement for them, and ^{they} shall be forgiven. ^{And} he shall carry forth the bullock without the camp, and burn ^{it} as he burned the first bullock: it is ^{the} sin offering for the ^{assembly}. (22) When a ruler ^{sinneth}, and ^{doeth} unwittingly¹ any ^{one} of ^{all} the ^{things} which ^{the} LORD his God ^{hath} commanded¹ not ^{to} be done, (23) and is guilty; ^{if} his sin, wherein he hath sinned, ^{be} made known¹ to ^{him}, he shall bring ^{for} his ^{oblation} a (24) ^{goat}, a male without blemish; ^{and} he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place

- where they kill the burnt offering before the LORD: it is a sin offering. (25) ^{And} the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and ^{the} blood ^{thereof} shall ^{he} pour out at the ^{base} of (26) the altar of burnt offering. ^{And} all ^{the} fat ^{thereof} shall he burn upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall make atonement for him as concerning his sin, and ^{he} shall be forgiven. (27) And if any one of the ^{common} people sin ^{unwittingly}, in doing¹ any of the things which the LORD ^{hath} commanded¹ not to be done, and be (28) guilty; ^{if} his sin, which he hath sinned, ^{be} made known¹ to ^{him}, then he shall bring ^{for} his ^{oblation} a ^{goat}, a female without blemish, for (29) his sin which he hath sinned. ^{And} he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and ^{kill} the sin offering in the place of burnt offering. (30) ^{And} the priest shall take of the blood thereof with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and all the blood thereof shall ^{he} pour out at the ^{base} of the altar. (31) ^{And} all the fat thereof shall he take away, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savour unto the LORD; and the priest shall make atonement for him, and ^{he} shall be forgiven. (32) And if he bring a lamb ^{as} his ^{oblation} for a sin offering, he shall bring it a female without blemish. (33) ^{And} he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and ^{kill} it for a sin offering in the place where (34) they kill the burnt offering. ^{And} the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and all the blood thereof shall ^{he} pour out at the ^{base} of (35) the altar: ^{and} all the fat thereof shall he take away, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn them ^{on} the altar, ^{upon} the

¹ Heb. *people of the land*.

² Or, *after the manner of*

VERSION OF 1611. — 12 him. (the) . . he; 13 sin through ignorance. . . somewhat against . . commandments of . . concerning things which should; 14 which. (against it) . . congregation. . the . . him. . tabernacle. . the congregation; 16 (that is) . . bullock's . . tabernacle. . the congregation; 17 (some of) . . (even) . . tabernacle . . the congregation . . bottom . . (the) . . tabernacle . . the congregation; 18 his . . him; 20 And . . for a . . (an) . . it . . them; 21 him . . a . . congregation; 22 hath sinned. . done somewhat through ignorance against . . commandments of . . concerning things which should; 23 (or) . . come . . his knowledge . . offering . . kid of the goats; 25 his . . bottom; 26 his . . (an) . . it . . him; 27 through ignorance, while he doeth somewhat against . . commandments of . . concerning . . ought; 28 (or) . . come . . his knowledge . . offering . . kid of the goats; 29 slay . . (the); 30 bottom; 31 (an) . . it . . him; 33 slay; 34 bottom; 35 (the) . . upon . . according to. = [112]

offerings ¹of^t the LORD made by fire : and the priest shall make atonement for him as touching¹ his sin that he hath ¹sinned¹, and ¹he¹ shall be forgiven.

- 5 (1) And if ¹any one¹ sin, ¹in that he heareth¹ the voice of ¹adjuration, he being¹ a witness, whether he hath seen or known, if he do not utter ¹it,
- (2) then he shall bear his iniquity : ^oor if ¹any one¹ touch any unclean thing, whether it be ¹the¹ carcase of an unclean beast, or ¹the¹ carcase of unclean cattle, or the carcase of unclean creeping things, and it be hidden from him, and he be unclean, ¹then he¹ shall ¹be¹
- 3 guilty : ^oor if he touch the uncleanness of man, whatsoever ¹his¹ uncleanness be ¹wherewith he is unclean¹, and it be hid from him ; when he knoweth
- 4 of it, then he shall be guilty : ^oor if ¹any one¹ swear ¹rashly¹ with his lips to do evil, or to do good, whatsoever it be that a man shall ¹utter rashly¹ with an oath, and it be hid from him ; when he knoweth of it, then he shall be guilty in one of these ¹things¹ :
- 5 ^oand it shall be, when he shall be guilty in one of these ¹things¹, that he shall confess that ¹wherein¹ he hath
- (6) sinned : ^oand he shall bring ¹his¹ ¹guilt¹ offering unto the LORD for his sin which he hath sinned, a female from the flock, a lamb or a ¹goat¹, for a sin offering ; and the priest shall make atonement for him ¹as¹ concern-
- 7) ing his sin. ^oAnd if ¹his means suffice¹ not ¹for¹ a lamb, then he shall bring ¹his¹ ¹guilt¹ offering¹ for ¹that wherein¹ he hath ¹sinned¹, two turtledoves, or two young pigeons, unto the LORD ; one for a sin offering, and the other
- 8 for a burnt offering. ^oAnd he shall bring them unto the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and ²wring off ¹its¹ head from ¹its¹ neck, but shall not divide it asunder :
- 9 ^oand he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar ; and the rest of the blood shall be ¹drained¹ out at the ¹base¹ of the altar : it is a sin offering. ^oAnd he shall ^offer the second for a burnt offering, according to the ¹ordinance¹ : and the priest shall make atonement

for him ¹as concerning¹ his sin which he ¹hath¹ sinned, and ¹he¹ shall be forgiven.

- 11) But if ¹his means suffice¹ not ¹for¹ two turtledoves, or two young pigeons, then he shall bring his ¹oblation¹ for that ¹wherein he hath¹ sinned, the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering ; he shall put no oil upon it, neither shall he put any frankincense thereon : for it is a sin
- 12) offering. ^oAnd ¹he shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it ¹as the¹ memorial thereof, and burn it on the altar, ¹upon¹ the offerings ¹of^t the LORD made by fire : it is a sin offering.
- (13) ^oAnd the priest shall make atonement for him as touching his sin that he hath sinned in ¹any¹ of these ¹things¹, and ¹he¹ shall be forgiven : and ¹the remnant¹ shall be the priest's, as ¹the meal¹ offering.
- 14 And the LORD spake unto Moses,
- 15) saying, ^oIf ¹any one¹ commit a trespass, and sin ¹unwittingly¹, in the holy things of the LORD ; then he shall bring his ¹guilt offering¹ unto the LORD, a ram without blemish out of the flock, according ¹to¹ thy estimation ¹in¹ silver by shekels, after the shekel of the sanctuary, for a ¹guilt¹ offering :
- (16) ^oand he shall make ¹restitution¹ for that ¹which¹ he hath done ¹amiss¹ in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it unto the priest : and the priest shall make atonement for him with the ram of the ¹guilt¹ offering, and ¹he¹ shall be forgiven.
- 17) And if ¹any one¹ sin, and ¹do¹ any of ¹the¹ things which the LORD ¹hath commanded not¹ to be done ; though he ¹knew¹ it not, yet is he guilty, and
- (18) shall bear his iniquity. ^oAnd he shall bring a ram without blemish out of the flock, ¹according to¹ thy estimation, for a ¹guilt¹ offering, unto the priest : and the priest shall make atonement for him concerning ¹the thing¹ wherein he erred ¹unwittingly¹ and ¹knew¹ it not, and ¹he¹ shall be
- 19 forgiven. ^oIt is a ¹guilt¹ offering : he ¹is¹ certainly ¹guilty before¹ the LORD.
- 61) ^oAnd the LORD spake unto Moses,

¹ Or, ¹for¹ his guilt Or, his trespass offering
² Or, ¹pinch¹

³ Or, ¹prepare¹
⁴ Or, ¹after the manner of¹
⁵ [Ch. v. 20 in Heb.]

VERSION OF 1611. — unto . . (an) . . committed . . it . . him. — V. 1 a soul . . and hear . . swearing, and is . . (of it) : 2 a soul . . a . . a . . (if) . . also ; 3 it . . that a man shall be defiled withal ; 4 a soul . . pronouncing . . pronounce ; 5 in that thing ; 6 trespass . . kid of the goats . . (an) ; 7 he be . . able to bring . . trespass, which . . committed ; 8 his . . his ; 9 wrung . . bottom ; 10 manner . . (an) . . for . . had . . it . . him ; 11 he be . . able to bring . . offering ; 12 Then . . even a . . according to . . unto ; 13 (an) . . one . . it . . him . . a meat ; 15 a soul . . through ignorance . . for . . trespass . . flocks, with . . of . . trespass ; 16 amends . . the harm . . (an) . . trespass . . it . . him ; 17 a soul . . commit . . these . . are forbidden . . by the commandments of . . wist ; 18 with . . trespass . . (an) . . his ignorance . . wist . . it . . him ; 19 trespass . . hath . . trespassed against . . [17]

2 saying, ¹ If any one sin, and commit a trespass against the LORD, and deal falsely with his neighbour in a matter of deposit¹, or of bargain¹, or of robbery¹, or have oppressed¹ his neighbour; ² or have found that which was lost, and deal¹ falsely therein¹, and swear to a lie¹; in any of all these that a man doeth, sinning therein: ³ then it shall be, if he hath sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took by robbery¹, or the thing which he hath gotten by oppression¹, or the deposit¹ which was committed¹ to him, or the lost thing which he found, ⁴ or any thing¹ about which he hath sworn falsely; he shall even restore it in full¹, and shall add the fifth part more thereto: unto him to whom it appertaineth shall he give it, in the day of his being found guilty¹. ⁵ And he shall bring his guilt¹ offering unto the LORD, a ram without blemish out of the flock, according to thy estimation, for a guilt¹ offering, unto the priest: ⁶ and the priest shall make atonement for him before the LORD, and what¹ shall be forgiven: concerning whatsoever¹ he doeth so as to be guilty thereby¹.

8 ⁷ And the LORD spake unto Moses, saying, ⁸ Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: the burnt offering shall be ⁹ on the hearth¹ upon the altar all night unto the morning; and the fire of the altar shall be kept¹ burning thereon¹. ¹⁰ And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh; and he shall take up the ashes whereto¹ the fire hath consumed the burnt offering on the altar, and he shall put them beside¹ the altar. ¹¹ And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes without the camp unto a clean place. ¹² And the fire upon the altar shall be kept¹ burning thereon¹, it shall not go out; and the priest shall burn wood on it every morning: and he shall lay the burnt offering in order upon it,

and shall burn thereon the fat of the (13) peace offerings. ¹⁴ Fire shall be kept¹ burning upon the altar continually; it shall not go out.

14 And this is the law of the meal¹ offering: the sons of Aaron shall offer it before the LORD, before the altar.

15 And he shall take up therefrom¹ his handful, of the fine¹ flour of the meal¹ offering, and of the oil thereof, and all the frankincense which is upon the meal¹ offering, and shall burn it upon the altar for a sweet savour, as¹ the memorial thereof¹, unto the LORD.

16 And that which is left thereof shall Aaron and his sons eat: it shall be eaten without leaven¹ in a holy place; in the court of the tent¹ of meeting¹ they shall eat it.

17 It shall not be baken with leaven. I have given it as¹ their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as the sin offering, and as the guilt¹ offering.

18 Every male¹ among the children of Aaron shall eat of it, as¹ a due¹ for ever throughout your generations, from the offerings of the LORD made by fire: whosoever toucheth them shall be holy.

19 And the LORD spake unto Moses, saying, ²⁰ This is the oblation¹ of Aaron and of his sons, which they shall offer unto the LORD in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for a meal¹ offering perpetually, half of it in the morning, and half thereof in the evening¹.

21 On a baking¹ pan it shall be made with oil; when it is soaked, thou shalt bring it in: in baken pieces shalt thou offer the meal¹ offering for a sweet savour unto the LORD.

22 And the anointed priest that shall be in his stead from among his sons shall offer it: by a statute for ever it shall be wholly burnt unto the LORD.

23 And every meal¹ offering of the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.

24 And the LORD spake unto Moses, saying, ²⁵ Speak unto Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: in the place where the burnt offering is killed shall the sin

¹ Or, *pledge*² [Ch. vi. i in Heb.]³ Or, *on its firewood*⁴ See ch. ii. 5.⁵ The meaning of the Hebrew word is uncertain.

VERSION OF 1611. — VI. 2 a soul . . lie unto . . that which was delivered him to keep . . in fellowship . . in a thing taken away by violence . . hath deceived; 3 lieth concerning it . . sweareth; 4 because . . violently away . . deceitfully . . that . . delivered . . keep; 5 all that . . the principal . . and . . trespass offering; 6 trespass . . with . . trespass; 7 (an) . . it . . him for any thing of all that . . hath done in trespassing therein; 8 (It is) . . because of . . burning . . in it; 10 which . . with . . besides; 12 in it . . be put; 13 (The) . . ever . . never; 14 meat; 15 of it . . meat . . even . . of it; 16 the remainder . . with unleavened bread . . the . . tabernacle . . the congregation; 17 unto them for . . (is) . . trespass; 18 All the males . . It shall be . . statute . . in . . concerning . . every one that; 20 offering . . meat . . perpetual . . at night; 21 In . . (and) . . baken . . and the . . of . . meat; 22 of . . is . . it is; 23 For . . meat . . for . . [127]

offering be killed before the LORD:
 26 it is most holy. °The priest that offereth it for sin shall eat it: in ^{1a} holy place shall it be eaten, in the court of the ^{1tent} of ^{1meeting}.
 27 °¹Whatsoever shall touch the flesh thereof shall be holy: and when there is sprinkled of the blood thereof upon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled in ^{1a} holy place. °But the earthen vessel where-
 (23) in it is sodden shall be broken: and if it be sodden in a brasen ^{1vessel}, it shall be scoured, and rinsed in water.
 29 °Every male¹ among the priests shall
 30 eat thereof: it is most holy. °And no sin offering, whereof any of the blood is brought into the ^{1tent} of ^{1meeting} to ^{1make atonement} in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt ^{1with} fire.
 71 ¹And¹ this is the law of the ^{1guilt}
 2) offering: it is most holy. °In the place where they kill the burnt offering shall they kill the ^{1guilt} offering: and the blood thereof shall he sprinkle
 3 upon the altar round about. °And he shall offer of it all the fat thereof; the ^{1fat tail}, and the fat that cover-
 (4) eth the inwards, °and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the ^{1loins}, and the caul ^{1upon} the liver, ²with the kidneys, shall he take
 5 away: °and the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire unto the LORD: it is a ^{1guilt}
 6 offering. °Every male among the priests shall eat thereof: it shall be eaten in ^{1a} holy place: it is most
 7) holy. °As is the sin offering, so is the ^{1guilt} offering: there is one law for them: the priest that maketh atonement therewith, ^{1he} shall have
 8 it. °And the priest that offereth any man's burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he hath offered.
 9 °And ^{1every meal} offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the frying pan, and ^{1on} the ³baking¹ pan, shall be the priest's
 10 that offereth it. °And every ^{1meal} offering, mingled with oil, ^{1or} dry, shall all the sons of Aaron have, one as ^{1well} as another.
 11 And this is the law of the sacrifice of peace offerings, which ^{1one} shall

12 offer unto the LORD. °If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine
 13) flour ^{1soaked}. °With¹ cakes ^{1of} leavened bread he shall offer his ^{1oblation} with the sacrifice of his peace
 (14) offerings ^{1for} thanksgiving. °And of it he shall offer one out of ^{1each} oblation for ^{1an} heave offering unto the LORD; it shall be the priest's that sprinkleth the blood of the peace
 15 offerings. °And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten ^{1on} the day ^{1of} his oblation¹; he shall not leave any of it until the morning.
 16 °But if the sacrifice of his ^{1oblation} be a vow, or a ^{1freewill} offering, it shall be eaten ^{1on} the day that he offereth his sacrifice; and on the morrow ^{1that which remaineth} of it shall
 17 be eaten: °but ^{1that which remaineth} of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.
 (18) °And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings be eaten on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed unto him that offereth it: it shall be an abomination, and the soul that eateth of it
 19 shall bear his iniquity. °And the flesh that toucheth any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire. And as for the flesh, ^{1every one} that ^{1is} clean shall eat thereof:
 (20) °but the soul that eateth of the flesh of the sacrifice of peace offerings, that pertain unto the LORD, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from his people.
 (21) °And when any one¹ shall touch any unclean thing, the uncleanness of man, or ^{1an} unclean beast, or any unclean ^{1abomination}, and eat of the flesh of the sacrifice of peace offerings, which pertain unto the LORD, that soul shall be cut off from his people.
 22 And the LORD spake unto Moses.
 (23) saying, °Speak unto the children of Israel, saying, Ye shall eat no fat, of
 24 ox, or sheep, or goat. °And the fat of that ^{1which} dieth of itself, and the fat of that which is torn ^{1of} beasts.

¹ Or, *Whosoever*

² See ch. iii. 4.

³ See ch. ii. 5.

VERSION OF 1611.—26 the. . tabernacle. . the congregation; 27 the; 28 pot. . (both); 29 All the males; 30 tabernacle. . the congregation. . reconcile *withal*. . in the.—VII. 1 Likewise. . trespass; 2 trespass; 3 ramp; 4 flanks. . *that is above*. . (it); 5 trespass; 6 the; 7 trespass; 8 all the meat. . in; 10 meat. . and. . *much*; 11 he; 12 fried; 13 Besides the. . *for*. . offering. . of; 14 the whole. . a. . (and); 15 same. . that it is offered; 16 offering. . voluntary. . *same*. . also the remainder; 17 the remainder; 18 (at all); 19 all. . be; 20 (even); 21 Moreover the soul that. . (as). . *any*. . abominable. . *thing* . . (even); 23 (*manner*). . (of). . (of); 24 the beast. . *with*. . [=80]

- may be used 'for' any other 'service':
 25 but ye shall in no wise eat of it. °For
 whosoever eateth the fat of the beast,
 of which men offer an offering made
 by fire unto the LORD, even the soul
 that eateth it shall be cut off from his
 26 people. °And ye shall eat no man-
 ner of blood, whether it be of fowl or
 of beast, in any of your dwellings.
 (27) °Whosoever it be that eateth any
 blood, that soul shall be cut off from
 his people.
 28 And the LORD spake unto Moses,
 29 saying, °Speak unto the children of
 Israel, saying, He that offereth the
 sacrifice of his peace offerings unto
 the LORD shall bring his oblation un-
 to the LORD 'out' of the sacrifice of
 (30) his peace offerings: 'his own hands
 shall bring the offerings of the LORD
 made by fire; the fat with the breast
 shall he bring, that the breast may
 be waved for a wave offering before
 31 the LORD. °And the priest shall burn
 the fat upon the altar: but the breast
 32 shall be Aaron's and his sons'. °And
 the right 'thigh' shall ye give unto
 the priest for 'an' heave offering 'out'
 of the sacrifices of your peace offer-
 33 ings. °He among the sons of Aaron,
 that offereth the blood of the peace
 offerings, and the fat, shall have the
 (34) right 'thigh' for 'a portion'. °For the
 wave breast and the heave 'thigh'
 have I taken of the children of Israel
 'out of' the sacrifices of their peace
 offerings, and have given them unto
 Aaron the priest and unto his sons
 'as' a 'due' for ever from the children
 of Israel.
 (35) This is the 'anointing-portion' of
 Aaron, and the anointing-'portion' of
 his sons, out of the offerings of the
 LORD made by fire, in the day when
 he presented them to minister unto
 36 the LORD in the priest's office; °which
 the LORD commanded to be given
 them of the children of Israel, in the
 day that he anointed them. 'It is'
 a 'due' for ever throughout their
 (37) generations. °This is the law of the
 burnt offering, of the 'meal' offering,
 and of the sin offering, and of the
 'guilt' offering, and of the 'consecra-
 tion', and of the sacrifice of peace
 38 offerings; °which the LORD com-
 manded Moses in mount Sinai, in the

day that he commanded the children
 of Israel to offer their oblations unto
 the LORD, in the wilderness of Sinai.

- 81 °And the LORD spake unto Moses,
 2 saying, °Take Aaron and his sons
 with him, and the garments, and the
 anointing oil, and 'the' bullock 'of'
 the sin offering, and 'the' two rams,
 and 'the' basket of unleavened bread;
 3 °and 'assemble' thou all the congre-
 gation 'at' the door of the 'tent' of
 4 'meeting'. °And Moses did as the
 LORD commanded him; and the 'con-
 gregation' was 'assembled at' the door
 5 of the 'tent' of 'meeting'. °And Moses
 said unto the congregation, This is the
 thing which the LORD 'hath' com-
 6 manded to be done. °And Moses
 brought Aaron and his sons, and
 7 washed them with water. °And he
 put upon him the coat, and girded
 him with the girdle, and clothed him
 with the robe, and put the ephod upon
 him, and he girded him with the 'cun-
 8) ningly woven band' of the ephod, and
 bound it unto him therewith. °And
 he 'placed' the breastplate upon him:
 'and' in the breastplate he put 'the
 9 Urim and the Thummim. °And he
 'set' the 'mitre' upon his head: 'and'
 upon the 'mitre, 'in front', did he 'set'
 the golden plate, the holy crown; as
 10 the LORD commanded Moses. °And
 Moses took the anointing oil, and
 anointed the tabernacle and all that
 11 was therein, and sanctified them. °And
 he sprinkled thereof upon the altar
 seven times, and anointed the altar
 and all 'its' vessels, 'and' the laver
 12 and 'its' base, to sanctify them. °And
 he poured of the anointing oil upon
 Aaron's head, and anointed him, to
 (13) sanctify him. °And Moses brought
 Aaron's sons, and 'clothed' them
 'with' coats, and girded them with
 girdles, and 'bound' headties' upon
 them; as the LORD commanded Moses.
 14 °And he brought the bullock 'of' the
 sin offering: and Aaron and his sons
 laid their hands upon the head of the
 15 bullock 'of' the sin offering. °And he
 slew it; and Moses took the blood,
 and put it upon the horns of the altar
 round about with his finger, and puri-
 fied the altar, and poured 'out' the
 blood at the 'base' of the altar, and

¹ Or, shoulder
² Or, portion

³ See Ex. xxix.

⁴ That is, the Lights and the Perfections.

⁵ Or, turbant

VERSION OF 1611.—in . . use; 26 Moreover; 27 Whatsoever soul . . (manner of) . . (even);
 30 (it); 32 shoulder . . a; 33 shoulder . . his part; 34 shoulder . . from off . . by . . statute . . (among);
 35 portion of the anointing . . (of); 36 by . . statute; 37 meat . . trespass . . consecrations . . (the). —
 VIII. 2 a . . for . . a; 3 gather . . together unto . . tabernacle . . the congregation; 4 assembly . . gathered
 together unto . . tabernacle . . the congregation; 7 curious girdle; 8 put . . also; 9 put . . also . . even
 upon his forehead . . put; 11 his . . both . . his foot; 13 put . . upon . . put bonnets; 14 for . . for;
 15 bottom. = [69]

sanctified it, to make ¹atonement for¹
 16 it. ²And he took all the fat that was
 upon the inwards, and the caul ³of¹
 the liver, and the two kidneys, and
 their fat, and Moses burned it upon
 17 the altar. ⁴But the bullock, and ⁵its
 skin, and its¹ flesh, and ⁶its¹ dung, he
 burnt with fire without the camp; as
 18 the LORD commanded Moses. ⁷And
 he ⁸presented¹ the ram ⁹of¹ the burnt
 offering: and Aaron and his sons laid
 their hands upon the head of the ram.
 19 ¹⁰And he killed it: and Moses sprinkled
 the blood upon the altar round about.
 20 ¹¹And he cut the ram into ¹²its¹ pieces;
 and Moses burnt the head, and the
 21 pieces, and the fat. ¹³And he washed
 the inwards and the legs ¹⁴with¹ water;
 and Moses burnt the whole ram upon
 the altar: it was a burnt offering¹ for
 a sweet savour: ¹⁵it was¹ an offering
 made by fire unto the LORD; as the
 22 LORD commanded Moses. ¹⁶And he
¹⁷presented¹ the other ram, the ram of
 consecration: and Aaron and his sons
 laid their hands upon the head of the
 23 ram. ¹⁸And he slew it; and Moses took
 of the blood ¹⁹thereof¹, and put it up-
 on the tip of Aaron's right ear, and
 upon the thumb of his right hand, and
 upon the great toe of his right foot.
 24 ²⁰And he brought Aaron's sons, and
 Moses put of the blood upon the tip
 of their right ear, and upon the ²¹thumb¹
 of their right ²²hand¹, and upon the
 great ²³toe¹ of their right ²⁴foot¹: and
 Moses sprinkled the blood upon the
 25 altar round about. ²⁵And he took the
 fat, and the ²⁶fat tail¹, and all the fat
 that was upon the inwards, and the
 caul ²⁷of¹ the liver, and the two kidneys,
 and their fat, and the right ²⁸thigh¹:
 26 ²⁹and out of the basket of unleavened
 bread, that was before the LORD, he
 took one unleavened cake, and ³⁰one¹
 cake of oiled bread, and one wafer,
 and ³¹placed¹ them on the fat, and
 27 upon the right ³²thigh¹: ³³and he put¹
 the whole¹ upon ³⁴the¹ hands ³⁵of¹
 Aaron¹, and upon ³⁶the¹ hands ³⁷of¹ his
 sons¹, and waved them for a wave
 28 offering before the LORD. ³⁸And
 Moses took them from off their
 hands, and burnt them on the altar
 upon the burnt offering: they were
³⁹a consecration¹ for a sweet savour:

it ⁴⁰was¹ an offering made by fire unto
 (29) the LORD. ⁴¹And Moses took the
 breast, and waved it for a wave offer-
 ing before the LORD: it was Moses'
⁴²portion¹ of the ram of consecration;
 as the LORD commanded Moses.
 (30) ⁴³And Moses took of the anointing
 oil, and of the blood which was upon
 the altar, and sprinkled it upon Aaron,
 upon his garments, and upon his sons,
 and upon his sons' garments with
 him; and sanctified Aaron, his gar-
 ments, and his sons, and his sons'
 31 garments with him. ⁴⁴And Moses said
 unto Aaron and to his sons, Boil the
 flesh at the door of the ⁴⁵tent¹ of ⁴⁶meet-
 ing¹: and there eat it ⁴⁷and¹ the bread
 that is in the basket of ⁴⁸consecration¹,
⁴⁹as I commanded, saying, Aaron and
 32 his sons shall eat it. ⁵⁰And that which
 remaineth of the flesh and of the bread
 33 shall ye burn with fire. ⁵¹And ye shall
 not go out ⁵²from¹ the door of the ⁵³tent¹
 of ⁵⁴meeting¹ seven days, until the days
 of your consecration be ⁵⁵fulfilled¹: for
 he shall ⁵⁶consecrate you seven days.
 (34) ⁵⁷As hath ⁵⁸been¹ done this day, so the
⁵⁹LORD hath commanded to do, to make
 35 atonement for you. ⁶⁰And¹ at the
 door of the ⁶¹tent¹ of ⁶²meeting¹ shall ye
 abide day and night seven days, and
 keep the charge of the LORD, that ye
 die not: for so I am commanded.
 36 ⁶³And¹ Aaron and his sons did all ⁶⁴the¹
 things which the LORD commanded
 by the hand of Moses.
 91 And it came to pass on the eighth
 day, that Moses called Aaron and his
 * 2 sons, and the elders of Israel; ⁶⁵and
 he said unto Aaron, Take thee a ⁶⁶bull¹
 calf for a sin offering, and a ram for
 a burnt offering, without blemish, and
 3 offer them before the LORD. ⁶⁷And
 unto the children of Israel thou shalt
 speak, saying, Take ye a ⁶⁸he-goat¹ for
 a sin offering; and a calf and a lamb,
 both of the first year, without blemish,
 4 for a burnt offering; ⁶⁹and an ox¹ and
 a ram for peace offerings, to sacrifice
 before the LORD; and a ⁷⁰meal¹ offer-
 ing mingled with oil: for to-day the
 5 LORD ⁷¹appeareth¹ unto you. ⁷²And
 they brought that which Moses com-
 manded before the ⁷³tent¹ of ⁷⁴meeting¹:
 and all the congregation drew near
 6 and stood before the LORD. ⁷⁵And

¹ Or, shoulder² The Sept., Onkelos and Syr. read,

as I am commanded. See ver.

35, ch. x. 13.

³ Heb. fill your hand.

VERSION OF 1611.—reconciliation upon; 16 above; 17 his hide, his . . his; 18 brought . . for;
 21 in . . sacrifice . . and; 22 brought; 23 of it; 24 thumbs . . hands . . toes . . feet; 25 rump . . above
 . . shoulder; 26 a . . put . . shoulder; 27 all . . Aaron's . . sons; 28 consecrations . . is; 29 (for) . . put;
 30 (and) . . (and); 31 tabernacle . . the congregation . . with . . consecrations; 33 of . . tabernacle . . the
 congregation in . . at an end; 34 he . . (an); 35 Therefore . . tabernacle . . the congregation; 36 So.
 —IX. 2 young; 3 kid of the goats; 4 also a bullock . . meat . . will appear; 5 tabernacle . . the congre-
 gation. = [68]

Moses said, This is the thing which the LORD commanded that ye should do: and the glory of the LORD shall (7) appear unto you. °And Moses said unto Aaron, 'Draw near' unto the altar, and offer thy sin offering, and thy burnt offering, and make atonement for thyself, and for the people: and offer the 'oblation' of the people, and make atonement for them; as the (8) LORD commanded. °So! Aaron 'drew near' unto the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself. °And the sons of Aaron 'presented' the blood unto him: and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the 'base' of the altar: °but the fat, and the kidneys, and the caul 'from' the liver of the sin offering, he burnt upon the altar; as the LORD commanded Moses. (11) °And the flesh and the 'skin' he burnt (12) with fire without the camp. °And he slew the burnt offering; and Aaron's sons 'delivered' unto him the blood, 'and' he sprinkled 'it' upon the altar round about. °And they 'delivered' the burnt offering unto him, 'piece by piece', and the head: and he burnt (14) them upon the altar. °And he 'washed' the inwards and the legs, and burnt them upon the burnt offering on the (15) altar. °And he 'presented' the people's 'oblation', and took the goat 'of' the sin offering which was for the people, and slew it, and offered it for sin, as (16) the first. °And he 'presented' the burnt offering, and offered it according to the 'ordinance'. °And he 'presented' the 'meal' offering, and 'filled' his hand therefrom, and burnt it upon the altar, 'besides' the burnt 'offering' (18) of the morning. °He slew also the 'ox' and the ram, 'the' sacrifice of peace offerings, which was for the people: and Aaron's sons 'delivered' unto him the blood, 'and' he sprinkled 'it' upon (19) the altar round about, °and the fat of the 'ox'; and of the ram, the 'fat tail', and that which covereth *the inwards*, and the kidneys, and the caul 'of' the (20) liver: °and they put the fat upon the breasts, and he burnt the fat upon the altar: °and the breasts and the right 'thigh' Aaron waved for a wave offering before the LORD; as Moses com-

(22) manded. °And Aaron 'lifted' up his 'hands toward' the people, and blessed them; and 'he' came down from offering the sin offering, and the burnt offering, and 'the' peace offerings. (23) °And Moses and Aaron went into the 'tent' of 'meeting', and came out, and blessed the people: and the glory of the LORD appeared unto all the people. (24) °And there came 'forth' fire from before the LORD, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat: 'and' when all the people saw 'it', they shouted, and fell on their faces. (101) And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took 'each' of them his censor, and put fire therein, and 'laid' incense thereon, and offered strange fire before the LORD, which he 'had' not (2) commanded them. °And there 'came forth' fire from 'before' the LORD, and devoured them, and they died before (3) the LORD. °Then Moses said unto Aaron, This is it that the LORD spake, saying, I will be sanctified in them that 'come nigh me, and before all the people I will be glorified. And (4) Aaron held his peace. °And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said unto them, 'Draw' near, carry your brethren from before the sanctuary (5) out of the camp. °So they 'drew' near, and carried them in their coats out of (6) the camp; as Moses had said. °And Moses said unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons, (21) 'Let' not 'the hair of' your heads 'go loose', neither rend your clothes; 'that ye' die 'not', and 'that he be not wroth with' all the 'congregation': but let your brethren, the whole house of Israel, bewail the burning which the (7) LORD hath kindled. °And ye shall not go out from the door of the 'tent' of 'meeting', lest 'ye' die: for the anointing oil of the LORD is upon you. And they did according to the word of Moses.

(8) And the LORD spake unto Aaron, (9) saying, °Drink 'no' wine nor strong drink, thou, nor thy sons with thee, when ye go into the 'tent' of 'meeting', that 'ye die not': it shall be a statute for ever throughout your gen-

¹ Or, *lazel nigh*

² Some ancient versions render, *Uncover not your heads*.

VERSION OF 1611. — 7 Go . . (an) . . offering . . (an); 8 therefore went; 9 brought . . bottom; 10 above; 11 hide; 12 presented . . which; 13 presented . . with the pieces thereof; 14 did wash; 15 brought . . offering; 16 brought . . manner; 17 brought . . meat . . took a handful thereof . . beside . . sacrifice; 18 bullock . . for a . . presented . . which; 19 bullock . . rump . . above; 21 shoulder; 22 lift . . hand towards . . (of); 23 tabernacle . . the congregation; 24 (a) . . out . . which. — X. 1 either . . put; 2 went out; 4 Come; 5 went; 6 Uncover . . lest you . . lest wrath come upon . . people; 7 tabernacle . . the congregation . . you; 9 Do not . . tabernacle . . the congregation, lest. = [74]

- 10 erations : °and ¹that ye may put difference between ¹the¹ holy and ¹the¹ common¹, and between ¹the¹ unclean and ¹the¹ clean ; °and ¹that ye may teach the children of Israel all the statutes which the LORD hath spoken unto them by the hand of Moses.
- 12 And Moses spake unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons that were left, Take the ¹meal¹ offering that remaineth of the offerings of the LORD made by fire, and eat it without leaven beside the altar :
- 13 for it is most holy : °and ye shall eat it in ¹a¹ holy place, because it is thy due, and thy sons' due, of the ¹offerings¹ of the LORD made by fire : for so I am commanded. °And the wave breast and ¹the¹ heave ¹thigh¹ shall ye eat in a clean place ; thou, and thy sons, and thy daughters with thee : for they ¹are¹ given as¹ thy due, and thy sons' due, out of the sacrifices of ¹the¹ peace offerings of the children of Israel. °The heave ¹thigh¹ and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the LORD : and it shall be thine, and thy sons' with thee, ¹as¹ a ¹due¹ for ever ; as the LORD hath commanded.
- 16 And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burnt : and he was angry with Eleazar and with Ithamar, the sons of Aaron ¹that¹ were left, saying,
- 17 °Wherefore have ye not eaten the sin offering in the place ¹of¹ the sanctuary¹, seeing it is most holy, and ¹the¹ hath given it you ²to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the LORD ? °Behold, the blood of it was not brought ¹into¹ the ¹sanctuary¹ within : ye should ¹certainly¹ have eaten it in the ¹sanctuary¹, as I commanded. °And Aaron ¹spake¹ unto Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the LORD ; and ¹there¹ have befallen me such things ¹as¹ these¹ : and if I had eaten the sin offering to-day, ¹would¹ it have been ¹well-pleasing¹ in the sight of the LORD ? °And when Moses

heard ¹that¹, ¹it¹ was ¹well-pleasing¹ in his sight¹.

- 111 And the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying unto them,
- 2 °Speak unto the children of Israel, saying, These are the ¹living things¹ which ye shall eat among all the beasts that are on the earth. °Whatsoever parteth the hoof, and is cloven-footed, ¹and¹ cheweth ¹the¹ cud, among the beasts, that shall ye eat. °Nevertheless these shall ye not eat of them that chew the cud, or of them that ¹part¹ the hoof : the camel, because he ¹cheweth¹ the cud but ¹parteth¹ not the hoof, he is unclean unto you. °And the ¹coney¹, because he ¹cheweth¹ the cud but ¹parteth¹ not the hoof, he is unclean unto you. °And the hare, because ¹she¹ ¹cheweth¹ the cud but ¹parteth¹ not the hoof, ¹she¹ is unclean unto you. °And the swine, ¹because¹ he ¹parteth¹ the hoof, and ¹is¹ cloven-footed, ¹but¹ ¹cheweth¹ not the cud, he is unclean ¹unto¹ you. °Of their flesh ye shall not eat, and their ¹carcasses¹ ye shall not touch ; they are unclean unto you.
- 9 These shall ye eat of all that are in the waters : whatsoever hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall ye eat. °And all that have not fins ¹and¹ scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of ¹all¹ the living ¹creatures¹ that are¹ in the waters, they ¹are¹ an abomination unto you,
- 11 ¹and¹ they shall be an abomination unto you ; ye shall not eat of their flesh, ¹and¹ their carcasses ¹ye¹ shall have in abomination. °Whatsoever hath no fins nor scales in the waters, that ¹is¹ an abomination unto you.
- 13 And these ye shall have in abomination among the fowls ; they shall not be eaten, they are an abomination : the ¹eagle¹, and the ¹gier eagle¹, and the osprey : °and the kite, and the ¹falcon¹ after ¹its¹ kind ; °every raven after ¹its¹ kind ; °and the ¹ostrich¹, and the ¹night hawk¹, and the ¹scamew¹, and the hawk after ¹its¹ kind ; °and the little owl, and the cormorant, and the great owl ; °and the ¹horned owl¹,

¹ Or, ye shall

² Or, to take away

³ Heb. bringeth up.

⁴ Heb. shaphan, the Hyrax Syriacus

or rock-badger.

⁵ Or, great vulture

⁶ Heb. tahmas, of uncertain meaning.

⁷ Or, swan

VERSION OF 1611.—10 unholy ; 12 meat ; 13 the . . sacrifices ; 14 shoulder . . be . . (which are given) ; 15 shoulder . . by . . statute ; 16 which . . (alive) ; 17 holy . . God ; 18 in . . holy place . . indeed . . holy place ; 19 said . . should . . accepted ; 20 he . . content.—XI. 2 beasts ; 4 divide . . (as) . . divideth ; 5 divideth ; 6 he . . divideth . . he ; 7 though . . divide . . be . . yet he . . to ; 8 carcase ; 10 nor . . any . . thing which is . . shall be ; 11 even . . but you ; 12 shall be ; 13 (are they which) . . ossifrage ; 14 vulture . . his ; 15 his ; 16 owl . . cuckow . . his ; 18 swan. = [65]

and the pelican, and the 'vulture';
 19 °and the stork, the 'heron after 'its' kind, and the 'hoopoe', and the bat.
 20 All 'winged creeping things' that 'go' upon all four 'are' an abomination unto you. °Yet these may ye eat of
 * 21 'all winged' creeping 'things' that 'go' upon all four, which have legs above their feet, to leap withal upon the
 22 earth; °even these of them ye may eat; the 'locust after 'its' kind, and the 'bald locust after 'its' kind, and the 'cricket' after 'its' kind, and the
 23 'grasshopper after 'its' kind. °But all 'winged' creeping things, which have four feet, 'are' an abomination unto you.
 24 And 'by' these ye shall 'become' unclean: whosoever toucheth the carcase of them shall be unclean until
 25 the even: °and whosoever beareth 'aught' of the carcase of them shall wash his clothes, and be unclean until the even.
 (26) °Every beast which 'parteth' the hoof, and is not cloven-footed, nor cheweth the cud, 'is' unclean unto you: every one that
 (27) toucheth them shall be unclean. °And whatsoever goeth upon 'its' paws, among all beasts that go on all four, 'they' are unclean unto you: whoso toucheth their carcase shall be unclean
 28 until the even. °And he that beareth the carcase of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean unto you.
 29 'And' these 'are' they which are unclean unto you among the creeping things that creep upon the earth; the weasel, and the mouse, and the 'great
 30) lizard' after 'its' kind, °and the 'gecko', and the 'land-crocodile', and the 'lizard, and the 'sand-lizard', and
 31 the chameleon. °These 'are' they which are unclean to you among all that creep: whosoever doth touch them, when they 'are' dead, shall be
 32) unclean until the even. °And upon whatsoever any of them, when they are dead, doth fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or raiment, or skin, or sack, whatsoever vessel it be, 'wherewith' any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; 'then'

33) shall it be 'clean'. °And every earthen vessel, whereinto any of them falleth, whatsoever is in it shall be unclean,
 (34) and it ye shall break. °All 'food therein' which may be eaten, that on which water cometh, shall be unclean: and all drink that may be drunk in every 'such' vessel shall be unclean.
 (35) °And every thing whereupon 'any part' of their carcase falleth shall be unclean; whether oven, or 'range' for pots, 'it' shall be broken 'in pieces': they are unclean, and shall be unclean
 (36) unto you. °Nevertheless a fountain or 'a' pit wherein is 'a gathering' of water shall be clean: but 'that which toucheth their carcase shall be unclean.
 37 °And if 'aught' of their carcase fall upon any sowing seed which
 (38) is to be sown, it 'is' clean. °But if water be put upon the seed, and 'aught' of their carcase fall thereon, it 'is' unclean unto you.
 39 And if any beast, of which ye may eat, die; he that toucheth the carcase thereof shall be unclean until the
 40 even. °And he that eateth of the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that beareth the carcase of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.
 41 And every creeping thing that creepeth upon the earth 'is' an abomination;
 42 it shall not be eaten. °Whatsoever goeth upon the belly, and whatsoever goeth upon all four, or whatsoever hath 'many' feet, 'even' all creeping things that creep upon the earth, them ye shall not eat; for they are an abomination.
 43 °Ye shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make yourselves unclean with them, that ye
 (44) should be defiled thereby. °For I am the LORD your God: sanctify yourselves therefore, and be ye holy; for I am holy: neither shall ye defile yourselves with any manner of creeping thing that 'moveth' upon the earth.
 45 °For I am the LORD that 'brought' you up out of the land of Egypt, to be your God: ye shall therefore be holy, for I am holy.
 46 This is the law of the 'beast', and

¹ Or, *ibis*

² Four kinds of locusts or grasshoppers, which are not certainly known.

³ Words of uncertain meaning, but probably denoting four kinds of lizards.

⁴ Or, *Isleupani*

⁵ Or, *cistern*

⁶ Or, the whole

VERSION OF 1611. — gier eagle; 19 her . . lapwing; 20 fowls . . creep, going . . shall be; 21 every flying . . thing . . goeth; 22 his . . his . . beetle . . his . . his; 23 other flying . . shall be; 24 for . . be; 26 (The carcases of) . . divideth . . are; 27 his . . (manner of) . . those; 28 also shall be . . tortoise . . his; 30 ferret . . snail . . mole; 31 be; 32 wherein . . so . . cleansed; 34 Of . . meat . . (such); 35 (it be) . . ranges . . they . . down: for; 36 (there) . . plenty; 37 any part . . shall be; 38 (any) . . any part . . shall be; 41 shall be; 42 more . . among; 44 (ye shall) . . (shall) . . creepeth; 45 bringeth; 46 beasts. = [75]

- of the fowl, and of every living creature that moveth in the waters, and of every creature that creepeth upon the earth: °to make a difference between the unclean and the clean, and between the 'living thing' that may be eaten and the 'living thing' that may not be eaten.
- 12 1 And the LORD spake unto Moses, 2 saying, °Speak unto the children of Israel, saying, If a woman 'conceive' seed, and 'bear' a man child, then she shall be unclean seven days; 'as in' the days of the 'impurity of' her 'sickness' shall she be unclean. °And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised. °And she shall continue in the blood of her purifying three and thirty days; she shall touch no hallowed thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled. 5 °But if she bear a maid child, then she shall be unclean two weeks, as in her 'impurity': and she shall continue in the blood of her purifying 6 threescore and six days. °And when the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtledove, for a sin offering, unto the door of the 'tent' of 'meeting', 7 unto the priest: °and he' shall offer it before the LORD, and make atonement for her; and she shall be cleansed from the 'fountain' of her blood. This is the law for her that 'beareth, 8 whether' a male or a female. °And if 'her means suffice' not 'for' a lamb, then she shall 'take' two 'turtledoves', or two young pigeons; the one for 'a' burnt offering, and the other for a sin offering: and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.
- 13 1 And the LORD spake unto Moses 2 and unto Aaron, saying, °When a man shall have in the skin of his flesh a rising, 'or' a scab, or 'a' bright spot, and it 'become' in the skin of his flesh the plague of leprosy, then he shall be brought unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests: 3 and the priest shall look on the

- plague in the skin of the flesh: and 'if' the hair in the plague 'be' turned white, and the 'appearance of' the plague be deeper than the skin of his flesh, it is 'the' plague of leprosy: and the priest shall look on him, and pronounce him unclean. °And if the bright spot be white in the skin of his flesh, and 'the appearance thereof' be not deeper than the skin, and the hair thereof be not turned white, then the priest shall shut up 'him that hath' 5 the plague seven days: °and the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if in his 'eyes' the plague be at a stay, and the plague 'be' not spread in the skin, then the priest shall shut him up seven days more: 6 °and the priest shall look on him again the seventh day: and, behold, if the plague be 'dim', and the plague 'be' not spread in the skin, 'then' the priest shall pronounce him clean: it is a scab: and he shall wash his clothes, 7 and be clean. °But if the scab spread abroad in the skin, after that he hath 'shewn himself to' the priest for his cleansing, he shall 'shew himself to' 8 the priest again: °and the priest 'shall look, and', behold, if the scab 'be spread' in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is leprosy. 9 When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought unto 10 the priest: °and the priest shall 'look', and, behold, if 'there' be 'a' white rising in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick 11 raw flesh in the rising, °it is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean: 'he' shall not shut him up; for 12 he is unclean. °And if 'the' leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of 'him that hath' the plague from his head even to his 'feet, as far as appeareth to' 13 the priest: °then the priest shall 'look': and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce 'him clean that hath' the plague: it is all turned white: he is 14 clean. °But 'whenever' raw flesh appeareth in him, he shall be unclean. 15 °And the priest shall 'look on' the raw flesh, and pronounce him unclean:

¹ Or, separation

VERSION OF 1611. — 47 beast . . beast. — XII. 2 have conceived . . born . . according to . . separation for . . infirmity; 4 (then); 5 separation; 6 tabernacle . . the congregation; 7 who . . (an) . . issue . . hath born; 8 she be . . able to bring . . bring . . turtles . . the . . (an). — XIII. 2 be . . (like); 3 when . . is . . in sight . . a; 4 in sight; 5 sight; 6 somewhat dark . . (but); 7 (much) . . been seen of . . be seen of; 8 see that . . spreadeth . . (a); 10 see him . . the; 11 and; 12 a . . foot, wheresoever . . looketh; 13 consider; 14 when; 15 see . . (to be). = [66]

- the raw flesh is unclean : it is leprosy.
- 16 °Or if the raw flesh turn again, and be changed unto white, then¹ he shall come unto the priest, and the priest shall look on¹ him : and, behold, if the plague be turned into white, then the priest shall pronounce him clean that hath the plague : he is clean.
- 18 °And when¹ the flesh hath¹ in the skin thereof a boil, and if¹ is healed, (19) °and in the place of the boil there is¹ a white rising, or a bright spot, reddish-white, then¹ it shall be shewed (20) to the priest : and the priest shall look, and, behold, if the appearance thereof be lower than the skin, and the hair thereof be turned white, then¹ the priest shall pronounce him unclean : it is the plague of leprosy, (21) hath¹ broken out in¹ the boil. °But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and it be not lower than the skin, but be dim¹, then the priest shall shut him (22) up seven days : and if it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean : it is a (23) plague. °But if the bright spot stay in its¹ place, and be¹ not spread, it is the scar of the boil ; and the priest shall pronounce him clean.
- (24) Or when the flesh hath¹ in the skin thereof a burning by fire, and the quick flesh of the burning become¹ a bright spot, reddish-white, (25) or white ; then the priest shall look upon it : and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and the appearance thereof be deeper than the skin ; it is leprosy, it hath¹ broken out in¹ the burning : and the priest shall pronounce him unclean : it is (26) the plague of leprosy. °But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the skin, but be dim¹ ; then the priest shall shut (27) him up seven days : and the priest shall look upon him the seventh day : if it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean : it is the plague of leprosy.
- (28) °And if the bright spot stay in its¹ place, and be¹ not spread in the skin, but be dim¹ ; it is the rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean : for it is the scar of the burning.
- 29 °And when¹ a man or woman hath a plague upon the head or upon¹ the beard, then the priest shall look on¹ the plague : and, behold, if the appearance thereof be deeper than the skin, and there be in it yellow thin hair, then the priest shall pronounce him unclean : it is a scall, it is leprosy of the head or of the beard.
- (31) °And if the priest look on the plague of the scall, and, behold, the appearance thereof be not deeper than the skin, and there be¹ no black hair in it, then the priest shall shut up him that hath the plague of the scall (32) seven days : and in the seventh day the priest shall look on the plague : and, behold, if the scall be¹ not spread, and there be in it no yellow hair, and the appearance of the scall (33) be not deeper than the skin, then¹ he shall be shaven, but the scall shall he not shave ; and the priest shall shut up him that hath the scall seven (34) days more : and in the seventh day the priest shall look on the scall : and, behold, if the scall be not spread in the skin, and the appearance thereof be not deeper than the skin ; then the priest shall pronounce him clean : and he shall wash his clothes, and (35) be clean. °But if the scall spread abroad¹ in the skin after his cleansing ; then the priest shall look on him : and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for the yellow hair ; he is (37) unclean. °But if in his eyes the scall be at a stay, and black hair be¹ grown up therein ; the scall is healed, he is clean : and the priest shall pronounce him clean.
- 38 °And when¹ a man or a woman hath¹ in the skin of their flesh bright spots, even white bright spots ; then the priest shall look : and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be of a dull white ; it is a tetter, it hath broken out in the skin ; he is clean.
- 40 And if a man's hair be¹ fallen off his head, he is bald ; yet is he clean. °And if his hair be¹ fallen off from the front part of his head, he is forehead bald ; yet is he clean.
- (42) °But if there be in the bald head, or the bald forehead, a reddish-white plague ; it is leprosy breaking out

VERSION OF 1611. — (for) . . (a) ; 17 see ; 18 also, in which, even . . was ; 19 be . . (and somewhat) . . and ; 20 when . . seeth it . . it . . in sight . . a . . of ; 21 (if) . . somewhat dark ; 22 (much) ; 23 his . . a burning ; 24 if there be any . . whereof there is . . hot . . that burneth have . . (somewhat) ; 25 it . . in sight . . (a) . . of . . wherefore ; 26 (other) . . somewhat dark ; 27 (and) . . (be) . . (much) ; 28 his . . (it) . . somewhat dark . . a . . an inflammation ; 29 If ; 30 see . . it . . in sight . . (a) . . (dry) . . even a . . upon ; 31 it . . in sight . . (that) . . is ; 32 in sight ; 34 nor . . in sight ; 35 much ; 37 sight . . that there is ; 38 If . . also . . have ; 39 darkish . . freckled spot that groweth ; 40 the man whose . . is ; 41 he that hath . . toward his face ; 42 And . . sore . . (a) . . sprung up. = [106]

in his bald head, or his bald forehead.
 43) °Then the priest shall look upon 'him': and, behold, if the rising of the 'plague' be reddish-white in his bald head, or in his bald forehead, as the 'appearance of' leprosy in the skin of
 44) the flesh; °he is a leprous man, he is unclean: the priest shall 'surely' pronounce him unclean; his plague is in his head.
 45) And the leper in whom the plague is, his clothes shall be rent, and 'the hair of' his head 'shall go loose', and he shall 'cover' his upper lip, and
 46) shall cry, Unclean, unclean. °All the days wherein the plague 'is' in him he shall be 'unclean': he is unclean: he shall dwell alone; without the camp shall his 'dwelling' be.
 47) 'The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woollen garment, or a linen garment;
 (48) °whether it be in 'warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a
 (49) skin, or in any thing made of skin; °if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, 'or' in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is 'the' plague of leprosy, and shall be shewed unto the priest:
 50) °and the priest shall look upon the plague, and shut up 'that which' hath
 51) the plague seven days: °and he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in 'the' skin, 'whatever service' skin is 'used for'; the plague is a
 52) fretting leprosy; it is unclean. °'And' he shall burn 'the' garment, whether 'the' warp or 'the' woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, wherein the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.
 53) °And if the priest shall look, and, behold, the plague be not spread in the garment, either in the warp, or in the
 54) woof, or in any thing of skin; °then the priest shall command that they wash the thing wherein the plague is, and he shall shut it up seven days
 (55) more: °and the priest shall look, after that the plague is washed: and, behold, if the plague have not changed 'its' colour, and the plague be not spread, it is unclean; thou shalt burn it in the fire: it is 'a' fret, °whether 'the bareness' be within or without.

56) °And if the priest look, and, behold, the plague be 'dim' after the washing 'thereof', then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out
 57) of the warp, or out of the woof: °and if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin, it is 'breaking out': thou shalt burn that wherein the
 58) plague is with fire. °And the garment, either 'the' warp, or 'the' woof, or whatsoever thing of skin it be, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be
 59) clean. °This is the law of the plague of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or 'the' woof, or any thing of 'skin', to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

141) And the LORD spake unto Moses,
 2) saying, °This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: he
 3) shall be brought unto the priest: °and the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be
 4) healed in the leper; °then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two 'living' clean birds, and cedar wood, and scarlet,
 5) and hyssop: °and the priest shall command 'to kill' one of the birds in an earthen vessel over 'running water':
 6) °as for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the 'running
 7) water: °and he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let 'go' the living bird into the open field.
 8) °And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and 'bathe' himself in water, 'and' he 'shall' be clean: and after that he shall come into the camp, 'but' shall 'dwell outside' his tent seven
 9) days. °'And' it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, 'and' he shall 'bathe' his flesh
 10) in water, and he shall be clean. °And

1 See ch. x. 6.

2 Or, 'woven or knitted stuff' (and in vv. 49, &c.)

3 Heb. whether it be bald in the head thereof, or in the forehead thereof.

4 Heb. living.

VERSION OF 1611. — 43 it . . . sore . . . appeareth; 44 utterly; 45 bare . . . put a covering upon; 46 shall be . . . defiled . . . habitation; 48 (the); 49 (and) . . . either . . . a; 50 it that; 51 a . . . or in any work that . . . made of; 52 therefore . . . that; 55 (on) . . . (it) . . . his . . . inward . . . it . . . bare; 56 somewhat dark . . . of it; 57 a spreading plague; 59 skins. — XIV. 4 alive and; 5 that . . . be killed; 7 loose; 8 wash . . . that . . . may . . . and . . . tarry abroad out of; 9 But . . . also . . . wash. = [60]

on the eighth day he shall take two he-lambs without blemish, and one ewe-lamb of the first year without blemish, and three tenth *'parts of an ephah'* of fine flour for a *'meal'* offering, mingled with oil, and one log of oil.

11 *'And the priest that 'cleanseth' him shall 'set' the man that is to be 'cleansed', and those things, before the LORD, at the door of the 'tent' of 'meeting': 'and the priest shall take one 'of the' he-'lambs', and offer him for a 'guilt' offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the LORD: 'and he shall 'kill' the 'he-'lamb in the place where 'they' kill the sin offering and the burnt offering, in the 'place of the sanctuary': for as the sin offering is the priest's, so is the 'guilt' offering: it is*

12 *most holy: 'and the priest shall take of the blood of the 'guilt' offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot: 'and the priest shall take of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand: 'and the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the LORD: 'and of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the 'guilt' offering: 'and the 'rest' of the oil that is in the priest's hand he shall 'put' upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make atonement for him before the LORD.*

13 *'And the priest shall offer the sin offering, and make atonement for him that is to be cleansed 'because of' his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering: 'and the priest shall offer the burnt offering and the 'meal' offering upon the altar: and the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.*

14 *And if he be poor, and cannot get so much, then he shall take one 'he-'lamb for a 'guilt' offering to be waved, to make atonement for him, and one tenth 'part of an ephah' of fine flour mingled with oil for a 'meal' offering, and a log of oil; 'and two turtledoves,*

or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.

23 *'And on the eighth day he shall bring them for his cleansing unto the priest, unto the door of the 'tent' of 'meeting', before the LORD. 'And the priest shall take the lamb of the 'guilt' offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD: 'and he shall kill the lamb of the 'guilt' offering, and the priest shall take of the blood of the 'guilt' offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot: 'and the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand: 'and the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the LORD: 'and the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the 'guilt' offering: 'and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make atonement for him before the LORD. 'And he shall offer one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he 'is able to' get; 'even such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the 'meal' offering: and the priest shall make atonement for him that is to be cleansed before the LORD. 'This is the law of him in whom is the plague of leprosy, 'who' is not able to get *that which pertaineth* to his cleansing.*

33 *And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying, 'When ye be come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession; 'then' he that 'owneth' the house shall come and tell the priest, saying, 'There' seemeth to me 'to be' as it were a plague in the house: 'and' the priest shall command that they empty the house, before the priest go 'in' to see the plague, that all that is in the house*

VERSION OF 1611. — 10 deals . . meat; 11 maketh . . clean . . present . . made clean . . tabernacle . . the congregation; 12 lamb . . trespass; 13 slay . . he shall . . holy place . . trespass; 14 (some) . . trespass; 15 (some); 17 trespass; 18 remnant . . pour . . (an); 19 (an) . . from; 20 meat . . (an); 21 trespass . . (an) . . deal . . meat; 23 tabernacle . . the congregation; 24 trespass; 25 trespass . . (some) . . trespass; 28 trespass; 29 (an); 30 (the) . . can; 31 meat . . (an); 32 whose hand; 35 and . . oweth . . It . . there is; 36 then . . into it. = [56]

be not made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house: 37 °and he shall look on the plague, and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow strakes, greenish or reddish, and the appearance thereof be lower than the wall; 38 °then the priest shall go out of the house to the door of the house, and 39 shut up the house seven days: °and the priest shall come again the seventh day, and shall look: and, behold, if the plague be spread in the walls of (40) the house; °then the priest shall command that they take 'out' the stones in which the plague is, and cast them into an unclean place without the city: 41 °and he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the 'mortar' that they scrape off without the city into an unclean place: °and they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster 43 the house. °And if the plague come again, and break out in the house, after that he hath taken 'out' the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plastered; 44 °then the priest shall come 'in' and look, and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean. 45 °And he shall break down the house, the stones of it, and the timber thereof, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of 46 the city into an unclean place. °Moreover he that goeth into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even. °And he that lieth in the house shall wash his clothes: and he that eateth in the house shall wash his clothes. °And (48) if the priest shall come in, and look, and, behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plastered; then the priest shall pronounce the house clean, because the 49 plague is healed. °And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop: (50) °and he shall kill one of the birds in an earthen vessel over 'running water: 51 °and he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the 'running water, and sprinkle the house seven

52 times: °and he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the 'running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the (53) scarlet: °but he shall let go the living bird out of the city into the open 'field: so shall he! make atonement for the house: and it shall be clean.

54 This is the law for all manner of plague of leprosy, and 'for a' scall; 55 °and for the leprosy of a garment, 56 and 'for' a house; °and for a rising, and for a scab, and for a bright spot: 57 °to teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.

151 And the LORD spake unto Moses 2 and to Aaron, saying, °Speak unto the children of Israel, and say unto them, When any man hath 'an' issue out of his flesh, because of his issue 3 he is unclean. °And this shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is 4) his uncleanness. °Every bed whereon he that hath the issue lieth 'shall be' unclean: and every thing whereon he 5 sitteth shall be unclean. °And whosoever toucheth his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even. 6) °And he that sitteth on any thing whereon he that hath the issue sat shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the 7 even. °And he that toucheth the flesh of him that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even. 8 °And if he that hath the issue spit upon him that is clean; then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even. 9) °And what 'saddle soever he that hath the issue rideth upon shall be (10) unclean. °And whosoever toucheth any thing that was under him shall be unclean until the even: and he that beareth those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, 11) and be unclean until the even. °And whomsoever he that hath the issue toucheth, 'without having' rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, 12) and be unclean until the even. °And the 'earthen' vessel, which he that

¹ Heb. *living*.

² Or, *carriage*!

VERSION OF 1611. — 37 which in sight are: 40 away . . (they shall); 41 dust; 43 away; 48 (*upon it*); 50 (the); 53 fields, and . . (an); 55 of. — XV. 2 a running; 4 is; 10 (*any of*); 11 and hath not; 12 of earth. = [26]

hath the issue toucheth, shall be broken: and every vessel of wood
 13 shall be rinsed in water. °And when he that hath an issue is cleansed of his issue, then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes; and he shall bathe his flesh in running water, and shall be clean. °And on the eighth day he shall take to him two turtle-doves, or two young pigeons, and come before the LORD unto the door of the 'tent' of 'meeting', and give
 (15) them unto the priest: °and the priest shall offer them, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for him before the LORD for his issue.
 16 And if any man's seed of copulation go out from him, then he shall 'bathe' all his flesh in water, and be unclean
 17 until the even. °And every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.
 18 °The woman also with whom 'a' man shall lie with seed of copulation, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the even.
 19 And if a woman have an issue, and her issue in her flesh be blood, she shall be 'in' her 'impurity' seven days: and whosoever toucheth her shall be unclean until the even. °And every thing that she lieth upon in her 'impurity' shall be unclean: every thing also that she sitteth upon shall be unclean. °And whosoever toucheth her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean
 22 until the even. °And whosoever toucheth any thing that she 'sitteth' upon shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until
 23 the even. °And if it be on 'the' bed, or on any thing whereon she sitteth, when he toucheth it, he shall be unclean until the even. °And if any man lie with her, and her 'impurity' be upon him, he shall be unclean seven days; and 'every' bed whereon he lieth shall be unclean.
 25 And if a woman have an issue of her blood many days 'not in' the time of her 'impurity', or if 'she' have an issue beyond the time of her 'impurity'; all the days of the issue of her uncleanness 'she' shall be as

'in' the days of her 'impurity': she
 26 'is' unclean. °Every bed whereon she lieth all the days of her issue shall be unto her as the bed of her 'impurity': and 'every thing whereon' she sitteth shall be unclean, as the uncleanness of her 'impurity'. °And whosoever toucheth those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even. °But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.
 29 °And on the eighth day she shall take unto her two 'turtledoves', or two young pigeons, and bring them unto the priest, to the door of the 'tent' of 'meeting'. °And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for her before the LORD for the issue of her uncleanness.
 31 Thus shall ye separate the children of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my tabernacle that is 'in' the midst of them.
 32 This is the law of him that hath an issue, and of him whose seed 'of copulation' goeth from him, 'so that he' is unclean thereby; °and of her that is sick 'with' her 'impurity', and of him that hath an issue, of the man, and of the woman, and of him that lieth with her 'that' is unclean.
 161 And the LORD spake unto Moses, after the death of the two sons of Aaron, when they 'drew near' before
 2 the LORD, and died; °and the LORD said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy place within the veil, before the mercy-seat which is upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon the
 3 mercy-seat. °'Herewith' shall Aaron come into the holy place: with a young bullock for a sin offering, and
 (4) a ram for a burnt offering. °He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with 'the' linen girdle, and with the linen 'mitre' shall he be attired: 'they' are 'the' holy garments; °and he shall 'bathe' his flesh in water, and put them on.

¹ Heb. *living*.² Or, *separation*.³ Or, *urbani*.

VERSION OF 1611. — 14 tabernacle . . the congregation; 15 (an); 16 wash; 19 put apart; 20 separation; 22 sat; 23 *her*; 24 (at all) . . flowers . . all the; 25 out of . . separation . . it run . . separation . . separation . . shall be; 26 separation . . whatsoever . . upon . . separation; 29 turtles . . tabernacle . . the congregation; 30 (an); 31 among; 32 and . . defiled therewith; 33 of . . flowers . . which. — XVI. 1 offered; 3 Thus; 4 a . . these . . therefore . . wash . . (so). = [47]

5 °And he shall take of the congregation of the children of Israel two ^{the} goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering. °And Aaron shall present the bullock of the sin offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house. °And he shall take the two goats, and ^{set} them before the LORD at the door of the ^{tent} of ^{meeting}. * 8 °And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the LORD, and the other lot for ^{Azazel}. °And Aaron shall present the goat upon which the lot fell ^{for} the LORD, and offer him for a sin offering. °But the goat, on which the lot fell ^{for} Azazel, shall be ^{set} alive before the LORD, to make atonement ^{for} him, to ^{send} him ^{away} ^{for} Azazel into the wilderness. °And Aaron shall present the bullock of the sin offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which is for himself: °and he shall take a censer full of coals of fire from off the altar before the LORD, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil: °and he shall put the incense upon the fire before the LORD, that the cloud of the incense may cover the mercy-seat that is upon the testimony, that he die not: °and he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the mercy-seat ^{on} the east; and before the mercy-seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times. 15 °Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood within the veil, and do with ^{this} blood as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy-seat, and before the (16) mercy-seat: °and he shall make atonement for the holy place, because of the ^{uncleanness} of the children of Israel, and because of their transgressions, ^{even} all their sins: and so shall he do for the ^{tent} of ^{meeting}, that ^{dwelleth} with them in the (17) midst of their ^{uncleanness}. °And there shall be no man in the ^{tent} of ^{meeting} when he goeth in to make atonement in the holy place, until he

come out, and have made atonement for himself, and for his household, and for all the ^{assembly} of Israel. (18) °And he shall go out upon the altar that is before the LORD, and make atonement for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round about. °And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the ^{uncleanness} of the children of Israel. °And when he hath made an end of ^{atonement} for the holy place, and the ^{tent} of ^{meeting}, and the altar, he shall present the live goat: °and Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions, ^{even} all their sins; °and he shall put them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of a man ^{that} is in readiness into the wilderness: °and the goat shall bear upon him all their iniquities unto a ^{solitary} land: and he shall let go the goat in the wilderness. °And Aaron shall come into the ^{tent} of ^{meeting}, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there: °and he shall bathe his flesh ⁱⁿ water in a ^{holy} place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering and the burnt offering of the people, and make atonement for himself and for the people. °And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar. 26 °And he that ^{let} go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward (27) he shall come into the camp. °And the bullock ^{of} the sin offering, and the goat ^{of} the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be carried forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung. °And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp. (29) And ^{this} shall be a statute for ever

1 Or, ^{dismissal}2 Or, ^{lower}3 Or, ^{appointed}

VERSION OF 1611. — 5 kids of the; 6 offer *his* . . (an); 7 present . . tabernacle . . the congregation; 8 the scapegoat; 9 bring . . LORD'S; 10 to be the scapegoat . . presented . . (an) . . with . . (and) . . let . . go . . a scapegoat; 11 bring . . (an); 12 (burning); 14 eastward; 15 that; 16 (an) . . uncleanness . . in . . tabernacle . . the congregation . . remaineth among . . uncleanness; 17 tabernacle . . the congregation . . (an) . . (an) . . congregation; 18 (an); 19 uncleanness; 20 reconciling . . tabernacle . . the congregation . . bring; 21 in . . putting . . fit; 22 not inhabited; 23 tabernacle . . the congregation; 24 wash . . with . . the . . (an); 26 let . . the scapegoat; 27 for . . for . . one carry; 29 *this* . . [=73]

unto you: in the seventh month, on the tenth day of the month, ye shall afflict your souls, and 'shall' do no manner of work, 'the homeborn', or 'the' stranger that sojourneth among you: °for on 'this' day shall atonement 'be made' for you, to cleanse you; from all your sins 'shall' ye be clean before the LORD. °It 'is' a sabbath of 'solemn' rest unto you, and ye shall afflict your souls; 'it is' a statute for ever. °And the priest, 'who' shall 'be anointed' and 'who' shall 'be consecrated' to 'be priest' in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen 'garments', even the holy garments: (33) and he shall make atonement for the holy sanctuary, and he shall make atonement for the 'tent' of 'meeting' and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the 'assembly'. °And this shall be an everlasting statute unto you, to make atonement for the children of Israel 'because of' all their sins once 'in the' year. And he did as the LORD commanded Moses.

17 1 And the LORD spake unto Moses, 2 saying, °Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them; This is the thing which the LORD hath commanded, saying, °What man soever there be of the house of Israel, that killeth an ox, or lamb, or goat, in the camp, or that killeth it 'without' the 4 camp, °and 'hath' not 'brought' it unto the door of the 'tent' of 'meeting', to offer 'it as' an 'oblation' unto the LORD before the tabernacle of the LORD: blood shall be imputed unto that man; he hath shed blood; and that man shall be cut off from among 5 his people: °to the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they 'sacrifice' in the open field, even that they may bring them unto the LORD, unto the door of the 'tent' of 'meeting', unto the priest, and 'sacrifice' them for 'sacrifices of' peace offerings unto the 6 LORD. °And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the LORD at the door of the 'tent' of 'meeting', and

burn the fat for a sweet savour unto 7 the LORD. °And they shall no more 'sacrifice' their sacrifices unto 'the' 'he-goats', after whom they 'go' a whoring. This shall be a statute for ever unto them throughout their generations.

8 And thou shalt say unto them, Whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers 'that' sojourn among 'them', that offereth a burnt offering or sacrifice, °and bringeth it not unto the door of the 'tent' of 'meeting', to 'sacrifice' it unto the LORD; even that man shall be cut off from his people.

(10) And whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers that sojourn among 'them', that eateth any manner of blood; I will set my face against that soul that eateth blood, and will cut him off from among (11) his people. °For the 'life' of the flesh is in the blood: and I have given it to you upon the altar to make atonement for your souls: for it is the blood that maketh atonement 'by reason of' the 'life'. °Therefore I said unto the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourneth among you eat blood.

(13) And whatsoever man there be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn among 'them', which 'taketh in hunting' any beast or fowl that may be eaten; he shall pour out the blood thereof, and cover it with 14 dust. °For 'as to' the life of all flesh, the blood 'thereof' is 'all one' with the life thereof: therefore I said unto the children of Israel, Ye shall eat the blood of no manner of flesh: for the life of all flesh is the blood thereof: whosoever eateth it shall be cut 15 off. °And every soul that eateth 'that which' 'dieth' of itself, or that which 'is' torn 'of' beasts, whether 'he' be 'homeborn' or a stranger, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the 16 even: then shall he be clean. °But if he wash them not, nor bathe his flesh, then he shall bear his iniquity.

18 1 And the LORD spake unto Moses, 2 saying, °Speak unto the children of

1 Or, *Isatyrst*2 Heb. *soul*.3 Heb. *a carcase*.

VERSION OF 1611. — (that) . . at all, whether it be one of your own country . . a; 30 that . . the priest make an . . that . . may; 31 shall be . . by; 32 whom he . . anoint . . whom he . . consecrate . . minister in the priest's office . . clothes; 33 (an) . . (an) . . tabernacle . . the congregation . . (an) . . congregation; 34 (an) . . for . . a. — XVII. 3 out of; 4 bringeth . . tabernacle . . the congregation . . offering; 5 offer . . tabernacle . . the congregation . . offer; 6 tabernacle . . the congregation; 7 offer . . devils . . have gone; 8 which . . you; 9 tabernacle . . the congregation . . offer . . (among); 10 you . . (even); 11 (an) . . (an) . . for . . soul; 13 you . . hunteth and catcheth . . (even); 14 it is . . of it . . for; 15 died . . was . . with . . it . . one of your own country . . (both). = [96]

Israel, and say unto them, I am the
 3 LORD your God. °After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwelt, shall ye not do: and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do: neither shall
 4 ye walk in their 'statutes'. °My judgements shall ye do, and 'my statutes shall ye keep, to walk therein: I am the LORD your God. °Ye shall therefore keep my statutes, and my judgements: which if a man do, he shall live 'in them: I am the LORD.
 6 None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover *their* nakedness: I am the
 7 LORD. °The nakedness of thy father, 'even' the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she is thy mother; thou shalt not uncover her
 8 nakedness. °The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover:
 (9) it is thy father's nakedness. °The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or 'the' daughter of thy mother, whether born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover. °The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, even their nakedness thou shalt not uncover: for theirs is
 11 thine own nakedness. °The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her
 12 nakedness. °Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kinswoman.
 13 °Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is
 14 thy mother's near kinswoman. °Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine
 15 aunt. °Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: she is thy son's wife; thou shalt not
 16 uncover her nakedness. °Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's
 (17) nakedness. °Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter; thou shalt 'not' take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; they are near kinswomen: it is 'wick-

* 18) edness. °And thou shalt 'not' take

a 'woman' to her sister, to 'be a rival to' her, to uncover her nakedness, 'beside' the other in her life time.
 19 °And thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is 'impure by' her uncleanness. °And thou shalt not lie carnally with thy neighbour's wife, to
 21 defile thyself with her. °And thou shalt not 'give' any of thy seed 'to make them' pass through *the fire* to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.
 22 °Thou shalt not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.
 23 °And thou shalt 'not' lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast, to lie down thereto: it is confusion.
 24 Defile not 'ye' yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out
 (25) 'from' before you: and the land is defiled: therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land
 26 vomiteth out her inhabitants. °Ye therefore shall keep my statutes and my judgements, and shall not 'do' any of these abominations; neither 'the homeborn', nor 'the' stranger that
 27 sojourneth among you: (for all these abominations have the men of the land done, which were before you, and
 28 the land is defiled;) °that the land 'vomit' not you out also, when ye defile it, as it 'vomited' out the
 29 'nation' that 'was' before you. °For whosoever shall 'do' any of these abominations, even the souls that 'do' them shall be cut off from among their
 (30) people. °Therefore shall ye keep 'my charge', that ye 'do' not any of these abominable customs, which were 'done' before you, and that ye defile not yourselves therein: I am the LORD your God.

191 And the LORD spake unto Moses,
 2 saying, °Speak unto all the congregation of the children of Israel, and say unto them, Ye shall be holy: for
 3 I the LORD your God am holy. °Ye shall fear every man his mother, and his father, and 'ye shall' keep my sabbaths: I am the LORD your God.
 4 °Turn ye not unto 'idols, nor make to yourselves molten gods: I am the

¹ Or, *lbyl*

² Or, *lewormityl*

³ Or, *separated* for

⁴ Or, *to set them apart to Molech*

⁵ Heb. *things of naught*. See Jer.

xiv. 14.

VERSION OF 1611. — XVIII. 3 ordinances; 4 mine ordinances; 7 or; 8 (*she be*); 17 neither . . . (*for*) . . . (her); 18 Neither . . . wife . . . vex . . . besides; 19 Also . . . put apart for; 20 Moreover; 21 let; 23 Neither; 24 you; 25 (*itself*); 26 commit . . . any of your own nation . . . any; 28 spue . . . spued . . . nations . . . were; 29 commit . . . commit; 30 mine ordinance . . . commit . . . (*one*) . . . committed. = [40]

5 LORD your God. °And 'when¹ ye offer a sacrifice of peace offerings unto the LORD, ye shall offer it 'that
6 ye may be accepted¹. °It shall be eaten the same day ye offer it, and on the morrow: and if aught remain until the third day, it shall be burnt
7 'with¹ fire. °And if it be eaten at all on the third day, it is 'an abomina-
(8) tion¹; it shall not be accepted: °but¹ every one that eateth it shall bear his iniquity, because he hath profaned the 'holy¹ thing of the LORD: and that soul shall be cut off from his people.
9 And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the 'gleaning¹ of thy harvest.
10 °And thou shalt not glean thy vineyard, neither shalt thou gather 'the fallen fruit¹ of thy vineyard; thou shalt leave them for the poor and 'for the¹ stranger: I am the LORD your
11 God. °Ye shall not steal; neither 'shall ye¹ deal falsely, 'nor¹ lie one to
12 another. °And ye shall not swear by my name falsely, 'so that¹ thou profane the name of thy God: I am the
13 LORD. °Thou shalt not 'oppress¹ thy neighbour, 'nor¹ rob him: the wages of 'a¹ hired 'servant¹ shall not abide with thee all night until the morning.
14 °Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumblingblock before the blind, but 'thou¹ shalt fear thy God: I am the LORD.
15 °Ye shall do no unrighteousness in judgement: thou shalt not respect the person of the poor, nor honour the person of the mighty: but in righteousness shalt
16 thou judge thy neighbour. °Thou shalt not go up and down as a tale-bearer among thy people: neither shalt thou stand against the blood of
17 thy neighbour: I am the LORD. °Thou shalt not hate thy brother in thine heart: thou shalt 'surely¹ rebuke thy neighbour, and not 'bear¹ sin 'be-
18 cause of¹ him. °Thou shalt not 'take vengeance¹, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as
19 thyself: I am the LORD. °Ye shall keep my statutes. Thou shalt not let thy cattle gender with a diverse kind: thou shalt not sow thy field

with 'two kinds of¹ seed: neither shall 'there¹ come upon thee a garment of 'two kinds of stuff¹ mingled 'together¹.
20 °And whosoever lieth carnally with a woman, that is a bondmaid, betrothed to 'an¹ husband, and not at all re-deemed, nor freedom given her; 'they¹ shall be 'punished¹; they shall not be put to death, because she was
21 not free. °And he shall bring his 'guilt¹ offering unto the LORD, unto the door of the 'tent¹ of 'meeting¹,
(22) even a ram for a 'guilt¹ offering. °And the priest shall make atonement for him with the ram of the 'guilt¹ offering before the LORD for his sin which he hath 'sinned¹; and 'he¹ shall be forgiven 'for his¹ sin which he hath
(23) 'sinned¹. °And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as 'their uncircumcision¹: three years shall 'they¹ be as uncircumcised unto you;
(24) it shall not be eaten. °But in the fourth year all the fruit thereof shall be holy, 'for giving¹ praise 'unto¹ the
25 LORD. °And in the fifth year shall ye eat of the fruit thereof, that it may yield unto you the increase thereof:
26 I am the LORD your God. °Ye shall not eat any thing with the blood: neither shall ye use 'enchantments¹,
27 nor 'practise augury¹. °Ye shall not round the corners of your heads, neither shalt thou mar the corners of
28 thy beard. °Ye shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: I am
29 the LORD. °'Profane¹ not thy daughter, to 'make¹ her a 'harlot¹; lest the land fall to whoredom, and the land
30 become full of 'wickedness. °Ye shall keep my sabbaths, and reverence my
31 sanctuary: I am the LORD. °'Turn ye¹ not 'unto¹ them that have familiar spirits, 'nor unto the¹ wizards; 'seek them not out¹, to be defiled by them:
32 I am the LORD your God. °Thou shalt rise up before the hoary head, and honour the face of the old man, and 'thou shalt¹ fear thy God: I am
33 the LORD. °And if a stranger sojourn with thee in your land, ye shall not
(34) 'do¹ him 'wrong¹. °The stranger that 'sojourneth¹ with you shall be unto you as 'the homeborn among¹ you,

¹ Heb. *there shall be inquisition.*

² Or, *enormity*

VERSION OF 1611. — XIX. 5 if .. at your own will; 6 in the; 7 abominable; 8 Therefore .. hallowed .. (among); 9 gleanings: 10 every grape; 11 neither; 12 neither shalt; 13 defraud .. neither .. him that is; 17 in any wise .. suffer .. upon; 18 avenge; 19 mingled .. linen and woolen; 20 a .. she .. scourged; 21 trespass .. tabernacle .. the congregation .. trespass; 22 (an) .. trespass .. done .. the .. done .. him; 23 uncircumcised .. it .. (of); 24 to .. (withal); 26 enchantment .. observe times; 28 Do .. prostitute .. cause .. to be .. whore; 31 Regard .. neither seek after; 33 vex; 34 (But) .. dwelleth .. one born amongst. = [70]

and thou shalt love him as thyself; for ye were strangers in the land of Egypt: I am the LORD your God.

35 °Ye shall do no unrighteousness in judgement, in meteyard, in weight, 36 or in measure. °Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall ye have: I am the LORD your God, which brought you out of the 37 land of Egypt. °And ye shall observe all my statutes, and all my judgements, and do them: I am the LORD.

201 And the LORD spake unto Moses, 2 saying, °Moreover, thou shalt say to the children of Israel, Whosoever he be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn in Israel, that giveth of his seed unto Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with 3 stones. °I °also will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he hath given of his seed unto Molech, to defile my sanctuary, and to profane 4 my holy name. °And if the people of the land do any ways hide their eyes from °that man, when he giveth of his seed unto Molech, and °put him 5 not °to death: °then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all that go a whoring after him, to commit whoredom with Molech, from 6 among their people. °And the soul that turneth unto them that have familiar spirits, and unto the wizards, to go a whoring after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his 7 people. °Sanctify yourselves therefore, and be ye holy: for I am the 8 LORD your God. °And ye shall keep my statutes, and do them: I am the 9 LORD which sanctify you. °For every one that curseth his father or his mother shall surely be put to death: he hath cursed his father or his mother; his blood shall be upon him.

10 °And the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to 11 death. °And the man that lieth with his father's wife hath uncovered his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their 12 blood shall be upon them. °And if

a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they have wrought confusion; their blood shall be upon them.

13 °And if a man lie with mankind, as with °womankind, both of them have committed abomination: they shall surely be put to death; their blood 14 shall be upon them. °And if a man take a wife and her mother, it is °wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; I am there be no wickedness among you.

15 °And if a man lie with a beast, he shall surely be put to death: and ye 16 shall slay the beast. °And if a woman approach unto any beast, and lie down thereto, thou shalt kill the woman, and the beast: they shall surely be put to death; their blood shall be 17 upon them. °And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a °shameful thing; and they shall be cut off in the sight of °the children of °their people: he hath uncovered his sister's nakedness; he 18 shall bear his iniquity. °And if a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he hath °made naked her fountain, and she hath uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among 19 their people. °And thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister, nor of thy father's sister: for he °hath made naked his near kin: 20 they shall bear their iniquity. °And if a man shall lie with his uncle's wife, he hath uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; 21 they shall die childless. °And if a man shall take his brother's wife, it is °impurity: he hath uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

22 Ye shall therefore keep all my statutes, and all my judgements, and do them: that the land, whither I bring you to dwell therein, °vomit 23 you not out. °And ye shall not walk in the °customs of the nation, which I cast out before you: for they °did all these things, and therefore I abhorred them. °But I have said unto you, Ye shall inherit their land, and I will give it unto you to possess it, a land °flowing with milk and honey:

1 Or, *lenormity*

VERSION OF 1611.—37 Therefore. —XX. 2 Again . . (any); 3 And; 4 the . . kill; 6 after such as . . after; 13 also . . (he lieth) . . a woman . . (an); 17 wicked; 18 discovered; 19 uncovereth; 21 an unclean thing; 22 spue; 23 manners . . committed; 24 that floweth. = [27]

- I am the LORD your God, which have separated you from ¹the people^s. ²⁵Ye shall therefore ¹separate^d between ¹the¹ clean ¹beast¹ and ¹the¹ unclean, and between ¹the¹ unclean ¹fowl¹ and ¹the¹ clean: and ye shall not make your souls abominable by beast, or by fowl, or by any thing ¹wherewith¹ the ground ¹teemeth¹, which I have separated from you as unclean. ²⁶And ye shall be holy unto me: for I the LORD am holy, and have ¹separated^d you from ¹the people^s, that ye should be mine.
- ²⁷ A man also or ¹a¹ woman that hath a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shall be upon them.
- ²¹ And the LORD said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them, There shall none ¹defile himself¹ for the ²dead among his people; ¹except^d for his kin, that is near unto him, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for ³his brother; ¹and for his sister a virgin, that is ¹near¹ unto him, which hath had no husband, for her may he ⁴defile himself¹. ¹He shall not defile himself, ²being a chief man among ⁵his people, to profane himself. ¹They shall not make baldness upon their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any ⁶cuttings in their flesh. ¹They shall be holy unto their God, and not profane the name of their God: for the offerings of the LORD made by fire, the bread of their God, they do offer: ⁷therefore they shall be holy. ¹They shall not take a ¹woman¹ that is a ¹harlot¹, or ²profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy unto his ⁸God. ¹Thou shalt sanctify him therefore; for he offereth the bread of thy God: he shall be holy unto thee: for I the LORD, which sanctify you, am ⁹holy. ¹And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the ¹harlot¹, she profaneth her father: she shall be burnt with fire.
- ¹⁰ And he that is the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil ¹is¹ poured, and ⁴that is
- consecrated to put on the garments, shall not ¹let the hair off¹ his head ¹go loose¹, nor rend his clothes; ¹neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his ¹²mother; ¹neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the ¹crown of the anointing oil of his God is upon ¹³him: I am the LORD. ¹And he shall ¹⁴take a wife in her virginity. ¹A widow, or ¹one¹ divorced, or ¹a¹ ¹profane woman, ¹an¹ harlot, these shall he not take: but a virgin of his own ¹⁵people shall he take to wife. ¹And¹ he shall ¹not¹ profane his seed among his people: for I ¹am¹ the LORD ¹which¹ sanctify him.
- ¹⁶ And the LORD spake unto Moses, ¹⁷saying, ¹Speak unto Aaron, saying, Whosoever he be of thy seed ¹throughout¹ their generations that hath ¹a¹ blemish, let him not approach to offer ¹⁸the bread of his God. ¹For whatsoever man he be that hath a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that hath a ¹flat nose, ¹⁹or any thing superfluous, ¹or a man that is brokenfooted, or brokenhanded, ²⁰or crookbackt, or a dwarf, or that hath a blemish in his eye, or ¹is¹ scurvy, or scabbed, or hath his stones ²¹broken; ¹no man of the seed of Aaron the priest, that hath a blemish, shall come nigh to offer the offerings of the LORD made by fire: he hath a blemish; he shall not come nigh to ²²offer the bread of his God. ¹He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy. ²³Only he shall not go in unto the veil, nor come nigh unto the altar, because he hath a blemish; that he profane not my sanctuaries: for I ¹am¹ the LORD ²⁴which¹ sanctify them. ¹Sol¹ Moses ¹spake¹ unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel.
- ²² And the LORD spake unto Moses, ²saying, ¹Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, which they hallow unto me, and that they profane not my holy ³name: I am the LORD. ¹Say unto them, Whosoever he be of all your seed ¹throughout¹ your generations, that ¹approacheth¹ unto the holy

¹ Heb. *creepeth*.² Or, *as a husband* The Sept. has, *on a sudden*.³ Or, *polluted*.⁴ Heb. *whose hand is filled*.⁵ Or, *consecration*.⁶ Or, *is it*.

VERSION OF 1611. — other people; ²⁵ put difference .. beasts .. fowls .. manner of living .. that creepeth on; ²⁶ severed .. other people. — **XXI.** 1 be defiled; 2 but .. (*that is*); 3 nigh .. be defiled; ⁴ (*But*); ⁸ (*and*); ⁷ wife .. whore; ⁹ whore; ¹⁰ was .. uncover; ¹⁴ a .. or a; ¹⁵ Neither .. do; ¹⁷ in .. any; ²⁰ be; ²³ do; ²⁴ And .. told it. — **XXII.** 2 (*in those things*); 3 among .. goeth. = [47]

things, which the children of Israel hallow unto the LORD, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from 'before me': I am the LORD. °What man soever of the seed of Aaron is a leper, or hath 'an' issue: he shall not eat of the holy things, until he be clean. And whoso toucheth 'any thing that is unclean by the dead, or a man whose seed goeth from him; or whosoever toucheth any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, what-soever uncleanness he hath; °the soul which 'toucheth' any such shall be unclean until 'the' even, and shall not eat of the holy things, unless he 7) 'bathe' his flesh 'in' water. °And when the sun is down, he shall be clean; and afterward 'he' shall eat of the holy things, because it is his 8) 'bread'. °That which dieth of itself, or is torn 'of' beasts, he shall not eat to defile himself therewith: I am the LORD. °They shall therefore keep 'my charge', lest they bear sin for it, and die 'therein', if they profane it: I 'am' the LORD 'which' sanctify them. 10) °There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest's, or 'an' hired servant, shall not eat of the holy thing. °But if 'a' priest buy any soul, 'the purchase of' his money, he shall eat of it; and 'such as are' born in his house, they shall eat of his 12) 'bread'. °And if 'a' priest's daughter be married unto a stranger, she 'shall' not eat of 'the heaven' offering 13) of the holy things. °But if 'a' priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's 'bread': but there shall no stranger eat thereof. 14) °And if a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part thereof unto it, and shall give unto the priest the holy thing. 15) °And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer unto the LORD; °and so cause' them to bear the iniquity 'that bringeth guilt', when they eat their holy things: for I 'am' the LORD 'which' sanctify them. 17) And the LORD spake unto Moses, 18) saying, °Speak unto Aaron, and to

his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them, 'Whosoever' he be of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that 'offereth' his oblation, 'whether it be any of their' vows, 'or any of their' freewill offerings, which they offer unto the LORD for a burnt offering; °that ye may be accepted', ye shall offer a male without blemish, of the beeves, of the 20) sheep, or of the goats. °But whatsoever hath a blemish, that shall ye not offer: for it shall not be acceptable 21) for you. °And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the LORD to 'accomplish' 'a' vow, or 'for' a freewill offering, 'of the herd' or 'of the flock', it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish 22) therein. °Blind, or broken, or maimed, or having 'a' wen, or scurvy, or scabbed, ye shall not offer these unto the LORD, nor make an offering by fire of them 23) upon the altar unto the LORD. °Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer for a freewill offering; but for a vow it 24) shall not be accepted. °That which 'hath its stones' bruised, or crushed, or broken, or cut, ye shall not offer unto the LORD; neither shall 'ye' 'do 25) thus' in your land. °Neither from 'the' hand 'of' a 'foreigner' shall ye offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, 'there is a blemish' in them: they shall not be accepted for you. 26) And the LORD spake unto Moses, 27) saying, °When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for 'the oblation of an offering' made by fire 28) unto the LORD. °And whether it be cow or ewe, ye shall not kill it and her 29) young both in one day. °And when ye 'sacrifice' a sacrifice of thanksgiving unto the LORD, 'ye shall sacrifice' 30) it 'that ye may be accepted'. °On the same day it shall be eaten; ye shall leave none of it until the 'morning': 31) I am the LORD. °Therefore shall ye keep my commandments, and do 32) them: I am the LORD. °And 'ye shall' 'not' profane my holy name; but I will be hallowed among the

1 Or, any lone!

2 Or, 'make' a 'special' vow

3 Or, 'sore'

4 Or, 'sacrifice' them!

VERSION OF 1611. — my presence; 4 a running; 6 hath touched . . wash . . with; 7 food; 8 with; 9 mine ordinance . . therefore . . do; 10 a; 11 the . . with . . he that is . . meat; 12 the . . also . . may . . an; 13 the . . meat; 14 (it) . . (with); 16 or suffer . . of trespass . . do; 18 Whatsoever . . will offer . . for all his . . and for all his . . (will); 19 at your own will; 21 hit . . in beeves . . sheep; 24 is . . you make any offering thereof; 25 stranger's . . and blemishes be; 27 an offering; 29 will offer . . offer . . at your own will; 30 (up) . . morrow; 32 Neither. = [75]

children of Israel: I am the LORD
33 which hallow you, ^othat brought you
out of the land of Egypt, to be your
God: I am the LORD.

23¹ And the LORD spake unto Moses,
(2 saying, ^oSpeak unto the children of
Israel, and say unto them, The ¹'set'
feasts of the LORD, which ye shall
proclaim to be holy convocations,
(3 even these are my ¹'set' feasts. ^oSix
days shall work be done: but ¹'on'
the seventh day is ¹'a' sabbath of
¹'solemn' rest, ¹'an' holy convocation;
ye shall do no ¹'manner of' work: it is
¹'a' sabbath ¹'unto' the LORD in all your
dwellings.

4 These are the ¹'set' feasts of the
LORD, even holy convocations, which
ye shall proclaim in their ¹'appointed
(5) season'. ^oIn the first month, ¹'on the'
fourteenth day of the ¹'month' ²'at even',
6 is the LORD's passover. ^oAnd on the
fifteenth day of the same month is
the feast of unleavened bread unto
the LORD: seven days ye ¹'shall' eat
(7) unleavened bread. ^oIn the first day
ye shall have ¹'an' holy convocation:
(8) ye shall do no ¹'servile work'. ^oBut ye
shall offer an offering made by fire
unto the LORD seven days: in the
seventh day is ¹'an' holy convocation;
ye shall do no servile work.

9 And the LORD spake unto Moses,
10 saying, ^oSpeak unto the children of
Israel, and say unto them, When ye
be come into the land which I give
unto you, and shall reap the harvest
thereof, then ye shall bring ¹'the' sheaf
of the firstfruits of your harvest unto
11 the priest: ^oand he shall wave the
sheaf before the LORD, to be accepted
for you: on the morrow after the sab-
12 bath the priest shall wave it. ^oAnd
¹'in the' day when ye wave the sheaf,
ye shall offer a he-lamb without blem-
ish of the first year for a burnt offer-
13 ing unto the LORD. ^oAnd the ¹'meal'
offering thereof shall be two tenth
¹'parts of an ephah' of fine flour
mingled with oil, an offering made by
fire unto the LORD for a sweet savour:
and the drink offering thereof shall be
of wine, the fourth part of ¹'an' hin.
14 ^oAnd ye shall eat neither bread, nor
parched corn, nor ¹'fresh' ears, until
¹'this' selfsame day, ¹'untill' ye have

brought ¹'the oblation of' your God:
it ¹'is' a statute for ever through-
out your generations in all your
dwellings.

15 And ye shall count unto you from
the morrow after the sabbath, from the
day that ye brought the sheaf of the
wave offering: seven sabbaths shall
16 ¹'there' be complete: ^oeven unto the
morrow after the seventh sabbath
shall ye number fifty days; and ye
shall offer a new ¹'meal' offering unto
17 the LORD. ^oYe shall bring out of
your habitations two wave loaves of
two tenth ¹'parts of an ephah': they
shall be of fine flour, they shall be
baken with leaven, ¹'for' firstfruits
(18) unto the LORD. ^oAnd ye shall ¹'pre-
sent' with the bread seven lambs
without blemish of the first year, and
one young bullock, and two rams:
they shall be a burnt offering unto the
LORD, with their ¹'meal' offering, and
their drink offerings, even an offering
made by fire, of ¹'a' sweet savour unto
19 the LORD. ^oAnd ye shall ¹'offer' one
¹'he-goat' for a sin offering, and two
¹'he'-lambs of the first year for a sac-
20 rifice of peace offerings. ^oAnd the
priest shall wave them with the bread
of the firstfruits for a wave offering
before the LORD, with the two lambs:
they shall be holy to the LORD for the
(21) priest. ^oAnd ye shall ¹'make procla-
mation' on the selfsame day; ¹'there
shall' be ¹'an' holy convocation unto
you: ye shall do no servile work: it ¹'is'
a statute for ever in all your dwellings
throughout your generations.

(22) And when ye reap the harvest of
your land, thou shalt not ¹'wholly reap'
the corners of thy field, neither shalt
thou gather ¹'the' gleanings of thy
harvest: thou shalt leave them ¹'for'
the poor, and ¹'for' the stranger: I am
the LORD your God.
23 And the LORD spake unto Moses,
24 saying, ^oSpeak unto the children of
Israel, saying, In the seventh month,
in the first day of the month, shall
¹'be' a ¹'solemn rest unto you', a me-
morial of blowing of trumpets, ¹'an'
25 holy convocation. ^oYe shall do no
servile work: ¹'and' ye shall offer an
offering made by fire unto the LORD.
26 And the LORD spake unto Moses,
27 saying, ^oHowbeit' on the tenth day

¹ Or, *appointed seasons*

² Heb. *between the two evenings*.

³ Heb. *work of labour*.

VERSION OF 1611.—XXIII. 2 (*Concerning*); 3 the . . . a . . . (*therein*) . . . the . . . of; 4 seasons; 6 must: 7 a . . . (*therein*); 8 a . . . (*therein*); 10 a; 12 that; 13 meat . . . deals . . . a; 14 green . . . the . . . that . . . an offering unto . . . shall be; 16 meat; 17 deals . . . they are the; 18 offer. . . (*for*) . . . meat; 19 Then . . . sacrifice . . . kid of the goats; 21 proclaim . . . that it may . . . a . . . (*therein*) . . . shall be; 22 make clean rid-
dance of . . . (when thou reapest) . . . any . . . unto . . . to; 24 ye have . . . sabbath . . . a; 25 *therein*: but;
27 Also. = [4]

of this seventh month 'is the¹ day of atonement: it shall be 'an¹ holy convocation unto you, and ye shall afflict your souls; and 'ye shall¹ offer an offering made by fire unto the

(23) LORD. °And ye shall do no 'manner of¹ work in that same day: for it is a day of atonement, to make atonement for you before the LORD your God.

(29) °For whatsoever soul it be that shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from his people. °And whatsoever soul it be that doeth any 'manner of¹ work in that same day, 'that¹ soul will I destroy from among

31 his people. °Ye shall do no manner of work: it 'is¹ a statute for ever throughout your generations in all

32 your dwellings. °It shall be unto you a sabbath of 'solemn¹ rest, and ye shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even unto even, shall ye 'keep¹ your sabbath.

33 And the LORD spake unto Moses,

34 saying, °Speak unto the children of Israel, saying, 'On¹ the fifteenth day of this seventh month 'is¹ the feast of 'tabernacles for seven days unto

(35) the LORD. °On the first day shall be 'an¹ holy convocation: ye shall do no

(36) servile work. °Seven days ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: on the eighth day shall be 'an¹ holy convocation unto you; and ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: it is a ²solemn assembly; ye shall do no servile work.

37 These are the 'set¹ feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire unto the LORD, a burnt offering, and a 'meal¹ offering, a sacrifice, and drink offerings, 'each on its

38 own¹ day: °beside the sabbaths of the LORD, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which ye give unto the LORD.

39 'Howbeit on¹ the fifteenth day of the seventh month, when ye have gathered in the 'fruits¹ of the land, ye shall keep 'the¹ feast 'of¹ the LORD seven days: on the first day shall be a 'solemn rest¹, and on the eighth day

(40) shall be a 'solemn rest¹. °And ye shall take you on the first day the 'fruit¹ of goodly trees, branches of

palm trees, and boughs of thick trees, and willows of the brook; and ye shall rejoice before the LORD your

41 God seven days. °And ye shall keep it a feast unto the LORD seven days in the year: it 'is¹ a statute for ever in your generations: ye shall 'keep¹ it in the seventh month. °Ye shall dwell in booths seven days; all that are 'homeborn in Israel¹ shall dwell

43 in booths: °that your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am the LORD your God.

44 °And Moses declared unto the children of Israel the 'set¹ feasts of the LORD.

24.1 °And the LORD spake unto Moses,

2) saying, °Command the children of Israel, that they bring unto thee pure olive oil beaten for the light, °to cause

* (3) 'a lamp¹ to burn continually. °Without the veil of the testimony, in the 'tent¹ of 'meeting¹, shall Aaron order it from evening 'to¹ morning before the LORD continually: it shall be a statute for ever 'throughout¹ your

* 4 generations. °He shall order the lamps upon the pure candlestick before the LORD continually.

5 And thou shalt take fine flour, and bake twelve cakes thereof: two tenth 'parts of an ephah¹ shall be in one

6 cake. °And thou shalt set them in 'two rows, six on a row, upon the pure

7 table before the LORD. °And thou shalt put pure frankincense upon each 'row, that it may be 'to¹ the bread for a memorial, even an offering made by

(8) fire unto the LORD. °Every sabbath 'day¹ he shall set it in order before the LORD continually; 'it is 'on the behalf of¹ the children of Israel, an everlasting covenant. °And it shall be 'for Aaron¹ and his 'sons¹; and they shall eat it in 'a¹ holy place: for it is most holy unto him of the offerings of the LORD made by fire by a perpetual statute.

10 And the son of an Israelitish woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel: and 'the¹ son of the Israelitish woman and a man of Israel strove

¹ Heb. booths.

² Or, 'closing festival

³ See Ex. xxvii. 20, 21.

⁴ Or, to set up a lamp continually

⁵ Or, two 'piles¹, six 'in¹ a 'pile¹

⁶ Or, 'pile¹

⁷ Or, from

VERSION OF 1611.—there shall be a . . . a; 28 (an); 29 (among); 30 the same; 31 shall be; 32 celebrate; 34 shall be; 35 a . . . (therein); 36 a . . . (and) . . . (therein); 37 meat . . . every thing upon his; 39 Also in . . . fruit . . . a . . . unto . . . sabbath . . . sabbath; 40 boughs . . . (the); 41 shall be . . . celebrate; 42 Israelites born. —XXIV. 2 the lamps; 3 tabernacle . . . the congregation . . . (the) . . . unto the . . . in; 5 deals; 7 on; 8 being taken from . . . (by); 9 Aaron's . . . sons' . . . the; 10 this. = [57]

- 11) together in the camp; °and the son of the Israelitish woman¹ blasphemed the Name², and cursed: and they brought him unto Moses. And his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.
- 12) °And they put him in ward, that ^{it} might be declared unto them ^{at} the mouth³ of the LORD.
- 13) And the LORD spake unto Moses,
- 14) saying, °Bring forth him that hath cursed without the camp; and let all that heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation
- 15) stone him. °And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, Whosoever curseth his God shall
- 16) bear his sin. °And he that blasphemeth the name of the LORD, he shall surely be put to death; all the congregation shall certainly stone him: as well the stranger, as the homeborn⁴, when he blasphemeth the name of the LORD,
- 17) shall be put to death. °And he that smiteth⁵ any man mortally⁶ shall
- 18) surely be put to death: °and he that smiteth⁷ a beast mortally⁸ shall make
- 19) it good: life⁹ for life¹⁰. °And if a man cause a blemish in his neighbour: as he hath done, so shall it be done to him; °breach for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he hath caused a blemish in a man, so shall it be
- 20) rendered unto¹¹ him. °And he that killeth a beast shall make¹² it good¹³: and he that killeth a man shall be put to death. °Ye shall have one manner of law, as well for the stranger, as for the homeborn¹⁴: for I am the LORD
- 21) your God. °And Moses spake to the children of Israel, and¹⁵ they brought¹⁶ forth him that had cursed out of the camp, and stoned¹⁷ him with stones. And the children of Israel did as the LORD commanded Moses.
- 25) And the LORD spake unto Moses
- 2) in mount Sinai, saying, °Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land which I give you, then shall the land
- 3) keep a sabbath unto the LORD. °Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard,
- 4) and gather in the fruits¹⁸ thereof; °but in the seventh year shall be a sabbath of solemn¹⁹ rest for²⁰ the land, a sabbath unto²¹ the LORD: thou shalt neither sow thy field, nor prune thy
- (5) vineyard. °That which groweth of itself²² of thy harvest thou shalt not reap, and²³ the grapes of thy undressed vine thou shalt not gather: it shall be²⁴ a year of solemn²⁵ rest for²⁶ the land. °And the sabbath of the land shall be for food²⁷ for you; for thee, and for thy servant and for thy maid, and for thy hired servant and for thy
- 7) stranger that sojourn²⁸ with thee; °and for thy cattle, and for the beasts²⁹ that are in thy land, shall all the increase thereof be for food³⁰.
- (8) And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee, seven times seven years; and there³¹ shall be unto thee the days³² of seven sabbaths of years, even³³ forty and nine years.
- 9) °Then shalt thou send abroad³⁴ the loud³⁵ trumpet on the tenth day of the seventh month; in the day of atonement shall ye send abroad³⁶ the trumpet throughout all your land.
- (10) °And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout the land unto all the inhabitants thereof: it shall be a jubile unto you; and ye shall return every man unto his possession, and ye shall return every man
- 11) unto his family. °A jubile shall that fiftieth year be unto you: ye shall not sow, neither reap that which groweth of itself in it, nor gather the grapes in
- 12) it of the undressed vines³⁷. °For it is a jubile; it shall be holy unto you: ye shall eat the increase thereof out
- (13) of the field. °In this year of jubile ye shall return every man unto his possession. °And if thou sell aught unto thy neighbour, or buy³⁸ of thy neighbour's hand, ye shall not wrong³⁹
- 15) one another: °according to the number of years after the jubile thou shalt buy of thy neighbour, and according unto the number of years of the crops⁴⁰
- (16) he shall sell unto thee. °According to the multitude of the years thou shalt increase the price thereof, and according to the fewness of the years thou shalt diminish the price of it; for the number of the crops⁴¹ doth
- 17) he sell unto thee. °And ye shall not wrong⁴² one another; but thou shalt fear thy God: for I am the
- 18) LORD your God. °Wherefore ye shall do my statutes, and keep my judgements and do them; and ye shall dwell in the land in safety.
- 19) °And the land shall yield her fruit,

VERSION OF 1611. — 11 woman's . . name of the LORD; 12 mind . . shewed; 16 (and) . . he that is born in . . land; 17 killeth; 18 killeth . . beast . . beast; 20 done to . . (again); 21 (he) . . restore . . (he); 22 own of your own country; 23 that . . should bring . . stone. — XXXV. 3 fruit; 4 unto . . for; 5 it own accord . . neither . . (for) . . is . . unto; 6 meat . . sojourneth; 7 beast . . meat; 8 space . . (the); 9 cause . . of the jubile to sound . . make . . sound; 10 (all); 11 thy vine; 12 the; 13 (the); 14 buyest ought . . oppress; 15 fruits; 16 (according to) . . (of the years) . . fruits; 17 therefore oppress. = [74]

and ye shall eat your fill, and dwell
 20 therein in safety. °And if ye shall
 say, What shall we eat the seventh
 year? behold, we shall not sow, nor
 21 gather in our increase: °then I will
 command my blessing upon you in the
 sixth year, and it shall bring forth fruit
 (22) for the three years. °And ye shall sow
 the eighth year, and eat of 'the fruits,
 the! old 'store!; until the ninth year,
 until her fruits come in, ye shall eat
 23 the old store. °And! the land shall
 not be sold 'in perpetuity!; for the
 land is mine: for ye 'are! strangers
 24 and sojourners with me. °And in all
 the land of your possession ye shall
 grant a redemption for the land.
 25 If thy brother be waxen poor, and
 'sell! some of his possession, 'then
 shall! his 'kinsman that is next unto
 him! come, 'and! shall redeem that
 26 which his brother 'hath! sold. °And
 if 'a! man have 'no one! to redeem it,
 and 'he! be 'waxen rich and find suffi-
 27 cient! to redeem it; °then let him
 count the years of the sale thereof,
 and restore the overplus unto the man
 to whom he sold it; 'and! he 'shall!
 28 return unto his possession. °But if
 he be not able to 'get! it 'back for
 himself!, then that which 'he hath!
 sold shall remain in the hand of him
 that hath bought it until the year of
 jubile: and in the jubile it shall go
 out, and he shall return unto his
 possession.
 29 And if a man sell a dwelling house
 in a walled city, then he may redeem
 it within a whole year after it is sold;
 'for! a full year 'shall! he 'have the
 30 right of redemption!. °And if it be
 not redeemed within the space of a
 full year, then the house that is in
 the walled city shall be 'made sure
 in perpetuity! to him that bought it,
 throughout his generations: it shall
 31 not go out in the jubile. °But the
 houses of the villages which have
 no wall round about them shall be
 'reckoned with! the fields of the
 country: they may be redeemed, and
 (32) they shall go out in the jubile. °Never-
 theless! the cities of the Levites, the
 houses of the cities of their posses-
 sion, may the Levites redeem at any
 (33) time. °And if 'none! of the Levites

20 'redeem!, then the house that was
 sold, and the city of his possession,
 shall go out in the jubile: for the
 houses of the cities of the Levites
 are their possession among the chil-
 31 dren of Israel. °But the field of the
 'suburbs of their cities may not be
 sold; for it is their perpetual
 possession.
 35 And if thy brother be waxen poor,
 and 'his hand fail! with thee; then
 thou shalt 'uphold! him: 'as! a
 stranger 'and! a sojourner 'shall! he
 36 live with thee. °Take thou no usury
 of him or increase; but fear thy God:
 that thy brother may live with thee.
 37 °Thou shalt not give him thy money
 upon usury, nor 'give! him thy victu-
 (38) als for increase. °I am the LORD
 your God, which brought you forth
 out of the land of Egypt, to give
 you the land of Canaan, to be your
 God.
 39) And if thy brother be waxen poor
 'with! thee, and 'sell himself! unto
 thee; thou shalt not 'make! him to
 (40) serve as a bondservant: °as 'an! hired
 servant, and as a sojourner, he shall
 be with thee; 'he! shall serve 'with!
 (41) thee unto the year of jubile: °then
 shall he 'go out! from thee, he and
 his children with him, and shall re-
 turn unto his own family, and unto
 the possession of his fathers shall he
 42 return. °For they are my servants,
 which I brought forth out of the land
 of Egypt: they shall not be sold as
 43 bondmen. °Thou shalt not rule over
 him with rigour; but shalt fear thy
 44 God. °And as for! thy bondmen,
 and thy bondmaids, which thou shalt
 have; of the 'nations! that are round
 about you, of them shall ye buy bond-
 45 men and bondmaids. °Moreover of
 the children of the strangers that do
 sojourn among you, of them shall ye
 buy, and of their families that are
 with you, which they 'have begotten!
 in your land: and they shall be your
 46 possession. °And ye shall 'make!
 them an inheritance for your children
 after you, to 'hold! for a possession;
 'of them shall ye take! your bondmen
 for ever: but over your brethren the
 children of Israel ye shall not rule,
 one over another, with rigour.

¹ Or, a man redeem /from! the Le-
vites

² Or, after the Vulgate, redeem /not!

³ Or, /pasture lands!
⁴ Or, relieve

VERSION OF 1611.—22 (yet) . . fruit . . (of); 23 for ever . . were; 25 hath sold away . . and if
 any of . . kin . . to redeem it, then . . he; 26 the . . none . . himself . . able; 27 that . . may; 28 restore . .
 to him . . is; 29 within . . may . . redeem it; 30 stablished for ever; 31 counted as; 32 Notwithstanding
 . . (and); 33 a man purchase . . (year of); 35 fallen in decay . . relieve . . yea, though he be . . or . . that . .
 may; 37 lend; 38 (and); 39 that dwelleth by . . be sold . . compel; 40 (but) . . a . . and; 41 (and) . .
 depart . . (both); 44 Both . . shall be . . heathen; 45 begat; 46 take . . as . . inherit them . . they shall be.
 = [82]

- 47) And if a stranger or sojourner ¹with¹ thee ¹be waxen¹ rich, and thy brother ¹be waxen¹ poor ¹beside¹ him, and sell himself unto the stranger ^{or} sojourner ¹with¹ thee, or to the stock of the
- (48) stranger's family: ²after that he is sold he may be redeemed; one of his
- 49 brethren may redeem him: ³or¹ his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he be ¹waxen rich¹, he may redeem himself. ⁴And he shall reckon with him that bought him from the year that he sold ¹himself¹ to him unto the year of jubile: and the price of his sale shall be according unto the number of years; according to the time of ¹an¹ hired servant shall ¹he¹ be
- (51) with him. ⁵If there be yet many years, according unto them he shall give ¹back¹ the price of his redemption out of the money that he was bought
- (52) for. ⁶And if there remain but few years unto the year of jubile, then he shall ¹reckon¹ with him; according unto his years shall he give ¹back¹ the
- (53) price of his redemption. ⁷As a servant hired ¹year¹ by year¹ shall he be with him: ¹he¹ shall not rule with
- (54) rigour over him in thy sight. ⁸And if he be not redeemed ¹by¹ these ¹means¹, then he shall go out in the year of jubile, he, and his children with
- 55 him. ⁹For unto me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am the LORD your God.
- 26 1) Ye shall make you no ²idols, neither ¹shall ye¹ rear you up a graven image, ¹or ¹ai¹ ¹pillar¹, neither shall ye ¹place¹ any ¹figured¹ stone in your land, to bow down ⁴unto it: for I am the LORD
- 2 your God. ³Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the LORD.
- 3 If ye walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;
- 4 ⁵then I will give ¹your rains¹ in ¹their¹ season, and the land shall yield her increase, and the trees of the field
- 5 shall yield their fruit. ⁶And your threshing shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time: and ye shall eat your bread to the full, and dwell in your
- 6 land safely. ⁷And I will give peace in the land, and ye shall lie down,

and none shall make you afraid: and I will ¹cause¹ evil beasts ¹to cease¹ out of the land, neither shall the

7 sword go through your land. ⁸And ye shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.

8 ⁹And five of you shall chase an hundred, and an hundred of you shall ¹chase¹ ten thousand: and your enemies shall fall before you by the

9 sword. ¹⁰And¹ I will have respect unto you, and make you fruitful, and multiply you; and ¹will¹ establish my covenant with you. ¹¹And ye shall eat old store ¹long kept¹, and ¹ye shall¹ bring forth the old ¹because¹ of the

11 new. ¹²And I will set my tabernacle ¹among¹ you: and my soul shall not

12 abhor you. ¹³And I will walk among you, and will be your God, and ye

13 shall be my people. ¹⁴I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, that ye should not be their bondmen; and I have broken the ¹bars¹ of your yoke, and made you go upright.

- 14 But if ye will not hearken unto me, and will not do all these command-
- (15) ments; ¹and if ye shall ¹reject¹ my statutes, ¹and¹ if your soul abhor my judgements, so that ye will not do all my commandments, but break my
- 16 covenant; ²I also will do this unto you; I will appoint terror over you, even consumption and ¹fever¹, that shall consume the eyes, and ¹make¹ the soul to pine away¹; and ye shall sow your seed in vain, for your
- 17 enemies shall eat it. ³And I will set my face against you, and ye shall be ¹smitten¹ before your enemies: they that hate you shall ¹rule¹ over you; and ye shall flee when none pursueth you.
- 18 ⁴And if ye will not yet for ¹these things¹ hearken unto me, then I will ¹chastise¹ you seven times more for your sins.
- 19 ⁵And I will break the pride of your power; and I will make your heaven
- 20 as iron, and your earth as brass: ⁶and your strength shall be spent in vain: for your land shall not yield her increase, neither shall the trees of the
- 21 land yield their ¹fruit¹. ⁷And if ye walk contrary unto me, and will not hearken unto me; I will bring seven times ¹more¹ plagues upon you accord-
- (22) ing to your sins. ⁸And¹ I will send

¹ Or, in these years² See ch. xiv.³ Or, I am obelisk⁴ Or, I thereon⁵ Or, I from before

VERSION OF 1611.—47 wax . . . by . . . that dwelleth by . . . wax . . . by; 48 (again); 49 either . . . able; 50 was . . . a . . . it; 51 (behind) . . . again; 52 count . . . (and) . . . him again; 53 (And) . . . yearly . . . and the other; 54 in . . . years . . . (both). —XXVI. 1 nor . . . standing image . . . set up . . . image of; 4 you rain . . . due; 6 rid; 8 put . . . to flight; 9 For; 11 amongst; 13 bands; 15 despise . . . or . . . (that ye); 16 the burning ague . . . cause sorrow of heart; 17 slain . . . reign; 18 all this . . . punish; 20 fruits; 21 moe; 22 also. = [63]

'the beast of the field' among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your ways shall
 23) 'become' desolate. °And if by these things ye will not be reformed ¹unto me, but will walk contrary unto me;
 24) °then will I also walk contrary unto you; and ¹I will 'smite' you, 'even I',
 25) seven times for your sins. °And I will bring a sword upon you, that shall 'execute' the 'vengeance' of 'the' covenant; and ye 'shall be' gathered together within your cities: 'and' I will send the pestilence among you; and ye shall be delivered into the hand of
 (26) the enemy. °When I 'break' your staff of bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver your bread again by weight: and ye shall eat, and not be satisfied.
 27) And if ye will not for all this hearken unto me, but walk contrary unto me;
 (28) °then I will walk contrary unto you in fury; and I 'also' will chastise you seven times for your sins. °And ye shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall ye
 30) eat. °And I will destroy your high places, and cut down your 'sun'-images, and cast your carcases upon the carcases of your idols; and my soul
 31) shall abhor you. °And I will make your cities 'a' waste, and 'will' bring your sanctuaries unto desolation, and I will not smell the savour of your
 32) sweet odours. °And I will bring the land into desolation: and your enemies which dwell therein shall be astonished at it. °And you will I scatter among the 'nations', and ¹I will draw out 'the' sword after you: and your land shall be 'a desolation', and your
 34) cities 'shall be a' waste. °Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lieth desolate, and ye be in your enemies' land; even then shall the land rest, and enjoy her sabbaths.
 35) °As long as it lieth desolate it shall 'have' rest; 'even the' rest 'which' it 'had' not in your sabbaths, when ye
 (36) dwelt upon it. °And 'as for' them that are left of you, I will send a faintness into their 'heart' in the lands of their enemies: and the sound of a 'driven' leaf shall chase them; and they shall flee, as 'one fleeth' from

'the' sword; and they shall fall when
 37) none pursueth. °And they shall 'stumble' one upon another, as it were before 'the' sword, when none pursueth: and ye shall have no power to stand
 38) before your enemies. °And ye shall perish among the 'nations', and the land of your enemies shall eat you up.
 39) °And they that are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away
 40) with them. °And they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, 'in' their trespass which they trespassed against me, and also that 'because' they have walked contrary
 (41) unto me, °I also walked contrary unto them, and brought them into the land of their enemies: if then their uncircumcised 'heart' be humbled, and they then accept of the punishment
 42) of their iniquity; °then will I remember my covenant with Jacob; and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember
 (43) the land. °The land also shall be left of them, and shall enjoy her sabbaths, while she lieth desolate without them; and they shall accept of the punishment of their iniquity: because, even because they 'rejected' my judgments, and their soul abhorred my
 44) statutes. °And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not 'reject' them, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them:
 45) for I am the LORD their God: °but I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the 'nations', that I might be their God: I am the LORD.
 46) These are the statutes and judgments and laws, which the LORD made between him and the children of Israel in mount Sinai by the hand of Moses.

27 1 And the LORD spake unto Moses,
 2 saying, °Speak unto the children of Israel, and say unto them, When a man shall 'accomplish' a vow, °the persons shall be for the LORD by thy
 3 estimation. °And thy estimation shall

¹ Or, by

² Or, make a 'special' vow

³ Or, according to thy estimation
 of / persons unto the LORD,
 when thy estimation &c.

VERSION OF 1611. — wild beasts . . (*high*) . . be; 23 by; 24 punish. . yet; 25 avenge. . quarrel . . my . . when . . are; 26 (*And*) . . have broken the . . (*you*); 28 (also) . . even I; 33 heathen . . a . . desolate; 35 because . . did; 36 upon . . (*alive*) . . hearts . . shaken . . fleeing . . a; 37 fall . . a; 38 heathen; 40 If . . with; 41 (*and that*) . . (*have*) . . (*have*) . . hearts; 43 despised . . (because); 44 cast . . away; 45 heathen.
 — XXVII. 2 make . . singular. = [48]

- be of the male from twenty years old even unto sixty years old, even thy estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary. ⁴And if it be a female, then thy estimation shall be thirty shekels.
- ⁵And if it be from five years old even unto twenty years old, then thy estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.
- ⁶And if it be from a month old even unto five years old, then thy estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female thy estimation shall be three shekels of silver.
- ⁷And if it be from sixty years old and upward; if it be a male, then thy estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels. ⁸But if he be poorer than thy estimation, then he shall be set before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him that vowed shall the priest value him.
- ⁹And if it be a beast, whereof men offer an oblation unto the LORD, all that any man giveth of such unto the LORD shall be holy. ¹⁰He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change beast for beast, then both it and that for which it is changed shall be holy. ¹¹And if it be any unclean beast, of which they do not offer an oblation unto the LORD, then he shall set the beast before the priest: ¹²and the priest shall value it, whether it be good or bad: as thou the priest valuest it, so shall it be.
- ¹³But if he will indeed redeem it, then he shall add the fifth part thereof unto thy estimation.
- ¹⁴And when a man shall sanctify his house to be holy unto the LORD, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand. ¹⁵And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be his.
- ¹⁶And if a man shall sanctify unto the LORD part of the field of his possession, then thy estimation shall be according to the sowing thereof: the sowing of a homer of barley shall be valued at fifty shekels of silver.
- ¹⁷If he sanctify his field from the year of jubile, according to thy estimation
- his field after the jubile, then the priest shall reckon unto him the money according to the years that remain unto the year of jubile, and an abatement shall be made from thy estimation. ¹⁹And if he that sanctified the field will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be assured to him. ²⁰And if he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more: but the field, when it goeth out in the jubile, shall be holy unto the LORD, as a field devoted; the possession thereof shall be the priest's. ²¹And if he sanctify unto the LORD a field which he hath bought, which is not of the field of his possession; ²³then the priest shall reckon unto him the worth of thy estimation unto the year of jubile: and he shall give thine estimation in that day, as a holy thing unto the LORD. ²⁴In the year of jubile the field shall return unto him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land belongeth.
- ²⁵And all thy estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.
- ²⁶Only the firstling among beasts, which is made a firstling to the LORD, no man shall sanctify it; whether it be ox or sheep, it is the LORD'S. ²⁷And if it be of an unclean beast, then he shall ransom it according to thine estimation, and shall add unto it the fifth part thereof: or if it be not redeemed, then it shall be sold according to thy estimation.
- ²⁸Notwithstanding, no devoted thing, that a man shall devote unto the LORD of all that he hath, whether of man or beast, or of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy unto the LORD. ²⁹None devoted, which shall be devoted of men, shall be ransomed; he shall surely be put to death.
- ³⁰And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the LORD'S: it is holy unto the LORD. ³¹And if a man will redeem aught of his tithe, he shall add unto it the fifth part thereof. ³²And all the tithe of the herd or the flock, whatsoever passeth under the

VERSION OF 1611.—7 above; 8 present himself .. his; 9 bring .. offering; 10 the exchange thereof; 11 a sacrifice .. present; 12 (who art); 13 at all .. a; 16 (some) .. a .. seed .. seed; 18 (even) .. (the) .. it .. abated; 19 in any wise; 22 a man .. fields; 23 (even) .. (the); 24 (the) .. did belong; 26 of the .. should be .. LORD'S; 27 redeem .. a .. of .. thereto; 28 both .. and .. and; 29 redeemed; but; 31 (at all) .. tithes .. thereto; 32 concerning .. (of) .. (even of). = [58]

rod, the tenth shall be holy unto
33 the LORD. °He shall not search
whether it be good or bad, neither
shall he change it: and if he change
it at all, then both it and ¹that for

which it is changed¹ shall be holy; it
shall not be redeemed.

34 These are the commandments, which
the LORD commanded Moses for the
children of Israel in mount Sinai.

THE FOURTH BOOK OF MOSES, COMMONLY CALLED NUMBERS.

11 AND the LORD spake unto Moses
in the wilderness of Sinai, in the ¹tent¹
of ¹meeting¹, on the first day of the
second month, in the second year
after they were come out of the land
2 of Egypt, saying, °Take ye the sum of
all the congregation of the children
of Israel, ¹by¹ their families, by their
¹fathers' houses, according to¹ the
number of ¹the¹ names, every male,
3 by their polls; °from twenty years
old and upward, all that are able to
go forth to war in Israel, thou and
Aaron shall number them by their
4 ¹hosts¹. °And with you there shall be
5 of his ¹fathers' house. °And these
are the names of the men that shall
stand with you: of Reuben; Elizur
6 the son of Shedeur. °Of Simeon;
Shelumiel the son of Zurishaddai.
7 °Of Judah; Nahshon the son of Am-
minadab. °Of Issachar; ¹Nethanel¹
8 the son of Zuar. °Of Zebulun; Eliab
9 the son of Helon. °Of the children
of Joseph: of Ephraim; Elishama
the son of Ammihud: of Manasseh;
10 Gamaliel the son of Pedahzur. °Of
Benjamin; Abidan the son of Gide-
oni. °Of Dan; Ahiezer the son of
11 Ammishaddai. °Of Asher; Pagiel
12 the son of Ochran. °Of Gad; Elia-
13 saph the son of ¹Deuel. °Of Naph-
14 tali; Ahira the son of Enan. °These
15 are they that¹ were ¹called¹ of the
congregation, ¹the¹ princes of the
tribes of their fathers; ¹they were
the¹ heads of ¹the¹ ²thousands ¹of¹
16 Israel. °And Moses and Aaron took
these men which are expressed by
17 ¹name¹: °and they assembled all the
congregation together on the first

day of the second month, and they
declared their pedigrees after their
families, by their ¹fathers' houses¹, ac-
cording to the number of the names,
from twenty years old and upward,
19 by their polls. °As the LORD com-
manded Moses, so he numbered them
in the wilderness of Sinai.

20 And the children of Reuben, Israel's
¹firstborn¹, their generations, ¹by¹ their
families, by their ¹fathers' houses¹, ac-
cording to the number of the names,
by their polls, every male from twenty
years old and upward, all that were
21 able to go forth to war; °those that
were numbered of them, of the tribe
of Reuben, were forty and six thousand
and five hundred.

22 Of the children of Simeon, their
generations, ¹by¹ their families, by
their ¹fathers' houses¹, those that were
numbered ¹thereof¹, according to the
number of the names, by their polls,
every male from twenty years old and
upward, all that were able to go forth
23 to war; °those that were numbered of
them, of the tribe of Simeon, were
fifty and nine thousand and three
hundred.

24 Of the children of Gad, their gener-
ations, ¹by¹ their families, by their
¹fathers' houses¹, according to the
number of the names, from twenty
years old and upward, all that were
25 able to go forth to war; °those that
were numbered of them, of the tribe
of Gad, were forty and five thousand
six hundred and fifty.

26 Of the children of Judah, their gener-
ations, ¹by¹ their families, by their
¹fathers' houses¹, according to the
number of the names, from twenty

¹ In ch. ii. 14, *Reuel*.

² Or, *families*.

VERSION OF 1611. — 33 the change thereof.

NUMBERS. — 1. 1 tabernacle . . the congregation; 2 after . . the house of . . fathers, with . . *their*; 3 armies;
4 the . . of . . fathers; 5 (*the tribe of*); 6 Nethanel; 16 the renowned . . in; 17 *their* names; 18 the
house of . . fathers; 20 eldest son, *by* . . after . . the house of . . fathers; 21 (*even*); 22 (*by*) . . after . . the
house of . . fathers . . of them; 23 (*even*); 24 (*by*) . . after . . the house of . . fathers; 25 (*even*); 26 (*by*) . .
after . . the house of . . fathers. = [61]

- years old and upward, all that were
(27) able to go forth to war; °those that were numbered of them, of the tribe of Judah, were threescore and fourteen thousand and six hundred.
- (28) Of the children of Issachar, their generations, 'by' their families, by their 'fathers' houses', according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were
(29) able to go forth to war; °those that were numbered of them, of the tribe of Issachar, were fifty and four thousand and four hundred.
- (30) Of the children of Zebulun, their generations, 'by' their families, by their 'fathers' houses', according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were
(31) able to go forth to war; °those that were numbered of them, of the tribe of Zebulun, were fifty and seven thousand and four hundred.
- (32) Of the children of Joseph, *namely*, of the children of Ephraim, their generations, 'by' their families, by their 'fathers' houses', according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were
(33) able to go forth to war; °those that were numbered of them, of the tribe of Ephraim, were forty thousand and five hundred.
- (34) Of the children of Manasseh, their generations, 'by' their families, by their 'fathers' houses', according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were
(35) able to go forth to war; °those that were numbered of them, of the tribe of Manasseh, were thirty and two thousand and two hundred.
- (36) Of the children of Benjamin, their generations, 'by' their families, by their 'fathers' houses', according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were
(37) able to go forth to war; °those that were numbered of them, of the tribe of Benjamin, were thirty and five thousand and four hundred.
- (38) Of the children of Dan, their generations, 'by' their families, by their 'fathers' houses', according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were
(39) able to go forth to war; °those that were numbered of them, of the tribe of Dan, were threescore and two thousand and seven hundred.
- (40) Of the children of Asher, their generations, 'by' their families, by their 'fathers' houses', according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were
(41) able to go forth to war; °those that were numbered of them, of the tribe of Asher, were forty and one thousand and five hundred.
- (42) Of the children of Naphtali, their generations, 'by' their families, by their 'fathers' houses', according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were
(43) able to go forth to war; °those that were numbered of them, of the tribe of Naphtali, were fifty and three thousand and four hundred.
- (44) These are 'they' that were numbered, which Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: 'they were' each one for
(45) his 'fathers' house. °So all 'they' that were numbered of the children of Israel by their 'fathers' houses', from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war in Israel; °even all they that were numbered were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.
- (47) But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered
(48) among them. °For the LORD 'spake'
(49) unto Moses, saying, °Only the tribe of Levi thou shalt not number, neither 'shalt thou' take the sum of them
(50) among the children of Israel: °but appoint thou the Levites over the tabernacle of 'the' testimony, and over all the 'furniture' thereof, and over all that 'belongeth' to it: they shall bear the tabernacle, and all the 'furniture' thereof; and they shall minister unto it, and shall encamp
(51) round about the tabernacle. °And when the tabernacle setteth forward, the Levites shall take it down: and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger that cometh nigh shall be
(52) put to death. °And the children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, 'according to'
(53) their hosts. °But the Levites shall

VERSION OF 1611.—27 (*even*); 28 (*by*) . . after . . the house of . . fathers; 29 (*even*); 30 (*by*) . . after . . the house of . . fathers; 31 (*even*); 32 (*by*) . . after . . the house of . . fathers; 33 (*even*); 34 (*by*) . . after . . the house of . . fathers; 35 (*even*); 36 (*by*) . . after . . the house of . . fathers; 37 (*even*); 38 (*by*) . . after . . the house of . . fathers; 39 (*even*); 40 (*by*) . . after . . the house of . . fathers; 41 (*even*); 42 (*through-out*) . . after . . the house of . . fathers; 43 (*even*); 44 those . . was . . the . . of . . fathers; 45 (*were*) . . those . . the house of . . fathers; 48 had spoken; 50 (*shalt*) . . vessels . . things . . belong . . vessels; 52 through-out. = [76]

- pitch round about the tabernacle of the testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of the testimony. ¹Thus¹ did the children of Israel; according to all that the LORD commanded Moses, so did they.
- 21 And the LORD spake unto Moses (2) and unto Aaron, saying, ²The children of Israel shall pitch every man by his own standard, with the ensigns¹ of their fathers' houses: over against¹ the tent¹ of meeting¹ shall they pitch (3) round¹ about. ³And those that pitch on the east side toward the sun-rising¹ shall be¹ they of the standard of the camp of Judah, according to¹ their hosts¹: and the prince¹ of the children of Judah shall be Nahshon (4) the son of Amminadab. ⁴And his host, and those that were numbered of them, were threescore and fourteen (5) thousand and six hundred. ⁵And those that pitch next unto him shall be the tribe of Issachar: and the prince¹ of the children of Issachar shall be Nethanel¹ the son of Zuar: (6) and his host, and those that were numbered thereof, were fifty and four (7) thousand and four hundred: ⁷and the tribe of Zebulun: and the prince¹ of the children of Zebulun shall be (8) Eliab the son of Helon: ⁸and his host, and those that were numbered thereof, were fifty and seven thousand (9) and four hundred. ⁹All that were numbered of¹ the camp of Judah were an hundred thousand and fourscore thousand and six thousand and four hundred, according to¹ their hosts. They¹ shall set forth first.
- 10 On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their hosts¹: and the prince¹ of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur. (11) And his host, and those that were numbered thereof, were forty and six thousand and five hundred. ¹¹And those that pitch next unto¹ him shall be the tribe of Simeon: and the prince¹ of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zuri (13) shaddai: ¹³and his host, and those that were numbered of them, were fifty and nine thousand and three (14) hundred: ¹⁴and the tribe of Gad: and the prince¹ of the children¹ of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel: (15) and his host, and those that were numbered of them, were forty and five thousand and six hundred and fifty. (16) All that were numbered of¹ the camp of Reuben were an hundred thousand and fifty and one thousand and four hundred and fifty, according to¹ their hosts¹. And they shall set forth second.
- 17 Then the tent¹ of meeting¹ shall set forward, with the camp of the Levites in the midst of the camps¹: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place, by their standards.
- 18 On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their hosts¹: and the prince¹ of the children¹ of Ephraim shall be (19) Elishama the son of Ammihud. ¹⁹And his host, and those that were numbered of them, were forty thousand (20) and five hundred. ²⁰And next unto¹ him shall be the tribe of Manasseh: and the prince¹ of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son (21) of Pedahzur: ²¹and his host, and those that were numbered of them, were thirty and two thousand and two hundred: ²²and the tribe of Benjamin: and the prince¹ of the children¹ of Benjamin shall be Abidan the son of (23) Gideon: ²³and his host, and those that were numbered of them, were thirty and five thousand and four (24) hundred. ²⁴All that were numbered of the camp of Ephraim were an hundred thousand and eight thousand and an hundred, according to¹ their hosts¹. And they shall set forth¹ third.
- 25) On the north side shall be the standard of the camp of Dan according to¹ their hosts¹: and the prince¹ of the children of Dan shall be Ahiezer (26) the son of Ammishaddai. ²⁶And his host, and those that were numbered of them, were threescore and two (27) thousand and seven hundred. ²⁷And those that pitch next unto¹ him shall be the tribe of Asher: and the prince¹ of the children of Asher shall be (28) Pagiel the son of Ochran: ²⁸and his host, and those that were numbered of them, were forty and one thousand

¹ In ch. i. 14, *Deuel*.

VERSION OF 1611. — 54 And. — II. 2 (of) . . ensign . . father's house : far off . . tabernacle . . the congregation : 3 rising of the sun . . throughout . . armies . . captain ; 5 (do) . . Nethaneel . . captain ; 7 Then . . captain ; 9 in . . throughout . . armies . . These ; 10 armies . . captain ; 12 which . . by . . captain ; 14 Then . . captain . . sons ; 16 in . . throughout . . armies . . (in the) . . (rank) ; 17 tabernacle . . the congregation . . camp : 18 armies . . captain . . sons ; 20 by . . captain ; 22 Then . . captain . . sons ; 24 throughout . . armies . . go forward in the . . rank ; 25 by . . armies . . captain ; 27 encamp by . . captain. = [65]

- 29 and five hundred: ¹and¹ the tribe of Naphtali: and the ¹prince¹ of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan: ²and his host, and those that were numbered of them, were fifty and three thousand and four hundred.
- (31) ³All that were numbered ⁴of¹ the camp of Dan were an hundred thousand and fifty and seven thousand and six hundred. They shall ⁵set forth¹ hindmost ⁶by¹ their standards.
- (32) These are ⁷they that¹ were numbered of the children of Israel by their ⁸fathers' houses¹: all that were numbered of the camps ⁹according to¹ their hosts were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty. ¹⁰But the Levites were not numbered among the children of Israel; as the LORD commanded Moses.
- (31) ¹¹Thus¹ did the children of Israel; according to all that the LORD commanded Moses, so they pitched by their standards, and so they set forward, every one ¹²by¹ their families, according to their ¹³fathers' houses¹.
- 31 ¹⁴Now¹ these are the generations of Aaron and Moses in the day that the LORD spake with Moses in mount Sinai. ¹⁵And these are the names of the sons of Aaron; Nadab the first-born, and Abihu, Eleazar, and Ithamar. ¹⁶These are the names of the sons of Aaron, the priests which were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office. ¹⁷And Nadab and Abihu died before the LORD, when they offered strange fire before the LORD, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the ¹⁸presence¹ of Aaron their father.
- ¹⁹And the LORD spake unto Moses, saying, ²⁰Bring the tribe of Levi near, and ²¹set¹ them before Aaron the priest, that they may minister unto him.
- ²²And they shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the ²³tent¹ of ²⁴meeting¹, to do the service of the tabernacle. ²⁵And they shall keep all the ²⁶furniture¹ of the ²⁷tent¹ of ²⁸meeting¹, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tabernacle. ²⁹And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons: they are ³⁰wholly given unto him ³¹on the behalf¹ of the chil-
- 10 dren of Israel. ³²And thou shalt ³³appoint Aaron and his sons, and they shall ³⁴keep¹ their ³⁵priesthood¹: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.
- 11 And the LORD spake unto Moses, saying, ¹²And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn that openeth the ¹³womb¹ among the children of Israel; ¹⁴and¹ the Levites shall be mine: ¹⁵for¹ all the firstborn are mine; on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me all the firstborn in Israel, both man and beast: mine they shall be; I am the LORD.
- 12 And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, saying, ¹³Number the children of Levi ¹⁴by¹ their ¹⁵fathers' houses¹, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.
- ¹⁶And Moses numbered them according to the word of the LORD, as he was commanded. ¹⁷And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kohath, and Merari.
- ¹⁸And these are the names of the sons of Gershon by their families; Libni and Shimei. ¹⁹And the sons of Kohath by their families; Amram, and ²⁰Izhar¹, and Hebron, and Uzziel. ²¹And the sons of Merari by their families; Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their ²²fathers' houses¹.
- ²³Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the ²⁴Shimeites¹: these are the families of the Gershonites. ²⁵Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand and five hundred. ²⁶The families of the Gershonites shall pitch behind the tabernacle westward. ²⁷And the ²⁸prince¹ of the ²⁹fathers' house¹ of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael. ³⁰And the charge of the sons of Gershon in the ³¹tent¹ of ³²meeting¹ shall be the tabernacle, and the Tent, the covering thereof, and the ³³screen¹ for the door of the ³⁴tent¹ of ³⁵meeting¹, and the hangings of the court, and the ³⁶screen¹ for the door of

¹ Heb. *given, given*.² Or, *from*³ Or, *number*

VERSION OF 1611.—29 Then . . captain: 31 (they) . . in . . go . . with; 32 those which . . the house of . . fathers . . (those) . . throughout: 34 And . . after . . the house of . . fathers. — III. 1 also; 4 sight; 6 present; 7 tabernacle . . the congregation; 8 instruments . . tabernacle . . the congregation; 9 out; 10 wait on . . priest's office; 12 matrix . . therefore . . because; 13 (*for*); 15 after the house of . . fathers; 19 Izhar; 20 the house of . . fathers: 21 Shimites; 24 chief . . of the father; 25 tabernacle . . the congregation . . hanging . . tabernacle . . the congregation; 26 curtain. = [62]

the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all the service thereof.

27 And of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the 'Izharites', and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the

28 Kohathites. ¹According to the number of all the males, from a month old and upward, ²there were eight thousand and six hundred, keeping

29 the charge of the sanctuary. ³The families of the sons of Kohath shall pitch on the side of the tabernacle southward. ⁴And the 'prince' of the 'fathers' house of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son

30 of Uzziel. ⁵And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they minister, and the 'screen', and all the service thereof. ⁶And Eleazar the son of Aaron the priest shall be 'prince of the 'princes' of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.

33 Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.

34 ⁷And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

35 ⁸And the 'prince' of the 'fathers' house of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: ⁹they shall pitch on the side of the tabernacle

36 'northward'. ¹⁰And the 'appointed' charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the 'instruments' thereof, and all 'the service thereof'; ¹¹and the pillars of the court round about, and their sockets,

38 and their pins, and their cords. ¹²And those that 'pitch' before the tabernacle 'eastward', before the 'tent' of 'meeting toward the sunrising', shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary ¹³for the charge of the children of Israel; and the stranger that cometh nigh

39 shall be put to death. ¹⁴All that were numbered of the Levites, which Moses and Aaron numbered at the command-

ment of the LORD, ¹⁵by their families, all the males from a month old and upward, were twenty and two thousand.

(40) And the LORD said unto Moses, Number all the firstborn males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of

41 their names. ¹⁶And thou shalt take the Levites for me (I am the LORD) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children

42 of Israel. ¹⁷And Moses numbered, as the LORD commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

43 ¹⁸And all the firstborn males 'according to the number of names, from a month old and upward, of those that were numbered of them, were twenty and two thousand two hundred and threescore and thirteen.

44 And the LORD spake unto Moses,

45 saying, ¹⁹Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle: and the Levites shall be mine; I am the LORD.

46 ²⁰And for ²¹the redemption' of the two hundred and threescore and thirteen of the firstborn of the children of Israel, which are 'over and above the

(47) number of' the Levites, ²²thou shalt take five shekels apiece by the poll; after the shekel of the sanctuary shalt thou take them (the shekel is twenty

(48) gerahs): ²³and thou shalt give the money wherewith the odd number of them is redeemed unto Aaron and to

49 his sons. ²⁴And Moses took the redemption-money 'from' them that were over and above them that were

50 deemed by the Levites: ²⁵'from' the firstborn of the children of Israel took he the money; a thousand three hundred and threescore and five *shekels*, after the shekel of the sanctuary:

51 ²⁶and Moses gave 'the 'redemption'-money unto Aaron and to his sons, according to the word of the LORD, as the LORD commanded Moses.

41 And the LORD spake unto Moses

2 and unto Aaron, saying, ²⁷Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, ²⁸by their families, by their 'fathers' houses',

3 ²⁹from thirty years old and upward

¹ Heb. the office of the charge.

² Or, Levites

³ Or, those that are to be redeemed, the &c.

⁴ Or, the money of them that were redeemed

VERSION OF 1611. — 27 Izebarites; 28 In; 30 chief . . of the father: 31 hanging; 32 chief over . . chief; 35 chief . . of the father . . these . . northwards; 36 under . . custody and . . vessels . . that serveth thereto; 38 But . . encamp . . toward the east, even . . tabernacle . . the congregation eastward; 39 throughout; 40 (of the); 43 by; 46 those that are to be redeemed . . more than; 47 (even); 48 (to be); 49 of; 50 of; 51 of them that were redeemed. — IV. 2 after . . the house of . . fathers. = [60]

even until fifty years old, all that enter ¹upon the ¹service, to do the
 4 work in the ¹tent of ¹meeting. ²This ¹is the ²service of the sons of Kohath in the ¹tent of ¹meeting, ³about the
 (5) most holy things: ⁴when the camp setteth forward, Aaron shall ¹go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the
 6 ark of the testimony with it: ⁵and shall put thereon ¹a covering of ¹sealskin, and shall spread over it a cloth
 7 thereof. ⁶And upon the table of shewbread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls, and the
 8 continual bread shall be thereon: ⁷and they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with
 * 9 a covering of ¹sealskin, and shall put in the staves thereof. ⁸And they shall take a cloth of blue, and cover the
 candlestick of the light, and ¹its lamps, and ¹its tongs, and ¹its snuffdishes, and all the oil vessels thereof,
 10 wherewith they minister unto it: ⁹and they shall put it and all the vessels thereof within a covering of ¹sealskin,
 11 and shall put it upon ¹the frame. ¹⁰And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it
 12 with a covering of ¹sealskin, and shall put ¹in the staves thereof: ¹¹and they shall take all the ¹vessels of ministry,
 wherewith they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of
 13 ¹sealskin, and shall put them on ¹the frame. ¹²And they shall take away the ashes from the altar, and spread
 (14) a purple cloth thereon: ¹³and they shall put upon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it,
 the ¹firepans, the ¹fleshhooks, and the shovels, and the basons, all the vessels of the altar; and they shall spread
 15 upon it a covering of ¹sealskin, and put ¹in the staves thereof. ¹⁴And when Aaron and his sons have made
 an end of covering the sanctuary, and all the ¹furniture of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that,

the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch ¹the ¹sanctuary, lest they die. These things are the burden of the sons of Kohath
 (16) in the ¹tent of ¹meeting. ¹⁵And the ¹charge of Eleazar the son of Aaron the priest ¹shall be the oil for the light, and the sweet incense, and the
¹continual meal offering, and the anointing oil, the ¹charge of all the tabernacle, and of all that therein
 is, the sanctuary, and the ¹furniture thereof.

17 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying, ¹⁶Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites:
 19 ¹⁷but thus do unto them, that they may live, and not die, when they approach unto the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them
 20 every one to his service and to his burden: ¹⁸but they shall not go in to see the ¹sanctuary even for a moment, lest they die.

21 And the LORD spake unto Moses, 22) saying, ¹⁹Take the sum of the sons of Gershon also, ¹⁹by their fathers' ¹⁹houses, by their families; ²⁰from thirty years old and upward until fifty years old shalt thou number them; ²¹all that enter in to ¹wait upon the service, to do the work in the ¹tent of ¹meeting.
 24 ²²This is the service of the families of the Gershonites, ²²in serving and ²²in bearing burdens: ²³they shall bear the curtains of the tabernacle, and the ¹tent of ¹meeting, its covering, and the covering of ¹sealskin that is above upon it, and the ¹screen for the door
 26 of the ¹tent of ¹meeting; ²⁴and the hangings of the court, and the ¹screen for the door of the gate of the court, which is by the tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and ¹whatsoever shall be done with
 27 them, ²⁵therein shall they serve. ²⁵At the ¹commandment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their ¹burden, and in all their service: and ye shall appoint unto them in charge
 28 all their ¹burden. ²⁶This is the service

¹ Heb. *warfare*, or, *host* (and so in vv. 35, 39, 43).

² Or, *tworhl*
⁴ Or, *holy things*

³ Or, *a bar*

⁶ Or, *holy things*

⁶ Heb. *war the warfare*.

VERSION OF 1611. — 3 into . . host . . tabernacle . . the congregation; 4 shall be . . tabernacle . . the congregation; 5 (and) . . come . . covering; 6 the . . badgers' skins . . wholly; 7 covers . . cover; 8 badgers' skins; 9 his . . his; 10 badgers' skins . . a bar; 11 badgers' skins . . to; 12 instruments . . badgers' skins . . a bar; 14 (*even*) . . censers . . badgers' skins . . to . . of it; 15 vessels . . any holy thing . . tabernacle . . the congregation; 16 to . . office . . *pertaineth* . . daily meat . . (and) . . oversight . . (in) . . vessels; 20 when . . holy things are covered; 22 throughout the . . of their fathers; 23 perform . . tabernacle . . the congregation; 24 to serve . . for; 25 (and) . . tabernacle . . the congregation, his . . the badgers' skins . . hanging . . tabernacle . . the congregation; 26 hanging . . all that is made for . . so; 27 appointment . . burdens . . burdens. = [99]

of the families of the sons of 'the Gershonites' in the 'tent' of 'meeting'; and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

29 As for the sons of Merari, thou shalt number them 'by' their families, 30 by their 'fathers' houses'; 'from thirty years old and upward even unto fifty years old shalt thou number them, every one that entereth 'upon' the service, to do the work of the 'tent' of 'meeting'. 31 'And this is the charge of their burden, according to all their service in the 'tent' of 'meeting'; the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and 32 the sockets thereof; 'and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name ye shall 'appoint' the instruments of the charge of their burden. 33 'This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the 'tent' of 'meeting', under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

34 And Moses and Aaron and the 'princes' of the congregation numbered the sons of the Kohathites 'by' their families, and 'by' their 'fathers' 35 houses', 'from thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that 'entered upon' the service, for work in the 'tent' of 'meeting'; 36 'and those that were numbered of them by their families were two thousand seven hundred and fifty. 37 'These 'are' they that were numbered of the families of the Kohathites, all that 'did serve' in the 'tent' of 'meeting', whom Moses and Aaron 'numbered' according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

38 And those that were numbered of the sons of Gershon, 'by' their families, and by their 'fathers' houses', 39 'from thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that 'entered upon' the service, for work in the 'tent' of 'meeting', 'even those that were numbered of them, 'by' their families, by their 'fathers'

houses', were two thousand and six 41 hundred and thirty. 'These are they that were numbered of the families of the sons of Gershon, all that 'did serve' in the 'tent' of 'meeting', whom Moses and Aaron 'numbered' according to the commandment of the LORD.

42 And those that were numbered of the families of the sons of Merari, 'by' their families, by their 'fathers' 43 houses', 'from thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that 'entered upon' the service, for work in the 'tent' of 44 'meeting', 'even those that were numbered of them 'by' their families, were three thousand and two hundred. 45 'These 'are they' that were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the 'commandment' of the LORD by the hand of Moses.

46 All those that were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the 'princes' of Israel numbered, 'by' their families, and 'by' their 47 'fathers' houses', 'from thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that 'entered in' to do the 'work' of service, and the 'work' of 'bearing burdens' in the 'tent' of 48 'meeting', 'even those that were numbered of them, were eight thousand 49 and five hundred and fourscore. 'According to the commandment of the LORD they were numbered by the hand of Moses, every one according to his service, and 'according to his burden: thus were they numbered of him, as the LORD commanded Moses.

51 And the LORD spake unto Moses, 2 saying, 'Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and every one that hath an issue, and whosoever is 'unclean' 3 by the dead: 'both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their 'camp', in the midst whereof 4 I dwell. 'And the children of Israel did so, and put them out without the camp: as the LORD spake unto Moses, so did the children of Israel.

¹ Or, *numbered*

² Or, *according to his burden and his duty*, as &c.

VERSION OF 1611. — 28 Gershon . . tabernacle . . the congregation; 29 after . . the house of . . fathers; 30 into . . tabernacle . . the congregation; 31 tabernacle . . the congregation; 32 reckon; 33 tabernacle . . the congregation; 34 chief . . after . . after the house of . . fathers; 35 entereth into . . (the) . . tabernacle . . the congregation; 37 were . . might do service . . tabernacle . . the congregation, which . . did number; 38 throughout . . the house of . . fathers; 39 entereth into . . (the) . . tabernacle . . the congregation; 40 throughout . . the house of . . fathers; 41 of . . might do service . . tabernacle . . the congregation . . did number; 42 throughout . . the house of . . fathers; 43 entereth into . . (the) . . tabernacle . . the congregation; 44 after; 45 be those . . word; 46 chief . . after . . after the house of . . fathers; 47 came . . the ministry . . service . . the burden . . tabernacle . . the congregation. — V. 2 defiled; 3 camps. = [101]

5 And the LORD spake unto Moses,
 6 saying, °Speak unto the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against the LORD, and
 7 that 'soul' be guilty; °then they shall confess their sin which they have done: and he shall 'make restitution for' his 'guilt in full', and add unto it the fifth part thereof, and give it unto him 'in respect of' whom he hath
 (8) 'been guilty'. °But if the man have no kinsman to 'whom restitution may be made for the guilt', the 'restitution for guilt which is made' unto the LORD 'shall' be the 'priest's'; besides¹ the ram of the atonement, whereby atonement shall be made for him.
 9 °And every 'heave' offering of all the holy things of the children of Israel, which they 'present' unto the priest, shall be his. °And every man's hallowed things shall be his: whatsoever any man giveth the priest, it shall be his.
 11 And the LORD spake unto Moses,
 12 saying, °Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man's wife go aside, and commit a
 13 trespass against him, °and a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she be defiled, and there be no witness against her, neither she be
 14 taken 'in' the 'act'; °and the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife,
 (15) and she be not defiled: °then shall the man bring his wife unto the priest, and shall bring her 'oblation' for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense thereon; for it is 'a meal' offering of jealousy, 'a meal' offering of memorial, bringing
 16 inquiry to remembrance. °And the priest shall bring her near, and set
 17 her before the LORD: °and the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is 'on' the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water:
 18) °and the priest shall set the woman before the LORD, and 'let the hair of'

the woman's head 'go loose', and put the 'meal' offering of memorial in her hands, which is the 'meal' offering 'of' jealousy: and the priest shall have in his hand the water 'of bitterness' that causeth the curse: °and the priest shall 'cause' her 'to swear', and 'shall' say unto the woman, If no man have 'lien' with thee, and if thou hast not gone aside to uncleanness, 'being' 'under' thy husband, be thou free from this water 'of bitterness'
 20 that causeth the curse: °but if thou hast gone aside, 'being under' thy husband, and if thou be defiled, and some man 'have lien' with thee 'besides' thine husband: °then the priest shall 'cause' the woman 'to swear' with 'the' oath of 'cursing', and the priest shall say unto the woman, The LORD make thee a 'curse and an oath among thy people, when the LORD doth make thy thigh to 'fall away',
 * 22 and thy belly to swell; °and this water that causeth the curse shall go into thy bowels, 'and' make thy belly to swell, and thy thigh to 'fall away': and the woman shall say, Amen, Amen.
 23 °And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out
 24 'into' the water 'of bitterness': °and he shall 'make' the woman drink the water 'of bitterness' that causeth the curse: and the water that causeth the curse shall enter into her and
 25) become bitter. °And' the priest shall take the 'meal' offering 'of' jealousy out of the woman's hand, and shall wave the 'meal' offering before the LORD, and 'bring' it 'unto' the altar:
 26 °and the priest shall take 'an' handful of the 'meal' offering, 'as' the memorial thereof, and burn it upon the altar, and afterward shall 'make' the
 (27) woman drink the water. °And when he hath made her drink the water, then it shall come to pass, if she be defiled, and have 'committed a' trespass against her husband, that the water that causeth the curse shall enter into her and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall 'fall away': and the woman shall
 28 be a curse among her people. °And if the woman be not defiled, but be clean; then she shall be free, and

¹ Or, with another *instead of thy husband*
 See Ezek. xxiii. 5, Rom. vii. 2.

² Or, *adjuration*

VERSION OF 1611. — 6 person; 7 recompense..trespass with the principal thereof.. against.. trespassed; 8 recompense the trespass unto, let .. trespass .. recompensed .. even to .. priest; beside .. (an); 9 bring; 13 with .. manner; 15 (he) .. offering .. an .. an; 17 in; 18 uncover .. bitter; 19 charge .. by an oath .. lain .. with another instead of .. bitter; 20 to another instead of .. hath lain .. beside; 21 charge .. an .. rot; 22 to .. rot; 23 with .. bitter; 24 cause .. to .. bitter; 25 Then .. offer .. upon; 26 a .. even .. cause .. to; 27 (to) .. (that) .. done .. rot. = [69]

- 29) shall conceive seed. °This is the law of 'jealousy', when a wife, 'being under' her husband, goeth aside, and 30 is defiled : °or when the spirit of jealousy cometh upon 'a man', and he be jealous over his wife : 'then' shall 'he' set the woman before the LORD, and the priest shall execute upon her all 31) this law. °And 'the man shall be 'free' from iniquity, and 'that' woman shall bear her iniquity.
- 61 And the LORD spake unto Moses, 2 saying, °Speak unto the children of Israel, and say unto them, When either man or woman shall 'make a special' vow, 'the' vow of 'a 'Nazirite', to 'separate' himself unto the LORD : 3 'he shall separate himself from wine and strong drink ; 'he' shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any liquor of grapes, nor eat 'fresh' grapes 4 or dried. °All the days of his 'separation shall he eat nothing that is made of the 'grape'-vine, from the kernels 5) even to the husk. °All the days of his vow of separation there shall no razor come upon his head : until the days be fulfilled, in the which he separateth himself unto the LORD, he shall be holy, 'he' shall let the locks of the hair of his head grow 6 'long'. °All the days that he separateth himself unto the LORD he shall 7 'not' come 'near to a' dead body. °He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die : because his 'separation unto' 8 God is upon his head. °All the days of his separation he is holy unto the 9 LORD. °And if any man die very suddenly 'beside' him, and he 'defile' the head of his 'separation' : then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it. °And on the eighth day he shall bring two 'turtledoves', or two young pigeons, to the priest, to the door of the 'tent' of 'meeting' : °and the priest shall offer one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make atonement for him, for that he sinned by 'reason of' the dead, and shall hallow his head that 12 same day. °And he shall 'separate' unto the LORD the days of his separation, and shall bring a 'he'-lamb of the first year for a 'guilt' offering : but the 'former' days shall be 'void', because his separation was defiled.
- 13 And this is the law of the 'Nazirite', when the days of his separation are fulfilled : he shall be brought unto the door of the 'tent' of 'meeting' : 14 'and he shall offer his 'oblation' unto the LORD, one he-lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe-lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish 15) for peace offerings, °and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and their 'meal' offering, and their drink offerings. °And the priest shall 'present' them before the LORD, and shall offer his sin offering, and his burnt offering : 17 'and he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings unto the LORD, with the basket of unleavened bread : the priest shall offer also 'the meal' offering 'thereof', and 'the' drink 18) offering 'thereof'. °And the 'Nazirite' shall shave the head of his separation at the door of the 'tent' of 'meeting', and shall take the hair of the head of his separation, and put it 'on' the fire which is under the sacrifice of peace 19) offerings. °And the priest shall take the sodden shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them upon the hands of the 'Nazirite', after 'he hath' shaven 'the 20 'head' of his separation : °and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD ; this is holy for the priest, 'together' with the wave breast and heave 'thigh' : and after that the 21 'Nazirite' may drink wine. °This is the law of the 'Nazirite' who 'voweth', and of his 'oblation' unto the LORD for his separation, 'beside' that 'which he is able to' get : according to 'his' vow which he 'voweth', so he must do after the law of his separation.
- 22 And the LORD spake unto Moses, 23 saying, °Speak unto Aaron and unto

¹ Or, *goeth aside* [with] another instead of her husband

² That is, *one separated or consecrated.*

⁴ Or, *consecration* Or, *Naziriteship*

⁶ Or, *shoulder*

VERSION OF 1611.—29 jealousies . . to another instead of ; 30 him . . and ; 31 Then . . guiltless . . this. — VI. 2 separate *themselves* to . . a . . Nazirite . . *themselves* ; 3 and . . moist ; 4 tree ; 5 (the) . . and ; 6 at no ; 7 the consecration of ; 9 by . . hath defiled . . consecration ; 10 turtles . . tabernacle . . the congregation ; 11 (the) . . (an) ; 12 consecrate . . trespass . . that were before . . lost ; 13 Nazirite . . tabernacle . . the congregation ; 14 offering ; 15 (of) . . (bread) . . meat ; 16 bring ; 17 his meat . . his ; 18 Nazirite . . tabernacle . . the congregation . . in . . (the) ; 19 Nazirite . . *hair* . . is ; 20 shoulder . . Nazirite ; 21 Nazirite . . hath vowed . . offering . . besides . . that his hand shall . . the . . vowed . . = [76]

his sons, saying, On this wise ye shall bless the children of Israel; 'ye shall say' unto them,

21 The LORD bless thee, and keep thee:

25 The LORD make his face 'to' shine upon thee, and be gracious unto thee:

26 The LORD lift up his countenance upon thee, and give thee peace.

27) 'So' shall they put my name upon the children of Israel; and I will bless them.

71 And it came to pass on the day that Moses had 'made an end of setting' up the tabernacle, and had anointed it and sanctified it, and all the 'furniture' thereof, 'and' the altar and all the vessels thereof, and had anointed them

2) and sanctified them; 'that the princes of Israel, the heads of their 'fathers' houses', offered; 'these' were the princes of the tribes, 'these are they that' were over them that were num-

3 bered: 'and they brought their 'oblation' before the LORD, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for 'every' two of the princes, and for each one an ox: and they 'presented'

4 them before the tabernacle. 'And the LORD spake unto Moses, saying,

5 'Take it of them, that they may be to do the service of the 'tent' of 'meeting'; and thou shalt give them unto the Levites, to every man accord-

6 ing to his service. 'And Moses took the wagons and the oxen, and gave

7 them unto the Levites. 'Two wagons and four oxen he gave unto the sons of Gershon, according to their ser-

8 vice: 'and four wagons and eight oxen he gave unto the sons of Merari, according unto their service, under the hand of Ithamar the son of

9 Aaron the priest. 'But unto the sons of Kohath he gave none; because the service of the sanctuary 'belonged'

10 unto them; they 'bare it' upon their shoulders. 'And the princes offered 'for 'the dedication' of the altar in the day that it was anointed, even the

11 princes offered their 'oblation' before the altar. 'And the LORD said unto Moses, They shall offer their 'oblation', each prince on his day, for the 'dedication' of the altar.

12 And he that offered his 'oblation' the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:

*(13 'and his 'oblation' was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for 14 a 'meal' offering; 'one 'golden' spoon 15 of ten *shekels*, full of incense; 'one young bullock, one ram, one 'he'-lamb of the first year, for a burnt offering; 16 'one 'male' of the goats for a sin offer- 17 ing; 'and for 'the' sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five 'he'-lambs of the first year: this was the 'oblation' of Nahshon the son of Amminadab.

18 On the second day 'Nethanel' the son of Zuar, prince of Issachar, did

19 offer: 'he offered for his 'oblation' one silver charger, the weight 'thereof' was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled

20 with oil for a 'meal' offering; 'one 'golden' spoon of ten *shekels*, full of

21 incense; 'one young bullock, one ram, one 'he'-lamb of the first year, for a

22 burnt offering; 'one 'male' of the

23 goats for a sin offering; 'and for 'the' sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five

'he'-lambs of the first year: this was the 'oblation' of 'Nethanel' the son of Zuar.

(24 On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of

25 Zebulun: 'his 'oblation' was one silver charger, the weight 'thereof' was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy *shekels*, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with

26 oil for a 'meal' offering; 'one golden spoon of ten *shekels*, full of incense;

27 'one young bullock, one ram, one 'he'-lamb of the first year, for a burnt offer-

28 ing; 'one 'male' of the goats for a sin

29 offering; 'and for 'the' sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five 'he'-lambs of the

first year: this was the 'oblation' of Eliab the son of Helon.

(30 On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of

31 Reuben: 'his 'oblation' was one silver charger, the weight 'thereof' was' an hundred and thirty *shekels*, one

¹ Or, the dedication-gift

VERSION OF 1611. — 23 saying; 27 And. — VII. 1 fully set . . instruments . . both; 2 of . . house . . fathers, who . . and; 3 offering . . brought; 5 tabernacle . . the congregation; 9 belonging . . was that . . should bear; 10 dedicating . . offering; 11 offering . . dedicating; 12 offering; 13 offering . . (were) . . meat; 14 of gold; 16 kid; 17 a . . offering; 18 Nethaneel; 19 offering . . whereof . . meat; 20 of gold; 22 kid; 23 a . . offering . . Nethaneel; 24 (did offer); 25 offering . . whereof . . meat; 28 kid; 29 a . . offering; 30 (did offer); 31 offering . . of . . of. = [57]

- silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a 'meal' offering; °one golden spoon of ten *shekels*, full of incense;
- 33 °one young bullock, one ram, one 'he'-lamb of the first year, for a burnt offering; °one 'male' of the goats for a sin offering; °and for 'the' sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five 'he'-lambs of the first year: this was the 'oblation' of Elizur the son of Shedeur.
- (36) On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon: °his 'oblation' was one silver charger, the weight 'thereof' was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a 'meal' offering; °one golden spoon of ten *shekels*, full of incense; °one young bullock, one ram, one 'he'-lamb of the first year, for a burnt offering; °one 'male' of the goats for a sin offering; °and for 'the' sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five 'he'-lambs of the first year: this was the 'oblation' of Shelumiel the son of Zurishaddai.
- (42) On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad: °his 'oblation' was one silver charger, the weight 'thereof' was an hundred and thirty *shekels*, °one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a 'meal' offering; °one golden spoon of ten *shekels*, full of incense; °one young bullock, one ram, one 'he'-lamb of the first year, for a burnt offering; °one 'male' of the goats for a sin offering; °and for 'the' sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five 'he'-lambs of the first year: this was the 'oblation' of Eliasaph the son of Deuel.
- (48) On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim: °his 'oblation' was one silver charger, the weight 'thereof' was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a 'meal' offering; °one golden spoon of ten *shekels*, full of incense; °one young bullock, one ram, one 'he'-lamb of the first year, for a burnt offering; °one 'male' of the goats for a sin offering; °and for 'the' sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five 'he'-lambs of the first year: this was the 'oblation' of Elishama the son of Ammihud.
- (54) On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh: °his 'oblation' was one silver charger, the weight 'thereof' was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a 'meal' offering; °one golden spoon of ten *shekels*, full of incense; °one young bullock, one ram, one 'he'-lamb of the first year, for a burnt offering; °one 'male' of the goats for a sin offering; °and for 'the' sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five 'he'-lambs of the first year: this was the 'oblation' of Gamaliel the son of Pedahzur.
- (60) On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin: °his 'oblation' was one silver charger, the weight 'thereof' was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a 'meal' offering; °one golden spoon of ten *shekels*, full of incense; °one young bullock, one ram, one 'he'-lamb of the first year, for a burnt offering; °one 'male' of the goats for a sin offering; °and for 'the' sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five 'he'-lambs of the first year: this was the 'oblation' of Abidan the son of Gideoni.
- (66) On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan: °his 'oblation' was one silver charger, the weight 'thereof' was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a 'meal' offering; °one golden spoon of ten *shekels*, full of incense; °one young bullock, one ram, one 'he'-lamb of the first year, for a burnt offering; °one 'male' of the goats for a sin offering; °and for 'the' sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five 'he'-lambs of the first year: this was the 'oblation' of Ahiezer the son of Ammishaddai.

VERSION OF 1611. — meat; 34 kid; 35 a . . offering; 36 (*did offer*); 37 offering . . whereof . . meat; 40 kid; 41 a . . offering; 42 (*offered*); 43 offering . . of . . of . . a . . meat; 46 kid; 47 a . . offering; 48 (*offered*); 49 offering . . whereof . . meat; 52 kid; 53 a . . offering; 54 (*offered*); 55 offering . . of . . of . . meat; 58 kid; 59 a . . offering; 60 (*offered*); 61 offering . . whereof . . meat; 64 kid; 65 a . . offering; 66 (*offered*); 67 offering . . whereof . . meat; 70 kid; 71 a. = [49]

sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five 'he-lambs of the first year: this was the 'oblation¹ of Ahiezer the son of Ammishaddai.

(72) On the eleventh day Pagiel the son of Ochran, prince of the children of

73 Asher: 'his 'oblation¹ was one silver charger, the weight 'thereof¹ was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for

74 a 'meal¹ offering; °one golden spoon

75 of ten *shekels*, full of incense; °one young bullock, one ram, one 'he-lamb of the first year, for a burnt offering;

76 °one 'male¹ of the goats for a sin offer-

77 ing; °and for 'thel¹ sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five 'he-lambs of the first year: this was the 'oblation¹ of Pagiel the son of Ochran.

(78) On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naph-

79 tali: 'his 'oblation¹ was one silver charger, the weight 'thereof¹ was an hundred and thirty *shekels*, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for

80 a 'meal¹ offering; °one golden spoon

81 of ten *shekels*, full of incense; °one young bullock, one ram, one 'he-lamb of the first year, for a burnt offering;

82 °one 'male¹ of the goats for a sin offer-

83 ing; °and for 'thel¹ sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he-goats, five 'he-lambs of the first year: this was the 'oblation¹ of Ahira the son of Enan.

(84) This was the 'dedication of the altar, in the day when it was anointed, °by the princes of Israel: twelve silver chargers, twelve silver bowls,

(85) twelve 'golden¹ spoons: °each silver charger *weighing* an hundred and thirty *shekels*, and¹ each bowl seventy: all the silver 'of the¹ vessels two thousand and four hundred *shekels*, after

(86) the shekel of the sanctuary; °the twelve golden spoons, full of incense, *weighing* ten *shekels* apiece, after the shekel of the sanctuary: all the gold of the spoons an hundred and twenty

(87) *shekels*: °all the oxen for the burnt offering twelve bullocks, the rams

twelve, the 'he-lambs of the first year twelve, and¹ their 'meal¹ offering: and the 'males¹ of the goats for 'a¹

(88) sin offering twelve: °and all the oxen for the sacrifice of peace offerings twenty and four bullocks, the rams sixty, the he-goats sixty, the 'he-lambs of the first year sixty. This was the 'dedication of the altar, after 89 that it was anointed. °And when Moses 'went¹ into the 'tent¹ of 'meet-ing¹ to speak with him, then he heard the 'Voice¹ speaking unto him from 'above¹ the mercy-seat that was upon the ark of 'the¹ testimony, from between the two 'cherubim¹: and he spake unto him.

8 1 And the LORD spake unto Moses,

2 saying, °Speak unto Aaron, and say unto him, When thou 'lightest the lamps, the seven lamps shall give light 'in front of¹ the candlestick.

3 °And Aaron did so; he 'lighted the lamps thereof 'so as to give light in front of¹ the candlestick, as the LORD

4 commanded Moses. °And this was 'the¹ work of the candlestick, °beaten 'work¹ of gold; unto the 'base¹ thereof, and¹ unto the flowers thereof, 'it¹ was beaten work: according unto the pattern which the LORD had shewed Moses, so he made the candlestick.

5 And the LORD spake unto Moses,

6 saying, °Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse

7 them. °And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: sprinkle 'the¹ water of 'expiation¹ upon them, and let them 'cause a razor to pass over¹ all their flesh, and let them wash their clothes, and 'cleansel¹ them-

(8) selves. °Then let them take a young bullock, and its meal¹ offering, fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a

9 sin offering. °And thou shalt 'present¹ the Levites before the 'tent¹ of 'meeting¹: and thou shalt 'assemble¹ the whole 'congregation¹ of the chil-

10 dren of Israel: °and thou shalt 'present¹ the Levites before the LORD: and the children of Israel shall 'lay¹

11 their hands upon the Levites: °and Aaron shall °offer the Levites before the LORD for 'a wave¹ offering, °on the behalf¹ of the children of Israel, that they may 'be to do¹ the service

¹ Or, dedication-¹gift¹

² Or, with the hands¹ of

³ Or, I settest up¹

⁴ Or, I set up¹

⁵ Or, I turned¹

⁶ Heb. wave, and in vv. 13, 15, 21.

⁷ Or, I from¹

VERSION OF 1611. — offering; 72 (offered); 73 offering . . whereof . . meat; 76 kid; 77 a . . offering; 78 (offered); 79 offering . . whereof . . meat; 82 kid; 83 a . . offering; 84 (of) . . of gold; 85 (of) . . (weighed); 86 (were) . . (was); 87 (were) . . with . . meat . . kids; 88 (the) . . (were); 89 was gone . . tabernacle . . the congregation . . voice of one . . off . . cherubims. — VIII. 2 over against; 3 over against; 4 shaft; 7 purifying . . shave . . so make . . clean; 8 with his meat . . (even); 9 bring . . tabernacle . . the congregation . . gather . . assembly . . together; 10 bring . . put; 11 an . . execute. = [63]

- (12) of the LORD. °And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and offer thou the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, unto the LORD, to make atonement for the Levites. °And thou shalt set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for a wave offering unto the LORD.
- 14 °Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel: and the Levites shall be mine. °And after that shall the Levites go in to do the service of the tent of meeting: and thou shalt cleanse them, and offer them for a wave offering.
- (16) °For they are wholly given unto me from among the children of Israel; instead of all that openeth the womb, even the firstborn of all the children of Israel, have I taken them unto me.
- 17 °For all the firstborn among the children of Israel are mine, both man and beast: on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself. °And I have taken the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel. °And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the children of Israel: that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh unto the sanctuary. °Thus did Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, unto the Levites: according unto all that the LORD commanded Moses touching the Levites, so did the children of Israel unto them. °And the Levites purified themselves from sin, and they washed their clothes; and Aaron offered them for a wave offering before the LORD; and Aaron made atonement for them to cleanse them.
- 22 °And after that went the Levites in to do their service in the tent of meeting before Aaron, and before his sons: as the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so did they unto them.
- 23 And the LORD spake unto Moses,

- 24 saying, °This is that which belongeth unto the Levites: from twenty and five years old and upward they shall go in to wait upon the service in the work of the tent of meeting: °and from the age of fifty years they shall cease waiting upon the work, and shall serve no more; °but shall minister with their brethren in the tent of meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do unto the Levites touching their charges.
- 9 1 And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, 2 saying, °Moreover! let the children of Israel keep the passover in its appointed season. °In the fourteenth day of this month, at even, ye shall keep it in its appointed season: according to all the statutes of it, and according to all the ordinances thereof, shall ye keep it. °And Moses spake unto the children of Israel, that they should keep the passover. °And they kept the passover in the first month, on the fourteenth day of the month, at even, in the wilderness of Sinai: according to all that the LORD commanded Moses, so did the children of Israel. °And there were certain men, who were unclean by the dead body of a man, so that they could not keep the passover on that day: and they came before Moses 7 and before Aaron on that day: °and those men said unto him, We are unclean by the dead body of a man: wherefore are we kept back, that we may not offer the oblation of the LORD in its appointed season among the children of Israel? °And Moses said unto them, Stay ye; that I may hear what the LORD will command concerning you.
- 9 And the LORD spake unto Moses, 10 saying, °Speak unto the children of Israel, saying, If any man of you or of your generations shall be unclean by reason of a dead body, or be in a journey afar off, yet he shall keep the 11) passover unto the LORD: °in the second month on the fourteenth day at even they shall keep it; they shall

¹ See ch. iii. 9.

² Heb. *Nethuinim*, given.

³ Or, through the children of Israel (coming) nigh

⁴ Heb. to war the warfare in the work.

⁵ Heb. return from the warfare of the work.

⁶ Heb. between the two evenings.

VERSION OF 1611. — 12 (shalt) . . (an); 13 an; 15 tabernacle . . the congregation . . an; 16 such as open every . . (instead of); 17 of . . every; 18 for . . of; 19 tabernacle . . the congregation . . (an); 20 And . . to . . concerning; 21 were . . as an . . (an); 22 tabernacle . . the congregation; 24 it . . tabernacle . . the congregation; 25 service thereof; 26 tabernacle . . the congregation . . charge. — IX. 2 also . . at his; 3 his . . rites . . ceremonies; 6 defiled; 7 defiled . . an offering . . his; 8 Stand still, and . . will; 10 posterity; 11 of . . and. = [59]

- eat it with unleavened bread and bitter
 12 herbs: °they shall leave none of it
 unto the morning, nor break ^{1a} bone
¹thereof: according to all the ¹statute¹
 of the passover they shall keep it.
 (13) °But the man that is clean, and is not
 in a journey, and forbear¹eth to keep
 the passover, ¹that¹ soul shall be cut
 off from his people: because he ¹of-
 fered¹ not the ¹oblation¹ of the LORD
 in ¹its¹ appointed season, that man
 14 shall bear his sin. °And if a stranger
 shall sojourn among you, and will keep
 the passover unto the LORD; accord-
 ing to the ¹statute¹ of the passover,
 and according to the ¹ordinance¹ there-
 of, so shall he do: ye shall have one
¹statute¹, both for the stranger, and
 for him that ¹is¹ born in the land.
 (15) And on the day that the tabernacle
 was reared up the cloud covered the
 tabernacle, ¹even¹ the tent of the testi-
 mony: and at even ¹it¹ was upon the
 tabernacle as it were the appearance
 (16) of fire, until morning. °So it was
 alway: the cloud covered it, and the
 17 appearance of fire by night. °And
¹whenever¹ the cloud was taken up
 from ¹over¹ the ¹Tent¹, then after that
 the children of Israel journeyed: and
 in the place where the cloud abode,
 there the children of Israel ¹encamped¹.
 18 °At the commandment of the LORD
 the children of Israel journeyed, and
 at the commandment of the LORD
 they ¹encamped¹: as long as the cloud
 abode upon the tabernacle they ¹re-
 (19) mained encamped¹. °And when the
 cloud tarried upon the tabernacle
 many days, then the children of Israel
 kept the charge of the LORD, and
 20 journeyed not. °And ¹sometimes¹ the
 cloud was a few days upon the taber-
 nacle; ¹then¹ according to the com-
 mandment of the LORD they ¹remained
 encamped¹, and according to the com-
 mandment of the LORD they journeyed.
 21 °And ¹sometimes¹ the cloud ¹was¹ from
¹evening until¹ morning; and ¹when¹
 the cloud was taken up in the morn-
 ing, they journeyed: ¹or if¹ ¹it¹ ¹con-
 (22) tinued¹ by day ¹and¹ by night, ¹when¹
 the cloud was taken up, they jour-
 neyed. °Whether it were two days, or
 a month, or a year, that the cloud
 tarried upon the tabernacle, ¹abiding¹

- thereon, the children of Israel ¹re-
 mained encamped¹, and journeyed not:
 but when it was taken up, they jour-
 23 neyed. °At the commandment of the
 LORD they ¹encamped¹, and at the
 commandment of the LORD they jour-
 neyed: they kept the charge of the
 LORD, at the commandment of the
 LORD by the hand of Moses.
 10 1 And the LORD spake unto Moses,
 2) saying, °Make thee two trumpets of
 silver; of ¹beaten work¹ shalt thou
 make them: ¹and¹ thou shalt use
 them for the calling of the ¹congrega-
 tion¹, and for the journeying of the
 3 camps. °And when they shall blow
 with them, all the ¹congregation¹ shall
¹gather¹ themselves ¹unto¹ thee at the
 (4) door of the ¹tent¹ of ¹meeting¹. °And
 if they blow but with one, then the
 princes, ¹the¹ heads of the thousands
 of Israel, shall gather themselves unto
 5 thee. °And¹ when ye blow an alarm,
 the camps that lie on the east ¹side¹
 6 shall ¹take their journey¹. °And¹
 when ¹ye¹ blow an alarm the second
 time, the camps that lie on the south
 side shall take their journey: they
 shall blow an alarm for their journeys.
 7 °But when the ¹assembly¹ is to be
 gathered together, ¹ye¹ shall blow, but
 8 ¹ye¹ shall not sound an alarm. °And
 the sons of Aaron, the priests, shall
 blow with the trumpets; and they
 shall be to you for ¹a statute¹ for ever
 9 throughout your generations. °And
¹when¹ ye go to war in your land
 against the ¹adversary¹ that oppress-
 eth you, then ye shall ¹sound¹ an
 alarm with the trumpets; and ye shall
 be remembered before the LORD your
 God, and ye shall be saved from your
 10 enemies. °Also in the day of your glad-
 ness, and in your ¹set feasts¹, and in
 the beginnings of your months, ye
 shall blow with the trumpets over
 your burnt offerings, and over the
 sacrifices of your peace offerings;
¹and¹ they ¹shall¹ be to you for a
 memorial before your God: I am the
 LORD your God.
 11) And it came to pass in the second
 year, ¹in¹ the second month, on the
 twentieth day of ¹the month¹, that
 the cloud was taken up from ¹over¹
 the tabernacle of the testimony.

1 Or, *Murned*

VERSION OF 1611.—12 any .. of it .. ordinances; 13 even the same .. (among) .. brought .. offer-
 ing .. his; 14 ordinance .. manner .. ordinance .. was; 15 *namely* .. there .. (the); 16 (by day); 17 when
 .. tabernacle .. pitched their tents; 18 pitched .. rested in the tents; 19 (long); 20 so it was, when .. abode
 in their tents; 21 so it was, when .. abode .. even unto the .. that .. then .. whether .. was .. or .. that;
 22 (Or) .. remaining .. abode in their tents; 23 rested in the tents. — X. 2 a whole piece .. that ..
 mayest .. assembly; 3 assembly .. assemble .. to .. tabernacle .. the congregation; 4 (trumpet) .. which
 are; 5 then .. parts .. go forward; 6 you .. then; 7 congregation .. you .. you; 8 an ordinance; 9 if ..
 enemy .. blow; 10 solemn days .. that .. may; 11 off. = [97]

- 12 °And the children of Israel 'set forward according to¹ their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud 'abode¹ in the wilderness of,
- 13 Paran. °And they first took their journey according to the commandment of the LORD by the hand of
- 14 Moses. °'And¹ in the first *place* the standard of the camp of the children of Judah 'set forward¹ according to their 'hosts¹: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.
- 15 °And over the host of the tribe of the children of Issachar was 'Nethanel¹ the son of Zuar. °And over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of
- 17) Helon. °And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, 'who bare¹
- 18 the tabernacle, set forward. °And the standard of the camp of Reuben set forward according to their 'hosts¹: and over his host was Elizur the son of Shedeur. °And over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.
- 20 °And over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel. °And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and *the other* did set up the tabernacle against they came. °And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their 'hosts¹: and over his host was
- 23 Elishama the son of Ammihud. °And over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur. °And over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideon.
- 25) °And the standard of the camp of the children of Dan, which was the rearward of all the camps, set forward 'according to¹ their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai. °And over the host of the tribe of the children of Asher was
- 27 Pagiel the son of Ochran. °And over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.
- 28 °Thus were the journeyings of the children of Israel according to their 'hosts: and¹ they set forward.
- 29 And Moses said unto Hobab, the son of 'Reuel¹ the Midianite, Moses' father in law, We are journeying unto the place of which the LORD said, I
- will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the LORD hath spoken good concerning
- 30 Israel. °And he said unto him, I will not go; but I will depart to mine own
- 31 land, and to my kindred. °And he said, Leave us not, I pray thee; forasmuch as thou knowest how we are to encamp in the wilderness, and thou
- 32 'shalt¹ be to us instead of eyes. °And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be, that what 'good soever¹ the LORD shall do unto us, the same will we do unto thee.
- (33 And they 'set forward¹ from the mount of the LORD three days' journey; and the ark of the covenant of the LORD went before them three days' journey, to 'seek¹ out a resting
- 34 place for them. °And the cloud of the LORD was 'over¹ them by day, when they 'set forward from¹ the camp.
- 35 And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, 'O LORD, and let thine enemies be scattered; and let them that hate thee
- 36 flee before thee. °And when it rested, he said, Return, O LORD, unto the 'ten thousands of the¹ thousands of Israel.
- 111 And the people 'were as¹ 'murmurers, 'speaking evil in the ears of¹ the LORD: and 'when¹ the LORD heard it, his anger was kindled; and the fire of the LORD burnt among them, and 'devoured¹ in the uttermost 'part¹ of the
- 2 camp. °And the people cried unto Moses; and Moses prayed unto the
- 3) LORD, 'and¹ the fire 'abated¹. °And the name of 'that¹ place 'was¹ called 'Taberah: because the fire of the LORD burnt among them.
- 4 And the mixed multitude that was among them fell a lusting: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?
- 5 °We remember the fish, which we did eat in Egypt 'for nought¹; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick:
- 6 °but now our soul is dried away; there is nothing at all: 'we have nought
- 7 save¹ this manna 'to look to¹. °And the manna was 'like¹ coriander seed, and the 'appearance¹ thereof as the
- (8 'appearance¹ of bdellium. °The people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in 'mortars¹, and 'seethed¹ it in 'pots¹, and made cakes of it: and the taste of it

¹ Or, *Which was evil*² That is, *Burning*.³ Heb. *eye*.

VERSION OF 1611. — 12 took . . rested; 14 went . . armies; 15 Nethaneel; 17 bearing; 18 armies; 22 armies; 25 throughout; 28 armies, when; 29 Raguel; 31 mayest; 32 goodness; 33 departed . . (in the) . . search; 34 upon . . went out of; 36 many. — **XI. 1** when . . complained, it displeased . . and . . consumed *them that were* . . parts; 2 when . . was quenched; 3 he . . the; 5 freely; 6 beside . . before our eyes; 7 as . . colour . . colour; 8 (And) . . a mortar . . baked . . pans. = [51]

9 was as the taste of ¹fresh oil. °And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell ²upon it.

10 °And¹ Moses heard the people ¹weeping¹ throughout their families, every man ¹at¹ the door of his tent: and the anger of the LORD was kindled greatly; ¹and¹ Moses was displeased.

11 °And Moses said unto the LORD, Wherefore hast thou ¹evil entreated¹ thy servant? and wherefore have I not found favour in thy sight, that thou layest the burden of all this people upon me? °Have I conceived all this people? have I ¹brought¹ them ¹forth¹, that thou shouldst say unto me, Carry them in thy bosom, as a nursing-father ¹carrieth¹ the sucking child, unto the land which thou swarest unto their fathers? °Whence should I have flesh to give unto all this people? for they weep unto me, saying, Give us flesh, that we may eat.

14 °I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.

15 °And if thou deal thus with me, kill me, I pray thee, out of hand, if I have found favour in thy sight; and let me not see my wretchedness.

16 And the LORD said unto Moses, Gather unto me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people, and officers over them; and bring them unto the ¹tent¹ of ¹meeting¹, that they may stand there with thee. °And I will come down and talk with thee there: and I will take of the spirit which is upon thee, and will put it upon them; and they shall bear the burden of the people with thee, that thou bear it not thyself alone. °And say thou unto the people, Sanctify yourselves against to-morrow, and ye shall eat flesh: for ¹ye¹ have wept in the ears of the LORD, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore the LORD will give you flesh, and ye shall eat. °Ye shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days; °but a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome unto you: because that ye have ¹rejected¹ the LORD which is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt? °And Moses said, The people, ¹among¹ whom I am, are six

hundred thousand footmen; and thou hast said, I will give them flesh, that ²² they may eat a whole month. °Shall flocks and herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

23) And the LORD said unto Moses, Is the LORD's hand waxed short? now shalt thou see whether my word shall ²⁴ come to pass unto thee or not. °And Moses went out, and told the people the words of the LORD: and ¹he¹ gathered seventy men of the elders of the people, and set them round about ²⁵ the ¹Tent¹. °And the LORD came down in ¹the¹ cloud, and spake unto him, and took of the spirit that was upon him, and ¹put¹ it ¹upon¹ the seventy elders: and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, ¹but they¹ did ¹so¹ no more¹. °But there remained two men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit rested upon them; and they were of them that were written, but ¹had¹ not ¹gone¹ out unto the ¹Tent¹: and they prophesied in the ²⁷ camp. °And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.

28 °And Joshua the son of Nun, the ¹minister¹ of Moses, °one of his ¹chosen¹ men, answered and said, My ²⁹ lord Moses, forbid them. °And Moses said unto him, ¹Art¹ thou ¹jealous¹ for my sake? would God that all the LORD's people were prophets, that the LORD would put his spirit upon them! °And Moses gat him into the ³⁰ camp, he and the elders of Israel.

31 °And there went forth a wind from the LORD, and brought quails from the sea, and let them fall ¹by¹ the camp, ¹about¹ a day's journey on this side, and a day's journey on the other side, round about the camp, and ¹about¹ two cubits ¹above¹ the face of the ³² earth. °And the people ¹rose¹ up all that day, and all ¹the¹ night, and all the next day, and gathered the quails: he that gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about ³³ the camp. °While the flesh was yet between their teeth, ere it was chewed, against the ¹anger¹ of the LORD was kindled against the people, and the LORD

¹ Or, *cakes baked with oil*² Or, *withal*³ Or, *from his youth*⁴ Or, *lovely*

VERSION OF 1611.—10 Then . . . weep . . . in . . . also; 11 afflicted: 12 begotten . . . beareth: 16 tabernacle . . . the congregation; 18 you; 20 (even) . . . despised; 21 amongst; 22 (the); 24 (the) . . . tabernacle; 25 a . . . gave . . . unto . . . and . . . not cease; 26 (of the) . . . went . . . tabernacle; 28 servant . . . young; 29 Envious . . . (and); 31 as it were . . . (as it were) . . . as it were . . . high upon; 32 stood . . . that . . . (they); 33 (And) . . . wrath. = [47]

smote the people with a very great
 31) plague. °And the name of that place
 'was' called 'Kibroth-hattaavah': be-
 cause there they buried the people
 (35) that lusted. °From Kibroth-hattaavah
 the people journeyed unto Hazeroth;
 and 'they' abode at Hazeroth.
 121 And Miriam and Aaron spake
 against Moses because of the 'Cush-
 ite' woman whom he had married:
 for he had married 'a' 'Cushite' wo-
 2 man. °And they said, Hath the
 LORD indeed spoken only 'with'
 Moses? hath he not spoken also
 'with' us? And the LORD heard it.
 3 °Now the man Moses was very meek,
 above all the men which were upon
 4 the face of the earth. °And the LORD
 spake suddenly unto Moses, and unto
 Aaron, and unto Miriam, Come out
 ye three unto the 'tent' of 'meeting'.
 (5) And they three came out. °And the
 LORD came down in 'a' pillar of cloud,
 and stood 'at' the door of the 'Tent',
 and called Aaron and Miriam: and
 6 they both came forth. °And he said,
 Hear now my words: if there be
 a prophet among you, I the LORD will
 make myself known unto him in a
 vision, 'I' will speak 'with' him in a
 7 dream. °My servant Moses is not
 so; 'he' is faithful in all mine house:
 8 °with him will I speak mouth to mouth,
 even 'manifestly', and not in dark
 speeches; and the 'form' of the LORD
 shall he behold: wherefore then were
 ye not afraid to speak against my serv-
 9 ant, 'against' Moses? °And the
 anger of the LORD was kindled
 10 against them; and he departed. °And
 the cloud 'removed' from 'over' the
 'Tent'; and, behold, Miriam 'was'
 leprous, 'as' 'white as snow': and
 Aaron looked upon Miriam, and, be-
 (11) hold, she was leprous. °And Aaron
 said unto Moses, 'Oh' my lord, lay
 not, I 'pray' thee, sin upon us, 'for
 that' we have done foolishly, and 'for
 12 that' we have sinned. °Let her not,
 'I pray', be as one dead, of whom the
 flesh is half consumed when he
 cometh out of his mother's womb.
 (13) °And Moses cried unto the LORD,
 saying, Heal her, O God, I beseech
 14 thee. °And the LORD said unto
 Moses, If her father had but spit in
 her face, should she not be ashamed
 seven days? let her be shut 'up with-

out' the camp seven days, and after
 that 'she shall' be 'brought' in again.
 15 °And Miriam was shut 'up without'
 the camp seven days: and the people
 journeyed not till Miriam was brought
 16 in again. °And afterward the people
 'journeyed' from Hazeroth, and pitched
 in the wilderness of Paran.
 131 And the LORD spake unto Moses,
 2 saying, °Send thou men, that they
 may 'spy out' the land of Canaan,
 which I give unto the children of
 Israel: of every tribe of their fathers
 shall ye send a man, every one a
 3) 'prince' among them. °And Moses
 sent them from the wilderness of
 Paran 'according to' the command-
 ment of the LORD: all 'of them' men
 'who' were heads of 'the children of
 4 Israel. °And these were their names:
 of the tribe of Reuben, Shammua the
 5 son of Zaccur. °Of the tribe of
 Simeon, Shaphat the son of Hori.
 6 °Of the tribe of Judah, Caleb the son
 7 of Jephunneh. °Of the tribe of Issa-
 8 char, Igal the son of Joseph. °Of
 the tribe of Ephraim, 'Hoshea' the
 9 son of Nun. °Of the tribe of Benja-
 10 min, Palti the son of Raphu. °Of the
 tribe of Zebulun, Gaddiel the son of
 11 Sodi. °Of the tribe of Joseph, 'namely',
 of the tribe of Manasseh, Gaddi the
 12 son of Susi. °Of the tribe of Dan,
 13 Ammiel the son of Gemalli. °Of the
 tribe of Asher, Sethur the son of
 14 Michael. °Of the tribe of Naphtali,
 15 Nahbi the son of Vophsi. °Of the
 tribe of Gad, Geuel the son of Machi.
 16 °These are the names of the men
 which Moses sent to spy out the
 land. And Moses called 'Hoshea'
 17 the son of Nun 'Joshua'. °And Moses
 sent them to spy out the land of Ca-
 naan, and said unto them, Get you up
 this way 'by the South', and go up
 18 into the 'mountains': °and see the
 land, what it is; and the people that
 dwelleth therein, whether they be
 strong or weak, 'whether they be'
 19 few or many; °and what the land is
 that they dwell in, whether it be good
 or bad; and what cities they be that
 they dwell in, whether in 'camps', or in
 20 strong holds; °and what the land is,
 whether it be fat or lean, whether
 there be wood therein, or not. And
 be ye of good courage, and bring of
 the fruit of the land. Now the time

¹ That is, *The graves of lust.*

² Or, *by*

³ Or, *into*

VERSION OF 1611. — 34 he; 35 (*And*). — XII. 1 Ethiopian . . an Ethiopian; 2 by . . by; 4 tab-
 ernacle . . the congregation; 5 the . . (the) . . *in* . . tabernacle; 6 *and* . . unto; 7 who; 8 apparently . .
 similitude; 10 departed . . off . . tabernacle . . *became* . . (the) . . wherein . . wherein;
 13 (now); 14 out from . . let her . . received; 15 out from; 16 removed. — XIII. 2 search . . ruler;
 3 by . . those; 8 Oshea; 16 Oshea . . Jehoshua; 17 southward . . mountain; 19 tents. = [47]

- was the time of the firstripe grapes.
- 21) °So they went up, and 'spied out' the land from the wilderness of Zin unto Rehob, to 'the entering in of' Hamath.
- 22) °And they 'went up' 'by the South, and came unto Hebron; 'and' Ahiman, Sheshai, and Talmi, the children of Anak, were 'there'. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.) °And they came unto the 'valley' of Eshcol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they bare it upon a staff between two; 'they brought 'also' of the pomegranates, and of the figs.
- 23) °That place was called the 'valley' 'of' 'Eshcol, because of the cluster which the children of Israel cut down from thence. °And they returned from 'spying out' the land 'at the end' of forty days. °And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word unto them, and unto all the congregation, and shewed them the fruit of the land.
- 27) °And they told him, and said, We came unto the land whither thou sentest us, and surely it floweth with milk and honey; and this is the fruit of it. °Howbeit' the people that dwell in the land 'are' strong, and the cities are 'fenced', and very great: and moreover we saw the children of Anak there. °Amalek dwelleth' in the land of the South: and the 'Hittite', and the 'Jebusite', and the 'Amorite', dwell in the mountains: and the 'Canaanite dwelleth' by the sea, and 'along' by the 'side' of Jordan.
- 30) °And Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it. °But the men that went up with him said, We be not able to go up against the people; for
- (32) they are stronger than we. °And they brought up an evil report of the land which they had 'spied out' unto the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to 'spy' it 'out', is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of great stature. °And there we saw the 'Nephilim', the sons of Anak, which come of the 'Nephilim': and

- we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.
- 14) 1 And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people 2 wept that night. °And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had 3 died in this wilderness! °And wherefore 'doth' the LORD 'bring' us unto this land, to fall by the sword? Our wives and our 'little ones shall' be a prey: were it not better for us to 4 return into Egypt? °And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.
- 5) °Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.
- 6) °And Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh, which were of them that 'spied out' the 7 land, rent their clothes: °and they spake unto all the 'congregation' of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to 'spy' it 'out', is an exceeding good 8 land. °If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it 'unto' us; a land which 9 floweth with milk and honey. °Only rebel not against the LORD, neither fear ye the people of the land; for they are bread for us: their 'defence is 'removed' from 'over' them, and the LORD is with us: fear them not.
- 10) °But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of the LORD appeared in the 'tent' of 'meeting unto' all the children of Israel.
- 11) And the LORD said unto Moses, How long will this people 'despise' me? and how long will they 'not' believe 'in' me, for all the signs which 12) I have 'wrought' among them? °I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a nation greater and mightier than 13) they. °And Moses said unto the LORD, Then the Egyptians shall hear it; for thou broughtest up this people 14) in thy might from among them; °and they will tell it to the inhabitants of this land: they have heard that thou LORD art 'in the midst of' this people;

1 Or, *into*2 That is, *a cluster*.3 Or, *giants*4 Heb. *shadow*.

VERSION OF 1611. — 21 searched . . as *men* come; 22 ascended . . where; 23 brook . . and; 24 The . . brook . . (of grapes); 25 searching . . after; 26 Nevertheless . . *be* . . walled; 29 The Amalekites dwell . . Hittites . . Jebusites . . Amorites . . Canaanites dwell . . coast; 32 searched . . search . . (a); 33 giants . . giants. — XIV. 3 *hath* . . brought . . *that* . . children should; 6 searched; 7 company . . search; 9 (ye) . . departed; 10 tabernacle . . the congregation before; 11 provoke . . it be ere . . shewed; 14 (for) . . among. = [52]

for¹ thou LORD art seen¹ face to face,
and thy cloud standeth over them,
and thou goest before them, in a
pillar of cloud by day, and in a pillar
(15) of fire by night. °Now if thou shalt
kill this people as one man, then the
nations which have heard the fame of
16 thee will speak, saying, °Because the
LORD was not able to bring this people
into the land which he sware unto
them, therefore he hath slain them in
17 the wilderness. °And now, I 'pray'
thee, let the power of 'the¹ LORD be
great, according as thou hast spoken,
* 18 saying, °The LORD is 'slow to anger',
and 'plenteous in¹ mercy, forgiving
iniquity and transgression, and 'that
will¹ by no means 'clear¹ the guilty';
visiting the iniquity of the fathers
upon the children, 'upon¹ the third
and 'upon the¹ fourth generation.
19 °Pardon, I 'pray¹ thee, the iniquity of
this people according unto the great-
ness of thy mercy, and 'according¹ as
thou hast forgiven this people, from
20 Egypt even until now. °And the LORD
said, I have pardoned according to
21 thy word: °but 'in very deed, as I live,
'and as¹ all the earth shall be filled
(22) with the glory of the LORD; °because
all those men which I have seen my
glory, and my 'signs¹, which I 'wrought¹
in Egypt and in the wilderness, 'yet¹
have tempted me these ten times, and
have not hearkened to my voice;
23 °surely they shall not see the land
which I sware unto their fathers,
neither shall any of them that 'de-
spised¹ me see it: °but my servant
24 Caleb, because he had another spirit
with him, and hath followed me fully,
him will I bring into the land where-
into he went; and his seed shall pos-
25 sess it. °Now the 'Amalekite¹ and
the 'Canaanite dwell¹ in the valley:
to-morrow turn 'ye¹, and get you into
the wilderness by the way 'to¹ the Red
Sea.
26 And the LORD spake unto Moses
27 and unto Aaron, saying, °How long
shall I bear with this evil congrega-
tion, which murmur against me? I
have heard the murmurings of the
children of Israel, which they murmur
28 against me. °Say unto them, As I
live, saith the LORD, 'surely¹ as ye
have spoken in mine ears, so will I do
29 to you: °your carcasses shall fall in

this wilderness; and all that were
numbered of you, according to your
whole number, from twenty years old
and upward, which have murmured
30 against me, °surely¹ ye shall not come
into the land, concerning which I
'lifted up my hand that I would¹ make
you dwell therein, save Caleb the son
of Jephunneh, and Joshua the son of
31 Nun. °But your little ones, which ye
said should be a prey, them will I
bring in, and they shall know the land
(32) which ye have 'rejected¹. °But as for
you, your carcasses shall fall in this
33 wilderness. °And your children shall
'be 'wanderers¹ in the wilderness forty
years, and 'shall¹ bear your where-
doms, until your carcasses be 'con-
34 sumed¹ in the wilderness. °After
the number of the days in which ye
'spied out¹ the land, even forty days,
for 'every¹ day a year, shall ye bear
your iniquities, even forty years, and
35 ye shall know °my 'alienation¹. °I the
LORD have 'spoken¹, surely 'this¹ will
I do unto all this evil congregation,
that are gathered together against me:
in this wilderness they shall be con-
36 sumed, and there they shall die. °And
the men, which Moses sent to 'spy
out¹ the land, who returned, and made
all the congregation to murmur against
him, by bringing up 'an evil report
37 against¹ the land, °even those men
that did bring up 'an¹ evil report 'of¹
the land, died by the plague before
38 the LORD. °But Joshua the son of
Nun, and Caleb the son of Jephunneh,
'remained alive¹ of 'those¹ men that
39 went to 'spy out¹ the land. °And
Moses told these 'words¹ unto all the
children of Israel: and the people
40 mourned greatly. °And they rose up
early in the morning, and gat them
up 'to¹ the top of the mountain, say-
ing, Lo, we be here, and will go up
unto the place which the LORD hath
41 promised: for we have sinned. °And
Moses said, Wherefore now do ye
transgress the commandment of the
LORD, 'seeing¹ it shall not prosper?
42 °Go not up, for the LORD is not
among you; that ye be not smitten
43 'down¹ before your enemies. °For
there the 'Amalekite¹ and the 'Ca-
naanite¹ are before you, and ye shall
fall by the sword: because ye are
turned 'back¹ from 'following¹ the

¹ Heb. eye to eye.² Heb. shepherds.³ Or, *the revoking¹ of my promise*

VERSION OF 1611. — that... (that)... (time)... (a); 15 (all); 17 beseech... my; 18 longsuffer-
ing... of great... clearing... unto; 19 beseech; 21 as truly; 22 miracles... did... and... (now); 23 pro-
voked; 25 Amalekites... Canaanites dwell... you... of; 28 truly as; 30 doubtless... sware to;
31 despised; 32 (they); 33 wander... wasted; 34 searched... each... breach of promise; 35 said...
it; 36 search... a slander upon; 37 the... upon; 38 which were... the... search... lived still; 39 sayings;
40 into; 41 but; 43 Amalekites... Canaanites... away. = [60]

LORD, therefore the LORD will not be
 44 with you. °But they presumed to go
 up 'to' the top 'of' the mountain':
 nevertheless the ark of the covenant
 of the LORD, and Moses, departed
 45 not out of the camp. °Then the
 'Amalekite' came down, and the 'Cana-
 naanite' which dwelt in that 'moun-
 tain', and smote them and 'beat' them
 'down', even unto Hormah.

15 1 And the LORD spake unto Moses,
 2 saying, °Speak unto the children of
 Israel, and say unto them, When ye
 be come into the land of your habita-
 3 tions, which I give unto you, °and will
 make an offering by fire unto the
 LORD, a burnt offering, or a sacrifice,
 'to accomplish' a vow, or 'as' a free-
 will offering, or in your 'set' feasts,
 to make a sweet savour unto the
 LORD, of the herd, or of the flock:
 4 °then shall he that offereth his 'obla-
 tion offer' unto the LORD a 'meal'
 offering of a tenth 'part of an ephah'
 of 'fine' flour mingled with the fourth
 (5) part of 'an' hin of oil: °and wine for
 'the' drink offering, the fourth part
 of 'an' hin, shalt thou prepare with
 the burnt offering or 'for the' sacrifice,
 6 for 'each' lamb. °Or for a ram, thou
 shalt prepare for a 'meal' offering two
 tenths 'of an ephah' of 'fine' flour
 mingled with the third part of 'an' hin
 7 of oil: °and for 'the' drink offering
 thou shalt offer the third part of 'an'
 hin of wine, 'of' a sweet savour unto the
 8 LORD. °And when thou preparest a
 bullock for a burnt offering, or for a
 sacrifice, 'to accomplish' a vow, or
 'for' peace offerings unto the LORD:
 9 °then shall he 'offer' with 'the' bul-
 lock a 'meal' offering of three tenths
 'parts of an ephah' of 'fine' flour
 mingled with half 'an' hin of oil.
 10 °And thou shalt 'offer' for 'the' drink
 offering half 'an' hin of wine, for an
 offering made by fire, of a sweet
 11 savour unto the LORD. °Thus shall
 it be done for 'each' bullock, or for
 'each' ram, or for 'each' of the he-
 12 lambs, or 'of the' kids'. °According
 to the number that ye shall prepare,
 so shall ye do to every one according
 13 to their number. °All that are 'home-
 born' shall do these things after this
 manner, in offering an offering made

by fire, of a sweet savour unto the
 14 LORD. °And if a stranger sojourn
 with you, or whosoever be among you
 'throughout' your generations, and
 will offer an offering made by fire, of
 a sweet savour unto the LORD; as ye
 (15) do, so he shall do. °'For' the 'as-
 sembly, there' shall be one 'statute'
 for you, and for the stranger that
 sojourneth 'with you', 'a statute' for
 ever 'throughout' your generations:
 as ye are, so shall the stranger be
 16 before the LORD. °One law and one
 'ordinance' shall be for you, and for
 the stranger that sojourneth with you.
 17 And the LORD spake unto Moses,
 18 saying, °Speak unto the children of
 Israel, and say unto them, When ye
 come into the land whither I bring
 19 you, °then it shall be, that, when ye
 eat of the bread of the land, ye shall
 offer up 'an' heave offering unto the
 20) LORD. °Of the first of your 'dough'
 ye shall offer up a cake for 'an' heave
 offering: as ye do the heave offering
 of the threshing-floor, so shall ye
 21 heave it. °Of the first of your dough
 ye shall give unto the LORD 'an'
 heave offering 'throughout' your
 generations.
 22 And 'when' ye 'shall err', and not
 'observe' all these commandments,
 which the LORD hath spoken unto
 23 Moses, °even all that the LORD hath
 commanded you by the hand of Moses,
 from the day that the LORD 'gave
 commandment', and 'onward through-
 24 out' your generations; °then it shall
 be, if 'it' be 'done' 'unwittingly', with-
 out the knowledge of the congregation,
 that all the congregation shall offer
 one young bullock for a burnt offer-
 ing, for a sweet savour unto the LORD,
 with 'the' meal' offering 'thereof', and
 'the' drink offering 'thereof', accord-
 ing to the 'ordinance', and one 'he-
 (25) goat' for a sin offering. °And the
 priest shall make atonement for all
 the congregation of the children of
 Israel, and 'they' shall be forgiven;
 for it 'was an error', and they 'have
 brought' their 'oblation, an offering'
 made by fire unto the LORD, and
 their sin offering before the LORD,
 (26) for their 'error': °and all the congre-
 gation of the children of Israel shall
 be forgiven, and the stranger that

1 Or, in making a special vow

2 Or, coarse meal

3 Or, in error

VERSION OF 1611. — 44 unto . . hill; 45 Amalekites . . Canaanites . . hill . . discomfited. —
 XV. 3 in performing . . in . . solemn; 4 offering . . bring . . meat . . deal . . a; 5 a . . (of) . . a . . one;
 6 meat . . deals . . a; 7 a . . a . . for; 8 in performing; 9 bring . . a . . meat . . deals . . a; 10 bring . . a . .
 a; 11 one . . one . . a lamb . . a kid; 13 born of the country; 14 in; 15 ordinance . . (both) . . of . . congre-
 gation . . (also) . . an ordinance . . in; 16 manner; 19 a; 20 a; 21 a . . in; 22 if . . have erred . . observed;
 23 commanded Moses . . henceforward among; 24 ought . . committed by ignorance . . his meat . . his . .
 manner . . kid of the goats; 25 (an) . . it . . them . . is ignorance . . shall bring . . offering, a sacrifice . .
 ignorance; 26 (it) . . = [91]

sojourneth among them; 'for in respect of' all the people 'it was done
 27 unwittingly'. 'And if 'one person' sin
 'unwittingly', then he shall 'offer' a
 (28) she-goat of the first year for a sin
 offering. 'And the priest shall make
 atonement for the soul that 'erreth',
 when he sinneth 'unwittingly', before
 the LORD, to make atonement for him;
 29 and 'he' shall be forgiven. 'Ye' shall
 have one law for him that 'doeth aught
 unwittingly', for him that is 'home-
 born among' the children of Israel,
 and for the stranger that sojourneth
 30 among them. 'But the soul that doeth
 aught 'with an high hand', whether he
 be 'homeborn' or a stranger, the same
 'blasphemeth' the LORD; and that
 soul shall be cut off from among his
 31 people. 'Because he hath despised
 the word of the LORD, and hath broken
 his commandment; that soul shall
 utterly be cut off; his iniquity shall be
 upon him.
 32 And while the children of Israel
 were in the wilderness, they found a
 man 'gathering' sticks upon the sab-
 33 bath day. 'And they that found him
 gathering sticks brought him unto
 Moses and Aaron, and unto all the
 34 congregation. 'And they put him in
 ward, because it 'had' not 'been' de-
 clared what should be done to him.
 35) 'And the LORD said unto Moses, The
 man shall surely be put to death: all
 the congregation shall stone him with
 36 stones without the camp. 'And all
 the congregation brought him without
 the camp, and stoned him with stones,
 and he died; as the LORD commanded
 Moses.
 37 And the LORD spake unto Moses,
 38 saying, 'Speak unto the children of
 Israel, and bid them that they make
 them 'fringes in the borders of their
 garments throughout their genera-
 tions, and that they put upon the
 fringe of 'each border' a 'cord' of
 39 blue: 'and it shall be unto you for a
 fringe, that ye may look upon it, and
 remember all the commandments of
 the LORD, and do them; and that ye
 40 go' not 'about' after your own heart
 and your own eyes, after which ye use
 41 to go a whoring: 'that ye may remem-
 ber and do all my commandments, and
 be holy unto your God. 'I am the

LORD your God, which brought you
 out of the land of Egypt, to be your
 God: I am the LORD your God.

161 Now Korah, the son of Izhar, the
 son of Kohath, the son of Levi, 'with'
 Dathan and Abiram, the sons of
 Eliab, and On, the son of Peleth, sons
 2) of Reuben, took *men*: 'and they rose
 up before Moses, with certain of the
 children of Israel, two hundred and
 fifty princes of the congregation, 'called
 to' the assembly, men of renown:
 3) 'and they 'assembled' themselves
 together against Moses and against
 Aaron, and said unto them, 'Ye take
 too much upon you, seeing all the
 congregation are holy, every one of
 them, and the LORD is among them:
 wherefore then lift 'ye' up yourselves
 above the 'assembly' of the LORD?
 4) 'And when Moses heard it, he fell
 5) upon his face: 'and he spake unto
 Korah and unto all his company, say-
 ing, 'In the morning' the LORD will
 shew who are his, and who is holy,
 and 'will cause him to come near unto
 him: even him whom he 'shall choose'
 will he cause to come near unto him.
 6) 'This do; take you censers, Korah,
 7) and all his company; 'and put fire
 therein, and put incense 'upon' them
 before the LORD to-morrow: and it
 shall be that the man whom the LORD
 doth choose, he *shall be* holy: ye take
 too much upon you, ye sons of Levi.
 8) 'And Moses said unto Korah, Hear
 9) 'now', ye sons of Levi: '*seemeth it but*
 a small thing unto you, that the God of
 Israel hath separated you from the
 congregation of Israel, to bring you
 near to himself; to do the service of
 the tabernacle of the LORD, and to
 stand before the congregation to min-
 10) ister unto them; 'and 'that' he hath
 brought thee near, and all thy brethren
 the sons of Levi with thee? and seek
 11) ye the priesthood also? 'Therefore'
 thou and all thy company are gath-
 ered together against the LORD: and
 Aaron, what is 'he' that ye murmur
 12) against him? 'And Moses sent to
 call Dathan and Abiram, the sons of
 Eliab: 'and they' said, We will not
 13) come up: 'is it a small thing that
 thou hast brought us up out of a land
 'flowing' with milk and honey, to kill

¹ Or, *hassels* in the 'corners'.

² Heb. *spy* not out.

³ Heb. *It is enough for you.*

⁴ Or, *whom he' will cause to come near*

VERSION OF 1611.—seeing . . . were in ignorance; 27 any soul . . . through ignorance . . . bring; 28 (an)
 . . . sinneth ignorantly . . . by ignorance . . . (an) . . . it . . . him; 29 You . . . sinneth through ignorance, *both* . . . born
 amongst; 30 presumptuously . . . born in the land . . . reproacheth; 32 that gathered; 34 was; 38 the borders
 . . . ribband; 39 seek. — XVI. 1 and; 2 famous in; 3 gathered . . . you . . . congregation; 5 Even to
 morrow . . . hath chosen; 7 in; 8 I pray you; 10 (*to him*); 11 For which cause *both*; 12 which; 13 that
 floweth. = [61]

us in the wilderness, 'but¹ thou 'must needs¹ make thyself 'also¹ a prince over us? 'Moreover thou hast not brought us into a land 'flowing¹ with milk and honey, 'nor¹ given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou 'put out the eyes of these men? 15 we will not come up. 'And Moses was very wrath, and said unto the LORD, Respect not thou their offering: I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them. 16 'And Moses said unto Korah, Be thou and all thy 'congregation¹ before the LORD, thou, and they, and Aaron, to-morrow: 'and take 'ye¹ every man his censer, and put incense 'upon¹ them, and bring ye before the LORD every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each 18 his censer. 'And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood 'at¹ the door of the 'tent¹ of 'meeting¹ with Moses and Aaron. 'And Korah 'assembled¹ all the congregation against them unto the door of the 'tent¹ of 'meeting¹: and the glory of the LORD appeared unto all the congregation. 20 And the LORD spake unto Moses 21 and unto Aaron, saying, 'Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment. 'And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be wroth with all 23 the congregation? 'And the LORD spake unto Moses, saying, 'Speak unto the congregation, saying, Get you up from about the tabernacle of 25 Korah, Dathan, and Abiram. 'And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram; and the elders of Israel 26 followed him. 'And he spake unto the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest ye be consumed in all their 27 sins. 'So they gat 'them¹ up from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood 'at¹ the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little 28 'ones¹. 'And Moses said, Hereby ye

shall know that the LORD hath sent me to do all these works; for *I have not done them* of mine own mind. 29 'If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the 30 LORD hath not sent me. 'But if the LORD 'make a new thing, and the 'ground¹ open her mouth, and swallow them up, with all that appertain unto them, and they go down 'alive¹ into 'the pit; then ye shall understand that these men have 'despised¹ the 31 LORD. 'And it came to pass, as he made an end of speaking all these words, that the ground clave asunder 32 that was under them: 'and the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their 'households¹, and all the men that appertained unto 33 Korah, and all their goods. 'So¹ they, and all that appertained to them, went down alive into 'the pit: and the earth closed upon them, and they perished from among the 'assembly¹. 34 'And all Israel that were round about them fled at the cry of them: for they said, Lest the earth swallow us up. 35 'And fire came 'forth¹ from the LORD, and 'devoured¹ the two hundred and fifty men that offered 'the¹ incense. 36 'And the LORD spake unto Moses, 37 saying, 'Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder; for they 38 are 'holy¹; 'even¹ the censers of 'these sinners against their own 'lives, and¹ let them 'be made beaten¹ plates for a covering of the altar: for they offered them before the LORD, therefore they are 'holy¹: and they shall be a sign unto the children of 39 Israel. 'And Eleazar the priest took the brasen censers, 'which¹ they that were burnt had offered; and they 'beat them out¹ for a covering of the 40 altar: 'to be a memorial unto the children of Israel, 'to the end¹ that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come near to 'burn¹ incense before the LORD; that he be not as Korah, and as his company: as the LORD 'spake unto¹ him by the hand of Moses. 41 But on the morrow all the congregation of the children of Israel mur-

¹ Heb. bore out.² Heb. create a creation.³ Heb. Sheol.⁴ [Ch. xvii. 1 in Heb.]⁵ Or, these men who have sinned at the cost of their lives⁶ Or, souls

VERSION OF 1611.—except...altogether; 14 that floweth...or; 18 company; 17 in... (of you); 18 in... tabernacle... the congregation; 19 gathered... tabernacle... the congregation; 27 in... children; 30 earth... quick... provoked; 31 (had); 32 houses; 33 congregation; 34 (also); 35 there... out a... consumed; 37 hallowed; 38 souls... make them broad... hallowed; 39 wherewith... were made broad plates; 40 offer... said to.= [44]

mured against Moses and against Aaron, saying, Ye have killed the
 42 people of the LORD. °And it came to pass, when the congregation was assembled¹ against Moses and against Aaron, that they looked toward the 'tent¹ of 'meeting¹: and, behold, the cloud covered it, and the glory of
 43 the LORD appeared. °And Moses and Aaron came 'to the front of¹ the
 44 'tent¹ of 'meeting¹. °And the LORD
 (45 spake unto Moses, saying, °Get you up from among this congregation, that I may consume them in a moment. And they fell upon their faces.
 (46 °And Moses said unto Aaron, Take 'thy¹ censer, and put fire therein from off the altar, and 'lay¹ incense 'there-on¹, and 'carry it¹ quickly unto the congregation, and make atonement for them: for there is wrath gone out from the LORD; the plague is begun.
 (47 °And Aaron took as Moses 'spake¹, and ran into the midst of the 'assembly¹; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on 'the¹ incense, and made atonement
 48 for the people. °And he stood between the dead and the living; and
 49 the plague was stayed. °Now they that died 'by¹ the plague were fourteen thousand and seven hundred, 'besides¹ them that died about the
 50 matter of Korah. °And Aaron returned unto Moses unto the door of the 'tent¹ of 'meeting¹: and the plague was stayed.
 171 °And the LORD spake unto Moses,
 2) saying, °Speak unto the children of Israel, and take of them 'rods¹, one 'for each fathers¹ house, of all their princes according to their 'fathers' houses¹, twelve rods: write thou every
 3) man's name upon his rod. °And thou shalt write Aaron's name upon the rod of Levi: for 'there¹ shall be one rod for 'each¹ head of their 'fathers'
 (4) houses¹. °And thou shalt lay them up in the 'tent¹ of 'meeting¹ before the testimony, where I meet with you.
 5 °And it shall come to pass, that the 'man¹ whom I shall choose, 'his¹ rod shall 'bud¹: and I will make to cease from me the murmurings of the chil-

dren of Israel, 'which¹ they murmur
 6 against you. °And Moses spake unto the children of Israel, and 'all¹ their princes gave him 'rods¹, for each prince one, according to their fathers' houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.
 7 °And Moses laid up the rods before the LORD in the 'tent¹ of 'the testi-
 8) mony¹. °And it came to pass on the morrow, that Moses went into the 'tent¹ of 'the testimony¹; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and 'put¹ forth buds, and bloomed blossoms, and
 9 'bare ripe¹ almonds. °And Moses brought out all the rods from before the LORD unto all the children of Israel: and they looked, and took
 10 every man his rod. °And the LORD said unto Moses, 'Put back the¹ rod 'of Aaron¹ before the testimony, to be kept for a token against the 'children of rebellion; that¹ thou 'mayest make an end of¹ their murmurings 'against¹
 11) me, that they die not. °Thus¹ did Moses: as the LORD commanded him, so did he.
 12 And the children of Israel spake unto Moses, saying, Behold, we 'perish¹, we 'are undone¹, we 'are¹ all
 13 'undone¹. °Every one that cometh near, that¹ cometh near unto the tabernacle of the LORD, °dieth¹: shall we 'perish all of us?²
 181 And the LORD said unto Aaron, Thou and thy sons and thy fathers' house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the in-
 (2) iquity of your priesthood. °And thy brethren also, the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring thou 'near¹ with thee, that they may be °joined unto thee, and minister unto thee: but thou and thy sons with thee shall 'be¹ before the 'tent¹ of 'the testi-
 3) mony¹. °And they shall keep thy charge, and the charge of all the 'Tent¹: only they shall not come nigh 'unto¹ the vessels of the sanctuary and 'unto¹ the altar, that 'they¹
 4 die 'not¹, neither they, nor 'ye¹. °And they shall be joined unto thee, and keep the charge of the 'tent¹ of 'meet-

¹ [Ch. xvii. 16 in Heb.]² Or, shall die³ See Gen. xxix. 34.

VERSION OF 1611. — 42 gathered . . tabernacle . . the congregation; 43 before . . tabernacle . . the congregation; 45 (as); 46 a . . put on . . go . . (an); 47 commanded . . congregation . . (an); 49 in . . beside; 50 tabernacle . . the congregation. — XVII. 2 every . . of . . a rod according to the . . of their fathers . . the house of . . fathers; 3 the . . of the house . . fathers; 4 tabernacle . . the congregation . . (will); 5 man's . . blossom . . whereby; 6 every one of . . a rod apiece; 7 tabernacle . . Witness; 8 tabernacle . . Witness . . brought . . yielded; 10 Bring Aaron's . . again . . rebels; and . . shalt quite take away . . from; 11 And . . so; 12 die . . perish . . perish; 13 Whosoever . . any thing . . shall die . . be consumed with dying. — XVIII. 2 (of) . . minister . . tabernacle . . Witness; 3 tabernacle . . you also; 4 tabernacle . . the congregation. = [94]

ing¹, for all the service of the 'Tent': and a stranger shall not come nigh unto you. ⁸And ye shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar: that there be wrath no more upon the children of Israel. ⁹And I, behold, I have taken your brethren the Levites from among the children of Israel: to you they are a gift, given 'unto' the LORD, to do the service of the 'tent' of 'meeting'. ¹⁰And thou and thy sons with thee shall keep your 'priesthood' for every thing of the altar, and 'for that' within the veil; and ye shall serve: I 'give' you 'the priesthood' as a service of gift: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

⁸ And the LORD spake unto Aaron, 'And I', behold, I have given thee the charge of mine heave offerings, 'even' all the hallowed things of the children of Israel, unto thee have I given them 'by reason of the anointing, and to thy sons, 'as a due' for ever. ⁹This shall be thine of the most holy things, reserved from the fire: every oblation of theirs, 'even' every 'meal' offering of theirs, and every sin offering of theirs, and every 'guilt' offering of theirs, which they shall render unto me, shall be most holy for thee and for thy sons. ¹⁰'As' the most holy 'things' shalt thou eat 'thereof': every male shall eat 'thereof'; it shall be holy unto thee. ¹¹'And this is thine; the heave offering of their gift, 'even' all the wave offerings of the children of Israel: I have given them unto thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, 'as' a 'due' for ever: every one that is clean ¹²in thy house shall eat 'thereof'. ¹³All the 'best of the oil, and all the 'best of the 'vintage', and of the 'corn', the firstfruits of them which they 'give' unto the LORD, 'to' thee have I given them. ¹⁴'The' firstripe 'fruits of all that is' in 'their' land, which they bring unto the LORD, shall be thine; every one that is clean in 'thy' house shall eat 'thereof'. ¹⁵'Every thing devoted in Israel shall be thine. ¹⁶'Every thing that openeth the 'womb, of' all flesh which they 'offer' unto the LORD, 'both' of 'man and beast', shall

be thine: nevertheless the firstborn of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem. ¹⁷And those that are to be redeemed 'of them' from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary ('the same' is twenty gerahs). ¹⁸'But the firstling of 'an ox', or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savour unto the LORD. ¹⁹'And the flesh of them shall be thine, as the wave breast and as the right 'thigh, it shall be' thine. ²⁰'All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel offer unto the LORD, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, 'as' a 'due' for ever: it is a covenant of salt for ever before the LORD unto thee and to thy seed with thee. ²¹'And the LORD 'said' unto Aaron, Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any 'portion' among them: I am thy 'portion' and thine inheritance among the children of Israel. ²²'And 'unto' the children of Levi, behold, I have given all the 'tithe' in Israel for an inheritance, 'in return' for their service which they serve, even the service of the 'tent' of 'meeting'. ²³'And' henceforth the children of Israel 'shall not' come nigh the 'tent' of 'meeting', lest they bear sin, and die. ²⁴'But the Levites shall do the service of the 'tent' of 'meeting', and they shall bear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, 'and' among the children of Israel they 'shall' have no inheritance. ²⁵'For' the 'tithe' of the children of Israel, which they offer as 'an' heave offering unto the LORD, I have given to the Levites 'for an inheritance': therefore I have said unto them, Among the children of Israel they shall have no inheritance. ²⁶And the LORD spake unto Moses, saying, ²⁷'Moreover thou shalt' speak unto the Levites, and say unto them,

¹ Or, *for a portion*
² Heb. *fat*.

³ Or, *And as to their redemption money, from a month old shalt thou redeem them*

VERSION OF 1611. — tabernacle; 5 (any); 6 (as) . . . for . . . tabernacle . . . the congregation; 7 Therefore . . . priest's office . . . have given your priest's office unto; 8 also . . . of . . . by an ordinance; 9 meat . . . trespass; 10 In . . . place . . . it . . . by . . . statute . . . of it; 12 wine . . . wheat . . . shall offer; 13 And what-soever is . . . the . . . (shall) . . . thine . . . of it; 15 matrix in . . . bring . . . whether it be . . . men or beasts; 16 which; 17 a cow; 18 shoulder are; 19 by . . . statute; 20 spake . . . part . . . part; 21 tenth . . . tabernacle . . . the congregation; 22 Neither must . . . tabernacle . . . the congregation; 23 tabernacle . . . the congregation . . . that; 24 But . . . tithes . . . a . . . to inherit; 26 Thus. = [82]

When ye take of the children of Israel the ¹tithe¹ which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up ²an¹ heave offering of it for the LORD, a ³tithe¹ of the

(27) tithe. ⁴And your heave offering shall be reckoned unto you, as though it were the corn of the threshing-floor, and as the fulness of the winepress. ⁵Thus ⁶ye¹ also shall offer ⁷an¹ heave offering unto the LORD of all your tithes, which ye receive of the children of Israel; and thereof ye shall give the LORD's heave offering to Aaron the

(28) priest. ⁸Out of all your gifts ye shall offer every heave offering of the LORD, of all the ⁹best thereof, even the hal-

(30) lowed part thereof out of it. ¹⁰Therefore thou shalt say unto them, When ye ¹¹heave¹ the ¹²best thereof from it, then it shall be counted unto the Levites as the increase of the threshing-floor, and as the increase of the winepress.

(31) ¹³And ye shall eat it in every place, ye and your households: for it is your reward ¹⁴in return¹ for your service in

(32) the ¹⁵tent¹ of ¹⁶meeting¹. ¹⁷And ye shall bear no sin by reason of it, when ye have heaved from it the ¹⁸best¹ thereof: and¹ ye shall ¹⁹not profane¹ the holy things of the children of Israel, ²⁰that¹ ye die ²¹not¹.

19¹ And the LORD spake unto Moses

2 and unto Aaron, saying, ³This is the ⁴statute¹ of the law which the LORD hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer ⁵without spot, wherein is no blemish, and upon which never

3 came yoke: ⁶and ye shall give her unto Eleazar the priest, ⁷and¹ he ⁸shall¹ bring her forth without the camp, and one shall slay her before

4 his face: ⁹and Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood ¹⁰toward the front of¹ the ¹¹tent¹ of ¹²meeting¹ seven times:

5 and one shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he

6 burn: ⁷and the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning

7 of the heifer. ⁸Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the

priest shall be unclean until the even.

8 ⁹And he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean

* 9 until the even. ¹⁰And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of ¹¹separa-

10 tion: it is a sin ¹²offering¹. ¹³And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among

11 them, for a statute for ever. ¹²He that toucheth the dead body of any man

12 shall be unclean seven days: ¹³the same¹ shall purify himself ¹⁴therewith¹ on the third day, ¹⁵and on the seventh day he shall be clean: but if he purify not himself the third day, ¹⁶then the seventh day he shall not be clean.

* 13 ¹⁷Whosoever toucheth the dead body of any man that is dead, and purifieth not himself, defileth the tabernacle of the LORD; and that soul shall be cut off from Israel: because the water of separation was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his unclean-

14 ness is yet upon him. ¹⁵This is the law when a man dieth in a tent: ¹⁶every one¹ that ¹⁷cometh¹ into the tent, and ¹⁸every one¹ that is in the tent, shall be unclean seven days.

15 ¹⁹And every open vessel, which hath no covering bound upon it, is unclean.

16¹ ²⁰And whosoever in the open ²¹field¹ toucheth one that is slain with a sword, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean

(17) seven days. ²²And for ²³the¹ unclean they shall take of the ashes of the ²⁴burning¹ of ²⁵the¹ sin ²⁶offering¹, and ²⁷running water shall be put thereto in

18 a vessel: ²⁸and a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched

19 ²⁹the¹ bone, or ³⁰the¹ slain, or ³¹the¹ dead, or ³²the¹ grave: ³³and the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify

him¹; and ³⁴he shall¹ wash his clothes, and bathe himself in water, and shall

¹ Heb. *fat*.² Or, *neither shall ye die*³ Or, *perfect*⁴ Or, *impurity*⁵ Or, *and on the seventh day, so**shall he be clean*⁶ Or, *land*⁷ Heb. *living*.

VERSION OF 1611. — tithes . . a . . (even) . . tenth part; 27 (this); 28 you . . a; 30 have heaved; 31 tabernacle . . the congregation; 32 of it: neither . . pollute . . lest. — XIX. 2 ordinance; 3 that . . may; 4 directly before . . tabernacle . . the congregation; 9 purification for; 12 He . . with it; 14 all . . come . . all; 16 fields; 17 an . . (person) . . burnt heifer . . purification for; 18 a . . one . . one . . a; 19 himself. = [46]

* 20 be clean at even. °But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from the midst of the assembly, because he hath defiled the sanctuary of the LORD: the water of separation hath not been sprinkled upon him; he is unclean. °And it shall be a perpetual statute unto them: and he that sprinkleth the water of separation shall wash his clothes; and he that toucheth the water of separation shall be unclean until even. °And whatsoever the unclean person toucheth shall be unclean; and the soul that toucheth it shall be unclean until even.

20 1) 'And the children of Israel, even the whole congregation, came into the wilderness of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried there. °And there was no water for the congregation: and they assembled themselves together against Moses and against Aaron. 3 °And the people strove with Moses, and spake, saying, Would God that we had died when our brethren died (4) before the LORD! °And why have ye brought the assembly of the LORD into this wilderness, that we should die there, we and our cattle? °And wherefore have ye made us to come up out of Egypt, to bring us in unto this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to (6) drink. °And Moses and Aaron went from the presence of the assembly unto the door of the tent of meeting, and fell upon their faces: and the glory of the LORD appeared unto them. °And the LORD spake unto Moses, saying, Take the rod, and assemble the congregation, thou, and Aaron thy brother, and speak ye unto the rock before their eyes, that it give forth its water; and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their cattle drink. 9 °And Moses took the rod from before the LORD, as he commanded him. 10 °And Moses and Aaron gathered the assembly together before the rock, and he said unto them, Hear now, ye rebels; I shall we bring you forth

(11) water out of this rock? °And Moses lifted up his hand, and smote the rock with his rod twice: and water came forth abundantly, and the congregation drank, and their cattle. 12) °And the LORD said unto Moses and Aaron, Because ye believed not in me, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this assembly into the land which I have given them. °These are the waters of Meribah; because the children of Israel strove with the LORD, and he was sanctified in them. 14 And Moses sent messengers from Kadesh unto the king of Edom, Thus saith thy brother Israel, Thou knowest all the travail that hath befallen us: how our fathers went down into Egypt, and we dwelt in Egypt a long time; and the Egyptians evil entreated us, and our fathers: and when we cried unto the LORD, he heard our voice, and sent an angel, and brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of thy border: 17 let us pass, I pray thee, through thy land: we will not pass through field or through vineyard, neither will we drink of the water of the wells: we will go along the king's high way, we will not turn aside to the right hand nor to the left, until we have (18) passed thy border. °And Edom said unto him, Thou shalt not pass through me, lest I come out with the sword against thee. °And the children of Israel said unto him, We will go up by the high way: and if we drink of thy water, I and my cattle, then will I give the price thereof: let me only, without doing any thing else, pass through on my feet. 20 °And he said, Thou shalt not pass through. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand. °Thus Edom refused to give Israel passage through his border: wherefore Israel turned away from him. 22) And they journeyed from Kadesh: and the children of Israel, even the whole congregation, came unto mount Hor. °And the LORD spake unto Moses and Aaron in mount Hor, by the border of the land of Edom, 24 saying, Aaron shall be gathered unto his people: for he shall not enter into

¹ That is, *Strife*.

² Or, *shewed himself holy*

VERSION OF 1611. — 20 among . . congregation; 21 that. — XX. 1 Then . . desert; 2 gathered; 3 chode; 4 (up) . . congregation; 6 tabernacle . . the congregation . . (they); 8 gather thou . . assembly together . . and . . shall . . his . . beasts; 10 congregation . . must . . fetch; 11 lift . . (he) . . (the) . . out . . beasts also; 12 spake . . congregation; 13 This is . . water; 15 (have) . . vexed; 16 (hath); 17 country . . the fields . . the vineyards . . by . . borders; 18 by; 19 pay for it: I will . . go; 20 go; 23 coast. = [54]

the land which I have given unto the children of Israel, because ye rebelled against my word at the 'waters' of
 25 Meribah. °Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up unto
 26 mount Hor: °and strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son: and Aaron shall be gathered unto his people, and shall die there.
 27 °And Moses did as the LORD commanded: and they went up into mount Hor in the sight of all the congregation.
 28 °And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron died there in the top of the mount: and Moses and Eleazar came down from
 29 the mount. °And when all the congregation saw that Aaron was dead, they 'wept' for Aaron thirty days, even all the house of Israel.
 21(1) And the Canaanite, 'the' king 'of' Arad, which dwelt in the South, heard tell that Israel came by the way 'of' Atharim; and 'he' fought against Israel, and took some of them
 2 'captive'. °And Israel vowed a vow unto the LORD, and said, If thou indeed deliver this people into my hand, then I will 'utterly' destroy their
 3 cities. °And the LORD hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they 'utterly' destroyed them and their cities: and the name of the place 'was' called 'Hormah'.
 4 And they journeyed from mount Hor by the way 'to' the Red Sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people 'was' much discouraged
 5 'because' of the way. °And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread,
 'and' there is 'no' water; and our soul
 6 loatheth this 'light' bread. °And the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and
 7 much people of Israel died. °And the people came to Moses, and said, We have sinned, 'because' we have spoken against the LORD, and against thee; pray unto the LORD, that he take away the serpents from us. And
 8 Moses prayed for the people. °And

the LORD said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a 'standard': and it shall come to pass, that every one that is bitten, when
 9 he 'seeth' it, shall live. °And Moses made a serpent of brass, and 'set' it upon 'the standard': and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he 'looked' unto the serpent of brass, he lived. °And the children of Israel 'journeyed', and
 11 pitched in Obboth. °And they journeyed from Obboth, and pitched at 'Iye'-abarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrising.
 12 °From thence they 'journeyed', and
 13 pitched in the valley of 'Zered'. °From thence they 'journeyed', and pitched on the other side of Arnon, which is in the wilderness, that cometh out of the 'border' of the Amorites: for Arnon is the border of Moab, between
 (14) Moab and the Amorites. °Wherefore it is said in the book of the Wars of the LORD,
 'Vahebi' 'in' 'Suphah',
 And the 'valleys' of Arnon,
 (15) And the 'slope' of the 'valleys'
 That 'inclineth' toward the dwelling of Ar,
 And 'leaneth' upon the border of Moab.
 16 °And from thence they 'journeyed' to 'Beer': that is the well whereof the LORD 'said' unto Moses, Gather the people together, and I will give them water.
 17) Then sang Israel this song:
 Spring up, O well; sing ye unto it:
 18) The well, 'which' the princes digged,
 'Which' the nobles of the people 'delled',
 19) With the 'sceptre, and' with their staves.
 And from the wilderness they 'journeyed' to Mattanah: °and from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel
 20 to Bamoth: °and from Bamoth 'to' the valley that is in the 'field' of Moab, to the top of Pisgah, which looketh
 'down' upon 'the desert'.
 21 And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, saying,
 (22) °Let me pass through thy land: we will not turn 'aside' into 'field', or

¹ Or, of the spies

² Heb. devote.

³ Heb. devoted.

⁴ From the same root as *herem*, a devoted thing.

⁵ Or, was impatient

⁶ shortened.

⁷ Or, I will

⁸ Or, I will

Heb. was

⁹ Or, in Ishtarim

¹⁰ That is, A well.

¹¹ Or, By border of the lawgiver

¹² Or, Jeshimon

VERSION OF 1611. — 24 water; 29 mourned. — XXI. 1 (when) . . the spies; then . . prisoners; 3 he; 4 of; 5 neither . . any; 7 Therefore . . for; 8 pole . . looketh upon; 9 put . . a pole . . beheld; 10 set forward; 11 Ije; 12 removed . . Zared; 13 removed . . coasts; 14 What he did . . the Red sea . . (in) . . brooks; 15 (at) . . stream . . brooks . . goeth down to . . lieth; 16 went . . spake; 18 digged it, By the direction of . . lawgiver . . went; 20 in . . country . . toward Jeshimon; 22 the fields. = [58]

into 'vineyard'; we will not drink of the 'water' of the 'wells': we will go by the king's 'high way, until we 'have
 23) passed! thy 'border! °And Sihon would not suffer Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness, and came to Jahaz: and he fought
 24) against Israel. °And Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong. °And Israel took all these cities: and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the
 26) 'towns' thereof. °For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even unto
 27) Arnon. °Wherefore they that speak in proverbs say,
 Come 'ye to! Heshbon,
 Let the city of Sihon be built and 'established!':
 (28) For a fire is gone out of Heshbon, A flame from the city of Sihon: It hath 'devoured! Ar of Moab, The lords of 'the high places of Arnon.
 29) Woe to thee, Moab! Thou art undone, O people of Chemosh: He hath given his sons 'as fugitives', And his daughters into captivity, Unto Sihon king of the Amorites.
 (30) We have shot at them: Heshbon is perished even unto Dibon, And we have laid waste even unto Nophah,
 °Which 'reacheth unto Medeba.
 31) °Thus Israel dwelt in the land of the
 32) Amorites. °And Moses sent to spy out 'Jazer', and they took the 'towns' thereof, and drove out the Amorites
 33) that were there. °And they turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he and all his people, to
 34) battle at Edrei. °And the LORD said unto Moses, Fear him not: for I have delivered him into thy hand, and all his people, and his land; and thou shalt do to him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which

35) dwelt at Heshbon. °So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him 'remaining!': and they possessed his land.
 221) °And the children of Israel 'journeyed', and pitched in the plains of Moab 'beyond the! Jordan 'at! Jericho.
 2) And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites. °And Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab 'was distressed because
 4) of the children of Israel. °And Moab said unto the elders of Midian, Now shall 'this 'multitude! lick up all that 'is! round about us, as the ox licketh up the grass of the field. And Balak the son of Zippor was king of 'Moab!
 5) at that time. °'And! he sent messengers unto Balaam the son of Beor, to Pethor, which is by the River, 'to! the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the 'face of the earth, and
 6) they abide over against me: 'come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may smite them, and that I may drive them out of the land: for I 'know! that he whom thou blessest is blessed, and he whom thou cursest
 7) is cursed. °And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came unto Balaam, and spake unto him the words of
 8) Balak. °And he said unto them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as the LORD shall speak unto me: and the princes
 9) of Moab abode with Balaam. °And God came unto Balaam, and said,
 10) What men are these with thee? °And Balaam said unto God, Balak the son of Zippor, king of Moab, hath sent
 11) unto me, 'saying, °Behold, 'the! people 'that is! come out of Egypt, 'lit! covereth the face of the earth: now, come curse me them; peradventure I shall be able to 'fight against! them, and
 12) 'shall! drive them out. °And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the
 13) people: for they are blessed. °And Balaam rose up in the morning, and said unto the princes of Balak, Get

¹ Heb. *daughters*.
² Or, *!Bamoth!*

³ Some ancient authorities have, *Fire reached unto*.

⁴ Or, *!abhorred!*
⁵ Heb. *the assembly*.

⁶ Heb. *eye*.

VERSION OF 1611. — the vineyards . . waters . . well: but . . (along) . . be past . . borders; 25 villages; 27 into . . prepared; 28 (there) . . consumed . . (And); 29 that escaped; 30 (them); 32 Jazer . . villages; 35 alive. — XXII. 1 set forward . . on this side . . by; 4 company . . are . . the Moabites; 5 therefore . . of; 6 wot; 11 there is a . . which . . overcome. = [39]

you into your land: for the LORD refuseth to give me leave to go with
 14 you. °And the princes of Moab rose up, and they went unto Balak, and said, Balaam refuseth to come with us.
 15 °And Balak sent yet again princes, more, and more honourable than they.
 16 °And they came to Balaam, and said to him, Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me:
 17) °for I will promote thee unto very great honour, and whatsoever thou sayest unto me I will do: come therefore, I pray thee, curse me this people.
 18 °And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or
 19 more. °Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the LORD will
 (20) 'speak' unto me more. °And God came unto Balaam at night, and said unto him, If the men 'be' come to call thee, rise up, go with them; but 'only' the word which I 'speak' unto thee,
 21 that shalt thou do. °And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes
 22 of Moab. °And God's anger was kindled because he went: and the angel of the LORD 'placed himself' in the way for an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants were with
 23 him. °And the ass saw the angel of the LORD standing in the way, 'with' his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam smote the ass, to turn her
 24 into the way. °Then! the angel of the LORD stood in a 'hollow way between' the vineyards, a 'fence' being on this side, and a 'fence' on that
 25 side. °And the ass saw the angel of the LORD, 'and' she thrust herself unto the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he smote
 26 her again. °And the angel of the LORD went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the
 27 left. °And the ass saw the angel of the LORD, 'and' she 'lay' down under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass
 28 with 'his' staff. °And the LORD

opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me
 29 these three times? °And Balaam said unto the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now I 'had' killed! thee. °And the ass said unto Balaam, Am not I thine ass, upon which thou hast ridden 'all thy life long' unto this day? was I ever wont to do so unto thee? And he said,
 (31) Nay. °Then the LORD opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the LORD standing in the way, 'with' his sword drawn in his hand: and he bowed his head, and fell on
 32 his face. °And the angel of the LORD said unto him, Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I 'am' come forth for an adversary, because thy way is 'perverse' before me: °and the ass saw me, and turned 'aside before' me these three times: unless she had turned 'aside' from me, surely now I had 'even' slain thee, and saved her alive. °And Balaam said unto the angel of the LORD, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease
 35 thee, I will get me back again. °And the angel of the LORD said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.
 36 °And when Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him unto 'the' City of Moab, which is 'on' the border of Arnon, which is in the
 37 utmost 'part of the border'. °And Balak said unto Balaam, Did I not earnestly send unto thee to call thee? wherefore camest thou not unto me? am I not able indeed to promote thee
 38 to honour? °And Balaam said unto Balak, Lo, I am come unto thee: have I now any power at all to 'speak' any thing? the word that God putteth
 39 in my mouth, that shall I speak. °And Balaam went with Balak, and they
 40 came unto 'Kiriath'-huzoth. °And Balak 'sacrificed' oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes
 41) that were with him. °And it came to pass 'in' the 'morning', that Balak took Balaam, and brought him up into 'the high places of Baal, 'and' he 'saw from' thence the utmost part

¹ Heb. *headlong*.

² Or, *Bamoth-baal*

VERSION OF 1611.—19 say; 20 (*and*)...yet...shall say; 22 stood; 23 and; 24 But...path of...wall...wall: 25 when; 27 when...fell...a; 29 would...kill; 30 ever since / was thine; 31 and... (down) ... (flat); 32 went out to withstand thee; 33 from...also; 36 a...in...coast; 38 say; 39 Kirjath; 40 offered; 41 on...morrow...that...might see. = [44]

23¹ of the people. °And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven
 2 bullocks¹ and seven rams. °And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bullock and a ram.
 3 °And Balaam said unto Balak, Stand by thy burnt offering, and I will go; peradventure the LORD will come to meet me: and whatsoever he sheweth me I will tell thee. And he went
 4 to a bare height¹. °And God met Balaam: and he said unto him, I have prepared ^{the} seven altars, and I have offered ^{up} a bullock and a
 5 ram ^{on} every altar. °And the LORD put a word in Balaam's mouth, and said, Return unto Balak, and thus
 6 thou shalt speak. °And he returned unto him, and, lo, he stood by his burnt offering¹, he, and all the princes
 (7) of Moab. °And he took up his parable, and said,
 From Aram hath Balak brought me,
 The king of Moab ^{from} the mountains of the East:
 Come, curse me Jacob,
 And come, ^{defy} Israel.
 8 How shall I curse, whom God hath not cursed?
^{And} how shall I defy, whom the LORD hath not defied?
 9 For from the top of the rocks I see him,
 And from the hills I behold him:
 Lo, ^{it is a} people ^{that} dwell alone,
 And shall not be reckoned among the nations.
 10 Who can count the dust of Jacob,
^{Or} number the fourth part of Israel?
 Let ^{me} die the death of the righteous,
 And let my last end be like his!
 11 °And Balak said unto Balaam, What hast thou done unto me? I took thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast blessed them altogether.
 12 °And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the
 13 LORD ^{putteth} in my mouth? °And Balak said unto him, Come, I pray thee, with me unto another place, from whence thou mayest see them; thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all: and
 14 curse me them from thence. °And

he took¹ him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered ^{up} a bullock and
 15 a ram on every altar. °And he said unto Balak, Stand here by thy burnt offering, while I meet ^{the} LORD yonder.
 16 °And the LORD met Balaam, and put a word in his mouth, and said, ^{Return} unto Balak, and thus
 17 shalt thou speak¹. °And he came to him, ^{and, lo}, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said unto him,
 18 What hath the LORD spoken? °And he took up his parable, and said,
 Rise up, Balak, and hear;
 Hearken unto me, thou son of Zippor:
 19 God is not a man, that he should lie;
 Neither the son of man, that he should repent:
 Hath he said, and shall he not do it?
 Or hath he spoken, and shall he not make it good?
 20 Behold, I have received ^{commandment} to bless:
 And he hath blessed, and I cannot reverse it.
 * 21 He hath not beheld iniquity in Jacob,
 Neither hath he seen perverseness in Israel:
 The LORD his God is with him,
 And the shout of a king is among them.
 22 God ^{bringeth} them ^{forth} out of Egypt;
 He hath as it were the ^{strength} of ^{the} wild-ox¹.
 23 Surely there is no enchantment ^{with} Jacob,
 Neither is there any divination ^{with} Israel:
^{Now} shall it be ^{said} of Jacob and of Israel,
 What hath God wrought!
 (24) Behold, the people ^{riseth} up as a lioness¹,
 And as a lion ^{doth} he lift himself up:
 He shall not lie down until he eat of the prey,
 And drink the blood of the slain.
 25 °And Balak said unto Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at
 26 all. °But Balaam answered and said

¹ Heb. be wrath against.² Heb. Or, by number, the &c.³ Heb. my soul.⁴ Or, horns!⁵ Or, ox-lanctlopet⁶ Or, against

Heb. reem.

⁷ Or, ^{At the due season}⁸ Or, ^{hold to}... what God hath wrought

VERSION OF 1611.—XXIII. 1 oxen; 3 high place; 4 upon; 6 sacrifice; 7 Out of... (saying); 8 Or; 9 the... shall; 10 And the... of; 12 hath put; 14 brought; 16 Go again... say; 17 when... behold; 22 brought... an unicorn; 23 against... against... According to this time; 24 shall rise... great lion... (young). = [36]

unto Balak, Told not I thee, saying,
All that the LORD speaketh, that I
27 must do? °And Balak said unto Balaam, Come 'now', I will 'take' thee
unto another place; peradventure it
will please God that thou mayest
28 curse me them from thence. °And
Balak 'took' Balaam unto the top of
Peor, that looketh 'down upon' the
29 desert'. °And Balaam said unto
Balak, Build me here seven altars,
and prepare me here seven bullocks
30 and seven rams. °And Balak did as
Balaam had said, and offered 'up' a
bullock and a ram on every altar.
241 °And when Balaam saw that it
pleased the LORD to bless Israel, he
went not, as at 'the' other times, to
'meet with' enchantments, but he set
2 his face toward the wilderness. °And
Balaam 'lifted' up his eyes, and he
saw Israel 'dwelling' according to
3 their tribes; and the spirit of God
came upon him. °And he took up
his parable, and said,
Balaam the son of Beor 'saith',
And the man whose eye ²was closed
saith':
4 He 'saith', which 'heareth' the
words of God,
Which 'seeth' the vision of the Al-
mighty,
Falling 'down, and' having his eyes
open :
(5) How goodly are thy tents, O Jacob,
Thy tabernacles, O Israel !
(6) As valleys are they spread forth,
As gardens by the river side,
As lign-aloes which the LORD hath
planted,
As cedar trees beside the waters.
7) Water shall 'flow from' his buckets,
And his seed shall be in many
waters,
And his king shall be higher than
Agag,
And his kingdom shall be exalted.
8 God 'bringeth' him forth out of
Egypt ;
He hath as it were the ³strength of
'the ³wild-ox':
He shall eat up the nations his
'adversaries',
And shall break their bones 'in
pieces',
And 'smite' them through with his
arrows.

9 He couched, he lay down as a lion,
And as a 'lioness'; who shall 'rouse'
him up ?
Blessed 'be every one' that blesseth
thee,
And cursed 'be every one' that
curseth thee.
10 °And Balak's anger was kindled
against Balaam, and he smote his
hands together: and Balak said unto
Balaam, I called thee to curse mine
enemies, and, behold, thou hast al-
together blessed them these three
11 times. °Therefore now flee thou to
thy place: I thought to promote thee
unto great honour; but, lo, the LORD
hath kept thee back from honour.
12 °And Balaam said unto Balak, Spake
I not also to thy messengers which
(13 thou sentest unto me, saying, °If Balak
would give me his house full of silver
and gold, I cannot go beyond the
'word' of the LORD, to do either good
or bad of mine own mind; what the
LORD 'speaketh', that will I speak ?
(14 °And now, behold, I go unto my
people: come, and I will advertise
thee what this people shall do to thy
15 people in the latter days. °And he
took up his parable, and said,
Balaam the son of Beor 'saith',
And the man whose eye ²was closed
saith':
16 He 'saith', which 'heareth' the
words of God,
And 'knoweth' the knowledge of
the Most High,
Which 'seeth' the vision of the
Almighty,
Falling 'down, and' having his eyes
open :
(17) I see him, but not now :
I behold him, but not nigh :
There shall come 'forth' a star out
of Jacob,
And a sceptre shall rise out of
Israel,
And shall smite 'through' the cor-
ners of Moab,
And 'break down' all the 'sons' 'of
'tumult'.
18 And Edom shall be a possession,
Seir also shall be a possession,
'which were' his enemies ;
'While' Israel 'doeth' valiantly.
19 'And' out of Jacob shall 'one' have
dominion,

¹ Or, *Jeshimon*² Or, *his opened*³ See ch. xxiii. 22.⁴ Or, of *Sheth*

VERSION OF 1611. — 27 I pray thee . . bring ; 28 brought . . toward Jeshimon. — XXIV. 1 seek for ;
2 lift . . abiding *in his tents* ; 3 hath said . . eyes are open hath said ; 4 hath said . . heard . . saw . . *into a trance* ;
but ; 5 (*And*) ; 6 (the) . . (the trees of) . . (*And*) ; 7 He . . pour the . . out of ; 8 brought . . an unicorn . .
enemies . . pierce ; 9 great lion . . stir . . *is he . . is he* ; 13 commandment . . (*but*) . . saith ; 14 (*therefore*) ;
15 hath said . . eyes are open hath said ; 16 hath said . . heard . . knew . . saw . . *into a trance* ; but ;
17 (shall) . . (shall) . . destroy . . children . . Sheth ; 18 for . . And . . shall do ; 19 shall come *he* that . . = [85]

- And shall destroy ¹the remnant from¹ the city.
- 20 ^oAnd he looked on Amalek, ¹and¹ took up his parable, and said,
Amalek was the first of the nations;
But his latter end shall ¹come¹ ¹to destruction¹.
- 21 ^oAnd he looked on the ¹Kenite¹, and took up his parable, and said,
Strong is thy dwelling place,
And thy nest ¹is set¹ in ¹the¹ rock.
- 22 Nevertheless ¹Kain¹ shall be wasted,
²Until Asshur shall carry thee away captive.
- 23 ^oAnd he took up his parable, and said,
Alas, who shall live when God ¹doeth this?
- 24 ¹But¹ ships *shall come* from the coast of Kittim,
And ¹they¹ shall afflict Asshur, and shall afflict Eber,
And he also shall ¹come to destruction¹.
- 25 ^oAnd Balaam rose up, and went and returned to his place: and Balak also went his way.
- 25 ¹ And Israel abode in Shittim, and the people began to commit whoredom with the daughters of Moab:
- 2 ^ofor¹ they called the people unto the sacrifices of their gods; and the people did eat, and bowed down to their
- 3 gods. ^oAnd Israel ¹joined himself unto ¹Baal-peor: and the anger of the LORD was kindled against Israel.
- 4 ^oAnd the LORD said unto Moses, Take all the ¹chiefs¹ of the people, and hang them up ¹unto¹ the LORD ¹before¹ the sun, that the fierce anger of the LORD
- 5 may ¹turn¹ away from Israel. ^oAnd Moses said unto the judges of Israel, Slay ye every one his men that ¹have¹ joined ¹themselves¹ unto Baal-peor.
- 6 ^oAnd, behold, one of the children of Israel came and brought unto his brethren a Midianitish woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, ¹while they¹ were weeping ¹at¹ the door of the ¹tent¹ of ¹meeting¹.
- 7 ^oAnd when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from ¹the midst¹ of¹ the congregation, and took a ¹spear¹
- * 8 in his hand; ^oand he went after the

- man of Israel into the ¹pavilion¹, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague was stayed
- 9 from the children of Israel. ^oAnd those that died ¹by¹ the plague were twenty and four thousand.
- 10 And the LORD spake unto Moses,
- 11 saying, ^oPhinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, ¹in that¹ he was ¹jealous¹ with¹ my ¹jealousy¹ among them, ¹so¹ that I consumed not the children
- 12 of Israel in my jealousy. ^oWherefore say, Behold, I give unto him my
- (3) covenant of peace: ^oand it shall ¹be unto him¹, and ¹to¹ his seed after him, the covenant of an everlasting priesthood; because he was ¹jealous¹ for his God, and made atonement for the children of Israel. ^oNow the name of the ¹man of Israel¹ that was slain, ¹who¹ was slain with the Midianitish woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a ¹fathers¹ house among
- 15 the Simeonites. ^oAnd the name of the Midianitish woman that was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head ¹of the¹ people of a ¹fathers¹ house in Midian.
- 16 And the LORD spake unto Moses,
- 17 saying, ^oVex the Midianites, and smite
- 18 them: ^ofor they vex you with their wives, wherewith they have beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of ¹the¹ prince of Midian, their sister, which was slain ¹on¹ the day of the plague ¹in the matter of Peor¹.
- 26 ¹ And it came to pass after the plague, that the LORD spake unto Moses and unto Eleazar the son of Aaron the
- 2 priest, saying, ^oTake the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, ¹by¹ their fathers' houses¹, all that are able to go ¹forth¹ to war in
- 3 Israel. ^oAnd Moses and Eleazar the priest spake with them in the plains of Moab by ¹the¹ Jordan ¹at¹ Jericho,
- 4 saying, ^oTake the sum of the people, from twenty years old and upward; as the LORD commanded Moses and the children of Israel, which ¹came¹ forth out of the land of Egypt.
- (5) Reuben, the ¹firstborn¹ of Israel:

¹ Or, the ¹Kenites² Or, How long? Asshur &c.³ Or, ¹establisheth him¹⁴ Or, ¹tyoked¹⁵ Or, ¹the¹ Baal ¹of¹ Peor See ch. xxiii. 28.⁶ Or, ¹alcovel

VERSION OF 1611. — him that remaineth of; 20 when . . . *be* that he perish for ever; 21 Kenites . . . thou puttest . . . a; 22 the Kenite; 24 And . . . perish for ever. — XXV. 2 And; 4 heads . . . before . . . against . . . be turned; 5 were; 6 who . . . *before* . . . tabernacle . . . the congregation; 7 amongst . . . javelin; 8 tent; 9 in; 11 while . . . zealous for . . . sake; 13 he . . . have . . . (*even*) . . . zealous . . . (an); 14 Israelite . . . *even* that . . . chief; 15 over a . . . and . . . chief; 18 a . . . in . . . for Peor's sake. — XXVI. 2 throughout . . . house; 3 *near*; 4 went; 5 eldest son. = [66]

- the 'sons' of Reuben; of Hanoch, the family of the Hanochites: of Pallu, the family of the Palluites: of Hezron, the family of the Hezronites: of Carmi, the family of the Carmites.
- 7 These are the families of the Reubenites: and they that were numbered of them were forty and three thousand and seven hundred and thirty.
- 8 And the sons of Pallu; Eliab.
- 9 And the sons of Eliab; Nemuel, and Dathan, and Abiram. These are that Dathan and Abiram, which were called of the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against the LORD:
- 10 and the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died; what time the fire devoured two hundred and fifty men, and they became a sign. Notwithstanding the 'sons' of Korah died not.
- 12 The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites: of Jamin, the family of the Jaminites: of Jachin, the family of the Jachinites: of Zerah, the family of the Zerahites: of Shaul, the family of the Shaulites. These are the families of the Simeonites, twenty and two thousand and two hundred.
- 15 The 'sons' of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites: of Haggi, the family of the Haggites: of Shuni, the family of the Shunites: of Ozni, the family of the Oznites: of Eri, the family of the Erites: of Arod, the family of the Arodites: of Areli, the family of the Arelites. These are the families of the 'sons' of Gad according to those that were numbered of them, forty thousand and five hundred.
- 19 The sons of Judah, Er and Onan: and Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Judah after their families were; of Shelah, the family of the Shelanites: of Perez, the family of the Perezites: of Zerah, the family of the Zerahites.
- 21 And the sons of Perez were; of Hezron, the family of the Hezronites: of Hamul, the family of the Hamulites.
- 22 These are the families of Judah according to those that were numbered

of them, threescore and sixteen thousand and five hundred.

- (23) The sons of Issachar after their families: of Tola, the family of the Tolaite: of Puvah, the family of the Punites: of Jashub, the family of the Jashubites: of Shimron, the family of the Shimronites. These are the families of Issachar according to those that were numbered of them, threescore and four thousand and three hundred.
- (26) The sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Seredites: of Elon, the family of the Elonites: of Jahleel, the family of the Jahleelites. These are the families of the Zebulunites according to those that were numbered of them, threescore thousand and five hundred.
- (28) The sons of Joseph after their families: Manasseh and Ephraim.
- (29) The sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites: and Machir begat Gilead: of Gilead, the family of the Gileadites. These are the sons of Gilead: of Iezer, the family of the Iezerites: of Helek, the family of the Helekites: and of Asriel, the family of the Asrielites: and of Shechem, the family of the Shechemites: and of Shemida, the family of the Shemidaite: and of Hephher, the family of the Hephherites. And Zelophehad the son of Hephher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. These are the families of Manasseh: and they that were numbered of them were fifty and two thousand and seven hundred.
- 35 These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites: of Becher, the family of the Becherites: of Tahan, the family of the Tahanites.
- 36 And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.
- 37 These are the families of the sons of Ephraim according to those that were numbered of them, thirty and two thousand and five hundred. These are the sons of Joseph after their families.
- 38 The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites: of Ashbel, the family of the

¹ In Gen. xlv. 10, Ex. vi. 15, *Jemuel*.

² In 1 Chr. iv. 24, *Jarib*.

³ In Gen. xlv. 10, *Zohar*.

⁴ In Gen. xlv. 16, *Ziphion*.

⁵ In Gen. xlv. 16, *Ezbon*.

⁶ In Gen. xlv. 16, *Arodi*.

⁷ In Gen. xlv. 13, *Iob*.

⁸ In Josh. xvii. 2, *Abiezer*. See

Judg. vi. 11, 24, 34.

⁹ In 1 Chr. vii. 20, *Bered*.

VERSION OF 1611. — children. . . (whom cometh); 9 This is . . famous in; 11 children; 13 Zarhites; 15 children; 18 children; 19 (were); 20 Pharez . . Pharzites . . Zarhites; 21 Pharez; 23 (Of) . . Pua; 26 (Of) . . Sardites; 28 (were); 29 (Of) . . (come); 30 Jeezer . . Jeezerites; 34 those; 35 Shuthalhites . . Bachrites. = [28]

Ashbelites : of ¹Ahiram, the family of
 39 the Ahiramites : °of ²Shephupham¹,
 the family of the Shuphamites : of
 Hupham, the family of the Hupham-
 40 ites. °And the sons of Bela were
³Ard and Naaman : of *Ard*, the fam-
 ily of the Ardites : of Naaman, the
 41 family of the Naamites. °These are
 the sons of Benjamin after their fami-
 lies : and they that were numbered of
 them were forty and five thousand and
 six hundred.
 42 These are the sons of Dan after
 their families : of ⁴Shuham, the family
 of the Shuhamites. These are the
 families of Dan after their families.
 43 °All the families of the Shuhamites,
 according to those that were num-
 bered of them, were threescore and
 four thousand and four hundred.
 44 The ⁵sons¹ of Asher after their fami-
 lies : of ⁶Imnah¹, the family of the
⁷Imnites¹ : of ⁸Ishvi¹, the family of the
⁹Ishvites¹ : of Beriah, the family of
 45 the Beriites. °Of the sons of Beriah :
 of Heber, the family of the Heber-
 ites : of Malchiel, the family of the
 46 Malchielites. °And the name of
 the daughter of Asher was ¹⁰Serah¹.
 47 °These are the families of the sons
 of Asher according to those that were
 numbered of them, fifty and three
 thousand and four hundred.
 48 The sons of Naphtali after their
 families : of Jahzeel, the family of the
 Jahzeelites : of Guni, the family of
 49 the Gunites : °of Jezer, the family of
 the Jezerites : of Shillem, the family
 50 of the Shillemites. °These are the
 families of Naphtali according to their
 families : and they that were num-
 bered of them were forty and five
 thousand and four hundred.
 51 These ¹¹are they that¹ were num-
 bered of the children of Israel, six
 hundred thousand and a thousand
 seven hundred and thirty.
 52 And the LORD spake unto Moses,
 53 saying, °Unto these the land shall be
 divided for an inheritance according
 54 to the number of names. °To ¹²the
 more¹ thou shalt give the more inheri-
 tance, and to ¹³the fewer¹ thou shalt
 give the less inheritance : to every
 one according to those that were num-
 bered of him shall his inheritance be
 55 given. °Notwithstanding the land
 shall be divided by lot : according to
 the names of the tribes of their fathers

56 they shall inherit. °According to the
 lot shall ¹⁴their inheritance¹ be divided
 between ¹⁵the more¹ and ¹⁶the fewer¹.
 57 And these are they that were num-
 bered of the Levites after their fami-
 lies : of Gershon, the family of the
 Gershonites : of Kohath, the family
 of the Kohathites : of Merari, the
 58 family of the Merarites. °These are
 the families of ¹⁷Levi¹ : the family of
 the Libnites, the family of the He-
 bronites, the family of the Mahlites,
 the family of the Mushites, the family
 of the Korahites. And Kohath begat
 59 Amram. °And the name of Amram's
 wife was Jochebed, the daughter of
 Levi, ¹⁸who was born¹ to Levi in Egypt :
 and she bare unto Amram Aaron and
 60 Moses, and Miriam their sister. °And
 unto Aaron ¹⁹were¹ born Nadab and
 61 Abihu, Eleazar and Ithamar. °And
 Nadab and Abihu died, when they
 offered strange fire before the LORD.
 62 °And ²⁰they¹ that were numbered of
 them were twenty and three thousand,
²¹every male¹ from a month old and
 upward : for they were not numbered
 among the children of Israel, because
 there was no inheritance given them
 among the children of Israel.
 63 These are they that were numbered
 by Moses and Eleazar the priest : who
 numbered the children of Israel in the
 plains of Moab by ²²the¹ Jordan ²³at¹
 64 Jericho. °But among these there was
 not a man of them ²⁴that were¹ num-
 bered ²⁵by¹ Moses and Aaron the
 priest : ²⁶who¹ numbered the children
 of Israel in the wilderness of Sinai.
 65 °For the LORD had said of them,
 They shall surely die in the wilder-
 ness. And there was not left a
 man of them, save Caleb the son of
 Jephunneh, and Joshua the son of
 Nun.
 27 ²⁷Then ²⁸drew near¹ the daughters
 of Zelophehad, the son of Hephher,
 the son of Gilead, the son of Machir,
 the son of Manasseh, of the families of
 Manasseh the son of Joseph : and
 these are the names of his daughters ;
 Mahlah, Noah, and Hoglah, and Mil-
 2 cah, and Tirzah. °And they stood
 before Moses, and before Eleazar the
 priest, and before the princes and all
 the congregation, ²⁹at¹ the door of the
 3 tent¹ of ³⁰meeting¹, saying, °Our father
 died in the wilderness, and he was not
³¹among¹ the company of them that

¹ In Gen. xlv. 21, *Ehi* in 1 Chr. viii.
1, *Aharah*.

² In Gen. xlv. 21, *Muppim*, and
Huppim.

³ In 1 Chr. viii. 3, *Addar*.

⁴ In Gen. xlv. 23, *Hushim*.

VERSION OF 1611.—39 Shupham; 40 (*and*); 44 (*Of*) . . children . . Jimna . . Jimnites . . Jesui . .
 Jesuites; 46 Sarah; 47 (*who were*); 48 (*Of*); 51 the; 54 many . . few; 56 the possession thereof . .
 many . . few; 58 the Levites; 59 whom *her mother* bare; 60 was; 62 those . . all males; 63 *near*;
 64 whom . . when they. — XXVII. 1 came; 2 *by* . . tabernacle . . the congregation; 3 in. = [40]

gathered themselves together against the LORD in the company of Korah : but 'he' died in his own sin ; and 'he' (4) had no sons. °Why should the name of our father be 'taken' away from among his family, because he 'had' no son ? Give unto us a possession among the brethren of our father. 5 °And Moses brought their cause before the LORD. °And the LORD spake 6 unto Moses, saying, °The daughters of Zelophehad speak right : thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren ; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto 8 them. °And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass 9 unto his daughter. °And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto his brethren. 10 And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his father's 11 brethren. °And if his father have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his kinsman that is next to him of his family, and he shall possess it : and it shall be unto the children of Israel a statute of judgement, as the LORD commanded Moses. 12 And the LORD said unto Moses, Get thee up into this 'mountain of Abarim, and 'behold' the land which I have given unto the children of 13 Israel. °And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered unto thy people, as Aaron thy brother was gathered : °because' ye rebelled against my 'word' in the 'wilderness' of Zin, in the strife of the congregation, °to sanctify me at the 'waters' before their eyes. (°These are' the 'waters' of Meribah 'of' Kadesh in the wilderness of Zin.) °And Moses spake unto the 15 LORD, saying, °Let the LORD, the God of the spirits of all flesh, 'appoint' 17 a man over the congregation, °which may go out before them, and which may 'come' in before them, and which may lead them out, and which may bring them in ; that the congregation of the LORD be not as sheep which have no 18 shepherd. °And the LORD said unto Moses, Take thee Joshua the son of Nun, a man in whom is the spirit, and 19 lay thine hand upon him ; °and set him before Eleazar the priest, and before

all the congregation ; and give him a (20) charge in their sight. °And thou shalt put of thine honour upon him, that all the congregation of the children of Israel may 'obey'. °And he shall stand before Eleazar the priest, who shall 'inquire' for him 'by' the judgement of 'the' Urim before the LORD : at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation. 22 °And Moses did as the LORD commanded him : and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation : °and he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the LORD 'spake' by the hand of Moses.

281 And the LORD spake unto Moses, 2 saying, °Command the children of Israel, and say unto them, My 'oblation', my 'food' for my 'offerings' made by fire, 'of' a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me 3) in their due season. °And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the LORD ; 'he'-lambs of the first year without 'blemish', two day by day, for 4 a continual burnt offering. °The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer 5 'at even ;' and 'the' tenth part of an ephah of 'fine' flour for a 'meal' offering, mingled with the fourth part of 6 'an' hin of beaten oil. °It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai for a sweet savour, 'an offering' made by fire 7) unto the LORD. °And the drink offering thereof shall be the fourth part of 'an' hin for the one lamb : in the holy place shalt thou 'pour out' a drink offering 'of' strong 'drink' unto 8 the LORD. °And the other lamb shalt thou offer at even : as the 'meal' offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer it, 'an offering' made by fire, of a sweet savour unto the LORD. 9 And on the sabbath day two 'he'-lambs of the first year without 'blemish', and two tenths 'parts of an ephah' of 'fine' flour for a 'meal' offering, mingled with oil, and the drink offering thereof : °this is the burnt offering of every sabbath, beside the continual

¹See ch. xx. 12, 13.

²Heb. *bread*.

³See Ex. xxix. 38-42.

⁴Heb. *between the two evenings*.

VERSION OF 1611. — 4 done . . bath . . (therefore) ; 12 mount . . see ; 14 For . . commandment . . desert . . water . . that is . . water . . in ; 16 set ; 17 go ; 20 (some) . . be obedient ; 21 ask counsel . . after ; 23 commanded. — XXVIII. 2 offering, and . . bread . . sacrifices . . for ; 3 spot ; 5 a . . meat . . a ; 6 a sacrifice ; 7 a . . cause the . . wine to be poured . . for ; 8 meat . . a sacrifice ; 9 spot . . deals . . meat. = [47]

burnt offering, and 'the' drink offering 'thereof'.

- 11 And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, seven 'he'-lambs of the first year without 'blemish'; and three tenth 'parts of an ephah' of 'fine' flour for a 'meal' offering, mingled with oil, for 'each' bullock; and two tenth 'parts' of 'fine' flour for a 'meal' offering, mingled with oil, for 'the' one ram; and a several tenth 'part' of 'fine' flour mingled with oil for a 'meal' offering unto 'every' lamb; for a burnt offering of a sweet savour, 'an offering' made by fire unto the LORD. And their drink offerings shall be half 'an' hin of wine 'for' a bullock, and the third part of 'an' hin 'for' the ram, and 'the' fourth part of 'an' hin 'for' a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year. And one 'he-goat' for a sin offering unto the LORD; 'it' shall be offered 'beside' the continual burnt offering, and 'the' drink offering 'thereof'.
- 16 And in the first month, 'on' the fourteenth day of the 'month', is the LORD'S 'passover'. And 'on' the fifteenth day of this month 'shall be a' feast: seven days shall unleavened bread be eaten. In the first day shall be 'an' holy convocation; ye shall do no servile work: 'but ye shall offer 'an offering' made by fire, a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, and seven 'he'-lambs of the first year: they shall be unto you without blemish: and their 'meal' offering, 'fine' flour mingled with oil: three tenth 'parts' shall ye offer for a bullock, and two tenth 'parts' for 'the' ram; and a several tenth 'part' shalt thou offer for every lamb 'of' the seven lambs; and one 'he'-goat for a sin offering, to make atonement for you. Ye shall offer these beside the burnt offering 'of' the morning, which is for a continual burnt offering. After this manner ye shall offer daily, 'for' seven days, the 'food' of the 'offering' made by fire, of a sweet savour unto the LORD: it shall be offered beside

the continual burnt offering, and 'the' drink offering 'thereof'. And on the seventh day ye shall have 'an' holy convocation; ye shall do no servile work.

- 26 Also in the day of the firstfruits, when ye 'offer' a new 'meal' offering unto the LORD 'in' your 'feast of' weeks, ye shall have 'an' holy convocation; ye shall do no servile work: 'but ye shall offer 'a' burnt offering for a sweet savour unto the LORD; two young bullocks, one ram, seven 'he'-lambs of the first year; and their 'meal' offering, 'fine' flour mingled with oil, three tenth 'parts for each' bullock, two tenth 'parts for the' one ram, a several tenth 'part for every' lamb 'of' the seven lambs; 'one 'he-goat', to make atonement for you.
- 31 'Beside' the continual burnt offering, and 'the meal' offering 'thereof', ye shall offer them (they shall be unto you without blemish), and their drink offerings.

- 29 1 And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have 'an' holy convocation; ye shall do no servile work: it is a day of blowing 'of' trumpets unto you. And ye shall offer a burnt offering for a sweet savour unto the LORD; one young bullock, one ram, seven 'he'-lambs of the first year without blemish: and their 'meal' offering, 'fine' flour mingled with oil, three tenth 'parts' for 'the' bullock, two tenth 'parts' for 'the' ram, and one tenth 'part' for 'every' lamb 'of' the seven lambs: and one 'he-goat' for a sin offering, to make atonement for you: 'beside' the burnt offering of the 'new moon', and 'the meal' offering thereof, and the 'continual' burnt offering and 'the meal' offering 'thereof', and their drink offerings, according unto their 'ordinance', for a sweet savour, 'an offering' made by fire unto the LORD.
- (7) And on the tenth day of this seventh month ye shall have 'an' holy convocation; and ye shall afflict your souls; ye shall do 'no manner of' work: 'but ye shall offer a burnt offering unto the LORD for a sweet savour; one young bullock, one ram, seven 'he'-lambs of the first year; they shall be

¹ Heb. bread.

VERSION OF 1611.—10 his: 11 spot; 12 deals. . . meat. . . one. . . deals. . . meat; 13 deal. . . meat. . . one. . . a sacrifice; 14 a. . . unto. . . a. . . unto a. . . a. . . unto; 15 kid of the goats. . . besides. . . his; 16 of the LORD; 17 in. . . is the; 18 a. . . (manner of) . . . (therein); 19 a sacrifice. . . (for); 20 meat. . . shall be of. . . deals. . . deals. . . a; 21 deal. . . throughout; 22 (an); 23 in; 24 throughout the. . . meat. . . sacrifice. . . his; 25 a; 26 bring. . . meat. . . after. . . be out. . . a; 27 the; 28 meat. . . of. . . deals unto one. . . deals unto; 29 deal unto one. . . throughout; 30 (and) . . . kid of the goats. . . (an); 31 besides. . . his meat. — XXIX. 1 a. . . the; 2 (and); 3 meat. . . shall be of. . . deals. . . a. . . (and) . . . deals. . . a; 4 deal. . . one. . . throughout; 5 kid of the goats. . . (an); 6 month. . . his meat. . . daily. . . his meat. . . manner. . . a sacrifice; 7 a. . . not. . . any. . . (therein); 8 (and). = [117]

- (9) unto you without blemish: °and their 'meal' offering, 'fine' flour mingled with oil, three tenth 'parts for the' bullock, two tenth 'parts for the' one
 10 ram, °a several tenth 'part' for 'every'
 11 lamb 'of' the seven lambs: °one 'he-goat' for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the 'meal' offering 'thereof', and their drink offerings.
- 12 And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have 'an' holy convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto
 (13) the LORD seven days: °and ye shall offer a burnt offering, 'an offering' made by fire, of a sweet savour unto the LORD; thirteen young bullocks, two rams, fourteen 'he'-lambs of the first year; they shall be without blemish: °and their 'meal' offering, 'fine' flour mingled with oil, three tenth 'parts for' every bullock of the thirteen bullocks, two tenth 'parts for' each ram of the two rams, °and a several tenth 'part for every' lamb of the
 16 fourteen lambs: °and one 'he-goat' for a sin offering; beside the continual burnt offering, 'the meal' offering 'thereof', and 'the' drink offering 'thereof'.
- 17 And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen 'he'-lambs of the first year
 (18) without 'blemish': °and their 'meal' offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, according to their number,
 19 after the 'ordinance': °and one 'he-goat' for a sin offering; beside the continual burnt offering, and the 'meal' offering thereof, and their drink offerings.
- 20 And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen 'he'-lambs of the first year without blemish;
 (21) °and their 'meal' offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the 'ordinance': °and one 'he'-goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and 'the meal' offering 'thereof', and 'the' drink offering 'thereof'.
- (23) And on the fourth day ten bullocks,
- two rams, fourteen 'he'-lambs of the
 (21) first year without blemish: °their 'meal' offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, according to their
 25 number, after the 'ordinance': °and one 'he-goat' for a sin offering; beside the continual burnt offering, 'the meal' offering 'thereof', and 'the' drink offering 'thereof'.
- (26) And on the fifth day nine bullocks, two rams, fourteen 'he'-lambs of
 (27) the first year without 'blemish': °and their 'meal' offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the 'ordinance': °and one 'he-goat' for a sin offering; beside the continual burnt offering, and 'the meal' offering 'thereof', and 'the' drink offering 'thereof'.
- (29) And on the sixth day eight bullocks, two rams, fourteen 'he'-lambs of the
 (30) first year without blemish: °and their 'meal' offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, according to their
 31 number, after the 'ordinance': °and one 'he-goat' for a sin offering; beside the continual burnt offering, 'the meal' offering 'thereof', and 'the' drink offerings thereof.
- (32) And on the seventh day seven bullocks, two rams, fourteen 'he'-lambs of the first year without blemish:
 (33) °and their 'meal' offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the 'ordinance': °and one 'he-goat' for a sin offering; beside the continual burnt offering, 'the meal' offering 'thereof', and 'the' drink offering 'thereof'.
- (35) On the eighth day ye shall have a 'solemn assembly': ye shall do no
 36 servile work: °but ye shall offer a burnt offering, 'an offering' made by fire, of a sweet savour unto the LORD: one bullock, one ram, seven 'he'-lambs of the first year without blemish:
 37 °their 'meal' offering and their drink offerings for the bullock, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the 'ordinance': °and one 'he-goat' for a sin offering; beside the continual burnt offering,

¹ See Lev. xxiii. 36.

VERSION OF 1611.—9 meat... shall be of... deals to a... (and)... deals to; 10 deal... one... through-out; 11 kid of the goats... meat... of it; 12 a; 13 a sacrifice... (and); 14 meat... shall be of... deals unto... deals to; 15 deal to each; 16 kid of the goats... his meat... his; 17 spot; 18 meat... (shall be)... manner; 19 kid of the goats... meat; 21 meat... (shall be)... manner; 22 his meat... his; 23 (and); 24 meat... (shall be)... manner; 25 kid of the goats... his meat... his; 26 (and)... spot; 27 meat... (shall be)... manner; 28 his meat... his; 29 (and); 30 meat... (shall be)... manner; 31 his meat... his... offering; 32 (and); 33 meat... (shall be)... manner; 34 his meat... his; 35 (therein); 36 a sacrifice; 37 meat... manner. = [102]

- and 'the meal' offering 'thereof', and 'the' drink offering 'thereof'.
- (39) These ye shall 'offer' unto the LORD in your set feasts, 'beside' your vows, and your freewill offerings, for your burnt offerings, and for your 'meal' offerings, and for your drink offerings, and for your peace offerings.
- 10 And Moses told the children of Israel according to all that the LORD commanded Moses.
- 30 And Moses spake unto the heads of the tribes 'of' the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD hath commanded. 'When' a man 'voweth' a vow unto the LORD, or 'sweareth' an oath to bind his soul with a bond, he shall not 'break' his word; he shall do according to all that proceedeth out of his mouth.
- 3 'Also' 'when' a woman 'voweth' a vow unto the LORD, and 'bindeth' herself by a bond, being in her father's house, in her youth; 'and her father' 'heareth' her vow, and her bond wherewith she hath bound her soul, and her father 'holdeth' his peace at her: then all her vows shall stand, and every bond wherewith she hath bound her soul shall stand. 'But if her father' disallow her in the day that he heareth; 'none' of her vows, or of her bonds wherewith she hath bound her soul, shall stand: and the LORD shall forgive her, because her father disallowed her. 'And if she' 'be married' to a husband, 'while her vows are upon her', or 'the rash utterance' of her lips, wherewith she 'hath' bound her soul; 'and her husband' 'hears' it, and 'hold' his peace at her in the day that he 'heareth' it: then her vows shall stand, and her bonds wherewith she 'hath' bound her soul shall stand.
- 8 'But if her husband' disallow her 'in' the day that he 'heareth' it; then he shall make 'void' her vow which 'is upon her', and 'the rash utterance' of her lips, wherewith she 'hath' bound her soul: and the LORD shall forgive her.
- 9 'But' 'the' vow of a widow, 'or' of her that is divorced, 'even' every thing 'wherewith' she 'hath' bound her soul, shall stand against her. 'And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath, 'and her husband heard it, and

- held his peace at her, and disallowed her not; then all her vows shall stand, and every bond wherewith she bound her soul shall stand. 'But if her husband made them 'null and' void 'in' the day 'that' he heard them; then whatsoever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband hath made them void; and the LORD shall forgive her.
- 13 'Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void. 'But if her husband altogether hold his peace at her from day to day; then he establisheth all her vows, or all her bonds, which are upon her: he 'hath established' them, because he held his peace at her in (15) the day that he heard them. 'But if he shall make them 'null and' void after that he hath heard them; then (16) he shall bear her iniquity. 'These are the statutes, which the LORD commanded Moses, between a man and his wife, between 'a' father and his daughter, being in her youth, in her father's house.
- 31 And the LORD spake unto Moses, saying, 'Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shalt thou be gathered unto thy people. 'And Moses spake unto the people, saying, Arm 'ye men from among you' for the war, 'that they may' go against 'Midian, to execute' the 'LORD's vengeance on' Midian. 'Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war. 'So there were delivered, out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe. (6) twelve thousand armed for war. 'And Moses sent them, a thousand of every tribe, to the war, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the 'vessels of the sanctuary' and the trumpets 'for the alarm' in his hand. 'And they warred against 'Midian', as the LORD commanded Moses; and they slew 'every male'.
- (8) 'And they slew the kings of Midian 'with' the rest of 'their' slain; Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, 'the' five kings of Midian: Balaam also the son of Beor they (9) slew with the sword. 'And the chil-

¹ [Ch. xxx. 1 in Heb.]

² Heb. *profane*.

VERSION OF 1611.—38 his meat...his; 39 (things)...do...besides...meat.—XXX. 1 concerning; 2 If...vow...swear; 3 If...vow...bind; 4 hear...shall hold; 5 not any; 6 had at all...when she vowed...uttered ought out; 7 heard...held...heard; 8 on...heard...she vowed...that which she uttered with...of none effect; 9 every...and...they have...their souls; 12 (hath utterly)...on; 14 confirmeth; 15 (any ways); 16 the...(yet).—XXXI. 3 some of yourselves unto...and let them...the Midianites, and avenge...LORD of; 6 holy instruments...to blow; 7 the Midianites...all the males; 8 beside...them that were...(namely).=[84]

dren of Israel took 'captive' the women of Midian and their little ones; and all their cattle, and all their flocks, and all their goods, 'they' took 'for
 10) a prey'. °And all their cities 'in the places' wherein they dwelt, and all their 'encampments', they burnt with
 11) fire. °And they took all the spoil, and all the prey, both of 'man' and of
 12) 'beast'. °And they brought the captives, and the prey, and the spoil, unto Moses, and 'unto' Eleazar the priest, and unto the congregation of the children of Israel, unto the camp at the plains of Moab, which are by 'the' Jordan 'at' Jericho.
 13) And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them without the
 14) camp. °And Moses was wroth with the officers of the host, the captains 'of' thousands and 'the' captains 'of' hundreds, which came from the 'service' of the war. °And Moses said unto them, Have ye saved all the
 15) women alive? °Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the LORD in the matter of Peor, and 'so the' plague was among
 16) the congregation of the LORD. °Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that hath known man by lying with him.
 17) °But all the women children, that have not known man by lying with him,
 18) keep alive for yourselves. °And 'encamp' ye without the camp seven days: whosoever hath killed any person, and whosoever hath touched any slain, purify yourselves on the third day and on the seventh day, 'ye' and your
 19) captives. °And 'as to every garment', and all that is made of 'skin', and all work of goats' hair, and all things made of wood, 'ye shall' purify 'your-
 20) selves'. °And Eleazar the priest said unto the men of war which went to the battle, This is the 'statute' of the law which the LORD 'hath' commanded
 21) Moses: °howbeit' the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the
 * 22) lead, °every thing that may abide the fire, ye shall make 'to' go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water of 'separation': and all that abideth not the fire ye shall make 'to'
 23) go through the water. °And ye shall

wash your clothes on the seventh day, and ye shall be clean, and afterward ye shall come into the camp.
 24) And the LORD spake unto Moses, saying, °Take the sum of the prey that was taken, both of man and of beast, thou, and Eleazar the priest, and the 'heads of the fathers' houses' (27) of the congregation: °and divide the prey into two parts; between 'the men skilled in' war, 'that' went out to battle, and all the congregation:
 28) °and levy a tribute unto the LORD of the men of war 'that' went out to battle: one soul of five hundred, both of the persons, and of the beeves, and
 29) of the asses, and of the 'flocks': °take it of their half, and give it unto Eleazar the priest, for the 'LORD's' heave offering. °And of the children of Israel's half, thou shalt take one 'drawn out' of 'every' fifty, of the persons, of the beeves, of the asses, and of the flocks, 'even' of all 'the cattle', and give them unto the Levites, which keep the charge of the tabernacle of
 30) the LORD. °And Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded
 31) Moses. °Now' the prey, 'over' and 'above' the booty which the men of war 'took', was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand
 32) and sheep, °and threescore and twelve thousand beeves, °and threescore and
 33) one thousand asses, °and thirty and two thousand persons in all, of 'the' women that had not known man by
 34) lying with him. °And the half, which was the portion of them that went out to war, was in number three hundred thousand and thirty thousand and seven 'thousand' and five hundred
 35) sheep: °and the LORD's tribute of the sheep was six hundred and three score and fifteen. °And the beeves were thirty and six thousand; of which the LORD's tribute was three score and twelve. °And the asses were thirty thousand and five hundred; of which the LORD's tribute
 36) was threescore and one. °And the persons were sixteen thousand; of 'whom' the LORD's tribute was thirty
 37) and two persons. °And Moses gave the tribute, which was the LORD's heave offering, unto Eleazar the priest,
 38) as the LORD commanded Moses. °And of the children of Israel's half, which Moses divided 'off' from the men that

¹ Or, *impurity*

VERSION OF 1611.—9 *all* . . captives . . the spoil of; 10 *goodly castles*; 11 *men* . . beasts; 12 *near* : 14 (*with*) . . over . . over . . battle; 16 *there* . . a; 18 (a); 19 *do* . . abide . . both; 20 *all your* . . garments . . skins; 21 *ordinance*; 22 *only*; 23 *it*; 26 *chief fathers*; 27 *them that took the* . . upon them, who . . (between); 28 *which* . . sheep; 29 *a* . . of . . LORD; 30 *portion* . . manner of beasts; 32 *being* the rest of . . had caught; 40 *which* . . = [33]

(43) warred, °(now the 'congregation's' half was three hundred thousand and thirty thousand, seven thousand and 44 five hundred sheep, °and thirty and six 45) thousand beeves, °and thirty thousand 46 and five hundred asses, °and sixteen 47 thousand persons:) °even of the children of Israel's half, Moses took one 'drawn out' of 'every' fifty, both of man and of beast, and gave them unto the Levites, which kept the charge of the tabernacle of the LORD: as the 48 LORD commanded Moses. °And the officers which were over 'the' thousands of the host, the captains of thousands, and 'the' captains of hundreds, came near unto Moses: °and they said unto Moses, Thy servants have taken the sum of the men of war which are under our charge, and there (50) lacketh not one man of us. °And we have brought the 'LORD's' oblation, what every man hath gotten, of jewels of gold, 'ankle' chains, and bracelets, 'signet'-rings, earrings, and 'armlets', to make atonement for our 51 souls before the LORD. °And Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all wrought jewels. 52 °And all the gold of the 'heave' offering that they offered up to the LORD, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty 53 shekels. °(For the men of war had taken 'booty', every man for himself.) 54 °And Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the 'tent' of 'meeting', for a memorial for the children of Israel before the LORD.

321 Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a 2 place for cattle; °the children of Gad and the children of Reuben came and spake unto Moses, and to Eleazar the priest, and unto the princes of the 3 congregation, saying, °Ataroth, and Dibon, and Jazer, and °Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and °Sebam'. (4) and Nebo, and °Beon, °the 'land' which the LORD smote before the congregation of Israel, is a land for cattle, (5) and thy servants have cattle. °And

they said, If we have found grace in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession; bring us not over Jordan. °And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, Shall your brethren go to 'the' war, and shall ye 7 sit here? °And wherefore discourage ye the heart of the children of Israel from going over into the land which 8 the LORD hath given them? °Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land. 9 °For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which the LORD 10 had given them. °And the LORD's anger was kindled 'in that day', and 11 he sware, saying, °Surely none of the men that came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I sware unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob; because they have not wholly followed 12 me: °save Caleb the son of Jephunneh the 'Kenizzite', and Joshua the son of Nun: °because' they have wholly 13 loved the LORD. °And the LORD's anger was kindled against Israel, and he made them wander 'to and fro' in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the LORD, was consumed. 14 °And, behold, ye are risen up in your fathers' stead, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger 15 of the LORD toward Israel. °For if ye turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness: and ye shall destroy all this 16 people. °And they came near unto him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities 17 for our little ones: °but we ourselves will 'be' ready armed 'to' go before the children of Israel, until we have brought them unto their place: and our little ones shall dwell in the fenced cities because of the inhabitants of the land. °We will not return unto our houses, until the children of Israel have inherited every 19 man his inheritance. °For we will not inherit with them on 'the other' side Jordan, 'and' forward: because our inheritance is fallen to us on this side 20 Jordan eastward. °And Moses said

¹ Or, 'necklaces'

² See ver. 32.

³ In ver. 36, *Beth-nimrah*.

⁴ In ver. 38, *Sibmah*.

⁵ In ver. 38, *Baal-neon*.

VERSION OF 1611.—43 that pertained unto the congregation .. (and); 47 portion: 50 therefore .. an .. for .. LORD .. tablets .. (an); 53 spoil; 54 tabernacle .. the congregation. — XXXII. 3 Shebam; 4 (even) .. country: 5 wherefore .. (and); 10 the same time; 12 Kenezite .. for; 19 yonder .. or. = [29]

unto them, If ye will do this thing; if ye will arm yourselves to¹ go be-
 21) fore the LORD to the¹ war, and
 every¹ armed man¹ of you will pass¹
 over Jordan before the LORD, until
 he hath driven out his enemies from
 22 before him, and the land be subdued
 before the LORD: then afterward
 ye shall return, and be guiltless to-
 ward¹ the LORD, and to¹wards¹ Is-
 rael: and this land shall be unto you
 for a¹ possession before the LORD.
 23 °But if ye will not do so, behold, ye
 have sinned against the LORD: and
 be sure your sin will find you out.
 24 °Build ye¹ cities for your little ones,
 and folds for your sheep: and do that
 which hath proceeded out of your
 25 mouth. °And the children of Gad
 and the children of Reuben spake un-
 to Moses, saying, Thy servants will
 26 do as my lord commandeth. °Our
 little ones, our wives, our flocks, and
 all our cattle, shall be there in the
 27 cities of Gilead: °but thy servants
 will pass over, every man that is¹
 armed for war, before the LORD to
 battle, as my lord saith.
 28) So Moses gave charge¹ concerning
 them to¹ Eleazar the priest, and to¹
 Joshua the son of Nun, and to¹ the
 heads of the fathers' houses¹ of the
 29 tribes of the children of Israel. °And
 Moses said unto them, If the children
 of Gad and the children of Reuben
 will pass with you over Jordan, every
 man that is¹ armed to battle, before
 the LORD, and the land shall be sub-
 dued before you; then ye shall give
 them the land of Gilead for a pos-
 session: °but if they will not pass
 over with you armed, they shall have
 possessions among you in the land of
 31 Canaan. °And the children of Gad
 and the children of Reuben answered,
 saying, As the LORD hath said unto
 32 thy servants, so will we do. °We
 will pass over armed before the LORD
 into the land of Canaan, and the
 possession of our inheritance shall
 remain¹, with us beyond¹ Jordan.
 33) °And Moses gave unto them, even
 to the children of Gad, and to the
 children of Reuben, and unto the
 half tribe of Manasseh the son of
 Joseph, the kingdom of Sihon king
 of the Amorites, and the kingdom of
 Og king of Bashan, the land, accord-
 ing to¹ the cities thereof with their

borders¹, even the cities of the land¹
 34 round about. °And the children of
 Gad built Dibon, and Ataroth, and
 35 Aroer; and Atroth-shophan¹, and Ja-
 36 zer¹, and Jogbehah; and Beth-nim-
 rah, and Beth-haran: fenced cities,
 37 and folds for sheep. °And the chil-
 dren of Reuben built Heshbon, and
 38 Elealeh, and Kirjathaim: °and Ne-
 bo, and Baal-meon, (their names being
 changed,) and Sibmah¹: and gave
 other names unto the cities which
 39 they builded. °And the children of
 Machir the son of Manasseh went to
 Gilead, and took it, and dispossessed
 the Amorites¹ which were therein¹.
 40 °And Moses gave Gilead unto Machir
 the son of Manasseh: and he dwelt
 (41 therein. °And Jair the son of Man-
 asseh went and took the towns there-
 of, and called them Havvoth-jair.
 42 °And Nobah went and took Kenath,
 and the villages thereof, and called it
 Nobah, after his own name.

33) These are the journeys of the
 children of Israel, when they¹ went
 forth out of the land of Egypt by¹
 their hosts¹ under the hand of Moses
 2 and Aaron. °And Moses wrote their
 goings out according to their journeys
 by the commandment of the LORD:
 and these are their journeys accord-
 3 ing to their goings out. °And they
 journeyed¹ from Rameses in the first
 month, on the fifteenth day of the
 first month; on the morrow after the
 passover the children of Israel went
 out with an¹ high hand in the sight
 4 of all the Egyptians, while¹ the
 Egyptians were burying¹ all their
 firstborn, which the LORD had smit-
 ten among them: upon their gods
 also the LORD executed judgements.
 5 °And the children of Israel journeyed¹
 from Rameses, and pitched in Suc-
 6 coth. °And they journeyed¹ from
 Succoth, and pitched in Etham, which
 7 is in the edge of the wilderness. °And
 they journeyed¹ from Etham, and
 turned back¹ unto Pi-hahiroth, which
 is before Baal-zephon: and they
 (8 pitched before Migdol. °And they
 journeyed¹ from before Hahiroth, and
 passed through the midst of the sea
 into the wilderness: and they¹ went
 three days' journey in the wilderness
 of Etham, and pitched in Marah.
 9 °And they journeyed¹ from Marah,

¹ That is, *The towns of Jair.*² Heb. daughters.³ Or, stages¹⁴ Or, by which

VERSION OF 1611. -- 20 armed; 21 go all; 22 before . . before . . your; 24 ye; 28 commanded . . chief fathers; 32 that . . on this side . . may be ours; 33 with . . in the coasts . . country; 34 Atroth, Shophan; 35 Jaazer; 37 Kirjathaim; 38 Shibmah; 39 Amorite . . was in it; 41 (small) . . Havvoth. — XXXIII. 1 which . . with . . armies; 3 departed . . a; 4 For . . buried; 5 removed; 6 departed; 7 removed . . again; 8 departed . . (Pi); 9 removed. = [47]

and came unto Elim: and in Elim were twelve 'springs' of water; and threescore and ten palm trees; and they pitched there. °And they 'journeyed' from Elim, and 'pitched' by 11 the Red Sea. °And they 'journeyed' from the Red Sea, and 'pitched' in 12 the wilderness of Sin. °And they 'journeyed' from the wilderness of 13 Sin, and 'pitched' in Dophkah. °And they 'journeyed' from Dophkah, and 14 'pitched' in Alush. °And they 'journeyed' from Alush, and 'pitched' in Rephidim, where was no water for the 15 people to drink. °And they 'journeyed' from Rephidim, and pitched 16 in the wilderness of Sinai. °And they 'journeyed' from the wilderness of 17 Sinai, and pitched 'in' Kibroth-hataavah. °And they 'journeyed' from 18 Kibroth-hataavah, and 'pitched' in Hazereth. °And they 'journeyed' 19 from Hazereth, and pitched in Rithmah. °And they 'journeyed' from 20 Rithmah, and pitched 'in' Rimmon-perez. °And they 'journeyed' from 21 Rimmon-perez, and pitched in Libnah. °And they 'journeyed' from Libnah, and pitched 'in' Kissah. °And they journeyed from Kissah, and 23 pitched in Kehelathah. °And they 'journeyed' from Kehelathah, and 24 pitched in mount 'Shepher'. °And they 'journeyed' from mount 'Shepher', and 'pitched' in Haradah. °And they 'journeyed' from Haradah, and 26 pitched in Makheloth. °And they 'journeyed' from Makheloth, and 27 'pitched' in Tahath. °And they 'journeyed' from Tahath, and pitched 'in 28 Terah'. °And they 'journeyed' from Terah, and pitched in Mithkah. 29 °And they 'journeyed' from Mithkah, and pitched in Hashmonah. °And they 'journeyed' from Hashmonah, 31 and 'pitched' in Moseroth. °And they 'journeyed' from Moseroth, and 32 pitched in Bene-jaakan. °And they 'journeyed' from Bene-jaakan, and 33 'pitched' in Hor-haggidgad. °And they 'journeyed' from Hor-haggidgad, and pitched in Jotbathah. °And they 'journeyed' from Jotbathah, and 35 'pitched' in Abrohan. °And they 'journeyed' from 'Abrohan', and 36 'pitched' in Ezion-geber'. °And they

'journeyed' from Ezion-geber', and pitched in the wilderness of Zin (the 37 same' is Kadesh). °And they 'journeyed' from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land 38 of Edom. °And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the LORD, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fifth month, 39 'on the' first day of the 'month'. °And Aaron was an hundred and twenty and three years old when he 40 died in mount Hor. °And the Canaanite, 'the' king 'of' Arad, which dwelt in the South in the land of Canaan, heard of the coming of the children 41 of Israel. °And they 'journeyed' from mount Hor, and pitched in Zalmonah. °And they 'journeyed' from Zalmonah, and pitched in Punon. 42 °And they 'journeyed' from Punon, and pitched in Oboth. °And they 'journeyed' from Oboth, and pitched in 'Iye'-abarim, in the border of Moab. 43 °And they 'journeyed' from 'Iye'-abarim, in the border of Moab. 44 °And they 'journeyed' from 'Iye'-abarim, and pitched in Dibon-gad. °And they 'journeyed' from Dibon-gad, and 45 pitched in Almon-diblathaim. °And they 'journeyed' from Almon-diblathaim, and pitched in the mountains 46 of Abarim, before Nebo. °And they 'journeyed' from the mountains of Abarim, and pitched in the plains of Moab by 'the' Jordan 'at' Jericho. 47 °And they pitched by Jordan, from Beth-jeshimoth even unto Abeshittim in the plains of Moab. 48 °And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by 'the' Jordan 49 'at' Jericho, saying, °Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye 'pass' over Jordan into the 50 land of Canaan, °then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their 'figured stones', and destroy all their molten images, and 'demolish' all 51 their high places: °and ye shall take possession' of the land, and dwell therein: for 'unto' you have I given 52 the land to possess it. °And ye shall 'inherit' the land by lot 'according to' your families; to the 'more' ye shall give the more inheritance, and to the

VERSION OF 1611. — fountains: 10 removed. . . encamped; 11 removed. . . encamped; 12 took their journey out of. . . encamped; 13 departed. . . encamped; 14 removed. . . encamped at; 15 departed; 16 removed. . . desert. . . at; 17 departed. . . encamped at; 18 departed; 19 departed. . . at. . . parez; 20 departed. . . parez; 21 removed. . . at; 23 went. . . Shapher; 24 removed. . . Shapher. . . encamped; 25 removed; 26 removed. . . encamped at; 27 departed. . . at Tarah; 28 Tarah; 29 went; 30 departed. . . encamped at; 31 departed; 32 removed. . . encamped at. . . haggidgad; 33 went. . . haggidgad; 34 removed. . . encamped at Ebronah; 35 departed. . . Ebronah. . . encamped at. . . gaber; 36 removed. . . gaber. . . which; 37 removed; 41 departed; 42 departed; 43 departed; 44 departed. . . Ije; 45 departed. . . Iim; 46 removed. . . encamped; 47 removed; 48 departed. . . near; 49 jeshimoth; 50 near; 51 are passed; 52 pictures. . . quite pluck down; 53 dispossess the inhabitants; 54 divide. . . for an inheritance among. . . (and) . . moc. = [98]

fewer ¹thou shalt¹ give the less inheritance: ²whosoever the¹ lot falleth to any man, that¹ shall be ³his¹; according to the tribes of your fathers (55) shall ye inherit. ⁴But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you; then shall those which¹ ye let remain of them be ⁵as¹ pricks in your eyes, and ⁶as¹ thorns in your sides, and ⁷they¹ shall vex you (56) in the land wherein ye dwell. ⁸And¹ it shall come to pass, that as I thought to do unto them, ⁹so will¹ I do unto you.

34 ¹And the LORD spake unto Moses, ²saying, ³Command the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land of Canaan, (this is the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan ⁴according to¹ the ⁵borders¹ thereof,) ⁶then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the ⁷side¹ of Edom, and your south border shall be ⁸from¹ the ⁹end¹ of the Salt Sea eastward: ¹⁰and your border shall turn ¹¹about¹ southward off the ascent of Akrabbim, and pass ¹²along¹ to Zin: and the ¹³goings out¹ thereof shall be ¹⁴southward¹ of Kadesh-barnea; and ¹⁵it¹ shall go ¹⁶forth¹ to Hazar-addar, and pass ¹⁷along¹ to Azmon: ¹⁸and the border shall ¹⁹turn about¹ from Azmon unto the ²⁰brook¹ of Egypt, and the goings out ²¹thereof¹ shall be at the sea. ²²And for the western border, ²³ye¹ shall have the great sea ²⁴and the¹ border ²⁵thereof¹: ²⁶this shall be your west border. ²⁷And this shall be your north border: from the great sea ²⁸ye¹ shall ²⁹mark¹ out for you mount Hor: ³⁰from mount Hor ye shall ³¹mark¹ out unto the ³²entering in¹ of Hamath; and the goings ³³out¹ of the border shall be ³⁴at¹ Zedad: ³⁵and the border shall go ³⁶forth¹ to Ziphron, and the goings out ³⁷thereof¹ shall be at Hazar-enan: this shall be your north border. ³⁸And ye shall ³⁹mark¹ out your east border from Hazar-enan to Shepham: ⁴⁰and the ⁴¹border¹ shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall ⁴²go down¹, and shall reach unto the ⁴³side¹ of the sea of Chinnereth eastward: ⁴⁴and the border shall go down to Jordan, and the goings out ⁴⁵thereof¹ shall be at the Salt Sea: this shall be your land

¹according to¹ the ²borders¹ thereof round about. ³And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which ye shall inherit by lot, which the LORD ⁴hath¹ commanded to give unto the nine (14) tribes, and to the half tribe: ⁵for the tribe of the children of Reuben according to their ⁶fathers' houses¹, and the tribe of the children of Gad according to their ⁷fathers' houses¹, have received, and the half tribe of Manasseh have received, their inheritance: ⁸the two tribes and the half tribe have received their inheritance ⁹beyond the¹ Jordan ¹⁰at¹ Jericho eastward, toward the sunrise.

16 And the LORD spake unto Moses, ¹⁷saying, ¹⁸These are the names of the men which shall divide the land unto you ¹⁹for inheritance¹: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun. ²⁰And ye shall take one prince of every tribe, to divide the land ²¹for inheritance¹. ²²And these are the names of the men: of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh. ²³And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud. ²⁴Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon. ²⁵And of the tribe of the children of Dan ²⁶as¹ prince, Bukki the son of Jogli. ²⁷Of the children of Joseph: ²⁸of the tribe of the children of Manasseh ²⁹at¹ prince, Hannel the son of Ephod: ³⁰and of the tribe of the children of Ephraim ³¹at¹ prince, Kemuel the son of Shiph-tan. ³²And of the tribe of the children of Zebulun ³³at¹ prince, Elizaphan the son of Parnach. ³⁴And of the tribe of the children of Issachar ³⁵at¹ prince, Paltiel the son of Azzan. ³⁶And of the tribe of the children of Asher ³⁷at¹ prince, Ahihud the son of Shelomi. ³⁸And of the tribe of the children of Naphtali ³⁹at¹ prince, Ped-ahel the son of Ammihud. ⁴⁰These are they whom the LORD commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.

35 ¹And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by ²the¹ Jordan (2) ³at¹ Jericho, saying, ⁴Command the children of Israel, that they give unto the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and ⁵suburbs for the cities round about

¹ Or, for a border² Heb. shoulder.³ Or, pasture lands

VERSION OF 1611.—ye shall . . . every man's inheritance . . . in the place where his; 55 (it shall come to pass, that); 56 Moreover . . . shall.—XXXIV. 2 with . . . coasts; 3 coast . . . outmost coast; 4 (from the south to . . . on . . . going forth . . . from the south to . . . on . . . on; 5 fetch a compass . . . river . . . of it; 6 (as) . . . you . . . (even) . . . for a; 7 you . . . point; 8 point . . . (your border) . . . entrance . . . forth . . . to; 9 on . . . of it; 10 point; 11 coast . . . descend; 12 of it . . . with . . . coasts; 14 the house of . . . fathers . . . the house of . . . fathers . . . (their inheritance); 15 on this side . . . near; 16 by; 22 the; 23 The . . . for; 24 the; 25 the; 26 the; 27 the; 28 the.—XXXV. 1 near.—[89]

- them shall ye give unto the Levites.
- 3 °And the cities shall they have to dwell in; and ¹their suburbs shall be for their cattle, and for their ²substance¹, and for all their beasts. °And the suburbs of the cities, which ye shall give unto the Levites, shall ³be¹ from the wall of the city and outward
- (5) a thousand cubits round about. °And ye shall measure without the city ⁴for¹ the east side two thousand cubits, and ⁵for¹ the south side two thousand cubits, and ⁶for¹ the west side two thousand cubits, and ⁷for¹ the north side two thousand cubits, the city ⁸being¹ in the midst. This shall be to them the suburbs of the cities.
- (6) °And the cities which ye shall give unto the Levites, ⁹they¹ shall be ¹⁰the¹ six cities ¹¹of¹ refuge, which ye shall ¹²give¹ for the manslayer ¹³to¹ flee thither: and ¹⁴beside¹ them ye shall
- (7) ¹⁵give¹ forty and two cities. °All the cities which ye shall give to the Levites shall be forty and eight cities: them ¹⁶shall ye give¹ with their suburbs.
- (8) °And ¹⁷concerning¹ the cities which ye shall give of the possession of the children of Israel, from ¹⁸the¹ many ye shall ¹⁹take¹ many; ²⁰and¹ from ²¹the¹ few ye shall ²²take¹ few: every one according to his inheritance which he inheriteth shall give of his cities unto the Levites.
- 9 And the LORD spake unto Moses,
- 10 saying, °Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye ¹¹pass¹ over Jordan into the land of
- 11) Canaan, °then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the ¹²manslayer¹ which killeth any person ¹³unwittingly¹ may flee thither.
- 12) °And ¹⁴the¹ cities shall be unto you for refuge from the avenger; that the manslayer die not, until he stand before the congregation ¹⁵for¹ judgement.
- 13) °And ¹⁶the¹ cities which ye shall give shall ¹⁷be¹ for ¹⁸you¹ six cities ¹⁹of¹ refuge.
- 14) °Ye shall give three cities ²⁰beyond¹ Jordan, and three cities shall ye give in the land of Canaan; ²¹they¹
- (15) shall be cities of refuge. °For the children of Israel, and for the stranger and for the sojourner among them, shall these six cities be ²²for¹ refuge:

- that every one that killeth any person
- 16) ¹unwittingly¹ may flee thither. °But¹ if he ²smote¹ him with an instrument of iron, so that he ³died¹, he is a ⁴manslayer¹: the ⁵manslayer¹ shall surely
- 17) be put to death. °And if he ⁶smote¹ him with a stone ⁷in the hand, whereby a man¹ may die, and he ⁸died¹, he is a ⁹manslayer¹: the ¹⁰manslayer¹ shall surely be put to death.
- 18) °Or if he ¹¹smote¹ him with a weapon of wood ¹²in the¹ hand, whereby a man¹ may die, and he ¹³died¹, he is a ¹⁴manslayer¹: the ¹⁵manslayer¹ shall surely be put to
- 19) death. °The ¹⁶avenger¹ of blood shall himself ¹⁷put¹ the ¹⁸manslayer¹ to death¹: when he meeteth him, he shall ¹⁹put¹
- 20) him ²⁰to death¹. °And¹ if he thrust him of hatred, or ²¹hurled¹ at him, ²²lying in¹ wait, ²³so¹ that he ²⁴died¹:
- (21) °or in enmity ²⁵smote¹ him with his hand, that he ²⁶died¹: he that smote him shall surely be put to death; he is a ²⁷manslayer¹: the ²⁸avenger¹ of blood shall ²⁹put¹ the ³⁰manslayer¹ to
- 22) death¹, when he meeteth him. °But if he thrust him suddenly without enmity, or ³¹hurled¹ upon him any thing
- 23) without ³²lying in¹ wait, °or with any stone, ³³whereby¹ a man may die, seeing him not, and cast it upon him, ³⁴so¹ that he ³⁵died¹, and ³⁶he¹ was not his enemy, neither sought his harm:
- 24) °then the congregation shall judge between the ³⁷smiter¹ and the ³⁸avenger¹ of blood according to these judgments:
- (25) °and the congregation shall deliver the ³⁹manslayer¹ out of the hand of the ⁴⁰avenger¹ of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, whither he was fled: and he shall ⁴¹dwell therein until¹ the death of the high priest, which
- (26) was anointed with the holy oil. °But if the ⁴²manslayer¹ shall at any time ⁴³go beyond¹ the border of his city of refuge, whither he ⁴⁴fleeth¹; °and the ⁴⁵avenger¹ of blood find him without the ⁴⁶border¹ of his city of refuge, and the ⁴⁷avenger¹ of blood ⁴⁸slay¹ the ⁴⁹manslayer¹; °he shall not be guilty of
- (28) blood: °because he should have remained in his city of refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the ⁵⁰man-

¹ Or, *through error*² Or, *where* shall be no bloodguiltiness for him

VERSION OF 1611.—2 (also); 3 the... of them... goods; 4 reach; 5 (from) . . on . . on . . on . . and . . shall be; 6 (among) . . there . . for . . appoint . . that he may . . to . . add; 7 (So); 8 (shall be) . . them that have . . give . . but . . them that have . . give; 10 be come; 11 slayer . . at unawares; 12 they . . in; 13 of these . . ye have; 14 on this side . . which; 15 a . . (both) . . unawares; 16 And . . smite . . die . . murderer . . murderer; 17 smite . . throwing . . wherewith he . . die . . murderer . . murderer; 18 smite . . where-with he . . die . . murderer . . murderer; 19 revenger . . slay . . murderer . . slay; 20 But . . hurl . . by laying of . . die; 21 smite . . die . . (for) . . murderer . . revenger . . slay . . murderer; 22 have cast . . laying of; 23 wherewith . . die; 24 slayer . . revenger; 25 slayer . . revenger . . (the) . . abide in it unto; 26 slayer . . come without . . (the) . . was fled; 27 revenger . . borders . . (the) . . revenger . . kill . . slayer; 28 (the) . . slayer. = [117]

slayer¹ shall return into the land of
 29 his possession. ¹And these things
 shall be for a statute of judgement
 unto you throughout your generations
 30 in all your dwellings. ²Whoso killeth
 any person, the ¹manslayer¹ shall be
¹slain at the mouth of witnesses: but
 one witness shall not testify against
 31 any person ¹that he¹ die. ³Moreover
 ye shall take no ¹ransom¹ for the life
 of a ¹manslayer¹, which is guilty of
 death: but he shall surely be put to
 (32) death. ⁴And ye shall take no ¹ransom¹
 for him that is fled to his city of
 refuge, that he should come again to
 dwell in the land, until the death of
 33 the priest. ⁵So ye shall not pollute
 the land wherein ye are: for blood,
 it ¹polluteth¹ the land: and ⁶no ex-
 piation can¹ be ¹made for¹ the land
¹for¹ the blood that is shed therein,
 but by the blood of him that shed it.
 34 ⁷And thou shalt¹ not defile the land
 which ye inhabit, ⁸in the midst of
 which¹ I dwell: for I the LORD dwell
 in the midst of¹ the children of
 Israel.

36 ¹And the ¹heads of the fathers'
¹houses¹ of the ¹family¹ of the children
 of Gilead, the son of Machir, the son
 of Manasseh, of the families of the
 sons of Joseph, came near, and spake
 before Moses, and before the princes.
 the ¹heads of the fathers' ¹houses¹ of
 (2) the children of Israel: ⁹and they said,
 The LORD commanded my lord to
 give the land for inheritance by lot
 to the children of Israel: and my lord
 was commanded by the LORD to give
 the inheritance of Zelophehad our
 3 brother unto his daughters. ¹⁰And
 if they be married to any of the sons
 of the ¹¹other tribes of the children of
 Israel, then shall their inheritance be
 taken away from the inheritance of
 our fathers, and shall be ¹²added¹ to
 the inheritance of the tribe ¹³where-
 unto¹ they ¹shall belong¹: so shall it

be taken ¹⁴away¹ from the lot of our in-
 heritance. ¹⁵And when the jubile of
 the children of Israel shall be, then
 shall their inheritance be ¹⁶added¹ unto
 the inheritance of the tribe where-
 unto they ¹⁷shall belong¹: so shall
 their inheritance be taken away from
 the inheritance of the tribe of our
 5 fathers. ¹⁸And Moses commanded the
 children of Israel according to the
 word of the LORD, saying, The tribe
 of the sons of Joseph ¹⁹speaketh right¹.
 6 ²⁰This is the thing which the LORD
 doth command concerning the daugh-
 ters of Zelophehad, saying, Let them
 marry to whom they think best; only
 to the family of the tribe of their
 (7) father shall they marry. ²¹So shall
¹no¹ inheritance of the children of
 Israel remove from tribe to tribe: for
 the children of Israel shall ²²cleave¹
 every one to the inheritance of the
 8 tribe of his fathers. ²³And every daugh-
 ter, that possesseth an inheritance
 in any tribe of the children of Israel,
 shall be wife unto one of the family
 of the tribe of her father, that the chil-
 dren of Israel may ²⁴possess¹ every
 man the inheritance of his fathers.
 9 ²⁵So¹ shall ¹no¹ inheritance remove
 from one tribe to another tribe; ²⁶for¹
 the tribes of the children of Israel
 shall ²⁷cleave¹ every one to his own
 10 inheritance. ²⁸Even as the LORD
 commanded Moses, so did the daugh-
 11 ters of Zelophehad: ²⁹for Mahlah,
 Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and
 Noah, the daughters of Zelophehad,
 were married unto their father's
 (12) brothers' sons. ³⁰They were married
 into the families of the sons of Manasseh
 the son of Joseph, and their inher-
 itance remained in the tribe of the
 family of their father.

13 These are the commandments and
 the judgements, which the LORD com-
 manded by the hand of Moses unto
 the children of Israel in the plains of
 Moab by ³¹the¹ Jordan ³²at¹ Jericho.

VERSION OF 1611. — 29 So; 30 murderer . . put to death by . . to cause him to; 31 satisfaction . . murderer; 32 satisfaction . . (the); 33 defileth . . cannot . . cleansed of; 34 therefore . . shall . . wherein . . among. — XXXVI. 1 chief fathers . . families . . chief fathers; 2 (an); 3 put . . whereinto . . are received; 4 put . . are received; 5 hath said well; 7 not the . . (of) . . keep himself; 8 enjoy; 9 Neither . . the . . but . . of . . keep himself; 12 (and); 13 near. = [52]

THE FIFTH BOOK OF MOSES, COMMONLY CALLED DEUTERONOMY.

- 1 ¹ THESE be the words which Moses spake unto all Israel ¹beyond¹ Jordan in the wilderness, in the ¹¹Arabah¹ over against ²Suph¹, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazereth, and Dizahab.
- 2 ¹It is¹ eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir unto Kadesh-barnea.
- 3 ^oAnd it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spake unto the children of Israel, according unto all that the LORD had given him in commandment unto them;
- 4 ^oafter he had ¹smitten¹ Sihon the king of the Amorites, which dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, which dwelt in ¹Ashtaroth¹, at Edrei: ^obeyond¹ Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,
- 5 ^oThe LORD our God spake unto us in Horeb, saying, Ye have dwelt long enough in this ¹mountain¹: ^oturn you, and take your journey, and go to the ¹hill country¹ of the Amorites, and unto all the ¹places nigh thereunto, in the ¹Arabah¹, in the ¹hill country¹, and in the ¹lowland¹, and in the South, and by the sea ¹shore¹, the land of the Canaanites, and Lebanon, ¹as far as¹ the great river, the river Euphrates.
- 6 ^oBehold, I have set the land before you: go in and possess the land which the LORD sware unto your fathers, ¹to¹ Abraham, ¹to¹ Isaac, and ¹to¹ Jacob, to give unto them and to their seed after them.
- 7 ^oAnd I spake unto you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone: ^othe LORD your God hath multiplied you, and, behold, ¹ye¹ are this day as the stars of heaven
- 8 for multitude. ^oThe LORD, ¹the¹ God of your fathers, make you a thousand times so many ¹more¹ as ye are, and bless you, as he hath promised you!
- 9 ^oHow can I myself alone bear your cumbrance, and your burden, and
- 10 your strife? ^oTake ¹you¹ wise men,

- and understanding, and known, ¹ac-
cording to¹ your tribes, and I will
- 11 make them ¹heads¹ over you. ^oAnd ye answered me, and said, The thing which thou hast spoken is good ¹for us
- 12 to do. ^oSo I took the ¹heads¹ of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains ¹of¹ thousands, and captains ¹of¹ hundreds, and captains ¹of¹ fifties, and captains ¹of¹ tens, and officers, ¹ac-
cording to¹ your tribes. ^oAnd I charged your judges at that time, saying, Hear ¹the causes¹ between your brethren, and judge righteously between ¹a¹ man and his brother, and the stranger that is
- 13 with him. ^oYe shall not respect persons in judgement; ¹ye¹ shall hear the small ¹and¹ the great ¹alike¹; ye¹ shall not be afraid of the face of man; for the judgement is God's: and the cause that is too hard for you ¹ye shall¹ bring unto me, and I will hear it. ^oAnd I commanded you at that time all the things which ye should do.
- 14 And we ¹journeyed¹ from Horeb, ¹and¹ went through all that great and terrible wilderness which ¹ye¹ saw, by the way ¹to¹ the ¹hill country¹ of the Amorites, as the LORD our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea. ^oAnd I said unto you, Ye are come unto the ¹hill country¹ of the Amorites, which the LORD our God
- 15 ¹giveth¹ unto us. ^oBehold, the LORD thy God hath set the land before thee: go up, ¹take possession¹, as the LORD, ¹the¹ God of thy fathers, hath ¹spoken¹ unto thee; fear not, neither be ¹dis-
mayed¹. ^oAnd ye came near unto me every one of you, and said, ¹Let us¹ send men before us, ¹that¹ they ¹may¹ search the land ¹for¹ us, and bring us word again ¹of¹ the way by ¹which¹ we must go up, and ¹the¹ cities ¹unto which¹ we shall come. ^oAnd the ¹thing¹ pleased me well: and I took twelve men of you, one ¹man for

¹ That is, the deep valley running North and South of the Dead Sea.

^o Some ancient versions have, the Red Sea.

VERSION OF 1611.—I. 1 on this side . . plain . . the Red sea; 2 There are; 4 slain . . Astaroth; 5 on this side; 6 mount; 7 mount . . plain . . hills . . vale . . side, to . . (unto) . . unto; 10 you; 11 moe; 13 ye . . among . . rulers; 15 chief . . over . . over . . over . . among; 16 every; 17 but you . . as well as . . you . . it; 18 when . . departed . . we . . you . . of . . mountain; 20 mountain . . doth give; 21 and possess it . . said . . discouraged; 22 We will . . and . . shall . . out . . what . . into what; 23 saying . . of a. = [67]

24 every¹ tribe: ^oand they turned and went up into the mountain, and came unto the valley of Eshcol, and ¹spied² it out. ^oAnd they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down unto us, and brought us word again, and said, It is a good land which the LORD our God ¹giveth unto³ us.

26 ¹'Yet⁴ ye would not go up, but rebelled against the commandment of the LORD your God: ^oand ye murmured in your tents, and said, Because the LORD hated us, he hath brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us. ^oWhither ¹are⁵ we ¹going⁶ up? our brethren have ¹made⁷ our heart ¹to melt⁸, saying, The people is greater and taller than we; the cities are great and ¹fenced⁹ up to heaven; and moreover we have seen the sons of the ¹Anakim¹⁰ there. ^oThen I said unto you, Dread not, neither be afraid of them. ^oThe LORD your God ¹who¹¹ goeth before you, he shall fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes; ^oand in the wilderness, where thou hast seen how that the LORD thy God bare thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went, until ye came ¹unto¹² this place.

32 ^oYet ¹in this thing ye did not believe the LORD your God, ^owho went before you in the way, to ¹seek¹³ you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to shew you by what way ye should go, and in ¹the¹⁴ cloud by day. ^oAnd the LORD heard the voice of your words, and was wroth, and sware, saying, ^oSurely there shall not one of these men of this evil generation see ¹the¹⁵ good land, which I sware to give unto your fathers,

36 ^osave Caleb the son of Jephunneh, he shall see it; and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children: because he hath wholly followed the LORD. ^oAlso the LORD was angry with me for your sakes, saying, Thou also shalt not go in thither: ^oJoshua the son of Nun, which standeth before thee, he shall go in thither: encourage ¹thou¹⁶ him; for he shall cause Israel to inherit it.

39 ^oMoreover your little ones, which ye said should be a prey, and your children, which ¹this¹⁷ day ¹have¹⁸ no knowledge ¹of¹⁹ good ¹or²⁰ evil, they shall go

in thither, and unto them will I give it, and they shall possess it. ^oBut as for you, turn ¹you²¹, and take your journey into the wilderness by the way ¹to²² the Red Sea. ^oThen ye answered and said unto me, We have sinned against the LORD, we will go up and fight, according to all that the LORD our God commanded us. And ye girded on every man his weapons of war, ¹and²³ ²were ¹forward²⁴ to go up into the ¹mountain²⁵. ^oAnd the LORD said unto me, Say unto them, Go not up, neither fight: for I am not among you; lest ye be smitten before your enemies. ^oSo I spake unto you, and ¹ye hearkened²⁶ not: but ¹ye²⁷ rebelled against the commandment of the LORD, ¹and were presumptuous²⁸, and went up into the ¹mountain²⁹. ^oAnd the Amorites, which dwell in that mountain, came out against you, and chased you, as bees do, and ¹beat³⁰ you ¹down³¹ in Seir, even unto Hormah. ^oAnd ye returned and wept before the LORD; but the LORD ¹hearkened³² not to your voice, nor ¹gave³³ ear unto you. ^oSo ye abode in Kadesh many days, according unto the days that ye abode *there*.

21 Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way to the Red Sea, as the LORD spake unto me: and we compassed mount Seir many days. ^oAnd the LORD spake unto me, saying, ^oYe have compassed this mountain long enough: turn you northward. ^oAnd command thou the people, saying, Ye are to pass through the ¹border³⁴ of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir; and they shall be afraid of you: take ye good heed unto yourselves therefore: ^o¹contend³⁵ not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as ¹for the sole of thy foot ¹to tread on³⁶: because I have given mount Seir unto Esau for a possession. ^oYe shall ¹purchase food³⁷ of them for money, that ye may eat; and ye shall also buy water of them for money, that ye may drink. ^oFor the LORD thy God hath blessed thee in all the ¹work³⁸ of thy hand: he ¹hath known³⁹ thy walking through this great wilderness: these forty years the LORD thy God hath been with thee; thou hast lacked nothing. ^o¹So⁴⁰ we passed by from our brethren the children of Esau, which ¹dwell⁴¹ in Seir,

¹ Or, ¹for all this thing² Or, ²deemed it a light thing

VERSION OF 1611. — 24 searched; 25 doth give; 26 Notwithstanding; 28 shall . . . go . . . discouraged . . . walled . . . Anakims; 30 which; 31 into; 33 search. . . a; 35 that; 38 (But); 39 in that . . . had . . . between . . . and; 40 ye . . . of; 41 when . . . had . . . ye . . . ready . . . hill; 43 you would . . . hear . . . presumptuously . . . hill; 44 destroyed; 45 would . . . hearken . . . give. — II. 4 coast; 5 meddle . . . a . . . breadth; 6 buy meat; 7 works . . . knoweth; 8 And when . . . dwell. = [47]

from the way of the 'Arabah' from Elath and from Ezion-gebert.
 'And' we turned and passed by the way of the wilderness of Moab. °And the LORD said unto me, 'Vex' not 'Moab', neither contend with them in battle: for I will not give thee of 'his' land for a possession; because I have given Ar unto the children of Lot for a possession. °(The 'Emim' dwelt therein 'aforetime', a people great, and many, and tall, as the 'Anakim': 'these' also 'are' accounted 'Rephaim', as the 'Anakim'; but the Moabites call them 'Emim'. °The 'Horites' also dwelt in Seir 'aforetime', but the children of Esau succeeded them: 'and' they destroyed them from before them, and dwelt in their stead; as Israel did unto the land of his possession, which the LORD gave unto them.) °Now rise up, and get you over the brook Zered. And we went over the brook Zered.
 °And the 'days' in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, 'were' thirty and eight years; until all the generation of the men of war were 'consumed' from 'the midst of' the 'camp', as the LORD swore unto them.
 °Moreover the hand of the LORD was against them, to destroy them from 'the midst of' the 'camp', until they were consumed.
 So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people, °that the LORD spake unto me, saying, °Thou art this day to pass over Ar, the 'border' of Moab: °and when thou comest nigh over against the children of Ammon, 'vex' them not, nor 'contend' with them: for I will not give thee of the land of the children of Ammon 'for a possession: because I have given it unto the children of Lot for a possession. °(That also 'is' accounted a land of 'Rephaim: Rephaim' dwelt therein 'aforetime'; but the Ammonites call them 'Zamzummim'; °a people great, and many, and tall, as the 'Anakim'; but the LORD destroyed them before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead: °as he did 'for' the children of Esau, which 'dwelt' in Seir, when he destroyed the 'Horites'

from before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead even unto this day: °and the 'Avvim' which dwelt in 'villages as far as Gaza', the 'Caphtorim', which came forth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.) °Rise ye up, take your journey, and pass over the 'valley of' Arnon: behold, I have given into 'thine' hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land: begin to possess it, and contend with him in battle. °This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the 'peoples' that are under the whole heaven, who shall hear 'the' report of thee, and shall tremble, and be in anguish because of thee.
 And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth unto Sihon king of Heshbon with words of peace, saying, °Let me pass through thy land: I will go 'along by the high way, I will neither turn unto the right hand nor to the left. °Thou shalt sell me 'food' for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only 'let me' pass through on my feet; °as the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did unto me; until I shall pass over Jordan into the land which the LORD our God giveth us.
 °But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him: for the LORD thy God hardened his spirit, and made his heart °obstinate, that he might deliver him into thy hand, as 'at' this day. °And the LORD said unto me, Behold, I have begun to 'deliver up' Sihon and his land before thee: begin to possess, that thou mayest inherit his land. °Then Sihon came out against us, he and all his people, 'unto battle' at Jahaz. °And the LORD our God delivered him 'up' before us; and we smote him, and his 'sons, and all his people. °And we took all his cities at that time, and 'utterly destroyed every 'inhabited' city, 'with' the women and the little ones; we left none 'remaining': °only the cattle we took for a prey unto ourselves, 'with' the spoil of the cities which we 'had taken'. °From Aroer, which is 'on' the 'edge' of the 'valley' of

¹ See Gen. xiv. 5.

² Heb. *by the way, by the way.*

³ Heb. *strong.*

⁴ Or, *Isot*

⁵ Heb. *devoted.*

⁶ Heb. *city of men.*

VERSION OF 1611. — through . . plain . . gaber; 9 Distress . . the Moabites . . their; 10 Emims . . in times past . . Anakims; 11 which . . were . . giants . . Anakims . . Emims; 12 Horims . . beforetime . . when . . had; 13 (said I); 14 space . . was . . wasted out . . among . . host; 15 For indeed . . among . . host; 16 (through) . . coast; 17 distress . . meddle . . any; 20 was . . giants . . giants . . in old time; and . . Zamzummims; 21 Anakims; 22 to . . dwelt . . Horims; 23 Avims . . Hazerim, even unto Azzah . . Caphtorims; 24 river . . thy; 25 nations; 26 meat . . I will; 30 appeareth; 31 give; 32 to fight; 34 the men, and . . of . . to remain; 35 and . . took; 36 by . . brink . . river. = [77]

Arnon, and *from* the city that is ¹in the valley, even unto Gilead, there was not ²a city too high for us: the LORD our God delivered ³up all before us: ⁴only to the land of the children of Ammon thou camest not near; all the side of the river Jab-bok, and the cities of the hill country. and wheresoever the LORD our God forbad us.

31 Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, unto battle at Edrei.

2 And the LORD said unto me, Fear him not: for I have delivered him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

3 So the LORD our God delivered into our hand Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.

4 And we took all his cities at that time: there was not a city which we took not from them; threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

5 All these were cities fenced with high walls, gates, and bars; beside the unwalled towns a great many.

6 And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying every inhabited city, with the women and the little ones.

7 But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey unto ourselves.

8 And we took the land at that time out of the hand of the two kings of the Amorites that were beyond Jordan, from the valley of Arnon unto mount Hermon; (which Hermon the Sidonians call Sirion, and the Amorites call it Senir:)

9 all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salecah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

10 (For only Og king of Bashan remained of the remnant of the Rephaim; behold, his bedstead was a bedstead of iron; is it not in Rabbah of the children of Ammon? nine cubits was the length thereof, and four cubits the breadth of it, after the cubit

12 of a man.) And this land we took in possession at that time: from Aroer, which is by the valley of Arnon, and half the hill country of Gilead, and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the Gadites: and the rest of Gilead, and all Bashan, the kingdom of Og, gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, even all Bashan. (The same is called the land of Rephaim.)

14 Jair the son of Manasseh took all the region of Argob, unto the border of the Geshurites and the Maacathites; and called them, even Bashan, after his own name.

15 Havvoth-jair, unto this day.) And I gave Gilead unto Machir.

16 And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead even unto the valley of Arnon, the middle of the valley, and the border thereof; even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon; the Arabah also, and Jordan and the border thereof, from Chinnereth even unto the sea of the Arabah, the Salt Sea, under the slopes of Pisgah eastward.

18 And I commanded you at that time, saying, The LORD your God hath given you this land to possess it: ye shall pass over armed before your brethren the children of Israel, all the men of valour.

19 But your wives, and your little ones, and your cattle, (I know that ye have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you: until the LORD give rest unto your brethren, as unto you, and they also possess the land which the LORD your God giveth them beyond Jordan: then shall ye return every man unto his possession, which I have given you.

21 And I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes have seen all that the LORD your God hath done unto these two kings: so shall the LORD do unto all the kingdoms whither thou goest over. Ye shall not fear them: for the LORD your God, he it is that fighteth for you.

23 And I besought the LORD at that time, saying, O Lord God, thou hast

¹ Or, country towns

² Heb. devoted.

³ Heb. city of men.

⁴ Or, table land

⁵ Or, all the region of Argob. (All that Bashan is called &c.

Or, with

⁶ See Num. xxxiii. 41.

⁷ Or, for at border

⁸ Or, springs

VERSION OF 1611. — by . river . one . strong . unto; 37 unto . nor unto any place . nor unto . in . mountains, nor unto whatsoever. — III. 1 to; 2 will deliver; 3 hands; 6 men . children, of; 7 to; 8 was on this side . river; 9 Shenir; 10 Salchah; 11 giants . Rabbah; 12 which . possessed . river . mount; 13 (being) . with . which was . giants; 14 country . coasts . Geshuri . Maacathites . havoth; 16 river . half; 17 plain . coast . plain, even . Ashdod; 18 that are meet for . war; 19 (for); 20 have given . (as well) . (until) . hath given . (and); 21 passeth; 22 shall fight. = [72]

begun to shew thy servant thy greatness, and thy ¹strong¹ hand: for what god is there in heaven or in earth, that can do according to thy works, and according to thy ¹mighty acts¹?

* 25) ^oLet me go over, I pray thee, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

26) ^oBut the LORD was wroth with me for your sakes, and ¹hearkened¹ not ¹unto¹ me: and the LORD said unto me, Let it suffice thee; speak no more

(27) unto me of this matter. ^oGet thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold with thine eyes: for thou

28) shalt not go over this Jordan. ^oBut charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which

29) thou shalt see. ^oSo we abode in the valley over against Beth-peor.

4) 1) ¹And¹ now, O Israel, hearken unto the statutes and unto the judgements, which I teach you, for to do them; that ye may live, and go in and possess the land which the LORD, ¹the¹

(2) God of your fathers, giveth you. ^oYe shall not add unto the word which I command you, neither shall ¹ye¹ diminish from it, that ye may keep the commandments of the LORD your God

3) which I command you. ^oYour eyes have seen what the LORD did because of Baal-peor: for all the men that followed Baal-peor, the LORD thy God hath destroyed them from ¹the midst

4) of thee¹. ^oBut ye that did cleave unto the LORD your God are alive every

5) one of you this day. ^oBehold, I have taught you statutes and judgements, even as the LORD my God commanded me, that ye should do so in ¹the midst

of¹ the land whither ye go ¹in¹ to

6) possess it. ^oKeep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the ¹peoples¹, which shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding

(7) people. ^oFor what great nation is there, ¹that¹ hath ¹a¹ god so nigh unto them, as the LORD our God is ¹whensoever¹ we call upon him?

(8) ^oAnd what great nation is there, that hath statutes and judgements so righteous as all this law, which I set before you

9) this day? ^oOnly take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes ¹saw¹, and lest they depart from thy heart all the days of thy life; but ¹make¹ them ¹known¹ unto¹ thy ¹children¹ and thy ¹children's children¹;

(10) ^othe day that thou stoodest before the LORD thy God in Horeb, when the LORD said unto me, ¹Assemble¹ me the people, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they live upon the earth, and that they may

11) teach their children. ^oAnd ye came near and stood under the mountain; and the mountain ¹burned¹ with fire unto the ¹heart¹ of heaven, with darkness, ¹cloud¹, and thick darkness.

(12) ^oAnd the LORD spake unto you out of the midst of the fire: ye heard the voice of words, but ¹ye¹ saw no ¹form¹;

13) only ¹ye heard¹ a voice. ^oAnd he declared unto you his covenant, which he commanded you to perform, even ¹the¹ ten ²commandments; and he wrote them upon two tables of stone.

14) ^oAnd the LORD commanded me at that time to teach you statutes and judgements, that ye might do them in the land whither ye go over to

15) possess it. ^oTake ye therefore good heed unto yourselves; for ye saw no manner of ¹form¹ on the day that the LORD spake unto you in Horeb out of

16) the midst of the fire: ^olest ye corrupt yourselves, and make you a graven image ¹in¹ the ¹form¹ of any figure,

17) the likeness of male or female, ^othe likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged fowl

18) that flieth in the ¹heaven¹, ^othe likeness of any thing that creepeth on the ground, the likeness of any fish that is in the ¹water under¹ the earth:

19) ^oand lest thou lift up thine eyes unto heaven, and when thou seest the sun and the moon and the stars, even all the host of heaven, ¹thou¹ be ¹drawn away and¹ worship them, and serve them, which the LORD thy God hath divided unto all ¹the peoples¹ under

(20) the whole heaven. ^oBut the LORD hath taken you, and brought you forth out of the iron furnace, out of Egypt, to be unto him a people of inheritance.

21) as ¹at¹ this day. ^oFurthermore the LORD was angry with me for your sakes, and sware that I should not

¹ Or, God² Heb. words.

VERSION OF 1611. — 24 mighty .. might; 26 would .. hear; 27 (it). — IV. 1 therefore; 2 you .. (ought); 3 among you; 6 nations; 7 (so) .. who .. in all things that .. for; 8 (so); 9 have seen .. teach .. sons .. sons' sons; 10 (specially) .. Gather .. together .. (shall); 11 burnt .. midst .. clouds; 12 (the) .. similitude; 15 similitude; 16 similitude; 17 air; 18 waters beneath; 19 shouldst .. driven to .. nations; 20 (even) .. ye are. = [46]

go over Jordan, and that I should not go in unto that good land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance: ²² but I must die in this land, I must not go over Jordan: but ye shall go over, and possess that ²³ good land. ²⁴ Take heed unto yourselves, lest ye forget the covenant of the LORD your God, which he made with you, and make you a graven image ⁱⁿ the ^{form} of any thing which the LORD thy God hath forbidden thee. ²⁵ For the LORD thy God is a ^{devouring} fire, a jealous God.

²⁵ When thou shalt beget children, and children's children, and ye shall have ^{been} long in the land, and shall corrupt yourselves, and make a graven image ⁱⁿ the ^{form} of any thing, and shall do ^{that} which is ^{evil} in the sight of the LORD thy God, to provoke him to anger: ²⁶ I call heaven and earth to witness against you this day, that ye shall soon utterly perish from off the land whereunto ^{ye} go over Jordan to possess it: ye shall not prolong your days upon it, but shall utterly be destroyed. ²⁷ And the LORD shall scatter you among the ^{peoples}, and ye shall be left few in number among the ^{nations}, whither the LORD shall lead you ^{away}. ²⁸ And there ye shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

* ²⁹ But if from thence ^{ye} shall seek the LORD thy God, thou shalt find him, if thou ^{search} after him with all thy heart and with all thy soul.

³⁰ When thou art in tribulation, and all these things are come upon thee, ⁱⁿ the latter days thou shalt ^{return} to the LORD thy God, and ^{hearken} unto his voice: ³¹ for the LORD thy God is a merciful God; he will not ^{fail} thee, neither destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he ^{swore} unto them. ³² For ask now of the days that are past, which were before thee, since the day that God created man upon the earth, and from the one ^{end} of heaven unto the other, whether there hath been *any such thing* as this great thing is, or hath ³³ been heard like it? ³⁴ Did ever people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast ³⁵ heard, and live? ³⁶ Or hath God assayed to go and take him a nation

from the midst of *another* nation, by ² temptations, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that the LORD your God did for you in ³⁵ Egypt before your eyes? ³⁶ Unto thee it was shewed, that thou mightest know that the LORD he is God; there is none else ^{beside} him. ³⁷ Out of heaven he made thee to hear his voice, that he might instruct thee: and upon earth he ^{made} thee ^{to} see ^{his} great fire; and thou hearest his words out of the midst of the fire.

³⁷ And because he loved thy fathers, therefore he chose their seed after them, and brought thee out ^{with} his ^{presence}, with his ^{great} power, out of Egypt: ³⁸ to drive out nations from before thee greater and mightier than thou, to bring thee in, to give thee their land for an inheritance, as ^{at} this day. ³⁹ Know therefore this day, and ^{lay} it ^{to} thine heart, that the LORD he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else. ⁴⁰ And thou shalt keep his statutes, and his commandments, which I command thee this day, that it may go well with thee, and with thy children after thee, and that thou mayest prolong thy days upon the ^{land}, which the LORD thy God giveth thee, for ever.

⁴¹ Then Moses ^{separated} three cities ^{beyond} Jordan toward the sunrising: ⁴² that the ^{manslayer} might flee thither, which ^{slayeth} his neighbour unawares, and hated him not in ^{time} past; and that fleeing unto one of ⁴³ these cities he might live: ^{namely}, Bezer in the wilderness, in the ^{plain} country, ^{for} the Reubenites; and Ramoth in Gilead, ^{for} the Gadites; and Golan in Bashan, ^{for} the Manassites.

⁴⁴ And this is the law which Moses set before the children of Israel: ⁴⁵ these are the testimonies, and the statutes, and the judgements, which Moses spake unto the children of Israel, ^{when} they came forth out of ⁴⁶ Egypt; ^{beyond} Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Moses and the children of Israel smote, ^{when} they ^{came} forth out of Egypt: ^{and}

¹ Or, if in the latter days thou return² Or, trials! Or, ¹ evidences!⁸ Or, ¹ table lands

VERSION OF 1611.—²³ or . . likeness; ²⁴ consuming . . (even); ²⁵ remained . . or . . likeness; ²⁶ you: ²⁷ nations . . heathen; ²⁹ thou shalt . . seek; ³⁰ (even) . . if . . turn . . be obedient; ³¹ forsake; ³² (ask) . . side; ³⁵ besides; ³⁶ shewed; ³⁷ in . . sight . . mighty; ³⁸ (art) . . it is; ³⁹ consider . . in; ⁴⁰ therefore . . earth; ⁴¹ severed . . on this side; ⁴² slayer . . should kill . . times; ⁴³ of . . of . . of; ⁴⁵ after; ⁴⁶ on this side . . after . . were come. = [51]

- they took¹ his land in possession¹, and the land of Og king of Bashan, the two kings of the Amorites, which were beyond¹ Jordan toward the sun rising; from Aroer, which is on¹ the edge¹ of the valley of Arnon, even unto mount Sion (the same¹ is Hermon), and all the Arabah beyond¹ Jordan eastward, even unto the sea of the Arabah¹, under the slopes¹ of Pisgah.
- 51 And Moses called unto¹ all Israel, and said unto them, Hear, O Israel, the statutes and the judgements which I speak in your ears this day, that ye may learn them, and observe to¹ do them. The LORD our God made a covenant with us in Horeb.
- 3 The LORD made not this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day. The LORD spake¹ with you face to face in the mount out of the midst of the fire, (I stood between the LORD and you at that time, to shew you the word of the LORD: for ye were afraid because¹ of the fire, and went not up into the mount;) saying,
- 6 I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
- 7 Thou shalt have none other gods before me.
- 8 Thou shalt not make unto¹ thee a graven image, the likeness of any form¹ that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under¹ the earth: thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon¹ the third and upon the fourth generation of them that hate me; and shewing mercy unto thousands, of them that love me and keep my commandments.
- 11 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain: for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain.
- (12) Observe¹ the sabbath day, to keep¹ it holy, as the LORD thy God commanded thee. Six days shalt thou labour, and do all thy work: but the seventh day is a sabbath unto¹ the LORD thy God: in it thou shalt not
- do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates; that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou.
- (15) And thou shalt remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and the LORD thy God brought thee out thence by a mighty hand and by a stretched out arm: therefore the LORD thy God commanded thee to keep the sabbath day.
- (16) Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God commanded thee: that thy days may be long, and that it may go well with thee, upon¹ the land which the LORD thy God giveth thee.
- 17 Thou shalt do no murder.
- 18 Neither shalt thou commit adultery.
- 19 Neither shalt thou steal.
- 20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.
- 21) Neither shalt thou covet thy neighbour's wife; neither shalt thou desire thy neighbour's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or any thing that is thy neighbour's.
- 22 These words the LORD spake unto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. And he wrote them upon¹ two tables of stone, and gave¹ them unto me.
- 23 And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the darkness, while¹ the mountain did burn with fire, that ye came near unto me, even all the heads of your tribes, and your elders; and ye said, Behold, the LORD our God hath shewed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God doth speak¹ with man, and he liveth.
- 25 Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of the LORD our God any more, then we shall die.
- 26 For who is there of all flesh, that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived? Go thou near, and hear all that the LORD our God shall say:

¹ Or, springs.² See Ex. xx. 2.³ Heb. bondmen.⁴ Or, besides me.⁵ See Ex. xx. 6.⁶ Or, for vanity or falsehood.⁷ [Ver. 18 in Heb.]

VERSION OF 1611.—47 possessed . . on this side; 48 by . . bank . . river . . which; 49 plain on this side . . plain . . springs.—V. 1 keep, and; 4 talked; 5 by reason; 6 from; 8 any . . or any . . thing . . waters beneath; 9 unto; 12 Keep . . sanctify . . (hath); 14 the . . of; 15 (that) . . through; 16 (hath) . . prolonged . . in; 17 not kill; 22 in . . delivered; 23 for; 24 talk. = [43]

and speak thou unto us all that the LORD our God shall speak unto thee; and we will hear it, and do it. °And the LORD heard the voice of your words, when ye spake unto me; and the LORD said unto me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee: they have well said all that they have spoken. °Oh that there were such 'an' heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children for ever! °Go say to them, 'Return ye to' your tents. °But as for thee, stand thou here by me, and I will speak unto thee all the 'commandment', and the statutes, and the judgements, which thou shalt teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it. °Ye shall observe to do therefore as the LORD your God hath commanded you: ye shall not turn aside to the right hand or to the left. °Ye! shall walk in all the 'way' which the LORD your God hath commanded you, that ye may live, and that it may be well with you, and that ye may prolong your days in the land which ye shall possess.

61 Now 'this is' the 'commandment', the statutes, and the judgements, which the LORD your God commanded to teach you, that ye might do them in the land whither ye go 'over' to possess it: °that thou mightest fear the LORD thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged. °Hear therefore, O Israel, and observe to do it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD, 'the' God of thy fathers, hath promised 'unto' thee, in 'a' land 'flowing' with milk and honey.

4 Hear, O Israel: °the LORD our God is one LORD: °and thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. °And these words, which I command thee this day, shall be 'upon' thine heart: °and thou

shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

8 °And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be 'for' frontlets between thine eyes.

9 °And thou shalt write them upon the 'door' posts of thy house, and 'upon' thy gates.

10 And it shall be, when the LORD thy God shall 'bring' thee into the land which he sware unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee; great and goodly cities, which thou buildedst not, °and houses full of all good things, which thou filledst not, and 'cisterns hewn out', which thou 'hewedst' not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not, 'and' thou shalt 'eat' and be full;

12 °then beware lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, 'out of' the house of bondage. °Thou shalt fear the LORD thy God; and him 'shalt thou' serve, and shalt swear by his name. °Ye shall not go after other gods, of the gods of the 'peoples'

15 which are round about you; °for the LORD thy God 'in the midst of thee' is a jealous God; lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and 'he' destroy thee from off the face of the earth.

16 Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted him in Massah.

17 °Ye! shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee. °And thou shalt do that which is right and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which the LORD sware unto thy fathers, °to 'thrust' out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.

(20) When thy son asketh thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgements, which the LORD our God hath commanded you? °then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and

¹ Or, *Oh that they had such an heart as this always, to fear me, and keep all my commandments, that &c.*

² Or, *the LORD our God, (the) LORD is one Or, the LORD is our God, (the) LORD (is) one Or, the*

LORD is our God, (the) LORD (alone)

VERSION OF 1611. — 29 a; 30 Get you into . . again; 31 commandments; 33 You . . ways. — VI. 1 these are . . commandments; 3 the . . that floweth; 6 in; 8 as; 9 on; 10 have brought; 11 wells digged . . diggedst . . when . . have eaten; 12 from; 14 people; 15 among you; 17 You; 19 cast; 20 (And). = [32]

the LORD brought us out of Egypt
 22 with a mighty hand: ^oand the LORD shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his ^hhouse¹, before our eyes:
 23 ^oand he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he sware unto our
 (24) fathers. ^oAnd the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as at
 25 this day. ^oAnd it shall be righteousness ¹unto us¹, if we observe to do all ¹this commandment¹ before the LORD our God, as he hath commanded us.
 71 When the LORD thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, and ¹shall¹ ¹cast out many nations before thee, the ¹Hittite¹, and the ¹Girgashite¹, and the ¹Amorite¹, and the ¹Canaanite¹, and the ¹Perizzite¹, and the ¹Hivite¹, and the ¹Jebusite¹, seven nations greater
 2) and mightier than thou; ^oand when the LORD thy God shall deliver them ¹up¹ before thee, and thou shalt smite them; ¹then thou shalt¹ utterly destroy them; thou shalt make no covenant with them, nor shew mercy
 3 unto them: ^oneither shalt thou make marriages with them; thy daughter thou shalt not give unto his son, nor his daughter shalt thou take unto thy
 4 son. ^oFor ¹he¹ will turn away thy son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of the LORD be kindled against you, and ¹he will¹ destroy thee ¹quickly¹.
 5 ^oBut thus shall ye deal with them; ye shall ¹break down¹ their altars, and ¹dash in pieces¹ their ^opillars¹, and ¹hew¹ down their ^oAsherim¹, and burn their graven images with fire. ^oFor thou art ¹an¹ holy people unto the LORD thy God: the LORD thy God hath chosen thee to be a ¹peculiar¹ people unto himself, ^oabove all ¹peoples¹ that
 7 are upon the face of the earth. ^oThe LORD did not set his love upon you, nor choose you, because ye were ¹more¹ in number than any people; for ye were the fewest of all ¹peoples¹:
 8 ^obut because the LORD ¹loveth¹ you, and because he would keep the oath which he ¹sware¹ unto your fathers, hath the LORD brought you out with a mighty hand, and redeemed you out

of the house of ¹bondage¹, from the hand of Pharaoh king of Egypt.
 9 ^oKnow therefore that the LORD thy God, he is God; the faithful God, which keepeth covenant and mercy with them that love him and keep his commandments to a thousand generations; ^oand repayeth them that hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him that hateth him, he will repay him to his face.
 11 ^oThou shalt therefore keep the ¹commandment¹, and the statutes, and the judgements, which I command thee this day, to do them.
 12 ¹And¹ it shall come to pass, ¹because¹ ye hearken to these judgements, and keep, and do them, that the LORD thy God shall keep ¹with¹ thee the covenant and the mercy which he sware unto thy fathers:
 13 ^oand he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy ¹body¹ and the fruit of thy ¹ground¹, thy corn and thy wine and thine oil, the increase of thy kine and the ¹young¹ of thy ¹flock¹, in the land which he sware unto thy
 14 fathers to give thee. ^oThou shalt be blessed above all ¹peoples¹: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.
 15 ^oAnd the LORD will take away from thee all sickness; and ¹he¹ will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee, but will lay them upon all them that hate
 16 thee. ^oAnd thou shalt consume all the ¹peoples¹ which the LORD thy God shall deliver ¹unto¹ thee; thine eye shall ¹not¹ pity them: neither shalt thou serve their gods; for that will
 17 be a snare unto thee. ^oIf thou shalt say in thine heart, These nations are ¹more¹ than I; how can I dispossess
 18 them? ^othou shalt not be afraid of them: ¹thou¹ shalt well remember what the LORD thy God did unto
 * 19 Pharaoh, and unto all Egypt; ^othe great ^otemptations which thine eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby the LORD thy God brought thee out: so shall the LORD thy God do unto all the ¹peoples¹ of
 20 whom thou art afraid. ^oMoreover the LORD thy God will send the hornet among them, until they that are left,

¹ Heb. *pluck off*.
² Heb. *devote*.

³ Or, *labelisks*.
⁴ See Ex. xxxiv. 13.

⁵ Or, *lout of*

⁶ Or, *trials*. See ch. iv. 34, and xxx. 3.

VERSION OF 1611.—22 household; 24 (*it is*); 25 our . . these commandments. — VII. 1 hath . . Hittites . . Girgashites . . Amorites . . Canaanites . . Perizzites . . Hivites . . Jebusites; 4 they . . suddenly; 5 destroy . . break down . . images . . cut . . groves; 6 a . . special . . people; 7 moe . . people; 8 loved . . had sworn . . bondmen; 11 commandments; 12 Wherefore . . if . . unto; 13 womb . . land . . flocks . . sheep; 14 people; 16 people . . have no . . upon; 17 moe; 18 *but*; 19 people. = [47]

and ¹hide themselves, ²perish¹ from
 21 ¹before¹ thee. ³Thou shalt not be
 afflicted at them: for the LORD thy
 God is ⁴in the midst of thee¹, a ⁵great¹
 22 God and ⁶a¹ terrible. ⁷And the LORD
 thy God will ⁸cast¹ out those nations
 before thee by little and little: thou
 mayest not consume them ⁹at once,
 lest the beasts of the field increase
 23 upon thee. ¹⁰But the LORD thy God
 shall deliver them ¹¹up before¹ thee,
 and shall ¹²discomfit¹ them with a ¹³great
 discomfiture¹, until they be destroyed.
 24 ¹⁴And he shall deliver their kings into
 thine hand, and thou shalt ¹⁵make¹
 their name ¹⁶to perish¹ from under
 heaven: there shall no man be able
 to stand before thee, until thou have
 25 destroyed them. ¹⁷The graven im-
 ages of their gods shall ye burn with
 fire: thou shalt not ¹⁸covet¹ the silver
 or ¹⁹the¹ gold that is on them, nor take
 it unto thee, lest thou be snared there-
 in: for it is an abomination to the
 (26) LORD thy God: ²⁰and¹ thou shalt ²¹not¹
 bring an abomination into thine house,
 and become¹ a ²²devoted¹ thing like
²³unto¹ it: thou shalt utterly detest it,
 and thou shalt utterly abhor it; for it
 is a ²⁴devoted¹ thing.
 81 All the ²⁵commandment¹ which I
 command thee this day shall ye ob-
 serve to do, that ye may live, and
 multiply, and go in and possess the
 land which the LORD sware unto your
 (2) fathers. ²⁶And thou shalt remember
 all the way which the LORD thy God
²⁷hath¹ led thee these forty years in
 the wilderness, ²⁸that he might¹ hum-
 ble thee, to prove thee, to know what
 was in thine heart, whether thou
 wouldest keep his commandments,
 3 or no. ²⁹And he humbled thee, and
 suffered thee to hunger, and fed
 thee with manna, which thou knewest
 not, neither did thy fathers know;
 that he might make thee know that
 man doth not live by bread only,
 but by every ³⁰thing¹ that proceedeth
 out of the mouth of the LORD doth
 4 man live. ³¹Thy raiment waxed not
 old upon thee, neither did thy foot
 5 swell, these forty years. ³²And¹
 thou shalt consider in thine heart,
 that, as a man chasteneth his son,
 so the LORD thy God chasteneth
 6 thee. ³³And¹ thou shalt keep the com-
 mandments of the LORD thy God, to
 walk in his ways, and to fear him.

7 ¹For the LORD thy God bringeth thee
 into a good land, a land of brooks of
 water, of fountains and depths, ²spring-
 8 ing forth in¹ valleys and hills; ³a land
 of wheat and barley, and vines and
 fig trees and pomegranates; ⁴a land of
 9 oil ⁵olives¹ and honey; ⁶a land where-
 in thou shalt eat bread without scarce-
 ness, thou shalt not lack any thing in
 it; ⁷a land whose stones are iron, and
 out of whose hills thou mayest dig
 10 brass. ⁸And¹ thou ⁹shalt eat¹ and
¹⁰be¹ full, ¹¹and¹ thou shalt bless the
 LORD thy God for the good land
 11 which he hath given thee. ¹²Beware
¹³lest¹ thou forget the LORD thy God,
 in not keeping his commandments,
 and his judgements, and his statutes,
 12 which I command thee this day: ¹⁴lest
 when thou hast eaten and art full,
 and hast built goodly houses, and
 13 dwelt therein; ¹⁵and when thy herds
 and thy flocks multiply, and thy silver
 and thy gold is multiplied, and all that
 14 thou hast is multiplied; ¹⁶then thine
 heart be lifted up, and thou forget the
 LORD thy God, which brought thee
 forth out of the land of Egypt, ¹⁷out
 (15) of¹ the house of bondage; ¹⁸who led
 thee through ¹⁹the¹ great and terrible
 wilderness, ²⁰wherein were fiery ser-
 pents and scorpions, and ²¹thirsty
 ground¹ where was no water; who
 brought thee forth water out of the
 16 rock of flint; ²²who fed thee in the
 wilderness with manna, which thy
 fathers knew not; that he might hum-
 ble thee, and that he might prove
 thee, to do thee good at thy latter
 17 end: ²³and thou say in thine heart,
 My power and the might of mine
 hand hath gotten me this wealth.
 18 ²⁴But thou shalt remember the LORD
 thy God, for it is he that giveth thee
 power to get wealth; that he may
 establish his covenant which he sware
 unto thy fathers, as ²⁵at¹ this day.
 19 ²⁶And it shall be, if thou ²⁷shalt¹ forget
 the LORD thy God, and walk after
 other gods, and serve them, and wor-
 ship them, I testify against you this
 20 day that ye shall surely perish. ²⁸As
 the nations which the LORD ²⁹maketh
 to perish¹ before ³⁰you¹, so shall ye per-
 ish; because ye would not ³¹hearken¹
 unto the voice of the LORD your
 God.

9 * 1 Hear, O Israel: thou art to pass
 over Jordan this day, to go in to pos-

¹ Or, *hide themselves from thee, perish*

² Or, *quickly*

VERSION OF 1611.—20 be destroyed; 21 among you . . mighty; 22 put; 23 unto . . destroy . . mighty destruction; 24 destroy; 25 desire; 26 Neither . . lest thou be . . cursed . . (but) . . cursed. — VIII. 1 commandments; 2 to . . (and); 3 word; 5 also; 6 Therefore; 7 that spring out of the; 8 olive; 10 When . . hast eaten . . art . . then; 11 that . . not; 14 from; 15 that . . drought . . (there); 18 it is; 19 do at all; 20 destroyeth . . your face . . be obedient. = [52]

sess nations greater and mightier than thyself, cities great and fenced up to
 2 heaven, ^aa people great and tall, the
 'sons' of the 'Anakim', whom thou knowest, and of whom thou hast heard say, Who can stand before the
 3 'sons' of Anak? ¹'Know' therefore this day, that the LORD thy God is he which goeth over before thee as a 'devouring' fire; he shall destroy them, and he shall bring them down before 'thee': so shalt thou drive them out, and 'make' them 'to perish' quickly, as the LORD hath 'spoken'
 4 unto thee. ²'Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath 'thrust' them out from before thee, saying, For my righteousness the LORD hath brought me in to possess this land: 'whereas' for the wickedness of these nations the LORD doth drive them out from before thee.
 5 ³'Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost thou go 'in' to possess their land: but for the wickedness of these nations the LORD thy God doth drive them out from before thee, and that he may 'establish' the word which the LORD swore unto thy fathers, 'to' Abraham,
 6 'to' Isaac, and 'to' Jacob. ⁴'Know' therefore, that the LORD thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness; for
 (7) thou art a stiffnecked people. ⁵'Remember, forget 'thou' not, how thou provokedst the LORD thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou 'wentest forth' out of the land of Egypt, until ye came unto this place, ye have been rebellious
 8 against the LORD. ⁶'Also in Horeb ye provoked the LORD to wrath, 'and' the LORD was angry with you to have
 9) destroyed you. ⁷'When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which the LORD made with you, then I abode in the mount forty days and forty nights; I did neither eat
 10 bread nor drink water. ⁸'And the LORD delivered unto me 'the' two tables of stone written with the finger of God; and on them *was written* according to all the words, which the LORD spake with you in the mount out of the midst of the fire in the day
 11 of the assembly. ⁹'And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the LORD gave me the two tables of stone, even the tables

12 of the covenant. ¹⁰'And the LORD said unto me, Arise, get thee down quickly from hence; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have
 13 made them a molten image. ¹¹'Furthermore the LORD spake unto me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people: ¹²'let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven: and I will make of thee a nation mightier and greater than they.
 15 ¹³'So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire: and the two tables of the covenant
 16 were in my two hands. ¹⁴'And I looked, and, behold, ye had sinned against the LORD your God; 'ye' had made you a molten calf: ye had turned aside quickly out of the way which the
 17 LORD had commanded you. ¹⁵'And I took 'hold of' the two tables, and cast them out of my two hands, and brake
 18 them before your eyes. ¹⁶'And I fell down before the LORD, as at the first, forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water; because of all your 'sin' which ye sinned, in doing 'that which was evil' in the sight of the LORD, to provoke
 (19) him to anger. ¹⁷'For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the LORD was wroth against you to destroy you. But the LORD hearkened unto me that time also. ¹⁸'And the LORD was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed
 20 for Aaron also the same time. ¹⁹'And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, 'grinding' it very small, until it was as 'fine' as dust: and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.
 22 ²⁰'And at Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, ye provoked
 23 the LORD to wrath. ²¹'And' when the LORD sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then 'ye' rebelled against the commandment of the LORD your God, and ye believed him not, nor hearkened to his voice.
 24 ²²'Ye' have been rebellious against the LORD from the day that I knew you.
 (25) ²³'So' I fell down before the LORD 'the' forty days and forty nights 'that' I fell down; because the LORD had said he

VERSION OF 1611.—IX. 2 children .. Anakims .. children; 3 Understand .. consuming .. thy face .. destroy .. said; 4 cast .. but; 5 perform; 6 Understand; 7 (and) .. didst depart; 8 so that; 16 and; 18 sins .. wickedly; 19 (at); 21 and ground .. (even) .. small; 23 Likewise .. you; 24 You; 25 Thus .. as .. (at the first). = [34]

26 would destroy you. ¹And I prayed unto the LORD, and said, O Lord GOD, destroy not thy people and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand. ²Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin: ³lest the land whence thou broughtest us out say, Because the LORD was not able to bring them into the land which he promised ⁴unto them, and because he hated them, he hath brought them out to slay them in the wilderness. ⁵Yet they are thy people and thine inheritance, which thou broughtest out by thy ⁶great power and by thy stretched out arm.

101 At that time the LORD said unto me, Hew thee two tables of stone like unto the first, and come up unto me into the mount, and make thee an ark ²of wood. ³And I will write on the tables the words that were ⁴on the first tables which thou brakest, and thou shalt put them in the ark. ⁵So I made an ark of ⁶acacia wood, and hewed two tables of stone like unto the first, and went up into the mount, having the two tables in mine hand. ⁷And he wrote on the tables, according to the first writing, the ten ⁸commandments, which the LORD spake unto you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly: and the LORD gave them unto me. ⁹And I turned and came down from the mount, and put the tables in the ark which I had made; and there they be, as the LORD ¹⁰commanded me. ¹¹And the children of Israel ¹²journeyed from ¹³Beeroth ¹⁴Benel-jaakan to Moserah: there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the ¹⁵priest's office in his stead. ¹⁶From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to ¹⁷Jotbathah, a land of ¹⁸brooks of ¹⁹water. ²⁰At that time the LORD separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of the LORD, to stand before the LORD to minister unto him, and to bless in his name, unto this day. ²¹Wherefore Levi hath no ²²portion nor inheritance with his brethren; the LORD is his inheritance, according as

the LORD thy God ¹spake unto him.)

(10 ²And I stayed in the mount, ³as at the first time, forty days and forty nights: and the LORD hearkened unto me that time also; the LORD would ⁴not destroy thee. ⁵And the LORD said unto me, Arise, take thy journey before the people; ⁶and they ⁷shall go in and possess the land, which I swore unto their fathers to give unto them.

12 And now, Israel, what doth the LORD thy God require of thee, but to fear the LORD thy God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the LORD thy God with all thy ¹³heart and with all thy soul, ¹⁴to keep the commandments of the LORD, and his statutes, which I command thee (14 this day for thy good? ¹⁵Behold, ¹⁶unto the LORD thy God ¹⁷belongeth the heaven, and the heaven of heavens, the earth, with all that therein is. ¹⁸Only the LORD had a delight in thy fathers to love them, and he chose their seed after them, even you ¹⁹above all ²⁰peoples, as ²¹at this day. ²²Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked. ²³For the LORD your God, ²⁴he is God of gods, and Lord of lords, ²⁵the great God, ²⁶the mighty, and ²⁷the terrible, which regardeth not persons, nor taketh reward. ²⁸He doth execute the judgement of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him ²⁹food and raiment. ³⁰Love ye therefore the stranger: for ye were strangers in the land of Egypt. ³¹Thou shalt fear the LORD thy God; him shalt thou serve; and to him shalt thou cleave, and by his name ³²shalt thou swear. ³³He is thy praise, and he is thy God, that hath done for thee these great and terrible things, which thine eyes ³⁴have seen. ³⁵Thy fathers went down into Egypt with threescore and ten persons; and now the LORD thy God hath made thee as the stars of heaven for multitude.

111 Therefore thou shalt love the LORD thy God, and keep his charge, and his statutes, and his judgements, and ²his commandments, alway. ³And know ⁴ye this day: for ⁵I speak not with your children which have not known, and which have not seen the ⁶chastisement of the LORD your God, his greatness, his mighty hand, and

¹ Heb. words.² Or, *the wells* of the children of Jaakan³ Or, *out of*⁴ Or, *instruction*

VERSION OF 1611. — 26 therefore; 29 mighty. — X. 2 in; 3 And . . shittim; 5 (myself); 6 took their journey . . of the children of; 7 Jotbath . . rivers . . waters; 9 part . . promised; 10 according to . . (at) . . (and); 11 that . . may; 14 is . . LORD's . . (also); 16 people . . it is; 17 a . . a . . a. — XI. 2 you. = [34]

- 3 his stretched out arm, °and his 'signs', and his 'works', which he did in the midst of Egypt unto Pharaoh the king of Egypt, and unto all his land;
- 4 °and what he did unto the army of Egypt, unto their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red Sea to overflow them as they pursued after you, and how the LORD hath destroyed them unto this day;
- 5 °and what he did unto you in the wilderness, until ye came 'unto' this place; °and what he did unto Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and 'every' 'living' 'thing' that 'followed' them, in the midst of all Israel:
- 7 °but your eyes have seen all the great 'work' of the LORD which he did.
- 8 °Therefore shall ye keep all the 'commandment' which I command 'thee' this day, that ye may be strong, and go in and possess the land, whither
- 9 ye go 'over' to possess it; °and that ye may prolong your days 'upon' the land, which the LORD sware unto your fathers to give unto them and to their seed, a land 'flowing' with milk and honey. °For the land, whither thou goest in to possess it, is not as the land of Egypt, from whence ye came out, where thou sowedst thy seed, and wateredst it with thy foot, as a garden of herbs: °but the land, whither ye go 'over' to possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh
- 12 water of the rain of heaven: °a land which the LORD thy God 'careth' for; the eyes of the LORD thy God are always upon it from the beginning of the year even unto the end of the year.
- 13 And it shall come to pass, if 'ye' shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the LORD your God, and to serve him with all your heart and
- (14 with all your soul, °that I will give the rain of your land in 'its' season, the 'former' rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and
- 15 thy wine, and thine oil. °And I will 'give' grass in thy fields for thy cattle, and thou 'shalt' eat and be full.
- 16 °Take heed to yourselves, 'lest' your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship
- (17 them; °and the 'anger of the LORD' be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the LORD giveth you.
- 18 °Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul; and 'ye shall' bind them for a sign upon your hand, and 'they shall' be 'for' frontlets between your eyes.
- 19 °And ye shall teach them your children, 'talking' of them, when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and 'when thou liest down, and when thou risest up.
- 20 °And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon
- 21 thy gates: °that your days may be multiplied, and the days of your children, 'upon' the land which the LORD sware unto your fathers to give them, as the days of 'the heavens above' the
- 22 earth. °For if ye shall diligently keep all 'this commandment' which I command you, to do 'it'; to love the LORD your God, to walk in all his ways, and to
- * 23 cleave unto him; °then will the LORD drive out all these nations from before you, and ye shall possess nations greater and mightier than yourselves.
- 24 °Every place whereon the 'sole' of your 'foot' shall tread shall be yours: from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even unto the 'hinder' sea shall be your 'border'.
- (25 There shall no man be able to stand before you: the LORD your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that ye shall tread upon, as he hath 'spoken' unto you.
- 26 Behold, I set before you this day
- 27 a blessing and a curse; °the' blessing, if ye 'shall' hearken unto' the commandments of the LORD your God,
- 28 which I command you this day: °and 'the' curse, if ye 'shall' not 'hearken unto' the commandments of the LORD your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which ye have not known.
- 29 And it shall come to pass, when the LORD thy God 'shall bring' thee 'into' the land whither thou goest to possess it, that thou shalt 'set' the blessing upon mount Gerizim, and the curse
- 30 upon mount Ebal. °Are they not

¹ Heb. *seeketh after*.

² That is, *western*.

VERSION OF 1611. — 3 miracles . . acts; 5 into; 6 all the substance . . was in their possession; 7 acts; 8 commandments . . you; 9 in . . that floweth; 13 you; 14 (you) . . his due . . first; 15 send . . that . . mayest; 16 that . . not; 17 then . . LORD's wrath . . (lest); 18 that . . may . . as; 19 speaking; 21 in . . heaven upon; 22 these commandments . . them; 24 soles . . feet . . uttermost . . coast; 25 (for) . . said; 27 a . . obey; 28 a . . will . . obey; 29 hath brought . . in unto . . put. = [56]

- 'beyond' Jordan, 'behind' the way 'of' the 'going' down 'of' the sun, in the land of the Canaanites which dwell in the 'Arabah', over against Gilgal, beside the 'oaks' of Moreh?
- 31 °For ye 'are to' pass over Jordan to go in to possess the land which the LORD your God giveth you, and ye shall possess it, and dwell therein.
- 32 °And ye shall observe to do all the statutes and 'the' judgements which I set before you this day.
- 121 These are the statutes and 'the' judgements, which ye shall observe to do in the land which the LORD, 'the' God of thy fathers, 'hath given' thee to possess it, all the days that
- *2 ye live upon the earth. °Ye shall 'surely' destroy all the places, wherein the nations which ye shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and
- 3 under every green tree: 'and 'ye' shall 'break down' their altars, and 'dash in pieces' their 'pillars, and burn their 'Asherim' with fire; and 'ye' shall hew down the graven images of their gods; and 'ye shall' destroy
- 4 'their name' out of that place. °Ye shall not do so unto the LORD your God.
- 5 °But unto the place which the LORD your God shall choose out of all your tribes to put his name there, even unto his habitation shall ye seek, and thither thou shalt come: °and thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and 'the' heave 'offering' of your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your 'herd' and of your 'flock':
- 7 °and there ye shall eat before the LORD your God, and ye shall rejoice in all that 'ye' put your hand unto, ye and your households, wherein the
- 8 LORD thy God hath blessed thee. °Ye shall not do after all the things that we do here this day, every man whatsoever is right in his own eyes: °for ye are not as yet come to the rest and to the inheritance, which the
- (10 LORD your God giveth 'thee'. °But when ye go over Jordan, and dwell in the land which the LORD your God 'causeth' you to inherit, and he giveth you rest from all your enemies round
- 11 about, so that ye dwell in safety; °then 'it' shall 'come to pass that the' place

- which the LORD your God shall choose to cause his name to dwell there, thither shall ye bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave offering of your hand, and all your choice vows which ye vow
- 12 unto the LORD: °and ye shall rejoice before the LORD your God, ye, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite that is within your gates, forasmuch as he hath no 'portion' nor inheritance with
- 13 you. °Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in every
- 14 place that thou seest: °but in the place which the LORD shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.
- 15) °Notwithstanding thou mayest kill and eat flesh 'within' all thy gates, after 'all the desire of' thy soul, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee: the unclean and the clean may eat thereof, as of the 'gazelle', and as
- 16 of the hart. °Only ye shall not eat the blood; 'thou shalt' pour it 'out'
- 17 upon the earth as water. °Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of 'thine' oil, or the firstlings of thy 'herd' or of thy flock, nor any of thy vows which thou vowest, nor thy freewill offerings, 'nor the' heave
- 18 offering of thine hand: °but thou 'shalt' eat them before the LORD thy God in the place which the LORD thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates: and thou shalt rejoice before the LORD thy God in all that thou puttest thine 'hand'
- 19 unto. °Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon 'thy land'.
- 20) When the LORD thy God shall enlarge thy border, as he hath promised thee, and thou shalt say, I will eat flesh, because thy soul 'desireth' to eat flesh; thou mayest eat flesh, after
- 21) 'all the desire of' thy soul. °If the place which the LORD thy God 'shall choose' to put his name there be too far from thee, then thou shalt kill of

¹ Or, *terebinths*² Or, *labelisks*

VERSION OF 1611. — 30 on the *other* side . . by . . goeth . . champaign . . plains; 31 shall. — XII. 1 giveth; 2 utterly; 3 you . . overthrow . . break . . groves . . you . . the names of them; 6 offerings . . herds . . flocks; 7 you; 9 you; 10 giveth . . (*when*); 11 there . . be a; 12 part; 15 in . . whatsoever . . lusteth . . roebuck; 16 ye shall; 17 thy . . herds . . or; 18 must . . hands; 19 the earth; 20 longeth . . whatsoever . . lusteth; 21 hath chosen. = [50]

thy herd and of thy flock, which the LORD hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat ¹within¹ thy gates, after ²all the desire ²²of thy soul. ³Even as the ³gazelle¹ and ⁴as¹ the hart is eaten, so thou shalt eat ⁵thereof¹: the unclean and the clean ²³shall eat ⁶thereof¹ alike. ⁷Only be sure that thou eat not the blood: for the blood is the life; and thou ⁸shalt¹ not eat the life with the flesh. ⁹Thou shalt not eat it; thou shalt pour it ²⁵out¹ upon the earth as water. ¹⁰Thou shalt not eat it; that it may go well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt do that which is right in the ¹¹eyes¹ of the LORD. ²⁶Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take, and go unto the place which the LORD shall choose: ¹²and thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of the LORD thy God: and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of the LORD thy God, and thou shalt eat ²⁸the flesh. ¹³Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when thou doest that which is good and right in the ¹⁴eyes¹ of the LORD thy God.

* ²⁹ When the LORD thy God shall cut off the nations from before thee, whither thou goest ¹⁵in¹ to possess them, and thou ¹⁶possessest¹ them, and ³⁰dwestest in their land; ¹⁷take heed to thyself that thou be not ¹⁸ensnared¹ to follow¹ them, after that they be destroyed from before thee; and that thou inquire not after their gods, saying, How ¹⁹do¹ these nations serve their gods? ²⁰even so will I do likewise. ³¹Thou shalt not do so unto the LORD thy God: for every abomination to the LORD, which he hateth, have they done unto their gods; for even their sons and their daughters ²¹do¹ they ²²burn¹ in the fire to their gods.

³² ²³What thing soever I command you, ²⁴that shall ye¹ observe to do: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.

¹³¹ If there arise ²⁵in the midst of thee¹ a prophet, or a dreamer of dreams, and ²⁶he give¹ thee a sign or a wonder,

² ²⁷and the sign or the wonder come to pass, whereof he spake unto thee, saying, Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve ³them; ²⁸thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or ⁴unto¹ that dreamer of dreams: for the LORD your God proveth you, to know whether ⁵ye¹ love the LORD your God with all your heart and with all your ⁶soul. ²⁹Ye shall walk after the LORD your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and ⁷ye¹ shall serve him, and cleave ⁸unto him. ³⁰And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he hath spoken ⁹rebellion against¹ the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, and redeemed ¹⁰thee¹ out of the house of bondage, to ¹¹draw¹ thee ¹²aside¹ out of the way which the LORD thy God commanded thee to walk in. So shalt thou put away the evil from the midst of thee.

⁶ If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, which is as thine own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and serve other gods, which thou hast ⁷not known, thou, nor thy fathers; ⁸of the gods of the ⁹peoples¹ which are round about you, nigh unto thee, or far off from thee, from the one end of the earth even unto the other end ⁸of the earth; ¹⁰thou shalt not consent unto him, nor hearken unto him; neither shall thine eye pity him, neither shalt thou spare, neither shalt ⁹thou conceal him: ¹¹but thou shalt surely kill him; thine hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the ¹⁰people. ¹²And thou shalt stone him with stones, that he die; because he hath sought to ¹³draw¹ thee away from the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, ¹⁴out of¹ the house of bondage. ¹⁵And all Israel shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is ¹⁶in the midst of thee¹.

¹² If thou shalt hear ¹⁷tell¹ ¹⁸concerning¹ one of thy cities, which the LORD thy God ¹⁹giveth¹ thee to dwell there, saying, ²⁰Certain ²¹base fellows¹ are gone out from ²²the midst of thee¹, and have

¹ Heb. *after them.*² Or, *(that)* ³ *(also may)* do likewise³ [Ch. xiii. 1 in Heb.]⁴ Heb. *turning aside.*⁵ Or, *in*⁶ Heb. *sons of worthlessness.*

VERSION OF 1611. — in... whatsoever... lusteth; 22 roebuck... them... of them; 23 mayest; 25 sight; 28 sight; 29 succeedest; 30 snared by following... did; 31 have burnt; 32 it. — XIII. 1 among you... giveth; 3 you; 4 you; 5 to turn you away from... you... thrust; 7 (namely)... people; 10 thrust... from; 11 among you; 12 say in... hath given; 13 men, the children of Belial... among you. = [47]

'drawn away' the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other
 14 gods, which ye have not known; °then shalt thou inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is wrought 'in the midst of thee'; °thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of the sword, 'destroying it utterly, and all that is therein and the cattle thereof, with the edge of the sword. °And thou shalt gather all the spoil of it into the midst of the street thereof, and shalt burn with fire the city, and all the spoil thereof
 2 every whit, 'unto the LORD thy God: and it shall be 'an' 'heap for ever; it shall not be built again. °And there shall cleave nought of the 'devoted' thing to thine hand: that the LORD may turn from the fierceness of his anger, and shew thee mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee, as he hath sworn unto thy
 18 fathers; °when thou shalt hearken to the voice of the LORD thy God, to keep all his commandments which I command thee this day, to do that which is right in the eyes of the LORD thy God.
 14 1 Ye are the children of the LORD your God: ye shall not cut yourselves, nor make any baldness between your
 * 2 eyes for the dead. °For thou art 'an' holy people unto the LORD thy God, and the LORD hath chosen thee to be a peculiar people unto himself, 'above all 'peoples' that are upon 'the face of' the earth.
 3 Thou shalt not eat any abominable thing. °These are the beasts which ye shall eat: the ox, the sheep, and
 5 the goat, °the hart, and the 'gazelle', and the roebuck, and the wild goat, and the pygarg, and the 'antelope', and the chamois. °And every beast that parteth the hoof, and 'hath the hoof cloven in' two, and 'cheweth the cud, 'among' the beasts, that ye shall
 (7) eat. °Nevertheless these ye shall not eat of them that chew the cud, or of them that 'have' the hoof cloven: the camel, and the hare, and the 'coney, 'because' they chew the cud but 'part' not the hoof, they are unclean unto
 8 you: °and the swine, because 'the

parteth' the hoof 'but' cheweth not the cud, 'he' is unclean unto you: of their flesh ye shall not eat, 'and' their 'carcases ye shall not' touch.
 9 These ye shall eat of all that are in the waters: °whatsoever hath' fins and
 10 scales shall ye eat: °and whatsoever hath not fins and scales ye 'shall' not eat; it is unclean unto you.
 11 Of all clean birds ye 'may' eat.
 12 °But these are they of which ye shall not eat: the 'eagle, and the 'gier
 (13) eagle', and the ospray; °and the glede, and the 'falcon', and the kite
 14 after 'its' kind; °and every raven after
 15 'its' kind; °and the 'ostrich', and the night hawk, and the 'seamew', and
 16 the hawk after 'its' kind; °the little owl, and the great owl, and the 'horned owl'; °and the pelican, and the 'vulture', and the cormorant; °and the stork, and the heron after 'its' kind, and the 'hoopoe', and the bat. °And 'all winged' creeping 'things are' unclean unto you: they shall not be
 (20) eaten. °Of all clean fowls ye may eat.
 21 Ye shall not eat of any thing that dieth of itself: thou 'mayest' give it unto the stranger that is 'within' thy gates, that he may eat it; or thou mayest sell it unto 'a' foreigner: for thou art 'an' holy people unto the LORD thy God. Thou shalt not see the a kid in 'its' mother's milk.
 22) Thou shalt 'surely' 'tithe' all the increase of thy seed, that 'which cometh' forth 'of' the field year by
 23 year. °And thou shalt eat before the LORD thy God, in the place which he shall choose to 'cause' his name 'to dwell' there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of thy 'herd' and of thy 'flock'; that thou mayest learn to fear
 24 the LORD thy God always. °And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it, 'because' the place 'is' too far from thee, which the LORD thy God shall choose to set his name there, when the LORD thy
 25 God 'shall bless' thee: °then shalt thou turn it into money, and bind up the money in thine hand, and shalt go unto the place which the LORD thy
 26 God shall choose: °and thou shalt bestow 'the' money for whatsoever

¹ Heb. *devoting it.*

² Or, *has a whole burnt offering*

³ Or, *inound* Heb. *tel.*

⁴ Or, *out of*

⁵ Heb. *bringeth up.* ⁷ See Lev. xi. 13, &c.

⁶ See Lev. xi. 5.

VERSION OF 1611. — withdrawn; 14 among you; 16 for . . a; 17 cursed. — XIV. 2 a . . the nations; 5 fallow deer . . wild ox; 6 cleaveth the cleft *into* . . claws . . amongst; 7 divide . . (*as*) . . for they . . divide. . (*therefore*); 8 it divideth . . yet . . it . . nor . . dead carcase; 9 all that have; 10 may; 11 shall; 12 ossifrage; 13 vulture . . his; 14 his; 15 owl . . cuckow . . his; 16 swan; 17 gier eagle; 18 her . . lapwing; 19 every . . thing that flyeth *is*; 20 (*But*); 21 shalt . . in . . an alien . . a . . his; 22 truly . . bringeth; 23 place . . herds . . flocks; 24 or if . . be . . hath blessed; 26 *that*. = [72]

- thy soul 'desireth', for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul 'asketh of thee': and thou shalt eat there before the LORD thy God, and thou shalt rejoice, thou and thine household:
- 27 ¹and the Levite that is within thy gates, thou shalt not forsake him; for he hath no 'portion' nor inheritance with thee.
- 28 At the end of 'every' three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase 'in' the same year, and shalt lay it up within thy gates: ²and the Levite, because he hath no 'portion' nor inheritance with thee, and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hand which thou doest.
- 151 At the end of every seven years
- 2) thou shalt make a release. ¹And this is the manner of the release: every creditor shall release that 'which he hath lent' unto his neighbour; he shall not exact it of his neighbour 'and' his brother; because the LORD's release
- (3) 'hath been proclaimed'. ²Of a foreigner thou mayest exact it: but 'whatsoever of' thine is with thy brother thine hand shall 'release.
- 4 ³'Howbeit' there shall be no poor 'with thee'; (for the LORD 'will surely' bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance
- 5) to possess it; ⁴'if only thou 'diligently' hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all 'this commandment' which I command thee
- 6 this day. ⁵For the LORD thy God 'will bless' thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt 'rule' over many nations, but they shall not 'rule' over thee.
- (7 If there be 'with thee' a poor man, one of thy brethren, within any of thy gates in thy land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not harden 'thine' heart, nor shut thine
- 8 hand from thy poor brother: ⁶'but thou shalt 'surely' open thine hand unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need *in that* which
- 9 he wanteth. ⁷'Beware that there be not a 'base' thought in 'thine' heart,
- saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and thine eye be evil against thy poor brother, and thou 'give' him nought; and he cry unto the LORD against thee, and it be
- 10 sin unto thee. ⁸'Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him: because that for this thing the LORD thy God shall bless thee in all thy 'work', and in all that thou puttest
- 11) thine hand unto. ⁹For the poor shall never cease out of the land: therefore I command thee, saying, Thou shalt 'surely' open thine hand unto thy brother, to thy needy, and to thy poor, in thy land.
- (12 If thy brother, 'an' Hebrew man, or 'an' Hebrew woman, be sold unto thee, and serve thee six years; then in the seventh year thou shalt let him go
- (13 free from thee. ¹⁰And when thou 'lettest' him 'go' free from thee, thou
- 14 shalt not let him go empty: ¹¹'thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy 'threshing'-floor, and out of thy winepress: 'as' the LORD thy God hath blessed thee thou
- 15 shalt give unto him. ¹²And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt, and the LORD thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing to-day.
- 16 ¹³And it shall be, if he say unto thee, I will not go 'out' from thee; because he loveth thee and thine house, be-
- 17 cause he is well with thee; ¹⁴'then thou shalt take an awl, and thrust it through his ear unto the door, and he shall be thy 'servant for ever. And also unto thy 'maidservant thou shalt do like-
- 18 wise. ¹⁵'It shall not seem hard unto thee, when thou 'lettest' him 'go' free from thee; for 'to the' double 'of the hire of an hireling' hath he 'served' thee six years: and the LORD thy God shall bless thee in all that thou doest.
- 19 All the firstling males that 'are born' of thy herd and of thy flock thou shalt sanctify unto the LORD thy God: thou shalt do no work with the firstling of 'thine ox', nor shear the
- 20 firstling of thy 'flock'. ¹⁶'Thou shalt eat it before the LORD thy God year by year in the place which the LORD shall choose, thou and thy household.
- 21 ¹⁷And if 'it have' any blemish, *as if it*

¹ Or, release: save when there &c.² Or, bondman³ Or, bondwoman

VERSION OF 1611. — lusteth after . . desireth; 27 part; 29 part. — XV. 2 lendeth ought . . it . . or of . . it is called; 3 (again) . . that which; 4 save when . . among you . . shall greatly; 5 carefully . . these commandments; 6 blesseth . . reign . . reign; 7 among you . . (of) . . thy; 8 wide; 9 thy wicked . . givest; 10 works; 11 wide; 12 (And) . . a . . a; 13 sendest . . out . . (away); 14 of that wherewith; 16 away; 18 sendest . . away . . been worth a . . hired servant to thee, in serving; 19 come . . thy bullock . . sheep; 21 there be . . therein. = [66]

be lame or blind, any ill blemish 'whatsoever', thou shalt not sacrifice it unto
 (22) the LORD thy God. °Thou shalt eat it within thy gates: the unclean and the clean *shall eat it* alike, as the
 23 'gazelle', and as the hart. °Only thou shalt not eat the blood thereof: thou shalt pour it 'out' upon the ground as water.
 161 Observe the month of Abib, and keep the passover unto the LORD thy God: for in the month of Abib the LORD thy God brought thee forth out
 2 of Egypt by night. °And thou shalt sacrifice the passover unto the LORD thy God, of the flock and the herd, in the place which the LORD shall choose to 'cause' his name 'to dwell' there.
 3 °Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for thou camest forth out of the land of Egypt in haste: that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.
 (4) °And there shall be no 'heaven' seen with thee in all thy 'borders' seven days; neither shall any of the flesh, which thou 'sacrificest' the first day at even, remain all night until the
 5 morning. °Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which the LORD thy God giveth thee:
 6 °but at the place which the LORD thy God shall choose to 'cause' his name 'to dwell' in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that
 7 thou camest forth out of Egypt. °And thou shalt 'roast and eat it in the place which the LORD thy God shall choose: and thou shalt turn in the
 8 morning, and go unto thy tents. °Six days thou shalt eat unleavened bread: and on the seventh day shall be °a solemn assembly to the LORD thy God; thou shalt do no work *therein*.
 (9) Seven weeks shalt thou number unto thee: from 'the' time thou beginnest to put the sickle to the 'standing' corn 'shalt thou' begin to number seven weeks. °And thou shalt keep the feast of weeks unto the LORD thy God °with a tribute of a freewill offering of thine hand, which thou shalt give, according as the LORD thy God

11 'blesseth' thee: °and thou shalt rejoice before the LORD thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are in the midst of thee, in the place which the LORD thy God 'shall choose' to 'cause' his name 'to dwell' there. °And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt: and thou shalt observe and do these statutes.
 13 Thou shalt 'keep' the feast of °tabernacles seven days, after that thou hast gathered in 'from' thy 'threshing-floor' and 'from' thy 'winepress': °and thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, 'and' the stranger, and the fatherless, and the widow, that are
 (15) within thy gates. °Seven days shalt thou keep a feast unto the LORD thy God in the place which the LORD shall choose: because the LORD thy God shall bless thee in all 'thine' increase, and in all the 'work' of thine hands, 'and' thou shalt 'be altogether joyful'.
 16 °Three times in a year shall all thy males appear before the LORD thy God in the place which he shall choose; in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles: and they shall not appear before the LORD
 17 empty: °every man °shall give as he is able, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee.
 18 Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates, which the LORD thy God giveth thee, 'according to' thy tribes: and they shall judge the people with 'righteous' judgement.
 19 °Thou shalt not wrest judgement; thou shalt not respect persons: neither 'shalt thou' take a gift; for a gift doth blind the eyes of the wise, and pervert the °words of the righteous.
 20 °That which is altogether just shalt thou follow, that thou mayest live, and inherit the land which the LORD thy God giveth thee.
 21 Thou shalt not plant thee 'an Asherah' of any 'kind of tree beside' the altar of the LORD thy God, which thou

¹ Or, *leethel*² See Lev. xxiii. 36.³ Or, *after the measure of the l &c.*⁴ Heb. *booths.*⁵ Heb. *according to the gift of his hand.*⁶ Or, *cause'*⁷ Heb. *Justice, justice.*

VERSION OF 1611.—or have; 22 (person) . . roebuck. —XVI. 2 therefore . . place; 4 leavened bread . . coast . . (there) . . (thing) . . sacrificest; 6 place; 9 (the) . . such . . as; 10 (unto the LORD thy God) . . hath blessed; 11 among you . . hath chosen . . place; 13 observe . . corn . . wine; 15 (solenn) . . thy . . works . . therefore . . surely rejoice; 18 throughout . . just; 21 a grove . . trees near unto. = [44]

- 22 shalt make thee. ^oNeither shalt thou set thee up ^{1a} ^{1b}pillar¹; which the LORD thy God hateth.
- 17 ¹ Thou shalt not sacrifice unto the LORD thy God ^{1a} ^{1b}an ox¹, or ^{1a} ^{1b}a sheep, wherein is ^{1a} ^{1b}a blemish, or any evil-favouredness: for that is an abomination unto the LORD thy God.
- 2 If there be found ^{1a} ^{1b}in the midst of thee¹, within any of thy gates which the LORD thy God giveth thee, man or woman, that ^{1a} ^{1b}doeth that which is evil¹ in the sight of the LORD thy God,
- 3 in transgressing his covenant, ^oand hath gone and served other gods, and worshipped them, ^{1a} ^{1b}or the sun, or ^{1a} ^{1b}the moon, or any of the host of heaven,
- 4 which I have not commanded; ^oand it be told thee, and thou hast heard of it, ^{1a} ^{1b}then shalt thou inquire¹ diligently, and, behold, ^{1a} ^{1b}if it ^{1a} ^{1b}be true, and the thing certain, that such abomination is wrought in Israel: ^othen shalt thou bring forth that man or that woman, which have ^{1a} ^{1b}done this evil¹ thing, unto thy gates, even ^{1a} ^{1b}the man or ^{1a} ^{1b}the woman; and ^{1a} ^{1b}thou shalt stone them with stones, ^{1a} ^{1b}that they die. ^oAt the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is ^{1a} ^{1b}to die¹ be put to death; at the mouth of one witness he shall not be put to
- 7 death. ^oThe ^{1a} ^{1b}hand¹ of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the ^{1a} ^{1b}hand¹ of all the people. So thou shalt put away the evil from ^{1a} ^{1b}the midst of thee¹.
- 8 If there arise a matter too hard for thee in judgement, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise, and get thee up ^{1a} ^{1b}unto¹ the place which the LORD thy God
- 9 shall choose; ^oand thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that shall be in those days: and ^{1a} ^{1b}thou shalt inquire; and they shall shew thee the sentence of judgement: ^oand thou shalt do according to the ^{1a} ^{1b}tenor¹ of the sentence, which they shall shew thee ^{1a} ^{1b}from¹ that place which the LORD shall choose: and thou shalt observe to do according to all that
- 11 they ^{1a} ^{1b}shall teach¹ thee: ^oaccording to the ^{1a} ^{1b}tenor¹ of the law which they shall teach thee, and according to the judgement which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt not ^{1a} ^{1b}turn aside¹

- from the sentence which they shall shew thee, to the right hand, nor to the left. ^oAnd the man that ^{1a} ^{1b}doeth¹ presumptuously, ^{1a} ^{1b}in¹ not ^{1a} ^{1b}hearkening¹ unto the priest that standeth to minister there before the LORD thy God, or unto the judge, even that man shall die: and thou shalt put away the evil
- 13 from Israel. ^oAnd all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.
- 14 When thou art come unto the land which the LORD thy God giveth thee, and shalt possess it, and shalt dwell therein; and shalt say, I will set a king over me, like as all the nations
- * 15 that are ^{1a} ^{1b}round¹ about me; ^othou shalt in any wise set him king over thee, whom the LORD thy God shall choose: one from among thy brethren shalt thou set king over thee: thou mayest not ^{1a} ^{1b}put¹ a ^{1a} ^{1b}foreigner¹ over thee, which is not thy brother. ^oOnly¹ he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he should multiply horses: forasmuch as the LORD hath said unto you, Ye shall henceforth
- 17 return no more that way. ^oNeither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away: neither shall he greatly multiply to himself
- 18 silver and gold. ^oAnd it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book, out of *that which is* before the priests the
- 19 Levites: ^oand it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life: that he may learn to fear the LORD his God, to keep all the words of this law and these statutes,
- 20 to do them: ^othat his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he and his children, in the midst of Israel.
- 18 ¹ The priests the Levites, ^{1a} ^{1b}even¹ all the tribe of Levi, shall have no ^{1a} ^{1b}portion¹ nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of the LORD made by fire, and his inheritance.
- 2) ^oAnd they shall have no inheritance among their brethren: the LORD is their inheritance, as he hath ^{1a} ^{1b}spoken¹ unto them. ^oAnd this shall be the ^{1a} ^{1b}priests¹ due from the people, from

¹ Or, *labeliski*² Or, and

VERSION OF 1611. — 22 any image. — XVII. 1 any bullock; 2 among you . . hath wrought wickedness; 3 either; 4 and inquired . . is; 5 committed that wicked . . that . . that . . till; 6 worthy of death . . (but); 7 hands . . hands . . among you; 8 into; 10 of . . inform; 11 sentence . . decline; 12 will do . . and will . . hearken; 15 set . . stranger; 16 But. — XVIII. 1 and . . part; 2 Therefore . . said; 3 priests'. = [45]

them that offer a sacrifice, whether it be ox or sheep, ¹that they shall give unto the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw. ²The ¹first-fruits¹ of thy corn, of thy wine, and of ¹thine¹ oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him. ⁵For the LORD thy God hath chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of the LORD, him and his sons for ever. ⁶And if a Levite come from any of thy gates out of all Israel, where he ¹sojourneth¹, and come with all the desire of his ¹soul¹ unto the place which the LORD shall choose; ⁷then he shall minister in the name of the LORD his God, as all his brethren the Levites do, which stand there before the LORD. ⁸They shall have like portions to eat, beside that which cometh of the sale of his patrimony. ⁹When thou art come into the land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not learn to do after the abominations of those nations. ¹⁰There shall not be found ¹with thee¹ any one that maketh his son or his daughter to pass through the fire, ¹one¹ that useth divination, ¹one¹ that practiseth augury¹, or an enchanter, or a ¹sorcerer¹, ²or a charmer, or a consulter with ¹a¹ familiar ¹spirit¹, or a wizard, or a necromancer. ¹⁰For ¹whosoever doeth¹ these things ¹is¹ an abomination unto the LORD: and because of these abominations the LORD thy God doth drive them out from before thee. ¹³Thou shalt be perfect with the LORD ¹⁴thy God. ¹⁰For these nations, which thou shalt possess, ¹hearken¹ unto ¹them¹ that practise augury¹, and unto diviners: but as for thee, the LORD thy God hath not suffered thee so to do. ¹⁰The LORD thy God will raise up unto thee a prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken; ²according to all that thou desiredst of the LORD thy God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the LORD my God, neither let me see this great fire any more, that I die not. ¹⁰And the LORD said unto me, They have well ¹said¹ that which they have spoken. ¹⁰I will raise them up a prophet from among their brethren, like unto thee; and ¹I¹ will put my words in his mouth, and

he shall speak unto them all that I ¹⁹shall command him. ²⁰And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him. ²⁰But the prophet, which shall speak a word ¹presumptuously¹ in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of ¹other gods, that ¹same¹ prophet shall die. ²⁰And if thou say in thine heart, How shall we know the word which the LORD hath not spoken? ²²When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the LORD hath not spoken: the prophet hath spoken it presumptuously, thou shalt not be afraid of him. ¹⁹1 When the LORD thy God ¹shall¹ cut off the nations, whose land the LORD thy God giveth thee, and thou succeedest them, and dwellest in their ²cities, and in their houses; ¹⁰thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the LORD thy God giveth thee to possess ³it. ¹⁰Thou shalt prepare thee ¹the¹ way, and divide the ¹borders¹ of thy land, which the LORD thy God ¹causeth¹ thee to inherit, into three parts, that every ¹manslayer¹ may flee ⁴thither. ¹⁰And this is the case of the ¹manslayer¹, which shall flee ¹thither¹ and ¹live¹: whoso killeth his neighbour ¹unawares, and¹ hated ¹him¹ not ⁵in time past; ¹⁰as when a man goeth into the ¹forest¹ with his neighbour to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the axe to cut down the tree, and the ¹head slippeth from ²the helve, and lighteth upon his neighbour, that he die; he shall flee unto ⁶one of ¹these¹ cities and live: ¹⁰lest the avenger of blood pursue the ¹manslayer¹, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and ¹smite¹ him ¹mortally¹; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he hated him not in time ⁷past. ¹⁰Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three ⁸cities for thee. ¹⁰And if the LORD thy God enlarge thy ¹border¹, as he hath sworn unto thy fathers, and give thee all the land which he promised to ⁹give unto thy fathers; ¹⁰if thou shalt keep all ¹this commandment¹ to do

¹ Heb. *iron*.² Or, *the Street*

VERSION OF 1611.—and; ⁴ firstfruit *also*. . thy; ⁶ sojourned. . mind; ¹⁰ among you. . or. . or an observer of times. . witch; ¹¹ spirits; ¹² all that do. . are; ¹⁴ hearkened. . observers of times; ¹⁷ spoken; ²⁰ presume to. . even; ²² (*but*). — XIX. ¹ hath; ³ a. . coasts. . giveth. . slayer. ⁴ slayer. . that he may. . ignorantly, whom he; ⁵ wood. . those; ⁶ (the). . slayer. . slay; ⁸ coast; ⁹ these commandments. = [49]

it¹, which I command thee this day, to love the LORD thy God, and to walk ever in his ways; then shalt thou add three cities ^{more}¹ for thee, beside these three: ^{that} ^{innocent} blood be not shed in ^{the} ^{midst of} thy land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and so blood be upon thee. ^{But} if any man hate his neighbour, and lie in wait for him, and rise up against him, and smite him mortally that he die; and ^{he} ^{flee} into one of these cities: ^{then} the elders of his city shall send and fetch him thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood, ^{that} he may die. ^{Thine} eye shall not pity him, but thou shalt put away ^{the} innocent blood from Israel, that it may go well with thee.

^{Thou} shalt not remove thy neighbour's landmark, which they of old time have set, in thine inheritance which thou shalt inherit, in the land that the LORD thy God giveth thee to possess it.

One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sinneth: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall ^a matter be ^{established}. ^{If} ^{an} ^{unrighteous} witness rise up against any man to testify against him ^{of} ^{wrong} ^{doing}; ^{then} both the men, between whom the controversy is, shall stand before the LORD, before the priests and the judges which shall be in those days; ^{and} the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness be a false witness, and hath testified falsely against his brother; ^{then} shall ye do unto him, as he had thought to ^{do} unto his brother: so shalt thou put away the evil from ^{the} ^{midst of} thee¹. ^{And} those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil ⁱⁿ the midst of thee¹. ^{And} thine eye shall not pity; life ^{shall} go for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

When thou goest ^{forth} to battle against thine enemies, and seest horses, and chariots, ^{and} a people more than thou, ^{thou} shalt¹ not be afraid of them: for the LORD thy God

is with thee, which brought thee up out of the land of Egypt. ^{And} it shall be, when ye ^{draw} nigh unto the battle, that the priest shall approach and speak unto the people, ^{and} shall say unto them, Hear, O Israel, ^{ye} draw nigh¹ this day unto battle against your enemies: let not your ^{heart} faint; fear not, ^{nor} tremble, neither be ye ^{affrighted} at¹ them; ^{for} the LORD your God is he that goeth with you, to fight for you against your enemies, to save you. ^{And} the officers shall speak unto the people, saying, What man is there that hath built a new house, and hath not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it. ^{And} what man is ^{there} that hath planted a vineyard, and hath not ^{used} the fruit thereof? let him go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man ^{use} the fruit thereof¹.

^{And} what man is there that hath betrothed a wife, and hath not taken her? let him go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man take her. ^{And} the officers shall speak further unto the people, and they shall say, What man is there that is fearful and faint-hearted? let him go and return unto his house, lest his brethren's heart ^{be} melted¹ as his heart. ^{And} it shall be, when the officers have made an end of speaking unto the people, that they shall ^{appoint} captains of ^{hosts} at¹ the ^{head of} the people.

When thou ^{drawest} nigh unto a city to fight against it, then proclaim ^{peace} unto it. ^{And} it shall be, if it make thee answer of peace, and open unto thee, then it shall be, that all the people that is found therein shall ^{become} tributary¹ unto thee, and shall serve thee. ^{And} if it will make no peace with thee, but will make war against thee, then thou shalt besiege it: ^{and} when the LORD thy God ^{delivereth} it into thine ^{hand}, thou shalt smite every male thereof with the edge of the sword: ^{but} the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil thereof, shalt thou take ^{for} a prey¹ unto thyself; and thou shalt eat the spoil of thine enemies,

¹ Or, [the] blood [of an] innocent [man]

² Or, the blood [of the] innocent

³ Or, rebellion

See ch. xiii. 5.

⁴ See ch. xxviii. 30, and Lev. xix. 23-25.

⁵ Or, [subject to] taskwork

VERSION OF 1611. — them . . . moe; 11 fleeth; 13 (guilt of); 15 the . . . established; 16 a false . . . that which is; 19 have done . . . among you; 20 among you; 21 (but). — XX. 1 out; 2 are come; 3 you approach . . . hearts . . . and do not . . . terrified because of; 6 he . . . yet eaten of it . . . (also) . . . eat of it; 8 faint as well; 9 make . . . armies to lead; 10 comest; 11 be tributaries . . . (they); 13 hath delivered . . . hands. = [54]

- which the LORD thy God hath given thee. °Thus shalt thou do unto all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations. °But of the cities of these 'peoples', which the LORD thy God 'giveth' thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that (17) breatheth: °but thou shalt 'utterly destroy them; the 'Hittite', and the 'Amorite', the 'Canaanite', and the 'Perizzite', the 'Hivite', and the 'Jebusite'; as the LORD thy God hath commanded thee: °that they teach you not to do after all their abominations, which they have done unto their gods; so should ye sin against the LORD your God.
- (19) When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by 'wielding' an axe against them; for thou mayest eat of them, and thou shalt not cut them down; for is the tree of the field 'man, that it should be besieged of thee'? °Only the trees which thou knowest that they be not trees for meat, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt build bulwarks against the city that maketh war with thee, until it 'fall'.
- (21) If one be found slain in the land which the LORD thy God giveth thee to possess it, lying in the field, and it be not known who hath 'smitten' him: 2 °then thy elders and thy judges shall come forth, and they shall measure unto the cities which are round about 3 him that is slain: °and it shall be, that the city which is 'nearest' unto the slain man, even the elders of that city shall take 'an' heifer 'of the herd', which hath not been wrought with, and which hath not drawn in the 4 yoke; °and the elders of that city shall bring down the heifer unto a valley 'with running water', which is neither 'plowed' nor sown, and shall 'break' the heifer's neck there in the valley: (5) °and the priests the sons of Levi shall come near: for them the LORD thy God hath chosen to minister unto him, and to bless in the name of the LORD; and 'according to' their word shall every controversy and every 6 stroke be: °and all the elders of that city, 'who' are 'nearest' unto the slain

- man, shall wash their hands over the heifer 'whose neck was broken' in the 7 valley: °and they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it. (8) °'Forgive', O LORD, thy people Israel, whom thou hast redeemed, and 'suffer' not innocent blood 'to remain in the midst' of thy people 'Israel'. And (9) the blood shall be forgiven them. °So shalt thou put away the innocent blood from 'the midst of thee', when thou shalt do that which is right in the 'eyes' of the LORD.
- (10) When thou goest forth to 'battle' against thine enemies, and the LORD thy God 'delivereth' them into thine hands, and thou 'carriest' them 'away' (11) captive, °and seest among the captives a beautiful woman, and thou hast a desire unto her, 'and' wouldest 12 'take' her to 'thee to' wife; °then thou shalt bring her home to thine house; and she shall shave her head, and pare 13 her nails; °and she shall put the raiment of her captivity from off her, and shall remain in thine house, and bewail her father and her mother a full month: and after that thou shalt go in unto her, and be her husband, 14 and she shall be thy wife. °And it shall be, if thou have no delight in her, then thou shalt let her go whither she will; but thou shalt not sell her at all for money, thou shalt not 'deal with' her 'as a slave', because thou hast humbled her.
- (15) If a man have two wives, 'the' one beloved, and 'the other' hated, and they have 'borne' him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers that was hated; (16) °then it shall be, 'in the day that' he 'causeth' his sons to inherit that which he hath, that he may not make the son of the beloved 'the' firstborn 'before the son of the hated, which is the (17) firstborn: °but he shall acknowledge the firstborn, the son of the hated, by giving him a double portion of all that he hath: for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.
- (18) If a man have a stubborn and rebellious son, which will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and 'though' they 'chasten' him, will not hearken unto them:

¹ Heb. *devote*.² Or, as a 'chattel'³ Or, 'during the life time of'

VERSION OF 1611.—16 people... doth give; 17 (namely)... Hittites... Amorites... Canaanites... Perizzites... Hivites... Jebusites; 19 forcing... man's life... to employ them in the siege; 20 be subdued. XXI. 1 slain; 3 next... a; 4 rough... eared... strike off; 5 by... (tried); 6 that... next... that is beheaded; 8 Be merciful... unto... lay... unto... Israel's charge; 9 (guilt of)... among you... sight; 10 war... hath delivered... hast taken; 11 that... have... thy; 14 make merchandise of; 15 another... born; 16 when... maketh... (indeed); 17 (for); 18 that, when... have chastened. = [68]

- 19 ^othen shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place; ^oand they shall say unto the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a ¹riotous liver¹, and a drunkard. ^oAnd all the men of his city shall stone him with stones, that he die: so shalt thou put away ¹the¹ evil from ¹the¹ midst of thee¹; and all Israel shall hear, and fear.
- (22) And if a man have committed a sin worthy of death, and he be put to death, and thou hang him on a tree;
- 23) ^ohis body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt ¹surely¹ bury him ¹the¹ same¹ day; for he that is hanged is ¹accursed¹ of God; that ¹thou¹ defile¹ not thy land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.
- 22 1 Thou shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt ¹surely¹ bring them again unto thy brother.
- (2) ^oAnd if thy brother be not nigh unto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it ¹home¹ to¹ thine house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again. ^oAnd so¹ shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his ¹garment¹; and ¹so¹ shalt thou do with ¹every¹ lost thing of thy brother's, which he hath lost, and thou hast found: thou mayest not hide thyself.
- 4 Thou shalt not see thy brother's ass or his ox ¹fallen¹ down by the way, and hide thyself from them: thou shalt surely help him to lift them up again.
- 5 ¹A¹ woman shall not wear that which pertaineth unto a man, neither shall a man put on a woman's garment: for ¹whosoever¹ doeth these things is an¹ abomination unto the LORD thy God.
- 6 If a bird's nest chance to be before thee in the way, in any tree or on the ground, ¹with¹ young ones or eggs, and the dam sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not
- * (7) take the dam with the young: ^othou shalt in any wise let the dam go, ¹but¹ the young ¹thou¹ mayest¹ take ¹unto¹ thyself¹; that it may be well with

thee, and that thou mayest prolong thy days.

- 8 When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy roof, that thou bring not blood upon thine house, if any man fall
- 9) from thence. ^oThou shalt not sow thy vineyard with ¹two¹ kinds of seed¹: lest the ²whole² fruit be ³forfeited³, the¹ seed which thou hast sown, and the ¹increase¹ of ¹the¹ vineyard.
- 10 Thou shalt not plow with an ox
- 11 and an ass together. ^oThou shalt not wear a ¹mingled¹ stuff, wool¹ and linen together.
- 12 Thou shalt make thee ⁴fringes⁴ upon the four ¹borders¹ of thy vesture, wherewith thou coverest thyself.
- 13 If any man take a wife, and go in
- 14) unto her, and hate her, ^oand ¹lay¹ shameful things to¹ her ¹charge¹, and bring up an evil name upon her, and say, I took this woman, and when I came ¹nigh¹ to her, I found not ¹in¹
- 15 her ¹the¹ tokens of virginity¹: ^othen shall the father of the damsel, and her mother, take and bring forth the tokens of the damsel's virginity unto the elders of the city in the gate:
- 16 ^oand the damsel's father shall say unto the elders, I gave my daughter unto this man to wife, and he hateth
- 17 her; ^oand, lo, he hath ¹laid¹ shameful things to¹ her ¹charge¹, saying, I found not ¹in¹ thy daughter ¹the¹ tokens of virginity¹; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. And they shall spread the ¹garment¹
- 18 before the elders of the city. ^oAnd the elders of that city shall take ¹the¹
- 19 man and chastise him; ^oand they shall amerce him in an hundred *shekels* of silver, and give them unto the father of the damsel, because he hath brought up an evil name upon a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not
- 20 put her away all his days. ^oBut if this thing be true, ¹that¹ the tokens of virginity ¹were¹ not found ¹in¹ the
- 21) damsel: ^othen they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the ¹harlot¹ in her father's house: so shalt thou put away ¹the¹ evil from ¹the¹ midst of thee¹.

¹ Heb. the curse of God.

² Heb. fulness.

³ Heb. consecrated.

⁴ Or, twisted threads

VERSION OF 1611.—20 glutton; 21 among you; 22 (to be); 23 in any wise... that... be... defiled. —XXII. 1 in any case; 2 unto... (own); 3 In like manner... raiment... all... likewise; 4 fall; 5 The... all that do so are; 6 whether they be; 7 (but)... and... to thee; 8 divers seeds... of thy... fruit... thy... defiled; 11 garment of divers sorts, as of woollen; 12 quarters; 14 give occasions of speech against... a maid; 17 given occasions of speech against... a maid... cloth; 18 that; 20 and... be... for; 21 whore... among you. = [73]

- (22) If a man be found lying with a woman married to 'an' husband, then they shall both of them die, the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away 'the' evil from Israel.
- (23) If 'there' be a damsel that is a virgin betrothed unto 'an' husband, and a man find her in the city, and
- 24 lie with her; °then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die; the damsel, because she cried not, being in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife: so thou shalt put away 'the' evil from 'the' midst of thee¹.
- 25) But if 'the' man find 'the' damsel 'that is' betrothed in the field, and the man force her, and lie with her; then the man only that lay with her shall die: °but unto the damsel thou shalt do nothing; there is in the damsel no sin worthy of death: for as when a man riseth against his neighbour, and slayeth him, even so is this matter: °for he found her in the field; the betrothed damsel cried, and there was none to save her.
- 28 If a man find a damsel that is a virgin, which is not betrothed, and lay hold on her, and lie with her, and they
- 29 be found; °then the man that lay with her shall give unto the damsel's father fifty *shekels* of silver, and she shall be his wife, because he hath humbled her; he may not put her away all his days.
- 30 °A man shall not take his father's wife, 'and shall not uncover' his father's skirt.
- 23) He that is wounded in the stones, or hath his privy member cut off, shall not enter into the 'assembly' of the LORD.
- 2 A bastard shall not enter into the 'assembly' of the LORD; even to 'the' tenth generation shall 'none of his' enter into the 'assembly' of the LORD.
- 3 An Ammonite or 'a' Moabite shall not enter into the 'assembly' of the LORD; even to 'the' tenth generation shall 'none belonging to them' enter into the 'assembly' of the LORD for
- 4 ever: °because they met you not with bread and with water in the way,

- when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor 'from' Pethor of ²Mesopotamia, to curse thee.
- 5 °Nevertheless the LORD thy God would not hearken unto Balaam; but the LORD thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the
- 6 LORD thy God loved thee. °Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.
- 7 Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy brother: thou shalt not abhor an Egyptian; because thou
- 8) wast a stranger in his land. °The children 'of the' third generation that are 'born unto' them shall enter into the 'assembly' of the LORD.
- 9 When 'thou goest' forth 'in camp' against thine enemies, then 'thou shalt' keep thee from every 'evil' thing. °If there be among you any man, that is not clean by reason of that 'which' chanceth him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the
- (11) camp: °but it shall be, when evening cometh on, he shall 'bathe' himself 'in' water: and when the sun is down, he shall come 'within' the camp.
- 12 °Thou shalt have a place also without the camp, whither thou shalt go forth
- 13 abroad: °and thou shalt have a 'paddle' 'among' thy 'weapons'; and it shall be, when thou 'sittest down' abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh
- 14 from thee: °for the LORD thy God walketh in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thine enemies before thee; therefore shall thy camp be holy: that he see no 'unclean thing in thee, and turn away from thee.
- 15 Thou shalt not deliver unto his master 'a' servant which is escaped
- * 16 from his master unto thee: °he shall dwell with thee, 'in the midst of thee', in 'the' place which he shall choose 'within' one of thy gates, where it liketh him best: thou shalt not oppress him.
- 17 There shall be no 'harlot' of the daughters of Israel, 'neither shall there be' a 'sodomite of the sons of
- 18 Israel. °Thou shalt not bring the hire of a whore, or the 'wages' of a dog, into the house of the LORD

¹ [Ch. xxiii. 1 in Heb.]² Heb. *Aramnaaraim*.³ Or, *Ishoveit*⁴ Heb. *nakedness of any thing*.⁵ Heb. *kedeshah*. See Gen. xxxviii. 21.⁶ Heb. *kadesh*.

VERSION OF 1611.—22 a . . (both); 23 a; 24 among you; 25 a . . a; 27 (and); 30 nor discover. —XXIII. 1 congregation; 2 congregation . . his . . he not . . congregation; 3 congregation . . their . . they not . . congregation; 4 of; 8 begotten of . . congregation . . in their; 9 the host goeth . . wicked; 10 uncleanness; 11 wash . . with . . into . . (again); 13 upon . . weapon . . wilt ease thyself; 15 the; 16 even among you . . that . . in; 17 whore . . nor; 18 price. = [50]

- thy God for any vow: for even both these are 'an' abomination unto the LORD thy God.
- 19 Thou shalt not lend upon usury to thy brother; usury of money, usury of victuals, usury of any thing that is lent upon usury: ^ounto a 'foreigner' thou mayest lend upon usury; but unto thy brother thou shalt not lend upon usury: that the LORD thy God may bless thee in all that thou 'puttest' thine hand 'unto', in the land whither thou goest 'in' to possess it.
- 21 When thou shalt vow a vow unto the LORD thy God, thou shalt not 'be' slack to pay it: for the LORD thy God will surely require it of thee;
- 22 and it would be sin in thee. ^oBut if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee. ^oThat which is gone out of thy lips thou shalt 'observe' and 'do'; according as thou hast vowed unto the LORD thy God, a freewill offering, which thou hast promised with thy mouth.
- 24 When thou comest into thy neighbour's vineyard, then thou mayest eat grapes thy fill at thine own pleasure; but thou shalt not put any in thy vessel.
- (25) When thou comest into thy neighbour's standing corn, then thou mayest pluck the ears with thine hand; but thou shalt not move a sickle unto thy neighbour's standing corn.
- 24¹ When a man 'taketh' a wife, and 'marrieth' her, 'then' it 'shall be, if' she find no favour in his eyes, because he hath found some 'unseemly thing' in her, 'that he shall' write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.
- 2 ^oAnd when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife. ^oAnd if the latter husband hate her, and write her a bill of divorcement, and 'give' it in her hand, and 'send' her out of his house; or if the latter husband die, which
- 4 took her to be his wife; ^oher former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before the LORD: and thou shalt not cause the land to sin, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.
- (5) When a man 'taketh' a new wife, he shall not go out 'in' the host, neither shall he be charged with any business: he shall be free at home one year, and shall cheer his wife which he hath taken. ^oNo man shall take the 'mill' or the upper millstone to pledge: for he taketh a man's life to pledge.
- 7) If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and 'he deal with' him 'as a slave', or 'sell' him; then that thief shall die: 'so' shalt thou put away 'the' evil from 'the' midst of thee.
- 8 Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so ye shall observe to do. ^oRemember what the LORD thy God did unto Miriam, by the way 'as' ye 'came' forth out of Egypt.
- 10 When thou dost lend thy 'neighbour' any 'manner of loan', thou shalt not go into his house to fetch his pledge. ^oThou shalt stand 'without', and the man to whom thou dost lend shall bring 'forth' the pledge 'without' unto thee. ^oAnd if 'he' be 'a' poor man, thou shalt not sleep with his
- 13 pledge: ^othou shalt 'surely restore to' him the pledge when the sun goeth down, that he may sleep in his 'garment', and bless thee: and it shall be righteousness unto thee before the LORD thy God.
- 14 Thou shalt not oppress 'an' hired servant that is poor and needy, whether he be of thy brethren, or of thy strangers that are in thy land within thy
- 15 gates: ^o'in' his day thou shalt give him his hire, neither shall the sun go down upon it; for he is poor, and setteth his heart upon it: lest he cry against thee unto the LORD, and it be sin unto thee.
- 16 The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.
- 17 Thou shalt not 'wrest' the judgment of the stranger, *nor* of the fatherless; nor take 'the' widow's
- 18 raiment to pledge: ^obut thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and the LORD thy God

¹ Or, as a chattel

VERSION OF 1611.—20 stranger..setteth..to: 23 keep..perform; *even*; 25 (the)..(of).—**XXIV.** 1 hath taken..married..and..come to pass that..uncleanness..then let him: 3 giveth..sendeth; 5 hath taken..to war..(but)..(up); 6 nether; 7 maketh merchandise of..selleth..and..among you; 9 after that..were come; 10 brother..thing; 11 abroad..out..abroad; 12 the; 13 in any case..deliver..again..own raiment; 14 a; 15 at; 17 pervert..a.= [57]

- redeemed thee thence: therefore I command thee to do this thing.
- 19 When thou 'reapest¹ thine harvest in thy field, and hast forgot a sheaf in the field, thou shalt not go again to fetch it: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow: that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hands.
- 20 When thou beatest thine olive tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.
- 21 ^oWhen thou gatherest *the grapes of thy vineyard*, thou shalt not glean it *'after thee'*: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.
- 22 ^oAnd thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt: therefore I command thee to do this thing.
- 25 ¹ If there be a controversy between men, and they come unto judgement, *'and¹ the judges* judge them; then they shall justify the righteous, and (2) condemn the wicked; ^oand it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his 'wickedness', by number. ^oForty stripes he may give him, *'he shall'* not exceed: lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then thy brother should seem vile unto thee.
- 4 Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out *the corn*.
- 5 If brethren dwell together, and one of them die, and have no 'son', the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her to him to wife, and perform the duty of 'an' husband's brother unto her. ^oAnd it shall be, that the first-born which she beareth shall succeed in the name of his brother which is dead, that his name be not 'blotted' out of Israel. ^oAnd if the man like not to take his brother's wife, then his brother's wife 'shall' go up to the gate unto the elders, and say, My husband's brother refuseth to raise up unto his brother a name in Israel, he will not perform the duty of 'an' husband's brother 'unto me'. ^oThen the elders of his city shall call him, and speak unto him: and if he stand, ^oand say, I like not to take her: ^othen shall his brother's wife come unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face; and 'she' shall answer and say, So shall it be done unto 'the' man that 'doth' not build up his brother's house. ^oAnd his name shall be called in Israel, The house of him that hath his shoe loosed.
- 11 When men strive together one with another, and the wife of the one draweth near for to deliver her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand, and taketh him by the secrets: ^othen thou shalt cut off her hand, thine eye shall 'have no' pity.
- 13 Thou shalt not have in thy bag divers weights, a great and a small.
- 14 ^oThou shalt not have in thine house divers measures, a great and a small.
- (15) ^oA perfect and just weight shalt thou have; a perfect and just measure shalt thou have: that thy days may be 'long upon' the land which the LORD thy God giveth thee. ^oFor all that do such things, 'even' all that do unrighteously, are an abomination unto the LORD thy God.
- 17 Remember what Amalek did unto thee by the way 'as' ye 'came' forth (18) out of Egypt; ^ohow he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, all that were feeble behind thee, when thou wast faint and weary; and (19) he feared not God. ^oTherefore it shall be, when the LORD thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget.
- 26 ¹ And it shall be, when thou art come in unto the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and possessest it, and dwellest therein; ^othat thou shalt take of the first of all the fruit of the 'ground', which thou shalt bring 'in from' thy land that the LORD thy God giveth thee; and 'thou' shalt put it in a basket, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose to 'cause' ³ his name 'to dwell' there. ^oAnd thou shalt 'come' unto the priest that shall be in those days, and say unto him, I profess this day unto the LORD thy God, that I am come unto the 'land' which the LORD sware unto our fathers

VERSION OF 1611. — 19 cuttest down; 21 afterward. — XXV. 1 that . . . may; 2 fault . . . (a certain); 3 and; 5 child. a; 6 put; 7 let . . . my; 8 (to it); 9 that . . . will; 12 not . . . her; 15 (But) . . . lengthened in; 16 and; 17 when . . . were come; 18 (even); 19 (it). — XXVI. 2 earth . . . of . . . place; 3 go . . . country. = [34]

4 for to give us. °And the priest shall take the basket out of thine hand, and set it down before the altar of the LORD thy God. °And thou shalt answer¹ and say before the LORD thy God, A ¹Syrian ²ready to perish was my father, and he went down into Egypt, and sojourned there, few ⁱⁿ number¹; and ^{he} became there a nation, great, mighty, and populous: *6 °and the Egyptians evil entreated us, and afflicted us, and laid upon us 7 hard bondage: °and we cried unto the LORD, ^{the} God of our fathers, ^{and} the LORD heard our voice, and ^{saw} our affliction, and our ^{toil}, 8 and our oppression: °and the LORD brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terrible-ness, and with signs, and with 9 wonders: °and he hath brought us into this place, and hath given us this land, a land ^{flowing} with milk 10 and honey. °And now, behold, I have brought the ^{first} of the fruit¹ of the ^{ground}, which thou, O LORD, hast given me. And thou shalt set it ^{down} before the LORD thy God, and worship before the LORD thy 11 God: °and thou shalt rejoice in ^{all} the¹ good which the LORD thy God hath given unto thee, and unto thine house, thou, and the Levite, and the stranger that is ⁱⁿ the midst of thee¹. 12 When thou hast made an end of tithing all the ^{tithes} of thine increase ⁱⁿ the third year, which is the year of tithing, ^{then} thou shalt give¹ it unto the Levite, ^{to} the stranger, ^{to} the fatherless, and ^{to} the widow, that they may eat within thy gates, and 13 be filled; °and¹ thou shalt say before the LORD thy God, I have ^{put} away the hallowed things out of mine house, and also have given them unto the Levite, and unto the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all thy ^{commandment} which thou hast commanded me: I have not transgressed ^{any} of¹ thy commandments, neither have I forgotten thee: 14 °I have not eaten thereof in my mourning, neither have I ^{put} away thereof, ^{being} unclean, nor given thereof for the dead: I have hearkened to the voice of the LORD my God, ^I have done according to all that thou hast

15 commanded me. °Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel, and the ^{ground} which thou hast given us, as thou swarest unto our fathers, a land ^{flowing} with milk and honey. 16 This day the LORD thy God ^{commandeth} thee to do these statutes and judgements: thou shalt therefore keep and do them with all thine heart, *17 and with all thy soul. °Thou hast avouched the LORD this day to be thy God, and ^{that} thou shouldest¹ walk in his ways, and keep his statutes, and his commandments, and his judgements, and hearken unto his voice: *18 °and the LORD hath avouched thee this day to be ^a peculiar people ^{unto} himself¹, as he hath promised thee, and that thou shouldest keep all his 19 commandments; °and to make thee high above all nations which he hath made, ⁱⁿ praise, and in name, and in honour; and that thou mayest be ^{an} holy people unto the LORD thy God, as he hath spoken. 271 And Moses ^{and} the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the ^{commandment} which I 2 command you this day. °And it shall be on the day when ^{ye} shall pass over Jordan unto the land which the LORD thy God giveth thee, that thou shalt set thee up great stones, and 3 plaster them with plaster: °and thou shalt write upon them all the words of this law, when thou art passed over; that thou mayest go in unto the land which the LORD thy God giveth thee, a land ^{flowing} with milk and honey, as the LORD, ^{the} God of thy fathers, 4 hath promised thee. °And¹ it shall be when ye ^{are} passed¹ over Jordan, that ye shall set up these stones, which I command you this day, in mount Ebal, and thou shalt plaster 5 them with plaster. °And there shalt thou build an altar unto the LORD thy God, an altar of stones: thou shalt lift up ^{no} iron ^{tool} upon them. 6 °Thou shalt build the altar of the LORD thy God of ^{unhewn} stones: and thou shalt offer burnt offerings 7 thereon unto the LORD thy God: °and thou shalt ^{sacrifice} peace offerings, and shalt eat there; and ^{thou} shalt¹ rejoice before the LORD thy God.

¹ Heb. Aramean.² Or, ^{wandering} Or, ^{lost}³ Or, ^{for a} praise, and ^{for a} name, and ^{for an} honour⁴ Heb. whole.

VERSION OF 1611.—5 speak...with a; 7 when...looked on...labour; 9 (even)...that floweth; 10 firstfruits...land; 11 every...thing...among you; 12 tithes...and hast given; 13 then...brought...commandments; 14 taken... (ought)...for any... use... (ought)... (but)... and; 15 land... that floweth; 16 hath commanded; 17 to... (to)... (to); 18 his; 19 a.—XXVII. 1 with...commandments; 2 you; 3 that floweth; 4 Therefore... be gone; 5 not...any; 6 whole; 7 offer...=[53]

- 8 °And thou shalt write upon the stones all the words of this law very plainly.
- 9 And Moses and the priests the Levites spake unto all Israel, saying, 'Keep silence!, and hearken, O Israel; this day thou art become the people of the LORD thy God. °Thou shalt therefore obey the voice of the LORD thy God, and do his commandments and his statutes, which I command thee this day.
- 11 And Moses charged the people the same day, saying, °These shall stand upon mount 'Gerizim! to bless the people, when ye are 'passed! over Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin: °and these shall stand upon mount Ebal! for the! curse; Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali. °And the Levites shall 'answer!, and say unto all the men of Israel with a loud voice,
- 15 Cursed be the man that maketh 'a! graven or molten image, an abomination unto the LORD, the work of the hands of the craftsman, and 'setteth! it 'up in! secret. And all the people shall answer and say, Amen.
- 16 Cursed be he that setteth light by his father or his mother. And all the people shall say, Amen.
- 17 Cursed be he that removeth his neighbour's landmark. And all the people shall say, Amen.
- 18 Cursed be he that maketh the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen.
- 19 Cursed be he that 'wresteth! the judgement of the stranger, fatherless, and widow. And all the people shall say, Amen.
- 20 Cursed be he that lieth with his father's wife; because he 'hath uncovered! his father's skirt. And all the people shall say, Amen.
- 21 Cursed be he that lieth with any manner of beast. And all the people shall say, Amen.
- 22 Cursed be he that lieth with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.
- 23 Cursed be he that lieth with his mother in law. And all the people shall say, Amen.
- 24 Cursed be he that smiteth his neighbour 'in secret!. And all the people shall say, Amen.

- 25 Cursed be he that taketh reward to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen.
- (26 Cursed be he that confirmeth not the words of this law to do them. And all the people shall say, Amen.
- 28(1 And it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all his commandments which I command thee this day, that the LORD thy God will set thee on high above 2 all 'the! nations of the earth: °and all these blessings shall come 'upon! thee, and overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of the LORD 3 thy God. °Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in 4 the field. °Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the increase of thy kine, and the 'young! of 5 thy 'flock!. °Blessed shall be thy basket and thy 'kneadingtrough!. 6 °Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be 7 when thou goest out. °The LORD shall cause thine enemies that rise up against thee to be smitten before 'thee!: they shall come out against thee one way, and 'shall! flee before 8 thee seven ways. °The LORD shall command the blessing upon thee in thy 'barns!, and in all that thou 'puttest! thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the LORD 9 thy God giveth thee. °The LORD shall establish thee 'for an! holy people unto himself, as he hath sworn unto thee; if thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, 10 and walk in his ways. °And all 'the peoples! of the earth shall see that thou art called by the name of the LORD; and they shall be afraid of 11 thee. °And the LORD shall make thee plenteous 'for good!, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, 12 unto thy fathers to give thee. °The LORD shall open unto thee his good 'treasure the heaven to give the rain 'of! thy land in 'its! season, and to bless all the work of thine hand: and thou shalt lend unto many nations, 13 and thou shalt not borrow. °And the LORD shall make thee the head, and not the tail; and thou shalt be above

¹ Or, 'treasury!

VERSION OF 1611.—9 Take heed; 12 Gerizzim . . come; 13 to; 14 speak; 15 any . . putteth . . in a . . place; 19 perverteth; 20 uncovereth; 24 secretly; 26 (all).—XXVIII. 1 (and); 2 on; 4 flocks . . sheep; 5 store; 7 thy face; 8 storehouses . . setteth; 9 a; 10 people; 11 in goods; 12 unto . . his. = [30]

only, and thou shalt not be beneath; if thou 'shalt' hearken unto the commandments of the LORD thy God, which I command thee this day, to observe and to do *them*; ¹⁴ and shalt not 'turn' aside from any of the words which I command 'you' this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

¹⁵ But it shall come to pass, if thou wilt not hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command thee this day; that all these curses shall come upon thee, and overtake thee. ¹⁶ Cursed shalt thou be in the city, and cursed shalt thou be in the field. ¹⁷ Cursed shall be thy basket and thy 'kneadingtrough'. ¹⁸ Cursed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy 'ground', the increase of thy kine, and the 'young' of thy 'flock'. ¹⁹ Cursed shalt thou be when thou comest in, and cursed shalt thou be when thou goest out. ²⁰ The LORD shall send upon thee cursing, 'discomfiture', and rebuke, in all that thou 'puttest' thine hand unto for to do, until thou be destroyed, and until thou perish quickly; because of the 'evil' of thy doings, whereby thou hast ²¹ forsaken me. ²² The LORD shall make the pestilence cleave unto thee, until he have consumed thee from off the land, whither thou goest 'in' to possess it. ²³ The LORD shall smite thee with consumption, and with fever, and with inflammation, and with 'fiery heat', and with 'the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue thee until thou perish.

²⁴ And thy heaven that is over thy head shall be brass, and the earth that is under thee shall be iron. ²⁵ The LORD shall make the rain of thy land powder and dust: from heaven shall it come down upon thee, until thou be destroyed. ²⁶ The LORD shall cause thee to be smitten before thine enemies: thou shalt go out one way against them, and 'shalt' flee seven ways before them: and 'thou' shalt be ²⁷ 'tossed to and fro among' all the kingdoms of the earth. ²⁸ And thy carcase shall be meat unto all fowls of the air, and unto the beasts of the earth, and 'there' shall 'be none to' fray them away. ²⁹ The LORD 'shall'

smite thee with the 'boil' of Egypt, and with the 'emerods, and with the 'scurvy', and with the itch, whereof ³⁰ thou canst not be healed. ³¹ The LORD shall smite thee with madness, and 'with' blindness, and 'with' ³² astonishment of heart: ³³ and thou shalt grope at 'noonday', as the blind gropeth in darkness, and thou shalt not prosper in thy ways: and thou shalt be only oppressed and spoiled ³⁴ 'always', and 'there' shall 'be none to' save thee. ³⁵ Thou shalt betroth a wife, and another man shall lie with her: thou shalt build 'an' house, and thou shalt not dwell therein: thou shalt plant a vineyard, and shalt not ³⁶ 'use' the 'fruit' thereof. ³⁷ Thine ox shall be slain before thine eyes, and thou shalt not eat thereof: thine ass shall be violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee: thy sheep shall be given unto thine enemies, and thou ³⁸ shalt have none to 'save thee'. ³⁹ Thy sons and thy daughters shall be given unto another people, and thine eyes shall look, and fail with longing for them all the day: and there shall be 'nought' in 'the power of' thine hand.

⁴⁰ The fruit of thy 'ground', and all thy labours, shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed away: ⁴¹ so that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou shalt see. ⁴² The LORD shall smite thee in the knees, and in the legs, with a sore 'boil, whereof thou canst not' be healed, from the sole of thy foot unto the 'crown' of thy head. ⁴³ The LORD shall bring thee, and thy king which thou shalt set over thee, unto a nation which 'thou hast not' known, thou nor thy fathers; and there shalt thou serve other gods, wood and stone.

⁴⁴ And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword, among all 'the peoples' whither the LORD ⁴⁵ shall lead thee 'away'. ⁴⁶ Thou shalt carry much seed out into the field, and shalt gather little in; for the ⁴⁷ locust shall consume it. ⁴⁸ Thou shalt plant vineyards and dress them, but 'thou' shalt neither drink of the wine, nor gather *the grapes*; for the 'worm' shall eat them. ⁴⁹ Thou shalt have olive trees throughout all thy 'bor-

¹ Or, according to some ancient versions, *drought*

² Or, a *terror* unto
³ Or, *tumours*! Or, *plague boils*

⁴ See ch. xx. 6, and Lev. xix. 23-25.

VERSION OF 1611.—13 that; 14 (thou) . . go . . thee; 17 store; 18 land . . flocks . . sheep; 20 vexation . . settest . . wickedness; 22 (a) . . (a) . . (an) . . an extreme burning; 25 removed into; 26 no man; 27 will . . botch . . scab; 28 noondays . . evermore . . no man; 30 a . . gather . . grapes; 31 rescue *them*; 32 (long) . . no might; 33 land; 35 botch that cannot . . top; 36 neither . . have; 37 nations; 38 (*but*); 39 worms; 40 coasts. = [47]

ders¹, but thou shalt not anoint thyself with the oil; for thine olive shall
 41 cast ^{its} fruit. °Thou shalt beget sons and daughters, but ^{they} shall not ^{be} thine¹; for they shall go into
 42 captivity. °All thy trees and ^{the} fruit of thy ^{ground} shall the locust
 43 ^{possess}. °The stranger that is ⁱⁿ the midst of¹ thee shall ^{mount} up above thee ^{higher} and ^{higher}; and thou shalt come down ^{lower} and
 44 lower¹. °He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he shall be the head, and thou shalt be the
 45 tail. °And¹ all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee, and overtake thee, till thou be destroyed: because thou hearkenedst not unto the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes which he commanded
 46 thee: °and they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon thy seed for ever: °because thou servedst not the LORD thy God with joyfulness, and with gladness of heart, ^{by} reason
 47 of¹ the abundance of all things: °therefore shalt thou serve thine enemies which the LORD shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have
 48 destroyed thee. °The LORD shall bring a nation against thee from far, from the end of the earth, as the eagle flieth; a nation whose tongue thou shalt not understand; °a nation of fierce countenance, which shall not regard the person of the old, nor shew
 49 favour to the young: °and he shall eat the fruit of thy cattle, and the fruit of thy ^{ground}, until thou be destroyed: which also shall not leave thee corn, wine, or oil, the increase of thy kine, or ^{the} young¹ of thy ^{flock}, until he have ^{caused} thee ^{to} perish¹.
 50 °And he shall besiege thee in all thy gates, until thy high and fenced walls come down, wherein thou trustedst, throughout all thy land: and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land, which the LORD thy
 51 God hath given thee. °And thou shalt eat the fruit of thine own body, the flesh of thy sons and of thy daughters which the LORD thy God hath given thee; in the siege and in the

straitness, wherewith thine enemies
 52 shall ^{straiten} thee. °The man that is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and ^{toward} the remnant of his children which he ^{hath} remaining¹: °so that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat, because he hath nothing left him; in the siege and in the straitness, wherewith thine enemy¹ shall ^{straiten} thee in all thy gates.
 53 °The tender and delicate woman among you, which would not adventure to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil ^{toward} the husband of her bosom, and ^{toward} her son, and ^{toward} her daughter; °and ^{toward} her young one that cometh out from between her feet, and ^{toward} her children which she shall bear; for she shall eat them for want of all things secretly: in the siege and in the¹ straitness, wherewith thine enemy
 54 shall ^{straiten} thee in thy gates. °If thou wilt not observe to do all the words of this law that are written in this book, that thou mayest fear this glorious and fearful name, THE LORD
 55 THY GOD; °then the LORD will make thy plagues wonderful, and the plagues of thy seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.
 56 °And¹ he will bring upon thee ^{again} all the diseases of Egypt, which thou wast afraid of; and they shall cleave
 57 unto thee. °Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will the LORD bring upon thee, until thou be
 58 destroyed. °And ye shall be left few in number, whereas ye were as the stars of heaven for multitude; because thou ^{didst} not ^{hearken} unto¹ the
 59 voice of the LORD thy God. °And it shall come to pass, that as the LORD rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the LORD will rejoice over you to ^{cause} you ^{to} perish¹, and to destroy you; and ye shall be plucked from off the land whither thou goest ⁱⁿ to possess it.
 60 °And the LORD shall scatter thee among all ^{peoples}, from the one end of the earth even unto the other

¹ Or, *after-birth*

VERSION OF 1611. — *his*; 41 thou shalt . . . enjoy them; 42 land . . . consume; 43 within . . . get . . . very high . . . very low; 45 Moreover; 47 for; 49 (*as swift*); 51 land . . . (*either*) . . . (*or*) . . . flocks . . . sheep . . . destroyed; 53 distress; 54 (*so that*) . . . towards . . . shall leave; 55 enemies . . . distress; 56 towards . . . towards . . . towards; 57 towards . . . towards . . . distress; 60 Moreover; 62 wouldst . . . obey; 63 bring . . . to nought; 64 people. = [44]

'end of the earth'; and there thou shalt serve other gods, which thou hast not known, ¹thou! nor thy fathers, even wood and stone. ⁶⁵And among these nations shalt thou find no ease, and there! shall be no rest for the sole of thy foot: but the LORD shall give thee there a trembling heart, and failing of eyes, and ⁶⁶pining of soul: and thy life shall hang in doubt before thee; and thou shalt fear night and day, and shalt ⁶⁷have none assurance of thy life: in the morning thou shalt say, Would God it were even! and at even thou shalt say, Would God it were morning! for the fear of thine heart which thou shalt fear, and for the sight of thine eyes which thou shalt see. ⁶⁸And the LORD shall bring thee into Egypt again with ships, by the way whereof I said unto thee, Thou shalt see it no more again: and there ye shall sell yourselves unto your enemies for bondmen and for women, and no man shall buy you.

²⁹ 1 These are the words of the covenant which the LORD commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

2 And Moses called unto all Israel, and said unto them, Ye have seen all that the LORD did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto

³ all his land; the great temptations which thine eyes saw, the signs, and those great wonders: but the LORD hath not given you an heart to know, and eyes to see, and ears to hear, unto this day. And I have led you forty years in the wilderness: your clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not waxen old upon thy foot. Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink: that ye might know that I am the LORD your God. And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us unto battle, and we smote them: and we took their land, and gave it for an inheritance unto the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of the Manassites. Keep therefore

the words of this covenant, and do them, that ye may prosper in all that ye do.

¹⁰ Ye stand this day all of you before the LORD your God; your heads, your tribes, your elders, and your officers, even all the men of Israel, your little ones, your wives, and thy stranger that is in the midst of thy camps, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water: that thou shouldest enter into the covenant of the LORD thy God, and into his oath, which the LORD thy God maketh with thee this day: that he may establish thee this day unto himself for a people, and that he may be unto thee a God, as he spake unto thee, and as he sware unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob. Neither with you only do I make this covenant and this oath; but with him that standeth here with us this day before the LORD our God, and also with him that is not here with us this day: (for ye know how we dwelt in the land of Egypt; and how we came through the midst of the nations through which ye passed; and ye have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them:) lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turneth away this day from the LORD our God, to go to serve the gods of those nations; lest there should be among you a root that beareth gall and wormwood; and it come to pass, when he heareth the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the stubbornness of mine heart, to destroy the moist with the dry: the LORD will not pardon him, but then the anger of the LORD and his jealousy shall smoke against that man, and all the curse that is written in this book shall lie upon him, and the LORD shall blot out his name from under heaven. And the LORD shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that is written in this book of the law. And the generation to come, your children that shall rise up after you, and the

¹ [Ch. xxviii. 69 in Heb.]

² [Ch. xix. 1 in Heb.]

³ See ch. iv. 34.

⁴ Or, *Ideal wisely*

⁵ Heb. *roth*, a poisonous herb.

⁶ Or, *loath* and so vv. 20, 21.

⁷ Or, *to add drunkenness to thirst*

VERSION OF 1611. — neither . . have; 65 neither . . have . . sorrow . . mind; 67 *wherewith*; 68 spake . . be sold. — XXXIX. 3 have seen . . miracles; 4 yet . . a . . perceive; 8 Manasseh; 10 captains of . . with; 11 camp; 12 with; 13 to . . hath said . . hath sworn; 16 (have) . . by; 18 and . . these; 19 imagination . . add drunkenness to thirst; 20 spare . . curses . . are; 21 are; 22 so that. = [42]

'foreigner' that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses 'wherewith' the LORD hath
 23 'made' it 'sick'; ^{and that} the whole land thereof is brimstone, and salt, and 'a' burning, ^{that} it is not sown, nor beareth, nor any grass groweth therein, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and 'Zeboim', which the LORD overthrew in his
 24 anger, and in his wrath: 'even all 'the' nations shall say, Wherefore hath the LORD done thus unto this land? what meaneth the heat of this
 25 great anger? 'Then men shall say, Because they 'forsook' the covenant of the LORD, 'the' God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of
 26 Egypt; 'and' went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he
 27 had not 'given unto them: 'therefore' the anger of the LORD was kindled against this land, to bring upon it all the 'curse' that 'is' written in this
 28 book: 'and the LORD rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as 'at'
 29 this day. 'The secret things belong unto the LORD our God: but 'the' things 'that' are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this law.
 30 1 And it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt call them to mind among all the nations, whither the LORD thy God hath driven
 2 thee, 'and shalt return unto the LORD thy God, and shalt obey his voice according to all that I command thee this day, thou and thy children, with all thine heart, and with all thy soul;
 3 'that then the LORD thy God will 'turn thy captivity, and have compassion upon thee, and will return and gather thee from all the 'peoples', whither the LORD thy God hath scattered thee. 'If any of thine 'outcasts' be 'in' the 'uttermost' parts of heaven, from thence will the LORD thy God gather thee, and from thence
 5 will he fetch thee: 'and the LORD thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt

possess it; and he will do thee good, and multiply thee above thy fathers.
 6 'And the LORD thy God will circumscribe thine heart, and the heart of thy seed, to love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul,
 7 that thou mayest live. 'And the LORD thy God will put all these curses upon thine enemies, and on them that hate
 8 thee, which persecuted thee. 'And thou shalt return and obey the voice of the LORD, and do all his commandments which I command thee this
 9 day. 'And the LORD thy God will make thee plenteous in 'all the' work of thine hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy 'ground', for good: for the LORD will again rejoice over thee for good, as he rejoiced over thy
 (10) fathers: 'if thou shalt 'obey' the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law; if thou turn unto the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul.
 11 For this commandment which I command thee this day, it is not 'too 'hard for' thee, neither is it far
 (12) off. 'It is not in heaven, that thou shouldest say, Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, and 'make us to' hear it, that we may
 (13) do it? 'Neither is it beyond the sea, that thou shouldest say, Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, and 'make us to' hear it, that we
 (14) may do it? 'But the word is very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest do it.
 15 See, I have set before thee this day
 (16) life and good, and death and evil; 'in that I command thee this day to love the LORD thy God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgements, that thou mayest live and multiply, and 'that' the LORD thy God 'may' bless thee in the land whither thou
 (17) goest 'in' to possess it. 'But if thine heart turn away, 'and' thou wilt not hear, but shalt be drawn away, and worship other gods, and serve them;
 (18) 'I denounce unto you this day, that ye shall surely perish; ye shall not prolong your days upon the land, whither thou passest over Jordan to
 (19) go 'in' to possess it. 'I call heaven

¹ Heb. *divided*.

² Or, *'return to'*

³ Or, *'wonderful'*

VERSION OF 1611. — of . . stranger . . which . . laid upon; 23 Zeboim; 25 have forsaken; 26 for thy; 27 and . . curses . . are; 28 it is; 29 those . . which. — XXX. 3 nations; 4 driven out unto . . outmost; 9 every . . land; 10 hearken unto . . (and); 11 hidden from; 16 shall; 17 so that; 18 (and that). — [34]

and earth to 'witness' against you this day, that I have set before 'thee' life and death, 'the' blessing and 'the' curse!': therefore choose life, that thou 'mayest' live, 'thou' and thy seed:

20 'to' love the LORD thy God, 'to' obey his voice, and 'to' cleave unto him: for 'he' is thy life, and the length of thy days: that thou mayest dwell in the land which the LORD swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

31 And Moses went and spake these 2 words unto all Israel. 'And he said unto them, I am an hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in: 'and' the LORD hath said unto me, Thou shalt *3 not go over this Jordan. 'The LORD thy God, he will go over before thee: he will destroy these nations from before thee, and thou shalt possess them: and Joshua, he shall go over before thee, as the LORD hath 'spoken'.

4 'And the LORD shall do unto them as he did to Sihon and to Og, 'the' kings of the Amorites, and unto 'their' land; 5 whom he destroyed. 'And the LORD shall 'deliver' them up before 'you, and' ye 'shall' do unto them according unto all the 'commandment' which I 6 have commanded you. 'Be strong and of a good courage, fear not, nor be 'affrighted' at' them: for the LORD thy God, he it is that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee. 7 'And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage: for thou 'shalt' go with this people 'into' the land which the LORD hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to 8 inherit it. 'And the LORD, he it is that doth go before thee; he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.

9 And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, which bare the ark of the covenant of the LORD, and unto all the elders of Israel. 'And Moses commanded them, saying, At the end of every seven years, in the 'set time' of the year of release, in the feast of 11 tabernacles, 'when all Israel is come to appear before the LORD thy God in

the place which he shall choose, thou shalt read this law before all Israel in 12 their hearing. 'Assemble' the people, 'the' men and 'the' women and 'the' little ones', and thy stranger that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the LORD your God, and observe to do all (13 the words of this law; 'and that their children, which have not known, may hear, and learn to fear the LORD your God, as long as ye live in the land whither ye go over Jordan to possess it.

14 And the LORD said unto Moses, Behold, thy days approach that thou must die: call Joshua, and present yourselves in the 'tent' of 'meeting', that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the 'tent' of (15 'meeting'. 'And the LORD appeared in the 'Tent' in a pillar of cloud: and the pillar of cloud stood 'over the 16 door of the 'Tent'. 'And the LORD said unto Moses, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up, and go a whoring after the 'strange' gods of the land, whither they go to be 'among' them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with 17 them. 'Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall 'come upon' them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us because our God 18 is not 'among' us? 'And I will surely hide my face in that day for all the 'evil' which they shall have wrought, in that they are turned unto other 19 gods. 'Now therefore write ye this song for you, and teach 'thou' it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of 20 Israel. 'For when I shall have brought them into the land which I swore unto their fathers, 'flowing' with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and waxen fat; then will they turn unto other gods, and serve them, and 'despise' me, and break my covenant.

* 21 'And it shall come to pass, when

1 Or, 'that'

2 Or, 'thy'

VERSION OF 1611.—19 record . . . cursing . . . (both) . . . may; 20 that thou mayest . . . and that thou mayest . . . that thou mayest. — XXXI. 2 also; 3 (and) . . . said; 4 the . . . of them; 5 give . . . your face, that . . . may . . . commandments; 6 afraid of; 7 must . . . unto; 10 solemnity; 12 Gather . . . together . . . children; 13 (any thing); 14 tabernacle . . . the congregation . . . tabernacle . . . the congregation; 15 tabernacle . . . (a) . . . (the) . . . tabernacle; 16 of the strangers . . . amongst; 17 befell . . . amongst; 18 evils; 20 that floweth . . . provoke. = [57]

- many evils and troubles are 'come upon' them, that this song shall testify 'before' them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they go about, even now, before I have brought them into the land which I swear. ²² So Moses wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.
- ²³ And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage: for thou shalt bring the children of Israel into the land which I swear unto them: and I will be with thee.
- ²⁴ And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished, ²⁵ that Moses commanded the Levites, which bare the ark of the covenant of the LORD, saying, ²⁶ Take this book of the law, and put it 'by' the side of the ark of the covenant of the LORD your God, that it may be there for a witness against thee. ²⁷ For I know thy rebellion, and thy stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, ye have been rebellious against the LORD; and how much more after my death? ²⁸ Assemble unto me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to 'witness' against them. ²⁹ For I know that after my death ye will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because ye will do 'that which is' evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger through the work of your hands.
- ³⁰ And Moses spake in the ears of all the 'assembly' of Israel the words of this song, until they were 'finished'.
- 32** (1) Give ear, ye heavens, and I will speak;
And 'let the' earth hear the words of my mouth:
- 2) My doctrine shall drop as the rain,
My speech shall distil as the dew;
As the small rain upon the tender grass,
And as the showers upon the herb:
- 3) 'For' I will 'proclaim' the name of the LORD:
- Ascribe ye greatness unto our God.
- (4) The Rock, his work is perfect;
For all his ways are judgement:
A God of 'faithfulness' and without iniquity,
Just and right is he.
- 5) They have 'dealt corruptly with him', 'they are' not his children, ² 'it is' their 'blemish';
They are a perverse and crooked generation.
- (6) Do ye thus requite the LORD,
O foolish people and unwise?
Is not he thy father that hath ⁸ 'bought thee'?
He hath made thee, and established thee.
- 7) Remember the days of old,
Consider the years of many generations:
Ask thy father, and he will shew thee;
'Thine' elders, and they will tell thee.
- 8) When the Most High 'gave' to the nations their inheritance,
When he separated the 'children' of 'men',
He set the bounds of the 'peoples'
According to the number of the children of Israel.
- 9) For the LORD'S portion is his people;
Jacob is the lot of his inheritance.
- 10) He found him in a desert land,
And in the waste howling wilderness;
He 'compassed' him about, he 'cared for' him,
He kept him as the apple of his eye:
- 11) As an eagle 'that' stirreth up her nest,
'That' fluttereth over her young,
'He spread' abroad 'his' wings, 'he took' them,
'He bare' them on 'his pinions':
- (12) The LORD alone did lead him,
And there was no strange god with him.
- 13) He made him ride on the high places of the earth,
'And' he 'did' eat the increase of the 'field';
And he made him to suck honey out of the rock,
And oil out of the flinty rock;
- 14) Butter of kine, and milk of sheep,

¹ Or, *corrupted themselves, they &c.*² Or, *but all blot upon them!*³ Or, *possessed!* Or, *gotten!*⁴ Or, *spreadeth abroad her wings,**taketh them, beareth them on her pinions*

VERSION OF 1611.—21 befallen. . . against; 22 therefore; 26 in; 28 Gather. . record; 30 congregation. . ended.—XXXII. 1 (O) . . O; 3 Because. . publish; 4 (*He is*) . . truth; 5 corrupted themselves . . spot . . the spot of; 6 (*not*); 7 Thy; 8 divided . . sons . . Adam . . people; 10 led . . instructed; 11 Spreadeth . . her . . taketh . . Beareth . . her wings; 12 (*So*); 13 That . . might . . fields. = [39]

- With fat of lambs,
And rams of the breed of Bashan,
and goats,
With the fat of kidneys of wheat ;
And lo¹st the blood of the grape
thou 'drankest wine'!
- 15 But Jeshurun waxed fat, and kicked :
Thou art 'waxen' fat, thou art grown
thick, thou art 'become sleek' :
Then he forsook God which made
him,
And lightly esteemed the Rock of
his salvation.
- 16 They 'moved' him to jealousy with
strange *gods*,
With abominations provoked they
him to anger.
- 17 They sacrificed unto 'demons',
'which were' ¹not God,
To gods whom they knew not,
To new *gods* that came up 'of late',
Whom your fathers 'dreaded' not.
- 18 Of the Rock that 'began thee thou
art unmindful,
And hast forgotten God that 'gave'
thee 'birth'!
- (19 And the LORD saw *it*, 'and' ab-
horred *them*,
Because of the 'provocation' of his
sons and his daughters.
- 20 And he said, I will hide my face
from them,
I will see what their end shall be :
For they are a very froward genera-
tion,
Children in whom is no faith.
- 21 They have moved me to jealousy
with that which is not God ;
They have provoked me to anger
with their vanities :
And I will move them to jealousy
with those which are not a people ;
I will provoke them to anger with a
foolish nation.
- 22 For a fire is kindled in 'mine' anger,
And 'burneth' unto the lowest ²'pit',
And 'devoureth' the earth with her
increase,
And 'setteth' on fire the foundations
of the mountains.
- 23 I will heap mischiefs upon them ;
I will spend mine arrows upon
them :
- (24) *They shall be* 'wasted' with hunger,
and devoured with 'burning heat
And bitter destruction ;
'And' the teeth of beasts will I send
upon them,

- With the poison of 'crawling things'
of the dust.
- (25) Without shall the sword 'bereave',
And 'in the chambers' ¹terror ;
'It shall destroy' both young man
and virgin,
The suckling with the man of gray
hairs.
- 26 I said, I would scatter them 'afar',
I would make the remembrance of
them to cease from among men :
- * 27 Were it not that I feared the 'prov-
ocation' of the enemy,
Lest their adversaries should 'mis-
deem',
Lest they should say, Our hand is
'exalted',
And the LORD hath not done all
this.
- 28) For they are a nation void of
counsel,
'And' there is 'no' understanding in
them.
- 29 Oh that they were wise, that they
understood this,
That they would consider their
latter end !
- 30 How should one chase a thousand,
And two put ten thousand to flight,
Except their Rock had sold them,
And the LORD had 'delivered' them
up ?
- 31 For their rock is not as our Rock,
Even our enemies themselves being
judges.
- 32 For their vine is of the vine of
Sodom,
And of the fields of Gomorrah :
Their grapes are grapes of 'gall',
Their clusters are bitter :
- 33 Their wine is the poison of dragons,
And the cruel venom of asps.
- (34 Is not this laid up in store with me,
Sealed up 'among my treasures' ?
- 35) Vengeance 'is mine', and recom-
pense,
'At the' time 'when' their foot shall
slide :
For the day of their calamity is at
hand,
And the things that 'are to' come
upon them shall make haste.
- 36 For the LORD shall judge his people,
And repent himself for his servants ;
When he seeth that *their* power is
gone,
And there is none 'remaining', shut
up or left 'at large'.

¹ Or, *tharrel*.² Heb. *Sheol*.³ Heb. *burning coals*. See Hab. iii. 5.⁴ See ch. xxix. 18.⁵ Or, *laid my treasures*

VERSION OF 1611.—14 didst drink . . pure ; 15 waxed . . covered with fatness ; 16 provoked ;
17 devils, not *to* . . newly . . feared ; 18 formed ; 19 when . . he . . provoking . . (of) ; 22 my . . shall burn . .
hell . . shall consume . . set ; 24 burnt . . (with) . . also . . serpents ; 25 within . . destroy . . the . . (the) . .
(also) ; 26 into corners ; 27 wrath . . behave themselves strangely, And . . high ; 28 Neither . . any ;
30 shut ; 34 (And) ; 35 To me *belongeth* . . in *due*. = [51]

- * 37 And he shall say, Where are their gods,
 1The! rock in 1which! they 1trusted;
 38 Which did eat the fat of their sacrifices,
 And drank the wine of their drink 1offering! ?
 Let them rise up and help you,
 1Let them! be your protection.
 * 39) See now that I, even I, am he,
 And there is no god with me :
 I kill, and I make alive ;
 I 1have wounded!, and I heal :
 1And! there is 1none! that can deliver out of my hand.
 40 For I lift up my hand to heaven,
 And say, 1As! I live for ever,
 41 If I whet 2my glittering sword,
 And mine hand take hold on judgement ;
 I will render vengeance to mine 1adversaries!,
 And will 1recompense! them that hate me.
 (42 I will make mine arrows drunk with blood,
 And my sword shall devour flesh ;
 With the blood of the slain and the captives,
 3From 4the 1head! of 1the leaders of! the enemy.
 43 5Rejoice, O 6ye nations, with his people :
 For he will avenge the blood of his servants,
 And will render vengeance to his adversaries,
 And will 1make expiation for! his land, 1for! his people.
 44 And Moses came and spake all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun. °And Moses made an end of speaking all these words to all Israel :
 46 °and he said unto them, Set your 1heart! unto all the words which I testify 1unto! you this day ; which ye shall command your children, to observe to do all the words of this law.
 47 °For it is 1no! vain thing for you ; because it is your life, and through this thing ye shall prolong your days 1upon! the land, whither ye go over Jordan to possess it.

- 48 And the LORD spake unto Moses
 49 that selfsame day, saying, °Get thee up into this mountain of 1Abarim, unto mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho : and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession : °and die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people ; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was
 51 gathered unto his people : °because ye trespassed against me 1in the midst of! the children of Israel at the waters of Meribah 1of! Kadesh, in the wilderness of Zin ; because ye sanctified me not in the midst of the children of
 52 Israel. °1For! thou shalt see the land before thee ; but thou shalt not go thither 1into! the land which I give the children of Israel.

33 1 And this is the blessing, wherewith Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.

(2 °And he said,

The LORD came from Sinai,
 And rose from Seir unto them ;
 He shined forth from mount Paran,
 And he came 1from the! ten thousands of 7holy ones :
 At 1his right hand 9was! a fiery law 1unto! them.

* 3 Yea, he 1loveth! the 9peoples! :
 All 10his saints are in thy hand :
 And they sat down at thy feet ;
 Every one 15shall receive of thy words.

4 Moses commanded us a law,
 1An! inheritance 1for! the 1assembly! of Jacob.

5) And 12he was king in Jeshurun,
 When the heads of the people were gathered,

1All! the tribes of Israel together.

* 6 Let Reuben live, and not die ;
 10Yet! let his men be few.

7) And this is 1the blessing of! Judah :
 and he said,

Hear, LORD, the voice of Judah,
 And bring him 1in! unto his people :
 14With! his hands 1he contended! 15for! himself ;

And thou 1shalt! be 1an! help 1against! his 1adversaries!.

1 Or, 1took refuge!

2 Heb. the lightning of my sword.

3 Or, From the beginning of revenges upon the enemy

4 Or, the 1valley! head of the enemy

5 Or, Praise his people, ye nations

6 Or, ye nations, his people

7 Heb. holiness.

8 Or, was 1fire!, a law Or, as otherwise read, 1were stream! for them

9 Or, 1tribes!

10 Or, 1their holy ones!

11 Or, 1received!

12 Or, 1there! was 1a! king

13 Or, And let not his men

14 Or, Let his hands be sufficient for him

15 Or, 1for! them!

VERSION OF 1611.—37 Their . . whom ; 38 offerings . . And ; 39 wound . . Neither . . any ; 41 enemies . . reward ; 42 (And that) . . (of) . . beginning . . revenges upon ; 43 be merciful unto . . and to ; 46 hearts . . among ; 47 not a . . in ; 51 among ; 52 Yet . . unto. — XXXIII. 2 (up) . . with . . saints : From . . went . . for ; 3 loved . . people ; 4 Even the . . of . . congregation ; 5 And ; 6 And . . not ; 7 Let . . be sufficient . . him . . a . . to him from . . enemies. = [52]

- (8) And of Levi he said,
Thy Thummim and thy Urim ¹are¹
with ¹thy ¹godly¹ one,
Whom thou didst prove at Massah,
With whom thou didst strive at the
waters of Meribah;
- 9 Who said ¹of¹ his father, and ¹of¹
his mother, I have not seen
him;
Neither did he acknowledge his
brethren,
Nor knew ¹he¹ his own children:
For they have observed thy word,
And ¹keep¹ thy covenant.
- 10 They shall teach Jacob thy judge-
ments,
And Israel thy law:
They shall put incense ²before²
thee,
And whole burnt ¹offering¹ upon
thine altar.
- 11 Bless, LORD, his substance,
And accept the work of his hands:
Smite through the loins of them
that rise ¹up¹ against him,
And of them that hate him, that
they rise not again.
- (12) Of Benjamin he said,
The beloved of the LORD shall
dwell in safety by him;
¹He covereth¹ him all the day long,
And he ¹dwelleth¹ between his
shoulders.
- 13 And of Joseph he said,
Blessed of the LORD be his land;
For the precious things of heaven,
for the dew,
And for the deep that coucheth
beneath,
- * 14 And for the precious ¹things of the¹
fruits ¹of¹ the sun,
And for the precious things ¹of¹ the
growth of¹ the ¹moons¹,
- 15 And for the chief things of the
ancient mountains,
And for the precious things of the
¹everlasting¹ hills,
- (16) And for the precious things of the
earth and ¹the¹ fulness thereof,
And the good will of him that dwelt
in the bush:
Let *the blessing* come upon the
head of Joseph,
And upon the ¹crown¹ of the head
of him ³that was ¹separate¹ from
his brethren.
- (17) ⁴The firstling of his bullock, ¹maj-
esty¹ is his;
And his horns are the horns of ¹the
⁵wild-ox¹:
With them he shall ⁶push the
¹peoples all of them, *even*¹ the
ends of the earth:
And they are the ten thousands
of Ephraim,
And they are the thousands of
Manasseh.
- 18 And of Zebulun he said,
Rejoice, Zebulun, in thy going out;
And, Issachar, in thy tents.
- (19) They shall call the ¹peoples¹ unto
the mountain;
There shall they offer sacrifices
of righteousness:
For they shall suck the abundance
of the seas,
And ¹the hidden¹ treasures of the
sand.
- 20 And of Gad he said,
Blessed be he that enlargeth Gad:
He dwelleth as a ¹lioness¹,
And tearth the arm, ¹yea¹, the
crown of the head.
- 21) And he ⁷provided the first part for
himself,
¹For¹ there was ⁸the ¹lawgiver's¹
portion ¹reserved¹;
And he came ⁹with the heads of
the people,
He executed the justice of the
LORD,
And his judgements with Israel.
- 22 And of Dan he said,
Dan is a lion's whelp,
¹That leapeth forth¹ from Bashan.
- 23 And of Naphtali he said,
O Naphtali, satisfied with favour,
And full with the blessing of the
LORD:
Possess thou the ¹⁰west and the
south.
- (24) And of Asher he said,
Blessed be Asher ¹¹with children;
Let him be acceptable ¹unto¹ his
brethren,
And let him dip his foot in oil.
- 25 Thy ¹²bars¹ shall be iron and
brass;
And as thy days, so shall thy
¹³strength be.
- 26 There is none like unto God, ¹⁴O¹
Jeshurun,

¹ Or, *him whom thou lovest*² Heb. *in thy nostrils*.³ Or, *that his prince among*⁴ Or, *His firstling bullock*⁵ See Num. xxiii. 22.⁶ Or, *Igoriel*⁷ Or, *Ichosel* Heb. *saw*.⁸ Or, *a ruler's* portion⁹ Or, *Itol*¹⁰ Or, *Israel*¹¹ Or, *labour sons*¹² Or, *shoes*¹³ Or, *vest* Or, *security*

VERSION OF 1611. — 8 *Let . . be . . holy . . (And)*; 9 *unto . . to . . kept*; 10 *sacrifice*; 12 *(And)* . . *And the LORD shall cover . . shall dwell*; 14 *brought forth by . . put forth by . . moon*; 15 *lasting*; 16 *(for)* . . *top . . separated*; 17 *glory . . (like)* . . *(like)* . . *unicorns . . people together to*; 19 *people . . (of)* . . *hid in*; 20 *lion . . with*; 21 *Because . . in a . . of . . lawgiver . . he seated*; 22 *He shall leap*; 24 *(Let)* . . *to*; 25 *shoes*; 26 *the . . of*. = [55]

- Who rideth upon the heaven ^{for} thy help,
And in his excellency on the ^{skies}.
(27) The eternal God is ^{thy} dwelling place,
And underneath are the everlasting arms:
And he thrust out the enemy from before thee,
And ^{said}, Destroy.
(28) ^{And} Israel ^{dwelleth} in safety,
The fountain of Jacob alone,
^{In} a land of corn and wine;
^{Yea}, his heavens drop down dew.
(29) Happy art thou, O Israel:
Who is like unto thee, ^a people saved by the LORD,
The shield of thy help,
And ^{that} is the sword of thy excellency!
And thine enemies shall ^{submit} themselves unto thee;
And thou shalt tread upon their high places.
(34) And Moses went up from the plains of Moab unto ^{mount} Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the LORD shewed him all the land of Gilead, unto Dan;
2 ^{and} all Naphtali, and the land of Ephraim and Manasseh, and all the land of Judah, unto the ^{hinder} sea;
3 ^{and} the South, and the Plain of the valley of Jericho the city of palm trees, unto Zoar. ^{And} the LORD

said unto him, This is the land which I swear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither. ^{So} Moses the servant of the LORD died there in the land of Moab, according to the word of the LORD. ^{And} he buried him in ^{the} valley in the land of Moab over against Beth-peor: but no man knoweth of his sepulchre unto this day. ^{And} Moses was an hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated. ^{And} the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping ⁱⁿ the mourning for Moses were ended.
9 ^{And} Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him: and the children of Israel hearkened unto him, and did as the LORD commanded
10 Moses. ^{And} there ^{hath} not ^{arisen} a prophet since in Israel like unto Moses, whom the LORD knew face to face;
11 ⁱⁿ all the signs and the wonders, which the LORD sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land:
12 ^{and} in all ^{the} mighty hand, and in all the great terror, which Moses wrought ⁱⁿ the sight of all Israel.

THE BOOK OF JOSHUA.

- 1) Now it came to pass after the death of Moses the servant of the LORD, that the LORD spake unto Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,
2 ^{Moses} my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, even to the children of Israel. ^{Every} place that the sole of your foot shall tread upon, ^{to} you have I given ^{it}, as I ^{spake} unto Moses. ^{From} the wilderness, and this Lebanon, even unto the

great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea toward the going down of the sun, shall be your ^{border}. ^{There} shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life: as I was with Moses, so I will be with thee: I will not fail thee, nor forsake thee. ^{Be} strong and of a good courage: for thou shalt ^{cause} this people ^{to} inherit the land which I swear unto their fathers to give them. ^{Only} be strong and very courageous, ^{to}

¹ Or, *lyield feigned obedience*

² That is, *western*.

³ Or, *he was* buried

VERSION OF 1611. — in . . sky; 27 refuge . . (shall) . . shall say . . (them); 28 then shall dwell . . shall be upon . . Also . . shall; 29 O . . who . . be found liars. — XXXIV. 1 the mountain of; 2 utmost; 6 a; 8 and; 10 arose; 12 that . . shewed.

JOSHUA. — I. 3 that . . unto . . said; 4 coast; 6 unto . . divide for an inheritance; 7 (thou). = [39]

- observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded thee: turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayest ⁸have good success! whithersoever thou goest. ⁹This book of the law shall not depart out of thy mouth, but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein: for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt ¹⁰have good success. ¹¹Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not ¹²affrighted, neither be thou dismayed: for the LORD thy God is with thee whithersoever thou goest.
- ¹³Then Joshua commanded the officers of the people, saying, ¹⁴Pass through the ¹⁵midst of the camp, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days ye ¹⁶are to ¹⁷pass over this Jordan, to go in to possess the land, which the LORD your God giveth you to possess it.
- ¹⁸And to the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh, spake Joshua, saying, ¹⁹Remember the word which Moses the servant of the LORD commanded you, saying, The LORD your God ²⁰giveth you rest, and ²¹will give you this land.
- ²²Your wives, your little ones, and your cattle, shall ²³abide in the land which Moses gave you ²⁴beyond Jordan; but ye shall pass ²⁵over before your brethren armed, all the mighty men of valour, and ²⁶shall help them;
- ²⁷until the LORD have given your brethren rest, as ²⁸he hath given you, and they also have possessed the land which the LORD your God giveth them: then ye shall return unto the land of your possession, and ²⁹possess it, which Moses ³⁰the servant of the LORD gave you ³¹beyond Jordan toward the sunrising. ³²And they answered Joshua, saying, All that thou ³³hast commanded us we will do, and whithersoever thou sendest us we will go. ³⁴According as we hearkened unto Moses in all things, so will we hearken unto thee: only the LORD thy God be with thee, as he was with Moses. ³⁵Whosoever he be that ³⁶shall rebel against thy commandment, and ³⁷shall not hearken unto thy words

in all that thou commandest him, he shall be put to death: only be strong and of a good courage.

- ³⁸And Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men ³⁹as spies secretly, saying, Go view the land, ⁴⁰and ⁴¹Jericho. And they went, and came into ⁴²the house of an harlot whose name was ⁴³Rahab, and ⁴⁴lay there. ⁴⁵And it was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in hither to-night of the children of Israel to search out the ⁴⁶land.
- ⁴⁷And the king of Jericho sent unto Rahab, saying, Bring forth the men that are come to thee, which are entered into thine house: for they be come to search out all the ⁴⁸land.
- ⁴⁹And the woman took the two men, and hid them; and ⁵⁰she said, ⁵¹Yea, the men came unto me, but I wist not whence they were: ⁵²and it came to pass about the time of ⁵³the shutting of the gate, when it was dark, that the men went out: whither the men went I wot not: pursue after them quickly; for ye shall overtake ⁵⁴them. ⁵⁵But she had brought them up to the roof, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in ⁵⁶order upon the roof. ⁵⁷And the men pursued after them the way to Jordan unto the fords: and as soon as they which pursued after them were gone ⁵⁸out, they shut the gate. ⁵⁹And before they were laid down, she came up unto ⁶⁰them upon the roof; ⁶¹and she said unto the men, I know that the LORD hath given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land ⁶²melt away before you. ⁶³For we have heard how the LORD dried up the water of the Red Sea ⁶⁴before you, when ⁶⁵ye came out of Egypt; and what ⁶⁶ye did unto the two kings of the Amorites, that were ⁶⁷beyond Jordan, unto ⁶⁸Sihon and ⁶⁹to Og, whom ye utterly destroyed.
- ⁷⁰And as soon as we had heard ⁷¹it, our hearts did melt, neither did there remain any more ⁷²spirit in any man, because of you: for the LORD your God, he is God in heaven above, and ⁷³on earth beneath. ⁷⁴Now therefore, I pray you, swear unto me by the LORD, since I have ⁷⁵dealt kindly with you, that ye also will ⁷⁶deal kindly with my father's house, and give me a true ⁷⁷token. ⁷⁸And that ye will save alive my

¹ Or, *dealt wisely*

VERSION OF 1611.—that thou mayest . . . prosper; ⁹ afraid; ¹¹ host . . . shall; ¹³ hath given . . . hath given; ¹⁴ remain . . . on this side; ¹⁵ enjoy . . . LORD's . . . on this side; ¹⁶ commandest; ¹⁸ doth . . . will. — II, 1 to spy . . . even . . . a harlot's . . . named . . . lodged; ² country; ³ country; ⁴ thus, There; ⁶ (of the house); ⁸ faint because of; ¹⁰ for . . . you . . . on the other side; ¹¹ these things . . . courage . . . in; ¹² shewed . . . kindness . . . shew kindness unto. = [56]

father, and my mother, and my brethren, and my sisters, and all that they have, and 'will' deliver our lives from
 14 death. °And the men 'said unto' her, Our life 'for yours, if ye utter not this our business; and it shall be, when the LORD 'giveth' us the land, that we will deal kindly and truly with thee. °Then she let them down by a cord through the window: for her house was upon the town wall, and
 16 she dwelt upon the wall. °And she said unto them, Get you to the mountain, lest the pursuers 'light upon' you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may ye go your way.
 17 °And the men said unto her, We will be 'guiltless' of this thine oath which
 18) thou hast made us 'to' swear. °Behold, when we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by: and thou shalt 'gather' unto thee 'into the house' thy father, and thy mother, and thy brethren, and
 19 all thy father's household. °And it shall be, that whosoever shall go out of the doors of thy house into the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless: and whosoever shall be with thee in the house, his blood shall be on our head,
 20 if any hand be upon him. °'But' if thou utter this our business, then we will be 'guiltless' of thine oath which
 21 thou hast made us to swear. °And she said, According unto your words, so be it. And she sent them away, and they departed: and she bound
 22 the scarlet line in the window. °And they went, and came unto the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but found them not.
 (23) °'Then' the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun; and 'they' told him all
 24 that 'had befallen' them. °And they said unto Joshua, Truly the LORD hath delivered into our hands all the land; 'and moreover' all the inhabitants of the 'land' do 'melt away before' us.
 31 And Joshua rose 'up' early in the morning, and they removed from Shittim, and came to Jordan, he and all the children of Israel; and 'they'

loded there before they passed over.
 2 °And it came to pass after three days, that the officers went through the
 3 'midst of the camp'; °and they commanded the people, saying, When ye see the ark of the covenant of the LORD your God, and the priests the Levites bearing it, then ye shall remove from your place, and go after it.
 4 °Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: come not near unto it, that ye may know the way by which ye must go; for ye have not passed
 5 this way heretofore. °And Joshua said unto the people, Sanctify yourselves: for to-morrow the LORD will
 6 do wonders among you. °And Joshua spake unto the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. And they took up the ark of the covenant, and
 7 went before the people. °And the LORD said unto Joshua, This day will I begin to magnify thee in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with
 8 thee. °And thou shalt command the priests that bear the ark of the covenant, saying, When ye are come to the brink of the 'waters' of Jordan, ye shall stand still in Jordan.
 9 And Joshua said unto the children of Israel, Come hither, and hear the
 10 words of the LORD your God. °And Joshua said, Hereby ye shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the 'Canaanite', and the 'Hittite', and the 'Hivite', and the 'Perizzite', and the 'Girgashite', and the 'Amorite', and the 'Jebusite'.
 11 °Behold, the ark of the covenant 'of' the Lord of all the earth passeth over
 12 before you into Jordan. °Now therefore take 'you' twelve men out of the tribes of Israel, 'for' every tribe a
 13 man. °And it shall come to pass, 'when' the soles of the feet of the priests that bear the ark of the LORD, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of Jordan, that the waters of Jordan shall be cut off, 'even' the waters that come down from above: and they shall stand 'in one' heap.
 14 °And it came to pass, when the people removed from their tents, to pass over Jordan, the priests 'that bare' the ark of the covenant 'being' before
 15 the people; °and 'when' they that

¹ Heb. *instead of you to die.*

VERSION OF 1611. — 14 answered. . hath given; 16 meet; 17 blameless; 18 bring. . home; 20 And . . quit; 23 So . . (things). . befall; 24 for even . . country. . faint because of. — III. 2 host; 8 water; 10 Canaanites . . Hittites . . Hivites . . Perizzites . . Girgashites . . Amorites . . Jebusites; 11 *even*; 12 ye . . out of; 13 as soon as . . from . . upon a; 14 and . . bearing; 15 as. = [40]

- bare the ark were come unto Jordan, and the feet of the priests that bare the ark were dipped in the 'brink' of the water, (for Jordan overfloweth all 'tits' banks all the time of harvest,)
- 16) °that the waters which came down from above stood, and rose up 'in one' heap, 'a great way 'off, at' Adam, the city that is beside 'Zarethan': and those that 'went' down toward the sea of the 'Arabah', even the Salt Sea, were 'wholly' cut off: and the people passed over right against Jericho.
- 17) °And the priests that bare the ark of the covenant of the LORD stood firm on dry ground in the midst of Jordan, and all 'Israel' passed over on dry ground, until all the 'nation' were passed clean over Jordan.
- 41) And it came to pass, when all the 'nation' were clean passed over Jordan, that the LORD spake unto Joshua, saying, °Take you twelve men out of the people, out of every tribe a (3) man, °and command 'ye' them, saying, Take you hence out of the midst of Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and carry them over with you, and 'lay' them 'down' in the lodging place, where 'ye' shall lodge this night.
- 4) °Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:
- 5) °and Joshua said unto them, Pass over before the ark of the LORD your God into the midst of Jordan, and take 'you' up every man of you a stone upon his shoulder, according unto the number of the tribes of the children of Israel: °that this may be a sign among you, that when your children ask in time to come, saying, What mean 'ye' by these stones?
- 7) °then ye shall 'say unto' them, 'Because' the waters of Jordan were cut off before the ark of the covenant of the LORD; when it passed over Jordan, the waters of Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial unto the children of Israel for ever. °And the children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of Jordan, as the LORD spake unto Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel; and 'they' carried them over with them unto the place where they lodged, and laid them down there.
- 9) °And Joshua set up twelve stones in the midst of Jordan, in the place where the feet of the priests which bare the ark of the covenant stood: and they are there, unto this day.
- 10) °For the priests which bare the ark stood in the midst of Jordan, until every thing was finished that the LORD commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hastened and passed over. °And it came to pass, when all the people were clean passed over, that the ark of the LORD passed over, and the priests, in the presence of the people.
- 12) °And the children of Reuben, and the children of Gad, and the half tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spake unto them: °about forty thousand 'ready armed' for war passed over before the LORD unto battle, to the plains of Jericho. °On that day the LORD magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.
- 15) And the LORD spake unto Joshua, 16) saying, °Command the priests that bear the ark of the testimony, that 17) they come up out of Jordan. °Joshua therefore commanded the priests, saying, Come ye up out of Jordan. °And it came to pass, when the priests that bare the ark of the covenant of the LORD were come up out of the midst of Jordan, and the soles of the priests' feet were 'lifted' up unto the dry 'ground', that the waters of Jordan returned unto their place, and 'went' over all 'tits' banks, as 'aforetime'.
- 19) °And the people came up out of Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, 'on' the east border of Jericho. °And those twelve stones, which they took out of Jordan, 21) did Joshua 'set up' in Gilgal. °And he spake unto the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, 22) What mean these stones? °then ye shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry 23) land. °For the LORD your God dried up the waters of Jordan from before you, until ye were passed over, as the LORD your God did to the Red Sea,

¹ Another reading is, *off from*.

² See Deut. i. 1.

VERSION OF 1611.—brim . . his; 16 *upon* a . . very far, from . . Zaretan . . came . . plain . . failed, and; 17 the Israelites . . people.—IV. 1 people; 3 you . . (ye shall) . . leave . . you; 5 ye; 6 (*their fathers*) . . you; 7 answer . . That; 13 prepared; 18 lift . . land . . flowed . . his . . *they did* before; 19 in; 20 pitch. = [37]

which he dried up from before us,
 * 24 until we were 'passed' over: °that all the 'peoples' of the earth 'may' know the hand of the LORD, that it is mighty; that 'they may' fear the LORD your God for ever.

51 And it came to pass, when all the kings of the Amorites, which were 'beyond' Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, which were by the sea, heard 'how' that the LORD had dried up the waters of Jordan from before the children of Israel, until 'we' were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.

2 At that time the LORD said unto Joshua, Make thee knives 'of flint', and circumcise again the children of

3 Israel the second time. °And Joshua made him knives 'of flint', and circumcised the children of Israel at 'the

4 hill of the foreskins. °And this is the cause why Joshua did circumcise: all the people that came 'forth' out of Egypt, that were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came 'forth' out of

(5) Egypt. °For all the people that came out were circumcised: but all the people that were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, they had not circum-

6 cised. °For the children of Israel walked forty years in the wilderness. till all the 'nation', even the 'men of war' which came 'forth' out of Egypt, were consumed, because they 'hearkened' not 'unto' the voice of the LORD: unto whom the LORD swore that he would not 'let' them 'see' the land which the LORD swore unto their fathers that he would give us, a land

7 'flowing' with milk and honey. °And their children, whom he raised up in their stead, them 'did' Joshua 'circumcise': for they were uncircumcised, because they had not circumcised

8 them by the way. °And it came to pass, when they had done circumcising all the 'nation', that they abode in their places in the camp, till they were

9 whole. °And the LORD said unto Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Wherefore the name of 'that' place 'was' called 'Gilgal, unto this day.

10 And the children of Israel encamped in Gilgal; and 'they' kept the passover on the fourteenth day of the month at

* 11 even in the plains of Jericho. °And they did eat of the 'old corn' of the land on the morrow after the passover, unleavened cakes and parched corn,

* 12 in the selfsame day. °And the manna ceased on the morrow, after they had eaten of the 'old corn' of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they did eat of the fruit of the land of Canaan that year.

13 And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he 'lifted' up his eyes - and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went unto him, and said unto him, Art thou for us, or for our adversaries?

* 14 °And he said, Nay; but as 'captain of the host of the LORD am I now come. And Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said unto

* 15 servant? °And the captain of the LORD's host said unto Joshua, 'Put off' thy shoe from off thy foot; for the place whereon thou standest is

61 holy. And Joshua did so. °(Now Jericho 'was straitly shut up because of the children of Israel: none went

2 out, and none came in.) °And the LORD said unto Joshua, See, I have given into thine hand Jericho, and the king thereof, and the mighty men of

3 valour. °And ye shall compass the city, all 'the' men of war, 'going' about the city once. Thus shalt thou

4) do six days. °And seven priests shall bear seven 'trumpets of rams' horns before the ark: and the seventh day ye shall compass the city seven times, and the priests shall blow with the

5 trumpets. °And it shall 'be', that when they make a long blast with the ram's horn, and when ye hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down

°flat, and the people shall 'go' up 6 every man straight before him. °And Joshua the son of Nun called the priests, and said unto them. Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD.

¹ So with a change of vowel-points.
 The pointing of the text is irregular.

² Another reading is, *they*.

³ Or, *(Gibeath)-ha-araloth*

⁴ That is, *Rolling*.

⁵ Or, *produce* Or, *corn*

⁶ Or, *prince*

⁷ Heb. *shut* the gates and *was shut in*.

⁸ Or, *(jubile)-trumpets*

⁹ Heb. *in its place*.

VERSION OF 1611. — 23 gone; 24 people . . might . . ye might. — V. 1 on the side of; 2 sharp; 3 sharp; 5 Now, . . (them); 6 people that were . . obeyed . . shew . . that floweth; 7 circumcised; 8 people; 9 the . . is; 13 lift; 15 Loose. — VI. 3 ye . . and go round; 5 come to pass . . ascend. — [34]

- 1 °And ¹they¹ said unto the people, Pass on, and compass the city, and let ¹the¹ armed ¹men¹ pass on before the ark (8) of the LORD. °And it ¹was¹ so¹, that when Joshua had spoken unto the people, the seven priests bearing the seven trumpets of rams' horns before the LORD passed on, and blew with the trumpets: and the ark of the covenant of the LORD followed them.
- (9) °And the armed men went before the priests that blew the trumpets, and the rearward ¹went¹ after the ark, ¹the¹ priests blowing with the trumpets ¹as¹ they went¹. (10) °And Joshua commanded the people, saying, Ye shall not shout, nor ¹let¹ your voice ¹be¹ heard¹, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; 11 then shall ye shout. °So ¹he¹ caused¹ the ark of the LORD ¹to¹ compass¹ the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.
- 12 And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the LORD. °And ¹the¹ seven priests bearing ¹the¹ seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD went on continually, and blew with the trumpets: and the armed men went before them; ¹and¹ the rearward came after the ark of the LORD, ¹the¹ priests blowing with the trumpets ¹as¹ they went¹. °And the second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.
- 15 °And it came to pass on the seventh day, that they rose early ¹at¹ the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on that day they compassed the city seven times. °And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the trumpets, Joshua said unto the people, Shout; for the LORD hath given you the city. 17 °And the city shall be ²devoted¹, even it and all that ¹is¹ therein, to the LORD: only Rahab the harlot shall live, she and all that are with her in the house, because she hid the 18) messengers that we sent. °And ¹ye¹, in any wise keep yourselves from the ¹devoted¹ thing, lest when ye ¹have¹ devoted it¹, ye take of the ¹devoted¹ thing; ¹so¹ should ye¹ make the camp of Israel ²accursed¹, and trouble it.
- 19 °But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are ¹holy¹ unto the LORD: they shall come into the treasury of the LORD. °So the people shouted, ¹and¹ ¹the¹ priests blew with the trumpets: and it came to pass, when the people heard the sound of the trumpet, that the people shouted with a great shout, and the wall fell down ¹flat¹, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took 21 the city. °And they ¹utterly¹ destroyed all that was in the city, both man and woman, ¹both¹ young and old, and ox, and sheep, and ass, with (22) the edge of the sword. °And¹ Joshua said unto the two men that had spied out the ¹land¹, Go into the harlot's house, and bring out thence the woman, and all that she hath, as ye 23) swore unto her. °And the young men ¹the¹ spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all that she had, all her ¹kindred¹ ¹also¹ they brought out; and ¹they¹ set¹ them with- 21 out the camp of Israel. °And they burnt the city with fire, and all that was therein: only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the (25) house of the LORD. °But¹ Rahab the harlot, and her father's household, and all that she had, ¹did¹ Joshua ¹save¹ alive; and she ¹dwelt¹ in ¹the¹ midst of¹ Israel, unto this day; because she hid the messengers, which 26) Joshua sent to spy out Jericho. °And Joshua ¹charged¹ them ¹with¹ an oath¹ at that time, saying, Cursed be the man before the LORD, that riseth up and buildeth this city Jericho: ¹with¹ the loss of¹ his firstborn shall he lay the foundation thereof, and ¹with¹ the loss of¹ his youngest son shall he set up the gates of it. °So the LORD was with Joshua; and his fame was ¹in¹ all the ¹land¹.
- 71 But the children of Israel committed a trespass in the ¹devoted¹ thing: for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the ¹devoted¹ thing: and the anger of the LORD was kindled against the children of Israel.
- 2 And Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on

¹ Another reading is, *he*.² See Lev. xxvii. 28, Deut. xx. 17.³ Heb. *devoted*.⁴ Heb. *in its place*.⁶ Heb. *families*.

VERSION OF 1611.— 7 he . . him that is; 8 came to pass; 9 (*with*) . . came . . going on, and; 10 (had) . . make any noise with; 11 compassed; 13 but . . going on, and; 15 about; 17 accursed . . *are*; 18 you . . accursed . . make *yourselves* accursed . . accursed . . and . . a curse; 19 consecrated; 20 when; 22 But . . (had) . . country; 23 that were . . and . . left; 25 And . . saved . . dwelleth . . (*even*); 26 adjured . . in . . in; 27 noised throughout . . country. — VII. 1 accursed . . accursed. = [55]

the east side of Beth-el, and spake unto them, saying, Go up and ¹spy out¹ the ²land¹. And the men went up and ³spied out¹ Ai. ⁴And they returned to Joshua, and said unto him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and smite Ai; make not all the people to ⁵toil¹ thither; for they are but few. ⁶So there went up thither of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai. ⁷And the men of Ai smote of them about thirty and six men: ⁸and they chased them ⁹from before the gate even unto ¹⁰Shebarim, and smote them ¹¹at¹ the going down: ¹²and the hearts of the people melted, and became as water. ¹³And Joshua rent his clothes, and fell to the earth upon his face before the ark of the LORD until the evening¹, he and the elders of Israel: and ¹⁴they¹ put dust upon their heads. ¹⁵And Joshua said, Alas, O Lord GOD, wherefore hast thou at all brought this people over Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to ¹⁶cause¹ us ¹⁷to perish¹? would ¹⁸that¹ we had been content and dwelt ¹⁹beyond¹ Jordan! ²⁰Oh Lord, what shall I say, ²¹after that¹ Israel ²²hath turned¹ their backs before their enemies! ²³For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear of it, and shall ²⁴compass¹ us round, and cut off our name from the earth: and what wilt thou do ²⁵for¹ thy great name? ²⁶And the LORD said unto Joshua, Get thee up; wherefore ²⁷art¹ thou thus ²⁸fallen¹ upon thy face? ²⁹Israel hath sinned: ³⁰yea¹, they have ³¹even¹ transgressed my covenant which I commanded them: ³²yea¹, they have even taken of the ³³devoted¹ thing; and have also stolen, and dissembled also, and they have even put it ³⁴among¹ their own stuff. ³⁵Therefore the children of Israel ³⁶cannot¹ stand before their enemies, ³⁷they turn¹ their backs before their enemies, because they ³⁸are become¹ ³⁹accursed: I will ⁴⁰not¹ be with you any more, except ye destroy the ⁴¹devoted thing¹ from ⁴²among¹ you. ⁴³Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against tomorrow: for thus saith the LORD, ⁴⁴the¹ God of Israel, There is ⁴⁵a de-

voted¹ thing in the midst of thee, O Israel: thou canst not stand before thine enemies, until ye take away the ⁴⁶devoted¹ thing from among you. ⁴⁷In the morning therefore ye shall be brought ⁴⁸near by¹ your tribes: and it shall be, that the tribe which the LORD taketh shall come ⁴⁹near by¹ families; and the family which the LORD shall take shall come ⁵⁰near by¹ households; and the household which the LORD shall take shall come ⁵¹near by¹ man by man. ⁵²And it shall be, that he that is taken with the ⁵³devoted¹ thing shall be burnt with fire, he and all that he hath: because he hath transgressed the covenant of the LORD, and because he hath wrought folly in Israel. ⁵⁴So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel ⁵⁵near by¹ their tribes; and the tribe of Judah was taken: ⁵⁶and he brought ⁵⁷near by¹ the ⁵⁸family of Judah; and he took the family of the ⁵⁹Zerahites¹; and he brought ⁶⁰near by¹ the family of the ⁶¹Zerahites¹ ⁶²man by man; and Zabdi was taken: ⁶³and he brought ⁶⁴near by¹ his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken. ⁶⁵And Joshua said unto Achan, My son, give, I pray thee, glory to the LORD, ⁶⁶the¹ God of Israel, and ⁶⁷make confession unto him: and tell me now what thou hast done; ⁶⁸hide it not from me. ⁶⁹And Achan answered Joshua, and said, ⁷⁰Of a truth¹ I have sinned against the LORD, ⁷¹the¹ God of Israel, and thus and thus have I done: ⁷²when I saw among the ⁷³spoils¹ a goodly ⁷⁴Babylonish ⁷⁵mantle¹, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it. ⁷⁶So Joshua sent messengers, and they ran unto the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it. ⁷⁷And they took them ⁷⁸from¹ the midst of the tent, and brought them unto Joshua, and unto all the children of Israel; and ⁷⁹they¹ laid them ⁸⁰down¹ before the LORD. ⁸¹And Joshua, and all Israel with him, took Achan the

¹ Or, *the quarries*. ² See ch. vi. 18.

³ According to some ancient authorities, *families*.

⁴ According to some ancient authorities, *by households*.

⁵ Or, *give praise*.

⁶ Heb. *mantle of Shinar*.

VERSION OF 1611.—2 view. . country. . viewed; 3 (and). . labour; 5 for. . in. . wherefore; 6 even-tide; 7 destroy. . to God. . on the other side; 8 when. . turneth; 9 environ. . unto; 10 liest; 11 and. . also; . for. . accused. . amongst; 12 could not. . but turned. . were. . neither. . accused. . amongst; 13 an accused. . accused; 14 according to. . according to the. . thereof; 15 accused; 17 Zarahites. . Zarahites; 20 Indeed; 21 spoils. . garment; 23 out of. . out. = [52]

son of Zerah, and the silver, and the mantle, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his asses, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them up¹ unto the valley of Achor. ²⁵ And Joshua said, Why hast thou troubled us? the LORD shall trouble thee this day. And all Israel stoned him with stones; and ²⁶ they burned them with fire, and stoned them with stones. ²⁷ And they raised over him a great heap of stones, unto this day; and the LORD turned from the fierceness of his anger. Wherefore the name of that place was called, The valley of Achor, unto this day.

⁸¹ And the LORD said unto Joshua, Fear not, neither be thou dismayed: take all the people of war with thee, and arise, go up to Ai: see, I have given into thy hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land: ² and thou shalt do to Ai and her king as thou didst unto Jericho and her king: only the spoil thereof, and the cattle thereof, shall ye take for a prey unto yourselves: ³ set thee an ambush for the city behind it. ⁴ So Joshua arose, and all the people of war, to go up to Ai: and Joshua chose out thirty thousand men, the mighty men of valour, and sent them forth by night. ⁵ And he commanded them, saying, Behold, ye shall lie in ambush against the city, behind the city: go not very far from the city, but be ye all ready: ⁶ and I, and all the people that are with me, will approach unto the city: and it shall come to pass, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them; ⁷ and they will come out after us, till we have drawn them away from the city; for they will say, They flee before us, as at the first; ⁸ so we will flee before them: ⁹ and ye shall rise up from the ambush, and take possession of the city: for the LORD your God will deliver it into your hand. ¹⁰ And it shall be, when ye have seized upon the city, that ye shall set the city on fire; according to the word of the LORD shall ye do: see, I have commanded you. ¹¹ And Joshua sent them forth: and they went to the ambushment, and abode between Beth-el and Ai, on the west side of

Ai: but Joshua lodged that night among the people.

¹⁰ And Joshua rose up early in the morning, and mustered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai. ¹¹ And all the people, ¹² even the men of war that were with him, went up, and drew nigh, and came before the city, and pitched on the north side of Ai: now there was a valley between them and Ai. ¹³ And he took about five thousand men, and set them in ambush between Beth-el and Ai, on the west side of the city. ¹⁴ So they set the people, even all the host that was on the north of the city, and their liers in wait that were on the west of the city; and Joshua went that night into the midst of the vale. ¹⁵ And it came to pass, when the king of Ai saw it, that they hastened and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, ¹⁶ at the time appointed, before the Arabah; but he wist not that there was an ambush against him behind the city. ¹⁷ And Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness. ¹⁸ And all the people that were in the city were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city. ¹⁹ And there was not a man left in Ai or Beth-el, that went not out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel. ²⁰ And the LORD said unto Joshua, Stretch out the javelin that is in thy hand toward Ai; for I will give it into thine hand. And Joshua stretched out the javelin that was in his hand toward the city. ²¹ And the ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand, and entered into the city, and took it; and they hastened and set the city on fire. ²² And when the men of Ai looked behind them, they saw, and behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people that fled to the wilderness turned back upon the pursuers. ²³ And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the

¹ That is, *Troubling.*

² Another reading is, *Ai.*

³ Or, *So the people set all etc.*

⁴ Some MSS. read, *lodged that night in.*

⁵ Or, *At the place appointed*

⁶ Heb. *hands.*

VERSION OF 1611. — 24 garment; 25 after they had; 26 So. — VIII. 2 lay; 3 against . . away; 4 wait . . (even); 6 for . . therefore; 7 Then . . seize upon; 8 taken . . commandment; 9 therefore . . lie in ambush; 10 numbered; 11 people . . them; 12 (to lie); 13 And when . . had . . valley; 14 a . . plain . . were liers in; 16 Ai; 18 spear . . spear . . he had. = [40]

city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and slew the men of Ai. ²² And the other came forth¹ out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they smote them, so that they left none of them remain or to escape. ²³ And the king of Ai they took alive, and brought him to Joshua. ²⁴ And it came to pass, when Israel had made an end of slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness wherein they pursued¹ them, and they were all fallen¹ by the edge of the sword, until they were consumed, that all Israel¹ returned unto Ai, and smote it with the edge of the sword. ²⁵ And all that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai. ²⁶ For Joshua drew not back his hand, wherewith he stretched out the javelin¹, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai. ²⁷ Only the cattle and the spoil of that city Israel took for a prey unto themselves, according unto the word of the LORD which he commanded Joshua. ²⁸ So Joshua burnt Ai, and made it ²⁹ an¹ heap for ever, even a desolation, unto this day. And the king of Ai he hanged on a tree until the eventide: and at the going down¹ of the sun Joshua commanded, and they took¹ his carcase down from the tree, and cast it at the entering of the gate of the city, and raised¹ thereon a great heap of stones, unto this day.

³⁰ Then Joshua built an altar unto the LORD, the God of Israel, in mount Ebal, as Moses the servant of the LORD commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of ³¹ unhewn¹ stones, upon¹ which no man had¹ lift up any iron: and they offered thereon burnt offerings unto the LORD, and sacrificed peace offerings. ³² And he wrote there upon the stones a copy of the law of Moses, which he wrote, in the presence of the children of Israel. ³³ And all Israel, and their elders and officers, and their judges, stood on this side the ark and on that side before the priests the Levites, which

bare the ark of the covenant of the LORD, as well the stranger as the homeborn¹; half of them in front of mount Gerizim, and half of them in front of mount Ebal; as Moses the servant of the LORD had commanded, that they should bless the people of Israel first of all. ³⁴ And afterward he read all the words of the law, the blessing¹ and the curse¹, according to all that is written in the book of the law. ³⁵ There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua read not before all the assembly¹ of Israel, and the women, and the little ones, and the strangers that were conversant among them.

⁹¹ And it came to pass, when all the kings which were beyond¹ Jordan, in the hill country¹, and in the lowland¹, and on¹ all the shore¹ of the great sea in front of¹ Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard thereof; that they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

³ But when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done unto Jericho and to Ai, they also¹ did work wilily, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks upon their asses, and wine-skins: old and rent and bound up; ⁵ and old shoes and clouted upon their feet, and old garments upon them; and all the bread of their provision was dry and was become¹ mouldy.

⁶ And they went to Joshua unto the camp at Gilgal, and said unto him, and to the men of Israel, We are come from a far country: now therefore make ye a covenant¹ with us.

⁷ And the men of Israel said unto the Hivites, Peradventure ye dwell among us; and how shall we make a covenant¹ with you? And they said unto Joshua, We are thy servants. And Joshua said unto them, Who are ye? ⁹ and from whence come ye? And they said unto him, From a very far country thy servants are come because of the name of the LORD thy God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt, ¹⁰ and all that he did to the two kings

¹ Heb. devoted.² Or, *incensed*. Heb. *tel*.³ Heb. *whole*.⁴ See Deut. xxvii. 2-4.⁵ Or, *which he wrote in Eric*.⁶ Or, *commanded but first, that they should bless the people of Israel*.⁷ Heb. *walked*.⁸ Another reading, followed by most ancient versions, is, *took them provisions*. See ver. 12.

VERSION OF 1611. — 22 issued; 24 chased . . (when) . . on . . the Israelites; 25 (so it was, that); 26 spear; 28 And . . a: 29 as soon as . . was . . that . . should take . . raise . . (that remaineth); 31 whole . . over . . hath; 33 he that was born among them . . over against . . before; 34 blessings . . cursings; 35 congregation . . with. — IX. 1 on this side . . hills . . valleys . . in . . coasts . . over against; 3 And; 4 bottles; 6 be . . league; 7 league. = [55]

of the Amorites, that were beyond Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, which was
 11 as Ashtaroth. °And¹ our elders and all the inhabitants of our country spake to us, saying, Take ¹provision in your hand¹ for the journey, and go to meet them, and say unto them, We are your servants: ¹and¹ now make ye a ¹covenant¹ with us.
 12 °This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go unto you; but now, behold, it is dry, and is ¹be-
 13 come¹ mouldy: °and these wine-skins¹, which we filled, were new; and, be- hold, they be rent: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.
 14 °And the men took of their ¹provision¹, and asked not counsel at the mouth
 15 of the LORD. °And Joshua made peace with them, and made a ¹cove-
 16 nant¹ with them, to let them live: and the princes of the congregation sware unto them. °And it came to pass at the end of three days after they had made a ¹covenant¹ with them, that they heard that they were their neighbours, and that they dwelt among
 17 them. °And the children of Israel journeyed, and came unto their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and
 18 Beeroth, and ¹Kiriath¹-jearim. °And the children of Israel smote them not, because the princes of the congrega- tion had sworn unto them by the LORD, ¹the¹ God of Israel. And all the congregation murmured against
 19 the princes. °But all the princes said unto all the congregation, We have sworn unto them by the LORD, ¹the¹ God of Israel: now therefore we may
 20 not touch them. °This we will do to them, ¹and¹ let them live; lest wrath be upon us, because of the oath which
 21 we sware unto them. °And the princes said unto them, Let them live: ¹so they became¹ hewers of wood and drawers of water unto all the con- gregation; as the princes had ¹spoken
 22 unto¹ them. °And Joshua called for them, and he spake unto them, saying, Wherefore have ye beguiled us, say- ing, We are very far from you:
 23 when ye dwell among us? °Now therefore ye are cursed, and there ¹shall ¹never fail to¹ be of you

bondmen, ¹both¹ hewers of wood and drawers of water for the house of
 24 my God. °And they answered Joshua, and said, Because it was certainly told thy servants, how that the LORD thy God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; therefore we were sore afraid ¹for¹ our lives because of you,
 25 and have done this thing. °And now, behold, we are in thine hand: as it seemeth good and right unto thee to
 26 do unto us, do. °And so did he unto them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that
 27 they slew them not. °And Joshua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congre- gation, and for the altar of the LORD, unto this day, in the place which he should choose.
 10 (1 Now it came to pass, when Adoni- zedek king of Jerusalem heard how Joshua had taken Ai, and had ²utterly destroyed it; as he had done to Jeri- cho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabit- ants of Gibeon had made peace with
 2 Israel, and were among them; °that they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men thereof were
 3 mighty. °Wherefore Adoni-zedek king of Jerusalem sent unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eg- lon, saying, °Come up unto me, and help me, ¹and let us¹ smite Gibeon: for it hath made peace with Joshua and with the children of Israel.
 5 °Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eg- lon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped ¹against¹ Gibeon, and
 6 made war against it. °And the men of Gibeon sent unto Joshua to the camp to Gilgal, saying, Slack not thy hand from thy servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the ¹hill country¹ are gathered
 7 together against us. °So Joshua ¹went up¹ from Gilgal, he, and all the people

¹ Heb. shall not be cut off from you.

² Heb. devoted.

VERSION OF 1611. — 11 Wherefore . . victuals with you . . therefore . . league; 12 (it); 13 bottles of; 14 victuals; 15 league; 16 league; 17 Kirjath; 20 we will even; 21 but let them be . . promised; 23 none . . freed from being . . and; 24 of; 27 (even). — X. 1 (had); 4 that we may; 5 before; 6 mountains; 7 ascended. = [35]

of war with him, and all the mighty
 8 men of valour. °And the LORD said
 unto Joshua, Fear them not: for
 I have delivered them into thine
 hands¹; there shall not a man of
 9 them stand before thee. °Joshua
 therefore came 'upon' them suddenly;
 'for he' went up from Gilgal all 'the'
 10 night. °And the LORD discomfited
 them before Israel, and 'he' slew
 them with a great slaughter at Gibeon,
 and chased them 'by' the way 'of the
 ascent of' Beth-horon, and smote them
 11 to Azekah, and unto Makkedah. °And
 it came to pass, as they fled from be-
 fore Israel, 'while they' were in the
 going down 'of' Beth-horon, that the
 LORD cast down great stones from
 heaven upon them unto Azekah, and
 they died: they were 'more' which
 died with 'the' hailstones than they
 whom the children of Israel slew with
 the sword.

12 Then spake Joshua to the LORD in
 the day when the LORD delivered up
 the Amorites before the children of
 Israel; and he said in the sight of
 Israel,

Sun, 'stand thou still upon Gibeon:
 And thou, Moon, in the valley of
 Aijalon.

13 And the sun stood still, and the
 moon stayed,
 Until the 'nation' had avenged them-
 selves 'of' their enemies.

Is not this written in the book of
 21 Jasher? And 'the sun' 'stayed' in
 the midst of heaven, and hasted not
 14 to go down about a whole day. °And
 there was no day like that before it
 or after it, that the LORD hearkened
 unto the voice of a man: for the LORD
 fought for Israel.

15 And Joshua returned, and all Israel
 with him, unto the camp to Gilgal.

16 'And' these five kings fled, and hid
 themselves in 'the' cave at Makkedah.

17 °And it was told Joshua, saying, The
 five kings are found, 'hidden' in 'the'

18 cave at Makkedah. °And Joshua
 said, Roll great stones 'unto' the

mouth of the cave, and set men by it
 (19 for to keep them: °'but' stay not 'ye';
 pursue after your enemies, and smite
 the hindmost of them; suffer them
 not to enter into their cities: for the

LORD your God hath delivered them
 20 into your hand. °And it came to pass,
 when Joshua and the children of Israel
 had made an end of slaying them with

a very great slaughter, till they were
 consumed, 'and' the 'remnant' which
 remained of them 'had' entered into
 21 'the' fenced cities, °'that' all the peo-
 ple returned to the camp to Joshua at
 Makkedah in peace: none °moved his
 tongue against any of the children of
 22 Israel. °Then said Joshua, Open the
 mouth of the cave, and bring 'forth'
 those five kings unto me out of the
 (23 cave. °And they did so, and brought
 forth those five kings unto him out of
 the cave, the king of Jerusalem, the
 king of Hebron, the king of Jarmuth,
 the king of Lachish, the king of Eg-
 24 lon. °And it came to pass, when
 they brought 'forth' those kings unto
 Joshua, that Joshua called for all the
 men of Israel, and said unto the
 'chiefs' of the men of war which went
 with him, Come near, put your feet
 upon the necks of these kings. And
 they came near, and put their feet
 25 upon the necks of them. °And Joshua
 said unto them, Fear not, nor be dis-
 mayed; be strong and of good cour-
 age: for thus shall the LORD do to
 all your enemies against whom ye
 26 fight. °And afterward Joshua smote
 them, and 'put' them 'to death', and
 hanged them on five trees: and they
 were hanging upon the trees until the
 27 evening. °And it came to pass at the
 time of the going down of the sun,
 that Joshua commanded, and they
 took them down off the trees, and
 cast them into the cave wherein they
 had 'hidden themselves', and laid great
 stones 'on' the mouth 'of the cave',
 unto 'this very day.

28) And Joshua took Makkedah 'on'
 that day, and smote it with the edge
 of the sword, and the king thereof;
 he 'utterly destroyed them and all the
 souls that were therein, he 'left' none
 'remaining': and he did to the king of
 Makkedah as he 'had done' unto the
 king of Jericho.

29 'And' Joshua passed from Mak-
 kedah, and all Israel with him, unto
 Libnah, and fought against Libnah:

30 °and the LORD delivered it also, and
 the king thereof, into the hand of
 Israel: and he smote it with the edge
 of the sword, and all the souls that
 were therein; he 'left' none 'remain-
 ing' in it; 'and he' did unto the king
 thereof as he 'had done' unto the king
 of Jericho.

31 And Joshua passed from Libnah,

¹ Heb. *be silent*.

² Or, *The Upright* See 2 Sam. i. 18.

³ Heb. *whetted*.

⁴ Heb. *devoted*.

VERSION OF 1611. — 8 hand; 9 unto . . and; 10 along . . that goeth up to; 11 and . . to . . moe;
 13 people . . upon . . Jasher? So . . stood still; 16 But . . a; 17 hid . . a; 18 upon; 19 and . . you . . (but);
 20 that . . rest; 21 And; 22 out; 23 (and); 24 out . . captains; 26 slew; 27 been hid . . in . . cave's . .
 which remain until; 28 let . . remain . . did; 29 Then; 30 let . . remain . . but . . did. = [48]

- and all Israel with him, unto Lachish, and encamped against it, and fought
 32 against it: ^oand the LORD delivered Lachish into the hand of Israel, ^{and} he took it on the second day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein, according to all that he had done to Libnah.
- 33 Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua smote him and his people, until he had left him none remaining.
- 34) And Joshua passed from Lachish, and all Israel with him, unto Eglon; and they encamped against it, and
 35 fought against it; ^{and} they took it on that day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.
- 36 And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, unto Hebron;
 37) and they fought against it: ^oand they took it, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof, and all the cities thereof, and all the souls that were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but ^{he} utterly destroyed it, and all the souls that were therein.
- 38 And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir; and fought against
 39 it: ^oand he took it, and the king thereof, and all the cities thereof; and they smote them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls that were therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king thereof; as he had done also to Libnah, and to ^{the} king ^{thereof}.
- 40) So Joshua smote all ^{the} land¹, the ^{hill} country, and the South, and the ^{lowland}, and the ^{slopes}, and all their kings; he left none remaining: but ^{he} utterly destroyed all that breathed, as the LORD, ^{the} God of
 41 Israel, commanded. ^oAnd Joshua smote them from Kadesh-barnea even unto Gaza, and all the country of Goshen, even unto Gibeon. ^oAnd all these kings and their land did Joshua take at one time, because the LORD, ^{the} God of Israel, fought for Israel.
- 43 ^oAnd Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.
- 11(1) And it came to pass, when Jabin king of Hazor heard ^{thereof}, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph, ^{and} to the kings that were on the north, ⁱⁿ the ^{hill country}, and ⁱⁿ the ^{Arabah} south of ^{Cinneroth}, and in the ^{lowland}, and in ^{the} heights² of Dor on the west,
 (3) ^oto the Canaanite on the east and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the ^{hill country}, and the Hivite under Hermon in the land of ^{Mizpah}. ^oAnd they went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is upon the sea shore in multitude, with horses and chariots very many. ^oAnd all these kings met together; ^{and} they came and pitched together at the waters of Merom, to fight ^{with} Israel.
- 6 ^oAnd the LORD said unto Joshua, Be not afraid because of them: for tomorrow ^{at} this time will I deliver them up all slain before Israel: thou shalt hough their horses, and burn
 (7) their chariots with fire. ^oSo Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and fell upon them.
- 8 ^oAnd the LORD delivered them into the hand of Israel, ^{and} they smote them, and chased them unto great Zidon, and unto Misrephoth-maim, and unto the valley of Mizpeh eastward; and they smote them, until
 9 they left them none remaining. ^oAnd Joshua did unto them as the LORD bade him: he houghed their horses, and burnt their chariots with fire.
- 10) And Joshua turned back at that time, and took Hazor, and smote the king thereof with the sword: for Hazor beforetime was the head of all those
 11 kingdoms. ^oAnd they smote all the souls that were therein with the edge of the sword, ^{utterly} destroying them: there was ^{none} left ^{that} breathed³:
 12) and he burnt Hazor with fire. ^oAnd all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and he smote them with the edge of the sword, and ^{utterly} destroyed them; as Moses the servant of the
 13 LORD commanded. ^oBut as for the cities that stood ^{on} their ^{mounds}, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.
- 14 ^oAnd all the spoil of these cities, and

¹ Heb. devoted.² Or, ¹ Naphoth¹ Dor³ Heb. devoting.

VERSION OF 1611.— 32 which; 39 her; 40 of the hills . . (of) . . (of) . . vale . . (of) . . springs. — XI. 1 (had) . . those things; 2 of . . mountains . . of . . plains . . Cinneroth . . valley . . borders; 3 (and) . . (to) . . mountains . . (to) . . Mizpeh; 5 when . . (were) . . against; 6 about; 7 (they); 8 who; 11 not any . . to breathe; 13 still in . . strength. = [38]

- the cattle, the children of Israel took for a prey unto themselves; but every man they smote with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any ¹that breathed¹.
- 15 ^oAs the LORD commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua: and so did Joshua; ^{he}left nothing undone of all that the LORD commanded Moses.
- 16) So Joshua took all that land, the ^{hill}country, and all the South, and all the land of Goshen, and the ^{low}land¹, and the ^{Arabah}, and the ^{hill}country¹ of Israel, and the ^{low}land¹ of the same: ^{from}mount Halak, that goeth up to Seir, even unto Baal-gad in the valley of Lebanon under mount Hermon: and all their kings he took, and smote them, and ^{put}them ^{to}death¹. ^oJoshua made war a long (19)time with all those kings. ^{There}was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: they took (20)all in battle. ^{For}it was of the LORD to ^{harden}their hearts, ^{to}come against Israel in battle, that he might ^{utterly}destroy them, that they ^{might}have no favour, but that he might destroy them, as the LORD commanded Moses.
- 21) And Joshua came at that time, and cut off the ^{Anakim} from the ^{hill}country¹, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the ^{hill}country¹ of Judah, and from all the ^{hill}country¹ of Israel: Joshua ^{utterly}destroyed them with their cities.
- 22 ^oThere was none of the ^{Anakim} left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod,
- 23 ^{did}some remain¹. ^{So}Joshua took the whole land, according to all that the LORD ^{spake}unto Moses; and Joshua gave it for an inheritance unto Israel according to their divisions by their tribes. And the land ^{had}rest¹ from war.
- 121) Now these are the kings of the land, ^{whom}the children of Israel smote, and possessed their land ^{beyond}Jordan toward the ^{sun}rising¹, from the ^{valley}of Arnon unto mount Hermon, (2) and all the ^{Arabah} eastward¹: ^oSihon
- king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and ruled from Aroer, which is ^{on}the ^{edge}of the ^{valley}of Arnon, and ^{the}city that is ⁱⁿthe middle of the ^{valley}, and half Gilead, even unto the river Jabbok, the border of the children of Ammon; ^{and}the ^{Arabah} unto¹ the sea of ^{Chinneroth}, eastward¹, and unto the sea of the ^{Arabah}, even the Salt Sea, eastward¹, the way to Beth-jeshimoth; and ^{on}the south, under ^{the}slopes¹
- (4) ^{of}Pisgah: ^{and}the ^{border}of Og king of Bashan, of the remnant of the ^{Rephaim}, who¹ dwelt at Ashtaroth
- 5 and at Edrei, ^{and}ruled¹ in mount Hermon, and in ^{Salcah}, and in all Bashan, unto the border of the Geshurites and the Maacathites, and half Gilead, the border of Sihon king of
- 6) Heshbon. ^oMoses the servant of the LORD and the children of Israel ^{smote}them: and Moses the servant of the LORD gave it for a possession unto the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh.
- (7) And these are the kings of the ^{land} whom¹ Joshua and the children of Israel smote ^{beyond}Jordan ^{west}ward¹, from Baal-gad in the valley of Lebanon even unto ^{mount}Halak, that goeth up to Seir; ^{and}Joshua gave ^{it}unto the tribes of Israel for a possession according to their
- (8) divisions; ⁱⁿthe ^{hill}country¹, and in the ^{low}land¹, and in the ^{Arabah}, and in the ^{slopes}, and in the wilderness, and in the South; the ^{Hittite}, the ^{Amorite}, and the ^{Canaanite}, the ^{Perizzite}, the ^{Hivite}, ^{and}the ^{Jebusite}: ^{the}king of Jericho, one; the king of Ai, which is
- 10 beside Beth-el, one; ^{the}king of Jerusalem, one; the king of Hebron,
- 11 one; ^{the}king of Jarmuth, one; the
- 12 king of Lachish, one; ^{the}king of Eglon, one; the king of Gezer, one;
- 13 ^{the}king of Debir, one; the king of
- 14 Geder, one; ^{the}king of Hormah,
- 15 one; the king of Arad, one; ^{the}king of Libnah, one; the king of Adullam,
- 16 one; ^{the}king of Makedah, one;
- 17 the king of Beth-el, one; ^{the}king of Tappuah, one; the king of Hopher,
- 18 one; ^{the}king of Aphek, one; the

¹ Heb. he removed nothing.² Or, the ^{bare}mountain³ Heb. make strong.⁴ Heb. devote.⁵ Or, might ^{not}sue for¹ favour⁶ Heb. devoted.⁷ See Deut. ii. 36.⁸ See ch. xi. 17.

VERSION OF 1611.—14 to breathe; 16 hills. . valley . plain . mountain . valley; 17 (even) . . (the) . . slew; 19 (other); 20 that they should . . (and); 21 Anakims . . mountains . . mountains . . mountains; 22 Anakims . . there remained; 23 said . . rested. — XII. 1 which . . on the other side . . rising of the sun . . river . . plain on the east; 2 upon . . bank . . river . . from . . river . . (from) . . (which is); 3 (from) . . plain to . . Cinneroth on the east . . plain . . on the east . . from . . Ashdod; 4 coast . . (which was) . . giants, that; 5 reigned . . Salcah; 6 did . . smite; 7 country which . . on this side . . on the west . . (the) . . which; 8 mountains . . valleys . . springs . . (country) . . Hittites . . Amorites . . Canaanites . . Perizzites . . Hivites . . Jebusites. = [89]

- 19 king of Lassharon, one; °the king of Madon, one; the king of Hazor, one; 20 °the king of Shimron-meron, one; the 21 king of Achshaph, one; °the king of Taanach, one; the king of Megiddo, 22 one; °the king of Kedesh, one; the king of Jokneam °in¹ Carmel, one; 23 °the king of Dor in °the height¹ of Dor, one; the king of °Goiim in¹ Gilgal, one; °the king of Tirzah, one: all the kings thirty and one.
- 131 Now Joshua was old and °well¹ stricken in years; and the LORD said unto him, Thou art old and °well¹ stricken in years, and there remaineth yet very much land to be possessed. 2 °This is the land that yet remaineth: all the °regions¹ of the Philistines, 3 and all °the Geshurites¹; °from °the Shihor¹, which is before Egypt, even unto the °border¹ of Ekron northward, which is counted to the °Canaanites: the¹ five lords of the Philistines; the °Gazites¹, and the °Ashdodites¹, the °Ashkelonites¹, the Gittites, and the 4 Ekronites; °also the °Avvim¹, °on¹ the south: all the land of the Canaanites, and Mearah that °belongeth to¹ the °Zidonians¹, unto Aphek, to the 5 °border¹ of the Amorites: °and the land of the °Gebalites¹, and all Leb- anon, toward the sunrise, from Baal-gad under mount Hermon unto 6 the entering °in of¹ Hamath: °all the inhabitants of the hill country from Lebanon unto Misrephoth-maim, °even¹ all the °Zidonians¹; them will I drive out from before the children of Israel: only °allot¹ thou it unto °Israel¹ for an inheritance, as I have 7 commanded thee. °Now therefore divide this land for an inheritance unto the nine tribes, and the half tribe (8 of Manasseh. °With °him¹ the Reubenites and the Gadites received their inheritance, which Moses gave them, beyond Jordan eastward, even as Moses the servant of the LORD gave 9 them; °from Aroer, that is °on¹ the °edge¹ of the °valley of¹ Arnon, and the city that is in the °middle¹ of the °valley¹, and all the °plain of Medeba 10 unto Dibon; °and all the cities of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, unto the border
- 11 of the children of Ammon; °and Gilead, and the border of the Geshurites and Maacathites, and all mount Hermon, and all Bashan unto °Sale- 12 cah¹; °all the kingdom of Og in Bashan, which reigned in Ashtaroth and in Edrei (°the same was left¹ of the remnant of the °Rephaim¹); for these did Moses smite, and °drive¹ 13 them out. °Nevertheless the children of Israel °drive¹ not °out¹ the Geshurites, nor the Maacathites; but °Geshur¹ and °Maacath dwelt in¹ the °midst of Israel, unto¹ this day. 14 °Only unto the tribe of Levi he gave none inheritance; the °offerings¹ of the LORD, °the¹ God of Israel, made by fire are °his¹ inheritance, as he °spake¹ unto °him¹.
- (15 And Moses gave unto the tribe of the children of Reuben according to 16 their families. °And their °border¹ was from Aroer, that is on the °edge¹ of the °valley of¹ Arnon, and the city that is in the °middle¹ of the °valley¹, 17 and all the °plain by Medeba; °Hesh- bon, and all her cities that are in the °plain; Dibon, and Bamoth-baal, 18 and Beth-baal-meon; °and °Jahaz¹, and 19 Kedemoth, and Mephaath; °and °Kir- iathaim¹, and Sibmah, and °Zereth¹- shahar in the mount of the valley; 20 °and Beth-peor, and °the °slopes of¹ 21 Pisgah, and Beth-jeshimoth; °and all the cities of the °plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amo- rites, which reigned in Heshbon, whom Moses smote with the °chiefs¹ of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, °the princes¹ of Sihon, °that dwelt¹ in the °land¹. 22 °Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among °the rest 23 of their¹ slain. °And the border of the children of Reuben was Jordan, and the border °thercof¹. This was the inheritance of the children of Reuben °according to¹ their families, the cities and °the¹ villages thereof.
- (24 And Moses gave unto the tribe of Gad, unto the children of Gad, ac- 25 cording to their families. °And their °border¹ was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the

¹ Or, °Naphthali-dor
² Or, nations

³ Commonly called, the brook of Egypt. See Num. xxxiv. 5.

⁴ Or, also the Avvim: from the south, all &c.

⁵ Or, table land
⁶ Or, springs

VERSION OF 1611.—22 of; 23 coast. . the nations of. — XIII. 2 borders. . Geshuri; 3 Sihor. . borders. . Canaanites. . Gazathites. . Ashdodites. . Eshkalonites. . Avites; 4 from. . is beside. . Sidonians. . borders; 5 Giblites. . into; 6 and. . Sidonians. . divide. . by lot. . the Israelites; 8 whom. . (have); 9 upon. . bank. . river. . midst. . river; 11 Salcah; 12 who remained. . giants. . cast; 13 expelled. . the Geshurites. . the Maachathites dwell among. . Israelites until; 14 sacrifices. . their. . said. . them; 15 (inheritance); 16 coast. . bank. . river. . midst. . river; 18 Jahazah; 19 Kirjathaim. . Zareth; 20 Ashdod; 21 princes. . which were dukes. . dwelling. . country; 22 them that were. . by them; 23 after; 24 (inheritance). . (even); 25 coast. = [78]

children of Ammon, unto Aroer that
 26 is before Rabbah; and from Hesh-
 bon unto Ramath-mizpeh, and Bet-
 onim; and from Mahanaim unto the
 27 border of 'Debir; and in the valley,
 Beth-tharam, and Beth-nimrah, and
 Succoth, and Zaphon, the rest of the
 kingdom of Sihon king of Heshbon,
 28 Jordan and the border thereof, unto
 the uttermost part of the sea of
 'Chinnereth beyond Jordan east-
 29 ward. This is the inheritance of the
 children of Gad according to their
 families, the cities and the villages
 thereof.
 29 And Moses gave inheritance unto
 the half tribe of Manasseh: and it
 was for the half tribe of the children
 of Manasseh according to their fami-
 30 lies. And their border was from
 Mahanaim, all Bashan, all the king-
 dom of Og king of Bashan, and all
 31 the towns of Jair, which are in Ba-
 shan, threescore cities: and half Gil-
 ead, and Ashtaroth, and Edrei, the
 cities of the kingdom of Og in Ba-
 shan, were for the children of Machir
 the son of Manasseh, even for the
 half of the children of Machir ac-
 cording to their families.
 32 These are the inheritances which
 Moses distributed in the plains of
 Moab, beyond the Jordan at Jeri-
 33 cho, eastward. But unto the tribe of
 Levi Moses gave none inheritance:
 the LORD, the God of Israel, is their
 inheritance, as he spake unto them.
 14 And these are the inheritances
 which the children of Israel took in
 the land of Canaan, which Eleazar the
 priest, and Joshua the son of Nun,
 and the heads of the fathers' houses
 of the tribes of the children of Israel,
 2 distributed unto them, by the lot
 of their inheritance, as the LORD
 commanded by the hand of Moses,
 for the nine tribes, and for the half
 3 tribe. For Moses had given the in-
 heritance of the two tribes and the
 half tribe beyond Jordan: but unto
 the Levites he gave none inheritance
 4 among them. For the children of
 Joseph were two tribes, Manasseh
 and Ephraim: and they gave no
 'portion unto the Levites in the land,
 save cities to dwell in, with the sub-

urbs thereof for their cattle and for
 5 their substance. As the LORD com-
 manded Moses, so they divided the land.
 6 Then the children of Judah drew
 nigh unto Joshua in Gilgal: and Ca-
 leb the son of Jephunneh the Keniz-
 zite said unto him, Thou knowest the
 thing that the LORD spake unto
 Moses the man of God concerning
 me and concerning thee in Kadesh-
 7 barnea. Forty years old was I when
 Moses the servant of the LORD sent
 me from Kadesh-barnea to spy out
 the land: and I brought him word
 8 again as it was in mine heart. Nev-
 ertheless my brethren that went up
 with me made the heart of the people
 melt: but I wholly followed the LORD
 9 my God. And Moses swore on that
 day, saying, Surely the land whereon
 thy foot hath trodden shall be an
 inheritance to thee and to thy chil-
 dren for ever, because thou hast
 wholly followed the LORD my God.
 10 And now, behold, the LORD hath
 kept me alive, as he spake, these
 forty and five years, from the time
 that the LORD spake this word unto
 Moses, while Israel walked in the
 wilderness: and now, lo, I am this
 11 day fourscore and five years old. As
 yet I am as strong this day as I was
 in the day that Moses sent me: as
 my strength was then, even so is my
 strength now, for war, and to go out
 12 and to come in. Now therefore give
 me this mountain, whereof the LORD
 spake in that day; for thou heardest
 in that day how the Anakim were
 there, and cities great and fenced: it
 may be that the LORD will be with
 me, and I shall drive them out, as
 13 the LORD spake. And Joshua
 blessed him; and he gave Hebron
 unto Caleb the son of Jephunneh for
 14 an inheritance. Therefore Hebron
 became the inheritance of Caleb the
 son of Jephunneh the Kenizite, unto
 this day; because that he wholly fol-
 lowed the LORD, the God of Israel.
 15 Now the name of Hebron before-
 time was Kiriath-arba; which Arba
 was the greatest man among the
 Anakim. And the land had rest
 from war.

1 Or, 'Lidebirt

2 Or, 'having Jordan for a border

3 See Num. xxxii. 41.

4 Or, 'pasture lands

5 That is, The city of Arba.

VERSION OF 1611. — 27 *aram . . his . . even . . edge . . Cinnereth on the other side*; 28 *after . . their*; 29 *this . . the possession . . by*; 30 *coast*; 31 *pertaining unto . . to . . (one) . . by*; 32 *countries . . did distribute for inheritance . . on . . other side . . by*; 33 *not any . . was . . said*. — XIV. 1 *countries . . inherited . . fathers . . for inheritance to*; 2 *was*; 3 *a . . on the other side*; 4 *therefore . . part . . their*; 6 *came . . Kenezite . . said*; 7 *spy*; 9 *feet have . . thine . . children's*; 10 *then . . ever since . . (the children of) . . wandered*; 11 *both*; 12 *Anakims . . (that the) . . (were) . . if so . . then . . (be able to) . . said*; 14 *Kenezite*; 15 *And . . before . . Kiriath . . a great . . Anakims*. = [84]

15 (1) 'And' the lot 'for' the tribe of the children of Judah 'according to' their families was 'unto' the border of Edom, 'even to' the wilderness of Zin southward, 'at' the uttermost part of the south. °And their south border was from the 'uttermost part' of the Salt Sea, from the 'bay that 'looked' southward : °and it went out 'southward of the ascent of' Akrabbim, and passed along to Zin, and 'went' up 'by' the south 'of' Kadesh-barnea, and passed along 'by' Hezron, and went up to 'Addar', and 'turned about' to 'Karka' : °and it passed 'along to' Azmon, and went out 'at' the 'brook' of Egypt; and the goings out 'of the border' were at the sea: this shall be your south 'border'. °And the east border was the Salt Sea, even unto the end of Jordan. And 'the' border 'of' the north quarter was from the 'bay of the sea at the 'end' of Jordan : °and the border went up to Beth-hoglah, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben : °and the border went up 'to' Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is 'over against' the 'ascent of' Adummim, which is on the south side of the river: and the border passed 'along to' the waters of En-shemesh, and the goings out thereof were at En-rogel : °and the border went up by the valley of the son of Hinnom unto the 'side of the Jebusite 'southward' (the same is Jerusalem): and the border went up to the top of the mountain that lieth before the valley of Hinnom westward, which is at the 'uttermost part' of the 'vale' of 'Rephaim' northward : °and the border was drawn from the top of the 'mountain' unto the fountain of the 'waters' of Nephtoah, and went out to the cities of mount Ephron; and the border was drawn to Baalah ('the same' is 'Kiriath'-(10) Jearim): °and the border 'turned about' from Baalah westward unto mount Seir, and passed along unto the side of mount Jearim on the north ('the same' is Chesalon), and went down to Beth-shemesh, and passed 'along by' Timnah : °and the border went out unto the side of Ekron northward :

and the border was drawn to 'Shikeron', and passed along to mount Baalah, and went out 'at' Jabneel; and the goings out of the border were at the sea. °And the west border was to the great sea, and the 'border' thereof. This is the 'border' of the children of Judah round about according to their families.

13 And unto Caleb the son of Jephunneh he gave a 'portion' among the children of Judah, according to the commandment of the LORD to Joshua, even 'Kiriath'-arba, 'which Arba was' the father of Anak (the same' is Hebron). °And Caleb drove 'out' thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak. °And he went up thence 'against' the inhabitants of Debir: 'now' the name of Debir 'beforetime' was 'Kiriath'-sepher. °And Caleb said, He that smiteth 'Kiriath'-sepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

17 °And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife. °And it came to pass, 'when' she came 'unto him', that she moved him to ask of her father a field: and she lighted 'down from' off her ass; and Caleb said unto her, What would'st thou? °And she said, Give me a 'blessing; for 'that' thou hast 'set' me 'in the' land 'of the' South, give me also springs of water. And he gave her the upper springs and the nether springs.

20 This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.

21 And the uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the 'border' of Edom 'in the South' were Kabzeel, and Eder, and Jagur; °and Kinah, and Dimonah, and Adadah; °and Kedesh, and Hazor, and Ithnan; °Ziph, and Telem, and Bealoth; °and 'Hazorhadattah', and 'Kerioth'-hezron (the same' is Hazor); °Amam, and Shema, and Moladah; °and Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-'pelet'; °and Hazar-shual, and Beer-sheba, and 'Biziothiah'; °Baalah, and Iim, and 'Ezem'; °and Eltolad, and Chesil, and Hormah;

¹ Heb. tongue.

² Heb. shoulder.

³ That is, The city of Arba.

⁴ Or, 'present

⁵ Or, given me the land of the South

VERSION OF 1611.—XV. 1 This then . . . of . . . by . . . even to . . . was . . . (coast); 2 shore . . . looketh; 3 to the south side to Maaleh . . . ascended . . . on . . . side unto . . . to . . . Adar . . . fetched a compass . . . Karka; 4 from thence . . . toward . . . unto . . . river . . . that coast . . . coast; 5 their . . . in . . . uttermost part; 7 toward . . . before . . . going up to . . . toward; 8 south . . . end . . . valley . . . the giants; 9 hill . . . water . . . which . . . Kiriath; 10 compassed . . . which . . . (side) . . . on to; 11 Shicron . . . unto; 12 coast . . . coast; 13 part . . . the city of . . . which city; 15 to . . . and . . . before . . . Kiriath; 16 Kiriath; 18 as; 19 Who answered . . . given . . . a; 21 coast . . . southward; 25 Hazor, Hadattah . . . Kerioth, and Hezron, which; 27 palet; 28 Biziothjah; 29 Azem. = [89]

- 31 ^oand Ziklag, and Madmannah, and
 32 Sansannah: ^oand Lebaath, and Shil-
 him, and Ain, and Rimmon: all the
 cities are twenty and nine, with their
 villages.
 (33) In the ^olowland¹, Eshtaol, and ¹Zo-
 34 rahi, and Ashnah; ^oand Zanoah, and
 35 En-gannim, Tappuah, and Enam; ^oJar-
 muth, and Adullam, Socoh, and Aze-
 36 kah: ^oand ¹Shaaraim¹, and Adithaim,
 and Gederah, and Gederothaim; four-
 teen cities with their villages.
 37 Zenan, and Hadashah, and Migdal-
 38 gad; ^oand ¹Dilan¹, and Mizpeh, and
 39 Joktheel; ^oLachish, and Bozkath, and
 40 Eglon; ^oand Cabbon, and ¹Lahman.
 41 and Chithlish; ^oand Gederoth, Beth-
 dagon, and Naamah, and Makkedah; .
 sixteen cities with their villages.
 42 Libnah, and Ether, and Ashan;
 43 ^oand ¹Jiptah¹, and Ashnah, and Ne-
 44 zib; ^oand Keilah, and Achzib, and
 Mareshah; nine cities with their
 villages.
 45 Ekron, with her ²towns and her
 46 villages: ^ofrom Ekron even unto the
 sea, all that ¹were by the side of¹
 Ashdod, with their villages.
 (47) Ashdod, her towns and her villages;
 Gaza, her towns and her villages;
 unto the ¹brook¹ of Egypt, and the
 great sea, and the border ^{thereof}.
 48 And in the ¹hill country¹, Shamir,
 49 and Jattir, and Socoh; ^oand Dannah,
 and ¹Kiriath-sannah (the same¹ is
 50 Debir); ^oand Anab, and Eshtemoah,
 51 and Anin; ^oand Goshen, and Holon,
 and Giloh; eleven cities with their
 villages.
 52 Arab, and Dumah, and ¹Eshan¹;
 53 ^oand ¹Janin¹, and Beth-tappuah, and
 54 Aphekah; ^oand Humtah, and ¹Kiri-
 ath-arba (the same¹ is Hebron), and
 Zior: nine cities with their villages.
 55 Maon, Carmel, and Ziph, and ¹Ju-
 56 tah¹; ^oand Jezreel, and Jokdeam, and
 57 Zanoah; ^oKain, Gibeah, and Timnah;
 ten cities with their villages.
 58 Halhul, Beth-zur, and Gedor;
 59 ^oand Maarath, and Beth-anoth, and
 Eltekon; six cities with their villages.
 60 ¹Kiriath-baal (the same¹ is ¹Kiri-
 ath-jearim), and Rabbah; two cities
 with their villages.
 61 In the wilderness, Beth-arabah,
 62 Middin, and Secacah; ^oand Nibshan,

and the City of Salt, and En-gedi;
 six cities with their villages.

- 63 ¹And¹ as for the Jebusites, the in-
 habitants of Jerusalem, the children
 of Judah could not drive them out:
 but the Jebusites ¹dwelt¹ with the
 children of Judah at Jerusalem, unto
 this day.
 16* ¹And the lot ¹for¹ the children of
 Joseph ¹went out¹ from ¹the¹ Jordan
¹at¹ Jericho, ¹at¹ the ¹waters¹ of Je-
 richo on the east, ¹even¹ the wilder-
 ness, ¹going¹ up from Jericho ¹through¹
 2 the hill country <sup>to¹ Beth-el; ^oand ¹it
 went¹ out from Beth-el to Luz, and
¹passed¹ along unto the ¹border¹ of
 3 ¹the Archites¹ <sup>to¹ Ataroth; ^oand ¹it
 went¹ down westward to the ¹border¹
 of ¹the Japhletites¹, unto the ¹border¹
 of Beth-horon the nether, ¹even unto¹
 Gezer: and the goings out thereof
 4 ¹were¹ at the sea. ^oAnd¹ the children
 of Joseph, Manasseh and Ephraim,
 5 took their inheritance. ^oAnd the bor-
 der of the children of Ephraim ac-
 cording to their families was ^{thus}:
 even the border of their inheritance
¹eastward¹ was Ataroth-addar, unto
 (6) Beth-horon the upper; ^oand the bor-
 der went out ¹westward¹ at Michme-
 thath¹ on the north; and the border
¹turned¹ about eastward unto Taanath-
 shiloh, and passed ¹along¹ it on the
 7 east <sup>to¹ Janoah¹; ^oand it went down
 from ¹Janoah¹ <sup>to¹ Ataroth, and to¹
¹Naarah¹, and ¹reached unto¹ Jericho,
 8) and went out at Jordan. ^oFrom Tap-
 puah the border went ¹along¹ west-
 ward <sup>to¹ the ¹brook of¹ Kanah; and
 the goings out thereof were at the
 sea. This is the inheritance of the
 tribe of the children of Ephraim ^{ac-}
 9) cording <sup>to¹ their families; ^otogether
 with¹ the cities ¹which¹ were ¹separa-
 ted¹ for the children of Ephraim ⁱⁿ
 the midst of the inheritance of the
 children of Manasseh, all the cities
 10 with their villages. ^oAnd they drave
 not out the Canaanites that dwelt in
 Gezer: but the Canaanites ¹dwelt in</sup>
 the midst of Ephraim¹, unto this day,
 and ¹became servants to do taskwork¹.
 17 ¹And ¹this¹ was ¹the¹ lot for the tribe
 of Manasseh; for he was the first-
 born of Joseph. ¹As¹ for Machir the
 firstborn of Manasseh, the father of</sup></sup></sup></sup></sup>

¹ Or, ¹Lahmas¹

² Heb. daughters.

VERSION OF 1611. — 33 (And) . . valley . . Zoreah; 36 Sharaim; 38 Dilean; 43 Jiptah; 46 lay near; 47 (with) . . (with) . . river; 48 mountains; 49 Kirjath . . which; 52 Eshean; 53 Janum; 54 Kirjath . . which; 55 Jutta; 60 Kirjath . . which . . Kirjath; 63 dwell. — XVI. 1 of . . fell . . by . . unto . . water . . to . . that goeth . . throughout mount; 2 goeth . . passeth . . borders . . Archi; 3 goeth . . coast . . Japhleti . . coast . . to . . are; 4 So; 5 on the east side; 6 toward the sea to Michmethah . . (side) . . went . . by . . to Janohah; 7 Janohah . . Naarath . . came to; 8 out . . unto . . river . . by; 9 And . . separate . . among; 10 dwell among the Ephraimites . . serve under tribute. — XVII. 1 There . . also a . . to wit . . = [82]

- Gilead, because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.
- * 2) ¹And *the* lot was for the rest of the children of Manasseh 'according to' their families; for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hopher, and for the children of Shemida: these were the male children of Manasseh the son of Joseph 'according to' their families.
- 3 ²But Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these are the names of his daughters, Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.
- 4 ³And they came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, The LORD commanded Moses to give us an inheritance among our brethren: therefore according to the commandment of the LORD he gave them an inheritance among the brethren of their father. ⁴And there fell ten 'parts' to Manasseh, beside the land of Gilead and Bashan, which 'is' beyond Jordan; ⁵because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons: and the land of Gilead 'belonged unto' the rest of 'the' sons 'of Manasseh'. ⁶And the 'border' of Manasseh was from Asher to 'Michmethath, which is' before Shechem; and the border went along 'to' the right hand, unto the inhabitants of En-tappuah. ⁷The land of Tappuah 'belonged to' Manasseh: but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the children of Ephraim. ⁸And the 'border' went down 'unto' the 'brook of' Kanah, southward of the 'brook': these cities 'belonged to' Ephraim among the cities of Manasseh: 'and' the 'border' of Manasseh was on the north side of the 'brook', and the 'goings out thereof' were at the sea: ⁹southward it was Ephraim's, and northward it was Manasseh's, and the sea 'was' his border; and they 'reached to' Asher on the north, and 'to' Issachar on the east. ¹⁰And Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and her towns, and Ibleam and her towns,
- and the inhabitants of Dor and her towns, and the inhabitants of En-dor and her towns, and the inhabitants of Taanach and her towns, and the inhabitants of Megiddo and her towns, ¹¹even 'the' three 'heights'. ¹²Yet the children of Manasseh could not drive out *the inhabitants of* those cities; but the Canaanites would dwell in that land. ¹³And it came to pass, when the children of Israel were waxen strong, that they put the Canaanites to 'taskwork, and' did not utterly drive them out.
- 14) And the children of Joseph spake unto Joshua, saying, Why hast thou given me but one lot and one 'part for an inheritance', seeing I am a great people, forasmuch as hitherto (15) the LORD hath blessed me? ¹⁶And Joshua 'said unto' them, If thou be a great people, get thee up to the 'forest', and cut down for thyself there in the land of the Perizzites and of the 'Rephaim'; since the hill country of Ephraim 'is' too narrow for thee.
- 17 ¹⁷And the children of Joseph said, The hill 'country' 'is' not enough for us: and all the Canaanites that dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are 'in' Beth-shean and her towns, and they who are 'in' the valley of Jezreel. ¹⁸And Joshua spake unto the house of Joseph, even to Ephraim and to Manasseh, saying, Thou art a great people, and hast great power: thou shalt not have one lot only: ¹⁹but the 'hill country' shall be thine; for 'though' it is a 'forest', thou shalt cut it down, and the 'goings out thereof' shall be thine: for thou shalt drive out the Canaanites, though they have chariots 'of' iron, and though they be strong.
- 18) And the whole congregation of the children of Israel assembled 'themselves' together at Shiloh, and set up the 'tent' of 'meeting' there: and the land was subdued before them. ²And there remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet 'divided' their inheritance. ³And Joshua said unto the children of Israel, How long are 'ye' slack to go 'in' to possess the land, which the LORD, 'the' God of your fathers, hath given

¹ Heb. lines.² Heb. daughters.³ See ch. xi. 2, xii. 23.⁴ Heb. line.⁵ Heb. is not found for us.

VERSION OF 1611.—2 There... also a... by; 5 portions... were on the other side; 6 Manasseh's... had; 7 coast... Michmethah, that lieth... on; 8 (Now)... had; 9 coast descended... river... river... of... are... coast... also... river... outgoings of it; 10 is... met together in... in; 11 countries; (13) Yet... tribute; but; 14 portion to inherit; 15 answered... (then)... wood country... giants, if mount... be; 16 of... of; 18 mountain... wood, and... outgoings of it.—XVIII. 1 tabernacle... the congregation; 2 received; 3 you. = [65]

4 you? ¹Appoint for you three men for each tribe: and I will send them, and they shall ²arise¹, and ³walk¹ through the land, and describe it according to ⁴their¹ inheritance; and
5 they shall come ⁵unto¹ me. ⁶And they shall divide it into seven ⁶portions¹: Judah shall abide in ⁷this border¹ on the south, and the house of Joseph shall abide in their ⁸border¹
6 on the north. ⁹And¹ ye shall describe the land into seven ⁹portions¹, and bring the ¹⁰description¹ hither to me: ¹¹and¹ I ¹²will¹ cast lots for you
7 here before the LORD our God. ¹³For¹ the Levites have no ¹⁴portion¹ among you; for the priesthood of the LORD is their inheritance: and Gad and Reuben and the half tribe of Manasseh have received their inheritance beyond Jordan ¹⁵eastward¹, which Moses the servant of the LORD gave
(8) them. ¹⁶And the men arose, and went: and Joshua charged them that went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me, ¹⁷and¹ I ¹⁸will¹ cast lots for you here before
(9) the LORD in Shiloh. ¹⁹And the men went and passed through the land, and described it by cities into seven ²⁰portions¹ in a book, and ²¹they¹ came to Joshua ²²unto¹ the ²³camp¹ at Shiloh.
10 ²⁴And Joshua cast lots for them in Shiloh before the LORD: and there Joshua divided the land unto the children of Israel according to their divisions.
11 And the lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the ²⁵border¹ of their lot ²⁶went out¹ between the children of Judah and the children of
(12) Joseph. ²⁷And their border on the north ²⁸quarter¹ was from Jordan; and the border went up to the ²⁹side of Jericho on the north, and went up through the ³⁰hill country¹ westward; and the goings out thereof were at the
(13) wilderness of Beth-aven. ³¹And the border ³²passed along¹ from thence ³³to¹ Luz, to the ³⁴side of Luz¹ (the same¹ is Beth-el), southward; and the border ³⁵went down¹ to Ataroth-addar, by¹ the ³⁶mountain¹ that lieth on the south of
(14) Beth-horon the nether. ³⁷And the bor-

der was drawn and ³⁸turned about on¹ the ³⁹west quarter¹ southward, from the ⁴⁰mountain¹ that lieth before Beth-horon southward; and the goings out thereof were at ⁴¹Kiriath-baal¹ (the same¹ is ⁴²Kiriath-jearim¹), a city of the children of Judah: this was the west
15 quarter. ⁴³And the south quarter was from the ⁴⁴uttermost part¹ of ⁴⁵Kiriath-jearim¹, and the border went out ⁴⁶westward¹, and went out to the ⁴⁷fountain¹ of ⁴⁸the¹ waters of Nephtoah: ⁴⁹and the border ⁵⁰went¹ down to the ⁵¹uttermost part¹ of the mountain that lieth before the valley of the son of Hinnom, which is in the ⁵²vale¹ of ⁵³Rephaim northward¹; and ⁵⁴it went down¹ to the valley of Hinnom, to the side of ⁵⁵the Jebusite southward¹, and ⁵⁶went down¹ to En-rogel; ⁵⁷and ⁵⁸it¹ was drawn ⁵⁹on¹ the north, and went ⁶⁰out at¹ En-shemesh, and went ⁶¹out to¹ Geliloth, which is over against the ⁶²ascent¹ of Adummim; and ⁶³it went down¹ to the stone of Bohan the son of Reuben; ⁶⁴and ⁶⁵it¹ passed along ⁶⁶to¹ the side over against ⁶⁷the¹ Arabah northward, and went down unto the ⁶⁸Arabah: ⁶⁹and the border passed along to the side of Beth-hoglah northward: and the ⁷⁰goings out¹ of the border were at the north ⁷¹bay of the Salt Sea, at the south end of Jordan: this was the south ⁷²border¹. ⁷³And Jordan was the border of it on the east ⁷⁴quarter¹. This was the inheritance of the children of Benjamin, by the ⁷⁵borders¹ thereof round about, according to their families. ⁷⁶Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and ⁷⁷Emek-keziz¹; ⁷⁸and Beth-arabah, and Zemaraim, and ⁷⁹Beth-el¹; ⁸⁰and ⁸¹Avvim¹, and Parah, and ⁸²Ophrah¹; ⁸³and Chephar-ammoni¹, and Ophni, and ⁸⁴Geba¹; twelve cities with their villages: ⁸⁵Gibeon, and Ramah, and Beeroth; ⁸⁶and Mizpeh, and ⁸⁷Chephirah, and Mozah; ⁸⁸and Rekem, and Irpeel, and Taralah; ⁸⁹and Zelah, Eleph, and ⁹⁰the Jebusite (the same¹ is Jerusalem), Gibeath, and ⁹¹Kiriath¹; fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the children of Benjamin according to their families.

¹ Heb. *shoulder*.² Heb. *tongue*.

VERSION OF 1611.—4 Give out from among . . . rise . . . go . . . the . . . of them . . . again to; 5 parts . . . their coast . . . coasts; 6 therefore . . . parts . . . that . . . may; 7 But . . . part . . . on the east; 8 (away) . . . that . . . may; 9 parts . . . (again) . . . to . . . host; 11 coast . . . came forth; 12 side . . . (side) . . . mountains; 13 went over . . . toward . . . which . . . descended . . . adar, near . . . hill . . . (side); 14 (thence) . . . compassed . . . corner of the sea . . . bill . . . Kirjath . . . which . . . Kirjath; 15 end . . . Kirjath . . . on the west . . . well; 16 came . . . end . . . (and) . . . valley . . . the giants on the north . . . descended . . . Jebusi on the south . . . descended; 17 from . . . forth to . . . forth toward . . . going up . . . descended; 18 toward; 19 outgoings . . . coast; 20 side . . . coasts; 21 the valley of; 23 Avim; 24 haammonai . . . Gaba; 25 Jebusi, which . . . Kirjath. = [99]

- 191 And the second lot came 'out for' Simeon, even for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was 'in the midst of' the inheritance of the children of Judah. °And they had 'for' their inheritance Beer-sheba, or 3 Sheba, and Moladah; °and Hazar-shual, and Balah, and 'Ezem'; °and Eltolad, and Bethul, and Hormah; 5 °and Ziklag, and Beth-marcaboth, and 6 Hazar-susah: °and Beth-lebaoth, and Sharuh; thirteen cities 'with' their 7 villages: °Ain, 'Rimmon', and Ether, and Ashan; four cities 'with' their 8 villages: °and all the villages that were round about these cities to Baalath-beer, 'Ramah' of the South. This is the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their 9 families. °Out of the 'part' of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon: for the 'portion' of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had inheritance 'in the midst of' their inheritance.
- 10 And the third lot came up for the children of Zebulun according to their families: and the border of their inheritance was unto Sarid: °and their border went up 'westward, even to' Maralah, and reached to 'Dabbesheth'; and 'it' reached to the 'brook' 12 that is before Jokneam; °and 'it' turned from Sarid eastward toward the sunrising unto the border of Chisloth-tabor; and 'it went' out to Daberrath, and 'went' up to Japhia; °and from thence 'it passed' along 'eastward' to 'Gath'-hepher, to 'Eth'-kazin; and 'it went' out 'at Rimmon' 'which' 14 'stretcheth unto' Neah; °and the border 'turned about' it on the north to Hannathon: and the 'goings out' thereof 'were at' the valley of 'Iph-tah'-el; °and Kattath, and Nahalal, and Shimron, and Idalah, and Beth-lehem: twelve cities with their vil- 16 lages. °This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.
- 17 The fourth lot came out 'for' Issa-

- char, 'even' for the children of Issachar according to their families. °And their border was 'unto' Jezreel, and 19 Chesulloth, and Shunem; °and Hapharaim, and Shion, and Anaharath; 20 °and Rabbith, and Kishion, and 'Ebez'; 21 °and Remeth, and Engannim, and 22 En-haddah, and Beth-pazzez; °and the 'border reached' to Tabor, and 'Shahazumah', and Beth-shemesh; and the 'goings out' of their border were at Jordan: sixteen cities with 23 their villages. °This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities 'with' their villages.
- 24 And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families. °And their border was Helkath, and Hali, and Beten, 26 and Achshaph; °and 'Allammelech', and Amad, and 'Mishal'; and 'it reached' to Carmel westward, and to 27 Shihor-libnath; °and 'it turned' toward the sunrising to Beth-dagon, and 'reached' to Zebulun, and to the valley of 'Iph-tah'-el 'northward to' Bethemek and Neiel; and 'it went' out to 28 Cabul on the left hand, °and 'Ebron', and Rehob, and Hammon, and Kanah, 29 even unto great Zidon; °and the 'border turned' to Ramah, and to 'the fenced' city 'of' Tyre; and the 'border turned' to Hosah; and the 'goings out' thereof 'were at' the sea 30 'by' the 'region of' Achzib: °Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty and two cities with their villages.
- 31 °This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.
- 32 The sixth lot came out 'for' the children of Naphtali, even for the children of Naphtali according to 33 their families. °And their 'border' was from Heleph, from 'the oak' in Zaananaim, and 'Adami-nekeb', and Jabneel, unto 'Lakkum'; and the 'goings out' thereof were at Jordan: 34 °and the 'border turned' westward to Aznoth-tabor, and 'went' out from thence to Hukkok; and 'it reached' to Zebulun on the south, and 'reached' to Asher on the west, and to Judah

¹ Heb. line.

² Or, the city of Mibzar Zor that is, the fortress of Tyre.

³ Or, from Hebel to Achzib

⁴ Or, oak (or Stereobinth) of Bezaan-annim

VERSION OF 1611.—XIX. 1 forth to . . within; 2 in; 3 Azem; 6 and; 7 Remmon . . and; 8 Ramath; 9 portion . . part . . within the . . of them; 11 toward the sea, and . . Dabbasheth . . river; 12 then goeth . . goeth; 13 passeth on . . on the east . . Gittah . . Ittah . . goeth . . to Remmon-methoar to; 14 compasseth . . (side) . . outgoings . . are in . . Jiphthah; 17 And . . to; 18 toward; 20 Abaz; 22 coast reacheth . . Shahazimah . . outgoings; 23 and; 26 Allammelech . . Misheal . . reacheth; 27 turneth . . reacheth . . Jiphthah . . toward the north side of . . goeth; 29 Hebron; 29 (then) . . coast turneth . . strong . . coast turneth . . outgoings . . are . . from . . coast to; 32 to; 33 coast . . Allon to . . Adami, Nekeb . . Lakum . . outgoings; 34 (then) . . coast turneth . . goeth . . reacheth . . (side) . . reacheth . . (side) . . [90]

35 ¹at¹ Jordan toward the sunrising. ²And the fenced cities ³were¹ Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth; ⁴and Adamah, and Ramah, ⁵and Hazor; ⁶and Kedesh, and Edrei, ⁷and En-hazor; ⁸and Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with ⁹their villages. ¹⁰This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities ¹¹with¹ their villages.

(40) The seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families. ¹²And the ¹³border¹ of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh; ¹⁴and Shaalabbin, and Aijalon, and ¹⁵Itlhal¹; ¹⁶and Elon, and ¹⁷Timnah¹, and Ekron; ¹⁸and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath; ¹⁹and Jehud, and Bene-berak, ²⁰and Gath-rimmon; ²¹and Mejakon, and Rakkon, with the border ²²over against ²³Joppa¹. ²⁴And the ²⁵border¹ of the children of Dan went out ²⁶beyond¹ them: ²⁷for¹ the children of Dan went up ²⁸and fought¹ against ²⁹Leshem, and took it, and smote it with the edge of the sword, and possessed it, and dwelt therein, and called Leshem, Dan, after the name ³⁰of Dan their father. ³¹This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.

49 ¹So¹ they made an end of ²distributing¹ the land for inheritance by ³the borders thereof; and¹ the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun ⁴in the midst of¹ them: ⁵according to the ⁶commandment¹ of the LORD they gave him the city which he asked, even Timnath-serah in ⁷the hill country of¹ Ephraim: and he built the city, and dwelt therein.

(51) These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the ⁸fathers' ⁹houses¹ of the tribes of the children of Israel, ¹⁰distributed¹ for inheritance by lot in Shiloh before the LORD, at the door of the ¹¹tent¹ of ¹²meeting¹. So they made an end of dividing the ¹³land¹.

201 ¹And¹ the LORD spake unto Joshua,

2 saying, ³Speak to the children of Israel, saying, ⁴Assign¹ you ⁵the¹ cities of refuge, whereof I spake unto you ⁶by the hand of Moses: ⁷that the ⁸manslayer¹ that killeth any person ⁹unwittingly ¹⁰and unawares may flee thither: and they shall be ¹¹unto you for ¹²a¹ refuge from the avenger of ¹³blood. ¹⁴And he ¹⁵shall¹ flee unto one of those cities, ¹⁶and¹ shall stand at the entering of the gate of the city, and declare his cause in the ears of the elders of that city; ¹⁷and¹ they shall ¹⁸take him into the city unto them, and give him a place, that he may dwell ¹⁹among them. ²⁰And if the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver up the ²¹manslayer¹ into his hand; because he smote his neighbour ²²unawares¹, and hated him ²³not beforetime. ²⁴And he shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgement, until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the ²⁵manslayer¹ return, and come unto his own city, and unto his own house, unto the ²⁶city from whence he fled. ²⁷And they ²⁸set apart¹ Kedesh in ²⁹Galilee in ³⁰the hill country of¹ Naphtali, and Shechem in ³¹the hill country of¹ Ephraim, and ³²Kiriath-arba ³³(the same¹) is Hebron ³⁴in the ³⁵hill country¹ of Judah. ³⁶And ³⁷beyond the¹ Jordan ³⁸at¹ Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness ³⁹in¹ the ⁴⁰plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasse. ⁴¹These were the appointed cities for all the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them, that whosoever killeth any person ⁴²unwittingly¹ might flee thither, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.

211 Then came near the heads of ¹fathers' ²houses¹ of the Levites unto Eleazar the priest, and unto Joshua the son of Nun, and unto the heads of ³fathers' ⁴houses¹ of the tribes of ⁵the children of Israel: ⁶and they spake unto them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The LORD commanded by the hand of Moses to give

¹ Heb. *Japho*.

² Or, *from them*: *vand* &c.

³ In Judg. xviii. 29, *Laish*.

⁴ Or, *through error*.

⁵ Heb. *gather*.

⁶ Heb. *sanctified*.

⁷ Heb. *Galil*.

⁸ Or, *table land*.

VERSION OF 1611. — upon; 35 are; 39 and; 40 (And); 41 coast; 42 Jethlah; 43 Thimnathah; 46 before Japho; 47 coast... too little for... therefore... to fight; 49 When... had... dividing... their coasts... among; 50 word... mount; 51 fathers... divided... (an)... tabernacle... the congregation... country. — XXI. 1 also; 2 Appear out for; 3 slayer... your; 4 when... that doth... (shall); 5 slayer... unwittingly; 6 (and)... slayer; 7 appointed... mount... mount... Kirjath... which... mountain; 8 on the other side... by... upon; 9 at unawares. — XXI. 1 the fathers... the fathers. = [63]

- us cities to dwell in, with the ¹suburbs thereof for our cattle. ²And the children of Israel gave unto the Levites out of their inheritance, ³according to¹ the commandment of the LORD, these cities ⁴with¹ their suburbs.
- ⁴ And the lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, which were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of ⁵the Simeonites¹, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.
- ⁵ And the rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Manasseh, ten cities.
- ⁶ And the children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.
- ⁷ The children of Merari ⁸according to¹ their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.
- ⁸ And the children of Israel gave by lot unto the Levites these cities with their suburbs, as the LORD commanded by the hand of Moses. ⁹And they gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are *here* mentioned by name:
- (10) ¹⁰and they were ¹¹the children of Aaron, of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi:
- ¹¹ for theirs was the first lot. ¹²And they gave them ¹³Kiriath¹-arba, ¹⁴which Arba was¹ the father of ¹⁵Anak, (¹⁶the same¹ is Hebron,) in the hill country of Judah, with the suburbs thereof round about
- ¹² it. ¹³But the fields of the city, and the villages thereof, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.
- (13) ¹⁴And unto¹ the children of Aaron the priest they gave Hebron with her suburbs, ¹⁵the¹ city of refuge for the ¹⁶manslayer¹, and Libnah with her suburbs; ¹⁷and Jattir with her suburbs, ¹⁸and Eshtemoa with her suburbs; ¹⁹and Holon with her suburbs, and Debir with her suburbs; ²⁰and Ain with her suburbs, and Juttah with her suburbs, ²¹and Beth-shemesh with her suburbs; ²²nine cities out of those two tribes.
- ²³And out of the tribe of Benjamin, Gibeon with her suburbs, Geba with
- ²⁴ her suburbs; ²⁵Anathoth with her suburbs, and Almon with her suburbs; ²⁶four cities. ²⁷All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.
- (20) ²⁸And the families of the children of Kohath, the Levites, ²⁹even the rest¹ of the children of Kohath, they had the cities of their lot out of the tribe
- ²¹ of Ephraim. ³⁰And¹ they gave them Shechem with her suburbs in ³¹the hill country of¹ Ephraim, ³²the¹ city of refuge for the ³³manslayer¹, and Gezer with her suburbs; ³⁴and Kibzaim with her suburbs, and Beth-horon with her suburbs; ³⁵four cities. ³⁶And out of the tribe of Dan, Elteke with her suburbs, ³⁷Gibbethon with her suburbs; ³⁸Aijalon with her suburbs, Gath-rimmon with her suburbs; ³⁹four cities. ⁴⁰And out of the half tribe of Manasseh, ⁴¹Taanach¹ with her suburbs, and Gath-rimmon with her suburbs; ⁴²two cities.
- (26) ⁴³All the cities ⁴⁴of¹ the families ⁴⁵of the rest¹ of the children of Kohath were ten with their suburbs.
- (27) ⁴⁶And unto the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the half tribe of Manasseh ⁴⁷they gave¹ Golan in Bashan with her suburbs, ⁴⁸the¹ city of refuge for the ⁴⁹manslayer¹; and Be-eshterah with her suburbs; ⁵⁰two cities. ⁵¹And out of the tribe of Issachar, ⁵²Kishion¹ with her suburbs, ⁵³Daberath¹ with her suburbs; ⁵⁴Jarmuth with her suburbs, En-gannim with her suburbs; ⁵⁵four cities. ⁵⁶And out of the tribe of Asher, Mishal with her suburbs, Abdon with her suburbs; ⁵⁷Helkath with her suburbs, and Rehob with her suburbs; ⁵⁸four cities. ⁵⁹And out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with her suburbs, ⁶⁰the¹ city of refuge for the ⁶¹manslayer¹, and Hammoth-dor with her suburbs, and Kartan with her suburbs; ⁶²three cities. ⁶³All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.
- ⁶⁴And unto the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with her suburbs, and Kartah with her suburbs, ⁶⁵Dimnah with her suburbs, Nahalal with her suburbs; ⁶⁶four cities.
- ⁶⁷And out of the tribe of Reuben, Bezer with her suburbs, and ⁶⁸Jahaz¹

¹ Or, *pasture lands*² Heb. *Anok*.³ Verses 36, 37 are not in the Massoretic text, but are found in very

many MSS. and in the ancient versions. See also 1 Chr. vi. 78, 79.

VERSION OF 1611.—3 and; 4 Simeon; 7 by; 10 which..(being)..had; 11 the city of..which city; 13 Thus..to..to be a..slayer; 20 which remained..(even); 21 For..mount..to be a..slayer; 25 Tanach; 26 for..that remained; 27 (other)..to be a..slayer; 28 Kishon..Dabareh; 32 to be a..slayer; 36 Jahazah. = [43]

37 with her suburbs, °Kedemoth with her suburbs, and Mephaath with her suburbs; four cities. °And out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with her suburbs, °the city of refuge for the °manslayer, and Mahanaim with her suburbs; °Heshbon with her suburbs, Jazer with her suburbs: four cities in all. °All °these were the cities °of the children of Merari °according to their families, °even the rest of the families of the Levites; °and their lot °was twelve cities.

41 All the cities of the Levites °in the midst of the possession of the children of Israel were forty and eight cities with their suburbs. °These cities were every one with their suburbs round about them: thus °it was with all these cities.

43 °So the LORD gave unto Israel all the land which he swore to give unto their fathers; and they possessed it, and dwelt therein. °And the LORD gave them rest round about, according to all that he swore unto their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; the LORD delivered all their enemies into their hand. °There failed not ought of any good thing which the LORD had spoken unto the house of Israel; all came to pass.

22 1 Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of 2 Manasseh, °and said unto them, Ye have kept all that Moses the servant of the LORD commanded you, and have °hearkened unto my voice in all 3 that I commanded you: °ye have not left your brethren these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of the LORD 4 your God. °And now the LORD your God hath given rest unto your brethren, as he °spake unto them: therefore now °turn ye, and get °you unto your tents, unto the land of your possession, which Moses the servant of the LORD gave you °beyond Jordan.

5 °Only take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the LORD °commanded you, to love the LORD your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all your heart and with all your

6 soul. °So Joshua blessed them, and sent them away: and they went unto their tents.

7 Now to the one half tribe of Manasseh Moses had given °inheritance in Bashan: but unto the other half gave Joshua among their brethren °beyond Jordan westward. °Moreover when Joshua sent them away unto their tents, he blessed them, 8 °and spake unto them, saying, Return with much °wealth unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much raiment: divide the spoil of your enemies with your brethren.

9 And the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go unto the °land of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the °commandment of the 10 LORD by the hand of Moses. °And when they came unto the °region about Jordan, that °is in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh built there an altar by 11 Jordan, a great altar to see to. °And the children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh have built an altar °in the forefront of the land of Canaan, in the °region about Jordan, °on the side that pertaineth to the children of 12 Israel. °And when the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up against them to war.

13 And the children of Israel sent unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the 14 priest; °and with him ten princes, °one prince of °a fathers' house for each of the tribes of Israel; and °they were every one °of them head of their °fathers' houses among 15 the °thousands of Israel. °And they came unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to

1 Or, °families

VERSION OF 1611. — 38 to be a . . slayer; 40 (So) . . for . . by . . which were remaining . . were by; 41 within; 42 were; 43 And. — XXII. 2 obeyed; 4 promised . . return . . ye . . (and) . . on the other side; 5 But . . charged; 7 (of the) . . possession . . (thereof) . . on this side . . And . . also . . (then); 8 (he) . . riches; 9 country . . word; 10 borders of . . are; 11 over against . . borders of . . at the passage of; 14 each chief . . a . . throughout all . . each . . was a . . the house of . . fathers. = [63]

the half tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and they spake with
 16 them, saying, ^oThus saith the whole congregation of the LORD, What trespass is this that ye have committed against the God of Israel, to turn away this day from following the LORD, in that ye have builded you an altar, ^{to} rebel this day against the LORD? ^oIs the iniquity of Peor too little for us, from which we ^{have} not cleansed ^{ourselves unto} this day, although there ^{came} a plague ^{upon} (18 the congregation of the LORD, ^{that} ye must turn away this day from following the LORD? and it will be, seeing ye rebel to-day against the LORD, that to-morrow he will be wroth with the whole congregation of Israel.
 19 ^oHowbeit¹, if the land of your possession be unclean, then pass ye over unto the land of the possession of the LORD, wherein the LORD's tabernacle dwelleth, and take possession among us: but rebel not against the LORD, nor rebel against us, in building you an altar ^{besides} the altar of the LORD our God. ^oDid not Achan the son of Zerah commit a trespass in the ^{devoted} thing, and wrath fell ^{upon} all the congregation of Israel? and that man perished not alone in his iniquity.
 21 Then the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh answered, and ^{spake} unto the heads of the ^{thousands of}
 * 22 Israel, ^oThe LORD, ^{the} God of gods, the LORD, ^{the} God of gods, he knoweth, and Israel he shall know; if it be in rebellion, or if in ^{trespass} against the LORD, (save ^{thou} us not
 23 this day,) ^othat we have built us an altar to turn ^{away} from following the LORD; or if to offer thereon burnt offering or ^{meal} offering, or if to offer ^{sacrifices of} peace offerings thereon, let the LORD himself require
 24 it; ^{and} if we have not ^{rather} ^{out of} careflessness¹ done ^{this, and of purpose}, saying, In time to come your children might speak unto our children, saying, What have ^{ye} to do with the LORD, ^{the} God of Israel?
 25 ^ofor the LORD hath made Jordan a border between us and you, ye children of Reuben and children of Gad; ye have no ^{portion} in the LORD: so

shall your children make our children
 26 cease from fearing the LORD. ^oTherefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice: ^{but} it ^{shall} be a witness between us and you, and ^{between} our generations after us, that we ^{may} do the service of the LORD before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace offerings; that your children may not say to our children in time to come, Ye have no ^{portion} in the LORD. ^oTherefore said we, It shall be, when they so say to us or to our generations in time to come, that we ^{shall} say, Behold the pattern of the altar of the LORD, which our fathers made, not for burnt offering¹, nor for ^{sacrifice}¹; but it is a witness
 29 between us and you. ^oGod forbid that we should rebel against the LORD, and turn ^{away} this day from following the LORD, to build an altar for burnt offering¹, for ^{meal} offering¹, or for ^{sacrifice}¹, besides the altar of the LORD our God that is before his tabernacle.
 30 And when Phinehas the priest, and the princes of the congregation, ^{even} the heads of the thousands of Israel which were with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spake, it pleased them
 31 ^{well}¹. ^oAnd Phinehas the son of Eleazar the priest said unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we ^{know} that the LORD is ⁱⁿ the midst of us, because ye have not committed this trespass against the LORD: now have ye delivered the children of Israel out of the hand of the LORD. ^oAnd Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.
 33 ^oAnd the thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and ^{spake} no more of going¹ up against them ^{to} war¹, to destroy the land wherein the children of Reuben and ^{the} children of Gad
 34 dwelt. ^oAnd the children of Reuben

¹ Or, *Families*² Or, *God, even God*, the LORD Heb. *El Elohim Jehovah*.

VERSION OF 1611.—16 that ye might; 17 are . . until . . was . . in; 18 (but); 19 Notwithstanding . . beside; 20 accused . . on; 21 said; 22 transgression; 23 meat; 24 it for fear of *this* thing . . you; 25 part; 27 *that* . . may . . might . . part; 28 (that) . . (should) . . may . . (*again*) . . offerings . . sacrifices; 29 offerings . . meat offerings . . sacrifices; 30 and; 31 perceive . . among; 33 did not intend to go . . in battle. = [47]

and the children of Gad called the altar ¹Ed: For, ¹said they, it ¹is a witness between us that the LORD is God.

- 23¹ And it came to pass after ¹many days, when¹ the LORD had given rest unto Israel from all their enemies round about, ¹and¹ Joshua ¹was¹ old (2) ¹and ¹well¹ stricken in ¹years¹; ¹that¹ Joshua called for all Israel, for their elders and for their heads, and for their judges and for their officers, and said unto them, I am old and ¹well¹ (3) stricken in ¹years¹: ¹and ye have seen all that the LORD your God hath done unto all these nations because of you; for the LORD your God, he ¹is that (4) hath fought for you. ¹Behold, I have ¹allotted¹ unto you these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from Jordan, with all the nations that I have cut off, even unto the great sea ¹toward the going down of the sun¹. ¹And the LORD your God, he shall ¹thrust¹ them ¹out¹ from before you, and drive them from out of your sight: and ye shall possess their land, as the LORD your God ¹spake¹ (6) unto you. ¹Therefore be ye very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that ye turn not aside therefrom to the right hand or to the left; (7) ¹that ye come not among these nations, these that remain ¹among¹ you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear ¹by them¹, neither serve them, nor bow (8) ¹down¹ yourselves unto them: ¹but cleave unto the LORD your God, as (9) ye have done unto this day. ¹For the LORD hath driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man hath ¹stood¹ before (10) you unto this day. ¹One man of you ¹shall chase a thousand¹: for the LORD your God, he it is that fighteth for (11) you, as he ¹spake unto¹ you. ¹Take good heed therefore unto yourselves, that ye love the LORD your God. (12) ¹Else if ye do in any wise go back, and cleave unto the remnant of these nations, even these that remain among you, and make marriages with them, and go in unto them, and they to you: (13) ¹know for a certainty that the LORD your God will no more drive these nations from out ¹of your sight¹; but

- they shall be ¹a snare¹ and ¹a trap¹ unto you, and ¹a scourge¹ in your sides, and thorns in your eyes, until ye perish from off this good land which the (14) LORD your God hath given you. ¹And, behold, this day I am going the way of all the earth: and ye know in all your hearts and in all your souls, that not one thing hath failed of all the good things which the LORD your God spake concerning you; all are come to pass unto you, not one thing hath (15) failed thereof. ¹And¹ it shall come to pass, that as all ¹the¹ good things are come upon you ¹of¹ which the LORD your God ¹spake unto¹ you, so shall the LORD bring upon you all ¹the¹ evil things, until he have destroyed you from off this good land which the LORD your God hath given (16) you. ¹When ye ¹transgress¹ the covenant of the LORD your God, which he commanded you, and ¹go¹ and ¹serve¹ other gods, and ¹bow down¹ yourselves to them; then shall the anger of the LORD be kindled against you, and ye shall perish quickly from off the good land which he hath given unto you.
- 24¹ And Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented (2) themselves before God. ¹And Joshua said unto all the people, Thus saith the LORD, ¹the¹ God of Israel, Your fathers dwelt ¹of¹ old time ¹beyond¹ the ¹River¹, even Terah, the father of Abraham, and the father of ¹Nahor¹: (3) and they served other gods. ¹And I took your father Abraham from ¹beyond¹ the ¹River¹, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him (4) Isaac. ¹And I gave unto Isaac Jacob and Esau: and I gave unto Esau mount Seir, to possess it; ¹and¹ Jacob and his children went down into (5) Egypt. ¹And¹ I sent Moses and Aaron, and I plagued Egypt, according to that which I did ¹in the midst thereof¹: and afterward I brought you (6) out. ¹And I brought your fathers out of Egypt: and ¹ye¹ came unto the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and ¹with¹ horse- (7) men unto the Red Sea. ¹And when

¹ That is, Witness.

² Or, ¹hath chased¹

VERSION OF 1611.—34 shall be.—XXIII. 1 a long time. . . that . . . waxed . . . age; 2 And . . . (and) . . . age; 4 divided. . . by lot. . . westward; 5 expel. . . hath promised; 7 amongst; 9 been able to stand; 10 hath promised; 12 (shall); 13 (any of) . . . before you. . . snares. . . traps. . . scourges; 14 (and); 15 Therefore. . . promised; 16 have transgressed. . . have gone. . . served. . . bowed.—XXIV. 2 on the other side of. . . flood in. . . Nahor; 3 the other side of. . . flood; 4 but; 5 also. . . amongst them; 6 you. = [61]

they cried 'out' unto the LORD, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them; and your eyes 'saw' what I 'did' in Egypt: and ye dwelt in the wilderness 'many days'.

8 °And I brought you into the land of the Amorites, which dwelt 'beyond' Jordan; and they fought with you: and I gave them into your hand, 'and' ye 'possessed' their land; and I destroyed them from before you. °Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and 'fought' against Israel; and 'he' sent and called Balaam the son of Beor to curse you: °but I would not hearken unto Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand. °And ye went over Jordan, and came unto Jericho: and the men of Jericho fought against you, the 'Amorite', and the 'Perizzite', and the 'Canaanite', and the 'Hittite', and the 'Girgashite', the 'Hivite', and the 'Jebusite'; and I delivered

(12) them into your hand. °And I sent the hornet before you, which drove them out from before you, even the two kings of the Amorites; not with thy sword, nor with thy bow. °And I 'gave' you a land 'whereon thou hadst' not 'laboured', and cities which ye built not, and ye dwell 'therein'; of vineyards and oliveyards which ye

14 planted not do ye eat. °Now therefore fear the LORD, and serve him in sincerity and in truth: and put away the gods which your fathers served 'beyond' the 'River', and in Egypt;

15 and serve ye the LORD. °And if it seem evil unto you to serve the LORD, choose you this day whom 'ye' will serve; whether the gods which your fathers served that were 'beyond' the 'River', or the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but as for me and my house, we will serve the LORD.

16 °And the people answered and said, God forbid that we should forsake the

17 LORD, to serve other gods; °for the LORD our God, he it is that brought us and our fathers up out of the land of Egypt, from the house of 'bondage', and 'that' did those great signs in our sight, and preserved us in all the way wherein we went, and among all the 'peoples' through 'the midst of' whom

18 we passed: °and the LORD drove out

from before us all the 'peoples', even the Amorites which dwell in the land: therefore we also will serve the LORD;

19 for he is our God. °And Joshua said unto the people, Ye cannot serve the LORD; for he is 'an' holy God; he is a jealous God; he will not forgive your 'transgression' nor your sins.

20 °If ye forsake the LORD, and serve strange gods, then he will turn and do you 'evil', and consume you, after

21 that he hath done you good. °And the people said unto Joshua, Nay; but we will serve the LORD. °And Joshua said unto the people, Ye are witnesses against yourselves that ye have chosen you the LORD, to serve him. And they said, We are witnesses. °Now therefore put away,

23 said he, the strange gods which are among you, and incline your heart unto the LORD, 'the' God of Israel.

24 °And the people said unto Joshua, The LORD our God will we serve, and 'unto' his voice will we 'hearken'.

25 °So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

26 And Joshua wrote these words in the book of the law of God; and 'he' took a great stone, and set it up there under 'the' oak that was 'by' the sanctuary of the LORD. °And Joshua said unto all the people, Behold, this stone shall be a witness 'against' us; for it hath heard all the words of the LORD which he spake unto us: it shall be therefore a witness 'against' you, lest

28 ye deny your God. °So Joshua 'sent' the people 'away', every man unto his inheritance.

29 And it came to pass after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being

(30) an hundred and ten years old. °And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-serah, which is in 'the' hill country of' Ephraim, on the north of the 'mountain' of Gaash.

(31) °And Israel served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that 'outlived' Joshua, and had known all the 'work' of the LORD, that he had 'wrought' for Israel.

32 °And the bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in 'the' parcel of ground 'which Jacob

¹ Heb. *bondmen*.² Or, *lin*.³ See Gen. xxxiii. 19.

VERSION OF 1611. — 7 have seen . . have done . . a long season; 8 on the *other* side . . that . . might possess; 9 warred; 11 Amorites . . Perizzites . . Canaanites . . Hittites . . Girgashites . . Hivites . . Jebusites; 12 (*but*); 13 have given . . for which ye did . . labour . . in them . . (the); 14 on the *other* side of . . flood; 15 you . . on the *other* side of . . flood; 17 which . . people; 18 people; 19 a . . transgressions; 20 hurt; 24 obey; 26 an; 27 unto . . unto; 28 let . . depart; 30 mount . . (side) . . hill; 31 overlived . . (which) . . works . . done; 32 a. = [66]

bought of the sons of Hamor the father of Shechem for an hundred pieces of money¹: and they¹ became the inheritance of the children of 33 Joseph. ^oAnd Eleazar the son of

Aaron died; and they buried him in ^{the} hill ^{of} Phinehas his son, which was given him in ^{the} hill country ^{of} Ephraim.

THE BOOK OF JUDGES.

- 1) ¹AND¹ it came to pass after the death of Joshua, that the children of Israel asked ^{of} the LORD, saying, Who shall go up for us first against the Canaanites, to fight against them?
2 ^oAnd the LORD said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land 3 into his hand. ^oAnd Judah said unto Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with thee into thy lot. So Simeon 4 went with him. ^oAnd Judah went up; and the LORD delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they ^{smote} of them in Bezek ten 5 thousand men. ^oAnd they found Adoni-bezek in Bezek: and they fought against him, and they ^{smote} the 6 Canaanites and the Perizzites. ^oBut Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off 7) his thumbs and his great toes. ^oAnd Adoni-bezek said, Threescore and ten kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered *their meat* under my table: as I have done, so God hath required me. And they brought him to Jerusalem, and he died there.
(8) ¹And¹ the children of Judah fought against Jerusalem, and ^{took} it, and ^{smote} it with the edge of the sword, 9 and set the city on fire. ^oAnd afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites that dwelt in the ^{hill} country¹, and in the South, 10 and in the ^{lowland}. ^o2And Judah went against the Canaanites that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron ^{beforetime} was ^{Kiriath-arba};) and they ^{smote} Sheshai, and Ahiman, 11 and Talmai. ^oAnd from thence he

- went against the inhabitants of Debir. (^{Now} the name of Debir ^{beforetime} 12 was ^{Kiriath-sepher}.) ^oAnd Caleb said, He that smiteth ^{Kiriath-sepher}, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife. ^oAnd Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it: and he gave him 14 Achsah his daughter to wife. ^oAnd it came to pass, when she came ^{unto} ^{him}, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted ^{down} from off her ass; and Caleb said unto 15) her, What ^{wouldest} thou? ^oAnd she said unto him, Give me a ^{blessing}; for ^{that} thou hast ^{set} me ⁱⁿ the land ^{of} the South, give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the nether springs.
16 And the children of the Kenite, Moses' ^{brother} in law, went up out of ^{the} city of palm trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which ^{is} in the south of Arad; and they went and 17 dwelt ^{with} the people. ^oAnd Judah went with Simeon his brother, and they ^{smote} the Canaanites that inhabited Zephath, and ^{utterly} destroyed it. And the name of the city was 18 called ^{Hormah}. ^oAlso Judah took Gaza with the ^{border} thereof, and ^{Ashkelon} with the ^{border} thereof, and Ekron with the ^{border} thereof.
19 ^oAnd the LORD was with Judah; and he drave out *the inhabitants of the hill country*; for he¹ could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron. ^oAnd they gave Hebron unto Caleb, as Moses ^{had} spoken¹: and he ^{drave}

¹ Or, ^{Gibeath} of Phinehas

² See Josh. xv. 13-19.

³ Or, ^{present}

⁴ Or, *given me the land of the South*

⁵ Or, *father in law*

⁶ See Deut. xxxiv. 3.

⁷ Heb. *devoted*.

⁸ See Num. xxi. 3.

VERSION OF 1611. — silver . . it; 33 a . . that pertained to . . mount.
JUDGES. — I. 1 Now; 4 slew; 5 slew; 8 Now . . (had) . . had taken . . smitten; 9 mountain . . valley;
10 before . . Kirjath . . slew; 11 and . . before . . Kirjath; 12 Kirjath; 14 *to* . . wilt; 15 given . . a;
16 father . . *lieth* . . among; 17 slew; 18 coast . . Askelon . . coast . . coast; 19 mountain; but; 20 said
. . expelled. — [40]

- out! thence the three sons of Anak.
- 21 °And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites that inhabited Jerusalem: but the Jebusites 'dwelt' with the children of Benjamin in Jerusalem, unto this day.
- 22 And the house of Joseph, they also went up against Beth-el: and the LORD was with them. °And the house of Joseph sent to 'spy out' Beth-el. (Now the name of the city 'beforetime' was Luz.) °And the 'watchers' saw a man come forth out of the city, and they said unto him, Shew us, we pray thee, the entrance into the city, and we will 'deal kindly with' thee. °And he shewed them the entrance into the city, 'and' they smote the city with the edge of the sword; but they let the man go and all his family. °And the man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name thereof Luz: which is the name thereof unto this day.
- 27) 'And' Manasseh did 'not' drive out the inhabitants of Beth-shean and her 'towns, nor 'of' Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns: but the Canaanites would dwell in that land. °And it came to pass, when Israel was 'waxen' strong, that they put the Canaanites to 'taskwork', and did not utterly drive them out.
- 29 'And' Ephraim 'drove not' out the Canaanites that dwelt in Gezer; but the Canaanites dwelt in Gezer among them.
- 30 Zebulun 'drove not' out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites dwelt among them, and became 'tributary'.
- 31 Asher 'drove not' out the inhabitants of Acco, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob: °but the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.
- 33 Naphtali 'drove not' out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became 'tributary' unto them.
- 34 And the Amorites forced the children of Dan into the 'hill country': for they would not suffer them to come down to the valley: °but the Amorites would dwell in mount Heres, in Ajalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became 'tributary'. °And the 'border' of the Amorites was from the 'ascent of' Akrabbim, from 'the rock, and upward.
- 21 And 'the' angel of the LORD came up from Gilgal to Bochim. And 'he' said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I swore unto your fathers; and I said, I will never break my covenant with you: °and ye shall make no 'covenant' with the inhabitants of this land; 'ye' shall 'break' down their altars: but ye have not 'hearkened unto' my voice: why have ye done this? °Wherefore I also said, I will not drive them out from before you; but they 'shall be' 'as thorns' in your sides, and their gods shall be a snare unto you. °And it came to pass, when the angel of the LORD spake these words unto all the children of Israel, that the people 'lifted' up their voice, and wept. °And they called the name of that place 'Bochim: and they sacrificed there unto the LORD.
- 6 'Now' when Joshua had 'sent' the people 'away', the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land. °And the people served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, who had seen all the great 'work' of the LORD, that he 'had wrought' for Israel. °And Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being an hundred and ten years old. °And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the 'hill country' of Ephraim, on the north of the 'mountain of' Gaash. °And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the LORD, nor yet the 'work' which he had 'wrought' for Israel.
- 11 And the children of Israel did 'that which was' evil in the sight of the LORD, and served 'the' Baalim: °and

¹ Heb. *daughters*.² Or, *subject to taskwork* and so vv. 33, 35.³ Or, *Israel*⁴ Or, *his messenger*⁵ Some ancient versions have, *shall be adversaries unto you*.⁶ See Num. xxxiii. 55.⁷ That is, *Weepers*.⁸ See Josh. xxiv. 29-31.

VERSION OF 1611. — 21 dwell; 23 descry . . before; 24 spies . . shew . . mercy; 25 when; 27 Neither; 28 tribute; 29 Neither did . . drive; 30 Neither did . . drive . . tributaries; 31 Neither did . . drive; 33 Neither did . . drive . . tributaries; 34 mountain; 35 tributaries; 36 coast . . going up to. — II. 1 an; 2 league . . you . . throw . . obeyed; 4 lift; 6 And . . let . . go; 7 works . . did; 8 mount . . (side) . . hill; 10 works . . done. = [45]

they forsook the LORD, ¹the¹ God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the ²peoples² that were round about them, and bowed themselves ³down³ unto them: and ⁴they⁴ provoked the LORD to

13 anger. ⁵And they forsook the LORD, and served Baal and ⁶the⁶ Ashtaroth.

14 ⁷And the anger of the LORD was ⁸kindled⁸ against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

15 ⁹Whithersoever they went out, the hand of the LORD was against them for evil, as the LORD had ¹⁰spoken¹⁰, and as the LORD had sworn unto them: and they were ¹¹ sore¹¹ distressed.

16 ¹²And¹² the LORD raised up judges, which ¹³saved¹³ them out of the hand of those that spoiled them. ¹⁴And yet they ¹⁵hearkened¹⁵ not unto their judges, ¹⁶for¹⁶ they went a whoring after other gods, and bowed themselves ¹⁷down¹⁷ unto them: they turned ¹⁸aside¹⁸ quickly out of the way ¹⁹wherein¹⁹ their fathers walked, obeying the commandments of the LORD; ²⁰but they did not so.

18 ²¹And when the LORD raised them up judges, then the LORD was with the judge, and ²²saved²² them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented the LORD because of their ²³groaning²³ by reason of them that oppressed them and vexed them. ²⁴But²⁴ it came to pass, when the judge was dead, that they ²⁵turned back²⁵, and ²⁶dealt²⁶ more ²⁷corruptly²⁷ than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down unto them; ²⁸they ceased not from their doings, nor from their stubborn way. ²⁹And the anger of the LORD was ³⁰kindled³⁰ against Israel: and he said, Because this ³¹nation have³¹ transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have

21 not hearkened unto my voice; ³²I also will not henceforth drive out any from before them of the nations which

22 Joshua left when he died: ³³that³³ ³⁴by³⁴ them I may prove Israel, whether they will keep the way of the LORD to walk therein, as their fathers did

23 keep it, or not. ³⁵So³⁵ the LORD left

those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.

3 * (1 Now these are the nations which the LORD left, to prove Israel by them, even as many as had not known

2 all the wars of Canaan; ³only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as ⁴beforetime⁴ knew

3 nothing thereof; ⁵namely⁵, ⁶the⁶ five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the ⁷Zidonians⁷, and the Hivites that dwelt in mount Lebanon, from mount Baal-hermon unto

4 the entering in of Hamath. ⁵And they were ⁶for⁶ to prove Israel by them, to know whether they would hearken unto the commandments of the LORD, which he commanded their

5 fathers by the hand of Moses. ⁶And the children of Israel dwelt among ⁷the Canaanites; ⁸the Hittites⁸, and ⁹the Amorites⁹, and ¹⁰the Perizzites¹⁰, and

6 ¹¹the Hivites¹¹, and ¹²the Jebusites¹²: ¹³and they took their daughters to be their wives, and gave their ¹⁴own¹⁴ daughters to their sons, and served their gods.

7 And the children of Israel did ⁸that which was⁸ evil in the sight of the LORD, and forgot the LORD their God, and served ⁹the⁹ Baalim and ¹⁰the

8 ¹¹Asheroth¹¹. ¹²Therefore the anger of the LORD was ¹³kindled¹³ against Israel, and he sold them into the hand of Cushan-rishathaim king of ¹⁴Mesopotamia: and the children of Israel served Cushan-rishathaim eight years.

9 ¹⁵And when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised up a ¹⁶saviour¹⁶ to the children of Israel, who ¹⁷saved¹⁷ them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

10 ¹⁸And the spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel; and ¹⁹he¹⁹ went out to war, and the LORD delivered Cushan-rishathaim king of

5 ²⁰Mesopotamia into his hand: and his hand prevailed against Cushan-rishathaim.

11 ²¹And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

12) And the children of Israel again did ¹³that which was¹³ evil in the sight of the LORD: and the LORD strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done ¹⁴that which was¹⁴ evil in the sight of the

¹ Heb. *they let nothing fall of their doings.*

² Or, *the Canaanites, the Hittites &c.*
³ See Ex. xxxiv. 13.

⁴ Heb. *Aram-naharaim.*
⁵ Heb. *Aram.*

VERSION OF 1611. — 12 people; 14 hot; 15 said . . . greatly; 16 Nevertheless . . . delivered; 17 would . . . hearken . . . but . . . which . . . in; 18 delivered . . . groanings; 19 And . . . returned . . . corrupted themselves . . . (own); 20 hot . . . (that) . . . people hath; 22 through; 23 Therefore. — III. 1 (of Israel); 2 before; 3 Sidonians; 5 Hittites . . . Amorites . . . Perizzites . . . Hivites . . . Jebusites; 7 groves; 8 hot; 9 deliverer . . . delivered. = [37]

13 LORD. °And he gathered unto him the children of Ammon and Amalek; and °he¹ went and smote Israel, and °they¹ possessed the city of palm trees.
 14 °And¹ the children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen
 15 years. °But when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised them up a °saviour¹, Ehud the son of Gera, °the¹ Benjamite, a man lefthanded: and the children of Israel sent a present by him unto Eglon the king of Moab. °And¹ Ehud made him a °sword¹ which had two edges, of a cubit length; and he °girded¹ it under his raiment upon his right thigh.
 17 °And he °offered¹ the present unto Eglon king of Moab: °now¹ Eglon was a very fat man. °And when he had made an end °of offering¹ the present, he sent away the people that bare the
 19 present. °But he himself turned °back¹ from the °quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand unto thee, O king. °And he¹ said, Keep silence. And all that stood by him
 * 20 went out from him. °And Ehud came unto him; and he was sitting °by¹ himself alone in °his¹ °summer parlour. And Ehud said, I have a message from God unto thee. And he
 * 21 arose out of his seat. °And Ehud put forth his left hand, and took the °sword¹ from his right thigh, and
 * 22 thrust it into his belly: °and the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, °for¹ he °drew¹ not the °sword¹ out of his belly;
 * 23 and °they¹ came out °behind¹. °Then Ehud went forth °into¹ the porch, and shut the doors of the parlour upon
 * 24 him, and locked them. °Now¹ when he was gone out, his servants came; and they saw, °and¹, behold, the doors of the parlour were locked; °and¹ they said, Surely he covereth his feet in his
 * 25 summer chamber. °And they tarried till they were ashamed: and, behold, he opened not the doors of the parlour; therefore they took °the¹ key, and opened °them: and, behold, their lord was fallen down dead on the
 26 earth. °And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the °quarries, and escaped unto °Seirah¹.
 27 °And it came to pass, when he was come, that he blew a trumpet in the °hill country¹ of Ephraim, and the children of Israel went down with

him from the °hill country¹, and he
 28 before them. °And he said unto them, Follow after me: for the LORD hath delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and took the fords of Jordan °against the Moabites¹, and
 29 suffered not a man to pass over. °And they °smote¹ of Moab at that time about ten thousand men, °every¹ lusty °man¹, and °every man¹ of valour; and
 30 there escaped not a man. °So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest fourscore years.
 31 And after him was Shamgar the son of Anath, which °smote¹ of the Philistines six hundred men with an ox goad: and he also °saved¹ Israel.
 4 1 And the children of Israel again did °that which was¹ evil in the sight of the LORD, when Ehud was dead.
 2 °And the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, that reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt
 3 in Harosheth of the °Gentiles. °And the children of Israel cried unto the LORD: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.
 4 °Now¹ Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, she judged Israel
 5 at that time. °And she °dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Beth-el in °the hill country of¹ Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgement.
 6 °And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphthali, and said unto him, Hath not the LORD, °the¹ God of Israel, commanded, °saying, Go and draw °unto¹ mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphthali and of the children of Zebulun?
 7 °And I will draw unto thee to the river Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him
 (8 into thine hand. °And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go
 9 with me, I will not go. °And she said, I will surely go with thee: notwithstanding the journey that thou takest shall not be for thine honour; for the LORD shall sell Sisera into

¹ Or, graven images² Heb. upper chamber of cooling.³ Or, the went out into the ante-chamber¹⁴ Or, toward Moab⁵ Or, nations¹ ° Or, Israh

VERSION OF 1611. — 14 So; 15 deliver. . a; 16 But. . dagger. . did gird; 17 brought. . and; 18 to offer; 19 again. . who; 20 a. . which he had for; 21 dagger; 22 so that. . could. . draw. . dagger. . the dirt; 23 through; 24 when. . that; 25 a; 26 Seirath; 27 mountain. . mount; 28 toward Moab; 29 slew. . all. . all men; 31 slew. . delivered. — IV. 4 And; 5 mount; 6 toward; 8 (then). = [45]

the hand of a woman. And Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.
 10 ¹And Barak called Zebulun and Naphtali ²together to Kedesh; and ³there¹ went up ten thousand men at his feet:
 11) and Deborah went up with him. ⁴Now Heber the Kenite had severed himself from ⁵the Kenites, ⁶even from¹ the children of Hobab the ⁷brother¹ in law of Moses, and ⁸had¹ pitched his tent ⁹as far as¹ the ¹⁰oak in ¹¹Zaanannim¹,
 12 which is by Kedesh. ¹²And they ¹³told¹ Sisera that Barak the son of Abinoam
 (13) was gone up to mount Tabor. ¹⁴And Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people that were with him, from Harosheth of the ¹⁵Gentiles,
 14 unto the river Kishon. ¹⁶And Deborah said unto Barak, Up; for this is the day in which the LORD hath delivered Sisera into thine hand: is not the LORD gone out before thee? So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.
 15 ¹⁷And the LORD discomfited Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; ¹⁸and¹ Sisera lighted down ¹⁹from¹ his chariot, and fled away on his feet.
 (16) ²⁰But Barak pursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth of the ²¹Gentiles: and all the host of Sisera fell ²²by¹ the edge of the sword; there was not a man left.
 17 Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite: for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the
 18 Kenite. ¹⁹And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And he turned in unto her into the tent, ²⁰and¹ she covered him with a
 19 ²¹rug¹. ²²And he said unto her, Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a bottle of milk, and gave
 20 him drink, and covered him. ²¹And¹ he said unto her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and inquire of thee, and say, Is there any man here? that
 21 thou shalt say, No. ²²Then Jael Heber's wife took a tent¹-pin¹, and

took ¹an¹ hammer in her hand, and went softly unto him, and smote the ²pin¹ into his temples, and it ³pierced through¹ into the ground; for he was ⁴in a deep sleep¹; so he ⁵swooned
 22 and¹ died. ⁶And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said unto him, Come, and I will shew thee the man whom thou seekest. And he came ⁷unto¹ her; ⁸and¹, behold, Sisera lay dead, and
 23 the ⁹tent-pin¹ was in his temples. ¹⁰So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of
 (24) Israel. ¹¹And the hand of the children of Israel prevailed ¹²more¹ and ¹³more¹ against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.
 5 1 Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,
 2) For ¹that the leaders took the lead in¹ Israel,
²For ³that¹ the people offered themselves willingly,
³Bless¹ ye the LORD.
 3 Hear, O ye kings; give ear, O ye princes;
 I, ⁴even I, will sing unto the LORD; I will sing praise to the LORD, ⁵the¹ God of Israel.
 4 LORD, when thou wentest ⁶forth¹ out of Seir,
 When thou marchdest out of the field of Edom,
 The earth trembled, the heavens ⁷also¹ dropped,
⁸Yea¹, the clouds dropped water.
 5 The mountains ⁹flowed down at the presence of¹ the LORD,
 Even ¹⁰yon¹ Sinai ¹¹at the presence of¹ the LORD, ¹²the¹ God of Israel.
 6 In the days of Shamgar the son of Anath,
 In the days of Jael, ¹³the high ways were unoccupied,
 And the travellers walked through ¹⁴byways.
 7) ¹⁵The ¹⁶rulers¹ ceased in Israel, they ceased,
 Until that I Deborah arose, That I arose a mother in Israel.
 8 They chose new gods;
 Then was war in the gates:
 Was there a shield or spear seen

¹ Heb. *Kain*. See Num. xxiv. 22.

² Or, *father in law*

³ Or, *therein*. See Josh. xix. 33.

⁴ Or, *in nations*

⁵ Or, *in a deep sleep and weary*; so he died

⁷ Or, *lquaked*

⁸ Or, *the caravans ceased*

⁹ Heb. *crooked ways*.

¹⁰ Or, *The villages were unoccupied*

VERSION OF 1611.—10 he . . with; 11 which was of . . father . . unto . . plain of Zaanaim; 12 shewed; 13 (of); 15 so that . . off; 16 upon . . (and); 18 when . . had . . mantle; 20 Again; 21 nail of the . . a . . nail . . fastened . . fast asleep and weary; 22 when . . into . . tent . . nail; 24 prospered. — V. 2 Praise . . the avenging of . . When; 4 and . . also; 5 melted from before . . that . . from before; 7 inhabitants of the villages. = [53]

- Among forty thousand in Israel?
 9 My heart is toward the governors
 of Israel,
¹That offered themselves willingly
 among the people:
 Bless ye the LORD.
 10 ¹Tell of it, ye that ride on white
 asses,
 Ye that sit ¹on rich carpets,
 And ¹ye that ¹walk by the way.
 (11) ²Far¹ from the noise of archers, in
 the places of drawing water,
 There shall they rehearse the right-
 eous acts of the LORD,
 Even the righteous acts ²of his
¹rule¹ in Israel.
 Then the people of the LORD ¹went¹
 down to the gates.
 12 Awake, awake, Deborah;
 Awake, awake, utter a song:
 Arise, Barak, and lead thy cap-
 tivity captive, thou son of Abin-
 oam.
 * 13 ⁴Then ¹came down a remnant of
 the nobles ⁶and¹ the people;
 The LORD ¹came down for¹ me
⁶against¹ the mighty.
 14 Out of Ephraim ¹came down ⁷they
 whose¹ root ¹is in¹ Amalek;
 After thee, Benjamin, among thy
¹peoples¹;
 Out of Machir came down ⁸govern-
 ors,
 And out of Zebulun they that handle
⁹the ¹marshal's staff¹.
 15 And ¹⁰the princes of Issachar were
 with Deborah;
¹As was¹ Issachar, ¹so was¹ Barak;
 Into the valley ¹they rushed forth
 at his feet.
 By the watercourses¹ of Reuben
 There were great ¹resolves¹ of
 heart.
 16 Why ¹satest¹ thou among the sheep-
 folds,
 To hear the ¹pipings for¹ the flocks?
¹At the watercourses¹ of Reuben
 There were great searchings of
 heart.
 17) Gilead abode beyond Jordan:
 And Dan, why did ¹he¹ remain in
 ships?

- Asher ¹sat still at¹ the ¹¹haven of
 the¹ sea,
 And abode ¹by¹ his ¹¹creeks¹.
 18) Zebulun ¹was¹ a people that jeop-
 arded their lives unto the death,
 And Naphtali, ¹upon¹ the high places
 of the field.
 19 The kings came and fought;
 Then fought the kings of Canaan,
 In Taanach by the waters of Me-
 giddo:
 They took no gain of money.
 20 They fought from heaven,
 The stars in their courses fought
 against Sisera.
 (21) The river Kishon swept them
 away,
 That ancient river, the river Ki-
 shon.
 O my soul, ¹²march on with¹
 strength.
 22 Then ¹did¹ the horsehoofs ¹stamp¹
 By ¹reason¹ of the pransings, the
 pransings of their ¹strong¹ ones.
 23 Curse ye Meroz, said the angel of
 the LORD,
 Curse ye bitterly the inhabitants
 thereof;
 Because they came not to the help
 of the LORD,
 To the help of the LORD ⁶against
 the mighty.
 24) Blessed ¹³above women shall Jael
 be,
 The wife of Heber the Kenite,
 Blessed shall she be ¹³above women
 in the tent.
 25 He asked water, and she gave him
 milk;
 She brought ¹him¹ butter in a lordly
 dish.
 * 26 She put her hand to the ¹⁴nail,
 And her right hand to the work-
 men's hammer;
 And with the hammer she smote
 Sisera, she smote ¹through¹ his
 head,
¹Yea¹, she pierced and ¹struck¹
 through his temples.
 (27) At her feet he bowed, he fell, he
 lay:
 At her feet he bowed, he fell:

¹ Or, ¹Ye¹ that offered ¹yourselves¹
 willingly among the people, bless
 &c.

² Or, ¹Because of¹ the ¹voice¹ of ¹the¹
 archers . . . there ¹let them¹ re-
 hearse

³ Or, ¹toward¹ his villages

⁴ Or, ¹Then made he a remnant to

have dominion over the nobles
 and the people; the LORD made
 me have dominion over the
 mighty

⁶ Or, as otherwise read, the people of
 the LORD came down for me
 against (or, ¹among¹) the mighty

⁶ Or, ¹among¹

⁷ See ch. xii. 15.

⁸ Or, ¹knights¹

⁹ Or, the staff of the ¹scribe¹

¹⁰ Or, ¹my¹ princes ¹in¹ Issachar

¹¹ Or, shore

¹² Or, thou hast trodden down strength

¹³ Or, lo¹

¹⁴ Or, ¹vent-pin¹

VERSION OF 1611.—10 Speak . . in judgment; 11 They that are delivered . . (towards the inhab-
 itants) . . villages . . shall . . go; 13 he made him that remaineth have dominion over . . among . . made . .
 have dominion over; 14 was there a . . of them against . . people . . pen of the writer; 15 Even . . and also
 . . He was sent on foot . . For the divisions . . thoughts; 16 abodest . . bleedings of . . For the divisions;
 17 continued on . . shore . . in . . breaches; 18 were . . In; 21 (of) . . thou hast trodden down; 22 were . .
 broken . . the means . . mighty; 25 forth; 26 off . . When . . had . . stricken; 27 (down). = [78]

- Where he bowed, there he fell down ¹dead.
- 28) ¹Through the¹ window ¹she¹ looked ¹forth¹, and cried,
The mother of Sisera ¹cried¹ through the lattice,
Why is his chariot so long in coming?
Why tarry the ²wheels of his chariots?
- 29 Her wise ladies answered her,
³Yea, she returned answer to herself,
- (30) Have they not ¹found¹, have they not divided the ¹spoil¹?
A damsel, two ¹damself¹ to every man;
To Sisera a ¹spoil¹ of ¹divers colours,
A ¹spoil¹ of ¹divers colours of ¹embroidery¹,
Of ¹divers colours of ¹embroidery¹ on both sides, ¹on¹ the necks of the spoil?
- 31 So let all thine enemies perish, O LORD:
But let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might.
And the land had rest forty years.
- 61 And the children of Israel did ¹that which was¹ evil in the sight of the LORD: and the LORD delivered them into the hand of Midian seven years.
- 2 ²And the hand of Midian prevailed against Israel: and because of ¹Midian¹ the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and ¹the¹ caves, and ¹the¹ strong
- (3 holds. ²And so it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east: they came up
- 4 against them; ²and they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, till thou come unto Gaza, and left no sustenance ¹in¹ Israel, neither sheep, nor ox, nor ass.
- (5 ²For they came up with their cattle and their tents, they came ¹in¹ as ¹locusts¹ for multitude; both they and their camels were without number: and they ¹came¹ into the land to destroy it. ²And Israel was ¹brought very low¹ because of ¹Midian¹; and the children of Israel cried unto the LORD.
- 7 And it came to pass, when the chil-

- dren of Israel cried unto the LORD
- 8 because of ¹Midian¹, ²that the LORD sent a prophet unto the children of Israel: ¹and he¹ said unto them, Thus saith the LORD, ¹the¹ God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of
- 9 bondage; ²and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all that oppressed you, and drave them out from before you, and gave you their land; ²and I said unto you, I am the LORD your God; ¹ye shall¹ not fear the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but ye have not ¹hearkened unto¹ my voice.
- (11) And ¹the¹ angel of the LORD came, and sat under ¹the¹ oak which was in Ophrah, that pertained unto Joash the Abiezrite: and his son Gideon ¹was beating out¹ wheat ¹in¹ the winepress, to hide it from the Midianites.
- 12 ²And the angel of the LORD appeared unto him, and said unto him, The LORD is with thee, thou mighty man
- 13 of valour. ²And Gideon said unto him, Oh my lord, if the LORD be with us, why then is all this befallen us? and where be all his ¹wondrous works¹ which our fathers told us of, saying, Did not the LORD bring us up from Egypt? but now the LORD hath ¹cast¹ us ¹off¹, and delivered us into
- (14 the ¹hand¹ of ¹Midian¹. ²And the LORD ¹looked upon him, and said, Go in this thy might, and save Israel from the hand of ¹Midian¹: have not
- (15 I sent thee? ²And he said unto him, Oh Lord, wherewith shall I save Israel? behold, my ¹family is¹ the poorest¹ in Manasseh, and I am the least
- 16 in my father's house. ²And the LORD said unto him, Surely I will be with thee, and thou shalt smite the Midianites as one man. ²And he said unto him, If now I have found grace in thy sight, then shew me a sign that ¹it is¹ thou ¹that¹ talkest with me.
- 18 ²Depart not hence, I pray thee, until I come unto thee, and bring forth my ¹present, and ¹lay¹ it before thee. And he said, I will tarry until thou
- 19 come again. ²And Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of ¹meal¹: the flesh he put in a basket, and he put the

¹ Or, *lowerpowered*² Heb. *steps*.³ Or, *(I) Yet she repeated her words unto herself*;⁴ Or, *dyed garments*⁵ Or, *terebinth*⁶ Or, *turned towards*⁷ Heb. *thousand*.⁸ Or, *offering*

VERSION OF 1611. — 28 out at a; 30 sped . . prey . . (or) . . prey . . prey . . needlework . . needlework . . Meet for . . (them that take). — VI. 2 the Midianites; 3 (even); 4 for; 5 (and) . . grasshoppers . . (for) . . entered; 6 greatly impoverished . . the Midianites; 7 the Midianites; 8 which; 10 obeyed; 11 (there) . . an . . an . . threshed . . by; 13 miracles . . forsaken . . hands . . the Midianites; 14 (thou shalt) . . the Midianites; 15 (my) . . poor; 18 set; 19 flour. = [49]

broth in a pot, and brought it out unto him under the ¹oak, and presented it. ²⁰ And the angel of God said unto him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out the broth. ²¹ And he did so. Then the angel of the LORD put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there ²went¹ up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes; ³and¹ the angel of the LORD departed out of his sight. ²² And Gideon ⁴saw¹ that he was ⁵the¹ angel of the LORD; ⁶and¹ Gideon said, Alas, O Lord GOD! ⁷forasmuch as¹ I have seen ⁸the¹ angel of the LORD face to face. And the LORD said unto him, Peace be unto thee; fear not: thou shalt not die. Then Gideon built an altar there unto the LORD, and called it ⁹Jehovah-shalom: unto this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites. ²⁵ And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Take thy father's bullock, ¹⁰even the second bullock of seven years old, and throw down the altar of Baal that thy father hath, and cut down the ¹¹Asherah¹ that is ¹²by it: ¹³and build an altar unto the LORD thy God upon the top of this ¹⁴strong hold¹, ¹⁵in the ¹⁶orderly manner¹, and take the second bullock, and offer a burnt ¹⁷offering¹ with the wood of the ¹⁸Asherah¹ which thou shalt cut down. Then Gideon took ten men of his servants, and did as the LORD had ¹⁹spoken¹ unto him: and it ²⁰came to pass¹, because he feared his father's household and the men of the city, so that he could not do it by day, that he did it by night. ²⁸ And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was ²¹broken¹ down, and the ²²Asherah¹ was cut down that was ²³by it, and the second bullock was offered upon the altar that was built. ²⁹ And they said one to another, Who hath done this thing? And when they inquired and asked, they said, Gideon the son of Joash hath done this thing. Then the men of the city said unto Joash, Bring out thy son, that he may die: because he

hath ²⁴broken¹ down the altar of Baal, and because he hath cut down the ²⁵Asherah¹ that was ²⁶by it. And Joash said unto all that stood against him, Will ye plead for Baal? ²⁷or¹ will ye save him? he that will plead for him, ²⁸let him be put to death ²⁹whilst it is yet morning: if he be a god, let him plead for himself, because one hath ³⁰broken¹ down his altar. Therefore on that day he called him ³¹Jerubbaal, saying, Let Baal plead against him, because he hath ³²broken¹ down his altar. Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east ³³assembled themselves¹ together; and they passed¹ over, and pitched in the valley of Jezreel. But the spirit of the LORD ³⁴came upon Gideon; and he blew a trumpet; and Abiezer was gathered ³⁵together¹ after him. And he sent messengers throughout all Manasseh; ³⁶and they¹ also ³⁷were¹ gathered ³⁸together¹ after him: and he sent messengers unto Asher, and unto Zebulun, and unto Naphtali; and they came up to meet them. And Gideon said unto God, If thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast ³⁹spoken¹, ⁴⁰behold, I will put a fleece of wool ⁴¹on¹ the ⁴²threshing-floor¹; if ⁴³there¹ be dew on the fleece only, and it be dry upon all the ⁴⁴ground¹, then shall I know that thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast ⁴⁵spoken¹. And it was so: for he rose up early on the morrow, and ⁴⁶pressed¹ the fleece together, and wringed the dew out of the fleece, a bowlful of water. And Gideon said unto God, Let not thine anger be ⁴⁷kindled¹ against me, and I will speak this once: let me prove, I pray thee, but this once with the fleece: let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew. And God did so that night: for it was dry upon the fleece only, and there was dew on all the ground. Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people that were with him, rose up early, and pitched beside the ⁴⁸spring¹ of ⁴⁹Harod: ⁵⁰and¹ the ⁵¹camp¹ of Midian was¹ on the north side of them, ⁵²by the hill of Moreh, in the valley.

¹ Or, *Vereribinth*² That is, *The LORD is peace.*³ Or, *and*⁴ See Ex. xxxiv. 13.⁵ Or, *is gone*⁶ Or, *with that pertaining to it*⁷ Or, *I shall be put to death: let be*⁸ *till morning; if &c.*⁹ Or, *before morning*¹⁰ That is, *Let Baal plead.*¹¹ Heb. *clothed itself with.*¹² That is, *Trembling.* See ver. 3.¹³ Or, *from the hill of Moreh towards the valley*

VERSION OF 1611.—21 rose. . Then; 22 when . . perceived. . an. . for because. . an; 25 (young) . . grove; 26 rock. . ordered place. . sacrifice. . grove; 27 said. . was; 28 cast. . grove; 30 cast. . grove; 31 cast; 32 thrown; 33 were gathered. . went; 35 who. . was; 36 said; 37 in. . (and). . the. . earth beside. . said; 38 thrust; 39 hot.—VII. 1 well. . so that. . host. . the Midianites were. = [44]

- 2 And the LORD said unto Gideon, The people that are with thee are too many for me to give the Midianites into their hand; lest Israel vaunt themselves against me, saying, Mine own hand hath saved me. ¹Now therefore go to, proclaim in the ears of the people, saying, Whosoever is fearful and trembling, let him return and depart from mount Gilead. And there returned of the people twenty and two thousand; and there remained ten thousand.
- 4 And the LORD said unto Gideon, The people are yet too many; bring them down unto the water, and I will try them for thee there: and it shall be, that of whom I say unto thee, This shall go with thee, the same shall go with thee; and of whomsoever I say unto thee, This shall not go with thee, the same shall not go. ²So he brought down the people unto the water: and the LORD said unto Gideon, Every one that lappeth of the water with his tongue, as a dog lappeth, him shalt thou set by himself; likewise every one that boweth down upon his knees to drink. ³And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, was three hundred men: but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water. ⁴And the LORD said unto Gideon, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver the Midianites into thine hand: and let all the people go every man unto his place. ⁵So the people took victuals in their hand, and their trumpets: and he sent all the men of Israel every man unto his tent, but retained the three hundred men: and the camp of Midian was beneath him in the valley.
- 9 And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Arise, get thee down into the camp; for I have delivered it into thine hand.
- 10 But if thou fear to go down, go thou with Purah thy servant down to the camp: and thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down into the camp. Then went he down with Purah his servant unto the outermost part of the armed men that were in the camp. ⁶And the Midianites

- and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like locusts for multitude; and their camels were without number, as the sand which is upon the sea shore for multitude. ⁷And when Gideon was come, behold, there was a man that told a dream unto his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a cake of barley bread tumbled into the camp of Midian, and came unto the tent, and smote it that it fell, and turned it upside down, that the tent lay along. ⁸And his fellow answered and said, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: into his hand God hath delivered Midian, and all the host.
- 15 And it was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation thereof, that he worshipped; and he returned into the camp of Israel, and said, Arise; for the LORD hath delivered into your hand the host of Midian. ⁹And he divided the three hundred men into three companies, and he put into the hands of all of them trumpets, and empty pitchers, with torches within the pitchers.
- 17 And he said unto them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outermost part of the camp, it shall be that, as I do, so shall ye do. ¹⁰When I blow the trumpet, I and all that are with me, then blow ye the trumpets also on every side of all the camp, and say, For the LORD and for Gideon.
- 19 So Gideon, and the hundred men that were with him, came unto the outermost part of the camp in the beginning of the middle watch, when they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and brake in pieces the pitchers that were in their hands. ¹¹And the three companies blew the trumpets, and brake the pitchers, and held the torches in their left hands, and the trumpets in their right hands to blow withal: and they cried, The sword of the LORD and of Gideon. ¹²And they stood every man in his place round about the camp: and all the host ran; and they shouted: and put them to flight. ¹³And they blew the three hundred trumpets, and the LORD set every man's sword against his fellow, and against all the

¹ Or, go round about² According to some ancient versions,

So they took the victuals of the people.

³ Or, against⁴ Or, I, A sword for! &c.⁵ Another reading is, fled.

VERSION OF 1611.—2 hands; 3 afraid..(early); 6 were; 7 (other); 8 rest..and..those..host; 9 unto..host; 10 Phurah..host; 11 unto..host..Phurah..outside..host; 12 grasshoppers..by..side; 13 host..a..overturned; 14 (for); 15 host; 16 a trumpet in every man's hand, with..and lamps; 17 outside; 18 with a..The sword of..of; 19 outside..and; 20 lamps; 21 cried..fled; 22 the..even throughout. = [50]

host: and the host fled ¹as far as¹ Beth-shittah ²toward Zererah, as far as¹ the ³'border of Abel-meholah, ⁴'by¹ 23 Tabbath. ⁵'And the men of Israel ⁶'were¹ gathered together out of Naph-tali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after ⁷'Midian¹. 24 ⁸'And Gideon sent messengers through-out all ⁹'the hill country of¹ Ephraim, saying, Come down against ¹⁰'Midian¹, and take before them the waters, ¹¹'as far as¹ Beth-barah, ¹²'even¹ Jordan. ¹³'So¹ all the men of Ephraim ¹⁴'were¹ gathered together, and took the waters ¹⁵'as far as¹ Beth-barah, ¹⁶'even¹ Jordan. 25) ¹⁷'And they took the two princes of ¹⁸'Midian¹, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb ¹⁹'at¹ the rock ²⁰'of¹ Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian: and ²¹'they¹ brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon ²²'beyond¹ Jordan. 81 And the men of Ephraim said unto him, Why hast thou served us thus, that thou caldest us not, when thou wentest to fight with ²³'Midian¹? And they did chide with him sharply. 2) ²⁴'And he said unto them, What have I now done in comparison of you? Is not the gleaner of the grapes of Ephraim better than the vintage of 3 Abiezer? ²⁵'God hath delivered into your ²⁶'hand¹ the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison of you? Then their ²⁷'anger was abated toward him, 4 when he had said that. ²⁸'And Gideon came to Jordan, ²⁹'and¹ passed over, he, and the three hundred men that were 5 with him, faint, yet pursuing. ³⁰'And he said unto the men of Succoth, Give, I pray you, loaves of bread unto the people that follow me; for they be faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, ³¹'the¹ kings of Midian. 6 ³²'And the princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give 7 bread unto thine army? ³³'And Gideon said, Therefore when the LORD hath delivered Zebah and Zalmunna into mine hand, then I will ³⁴'tear your flesh with the thorns of the wilderness and 8 with briers. ³⁵'And he went up thence to Penuel, and spake unto them ³⁶'in like manner¹: and the men of Penuel answered him as the men of Succoth

9 had answered. ³⁷'And he spake also unto the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower. 10 Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all that were left of all the ³⁸'host¹ of the children of the east: for there fell an hundred and twenty thousand men that 11 drew sword. ³⁹'And Gideon went up by the way of them that dwelt in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and smote the host; for the host was 12 secure. ⁴⁰'And Zebah and Zalmunna fled; ⁴¹'and¹ he pursued after them; and ⁴²'he¹ took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and ⁴³'discom- fited all the host. ⁴⁴'And Gideon the son of Joash returned from ⁴⁵'the¹ battle 14 ⁴⁶'from¹ the ⁴⁷'ascent of Heres¹. ⁴⁸'And ⁴⁹'he¹ caught a young man of the men of Succoth, and inquired of him: and he ⁵⁰'described ⁵¹'for¹ him the princes of Succoth, and the elders thereof, 15 ⁵²'seventy¹ and ⁵³'seven¹ men. ⁵⁴'And he came unto the men of Succoth, and said, Behold Zebah and Zalmunna, ⁵⁵'concerning¹ whom ye did ⁵⁶'taunt¹ me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thy men that 16 are weary? ⁵⁷'And he took the elders of the city, and thorns of the wilder-ness and briers, and with them he 17 ⁵⁸'taught¹ the men of Succoth. ⁵⁹'And he ⁶⁰'brake¹ down the tower of Penuel, 18 and slew the men of the city. ⁶¹'Then said he unto Zebah and Zalmunna, What manner of men were they whom ye slew at Tabor? And they answered, As thou art, so were they; each one resembled the children of a 19 king. ⁶²'And he said, They were my brethren, the sons of my mother: as the LORD liveth, if ye had saved them alive, I would not slay you. ⁶³'And he said unto Jether his firstborn, Up, and slay them. But the youth drew not his sword: for he feared, because 20 he was yet a youth. ⁶⁴'Then Zebah and Zalmunna said, Rise thou, and fall upon us: for as the man is, so is his strength. And Gideon arose, and slew Zebah and Zalmunna, and took the ⁶⁵'crescents¹ that were on their camels' necks.

¹ Heb. *lip*.² Or, *and also*.³ Heb. *spirit*.⁴ Or, *to pass*.⁵ Heb. *thresh*.⁶ Heb. *terrified*.⁷ Or, *twrote down*.⁸ Some ancient authorities read, *threshed*. See ver. 7.

VERSION OF 1611.—to . . in Zererah, and to . . unto; 23 themselves . . the Midianites; 24 mount . . the Midianites . . unto . . and . . Then . . themselves . . unto . . and; 25 Midianites . . upon . . on the other side. — VIII, 1 the Midianites; 3 hands; 4 (*them*); 8 likewise . . (*him*); 10 hosts; 12 when; 13 before . . sun was up; 14 unto . . *even* threescore . . seventeen; 15 with . . upbraid; 17 beat; 19 (*even*); 21 (*away*) . . ornaments. = [46]

22 Then the men of Israel said unto Gideon, Rule thou over us, both thou, and thy son, and thy son's son also: for thou hast saved us 'out of' the
 23 hand of Midian. °And Gideon said unto them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: 24 the LORD shall rule over you. °And Gideon said unto them, I would desire a request of you, that I ye¹ would give me every man the 'earrings of his 'spoil'. (For they had golden earrings, because they were Ishmaelites.) 25 °And they answered, We will willingly give them. And they spread a garment, and did cast therein every man 26 the earrings of his 'spoil'. °And the weight of the golden earrings that he requested was a thousand and seven hundred *shekels* of gold; beside 'the crescents', and 'the pendants', and 'the' purple raiment that was on the kings of Midian, and beside the chains that were about their camels' 27 necks. °And Gideon made an ephod thereof, and put it in his city, even in Ophrah: and all Israel went a whoring after it 'there: and it' became a snare unto Gideon, and to his house. 28 °So¹ Midian was subdued before the children of Israel, 'and' they lifted up their heads no more. And the 'land had rest' forty years in the days of Gideon. 29 And Jerubbaal the son of Joash went and dwelt in his own house. 30 °And Gideon had threescore and ten sons of his body begotten: for he 31 had many wives. °And his concubine that was in Shechem, she also bare him a son, 'and' he 'called 'his' name 32 Abimelech. °And Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the sepulchre of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites. 33 And it came to pass, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and went a whoring after 'the' Baalim, and made Baal-berith their god. °And the children of Israel remembered not the LORD their God, who had delivered them out of the 'hand' of all their enemies 35 on every side: 'neither shewed they kindness to the house of Jerubbaal, 'who is' Gideon, according to all the goodness which he had shewed unto Israel.

91 And Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem unto his mother's brethren, and 'spake' with them, and with all the family of the house (2 of his mother's father, saying, °Speak, I pray you, in the ears of all the men of Shechem, Whether is better for you, that all the sons of Jerubbaal, which are threescore and ten persons, 'rule' over you, or that one 'rule' over you? remember also that I am your 3 bone and your flesh. °And his mother's brethren spake of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech: for they said, He 4 is our brother. °And they gave him threescore and ten *pieces* of silver out of the house of Baal-berith, wherewith Abimelech hired vain and light 'fellows', which followed him. 5 And he went unto his father's house at Ophrah, and slew his brethren the sons of Jerubbaal, being threescore and ten persons, upon one stone: 'but' Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself. 6 And all the men of Shechem 'assembled themselves' together, and all 'the house of Millo, and went and made Abimelech king, by the 'oak' of the 'pillar that was in Shechem. 7 °And when they told it to Jotham, he went and stood in the top of mount Gerizim, and 'lifted' up his voice, and cried, and said unto them, Hearken unto me, 'ye' men of Shechem, that 8 God may hearken unto you. °The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said unto the olive tree, Reign thou over us. 9 °But the olive tree said unto them, Should I leave my fatness, 'wherewith by me they honour God and man, and go to 'wave to and fro' over the trees? 10 °And the trees said to the fig tree, 11 Come thou, and reign over us. °But the fig tree said unto them, Should I 'leave' my sweetness, and my good fruit, and go to 'wave to and fro' over 12 the trees? °And the trees said unto the vine, Come thou, and reign over us. °And the vine said unto them, Should I leave my wine, which cheereth God and man, and go to 'wave to and fro' over the trees? °Then said all the trees unto the 'bramble, Come 13 thou, and reign over us. °And the

¹ Or, 'noserings'² Heb. set.³ Or, 'Beth-millo⁴ Or, 'Merchinth⁵ Or, 'garrison'⁶ Or, 'which God and man honour⁷ Or, 'thorn'

VERSION OF 1611.—22 delivered . . from; 24 you . . prey; 25 prey; 26 ornaments . . collars; 27 thither . . which thing; 28 Thus . . so that . . country was in quietness; 31 whose; 34 hands; 35 namely. —IX. 1 communed; 2 (either) . . reign . . reign; 4 persons; 5 notwithstanding yet; 6 gathered . . plain; 7 lift . . you; 9 be promoted; 11 forsake . . be promoted; 12 Then; 13 be promoted. == [39]

¹bramble said unto the trees, If in truth ye anoint me king over you, then come and put your trust in my shadow: and if not, let fire come out of the ²bramble, and devour the cedars of Lebanon. ³Now therefore, if ye have ⁴dealt truly and ⁵uprightly, in that ye have made Abimelech king, and if ye have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done unto him according to the deserving of his hands: ⁶(for my father fought for you, and ⁷adventured his life, and delivered you out of the hand of Midian: ⁸and ye are risen up against my father's house this day, and have slain his sons, threescore and ten persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he is your brother;) ⁹if ye then have dealt truly and ¹⁰uprightly with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice ye in Abimelech, and let ¹¹him also rejoice in you: ¹²but if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech. ¹³And Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and dwelt there, for fear of Abimelech his brother. ¹⁴And Abimelech ¹⁵was prince over Israel three years. ¹⁶And God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech: ¹⁷that the ¹⁸violence done to the threescore and ten sons of Jerubbaal might come, and ¹⁹that their blood ²⁰'might' be laid upon Abimelech their brother, which slew them, and upon the men of Shechem, which ²¹strengthened his hands to slay his brethren. ²²And the men of Shechem set liers in wait for him ²³on the ²⁴'tops' of the mountains, and they robbed all that came along that way by them: and it was told Abimelech. ²⁵And Gaal the son of Ebed came with his brethren, and went over to Shechem: and the men of Shechem put their ²⁶'trust' in him. ²⁷And they went out into the ²⁸'field', and gathered their vineyards, and trode the ²⁹grapes, and ³⁰held festival, and went into the house of their god, and did eat and

³¹drink, and cursed Abimelech. ³²And Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? is not he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve ye! the men of Hamor the father of Shechem: ³³but why should we serve him? ³⁴And would to God this people were under my hand! then would I remove Abimelech. And he said ³⁵to Abimelech, Increase thine army, and come out. ³⁶And when Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled. ³⁷And he sent messengers unto Abimelech ³⁸craftily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brethren ³⁹'are' come to Shechem; and, behold, they ⁴⁰'constrain' the city ⁴¹'to take part' against thee. ⁴²Now therefore, up by night, thou and the people that is with thee, and lie in wait in the field: ⁴³and it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, thou shalt rise early, and set upon the city: and, behold, when he and the people that is with him come out against thee, then mayest thou do to them ⁴⁴'as thou shalt find occasion. ⁴⁵And Abimelech rose up, and all the people that were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies. ⁴⁶And Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entering of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people that were with him, from ⁴⁷the ambushment. ⁴⁸And when Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the ⁴⁹'tops' of the mountains. And Zebul said unto him, Thou seest the shadow of the mountains as if they were men. ⁵⁰And Gaal spake again and said, See, there come people down by the ⁵¹'middle' of the land, and ⁵²'one' company ⁵³'cometh' by the ⁵⁴'way' of ⁵⁵'the oak of' Meonenim. ⁵⁶Then said Zebul unto him, Where is now thy mouth, ⁵⁷'that' thou saidst, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that thou hast despised? go out now, I pray, and fight with them. ⁵⁸And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech. ⁵⁹And Abimelech chased him, and he fled before him, and ⁶⁰'there

¹ Or, *thorn*.² Heb. *cast his life before him*.³ Or, *offered a praise offering*.⁴ Or, *loft*.⁶ Or, *lin Tormah*.⁷ Or, *oppress the city ion thy account*.⁸ Heb. *as thine hand shall find*.⁹ Heb. *navel*.¹⁰ That is, *the augurs' oak or terebinth*.

VERSION OF 1611. — 16 done. .sincerely; 17 (far); 19 sincerely; 22 When. .had reigned; 23 then; 24 cruelty. .aided him in the killing of; 25 in. .top; 26 confidence; 27 fields. .made merry; 28 for; 31 privily. .be. .fortify; 35 lying in wait; 36 top; 37 another. .come along. .plain; 38 wherewith; 40 were overthrown and. = [37]

fell¹ many wounded, even unto the
 41 entering of the gate. °And Abimelech dwelt at Arumah: and Zebul
 'drave¹ out Gaal and his brethren, that they should not dwell in Shechem.
 42 °And it came to pass on the morrow, that the people went out into the field; and they told Abimelech.
 43 °And he took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field; and 'he¹ looked, and, behold, the people 'came¹ forth out of the city; and he rose up against them,
 (44 and smote them. °And Abimelech, and the 'companies¹ that 'were¹ with him, rushed forward, and stood in the entering of the gate of the city: and the two companies 'rushed¹ upon all that were in the 'field¹, and 'smote¹ them. °And Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and slew the people that was therein: and 'he¹ beat down 'the city, and sowed it with salt.
 46 And when all the men of the tower of Shechem heard 'thereof¹, they entered into 'the¹ hold of the house of
 47 'Eli¹-berith. °And it was told Abimelech that all the men of the tower of Shechem were gathered together.
 48 °And Abimelech gat him up to mount Zalmon, he and all the people that were with him; and Abimelech took °an axe in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it 'up¹, and laid it on his shoulder: and 'he¹ said unto the people that were with him, What ye have seen me do, make
 49 haste, and do as I have done. °And all the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the hold, and set the hold on fire upon them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.
 50 Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and
 51 took it. °But there was a strong tower within the city, and thither fled all the men and women, and all they of the city, and shut 'themselves in¹, and gat them up to the 'roof¹ of the tower. °And Abimelech came
 * 52 unto the tower, and fought against it, and went hard unto the door of the tower to burn it with fire. °And a certain woman cast 'an upper¹ millstone upon Abimelech's head, and

54 brake his skull. °Then he called hastily unto the young man his armour-bearer, and said unto him, Draw thy sword, and 'kill¹ me, that men say not of me, A woman slew him. And his young man thrust him through,
 55 and he died. °And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man unto
 56 his place. °Thus God 'requited¹ the wickedness of Abimelech, which he did unto his father, in slaying his
 57 seventy brethren: °and all the 'wickedness¹ of the men of Shechem did God 'requite¹ upon their heads: and upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.
 10 1 And after Abimelech there arose to 'save¹ Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he dwelt in Shamir in 'the hill
 2 country of¹ Ephraim. °And he judged Israel twenty and three years, and died, and was buried in Shamir.
 3 And after him arose Jair, 'the¹ Gileadite; and 'he¹ judged Israel twenty
 4 and two years. °And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called
 5 Havvoth¹-jair unto this day, which are in the land of Gilead. °And Jair died, and was buried in Kamon.
 6 And the children of Israel again did 'that which was¹ evil in the sight of the LORD, and served 'the¹ Baalim, and 'the¹ Ashtaroth, and the gods of
 7 Syria, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines; and 'they¹ forsook
 7 the LORD, and served him not. °And the anger of the LORD was 'kindled¹ against Israel, and he sold them into the 'hand¹ of the Philistines, and into the 'hand¹ of the children of Ammon.
 8) °And they vexed and oppressed the children of Israel that year: eighteen years 'oppressed¹ they¹ all the children of Israel that were 'beyond¹ Jordan in the land of the Amorites, which is
 9 in Gilead. °And¹ the children of Ammon passed over Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.
 10 °And the children of Israel cried unto the LORD, saying, We have sinned against thee, 'even¹ because we have forsaken our God, and 'have¹ served

¹ See ch. viii. 33.² Heb. *the axes*.³ That is, *The towns of Jair*. See Num. xxxii. 41.⁴ Heb. *Aram*.

VERSION OF 1611. — 41 thrust; 43 were come; 44 company . . . was . . . (other) . . . ran . . . (the people) . . . fields . . . slew; 46 that . . . a . . . the god; 51 it to them . . . top; 53 a piece of a . . . (all to); 54 slay; 56 rendered; 57 evil . . . render. — X. I defend . . . mount; 3 a; 4 Havoth; 7 hot . . . hands . . . hands; 8 on the other side; 9 Moreover; 10 both . . . also. = [43]

- 11 ¹the¹ Baalim. °And the LORD said unto the children of Israel, *Did not I ¹save¹ you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?*
- 12 °The Zidonians also, and the Amalekites, and the ¹Maonites, did oppress you; and ye cried ¹unto¹ me, and I
- 13 ¹saved¹ you out of their hand. °Yet ye have forsaken me, and served other gods: wherefore I will ¹save¹ you no more. °Go and cry unto the gods which ye have chosen; let them ¹save¹ you in the time of your ¹distress¹.
- 15) °And the children of Israel said unto the LORD, We have sinned: do thou unto us whatsoever seemeth good unto thee; only deliver us, we pray thee, this day. °And they put away the strange gods from among them, and served the LORD: and his soul was grieved for the misery of Israel.
- 17 Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together, and
- 18 encamped in ¹Mizpah¹. °And the people, ¹the¹ princes of Gilead, said one to another, What man is he that will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.
- 111 Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valour, and he was the son of ¹an¹ harlot: and Gilead begat
- 2 Jephthah. °And Gilead's wife bare him sons; and ¹when¹ his wife's sons grew up, they ¹drove¹ out Jephthah, and said unto him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of ¹another¹ woman.
- 3 °Then Jephthah fled from his brethren, and dwelt in the land of Tob: and there were gathered vain ¹fellows¹ to Jephthah, and ¹they¹ went out with him.
- 4 And it came to pass ¹after a while¹, that the children of Ammon made war
- 5 against Israel. °And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah out of the land
- 6 of Tob: °and they said unto Jephthah, Come and be our ¹chieff¹, that we may fight with the children of Ammon.
- 7 °And Jephthah said unto the elders of Gilead, Did not ye hate me, and ¹drive¹ me out of my father's house? and why are ye come unto me now
- 8 when ye are in distress? °And the elders of Gilead said unto Jephthah, Therefore ¹are¹ we ¹turned¹ again to thee now, that thou mayest go with us, and fight ¹with¹ the children of Ammon, and ¹thou shalt¹ be our head over all the inhabitants of Gilead.
- 9 °And Jephthah said unto the elders of Gilead, If ye bring me home again to fight ¹with¹ the children of Ammon, and the LORD deliver them before me, shall I be your head? °And the elders of Gilead said unto Jephthah, The LORD ¹shall¹ be ²witness between us; ¹surely¹ according to thy ¹word¹ so
- 11 ¹will¹ we do. °Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and ¹chieff¹ over them: and Jephthah ¹spake¹ all his words before the LORD in ¹Mizpah¹.
- 12) And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying, What hast thou to do with me, that thou art come ¹unto¹ me to fight
- 13 ¹against¹ my land? °And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when ¹he¹ came up out of Egypt, from Arnon even unto Jabbok, and unto Jordan: now therefore restore those ¹lands¹
- 14 again peaceably. °And Jephthah sent messengers again unto the king of the
- 15 children of Ammon: °and ¹he¹ said unto him, Thus saith Jephthah: Israel took not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon:
- 16) °but when ¹they¹ came up from Egypt, and Israel walked through the wilderness unto the Red Sea, and came to
- 17 Kadesh; °then Israel sent messengers unto the king of Edom, saying, Let me, I pray thee, pass through thy land: but the king of Edom ¹hearkened¹ not. And in like manner ¹he¹ sent unto the king of Moab: but he would not: and Israel abode in
- 18 Kadesh. °Then ¹he¹ walked¹ through the wilderness, and compassed the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and ¹they¹ pitched on the other side of Arnon; but ¹they¹ came not within the border of Moab, for
- 19 Arnon was the border of Moab. °And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said unto him, Let us pass, we pray thee, through

¹ The Sept. has, *Midianites*.² Heb. *hearer*.

VERSION OF 1611. — 11 *deliver*; 12 to . . delivered; 13 *deliver*; 14 *deliver* . . tribulation; 17 *Mizpeh*; 18 *and*. — XI. 1 a; 2 and . . thrust . . a strange; 3 *men*; 4 in process of time; 6 *captain*; 7 *expel*; 8 *turn* . . against; 9 *against*; 10 if . . not . . words; 11 *captain* . . uttered . . Mizpeh; 12 *against* . . in; 13 *they*; 17 *would* . . hearken *thereto* . . they . . (consent); 18 *they went along*. = [40]

20 thy land 'unto¹ my place. °But Sihon trusted not Israel to pass through his 'border¹: but Sihon gathered all his people together, and pitched in Jahaz, and fought against Israel. °And the LORD, 'the¹ God of Israel, delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smote them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country. °And they possessed all the 'border¹ of the Amorites, from Arnon even unto Jabbok, and from the wilderness even unto Jordan. °So now the LORD, 'the¹ God of Israel, hath dispossessed the Amorites from before his people Israel, and shouldst thou 24 possess 'them>? °Wilt not thou possess that which Chemosh thy god giveth thee to possess? So whosoever the LORD our God 'hath dispossessed¹ from before us, them will we possess. °And now art thou any thing better than Balak the son of Zipor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them? °While Israel dwelt in Heshbon and her 'towns, and in Aroer and her 'towns, and in all the cities that 'are¹ along by the 'side¹ of Arnon, three hundred years; 'wherefore¹ did ye not recover them within that time? 27 °I 'therefore¹ have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the LORD, the Judge, be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon. 28 °Howbeit the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him. 29 Then the spirit of the LORD came upon Jephthah, and he passed over Gilead and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over unto the children of Ammon. °And Jephthah vowed a vow unto the LORD, and said, If thou 'wilt indeed¹ deliver the children of Ammon into mine 'hand¹, °then it shall be, that 2 whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, 'it¹ shall be the LORD'S, and I will offer it up for a 32 burnt offering. °So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against them; and the LORD 33 delivered them into his 'hand¹. °And

he smote them from Aroer 'until¹ thou come to Minnith, even twenty cities, and unto 34 Abel¹ cheramim¹, with a very great slaughter. 35 °So¹ the children of Ammon were subdued before the children of Israel. 34 And Jephthah came to 'Mizpah¹ unto his house, and, behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances: and she was his only child: beside her he had 35 neither son nor daughter. °And it came to pass, when he saw her, that he rent his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou art one of them that trouble me: for I have opened my mouth unto the LORD, and I cannot 36 go back. °And she said unto him, My father, thou hast opened thy mouth unto the LORD; do 'unto¹ me according to that which hath proceeded out of thy mouth; forasmuch as the LORD hath taken vengeance for thee of thine enemies, even of the children of Ammon. 37 °And she said unto her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may 'depart¹ and go down upon the mountains, and bewail my virginity, I and my 'companions¹. °And he said, Go. And he sent her away for two months: and she 'departed, she and¹ her companions, and bewailed her virginity 38 upon the mountains. °And it came to pass at the end of two months, that she returned unto her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she 'had not known¹ man. And it was 'a custom 40 in Israel, °that the daughters of Israel went yearly to 'celebrate¹ the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year. 121 And the men of Ephraim 'were¹ gathered together, and 'passed¹ 'northward; and 'they¹ said unto Jephthah, Wherefore passedst thou over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thine house upon thee with 2 fire. °And Jephthah said unto them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, ye 'saved¹ me not 3 out of their 'hand¹. °And when I saw that ye 'saved¹ me not, I put my life in my 'hand¹, and passed over against

¹ Heb. daughters.² Or, whatsoever!³ That is, *The meadow of vineyards.*⁴ Or, *thine ordinance*⁵ Or, *lament*⁶ Or, *Mo Zaphon!*

VERSION OF 1611. — 19 into; 20 coast; 22 coasts; 23 it; 24 shall drive out; 26 *be* . . coasts . . why therefore; 27 Wherefore; 30 shalt without fail . . hands; 31 (surely); 32 hands; 33 even till . . the plain of the vineyards . . Thus; 34 Mizpeh; 36 (*if*) . . to; 37 up . . fellows; 38 went with; 39 knew no; 40 lament. — XII. 1 themselves . . went; 2 delivered . . hands; 3 delivered . . hands. = [42]

- the children of Ammon, and the LORD delivered them into my hand: wherefore then are ye come up unto me this day, to fight against me?
- 4) °Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim: and the men of Gilead smote Ephraim, because they said, 'Ye' are fugitives of Ephraim, ye Gileadites, 'in the midst of Ephraim', and 'in the midst of Manasseh'. °And the Gileadites took the 'fords' of Jordan 'against' the Ephraimites: and it was so, that when 'any' of the fugitives of Ephraim' said, Let me go over, the men of Gilead said unto him, Art thou an Ephraimite? If he said, Nay; °then said they unto him, Say now Shibboleth; and he said Sibboleth; for he could not frame to pronounce it right; then they 'laid hold on' him, and slew him at the 'fords' of Jordan: and there fell at that time of 'Ephraim' forty and two thousand.
- 7 And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in *one of* the cities of Gilead.
- 8 And after him Ibzan of Beth-lehem (9) judged Israel. °And he had thirty sons, and thirty daughters he sent abroad, and thirty daughters 'he brought' in from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.
- 10) °And Ibzan died, and was buried at Beth-lehem.
- 11 And after him Elon 'the Zebulonite' judged Israel; and he judged Israel 12 ten years. °And Elon the 'Zebulonite' died, and was buried in Aijalon in the 'land' of Zebulun.
- 13 And after him Abdon the son of Hillel 'the' Pirathonite judged Israel. 14 °And he had forty sons and thirty 'sons' sons', that rode on threescore and ten ass colts: and he judged Israel 15 eight years. °And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the 'hill country' of the Amalekites.
- 13 1) And the children of Israel again did 'that which was' evil in the sight of the LORD; and the LORD delivered them into the hand of the Philistines forty years.
- 2 And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his 3 wife was barren, and bare not. °And the angel of the LORD appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou art barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a 4 son. °Now therefore beware, I pray thee, and drink 'not' wine nor strong drink, and eat not any unclean thing: 5 °for, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come 'upon' his head: for the child shall be a 6 'Nazirite' unto God from the womb: and he shall begin to 'save' Israel out 6 of the hand of the Philistines. °Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance was like the countenance of 'the' angel of God, very terrible; 'and' I asked him not whence he was, neither told 7 he me his name: °but he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, 'and' eat 'not' any unclean thing: for the child shall be a 'Nazirite' unto God from the womb (8 to the day of his death. °Then Manoah intreated the LORD, and said, Oh Lord, 'I' pray thee, let the man of God 'whom' thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall 9 be born. °And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her 10 husband was not with her. °And the woman made haste, and ran, and 'told' her husband, and said unto him, Behold, the man hath appeared unto me, that came unto me the *other* day. 11 °And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, Art thou the man that spakest unto the woman? And he 12 said, I am. °And Manoah said, 13 Now let thy words come to pass: 'what' shall 'be' the 'manner of' the child, and 14 'what' shall 'be' his work? 15 °And the angel of the LORD said unto Manoah, Of all that I said unto the 16 woman let her beware. °She may not eat of any thing that cometh of the vine, neither let her drink wine or

¹ Or, *toward Ephraim*

² See Num. vi. 2.

³ Or, *Now when thy words come*

⁴ Or, *bordering*

⁵ Or, *how shall we do unto him*

⁶ Or, *'grape'-vine* See Num. vi. 4.

VERSION OF 1611.—4 among the Ephraimites . . among the Manassites; 5 passages . . before . . those Ephraimites which were escaped . . (that); 6 took . . passages . . the Ephraimites; 9 (whom) . . took; 10 Then; 11 a Zebulonite; 12 Zebulonite . . country; 13 a; 14 nephews; 15 mount. — XIII. 4 not; 5 on . . Nazirite . . deliver; 6 an . . but; 7 neither . . Nazirite to; 8 (my) . . which; 10 shewed; 12 How . . we order . . how . . we do unto him. — [48]

strong drink, nor eat any unclean thing; all that I commanded her let
 15 her observe. °And Manoah said unto the angel of the LORD, I pray thee, let us detain thee, ¹that¹ we ¹may make¹
 16 ready a kid for thee. °And the angel of the LORD said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt ¹make ready¹ a burnt offering, thou must offer it unto the LORD. For Manoah knew not that he was ¹the¹ angel of the LORD. °And Manoah said unto the angel of the LORD, What is thy name, that when thy ¹words¹ come to
 (18) pass we may do thee honour? °And the angel of the LORD said unto him, ¹Wherefore¹ askest thou after my
 19 name, seeing it is ¹wonderful¹? °So Manoah took ¹the¹ kid with ¹the meal¹ offering, and offered it upon ¹the¹ rock unto the LORD: and the angel did wondrously, and Manoah and
 (20) his wife looked on. °For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the LORD ascended in the flame of the altar: and Manoah and his wife looked on; and ¹they¹ fell on
 21 their faces to the ground. °But the angel of the LORD did no more appear to Manoah ¹or¹ to his wife. Then Manoah knew that he was ¹the¹ angel
 22 of the LORD. °And Manoah said unto his wife, We shall surely die, ¹because we have seen God¹. °But
 (23) his wife said unto him, If the LORD were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a ¹meal¹ offering at our ¹hand¹, neither would he have shewed us all these things, nor would at this time have
 24 told such things as these. °And the woman bare a son, and called his name ²Samson: and the child grew,
 (25) and the LORD blessed him. °And the spirit of the LORD began to move him in ³Mahaneh¹-dan, between Zorah and Eshtaol.
 141 And Samson went down to ¹Timnah¹, and saw a woman in ¹Timnah¹ of the daughters of the Philistines.
 2 °And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in ¹Timnah¹ of the daughters of the Philistines: now therefore get
 3 her for me to wife. °Then his father and his mother said unto him, Is there

never a woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Philistines? And Samson said unto his father, Get her for me; for she pleaseth me
 4 well. °But his father and his mother knew not that it was of the LORD; ¹for¹ he sought an occasion against the Philistines. ¹Now¹ at that time the Philistines had ¹rule¹ over Israel.

5 Then went Samson down, and his father and his mother, to ¹Timnah¹, and came to the vineyards of ¹Timnah¹: and, behold, a young lion roared
 6 against him. °And the spirit of the LORD came mightily upon him, and he rent him as he would have rent a kid, and he had nothing in his hand: but he told not his father or his mother
 7 what he had done. °And he went down, and talked with the woman; ⁸and she pleased Samson well. °And after a ¹while¹ he returned to take her, and he turned aside to see the carcase of the lion: and, behold, there was a swarm of bees in the ¹body¹ of
 9 the lion, and honey. °And he took ¹it into¹ his hands, and went on, eating ¹as he went¹, and he came to his father and mother, and gave ¹unto¹ them, and they did eat: but he told them not that he had taken the honey
 10 out of the ¹body¹ of the lion. °And his father went down unto the woman: and Samson made there a feast; for
 11 so used the young men to do. °And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions
 (12) to be with him. °And Samson said unto them, ¹Let me¹ now put forth a riddle unto you: if ¹ye¹ can declare it me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty ¹linen garments¹ and thirty
 13 ¹changes¹ of ¹raiment¹: °but if ye cannot declare it me, then shall ye give me thirty ¹linen garments¹ and thirty ¹changes¹ of ¹raiment¹. And they said unto him, Put forth thy
 14 riddle, that we may hear it. °And he said unto them,

Out of the eater came forth meat,
 And out of the strong came forth
 sweetness.

And they could not in three days
 15 ¹declare¹ the riddle. °And it came to pass on the ⁴seventh day¹, that they

¹ Or, secret² Heb. *Shimshon*.³ That is, *The camp of Dan*. See ch. xviii. 12.⁴ The Sept. and Syriac have, *fourth*.

VERSION OF 1611.—15 until . . shall have made; 16 offer . . an; 17 sayings; 18 Why . . (thus) . . secret; 19 a . . a meat . . a; 20 (it); 21 and . . an; 23 meat . . hands . . (as) . . (us); 25 (at times) . . the camp of. —XIV. 1 Timnah . . Timnath; 2 Timnah; 4 that . . for . . dominion; 5 Timnah . . Timnath; 8 time . . carcase; 9 thereof in . . carcase; 10 So; 12 I will . . you . . (certainly) . . sheets . . change . . garments; 13 sheets . . change . . garments; 14 expound. = [51]

said unto Samson's wife, Entice thy husband, that he may declare unto us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire: have ye called us to 'impoverish us'? is it
 (16) not so? °And Samson's wife wept before him, and said, Thou dost but hate me, and lovest me not: thou hast put forth a riddle unto the children of my people, and hast not told it me. And he said unto her, Behold, I have not told it my father nor my mother, and shall I tell thee?
 (17) °And she wept before him the seven days, while their feast lasted: and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she 'pressed' him sore: and she told the riddle to the children of her people. °And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said unto them,

If ye had not plowed with my heifer,

Ye had not found out my riddle.

19 °And the spirit of the LORD came 'mightily' upon him, and he went down to Ashkelon, and 'smote' thirty men of them, and took their 'spoil, and gave 'the changes' of 'raiment' unto them 'that declared' the riddle. And his anger was kindled, and he
 20 went up to his father's house. °But Samson's wife was *given* to his companion, whom he had used as his friend.

15(1) But it came to pass after a while, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father
 2 would not suffer him to go in. °And her father said, I verily thought that thou hadst utterly hated her; therefore I gave her to thy companion: is not her younger sister fairer than she? take her, I pray thee, instead
 (3) of her. °And Samson said 'unto' them, 'This time' shall I be blameless 'in regard of' the Philistines,
 4 'when' I do them a 'mischief'. °And Samson went and caught three hundred 'foxes, and took 'firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between 'every' two tails.
 5) °And when he had set the brands on fire, he let them go into the standing

corn of the Philistines, and burnt up both the shocks and the standing corn, 'and' also the 'oliveyards'.

6 °Then the Philistines said, Who hath done this? And they 'said', Samson, the son in law of the Timnite, because he 'hath' taken his wife, and given her to his companion. And the Philistines came up, and burnt her and her
 7) father with fire. °And Samson said unto them, 'If' ye 'do after' this 'manner, surely' I will be avenged of
 8 you, and after that I will cease. °And he smote them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and dwelt in the 'cleft' of the rock 'of' Etam.

9 Then the Philistines went up, and pitched in Judah, and spread themselves in Lehi. °And the men of Judah said, Why are ye come up against us? And they 'said', To bind Samson are we come up, to do to him
 11 as he hath done to us. °Then three thousand men of Judah went 'down' to the 'cleft' of the rock 'of' Etam, and said to Samson, Knowest thou not that the Philistines are rulers over us? what 'then' is this that thou hast done unto us? And he said unto them, As they did unto me, so
 12 have I done unto them. °And they said unto him, We are come down to bind thee, that we may deliver thee into the hand of the Philistines. And Samson said unto them, Swear unto me, that ye will not fall upon me
 13 yourselves. °And they spake unto him, saying, No; but we will bind thee fast, and deliver thee into their hand: but surely we will not kill thee. And they bound him with two new 'ropes', and brought him up from the
 (14) rock. °When he came unto Lehi, the Philistines shouted 'as they met' him: and the spirit of the LORD came mightily upon him, and the 'ropes' that were upon his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands 'dropped' from off his hands.

* 15 °And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand, and took it, and 'smote' a thousand men there-

16 with. °And Samson said,
 With the jawbone of an ass, 'heaps upon heaps,

With the 'jawbone' of an ass have I 'smitten' a thousand men.

17) °And it came to pass, when he had

¹ Or, take that we have
² Or, apparel

³ Or, shall I be 'quits with'
⁴ Or, 'jackals'

⁶ Heb. were melted.
⁷ Heb. an heap, two heaps.

VERSION OF 1611.—15 take that we have; 16 (if); 17 lay . . upon; 19 slew . . change . . garments . . which expounded. — XV. 1 (within); 3 concerning . . Now . . (more) . . than . . though . . displeasure; 5 with . . vineyards and olives; 6 answered . . had; 7 Though . . have done . . yet; 8 top; 10 answered; 11 top; 13 cords; 14 (And) . . against . . cords . . loosed; 15 slew; 16 jaw . . slain. = [40]

made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand; and ¹that place ²was called ³Ramath-lehi. ⁴And he was sore athirst, and called on the LORD, and said, Thou hast given this great deliverance ⁵by the hand of thy servant: and now shall I die for thirst, and fall into the ⁶hand of the uncircumcised. ⁷But God clave ⁸the¹ hollow place that ⁹is¹ in ¹⁰Lehi¹, and there came water thereout; and when he had drunk, his spirit came again, and he revived: wherefore ¹¹the name thereof ¹²was called ¹³En-hakkore, which is in Lehi, unto this day. ¹⁴And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

¹⁵1) ¹⁶And¹ Samson went to Gaza, and saw there ¹⁷an¹ harlot, and went in ¹⁸unto her. ¹⁹And it was told the Gazites, saying, Samson is come hither. And they compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, ²⁰Let be till¹ morning ²¹light, ²²then¹ we ²³will kill him. ²⁴And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and ²⁵laid hold of¹ the doors of the gate of the city, and the two posts, and ²⁶plucked¹ them ²⁷up¹, bar and all, and put them upon his shoulders, and carried them up to the top of ²⁸the mountain¹ that is before Hebron.

²⁹And it came to pass afterward, that he loved a woman ³⁰in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

³¹And the lords of the Philistines came up unto her, and said unto her, Entice him, and see wherein his great strength lieth, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to ³²afflict him: and we will give thee every one of us eleven hundred ³³pieces of silver.

³⁴And Delilah said to Samson, Tell me, I pray thee, wherein thy great strength lieth, and wherewith thou mightest be bound to afflict thee. ³⁵And Samson said unto her, If they bind me with seven ³⁶green withes that were never dried, then shall I ³⁷become¹ weak, and be as another man. ³⁸Then the lords of the Philistines brought up to her seven ³⁹green withes which had not been dried, and she bound him with them.

⁴⁰Now ⁴¹she had liers¹ in wait abiding in

the ⁴²inner¹ chamber. And she said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And he brake the withes, as a ⁴³string¹ of tow is broken when it ⁴⁴toucheth the fire. So his ⁴⁵strength was not known. ⁴⁶And Delilah said unto Samson, Behold, thou hast mocked me, and told me lies: now tell me, I pray thee, wherewith ⁴⁷thou mightest be bound. ⁴⁸And he said unto her, If they ⁴⁹only¹ bind me with new ropes ⁵⁰wherewith no work hath been done¹, then shall I ⁵¹become¹ weak, and be as another man. ⁵²So¹ Delilah took new ropes, and bound him therewith, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And ⁵³the¹ liers in wait were abiding in the ⁵⁴inner¹ chamber. And he brake them from off his arms like ⁵⁵a thread. ⁵⁶And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven locks of my head with the web.

⁵⁷And she fastened it with the pin, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And he awaked out of his sleep, and ⁵⁸plucked¹ away the pin of the beam, and the web.

⁵⁹And she said unto him, How canst thou say, I love thee, when thine heart is not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great ⁶⁰strength lieth. ⁶¹And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged him, that his soul ⁶²was vexed unto death. ⁶³And¹ he told her all his heart, and said unto her, There hath not come a razor upon mine head; for I have been a ⁶⁴Nazirite¹ unto God from my mother's womb: if I beshaven, ⁶⁵then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.

⁶⁶And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for ⁶⁷he hath ⁶⁸told¹ me all his heart. Then the lords of the Philistines came up unto her, and brought ⁶⁹the¹ money in ⁷⁰their hand. ⁷¹And she made him sleep upon her knees; and she called for ⁷²a man, and ⁷³shaved¹ off the seven locks

¹ Or, ¹he¹ called that place

² That is, ²The hill of the jawbone.

³ Or, the ³jawbone¹

⁴ Or, he called the name thereof

⁵ That is, ⁵The spring of him that called.

⁶ Or, ⁶When (or ⁶Before¹) the morning is light

⁷ Or, by the brook

⁸ Or, humble

⁹ Or, new ⁹hostrings¹

¹⁰ Heb. ¹⁰smelleth.

¹¹ Or, according to another reading, ¹¹he had¹ told ¹¹her¹

¹² Or, ¹²the men¹

VERSION OF 1611.—18 into; 19 a . . was . . the jaw . . he. — XVI. 1 Then . . a; 2 In the . . when it is day . . shall; 3 took . . went away with . . a hill; 7 be; 8 there were men lying . . with her . . thread; 11 fast . . that never were occupied . . be; 12 therefore . . there; 14 went . . with . . (with); 16 (so); 17 that . . Nazarite; 18 shewed; 19 she caused him to shave. = [49]

of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.
 (20) ^oAnd she said, The Philistines be upon thee, Samson. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times, and shake myself. ¹But¹ he wist not that the LORD
 21 was departed from him. ^oAnd¹ the Philistines ¹laid hold on¹ him, and put out his eyes; and ¹they¹ brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in
 22 the prison house. ^oHowbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven.
 23 ¹And¹ the lords of the Philistines gathered them together for to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice: for they said, Our god hath delivered Samson our enemy in-
 24 to our hand. ^oAnd when the people saw him, they praised their god: for they said, Our god hath delivered into our ¹hand¹ our enemy, and the destroyer of our country, which ¹hath
 25 slain¹ many of us. ^oAnd it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. And they called for Samson out of the prison house; and he made sport ¹before¹
 26 them: and they set him between the pillars. ^oAnd Samson said unto the lad that held him by the hand, Suffer me that I may feel the pillars where-
 27 upon the house ¹resteth¹, that I may lean upon them. ^oNow the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made sport.
 28 ^oAnd Samson called unto the LORD, and said, O Lord GOD, remember me, I pray thee, and strengthen me, I pray thee, only this once, O God, that I may ¹be at once avenged of the
 (29) Philistines for my two eyes. ^oAnd Samson took hold of the two middle pillars upon which the house ¹rested¹, and ¹leaned¹ ¹upon¹ ¹them¹, the one with his right hand, and the other
 30 with his left. ^oAnd Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed himself with all his might; and the house fell upon the lords, and upon all the people that were therein. So the dead which he slew at his death were ¹more¹ than they which he slew

31 in his life. ^oThen his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the buryingplace of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.
 17 ¹ And there was a man of ¹the hill country of¹ Ephraim, whose name was
 (2) Micah. ^oAnd he said unto his mother, The eleven hundred ¹pieces¹ of silver that were taken from thee, about which thou ¹didst utter² a curse¹, and ¹didst¹ also ¹speak it¹ in mine ears, behold, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed be my
 3 son of the LORD. ^oAnd he restored the eleven hundred ¹pieces¹ of silver to his mother, ¹and¹ his mother said, I ¹verily³ ¹dedicate¹ the silver unto the LORD from my hand for my son, to make a graven image and a molten image: now therefore I will restore
 4 it unto thee. ^oAnd when¹ he restored the money unto his mother, his mother took two hundred ¹pieces¹ of silver, and gave them to the founder, who made thereof a graven image and a molten image: and ¹it was¹ in the
 5 house of Micah. ^oAnd the man Micah had ¹an¹ house of ¹gods, and ¹he¹ made an ephod, and teraphim, and ¹consecrated¹ one of his sons, who became his
 (6) priest. ^oIn those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.
 7 ^oAnd there was a young man out of Beth-lehem-judah, of the family of Judah, who was a Levite, and he so-
 8 journed there. ^oAnd the man departed out of the city, ¹out of¹ Beth-lehem-judah, to sojourn where he could find
 9 a place: and he came to ¹the hill country of¹ Ephraim to the house of
 9 Micah, as he journeyed. ^oAnd Micah said unto him, Whence comest thou? And he said unto him, I am a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to so-
 10 journ where I may find a place. ^oAnd Micah said unto him, Dwell with me, and be unto me a father and a priest, and I will give thee ten ¹pieces¹ of silver by the year, and a suit of apparel, and thy victuals. So the Levite
 11 went in. ^oAnd the Levite was content to dwell with the man; and the young man was unto him as one of his sons.
 12 ^oAnd Micah consecrated the Levite, and the young man became his

¹ Or, be avenged . . . for ¹one of¹ my two eyes

² Or, ¹an adjuration¹
³ Or, ¹had dedicated¹

⁴ Or, ¹God¹
⁵ Heb. ¹filled the hand of¹.

VERSION OF 1611.—20 (*before*) . . And; 21 But . . took; 23 Then; 24 hands . . slew; 26 standeth; 29 stood . . on which it was borne up, of . . (of); 30 moe.—XVII. 1 mount; 2 *shekels* . . cursedst . . spake of . . (*thou*); 3 when . . had . . *shekels* . . had wholly dedicated; 4 Yet . . and . . *shekels* . . they were; 5 a; 6 (*but*); 8 from . . mount; 10 *shekels*. = [40]

- priest, and was in the house of Micah.
- 13 ^oThen said Micah, Now know I that the LORD will do me good, seeing I have a Levite to my priest.
- 18 (1. In those days there was no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for unto that day *their* inheritance had not fallen unto them among the tribes of Israel.
- 2 ^oAnd the children of Dan sent of their family five men from their ¹whole number¹, men of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said unto them, Go, search the land: ²and² they came to ³the hill country of³ Ephraim, ⁴unto⁴ the house of Micah, ⁵and⁵ lodged there. ⁶When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite: and they turned ⁷aside⁷ thither, and said unto him, Who brought thee hither? and what ⁸doest⁸ thou in this place? and ⁹what hast thou here? ¹⁰And he said unto them, Thus and thus ¹¹hath¹¹ Micah ¹²dealt¹² with me, and ¹³he¹³ hath hired me, and I am ¹⁴become¹⁴ his priest.
- 5 ^oAnd they said unto him, Ask counsel, we pray thee, of God, that we may know whether our way which we go
- 6 shall be prosperous. ^oAnd the priest said unto them, Go in peace: before the LORD is your way wherein ye go.
- 7 Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people that were therein, how they dwelt ¹in security¹, after the manner of the Zidonians, quiet and secure; ²for² there was ³none³ in the land, ⁴possessing⁴ ⁵authority⁵, ⁶that might put *them* to shame in any thing, and they were far from the Zidonians, and had no
- 8 ¹dealings¹ with any man. ^oAnd they came unto their brethren to Zorah and Eshtaol: and their brethren said
- 9 unto them, What say ye? ^oAnd they said, Arise, ²and let us² go up against them: for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are ye still? be not slothful to go and to enter
- 10 ¹in¹ to possess the land. ^oWhen ye go, ye shall come unto a people secure, and ²the² land ³is³ large: for God hath given it into your ⁴hand⁴; a place where there is no want of any thing that is in the earth.
- 11 And there ¹set forth¹ from thence

- of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men ¹girt¹ with weapons of war.
- 12 ^oAnd they went up, and ²encamped² in ³Kiriath³-jearim, in Judah: wherefore they called that place ⁴Mahanah-dan, unto this day: behold, it is behind
- 13 ¹Kiriath¹-jearim. ^oAnd they passed thence unto ²the hill country of² Ephraim, and came unto the house
- 14 of Micah. ^oThen answered the five men that went to spy out the country of Laish, and said unto their brethren, Do ye know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and a graven image, and a molten image? now therefore consider what ye have
- 15 to do. ^oAnd they turned ¹aside thither¹, and came to the house of the young man the Levite, even unto the house of Micah, and ²asked² him ³of his well-fare³.
- 16 ^oAnd the six hundred men ¹girt¹ with their weapons of war, ²who² were of the children of Dan, stood by the
- 17 entering of the gate. ^oAnd the five men that went to spy out the land went up, and came in thither, and took the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood ¹by¹ the entering of the gate with the six hundred men
- 18 ¹girt¹ with weapons of war. ^oAnd ²when² these went into Micah's house, and fetched the ³graven³ image, the ephod, and the teraphim, and the molten image, the priest said unto
- 19 them, What do ye? ^oAnd they said unto him, Hold thy peace, lay thine hand upon thy mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for thee to be priest unto the house of one man, or ²to² be priest unto a tribe and a family in Israel?
- 20 ^oAnd the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the graven image, and went in the
- 21 midst of the people. ^oSo they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the ²goods² before them.
- 22 ^oWhen they were a good way from the house of Micah, the men that were in the houses near to Micah's house were gathered together, and
- 23 overtook the children of Dan. ^oAnd they cried unto the children of Dan. And they turned their faces, and said unto Micah, What aileth thee, ²that thou comest with such a company?

¹ Heb. *power of restraint.*² Or, *that might do any hurt*³ See ch. xiii. 25.⁴ Heb. *that thou art gathered together.*

VERSION OF 1611. — XVIII. 1 (*all*); 2 coats . . . who when . . . mount . . . to . . . they; 3 in . . . makest; 4 dealeth; 7 careless . . . and . . . no magistrate . . . business; 9 that we may; 10 to a . . . hands; 11 went . . . appointed; 12 pitched . . . Kirjath . . . Kirjath; 13 mount; 15 thitherward . . . saluted; 16 appointed . . . which; 17 in . . . that were appointed; 18 carved . . . Then; 19 (a) . . . that thou . . . (a); 21 carriage; 22 (*And*)

= [43]

- (21) °And he said, Ye have taken away my gods which I made, and the priest, and are gone away, and what have I more? and 'how then' say ye unto me, 25 What aileth thee? °And the children of Dan said unto him, Let not thy voice be heard among us, lest 'angry fellows 'fall' upon 'you', and thou lose thy life, with the lives of thy house- 26 hold. °And the children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back unto his house. (27) °And they took 'that' which Micah had made, and the priest which he had, and came unto Laish, unto a people quiet and secure, and smote them with the edge of the sword; and they burnt the city with fire. 28 °And there was no deliverer, because it was far from Zidon, and they had no 'dealings' with any man; and it was in the valley that lieth by Beth-rehob. And they built 'the' city, and 29 dwelt therein. °And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born unto Israel: howbeit the name of the city was Laish at the first. 30 °And the children of Dan set up 'for themselves' the graven image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of 21 Moses', he and his sons were priests to the tribe of 'the Danites' until the day of 31 the captivity of the land. °So' they set them up Micah's graven image which he made, all the time that the house of God was in Shiloh. 191 And it came to pass in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the 'farther' side of 'the hill country of' Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah. 2 °And his concubine played the 'harlot' against him, and went away from him unto her father's house to Beth-lehem-judah, and was there 'the space of' 3 four months. °And her husband arose, and went after her, to speak 4 kindly unto her, to bring 'her again, having his servant with him, and a couple of asses: and she brought him into her father's house: and when the father of the damsel saw him, he rejoiced to 4 meet him. °And his father in law, the damsel's father, retained him; and he

- abode with him three days: so they did eat and drink, and lodged there. 5 °And it came to pass on the fourth day, 'that' they arose early in the morning, 'and' he rose up to depart: and the damsel's father said unto his son in law, Comfort thine heart with a morsel of bread, and afterward 'ye 6 shall' go your way. °So' they sat down, and did eat and drink, both of them together: 'and' the damsel's father said unto the man, Be content, I pray thee, and tarry all night, and let thine 7 heart be merry. °And the man rose up to depart; 'but' his father in law urged him, 'and' he lodged there again. 8 °And he arose early in the morning on the fifth day to depart; and the damsel's father said, Comfort thine heart, I pray thee, and 'tarry ye' until 'the day declineth'; and they did eat, 9 both of them. °And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father in law, the damsel's father, said unto him, Behold, now the day draweth 'toward' evening, I pray you tarry all night: behold, the day groweth to an end, lodge here, that thine heart may be merry; and to-morrow get you early on your way, that thou mayest go 10 home. °But the man would not tarry that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus ('the same' is Jerusalem): and there were with him 'a couple of' asses saddled; his concubine also was with him. (11) °When they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said unto his master, Come, I pray thee, and let us turn 'aside' into this city of 12 the Jebusites, and lodge in it. °And his master said unto him, We will not turn aside into the city of a stranger, 'that is not of the children of Israel; 'but' we will pass over to Gibeah. (13) °And he said unto his servant, Come and let us draw near to one of these places: 'and we will' lodge in Gibeah, 14 or in Ramah. °So' they passed on and went their way; and the sun went down upon them 'near to' Gibeah, 15 which belongeth to Benjamin. °And they turned aside thither, to go in to lodge in Gibeah: and he went in, 'and' sat him down in 'the' street of the city: for there was no man that

1 Heb. *bitter of soul*.2 Another reading is, *Manasseh*.3 Heb. *to her heart*.4 Another reading is, *it, that is, her heart*.5 Heb. *to thy tents*.6 Or, *where there are none of the children of Israel*

VERSION OF 1611. — 24 (ye) .. what is this *that*; 25 run .. thee; 27 *the things* .. (*that were at*); 28 business .. a; 30 Manasseh .. Dan; 31 And. — XIX. 1 mount; 2 whore .. whole; 3 friendly .. (*and*); 5 when .. *that*; 6 And .. *for* .. (*had*); 7 when .. *therefore*; 8 they *tarried* .. *afternoon*; 9 *towards*; 10 which .. *two*; 11 (*And*) .. *in*; 12 (*hither*); 13 *to* .. (*all night*); 14 And .. *when they were by*; 15 (*and*) .. *when* .. (*he*) .. a. = [50]

took them into his house to lodge.¹
 16 °And, behold, there came an old man from his work out of the field at even; 'now the man' was of 'the hill country of Ephraim, and he sojourned in Gibeah: but the men of the place were Benjamites. °And he 'lifted' up his eyes, 'and' saw 'the' wayfaring man in the street of the city; and the old man said, Whither goest thou?
 18 and whence comest thou? °And he said unto him, We are passing from Beth-lehem-judah 'unto' the 'farther' side of 'the hill country of Ephraim; from thence am I, and I went to Beth-lehem-judah: 'and' I am *now* going to the house of the LORD; and there is no man that 'taketh' me 'into his' house.
 19 °Yet there is both straw and provender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for thy handmaid, and for the young man which is with thy servants: there is no want of any thing. °And the old man said, Peace be 'unto' thee; howsoever let all thy wants lie upon me; only lodge not in the street. °So he brought him into his house, and gave the asses 'fodder': and they washed their feet,
 (22) and did eat and drink. °As they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain 'sons of Belial, beset the house round about, 'beating' at the door; and 'they' spake to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man that came into thine house, that we may know him.
 (23) °And the man, the master of the house, went out unto them, and said unto them, Nay, my brethren, I pray you, do not so wickedly; seeing that this man is come into mine house, do not this
 24 folly. °Behold, here is my daughter a maiden, and his concubine; them I will bring out now, and humble ye them, and do with them what seemeth good unto you: but unto this man do
 25 not 'any such folly'. °But the men would not hearken to him: so the man 'laid hold on' his concubine, and brought her forth unto them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her
 26 go. °Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where
 27 her lord was, till it was light. °And

her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way: and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, 'with' her hands upon the threshold.
 28 °And he said unto her, Up, and let us be going; but none answered: then 'he' took her up upon 'the' ass; and the man rose up, and gat him unto
 29 his place. °And when he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, 'limb by limb', into twelve pieces, and sent her 'throughout' all the 'borders' of Israel. °And it was so, that all that saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt unto this day: consider of it, take 'counsel', and speak.
 201 Then all the children of Israel went out, and the congregation was 'assembled' as one man, from Dan even to Beer-sheba, with the land of Gilead,
 2 unto the LORD 'at Mizpah'. °And the 'chiefs' of all the people, 'even of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand
 3) footmen that drew sword. °(Now the children of Benjamin heard that the children of Israel were gone up to 'Mizpah.) And' the children of Israel said, Tell us, how was this wicked-
 4 ness 'brought to pass'? °And the Levite, the husband of the woman that was 'murdered', answered and said, I came into Gibeah that belongeth to Benjamin, I and my con-
 (5) cubine, to lodge. °And the men of Gibeah rose against me, and beset the house round about upon me by night; me 'they' thought to have slain, and my concubine they forced,
 6 'and' she is dead. °And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel: for they have committed lewdness and folly
 (7) in Israel. °Behold, ye children of Israel, all 'of you', give here your ad-
 8 vice and counsel. °And all the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn 'unto' his house.
 9) °But now this 'is' the thing which we will do to Gibeah: *we will go up*

¹ The Sept. has, and I am going to my house.

² Or, base fellows!

³ That is, worthlessness.

⁴ Heb. according to her bones.

⁵ Heb. corners. ⁶ Or, even all

VERSION OF 1611. — lodging: 16 which . . also . . mount; 17 when . . had lift . . he . . a; 18 toward . . mount . . but . . receiveth . . to; 20 with; 21 provender unto; 22 (Now) . . and beat; 23 (nay); 24 so vile a thing; 25 took; 27 and . . were; 28 the man . . an; 29 together with her bones . . into . . coasts; 30 advice . . (your minds). — XX. 1 gathered together . . in Mizpah; 2 chief; 3 Mizpah. Then; 4 slain; 5 and . . (have) . . that; 7 (are); 8 into; 9 shall be. = [55]

10 against it by lot; °and we will take ten men of an hundred throughout all the tribes of Israel, and an hundred of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to fetch victual for the people, that they may do, when they come to °Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they

11 have wrought in Israel. °So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.

12 And the tribes of Israel sent men through all the °tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that

(13) is 'come to pass' among you? °Now therefore deliver 'up' the men, the °sons' of °Belial, which are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But °Benjamin would not hearken to the voice of their brethren the children of Israel.

14 °And the children of Benjamin gathered themselves together out of the cities unto Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.

15 °And the children of Benjamin were numbered 'on' that 'day' out of the cities twenty and °six thousand men that drew sword, °besides the inhabitants of Gibeah, which were numbered

16 seven hundred chosen men. °Among all this people there were seven hundred chosen men lefthanded; every one could sling stones at 'an' hair-breadth, and not miss.

17 And the men of Israel, beside Benjamin, were numbered four hundred thousand men that drew sword: all

(18) these were men of war. °And the children of Israel arose, and went up to 'Beth-el', and asked counsel of God; and 'they' said, 'Who' shall go up 'for' us first to battle against the children of Benjamin? And the LORD

19 said, Judah shall go up first. °And the children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.

20 And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel 'set the battle' in

21 array against them at Gibeah. °And the children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites 'on' that day twenty and two thousand

22 men. °And the people, the men of Israel, encouraged themselves, and set 'the' battle again in array in the

place where they 'set' themselves in

(23) array the first day. °(And the children of Israel went up and wept before the LORD until even; and 'they' asked of the LORD, saying, Shall I again 'draw nigh' to battle against the children of Benjamin my brother? And the LORD said, Go up against him.)

24 And the children of Israel came near against the children of Benjamin

25 the second day. °And Benjamin sent forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men: all

26 these drew the sword. °Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came unto 'Beth-el', and wept, and sat there before the LORD, and fasted that day until even; and 'they' offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

27 °And the children of Israel 'asked' of the LORD, (for the ark of the covenant

28 of God was there in those days, °and Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? And the LORD said, Go up; for tomorrow I will deliver 'him' into thine

29 hand. °And Israel set liers in wait 'against' Gibeah round about.

30 And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and 'set' themselves in array against Gibeah, as at other

31 times. °And the children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city: and they began to smite and kill of the people, as at other times, in the high ways, of which one goeth up to 'Beth-el', and the other to Gibeah, in the field, about thirty men of Israel.

32 °And the children of Benjamin said, They are smitten down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them 'away' from the city unto the high

33 ways. °And all the men of Israel rose up out of their place, and 'set' themselves in array at Baal-tamar: and the liers in wait of Israel 'brake' forth out of their 'place', even out of

31 'Maareh-geba'. °And there came

¹ Heb. *Geba*.

² Heb. *tribes*. See Num. ix. 18,

³ Sam. ix. 27.

⁴ Or, *base fellows*!

⁵ That is, *worthlessness*.

⁶ Another reading is, *the children of Benjamin*.

⁷ According to some ancient authorities, *five*.

⁸ Or, *the meadows of Geba* (or *Gibeah*. See ver. 10)

VERSION OF 1611. — 12 done; 13 us. . children . . (the children of); 14 but; 15 at . . time . . beside; 16 a; 18 the house of God. . Which of . . (the); 20 put *themselves* . . to fight; 22 *their* . . put; 23 (*counsel*) . . go up; 26 the house of God; 27 inquired; 28 them; 30 put; 31 the house of God; 33 put . . came . . places . . the meadows of Gibeah. = [45]

over¹ against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore: but they knew not that evil was ³⁵close upon¹ them. ³⁶And the LORD smote Benjamin before Israel: and the children of Israel destroyed of Benjamin that day twenty and five thousand and an hundred men: all these drew the sword.

³⁶ So the children of Benjamin saw that they were smitten: for the men of Israel gave place to Benjamin¹, because they trusted unto the liars in wait which they had set against¹ Gibeah. ³⁷And the liars in wait hastened, and rushed upon Gibeah; and the liars in wait drew themselves along, and smote all the city with the edge ³⁸of the sword. ³⁹Now ⁴⁰the appointed sign between the men of Israel and the liars in wait was, that they should make a great cloud of smoke rise up out of the city. ⁴¹And the men of Israel turned¹ in the battle, and Benjamin began to smite and kill of the men of Israel about thirty persons: for they said, Surely they are smitten down before us, as in the first battle. ⁴²But when the cloud began to arise up out of the city ⁴³in a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and behold, the whole¹ of the city went¹ up ⁴⁴in smoke¹ to heaven.

⁴⁴ And the men of Israel turned, and the men of Benjamin were amazed: for they saw that evil was come upon ⁴⁵them. ⁴⁶Therefore they turned their backs before the men of Israel unto the way of the wilderness: but the battle followed hard after¹ them; and they which came out of the cities destroyed them in the midst thereof¹.

⁴⁷ They inclosed the Benjamites round about, and chased them, and trode them down ⁴⁸at their resting place, as far as¹ over against Gibeah toward the sunrise. ⁴⁹And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these ⁵⁰were men of valour. ⁵¹And they turned and fled toward the wilderness unto the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men; and followed¹ hard after them unto Gidom, and smote¹ of them two thousand men. ⁵²So that all which fell that day of Benjamin were twenty and

five thousand men that drew the sword; all these were men of valour.

⁵³ But six hundred men turned and fled toward¹ the wilderness unto the rock of Rimmon, and abode in the rock ⁵⁴of Rimmon four months. ⁵⁵And the men of Israel turned again upon the children of Benjamin, and smote them with the edge of the sword, both the entire¹ city, and the cattle, and all that they found: moreover¹ all the cities which they found¹ they set on fire.

⁵⁶ Now the men of Israel had sworn in Mizpah¹, saying, There shall not any of us give his daughter unto Benjamin to wife. ⁵⁷And the people came to Beth-el, and sat¹ there till even before God, and lifted¹ up their voices, and wept sore. ⁵⁸And they said, O LORD, the God of Israel, why is this come to pass in Israel, that there should be to-day one tribe lacking in Israel? And it came to pass on the morrow, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

⁵⁹ And the children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel that came not up in the assembly unto the LORD? For they had made a great oath concerning him that came not up unto the LORD to Mizpah¹, saying, He shall surely be put to death. ⁶⁰And the children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day. ⁶¹How shall we do for wives for them that remain, seeing we have sworn by the LORD that we will not give them of our daughters to wives? ⁶²And they said, What one is there of the tribes of Israel that came not up unto the LORD to Mizpah¹? And, behold, there came none to the camp from Jabesh-gilead to the assembly. ⁶³For when the people were numbered, behold, there were none of the inhabitants of Jabesh-gilead there. ⁶⁴And the congregation sent thither twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, Go and smite the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the little ones¹. ⁶⁵And

¹ Heb. touching.² Or, And the men . . . battle: (know) Benjamin . . . heaven: and the men &c.³ Or, them which came . . . they destroyed⁴ Or, overtook them⁵ Or, at Mizpah⁶ Or, as otherwise read, the inhabited city See Deut. ii. 34.

VERSION OF 1611.— 34 near; 35 the Benjamites; 36 the Benjamites . . . beside; 38 there . . . an . . . flame with; 39 when . . . retired; 40 flame . . . with . . . flame. ascended; 41 when . . . (again); 42 overtook . . . of them; 43 (Thus) . . . with ease; 45 pursued . . . slew; 47 to; 48 as well the men of every . . . as the beast . . . came to hand: also . . . that they came to. — XXI. 1 Mizpah; 2 the house of God . . . abode . . . lift; 5 with the congregation . . . to . . . Mizpah; 8 Mizpah to; 9 and; 10 children. = [60]

- this is the thing that ye shall do; ye shall utterly destroy every male, and every woman that hath lien by man.
- 12 °And they found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, that had 'not' known man by lying with 'him': and they brought them unto the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.
- 13 And the whole congregation sent 'and spake' to the children of Benjamin that were in the rock 'of' Rimmon, and 'proclaimed' 'peace' unto them.
- 14 °And Benjamin 'returned' at that time; and they gave them 'the women' which they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they sufficed them not. °And the people repented them for Benjamin, because that the LORD had made a breach in the tribes of Israel.
- 16 Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for them that remain, seeing the women
- 17 are destroyed out of Benjamin? °And they said, There must be an inheritance for them that 'are' escaped of Benjamin, that a tribe be not 'blotted'
- 18 out 'from' Israel. °Howbeit we may not give them wives of our daughters: for the children of Israel 'had' sworn, saying, Cursed be he that giveth a
- (19) wife to Benjamin. °And¹ they said, Behold, there is 'a feast of the LORD

- 'from year to year' in Shiloh, which is on the north of Beth-el, on the east side of the high way that goeth up from Beth-el to Shechem, and on the south of Lebonah. °And² they commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vine-
- 21 yards; °and see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in 'the' dances, then come ye out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.
- 22) °And it shall be, when their fathers or their brethren come to 'complain' unto us, that we will say unto them, 'Grant' them 'graciously' unto 'us': because we 'took' not 'for' each man 'of them' his wife in 'battle': neither³ did ye give 'them' unto them; 'else would ye
- 23 now' be guilty. °And the children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of them that danced, whom they 'carried off': and they went and returned unto their inheritance, and 'built' the cities, and
- 24 dwelt in them. °And the children of Israel departed thence at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from thence
- 25 every man to his inheritance. °In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.

THE BOOK OF RUTH.

- 11 'AND' it came to pass in the days when the judges 'judged', that there was a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem-judah went to sojourn in the 'country of Moab, he, and his wife, and his two sons.
- 2 °And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife °Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem-judah. And they came into the country of Moab, and continued
- 3 there. °And Elimelech Naomi's hus-

- band died; and she was left, and her
- 4 two sons. °And they took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled
- (5) there about ten years. °And Mahlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two 'chil-
- 6 dren' and 'of' her husband. °Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that the LORD

¹ Or, *the feast*² Or, *I strive with us*³ Or, *as a gift*⁴ Heb. *field*.⁵ Heb. *Noomi*.

VERSION OF 1611.—12 no. . any male; 13 some to speak . . to call peaceably; 14 came again . . wives; 17 be. . destroyed . . of; 18 have; 19 Then . . yearly in a place . . (side); 20 Therefore; 22 Be favourable . . for our sakes . . reserved . . to . . the war: for . . not . . at this time, that you should; 23 caught . . repaired.

RUTH.—I. 1 Now . . ruled; 5 (also) . . sons. = [46]

had visited his people in giving them
 7 bread. ¹And she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the
 8 land of Judah. ²And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each of you to her mother's house: the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead,
 9 and with me. ³The LORD grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their
 10 voice, and wept. ⁴And they said unto her, Nay, but we will return with
 (11) thee unto thy people. ⁵And Naomi said, Turn again, my daughters: why will ye go with me? have I yet sons in my womb, that they may be your
 12 husbands? ⁶Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, if I should even have an husband to-night, and should also
 13 bear sons: would ye therefore tarry till they were grown? would ye therefore stay from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes, for the hand of the LORD is gone forth against
 14 me. ⁷And they lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother in law; but Ruth clave
 15 unto her. ⁸And she said, Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her god: return thou after thy sister in law. ⁹And Ruth said, Intreat me not to leave thee, and to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people shall be my
 17 people, and thy God my God: where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, if aught but death
 (18) part thee and me. ¹⁰And when she saw that she was stedfastly minded to go with her, she left speaking unto
 19 her. ¹¹So they two went until they came to Beth-lehem. And it came to pass, when they were come to Beth-lehem, that all the city was moved about them, and the women said, Is this
 20 Naomi? ¹²And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very
 (21) bitterly with me. ¹³I went out full, and the LORD hath brought me home

again empty: why call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted
 22 me? ¹⁴So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.
 2 ¹And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his
 2 name was Boaz. ²And Ruth the Moabitess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean among the ears of corn after him in whose sight I shall find grace. And she
 3 said unto her, Go, my daughter. ³And she went, and came and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on the portion of the field belonging unto Boaz, who was of the family of Elimelech.
 4 ⁴And, behold, Boaz came from Beth-lehem, and said unto the reapers, The LORD be with you. And they answered him, The LORD bless thee.
 5 ⁵Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel is this? ⁶And the servant that was set over the reapers answered and said, It is the Moabitish damsel that came back with Naomi
 7) out of the country of Moab: ⁷and she said, Let me glean, I pray you, and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, save that she tarried a little
 8 in the house. ⁸Then said Boaz unto Ruth, Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither pass from hence, but abide
 9 here fast by my maidens. ⁹Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men
 * 10 have drawn. ¹⁰Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thy sight, that thou shouldst take knowledge of me, seeing I
 11 am a stranger? ¹¹And Boaz answered and said unto her, It hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and how

¹ Or, *it is far more bitter for me than for you*

² That is, *Pleasant*.
³ That is, *Bitter*.

⁴ Or, *unlourl*

VERSION OF 1611. — 7 Wherefore; 9 you . . lift; 10 Surely; 11 you . . are there . . (any more); 12 a . . a . . also; 13 for them . . for them . . that . . out; 14 lift; 15 gods; 16 or; 18 (then); 19 they; 21 (then). — II. 3 a part . . kindred; 7 amongst; 8 go; 10 thine eyes. = [31]

thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which
 12 thou knewest not heretofore. °The LORD recompense thy work, and a full reward be given thee of the LORD, the God of Israel, under whose wings thou art come to take refuge!
 13 °Then she said, Let me find grace! in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken kindly unto thine handmaid, though I be not as one of
 (14) thine handmaids. °And at meal-time Boaz said unto her, Come hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers: and they reached her parched corn, and she did eat, and was sufficed, and left thereof!
 15 °And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the
 (16) sheaves, and reproach her not. °And also pull out some for her from the bundles, and leave it, and let her
 17 glean, and rebuke her not. °So she gleaned in the field until even; and she beat out that she had gleaned, and it was about an ephah of barley.
 18 °And she took it up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth and gave to her that she had
 19 left after she was sufficed. °And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to-day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought
 20 to-day is Boaz. °And Naomi said unto her daughter in law, Blessed be he of the LORD, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man is high of kin unto us, one of our
 21 near kinsmen. °And Ruth the Moabitess said, Yea, he said unto me, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.
 22 °And Naomi said unto Ruth her daughter in law, It is good, my daughter, that thou go out with my maidens, and that they meet thee not in any
 23 other field. °So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the

end of barley harvest and of wheat harvest; and she dwelt with her mother in law.

31 °And! Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee? °And now is there not Boaz our kinsman, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to-night in the threshing-floor. °Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the threshing-floor: but make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.
 4 °And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do. °And she said unto her, All that thou sayest I will do. °And she went down unto the threshing-floor, and did according to all that her
 7 mother in law bade her. °And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and she came softly, and uncovered his
 8 feet, and laid her down. °And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.
 9 °And he said, Who art thou? And she answered, I am Ruth thine handmaid: spread therefore thy skirt over thine handmaid; for thou art a near
 (10) kinsman. °And he said, Blessed be thou of the LORD, my daughter: thou hast shewed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followedst not young
 *11 men, whether poor or rich. °And now, my daughter, fear not; I will do to thee all that thou sayest: for all the city of my people doth know that thou art a virtuous woman.
 12 °And now it is true that I am a near kinsman: howbeit there is a
 13 kinsman nearer than I. °Tarry this night, and it shall be in the morning, that if he will perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to thee, then will I do the part of a kinsman to thee, as the LORD liveth: lie down

¹ Heb. to the heart of.

² Or, he

³ Or, one of them that hath thine

right to redeem I for us! See

Lev. xiv. 25.

⁴ Or, a resting place!

⁵ Another reading is, sayest unto me.

⁶ Or, startled!

⁷ Or, one that hath thine right to redeem. Heb. goel.

⁸ Heb. gale. See ch. iv. 1, 11.

VERSION OF 1611.—12 trust; 13 favour . . friendly . . like unto . . thy; 14 (thou) . . he; 16 let fall . . of . . handfuls of purpose . . them, that she may . . (them); 18 reserved; 20 near . . next; 21 also. — III. 1 Then; 2 of . . kindred; 5 (unto me); 10 (for); 11 requirist; 12 thy. = [31]

14 until the morning. °And she lay at his feet until the morning: and she rose up before one could ¹discern¹ another. ¹For he said, Let it not be known that ¹the¹ woman came ¹to¹ the ¹threshing¹-floor. °And¹ he said, Bring the ¹mantle¹ that ¹is¹ upon thee, and hold it; and she held it: ¹and¹ he measured six *measures* of barley, and laid it on her: and ¹he went into the city. °And when she came to her mother in law, she said, ²Who art thou, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

(17) °And she said, These six *measures* of barley gave he me; for he ²said, Go not empty unto thy mother in law.

(18) °Then said she, Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall: for the man will not rest, until he have finished the thing this day.

4 1) ¹Now¹ Boaz went up to the gate, and sat him down there: and, behold, the ¹'near¹ kinsman of whom Boaz spake came by; unto whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down. °And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit ye down here. And they sat down.

3 °And he said unto the ¹'near¹ kinsman, Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth ¹the¹ parcel of land, which was our brother Elimelech's: °and I thought to ⁵dis- close it unto¹ thee, saying, Buy it be- fore ¹them¹ that sit here¹, and before the elders of my people. If thou wilt redeem it, redeem it: but if ¹thou wilt not redeem it, then tell me, that I may know: for there is none to re- deem it ¹'beside¹ thee; and I am after thee. And he said, I will redeem it.

5 °Then said Boaz, What day thou buy- est the field of the hand of Naomi, thou must buy it also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance. °And the ¹'near¹ kins- man said, I cannot redeem it for my- self, lest I mar mine own inheritance: ¹'take¹ thou my right ¹'of redemption on thee¹; for I cannot redeem it.

7 °Now this was *the* ¹'custom¹ in former time in Israel concerning redeeming and concerning ¹'exchanging¹, for to confirm all things; a man ¹'drew¹ off his shoe, and gave it to his neighbour:

and this was ¹the *manner of* attesta- tion¹ in Israel. °So¹ the ¹'near¹ kins- man said unto Boaz, Buy it for ¹thyself.

9 And¹ he drew off his shoe. °And Boaz said unto the elders, and unto ¹all¹ the people, Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

10 °Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye are wit- nesses this day.

11 And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The LORD make the woman that is come into thine house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel: and ²do thou worthily in ¹Ephrathah¹, and be famous in Beth- lehem: °and let thy house be like the house of ¹Perez¹, whom Tamar bare unto Judah, of the seed which the LORD shall give thee of this young woman. °So Boaz took Ruth, and she ¹'became¹ his wife; and he went in unto her, ¹and¹ the LORD gave her conception, and she bare a son.

11 °And the women said unto Naomi, Blessed be the LORD, which hath not left thee this day without a ¹'near¹ kinsman, ¹and let¹ his name be famous in Israel. °And he shall be unto thee a restorer of life, and a nourisher of thine old age: for thy daughter in law, which loveth thee, which is better to thee than seven sons, hath

16 ¹'borne¹ him. °And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and

17 became nurse unto it. °And the women her neighbours gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they called his name Obed: he is the father of ¹Jesse, the father of David.

18 Now these are the generations of

19 ¹Perez: Perez¹ begat Hezron; °and Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab; °and Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat ¹Sal- mon; °and Salmon begat Boaz, and

22 Boaz begat Obed; °and Obed begat Jesse, and Jesse begat David.

¹ Or, according to some ancient au- thorities, *is he went*.

² Or, *How hast thou feared!*

³ Another reading is, *said to me*.

⁴ See ch. ii. 20.

⁵ Heb. *uncover thine ear*.

⁶ So many ancient authorities. The printed Hebrew text has, *he will*.

⁷ Or, *get thee wealth* or *power*.

⁸ Heb. *Israhel*.

⁹ Heb. *Salmah*.

VERSION OF 1611. — 14 know. . . And . . . a . . . into; 15 Also . . . vail . . . thou hast . . . when; 17 (to me); 18 (be in). — IV. 1 Then; 3 a; 4 advertise . . . the inhabitants . . . besides; 6 redeem . . . to thyself; 7 manner . . . changing . . . plucked . . . a testimony; 8 Therefore . . . thee. So; 11 Ephratah; 12 Pharez; 13 was . . . when; 14 that . . . may; 15 (thy) . . . born; 18 Pharez: Pharez. = [40]

THE FIRST BOOK OF SAMUEL.

11 Now there was a certain man of Ramathaim-zophim, of ¹the hill country of¹ Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an ¹Ephraimite¹: ²and he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

(3) ³And this man went up out of his city ¹from year to year¹ to worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests

4 ⁴unto¹ the LORD, were there. ⁵And when the ¹day came¹ that Elkanah ¹sacrificed¹, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions: ⁶but unto Hannah he gave ¹a ¹double¹ portion: for he loved Hannah, but the LORD had shut up her womb. ⁷And her ¹rival¹ provoked her sore, for to make her fret, because the LORD had shut up her womb. ⁸And as he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not

8) eat. ⁹And¹ Elkanah her husband said ¹unto¹ her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? am not I better to thee than ten sons? ¹⁰So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon ¹this¹ seat by ¹the door¹ post of the temple of the

10 LORD. ¹¹And she was in bitterness of soul, and prayed unto the LORD, and wept sore. ¹²And she vowed a vow, and said, O LORD of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine handmaid ²a man child, then I will give him unto the LORD all the days of his life, and there shall no razor come upon his

12 head. ¹³And it came to pass, as she

continued praying before the LORD, that Eli marked her mouth. ¹⁴Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken. ¹⁵And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee. ¹⁶And Hannah answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but ¹⁷I¹ poured out my soul before the LORD. ¹⁸Count not thine handmaid for ²a daughter of ¹Belial: for out of the abundance of my complaint and ¹my provocation¹

(17) have I spoken hitherto. ¹⁸Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel grant thy petition that thou hast asked of him. ¹⁹And she said, Let ¹thy servant¹ find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more *sad*. ²⁰And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the LORD remembered

20) her. ²¹And¹ it came to pass, when the time was come about, that Hannah conceived, ²²and¹ bare a son; and she called his name Samuel, *saying*, Because I have asked him of the

21 LORD. ²³And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the LORD the yearly sacrifice, and his

22 vow. ²⁴But Hannah went not up; for she said unto her husband, *I will not go up* until the child be weaned, and then I will bring him, that he may appear before the LORD, and there

23 abide for ever. ²⁵And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good; tarry until thou have weaned him; only the LORD establish his word. So the woman ¹tarried¹ and gave her son suck, until she weaned him. ²⁶And when she had weaned him, she took him up with her, with ³three

¹ The Sept. reads, *a single portion, because she had no child; howbeit Elkanah loved &c.*

² Heb. *seed of men.*

³ Or, *a twicked woman!*

⁴ That is, *worthlessness.*

⁵ The Sept. and Syriac have, *a bull-ock of three years old.*

VERSION OF 1611. — I. 1 mount. Ephraimite; 3 yearly. (the) . . of; 4 time was . . offered; 5 worthy; 6 adversary also; 8 Then . . to; 9 a . . a; 15 have; 16 grief; 17 (thee); 18 thine handmaid; 20 Wherefore . . after . . had; 23 abode. = [24]

- bullocks, and one ephah of ¹meal, and a ¹bottle of wine, and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and the child was young. ⁹And they slew ¹the¹ bullock, and brought the child to Eli. ¹⁰And she said, Oh my lord, as thy soul liveth, my lord, I am the woman that stood by thee here, ²⁷praying unto the LORD. ¹¹For this child I prayed; and the LORD hath given me my petition which I asked of him: ¹²therefore I also have ¹³granted¹ him to the LORD; as long as he liveth he ¹⁴is granted¹ to the LORD. And ¹⁵he worshipped the LORD there.
- ²¹ And Hannah prayed, and said: My heart ¹⁶exulteth¹ in the LORD, Mine horn is exalted in the LORD: My mouth is enlarged over mine enemies; Because I rejoice in thy salvation.
- ² ¹⁷There is none holy as the LORD; For there is none beside thee: Neither is there any rock like our God.
- ³ ¹⁸Talk no more so exceeding proudly; Let not arrogancy come out of your mouth: For the LORD is a God of knowledge, ¹⁹And by him actions are weighed.
- ⁴ ²⁰The bows of the mighty men are broken, And they that stumbled are ²¹girded¹ with strength.
- ⁵ ²²They that were full have hired out themselves for bread; And they that were hungry ²³have¹ ceased:
- ⁶ ²⁴Yea¹, the barren hath ²⁵borne¹ seven; And she that hath many children ²⁶languisheth¹.
- ⁶ ²⁷The LORD killeth, and maketh alive: He bringeth down to ²⁸the grave, and bringeth up.
- ⁷ ²⁹The LORD maketh poor, and maketh rich: He bringeth low, ³⁰he also¹ lifteth up.
- ⁸ ³¹He raiseth up the poor out of the dust, ³²He¹ lifteth up the ³³needy¹ from the dunghill, To ³⁴make¹ them ³⁵sit with¹ princes, And inherit the throne of glory:

- For the pillars of the earth are the LORD's, And he hath set the world upon them.
- ⁹ ³⁶He will keep the feet of his ³⁷holy ones, But¹ the wicked shall be ³⁸put to silence¹ in darkness; For by strength shall no man prevail.
- ¹⁰ ³⁹They that strive with¹ the LORD shall be broken to pieces; ⁴⁰Against¹ them shall he thunder ⁴¹in¹ heaven: The LORD shall judge the ends of the earth; And he shall give strength unto his king, And exalt the horn of his anointed.
- ¹¹ And Elkanah went to Ramah to his house. And the child did minister unto the LORD before Eli the priest.
- ¹² Now the sons of Eli were ⁴²sons of ⁴³Belial; ⁴⁴they knew not the LORD.
- ¹³ And the custom ⁴⁵of the priests¹ with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was in seething, with a fleshhook of three teeth in his hand; ⁴⁶and he ⁴⁷struck¹ it into the pan, or kettle, or caldron, or pot: all that the fleshhook brought up the priest took ⁴⁸therewith¹. So they did in Shiloh unto all the Israelites that came thither. ⁴⁹Yea¹, before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man that sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have sodden flesh of thee, but raw. ⁵⁰And if ⁵¹the¹ man said unto him, ⁵²They will surely¹ burn the fat ⁵³presently, and then take as much as thy soul desireth; then ⁵⁴he would ⁵⁵say¹, Nay, but thou shalt give it me now: and if not, I will take it by force.
- ¹⁷ ⁵⁶And¹ the sin of the young men was very great before the LORD: for ⁵⁷men abhorred the offering of the LORD.
- ¹⁸ But Samuel ministered before the LORD, being a child, girded with a linen ephod. ⁵⁸Moreover his mother made him a little ⁵⁹robe¹, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice. ⁵⁹And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, The

¹ Or, *Iskinl*² Or, *lent*³ Or, *godly ones* Another reading is, *holy one*.⁴ Some ancient authorities read, *for himself*.⁵ According to several ancient authorities, *they*.⁶ Or, *wicked men*⁷ Or, *first*⁸ According to another reading, *Though actions be not weighed*.⁹ That is, *worthlessness*. ¹⁰ Or, *they knew not the LORD, nor the value of the priests' share of the people. When any man &c.*¹¹ Another reading is, *he would say unto him, Thou &c.*¹² Or, *have wrestl*¹³ Or, *the men despised*¹⁴ Heb. *Sheol*.

VERSION OF 1611. — 24 flour; 25 a; 28 lent... shall be lent. — II. 1 rejoice; 4 girt; 5 So that... born... is waxed feeble; 7 and; 8 And... beggar... set... among... (to make them); 9 saints, And... silent; 10 The adversaries of... Out of... upon; 13 priests; 14 strooke... for himself; 15 Also; 16 any... Let them not fail to... answer him; 17 Wherefore; 19 coat. = [46]

LORD give thee seed of this woman
 1 for the loan which ¹was¹ lent to the
 LORD. And they went unto their own
 21 home. ²And the LORD visited Han-
 nah, ¹and¹ she conceived, and bare
 three sons and two daughters. And
 the child Samuel grew before the
 LORD.
 22 Now Eli was very old; and ¹he¹
 heard all that his sons did unto all
 Israel, and how ¹that¹ they lay with
 the women that ¹did service¹ at the
 23 door of the ¹tent¹ of ¹meeting¹. ^oAnd
 he said unto them, Why do ye such
 things? for I hear of your evil deal-
 24 ings ¹from¹ all this people. ^oNay, my
 sons; for it is no good report ¹that I
 hear: ye make the LORD's people to
 25 transgress. ^oIf one man sin against
 another, ^oGod¹ shall judge him: but
 if a man sin against the LORD, who
 shall intreat for him? Notwithstand-
 ing they hearkened not unto the voice
 of their father, because the LORD
 * 26 would slay them. ^oAnd the child
 Samuel grew on, and was in favour
 both with the LORD, and also with
 men.
 27 And there came a man of God unto
 Eli, and said unto him, Thus saith the
 LORD, Did I ¹reveal myself¹ unto the
 house of thy father, when they were
 in Egypt ⁶in ¹bondage¹ to¹ Pharaoh's
 28 house? ^oAnd did I choose him out
 of all the tribes of Israel to be my
 priest, to ¹go up unto¹ mine altar, to
 burn incense, to wear an ephod before
 me? ^oand did I give unto the house
 of thy father all the offerings of the
 children of Israel made by fire?
 29 ^oWherefore ¹kick ye at my sacrifice
 and at mine offering, which I have
 commanded in ¹my habitation¹; and
 honourst thy sons above me, to make
 yourselves fat with the chiefest of all
 the offerings of Israel my people?
 30 ^oTherefore¹ the LORD, ¹the¹ God of
 Israel, saith, I said indeed that thy
 house, and the house of thy father,
 should walk before me for ever: but
 now the LORD saith, Be it far from
 me; for them that honour me I will
 honour, and they that despise me shall
 31 be lightly esteemed. ^oBehold, the
 days come, that I will cut off thine
 arm, and the arm of thy father's house,

that there shall not be an old man in
 32 thine house. ^oAnd thou shalt ¹behold¹
¹the affliction of¹ ¹my habitation¹, in all
 the wealth which ¹God shall give Is-
 33 rael: and there shall not be an old
 man in thine house for ever. ^o12 And
 the man of thine, ¹whom I shall not
 cut off from mine altar, ¹shall be
 to consume thine eyes, and to grieve
 thine heart: and all the increase of
 thine house shall die ¹in the flower
 34 of their age. ^oAnd this shall be ¹the¹
 sign unto thee, that shall come upon
 thy two sons, on Hophni and Phine-
 35 has; in one day they shall die both
 of them. ^oAnd I will raise me up a
 faithful priest, that shall do according
 to that which is in ¹mine¹ heart and in
 my mind: and I will build him a sure
 house; and he shall walk before mine
 36 anointed for ever. ^oAnd it shall come
 to pass, that every one that is left in
 thine house shall come and ¹bow
 down¹ to him for a piece of silver and
 a ¹loaf¹ of bread, and shall say, Put
 me, I pray thee, into one of the priests'
 offices, that I may eat a ¹morsell¹ of
 bread.
 3 * 1 And the child Samuel ministered
 unto the LORD before Eli. And the
 word of the LORD was ¹precious in
 those days; there was no ¹open vision.
 2 ^oAnd it came to pass at that time,
 when Eli was laid down in his place,
 (¹now¹ his eyes ¹had begun¹ to wax
 3) dim, that he could not see, ^oand the
 lamp of God ¹was not yet gone¹ out,
 and Samuel was laid down ¹to sleep¹, in
 the temple of the LORD, where the
 4 ark of God was; ^othat the LORD
 called Samuel: and he ¹said¹, Here
 5 am I. ^oAnd he ran unto Eli, and
 said, Here am I: for thou calledst
 me. And he said, I called not; lie
 down again. And he went and lay
 6 down. ^oAnd the LORD called yet
 again, Samuel. And Samuel arose
 and went to Eli, and said, Here am I;
 for thou ¹calledst¹ me. And he an-
 7 swered, I called not, my son; lie down
 again. ^oNow Samuel did not yet know
 the LORD, neither was the word of the
 8 LORD yet revealed unto him. ^oAnd
 the LORD called Samuel again the
 third time. And he arose and went
 to Eli, and said, Here am I; for thou

¹ Or, for the petition which was
 asked I for the LORD

² The Heb. has, For.

³ See Ex. xxxviii. 8.

⁴ Or, ¹whick¹ I hear the LORD's
 people do spread abroad¹

⁵ Or, the judge

⁶ Or, in Pharaoh's house

⁷ Or, And I chose¹

⁸ Or, offer upon

⁹ Or, and gavel

¹⁰ Or, ¹trample¹ ye ¹upon¹ . . . and

¹¹ ¹upon¹

¹² Or, an adversary¹ in my habita-
 tion

¹³ Or, ¹Yet will I not cut off ¹every¹
 man of thine from mine altar,

¹⁴ to consume &c.

¹⁵ Heb. when they be men. The

Sept. has, by the sword of men.

¹⁶ Or, ¹Israel¹

¹⁷ Or, ¹frequent¹ Heb. widely spread.

VERSION OF 1611. — 20 is; 21 so that; 22 assembled . . . tabernacle . . . the congregation; 23 by; 25 the
 judge; 27 plainly appear; 28 offer upon; 30 Wherefore; 32 see an enemy in; 34 a; 35 my; 36 crouch
 . . morsel . . . piece. — III. 2 and . . . began; 3 ere . . . went; 4 answered; 6 didst call. = [31]

called¹ me. And Eli perceived that
 9 the LORD had called the child. °There-
 fore Eli said unto Samuel, Go, lie
 down : and it shall be, if he call thee,
 that thou shalt say, Speak, LORD :
 for thy servant heareth. So Samuel
 10 went and lay down in his place. °And
 the LORD came, and stood, and called
 as at other times, Samuel, Samuel.
 Then Samuel said, Speak ; for thy
 11 servant heareth. °And the LORD said
 to Samuel, Behold, I will do a thing
 in Israel, at which both the ears of
 every one that heareth it shall tingle.
 12 °In that day I will perform against Eli
 all that I have spoken concerning his
 house, from the beginning even unto
 13 the end. °For I have told him that I
 will judge his house for ever, for the
 iniquity which he knew², because his
 sons did bring a curse upon themselves,
 and he restrained them not.
 14 °And therefore I have sworn unto the
 house of Eli, that the iniquity of Eli's
 house shall not be purged with sac-
 15 rifice nor offering for ever. °And
 Samuel lay until the morning, and
 opened the doors of the house of the
 LORD. And Samuel feared to shew
 16 Eli the vision. °Then Eli called
 Samuel, and said, Samuel, my son.
 17 And he said, Here am I. °And he
 said, What is the thing that the LORD
 hath spoken³ unto thee ? I pray thee
 hide it not from me : God do so to
 thee, and more also, if thou hide any
 thing from me of all the things that he
 18 spake⁴ unto thee. °And Samuel told
 him every whit, and hid nothing from
 him. And he said, It is the LORD :
 let him do what seemeth him good.
 19 °And Samuel grew, and the LORD was
 with him, and did let none of his words
 20 fall to the ground. °And all Israel
 from Dan even to Beer-sheba knew
 that Samuel was established to be a
 21 prophet of the LORD. °And the LORD
 appeared again in Shiloh : for the
 LORD revealed himself to Samuel in
 4 1 Shiloh by the word of the LORD. °And
 the word of Samuel came to all Israel.
 Now Israel went out against the
 Philistines to battle, and pitched be-
 side Eben-ezer : and the Philistines
 2 pitched in Aphek. °And the Philis-
 tines put themselves in array against
 Israel : and when they joined battle,
 Israel was smitten before the Philis-

tines : and they slew of the army in
 the field about four thousand men.
 3) °And when the people were come into
 the camp, the elders of Israel said,
 Wherefore hath the LORD smitten us
 to-day before the Philistines ? Let
 us fetch the ark of the covenant of
 the LORD out of Shiloh unto us, that
 it may come among us, and save us
 4 out of the hand of our enemies. °So
 the people sent to Shiloh, and they
 brought from thence the ark of the
 covenant of the LORD of hosts, which
 sitteth upon the cherubim : and
 the two sons of Eli, Hophni and
 Phinehas, were there with the ark of
 5 the covenant of God. °And when the
 ark of the covenant of the LORD came
 into the camp, all Israel shouted with
 a great shout, so that the earth rang
 6 again. °And when the Philistines
 heard the noise of the shout, they
 said, What meaneth the noise of this
 great shout in the camp of the He-
 brews ? And they understood that
 the ark of the LORD was come into
 7 the camp. °And the Philistines were
 afraid, for they said, God is come into
 the camp. And they said, Woe unto
 us ! for there hath not been such a
 8 thing heretofore. °Woe unto us ! who
 shall deliver us out of the hand of
 these mighty gods ? these are the
 gods that smote the Egyptians with
 all manner of plagues in the wilder-
 9 ness. °Be strong, and quit yourselves
 like men, O ye Philistines, that ye be
 not servants unto the Hebrews, as
 they have been to you : quit yourselves
 10 like men, and fight. °And the Philis-
 tines fought, and Israel was smitten,
 and they fled every man to his tent :
 and there was a very great slaughter ;
 for there fell of Israel thirty thousand
 11 footmen. °And the ark of God was
 taken ; and the two sons of Eli, Hoph-
 12 ni and Phinehas, were slain. °And
 there ran a man of Benjamin out of
 the army, and came to Shiloh the
 same day with his clothes rent, and
 13 with earth upon his head. °And when
 he came, lo, Eli sat upon his seat by
 the way side watching : for his heart
 trembled for the ark of God. And
 when the man came into the city, and
 14 told it, all the city cried out. °And
 when Eli heard the noise of the cry-
 ing, he said, What meaneth the noise

¹ The Sept. has, *speake evil of God.*

² Or, *leaped*.

³ See ch. vii. 12.

⁴ Or, *At the battle was spread*.

⁵ Heb. *array.*

⁶ Or, *dwelleth between*.

⁷ Heb. *smiling.*

⁸ The Sept. has, *beside the gate,*

watching the way.

VERSION OF 1611. — 8 didst call ; 10 answered ; 12 things which . . when I begin, I will also make an ;
 13 knoweth . . made . . vile ; 16 answered ; 17 said . . said. — IV. 3 when it cometh ; 4 that . . might
 bring . . dwelleth between . . cherubims ; 8 the ; 10 into ; 13 a. = [31]

of this tumult? And the man ^hasted, and came and told Eli. ^oNow Eli was ninety and eight years old; and his eyes were ^hset, that he could not see. ^oAnd the man said unto Eli, I am he that came out of the ^harmy, and I fled to-day out of the ^harmy. And he said, 'How went the matter', my son? ^oAnd ^he that brought the tidings answered and said, Israel is fled before the Philistines, and there hath been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken. ^oAnd it came to pass, when he made mention of the ark of God, that he fell from off ^his seat backward by the side of the gate, and his neck brake, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years. ^oAnd his daughter in law, Phinehas' wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of God was taken, and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and brought forth; for her pains came upon her. ^oAnd about the time of her death the women that stood by her said unto her, Fear not; for thou hast brought forth a son. But she answered not, neither did she regard it. ^oAnd she named the child ^hChabod, saying, The glory is departed from Israel: because the ark of God was taken, and because of her father in law and her husband. ^oAnd she said, The glory is departed from Israel; for the ark of God is taken. ⁵ ^oNow the Philistines had taken the ark of God, and they brought it from Eben-ezer unto Ashdod. ^oAnd the Philistines took the ark of God, and brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon. ^oAnd when they of Ashdod arose early on the morrow, behold, Dagon was fallen upon his face to the ground before the ark of the LORD. And they took Dagon, and set him in his place again. ^oAnd when they arose early on the morrow morning, behold, Dagon was fallen upon his face to the ground before the ark of the LORD; and the head of Dagon and both the palms of his hands lay

cut off upon the threshold; only the stump of Dagon was left to him. ^oTherefore neither the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod, unto this day. ⁶ But the hand of the LORD was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with tumours, even Ashdod and the borders thereof. ^oAnd when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us: for his hand is sore upon us, and upon Dagon our god. ⁸ They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines unto them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried about unto Gath. And they carried the ark of the God of Israel about thither. ^oAnd it was so, that, after they had carried it about, the hand of the LORD was against the city with a very great discomfiture: and he smote the men of the city, both small and great, and tumours brake out upon them. ^oSo they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people. ^oThey sent therefore and gathered together all the lords of the Philistines, and they said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to ^hits own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly discomfiture throughout all the city; the hand of God was very heavy there. ¹² And the men that died not were smitten with the tumours: and the cry of the city went up to heaven. ⁶ And the ark of the LORD was in the country of the Philistines seven months. ^oAnd the Philistines called for the priests and the diviners, saying, What shall we do with the ark of the LORD? shew us wherewith we shall send it to ^hits place. ^oAnd they said, If ye send away the ark of the God of Israel, send it not empty; but in any wise return him a guilt offering: then ye shall be healed, and it

¹ See 1 Kings xiv. 4. ² Heb. array. ³ That is, There is no glory. ⁴ Or, before it. ⁵ Or, plague boils. As read by the Jews, emeroils.

⁶ The Sept. has instead, and in the midst of the land thereof mice were brought forth, and there was a great and deadly destruction in the city.

⁷ Heb. field.

⁸ The Sept. adds, and their land swarmed with mice.

⁹ Or, trespass offering

VERSION OF 1611. — 14 in hastily; 15 dim; 16 What is there done; 17 the messenger; 18 the; 19 travailed; 20 born. — V. 1 And. took; 2 When. they; 3 earth; 4 were; 5 emeroils. .coasts; 6 destruction. . they had emeroils in their secret parts; 10 Therefore; 11 So. . his. . destruction; 12 emeroils. — VI. 2 to. . tell. . his; 3 trespass. = [37]

shall be known to you why his hand
 4 is not removed from you. ^oThen said
 they, What shall be the ¹'guilt' offering
 which we shall return to him? ¹'And'
 they ¹'said', Five golden ¹'tumours', and
 five golden mice, *according to the*
 number of the lords of the Philistines:
 for one plague was on ¹'you all, and on

5 your lords. ^oWherefore ye shall make
 images of your ¹'tumours', and images
 of your mice that mar the land; and
 ye shall give glory unto the God of
 Israel: peradventure he will lighten
 his hand from off you, and from off
 your gods, and from off your land.

6 ^oWherefore then do ye harden your
 hearts, as the Egyptians and Pharaoh
 hardened their hearts? when he had
²'wrought wonderfully among them, did
 they not let ¹'the people go, and they

7 departed? ^oNow therefore take ¹'and
 prepare you' a new cart, and two milch
 kine, on which there hath come no
 yoke, and tie the kine to the cart, and
 bring their calves home from them:

8 ^oAnd take the ark of the LORD, and
 lay it upon the cart; and put the
 jewels of gold, which ye return him
 for a ¹'guilt' offering, in a coffer by the
 side thereof; and send it away, that it

9 may go. ^oAnd see, if it goeth up by
 the way of ¹'its own border' to Beth-
 shemesh, then he hath done us this
 great evil: but if not, then we shall
 know that it is not his hand that smote
 us; it was a chance that happened to

10 us. ^oAnd the men did so; and took
 two milch kine, and tied them to the
 cart, and shut up their calves at home:

11 ^oand they ¹'put' the ark of the LORD
 upon the cart, and the coffer with the
 mice of gold and the images of their

12 ¹'tumours'. ^oAnd the kine took the
 straight way ¹'by' the way ¹'to' Beth-
 shemesh; ¹'they' went along ²'the high
 way, lowing as they went, and turned
 not aside to the right hand or to the
 left; and the lords of the Philistines
 went after them unto the border of

13 Beth-shemesh. ^oAnd they of Beth-
 shemesh were reaping their wheat har-
 vest in the valley: and they lifted up
 their eyes, and saw the ark, and re-

14 joiced to see it. ^oAnd the cart came
 into the field of Joshua ¹'the' Beth-
 shemite, and stood there, where there

was a great stone: and they clave
 the wood of the cart, and offered ¹'up'
 the kine ¹'for' a burnt offering unto the

15 LORD. ^oAnd the Levites took down
 the ark of the LORD, and the coffer
 that was with it, wherein the jewels
 of gold were, and put them on the
 great stone: and the men of Beth-
 shemesh offered burnt offerings and
 sacrificed sacrifices the same day unto

16 the LORD. ^oAnd when the five lords
 of the Philistines had seen it, they
 returned to Ekron the same day.

17 And these are the golden ¹'tumours'
 which the Philistines returned for a
¹'guilt' offering unto the LORD; for
 Ashdod one, for Gaza one, for Ash-
 kelon¹ one, for Gath one, for Ekron

(18 one; ^oand the golden mice, according
 to the number of all the cities of the
 Philistines belonging to the five lords,
 both of fenced cities and of country
 villages: even unto the great ¹'stone,
 whereon they set down the ark of the
 LORD, *which stone remaineth* unto
 this day in the field of Joshua the

(19 Beth-shemite. ^oAnd he smote ¹'of'
 the men of Beth-shemesh, because
 they had looked into the ark of the
 LORD, even he smote of the people
¹'seventy' men, *and fifty thousand*
¹'men': and the people ¹'mourned', be-
 cause the LORD had smitten the peo-

20 ple with a great slaughter. ^oAnd the
 men of Beth-shemesh said, Who is
 able to stand before ¹'the' LORD, this
 holy God? and to whom shall he go

21 up from us? ^oAnd they sent mes-
 sengers to the inhabitants of ¹'Kiriath'-
 jearim, saying, The Philistines have
 brought again the ark of the LORD;
 come ye down, and fetch it up to you.

71 ^oAnd the men of ¹'Kiriath'-jearim
 came, and fetched up the ark of the
 LORD, and brought it into the house
 of Abinadab in ¹'the hill, and sanctified
 Eleazar his son to keep the ark of the
 LORD.

2 And it came to pass, ¹'from the day
 that' the ark abode in ¹'Kiriath'-jearim,
 that the time was long; for it was
 twenty years: and all the house of
 Israel ¹'lamented after the LORD.

3 ^oAnd Samuel spake unto all the house
 of Israel, saying, If ye do return unto
 the LORD with all your ¹'heart', then

¹ Heb. *them*.² Or, *I made a mock of*³ Heb. *one raised way*.⁴ So the Sept. and Targum. TheHebrew text has, *Abel* (that is, a meadow).⁵ The Sept. has, *And the sons of Jecouiah rejoiced not among the men of Beth-shemesh, because**they saw the ark of the LORD; and he smote among them seventy men, and fifty thousand men.*⁶ Or, *1 Gibeath*⁷ Or, *twas drawn together*

VERSION OF 1611.—4 trespass . . answered . . emerods; 5 emerods; 7 make; 8 trespass; 9 his . . coast; 11 laid . . emerods; 12 to . . of . . and; 14 a; 17 emerods . . trespass . . Askelon; 18 (of Abel); 19 threescore and ten . . lamented . . (many of); 21 Kirjath. — VII. 1 Kirjath; 2 while . . Kirjath; 3 hearts. = [30]

put away the strange gods and 'the' Ashtaroth from among you, and 'pre-
pare your hearts unto the LORD, and
serve him only: and he will deliver
you out of the hand of the Philistines.
4 ^oThen the children of Israel did put
away 'the' Baalim and 'the' Ashtaroth,
and served the LORD only.
5 And Samuel said, Gather all Israel
to 'Mizpah', and I will pray for you
unto the LORD. ^oAnd they gathered
together to 'Mizpah', and drew water,
and poured it out before the LORD,
and fasted on that day, and said there,
We have sinned against the LORD.
And Samuel judged the children of
7 Israel in 'Mizpah'. ^oAnd when the
Philistines heard that the children of
Israel were gathered together to 'Miz-
pah', the lords of the Philistines went
up against Israel. And when the
children of Israel heard it, they were
8 afraid of the Philistines. ^oAnd the
children of Israel said to Samuel,
Cease not to cry unto the LORD our
God for us, that he will save us out
9 of the hand of the Philistines. ^oAnd
Samuel took a sucking lamb, and
offered it for a 'whole' burnt offering
unto the LORD: and Samuel cried
unto the LORD for Israel; and the
10 LORD 'answered' him. ^oAnd as Samu-
el was offering up the burnt offering,
the Philistines drew near to battle
against Israel: but the LORD thundered
with a great ²thunder on that
day upon the Philistines, and discom-
fited them; and they were smitten
11 'down' before Israel. ^oAnd the men
of Israel went out of 'Mizpah', and
pursued the Philistines, and smote
them, until they came under Beth-car.
12 ^oThen Samuel took a stone, and set
it between 'Mizpah' and Shen, and
called the name of it 'Eben-ezer', say-
ing, Hitherto hath the LORD helped
13 us. ^oSo the Philistines were subdued,
and they came no more 'within' the
'border' of Israel: and the hand of the
LORD was against the Philistines all
14 the days of Samuel. ^oAnd the cities
which the Philistines had taken from
Israel were restored to Israel, from
Ekron even unto Gath; and the 'bor-
der' thereof did Israel deliver out of
the 'hand' of the Philistines. And
there was peace between Israel and the
15 Amorites. ^oAnd Samuel judged Israel
16 all the days of his life. ^oAnd he went
from year to year in circuit to Beth-el,

and Gilgal, and 'Mizpah'; and 'he'
judged Israel in all those places.
17 ^oAnd his return was to Ramah, for
there was his house; and there he
judged Israel: and he built there an
altar unto the LORD.
8 ¹ And it came to pass, when Samuel
was old, that he made his sons judges
2 over Israel. ^oNow the name of his
firstborn was Joel; and the name of
his second, 'Abijah': they were judges
3 in Beer-sheba. ^oAnd his sons walked
not in his ways, but turned aside after
lucre, and took bribes, and perverted
judgement.
4 Then all the elders of Israel gather-
ed themselves together, and came to
5 Samuel unto Ramah: ^oand 'they' said
unto him, Behold, thou art old, and
thy sons walk not in thy ways: now
make us a king to judge us like all
6 the nations. ^oBut the thing dis-
pleased Samuel, when they said, Give
us a king to judge us. And Samuel
7 prayed unto the LORD. ^oAnd the
LORD said unto Samuel, Hearken un-
to the voice of the people in all that
they say unto thee: for they have not
rejected thee, but they have rejected
me, that I should not 'be king' over
8 them. ^oAccording to all the works
which they have done since the day
that I brought them up out of Egypt
even unto this day, 'in that' they have
forsaken me, and served other gods,
9 so do they also unto thee. ^oNow
therefore hearken unto their voice:
howbeit 'thou shalt' protest solemnly
unto them, and 'shalt' shew them the
manner of the king that shall reign
over them.
10 And Samuel told all the words of
the LORD unto the people that asked
11 of him a king. ^oAnd he said, This
will be the manner of the king that
shall reign over you: he will take
your sons, and appoint them 'unto
him', 'for his chariots, and to be his
horsemen; and 'they' shall run be-
12 fore his chariots: ^oand he will appoint
'them unto' him 'for' captains 'of'
thousands, and captains 'of' fifties;
and 'he' will set 'some' to 'plow' his
ground, and to reap his harvest, and
to make his instruments of war, and
'the' instruments of his chariots.
13 ^oAnd he will take your daughters to
be 'confectionaries, and to be cooks,
14 and to be bakers. ^oAnd he will take
your fields, and your vineyards, and

¹ Or, *direct*² Heb. *voice*.³ That is, *The stone of help*.⁴ Or, *lover* his chariots, and *lover* his horses⁵ Or, *perfunctory* See Ex. xxx. 25.

VERSION OF 1611. — 5 Mizpeh; 6 Mizpeh. Mizpeh; 7 Mizpeh; 9 wholly . . heard; 11 Mizpeh;
12 Mizpeh; 13 into . . coast; 14 coasts . . hands; 16 Mizpeh. — VIII. 2 Abiah; 7 reign; 8 where-
with; 9 yet; 11 for himself . . some; 12 over . . over . . them . . car. = [24]

your oliveyards, even the best of them, and give them to his servants.

15 °And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.

16 °And he will take your menservants, and your maidservants, and your goodliest young men, and your asses, and put them to his work. °He will take the tenth of your flocks: and ye shall be his servants. °And ye shall cry out in that day because of your king which ye shall have chosen you; and the LORD will not answer you in that day.

17 °But the people refused to hearken unto the voice of Samuel; and they said, Nay; but we will have a king over us; °that we also may be like all the nations; and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.

18 °And Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of the LORD.

19 °And the LORD said to Samuel, Harken unto their voice, and make them a king. And Samuel said unto the men of Israel, Go ye every man unto his city.

91 Now there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah, the son of a Benjamite, a mighty man of valour.

2 °And he had a son, whose name was Saul, a young man and a goodly: and there was not among the children of Israel a goodlier person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.

3 °And the asses of Kish Saul's father were lost. And Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with thee, and arise, go seek the asses.

4 °And he passed through the hill country of Ephraim, and passed through the land of Shalishah, but they found them not: then they passed through the land of Shaalim, and there they were not: and he passed through the land of the Benjamites, but they found them not.

5 °When they were come to the land of Zuph, Saul said to his servant that was with him, Come and let us return; lest my father leave caring for the asses, and take thought for us.

6 °And he said unto

him, Behold now, there is in this city a man of God, and he is a man that is held in honour; all that he saith cometh surely to pass: now let us go thither; peradventure he can tell us concerning our journey whereto we go.

7 °Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?

8 °And the servant answered Saul again, and said, Behold, I have in my hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.

9 (°Beforetime in Israel, when a man went to inquire of God, thus he said, Come and let us go to the seer: for he that is now called a Prophet was beforetime called a Seer.)

10 °Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went unto the city where the man of God was.

11 °As they went up the ascent to the city, they found young maidens going out to draw water, and said unto them, Is the seer here?

12 °And they answered them, and said, He is; behold, he is before thee: make haste now, for he is come to-day into the city; for the people have a sacrifice to-day in the high place: as soon as ye be come into the city, ye shall straightway find him, before he go up to the high place to eat: for the people will not eat until he come, because he doth bless the sacrifice; and afterwards they eat that be bidden. Now therefore get you up; for at this time ye shall find him.

13 °And they went up to the city; and as they came within the city, behold, Samuel came out against them, for to go up to the high place.

14 Now the LORD had revealed unto Samuel a day before Saul came, saying, °To-morrow about this time I will send thee a man out of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him to be prince over my people Israel, and he shall save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked upon my people, because their cry is come unto me.

15 °And when Samuel saw Saul, the LORD said unto him, Behold the man of whom I spake to thee! this same shall have authority

1 Or, leynuchst

2 The Sept. has, herds.

3 Or, wealth

4 Or, Ichoiel

5 Heb. uncovered the ear of Samuel.

6 Or, leader

7 Heb. answered him.

8 Or, of whom I said unto thee, This same &c.

VERSION OF 1611. — 17 sheep; 18 hear; 19 Nevertheless . . obey. — IX. 1 power; 2 (choice); 4 mount . . Shalim; 5 (And): 6 an honourable . . shew . . way that . . should; 8 here at; 9 spake; 11 (And) . . hill; 12 you . . came . . to . . there is . . of; 13 about; 14 into . . when . . were come into; 15 told . . in his ear; 16 captain . . that . . may; 17 reign. = [40]

18 over my people. °Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, I pray thee, where the seer's house is. °And Samuel answered Saul, and said, I am the seer; go up before me unto the high place, for ye shall eat with me to-day: and in the morning I will let thee go, and will tell thee all that is in thine heart.

20 °And as for thine asses that were lost three days ago, set not thy mind on them; for they are found. And °for whom is all that is desirable in Israel? Is it not °for thee, and °for all thy father's house? °And Saul answered and said, Am not I a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? wherefore then speakest thou to me

22 after this manner? °And Samuel took Saul and his servant, and brought them into the guest-chamber, and made them sit in the chiefest place among them that were bidden, which

23 were about thirty persons. °And Samuel said unto the cook, Bring the portion which I gave thee, of which I said unto thee, Set it by thee. °And the cook took up the thigh, and that which was upon it, and set it before Saul. And Samuel said, Behold that which hath been reserved! set it before thee and eat; because unto the appointed time hath it been kept for thee, for I said, I have invited the people. So Saul did eat with

25 Samuel that day. °And when they were come down from the high place into the city, he communed with

26 Saul upon the housetop. °And they arose early: and it came to pass about the spring of the day, that Samuel called to Saul on the housetop, saying, Up, that I may send thee away. And Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad. °As they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us, (and he passed on,) but stand thou still at this time, that I may cause thee to hear the word of God.

101 °Then Samuel took the vial of oil, and poured it upon his head, and kissed him, and said, Is it not that the LORD

hath anointed thee to be prince over

* 2 his inheritance? °When thou art departed from me to-day, then thou shalt find two men by Rachel's sepulchre, in the border of Benjamin at Zelzah; and they will say unto thee, The asses which thou wentest to seek are found: and, lo, thy father hath left the care of the asses, and taketh thought for you, saying, What shall I do for my

3 son? °Then shalt thou go on forward from thence, and thou shalt come to the oak of Tabor, and there shall meet thee there three men going up to God to Beth-el, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine: and they will salute thee, and give thee two loaves of bread; which thou shalt receive of their

5 hand. °After that thou shalt come to the hill of God, where is the garrison of the Philistines: and it shall come to pass, when thou art come thither to the city, that thou shalt meet a band of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a timbrel, and a pipe, and a harp, before them; and they shall be

6 prophesying: and the spirit of the LORD will come mightily upon thee, and thou shalt prophesy with them, and shalt be turned into another man.

7 °And let it be, when these signs are come unto thee, that thou do as occasion serve thee; for God is with thee.

8 °And thou shalt go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down unto thee, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace offerings: seven days shalt thou tarry, till I come unto thee, and shew thee

9 what thou shalt do. °And it was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs came to pass that day.

10 And when they came thither to the hill, behold, a band of prophets met him; and the spirit of God came mightily upon him, and he prophesied among them. °And it came to pass, when all that knew him before-time saw that, behold, he prophesied with the prophets, then the people said one to another, What is this that

¹ Or, on whom is all the desire of Israel? Is it not on thee, and on all &c.?

² Heb. tribes.

³ Or, shoulder.

⁴ Heb. saying.

⁵ The Sept. has, they spread a couch for Saul on the housetop, and he lay down. And it came to pass &c.

⁶ Or, Verebinth.

⁷ Or, Iskin.

⁸ Or, Gibeon.

⁹ Heb. it shall come to pass, that when these signs &c.

¹⁰ Heb. do for thee as thine hand shall find.

¹¹ Heb. turned.

VERSION OF 1611. — 19 to morrow; 20 on . . the desire of . . on . . on; 21 so; 22 parlour; 24 shoulder . . is left . . for . . this . . since; 25 Samuel . . top of the house; 26 to . . top of the house; 27 (And) . . to . . a while . . shew. — X. 1 a . . because . . captain; 2 sorroweth; 3 plain; 4 hands; 5 company . . tabret . . prophesy; 8 to; 10 company; 11 among. = [43]

is come unto the son of Kish? Is
 13 Saul also among the prophets? °And
 one of the same place answered and
 said, 'And' who is their father?
 Therefore it became a proverb, Is
 13 Saul also among the prophets? °And
 when he had made an end of proph-
 esying, he came to the high place.
 14 °And Saul's uncle said unto him and
 to his servant, Whither went ye?
 And he said, To seek the asses: and
 when we saw that they were 'not
 15 found', we came to Samuel. °And
 Saul's uncle said, Tell me, I pray
 thee, what Samuel said unto you.
 16 °And Saul said unto his uncle, He
 told us plainly that the asses were
 found. But 'concerning' the matter of
 the kingdom, whereof Samuel spake,
 he told him not.
 17 And Samuel called the people to-
 gether unto the LORD to 'Mizpah';
 (18 °and 'he' said unto the children of Is-
 rael, Thus saith the LORD, 'the' God
 of Israel, I brought up Israel out of
 Egypt, and 'I' delivered you out of
 the hand of the Egyptians, and out
 of the hand of all 'the' kingdoms that
 19 oppressed you: 'but' ye have this
 day rejected your God, who himself
 'saveth' you out of all your 'calam-
 ities' and your 'distresses'; and ye
 have said unto him, 'Nay, but set a
 king over us. Now therefore present
 yourselves before the LORD by your
 20 tribes, and by your thousands. °So
 Samuel 'brought' all the tribes of
 Israel near, and the tribe of Benjamin
 21 was taken. °And' he 'brought' the
 tribe of Benjamin near by their fam-
 ilies, 'and' the family of the 'Matrites'
 was taken': and Saul the son of Kish
 was taken; 'but' when they sought
 22 him, he could not be found. °There-
 fore they 'asked' of the LORD further,
 'Is there' yet 'a' man 'to' come
 'hither'? And the LORD answered,
 Behold, he hath hid himself among
 23 the stuff. °And they ran and fetched
 him thence; and when he stood among
 the people, he was higher than any of
 the people from his shoulders and up-
 * 24 ward. °And Samuel said to all the
 people, See ye him whom the LORD
 hath chosen, that there is none like

him among all the people? And all
 the people shouted, and said, °God
 save the king.

25 Then Samuel told the people the
 manner of the kingdom, and wrote
 it in 'a book, and laid it up before
 the LORD. And Samuel sent all the
 people away, every man to his house.
 26 °And Saul also went 'to his house' to
 Gibeah; and there went with him 'the
 'host', whose hearts God had touched.
 27 °But 'certain 'sons' of 'Belial said,
 How shall this man save us? And
 they despised him, and brought him
 no 'present'. °But he held his peace.
 11 1 Then Nahash the Ammonite came
 up, and encamped against Jabesh-
 gilead: and all the men of Jabesh said
 unto Nahash, Make a covenant with
 us, and we will serve thee. °And Na-
 hash the Ammonite 'said unto' them,
 On this condition will I make 'it' with
 you, that all your right eyes 'be put'
 out; and 'I will' lay it for a reproach
 3 upon all Israel. °And the elders of
 Jabesh said unto him, Give us seven
 days' respite, that we may send mes-
 sengers unto all the 'borders' of Israel:
 and then, if there be 'none' to save us,
 4 we will come out to thee. °Then came
 the messengers to Gibeah of Saul, and
 'spake these words' in the ears of the
 people: and all the people 'lifted' up
 5 their 'voice', and wept. °And, be-
 hold, Saul came 'following' the 'oxen'
 out of the field; and Saul said, What
 aileth the people that they weep?
 And they told him the 'words' of the
 6 men of Jabesh. °And the spirit of
 God came 'mightily' upon Saul when
 he heard those 'words', and his anger
 7 was kindled greatly. °And he took a
 yoke of oxen, and 'cut' them in pieces,
 and sent them throughout all the
 'borders' of Israel by the 'hand' of
 messengers, saying, Whosoever com-
 eth not forth after Saul and after
 Samuel, so shall it be done unto his
 oxen. And 'the 'dread' of the LORD
 fell on the people, and they came out
 8 'as' one 'man'. °And he numbered
 them in Bezek; 'and' the children of
 Israel were three hundred thousand,
 and the men of Judah thirty thousand.
 9 °And they said unto the messengers

1 The Sept. adds, and the family of the Matrites was brought near man by man.

2 Or, Is the man yet come hither?

3 Heb. Let the king live.

4 Or, Woe!

5 Or, men of Ivalour!

6 Or, base fellows!

7 That is, worthlessness.

8 Or, But he was as though he had

been deaf. The Sept. has, And it came to pass after about a month, that Nahash &c.

9 Or, In terror from the LORD

VERSION OF 1611.—12 But; 14 no where; 16 of; 17 Mizpah; 18 (and of them); 19 and . . saved . . adversities . . tribulations; 20 when . . had caused . . to come; 21 When . . had caused . . to come . . Matri . . and; 22 inquired . . if the . . should . . thither; 26 home . . a band of men; 27 the children . . presents. —
 XI. 2 answered . . a covenant . . I may thrust; 3 coasts . . no man; 4 told the tidings . . lift . . voices;
 5 after . . herd . . tidings; 6 tidings; 7 hewed . . coasts . . hands . . fear . . with . . consent; 8 when. = [62]

that came, Thus shall ye say unto the men of Jabesh-gilead, To-morrow, by the time the sun is hot, ye shall have deliverance! And the messengers came and told the men of Jabesh; and they were glad. Therefore the men of Jabesh said, To-morrow we will come out unto you, and ye shall do with us all that seemeth good unto you. And it was so on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the camp in the morning watch, and smote the Ammonites until the heat of the day: and it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together. And the people said unto Samuel, Who is he that said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death. And Saul said, There shall not a man be put to death this day: for to-day the LORD hath wrought deliverance in Israel.

Then said Samuel to the people, Come and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there. And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the LORD in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the LORD; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

And Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and have made a king over you. And now, behold, the king walketh before you: and I am old and grayheaded; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my youth unto this day. Here I am: witness against me before the LORD, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I taken a ransom? to blind mine eyes therewith? and I will restore it you. And they said, Thou hast not defrauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken aught of any man's hand. And he said unto them, The LORD is witness against you, and his anointed is witness this day, that ye have not found aught in

my hand. And they said, He is witness. And Samuel said unto the people, It is the LORD that appointed Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt. Now therefore stand still, that I may plead with you before the LORD concerning all the righteous acts of the LORD, which he did to you and to your fathers. When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried unto the LORD, then the LORD sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt, and made them dwell in this place. But they forgot the LORD their God, and he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fought against them. And they cried unto the LORD, and said, We have sinned, because we have forsaken the LORD, and have served the Baalim and the Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve thee. And the LORD sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelled in safety. And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, ye said unto me, Nay, but a king shall reign over us: when the LORD your God was your king. Now therefore behold the king whom ye have chosen, and whom ye have asked for: and, behold, the LORD hath set a king over you. If ye will fear the LORD, and serve him, and hearken unto his voice, and not rebel against the commandment of the LORD, and both ye and also the king that reigneth over you be followers of the LORD your God, well: but if ye will not hearken unto the voice of the LORD, but rebel against the commandment of the LORD, then shall the hand of the LORD be against you, as it was against your fathers. Now therefore stand still, and see this great thing, which the LORD will do before your eyes. Is it not wheat harvest to-day? I will call unto the LORD, that he may send thunder and rain: and ye

¹ Heb. *salvation*.

² Or, *bribe*
³ Or, *that I should hide mine eyes at him* The Sept. has, *even a pair of shoes I answer against*

me and I will &c. See Eccles. xvi. 19.
⁴ Or, *made*
⁵ Some ancient authorities read, *Barak*.

⁶ Or, *then shall both ye . . . the LORD your God: but &c.*

⁷ The Sept. has, *and against your king*.

VERSION OF 1611.—8 *that* . . . be . . . help . . . shewed it to; 11 *host* . . . slew; 13 *salvation*. — XII. 2 *childhood*; 3 (Behold) . . . received *any* bribe; 6 answered . . . advanced; 7 *reason* . . . of; 8 *which*. — 9 And when; 11 *safe*; 13 *desired*; 14 obey . . . then shall . . . continue following; 15 obey; 17 and . . . shall . . . that. = [32]

shall know! and see that your wickedness is great, which ye have done in the sight of the LORD, in asking you a king. °So Samuel called unto the LORD; and the LORD sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared the LORD and Samuel.

19 °And all the people said unto Samuel, Pray for thy servants unto the LORD thy God, that we die not: for we have added unto all our sins *this* evil, to ask us a king. °And Samuel said unto the people, Fear not: ye have indeed! done all this *evil!*: yet turn not aside from following the LORD, but serve the LORD with all your heart; °and turn ye not aside: for *then should ye go* after vain things which cannot profit nor deliver, for they are vain. °For the LORD will not forsake his people for his great name's sake: because it hath pleased the LORD to make you *al* people unto himself!. °Moreover as for me, God forbid that I should sin against the LORD in ceasing to pray for you: but I will *instruct!* you *in!* the good and the right way. °Only fear the LORD, and serve him in truth with all your heart: for consider how great things he hath done for you. °But if ye shall still do wickedly, ye shall be consumed, both ye and your king.

13 1) Saul *was* [*thirty*] years old! when he began to reign!; and he reigned 2 years over Israel. °And! Saul chose him three thousand men of Israel; whereof two thousand were with Saul in Michmash and in *the!* mount *of!* Beth-el, and a thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people 3 he sent every man to his tent. °And Jonathan smote the garrison of the Philistines that was in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.

4 °And all Israel heard say that Saul had smitten *the!* garrison of the Philistines, and that Israel also was had in abomination with the Philistines. And the people were *gathered!* together after Saul to Gilgal.

5 And the Philistines *assembled!* themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as

the sand which is on the sea shore in multitude: and they came up, and pitched in Michmash, eastward *of!* Beth-aven. °When the men of Israel saw that they were in a strait, (for the people were distressed,) then the people did hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in 7 *holds!*, and in *pits.* °Now! some of the Hebrews *had gone!* over Jordan to the land of Gad and Gilead: *but!* as for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.

8 And he tarried seven days, according to the set time that Samuel *had appointed:* but Samuel came not to Gilgal; and the people were scattered 9 from him. °And Saul said, Bring hither *the!* burnt offering to me, and *the!* peace offerings. And he offered 10 the burnt offering. °And it came to pass that, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might *salute* 11 him. °And Samuel said, What hast thou done? And Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that thou camest not within the days appointed, and that the Philistines *assembled!* themselves 12 together at Michmash; °therefore said I, Now will the Philistines come down upon me to Gilgal, and I have not *intreated* the favour of! the LORD: I forced myself therefore, and offered 13 *the!* burnt offering. °And Samuel said to Saul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the LORD thy God, which he commanded thee: for now would the LORD have established thy kingdom 14 upon Israel for ever. °But now thy kingdom shall not continue: the LORD hath sought him a man after his own heart, and the LORD hath *appointed!* him to be *prince!* over his people, because thou hast not kept that which the LORD commanded thee.

15 And Samuel arose, and gat him up from Gilgal unto Gibeah of Benjamin. And Saul numbered the people that were present with him, about six hundred men. °And Saul, and Jonathan his son, and the people that were present with them, abode in *Geba!* of Benjamin: but the Philistines 17 encamped in Michmash. °And the

¹ The Sept. has, *and turn ye not aside after the vanities which &c.*

² The Hebrew text has, *Saul was a year old.* The whole verse is

omitted in the unrevised Sept., but in a later recension the number *thirty* is inserted.

³ Or, *wholes!*
⁴ Or, *icisterns!*
⁵ Or, *blest!*

VERSION OF 1611.—WICKEDNESS; 20 wickedness; 22 his; 23 teach.—XIII. 1 reigned one year. . had; 4 a. . called; 5 gathered. . from; 6 high places; 7 And. . went; 9 a; 11 gathered; 12 made supplication unto. . a; 14 commanded. . captain; 16 Gibeah. = [26]

spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned unto the way that leadeth to Ophrah, unto the land of Shual: ¹⁸ and another company turned the way to Beth-horon: and another company turned the way of the border that looketh down upon the valley of Zeboim toward the wilderness.

¹⁹ Now there was no smith found throughout all the land of Israel: for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears: ²⁰ but all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his share, and his coulter, and his axe, ²¹ and his mattock; ²² yet they had a file for the mattocks, and for the coulters, and for the forks, and for the axes; and to set the goads. ²³ So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people that were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found. ²⁴ And the garrison of the Philistines went out unto the pass of Michmash.

²⁵ Now it fell upon a day, that Jonathan the son of Saul said unto the young man that bare his armour, Come and let us go over to the Philistines' garrison, that is on yonder side. But he told not his father. ²⁶ And Saul abode in the uttermost part of Gibeah under the pomegranate tree which is in Migron: and the people that were with him were about six hundred men; ²⁷ and Ahijah, the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the priest of the LORD in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone. ²⁸ And between the passes, by which Jonathan sought to go over unto the Philistines' garrison, there was a rocky crag on the one side, and a rocky crag on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh. ²⁹ The one crag rose up on the north in front of Michmash, and the other on the south in front of Geba. ³⁰ And Jonathan said to the young man that bare his armour, Come and let us go over unto the garrison of these uncircumcised: it may be

that the LORD will work for us: for there is no restraint to the LORD to save by many or by few. ³¹ And his armourbearer said unto him, Do all that is in thine heart: turn thee, behold I am with thee according to thy heart. ³² Then said Jonathan, Behold, we will pass over unto the men, and we will discover ourselves unto them. ³³ If they say thus unto us, Tarry until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up unto them. ³⁴ But if they say thus, Come up unto us; then we will go up: for the LORD hath delivered them into our hand: and this shall be the sign unto us. ³⁵ And both of them discovered themselves unto the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves. ³⁶ And the men of the garrison answered Jonathan and his armourbearer, and said, Come up to us, and we will shew you a thing. And Jonathan said unto his armourbearer, Come up after me: for the LORD hath delivered them into the hand of Israel. ³⁷ And Jonathan climbed up upon his hands and upon his feet, and his armourbearer after him: and they fell before Jonathan; and his armourbearer slew them ³⁸ after him. ³⁹ And that first slaughter, which Jonathan and his armourbearer made, was about twenty men, within as it were half a furrow's length in an acre of land. ⁴⁰ And there was a trembling in the camp, in the field, and among all the people; the garrison, and the spoilers, they also trembled: and the earth quaked; so there was an exceeding great trembling. ⁴¹ And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went hither and thither. ⁴² Then said Saul unto the people that were with him, Number now, and see who is gone from us. And when they had numbered, behold, Jonathan and his armourbearer were not there. ⁴³ And Saul said unto Ahijah, Bring hither the ark of God. For the ark of God was there at that time with the children of Israel. ⁴⁴ And it came to pass, while Saul talked unto the

¹ Or, *when the edges of the mattocks . . . and of the axes were blunt*. The Hebrew text is obscure.

² Or, *half an acre of land*.

³ Heb. *a trembling of God*.

⁴ The Sept. has, *Bring hither the*

ephod. For he wore the ephod at that time before Israel.

⁵ Heb. *and*.

VERSION OF 1611.—18 (to) . . . to; 21 sharpen; 23 to . . . passage. —XIV. 1 came to pass . . . the other; 2 tarried . . . a; 3 Ahiah . . . LORD's; 4 passages . . . sharp rock . . . sharp rock; 5 forefront of the . . . was situate northward over against . . . southward over against Gibeah; 8 these; 10 a; 14 which a yoke of oxen might plow; 15 host . . . it . . . a very; 16 on beating down one another; 18 Ahiah. = [56]

priest, that the tumult¹ that was in the camp¹ of the Philistines went on and increased: and Saul said unto the priest, Withdraw thine hand.
 (20) ²⁰ And Saul and all the people that were with him were gathered together¹, and came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, and there was a very great
 21 discomfiture. ²¹ Now¹ the Hebrews that were with the Philistines ²¹as beforetime¹, which went up with them into the camp ²¹from the country round about; even they also turned to be with the Israelites that were with Saul and Jonathan. ²² Likewise all the men of Israel which had hid themselves in the hill country of Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle.
 23 ²³ So the LORD saved Israel that day: and the battle passed over by¹ Beth-
 (24) ²⁴aven. ²⁴ And the men of Israel were distressed that day: ²⁴but¹ Saul adjured the people, saying, Cursed be the man that eateth any food until ²⁴it be¹ evening, ²⁴and¹ I be avenged on mine enemies. So none of the people
 25 tasted food. ²⁵ And all ²⁵the people¹ came into the forest¹; and there was
 26 honey upon the ground. ²⁶ And when the people were come unto¹ the forest¹, behold, ²⁶the honey dropped: but no man put his hand to his mouth;
 27 for the people feared the oath. ²⁷ But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath: wherefore he put forth the end of the rod that was in his hand, and dipped it in ²⁷the¹ honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were
 (28) ²⁸enlightened. ²⁸ Then answered one of the people, and said, Thy father straitly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man that eateth food this day. And the people
 29 were faint. ²⁹ Then said Jonathan, My father hath troubled the land: see, I pray you, how mine eyes have been enlightened, because I tasted a little
 30 of this honey. ³⁰ How much more, if haply the people had eaten freely to-day of the spoil of their enemies which they found? ³⁰ for now hath¹ there been
 31 no great¹ slaughter among the Philistines. ³¹ And they smote ³¹off¹ the Philistines that day from Michmash

to Aijalon: and the people were very
 32 faint. ³² And the people flew upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground: and the people did eat them with the
 33 blood. ³³ Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against the LORD, in that they eat with the blood. And he said, Ye have ³³dealt treacherously¹: roll a great stone unto me this
 34 day. ³⁴ And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say unto them, Bring me hither every man his ox, and every man his sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the LORD in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night,
 35 and slew them there. ³⁵ And Saul built an altar unto the LORD: the same was the first altar that he built unto the LORD.
 36 And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and spoil them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatsoever seemeth good unto thee. Then said the priest, Let us draw near hither unto
 37 God. ³⁷ And Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? wilt thou deliver them into the hand of Israel? But he answered
 38 him not that day. ³⁸ And Saul said, Draw ³⁸hither¹ hither, all ye ³⁸chiefs¹ of the people: and know and see where-
 39 in this sin hath been this day. ³⁹ For, as the LORD liveth, which saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people that
 40 answered him. ⁴⁰ Then said he unto all Israel, Be ye on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. And the people said unto Saul, Do what seemeth good unto thee.
 41 ⁴¹ Therefore Saul said unto the LORD, ⁴¹the¹ God of Israel, ⁴¹Shew¹ the¹ right¹. And Jonathan and Saul were taken ⁴¹by
 42 lot: but the people escaped. ⁴² And Saul said, Cast ⁴²lots¹ between me and Jonathan my son. And Jonathan was
 43 taken. ⁴³ Then Saul said to Jonathan, Tell me what thou hast done. And Jonathan told him, and said, I did
 44 ⁴⁴certainly¹ taste a little honey with the end of the rod that was in mine hand:
 41 and, lo, I must die. ⁴⁴ And Saul ⁴⁴said¹,

¹ Or, *left the camp, round about*

² The Sept. has, *they also turned to be &c.* ³ Heb. *the land*.

⁴ Or, *in stream of honey*

⁵ Or, *for had there not been now a much greater slaughter &c.?*

⁶ Heb. *corners*.

⁷ Or, *Give a perfect lot*

VERSION OF 1611. — 19 noise . . host; 20 assembled themselves . . (they); 21 Moreover . . before that time; 22 mount; 23 unto; 24 for . . (had) . . that . . may . . (any); 25 they of the land . . to a wood; 26 into . . wood; 27 a; 28 (any); 30 had . . not . . a much greater; 33 transgressed; 38 near . . the chief; 41 Give a perfect lot; 43 but; 44 answered. = [42]

- God do so and more also: for thou shalt surely die, Jonathan. ^oAnd the people said unto Saul, Shall Jonathan die, who hath wrought this great salvation in Israel? God forbid: as the LORD liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not. ^oThen Saul went up from following the Philistines: and the Philistines went to their own place.
- ⁴⁷ ^{*}Now when¹ Saul ¹had taken¹ the kingdom over Israel, ¹he¹ fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and whithersoever he turned himself, ²he vexed ³them. ^oAnd he ¹did valiantly¹, and smote the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of them that spoiled them.
- ⁴⁹ Now the sons of Saul were Jonathan, and ¹Ishvi¹, and ¹Malchi-shua¹: and the names of his two daughters were these; the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal: ⁵⁰ and the name of Saul's wife was Ahinoam the daughter of Ahimaaz: and the name of the captain of his host was Abner the son of Ner, Saul's uncle. ⁵¹ ^oAnd Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.
- ⁵² And there was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any ¹mighty¹ man, or any valiant man, he ¹took him unto him.
- ¹⁵ ¹And¹ Samuel said unto Saul, The LORD sent me to anoint thee to be king over his people, over Israel: now therefore hearken thou unto the voice of the words of the LORD.
- ² ^oThus saith the LORD of hosts, I ¹have marked¹ that which Amalek did to Israel, how he ¹set himself against¹ him in the way, when he came up ¹out of¹ Egypt. ^oNow go and smite Amalek, and ¹utterly destroy¹ all that they have, and spare them not; but slay both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and ass.
- ⁴ And Saul ¹summoned¹ the people, and numbered them in Telaim, two

- hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah. ^oAnd Saul came to ¹the¹ city of Amalek, and ⁶ ¹laid wait¹ in the valley. ^oAnd Saul said unto the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them: for ye shewed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites. ^oAnd Saul smote the Amalekites, from Havilah ¹as¹ thou ¹goest¹ to Shur, that is ¹the¹ fore¹ Egypt. ^oAnd he took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with ⁹ the edge of the sword. ^oBut Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and would not ¹utterly destroy¹ them: but every thing that was vile and refuse, that they destroyed utterly.
- ¹⁰ Then came the word of the LORD ¹¹ unto Samuel, saying, ¹O repenteth me that I have set up Saul to be king: for he is turned back from following me, and hath not performed my commandments. And Samuel ¹was wrath¹; and he cried unto the LORD all night. ^oAnd Samuel rose early to meet Saul in the morning; ¹and¹ it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a ¹monument¹, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal. ^oAnd Samuel came to Saul: and Saul said unto him, Blessed be thou of the LORD: I have performed the commandment of the LORD. ^oAnd Samuel said, What meaneth then this bleating of the sheep in mine ears, and the lowing of the oxen which I hear? ^oAnd Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice unto the LORD thy God; and the rest we have ¹utterly destroyed¹.
- ¹⁶ ^oThen Samuel said unto Saul, Stay, and I will tell thee what the LORD hath said to me this night. And he ¹⁷ said unto him, Say on. ^oAnd Samuel said, ¹⁰¹Though¹ thou wast little in thine own sight, wast thou not made the head of the tribes of Israel? And the LORD anointed thee king

¹ Heb. *ransomed*.² Or, *he putteth them to the worse*!³ The Sept. has, *he was victorious*.⁴ According to some ancient authorities, *And Kish the father of**Saul and Ner . . . were the sons of Abiel.*⁵ Heb. *gathered*.⁶ Or, *I will visit*⁷ Heb. *devote*.⁸ Heb. *hand*.⁹ Heb. *devoted*.¹⁰ Or, *Though thou be little . . . I will not put thee at the head of the tribes of Israel?*¹¹ Or, *I strove*

VERSION OF 1611. — 47 So. . . took . . . and; 48 gathered a host; 49 Ishui. Melchishua; 52 strong. — XV. 1 also; 2 remember . . . laid wait for . . . from; 4 gathered . . . together; 5 a; 7 until . . . comest . . . over against; 11 it grieved; 12 when . . . place; 17 When. = [27]

18 over Israel; and the LORD sent thee on a journey, and said, Go and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they be consumed. ¹⁹Wherefore then didst thou not obey the voice of the LORD, but didst fly upon the spoil, and didst that which was evil in the sight of the LORD? ²⁰And Saul said unto Samuel, Yea, I have obeyed the voice of the LORD, and have gone the way which the LORD sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites. ²¹But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the devoted things, to sacrifice unto the LORD thy God in Gilgal. ²²And Samuel said, Hath the LORD as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of the LORD? Behold, to obey is better than sacrifice, and to hearken than the fat of rams. ²³For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as idolatry and teraphim. Because thou hast rejected the word of the LORD, he hath also rejected thee from being king. ²⁴And Saul said unto Samuel, I have sinned: for I have transgressed the commandment of the LORD, and thy words: because I feared the people, and obeyed their voice. ²⁵Now therefore, I pray thee, pardon my sin, and turn again with me, that I may worship the LORD. ²⁶And Samuel said unto Saul, I will not return with thee: for thou hast rejected the word of the LORD, and the LORD hath rejected thee from being king over Israel. ²⁷And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his robe, and it rent. ²⁸And Samuel said unto him, The LORD hath rent the kingdom of Israel from thee this day, and hath given it to a neighbour of thine, that is better than thou. ²⁹And also the strength of Israel will not lie nor repent: for he is not a man, that he should repent. ³⁰Then he said, I have sinned: yet honour me now, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship the LORD thy God. ³¹So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped the LORD. ³²Then said Samuel, Bring ye hither to me Agag the king of the Ama-

lekites. And Agag came unto him delicately. And Agag said, Surely the bitterness of death is past. ³³And Samuel said, As thy sword hath made women childless, so shall thy mother be childless among women. And Samuel hewed Agag in pieces before the LORD in Gilgal. ³⁴Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeath of Saul. ³⁵And Samuel came no more to see Saul until the day of his death: for Samuel mourned for Saul: and the LORD repented that he had made Saul king over Israel. ¹⁶1 And the LORD said unto Samuel, How long wilt thou mourn for Saul, seeing I have rejected him from being king over Israel? fill thine horn with oil, and go, I will send thee to Jesse the Beth-lehemite: for I have provided me a king among his sons. ²And Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. And the LORD said, Take an heifer with thee, and say, I am come to sacrifice to the LORD. ³And call Jesse to the sacrifice, and I will shew thee what thou shalt do: and thou shalt anoint unto me him whom I name unto thee. ⁴And Samuel did that which the LORD spake, and came to Beth-lehem. And the elders of the city came to meet him trembling, and said, Comest thou peaceably? ⁵And he said, Peaceably: I am come to sacrifice unto the LORD: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice. ⁶And it came to pass, when they were come, that he looked on Eliab, and said, Surely the LORD's anointed is before him. ⁷But the LORD said unto Samuel, Look not on his countenance, or on the height of his stature; because I have rejected him: for the LORD seeth not as man seeth; for man looketh on the outward appearance, but the LORD looketh on the heart. ⁸Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. And he said, Neither hath the LORD chosen this. ⁹Then Jesse made Shammah to pass by. And he said, Neither hath the LORD chosen this. ¹⁰And Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. And Samuel said unto Jesse, The LORD hath not chosen these. ¹¹And Samuel

¹ Heb. devoted.² Heb. divination.³ Or, iniquity⁴ See Gen. xxxi. 19, 34.⁵ Or, Victory Or, Glory⁶ Or, cheerfully ⁷ Or, Ibut⁸ In 1 Chr. xxvii. 18, Elihu.⁹ In 2 Sam. xiii. 3, Shimeah.¹⁰ In 1 Chr. ii. 13, Shimeah.

VERSION OF 1611. — 21 which should have been utterly destroyed; 23 iniquity . . idolatry; 27 mantle; 32 you; 35 nevertheless. — XVI. 1 reigning; 2 a; 4 town trembled at his coming; 7 refused; 10 Again. = [20]

said unto Jesse, Are here all thy children? And he said, There remaineth yet the youngest, and, behold, he keepeth the sheep. And Samuel said unto Jesse, Send and fetch him: for we will not sit ¹down till he come
 12 hither. ²And he sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal ³of a beautiful countenance, and goodly to look ⁴upon. And the LORD said, Arise, anoint him: for this is he. ⁵Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brethren: and the spirit of the LORD came ⁶mightily upon David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.
 14 ⁷Now the spirit of the LORD ⁸had departed from Saul, and an evil spirit ⁹from the LORD ¹⁰troubled him. ¹¹And Saul's servants said unto him, Behold now, an evil spirit from God troubleth thee. ¹²Let our lord now command thy servants, which are before thee, to seek out a man who is a cunning player on ¹³the harp: and it shall come to pass, when the evil spirit from God is upon thee, that he shall play with his hand, and thou shalt be well.
 17 ¹⁴And Saul said unto his servants, Provide me now a man that can play well, and bring him to me. ¹⁵Then answered one of the ¹⁶young men, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Beth-lehemite, that is cunning in playing, and a mighty man ¹⁷of valour, and a man of war, and ¹⁸prudent in ¹⁹speech, and a comely person, and the LORD is with him. ²⁰Wherefore Saul sent messengers unto Jesse, and said, Send me David thy son, which is with the sheep. ²¹And Jesse took an ass ²²laden with bread, and a ²³bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son unto Saul. ²⁴And David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly: and he became his armourbearer. ²⁵And Saul sent to Jesse, saying, Let David, I pray thee, stand before me; for he hath found favour in my sight. ²⁶And it came to pass, when the ²⁷evil spirit from God was upon Saul, that David took ²⁸the harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.
 171 Now the Philistines gathered to-

gether their armies to battle, and ¹they were gathered together at ²Socoh, which belongeth to Judah, and pitched between ³Socoh and Azekah, in Ephes-dammim. ⁴And Saul and the men of Israel were gathered together, and pitched ⁵in the ⁶valley of ⁷Elah, and set the battle in array against the Philistines. ⁸And the Philistines stood on ⁹the mountain on the one side, and Israel stood on ¹⁰the mountain on the other side: and there was a valley between them.
 4 ¹¹And there went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span. ¹²And he had ¹³an helmet of brass upon his head, and he was ¹⁴clad with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass. ¹⁵And he had greaves of brass upon his legs, and a ¹⁶javelin of brass between his shoulders. ¹⁷And the ¹⁸staff of his spear was like a weaver's beam; and his spear's head ¹⁹weighed six hundred shekels of iron: and ²⁰this shield-bearer went before him. ²¹And he stood and cried unto the ²²armies of Israel, and said unto them, Why are ye come out to set your battle in array? am not I a Philistine, and ²³ye servants to Saul? choose you a man for you, and let him ²⁴come down to me. ²⁵If he be able to fight with me, and kill me, then will we be your servants: but if I prevail against him, and kill him, then shall ye be our servants, and serve us.
 10 ²⁶And the Philistine said, I ²⁷defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.
 11 ²⁸And when Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.
 12 ²⁹Now David was the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name was Jesse; and he had eight sons: and the man ³⁰was an old man in the days of Saul, ³¹stricken in years among men. ³²And the three eldest sons of Jesse ³³had gone after Saul to the battle: and the names of his three sons that went to the battle were Eliab the firstborn, and next unto him Abinadab, and the third Shammah. ³⁴And David was the youngest: and the three eldest followed Saul. ³⁵Now David went ³⁶to and fro from Saul to

¹ Heb. *around*.² Heb. *fair of eyes*.³ Or, *terrified*.⁴ Or, *lovely*.⁵ Or, *business*.⁶ Or, *Iskiah*.⁷ Or, *the terabinth*.⁸ The Sept. and Vulgate have, *target*.⁹ Or, according to another reading, *blade*.¹⁰ Heb. *ranks*, and in vv. 10, 21, 22, 26, &c.¹¹ Or, *treacher*.¹² The Sept. omits vv. 12—31 and 55—ch. xviii. 5.

VERSION OF 1611.—12 to; 14 But; 16 a; 18 servants . . . valiant . . . matters; 23 a. — XVII. 1 Shochoh . . . Shochoh; 2 by . . . valley; 3 a . . . a; 5 a . . . armed; 6 target; 7 one bearing a; 8 you; 9 (to); 12 went . . . for; 13 went and followed; 15 But . . . and returned. = [29]

feed his father's sheep at Beth-lehem.
 16 °And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.
 17 And Jesse said unto David his son, Take now for thy brethren an ephah of this parched corn, and these ten loaves, and carry them quickly¹ to the camp to thy brethren; °and bring² these ten cheeses unto the captain of their thousand, and look how thy brethren fare, and take their pledge.
 19 °Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the vale³ of Elah, 20 fighting with the Philistines. °And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the place of the wagons⁴, as the host which was going forth to the fight (21) shouted for the battle. °And Israel and the Philistines put the battle in 22 array, army against army. °And David left his baggage⁵ in the hand of the keeper of the baggage⁶, and ran to the army, and came and 23 saluted his brethren. °And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the ranks⁷ of the Philistines, and spake according to the same words: and David 24 heard them. °And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid. °And the men of Israel said, Have ye seen this man that is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who killeth him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.
 26 °And David spake to the men that stood by him, saying, What shall be done to the man that killeth this Philistine, and taketh away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy 27 the armies of the living God? °And the people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man that killeth him. °And Eliab his eldest brother heard when he spake unto the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why art thou come down? and with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know

thy pride, and the naughtiness of thine heart; for thou art come down that thou mightest see the battle.
 29 °And David said, What have I now done? °Is there not a cause? °And he turned away⁸ from him toward⁹ another, and spake after the same manner: and the people answered him again after the former manner.
 31 °And when the words were heard which David spake, they rehearsed them before Saul; and he sent for 32 him. °And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; thy servant will go and fight with this 33 Philistine. °And Saul said to David, Thou art not able to go against this Philistine to fight with him: for thou art but a youth, and he a man of war 34 from his youth. °And David said unto Saul, Thy servant kept his father's sheep; and when there came a lion, or a bear, and took (35) a lamb out of the flock, I went out after him, and smote him, and delivered it out of his mouth: and when he arose against me, I caught him by his beard, and smote him, and slew him. °Thy servant smote¹⁰ both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he hath defied the armies of the 37 living God. °And David said, The LORD that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said unto David, Go, and the LORD 38 shall be with thee. °And Saul clad¹¹ David with his apparel¹², and he put an helmet of brass upon his head, and he clad¹³ him with a coat of mail.
 39 °And David girded his sword upon his apparel¹⁴, and he assayed to go; for he had not proved it. And David said unto Saul, I cannot go with these; for I have not proved them. And 40 David put them off him. °And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in the shepherd's bag which he had, even in his scrip; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.
 41 °And the Philistine came on and drew near unto David; and the man that 42 bare the shield went before him. °And when the Philistine looked about, and saw David, he disdained him: for he

¹ Or, level² Or, harricadet³ Or, battle ground⁴ Or, treproach⁵ Or, I was ill not but a word?⁶ Or, twixt him⁷ Or, and there came a lion and a bear . . . and I went out etc.⁸ Or, treproached⁹ Or, torrent bed

VERSION OF 1611. — 17 run; 18 carry; 19 valley; 20 trench . . . and; 21 For . . . (had); 22 carriage . . . into; 23 armies; 24 camest . . . (hither); 30 towards; 34 and; 35 (and); 36 slew; 37 moreover; 38 armed . . . armour . . . also . . . armed; 39 armour; 40 a . . . = [26]

was but a youth, and ruddy, and
 43 'withal' of a fair countenance. °And
 the Philistine said unto David, Am
 I a dog, that thou comest to me with
 staves? And the Philistine cursed
 44 David by his gods. °And the Phil-
 istine said to David, Come to me,
 and I will give thy flesh unto the
 fowls of the air, and to the beasts
 45 of the field. °Then said David to the
 Philistine, Thou comest to me with
 a sword, and with a spear, and with
 a 'javelin': but I come to thee in the
 name of the LORD of hosts, the God
 of the armies of Israel, 'which' thou
 46 hast 'defied. °This day will the LORD
 deliver thee into mine hand; and I
 will smite thee, and take thine head
 from 'off' thee; and I will give the
 carcases of the host of the Philistines
 this day unto the fowls of the air, and
 to the wild beasts of the earth; that
 all the earth may know that there is
 47 a God in Israel: °and 'that' all this
 assembly 'may' know that the LORD
 saveth not with sword and spear: for
 the battle is the LORD's, and he will
 48 give you into our 'hand'. °And it
 came to pass, when the Philistine
 arose, and came and drew nigh to
 meet David, that David 'hastened',
 and ran toward the army to meet
 49 the Philistine. °And David put
 his hand in his bag, and took
 thence a stone, and slang it, and
 smote the Philistine in his forehead;
 'and' the stone 'sank' into his fore-
 head, and he fell upon his face to the
 50 earth. °So David prevailed over the
 Philistine with a sling and with a
 stone, and smote the Philistine, and
 slew him; but there was no sword in
 51 the hand of David. °Then David
 ran, and stood 'over' the Philistine,
 and took his sword, and drew it out
 of the sheath thereof, and slew him,
 and cut off his head therewith. And
 when the Philistines saw 'that' their
 52 'champion was dead, they fled. °And
 the men of Israel and of Judah arose,
 and shouted, and pursued the Philis-
 tines, until thou 'comest' to °Gai,
 and to the gates of Ekron. And the
 wounded of the Philistines fell down
 by the way to °Shaaraim, even unto
 53 Gath, and unto Ekron. °And the
 children of Israel returned from chas-
 ing after the Philistines, and they
 54 spoiled their 'camp'. °And David

took the head of the Philistine, and
 brought it to Jerusalem; but he put
 his armour in his tent.

55 And when Saul saw David go forth
 against the Philistine, he said unto
 Abner, the captain of the host, Abner,
 whose son is this youth? And Abner
 said, As thy soul liveth, O king, I can-
 56 not tell. °And the king said, Inquire
 57 thou whose son the stripling is. °And
 as David returned from the slaughter
 of the Philistine, Abner took him, and
 brought him before Saul with the
 head of the Philistine in his hand.
 58 °And Saul said to him, Whose son
 art thou, thou young man? And
 David answered, I am the son of thy
 18 servant Jesse the Beth-lehemite. °And
 it came to pass, when he 'had' made
 an end of speaking unto Saul, that
 the soul of Jonathan was knit with
 the soul of David, and Jonathan loved
 2 him as his own soul. °And Saul took
 him that day, and would let him go
 no more home to his father's house.
 3 °Then Jonathan and David made a
 covenant, because he loved him as
 4 his own soul. °And Jonathan stripped
 himself of the robe that was upon him,
 and gave it to David, and his 'apparel',
 even to his sword, and to his bow, and
 5 to his girdle. °And David 'went out
 whithersoever Saul sent him, and
 °behaved himself wisely: and Saul
 set him over the men of war, and 'it'
 was 'good' in the sight of all the peo-
 ple, and also in the sight of Saul's
 servants.

(6) And it came to pass as they came,
 when David returned from the slaugh-
 ter of the 'Philistine, that the women
 came out of all 'the' cities of Israel,
 singing and dancing, to meet king
 Saul, with 'timbrels', with joy, and
 7 with 'instruments of music. °And the
 women °sang' one 'to' another 'in their
 play', and said,

Saul hath slain his thousands,
 And David his ten thousands.

8 °And Saul was very wroth, and 'this'
 saying displeased him; and he said,
 They have ascribed unto David ten
 thousands, and to me they have
 ascribed but thousands: and what
 can he have more but the kingdom?
 9 °And Saul eyed David from that
 day and forward.

10 And it came to pass on the morrow,
 that 'an' evil spirit from God came

¹ Or, 'reproached'

² Or, 'mighty man'

³ The Sept. has, Gath.

⁴ Or, 'the two gates'

⁵ Or, 'went out; whithersoever Saul
 sent him, &c.

⁶ Or, 'prospered'

⁷ Or, 'Philistines'

⁸ Or, 'triangles' Or, 'three-stringed'
 instruments

⁹ Or, 'answered one another'

'mightily' upon Saul, and he 'prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as 'he did day by day': and 'Saul had his spear' in 'his' hand. °And Saul cast the 'spear': for he said, I will smite David even to the wall. And David avoided out of his presence
 12 twice. °And Saul was afraid of David, because the LORD was with him, and
 13 was departed from Saul. °Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the
 14 people. °And David 'behaved himself wisely in all his ways; and the
 15 LORD was with him. °And' when Saul saw that he behaved himself very wisely, he 'stood in awe' of him.
 16 °But all Israel and Judah loved David; 'for' he went out and came in before them.
 17 And Saul said to David, Behold, my elder daughter Merab, her will I give thee to wife: only be thou valiant for me, and fight the LORD's battles. For Saul said, Let not mine hand be upon him, but let the hand of the
 18 Philistines be upon him. °And David said unto Saul, Who am I, and 'what is my life, or my father's family in Israel, that I should be son in law to
 19 the king? °But it came to pass at the time when Merab Saul's daughter should have been given to David, that she was given unto Adriel the Mehobathite to wife. °And Michal Saul's daughter loved David: and they told
 21 Saul, and the thing pleased him. °And Saul said, I will give him her, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Wherefore Saul said to David, Thou shalt this day be my son in law
 22 'a second time'. °And Saul commanded his servants, saying, Commune with David secretly, and say, Behold, the king hath delight in thee, and all his servants love thee: now therefore be the king's son in law.
 23 °And Saul's servants spake those words in the ears of David. And David said, Seemeth it to you a light thing to be 'the' king's son in law, seeing that I am a poor man, and
 24 lightly esteemed? °And the servants of Saul told him, saying, On this manner spake David. °And Saul said, Thus shall ye say to David, The

king desireth not any dowry, but an hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. °Now' Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.
 26 °And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son in law. And the
 27 days were not expired; °and' David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full tale to the king, that he might be the king's son in law. And Saul gave him
 (28) Michal his daughter to wife. °And Saul saw and knew that the LORD was with David; and Michal Saul's
 29 daughter loved him. °And Saul was yet the more afraid of David; and Saul 'was' David's enemy continually.
 30 Then the princes of the Philistines went forth: and it came to pass, 'as often as' they went forth, that David 'behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much 'set by.
 191 And Saul spake to Jonathan his son, and to all his servants, that they
 2 should 'slay' David. °But Jonathan Saul's son delighted much in David. And Jonathan told David, saying, Saul my father seeketh to 'slay' thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself 'in' the morning, and abide in
 (3) a secret place, and hide thyself: °and I will go out and stand beside my father in the field where thou art, and I will commune with my father of thee; and 'if' I see 'taught', I will tell
 4 thee. °And Jonathan spake good of David unto Saul his father, and said unto him, Let not the king sin against his servant, against David; because he hath not sinned against thee, and because his works have been to thee-
 (5) ward very good: °for he put his life in his hand, and 'smote' the Philistine, and the LORD wrought a great 'victory' for all Israel: thou sawest it, and didst rejoice: wherefore then wilt thou sin against innocent blood, to
 6 slay David without a cause? °And Saul hearkened unto the voice of Jonathan: and Saul sware, As the LORD liveth, he shall not be 'put to
 7 death'. °And Jonathan called David, and Jonathan shewed him all those things. And Jonathan brought David

¹ Or, *braved*

² Or, *prospered*

³ Or, *who are' my kinsfolk*

⁴ Or, *prospered' more than*

⁵ Heb. *precious*.

⁶ Heb. *salvation*.

VERSION OF 1611.—at other times . . . there was a javelin . . . Saul's; 11 javelin . . . (with it); 15 Wherefore . . . was afraid; 16 because; 21 in the one of the twin; 23 a; 25 But; 27 Wherefore; 28 (that); 29 became; 30 after.—XIX. 1 kill; 2 kill . . . until; 3 what . . . (that); 5 (did) . . . slew . . . salvation; 6 slain. = [36]

to Saul, and he was in his presence, as ¹beforetime!.

8 And there was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled ²before¹ him.

9 ³And ⁴an¹ evil spirit from the LORD was upon Saul, as he sat in his house with his ⁵spear¹ in his hand; and David played with his hand. ⁶And Saul sought to smite David even to the wall with the ⁷spear¹; but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the ⁸spear¹ into the wall: and David fled, and escaped that night.

11 ⁹And¹ Saul sent messengers unto David's house, to watch him, and to slay him in the morning: and Michal David's wife told him, saying, If thou save not thy life to-night, to-morrow thou shalt be slain. ¹⁰So Michal let David down through ¹¹the¹ window: and he went, and fled, and escaped.

13 ¹²And Michal took ¹³the¹ teraphim¹, and laid it in the bed, and put a ¹⁴pillow of goats' ¹⁵hair¹ at the head thereof¹, and covered it with ¹⁶the¹ clothes¹. ¹⁷And when Saul sent messengers to take David, she said, He is sick. ¹⁸And Saul sent the messengers to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him. ¹⁹And when the messengers ²⁰came¹ in, behold, ²¹the¹ teraphim¹ was in the bed, with ²²the¹ pillow of goats' ²³hair¹ at the head thereof¹. ²⁴And Saul said unto Michal, Why hast thou deceived me ²⁵thus¹, and ²⁶let¹ mine enemy ²⁷go¹, that he is escaped? And Michal answered Saul, He said unto me, Let me go; why should I kill thee?

18 ²⁸Now¹ David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt in Naioth. ²⁹And it was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah. ³⁰And Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as ³¹head¹ over them, the spirit of God ³²came¹ upon the messengers of Saul, and ³³they¹ also prophesied. ³⁴And when it was told Saul, he sent other messengers, and they ³⁵also¹ prophesied. And Saul sent messengers again the third

22 time, and they also prophesied. ³⁶Then went he also to Ramah, and came to ³⁷the¹ great ³⁸well¹ that is in Secu: and he asked and said, Where are Samuel and David? And one said, Behold, ³⁹they¹ be at Naioth in Ramah. ⁴⁰And he went thither to Naioth in Ramah: and the spirit of God ⁴¹came¹ upon him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah. ⁴²And he also stripped off his clothes, and ⁴³he¹ also prophesied before Samuel, and ⁴⁴lay¹ down naked all that day and all that night. Wherefore they say, Is Saul also among the prophets?

20 ⁴⁵And David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is mine iniquity? and what is my sin before thy father, that he seeketh my ⁴⁶life? ⁴⁷And he said unto him, God forbid; thou shalt not die: behold, my father ⁴⁸doeth¹ nothing either great or small, but that he ⁴⁹discloseth¹ it unto¹ me: and why should my father hide this thing from me? it is not so.

3 ⁵⁰And David sware moreover, and said, Thy father knoweth ⁵¹well¹ that I have found grace in thine eyes; and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as the LORD liveth, and as thy soul liveth, there is but a step between me and ⁵²death. ⁵³Then said Jonathan unto David, ⁵⁴Whatsoever thy soul ⁵⁵desireth¹, I will even do it for thee. ⁵⁶And David said unto Jonathan, Behold, to-morrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the ⁵⁷field¹ unto the third day ⁵⁸at even. ⁵⁹If thy father miss me at all, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Beth-lehem his city: for ⁶⁰it¹ is ⁶¹the¹ yearly sacrifice there for all the ⁶²family. ⁶³If he say thus, It is well; thy servant shall have peace: but if he be wroth, then ⁶⁴know¹ that evil is determined by him. ⁶⁵Therefore deal kindly with thy servant; for thou hast brought thy servant into a covenant of the LORD with thee: ⁶⁶but¹ if there be in me iniquity, slay me thyself; for why shouldst thou bring me to ⁶⁷thy father? ⁶⁸And Jonathan said, Far

¹ Or, the spirit of the LORD was evil towards Saul

² Or, I quitted Or, I set work

³ The Sept. has, the well of the threshing-floor that is &c.

⁴ Or, I existed

⁵ Or, I fell

⁶ Heb. uncovereth mine ear.

⁷ Or, What doeth thy soul desire, that I should do it for thee?

⁸ Heb. saith.

VERSION OF 1611. — 7 in times past; 8 from; 9 the . . javelin; 10 javelin . . javelin; 11 also; 12 a; 13 an image . . for his bolster . . a cloth; 14 (again); 15 were come . . there . . an image . . a . . for his bolster; 17 so . . sent away; 18 So; 20 appointed . . was; 21 likewise; 22 a; 23 was; 24 in like manner. — XXX. 2 will do . . will shew; 3 certainly; 5 fields; 6 there . . a; 7 (very) . . be sure; 8 (thou shalt) . . notwithstanding. = [53]

be it from thee: for if I should at all know¹ that evil were determined by my father to come upon thee, then
 10 would not I tell it thee? ^oThen said David to Jonathan, Who shall tell me if ¹perchance thy father answer thee
 11 roughly? ^oAnd Jonathan said unto David, Come and let us go out into the field. And they went out both of them into the field.
 (12) And Jonathan said unto David, ¹The¹ LORD, ¹the¹ God of Israel, ¹be witness¹: when I have sounded my father about ¹this¹ time to-morrow, or the third day, behold, if there be good toward David, ¹shall¹ I not then send unto thee, and ¹disclose¹ it ¹unto¹ thee?
 13) ^oThe LORD do so to Jonathan, and more ¹also, should¹ it please my father to do thee evil, if¹ I ¹disclose¹ it ¹not unto¹ thee, and send thee away, that thou mayest go in peace: and the LORD be with thee, as he hath been
 14 with my father. ^oAnd thou shalt not only while yet I live shew me the kindness of the LORD, that I die not:
 15 ^obut also thou shalt not cut off thy kindness from my house for ever: no, not when the LORD hath cut off the enemies of David every one from the face of the earth. ^oSo Jonathan made a covenant with the house of David, ¹saying, ¹And¹ the LORD ¹shall¹ require it at the hand of David's enemies.
 17 ^oAnd Jonathan caused David to swear again, ¹for the¹ ¹love¹ ¹that¹ he ¹had to¹ him: for he loved him as he loved his own soul. ^oThen Jonathan said ¹unto him¹, To-morrow is the new moon: and thou shalt be missed, because thy seat will be ²empty. ^oAnd when thou hast stayed three days, thou shalt go down ³quickly, and come to the place where thou didst hide thyself ⁴when the business was in hand, and shalt remain by ⁵the stone Ezel. ^oAnd I will shoot three arrows on the side thereof, as though
 (21) I shot at a mark. ^oAnd, behold, I will send ¹the¹ lad, ¹saying, Go, find the arrows. If I say unto the lad, Behold, the arrows are on this side of thee: take ⁶them, ¹and¹ come; for there is peace to thee and ⁷no hurt,
 22 as the LORD liveth. ^oBut if I say thus unto the ¹boy¹, Behold, the arrows are beyond thee: go thy way; for the LORD hath sent thee away.

23 ^oAnd as touching the matter which thou and I have spoken of, behold, the LORD ¹is¹ between thee and me for ever.
 24 So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat meat.
 25 ^oAnd the king sat upon his seat, as at other times, even upon ¹the¹ seat by the wall; and Jonathan ¹stood up¹, and Abner sat by Saul's side: ¹but¹
 26 David's place was empty. ^oNevertheless Saul spake not any thing that day: for he thought, Something hath befallen him, he is not clean: surely
 27 he is not clean. ^oAnd it came to pass on the morrow ¹after¹ the ¹new moon¹, ¹which was the second day¹, that David's place was empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore cometh not the son of Jesse to meat, neither yesterday, nor to-day? ^oAnd Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of
 29 me to go to Beth-lehem: ^oand he said, Let me go, I pray thee: for our family hath a sacrifice in the city: and my brother, he hath commanded me ¹to be there¹: and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren. Therefore he ¹is¹ not ¹come¹
 30 unto the king's table. ^oThen Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him, Thou son of ¹a¹ perverse rebellious woman, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own ¹shame¹, and unto the ¹shame¹ of thy mother's nakedness? ^oFor as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Wherefore now send and fetch him unto me, for he ¹shall surely¹
 32 die. ^oAnd Jonathan answered Saul his father, and said unto him, Wherefore ¹should¹ he be ¹put to death¹?
 33 what hath he done? ^oAnd Saul cast ¹his spear¹ at him to smite him: whereby Jonathan knew that it was determined of his father to ¹put¹ David ¹to death¹. ^oSo Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no meat the second day of the month: for he was grieved for David, because his father had done him shame.
 35 And it came to pass in the morning,

¹ Or, by his love *toward* him

² Heb. *missed*.

³ Heb. *greatly*.

⁴ Heb. *in the day of the business*.

See ch. xix. 2.

⁵ Or, as read by the Sept., *this mound*.

⁶ Or, *think*

⁷ Heb. *not any thing*.

⁸ Or, *his worthy to die* Heb. *is a son of death*.

VERSION OF 1611. — 9 knew certainly; 10 or what; 12 O... any... (and)... and... shew; 13 much... but if... then... will shew; 16 Let... even; 17 because... loved; 18 to David; 19 (then); 21 a... (out)... (expressly)... then... (thou); 22 young man; 23 he; 25 a... arose... and; 27 of... month; 29 cometh; 30 the... confusion... confusion; 32 shall... slain; 33 a javelin... slay. = [44]

that Jonathan went out into the field
 at the time appointed with David,
 (36) and a little lad with him. °And he
 said unto his lad, Run, find now the
 arrows which I shoot. And as the
 lad ran, he shot an arrow °beyond him.
 37 °And when the lad was come to the
 place of the arrow which Jonathan
 had shot, Jonathan cried after the lad,
 and said, Is not the arrow beyond
 38 thee? °And Jonathan cried after the
 lad, Make speed, haste, stay not.
 And Jonathan's lad gathered up the
 39 arrows, and came to his master. °But
 the lad knew not any thing: only
 Jonathan and David knew the matter.
 40 °And Jonathan gave his °weapons
 unto his lad, and said unto him, Go,
 41 carry them to the city. °And as soon
 as the lad was gone, David arose °out
 of a place toward the South, and fell
 on his face to the ground, and bowed
 himself three times: and they kissed
 one another, and wept one with an-
 42 other, until David exceeded. °And
 Jonathan said to David, Go in peace,
 forasmuch as we have sworn both of
 us in the name of the LORD, saying,
 The LORD °shall be between me and
 thee, and between my seed and thy
 seed, for ever. °And he arose and
 departed: and Jonathan went into the
 city.
 21 Then came David to Nob to Ahimelech
 the priest: and Ahimelech
 °came to meet David °trembling,
 and said unto him, Why art thou alone,
 2 and no man with thee? °And David
 said unto Ahimelech the priest, The
 king hath commanded me a business,
 and hath said unto me, Let no man
 know any thing of the business where-
 about I send thee, and what I have
 commanded thee: and I have ap-
 pointed °the young men to such and
 3 such a place. °Now therefore what
 is under thine hand? give me five
 loaves of bread in mine hand, or
 4 °whatsoever there is present. °And
 the priest answered David, and said,
 There is no common bread under
 mine hand, but there is °holy bread;
 if °only the young men have kept
 (5) themselves from women. °And David
 answered the priest, and said unto
 him, Of a truth women have been
 kept from us about these three days;

°when I came out, the vessels of the
 young men °were holy, though °it was
 but a common journey; how much
 more then to-day shall their vessels
 6 be holy? °So the priest gave him
 °holy bread: for there was no bread
 there but the shewbread, that was
 taken from before the LORD, to put
 hot bread in the day when it was
 7 taken away. °Now a certain man of
 the servants of Saul was there that
 day, detained before the LORD; and
 his name was Doeg °the Edomite,
 the °chiefest of the herdmen that be-
 8 longed to Saul. °And David said
 unto Ahimelech, And is there not
 here under thine hand spear or sword?
 for I have neither brought my sword
 nor my weapons with me, because the
 9 king's business required haste. °And
 the priest said, The sword of Goliath
 the Philistine, whom thou slewest
 in the °vale of °Elah, behold, it is
 here wrapped in a cloth behind the
 ephod: if thou wilt take that, take
 it: for there is no other save that
 here. And David said, There is none
 like that; give it me.

10 And David arose, and fled that day
 for fear of Saul, and went to Achish
 11 the king of Gath. °And the servants
 of Achish said unto him, Is not this
 David the king of the land? did they
 not sing one to another of him in
 dances, saying,

Saul hath slain his thousands,
 And David his ten thousands?

12 °And David laid up these words in his
 heart, and was sore afraid of Achish
 13 the king of Gath. °And he changed
 his behaviour before them, and feigned
 himself mad in their hands, and °scrab-
 bled on the doors of the gate, and let
 his spittle fall down upon his beard.
 14 °Then said Achish unto his servants,
 Lo, °ye! see the man is mad: where-
 fore then have ye brought him to me?
 15 °Do! I lack! mad men, that ye have
 brought this fellow to play the mad
 man in my presence? shall this fellow
 come into my house?

22 David therefore departed thence,
 and escaped to the cave °of Adullam:
 and when his brethren and all his
 father's house heard it, they went
 (2) down thither to him. °And every one
 that was in distress, and every one

¹ Or, *Not the place!*

² Heb. *making it pass over him.*

³ Heb. *from beside the South.* Or, as read by the Sept., *I from be- side the mound!*

⁴ [Ch. xxi. 1 in Heb.]

⁵ Or, *and it may be used as com- mon bread: and especially since to-day it will be holy in respect of their vessels!*

⁶ Or, *mightiest!*

⁷ Or, *the terebinth!*

⁸ Or, *made marks*

VERSION OF 1611.—36 (out); 40 artillery. —XXI. 1 was afraid at the meeting of; 2 my serv- ants; 3 what; 4 hallowed . . at least; 5 since . . (and) . . are . . and the bread is in a manner . . yea . . it were sanctified *this* day in the vessel; 6 hallowed; 7 an; 8 valley; 14 you; 15 *Have . . need of.* = [40]

that was ¹discontented, gathered themselves unto him; and he became captain over them: and there were with him about four hundred men.

3 And David went thence to Mizpeh of Moab: and he said unto the king of Moab, Let my father and my mother, I pray thee, come forth, *and* ⁴*be* with you, till I know what God ¹will do for me. °And he brought them before the king of Moab: and they dwelt with him all the while that

5 David was in the hold. °And the prophet Gad said unto David, Abide not in the hold; depart, and get thee into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of ¹Hareth¹.

6 °And¹ Saul heard that David was discovered, and the men that were with him: now Saul ¹was sitting¹ in Gibeah, under ¹the tamarisk¹ tree ²in Ramah, ¹with¹ his spear in his hand, and all his servants were standing

7 about him. °And¹ Saul said unto his servants that stood about him, Hear now, ye Benjamites; will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, ¹will he¹ make you all captains of thousands and captains of

8 hundreds; °that all of you have conspired against me, and ²there is none that ¹discloseth¹ to me ¹when¹ my son ¹maketh¹ a league with the son of Jesse, and there is none of you that is sorry for me, or ¹discloseth¹ unto me that my son hath stirred up my servant against me, to lie in wait, as at

9 this day? °Then answered Doeg the Edomite, which ¹stood by¹ the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech

10 the son of Ahitub. °And he inquired of the LORD for him, and gave him victuals, and gave him the sword of

11 Goliath the Philistine. °Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests that were in Nob: and they came all of them to the king.

12 °And Saul said, Hear now, thou son of Ahitub. And he answered, Here I am, my lord. °And Saul said unto him, Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread, and a sword, and hast inquired of God for him, that he should rise against me,

14) to lie in wait, as at this day? °Then Ahimelech answered the king, and said, And who among all thy servants is so faithful as David, which is the king's son in law, and ¹is taken into¹ thy ¹council¹, and is honourable in

15 thine house? °¹Have¹ I ¹to-day begun¹ to inquire of God for him? be it far from me: let not the king impute any thing unto his servant, nor to all the house of my father: for thy servant ¹knoweth¹ nothing of all this,

16 less or more. °And the king said, Thou shalt surely die, Ahimelech,

17 thou, and all thy father's house. °And the king said unto the ¹guard¹ that stood about him, Turn, and slay the priests of the LORD: because their hand also is with David, and because they knew ¹that¹ he fled, and did not ¹disclose¹ it to me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the

18 LORD. °And the king said to Doeg, Turn thou, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and ¹he¹ slew on that day fourscore and five persons

19 that did wear a linen ephod. °And Nob, the city of the priests, smote he with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen and asses and sheep,

20 with the edge of the sword. °And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped,

21 and fled after David. °And Abiathar ¹told¹ David that Saul had slain the

22 LORD's priests. °And David said unto Abiathar, I knew ¹on¹ that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned *the death* of all the persons of thy father's house. °Abide thou with me, fear not; for he that seeketh my life seeketh thy life: ¹for¹ with me thou shalt be in safeguard.

23 1 °And¹ they told David, saying, Behold, the Philistines ¹are fighting¹ against Keilah, and they rob the thresh-

2 ing-floors. °Therefore David inquired of the LORD, saying, Shall I go and smite these Philistines? And the LORD said unto David, Go, and smite

3 the Philistines, and save Keilah. °And David's men said unto him, Behold, we be afraid here in Judah: how much more then if we ¹go¹ to Keilah against

4 the armies of the Philistines? °Then

¹ Heb. *bitter of soul*.² Or, *on the height*³ Or, *there was none that disclosed it to me when my son made &c.*⁴ Or, *was set over*⁵ Heb. *runners*.

VERSION OF 1611.—XXII. 2 (a); 5 Hareth; 6 When . . abode . . a . . having; 7 then . . and; 8 sheweth . . that . . hath made . . sheweth; 9 was set over; 14 goeth at . . bidding; 15 Did . . then begin . . knew; 17 footmen . . when . . shew; 21 shewed; 22 it; 23 but.—XXIII. 1 Then . . fight; 3 come. [= 32]

David inquired of the LORD yet again. And the LORD answered him and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into thine hand.

5 ¹And David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and slew them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.

6 And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with

* 7 an ephod in his hand. ²And it was told Saul that David was come to Keilah. And Saul said, God hath delivered him into mine hand; for he is shut in, by entering into a town that hath gates and bars. ³And Saul summoned all the people to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men. ⁴And David knew that Saul devised mischief against him; and he said to Abiathar the priest,

10 Bring hither the ephod. ⁵Then said David, O LORD, ⁶the God of Israel, thy servant hath surely heard that Saul seeketh to come to Keilah, to destroy the city for my sake. ⁷Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as thy servant hath heard? O LORD, ⁸the God of Israel, I beseech thee, tell thy servant. And the LORD said,

12 He will come down. ⁹Then said David, Will the men of Keilah deliver up me and my men into the hand of Saul? And the LORD said, They will deliver thee up. ¹⁰Then David and his men, which were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went whithersoever they could go. And it was told Saul that David was escaped from Keilah; and he forbore to go forth.

14 And David abode in the wilderness in ¹¹the strong holds, and remained in ¹²the hill country in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not into his hand. ¹³And David saw that Saul was come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in ¹⁴the wood. ¹⁵And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in

17 God. ¹⁶And he said unto him, Fear not: for the hand of Saul my father

shall not find thee; and thou shalt be king over Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my father knoweth. ¹⁷And they two made a covenant before the LORD: and David abode in ¹⁸the wood, and Jonathan went to his house. ¹⁹Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself with us in ²⁰the strong holds in ²¹the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of ²²the desert? ²³Now therefore, O king, come down, according to all the desire of thy soul to come down; and our part shall be to deliver him up into the king's hand.

24 ¹And Saul said, Blessed be ye of the LORD; for ye have had compassion on me. ²Go, I pray you, make yet ³more sure! and know and see his place where his haunt is, and who hath seen him there: for it is told me that he dealth very subtilly. ⁴See therefore, and take knowledge of all the lurking places where he hideth himself, and come ye again to me ⁵of a certainty, and I will go with you: and it shall come to pass, if he be in the land, that I will search him out among all the thousands of Judah.

25 ¹And they arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the ²Arabah on the south of ³the desert. ⁴And Saul and his men went to seek him. And they told David: wherefore he came down to the rock, and abode in the wilderness of Maon. And when Saul heard that, he pursued after David in the wilderness of Maon. ⁵And Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them. ⁶But there came a messenger unto Saul, saying, Haste thee, and come; for the Philistines have made a raid upon the land. ⁷So Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place ⁸Sela-hammahlekoth.

29 ¹And David went up from thence, and dwelt in ²the strong holds of Engedi.

24 ¹ And it came to pass, when Saul

¹ Heb. alienated him. The Sept. has, sold.

² Or, Horesh.

³ Or, Jeshimon

⁴ Heb. foot.

⁵ Or, with the certainty

⁶ Or, families

⁷ See Deut. i. i.

⁸ That is, The rock of divisions or

escape.

⁹ [Ch. xiv. 1 in Heb.]

VERSION OF 1611.— 5 So... smote; 8 called... together; 9 secretly practised; 10 certainly; 14 a mountain; 15 a; 16 Jeshimon; 22 prepare; 23 with the... throughout; 24 plain... Jeshimon; 25 also... into a; 27 invaded; 28 Wherefore; 29 at. = [23]

was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of En-gedi. ²Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats. ³And he came to the sheepcotes by the way, where was a cave; and Saul went in to cover his feet. ⁴Now David and his men were abiding in the innermost parts of the cave. ⁵And the men of David said unto him, Behold, the day of which the LORD said unto thee, Behold, I will deliver thine enemy into thine hand, and thou shalt do to him as it shall seem good unto thee. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe privily. ⁶And it came to pass afterward, that David's heart smote him, because he had cut off Saul's skirt. ⁷And he said unto his men, The LORD forbid that I should do this thing unto my lord, the LORD's anointed, to put forth mine hand against him, seeing he is the LORD's anointed. ⁸So David checked his men with these words, and suffered them not to rise against Saul. ⁹And Saul rose up out of the cave, and went on his way. ¹⁰David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David bowed with his face to the earth, and did obeisance. ¹¹And David said to Saul, Wherefore hearkenest thou to men's words, saying, Behold, David seeketh thy hurt? Behold, this day thine eyes have seen how that the LORD had delivered thee to-day into mine hand in the cave: and some bade me kill thee: but mine eye spared thee: and I said, I will not put forth mine hand against my lord; for he is the LORD's anointed. ¹²Moreover, my father, see, yea, see the skirt of thy robe in my hand: for in that I cut off the skirt of thy robe, and killed thee not, know thou and see that there is neither evil nor transgression in mine hand, and I have not sinned against thee, though thou huntest after my soul to take it. ¹³The LORD judge between me and thee, and the LORD avenge me of thee: but mine hand shall not be upon thee. ¹⁴As saith the proverb of the ancients, 'Out of the wicked cometh forth

wickedness: but mine hand shall not be upon thee. ¹⁵After whom is the king of Israel come out? after whom dost thou pursue? after a dead dog, after a flea. ¹⁶The LORD therefore be judge, and give sentence between me and thee, and see, and plead my cause, and deliver me out of thine hand. ¹⁷And it came to pass, when David had made an end of speaking these words unto Saul, that Saul said, Is this thy voice, my son David? And Saul lifted up his voice, and wept. ¹⁸And he said to David, Thou art more righteous than I: for thou hast rendered unto me good, whereas I have rendered unto thee evil. ¹⁹And thou hast declared this day how that thou hast dealt well with me: forasmuch as when the LORD had delivered me up into thine hand, thou killedst me not. ²⁰For if a man find his enemy, will he let him go well away? therefore the LORD reward thee good for that thou hast done unto me this day. ²¹And now, behold, I know that thou shalt surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand. ²²Swear now therefore unto me by the LORD, that thou wilt not cut off my seed after me, and that thou wilt not destroy my name out of my father's house. ²³And David swore unto Saul. And Saul went home; but David and his men gat them up unto the hold. ²⁴And Samuel died: and all Israel gathered themselves together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose, and went down to the wilderness of Paran. ²⁵And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel. ²⁶Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail: and the woman was of good understanding, and of a beautiful countenance: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb. ²⁷And David heard in the wilderness that Nabal did shear his sheep. ²⁸And David sent ten young men, and David said unto the young men, Get you up to Carmel, and go

¹ Or, *issuing*² Or, *mayest wait for*³ Heb. *give sentence for me*.⁴ Or, *business* ⁵ *was*

VERSION OF 1611. — XXIV. 3 and . . remained . . sides; 4 that . . mayest; 6 master . . stretch . . of the LORD; 7 stayed . . servants . . But; 8 rose . . stooped . . bowed himself; 9 hearest; 11 yet; 13 proceedeth from; 15 judge; 16 lift; 17 rewarded . . rewarded; 18 shewed; 20 (well). — XXV. 1 the Israelites were; 3 she . . a; 5 (out). = [33]

to Nabal, and greet him in my name :
 6 ¹and thus shall ye say ²to him that
 liveth *in prosperity*, Peace be both
 unto³ thee, and peace be to thine
 house, and peace be unto all that thou
 7 hast. ⁴And now I have heard that
 thou hast shearers : thy shepherds
 have⁵ now been⁶ with us, and⁷ we
 did⁸ them not hurt, neither was there
 aught missing unto them, all the while
 8 they were in Carmel. ⁹Ask thy young
 men, and they will tell¹⁰ thee : where-
 fore let the young men find favour in
 thine eyes ; for we come in a good
 day : give, I pray thee, whatsoever
 cometh to thine hand, unto thy serv-
 9 ants, and to thy son David. ¹¹And
 when David's young men came, they
 spake to Nabal according to all those
 words in the name of David, and
 10 ceased. ¹²And Nabal answered Da-
 vid's servants, and said, Who is David?
 and who is the son of Jesse? there be
 many servants now a days that break
 away every man from his master.
 11 ¹³Shall I then take my bread, and my
 water, and my flesh that I have killed
 for my shearers, and give it unto men
 of whom I know not whence they be?
 12 ¹⁴So David's young men turned on¹⁵
 their way, and went back¹⁶, and came
 and told him according to¹⁷ all these
 * 13 words¹⁸. ¹⁹And David said unto his
 men, Gird ye²⁰ on every man his
 sword. And they girded on every
 man his sword ; and David also girded
 on his sword : and there went up after
 David about four hundred men ; and
 14 two hundred abode by the stuff. ¹⁵But
 one of the young men told Abigail,
 Nabal's wife, saying, Behold, David
 sent messengers out of the wilderness
 to salute our master ; and he flew
 15 upon¹⁶ them. ¹⁷But the men were very
 good unto us, and we were not hurt,
 neither missed we any thing, as long
 as we were conversant with them,
 16 when we were in the fields : ¹⁸they
 were a wall unto us both by night
 and by¹⁹ day, all the while we were
 17 with them keeping the sheep. ²⁰Now
 therefore know and consider what
 thou wilt do ; for evil is determined
 against our master, and against all
 his house²¹ : for he is such a son of
 18 Belial, that one²² cannot speak to

him. ²³Then Abigail made haste, and
 took two hundred loaves, and two
 11 bottles of wine, and five sheep ready
 dressed, and five measures of parched
 corn, and an hundred clusters of rais-
 ins, and two hundred cakes of figs,
 19 and laid them on asses. ²⁰And she
 said unto her young men²¹, Go on
 before me ; behold, I come after you.
 But she told not her husband Nabal.
 20 ²²And it was so, as she rode on her
 ass, and came down by the covert of
 the mountain²³, that, behold, David
 and his men came down against her ;
 21 and she met them. ²⁴Now David had
 said, Surely in vain have I kept all
 that this fellow hath in the wilderness,
 so that nothing was missed of all that
 pertained unto him : and he hath re-
 * 22 turned²⁵ me evil for good. ²⁶God do so
 unto the enemies of David, and more
 also, if I leave of all that pertain to
 him by the morning light²⁷ so much as
 23 one man child²⁸. ²⁹And when Abigail
 saw David, she hastened, and lighted off
 her³⁰ ass, and fell before David on her
 face, and bowed herself to the ground.
 24 ³¹And she³² fell at his feet, and said,
 Upon me, my lord, upon me be³³ the
 iniquity : and let thine handmaid, I
 pray thee, speak in thine ears³⁴, and
 hear thou³⁵ the words of thine hand-
 25 maid. ³⁶Let not my lord, I pray thee,
 regard this man of³⁷ Belial, even Na-
 bal : for as his name is, so is he ;
 14 Nabal is his name, and folly is with
 him : but I thine handmaid saw not
 the young men of my lord, whom thou
 26 didst send. ³⁸Now therefore, my lord,
 as the LORD liveth, and as thy soul liv-
 eth, seeing the LORD hath withholden
 thee ³⁹from bloodguiltiness⁴⁰, and from
 18 avenging thyself with thine own hand,
 now ⁴¹therefore⁴² let thine enemies, and
 19 them⁴³ that seek evil to my lord, be
 (27 as Nabal. ⁴⁴And now this⁴⁵ present⁴⁶
 which thy servant⁴⁷ hath brought unto
 my lord, let it be given unto the young
 23 men that follow my lord. ⁴⁸Forgive, I
 pray thee, the trespass of thine hand-
 maid : for the LORD will certainly make
 my lord a sure house, because my
 lord fighteth the battles of the LORD :
 and evil shall⁴⁹ not be⁵⁰ found in thee
 29 all thy days. ⁵¹And though⁵² man be⁵³
 risen up⁵⁴ to pursue thee, and to seek

¹ Or, thus shall ye say, [All hail!] and peace be unto thee &c.

² The Vulgate has, to my brethren.

³ Heb. put them not to shame.

⁴ Or, I remained quiet.

⁵ Heb. slaughterer.

⁶ Heb. bless.

⁷ Or, rallied on.

⁸ Heb. put to shame.

⁹ Or, base fellow.

¹⁰ That is, worthlessness.

¹¹ Or, Iskius!

¹² The Sept. has, unto David.

¹³ Heb. any that pisseth against the wall.

¹⁴ That is, Fool.

¹⁵ Heb. from coming into blood.

¹⁶ Heb. thine own hand saving thee.

¹⁷ Heb. blessing.

VERSION OF 1611.—6 to ; 7 which were . . not ; 8 shew ; 12 again . . those sayings ; 13 you ; 14 rallied on ; 17 household . . a man ; 19 servants ; 20 the . . she . . kill ; 21 requited ; 22 any that pisseth against the wall ; 23 the ; 24 let this . . audience ; 26 coming to shed blood . . they ; 27 blessing . . thine handmaid . . (even) ; 28 hath . . been ; 29 Yet a . . is. = [43]

thy soul, 'yet¹ the soul of my lord shall be bound in the bundle of 'life with the LORD thy God; and the souls of thine enemies, them shall he sling out, as 'from¹ the 'hollow¹ of a sling. ³⁰ And it shall come to pass, when the LORD shall have done to my lord according to all the good that he hath spoken concerning thee, and shall have appointed thee 'prince¹ over Israel; ³¹ that this shall be no 'grief unto thee, nor offence of heart unto my lord, ³² either that thou hast shed blood causeless, or that my lord hath avenged himself: 'and¹ when the LORD shall have dealt well with my lord, then remember ³³ thine handmaid. ³⁴ And David said to Abigail, Blessed be the LORD, 'the¹ God of Israel, which sent thee this day to meet me: ³⁵ and blessed be thy 'wisdom¹, and blessed be thou, which hast kept me this day from 'blood-guiltiness¹, and from avenging myself with mine own hand. ³⁶ For in very deed, as the LORD, 'the¹ God of Israel, liveth, which hath 'withholden¹ me from hurting thee, except thou hadst hastened and come to meet me, surely there had not been left unto Nabal by the morning light 'so much as one man child¹. ³⁷ So David received of her hand that which she had brought him: and 'he¹ said unto her, Go up in peace to thine house; see, I have hearkened to thy voice, and have accepted thy person. ³⁸ And Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king: and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: wherefore she told him nothing, less or more, until the morning light. ³⁹ And it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, that his wife told him these things, and his heart died within him, and he became as a stone. ⁴⁰ And it came to pass about ten days after, that the LORD smote Nabal, that he died. ⁴¹ And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be the LORD, that hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and hath kept 'back¹ his servant from evil: 'and¹ the 'evil-doing¹ of Nabal hath the LORD returned upon his own head. And David sent and 'spake

concerning¹ Abigail, to take her to him to wife. ⁴² And when the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spake unto her, saying, David 'hath¹ sent us unto thee, to take thee to him to wife. ⁴³ And she arose, and bowed herself 'with¹ her face to the earth, and said, Behold, thine handmaid 'is¹ a servant to wash the feet of the servants of my lord. ⁴⁴ And Abigail hastened, and 'arose¹, and rode upon an ass, with five damsels of hers that 'followed¹ her; and she went after the messengers of David, and became his wife. ⁴⁵ David also took Ahinoam of Jezreel; and they 'became¹ both of them his wives. ⁴⁶ Now¹ Saul had given Michal his daughter, David's wife, to 'Palti¹ the son of Laish, which was of Gallim. ²⁶ And the Ziphites came unto Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself in the hill of Hachilah, which is before 'the desert¹? ²⁷ Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph. ²⁸ And Saul pitched in the hill of Hachilah, which is before 'the desert¹, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness. ²⁹ David therefore sent out spies, and understood that Saul was come of a certainty¹. ³⁰ And David arose, and came to the place where Saul had pitched: and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay 'within¹ the 'place of the wagons¹, and the people pitched round about him. ³¹ Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with thee. ³² So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the 'place of the wagons, with¹ his spear stuck in the ground at his 'head: and Abner and the people lay round about him. ³³ Then said Abishai to David, God hath delivered 'up¹ thine enemy into thine hand this day: now there-

¹ Or, *the living*² Heb. cause of staggering.³ Or, *let that thou shouldest* shed &c.⁴ Or, *discretion*⁵ See Cant. viii. 8.⁶ In 2 Sam. iii. 15, *Paltiel*.⁷ Or, *Jeshimon* See ch. xxiii. 19.⁸ Or, *let a set place* See ch.

xxiii. 23.

⁹ Or, *barricade*

VERSION OF 1611. — but . . . out of . . . middle; 30 ruler; 31 but; 33 advice . . . coming to shed blood; 34 kept . . . back . . . any that pisseth against the wall; 37 But . . . (had); 39 for . . . wickedness . . . communed with; 41 on . . . let . . . be; 42 rose . . . went after; 43 were also; 44 But . . . Palti. — **XXVI.** 1 Jeshimon; 3 Jeshimon; 4 in very deed; 5 in . . . trench; 7 trench, and . . . bolster: but. = [46]

fore let me smite him, I pray thee, with the spear to the earth at ¹one stroke¹, and I will not smite him the ⁹second time. ²And David said to Abishai, Destroy him not: for who can ¹put¹ forth his hand against the LORD's anointed, and be guiltless? ¹⁰And¹ David said, As the LORD liveth, the LORD shall smite him; ¹or his day shall come to die; or he shall ¹go down¹ into battle, and perish. ⁽¹¹⁾And the LORD forbid that I should ¹put¹ forth mine hand against the LORD's anointed: but now take, I pray thee, the spear that is at his ¹head¹, and the ¹²cruse of water, and let us go. ³So David took the spear and the cruse of water from Saul's ¹head¹; and they gat them away, and no man saw it, nor knew it, neither ¹did any awake¹: for they were all asleep; because a deep sleep from the LORD was fallen ¹³upon them. ⁴Then David went over to the other side, and stood on the top of ¹the mountain¹ afar off; a great ¹⁴space being between them: ⁵and David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Answerest thou not, Abner? Then Abner answered and said, Who art thou ¹⁵that criest to the king? ⁶And David said to Abner, Art not thou a *valiant* man? and who is like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept ¹watch over¹ thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord. ⁷This thing is not good that thou hast done. As the LORD liveth, ye are ²worthy to die, because ye have not kept ¹watch over¹ your ¹lord¹, the LORD's anointed. And now, see, where the king's spear is, and the cruse of water ¹⁷that was at his ¹head¹. ⁸And Saul knew David's voice, and said, Is this thy voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king. ⁽¹⁸⁾And he said, Wherefore doth my lord pursue after his servant? for what have I done? or what evil is ¹⁹in mine hand? ⁹Now therefore, I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant. If ¹it be¹ the LORD ¹that hath¹ stirred thee up against me, let him ²accept an offering: but if ¹it¹ be the children of men, cursed be they before the LORD; for they have driven me out this day ¹that

I should ¹not cleave unto¹ the inheritance of the LORD, saying, Go, serve other gods. ¹⁰Now therefore, let not my blood fall to the earth ¹away from¹ the ¹presence¹ of the LORD: for the king of Israel is come out to seek ²a flea, as when one doth hunt a partridge in ²¹the mountains. ¹¹Then said Saul, I have sinned: return, my son David: for I will no more do thee harm, because my ¹life¹ was precious in thine eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly. ²²And David answered and said, Behold ²the spear, ¹⁰king¹! let ¹then¹ one of the young men come over and ²³fetch it. ¹²And¹ the LORD ¹shall¹ render to every man his righteousness and his faithfulness: ¹forasmuch as¹ the LORD delivered thee into my hand to-day, ¹and¹ I would not ¹put¹ forth mine hand against the LORD's ²⁴anointed. ¹³And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the LORD, and let him deliver me out of all tribulation. ⁽²⁵⁾Then Saul said to David, Blessed be thou, my son David: thou shalt both do ¹mightily¹, and shalt ¹surely¹ prevail. So David went his way, and Saul returned to his place. ²⁷(¹ And David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should escape into the land of the Philistines; and Saul shall despair of me, to seek me any more in ¹all the borders¹ of Israel: so shall ²I escape out of his hand. ²And David arose, and passed over, he ¹and¹ the six hundred men that were with him, unto Achish the son of ³Maoch, king of Gath. ³And David dwelt with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the ⁴Carmelitess, Nabal's wife. ⁴And it was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him. ⁵) And David said unto Achish, If now I have found grace in thine eyes, let them give me a place in ¹one of the cities¹ in the ²country, that I may dwell there: for why should thy servant dwell in the royal city with thee?

¹ Or, *leither*!² Heb. *sons of death*.³ Heb. *smell*.⁴ Or, *have no share* in⁵ The Sept. has, *my life*.⁶ Another reading is, *the king's spear*.⁷ Heb. *field*.

VERSION OF 1611.—8 (even) . . once; 9 stretch; 10 furthermore . . descend; 11 stretch . . (thou) . . bolster; 12 bolster . . awakened; 13 a hill; 16 master . . bolster; 18 (thus); 19 have . . *they* . . from abiding in; 20 before . . face; 21 soul; 22 king's . . and; 23 for . . but . . stretch; 25 great things . . also . . still . . (on).—XXVII. 1 (speedily) . . any coast; 2 with; 5 some town.—[39]

6 °Then Achish gave him Ziklag that day: wherefore Ziklag pertaineth unto the kings of Judah unto this day.

7 And the number of the days¹ that David dwelt in the country of the Philistines was a full year and four months. °And David and his men went up, and made a raid upon² the Geshurites, and the ³Girzites⁴, and the Amalekites: for those nations were the inhabitants of the land, ⁵which were¹ of old, as thou goest to Shur, even unto the land of Egypt.

9 °And David smote the land, and saved¹ neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and the apparel; and he¹ returned, and came to Achish. °And Achish said, °Whither have ye made a raid¹ to-day? And David said, Against the South of Judah, and against the South of the Jerahmeelites, and against the South of the Kenites.

11 °And David saved neither man nor woman alive, to bring them¹ to Gath, saying, Lest they should tell on us, saying, So did David, and so hath been¹ his manner all the while he hath dwelt¹ in the country of the Philistines. °And Achish believed David, saying, He hath made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant for ever.

28¹ And it came to pass in those days, that the Philistines gathered their ²hosts¹ together for warfare, to fight with Israel. And Achish said unto David, Know thou assuredly, that thou shalt go out with me in the host¹, thou and thy men. °And David said to Achish, °Therefore¹ thou shalt know what thy servant will¹ do. And Achish said to David, Therefore will I make thee keeper of mine head for ever.

3 Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. And Saul had put away those that had familiar spirits, and the wizards, out of the land. °And the Philistines gathered themselves together, and came and pitched in Shunem: and Saul gathered all Israel together, ⁵and they pitched in Gilboa. °And when Saul saw the host of the Phi-

listines, he was afraid, and his heart trembled greatly. °And when Saul inquired of the LORD, the LORD answered him not, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets. °Then said Saul unto his servants, Seek me a woman that hath a familiar spirit, that I may go to her, and inquire of her. And his servants said to him, Behold, there is a woman that hath a familiar spirit at En-dor. °And Saul disguised himself, and put on other raiment, and went, he and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, Divine unto me, I pray thee, by the familiar spirit, and bring me up °whomsoever¹ I shall name unto thee. °And the woman said unto him, Behold, thou knowest what Saul hath done, how he hath cut off those that have familiar spirits, and the wizards, out of the land: wherefore then layest thou a snare for my life, to cause me to die?

10 °And Saul sware to her by the LORD, saying, As the LORD liveth, there shall no punishment happen to thee for this thing. °Then said the woman, Whom shall I bring up unto thee? And he said, Bring me up Samuel. °And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice: and the woman spake to Saul, saying, Why hast thou deceived me? for thou art Saul. °And the king said unto her, Be not afraid: for what seest¹ thou? And the woman said unto Saul, I see °a god coming up¹ out of the earth. °And he said unto her, What form is he of? And she said, An old man cometh up; and he is covered with a robe¹. And Saul perceived that it was Samuel, and he bowed¹ with his face to the ground, and did obeisance¹. °And Samuel said to Saul, Why hast thou disquieted me, to bring me up? And Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answereth me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called thee, that thou mayest make known unto me what I shall do.

16 °And Samuel said, Wherefore then dost thou ask of me, seeing the LORD is departed from thee, and is become thine adversary¹? °And the LORD

¹ Heb. *field*.² Another reading is, *Girzites*.³ Some copies of the Sept. have, from*Telam*.⁴ So some ancient authorities. Others read, *Against whom*.⁵ Heb. *camps*.⁶ Or, *Ignit come upon thee*⁷ Or, *gods*⁸ The Sept. has, *is on the side of thy neighbour*.

VERSION OF 1611. — 7 time; 8 invaded . . Gezrites; 9 left; 10 road; 11 tidings . . will be . . dwelleth. — XXVIII. 1 armies . . to battle; 2 Surely . . can; 3 him . . whom; 4 sawest . . saw gods ascending; 5 mantle . . stooped . . bowed himself; 6 Then . . enemy. = [26]

hath ¹'wrought' ²'for himself', as he spake by me: ³'and' the LORD hath rent the kingdom out of thine hand, and given it to thy neighbour, even to David. ⁴'Because thou obeyedst not the voice of the LORD, ⁵'and didst not execute! his fierce wrath upon Amalek, therefore hath the LORD done this thing unto thee this day.

19) ⁶'Moreover the LORD will deliver Israel also with thee into the hand of the Philistines: and to-morrow shalt thou and thy sons be with me: the LORD shall deliver the host of Israel also into the hand of the Philistines.

20) ⁷'Then Saul fell straightway ⁸'his full length upon' the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night. ⁹'And the woman came unto Saul, and saw that he was sore troubled, and said unto him, Behold, thine handmaid hath ¹⁰'hearkened unto' thy voice, and I have put my life in my hand, and have hearkened unto thy words which thou spakest unto me. ¹¹'Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine handmaid, and let me set a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayest have strength, when thou goest on thy way. ¹²'But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, ¹³'constrained' him; and he hearkened unto their voice. So he arose from the earth, and sat upon the bed. ¹⁴'And the woman had a ¹⁵'fatted' calf in the house; and she hasted, and killed it; and ¹⁶'she' took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread thereof: ¹⁷'and she brought it before Saul, and before his servants; and they did eat. Then they ¹⁸'rose' up, and went away that night.

29) ¹⁹'Now the Philistines gathered together all their ²⁰'hosts' to Aphek: and the Israelites pitched by ²¹'the' fountain which is in Jezreel. ²²'And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands: ²³'and' David and his men passed on in the rearward with Achish. ²⁴'Then said the princes of the Philistines, What do these Hebrews ²⁵'here'? And Achish said unto the princes of the Philistines, Is not this David, the servant of Saul the king of Israel, which hath

been with me these days or these years, and I have found no fault in him since he fell ²⁶'away' ²⁷'unto me' unto this day? ²⁸'But' the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of the Philistines said unto him, Make ²⁹'the man' return, that he may go ³⁰'back' to his place ³¹'where' thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he ³²'become' an adversary to us: for wherewith should ³³'this fellow' reconcile himself unto his ³⁴'lord'? should it not be with the heads of these men? ³⁵'Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying,

Saul hath slain' his thousands, And David his ten thousands?

(6) ³⁶'Then Achish called David, and said unto him, As the LORD liveth, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the host is good in my sight: for I have not found evil in thee since the day of thy coming unto me unto this day: nevertheless the lords favour thee not. ³⁷'Wherefore now return, and go in peace, that thou displease not the lords of the Philistines. ³⁸'And David said unto Achish, But what have I done? and what hast thou found in thy servant so long as I have been ³⁹'before' thee unto this day, that I may not go ⁴⁰'and' fight against the enemies of my lord the king? ⁴¹'And Achish answered and said to David, I know that thou art good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle. ⁴²'Wherefore now rise up early in the morning with ⁴³'the' servants ⁴⁴'of' thy ⁴⁵'lord' that are come with thee: and as soon as ye be up early in the morning, and have light, depart. ⁴⁶'So David rose up early, ⁴⁷'he' and his men, to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

30) ⁴⁸'And it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had ⁴⁹'made a raid upon' the South, and ⁵⁰'upon' Ziklag, and ⁵¹'had' smitten (2) Ziklag, and ⁵²'burned' it with fire; ⁵³'and had taken' ⁵⁴'captive' the women ⁵⁵'and all' that were therein, ⁵⁶'both' small ⁵⁷'and' great: they slew not any, but carried them ⁵⁸'off', and went their way.

¹ Or, done *unto* him. Some ancient authorities read, done *unto thee*.

VERSION OF 1611. — 17 done to him . . for; 18 nor executedst; 20 all along on; 21 obeyed; 23 compelled; 24 fat; 25 arose. — XXX. 1 armies . . a; 2 but; 4 And. *this fellow* . . again . . which . . be . . he . . master; 5 slew; 6 (Surely); 8 with; 10 master's. — XXX. 1 invaded . . burnt; 2 captives . . either . . or . . away . . (on). = [35]

3) °And 'when' David and his men came to the city, behold, it was 'burned' with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken
 4 captives. °Then David and the people that were with him 'lifted' up their voice and wept, until they had no
 5 more power to weep. °And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite. °And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David 'strengthened' himself in the LORD his God.
 7 And David said to Abiathar the priest, 'the' son 'of' Ahimelech, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the
 8 ephod to David. °And David inquired 'of' the LORD, saying, 'If' I pursue after this troop, shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake *them*, and 'shalt' without fail recover *all*. °So David went, he and the six hundred men that were with him, and came to the brook Besor, where those that were left behind
 10 stayed. °But David pursued, he and four hundred men: for two hundred 'stayed' behind, which were so faint that they could not go over the brook
 11) Besor: °and they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they 'gave' him water 'to'
 12 drink: °and they gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him: for he had eaten no bread, nor drunk any water,
 * 13 three days and three nights. °And David said unto him, To whom belondest thou? and whence art thou? And he said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three
 14 days ago I fell sick. °We made 'a' raid' upon the South of the Cherethites, and upon 'that' which belongeth to Judah, and upon the South of Caleb; and we 'burned' Ziklag with
 15 fire. °And David said to him, 'Wilt' thou bring me down to this 'troop'? And he said, Swear unto me by God, that thou wilt neither kill me, nor

deliver me 'up' into the hands of my master, and I will bring thee down
 16 to this 'troop'. °And when he had brought him down, behold, they were spread abroad 'over' all the 'ground', eating and drinking, and 'feasting',
 17 °because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land
 17 of Judah. °And David smote them from the twilight even unto the evening of the next day: and there escaped not a man of them, save four hundred young men, which rode upon
 18 camels and fled. °And David recovered all that the Amalekites had 'taken': and David rescued his two
 19 wives. °And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor any thing that they had taken to them: David 'brought back'
 20 all. °And David took all the flocks and the herds, *which* they drove before those *other* cattle, and said,
 21) This is David's spoil. °And David came to the two hundred men, which were so faint that they could not follow David, whom also they had made to abide at the brook Besor: and they went forth to meet David, and to meet the people that were with him: and when David came near °to
 22 the people, he 'saluted' them. °Then answered all the wicked men and °men of °Belial, of those that went with David, and said, Because they went not with us, we will not give them aught of the spoil that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead
 23 them away, and depart. °Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which the LORD hath given 'unto' us, who hath preserved us, and delivered the 'troop' that came
 * 24 against us into our hand. °And' who will hearken unto you in this matter? 'for' as his 'share' is that goeth down to the battle, so shall his 'share' be that tarrieth by the stuff: they shall
 25 'share' alike. °And it was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel, unto this day.
 26 And when David came to Ziklag, he sent of the spoil unto the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold a 'present for you of the spoil of the

¹ Or, *Shall I pursue*
² Or, *lamidst*

³ Or, *withal*
⁴ Or, *asked them of their welfare*

⁵ Or, *these fellows*
⁶ That is, *worthlessness*.

⁷ Heb. *blessing*.

27) enemies of the LORD; °to them which were in Beth-el, and to them which were in Ramoth °of the¹ South, and 28 to them which were in Jattir; °and to them which were in Aroer, and to them which were in Siphmoth, and to 29 them which were in Eshtemoa; °and to them which were in Racal, and to them which were in the cities of the Jerahmeelites, and to them which were in the cities of the Kenites; 30 °and to them which were in Hormah, and to them which were in °Cor-ashan, and to them which were in 31 Athach; °and to them which were in Hebron, and to all the places where David himself and his men were wont to haunt.

31 1 °Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell 2 down °slain in mount Gilboa. °And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan, and °Abinadab, and Malchi-shua, °the¹ sons °of 3 Saul'. °And the battle went sore against Saul, and the archers °over- took¹ him; and he was °greatly distressed by reason¹ of the archers. 4 °Then said Saul °to¹ his armour- bearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and thrust me through, and °abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took 5 °his¹ sword, and fell upon it. °And

when his armourbearer saw that Saul was dead, he likewise fell upon his 6 sword, and died with him. °So Saul died, and his three sons, and his armourbearer, and all his men, that 7 same day together. °And when the men of Israel that were on the other side of the valley, and they that were °beyond¹ Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

8 And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilboa. 9 °And they cut off his head, and stripped off his armour, and sent into the land of the Philistines round about, to °carry the tidings unto¹ the house of their idols, and °to¹ the people. °And they put his armour in the house of °the¹ Ashtaroth: and they fastened his body to the wall of Beth- 11 shan. °And when the inhabitants of Jabesh-gilead heard °concerning him¹ that which the Philistines had done 12 to Saul, °all the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan; and °they¹ came to Jabesh, and burnt 13 them there. °And they took their bones, and buried them under °the tamarisk¹ tree °in¹ Jabesh, and fasted seven days.

THE SECOND BOOK OF SAMUEL.

1 1 °AND¹ it came to pass after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in 2 Ziklag; °it came even to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did

3 obeisance. °And David said unto him, From whence comest thou? And he said unto him, Out of the camp of 4 Israel am I escaped. °And David said unto him, How went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, The people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and 5 Jonathan his son are dead also. °And

¹ According to many MSS. and versions, *Bor-ashan*.

² See 1 Chr. x. 1-12.
³ Or, *wounded*

⁴ In ch. xiv. 49, *Ishvi*.
⁵ Or, *I make a¹ mock of¹ me*

VERSION OF 1611.—XXXI. 2 Saul's; 3 hit... sore wounded; 4 unto... a; 7 on the other side; 9 publish it in... among; 11 of; 13 a... at.
II. SAMUEL.—I. 1 Now; 4 (That). = [19]

David said unto the young man that told him, How knowest thou that Saul and Jonathan his son be dead? °And the young man that told him said, As I happened by chance upon mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, lo, the chariots and 'the' horsemen followed hard after him.

7 °And when he looked behind him, he saw me, and called unto me. And I answered, Here am I. °And he said unto me, Who art thou? And I answered him, I am an Amalekite.

9 °And he said unto me, Stand, I pray thee, 'beside' me, and slay me, for 'anguish' hath taken hold off me; because my life is yet whole in me. °So I stood 'beside' him, and slew him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was upon his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them hither unto my lord. °Then David took hold on his clothes, and rent them; and likewise all the men that were with him:

12 °and they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the LORD, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword. °And David said unto the young man that told him, Whence art thou? And he answered, I am the son of a stranger, an Amalekite. °And David said unto him, How wast thou not afraid to 'put' forth thine hand to destroy the LORD's anointed? °And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him.

16 And he smote him that he died. °And David said unto him, Thy blood be upon thy head; for thy mouth hath testified against thee, saying, I have slain the LORD's anointed.

17 And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son: °and he bade them teach the children of Judah 'the song' of the bow: behold, it is written in the book of 'Jasher'.

19 °Thy glory, O Israel, is slain upon thy high places!
How are the mighty fallen!

20 Tell it not in Gath,
Publish it not in the streets of 'Ashkelon';
Lest the daughters of the Philistines rejoice,

Lest the daughters of the uncircumcised triumph.

(21) Ye mountains of Gilboa,
Let there be no dew nor rain upon you, neither fields of offerings:
For there the shield of the mighty 'was' 'vilely' cast away,
The shield of Saul, 'not' anointed with oil.

22 From the blood of the slain, from the fat of the mighty,
The bow of Jonathan turned not back,
And the sword of Saul returned not empty.

23 Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives,
And in their death they were not divided;
They were swifter than eagles,
They were stronger than lions.

(24) Ye daughters of Israel, weep over Saul,
Who clothed you in scarlet 'delicately',
Who put ornaments of gold upon your apparel.

(25) How are the mighty fallen in the midst of the battle!
°Jonathan 'is' slain 'upon thy' high places.

26 I am distressed for thee, my brother Jonathan:
Very pleasant hast thou been unto me:
Thy love to me was wonderful,
Passing the love of women.

27 How are the mighty fallen,
And the weapons of war perished!

21 And it came to pass after this, that David inquired of the LORD, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? And the LORD said unto him, Go up. And David said, Whither shall I go up? And he said, Unto Hebron. °So David went up thither, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail 'the' wife of Nabal' the Carmelite. °And his men that were with him did David bring up, every man with his household: and they dwelt in the cities of Hebron.

(4) °And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah.
And they told David, saying, The men of Jabesh-gilead were they that buried Saul. °And David sent messengers unto the men of Jabesh-gilead,

1 Or, *lovers*2 Or, *The Upright*3 Or, *defiled*4 Heb. *with delights*2 Or, *liddiness*4 Or, *The gazelle*5 Or, *as of one not anointed*6 Or, *O Jonathan, slain &c.*

VERSION OF 1611.—9 again... upon... is come upon; 10 upon; 14 stretch; 18 also... the use... Jasher; 19 The beauty of; 20 Ashkelon; 21 (let there be)... is... (as though he had)... (been); 24 with other delights... (on); 25 (O)... thou wast... in thine.—II. 2 Nabal's; 4 (That). = [35]

and said unto them, Blessed be ye of the LORD, that ye have shewed this kindness unto your lord, even unto
 6 Saul, and have buried him. °And now the LORD shew kindness and truth unto you: and I also will requite you this kindness, because ye have
 7 done this thing. °Now therefore let your hands be °strong¹, and be ye valiant: for Saul your °lord² is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.
 8 °Now³ Abner the son of Ner, captain of Saul's host, °had taken⁴ °Ish-bosheth the son of Saul, and brought
 9 him over to Mahanaim; °and he made him king over Gilead, and over the
 10 °Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over
 11 all Israel. °(Ish-bosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and °he⁵ reigned two years.) But the house of Judah followed David. °And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.
 12 And Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to
 13 Gibeon. °And Joab the son of Zerui-ah, and the servants of David, went out, and met °them⁶ by the pool of Gibeon; and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.
 14 °And Abner said to Joab, Let the young men, °I pray thee⁷, arise and play before us. And Joab said, Let them arise. °Then °they⁸ arose and went over by number; twelve °for⁹ Benjamin, °and for¹⁰ Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David. °And they caught every one his fellow by the head, and °thrust¹¹ his sword in his fellow's side; so they fell down together: wherefore that place was called °Helkath-hazzurim, which is in Gibeon.
 15 °And °the¹² battle was very sore that day; and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of
 16 David. °And °the¹³ three sons of Zerui-ah were there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot
 17 as a wild roe. °And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left

20 from following Abner. °Then Abner looked behind him, and said, °Is it thou, Asahel? And he answered,
 21 °It is¹⁴ I. °And Abner said to him, Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men, and take thee his
 22 °armour. But Asahel would not turn aside from following of him. °And Abner said again to Asahel, Turn thee aside from following me: wherefore should I smite thee to the ground? how then should I hold up
 23 my face to Joab thy brother? °Howbeit he refused to turn aside: wherefore Abner with the hinder end of the spear smote him °in¹⁵ the °belly¹⁶, that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it came to pass, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.
 24 °But¹⁷ Joab and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lieth before Giah by the way of the wilderness of Gibeon. °And the children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one °band¹⁸, and stood on the top of °an¹⁹ hill. °Then Abner called to Joab, and said, Shall the sword devour for ever? knowest thou not that it will be bitterness in the latter end? how long shall it be then, ere thou bid the people return from following their
 27 brethren? °And Joab said, As God liveth, °if²⁰ thou hadst °not²¹ spoken, surely then °in the morning the people had gone °away²², °nor followed²³ every one his brother. °So Joab blew °the²⁴ trumpet, and all the people stood still, and pursued after Israel no more,
 25 neither fought they any more. °And Abner and his men °went²⁵ all that night through the °Arabah²⁶; and they passed over Jordan, and went through all Bithron, and came to Mahanaim.
 26 °And Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and
 27 Asahel. °But the servants of David had smitten of Benjamin, and of Abner's men, so °that three hundred and
 28 threescore men died. °And they took up Asahel, and buried him in the sepulchre of his father, which was in

¹ In 1 Chr. viii. 33, ix. 39, *Eshbaal*.

² The Vulgate and Syriac have, *Geshurites*.

³ Heb. *them together*.

⁴ That is, *The field of the sharp*

knives.

⁵ Heb. *as one of the roes that are in the field*.

⁶ Or, *spoil* See Judg. xiv. 19.

⁷ See ver. 14.

⁸ Heb. *from the morning*.

VERSION OF 1611.—7 strengthened . . master; 8 But . . took; 13 together; 14 now; 15 there . . of which pertained to; 17 there . . a; 18 there; 20 Art . . am; 23 under . . fifth rib; 24 also; 25 troop . . a; 27 unless . . up . . from following; 28 a; 29 walked . . plain. = [29]

- Beth-lehem. And Joab and his men went all night, and ¹the¹ day ¹break upon them¹ at Hebron.
- 3) Now there was long war between the house of Saul and the house of David: and David waxed stronger and stronger, but the house of Saul waxed weaker and weaker.
- 2 And unto David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; ³and his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmi king of Geshur; ⁴and the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital; ⁵and the sixth, Ithream, ⁶of Eglah David's wife. These were born to David in Hebron.
- 6 And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner ⁷made himself strong ⁸in¹ the house of Saul. ⁹Now¹ Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and *Ish-bosheth* said to Abner, Wherefore hast thou gone in unto ⁸my father's concubine? ⁹Then was Abner very wroth for the words of *Ish-bosheth*, and said, Am I a dog's head ¹⁰that belongeth to¹ Judah? This day do ¹¹I¹ shew kindness unto the house of Saul thy father, to his brethren, and to his friends, and have not delivered thee into the hand of David, ¹²and yet¹ thou chargest me ¹³this¹ day with ¹⁴a fault concerning this woman.
- 9) ¹⁵God do so to Abner, and more also, ¹⁶if¹ as the LORD hath sworn to David, ¹⁷I do ¹⁸not¹ even so to him; ¹⁹to translate the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, ²⁰from Dan even to Beer-sheba. ²¹And he could not answer Abner ²²another¹ word, because he feared him.
- 12 And Abner sent messengers to David ²³on his behalf, saying, Whose is the land? saying *also*, Make thy league with me, and, behold, my hand shall be with thee, to bring about all ²⁴Israel unto thee. ²⁵And he said, Well; I will make a league with thee: but one thing I require of thee, that is, thou shalt not see my face, except thou first bring Michal Saul's daughter, when thou comest to see ²⁶my face. ²⁷And David sent messen-

- gers to *Ish-bosheth* Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, ²⁸whom¹ I ²⁹ betrothed¹ to me for an hundred foreskins of the Philistines.
- 15 ³⁰And *Ish-bosheth* sent, and took her from her husband, even from ³¹Paltiel¹
- 16 the son of Laish. ³²And her husband went with her, weeping ³³as he went, and followed¹ her to Bahurim. Then said Abner unto him, Go, return: and he returned.
- 17) And Abner had communication with the elders of Israel, saying, In times past ye sought for David to be king over you: ¹⁸now then do it: for the LORD hath spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of ¹⁹the hand of all their enemies. ²⁰And Abner also spake in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and to ²¹the whole house of Benjamin. ²²So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David made Abner and the men that were ²³with him a feast. ²⁴And Abner said unto David, I will arise and go, and will gather all Israel unto my lord the king, that they may make a ²⁵covenant¹ with thee, and that thou mayest reign over all that ²⁶thy soul¹ desireth. And David sent Abner away; and he went ²⁷in peace. ²⁸And, behold, the servants of David and Joab came from ²⁹a foray¹, and brought in a great spoil with them: but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.
- 23 ³⁰When Joab and all the host that was with him were come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he hath sent him away, ³¹and he is gone in peace. ³²Then Joab came to the king, and said, What hast thou done? behold, Abner came unto thee; why is it that thou hast sent him away, and he is quite gone?
- 25 ³³Thou knowest Abner the son of Ner. that he came to deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou doest.
- 26 ³⁴And when Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, ³⁵and they¹ brought him ³⁶back¹ from the ³⁷well of Sirah: but David ³⁸knew it not. ³⁹And when Abner was

¹ Or, *shewed¹ himself strong for*
² Or, *thel fault of¹ this woman*

³ Or, *wher he was¹*
⁴ In 1 Sam. xxv. 44, *Palti*.

⁵ Heb. *the troop*.
⁶ Or, *icistern¹*

- returned to Hebron, Joab took him aside 'into' the 'midst of the' gate to speak with him quietly, and smote him there 'in' the 'belly', that he died, for the blood of Asahel his brother.
- 28 °And afterward when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before the LORD for ever from the blood of Abner the son of Ner:
- 29 °let it 'fall upon' the head of Joab, and 'upon' all his father's house; and let there not fail from the house of Joab one that hath an issue, or that is a leper, or that leaneth on a staff, or that falleth 'by' the sword, or that lacketh bread. °So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he had 'killed' their brother Asahel at Gibeon in the battle.
- (31) And David said to Joab, and to all the people that were with him, 'Rend' your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. And king David followed the bier. °And they buried Abner in Hebron: and the king 'lifted' up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept. °And the king lamented 'for' Abner, and said,
- 34 'Should' Abner 'die' as a fool dieth? Thy hands were not bound, nor thy feet put into fetters:
- As a man falleth before 'the children of iniquity', so 'didst' thou 'fall'.
- And all the people wept again over him. °And all the people came to cause David to eat 'bread' while it was yet day; 'but' David sware, saying, God do so to me, and more also, if I taste bread, or aught else, till the sun be down. °And all the people took notice of it, and it pleased them: as whatsoever the king did pleased all the people. °So' all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to slay Abner the son of Ner. °And the king said unto his servants, Know ye not that there is a prince and a great man fallen this day in Israel? °And I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah be too hard for me: the LORD reward the 'wicked' doer according to his wickedness.
- 41 And when 'Ish-bosheth', Saul's son,

- heard that Abner was dead in Hebron, his hands 'became' feeble, and all the Israelites were troubled. °And 'Ish-bosheth', Saul's son, 'had' two men that were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon 'the' Beerothite, of the children of Benjamin: (for Beeroth also 'is' reckoned to Benjamin: °and the Beerothites fled to Gittaim, and 'have been' sojourners there until this day.)
- 4 'Now' Jonathan, Saul's son, had a son that was lame of his feet. 'He' was five years old when the tidings came of Saul and Jonathan out of Jezreel, and his nurse took him up, and fled: and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was 'Me-phibosheth'.
- 5 And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, 'as he took his rest' at noon. °And 'they came thither into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they smote him 'in' the 'belly': and Rechab and Baanah his brother escaped. °Now' when they came into the house, 'as' he lay on his bed in his bedchamber, they smote him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and 'went by the way of' the 'Arabah' all night.
- 8 °And they brought the head of Ish-bosheth unto David to Hebron, and said to the king, Behold the head of Ish-bosheth the son of Saul thine enemy, which sought thy life; and the LORD hath avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.
- 9 °And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said unto them, As the LORD liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity, °when one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good tidings, I took hold of him, and slew him in Ziklag, 'which was the' reward I 'gave' him for his
- (11) tidings. °How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house upon his bed, shall I not now require his blood

¹ In 1 Chr. viii. 34, ix. 40, Merib-baal.

² The Sept. has, And, behold, the woman that kept the door of the

house was winnowing wheat, and she slumbered and slept; and the brethren, Rechab and Baanah, went privily into the house.

³ Or, 'Ishere' came . . . 'men fetch- ing' wheat

VERSION OF 1611.—27 in . . . under . . . fifth rib; 28 rest on . . . on . . . on; 30 slain; 31 Rent . . . (himself); 32 lift; 33 over . . . Died; 34 wicked men . . . fellest; 35 when . . . meat; 37 For; 39 (shall) . . . of evil. — IV. 1 were; 2 a . . . was; 3 were; 4 And . . . and; 5 who lay on a bed; 6 under . . . fifth rib; 7 For . . . and . . . gat them away through . . . plain; 10 who thought that . . . would have given . . . a; 11 (therefore). = [52]

- of your hand, and take you away from
 12 the earth? °And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up ^{beside} the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the ^{grave} of Abner in Hebron.
- 51 Then came all the tribes of Israel to David unto Hebron, and spake, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh. °In ^{times} past, when Saul was king over us, ^{it was} thou that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt
- 3 be ^{prince} over Israel. °So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a ^{covenant} with them in Hebron before the LORD: and they anointed David king over Israel.
- 4 David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty
- 5 years. °In Hebron he reigned over Judah seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years over all Israel and Judah.
- 6 °And the king and his men went to Jerusalem ^{against} the Jebusites, the inhabitants of the land: which spake unto David, saying, ^{Except} thou take away the blind and the lame, thou shalt not come in hither: thinking,
- 7 David cannot come in hither. °Nevertheless David took the strong hold of Zion; the same is the city of David.
- (8) °And David said on that day, Whosoever smiteth the Jebusites, ^{let} him get up to the ^{watercourse}, ^{and} ^{smite} the lame and the blind, ^{that} are hated of David's soul. Wherefore they ^{said}, ^{There are} the blind and the lame; ^{who} ^{cannot} come into
- 9 the house. °And David dwelt in the ^{strong hold}, and called it the city of David. And David built round about
- 10 from Millo and inward. °And David ^{waxed greater} and ^{greater}; for ^{the} LORD, ^{the} God of hosts, was with him.
- 11 °And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons: and they

- 12 built David ^{an} house. °And David perceived that the LORD had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.
- 13 And David took him ^{more} concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron: and there were yet sons and daughters
- 14 born to David. °And these be the names of those that were born unto him in Jerusalem; Shammua, and Shobab, and Nathan, and Solomon,
- 15 °and ^{Ibhar}, and Elishua; and Ne-
 16 pheg, and Japhia; °and Elishama, and ^{Eliada}, and ^{Eliphelet}.
- 17 °And when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines ^{went} up to seek David; and David heard of it, and went down to the hold.
- 18 °Now the Philistines ^{had come} and spread themselves in the valley of
- 19 Rephaim. °And David inquired of the LORD, saying, Shall I go up ^{against} the Philistines? wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto David, Go up: for I will ^{certainly} deliver the Philis-
 (20) tines into thine hand. °And David came to Baal-perazim, and David smote them there; and ^{he} said, The LORD hath ^{broken} mine enemies before me, ^{like} the breach of waters. Therefore he called the name of that
- 21 place ^{Baal-perazim}. °And they left their images there, and David and his men ^{took} them ^{away}.
- 22 And the Philistines came up yet again, and spread themselves in the
- 23 valley of Rephaim. °And when David inquired of the LORD, he said, Thou shalt not go up: ^{make} a ^{circuit} behind them, and come upon them over
- 24 against the ^{mulberry} trees. °And it ^{shall} be, when thou hearest the sound of ^{marching} in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt bestir thyself: for then ^{is} the LORD ^{gone} out before thee to smite the host of
 (25) the Philistines. °And David did so, as the LORD commanded him; and smote the Philistines from ^{Geba} until thou come to ^{Gezer}.

¹ Or, *Healer*!

² See 1 Chr. xi. 4-9.

³ Or, *Thou shalt not come in hither, but the blind and the lame shall turn thee away*

⁴ Or, *and was for the lame and the*

blind, that are hated of David's soul—

⁵ Another reading is, *that hate David's soul*.

⁶ Or, *The blind and the lame shall not come into the house*

⁷ See 1 Chr. xiv. 1-16.

⁸ In 1 Chr. xiv. 7, *Beeliada*.

⁹ Or, *broken forth upon mine enemies*

¹⁰ That is, *The place of breaking forth*.

¹¹ Or, *halsand trees*

¹² In 1 Chr. xiv. 16, *Gibeon*.

VERSION OF 1611.—12 over . . sepulchre. — V. 2 (Also) . . time . . wast he . . a captain; 3 league: 6 unto: 8 getteth . . gutter . . and . . (he shall be chief and captain) . . said . . shall not; 9 So . . fort; 10 went on . . grew great, and; 11 a; 13 mo; 15 also; 16 Eliphalet; 17 But . . came; 18 also came: 19 to . . doubtless; 20 (forth upon) . . as; 21 burnt; 23 but fetch . . compass; 24 let . . a going . . shall . . go; 25 (had) . . Gazer. = [53]

unto Nathan the prophet, See now, I dwell in 'an' house of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.

3 And Nathan said to the king, Go, do all that is in thine heart; for the LORD is with thee. °And it came to pass 'the same' night, that the word of the LORD came unto Nathan, saying, °Go and tell my servant David, Thus saith the LORD, Shalt thou build me 'an' house for me to dwell in?

6 °For I have not dwelt in 'an' house since the 'day' that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle. °In all places wherein I have walked with all the children of Israel, spake I a word with 'any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying, Why 'have' ye not

8 'built' me 'an' house of cedar? °Now therefore 'thus' shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the 'sheepcote, from following the sheep, 'that thou shouldst' be 'prince' over

9 my people, over Israel: °and I 'have been' with thee whithersoever thou wentest, and have cut off all thine enemies 'from before thee'; and 'I will make' thee a great name, like unto the name of the great 'ones' that

(10) are in the earth. °And I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and 'be moved' no more; neither shall the children of wickedness afflict them

11 any more, as 'at the first', °and as 'from' the 'day' that I commanded judges to be over my people Israel; and 'I 'will cause' thee to rest from all thine enemies. °Moreover the LORD telleth thee that 'the LORD'

(12) will make thee 'an' house. °When thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will

13 establish his kingdom. °He shall build 'an' house for my name, and I will 'establish' the throne of his kingdom for ever. °I will be his father, and he shall be my son: if he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes

(15) of the children of men; °but my mercy shall not depart from him, as I took it from Saul, whom I put away

16 before thee. °And thine house and thy kingdom shall be 'made sure' for ever before thee: thy throne shall be

17 'established' for ever. °According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

(18) Then David 'the' king went in, and sat before the LORD; and he said, Who am I, O Lord GOD, and what is my house, that thou hast brought me

19 'thus far'? °And this was yet a small thing in 'thine eyes', O Lord GOD; but thou hast spoken also of thy servant's house for a great while to come; °and this 'too' after! the

20 manner of 'men', O Lord GOD! °And what can David say more unto thee? for thou knowest thy servant, 'O'

21 Lord GOD. °For thy word's sake, and according to thine own heart, hast thou 'wrought' all 'this greatness', to make thy servant know 'it'.

22 °Wherefore thou art great, O LORD GOD: for there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard

23 with our ears. °And what one nation in the earth is like thy people, even like Israel, whom God went to redeem 'unto' himself for a people, and to make him a name, and to do great things for you, and terrible

'things' for thy land, before thy people, which thou redeemedst to thee 'out of' Egypt, from the nations and

24 their gods? °And thou 'didst establish' to thyself thy people Israel to be a people unto thee for ever; and thou, LORD, 'becamest' their God.

25 °And now, O LORD GOD, the word that thou hast spoken concerning thy servant, and concerning his house, 'confirm thou' it for ever, and do as

(26) thou hast 'spoken'. °And let thy name be magnified for ever, saying, The LORD of hosts is God over Israel: and the house of thy servant David 'shall' be established before

27 thee. °For thou, O LORD of hosts, 'the' God of Israel, hast revealed to thy servant, saying, I will build thee 'an' house: therefore hath thy servant 'found in his heart to pray this prayer

1 In: Chr. xvii. 6, any of the judges.

2 Or, 'pasture' 3 Or, 'leader'

4 Or, have caused

5 Or, and is this the Nazar of man, like Israel, 'a' nation 'that is alone' in the earth &c.

6 O Lord GOD!

7 Or, And 'what' is like thy people, 8 Or, 'been bold'

VERSION OF 1611.—2 a; 4 that; 5 a; 6 Whereas... any... time; 7 (the)... build... a; 8 so... to... ruler; 9 was... out of thy sight... have made... men; 10 Moreover... (a)... (of)... move... beforetime; 11 since... time... have caused... Also... he... a; 12 (And); 13 a... establish; 15 (away); 16 established... established; 18 hitherto; 19 thy sight... is... man; 21 done... these great things... them; 23 to... from; 24 For... hast confirmed... art become; 25 establish... said; 26 (the)... let; 27 a. = [60]

(28) unto thee. °And now, O Lord GOD, thou art God, and thy words are truth¹, and thou hast promised this
 29) good thing¹ unto thy servant: °now therefore let it please thee to bless the house of thy servant, that it may continue for ever before thee: for thou, O Lord GOD, hast spoken it: and with thy blessing let the house of thy servant be blessed for ever.
 81) 2 And after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them: and David took ³¹the bridle of ¹the mother city¹ out of the hand of the Philistines.
 (2) And he smote Moab, and measured them with ¹the line, ¹making¹ them ¹to lie¹ down ¹on¹ the ground; ¹and¹ he measured two lines to put to death, and one full line to keep alive. And the Moabites became servants ¹to
 (3) David¹, and brought ¹presents¹. °David smote also Hadadezer the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his ¹dominion¹ at ⁴the River.
 (4) °And David took from him a thousand and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David houghed all the chariot horses, but reserved of them for an hundred
 5 chariots. °And when ⁵the Syrians of Damascus came to succour Hadadezer king of Zobah, David ¹smote¹ of ⁶the Syrians two and twenty thousand men. °Then David put garrisons in ⁵Syria of Damascus: and ⁶the Syrians became servants to David, and brought ¹presents¹. And the LORD ¹gave victory¹ to David
 7 whithersoever he went. °And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and
 8 brought them to Jerusalem. °And from ⁷Bethai and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much brass. °And¹ when
 9 Toi king of Hamath heard that David had smitten all the host of Hadadezer,
 10 °then Toi sent ⁹Joram his son unto king David, to ²salute him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer and smitten him: for Hadadezer ¹⁰had wars with Toi. And ¹¹Joram brought with him ves-

sels of silver, and vessels of gold, and
 (11) vessels of brass: °these¹ also did king David dedicate unto the LORD, with the silver and gold that he dedicated of all ¹the¹ nations which he
 12 subdued; °of ¹²Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of
 13 Rehob, king of Zobah. °And David gat him a name when he returned from smiting of ¹²the Syrians in the Valley of Salt, ¹even¹ eighteen thousand men. °And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all ¹the Edomites¹ became servants ¹to David¹. And the LORD ¹gave victory¹ to David whithersoever he went.
 15 And David reigned over all Israel: and David executed judgement and
 16 justice unto all his people. °And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of
 (17) Ahilud was ¹³recorder: °and Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were priests; and
 (18) Seraiah was ¹⁴scribe; °and Benaiah the son of Jehoiada ¹⁵was over the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were ¹⁶priests¹.
 91) And David said, Is there yet any that is left of the house of Saul, that I may shew him kindness for Jonathan's sake? °And there was of the house of Saul a servant whose name was Ziba, and they called him unto David; ¹and¹ the king said unto him, Art thou Ziba? And he said, Thy
 3 servant is he. °And the king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may shew the kindness of God unto him? And Ziba said unto the king, ¹⁷Jonathan hath yet a son, which is lame on his feet.
 4 °And the king said unto him, Where is he? And Ziba said unto the king, Behold, he is in the house of Machir the son of Ammiel, in Lo-debar.
 5 °Then king David sent, and ¹fetched¹ him out of the house of Machir the
 6 son of Ammiel, from Lo-debar. °And¹ Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, ¹came¹ unto David,

¹ Or, *begin and bless*

² See 1 Chr. xviii.

³ Or, *Methegammah*

⁴ Another reading is, *the river Euphrates*.

⁵ Heb. *Aram*. ° Or, *Isaiah* David

⁷ In 1 Chr. xviii. 8, *Tibhath*.

⁶ In 1 Chr. xviii. 10, *Hadoram*.

⁹ Heb. *ask him of his welfare*.

¹⁰ Heb. *was a man of wars*.

¹¹ Heb. *in his hand were*.

¹² Heb. *Aram*. According to some ancient authorities, *Edom*, as in 1 Chr. xviii. 11, 12, Ps. lx. title.

¹³ Or, *chronicler*

¹⁴ Or, *secretary*

¹⁵ So in ch. xx. 23, and 1 Chr. xviii. 17. The Hebrew text has, *and the Cherethites &c.*

¹⁶ Or, *chief ministers*

¹⁷ See ch. iv. 4.

VERSION OF 1611.—28 (that) . . be true . . goodness. — VIII. 1 Methegammah; 2 a . . casting . . to . . even with . . (with) . . (so) . . David's . . gifts; 3 border . . (Euphrates); 4 (chariots); 5 slew; 6 gifts . . preserved; 11 which . . (had); 13 being; 14 they of Edom . . David's . . preserved; 17 (the) . . (the); 18 (both) . . chief rulers. — IX. 2 when . . had; 5 fet; 6 Now when . . was come. = [40]

land¹ fell on his face, and did obeisance¹. And David said, Mephibosheth. And he answered, Behold thy servant !
 7 ¹ And David said unto him, Fear not : for I will surely shew thee kindness for Jonathan thy father's sake, and will restore thee all the land of Saul thy father; and thou shalt eat bread at my table continually. ² And he did obeisance¹, and said, What is thy servant, that thou shouldst look upon
 9) such a dead dog as I am? ³ Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said unto him, All that pertained to Saul and to all his house have I
 10) given unto thy master's son. ⁴ And thou shalt¹ till the land for him, 'thou', and thy sons, and thy servants; and thou shalt bring in the fruits, that thy master's son may have bread¹ to eat: but Mephibosheth thy master's son shall eat bread always at my table. Now Ziba had fifteen
 11) sons and twenty servants. ⁵ Then said Ziba unto the king, According to all that my lord the king commandeth¹ his servant, so shall thy servant do. ⁶ As for Mephibosheth, said the king, he shall eat at my table, as one of the king's sons. ⁷ And Mephibosheth had a young son, whose name was Mica. And all that dwelt in the house of Ziba were servants
 13) unto Mephibosheth. ⁸ So Mephibosheth dwelt in Jerusalem: for he did eat continually at the king's table; and he¹ was lame on both his feet.
 10) ⁹ And it came to pass after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned
 2) in his stead. ¹⁰ And David said, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, as his father shewed kindness unto me. ¹¹ So David sent by the hand of his servants to comfort him concerning¹ his father. And David's servants came into the land
 (3) of the children of Ammon. ¹² But the princes of the children of Ammon said unto Hanun their lord, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? hath not David sent his servants unto thee to search the city, and to spy it out, and to overthrow
 4) it? ¹³ So Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their gar-

ments in the middle, even to their
 5) buttocks, and sent them away. ¹⁴ When they told it unto David, he sent to meet them; ¹⁵ for the men were greatly ashamed. And the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown,
 6) and then return. ¹⁶ And when the children of Ammon saw that they were become odious to David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zobah, twenty thousand footmen, and the king of Maacah with¹ a thousand men, and the men of Tob
 7) twelve thousand men. ¹⁷ And when David heard of it, he sent Joab, and
 8) all the host of the mighty men. ¹⁸ And the children of Ammon came out, and put the battle in array at the entering in of the gate: and the Syrians of Zobah, and of Rehob, and the men of Tob and Maacah, were
 (9) by themselves in the field. ¹⁹ Now when Joab saw that the battle was set¹ against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against
 10) the Syrians: ²⁰ and the rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother, and he put them in array against the children of
 11) Ammon. ²¹ And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then
 * 12) I will come and help thee. ²² Be of good courage, and let us play the men for our people, and for the cities of our God: and the LORD do that
 13) which seemeth him good. ²³ So Joab and the people that were with him drew nigh unto the battle against the Syrians: and they fled before him.
 14) ²⁴ And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise¹ fled before Abishai, and entered into the city. ²⁵ Then Joab returned from the children of Ammon,
 15) and came to Jerusalem. ²⁶ And when the Syrians saw that they were put to the worst before Israel, they gathered
 16) themselves together. ²⁷ And Hadarezer sent, and brought out the Syrians that were beyond the River: and they came to Helam, with Shobach the captain of the host of Hadarezer
 17) at their head. ²⁸ And it was told David; and he gathered all Israel

¹ Heb. field.² Or, 'But' Mephibosheth eateth &c.³ See 1 Chr. xix.⁴ Heb. the face of the battle was against.⁵ Heb. Abshai.⁶ 1 Ch. viii. 3, Hadadazer.

VERSION OF 1611. — he . . reverence; 8 bowed himself; 10 therefore . . shall . . food; 11 hath commanded. — X. 2 Then . . And . . for; 3 And . . (rather); 4 Wherefore; 5 because; 6 stank before . . Ish; 8 Ish; 9 (front of the); 10 delivered . . that . . might; 13 And; 14 then . . also . . So; 15 smitten; 16 and . . went before them; 17 when. = [36]

together, and passed over Jordan, and came to Helam. And the Syrians set themselves in array against David, and fought with him. ¹⁸ And the Syrians fled before Israel; and David slew of the Syrians *the men* of seven hundred chariots, and forty thousand horsemen, and smote Shobach the captain of their host, ¹⁹ that he died there. And when all the kings that were servants to Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

¹¹ (1) And it came to pass, at the return of the year, at the time when kings go out to battle, that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem.

2 And it came to pass at eventide, that David arose from off his bed, and walked upon the roof of the king's house: and from the roof he saw a woman bathing; and the woman was very beautiful to look upon. And David sent and inquired after the woman. And one said, Is not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

4 And David sent messengers, and took her; and she came in unto him, and he lay with her; (for she was purified from her uncleanness;) and she returned unto her house. And the woman conceived; and she sent and told David, and said, I am with child.

6 And David sent to Joab, saying, Send me Uriah the Hittite.

7 And Joab sent Uriah to David. And when Uriah was come unto him, David asked of him how Joab did, and how the people fared, and how the war prospered.

8 And David said to Uriah, Go down to thy house, and wash thy feet. And Uriah departed out of the king's house, and there followed him a mess of meat from the king.

9 But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.

10 And when they had told David, saying, Uriah went not down unto his house, David said

unto Uriah, Art thou not come from thy journey? Wherefore didst thou not go down unto thine house?

11 And Uriah said unto David, The ark, and Israel, and Judah, abide in booths; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open field; shall I then go into mine house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as thou livest, and as thy soul liveth, I will not do this thing.

12 And David said to Uriah, Tarry here to-day also, and to-morrow I will let thee depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the morrow.

13 And when David had called him, he did eat and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.

14 And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah. And he wrote in the letter, saying, Set ye Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire ye from him, that he may be smitten, and die.

15 And it came to pass, when Joab kept watch upon the city, that he assigned Uriah unto the place where he knew that valiant men were.

16 And the men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people, even of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

17 Then Joab sent and told David all the things concerning the war; and he charged the messenger, saying, When thou hast made an end of telling all the things concerning the war unto the king, it shall be that, if the king's wrath arise, and he say unto thee, Wherefore wentest thou so nigh unto the city to fight? knewest thou not that they would shoot from the wall? who smote Abimelech the son of Jerub-besheth? did not a woman cast an upper millstone upon him from the wall, that he died at Thebez? why wentest thou so nigh the wall? then shalt thou say, Thy servant Uriah the Hittite is dead also.

18 So the messenger went, and came and shewed David all that Joab had sent him for.

19 And the messenger said unto David, The men prevailed against us, and came out unto us into the field, and we

¹ See 1 Chr. xx. 1.

² Or, *present from*

³ Or, *that day. And lo! the morrow David called him, and he &c.*

⁴ Heb. *strong.*

⁵ Or, *observed.*

⁶ In Judg. vi. 32, *Jerubbaal.*

VERSION OF 1611.—18 who; 19 smitten.—XI. 1 after . . was expired . . forth . . (still); 2 in an eveningtide . . washing herself; 7 demanded . . did; 10 Camest . . thy . . why then; 11 tents . . fields; 16 observed . . a; 19 matters of; 20 and . . so . . approached . . when ye did; 21 a piece of a . . in; 23 (Surely). = [36]

were upon them even unto the enter-
 24)ing of the gate. °And the shooters
 shot 'at' thy servants from off the
 wall; and some of the king's servants
 be dead, and thy servant Uriah the
 25 Hittite is dead also. °Then David
 said unto the messenger, Thus shalt
 thou say unto Joab, Let not this thing
 displease thee, for the sword devour-
 eth one as well as another: make thy
 battle more strong against the city,
 and overthrow it: and encourage thou
 26 him. °And when the wife of Uriah
 heard that Uriah her husband was
 dead, she 'made lamentation' for her
 27 husband. °And when the mourning
 was past, David sent and 'took' her
 'home' to his house, and she became
 his wife, and bare him a son. But the
 thing that David had done displeased
 the LORD.
 121 And the LORD sent Nathan unto
 David. And he came unto him, and
 said unto him, There were two men
 in one city; the one rich, and the
 2 other poor. °The rich man had
 exceeding many flocks and herds:
 3 °but the poor man had nothing, save
 one little ewe lamb, which he had
 bought and nourished up: and it grew
 up together with him, and with his
 children; it did eat of his own 'mors-
 sell', and drank of his own cup, and
 lay in his bosom, and was unto him
 4 as a daughter. °And there came a
 traveller unto the rich man, and he
 spared to take of his own flock and
 of his own herd, to dress for the way-
 faring man that was come unto him,
 but took the poor man's lamb, and
 dressed it for the man that was come
 5 to him. °And David's anger was
 greatly kindled against the man; and
 he said to Nathan, As the LORD liv-
 eth, the man that hath done this 'is
 6 'worthy to' die: °and he shall restore
 the lamb fourfold, because he did this
 thing, and because he had no pity.
 7 And Nathan said to David, Thou
 art the man. Thus saith the LORD,
 'the' God of Israel, I anointed thee
 king over Israel, and I delivered thee
 out of the hand of Saul; °and I gave
 thee thy master's house, and thy mas-
 8 ter's wives into thy bosom, and gave
 thee the house of Israel and of Judah;
 and if that had been too little, I would
 have 'added' unto thee such and such
 9 things. °Wherefore hast thou despised
 the 'word' of the LORD, to do 'that

which is' evil in his sight? thou hast
 'smitten' Uriah the Hittite with the
 sword, and hast taken his wife to be
 thy wife, and hast slain him with the
 sword of the children of Ammon.
 10 °Now therefore, the sword shall never
 depart from thine house; because thou
 hast despised me, and hast taken the
 wife of Uriah the Hittite to be thy
 11 wife. °Thus saith the LORD, Behold,
 I will raise up evil against thee out of
 thine own house, and I will take thy
 wives before thine eyes, and give them
 unto thy neighbour, and he shall lie
 with thy wives in the sight of this sun.
 12 °For thou didst it secretly: but I will
 do this thing before all Israel, and
 13 before the sun. °And David said
 unto Nathan, I have sinned against
 the LORD. And Nathan said unto
 David, The LORD also hath put away
 14 thy sin; thou shalt not die. °How-
 beit, because by this deed thou hast
 given great occasion to the enemies
 of the LORD to blaspheme, the child
 also that is born unto thee shall surely
 15 die. °And Nathan departed unto his
 house.

And the LORD 'struck' the child
 that Uriah's wife bare unto David,
 16 and it was very sick. °David there-
 fore besought God for the child; and
 David fasted, and went in, and lay
 17 all night upon the earth. °And the
 elders of his house arose, and 'stood
 beside' him, to raise him up from the
 earth: but he would not, neither did
 18 he eat bread with them. °And it
 came to pass on the seventh day, that
 the child died. And the servants of
 David feared to tell him that the
 child was dead: for they said, Behold,
 while the child was yet alive, we spake
 unto him, and he 'hearkened' not unto
 our voice: °how will he then vex him-
 self, if we tell him that the child is
 19 dead? °But when David saw that
 his servants whispered 'together',
 David perceived that the child was
 dead: 'and' David said unto his serv-
 ants, Is the child dead? And they
 20 said, He is dead. °Then David arose
 from the earth, and washed, and
 anointed himself, and changed his
 apparel; and 'he' came into the house
 of the LORD, and worshipped: then
 he came to his own house; and when
 he required they set bread before
 21 him, and he did eat. °Then said his
 servants unto him, What thing is this

¹ Heb. a son of death.

² Or, how then 'shall' we tell him that the child is
 dead, so that 'he' 'do' himself 'some harm'?

VERSION OF 1611.—24 upon; 26 mourned; 27 fet.—XII. 3 meat; 5 thing shall surely;
 8 moreover . . given; 9 commandment . . killed; 15 strake; 17 went to; 18 would . . hearken; 19 there-
 fore. = [17]

that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, ²² thou didst rise and eat bread. °And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who 'knoweth! whether 'the LORD! will 'not! be gracious to me, that the child may live? °But now he is dead, wherefore should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, ²⁴ but he shall not return to me. °And David comforted Bath-sheba his wife, and went in unto her, and lay with her: and she bare a son, and 'he called his name Solomon. And the ²⁵ LORD loved him; °and he sent by the hand of Nathan the prophet, and he called his name ²Jedidiah, 'for! the 'LORD's sake! ²⁶ °Now! Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took ²⁷ the royal city. °And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, 'yea, I! have taken the city of waters. °Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it: lest I take the city, and ²⁹ 'it be called after my name. °And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and ³⁰ fought against it, and took it. °And he took 'the! crown 'of! 'their 'king! from off his head; 'and! the weight 'thereof! was a talent of gold, 'and in it were! precious stones; and it was set on David's head. And he brought forth the spoil of the city, ³¹ 'exceeding much! °And he brought forth the people that were therein, and put them 'under saws, and 'under harrows of iron, and 'under axes of iron, and 'made them pass through the 'brickkiln; and thus did he unto all the cities of the children of Ammon. 'And! David and all the people returned unto Jerusalem.

¹³¹ And it came to pass after this, that Absalom the son of David had a fair sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her. ² °And Amnon was so vexed that he fell sick 'because of! his sister Tamar; for she was a virgin; and it 'seemed! hard 'to! Amnon to do any thing 'unto! ³ her. °But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shim-

eah David's brother: and Jonadab ⁴ was a very subtil man. °And he said unto him, Why, 'O! son 'of the king!, art thou 'thus! lean 'from day to day? wilt thou not tell me? And Amnon said unto him, I love Tamar, ⁵ my brother Absalom's sister. °And Jonadab said unto him, Lay thee down on thy bed, and 'feign! thyself sick: and when thy father cometh to see thee, say unto him, Let my sister Tamar come, I pray thee, and give me 'bread to eat!, and dress the 'food! in my sight, that I may see it, ⁶ and eat it at her hand. °So Amnon lay down, and 'feigned! himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said unto the king, Let my sister Tamar come, I pray thee, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat at her hand. ⁷ °Then David sent home to Tamar, saying, Go now to thy brother Amnon's house, and dress him 'food!. ⁸ °So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. And she took 'dough!, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did ⁹ bake the cakes. °And she took 'the! pan, and poured them out before him; but he refused to eat. And Amnon said, Have out all men from me. And they went out every man from him. ¹⁰ °And Amnon said unto Tamar, Bring the 'food! into the chamber, that I may eat of thine hand. And Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to ¹¹ Amnon her brother. °And when she had brought them 'near! unto him to eat, he took hold of her, and said unto her, Come lie with me, my sister. ¹² °And she answered him, Nay, my brother, do not 'force me; for no such thing ought to be done in Israel: do ¹³ not thou this folly. °And I, whither shall I 'carry! my shame? and as for thee, thou shalt be as one of the fools in Israel. Now therefore, I pray thee, speak unto the king; for he will not ¹⁴ withhold me from thee. °Howbeit he would not hearken unto her voice: but being stronger than she, 'he! ¹⁵ forced her, and lay with her. °Then Amnon hated her 'with exceeding great hatred; for! the hatred wherewith he hated her was greater than the love wherewith he had loved her. And

¹ Another reading is, she called.

² That is, Beloved of Jah.

³ See 1 Chr. xx. 1-3.

⁴ Heb. my name be called upon it.

⁵ Or, I Malcam! See Zeph. i. 5.

⁶ Or, 'to!

⁷ Or, with a slight change in the Hebrew text, made them labour at

⁸ Or, 'brickmould!

⁹ Heb. morning by morning.

¹⁰ Heb. humble.

VERSION OF 1611.—²² can tell . . GOD; ²⁵ because of . . LORD; ²⁶ And; ²⁷ and; ³⁰ king's . . whereof . . with the . . in great abundance; ³¹ So. — XIII. 2 for . . thought . . for him . . to; ⁴ being the king's; ⁵ make . . meat . . meat; ⁶ made; ⁷ meat; ⁸ flour; ⁹ a; ¹⁰ meat; ¹³ cause . . to go; ¹⁵ exceedingly; so that. = [38]

Amnon said unto her, Arise, be gone.
 16 °And she said unto him, ¹Not so, because¹ this ¹great wrong¹ in ¹putting¹ me ¹forth¹ is ¹worse¹ than the other that thou didst unto me. But he
 17 would not hearken unto her. °Then he called his servant that ministered unto him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door
 18 after her. °And she had ²a garment of divers colours upon her: for with such robes were the king's daughters that were virgins apparelled. Then his servant brought her out, and bolted
 19 the door after her. °And Tamar put ashes on her head, and rent her garment of divers colours that was on her; and ³she¹ laid her hand on her head, and went ⁴her way¹, crying ⁵aloud¹ as she went¹. °And Absalom her
 20 brother said unto her, Hath ⁶Amnon¹ thy brother been with thee? but now hold thy peace, my sister: he is thy brother; ⁷take¹ not this thing ⁸to heart¹. So Tamar remained desolate in her
 21 brother Absalom's house. °But when king David heard of all these things,
 22 he was very wroth. °And Absalom spake unto Amnon neither good nor bad: for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.
 23 And it came to pass after two full years, that Absalom had sheep-shearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited
 24 all the king's sons. °And Absalom came to the king, and said, Behold now, thy servant hath sheep-shearers; let the king, I ⁹pray¹ thee, and his serv-
 25 ants-go with thy servant. °And the king said to Absalom, Nay, my son, let us not all go, lest we be ¹⁰burden-
 26 some¹ unto thee. And he pressed him: howbeit he would not go, but blessed him. °Then said Absalom, If not, I
 27 pray thee, let my brother Amnon go with us. And the king said unto him,
 28 Why should he go with thee? °But Absalom pressed him, that he let Amnon and all the king's sons go with
 29 him. °And¹ Absalom commanded his servants, saying, Mark ye now, when Amnon's heart is merry with wine; and when I say unto you, Smite Amnon, then kill him, fear not: have not I commanded you? be courageous,
 30 and be valiant. °And the servants of Absalom did unto Amnon as Absalom had commanded. Then all the king's

sons arose, and every man gat him up
 31 upon his mule, and fled. °And it came to pass, while they were in the way, that ¹¹the¹ tidings came to David, saying, Absalom hath slain all the king's sons, and there is not one of
 32 them left. °Then the king arose, and ¹²rent¹ his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by
 33 with their clothes rent. °And Jonadab, the son of Shimeah David's brother, answered and said, Let not my lord suppose that they have ¹³killed¹ all the young men the king's sons; for Amnon only is dead: for by the appointment of Absalom this hath been determined from the day that he
 34 forced his sister Tamar. °Now therefore let not my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead: for Amnon only
 35 is dead. °But Absalom fled. And the young man that kept the watch ¹⁴lifted¹ up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill side behind him.
 36 °And Jonadab said unto the king, Behold, the king's sons ¹⁵are¹ come: as thy servant said, so it is. °And it came to pass, as soon as he had made an end of speaking, that, behold, the king's sons came, and ¹⁶lifted¹ up their voice, and wept: and the king also and all his servants wept ¹⁷very sore.
 37 °But Absalom fled, and went to Talmi the son of ¹⁸Amihur¹, king of Geshur. And David mourned for his son every day.
 38 So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.
 39 °And ¹⁹the soul¹ of king David longed to go forth unto Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.
 40 Now Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart was to-
 41 ward Absalom. °And Joab sent to Tekoa, and fetched thence a wise woman, and said unto her. I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on mourning apparel, ²⁰I pray thee¹, and anoint not thyself with oil, but be as a woman that had a long
 42 time mourned for the dead: °and ²¹go¹ in¹ to the king, and speak on this manner unto him. So Joab put the
 43 words in her mouth. °And when the woman of Tekoa spake to the king, she fell on her face to the ground, and

¹ Or, ¹I think¹ not there is occasion for¹ this great wrong in putting me forth, ¹which¹ is worse &c.

² Or, a ¹long¹ garment ¹with sleeves¹ ³ Heb. Amnon.

⁴ Heb. with a very great weeping. ⁵ Another reading is, Amihud.

VERSION OF 1611. — 16 There is no cause. . evil . . sending . . away . . greater; 19 on; 20 regard; 22 (his brother); 24 beseech; 25 (now) . . chargeable; 28 Now . . (had); 31 tare; 32 slain; 34 lift; 36 lift; 37 Amihud. — XIV. 2 (now); 3 come. = [24]

did obeisance, and said, Help, O king.
 * 5 °And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, 'Of a truth¹ I am a widow woman, and
 6 mine husband is dead. °And thy handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one smote the other, and 'killed¹ him.
 (7) °And, behold, the whole family is risen against thine handmaid, and they said, Deliver him that smote his brother, that we may kill him for the life of his brother whom he slew, and 'so¹ destroy the heir also: 'thus¹ shall
 ° they quench my coal which is left, and shall leave to my husband neither name nor remainder upon 'the face
 8 of¹ the earth. °And the king said unto the woman, Go to thine house, and I will give charge concerning thee.
 9 °And the woman of Tekoa said unto the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father's house: and the king and his throne
 10 be guiltless. °And the king said, Whosoever saith aught unto thee, bring him to me, and he shall not
 (11) touch thee any more. °Then said she, I pray thee, let the king remember the LORD thy God, that the 'avenger¹ of blood destroy not any more, lest they destroy my son. And he said, As the LORD liveth, there shall not one hair of thy son fall to the earth.
 12 °Then the woman said, Let thine handmaid, I pray thee, speak 'a¹ word unto my lord the king. And he
 13 said, Say on. °And the woman said, Wherefore then hast thou 'devised¹ such a thing against the people of God? for 'in speaking¹ this 'word¹ the king 'is¹ as one which is 'guilty¹, in that the king doth not fetch home
 14 again his banished 'one¹. °For we must needs die, and are as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth God 'take¹ 'away life¹, 'but deviseth¹ means, that 'he that is¹ banished be not 'an
 15 outcast¹ from him. °Now therefore 'seeing¹ that I am come to speak this 'word¹ unto my lord the king, it is because the people have made me afraid: and thy handmaid said, I will now speak unto the king; it may be that the king will perform the request
 16 of his 'servant¹. °For the king will hear, to deliver his 'servant¹ out of

the hand of the man that would destroy me and my son together out of
 (17) the inheritance of God. °Then thine handmaid said, 'Let, I pray thee¹, the word of my lord the king be 'comfortable: for as 'an angel of God, so is my lord the king 'to discern good and bad: 'and¹ the LORD thy God be
 18 with thee. °Then the king answered and said unto the woman, Hide not from me, I pray thee, 'laught¹ that I shall ask thee. And the woman said, Let my lord the king now speak.
 (19) °And the king said, Is the hand of Joab with thee in all this? And the woman answered and said, As thy soul liveth, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from aught that my lord the king hath spoken: for thy servant Joab, he bade me, and he put all these words
 20 in the mouth of thine handmaid: °to 'change the face¹ of 'the matter¹ hath thy servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of 'an angel of God, to know all
 21 things that are in the earth. °And the king said unto Joab, Behold now, 'I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom again.
 22 °And Joab fell to the ground on his face, and 'did obeisance¹, and 'blessed¹ the king: and Joab said, To-day thy servant knoweth that I have found grace in, thy sight, my lord, O king, in that the king hath 'performed¹ the
 23 request of 'his servant. °So Joab arose and went to Geshur, and brought
 24 Absalom to Jerusalem. °And the king said, Let him turn to his own house, 'but¹ let him not see my face. So Absalom 'turned¹ to his own house, and saw not the king's face.
 25 'Now¹ in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head
 * 26 there was no blemish in him. °And when he polled his head, ('now¹ it was at every year's end that he polled it: because 'the hair was heavy on him, therefore he polled it:) he weighed the hair of his head at two hundred
 27 shekels, after the king's weight. °And unto Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a fair countenance.
 28 'And¹ Absalom dwelt two full years

¹ Heb. for rest. ° Or, 'thel ° Heb. to hear. ° Another reading is, thou hast done. ° Another reading is, thy.

VERSION OF 1611.— 5 indeed; 6 slew; 7 we will... and so... (not); 11 (thou wouldst)... (suffer) ...revengers... (to); 12 one; 13 thought... doth speak... thing... faulty; 14 respect any person: yet doth he devise... his... expelled; 15 of... thing... handmaid; 16 handmaid; 17 shall now... therefore... (will); 18 the thing; 19 (not); 20 fetch about this form... speech; 22 bowed himself... thanked... fulfilled; 24 and... returned; 25 But; 26 for; 28 So. = [52]

in Jerusalem; and he¹ saw not the
 29 king's face. ¹Then¹ Absalom sent
 for Joab, to ²send¹ him to the king;
 but he would not come to him; and
 he sent again ³a¹ second time, ⁴but¹ he
 30 would not come. ⁵Therefore he said
 unto his servants, See, Joab's field is
 near mine, and he hath barley there;
 go and set it on fire. And Absalom's
 31 servants set the field on fire. ⁶Then
 Joab arose, and came to Absalom unto
 his house, and said unto him, Where-
 fore have thy servants set my field on
 32 fire? ⁷And Absalom answered Joab,
 Behold, I sent unto thee, saying, Come
 hither, that I may send thee to the
 king, to say, Wherefore am I come
 from Geshur? it ⁸were better¹ for me
 to ⁹be¹ there still: now therefore let
 me see the king's face; and if there
 be iniquity in me, let him kill me.
 33 ¹⁰So Joab came to the king, and told
 him: and when he had called for
 Absalom, he came to the king, and
 bowed himself on his face to the
 ground before the king: and the king
 kissed Absalom.
 151 And it came to pass after this, that
 Absalom prepared him ¹¹a chariot¹ and
 horses, and fifty men to run before
 2 him. ¹²And Absalom rose up early,
 and stood beside the way of the gate:
 and it was so, that when any man had
 a ¹³suit which should come¹ to the king
 for judgement, then Absalom called
 unto him, and said, Of what city art
 thou? And he said, Thy servant is
 3 of one of the tribes of Israel. ¹⁴And
 Absalom said unto him, See, thy mat-
 ters are good and right; but there is
 no man deputed of the king to hear
 4 thee. ¹⁵Absalom said moreover, Oh
 that I were made judge in the land,
 that every man which hath any suit
 or cause might come unto me, and I
 * (5) would do him justice! ¹⁶And it was
 so, that when any man came nigh to
 do him obeisance, he put forth his
 hand, and took ¹⁷hold of¹ him, and
 6 kissed him. ¹⁸And on this manner
 did Absalom to all Israel that came
 to the king for judgement: so Absalom
 stole the hearts of the men of
 Israel.
 7 And it came to pass ¹⁹at the end of¹
 forty years, that Absalom said unto
 the king, I pray thee, let me go and
 pay my vow, which I have vowed unto
 8) the LORD, in Hebron. ²⁰For thy serv-

ant vowed a vow while I abode at
 Geshur in ²¹Syria, saying, If the LORD
 shall indeed bring me again to Jeru-
 salem, then I will ²²serve the LORD.
 9 ²³And the king said unto him, Go in
 peace. So he arose, and went to
 10 Hebron. ²⁴But Absalom sent spies
 throughout all the tribes of Israel,
 saying, As soon as ye hear the sound
 of the trumpet, then ye shall say, Ab-
 11 salom ²⁵is king¹ in Hebron. ²⁶And with
 Absalom went two hundred men out
 of Jerusalem, that were ²⁷invited¹, and
 went in their simplicity; and they
 12 knew not any thing. ²⁸And Absalom
²⁹sent for Ahithophel the Gilonite,
 David's counsellor, from his city, even
 from Giloh, while he offered ³⁰the¹
 sacrifices. And the conspiracy was
 strong; for the people increased con-
 tinually with Absalom.
 13 And there came a messenger to
 David, saying, The hearts of the men
 14) of Israel are after Absalom. ³¹And
 David said unto all his servants that
 were with him at Jerusalem, Arise,
 and let us flee; for else ³²none of us¹
 shall escape from Absalom: make
 speed to depart, lest he overtake us
³³quickly¹, and bring ³⁴down¹ evil upon
 us, and smite the city with the edge
 15 of the sword. ³⁵And the king's serv-
 ants said unto the king, Behold, thy
 servants are ready to do whatsoever
 16 my lord the king shall ³⁶choose¹. ³⁷And
 the king went forth, and all his house-
 hold after him. And the king left ten
 women, which were concubines, to
 17 keep the house. ³⁸And the king went
 forth, and all the people after him:
 and ³⁹they¹ tarried ⁴⁰in¹ ⁴¹Beth-merhak¹.
 18 ⁴²And all his servants passed on be-
 side him; and all the Cherethites, and
 all the Pelethites, and all the Gittites,
 six hundred men which came after
 him from Gath, passed on before the
 * 19) king. ⁴³Then said the king to Ittai
 the Gittite, Wherefore goest thou
 also with us? return, and abide with
 the king: for thou art a stranger, and
 also an exile; ⁴⁴return¹ to ⁴⁵thine own¹
 20 place. ⁴⁶Whereas thou camest but
 yesterday, should I this day make
 thee go up and down with us, seeing
 I go whither I may? return thou, and
 take back thy brethren; mercy and
 21 truth be with thee. ⁴⁷And Ittai an-
 swered the king, and said, As the
 LORD liveth, and as my lord the king

¹ According to some ancient author-
 ities, *four*.

² Heb. *Aravn*.
³ Or, *tworship*

⁴ Or, *sent Ahithophel*
⁵ Or, *at the Far V House*.

VERSION OF 1611.—29 Therefore... have sent... when... the; 32 had been good... have been...
 (any).—XV. 1 chariots; 2 that... controversy came; 5 (to him); 7 after; 10 reigneth; 11 called...
 (they); 14 we... not... suddenly; 15 appoint; 17 a place that was far off; 19 thy.—[32]

liveth, surely in what place my lord the king shall be, whether ¹for death or ²for life, even there also will thy servant be. ²²And David said to Ittai, Go and pass over. And Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones that were with him. ²³And all the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness. ²⁴And, lo, Zadok also ³came, and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God; and they set down the ark of God, and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city. ²⁵And the king said unto Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favour in the eyes of the LORD, he will bring me again, and shew me both it, and ²⁶his habitation: ⁴but if he say thus, I have no delight in thee; behold, here am I, let him do to me as seemeth good unto him. ²⁷The king said also unto Zadok the priest, ¹Art thou not a seer? return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz thy son, and Jonathan the son of Abiathar. ²⁸See, I will tarry ²at the ³fords of the wilderness, until there come word from you to certify me. ²⁹Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they ⁴abode there. ³⁰And David went up by the ascent of ¹the ²mount of Olives, and wept as he went up; and he had his head covered, and went barefoot: and all the people that ³were with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up. ³¹And one told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. And David said, O LORD, I pray thee, turn the counsel of Ahithophel into ³²foolishness. ³³And it came to pass, that when David was come to the top of ¹the ²ascent, ³where God ⁴was worshipped, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat rent, and earth upon his head: ⁵and David said unto him, If thou passest on with me, then thou shalt be a burden unto me: ⁶but if thou return to the city, and say unto Absalom, I will be thy servant, O king; as I have

been thy father's servant ¹in time past, so will I now be thy servant: then ²shalt thou defeat for me the counsel of Ahithophel. ³⁵And hast thou not there with thee Zadok and Abiathar the priests? therefore it shall be, that what thing soever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell it to Zadok and Abiathar the priests. ³⁶Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz Zadok's son, and Jonathan Abiathar's son; and by them ye shall send unto me every thing that ye ³⁷shall hear. ³⁸So Hushai David's friend came into the city; and Absalom came into Jerusalem. ¹⁶And when David was a little past the top of ¹the ²ascent, behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves of bread, and an hundred ³clusters of raisins, and an hundred of summer ²fruits, and a ⁴bottle of wine. ⁵And the king said unto Ziba, What meanest thou by these? And Ziba said, The asses be for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink. ⁶And the king said, And where is thy master's son? And Ziba said unto the king, Behold, he abideth at Jerusalem: for he said, To-day shall the house of Israel restore me the kingdom of my father. ⁷Then said the king to Ziba, Behold, thine ⁸is all that ⁹pertaineth unto Mephibosheth. And Ziba said, I ¹⁰do obeisance; let me find ¹¹favour in thy sight, my lord, O king. ¹⁷And when king David came to Bahurim, behold, ¹there came out thence a man of the family of the house of Saul, whose name was Shimei, the son of Gera: he came ²out, and cursed still as he came. ³And he cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on ⁴his left. ⁵And thus said Shimei when he cursed, ⁶Begone, begone, thou man ⁷of blood, and man of ⁸Belial: ⁹the LORD hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned; and the LORD hath delivered the kingdom

¹ Or, I see'st thou?² Another reading is, in the plains.³ Or, where he was wont to worship God⁴ Or, Iskin⁵ That is, worthlessness.

into the hand of Absalom thy son: and, behold, thou art *taken* in thine own¹ mischief, because thou art a man² of blood! °Then said Abishai the son of Zeruiah unto the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over; I pray thee, and take off his head. °And the king said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? °Because he curseth, and because the LORD hath said unto him, Curse David; who then shall say, Wherefore hast thou done so? °And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, which came forth of my bowels, seeketh my life: how much more may this Benjamite now do it? let him alone, and let him curse; for the LORD hath bidden him. °It may be that the LORD will look on³ the wrong done unto me, and that the LORD will requite me good for his cursing⁴ of me! this day. °So⁵ David and his men went by the way: and Shimei went along on the hill⁶ side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust. °And the king, and all the people that were with him, came weary; and he⁷ refreshed himself there.

15 And Absalom, and all the people the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him. °And it came to pass, when Hushai the Archite, David's friend, was come unto Absalom, that Hushai said unto Absalom, °God save the king, God save the king. °And Absalom said to Hushai, Is this thy kindness to thy friend? why wentest thou not with thy friend? °And Hushai said unto Absalom, Nay; but whom the LORD, and this people, and all the men of Israel have chosen, his will I be, and with him will I abide. °And again, whom should I serve? *should I not serve* in the presence of his son? as I have served in thy father's presence, so will I be in thy presence. °Then said Absalom to Ahithophel, Give your⁸ counsel what we shall do.

21 °And Ahithophel said unto Absalom, Go in unto thy father's concubines, which he hath left to keep the house; and all Israel shall hear that thou art abhorred of thy father: then shall the

hands of all that are with thee be strong. °So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom went in unto his father's concubines in the sight of all Israel.

(23) °And the counsel of Ahithophel, which he counselled in those days, was as if a man inquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

171 Moreover Ahithophel said unto Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night: °and I will come upon him while he is weary and weak handed, and will make him afraid: and all the people that are with him shall flee; and I will smite the king only: °and I will bring back all the people unto thee: the man whom thou seekest is as if all returned: so all the people shall be in peace. °And the saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

5 Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he saith. °And when Hushai was come to Absalom, Absalom spake unto him, saying, Ahithophel hath spoken after this manner: shall we do after his saying? if not, (7) speak thou. °And Hushai said unto Absalom, The counsel that Ahithophel hath given this time is not good.

8) °Hushai said moreover, Thou knowest thy father and his men, that they be mighty men, and they be chafed in their minds, as a bear robbed of her whelps in the field: and thy father is a man of war, and will not lodge with the people. °Behold, he is hid now in some pit, or in some other place: and it will come to pass, when some of them be fallen at the first, that whosoever heareth it will say, There is a slaughter among the people that follow Absalom. °And even he that is valiant, whose heart is as the heart of a lion, shall utterly melt: for all Israel knoweth that thy father is a mighty man, and they which be with him are valiant men. °But I counsel that all Israel be gathered together unto thee, from Dan even to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that thou go to battle in thine own person. °So shall

¹ Or, *When he curseth, and when he is*. Another reading is, *So let him curse, because.*

² Some ancient versions read, *my affliction.*

³ Heb. *over against.*

⁴ Or, *to Ayephim!*

⁵ Heb. *Let the king live.*

⁶ Heb. *word.*

⁷ Heb. *bitter of soul.*

⁸ Or, *when the falleth upon them*

⁹ Or, *that thy presence!* (Heb. *face*) go to the battle

- we come upon him in some place where he shall be found, and we will light upon him as the dew falleth on the ground: and of him and of all the men that are with him 'we will' not
 13 'leave' so much as one. °Moreover, if he 'be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there be not one small stone found
 14 there. °And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For the LORD had 'ordained' to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that the LORD might bring evil upon Absalom.
 15 Then said Hushai unto Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counselled. °Now therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge not this night 'at' the 'fords' of the wilderness, but 'in any wise' pass over; lest the king be swallowed up, and all the people that are with
 17 him. °Now Jonathan and Ahimaaz stayed by En-rogel; and a 'maidservant' used to go' and 'tell' them; and they went and told king David: for they might not be seen to come into
 18 the city. °But a lad saw them, and told Absalom: 'and' they went both of them away quickly, and came to 'the' house 'of' a 'man' in Bahurim, 'who' had a well in his court; 'and'
 19 they went down 'thither'. °And the woman took and spread 'the' covering over the well's mouth, and 'strewed bruised' corn thereon; and 'nothing'
 20 was known. °And Absalom's servants came to the woman to the house; 'and' they said, Where 'are' Ahimaaz and Jonathan? And the woman said unto them, They be gone over the brook of water. And when they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.
 21 °And it came to pass, after they were departed, that they came up out of the well, and went and told king David; and 'they' said unto David, Arise 'ye', and pass quickly over the water: for thus hath Ahithophel counselled
 22 against you. °Then David arose, and

- all the people that were with him, and they passed over Jordan: by the morning light there lacked not one of them that was not gone over Jordan.
 23 °And when Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his ass, and arose, and gat him home, 'unto' his city, and 'set' his 'house' in order, and hanged himself; and 'he' died, and was buried in the sepulchre of his father.
 24 Then David came to Mahanaim. And Absalom passed over Jordan, he and all the men of Israel with him.
 25 °And Absalom 'set' Amasa 'over' the host instead of Joab. 'Now' Amasa was 'the' son 'of' a 'man', whose name was 'Ithra' 'the' Israelite, that went in to 'Abigail' the daughter of Nahash, sister to Zeruiah Joab's mother.
 26 °And Israel and Absalom pitched in the land of Gilead.
 27 And it came to pass, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lo-debar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,
 28 °brought beds, and basons, and earthen vessels, and wheat, and barley, and 'meal', and parched corn, and beans, and lentils, and parched pulse,
 29 °and honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, for David, and for the people that were with him, to eat: for they said, The people is hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.
 181 And David numbered the people that were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds
 (2) over them. °And David sent forth the people, a third part under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. And the king said unto the people, I will surely go forth with you myself also.
 (3) °But the people 'said', Thou shalt not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us: °but thou art worth ten thousand of us: therefore now it is better that thou 'be ready to' succour us out of the city.
 4 °And the king said unto them, What seemeth you best I will do. And

¹ Or, *withdrew himself*

² Another reading is, *in the plains*.

³ Or, *Now Jonathan and Ahimaaz stayed by En-rogel; so let the maidservant go and tell them,*

and let them go and tell king David; for they may not be seen to come into the city

⁴ In 1 Chr. ii. 17, *Jether the Ishmaelite*.

⁵ In 1 Chr. ii. 16, 17, *Abigail*.

⁶ So some ancient authorities. The Hebrew text has, *for now are there ten thousand such as we*.

VERSION OF 1611. — 12 there shall . . be left; 14 appointed; 16 in . . plains . . speedily; 17 wench went . . told; 18 Nevertheless . . but . . man's . . which . . whither; 19 a . . spread ground . . the thing . . not; 20 when . . is; 23 to his house, to . . put . . household; 25 made . . captain of . . which . . man's . . an; 26 So; 28 flour. — XVIII. 2 (of); 3 answered . . (now). = [41]

the king stood by the gate side, and all the people went out by hundreds and by thousands. And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. And all the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom. So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the forest of Ephraim. And the people of Israel were smitten there before the servants of David, and there was a great slaughter there that day of twenty thousand men. For the battle was there spread over the face of all the country: and the forest devoured more people that day than the sword devoured. And Absalom chanced to meet the servants of David. And Absalom rode upon his mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the heaven and the earth; and the mule that was under him went on. And a certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanging in an oak. And Joab said unto the man that told him, And, behold, thou sawest it, and why didst thou not smite him there to the ground? and I would have given thee ten pieces of silver, and a girdle. And the man said unto Joab, Though I should receive a thousand pieces of silver in mine hand, yet would I not put forth mine hand against the king's son: for in our hearing the king charged thee and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom. Otherwise if I had dealt falsely against his life, (and there is no matter hid from the king,) then thou thyself wouldest have stood aloof. Then said Joab, I may not tarry thus with thee. And he took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was yet alive in the midst of the oak. And ten young men that bare Joab's armour compassed about and smote Absalom, and slew him. And Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel: for Joab held back

17) the people. And they took Absalom, and cast him into the great pit in the forest, and raised over him a very great heap of stones: and all Israel fled every one to his tent. Now Absalom in his life time had taken and reared up for himself the pillar, which is in the king's dale: for he said, I have no son to keep my name in remembrance: and he called the pillar after his own name: and it is called Absalom's monument, unto this day.

19) Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king tidings, how that the LORD hath avenged him of his enemies. And Joab said unto him, Thou shalt not be the bearer of tidings this day, but thou shalt bear tidings another day: but this day thou shalt bear no tidings, because the king's son is dead.

21) Then said Joab to the Cushite, Go tell the king what thou hast seen. And the Cushite bowed himself unto Joab, and ran. Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But come what may, let me, I pray thee, also run after the Cushite. And Joab said, Wherefore wilt thou run, my son, seeing that thou wilt have no reward for the tidings? But come what may, said he, I will run. And he said unto him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the Plain, and overran the Cushite.

24) Now David sat between the two gates: and the watchman went up to the roof of the gate unto the wall, and lifted up his eyes, and looked, and, behold, a man running alone.

25) And the watchman cried, and told the king. And the king said, If he be alone, there is tidings in his mouth. And he came apace, and drew near.

26) And the watchman saw another man running: and the watchman called unto the porter, and said, Behold, another man running alone. And the king said, He also bringeth tidings.

27) And the watchman said, Me thinketh the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. And the king said, He is a good man.

28) and cometh with good tidings. And Ahimaaz called, and said unto the king, All is well. And he bowed

¹ Or, *Verobintha*

² Heb. *Have a care, whosoever ye be, of &c.*

³ Another reading is, *my*.

⁴ Or, *wouldst have set thyself against me*

⁵ Heb. *slaves*.

⁶ Or, *Ispared*

⁷ Heb. *judged him from the hand &c.*

⁸ Or, *hast no sufficient tidings*

⁹ Heb. *Peace*.

VERSION OF 1611.—4 came; 6 wood; 7 where .. slain; 8 scattered .. wood; 9 met .. a .. away; 10 hanged; 11 him .. shekels; 12 shekels; 13 should have wrought falsehood .. mine own .. for .. and .. set thyself against me; 17 a .. wood .. laid .. upon; 18 a .. place; 20 bear; 21 Cush .. Cush; 22 howsoever .. Cush .. hast .. ready; 23 howsoever .. let me .. Cush; 24 And .. over .. lift; 28 fell down. = [47]

himself¹ before the king ¹with¹ his face to the earth, and said, Blessed be the LORD thy God, which hath delivered up the men that ¹lifted¹ up their hand against my lord the king. ²⁹And the king said, ¹Is ¹it well with¹ the young man Absalom? And Ahimaaz answered, When Joab sent the king's servant, ²even¹ me thy servant, I saw a great tumult, but I knew not what it was. ³⁰And the king said, Turn aside, and stand here. And he turned aside, and stood still. ³¹And, behold, ¹the Cushite¹ came; and ¹the Cushite¹ said, Tidings ¹for¹ my lord the king: for the LORD hath avenged thee this day of all them that rose up against thee. ³²And the king said unto ¹the Cushite¹, Is ¹it well with¹ the young man Absalom? And ¹the Cushite¹ answered, The enemies of my lord the king, and all that rise up against thee to do thee hurt, be as that young man is. ³³And the king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, O my son Absalom, my son, my son Absalom! would God I had died for thee, O Absalom, my son, my son!

¹⁹1 And it was told Joab, Behold, the king weepeth and mourneth for Absalom. ²And the ¹victory that day was turned into mourning unto all the people: for the people heard say that day, The king ¹grieveth¹ for his son. ³And the people gat them by stealth that day into the city, as people ¹that are¹ ashamed steal away when they flee in battle. ⁴And¹ the king covered his face, and the king cried with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son! ⁵And Joab came into the house to the king, and said, Thou hast shamed this day the faces of all thy servants, which this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines; ⁶in that thou lovest ¹them that hate thee¹, and hatest ¹them that love thee¹. For thou hast declared this day, that princes ¹and¹ servants ¹are nought unto thee¹: for this day I perceive, that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased thee well. ⁷Now therefore arise, go forth, and speak comfortably unto thy servants: for I swear by the LORD, if thou go

not forth, there will not tarry ¹a man¹ with thee this night: and that will be worse unto thee than all the evil that ¹hath befallen¹ thee from thy youth until now. ⁸Then the king ¹arose¹, and sat in the gate. And they told unto all the people, saying, Behold, the king doth sit in the gate: and all the people came before the king.

⁹Now¹ Israel had fled every man to his tent. ¹⁰And all the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king delivered us out of the hand of our enemies, and he saved us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land ¹from¹ Absalom. ¹¹And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why speak ye not a word of bringing the king back?

¹²And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak unto the elders of Judah, saying, Why are ye the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, ¹³to bring¹ him¹ to his house. ¹⁴Ye are my brethren, ye are my ¹bone¹ and my flesh: wherefore then are ye the last to bring back the king? ¹⁵And say ye to Amasa, Art thou not my bone and my flesh? God do so to me, and more also, if thou be not captain of the host before me continually in the room of Joab. ¹⁶And he bowed the heart of all the men of Judah, even as ¹the heart¹ of one man; so that they sent unto the king, ¹⁷saying¹, Return thou, and all thy servants. ¹⁸So the king returned, and came to Jordan. And Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to ¹bring¹ the king over Jordan.

¹⁹And Shimei the son of Gera, ¹the¹ Benjaminite, which was of Bahurim, hasted and came down with the men of Judah to meet king David. ²⁰And there were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went ¹through¹ Jordan ²¹in the presence of the king. ²²And there went over ²³a ferry boat¹ to ¹bring¹ over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king, ²⁴when¹ he ²⁵was come over Jor-

¹ Heb. Is there peace with &c.?
² Or, and

³ [Ch. xix. 1 in Heb.]
⁴ Heb. salvation.

⁵ Or, ¹the convoy¹
⁶ Or, ¹would go¹ over

VERSION OF 1611.—upon . . lift; 29 safe . . and; 30 (unto him); 31 Cushi . . Cushi; 32 Cushi . . safe . . Cushi. —XIX. 2 (how) . . was grieved; 3 being; 4 But; 6 thine enemies . . thy friends . . thou regardest neither . . nor; 7 one . . befell; 8 rose . . for; 9 for; 11 even; 12 bones; 13 (of) . . (of); 14 this word; 15 conduct; 16 a; 17 over . . before; 18 carry . . as. = [41]

19 dan. °And *he*¹ said unto the king, Let not my lord impute iniquity unto me, neither do thou remember that which thy servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take
20 it to his heart. °For thy servant doth know that I have sinned²: therefore, behold, I am come this day the first of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king. °But Abishai the son of Zeruiah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed the LORD's anointed? °And David said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah, that ye should this day be adversaries unto me? shall there any man be put to death this day in Israel? for do not I know that I am this day
23 king over Israel? °And³ the king said unto Shimei, Thou shalt not die. And the king sware unto him.
24 And Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king; and *he*⁴ had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came *home*¹ in peace. °And it came to pass,
25 when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said unto him, Wherefore wentest not thou with me, Mephibosheth? °And he answered, My lord, O king, my servant deceived me: for thy servant said, I will saddle me an ass, that I may ride thereon, and go ²with¹ the king; because thy servant is lame.
27 °And he hath slandered thy servant unto my lord the king; but my lord the king is as °an angel of God: do therefore what is good in thine eyes.
(28) °For all my father's house were but °dead men before my lord the king: yet didst thou set thy servant among them that did eat at thine own table. What right therefore have I yet *that*¹ I should² cry any more unto the king?
29 °And the king said unto him, Why speakest thou any more of thy matters? I *say*¹, Thou and Ziba divide the land. °And Mephibosheth said unto the king, Yea, let him take all, forasmuch as my lord the king is come in peace unto his own house.
31 And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim: and *he*¹ went over Jordan with the king, to conduct

32 him over Jordan. °Now Barzillai was a very aged man, even fourscore years old: and he had provided the king *with*¹ sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.
33 °And the king said unto Barzillai, Come thou over with me, and I will *sustain*¹ thee with me in Jerusalem.
34 °And Barzillai said unto the king, How *many*¹ are the days of the years of my life¹, that I should go up with the
(35) king unto Jerusalem? °I am this day fourscore years old: can I discern between good and *bad*¹? can thy servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? wherefore then should thy servant be yet a burden unto my lord the king?
36 °Thy servant *would*¹ but just¹ go over Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such
(37) a reward? °Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in mine own city, by the grave of my father and my mother. But behold, thy servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good unto thee. °And the king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good unto thee: and whatsoever thou shalt *require*¹ of me, that will I do for thee.
39 °And all the people went over Jordan, and the king *went*¹ over: and *land*¹ the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned unto his own place.
40 °*So*¹ the king went *over*¹ to Gilgal, and Chimham went *over*¹ with him: and all the people of Judah *brought*¹ the king *over*¹, and also half the peo-
(41) ple of Israel. °And, behold, all the men of Israel came to the king, and said unto the king, Why have our brethren the men of Judah stolen thee away, and brought the king, and his household, over Jordan, and all
42 David's men with him? °And all the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is near of kin to us: wherefore then be ye angry for this matter? have we eaten at all of the king's cost? or hath he
43 given us any gift? °And the men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more *right*¹ in David than ye: why then did ye

¹ Or, *when Jerusalem was come*² Another reading is, *to*.³ Or, *thel*⁴ Heb. *men of death*.⁵ Heb. *choose to lay upon*.

VERSION OF 1611.—23 Therefore; 24 again; 26 to; 28 (of) . . . to; 29 have said; 30 (again): 32 of; 33 feed; 34 long have I to live; 35 (and) . . . evil; 36 will. . . a little way; 37 (and be buried) . . . (of); 39 when . . . was come; 40 Then . . . on . . . conducted; 41 (have).=[33]

despise us, 'that our advice should not be first had in bringing back our king? And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

20 And there happened to be there a man of ²Belial, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew ^{the} trumpet, and said, We have no 'portion' in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents.

2 O Israel. °So 'all the men' of Israel went up from 'following' David, and followed Sheba the son of Bichri: but the men of Judah clave unto their king, from Jordan even to Jerusalem.

3 And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, and 'provided' them 'with sustenance', but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, 'living in widowhood.

4 Then said the king to Amasa, 'Call' me the men of Judah 'together' within three days, and be thou here present.

5 °So Amasa went to 'call' *the men* of Judah 'together': but he tarried longer than the set time which he had

6 appointed him. °And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get him fenced cities, and escape 'out of our sight'.

7 °And there went out after him Joab's men, and the Cherethites and the Pelethites, and all the mighty men: and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the

8 son of Bichri. °When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa 'came to meet' them. And 'Joab' was girded 'with his apparel of war' that he had put on, and 'thereon was' a girdle with a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth it fell

9 out. °And Joab said to Amasa, 'Is it well with thee, my brother? And Joab took Amasa by the beard with

10 'his' right hand to kiss him. °But Amasa took no heed to the sword that was in Joab's hand: so he smote him therewith in the 'belly', and shed out his bowels to the ground, and

'struck' him not again; and he died. 'And' Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of

11 Bichri. °And 'there' stood by him one of Joab's 'young' men, and said, He that favoureth Joab, and he that is for David, let him 'follow' Joab.

12 °And Amasa 'lay wallowing' in 'his' blood in the midst of the high way. And when the man saw that all the people stood still, he 'carried' Amasa out of the high way into the field, and cast a 'garment over' him, when he saw that every one that came by him stood still.

13 °When he was removed out of the high way, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son

14 of Bichri. °And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Beth-maacah, and all the Berites: and they were gathered together, and

15 went also after him. °And they came and besieged him in Abel of Beth-maacah, and they cast up a 'mount' against the city, and it stood 'against' the 'rampart': and all the people that

were with Joab 'battered' the wall, to throw it down. °Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear;

say, I pray you, unto Joab, Come near hither, that I may speak with thee.

(17) °And he 'came' near unto her; 'and' the woman said, Art thou Joab? And he answered, I am. Then she said unto him, Hear the words of thine handmaid. And he answered, I do

18 hear. °Then she spake, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask *counsel* at Abel:

(19) and so they ended *the matter*. °I am of them that are peaceable and faithful in Israel: thou seekest to destroy a city and a mother in Israel: why wilt thou swallow up the inheritance

20 of the LORD? °And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

21 °The matter is not so: but a man of 'the hill country of' Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, hath 'lifted' up his hand against the king, even against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said unto Joab, Behold, his head shall be thrown to thee

22 over the wall. °Then the woman went unto all the people in her wisdom. And they cut off the head of

¹ Or, *and were not the first to speak of bringing back our king?*

² That is, *worthlessness*.

³ Heb. *in widowhood of life*.

⁴ Or, *undermined*.

VERSION OF 1611. — XX. 1 a . . part; 2 every man . . after; 3 fed; 4 Assemble; 5 assemble; 6 us; 8 went before . . Joab's garment . . unto him . . upon it; 9 *Art* thou in health . . the; 10 fifth *rib* . . strake . . So; 11 *go* after; 12 wallowed . . removed . . cloth upon; 15 bank . . in . . trench; 17 when . . was come . . (he); 18 (one); 21 mount . . lift. = [42]

- Sheba the son of Bichri, and ¹threw¹ it out to Joab. And he blew ²the² trumpet, and they ³were³ dispersed³ from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem unto the king.
- 23 Now Joab was over all the host of Israel: and Benaiah the son of Jehoiada was over the ⁴Cherethites⁴ and over the Pelethites: ⁵and⁵ Adoram was over the ⁶tribute: and Jehoshaphat the son of Ahilud was ⁷the⁷ recorder: ⁸and⁸ Sheva was ⁹scribe: and Zadok and Abiathar were priests: ¹⁰and¹⁰ Ira also the Jairite was ¹¹priest¹¹ unto¹¹ David.
- 211 ¹And¹ there was a famine in the days of David three years, year after year; and David ²sought² the face² of the LORD. And the LORD ³said³, It is for Saul, and for his bloody house, because he ⁴put⁴ to death⁴ the Gibeonites. ⁵And⁵ the king called the Gibeonites, and said unto them; (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn unto them: and Saul sought to slay them in his zeal ⁶for⁶ the children of Israel and Judah:)
- (3) ⁷and⁷ David said unto the Gibeonites, What shall I do for you? and wherewith shall I make atonement, that ye may bless the inheritance of the LORD? ⁸And⁸ the Gibeonites said unto him, ⁹It is⁹ ¹⁰no¹⁰ matter of silver ¹¹for¹¹ gold ¹²between¹² us and¹² Saul, ¹³for¹³ his house; ¹⁴neither¹⁴ ¹⁵is¹⁵ it¹⁵ for us ¹⁶to put¹⁶ any man ¹⁷to death¹⁷ in Israel. And he said, What ¹⁸ye¹⁸ shall say, that will I do for you. ¹⁹And¹⁹ they ²⁰said²⁰ unto²⁰ the king, The man that consumed us, and that devised against us, ²¹that²¹ we should be destroyed from remaining in any of the ²²borders²² of Israel, ²³let²³ seven men of his sons be delivered unto us, and we will hang them up unto the LORD in Gibeah of Saul, ²⁴the²⁴ ²⁵chosen²⁵ off²⁵ the LORD. And the king said, I will ²⁶give²⁶ them. ²⁷But²⁷ the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of the LORD's oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul. ²⁸And²⁸ the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah,
- whom she bare unto Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of ²⁹Michal²⁹ the daughter of Saul, whom she ³⁰bare³⁰ to³⁰ Adriel the son of Barzillai the Meholahite: ³¹and³¹ he delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the ³²mountain³² before the LORD, and they fell ³³all³³ seven together: and ³⁴they³⁴ were put to death in the days of harvest, in the first days, ³⁵at³⁵ the beginning of barley harvest. ³⁶And³⁶ Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of harvest until water ³⁷was³⁷ poured³⁷ upon them ³⁸from³⁸ heaven; and ³⁹she³⁹ suffered neither the birds of the air to rest on them by day, nor the beasts of the ⁴⁰field⁴⁰ by night. ⁴¹And⁴¹ it was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done. ⁴²And⁴² David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, which had stolen them from the ⁴³street⁴³ of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, ⁴⁴in⁴⁴ the day that⁴⁴ the Philistines ⁴⁵slew⁴⁵ Saul in Gilboa: ⁴⁶and⁴⁶ he brought up from thence the bones of Saul and the bones of Jonathan his son; and they gathered the bones of them that were ⁴⁷hanged⁴⁷. ⁴⁸And⁴⁸ they buried the bones of Saul and Jonathan his son in the country of Benjamin in Zela, in the sepulchre of Kish his father: and they performed all that the king commanded. And after that God was intreated for the land.
- (15) ¹And¹ the Philistines had war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines: and David waxed faint. ²And² Ishbi-benob, which was of the sons of the ³giant³, the weight of whose spear ⁴was⁴ three hundred ⁵shekels⁵ of brass in weight, he being girded with ⁶a new⁶ sword, thought to have slain David. ⁷But⁷ Abishai the son of Zeruiah succoured him, and smote the Philistine, and killed him. Then the men of David swore unto him, saying, Thou shalt go no more out with us to battle, that thou quench not the ⁸lamp⁸ of Israel.

¹ Another reading is, *Carites*. See ² Or, a chief (minister) See 1 Chr.

² Kings xi. 4.

³ Or, *Uzai*

⁴ Or, *Chronicles*

⁵ Or, *secretary*

⁶ Or, neither for us shalt thou put

any man to death in Israel

⁷ Or, *so* that we have been de-

stroyed

⁸ In 1 Sam. xviii. 19, *Merab*.

⁹ Or, *broad place* ¹⁰ Heb. *Raphah*.

¹¹ Or, *new armour*

VERSION OF 1611.—22 cast. . . retired; 25 (the); 26 a chief ruler about. —XXI. 1 Then . . inquired . . answered. . slew; 2 to; 3 Wherefore . . (the); 4 We will have no . . nor . . of . . shalt thou kill . . you; 5 answered . . coasts; 6 whom . . did choose; 8 brought up for; 9 kill . . in; 10 dropped . . out of; 12 when . . had slain; 15 Moreover . . (yet); 16 weighed; 17 light. = [47]

- 18 ¹And it came to pass after this, that there was again ¹war¹ with the Philistines at ²Gob: then Sibbecai the Hushathite slew ³Saph, which was (19) of the sons of the ⁴giant. ⁵And there was again ¹war¹ with the Philistines ¹at¹ Gob; ¹and¹ Elhanan the son of Jaare-oregim ¹the¹ Beth-lehemite slew ⁶Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam. ⁷And there was ¹again war at¹ Gath, where was a man of great stature, that had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to 21 the ⁴giant. ⁸And when he ⁶defied Israel, Jonathan the son of ¹Shimei Dael's brother slew him. ⁹These four were born to the ⁴giant in Gath; and ¹they¹ fell by the hand of David, and by the hand of his servants.
- 22 (1 ¹And David spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD delivered him out of the hand of all his enemies, and out of 2 the hand of Saul: ²and he said,
The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer, ¹even mine¹;
(3 The God of my rock, in him will I trust;
My shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge;
My saviour, thou savest me from violence.
4 I will call ¹upon¹ the LORD, who is worthy to be praised:
So shall I be saved from mine enemies.
5 ¹For¹ the waves of death compassed me,
The floods of ⁹ungodliness¹ made me afraid.
6) The ¹cords¹ of ¹⁰Sheol were round¹ about me:
The snares of death ¹came upon¹ me.
7 In my distress I called upon the LORD,
¹Yea, I called unto¹ my God:
And he ¹heard¹ my voice out of his temple,
And my cry ¹came¹ into his ears.
8 Then the earth shook and trembled,
The foundations of heaven moved

- And ¹were shaken¹, because he was wroth.
9 There went up a smoke ¹¹out of his nostrils,
And fire out of his mouth devoured: Coals were kindled by it.
10 He bowed the heavens also, and came down;
And ¹thick¹ darkness was under his feet.
11 And he rode upon a cherub, and did fly:
¹Yea¹, he was seen upon the wings of the wind.
(12 And he made darkness pavilions round about him,
¹Gathering of¹ waters, thick clouds of the skies.
13) ¹At¹ the brightness before him Coals of fire were kindled.
14 The LORD thundered from heaven, And the Most High uttered his voice.
15 And he sent out arrows, and scattered them;
Lightning, and discomfited them.
16 ¹Then¹ the channels of the sea appeared,
The foundations of the world were ¹laid bare,
By¹ the ¹rebuke¹ of the LORD,
At the blast of the breath of his nostrils.
17 He sent from ¹on high¹, he took me; He drew me out of ¹²many waters;
(18 He delivered me from my strong enemy,
From them that hated me; for they were too ¹mighty¹ for me.
19 They ¹came upon¹ me in the day of my calamity:
But the LORD was my stay.
20 He brought me forth also into a large place:
He delivered me, because he delighted in me.
21 The LORD rewarded me according to my righteousness:
According to the cleanness of my hands hath he recompensed me.
22 For I have kept the ways of the LORD,
And have not wickedly departed from my God.
23 For all his judgements were before me:

¹ See 1 Chr. xx. 4-8.² In 1 Chr. xx. 4, *Gezer*.³ In 1 Chr. xx. 4, *Sippai*.⁴ Heb. *Raphah*.⁵ In 1 Chr. xx. 5, *the brother of Goliath*.⁶ Or, *reproached*.⁷ In 1 Sam. xvi. 9, *Shammah* in 1 Chr. ii. 13, xx. 7, *Shimea*.⁸ See Ps. xviii.⁹ Heb. *Belial*.¹⁰ See Gen. xxxvii. 35.¹¹ Or, *laid his wrath*.¹² Or, *great*.

VERSION OF 1611. — 18 a battle; 19 a battle in . . where . . a . . (*the brother of*); 20 yet a battle in; 21 Shimea the . . of David. — XXII. 1 (had); 3 (*He is*); 4 on; 5 When . ., ungodly men; 6 sorrows . . hell compassed . . prevented; 7 And cried to . . did hear . . did enter; 8 shook; 11 And; 12 Dark . . (*and*); 13 Through; 16 And . . discovered, At . . rebuking; 17 above; 18 (*And*) . . strong; 19 prevented. = [49]

- And as for his statutes, I did not depart from them.
- 24 I was also 'perfect toward' him, And 'I' kept myself from mine iniquity.
- 25) Therefore hath the LORD recompensed me according to my righteousness; According to my cleanness in his eyesight.
- (26 With the merciful thou wilt shew thyself merciful, With the 'perfect' man thou wilt shew thyself 'perfect';
- 27 With the pure thou wilt shew thyself pure; And with the 'perverse' thou wilt shew thyself 'froward'.
- 28 And the afflicted people thou wilt save: But thine eyes are upon the haughty, 'that thou mayest bring them down.
- 29 For thou art my lamp, O LORD: And the LORD will lighten my darkness.
- (30 For by thee I run 'upon' a troop: By my God 'do' I 'leap' over a wall.
- 31 As for God, his way is perfect: The word of the LORD is tried; He is a 'shield unto' all them that trust in him.
- 32 For who is God, save the LORD? And who is a rock, save our God?
- 33) God is my 'strong fortress': And he 'guideth the' perfect 'in his' way.
- 34 He maketh 'his' feet like hinds' feet: And setteth me upon my high places.
- 35) He teacheth my hands to war; So that mine arms 'do bend' a bow of 'brass'.
- 36 Thou hast also given me the shield of thy salvation: And thy 'gentleness hath made me great.
- 37 Thou hast enlarged my steps under me, 'And' my 'feet 'have' not 'slipped'.
- 38 I have pursued mine enemies, and destroyed them; 'Neither did I turn' again 'till they were' consumed.
- 39 And I have consumed them, and 'smitten' them 'through', that they 'cannot' arise: Yea, they are fallen under my feet.
- 40) For thou hast girded me with strength 'unto the' battle: Thou hast 'subdued under me 'those' that rose up against me.
- 41) Thou hast also 'made' mine enemies 'turn their backs unto' me, That I might 'cut off' them that hate me.
- 42 They looked, but there was none to save; Even unto the LORD, but he answered them not.
- (43 Then did I beat them small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the 'streets', and did spread them abroad.
- 44 Thou also hast delivered me from the strivings of my people; Thou 'hast kept me to be 'the' head of the 'nations': A people 'whom' I 'have' not 'known' shall serve me.
- 45 'The' strangers shall 'submit themselves unto me: As soon as they hear 'of me', they shall 'obey' me.
- (46 'The' strangers shall fade away, And shall 'come trembling' out of their close places.
- 47 The LORD liveth; and blessed be my rock; And exalted be the God of the rock of my salvation:
- (48 'Even the' God that 'executeth vengeance for' me, And bringeth down 'peoples' under me,
- (49 And that bringeth me forth from mine enemies: 'Yea', thou 'liftest' me up above them that 'rise' up against me: Thou 'deliverest' me from the violent man.
- (50 Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the 'nations', And will sing praises unto thy name.
- 51 'Great 'deliverance giveth' he 'to' his king:

¹ So Ps. xviii. 26. The text has, *unsavoury*.

² Or, *whom! thou wilt bring down*

³ Or, *through*

⁴ Or, *settest free! According to another reading, guideth my way in perfectness.*

⁵ Another reading is, *my*.

⁶ Or, *condescension!*

⁷ Heb. *ankles*.

⁸ Heb. *caused to bow*.

⁹ Or, *I will keep!*

¹⁰ Or, *yield feigned obedience* Heb. *lie*.

¹¹ So Ps. xviii. 45. The text has, *gird themselves*.

¹² Another reading is, *He is a tower of deliverance*.

¹³ Heb. *salvations*.

VERSION OF 1611.—24 upright before . . have; 26 (And) . . upright . . upright; 27 froward . . unsavoury; 30 (have) . . through . . have . . leaped; 31 buckler to; 33 strength and power . . maketh my; 34 my; 35 steel is broken by; 37 So that . . did . . slip; 38 And turned not . . until I had . . them; 39 wounded . . could not; 40 to . . Them; 41 given . . the necks of . . destroy; 43 (as) . . street; 44 heathen . . which . . knew; 45 be obedient unto; 46 (they) . . be afraid; 48 It is . . avengeth . . (that) . . the people; 49 also hast lifted . . (on high) . . rose . . hast delivered; 50 heathen . . (I); 51 is the tower of salvation for. = [78]

And sheweth 'lovingkindness' to his anointed,
'To' David and to his seed, for evermore.

23 (1) Now these be the last words of David.

David the son of Jesse 'saith',
And the man who was raised on high 'saith',

The anointed of the God of Jacob,
And 'the sweet psalmist of Israel:

2 The spirit of the LORD spake 'by me,

And his word was 'upon' my tongue.

3 The God of Israel said,
The Rock of Israel spake to me:

'One' that ruleth over men 'righteously,

That ruleth' in the fear of God,

(4) *He shall be* as the light of the morning, when the sun riseth,
A morning without clouds;

'When' the tender grass 'springeth' out of the earth,

'Through' clear shining after rain.

5 'Verily' my house 'is' not so with God;

Yet he hath made with me an everlasting covenant,

Ordered in all things, and sure:

For 'it' is all my salvation, and all my desire,

Although he 'maketh' it not to grow.

6 But 'the 'ungodly' shall be all of them as thorns 'to be' thrust away,

'For' they cannot be taken with 'the hand':

7 But the man that 'toucheth' them Must be 'armed' with iron and the staff of a spear;

And they shall be utterly 'burned' with fire in 'their' place.

(8) 'These be the names of the mighty men whom David had: 'Joshebi-

'basshebeth a Tahchemonite', chief 'of' the captains; the same was Adino

the Eznite, against eight hundred 'slain' at one time. 'And after him

was Eleazar the son of 'Dodai' the 'son of an' Aholite, one of the three mighty men with David, when they

defied the Philistines that were there gathered together to battle, and the men of Israel 'were gone away: 'he arose, and smote the Philistines until his hand was weary, and his hand

11 only to spoil. 'And after him was Shammah the son of Agee 'a' Hara-rite. And the Philistines were gathered together 'into a troop, where was a 'plot' of ground full of lentils; and the people fled from the Phi-

12 listines. 'But he stood in the midst of the 'plot', and defended it, and slew the Philistines: and the LORD

13 wrought a great 'victory. 'And three of the thirty chief went down, and came to David in the harvest time

unto the cave of Adullam; and the troop of the Philistines 'were encamped' in the valley of Rephaim.

14 'And David was then in 'the' hold, and the garrison of the Philistines

15 was then in Beth-lehem. 'And David longed, and said, Oh that one would give me water 'to' drink of the well of

Beth-lehem, which is by the gate!

16 'And the three mighty men brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of

Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: 'but' he would not drink thereof, but poured

17 it out unto the LORD. 'And he said, Be it far from me, O LORD, that I should do this: 'shall I drink' the

blood of the men that went 'in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did

18 'the' three mighty men. 'And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief 'of' the' three. And he

'lifted' up his spear against three hundred 'and slew them, and had 'a'

19 name among 'the' three. 'Was he not most honourable of 'the' three? therefore he was 'made' their captain: howbeit he attained not unto the 'first

20 three. 'And Benaiah the son of Jehoiada, the son of 'a' valiant man of Kabzeel, who had done 'mighty

deeds', he slew 'the' two 'sons of

¹ Heb. *pleasant in the psalms of Israel.*

² Or, *lowl*.
³ Or, *There shall be one . . . and 'it' shall be as &c.*

⁴ Heb. *a righteous one.*

⁵ Or, *'For' is not my house so with God? 'For' he . . . for all my*

salvation, and all my desire, 'will he not make it to grow?

⁶ Heb. *Belial*, that is, *worthlessness.*

⁷ Heb. *filled.*

⁸ See 1 Chr. xi. 11-47.

⁹ The verse is probably corrupt. See

1 Chr. xi. 11.

¹⁰ Heb. *went up.*

¹¹ Heb. *salvation.*

¹² Or, *for foraging.*

¹³ Heb. *with their lives.*

¹⁴ Heb. *slain.*

¹⁵ According to another reading, *'ish-hai.*

VERSION OF 1611.—mercy . . . Unto. — XXXIII. 1 said . . . (up) . . . said; 2 in; 3 He . . . must be just, Ruling; 4 (And) . . . (Even) . . . As . . . springing . . . By; 5 Although . . . be . . . this . . . make; 6 sons of Belial. Because . . . hands; 7 shall touch . . . fenced . . . burnt . . . the same; 8 The Tachmonite that sat in the seat . . . among . . . (he lift up his spear) . . . whom he slew; 9 Dodo; 11 the . . . piece; 12 ground; 13 pitched; 14 a; 15 of the; 16 nevertheless; 17 is not this . . . these; 18 among . . . lift . . . the; 20 many acts . . . lionlike men. = [67]

Ariel of Moab: he went down also and slew a lion in the midst of a pit in time of snow: ²¹and he slew an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with ²²his own spear. ²³These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had ²⁴a name among ²⁵the three mighty men. ²⁶He was more honourable than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.

²⁷Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem; ²⁸Shammah the Harodite, Elikah the Harodite; ²⁹Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite; ³⁰Abiezer the Anathothite, ³¹Mebunnai the Hushathite; ³²Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite; ³³Heleb the son of Baanah ³⁴the Netophathite; Ittai the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin; ³⁵Benaiah ³⁶the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash; ³⁷Abi-albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite; ³⁸Eliabha the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan; ³⁹Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar ⁴⁰the Ararite; ⁴¹Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maacathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilonite; ⁴²Hezro ⁴³the Carmelite, Paarai the Arbite; ⁴⁴Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite; ⁴⁵Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, ⁴⁶armourbearers ⁴⁷to Joab the son of Zeruiah; ⁴⁸Ira ⁴⁹the Ithrite, Gareb ⁵⁰the Ithrite; ⁵¹Uriah the Hittite: thirty and seven in all.

⁵²And again the anger of the LORD was kindled against Israel, and he moved David against them, ⁵³saying, ⁵⁴Go, number Israel and Judah. ⁵⁵And the king said to Joab the captain of the host, which was with him, Go now ⁵⁶to and fro ⁵⁷through all the tribes of Israel, from Dan even to Beer-sheba, and number ye the people, that I may ⁵⁸know the ⁵⁹sum ⁶⁰of the people. ⁶¹And Joab said unto the king, Now the LORD thy God add unto the people, how many soever they be, an hundred-fold, and may the eyes of my lord the king see it: but why doth my lord the ⁶²king delight in this thing? ⁶³Notwith-

standing the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the host. And Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the ⁶⁴people of Israel. ⁶⁵And they passed over Jordan, and pitched in Aroer, on the right side of the city that is in the ⁶⁶middle ⁶⁷of the ⁶⁸valley ⁶⁹of Gad, ⁷⁰and ⁷¹unto ⁷²Jazer: ⁷³then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, ⁷⁴and ⁷⁵round ⁷⁶about to Zidon, ⁷⁷and came to the strong hold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites: and they went out to the ⁷⁸south of Judah, ⁷⁹at ⁸⁰Beer-sheba. ⁸¹So when they had gone ⁸²to and fro ⁸³through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months ⁸⁴and twenty days. ⁸⁵And Joab gave up the sum of the ⁸⁶numbering ⁸⁷of the people unto the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men that drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.

⁸⁸And David's heart smote him after that he had numbered the people. And David said unto the LORD, ⁸⁹I have sinned greatly in that I have done: ⁹⁰but ⁹¹now, O LORD, ⁹²put ⁹³away, I beseech thee, the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly. ⁹⁴And ⁹⁵when David ⁹⁶rose ⁹⁷up in the morning, the word of the LORD came unto the prophet Gad, David's seer, saying, ⁹⁸Go ⁹⁹and ¹⁰⁰speak ¹⁰¹unto David, Thus saith the LORD, I ¹⁰²offer thee three things; choose thee one of ¹⁰³them, that I may do it unto thee. ¹⁰⁴So Gad came to David, and told him, and said unto him, Shall seven years of famine come unto thee in thy land? or wilt thou flee three months before ¹⁰⁵thy foes ¹⁰⁶while they pursue thee? or ¹⁰⁷shall ¹⁰⁸there be three days' pestilence in thy land? now advise ¹⁰⁹thee, and ¹¹⁰consider ¹¹¹what answer I shall return ¹¹²to him that sent me. ¹¹³And David said unto Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of the LORD; for his mercies are ¹¹⁴great: and let me not fall into the hand of ¹¹⁵man. ¹¹⁶So the LORD sent a pestilence upon Israel from the morning even to the time appointed: and there died of the people from Dan even to Beer-sheba seventy thousand men. ¹¹⁷And

¹ Or, *Icounail*
² Or, *Hezrai*

³ Another reading is, *armourbearer*.
⁴ See 1 Chr. xxi.

⁵ Or, *toward*
⁶ Or, *May upon*

⁷ Or, *many*

VERSION OF 1611.—22 the; 27 Anethothite; 29 a .. (out); 30 the; 32 (of); 33 Hararite; 35 Hezrai; 37 armourbearer; 38 an .. an.—XXIV. 1 to say; 2 For .. number; 3 (that); 5 lieth .. midst .. river .. toward; 7 even to; 9 number; 10 and .. take; 11 For .. was; 12 say; 13 thine enemies .. that .. see. = [32]

- when the angel stretched out his hand toward Jerusalem to destroy it, the LORD repented him of the evil, and said to the angel that destroyed the people, It is enough; now stay thine hand. And the angel of the LORD was by the threshing-floor of Araunah the Jebusite. And David spake unto the LORD when he saw the angel that smote the people, and said, Lo, I have sinned, and I have done perversely: but these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, be against me, and against my father's house.
- 18 And Gad came that day to David, and said unto him, Go up, rear an altar unto the LORD in the threshing-floor of Araunah the Jebusite. And David went up according to the saying of Gad, as the LORD commanded.
- 20 And Araunah looked forth, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king
- 21 with his face to the ground. And Araunah said, Wherefore is my lord

- the king come to his servant? And David said, To buy the threshing-floor of thee, to build an altar unto the LORD, that the plague may be stayed from the people. And Araunah said unto David, Let my lord the king take and offer up what seemeth good unto him: behold, the oxen for the burnt offering, and the threshing instruments and the furniture of the oxen for the wood: all this, O king, doth Araunah give unto the king. And Araunah said unto the king, The LORD thy God accept thee.
- 24 And the king said unto Araunah, Nay; but I will verily buy it of thee at a price: neither will I offer burnt offerings unto the LORD my God which cost me nothing. So David bought the threshing-floor and the oxen for fifty shekels of silver. And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings. So the LORD was intreated for the land, and the plague was stayed from Israel.

THE FIRST BOOK OF THE KINGS.

- 11 Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat. Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and cherish him: and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat. So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag the Shunammite, and brought her to the king. And the damsel was very fair; and she cherished the king, and ministered to him; but the king knew her not. Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him. And his father had not displeased him at any

- time in saying, Why hast thou done so? and he was also a very goodly man; and he was born after Absalom. And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him. But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which belonged to David, were not with Adonijah. And Adonijah slew sheep and oxen and fatlings by the stone of Zoheleth, which is beside En-rogel; and he called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants: but Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not. Then Nathan spake unto Bath-sheba the mother of Solo-

¹ Or, *lorn*! In : Chr. xxi. 15, *Ornan*.

² Or, *passing over*!

³ Or, *all this did Araunah the king give &c.*

⁴ Or, *all his life!*

⁵ Or, *sacrificed!*

VERSION OF 1611. — 16 upon . . threshingplace; 17 wickedly; 20 on . . upon; 22 here be . . sacrifice . . other instruments; 23 these things did . . as a; 24 surely . . (of that) . . (doth).

I. KINGS. — I. 2 (let her); 3 a; 6 his mother bare him; 9 fat cattle . . by; 11 Wherefore. = [30]

mon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not? ¹² Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and ¹³ the life of thy son Solomon. Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign? ¹⁴ Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words. ¹⁵ And Bath-sheba went in unto the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king. ¹⁶ And Bath-sheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou? ¹⁷ And she said unto him, My lord, thou swarest by the LORD thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne. ¹⁸ And now, behold, Adonijah reigneth; and thou, my lord the king, knowest it not: and he hath slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called. ¹⁹ And thou, my lord the king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him. ²⁰ Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders. ²¹ And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet came in. ²² And they told the king, saying, Behold, Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground. ²³ And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne? ²⁴ For he is gone down this day, and hath slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and

drink before him, and say, God save king Adonijah. ²⁵ But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called. ²⁶ Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shewed unto thy servants who should sit on the throne of my lord the king after him? ²⁷ Then king David answered and said, Call me Bath-sheba. And she came into the king's presence, and stood before the king. ²⁸ And the king sware, and said, As the LORD liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity, as I swear unto thee by the LORD, the God of Israel, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; so will I do this day. ²⁹ Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and did obeisance to the king, and said, Let my lord king David live for ever. ³⁰ And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king. ³¹ And the king said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon: and let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon. ³² Then ye shall come up after him, and he shall come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be prince over Israel and over Judah. ³³ And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the LORD, the God of my lord the king, say so too. ³⁴ As the LORD hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David. ³⁵ So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon. ³⁶ And Zadok the priest took the horn of oil out of the Tent, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people ³⁷ said, God save king Solomon. ³⁸ And

¹ Another reading is, and now, my lord the king, thou &c. ² Or, Isacrificed!

³ Another reading is, now. ⁴ Heb. sinners.

⁵ Another reading is, servant. ⁶ Or, leader!

all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them. ⁴¹And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar? ⁴²While he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said, Come in; for thou art a ⁴³'worthy' man, and bringest good tidings. ⁴⁴And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king: ⁴⁵and the king hath sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule: ⁴⁶and Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that ye have heard. ⁴⁷And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom. ⁴⁸And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, ⁴⁹'Thy' God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne: and the king bowed himself upon the bed. ⁵⁰And also thus said the king. Blessed be the LORD, ⁵¹'he' God of Israel, which hath given one to sit on my throne this day, mine eyes even seeing it. ⁵²And all the guests ⁵³'of' Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way. ⁵⁴And Adonijah feared because of Solomon; and ⁵⁵'he' arose, and went, and caught hold on the horns of the altar. ⁵⁶And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah feareth king Solomon: for, lo, he hath ⁵⁷'laid' hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear unto me ⁵⁸'this' day that he will not slay his servant with the sword. ⁵⁹And Solomon said, If he ⁶⁰'shall' shew himself a worthy man, there shall not ⁶¹'an' hair of him fall to the earth: but if wickedness be found in him, he shall die. ⁶²So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and ⁶³'did' obeisance to king Solomon: and Solomon said unto him, Go to thine house.

² 1 Now the days of David drew nigh that he should die; and he charged Solomon his son, saying, ³ 'I go the way of all the earth: be thou strong therefore, and shew thyself a man; and keep the charge of the LORD thy God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his judgements, and his testimonies, ⁴ according to that which ⁵ 'is written in the law of Moses, that thou mayest prosper in all that thou doest, and whithersoever thou turnest thyself: ⁶ ⁷ 'that the LORD may ⁸ 'establish' his word which he spake concerning me, saying, If thy children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee (said he) ⁹ a man on the throne of Israel. ¹⁰ Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah did ¹¹ 'unto' me, ¹² 'even' what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and ¹³ 'shed' the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet. ¹⁴ Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to ¹⁵ 'the grave in peace. ¹⁶ But shew kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table: for so they came to me when I fled ¹⁷ ¹⁸ 'from' Absalom thy brother. ¹⁹ And, behold, ²⁰ 'there is' with thee Shimei the son of Gera, ²¹ 'the' Benjamite, of Bahurim, ²² 'who' cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim: but he came down to meet me at Jordan, and I sware to him by the LORD, saying, I will not put thee ²³ to death with the sword. ²⁴ Now therefore hold him not guiltless, for thou art a wise man; and ²⁵ 'thou wilt know' what thou oughtest to do unto him, and ²⁶ 'thou shalt' bring his hoar head down to ²⁷ 'the grave with blood. ²⁸ ²⁹ ³⁰ David slept with his fathers, and was buried in the city of David. ³¹ And the days that David reigned over Israel were forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem. ³² ³³ And Solomon sat upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly. ³⁴ Then Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of Solomon.

¹ Another reading omits *Thy*.² Or, *first of all*³ Or, *do wisely*⁴ Heb. *set*.⁵ Heb. *Shool*.

VERSION OF 1611.—⁴² (And) . . (unto him) . . valiant; ⁴⁹ that were with; ⁵¹ caught . . to; ⁵² will . . a . . (shall); ⁵³ bowed himself. — II. 3 as it; ⁴ continue; ⁵ to . . and; ⁷ because of; ⁸ thou hast . . a . . which; ⁹ knowest . . but; ¹⁰ So; ¹² Then; ¹³ And. = [30]

And she said, Comest thou peaceably?
 14 And he said, Peaceably. °He said moreover, I have somewhat to say unto thee. And she said, Say on.
 15 °And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's:
 16 for it was his from the LORD. °And now I ask one petition of thee, I deny me not. And she said unto him,
 17 Say on. °And he said, Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not say thee nay,) that he give me Abishag the Shunammite to wife. °And Bath-sheba said, Well; I will speak for thee unto the king.
 19 °Bath-sheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a throne to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.
 20 °Then she said, I ask one small petition of thee; I deny me not. And the king said unto her, Ask on, my mother: for I will not deny thee.
 21 °And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife. °And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is mine elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.
 23 °Then king Solomon swore by the LORD, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.
 24 °Now therefore as the LORD liveth, I who have established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, surely Adonijah shall be put to death this day.
 25 °And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and
 26 he fell upon him, that he died. °And unto Abiathar the priest said the king, Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the Lord God before David my father, and because thou wast afflicted in all
 27 wherein my father was afflicted. °So Solomon thrust out Abiathar from

being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.
 28 °And the tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the Tent of the LORD, and caught
 29 hold on the horns of the altar. °And it was told king Solomon, Joab fled unto the Tent of the LORD, and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.
 30 °And Benaiah came to the Tent of the LORD, and said unto him, Thus saith the king, Come forth. And he said, Nay; but I will die here. And Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he
 31 answered me. °And the king said unto him, Do as he hath said, and fall upon him, and bury him; that thou mayest take away the blood, which Joab shed without cause, from me
 32 and from my father's house. °And the LORD shall return his blood upon his own head, because he fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, and my father David knew it not, to wit, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of
 33 Judah. °So shall their blood return upon the head of Joab, and upon the head of his seed for ever: but unto David, and unto his seed, and unto his house, and unto his throne, shall there be peace for ever from the LORD.
 34 °Then Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him, and slew him; and he was buried in his own
 35 house in the wilderness. °And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host: and Zadok the priest did the king put in the room
 36 of Abiathar. °And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Build thee an house in Jerusalem, and dwell there, and go not forth
 37 thence any whither. °For on the day thou goest out, and passest over the brook Kidron, know thou for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thine own head. °And Shimei said unto the king, The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do. And Shimei dwelt in Jerusalem many days.

¹ Heb. turn not away my face.

² Heb. a man of.

³ See 1 Sam. ii. 27-36.

VERSION OF 1611. — 19 seat: 20 desire. . I pray thee, say. . . say. . . say. . . say; 24 which. . . a; 26 hast been; 28 Then. . . tabernacle; 29 (that). . . was. . . tabernacle; 30 tabernacle; 31 innocent. . . the. . . of. . . father; 32 who. . . knowing thereof; 33 therefore. . . upon. . . upon. . . upon. . . upon; 34 So; 36 a; 37 (it shall be, that). . . (shalt). = [38]

- 39 °And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish, son of Maacah, king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, thy servants be in Gath. °And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish, to seek his servants: and Shimei went, and brought his servants 40 from Gath. °And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem (42) to Gath, and was come again. °And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Did I not make thee to swear by the LORD, and protested unto thee, saying, Know for certain, that on the day thou goest out, and walkest abroad any whither, thou shalt surely die? and thou saidst unto me, The 'saying! that I have heard is 43 good. °Why then hast thou not kept the oath of the LORD, and the commandment that I have charged thee 44 with? °The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou didst to David my father: therefore the LORD shall return thy wickedness upon thine own head. °But¹ king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the LORD for ever. °So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; 'and he! went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.
- 3 1 And Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of the LORD, and the wall 2 of Jerusalem round about. °Only the people sacrificed in 'the! high places, because there was no house built 'for! the name of the LORD until those days.
- 3 °And Solomon loved the LORD, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in 'the! high places.
- 4 °And the king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer 'upon! that altar.
- 5 °In Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream by night: and God said, Ask what I shall give thee.
- 6 °And Solomon said, Thou hast shewed unto thy servant David my father great

- 'kindness', according as he walked before thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great kindness, that thou hast given him a son to sit on his 7 throne, as it is this day. °And now, O LORD my God, thou hast made thy servant king instead of David my father: and I am but a little child; I know not how to go out or come in.
- 8 °And thy servant is in the midst of thy people which thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered (9) nor counted for multitude. °Give thy servant therefore an °understanding heart to judge thy people, that I may discern between good and 'evil!; for who is able to judge this thy °great 10 people? °And the speech pleased the Lord, that Solomon had asked 11 this thing. °And God said unto him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself °long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast asked the life of thine enemies; but hast asked for thyself understanding to °discern judgement; 12 °behold, I have done according to thy word: lo, I have given thee a wise and an °understanding heart; so that there 'hath been! none like thee before thee, neither after thee shall any arise 13 like unto thee. °And I have also given thee that which thou hast not asked, both riches and honour, so that there °shall not be any among the kings like unto thee, all thy days.
- 14 °And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, 15 then I will lengthen thy days. °And Solomon awoke, and, behold, it was a dream: and he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the LORD, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.
- 16 Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood 17 before him. °And the one woman said, Oh my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the (18) house. °And it came to pass the third day after I was delivered, that this woman was delivered also; and we were together; there was no stranger with us in the house, save 19 we two in the house. °And this

¹ See 2 Chr. i. 3, &c.² Heb. *hearing*.³ Heb. *heavy*.⁴ Heb. *many days*.⁵ Heb. *hear*.⁶ Or, *hath not been*

woman's child died in the night; be-
 20 cause she overlaid it. °And she
 'arose' at midnight, and took my son
 from beside me, while thine hand-
 maid slept, and laid it in her bosom,
 and laid her dead child in my bosom.
 21 °And when I rose in the morning to
 give my child suck, behold, it was
 dead: but when I had considered it
 in the morning, behold, it was not my
 22 son, which I did bear. °And the other
 woman said, Nay; but the living is my
 son, and the dead is thy son. And
 this said, No; but the dead is thy son,
 and the living is my son. Thus they
 23 spake before the king. °Then said
 the king, The one saith, This is my son
 that liveth, and thy son is the dead:
 and the other saith, Nay; but thy son
 is the dead, and my son is the living.
 24 °And the king said, 'Fetch' me a
 sword. And they brought a sword
 25 before the king. °And the king said,
 Divide the living child in two, and
 give half to the one, and half to the
 (26) other. °Then spake the woman whose
 the living child was unto the king, for
 her bowels yearned upon her son, and
 she said, Oh my lord, give her the liv-
 ing child, and in no wise slay it. But
 the other said, It 'shall' be neither
 27 mine nor thine; divide it. °Then the
 king answered and said, Give her the
 living child, and in no wise slay it:
 28 she is the mother thereof. °And
 all Israel heard of the judgement
 which the king had judged; and they
 feared the king: for they saw that
 the wisdom of God was in him, to do
 judgement.
 41 °And king Solomon was king over
 2 all Israel. °And these were the
 princes which he had; Azariah the
 3 son of Zadok, 'the priest'; °Elihoreph
 and 'Ahijah', the sons of Shiша,
 'scribes'; Jehoshaphat the son of
 (4) Ahilud, the 'recorder'; °and Benaiah
 the son of Jehoiada was over the host;
 and Zadok and Abiathar were priests;
 5 °and Azariah the son of Nathan was
 over 'the officers'; and Zabud the son
 of Nathan was 'priest', and the king's
 6 friend; °and Ahishar was over the
 household; and Adoniram the son
 7) of Abda was over the 'levy'. °And

Solomon had twelve officers over all
 Israel, which provided victuals for
 the king and his household: each
 man 'had to make' provision 'for a'
 8 month in 'the' year. °And these are
 their names: 'Ben'-hur', in 'the hill'
 9 country of Ephraim: °Ben'-deker',
 in Makaz, and in Shaalbim, and
 Beth-shemesh, and Elon-beth-hanan:
 10 °Ben'-hesed, in 'Arubboth'; to him
 pertained Socoh, and all the land of
 11 Hephher: °Ben'-abinadab, in all 'the'
 'height' of Dor; 'he' had Taphath
 the daughter of Solomon to wife:
 12 °Baana the son of Ahilud, 'in' Taa-
 nach and Megiddo, and all Beth-shean
 which is 'beside Zarethan', beneath
 Jezreel, from Beth-shean to Abel-me-
 holah, 'as far as' 'beyond' 'Jokmeam':
 13 °Ben'-geber, in Ramoth-gilead; to
 him pertained 'the towns of Jair the
 son of Manasseh, which are in Gilead';
 'even' to him pertained the region of
 Argob, which is in Bashan, three-
 score great cities with walls and
 14 brasen bars: °Ahinadab the son of
 (15) Iddo, 'in' Mahanaim: °Ahimaaz, in
 Naphtali; he also took 'Basemath'
 the daughter of Solomon to wife:
 (16) °Baana the son of Hushai, in Asher
 17 and 'Bealoth': °Jehoshaphat the son
 18 of Paruah, in Issachar: °Shimei the
 (19) son of Ela, in Benjamin: °Geber the
 son of Uri, in the 'land' of Gilead,
 the country of Sihon king of the
 Amorites and of Og king of Bashan;
 11 and he was the only officer which
 20 was in the land. °Judah and Israel
 were many, as the sand which is by
 the sea in multitude, eating and
 drinking and making merry.
 21 12 13 And Solomon 'ruled' over all
 'the' kingdoms from the River unto the
 land of the Philistines, and unto the
 border of Egypt: they brought pres-
 ents, and served Solomon all the days
 22 of his life. °And Solomon's provision
 for one day was thirty 14 measures of
 fine flour, and threescore measures
 23) of meal; °ten fat oxen, and twenty
 oxen out of the pastures, and an hun-
 dred sheep, beside harts, and 'ga-
 zelles', and roebucks, and fatted
 24 fowl. °For he had dominion over
 all the region 15 on this side the River,

1 See 1 Chr. vi. 10.

3 Or, secretaries

3 Or, 'Chronicles'

4 See ver. 7.

5 Or, 'chief minister' See 2 Sam.

viii. 18.

6 Or, 'Naphthali-dor

7 Or, region

8 Or, lover against

9 Or, 'Havvoth'-jair

10 Or, in Aloth

11 Heb. and one officer.

12 [Ch. v. 1 in Heb.]

13 See 2 Chr. ix. 26.

14 Heb. cor.

15 Or, beyond the River

VERSION OF 1611. — 20 rose; 24 Bring; 26 Let... (but). — IV. 1 So; 3 Ahiah; 4 (the); 5 principal officer; 6 tribute; 7 his... a... made; 8 The son of Hur... mount; 9 the son of Dekar; 10 the son of... Arubboth; 11 the son of... region... which; 12 to him pertained... by Zartanah... even unto the place that is... Jokneam; 13 the son of... also; 14 had; 15 (was)... Basmath; 16 (was)... in Aloth; 17 (was)... country... (in); 21 reigned; 23 fallowdeer. = [58]

from Tiphseh even to 'Gaza', over all the kings 'on this side the River: and he had peace 'on all sides round about him. °And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beer-sheba, all the days of Solomon. °And Solomon had 'forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen. °And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month: they 'let¹ nothing be lacking¹. °Barley also and straw for the horses and 'swift¹ 'steeds¹ brought they unto the place 'where the officers were, every man according to his charge.

29 And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that is on the sea shore. °And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east, 31 and all the wisdom of Egypt. °For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Calcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all 'the¹ nations round about. °And he spake three thousand proverbs: and his songs 33 were a thousand and five. °And he spake of trees, from the cedar that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and 34 of creeping things, and of fishes. °And there came of all 'peoples¹ to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, which had heard of his wisdom.

51 °And Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

2 °And Solomon sent to Hiram, saying, 3 °Thou knowest how that David my father could not build 'an¹ house 'for¹ the name of the LORD his God for the wars which were about him on every side, until the LORD put them under * (4) the soles of his feet. °But now the LORD my God hath given me rest on every side; there is neither adversary, 5 nor evil occurrent. °And, behold, I purpose to build 'an¹ house 'for¹ the

name of the LORD my God, as the LORD spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall * (6) build 'the¹ house 'for¹ my name. °Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants; and I will give thee hire for thy servants according to all that thou shalt 'say¹: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the 7 'Zidonians¹. °And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the LORD this day, which hath given unto David a wise 8 son over this great people. °And Hiram sent to Solomon, saying, I have 'heard¹ the 'message¹ which thou 'hast sent unto¹ me: I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of 'fir. °My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea: and I will 'make¹ them 'into rafts to go¹ by sea unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be 'broken up¹ there, and thou shalt 'receive them: and thou shalt accomplish my desire, in 10 giving food for my household. °So °Hiram gave Solomon 'timber of cedar and 'timber of¹ fir according 11 to all his desire. °And Solomon gave Hiram twenty thousand 'measures of wheat for food to his household, and twenty measures of 'pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.

12 °And the LORD gave Solomon wisdom, as he promised him; and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

13 And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty 14 thousand men. °And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.

15 °And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens, and fourscore thousand 'that were¹ hewers 16 in the mountains; °besides Solomon's chief officers 'that¹ were over the work, three thousand and three hundred, which 'bare rule¹ over the people 17 that wrought in the work. °And the

¹ Or, beyond the River

² Some authorities read, with all his servants.

³ In 2 Chr. ix. 25, four thousand.

⁴ Or, where the¹ (that is, the king)

⁵ ¹was¹ Or, where it should be

⁶ [Ch. v. 15 in Heb.]

⁷ See 2 Chr. ii. 3, &c.

⁸ Or, cypress

⁹ Or, carry¹ them away

¹⁰ Heb. Hiram, and in ver. 18.

¹¹ Heb. cor.

¹² Or, beaten¹

VERSION OF 1611.—24 Azzah; 27 lacked; 28 dromedaries; 30 (country); 33 (tree); 34 people.—V. 3 a. . unto; 4 (so that); 5 a. . unto. . a. . unto; 6 (unto) . . appoint . . Sidonians; 8 considered . . things . . sentest to . . for; and; 9 convey . . in flotes . . discharged; 10 trees . . trees; 16 (the) . . (of) . . which . . ruled. = [33]

king commanded, and they ¹¹hewed out¹ great stones, costly stones, to lay the foundation of the house ¹with ¹⁸wrought stone¹. ²And Solomon's builders and Hiram's builders and the ¹Gebalites¹ did ¹fashion¹ them, ¹and¹ prepared ¹the¹ timber and ¹the¹ stones to build the house.

⁶¹ ²And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month ¹Ziv¹, which is the second month, that he ²began to build the ²house of the LORD. ²And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was three-score cubits, and the breadth thereof twenty ¹cubits, and the height thereof ³thirty cubits. ²And the porch before ⁴the temple of the house, twenty cubits was the length thereof, according to the breadth of the house; ⁵and ten cubits was the breadth thereof of before the house. ²And for the house he made ⁶windows of ¹fixed ⁶lattice-work¹. ²And against the wall of the house he built ¹stories¹ round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of ⁶the oracle: and he made ¹side-⁶chambers round about: ⁷the nethermost ¹story¹ was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad: for ¹on the outside¹ he made ¹rebate-ments¹ in the wall of the house round about, that the ¹beams should not ¹have hold¹ in the walls of the ⁷house. ²And the house, when it was in building, was built of stone made ready ⁷at the quarry: and¹ there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house, ⁸while it was in building. ²The door for the ⁸middle ¹side-chambers¹ was in the right ²side of the house: and they went up ¹by¹ winding stairs into the middle ¹chambers¹, and out of the ⁹middle into the third. ²So he built the house, and finished it; and ¹he¹ covered the house with beams and

(¹⁰ ¹⁰planks¹ of cedar. ²And he built ¹the stories¹ against all the house, ¹each¹ five cubits high: and ¹¹they rested on the house with timber of cedar.

¹¹ And the word of the LORD came ¹²to Solomon, saying, ²Concerning this house which thou art in building, if thou wilt walk in my statutes, and execute my judgements, and keep all my commandments to walk in them; then will I ¹establish¹ my word with thee, which I spake unto David thy ¹³father. ²And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

¹⁴ So Solomon built the house, and (¹⁵ finished it. ²And he built the walls of the house within with boards of cedar: ¹²from¹ the floor of the house ¹unto¹ the walls of the ceiling, he covered them on the inside with wood: and ¹he¹ covered the floor of the house (¹⁶ with ¹boards¹ of ¹⁵fir. ²And he built twenty cubits on the ¹hinder part¹ of the house with boards of cedar ¹from¹ the floor ¹unto¹ the ¹⁵walls: he even built ¹them¹ for it within, for ¹an¹ oracle, ¹⁷even for the most holy place. ²And the house, that is, the temple before ¹the oracle¹, was forty cubits ¹long.

¹⁸ ²And ¹there¹ was cedar ¹on¹ the house within, carved with ¹⁶knops and open flowers: all was cedar; there was no ¹⁹stone seen. ²And he prepared ¹an¹ oracle in ¹the midst of¹ the house within, to set there the ark of the covenant of the LORD. ²And ¹within¹ the oracle was ¹a space of¹ twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof; and he overlaid it with pure gold: ¹⁷and ¹he¹ covered ²¹the altar ¹with¹ cedar. So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he ¹drew¹ chains of gold ¹across¹ before the oracle; and he ²²overlaid it with gold. ²And the whole house he overlaid with gold, until all the house ¹was¹ finished: also the whole altar that ¹belonged to¹ the ²³oracle he overlaid with gold. ²¹And ¹in¹ the oracle he made two ¹cherubim¹ of olive ¹wood¹, each ten cubits high.

¹ Or, brought away.

² See 2 Chr. iii. 1, 2.

³ Heb. built.

⁴ That is, the holy place.

⁵ Or, windows broad within, and narrow without.

⁶ That is, the most holy place.

⁷ Or, when it was brought away.

⁸ The Sept. and Targum have, lowest.

⁹ Heb. shoulder.

¹⁰ Heb. rows.

¹¹ Or, he fastened the house

¹² Or, both the floor of the house and the walls &c. and so ver. 16.

¹³ Or, I express.

¹⁴ See 2 Chr. iii. 8.

¹⁵ The Sept. has, beams.

¹⁶ Or, gourds.

¹⁷ Or, he overlaid the altar also, which was of cedar.

¹⁸ See 2 Chr. iii. 10-12.

VERSION OF 1611. — 17 brought . . . and hewed stones; 18 hew . . . stonesquarers: so they. — VI. 1 Zif; 4 narrow lights; 5 chambers; 6 chamber . . . without . . . narrowed rests . . . be fastened: 7 before it was brought thither: so that; 8 chamber . . . with . . . chamber; 9 boards; 10 (then) . . . chambers; 12 perform; 15 both . . . and . . . (and) . . . planks; 16 sides . . . both . . . and . . . (even) . . . the; 17 it; 18 the . . . of; 19 the; 20 in the forepart . . . so . . . which was of; 21 made a partition by the; 22 he had . . . was by; 23 within . . . cherubims . . . tree. = [64]

24 °And five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing unto the uttermost part of the other were ten cubits. °And the other cherub was ten cubits: both the 'cherubim' were of one measure and one 'form'. °The height of the one cherub was ten cubits, and so was 27) it of the other cherub. °And he set the 'cherubim' within the inner house: and the wings of the 'cherubim' were stretched forth, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house. 28 °And he overlaid the 'cherubim' with 29 gold. °And he carved all the walls of the house round about with carved figures of 'cherubim' and palm trees and open flowers, within and without. 30 °And the floor of the house he overlaid with gold, within and without. 31 °And for the entering of the oracle he made doors of olive 'wood': the 'lintel and 'door' posts were a fifth part of 32) the wall. °So he made two doors of olive 'wood'; and he carved upon them carvings of 'cherubim' and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold; and 'he' spread 'the' gold upon the 'cherubim', and upon 33) the palm trees. °So also made he for the 'entering' of the temple door posts of olive 'wood, out of a fourth part 34) of the wall; °and two doors of 'fir 'wood'; the two leaves of the one door were folding, and the two leaves 35) of the other door were folding. °And he carved thereon 'cherubim' and palm trees and open flowers: and 'he overlaid' them with gold fitted upon the 36) 'graven' work. °And he built the inner court with three rows of 'hewn' 37) stone, and a row of cedar beams. °In the fourth year was the foundation of the house of the LORD laid, in the month 'Ziv'. °And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished 38) throughout all the parts thereof, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it. 71 °And Solomon was building his

own house thirteen years, and he 2 finished all his house. °For he built the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars. 3) °And it was covered with cedar above 'over the' forty 'and' five 'beams, that 'were' upon the pillars; fifteen in a 4 row. °And there were 'prospects' in three rows, and light was 'over' 5 against light in three ranks. °And all the doors and posts 'were square 'in prospect': and light was 'over' 6) against light in three ranks. °And he made 'the' porch of pillars; the length thereof was fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits; and 'a' porch before them; and pillars and 'thick 'beams' before them. 7) °And he made 'the' porch 'of the throne where he might judge, even the porch of judgement: and it was covered with cedar from floor to 'floor'. 8) °And his house where he 'might dwell, the other' court within the porch, was of the like work. He made also 'an' house for Pharaoh's daughter, (whom Solomon had taken to wife,) like unto 9) this porch. °All these were of costly stones, 'even' of 'hewn stone', 'according to 'measure', sawed with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside 'unto' the great court. 10 °And the foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits. 11 °And above were costly stones, 'even hewn stone, according to measure', 12) and 'cedar wood'. °And the great court round about 'had' three rows of 'hewn stone', and a row of cedar beams; °like as' the inner court of the house of the LORD, and the porch of the house. 13 And king Solomon sent and 'fetched' 14) Hiram out of Tyre. °He was 'the' son 'of' a 'widow woman' of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass; and he was filled with wisdom and understanding and cunning, to work all

1 Or, 'posts'

2 Or, 'cypress'

4 Or, 'side-chambers' Heb. ribs.

7 Or, 'a threshold'

3 Or, with all the appurtenances thereof, and with all the ordinances thereof

5 Or, 'beams'

8 Or, 'after divers' measures

6 Or, 'were' 'made' square with 'beams'

9 Or, 'both for . . . and for

10 See 2 Chr. ii. 14.

VERSION OF 1611.—25 cherubims . . size; 27 cherubims . . they . . cherubims; 28 cherubims; 29 cherubims; 31 tree . . side; 32 (The) . . also were . . cherubims . . cherubims; 33 tree; 34 (the) . . (were) . . tree; 35 cherubims . . covered . . carved; 36 hewed; 37 Zif. — VII. 1 But; 2 also; 3 lay on; 4 windows; 5 with the windows; 6 a . . the . . (was) . . (the other) . . (the) . . beam were; 7 Then . . a . . for . . (one side of the) . . the other; 8 dwelt had another . . (which) . . a; 9 the measures . . hewed stones . . toward; 11 after the measures of hewed stones . . cedars; 12 was with . . hewed stones . . both for . . (for); 13 fet; 14 widow's. = [75]

works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his
 15 work. °For he 'fashioned the' two pillars of brass, 'of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits 'compassed' 'either of them
 16 about. °And he made two chapters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapter was five cubits, and the height of the other chapter was five cubits.
 17 °There were' nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapters which were upon the top of the pillars; seven for the one chapter, and seven for the other chapter.
 18 °So! he made the pillars; and 'there were' two rows round about upon the one network, to cover the chapters that were upon the top 'of the 'pillars': and so did he for the
 19 other chapter. °And the chapters that were upon the top of the pillars in the porch were of lily work, four
 (20) cubits. °And 'there were' chapters above also upon the two pillars, 'close by' the belly which was 'beside' the network: and the pomegranates were two hundred, in rows round about
 21 upon the other chapter. °And he set up the pillars 'at' the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name thereof 'Jachin: and he set up the left pillar, and called
 22 the name thereof 'Boaz. °And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.
 (23) °And he made 'the' molten sea 'of' ten cubits from brim to 'brim', round 'in compass', and 'the' height 'thereof' was five cubits: and a line of thirty cubits 'compassed' it round about.
 24) °And under the brim of it round about there were knobs 'which did compass' it, 'for' ten 'cubits', compassing the sea round about: the knobs were in
 25) two rows, cast when it was cast. °It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set upon them above, and all their hinder
 26 parts were inward. °And it was 'an' handbreadth thick; and the brim

thereof was wrought like the brim of a cup, 'like the flower' of 'a lily': it
 27 'held' two thousand baths. °And he made 'the' ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and
 * 28) three cubits the height of it. °And the work of the bases was on this manner: they had 'borders'; 'and 'there' were borders between the ledges:
 * 29) 'and on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and 'cherubim'; and upon the ledges
 11) there was a 'pedestal' above: and beneath the lions and oxen were
 30) 'wreaths' of 'hanging' work. °And every base had four brassen wheels, and 'axles' of brass: and the four 'feet' thereof had 'undersetters' 'beneath' the laver were 'the' undersetters molten, 'with wreaths' at the
 31) side of 'each'. °And the mouth of it within the chapter and above was a cubit: 'and' the mouth thereof was round after the work of 'a pedestal', a cubit and 'an' half: and also upon the mouth of it were gravings, 'and' their borders 'were' foursquare, not
 32) round. °And 'the' four wheels were 'underneath' the borders; and the axletrees of the wheels were 'in' the base: and the height of a wheel was
 33) a cubit and half a cubit. °And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their felloes, and their spokes, and their naves, were all molten.
 (34) °And there were four undersetters 'at' the four corners of 'each' base: the undersetters 'thereof' were of the base itself. °And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the 'stays' thereof and the borders thereof were of the same.
 36) °And' on the plates of the 'stays' thereof, and on the borders thereof, he graved 'cherubim', lions, and palm trees, according to the 'space' of 'each, with wreaths' round about.
 37) °After this manner he made the ten bases: all of them had one casting,
 38) one measure, and one 'form'. °And' he made ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every

¹ Heb. *eighteen cubits was the height of one pillar.*

² Heb. *the other pillar.*

³ So some ancient authorities. The text has, *pomegranates.*

⁴ See 2 Chr. iii. 17.

⁵ That is, *He shall establish.*

⁶ That is, perhaps, *In it is strength.*

⁷ See 2 Chr. iv. 2, &c.

⁸ Or, *ten in a cubit.*

⁹ Or, *panels* (and so in ver. 29, &c.)

¹⁰ Or, *seven borders*

¹¹ Or, *it was in like manner* above

¹² Heb. *shoulders.*

¹³ Heb. *hands.*

¹⁴ See 2 Chr. iv. 14.

¹⁵ See 2 Chr. iv. 6, &c.

VERSION OF 1611. — 15 cast... did compass; 17 and; 18 And... with pomegranates; 20 the... (had pomegranates)... over against... by; 21 in; 23 a... (the one)... the other: it was... all about... his... did compass; 24 compassing... in a cubit; 26 a... with flowers... contained; 28 the; 29 cherubim... base... certain additions made... thin; 30 plates... corners... under... every addition; 31 but... the base... a... with; 32 under... joined to; 34 to... one... (and)... (very); 35 ledges; 36 For... ledges... cherubim... proportion... every one, and additions; 37 size; 38 Then. = [70]

laver was four cubits : and upon every
 39) one of the ten bases one laver. °And
 he 'set the' bases, five on the right
 'side of the house, and five on the
 left side of the house : and he set the
 sea on the right side of the house
 40) eastward, 'toward' the south. °And
 2Hiram made the 'lavers, and the
 shovels, and the basons. So Hiram
 made an end of doing all the work
 that he 'wrought for' king Solomon
 41) 'in' the house of the LORD : °the two
 pillars, and the two bowls of the
 chapters that were on the top of the
 pillars ; and the two networks to
 cover the two bowls of the chapters
 'that' were 'on' the top of the pillars ;
 42) °and 'the' four hundred pomegranates
 for the two networks ; two rows of
 pomegranates for 'each' network, to
 cover the two bowls of the chapters
 43) that were 'upon the pillars ; °and the
 ten bases, and 'the' ten lavers on
 the bases ; °and 'the' one sea, and
 'the' twelve oxen under the sea ;
 45) °and the pots, and the shovels, and
 the basons : 'even' all 'these vessels,
 which Hiram made 'for' king Solom-
 on, 'in' the house of the LORD, were
 46) of 'burnished' brass. °In the plain
 of Jordan did the king cast them, in
 the clay ground between Succoth and
 47) 'Zarethan'. °And Solomon left all
 the vessels *unweighed*, because they
 were exceeding many : the weight
 of the brass 'could not be' found out.
 48) °And Solomon made all the vessels
 that 'were in' the house of the
 LORD : the 'golden' altar, and the
 table whereupon the shewbread was,
 49) of gold ; °and the candlesticks, five on
 the right side, and five on the left,
 before the oracle, of pure gold ; 'and'
 the flowers, and the lamps, and the
 50) tongs, of gold ; °and the 'cups', and
 the snuffers, and the basons, and the
 spoons, and the 'firepans', of pure
 gold ; and the hinges, both for the
 doors of the inner house, the most
 holy place, and for the doors of the
 house, *to wit*, of the temple, of gold.
 51) °Thus' all the work that king Solom-
 on 'wrought in' the house of the
 LORD was 'finished'. And Solomon
 brought in the things which David
 his father had dedicated, *even* the

silver, and the gold, and the vessels,
 'and' put 'them in' the 'treasuries' of
 the house of the LORD.

81) Then Solomon assembled the elders
 of Israel, and all the heads of the
 tribes, the 'princes' of the 'fathers'
 'houses' of the children of Israel, unto
 king Solomon in Jerusalem, 'to' bring
 up the ark of the covenant of the
 LORD out of the city of David, which
 2) is Zion. °And all the men of Israel
 assembled themselves unto king Solom-
 on at the feast, in the month Eth-
 anim, which is the seventh month.
 3) °And all the elders of Israel came,
 4) and the priests took up the ark. °And
 they brought up the ark of the LORD,
 and the 'tent' of 'meeting', and all the
 holy vessels that were in the 'Tent' ;
 even 'these' did the priests and the
 * 5) Levites bring up. °And king Solom-
 on and all the congregation of Israel,
 that were assembled unto him, were
 with him before the ark, sacrificing
 sheep and oxen, that could not be
 told nor numbered for multitude.
 6) °And the priests brought in the ark
 of the covenant of the LORD unto 'its'
 place, into the oracle of the house, to
 the most holy place, even under the
 7) wings of the 'cherubim'. °For the
 'cherubim' spread forth their wings
 over the place of the ark, and the
 'cherubim' covered the ark and the
 8) staves thereof above. °And 'the
 staves 'were so long' that the ends
 of the staves were seen 'from' the
 holy place before the oracle ; 'but'
 they were not seen without : and
 9) there they are, unto this day. °There
 was nothing in the ark save the two
 tables of stone which Moses put there
 at Horeb, °when the LORD made a
 covenant with the children of Israel,
 when they came out of the land of
 10) Egypt. °And it came to pass, when
 the priests were come out of the holy
 place, that the cloud filled the house
 11) of the LORD, °so that the priests could
 not stand to minister 'by reason' of
 the cloud : for the glory of the LORD
 filled the house of the LORD.
 12) °Then spake Solomon, The LORD
 'hath' said that he would dwell in the
 13) thick darkness. °I have surely built
 thee 'an' house 'of habitation', a place

¹ Heb. *shoulder*.

² Heb. *Hiram*.

³ Many ancient authorities read, *pots*.

⁴ Heb. *upon the face of the pillars*.

⁶ Another reading is, *the vessels of the Tent*.

⁹ Or, *was not searched out*

⁷ See 2 Chr. v. 1, &c.

⁸ Or, *they drew out the staves, so that &c.*

⁹ Or, *where*

¹⁰ See 2 Chr. vi. 1, &c.

VERSION OF 1611.— 39 put . . . over against ; 40 made . . . for ; 41 (two) . . . which . . . upon ; 42 (even) . . . one ; 45 and . . . to . . . for . . . bright ; 46 Zarthan ; 47 neither was ; 48 pertained unto . . . of gold ; 49 with ; 50 bowls . . . censers ; 51 So . . . ended . . . made for . . . did he . . . among . . . treasures. —VIII. 1 chief . . . fathers . . . that they might ; 4 tabernacle . . . the congregation . . . tabernacle . . . those ; 6 his . . . cherubims ; 7 cheru-
 bims . . . (two) . . . cherubims ; 8 they drew out . . . out in . . . and ; 11 because . . . (had) ; 13 a . . . to dwell in . . .
 (settled). = [60]

14 for thee to 'dwell' in for ever. °And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel: and all the congregation of Israel stood. °And he said, Blessed be the LORD, 'the' God of Israel, which spake with thy mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it, 15 saying, °Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build 'an' house, that my name might be 'there'; but I chose David to be over my people Israel. 17 °Now' it was in the heart of David my father to build 'an' house for the name of the LORD, 'the' God of Israel. °But' the LORD said unto David my father, Whereas it was in thine heart to build 'an' house 'for' my name, thou didst well that it was 19 in thine heart: °nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house 'for' 20 my name. °And the LORD hath 'established' his word that he spake; 'for' I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built 'the' house for the name of 21 the LORD, 'the' God of Israel. °And there have I set a place for the ark, wherein is the covenant of the LORD, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt. 22 And Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread 23 forth his hands toward heaven: °and he said, 'O' LORD, 'the' God of Israel, there is no God like thee, in heaven above, or on earth beneath; who keepest covenant and mercy 'with thy servants, that walk before thee 24 with all their heart: °who hast kept with thy servant David my father that 'which' thou 'didst promise' him: 'yea', thou spakest with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it 25 is this day. °Now therefore, 'O' LORD, 'the' God of Israel, keep with thy servant David my father that 'which' thou 'hast promised' him, saying, °There shall not fail thee a man in my sight to sit on the throne of Israel; 'if only' thy children take heed to their way, 'to' walk before me as thou hast

26 walked before me. °Now 'therefore', O God of Israel, let thy word, I pray thee, be verified, which thou spakest unto thy servant David my father. 27 °But will God 'in very deed' dwell on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain thee; how much less this house that 28 I have builded! °Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and to the prayer which thy servant prayeth 29 before thee 'this' day: °that thine eyes may be open toward this house night and day, even toward the place 'whereof' thou hast said, My name shall be there: 'to' hearken unto the prayer which thy servant shall 'pray toward' this place. °And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, when they shall pray 'toward' this place: 'yea', hear thou in heaven thy dwelling place; and 31 when thou hearest, forgive. °If 'a' man 'sin' against his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and 'he' come 'and swear' 32 before thine altar in this house: °then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his 'own' head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness. 33 °When thy people Israel be smitten down before the enemy, because they have sinned against thee; 'if they' turn again to thee, and confess thy name, and pray and make supplication 34 unto thee in this house: °then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest 35 unto their fathers. °When heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; if they pray 'toward' this place, and confess thy name, and turn from their sin, 36 'when thou 'dost afflict' them: °then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, 'when' thou 'teachest' them the good way wherein they should walk; and 'send' rain upon thy land, which thou hast given to thy people 37 for an inheritance. °If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting 'or' mildew, locust or caterpillar; if their enemy besiege

1 Or, 'for'

2 Heb. *There shall not be cut off unto thee a man from my sight.*3 Or, *Whosoever a man shall sin*4 Or, *because*5 Or, *answerest*

VERSION OF 1611.—abide: 16 a . . therein; 17 And . . a; 18 And . . a . . unto; 19 unto; 20 performed . . and . . a; 24 promisedst . . also; 25 promisedst . . so that . . that they; 26 And; 27 indeed; 28 to; 29 of which . . that thou mayest . . make towards; 30 towards . . and; 31 any . . trespass . . the oath; 33 and shall; 35 towards . . afflictest; 36 that . . teach . . give. = [42]

them in the land of their ¹cities; whatsoever plague, whatsoever sickness
 38 there be; ²what prayer and supplication soever be made by any man, or by all thy people Israel, which shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands
 39 ³toward¹ this house: ⁴then hear thou in heaven thy dwelling place, and forgive, and do, and ⁵render unto¹ every man according to ⁶all¹ his ways, whose heart thou knowest; (for thou, even thou only, knowest the hearts of all
 40 the children of men;) ⁷that they may fear thee all the days that they live in the land which thou gavest unto our
 41 fathers. ⁸Moreover concerning ⁹the¹ stranger, that is not of thy people Israel, ¹⁰when he shall come¹ out of a
 42 far country for thy name's sake; ¹¹(for they shall hear of thy great name, and of thy ¹²'mighty¹' hand, and of thy stretched out arm;) when he shall come and pray ¹³toward¹ this house;
 43 ¹⁴hear thou in heaven thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for; that all ¹⁵'the peoples¹' of the earth may know thy name, to fear thee, as ¹⁶'doth¹' thy people Israel, and that they may know that ¹⁷'this house which I have ¹⁸'built¹' is called by thy name. ¹⁹If thy people go out to battle against their enemy, ²⁰'by whatsoever way¹' thou shalt send them, and ²¹'they¹' pray unto the LORD toward the city which thou hast chosen, and toward the house ²²'which¹
 45 I have built for thy name: ²³then hear thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their
 46 ²⁴'cause¹. ²⁵If they sin against thee, (for there is no man that sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that ²⁶'they carry them away ²⁷'captive¹' unto the land of the enemy, far ²⁸'off¹' or near;
 47 ²⁹'yet if they shall bethink themselves in the land whither they ³⁰'are¹' carried ³¹'captive¹', and ³²'turn again¹', and make supplication unto thee in the land of them that carried them ³³'captive¹', saying, We have sinned, and have done perversely, we have ³⁴'dealt wickedly¹';
 48 ³⁵'if they¹' return unto thee with all their heart and with all their soul in the land of their enemies, which ³⁶'carried¹' them captive, and pray unto thee toward their land, which thou gavest

unto their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I
 49 have built for thy name: ³⁷then hear thou their prayer and their supplication in heaven thy dwelling place,
 50 and maintain their ³⁸'cause¹; and forgive thy people ³⁹'which¹' have sinned against thee, and all their transgressions wherein they have transgressed against thee; and give them ⁴⁰'compassion before ⁴¹'those¹' who carried them captive, that they may have compassion on them: ⁴²'for they be thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth out of Egypt, from
 52 the midst of the furnace of iron: ⁴³that thine eyes may be open unto the supplication of thy servant, and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them ⁴⁴'whensoever¹' they
 53 ⁴⁵'cry¹' unto thee. ⁴⁶For thou didst separate them from among all the ⁴⁷'peoples¹' of the earth, to be thine inheritance, as thou spakest by the hand of Moses thy servant, when thou broughtest our fathers out of Egypt, O Lord God.
 54 ⁴⁸And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the LORD, he arose from before the altar of the LORD, from kneeling on his knees with his hands spread ⁴⁹'forth toward¹' heaven.
 55 ⁵⁰And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud
 56 voice, saying, ⁵¹'Blessed be the LORD, that hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised; there hath not ⁵²'failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his
 57 servant. ⁵³The LORD our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us: ⁵⁴that he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgements, which he commanded
 59 our fathers. ⁵⁵And let these my words, wherewith I have made supplication before the LORD, be nigh unto the LORD our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel, ⁵⁶'as
 (60 ⁵⁷'every day¹' shall require: ⁵⁸that all the ⁵⁹'peoples¹' of the earth may know that the LORD, ⁶⁰'he¹' is God; there is none
 61 else. ⁶¹Let your heart therefore be perfect with the LORD our God, to

¹ Heb. gates.² Or, thy name is called upon¹ this house &c.³ Or, right⁴ Heb. they that take them captive carry them away.⁵ Heb. to be for compassion.⁶ See 2 Chr. vii. 1, &c.⁷ Heb. fallen.⁸ Heb. the thing of a day in its day.

VERSION OF 1611. — 38 towards; 39 give to; 41 a . . but cometh; 42 strong . . towards; 43 people . . do . . builded; 44 whithersoever . . shall . . that; 46 captives; 47 were . . captives . . repent . . captives . . committed wickedness; 48 and so . . led . . away; 50 that . . them; 52 in all that . . call for; 53 people; 54 up to; 59 at all times . . the matter; 60 people . . (and that). = [43]

walk in his statutes, and to keep his
 62 commandments, as at this day. °And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the LORD.
 63 °And Solomon offered ¹for ²the sacrifice of peace offerings, which he offered unto the LORD, two and twenty thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated
 64 the house of the LORD. °The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the LORD; for there he offered ¹the burnt ²offering¹, and ¹the meal offering¹, and the fat of the peace offerings: because the brasen altar that was before the LORD was too little to receive the burnt ²offering¹, and ¹the meal offering¹, and the fat of the peace
 65 offerings. °So¹ Solomon held ¹the feast at that time, and all Israel with him, a great congregation, from the entering in of Hamath unto the ¹brook¹ of Egypt, before the LORD our God, seven days and seven days, even four-
 66 teen days. °On the eighth day he sent the people away, and they blessed the king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the LORD had ¹shewed unto¹ David his servant, and ¹to¹ Israel his people.
 91 °And it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of the LORD, and the king's house, and all Solomon's ²desire which he
 2 was pleased to do, °that the LORD appeared to Solomon the second time, as he had appeared unto him at
 3 Gibeon. °And the LORD said unto him, I have heard thy prayer and thy supplication, that thou hast made before me: I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there for ever; and mine eyes and mine heart shall be there
 4 perpetually. °And ¹as for thee¹, if thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and
 5 my judgements; °then I will establish the throne of thy kingdom ¹over¹ Israel for ever; ¹according¹ as I ¹promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the
 (6 throne of Israel. °But if ¹ye¹ shall

turn ¹away¹ from following me, ¹ye¹ or your children, and not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but ¹shall¹ go and serve other gods, and worship
 7 them: °then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all ¹peoples¹:
 8) °and ¹though¹ this house ¹be so¹ high, ¹yet¹ shall every one that passeth by it be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and to this
 (9) house? °And they shall answer, Because they forsook the LORD their God, ¹which¹ brought forth their fathers out of the land of Egypt, and ¹laid¹ hold ¹on¹ other gods, and worshipped them, and served them: therefore hath the LORD brought all this evil upon them.
 10 °And it came to pass at the end of twenty years, ¹wherein¹ Solomon had built the two houses, the house of the
 11 LORD and the king's house, °(now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and fir trees, and with gold, according to all his desire,) that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land
 12 of Galilee. °And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they
 13 pleased him not. °And he said, What cities are these which thou hast given me, my brother? °And ¹he called them the land of Cabul, unto this day.
 14 °And Hiram sent to the king sixscore talents of gold.
 15 And this is the ²reason of the levy which king Solomon raised; for to build the house of the LORD, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo,
 (16 and Gezer. °Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites that dwelt in the city, and given it for a ¹portion¹ unto his daughter, Solomon's wife. °And Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether.
 18 °and Baalath, and °Tamar¹ in the wilderness, in the land, °and all the store cities that Solomon had, and ¹the¹ cities for his chariots, and ¹the¹ cities for his horsemen, and that which Solo-

¹ See 2 Chr. vii. 11, &c.

⁴ Or, and this house shall be high;

⁹ Or, they were called

² Or, *Ideligh*

⁵ every one &c.

¹ Or, *laccount*

³ Or, *Isake concerning*

⁶ See 2 Chr. viii. 1, &c.

⁸ Another reading is, *Tadmor*. So 2 Chr. viii. 4.

VERSION OF 1611. — 63 a; 64 offerings. . meat offerings. . offerings. . meat offerings; 65 And. . a . . river; 66 done for . . for. — IX. 5 upon; 6 you . . at all . . you . . (will); 7 people; 8 at . . which is; 9 who . . have taken . . upon . . (have); 10 when; 16 (For) . . present; 18 Tadmor; 19 (of). = [33]

mon desired to build ¹for his pleasure¹ in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion. ²⁰As for¹ all the people that were left of the Amorites, ¹the¹ Hittites, ¹the¹ Perizzites, ¹the¹ Hivites, and ¹the¹ Jebusites, which were not of the children of (21) Israel; ²their children that were left after them in the land, whom the children of Israel were not able utterly to destroy, ³of them¹ did Solomon ¹raise¹ a ¹levy¹ of ¹bondservants¹, unto (22) this day. ⁴But of the children of Israel did Solomon make no ¹bondservants¹; but they were ¹the¹ men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his (23) chariots and ¹of¹ his horsemen. ⁵These were the chief officers that were over Solomon's work, five hundred and fifty, which bare rule over the people that (24) wrought in the work. ⁶But Pharaoh's daughter came up out of the city of David unto her house which *Solomon* had built for her: then did he build (25) Millo. ⁷And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto the LORD, ¹burning¹ incense ¹therewith¹, *upon the altar* that was before the LORD. So he finished the house.

(26) And king Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which is beside Eloth, on the shore of the Red Sea, (27) in the land of Edom. ⁸And Hiram sent in the navy his servants, shipmen that had knowledge of the sea, (28) with the servants of Solomon. ⁹And they came to Ophir, and ¹fetched¹ from thence gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

101 ¹And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the LORD, she came to prove him with hard questions. ²And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bare spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

(3) ³And Solomon told her all her questions: there was not any thing hid from the king which he told her not.

(4) ⁴And when the queen of Sheba had

seen all ¹the¹ wisdom ¹of Solomon¹, (5) and the house that he had built, ²and the meat of his table, and the sitting of his servants, and the ³attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and ⁴his ascent by which he went up unto the house of the LORD; there was no more spirit in her.

(6) ⁵And she said to the king, It was a true report that I heard in mine own land of ¹thine¹ ²acts, and of thy (7) wisdom. ⁶Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the half was not told me: ⁷thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which (8) I heard. ⁷Happy are thy men, happy are these thy servants, which stand continually before thee, *and* that hear (9) thy wisdom. ⁸Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee, to set thee on the throne of Israel: because the LORD loved Israel for ever, therefore made he thee king, to (10) do judgement and justice. ⁹And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of (11) Sheba gave to king Solomon. ¹⁰And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of ¹almug trees (12) and precious stones. ¹¹And the king made of the almug trees ¹pillars for the house of the LORD, and for the king's house, harps also and psalteries for ¹the¹ singers: there came no such almug trees, nor were seen, unto this (13) day. ¹²And king Solomon gave ¹to¹ the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, ¹beside¹ that ²which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned, and went to her own ¹land¹, she and her servants.

(14) Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred threescore and six talents of gold,

(15) ¹³beside¹ that ¹which¹ the ¹chapmen brought¹, and the traffic of the merchants, and of all the kings of ¹the mingled people¹, and of the governors (16) of the country. ¹⁴And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred *shekels* of gold went (17) to one target. ¹⁵And *he made* three

¹ See 2 Chr. ix. 1, &c.

² Heb. standing.

³ Or, his *burnt offering* which he offered in &c.

⁴ Or, sayings.

⁵ Heb. thou hast added wisdom and goodness to the fame.

⁶ In 2 Chr. ii. 8, ix. 10, *almug trees*. Perhaps, sandal wood.

⁷ Or, *la railing* Heb. a prop.

⁸ Heb. which he gave her according to the hand of king Solomon.

VERSION OF 1611.—20 And; 21 (also) . . upon those . . levy . . tribute . . bondservice; 22 bondman; 23 (of the); 25 and he burnt; 28 fet. — X. 4 Solomon's; 6 thy; 13 unto . . besides . . country; 15 besides . . he had of . . merchantmen . . (of) . . (spice) . . Arabia. = [27]

hundred shields of beaten gold; three
 1 pound of gold went to one shield:
 and the king put them in the house
 18 of the forest of Lebanon. °Moreover
 the king made a great throne of ivory,
 and overlaid it with the °finest gold.
 19) °There were! six steps to! the throne,
 and the top of the throne was round
 behind: and there were 2 stays on
 either side by! the place of the seat,
 and two lions 1standing! beside the
 20 stays. °And twelve lions stood there
 on the one side and on the other upon
 the six steps: there was not the like
 21 made in any kingdom. °And all king
 Solomon's drinking vessels were of
 gold, and all the vessels of the house
 of the forest of Lebanon were of pure
 gold: none were of silver; it was
 nothing accounted of in the days of
 22 Solomon. °For the king had at sea
 a navy of 1Tarshish! with the navy
 of Hiram: once 1every! three years
 came the navy of 1Tarshish!, bringing
 gold, and silver, ivory, and apes, and
 23 peacocks. °So king Solomon ex-
 ceeded all the kings of the earth
 24 in! riches and in! wisdom. °And
 all the earth sought 1the presence
 of! Solomon, to hear his wisdom,
 which God had put in his heart.
 25 °And they brought every man his
 present, vessels of silver, and vessels
 of gold, and 1raiment!, and armour,
 and spices, horses, and mules, a rate
 26 year by year. °8And Solomon gathered
 together chariots and horsemen: and
 he had a thousand and four hundred
 chariots, and twelve thousand
 horsemen, 1which! he bestowed in the
 1chariot! cities, and with the king at
 27 Jerusalem. °And the king made silver
 to be in Jerusalem as stones, and
 cedars made he to be as the sycamore
 trees that are in the 1lowland!, for
 28 abundance. °4And 1the! horses 1which!
 Solomon had 1were! brought out of
 Egypt; and the king's merchants re-
 ceived 1them in droves, each drove!
 29 at a price. °And a chariot came up
 and went out of Egypt for six hundred
 shekels of silver, and 1an! horse
 for an hundred and fifty: and so for
 all the kings of the Hittites, and for
 the kings of Syria, did they bring
 them out 6by their means.
 11.1 1Now! king Solomon loved many
 strange women, 6together with the
 daughter of Pharaoh, woman of the

Moabites, Ammonites, Edomites, Zi-
 2 donians, and Hittites; °of the nations
 concerning which the LORD said unto
 the children of Israel, Ye shall not go
 1among! them, neither shall they come
 1among! you: for surely they will turn
 away your heart after their gods:
 Solomon clave unto these in love.
 3 °And he had seven hundred wives,
 princesses, and three hundred concu-
 bines: and his wives turned away
 4 his heart. °For it came to pass,
 when Solomon was old, that his
 wives turned away his heart after
 other gods: and his heart was not
 perfect with the LORD his God, as
 was the heart of David his father.
 5 °For Solomon went after Ashtoreth
 the goddess of the Zidonians, and
 after Milcom the abomination of the
 6 Ammonites. °And Solomon did 1that
 which was! evil in the sight of the
 LORD, and went not fully after the
 7 LORD, as did David his father. °Then
 did Solomon build 1an! high place for
 Chemosh the abomination of Moab,
 in the 1mount! that is before Jeru-
 salem, and for Molech the abomina-
 8 tion of the children of Ammon. °And
 1so! did he for all his strange wives,
 which burnt incense and sacrificed
 unto their gods.
 9 And the LORD was angry with
 Solomon, because his heart was
 turned 1away! from the LORD, 1the!
 God of Israel, which had appeared
 10 unto him twice, °and had commanded
 him concerning this thing, that he
 should not go after other gods: but
 he kept not that which the LORD
 11 commanded. °Wherefore the LORD
 said unto Solomon, Forasmuch as
 this 7is done of thee, and thou hast
 not kept my covenant and my sta-
 tutes, which I have commanded thee,
 I will surely rend the kingdom from
 thee, and will give it to thy servant.
 12 °Notwithstanding in thy days I will
 not do it, for David thy father's sake:
 but I will rend it out of the hand
 13 of thy son. °Howbeit I will not rend
 away all the kingdom; but 1I! will
 give one tribe to thy son, for David
 my servant's sake, and for Jerusalem's
 sake which I have chosen.
 14 And the LORD 1raised! up an ad-
 versary unto Solomon, Hadad the
 Edomite: he was of the king's seed
 15 in Edom. °For it came to pass, when

1 Heb. *maneh*.2 Or, *larmal* Heb. *hands*.

3 See 2 Chr. i. 14-17.

4 See 2 Chr. i. 16, ix. 28.

5 Heb. *in their hand*.6 Or, *besides*.7 Heb. *is with thee*.

VERSION OF 1611.—18 best; 19 had . . on . . stood; 22 Tarshish . . in . . Tarshish; 23 for . . for;
 24 to; 25 garments; 26 whom . . for chariots; 27 vale; 28 linen yarn . . the linen yarn; 29 a. —
 XI. 1 But; 2 in to . . in unto; 7 a . . hill; 8 likewise; 14 stirred. = [30]

David ¹was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, and ²had smitten every male in Edom; ³(for Joab and all Israel remained there six months, until he had cut off every male in Edom;) ⁴that Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt; Hadad being yet a little child. ⁵And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt; which gave him ⁶an house, and appointed him victuals, and gave him land. ⁷And Hadad found great favour in the sight of Pharaoh, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen. ⁸And the sister of Tahpenes bare him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Genubath was in Pharaoh's house among the sons of Pharaoh. ⁹And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to mine own country. ¹⁰Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country? And he answered, Nothing: howbeit let me depart in any wise. ¹¹And God raised up another adversary unto him, Rezon the son of Eliada, which had fled from his lord Hadadezer king of Zobah: ¹²and he gathered men unto him, and became captain over a troop, when David slew them of Zobah: and they went to Damascus, and dwelt therein, and reigned in Damascus. ¹³And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did: and he abhorred Israel, and reigned over Syria. ¹⁴And Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, a servant of Solomon, whose mother's name was Zeruah, a widow woman, he also lifted up his hand against the king. ¹⁵And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breach of the city of David his father. ¹⁶And the man Jeroboam was a mighty man of valour: and Solo-

mon saw the young man that he was industrious, and he gave him charge over all the labour of the house of Joseph. ¹⁷And it came to pass at that time, when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; ¹⁸now Ahijah had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field. ¹⁹And Ahijah laid hold of the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces. ²⁰And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the LORD, the God of Israel, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee: ²¹(but he shall have one tribe, for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel:) ²²because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of Moab, and Milcom the god of the children of Ammon; and they have not walked in my ways, to do that which is right in mine eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father. ²³Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life, for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes: ²⁴but I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, even ten tribes. ²⁵And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a lamp always before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there. ²⁶And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel. ²⁷And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do that which is right in mine eyes, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and will build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee. ²⁸And I will for this afflict the seed of David, but not for ever. ²⁹Solomon sought therefore to kill Jeroboam: but Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt,

¹ The Sept. and Syr. read, *destroyed Edom.*

² Heb. *closed up.*
³ Heb. *burden.*

⁴ Or, *whom kept*
⁵ Or, *never* all

VERSION OF 1611.— 15 after he; 16 did... remain... with; 18 a; 20 household; 22 go; 23 stirred; 24 band; 26 Ephraimite... Solomon's... even... lift; 27 lift... breaches; 28 seeing... made... ruler; 29 and he; 30 caught; 31 rent; 33 the Moabites; 38 light; 38 my sight; 40 And. = [29]

and was in Egypt until the death of Solomon.

- 41 ¹Now¹ the rest of the ²acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the
- 42 book of the acts of Solomon? ³And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty
- 43 years. ⁴And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.
- 12 ¹And Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem
- 2) to make him king. ²And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat heard of it, (for he¹ was yet in Egypt, whither¹ he ³had¹ fled from the presence of king Solomon, and
- 3) Jeroboam dwelt in Egypt, ⁴and they sent and called him;) that Jeroboam and all the congregation of Israel came, and spake unto Rehoboam,
- 4 saying, ⁵Thy father made our yoke grievous: now therefore make thou the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve
- 5 thee. ⁶And he said unto them, Depart yet for three days, then come again to me. And the people departed. ⁷And king Rehoboam ⁸took counsel¹ with the old men, that ⁹had¹ stood before Solomon his father while he yet lived, ¹⁰saying, What counsel give ye me to return¹ answer ¹¹to¹ this people? ¹²And they spake unto him, saying, If thou wilt be a servant unto this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will
- 8 be thy servants for ever. ⁹But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and ¹⁰took counsel¹ with the young men that were grown up with him, ¹¹that¹ stood before him. ¹²And he said unto them, What counsel give ye, that we may ¹³return¹ answer ¹⁴to¹ this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke ¹⁵that¹ thy father did put upon
- 10 us lighter? ¹¹And the young men that were grown up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou ¹²say¹ unto this people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it lighter unto us; thus shalt thou ¹³speak¹ unto them, My little finger ¹⁴is¹ thicker than my
- (11) father's loins. ¹²And now whereas my

- father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will
- 12 chastise you with scorpions. ¹³So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king ¹⁴bade¹, saying, Come to me again the
- 13) third day. ¹⁵And the king answered the people roughly, and forsook the counsel ¹⁶of the¹ old ¹⁷men which¹ they
- (14) ¹⁸had given¹ him; ¹⁹and spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, ²⁰but¹ I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.
- 15 ²¹So¹ the king hearkened not unto the people; for ²²it¹ was ²³a thing brought about ²⁴of the LORD, that he might ²⁵establish¹ his ²⁶word¹, which the LORD spake by ²⁷the hand ²⁸of Ahijah the Shilonite ²⁹to¹ Jeroboam the son of
- 16 Nebat. ³⁰And¹ when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, O Israel: now see to thine own house, David. So Israel departed
- 17 unto their tents. ¹⁸But as for the children of Israel which dwell in the cities of Judah, Rehoboam reigned
- 18 over them. ¹⁹Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the ²⁰levy¹; and all Israel stoned him with stones, that he died. ²¹And¹ king Rehoboam made speed to get him up to
- 19 his chariot, to flee to Jerusalem. ²⁰So Israel rebelled against the house of
- 20 David, unto this day. ²¹And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was ²²returned¹, that they sent and called him unto the congregation, and made him king over all Israel: there was none that followed the house of David, but the tribe of Judah only.
- 21 ²³And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, ²⁴and¹ the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon. ²⁵But the word of God came unto Shemaiah
- 22 the man of God, saying, ²⁶Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of

¹ See 2 Chr. ix. 29, &c.

² Or, words Or, matters

³ See 2 Chr. x. 1, &c.

⁴ See 2 Chr. xi. 1, &c.

VERSION OF 1611. — 41 And. — XII. 2 who . . for . . was; 6 consulted . . and said, How do you advise that I may; 8 consulted. . and which; 9 which; 10 speak . . say . . shall be; 11 (hath); 12 had appointed; 13 men's . . that . . gave; 14 and . . (also); 15 Wherefore . . the cause . . from . . perform . . saying . . unto; 16 So; 18 tribute . . Therefore; 20 come again; 21 with. = [43]

Judah and Benjamin, and to the ¹rest
 24 of the people, saying, ^oThus saith the
 LORD, Ye shall not go up, nor fight
 against your brethren the children of
 Israel: return every man to his house;
 for this thing is ^{loft} me. ¹So¹ they
 hearkened ^{unto} the word of the LORD,
 and returned ^{and} went their way¹,
 according to the word of the LORD.
 25 Then Jeroboam built Shechem in
 the hill country of Ephraim, and
 dwelt therein; and ^{he} went out from
 26 thence, and built Penuel. ^oAnd Jeroboam
 said in his heart, Now shall the
 kingdom return to the house of David:
 27 ^{if} this people go up to ^{offer} sacrifices¹
 in the house of the LORD at
 Jerusalem, then shall the heart of
 this people turn again unto their
 lord, even unto Rehoboam king of
 Judah; and they shall kill me, and
^{return} to Rehoboam king of Judah.
 28 ^oWhereupon the king took counsel,
 and made two calves of gold; and
^{he} said unto them, ²It is too much
 for you to go up to Jerusalem; behold
 thy gods, O Israel, which brought
 thee up out of the land of Egypt.
 29 ^oAnd he set the one in Beth-el, and
 30 the other put he in Dan. ^oAnd this
 thing became a sin: for the people
 went to *worship* before ³the one, even
 31 unto Dan. ^oAnd he made ^{houses} of
 high places, and made priests ^{from}
 among all the people, which were not
 32 of the sons of Levi. ^oAnd Jeroboam
 ordained a feast in the eighth month,
 on the fifteenth day of the month,
 like unto the feast that is in Judah,
 and he ⁴went up¹ ^{unto} the altar;
 so did he in Beth-el, ⁵sacrificing unto
 the calves that he had made: and he
 placed in Beth-el the priests of the
 high places which he had made.
 33 ^oAnd¹ he ⁴went up unto¹ the altar
 which he had made in Beth-el ^{on}
 the fifteenth day ⁱⁿ the eighth
 month, even in the month which he
 had devised ^{of} his own heart: and
^{he} ordained a feast ^{for} the children
 of Israel, and ⁴went up¹ ^{unto} the
 altar, ^{to} burn¹ incense.
 131 And, behold, there came a man of
 God out of Judah by the word of the
 LORD unto Beth-el: and Jeroboam
^{was} standing¹ by the altar to burn
 2 incense. ^oAnd he cried against the
 altar ^{by} the word of the LORD, and

said, O altar, altar, thus saith the
 LORD: Behold, a child shall be born
 unto the house of David, Josiah by
 name; and upon thee shall he ⁶sacri-
 fice¹ the priests of the high places
 that burn incense upon thee, and men's
 bones shall ^{they} burn¹ upon thee.
 3 ^oAnd he gave a sign the same day,
 saying, This is the sign which the
 LORD hath spoken: Behold, the altar
 shall be rent, and the ashes that are
 4 upon it shall be poured out. ^oAnd it
 came to pass, when ^{the} king heard
 the saying of the man of God, which
^{he} cried against the altar in Beth-el,
 that ^{Jeroboam} put forth his hand
 from the altar, saying, Lay hold on
 him. And his hand, which he put
 forth against him, dried up, so that
 he could not ^{draw} it ^{back} again to
 5 him. ^oThe altar also was rent, and
 the ashes poured out from the altar,
 according to the sign which the man
 of God had given by the word of the
 6 LORD. ^oAnd the king answered and
 said unto the man of God, Intreat
 now the ^{favour} of the LORD thy God,
 and pray for me, that my hand may
 be restored me again. And the man
 of God ^{intreated} the LORD, and the
 king's hand was restored him again,
 7 and became as it was before. ^oAnd
 the king said unto the man of God,
 Come home with me, and refresh thy-
 self, and I will give thee a reward.
 8 ^oAnd the man of God said unto the
 king, If thou wilt give me half thine
 house, I will not go in with thee,
 neither will I eat bread nor drink
 9 water in this place: ^ofor so was it
 charged me by the word of the LORD,
 saying, ^{Thou} shalt¹ eat no bread, nor
 drink water, ^{neither} return¹ by the
 10 way that thou camest. ^oSo he went
 another way, and returned not by the
 way that he came to Beth-el.
 11) Now there dwelt an old prophet in
 Beth-el; and ⁷one of¹ his ^{sons} came
 and told him all the works that the
 man of God had done that day in
 Beth-el: the words which he had
 spoken unto the king, them also they
 12 told ^{unto} their father. ^oAnd their
 father said unto them, What way
 went he? ⁸Now¹ his sons had seen
 what way the man of God went, which
 13 came from Judah. ^oAnd he said unto
 his sons, Saddle me the ass. So they

¹ See ver. 17.² Or, *I have gone up long enough!*³ Or, *teach of them!*⁴ Or, *offered upon*⁵ Or, *to sacrifice*⁶ Another reading is, *apart*.⁷ Heb. *his son*.⁸ According to some ancient versions,
And his sons shewed him.

VERSION OF 1611.— 23 remnant; 24 from . . therefore to . . to depart; 25 mount; 27 do sacrifice
 . . go again; 31 a house . . of the lowest of; 32 offered upon; 33 So . . offered upon . . of . . unto . .
 offered upon . . and burnt. — XIII. 1 stood; 2 in . . offer . . be burnt; 4 Jeroboam . . had . . he . . pull
 . . in; 6 face . . besought; 8 nor turn again . . (same); 11 son . . to; 12 For. = [48]

saddled him the ass: and he rode
 14 thereon. °And he¹ went after the man of God, and found him sitting under an oak: and he said unto him, Art thou the man of God that camest from Judah? And he said, I am.
 15 °Then he said unto him, Come home with me, and eat bread. °And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place: °for it was said to me by the word of the LORD, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that
 18) thou camest. °And he said unto him, I also am a prophet as thou art; and an angel spake unto me by the word of the LORD, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water.
 19 But he lied unto him. °So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water. °And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the LORD came unto the prophet that brought him back:
 21 °and he cried unto the man of God that came from Judah, saying, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast
 2) been disobedient unto¹ the mouth of the LORD, and hast not kept the commandment which the LORD thy God
 22 commanded thee, °but camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place of the which the said¹ to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcase shall not come unto the sepulchre of thy fathers.
 23 °And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, to wit, for the prophet whom he had
 24 brought back. °And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcase was cast in the way, and the ass stood by it; the lion also stood by the carcase.
 25 °And, behold, men passed by, and saw the carcase cast in the way, and the lion standing by the carcase: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt.
 26 °And when the prophet that brought him back from the way heard thereof, he said, It is the man of God, who
 3) was disobedient unto the mouth¹ of the LORD: therefore the LORD hath delivered him unto the lion, which hath torn him, and slain him, accord-

ing to the word of the LORD, which
 27 he spake unto him. °And he spake to his sons, saying, Saddle me the
 28 ass. And they saddled it¹. °And he went and found his carcase cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcase: the lion had not eaten the carcase, nor torn the
 29) ass. °And the prophet took up the carcase of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back: and he¹ came to the city¹ of the old prophet, to mourn, and to bury him.
 30 °And he laid his carcase in his own grave; and they mourned over him,
 31 saying, Alas, my brother! °And it came to pass, after he had buried him, that he spake to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried; lay my bones beside
 32 his bones. °For the saying which he cried by the word of the LORD against the altar in Beth-el, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely come to pass.
 33 After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again
 4) from among all¹ the people priests of the high places: °whosoever would, he consecrated him, that there might
 34 be¹ priests of the high places. °And
 5) this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.
 14 1 At that time Abijah the son of
 2 Jeroboam fell sick. °And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam: and get thee to Shiloh; behold, there is Ahijah the prophet, which¹ spake concerning¹ me that I should be king
 * 3 over this people. °And take with thee ten loaves, and cracknels, and a¹ cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.
 4 °And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. °Now¹ Ahijah could not see; for his eyes were set
 5 by reason of his age. °And the LORD said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to inquire¹ of thee concerning¹ her son; for he is sick: thus and thus shalt thou say unto her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be

¹ Or, *Meribath*² Or, *rebelled against the word*³ Or, *rebelled against the word*⁴ Or, *whosoever he would*⁵ Or, *by this thing he became*⁶ Or, *bottle*

6 another woman. °And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, thou wife of Jeroboam; why feignest thou thyself to be another? for I am sent to thee with
7 heavy tidings. °Go, tell Jeroboam, Thus saith the LORD, 'the' God of Israel: Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee 'prince over my people Israel,
8 °and rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was
9 right in mine eyes; °but hast done evil above all that were before thee, 'and' hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy
10 back: °therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam 'every man child', him that is shut up and 'him that is' left 'at large' in Israel, and will 'utterly sweep' away the house of Jeroboam, as a man 'sweepeth' away dung, till it be all gone.
11 °Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat: for the LORD hath spoken
(12) it. °Arise thou therefore, get thee to thine house: and when thy feet enter into the city, the child shall
13 die. °And all Israel shall mourn for him, and bury him; for he only of Jeroboam shall come to the grave: because in him there is found some good thing toward the LORD, 'the' God of Israel, in the house of Jeroboam.
14 °Moreover the LORD shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam
15 that day: °but what? even now. °For the LORD shall smite Israel, as a reed is shaken in the water; and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the River; because they have made their 'Asherim', provoking the LORD to anger.
16 °And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, °which he hath sinned', and °wherewith he hath'
17 made Israel to sin. °And Jeroboam's

wife arose, and departed, and came to Tirzah: and 'as' she came to the threshold of the 'house', the child
(18) died. °And all Israel buried him, and mourned for him; according to the word of the LORD, which he spake by the hand of his servant Ahijah the
19 prophet. °And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the
20 kings of Israel. °And the days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.
21 °And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD 'had chosen' out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother's name
(22) was Naamah 'the' Ammonitess. °And Judah did 'that which was' evil in the sight of the LORD; and they provoked him to jealousy with their sins which they committed, above all that their
23 fathers had done. °For they also built them high places, and 'pillars', and 'Asherim', on every high hill, and
(24) under every green tree; °and there were also 'sodomites' in the land: they did according to all the abominations of the nations which the LORD
25 'drave' out before the children of Israel. °And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem: °and he took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold
27 which Solomon had made. °And king Rehoboam made in their stead shields 'of brass', and committed them 'to' the hands of the 'captains' of the 'guard, which kept the door of the
(28) king's house. °And it was so, that 'as oft as' the king went into the house of the LORD, the guard bare them, and brought them back into the guard chamber. °Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of

¹ Or, *leader*!

² Or, *land! what even now?*

³ Or, *who did sin, and who made &c.*

⁴ See 2 Chr. xii. 13.

⁵ Or, *loveliness*!

⁶ See Deut. xxiii. 17.

⁷ See 2 Chr. xii. 2, 9-11.

⁸ Heb. *runners*.

⁹ See 2 Chr. xii. 15, 16.

VERSION OF 1611.—9 for thou; 10 him that pisseth against the wall, and . . take . . remnant of the . . taketh; 12 (own); 15 groves; 16 who did sin . . who; 17 when . . door; 18 (they); 21 did choose . . an; 22 (had); 23 images . . groves; 24 (and) . . cast; 27 brases . . unto . . chief; 28 when. = [35]

30 Judah? °And there was war between Rehoboam and Jeroboam 'continually'. °And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and his mother's name was Naamah 'the' Ammonitess. And °Abijam his son reigned in his stead.

151 °Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat 'began' Abijam 'to reign' over Judah.

2 °Three years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was °Maacah

3 the daughter of °Abishalom. °And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David

4 his father. °Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

5 °because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of °Uriah

6 the Hittite. °Now¹ there was war between °Rehoboam and Jeroboam

7 all the days of his life. °And² the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war be-

8 tween Abijam and Jeroboam. °And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

9 And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel 'began' Asa 'to reign' over Judah. °And forty and one years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was Maacah the

11 daughter of Abishalom. °And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.

12 °And he 'put' away the sodomites out of the land, and removed all the idols

(13 that his fathers had made. °And also Maacah his mother he removed from being °queen, because she had made an 'abominable image' °for an Asherah³; and Asa 'cut down' her 'image', and burnt it 'at' the brook Kidron.

14 °But the high places were not 'taken away': nevertheless 'the' heart °of Asa⁴ was perfect with the LORD all

(15) his days. °And he brought into the house of the LORD the things 'that' his father had dedicated, and the things 'that' himself had dedicated,

16 silver, and gold, and vessels. °And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

17 °And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or

18 come in to Asa king of Judah. °Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of °Tabrimmon⁵, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at

(19 Damascus, saying, °¹¹There is a league between me and thee, between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; 'go', break thy league with Baasha king of Israel, that he may

20 depart from me. °And⁶ Ben-hadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of 'his armies' against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abel-beth-maacah, and all °Chinneroth⁷, with all the land of

21 Naphtali. °And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah. °Then king Asa made a proclamation 'unto' all Judah; none was exempted: and they 'carried' away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built 'there-with' Geba of Benjamin, and Mizpah.

23 °¹²Now⁸ the rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? 'But' in the time of his old age he was diseased in his feet. °And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

25 And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and 'he' reigned over Israel two years.

26 °And he did 'that which was' evil in

¹ In 2 Chr. xii. 16, *Abijah*.² See 2 Chr. xiii. 1, &c.³ In 2 Chr. xiii. 2, *Micaiah the daughter of Uriel*.⁴ In 2 Chr. xi. 20, 21, *Asa* *Abalom*.⁵ According to some authorities, *Abijam*.⁶ See 2 Chr. xiv. 1, &c.⁷ See 2 Chr. xv. 16-18.⁸ Or, *queen* 'mother'.⁹ Or, *for Asherah*.¹⁰ See 2 Chr. xvi. 1-6.¹¹ Or, *Let there be!*¹² See 2 Chr. xvi. 11-14.

VERSION OF 1611.—30 all their days; 31 an.—XV. 1 reigned; 5 Urijah; 6 And; 7 Now; 9 reigned; 12 took; 13 (even her) . . idol in a grove . . destroyed . . idol . . by; 14 removed . . Asa's; 15 (in) . . which . . which; 18 Tabrimon; 19 (and) . . come and; 20 So . . the hosts which he had . . Cinneroth; 22 throughout . . took . . with them; 23 Nevertheless. = [40]

the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

27 °And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which 'belonged' to the Philistines; for Nadab and all Israel 'were laying' siege to Gibbethon.

28 °Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and

29) reigned in his stead. °And it came to pass that, 'as soon as' he 'was king', he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him; according unto the saying of the LORD, which he spake by 'the hand of' his servant Ahijah the Shilonite: °'for' the sins of Jeroboam which he sinned, and 'wherewith' he made Israel 'to' sin; 'because of' his provocation wherewith he provoked the LORD, 'the' God of Israel, to anger. °Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

32 °And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

33 In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, 'and

34 reigned' twenty and four years. °And he did 'that which was' evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin. °'And' the word of the LORD came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

2 ing, °'Forasmuch as I exalted thee out of the dust, and made thee 'prince over my people Israel; and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

(3) °behold, I will 'utterly sweep' away Baasha and his house; and 'I' will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat. °'Him that dieth of Baasha in the city shall the dogs eat; and him that dieth of his in the 'field' shall the fowls of the air eat.

5 °Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

6 °'And' Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah; and Elah

7 his son reigned in his stead. °And

'moreover' by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the LORD against Baasha, and against his house, 'both because of' all the evil that he did in the sight of the LORD, 'to provoke' him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam, and because he 'smote' him.

8 In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, °

9 'and reigned' two years. °And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him: 'now' he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza, 'which was over the household' in Tirzah:

10 °and Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah,

11 and reigned in his stead. °And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he 'smote' all the house of Baasha: he left him not 'a single man child', neither of his kinsfolks, nor of his

12 friends. °Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the LORD, which he spake against Baasha by Jehu the prophet,

(13) °'for all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, which they sinned, and 'wherewith' they made Israel to sin, 'to provoke' the LORD, 'the' God of Israel, to anger with their vanities. °Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

15 In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. 'Now' the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines. °And the people that were encamped heard say, Zimri hath conspired, and hath also 'smitten' the king: wherefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over

17 Israel that day in the camp. °And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged

18 Tirzah. °And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the 'castle' of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died,

19 °'for his sins which he sinned in doing 'that which was' evil in the sight of

1 Or, leader

2 Or, list

3 Or, palace

VERSION OF 1611.—27 *belongeth* . . laid; 29 when . . reigned; 30 because of . . which . . by. —XVI. 1 Then; 3 take. . (the posterity of) . . (the posterity of); 4 fields; 6 So; 7 also . . even for . . in provoking . . killed; 9 as . . steward of his house; 11 slew . . one that pisseth against a wall; 13 (*by*) . . by which . . in provoking; 15 And; 16 slain; 18 palace. = [44]

the LORD, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel ^{to} sin. ^{Now} the rest of the acts of Zimri, and his treason that he wrought, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

21 Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri. ^{But} the people that followed Omri prevailed against the people that followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned. ^{In} the thirty and first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, ^{and reigned} twelve years: six years reigned he in Tirzah. ^{And} he bought the hill ^{Samaria} of Shemer for two talents of silver; and ^{he} built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, ^{the} owner of the hill, ^{Samaria}. ^{And} Omri ^{did} that which was evil in the sight of the LORD, and ^{dealt} wickedly above all that were before him.

26 ^{For} he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sins wherewith he made Israel to sin, to provoke the LORD, ^{the} God of Israel, to anger with their vanities.

27 ^{Now} the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he shewed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel? ^{So} Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and Ahab his son reigned in his stead.

29 And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years. ^{And} Ahab the son of Omri ^{did} that which was evil in the sight of the LORD above all that were before him. ^{And} it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took to wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Zidonians, and went and served Baal, and worshipped him. ^{And} he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

33 ^{And} Ahab made ^{the} Asherah; and

Ahab did ^{yet} more to provoke the LORD, ^{the} God of Israel, to anger than all the kings of Israel that were before him. ^{In} his days did Hiel the Beth-elite build Jericho: he laid the foundation thereof ^{with} the loss of Abiram his firstborn, and set up the gates thereof ^{with} the loss of his youngest son Segub; according to the word of the LORD, which he spake by ^{the} hand of Joshua the son of Nun.

17 And Elijah the Tishbite, who was of the ^{sojourners} of Gilead, said unto Ahab, As the LORD, ^{the} God of Israel, liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

2 ^{And} the word of the LORD came unto him, saying, ^{Get} thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that is before Jordan. ^{And} it shall be, that thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there.

5 ^{So} he went and did according unto the word of the LORD: for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before Jordan. ^{And} the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.

7 ^{And} it came to pass after a while, that the brook dried up, because there ^{was} no rain in the land.

8 ^{And} the word of the LORD came unto him, saying, ^{Arise}, get thee to Zarephath, which belongeth to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee. ^{So} he arose and went to Zarephath; and when he came to the gate of the city, behold, ^a widow woman was there gathering sticks: and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink. ^{And} as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thine hand. ^{And} she said, As the LORD thy God liveth, I have not a cake, but ^a handful of meal in ^{the} barrel, and a little oil in ^{the} cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die. ^{And} Elijah said unto her, Fear not; go and do as thou hast said: but make me thereof a little cake first, and bring it ^{forth}

¹ Heb. *Shomeran*.

² Or, *fortified* the hill

³ Heb. *Isabel*.

⁴ See 2 Kings xiii. 6.

⁵ See Josh. vi. 26.

⁶ According to the Sept., of *Tishbek of Gilead*.

unto me, and ¹'afterward' make for
 * 14 thee and for thy son. °For thus saith
 the LORD, ²'the' God of Israel, The
 barrel of meal shall not waste, neither
 shall the cruse of oil fail, until the
 day that the LORD sendeth rain upon
 15 the earth. °And she went and did
 according to the saying of Elijah: and
 she, and he, and her house, did eat
 * (16 many days. °The barrel of meal
 wasted not, neither did the cruse of
 oil fail, according to the word of the
 LORD, which he spake by Elijah.
 17 °And it came to pass after these
 things, that the son of the woman,
 the mistress of the house, fell sick;
 and his sickness was so sore, that
 18 there was no breath left in him. °And
 she said unto Elijah, What have I to
 do with thee, O thou man of God?
³thou art come unto me to 'bring' my
 sin to remembrance, and to slay my
 19 son! °And he said unto her, Give
 me thy son. And he took him out of
 her bosom, and carried him up into
⁴'the chamber', where he abode, and
 20 laid him upon his own bed. °And he
 cried unto the LORD, and said, O LORD
 my God, hast thou also brought evil
 upon the widow with whom I sojourn,
 21 by slaying her son? °And he stretched
 himself upon the child three times,
 and cried unto the LORD, and said,
 O LORD my God, I pray thee, let this
 child's soul come into him again.
 22 °And the LORD ⁵'hearkened unto' the
 voice of Elijah; and the soul of the
 child came into him again, and he re-
 23 vived. °And Elijah took the child,
 and brought him down out of the
 chamber into the house, and delivered
 him unto his mother: and Elijah said,
 (24 See, thy son liveth. °And the woman
 said to Elijah, Now I know that thou
 art a man of God, and that the word
 of the LORD in thy mouth is truth.
 181 And it came to pass after many
 days, that the word of the LORD came
 to Elijah, in the third year, saying,
 Go, shew thyself unto Ahab; and I
 2) will send rain upon the earth. °And
 Elijah went to shew himself unto
 Ahab. And ⁶'the' famine was sore in
 3 Samaria. °And Ahab called Obadiah,
 which was ⁷'over' the household'. (Now
 Obadiah feared the LORD greatly:
 4 °for it was so, when Jezebel cut off
 the prophets of the LORD, that Oba-
 diah took an hundred prophets, and
 hid them by fifty in a cave, and fed

5 them with bread and water.) °And
 Ahab said unto Obadiah, Go ⁸'through'
 the land, unto all ⁹'the' fountains of
 water, and unto all ¹⁰'the' brooks:
 peradventure we may find grass ¹¹'and'
 save the horses and mules alive, ¹²'that'
 6 we ¹³'lose' not all the beasts. °So they
 divided the land between them to pass
 throughout it: Ahab went one way
 by himself, and Obadiah went an-
 7 other way by himself. °And as Oba-
 diah was in the way, behold, Elijah
 met him: and he knew him, and fell
 on his face, and said, ¹⁴'Is it' thou, my
 8 lord Elijah? °And he answered him,
¹⁵'It is' I: go, tell thy lord, Behold,
 9 Elijah ¹⁶'is here'. °And he said, ¹⁷'Where-
 in' have I sinned, that thou wouldest
 deliver thy servant unto the hand of
 10 Ahab, to slay me? °As the LORD thy
 God liveth, there is no nation or king-
 dom, whither my lord hath not sent
 to seek thee: and when they said,
 He is not ¹⁸'there', he took an oath of
 the kingdom and nation, that they
 11 found thee not. °And now thou say-
 est, Go, tell thy lord, Behold, Elijah
 12 ¹⁹'is here'. °And it shall come to pass,
 as soon as I am gone from thee, that
 the spirit of the LORD shall carry
 thee whither I know not; and so when
 I come and tell Ahab, and he cannot
 find thee, he shall slay me: but I thy
 servant fear the LORD from my youth.
 13 °Was it not told my lord what I did
 when Jezebel slew the prophets of
 the LORD, how I hid an hundred men
 of the LORD's prophets by fifty in a
 cave, and fed them with bread and
 14 water? °And now thou sayest, Go,
 tell thy lord, Behold, Elijah ²⁰'is here':
 15 and he shall slay me. °And Elijah
 said, As the LORD of hosts liveth,
 before whom I stand, I will surely
 16 shew myself unto him to-day. °So
 Obadiah went to meet Ahab, and told
 him: and Ahab went to meet Elijah.
 17 °And it came to pass, when Ahab saw
 Elijah, that Ahab said unto him, ²¹'Is
 it' thou, ²²'thou troubler of' Israel?
 18 °And he answered, I have not troubled
 Israel; but thou, and thy father's
 house, in that ye have forsaken the
 commandments of the LORD, and thou
 19 hast followed ²³'the' Baalim. °Now
 therefore send, and gather to me all
 Israel unto mount Carmel, and the
 prophets of Baal four hundred and
 fifty, and the prophets of the ²⁴'Asherah'
 four hundred, which eat at Jezebel's

¹ Or, art thou &c.

² Or, and I lost none of I

VERSION OF 1611.—13 after; 16 (And); 18 call; 19 a loft; 22 heard; 24 (by this).—
 XVIII. 2 there...a; 3 governor of his house; 5 into...to...leese; 7 Art...that; 8 am; 9 What;
 10 there; 17 Art...he that troubleth; 19 groves. = [27]

20 table. °So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto mount Carmel.
 * 21 °And Elijah came 'near! unto all the people, and said, How long halt ye between two opinions? if the LORD be God, follow him: but if Baal, then follow him. And the people answered him not a word. °Then said Elijah unto the people, I, even I only, 'am left! a prophet of the LORD; but Baal's prophets are four hundred and 23 fifty men. °Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on 'the! wood, and put no fire under: and I will dress the other bullock, and lay it on 'the! wood, and put no fire under.
 24 °And call ye on the name of your 'god!, and I will call on the name of the LORD: and the God that answereth by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken. °And Elijah said unto the prophets of Baal, Choose you one bullock for yourselves, and dress it first; for ye are many; and call on the name of your 'god!, but put no fire under. °And they took the bullock which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, O Baal, 'hear us. But there was no voice, nor any that answered. And they 'leaped 'about! the altar 27 which was made. °And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud: for he is a god; either he is 'musing!, or he is 'gone aside!, or he is in a journey, or peradventure he sleepeth, and must 28 be awaked. °And they cried 'aloud!, and cut themselves after their manner with 'knives and 'lances!, till the blood 29 gushed out upon them. °And it 'was so!, when midday was past, 'that! they prophesied until the time of the offering of the *evening* 'oblation!; but! there was neither voice, nor any to answer, nor any 'that regarded. °And Elijah said unto all the people, Come near unto me; and all the people came near unto him. And he repaired the altar of the LORD that was 31 'thrown! down. °And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the LORD

came, saying, Israel shall be thy 32 name. °And with the stones he built an altar in the name of the LORD; and he made a trench about the altar, as great as would contain 'two measures of seed. °And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and laid 'it! on the wood. And 'he! said, Fill four barrels with water, and pour it on the burnt 'offering!, and on the wood. °And he said, Do it the second time; and they did it the second time. And he said, Do it the third time; and they did it the 35 third time. °And the water ran round about the altar; and he filled the 36 trench also with water. °And it came to pass at the time of the offering of the *evening* 'oblation!, that Elijah the prophet came near, and said, 'O! LORD, 'the! God of Abraham, 'of! Isaac, and of Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these (37) things at thy word. °Hear me, O LORD, hear me, that this people may know that thou, LORD, art God, 'and 'that thou hast turned their heart back 38 again. °Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt 'offering!, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water 39 that was in the trench. °And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The LORD, he is God; the LORD, he is God. °And Elijah said unto them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them: and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.
 41 °And Elijah said unto Ahab, Get thee up, eat and drink; for there is 'the! 42 sound of abundance of rain. °So Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he 'bowed! himself down upon the earth, and put his face between his knees. °And 'he! said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he 44 said, Go again seven times. °And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, there ariseth a cloud out of the sea, 'as small as! a man's hand. And he said, Go up, say unto Ahab, 'Make ready! thy chariot, and

¹ Or, answer
² Or, limped

³ Or, 'swords!
⁴ Heb. attention.

⁵ Or, 'at two-Isaiah measure!

⁶ Or, 'for! thou 'didst turn! thy heart 'backward! ⁷ Or, 'Yoke!

VERSION OF 1611.—22 remain; 24 gods; 25 gods; 26 upon; 27 talking . . pursuing; 28 loud . . lances; 29 came to pass . . and . . sacrifice, that; 30 broken; 33 him . . sacrifice; 36 sacrifice; 37 (the); 38 sacrifice; 39 (the) . . (the); 41 a; 42 cast; 44 little . . like . . Prepare. = [27]

- get thee down, that the rain stop thee
 45 not. °And it came to pass in 'a little' while, that the heaven 'grew' black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and
 46 went to Jezreel. °And the hand of the LORD was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.
 191 And Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the
 2 sword. °Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life as the life of one of them by to-morrow about this time.
 3 °1And when he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beer-sheba, which belongeth to Judah,
 4 and left his servant there. °But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a 'juniper tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O LORD, take away my life; for I am
 (5 not better than my fathers. °And he lay 'down' and slept under a juniper tree; 'and', behold, an angel touched him, and said unto him, Arise and eat.
 6) °And he looked, and, behold, there was at his head a cake baken on the 'coals, and a cruse of water. And he did eat and drink, and laid him down'
 7 again. °And the angel of the LORD came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey is too great for
 8 thee. °And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meat forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.
 9 °And he came thither unto a cave, and lodged there; and, behold, the word of the LORD came to him, and he said unto him, What doest thou
 10 here, Elijah? °And he said, I have been very jealous for the LORD, 'the' God of hosts; for the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek
 11 my life, to take it away. °And he said, Go forth, and stand upon the mount before the LORD. And, behold, the LORD passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and brake in pieces the rocks before the

- LORD; but the LORD was not in the wind: and after the wind an earthquake; but the LORD was not in the
 12 earthquake: °and after the earthquake a fire; but the LORD was not in the fire: and after the fire 'a still small
 13 voice. °And it was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entering in of the cave. And, behold, there came a voice unto him, and said, What doest thou here, Eli-
 14 jah? °And he said, I have been very jealous for the LORD, 'the' God of hosts; 'for' the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek
 15 my life, to take it away. °And the LORD said unto him, Go, return on thy way 'to the wilderness of Damascus: and when thou comest, 'thou shalt' anoint Hazael to be king over
 16 Syria: °and Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel: and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shalt thou anoint to
 17 be prophet in thy room. °And it shall come to pass, that him that escapeth 'from' the sword of Hazael shall Jehu slay: and him that escapeth from the
 18 sword of Jehu shall Elisha slay. °Yet 'I will' I 'leave' *me* seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth
 19 which hath not kissed him. °So he departed thence, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing, with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth: and Elijah passed 'over unto' him, and cast his
 20 mantle upon him. °And he left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said unto him, Go back again; for what have I done to thee?
 21 °And he returned from 'following' him, and took 'the' yoke of oxen, and slew them, and 'boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they did eat. Then he arose, and went after Elijah, and ministered unto him.
 201 And Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together: and there were thirty and two kings with him, and horses and chariots: and he went up and besieged Samaria, and

¹ According to some ancient authorities, *And he was afraid, and arose.*

² Or, *throom*

³ Or, *that stone*

⁴ Heb. *a sound of gentle stillness.*

⁵ Or, *by the wilderness to*

⁶ Or, *broasted*

2 fought¹ against it. °And he sent messengers to Ahab king of Israel, into the city, and said unto him,
 3 Thus saith Ben-hadad, °Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest,
 4 are mine. °And the king of Israel answered and said, 'It is' according to thy saying, my lord, O king; I am
 5 thine, and all that I have. °And the messengers came again, and said, Thus speaketh Ben-hadad, saying, I
 6 sent 'indeed' unto thee, saying, Thou shalt deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children;
 7 but² I will send my servants unto thee to-morrow about this time, and they shall search thine house, and the houses of thy servants; and it shall be, that 'whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put it in their
 8 hand, and take it away. °Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeketh mischief: for he sent unto me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not. °And all the elders and all the people said unto him, Hearken 'thou' not, 'neither' consent.
 9 °Wherefore he said unto the messengers of Ben-hadad, Tell my lord the king, All that thou didst send for to thy servant at the first I will do: but this thing I may not do. And the messengers departed, and brought
 10 him word again. °And Ben-hadad sent unto him, and said, The gods do so unto me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people that 'follow me.
 11 °And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him that girdeth on his 'armour' boast himself
 12 as he that putteth it off. °And it came to pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking, he and the kings, in the 'pavilions, that he said unto his servants, 'Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city. °And, behold, a prophet came 'near' unto Ahab king of Israel, 'and said', Thus saith the LORD, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day; and thou shalt know that I am the
 14 LORD. °And Ahab said, By whom?

And he said, Thus saith the LORD, By the 'young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall 'begin' the battle? And he answered, Thou. °Then he 'mustered' the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two: and after them he 'mustered' all the people, even all the children of Israel, being seven thousand. °And they went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the 'pavilions, he and the kings, the thirty and two kings that
 17 helped him. °And the young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men
 18 come out 'from' Samaria. °And he said, Whether they be come out for peace, take them alive; or whether they be come out for war, take them
 19 alive. °So these 'went' out of the city, 'the' young men of the princes of the provinces, and the army which
 20 followed them. °And they slew every one his man; and the Syrians fled, and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped 'on
 21 'an' horse with horsemen. °And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and slew the
 22 Syrians with a great slaughter. °And the prophet came 'near' to the king of Israel, and said unto him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Syria will come up against thee.
 23 And the servants of the king of Syria said unto him, Their 'god' is a god of the hills; therefore they were stronger than we: but let us fight against them in the plain, and surely
 24 we shall be stronger than they. °And do this thing; take the kings away, every man out of his place, and put
 25 'captains in their 'room': °and number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened unto their voice, and did so.
 26 °And it came to pass at the return of the year, that Ben-hadad 'mustered' the Syrians, and went up to Aphek,
 27 to fight against Israel. °And the children of Israel were 'mustered', and

¹ Heb. *all the desire of thine eyes.*² Heb. *are at my feet.*³ Or, *thrust*⁴ Or, *I place the engines! And they**placed the engines!*⁵ Or, *servants*⁶ Heb. *bind.*⁷ Or, *twixt horse and horsemen*⁸ Or, *governors!* See ch. x. 15.

VERSION OF 1611.—XX. 1 warred; 5 Although . . have; 6 yet; 8 unto him, nor; 11 harness; 13 there . . saying; 14 (Even) . . order; 15 numbered . . numbered; 17 of; 19 came; 20 a . . (the); 23 gods are gods; 24 rooms; 26 numbered; 27 numbered. [= 24]

were ¹virtually, and went against them: and the children of Israel ²encamped before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country. ²⁸And a man of God came ³near and spake unto the king of Israel, and said, Thus saith the LORD, Because the Syrians have said, The LORD is ⁴a god of the hills, but he is not ⁵a god of the valleys: therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall ²⁹know that I am the LORD. And they ⁶encamped one over against the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined; and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen in one day. ³⁰But the rest fled to Aphek, into the city; and ⁷the wall fell upon twenty and seven thousand men that were left. And Ben-hadad fled, and came into the city, ⁸into an inner chamber. And his servants said unto him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, ⁹we pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel: peradventure ³²he will save thy life. So they girded sackcloth on their loins, and ¹⁰put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Thy servant Ben-hadad saith, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is ³³my brother. Now the men ¹¹observed diligently, and ¹²hasted to catch whether ¹³it were ¹⁴his mind; and they said, Thy brother Ben-hadad. Then he said, Go ye, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot. ³⁴And Ben-hadad said unto him, The cities which my father took from thy father I will restore; and thou shalt make streets for thee in Damascus, as my father made in Samaria. And ¹⁵I, said Ahab, will ¹⁶let thee ¹⁷go with this covenant. So he made a covenant with him, and ¹⁸let him ¹⁹go. ³⁵And a certain man of the sons of the prophets said unto his ²⁰fellow by the word of the LORD, Smite me, I pray thee. And the man refused to smite him. ³⁶Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the LORD, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall

slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, ³⁷and slew him. Then he found another man, and said, Smite me, I pray thee. And the man smote him, smiting ³⁸and wounding him. So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with ²¹his headband over his eyes. And as the king passed by, he cried unto the king: and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man unto me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt ⁴⁰pay a talent of silver. And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said unto him, So shall thy judgement be; thyself hast decided it. ⁴¹And he hasted, and took the ²²headband away from his eyes; and the king of Israel discerned him that he ⁴²was of the prophets. And he said unto him, Thus saith the LORD, Because thou hast let go out of thy hand ²³the man whom I ²⁴had devoted to destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people. And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria. ²¹1 And it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria. ²And Ahab spake unto Naboth, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near unto my house; and I will give thee for it a better vineyard than it: or, if it seem good to thee, I will give ³thee the worth of it in money. And Naboth said to Ahab, The LORD forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers unto thee. And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him: for he had said, I will not give thee the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would ⁵eat no bread. But Jezebel his wife came to him, and said unto him, Why is thy spirit so sad, that thou eatest ⁶no bread? And he said unto her,

¹ Or, *lifel*² Or, *from chamber to chamber*³ Or, *took it as an oment* (Heb. *divined*), and *hasted*⁴ Another reading is, *to catch it from him*. ⁵ Heb. *from him*.

VERSION OF 1611. — all present . . pitched; ²⁸ there; ²⁹ pitched; ³⁰ there a . . (of the); ³¹ I; ³³ did . . observe . . any thing *would* come from him . . did hastily . . it; ³⁴ Then . . send . . away . . sent . . away; ³⁵ neighbour in; ³⁷ so that in . . he wounded; ³⁸ ashes upon . . face; ⁴¹ ashes . . face; ⁴² a . . appointed . . (utter). = [41]

Because I spake unto Naboth the Jezreelite, and said unto him, Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee *another* vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vineyard.

7 °And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.

8 °So she wrote ¹letters in Ahab's name, and sealed them with his seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles that were in his city, ²and that dwelt¹ with Naboth. °And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth ²on high among the people: °and set two men, sons of ³Belial, before him, ⁴and let them¹ bear witness against him, saying, Thou didst ⁴curse¹ God and the king. And then carry him out, and stone

11 him, that he die. °And the men of his city, even the elders and the nobles who ¹dwelt¹ in his city, did as Jezebel had sent unto them, ⁵according¹ as it was written in the letters which she

12 had sent unto them. °They proclaimed a fast, and set Naboth ²on high among

13 the people. °And ¹the¹ two men, ¹sons¹ of Belial, came in and sat before him: and the men of Belial ¹bare witness¹ against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did ⁴curse¹ God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him with stones.

14 that he died. °Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned,

15 and is dead. °And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give thee for money: for Naboth is not alive, but

16 dead. °And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

17 And the word of the LORD came to

18 Elijah the Tishbite, saying, °Arise, go down to meet Ahab king of Israel, which ¹dwelleth¹ in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, whither he is gone down to ¹take

19 possession of¹ it. °And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, Hast thou killed, and also taken possession? and thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs

20 lick thy blood, even thine. °And Ahab said to Elijah, Hast thou found me, O mine enemy? And he answered, I have found thee: because thou hast sold thyself to ¹do that which is¹ evil in the sight of the

21 LORD. °Behold, I will bring evil upon thee, and will ¹utterly sweep thee¹ away, and will cut off from Ahab ¹every man child¹, and him that is shut up and ¹him that is¹ left ¹at

22 large¹ in Israel: °and ¹I¹ will make thine house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked me to anger, and ¹hast¹

23 made Israel to sin. °And of Jezebel also spake the LORD, saying, The dogs shall eat Jezebel ⁶by the ¹ram-

24 part¹ of Jezreel. °Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall eat; and him that dieth in the field shall

25 the fowls of the air eat. °(But there was none like unto Ahab, which did sell himself to ¹do that which was evil¹ in the sight of the LORD, whom

26) Jezebel his wife stirred up. °And he did very abominably in following idols, according to all ¹that¹ the Amorites did, whom the LORD cast out before the children of Israel.) °And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went

28 softly. °And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

29 °Seest thou how Ahab humbleth himself before me? because he humbleth himself before me, I will not bring the evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon his house.

22¹ And they continued three years without war between Syria and Israel. °And it came to pass ¹in¹ the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of

(3) Israel. °And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth-gilead is ours, and we ⁷be still,

¹ Or, *in letter*² Or, *at the head of*³ That is, *worthlessness*.⁴ Or, *in renounce*⁵ According to some ancient authorities, *in the portion*, as in 2 Kings ix. 10, 36.⁶ See 2 Chr. xviii. 2, &c.⁷ Or, *I keep silence*

VERSION OF 1611. — XXI. 8 dwelling; 10 to . . blaspheme . . (may); 11 were the inhabitants . . and; 13 there . . children . . witnessed . . blaspheme; 18 is . . possess; 20 work; 21 take . . thy posterity . . him that pisseth against the wall; 23 wall; 25 work wickedness; 26 things as. — XXII. 2 on; 3 (in). = [33]

and take it not out of the hand of the
 4 king of Syria? °And he said unto
 Jehoshaphat, Wilt thou go with me
 to battle to Ramoth-gilead? And
 Jehoshaphat said to the king of Is-
 rael, I am as thou art, my people as
 thy people, my horses as thy horses.
 5 °And Jehoshaphat said unto the king
 of Israel, Inquire, I pray thee, at the
 6 word of the LORD to-day. °Then the
 king of Israel gathered the prophets
 together, about four hundred men, and
 said unto them, Shall I go against
 Ramoth-gilead to battle, or shall I
 forbear? And they said, Go up; for
 the Lord shall deliver it into the hand
 7 of the king. °But¹ Jehoshaphat said,
 Is there not here besides a prophet
 of the LORD, that we might inquire
 8 of him? °And the king of Israel said
 unto Jehoshaphat, There is yet one
 man by whom we may inquire of the
 LORD, Micaiah the son of Imlah: but
 I hate him; for he doth not prophesy
 good concerning me, but evil. And
 Jehoshaphat said, Let not the king
 9 say so. °Then the king of Israel
 called an °officer, and said, °Fetch
 quickly! Micaiah the son of Imlah.
 10 °Now¹ the king of Israel and Jehosh-
 aphat the king of Judah sat each on
 his throne, °arrayed in¹ their robes, in
 °an open¹ place °at¹ the entrance of
 the gate of Samaria; and all the
 prophets prophesied before them.
 11 °And Zedekiah the son of Chenaanah
 made him horns of iron, and said,
 Thus saith the LORD, With these
 shalt thou push the Syrians, until
 12 °they be¹ consumed. °And all the
 prophets prophesied so, saying, Go
 up to Ramoth-gilead, and prosper:
 for the LORD shall deliver it into the
 13 hand °of the king¹. °And the mes-
 senger that °went¹ to call Micaiah
 spake unto him, saying, Behold now,
 the words of the prophets °declare
 good unto the king with one mouth:
 let thy word, I pray thee, be like the
 word of one of them, and speak °thou¹
 14 good. °And Micaiah said, As the
 LORD liveth, what the LORD saith
 15 unto me, that will I speak. °And
 °when¹ he °was come¹ to the king, the
 king said unto him, Micaiah, shall we
 go °to¹ Ramoth-gilead to battle, or
 shall we forbear? And he answered
 him, Go °up¹, and prosper; °and¹ the
 LORD shall deliver it into the hand

16 of the king. °And the king said unto
 him, How many times shall I adjure
 thee that thou °speak unto¹ me noth-
 ing but °the truth¹ in the name of
 17 the LORD? °And he said, I saw all
 Israel scattered upon °the °mountains¹,
 as sheep that have °no¹ shepherd:
 and the LORD said, These have no
 master; let them return every man
 18 to his house in peace. °And the king
 of Israel said °to¹ Jehoshaphat, Did
 I not tell thee that he would °not¹
 prophesy good concerning me, but
 19 evil? °And he said, Therefore hear
 thou the word of the LORD: I saw
 the LORD sitting on his throne, and
 all the host of heaven standing by
 him on his right hand and on his left.
 20 °And the LORD said, Who shall °en-
 tice¹ Ahab, that he may go up and fall
 at Ramoth-gilead? And one said
 on this manner; and another said on
 21 that manner. °And there came forth
 °a spirit, and stood before the LORD,
 22 and said, I will °entice¹ him. °And
 the LORD said unto him, Wherewith?
 And he said, I will go forth, and will
 be a lying spirit in the mouth of all
 his prophets. And he said, Thou
 shalt °entice¹ him, and °shalt¹ prevail
 23 also: go forth, and do so. °Now
 therefore, behold, the LORD hath put
 a lying spirit in the mouth of all these
 thy prophets; and the LORD hath
 24 spoken evil concerning thee. °Then¹
 Zedekiah the son of Chenaanah °came¹
 near, and smote Micaiah on the cheek,
 and said, Which way went the spirit
 of the LORD from me to speak unto
 25 thee? °And Micaiah said, Behold,
 thou shalt see °on¹ that day, when
 thou shalt go °into an inner chamber
 26 to hide thyself. °And the king of
 Israel said, Take Micaiah, and carry
 him back unto Amon the governor of
 the city, and to Joash the king's son;
 27 °and say, Thus saith the king, Put
 this fellow in the prison, and feed
 him with bread of affliction and with
 water of affliction, until I come in
 28 peace. °And Micaiah said, If thou
 return at all in peace, the LORD hath
 not spoken by me. And he said,
 29 °Hear, ye peoples, all of you.
 So the king of Israel and Jehosh-
 aphat the king of Judah went up to
 30 Ramoth-gilead. °And the king of Is-
 rael said unto Jehoshaphat, I will dis-
 guise myself, and °go¹ into the battle;

¹ Or, *cunuck*² Heb. *a threshing-floor*.³ Or, *deceive*⁴ Heb. *the spirit*.⁵ Or, *from chamber to chamber*⁶ See Micah i. 2.

VERSION OF 1611. — 7 And; 9 Hasten *hither*; 10 And . . having put on . . a void . . in; 11 (he) . . thou have . . them; 12 king's; 13 was gone . . that which is; 15 So . . came . . against . . for; 16 tell . . that which is true; 17 hills . . not a; 18 unto . . no; 20 persuade; 21 persuade; 22 (I) . . persuade; 24 But . . went; 25 in; 28 Hearken, O people, every one; 30 enter. = [47]

but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and
 31 went into the battle. ¹Now¹ the king of Syria ²had² commanded ³the³ thirty and two captains ⁴of⁴ his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.
 32 ⁵And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel; and they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried
 33 out. ⁶And it came to pass, when the captains of the chariots ⁷saw⁷ that it was not the king of Israel, that they
 * 34 turned back from pursuing him. ⁸And a certain man drew ⁹his⁹ bow ¹⁰at a venture, and smote the king of Israel between ¹¹the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host; for I am
 35 ¹²sore¹² wounded. ¹³And the battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even: and the blood ran out of the wound into
 (36) the ¹⁴bottom¹⁴ of the chariot. ¹⁵And there went a ¹⁶cry¹⁶ throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every
 37 man to his country. ¹⁷So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.
 38 ¹⁸And ¹⁹they¹⁹ washed the chariot ²⁰by²⁰ the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; (²¹now the harlots²¹ washed ²²themselves ²³there²³;) according unto the word of the LORD
 39 which he spake. ²⁴Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he ²⁵built²⁵, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel? ²⁶So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his stead.
 40
 41 ²⁷And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the

fourth year of Ahab king of Israel.
 42 ²⁸Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was
 (43) Azubah the daughter of Shilhi. ²⁹And he walked in all the ³⁰way³⁰ of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the LORD: ³¹howbeit³¹ the high places were not taken away; the people ³²still sacrificed³² and burnt incense in the
 44 high places. ³³And Jehoshaphat made
 45 peace with the king of Israel. ³⁴Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he shewed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the
 46 kings of Judah? ³⁵And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he ³⁶put away³⁶ out of the land. ³⁷And³⁷ there was no king in Edom: a deputy was
 48 king. ³⁸Jehoshaphat made ships of ³⁹Tarshish³⁹ to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were
 49 broken at Ezion-geber. ⁴⁰Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not. ⁴¹And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoram his son reigned in his stead.
 50
 51 Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria ⁴²in⁴² the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and ⁴³he⁴³ reigned two years
 52 over Israel. ⁴⁴And he did ⁴⁵that which was⁴⁵ evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, ⁴⁶wherein he⁴⁶ made Israel to sin.
 53 ⁴⁷And⁴⁷ he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the LORD, ⁴⁸the⁴⁸ God of Israel, according ⁴⁹to⁴⁹ all that his father had done.

¹ Heb. in his simplicity.² Or, the flower armour and the breastplate³ Or, and they washed the armour⁴ See 2 Chr. xx. 31, &c.⁵ See 2 Chr. xxi. 1.⁶ Or, who made

VERSION OF 1611.— 31 But . . his . . that had rule over; 33 perceived; 34 a; 35 midst; 36 proclamation . . (own); 38 one . . in . . and they . . his armour; 39 made; 43 ways . . nevertheless . . (for) . . offered . . yet; 46 took; 47 then; 48 Tarshish; 52 who; 53 for . . unto. = [29]

THE SECOND BOOK OF THE KINGS.

11 ¹AND¹ Moab rebelled against Israel
2 after the death of Ahab. ²And Ahaziah fell down through ³the¹ lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said unto them, Go, inquire of Baal-zebub the god of Ekron whether
(3) I shall recover of this ⁴sickness¹. ⁵But the angel of the LORD said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and say unto them, Is it because there is ⁶no¹ God in Israel, that ye go to inquire of Baal-zebub the god of Ekron?
4 ⁷Now therefore thus saith the LORD, Thou shalt not come down from ⁸the¹ bed ⁹whither¹ thou art gone up, but shalt surely die. And Elijah departed.
5 ¹⁰And the messengers ¹¹returned¹ unto him, ¹²and¹ he said unto them, Why ¹³is
(6) it that¹ ye are ¹⁴returned¹? ¹⁵And they said unto him, There came up a man to meet us, and said unto us, Go, turn again unto the king that sent you, and say unto him, Thus saith the LORD, Is it because there is ¹⁶no¹ God in Israel, that thou sendest to inquire of Baal-zebub the god of Ekron? therefore thou shalt not come down from ¹⁷the¹ bed ¹⁸whither¹ thou art gone up, but shalt surely die. ¹⁹And he said unto them, What manner of man was he which came up to meet you, and told
8 you these words? ²⁰And they answered him, He was ²¹an¹ hairy man, and girt with a girdle of leather about his loins. And he said, It is Elijah the Tishbite.
9 ²²Then ²³the king¹ sent unto him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him: and, behold, he ²⁴sat¹ on the top of ²⁵the¹ hill. And he spake unto him, ²⁶O¹ man of God, the king
(10) hath said, Come down. ²⁷And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I be a man of God, let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And there came down fire from heaven, and consumed
11 him and his fifty. ²⁸And¹ again he sent unto him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said unto him, O man of God, thus

hath the king said, Come down
12 quickly. ²⁹And Elijah answered and said unto them, If I be a man of God, let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And the fire of God came down from heaven,
(13) and consumed him and his fifty. ³⁰And again he sent the captain of a third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and besought him, and said unto him, O man of God, I pray thee, let my life, and the life of these fifty thy servants, be precious in thy sight.
(14) ³¹Behold, there came fire down from heaven, and ³²consumed¹ the two former captains of ³³fifty¹ with their fifties: ³⁴but¹ now let my life be precious in
15 thy sight. ³⁵And the angel of the LORD said unto Elijah, Go down with him: be not afraid of him. And he arose, and went down with him unto
(16) the king. ³⁶And he said unto him, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast sent messengers to inquire of Baal-zebub the god of Ekron, is it because there is no God in Israel to inquire of his word? therefore thou shalt not come down ³⁷from¹ the¹ bed ³⁸whither¹ thou art gone up, but shalt
17 surely die. ³⁹So he died according to the word of the LORD which Elijah had spoken. And Jehoram ⁴⁰began¹ to reign¹ in his stead in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.
18 ⁴¹Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
21) And it came to pass, when the LORD would take up Elijah by a whirlwind into heaven, that Elijah went with
(2) Elisha from Gilgal. ⁴²And Elijah said unto Elisha, Tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me ⁴³as far as¹ Beth-el. And Elisha said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they went
3 down to Beth-el. ⁴⁴And the sons of the prophets that were at Beth-el came

¹ Or, a man *with* a garment of hair¹

² Or, *dwelt*¹

VERSION OF 1611. — I. 1 Then; 2 a . . disease; 3 (not) . . not a; 4 *that* . . on which; 5 when . . turned back . . now turned back; 6 (not) . . not a . . *that* . . on which; 8 a; 9 a . . Thou; 10 (then); 11 also; 14 burnt up . . (the) . . fifties . . therefore; 16 (not) . . off *that* . . on which; 17 reigned. — II. 2 to . . (unto him). = [40]

forth to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to-day? And he said, Yea, I know it; ⁴hold 'ye' your peace. °And Elijah said unto him, Elisha, tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Jericho. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they came to Jericho. °And the sons of the prophets that were at Jericho came 'near' to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to-day? And he answered, Yea, I know it; hold 'ye' ⁶your peace. °And Elijah said unto him, Tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Jordan. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. ⁷And they two went on. °And fifty men of the sons of the prophets went, and stood 'over against them' afar off: ⁸and they two stood by Jordan. °And Elijah took his mantle, and wrapped it together, and smote the waters, and they were divided hither and thither, so that they two went over on dry ⁹ground. °And it came to pass, 'when they were gone over, that Elijah said unto Elisha, Ask what I shall do for thee, before I be taken from thee. And Elisha said, I pray thee, let 'a double portion of thy spirit be upon me. °And he said, Thou hast asked 'a hard thing: nevertheless, if thou see me when I am taken from thee, it shall be so unto thee; but if not, it shall not be so. °And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, *there appeared* 'a chariot of fire, and horses of fire, 'which' parted them both asunder; and Elijah went up by a whirlwind into heaven. °And Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the 'chariots' of Israel and the horsemen thereof! And he saw him no more: and he took hold of his own clothes, and rent them in two ¹³pieces. °He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of Jordan. ¹⁴°And he took the mantle of Elijah that fell from him, and smote the waters, and said, Where is the LORD, 'the' God of Elijah? and when he also had smitten the waters, they 'were divided'

hither and thither: and Elisha went ¹⁵over. °And when the sons of the prophets which were at Jericho 'over against him' saw him, they said, The spirit of Elijah doth rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed themselves to the ground before him. °And they said unto him, Behold now, there be with thy servants fifty strong men; let them go, we pray thee, and seek thy master: lest peradventure the spirit of the LORD hath taken him up, and cast him upon some mountain, or into some valley. And he said, Ye shall not send. ¹⁷°And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought ¹⁸three days, but found him not. °And they came 'back' to him, 'while' he tarried at Jericho; 'and' he said unto them, Did I not say unto you, Go not? ¹⁹And the men of the city said unto Elisha, Behold, 'we' pray thee, the situation of this city is pleasant, as my lord seeth: but the water is naught, and the 'land' 'miscarieth'. °And he said, Bring me a new cruse, and put salt therein. And they brought it to ²¹him. °And he went forth unto the spring of the waters, and cast salt 'therein', and said, Thus saith the LORD, I have healed these waters; there shall not be from thence any ²²more death or 'miscarrying'. °So the waters were healed unto this day, according to the 'word' of Elisha which he spake.
* ²³And he went up from thence unto Beth-el: and as he was going up by the way, there came forth 'little children out of the city, and mocked him, and said unto him, Go up, thou bald head; go up, thou bald head. °And he 'looked behind him' and 'saw' them, and cursed them in the name of the LORD. And there came forth two she-bears out of the wood, and tare forty ²⁵and two children of them. °And he went from thence to mount Carmel, and from thence he returned to Samaria.
³¹Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria 'in' the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve ²years. °And he 'did that which was' evil in the sight of the LORD; but not like his father, and like his mother:

¹ Or, *last they went!*² That is, the portion of the firstborn. See Deut. xxi. 17.³ Or, *chariots!*⁴ Or, *chariot*
⁵ Or, *the God of Elijah, even he!*
*and when he had smitten &c.*⁶ Or, *leastest her fruit!*⁷ Or, *leasting of fruit*
⁸ Or, *young lad!*

VERSION OF 1611.—3 you; 5 you; 7 to view; 9 (away); 11 and; 12 chariot; 14 parted; 15 to view; 18 when . . again . . for; 19 I . . ground barren; 21 (the) . . in there . . barren land; 22 saying; 24 turned back . . looked on. — III. 2 wrought. = [27]

for he put away the ¹pillar¹ of Baal
 3 that his father had made. ²Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nebat, ³wherewith he¹ made Israel to sin; he departed not therefrom.
 4) ¹Now¹ Mesha king of Moab was a sheepmaster; and ¹he¹ rendered unto the king of Israel ²the wool ¹of¹ an hundred thousand lambs, and ¹of¹
 5 an hundred thousand rams. ²But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against
 6 the king of Israel. ²And king Jehoram went out of Samaria ¹at that¹ time,
 7 and ¹mustered¹ all Israel. ²And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab hath rebelled against me: wilt thou go with me against Moab to battle?
 8 And he said, I will go up: I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.
 8 ²And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way ¹of¹
 9 the wilderness of Edom. ²So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom: and they ¹made¹ a ¹circuit¹ of seven days' journey: and there was no water for the host, ¹nor¹ for the ¹beasts¹ that
 10 followed them. ²And the king of Israel said, Alas! ¹for¹ the LORD hath called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.
 11) ²But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD, that we may inquire of the LORD by him? And one of the king of Israel's servants answered and said, Elisha the son of Shaphat is here, which poured
 12 water on the hands of Elijah. ²And Jehoshaphat said, The word of the LORD is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king
 13 of Edom went down to him. ²And Elisha said unto the king of Israel, What have I to do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the prophets of thy mother. And the king of Israel said unto him, Nay: for the LORD hath called these three kings together to deliver them into
 14 the hand of Moab. ²And Elisha said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look

15 toward thee, nor see thee. ²But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the LORD
 16 came upon him. ²And he said, Thus saith the LORD, Make this valley full
 17 of ¹trenches¹. ²For thus saith the LORD, Ye shall not see wind, neither shall ye see rain, yet that valley shall be filled with water: ¹and¹ ye ¹shall¹
 18 drink, both ye and your cattle and your
 18) beasts. ²And this is but a light thing in the sight of the LORD: he will also deliver the Moabites into your hand.
 19 ²And ye shall smite every fenced city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all ¹fountains¹ of water, and mar every good piece of
 20) land with stones. ²And it came to pass in the morning, ¹about the time of¹ offering the ¹oblation¹, that, behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with
 21 water. ²Now¹ when all the Moabites heard that the kings were come up to fight against them, they ²gathered ¹themselves together¹, all that were able to ¹put on armour¹, and upward,
 22 and stood ¹on¹ the border. ²And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water ¹over against¹
 23 them¹ as red as blood: ²and they said, This is blood; the kings ²are surely ¹destroyed¹, and they have smitten ¹each man his fellow¹: now therefore,
 24 Moab, to the spoil. ²And when they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and smote the Moabites, so that they fled before them: ¹and¹ they went forward ¹into the land¹
 25) smiting the Moabites. ²And they beat down the cities; and on every good piece of land ¹they¹ cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the ¹fountains¹ of water, and felled all the good trees: ¹until¹ in Kir-hareseth¹ ¹only they left the stones thereof; howbeit the slingers
 26) went about it, and smote it. ²And when the king of Moab saw that the battle was too sore for him, he took with him seven hundred men that drew ¹sword¹, to break through unto the king of Edom: but they could
 27 not. ²Then he took his eldest son that should have reigned in his stead, and offered him for a burnt offering

¹ Or, *obelisk*² Or, *an hundred thousand lambs, and an hundred thousand rams, with the wool*³ Or, *were called together*⁴ Heb. *gird themselves with a girdle.*⁵ Or, *have surely fought together*⁶ Heb. *into it.*

VERSION OF 1611. — image; 3 which; 4 And...with; 6 the same...numbered; 7 (and); 8 through; 9 fetch...compass...and...cattle; 10 that; 16 ditches; 17 that...may; 19 wells; 20 when...meat...was offered; 21 And...in; 22 on the other side; 23 slain...one another; 24 but...even in their country; 25 wells...haraseth; 26 swords...even) = [40]

upon the wall. And ¹there was great ¹wrath¹ against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.

- 41 Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets unto Elisha, saying, Thy servant my husband is dead: and thou knowest that thy servant did fear the LORD: and the creditor is come to take unto him my two ¹children¹ to be bondmen. ²And Elisha said unto her, What shall I do for thee? tell me; what hast thou in the house? And she said, Thine handmaid hath not any thing in the house, save a pot of ³oil. ⁴Then he said, Go, borrow thee vessels abroad of all thy neighbours, even empty vessels; borrow not a ⁴few. ⁵And thou shalt ¹go¹ in, ¹and¹ shut the door upon thee and upon thy sons, and pour out into all those vessels; and thou shalt set aside that ⁵which is full. ⁶So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons; ⁷they¹ brought ^{the vessels} to her, and she poured out. ⁸And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son, Bring me yet a vessel. And he said unto her, There is not a vessel more. And ⁷the oil stayed. ⁹Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy ¹sons¹ of the rest. ¹⁰And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. And so it was, that as oft as he passed by, he turned in thither ⁹to eat bread. ¹¹And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this is ¹an¹ holy man of God, which ¹²passeth by us continually. ¹³Let us make, I pray thee, a little chamber ²on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick: and it shall be, when he cometh to us, that he shall ¹¹turn in thither. ¹²And it fell on a day, that he came thither, and he turned ¹²into the chamber and lay there. ¹³And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. And when he had called her, she stood before him. ¹³And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast ³been careful for us with all this care; what is to be done for thee? wouldest thou be spoken for to the king, or to the cap-

- tain of the host? And she answered, I dwell among mine own people. ¹⁴And he said, What then is to be done for her? And Gehazi answered, Verily she hath no ¹son¹, and her husband is old. ¹⁵And he said, Call her. And when he had called her, she ¹⁶stood in the door. ¹⁷And he said, ¹At¹ this season, ¹when¹ the time ⁴cometh round¹, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, thou man of God, do not lie unto thine hand- ¹⁷maid. ¹⁸And the woman conceived, and bare a son at that season, ¹when¹ the time ¹came round, as¹ Elisha had said unto her. ¹⁹And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers. ²⁰And he said unto his father, My head, my head. And he said to ¹his servant¹, Carry him to his mother. ²¹And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died. ²²And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut ^{the door} upon him, and went out. ²³And she called unto her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the ¹servants¹, and one of the asses, that I may run to the man of God, and ²⁴come again. ²⁵And he said, Wherefore wilt thou go to him to-day? it is neither new moon nor sabbath. And ²⁶she said, ¹It shall be well¹. ²⁷Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; ¹slacken¹ me not ¹the¹ riding, except I bid thee. ²⁸So she went, and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is ²⁹the¹ Shunammite: ³⁰run, I pray thee, now to meet her, and say unto her, Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child? ³¹And she answered, It is well. ³²And when she came to the man of God to the hill, she caught ¹hold¹ of his¹ feet. And Gehazi came near to thrust her away; but the man of God said, Let her alone: for her soul is ¹ vexed within her; and the LORD hath hid it from me, and hath not told me. ³³Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me? ³⁴Then he said to Gehazi, Gird up thy loins, and take my staff in thine hand, and go thy way: if

¹ Or, there ¹came¹ great wrath ¹upon¹ Israel

² Or, ¹with walls¹

³ Or, ¹shewed¹ us all this ¹reverence¹

⁴ Heb. ¹liveth, or, ¹reviveth.

⁵ Heb. ¹Peace.

⁶ Heb. ¹bitter.

VERSION OF 1611. — 27 indignation. — IV. 1 sons; 4 when thou art come . . (shalt); 5 who; 7 children; 9 a; 14 child; 19 About . . according to . . of life; 17 that . . according to . . of life; 19 a lad; 22 young men; 24 slack . . thy . . for; 25 that; 27 him by the. = [32]

thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not again: and lay my staff upon the face of the child. ³⁰ And the mother of the child said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose, and followed her. ³¹ And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Wherefore he returned to meet him, and told him, saying, ³² The child is not awaked. And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed. ³³ He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the LORD. And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands: and he stretched himself upon him; and the flesh of the child waxed warm. ³⁵ Then he returned, and walked in the house once to and fro: and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes. And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son. ³⁷ Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground; and she took up her son, and went out. ³⁸ And Elisha came again to Gilgal: and there was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him: and he said unto his servant, Set on the great pot, and seethe pottage for the sons of the prophets. ³⁹ And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of pottage: ⁴⁰ for they knew them not. So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O man of God, there is death in the pot. And they could ⁴¹ not eat thereof. But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

⁴² And there came a man from Baal-shalishah, and brought the man of God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and fresh ears of corn in his sack. And he said, Give unto the people, that they may eat. And his servant said, What, should I set this before an hundred men? But he said, Give the people, that they may eat; for thus saith the LORD, They shall eat, and shall leave thereof. ⁴³ So he set it before them, and they did eat, and left thereof, according to the word of the LORD. ⁵¹ Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honourable, because by him the LORD had given victory unto Syria: he was also a mighty man of valour, but he was a leper. And the Syrians had gone out in bands, and had brought away captive out of the land of Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife. And she said unto her mistress, Would God my lord were with the prophet that is in Samaria! then would he recover him of his leprosy. ⁴ And one went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid that is of the land of Israel. And the king of Syria said, Go to, go, and I will send a letter unto the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of raiment. And he brought the letter to the king of Israel, saying, And now when this letter is come unto thee, behold, I have sent Naaman my servant to thee, that thou mayest recover him of his leprosy. And it came to pass, when the king of Israel had read the letter, that he rent his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man doth send unto me to recover a man of his leprosy? but consider, I pray you, and see how he seeketh to quarrel against me. And it was so, when Elisha the man of God heard that the king of Israel had rent his clothes, that he sent to the king, saying, Wherefore hast thou rent thy clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel. ⁹ So Naaman came with his horses and with his chariots, and stood at

¹ Heb. attention.² Or, bowed himself³ Or, and embraced the child⁴ Heb. evil thing.⁵ Or, the husk thereof⁶ Or, minister⁷ Heb. before.⁸ Heb. salvation.⁹ Heb. was before.¹⁰ Or, Ikel¹¹ Or, Ishekels¹² Or, an occasion

- 10 the door of the house of Elisha. °And Elisha sent a messenger unto him, saying, Go and wash in Jordan seven times, and thy flesh shall come again to thee, and thou shalt be clean.
- 11 °But Naaman was wroth, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the LORD his God, and wave¹ his hand over the place, and recover the leper.
- 12 °Are not ²Abanah and Pharpar, ³the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned
- 13 and went away in a rage. °And his servants came near, and spake unto him, and said, My father, if the prophet had bid thee do some great thing, wouldest thou not have done it? how much rather then, when he saith to thee, Wash, and be clean?
- 14 °Then went he down, and dipped *himself* seven times in Jordan, according to the saying of the man of God: and his flesh came again like unto the flesh of a little child, and he was clean.
- 15 °And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him: and he said, Behold now, I know that there is no God in all the earth, but in Israel: now therefore, I pray thee, take a ⁴present¹ of thy servant. °But he said, As the LORD liveth, before whom I stand, I will receive none.
- 16 And he urged him to take it; but he refused.
- 17 °And Naaman said, If¹ not, let¹ I pray thee let¹ there be given to thy servant two mules' burden of earth; for thy servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice unto other gods, but unto the
- (18) LORD. °In this thing the LORD pardon thy servant; when my master goeth into the house of Rimmon to worship there, and he leaneth on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon, when I bow myself in the house of Rimmon, the LORD pardon thy servant in this thing.
- * 19 °And he said unto him, Go in peace. So he departed from him ⁵a little way.
- (20) But Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master hath spared this Naaman ⁶the Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: as the LORD liveth, I will run after him, and take
- 21 somewhat of him. °So Gehazi fol-

- lowed after Naaman. And when Naaman saw ⁷one¹ running after him, he lighted down from the chariot to meet him, and said, Is all well? °And he said, All is well. My master hath sent me, saying, Behold, even now there be come to me from ⁸the hill country of¹ Ephraim two young men of the sons of the prophets; give them, I pray thee, a talent of silver, and two changes of ⁹raiment¹.
- 22 °And Naaman said, Be content, take two talents. And he urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of ¹⁰raiment¹, and laid them upon two of his servants; and they bare them before him.
- 23 °And when he came to the ¹¹hill¹, he took them from their hand, and bestowed them in the house: and he let the men go, and they departed.
- 24 °But he went in, and stood before his master. And Elisha said unto him, Whence comest thou, Gehazi? And he said, Thy servant went no whither.
- 25 °And he said unto him, Went not mine heart *with thee*, when the man turned again from his chariot to meet thee? Is it a time to receive money, and to receive garments, and oliveyards and vineyards, and sheep and oxen, and menservants and maidserv-
- 26 ants? °The leprosy therefore of Naaman shall cleave unto thee, and unto thy seed for ever. And he went out from his presence a leper *as white as snow*.
- 61 And the sons of the prophets said unto Elisha, Behold now, the place where we dwell ¹²before¹ thee is too strait for us.
- 2 °Let us go, we pray thee, unto Jordan, and take thence every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell.
- 3 And he answered, Go ye. °And one said, Be content, I pray thee, and go with thy servants. And he answered,
- 4 I will go. °So he went with them. And when they came to Jordan, they
- 5 cut down wood. °But as one was felling a beam, the axe-head fell into the water: and he cried, and said, Alas, ¹³my¹ master! for it was broken.
- 6 °And the man of God said, Where fell it? And he shewed him the place. And he cut down a stick, and cast it in thither, and ¹⁴made¹ the
- 7 iron ¹⁵to¹ swim. °¹⁶And¹ he said, Take it up to thee. °¹⁷So¹ he put out his hand, and took it.

¹ Heb. *be thou clean*.² Another reading is, *Amanah*.³ Heb. *blessing*.⁴ Or, *isome¹ way*.⁵ Heb. *Ophel*.⁶ Or, *Mine heart went not [from me], when &c.*⁷ Or, *the iron did swim*

8 'Now' the king of Syria warred against Israel; and 'he' took counsel with his servants, saying, In such and
9 such a place shall be my 'camp. 'And the man of God sent unto the king of Israel, saying, Beware that thou pass not such a place; for thither the
10 Syrians are 'coming' down. 'And the king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of; and 'he' saved himself there,
11 not once nor twice. 'And' the heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said unto them, Will ye not shew me which of us is for the king
12 of Israel? 'And one of his servants said, 'Nay', my lord, O king: but Elisha, the prophet that is in Israel, telleth the king of Israel the words that thou speakest in thy bedchamber.
13 'And he said, Go and 'see' where he is, that I may send and fetch him. And it was told him, saying, Behold,
14 he is in Dothan. 'Therefore sent he thither horses, and chariots, and a great host: and they came by night,
(15) and compassed the city about. 'And when the 'servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, 'an' host with horses and chariots 'was round about' the city. And his servant said unto him, Alas, my master! how shall we do? 'And he answered, Fear not: for they that be with us are 'more' than they that
17 be with them. 'And Elisha prayed, and said, LORD, I pray thee, open his eyes, that he may see. And the LORD opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of
18 fire round about Elisha. 'And when they came down to him, Elisha prayed unto the LORD, and said, Smite this
19 'people, I pray thee, with blindness. And he smote them with blindness according to the word of Elisha.
20 'And Elisha said unto them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom ye seek. 'And' he led them to Samaria. 'And it came to pass, when they were come into Samaria, that Elisha said, LORD, open the eyes of these men, that they may see. And the LORD opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.
21 'And the king of Israel said

unto Elisha, when he saw them, My father, shall I smite them? shall I
22 smite them? 'And he answered, Thou shalt not smite them: wouldst thou smite those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow? set bread and water before them, that they may eat and drink,
23 and go to their master. 'And he prepared great provision for them: and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. 'And' the bands of Syria came no more into the land of Israel.
24 And it came to pass after this, that Ben-hadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged
25 Samaria. 'And there was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until an ass's head was sold for fourscore 'pieces of silver, and the fourth part of a kab of dove's
26 dung for five 'pieces of silver. 'And as the king of Israel was passing by upon the wall, there cried a woman unto him, saying, Help, my lord, O
27 king. 'And he said, 'If the LORD do not help thee, whence shall I help thee? out of the 'threshing'-floor, or
28 out of the winepress? 'And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, This woman said unto me, Give thy son, that we may eat him to-day, and we will eat my son
29 to-morrow. 'So we boiled my son, and did eat him: and I said unto her on the next day, Give thy son, that we may eat him: and she hath hid
30 her son. 'And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he rent his clothes; ('now' he 'was passing' by upon the wall;) and the people looked, and, behold, he had sackcloth within upon his flesh.
31 'Then he said, God do so to me, and more also, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him
32 this day. 'But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and the king sent a man from before him: but ere the messenger came to him, he said to the elders, See ye how this son of a murderer hath sent to take away mine head? look, when the messenger cometh, shut the door, and
33 'hold the door fast 'against' him: is not the sound of his master's feet behind him? 'And while he yet talked with them, behold, the mes-

¹ Or, encamping
² Or, minister

³ Heb. nation.
⁴ Or, Ishkels

⁵ Or, 'Nay!', let the LORD help thee!
⁶ Heb. thrust him back with the door.

senger came down unto him: and he said, Behold, this evil is of the LORD; ¹why¹ should I wait for the LORD any longer? ⁷¹¹And¹ Elisha said, Hear ye the word of the LORD: thus saith the LORD, To-morrow about this time shall a ²measure of fine flour be sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria. ²Then ¹the captain¹ on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if the LORD ¹should¹ make windows in heaven, might this thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof. ³¹Now¹ there were four leprous men at the entering in of the gate: and they said one to another, Why sit we here until we die? ⁴¹If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there: and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall unto the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die. ⁵¹And they rose up in the twilight, to go unto the camp of the Syrians: and when they were come to the ¹outermost¹ part of the camp of ¹the Syrians¹, behold, there was no ⁶man there. ⁶For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the ⁷Egyptians, to come upon us. ⁷Wherefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their asses, even the camp ⁸as it was, and fled for their life. ⁸And when these lepers came to the ¹outermost¹ part of the camp, they went into one tent, and did eat and drink, and carried thence silver, and gold, and raiment, and went and hid it; and ⁹they¹ came ¹back¹, and entered into another tent, and carried thence ⁹also, and went and hid it. ⁹Then they said one to another, We do not well: this day is a day of good tidings, and we hold our peace: if we tarry till the morning light, ²punishment¹ will ¹overtake¹ us: now therefore come, ¹let us¹ go and tell the king's ¹⁰household. ¹⁰So they came and called

unto the ¹porter of the city: and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but ¹the¹ horses tied, and ¹the¹ asses tied, and the tents as they were. ¹¹¹And ¹he called the porters; and they told it to the king's ¹household¹ within. ¹²¹And the king arose in the night, and said unto his servants, I will now shew you what the Syrians have done to us. They know that we be hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall ¹take¹ them alive, and ¹³get into the city. ¹³And one of his servants answered and said, Let some take, I pray thee, five of the horses that remain, which are left ⁶in the city, (behold, they are as all the multitude of Israel that are left in it; behold, they are as all the multitude of ¹Israel¹ that are consumed;) ¹⁴and let us send and see. ¹⁴They took therefore two ¹chariots with¹ horses; and the king sent after the host of the ¹⁵Syrians, saying, Go and see. ¹⁵And they went after them unto Jordan: and, lo, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. And the messengers returned, and told the ¹⁶king. ¹⁶And the people went out, and spoiled the ¹camp¹ of the Syrians. So a measure of fine flour was sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word ¹⁷of the LORD. ¹⁷And the king appointed the ¹captain¹ on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trode upon him in the gate, and he died as the man of God had said, who spake when the king ¹⁸came down to him. ¹⁸And it came to pass, as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be to-morrow about this time in the gate of ¹⁹Samaria; ¹⁹and that ¹captain¹ answered the man of God, and said, Now, behold, if the LORD should make windows in heaven, might such a thing be? and he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not ²⁰eat thereof: ²⁰it ¹came to pass even¹ so unto him; for the people trode upon him in the gate, and he died.

¹ Heb. seek.² Or, *your iniquity* will *find* us *out*⁸ Or, *porters*⁴ Or, *the porters called*⁵ Heb. *in it*.

81 'Now! Elisha 'had spoken! unto the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go thou and thine household, and sojourn whosoever thou canst sojourn: for the LORD hath called for a famine; and it shall also come upon the land seven 2 years. °And the woman arose, and did 'according to! the 'word! of the man of God: and she went with her household, and sojourned in the land 3 of the Philistines seven years. °And it came to pass at the seven years' end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry unto the king for her 4 house and for her land. °'Now! the king 'was talking! with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I pray thee, all the great 5 things that Elisha hath done. °And it came to pass, as he was telling the king how he had restored to life 'him that was! dead, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life. °And when the king asked the woman, she told him. So the king appointed unto her a certain 6 officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

7 And Elisha came to Damascus; and Ben-hadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man 8 of God is come hither. °And the king said unto Hazael, Take a present in thine hand, and go meet the man of God, and inquire of the LORD by him, saying, Shall I recover of this 'sickness! 9 °So Hazael went to meet him, and took a present 2with him, 3even of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Thy son Ben-hadad king of Syria hath sent me to thee, saying, Shall I recover of this 10 'sickness! °And Elisha said unto him, Go, 4say unto him, Thou 'shalt surely! recover; howbeit the LORD hath shewed me that he shall surely 11 die. °And he settled his countenance stedfastly 'upon him!, until he was

ashamed: and the man of God wept. 12 °And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, Because I know the evil that thou wilt do unto the children of Israel: their strong holds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash 'in pieces! their 'little ones!, and rip up their women 13 with child. °And Hazael said, But what is thy servant, 'which is but! a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The LORD hath shewed me that thou shalt 14 be king over Syria. °Then! he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to thee? And he answered, He told me that thou shouldst surely 15 recover. °And it came to pass on the morrow, that he took 'the coverlet!, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his stead.

16 And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, 6Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of 17 Judah began to reign. °Thirty and two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years 18 in Jerusalem. °And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for 'he had! 'the daughter of Ahab 'to! wife: and he did 'that which was! evil in the sight 19 of the LORD. °'Howbeit! the LORD would not destroy Judah, for David his servant's sake, as he promised him to give 'unto! him a 'lamp 20for! his children alway. °In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves. 21 °'Then! Joram 'passed! over to Zair, and all 'his! chariots with him: and he rose 'up! by night, and smote the Edomites which compassed him about, and the captains of the chariots: and the people fled 'to! their 22 tents. °'So! Edom revolted from under the hand of Judah, unto this day. Then 'did! Libnah 'revolt! at the same 23 time. °And the rest of the acts of Joram, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? °And Joram slept with his fathers, and was

1 Or, *emuch*

2 Heb. *in his hand*.

3 Or, *land*

4 According to another reading, *say*,

Thou shalt not recover: for the LORD &c.

5 Some ancient authorities omit the words *Jehoshaphat being then king of Judah*.

6 See 2 Chr. xxi. 5, &c.

7 See ver. 26.

8 Another reading is, *and to his children*.

VERSION OF 1611.—VIII. 1 Then spake; 2 after . . saying; 4 And . . talked; 5 a . . body; 8 disease; 9 disease; 10 mayest certainly; 12 children; 14 So; 15 a thick cloth; 18 was his; 19 Yet . . to . . light, and to, 21 So . . went . . the . . into; 22 Yet . . revolted. = [30]

buried with his fathers in the city of David : and Ahaziah his son reigned in his stead.

- 25 ¹In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign. ²Two and twenty years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name was Athaliah the ³daughter of Omri king of Israel. ⁴And he walked in the way of the house of Ahab, and did ⁵that which was ⁶evil in the sight of the LORD, as did the house of Ahab: for he was the son in law of (28) the house of Ahab. ⁷And he went with Joram the son of Ahab to war against Hazael king of Syria ⁸at Ramoth-gilead: and the Syrians 29 wounded Joram. ⁹And king Joram ¹⁰returned ¹¹to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.
- 91 And Elisha the prophet called one of the ¹²'sons' of the prophets, and said unto him, Gird up thy loins, and take this ¹³'vial' of oil in thine hand, and go 2 to Ramoth-gilead. ³And when thou comest thither, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber.
- 3 ⁴Then take the ⁵'vial' of oil, and pour it on his head, and say, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel. Then open the door, and 4 flee, and tarry not. ⁵So the young man, even the young man the prophet, 5 went to Ramoth-gilead. ⁶And when he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain. And Jehu said, Unto which of all us ? 6 And he said, To thee, O captain. ⁷And he arose, and went into the house: and he poured the oil on his head, and said unto him, Thus saith the LORD, (the) God of Israel, I have anointed thee king over the people of the LORD, 7 even over Israel. ⁸And thou shalt smite the house of Ahab thy master,

- that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the LORD, at 8 the hand of Jezebel. ⁹For the whole house of Ahab shall perish: and I will cut off from Ahab ¹⁰'every man child', and him that is shut up and ¹¹him that is ¹²left ¹³'at large' in Israel. ¹⁴And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Abijah. ¹⁵And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. And 11 he opened the door, and fled. ¹²Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said unto him, Is all well? wherefore came this mad fellow to thee? And he said unto them, Ye know the man and ¹³'what' his ¹⁴'talk' was. ¹⁵And they said, It is false; tell us now. And he said, Thus and thus spake he to me, saying, Thus saith the LORD, I have anointed thee 13 king over Israel. ¹⁴Then they hastened, and took every man his garment, and put it under him ¹⁵'on the top of the stairs, and blew ¹⁶the trumpet'. (14) saying, Jehu is king. ¹⁷So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram kept Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of 15) Syria: ¹⁸but king ¹⁹Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) And Jehu said, If ²⁰'this' be your ²¹'mind', then let none escape ²²'and' go forth out of the city, to go to tell it 16 in Jezreel. ²³So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah 17) was come down to see Joram. ²⁴Now the watchman stood on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take ²⁵'an' horseman, and send to meet them, and 18 let him say, ²⁶'Is it peace?' ²⁷So there went one on horseback to meet him, and said, Thus saith the king, Is it peace? And Jehu said, What hast thou to do with peace? turn thee behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, 19 but he cometh not again. ²⁸Then he sent out a second on horseback, which

¹ See 2 Chr. xxii. 1, &c.

² Or, *granddaughter*. See ver. 18.

³ Or, *on the bare steps*

⁴ Heb. *Jehoram*, and in vv. 17, 21,

²², 23, 24.

⁵ Or, *Is all well?*

came to them, and said, Thus saith the king, Is it peace? And Jehu answered, What hast thou to do with peace? turn thee behind me. ²⁰ And the watchman told, saying, He came even unto them, and cometh not again: and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he driveth ²¹ furiously. ²² And Joram said, ²³ Make ready. And ²⁴ they made ready his chariot. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out ²⁵ to meet Jehu, and ²⁶ found him in the portion of Naboth the Jezreelite. ²⁷ And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? And he answered, What peace, so long as the whoredoms of thy mother Jezebel and her witchcrafts are so many? ²⁸ And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, O Ahaziah. ²⁹ And Jehu drew ³⁰ his bow with his full strength, and smote Joram between his arms, and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot. ³¹ Then said Jehu to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite: for remember how that, when I and thou rode together after Ahab his father, the Lord ³² laid this burden upon him; ³³ Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, saith the LORD; and I will requite thee in this ³⁴ plat, saith the LORD. Now therefore take and cast him into the plat of ground, according to the word of the LORD. ³⁵ But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot: ³⁶ and they smote him at the ³⁷ ascent off Gur, which is by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there. ³⁸ And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulchre with his fathers in the city of David. ³⁹ And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah. ⁴⁰ And when Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her ⁴¹ eyes, and tired her head, and looked out at ⁴² the window. ⁴³ And as Jehu entered in at the gate, she said,

⁴⁴ Is it peace, ⁴⁵ thou Zimri, ⁴⁶ thy master's murderer! ⁴⁷ And he ⁴⁸ lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? And there looked ⁴⁹ out to him two or three eunuchs. ⁵⁰ And he said, Throw her down. So they threw her down: and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trode her under ⁵¹ foot. ⁵² And when he was come in, he did eat and drink; and ⁵³ he said, See now ⁵⁴ to this cursed woman, and bury her: for she is a king's daughter. ⁵⁵ And they went to bury her: but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her ⁵⁶ hands. ⁵⁷ Wherefore they came again, and told him. And he said, This is the word of the LORD, which he spake by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall ⁵⁸ the dogs eat the flesh of Jezebel: ⁵⁹ and the carcase of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the portion of Jezreel; so that they shall not say, This is Jezebel. ⁶⁰ Now Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, unto the rulers of Jezreel, ⁶¹ even the elders, and ⁶² unto them that brought up ⁶³ the sons of Ahab, saying, ⁶⁴ And now as soon as this letter cometh to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a ⁶⁵ fenced city also, and armour; ⁶⁶ look ye! out the best and meetest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's ⁶⁷ house. ⁶⁸ But they were exceedingly afraid, and said, Behold, ⁶⁹ the two kings stood not before him: how then shall we stand? ⁷⁰ And he that was over the ⁷¹ household, and he that was over the city, the elders also, and ⁷² they that brought up ⁷³ the children, sent to Jehu, saying, We are thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make any ⁷⁴ man king: do thou that which is good in thine eyes. ⁷⁵ Then he wrote a letter the second time to them, saying, If ye be ⁷⁶ on my side, and if ye will hearken unto my voice, take ye the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by to-morrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, ⁷⁷ which brought them up. ⁷⁸ And it came

¹ Or, *Yokel*Heb. *filled his hand with the bow.*² Or, *tittered* this *oracle against him*⁴ Or, *portion*⁵ See 2 Chr. xxii. 9.⁶ Or, *Is it well?*

VERSION OF 1611.—²¹ was... against... met; ²⁴ a... Jehoram; ²⁷ did so... going up to; ³⁰ face... a; ³¹ Had... who slew his master; ³² lift; ³⁴ Go.—X. 1 And... to... Ahab's children; ³ even; ⁵ house... the bringers... of; ⁶ mine.—[30]

to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew ⁸ them, even¹ seventy persons, and put their heads in baskets, and sent them ⁹ unto¹ him to Jezreel. ¹⁰ And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay ye them in two heaps at the entering ¹¹ in of the gate until the morning. ¹² And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, Ye be righteous: behold, I conspired against my master, and slew him: but who ¹³ smote¹ all these? ¹⁴ Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word of the LORD, which the LORD spake concerning the house of Ahab: for the LORD hath done that which he spake by his ¹⁵ servant Elijah. ¹⁶ So Jehu ¹⁷ smote¹ all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his ¹⁸ familiar friends¹, and his priests, until he left him none remaining. ¹⁹ And he arose and departed, and ²⁰ went¹ to Samaria. And as he was at the ²¹ shearing house ²² of the shepherds¹ in the way, ²³ Jehu met with the brethren of Ahaziah king of Judah, and said, Who are ye? And they answered, We are the brethren of Ahaziah: and we go down to salute the children of the king and the children of the queen. ²⁴ And he said, Take them alive. And they took them alive, and slew them at the ²⁵ pit of the ²⁶ shearing house, even two and forty men; neither left he any of them. ²⁷ And when he was departed thence, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him: and he saluted him, and said to him, Is thine heart right, as my heart is with thy heart? And Jehonadab answered, It is. If it be, give me thine hand. And he gave him his hand; and he took ²⁸ him up to him into the chariot. ²⁹ And he said, Come with me, and see my zeal for the LORD. So they made ³⁰ him ride in his chariot. ³¹ And when he came to Samaria, he ³² smote¹ all that remained unto Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the ³³ word¹ of the LORD, which he spake to Elijah. ³⁴ And Jehu gathered all the people together, and said unto them, Ahab served Baal a little; but ³⁵ Jehu shall serve him much. ³⁶ Now therefore call unto me all the prophets

of Baal, all his ³⁷ worshippers¹, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice ³⁸ to do to Baal; whosoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtlety, to the intent that he might destroy ³⁹ the worshippers of Baal. ⁴⁰ And Jehu said, ⁴¹ Sanctify¹ a solemn assembly for ⁴² Baal. And they proclaimed it. ⁴³ And Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that came not. And they came into the house of Baal; and the house of Baal was ⁴⁴ filled¹ from one end to another. ⁴⁵ And he said unto him that was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. And he brought them forth vestments. ⁴⁶ And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal; and ⁴⁷ he¹ said unto the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of the LORD, but the worshippers of Baal ⁴⁸ only. ⁴⁹ And they went in to offer sacrifices and burnt offerings. ⁵⁰ Now¹ Jehu ⁵¹ had¹ appointed ⁵² him¹ fourscore men without, and said, If any of the men whom I ⁵³ bring¹ into your hands escape, ⁵⁴ he that letteth him go, his life shall be for the life of him. ⁵⁵ And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the ⁵⁶ guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come forth. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house ⁵⁷ of Baal. ⁵⁸ And they brought forth the ⁵⁹ pillars that were in¹ the house of Baal, and ⁶⁰ burned¹ them. ⁶¹ And they brake down the ⁶² pillar¹ of Baal, and brake down the house of Baal, and made it a draught house, unto this ⁶³ day. ⁶⁴ Thus Jehu destroyed Baal out of Israel. ⁶⁵ Howbeit from the sins of Jeroboam the son of Nebat, ⁶⁶ where-with he¹ made Israel to sin, Jehu departed not from after them, ⁶⁷ to wit, the golden calves that were in Beth-el, and that were in Dan. ⁶⁸ And the LORD said unto Jehu, Because thou hast ⁶⁹ done well in executing that which is right in mine eyes, ⁷⁰ and hast done unto the house of Ahab according to all that was in mine heart, thy ⁷¹ sons¹ of the fourth generation shall sit on the throne of Israel. ⁷² But Jehu took no

¹ Or, house of gathering¹² Or, ³ cistern¹³ Heb. runners.⁴ Or, ⁵ lobelisks¹⁶ Or, who⁷ Or, ⁸ executed¹ well

VERSION OF 1611.—⁹ slew; ¹¹ slew...kinsfolks; ¹² came; ¹⁷ slew...saying; ¹⁹ servants; ²⁰ Proclaim; ²¹ full; ²⁴ when...have brought; ²⁶ images out of...burnt; ²⁷ image; ²⁹ who; ³⁰ children. = [19]

heed to walk in the law of the LORD, the God of Israel, with all his heart: he departed not from the sins of Jeroboam, wherewith he made Israel to sin.

- 32 In those days the LORD began to cut Israel short: and Hazael smote them in all the coasts of Israel; from Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Arero, which is by the valley of Arnon, even Gilead and Bashan. Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel? And Jehu slept with his fathers: and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his stead. And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty and eight years.
- 11 1 Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal. But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king's sons that were slain, even him and his nurse, and put them in the bed-chamber; and they hid him from Athaliah, so that he was not slain.
- 3 And he was with her hid in the house of the LORD six years: and Athaliah reigned over the land.
- 4 And in the seventh year Jehoiada sent and fetched the captains over hundreds, of the Carites and of the guard, and brought them to him into the house of the LORD; and he made a covenant with them, and took an oath of them in the house of the LORD, and shewed them the king's son.
- 5 And he commanded them, saying, This is the thing that ye shall do: a third part of you, that come in on the sabbath, shall be keepers of the watch of the king's house; and a third part shall be at the gate Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall ye keep the watch of the house, and be a barrier.
- 6 And the two companies of you, even all that go forth on the sabbath, shall keep the watch of the house of the

- 8 LORD about the king. And ye shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and he that cometh within the ranks, let him be slain: and be ye with the king when he goeth out, and when he cometh in.
- 9 And the captains over hundreds did according to all that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men, those that were to come in on the sabbath, with those that were to go out on the sabbath, and came to Jehoiada the priest.
- 10 And the priest delivered to the captains over hundreds the spears and shields that had been king David's, which were in the house of the LORD.
- 11 And the guard stood, every man with his weapons in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.
- 12 Then he brought out the king's son, and put the crown upon him, and gave him the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, God save the king.
- 13 And when Athaliah heard the noise of the guard and of the people, she came to the people into the house of the LORD: and she looked, and behold, the king stood by the pillar, as the manner was, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets.
- 14 Then Athaliah rent her clothes, and cried, Treason, treason.
- 15 And Jehoiada the priest commanded the captains of hundreds that were set over the host, and said unto them, Have her forth between the ranks; and him that followeth her slay with the sword: for the priest said, Let her not be slain in the house of the LORD.
- 16 So they made way for her; and she went by the way of the horses' entry to the king's house: and there was she slain.
- 17 And Jehoiada made a covenant between the LORD and the king and the people, that they should be the LORD's people; between the king also and the people.
- 18 And all the people of the land went to the house of

¹ See 2 Chr. xxii. 10-12.

² Or, who were!

³ Or, chamber for the beds!

⁴ See 2 Chr. xxiii. 1, &c.

⁵ Or, executioners!

⁶ Heb. runners.

⁷ Heb. shoulder.

⁸ Or, put upon him the crown and the testimony.

⁹ Heb. Let the king live.

¹⁰ Or, to the platform!

VERSION OF 1611. — 31 (for) . . which; 33 river. — XI. 1 And; 2 stale . . which; 3 did reign; 4 fet . . rulers . . with . . captains; 5 enter . . (even); 6 (of) . . that it . . not broken down; 7 parts . . they; 8 ranges . . as . . as; 9 (the) . . (things) . . them . . should; 10 did . . give . . that . . temple; 11 corner . . temple . . corner . . temple . . temple; 12 And . . forth; 13 temple; 14 when . . a . . princes . . trumpeters . . and; 15 But . . (the) . . the officers of . . without the ranges . . kill . . (had); 16 And . . laid hands on . . by the which . . horses came into; 18 into. = [67]

Baal, and brake it down; his altars and his images brake they in pieces ¹thoroughly¹, and slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed ¹officers over the

19 house of the LORD. ²And he took the ¹captains¹ over hundreds, and the ¹Carites¹, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the LORD, and came by the way of the gate of the guard ¹unto¹ the king's house. And he sat on the throne of the kings. ³So¹ all the people of the land rejoiced, and the city was quiet: and they slew Athaliah with the sword ¹at¹ the king's house.

21) ²Jehoash was seven years old when

12) he began to reign. ⁴In the seventh year of Jehu began Jehoash to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother's name was

2 Zibiah of Beer-sheba. ⁵And Jehoash did that which was right in the ¹eyes¹ of the LORD all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.

3 ⁶Howbeit¹ the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

4 And Jehoash said to the priests, All the money of the ¹hallowed¹ things that is brought into the house of the LORD, ⁷in current¹ money, ⁸the money ¹of the persons for whom each¹ man is ¹rated¹, and all the money that ¹it¹ cometh into any man's heart to bring

5 into the house of the LORD, ⁹let the priests take it to them, every man ¹from¹ his acquaintance: and ¹they shall¹ repair the breaches of the house, whosoever any breach shall be found.

6 ¹⁰But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches

7 of the house. ¹¹Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and ¹for¹ the ¹other¹ priests, and said unto them, Why repair ye not the breaches of the house? now therefore ¹take¹ no ¹more¹ money ¹from¹ your acquaintance, but deliver it for the breaches

(8 of the house. ¹²And the priests consented ¹that they should take¹ no ¹more¹ money ¹from¹ the people, neither re-

* 9 pair the breaches of the house. ¹³But Jehoiada the priest took a chest, and

bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the LORD: and the priests that kept the ¹door put therein all the money that was brought into the house of the

* 10 LORD. ¹⁴And it was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's ¹scribe and the high priest came up, and they ¹put up in bags and told the money that was found in the house of the

11 LORD. ¹⁵And they gave the money ¹that was weighed out¹ into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the LORD: and they ¹paid¹ it out to the carpenters and ¹the¹ builders, that wrought upon the house of the LORD,

12 ¹⁶and to ¹the¹ masons and ¹the¹ hewers of stone, and ¹for buying¹ timber and ¹hewn¹ stone to repair the breaches of the house of the LORD, and for all that ¹was laid out for the house to

13 repair it. ¹⁷But¹ there were not made for the house of the LORD ¹cups¹ of silver, snuffers, basons, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into

14 the house of the LORD: ¹⁸for¹ they gave that to ¹them that did¹ the ¹work¹, and repaired therewith the house of

15 the LORD. ¹⁹Moreover they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to ¹give to them that did the work¹: for they

16 dealt faithfully. ²⁰The money ¹for the guilt offerings¹, and ¹the¹ money ¹for the¹ sin ¹offerings¹, was not brought into the house of the LORD: it was the priests'.

17 Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it: and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

18 ²¹And Jehoash king of Judah took all the hallowed things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had ¹dedicated¹, and his own hallowed things, and all the gold that was found in the treasures of the house of the LORD, and ¹of¹ the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went

19 away from Jerusalem. ²²Now¹ the rest of the acts of Joash, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of

¹ Heb. *offices*. ² [Ch. xii. 1 in Heb.]

³ Or, *even the money of every one that passeth the numbering*. See Ex. xxx. 13.

⁴ Heb. *each man the money of the soul*; of his estimation. See Lev. xxvii. 2.

⁵ Heb. *threshold*.

⁶ Or, *secretary*.

⁷ Heb. *bound up* and *etc.*

⁸ Heb. *brought up* forth.

⁹ Heb. *went forth*.

VERSION OF 1611. — thoroughly; 19 rulers. . captains. . to; 20 And. (in) . beside. — XII. 2 sight; 3 But; 4 dedicated. . even the. . of every one that passeth the account. . that every . . set at; 5 of . . let them; 7 receive . . of; 8 to receive . . of . . (to); 11 being told . . laid; 12 to buy . . hewed; 13 Howbeit . . bowls; 14 but . . workmen; 15 be bestowed on workmen; 16 trespass; 18 dedicate . . in; 19 And. = [50]

- 20 Judah? °And his servants arose, and made a conspiracy, and 'smote' Joash 'at' the house of Millo, 'on the way' that¹ goeth down to Silla. °For Jozacar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, smote him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his stead.
- 131 In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, 2 and reigned seventeen years. °And he did that which was evil in the sight of the LORD, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, 'wherewith he' made Israel to sin; he 3 departed not therefrom. °And the anger of the LORD was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Ben-hadad the son 4 of Hazael, 'continually'. °And Jehoahaz besought the LORD, and the LORD hearkened unto him: for he saw the oppression of Israel, 'how that' the king of Syria oppressed 5 them. °(And the LORD gave Israel a saviour, so that they went out from under the hand of the Syrians: and the children of Israel dwelt in their 6 tents, as beforetime. °Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, 'wherewith he' made Israel 'to' sin, but 'walked therein: and there remained the 'Ash- (7)erah' also in Samaria.) °For¹ he 'left not' to Jehoahaz of the people 'save' fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria destroyed them, and made them like the dust 'in' threshing. 8 °Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel? 9 °And Jehoahaz slept with his fathers: and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his stead. 10 In the thirty and seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, and reigned sixteen 11 years. °And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, 'wherewith he' made Israel 'to' sin: but he 12 walked therein. °Now¹ the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might wherewith he fought against Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel? 13 °And Joash slept with his fathers: and Jeroboam sat upon his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel. (14 Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died: and Joash the king of Israel came down unto him, and wept over 'him', and said, 'My father, my father, the 'chariots' of Israel and the horsemen thereof! 15 °And Elisha said unto him, Take bow and arrows: and he took unto him 16 bow and arrows. °And he said to the king of Israel, Put thine hand upon the bow: and he put his hand upon it. And Elisha 'laid' his hands up- (17) on the king's hands. °And he said, Open the window eastward: and he opened it. Then Elisha said, Shoot: and he shot. And he said, The LORD's arrow of 'victory, even' the arrow of 'victory 'over' Syria: for thou shalt smite the Syrians in Aphek, 18 till thou have consumed them. °And he said, Take the arrows: and he took them. And he said unto the king of Israel, Smite upon the ground: and he smote thrice, and 19 stayed. °And the man of God was wroth with him, and said, Thou shouldest have smitten five or six times; then hadst thou smitten Syria till thou hadst consumed it: whereas now thou shalt smite Syria but thrice. 20 And Elisha died, and they buried him. °Now¹ the bands of the Moabites invaded the land at the coming (21) in of the year. °And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a band; and they cast the man into the sepulchre of Elisha: and 'as soon as' the man touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet. 22 °And¹ Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jeho- 23 ahaz. °But¹ the LORD was gracious unto them, and had compassion on them, and had respect unto them, because of his covenant with Abra-

¹ Heb. *all the days*.² Heb. *he walked*.³ Or, *to trample on*⁴ Heb. *his face*.⁵ See ch. ii. 12.⁶ Or, *chariot*⁷ Heb. *salvation*.⁸ Or, *against*⁹ Heb. *when the man went and touched*.

VERSION OF 1611.—20 slew...in...which.—XIII. 2 which; 3 all *their* days; 4 because; 6 who...grove; 7 Neither did...leave...but...*(had)*...by; 11 who; 12 And; 14 his face...*(O)*...chariot; 16 put; 17 *(The)*...deliverance, and...deliverance from; 20 And; 21 *(of men)*...when...*(was let down, and)*; 22 But; 23 And.= [39]

- ham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them
- 24 from his presence ¹as yet. ²And Hazeel king of Syria died; and Benhadad his son reigned in his stead.
- 25 ³And Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Benhadad the son of Hazeel the cities which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash ⁴smite¹ him, and recovered the cities of Israel.
- 14 ⁵In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel began Amaziah the son of Joash king of
- 2 Judah ⁶to reign¹. ⁷He was twenty and five years old when he began to reign; and ⁸he¹ reigned twenty and nine years in Jerusalem: and his mother's name was Jehoaddin¹ of Jerusalem.
- 3 ⁹And he did that which was right in the ¹⁰eyes¹ of the LORD, yet not like David his father: he did according to all ¹¹that¹ Joash his father ¹²had done¹.
- 4 ¹³Howbeit the high places were not taken away: the people ¹⁴still sacrificed¹ and burnt incense ¹⁵in¹ the
- 5 high places. ¹⁶And it came to pass, as soon as the kingdom was ¹⁷established¹ in his hand, that he slew his servants which had slain the king his
- 6 father: ¹⁸but the children of the murderers he ¹⁹put¹ not ²⁰to death¹: according ²¹to¹ that which is written in the book of the law of Moses, ²²as¹ the LORD commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall
- 7 ²³die¹ for his own sin. ²⁴He slew of Edom in the Valley of Salt ten thousand, and took ²⁵Sela by war, and called the name of it Joktheel, unto this day.
- 8 Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.
- 9 ²⁶And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The ²⁷thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and
- 10 ²⁸trode down the thistle. ²⁹Thou hast indeed smitten Edom, and thine heart hath lifted thee up: glory ³⁰thereof¹, and ³¹abide¹ at home; for why should-
- est thou ³²meddle to ³³thy hurt, that thou shouldst fall, even thou, and
- 11 Judah with thee? ³⁴But Amaziah would not hear. ³⁵So¹ Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh,
- 12 which belongeth to Judah. ³⁶And Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to
- 13 ³⁷his tent¹. ³⁸And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Beth-shemesh, and came to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the corner gate, four hundred cu-
- 14 bits. ³⁹And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, ⁴⁰the¹ hostages ⁴¹also¹, and returned to
- 15 Samaria. ⁴²Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the
- 16 kings of Israel? ⁴³And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his stead.
- 17 And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel
- 18 fifteen-years. ⁴⁴Now¹ the rest of the acts of Amaziah, are they not written in the book of the chronicles of the
- 19 kings of Judah? ⁴⁵And¹ they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and slew him
- 20 there. ⁴⁶And they brought him ⁴⁷upon¹ horses: and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of
- 21 David. ⁴⁸And all the people of Judah took ⁴⁹Azariah, ⁵⁰who¹ was sixteen years old, and made him king ⁵¹in the room¹
- 22 of his father Amaziah. ⁵²He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.
- 23 In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, ⁵³and reigned
- 24 forty and one years. ⁵⁴And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat,

¹ Heb. *until now*.² Sec 2 Chr. xxv. 1, &c.³ Or, *the rock*⁴ Or, *thorn*⁵ Or, *provoke calamity*⁶ In ch. xv. 13, and 2 Chr. xxvi. 1, *Uzziah*.

VERSION OF 1611. — 24 So; 25 beat. — XIV. 1 Jehoahaz . . reigned; 2 Jehoaddin; 3 sight . . things as . . did; 4 as yet . . did sacrifice . . on; 5 confirmed; 6 slew . . unto . . wherein . . be put to death; 10 of this . . tarry; 11 Therefore; 12 their tents; 14 and; 18 And; 19 Now; 20 on; 21 which . . instead. = [34]

wherewith he¹ made Israel to sin.
 25 °He restored the border¹ of Israel from the entering in¹ of Hamath unto the sea of the Arabah¹, according to the word of the LORD, the¹ God of Israel, which he spake by the hand of his servant Jonah the son of Amittai, the prophet, which was of Gath-hepher.
 26 °For the LORD saw the affliction of Israel, that it was very bitter: for there was none¹ shut up nor left at large, neither was there¹ any helper for Israel. °And the LORD said not that he would blot out the name of Israel from under heaven: but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.
 28 °Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, which had¹ belonged to Judah, for Israel, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel? °And Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zechariah¹ his son reigned in his stead.
 151 In the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.
 2 °Sixteen years old was he when he began to reign; and he reigned two and fifty years in Jerusalem: and his mother's name was Jecoliah of Jerusalem. °And he did that which was right in the eyes¹ of the LORD, according to all that his father Amaziah had done.
 3 °Howbeit the high places were not taken away¹: the people still sacrificed and burnt incense in¹ the high places.
 * 5 °And the LORD smote the king, so that he was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house. And Jotham the king's son was over the household¹, judging the people of the land.
 6 °Now the rest of the acts of Azariah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? °And Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his stead.
 8 In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah did Zechariah¹ the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.
 9 °And he did that which was evil in the sight of

the LORD, as his fathers had done: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, where-
 10 with he¹ made Israel to sin. °And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and smote him before the people, and slew him, and reigned
 11 in his stead. °Now the rest of the acts of Zechariah¹, behold, they are written in the book of the chronicles
 12 of the kings of Israel. °This was the word of the LORD which he spake unto Jehu, saying, Thy sons to¹ the fourth generation shall sit upon¹ the throne of Israel. And so it came to pass.
 13 Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned the space of a month in
 14 Samaria. °And Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and smote Shallum the son of Jabesh in Samaria, and slew him, and reigned in his stead.
 15 °Now the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
 16 °Then Menahem smote Tiph-sah, and all that were therein, and the borders¹ thereof, from Tirzah: because they opened not to him, therefore he smote it; and all the women therein that were with child he ripped up.
 17 In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, and reigned ten years in Samaria.
 18 °And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, wherewith he¹ made Israel to sin.
 19 °There came against the land Pul the king of Assyria; and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.
 20 °And Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and stayed not there in the land.
 21 °Now the rest of the acts of Menahem, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles
 22 of the kings of Israel? °And Mena-

¹ In verses 13, 30, &c., Uzziah.² See 2 Chr. xxvi. 3, 4.³ See 2 Chr. xxvi. 21-23.⁴ Or, Hazar¹ house

- hem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his stead.
- 23 In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, and reigned two years. °And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, wherewith he¹ made Israel to sin.
- (25) °And¹ Pekah the son of Remaliah, his captain, conspired against him, and smote him in Samaria, in the castle¹ of the king's house, with Argob and Arieah; and with him were¹ fifty men of the Gileadites: and he slew¹ him, and reigned in his stead¹.
- 26 °Now¹ the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
- 27 In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, and reigned twenty
- 28 years. °And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, wherewith he¹ made Israel to sin. °In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maacah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali: and he¹ carried them captive to
- 30 Assyria. °And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and smote him, and slew him, and reigned in his stead, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah. °Now¹ the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.
- 32 In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of
- 33 Judah to reign. °Five and twenty years old was he when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother's name was Jerusha the daughter of Zadok.
- 34 °And he did that which was right in the eyes¹ of the LORD: he did according to all that his father Uzziah
- 35 had done. °Howbeit the high places were not taken away¹: the people still sacrificed and burned incense in the high places. He built the upper¹

- 36 gate of the house of the LORD. °Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the
- 37 kings of Judah? °In those days the LORD began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah. °And Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his stead.
- 161 In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.
- 2 °Twenty years old was Ahaz when he began to reign; and he¹ reigned sixteen years in Jerusalem: and he¹ did not that which was right in the eyes¹ of the LORD his God, like David his
- 3 father. °But he walked in the way of the kings of Israel, yea, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel.
- 4 °And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree. °Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome
- 6 him. °At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath: and the Syrians came to Elath, and dwelt
- 7 there, unto this day. °So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel,
- 8 which rise up against me. °And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to
- 9 the king of Assyria. °And the king of Assyria hearkened unto him: and the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried the people of it captive to Kir, and slew Rezin. °And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw the altar that was at Damascus: and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship thereof. °And Urijah the priest

¹ Or, palace² See 2 Chr. xxvii. 1, &c.³ Heb. Eloth.⁴ According to another reading, Edomites.⁵ See 2 Chr. xxviii. 16, &c.

built an altar: according to all that king Ahaz had sent from Damascus, so ¹did¹ Urijah the priest ²make² it against king Ahaz came from Damascus. ³And when the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king ⁴drew near unto⁴ the altar, and ⁵offered thereon. ⁶And he burnt his burnt offering and his ⁷meal⁷ offering, and poured his drink offering, and sprinkled the blood of ⁸his peace offerings, upon the altar.

(14) ⁹And the brasen altar, which was before the LORD, he brought from the forefront of the house, from between ¹⁰his¹⁰ altar and the house of the LORD, and put it on the north side of ¹¹this¹¹ altar. ¹²And king Ahaz commanded Urijah the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening ¹³meal¹³ offering, and the king's burnt ¹⁴offering¹⁴, and his ¹⁵meal¹⁵ offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their ¹⁶meal¹⁶ offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: ¹⁷but¹⁷ the brasen altar shall be for me to inquire by. ¹⁸Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded. ¹⁹And king Ahaz cut off the ²⁰borders²⁰ of the bases, and removed the laver from off them; and took down the sea from off the brasen oxen that were under it, and put it ²¹upon²¹ a pavement of ²²stone²². ²³And the ²⁴covered way²⁴ for the sabbath that they had built in the house, and the king's entry without, turned he ²⁵unto²⁵ the house of the LORD, ²⁶because²⁶ of²⁶ the king of Assyria. ²⁷Now the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? ²⁸And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his stead.

17 ¹In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel, ²and² ³reigned³ nine years. ⁴And he did that which was evil in the sight of the LORD, ⁵yet⁵ not as the kings of Israel that were before him. ⁶Against him came up Shalmaneser king of

Assyria; and Hoshea became his servant, and ⁷brought⁷ him presents.

4 ¹And the king of Assyria found conspiracy in Hoshea; for he had sent messengers to So king of Egypt, and ²offered² no present to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

5 ¹Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three

* 6 years. ²In the ninth year of Hoshea, the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away ³unto³ Assyria, and placed them in Halah, and in Habor, ⁴on⁴ the river of Gozan, and (1) in the cities of the Medes. ⁵And⁵ it was so, ⁶because⁶ the children of Israel had sinned against the LORD their God, which brought them up out of the land of Egypt from under the hand of Pharaoh king of Egypt. (8) and had feared other gods, and walked in the statutes of the ⁹nations⁹, whom the LORD cast out from before the children of Israel, and of the kings (9) of Israel, which they ¹⁰made¹⁰. ¹¹And the children of Israel did secretly things that were not right against the LORD their God, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the ¹²fenced city¹². ¹³And they set them up ¹⁴pillars¹⁴ and ¹⁵Asherim¹⁵ upon¹⁵ every high hill, and under every green tree: ¹⁶and there they burnt incense in all the high places, as did the ¹⁷nations¹⁷ whom the LORD carried away before them; and wrought wicked things to ¹⁸provoke¹⁸ the LORD to anger: ¹⁹and¹⁹ they served idols, whereof the LORD had said unto them, Ye shall not do ²⁰this thing²⁰. ²¹Yet the LORD testified ²²unto²² Israel, and ²³unto²³ Judah, by the ²⁴hand²⁴ of every prophet, and ²⁵of every seer²⁵, saying, Turn ye from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by ²⁶the hand²⁶ of ²⁷my servants the prophets²⁷. ²⁸Notwithstanding they would not hear, but hardened their ²⁹neck²⁹, like to the neck of their fathers, ³⁰who believed³⁰ not in ³¹the LORD³¹ their God. ³²And they rejected his statutes, and his covenant

¹ Or, *went up unto it*² Heb. *the peace offerings which were his*.³ Or, *panels*⁴ Or, *covered places*⁵ Or, *round*⁶ Or, *practised*⁷ Or, *obelisks*

VERSION OF 1611.—11 made; 12 approached to; 13 meat; 14 (also) . . the . . the; 15 meat . . sacrifice . . meat . . meat . . and; 17 stones; 18 covert . . from . . for.—XVII. 2 but; 3 gave; 4 brought; 6 into . . by; 7 For . . that . . (had); 8 heathen . . (had); 9 (those); 10 images . . groves in; 11 heathen; 12 for; 13 against . . against . . all . . prophets . . by all the seers; 14 necks . . that did . . believe. = [44]

that he made with their fathers, and his testimonies which he testified 'unto¹ them; and they followed vanity, and became vain, and *went* after the 'nations' that were round about them, concerning whom the LORD had charged them that they should not do like them. ¹⁶ And they 'forsook' all the commandments of the LORD their God, and made them molten images, even two calves, and made 'an Asherah', and worshipped all the host of ¹⁷ heaven, and served Baal. And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do 'that which was' evil in the sight of the LORD, ¹⁸ to provoke him to anger. Therefore the LORD was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of ¹⁹ Judah only. Also Judah kept not the commandments of the LORD their God, but walked in the statutes of Israel which they 'made. And the LORD rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of ²¹ his sight. For he rent Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam 'druve Israel from following the LORD, and made them sin a great ²² sin. And the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not ²³ from them; until the LORD removed Israel out of his sight, as he 'spake' by 'the hand of' all his servants the prophets. So Israel was carried away out of their own land to Assyria, unto this day.

²⁴ And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from 'Avva', and from Hamath and Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof. And so it was, at the beginning of their dwelling there, that they feared not the LORD: therefore the LORD sent lions among them, which 'killed' some of them. Wherefore they spake to the king of Assyria, saying, The nations which thou hast 'carried away', and placed in the cities of Samaria, know not the man-

ner of the God of the land: therefore he hath sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the manner of the God of ²⁷ the land. Then the king of Assyria commanded, saying, Carry thither one of the priests whom ye brought from thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of the land. So²⁸ one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Beth-el, and taught them how they should fear the LORD. ²⁹ Howbeit every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwelt. ³⁰ And the men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima, and the 'Avvites' made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burnt their children in 'the' fire to Adrammelech and Anamme-³²lech, the 'gods of Sepharvaim. So they feared the LORD, and made unto them 'from among' themselves priests of the high places, which sacrificed for them in the houses of the high ³³ places. They feared the LORD, and served their own gods, after the manner of the nations from 'among' whom ³⁴ they 'had been' carried away. Unto this day they do after the former manners: they fear not the LORD, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law 'or after the' commandment which the LORD commanded the children of ³⁵ Jacob, whom he named Israel; with whom the LORD had made a covenant, and charged them, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, ³⁶ nor sacrifice to them: but the LORD, who brought you up out of the land of Egypt with great power and 'with' a stretched out arm, him shall ye fear, and 'unto' him shall ye 'bow yourselves', and to him shall ye sacrifice: ³⁷ and the statutes and the ordinances, and the law and the commandment, which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye ³⁸ shall not fear other gods: and the covenant that I have made with you ye shall not forget; neither shall ye ³⁹ fear other gods: but the LORD your

¹ Or, *practised*³ According to another reading, *drew Israel away*.³ Or, *Igod*

VERSION OF 1611.—15 against . . heathen; 16 left . . a grove; 22 For; 23 had said; 24 Ava . . (from); 25 slew; 26 removed; 28 Then; 31 Avites; 32 of the lowest of; 33 thence; 34 and; 36 worship . . (do). = [22]

- God shall ye fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.
- 40 ³Howbeit they did not hearken, but they did after their former manner.
- 41 ⁴So these nations feared the LORD, and served their graven images; their children ⁵likewise¹, and their children's children, as did their fathers, so do they unto this day.
- 181 Now it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign. ²¹Twenty and five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty and nine years in Jerusalem: ²²and¹ his mother's name was Abi the daughter of ²³Zechariah¹. ²⁴And he did that which was right in the ²⁵eyes¹ of the LORD, according to all that David his father ²⁶had done¹. ²⁷He removed the high places, and brake the ²⁸pillars¹, and cut down the ²⁹Asherah¹; and ³⁰he¹ brake in pieces the brasen serpent that Moses had made; for unto those days the children of Israel did burn incense to it; and ³¹he called it ³²Ne-hushtan¹. ³³He trusted in the LORD, ³⁴the¹ God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor ³⁵among them¹ that were before him. ³⁶For he clave to the LORD, ³⁷he¹ departed not from following him, but kept his commandments, which the LORD commanded Moses.
- (7) ³⁸And the LORD was with him; whithersoever he went forth he prospered: and he rebelled against the king of Assyria, and served him
- (8) not. ³⁹He smote the Philistines unto Gaza and the borders thereof, from the tower of the watchmen to the fenced city.
- 9 And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it. ⁴⁰And at the end of three years they took it: even in the sixth year of Hezekiah, ⁴¹which was¹ the ninth year of Hoshea king of Is-
- * 11) rael, Samaria was taken. ⁴²And the king of Assyria ⁴³carried¹ Israel away unto Assyria, and put them in Halah, and in Habor, ⁴⁴on¹ the river of Gozan, and in the cities of the Medes: ⁴⁵because they obeyed not the voice of the
- LORD their God, but transgressed his covenant, ⁴⁶even¹ all that Moses the servant of the LORD commanded, and would not hear ⁴⁷it¹, nor do ⁴⁸it¹.
- 13 ⁴⁹Now in the fourteenth year of king Hezekiah did ⁵⁰Sennacherib king of Assyria come up against all the fenced cities of Judah, and took them. ⁵¹And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which thou puttest on me will I bear. And the king of Assyria appointed unto Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and
- 15 thirty talents of gold. ⁵²And Hezekiah gave ⁵³him¹ all the silver that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house. ⁵⁴At that time did Hezekiah cut off ⁵⁵the gold from the doors of the temple of the LORD, and from the ⁵⁶pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.
- 17 ⁵⁷And the king of Assyria sent ⁵⁸Tartan and ⁵⁹Rab-saris and ⁶⁰Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah with a great ⁶¹army unto¹ Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they were come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is in the high way of the
- 18 fuller's field. ⁶²And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the ⁶³scribe, and Joah the son of Asaph the ⁶⁴recorder. ⁶⁵And Rabshakeh said unto them, ⁶⁶Say¹ ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?
- 20 ⁶⁷Thou sayest, but they are but ⁶⁸vain words, ⁶⁹There is¹ counsel and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou ⁷⁰hast rebelled¹ against
- 21 me? ⁷¹Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, even upon Egypt; ⁷²whereon¹ if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt unto all that trust on him. ⁷³But if ye say unto me, We trust in the LORD our God: is not that he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and ⁷⁴to¹ Jerusalem, Ye shall worship
- 22 before this altar in Jerusalem? ⁷⁵Now

¹ See 2 Chr. xxix. 1, 2.² Or, it *was* called³ That is, *A piece of brass.*⁴ See Is. xxxvi. 1-xxxix. 8, 2 Chr.

xxxii. 1, &c.

⁵ Heb. *Sanherib.*⁶ Or, *door post*⁷ The titles of Assyrian officers.⁸ Or, *secretary*⁹ Or, *chronicler*¹⁰ Heb. *a word of the lips.*

therefore, I pray thee, ¹give pledges to my ²master¹ the king of Assyria, and I will ³give¹ thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them. ²⁴How then ⁴canst¹ thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt ²⁵for chariots and for horsemen? ⁵Am I now come up without the LORD against this place to destroy it? The LORD said ⁶unto¹ me, Go up against this land, and destroy it. ²⁶Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, to thy servants in the ⁷Syrian language: for we understand it: and ⁸speak¹ not with us in the Jews' language, in the ears of the people that are on the wall. ²⁷But Rabshakeh said unto them, Hath my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? *hath he not sent me to the men which sit on the wall, to¹ eat their own dung, and to¹ drink their own water¹ with you?* ²⁸Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and spake, saying, Hear ⁹ye¹ the word of the great king, the king of Assyria. ²⁹Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you; for he shall not be able to deliver you out of his hand: ¹⁰neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us, and this city shall not be ¹¹given¹ into the hand ⁽³¹⁾of the king of Assyria. ¹²Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, ¹³Make¹ your peace¹ with me, and come out to me; and eat ye every ¹⁴one¹ of his vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one ¹⁵the waters of his own cistern; ¹⁶until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live, and not die: and hearken not unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, The LORD will deliver us. ¹⁷Hath any of the gods of the nations ¹⁸ever¹ delivered his land out of the hand of the king of Assyria? ¹⁹Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, ²⁰of¹ Hena, and ²¹Ivvah¹? have they delivered Samaria out of ²²my¹ hand? ²³Who are they among all

the gods of the countries, that have delivered their country out of ²⁴my¹ hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of ²⁵my¹ hand? ²⁶But the people held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not. ²⁷Then came Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh. ²⁸And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of ²⁹the LORD. ³⁰And he sent Eliakim, which was over the household and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, ³¹unto Isaiah¹ the prophet the son of Amoz. ³²And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and ³³of contumely¹: for the children are come to the birth, and there is not strength ³⁴* to bring forth. ³⁵It may be the LORD thy God will hear all the words of Rabshakeh, ³⁶whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will ³⁷rebuke¹ the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer ³⁸for the remnant that ³⁹is¹ left. ⁴⁰So the servants of king Hezekiah came to ⁴¹Isaiah. ⁴²And Isaiah said unto them, Thus shall ye say to your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words ⁴³that¹ thou hast heard, ⁴⁴wherewith¹ the servants of the king ⁴⁵* of Assyria have blasphemed me. ⁴⁶Behold, I will ⁴⁷put¹ a ⁴⁸spirit in¹ him, and he shall hear a rumour, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land. ⁴⁹So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was ⁵⁰departed from Lachish. ⁵¹And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against thee: he sent messengers again unto Hezekiah, saying, ⁵²Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Jerusalem shall not be ⁵³given¹ into

¹ Or, *make a wager with*
² Heb. *Aramean*.

³ Heb. *Make with me a blessing*.

⁴ Or, *wherewithal the king of Assyria hath sent him*

VERSION OF 1611. — 23 lord. . deliver; 24 wilt; 25 to; 26 talk; 27 that they may . . piss; 30 delivered; 31 *an agreement . . by a present . . (then) . . man*; 33 at all; 34 Ivah. . mine; 35 mine . . mine. — XIX. 2 to Esai; 3 blasphemy; 4 reprove . . are; 6 which . . with which; 7 send . . blast upon; 10 delivered. = [35]

- 11 the hand of the king of Assyria. °Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by °destroying them utterly: and (12) shalt thou be delivered? °Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in 13 °Telassar? °Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of 14 Hena, and °Ivvah? °And Hezekiah received the letter °from the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up °unto the house of the LORD, and spread it before the 15 LORD. °And Hezekiah prayed before the LORD, and said, O LORD, °the God of Israel, °that °sitteth upon the °cherubim, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made heaven and 16 earth. °Incline thine ear, °O LORD, and hear; open thine eyes, °O LORD, and see: and hear the words of Senacherib, °wherewith he hath sent 17 him to reproach the living God. °Of a truth, LORD, the kings of Assyria have °laid waste the nations and their 18 lands, °and have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone; therefore they have destroyed 19 them. °Now therefore, O LORD our God, save thou us, I beseech thee, out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know °that thou art the LORD God, even thou only.
- 20 Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus saith the LORD, °the God of Israel, °Whereas thou hast prayed to me against Senacherib king of Assyria, I have heard (21) °thee! °This is the word that the LORD hath spoken concerning him: The virgin daughter of Zion hath despised thee and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken * 22 her head °at thee. °Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice and °lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of * 23 Israel. °By thy messengers thou hast reproached the Lord, and hast said,

- With the °multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the °innermost parts of Lebanon; and °I will cut down the tall °cedars thereof, and the choice °fir trees thereof: and I will enter into his °farthest lodging place, the 21 forest of his °fruitful field. °I have digged and drunk strange waters, and with the sole of my feet °will I °dry up all the rivers of °Egypt. °Hast thou not heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that thou shouldst be to lay waste fenced cities unto ruinous heaps.
- 26 °Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as corn blasted before it be grown up.
- 27 °But I know thy °sitting down, and thy going out, and thy coming in, and 28 thy °raging against me. °Because °of thy °raging against me, and °for that °thine arrogancy is come up into mine ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest. °And this shall be °the sign unto thee: ye shall eat this year °that which groweth of °itself, and in the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the °fruit thereof. °And °the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear (31) fruit upward. °For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of mount Zion they that °shall escape: the zeal of °the LORD shall °perform 32 this. °Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come °unto this city, nor shoot an arrow there, °neither shall he come before it with shield, nor 33 cast a °mount against it. °By the way that he came, by the same shall he return, and °he shall not come 34 °unto this city, saith the LORD. °For I will defend this city to save it, for mine own sake, and for my servant David's sake.

¹ Heb. *devoting them.*

² Or, *dwellst between.*

³ Or, *that thou, O LORD, art God*

⁴ Heb. *after.*

⁵ According to another reading, *driving.*

⁶ Or, *ivybress.*

⁷ Or, *defence.* Heb. *Mazor.*

⁸ Or, *thy careless ease.*

⁹ Heb. *the escaped of the house of Judah that remain.*

¹⁰ According to another reading, *the LORD of hosts* and so in 18.

xxxvii. 32.

VERSION OF 1611.—12 (as) . . Thelasar; 13 Ivah; 14 of . . into; 15 which dwellst between . . cherubims; 16 bow down . . which; 17 destroyed; 20 That which; 21 (the); 22 lift; 23 sides . . cedar trees . . the lodgings of . . borders, and into . . Carmel; 24 have . . dried . . besieged places; 25 (that I have); 27 abode . . rage; 28 rage . . thy tumult; 29 a . . such things as grow . . themselves . . fruits; 30 (yet); 31 (of hosts) . . do; 32 into . . Nor . . bank; 33 into. = [54]

* 35 ¹And it came to pass that night, that the angel of the LORD went forth¹, and smote in the camp of the Assyrians an hundred fourscore and five thousand : and when men¹ arose early in the morning, behold, they were all
36 dead corpses. ²So Sennacherib king of Assyria departed, and went and
(37) returned, and dwelt at Nineveh. ³And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that ⁴Adrammelech and Sharezer smote him with the sword : and they escaped into the land of ⁵Ararat¹. And Esarhaddon his son reigned in his stead.
20 1) ⁶In those days was Hezekiah sick unto death. And Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order ; for thou
2 shalt die, and not live. ⁷Then he turned his face to the wall, and prayed
3) unto the LORD, saying, ⁸Remember now, O LORD, I beseech thee, how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight.
4 And Hezekiah wept sore. ⁹And it came to pass, afore Isaiah was gone
4 out into ¹⁰the middle ¹¹part of the ¹²city¹, that the word of the LORD
5 came to him, saying, ¹³Turn again, and ¹⁴say to¹ Hezekiah the ¹⁵prince¹ of my people, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears : behold, I will heal thee : on the third day thou shalt go up unto the house of the LORD. ¹⁶And I will add unto thy days fifteen years ; and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria ; and I will defend this city for mine own sake, and for my servant David's
7 sake. ¹⁷And Isaiah said, Take a ¹⁸cake¹ of figs. And they took and laid it on the boil, and he recovered. ¹⁹And Hezekiah said unto Isaiah, What shall be the sign that the LORD will heal me, and that I shall go up ²⁰unto¹ the house of the LORD the third day ?
9 ²¹And Isaiah said, This ²²shall be the sign ²³unto thee from the LORD, that the LORD will do the thing that he hath spoken : ²⁴shall the shadow go forward ten ²⁵steps¹, or go back ten ²⁶steps¹?

10 ²⁷And Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to ²⁸decline¹ ten ²⁹steps¹ : nay, but let the shadow
11 return backward ten ³⁰steps¹. ³¹And Isaiah the prophet cried unto the LORD : and he brought the shadow ten ³²steps¹ backward, by which it had gone down ³³unto¹ the ³⁴dial of Ahaz.
12 ³⁵At that time ³⁶Berodach-baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah : for he had heard that Hezekiah
(13) had been sick. ³⁷And Hezekiah hearkened unto them, and shewed them all the house of his ³⁸precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ³⁹oil¹, and ⁴⁰the house of his ⁴¹armour, and all that was found in his treasures : there was nothing in his house, nor in all his dominion, that
14 Hezekiah shewed them not. ⁴²Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men ? and from whence came they unto thee ? And Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon. ⁴³And he said, What have they seen in thine house ? And Hezekiah answered, All that ⁴⁴is¹ in mine house have they seen : there is nothing among my treasures
15 that I have not shewed them. ⁴⁵And Isaiah said unto Hezekiah, Hear the word of the LORD. ⁴⁶Behold, the days come, that all that is in thine house, and that which thy fathers have laid up in store unto this day, shall be carried ⁴⁷to¹ Babylon : nothing shall be left, saith the LORD. ⁴⁸And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away ; and they shall be eunuchs in the palace
16 of the king of Babylon. ⁴⁹Then said Hezekiah unto Isaiah, Good is the word of the LORD which thou hast spoken. He said ⁵⁰moreover¹, Is it not ⁵¹so¹, if peace and truth ⁵²shall¹ be
20 in my days ? ⁵³Now¹ the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made ⁵⁴the¹ pool, and ⁵⁵the¹ conduit, and brought water into the city, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah ? ⁵⁶And Hezekiah slept with his fathers : and Manasseh his son reigned in his stead.

¹ See 2 Chr. xxxii. 21.

² According to another reading, *Adrammelech and Sharezer his sons* and so in Is. xxxvii. 38.

³ See 2 Chr. xxxii. 24.

⁴ Or, out left

⁵ According to another reading, *the middle court.*

⁶ Or, *leader*

⁷ Or, *the shadow is gone forward ten steps, I shall go back &c.*

⁸ Or, *degrees*

⁹ Heb. *steps.*

¹⁰ See 2 Chr. xxxii. 31.

¹¹ In Is. xxxix. 1, *Merodach-baladan.*

¹² Or, *spicery*

¹³ Another reading is, *all the house.*

¹⁴ Or, *jewels*

¹⁵ See 2 Chr. xxxii. 33.

VERSION OF 1611.—35 out . . they ; 37 (*his sons*) . . Armenia. — XX. 4 court ; 5 tell . . captain ; 7 lump ; 8 into ; 9 shalt thou have of . . degrees . . degrees ; 10 go down . . degrees . . degrees ; 11 degrees . . in ; 13 ointment . . (all) ; 15 *the things . . are* ; 17 unto ; 19 And . . good ; 20 And . . a . . a . . = [33]

21) ¹Manasseh was twelve years old when he began to reign; and ²he¹ reigned five and fifty years in Jerusalem: and his mother's name was Hephzi-bah. ³And he did that which was evil in the sight of the LORD, after the abominations of the heathen, whom the LORD cast out before the children of Israel. ⁴For he built again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made ⁵an Asherah¹, as did Ahab king of Israel, and worshipped all the host of heaven, and served them. ⁶And he built altars in the house of the LORD, ⁷whereof¹ the LORD said, In Jerusalem will I put my name. ⁸And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD. ⁹And he made his son ¹⁰to¹ pass through the fire, and ¹¹practised augury¹, and used enchantments, and ¹²dealt with ¹³them that had¹ familiar spirits, and ¹⁴with¹ wizards: he wrought much ¹⁵evil¹ in the sight of the LORD, ¹⁶to¹ provoke him to anger. ¹⁷And he set ¹⁸the¹ graven image of ¹⁹Asherah¹, that he had made, in the house of which the LORD said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all ²⁰the¹ tribes of Israel, will I ²¹put my name for ever: ²²neither will I ²³cause¹ the feet of Israel ²⁴to wander¹ any more out of the land which I gave their fathers; if only they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses com-
²⁵manded them. ²⁶But they hearkened not: and Manasseh seduced them to do ²⁷that which is¹ evil more than did the nations, whom the LORD destroyed before the children of Israel. ²⁸And the LORD spake by his servants the prophets, saying, ²⁹Because Manasseh king of Judah hath done these abominations, and hath done wickedly above all that the Amorites did, which were before him, and hath made Judah ³⁰also to sin with his idols: ³¹therefore thus saith the LORD, ³²the¹ God of Israel, Behold, I ³³bring¹ such evil upon Jerusalem and Judah, that whosoever heareth of it, both his ears shall tingle. ³⁴And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab: and I will wipe Jerusalem as a man wipe a dish,

wiping it and turning it upside down. ³⁵And I will ³⁶cast off¹ the remnant of mine inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil ³⁷to all their enemies; ³⁸because they have done that which ³⁹is¹ evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even unto this day. ⁴⁰Moreover Manasseh shed innocent blood very much, till he had filled Jerusalem from one end to another; beside his sin wherewith he made Judah to sin, in doing that which was ⁴¹evil in the sight of the LORD. ⁴²Now the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? ⁴³And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his stead. ⁴⁴Amon was twenty and two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem: and his mother's name was Meshullemeth the daughter of Haruz of Jotbah. ⁴⁵And he did that which was evil in the sight of the LORD, as did Manasseh his father. ⁴⁶And he walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, ⁴⁷and worshipped them: ⁴⁸and he forsook the LORD, ⁴⁹the¹ God of his fathers, and walked not in the way ⁵⁰of the LORD. ⁵¹And the servants of Amon conspired against him, and ⁵²put¹ the king ⁵³to death¹ in his own house. ⁵⁴But¹ the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king ⁵⁵in his stead. ⁵⁶Now the rest of the acts of Amon which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? ⁵⁷And he was buried in his sepulchre in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his stead. ⁵⁸Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty and one years in Jerusalem: and his mother's name was Jedidah the daughter of Adaiah of ⁵⁹Bozkath¹. ⁶⁰And he did that which was right in the ⁶¹eyes¹ of the LORD, and walked in all the way of David his father, and turned

¹ See 2 Chr. xxxiii. 1, &c.² Or, *appointed*! Heb. *made*.³ See 2 Chr. xxxiii. 20-25.⁴ See 2 Chr. xxxiv. 1, &c.

VERSION OF 1611. — XXI. 3 (*up*) . . a grove; 4 of which; 6 observed times . . wickedness; 7 a . . the grove; 8 make . . move; 12 *am* bringing; 14 forsake; 15 *was*; 23 slew; 24 And. — XXII. 1 Bos-cath; 2 sight. = [21]

not aside to the right hand or to the left.

- 3 And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the LORD, saying, ^oGo up to Hil-
kiah the high priest, that he may sum the ^omoney¹ which is brought into the house of the LORD, which the keepers of the ^odoor have gathered of the people: ^oand let them deliver it into the hand of the ^oworkmen² that have the oversight of the house of the LORD: and let them give it to the ^oworkmen³ which ^oare⁴ in the house of the LORD, to repair the breaches of the house: ^ounto ^othe⁵ carpenters, and ^oto the⁶ builders, and ^oto the⁷ masons: and ^ofor buying⁸ timber and hewn stone to ^orepair the house. ^oHowbeit there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand: ^ofor⁹ they dealt faithfully. ^oAnd Hil-
kiah the high priest said unto Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hil-
kiah ^odelivered¹⁰ the book to ^oShaphan, and he read it. ^oAnd Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Thy servants have ^oemptied out¹¹ the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of the ^oworkmen¹² that have the oversight of the house of the LORD. ^oAnd Shaphan the scribe ^otold¹³ the king, saying, Hil-
kiah the priest hath delivered me a book. And Shaphan ^oread it before the king. ^oAnd it came to pass, when the king had heard the words of the book of the law, that he ^orent his clothes. ^oAnd the king com-
manded Hil-
kiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Micaiah, and Shaphan the scribe, and ^oAsaiah¹⁴ the king's servant, saying, ^oGo ye, inquire of the LORD for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great is the wrath of the LORD that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that ^owhich is ^owritten concerning us. ^oSo Hil-
kiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and ^oAsaiah¹⁵, went unto Huldah the prophetess, the

- wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the ^osecond¹⁶ ^oquarter¹⁷;) and they ^ocommuned with her. ^oAnd she said unto them, Thus saith the LORD, ^othe¹⁸ God of Israel: Tell ^oye¹⁹ the man that sent you ^ounto²⁰ me, ^oThus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the words of the book which the king of Judah hath read: ^obecause they have forsaken me, and have ^oburned²¹ incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the ^owork²² of their hands: therefore my wrath shall be kindled against this place, and ^oit²³ shall not be quenched. ^oBut ^ounto²⁴ the king of Judah, ^owho²⁵ sent you to inquire of the LORD, thus shall ye say to him, Thus saith the LORD, ^othe²⁶ God of Israel: As touching the words which thou hast heard, ^obecause thine heart was tender, and thou ^odidst humble²⁷ thyself before the LORD, when thou heardest what I spake against this place, and against the inhabitants thereof, that they should become ^oa desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and wept before me: I also have heard thee, saith the LORD. ^oTherefore, behold, I will gather thee ^oto²⁸ thy fathers, and thou shalt be gathered ^oto²⁹ thy grave in peace, ^oneither³⁰ shall thine eyes see all the evil which I will bring upon this place. And they brought the king word again.
- 23 ^oAnd the king sent, and they gathered unto him all the elders of Judah ² and of Jerusalem. ^oAnd the king went up ^oto³ the house of the LORD, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of the LORD. ³ ^oAnd the king stood ^oby⁴ ^othe⁵ pillar, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all ^othis heart, and all ^ohis⁶ soul, to ^oconfirm⁷ the words of this covenant that were written in this book: and all the people stood to the covenant. ^oAnd the

¹ Heb. threshold.

² Or, ^opoured¹ out

³ Or, ^oenjoined² us

⁴ Heb. Mishneh.

⁵ Or, ^oan astonishment³

⁶ See 2 Chr. xxxiv. 29-32.

⁷ Or, ^oon the ^oplatform⁴

⁸ Or, ^operform

VERSION OF 1611. — 4 silver; 5 doors of the work . . . doors of the work . . . is; 6 to buy; 7 because; 8 gave; 9 gathered . . . them that do . . . work; 10 shewed; 12 Asaiah a . . . (of); 14 Asaiah . . . college; 15 to; 17 burnt . . . works; 18 to . . . which; 19 hast humbled; 20 unto . . . into . . . and . . . not. — XXIII. 2 into; 3 a . . . their . . . their . . . perform. = [41]

king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the door, to bring forth out of the temple of the LORD all the vessels that were made for Baal, and for the 'Asherah', and for all the host of heaven: and he 'burned' them without Jerusalem in the fields of Kidron, and carried the
 5 ashes of them unto Beth-el. °And he put down the 'idolatrious priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; them also that 'burned' incense unto Baal, to the sun, and to the moon, and to the 'planets, and to all the host
 6 of heaven. °And he brought out the 'Asherah' from the house of the LORD, without Jerusalem, unto the brook Kidron, and 'burned' it at the brook Kidron, and stamped it small to powder, and cast the powder thereof upon the graves of the
 7 'mon' people. °And he brake down the houses of the 'sodomites, that were 'in' the house of the LORD, where the women wove 'hangings for
 8 the 'Asherah'. °And he brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had 'burned' incense, from Geba to Beer-sheba; and 'he' brake down the high places of the gates that were 'at' the entering in of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man's left hand at
 (9) the gate of the city. °Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the LORD in Jerusalem, but they did eat unleavened
 10 bread among their brethren. °And he defiled Topheth, which is in the valley of the 'children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire
 11 to Molech. °And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entering in of the house of the LORD, by the chamber of Nathan-melech the chamberlain, which was in the 'precincts'; and 'he burned' the chariots of the
 12 sun with fire. °And the altars that were on the 'roof' of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which

Manasseh had made in the two courts of the house of the LORD, did the king 'break' down, and 'beat' them down from thence, and cast the dust of
 13 them into the brook Kidron. °And the high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mount of 'corruption, which Solomon the king of Israel had builded for Ashtoreth the abomination of the Zidonians, and for Chemosh the abomination of 'Moab', and for Milcom the abomination of the children of Am
 14 mon, did the king defile. °And he brake in pieces the 'pillars', and cut down the 'Asherim', and filled their
 15 places with the bones of men. °Moreover the altar that was at Beth-el, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, 'even' that altar and the high place he brake down; and 'he burned' the high place and stamped it small to powder, and 'burned' the
 16 'Asherah'. °And as Josiah turned himself, he spied the sepulchres that were there in the mount; and 'he' sent, and took the bones out of the sepulchres, and 'burned' them upon the altar, and 'defiled' it, according to the word of the LORD which the man of God proclaimed, who proclaimed these
 17 'things'. °Then he said, What 'monument' is that 'which' I see? And the men of the city told him, It is the sepulchre of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that thou hast done
 18 against the altar of Beth-el. °And he said, Let him 'be': let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet
 19 that came out of Samaria. °And all the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the LORD to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in
 20 Beth-el. °And he 'slew' all the priests of the high places that were there, upon the altars, and 'burned' men's bones upon them; and 'he' returned to Jerusalem.
 21) And the king commanded all the people, saying, Keep the passover unto the LORD your God, as it is written
 22 in this book of the covenant. °Surely

¹ Heb. threshold.

² Heb. Chemarim. See Hos. x. 5, Zeph. i. 4.

³ Or, twelve signs

⁴ Heb. children of the people.

⁵ See 1 Kings xiv. 24, xv. 12.

⁶ Or, Mental Heb. houses.

⁷ According to another reading, son.

⁸ Or, ran from thence

⁹ Or, destruction

¹⁰ Or, obelisks

¹¹ Or, sacrificed

VERSION OF 1611. — 4 grove . . burnt; 5 burnt; 6 grove . . burnt . . children of the; 7 by . . grove; 8 burnt . . in; 9 (of the); 11 suburbs . . burnt; 12 top . . beat . . brake; 13 the Moabites; 14 images . . groves; 15 both . . burnt . . burnt . . grove; 16 burnt . . polluted . . words; 17 title . . that; 18 alone; 20 burnt. = [34]

there was not ¹kept such a passover from the days of the judges that judged Israel, ²nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings (23) of Judah: ³but in the eighteenth year of king Josiah was this passover ⁴kept to the LORD in Jerusalem.

21 ⁵Moreover ⁶them that had familiar spirits, and the wizards, and the ⁷teraphim, and the idols, and all the abominations that were spied in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might ⁸confirm the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of the LORD.

25 ⁹And like unto him was there no king before him, that turned to the LORD with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.

26 ¹⁰Notwithstanding the LORD turned not from the fierceness of his great wrath, wherewith his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him withal. ¹¹And the LORD said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and ¹²I will cast off this city which I have chosen, ¹³even Jerusalem, and the house of which I said, My name shall be there. ¹⁴Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

29 ¹⁵In his days Pharaoh-necho king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him. ¹⁶And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. ¹⁷And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's stead.

31 Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign: and he reigned three months in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah. ¹⁸And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

33 ¹⁹And Pharaoh-necho put him in bands

at Riblah in the land of Hamath, ²⁰that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a ²¹tribute of an hundred talents of silver, and a talent of gold. ²²And Pharaoh-necho made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and ²³changed his name to Jehoiakim: ²⁴but he took Jehoahaz away; and he came to Egypt, and died there. ²⁵And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it unto Pharaoh-necho.

36 ²⁶Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Zebidah the daughter of Pedaiah of Rumah. ²⁷And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

24 ²⁸In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.

2 ²⁹And the LORD sent against him bands of the ³⁰Chaldeans, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the LORD, which he spake by the hand of his servants the prophets. ³¹Surely at the commandment of the LORD came this upon Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did; ³²and also for the innocent blood that he shed; for he filled Jerusalem with innocent blood: ³³and the LORD would not pardon. ³⁴Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? ³⁵So Jehoiakim slept with his fathers: and Jehoiachin his son reigned in his stead. ³⁶And the king of Egypt came not again any more out of his land: for the king of Babylon had taken, from the ³⁷brook of Egypt unto the river Euphrates, all that pertained to the king of Egypt.

8 ³⁸Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign; and he

¹ Or, *even in all . . . lands of*

² Or, *perform*

³ See 2 Chr. xxxv. 20-24.

⁴ See 2 Chr. xxxvi. 1-4.

⁵ According to another reading, *when he reigned.*

⁶ Or, *Israel*

⁷ See 2 Chr. xxxvi. 5, &c.

reigned in Jerusalem three months: and his mother's name was Nehushta the daughter of Elnathan of Jerusalem.

9 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his father had done. At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up to Jerusalem, and the city was besieged.

10 And Nebuchadnezzar king of Babylon came unto the city, while his servants were besieging it; and Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

11 And he carried out thence all the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the LORD, as the LORD had said.

12 And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valour, even ten thousand captives, and all the craftsmen and the smiths; none remained, save the poorest sort of the people of the land.

13 And he carried away Jehoiachin to Babylon; and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the chief men of the land, carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

14 And all the men of might, even seven thousand, and the craftsmen and the smiths a thousand, all of them strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

15 And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his stead, and changed his name to Zedekiah.

16 Zedekiah was twenty and one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

17 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

18 For through the anger of the LORD did it come to pass in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence: and Zedekiah

rebelled against the king of Babylon.

25 And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it: and they built forts against it round about.

1 So the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

2 On the ninth day of the fourth month the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

3 Then a breach was made in the city, and all the men of war fled by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden: (now the Chaldeans were against the city round about:) and the king went by the way of the Arabah.

4 But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all his army was scattered from him.

5 Then they took the king, and carried him up unto the king of Babylon to Riblah; and they gave judgement upon him.

6 And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him in fetters, and carried him to Babylon.

7 Now in the fifth month, on the seventh day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadnezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem: and he burnt the house of the LORD, and the king's house: and all the houses of Jerusalem, even every great house, burnt he with fire.

8 And all the army of the Chaldeans, that were with the captain of the guard, brake down the walls of Jerusalem round about.

9 And the residue of the people that were left in the city, and those that fell away, that fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away captive.

10 But the captain of the guard left of the poorest of the land to be vinedressers and husbandmen.

11 And the pillars of brass that were in the house of the LORD.

¹ Or, *eunuchs*

² Or, *mighty*

³ See 2 Chr. xxxvi. 10-13.

⁴ See Jer. lii. 1, &c.

⁵ Heb. *Hamital*.

⁶ See 2 Chr. xxxvi. 17-20.

⁷ Or, *speak with him* of judgment

VERSION OF 1611. — 10 against; 11 against . . and . . did besiege; 15 mighty . . (those); 16 that were; 20 came . . that. — XXV. 1 host . . pitched; 2 And; 3 (And) . . prevailed . . and; 4 And . . broken up . . is . . Chaldees . . toward . . plain; 5 And . . Chaldees . . were; 6 So . . brought . . to; 7 with . . (of brass); 8 And . . is; 9 And . . (man's); 10 Chaldees; 11 Now . . rest . . the fugitives . . with . . remnant; 12 poor. = [45]

and the bases and the brasen sea that were¹ in the house of the LORD, did the 'Chaldeans' break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.

14 °And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they

15 ministered, took they away. °And the firepans, and the 'basons'; that which was¹ of gold, in gold, and 'that which was¹ of silver, in silver, the captain

16 of the guard took away. °The two pillars, 'the¹ one sea, and the bases, which Solomon had made for the house of the LORD; the brass of all these vessels was without weight.

17) °The height of the one pillar was eighteen cubits, and 'a¹ chapter of brass was upon it: and the height of the chapter 'was¹ three cubits; 'with network¹ and pomegranates upon the chapter round about, all of brass: and like unto these had the second

18 pillar with 'network¹. °And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the

19 'door: °and out of the city he took an °officer that was set over the men of war: and five men of them that 'saw¹ the king's 'face¹, which were found in the city; and the °scribe, 'the captain¹ of the host, which mustered the people of the land; and threescore men of the people of the land, that were found in the city.

20 °And Nebuzaradan 'the¹ captain of the guard took 'them¹, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

21 °And the king of Babylon smote them, and 'put¹ them 'to death¹ at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away 'captive¹ out of 'his¹

22 land. °And as for the people that 'were left¹ in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Geda-

liah the son of Ahikam, the son of Shaphan, 'governor¹.

23 °Now¹ when all the captains of the 'forces¹, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, 'they¹ came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of 'the¹ Maacathite, they and their men. °And Gedaliah sware to them and to their men, and said unto them, Fear not 'because of¹ the servants of the 'Chaldeans¹: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be

25 well with you. °But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came, and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews and the 'Chaldeans¹ that were with

26 him at Mizpah. °And all the people, both small and great, and the captains of the 'forces¹, arose, and came to Egypt: for they were afraid of the 'Chaldeans¹.

27 °And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the year that he began to reign, did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out

28 of prison; °and he spake kindly to him, and set his throne above the throne of the kings that were with

29 him in Babylon. °And he changed his prison garments, and did eat bread before him continually all the days of

30 his life. °And 'for¹ his allowance, 'there¹ was a continual allowance given him of the king, every day a 'portion¹, all the days of his life.

¹ Heb. threshold.² Or, eunuch³ Or, scribe of the captain of the host⁴ See Jer. xl. 7-9.⁵ See Jer. xli. 1, 2.⁶ See Jer. lii. 31-34.

VERSION OF 1611. — 13 was . . Chaldees; 15 bowls, and such things as were; 17 the . . and the wreathen work . . wreathen work; 19 were . . presence . . principal; 20 these; 21 slew . . their; 22 remained . . ruler; 23 And . . armies . . there . . a; 24 to be . . Chaldees; 25 Chaldees; 26 armies . . Chaldees; 30 daily rate for. = [37]

THE FIRST BOOK OF THE CHRONICLES.

11, 2 ADAM, 'Seth', Enosh; °Kenan, 'Ma-
3 halalel, Jared'; °Enoch', Methuselah,
4 Lamech; °Noah, Shem, Ham, and
Japheth.
5 The sons of Japheth; Gomer, and
Magog, and Madai, and Javan, and
Tubal, and Meshech, and Tiras.
6 °And the sons of Gomer; Ashke-
naz, and °Diphath', and Togarmah.
7 °And the sons of Javan; Elishah,
and Tarshish, Kittim, and °Roda-
nim'.
8 The sons of Ham; Cush, and Miz-
9 raim, Put, and Canaan. °And the
sons of Cush; Seba, and Havilah,
and Sabta, and Raama, and Sabteca.
And the sons of Raamah; Sheba, and
10 Dedan. °And Cush begat Nimrod:
he began to be 'a' mighty 'one in'
11 the earth. °And Mizraim begat
Ludim, and Anamim, and Lehabim,
12 and Naphtuhim, °and Pathrusim, and
Casluhim ('from whence' came 'the
13 Philistines), and 'Caphtorim'. °And
Canaan begat Zidon his firstborn, and
14 Heth; °and' the Jebusite, and the
15 Amorite, and the Girgashite; °and
the Hivite, and the Arkite, and the
16 Sinite; °and the Arvadite, and the
Zemarite, and the Hamathite.
17 The sons of Shem; Elam, and As-
shur, and 'Arpachshad', and Lud, and
Aram, and Uz, and Hul, and Gether,
18 and 'Meshech. °And 'Arpachshad'
begat Shelah, and Shelah begat Eber.
19 °And unto Eber were born two sons:
the name of the one was Peleg; 'for'
in his days the earth was divided; and
20 his brother's name was Joktan. °And
Joktan begat Almodad, and Sheleph,
21 and Hazarmaveth, and Jerah; °and'
Hadoram, and Uzal, and Diklah;
22 °and °Ebal, and Abimael, and Sheba;
23 °and Ophir, and Havilah, and Jobab.
All these were the sons of Joktan.
24, 25 Shem, 'Arpachshad', Shelah; °Eber,
26 Peleg, 'Reu'; °Serug, Nahor, Terah;
27 °Abram (the same is Abraham).

28 °The sons of Abraham; Isaac, and
Ishmael.
29 These are their generations: the
firstborn of Ishmael, 'Nebaioth'; then
Kedar, and Adbeel, and Mibsam,
30 °Mishma, and Dumah, Massa; Ha-
31 dad, and Tema, °Jetur, Naphish, and
Kedemah. These are the sons of
Ishmael.
32 'And' the sons of Keturah, Abra-
ham's concubine: she bare Zimran,
and Jokshan, and Medan, and Mid-
ian, and Ishbak, and Shuah. And
the sons of Jokshan; Sheba, and
33 Dedan. °And the sons of Midian;
Ephah, and Ephher, and 'Hanoch',
and Abida, and Eldaah. All these
'were' the sons of Keturah.
34 And Abraham begat Isaac. The
sons of Isaac; Esau, and Israel.
35 The sons of Esau; Eliphaz, Reuel,
and Jeush, and 'Jalam', and Korah.
36 °The sons of Eliphaz; Teman, and
Omar, °Zephi, and Gatam, Kenaz,
37 and Timna, and Amalek. °The sons
of Reuel; Nahath, Zerah, Shammah,
38 and Mizzah. °And the sons of Seir;
Lotan and Shobal and Zibeon and
Anah, and Dishon and Ezer and Di-
39 shan. °And the sons of Lotan; Hori
and 'Homam: and Timna was Lotan's
40 sister. °The sons of Shobal; °Alian
and Manahath and Ebal, °Shephi and
Onam. And the sons of Zibeon;
41 Aiah and Anah. °The sons of
Anah; Dishon. And the sons of
Dishon; °Hamran' and Eshban and
42 Ithran and Cheran. °The sons of
Ezer; Bilhan and 'Zaavan, °Jaakan'.
The sons of Dishan; Uz and Aran.
43 °Now these are the kings that reigned
in the land of Edom, before 'there'
reigned any king over the children
of Israel: Bela the son of Beor;
and the name of his city was Din-
44 habah. °And Bela 'died, and' Jobab
the son of Zerah of Bozrah reigned
45 in his stead. °And Jobab 'died, and'

1 In Gen. x. 3, *Riphat*.
2 In Gen. x. 4, *Dodanim*.
3 Heb. *Phelishtim*.
4 In Gen. x. 23, *Mash*.

5 In Gen. x. 28, *Obal*.
6 In Gen. xxxvi. 11, *Zepho*.
7 In Gen. xxxvi. 22, *Hemam*.
8 In Gen. xxxvi. 23, *Atvan*.

9 In Gen. xxxvi. 23, *Shepho*.
10 In Gen. xxxvi. 26, *Hemdan*.
11 In Gen. xxxvi. 27, and *Akan*.

VERSION OF 1611.—I. 1 Sheth; 2 Mahalaleel, Jered; 3 Henoch; 6 Riphath; 7 Dodanim;
10 upon; 12 of whom... Caphtorim; 14 also; 17 Arphaxad; 18 Arphaxad; 19 because; 21 also;
24 Arphaxad; 25 Rehu; 28 Nebajoth; 32 Now; 33 Henoch... are; 35 Jaalam; 41 Amram;
42 Zavan, and Jakan; 44 when... was dead; 45 when... was dead. = [32]

Husham of the land of the Temanites
 46 reigned in his stead. °And Husham
 'died, and¹ Hadad the son of Bedad,
 which smote Midian in the field of
 Moab, reigned in his stead: and the
 47 name of his city was Avith. °And
 Hadad 'died, and¹ Samlah of Masre-
 48 kah reigned in his stead. °And Sam-
 lah 'died, and¹ Shaul of Rehoboth by
 49 the River reigned in his stead. °And
 Shaul 'died, and¹ Baal-hanan the son
 50 of Achbor reigned in his stead. °And
 Baal-hanan 'died, and¹ Hadad reigned
 in his stead; and the name of his
 city was ²Paï: and his wife's name
 was Mehetabel, the daughter of Ma-
 51 tred, the daughter of Me-zahab. °And¹
 Hadad died. And the dukes of Edom
 were; duke Timna, duke ³Aliah, duke
 52 Jetheth; °duke ⁴Oholibamah¹, duke
 53 Elah, duke Pinon; °duke Kenaz, duke
 54 Teman, duke Mibzar; °duke Mag-
 diel, duke Iram. These are the dukes
 of Edom.

21 These are the sons of Israel; Reu-
 ben, Simeon, Levi, and Judah, Issa-
 2 char and Zebulun; °Dan, Joseph and
 Benjamin, Naphtali, Gad and Asher.

3 The sons of Judah; Er, and Onan,
 and Shelah: which three were born
 unto him of ¹Bath-shua the Canaan-
 itess. And Er, ¹Judah's¹ firstborn,
 was 'wicked¹ in the sight of the LORD;
 4 and he slew him. °And Tamar his
 daughter in law bare him ¹Perez¹ and
 Zerah. All the sons of Judah were
 5 five. °The sons of ¹Perez¹: Hezron
 6 and Hamul. °And the sons of Zerah;
 °Zimri, and Ethan, and Heman, and
 Calcol, and ⁵Dara: five of them in all.

7 °And the sons of Carmi; °Achar, the
 troubler of Israel, who 'committed a
 8 trespass¹ in the 'devoted¹ thing. °And
 9 the sons of Ethan; Azariah. °The
 sons also of Hezron, that were born
 unto him; Jerahmeel, and Ram, and
 10 Chelubai. °And Ram begat Ammina-
 dab; and Amminadab begat Nahshon,
 11 prince of the children of Judah; °and
 Nahshon begat Salma, and Salma be-
 12 gat Boaz; °and Boaz begat Obed, and
 13 Obed begat Jesse; °and Jesse begat
 his firstborn Eliab, and Abinadab the
 14 second, and ¹Shimea¹ the third; °Ne-
 thanel¹ the fourth, Raddai the fifth;
 15 °Ozem the sixth, David the seventh:
 16 °and their¹ sisters were Zeruiah and

Abigail. And the sons of Zeruiah;
 °Abishai, and Joab, and Asahel, three.

17 °And Abigail bare Amasa: and the
 father of Amasa was Jether the ¹Ish-
 18 maelite¹. °And Caleb the son of
 Hezron begat *children* of Azubah
 his wife, and of Jerioth: 'and¹ these
 'were¹ her sons; Jeshier, and Shobab,
 19 and Ardon. °And Azubah 'died, and¹
 Caleb took unto him Ephrath, which
 20 bare him Hur. °And Hur begat Uri,
 21 and Uri begat ¹Bezalel¹. °And after-
 ward Hezron went in to the daughter
 of Machir the father of Gilead; whom
 he 'took *to wife*¹ when he was three-
 score years old; and she bare him
 22 Segub. °And Segub begat Jair, who
 had three and twenty cities in the
 23 land of Gilead. °And Geshur and
 Aram took °the towns of Jair from
 them, with Kenath, and the °villages¹
 thereof, even threescore cities. All
 these 'were¹ the sons of Machir the
 24 father of Gilead. °And after that
 Hezron was dead in Caleb-ephrahah¹,
 then Abiah Hezron's wife bare him
 25 °Ashhur¹ the father of Tekoa. °And
 the sons of Jerahmeel the firstborn
 of Hezron were Ram the firstborn,
 and Bunah, and Oren, and Ozem,
 26 Ahijah. °And¹ Jerahmeel had an-
 other wife, whose name was Atarah;
 27 she was the mother of Onam. °And the
 sons of Ram the firstborn of Jerah-
 meel were Maaz, and Jamin, and Eker.
 28 °And the sons of Onam were Sham-
 mai, and Jada: and the sons of Sham-
 29 mai; Nadab, and Abishur. °And the
 name of the wife of Abishur was Abi-
 hail; and she bare him Abban, and
 30 Molid. °And the sons of Nadab;
 Seled, and Appaim: but Seled died
 31 without ¹⁰children. °And the sons of
 Appaim; Ishi. And the sons of Ishi;
 Sheshan. And the sons¹ of Sheshan;
 32 Ahlai. °And the sons of Jada the
 brother of Shammai; Jether, and
 Jonathan: and Jether died without
 33 ¹⁰children. °And the sons of Jona-
 than; Peleth, and Zaza. These were
 34 the sons of Jerahmeel. °Now She-
 shan had no sons, but daughters.
 And Sheshan had a servant, an Egyp-
 35 tian, whose name was Jarha. °And
 Sheshan gave his daughter to Jarha
 his servant to wife; and she bare
 36 him Attai. °And Attai begat Nathan.

¹ In Gen. xxxvi. 39, *Hadar*.

² In Gen. xxxvi. 39, *Par*.

³ In Gen. xxxvi. 40, *Aliah*.

⁴ In Josh. vii. 1, *Zabdi*.

⁵ Many ancient authorities read,
Darda. See 1 Kings iv. 31.

⁶ In Josh. vii. 1, *Achan*.

⁷ Heb. *Abshai*.

⁸ Or, *11 Havvoth-jaïr*

⁹ Heb. *daughters*.

¹⁰ Or, *sons*

VERSION OF 1611.—46 when... was dead; 47 when... was dead; 48 when... was dead; 49 when... was dead; 50 when... was dead; 51 also; 52 Aholibamah.—II. 3 the daughter of... the... of Judah... evil; 4 Pharez; 5 Pharez; 7 transgressed... accursed; 13 Shimma; 14 Nathaneel; 16 whose; 17 Ishmeelite; 18 are; 19 when... was dead; 20 Bezaleel; 21 married; 23 (he)... (with)... towns... belonged to; 24 ephrathah... Ashur; 25 (and); 26 also; 31 children. = [48]

37 and Nathan begat Zabad; ^oand Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed; 38 ^oand Obed begat Jehu, and Jehu begat Azariah; ^oand Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah; 40 ^oand Eleasah begat ¹Sismai¹, and ¹Sismai¹ begat Shallum; ^oand Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama. ^oAnd the sons of Caleb the brother of Jerahmeel were Mesha his firstborn, which was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron. ^oAnd the sons of Hebron; Korah, and Tappuah, and 44 Rekem, and Shema. ^oAnd Shema begat Raham, the father of ¹Jorkeam¹; 45 and Rekem begat Shammai. ^oAnd the son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur. 46 ^oAnd Ephah, Caleb's concubine, bare Haran, and Moza, and Gazez: and 47 Haran begat Gazez. ^oAnd the sons of Jahdai; Regem, and Jotham, and Geshan, and Pelet, and Ephah, and 48 Shaaph. ^oMaacah, Caleb's concubine, bare Sheber and Tirhanah. ^oShe bare also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbena, and the father of Gibeaz; and the daughter of Caleb was Achsah. 50 ^oThese were the sons of Caleb; the ¹son of Hur, the firstborn of ¹Ephrathah¹, Shobal the father of ¹Kiriath¹-jearim; ^oSalma the father of Beth-lehem, Hareph the father of 52 Beth-gader. ^oAnd Shobal the father of ¹Kiriath¹-jearim had sons; Haroeh, 53 half of the ¹Menuhoth¹. ^oAnd the families of ¹Kiriath¹-jearim; the Ithrites, and the ¹Puthites¹, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the ¹Zorathites¹ and the 54 ¹Eshtaolites¹. ^oThe sons of Salma; Beth-lehem, and the Netophathites, ¹Atroth-beth¹-Joab, and half of the 55 ¹Manahathites¹, the Zorites. ^oAnd the families of scribes which dwelt at Jabez; the Tirathites, the Shimeathites, ¹the¹ Sucathites. These are the Kenites that came of ¹Hammath¹, the father of the house of Rechab.

31 Now these were the sons of David, which were born unto him in Hebron; the firstborn, Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, of 2 Abigail the Carmelitess; ^othe third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmi king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Hag-

3 gith; ^othe fifth, Shephatiah of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife. 4 ^oSix were born unto him in Hebron; and there he reigned seven years and six months: and in Jerusalem he 5 reigned thirty and three years. ^oAnd these were born unto him in Jerusalem; Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bath-shua 6 the daughter of Ammiel: ^oand ¹Ibhar, 7 and Elishama, and Eliphelet; ^oand Nogah, and Nepheg, and Japhia; 8 ^oand Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine. ^oAll these were the sons of David, beside the sons of the concubines; and Tamar ¹was¹ their sister. 10 ^oAnd Solomon's son was Rehoboam, ¹Abijah¹ his son, Asa his son, Jehoshaphat his son; ^oJoram his son, Ahaziah 12 his son, Joash his son; ^oAmaziah his son, Azariah his son, Jotham his son; 13 ^oAhaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son; ^oAmon his son, Josiah 15 his son. ^oAnd the sons of Josiah; the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth 16 Shallum. ^oAnd the sons of Jehoiakim; Jeconiah his son, Zedekiah his son. 17 ^oAnd the sons of Jeconiah, ²the captive; Shealtiel¹ his son, ^oand ¹Malchiram, and Pedaiah, and ¹Shenazzar¹, Jekamiah, Hoshama, and Nedabiah. 19 ^oAnd the sons of Pedaiah; Zerubbabel, and Shimei: and the ¹sons¹ of Zerubbabel; Meshullam, and Hananiah; and Shelomith ¹was¹ their 20 sister: ^oand Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-hesed, five. ^oAnd the ¹sons¹ of Hananiah; Pelatiah, and ¹Jeshaiah¹: the sons of Rephaiah, the sons of 22 of Shecaniah. ^oAnd the sons of Shecaniah; Shemaiah: and the sons of Shemaiah; Hattush, and ¹Igal¹, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, 23 six. ^oAnd the ¹sons¹ of Neariah; Elioenai, and ¹Hizkiah¹, and Azrikam, 24 three. ^oAnd the sons of Elioenai; ¹Hodaviah¹, and Eliashib, and Pellaiah, and Akkub, and Johanan, and ¹Delai-ah¹, and Anani, seven.

41 The sons of Judah; ¹Perez¹, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal. 2 ^oAnd Reaiah the son of Shobal begat Jahath; and Jahath begat Ahumai and Lahad. These are the families 3 of the Zorathites. ^oAnd these were ¹the sons¹ of the father of Etam;

¹ The Sept. has, sons.² Or, Assir³ Heb. son.

VERSION OF 1611.—40 Sisamai. . . Sisamai; 42 Now; 44 Jorkoam; 50 Ephratah. . . Kirjath; 52 Kirjath. . . (and) . . . Manahethites; 53 Kirjath. . . Puhites. . . Zareathites. . . Eshtautes; 54 Ataroth, the house of. . . Manahethites; 55 (the) . . . and. . . Hemath. — III. 4 (These); 6 also; 10 Abia; 15 (were); 17 Assir, Salathiel; 18 also. . . Shenazar; 19 (were) . . . son; 21 Jesaiah; 22 Igeal; 23 Hezekiah; 24 were, Hodaiah. . . Dalaiah. — IV. 1 Pharez. = [38]

Jezeel, and Ishma, and Idbash : and the name of their sister was Hazze-
 4 Ielponi : ¹and Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the first-born of ²Ephrathah¹, the father of
 5 Beth-lehem. ³And ⁴Ashhur¹ the father of Tekoa had two wives, Helah and
 6 Naarah. ⁵And Naarah bare him ⁶Ahuzzam¹, and Hephher, and Temeni, and Haahashtari. These were the
 7 sons of Naarah. ⁸And the sons of Helah were Zereth, ⁹Izhar¹, and Ethnan. ¹⁰And ¹¹Hakkoz¹ begat Anub, and Zobe-
 11 bah, and the families of Aharhel the son of Harum. ¹²And Jabez was more honourable than his brethren : and his mother called his name Jabez, saying, Because I bare him with sor-
 12 row. ¹³And Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that thou wouldest bless me indeed, and enlarge my
 13 border¹, and that thine hand might be with me, and that thou wouldest keep me from evil, that it ¹⁴be¹ not to my sorrow¹ ! And God granted him
 14 that which he requested. ¹⁵And Chelub the brother of ¹⁶Shuhah¹ begat Mehir, which was the father of Esh-
 15 ton. ¹⁶And Eshton begat Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of ¹⁷Ir-nahash. These are the men of
 16 Recah. ¹⁸And the sons of Kenaz : Othniel, and Seraiah : and the sons
 17 of Othniel ; Hathath. ¹⁹And Meonothai begat Ophrah : and Seraiah begat Joab the father of ²⁰Ge-harashim¹ ;
 18 for they were craftsmen. ²¹And the sons of Caleb the son of Jephunneh ; Iru, Elah, and Naam : and the sons
 19 of Elah : and ²²Kenaz. ²³And the sons of ²⁴Jehallelel¹ : Ziph, and Ziphah, Tiria,
 20 and ²⁵Asarel¹. ²⁶And the sons of Ezrah : Jether, and Mered, and Ephraim, and Jalon : and she bare Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of
 21 Eshtemoa. ²²And his wife ²³the Jewess¹ bare Jered the father of Gedor, and Heber the father of Socco, and Jekuthiel the father of Zanoah. And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, which Mered
 22 took. ²⁴And the sons of ²⁵the¹ wife of ²⁶Hodiah, the sister of Naham, were¹ the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite.
 23 And the sons of Shimon ; Amnon, and Kinnah, Benhanan, and Tilon.

And the sons of Ishi ; Zoheth, and
 21 Ben-zoheth. ²The sons of Shelah the son of Judah ; Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mare-shah, and the families of the house of them that wrought fine linen, of the
 22 house of Ashbea ; ³and Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who had dominion in Moab, and Jashubi-lehem. And ⁴the ⁵records¹
 23 are ancient. ⁶These were the potters, and ⁷the inhabitants of Netaim¹ and ⁸Gederah¹ : there they dwelt with the king for his work.
 24 The sons of Simeon ; ⁹Nemuel, and
 25 Jamin, ¹⁰Jarib, ¹¹Zerah, Shaul : ¹²Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his
 26 son. ¹³And the sons of Mishma ; ¹⁴Hammuel¹ his son, Zaccur his son,
 27 Shimei his son. ¹⁵And Shimei had sixteen sons and six daughters ; but his brethren had not many children, nei-
 28 ther did all their family multiply, like to the children of Judah. ¹⁶And they dwelt at Beer-sheba, and Moladah,
 29 and Hazar-shual ; ¹⁷and at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad ; ¹⁸and at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag ;
 30 and at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-biri¹, and at Shaa-raim. These were their cities unto
 31 the reign of David. ¹⁹And their vil-lages were Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities :
 32 and all their villages that were round about the same cities, unto Baal. These were their habitations, and
 33 they have¹ their genealogy. ²⁰And Meshobab, and Jarmelech, and Joshah the son of Amaziah ; ²¹and Joel, and Jehu the son of ²²Joshibiah¹, the son of
 34 Seraiah, the son of Asiel ; ²³and Eli-oenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asajah, and Adiel, and Jesimiel,
 35 and Benaiah ; ²⁴and Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son
 36 of Shemaiah ; ²⁵these mentioned by name¹ were princes in their fami-lies : and their ²⁶fathers' houses¹ in-
 37 creased greatly. ²⁶And they went to the ²⁷entering in¹ of Gedor, even unto the east side of the valley, to seek
 38 pasture for their flocks. ²⁸And they found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peace-
 39 able ; for they ²⁹that¹ dwelt there ³⁰before¹ time were¹ of Ham. ³¹And these

¹ Another reading is, and Zohar.² Or, the city of Nahash.³ Or, the valley of Craftsmen.⁴ Or, *Hai-jehudijah*.⁵ Heb. words.⁶ Or, those that dwell among planta-⁷ tions and hedges.⁸ In Gen. xlii. 10, Ex. vi. 15, *Tenuel*.⁹ In Gen. xlii. 10, *Tachin*.¹⁰ In Gen. xlii. 10, *Zohar*.

VERSION OF 1611. — 4 Ephrathah ; 5 Ashur ; 6 Ahuzam ; 7 and Jezoar ; 8 Coz ; 10 coast . . may . . grieve me ; 11 Shuah ; 14 the valley of Charashim ; 15 even ; 16 Jehallelel . . Asarel ; 17 (were) ; 18 Jehudijah ; 19 his ; 20 (were) . . (were) ; 21 (were) ; 22 (the) . . these . . things ; 23 those that dwell amongst plants . . hedges ; 24 (were) . . (and) ; 26 Hamuel ; 31 birei ; 35 Josibiah ; 38 their names . . the house of . . fathers ; 39 entrance ; 40 had . . of old. = [48]

written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and smote their tents, and the 'Meunim' that were found there, and 'destroyed them utterly, unto this day, and dwelt in their 'stead': because there was pasture there for their flocks. °And some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, * (13 the sons of Ishi. °And they smote the 'remnant' of the Amalekites that escaped, and dwelt there, unto this day.

51 'And' the sons of Reuben the first-born of Israel, (for he was the first-born; but, forasmuch as he defiled his father's 'couch', his birthright was given unto the sons of Joseph the son of Israel; and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.

2 °For Judah prevailed above his brethren, and of him came the 'prince': (3 but the birthright was Joseph's :) °the sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi. °The sons of Joel; Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son; 5 °Micah his son, Reaiah his son, Baal 6 his son; °Beerah his son, whom °Tilgath-pilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the (7 Reubenites. °And his brethren by their families, when the genealogy of their generations was reckoned; the 8 chief, Jeiel, and Zechariah, °and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who dwelt in Aroer, 9 even unto Nebo and Baal-meon: °and eastward he 'dwelt even' unto the entering in of the wilderness from the river Euphrates: because their cattle were multiplied in the land of Gilead.

10 °And in the days of Saul they made war with the 'Hagrites', who fell by their hand: and they dwelt in their tents throughout all the land east of Gilead.

11 And the 'sons' of Gad dwelt over against them, in the land of Bashan unto 'Salecah': °Joel the chief, and Shapham the 'second', and 'Janai', and 13 Shaphat in Bashan: °and their brethren of their 'fathers' houses'; Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jacan, and Zia, and 'Eber', seven.

14 °These 'were' the 'sons' of Abihail the son of Huri, the son of Jaruah, the son

of Gilead, the son of Michael, the son of 'Jehishai', the son of Jahdo, the 15 son of Buz; °Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of their 'fathers' 16 houses'. °And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her 'towns, and in all the 'suburbs of Sharon, 'as far as' 17 their 'borders. °All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

(18) The sons of Reuben, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skilful in war, were forty and four thousand seven hundred and threescore, that 'were able to go forth' 19 to war. °And they made war with the 'Hagrites', with Jetur, and 'Naphish', 20 and Nodab. °And they were helped against them, and the 'Hagrites' were delivered into their hand, and all that were with them: for they cried to God in the battle, and he was intreated of them: because they put 21 their trust in him. °And they took away their cattle: of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of 'men an hundred (22 thousand. °For there fell many slain, because the war was of God. And they dwelt in their 'stead' until the captivity.

(23) And the children of the half tribe of Manasseh dwelt in the land: they increased from Bashan unto Baal-hermon and Senir and mount Hermon.

(24) °And these were the heads of their 'fathers' houses': even Ephraim, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valour, famous men, heads of their 'fathers' houses'.

25 And they 'trespassed' against the God of their fathers, and went a whoring after the gods of the 'peoples' of the land, whom God destroyed before 26 them. °And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, and brought them unto Halah, and Habor, and Hara, and to the river 'of' Gozan, unto this day.

¹ Heb. devoted them.
² Or, leaders

³ In 2 Kings xv. 29, xvi. 7, *Tiglath-pileser*.

⁴ Heb. daughters.
⁵ Or, pasture lands

⁶ Heb. goings forth.
⁷ Heb. souls of men.

VERSION OF 1611.—41 habitations . . rooms; 43 rest . . (were). — V. 1 Now . . bed; 2 chief ruler; 3 (I say) . . (were); 7 (were); 9 inhabited; 10 Hagarites; 11 children . . Salchah; 12 next . . Jaanai; 13 the house of . . fathers were . . Heber; 14 are . . children . . Jeshishai; 15 the house of . . fathers; 16 upon; 18 went out . . (the); 19 Hagarites . . Nephish; 20 Hagarites; 22 (down) . . steads; 23 (unto); 24 the house of . . fathers . . (and) . . the house of . . fathers; 25 transgressed . . people. = [52]

61 ¹The sons of Levi; ²Gershon, Kohath, and Merari. ³And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel. ⁴And the children of Amram; Aaron, and Moses, and Miriam. ⁵And the sons of Aaron; Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar. ⁶Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua; ⁷and Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi; ⁸and Uzzi begat Zerahiah, and Zerahiah begat Meraioth; ⁹Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub; ¹⁰and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaz; ¹¹and Ahimaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan; ¹²and Johanan begat Azariah, (he it is that executed the priest's office in the house that Solomon built in Jerusalem); ¹³and Azariah begat Ahitub; ¹⁴and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum; ¹⁵and Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah; ¹⁶and Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak; ¹⁷and Jehozadak went into captivity, when the LORD carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

18 ¹The sons of Levi; ²Gershom, Kohath, and Merari. ³And these be the names of the sons of Gershom; Libni and Shimei. ⁴And the sons of Kohath were Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel. ⁵The sons of Merari; Mahli and Mushi. And these are the families of the Levites according to their fathers' houses.

20 ¹Of Gershom; Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son; ²Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son. ³The sons of Kohath; ⁴Amminadab his son, Korah his son, Assir his son; ⁵Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son; ⁶Tahath his son, ⁷Uriel his son, Uzziel his son, and Shaul his son. ⁸And the sons of Elkanah; Amasai, and Ahimoth. ⁹As for Elkanah: the sons of Elkanah; ¹⁰Zophai his son, and ¹¹Nahath his son; ¹²Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son. ¹³And the sons of Samuel; the firstborn ¹⁴Joel, and the second Abiah. ¹⁵The sons of Merari; Mahli,

Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son; ¹⁶Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

31 And these are they whom David set over the service of song in the house of the LORD, after that the ark had rest. ³²And they ministered with song before the tabernacle of the tent of meeting, until Solomon had built the house of the LORD in Jerusalem: and they waited on their office according to their order. ³³And these are they that waited, and their sons. Of the sons of the Kohathites: Heman the singer, the son of Joel, the son of Samuel; the son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah; the son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai; the son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah; the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah; the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel. ³⁴And his brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berechiah, the son of Shimea; the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah; the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adiah; the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei; the son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi. ³⁵And on the left hand their brethren the sons of Merari: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch; the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah; the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer; the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

36 And their brethren the Levites were appointed for all the service of the tabernacle of the house of God.

37 But Aaron and his sons offered upon the altar of burnt offering, and upon the altar of incense, for all the work of the most holy place, and to make atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded. ³⁸And these are the

¹ [Ch. v. 27 in Heb.]

² In ver. 16, *Gershom*.

³ In ch. ix. 11, *Mesullam*.

⁴ [Ch. vi. 1 in Heb.]

⁵ In ver. 1, *Gershom*.

⁶ In ver. 42, *Ethan*.

⁷ In ver. 41, *Adiah*.

⁸ In ver. 41, *Ethni*.

⁹ In ver. 2, 18, 38, *Izhar*.

¹⁰ In ver. 36, *Zephaniah, Azariah, Joel*.

¹¹ In ver. 35, *Zuph*.

¹² In ver. 34, *Toah*.

¹³ In ver. 34, *Eliel*.

¹⁴ So the Syriac. See ver. 33, and 1 Sam. viii. 2. The Hebrew text has, *Vashni, and Abiah*.

¹⁵ Heb. *stood*.

¹⁶ In ver. 26, *Nahath*.

¹⁷ In ver. 26, *Zophai*.

¹⁸ In ver. 24, *Shaul, Uziah, Uriel*.

¹⁹ In ch. ix. 16, *Jeduthun*.

²⁰ In ch. xv. 17, *Kushaiah*.

²¹ Heb. *given*. See Num. iii. 9.

²² Or, *burnt incense*.

VERSION OF 1611. — VI. 3 also; 10 temple; 19 fathers; 21 Jeaterai; 28 Vashni; 32 dwelling place . . the congregation . . singing . . (then); 33 with . . children . . a . . Shemuel; 39 Berachiah; 40 Malchiah; 44 (stood); 46 Shamer; 48 also . . unto . . manner of; 49 (the) . . on . . (and were appointed) . . (an). = [29]

sons of Aaron; Eleazar his son, Phin-
 51 ehas his son, Abishua his son; °Bukki
 his son, Uzzi his son, Zerariah his
 52 son; °Meraioth his son, Amariah
 53 his son, Ahitub his son; °Zadok his
 son, Ahimaaz his son.
 54 Now these are their dwelling places
 'according to' their 'encampments' in
 their 'borders': to the sons of Aaron,
 of the families of the Kohathites, for
 55 theirs was the 'first' lot. °to them
 they gave Hebron in the land of Judah,
 and the suburbs thereof round about
 56 it; °but the fields of the city, and the
 villages thereof, they gave to Caleb
 (57) the son of Jephunneh. °And to the
 sons of Aaron they gave the cities of
 refuge, Hebron: Libnah 'also' with
 her suburbs, and Jattir, and Eshtemoa
 58 with 'her' suburbs; °and °Hilen with
 her suburbs, Debir with her suburbs;
 59 °and °Ashan with her suburbs, and
 Beth-shemesh with her suburbs:
 60 °and out of the tribe of Benjamin;
 Geba with her suburbs, and °Alle-
 meth with her suburbs, and Anathoth
 with her suburbs. All their cities
 throughout their families were thir-
 61 teen cities. °And unto 'the rest' of
 the sons of Kohath were given by lot,
 out of the family of 'the' tribe, out of
 the half tribe, the half of Manasseh,
 62 ten cities. °And to the sons of Ger-
 shom, 'according to' their families,
 out of the tribe of Issachar, and out
 of the tribe of Asher, and out of the
 tribe of Naphtali, and out of the tribe
 of Manasseh in Bashan, thirteen cities.
 63 °Unto the sons of Merari were given
 by lot, 'according to' their families,
 out of the tribe of Reuben, and out of
 the tribe of Gad, and out of the tribe
 64 of Zebulun, twelve cities. °And the
 children of Israel gave to the Levites
 65 'the' cities with their suburbs. °And
 they gave by lot out of the tribe of
 the children of Judah, and out of the
 tribe of the children of Simeon, and
 out of the tribe of the children of
 Benjamin, these cities which are 'men-
 66 tioned' by 'name'. °And 'some' of
 the families of the sons of Kohath
 had cities of their 'borders' out of the
 (67) tribe of Ephraim. °And they gave
 unto them the cities of refuge, She-
 chem in 'the hill country of' Ephraim

with her suburbs; Gezer also with
 68 her suburbs; °and Jokmeam with her
 suburbs, and Beth-horon with her sub-
 69 urbs; °and Aijalon with her suburbs,
 and Gath-rimmon with her suburbs:
 70 °and out of the half tribe of Manasseh;
 Aner with her suburbs, and Bileam
 with her suburbs, for the 'rest' of the
 71 family of the sons of Kohath. °Unto
 the sons of Gershom were given, out
 of the family of the half tribe of Ma-
 nasseh, Golan in Bashan with her
 suburbs, and Ashtaroth with her sub-
 72 urbs: °and out of the tribe of Issachar;
 Kedesh with her suburbs, Daberath
 73 with her suburbs; °and Ramoth with
 her suburbs, and Anem with her sub-
 74 urbs: °and out of the tribe of Asher;
 Mashal with her suburbs, and Abdon
 75 with her suburbs; °and Hukok with
 her suburbs, and Rehob with her
 76 suburbs: °and out of the tribe of
 Naphtali; Kedesh in Galilee with her
 suburbs, and Hammon with her sub-
 urbs, and 'Kiriathaim' with her sub-
 77 urbs. °Unto the rest of 'the Levites',
 the 'sons' of Merari, were given, out
 of the tribe of Zebulun, 'Rimmono'
 with her suburbs, Tabor with her
 78 suburbs: °and 'beyond the' Jordan
 'at' Jericho, on the east side of Jordan,
 were given them, out of the tribe
 of Reuben, Bezer in the wilderness
 with her suburbs, and Jahzah with her
 79 suburbs, °and Kedemoth with her sub-
 urbs, and Mephaath with her suburbs:
 80 °and out of the tribe of Gad; Ramoth
 in Gilead with her suburbs, and Maha-
 81 naim with her suburbs, °and Heshbon
 with her suburbs, and Jazer with her
 suburbs.
 71 °And of the sons of Issachar; Tola,
 and °Puah, Jashub, and Shimron, four.
 2) °And the sons of Tola; Uzzi, and
 Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and
 'Ibsam', and Shemuel, heads of their
 fathers' 'houses', to wit, of Tola;
 'mighty' men of 'valour' in their gen-
 erations: 'their' number in the days of
 David was two and twenty thousand
 3 and six hundred. °And the sons of
 Uzzi; Izrahiah: and the sons of Izrahiah;
 Michael, and Obadiah, and Joel,
 'Isshiah', five: all of them chief men.
 (4) °And with them, by their generations,
 after their 'fathers' houses', were

¹ See Josh. xxi. 4, 10.

² See Josh. xxi. 13, &c.

³ In Josh. xxi. 15, *Holon*.

⁴ In Josh. xxi. 16, *Ain*.

⁵ In Josh. xxi. 18, *Almon*.

⁶ But see vv. 66-70 and Josh. xxi. 5.

⁷ See Josh. xxi. 22-39, where some of the names are different.

⁸ In Gen. xlvii. 13, *Puvah*, and *Iob*.

VERSION OF 1611. — 54 throughout . . castles . . coasts, of; 55 And; 57 (Judah, *namely*) . . (the city of) . . and . . their; 61 which were left . . that . . (cities) . . (namely) . . (tribe); 62 throughout; 63 throughout; 64 these; 65 called . . their names; 66 the residue . . coasts; 67 (of) . . mount . . (they gave); 70 remnant; 78 Kirjathaim; 77 children . . Rimmon; 78 on the other side . . by; 79 also. — VII. 1 Now . . were; 2 Jibsam . . house . . they were valiant . . might . . whose; 3 Ishiah; 4 the house of . . fathers. = [56]

- bands of 'the host' for war, six and thirty thousand: for they had many
 5) wives and sons. °And their brethren among all the families of Issachar, 'mighty' men of 'valour', reckoned in all by 'genealogy', were fourscore and seven thousand.
- 6) *The sons of Benjamin; Bela, and 7) Becher, and Jediah, three.* °And the sons of Bela; Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of 'fathers' houses', mighty men of valour; and 'they' were reckoned by 'genealogy' twenty and two thousand and thirty and four. °And the sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezer, and Elieonai, and Omri, and 'Jeremoth', and 'Abijah', and Anathoth, and 'Alemeth'. All these
 (9) 'were' the sons of Becher. °And 'they' were reckoned' by genealogy, after their generations, heads of their 'fathers' houses', mighty men of valour, twenty thousand and two hundred.
 10) °And' the sons of Jediah; Bilhan: and the sons of Bilhan; Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and 'Tarshish', and Ahishahar. °All these were sons of Jediah, 'according to' the heads of their 'fathers' houses', mighty men of valour, seventeen thousand and two hundred, 'that were able' to go 'forth in the host' for war.
 (12) °Shuppim also, and Huppim, the 'sons' of 'Iri, Hushim, the sons of 'Aher.
- 13) The sons of Naphtali; 'Jahziel, and Guni, and Jezer, and 'Shallum, the sons of Bilhan.
- (14) The sons of Manasseh: 'Asriel', °whom 'his wife' bare: (his concubine the Aramitess bare Machir the father
 (15) of Gilead: °and Machir took 'a' wife °of Huppim and Shuppim, °whose sister's name was Maacah;) and the name of the second was Zelophehad: 16) and Zelophehad had daughters. °And Maacah the wife of Machir bare a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.
 17) °And the sons of Ulam; Bedan. These were the sons of Gilead the

- son of Machir, the son of Manasseh.
 18) °And his sister Hammolecheth bare 'Ishhod', and 'Abiezer, and 'Mahlah'.
 19) °And the sons of Shemida were Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.
- 20) And the sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and 'Eleadah' his son, °and Tahath his son, and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath that were born in 'the' land slew, because they came down to take away their cattle. °And Ephraim their father mourned many days, and his brethren came to comfort him. °And he went in to his wife, 'and' she conceived, and bare a son, and he called his name Beriah, because it went evil
 24) with his house. °And his daughter was 'Sheerah', who built Beth-horon the nether and the upper, and Uzzen-
 25) 'sheerah'. °And Rephaiah was his son, 'and' Resheph, and Telah his son, and Tahan his son; °Ladan his son, Anmihud his son, Elishama his
 27) son; °Nun his son, 'Joshua' his son. °And their possessions and habitations were Beth-el and the towns thereof, and eastward 12) Naaran, and westward Gezer, with the towns thereof; Shechem also and the towns thereof, unto 13) Azzah and the towns thereof: °and by the borders of the children of Manasseh, Bethshean and her towns, Taanach and her towns, Megiddo and her towns, Dor and her towns. In these dwelt the children of Joseph the son of Israel.
- 30) The sons of Asher; Innah, and 'Ishvah', and 'Ishvi', and Beriah, and Serah their sister. °And the sons of Beriah; Heber, and Malchiel, who
 32) 'was' the father of 'Birzavith'. °And Heber begat Japhlet, and 14) Shomer, and Hotham, and Shua their sister.
 33) °And the sons of Japhlet; Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet. °And the sons of 15) Shemer; Ahi, and Rohgah, Je-
 35) hubbah, and Aram. °And the 16) sons of Helem his brother; Zophah, and

¹ In Num. xxvi. 39, *Shephupham* and *Hupham*.

² In ver. 7, *Iri*.

³ In Num. xxvi. 38, *Ahiram*.

⁴ In Gen. xlii. 24, *Jahzeel*.

⁵ In Gen. xlii. 24, *Shillem*.

⁶ Or, according to the Sept., *whom his concubine the Aramitess bare; Ishel bare &c.*

⁷ Or, *I forl*

⁸ Or, *land his*

⁹ In Num. xxvi. 30, *Iezzer*.

¹⁰ Heb. *Non*.

¹¹ Heb. *daughters*.

¹² In Josh. xvi. 7, *Naarah*.

¹³ Many MSS. read, *Ayyah*.

¹⁴ In ver. 34, *Shemer*.

¹⁵ In ver. 32, *Shomer*.

¹⁶ Heb. *son*.

VERSION OF 1611. — soldiers . . (men); 5 might . . their genealogies; 7 the house of their fathers . . their genealogies; 8 Jerimoth . . Abiah . . Alameth . . are; 9 the number of them . . (their) . . the house of . . fathers . . was; 10 also . . Tharshish; 11 (the) . . by . . fathers . . soldiers, fit . . out . . and battle; 12 children . . (and); 14 Ashriel . . she . . (but); 15 to . . (the sister); 16 Ishod . . Mahalah; 20 Eladah; 21 that; 23 when; 24 Sherah . . sherah; 25 also; 26 Laadan; 27 Non . . Jehoshua; 28 Gaza; 30 Isuah . . Isuah; 31 is . . Birzavith; 34 Shamer; 35 son. = [62]

36 Imna, and Shelesh, and Amal. °The sons of Zophah; Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah;
 37 °Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.
 38 °And the sons of Jether; Jephunneh,
 39 and Pispa, and Ara. °And the sons of Ulla; Arah, and Hanniel, and
 (40) Rizia. °All these were the children of Asher, heads of °the fathers' houses, choice and mighty men of valour, chief of the princes. And the number of them °reckoned by genealogy °for service in war was twenty and six thousand men.

81 °And Benjamin begat Bela his firstborn, Ashbel the second, and °Aharah the third; °Nohah the fourth, and 2 Rapha the fifth. °And Bela °had sons, °Addar, and Gera, and Abihud; 3 °and Abishua, and Naaman, and 4 Ahoah; °and Gera, and °Shephuphan, 5 and Huram. °And these are the sons of Ehud: these are the heads of °fathers' houses of the inhabitants of Geba, and they °carried them 7 °captive to Manahath: °and Naaman, and °Ahijah, and Gera, he °carried them °captive; and °he begat Uzza 8 and Ahihud. °And Shaharaim begat children in the °field of Moab, after he had °sent them away; Hushim and 9 Baara were his wives. °And he begat of Hodesh his wife, Jobab, and 10 Zibia, and Mesha, and Malcam; °and Jeuz, and Shachia, and Mirmah. These were his sons, heads of °fathers' houses. °And of Hushim he 12 begat Abitub and Elpaal. °And the sons of Elpaal; Eber, and Misham, and °Shemed, who built Ono and 13 Lod, with the towns thereof: °and Beriah, and Shema, who were heads of °fathers' houses of the inhabitants of Aijalon, who °put to flight the inhabitants of Gath; °and Ahio, Sha- 14 shak, and Jeremoth; °and Zebadiah, 15 and Arad, and °Eder; °and Michael, and °Ishpah, and Joha, the sons of 17 Beriah; °and Zebadiah, and Meshul- 18 lam, and °Hizki, and Heber; °and Ishmerai, and °Iziah, and Jobab, the 19 sons of Elpaal; °and Jakim, and 20 Zichri, and Zabdi; °and Elienai, and 21 °Zillethai, and Eliel; °and Adai-ah,

and Beraiah, and Shimrath, the sons 22 of °Shimeï; °and Ishpan, and °Eber, 23 and Eliel; °and Abdon, and Zichri, 24 and Hanan; °and Hananiah, and 25 Elam, and °Anthothijah; °and °Iph- 26 deiah, and Penuel, the sons of Sha- 27 shak; °and Shamsherai, and Shehariah, 28 and Athaliah; °and °Jareshiah, and °Elijah, and Zichri, the sons of Jero- 29 ham. °These were heads of °fathers' houses throughout their generations, chief men: these dwelt in Jerusalem.
 29 °And °in Gibeon °there dwelt the father of Gibeon, °Seiel, whose 30 wife's name was Maacah: °and his firstborn son Abdon, and Zur, and 31 Kish, and Baal, and Nadab; °and Gedor, and Ahio, and °Zecher.
 32 °And Mikloth begat °Shimeah. And °they dwelt with their brethren in Jerusalem, over against °their 33 brethren. °And Ner begat Kish; and Kish begat Saul; and Saul be- 34 gat Jonathan, and Malchi-shua, and 35 Abinadab, and °Eshbaal. °And the son of Jonathan was °Merib-baal; and 36 Merib-baal begat Micah. °And the sons of Micah; Pithon, and Melech, 37 and °Tarea, and Ahaz. °And Ahaz begat °Jehoaddah; and °Jehoaddah begat Alemeth, and Azmaveth, and 38 Zimri; and Zimri begat Moza: °and Moza begat Binea; °Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son: 39 °and Azel had six sons, whose names are these; Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons 40 of Azel. °And the sons of Eshek his brother; Ulam his firstborn, °Jeush the second, and Eliphelet the third.
 41 °And the sons of Ulam were mighty men of valour, archers, and had many sons, and sons' sons, an hundred and fifty. All these °were of the sons of Benjamin.

91 So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they °are written in the book of the kings of Israel: and Judah °was carried away °captive to Babylon for their trans- 2) gression. °Now the first inhabitants that dwell in their possessions in their cities were, °Israel, the priests, the Levites, and the °Nethinim.

¹ See ch. vii. 12.

² In Gen. xvi. 21, *Arad*.

³ In Num. xxvi. 39, *Shephupham*.

⁴ Or, *sent away Hushim and Baara his wives*.

⁵ In ver. 13, *Shema*.

⁶ See ch. ix. 35.

⁷ In ch. ix. 37, *Zechariah*.

⁸ In ch. ix. 38, *Shimeam*.

⁹ In 1 Sam. xiv. 49, *Ishvi*.

¹⁰ In 2 Sam. ii. 8, *Ish-bosheth*.

¹¹ In 2 Sam. iv. 4, ix. 6, 10, *Mephishosheth*.

¹² In ch. ix. 41, *Takrea*.

¹³ In ch. ix. 42, *Jarah*.

¹⁴ In ch. ix. 43, *Rephaiah*.

¹⁵ See Neh. xi. 3, &c.

VERSION OF 1611. — 40 *their* . . house . . throughout the . . *that were apt to the* . . (and to battle). — VIII. 1 Now; 3 the . . of . . were; 6 the fathers . . removed; 7 Ahiah . . removed; 8 country; 10 the fathers; 12 Shamed; 13 also . . the fathers . . drove away; 15 Ader; 16 Ispah; 17 Hezeki; 18 also . . Jeziah; 20 Zilthai; 21 Shimhi; 22 Heber; 24 Anthothijah; 25 Iphedeiah; 27 Jaresiah . . Elijah; 28 the fathers, by; 29 at; 31 Zacher; 32 these . . them; 35 (were); 36 Jehoadah . . Jehoadah; 39 (were) . . Jebush; 40 are. — IX. 1 were . . who were; 2 Israelites . . Nethinims. = [60]

3 °And in Jerusalem dwelt of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of
 4 Ephraim and Manasseh; °Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of °Perez¹ the son of Judah.
 5 °And of the Shilonites; Asaiah the firstborn, and his sons. °And of the sons of Zerah; Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety. °And of the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah; °and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of °Shephatiah², the son of Reuel, the son of °Ibnijah; °and their brethren, according to their generations, nine hundred and fifty and six. All these men were °heads³ of °fathers' houses⁴ by their °fathers' houses.
 (10) And of the priests; Jedaiah, and
 11 Jehoiarib, Jachin; °and °Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of
 12 the house of God; °and Adaiah the son of Jeroham, the son of °Pashhur⁵, the son of Malchijah, and °Maasai⁶ the son of Adiel, the son of Jahze-
 13 rah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer; °and their brethren, heads of their °fathers' houses⁷, a thousand and seven hundred and threescore; very able men for the work of the service of the
 14 house of God. °And of the Levites; Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari; °and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Mica, the son of °Zichri, the son of Asaph; °and °Obadiah the son of °Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, that dwelt in the vil-
 (17) lages of the Netophathites. °And the porters; Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren: Shallum was the chief;
 18 °who hitherto waited in the king's gate eastward: they were °the⁸ porters °for⁹ the °camp¹⁰ of the children of
 * 19) Levi. °And Shallum the son of Kore,

the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of his °father's¹¹ house, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the °gates of the °tabernacle: and their fathers °had been¹² over the °camp¹³ of the LORD, keepers of the entry; °and Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past, and the LORD
 (20) was with him. °Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the
 (22) door of the °tent¹⁴ of °meeting¹⁵. °All these which were chosen to be porters in the °gates were two hundred and twelve. These were reckoned by genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did or-
 * 23) dain in their °set office. °So they and their children had the oversight of the gates of the house of the LORD, °even¹⁶ the house of the °tabernacle,
 24) by wards. °On¹⁷ the¹⁸ four °sides¹⁹ were the porters, toward the east, west, north, and south. °And their brethren, in their villages, were to come °in every²⁰ seven days from time
 26) to time °to be²¹ with them: °for the four chief porters, °who were²² Levites, were in °a²³ set office, and were over the chambers and °over the²⁴ treas-
 27) uries °in²⁵ the house of God. °And they lodged round about the house of God, because the charge °thereof²⁶ was upon them, and to them pertained the opening thereof °morning by²⁷
 * (28) morning. °And certain of them had charge of the vessels °of service; for by tale were²⁸ they °brought²⁹ in and
 29) by tale °were they taken³⁰ out. °Some of them also were appointed °over³¹ the °furniture³², and °over³³ all the vessels of the sanctuary, and °over³⁴ the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.
 30) °And some of the sons of the priests °prepared³⁵ the °confection³⁶ of the
 (31) spices. °And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the set office over the things that were
 32) °baked³⁷ in pans. °And °some³⁸ of their brethren, of the sons of the Kohathites, were over the shewbread, to
 33) prepare it every sabbath. °And these are the singers, °heads³⁹ of °fathers' houses⁴⁰ of the Levites, °who °dwelt⁴¹ in the chambers °and⁴² were free °from

¹ In Neh. xi. 11, *Seraiah*.⁴ In Neh. xi. 17, *Shammua*.⁷ Or, *trust*.² In Neh. xi. 17, *Zabdi*.⁶ Heb. *thresholds*.⁸ Heb. *Towards the four winds*.³ In Neh. xi. 17, *Abda*.⁹ Heb. *Tent*.

VERSION OF 1611.—4 Pharez; 8 Shephathiah; 9 chief .. the fathers in the house of .. fathers; 10 (and); 12 Pashur .. Maasai; 13 the house of .. fathers; 17 (were); 18 in .. companies; 19 the .. of .. father .. being .. host .. were; 20 (the); 21 (And) .. tabernacle .. the congregation; 22 (their); 23 namely; 24 In .. quarters; 25 (which were) .. after; 26 these .. their .. of; 27 every; 28 (the) .. ministering .. that .. should bring them; 29 to oversee .. instruments; 30 made .. ointment; 31 made .. (the); 32 other; 33 chief .. the fathers .. remaining. = [60]

*other service*¹: for they were employed
 34) in their work day and night. °These
 were 'heads of fathers' houses¹ of the
 Levites, throughout their generations,
 chief 'men': these dwelt at Jerusalem.
 35 And in Gibeon 'there¹ dwelt the
 father of Gibeon, 'Jeieli, whose wife's
 36 name was Maacah: °and his first-
 born son Abdon, 'and¹ Zur, and Kish,
 37 and Baal, and Ner, and Nadab; °and
 Gedor, and Ahio, and Zechariah,
 38 and Mikloth. °And Mikloth begat
 Shimeam. And they also dwelt
 with their brethren 'in¹ Jerusalem.
 39 over against their brethren. °And
 Ner begat Kish; and Kish begat
 Saul; and Saul begat Jonathan, and
 Malchi-shua, and Abinadab, and
 40 Eshbaal. °And the son of Jonathan
 was Merib-baal; and Merib-baal be-
 41 gat Micah. °And the sons of Micah;
 Pithon, and Melech, and Tahrea, 'and
 42 Ahaz. °And Ahaz begat Jarah; and
 Jarah begat Alemeth, and Azmaveth,
 and Zimri; and Zimri begat Moza:
 43 °and Moza begat Binea; and Reph-
 aiah his son, Eleasah his son, Azel
 44 his son: °and Azel had six sons,
 whose names are these; Azrikam,
 Bocheru, and Ishmael, and Sheari-
 ah, and Obadiah, and Hanan: these
 were the sons of Azel.
 101 °Now the Philistines fought against
 Israel: and the men of Israel fled
 from before the Philistines, and fell
 2 down 'slain in mount Gilboa. °And
 the Philistines followed hard after
 Saul and after his sons; and the
 Philistines slew Jonathan, and 'Abin-
 3 adab, and Malchi-shua, the sons of
 Saul. °And the battle went sore
 against Saul, and the archers 'over-
 took¹ him; and he was 'distressed by
 4 reason¹ of the archers. °Then said
 Saul 'unto¹ his armourbearer, Draw
 thy sword, and thrust me through
 therewith; lest these uncircumcised
 come and 'abuse me. But his ar-
 mourbearer would not; for he was
 sore afraid. 'Therefore¹ Saul took
 5 'his¹ sword, and fell upon it. °And
 when his armourbearer saw that Saul
 was dead, he likewise fell 'upon his¹
 6 sword, and died. °So Saul died, and
 his three sons; and all his house died
 (7) together. °And when all the men of
 Israel that were in the valley saw that
 they fled, and that Saul and his sons

were dead, they forsook their cities,
 and fled; and the Philistines came
 and dwelt in them.

8 And it came to pass on the morrow,
 when the Philistines came to strip
 the slain, that they found Saul and
 his sons fallen in mount Gilboa.
 9 °And they stripped him, 'and¹ took
 his head, and his armour, and sent
 into the land of the Philistines round
 about, to carry 'the¹ tidings unto their
 10 idols, and to the people. °And they
 put his armour in the house of their
 gods, and fastened his head in the
 11 'house¹ of Dagon. °And when all
 Jabesh-gilead heard all that the Phi-
 (12) listines had done to Saul, °all the
 valiant men arose, and took away
 the body of Saul, and the bodies
 of his sons, and brought them to
 Jabesh, and buried their bones under
 the 'oak in Jabesh, and fasted seven
 13 days. °So Saul died 'for his 'tres-
 pass¹ which he committed against the
 LORD, 'because of¹ the word of the
 LORD, which he kept not; and also
 for 'that he asked¹ counsel of one
 that had a familiar spirit, to inquire
 14 'thereby¹, °and inquired not of the
 LORD: therefore he slew him, and
 turned the kingdom unto David the
 son of Jesse.
 111 °Then all Israel gathered them-
 selves to David unto Hebron, say-
 ing, Behold, we are thy bone and
 * (2) thy flesh. °In 'times¹ past, even
 when Saul was king, 'it was¹ thou
 that leddest out and broughtest in
 Israel: and the LORD thy God said
 unto thee, Thou shalt feed my peo-
 ple Israel, and thou shalt be 'prince¹
 3) over my people Israel. °So¹ all the
 elders of Israel came to the king to
 Hebron; and David made a covenant
 with them in Hebron before the
 LORD; and they anointed David king
 over Israel, according to the word of
 the LORD by 'the hand of¹ Samuel.
 4) °And David and all Israel went to
 Jerusalem ('the same¹ is Jebus); 'and¹
 the Jebusites, the inhabitants of the
 5) land, were 'there¹. °And the inhabit-
 ants of Jebus said to David, Thou
 shalt not come 'in¹ hither. Never-
 theless David took the 'strong hold¹
 of Zion; 'the same¹ is the city of
 6) David. °And David said, Whoso-
 ever smiteth the Jebusites first shall

¹ See ch. viii. 35.² See 1 Sam. xxxi. 1, &c.³ Or, wounded⁴ In 1 Sam. xiv. 49, Ishvi.⁵ Or, I make a mock of¹ me⁶ Or, therebinth⁷ Or, I will⁸ See 2 Sam. v. 1, &c.⁹ Or, leader

VERSION OF 1611.—that; 34 chief fathers; 35 Jehiel; 36 then; 38 at; 41 (were).—X. 3 hit
 ..wounded; 4 to... So...a; 5 on the; 7 (then); 9 when...had...they; 10 temple; 12 (they);
 13 transgression...even against...asking...of it.—XI. 2 (And moreover)...time...was he...
 ruler; 3 Therefore; 4 which...where; 5 castle...which.= [37]

be chief and captain. ¹And¹ Joab the son of Zeruiah went up first, and ⁷was ¹made¹ chief. ²And David dwelt in the ¹strong hold¹; therefore they ⁸called it the city of David. ³And he built the city round about, from Millo even round about: and Joab ¹repaired the rest of the city. ⁴And¹ David waxed greater and greater; for the LORD of hosts was with him.

¹⁰ ²¹Now¹ these are the chief of the mighty men whom David had, who ¹shewed¹ themselves ¹strong¹ with him in his kingdom, ¹together¹ with all Israel, to make him king, according to the word of the LORD concerning Israel. ⁵And this is the number of the mighty men whom David had: Jashobeam, ¹the son of¹ a Hachmonite, the chief of the ⁴thirty¹; he ¹lifted¹ up his spear against three hundred ¹²and slew them¹ at one time. ⁶And after him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three ¹mighty men¹. ⁷He was with David at ⁶Pas-dammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a ¹plot¹ of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

¹⁴ ⁸And they ¹stood¹ in the midst of ¹the plot¹, and ¹defended¹ it, and slew the Philistines; and the LORD saved them by a great ¹victory¹. ⁹And¹ three of the thirty ¹chiefs¹ went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines ¹were¹ encamped in the valley of Rephaim. ¹⁰And David was then in the hold, and the garrison ¹of the Philistines¹ was then ¹in¹ Beth-lehem.

¹⁷ ¹¹And David longed, and said, Oh that one would give me water ¹to¹ drink of the well of Beth-lehem, ¹which¹ is ¹⁸by¹ the gate! ¹²And the three brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink ¹thereof¹, but poured it out ¹unto¹ the LORD, ¹⁹and said, My God forbid it me, that I should do this: shall I drink the

blood of these men ¹that have put their lives in jeopardy? for with ¹the jeopardy¹ of their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did ¹the¹ three ¹mighty men¹. ²⁰And ⁹Abishai, the brother of Joab, he was chief of the three: for he ¹lifted¹ up his spear against three hundred ¹and¹ slew them, and ²¹had a name among the three. ²¹Of the three, he was more honourable than the two, ¹and¹ was ¹made¹ their captain: howbeit he attained not to ²²the ¹first three¹. ²²Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done ¹mighty deeds¹, he slew ¹the¹ two ¹sons of Ariel¹ of Moab: he went down also and slew a lion in the midst of ¹a pit ²³in ¹time of snow¹. ²³And he slew an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear. ²⁴These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had ¹a¹ name among the three ¹mighty men¹. ²⁵Behold, he was ¹more¹ honourable ¹than¹ the thirty, but ¹he¹ attained not to the ¹first three¹: and David set him over his ¹guard¹.

²⁶ Also the ¹mighty¹ men of the armies: Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem; ²⁷ ¹²Shammoth the Harorite, Helez the ²⁸ ¹³Pelonite; ²⁹ ¹⁴Ira the son of Ikesh the Tekoite, Abiezer the ¹Anathothite¹; ³⁰ ¹⁵Sibbecai the Hushathite, ¹⁶Ilai the Ahohite; ³¹ ¹⁷Maharai the Netophathite, ¹⁸Heled the son of Baanah the Netophathite; ³² ¹⁹Ithai the son of Ribai of Gibeah ¹of the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite; ³³ ²⁰Hurai of the brooks of Gaash, ²¹Abiel the Arbathite; ³⁴ ²²Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite; ³⁵ ²³the sons of ²⁴Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shage the Hararite; ³⁶ ²⁵Ahiam the son of ²⁶Sacar the Hararite, ²⁷Eliphal the son of Ur; ²⁸ ²⁸Hepher the Mecherathite, Ahijah

¹ Heb. *revived*.² See 2 Sam. xxiii. 8, &c.³ Or, *held strongly with him*⁴ Another reading is, *captains*.⁵ Heb. *slain*.⁶ In 1 Sam. xvii. 1, *Ephes-dammim*.⁷ Heb. *salvation*.⁸ Heb. *with their lives*.⁹ Heb. *Abishai*.¹⁰ Or, *Of the three* ¹and¹ the ¹second rank¹ he was the most honourable¹¹ Or, *lcouniil*¹² In 2 Sam. xxiii. 25, *Shammah the Harodite*.¹³ In 2 Sam. xxiii. 26, *Paltite*.¹⁴ In 2 Sam. xxiii. 27, *Mebunnai*.¹⁵ In 2 Sam. xxiii. 28, *Zalmon*.¹⁶ In 2 Sam. xxiii. 29, *Heleb*.¹⁷ In 2 Sam. xxiii. 30, *Hiddai*.¹⁸ In 2 Sam. xxiii. 31, *Abi-albon*.¹⁹ In 2 Sam. xxiii. 32, *Tashen*.²⁰ In 2 Sam. xxiii. 33, *Sharar*.²¹ In 2 Sam. xxiii. 34, *Eliphelet the son of Ahasbai*.

VERSION OF 1611. — ⁶ So; ⁷ castle; ⁸ So; ¹⁰ also . . strengthened . . and; ¹¹ captains . . lift . . slain by him; ¹² mighties; ¹³ parcel; ¹⁴ set themselves . . that parcel . . delivered . . deliverance; ¹⁵ Now . . captains; ¹⁶ Philistines . . at; ¹⁷ of the . . that . . at; ¹⁸ of it . . to; ¹⁹ (thing) . . these . . mightiest; ²⁰ lifting; ²¹ for he; ²² many acts . . lionlike men . . a snowy day; ²⁴ the . . mighties; ²⁵ among; ²⁶ valiant . . (were); ²⁸ Antothite; ³¹ that pertained to. = [52]

37 the Pelonite; °Hezro the Carmelite,
 38 °Naarai the son of Ezbai; °Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of °Hagri; °Zekek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armourbearer of Joab the son of Zeruiah; °Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite; °Uriah the Hittite, Zabab the son of Ahlai;
 42 °Adina the son of Shiza the Reubenite, a °chief of the Reubenites, and thirty with him; °Hanan the son of Maacah, and Joshaphat the Mithnite;
 44 °Uzzia the Ashterathite, Shama and °Jehiel the sons of Hotham the Aroerite; °Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite; °Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite; °Eliel, and Obed, and Jaasiel the °Mezobaite.
 121 Now these are they that came to David to Ziklag, °while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish: and they were among the mighty men, °his helpers °in war.
 2 °They °were armed with bows, and could use both the right hand and the left in °slinging stones and °in shooting arrows °from the bow; °they were °of Saul's brethren of Benjamin. °The chief was Ahiezer, then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth; and Beracah, and Jehu the °Anathothite; °and °Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty; and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and °Jozabad the Gederathite; °Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite; °Elkanah, and °Isshiah, and °Azarel, and Joezer, and Jashobeam, the °Korahites; °and Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of °Gedor. °And of the Gadites there separated themselves unto David to the hold °in the wilderness, °mighty men of °valour, men °trained for war, that could handle shield and °spear; whose faces were like the faces of lions, and °they were as swift as the roes upon the mountains; °Ezer the °chief, Obadiah the second, Eliab the third; °Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth; °Attai the sixth, Eliel the seventh; °Johanan

13 the eighth, Elzabad the ninth; °Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh. °These of the sons of Gad were captains of the host: °he that was least was °equal to an hundred, and the greatest °to a thousand.
 * 15 °These are they that went over Jordan in the first month, when it had overflowed all °its banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west. °And there came of the children of Benjamin and Judah to the hold unto David. °And David went out to meet them, and answered and said unto them, If ye be come peaceably unto me to help me, mine heart shall be knit unto you: but if ye be come to betray me to mine °adversaries, seeing there is no °wrong in mine hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it. °Then the spirit °came upon Amasai, who was chief of the °thirty, and he said, Thine are we, David, and on thy side, thou son of Jesse: peace, peace be unto thee, and peace be to thine helpers; for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them 19) captains of the band. °Of Manasseh °also there fell °away some to David, when he came with the Philistines against Saul to battle, but they helped them not: for the lords of the Philistines upon advisement sent him away, saying, He will fall °away to his master Saul to the jeopardy of 20) our heads. °As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and °Zillethai, captains of thousands that were 21) of Manasseh. °And they helped David against °the band of rovers: for they were all mighty men of valour, 22) and were captains in the host. °For °from day °to day there came to David to help him, until it was a great host, like the host of God.
 23) And these are the numbers of the °heads of them that were armed °for war, °which came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of 24) the LORD. °The children of Judah that bare shield and spear were six thousand and eight hundred, armed

¹ In 2 Sam. xxiii. 35, *Paarai the Arbite.*

² Heb. being yet shut up.

³ Or, *adrew the bow*

⁴ Or, *over*

⁵ Or, *violence*

⁶ Heb. *clothed.*

⁷ Another reading is, *captains.*

⁸ See 1 Sam. xxx. 1.

VERSION OF 1611.—38 Haggeri; 42 captain; 44 Jehiel; 47 Jasiel . . Mesobaite. — XII. 1 of the; 2 *hurling* . . out of a . . even; 3 Anthothite; 4 Ismaiah . . Josabad; 6 Jesiah . . Azareel . . Korhites; 8 into . . might, and . . of . . fit for the battle . . buckler; 9 first; 14 one of the . . over . . over; 15 his; 17 enemies; 18 captains; 19 And; 20 Zilthai . . (the); 21 (the); 22 (at that time) . . by; 23 bands . . (ready) . . to the . . and; 24 (ready). = [50]

25 'for' war. °Of the children of Simeon, mighty men of valour for the war, 26 seven thousand and one hundred. °Of the children of Levi four thousand 27 and six hundred. °And Jehoiada was the leader of *the house of Aaron*¹, and with him were three thousand and 28 seven hundred: °and Zadok, a young man mighty of valour, and of his father's house twenty and two captains. °And of the children of Benjamin, the *'brethren'* of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had *'kept'* *'their allegiance to'* the house of Saul. °And of the children of Ephraim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valour, famous *'men in'* their *'fathers'* houses². °And of the half tribe of Manasseh eighteen thousand, which were expressed by name, to come and (32) make David king. °And of the children of Issachar, men that had understanding of the times, to know what Israel ought to do; the heads of them were two hundred: and all their brethren were at their commandment. 33 °Of Zebulun, such as *'were able to go out in the host, that could set the'* battle *'in'* *'array'*³, with all *'manner of'* instruments of war, fifty thousand: *'and that'* could *'order'* *'the battle array'*⁴, *'and'* were not of double heart. 34 °And of Naphtali a thousand captains, and with them with shield and spear thirty and seven thousand. 35 °And of the Danites *'that could set the battle'* in *'array'*, twenty and eight thousand and six hundred. °And of Asher, such as *'were able to go out in the host, that could set the'* battle 37 in *'array'*, forty thousand. °And on the other side of Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, an hundred and twenty thousand. 38 °All these, *'being'* men of war, that could *'order the battle array'*, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king. °And they were there with David three days, eating and drinking: for their brethren had *'made preparation'* for them.

40 °Moreover they that were nigh *'unto'* them, *even* *'as far as'* Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, *'victual of'* meal, cakes of figs, and *'clusters'* of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep *'in abundance'*: for there was joy in Israel. 13 1 And David consulted with the captains of thousands and *'of'* hundreds, (2) *'even'* with every leader. °And David said unto all the *'assembly'* of Israel, If it seem good unto you, and *'if'* it be of the LORD our God, let us send abroad every where unto our brethren that are left in all the *'land'* of Israel, *'with'* *'whom'* the priests and Levites are in their cities *'that have'* *'suburbs.'* that they may gather themselves unto us: °and let us bring again the ark of our God to us: for we *'sought'* not *'unto'* it in the 4 days of Saul. °And all the *'assembly'* said that they would do so: for the thing was right in the eyes of all the 5 people. °So David *'assembled'* all Israel together, from Shihor *'the brook'* of Egypt even unto the entering *'in'* of *'Hamath'*, to bring the ark of God from *'Kiriath'*-Jearim. 6 °And David went up, and all Israel, to Baalah, *that is,* to *'Kiriath'*-Jearim, which belonged to Judah, to bring up *'from'* thence the ark of God, the LORD that *'sitteth upon'* the *'cherubim,'* which is called *'by the Name'*. 7 °And they carried the ark of God *'upon'* a new cart, *'and brought it'* out of the house of Abinadab: and 8 Uzza and Ahio drave the cart. °And David and all Israel played before God with all their might: *'even'* with *'songs'*, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets. 9 °And when they came unto the threshing-floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the 10 oxen *'stumbled.'* °And the anger of the LORD was kindled against Uzza, and he smote him, because he put *'forth'* his hand to the ark: and 11) there he died before God. °And David was displeased, because the LORD had *'broken forth'* upon Uzza:

¹ Heb. kept the charge of the house.² Heb. lands.³ Or, and with them to the priests and Levites which are &c.⁴ Or, *'pasture lands'*⁵ See 2 Sam. vi. 1, &c.⁶ Or, *'dwelleth between'*⁷ Or, *'whereof the Name is called on'*⁸ Or, *'where resteth'* Or, *'threw it down'*

VERSION OF 1611.—to the: 27 Aaronites; 29 kindred. . the ward of; 30 throughout the house of . . fathers; 32 (which were); 33 went forth to . . expert . . war . . which . . keep rank: they; 35 expert . . war; 36 went forth to . . expert . . war; 38 keep rank; 39 prepared; 40 unto . . and meat . . bunches . . abundantly. — XIII. 1 and; 2 congregation . . that . . (and) . . them also to . . which . . and; 3 inquired . . at; 4 congregation; 5 gathered . . Hamath . . Kiriath; 6 Kirjath . . dwelleth between . . cherubims, whose name . . on it; 7 in; 8 and . . singing; 11 made a breach. = [67]

1 and he¹ called that place ¹Perez-uzza,
 12 unto¹ this day. °And David was
 afraid of God that day, saying, How
 shall I bring the ark of God home to
 13 me? °So David ¹removed¹ not the
 ark ¹unto him into¹ the city of David,
 but carried it aside into the house of
 11 Obed-edom the Gittite. °And the ark
 of God remained with the family of
 Obed-edom in his house three months:
 and the LORD blessed the house of
 Obed-edom, and all that he had.
 14 1 °And¹ Hiram king of Tyre sent
 messengers to David, and ¹cedar trees,
 and¹ masons, and carpenters, to build
 2 him ¹an¹ house. °And David perceived
 that the LORD had ¹established¹ him
 king over Israel, for his kingdom was
¹exalted¹ on high, ¹for¹ his people
¹Israel's sake¹.
 3 And David took ¹more¹ wives at
 Jerusalem: and David begat ¹more¹
 4 sons and daughters. °And¹ these are
 the names of the¹ children which he
 had in Jerusalem; Shammua, and
 5 Shobab, Nathan, and Solomon; °and
 Ibhaz, and Elishua, and °Elpelet¹:
 6 °and Nogah, and Nepheg, and Japhia;
 7 °and Elishama, and Beeliada, and
 °Eliphelet¹.
 8 And when the Philistines heard
 that David was anointed king over all
 Israel, all the Philistines went up to
 seek David: and David heard of it,
 9 and went out ¹against them. °Now¹
 the Philistines ¹had come¹ and ¹made
 a raid¹ in the valley of Rephaim.
 10 °And David inquired of God, saying,
 Shall I go up against the Philistines?
 and wilt thou deliver them into mine
 hand? And the LORD said unto him,
 Go up: for I will deliver them into
 (11) thine hand. °So they came up to
 Baal-perazim, and David smote them
 there: ¹and¹ David said, God hath
¹broken mine enemies by mine hand,
 like the ¹breach¹ of waters. There-
 fore they called the name of that
 (12) place °Baal-perazim. °And they left
 their gods there: ¹and¹ David gave
 commandment, and they were ¹burned¹
 13 with fire. °And the Philistines yet
 again ¹made a raid¹ in the valley.
 14 °And¹ David inquired again of God:
 and God said unto him, ¹Thou shalt¹
 not go up after them: turn away from

them, and come upon them over
 15 against the °mulberry trees. °And it
 shall be, when thou ¹hearest the¹ sound
 of ¹marching¹ in the tops of the mul-
 berry trees, that then thou shalt go
 out to battle: for God is gone ¹out¹
 before thee to smite the host of the
 16 Philistines. °And¹ David did as God
 commanded him: and they smote the
 host of the Philistines from °Gibeon
 17 even to °Gezer¹. °And the fame of
 David went out into all lands; and
 the LORD brought the fear of him
 upon all nations.
 15 1 And David made him houses in
 the city of David; and ¹he¹ prepared
 a place for the ark of God, and
 2 pitched for it a tent. °Then David
 said, None ought to carry the ark of
 God but the Levites: for them hath
 the LORD chosen to carry the ark of
 God, and to minister unto him for
 3 ever. °And David ¹assembled¹ all
 Israel ¹at¹ Jerusalem, to bring up the
 ark of the LORD unto ¹its¹ place,
 4 which he had prepared for it. °And
 David ¹gathered together¹ the ¹sons¹
 5 of Aaron, and the Levites: °of the
 sons of Kohath; Uriel the chief, and
 his brethren an hundred and twenty:
 6 °of the sons of Merari; Asaiah the
 chief, and his brethren two hundred
 7 and twenty: °of the sons of Gershon;
 Joel the chief, and his brethren an
 8 hundred and thirty: °of the sons of
 Elizaphan; Shemaiah the chief, and
 9 his brethren two hundred: °of the sons
 of Hebron; Eliel the chief, and his
 10 brethren fourscore: °of the sons of
 Uzziel; Amminadab the chief, and
 his brethren an hundred and twelve.
 11 °And David called for Zadok and
 Abiathar the priests, and for the Le-
 vites, for Uriel, Asaiah, and Joel,
 Shemaiah, and Eliel, and Ammina-
 12 dab, °and said unto them, Ye are the
¹heads¹ of the ¹fathers' houses¹ of the
 Levites: sanctify yourselves, both ye
 and your brethren, that ¹ye¹ may bring
 up the ark of the LORD, ¹the¹ God of
 13 Israel, unto ¹the place¹ that I have pre-
 pared for it. °For because ye ¹bare¹ it
 not at the first, the LORD our God
 made a breach upon us, for that we
 sought him not ¹according to¹ the
 11 ordinance¹. °So the priests and the

¹ That is, *The breach of Uzza.*

² See 2 Sam. v. 11, &c.

³ Or, *before*.

⁴ Or, *broken forth upon mine enemies*

⁵ That is, *The place of breakings forth.*

⁶ Or, *balsam trees*

⁷ In 2 Sam. v. 25, *Geba.*

VERSION OF 1611. — wherefore . . is . . to; 13 brought . . home to himself to. — XIV. 1 Now . .
 timber of cedars, with . . a; 2 confirmed . . lift up . . because of . . Israel; 3 moe . . moe: 4 Now . . his;
 5 Elpalet; 7 Eliphalet; 8 And . . came . . spread themselves; 11 Then . . (in upon) . . breaking forth;
 12 when . . had . . (a) . . burnt; 13 spread themselves abroad; 14 Therefore; 15 shalt hear a . . going . .
 forth: 16 therefore . . Gazer. — XV. 3 gathered . . together to . . his; 4 assembled . . children;
 12 chief . . fathers . . you; 13 did . . after . . due order. = [63]

Levites sanctified themselves to bring up the ark of the LORD, ^{the} God of Israel. ^{And} the children of the Levites bare the ark of God upon their shoulders with the staves thereon, as Moses commanded according to the word of the LORD. ^{And} David spake to the chief of the Levites to appoint their brethren the singers, with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding aloud and lifting up the voice with joy. ^{So} the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brethren, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brethren, Ethan the son of Kushaiah; ^{and} with them their brethren of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, the doorkeepers. ^{So} the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed, with cymbals of brass to sound aloud; ^{and} Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries set to Alamoth; ^{and} Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azariah, with harps set to the Sheminith, to lead. ^{And} Chenaniah, chief of the Levites, was over the song; he instructed about the song, because he was skillful. ^{And} Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark. ^{And} Shebaniah, and Joshaphat, and Nathaniel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow with the trumpets before the ark of God; and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark. ^{So} David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the house of Obed-edom with joy; ^{and} it came to pass, when God helped the Levites that bare the ark of the covenant of the LORD, that they sacrificed seven bullocks and seven rams. ^{And} David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites that bare the ark, and the singers, and Chenaniah the

master of the song with the singers; and David had upon him an ephod of linen. ^{Thus} all Israel brought up the ark of the covenant of the LORD with shouting, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding aloud with psalteries and harps. ^{And} it came to pass, as the ark of the covenant of the LORD came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David dancing and playing; and she despised him in her heart. ^{And} they brought in the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it; and they offered burnt offerings and peace offerings before God. ^{And} when David had made an end of offering the burnt offering and the peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD. ^{And} he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a portion of flesh, and a cake of raisins. ^{And} he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the LORD, and to celebrate and to thank and praise the LORD, the God of Israel: Asaph the chief, and second to him Zechariah, Jehiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom, and Jeiel, with psalteries and with harps; and Asaph with cymbals, sounding aloud; and Benaiah and Jahaziel the priests with trumpets continually, before the ark of the covenant of God. ^{Then} on that day did David first ordain to give thanks unto the LORD, by the hand of Asaph and his brethren. ^{Or} give thanks unto the LORD, call upon his name; Make known his doings among the people. ^{Sing} unto him, sing praises unto him; ^{Talk} ye of all his marvellous works. ^{Glory} ye in his holy name: Let the heart of them rejoice that seek the LORD. ^{Seek} ye the LORD and his strength:

¹ See Ps. xlvii. title.

² See Ps. vi. title.

³ Or, the carrying of the ark! Heb. the lifting up.

⁴ See 2 Sam. vi. 12, &c.

⁵ Or, of twine!

⁶ In ch. xv. 18, Jaaziel.

⁷ Or, make it the chief work!

⁸ See Ps. cv. 1-15.

⁹ Or, Meditate!

VERSION OF 1611.—16 (to be) . . by; 18 Elipheleh . . porters; 20 on; 21 Elipheleh . . on . . excel; 22 for; 24 Jehoshaphat . . Nathaniel; 26 offered; 27 also; 28 making a noise; 29 looking . . .
XVI. 1 So . . sacrifices; 2 offerings; 3 good piece . . flagon . . wine; 4 record; 5 next . . but . . made a sound; 6 also; 7 delivered . . this psalm . . thank . . into; 8 deeds . . people; 9 psalms . . you . . wondrous. = [43]

- Seek his face ¹evermore¹.
 12 Remember his marvellous works
 that he hath done;
 His wonders, and the judgements
 of his mouth;
 13 O ye seed of Israel his servant,
 Ye children of Jacob, his chosen
 ones.
 14 He is the LORD our God:
 His judgements are in all the earth.
 15 ¹Remember¹ his covenant ¹for ever¹,
 The word which he commanded to
 a thousand generations;
 (16) *The covenant* which he made with
 Abraham,
 And his oath unto Isaac;
 (17) And confirmed the same, ¹unto¹
 Jacob for a ¹statute¹,
 To Israel for an everlasting cove-
 nant:
 18 Saying, Unto thee will I give the
 land of Canaan,
 The ¹lot of your inheritance:
 19) When ye were but a few ¹men in
 number;
 Yea, very ¹few, and ¹sojourners¹ in
 it;
 (20) And they went ¹about¹ from nation
 to nation,
 And from one kingdom to another
 people.
 21 He suffered no man to do them
 wrong;
 Yea, he reprov'd kings for their
 sakes;
 22 *Saying*, Touch not mine anointed
¹ones¹,
 And do my prophets no harm.
 23) ²Sing unto the LORD, all the earth;
 Shew forth his salvation from day
 to day.
 24 Declare his glory among the ¹'na-
 tions¹,
 His marvellous works among all ¹'the
 peoples¹.
 25 For great is the LORD, and ¹'highly¹
 to be praised:
 He also is to be feared above all
 gods.
 26 For all the gods of the ¹'peoples¹
 are ²idols:
 But the LORD made the heavens.
 27) Honour and ¹'majesty¹ are ¹'before
 him¹:
 Strength and gladness are in his
 place.
 28 Give unto the LORD, ye kindreds of
 the ¹'peoples¹,

- Give unto the LORD glory and
 strength.
 29 Give unto the LORD the glory due
 unto his name:
 Bring an offering, and come before
 him:
 Worship the LORD ⁴'in the beauty
 of holiness.
 30 ¹'Tremble¹ before him, all the earth:
 The world also ¹'is stablished¹ that
 it ¹'cannot¹ be moved.
 31 Let the heavens be glad, and let the
 earth rejoice;
 And let ¹'them¹ say among the na-
 tions, The LORD reigneth.
 32 Let the sea roar, and the fulness
 thereof;
 Let the ¹'field exult¹, and all that is
 therein;
 33 Then shall the trees of the wood
 sing ¹'for joy before¹ the LORD,
¹'For¹ he cometh to judge the earth.
 34 ⁶O give thanks unto the LORD; for
 he is good:
 For his mercy *endureth* for ever.
 35 ⁶And say ye, Save us, O God of our
 salvation,
 And gather us together and deliver
 us from the ¹'nations,
 To¹ give thanks ¹'unto¹ thy holy
 name,
 And ¹'to triumph¹ in thy praise.
 36 Blessed be the LORD, ¹'the¹ God of
 Israel,
¹'From everlasting even to everlast-
 ing¹.
 And all the people said, Amen, and
 praised the LORD.
 37 So he left there, before the ark of
 the covenant of the LORD, Asaph and
 his brethren, to minister before the
 ark continually, as every day's work
 required: ⁶and Obed-edom with their
 brethren, threescore and eight; Obed-
 edom also the son of Jeduthun and
 39 Hosah to be ¹'doorkeepers¹: ⁶and Za-
 dok the priest, and his brethren the
 priests, before the tabernacle of the
 LORD in the high place that was at
 (40) Gibeon, ⁶to offer burnt offerings unto
 the LORD upon the altar of burnt
 offering continually morning and even-
 ing, ¹'even¹ according to all that is
 written in the law of the LORD, which
 41 he commanded ¹'unto¹ Israel; ⁶and
 with them Heman and Jeduthun, and
 the rest that were chosen, who were
 expressed by name, to give thanks to

¹ Heb. *cord*, or, *line*.² See Ps. xcvi. 1, &c.³ Or, *things of nought*!⁴ Or, *in holy array*!⁵ See Ps. cvi. 1.⁶ See Ps. cvi. 47, 48.

VERSION OF 1611.—11 continually; 15 Be ye mindful always of; 16 (*Even of*) . . (of); 17 (hath) . . to . . law, *And*; 19 Even . . strangers; 20 (*when*); 24 heathen . . nations; 25 greatly; 26 people; 27 Glory . . in his presence; 28 people; 30 Fear . . shall be stable . . not; 31 *men*; 32 fields rejoice; 33 out at the presence of . . Because; 35 heathen, That *we* may . . to . . glory; 36 for ever and ever; 38 porters; 40 (the) . . and *to do*.=[54]

the LORD, because his mercy *endureth*
 42 for ever; ²and with them Heman and
 Jeduthun *with* trumpets and cymbals
 for those that should sound *aloud*,
 and *with* instruments *for* the songs
 of God: and the sons of Jeduthun
 43 *to* be at the gate. ³And all the peo-
 ple departed every man to his house:
 and David returned to bless his
 house.
 17 ¹And¹ it came to pass, *when*¹ David
 dwelt¹ in his house, that David said
 to Nathan the prophet, Lo, I dwell in
*an*¹ house of cedar¹, but the ark of
 the covenant of the LORD *dwelleth*²
 2 under curtains. ⁴And¹ Nathan said
 unto David, Do all that is in thine
 3 heart; for God is with thee. ⁵And it
 came to pass the same night, that the
 word of God came to Nathan, saying,
 4 ⁶Go and tell David my servant, Thus
 saith the LORD, Thou shalt not build
 5 me *an*¹ house to dwell in: ⁷for I have
 not dwelt in *an*¹ house since the day
 that I brought up Israel, unto this
 day; but ⁸have gone from tent to tent,
 and from *one* tabernacle *to another*.
 * 6 ⁹In all places wherein¹ I have walked
 with all Israel, spake I a word *with*¹
 any of the judges of Israel, whom I
 commanded to feed my people, saying,
 Why have ye not built me *an*¹ house
 (7) of cedar¹? ¹⁰Now therefore thus shalt
 thou say unto my servant David, Thus
 saith the LORD of hosts, I took thee
 from the *sheepcote*, from following
 the sheep, that thou shouldst be
 8 ¹¹prince¹ over my people Israel: ¹²and
 I have been with thee whithersoever
 thou *wentest*¹, and have cut off all
 thine enemies from before thee; and
¹³I will make¹ thee a name, like *unto*¹
 the name of the great *ones*¹ that are
 (9) in the earth. ¹⁴And¹ I will *appoint*¹ a
 place for my people Israel, and will
 plant them, *that*¹ they *may*¹ dwell in
 their *own*¹ place, and be moved no
 more; neither shall the children of
 wickedness waste them any more, as
 10 at the *first*¹, ¹¹and *as* from¹ the *day*¹
 that I commanded judges to be over
 my people Israel; and¹ I *will* subdue
 all thine enemies. ¹²Moreover¹ I tell
 thee that the LORD will build thee *an*¹
 11 house. ¹³And it shall come to pass,

when thy days be *fulfilled*¹ that thou
 must go to be with thy fathers, that I
 will *set*¹ up thy seed after thee,
 which shall be of thy sons; and I will
 12 *establish*¹ his kingdom. ¹³He shall
 build me *an*¹ house, and I will *estab-*
 13 *lish*¹ his throne for ever. ¹⁴I will be
 his father, and he shall be my son:
 and I will not take my mercy away
 from him, as I took it from him that
 14 was before thee: ¹⁵but I will settle him
 in mine house and in my kingdom for
 ever: and his throne shall be *estab-*
 15 *lished*¹ for *ever*¹. ¹⁶According to all
 these words, and according to all this
 vision, so did Nathan speak unto
 David.
 16 ¹⁷Then¹ David the king *went*¹ in, and
 sat before the LORD: and *he*¹ said,
 Who am I, O LORD God, and what is
*my*¹ house, that thou hast brought
 (17) me *thus*¹ far? ¹⁸And this was a small
 thing in thine eyes, O God; ¹⁹but thou
 hast spoken of thy servant's house for
 a great while to come, and hast re-
 garded me according to the estate of
 a man of high degree, O LORD God.
 18 ²⁰What can David *say*¹ yet¹ more *unto*¹
 thee *concerning*¹ the honour *which*¹ is
 done *to*¹ thy servant? for thou know-
 19 est thy servant. ²⁰O LORD, for thy
 servant's sake, and according to thine
 own heart, hast thou *wrought*¹ all this
 greatness, ²¹*to* make¹ known all *these*
 20 great things. ²²O LORD, there is none
 like thee, neither is there any God *be-*
 21 *side*¹ thee, according to all that we
 have heard with our ears. ²³And
 what one nation in the earth is like
 thy people Israel, whom God went to
 redeem *unto*¹ himself for *a*¹ people, to
 make thee a name *by*¹ great¹ and *ter-*
 22 *rrible*¹ things, in¹ driving out nations
 from before thy people, *which*¹ thou
 23 *redeemedst*¹ out of Egypt? ²⁴For thy
 people Israel didst thou make thine
 own people for ever; and thou, LORD,
 23 becamest their God. ²⁵And¹ now, O
 LORD, let the *word*¹ that thou hast
 spoken concerning thy servant, and
 concerning his house, be established
 for ever, and do as thou hast *spoken*¹.
 24) ²⁶And¹ let thy name be established
 and¹ magnified for ever, saying, The
 LORD of hosts is the God of Israel,

¹ See 1 Chr. xxv. 7; 2 Chr. vii. 6,

xxxix. 27.

² See 2 Sam. vii.

³ Heb. have been.

⁴ Or, *pasture*

⁵ Or, *leader*

⁶ Or, *have subdued*

⁷ Or, *And* *which* *is like thy people*

Israel, but nation that is alone
in the earth &c.

⁸ Or, *I* *yea*, *let it be established, and*
let thy name be magnified &c.

VERSION OF 1611.— 42 make a . . musical . . were porters. — XVII. 1 Now . . as . . sat . . a . . cedars . . remaineth; 2 Then; 4 a; 5 a; 6 Wheresoever . . to . . a . . cedars; 7 (even) . . ruler; 8 hast walked . . have made . . men; 9 Also . . ordain . . and . . shall . . (shall) . . beginning; 10 since . . time . . Moreover . . Furthermore . . a; 11 expired . . raise . . establish; 12 a . . establish; 14 evermore; 16 And . . came . . mine . . hitherto; 17 (yet) . . for . . (also); 18 speak . . to . . for . . of; 19 done . . in making; 20 besides; 21 to be his own . . of greatness . . terribleness, by . . whom . . hast redeemed; 23 Therefore . . thing . . said; 24 it even . . that . . may be. = [76]

even a God to Israel: and the house of David thy servant ¹⁵is¹ established before thee. ¹⁶For thou, O my God, hast ¹⁷revealed² to thy servant that thou wilt build him ¹⁸an³ house: therefore hath thy servant found in ¹⁹his heart⁴ to pray before thee. ²⁰And now, O LORD, thou art God, and hast promised this ²¹good thing⁵ unto thy servant: ²²and⁶ now it ²³hath pleased⁷ thee to bless the house of thy servant, that it may ²⁴continue⁸ for ever before thee: for thou, O LORD, ²⁵hast blessed⁹, and it ²⁶is¹⁰ blessed for ever.

²⁷And¹¹ after this ²⁸it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them, and took Gath and her towns out of the hand of the Philistines. ²⁹And he smote Moab; and the Moabites became servants ³⁰unto David¹², and brought ³¹presents¹³. ³²And David smote Hadarezer king of Zobah ³³unto Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates. ³⁴And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen: ³⁵and¹⁴ David houghed all the chariot horses, but reserved of them ³⁶for¹⁵ an hundred chariots. ³⁷And when ³⁸the Syrians of Damascus came to ³⁹succour¹⁶ Hadarezer king of Zobah, David ⁴⁰smote¹⁷ of his Syrians two and twenty thousand men. ⁴¹Then David put ⁴²garrisons¹⁸ in Syria ⁴³of¹⁹ Damascus; and ⁴⁴the Syrians became servants ⁴⁵unto David¹⁹, and brought ⁴⁶presents. ⁴⁷And²⁰ the LORD ⁴⁸gave victory²¹ to David whithersoever he went. ⁴⁹And David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem. ⁵⁰And²² from Tibhath and from Cun, cities of Hadarezer, David ⁵¹took²³ very much brass, wherewith Solomon made the brasen sea, and the pillars, and the vessels of brass. ⁵²And²⁴ when Tou king of Hamath heard ⁵³that²⁵ David had smitten all the host of Hadarezer king of Zobah, ⁵⁴he sent Hadoram his son to king David, to ⁵⁵salute²⁶ him²⁶, and to ⁵⁶bless²⁷ him, because he had fought against Hadarezer and smitten him; for Hadarezer had ⁵⁷war²⁸ with Tou; and ⁵⁸he had²⁹ with him all manner of vessels of gold and silver and brass. ⁵⁹These³⁰ also ⁶⁰did³¹ king David ⁶¹dedicate³² unto the LORD,

with the silver and the gold that he ⁶²carried away³³ from all ⁶³the³⁴ nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the ⁶⁴Philistines, and from Amalek. ⁶⁵Moreover ⁶⁶Abishai the son of Zeruiah ⁶⁷smote³⁵ of the Edomites in the Valley of Salt eighteen thousand. ⁶⁸And he put garrisons in Edom; and all the Edomites became servants ⁶⁹unto David. ⁷⁰And³⁶ the LORD ⁷¹gave victory³⁷ to David whithersoever he went.

⁷²And³⁸ David reigned over all Israel; and ⁷³he³⁹ executed judgement and justice ⁷⁴unto⁴⁰ all his people. ⁷⁵And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud ⁷⁶was⁴¹ ⁷⁷recorder⁴². ⁷⁸And Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were priests: and Shavsha ⁷⁹was⁴³ scribe; ⁸⁰and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.

⁸¹And⁴⁴ it came to pass after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned ⁸²in his stead. ⁸³And David said, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, because his father shewed kindness to me. ⁸⁴So⁴⁵ David sent messengers to comfort him concerning his father. ⁸⁵And David's⁴⁶ servants came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.

⁸⁶But the princes of the children of Ammon said to Hanun, ⁸⁷Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? are not his servants come unto thee for to search, and to overthrow, ⁸⁸and to spy out the land? ⁸⁹So⁴⁷ Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the ⁹⁰middle, even to⁴⁸ their buttocks, ⁹¹and sent them away. ⁹²Then there went certain, and told David how the men were served. And he sent to meet them; for the men were greatly ashamed. And the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, ⁹³and then return. ⁹⁴And when the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent a thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out

¹ See 2 Sam. viii.² Or, *Uyl*.³ Heb. *Aram*.⁴ Heb. *Darmazek*.⁵ Or, *Isaved* David.⁶ Heb. *Ashai*.⁷ Or, *Ichronicler*.⁸ Or, *Isacratery*.⁹ See 2 Sam. x.

VERSION OF 1611. — *let . . be*: 25 told . . a; 26 goodness; 27 therefore let . . please . . be . . best . . shall be. — XVIII. 1 Now; 2 David's . . gifts; 4 also; 5 help . . slew; 6 David's . . gifts. Thus . . preserved; 8 Likewise . . brought; 9 Now . . how; 10 inquire of his welfare . . congratulate . . war; 11 Them . . dedicated . . brought . . these; 12 slew; 13 David's . . Thus . . preserved; 14 So . . among; 16 (the). — XIX. 1 Now; 2 And . . So the . . of David; 4 Wherefore . . midst hard by. — [53]

- of Mesopotamia, and out of ¹Aram¹ 7 maacah, and out of Zobah. ²So they hired ³them¹ thirty and two thousand chariots, and the king of Maacah and his people: who came and pitched before Medeba. And the children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.
- 8 ²And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty 9 men. ³And the children of Ammon came out, and put the battle in array ⁴at¹ the gate of the city: and the kings that were come were by themselves (10) in the field. ⁵Now when Joab saw that ⁶the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice ⁷men¹ of Israel, and put them 11 in array against the Syrians. ⁸And the rest of the people he ⁹committed into¹ the hand of ¹⁰Abishai his brother, and they ¹¹put¹ themselves in array 12 against the children of Ammon. ¹²And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will help thee.
- (13) ¹³Be of good courage, and let us ¹⁴play the men¹ for our people, and for the cities of our God: and the LORD do 14 that which ¹⁵seemeth him¹ good. ¹⁶So Joab and the people that were with him drew nigh before the Syrians unto the battle: and they fled before 15 him. ¹⁷And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city.
- 16 Then Joab came to Jerusalem. ¹⁸And when the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians that were beyond the River, ¹⁹with¹ Shophach the captain of the host of Hadarezer ²⁰at their head¹.
- 17 ²¹And it was told David; and he gathered all Israel ²²together¹, and passed over Jordan, and came upon them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, 18 they fought with him. ²³And¹ the Syrians fled before Israel; and David slew of the Syrians ²⁴the¹ men ²⁵lof¹ seven thousand chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host. ²⁶And

when the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and ²⁷served him¹: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

- 20 1) ²⁸And it came to pass, ²⁹at the time of the return of¹ the year, at the time ³⁰when¹ kings go out ³¹to battle¹, that Joab led forth the power of the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem. And ³²Joab smote Rabbah, and (2) ³³overthrew¹ it. ³⁴And David took the crown of ³⁵their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head: and he brought ³⁶forth the¹ spoil of 3 the city, exceeding much. ³⁷And he brought ³⁸forth¹ the people that were ³⁹therein¹, and cut ⁴⁰them with saws, and with harrows of iron, and with axes. ⁴¹And thus did¹ David ⁴²unto¹ all the cities of the children of Ammon. And David and all the people returned to Jerusalem.

- * (4) ⁴³And it came to pass after this, that there arose war at ⁴⁴Gezer with the Philistines: ⁴⁵then¹ Sibbecai the Hushathite slew Sippai, of the ⁴⁶sons¹ of the ⁴⁷giant¹: and they were subdued.
- 5) ⁴⁸And there was again war with the Philistines: and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite, ⁴⁹the¹ staff lof¹ whose spear * (6) was like a weaver's beam. ⁵⁰And there was again war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand, and six on each foot; and he also was ⁵¹born unto¹ the ⁵²giant¹.
- 7 ⁵³And¹ when he ⁵⁴defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's 8 brother slew him. ⁵⁵These were born unto the ⁵⁶giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.
- 21 1) ⁵⁷And ⁵⁸Satan stood up against Israel, and ⁵⁹moved¹ David to number Israel.
- 2) ⁶⁰And David said to Joab and to the ⁶¹princes¹ of the people, Go, number Israel from Beer-sheba even to Dan: and bring me ⁶²word¹, that I may know (3) the ⁶³sum¹ of them. ⁶⁴And Joab ⁶⁵said¹, The LORD make his people an hun-

¹ Heb. the face of the battle was against.

² Heb. Abishai. ³ See 2 Sam. xi. 1.

⁴ See 2 Sam. xii. 26.

⁵ See 2 Sam. xii. 30, 31.

⁶ Or, Malcani. See Zeph. i. 5.

⁷ See 2 Sam. xxi. 18-22.

⁸ In 2 Sam. xxi. 18, Goliath.

⁹ Heb. Rapha. According to another reading, giants Heb. Rephaim.

¹⁰ Heb. Rapha.

¹¹ Or, reproached.

¹² See 2 Sam. xxiv. 1, &c.

¹³ Or, an adversary.

VERSION OF 1611. — 6 Syria; 9 before; 10 (out); 11 delivered unto .. set; 13 behave ourselves valiantly .. (let) .. is .. in his sight; 16 and .. went before them; 18 But .. which fought in; 19 became his servants. — XX. 1 after .. was expired .. that .. destroyed; 2 also .. (out); 3 out .. in it .. Even so dealt .. with; 4 at which time .. (that was) .. children; 6 (yet) .. the son of; 7 But. — XXI. 1 provoked; 2 rulers .. number .. to .. it; 3 answered. = [56]

dred times so many 'more' as they be : but, my lord the king, are they not all my lord's servants? why doth my lord require this thing? why will he be a cause of 'guilt unto' Israel? °Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Wherefore Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem. °And Joab gave 'up' the sum of the 'numbering' of the people unto David. And all they of Israel were a thousand thousand and an hundred thousand men that drew sword : and Judah was four hundred threescore and ten thousand men that drew sword. °But Levi and Benjamin counted he not among them : for the king's word was abominable to Joab. °And God was displeased with this thing ; therefore he smote Israel. °And David said unto God, I have sinned greatly, 'in that' I have done this thing : but now, 'put' away, I beseech thee, the iniquity of thy servant : for I have done very foolishly. °And the LORD spake unto Gad, David's seer, saying, °Go and 'speak unto' David, saying, Thus saith the LORD, I 'offer thee three things ; choose thee one of them, that I may do it unto thee. °So Gad came to David, and said unto him, Thus saith the LORD, 'Take which thou wilt' : °either three 'years of' famine ; or three months to be 'consumed' before thy foes, while that the sword of thine enemies overtaketh thee ; or else three days the sword of the LORD, 'even pestilence in the land, and the angel of the LORD destroying throughout all the coasts of Israel. Now therefore 'consider' what 'answer' I shall

* (12) 'return' to him that sent me. °And David said unto Gad, I am in a great strait : let me fall now into the hand of the LORD ; for very 'great are his mercies : 'and' let me not fall into the hand of man. °So the LORD sent 'a' pestilence upon Israel : and there fell (15) of Israel seventy thousand men. °And God sent an angel unto Jerusalem to destroy it : and as he was 'about to destroy', the LORD beheld, and he repented him of the evil, and said to the 'destroying' angel, It is enough ; now stay thine hand. And the angel of the LORD stood by the threshing-floor of °Ornan the Jebusite. °And David 'lifted' up his eyes, and saw

the angel of the LORD stand between the earth and the heaven, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders, clothed in sackcloth, fell (17) upon their faces. °And David said unto God, Is it not I that commanded the people to be numbered? even I it is that have sinned and done 'very wickedly' ; but these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, O LORD my God, be 'against' me, and 'against' my father's house ; but not 'against' thy people, that 18 they should be plagued. °Then the angel of the LORD commanded Gad to say to David, that David should go up, and 'rear' an altar unto the LORD in the threshing-floor of Ornan the Jebusite. °And David went up at the saying of Gad, which he spake in the name of 20 the LORD. °And Ornan turned back, and saw the angel ; and his four sons 'that were' with him hid themselves. Now Ornan was threshing 21 wheat. °And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshing-floor, and bowed himself to David with his 22 face to the ground. °Then David said to Ornan, 'Give' me the place of this threshing-floor, that I may build 'thereon' an altar unto the LORD : for the full price shalt thou 'give' it me : that the plague may be (23) stayed from the people. °And Ornan said unto David, Take it to thee, and let my lord the king do that which is good in his eyes : lo, I give thee the oxen for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the 'meal' offering ; I 24 give it all. °And king David said to Ornan, Nay ; but I will verily buy it for the full price : for I will not take that which is thine for the LORD, nor offer 'a' burnt 'offering' without 25 cost. °So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold 26 by weight. °And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings, and called upon the LORD ; and he answered him from heaven by fire 27 upon the altar of burnt offering. °And the LORD commanded the angel ; and he put up his sword again into the sheath thereof.

¹ Heb. *stretch out unto*.

² Or, *land*.

³ Or, *many*.

⁴ In 2 Sam. xxiv. 16, &c., *Araunah*.

VERSION OF 1611. — moe . . (then) . . trespass to ; 5 number ; 8 because . . do ; 10 tell ; 11 Choose thee ; 12 years' . . destroyed . . (the) . . advise thyself . . word . . bring again ; 13 but ; 15 destroying . . that destroyed ; 16 lift . . (of Israel, who were) ; 17 evil indeed . . (as for) . . on . . on . . on ; 18 set up ; 22 Grant . . therein . . grant ; 23 (also) . . meat ; 24 offerings. = [42]

23 At that time, when David saw that the LORD had answered him in the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there. °For the tabernacle of the LORD, which Moses made in the wilderness, and the altar of burnt offering, were at that time¹ in the high place at Gibeon. °But David could not go before it to inquire of God: for he was afraid because of the sword of the angel of the LORD. °Then David said, This is the house of the LORD God, and this is the altar of burnt offering for Israel.

2 And David commanded to gather together the strangers that were in the land of Israel; and he set masons to hew wrought stones to build the

3 house of God. °And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the couplings; and brass in abundance with-

4 out weight; °and cedar trees without number: for the Zidonians and they of Tyre brought cedar trees in abun-

5 dance to David. °And David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be build- ed for the LORD must be exceeding magnifical, of fame and of glory throughout all countries: I will there- fore make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.

6 Then he called for Solomon his son, and charged him to build an house for the LORD, the God of Is-

7 rael. °And David said to Solomon his son, As for me, it was in my heart to build an house unto the

8 name of the LORD my God. °But the word of the LORD came to me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars: thou shalt not build an house unto my name, because thou hast shed much blood upon the earth in my

9 sight: °behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about: for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in

10 his days: °he shall build an house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his king-

11 dom over Israel for ever. °Now, my

son, the LORD be with thee; and prosper thou, and build the house of the LORD thy God, as he hath

12 spoken concerning thee. °Only the LORD give thee discretion and understanding, and give thee charge concerning Israel: that so thou mayest keep the law of the LORD

13 thy God. °Then shalt thou prosper, if thou observe to do the statutes and the judgements which the LORD

charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; fear not, neither be dismayed.

14 °Now, behold, in my affliction I have prepared for the house of the LORD an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand tal-

ents of silver; and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and thou mayest add

15 thereto. °Moreover there are workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all men that are cunning in any

16 manner of work; °of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number; arise and be doing, and the LORD be with thee.

17 °David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, say-

18 ing, °Is not the LORD your God with you? and hath he not given you rest on every side? for he hath delivered the inhabitants of the land into mine

hand; and the land is subdued before the LORD, and before his people.

19 °Now set your heart and your soul to seek after the LORD your God; arise therefore, and build ye the sanctuary of the LORD God, to bring the ark of the covenant of the LORD, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the LORD.

231 °Now David was old and full of days; and he made Solomon his

2 son king over Israel. °And he gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

3 °And the Levites were numbered from thirty years old and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty and eight thou-

4 sand. °Of these, twenty and four thousand were to oversee the work of the house of the LORD; and six thousand were officers and judges:

¹ According to another reading, *My son, as for me &c.*

² That is, *Peaceful.*

³ Or, *Now estate!*

VERSION OF 1611. — 29 (the) . . season — XXII. 1 (the): 3 joinings; 4 also . . much . . wood; 5 (now); 6 a; 7 My . . mind . . a; 8 a; 10 a; 11 said of; 12 wisdom; 13 takest heed . . fulfil . . dread . . nor; 14 trouble; 15 manner of . . for every; 16 (therefore); 18 given. — XXIII. 1 So when; 3 Now . . the age of; 4 which . . set forward. = [38]

5 'and' four thousand were 'doorkeepers'; and four thousand praised the LORD with the instruments which I made, *said David*, to praise therewith.
 (6) °And David divided them into 'courses' according to 'the sons of Levi'; Gershon, Kohath, and Merari. °Of the Gershonites; °Ladan' and Shimei.
 (8) °The sons of 'Ladan'; Jehiel the chief, and Zetham, and Joel, three. °The sons of Shimei; °Shelomoth', and Haziel, and Haran, three. These were the 'heads' of the 'fathers' houses' of
 (10) 'Ladan'. °And the sons of Shimei; Jahath, °Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.
 (11) °And Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah had not many sons; therefore they 'became a fathers' house in one reckoning. °The sons of Kohath; Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel,
 (13) four. °The sons of Amram; Aaron and Moses: and Aaron was separated, 'that he should sanctify the most holy things, he and his sons, for ever, to burn incense before the LORD, to minister unto him, and to bless in his name, for ever. °But as for Moses the man of God, his sons were named 'among' the tribe of Levi.
 (15) °The sons of Moses; Gershon and (16) Eliezer. °The sons of Gershon; 17 °Shebuel the chief. °And the sons of Eliezer were, Rehabiah the chief. And Eliezer had none other sons; but the sons of Rehabiah were very many.
 (18) °The sons of Izhar; °Shelomith the (19) chief. °The sons of Hebron; Jeriah the 'chief', Amariah the second, Jahziel the third, and Jekameam the (20) fourth. °The sons of Uzziel; Micah the 'chief', and 'Isshiah' the second.
 21 °The sons of Merari; Mahli and Mushi. The sons of Mahli; Eleazar and Kish. °And Eleazar died, and had no sons, but daughters 'only': and their brethren the sons of Kish
 23 took them 'to wife'. °The sons of Mushi; Mahli, and Eder, and Jeremoth, three. °These were the sons of Levi after their 'fathers' houses', even the 'heads' of the 'fathers' houses of those of them that' were counted,

'in the' number of names by their polls, 'who' did the work for the service of the house of the LORD, from twenty years 'old' and upward. °For David said, The LORD, 'the' God of Israel, hath given rest unto his people; 'and he dwelleth' in (26) Jerusalem for ever: °and also the Levites shall no more 'have need to' carry the tabernacle 'and all the' vessels of it for the service thereof.
 27 °For 'by the last words of David the 'sons of Levi' were numbered, from 28 twenty years old and 'upward'. °For 'their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of the LORD, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, 'even' the work of the 29 service of the house of God; °for the shewbread 'also', and for the fine flour for 'a meal' offering, 'whether of' unleavened 'wafers, or of' that which is baked in the pan, 'or of' that which is 'soaked', and for all manner of measure and size; °and to stand every morning to thank and praise the LORD, 31 and likewise at even; °and to offer all burnt 'offerings' unto the LORD, in the sabbaths, in the new moons, and on the set feasts, 'in' the number according to the 'ordinance concerning' them, 32 continually before the LORD: °and that they should keep the charge of the 'tent' of 'meeting', and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brethren, 'for' the service of the house of the LORD.
 24 1) 'And' the 'courses' of the sons of Aaron 'were' these. The sons of Aaron; Nadab and Abihu, Eleazar 2 and Ithamar. °But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office. °And David 'with' Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, 'divided' them according to their 'ordering' in their service.
 4) °And there were 'more' chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and thus were they divided: 'of' the sons of Eleazar there were sixteen, 'heads' of

¹ Heb. *divisions*. ² In ch. vi. 17, *Libni*.

³ In ver. 11, *Zizah*.

⁴ Or, 'not sanctify last most holy (him)' &c.

⁵ In ch. xxiv. 20, *Shubael*.

⁶ In ch. xxiv. 22, *Shelomoth*.

⁷ Or, 'in the last tract'.

⁸ Heb. *their station was at the hand*

of the sons of Aaron. See Neh.

xi. 24.

⁹ Or, 'And David divided them, 'even' Zadok &c.

VERSION OF 1611.—5 moreover .. porters; 6 among .. (namely); 7 were, Laadan; 8 Laadan .. (was); 9 Shelomith .. chief .. fathers .. Laadan; 10 (were); 11 were .. according to their father's; 12 Now concerning .. of; 15 (were); 16 (Of) .. (was); 17 (Of) .. first; 20 (Of) .. first .. Jesiah; 24 the house of .. fathers .. chief .. fathers, as they .. by .. that .. the age of; 25 that they may dwell; 26 (unto) .. (they) .. nor any; 27 Levites .. above; 28 because .. and; 29 both .. meat .. and for the .. cakes, and for .. and for .. fried; 31 sacrifices .. by .. order commanded unto; 32 tabernacle .. the congregation .. in. — XXIV. 1 Now .. are .. divisions; 3 distributed .. both .. offices; 4 more .. Among .. chief men. = [85]

'fathers' houses'; and ¹⁰of the sons of Ithamar, according to their 'fathers' houses', eight. ¹¹Thus were they divided by lot, one sort with another; for ¹²there were 'princes' of the sanctuary, and 'princes' of God, ¹³both of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar. ¹⁴And Shemaiah the son of ¹⁵Nethaneel the scribe, ¹⁶who was of the Levites, wrote them ¹⁷in the presence of the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and the 'heads' of the 'fathers' houses' of the priests and ¹⁸of the Levites: one 'fathers' house' being taken for Eleazar, and ¹⁹one taken for Ithamar. ²⁰Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah; ²¹the third to Harim, the fourth to Seorim; ²²the fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin; ²³the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah; ²⁴the ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah; ²⁵the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim; ²⁶the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab; ²⁷the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer; ²⁸the seventeenth to Hezir, the eighteenth to ²⁹Happizzez; ³⁰the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to ³¹Ihezekel; ³²the one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul; ³³the three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah. ³⁴This was the 'ordering' of them in their service, to come into the house of the LORD according to the ordinance ³⁵given unto them by the hand of Aaron their father, as the LORD, ³⁶the God of Israel, had commanded him.

(20) And ¹of the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, ²Shubael; of the sons of Shubael, ³Jehdeiah. ⁴Of Rehabiah: of the sons of Rehabiah, ⁵Isshiah the 'chief'. ⁶Of the Izharites, ⁷Shelomoth; of the sons of Shelomoth, ⁸Jahath. ⁹And the sons ¹⁰of Hebron; ¹¹Jeriah the 'chief', Amariah the second, Jahaziel the third, ¹²Jekameam the fourth. ¹³The sons of Uzziel, Micah; ¹⁴of the sons of Micah, Shamir. ¹⁵The brother of Micah, Isshiah: of the sons ¹⁶of Isshiah, Zechariah. ¹⁷The sons of

Merari; Mahli and Mushi: the sons ¹⁸of Jaaziah; Beno. ¹⁹The sons of Merari; ²⁰of Jaaziah, Beno, and Shoham, ²¹and Zaccur, and Ibrî. ²²Of Mahli; ²³Eleazar, who had no sons. ²⁴Of Kish; the 'sons' of Kish, Jerahmeel. ²⁵And the sons of Mushi; Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after their 'fathers' houses'. ²⁶These likewise cast lots ²⁷even as their brethren the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the 'heads' of the 'fathers' houses' of the priests and ²⁸of the Levites: the 'fathers' houses of the chief' even ²⁹as those of his younger 'brother'.

25 ¹Moreover David and the captains of the host separated ²for the service 'certain' of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of ³them that did the work' according to their service was: ⁴of the sons of Asaph; Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and ⁵Asharelah, the sons of Asaph; under the 'hand' of Asaph, ⁶who prophesied ⁷after the order of the king. ⁸Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and ⁹Zeri, and Jeshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, ¹⁰six; under the hands of their father Jeduthun with ¹¹the harp, who prophesied ¹²in giving thanks and ¹³praising.

(4) the LORD. ¹⁴Of Heman: the sons of Heman; Bukkiah, Mattaniah, ¹⁵Uzziel, ¹⁶Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, ¹⁷Hothir, Mahazioth: ¹⁸all these were the sons of Heman the king's seer in the words of God, to lift up the horn. And God gave to Heman ¹⁹fourteen sons and three daughters. ²⁰All these were under the hands of their father for song in the house of the LORD, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God: ²¹Asaph, Jeduthun, and Heman ²²being under the order ²³of the king.

1 ¹And the number of them, with their brethren that were instructed in ²singing unto the LORD, even all that were

¹ The Hebrew text has, *taken, taken*.

² In ch. xxiii. 16, *Shebuel*.

³ In ch. xxiii. 18, *Shelomith*.

⁴ See ch. xxiii. 19.

⁵ In ver. 14, *Jesharelah*.

⁶ Heb. *by the hands of the king*.

⁷ In ver. 11, *Izri*.

⁸ With Shimei, mentioned in ver. 17.

⁹ In ver. 18, *Azareel*.

¹⁰ In ver. 20, *Shubael*.

¹¹ Or, *after the order of the king*,

even *Asaph &c.*

VERSION OF 1611.—the house of *their fathers* . . among . . the house of . . fathers; 5 the governors . . governors . . (*the house of*); 6 Nethaneel . . one . . before . . (*before*) . . chief . . fathers . . principal household; 15 Aphses; 16 Jehzekel; 19 These were . . orderings . . their manner, under; 20 (*were these*); 21 Concerning . . first was: 23 first: 24 (*Of*); 25 (*was*); 26 (*were*); 27 by; 28 (*came*); 29 Concerning . . son . . (*was*); 30 also . . the house of . . fathers; 31 over against . . chief . . fathers . . principal fathers over against their . . brethren. — XXV. 1 to . . the workmen; 2 Asarelah . . hands . . which . . according to; 3 a . . to give . . to praise; 4 (*and*); 6 according to . . king's . . to; 7 So . . the songs of. = [83]

'skilful', was two hundred fourscore
 8 and eight. °And they cast lots ¹for
 their charges, all alike¹, as well the
 9 small as the great, the teacher as the
 scholar. °Now the first lot came forth
 for Asaph to Joseph: the second to
 Gedaliah; ²he and¹ his brethren and
 10 sons were twelve: °the third to Zac-
 cunr, his sons and his brethren, twelve:
 11 °the fourth to Izri, his sons and his
 12 brethren, twelve: °the fifth to Netha-
 niah, his sons and his brethren, twelve:
 13 °the sixth to Bukkiah, his sons and
 14 his brethren, twelve: °the seventh to
 Jesharelah, his sons and his brethren,
 15 twelve: °the eighth to Jeshaiiah, his
 16 sons and his brethren, twelve: °the
 17 ninth to Mattaniah, his sons and his
 18 brethren, twelve: °the tenth to Shimei,
 19 his sons and his brethren, twelve: °the
 20 eleventh to 'Azarell', his sons and his
 19 brethren, twelve: °the twelfth to
 Hashabiah, his sons and his brethren,
 20 twelve: °for¹ the thirteenth, Shubael,
 his sons and his brethren, twelve:
 21 °for¹ the fourteenth, Mattithiah, his
 22 sons and his brethren, twelve: °for¹
 the fifteenth to Jeremoth, his sons
 23 and his brethren, twelve: °for¹ the
 24 sixteenth to Hananiah, his sons and
 25 his brethren, twelve: °for¹ the seven-
 26 teenth to Joshbekashah, his sons and
 27 his brethren, twelve: °for¹ the eight-
 28 eenth to Hanani, his sons and his
 29 brethren, twelve: °for¹ the nineteenth
 to Mallothi, his sons and his brethren,
 30 twelve: °for¹ the twentieth to Elia-
 thah, his sons and his brethren, twelve:
 31 °for¹ the one and twentieth to Hothir,
 his sons and his brethren, twelve:
 29 °for¹ the two and twentieth to Gid-
 dalti, his sons and his brethren, twelve:
 30 °for¹ the three and twentieth to Ma-
 hazioth, his sons and his brethren,
 31 twelve: °for¹ the four and twentieth
 to Romamti-ezer, his sons and his
 brethren, twelve.
 26 1 °For¹ the 'courses'¹ of the 'door-
 keepers': of the 'Korahites'; ²Me-
 shelemiah the son of Kore, of the sons
 2) of 'Asaph. °And Meshelemiah ³had¹
 sons; Zechariah the firstborn, Jediel
 the second, Zebadiah the third, Jath-

3 niel the fourth; °Elam the fifth, Jeho-
 hanan the sixth, 'Eliheoenai' the
 4) seventh. °And¹ Obed-edom ⁴'had'¹
 sons; Shemaiah the firstborn, Jehoza-
 bad the second, Joah the third, and
 Sacar the fourth, and 'Nethanel' the
 5 fifth; °Ammiel the sixth, Issachar the
 seventh, 'Peullethai' the eighth: for
 6 God blessed him. °Also unto Shem-
 aiah his son were sons born, that
 ruled ⁵over¹ the house of their father:
 for they were mighty men of valour.
 7 °The sons of Shemaiah; Othni, and
 Rephael, and Obed, Elzabad, whose
 brethren were ⁶'valiant' men, Elihu,
 8) and Semachiah. °All these were of
 the sons of Obed-edom: they and their
 sons and their brethren, able men ⁷'in'¹
 strength for the service; threescore
 9 and two of Obed-edom. °And Me-
 shelemiah had sons and brethren,
 10) ⁸'valiant' men, eighteen. °Also Hosah,
 of the children of Merari, had sons;
 'Shimri' the chief, (for though he was
 not the firstborn, yet his father made
 11 him chief.) °Hilkiah the second, Teb-
 aliah the third, Zechariah the fourth:
 all the sons and brethren of Hosah
 * 12 were thirteen. °Of¹ these were the
 'courses' of the 'doorkeepers', even
 13 of¹ the chief men, having ⁹'charges' like
 as their brethren¹, to minister in the
 14 house of the LORD. °And they cast
 lots, as well the small as the great,
 according to their 'fathers' houses',
 15 for every gate. °And the lot eastward
 fell to ¹⁰'Shelemiah'. Then for Zech-
 ariah his son, a ¹¹'discreet' counsellor,
 they cast lots; and his lot came out
 15 northward. °To Obed-edom south-
 ward; and to his sons the ¹²'storehouse'.
 16 °To Shuppim and Hosah westward,
¹³'by' the gate ¹⁴'of' ¹⁵'Shallecheth', ¹⁶'at' the
 causeway ¹⁷'that goeth' up, ward against
 17 ward. °Eastward were six Levites,
 northward four a day, southward
 four a day, and ¹⁸'for the storehouse'
 18 two and two. °For¹ ¹⁹'Parbar' westward,
 four at the causeway, and two at
 19 ²⁰'Parbar'. °These ²¹'were' the 'courses'
 of the 'doorkeepers'; of¹ the sons of
²²'the Korahites', and ²³'of' the sons of
 Merari.

¹ Or, ward against ward, as well &c.

² In ver. 14, Shelemiah.

³ In ch. ix. 19, Ebiasaph.

⁴ Or, wards ¹over¹ against their
brethren.

⁵ In ver. 1, Meshelemiah.

⁶ That is, Casting forth.

⁷ Or, the Precinct.

VERSION OF 1611.—cunning; 8 ward against ward; 9 who with; 10 (he) .. (were); 11 (he) .. (were); 12 (he) .. (were); 13 (he) .. (were); 14 (he) .. (were); 15 (he) .. (were); 16 (he) .. (were); 17 (he) .. (were); 18 Azareel, he .. (were); 19 (he) .. (were); 20 to .. (he) .. (were); 21 to .. (he) .. (were); 22 (he) .. (were); 23 (he) .. (were); 24 (he) .. (were); 25 (he) .. (were); 26 (he) .. (were); 27 (he) .. (were); 28 (he) .. (were); 29 (he) .. (were); 30 (he) .. (were); 31 (he) .. (were).
 XXVI. 1 Concerning .. divisions .. porters .. Korhites was; 2 the .. of .. were; 3 Elioenai; 4 More-
 over the .. of .. were .. Nethaneel; 5 Peulthai; 6 throughout; 7 strong; 8 for; 9 strong; 10 Simri ..
 (the); 12 Among .. divisions .. porters .. among .. wards one against another; 13 the house of ..
 fathers; 14 wise; 15 house of Assupim; 16 (the lot came forth) .. with .. by .. of the going; 17 toward
 Assupim; 18 At; 19 are .. divisions .. porters among .. Kore .. among. = [108]

20 ¹And of the Levites, Ahijah was over the ²treasuries¹ of the house of God, and over the ³treasuries¹ of the
 (21) ⁴dedicated¹ things. ⁵The sons of ⁶Ladan¹; the sons of the ⁷Gershonites belonging to Ladan, the heads of the fathers' ⁸houses belonging to Ladan¹
 (22) the Gershonite; ⁹Jehieli. ¹⁰The sons of Jehieli; Zetham, and Joel his brother, over the ¹¹treasuries¹ of the house
 23 of the LORD. ¹²Of the Amramites, ¹³lof¹ the Izharites, ¹⁴lof¹ the Hebronites, ¹⁵lof¹ the Izzielites: ¹⁶and Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was
 25 ruler ¹⁷over¹ the ¹⁸treasuries¹. ¹⁹And his brethren; ²⁰lof¹ Eliezer ²¹came¹ Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and
 26 ²²Shelomoth¹ his son. ²³This Shelomoth¹ and his brethren were over all the ²⁴treasuries¹ of the ²⁵dedicated¹ things, which David the king, and the
 27 ²⁶heads of the fathers' ²⁷houses¹, the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.
 (28) ²⁸Out of the ²⁹spoils¹ won in battles did they dedicate to ³⁰repair¹ the house of the LORD. ³¹And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had dedicated; whosoever had dedicated any thing, it was under the hand of ³²Shelomoth¹, and of his brethren. ³³Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over
 (30) Israel, for officers and judges. ³⁴Of the Hebronites, Hashabiah and his brethren, men of valour, a thousand and seven hundred, ³⁵had the oversight¹ of Israel ³⁶beyond¹ Jordan westward; ³⁷for¹ all the business of the LORD, and
 31 ³⁸for¹ the service of the king. ³⁹Of the Hebronites was Jerijah the chief, even ⁴⁰lof¹ the Hebronites, according to ⁴¹their¹ generations ⁴²by fathers' ⁴³houses¹. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men
 32 of valour at Jazer of Gilead. ⁴⁴And his brethren, men of valour, were two thousand and seven hundred, ⁴⁵heads of fathers' ⁴⁶houses¹, whom king David made ⁴⁷overseers¹ over the Keubenites, ⁴⁸and¹ the Gadites, and the half tribe

of the Manassites¹, for every matter pertaining to God, and ⁴⁹for the¹ affairs of the king.

27 ¹Now the children of Israel after their number, ²to wit, the ³heads of fathers' ⁴houses¹ and ⁵the¹ captains of thousands and ⁶lof¹ hundreds, and their officers that served the king, in any matter of the courses which came in and went out month by month throughout all the months of the year, of every course were twenty and four thousand.
 2 ⁷Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty
 3) and four thousand. ⁸⁹He¹ was of the children of Perez, the chief of all the captains of the host for the first month.
 (4) ¹⁰And over the course of the second month was Dodai ¹¹the¹ Ahohite, and his course; ¹²and¹ Mikloth the ruler: ¹³and in his course were twenty and
 5) four thousand. ¹⁴The third captain of the host for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada ¹⁵the¹ priest, chief: and in his course were twenty
 6) and four thousand. ¹⁶This is that Benaiah, who was ¹⁷the¹ mighty ¹⁸man of the thirty, and ¹⁹over¹ the thirty: and ²⁰lof¹ his course was Ammizabad his
 7) son. ²¹The fourth ²²captain¹ for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty
 8) and four thousand. ²³The fifth captain for the fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were
 9) twenty and four thousand. ²⁴The sixth ²⁵captain¹ for the sixth month was Ira the son of Ikesh the Tekoite: and in his course were twenty and
 10) four thousand. ²⁶The seventh ²⁷captain¹ for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty and
 11) four thousand. ²⁸The eighth ²⁹captain¹ for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the ³⁰Zerahites¹: and in his course were twenty and four thou-
 12) sand. ³¹The ninth ³²captain¹ for the ninth month was Abiezer the ³³Anathothite¹, of the Benjamites: and in his course were twenty and four thou-
 13) sand. ³⁴The tenth ³⁵captain¹ for the tenth month was Maharai the Netophathite,

¹ According to the Sept., *And the Levites their brethren were over &c.*

² Heb. *holy things*.

³ In ch. vi. 17, *Libni*.

⁴ In ch. xxiii. 8, *Jehiel*.

⁵ Heb. *Out of the battles and the spoils*.

⁶ Heb. *Shelomith*.

⁷ Or, *chief minister*. See 2 Sam. viii. 18.

VERSION OF 1611.—20 treasures . . . dedicate; 21 (*As concerning*) . . . Laadan . . . Gershonite Laadan, chief fathers, *even* of Laadan . . . (*were*); 22 (*which were*) . . . treasures; 23 *and* . . . and; 24 of . . . treasures; 25 *by* . . . Shelomith; 26 Which Shelomith . . . treasures . . . dedicate . . . chief fathers; 27 spoils . . . maintain; 28 (*and*) . . . Shelomith; 30 (*And*) . . . *were* officers among them . . . on this side . . . in . . . in; 31 Among . . . among . . . the . . . of his fathers; 32 chief fathers . . . rulers . . . Manasseh. — XXVII. 1 chief fathers; 4 an . . . (*of*) . . . (*was*) . . . also . . . likewise; 5 a; 6 among . . . above . . . in; 11 Zarhites; 12 Anetothite. = [66]

of the 'Zerahites': and in his course
 14 were twenty and four thousand. °The
 eleventh *captain* for the eleventh
 month was Benaiah the Pirathonite,
 of the children of Ephraim: and in
 his course were twenty and four thou-
 15 sand. °The twelfth *captain* for the
 twelfth month was 'Heldai the Ne-
 topthahite, of Othniel: and in his
 course were twenty and four thousand.
 16) Furthermore over the tribes of
 Israel: of the Reubenites was Eliezer
 the son of Zichri the ruler: of the
 Simeonites, Shephatiah the son of
 17 Maacah: °of 'Levi', Hashabiah the
 son of Kemuel: of 'Aaron', Zadok: °of
 18 Judah, 'Elihu, one of the brethren of
 David: of Issachar, Omri the son
 19 of Michael: °of Zebulun, Ishmaiah the
 son of Obadiah: of Naphtali, 'Jere-
 20 moth' the son of Azriel: °of the chil-
 dren of Ephraim, Hoshea the son of
 Azaziah: of the half tribe of Manasseh,
 21 Joel the son of Pedaiah: °of the half
 tribe of Manasseh in Gilead, Iddo the
 son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel
 22 the son of Abner: °of Dan, 'Azarel' the
 son of Jeroham. These were the 'cap-
 23 tains' of the tribes of Israel. °But Da-
 vid took not the number of them from
 twenty years old and under: because
 the LORD had said he would increase
 Israel like to the stars of 'heaven'.
 (24) °Joab the son of Zeruiah began to num-
 ber, but finished not; 'and' there 'came'
 wrath for 'this upon' Israel; neither
 was the number put 'into' the account
 'in' the chronicles of king David.
 25 And over the king's 'treasuries' was
 Azmaveth the son of Adiel: and over
 the 'treasuries' in the fields, in the
 cities, and in the villages, and in the
 castles, was 'Jonathan' the son of
 26 Uziah: °and over them that did the
 work of the field for tillage of the
 ground was Ezri the son of Chelub:
 27 and over the vineyards was Shimei
 the Ramathite: 'and' over the increase
 of the vineyards for the wine cellars
 28 was Zabdi the Shiphmite: °and over
 the olive trees and the sycamore trees
 that were in the 'lowland' was Baal-
 hanan the Gederite: and over the
 29 cellars of oil was Joash: °and over
 the herds that fed in Sharon was
 Shitrai the Sharonite: and over the
 30 herds that were in the valleys was
 Shaphat the son of Adlai: °'and' over

the camels was Obil the Ishmaelite:
 and over the asses was Jehdeiah the
 31 Meronothite: °and over the flocks
 was Jaziz the 'Hagrite'. All these
 were the rulers of the substance which
 was king David's.

32 Also Jonathan David's °uncle was
 a counsellor, a man 'of understanding',
 and a scribe: and Jehiel the son
 of Hachmoni was with the king's
 33 sons: °and Ahithophel was the king's
 counsellor: and Hushai the Archite
 34 was the king's 'friend': °and after
 Ahithophel was Jehoiada the son of
 Benaiah, and Abiathar: and the 'cap-
 28 (1) And David assembled all the
 princes of Israel, the princes of the
 tribes, and the captains of the compa-
 nies that 'served' the king by course,
 and the captains 'of' thousands, and
 the captains 'of' hundreds, and the
 'rulers' over all the substance and
 'possessions' of the king and of his
 sons, with the °officers, and the mighty
 men, 'even' all the 'mighty' men 'of
 2 valour', unto Jerusalem. °Then Da-
 vid the king stood up upon his
 feet, and said, Hear me, my brethren,
 and my people: as for me, 'it was' in
 mine heart to build 'an' house of rest
 for the ark of the covenant of the
 LORD, and for the footstool of our
 God; and 'I' had made ready for the
 3 building. °But God said unto me,
 Thou shalt not build 'an' house for
 my name, because thou 'art' a man
 4 of war, and hast shed blood. °How-
 beit the LORD, 'the' God of Israel,
 chose me 'out of' all the house of
 my father to be king over Israel for
 ever: for he hath chosen Judah to be
 °prince: and 'in' the house of Judah,
 the house of my father; and among
 the sons of my father he 'took' pleas-
 ure in me to make me king over all
 5 Israel: °and of all my sons, (for the
 LORD hath given me many sons,) he
 hath chosen Solomon my son to sit
 upon the throne of the kingdom of
 6 the LORD over Israel. °And he said
 unto me, Solomon thy son, he shall
 build my house and my courts: for
 I have chosen him to be my son, and
 7 I will be his father. °'And' I will
 establish his kingdom for ever, if he
 be constant to do my commandments
 and my judgements, as at this day.

¹ In ch. xi. 30, *Heled*.
² In 1 Sam. xvi. 6, *Eliab*.

³ Or, *brother's son*
⁴ Or, *cattle*

⁵ Or, *eunuchs*
⁶ Or, *bleeder*

VERSION OF 1611.—13 Zarahites; 17 the Levites . . the Aaronites; 19 Jerimoth; 22 Azarel . . princes; 23 the heavens; 24 (he) . . because . . fell . . it against . . in . . of; 25 treasures . . storehouses; Jehonathan; 29 low plains; 30 also; 31 Hagerite; 32 wise; 33 companion; 34 general . . army. — XXVIII. 1 ministered to . . over the . . stewards . . possession . . (with) . . and with . . valiant; 2 I had . . a; 3 a . . hast been; 4 before . . the ruler . . of . . liked; 7 Moreover. = [51]

- 8 °Now therefore, in the sight of all Israel, the congregation of the LORD, and in the audience of our God, 'ob-serve' and seek 'out' all the commandments of the LORD your God: that ye may possess this good land, and leave it for an inheritance 'to' your children after you for ever.
- 9 °And thou, Solomon my son, know thou the God of thy father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind: for the LORD searcheth all hearts, and understandeth all the imaginations of the thoughts: if thou seek him, he will be found of thee; but if thou forsake him, he will cast thee off for ever.
- 10 °Take heed now; for the LORD hath chosen thee to build 'an' house for the sanctuary: be strong, and do it.
- 11 Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch 'of the temple', and of the houses thereof, and of the treasures thereof, and of the upper 'rooms' thereof, and of the inner 'chambers' thereof, and of the
- * 12 'place of the mercy-seat': 'and the pattern of all that he had' by the spirit, 'for' the courts of the house of the LORD, and 'for' all the chambers round about, 'for' the treasures of the house of God, and 'for' the treasures of the 'dedicated' things: 'also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of the LORD, and for all the vessels of service in the house of the LORD: °of gold by weight for 'the vessels' of gold, for all 'vessels' of 'every kind' of service; 'of' silver for all 'the vessels' of silver by weight, for all 'vessels' of every
- (15 kind of service: °by weight 'also' for the candlesticks of gold, and for 'the' lamps 'thereof', of gold, by weight for every candlestick and for the lamps thereof: and for the candlesticks of silver, 'silver' by weight for 'every' candlestick and for the lamps thereof, according to the use
- (16 of every candlestick: °and 'the' gold by weight for the tables of shewbread, for every table; and silver for the ta-
- (17 bles of silver: °and 'the' fleshhooks, and the 'basons', and the cups, 'of' pure gold: and for the golden 'bowls' by weight for every 'bowl'; and 'for
- the silver 'bowls' by weight for every
- 18 'bowl': °and for the altar of incense refined gold by weight: and gold for the pattern of the chariot, 'even' the 'cherubim', that spread out 'their wings', and covered the ark of the
- 19 covenant of the LORD. °All this, said David, °have I been' made 'to' understand in writing 'from the' hand 'of' the LORD, even all the works of
- 20 this pattern. °And David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: fear not, nor be dismayed: for the LORD God, even my God, 'is' with thee; he will not fail thee, nor forsake thee, until all the work for the service of the house of the LORD 'be' finished.
- 21 °And, behold, 'there are' the courses of the priests and the Levites, for all the service of the house of God: and there shall be with thee 'in' all manner of 'work' every willing man 'that hath skill', for any manner of service: also the 'captains' and all the people will be wholly at thy commandment.
- 29 1 'And' David the king said unto all the congregation, Solomon my son, whom alone God hath chosen, is yet young and tender, and the work is great: for the palace is not for man,
- 2 but for the LORD God. °Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for 'the' things of gold, and the silver for 'the' things of silver, and the brass for 'the' things of brass, the iron for 'the' things of iron, and wood for 'the' things of wood; °onyx stones, and stones to be set, stones 'for' inlaid work, and of divers colours, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance. °Moreover 'also', because I have set my affection to the house of my God, 'seeing that' I have 'a treasure' of mine own of gold and silver, I 'give it unto' the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy
- 4 house; °even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses
- (5 withal: °of gold for the things of gold, and 'of' silver for the things of silver, and for all manner of work to be made by the hands of artificers.

1 Heb. house.

2 Or, in his spirit

3 Or, the LORD made me understand in writing by his hand upon me, even &c.

4 Or, hereby

VERSION OF 1611. — 8 keep . . for . . for; 10 a; 11 chambers . . parlours; 12 of . . of . . of . . dedi-
cate; 14 (He gave) . . things . . instruments . . all manner . . also . . instruments; 15 even the
their . . both . . the . . (also); 16 he gave . . (likewise); 17 also . . for . . bowls . . basons he gave gold . .
bason . . likewise . . bason of silver; 18 of . . cherubims; 19 me . . by his . . upon me; 20 will be . . thou
hast; 21 even they shall be with thee . . for . . workmanship . . skillful . . princes. — XXXIX. 1 Further-
more; 2 to be made . . glittering; 3 proper good . . which . . have given to. — [73]

Who then 'offereth willingly' ¹to consecrate 'himself' this day unto the LORD? ²'Then the 'princes' of the 'fathers' *houses*', and 'the' princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers over the king's work, offered willingly; ³and 'they' gave for the service of the house of God of gold five thousand talents and ten thousand 'darics', and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and of iron ⁴'a' hundred thousand talents. ⁵'And they with whom *precious* stones were found gave them to the treasure of the house of the LORD, 'under' the hand of Jehiel the Gershonite. ⁶'Then the people rejoiced, for that they offered willingly, because with 'a' perfect heart they offered willingly to the LORD: and David the king also rejoiced with great joy. ⁷'Wherefore David blessed the LORD before all the congregation: and David said, Blessed be thou, 'O' LORD, 'the' God of Israel our father, for ever and ever. ⁸'Thine, O LORD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth *is thine*; thine is the kingdom, O LORD, and thou art exalted as head above all. ⁹'Both riches and honour come of thee, and thou 'rulest' over all; and in thine hand is power and might; and in thine hand it is to make great, and to give strength unto all. ¹⁰'Now therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name. ¹¹'But who am I, and what is my people, that we should ¹²'be able to offer so willingly after this sort? for all things come of thee, and ¹³'of thine own have we given thee. ¹⁴'For we are strangers before thee, and sojourners, as all our fathers were: our days on the earth are as a shadow, and there is 'no' 'abiding. ¹⁵'O LORD our God, all this store that we have prepared to build thee 'an' house for thine holy name cometh of thine hand, and is all thine own. ¹⁶'I know also, my God, that thou triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of mine heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy thy people, which are present here, to offer willingly unto thee.

¹⁷'O LORD, 'the' God of Abraham, 'of' Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and ¹⁸'prepare their heart unto thee: ¹⁹'and give unto Solomon my son a perfect heart, to keep thy commandments, thy testimonies, and thy statutes, and to do all these things, and to build the palace, for the which I have made provision. ²⁰'And David said to all the congregation, Now bless the LORD your God. And all the congregation blessed the LORD, 'the' God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped the LORD, and the king. ²¹'And they sacrificed sacrifices unto the LORD, and offered burnt offerings unto the LORD, on the morrow after that day, even a thousand bullocks, a thousand rams, and a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel; ²²'and did eat and drink before the LORD on that day with great gladness. And they made Solomon the son of David king the second time, and anointed him unto the LORD to be 'prince', and Zadok to be priest. ²³'Then Solomon sat on the throne of the LORD as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him. ²⁴'And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, 'submitted themselves unto Solomon the king. ²⁵'And the LORD magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel. ²⁶'Now' David the son of Jesse reigned over all Israel. ²⁷'And the time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem. ²⁸'And he died in a good old age, full of days, riches, and honour: and Solomon his son reigned in his stead. ²⁹'Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the ³⁰'history' of Samuel the seer, and in the ³¹'history' of Nathan the prophet, and in the ³²'history' of Gad the seer: ³³'with all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

¹ Heb. to fill his hand.² Heb. retain strength.³ Heb. of thine hand.⁴ Heb. hope.⁵ Or, leader.⁶ Heb. gave the hand under Solomon.⁷ Or, establish.⁸ See 2 Sam. v. 4, 5, 1 Kings ii. 11.⁹ Heb. words.

THE SECOND BOOK OF THE CHRONICLES.

11 AND Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the LORD his God was with him, and
2 magnified him exceedingly. ¹And¹ Solomon spake unto all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every
3 'prince' in all Israel, the 'heads' of the 'fathers' houses'. ²So Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the 'tent' of
4 'meeting' of God, which Moses the servant of the LORD had made in the wilderness. ³But the ark of God had David brought up from 'Kiriath'-
5 jearim to the place 'that' David had prepared for it: for he had pitched
6 a tent for it at Jerusalem. ⁴Moreover the brasen altar, that 'Bezalel' the son of Uri, the son of Hur, had made,
7 'was there' before the tabernacle of the LORD: and Solomon and the congregation sought unto it. ⁵And Solomon
8 went up thither to the brasen altar before the LORD, which was at the 'tent' of 'meeting', and offered a thousand burnt offerings upon it.
9 ⁶In that night did God appear unto Solomon, and said unto him, Ask what I shall give thee. ⁷And Solomon said unto God, Thou hast shewed great 'kindness' unto David my father, and hast made me 'king' in his
10 stead. ⁸Now, O LORD God, let thy promise unto David my father be established: for thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude. ⁹Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge this thy
11 people, that is so great? ¹⁰And God said to Solomon, Because this was in thine heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honour, nor the life of 'them that hate thee', neither yet hast asked long life; but hast asked

wisdom and knowledge for thyself, that thou mayest judge my people, over whom I have made thee king:
12 ¹¹wisdom and knowledge is granted unto thee; and I will give thee riches, and wealth, and honour, such as none of the kings have had that have been before thee, neither shall there any
13 after thee have the like. ¹²So¹ Solomon 'came from his journey' to the high place that was at Gibeon, from before the 'tent' of 'meeting', unto Jerusalem; and 'he' reigned over Israel.
14 ¹³And Solomon gathered chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, which he placed in the chariot cities, and with
15 the king at Jerusalem. ¹⁴And the king made silver and gold 'to be in' Jerusalem as stones, and 'cedars' made he 'to be' as the sycamore trees that are
16 in the 'lowland', for abundance. ¹⁵And 'the' horses 'which' Solomon had 'were' brought out of Egypt; the king's merchants received 'them in' droves, each drove' at a price. ¹⁶And they fetched up, and brought out of Egypt a chariot for six hundred
17 shekels of silver, and 'an' horse for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Syria, 'did' they 'bring them' out by their means.
21 ¹⁷Now¹ Solomon 'purposed' to build 'an' house for the name of the LORD, and 'an' house for his kingdom. ¹⁸And Solomon told out threescore and ten thousand men to bear burdens, and fourscore thousand 'men that were hewers' in the 'mountains', and three thousand and six hundred to oversee
3 them. ¹⁹And Solomon sent to 'Hiram' the king of Tyre, saying, As thou didst deal with David my father, and didst send him cedars to build him 'an' house to dwell therein, even so

¹ Or, as otherwise read, *he had put*
² Or, *offered there, upon* . . . *yea,*
he offered

³ See 1 Kings iii. 5, &c.

⁴ The Sept. and Vulgate have, *came*
from the high place.

⁵ See 1 Kings x. 26-29.

⁶ [Ch. i. 18 in Heb.]

⁷ [Ch. ii. 1 in Heb.]

⁸ In 1 Kings v. 1, *Hiram*.

VERSION OF 1611. — I. 2 Then . . . governor . . . chief . . . fathers; 3 tabernacle . . . the congregation; 4 Kirjath . . . which; 5 Bezaleel . . . he put; 6 tabernacle . . . the congregation; 8 mercy . . . to reign; 11 thine enemies; 13 Then . . . to . . . tabernacle . . . the congregation; 15 at . . . (plenteous as) . . . cedar trees . . . vale; 16 (and linen yarn) . . . the linen yarn; 17 (forth) . . . a . . . brought . . . horses . . . (for). — II. 1 And . . . determined . . . a; 2 to hew . . . mountain; 3 a. = [50]

- 4) *deal with me.* °Behold, I build 'an¹ house 'for¹ the name of the LORD my God, to dedicate it to him, and to burn before him incense 'of¹ sweet 'spices', and for the continual shewbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the 'set¹ feasts of the LORD our God. This is *an ordinance* for ever to Israel. °And the house 'which I build is great: for
- 6 great is our God above all gods. °But who 'is able to build him 'an¹ house, seeing the heaven and 'the¹ heaven of heavens cannot contain him? who am I then, that I should build him 'an¹ house, save only to burn 'incense¹ before him? °Now therefore send me
- * 7) a man cunning to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and that can skill to grave 'all manner of gravings, to be¹ with the cunning men that are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father
- * 8) did provide. °Send me also cedar trees, 'fir trees, and 'algum trees, out of Lebanon: for I know that thy servants can skill to cut timber in Lebanon; and, behold, my servants shall be with
- * 9) thy servants, °even to prepare me timber in abundance: for the house which I am about to build shall be
- 10) wonderful great. °And, behold, I will give to thy servants, the hewers that cut timber, twenty thousand 'measures of beaten wheat, and twenty thousand 'measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil. °Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because the LORD 'loveth¹ his people, he hath
- 12) made thee king over them. °Hiram said moreover, Blessed be the LORD; 'the¹ God of Israel, that made heaven and earth, who hath given to David the king a wise son, endued with 'discretion¹ and understanding, that 'should¹ build 'an¹ house for the LORD, and 'an¹ house for his kingdom. °And now I have sent a cunning man, endued with understanding, °of Hiram
- 14) my father's, °the son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Tyre, skilful to work in gold, and in silver, in brass, in iron,

- in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to grave any manner of graving, and to 'devise any¹ device: 'that there may¹ be 'a place appointed unto¹ him with thy cunning men, and with the cunning men of my lord
- 15) David thy father. °Now therefore the wheat and the barley, the oil and the wine, which my lord hath spoken of, let him send unto his servants:
- 16) °and we will cut wood out of Lebanon, as much as thou shalt need: and we will bring it to thee in floats by sea to 'Joppa; and thou shalt carry it up
- 17) to Jerusalem. °And Solomon numbered all the strangers that were in the land of Israel, after the numbering wherewith David his father had numbered them; and they were found an hundred and fifty thousand and three thousand and six hundred.
- 18) °And he set threescore and ten thousand of them to 'bear¹ burdens, and fourscore thousand¹ that were¹ hewers in the 'mountains¹, and three thousand and six hundred overseers to set the people awork.
- 31) °Then Solomon began to build the house of the LORD at Jerusalem in mount Moriah, where the LORD appeared unto David his father, ¹⁰which he made ready¹ ¹¹in the place that David had 'appointed¹, in the thresh-
- 2) ing-floor of ¹²Ornan the Jebusite. °And he began to build in the second day of the second month, in the fourth
- 3) year of his reign. °Now ¹³these are the 'foundations which¹ Solomon 'laid¹ for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was threescore cubits, and
- (4) the breadth twenty cubits. °And the porch that was 'before¹ the house, the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the height an hundred and twenty: and he overlaid it within with pure
- 5) gold. °And the greater house he cieled with ²fir tree, which he overlaid with fine gold, and 'wrought¹
- 6) thereon palm trees and chains. °And he garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was
- 7) gold of Parvaim. °He overlaid also the house, the beams, the 'thresholds¹, and the walls thereof, and the doors

¹ Heb. retaineth strength.

² Or, lcyressl

³ In 1 Kings x. 11, almug trees.

⁴ Heb. cors.

⁵ Or, Ieven Hiram my 'father¹

See ch. iv. 16.

⁶ See 1 Kings vii. 14.

⁷ Heb. Japho.

⁸ See ver. 2.

⁹ See 1 Kings vi. 1, &c.

¹⁰ The Sept. and Vulgate have, in the

place which David had prepared, in the threshing-floor &c.

¹¹ Heb. in the place of David.

¹² In 2 Sam. xxiv. 16, &c., Araunah.

¹³ Or, these are the things wherein Solomon was instructed for

thereof, with gold; and graved ¹cherubim¹ on the walls. ²And he made the most holy house; the length ³thereof¹, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the breadth thereof twenty cubits: and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents. ⁴And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold. ⁵And in the most holy house he made two ⁶cherubim¹ of image work; and ⁷they¹ overlaid them with gold. ⁸And the wings of the ⁹cherubim¹ were twenty cubits long: ¹⁰the¹ wing of the one ¹¹cherub¹ was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was ¹²likewise¹ five cubits, reaching to the wing of the other cherub. ¹³And ¹⁴the¹ wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was five cubits ¹⁵also¹, joining to the wing of the other cherub. ¹⁶The wings of these ¹⁷cherubim¹ spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were ¹⁸toward¹ the house¹. ¹⁹And he made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and wrought ²⁰cherubim¹ thereon. ²¹Also he made before the house two pillars of thirty and five cubits high, and the chapter that was on the top of each of them was five cubits. ²²And he made chains in the oracle, and put ²³them¹ on the ²⁴tops¹ of the pillars; and ²⁵he¹ made an hundred pomegranates, and put them on ²⁶the chains¹. ²⁷And he ²⁸set¹ up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left: and called the name of that on the right hand ²⁹Jachin¹, and the name of that on the left ³⁰Boaz¹. ³¹Moreover he made an altar of brass, twenty cubits the length thereof, and ten cubits the height thereof. ³²Also he made ³³the¹ molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and the height thereof ³⁴was¹ five cubits; and a line of thirty cubits ³⁵compassed¹ it round about. ³⁶And under it was the similitude of ³⁷oxen¹, which did compass it round about, ³⁸for¹ ten ³⁹cubits¹,

compassing the sea round about. ⁴⁰The¹ oxen were ⁴¹in¹ two rows, cast ⁴²when it was cast. ⁴³It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set upon them above, and all their hinder parts ⁴⁴were inward¹. ⁴⁵And it was ⁴⁶an¹ hand-breadth ⁴⁷thick¹; and the brim ⁴⁸thereof¹ was wrought¹ like the brim of a cup, ⁴⁹like the flower¹ of ⁵⁰a lily¹: it received ⁵¹and held three thousand baths. ⁵²He made also ten lavers, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them: such things as ⁵³belonged to¹ the burnt offering they washed in them: but the sea was for ⁵⁴the priests to wash in. ⁵⁵And he made ⁵⁶the¹ ten candlesticks of gold according to ⁵⁷the ordinance concerning them¹; and ⁵⁸he¹ set them in the temple, five on the right hand, and ⁵⁹five on the left. ⁶⁰He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. And he made an hundred basons ⁶¹of gold. ⁶²Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass. ⁶³And he set the sea on the right side ⁶⁴of the ⁶⁵house¹ eastward, toward¹ the south. ⁶⁶And Hiram made the pots, and the shovels, and the basons. ⁶⁷So¹ Hiram ⁶⁸made an end of doing¹ the work that he ⁶⁹wrought¹ for king Solomon ⁷⁰in¹ the house of God: ⁷¹the two pillars, and the ⁷²bowls¹, and the two chapters which were on the top of the pillars; and the two ⁷³networks¹ to cover the two ⁷⁴bowls¹ of the chapters ⁷⁵that¹ were on the top of the pillars; ⁷⁶and ⁷⁷the¹ four hundred pomegranates ⁷⁸for¹ the two ⁷⁹networks¹; two rows of pomegranates ⁸⁰for¹ each ⁸¹network¹, to cover the two ⁸²bowls¹ of the chapters ⁸³that¹ were ⁸⁴upon the pillars. ⁸⁵He made also ⁸⁶the¹ bases, and ⁸⁷the¹ lavers made he upon the bases; ⁸⁸one sea, and ⁸⁹the¹ twelve oxen under it. ⁹⁰The pots also, and the shovels, and the fleshhooks, and all ⁹¹the vessels thereof¹, did ⁹²Hiram his father make ⁹³for¹ king Solomon for the house of the

¹ Or, inward² See 1 Kings vii. 15, &c.³ See 1 Kings vii. 21.⁴ That is, He shall establish.⁵ That is, perhaps, In it is strength.⁶ See 1 Kings vii. 23, &c.⁷ In 1 Kings vii. 24, knobs.⁸ Or, ten in a cubit⁹ Heb. upon the face of the pillars.¹⁰ See ch. ii. 13.

VERSION OF 1611. — cherubims; 8 whereof; 10 cherubims; 11 cherubims . . one; 12 one; 13 cherubims . . inward; 14 cherubims; 16 (as) . . heads; 17 reared. — IV. 2 a. . did compass; 3 in a cubit . . of; 5 the thickness of . . a . . of it . . the work of . . with flowers. lilies; and; 6 they offered for; 7 their form; 10 east end, over against; 11 And . . finished . . was to make . . for; 12 (to wit) . . pommels . . wreaths . . pommels . . which; 13 on . . wreaths . . on . . wreath . . pommels . . which; 16 their instruments . . to. = [62]

- 17 LORD of bright brass. °In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and 18 ¹Zeredah¹. °Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass ²could not (19) be found out. °And Solomon made all the vessels that were ¹in¹ the house of God, the golden altar also, and the tables whereon was the shewbread; 20 °and¹ the candlesticks with their lamps, that they should burn ¹accord- ing to¹ the ¹ordinance¹ before the * (21) oracle, of pure gold; °and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold, 22 and that perfect gold; °and the snuff- ers, and the basons, and the spoons, and the ¹firepans¹, of pure gold: and ¹as for¹ the entry of the house, the inner doors thereof for the most holy place, and the doors of the house, ¹to wit¹, of the temple, were of gold.
- 5 (1) °Thus all the work that Solomon ¹wrought¹ for the house of the LORD was finished. And Solomon brought in the things that David his father had dedicated; ¹even¹ the silver, and the gold, and all the ¹vessels, and¹ put ¹them in¹ the ¹treasuries¹ of the house of God.
- 2 °Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the ¹princes¹ of the ¹fathers' houses¹ of the children of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city 3 of David, which is Zion. °And¹ all the men of Israel assembled themselves unto the king ¹at¹ the feast, which was ¹in¹ the seventh month.
- 4 °And all the elders of Israel came, and the Levites took up the ark.
- (5) °And they brought up the ark, and the ¹tent¹ of ¹meeting¹, and all the holy vessels that were in the ¹Tent¹; these did the priests the Levites bring up.
- * 6 °And¹ king Solomon and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, ¹were¹ before the ark, ¹sacrificing¹ sheep and oxen, ¹that¹ could not be told nor numbered for 7) multitude. °And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto ¹its¹ place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the ¹cheru- 8 bim¹. °For the ¹cherubim¹ spread

- forth their wings over the place of the ark, and the ¹cherubim¹ covered the ark and the staves thereof above.
- (9) °And ¹the staves¹ were so long¹ that the ends of the staves were seen from the ark before the oracle; but they were not seen without: and there it 10 is, unto this day. °There was nothing in the ark save the two tables which Moses put ¹there¹ at Horeb, ¹when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of 11 Egypt. °And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, (for all the priests that were present ¹had¹ sanctified ¹themselves¹, and did not ¹keep their courses¹; 12) °also the Levites which were the singers, all of them, ¹even¹ Asaph, Heman, Jeduthun, ¹and¹ their sons and their brethren, arrayed in ¹fine¹ linen, ¹with¹ cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them an hundred and twenty priests sounding with 13 trumpets: °) it came even to pass, ¹when¹ the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking the LORD; and when they ¹lifted¹ up their voice with the trumpets and cymbals and instruments ¹of music, and praised the LORD, ¹saying, For he is good; for his mercy ¹endureth¹ for ever: that then the house was filled with a cloud, (14) even the house of the LORD, °so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of the LORD filled the house of God.
- 6 (1) °Then ¹spake¹ Solomon, The LORD hath said that he would dwell in the (2) thick darkness. °But I have built thee ¹an¹ house of habitation, and a place for ¹thee to dwell in¹ for ever.
- 3 °And the king turned his face, and blessed ¹all¹ the congregation of Israel: and all the congregation of (4) Israel stood. °And he said, Blessed be the LORD, ¹the¹ God of Israel, which spake with his mouth unto¹ David my father, ¹and¹ hath with his 5 hands fulfilled ¹it¹, saying, °Since the day that I brought forth my people out of the land of Egypt, I chose no city ¹out of¹ all the tribes of Israel to build ¹an¹ house in, that my name might be there; neither chose I any

¹ See 1 Kings vii. 47.

* Or, ¹was¹ not ¹searched¹ out

¹ See 1 Kings viii. 1, &c.

⁴ Or, they drew out the staves, so that &c.

⁵ Or, where

⁶ Or, I for song!

⁷ See 1 Kings viii. 12, &c.

VERSION OF 1611. — 17 Zeredathah; 19 for.. (set); 20 moreover .. after .. manner; 21 (made he): 22 censers. — V. 1 made .. (all) .. and .. instruments .. he among .. treasures; 2 chief .. fathers; 3 Wherefore .. in; 5 tabernacle .. the congregation .. tabernacle .. (and); 6 Also .. sacrificed .. which; 7 his .. cherubims; 8 cherubims .. cherubims; 9 they drew out .. (of the ark); 10 therein; 11 were .. then wait by course; 12 of .. (of) .. (of) .. with .. (being) .. white .. having; 13 as .. lift; 14 (had). — VI. 1 said; 2 a .. (for) .. thy dwelling; 3 whole; 4 who .. that .. (he) .. to; 5 among .. a. = [66]

man to be ¹'prince' over my people
 6 Israel: ²'but I have chosen Jerusalem,
 that my name might be there; and
 have chosen David to be over my
 7 people Israel. ³'Now it was in the
 heart of David my father to build ⁴'an'
 house for the name of the LORD, ⁵'the'
 (8) God of Israel. ⁶'But the LORD said
⁷'unto' David my father, ⁸'Whereas' it
 was in thine heart to build ⁹'an' house
 for my name, thou didst well that it
 9 was in thine heart: ¹⁰'nevertheless'
 thou shalt not build the house; but
 thy son ¹¹'that' shall come forth out of
 thy loins, he shall build the house for
 10 my name. ¹²'And' the LORD hath per-
 formed his word that he ¹³'spake'; for
 I am risen up in the room of David
 my father, and ¹⁴'sit' on the throne of
 Israel, as the LORD promised, and
 have built the house for the name of
 11 the LORD, ¹⁵'the' God of Israel. ¹⁶'And
¹⁷'there' have I ¹⁸'set' the ark, wherein is
 the covenant of the LORD, ¹⁹'which' he
 made with the children of Israel.
 12 And he stood before the altar of the
 LORD in the presence of all the con-
 13 gregation of Israel, and spread forth
 his hands: ¹⁴'(for Solomon had made
 a brasen scaffold, of five cubits long,
 and five cubits broad, and three cubits
 high, and had set it in the midst of
 the court; and upon it he stood, and
 kneeled down upon his knees before all
 the congregation of Israel, and spread
 forth his hands ¹⁵'toward' heaven:)
 (14) ¹⁶'and ¹⁷'he' said, O LORD, ¹⁸'the' God of
 Israel, there is no God like thee, in
 the heaven, ¹⁹'or' in the earth; ²⁰'who'
 keepest covenant and mercy ²¹'with'
 thy servants, that walk before thee
 15) with all their ¹⁶'heart': ¹⁷'who' hast
 kept with thy servant David my
 father that which thou ¹⁸'didst promise'
 him: ¹⁹'yea', thou spakest with thy
 mouth, and hast fulfilled it with thine
 16 hand, as it is this day. ¹⁷'Now there-
 fore, O LORD, ¹⁸'the' God of Israel,
 keep with thy servant David my
 father that which thou hast promised
 him, saying, ¹⁹'There shall not fail thee
 a man in my sight to sit ²⁰'on' the
 throne of Israel; ²¹'if only' thy children
 take heed to their way, to walk in my
 law as thou hast walked before me.
 17) ¹⁸'Now ¹⁹'therefore', O LORD, ²⁰'the' God
 of Israel, let thy word be verified,

which thou ¹'spakest' unto thy servant
 18 David. ²'But will God in very deed
 dwell with men on the earth? behold,
 heaven and the heaven of heavens
 cannot contain thee; how much less
 this house which I have ³'builded'!
 19) ⁴'Yet' have ⁵'thou' respect ⁶'unto' the
 prayer of thy servant, and to his sup-
 plication, O LORD my God, to hearken
 unto the cry and ⁷'to' the prayer which
 20 thy servant prayeth before thee: ⁸'that
 thine eyes may be open ⁹'toward'
 this house day and night, ¹⁰'even to-
 ward' the place whereof thou hast
 said that thou wouldest put thy name
 there; to hearken unto the prayer
 which thy servant ¹¹'shall pray toward'
 21 this place. ¹²'And' hearken ¹³'thou to'
 the supplications of thy servant, and
 of thy people Israel, ¹⁴'when' they shall
¹⁵'pray toward' this place: ¹⁶'yea', hear
 thou from thy dwelling place, even
 from heaven; and when thou hearest,
 22 forgive. ¹⁷'If a man sin against his
 neighbour, and an oath be laid upon
 him to ¹⁸'cause' him ¹⁹'to' swear, and ²⁰'he'
 come ²¹'and swear' before thine altar
 (23) in this house: ²²'then hear thou from
 heaven, and do, and judge thy serv-
 ants, requiting the wicked, ²³'to bring'
 his way upon his own head; and jus-
 tifying the righteous, ²⁴'to give' him
 24 according to his righteousness. ²⁵'And
 if thy people Israel be ²⁶'smitten' ²⁷'down'
 before the enemy, because they have
 sinned against thee; and shall ²⁸'turn
 again' and confess thy name, and pray
 and make supplication before thee in
 25 this house; ²⁶'then hear thou from
²⁷'heaven', and forgive the sin of thy
 people Israel, and bring them again
 unto the land which thou gavest to
 (26) them and to their fathers. ²⁷'When the
 heaven is shut up, and there is no
 rain, because they have sinned against
 thee; if they pray ²⁸'toward' this
 place, and confess thy name, and
 turn from their sin, ²⁹'when thou
 27 ³⁰'dost afflict them: ³¹'then hear thou
³²'in' heaven, and forgive the sin
 of thy servants, and of thy people
 Israel, ³³'when thou ³⁴'teachest' them the
 good way wherein they should walk;
 and send rain upon thy land, which
 thou hast given ³⁵'to' thy people for an
 28) inheritance. ³⁶'If there be in the land
³⁷'famine', if there be pestilence, if there

¹ Or, ¹'leader'² Or, ²'for'³ Heb. *There shall not be cut off unto thee a man from my sight.*⁴ Or, ⁴'Whereinsoever' a man ⁴'shall sin'⁵ Or, ⁵'because'⁶ Or, ⁶'longuest'

VERSION OF 1611.—a ruler; 7 a; 8 to. Forasmuch as . . . (in); 9 notwithstanding . . . which;
 10 therefore . . . hath spoken . . . set; 11 in it . . . put . . . that; 13 towards; 14 nor . . . which . . . (shewest)
 . . . unto . . . hearts; 15 which . . . hast promised . . . and; 16 upon . . . yet so that; 17 then . . . hast spoken;
 18 built; 19 therefore to; 20 upon . . . upon . . . prayeth towards; 21 therefore unto . . . which . . . make
 towards; 22 make . . . the oath; 23 (by) . . . by recompensing . . . (by) . . . by giving; 24 put to the worse . . .
 return; 25 the heavens; 26 (yet) . . . towards; 27 from . . . hast taught . . . unto; 28 dearth. = [71]

be blasting or mildew, ¹locust¹ or ¹caterpillar¹; if their enemies besiege them in the land of their ¹cities; whatsoever ¹plague¹ or whatsoever sickness (29) there be; ²what prayer ¹and¹ supplication soever be made ¹by¹ any man, or ¹by¹ all thy people Israel, ¹which¹ shall know every ¹man¹ his own ¹plague¹ and his own ¹sorrow¹, and shall spread forth his hands ¹toward¹ ³⁰this house: ³then hear thou from heaven thy dwelling place, and forgive, and render unto every man according ¹to¹ all his ways, whose heart thou knowest; (for ¹thou, even¹ thou only, knowest the hearts of the children of ³¹men;) ⁴that they may fear thee, to walk in thy ways, so long as they live in the land which thou gavest unto ³²our fathers. ⁵Moreover concerning the stranger, ¹that¹ is not of thy people Israel, ¹when he shall¹ come from a far country for thy great name's sake, and thy mighty hand, and thy stretched out arm; ¹when¹ they ¹shall¹ come and ³³pray ¹toward¹ this house: ⁶then hear thou from ¹heaven¹, even from thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for; that all ¹the peoples¹ of the earth may know thy name, and fear thee, as doth thy people Israel, and ¹that they¹ may know that ²this house which ³⁴I have built is called by thy name. ⁷If thy people go out to ¹battle¹ against their enemies, by ¹whatsoever¹ way thou shalt send them, and they pray unto thee toward this city which thou hast chosen, and the house which ³⁵I have built for thy name: ⁸then hear thou from ¹heaven¹ their prayer and their supplication, and maintain their ³⁶cause. ⁹If they sin against thee, (for there is no man ¹that¹ sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them ¹to the enemy, so that¹ ⁴they carry them away ¹captive¹ unto ³⁷a land far off or near; ¹⁰yet if they ¹shall¹ bethink themselves in the land whither they are carried captive, and turn ¹again¹, and ¹make supplication¹ unto thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done ¹perversely¹, and have dealt (38) wickedly; ¹¹if they return ¹unto¹ thee with all their heart and with all their soul in the land of their captivity,

whither they have carried them ¹captive¹, and pray toward their land, which thou gavest unto their fathers, and the city which thou hast chosen, and toward the house which I have built ³⁹for thy name: ¹²then hear thou from ¹heaven¹, even from thy dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain their ¹cause¹; and forgive thy people which have sinned against thee. ¹³Now, ¹⁴O¹ my God, let, I beseech thee, thine eyes be open, and let thine ears be attent, unto the prayer that is made in this place. ¹⁵Now therefore arise, O LORD God, into thy resting place, thou, and the ark of thy strength: let thy priests, O LORD God, be clothed with salvation, and let thy saints rejoice in ¹⁶goodness. * ¹⁷O LORD God, turn not away the face of thine anointed: remember the ¹mercies of David thy servant. ¹⁸Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of the LORD filled the house. (2) ¹⁹And the priests could not enter into the house of the LORD, because the glory of the LORD filled the LORD'S ³house. ²⁰And all the children of Israel ¹looked on¹, when the fire came down, and the glory of the LORD ¹was¹ upon the house: ¹and¹ they bowed themselves with their faces to the ground upon the pavement, and worshipped, and ¹gave thanks unto¹ the LORD, saying, For he is good; for his mercy ⁴endureth for ever. ²¹Then the king and all the people offered ¹sacrifice¹ ⁵before the LORD. ²²And king Solomon offered a sacrifice of twenty and two thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the people dedicated the house ⁶of God. ²³And the priests ¹stood, according to¹ their offices; the Levites also with instruments ⁹of music of the LORD, which David the king had made to ¹give thanks unto¹ the LORD, ¹for¹ his mercy ^{endureth for ever}, when David praised by their ministry: and the priests sounded trumpets before ⁷them; and all Israel stood. ²⁴Moreover Solomon hallowed the middle of the court that was before the house of the LORD; for there he offered ¹the¹

¹ Heb. gates.² Or, *this name is called upon this house &c.*³ Or, right⁴ Heb. *they that take them captive carry them away.*⁵ See Ps. cxxxii. 8, 9.⁶ Or, *good!*⁷ Or, *good deeds!* See ch. xxxii. 32.⁸ See 1 Kings viii. 62, 63.⁹ Or, *for the song of the LORD*¹⁰ See 1 Kings viii. 64-66.

VERSION OF 1611.—locusts . . caterpillars . . sore; 29 (then) . . or what . . (shall) . . of . . of . . when . . one . . sore . . grief . . in; 30 unto; 32 which . . but is . . if . . in; 33 the heavens . . people; 34 war . . the . . that; 35 the heavens; 36 which . . over before their enemies, and . . captives; 37 pray . . amiss; 38 to . . captives . . (toward); 39 the heavens.—VII. 2 (had); 3 saw how . . praised; 4 sacrifices; 6 waited on . . praise . . because. = [51]

burnt offerings, and the fat of the peace offerings: because the brasen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offering¹, and the meal offering¹, and the fat.

8) ¹So¹ Solomon ¹held¹ the feast at ¹that¹ time seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entering in of Hamath unto the ⁹brook¹ of Egypt. ²And ¹on¹ the eighth day they ¹held¹ a ³solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast

10) seven days. ²And on the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away ¹unto¹ their tents, ¹joyful¹ and glad ¹of¹ heart for the goodness that the LORD had shewed unto David, and to Solomon, and to Israel his people.

11) ²Thus Solomon finished the house of the LORD, and the king's house: and all that came into Solomon's heart to make in the house of the LORD, and in his own house, he prosperously effected. ²And the LORD appeared to Solomon by night, and said unto him, I have heard thy prayer, and have chosen this place to myself for ¹an¹

13) house of sacrifice. ²If I shut up heaven that there be no rain, or if I command the ¹locust¹ to devour the land, or if I send pestilence among my people: ²if my people, ³which are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and

15) will heal their land. ²Now mine eyes shall be open, and mine ears attent, unto the prayer that is made in this place. ²For now have I chosen and ¹hallowed¹ this house, that my name may be there for ever: and mine eyes and mine heart shall be there perpetually. ²And as for thee, if thou wilt walk before me as David thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and ¹wilt keep¹

18) my statutes and my judgements; ²then I will ¹establish¹ the throne of thy kingdom, according as I covenanted with David thy father, saying, There shall not fail thee a man to be ruler in

19) Israel. ²But if ye turn away, and forsake my statutes and my commandments which I have set before you, and shall go and serve other gods, and

20) worship them: ²then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have ¹hallowed¹ for my name, will I cast out of my sight, and ¹I¹ will make it a proverb and a byword among all ¹peoples¹. ²And this house, which is ¹so¹ high, every one that passeth by it shall be ¹astonished, and¹ shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and ¹to¹ this house? ²And ¹they¹ shall ¹answer¹, Because they forsook the LORD, ¹the¹ God of their fathers, which brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore hath he brought all this evil upon them.

81) ²And it came to pass at the end of twenty years, wherein Solomon had built the house of the LORD, and his own house, ²that the cities which Hiram had ¹given¹ to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.

3) And Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it. ²And he built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he built in Hamath. ²Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fenced cities, with walls, gates, and bars; ²and Baalath, and all the store cities that Solomon had, and all the cities ¹for his chariots¹, and the cities ¹for his¹ horsemen, and all that Solomon desired to build ¹for his pleasure¹ in Jerusalem, and in Lebanon, and

7) ¹in¹ all the land of his dominion. ²As for all the people that were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, which were not of Israel;

8) ²of their children ¹that¹ were left after them in the land, whom the children of Israel consumed not, ¹of¹ them did Solomon ¹raise a levy of bondservants, unto¹ this day. ²But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and ¹rulers¹ of his chariots and ¹of his¹

10) horsemen. ²And these were the chief officers of king ¹Solomon¹, even two hundred and fifty, that bare rule over

11) the people. ²And Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the

¹ Or, *closing festival*
² See 1 Kings ix. 1, &c.

³ Heb. *upon whom my name is called*.

⁴ See 1 Kings ix. 10, &c.

VERSION OF 1611. — 7 offerings . . meat offerings; 8 Also . . the same . . kept . . river; 9 in . . made: 10 into . . merry in; 12 a; 13 locusts; 16 sanctified; 17 shalt observe; 18 establish . . (have); 20 sanctified . . (to be) . . nations; 21 an astonishment to . . so that he . . unto; 22 it . . be answered. — VIII. 2 restored; 8 chariot . . of the . . throughout; 8 (but) . . who . . make to pay tribute until; 9 captains; 10 Solomon's. = [48]

city of David unto the house that he had built for her: for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because ¹the places are holy, whereunto the ark of the LORD hath come.

12 Then Solomon offered burnt offerings unto the LORD on the altar of the LORD, which he had built before the

13 porch, ²even ³as the duty of every day ⁴required¹, offering according to the commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the ⁵set¹ feasts, three times in the year, *even* in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and

14 in the feast of tabernacles. ⁶And he appointed, according to the ⁷ordinance¹ of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise, and ⁸to¹ minister before the priests, as the duty of every day required: the ⁹doorkeepers¹ also by their courses at every gate: for so had David the

15 man of God commanded. ¹⁰And they departed not from the commandment of the king unto the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures. ¹¹Now all the work of Solomon was prepared unto the day of the foundation of the house of the LORD, and until it was finished. *So* the house of the LORD was perfected.

17 Then went Solomon to Ezion-geber, and to Eloth, ¹²on¹ the sea ¹³shore¹ in

18 the land of Edom. ¹⁴And Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants that had knowledge of the sea; and they ¹⁵came¹ with the servants of Solomon to Ophir, and ¹⁶fetched from¹ thence four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

9 ¹And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great ²train¹, and camels that bare spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with

2 him of all that was in her heart. ³And Solomon told her all her questions: and there was ⁴not any thing¹ hid from Solomon which he told her not.

3 ⁵And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and

4 the house that he had built, ⁶and

the meat of his table, and the sitting of his servants, and the ⁷attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel; and his ascent by which he went up

5 ⁸unto¹ the house of the LORD; there was no more spirit in her. ⁹And she said to the king, It was a true report

6 ¹⁰that¹ I heard in mine own land of thine ¹¹acts, and of thy wisdom. ¹²Howbeit I believed not their words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the half of the greatness of thy wisdom was not told me: thou exceedest the fame that I heard.

7 ¹³Happy are thy men, and happy are these thy servants, which stand continually before thee, and hear thy wis-

8 ¹⁴dom. ¹⁵Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee, to set thee on his throne, to be king for the LORD thy God: because thy God loved Israel, to establish them for ever, therefore made he thee king over them, to do judgement and justice. ¹⁶And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and spices ¹⁷in¹ great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave ¹⁸to¹ king Solo-

9 ¹⁹mon. ²⁰And the servants also of Hiram, and the servants of Solomon, which brought gold from Ophir, brought ²¹algum trees and precious

10 ²²stones. ²³And the king made of the algum trees terraces ²⁴for¹ the house of the LORD, and ²⁵for¹ the king's ²⁶house¹, and harps and psalteries for ²⁷the¹ singers: and there were none such seen before in the land of Judah.

11 ²⁸And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, ²⁹beside¹ that which she had brought unto the king. So she turned, and went to her own land, she and her servants.

13 Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and threescore and six talents

* 14 of gold; ¹beside¹ that which ²the¹ chapmen and merchants brought: and all the kings of Arabia and ³the¹ governors of the country brought gold

* 15 and silver to Solomon. ⁴And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred *shekels* of beaten gold went to one target.

16 ⁵And *he made* three hundred shields of beaten gold; three hundred *shekels* of gold went to one shield: and the

¹ Heb. *they are*. ² See 1 Kings x. 1, &c. ³ Heb. *standing*. ⁴ Or, *sayings*. ⁵ In 1 Kings x. 11, *almug trees*.

VERSION OF 1611.—13 after a certain rate .. solemn; 14 order .. porters; 17 at .. side; 18 went .. took. —IX. 1 company; 2 nothing; 4 *into*; 5 which; 6 (*one*) .. (*for*); 9 of; 11 to .. to .. palace; 12 besides .. (away); 14 besides. = [24]

king put them in the house of the forest
 17 of Lebanon. °Moreover the king made
 a great throne of ivory, and overlaid
 18 it with pure gold. °And there were
 six steps to the throne, with a foot-
 stool of gold, which were fastened to
 the throne, and 'stays on 'either' side
 'by the' place of the 'seat', and two
 19 lions standing 'beside' the stays. °And
 twelve lions stood there on the one
 side and on the other upon the six
 steps: there was not the like made
 20 in any kingdom. °And all king 'Solo-
 mon's' drinking vessels were of gold,
 and all the vessels of the house of
 the forest of Lebanon were of pure
 gold: silver was 'nothing' accounted
 21 of in the days of Solomon. °For the
 'king had' ships 'that' went to Tar-
 shish with the servants of Hiram: once
 every three years came the ships of
 Tarshish, bringing gold, and silver,
 22 ivory, and apes, and peacocks. °'So' king
 Solomon 'exceeded' all the kings
 of the earth in riches and wisdom.
 23 °And all the kings of the earth sought
 the presence of Solomon, to hear his
 wisdom, 'which' God had put in his
 24 heart. °And they brought every man
 his present, vessels of silver, and
 vessels of gold, and raiment, 'armour',
 and spices, horses, and mules, a rate
 25 year by year. °And Solomon had
 four thousand stalls for horses and
 chariots, and twelve thousand horse-
 men, 'which' he bestowed in the
 chariot cities, and with the king at
 26 Jerusalem. °And he 'ruled' over all
 the kings from the River even unto
 the land of the Philistines, and to the
 27 border of Egypt. °And the king made
 silver 'to be' in Jerusalem as stones,
 and 'cedars' made he 'to be' as the
 sycomore trees that are in the 'low-
 28 land, for' abundance. °And they
 brought horses 'for' Solomon out of
 Egypt, and out of all lands.
 29 °Now the rest of the acts of Solo-
 mon, first and last, are they not writ-
 ten in the 'history' of Nathan the
 prophet, and in the prophecy of Ahi-
 jah the Shilonite, and in the visions
 of 'Iddo the seer' concerning Jero-
 30 boam the son of Nebat? °And Solo-
 mon reigned in Jerusalem over all
 31 Israel forty years. °And Solomon
 slept with his fathers, and he was
 buried in the city of David his father:

and Rehoboam his son reigned in his
 stead.

10 1) °And Rehoboam went to Shechem:
 for all Israel were come to Shechem
 (2) to make him king. °And it came to
 pass, when Jeroboam the son of Nebat
 heard 'of' it, ('for he' was in Egypt,
 whither he had fled from the presence
 of king Solomon,) that Jeroboam re-
 3 turned out of Egypt. °And they sent
 and called him; 'and' Jeroboam and
 all Israel came, and 'they' spake to
 4 Rehoboam, saying, °Thy father made
 our yoke grievous: now therefore
 'make' thou the grievous 'service'
 of thy father, and his heavy yoke
 'which' he put upon us, 'lighter', and
 5 we will serve thee. °And he said
 unto them, Come again unto me after
 three days. And the people departed.
 6 °And king Rehoboam took counsel
 with the old men, that had stood
 before Solomon his father while he
 yet lived, saying, What counsel give
 ye me to return answer to this peo-
 7 ple? °And they spake unto him, say-
 ing, If thou be kind to this people,
 and please them, and speak good
 words to them, 'then' they will be
 8) thy servants for ever. °But he for-
 sook the counsel 'of' the old men which
 'they had given' him, and took counsel
 with the young men that were
 'grown' up with him, that stood be-
 9 fore him. °And he said unto them,
 What 'counsel' give ye, that we may
 return answer to this people, 'who'
 have spoken to me, saying, 'Make'
 the yoke that thy father did put upon
 (10 us 'lighter'? °And the young men that
 were 'grown' up with him spake unto
 him, saying, Thus shalt thou 'say'
 unto the people that spake unto
 thee, saying, Thy father made our
 yoke heavy, but make thou it lighter
 'unto' us; thus shalt thou say unto
 them, My little finger 'is' thicker than
 11) my father's loins. °And now where-
 as my father 'did lade' you 'with' a
 heavy yoke, I will 'add' to your yoke:
 my father chastised you with whips,
 but I 'will chastise' you with scorpions.
 (12) °So Jeroboam and all the people came
 to Rehoboam the third day, as the
 king bade, saying, Come to me again
 13 the third day. °And the king an-
 swered them roughly; and king Reho-
 boam forsook the counsel of the old

¹ Or, *arms*! Heb. *hands*.

² See 1 Kings xi. 41, &c.

³ Heb. *words*.

⁴ Heb. *Jedai*, or, *Jedo*.

⁵ See 1 Kings xii. 1, &c.

VERSION OF 1611. — 18 each . . sitting . . by; 20 the . . of . . Solomon . . none were of . . it . . not any thing; 21 king's; 22 And . . passed; 23 that; 24 harness; 25 whom; 26 reigned; 27 cedar trees . . low plains in; 28 unto; 29 book . . against. — X. 2 who . . (the); 3 So; 4 ease . . somewhat . . servitude . . that; 8 gave . . brought; 9 advice . . which . . Ease somewhat; 10 brought . . answer . . (somewhat) . . for . . shall be; 11 For . . put . . upon . . put more; 12 (on) . . (on). = [54]

- 14 men, and spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions. So the king hearkened not unto the people; for it was brought about of God, that the LORD might establish his word, which he spake by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat. And when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, O Israel: now see to thine own house, David. So all Israel departed unto their tents. But as for the children of Israel that dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them. Then king Rehoboam sent Hadoram, who was over the levy; and the children of Israel stoned him with stones, that he died. And king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem. So Israel rebelled against the house of David, unto this day.
- 11 And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled the house of Judah and Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam. But the word of the LORD came to Shemaiah the man of God, saying, Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying, Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren: return every man to his house; for this thing is of me. So they hearkened unto the words of the LORD, and returned from going against Jeroboam. And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and built cities for defence in Judah. He built even Bethlehem, and Etam, and Tekoa, and Beth-zur, and Socoh, and Adullam, and Gath, and Mareshah, and Ziph, and Adoraim, and Lachish, and Azekah, and Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin, fenced cities. And he fortified the strong holds, and put captains in them, and store of victual, and oil and wine. And in every several city he put shields and spears, and made them exceeding strong. And Judah and Benjamin belonged to him. And the priests and the Levites that were in all Israel resorted to him out of all their border.
- For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem: for Jeroboam and his sons cast them off, that they should not execute the priest's office unto the LORD: and he appointed him priests for the high places, and for the he-goats, and for the calves which he had made. And after them, out of all the tribes of Israel, such as set their hearts to seek the LORD, the God of Israel, came to Jerusalem to sacrifice unto the LORD, the God of their fathers. So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years: for they walked three years in the way of David and Solomon. And Rehoboam took him a wife, Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David, and of Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse; and she bare him sons; Jeush, and Shemaiah, and Zerah. And after her he took Maacah the daughter of Absalom; and she bare him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith. And Rehoboam loved Maacah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and threescore concubines, and begat twenty and eight sons and threescore daughters.) And Rehoboam appointed Abijah the son of Maacah to be chief, even the prince among his brethren: for he was minded to make him king. And he dealt wisely, and dispersed of all his sons throughout all the lands of Judah and Benjamin, unto every fenced city: and he gave them victual in abundance. And he sought for them many wives.
- And it came to pass, when the kingdom of Rehoboam was established, and he was strong, that he forsook the law of the LORD, and

¹ See 1 Kings xii. 21-24.

² Or, *Isatyril*. See Lev. xvii. 7.

³ Or, and *Abihail*.

⁴ In ch. xiii. 2, *Micaiah the daughter of Uriel*.

⁵ Or, *sought a multitude of wives*.

VERSION OF 1611. — 14 answered . . advice; 15 the cause . . perform; 16 would . . hearken . . And . . none . . (And) . . went to; 18 that . . tribute . . But; 19 And. — XI. 1 gathered of . . that he might; 4 (done) . . And . . obeyed; 7 Shoco; 11 (of); 12 having . . on his side; 13 coasts; 14 (had) . . from executing; 15 ordained . . devils; 18 to; 19 which . . children; 20 which; 22 made . . ruler . . thought; 23 children . . countries . . desired. — XII. 1 had . . had strengthened himself. = [50]

- 2) all Israel with him. ¹And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had ²'trespassed' against the
- 3 LORD, ³with twelve hundred chariots, and threescore thousand horsemen: and the people were without number that came with him out of Egypt; the ⁴'Lubim', the ⁵'Sukkiim', and the Ethiopians. ⁶And he took the fenced cities which pertained to Judah, and came ⁷'unto' Jerusalem.
- (5) ⁸'Now' Shemaiah the prophet came to Rehoboam, and to the princes of Judah, that were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said unto them, Thus saith the LORD, Ye have forsaken me, therefore have I also left you in the hand of Shishak.
- 6 ⁹'Then' the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, The LORD is righteous.
- (7) And when the LORD saw that they humbled themselves, the word of the LORD came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves: I will not destroy them: but I will grant them ¹⁰some deliverance, and my wrath shall not be poured out upon Jerusalem by the hand of Shishak. ¹¹'Nevertheless they shall be his servants: that they may know my service, and the service of the kingdoms of the
- 9 countries. ¹²'So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house: he took all ¹³'away': he ¹⁴'took' away also the shields of gold which Solomon had made. ¹⁵'And' king Rehoboam made ¹⁶'in their stead' shields of brass, and committed them to the hands of the ¹⁷'captains' of the
- 8 guard, that kept the ¹⁸'door' of the king's house. ¹⁹'And' it was so, that as oft as ²⁰'the king entered in to the house of the LORD, the guard came and ²¹'bare' them, and brought them ²²'back' into the guard chamber.
- 12 ²³'And when he humbled himself, the wrath of the LORD turned from him, that he would not destroy him altogether: and ²⁴'moreover' in Judah ²⁵'there were good' things ²⁶'found'.
- 13) ²⁷'So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned:

- for Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother's name was Naamah ²⁸'the' Ammonitess. ²⁹'And he did' that which was ³⁰'evil, because he ³¹'set' not his heart to seek the LORD. ³²'Now the acts of Rehoboam, first and last, are they not written in the ³³'histories' of Shemaiah the prophet and of Iddo the seer, ³⁴'after the manner of' genealogies? And there were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.
- 16 ³⁵'And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his stead.
- 13(1) ³⁶'In the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah. ³⁷'Three years reigned he in Jerusalem: ³⁸'and' his mother's name was ³⁹'Micaiah the daughter of Uriel of Gibeah. ⁴⁰'And there was war between
- 3 Abijah and Jeroboam. ⁴¹'And Abijah ⁴²'joined' battle with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: ⁴³'and' Jeroboam set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, ⁴⁴'who were' mighty men of valour.
- 4 ⁴⁵'And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which is in ⁴⁶'the hill country of' Ephraim, and said, Hear me, ⁴⁷'O' Jeroboam and all Israel; ⁴⁸'ought' ye not to know that the LORD, ⁴⁹'the' God of Israel, gave the kingdom over Israel to David for ever, even to him and to his sons by a covenant of salt?
- (6) ⁵⁰'Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, ⁵¹'rose' up, and rebelled against his lord.
- *7 ⁵²'And there ⁵³'were' gathered unto him vain men, ⁵⁴'sons' of ⁵⁵'Belial', ⁵⁶'which' strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tender-hearted, and could not withstand
- 8 them. ⁵⁷'And now ye think to withstand the kingdom of the LORD in the hand of the sons of David; and ye be a great multitude, and there are with you ⁵⁸'the' golden calves which Jeroboam made you for gods. ⁵⁹'Have ye not ⁶⁰'driven' out the priests of the LORD,

¹ See 1 Kings xiv. 25, &c.

² Or, *deliverance* *twinkling a little while* Or, *few that shall escape*

³ Heb. *runners*.

⁴ See ch. xix. 3.

⁵ See 1 Kings xiv. 21.

⁶ See 1 Kings xiv. 29, &c.

⁷ Heb. *words*.

⁸ Or, *in reckoning the genealogies*

⁹ See 1 Kings xv. 1, 2.

¹⁰ See ch. xi. 20.

¹¹ See 1 Kings xv. 7.

¹² That is, *worthlessness*.

VERSION OF 1611.—2 transgressed; 3 Lubims . . Sukkiims; 4 to; 5 Then . . (and); 6 Whereupon; 7 (therefore); 8 carried; 10 Instead of which . . chief . . entrance; 11 when . . fet . . again; 12 also . . went well; 13 an; 14 prepared; 15 book . . concerning. —XIII. 1 (Now); 2 also; 3 set the . . in array . . also . . being; 4 mount . . thou; 5 you; 6 is risen . . (hath); 7 are . . the children . . and have; 8 cast. = [44]

the sons of Aaron, and the Levites, and have made you priests after the manner of the peoples¹ of other lands? so that whosoever cometh to consecrate himself with a young bullock and seven rams, the same may be a

10 priest of them that are no gods. °But as for us, the LORD is our God, and we have not forsaken him; and we have¹ priests ministering¹ unto the LORD, the sons of Aaron, and the

11 Levites their work¹: °and they burn unto the LORD every morning and every evening burnt offerings¹ and sweet incense: the shewbread also set they in order upon the pure table; and the candlestick of gold with the lamps thereof, to burn every evening: for we keep the charge of the LORD our God; but ye have for-

(12) saken him. °And, behold, God is with us at our head¹, and his priests with the trumpets of alarm to sound an alarm against you. O children of Israel, fight ye not against the LORD, the God of your fathers; for ye¹

13 shall not prosper. °But Jeroboam caused an ambushment to come about behind them: so they were before Judah, and the ambushment was behind them. °And when Judah looked back, behold, the battle was before and behind them¹: and they cried unto the LORD, and the priests

15 sounded with the trumpets. °Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

16 °And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them into their hand. °And Abijah and his people slew them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men. °Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied upon the LORD, the God of their

19 fathers. °And Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Beth-el with the towns thereof, and Jeshanah with the towns thereof, and Ephron¹ with the towns thereof.

20 °Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and the LORD smote¹ him, and he

21 died. °But Abijah waxed mighty, and

took unto himself fourteen wives, and begat twenty and two sons, and sixteen daughters. °And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the commentary¹ of the prophet Iddo.

14 13 So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David, and Asa his son reigned in his stead: in his days the land was

2 quiet ten years. °And Asa did that which was good and right in the eyes

(3) of the LORD his God: °for he took away the strange altars, and the high places, and brake down the pillars¹, and hewed¹ down the Asherim¹:

4 °and commanded Judah to seek the LORD, the God of their fathers, and to do the law and the commandment.

5 °Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the sun-images: and the kingdom was quiet

6 before him. °And he built fenced cities in Judah: for the land was quiet¹, and he had no war in those years; because the LORD had given

(7) him rest. °For he said unto Judah, Let us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars; the land is yet before us, because we have sought the LORD our God; we have sought him, and he hath given us rest on every side. So

(8) they built and prospered. °And Asa had an army that bare bucklers¹ and spears, out of Judah three hundred thousand: and out of Benjamin, that bare shields and drew bows, two hundred and fourscore thousand: all these

9 were mighty men of valour. °And there came out against them Zerah the Ethiopian with an army¹ of a thousand thousand, and three hundred chariots; and he came unto

10 Mareshah. °Then Asa went out to meet him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at

11 Mareshah. °And Asa cried unto the LORD his God, and said, LORD, there¹ is none beside¹ thee to help, between the mighty and him¹ that hath¹ no strength¹: help us, O LORD our God; for we rely¹ on thee, and in thy name are we come¹ against this multitude. O LORD, thou art our God; let not man prevail against thee.

12 °So the LORD smote the Ethiopians before Asa, and before Judah; and

¹ Another reading is, *Ephraim*.

² [Ch. xiii. 23 in Heb.]

³ See 1 Kings xv. 8.

⁴ [Ch. xiv. 1 in Heb.]

⁵ Or, *Isabelus*.

⁶ See Ex. xxxiv. 13.

⁷ Or, *there is no difference with thee to help, whether the mighty or him &c.*

⁸ Or, *Mikl*

VERSION OF 1611. — nations; 10 the . . which minister . . are . . wait upon . . business; 11 sacrifices; 12 (himself) . . for . . captain . . sounding . . cry . . you; 19 Ephraim; 20 struck; 21 married; 22 story. — XIV. 3 of the . . (gods) . . images . . cut . . groves; 6 had rest; 7 Therefore . . (while); 8 (of men) . . targets; 9 a host; 10 against; 11 if . . nothing with . . whether with many, or with them . . have . . power . . rest . . go. = [48]

13 the Ethiopians fled. °And Asa and the people that were with him pursued them unto Gerar: and there fell of the Ethiopians ¹so many¹ that they could not recover themselves; for they were ²destroyed before the LORD, and before his host; and they carried ³(14 away very much ¹booty¹. °And they smote all the cities round about Gerar; for ⁴the fear of the LORD came upon them: and they spoiled all the cities; for there was much spoil in them.

15) °They smote also the tents of cattle, and carried away sheep in abundance and camels, and returned to Jerusalem.

15 1 And the spirit of God came upon 2 Azariah the son of Oded: °and he went out to meet Asa, and said unto him, Hear ye me, Asa, and all Judah and Benjamin: the LORD is with you, while ye be with him; and if ye seek him, he will be found of you; but if ye forsake him, he will forsake you.

3 °Now for ¹long ¹seasons¹ Israel hath been without the true God, and without a teaching priest, and without 4) law: °but when in their ¹distress¹ they ¹turned¹ unto the LORD, ¹the¹ God of Israel, and sought him, he was found 5) of them. °And in those times there was no peace to him that went out, nor to him that came in, but great vexations were upon all the inhabitants of the ¹lands¹. °And ¹they were broken in pieces¹, nation ¹against¹ nation, and city ¹against¹ city: for God did vex them with all adversity.

7 °But¹ be ye strong, and let not your hands be ¹slack¹: for your work shall 8 be rewarded. °And when Asa heard these words, ²and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the ¹abominations¹ out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from ¹the hill country¹ of Ephraim; and ¹he¹ renewed the altar of the LORD, that was before the 9 porch of the LORD. °And he gathered all Judah and Benjamin, and ¹them that sojourned¹ with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that the LORD his God was with him.

10 °So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in

the fifteenth year of the reign of Asa.

11 °And they ¹sacrificed¹ unto the LORD ¹in that day¹, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep. °And they entered into ¹the¹ covenant to seek the LORD, ¹the¹ God of their fathers, with all their heart and with all their soul; °and¹ that whosoever would not seek the LORD, ¹the¹ God of Israel, should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

14 °And they swore unto the LORD with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets. °And all Judah rejoiced at the oath: for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and the LORD gave them rest round 16) about. °And also Maacah the mother of Asa the king, he removed her from being ¹queen, because she had made an ¹abominable image¹ for an Asherah¹; and Asa cut down her ¹image¹, and ¹made dust of it, and burnt it at the brook Kidron. °But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days. °And he brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated.

19 silver, and gold, and vessels. °And there was no more war unto the five and thirtieth year of the reign of Asa.

16(1 °In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel ¹went¹ up against Judah, and built Ramah, that he might ¹not suffer any to¹ go out or come in to Asa king of Judah.

2 °Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of the LORD and of the king's house, and sent to Ben-hadad king of Syria, that dwelt at ¹⁰Damascus, saying, ¹¹There is a league between me and thee, as ¹²there was between my father and thy father: behold, I have sent thee silver and gold; go, break thy league with Baasha king of Israel, 4 that he may depart from me. °And Ben-hadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they smote Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the ¹²store cities of Naphtali.

5 °And it came to pass, when Baasha

¹ Or, so that none remained alive!

² Heb. broken.

³ Or, la terror from the LORD

⁴ Or, la long season

⁵ Or, levent

⁶ See 1 Kings xv. 13-15.

⁷ Or, queen's mother

⁸ Or, for Asherah

⁹ See 1 Kings xv. 17, &c.

¹⁰ Heb. Darnesek.

¹¹ Or, Lett there be!

¹² Heb. storehouses of the cities.

VERSION OF 1611. — 13 were overthrown .. spoil; 14 (exceeding). — XV. 3 a .. season; 4 trouble did turn; 5 countries; 6 was destroyed of .. of; 7 therefore .. weak; 8 abominable idols .. mount; 9 the strangers; 11 offered .. the same time; 12 a; 16 (concerning) .. idol in a grove .. idol .. stamped. — XVI. 1 came .. (to the intent) .. let none. = [39]

heard 'thereof', that he left off building of Ramah, and let his work cease.

6 °Then Asa the king took all Judah: and they carried away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha 'had builded'; and he built therewith Geba and Mizpah.

7 °And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said unto him, Because thou hast relied on the king of Syria, and 'hast' not relied on the LORD thy God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of thine hand.

8 °Were not the Ethiopians and the 'Lubim' a huge host, with chariots and horsemen 'exceeding' many? yet, because thou didst rely on the LORD, he delivered them into thine hand.

9 °For the eyes of the LORD run to and fro throughout the whole earth, to shew himself strong in the behalf of them whose heart is perfect 'toward' him. Herein thou hast done foolishly; 'for' from henceforth thou shalt have wars.

10 Then Asa was wroth with the seer, and put him in 'the' 'prison house'; for he was in a rage with him because of this thing. And Asa oppressed some of the people the same time.

11 And, behold, the acts of Asa, first and last, lo, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.

12 And in the thirty and ninth year of his reign Asa was diseased in his feet; his disease was exceeding great: yet in his disease he sought not to the LORD, but to the physicians.

13 And Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.

14 And they buried him in his own sepulchres, which he had 'hewn out' for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odours and divers kinds of spices prepared by the apothecaries' art: and they made a very great burning for him.

17 1 And Jehoshaphat his son reigned in his stead, and strengthened himself against Israel.

2 And he placed forces in all the fenced cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.

3 And the LORD was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and sought not unto (4) 'the' Baalim; °but sought to the God

of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.

5 Therefore the LORD stablished the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honour in abundance.

6 And his heart was 'lifted' up in the ways of the LORD: 'and furthermore' he took away the high places and 'the Asherim' out of Judah.

7 Also in the third year of his reign he sent his princes, even Ben-hail, and Obadiah, and Zechariah, and 'Nethanel', and Micaiah, to teach in the cities of Judah; 'and with them' 'the' Levites, even Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tobadonijah, 'the' Levites; and with them Elishama and Jehoram, 'the' priests.

9 And they taught in Judah, 'having' the book of the law of the LORD with them; and 'they' went about throughout all the cities of Judah, and taught 'among' the people.

10 And 'the' fear of the LORD fell upon all the kingdoms of the lands that were round about Judah. so that they made no war against Jehoshaphat.

11 And some of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and silver 'for' tribute; the Arabians 'also' brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred he-goats.

12 And Jehoshaphat waxed great exceedingly; and he built in Judah castles and cities of store.

13 And he had 'many works' in the cities of Judah; and men of war, mighty men of valour, in Jerusalem.

14 And 'this was' the 'numbering' of them according to their 'fathers' houses': of Judah, the captains of thousands; Adnah the 'captain', and with him mighty men of (15) valour three hundred thousand: °and next to him Jehohanan the captain, and with him two hundred and four-score thousand: °and next 'to' him Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself unto the LORD; and with him two hundred thousand (17) mighty men of valour: °and of Benjamin; Eliada a mighty man of valour, and with him two hundred thousand (18) armed with bow and shield: °and next 'to' him Jehozabad, and with him an hundred and fourscore thousand ready

1 Heb. house of the stocks.

2 See 1 Kings xv. 23, 24.

3 Or, la terror from the LORD

VERSION OF 1611.—5 it; 6 was a building; 8 Lubims .. very; 9 towards .. therefore; 10 a: 12 (until); 14 made. —XVII. 4 (LORD); 6 lift .. moreover .. groves; 7 (to) .. (to) .. (to) .. (to) .. to Nethaneel .. (to); 8 he sent; 9 and had; 11 Also .. and; 13 much business .. (the) .. (were); 14 these are .. numbers .. the house of .. fathers .. chief; 15 (was); 16 (was); 17 (men); 18 (was). = [44]

19 prepared for war. °These 'were they that waited on the king, 'beside those whom the king put in the fenced cities throughout all Judah.

181 Now Jehoshaphat had riches and honour in abundance: and 'he joined affinity with Ahab. °1And after certain years he went down to Ahab to Samaria. And Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that 'were with him, and 'moved him to go up *with him*

3 to Ramoth-gilead. °And Ahab king of Israel said unto Jehoshaphat king of Judah, Wilt thou go with me to Ramoth-gilead? And he answered him, I am as thou art, and my people as thy people; and *we will be with thee* in the war. °And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Inquire, I pray thee, at the word of the LORD

5 to-day. °Then the king of Israel gathered 'the prophets together, four hundred men, and said unto them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up: for God 'shall deliver

6 it into the hand 'of the king. °But Jehoshaphat said, Is there not here besides a prophet of the LORD, that

7 we might inquire of him? °And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man by whom we may inquire of the LORD: but I hate him; for he never 'prophesieth good 'concerning me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the

8 king say so. °Then the king of Israel called 'an 'officer, and said, Fetch quickly Micaiah the son of Imla. °Now the king of Israel and Jehoshaphat 'the king of Judah sat 'each on his throne, 'arrayed in their robes, and they sat in 'an open place at the 'entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them. °And Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus saith the LORD, With these shalt thou push 'the Syrians, until they be consumed.

11 °And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper: for the LORD shall deliver

12 it into the hand of the king. °And the messenger that went to call Micaiah spake to him, saying, Be-

hold, the words of the prophets *declare* good to the king with one 'mouth': let thy word therefore, I pray thee, be like one of theirs, and speak thou

(13 good. °And Micaiah said, As the LORD liveth, what my God saith, that

14 will I speak. °And when he was come to the king, the king said unto him, 'Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? And he said, Go ye up, and prosper; and they shall be delivered into your

15 hand. °And the king said to him, How many times shall I adjure thee that thou 'speak unto me nothing but the truth in the name of the LORD?

(16 °1And he said, I 'saw all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd: and the LORD said, These have no master; let them return every man to his house in

17 peace. °And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would not prophesy good

18 'concerning me, but evil? °And he said, Therefore hear 'ye the word of the LORD: I saw the LORD sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand

19 and on his left. °And the LORD said, Who shall 'entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one spake saying after this manner, and another saying after

20 that manner. °1And there came 'forth a spirit, and stood before the LORD, and said, I will entice him. And the LORD said unto him, Where-

(21) with? °And he said, I will go 'forth, and 'will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And 'he said, Thou shalt entice him, and shalt prevail also: go 'forth, and do so.

22 °Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of these thy prophets; and the LORD hath spoken evil 'concerning thee.

23 °Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and smote Micaiah upon the cheek, and said, Which way went the spirit of the LORD from me to

24 speak unto thee? °And Micaiah said, Behold, thou shalt see on that day, when thou shalt go 'into an inner chamber to hide thyself. °1And the king of Israel said, Take ye Micaiah, and carry him back 'unto Amon the governor of the city, and to Joash

¹ See 1 Kings xxii. 2, &c.

² Or, *leunuch*

³ Heb. a *threshing-floor*.

⁴ Heb. *Micah*.

⁵ Or, *Iddecivel*

⁶ Heb. *the spirit*.

⁷ Or, *from chamber to chamber*

VERSION OF 1611. — (the); 19 besides. — XVIII. 2 he had . . persuaded; 5 Therefore . . of . . will . . king's; 7 prophesied . . unto; 8 And . . for one of his officers; 9 And . . either of them . . clothed . . a void . . entering in; 10 (had) . . Syria; 12 assent; 13 (even); 15 say . . to; 16 Then . . did see . . (therefore); 17 unto; 18 Again; 20 Then . . out; 21 out . . the LORD . . (thou) . . out . . (even); 22 against; 25 Then . . to. = [49]

- 26 the king's son: ^oand say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I (27) return in peace. ^oAnd Micaiah said, If thou return ^{'at all'} in peace, the LORD hath not spoken by me. And he said, ^{'Hear'}, ye ^{'peoples'}, all ^{'of you'}.
- 28 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to (29) Ramoth-gilead. ^oAnd the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and go ^{'into'} the battle; but put thou on thy robes. So the king of Israel disguised himself; and they went ^{'into'} the battle.
- 30 ^{'Now} the king of Syria had commanded the captains of ^{'his'} chariots, saying, Fight ^{'neither'} with small ^{'nor'} great, save only with the king (31) of Israel. ^oAnd it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they ^{'turned'} about to fight ^{'against'} him: but Jehoshaphat cried out, and the LORD helped him; and God moved them (32) ^{'to depart'} from him. ^oAnd it came to pass, when the captains of the chariots ^{'saw'} that it was not the king of Israel, that they turned back * 33 from pursuing him. ^oAnd a certain man drew ^{'his'} bow ^{'at a venture'}, and smote the king of Israel between ^{'the joints of the harness'}: ^{'wherefore'} he said to ^{'the driver of the'} chariot, Turn thine hand, ^{'and'} carry me out of the host; for I am ^{'sore'} wounded.
- 34 ^oAnd the battle increased that day: howbeit the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even: and about the time ^{'of the'} going down of the sun he died.
- 19 1 And Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to (2) Jerusalem. ^oAnd Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Shouldest thou help the ^{'wicked'}, and love them that hate the LORD? ^{'for this thing'} wrath is upon thee from (3) before the LORD. ^oNevertheless there are good things found in thee, in that thou hast ^{'put'} away the ^{'Asheroth'}

out of the land, and hast ^{'set'} thine heart to seek God.

- 4 And Jehoshaphat dwelt at Jerusalem: and he went out again ^{'among'} the people from Beer-sheba to ^{'the hill country of'} Ephraim, and brought them back unto the LORD, ^{'the'} God (5) of their fathers. ^oAnd he set judges in the land throughout all the fenced (6) cities of Judah, city by city, ^oand said to the judges, ^{'Consider'} what ye do: for ye judge not for man, but for the LORD; ^{'and he'} is with you ^{'in the'} judgement. ^oNow ^{'therefore'} let the fear of the LORD be upon you; take heed and do it: for there is no iniquity with the LORD our God, nor respect of persons, nor taking of gifts.
- (8) ^oMoreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites and the priests, and of the ^{'heads'} of the ^{'fathers'} ^{'houses'} of Israel, for the judgement of the LORD, and for controversies. ^{'And'} they returned to Jerusalem.
- 9 ^oAnd he charged them, saying, Thus shall ye do in the fear of the LORD, faithfully, and with a perfect heart.
- (10) ^oAnd ^{'whenever'} any controversy¹ shall come to you ^{'from'} your brethren that dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and judgements, ye shall warn them, that they ^{'be'} not ^{'guilty towards'} the LORD, and so wrath come upon you and upon your brethren: this do, and ye shall not ^{'be guilty'}.
- (11) ^oAnd, behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of the LORD; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, ^{'in'} all the king's matters: also the Levites shall be officers before you. ^oDeal courageously, and the LORD be with the good.
- 20 1 ^{'And'} it came to pass after this, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them ^{'some of'} the ^{'Ammonites'}, came (2) against Jehoshaphat to battle. ^oThen there came some that told Jehoshaphat, saying, There cometh a great multitude against thee from beyond the sea ^{'from'} Syria; and, behold, they be in Hazazon-tamar (^{'the same'} (3) is En-gedi). ^oAnd Jehoshaphat feared, and set himself to seek ^{'unto'} the

¹ See Micah i. 2.

² Heb. *in his simplicity*.

³ Or, *the Vowen armour and the breastplate*

⁴ Or, *in giving judgement* Heb. *in the matter of judgement*.

⁵ Heb. *Be strong and do*.

⁶ Perhaps an error for *Meunim*. So the Sept. See ch. xxvi. 7.

VERSION OF 1611.—27 certainly . . (then) . . Hearken . . people; 29 (will) . . to . . to; 30 the . . that were with him . . ye not . . or; 31 compassed; 32 For . . perceived . . (again); 33 a . . therefore . . his . . man . . that thou mayest. — XIX. 2 ungodly . . therefore; 3 taken . . groves . . prepared; 4 through . . mount; 6 Take heed . . who; 7 Wherefore; 8 (of) . . chief . . fathers . . when; 10 what cause soever . . of . . (even) . . trespass . . against . . trespass; 11 for . . (shall). — XX. 1 also . . other beside; 2 on this side . . which. = [58]

LORD; and ¹he¹ proclaimed a fast
 4 throughout all Judah. ^oAnd Judah
 gathered themselves together, to ¹seek¹
 help of the LORD: even out of all the
 cities of Judah they came to seek the
 5 LORD. ^oAnd Jehoshaphat stood in
 the congregation of Judah and Jeru-
 salem, in the house of the LORD, before
 (6) the new court: ^oand ¹he¹ said, O LORD,
¹he¹ God of our fathers, art not thou
 God in heaven? and ¹art¹ not thou
 ruler¹ over all the kingdoms of the
 nations¹? and in thine hand is power
 and might, so that none is able to
 7) withstand thee. ^oDidst not thou, ¹O¹
 our God, drive out the inhabitants of
 this land before thy people Israel, and
 gavest it to the seed of Abraham thy
 8 friend for ever? ^oAnd they dwell
 therein, and have built thee a sanctu-
 9) ary therein for thy name, saying, ^oIf
 evil ¹come¹ upon us, ¹the sword, judge-
 ment, or pestilence, or famine, we
¹will¹ stand before this house, and
 before thee¹, (for thy name is in this
 house,) and cry unto thee in our afflic-
 tion, ¹and¹ thou wilt hear and ¹save¹.
 10 ^oAnd now, behold, the children of
 Ammon and Moab and mount Seir,
 whom thou wouldest not let Israel in-
 vade, when they came out of the land
 of Egypt, but they turned ¹aside¹ from
 (11) them, and destroyed them not; ^obe-
 hold, how they reward us, to come to
 cast us out of thy possession, which
 12 thou hast given us to inherit. ^oO our
 God, wilt thou not judge them? for
 we have no might against this great
 company that cometh against us; nei-
 ther know we what to do: but our
 13 eyes are upon thee. ^oAnd all Judah
 stood before the LORD, with their
 little ones, their wives, and their chil-
 14 dren. ^oThen upon Jahaziel the son
 of Zechariah, the son of Benaiah, the
 son of Jeiel, the son of Mattaniah,
¹he¹ Levite, of the sons of Asaph,
 came the spirit of the LORD in the
 15) midst of the congregation; ^oand he
 said, Harken ye, all Judah, and ye
 inhabitants of Jerusalem, and thou
 king Jehoshaphat: thus saith the
 LORD unto you, ¹Fear¹ not ye, neither¹
 be dismayed by reason of this great
 multitude; for the battle is not yours,
 16) but God's. ^oTo-morrow go ye down
 against them: behold, they come up
 by the ¹ascent¹ of Ziz; and ye shall
 find them at the end of the ¹valley¹,

17 before the wilderness of Jeruel. ^oYe
 shall not need to fight in this battle:
 set yourselves, stand ye still, and see
 the salvation of the LORD with you,
 O Judah and Jerusalem: fear not, nor
 be dismayed: to-morrow go out against
 them; for the LORD ¹is¹ with you.
 18 ^oAnd Jehoshaphat bowed his head
 with his face to the ground: and all
 Judah and the inhabitants of Jeru-
 salem fell ¹down¹ before the LORD,
 19 worshipping the LORD. ^oAnd the
 Levites, of the children of the Ko-
 hathites and of the children of the
 Korahites¹, stood up to praise the
 LORD, ¹he¹ God of Israel, with ¹an
 20 exceeding¹ loud voice. ^oAnd they
 rose early in the morning, and went
 forth into the wilderness of Tekoa:
 and as they went forth, Jehoshaphat
 stood and said, Hear me, O Judah,
 and ye inhabitants of Jerusalem; be-
 lieve in the LORD your God, so shall
¹ye¹ be established; believe his proph-
 21) ets, so shall ye prosper. ^oAnd when
 he had ¹taken counsel¹ with the peo-
 ple, he appointed ¹them that should
 sing¹ unto the LORD, and praise ²the
 beauty of holiness, as they went out
 before the army, and say, Give thanks
 unto¹ the LORD: for his mercy en-
 22) dureth for ever. ^oAnd when they
 began to sing and to praise, the LORD
 set ¹liars in wait¹ against the children
 of Ammon, Moab, and mount Seir,
 which were come against Judah: and
 23) they were smitten. ^oFor the children
 of Ammon and Moab stood up against
 the inhabitants of mount Seir, utterly
 to slay and destroy them: and when
 they had made an end of the inhab-
 itants of Seir, every one helped to
 24) destroy another. ^oAnd when Judah
 came ¹to¹ the watch-tower ¹of¹ the
 wilderness, they looked ¹upon¹ the
 multitude; and, behold, they were
 dead bodies fallen to the earth, and
 25) ¹there were¹ none ¹that¹ escaped. ^oAnd
 when Jehoshaphat and his people
 came to take the spoil of them, they
 found among them in abundance both
 riches ¹and¹ ³dead bodies, and precious
 jewels, which they stripped off for
 themselves, more than they could
 carry away: and they were three days
 in ¹taking¹ of the spoil, it was so much.
 26 ^oAnd on the fourth day they as-
 sembled themselves in the valley of
 Beracah; for there they blessed the

¹ Or, *the sword* of judgement² Or, *in* the beauty of holiness³ According to some ancient authori-
ties, *garments*.⁴ That is, *Blessing*.

VERSION OF 1611.—4 ask; 6 rulest. . heathen . . (there not); 7 Art . . who; 8 when . . cometh. . (as)
 . . in thy presence . . (then) . . help; 11 (I say); 14 a; 15 afraid nor; 16 cliff . . brook; 17 will be;
 19 Korhites . . a . . on high; 20 you; 21 consulted . . singers . . (that should) . . (to) . . Praise;
 22 ambushments; 24 toward . . in . . unto; 25 (away) . . with the . . gathering. = [43]

LORD: therefore the name of ¹that¹ place was called The valley of Bera-
 27 calh, unto this day. ²Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for the LORD had made them to rejoice over their enemies.
 28 ³And they came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets unto the house of the LORD.
 (29 ⁴And the fear of God was on all the kingdoms of ⁵the¹ countries, when they heard that the LORD fought against the enemies of Israel. ⁶So the realm of Jehoshaphat was quiet: for his God gave him rest round about.
 31 ⁷And Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem: and his mother's name was
 32 Azubah the daughter of Shilhi. ⁸And he walked in the way of Asa his father, and ⁹turned¹ not ¹⁰aside¹ from it, doing that which was right in the
 33 ¹¹eyes¹ of the LORD. ¹²Howbeit the high places were not taken away; ¹³neither¹ as yet had the people ¹⁴set¹ their hearts unto the God of their
 34 fathers. ¹⁵Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the ¹⁶history¹ of Jehu the son of Hanani, ¹⁷which¹ is ¹⁸inserted¹ in the book of the kings of Israel.
 35 ¹⁹And after this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel; ²⁰the same¹ did
 36 very wickedly: ²¹and he joined himself with him to make ships to go to Tarshish: and they made the ships
 37 in Ezion-geber¹. ²²Then Eliezer the son of ²³Dodavahu¹ of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because thou hast joined thyself with Ahaziah, the LORD hath ²⁴de-
 38 stroyed¹ thy works. And the ships were broken, that they were not able to go to Tarshish.
 21 ²⁵And¹ Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Jehoram his son reigned in his stead.
 2 ²⁶And he had brethren the sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and

Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah: all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.
 3 ²⁷And their father gave them great gifts, of silver, and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram, because he was the firstborn.
 4 ²⁸Now when Jehoram was risen up ²⁹over¹ the kingdom of his father, and ³⁰had¹ strengthened himself, he slew all his brethren with the sword, and divers also of the princes of Israel.
 5 ³¹Jehoram was thirty and two years old when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.
 6 ³²And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab to wife: and he ³³did¹ that which was evil in the ³⁴sight¹ of the LORD.
 7 ³⁵Howbeit the LORD would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a ³⁶lamp¹ to him and to his ³⁷children¹ alway.
 8 ³⁸In his days ³⁹Edom¹ revolted from under the ⁴⁰hand¹ of Judah, and made
 9 a king ⁴¹over¹ themselves. ⁴²Then Jehoram ⁴³passed over¹ with his ⁴⁴captains¹, and all his chariots with him: and he rose up by night, and smote the Edomites which compassed him ⁴⁵about¹, and the captains of the char-
 10 iots. ⁴⁶So ⁴⁷Edom¹ revolted from under the hand of Judah, unto this day: ⁴⁸then¹ did Libnah revolt ⁴⁹at¹ the same time from under his hand: because he had forsaken the LORD, ⁵⁰the¹ God
 11 of his fathers. ⁵¹Moreover he made high places in the ⁵²mountains¹ of Judah, and ⁵³made¹ the inhabitants of Jerusalem to ⁵⁴go a whoring¹, and
 12 ⁵⁵led¹ Judah ⁵⁶astray¹. ⁵⁷And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus saith the LORD, ⁵⁸the¹ God of David thy father, Because thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, nor in the ways of Asa king of Judah;
 13 ⁵⁹but hast walked in the way of the kings of Israel, and hast made Judah and the inhabitants of Jerusalem to go a whoring, like ⁶⁰as¹ the house of Ahab ⁶¹did¹; and also hast slain thy brethren of thy father's house, which
 14 were better than thyself: ⁶²behold,

¹ See 1 Kings xxii. 41, &c.

² Heb. *swords*.

³ Or, *who is mentioned*

⁴ See 1 Kings xxii. 48, 49.

⁵ Or, *made a breach in*

⁶ See 1 Kings xxii. 50.

⁷ See 2 Kings viii. 17, &c.

⁸ According to some ancient authorities, *cities*.

⁹ Or, *compelled Judah thereto*

¹⁰ Heb. *made to go a whoring*.

VERSION OF 1611. — 26 the same; 29 *those* .. (had); 32 departed .. sight; 33 for .. not prepared; 34 book .. who .. mentioned; 35 who; 36 gaber; 37 Dodavah .. broken. — XXI. 1 Now; 4 to; 6 (like) .. wrought .. eyes: 7 light .. sons for ever; 8 the Edomites .. dominion; 9 went forth .. princes .. in: 10 the Edomites .. also; 11 caused .. commit fornication .. compelled .. thereto; 13 to the whore-doms of. = [44]

the LORD will smite with a great plague thy people, and thy children, and thy wives, and all thy ¹substance: ²and thou shalt have great sickness by disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness, ³day by day. ⁴And the LORD stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians ⁵which are beside the Ethiopians: ⁶and they came up against Judah, and brake into it, and carried away all the substance that was found ⁷in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was never a son left him, save ⁸Jehoahaz, the youngest of his sons. ⁹And after all this the LORD smote him in his bowels with an incurable disease. ¹⁰And it came to pass, in process of time, ¹¹at the end of two years, that his bowels fell out by reason of his sickness. ¹²and he died of sore diseases. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers. ¹³Thirty and two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years: and he departed without being desired: ¹⁴and they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of the kings.

22 ¹And the inhabitants of Jerusalem made ²Ahaziah his youngest son king in his stead: for the band of men that came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah ³reigned. ⁴Forty and two years old was Ahaziah when he began to reign: and he reigned one year in Jerusalem: ⁵and his mother's name was Athaliah the daughter of Omri. ⁶He also walked in the ways of the house of Ahab: for his mother was his counsellor to do wickedly. ⁷And he did that which was evil in the sight of the LORD, ⁸as did the house of Ahab: for they were his counsellors after the death of his father, to his destruction. ⁹He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded

¹⁰ (6 Joram. ¹¹And he returned to be healed in Jezreel of the wounds which they had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. And ¹²Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick. ¹³Now the destruction of Ahaziah was of God, in that he went unto Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom the LORD had anointed to cut off the house of Ahab. ¹⁴And it came to pass, when Jehu was executing judgement upon the house of Ahab, that he found the princes of Judah, and the sons of the brethren of Ahaziah, ministering to Ahaziah, and slew them. ¹⁵And he sought Ahaziah, and they caught him, (now he was hiding in Samaria,) and they brought him to Jehu, and slew him; and they buried him, for they said, He is the son of Jehoshaphat, who sought the LORD with all his heart. ¹⁶And the house of Ahaziah had no power to hold the kingdom.

10 ¹Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah. ²But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king's sons that were slain, and put him and his nurse in the bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest, (for she was the sister of Ahaziah,) hid him from Athaliah, so that she slew him not. ³And he was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land.

23 ¹And in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adiaiah, and Elishaphat the son of Zichri, ²into covenant with him. ³And they went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of

¹ Heb. stroke.

² Or, 1 year after year.

³ Or, belonging to.

⁴ In ch. xii. 1, *Ahaziah*.

⁵ See 2 Kings viii. 24, &c.

⁶ In ch. xxi. 17, *Jehoahaz*.

⁷ In 2 Kings viii. 26, *Two and twenty*.

⁸ Or, *granddaughter*.

⁹ So in 2 Kings viii. 29, and in the Sept. and Syriac versions. The text has, *because the wounds which* &c.

¹⁰ In ver. 1, *Ahaziah*.

¹¹ Heb. *treading down*.

¹² See 2 Kings x. 11, &c.

¹³ See 2 Kings ix. 27.

¹⁴ Or, *And there was none of the house of Ahaziah that had power &c.*

¹⁵ See 2 Kings xi. 1, &c.

¹⁶ In 2 Kings xi. 2, *Jehosheba*.

¹⁷ Or, *chamber for the beds*.

¹⁸ See 2 Kings xi. 4, &c.

VERSION OF 1611. — 14 goods; 16 Moreover . . that were near; 17 into; 19 after . . so; 20 Howbeit. — XXII. 2 also; 4 Wherefore . . like; 5 smote; 6 (because) . . were . . with . . at; 7 And . . by coming to; 8 that ministered; 9 for . . hid . . when . . had slain . . Because . . So . . to keep still; 10 But; 11 a. = [35]

Judah, and the 'heads' of 'fathers' houses' of Israel, and they came to
 3 Jerusalem. °And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said unto them, Behold, the king's son shall reign, as the LORD hath 'spoken concerning' the sons of David. °This is the thing that ye shall do: 'a third part of you, 'that come in' on the sabbath, of the priests and of the Levites,
 5 shall be porters of the 'doors'; °and a third part shall be at the king's house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of
 6 the LORD. °But let none come into the house of the LORD, save the priests, and they that minister of the Levites; they shall 'come' in, for they are holy: but all the people shall
 (7) keep the watch of the LORD. °And the Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whosoever cometh into the house, 'let him' be 'slain: and' be 'ye' with the king when he cometh in, and when he
 (8) goeth out. °So the Levites and all Judah did according to all that Jehoiada the priest commanded: and 'they' took every man his men, 'those' that were to come in on the sabbath, with 'those' that were to go out on the sabbath; for Jehoiada the priest dismissed not the courses. °And' Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds 'the' spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house
 10 of God. °And he set all the people, every man 'with' his weapon in his hand, from the right 'side of the 'house' to the left side of the 'house', along by the altar and the 'house', by
 11 the king round about. °Then they brought out the king's son, and 'put the crown upon him, and gave him the testimony, and made him king: and Jehoiada and his sons anointed him; and 'they' said, °God save the
 12 king. °And' when Athaliah heard the noise °of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the LORD:
 13 °and she looked, and, behold, the

king stood 'by' his pillar at the 'entrance', and the 'captains' and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and 'blew' with trumpets; the singers also 'played on' instruments of music, and 'led the singing of' praise. Then Athaliah rent her clothes, and said,
 14 Treason, treason. °And' Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds that were set over the host, and said unto them, Have her forth 'between' the 'ranks'; and whoso followeth her, let him be slain with the sword: for the priest said, Slay her
 15 not in the house of the LORD. °So they 'made way for' her; and she 'went' to the 'entry' of the horse gate 'to' the king's house: 'and' they slew her there.
 (16) And Jehoiada made a covenant between 'himself', and all the people, and the king, that they should be the
 17 LORD's people. °And' all the people went to the house of Baal, and brake it down, and brake his altars and his images in pieces, and slew Mattan the
 18 priest of Baal before the altars. °And' Jehoiada appointed the offices of the house of the LORD 'under' the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of the LORD, to offer the burnt offerings of the LORD, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, 'according to the order of'
 19 David. °And he set the porters at the gates of the house of the LORD, that none which was unclean in anything
 20 should enter in. °And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the LORD: and they came through the 'upper' gate 'unto' the king's house, and set the king upon the throne of
 21 the kingdom. °So' all the people of the land rejoiced, and the city was quiet: 'and' they 'slew' Athaliah with the sword.
 241 °Joash was seven years old when he began to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: 'and' his mother's name was Zibiah of Beer-sheba. °And Joash did that which

¹ See 1 Chr. xxiv. 4.

² Heb. thresholds.

³ Heb. shoulder.

⁴ Or, put upon him the crown and the testimony

⁵ Heb. Let the king live.

⁶ Or, of the people, of the guard,

and of those who praised the king

⁷ Heb. by the hands of David.

⁸ See 2 Kings xi. 21, xii. 1, &c.

VERSION OF 1611. — XXIII. 2 chief . . the fathers; 3 said of; 4 entering; 6 go; 7 (else) . . he shall . . put to death: but . . you; 8 (things) . . (had) . . them; 9 Moreover; 10 having . . temple . . temple . . temple; 12 Now; 13 at . . entering in . . princes . . sounded . . with . . such as taught to sing; 14 Then . . of . . ranges; 15 laid hands on . . when . . was come . . entering . . by; 16 him . . (between) . . (between); 17 Then; 18 also . . by . . as it was ordained by; 20 high . . into; 21 And . . after that . . had slain. — XXIV. 1 also. = [65]

was right in the ¹eyes¹ of the LORD all
 3 the days of Jehoiada the priest. ²And
 Jehoiada took for him two wives; and
 4 he begat sons and daughters. ³And
 it came to pass after this, that Joash
 was minded to ⁴restore¹ the house of
 5 the LORD. ⁴And he gathered together
 the priests and the Levites, and said
 to them, Go out unto the cities of
 Judah, and gather of all Israel money
 to repair the house of your God from
 year to year, and see that ye ⁵hasten¹
 the matter. Howbeit the Levites has-
 6 tened it not. ⁵And the king called
 for Jehoiada the chief, and said unto
 him, Why hast thou not required of
 the Levites to bring in out of Judah
 and out of Jerusalem the ⁶tax¹ of
 Moses the servant of the LORD, and
 7 of the congregation ⁶of Israel, for the
 tent¹ of ⁷the testimony¹? ⁶For the
 sons of Athaliah, that wicked woman,
 had broken up the house of God; and
 also all the ⁸dedicated¹ things of the
 house of the LORD did they bestow
 8 upon ⁸the¹ Baalim. ⁷So¹ the ⁹king
 commanded, and¹ they made a chest,
 and set it without at the gate of the
 9 house of the LORD. ⁸And they made
 a proclamation through Judah and
 Jerusalem, to bring in ¹⁰for¹ the LORD
 the ⁹tax¹ that Moses the servant of
 God laid upon Israel in the wilderness.
 10 ⁹And all the princes and all the people
 rejoiced, and brought in, and cast into
 the chest, until they had made an end.
 11 ¹⁰And¹ it ¹¹was so¹, that at what time
 the chest was brought unto the king's
¹¹office ¹¹by the hand of the Levites, and
 when they saw that there was much
 money, the king's ¹²scribe and the
¹²chief priest's officer came and empti-
 ed the chest, and took it, and carried
 it to ¹³its¹ place again. Thus they did
 day by day, and gathered money in
 12 abundance. ¹²And the king and Je-
 hoiada gave it to such as did the work
 of the service of the house of the
 LORD; and ¹³they¹ hired masons and
 carpenters to ¹⁴repair¹ the house of
 the LORD, and also such as wrought
 13 iron and brass to ¹⁵repair¹ the house
 of the LORD. ¹³So the workmen wrought,
 and ¹⁶the work was perfected by them,
 and they set ¹⁷up¹ the house of God
 14 ¹⁴in ¹⁷its¹ state, and strengthened it.
¹⁵And when they had ¹⁸made an end¹,
 they brought the rest of the money

before the king and Jehoiada, whereof
 were made vessels for the house of
 the LORD, even vessels to minister,
 and ¹⁹to offer withal, and spoons, and
 vessels of gold and silver. And they
 offered burnt offerings in the house of
 the LORD continually all the days of
 15 Jehoiada. ¹⁵But Jehoiada waxed old and
 was full of days, and¹ he died; an hun-
 dred and thirty years old was he when
 16 he died. ¹⁶And they buried him in the
 city of David among the kings, be-
 cause he had done good in Israel, and
 17 toward¹ God and his house. ¹⁷Now
 after the death of Jehoiada came the
 princes of Judah, and made obeisance
 to the king. Then the king hearkened
 18 unto them. ¹⁸And they ¹⁹forsook¹ the
 house of the LORD, ¹⁹the¹ God of their
 fathers, and served ²⁰the Asherim¹ and
²⁰the¹ idols: and wrath came upon Ju-
 dah and Jerusalem for this their ²¹guilti-
 19 ness¹. ²¹Yet he sent prophets to them,
 to bring them again unto the LORD;
 and they testified against them: but
 20 they would not give ear. ²⁰And the
 spirit of God ²²came upon Zechariah
 the son of Jehoiada the priest; and
 he¹ stood above the people, and said
 unto them, Thus saith God, Why
 transgress ye the commandments of
 the LORD, that ye cannot prosper? be-
 cause ye have forsaken the LORD, he
 21 hath also forsaken you. ²¹And they
 conspired against him, and stoned
 him with stones at the commandment
 of the king in the court of the house
 22 of the LORD. ²²Thus Joash the king
 remembered not the kindness which
 Jehoiada his father had done to him,
 but slew his son. And when he died,
 he said, The LORD look upon it, and
 23 require it. ²³And it came to pass at
 the ²⁴end of the year, that the ²⁵army¹
 of ²⁶the Syrians¹ came up against him:
 and they came to Judah and Jerusa-
 lem, and destroyed all the princes of
 the people from among the people,
 and sent all the spoil of them unto the
 24 king of Damascus. ²⁴For the army of
 the Syrians came with a small com-
 pany of men; and the LORD delivered
 a very great host into their hand, be-
 cause they had forsaken the LORD,
²⁵the¹ God of their fathers. So they
 executed ²⁶judgement ²⁷upon¹ Joash.
 25 ²⁵And when they were departed from
 him, (for they left him in great dis-

¹ Or, ¹for¹ Israel² Or, ²officers¹³ Or, ³which was under¹ the hand⁴ Or, ⁴secretary¹⁵ Heb. ⁵healing went up upon the work.⁶ Or, ⁶according to the proportion thereof¹⁷ Or, ⁷vestles¹⁸ Heb. ⁸clothed itself with.⁹ Heb. ⁹revolution.¹⁰ Heb. ¹⁰judgements.

VERSION OF 1611. — 2 sight; 4 repair; 5 haste; 6 collection, according to the commandment . . . tabernacle. . . Witness; 7 dedicate; 8 And at . . king's commandment; 9 to . . collection; 11 Now . . came to pass . . high . . his; 12 repair . . mend; 13 his; 14 finished it; 15 when; 16 both towards . . (towards); 18 left . . groves . . trespass; 20 which; 23 host . . Syria; 24 against. = [39]

- eases,) his own servants conspired against him for the blood of the ¹sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died: and they buried him in the city of David, but they buried him not in the sepulchres
- 26 of the kings. ²And these are they that conspired against him; ³Zabab the son of Shimeath ⁴the Ammonitess, and Jehozabad the son of
- 27 ⁵Shimrith ⁶the Moabitess. ⁷Now concerning his sons, and the greatness of the burdens ⁸laid upon him, and the ⁹rebuilding of the house of God, behold, they are written in the ¹⁰commentary of the book of the kings. And Amaziah his son reigned in his stead.
- 25 ¹Amaziah was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and nine years in Jerusalem: and his mother's name was
- 2 Jehoaddan of Jerusalem. ³And he did that which was right in the ⁴eyes of the LORD, but not with a perfect
- 3 heart. ⁵Now it came to pass, when the kingdom was established ⁶unto him, that he slew his servants ⁷which
- 4 had killed the king his father. ⁸But he ⁹put not their children ¹⁰to death, but did ¹¹according to that which is written in the law in the book of Moses, ¹²as the LORD commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers; but every man
- 5 shall die for his own sin. ⁶Moreover Amaziah gathered Judah together, and ⁷ordered them according to their
- 6 fathers' houses, ⁸under captains ⁹of thousands and captains ¹⁰of hundreds, ¹¹even all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and ¹²upward, and found them
- 3 three hundred thousand ⁴chosen men, able to go forth to war, that could
- 6 handle spear and shield. ⁷He hired also an hundred thousand mighty men of valour out of Israel for an hundred
- 7 talents of silver. ⁸But there came a man of God to him, saying, O king, let not the army of Israel go with thee; for the LORD is not with Israel, ⁹to wit,
- 8 with all the children of Ephraim. ¹⁰But ¹¹if thou wilt go, do ¹²valiantly, be strong for the battle: God shall ¹³cast thee ¹⁴down before the enemy; for God hath power to help, and to cast
- 9 down. ¹⁰And Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the ¹¹army of Israel? And the man of God answered, The LORD is able to
- 10 give thee much more than this. ¹¹Then Amaziah separated them, ¹²to wit, the ¹³army that was come to him out of Ephraim, to go home again: wherefore their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home
- 11 in ¹²fierce anger. ¹³And Amaziah ¹⁴took courage, and led forth his people, and went to ¹⁵the Valley of Salt, and smote of the children of
- (12) Seir ten thousand. ¹³And ¹⁴other ten thousand did the children of Judah carry away alive, and brought them unto the top of ¹⁵the rock, and cast them down from the top of ¹⁶the rock, that they all were broken in pieces.
- 13 ¹But ²the ³men of the army which Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah, from Samaria even unto Beth-horon, and smote of them three thousand, and took much spoil.
- 14 Now it came to pass, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense unto them.
- 15 ¹Wherefore the anger of the LORD was kindled against Amaziah, and he sent unto him a prophet, which said unto him, Why hast thou sought after the gods of the people, which ²have not ³delivered their own people out
- 16 of thine hand? ⁴And it came to pass, as he talked with him, that ⁵the king said unto him, ⁶Have we made ⁷thee of the king's counsel? forbear; why shouldest thou be smitten? Then the prophet forbore, and said, I know that God hath determined to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened unto my counsel.
- 17 ¹Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us ²look one
- 18 another in the face. ³And Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The ⁴thistle that was in Lebanon sent to the cedar that

¹ The Sept. and Vulgate read, *son*.² In 2 Kings xii. 21, *Joazac*.³ In 2 Kings xii. 21, *Shomer*.⁴ Or, *littered against*.⁵ Heb *foundling*.⁶ See 2 Kings xiv. 1, &c.⁷ Or, *go thou*.⁸ Heb. *troop*.⁹ See 2 Kings xiv. 7.¹⁰ Or, *1 Selah*.¹¹ Heb. *the sons of the troop*.¹² See 2 Kings xiv. 8, &c.¹³ Or, *thorn*.

VERSION OF 1611. — 26 an . . a; 27 repairing . . story. — XXV. 2 sight; 3 to . . that; 4 slew . . as it . . where; 5 made . . over . . over . . the . . of . . fathers, throughout . . above . . choice; 8 it . . make . . fall; 10 great; 11 strengthened himself; 12 (*left*) . . (*captive*); 13 soldiers; 15 could . . deliver; 16 Art thou; 17 see. = [34]

was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle. ¹⁹Thou sayest, Lo, thou hast smitten ¹Edom!; and thine heart lifteth thee up to boast: abide now at home; why shouldst thou ¹meddle to ¹hly hurt, that thou shouldst fall, even thou, and Judah with thee? ²⁰But Amaziah would not hear; for it ¹was of God, that he might deliver them into the hand of *their enemies*, because they ¹had sought after the gods of Edom. ²¹So Joash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked ¹one another in the face at Beth-shemesh, which belongeth to Judah. ²²And Judah was put to the worse before Israel; and ²³they fled every man to his tent. ²⁴And Joash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash the son of Jehoahaz, at Beth-shemesh, and brought him to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim ¹unto ²the corner gate, four hundred cubits. ²⁵And *he took* all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of God with ³Obed-edom, and the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria. ²⁶And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years. ²⁷Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, are they not written in the book of the kings of Judah and Israel? ²⁸Now ¹from the time that Amaziah did turn away from following the LORD they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish, and slew him there. ²⁹And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in ⁴the city of Judah. ³⁰And all the people of Judah took ⁵Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah. ³¹He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers. ³²Six-

teen years old was Uzziah when he began to reign; and he reigned fifty and two years in Jerusalem: ³³and his mother's name was ⁶Jechiliah of Jerusalem. ³⁴And he did that which was right in the ⁷eyes of the LORD, according to all that his father Amaziah ⁸had done. ³⁵And he ⁹sought himself to seek ¹⁰God in the days of Zechariah, who ¹¹had understanding in ¹²the vision of God: and as long as he sought the LORD, God made him to prosper. ³⁶And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod; and ³⁷he built cities ¹³in *the country of* Ashdod, and among the Philistines. ³⁸And God helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelt in Gur-baal, and the ³⁹Meunim. ⁴⁰And the Ammonites gave gifts to Uzziah; and his name spread abroad even to the entering in of Egypt; for he ⁴¹waxed exceedingly strong. ⁴²Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning *of the wall*, and fortified them. ⁴³And ⁴⁴he built towers in the wilderness, and ⁴⁵hewed ⁴⁶out many ⁴⁷cisterns, for he had much cattle; in the ⁴⁸lowland also, and in the ⁴⁹plains: *and he had* husbandmen and vinedressers in the mountains and in ⁵⁰the ⁵¹fruitful fields; for he loved husbandry. ⁵²Moreover Uzziah had ⁵³an army of fighting men, that went out to war by bands, according to the number of their ⁵⁴reckoning made by Jeiel the scribe and Maseiah the ⁵⁵officer, under the hand of Hananiah, one of the king's captains. ⁵⁶The whole number of the ⁵⁷heads of ⁵⁸fathers' houses, even the mighty men of valour, ⁵⁹was two thousand and six hundred. ⁶⁰And under their hand was ⁶¹a trained army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power, to help the king against the enemy. ⁶²And Uzziah prepared for them, ⁶³even for all the host, shields, and spears, and helmets, and ⁶⁴coats of mail, and bows, and stones ⁶⁵for slinging. ⁶⁶And

¹ Or, *provoke calamity*!² So in 2 Kings xiv. 13. The text has, *the gate that looketh*.³ See 1 Chr. xxvi. 15.⁴ In 2 Kings xiv. 20, *the city of David*.⁵ In 2 Kings xiv. 21, *Azariah*.⁶ See 2 Kings xv. 2, 3.⁷ Or, *gave instruction*!⁸ Heb. *the seeing*. Many ancient authorities have, *the fear*.⁹ Or, *stable land*!¹⁰ Or, *Carmel* See 1 Sam. xxv. 2.¹¹ Or, *the power of an army*

VERSION OF 1611.— 19 the Edomites.. *thine*; 20 *came*; 21 (the) .. they saw .. (*both*); 23 (the) .. to; 24 (the); 27 after.— XXVI. 1 Then; 3 also .. Jecoliah; 4 sight .. did; 5 sought .. visions; 6 about; 7 Mehunims; 8 strengthened *himself* exceedingly; 10 Also .. desert .. digged .. wells .. both .. low country .. plains .. *also* .. Carmel; 11 a host .. account .. the hand of .. ruler; 12 chief .. the fathers of .. *were*; 13 an; 14 throughout .. habergeons .. slings to cast. = [52]

he made in Jerusalem engines, invented by cunning men, to be on the towers and upon the ¹'battlements', to shoot arrows and great stones withal. And his name spread far abroad; for he was marvellously helped, till he was strong.

16 But when he was strong, his heart was lifted up ²so that he did corruptly, and ¹he 'trespassed' against the LORD his God; ³for he¹ went into the temple of the LORD to burn incense upon the altar of incense.

17 ⁴And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore priests of the LORD, that were valiant men:

18 ⁵and they withstood Uzziah the king, and said unto him, It pertaineth not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the LORD, but to the priests the sons of Aaron, that are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast trespassed; neither shall it be for thine honour from

(19) the LORD God. ⁶Then Uzziah was wroth; and ⁷he¹ had a censer in his hand to burn incense; and while he was wroth with the priests, the leprosy ⁸'brake forth' in his forehead before the priests in the house of the LORD, beside the altar ⁹'of' incense.

20 ¹⁰And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out ¹¹'quickly' from thence: yea, himself hasted also to go out, because the LORD

* 21 had smitten him. ¹²And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and dwelt in a ¹³'several' house, being a leper; for he was cut off from the house of the LORD: and Jotham his son was over the king's house, judging the people of the land. ¹⁴Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write. ¹⁵So Uzziah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the field of burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his stead.

27 ¹⁶Jotham was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: ¹⁷and¹ his mother's name was Jerushah ¹⁸the daughter of Zadok. ¹⁹And he did that which was right in the ²⁰'eyes' of the LORD, according to all that his

father Uzziah ²¹'had done': howbeit he entered not into the temple of the LORD. And the people did yet ²²corruptly. ²³He built the ²⁴'upper' gate of the house of the LORD, and on the

²⁵wall of Ophel he built much. ²⁶Moreover he built cities in the ²⁷'hill country' of Judah, and in the forests he

²⁸built castles and towers. ²⁹He fought also with the king of the ³⁰'children of Ammon', and prevailed against them.

And the children of Ammon gave him the same year an hundred talents of silver, and ten thousand ³¹'measures' of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon

³²'render' unto him, ³³'in' the second ³⁴year ³⁵'also', and ³⁶'in' the third. ³⁷So

Jotham became mighty, because he

³⁸'ordered' his ways before the LORD

³⁹his God. ⁴⁰Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, ⁴¹'behold', they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

⁴²He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned

⁴³sixteen years in Jerusalem. ⁴⁴And

Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his stead.

28 ⁴⁵Ahaz was twenty years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: ⁴⁶and¹ he did not that which was right in the

⁴⁷'eyes' of the LORD, like David his ⁴⁸father: ⁴⁹but¹ he walked in the ways of the kings of Israel, and made also

⁵⁰molten images for ⁵¹'the' Baalim.

(3) ⁵²Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, ⁵³'ac-

⁵⁴cording to¹ the abominations of the heathen, whom the LORD cast out be-

⁵⁵fore the children of Israel. ⁵⁶And¹ he sacrificed and burnt incense in

⁵⁷the high places, and on the hills, and

⁵⁸under every green tree. ⁵⁹Wherefore the LORD his God delivered him into

⁶⁰the hand of the king of Syria; and they smote him, and carried away

⁶¹'of his' a great multitude of captives, and brought them to Damascus. And he was also delivered into the hand

⁶²of the king of Israel, who smote him

⁶³with a great slaughter. ⁶⁴For Pekah the son of Remaliah slew in Judah

⁶⁵an hundred and twenty thousand in one day, all ⁶⁶'of them' valiant men;

¹ Or, ¹corner towers

² Or, to his destruction

³ Heb. rose (as the sun).

⁴ See 2 Kings xv. 5-7.

⁵ Or, (Azar) house

⁶ See 2 Kings xv. 33. &c.

⁷ Heb. cors.

⁸ See 2 Kings xvi. 2-4.

VERSION OF 1611. — 15 bulwarks; 16 to his destruction: for . . transgressed . . and; 19 even rose up . . (from); 23 (the). — XXVII. 1 also; 2 sight . . did; 3 high; 4 mountains; 5 Ammonites . . pay . . both; 6 prepared; 7 lo. — XXVIII. 1 but . . sight; 2 for; 3 after . . (had); 4 also; 5 them; 6 which were. = [31]

because they had forsaken the LORD,
 7 'the' God of their fathers. °And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah the king's son, and Azrikam the ruler¹ of the house, and Elkanah that was next to the king.
 8 °And the children of Israel carried away captive of their brethren two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the
 9 spoil to Samaria. °But a prophet of the LORD was there, whose name was Oded: and he went out to meet² the host that came to Samaria, and said unto them, Behold, because the LORD, 'the' God of your fathers, was wroth with Judah, he hath delivered them into your hand, and ye have slain them in a rage which hath
 (10) reached up unto heaven. °And now ye purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondmen and bondwomen unto you: but are there not even with you
 11 your God? °Now hear me therefore, and send back³ the captives, which ye have taken captive of your brethren: for the fierce wrath of the LORD
 12 is upon you. °Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against them that came from the war,
 13 and said unto them, Ye shall not bring in the captives hither: for ye purpose that which will bring upon us
 14 a trespass against the LORD, to add unto⁴ our sins and to our trespass: for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.
 15 °So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the congregation. °And the men which have been expressed by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all that were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them upon asses, and brought them to Jericho, the city of palm trees, unto⁵ their brethren: then they returned to Samaria.
 16 °At that time did king Ahaz send

unto the kings of Assyria to help
 17 him. °For again the Edomites had come and smitten Judah, and carried
 18 away captives. °The Philistines also had invaded the cities of the lowland⁶, and of the South of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Soc⁷ with the towns⁸ thereof, and Timnah with the towns⁹ thereof, Gimzo also and the towns¹⁰ thereof: and they dwelt there. °For the LORD brought Judah low because of Ahaz king of Israel: for he had
 19 dealt wantonly in Judah, and trespassed¹¹ sore against the LORD. °And Tilgath-pilneser king of Assyria came unto him, and distressed him, but
 21 strengthened him not. °For Ahaz took away a portion out of the house of the LORD, and out of the house of the king and of the princes, and gave it unto the king of Assyria: but
 22 he helped him not. °And in the time of his distress did he trespass yet more against the LORD, this same¹² king
 23 Ahaz. °For he sacrificed unto the gods of Damascus, which smote him: and he said, Because the gods of the kings of Syria helped¹³ them, therefore will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.
 24 °And Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of the LORD; and he made him altars in every corner of Jerusalem.
 25 °And in every several city of Judah he made high places to burn incense unto other gods, and provoked to anger the LORD, 'the'
 (26) God of his fathers. °Now the rest of his acts, and all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and
 27 Israel. °And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem; for¹⁴ they brought him not into the sepulchres of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his stead.
 29 1 °Hezekiah began to reign when he was five and twenty years old; and he reigned nine and twenty years in Jerusalem: and his mother's name was Abijah the daughter of Zechariah.
 2 °And he did that which was right in

¹ Heb. second. ² Heb. guiltinesses.³ Or, *ignit*.⁴ See 2 Kings xvi. 7, &c.⁵ Many ancient authorities read, *king*.⁶ Heb. a captivity. ⁷ Heb. daughters.⁸ Or, *least* away restraint.⁹ Or, *lagaint*.¹⁰ Or, *prevailed* not against him.¹¹ Or, *What he distressed him*.¹² Heb. *Darneseh*.¹³ See 2 Kings xviii. 1-3.

VERSION OF 1611. — 7 governor; 9 before . . that reacheth; 10 (with you) . . sins; 11 deliver . . again; 13 whereas we have offended . . already . . intend . . more to; 15 were . . to; 18 low country . . Shochu . . villages . . villages; 19 made . . naked . . transgressed; 21 he; 22 is that; 23 help; 26 (of); 27 but. = [34]

the 'eyes' of the LORD, according to all that David his father had done.

3 °He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the LORD, and repaired them. °And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the 'broad place

5) on the 'east, °and said unto them, Hear me, ye Levites; now sanctify yourselves, and sanctify the house of the LORD, 'the' God of your fathers, and carry forth the filthiness out of

6 the holy place. °For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the 'sight' of the LORD our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of the LORD, and

7 turned their backs. °Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place unto the

8 God of Israel. °Wherefore the wrath of the LORD was upon Judah and Jerusalem, and he 'hath delivered them to 'be 'tossed to and fro', to 'be an' astonishment, and 'an' hissing, as ye see with your eyes. °For,

10 lo, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity

10 for this. °Now it is in mine heart to make a covenant with the LORD, 'the' God of Israel, that his fierce 'anger' I may turn away from us. °My sons,

11) be not now negligent: for the LORD hath chosen you to stand before him, to minister unto him, and that 'ye' should 'be his ministers', and burn incense.

12 Then the Levites arose, Mahath the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites: and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehallelel: and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and

13 Eden the son of Joah: °and of the sons of Elizaphan, Shimri and 'Jeuell': and of the sons of Asaph, Zechariah

14 and Mattaniah: °and of the sons of Heman, 'Jehuel' and Shimei: and of the sons of Jeduthun, Shemaiah and

15 Uzziel. °And they gathered their brethren, and sanctified themselves, and 'went in', according to the commandment of the king by the words of the LORD, to cleanse the house of

16 the LORD. °And the priests went 'in

unto' the inner part of the house of the LORD, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of the LORD into the court of the house of the LORD. And the Levites took it, to carry it out abroad 'to' the brook Kidron.

17 °Now they began on the first day of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of the LORD: °and' they sanctified the house of the LORD in eight days: and 'on' the sixteenth day of the first month they made an

18) end. °Then they went in to Hezekiah the king 'within the palace', and said, We have cleansed all the house of the LORD, and the altar of burnt offering, with all the vessels thereof, and the table 'of' shewbread, with all the vessels thereof. °Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away 'when he trespassed', have we prepared and sanctified; and, behold, they are before the altar of the LORD.

20 Then Hezekiah the king 'arose' early, and gathered the 'princes' of the city, and went up to the house

21 of the LORD. °And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he-goats, for a sin offering for the kingdom and for the sanctuary and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of the

(22) LORD. °So they killed the bullocks, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: °and' they killed the rams, °and' sprinkled the blood upon the altar: they killed also the lambs, and sprinkled the

23 blood upon the altar. °And they brought 'near' the he-goats for the sin offering before the king and the congregation; and 'they' laid their

(24) hands upon them: °and the priests killed them, and they made 'a sin offering' with their blood upon the altar, to make atonement for all Israel: for the king commanded 'that' the burnt offering and the sin offering should be made for all Israel.

(25) °And he set the Levites in the house of the LORD with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet: for the commandment was

26 of the LORD by his prophets. °And the Levites stood with the instru-

1 Or, in terror!

VERSION OF 1611. — XXIX. 2 sight; 4 street; 6 eyes; 8 trouble. . to; 10 wrath; 11 serve him . . you; 13 Jeiel; 14 Jehiel; 15 came; 16 into . . into; 17 so . . in; 19 in his transgression; 20 rose . . rulers; 22 likewise, when . . had . . they . . (they); 23 forth; 24 reconciliation . . (an); 25 (so). = [30]

ments of David, and the priests with
 27 the trumpets. °And Hezekiah com-
 manded to offer the burnt offering
 upon the altar. And when the burnt
 offering began, the song of the LORD
 began also, 'and' the trumpets, 'to-
 gether' with the instruments 'of'
 (28) David king of Israel. °And all the
 congregation worshipped, and the
 singers sang, and the trumpeters
 sounded; all this *continued* until the
 29 burnt offering was finished. °And
 when they had made an end of offer-
 ing, the king and all that were pres-
 ent with him bowed themselves and
 30 worshipped. °Moreover Hezekiah the
 king and the princes commanded the
 Levites to sing 'praises' unto the LORD
 with the words of David, and of Asaph
 the seer. And they sang praises with
 gladness, and they bowed their heads
 31 and worshipped. °Then Hezekiah
 answered and said, Now ye have 'con-
 secrated yourselves unto the LORD,
 come near and bring sacrifices and
 thank offerings into the house of the
 LORD. And the congregation brought
 in sacrifices and thank offerings; and
 as many as were of a 'willing' heart
 32 'brought' burnt offerings. °And the
 number of the burnt offerings, which
 the congregation brought, was three-
 score and ten bullocks, an hundred
 rams, and two hundred lambs: all
 these were for a burnt offering to the
 33 LORD. °And the consecrated things
 were six hundred oxen and three
 (34) thousand sheep. °But the priests
 were too few, so that they could not
 flay all the burnt offerings: wherefore
 their brethren the Levites did help
 them, till the work was ended, and
 until the priests had sanctified them-
 selves: for the Levites were more
 upright in heart to sanctify themselves
 35 than the priests. °And also the burnt
 offerings were in abundance, with the
 fat of the peace offerings, and 'with'
 the drink offerings for every burnt
 offering. So the service of the house
 36 of the LORD was set in order. °And
 Hezekiah rejoiced, and all the people,
 'because of' that 'which' God had
 prepared 'for' the people: for the
 thing was done suddenly.
 301 And Hezekiah sent to all Israel
 and Judah, and wrote letters also to
 Ephraim and Manasseh, that they
 should come to the house of the
 LORD at Jerusalem, to keep the pass-

over unto the LORD, 'the' God of
 2 Israel. °For the king had taken
 counsel, and his princes, and all the
 congregation in Jerusalem, to keep
 the passover in the second month.
 3 °For they could not keep it at that
 time, because the priests had not
 sanctified themselves 'in sufficient
 number', neither had the people gather-
 ed themselves together to Jeru-
 4 salem. °And the thing 'was right in
 the eyes of' the king and 'of' all the
 5 congregation. °So they established a
 decree to make proclamation through-
 out all Israel, from Beer-sheba even
 to Dan, that they should come to keep
 the passover unto the LORD, 'the' God
 of Israel, at Jerusalem: for they had
 not 'kept' it 'in great numbers' in
 6) such sort as it 'is' written. °So the
 posts went with the letters from the
 king and his princes throughout all
 Israel and Judah, and according to
 the commandment of the king, say-
 ing, Ye children of Israel, turn again
 unto the LORD, 'the' God of Abraham,
 Isaac, and Israel, 'that' he 'may' re-
 turn to the remnant that are escaped
 of you out of the hand of the kings of
 7 Assyria. °And be not ye like your
 fathers, and like your brethren, which
 trespassed against the LORD, 'the'
 God of their fathers, 'so that he' gave
 them up 'to' desolation, as ye see.
 8 °Now be ye not stiffnecked, as your
 fathers were; but 'yield yourselves
 unto the LORD, and enter into his
 sanctuary, which he hath sanctified
 for ever, and serve the LORD your
 God, that his 'fierce anger' may turn
 9 away from you. °For if ye turn again
 unto the LORD, your brethren and
 your children shall find compassion
 before them that 'led' them captive,
 'and' shall come again into this land:
 for the LORD your God is gracious and
 merciful, and will not turn away his
 face from you, if ye return unto him.
 10 °So the posts passed from city to
 city through the country of Ephraim
 and Manasseh, even unto Zebulun:
 but they laughed them to scorn, and
 11 mocked them. °Nevertheless divers
 of Asher and Manasseh and of Zebu-
 lun humbled themselves, and came to
 12) Jerusalem. °Also in Judah was the
 hand of God to give them one heart,
 to do the commandment of the king
 and of the princes by the word of
 13 the LORD. °And there assembled at

¹ Heb. *filled your hand*. ² Or, *of a long time* ³ Or, *to be an astonishment* ⁴ Heb. *give the hand*.

VERSION OF 1611. — 27 with . and . . ordained by; 28 (and); 30 praise; 31 free; 34 (other). —
 XXX. 3 sufficiently; 4 pleased; 5 done. . of a long time . . was; 6 and . . will; 7 who therefore; 8 the
 fierceness of . . wrath; 9 lead . . so that they. = [28]

Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation. ¹⁴ And they arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the ¹⁵ altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron. ¹⁶ Then they killed the passover on the fourteenth day of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought burnt offerings into the house of the LORD. ¹⁷ And they stood in their place after their order, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood, *which they received* of the hand of the Levites. ¹⁸ For there were many in the congregation that *had* not sanctified themselves: therefore the Levites had the charge of killing the passovers for every one that was not clean, to sanctify them unto the LORD. ¹⁹ For a multitude of the people, even many of Ephraim and Manasseh, Issachar and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the passover otherwise than it ²⁰ is written. ²¹ For Hezekiah *had* prayed for them, saying, The good LORD pardon every one ²² that *setteth* his heart to seek God, the LORD, ²³ the God of his fathers, though *he be not cleansed* according to the purification of the sanctuary. ²⁴ And the LORD hearkened to Hezekiah, and healed the people. ²⁵ And the children of Israel that were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness: and the Levites and the priests praised the LORD day by day, *singing* with loud instruments unto the LORD. ²⁶ And Hezekiah spake comfortably unto all the Levites that *were well skilled in the service* of the LORD. ²⁷ So they did eat throughout the feast ²⁸ for the seven days, offering ²⁹ sacrifices of peace offerings, and ³⁰ making confession to the LORD, ³¹ the God of their fathers. ³² And the whole congregation took counsel to keep other seven days: and they kept *other* seven days with gladness. ³³ For Hezekiah king of Judah did give to the congregation ³⁴ for offerings a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a

thousand bullocks and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves. ³⁵ And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Israel, and the strangers that came out of the land of Israel, and that dwelt in Judah, rejoiced. ³⁶ So there was great joy in Jerusalem: for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem. ³⁷ Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy ³⁸ habitation, even unto heaven. ³⁹ Now when all this was finished, all Israel that were present went out to the cities of Judah, and brake in pieces the ⁴⁰ pillars, and ⁴¹ hewed down the ⁴² Asherim, and ⁴³ brake down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities. ⁴⁴ And Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, ⁴⁵ both the priests and the Levites, for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the ⁴⁶ camp of the LORD. ⁴⁷ He appointed also the king's portion of his substance for the burnt offerings, ⁴⁸ to wit, for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of the LORD. ⁴⁹ Moreover he commanded the people that dwelt in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might ⁵⁰ give themselves to the law of the LORD. ⁵¹ And as soon as the commandment came abroad, the children of Israel gave in abundance the firstfruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly. ⁵² And the children of Israel and Judah, that dwelt in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of ⁵³ dedicated things which were consecrated unto the

¹ Or, *vessels*² Or, *him* that setteth his *whole* heart³ Or, *giving thanks*⁴ Or, *obelisks*⁵ Heb. *be strong in*.

VERSION OF 1611.—15 (in the); 16 manner; 17 were . . (the) . . (of); 18 was . . But; 19 pre-
 parath; 22 taught . . good knowledge . . and; 23 assembly; 27 dwelling place. — XXXI. 1 images
 . . cut . . groves . . threw . . (utterly); 2 tents; 4 be encouraged in; 5 brought; 6 (concerning) . .
 holy. = [28]

LORD their God, and laid them by
 7 heaps. °In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh
 8 month. °And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed the LORD, and his people
 9 Israel. °Then Hezekiah questioned with the priests and the Levites concerning the heaps. °And Azariah the chief priest, of the house of Zadok, answered him and said, Since *the people* began to bring the 'oblations' into the house of the LORD, we have
 10 'eaten and' had enough, and have left plenty: for the LORD hath blessed his people; and that which is left is
 11 this great store. °Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of the LORD; and they
 12 prepared them. °And 'they' brought in the 'oblations' and the tithes and the 'dedicated' things faithfully: 'and' over 'them Conaniah' the Levite was ruler, and Shimei his brother was
 13 'second'. °And Jehiel, and Azariah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of
 14 'Conaniah' and Shimei his brother, 'by' the 'appointment' of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God. °And Kore the son of Imnah the Levite, the porter 'at' the east 'gate', was over the freewill offerings of God, to distribute the oblations of the LORD, and the most
 15 holy things. °And 'under' him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their
 16 'set office, to give to their brethren by courses, as well to the great as to the small: °beside 'them that were reckoned by' genealogy of males, from three years old and upward, even every one that 'entered' into the house of the LORD, °as the duty of every day required, for their service in their charges according to their courses;
 17 °and them that were reckoned by genealogy of the priests by their 'fathers' houses', and the Levites from twenty years old and upward, in
 18 their charges by their courses; °and

'them that were reckoned by' genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their 'set office they sanctified
 19 themselves in holiness: °also 'for' the sons of Aaron the priests, which were in the fields of the suburbs of their cities, in every several city, 'there were' men that were expressed by name, to give portions to all the males among the priests, and to all that were reckoned by 'genealogy' among the
 20 Levites. °And thus did Hezekiah throughout all Judah; and 'he' wrought that which was good and right and 'faithful' before the LORD his God.
 21 °And in every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.
 32 1 °After these things, and 'this faithfulness', Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fenced cities, and thought °to win them for himself.
 2 °And when Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that 'he was purposed to fight against Jerusalem,
 3 °he took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the fountains which were without
 4 the city; and they 'helped' him. °So there was gathered much people together, 'and they' stopped all the fountains, and the brook that 'flowed' through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria
 5 come, and find much water? °'And' he 'took courage', and built up all the wall that was broken 'down', and 'raised it' up to the towers, and °the other' wall without, and 'strengthened' Millo in the city of David, and made
 6 'weapons' and shields in abundance. °And he set captains of war over the people, and gathered them together to him in the 'broad place at' the gate of the city, and spake comfortably to
 7 them, saying, °Be strong and 'of a good courage', be not afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude that is with him: for °there 'is a greater' with us than
 8 with him: °with him is an arm of flesh;

1 Or, trust

2 Or, 'for' his daily portion

3 Or, 'even to give to them &c.

4 Heb. faithfulness.

5 See 2 Kings xviii. 13, &c., Is. xxxvi.

1, &c.

6 Heb. to break them up.

7 Heb. his face was to fight.

8 Or, 'strengthened' the towers Or,

10 *built up upon the towers* The Vulgate has, *built towers thereon.*

9 Or, another

10 Or, there be more

VERSION OF 1611.—10 offerings . . to eat; 12 offerings . . dedicate . . which Conaniah . . the next; 13 Conaniah . . at . . commandment; 14 toward; 15 next; 16 their . . (unto) . . entereth . . his daily portion; 17 both to the . . the house of . . fathers; 18 to the; 19 of . . the . . genealogies; 20 truth. XXXII. 1 the establishment thereof; 3 did help; 4 who . . ran; 5 Also . . strengthened himself . . another . . repaired . . darts; 6 street of; 7 courageous . . be more. = [51]

but with us is the LORD our God to help us, and to fight our battles. And the people rested themselves upon the words of Hezekiah king of Judah.

- 9 After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (now¹ he was before² Lachish, and all his power with him,) unto Hezekiah king of Judah, and unto all Judah that were at Jerusalem, saying,
 (10) ³Thus saith Sennacherib king of Assyria, Whereon do ye trust, that ye abide⁴ the siege in Jerusalem?
 11 ⁵Doth not Hezekiah persuade you, to give⁶ you⁷ over to die by famine and by thirst, saying, The LORD our God shall deliver us out of the hand of
 (12) the king of Assyria? ⁸Hath not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, Ye shall worship before one altar, and upon it
 13 shall ye⁹ burn incense? ⁹Know ye not what I and my fathers have done unto all the peoples¹⁰ of the¹¹ lands? Were the gods of the nations of the¹² lands any ways able to deliver their
 14 land¹³ out of mine hand? ¹⁰Who was there among all the gods of those nations¹⁴ which¹⁵ my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of mine hand, that your God should be able to deliver you out of
 15 mine hand? ¹¹Now therefore let not Hezekiah deceive you, nor persuade you on this manner, neither believe ye¹⁶ him: for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of mine hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your¹⁷ God deliver you out of
 16 mine hand? ¹²And his servants spake yet more against the LORD God, and
 17 against his servant Hezekiah. ¹³He wrote also letters, to rail on the LORD, the¹⁸ God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of the¹⁹ lands, which²⁰ have not delivered their people out of mine hand, so shall not the God of Hezekiah deliver his people out of
 18 mine hand. ¹⁴And they cried with a loud voice in the Jews' language²¹ unto the people of Jerusalem that were on the wall, to afflict them, and to trouble them; that they might take
 19 the city. ¹⁵And they spake of²² the

- God of Jerusalem, as of²³ the gods of the peoples²⁴ of the earth, which are²⁵ the work of men's²⁶ hands. ¹⁶And Hezekiah the king, and Isaiah the prophet the son of Amoz, prayed because of²⁷ this, and cried to heaven.
 21 ¹⁷And the LORD sent an angel, which cut off all the mighty men of valour, and the leaders and captains, in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. And when he was come into the house of his god, they that came forth of his own bowels²⁸ slew him there with the sword. ¹⁸Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all other, and guided them on every side.
 23 ¹⁹And many brought gifts unto the LORD to Jerusalem, and precious things²⁹ to Hezekiah king of Judah: so that he was exalted³⁰ in the sight of all nations from thenceforth.
 24) ²⁰In those days Hezekiah was sick even unto³¹ death: and he prayed unto the LORD; and he spake unto him,
 25 and gave him a sign. ²¹But Hezekiah rendered not again according to the benefit done unto him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem. ²²Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of the LORD came not upon them in the days of Hezekiah. ²³And Hezekiah had exceeding much riches and honour: and he provided him³² treasures for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of
 26 goodly vessels; storehouses also for the increase of corn and wine and oil; and stalls for all manner of beasts,
 29) and flocks in folds³³. ²⁴Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds in abundance: for God had given him very much substance. ²⁵This same Hezekiah also stopped the upper spring of the waters³⁴ of Gihon, and brought them³⁵ straight down on³⁶ the west side of the city of David. And Hezekiah
 31 prospered in all his works. ²⁶Howbeit in the business of the ambassadors

¹ Or, in the strong hold

² Heb. devoted.

³ Or, I gods

⁴ Or, la letter

⁵ Heb. caused him to fall.

⁶ See 2 Kings xx. 1, &c., Is. xxxviii. 1, &c.

⁷ Or, I wonder

⁸ Heb. the lifting up.

⁹ Heb. interpreters.

VERSION OF 1611.—9 but . . himself laid siege against; 10 (in); 11 yourselves; 13 people . . other . . those . . lands; 14 that; 15 yet; 17 other; 18 Then . . speech; 19 against . . against . . people . . were . . the . . of man; 20 for . . cause; 23 presents . . magnified; 24 to the; 27 made himself . . pleasant jewels; 28 cotes for; 30 watercourse . . it . . to. = [38]

of the princes of Babylon, who sent unto him to inquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know
 (32) all that was in his heart. ⁵Now the rest of the acts of Hezekiah, and his 'good deeds', behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet the son of Amoz, in the book of the kings
 33 of Judah and Israel. ⁶And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the 'ascen^t of the sepulchres of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honour at his death. And Manasseh his son reigned in his stead.
 33 ¹Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty and five years in Jerusalem. ²And he¹ did that which was evil in the sight of the LORD, 'after' the abominations of the heathen, whom the LORD cast out before the children
 3 of Israel. ³For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down; and he reared up altars for 'the' Baalim, and made 'Asheroth', and worshipped all the host of heaven, and served them.
 (4) ⁴And he built altars in the house of the LORD, whereof the LORD said, In Jerusalem shall my name be for
 5 ever. ⁵And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD. ⁶He 'also made' his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom: 'and' he 'practised augury', and used enchantments, and 'practised sorcery', and dealt with 'them that had' familiar 'spirits', and with wizards: he wrought much evil in the sight of the LORD, to provoke him to
 (7) anger. ⁸And he set 'the graven' image 'of' the idol, which he had made, in the house of God, of which God said to David and to Solomon his son. In this house, and in Jerusalem, which I have chosen 'out of' all the tribes of Israel, will I put my name for ever:
 8 ⁹neither will I any more remove the foot of Israel from 'off' the land which I have appointed for your fathers; 'if only' they will 'observe' to do all that I have commanded them, 'even all' the law and the statutes and the ordinances by the hand

(9 of Moses. ¹⁰And¹ Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, 'so that they did evil more' than 'did' the 'nations', whom the LORD destroyed before the children of Israel. ¹¹And the LORD spake to Manasseh, and to his people: but
 10 they 'gave no heed'. ¹²Wherefore the LORD brought upon them the captains of the host of the king of Assyria, which took Manasseh ¹³'in chains', and bound him with fetters, and
 11 carried him to Babylon. ¹⁴And when he was in 'distress', he besought the LORD his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers.
 12 ¹⁵And 'he' prayed unto him; and he was intreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that the LORD he was God.
 13 Now after this he built 'an outer' wall 'to' the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entering in at the fish gate; and 'he' compassed about Ophel, and raised it up a very great height: and 'he' put 'valiant' captains in all the fenced cities of Judah.
 14 ¹⁶And he took away the strange gods, and the idol out of the house of the LORD, and all the altars that he had built in the mount of the house of the LORD, and in Jerusalem, and cast
 15 them out of the city. ¹⁷And he 'built up' the altar of the LORD, and 'offered' thereon 'sacrifices of' peace offerings and 'of' thanksgiving, and commanded Judah to serve the LORD, 'the' God
 16 of Israel. ¹⁸Nevertheless the people did sacrifice still in the high places, 'but' only unto the LORD their God.
 17 ¹⁹Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer unto his God, and the words of the seers that spake to him in the name of the LORD, 'the' God of Israel, behold, they are written 'among' the 'acts' of the kings of
 18 Israel. ²⁰His prayer also, and how God was intreated of him, and all his sin and his trespass, and the places wherein he built high places, and set up 'the Asherim' and 'the' graven images, before he humbled himself: behold, they are written 'in' the 'history' of 'Hozai'. ²¹So Manasseh slept

¹ See 2 Kings xxi. 1, &c.

² Or, *with hooks*

³ Or, *captains of the army*

⁴ According to another reading, *prepared*.

⁵ Or, *the seers* So the Sept.

VERSION OF 1611. — 32 goodness. . (and); 33 chiefest. — XXXIII. 2 but . . like unto . . (had); 3 groves; 4 Also . . (had); 6 And . . caused . . also . . observed times . . used witchcraft . . a . . spirit; 7 a carved . . (had) . . before; 8 out of . . so that . . take heed . . according to . . whole; 9 So . . and to do worse . . heathen . . (had); 10 would not hearken; 11 among the thorns; 12 affliction; 14 a . . without . . of war; 16 repaired . . sacrificed . . thank offerings; 17 yet; 18 in . . book; 19 groves . . was . . among . . sayings . . the seers. = [63]

with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his stead.

- 21) ¹Amon was twenty and two years old when he began to reign; and ²he¹ reigned two years in Jerusalem.
- 22) ³And¹ he did that which was evil in the sight of the LORD, as did Manasseh his father: ⁴and¹ Amon sacrificed unto all the ⁵'graven'¹ images which Manasseh his father had made, and served them. ⁶And ⁷he¹ humbled not himself before the LORD, as Manasseh his father had humbled himself; but ⁸'this same'¹ Amon ⁹'trespassed'¹ more and more. ¹⁰And his servants conspired against him, and ¹¹'put'¹ him ¹²'to death'¹ in his own house. ¹³But the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.
- 34) ¹⁴Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty and one years in Jerusalem.
- 2) ¹⁵And he did that which was right in the ¹⁶'eyes'¹ of the LORD, and walked in the ways of David his father, and ¹⁷'turned not aside'¹ to the right hand ¹⁸'or'¹ to the left. ¹⁹For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father: and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the ²⁰'Asherim'¹, and the ²¹'graven'¹ images, and the molten images. ²²And they brake down the altars of ²³'the'¹ Baalim in his presence; and the ²⁴'sun'¹ images, that were on high above them, he ²⁵'hewed'¹ down; and the ²⁶'Asherim'¹, and the ²⁷'graven'¹ images, and the molten images, he brake in pieces, and made dust of them, and strowed it upon the graves of ²⁸them that had sacrificed unto them. ²⁹And he burnt the bones of the priests upon their altars, and ³⁰'purged'¹ Judah and Jerusalem. ³¹And ³²so did¹ he in the cities of Manasseh and Ephraim and Simon, even unto Naphtali, ³³in¹ their ³⁴'ruins'¹ round about. ³⁵And he ³⁶'brake'¹ down the altars, and ³⁷'beat'¹ the ³⁸'Asherim'¹ and the ³⁹'graven'¹ images into powder, and ⁴⁰'hewed'¹ down all the ⁴¹'sun-images'¹ throughout all the land

of Israel, ⁴²and¹ returned to Jerusalem.

- 8) ⁴³Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land, and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the ⁴⁴'recorder', to repair the house of the LORD his God. ⁴⁵And they came to Hilkiah the high priest, ⁴⁶and¹ delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites, ⁴⁷'the keepers of'¹ the ⁴⁸'door'¹, had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin, ⁴⁹and of the ⁵⁰'inhabitants of'¹ Jerusalem. ⁵¹And they ⁵²'delivered'¹ it ⁵³'into'¹ the hand of the workmen that had the oversight of the house of the LORD; and ⁵⁴the workmen that wrought in the house of the LORD gave it to ⁵⁵'amend'¹ and ⁵⁶repair the house; ⁵⁷even to the ⁵⁸'carpenters'¹ and ⁵⁹'to the'¹ builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to ⁶⁰'make beams for'¹ the houses which the kings of Judah had destroyed. ⁶¹And the men did the work faithfully: and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, ⁶²to set it forward: and ⁶³other of the Levites, all that could skill of instruments of music. ⁶⁴And they were over the bearers of burdens, and ⁶⁵'set forward'¹ all that ⁶⁶'did'¹ the work in ⁶⁷'every'¹ manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters. ⁶⁸And when they brought out the money that was brought into the house of the LORD, Hilkiah the priest found ⁶⁹'the'¹ book of the law of the LORD ⁷⁰'given by Moses'. ⁷¹And Hilkiah answered and said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiah delivered the book to Shaphan. ⁷²And Shaphan carried the book to the king, and ⁷³'moreover'¹ brought the king word again, saying, All that was committed to thy servants, they do it. ⁷⁴And they have ⁷⁵'emptied out'¹ the money

¹ See 2 Kings xxi. 19, &c.

² Or, *became guilty*

³ See 2 Kings xxii. 1, 2.

⁴ Or, as otherwise read, *with their axes!*

The text is probably corrupt.

⁵ See 2 Kings xxii. 3, &c.

⁶ Or, *chronicler!*

⁷ Heb. *threshold*.

⁸ Another reading is, *and they returned to Jerusalem.*

⁹ Or, *they! gave it to the workmen*

&c. See 2 Kings xxii. 5.

¹⁰ Or, *to preside over!* it

¹¹ Heb. *by the hand of.*

¹² Or, *! poured! out*

VERSION OF 1611. — 22 But . . for . . carved; 24 slew. — XXXIV. 2 sight . . declined neither . . nor; 3 groves . . carved; 4 cut . . groves . . carved; 5 cleansed; 6 with . . mattocks; 7 when . . had broken . . groves . . had beaten . . cut . . idols . . he; 9 when . . they . . that kept . . doors . . they returned to; 10 put . . in . . (they) . . (to) . . mend; 11 artificers . . floor; 13 were overseers of . . wrought . . any; 14 a; 16 back; 17 gathered together. = [49]

that was found in the house of the LORD, and have delivered it into the hand of the overseers, and 'into' 18 the hand of the workmen. 'And' Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest hath 'delivered' me a book. And Shaphan 19 read 'therein' before the king. 'And it came to pass, when the king had heard the words of the law, that he (20) rent his clothes. 'And the king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and 'Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king's servant, saying, 21 'Go 'ye', inquire of the LORD for me, and for them that are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found: for great is the wrath of the LORD that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of the LORD, to do 'according unto' all that 22 is written in this book. 'So' Hilkiah, and they 'whom' the king 'had' 'com-
manded', went to Huldah the proph-
etess, the wife of Shallum the son of 'Tokhath', the son of 'Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the 'second' 'quarter';) and they spake to her to 23 that effect. 'And she 'said unto' them, Thus saith the LORD, 'the' God of Israel: Tell ye the man that 24 sent you 'unto' me, 'Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the curses that are written in the book which they have 25 read before the king of Judah: 'be- cause they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore 'is' my wrath poured out upon this place, and 'it' shall not be 26 quenched. 'But unto' the king of Judah, who sent you to inquire of the LORD, 'thus' shall ye say 'to' him, Thus saith the LORD, 'the' God of Israel: 'As touching' the words (27) which thou hast heard, 'because thine heart was tender, and thou didst hum- ble thyself before God, when thou heardest his words against this place, and against the inhabitants thereof, and 'hast humbled' thyself before me, and 'hast rent' thy clothes, and

'wept' before me; I also have heard 28 thee, saith the LORD. 'Behold, I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy grave in peace, neither shall thine eyes see all the evil that I will bring upon this place, and upon the inhabitants 'thereof. And' they brought the king word again. 29 'Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and 30 Jerusalem. 'And the king went up 'to' the house of the LORD, and all the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, 'both' great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house 31 of the LORD. 'And the king stood in his place, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to per- form the words of the covenant 'that 32 were' written in this book. 'And he caused all that were 'found' in Jerusa- lem and Benjamin to stand 'to it. And the inhabitants of Jerusalem did ac- cording to the covenant of God, the (33) God of their fathers. 'And Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all that were 'found' in Israel to serve, even to serve the LORD their God. All his days they departed not from following the LORD, the God of their fathers. 351 'And' Josiah kept a passover unto the LORD in Jerusalem: and they killed the passover on the fourteenth 2 day of the first month. 'And he set the priests in their charges, and en- couraged them to the service of the 3) house of the LORD. 'And 'he' said unto the Levites that taught all Israel, which were holy unto the LORD, 'Put the holy ark in the house which Solo- mon the son of David king of Israel did build; 'there' shall 'no more' be a burden upon your shoulders: now serve the LORD your God, and his 4) people Israel. 'And prepare your- selves after your 'fathers' houses by your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

¹ In 2 Kings xxii. 12, *Achbor the son of Micaniah*.

² In 2 Kings xxii. 14, *Tikvath*.

³ In 2 Kings xxii. 14, *Harhas*.

⁴ Heb. *Mishneh*.

⁵ See 2 Kings xxiii. 1, &c.

VERSION OF 1611. — to; 18 Then . . given . . it; 20 (a) . . (of); 21 after; 22 And . . that . . appointed . . . Tikvath . . college; 23 answered . . to; 25 shall be; 26 And as for . . so . . unto . . concerning; 27 hum- bledst . . didst rend . . weep . . (even); 28 of the same. So; 30 into; 31 which are; 32 present; 33 present . . (And). — XXXV. 1 Moreover; 3 it . . not; 4 the . . of . . fathers. = [43]

5 °And stand in the holy place according to the divisions of the 'fathers' houses¹ of your brethren 'the children of' the people, 'and 'let there be for each a portion¹ of 'a fathers' house¹ of the Levites. °And¹ kill the passover, and sanctify yourselves, and prepare 'for' your brethren, 'to' do according to the word of the LORD by the hand of Moses. °And Josiah ²gave to 'the children of' the people, of the flock, lambs and kids, all 'of them' for the passover offerings, 'unto' all that were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these were of the king's substance. °And his princes gave ³for a freewill offering¹ unto the people, to the priests, and to the Levites. Hilkiah and Zechariah and Jehiel, 'the' rulers of the house of God, gave unto the priests for the passover offerings two thousand and six hundred *small cattle*, and three hundred oxen. °Conaniah also, and Shemaiah and 'Nethaneel', his brethren, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, 'the chiefs' of the Levites, gave unto the Levites for 'the' passover offerings five thousand *small cattle*, and five hundred oxen. 10 °So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites 'by' their courses, according to the king's commandment. °And they killed the passover, and the priests sprinkled *the blood, which they received of* their 'hand', and the Levites flayed them. °And they removed the burnt offerings, that they might give 'them' according to the divisions of the 'fathers' houses of the children¹ of the people, to offer unto the LORD, as it is written in the book of Moses. And (13) so did they with the oxen. °And they roasted the passover with fire according to the ordinance: 'and' the holy offerings sod they in pots, and in caldrons, and in pans, and 'carried' them 'quickly to' all 'the children of' the people. °And afterward they 'prepared' for themselves, and for the priests; because the priests the sons of Aaron *were busied* in offering 'the' burnt offerings and the fat until night: therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the 15 sons of Aaron. °And the singers the sons of Asaph were in their place,

according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters 'were' at every gate: they 'needed' not 'to' depart from their service, for their brethren the Levites prepared for them. °So all the service of the LORD was prepared the same day, to keep the passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the LORD, according to the commandment of king Josiah. °And the children of Israel that were present kept the passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days. °And there was no passover like to that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did 'any of' the kings of Israel keep such a passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel that were present, and the inhabitants of Jerusalem. °In the eighteenth year of the reign of Josiah was this passover kept. 20 °After all this, when Josiah had prepared the temple, Neco king of Egypt 'went' up to fight against Carchemish by Euphrates: and Josiah 21 went out against him. °But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with thee, thou king of Judah? *I come* not against thee this day, but against the house wherewith I have war; 'and' God 'hath' commanded me to make haste: forbear thee from *meddling with* God, who is with me, that he destroy thee not. 22 °Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and hearkened not unto the words of Neco, from the mouth of God, and came to 23 fight in the valley of Megiddo. °And the archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded. (24) °So⁴ his servants took him out of 'the' chariot, and put him in the second chariot that he had, and brought him to Jerusalem; and he died, and was buried in the sepulchres of his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned (25) for Josiah. °And Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and singing women spake of Josiah in their lamentations, 'unto' this day; and 'they' made them an ordinance in

¹ Or, and according to the distribution of each fathers' house

² Or, gave for offerings¹ and so in verses 8, 9. See ch. xxx. 24.

³ Or, willingly

⁴ See 2 Kings xxiii. 29, 30. ⁵ Or, hath given command to speed me

VERSION OF 1611.—5 families of the fathers . . after the division . . the families; 6 So . . that they may; 7 for; 8 willingly; 9 Nethaneel . . chief; 10 in; 11 from . . hands; 12 families; 13 but . . (other) . . divided . . speedily among; 14 made ready . . of; 15 waited . . might; 18 all; 20 came; 21 for: 24 therefore . . that . . (they) . . (one of); 25 (the) . . to. = [41]

- Israel: and, behold, they are written
 26 in the lamentations. ^oNow the rest
 of the acts of Josiah, and his 'good
 deeds', according to that which 'is'
 27 written in the law of the LORD, ^oand
 his 'acts', first and last, behold, they
 are written in the book of the kings
 of Israel and Judah.
- 36 1 'Then the people of the land took
 Jehoahaz the son of Josiah, and made
 him king in his father's stead in Je-
 2 rusalem. ^o'Jeoahaz' was twenty and
 three years old when he began to
 reign; and he reigned three months
 * 3 in Jerusalem. ^oAnd the king of Egypt
 'deposed' him at Jerusalem, and
 'amerced' the land in an hundred
 talents of silver and a talent of gold.
- 4 ^oAnd the king of Egypt made Eliakim
 his brother king over Judah and Jeru-
 salem, and 'changed' his name to Je-
 hoiakim. And Neco took 'Joahaz' his
 brother, and carried him to Egypt.
- 5 ^o'Jehoiakim was twenty and five
 years old when he began to reign;
 and he reigned eleven years in Jeru-
 salem: and he did that which was evil
 in the sight of the LORD his God.
- 6 ^oAgainst him came up Nebuchadnezzar
 king of Babylon, and bound him in
 fetters, to carry him to Babylon.
- 7 ^oNebuchadnezzar also carried of the
 vessels of the house of the LORD to
 Babylon, and put them in his ^otemple
 8 at Babylon. ^oNow the rest of the
 acts of Jehoiakim, and his abomina-
 tions which he did, and that which
 was found 'in him, behold, they are
 written in the book of the kings of
 Israel and Judah: and ^o'Jehoiachin
 his son reigned in his stead.
- 9 ^o'Jehoiachin was twenty and eight years old
 when he began to reign; and he
 reigned three months and ten days
 in Jerusalem: and he did that which
 was evil in the sight of the LORD.
- 10 ^oAnd ^oat the return of the year king
 Nebuchadnezzar sent, and brought
 him to Babylon, with the goodly ves-
 sels of the house of the LORD, and
 made Zedekiah his brother king over
 Judah and Jerusalem.
- 11) ^oZedekiah was twenty and one years
 old when he began to reign; and 'he'
 reigned eleven years in Jerusalem:
- 12 ^oand he did that which was evil in
 the sight of the LORD his God; 'he'

- humbled not himself before Jeremiah
 the prophet *speaking* from the mouth
 13 of the LORD. ^oAnd he also rebelled
 against king Nebuchadnezzar, who
 had made him swear by God: but
 he stiffened his neck, and ^ohardened
 his heart from turning unto the LORD,
 14 'the' God of Israel. ^oMoreover all
 the 'chiefs' of the priests, and the
 people, 'trespassed' very 'greatly'
 after all the abominations of the hea-
 then; and 'they' polluted the house
 of the LORD which he had hallowed
 15 in Jerusalem. ^oAnd the LORD, 'the'
 God of their fathers, sent to them by
 his messengers, rising up 'early' and
 sending; because he had compassion
 on his people, and on his dwelling
 16 place: ^obut they mocked the mes-
 sengers of God, and despised his
 words, and 'scoffed at' his prophets,
 until the wrath of the LORD arose
 against his people, till there was no
 * 17 ^oremedy. ^oTherefore he brought upon
 them the king of the 'Chaldeans', who
 slew their young men with the sword
 in the house of their sanctuary, and
 had no compassion upon young man
 or maiden, old man or 'ancient': he
 18 gave them all into his hand. ^oAnd
 all the vessels of the house of God,
 great and small, and the treasures of
 the house of the LORD, and the treas-
 ures of the king, and of his princes;
 19 all these he brought to Babylon. ^oAnd
 they burnt the house of God, and
 brake down the wall of Jerusalem,
 and burnt all the palaces thereof with
 fire, and destroyed all the goodly ves-
 20 sels thereof. ^oAnd them that had
 escaped from the sword carried he
 away to Babylon; 'and' they were
 servants to him and his sons until
 the reign of the kingdom of Persia:
- 21 ^oto fulfil the word of the LORD by
 the mouth of Jeremiah, until the land
 had enjoyed her sabbaths: *for* as long as
 she lay desolate she kept sabbath, to
 fulfil threescore and ten years.
- (22) ^oNow in the first year of ^o18Cyrus
 king of Persia, that the word of the
 LORD by the mouth of Jeremiah might
 be accomplished, the LORD stirred up
 the spirit of Cyrus king of Persia, that
 he made a proclamation throughout
 all his kingdom, and *put it* also in
 23) writing, saying, ^oThus saith Cyrus

¹ See 2 Kings xxiii. 30, &c.

² See 2 Kings xxiii. 36, 37.

³ Or, *palace*

⁴ Or, *against*

⁵ In 1 Chr. iii. 16, *Jeoconiah*. In Jer. xxii. 24, *Coniah*.

⁶ See 2 Kings xxiv. 8, &c.

⁷ In 2 Kings xxiv. 8, *eighteen*.

⁸ See 2 Sam. xi. 1.

⁹ See 2 Kings xxiv. 18, &c.

¹⁰ Heb. *strengthened*.

¹¹ Heb. *healing*.

¹² See Ezra i. 1-3.

¹³ Heb. *Coresch*.

VERSION OF 1611.—26 goodness . . was; 27 deeds. — XXXVI. 2 Jehoahaz; 3 put . . down
 . . condemned; 4 turned . . Jehoahaz; 10 when . . was expired; 12 and; 14 chief . . transgressed . . much;
 15 betimes; 16 misused; 17 Chaldees . . him that stooped for age; 20 where; 22 (*spoken*). = [26]

king of Persia, All the kingdoms of the earth hath the LORD, ¹the¹ God of heaven, given me; and he hath charged me to build him ¹an¹ house

in Jerusalem, which is in Judah. ¹Who-soever¹ there is among you of all his people, the LORD his God be with him, and let him go up.

EZRA.

- 11 Now in the first year of ¹Cyrus king of Persia, that the word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be ¹accomplished¹, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and ¹put it also¹ in writing, saying, ²Thus saith Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth hath the LORD, ¹the¹ God of heaven, given me; and he hath charged me to build him ¹an¹ house ¹in¹ Jerusalem, which is in Judah.
- (3) ¹Who-soever¹ there is among you of all his people, his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of the LORD, ¹the¹ God of Israel, ²(he is God,) ⁴which is in Jerusalem. ⁵And whosoever ¹is left¹, in any place where he sojourneth, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, ¹beside¹ the freewill offering for the house of God ¹which¹ is in Jerusalem.
- (5) ⁶Then rose up the ¹heads¹ of ¹fathers¹ ¹houses¹ of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, ¹even¹ all whose spirit God had ¹stirred¹ to go up to build the house of the LORD ⁶which is in Jerusalem. ⁷And all they that were ¹round¹ about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, beside all that was willingly offered.
- 7 ⁸Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of the LORD, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put ⁸them in the house of his gods; ⁹even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them unto Sheshbazzar, the prince of Judah.
- ⁹ ⁹And this is the number of them:

- thirty chargers of gold, a thousand chargers of silver, nine and twenty knives; ¹⁰thirty ¹bowls¹ of gold, silver ¹bowls¹ of a second sort four hundred and ten, and other vessels a thousand.
- 11 ¹¹All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up, ¹when they¹ of the captivity were brought up from Babylon unto Jerusalem.
- 21 ¹²Now these are the children of the province, that went up out of the captivity of those which had been carried away, whom ¹Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away unto Babylon, and ¹that returned¹ unto Jerusalem and Judah, every ²one unto his city: ³which came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, ⁴Seraiah, ⁵Reelaiah, Mordecai, Bilshan, ⁶Mispar, Bigvai, ⁷Rehum, Baanah. The number of the men ³of the people of Israel: ⁴the children of Parosh, two thousand and ⁴hundred seventy and two. ⁵The children of Shephatiah, three hundred seventy and two. ⁶The children of Arah, seven hundred seventy and five. ⁷The children of Pahathmoab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred ⁷and twelve. ⁸The children of Elam, a thousand two hundred fifty and ⁸four. ⁹The children of Zattu, nine hundred forty and five. ¹⁰The children of Zaccai, seven hundred and ¹⁰threescore. ¹¹The children of ¹¹Bani, six hundred, forty and two. ¹²The children of Bebai, six hundred twenty and three. ¹³The children of Azgad, a thousand two hundred twenty and ¹³two. ¹⁴The children of Adonikam, six hundred sixty and six. ¹⁵The children of Bigvai, two thousand fifty and six. ¹⁶The children of Adin, four

¹ Heb. *Corresh*.

² Or, *he is the God which is in Jerusalem*

³ See Neh. vii. 6, &c.

⁴ Heb. *Nebuchadnezzar*.

⁵ In Neh. vii. 7, *Asariah*.

⁶ In Neh. vii. 7, *Raamiah*.

⁷ In Neh. vii. 7, *Mispereth*.

⁸ In Neh. vii. 7, *Nehum*.

⁹ In Neh. vii. 15, *Binui*.

VERSION OF 1611. — 23 a. . Who.

EZRA. — I. 1 fulfilled; 2 a. . at; 3 Who . . (the); 4 remaineth . . besides . . that; 5 chief . . the fathers . . with . . (them) . . raised; 10 basons . . basons; 11 with *them* . . that. — II. 1 came again. = [23]

16 hundred fifty and four. °The children of Ater, of Hezekiah, ninety and eight. °The children of Bezai, three hundred twenty and three. °The children of Jorah, an hundred and twelve. °The children of Hashum, two hundred twenty and three. °The children of °Gibbar, ninety and five. 21 °The children of Beth-lehem, an hundred twenty and three. °The men of Netophah, fifty and six. °The men of Anathoth, an hundred twenty and eight. °The children of °Azma-
25 veth, forty and two. °The children of °Kiriath¹-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three. °The children of Ramah and °Geba², six hundred twenty and one. 27 °The men of Michmas, an hundred twenty and two. °The men of Beth-el and Ai, two hundred twenty and three. °The children of Nebo, fifty and two. °The children of Magbish, 31 an hundred fifty and six. °The children of the other Elam, a thousand 32 two hundred fifty and four. °The children of Harim, three hundred and twenty. °The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and 34 five. °The children of Jericho, three hundred forty and five. °The children of Senaah, three thousand and 36 six hundred and thirty. °The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and 37 three. °The children of Immer, a 38 thousand fifty and two. °The children of °Pashhur³, a thousand two hundred forty and seven. °The children of Harim, a thousand and seventeen. 40 °The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of 41 °Hodaviah, seventy and four. °The singers: the children of Asaph, an 42 hundred twenty and eight. °The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all an hundred 43 thirty and nine. °The °Nethinim⁴: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth: 44 °the children of Keros, the children of °Siaha, the children of Padon; °the children of Lebanah, the children of

46 Hagabah, the children of Akkub; °the children of Hagab, the children of °Shamlai⁵, the children of Hanan; 47 °the children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah; 48 °the children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam; 49 °the children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai; °the children of Asnah, the children of °Meunim⁶, the children of °Nephisim⁷; 51 °the children of Bakkub, the children of Hakupha, the children of Harhur; 52 °the children of °Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha; °the children of Barkos, the children of Sisera, the children of 54 °Temah⁸; °the children of Neziah, the children of Hatipha. °The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of °Hassophere⁹th¹⁰, the children of °Peruda; °the children of Jaalah, the children of 57 Darkon, the children of Giddel; °the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-¹¹hazzebaim¹², the children of °Ami. 58 °All the °Nethinim¹³, and the children of Solomon's servants, were three 59 hundred ninety and two. °And these were they which went up from Telmelah, Tel-harsha¹⁴, Cherub, °Addan, and Immer: but they could not shew their fathers' °houses¹⁵, and their seed, 60 whether they were of Israel: °the children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six 61 hundred fifty and two. °And of the children of the priests: the children of °Habaiah, the children of °Hakkoz¹⁶, the children of Barzillai, which took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called 62 after their name. °These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore °were they °deemed¹⁷ polluted °and¹⁸ put from the priest-
63 hood. °And the °Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and with 64 Thummim. °The whole congregation together was forty and two thousand 65 three hundred and threescore, °beside their °menservants¹⁹ and their °maid-

¹ In Neh. vii. 24, *Hariph*.² In Neh. vii. 25, *Gibeon*.³ In Neh. vii. 28, *Beth-azmaveth*.⁴ In Neh. vii. 29, *Kiriath-jearim*.⁵ In ch. iii. 9, *Judah*. In Neh. vii. 43, *Hodevah*.⁶ In Neh. vii. 47, *Sia*.⁷ In Neh. vii. 48, *Salmi*.⁸ Another reading is, *Nephusim*. InNeh. vii. 52, *Nephusim*.⁹ In Neh. vii. 54, *Bazlith*.¹⁰ In Neh. vii. 57, *Sophereth*.¹¹ In Neh. vii. 57, *Perida*.¹² In Neh. vii. 59, *Amon*.¹³ In Neh. vii. 61, *Addon*.¹⁴ In Neh. vii. 63, *Hobaiah*.¹⁵ Heb. they were polluted from thepriesthood. ¹⁶ Or, governor

VERSION OF 1611.—25 Kirjath; 28 Gaba; 38 Pashur; 43 Nethinims; 46 Shalmi; 50 Meunim; 51 Nephusim; 53 Thamah; 55 Sophereth; 57 of Zebaim; 58 Nethinims; 59 harsa . . house; 61 Koz; 62 as; 65 servants . . maids. = [18]

servants¹, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and they had² two hundred singing men and singing women.

66 ^oTheir horses were seven hundred thirty and six; their mules, two hundred forty and five; ^otheir camels, four hundred thirty and five; ^{their} asses, six thousand seven hundred

68 and twenty. ^oAnd some of the 'heads¹ of 'fathers' houses¹, when they came to the house of the LORD which is 'in¹ Jerusalem, offered 'willingly¹ for the house of God to set it up in 'its¹ place: ^othey gave after their ability 'into¹ the 'treasury¹ of the work three-score and one thousand 'darics¹ of gold, and five thousand 'pound of silver, and one hundred priests' garments. ^oSo the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters, and the 'Nethinim¹, dwelt in their cities, and all Israel in their cities.

31 ²And when the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem. ^oThen stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren, and builded the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the

3 man of God. ^oAnd they set the altar 'upon 'its base¹; for fear was upon them because of the people of 'the¹ countries: and they offered burnt offerings thereon unto the LORD, even burnt offerings morning and

4 evening. ^oAnd¹ they kept the feast of tabernacles, as it is written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the 'ordinance¹, as the duty of every day required:

(5) ^oand afterward the continual burnt offering, 'and the offerings¹ of the new moons, and of all the set feasts of the LORD that were consecrated, and of every one that willingly offered a free-will offering unto the LORD. ^oFrom the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings unto the LORD: but the foundation of the temple of the LORD was not yet

7 laid. ^oThey gave money also unto the

'masons, and to the carpenters; and meat, and drink, and oil, unto them of Zidon, and to them of Tyre, to bring cedar trees from Lebanon to the sea, 'unto¹ Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.

8 Now in the second year of their coming unto the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the 'rest¹ of their brethren the priests and the Levites, and all they that were come out of the captivity unto Jerusalem; and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to 'have the oversight of¹ the work of the

9 house of the LORD. ^oThen stood Jeshua with his sons and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, 'together, to 'have the oversight of¹ the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brethren the Levites.

10 ^oAnd when the builders laid the foundation of the temple of the LORD, 'they set the priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise the LORD, after the 'order¹ of David

11 king of Israel. ^oAnd they 'sang one to another¹ in praising and giving thanks unto the LORD, 'saying, For¹ he is good, for his mercy endureth for ever 'toward¹ Israel. And all the people shouted with a great shout, when they praised the LORD, because the foundation of the house of the

12 LORD was laid. ^oBut many of the priests and Levites and 'heads¹ of 'fathers' houses, the old¹ men that had seen 'the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice;

13 and many shouted aloud for joy: ^oso that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people: for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

41 Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity builded 'a¹ temple unto the LORD, 'the¹ God of Israel:

2 ^othen they 'drew near¹ to Zerubbabel,

¹ Heb. *maneh*.

² See Neh. vii. 73, viii. 1.

³ Or, *into its place*! ⁴ Or, *theirs*!

⁵ Or, *set forward the work*

⁶ In ch. ii. 40, *Hodaviah*.

⁷ Heb. *as one*.

⁸ According to some MSS. and ancient versions, *the priests stood*.

⁹ Or, *the first house* [standing on its] foundation, *when this house was before their eyes*

VERSION OF 1611. — there were among them; 68 chief . . the fathers . . at . . freely . . his; 69 unto . . treasure . . drams: 70 Nethinims. — III. 3 his bases . . those; 4 also . . custom; 5 (offered) . . both; 7 of; 8 remnant . . to set forward; 9 set forward; 10 ordinance; 11 sung together by course . . because . . towards; 12 chief . . the fathers, who were ancient. — IV. 1 the; 2 came. = [43]

and to the 'heads' of 'fathers' houses', and said unto them, Let us build with you: for we seek your God, as ye do; and we do sacrifice unto him since the days of Esar-haddon king of 'Assyria', which brought us up hither.

3 °But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the 'heads' of 'fathers' houses' of Israel, said unto them, 'Ye' have nothing to do with us to build 'an' house unto our God; but we ourselves together will build unto the LORD, 'the' God of Israel, as king Cyrus the king of Persia hath commanded us.

4 °Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and 'troubled' them in building,

5 °and hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

6 °And in the reign of 'Ahasuerus', in the beginning of his reign, wrote they an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

7 And in the days of 'Artaxerxes' wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of 'his' companions, unto Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the 'Syrian' 'character', and 'set forth' in the 'Syrian' tongue.

8 °Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

9 °then wrote Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions; the Dinaites, and the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the 'Shushanchites',

10 the 'Dehaites', the Elamites, °and the rest of the nations whom the great and noble 'Osnappar' brought over, and set in the 'city' of Samaria, and 'in' the rest 'of the country' beyond

(11 the river, and 'so forth'. °This is the copy of the letter that they sent unto Artaxerxes the king; Thy servants the men 'beyond' the river, and 'so forth'.

(12) forth'. °Be it known unto the king, that the Jews which came up from thee are come to us unto Jerusalem; 'they are' building the rebellious and the bad city, and have 'finished' the

walls, and 'repaired' the foundations.

*(13) °Be it known now unto the king, that, if this city be builded, and the walls 'finished', they will not pay tribute, custom, 'or' toll, and 'in' the end it will 'endamage' the kings.

°Now because we 'eat' the salt of 'the palace, and it 'is' not meet for us to see the king's dishonour, therefore have we

15 sent and certified the king; °that search may be made in the book of the records of thy fathers: so shalt thou find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and hurtful unto kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time: for which cause was this city 'laid waste'.

(16) °We certify the king that, if this city be builded, and the walls 'finished', by this means thou shalt have no portion 'beyond' the river.

17 °Then sent the king an answer unto Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions that dwell in Samaria, and 'in' the rest 'of the country' beyond the river, Peace, and 'so forth'.

18 °The letter which ye sent unto us hath been 'plainly' read before me.

19 °And I 'decreed', and search hath been made, and it is found that this city of old time hath made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.

20) °There have been mighty kings also over Jerusalem, which have ruled over all 'the country' beyond the river; and tribute, custom, and toll, was

21 paid unto them. °'Make' ye now 'a decree' to cause these men to cease, and that this city be not builded, until 'a decree' shall be 'made by' me.

22 °And 'take heed' that ye 'be' not 'slack' herein: why should damage

(23 grow to the hurt of the kings? °Then' when the copy of king Artaxerxes' letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went in haste to Jerusalem unto the Jews, and made them

(24 to cease by force and power. °Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem; 'and' it ceased unto the second year of the reign of Darius king of Persia.

¹ Another reading is, *yet we do no sacrifice since &c.*

² Or, *terrified*

³ Or, *IXerxes* Heb. *Ahashueros*.

⁴ Heb. *Artahashata*.

⁵ Or, *Aramai*

⁶ Ch. iv. 8-vi. 18 is in Aramaic.

⁷ Or, *unto the rest beyond &c.*

⁸ Or, *translated*

VERSION OF 1611. — chief . . the fathers . . Assur; 3 chief . . the fathers . . You . . a; 6 (unto him); 7 their . . tongue. interpreted; 9 Susanchites . . Dehavites; 10 Asnappar . . cities . . that are on this side . . at such a time; 11 (unto him, ever) . . on this side . . at such a time; 12 set up . . (thereof) . . joined; 13 set up again, then . . and . . so thou shalt . . (the revenue of); 14 have maintenance from . . (king's) . . was; 15 destroyed; 16 (again) . . thereof set up . . on this side; 17 unto; 18 at such a time; 19 commanded; 20 countries; 21 Give . . commandment . . another commandment . . given from; 22 now . . fail . . to do this; 23 Now . . (up); 24 (the) . . So. — [87]

5¹ 'Now! the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews that were in Judah and Jerusalem; in the name of the God of Israel ¹*prophesied* ²*they* unto them. ³Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem; and with them were the ⁴prophets of God, helping them. ⁵At the same time came to them ⁶Tattenai, the⁷ governor ⁸beyond⁹ the river, and Shethar-bozenai, and their companions, and said thus unto them, Who ¹⁰gave¹¹ you ¹²a decree¹³ to build this house, and to ¹⁴finish¹⁵ this wall? ¹⁶Then ¹⁷spake¹⁸ we unto them after this manner, What are the names of the men that make this building? ¹⁹But the eye of their God was upon the elders of the Jews, and²⁰ they ²¹did²² not ²³make²⁴ them cease, till the matter ²⁵should come²⁶ to Darius, and then ²⁷answer ²⁸should be²⁹ returned by letter concerning ³⁰it.

6 The copy of the letter that ¹Tattenai, the² governor ³beyond⁴ the river, and Shethar-bozenai, and his companions the Apharsachites, which were ⁵beyond⁶ the river, sent unto ⁷Darius the king: ⁸they sent a letter unto him, wherein was written thus; ⁹Unto Darius the king, all peace. ¹⁰Be it known unto the king, that we went into the province of ¹¹Judah, to the house of the great God, which is builded with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth on ¹²with diligence¹³ and prospereth in their hands. ¹⁴Then asked we those elders, and said unto them thus, Who ¹⁵gave¹⁶ you ¹⁷a decree¹⁸ to build this house, and to ¹⁹finish this wall? ²⁰We asked ²¹them²² their names also, to certify thee, that we might write the names of the men that were ²³at²⁴ the ²⁵head²⁶ of them. ²⁷And thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was builded these many years ago, which a great king of Israel builded ²⁸and ²⁹finished³⁰. ³¹But ³²after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, he gave them into

the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people ³³away into Babylon. ³⁴But in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this ³⁵house of God. ³⁶And the gold and silver vessels also of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto one whose name was Sheshbazzar, whom ³⁷he had made governor; ³⁸and ³⁹he⁴⁰ said unto him, Take these vessels, go, ⁴¹put⁴² them ⁴³in⁴⁴ the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be ⁴⁵builded in ⁴⁶its⁴⁷ place. ⁴⁸Then came the same Sheshbazzar, and laid the ⁴⁹foundations⁵⁰ of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in building, and yet it is not ⁵¹completed⁵².

17 ⁵³Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king's treasure house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.

6¹ Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the ²archives³, where the treasures were laid up in Babylon. ⁴And there was found at ⁵Achmetha, in the palace that is in the province of ⁶Media, a roll, and therein was ⁷thus written ⁸for⁹ a record. ¹⁰In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king made a decree; Concerning the house of God at Jerusalem, let the house be builded, the place where they ¹¹offer¹² sacrifices, and let the foundations thereof be strongly laid; the height thereof threescore cubits, and the breadth thereof threescore ¹³cubits; ¹⁴with three rows of great stones, and ¹⁵a row of new timber: and let the expenses be given out ¹⁶of the king's house: ¹⁷and also let the ¹⁸gold¹⁹ and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is

¹ Or, I which was upon them

² Or, Then spake we unto them after this manner. What, said they, are the names of the men that make this building? Or, accord-

ing to some ancient versions, Then spake like¹ unto them &c. See ver. 10.

³ Or, they returned answer

⁴ Or, because¹ that

⁵ Aram. books.

⁶ That is, Ecbatana.

⁷ According to the Sept., one row of timber.

VERSION OF 1611. — V. 1 Then . . . even; 3 Tattenai . . . on this side . . . boznai . . . hath commanded . . . make up; 4 said; 5 that . . . could . . . cause . . . to . . . came . . . they . . . this matter; 6 Tattenai . . . on this side . . . boznai . . . on this side; 8 Judea . . . fast; 9 commanded . . . make up these walls; 10 chief; 11 set up; 12 (the); 13 (the) . . . (same); 14 (of); 15 carry . . . into . . . his; 16 foundation . . . finished. — VI. 1 rolls; 2 the Medes; 3 (the same) . . . offered; 5 golden. = [54]

at Jerusalem, and brought unto Babylon, be restored, and brought again unto the temple which is at Jerusalem, every one to ⁶his place, and ⁷thou shalt put them in the house of God. ⁸Now therefore, ⁹Tattenai, governor beyond the river, Shethar-bozenai, and ¹⁰your companions the Apharsachites, which are beyond the river, be ye far from thence: ¹¹let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in ¹²his place. ¹³Moreover I make a decree what ye shall do to these elders of the Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the river, expenses be given ¹⁴with all diligence unto these men, that they be not hindered. ¹⁵And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for burnt offerings to the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the ¹⁶word of the priests which are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail: ¹⁷that they may offer sacrifices of sweet ¹⁸savour unto the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons. ¹⁹Also I have made a decree, that whosoever shall alter this word, let ²⁰a beam be pulled out from his house, and let him be ²¹lifted up and fastened thereon; and let his house be made a dunghill for this: ²²and the God that hath caused his name to dwell there ²³overthrow all kings and ²⁴peoples, that shall put forth their hand to alter ²⁵the same, to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with ²⁶all diligence.

²⁷Then ²⁸Tattenai, the governor beyond the river, Shethar-bozenai, and their companions, ²⁹because that Darius the king had sent, did ³⁰accordingly with all diligence. ³¹And the elders of the Jews builded and prospered, through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they builded and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the ³²decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia. ³³And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the

reign of Darius the king. ³⁴And the children of Israel, the priests and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy.

³⁵And ³⁶they offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel, twelve he-goats, according to the number of the tribes of Israel.

³⁷And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.

³⁸And the children of the captivity kept the passover upon the fourteenth day of the first month. ³⁹For the priests and the Levites ⁴⁰had purified themselves together; all of them were pure: and ⁴¹they killed the passover for all the children of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves. ⁴²And the children of Israel, which were come again out of ⁴³the captivity, and all such as had separated themselves unto them from the filthiness of the heathen of the land, to seek the LORD, ⁴⁴the God of Israel, did eat, and kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for the LORD had made them joyful, and ⁴⁵had turned the heart of the king of Assyria unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

⁴⁶Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah, the son of Shalum, the son of Zadok, the son of Ahitub, the son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth, the son of Zerahiah, the son of Uzzi, the son of Bukki, the son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest: ⁴⁷this Ezra went up from Babylon; and he was a ready scribe in the law of Moses, which the LORD, ⁴⁸the God of Israel, had given: and the king granted him all his request, according to the hand of the LORD his God upon him. ⁴⁹And there went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the porters, and the ⁵⁰Nethinims, unto Jerusalem, in the

¹ Aram. *their*.² Or, because *loft that which &c.*³ Heb. *as one*.

VERSION OF 1611. — his . . place; ⁶ Tatnai . . boznai; ⁷ his; ⁸ forthwith; ⁹ (the) . . of . . appointment; ¹⁰ savours; ¹¹ timber . . down . . being set . . hanged; ¹² destroy . . people . . to . . and . . speed; ¹³ Tatnai . . on *this* side . . boznai . . according to . . which . . so they . . speedily; ¹⁴ (they) . . commandment; ²⁰ were. — VII. 7 Nethinims. = [33]

seventh year of Artaxerxes the king.
 8 °And he came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king. °For upon the first day of the first month began he to go up from Babylon, and on the first day of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God upon him. °For Ezra had set his heart to seek the law of the LORD, and to do it, and to teach in Israel statutes and judgments.
 11 Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave unto Ezra the priest, the scribe, even the scribe of the words of the commandments of the LORD, and of his statutes to Israel. °Artaxerxes, king of kings, unto Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, perfect and so forth. °I make a decree, that all they of the people of Israel, and their priests and the Levites, in my realm, which are minded of their own free will to go to Jerusalem, go with thee. °Forasmuch as thou art sent of the king and his seven counsellors, to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of thy God which is in thine hand; °and to carry the silver and gold, which the king and his counsellors have freely offered unto the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem, °and all the silver and gold that thou shalt find in all the province of Babylon, with the freewill offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of thy God which is in Jerusalem; °therefore thou shalt with all diligence buy with this money bullocks, rams, lambs, with their meal offerings and their drink offerings, and shalt offer them upon the altar of the house of your God which is in Jerusalem. °And whatsoever shall seem good to thee and to thy brethren to do with the rest of the silver and the gold, that do ye after the will of your God. °And the vessels that are given thee for the service of the house of thy God, deliver thou before the God of Jerusalem. °And whatsoever more shall be needful for the house of thy God, which thou shalt have occasion to bestow, bestow it out of the king's

21 treasure house. °And I, even I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers which are beyond the river, that whatsoever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done with all diligence, °unto an hundred talents of silver, and to an hundred measures of wheat, and to an hundred baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt without prescribing how much. °Whatsoever is commanded by the God of heaven, let it be done exactly for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?
 24 °Also we certify you, that touching any of the priests and Levites, the singers, porters, Nethinim, or servants of this house of God, it shall not be lawful to impose tribute, custom, or toll, upon them. °And thou, Ezra, after the wisdom of thy God that is in thine hand, appoint magistrates and judges, which may judge all the people that are beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach ye him that knoweth them not. °And whosoever will not do the law of thy God, and the law of the king, let judgement be executed upon him with all diligence, whether it be unto death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.
 27 Blessed be the LORD, the God of our fathers, which hath put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of the LORD which is in Jerusalem; °and hath extended mercy unto me before the king, and his counsellors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened according to the hand of the LORD my God upon me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.
 81) Now these are the heads of their fathers' houses, and this is the genealogy of them that went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king. °Of the sons of Phinehas, Gershom: of the sons of Ithamar, Daniel: of the sons of David, Hattush. °Of the sons of Shecaniah; of the sons of Parosh, Zechariah: and with him were reckoned by genealogy of the males an

¹ Heb. *that was the foundation of the going up.*

² Ch. vii. 12-26 is in Aramaic.

³ Aram. *from before the king.*

⁴ Aram. *cors.*

⁵ Aram. *rooting out.*

VERSION OF 1611.—10 prepared; 11 a; 12 a... (peace)... at such a time; 13 of his... (up); 14 (of); 16 canst; 17 that... mayest... speedily... meat; 19 also... (those); 21 speedily; 23 diligently; 24 Nethinims... ministers; 25 set... them... know; 26 speedily; 28 as... was. — VIII. 1 chief... fathers; 3 Pharosh. = [32]

4 hundred and fifty. ^oOf the sons of Pahath-moab, ¹Elihoenai¹ the son of Zerariah; and with him two hundred
5 males. ^oOf the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel; and with him
6 three hundred males. ¹And¹ of the sons of Adin, Ebed the son of Jonathan; and with him fifty males. ^oAnd
7 of the sons of Elam, Jeshaiiah the son of Athaliah; and with him seventy
8 males. ^oAnd of the sons of Shephatiah, Zebadiah the son of Michael;
9 and with him fourscore males. ^oOf the sons of Joab, Obadiah the son of Jehiel; and with him two hundred
10 and eighteen males. ^oAnd of the sons of Shelomith, the son of Josphiah; and with him an hundred and three-
11 score males. ^oAnd of the sons of Bebai, Zechariah the son of Bebai; and with him twenty and eight males.
12 ^oAnd of the sons of Azgad, Johanan the son of Hakkatan; and with him
13 an hundred and ten males. ^oAnd of the sons of Adonikam, ¹that were the¹ last; ¹and¹ these are ¹their¹ names, Eliphelet, ¹Jeuel¹, and Shemaiah, and
14 with them threescore males. ¹And¹ of the sons of Bigvai, Uthai and ¹Zab-
bud; and with them seventy males.
15 And I gathered them together to the river that runneth to Ahava; and there we ¹encamped¹ three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of
16 Levi. ^oThen sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joarib, and for Elnathan, ²which
17 were teachers¹. ^oAnd ¹I sent them¹ ¹forth¹ unto Iddo the chief at the place Casiphia; and I told them what they should say unto ¹Iddo, and his brethren the ¹Nethinim¹, at the place Casiphia, that they should bring unto us ministers for the house of our God.
18 ^oAnd ¹according to¹ the good hand of our God upon us they brought us ¹a man of ¹discretion¹, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and
19 his brethren, eighteen; ^oand Hashabiah, and with him Jeshaiiah of the sons of Merari, his brethren and their

20 sons, twenty; ¹and¹ of the ¹Nethinim¹, whom David and the princes had ¹given¹ for the service of the Levites, two hundred and twenty ¹Nethinim¹: all of them were expressed by name.
21 ^oThen I proclaimed a fast there, at the river Ahava, that we might ¹humble¹ ourselves before our God, to seek of him a ¹straight¹ way, for us, and for our little ones, and for all our sub-
22 stance. ^oFor I was ashamed to ¹ask¹ of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way: because we had spoken unto the king, saying, The hand of our God is upon all them that seek him, for good; but his power and his wrath is against all them that
23 forsake him. ^oSo we fasted and besought our God for this: and he was
24 intreated of us. ^oThen I separated twelve of the ¹chiefs¹ of the ⁶priests, ⁷even¹ Sherebiah, Hashabiah, and
25 ten of their brethren with them, ^oand weighed unto them the silver, and the gold, and the vessels, even the offering ¹for¹ the house of our God, which the king, and his counsellors, and his ¹princes¹, and all Israel there present,
26 had offered: ^oI even weighed ¹into¹ their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels an hundred talents; of gold an hundred
27 talents; ¹and¹ twenty ¹bowls¹ of gold, of a thousand ¹darics¹; and two vessels of fine ¹bright brass¹, precious as
28 gold. ^oAnd I said unto them, Ye are holy unto the LORD, ¹and¹ the vessels are holy; and the silver and the gold are a freewill offering unto the LORD,
29 ¹the¹ God of your fathers. ^oWatch ye, and keep them, until ye weigh them before the ¹chiefs¹ of the priests and the Levites, and ¹the princes¹ of the ¹fathers' houses¹ of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house
30 of the LORD. ^oSo the priests and the Levites ¹received¹ the weight of the silver and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem unto the house of our God.
31 Then we departed from the river of Ahava on the twelfth ¹day¹ of the first month, to go unto Jerusalem: and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand

¹ Another reading is, *Zaccur*.² Or, *which I had¹ understanding*³ Another reading is, *I gave them commandment*.⁴ The text as pointed has, *Iddo, his brother*.⁵ Or, *Ush-sehell*⁶ In Neh. xii. 24, *Levites*.⁷ Or, *besides*

VERSION OF 1611. — 4 Elihoenai; 6 also; 13 whose... Jeiel; 14 also; 15 abode... in tents; 16 men of understanding; 17 with commandment... (to)... Nethinims; 18 by... understanding; 20 also... Nethinims... appointed... Nethinims; 21 afflict... right; 22 require; 24 chief; 25 of... lords; 26 unto... (and); 27 also... basons... drams... copper; 28 also; 29 chief... chief... fathers; 30 took = [38]

of the enemy and 'the liar' in wait by
 32 the way. °And we came to Jerusalem, and abode there three days.
 33 °1And' on the fourth day was the silver and the gold and the vessels weighed in the house of our God
 11into' the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, 'the' Levites; °1the whole' by number and by weight: and all the
 (35) weight was written at that time. °The children of the captivity which were come out of 'exile', offered burnt offerings unto the God of Israel, twelve bullocks for all Israel, ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve he-goats for a sin offering: all this was a burnt offering unto the LORD.
 36 °And they delivered the king's commissions unto the king's 'satraps', and to the governors 'beyond' the river: and they furthered the people and the house of God.
 91 Now when these things were done, the princes 'drew near unto' me, saying, The people of Israel, and the priests and the Levites, have not separated themselves from the 'peoples' of the lands, *doing* according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the
 2 Amorites. °For they have taken of their daughters for themselves and for their sons; so that the holy seed have mingled themselves with the 'peoples' of 'the' lands: yea, the hand of the princes and 'rulers' hath been
 * 3 °chief in this trespass. °And when I heard this thing, I rent my garment and my mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard,
 4 and sat down astonished. °Then were assembled unto me every one that trembled at the words of the God of Israel, because of the 'trespass' of 'them of the captivity'; and I sat astonished until the evening 'oblation'.
 * 5) °And at the evening 'oblation' I arose up from my 'humiliation, even with' my garment and my mantle rent; and I fell upon my knees, and spread out my hands unto the LORD my God;

6 °and 'I' said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God: for our iniquities are increased over our head, and our 'guiltiness' is grown up unto the heavens.
 7) °Since the days of our fathers we have been 'exceeding guilty' unto this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to 'spoiling', and to confusion of
 8 face, as it is this day. °And now for a little 'moment' grace hath been shewed from the LORD our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a 'nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.
 9 age. °For we 'are' bondmen; yet our God hath not forsaken us in our bondage, but hath extended mercy unto us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the 'ruins' thereof, and to give us a 'wall in Judah and in Jerusalem. °And now, O our God, what shall we say after this? for we have forsaken thy commandments,
 11) °which thou hast commanded by thy servants the prophets, saying, The land, unto which ye go to possess it, is an unclean land 'through' the uncleanness of the 'peoples' of the lands, 'through' their abominations, which have filled it from one end to another
 12 with their filthiness. °Now therefore give not your daughters unto their sons, neither take their daughters unto your sons, nor seek their peace or their 'prosperity' for ever: that ye may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your
 13 children for ever. °And after all that is come upon us for our evil deeds, and for our great 'guilt', seeing that thou our God hast punished us less than our iniquities deserve, and hast
 14) given us such 'a remnant', °shall we again break thy commandments, and join in affinity with the 'peoples' that do these abominations? wouldest not thou be angry with us till thou hadst consumed us, so that there should be
 15 no remnant, nor 'any to escape'? °O LORD, 'the' God of Israel, thou art righteous; for we 'are left a remnant

1 Or, by
 2 Or, 'deputies'

3 Or, 'first'
 4 Or, 'fasting'

5 Heb. in great guiltiness.
 6 See Is. xlii. 23.

7 Or, 'waste places'
 8 Or, 'fence'

VERSION OF 1611.—31 of such as lay; 33 Now..by; 34 of every one; 35 (Also)..those that had been carried away; 36 lieutenants..on this side.—IX. 1 came to..people; 2 people..those; 4 transgression..those that had been carried away..sacrifice; 5 sacrifice..heaviness..having; 6 trespass; 7 in a great trespass..a spoil; 8 space; 9 were..desolations; 11 with..people..with; 12 wealth; 13 trespass..deliverance as this; 14 should..people of..escaping; 15 remain yet.= [60]

that is¹ escaped, as it is this day : behold, we are before thee in our 'guiltiness'; for 'none can' stand before thee because of this.

- 10¹ Now 'while' Ezra prayed, and 'made confession', weeping and casting himself down before the house of God, there 'was gathered together' unto him out of Israel a very great congregation of men and women and children :
 2 for the people wept very sore. °And Shecaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said unto Ezra, We have trespassed against our God, and have 'married' strange 'women' of the 'peoples' of the land : yet now there is hope 'for' Israel concerning this thing. °Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of 'my lord, and of those that tremble at the commandment of our God ; and let it be done according to the law. °Arise ; for 'the' matter belongeth unto thee, 'and' we 'are' with thee : be of good courage, and do it.
 5 °Then arose Ezra, and made the 'chiefs of the' priests, the Levites, and all Israel, to swear that they 'would' do according to this word. 'So' they
 6 swore. °Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of 'Jehohanan' the son of Eliashib : °and 'when' he came thither, he did eat no bread, nor drink water : for he mourned because of the 'trespass' of them 'of the captivity'. °And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem unto all the children of the captivity, that they should gather themselves together unto Jerusalem ; °and that whosoever 'came' not within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be 'forfeited, and himself separated from the congregation of 'the captivity'.
 9 °Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together unto Jerusalem within 'the' three days ; it was the ninth month, on the twentieth day of the month : and all the people sat in the 'broad place before' the house of God, trembling because

- of this matter, and for 'the great rain.
 10 °And Ezra the priest stood up, and said unto them, Ye have 'trespassed', and have 'married' strange 'women', to increase the 'guilt' of Israel. °Now therefore 'make confession unto the LORD, 'the' God of your fathers, and do his pleasure : and separate yourselves from the 'peoples' of the land, and from the strange 'women'. °Then all the congregation answered and said with a loud voice, °As thou hast said 'concerning us', so must we do.
 13 °But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand without, neither is this a work of one day or two : for we have 'greatly' transgressed in this 'matter'.
 14 °Let now our 'princes' 'be appointed for' all the congregation, and let all them 'that are' in our cities which have 'married' strange 'women' come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges thereof, until the fierce wrath of our God be turned from us, 'until' this
 15 matter 'be despatched'. °Only Jonathan the son of Asahel and 'Jahzeiah' the son of Tikvah 'stood up against' this matter : and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them. °And the children of the captivity did so. And Ezra the priest, 'with certain 'heads' of 'fathers' houses', after their 'fathers' houses', and all of them by their names, were separated ; and 'they' sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.
 17 °And they made an end with all the men that had 'married' strange 'women' by the first day of the first month.
 18 °And among the sons of the priests there were found that had 'married' strange 'women' : namely, of the sons of Jeshua, the son of Jozadak, and his brethren, Maaseiah, and Eliezer, and
 19 Jarib, and Gedaliah. °And they gave their 'hand' that they would put away their wives ; and being guilty, they offered a ram of the flock for their
 20 'guilt'. °And of the sons of Immer ; Hanani and Zebadiah. °And of the sons of Harim ; Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzai.
 22 °And of the sons of 'Pashhur' ; Elioenai,

¹ Or, *At the Lord*

² According to some ancient versions, and he lodged there.

³ Heb. devoted.

⁴ Heb. the rains.

⁵ Or, *I give thanks*

⁶ Or, *As thou hast said, so will be-
hoveth us to do*

⁷ Heb. stand.

⁸ Or, *has touching' this matter*

⁹ Or, *were appointed over' this*

VERSION OF 1611. — trespasses . . we cannot. — X. 1 when . . had . . when he had confessed . . assembled ; 2 taken . . wives . . people . . in ; 4 this . . also will be ; 5 chief . . should . . And ; 6 Johanan . . transgression . . that had been carried away ; 8 would . . come . . those that had been carried away ; 9 street of ; 10 transgressed . . taken . . wives . . trespass ; 11 people . . wives ; 13 are many that . . thing ; 14 rulers of . . stand . . taken . . wives . . for ; 15 Jahaziah . . were employed about ; 16 chief . . the fathers . . the house of . . fathers ; 17 taken . . wives ; 18 taken . . wives ; 19 hands . . trespass ; 22 Pashur. = [72]

Maaseiah, Ishmael, ¹Nethanel, Jozabad, and Elasah. ²And of the Levites; Jozabad, and Shimei, and Kelaiah (the same is Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer. ³And of the singers; Eliashib; and of the porters: Shallum, and Telem, and Uri. ⁴And of Israel: of the sons of Parosh: Ramiah, and ⁵Izziah, and ⁶Malchijah, and ⁷Mijamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah. ⁸And of the sons of Elam; Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and ⁹Elijah. ¹⁰And of the sons of Zattu; Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza. ¹¹And of the sons of Bebai; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai. ¹²And of the sons of Bani; Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, ¹³Jeremoth. ¹⁴And of the sons of Pahath-moab; Adna, and Chelal,

Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, ¹⁵Bezalel, and Binnui, and Manasseh. ¹⁶And of the sons of Harim; Eliezer, ¹⁷Isshijah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon; ¹⁸Benjamin, Malluch, Shemariah. ¹⁹Of the sons of Hashum; Mattenai, ²⁰Mattathai, Zabad, Eliphelet, Jeremai. ²¹Manasseh, Shimei. ²²Of the sons of Bani; Maadai, Amram, and Uel; ^{23, 24}Benaiah, Bedeiah, ²⁵Cheluhai; ²⁶Vaniah, Meremoth, Eliashib; ²⁷Mattaniah, ²⁸Mattenai, and ²⁹Jaasu; ³⁰and Bani, ³¹and Binnui, Shimei; ³²and Shelemiah, ³³and Nathan, and ³⁴Adaiah; ³⁵Machnadebai, Shashai, Sharai; ³⁶Azareel, and ³⁷Shelemiah, Shemariah; ³⁸Shallum, ³⁹Amariah, Joseph. ⁴⁰Of the sons of Neboi; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, ⁴¹Iddoi, and Joel, Benaiah. ⁴²All these had taken strange wives: and ⁴³some of them had wives by whom they had children.

THE BOOK OF NEHEMIAH.

11 THE words of Nehemiah the son of Hacaliah.

¹Now it came to pass in the month ²Chisleu, ³in the twentieth year, as I was in Shushan the ⁴palace, ⁵that Hanani, one of my brethren, came, he and certain men ⁶out of Judah; and I asked them concerning the Jews that had escaped, which were left of the captivity, and concerning ⁷Jerusalem. ⁸And they said unto me, The remnant that are left of the captivity there in the province are in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates thereof are ⁹burned with fire. ¹⁰And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days; and ¹¹I fasted and prayed before the God of heaven, ¹²and said, I beseech thee, O LORD, ¹³the God of heaven, the great and terrible God, that keepeth covenant and mercy

¹⁴with them that love him and ¹⁵keep his commandments: ¹⁶let thine ear now be attentive, and thine eyes open, that thou mayest ¹⁷hearken unto the prayer of thy servant, which I pray before thee ¹⁸at this time, day and night, for the children of Israel thy servants, ¹⁹while I confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against thee: ²⁰yea, I and my father's house have sinned. ²¹We have dealt very corruptly against thee, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the judgments, which thou commandedst thy ²²servant Moses. ²³Remember, I beseech thee, the word that thou commandedst thy servant Moses, saying, If ye ²⁴trespass, I will scatter you abroad among the ²⁵peoples: ²⁶but if ye ²⁷return unto me, and keep my commandments and do them, though ²⁸your outcasts were ²⁹in the uttermost part of the heaven, yet will I gather

¹ Another reading is, and Ramoth.

² Another reading is, Cheluhu.

³ Another reading is, Jaasai.

⁴ Another reading is, Jaddai.

⁵ Or, some of the wives had ⁶born children.

⁷ Or, history.

⁸ See ch. ii. 1.

⁹ Or, castle.

VERSION OF 1611. — 22 Nethaneel; 23 Also; 24 also; 25 Moreover. Jeziel. Malchiah. Miamin; 26 Elijah; 28 also. (and); 29 and Ramoth; 30 Bezaleel; 31 Ishijah, Malchiah; 32 (and); 33 Mattathah. (and); 35 Chelluh; 37 Jaasau; 41 Azareel; 42 (and); 43 Jadau.

NEHEMIAH. — I. 1 And. Chisleu; 3 burnt; 5 for. observe; 6 hear. now. and. both; 8 transgress. nations; 9 turn. there. of you cast out unto. = [41]

them from thence, and will bring them unto the place that I have chosen to ¹cause¹ my name ¹to dwell¹ there. ²Now these are thy servants and thy people, whom thou hast redeemed by thy great power, and by ¹¹thy strong hand. ³O Lord, I beseech thee, let now thine ear be attentive to the prayer of thy servant, and to the prayer of thy servants, who ¹delight¹ to fear thy name: and prosper, I pray thee, thy servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. ⁴(Now¹ I was cupbearer ¹to¹ the ¹king¹.)

- ² 1) And it came to pass in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, ¹when¹ wine was before him, that I took up the wine, and gave it unto the king. Now I had not been *beforetime* sad in his presence. ²And¹ the king said unto me, Why is thy countenance sad, seeing thou art not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was ³very sore afraid. ⁴And¹ I¹ said unto the king, Let the king live for ever: why should not my countenance be sad, when the city, the place of my fathers' sepulchres, lieth waste, and the gates thereof are consumed with ⁴fire? ⁵Then the king said unto me, For what dost thou make request? So I prayed to the God of heaven. ⁶And I said unto the king, If it please the king, and if thy servant have found favour in thy sight, that thou wouldest send me unto Judah, unto the city of my fathers' sepulchres, ⁷that I may build it. ⁸And the king said unto me, (the queen also sitting by him,) For how long shall thy journey be? and when wilt thou return? So it pleased the king to send ⁹me; and I set him a time. ¹⁰Moreover I said unto the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the river, that they may ¹¹let¹ me ¹pass through¹ till ¹²I come ¹unto¹ Judah; ¹³and a letter unto Asaph the keeper of the king's ¹⁴forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the ¹⁵castle¹ which ¹appertaineth¹ to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. And the king granted me, according to the good hand of my God ¹⁶upon me. ¹⁷Then I came to the governors beyond the river, and gave

- them the king's letters. Now the king had sent with me captains of the army and horsemen. ¹⁸And¹ when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly, ¹⁹for¹ that there was come a man to seek the welfare of the children of Israel. ²⁰So I came to Jerusalem, and was ²¹there three days. ²²And I arose in the night, I and some few men with me; neither told I any man what my God put ²³into¹ my heart to do ²⁴for¹ Jerusalem: neither was there any beast with me, save the beast that ²⁵I rode upon. ²⁶And I went out by night by the valley gate, even ²⁷toward¹ the ²⁸dragon's¹ well, and to the dung ²⁹gate¹, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates thereof were consumed with ³⁰fire. ³¹Then I went on to the fountain gate and to the king's pool: but there was no place for the beast that ³²was under me to pass. ³³Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall; and ³⁴I¹ turned back, and entered by the valley gate, and ³⁵so returned. ³⁶And the ³⁷rulers knew not whither I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the ³⁸rulers, nor to the rest that did the work. ³⁹Then said I unto them, Ye see the ⁴⁰evil case¹ that we are in, how Jerusalem lieth waste, and the gates thereof are ⁴¹burned¹ with fire: come and let us build up the wall of Jerusalem, that ⁴²we be no more a reproach. ⁴³And¹ I told them of the hand of my God which was good upon me; as also ⁴⁴of¹ the king's words that he had spoken unto me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for ⁴⁵the¹ good *work*. ⁴⁶But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that ye do? will ye rebel against the ⁴⁷king? ⁴⁸Then answered I them, and said unto them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but ⁴⁹ye¹ have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem. ⁵⁰Then Eliashib the high priest rose up with his brethren the priests, and

¹ Or, I *parted*² Or, *deputies*

VERSION OF 1611. — set; 11 desire. For . . king's. — II. 1 and; 2 Wherefore; 7 convey . . over . . into; 8 palace . . *appertained*; 12 (had) . . in . . at; 13 (of the) . . before . . dragon . . port; 14 (of the); 15 (of the); 17 distress . . burnt; 18 Then . . *this*; 20 you. = [28]

they ¹builded¹ the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even unto the tower of ¹Hameah¹ they sanctified it, unto the ²tower of ¹Hananel¹. ³And next unto him builded the men of Jericho. And next to ²them builded Zaccur the son of Imri. ⁴And¹ the fish gate did the sons of Hassenaah build; ⁵they¹ laid the beams thereof, and set up the doors thereof, the ¹bolts¹ thereof, and the bars thereof. ⁶And next unto them repaired Meremoth the son of Uriah, the son of ¹Hakkoz¹. And next unto them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of ¹Meshezabel¹. And next unto them repaired Zadok the son of Baana. ⁷And next unto them the Tekoites repaired; but their nobles put not their necks to the work of their ³lord. ⁸And¹ the old gate repaired ¹Joiada¹ the son of Paseah and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams thereof, and set up the doors thereof, and the ¹bolts¹ thereof, and the bars thereof. ⁹And next unto them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, ¹⁰which appertained¹ to¹ the throne of the governor ¹beyond¹ the river. ¹¹Next unto him repaired Uzziel the son of Harhaiah, goldsmiths. ¹²And¹ next unto him repaired Hananiah one of the ⁶apothecaries, and they ⁶fortified Jerusalem ¹even¹ unto the broad wall. ¹³And next unto them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of half the ¹district¹ of Jerusalem. ¹⁴And next unto them repaired Jedaiah the son of Harumaph, even over against his house. And next unto him repaired Hattush the son of ¹Hashabneiah¹. ¹⁵Malchijah the son of Harim, and ¹Hashhub¹ the son of Pahath-moab, repaired ¹another portion¹, and the ¹²tower of the furnaces. ¹⁶And next unto him repaired Shallum the son of Hallohesh, the ruler of half the ¹district¹ of Jerusalem, he and his ¹³daughters. ¹⁷The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors thereof, the ¹bolts¹ thereof, and the

bars thereof, and a thousand cubits ¹of¹ the wall unto the dung gate. ¹⁸And¹ the dung gate repaired ¹Malchijah¹ the son of Rechab, the ruler of ¹the district¹ of Beth-haccherem¹; he built it, and set up the doors thereof, the ¹bolts¹ thereof, and the bars thereof. ¹⁹And¹ the fountain gate repaired Shallum the son of Colhozeh, the ruler of ¹the district¹ of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors thereof, the ¹bolts¹ thereof, and the bars thereof, and the wall of the pool of ¹Shelah¹ by the king's garden, ²⁰even¹ unto the stairs that go down from the city of David. ²¹After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of half the ¹district¹ of Beth-zur, unto the place over against the sepulchres of David, and ²²unto¹ the pool that was made, and unto the ²³house of the mighty ¹men¹. ²⁴After him repaired the Levites, Rehun the son of Bani. Next unto him repaired Hashabiah, the ruler of half the ¹district¹ of Keilah, ²⁵for¹ his ¹district¹. ²⁶After him repaired their brethren, ²⁷Bavvai¹ the son of Henadad, the ruler of half the ¹district¹ of Keilah. ²⁸And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another ¹portion¹, over against the going up to the armoury at the turning ¹of the wall. ²⁹After him Baruch the son of ²Zabbai earnestly repaired ¹another portion¹, from the turning ¹of the wall unto the door of the house of Eliashib the high priest. ³⁰After him repaired Meremoth the son of ¹Uriah¹ the son of ¹Hakkoz¹ another ¹portion¹, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib. ³¹And after him repaired the priests, the men of the ³²Plain. ³³After ³⁴them¹ repaired Benjamin and ¹Hashhub¹ over against their house. After ³⁵them¹ repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah ¹beside¹ his ¹own¹ house. ³⁶After him repaired Binnui the son of Henadad another ¹portion¹, from the house of Azariah unto the turning ¹of the wall, ³⁷and¹ unto the corner. ³⁸Palal the son of Uzai ¹repaired¹ over against the turning ¹of the wall, and ³⁹the tower ¹that standeth¹ out from the

¹ Or, *1 The hundred*² Heb. *him*.³ Or, *1 perfumers*⁶ Or, *1 Circuill*⁴ Or, *1 lords* Or, *1 Lord*⁵ Or, *1 left*¹⁰ Or, *the upper tower . . . from*⁸ Or, *the gate of the old city* or, *of the old wall*⁷ In Is. viii. 6, *Shiloah*.*the house of the king*⁹ Another reading is, *Zaccai*.

VERSION OF 1611. — III. 1 built . . . Meah . . . Hananeel; 3 But . . . who also . . . locks; 4 Koz . . . Meshezabel; 6 Moreover . . . Jehoiada . . . locks; 7 unto . . . on this side; 8 (of the) . . . also . . . (the son of); 9 part; 10 Hashabneiah; 11 Hashub . . . the other piece; 12 part; 13 locks . . . on; 14 But . . . Malchiah . . . part . . . haccherem . . . locks; 15 But . . . (of the) . . . part . . . locks . . . Siloah . . . and; 16 part . . . to; 17 part . . . in . . . part; 18 Bavai . . . part; 19 piece; 20 the other piece; 21 Urijah . . . Koz . . . piece; 23 him . . . Hashub . . . him . . . by; 24 piece . . . even; 25 which lieth. = [65]

'upper¹ house¹ of the king, which is¹ by the court of the 'guard¹. After him¹ Pedaiah the son of Parosh¹ repaired¹.
 26 ¹(Now¹ the¹ Nethinim¹ dwelt in Ophel, unto the place over against the water gate toward the east, and the tower that 'standeth¹ out.)² After¹ him¹ the Tekoites repaired another 'portion¹, over against the great tower that 'standeth¹ out, 'and¹ unto the wall of (28) Ophel. Above the horse gate repaired the priests, every one over against his 'own¹ house. After² them repaired Zadok the son of Immer over against his 'own¹ house. 'And¹ after him repaired Shemaiah the son of Shecaniah, the keeper of the east gate. After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another 'portion¹. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber. After him repaired Malchijah one of¹ the 'goldsmiths¹ unto the 'house¹ of the 'Nethinim¹, and of the merchants, over against the gate 'of Hammiphkad¹, and to the 'ascent¹ of the corner. And between the 'ascent¹ of the corner 'and¹ the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.
 41 But it came to pass that, when Sanballat heard that we builded the wall, he was wroth, and took great indignation, and mocked the Jews.
 (2) And he spake before his brethren and the army of Samaria, and said, What do these feeble Jews? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of rubbish, 'seeing they¹ are 'burned¹? Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they build, if a 'fox go up, he shall break down their stone wall.
 * 4 Hear, O our God; for we are despised: and turn 'back¹ their reproach upon their own head, and give them 'up to spoiling¹ in 'a¹ land of captivity: and cover not their iniquity, and let not their sin be blotted out from before thee: for they have provoked thee to anger before the builders. So we

built the wall; and all the wall was joined together unto half the 'height¹ thereof: for the people had a mind to work.

7 But it came to pass that, when Sanballat, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, heard that 'the repairing of¹ the walls of Jerusalem 'went forward¹, and that the breaches began to be stopped, (8) then they were very wroth; and 'they¹ conspired all of them together to come and fight against Jerusalem, and to 'cause confusion therein'. But¹ we made our prayer unto our God, and set a watch against them day and night, because of them. And Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall. And our adversaries said, They shall not know, neither see, till we come 'into¹ the midst 'of¹ them, and slay them, and cause the work to cease. And it came to pass that, when the Jews which dwell by them came, they said unto us ten times 'from all places, Ye 'must¹ return unto us. Therefore set I in the 'lowest parts of the space¹ behind the wall, 'in¹ the 'open¹ places, I even set the people after their families with their swords, their spears, and their bows. And I looked, and rose up, and said unto the nobles, and to the 'rulers, and to the rest of the people, Be not ye afraid of them: remember the Lord, which is great and terrible, and fight for your brethren, your sons and your daughters, your wives and your houses. And it came to pass, when our enemies heard that it was known unto us, and God had brought their counsel to nought, that we returned all of us to the wall, every one (16) unto his work. And it came to pass from that time forth, that half of my servants wrought in the work, and half of them held the spears, the shields, and the bows, and the 'coats of mail¹; and the rulers were behind (17) 'all the house of Judah. They 'that¹ builded the wall and they that bare burdens laded 'themselves¹, every one

¹ Or, Pedaiah the son of Parosh (now . . . Ophel) repaired unto &c.

² Heb. him.

³ Or, upper¹ chamber

⁴ [Ch. iii. 33 in Heb.]

⁵ Or, will they leave to themselves

laught? Or, will men let them alone?

⁶ Or, 'jackall

⁷ [Ch. iv. 1 in Heb.]

⁸ Heb. healing went up upon the walls.

⁹ Or, From all places whence ye shall return they will be upon us

¹⁰ Or, deputies

¹¹ Or, all the house of Judah that builded the wall. And they that &c.

VERSION OF 1611. — king's high . . . that was . . . prison; 26 Moreover . . . Nethinims . . . lieth; 27 them . . . piece . . . lieth . . . even; 28 (From); 29 also; 30 piece; 31 Malchiah . . . goldsmith's son . . . place . . . Nethinims . . . Miphkad . . . going up; 32 going up . . . unto . . . IV. 2 (the) . . . which . . . burnt; 3 (even); 4 for a prey . . . the: 7 were made up; 8 (to) . . . hinder it; 9 Nevertheless; 11 in . . . among; 12 whence . . . shall . . . (they will be upon you); 13 lower places . . . and on . . . higher; 16 (the) . . . (the other) . . . (both) . . . habergeons; 17 which . . . (on) . . . with those that. = [65]

with one of his hands wrought in the work, and with the other held ¹this¹ weapon; ²and¹ the builders, every one had his sword girded by his side, and so builded. And he that sounded ³the trumpet was by me. ⁴And I said unto the nobles, and to the ⁵rulers and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated upon the wall, one far from another: ⁶in what place ⁷soever¹ ye hear the sound of the trumpet, resort ye thither unto us; our God shall fight for us. ⁸So we ⁹wrought¹ in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning till the stars appeared. ¹⁰Likewise at the same time said I unto the people, Let every one with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to ¹¹us, and ¹²may¹ labour ¹³in¹ the day. ¹⁴So neither I, nor my brethren, nor my servants, nor the men of the guard which followed me, none of us put off our clothes, ¹⁵every one ¹⁶went with his weapon¹ ¹⁷to the¹ ¹⁸water¹.

¹⁹Then¹ there ²⁰arose¹ a great cry of the people and of their wives against ²¹their brethren the Jews. ²²For there were that said, We, our sons and our daughters, are many: ²³let us get¹ corn, that we may eat and live. ²⁴Some also there were that said, We are mortgaging¹ our ²⁵fields, and our¹ vineyards, and ²⁶our¹ houses: ²⁷let us get¹ corn, because of the dearth. ²⁸There were also that said, We have borrowed money for the king's tribute ²⁹upon our ³⁰fields¹ and ³¹our¹ vineyards. ³²Yet now our flesh is as the flesh of our brethren, our children as their children: and, lo, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought ³³into¹ bondage ³⁴already: neither is it in our power to ³⁵help it¹; for other men have our ³⁶fields¹ and ³⁷our¹ vineyards. ³⁸And I was very angry when I heard their cry and these words. ³⁹Then I consulted with myself, and ⁴⁰contended with¹ the nobles and the ⁴¹rulers, and said unto them, ⁴²Ye¹ exact usury, every one of his brother. And I ⁴³held¹ a great assembly against ⁴⁴them. ⁴⁵And I said unto them, We after our ability have ⁴⁶redeemed our brethren the Jews, which were sold unto the heathen; and ⁴⁷would ye¹

even sell your brethren, ⁴⁸and should¹ they be sold unto us? Then held they their peace, and found ⁴⁹never¹ a word¹. ⁵⁰Also I said, ⁵¹The thing¹ that ye do is not good: ought ye not to walk in the fear of our God, because of the reproach of the heathen our ⁵²enemies? ⁵³And I likewise, my brethren and my servants, ⁵⁴do lend¹ them money and corn ⁵⁵on usury¹. I pray you, let us leave off this usury. ⁵⁶Restore, I pray you, to them, even this day, their ⁵⁷fields¹, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the corn, the wine, and the oil, that ⁵⁸ye exact of them. ⁵⁹Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do, ⁶⁰even¹ as thou sayest. Then I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this ⁶¹promise. ⁶²Also I shook ⁶³out¹ my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labour, that performeth not this promise; even thus be he shaken out, and emptied. And all the congregation said, Amen, and praised the LORD. And the people did according to this ⁶⁴promise. ⁶⁵Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, ⁶⁶that is, twelve years, I and my brethren have not eaten the bread of the ⁶⁷governor. ⁶⁸But the former governors that ⁶⁹were¹ before me ⁷⁰were chargeable unto the people, and ⁷¹took¹ of them bread and wine, ⁷²beside forty shekels of silver; yea, even their servants ⁷³bare rule over the people: but so did not I, because of the fear ⁷⁴of God. ⁷⁵Yea, also I ⁷⁶continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered thither unto the work. ⁷⁷Moreover there were at my table of the Jews and ⁷⁸the¹ ⁷⁹rulers an hundred and fifty ⁸⁰men, beside¹ those that came unto us from among the heathen that ⁸¹were round¹ about us. ⁸²Now that which was prepared for ⁸³one day¹ was one ox and six choice sheep: also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this I ⁸⁴demand¹ not the

¹ Or, *deputies*.² The text is probably faulty.³ Heb. *bought*.⁴ Or, *laid burdens upon*.⁵ Or, *at the rate of*.⁶ Or, *afterward*.⁷ Or, *lorded* over.⁸ Heb. *held fast to*.

VERSION OF 1611. — (hand) . . a; 18 For; 20 therefore; 21 laboured; 22 on; 23 (saving that) . . put them off for washing. — V. 1 And . . was; 2 therefore we take up . . (for them); 3 have mortgaged . . lands . . that we might buy; 4 (and that) . . lands; 5 unto . . redeem them . . lands; 7 I rebuked . . You . . set; 8 will you . . or shall . . nothing to answer; 9 It; 10 might exact of; 11 lands; 15 had been . . had taken; 17 besides . . are; 18 me daily . . required. = [60]

bread of the governor, because the bondage was heavy upon this people.
 (19) ¹Remember unto¹ me, ¹O¹ my God, for good, all that I have done for this people.

61 Now it came to pass, when ¹it was reported to¹ Sanballat and Tobiah, and ¹to¹ Geshem the Arabian, and ¹unto¹ the rest of our enemies, that I had builded the wall, and that there was no breach left therein; (though

(2) the doors ¹in¹ the gates;) ²that Sanballat and Geshem sent unto me, saying, Come, let us meet together in *one* of the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

3 ³And I sent messengers unto them, saying, I am doing a great work, so that I cannot come down: why should the work cease, whilst I leave it, and

4 come down to you? ⁴And¹ they sent unto me four times after this sort; and I answered them after the same

5 manner. ⁵Then sent Sanballat his servant unto me in like manner the fifth time with an open letter in his

6 hand; ⁶wherein was written, It is reported among the ¹nations¹, and ¹Gashmu saith it, that thou and the Jews think to rebel; for which cause thou buildest the wall: ¹and¹ thou ¹wouldest¹ be their king, according to

7 these words. ⁷And thou hast also appointed prophets to preach of thee at Jerusalem, saying, There is a king in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take

8 counsel together. ⁸Then I sent unto him, saying, There are no such things done as thou sayest, but thou feignest

9 them out of thine own heart. ⁹For they all ¹would have¹ made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it be not done. ¹But¹ now, ²O God, strengthen ¹thou¹ my hands.

10 ¹And¹ I ¹went¹ unto the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of ¹Mehetabel¹, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to slay thee; yea, for the night will they come to slay

11 thee. ¹And I said, Should such a man as I flee? and who is there, that, being ¹such¹ as I, ¹would go into the

temple to save his life? I will not go (12) in. ²And I ¹discerned, and¹, lo, God had not sent him: but he pronounced this prophecy against me: ¹and¹ Tobiah and Sanballat had hired him.

13 ³For this cause¹ was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter for an evil report, that they might re-
 14 proach me. ⁴Remember, O¹ my God, Tobiah and Sanballat according to these their works, and ¹also¹ the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.

15 So the wall was finished in the twenty and fifth *day of the month*

16 Elul, in fifty and two days. ⁵And it came to pass, when all our enemies heard *thereof*, that all the heathen that were about us ¹feared¹, and were much cast down in their own eyes: for they perceived that this work was

17 wrought of our God. ⁶Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters unto Tobiah, and *the let-*

18 *ters* of Tobiah came unto them. ⁷For there were many in Judah sworn unto him, because he was the son in law of Shecaniah the son of Arah; and his son ¹Jehohanan¹ had taken the daughter of Meshullam the son of Bere-

19 ¹chiah ¹to wife¹. ⁸Also they ¹spake¹ of his good deeds before me, and reported my words to him. *And* Tobiah sent letters to put me in fear.

71 Now it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and

2 the Levites were appointed, ⁹that I gave my brother Hanani, and Hananiah the ¹governor¹ of the ¹castle¹, charge over Jerusalem: for he was a faithful man, and feared God above

3 many. ¹⁰And I said unto them, Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand ¹on guard¹, let them shut the doors, and bar ¹ye¹ them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, every one in his watch, and every one to *be* over against his house.

4) ¹¹Now the city was ¹wide¹ and large: but the people were few therein, and

5 the houses were not builded. ¹²And my God put into ¹my¹ heart to gather together the nobles, and the ¹rulers¹, and the people, that they might be reckoned by genealogy. And I found

¹ In ver. 1, and elsewhere, *Geshem*.

² Or, *It will strengthen my hands*

³ Or, *I could* go into the temple and live!

⁴ According to another reading, *saw*.

⁵ Or, *deputies*!

VERSION OF 1611.—19 Think upon . . (according to). — VI. 1 heard . . at . . upon; 2 (some); 4 Yet; 6 heathen . . that . . mayest; 9 therefore; 10 Afterward . . came . . Meheteabel; 11 am; 12 perceived that . . (that) . . for; 13 Therefore; 14 think thou upon . . on; 16 saw *thes: things*, they; 18 Johanan; 19 uttered. — VII. 2 ruler . . palace; 3 by; 4 great; 5 mine. = [37]

'the book' of the genealogy of them which came up at the first, and 'I' found written therein: 'These are the children of the province, that went up out of the captivity of those that had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and 'that returned unto' Jerusalem and to Judah, every one unto his city; 'who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel: 'the children of Parosh, two thousand an hundred and seventy and two. 'The children of Shephatiah, three hundred seventy and two. 'The children of Arah, six hundred fifty and two. 'The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand and eight hundred and eighteen. 'The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four. 'The children of Zattu, eight hundred forty and five. 'The children of Zaccai, seven hundred and threescore. 'The children of Binnui, six hundred forty and eight. 'The children of Bebai, six hundred twenty and eight. 'The children of Azgad, two thousand three hundred twenty and two. 'The children of Adonikam, six hundred threescore and seven. 'The children of Bigvai, two thousand threescore and seven. 'The children of Adin, six hundred fifty and five. 'The children of Ater, of Hezekiah, ninety and eight. 'The children of Hashum, three hundred twenty and eight. 'The children of Bezai, three hundred twenty and four. 'The children of Hariph, an hundred and twelve. 'The children of Gibeon, ninety and five. 'The men of Beth-lehem and Netophah, an hundred fourscore and eight. 'The men of Anathoth, an hundred twenty and eight. 'The men of Beth-azmaveth, forty and two. 'The men of 'Kiriath'-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty and three. 'The men of Ramah and Geba, six hundred twenty and one. 'The men of Michmas, an hundred and twenty and two. 'The men of Beth-el and Ai, an hundred twenty and three. 'The men of the other Nebo, fifty and two. 'The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.

35 'The children of Harim, three hundred and twenty. 'The children of Jericho, three hundred forty and five. 37 'The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and one. 38 'The children of Senaah, three thousand nine hundred and thirty. 'The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred 40 seventy and three. 'The children of Immer, a thousand fifty and two. 41 'The children of 'Pashhur', a thousand two hundred forty and seven. 42 'The children of Harim, a thousand 43 and seventeen. 'The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, of the children of 'Hodevah, seventy and four. 44 'The singers: the children of Asaph, 45 an hundred forty and eight. 'The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, 46 an hundred thirty and eight. 'The 'Nethinim': the children of Ziba, the children of 'Hasupha', the children 47 of Tabbaoth; 'the children of Keros, the children of Sia, the children of 48 Padon; 'the children of Lebana, the children of Hagaba, the children of 49 'Salmal'; 'the children of Hanan, the children of Giddel, the children of 50 Gahar; 'the children of Reaiah, the children of Rezin, the children of 51 Nekoda; 'the children of Gazzam, the children of Uzza, the children of 52 'Paseah'; 'the children of Besai, the children of Meunim, the children 53 of 'Nephushesim'; 'the children of Bakbuk, the children of Hakupha, 54 the children of Harhur; 'the children of Bazlith, the children of Me- 55 hida, the children of Harsha; 'the children of Barkos, the children of 56 Sisera, the children of 'Temah'; 'the children of Nezhiah, the children of 57 Hatipha. 'The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of 58 Perida; 'the children of Jaala, the children of Darkon, the children of 59 Giddel; 'the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim, the children 60 of Amon. 'All the 'Nethinim', and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two. 61 'And these were they which went up from Tel-melah, Tel-harsha', Cherub, Addon, and Immer: but they could

¹ See Ezra ii. 1, &c.

² Another reading is, *Hodeiah*.

³ Another reading is, *Nephshesim*.

VERSION OF 1611. — a register; 6 came again to; 7 (*I say*)... (*was this*); 29 Kirjath; 41 Pashur; 43 (*and*); 46 Nethinims... Hashupha; 48 Shalmal; 51 Phaseah; 52 Nephshesim; 55 Tamah; 59 Zebaim; 60 Nethinims; 61 (*also*)... haresha. = [22]

not shew their fathers' 'houses', nor their seed, whether they were of Israel: ⁶² the children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty and two. ⁶³ And of the priests: the children of 'Hobaiah', the children of 'Hakkoz', the children of Barzillai, which took 'a' wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their ⁶⁴ name. These sought their register *among* those that were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they 'deemed' polluted 'and' put from the priesthood. ⁶⁵ And the 'Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and Thummim. The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and ⁶⁷ threescore, beside their 'menservants' and their maidservants, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and they had two hundred forty and five singing ⁶⁸ men and singing women. Their horses 'were' seven hundred thirty and six; their mules, two hundred ⁶⁹ forty and five; 'their' camels, four hundred thirty and five; 'their' asses, six thousand seven hundred and ⁷⁰ twenty. And some 'from among' the 'heads' of 'fathers' houses' gave unto the work. The Tirshatha gave to the 'treasury' a thousand 'darics' of gold, fifty basons, five hundred and ⁷¹ thirty priests' garments. And some of the 'heads' of 'fathers' houses' gave 'into' the 'treasury' of the work twenty thousand 'darics' of gold, and two thousand and two hundred 'pound' ⁷² silver. And that which the rest of the people gave was twenty thousand 'darics' of gold, and two thousand pound of silver, and threescore and ⁷³ seven priests' garments. So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and some of the people, and the 'Nethinim', and all Israel, dwelt in their cities. And when the seventh month 'was come', the children of Israel were in ⁸ their cities. And all the people gathered themselves together as one man into the 'broad place' that was before the water gate; and they spake unto Ezra the scribe to bring the

book of the law of Moses, which the ⁽²⁾ LORD had commanded to Israel. And Ezra the priest brought the law before the congregation, both men and women, and all that could hear with understanding, upon the first day of the ³ seventh month. And he read therein before the 'broad place' that was before the water gate 'from' 'early' morning until midday, 'in the presence of' the men and the women, and 'of' those that could understand; and the ears of all the people were *attentive* ⁴ unto the book of the law. And Ezra the scribe stood upon a 'pulpit' of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Matithiah, and Shema, and Anaijah, and 'Uriah', and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and 'Malchijah', and Hashum, and Hashbadanah, Zechariah, and Meshullam. ⁵ And Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up: ⁶ and Ezra blessed the LORD, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, with 'the' lifting up 'of' their hands: and they bowed their heads, and worshipped the LORD with their faces to the ⁷ ground. Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, 'Hodiah', Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people ⁸ stood in their place. And they read in the book, in the law of God, 'distinctly'; and 'they' gave the sense, 'so that they understood' the reading. ⁹ And Nehemiah, which 'was' the Tirshatha, and Ezra the priest the scribe, and the Levites that taught the people, said unto all the people, This day is holy unto the LORD your God; mourn not, nor weep. For all the people wept, when they heard the ¹⁰ words of the law. Then he said unto them, Go your way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions unto 'him' for whom nothing is prepared: for this day is holy unto our Lord: neither be ye 'grieved'; for the joy of the LORD is your 'strength'. ¹¹ So the Levites stilled all the people,

¹ Heb. they were polluted from the priesthood.

² Or, governor

³ Heb. maneh.

⁴ See Ezra iii. 1.

⁵ Heb. from the light.

⁶ Heb. tower.

⁷ Or, with an interpretation

⁸ Or, and caused them to understand

⁹ Or, strong hold

VERSION OF 1611. — house; ⁶³ Habaiah . . Koz . . one . . to; ⁶⁴ as; ⁶⁷ manservants; ⁷⁰ of . . chief . . the fathers . . treasure . . drams; ⁷¹ chief . . the fathers . . treasure . . drams; ⁷² drams; ⁷³ Nethinims . . came. — VIII. 1 street; ² (of); ³ street . . the . . before; ⁴ Urijah . . Malchiah; ⁷ Hodijah; ⁸ So . . and caused them to understand; ⁹ is; ¹⁰ them . . sorry. = [39]

- saying, Hold your peace, for the day
 12 is holy; neither be ye grieved. °And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared unto them.
 13 And on the second day were gathered together the 'heads' of 'fathers' houses¹ of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to 'give attention to' the words
 14 of the law. °And they found written in the law, 'how that' the LORD had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month:
 15 °and that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth unto the mount, and fetch olive branches, and branches 'of wild olive', and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make
 16 booths, as it is written. °So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the 'broad place' of the water gate, and in the 'broad place' of the gate of Ephraim.
 17 °And all the congregation of them that were come again out of the captivity made booths, and 'dwelt in' the booths: for since the days of Jeshua the son of Nun unto that day had not the children of Israel done so. And
 18 there was very great gladness. °Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the book of the law of God. And they kept the feast seven days; and on the eighth day was a 'solemn assembly, according unto the 'ordinance'.
 91 Now in the twenty and fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with 'sackcloth', and earth upon them.
 2 °And the seed of Israel separated themselves from all strangers, and stood and confessed their sins, and the
 3 iniquities of their fathers. °And they stood up in their place, and read in the book of the law of the LORD their God 'a' fourth part of the day; and another fourth part they confessed, and worshipped the LORD their God.
 4 °Then stood up upon the stairs of the

- Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Chenani, and cried with a loud
 5 voice unto the LORD their God. °Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, 'Hashabneiah', Sherebiah, 'Hodiah', Shebaniah, and Pethabiah, said, Stand up and bless the LORD your God 'from everlasting to everlasting': and 'blessed be thy glorious name, which is exalted above all blessing
 6 and praise. °Thou art 'the' LORD, even thou alone; thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are 'thereon', the seas and all that is 'in them', and thou preservest them all; and the host of heaven
 7 worshippeth thee. °Thou art 'the LORD the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest
 8 him the name of Abraham; °and foundest his heart faithful before thee, and madest a covenant with him to give the land of the 'Canaanite', the 'Hittite', the 'Amorite', and the 'Perizzite', and the 'Jebusite', and the 'Girgashite, even' to give it 'unto' his seed, and hast performed thy words;
 9 for thou art righteous. °And 'thou sawest' the affliction of our fathers in Egypt, and hearest their cry by the
 10 Red Sea; °and shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for thou knewest that they dealt proudly against them; 'and' didst get
 11 thee a name, as it is this day. °And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their 'pursuers' thou 'didst cast' into the 'depths', as a stone into the mighty
 12 waters. °Moreover thou leddest them in a pillar 'of cloud' by day; and in a pillar of fire by night, to give them light in the way wherein they should
 13 go. °Thou camest down also upon mount Sinai, and spakest with them from heaven, and gavest them right judgements and true laws, good statutes and commandments: °and madest known unto them thy holy sabbath, and commandedst them 'commandments, and' statutes, and 'a law', by
 15 the hand of Moses thy servant: °and gavest them bread from heaven for their hunger, and broughtest forth

¹ Or, *closing festival*² Or, *let them bless*³ Or, *LO! LORD*

VERSION OF 1611. — 13 chief . . the fathers . . understand; 14 which; 15 pine; 16 street . . street; 17 sat under; 18 manner. — IX. 1 sackclothes; 3 one; 5 Hashabneiah . . Hodiah . . for ever and ever; 6 therein . . therein; 8 Canaanites . . Hittites . . Amorites . . Perizzites . . Jebusites . . Girgashites . . / say, to; 9 didst see; 10 So . . (thou); 11 persecutors . . threwest . . deeps; 12 (the) . . cloudy . . (the); 14 precepts . . laws. = [42]

water for them out of the rock for their thirst, and 'commandedst' them that they should go in to possess the land which thou hadst 'lifted up thine
 16 hand' to give them. 'But they and our fathers dealt proudly, and hardened their 'neck', and hearkened not
 * 17 to thy commandments, 'and refused to obey, neither were mindful of thy wonders that thou didst among them; but hardened their 'neck', 'and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage: but thou art
 2a God ready to pardon, gracious and 'full of compassion', slow to anger, and 'plenteous in mercy', and forsookest them not. 'Yea, when they had made them a molten calf, and said, This is thy God that brought thee up out of Egypt, and had wrought great
 18 provocations; 'yet thou in thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness: the pillar of cloud departed not from 'over' them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to shew them light, and the way wherein they
 20 should go. 'Thou gavest also thy good spirit to instruct them, and withheldst not thy manna from their mouth, and gavest them water for
 21 their thirst. 'Yea, forty years didst thou sustain them in the wilderness, 'and' they lacked nothing; their clothes waxed not old, and their feet swelled not. 'Moreover thou gavest them kingdoms and 'peoples, 'which thou' didst 'allot after their portions': so they possessed the land of Sihon, 'even' the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of
 23 Bashan. 'Their children also multipliedst thou as the stars of heaven, and broughtest them into the land, concerning which thou 'didst say' to their fathers, that they should go in to possess it. 'So the children went in and possessed the land, and thou subduedst before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gavest them into their hands, with their kings, and the 'peoples' of the land, that they might do with them as they
 25 would. 'And they took 'fenced' cities, and a fat land, and possessed houses full of all 'good things', 'cisterns'

'hewn out', vineyards, and oliveyards, and fruit trees in abundance: so they did eat, and were filled, and became fat, and delighted themselves in thy great goodness. 'Nevertheless they were disobedient, and rebelled against thee, and cast thy law behind their
 26 'back', and slew thy prophets which testified against them to turn them 'again unto' thee, and they wrought
 (27) great provocations. 'Therefore thou deliveredst them into the hand of their 'adversaries', who 'distressed' them: and in the time of their trouble, when they cried unto thee, thou hearest from heaven; and according to thy manifold mercies thou gavest them saviours who saved them out of the
 (28) hand of their 'adversaries'. 'But after they had rest, they did evil again before thee: therefore ledest thou them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried unto thee, thou hearest from heaven; and many times didst thou deliver
 29 them according to thy mercies; 'and testifiedst against them, that thou mightest bring them again unto thy law: yet they dealt proudly, and hearkened not unto thy commandments, but sinned against thy judgments, (which if a man do, he shall live in them,) and 'withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear. 'Yet many years didst thou 'bear with' them, and testifiedst against them by thy spirit 'through' thy prophets: yet would they not give ear: therefore gavest thou them into the hand of the 'peoples' of the lands. 'Nevertheless 'in' thy 'manifold mercies' thou didst not 'make a full end of' them, nor forsake them; for thou art a gracious and
 32 merciful God. 'Now therefore, our God, the great, the mighty, and the terrible God, who keepest covenant and mercy, let not all the 'travail' seem little before thee, that hath come upon us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all thy people, since the time of the kings of
 33 Assyria unto this day. 'Howbeit thou art just in all that is 'come' upon us;

¹ The Sept. has, and appointed a captain to return to their bondage in Egypt. See Num. xiv. 4.

² Heb. a God of forgivenesses.

³ Or, and didst 'distribute' them into every corner.

⁴ Heb. they gave a stubborn shoulder.

VERSION OF 1611. — 15 promisedst . . sworn; 16 necks; 17 necks . . merciful . . of great kindness; 19 (the); 21 so that; 22 nations, and . . divide them into corners . . and; 23 hadst promised; 24 people; 25 strong . . goods, wells digged; 26 backs . . to; 27 enemies . . vexed . . (them) . . enemies; 28 (them); 30 forbear . . in . . people; 31 for . . great mercies' sake . . utterly consume; 32 trouble; 33 brought. = [43]

for thou hast ¹dealt truly¹, but we
 34 have done wickedly: ²neither have
 our kings, our princes, our priests,
 nor our fathers, kept thy law, nor
 hearkened unto thy commandments
 and thy testimonies, wherewith thou
 35 didst testify against them. ³For they
 have not served thee in their kingdom,
 and in thy great goodness that thou
 gavest them, and in the large and fat
 land which thou gavest before them,
 neither turned they from their wicked
 36 works. ⁴Behold, we are servants this
 day, and ⁵as¹ for the land that thou
 gavest unto our fathers to eat the
 fruit thereof and the good thereof,
 37 behold, we are servants in it. ⁶And
 it yieldeth much increase unto the
 kings whom thou hast set over us be-
 cause of our sins: also they have
⁷power¹ over our bodies, and over our
 cattle, at their pleasure, and we are
 38 in great distress. ⁸And ⁹yet for¹ all
 this we make a ¹⁰sure covenant, and
 write it; and our princes, ¹¹our¹ Levites,
 and ¹²our¹ priests, ¹³seal unto it.

101 Now those that sealed were, Nehe-
 miah the Tirshatha, the son of Haca-
 2 liah, and ³Zedekiah¹; ⁴Seraiah, Azariah,
 3 Jeremiah; ⁵Pashhur¹, Amariah, Mal-
 4 chijah; ⁶Hattush, Shebaniah, Mal-
 5 luch; ⁷Harim, Meremoth, Obadiah;
 6, 7 ⁸Daniel, Ginnethon, Baruch; ⁹Meshul-
 8 lam, Abijah, Mijamin; ¹⁰Maaziah, Bil-
 gai, Shemaiah: these were the priests.
 9 ¹¹And the Levites: ¹²namely¹, Jeshua
 the son of Azaniah, Binnui of the sons
 10 of Henadad, Kadmiel; ¹¹and their
 brethren, Shebaniah, ¹²Hodiah¹, Kelita,
 11 Pelaiah, Hanan; ¹²Mica, Rehob, Hash-
 12 abiah; ¹³Zaccur, Sherebiah, Sheb-
 13 aniah; ¹⁴Hodiah¹, Bani, Beninu.
 14 ¹⁵The ¹⁶chiefs¹ of the people: Parosh,
 Pahath-moab, Elam, ¹⁷Zattu¹, Bani;
 15, 16 ¹⁸Bunni, Azgad, Bebai; ¹⁹Adonijah,
 17 Bigvai, Adin; ²⁰Ater, ²¹Hezekiah¹, Az-
 18, 19 zur; ²²Hodiah¹, Hashum, Bezai; ²³Ha-
 20 riph, Anathoth, ²⁴Nobai¹; ²⁵Magpiash,
 21 Meshullam, Hezir; ²⁶Meshezabel¹;
 22 Zadok, Jaddua; ²⁷Pelathiah, Hanan,
 23 Anaiah; ²⁸Hoshea, Hananiah, ²⁹Has-
 24 shub¹; ³⁰Hallohesh, ³¹Pilha¹, Shobek;
 25, 26 ³²Rehum, Hashabnah, Maaseiah; ³³and
 27 ³⁴Ahiah¹, Hanan, Anan; ³⁵Malluch,
 28 Harim, Baanah. ³⁶And the rest of
 the people, the priests, the Levites,
 the porters, the singers, the ³⁷Neth-
 inim¹, and all they that had separated

themselves from the ¹peoples¹ of
 the lands unto the law of God, their
 wives, their sons, and their daughters,
 every one ²that had¹ knowledge and
 29 understanding; ³they clave to their
 brethren, their nobles, and entered
 into a curse, and into an oath, to walk
 in God's law, which was given by
 Moses the servant of God, and to
 observe and do all the commandments
 of the LORD our Lord, and his judge-
 30 ments and his statutes; ⁴and that we
 would not give our daughters unto
 the ⁵peoples¹ of the land, nor take
 31 their daughters for our sons: ⁶and if
 the ⁷peoples¹ of the land bring ware
 or any victuals on the sabbath day to
 sell, that we would not buy of them
 on the sabbath, or on ⁸the¹ holy day:
 and that we would ⁹forgo¹ the ¹⁰seventh
 year, and the ¹¹exaction of every debt.
 32 ¹²Also we made ordinances for us, to
 charge ourselves yearly with the third
 part of a shekel for the service of the
 33 house of our God; ¹³for the shewbread,
 and for the continual ¹⁴meal¹ offering,
 and for the continual burnt offering,
 of the sabbaths, of the new moons, for
 the set feasts, and for the holy things,
 and for the sin offerings to make
 atonement for Israel, and for all the
 34 work of the house of our God. ¹⁵And
 we cast lots, the priests, the Levites,
 and the people, for the wood offering,
 to bring it into the house of our God,
¹⁶according to¹ our ¹⁷fathers¹ houses, at
 times appointed, year by year, to burn
 upon the altar of the LORD our God,
 35 as it is written in the law: ¹⁸and to
 bring the firstfruits of our ground,
 and the firstfruits of all fruit of all
¹⁹manner¹ of trees, year by year, unto
 36 the house of the LORD: ²⁰also the
 firstborn of our sons, and of our cattle,
 as it is written in the law, and the
 firstlings of our herds and of our
 flocks, to bring to the house of our
 God, unto the priests that minister in
 37 the house of our God: ²¹and that we
 should bring the firstfruits of our
²²dough, and our ²³heave¹ offerings, and
 the fruit of all manner of trees, ²⁴the¹
 wine and ²⁵the¹ oil, unto the priests, to
 the chambers of the house of our
 God; and the tithes of our ground
 unto the Levites; ²⁶for they¹, the Le-
 vites, ²⁷take¹ the tithes in all the cities
 38 of our tillage. ²⁸And the priest the son

¹ (Ch. x. 1 in Heb.)² Or, because of³ Or, faithfully⁴ Heb. are at the sealing.⁵ Another reading is, Nebai.⁶ See Ex. xxiii. 10, 11.⁷ See Deut. xv. 1, 2.⁸ Or, coarse meal⁹ Or, the vintage

VERSION OF 1611. — done right; 37 dominion: 38 because of. — X. 1 Zidkijah; 3 Pashur; 9 both; 10 Hodijah; 13 Hodijah; 14 chief .. Zattu; 17 Hizkijah; 18 Hodijah; 19 Nebai; 21 Meshezabeel; 23 Hashub; 24 Pileha; 26 Ahijah; 28 Nethinims .. people .. having .. (having); 30 people; 31 people .. (it) .. the .. leave; 33 meat .. (an); 34 (the) .. (among) .. after the .. of .. fathers; 37 of .. of .. that .. same .. might have. = [42]

- of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes unto the house of our God, to the chambers, into the treasure house.
- (39) ¹For the children of Israel and the children of Levi shall bring the 'heave' offering of the corn, of ²the wine, and ³of the oil, unto the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests that minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.
- 11 (1) And the 'princes' of the people dwelt ¹in Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in ²the other cities. ³And the people blessed all the men that willingly offered themselves to dwell ¹in Jerusalem. ²Now these are the 'chiefs' of the province that dwelt in Jerusalem: but in the cities of Judah dwelt every one in his possession in their cities, *to wit*, Israel, the priests, and the Levites, and the 'Nethinim', and the children of Solomon's servants. ³And ¹in Jerusalem dwelt certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah: Athaiah the son of Uziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of 'Mahalalel', of the children of Perez; ²and Maaseiah the son of Baruch, the son of Col-hozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of 'the Shilonite'. ³All the sons of Perez that dwelt ¹in Jerusalem were four hundred threescore ²and eight valiant men. ³And these are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Koliaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of 'Jeshaiah'. ²And after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight. ³And Joel the son of Zichri was their overseer: and Judah the son of 'Hassenuah' was second over the city. ²Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin, (11) 'Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, (12) the ruler of the house of God, ²and their brethren that did the work of the

- house, eight hundred twenty and two: and Adaiiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of 'Pashhur', ¹³ the son of 'Malchijah', ²and his brethren, 'chiefs' of 'fathers' houses', two hundred forty and two: and 'Amash-sai' the son of 'Azareel', the son of 'Alzai', the son of Meshillemoth, the ¹⁴ son of Immer, ²and their brethren, mighty men of valour, an hundred twenty and eight: and their overseer was Zabdiel, ²the son of 'Haggad-¹⁵ olim'. ³And of the Levites: Shem-aiiah the son of 'Hasshub', the son of Azrikam, the son of Hashabiah, ¹⁶ the son of Bunni; ²and Shabbethai and Jozabad, of the 'chiefs' of the Levites, 'who' had the oversight of the outward business of the house ¹⁷ of God; ²and Mattaniah the son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, 'who' was the 'chief' to begin the thanksgiving in prayer, and Bakbukiah, the second among his brethren; and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun. ¹⁸ All the Levites in the holy city were two hundred fourscore and four. ¹⁹ Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brethren, that kept 'watch at' the gates, were an hundred ⁽²⁰⁾ seventy and two. ²And the residue of Israel, of the priests, the Levites, were in all the cities of Judah, every one ²¹ in his inheritance. ³But the 'Nethinim' dwelt in Ophel: and Ziha and 'Gishpa' were over the 'Nethinim'. ⁽²²⁾ The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica, of the sons of Asaph, the singers, over the ²³ business of the house of God. ²For 'there' was 'a' commandment 'from the king' concerning them, 'and' 'a' 'settled provision' for the singers, 'as' ²⁴ every day 'required'. ²And Pethahiah the son of 'Meshezabel', of the children of Zerach the son of Judah, was at the king's hand in all matters ⁽²⁵⁾ concerning the people. ²And for the villages, with their fields, some of the children of Judah dwelt ¹in Kiriath-arba and the 'towns' thereof, and ¹in Dibon and the 'towns' thereof, and ¹in Jekabzeel and the villages ²⁶ thereof; and ¹in Jeshua, and ¹in

¹ Or, the *viintagel*² See i. Chr. ix. 2, &c.³ Or, one of the great men⁴ Or, a sure ordinance concerning⁵ Heb. daughters.

VERSION OF 1611. — 39 (new). — XI. 1 rulers . . at . . (to dwell); 2 at; 3 chief . . Nethinims; 4 at . . Mahalalel; 5 Shiloni; 6 at; 7 Jesaiah; 8 Senuah; 9 Senuah; 11 (was); 12 (were) . . Pashur . . Malchiah; 13 chief . . the fathers . . Amashai . . Azareel . . Ahasai; 14 one of the great men; 15 Also . . Hashub; 16 chief; 17 principal; 20 (and); 21 Nethinims . . Gishpa . . Nethinims; 22 (were); 23 it . . the king's . . that . . certain portion should be . . due for; 24 Meshezabeel; 25 at Kirjath . . (in) . . villages . . at . . (in) . . villages . . at . . (in); 26 at . . at . . = [60]

- (27) Moladah, and Beth-¹pelet¹; ²and ¹in¹ Hazar-shual, and ¹in¹ Beer-sheba and the ¹towns¹ thereof; ³and ¹in¹ Ziklag, and ¹in¹ Meconah and in the ¹towns¹ thereof; ⁴and ¹in¹ En-rimmon, and ¹in¹ (30) Zorah¹, and ¹in¹ Jarmuth; ⁵Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and the fields thereof, Azekah and the ¹towns¹ thereof. ⁶So¹ they ¹en-camped¹ from Beer-sheba unto the valley of Hinnom. ⁷The children of Benjamin also ¹dwelt¹ from Geba ¹on-ward¹, at Michmash and Aija, and ¹at¹ (32) Beth-el and ¹the ¹towns¹ thereof; ⁸at ³³Anathoth, Nob, Ananiah; ⁹Hazor, ³⁴Ramah, Gittaim; ¹⁰Hadid, Zeboim, Ne-³⁵ballat; ¹¹Lod, and Ono, ¹²the valley (36) of craftsmen. ¹³And of the Levites, ¹certain courses¹ in Judah ¹were¹ ¹joined¹ to¹ Benjamin.
- 121 Now these are the priests and the Levites that went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua:
- 2 Seraiah, Jeremiah, Ezra; ³Amariah, ⁴Malluch, Hattush; ⁵Shecaniah, Re-⁶hum, Meremoth; ⁷Iddo, ⁸Ginnethoi¹, ⁹Abijah; ¹⁰Mijamin¹, Maadiah, Bilgah; ¹¹Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah; ¹²Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the ¹chiefs¹ of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.
- 8 ¹Moreover the Levites: Jeshua, Bin-nui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, ²and Mattaniah, which was over ³the thanksgiving, he and his brethren.
- 9 ¹Also Bakkukiah and Unno¹, their brethren, were over against them in ¹wards¹. ²And Jeshua begat Joiakim, ³and¹ Joiakim begat Eliashib, and ⁴Eliashib begat Joiada, ⁵and Joiada begat Jonathan, and Jonathan begat (12) Jaddua. ⁶And in the days of Joiakim were priests, ¹heads¹ of ¹fathers¹ ¹houses¹: of Seraiah, Meraiah; of (13) Jeremiah, Hananiah; ²of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan; ³of ⁴Malluchi¹, Jonathan; of Sheba-⁵niah, Joseph; ⁶of Harim, Adna; of ⁷Meraioth, Helkai; ⁸of Iddo, Zecha-⁹riah; of Ginnethon, Meshullam; ¹⁰of Abijah, Zichri; of Miniamin, Moa-¹¹diah, Piltai; ¹²of Bilgah, Shammua; ¹³of Shemaiah, Jehonathan; ¹⁴and of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi; ¹⁵of Sallai, Kallai; of Amok, Eber; ¹⁶of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, ¹⁷Nethanel¹. ¹⁸The Levites in the days

- of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, were recorded ¹heads¹ of ¹fathers¹ ¹houses¹: also the priests, ²in¹ the reign of Darius the Persian.
- 23 ¹The sons of Levi, ¹heads¹ of ¹fathers¹ ¹houses¹, were written in the book of the chronicles, even until the days (24) of Johanan the son of Eliashib. ²And the ¹chiefs¹ of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brethren over against them, to praise and give thanks, according to the commandment of David the man of God, ward against ward.
- 25 ¹Mattaniah, and Bakkukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the ward at the (26) ¹storehouses¹ of the gates. ²These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest the scribe.
- 27 And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, with cymbals, (28) psalteries, and with harps. ²And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the ¹plain round about Jerusalem, and from the (29) villages of ¹the Netophathites¹; ²also from ¹Beth-gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had builded them villages (30) round about Jerusalem. ²And the priests and the Levites purified themselves; and ³they¹ purified the people, (31) and the gates, and the wall. ²Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great companies that gave thanks ¹and went in procession¹; ²whereof (32) ¹one went on the right hand upon the wall toward the dung gate: ³and after them went Hoshaiiah, and half (33) of the princes of Judah, ⁴and Azariah, ³⁴Ezra, and Meshullam, ⁵Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jere- (35) miah, ⁶and certain of the priests' sons with trumpets: Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of (36) Asaph; ⁷and his brethren, Shemaiah, and ⁸Azarel¹, Milalai, Gilalai, Maai,

¹ Heb. daughters.² Or, ¹Gehaharashim¹ See 1 Chr. iv. 14.³ Or, the ¹choirs¹⁴ Another reading is, ¹Meluc¹.⁵ Or, ¹to⁶ Or, ¹Circuit¹

VERSION OF 1611.—at .. phelet; 27 at .. at .. (in) .. villages; 28 at .. at .. villages; 29 at .. at Zareah .. at; 30 (in) .. (at) .. (in) .. villages .. And .. dwelt; 31 in their villages; 32 (and); 33 divisions .. and in. —XII. 4 Ginnetho; 5 Miamin; 7 chief; 8 Unni .. the watches; 10 also; 12 the chief .. the fathers; 14 Meluc; 21 Nethaneel; 22 chief .. the fathers .. to; 23 the chief .. the fathers; 24 chief .. (to) .. (over); 25 thresholds; 28 (country) .. Netophathi; 29 the house of; 31 (of them); 35 (namely); 36 Azarel. = [61]

'Nethanel', and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God; and Ezra the scribe 'was' before them: 'and 'by' the fountain gate, 'and straight before' them, they went up by the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, even unto the water gate eastward. °And the other company of them that gave thanks went 'to meet' them, and I after them, 'with' the half of the people, upon the wall, 'above' the tower of the furnaces, even unto the broad wall; °and above the gate of Ephraim, and 'by' the old gate, and 'by' the fish gate, and the tower of 'Hananell, and the tower of 'Hammeah', even unto the sheep gate: and they stood still in the gate 'of the guard'. °So stood the two companies of them that gave thanks in the house of God, and I, and the half of the 'rulers with me: °and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets; °and Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah their overseer. °And' they offered great sacrifices that day, and rejoiced; for God had made them rejoice with great joy; 'and' the 'women' also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.

44 And 'on' that 'day' were 'men' appointed over the chambers for the treasures, for the 'heave' offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them, 'according to' the fields of the cities, the portions 'appointed by' the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites that

45 'waited. °And they' kept the ward of their God, and the ward of the purification, and 'so did' the singers and the porters, according to the commandment of David, and of Solomon his son. °For in the days of David and Asaph of old 'there 'was a' chief of the singers, and songs of praise

47 and thanksgiving unto God. °And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave

the portions of the singers and the porters, 'as' every day 'required': and they sanctified 'for' the Levites; and the Levites sanctified 'for' the 'sons' of Aaron.

131 On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that 'an' Ammonite and 'a' Moabite should not 'enter' into the 'assembly' of God for ever; °because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, 'to' curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing. °And' it came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.

4 'Now' before this, Eliashib the priest, 'who was appointed over' the 'chambers' of the house of our God, (5) 'being' allied unto Tobiah, °had prepared for him a great chamber, where aforetime they laid the 'meal' offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the wine, and the oil, which 'were' given 'by commandment' to the Levites, and the singers, and the porters; and the 'heave' offerings 'for' the priests.

6) °But in all this 'time' I was not at Jerusalem: for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon I 'went' unto the king, and after certain days 'asked' I leave of the king: °and I came to Jerusalem, and understood of the evil that Eliashib 'had done' for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God. °And it grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber. °Then I commanded, and they cleansed the chambers: and thither brought I again the vessels of the house of God, with the 'meal' offerings and the frankincense. °And I perceived that the portions of the Levites had not been given them; 'so that' the Levites and the singers, that did the work, were fled every one to his field. °Then contended I with the 'rulers, and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set (12) them in their place. °Then brought

¹ Or, 'The hundred'
² Or, 'deputiest'

³ Heb. of the law.
⁴ Heb. stood.

⁵ Another reading is, there were chiefs.
⁶ Heb. chamber.

VERSION OF 1611. — Nethanel; 37 at . . which was over against; 38 over against . . and . . from beyond; 39 (from) . . above . . Hananeel . . Meah . . prison; 43 Also . . wives; 44 at . . time . . some . . out of . . of; 45 both; 46 were; 47 his portion . . holy things unto . . them unto . . children. — XIII. 1 the . . the . . come . . congregation; 2 that he should; 3 Now; 4 And . . having the oversight of . . chamber . . was; 5 and he . . meat . . (new) . . was commanded to be . . of; 6 came . . obtained; 7 did; 8 meat offering; 10 for. = [65]

all Judah the tithe of the corn and the wine and the oil unto the treasuries. °And I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah: for they were counted faithful, and their 'business' was to distribute unto their brethren. °Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my 'good deeds that I have done for the house of my God, and for the 'observances' thereof.

15 In those days saw I in Judah some treading winepresses on the sabbath, and bringing in 'sheaves, and lading asses 'therewith'; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day: and I testified against them in the day wherein they sold victuals. °There dwelt men of Tyre also therein, which brought 'in' fish, and all manner of ware, and sold on the sabbath unto the children of Judah, and in Jerusalem. °Then I contended with the nobles of Judah, and said unto them, What evil thing is this that ye do, and profane the sabbath day? °Did not your fathers thus, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? yet ye bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath. °And it came to pass that, when the gates of Jerusalem began to be dark before the sabbath, I commanded that the 'doors' should be shut, and 'commanded' that they should not be opened till after the sabbath: and some of my servants set I 'over' the gates, that there should no burden be brought in on the sabbath day. °So the merchants and sellers of all kind of ware lodged without Jerusalem 20 once or twice. °Then I testified against them, and said unto them, Why lodge ye 'about the wall? if ye

do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the sabbath. °And I commanded the Levites that they should 'purify' themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the sabbath day. Remember 'unto' me, O my God, this also, and spare me according to the greatness of thy mercy.

23 In those days also saw I 'the' Jews that 'had married 'women' of Ashdod, 24 of Ammon, and of Moab: °and their children spake half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews' language, but according to the 25 language of each people. °And I contended with them, and 'cursed' them, and smote certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, saying, Ye shall not give your daughters unto their sons, nor take their daughters 'for' 26 your sons, or for yourselves. °Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, 27 and he' was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did 'strange' 28 women cause to sin. °Shall we then hearken unto you to do all this great evil, to 'trespass' against our God in 29 marrying strange 'women'? °And one of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son in law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me. °Remember them, O my God, 'because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites. °Thus cleansed I 30 them from 'all strangers, and appointed wards 'for' the priests and 'for' the Levites, every one in his 31 'work'; °and for the wood offering, at times appointed, and for the first-fruits. Remember me, O my God, for good.

¹ Heb. kindnesses.

² Or, 'sheafs of corn'

³ Heb. before.

⁴ Heb. had made to dwell with them.

⁵ Or, reviled

⁶ Heb. for the defilings of &c.

⁷ Or, every thing strange

VERSION OF 1611.—12 (new); 13 office; 14 offices; 19 gates .. charged .. at; 22 cleanse .. concerning; 23 wives; 25 unto; 26 who .. outlandish; 27 transgress .. wives; 30 (the) .. of .. business. = [17]

THE BOOK OF ESTHER.

11 Now it came to pass in the days of ¹Ahasuerus, (this is Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethiopia, over an hundred and seven and ²twenty provinces:) ³that in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the ⁴palace, ⁵in the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, ⁶being before him: ⁷when he shewed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, even an hundred and (5) fourscore days. ⁸And when these days were ⁹fulfilled, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace; ¹⁰there were hangings of ¹¹white cloth, of ¹²green, and of ¹³blue, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the ¹⁴couches were of gold and silver, upon a pavement of red, and white, and ¹⁵yellow, and black marble. ¹⁶And they gave them drink in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the ¹⁷bounty of the king. ¹⁸And the drinking was according to the law; none ¹⁹could compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure. ²⁰Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus. ²¹On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven ²²chamberlains that ²³ministered in the presence of Ahasuerus the ²⁴king, ²⁵to bring Vashti the queen be-

fore the king with the crown royal, to shew the ²⁶peoples and the princes her beauty: for she was fair to look on. ²⁷But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by ²⁸the chamberlains: therefore was the king very wroth, and his anger burned in him. ²⁹Then the king said to the wise men, which knew the times, (for so was the king's manner ³⁰toward all that knew law and judgement; ³¹and the next unto him was Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, and sat first in the kingdom:) ³²What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not ³³done the bidding of the king Ahasuerus by the chamberlains? ³⁴And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the ³⁵peoples that are in all the provinces of the king Ahasuerus. ³⁶For this deed of the queen shall come abroad unto all women, ³⁷to make their husbands ³⁸contemptible in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, (39) but she came not. ⁴⁰And this day shall the ⁴¹princesses of Persia and Media which have heard of the deed of the queen ⁴²say ⁴³the like unto all the king's princes. ⁴⁴So shall there ⁴⁵arise much contempt and wrath. ⁴⁶If it please the king, let there go ⁴⁷forth a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, ⁴⁸that it be not altered, that Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate ⁴⁹unto another that is better than she. ⁵⁰And when the king's decree which he shall make shall be published throughout

¹ Or, *LXxxxi* Heb. *Ahashuerosh*.

² Or, *lxxxi*.

³ Or, *fine* cloth, *white and blue*

⁴ Or, *lxxxi*.

⁵ Or, of *porphyry*, and *white marble*, and *alabaster*, and *stone of blue*

⁶ colour

⁷ Heb. *hand*.

⁸ Or, *eunuchs* (and so in ver. 12, &c.)

⁹ Or, *let it*

¹⁰ Or, *lenough*

¹¹ Heb. *that it pass not away*.

¹² Heb. *unto her companion*.

VERSION OF 1611. — I. 5 expired. . (unto); 6 where . . beds . . blue; 7 state; 8 did; 10 served; 11 people; 12 his; 13 towards; 14 (which) . . (the); 15 performed. . commandment; 16 people; 17 so that they shall despise; 18 Likewise . . ladies . . Thus . . (too). = [25]

- all his 'kingdom', (for it is great,) all the wives shall give to their husbands
- 21 honour, both to great and small. °And the saying pleased the king and the princes; and the king did according
- 22) to the word of Memucan: °for he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and should 'publish' it according to the language of 'his' people.
- 2 1 After these things, when the wrath of king Ahasuerus was 'pacified', he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against
- 2 her. °Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the
- 3 king: °and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of °Hegai the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be
- 4 given them: °and let the maiden which pleaseth the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.
- (5) There was a certain Jew in Shushan the palace, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the
- 6 son of Kish, a Benjamite; °who had been carried away from Jerusalem with the 'captives' which had been carried away with °Jecooniah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.
- 7) °And he °brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the 'maiden' was fair and beautiful; °and when her father and mother were dead, Mordecai took 'her' for his
- 8 own daughter. °So it came to pass, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was 'taken into' the king's house, to the custody of
- 9 Hegai, keeper of the women. °And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her things for purification, with her 'portions', and 'the' seven maidens, which were meet to be
- given her, out of the king's house: and he 'removed' her and her 'maidens' to the best place of the house of
- 10 the women. °Esther had not shewed her people nor her kindred: for Mordecai had charged her that she should
- 11 not shew it. °And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.
- 12) °Now when 'the' turn 'of' every 'maiden' was come to go in to king Ahasuerus, after that 'lit' had been 'done' to her' according to the law for the women, twelve months, (for so were the days of their purifications accomplished, *to wit*, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with 'the' things for the purifying of the women,)
- 13 °then 'in this wise' came 'the' maiden unto the king, whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the
- 14 king's house. °In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.
- 15 °Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon
- 16 her. °So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his
- * 17 reign. °And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made
- 18 her queen instead of Vashti. °Then the king made a great feast unto all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a 'release' to the provinces, and gave gifts, according to the 'bounty' of the king.
- 19 °And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate. °Esther had not yet shewed her kindred nor

1 Heb. *Heg.*2 In 2 Kings xxiv. 6, *Jehoiachin*.3 Heb. *nourished*.4 Heb. *rest*.5 Heb. *hand*.

VERSION OF 1611.—20 empire; 22 that...be published...every.—II. 1 appeased; 3 Heg; 5 (*Now*); 6 captivity; 7 maid...whom; 8 brought *also* unto; 9 such things as belonged to...preferred...maids unto; 12 maid's...she...manner of...other; 13 thus...every; 18 state.= [30]

her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him. ²¹ In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hands on the king Ahasuerus. ²² And the thing was known to Mordecai, who shewed it unto Esther the queen; and Esther told the king thereof in Mordecai's name. ²³ And when inquisition was made of the matter, and it was found to be so, they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.

³¹ After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that were with him. ² And all the king's servants, that were in the king's gate, bowed down, and did reverence to Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not down, nor did him reverence. ³ Then the king's servants, that were in the king's gate, said unto Mordecai, Why transgressest thou the king's commandment? ⁴ Now it came to pass, when they spake daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand: for he had told them that he was a Jew. ⁵ And when Haman saw that Mordecai bowed not down, nor did him reverence, then was Haman full of wrath. ⁶ But he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had shewed him the people of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai. ⁷ In the first month, which is the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, which is the month Adar. ⁸ And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of thy kingdom; and their laws

are diverse from those of every people; neither keep they the king's laws: therefore it is not for the king's profit to suffer them. ⁹ If it please the king, let it be written that they be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver into the hands of those that have the charge of the king's business, to bring it into the king's treasures. ¹⁰ And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy. ¹¹ And the king said unto Haman, The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee. ¹² Then were the king's scribes called in the first month, on the thirteenth day thereof, and there was written according to all that Haman commanded unto the king's satraps, and to the governors that were over every province, and to the princes of every people; to every province according to the writing thereof, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and it was sealed with the king's ring. ¹³ And letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to slay, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey. ¹⁴ A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published unto all the peoples, that they should be ready against that day. ¹⁵ The posts went forth in haste by the king's commandment, and the decree was given out in Shushan the palace: and the king and Haman sat down to drink; but the city of Shushan was perplexed.

⁴¹ Now when Mordecai knew all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry: and he came even before the king's gate: for none might enter within the king's gate clothed with sackcloth. ² And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing;

¹ Heb. threshold.² Or, words.³ Or, separated.⁴ Or, meet for the king.⁵ Or, secretaries.⁶ Or, to be given out for a decree.

VERSION OF 1611. — 21 hand; 22 told .. certified; 23 out; therefore. — III. 2 reverenced; 3 which; 4 And; 7 that .. that; 8 people .. all; 9 (may) .. to; 12 of .. (had) .. lieutenants .. rulers .. of; 13 (the) .. kill; 14 The .. for a commandment to .. people; 15 out, being hastened. — IV. 1 perceived; 2 into. = [32]

and many lay in sackcloth and ashes.
 4) ⁴And Esther's maidens and her chamberlains came and told it her; and the queen was exceedingly grieved: and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take his sackcloth from off him: but he received it not. ⁵Then called Esther for Hathach, one of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and charged him to go to Mordecai, to know what this was, and why it was. ⁶So Hathach went forth to Mordecai unto the broad place¹ of the city, which was before the king's gate. ⁷And Mordecai told him of all that had happened unto him, and the exact sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasures for the Jews, to destroy them. ⁸Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given out in Shushan to destroy them, to shew it unto Esther, and to declare it unto her; and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him, for her people. ⁹And Hathach came and told Esther the words of Mordecai.
 10) ¹⁰Then Esther spake unto Hathach, and gave him a message unto Mordecai, saying: ¹¹All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or woman, shall come unto the king into the inner court, who is not called, there is one law for him, that he be put to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in unto the king these thirty days. ¹²And they told to Mordecai Esther's words. ¹³Then Mordecai bade them return answer unto Esther, Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house, more than all the Jews. ¹⁴For if thou altogether holdest thy peace at this time, then shall relief and deliverance arise to the Jews from another place, but thou and thy father's house shall perish: and who knoweth whether thou art not come to the kingdom for such a time as this?
 15) ¹⁵Then Esther bade them return answer unto Mordecai, ¹⁶Go, gather together all the Jews that are present

in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast in like manner; and so will I go in unto the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.
 17) ¹⁷So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.
 51) Now it came to pass on the third day, that Esther put on her royal apparel, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat upon his royal throne in the royal house, over against the entrance of the house. ²And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight: and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.
 3) ³Then said the king unto her, What wilt thou, queen Esther? and what is thy request? it shall be given thee even to the half of the kingdom.
 4) ⁴And Esther said, If it seem good unto the king, let the king and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for him. ⁵Then the king said, Cause Haman to make haste, that it may be done as Esther hath said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared. ⁶And the king said unto Esther at the banquet of wine, What is thy petition? and it shall be granted thee: and what is thy request? even to the half of the kingdom it shall be performed. ⁷Then answered Esther, and said, My petition and my request is; ⁸if I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do to-morrow as the king hath said.
 9) ⁹Then went Haman forth that day joyful and glad of heart: but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up nor moved for him, he was filled with wrath against Mordecai. ¹⁰Nevertheless Haman refrained himself, and went home; and he sent and fetched his friends and Zeresh his wife. ¹¹And Haman recounted unto them the glory of

¹ Heb. sackcloth and ashes were spread under many.

² Or, trembled before him

VERSION OF 1611.—4 So . . . maids . . . Then . . . away; 5 Hatach . . . gave . . . a commandment . . . it; 6 Hatach . . . street; 7 of; 8 at; 9 Hathach; 10 Again . . . Hathach . . . commandment; 11 of his to . . . him; 13 commanded to; 14 there enlargement . . . be destroyed; 15 this; 16 likewise.—V. 1 gate; 4 answered; 5 he . . . do; 9 with a . . . full of indignation; 10 when he came . . . called for; 11 told . . . of. = [45]

- his riches, and the multitude of his children, and all the things wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.
- 12) °Haman said moreover, Yea, Esther the queen did let no man come in with the king unto the banquet that she had prepared but myself; and to-morrow also am I invited 'by' her
- 13) 'together' with the king. °Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's
- 14) gate. °Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, Let a 'gallows' be made of fifty cubits high, and 'in the morning' speak thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon: then go thou in merrily with the king unto the banquet. And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.
- 6) 1 On that night °could not the king sleep; and he commanded to bring the book of records of the chronicles, and they were read before the king.
- 2 °And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, 'of those that kept' the 'door, who 'had' sought to lay 'hands' on the king
- 3 Ahasuerus. °And the king said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the king's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.
- 4 °And the king said, Who is in the court? Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had
- 5 prepared for him. °And the king's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court. And the
- 6 king said, Let him come in. °So Haman came in. And the king said unto him, What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman 'said' in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?
- 7 °And Haman 'said' unto the king, For the man whom the king delight-
- (8) eth to honour, °let royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, 'and 'on' the head 'of' which 'a' crown royal is set: °and let 'the' apparel and 'the' horse be delivered to

- the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man withal whom the king delighteth to honour, and 'cause' him 'to ride' on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.
- 10 °Then the king said to Haman, Make haste, and take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate: let nothing fail of
- 11 all that thou hast spoken. °Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai, and 'caused' him 'to ride' through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done unto the man whom the king delight-
- 12 eth to honour. °And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hastened to his house, mourning and
- 13) having his head covered. °And Haman 'recounted' unto Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife unto him, If Mordecai, before whom thou hast begun to fall, be of the seed of the Jews, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.
- (14) °While they were yet talking with him, came the king's chamberlains, and hastened to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.
- 7) 1 So the king and Haman came °to (2) banquet with Esther the queen. °And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, What is thy petition, queen Esther? and it shall be granted thee: and what is thy request? even to the half of the kingdom it shall be per-
- 3) formed. °Then Esther the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request: °for we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondmen and bondwomen, I had held my 'peace', °al-
- 4) though the 'adversary' could not 'have compensated for' the king's damage.
- 5) °Then 'spake' the king Ahasuerus and said unto Esther the queen, Who is he, and where is he, that durst

¹ Heb. tree.

² Heb. the king's sleep fled from him.

³ Heb. threshold.

⁴ Or, and the crown royal which is set upon his head

⁵ Heb. to drink.

⁶ Or, for our affliction is not to be compared with the king's damage

6 presume in his heart to do so? °And Esther said, 'An' adversary and 'an' enemy, 'even' this wicked Haman. Then Haman was afraid before the
 7) king and the queen. °And the king 'arose' in his wrath from the banquet of wine 'and' went into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the
 8 king. °Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen upon the 'couch' whereon Esther was. Then said the king, Will he 'even' force the queen before me in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered
 9) Haman's face. °Then' said Harbonah, one of the chamberlains 'that were' before the king, Behold also, the 'gallows fifty cubits high, which Haman 'hath' made for Mordecai, who 'spake' good for the king, standeth in the house of Haman. 'And' the king said,
 10 Hang him thereon. °So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.
 8) On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he was unto
 2 her. °And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman. °And Esther spake yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had
 4) devised against the Jews. °Then the king held out 'to' Esther the golden sceptre. So Esther arose, and stood
 5) before the king. °And 'she' said, If it please the king, and if I have found favour in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which are in all the king's
 6) provinces: 'for how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to

see the destruction of my kindred?
 7 °Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews.
 * 8 °Write ye also 'to' the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal it with the king's ring: for the writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring,
 9 may no man reverse. °Then were the king's scribes called at that time, in the third month, 'which' is the month Sivan, on the three and twentieth day thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the 'satraps', and the 'governors' and 'princes' of the provinces which are from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according
 10) to their language. °And he wrote in the name 'of' king 'Ahasuerus', and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, 'riding' on 'swift steeds that were used in the king's service, bred
 11 of the stud': °wherein the king granted the Jews which were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, 'their' little ones and women, and to take the spoil of
 12 them for a prey, °upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, namely, upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month
 13 Adar. °'A' copy of the writing, 'that the decree should' be given 'out' in every province, was published unto all 'the peoples', and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.
 14 °So the posts that rode upon 'swift steeds that were used in the king's service' went out, being hastened and pressed on by the king's commandment; and the decree was given 'out
 15 in' Shushan the palace. °And Mordecai went 'forth' from the presence of the king in royal apparel of blue

¹ Heb. tree.² Or, 'concerning'³ Or, swift steeds, mules, and young dromedaries⁴ Or, to be given out for a decree

VERSION OF 1611.—6 The . . is; 7 arising; 8 bed . . also; 9 And . . had . . had spoken . . Then. — VIII. 4 toward; 8 for; 9 that . . lieutenants . . deputies . . rulers; 10 Ahasuerus' . . and riders . . mules, camels, and young dromedaries; 11 both; 13 The . . for a commandment to . . people; 14 mules and camels . . at; 15 out. = [36]

and white, and with a great crown of gold, and with a 'robe' of fine linen and purple: and the city of Shushan 16 'shouted' and was glad. °The Jews had light and gladness, and joy and 17) honour. °And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had gladness and joy, a feast and a good day. And many 'from among' the 'peoples' of the land became Jews; for the fear of the Jews 'was fallen' upon them.

- 9 1 Now in the twelfth month, 'which' is the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have 'rule' over them; 'whereas' it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated 2 them; °the Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them 'was fallen' 3 upon all 'the peoples'. °And all the 'princes' of the provinces, and the 'satraps', and the 'governors', and 'they that did' the 'king's business', helped the Jews; because the fear of Mordecai 'was fallen' upon them. 4 °For Mordecai was great in the king's house, and his fame went 'forth' throughout all the provinces: for 'the' man Mordecai waxed greater and 5 greater. °And the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and 'with' slaughter and destruction, and did what they would 6 unto 'them' that hated them. °And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five hundred men. 7 °And Parshandatha, and Dalphon, and 8 Aspatha, °and Poratha, and Adalia, 9 and Aridatha, °and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and 'Vaizatha', 10) °the ten sons of Haman the son of Hammedatha, the 'Jews' enemy, slew they; but on the spoil they laid not 11 their hand. °On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the 12 king. °And the king said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what 'then' have they done in the rest of the king's provinces! Now what is thy petition? and it shall

- be granted thee: or what is thy request further? and it shall be done. 13 °Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews which are in Shushan to do to-morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged 14 upon the gallows. °And the king commanded it so to be done: and 'a' decree was given 'out in' Shushan; and 15 they hanged Haman's ten sons. °And the Jews that were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men 'in' Shushan; but on the 'spoil' they laid not their hand. 16) °And the other Jews that were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of 'them that hated them' seventy and five thousand; but on the 'spoil' they laid not their 'hand'. 17) °'This was done' on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and 18 gladness. °But the Jews that were 'in' Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and 19 gladness. °Therefore 'do' the Jews of the villages, that 'dwell' in the un-walled towns, 'make' the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another. 20 And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far, 21 °to 'enjoin' them that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the 22 same, yearly, °as the days wherein the Jews 'had rest' from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to 'gladness', and from mourning into a good day: that they should make them days of feasting and 'gladness', and of sending portions one to another, and gifts to 23 the poor. °And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them; °because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that

VERSION OF 1611. — garment . . rejoiced; 17 of . . people . . fell. — IX. 1 that . . power . . though; 2 fell . . people; 3 rulers . . lieutenants . . deputies . . officers of . . king . . fell; 4 out . . this; 5 Thus . . those; 9 Vaiezatha; 10 the . . at; 15 For . . at . . prey; 16 But . . their foes . . hands . . prey; 18 at; 19 dwell . . made; 21 stablish this among; 22 rested . . joy . . joy. = [44]

is, the lot, to consume them, and to
 25 destroy them; °but when *'the matter'*
 came before the king, he commanded
 by letters that his wicked device,
 which he 'had' devised against the
 Jews, should return upon his own
 head; and that he and his sons
 should be hanged on the gallows.
 26 °Wherefore they called these days
 Purim, after the name of Pur. There-
 fore 'because of' all the words of this
 letter, and of that which they had
 seen concerning this matter, and 'that'
 27 which had come unto them, °the Jews
 ordained, and took upon them, and
 upon their seed, and upon all such as
 joined themselves unto them, so as it
 should not fail, that they would keep
 these two days according to 'the' writ-
 ing 'thereof', and according to 'the'
 appointed time 'thereof', every year;
 28 °and that these days should be re-
 membered and kept throughout every
 generation, every family, every prov-
 ince, and every city; and that these
 days of Purim should not fail from
 among the Jews, nor the memorial of
 29 them 'perish from their seed.' °Then
 Esther the queen, the daughter of
 Abihail, and Mordecai the Jew, wrote

with all ²authority to confirm this
 (30 second letter of Purim. °And he sent
 letters unto all the Jews, to the hun-
 dred twenty and seven provinces of
 the kingdom of Ahasuerus, *with* words
 31) of peace and truth, °to confirm these
 days of Purim in their appointed
 times, according as Mordecai the Jew
 and Esther the queen had enjoined
 them, and as they had 'ordained' for
 themselves and for their seed, 'in'
 the 'matter' of the fastings and their
 32 cry. °And the 'commandment' of
 Esther confirmed these matters of
 Purim; and it was written in the
 book.
 10) And the king Ahasuerus laid a
 tribute upon the land, and upon the
 2 isles of the sea. °And all the acts of
 his power and of his might, and the
 'full account' of the greatness of Mor-
 decai, whereunto the king advanced
 him, are they not written in the book
 of the chronicles of the kings of
 3 Media and Persia? °For Mordecai
 the Jew was next unto king Ahasuerus,
 and great among the Jews, and ac-
 cepted of the multitude of his breth-
 ren; seeking the 'good' of his people,
 and speaking peace to all his seed.

THE BOOK OF JOB.

1*1 THERE was a man in the land of
 Uz, whose name was 'Job'; and that
 man was perfect and upright, and one
 that feared God, and eschewed evil.
 2 °And there were born unto him seven
 3 sons and three daughters. °His ⁵sub-
 stance also was seven thousand sheep,
 and three thousand camels, and five
 hundred yoke of oxen, and five hun-
 dred she-asses, and a very great
 household; so that this man was the
 greatest of all the 'children' of the
 4 east. °And his sons went and 'held
 a feast' in 'the house of each' one
 'upon' his day; and 'they' sent and
 called for their three sisters to eat and
 5 to drink with them. °And it was so,
 when the days of their feasting were

gone about, that Job sent and sancti-
 fied them, and rose up early in the
 morning, and offered burnt offerings
 according to the number of them
 all: for Job said, It may be that my
 sons have sinned, and ⁶'renounced'
 God in their hearts. Thus did Job
 continually.

*6 Now there was a day when the sons
 of God came to present themselves
 before the LORD, and ⁷'Satan came
 7 also among them. °And the LORD
 said unto Satan, Whence comest
 thou? Then Satan answered the
 LORD, and said, From going to and
 fro in the earth, and from walking up
 *8 and down in it. °And the LORD said
 unto Satan, Hast thou considered my

¹ Heb. *be ended*.

² Heb. *strength*.

³ See ch. iv. 3.

⁴ Heb. *lyob*.

⁵ Or, *cattle*.

⁶ Or, *blasphemed*. So ver. 11, ch. ii. 5, 9.

⁷ That is, *the Adversary*.

VERSION OF 1611.—25 *Esther*; 26 for; 27 their .. their; 30 (the); 31 decreed .. matters;
 32 decree. — X. 2 declaration; 3 wealth.

JOB.—I. 3 men; 4 feasted .. *their* houses, every; 5 cursed. = [16]

servant Job? ¹for there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil. ²Then Satan answered the LORD, and said, Doth Job fear God for nought? ³Hast not thou made ⁴an hedge about him, and about his house, and about all that he hath, on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his ⁵substance is increased in the land. ⁶But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will ⁷renounce thee to thy face. ⁸And the LORD said unto Satan, Behold, all that he hath is in thy ⁹power; only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the LORD.

¹³ And ¹⁴it fell on a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house, ¹⁵that there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them: ¹⁶and the Sabeans fell upon them, and took them away; yea, they have slain the ¹⁷servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee. ¹⁸While he was yet speaking, there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath ¹⁹burned up the sheep, and the ²⁰servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee. ²¹While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house: ²²and, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee. ²³Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped; ²⁴and he said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the LORD gave, and the LORD hath taken away: blessed be

* ²² the name of the LORD. ²⁵In all this Job sinned not, nor charged God with foolishness¹.

²* ¹ Again there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them to present himself before the LORD. ²And the LORD said unto Satan, From whence comest thou? And Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it. ³And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job? ⁴for there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil: and he still holdeth fast his integrity, although thou movedst me against him, ⁵to destroy him without cause. ⁶And Satan answered the LORD, and said, Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life. ⁷But put forth thine hand now, and touch his bone and his flesh, and he will ⁸renounce thee to thy face. ⁹And the LORD said unto Satan, Behold, he is in thine hand; ¹⁰only spare his life. ¹¹So Satan went forth from the presence of the LORD, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown. ¹²And he took him a potsherd to scrape himself withal; and he sat among the ashes.

¹³ Then said his wife unto him, Dost thou still hold fast thine integrity? ¹⁴renounce! God, and die. ¹⁵But he said unto her, Thou speakest as one of the ¹⁶foolish women speaketh. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this did not Job sin with his lips.

¹⁷ Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place; Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite: ¹⁸and they made an appointment together to come to ¹⁹be-moan him and to comfort him. ²⁰And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his mantle, and sprinkled dust upon their heads toward heaven. ²¹So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights.

¹ Or, that² Or, cattle³ Heb. hand.⁴ Heb. Sheba.⁵ Heb. young men.⁶ Or, I made a raid!⁷ Or, lover!⁸ Heb. to swallow him up.⁹ Or, impious!

VERSION OF 1611.—8 that; 10 a; 11 curse; 13 there was; 14 and; 16 burnt; 17 (out) .. carried; 22 foolishly. — II. 3 that; 5 curse; 6 but save; 8 (down); 9 retain .. curse; 11 for .. (had) .. mourn with; 12 lift. = [22]

and none spake a word unto him:
for they saw that his ¹grief was very
great.

31 After this opened Job his mouth,
2 and cursed his day. ^oAnd Job ¹an-
swered¹ and said:

(3) Let the day perish wherein I was
born,
And the night which said, There is
a man child conceived.

* 4 Let that day be darkness;
Let not God ²regard it from above,
Neither let the light shine upon it.

5 Let darkness and ²the shadow of
death ¹claim¹ it ¹for their own¹;
Let a cloud dwell upon it;
Let ¹all that maketh black¹ the day
terrify it.

6 As for that night, let ¹thick¹ dark-
ness seize upon it:
Let it not ⁴rejoice among¹ the days
of the year;
Let it not come into the number of
the months.

7 Lo, let that night be ⁵barren¹;
Let no joyful voice come therein.

8 Let them curse it that curse the
day,
Who are ⁶ready to ¹rouse¹ up ¹¹levi-
athan¹.

9 Let the stars of the twilight thereof
be dark:
Let it look for light, but have none;
Neither let it ¹behold¹ the ¹eyelids¹
of the ¹morning¹:

10 Because it shut not up the doors of
my ¹mother's womb,
Nor hid ¹trouble¹ from mine eyes.

* 11 Why died I not from the womb?
Why did I not give up the ghost
when I came out of the belly?

12 Why did the knees ¹receive¹ me?
Or why the breasts, that I should
suck?

13 For now should I have lien ¹down¹
and been quiet;
I should have slept; then had I
been at rest:

14 With kings and counsellors of the
earth,
Which ¹built¹ up waste¹ places for
themselves;

15 Or with princes that had gold,
Who filled their houses with silver:

16 Or as ¹an¹ hidden untimely birth
I had not been;
As infants which never saw light.

17 There the wicked cease from
⁸troubling;

And there the weary be at rest.

18 There the prisoners ¹are at ease¹
together;
They hear not the voice of the
¹taskmaster¹.

* 19 The small and great are there;
And the servant is free from his
master.

20 Wherefore is light given to him
that is in misery,

And life unto the bitter in soul;
21 Which ⁹long for death, but it cometh
not;

And dig for it more than for hid
treasures;

22 Which rejoice ¹⁰exceedingly,
And are glad, when they can find
the grave?

23 *Why is light given* to a man whose
way is hid,

And whom God hath hedged in?

* 24 For my sighing cometh ¹¹before I
eat,
And my roarings are poured out
like ¹water¹.

25 For ¹²the thing which I ¹fear cometh¹
upon me,

And that which I ¹am¹ afraid of
¹cometh¹ unto me.

26) ¹³ ¹am¹ not ¹at ease¹, neither ¹am¹ I
quiet, neither ¹have¹ I rest;
¹But¹ trouble ¹cometh¹.

4 1) Then answered Eliphaz the Teman-
ite, and said,

2 If ¹one¹ assay to commune with
thee, wilt thou be grieved?

But who can withhold himself from
speaking?

3 Behold, thou hast instructed many,
And thou hast strengthened the
weak hands.

* 4 Thy words have upholden him that
was falling,
And thou hast ¹confirmed¹ the
¹⁴feeble knees.

5 But now it is come ¹unto¹ thee, and
thou ¹⁵faintest;
It toucheth thee, and thou art
troubled.

¹ Or, I pain¹

² Or, *inquire after*

³ Or, *deep darkness* (and so else-
where)

⁴ Some ancient versions read, *be
joined unto*

⁵ Or, *solitary*

⁶ Or, *built solitary piles*

⁷ Or, *lraging*

⁸ Heb. *wait*

⁹ Or, *unto exultation*

¹⁰ Or, *like my meat*

¹¹ Or, *lshifull*

¹² Or, *the thing which I feared is
come &c.*

¹³ Or, *I was not at ease . . . yet trouble
came*

¹⁴ Heb. *bowing*

¹⁵ Or, *art grieved*

VERSION OF 1611.—III. 2 spake; 3 (*in*) . . . (*it was*); 5 stain . . . the blackness of; 6 be joined
unto; 7 solitary; 8 raise . . . their mourning; 9 see . . . dawning . . . day; 10 sorrow; 12 prevent; 13 *still*;
14 desolate; 16 a; 18 rest . . . oppressor; 24 the waters; 25 greatly feared is come . . . was . . . is come;
26 was . . . in safety . . . had . . . was . . . Yet . . . came.—IV. 2 *we*; 4 strengthened; 5 upon. = [44]

- * 6) Is not thy fear ¹of God¹ thy confidence,
And thy hope the ¹integrity¹ of thy ways?
- 7 Remember, I pray thee, who *ever* perished, being innocent?
Or where were the ¹upright¹ cut off?
- 8 ¹According¹ as I have seen, they that plow iniquity,
And sow ¹trouble¹, reap the same.
- 9) By the breath of God they perish,
And by the blast of his ¹anger¹ are they consumed.
- 10 The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion,
And the teeth of the young lions, are broken.
- 11 The old lion perisheth for lack of prey,
And the whelps ¹of the lioness¹ are scattered abroad.
- 12 Now a thing was ²secretly brought to me,
And mine ear received a ¹whisper¹ thereof.
- 13 In thoughts from the visions of the night,
When deep sleep falleth on men,
- 14 Fear came upon me, and trembling,
Which made all my bones to shake.
- 15 Then ³a spirit passed before my face;
The hair of my flesh stood up.
- 16 It stood still, but I could not discern the ¹appearance¹ thereof;
¹A form¹ was before mine eyes:
⁴There was silence, and I heard a voice, *saying*,
- 17 Shall mortal man ⁵be more just than God?
Shall a man ⁶be more pure than his Maker?
- 18 Behold, he ¹putteth¹ no trust in his servants;
And his angels he ¹chargeth¹ with folly:
- 19 How much ¹more¹ them that dwell in houses of clay,
Whose foundation is in the dust,
Which are crushed ⁷before the moth!
- 20) ⁸Between¹ morning ¹and¹ evening they are ⁹destroyed:
They perish for ever without any regarding it.

- 21 ¹⁰Is¹ not their ¹tent-cord¹ plucked up within¹ them?
They die, ¹and that¹ without wisdom.
- 5 1 Call now; ¹¹is¹ there any that will answer thee?
And to which of the ¹¹holy ones¹ wilt thou turn?
- 2 For ¹vexation¹ killeth the foolish man,
And ¹²jealousy¹ slayeth the silly one.
- 3 I have seen the foolish taking root:
But suddenly I cursed his habitation.
- 4 His children are far from safety,
And they are crushed in the gate,
Neither is there any to deliver them.
- 5 Whose harvest the hungry cateth up,
And taketh it even out of the thorns,
And ¹³the ¹snare gapeth for¹ their substance.
- 6 ¹For¹ ¹⁴affliction¹ cometh not forth of the dust,
Neither doth trouble spring out of the ground;
- 7 ¹But¹ man is born unto trouble,
As ¹⁵the sparks fly upward.
- 8 ¹But as for me¹, I would seek unto God,
And unto God would I commit my cause:
- 9 Which doeth great things and unsearchable;
Marvellous things without number:
- 10 Who giveth rain upon the earth,
And sendeth waters upon the fields:
- 11 ¹So that he setteth¹ up on high those that be low;
¹And¹ those which mourn ¹are¹ exalted to safety.
- 12 He ¹frustrateth¹ the devices of the crafty,
So that their hands ¹⁶cannot perform their enterprise.
- * 13 He taketh the wise in their own craftiness:
And the counsel of the froward is carried headlong.
- 14 They meet with darkness in the day-time,
And grope ¹at¹ noonday as in the night.

¹ Or, *Imischief*!² Heb. *brought by stealth*.³ Or, *a breath* passed over!⁴ Or, *I heard a still voice*⁵ Or, *be just before* God⁶ Or, *be pure before* his Maker⁷ Or, *like*⁸ Or, *From morning to evening*⁹ Heb. *broken in pieces*.¹⁰ Or, *Is not their excellency which is in them removed?*¹¹ See ch. xv. 15.¹² Or, *indignation*¹³ According to many ancient versions, *the thirsty swallow up*.¹⁴ Or, *iniquity* See ch. iv. 8.¹⁵ Heb. *the sons of flame or of lightning*.¹⁶ Or, *they perform nothing of worth*

VERSION OF 1611. — 6 *this* . . . uprightness; 7 righteous; 8 Even . . . wickedness; 9 nostrils; 11 stout lions; 12 little; 13 form . . . An image; 14 put . . . charged; 15 less in . . . to; 21 Doth . . . excellency which is in . . . go away . . . even. — V. 1 if . . . be . . . saints; 2 wrath . . . envy; 5 robber swalloweth up; 6 Although; 7 Yet; 11 To set . . . That . . . may be; 12 disappointeth; 14 in the. = [44]

- 16) But he saveth from the sword ¹of their mouth,
¹Even¹ the ¹needy¹ from the hand of the mighty.
- 16 So the poor hath hope,
 And iniquity stoppeth her mouth.
- 17 Behold, happy is the man whom God ²correcteth:
 Therefore despise not thou the chastening of the Almighty.
- 18 For he maketh sore, and bindeth up;
 He woundeth, and his hands make whole.
- 19 He shall deliver thee in six troubles;
 Yea, in seven there shall no evil touch thee.
- 20 In famine he shall redeem thee from death;
 And in war from the power of the sword.
- 21 Thou shalt be hid from the scourge of the tongue;
 Neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.
- 22 At destruction and ¹dearth¹ thou shalt laugh;
 Neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth.
- 23 For thou shalt be in league with the stones of the field;
 And the beasts of the field shall be at peace with thee.
- 24 And thou shalt know that thy ¹tent is¹ in peace;
 And thou shalt visit thy ³fold¹, and ⁴shalt ¹miss nothing¹.
- 25 Thou shalt know also that thy seed shall be great,
 And thine offspring as the grass of the earth.
- 26 Thou shalt come to thy grave in a full age,
 Like as a shock of corn cometh in in ¹its¹ season.
- 27 Lo this, we have searched it, so it is;
 Hear it, and know thou it ⁶for thy good.
- 61 ¹Then¹ Job answered and said,
^{* 2} Oh that my ¹ vexation¹ were ¹but¹ weighed,
 And my calamity laid in the balances together!
- 3 For now it would be heavier than the sand of the ¹seas¹:
 Therefore ¹have¹ my words ¹been rash¹.
- 4) For the arrows of the Almighty are within me,
 The poison whereof my spirit drinketh up:
 The terrors of God do set themselves in array against me.
- 5 Doth the wild ass bray when he hath grass?
 Or loweth the ox over his fodder?
- 6 Can that which ¹hath no savour¹ be eaten without salt?
 Or is there any taste in ⁶the white of an egg?
- 7 ⁷My soul ¹refuseth¹ to touch ¹them¹;
 They¹ are as ¹loathsome¹ meat ¹to me¹.
- 8 Oh that I might have my request;
 And that God would grant ^{me} the thing that I long for!
- 9 Even that it would please God to ¹crush¹ me;
 That he would let loose his hand, and cut me off!
- * 10 Then should I yet have comfort;
⁸Yea, I would ⁹exult¹ in ¹⁰pain¹⁰ that spareth¹ not:
¹¹For I have not ¹²denied¹ the words of the Holy One.
- 11 What is my strength, that I should ¹wait¹?
 And what is mine end, that I should ¹be patient¹?
- 12 Is my strength the strength of stones?
 Or is my flesh of brass?
- * 13 Is ¹it¹ not ¹that I have no¹ help in me,
 And ¹that ¹³effectual working¹ is driven quite from me?
- 14 To him that is ¹ready to faint kindness¹ ¹should be shewed¹ from his friend;
¹⁴Even to him that ¹forsaketh¹ the fear of the Almighty.
- (15 My brethren have dealt deceitfully as a brook,
 As the ¹channell¹ of brooks ¹that¹ pass away;
 16 Which are ¹black¹ by reason of the ice,
 And wherein the snow ¹hideth itself¹:

¹ Heb. out of their mouth.² Or, ¹reprover¹. ³ Or, habitation⁴ Or, shall not err⁵ Heb. for thyself.⁶ Or, the ¹juice¹ of ¹thurslain¹⁷ Or, ¹What¹ things my soul refused to touch, ¹these¹ are as my loathsome meat⁸ Or, ¹I thought¹ I ¹shrink back¹⁹ Or, harden myself¹⁰ Or, ¹though he¹ spare not¹¹ Or, ¹I had¹ ¹² Or, concealed¹³ Or, ¹sound¹ wisdom¹⁴ Or, ¹Is he might¹ he ¹forsaketh¹ Or, ¹But he forsaketh

VERSION OF 1611.—15 poor . . . From . . . and; 22 famine; 24 tabernacle *shall be* . . . habitation . . . not sin; 26 his. — VI. 1 But; 2 grief . . . thoroughly; 3 sea . . . are swallowed up; 6 is unsavoury; 7 The things *that* . . . refused . . . my sorrowful; 9 destroy; 10 harden myself . . . sorrow; let him . . . spare . . . concealed; 11 hope . . . prolong my life; 13 my . . . wisdom; 14 afflicted pity . . . But he; 15 (*And*) . . . stream . . . they; 16 blackish . . . is hid. = [50]

- 17 What time they ¹wax warm, they vanish:
When it is hot, they are consumed out of their place.
- 18 ²The ³caravans *that travel* by the ⁴way ⁵of them turn ⁶aside;
They go ⁷up into the waste⁸, and perish.
- 19 The ⁹caravans¹ of Tema looked,
The companies of Sheba waited for them.
- 20) They were ashamed because they had hoped;
They came thither, and were confounded.
- 21 For now ye ²are nothing;
Ye see ³the terror¹, and are afraid.
- 22) Did I say, Give unto me?
Or, ¹Offer¹ a ²present¹ for me of your substance?
- 23 Or, Deliver me from the ¹adversary's¹ hand?
Or, Redeem me from the hand of the ¹oppressors¹?
- 24 Teach me, and I will hold my ¹peace¹:
And cause me to understand wherein I have erred.
- * 25 How forcible are words ¹of uprightness¹!
But what doth your arguing reprove?
- * 26 Do ye imagine to reprove words?
¹Seeing that¹ the speeches of one that is desperate are ²as wind.
- 27 Yea, ye ¹would cast *lots* upon¹ the fatherless,
And ¹make merchandise of¹ your friend.
- 28 Now therefore be ¹pleased to¹ look upon me;
⁵For ¹surely¹ I ¹shall not¹ lie ¹to your face¹.
- 29 Return, I pray you, let ¹there be no injustice¹;
Yea, return again, ⁶my ¹cause¹ is ¹righteous¹.
- 30 Is there ¹injustice on¹ my tongue?
Cannot my taste discern ¹mischievous¹ things?
- 71 Is there not ¹a ²warfare¹ to man upon earth?
¹And¹ are not his days like the days of ¹an¹ hireling?
- 2 As a servant ¹that¹ earnestly desires the shadow,
And as ¹an¹ hireling ¹that¹ looketh for his ¹wages¹:
- 3 So am I made to possess months of vanity,
And wearisome nights are appointed to me.
- * 4 When I lie down, I say,
⁶When shall I arise? ¹but¹ the night ¹is long¹;
And I am full of tossings to and fro unto the dawning of the day.
- 5 My flesh is clothed with worms and clods of dust;
My skin ⁹closeth up¹ and ¹breaketh out afresh¹.
- 6 My days are swifter than a weaver's shuttle,
And are spent without hope.
- * 7 Oh remember that my life is wind:
Mine eye shall no more see good.
- 8 The eye of him that ¹seeth¹ me shall ¹behold¹ me no more:
Thine eyes ¹shall be¹ upon me, ¹but¹ I ¹shall¹ not ¹be¹.
- 9 As the cloud is consumed and vanisheth away,
So he that goeth down to ¹⁰Sheol¹ shall come up no more.
- 10 He shall return no more to his house,
Neither shall his place know him any more.
- 11 Therefore I will not refrain my mouth;
I will speak in the anguish of my spirit:
I will complain in the bitterness of my soul.
- 12 Am I a sea, or a ¹sea-monster¹,
That thou settest a watch over me?
- 13 When I say, My bed shall comfort me,
My couch shall ease my complaint;
Then thou scarest me with dreams,
And terriest me through visions:
- 15 So that my soul chooseth strangling,
And death rather than ¹these¹ my ¹bones¹.
- 16 ¹¹I loathe ¹my life¹; I ¹²would not live alway:
Let me alone; for my days are ¹³vanity.

¹ Or, *(shrivel)*² Or, *The paths of their way are turned aside*³ Another reading is, *are like thereto.*⁴ Or, *I for the wind*⁵ Or, *And it will be evident unto you if I lie*⁶ Heb. *my righteousness is in it.*⁷ Or, *time of service*⁸ Or, *When shall I arise, and the night be gone?*⁹ Or, *is broken and become loathsome*¹⁰ Or, *the grave*¹¹ Or, *I waste away*¹² Or, *I shall*¹³ Or, *as a breath*

VERSION OF 1611.—18 paths of their . . are turned . . to nothing; 19 troops; 21 my casting down; 22 Bring . . reward; 23 enemy's . . mighty; 24 tongue; 25 right; 26 And . . which; 27 overwhelm . . you dig a pit for; 28 content . . it is evident unto you if; 29 it not be iniquity . . righteousness . . in it; 30 iniquity in . . perverse.—VII. 1 an appointed time . . also . . a; 2 a . . the reward of . . work; 4 and . . be gone; 5 is broken . . become loathsome; 8 hath seen . . see . . are . . and . . am; 9 the grave; 12 whale; 15 life; 16 it. = [70]

- * 17 What is man, that thou shouldest magnify him,
And that thou shouldest set thine heart upon him,
18 And that thou shouldest visit him every morning,
And try him every moment?
19 How long wilt thou not look away¹ from me,
Nor let me alone till I swallow down my spittle?
(20) ¹If I have sinned, what ¹do I unto thee, O thou ²'watcher' of men?
Why hast thou set me as a mark ³'for' thee,
So that I am a burden to myself?
21 And why dost thou not pardon my transgression, and take away mine iniquity?
For now shall I ⁴'lie down' in the dust;
And thou shalt seek me ⁵'diligently', but I shall not be.
- 81 Then answered Bildad the Shuhite, and said,
2 How long wilt thou speak these things?
And *how long* shall the words of thy mouth be *like* a ⁶'mighty' wind?
3 Doth God pervert judgement?
Or doth the Almighty pervert justice?
4 ⁸If thy children have sinned against him,
And he have ⁹'delivered' them ¹'into the hand of' their transgression:
5 If thou wouldest seek ¹⁰'diligently' unto God,
And make thy supplication to the Almighty;
6 If thou wert pure and upright;
Surely now he would awake for thee,
And make the habitation of thy righteousness prosperous.
7 ¹¹'And' though thy beginning was small,
Yet thy latter end should greatly increase.
8 For inquire, I pray thee, of the former age,
And ¹²'apply' thyself to ¹³'that which' their fathers ¹⁴'have searched out':
9 (For we are but of yesterday, and know nothing,

- Because our days upon earth are a shadow:)
10 Shall not they teach thee, and tell thee,
And utter words out of their heart?
11 Can the ¹⁵'rush grow up without mire?
Can the ¹⁶'flag grow without water?
12 Whilst it is yet in ¹⁷'its' greenness, and not cut down,
It withereth before any *other* herb.
13 So are the paths of all that forget God:
And the hope ¹⁸'of the godless man' shall perish:
14 Whose ¹⁹'confidence' shall ²⁰'break in sunder',
And whose trust ²¹'is' a spider's ²²'web.
15 He shall lean upon his house, but it shall not stand:
He shall hold fast ²³'thereby', but it shall not endure.
16 He is green before the sun,
And his ²⁴'shoots go' forth ²⁵'over' his garden.
* 17 His roots are wrapped ²⁶'about the heap,
²⁷'He beholdeth' the place of stones.
18 If he ²⁸'be destroyed' from his place,
Then it shall deny him, *saying*, I have not seen thee.
19 Behold, this is the joy of his way,
And out of the ²⁹'earth shall others ³⁰'spring'.
20 Behold, God will not cast away a perfect man,
Neither will he ³¹'uphold' the evil-doers.
21 ³²'He' ³³'will yet' fill thy mouth with ³⁴'laughter',
And thy lips with ³⁵'shouting'.
22 They that hate thee shall be clothed with shame;
And the ³⁶'tent' of the wicked shall ³⁷'be no more'.
- 91 Then Job answered and said,
2) Of a truth I know ³⁸'that' it is so:
³⁹'But how ⁴⁰'can' man be just ⁴¹'with God?
3 ⁴²'If he ⁴³'be pleased to' contend with him,
He cannot answer him one of a thousand.
(4) *He is* wise in heart, and mighty in strength:

¹ Or, *can I do*² Or, *preserver*³ Or, *if thy children sinned . . . he**delivered &c.*⁴ Or, *apathy*⁵ Or, *weed-grass*⁶ Or, *be cut off*⁷ Heb. *house*⁸ Or, *beside the spring*⁹ Or, *idust*¹⁰ Or, *Till he fall*¹¹ Or, *For*¹² Or, *before*¹³ Or, *if one should desire . . . he**could not &c.*

VERSION OF 1611.—19 depart; 20 (shall) . . . preserver . . . against; 21 sleep . . . in the morning.—VIII. 2 strong; 4 cast . . . away for; 5 betimes; 8 prepare . . . the search of; 12 his; 13 hypocrite's; 14 hope . . . be cut off . . . *shall be*; 15 it; 16 branch shooteth . . . in; 17 *And* seeth; 18 destroy him; 19 grow; 20 help; 21 Till . . . laughing . . . rejoicing; 22 dwelling place . . . come to nought.—IX. 2 should; 3 will.—[45]

- Who hath hardened himself against him, and prospered?
- 5 Which removeth the mountains, and they know ^{it} not, ^{When he} overturneth them in his anger.
- 6 Which shaketh the earth out of her place, And the pillars thereof tremble.
- 7 Which commandeth the sun, and it riseth not; And sealeth up the stars.
- 8 Which alone ^{stretcheth} out the heavens, And treadeth upon the ^{waves} of the sea.
- 9 Which maketh ^{the} Bear¹, Orion, and ^{the} Pleiades, And the chambers of the south.
- 10 Which doeth great things past finding out; Yea, ^{marvellous} things¹ without number.
- 11 Lo, he goeth by me, and I see him not: He passeth on also, but I perceive him not.
- 12 Behold, he ^{seizeth} *the prey*¹, who can ^{hinder} him? Who will say unto him, What doest thou?
- (13) God will not withdraw his anger; The helpers ^{of} ^{Rahab}¹ ^{do} stoop under him.
- 14 How much less shall I answer him, And choose out my words *to reason* with him?
- (15) Whom, though I were righteous, yet would I not answer; I would make supplication to ^{mine} adversary¹.
- (16) If I had called, and he had answered me; Yet would I not believe that he hearkened unto my voice.
- 17 ^{For} he breaketh me with a tempest, And multiplieth my wounds without cause.
- 18 He will not suffer me to take my breath, But filleth me with bitterness.
- *(19) ^{If} ^{we}¹ *speake* of ^{the} strength ^{of} the mighty¹, ^{lo}, *he is there*¹! And if of judgement, who ^{will} appoint¹ me a time?
- (20) ^{Though} I ^{be} righteous¹, mine own mouth shall condemn me: ^{Though} I ^{be} perfect, ^{it} shall prove me perverse.
- (21) ^I ^{am}¹ ^{perfect}; I ^{regard} not myself¹; I despise my life.
- 22 ^{It} is ^{tall} one; therefore I ^{say}¹, He destroyeth the perfect and the wicked.
- 23 If the scourge slay suddenly, He will ^{mock}¹ at the ^{trial} of the innocent.
- 24 The earth is given into the hand of the wicked: He covereth the faces of the judges thereof; If ^{it} ^{be} not ^{he}¹, who ^{then} is ^{it}¹?
- 25 Now my days are swifter than a ^{post}¹: They flee away, they see no good.
- 26 They are passed away as the ^{swift} ships: As the eagle that ^{swoopeth} on¹ the prey.
- 27 If I say, I will forget my complaint, I will ^{put} off my ^{sad} countenance¹, and ^{be} of good cheer¹:
- 28 I am afraid of all my sorrows, I know that thou wilt not hold me innocent.
- (29) I ^{shall} be ^{condemned}¹; Why then ^{do} I labour in vain?
- 30 If I wash myself ^{with} snow water, And ^{make} my hands never so clean;
- 31 Yet ^{wilt} thou plunge me in the ditch, And mine own clothes shall abhor me.
- 32 For he is not a man, as I am, that I should answer him, ^{That} we should come together in judgement.
- 33) There is ^{no} ^{daysman}¹ betwixt us, That might lay his hand upon us both.
- 34 Let him take his rod away from me, And let not his ^{terror} make¹ me ^{afraid}¹:
- 35 Then would I speak, and not fear him; ^{For} I am¹ not so ⁱⁿ myself¹.
- 10 I My soul is weary of my life; I will ^{give} free course to¹ my complaint;

¹ Heb. *high places*.² Or, *turn* him *back*!³ Or, *larragancy*! See Is. xxx. 7.⁴ Or, *hid*!⁵ Or, *him that would judge* *me*!⁶ Heb. *He who*.⁷ Or, *If we speak of strength, lo, he is mighty*!⁸ Or, *Lo, there am I, saith he; and if of judgement, Who &c.*⁹ Or, *he*!¹⁰ Or, *Though I be perfect, I will not regard &c.*¹¹ See ch. i. 1.¹² Or, *lcalamity*!¹³ Or, *trunners*!¹⁴ Heb. *ships of reed*.¹⁵ Heb. *brighten up*.¹⁶ Another reading is, *with snow*.¹⁷ Heb. *cleanse my hands with lye*.¹⁸ Or, *umpire*

VERSION OF 1611.—4 (hath); 5 Which; 8 spreadeth; 9 Arcturus; 10 and wonders; 12 taketh away; 13 (If) . . proud; 15 (But) . . my judge; 16 (had); 19 I . . strong . . shall set . . (to plead); 20 If . . justify myself . . If I say . . am . . (also); 21 Though . . were . . yet would . . know my soul . . (would); 22 This . . thing . . said it; 23 laugh; 24 where, and . . he; 26 hasteth to; 27 leave . . heaviness . . comfort myself; 29 If . . wicked; 31 shalt; 32 And; 33 Neither . . any; 34 fear terribly; 35 But *it is* . . with me. — X, I leave . . upon myself. = [66]

- I will speak in the bitterness of my soul.
- 2 I will say unto God, Do not condemn me;
Shew me wherefore thou contendest with me.
- 3 Is it good unto thee that thou shouldst oppress,
That thou shouldst despise the work of thine hands,
And shine upon the counsel of the wicked?
- 4 Hast thou eyes of flesh,
Or seest thou as man seeth?
- 5 Are thy days as the days of man,
Or thy years as man's days,
- 6 That thou inquirest after mine iniquity,
And searchest after my sin,
- 7 'Although thou knowest that I am not wicked;
And there is none that can deliver out of thine hand?
- 8 Thine hands have 'framed' me and fashioned me
Together round about; yet thou dost destroy me.
- (9 Remember, I beseech thee, that thou hast 'fashioned' me as clay;
And wilt thou bring me into dust again?
- 10 Hast thou not poured me out as milk,
And 'curdled' me like cheese?
- 11 Thou hast clothed me with skin and flesh,
And 'knit' me 'together' with bones and sinews.
- * 12 Thou hast granted me life and favour,
And thy 'visitation' hath preserved my spirit.
- 13 'Yet' these things thou 'didst hide' in thine heart;
I know that this is with thee:
- 14 If I sin, then thou markest me,
And thou wilt not acquit me from mine iniquity.
- 15 If I be wicked, woe unto me;
And if I be righteous, yet 'shall' I not lift up my head;
⁸Being filled with ignominy
And looking upon mine affliction.
- (16 'And if my head exalt itself', thou huntest me as a lion:
- And again thou shewest thyself marvellous upon me.
- 17 Thou renewest thy witnesses against me,
And increasest thine indignation upon me;
'Changes and 'warfare' are 'with' me.
- (18 Wherefore then hast thou brought me forth out of the womb?
I had given up the ghost, and no eye had seen me.
- 19 I should have been as though I had not been;
I should have been carried from the womb to the grave.
- 20 Are not my days few? ⁵cease then,
And let me alone, that I may 'take comfort a little,
- 21 Before I go whence I shall not return,
Even to the land of darkness and 'of' the shadow of death;
- * 22 A land of 'thick' darkness, as darkness itself;
'A land' of the shadow of death, without any order,
And where the light is as darkness.
- 11 1 Then answered Zophar the Naamathite, and said,
2 Should not the multitude of words be answered?
And should a man full of talk be justified?
- 3 Should thy 'boastings' make men hold their peace?
And when thou mockest, shall no man make thee ashamed?
- 4 For thou 'sayest', My doctrine is pure,
And I am clean in thine eyes.
- 5 But Oh that God would speak,
And open his lips against thee;
- * 6 And that he would shew thee the secrets of wisdom,
⁷That 'it' is 'manifold in effectual working'!
Know therefore that God ⁸exacteth of thee less than thine iniquity deserveth.
- 7 ⁹Canst thou by searching find out God?
Canst thou find out the Almighty unto perfection?

¹ Heb. labour.² Or, I care!³ Or, I am filled with ignominy, but look! thou ... for it increaseth: thou &c.⁴ Or, 'Ifst after host is against me⁵ Another reading is, let him cease, and leave me alone.⁶ Heb. brighten up.⁷ Or, 'For sound wisdom is manifold⁸ Or, 'Vremitteth' (Heb. causeth to be forgotten) 'until thee of thine iniquity⁹ Or, Canst thou find out the deep things of God?

VERSION OF 1611.—5 *Are*; 8 made; 9 made .. (the); 10 *cruddled*; 11 *hast fenced*; 13 And .. *hast .. hid*; 15 will ... *I am full of confusion*; therefore see thou; 16 For it increaseth .. (fierce); 17 war .. against; 18 (*Oh that*); 22 *And*.—XI. 3 lies; 4 *hast said*; 6 *they* are double to that which. = [37]

- (8) ¹It is high as heaven; what canst thou do?
Deeper than ²Sheol¹; what canst thou know?
- 9 The measure thereof is longer than the earth,
And broader than the sea.
- 10 If he ³pass through¹, and shut up,
⁴And ³call unto judgement¹, then who can hinder him?
- 11) For he knoweth vain men:
He seeth ⁵iniquity¹ also, ⁶even though¹ he consider it not.
- 12 ⁶But¹ vain man ⁷is void of understanding,
Yea, man ⁸is born ⁹as¹ a wild ass's colt.
- 13 If thou ¹⁰set¹ thine heart ¹¹aright¹,
And stretch out thine hands toward him;
- 14 If iniquity be in thine hand, put it far away,
And let not ¹²unrighteousness¹ dwell in thy ¹³tents¹;
- 15 ¹⁴Surely¹ then shalt thou lift up thy face without spot;
Yea, thou shalt be stedfast, and shalt not fear:
- 16 ¹⁵For¹ thou shalt forget thy misery;
¹⁶Thou shalt¹ remember it as waters that ¹⁷are passed¹ away:
- 17 And ¹⁸thy life¹ shall ¹⁹be clearer than the noonday;
²⁰Though there be darkness, it shall be as the morning.
- (18) And thou shalt be secure, because there is hope;
Yea, thou shalt ²¹search¹ about thee, and shalt take thy rest in safety.
- 19 Also thou shalt lie down, and none shall make thee afraid;
Yea, many shall make suit unto thee.
- (20) But the eyes of the wicked shall fail,
And ²²they shall ²³have no way to flee¹,
And their hope shall be the giving up of the ghost.
- 121 ²⁴Then¹ Job answered and said,
2 No doubt but ye are the people,
And wisdom shall die with you.
- 3 But I have understanding as well as you;

- I am not inferior to you:
Yea, who knoweth not such things as these?
- * 4 I am as one ²⁵that is a laughing-stock to¹ his neighbour,
²⁶A man that called¹ upon God, and he ²⁷answered¹ him:
The just, ²⁸the perfect¹ man is ²⁹a laughing-stock¹.
- 5) In the thought of him that is at ease ³⁰there¹ is ³¹contempt for misfortune¹;
It¹ is ready ³²for them whose foot slippeth¹.
- 6 The ³³tents¹ of robbers prosper,
And they that provoke God are secure;
³⁴Into whose hand God bringeth abundantly.
- 7 But ask now the beasts, and they shall teach thee;
And the fowls of the air, and they shall tell thee:
- 8 Or speak to the earth, and it shall teach thee;
And the fishes of the sea shall declare unto thee.
- 9 Who knoweth not ³⁵in all these, That the hand of the LORD hath wrought this?
- 10 In whose hand is the soul of every living thing,
And the ³⁶breath of all mankind.
- 11 Doth not the ear try words,
³⁷Even as¹ the ³⁸palate tasteth its meat?
- 12 ³⁹With ⁴⁰aged men¹ is wisdom, And in length of days understanding.
- 13 With him is wisdom and ⁴¹might¹;
He hath counsel and understanding.
- 14 Behold, he breaketh down, and it cannot be built again;
He shutteth up a man, and there can be no opening.
- 15 Behold, he withholdeth the waters, and they dry up;
⁴²Again¹, he sendeth them out, and they overturn the earth.
- * 16 With him is strength and ⁴³effectual working¹;
The deceived and the deceiver are his.
- (17) He leadeth counsellors away spoiled,

¹ Heb. The heights of heaven.² Or, the grave.³ Heb. call an assembly.⁴ Or, land him that considereth not⁵ Or, But an empty man will get

understanding, when a wild ass's colt is born a man

⁶ Or, arise above⁷ Heb. refuge is perished from them.⁸ Or, That bring their god in their hand⁹ Or, I say¹⁰ Or, With aged men, I say, is wisdom¹¹ Or, sound wisdom

VERSION OF 1611. — 8 (as) . . hell; 10 cut off . . or gather together; 11 wickedness . . will . . then; 12 For . . would be wise, Though . . be . . like; 13 prepare; 14 wickedness . . tabernacles; 15 For; 16 Because . . And . . pass; 17 thine age . . Thou shalt shine forth, thou shalt; 18 dig . . (thou); 20 not escape . . (as). — XII. 1 And; 4 mocked of . . Who calleth . . answereth . . upright . . laughed to scorn; 5 He that . . to slip with his feet . . as a lamp despised; 6 tabernacles; 11 And . . mouth taste his; 12 the ancient; 13 strength; 15 Also; 16 wisdom. = [68]

- And judges maketh ¹he¹ fools.
 18 He looseth the bond of kings,
 And ²bindeth¹ their loins with a girdle.
 19 He leadeth ³priests¹ away spoiled,
 And overthroweth the mighty.
 (20) He removeth the speech of the trusty,
 And taketh away the understanding of the ⁴elders¹.
 21 He poureth contempt upon princes,
 And ⁵looseth¹ the ⁶belt¹ of the ⁷strong¹.
 22 He discovereth deep things out of darkness,
 And bringeth out to light the shadow of death.
 * 23 He increaseth the nations, and destroyeth them:
 He ⁸spreadeth¹ the nations ⁹abroad¹,
 and ¹⁰bringeth¹ them ¹¹in¹.
 * 24 He taketh away the heart of the ¹²chiefs¹ of the people of the ¹³earth,
 And causeth them to wander in a wilderness where there is no way.
 25 They grope in the dark without light,
 And he maketh them to ¹⁴stagger like a drunken man.
 13 1 Lo, mine eye hath seen all *this*,
 Mine ear hath heard and understood it.
 2 What ye know, *the same* do I know also:
 I am not inferior unto you.
 3 Surely I would speak to the Almighty,
 And I desire to reason with God.
 4 But ye are forgers of lies,
 Ye are all physicians of no value.
 5 Oh that ¹⁵ye¹ would altogether hold your peace!
 And it should be your wisdom.
 6 Hear now my reasoning,
 And hearken to the pleadings of my lips.
 7 Will ¹⁶ye¹ speak ¹⁷unrighteously¹ for God,
 And talk deceitfully for him?
 * 8 Will ye ¹⁸respect¹ his person?
 Will ye contend for God?
 9 Is it good that he should search you out?
 Or as one ¹⁹deceiveth¹ a man, ²⁰will¹ ye ²¹deceive¹ him?
 * 10 He will surely reprove you,
 If ye do secretly ²²respect¹ persons.
 * 11 Shall not his excellency make you afraid,
 And his dread fall upon you?
 12 Your ²³memorable sayings¹ *are* ²⁴proverbs¹ of ashes,
 Your ²⁵defences *are* defences¹ of clay.
 13 Hold your peace, let me alone, that I may speak,
 And let come on me what will.
 14 ²⁶Wherefore ²⁷should¹ I take my flesh in my teeth,
 And put my life in mine hand?
 * 15 ²⁸Though he slay me, yet will I ²⁹wait¹ for him:
³⁰Nevertheless¹ I will ³¹maintain¹ ³²my¹ ways before him.
 * 16 ³³This¹ also shall be my salvation;
³⁴For a ³⁵godless man¹ shall not come before him.
 17 Hear diligently my speech,
 And ³⁶let¹ my declaration ³⁷be in¹ your ears.
 * 18 Behold now, I have ordered my cause;
 I know that I ³⁸am righteous¹.
 19) Who is he that will ³⁹contend¹ with me?
 For now ⁴⁰shall I hold my ⁴¹peace and¹ give up the ghost.
 20 Only do not two things unto me,
 Then will I not hide myself from ⁴²thy face¹:
 21 Withdraw thine hand far from me;
 And let not thy ⁴³terror¹ make me afraid.
 22 Then call thou, and I will answer;
 Or let me speak, and answer thou me.
 23 How many are mine iniquities and sins?
 Make me to know my transgression and my sin.
 24 Wherefore hidest thou thy face,
 And holdest me for thine enemy?
 (25) Wilt thou ⁴⁴harass¹ a driven leaf?
 And wilt thou pursue the dry stubble?
 26 For thou writest bitter things against me,

¹ Or, *leadeth* them *away*!² Or, *bind*!³ Heb. *wander*.⁴ Or, *take him* favour!⁵ Or, *mocketh*.⁶ Or, *show* favour!⁹ Or, *mock*.⁸ Or, *At all adventures* I *will* take &c.⁹ Or, *Behold*, he will slay me: I wait for him or, according to another reading, *I will* wait or, *I have* no hope!¹⁰ Heb. *argue*.¹¹ Or, *He*.¹² Or, *That*!¹³ Or, *shall be justified*.¹⁴ Or, *if I hold my peace, I shall give up* &c.

VERSION OF 1611. — 17 (the): 18 girdeth; 19 princes; 20 (away) .. aged; 21 weakeneth .. strength .. mighty; 23 enlargeth .. straiteneth .. again; 24 chief. — XIII. 5 you; 7 you .. wickedly; 8 accept; 9 mocketh another, do .. so mock; 10 accept; 12 remembrances .. like unto .. bodies to bodies; 14 do; 15 trust in .. But .. mine own; 16 He .. hypocrite; 17 with; 18 shall be justified; 19 plead .. if .. tongue, I; 20 thee; 21 dread; 25 break .. (to and fro). = [50]

- And makest me to ¹inherit¹ the iniquities of my youth:
- * 27 Thou puttest my feet also in the stocks, and ²markest² all my paths;
- Thou ³drawest³ thee³ a ⁴line about⁴ the ⁵soles⁵ of my feet:
- 28 ⁶Though I am like⁶ a rotten thing ⁷that⁷ I consumeth,
- ⁸Like⁸ a garment that is moth-eaten.
- 14 1 Man that is born of a woman
Is of few days, and full of trouble.
- 2 He cometh forth like a flower, and ⁹is cut down⁹:
- He fleeth also as a shadow, and continueth not.
- 3 And dost thou open thine eyes upon such ¹⁰an¹⁰ one,
And bringest me into judgement with thee?
- 4 ¹¹Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.
- 5 Seeing his days are determined, the number of his months ¹²is¹² with thee,
¹³And¹³ thou hast appointed his bounds that he cannot pass;
- 6 ¹⁴Look away¹⁴ from him, that he may ¹⁵rest¹⁵,
Till he shall ¹⁶accomplish¹⁶, as ¹⁷an¹⁷ hireling, his day.
- 7 For there is hope of a tree, if it be cut down, that it will sprout again,
And that the tender branch thereof will not cease.
- 8 Though the root thereof wax old in the earth,
And the stock thereof die in the ground;
- 9 Yet through the scent of water it will bud,
And ¹⁸put¹⁸ forth boughs like a plant.
- * 10 But man dieth, and ¹⁹wasteth away¹⁹:
Yea, man giveth up the ghost, and where is he?
- * 11 ²⁰As the waters ²¹fail from the sea,
And the ²²river²² decayeth and drieth up;
- 12 So man lieth down and riseth not:
Till the heavens be no more, they shall not awake,
Nor be ²³roused²³ out of their sleep.
- 13 Oh that thou wouldst hide me in ²⁴Sheol²⁴,

- That thou wouldst keep me secret, until thy wrath be past,
That thou wouldst appoint me a set time, and remember me!
- 14 If a man die, shall he live ²⁵again²⁵?
²⁶All the days of my ²⁷warfare²⁷ ²⁸would²⁸ I wait,
Till my ²⁹release²⁹ should²⁹ come.
- 15 ³⁰Thou ³¹shouldest³¹ call, and I ³²would³² answer thee:
- Thou ³³wouldest³³ have a desire to the work of thine hands.
- 16 ³⁴But³⁴ now thou numberest my steps:
Dost thou not watch over my sin?
- 17 My transgression is sealed up in a bag,
And thou ³⁵fastenest³⁵ up mine iniquity.
- 18 And surely the mountain falling ³⁶cometh³⁶ to nought,
And the rock is removed out of ³⁷its³⁷ place;
- * 19 The waters wear the stones;
³⁸The overflowings thereof wash³⁸ away the dust of the earth:
And thou destroyest the hope of man.
- 20 Thou prevailest for ever against him, and he passeth;
Thou changest his countenance, and sendest him away.
- 21 His sons come to honour, and he knoweth it not;
And they are brought low, but he perceiveth it not of them.
- 22 ³⁹But his flesh upon him ⁴⁰hath⁴⁰ pain,
And his soul within him ⁴¹mourneth⁴¹.
- 15 1 Then answered Eliphaz the Temanite, and said,
- 2 Should a wise man ⁴²make answer with⁴² ⁴³vain knowledge⁴³,
And fill his belly with the east wind?
- 3 Should he reason with unprofitable talk,
Or with speeches wherewith he can do no good?
- 4 Yea, thou ⁴⁴doest away with⁴⁴ fear,
And ⁴⁵restrainest⁴⁵ ⁴⁶devotion⁴⁶ before God.
- 5) For ⁴⁷thine iniquity ⁴⁸teacheth⁴⁸ thy mouth,
And thou choosest the tongue of the crafty.

¹ Heb. *And he is like.*

² Or, *withereth*.

³ Or, *LOK that a clean thing I could come out of an unclean! not one*

⁴ Heb. *cease.*

⁵ Or, *have pleasure in*

⁶ Or, *lieth low*

⁷ See Is. xix. 5.

⁸ Heb. *are gone.*

⁹ Or, *the grave*

¹⁰ Or, *will . . . I shall come*

¹¹ Or, *change*

¹² Or, *Thou shalt call, and I will &c.*

¹³ Heb. *fadeth away.*

¹⁴ Or, *Only for himself I his flesh hath pain, and I for himself I his soul mourneth*

¹⁵ Heb. *knowledge of wind.*

¹⁶ Heb. *diminisheth.*

¹⁷ Or, *meditation*

¹⁸ Or, *thy mouth teacheth thine iniquity*

VERSION OF 1611. — 26 possess; 27 lookest narrowly unto . . . settest . . . print upon . . . heels; 28 And he, as . . . As. — XIV. 3 a; 5 are; 6 Turn . . . a; 9 bring; 11 flood; 12 raised; 13 the grave; 14 appointed time will . . . change; 15 shalt . . . wilt; 16 For; 17 sewest; 18 his; 19 Thou wastest . . . the things which grow out of; 22 shall have . . . shall mourn. — XV. 2 utter; 4 castest off . . . prayer; 6 uttereth. = [48]

- 6 Thine own mouth condemneth thee,
and not I;
Yea, thine own lips testify against
thee.
- 7 Art thou the first man that was
born?
Or wast thou 'brought forth' before
the hills?
- * 8 'Hast thou heard the secret 'coun-
sel' of God?
And dost thou restrain wisdom to
thyself?
- 9 What knowest thou, that we know
not?
What understandest thou, which is
not in us?
- 10 With us are both the grayheaded
and 'the' very aged men,
Much elder than thy father.
- * 11 Are the consolations of God 'too'
small 'for' thee,
21 And the word *that dealeth gently*
with thee?
- * 12 Why doth thine heart carry thee
away?
And 'why' do thine eyes wink?
- 13 That thou turnest thy spirit against
God,
And tellest *such* words go out of
thy mouth.
- 14 What is man, that he should be
clean?
And he which is born of a woman,
that he should be righteous?
- 15 Behold, he putteth no trust in his
'holy ones';
Yea, the heavens are not clean in
his sight.
- 16 How much 'less 'one that' is abom-
inable and 'corrupt,
A' man 'that' drinketh iniquity like
water!
- 17 I will shew thee, hear 'thou' me;
And that which I have seen I will
declare:
- 18 (Which wise men have told
From their fathers, and have not
hid it;
- 19 Unto whom alone the 'land' was
given,
And no stranger passed among
them:)
- 20 The wicked man travaileth with
pain all his days,
- 21 'Even' the number of years 'that
are laid up for' the oppressor.
A sound 'of terrors' is in his ears;
In prosperity the 'spoiler' shall
come upon him:
- 22 He believeth not that he shall re-
turn out of darkness,
And he is waited for of the sword:
- 23 He wandereth abroad for bread,
saying, Where is it?
He knoweth that the day of dark-
ness is ready at his hand:
- (24 'Distress' and anguish make him
afraid;
They prevail against him, as a king
ready to the battle:
- 25 'Because' he 'hath stretched' out his
hand against God,
And 'behaveth' himself 'proudly'
against the Almighty;
- 26 He runneth upon him 'with a *stiff*'
neck,
'With' the thick bosses of his
bucklers:
- * 27 Because he 'hath covered' his face
with his fatness,
And 'made' collops of fat on his
flanks;
- (28 And he 'hath dwelt' in 'desolate
cities,
In houses which no man 'inhab-
ited',
Which 'were' ready to become
heaps.
- * 29 He shall not be rich, neither shall
his substance continue,
Neither shall 'their produce bend
to' the earth.
- 30 He shall not depart out of darkness;
The flame shall dry up his branches,
And by the breath of his mouth
shall he go away.
- 31) Let him not trust in vanity, 'de-
ceiving himself':
For vanity shall be his recompence.
- 32 It shall be 'accomplished before his
time,
And his branch shall not be green.
- 33 He shall shake off his unripe grape
as the vine,
And shall cast off his flower as the
olive.
- 34 For the 'company' of 'the godless'
shall be 'barren',

¹ Or, 'Dost thou hearken in the
'council'

² Or, 'Or is there any secret thing
with thee?'

³ Or, 'that which is

⁴ Or, 'And years that are numbered'

⁵ Or, 'biddeth defiance to'

⁶ Or, 'Upon

⁷ Heb. cut off.

⁸ Or, 'would inhabit'

⁹ Or, 'their possessions be extended
on the earth'

¹⁰ Or, 'paid in full'

VERSION OF 1611.— 7 made; 11 with . . Is there *any* secret thing; 12 what . . at; 15 saints; 16 more . . filthy . . which; 18 earth; 20 And . . is hidden to; 21 dreadful . . destroyer; 24 Trouble . . (shall) . . (shall); 25 For . . stretcheth . . strengtheneth; 26 *even* on his . . Upon; 27 covereth . . maketh; 28 dwell-
eth . . (And) . . inhabiteth . . are; 29 he prolong the perfection thereof upon; 31 that is deceived;
34 congregation . . hypocrites . . desolate. = [48]

- And fire shall consume the 'tents' of bribery.
- 35 They conceive mischief, and bring forth 'iniquity',
And their belly prepareth deceit.
- 16 1 Then Job answered and said,
2 I have heard many such things :
3 Miserable comforters are ye all.
4 Shall 'vain words have an end ?
Or what 'provoketh' thee that thou answerest ?
5 I also could speak as ye do ;
If your soul were in my soul's stead,
I could 'join' words 'together' against you,
And shake mine head at you.
6 But I would strengthen you with my mouth,
And the 'solace' of my lips should assuage *your grief*.
7 Though I speak, my grief is not assuaged :
And though I forbear, 'what am I eased ?
8 But now he hath made me weary :
Thou hast made desolate all my company.
9 And thou hast 'laid fast hold on' me, *which* is a witness *against me* :
And my leanness 'riseth' up 'against' me, 'it testifieth' to my face.
10 He 'hath torn' me in his wrath, 'and 'persecuted' me ;
He 'hath gnashed' upon me with his teeth :
Mine 'adversary' sharpeneth his eyes upon me.
11 They have gaped upon me with their mouth ;
They have smitten me upon the cheek reproachfully :
They 'gather' themselves together against me.
12 God 'delivereth' me to the ungodly, And 'casteth' me into the hands of the wicked.
13 I was at ease, 'and' he 'brake' me asunder ;
'Yea', he hath taken me by 'the' neck, and 'dashed' me to pieces :
'He hath also' set me up for his mark.
- 13 His 'archers compass me round about,
He cleaveth my reins asunder, and doth not spare ;
He poureth out my gall upon the ground.
14 He breaketh me with breach upon breach ;
He runneth upon me like a 'giant.
15 I have sewed sackcloth upon my skin, And 'have 'laid' my horn in the dust.
16 My face is 'foul with weeping,
And on 'my' eyelids is the shadow of death ;
17 'Although there is no violence' in mine hands,
'And' my prayer is pure.
18 O earth, cover not thou my blood, And let my cry 'have no 'resting' place.
19 'Even' now, behold, my witness is in heaven,
And 'he that voucheth for me' is on high.
20 My friends scorn me :
But mine eye poureth out tears unto God ;
21 'That he would maintain the right off a man with God,
'And of a son of' man 'with' his neighbour !
22 'For' when a few years are come, I shall go the way whence I shall not return.
17 1 My 'spirit' is 'consumed', my days are extinct,
The 'grave is' *ready* for me.
* 2) 'Surely' there are 'mockers with me,
And mine eye 'abideth' in their provocation.
3) 'Give' now 'a pledge, be' surety 'for' me with 'thyself ;
Who is 'there' that will strike hands with me ?
4 For thou hast hid their heart from understanding :
Therefore shalt thou not exalt *them*.
5 He that 'denounceth' his friends 'for a 'prey',
Even the eyes of his children shall fail.
* 6 He hath made me also a byword of the people ;
And I 'am become 'an open abhorring'.

1 Or, 'I fear isome!

2 Heb. words of wind.

3 Heb. what departeth from me ?

4 Or, 'I shrivelled' me up!

5 Or, 'I hated!

6 Or, 'I arrows' Or, 'mighty ones!

7 Or, 'mighty man!

8 Or, 'defiled

9 Or, 'I have no more' place

10 Or, 'That one might plead for a

man with God, as a son of man

pleadeth for his neighbour

12 Heb. mockery.

13 Heb. portion.

14 Or, 'lone in whose face they spit!

VERSION OF 1611. — tabernacles ; 35 vanity. — XVI. 3 emboldeneth ; 4 heap up ; 5 moving ; 6 filled . . with wrinkles . . rising . . in . . Beareth witness : 8 tearth . . who hateth . . gnasheth . . enemy ; 10 have gathered ; 11 hath delivered . . turned . . over ; 12 but . . hath broken . . also . . my . . shaken . . And ; 15 defiled ; 16 mine ; 17 Not for any injustice . . Also ; 19 Also . . my record ; 21 O that one might plead for . . As a . . pleadeth for ; 22 Then. — XVII. 1 breath . . corrupt . . graves are : 2 not . . doth not . . continue ; 3 Lay down . . put . . in a . . thee . . he ; 5 speaketh flattery to ; 6 aforetime . . was as a tabret. = [75]

- 7 Mine eye also is dim by reason of sorrow,
And all my members are as a shadow.
- 8 Upright men shall be astonished at this,
And the innocent shall stir up himself against the 'godless'.
- 9) 'Yet' shall the righteous hold on his way,
And he that hath clean hands shall 'wax' stronger and stronger.
- 10) But return 'ye', all 'of' you, and come now:
'And' I 'shall not' find 'a' wise man among you.
- 11 My days are past, my purposes are broken off,
Even the 'thoughts' of my heart.
- 12 They change the night into day:
The light, 'say they', is 'near' 'unto' the darkness.
- 13 'If I look for 'Sheol as' mine house;
'If' I have 'spread' my 'couch' in the darkness;
- 14 'If' I have said to 'corruption, Thou art my father:
To the worm, *Thou art* my mother, and my sister;
- 15) Where 'then' is my hope?
And as for my hope, who shall see it?
- 16) 'It' shall go down to the bars of 'Sheol',
When 'once there' is rest in the dust.
- 18) Then answered Bildad the Shuhite, and said,
2 How long will 'ye lay snares for' words?
'Consider', and afterwards we will speak.
- 3 Wherefore are we counted as beasts,
And 'are become unclean' in your sight?
- 4 'Thou that tearest thyself' in 'thine' anger,
Shall the earth be forsaken for thee?
'Or' shall the rock be removed out of 'its' place?
- 5 Yea, the light of the wicked shall be put out,
And the 'spark of his fire shall not shine.
- 6) The light shall be dark in his 'tent',
And his 'lamp' 'above' him shall be put out.
- 7 The steps of his strength shall be straitened,
And his own counsel shall cast him down.
- 8 For he is cast into a net by his own feet,
And he walketh upon 'the toils'.
- 9 'A gin' shall take *him* by the heel,
And 'a snare' shall 'lay hold on' him.
- 10 'A noose' is 'hid' for him in the ground,
And a trap for him in the way.
- 11 Terrors shall make him afraid on every side,
And shall 'chase' him 'at' his 'heels'.
- * 12 His strength shall be hungerbitten,
And 'calamity' shall be ready 'for' his 'halting'.
- * 13 It shall devour the 'members' of his 'body,
Yea, the firstborn of death shall devour his 'members'.
- 14 'He' shall be rooted out of his 'tent' wherein he trusteth;
And 'he' shall 'be brought' to the king of terrors.
- 15 'There' shall dwell in his 'tent' that which is none of his:
Brimstone shall be scattered upon his habitation.
- 16 His roots shall be dried up beneath,
And above shall his branch 'be cut off.
- 17 His remembrance shall perish from the earth,
And he shall have no name in the street.
- 18 He shall be driven from light into darkness,
And chased out of the world.
- 19) He shall have neither son nor 'son's son' among his people,
Nor any remaining 'where he sojourne'.

¹ Or, *For I find not*² Heb. *possessions of*³ Or, *because of*⁴ Or, *If I hope, Sheol is mine house; I have spread... I have said... and where now is my hope?*⁵ Or, *the grave*⁶ Or, *the pit*⁷ Or, *I flame*⁸ Or, *I beside*⁹ Or, *at his side*¹⁰ Heb. *bars of his skin.*¹¹ Heb. *it shall (or thou shalt) bring him.*¹² Or, *It shall dwell in his tent, that it be no more! his or, because it is none of his*¹³ Or, *twither!* ¹⁴ Or, *the Igrave!*

VERSION OF 1611. — 8 hypocrite; 9 also... be; 10 as for... do you... For... cannot... one: 12 short, because of; 13 wait, the grave is... made... bed; 15 now; 16 They... the pit... our... together. — XVIII. 2 it be ere you make an end of... Mark; 3 reputed vile; 4 He teareth himself... his... And... his; 6 tabernacle... candle... with; 8 a snare; 9 The grin... the robber... prevail against; 10 The snare... laid; 11 drive... to... feet; 12 destruction... at... side; 13 strength... skin: *Even*... strength; 14 His confidence... tabernacle... it... bring him; 15 It... tabernacle, because it; 16 nephew... in his dwellings. = [80]

- (20) ¹They that come after shall be astonished at his day,
As they that went before ²were affrighted.
- 21 Surely such are the dwellings of the 'unrighteous',
And this is the place of him that knoweth not God.
- 191 Then Job answered and said,
2 How long will ye vex my soul,
And break me in pieces with words?
3 These ten times have ye reproached me:
⁴'Ye' are not ashamed that 'ye deal hardly with' me.
4 And be it indeed that I have erred,
Mine error remaineth with myself.
5 ⁵If indeed ye will magnify yourselves against me,
And plead against me my reproach:
6 Know now that God hath ⁶'subverted' me 'in my cause',
And hath compassed me with his net.
7 Behold, I ⁷'cry out of wrong, but I am not heard':
I cry 'for help', but there is no judgement.
- (8) He hath fenced up my way that I cannot pass,
And hath set darkness in my paths.
9 He hath stripped me of my glory,
And taken the crown from my head.
10 He hath 'broken' me 'down' on every side, and I am gone:
And mine hope hath he 'plucked up' like a tree.
- 11 He hath also kindled his wrath against me,
And he counteth me unto him as *one of his 'adversaries'*.
12 His troops come 'on' together, and 'cast' up their way against me,
And encamp round about my 'tent'.
13 He hath put my brethren far from me,
And mine acquaintance are 'wholly' estranged from me.
14 My kinsfolk have failed,
And my familiar friends have forgotten me.
15 They that 'dwell in mine house,

- and my 'maids', count me for a stranger:
I am an alien in their sight.
- 16 I 'call unto' my servant, and he 'giveth' me no answer,
'*Though*' I 'intreat' him with my mouth.
- * 17 My breath is strange to my wife,
'And 'my supplication to' the 'children' of 'my mother's womb'.
- 18 'Even' young children 'despise' me;
'If' I 'arise', they 'speak' against me.
- 19 All 'my inward friends 'abhor' me:
And they whom I loved are turned against me.
- 20 My bone cleaveth to my skin and to my flesh,
And I am escaped with the skin of my teeth.
- 21 Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends;
For the hand of God hath touched me.
- 22 Why do ye persecute me as God,
And are not satisfied with my flesh?
- 23 Oh that my words were now written!
Oh that they were 'inscribed' in a book!
- 24) That with an iron pen and lead
They were graven in the rock for ever!
- * 25 ¹⁰But' I know that my ¹¹'redeemer liveth,
And that he shall stand 'up' at the 'last' upon the ¹²'earth':
- *(26) ¹³And after my skin 'hath been thus destroyed',
Yet ¹⁴'from' my flesh shall I see God:
- *(27) Whom I shall see ¹⁵'for myself',
And mine eyes shall behold, and not ¹⁶'another'.
My reins 'are' consumed within me.
- * 28) 'If' ye say, 'How! we 'will' persecute him!
¹⁷'Seeing 'that' the root of the matter is found in ¹⁸'me';
- 29 Be ye afraid of the sword:
For ¹⁹'wrath bringeth' the punishments of the sword,
That ye may know there is a judgement.

¹ Or, They that dwell in the west are . . . as they that dwell in the east are! &c.

² Heb. laid hold on horror.

³ Or, Will ye indeed . . . reproach?

⁴ Or, overthrown me.

⁵ Or, cry out, Violence!

⁶ Or, Isajourn!

⁷ Or, I make supplication Or, I have loathsome!

⁸ Or, of my body

⁹ Heb. the men of my council.

¹⁰ Or, For

¹¹ Or, vindicator! Heb. goel.

¹² Heb. dust.

¹³ Or, And after my skin hath been destroyed, this shall be, even

from &c. Or, And though after my skin this body be destroyed, yet from &c.

¹⁴ Or, without!

¹⁵ Or, on my side!

¹⁶ Or, as a stranger!

¹⁷ Or, And that

¹⁸ Many ancient authorities read, him.

¹⁹ Or, fearful are!

VERSION OF 1611.—20 (him); 21 wicked.—XIX. 3 You . . . you make yourselves strange to; 6 overthrown: 7 aloud; 8 (he); 10 destroyed . . . removed; 11 enemies; 12 raise . . . tabernacle; 13 verily; 15 maidens; 16 called . . . gave . . . intreated; 17 Though I intreated for . . . children's sake . . . mine own body; 18 Yea . . . despised . . . arose, and . . . spake; 19 abhorred; 23 printed; 26 For . . . latter day; 28 (though) . . . worms destroy this body . . . in; 27 (Though) . . . be; 28 But . . . should . . . Why. = [51]

20¹ Then answered Zophar the Naamathite, and said,
 2) Therefore do my thoughts 'give' answer to me,
¹Even by reason of my¹ haste 'that is in me'.
 3 I have heard the 'reproof which putteth me to shame',
²And the spirit of my understanding 'answereth' me.
 4 Knowest thou *not* this of old 'time', Since man was placed upon earth,
 5 That the triumphing of the wicked is short,
 And the joy of the 'godless' but for a moment?
 6 Though his excellency mount up to the heavens,
 And his head reach unto the clouds;
 7 Yet he shall perish for ever like his own dung:
 They which have seen him shall say, Where is he?
 8 He shall fly away as a dream, and shall not be found:
 Yea, he shall be chased away as a vision of the night.
 (9) The eye which saw him shall see him no more;
 Neither shall his place any more behold him.
 10 ³His children shall seek 'the favour of' the poor,
 And his hands shall 'give back his wealth'.
 (11) His bones are full of his youth,
 'But it' shall lie down with him in the dust.
 12 Though wickedness be sweet in his mouth,
 Though he hide it under his tongue;
 13) Though he spare it, and 'will' not 'let' it 'go',
 But keep it still within his mouth;
 14 Yet his meat in his bowels is turned, It is the gall of asps within him.
 15 He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again:
 God shall cast them out of his belly.
 16 He shall suck the poison of asps:
 The viper's tongue shall slay him.
 17 He shall not 'look upon' the rivers,
 The 'flowing streams' of honey and butter.

(18) That which he laboured for shall he restore, and shall not swallow it down;
 According to 'the' substance 'that he hath gotten', he shall not rejoice.
 (19) 'For' he hath oppressed and forsaken the poor;
 He hath violently taken away 'an' house, ⁴and' he 'shall' not 'build it up'.
 20 'Because he knew no' quietness 'within him',
 He shall not save 'aught' of that 'wherein' he 'delighteth'.
 21) There 'was nothing' left 'that he devoured not';
 Therefore his 'prosperity' shall 'not endure'.
 22) In the fulness of his sufficiency he shall be in straits:
 The hand of every 'one that is in misery' shall come upon him.
 23 'When he is about to fill his belly, God' shall cast the 'fierceness' of his wrath upon him,
 And shall rain it upon him 'while he is eating'.
 24 He shall flee from the iron weapon,
 And the bow of 'brass' shall strike him through.
 25 'He draweth' it 'forth', and 'it' cometh out of 'his' body:
 Yea, the 'glittering point' cometh out of his gall;
 Terrors are upon him.
 26 All darkness 'is laid up for' his 'treasures':
 A fire not blown 'by man' shall 'devour' him;
⁵It shall 'consume' that 'which' is left in his 'tent'.
 27 The 'heavens' shall reveal his iniquity,
 And the earth shall rise up against him.
 (28) The increase of his house shall depart,
 His goods shall flow away in the day of his wrath.
 29 This is the portion of a wicked man from God,
 And the heritage appointed unto him by God.

¹ Or, And by reason of this my haste is within me

² Or, But out of my understanding my spirit answereth me

³ Or, as otherwise read, The poor shall oppress his children

⁴ Heb. of his exchange.

⁵ Or, which he builded not

⁶ Or, in his I greed! Heb. in his belly.

⁷ Or, Let it be for the filling of his belly that God shall cast &c.

⁸ Or, has his food!

⁹ Or, It shall go ill with him that is left

VERSION OF 1611. — XX. 2 cause . . And for this I make; 3 check of my reproach . . causeth . . to answer; 5 hypocrite; 9 (also); 10 to please . . restore their goods; 11 (the sin of) . . Which; 13 forsake; 17 see . . floods, the brooks; 18 his . . (shall the restitution be, and) . . (therein); 19 Because . . (hath) . . (Because) . . which . . builded; 20 Surely he shall not feel . . in his belly . . which . . desired; 21 shall none of his meat be . . no man look for . . goods; 22 wicked; 23 fury; 24 steel; 25 is drawn . . the . . glittering sword; 26 shall be hid in . . secret places . . consume . . go ill with him . . tabernacle; 27 heaven; 28 (And). = [85]

- 21¹ 'Then' Job answered and said,
 2 Hear diligently my speech;
 And let this be your consolations.
 3 Suffer me, 'and' I 'also will' speak;
 And after that I have spoken,
 'mock on.
 (4 As for me, is my complaint 'to
 man?
 And why should 'I' not be 'im-
 patient?
 5 'Mark me, and be astonished,
 And lay your hand upon your
 mouth.
 6 Even when I remember I am
 'troubled',
 And 'horror' taketh hold on my
 flesh.
 7 Wherefore do the wicked live,
 Become old, yea, 'wax' mighty in
 power?
 8) Their seed is established with them
 in their sight,
 And their offspring before their
 eyes.
 9 Their houses are 'safe from fear,
 Neither is the rod of God upon
 them.
 10 Their bull gendereth, and faileth
 not;
 Their cow calveth, and casteth not
 her calf.
 11 They send forth their little ones
 like a flock,
 And their children dance.
 12 They 'sing to' the timbrel and
 harp,
 And rejoice at the sound of the
 'pipe'.
 13 They spend their days in 'prosper-
 ity',
 And in a moment 'they' go down to
 'Sheol'.
 * 14 'Yet' they 'said' unto God, Depart
 from us;
 For we desire not the knowledge
 of thy ways.
 15 What is the Almighty, that we
 should serve him?
 And what profit should we have, if
 we pray unto him?
 16 'Lo, their 'prosperity' is not in their
 hand:
 The counsel of the wicked is far
 from me.

- 17) 'How oft is 'it that' the 'lamp' of
 the wicked 'is' put out?
 'That' their 'calamity' cometh upon
 them?
 'That' God distributeth sorrows in
 his anger?
 18 'That' they are as stubble before
 the wind,
 And as chaff that the storm carrieth
 away?
 19 'Ye say', God layeth up his in-
 iquity for his children.
 'Let him recompense it unto him-
 self, that' he 'may' know it.
 20 'Let' his 'own' eyes see his de-
 struction,
 And 'let him' drink of the wrath of
 the Almighty.
 * 21 For what pleasure hath he in his
 house after him,
 When the number of his months is
 cut off in the midst?
 22 Shall any teach God knowledge?
 Seeing he judgeth those that are
 high.
 23 One dieth in his full strength,
 Being wholly at ease and quiet:
 24) His 'breasts are full of milk,
 And 'the' marrow 'of' his bones 'is'
 moistened.
 (25 And another dieth in bitterness of
 soul,
 And never 'tasteth of good'.
 (26 They lie down alike in the dust,
 And the 'worm covereth' them.
 27 Behold, I know your thoughts,
 And the devices which ye wrong-
 fully imagine against me.
 28 For ye say, Where is the house of
 the prince?
 And where 'is' the 'tent wherein'
 the wicked 'dwelt'?
 29 Have ye not asked them that go by
 the way?
 And do ye not know their to-
 kens?
 30 That the 'evil man' is 'reserved to
 the day of 'calamity'?
 That' they 'are' 'led' forth to the
 day of wrath?
 31 Who shall declare his way to his
 face?
 And who shall repay him what he
 hath done?

¹ Or, 'thou shalt' mock² Or, 'loft'³ Heb. Look unto me.⁴ Or, 'in peace, without' fear⁵ Heb. lift up the voice.⁶ Or, the grave⁷ Or, 'Ye say', Lo &c.⁸ Or, How oft is the lamp of the wicked put out, and how oft cometh their calamity upon them! God distributeth sorrows in his anger. They are as stubble . . . away.⁹ Or, God layeth up his iniquity for

his children: he rewardeth him, and he shall know it. His eyes shall see his destruction, and he shall drink &c.

¹⁰ Or, milk pails¹¹ Or, 'spared in' &c.¹² Or, 'led away in' &c.

VERSION OF 1611. — XXI. 1 But; 3 that . . . may; 4 (if it were so) . . . my spirit . . . troubled; 6 afraid . . . trembling; 7 are; 12 take . . . organ; 13 wealth . . . the grave; 14 Therefore . . . say; 16 good; 17 can-
 dle . . . And how oft . . . destruction; 18 He rewardeth him, and . . . shall; 20 shall . . . he shall; 24 are . .
 with; 25 (the) . . . (his) . . . eateth with pleasure; 26 (shall) . . . worms shall cover; 28 are . . . dwelling places
 of; 30 wicked . . . destruction . . . shall be brought. = [54]

- * 32 ¹Yet shall he be ¹borne¹ to the grave,
And ²shall ¹keep watch over¹ the tomb.
- 33 The clods of the valley shall be sweet unto him,
And ¹all men¹ shall draw after him,
As there ¹were¹ innumerable before him.
- 34 How then comfort ye me ²in vain,
Seeing in your answers there remaineth ¹only¹ ⁴falsehood?
- 22) 1) Then answered Eliphaz the Temanite, and said,
2 Can a man be profitable unto God?
¹Surely¹ he that is wise ¹is¹ profitable unto himself.
- 3 Is it any pleasure to the Almighty,
that thou art righteous?
Or is it gain to *him*, that thou makest thy ways perfect?
- 4) ¹Is it¹ ⁶for ¹thy¹ fear of *him* that¹ he ¹reproveth¹ thee,
¹That¹ he ¹entereth¹ with thee into judgement?
- 5 Is not thy wickedness great?
¹Neither is there any end to¹ thine iniquities.
- 6 For thou hast taken ¹pledges of¹ thy brother for nought,
And stripped the naked of their clothing.
- 7 Thou hast not given water to the weary to drink,
And thou hast withholden bread from the hungry.
- 8 But as for ⁶the mighty man, he had the ⁷earth;
And ⁶the honourable man, ¹he¹ dwelt in it.
- 9 Thou hast sent widows away empty,
And the arms of the fatherless have been broken.
- 10 Therefore snares are round about thee,
And sudden fear troubleth thee,
- 11 ⁹Or darkness, that thou canst not see,
And abundance of waters cover thee.

- 12 Is not God in the height of heaven?
And behold the ¹⁰height of the stars, how high they are!
- 13 And thou sayest, ¹¹What¹ doth God know?
Can he judge through the ¹thick darkness¹?
- * 14 Thick clouds are a covering to him,
that he seeth not;
And he walketh ¹²in the circuit of heaven.
- 15 ¹²Wilt¹ thou ¹keep¹ the old way
Which wicked men have trodden?
- 16 ¹Who¹ were ¹snatched away before their¹ time,
Whose foundation was ¹poured out as¹ a ¹stream¹:
- 17 ¹Who¹ said unto God, Depart from us;
And, What can the Almighty do ¹²for ¹⁴us¹?
- 18 Yet he filled their houses with good things:
But the counsel of the wicked is far from me.
- 19 The righteous see it, and are glad;
And the innocent laugh them to scorn:
- 20 ¹Saying¹, Surely they that did rise up against us are¹ cut ¹off,
And¹ ¹³the remnant of them the fire ¹hath consumed¹.
- 21 Acquaint now thyself with him, and be at peace:
¹⁶Thereby good shall come unto thee.
- 22 Receive, I pray thee, ¹⁷the law from his mouth,
And lay up his words in thine heart.
- 23 If thou return to the Almighty, thou shalt be built up;
¹⁸If¹ thou put away ¹unrighteousness¹ far from thy ¹tents¹.
- 24) ¹And¹ lay thou ¹thy¹ ¹⁹treasure¹ ²⁰in the¹ dust,
And *the gold of Ophir* ¹among¹ the stones of the brooks;
- 25 ¹And¹ the Almighty shall be thy ¹⁹treasure¹,
And ²¹precious¹ silver ¹unto thee¹.
- 26 For then shalt thou delight ¹thyself¹ in the Almighty,

¹ Or, *Moreover*! he *is* borne to the grave, and *keepeth* watch over *this* tomb. The clods of the valley *are* sweet unto him; and *all men* draw &c.

² Or, *with vanity*.

³ Or, *faithlessness*.

⁴ Or, *for fear of thee*.

⁶ Heb. the man of arm.

⁷ Or, *land*!

⁸ Heb. he whose person is accepted.

⁹ Or, *Or dost thou not see the darkness, and the flood of waters that covereth thee?*

¹⁰ Heb. head.

¹¹ Or, *lest he insult!*

¹² Or, *Dost thou mark!*

¹³ Or, *to*

¹⁴ Heb. them.

¹⁵ Or, *that which remained to them* Or, *their abundance!*

¹⁶ Or, as otherwise read, *Thereby shall thine increase be good.*

¹⁷ Or, *instruction!*

¹⁸ Or, *Thou shalt put away . . . and shalt lay up*

¹⁹ Heb. ore.

²⁰ Or, *on the hearth!*

²¹ Or, *precious silver shall be thine!*

Version of 1611. — 32 brought . . remain in; 33 every man . . are. — XXII. 2 As . . may be; 4 Will . . reprove . . thee? Will . . enter; 5 And . . infinite; 6 a pledge from; 13 How . . dark cloud; 15 Hast . . marked; 16 Which . . cut down out of . . overflown with . . flood; 17 Which . . them; 20 Whereas our substance is not . . down. But . . consumeth; 23 shalt . . iniquity . . tabernacles; 24 Then shalt . . up gold as . . as; 25 Yea . . defence . . thou shalt have plenty of; 26 have thy. = [60]

- And shalt lift up thy face unto God.
- 27 Thou shalt make thy prayer unto him, and he shall hear thee; And thou shalt pay thy vows.
- (28) Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee; And light shall shine upon thy ways.
- (29) When ¹they¹ ²cast ³thee³ down, thou shalt say, *There is* lifting up; And ⁴the humble person he shall save.
- 30 He shall deliver ⁵even him that is not⁵ innocent: ⁶Yea, he shall be⁶ delivered ⁷through⁷ the ⁸'cleanness' of thine hands.
- 23¹ Then Job answered and said,
 2 Even to-day is my complaint ⁴'rebellious':
⁵My stroke is heavier than my groaning.
 3 Oh that I knew where I might find him,
 That I might come even to his seat!
 * 4 I would order my cause before him, And fill my mouth with arguments.
 5 I would know the words which he would answer me, And understand what he would say unto me.
 6 ¹'Would' he ²'contend with' me ³'in the greatness of' his power? ⁴'Nay'; ⁵'but he would ⁶'give heed unto' me.
 7 There the ¹'upright' might ²'reason' with him; So should I be delivered for ever from my judge.
 8 Behold, I go forward, but he is not ¹there; And backward, but I cannot perceive him:
 9 On the left hand, ¹'when' he doth work, but I cannot behold him: He ²'hideth himself on the right hand, that I cannot see him.
 10 ³'But he knoweth ⁴'the way that I take; When he hath tried me, I shall come forth as gold.
 11 My foot hath held ¹'fast to' his steps;
- His way have I kept, and ¹'turned' not ²'aside'.
- 12) I have ¹'not' gone back from the commandment of his lips; I have ²'treasured up' the words of his mouth ³'more than my ⁴'necessary food.
- 13 But ¹'he is in one *mind*, and who can turn him? And what his soul desireth, even that he doeth.
- 14 For he performeth that ¹'which' is appointed for me: And many such things are with him.
- 15 Therefore am I troubled at his presence; When I consider, I am afraid of him.
- 16 For God ¹'hath made' my heart ²'faint', And the Almighty ³'hath troubled' me:
- 17 ¹'Because I was not cut off before the darkness, Neither ²'did' he ³'cover' the ⁴'thick' darkness from my face.
- 24 (1) ¹'Why are times not ²'laid up by' the Almighty? ³'And why' do not they ⁴'which' know him see his days?
 2 ¹'There are that' remove the landmarks; They violently take away flocks, and feed ²'them'.
 3 They drive away the ass of the fatherless, They take the widow's ox for a pledge.
 * 4 They turn the needy out of the way: The ⁵'poor of the earth hide themselves together.
 (5) Behold, as wild asses in the desert They go forth to their work, ¹'seeking diligently' for ²'meat'; The wilderness ³'yieldeth' them food for their children.
 6 They ¹'cut ²'their provender' in the field; And they ³'glean' the vintage of the wicked.
 7 They ¹'lie all night' naked without clothing,

¹ Or, are ¹'made low'

² Heb. *him that is lowly of eyes.*

³ Many ancient versions read, *him that is innocent.*

⁴ Or, *bitter* Or, *accounted rebellious*

⁵ Or, *My hand is heavy upon' (or because of) The Sept. and Syr. read, His hand.*

⁶ Or, *he would lonely give heed*

⁷ Or, *turneth himself to' . . . him, but*

⁸ Or, *I For'*

⁹ Heb. *the way that is with me.*

¹⁰ Or, *more than my own law* The Sept. and Vulgate have, *in my bosom.*

¹¹ Or, *portion* See Prov. xxx. 8.

¹² Or, *he is one*

¹³ Or, *I For' I am' not ¹'dismayed'*

because of' the darkness, nor because' thick darkness ¹'covereth' my face

¹⁴ Or, *Why is it, seeing times are not hidden from the Almighty, that they which know him see not his days?*

¹⁵ Or, *meek*

¹⁶ Heb. *prey.*

¹⁷ Or, *his*

VERSION OF 1611. — 28 (the); 29 men are . . (then); 30 the island of the . . And it is . . by . . pureness. — XXXIII. 2 bitter; 6 Will . . plead against . . with . . great . . No . . put strength in; 7 righteous . . dispute; 9 where; 11 declined; 12 Neither . . esteemed; 13 the thing; 16 maketh . . soft . . troubleth; 17 hath . . covered. — XXIV. 1 (seeing) . . hidden from . . that; 2 Some . . thereof; 5 rising betimes . . a prey . . (for) . . (and); 6 reap every one his corn . . gather; 7 cause the . . to lodge. = [58]

- 8 'And¹ have no covering in the cold.
 They are wet with the showers of
 the mountains,
 And embrace the rock for want of
 a shelter.
 9 'There are that¹ pluck the father-
 less from the breast,
 And 'take a pledge of the poor:
 * 10 'So *that* they¹ go 'about¹ naked
 without clothing,
 And 'being an-hungred¹ they 'carry¹
 the 'sheaves¹;
 11 'They¹ make oil within 'the¹ walls
 'of these men;
 They¹ tread *their* winepresses, and
 suffer thirst.
 * 12) From out of the ²'populous¹ city
 men groan,
 And the soul of the wounded crieth
 out:
 Yet God 'imputeth it¹ not 'for¹ folly.
 13 'These¹ are of 'them¹ that rebel
 against the light;
 They know not the ways thereof,
 Nor abide in the paths thereof.
 14 The murderer 'riseth¹ with the light,
 'he¹ killeth the poor and needy;
 And in the night 'he¹ is as a thief.
 15 The eye also of the adulterer wait-
 eth for the twilight,
 Saying, No eye shall see me:
 And 'he¹ 'disguiseth his face.
 16 In the dark they dig through houses:
 'They 'shut¹ themselves 'up¹ in the
 day-time;
 They know not the light.
 (17) For the morning is to 'all of¹ them
 as the shadow of death;
 'For¹ they know the terrors of the
 shadow of death.
 18 ⁵He is swift 'upon the face of¹ the
 waters;
 Their portion is cursed in the earth:
 He 'turneth¹ not 'by¹ the way of the
 vineyards.
 19 Drought and heat 'consume the
 snow waters:
 So doth ¹¹'Sheol¹ *those which* have
 sinned.
 20 The womb shall forget him; the
 worm shall feed sweetly on him;
 He shall be no more remembered:
 And 'unrighteousness¹ shall be
 broken 'as a tree.

- 21 He 'devoureth¹ the barren that bear-
 eth not;
 And doeth not good to the widow.
 22) ⁹He draweth 'away¹ the mighty also
 'by¹ his power:
 He riseth up, and no man is sure
 of life.
 23 'God¹ giveth them¹ to be in 'security,
 and they rest thereon;
¹⁰And¹ his eyes are upon their ways.
 24 They are exalted; 'yet¹ a little while,
 'and they¹ are gone;
¹¹Yea, they are¹ brought low, they
 are ¹²taken out of the way as all
 other,
 And 'are¹ cut off as the tops of the
 ears of corn.
 25 And if it be not so now, who will
 'prove¹ me a liar,
 And make my speech nothing
 worth?
 25 1 Then answered Bildad the Shuhite,
 and said,
 2 Dominion and fear are with him;
 He maketh peace in his high places.
 3 Is there any number of his armies?
 And upon whom doth not his light
 arise?
 4 How then can man be 'just¹ ¹³with
 God?
 Or how can he be clean that is
 born of a woman?
 (5) Behold, even the moon 'hath no
 brightness,
 And the stars are not pure in his
 sight:
 6 How much less man, that is a
 worm!
 And the son of man, which is a
 worm!
 26 1 'Then¹ Job answered and said,
 2 How hast thou helped him that is
 without power!
 How 'hast¹ thou 'saved¹ the arm
 that hath no strength!
 (3) How hast thou counselled him that
 hath no wisdom,
 And plentifully declared 'sound
 knowledge!
 4 To whom hast thou uttered words?
 And whose ¹⁴'spirit came 'forth¹
 from thee?

¹ Or, take him pledge that which is
 on the poor

² Heb. city of men.

³ Or, I smite a covering on his face

⁴ Or, Which they had marked for
 themselves

⁵ Or, I Ye say, He is &c.

⁹ Heb. violently take away.

¹⁰ Or, the grave

¹¹ Or, as a tree; 'even¹ he 'that¹ de-
 voureth &c.

¹² Or, I Yet God by his power 'mak-
 eth¹ the mighty to continue:

¹³ Or, I Yet God by his power 'mak-
 eth¹ the mighty to continue:

¹⁴ Heb. breath.

¹⁵ they rise up, when they believed
 not that they should live!

¹⁶ Or, I But!

¹⁷ Or, And when they are &c.

¹⁸ Or, I gathered in!

¹⁹ Or, I before!

VERSION OF 1611. — That they: 9 They; 10 They cause him to . . . take away . . . sheaf from the hun-
 gry; 11 Which . . . their . . . And; 12 layeth . . . to them; 13 They . . . those; 14 rising; 16 Which . . . had
 marked for; 17 (even) . . . If one . . . them . . . are in; 18 as . . . beholdeth; 19 the grave; 20 wickedness;
 21 evil entreateth; 22 with; 23 Though it be given him . . . safety, whereon he resteth; Yet; 24 for . . . but
 . . . And; 25 make. — XXV. 4 justified; 5 (to) . . . and it shineth not; Yea. — XXVI. 1 But;
 2 savest; 3 (how hast thou) . . . the thing as it is. = [71]

- 5 ¹¹They that are deceased tremble
Beneath¹ the waters and the inhab-
itants thereof.
- 6 ²¹Sheol¹ is naked before him,
And ³¹Abaddon¹ hath no covering.
- 7 He stretcheth out the north over
empty ¹space¹,
And hangeth the earth ⁴upon noth-
ing.
- 8 He bindeth up the waters in his
thick clouds;
And the cloud is not rent under
them.
- 9 He ¹closeth in¹ the face of his
throne,
And spreadeth his cloud upon it.
- 10 He hath ¹described a boundary upon
the face of¹ the waters,
¹Unto¹ the ¹confines of light¹ and
¹darkness¹.
- 11 The pillars of heaven tremble
And are astonished at his ¹rebuke¹.
- 12 He ⁶stirreth up¹ the sea with his
power,
And by his understanding he smiteth
through ⁹¹Rahab¹.
- 13) By his spirit the heavens ¹are¹
⁷garnished;
His hand hath ¹pierced¹ the ⁹swift¹
serpent.
- 14 Lo, these are ¹but the outskirts¹ of
his ways:
¹And¹ ⁹how ¹small¹ a ¹whisper ¹⁰do
we hear¹ of him!
But the thunder of his ¹¹power who
can understand?
- 27 ¹And¹ Job ¹again took up¹ his par-
able, and said,
2 As God liveth, who hath taken away
my ¹right¹;
And the Almighty, who hath ¹²vexed
my soul;
3 ¹³(For my life¹ is ¹yet whole¹ in me,
And the spirit of God is in my
nostrils;)
4 ¹Surely¹ my lips ¹⁴shall not speak
¹unrighteousness,
Neither ¹⁵shall¹ my tongue utter
deceit.
- 5 God forbid that I should justify
you:
Till I die I will not ¹put away mine¹
integrity from me.
- 6 My righteousness I hold fast, and
will not let it go:
My heart ¹⁶shall not reproach ^{me} so
long as I live.
- 7 Let mine enemy be as the wicked,
And ¹let him¹ that riseth up against
me ¹be¹ as the unrighteous.
- 8 For what is the hope of the ¹godless¹,
¹⁷though he ¹get him gain¹,
When God taketh away his soul?
- 9 Will God hear his cry,
When trouble cometh upon him?
- 10 Will he delight himself in the
Almighty,
¹And¹ call upon God ¹at all times¹?
- 11 I will teach you ¹concerning¹ the
hand of God;
That which is with the Almighty
will I not conceal.
- 12 Behold, all ye yourselves have seen
it;
Why then are ye ¹become¹ alto-
gether vain?
- (13 This is the portion of a wicked man
with God,
And the heritage of oppressors,
which they receive ¹from¹ the
Almighty.
- 14 If his children be multiplied, it is
for the sword;
And his offspring shall not be satis-
fied with bread.
- 15 Those that remain of him shall be
buried in death,
And his widows shall ¹make no
lamentation¹.
- 16 Though he heap up silver as the
dust,
And prepare raiment as the clay;
17 He may prepare it, but the just
shall put it on,
And the innocent shall divide the
silver.
- 18 He buildeth his house as ¹the¹
¹⁸moth,
And as a booth ¹which¹ the keeper
maketh.
- 19) ¹He lieth¹ down rich, but he ¹⁹shall
not be gathered;
He openeth his eyes, and he is
not.
- 20 Terrors ¹overtake¹ him ¹like¹ waters;
A tempest stealeth him away in the
night.

¹ Or, ¹The shades¹ Heb. ¹The Reph-

² Or, ²the gravel²

³ Or, ³Destruction

⁴ Or, ⁴lover⁴ ⁵ Or, ⁵Istilleth⁵

⁶ See ch. ix. 13.

⁷ Heb. ⁷beauty.

⁸ Or, ⁸I fleeing⁸ Or, ⁸I gliding⁸

⁹ Or, ⁹how little a portion

¹⁰ Or, ¹⁰is heard

¹¹ Or, ¹¹mighty deeds¹¹

¹² Heb. ¹²made my soul bitter.

¹³ Or, ¹³All the while my breath is in
me . . . nostrils; surely

¹⁴ Or, ¹⁴Idol

¹⁵ Or, ¹⁵Idol¹⁵

¹⁶ Or, ¹⁶I doth not reproach me ¹⁶for any
of my days¹⁶

¹⁷ Or, ¹⁷I when¹⁷ God ¹⁷scuteth¹⁷ him ¹⁷off¹⁷,
when he taketh &c.

¹⁸ Some ancient versions have, ¹⁸spider.

¹⁹ Some ancient versions have, ¹⁹shall
do so no more.

VERSION OF 1611.—5 Dead things are formed From under; 6 Hell . . destruction; 7 the . . place;
9 holdeth back; 10 compassed . . with bounds, Until . . day . . night come to an end; 11 reproff;
12 divideth . . the proud; 13 he hath . . formed . . crooked; 14 parts . . But . . little . . portion is heard.—
XXVII. 1 Moreover . . continued; 2 judgment; 3 All the while my breath; 4 wickedness, Nor; 5 remove
my; 7 he; 8 hypocrite . . hath gained; 10 Will he always; 11 by; 12 thus; 13 (shall) . . of; 15 not
weep; 18 a . . that; 19 The . . man shall lie; 20 take hold on . . as. = [71]

- 21 The east wind carrieth him away,
and he departeth;
And 't' sweepeth¹ him out of his
place.
- 22 For *God*² shall 'hurl at³ him, and
not spare:
He would fain flee out of his hand.
- 23 Men shall clap their hands at him,
And shall hiss him out of his place.
- 28 (1 'Surely there is a ⁴'mine' for silver,
And a place for gold ⁵'which' they
'refine'.
- 2 Iron is taken out of the ⁶'earth,
And brass is molten out of the
stone.
- 3 'Man' setteth an end to darkness,
And searcheth out ⁷'to the furthest
bound'
The stones of 'thick' darkness and
'of' the shadow of death.
- * 4) ⁸'He' breaketh 'open a shaft away'
from 'where men sojourn';
They are' forgotten of the foot
'that passeth by';
They 'hang afar' from men, they
'swing to and fro'.
- 5 As for the earth, out of it cometh
bread:
And 'underneath' it is turned up as
it were 'by' fire.
- 6 The stones 'thereof' are the place
of sapphires,
⁹'And it hath dust of gold.
- 7) 'That' path no 'bird of prey' know-
eth,
'Neither' hath the 'falcon's' eye seen
'it':
- 8 The ¹⁰'proud beasts' have not trod-
den it,
Nor 'hath' the fierce lion passed
'thereby'.
- 9 He putteth forth his hand upon the
'flinty' rock;
He overturneth the mountains by
the roots.
- 10 He cutteth out ¹¹'channels' among
the rocks;
And his eye seeth every precious
thing.
- 11 He bindeth the 'streams' ¹²'that they
trickle not';
And the thing that is hid bringeth
he forth to light.
- 12 But where shall wisdom be found?
And where is the place of under-
standing?
- 13 Man knoweth not the price thereof;
Neither is it found in the land of
the living.
- 14 The 'deep' saith, It is not in me:
And the sea saith, It is not with
me.
- 15 It cannot be gotten for ¹⁵'gold,
Neither shall silver be weighed for
the price thereof.
- 16 It cannot be valued with the gold
of Ophir,
With the precious ¹⁶'onyx, or the
sapphire.
- * (17) Gold and 'glass' cannot equal it:
'Neither' shall the exchange 'there-
of' be ¹⁷'jewels of fine gold.
- 18 No mention shall be made of coral
or of 'crystal':
Yea, the price of wisdom is above
¹⁸'rubies.
- 19 The topaz of Ethiopia shall not
equal it,
Neither shall it be valued with pure
gold.
- 20 Whence then cometh wisdom?
And where is the place of under-
standing?
- 21 Seeing it is hid from the eyes of all
living,
And kept close from the fowls of
the air.
- 22 ¹⁹'Destruction and Death say,
We have heard 'a rumour' thereof
with our ears.
- 23 God understandeth the way thereof,
And he knoweth the place thereof.
- 24 For he looketh to the ends of the
earth,
And seeth under the whole heaven;
- 25 ²⁰'To make 'a' weight for the 'wind;
Yea, he 'meteth out' the waters by
measure.
- 26 When he made a decree for the
rain,
And a way for the lightning of the
thunder:
- 27 Then did he see it, and ²¹'declare
it';
He 'established' it, yea, and searched
it out.
- 28 And unto man he said,

¹ Or, 'For'² Or, dust³ Or, The flood breaketh out from
where men sojourn; even the
waters, forgotten of the foot: they
are 'iminished', they are gone
away from 'man'⁴ Or, 'still'⁵ Or, And the winneth lumps of

gold

⁶ Heb. sons of pride.⁷ Or, 'passages'⁸ Heb. from weeping.⁹ Or, 'treasure'¹⁰ Or, 'berry'¹¹ Or, 'vessels'¹² Or, 'red coral' Or, 'pearls'¹³ Heb. Abaddon.¹⁴ Or, 'When he maketh'¹⁵ Or, 'recount'

VERSION OF 1611. — 21 as a storm hurleth; 22 cast upon. — XXVIII. 1 vein . . (the) . . where . .
find it; 3 He . . all perfection; 4 The flood . . out . . the inhabitant; *Even the waters . .* are dried up . .
are gone away; 5 under; 6 of it; 7 *There is a . . which . . fowl . . And which . . vulture's . . not*; 8 lion's
whelps . . by it; 10 rivers; 11 floods from overflowing; 14 depth; 17 (The) . . the crystal . . And . . of it
. . not . . (for); 18 pearls: For; 22 the fame; 25 the . . winds; And . . weigheth; 27 prepared. = [66]

Behold, the fear of the Lord, that is wisdom;
And to depart from evil is understanding.

- 29 ¹ And Job again took up his parable, and said,
² Oh that I were as in the months of old,
 As in the days when God watched over me;
 (3) When his lamp shined upon my head,
 And by his light I walked through darkness;
 4) As I was in the ripeness of my days,
 When the secret of God was upon my tent;
 5) When the Almighty was yet with me,
 * 6) And my children were about me;
 When my steps were washed with butter,
 And the rock poured me out rivers of oil!
 7) When I went forth to the gate unto the city,
 When I prepared my seat in the street,
 8) The young men saw me and hid themselves,
 And the aged rose up and stood;
 9) The princes refrained talking,
 And laid their hand on their mouth;
 10) The voice of the nobles was hushed,
 And their tongue cleaved to the roof of their mouth.
 11) For when the ear heard me, then it blessed me;
 And when the eye saw me, it gave witness unto me:
 12) Because I delivered the poor that cried,
 The fatherless also, that had none to help him.
 13) The blessing of him that was ready to perish came upon me:
 And I caused the widow's heart to sing for joy.
 14) I put on righteousness, and it clothed me:

My justice was as a robe and a diadem.

- 15) I was eyes to the blind,
 And feet was I to the lame.
 16) I was a father to the needy:
 And the cause of him that I knew not I searched out.
 17) And I brake the jaws of the unrighteous,
 And plucked the prey out of his teeth.
 18) Then I said, I shall die in my nest,
 And I shall multiply my days as the sand:
 19) My root is spread out to the waters,
 And the dew lieth all night upon my branch:
 20) My glory is fresh in me,
 And my bow is renewed in my hand.
 21) Unto me men gave ear, and waited,
 And kept silence for my counsel.
 22) After my words they spake not again;
 And my speech dropped upon them.
 23) And they waited for me as for the rain;
 And they opened their mouth wide as for the latter rain.
 24) If I laughed on them, they believed it not;
 And the light of my countenance they cast not down.
 25) I chose out their way, and sat as chief,
 And dwelt as a king in the army,
 As one that comforteth the mourners.
- 30 (1) But now they that are younger than I have me in derision,
 Whose fathers I disdained to set with the dogs of my flock.
 2) Yea, the strength of their hands, whereto should it profit me?
 Men in whom ripe age is perished.
 3) They are gaunt with want and famine;
 They gnaw the dry ground, in the gloom of wasteness and desolation.

¹ Or, labovel

² Heb. my days of autumn.

³ Or, I counsel Or, I friendship

⁴ Or, I broad place

⁵ Heb. hid.

⁶ Or, and him that had &c.

⁷ Or, clothed myself with me

⁸ Or, I turban

⁹ Or, the cause which I knew not

¹⁰ Heb. great teeth.

¹¹ Or, I beside Heb. with.

¹² Or, the I phoenix

¹³ Heb. opened.

¹⁴ Or, by

¹⁵ Or, I smiled on them when they

had no confidence

¹⁶ Or, I were not I confident

¹⁷ Or, I vigour

¹⁸ Or, They I feel into the wilderness,

I into &c.

¹⁹ Or, I which yesternight was

I on the level of

VERSION OF 1611.—XXIX. 1 Moreover . . continued; 2 past . . preserved; 3 candle . . (when); 4 youth . . tabernacle; 5 When; 6 I; 7 out . . through; 8 arose; 10 held their peace; 11 to; 12 And . . and him; 14 judgment; 16 poor . . which; 17 wicked . . spoil; 19 was . . by . . lay; 20 was . . was; 21 at.—XXX. 1 (would have) . . (have); 2 might . . old . . was; 3 For . . were solitary; Flying into . . wilderness . . former time desolate . . waste. = [47]

- 4 'They pluck salt-wort¹ by the bushes;
And 'the¹ roots 'of the broom are¹ 'their meat.
- 5 They 'are¹ driven forth from 'the midst of¹ men;
They 'cry¹ after them as after a thief.
- 6) ²In the 'clefts¹ of the valleys 'must they¹ dwell,
In 'holes¹ of the earth and 'of¹ the rocks.
- 7 Among the bushes they 'bray¹;
Under the 'nettles they 'are¹ gathered together.
- 8 They 'are¹ children of fools, yea, children of 'base men;
They 'were 'scourged out of¹ the 'land¹.
- 9) And now I am 'become¹ their song,
Yea, I am 'a¹ byword 'unto them¹.
- 10 They abhor me, they 'stand aloof¹ from me,
And spare not to spit 'in my face.
- 11 'For¹ he hath loosed 'his¹ cord,
and afflicted me,
'And¹ they have 'cast off¹ the bridle before me.
- (12) Upon my right hand rise the 'rabble¹;
They 'thrust aside¹ my feet,
And they 'cast¹ up against me their ways of destruction.
- 13 They 'mar my path,
They set forward my calamity,
'Even men that¹ have no helper.
- 14) ¹¹As 'through¹ a wide 'breach¹ they 'come¹;
In the 'midst of the ruin¹ they 'roll¹ themselves upon me.
- 15 Terrors are turned upon me,
¹²They 'chase 'mine honour¹ as the wind;
And my welfare 'is passed¹ away as a cloud.
- (16) And now my soul is poured out 'within¹ me;
Days of affliction have taken hold upon me.
- 17) In the night season my bones are 'pierced¹ in me,

- And ¹⁷the pains that gnaw me¹ take no rest.
- 18) ¹⁸By the great force of my disease is my garment 'disfigured¹;
It bindeth me about as the collar of my coat.
- 19 He hath cast me into the mire,
And I am become like dust and ashes.
- 20 I cry unto thee, and thou dost not 'answer¹ me:
I stand up, and thou 'lookest at¹ me.
- 21 Thou art 'turned to be¹ cruel to me:
With 'the might of¹ thy hand thou 'persecutest¹ me.
- 22 Thou liftest me up to the wind,
Thou causest me to ride upon it;
And 'thou¹ dissolvest 'me in the storm¹.
- 23 For I know that thou wilt bring me to death,
And to ¹⁹the house appointed for all living.
- 24) ²⁰Surely against a ruinous heap¹ he will not 'put forth¹ his hand;
Though 'it be¹ in his destruction, 'one may utter a¹ cry 'because of these things¹.
- 25 Did not I weep for him that was in trouble?
Was not my soul grieved for the 'needy¹?
- (26) When I looked for good, then evil came;
And when I waited for light, there came darkness.
- (27) My bowels 'boil¹, and 'rest¹ not;
Days of affliction 'are come upon¹ me.
- 28) I 'go¹ ²¹mourning without the sun:
I 'stand¹ up in the 'assembly¹, and 'cry for help¹.
- 29 I am a brother to 'jackals¹,
And a companion to 'scolding¹ women.
- 30 My skin is black, 'and falleth from¹ me,
And my bones are 'burned¹ with heat.
- 31) 'Therefore¹ is my harp turned to mourning,

¹ Or, *to warm them*

² Or, *In the most gloomy valleys*

³ Or, *wild wretches*

⁴ Or, *stretch themselves*

⁵ Heb. men of no name.

⁶ Or, *lure outcasts from the land*

⁷ Or, *at the sight of me*

⁸ According to another reading, *my*

cord (or *bowstring*).

⁹ Or, *brood*

¹⁰ Or, *break up*

¹¹ Or, *As a wide breaking in of waters*

¹² Or, *Thou chasest*

¹³ Or, *my inability*

¹⁴ Heb. upon.

¹⁵ Or, *corroded and drop away from*

me

¹⁶ Heb. *from off*.

¹⁷ Or, *my sinews take &c.*

¹⁸ Or, *By this great force is &c.*

¹⁹ Or, *the house of meeting for &c.*

²⁰ Or, *Howbeit I do not stretch out mine hand in his fall? or in his calamity therefore cry I for help?*

²¹ Or, *blackened, but not by the sun*

VERSION OF 1611. — 4 Who cut up mallows . . juniper . . for; 5 were . . among . . cried; 6 To . . cliffs . . caves . . in; 7 brayed . . were; 8 were . . viler than . . earth; 9 their; 10 flee far; 11 Because . . my . . also let loose; 12 youth . . push away . . raise . . (the); 13 They; 14 came upon me . . breaking in of waters . . desolation . . rolled; 15 pursue my soul . . passeth; 16 upon . . (The); 17 my sinews; 18 changed; 20 hear . . regardest . . not; 21 become . . strong . . opposeth thyself against; 22 my substance; 24 Howbeit . . stretch out . . to the grave . . they; 25 poor; 26 (unto me); 27 boiled . . rested . . (The) . . prevented; 28 went . . stood . . I cried . . congregation; 29 dragons . . owls; 30 . . upon . . burnt; 31 also. = [85]

- And my 'pipe' into the voice of them that weep.
- 31 I made a covenant with mine eyes;
'How! then should I 'look' upon a maid?
- * 2) 'For what *is* 'the' portion of God from above,
And 'the heritage' of the Almighty from on high?
- 3 Is 'it' not 'calamity' to the 'unrighteous',
And 'disaster' to the workers of iniquity?
- 4 Doth not he see my ways,
And 'number' all my steps?
- 5 If I have walked with vanity,
'And' my foot hath hastened to deceit;
- 6 (Let me be weighed in an even balance,
That God may know mine integrity;)
- 7 If my step hath turned out of the way,
And mine heart walked after mine eyes,
And if any 'spot' hath cleaved to 'mine' hands:
- 8 Then let me sow, and let another eat;
Yea, let ²the produce of¹ my 'field' be rooted out.
- 9 If mine heart have been 'enticed unto' a woman,
'And' I have laid wait at my neighbour's door:
- 10 Then let my wife grind unto another,
And let others bow down upon her.
- 11 For 'that were an' heinous crime;
Yea, it 'were' an iniquity to be punished by the judges:
- 12 For it is a fire that consumeth 'unto' ³destruction,
And would root out all mine increase.
- 13 If I did despise the cause of my manservant or of my maidservant,
When they contended with me:
- 14 What then shall I do when God riseth up?
And when he visiteth, what shall I answer him?
- 15 Did not he that made me in the womb make him?
And did not one fashion us in the womb?
- 16 If I have withheld 'the poor from *their* desire,
Or have caused the eyes of the widow to fail;
- (17 Or have eaten my morsel alone,
And the fatherless hath not eaten thereof;
- * 18 ('Nay', from my youth he 'grew' up with me as with a father,
And I have 'been' her 'guide' from my mother's womb;)
- 19 If I have seen any perish for want of clothing,
Or 'that the needy had no' covering;
- 20 If his loins have not blessed me,
And if he were not warmed with the fleece of my sheep;
- 21 If I have 'lifted' up my hand against the fatherless,
'Because' I saw my help in the gate:
- 22 Then let 'my shoulder' fall from 'the' shoulder blade,
And mine arm be broken from the bone.
- * 23 For 'calamity' from God was a terror to me,
And by reason of his 'excellency' I could 'do nothing'.
- 24 If I have made gold my hope,
'And' have said to the fine gold, *Thou art* my confidence;
- 25 If I rejoiced because my wealth was great,
And because mine hand had gotten much;
- 26 If I beheld ⁵the sun when it shined,
Or the moon walking in brightness;
- 27 And my heart hath been secretly enticed,
'And' ⁶my mouth hath kissed my hand:
- 28 This also were an iniquity to be punished by the 'judges':
For I should have 'lied to' God that is above.
- 29 If I rejoiced at the destruction of him that hated me,
Or 'lifted' up myself when evil found him;
- 30) ('Yea', I suffered 'not' my ⁷mouth to sin
By 'asking' his 'life with' a curse;)
- * 31) If the men of my 'tent' said not,

¹ Or, *For what portion should I have of God... and what heritage &c.?* Is 'there' not calamity &c.?

² Or, *my offspring* Heb. *my produce*.

³ Heb. *Abaddon*. See ch. xxvi. 6.

⁴ Or, *laughed that the poor desired*

⁵ Heb. *the light*.

⁶ Heb. *my hand hath kissed my mouth*.

⁷ Or, *denied God*

⁸ Heb. *palate*.

VERSION OF 1611.—organ.—XXXI. 1 Why... think; 2 *there... what* inheritance; 3 destruction... wicked... a strange punishment; 4 count; 5 Or *if*; 7 blot... my; 8 offspring; 9 deceived by... Or *if*; 11 this *is a... is*; 12 to; 17 (myself); 18 For... was brought... guided; 19 *any* poor without; 21 lift... When; 22 mine arm... my; 23 destruction... highness... not endure; 24 Or; 27 Or; 28 judge... denied the; 29 lift; 30 Neither have... wishing... to... soul; 31 tabernacle. = [55]

- 1 Who! can find one that hath not
 2 been! satisfied with! his flesh?
 32 The stranger did not lodge in the
 street;
 But I opened my doors to 2 the
 traveller;
 33 If 1 like! Adam I covered my trans-
 gressions,
 By hiding mine iniquity in my
 bosom;
 34 1 Because! I feared the! great multi-
 tude,
 1 And! the contempt of families 1 ter-
 rified! me,
 1 So! that I kept silence, and went
 not out of the door —
 35 Oh that 1 I had! one 1 to! hear me!
 (1 Lo, here! is my 1 signature, let! the
 Almighty answer me;)
 And that 1 I had the 1 indictment
 which! mine adversary 1 hath!
 written!
 36 Surely I would 1 carry! it upon my
 shoulder;
 1 I would! bind it 1 unto! me as a
 crown.
 37 I would declare unto him the num-
 ber of my steps;
 As a prince would I 1 go near unto
 him.
 38 If my land cry 1 out! against me,
 1 And! the furrows thereof 1 weep to-
 gether!;
 39 If I have eaten the 1 fruits thereof
 without money,
 Or have caused the owners thereof
 to lose their life:
 40 Let 1 thistles grow instead of wheat,
 And 1 cockle instead of barley.
- The words of Job are ended.
- 32! So these three men ceased to an-
 swer Job, because he was righteous
 2 in his own eyes. 1 Then was kindled
 the wrath of Elihu the son of Barachel
 the Buzite, of the 1 family! of Ram:
 against Job was his wrath kindled,
 because he justified himself rather
 3 than God. 1 Also against his three
 friends was his wrath kindled, because
 they had found no answer, and yet
 4 had condemned Job. 1 Now Elihu had
 1 waited 1 to speak unto! Job, because
- 5 they were elder than he. 1 And! when
 Elihu saw that there was no answer
 in the mouth of these three men, his
 wrath was kindled.
 6 And Elihu the son of Barachel the
 Buzite answered and said,
 I am young, and ye are very old;
 Wherefore I 1 held back!, and durst
 not shew you mine opinion.
 7 I said, Days should speak,
 And multitude of years should teach
 wisdom.
 8 But there is a spirit in man,
 And the 1 breath! of the Almighty
 giveth them understanding.
 (9) 1 It is! not the! great 1 that! are wise,
 1 Nor! the aged 1 that! understand
 judgement.
 10 Therefore I 1 said, Harken to me;
 I also will shew mine opinion.
 11 Behold, I waited for your words,
 I 1 listened for! your reasons,
 Whilst 1 ye! searched out what to
 say.
 12 Yea, I attended unto you,
 And, behold, there was none that
 convinced Job,
 Or that answered his words, 1 among!
 you.
 (13) 1 Beware! lest ye say, We have
 found wisdom;
 God 1 may vanquish! him, not man:
 14 1 For! he hath not directed his words
 against me;
 Neither will I answer him with
 your speeches.
 15 They 1 are! amazed, they 1 answer! no
 more:
 They 1 have not a word to say!
 16 1 And shall! I 1 wait, because! they
 1 speak! not,
 1 Because they stand! still, and 1 an-
 swer! no more?
 (17) I also will answer my part,
 I also will shew mine opinion.
 18 For I am full of 1 words!;
 The spirit 1 within me constraineth
 me.
 * 19 Behold, my belly is as wine which
 hath no vent;
 Like new 1 bottles 1 it is ready to
 burst.
 20 I will speak, that I may 1 be re-
 freshed;

1 Or, *Oh that we had of his flesh!*
 we cannot be satisfied.

2 Heb. *the way.*

3 Or, *after the manner of men*

4 Heb. *mark.*

5 Heb. *book.*

6 Or, *I present it to! him*

7 Heb. *strength.*

8 Or, *noisome weeds*

9 Or, *noisome weeds*

10 Heb. *waited for Job with words.*

11 Or, *I say!*

12 Or, *Lest ye should say, We have*

*found out wisdom; God thrusteth
 him down, not man: now he &c.*

13 Heb. *of my belly.*

14 Or, *twine-skins!*

15 Or, *which are! ready*

16 Or, *I find relief!*

VERSION OF 1611. — O that we had of . . we . . be; 33 as; 34 Did . . fear a . . Or did . . terrify;
 35 would . . Behold . . desire . . that . . would . . had . . a book; 36 take . . And . . to; 38 Or that . . likewise
 . . complain. — XXXII. 2 kindred; 4 till . . had spoken; 5 then; 6 was afraid; 8 inspiration;
 9 men . . (always) . . Neither do; 11 gave ear to . . you; 12 of; 13 should . . (out) . . thrusteth . . down;
 14 Now; 15 were . . answered . . left off speaking; 16 When . . had waited, for . . spake . . But stood . .
 answered; 17 (I said); 18 matter. = [67]

- I will open my lips and answer.
 21 Let me not, I pray you, 'respect
 any man's person;
 Neither 'will I¹ give flattering titles
 unto 'any¹ man.
 22) For I know not to give flattering
 titles;
 'Else¹ would my Maker soon take
 me away.
 33 1 'Howbeit¹, Job, I pray thee, hear my
 'speech¹,
 And hearken to all my words.
 2 Behold now, I have opened my
 mouth,
 My tongue hath spoken in my
 'mouth.
 3 My words shall 'utter¹ the upright-
 ness of my heart:
 And 'that which¹ my lips 'know
 they¹ shall 'speak sincerely¹.
 4 The spirit of God hath made me,
 And the breath of the Almighty
 'giveth¹ me life.
 5 If thou canst, answer 'thou¹ me;
 Set *thy words* in order before me,
 stand 'forth¹.
 6 Behold, ²I am 'toward God even as
 thou art¹:
 I also am formed out of the clay.
 7 Behold, my terror shall not make
 thee afraid,
 Neither shall my 'pressure¹ be heavy
 upon thee.
 8 Surely thou hast spoken in mine
 hearing,
 And I have heard the voice of *thy*
 words, *saying*.
 9 I am clean, without transgression;
 I am innocent, neither is there in-
 iquity in me:
 10 Behold, he findeth ⁸occasions
 against me,
 He counteth me for his enemy;
 11 He putteth my feet in the stocks,
 He marketh all my paths.
 12) 'Behold, I will answer thee, in this
 thou art not just;
 'For¹ God is greater than man.
 13 ⁹Why dost thou strive against
 him?
 For he giveth not account of any of
 his matters.
 14 For God speaketh ⁶once,

- Yea twice, 'though¹ man 'regardeth¹
 it not.
 15 In a dream, in a vision of the
 night,
 When deep sleep falleth upon men,
 In slumberings upon the bed;
 16 Then he 'openeth the ears of men,
 And sealeth their instruction,
 17 ⁸That he may withdraw man *from*
his purpose,
 And hide pride from man;
 18 ⁹He keepeth back his soul from the
 pit,
 And his life from perishing by the
 'sword.
 19) He is chastened also with pain upon
 his bed,
 'And with 'continual strife in¹ his
 bones:
 20 So that his life abhorreth bread,
 And his soul dainty meat.
 21 His flesh is consumed away, that it
 cannot be seen;
 And his bones that were not seen
 stick out.
 22 Yea, his soul draweth near unto the
 'pit¹,
 And his life to the destroyers.
 23 If there be with him ¹²an angel¹,
 An interpreter, one ¹³among a thou-
 sand,
 To shew unto man ¹⁴what is right
 for him¹;
 24 ¹⁵Then he is gracious unto him, and
 saith,
 Deliver him from going down to the
 pit,
 I have found a ransom.
 25 His flesh shall be fresher than a
 child's;
 He 'returneth¹ to the days of his
 youth:
 26 He 'prayeth¹ unto God, and he 'is¹
 favourable unto him;
 'So that¹ he 'seeth¹ his face with
 joy:
 'And¹ he 'restoreth¹ unto man his
 righteousness.
 27 ¹⁶He 'singeth before¹ men, and
 'saith¹,
 I have sinned, and perverted that
 which was right,
 And ¹⁷it profited me not:

¹ Heb. *palate*.² Or, *I am according to thy wish in God's stead*³ Or, *causes of alienation*⁴ Or, *Behold, in this thou art not just; I will answer thee: for &c.*⁵ Or, *Why dost thou strive against him, for 'that' he . . . matters?*⁶ Or, *in one way, yea, in two*⁷ Heb. *uncovereth*.⁸ Or, *That man may 'put away' his purpose, and 'that' he 'may' hide*⁹ Or, *'That' he 'may' keep back*¹⁰ Or, *weapons*¹¹ Another reading is, *While all his bones are firm*.¹² Or, *a messenger*¹³ Or, *of the thousand*¹⁴ Or, *his uprightness*¹⁵ Or, *And he 'be' gracious . . . and 'say' . . . ransom: his flesh &c.*¹⁶ Or, *He looketh upon men*¹⁷ Or, *it 'was' not 'requited' unto me*
Or, *it 'was' not 'meet' for me*

VERSION OF 1611. — 21 accept . . let me; 22 *In so doing*. — XXXIII. 1 Wherefore . . speeches;
 3 *be of* . . utter knowledge clearly; 4 hath given; 5 up; 6 according to thy wish in God's stead; 7 hand;
 12 That; 14 *yet* . . perceiveth; 19 the multitude of . . strong *pain*; 22 grave; 23 a messenger . . his
 uprightness; 25 shall return; 26 shall pray . . will be . . And . . shall see . . For . . will render; 27 look-
 eth upon . . *if any say*. = [54]

- 28 He 'hath' 'redeemed' 'my' soul
from going into the pit,
And 'my' life shall 'behold' the light.
29 Lo, all these things 'doth' God
'work,
Twice, *yea* thrice', with 'a' man,
30 To bring back his soul from the pit,
'That he may' be enlightened with
the light of 'the living.
31 Mark well, O Job, hearken unto me :
Hold thy peace, and I will speak.
32 If thou hast any thing to say, answer
me :
Speak, for I desire to justify thee.
33 If not, hearken 'thou' unto me :
Hold thy peace, and I 'will' teach
thee wisdom.
- 34 1 'Moreover' Elihu answered and said,
(2 Hear my words, ye wise men ;
And give ear unto me, ye that have
knowledge.
3 For the ear trieth words,
As the 'palate' tasteth meat.
4 Let us choose 'for' us 'that which is
right' :
Let us know among ourselves what
is good.
5 For Job hath said, I am righteous,
And God hath taken away my
'right' :
6) ²⁴ 'Notwithstanding' my right I 'am
accounted a liar' ;
²⁵ 'My wound is incurable, 'though I
am without transgression.
7 What man is like Job,
Who drinketh up scornings like
water ?
8 Which goeth in company with the
workers of iniquity,
And walketh with wicked men.
9 For he hath said, It profiteth a man
nothing
That he should 'delight himself
with God.
10 Therefore hearken unto me, ye men
of understanding :
Far be it from God, that he should
do wickedness ;
And from the Almighty, that he
should commit iniquity.
11 For the work of a man shall he render
unto him,
And cause every man to find ac-
cording to his ways.
- 12 Yea, 'of a surety', God will not do
wickedly,
Neither will the Almighty pervert
judgement.
13 Who 'gave' him a charge over the
earth ?
Or who hath 'disposed the whole
world ?
14 'If he set his heart 'upon 'man,
If he gather unto himself his spirit
and his breath ;
15 All flesh shall perish together,
And man shall turn again unto
dust.
16 'If now *thou hast* understanding,
hear this :
Hearken to the voice of my words.
17 Shall even 'one' that hateth right
govern ?
And wilt thou condemn him that is
just *and* mighty' ?
18 ¹⁰ 'Is it *fit* to say to a king, *Thou art*
'vile ?
Or to 'nobles', *Ye are* 'wicked' ?
19 *How much less* to him that 'respect-
eth' not the persons of princes,
Nor regardeth the rich more than
the poor ?
For they all are the work of his
hands.
(20) In a moment they die, 'even' at
midnight ;
The people 'are shaken' and pass
away,
And the mighty 'are' taken away
without hand.
21 For his eyes are upon the ways of
'a' man,
And he seeth all his goings.
22 There is no darkness, nor shadow
of death,
Where the workers of iniquity may
hide themselves.
23) For he 'needeth' not 'further to
consider a' man,
That he should 'go before' God 'in'
judgement.
24 He 'breaketh' in pieces mighty men
¹²¹ *in ways* past finding out',
And 'setteth' others in their stead.
25 Therefore he 'taketh knowledge of'
their works ;
And he overturneth them in the
night, so that they are ¹²² destroyed.
26 He striketh them as wicked men

¹ Or, *lifel*² Or, *Should I lie against my right ?*³ Heb. *Mine arrow*.⁴ Or, *I consent with* See Ps. l. 18.⁵ Or, *I laid upon him*⁶ According to another reading, *If he**cause his heart to return unto*
*himself.*⁷ Or, *upon himself*⁸ Heb. *him*.⁹ Or, *Only understand*¹⁰ Or, as read by some ancient ver.*sions, (Who saith) to . . . vile,*
and to . . . wicked ; that respect-
*eth &c.*¹¹ Or, *and at midnight the people &c.*¹² Or, *without inquisition*¹³ Heb. *crushed*.

VERSION OF 1611. — 28 will deliver his . . his . . see ; 29 worketh . . Oftentimes ; 30 To ; 33 shall.
— XXXIV. 1 Furthermore ; 2 (O) ; 3 mouth ; 4 to . . judgment ; 5 judgment ; 6 Should . . lie
against ; 12 surely ; 13 hath given ; 17 he . . most ; 18 wicked ? And . . princes . . ungodly ; 19 accept-
eth ; 20 (shall) . . And . . shall be troubled . . shall be ; 23 will . . lay upon . . more than right . . enter into
. . with ; 24 shall break . . without number . . set ; 25 knoweth. = [50]

- 27 'In the open sight of others ;
 Because they turned 'aside' from
 'following' him,
 And would not 'have regard to' any
 of his ways :
 28 'So that they 'caused' the cry of the
 poor to come unto him,
 And he 'heard' the cry of the afflicted.
 * 29 When he giveth quietness, who then
 can 'condemn' ?
 And when he hideth his face, who
 then can behold him ?
 Whether *it be done* 'unto' a nation,
 or 'unto' a man, 'alike' :
 30) That the 'godless man' reign not,
 'That there' be 'none to ensnare'
 the people.
 31 'For hath any' said unto God,
 I have borne *chastisement*, 'I will
 not offend *any more* :'
 32 That which I see not teach thou me :
 If I have done iniquity, I will do 'it'
 no more ?
 33) 'Shall his' recompence be 'as thou
 wilt, that thou refusest' it ?
 'For' thou 'must' choose, and not I :
 Therefore speak what thou knowest.
 34 Men of understanding 'will say unto'
 me,
 'Yea, every' wise man 'that heareth'
 me :
 35 Job 'speaketh' without knowledge,
 And his words 'are' without wisdom.
 36 'Would' that Job 'were' tried unto
 the end,
 Because of his 'answering like'
 wicked men.
 37 For he addeth rebellion unto his sin,
 He clappeth his hands 'among' us,
 And multiplieth his words against
 God.
- 35 1) Moreover Elihu 'answered' and said,
 2 Thinkest thou this to be 'thy' right,
 'Or sayest' thou, My righteousness
 is more than God's,
 3 'That' thou 'sayest', What advan-
 tage will it be unto thee ?
*And, What profit shall I have, 'more
 than' if I 'had sinned' ?*
 4 I will answer thee,
 And thy companions with thee.
 5 Look unto the heavens, and see ;
- And behold the 'skies', which are
 higher than thou.
 * 6 If thou 'hast sinned', what doest
 thou against him ?
 'And' if thy transgressions be multi-
 plied, what doest thou unto him ?
 7 If thou be righteous, what givest
 thou him ?
 Or what receiveth he of thine hand ?
 8 Thy wickedness *may hurt* a man
 as thou art ;
 And thy righteousness *may profit*
 'a' son of man.
 (9) By reason of the multitude of op-
 pressions they cry 'out' ;
 They cry 'for help' by reason of the
 arm of the mighty.
 10 But none saith, Where is God my
 Maker,
 Who giveth songs in the night ;
 11 Who teacheth us more than the
 beasts of the earth,
 And maketh us wiser than the fowls
 of heaven ?
 12 There they cry, 'but none giveth
 answer,
 Because of the pride of evil men.
 13 Surely God will not hear vanity,
 Neither will the Almighty regard it.
 14) 'How much less when' thou sayest
 'thou 'beholdest' him not,
 'The cause' is before him, 'and' thou
 'waitest for' him !
 (15) But now, because he hath not visited
 in his anger,
 'Neither doth' he 'greatly regard
 arrogance' !
 16 Therefore doth Job open his mouth
 in 'vanity' ;
 He multiplieth words without knowl-
 edge.
- 36 1 Elihu also proceeded, and said,
 2 'Suffer me a little, and I will shew
 thee ;
 'For' 'I have yet 'somewhat' to 'say'
 on God's behalf.
 3 I will fetch my knowledge from afar,
 And will ascribe righteousness to
 my Maker.
 4 For truly my words 'are' not false :
 'One' that is perfect in knowledge
 is with thee.

¹ Heb. *In the place of beholders.*

² Or, *That they might cause . . . and that he might hear!*

³ Or, *I though I offend not*

⁴ Or, *but the answereth not!*

⁶ Or, *thou beholdest him not! The cause is before him; therefore* *greatly regard arrogance.*

wait! thou for him.

⁶ Or, 'Thou sayest', *He doth not*

⁷ *Thou doth &c.*

⁷ Heb. *Wait for.*

⁸ Heb. *there are yet words for God.*

VERSION OF 1611.—27 back . . consider ; 28 cause . . heareth ; 29 make trouble . . against . . against . . only ; 30 hypocrite . . Lest . . ensnared ; 31 Surely it is *meet to be* ; 33 *Should it* . . accord-
 ing to thy mind? he will . . Whether thou refuse, or whether ; 34 Let . . tell . . And let a . . hearken unto ;
 35 hath spoken . . were ; 36 My desire is . . may be . . answers for ; 37 amongst. — XXXV. 1 spake ;
 2 *That* . . saidst ; 3 For . . saidst . . be cleansed from my sin ; 5 clouds ; 6 sinnest . . Or ; 8 the ; 9 (make
 the oppressed to) . . out ; 14 Although . . shalt . . see . . Yet judgment . . therefore trust . . in ; 15 (*it is*)
 . . (so) . . Yet . . knoweth it not in great extremity ; 16 vain. — XXXVI. 2 *That* . . speak ; 4 *shall* . .
 be . . He. = [92]

- 5 Behold, God is mighty, and despiseth not any:
He is mighty in strength ¹of ¹understanding¹.
- 6) He preserveth not the life of the wicked:
But giveth to the ¹'afflicted' ¹'their' right.
- 7) He withdraweth not his eyes from the righteous:
But with kings ¹'upon' the throne
He ¹'setteth' them for ever, and they are exalted.
- 8 And if they be bound in fetters,
And be ¹'taken' in ¹'the' cords of affliction;
- 9 Then he sheweth them their work,
And their transgressions, that they have ¹'behaved' themselves proudly¹.
- 10 He openeth also their ear to ¹'instruction',
And commandeth that they return from iniquity.
- 11 If they ¹'hearken' and serve ¹him,
They shall spend their days in prosperity,
And their years in ²'pleasures'.
- 12 But if they ¹'hearken' not, they shall perish by ²'the sword',
And they shall die without knowledge.
- 13 But ¹'they that are godless' in heart
¹'lay' up ¹'anger':
They cry not ¹'for help' when he bindeth them.
- 14 ¹'They die in youth,
And their life ¹'perisheth' ¹'among the ¹'unclean'.
- 15 He delivereth the ¹'afflicted' ¹'by' his affliction,
And openeth their ¹'ear' ¹'in oppression'.
- 16) ¹'Yea', he would have ¹'led' thee ¹'away' ¹'out of ¹'distress'
Into a broad place, where there is no straitness;
And that which ¹'is' set on thy table should be full of fatness.
- 17 But thou ¹'art full of' the judgement of the wicked:

- Judgement and justice take hold ^{on thee}.
- * 18 ¹²Because there is wrath, beware lest ¹'thou be ¹'led' away ¹'by thy sufficiency';
Neither let the greatness of the ¹'ransom' ¹'turn' thee ¹'aside'.
- 19 ¹⁴Will thy riches ¹'suffice', ¹⁶that thou be not in distress,
Or ¹'all the forces of ¹'thy' strength?
- 20 Desire not the night,
When ¹'peoples' ¹'are cut off in their place'.
- 21 Take heed, regard not iniquity:
For this hast thou chosen rather than affliction.
- 22 Behold, God ¹'doeth loftily in' his power:
Who ¹'is a teacher' like ¹'unto' him?
Who hath enjoined him his way?
Or who can say, Thou hast wrought ¹'unrighteousness'?
- 24 Remember that thou magnify his work,
¹'Whereof' men ¹'have sung'.
- 25 ¹'All men have looked thereon';
Man ¹'beholdeth' it afar off.
- 26 Behold, God is great, and we know him not;
The number of his years ¹'is unsearchable'.
- 27 For he ¹'draweth up' the drops of water,
¹'Which distil in' rain ¹⁷'from ¹⁸'his' vapour':
- 28 Which the ¹'skies pour down'
And ¹'drop' upon man abundantly.
- (29) ¹'Yea', can any understand the spreadings of the clouds,
The ¹'thunderings' of his ¹'pavilion'?
- 30 Behold, he spreadeth his light ¹⁹'around him';
And ¹'he' ²⁰'covereth the bottom of the sea'.
- 31) For by ¹'these' he judgeth the ¹'peoples';
He giveth meat in abundance.
- 32) He covereth ¹'his hands' with the ²¹'lightning';
And ¹'giveth' it ¹'a charge' ²²'that ¹'it strike the mark'.

¹ Heb. heart.² Or, ¹'pleasantness'.³ Or, ¹'weapons'.⁴ Heb. ¹'Thy soul dieth'.⁵ Or, ¹'like'.⁶ Or, sodomites See Deut. xxiii. 17.⁷ Or, in.⁸ Or, ¹'by adversity'.⁹ Or, ¹'allured' ¹'thee'.¹⁰ Heb. ¹'out of the mouth of'.¹¹ Or, ¹'hast ¹'filled up'.¹² Or, ¹'For' beware lest ¹'wrath' ¹'lead' thee away ¹'into mockery'.¹³ Or, ¹'allured'.¹⁴ Or, ¹'Will thy ¹'cry avail'.¹⁵ Or, ¹'that ¹'are without stint'.¹⁶ Heb. ¹'go up'.¹⁷ Heb. ¹'belonging to'.¹⁸ Or, ¹'the vapour thereof'.¹⁹ Or, ¹'thereon'.²⁰ Or, ¹'covereth ¹'it with' the ¹'depths' of the sea.²¹ Heb. ¹'light'.²² Or, ¹'against' the ¹'assailant'.

VERSION OF 1611. — 5 and wisdom; 6 poor; 7 are they on . . (Yea) . . doth establish; 8 holden; 9 exceeded; 10 discipline; 11 obey; 12 obey; 13 the hypocrites . . heap . . wrath; 14 is; 15 poor in . . ears; 16 Even so . . removed . . the strait . . should be; 17 hast fulfilled; 18 he take thee . . with his stroke; Then a great . . cannot deliver; 19 he esteem . . no, not gold, Nor; 20 people; 22 exalteth by . . teacheth; 23 iniquity; 24 Which . . behold; 25 Every man may see it . . may behold; 26 Neither can . . be searched out; 27 maketh small . . They pour down . . according to the . . thereof; 28 clouds do drop . . distil; 29 Also . . (Or) . . noise . . tabernacle; 30 upon it; 31 them . . people; 32 clouds . . light . . commandeth . . not to shine by the cloud . . cometh betwixt. = [99]

- 33 The noise thereof ¹telleth¹ concern-
ing ¹him¹,
The cattle also concerning ²the
¹storm that cometh up¹.
- 37 * 1 At this also my heart trembleth,
And is moved out of ¹its¹ place.
- * 2 ¹Hearken ye unto¹ the noise of his
voice,
And the ²sound that goeth out of
his mouth.
- 3 He ¹sendeth¹ it ¹forth¹ under the
whole heaven,
And his ¹lightning¹ unto the ²ends
of the earth.
- 4) After it a voice roareth;
He thundereth with the voice of his
¹majesty¹:
And he ¹stayeth¹ them not when his
voice is heard.
- 5 God thundereth marvellously with
his voice;
Great things doeth he, which we
cannot comprehend.
- 6) For he saith to the snow, ¹Fall¹
thou on the earth;
Likewise to the ¹shower of¹ rain,
And to the ¹showers of his ¹mighty¹
rain.
- 7 He sealeth up the hand of every
man;
That all men ¹whom he hath made¹
may know ¹his¹.
- 8) Then the beasts go into ¹coverts¹,
And remain in their dens.
- 9 Out of ²the chamber of¹ the south
cometh the ¹storm¹:
And cold out of the ¹north.
- 10 By the breath of God ¹ice¹ is given:
And the breadth of the waters is
²straitened.
- 11) ¹Yea¹, he ¹ladeth¹ the thick cloud
¹with moisture¹;
He ¹spreadeth¹ abroad the ¹cloud of¹
his ¹lightning¹:
- 12 And it is turned round about by his
¹guidance¹,
That they may do whatsoever he
commandeth them
Upon the face of the ¹habitable¹
world:
- 13) Whether ¹it be¹ for correction, or
for his ²land,
Or for mercy, ¹that¹ he ¹cause¹ it to
come.

- 14 Hearken unto this, O Job:
Stand still, and consider the won-
drous works of God.
- 15 Dost thou know ¹how¹ God ¹layeth¹
¹his charge¹ upon¹ them,
And ¹causeth¹ the ¹lightning¹ of his
cloud to shine?
- 16 Dost thou know the balancings of
the clouds,
The wondrous works of him which
is perfect in knowledge?
- 17 ¹⁰How thy garments are warm,
¹¹When the earth ¹is still¹ by ¹rea-
son of¹ the south ¹wind¹?
- (18 ¹Canst¹ thou with him spread out
the sky,
Which is strong as a molten ¹mir-
ror¹?
- 19 Teach us what we shall say unto
him;
*For we cannot order our speech by
reason of darkness.*
- 20 Shall it be told him that I ¹would¹
speak?
¹²Or should¹ a man ¹wish¹ that¹ he
¹were¹ swallowed up?
- * 21) And now men ¹²see¹ not the light
which is bright in the ¹skies¹:
But the wind passeth, and cleanseth
them.
- 22) Out of the north cometh ¹⁴golden
splendour¹:
God ¹hath upon him¹ terrible maj-
esty.
- 23 *Touching* the Almighty, we cannot
find him out; he is excellent in
power:
And ¹⁶in judgement and ¹plenteous¹
justice he will not afflict.
- 24 Men do therefore fear him:
He ¹regardeth¹ not any that are
wise of heart.
- 38 1 Then the LORD answered Job out
of the whirlwind, and said,
2 Who is this that darkeneth counsel
By words without knowledge?
3 Gird up now thy loins like a man;
For I will demand of thee, and
¹declare¹ thou ¹unto¹ me.
- 4 Where wast thou when I laid the
foundations of the earth?
Declare, ¹⁶if thou hast understand-
ing.

¹ Or, it² Or, him!l³ Or, *inuttering*⁴ Heb. *light*. ⁵ Heb. *shirts*.⁶ See ch. ix. 9.⁷ Heb. *scattering* winds.⁸ Or, *congealed*⁹ Or, *tearful*¹⁰ Or, *I Thou whose¹ garments are
&c.*¹¹ Or, *When he quieteth the earth by
the south wind*¹² Or, *If a man speak, surely he shall
be swallowed up*¹³ Or, *I cannot look on¹ the light when**it is bright in the skies, when¹
the wind hath passed¹, and
cleansed¹ them*¹⁴ Heb. *gold*.¹⁵ Or, *Not judgement . . . he doeth
no violence*¹⁶ Heb. *if thou knowest understand-
ing*.

VERSION OF 1611. — 33 sheweth . . . it . . . vapour. — XXXVII. 1 his; 2 Hear attentively; 3 direct-
eth; 4 excellency. will. stay; 5 Be . . . small . . . great . . . strength; 7 his work; 8 places; 9 whirlwind;
10 frost; 11 Also by watering . . . wearie . . . scattereth . . . bright; 12 counsels . . . in the earth; 13 causeth;
15 when . . . disposed . . . caused . . . light; 17 he quieteth; 18 Hast . . . (and) . . . looking glass; 20 If . . . speak,
surely . . . shall be; 21 clouds; 22 Fair weather . . . With . . . is; 23 plenty of; 24 respecteth. —
XXXVIII. 3 answer. = [54]

- (6) Who 'determined' the measures thereof, ¹if thou knowest?
Or who stretched the line upon it?
- 6 Whereupon 'were' the ²'foundations thereof 'fastened'?
- Or who laid the corner stone thereof;
- 7 When the morning stars sang together,
And all the sons of God shouted for joy?
- 8 Or *who* shut up the sea with doors,
When it brake forth, ⁴as if it had issued out of the womb;
- 9 When I made the cloud the garment thereof,
And thick darkness a swaddling-band for it,
- * 10 And ⁶'prescribed' for it my ^{6a}'decreet',
And set bars and doors,
- 11 And said, Hitherto shalt thou come, but no further;
And here shall thy proud waves be stayed?
- 12 Hast thou commanded the morning since thy days 'began',
And caused the dayspring to know ¹¹'its' place;
- (13) That it might take hold of the ends of the earth,
'And' the wicked be shaken out of it?
- 14 It is 'changed' as clay 'under' the seal;
And ¹'all things' stand 'forth' ⁷'as a garment'.
- 15 And from the wicked their light is withholden,
And the high arm ¹¹'is' broken.
- 16 Hast thou entered into the springs of the sea?
Or hast thou walked in the ⁸'recesses' of the 'deep'?
- 17 Have the gates of death been 'revealed' unto thee?
Or hast thou seen the 'gates' of the shadow of death?
- * 18 Hast thou 'comprehended' the breadth of the earth?
Declare, if thou knowest it all.
- 19 Where is the way 'to the dwelling of light,
And as for darkness, where is the place thereof;
- 20 That thou shouldest take it to the bound thereof,
And that thou shouldest 'discern' the paths to the house thereof?
- 21) ¹'Doubtless', thou knowest, 'for' thou wast then born,
'And' the number of thy days is great!
- (22) Hast thou entered the 'treasuries' of the snow,
Or hast thou seen the 'treasuries' of the hail,
- 23 Which I have reserved against the time of trouble,
Against the day of battle and war?
- 24 ⁹'By what way is the light parted,
'Or' the east wind 'scattered' upon the earth?
- 25 Who hath 'cleft' a 'channel' for the 'waterflood',
Or a way for the lightning of 'the' thunder;
- 26 To cause it to rain on 'a land' where no man is;
On the wilderness, wherein there is no man;
- (27) To satisfy the waste and desolate ¹⁰'ground';
And to cause the ¹⁰tender 'grass' to spring forth?
- 28 Hath the rain a father?
Or who hath begotten the drops of dew?
- 29 Out of whose womb came the ice?
And the hoary frost of heaven, who hath ¹¹'gendered' it?
- * (30) The waters ¹²'are' 'hidden' as ¹²with stone,
And the face of the deep ¹³'is' frozen.
- 31 Canst thou bind the ¹⁴'cluster' of 'the' Pleiades,
Or loose the bands of Orion?
- 32 Canst thou 'lead' forth ¹⁵'the' 'Maz-zaroth' in 'their' season?
Or canst thou guide 'the Bear' with 'her' ¹⁶'train'?
- 33 Knowest thou the ordinances of 'the heavens'?
Canst thou 'establish' the dominion thereof in the earth?
- 34 Canst thou lift up thy voice to the clouds,
That abundance of waters may cover thee?

¹ Or, *seeing*² Heb. *sockets*.³ Heb. *made to sink*.⁴ Or, *land issued*.⁵ Heb. *brake*.⁶ Or, *boundary*⁷ Or, *as lin* a garment⁸ Or, *search*⁹ Or, *Which is the way* to the place wherel the light is &c.¹⁰ Or, *greensward*¹¹ Or, *given* is birth¹² Or, *are* *congealed like* stone¹³ Heb. *cohereth*.¹⁴ Or, *ichain* Or, *sweet influences*¹⁵ Or, *the signs* of the Zodiac¹⁶ Heb. *sons*.

VERSION OF 1611. — 5 hath laid . . (hath); 6 are; 10 brake up . . decreed place; 12 his; 13 That . . (might); 14 turned . . to . . they; 15 shall be; 16 search . . depth; 17 opened . . doors; 18 perceived; 19 where . . dwelleth; 20 know; 21 it, because . . Or because; 22 (into) . . treasures . . treasures; 24 Which scattereth; 25 divided . . watercourse . . overflowing of waters; 26 the earth; 27 (bud of the) . . herb; 30 hid . . (a); 31 sweet influences; 32 bring . . his . . Arcturus . . his sons; 33 heaven . . set. = [55]

- 35 Canst thou send forth¹ lightnings,
that they may go,
And say unto thee, Here we are?
- 36 Who hath put wisdom in the inward
parts?
Or who hath given understanding
to the ²mind?
- 37 Who can number the clouds ³by
wisdom?
Or who can ⁴pour out the bottles
of heaven,
When the dust ⁵runneth into a
mass,
And the clods cleave fast together?
- 39 Wilt thou hunt the prey for the
lioness?
Or ⁶satisfy the appetite of the
young lions,
When they couch in their dens,
And abide in the covert to lie in
wait?
- * 41 Who provideth for the raven his
food,
When his young ones cry unto God,
And wander for lack of meat?
- 39 1 Knowest thou the time when the
wild goats of the rock bring forth?
Or canst thou mark when the hinds
do calve?
- 2 Canst thou number the months that
they fulfil?
Or knowest thou the time when
they bring forth?
- (3) They bow themselves, they bring
forth their young,
They cast out their sorrows.
- 4 Their young ones are in good liking,
they grow up in the open field;
They go forth, and return not
again.
- * 5 Who hath sent out the wild ass
free?
Or who hath loosed the bands of
the wild ass?
- 6 Whose house I have made the
wilderness,
And the salt land his dwelling
place.
- 7 He scorneth the tumult of the city,
Neither heareth he the shoutings
of the driver.
- 8 The range of the mountains is his
pasture,
And he searcheth after every green
thing.
- 9 Will the wild-ox⁷ be content to
serve thee?
Or will he abide by thy crib?
- 10 Canst thou bind the wild-ox⁸ with
his band in the furrow?
Or will he harrow the valleys after
thee?
- 11 Wilt thou trust him, because his
strength is great?
Or wilt thou leave to him thy
labour?
- 12 Wilt thou confide in him, that he
will bring home thy seed,
And gather the corn of thy
threshing-floor?
- * 13 The wing of the ostrich rejoiceth;
But are her pinions and feathers
kindly?
- 14 For she leaveth her eggs on the
earth,
And warmeth them in the dust,
And forgetteth that the foot may
crush them,
Or that the wild beast may trample
them.
- * 16 She is hardened against her young
ones, as if they were not hers:
Though her labour be in vain,
she is without fear;
- 17 Because God hath deprived her
of wisdom,
Neither hath he imparted to her
understanding.
- 18 What time she lifteth up herself
on high,
She scorneth the horse and his
rider.
- 19 Hast thou given the horse his
might?
Hast thou clothed his neck with
the quivering mane?
- 20 Hast thou made him to leap as
a locust?
The glory of his snorting is ter-
rible.
- 21 He paweth in the valley, and
rejoiceth in his strength:
He goeth out to meet the armed
men.
- 22 He mocketh at fear, and is not
dismayed;
Neither turneth he back from the
sword.
- 23 The quiver rattleth against him,
The flashing spear and the javelin.

¹ Or, dark clouds² Or, intellect³ Heb. cause to lie down.⁴ Or, return not unto them⁵ Or, taskmaster⁶ See Num. xxiii. 22.⁷ Or, like the stork's⁸ Or, dealeth hardly with⁹ Heb. made her to forget wisdom.¹⁰ Or, rouseth herself up to flight¹¹ Heb. shaking.¹² Heb. They paw.¹³ Or, the weapons¹⁴ Or, upon

VERSION OF 1611. — 36 heart; 37 in . . stay; 38 groweth . . hardness; 39 lion . . fill; 41 They. —
XXXIX. 3 (ones); 4 with corn . . unto them; 6 barren . . dwellings; 7 multitude . . regardeth . .
crying; 9 unicorn . . willing; 10 unicorn; 12 believe . . it into . . barn; 13 Gavest thou . . goodly wings
unto . . peacocks? Or wings . . unto the ostrich; 14 Which . . in; 15 break; 16 though . . is; 19 strength
thunder; 20 Canst . . make . . afraid . . grasshopper . . nostrils; 21 on; 22 affrighted; 23 glittering . .
shield. = [52]

- 24 He swalloweth the ground with fierceness and rage;
 'Neither believeth he that it is the 'voice' of the trumpet.
- 25) 'As oft as' the 'trumpet *soundeth*' he saith, 'Aha!'
 And he smelleth the battle afar off,
 The thunder of the captains, and the shouting.
- 26 Doth the hawk 'soar' by thy wisdom,
And stretch her wings toward the south?
- 27 Doth the eagle mount up at thy command,
 And make her nest on high?
- * 28) She dwelleth on the rock, and 'hath her lodging *there*',
 Upon the crag of the rock, and the strong 'hold'.
- (29) From thence she 'spieth out' the prey;
 Her eyes behold 'it' afar off.
- 30 Her young ones also suck up blood:
 And where the slain are, there is she.
- 40) Moreover the LORD answered Job, and said,
 2 Shall he that 'cavilleth contend' with the Almighty?
 He that 'argueth with' God, let him answer it.
- 3 Then Job answered the LORD, and said,
 (4) Behold, I am 'of small account'; what shall I answer thee?
 I lay 'mine' hand upon my mouth.
- 6 Once have I spoken, 'and' I will not answer;
 Yea twice, but I will proceed no further.
- (6) Then the LORD answered Job out of the whirlwind, and said,
 7 Gird up thy loins now like a man: I will demand of thee, and declare thou unto me.
- 8 Wilt thou 'even' disannul my judgment?
 Wilt thou condemn me, that thou mayest be 'justified'?
- 9) Or hast thou an arm like God?
- 'And' canst thou thunder with a voice like him?
- 10) Deck thyself now with excellency and 'dignity';
 And array thyself with 'honour' and 'majesty'.
- 11 'Pour forth' the 'overflowings' of 'thine anger':
 And 'look upon' every one that is proud, and abase him.
- 12 Look on every one that is proud, *and* bring him low;
 And tread down the wicked 'where they stand'.
- (13) Hide them in the dust together;
 Bind their faces in 'the hidden place'.
- 14 Then will I also confess 'of' thee
 That thine own right hand can save thee.
- * 15 Behold now 'behemoth, which I made with thee';
 He eateth grass as an ox.
- 16 Lo now, his strength is in his loins,
 And his force is in the 'muscles' of his belly.
- 17 He moveth his tail like a cedar:
 The sinews of his 'thighs' are 'knit' together.
- 18 His bones are as 'tubes' of brass;
 His 'limbs' are like bars of iron.
- * 19 He is the chief of the ways of God:
 'He *only*' that made him can make his sword to approach *unto him*.
- 20 Surely the mountains bring him forth food;
 Where all the beasts of the field 'do' play.
- 21 He lieth under the 'lotus' trees,
 In the covert of the reed, and 'the fen'.
- * 22 The 'lotus' trees cover him with their shadow;
 The willows of the brook compass him about.
- 23) Behold, 'if' a river 'overflow', he 'trembleth' not:
 He 'is confident, though' Jordan 'swell even to' his mouth.
- 24) 'Shall' 'any take him' 'when he is on the watch,
 Or pierce' through his nose 'with a snare'?

¹ Or, Neither 'standeth' he still at
 &c.

² That is, the hippopotamus.
³ Or, 'tribes'

⁴ Or, He that made him 'hath furnished' him 'with his sword'
⁵ Or, the violent

VERSION OF 1611.—24 sound; 25 among . . trumpets, Ha, ha; 26 fly; 28 abide . . place: 29 seeketh . . (And).—XL. 2 contendeth . . instruct *him* . . reproveth; 4 vile . . (will) . . my; 5 but; 6 (unto); 8 also . . righteous; 10 majesty . . glory . . beauty; 11 Cast abroad . . rage . . thy wrath . . behold; 12 in their place; 13 (And) . . secret; 14 unto; 16 navel; 17 stones . . wrapt; 18 strong pieces . . bones; 21 shady . . fens; 22 shady; 23 drinketh up . . and hasteth . . trusteth that he can draw up . . into; 24 He taketh it with his eyes . . pierceth . . snares. = [64]

- 41) 1 Canst thou draw out ²leviathan with
a 'fish' hook?
Or 'press' down his tongue with
a cord?
- 2 Canst thou put ³a 'rope' into his
nose?
Or 'pierce' his jaw through with
a 'hook'?
- 3 Will he make many supplications
unto thee?
'Or' will he speak soft words unto
thee?
- 4 Will he make a covenant with
thee,
'That' thou 'shouldest' take him for
a servant for ever?
- 5 Wilt thou play with him as with a
bird?
Or wilt thou bind him for thy
maidens?
- 6 Shall the 'bands of fishermen' make
'traffic' of him?
Shall they part him among the
merchants?
- 7 Canst thou fill his skin with barbed
irons,
Or his head with fish spears?
- 8 Lay thine hand upon him;
Remember the battle, 'and' do 'so'
no more.
- 9 ⁵Behold, the hope of him is in vain:
Shall not one be cast down even at
the sight of him?
- 10 None is so fierce that 'he' dare stir
him up:
Who then is 'he' that can' stand
before me?
- 11 Who hath 'first given unto' me, that
I should repay him?
Whatsoever is under the whole
heaven is mine.
- * 12 I will not 'keep silence concerning'
his 'limbs',
Nor his 'mighty strength', nor his
comely proportion.
- (13) Who can 'strip off' his 'outer' gar-
ment?
Who 'shall' come 'within' his
double bridle?
- 14) Who can open the doors of his
face?
'Round about his teeth 'is terror'.
- 15 His 'strong' scales are *his* pride,
Shut up together *as with* a close
seal.

- 16 One is so near to another,
That no air can come between
them.
- 17 They are joined one to another;
They stick together, that they can-
not be sundered.
- * 18 His neesings 'flash forth' light,
And his eyes are like the eyelids
of the morning.
- 19 Out of his mouth go burning
'torches',
And sparks of fire leap 'forth'.
- (20) Out of his nostrils 'a' smoke goeth,
As of a seething pot 'and burning'
rushes!
- 21 His breath kindleth coals,
And a flame goeth 'forth from' his
mouth.
- 22 In his neck 'abideth' strength,
And 'terror danceth' before him.
- 23 The flakes of his flesh are joined
together:
They are firm 'upon him'; they
cannot be moved.
- (24) His heart is as firm as a stone;
Yea, 'firm' as the nether millstone.
- 25) When he raiseth himself up, the
mighty are afraid:
By reason of 'consternation' they
'are beside' themselves.
- 26) 'If one lay' at him 'with' the sword,
'it' cannot 'avail';
Nor! the spear, the dart, nor the
'pointed shaft'.
- 27 He 'counteth' iron as straw,
And brass as rotten wood.
- 28 The 'arrow' cannot make him flee:
Slingstones are turned with him
into stubble.
- 29 'Clubs' are counted as stubble:
He laugheth at the 'rushing' of 'the
javelin'.
- 30) 'His underparts' are 'like' sharp
'potsherds':
He spreadeth 'as if were' a thresh-
ing wain! upon the mire.
- (31) He maketh the deep to boil like
a pot:
He maketh the sea like ointment.
He maketh a path to shine after
him;
One would think the deep to be
hoary.
- 33 Upon earth there is not his like,
'That' is made without fear.

¹ [Ch. xl. 25 in Heb.]² That is, the crocodile.³ Heb. a rope of rushes.⁴ Or, Ishket!⁵ [Ch. xli. 1 in Heb.]⁶ Heb. uncover the face of his gar-
ment.⁷ Or, His teeth are terrible round
about⁸ Or, [courses of] scales Heb. chan-
nels of shields.⁹ Or, front of mail¹⁰ Heb. son of the bow.

VERSION OF 1611. — XLI. 1 *which* thou lettest; 2 hook . . bore . . thorn; 4 Wilt; 6 companions . . a banquet; 10 able to; 11 prevented; 12 conceal . . parts . . power; 13 discover the face of . . (Or) . . can . . to him with; 14 are terrible; 16 By . . a . . doth shine; 19 lamps . . out: 20 (out) . . or caldron; 21 out of; 22 remaineth . . sorrow is turned into joy; 23 in themselves; 24 as hard . . (a piece of); 25 breakings . . purify; 26 of him that layeth . . hold . . habergeon; 27 esteemeth; 29 Darts . . shaking . . a spear; 30 stones . . under him . . sharp pointed things; 31 (a pot of); 33 Who. = [74]

- (34) He beholdeth 'every thing that is' high:
He is king over all the 'sons' of pride.
- 42¹ Then Job answered the LORD, and said,
2 I know that thou canst do 'all things',
And that no 'purpose' 'of thine' can be 'restrained'.
- 3 'Who is 'this' that hideth counsel without knowledge?
Therefore have I uttered that 'which' I understood not,
Things too wonderful for me, which I knew not.
- 4 Hear, I beseech thee, and I will speak;
5 I will demand of thee, and declare thou unto me.
- 5 I 'had' heard of thee by the hearing of the ear;
But now mine eye seeth thee,
- 6 Wherefore I 'abhor myself, and repent
In dust and ashes.
- 7 And it was so, that after the LORD had spoken these words unto Job, the LORD said to Eliphaz the Temanite, My wrath is kindled against thee, and against thy two friends: for ye have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job hath.
- 8) 'Now therefore, take unto you seven bullocks and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you; for him

will I accept, 'that' I deal 'not' with you after your folly; 'for' ye have not spoken of me the thing 'that' is right,

9 'as' my servant Job 'hath'. °So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according as the LORD commanded them: 'and' the LORD accepted Job. °And the LORD turned the captivity of Job, when he prayed for his friends: 'and' the LORD gave Job twice as much as he had before.

11 °Then came there unto him all his brethren, and all his sisters, and all they that had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house: and they bemoaned him, and comforted him 'concerning' all the evil that the LORD had brought upon him: every man also gave him a 'piece of money, and every one 'a ring' of gold. °So the LORD blessed the latter end of Job more than his beginning: 'and' he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she-asses. °He had also seven sons and three daughters.

14 °And he called the name of the first, Jemimah; and the name of the second, Keziah; and the name of the third, Keren-happuch. °And in all the land were no women found so fair as the daughters of Job: and their father gave them inheritance among their brethren. °'And' after this Job lived an hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, *even* four generations. °So Job died, being old and full of days.

THE PSALMS.

BOOK I.

- 1 1 °BLESSED is the man that walketh not in the counsel of the 'wicked', Nor standeth in the way of sinners, Nor sitteth in the seat of the scornful.
- 2 But his delight is in the law of the LORD;

And in his law doth he meditate day and night.

3 And he shall be like a tree planted by the 'streams' of water, That bringeth forth 'its' fruit in 'its' season, 'Whose' leaf also 'doth' not wither;

¹ See ch. xxviii. 8.
² See ch. xxxviii. 2.

³ See ch. xxxviii. 3, xl. 7.
⁴ Or, 'loathe my words'

⁵ Heb. *kesitah*.
⁶ Or, 'happy'

VERSION OF 1611.—34 all .. *things* .. (a) .. children. — XLII. 2 every *thing* .. thought .. withheld from thee; 3 he; 5 have; 8 lest .. in that .. *which* .. like; 9 also; 10 also; 11 over .. an earring; 12 for.

PSALMS.—I. 1 ungodly; 3 rivers .. his .. his .. shall. = [29]

- And ¹whatsoever he doeth shall prosper.
- 4 The ¹wicked¹ are not so;
But are like the chaff which the wind driveth away.
- 6 Therefore the ¹wicked¹ shall not stand in the judgement,
Nor sinners in the congregation of the righteous.
- 6 For the LORD knoweth the way of the righteous:
But the way of the ¹wicked¹ shall perish.
- 2 * 1 Why do the ¹nations¹ ²rage,
And the ¹peoples¹ ³imagine a vain thing?
- 2 The kings of the earth set themselves,
And the rulers take counsel together,
Against the LORD, and against his anointed, *saying*,
- 3 Let us break their bands asunder,
And cast away their cords from us.
- 4 He that sitteth in the heavens shall laugh:
The Lord shall have them in derision.
- 6 Then shall he speak unto them in his wrath,
And ¹vex them in his sore displeasure:
- 6) Yet I have set my king
Upon my holy hill of Zion.
- (7) I will ¹tell of¹ the decree:
The LORD said unto me, Thou art my son;
This day have I begotten thee.
- 8 Ask of me, and I ¹will¹ give thee the ¹nations¹ for thine inheritance,
And the uttermost parts of the earth for thy possession.
- 9 Thou shalt break them with a rod of iron;
Thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.
- 10) Now therefore be wise, O ye kings:
Be instructed, ye judges of the earth.
- 11 Serve the LORD with fear,
And rejoice with trembling.
- * 12 ⁵Kiss the son, lest he be angry,
and ye perish ¹in¹ the way,
- ¹For¹ his wrath ⁶will soon be¹ kindled.
⁷Blessed are all they that ⁶put their trust in him.
- 3 A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.
- 1 LORD, how are ¹mine adversaries¹ increased!
Many are they that rise up against me.
- 2 Many there be which say ⁹of my soul,
There is no ¹⁰help for him in God.
- 3 But thou, O LORD, art a shield ¹¹about¹ me;
My glory, and the lifter up of mine head.
- 4 I ¹cry¹ unto the LORD with my voice,
And he ¹answereth¹ me out of his holy hill. [Selah]
- 5 I laid me down and slept;
I awaked; for the LORD ¹sustaineth¹ me.
- 6 I will not be afraid of ten thousands of ¹the¹ people,
That have set themselves against me round about.
- 7 Arise, O LORD; save me, O my God:
For thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone;
Thou hast broken the teeth of the ¹wicked¹.
- 8 ¹¹Salvation belongeth unto the LORD:
Thy blessing ¹be¹ upon thy people. [Selah]
- 4 ¹For¹ the Chief Musician: on ¹stringed instruments¹. A Psalm of David.
- 1 ¹Answer¹ me when I call, O God of my righteousness;
Thou hast ¹set¹ me ¹at large¹ *when I was in distress*:
¹²Have mercy upon me, and hear my prayer.
- 2 O ye sons of men, how long ¹shall¹ my glory ¹be turned¹ into ¹dis-honour¹?
How long will ye love vanity, and seek after ¹falsehood¹? [Selah]
- 3 But know that the LORD hath set apart ¹³him that is godly for himself:

¹ Or, *in* whatsoever he doeth *he* shall prosper

² Or, *unintentionally assemble*

³ Or, *immediately*

⁴ Or, *trouble*

⁵ Some ancient versions render, *Lay hold of (or, Receive) instruction* others, *Worship in purity*.

⁶ Or, *I may*

⁷ Or, *I take refuge*

⁸ Or, *to*

⁹ Or, *salvation*

¹⁰ Or, *victory*

¹¹ Or, *Be gracious unto me*

¹² Or, *love that the favourer*

VERSION OF 1611. — 4 ungodly; 5 ungodly; 6 ungodly. — II. 1 heathen .. people; 7 declare .. (hath); 8 shall .. heathen; 12 from .. When .. is .. but a little. — III. 1 they .. that trouble me; 3 for; 4 cried .. heard; 5 sustained; 7 ungodly; 8 is. — IV. [To .. Neginoth]; 1 Hear .. enlarged; 2 will ye turn .. shame .. leasing. = [34]

The LORD will hear when I call unto him.

- 4 ¹Stand in awe, and sin not : Commune with your own heart upon your bed, and be still. [Selah]

- 5 Offer the sacrifices of righteousness, And put your trust in the LORD.

- 6) Many there be that say, Who will shew us *any* good ?

LORD, lift thou up the light of thy countenance upon us.

- 7 Thou hast put gladness in my heart, More than ¹they have when ¹their corn and ¹their wine ¹are ¹increased.

- 8) In peace will I both lay me down and sleep :

For thou, LORD, ²alone ¹makest me dwell in safety.

- 5 ¹For ¹the Chief Musician ; ¹with the ²Ne-hiloth. A Psalm of David.

- 1 Give ear to my words, O LORD, Consider my meditation.

- 2 Harken unto the voice of my cry, my King, and my God : For unto thee ¹do ¹I pray.

- 3) O LORD, in the morning shalt thou hear my voice ; In the morning will I ¹order ¹my prayer unto thee, and will ¹keep watch ¹.

- 4) For thou art not a God that hath pleasure in wickedness :

¹Evil shall ¹not sojourn ¹with thee.

- 5 ²The ¹arrogant ¹shall not stand in thy sight :

Thou hatest all workers of iniquity.

- 6 Thou shalt destroy them that speak ¹lies ¹ :

The LORD ¹abhorreth ¹the ¹'blood-thirsty' and deceitful man.

- * 7) But as for me, in the multitude of thy ¹lovingkindness ¹will I come into thy house :

In thy fear will I worship toward thy holy temple.

- * 8 Lead me, O LORD, in thy righteousness because of ⁶mine enemies ; Make thy way ¹plain ¹before my face.

- 9 For there is no ⁷faithfulness in their mouth ; Their inward part is ⁸very wickedness :

Their throat is an open sepulchre ; They ⁹flatter with their tongue.

- 10 ¹Hold ¹them ¹'guilty' ¹, O God ;

Let them fall ¹⁰by their own counsels :

¹'Thrust' ¹them out in the multitude of their transgressions ;

For they have rebelled against thee.

- 11 ¹¹But let all those that put their trust in thee rejoice,

Let them ever shout for joy, because thou defendest them :

Let them also that love thy name be joyful in thee.

- 12) For thou wilt bless the righteous ;

¹⁰ O ¹LORD, thou wilt compass him with favour as with a shield.

- 6 ¹For ¹the Chief Musician ; on ¹stringed instruments, set to ¹²the ¹Sheminith. A Psalm of David.

- 1 O LORD, rebuke me not in thine anger, Neither chasten me in thy hot displeasure.

- 2 Have mercy upon me, O LORD ; for I am ¹'withered away' :

O LORD, heal me ; for my bones are vexed.

- 3) My soul also is sore vexed :

¹And ¹thou, O LORD, how long ?

- (4) Return, O LORD, deliver my soul : Save me for thy ¹lovingkindness ¹'sake.

- 5 For in death there is no remembrance of thee :

In ¹³Sheol ¹who shall give thee thanks ?

- 6 I am weary with my groaning ; ¹¹Every ¹night make I my bed to swim ;

I water my couch with my tears.

- 7 Mine eye ¹'wasteth away' because of grief ;

It waxeth old because of all mine ¹'adversaries'.

- 8 Depart from me, all ye workers of iniquity ;

For the LORD hath heard the voice of my weeping.

- 9 The LORD hath heard my supplication ;

The LORD will receive my prayer.

- 10 All mine enemies ¹'shall' be ashamed and sore vexed :

¹They shall turn back, they shall be ashamed suddenly.

¹ Or, ¹Be ye angry!

² Or, ¹in solitude!

³ Or, ¹wind instruments!

⁴ Or, ¹The evil man! ⁵ Or, ¹Fools!

⁶ Or, ¹them that lie in wait for me!

⁷ Or, ¹steadfastness

⁸ Or, ¹a yawning gulf!

⁹ Heb. ¹make smooth their tongue.

¹⁰ Or, ¹from their counsels

¹¹ Or, ¹So shall all those . . . rejoice,

¹² They shall ever shout . . . and!

¹³ thou shalt defend them: ¹they!

also . . . ¹shall be joyful in thee

¹⁴ Or, ¹the eighth

¹⁵ See Gen. xxxvii. 35.

VERSION OF 1611.—7 in the time that; 8 only.—V. [To . . . upon]; 2 will; 3 direct . . . look up; 4 Neither . . . dwell; 5 foolish; 6 leasing . . . will abhor . . . bloody; 7 mercy: And; 8 straight; 10 Destroy thou . . . Cast.—VI. [To . . . Neginoth upon]; 2 weak; 3 But; 4 (O) . . . mercy's; 5 the grave; 6 All the; 7 is consumed . . . enemies; 10 Let . . . Let them return and. = [43]

- 7 Shiggaion of David, which he sang unto the LORD, concerning the words of Cush ^{1a} Benjaminite.
- 1 O LORD my God, in thee do I ¹put my trust:
Save me from all them that ¹pursue¹ me, and deliver me:
- 2 Lest he tear my soul like a lion, Rending it in pieces, while there is none to deliver.
- 3 O LORD my God, if I have done this;
If there be iniquity in my hands;
- 4 If I have rewarded evil unto him that was at peace with me;
(Yea, I have delivered him that without cause ¹was¹ mine ¹adversary¹);
- 5) Let the enemy ¹pursue¹ my soul, and ¹overtake¹ it;
Yea, let him tread my life down ¹to¹ the earth,
And lay ¹my glory¹ in the dust. [Selah
- (6) Arise, O LORD, in thine anger,
Lift up thyself ¹against¹ the rage of mine ¹adversaries¹:
And awake for me; thou hast commanded judgement.
- 7 ²And let¹ the congregation of the ¹peoples¹ compass thee about:
¹And over them¹ return thou on high.
- (8) The LORD ¹ministereth judgement to¹ the ¹peoples¹:
Judge me, O LORD, according to my righteousness, and to mine integrity ²that is in me.
- 9 Oh let the wickedness of the wicked come to an end, but establish ¹thou¹ the ¹righteous¹:
For the righteous God trieth the hearts and reins.
- 10 My ¹shield¹ is ¹with¹ God,
Which saveth the upright in heart.
- 11 God ²is a¹ righteous ²judge,
Yea, a¹ God ²that hath indignation¹ every day.
- 12 ⁴If ¹a man¹ turn not, he will whet his sword;
He hath bent his bow, and made it ready.
- 13 He hath also prepared for him the instruments of death;
He ¹maketh¹ his arrows ¹fiery shafts¹.
- 14 Behold, he travaileth with iniquity;
¹Yea, he¹ hath conceived mischief, and brought forth falsehood.
- 15 He ¹hath¹ made a pit, and digged it,
And is fallen into the ditch which he made.
- 16 His mischief shall return upon his own head,
And his ¹violence¹ shall come down upon his own pate.
- 17 I will ¹give thanks unto¹ the LORD according to his righteousness:
And will sing praise to the name of the LORD Most High.
- 8 ¹For¹ the Chief Musician; ¹set to the¹ Gittith. A Psalm of David.
- 1 O LORD, our Lord,
How excellent is thy name in all the earth!
Who ²hast set thy glory ²upon¹ the heavens.
- 2 Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ¹established¹ strength,
Because of thine ¹adversaries¹,
That thou mightest still the enemy and the avenger.
- 3 When I consider thy heavens, the work of thy fingers,
The moon and the stars, which thou hast ordained;
- 4 What is man, that thou art mindful of him?
And the son of man, that thou visitest him?
- 5 For thou hast made him ¹but¹ little lower than ²God¹,
And ¹crownest¹ him with glory and honour.
- 6 Thou madest him to have dominion over the works of thy hands;
Thou hast put all things under his feet:
- 7 All sheep and oxen,
Yea, and the beasts of the field;
- (8) The fowl of the air, and the fish of the sea,
Whatsoever passeth through the paths of the seas.
- 9 O LORD, our Lord,
How excellent is thy name in all the earth!

¹ Or, *take refuge!*² Or, *So shall*³ Or, *be it unto me*⁴ Or, *Surely! he will again! whet*⁵ So some ancient versions. The Hebrew is obscure.⁶ Or, *above*⁷ Or, *the angels* Heb. *Elohim*.

VERSION OF 1611. — VII. [the]; 1 persecute; 4 is . . enemy; 5 persecute . . take . . upon . . mine honour; 6 because of . . enemies . . (to the) . . (that); 7 So shall . . people . . For their sakes therefore; 8 shall judge . . people . . (according); 9 just; 10 defence . . of; 11 judgeth the . . And . . is angry with the wicked; 12 he; 13 ordaineth . . against the persecutors; 14 And; 16 violent dealing; 17 praise. — VIII. [To . . upon]; 1 above; 2 ordained . . enemies; 3 a . . the angels . . hast crowned; 8 (And). = [57]

- 9 ¹For¹ the Chief Musician; ²set to¹ Muth-labben. A Psalm of David.
- 1 I will ¹give thanks unto the¹ LORD with my whole heart;
I will shew forth all thy marvellous works.
- 2 I will be glad and ¹exult¹ in thee: I will sing praise to thy name, O thou ¹Most High.
- 3 When mine enemies ¹turn¹ back, They ¹stumble¹ and perish at thy presence.
- 4 For thou hast maintained my right and my cause;
Thou satest in the throne judging ¹righteously¹.
- 5 Thou hast rebuked the ²nations¹, thou hast destroyed the wicked,
Thou hast ¹blotted¹ out their name for ever and ever.
- (6) ³The¹ enemy are come to ¹an¹ end, ¹they are desolate for ever¹;
⁴And ¹the¹ cities ¹which¹ thou hast ⁵overthrown¹,
Their ¹very¹ memorial is perished.
- 7 But the LORD ¹sitteth as king¹ for ever:
He hath prepared his throne for judgement.
- 8 And he shall judge the world in righteousness,
He shall minister judgement to the ⁶peoples¹ in uprightness.
- 9 The LORD also will be a ¹high tower¹ for the oppressed,
A ¹high tower¹ in times of trouble;
- 10 And they that know thy name will put their trust in thee;
For thou, LORD, hast not forsaken them that seek thee.
- 11 Sing praises to the LORD, which dwelleth in Zion:
Declare among the ⁷people his doings.
- 12 ⁸For¹ he ¹that¹ maketh inquisition for blood remembereth them:
He forgetteth not the cry of the ⁹poor¹.
- 13 Have mercy upon me, O LORD;
¹Behold¹ my ¹affliction¹ ¹which¹ I suffer of them that hate me,

- Thou that liftest me up from the gates of death;
- 14 That I may shew forth all thy praise:
In the gates of the daughter of Zion,
I will rejoice in thy ¹⁰salvation.
- 15 The ¹nations¹ are sunk down in the pit that they made:
In the net which they hid is their own foot taken.
- 16) The LORD ¹hath made himself¹ known, he ¹hath executed¹ judgement:
¹¹The wicked is snared in the work of his own hands. [Higgaion. Selah]
- * 17 The wicked shall ¹return to Sheol, Even¹ all the nations that forget God.
- 18 For the needy shall not alway be forgotten,
¹Nor¹ the expectation of the ⁹poor perish for ever.
- 19 Arise, O LORD; let not man prevail:
Let the ¹nations¹ be judged in thy sight.
- 20 Put them in fear, O LORD:
¹Let¹ the nations know themselves to be but men. [Selah]
- 10 1 Why standest thou afar off, O LORD?
Why hidest thou thyself in times of trouble?
- * 2) In ¹the¹ pride ¹of¹ the wicked ¹²the poor¹ ¹³is hotly pursued¹;
¹⁴Let them be taken in the devices that they have imagined.
- 3 For the wicked boasteth of his heart's desire,
And ¹⁵the covetous ¹renounceth, yea, ¹⁶contemneth¹ the LORD.
- 4) The wicked, ¹in¹ the pride of his countenance, ¹saith, He¹ will not ¹require it¹.
All his thoughts ¹are, There¹ is ¹no¹ God.
- 5 His ways are ¹⁷firm at all times¹;
Thy judgements are far above out of his sight:
As for all his ¹adversaries¹, he puffeth at them.

¹ Or, Most High; because I mine &c.

² Or, heathen

³ Or, O thou enemy, (destructions) are come to a perpetual end

⁴ Or, And their cities thou hast overthrown

⁵ Heb. plucked up.

⁶ Or, people

⁷ Or, peoples

⁸ Or, For when he maketh . . . he remembereth

⁹ Or, meek

¹⁰ Or, leaving help

¹¹ Or, He snareth the wicked

¹² Or, the¹ doth hotly pursue the poor

¹³ Heb. is set on fire.

¹⁴ Or, They are taken

¹⁵ Or, blesseth the covetous, (but contemneth &c.)

¹⁶ Or, revileth

¹⁷ Or, grievous

VERSION OF 1611.—IX. [To . . upon]; 1 praise thee, O; 2 rejoice; 3 are turned . . shall fall; 4 right; 5 heathen . . put; 6 O thou . . (destructions) . . a perpetual . . destroyed . . (with them); 7 shall endure; 8 people; 9 refuge . . refuge; 12 When . . he . . humble; 13 Consider . . trouble; 15 heathen; 16 is . . by the . . which . . executeth; 17 be turned into hell, And; 18 shall not; 19 heathen; 20 That . . may.—X. 2 his . . doth persecute; 3 blesseth . . whom . . abhorreth; 4 through . . seek after God . . not in; 5 always grievous . . enemies. = [62]

- (6) He 'saith' in his heart, I shall not be moved:
'To all generations' I shall 'not' be in adversity.
- 7 His mouth is full of cursing and deceit and ¹oppression¹:
Under his tongue is mischief and ²iniquity¹.
- 8 He sitteth in the lurking places of the villages:
In the 'covert' places doth he murder the innocent:
His eyes are privily set against the ³helpless¹.
- 9 He 'lurketh' in 'the covert' as a lion in his den:
He lieth in wait to catch the poor:
He doth catch the poor, when he draweth him 'in' his net.
- 10 ⁴He croucheth, 'he boweth down, And' the ⁵helpless¹ fall by his strong ones.
- 11 He 'saith' in his heart, God hath forgotten:
He hideth his face; he will never see it.
- 12 Arise, O LORD; O God, lift up thine hand:
Forget not the ⁶poor¹.
- 13 Wherefore doth the wicked contemn God,
'And say' in his heart, Thou wilt not require *it*?
- * 14 Thou hast seen *it*; for thou beholdest 'mischief and spite, to 'take' it 'into' thy hand:
The ⁷helpless¹ committeth *himself* unto thee;
Thou 'hast been' the helper of the fatherless.
- 15 Break thou the arm of the wicked;
And 'as for' the evil man, seek out his wickedness till thou find none.
- 16 The LORD is King for ever and ever:
The ⁸nations¹ are perished out of his land.
- 17 LORD, thou hast heard the desire of the 'meek':
Thou wilt 'prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear:
- 18 To judge the fatherless and the oppressed,
That man 'which is' of the earth may 'be terrible' no more.

11 'For' the Chief Musician. *A Psalm of David.*

- 1 In the LORD put I my trust.
How say ye to my soul,
Flee ⁹as a bird to your mountain?
- 2 For, lo, the wicked bend 'the' bow,
They make ready their arrow upon the string,
That they may shoot 'in darkness' at the upright in heart.
- 3 ¹⁰If the foundations be destroyed, What can the righteous do?
- 4 The LORD is in his holy temple,
The LORD, his throne is in heaven;
His eyes behold, his eyelids try, the children of men.
- 5 The LORD trieth the righteous:
But the wicked and him that loveth violence his soul hateth.
- 6 Upon the wicked he shall rain snares;
Fire and brimstone and ¹¹burning¹ 'wind' shall be the portion of their cup.
- 7) For the LORD 'is' righteous; 'he' loveth ¹²righteousness:
¹³The upright 'shall' behold his 'face'.

12 'For' the Chief Musician; 'set to' ¹⁴the Sheminith. *A Psalm of David.*

- 1 Help, LORD; for the godly man ceaseth;
For ¹⁵the faithful fail from among the children of men.
- * 2 They speak vanity every one with his neighbour:
With flattering 'lip', and with a double heart, do they speak.
- (3) The LORD shall cut off all flattering lips,
The tongue that speaketh 'great' things:
- 4 Who have said, With our tongue will we prevail;
Our lips are ¹⁶our own: who is lord over us?
- * 5 For the 'spoiling' of the poor, for the sighing of the needy,
Now will I arise, saith the LORD;
I will set him ¹⁷in safety at 'whom they puff'.

¹ Or, *fraud*

² Or, *hapless*

³ Another reading is, *And being*

⁴ Or, *crushed*

⁵ Or, *meek*

⁶ Or, *Uranian* and *grief*

⁷ Or, *heathen*

⁸ Or, *establish*

⁹ Or, *I ye birds*

¹⁰ Or, *For the foundations are*

destroyed; what hath the right-

eous wrought?

¹¹ Or, *righteous deeds*

¹² Or, *His countenance doth behold*

the upright

¹³ Or, *the eighth*

¹⁴ Or, *faithfulness faileth*

¹⁵ Heb. *with us*

¹⁶ Or, *in the safety the panteth for*

VERSION OF 1611. — 6 hath said. . (For) . . never; 7 fraud . . vanity; 8 secret . . poor; 9 lieth . . wait secretly . . into; 10 and humbly himself, That . . poor may; 11 hath said; 12 humble; 13 He hath said; 14 requite . . with . . poor . . art; 15 heathen; 16 humble; 18 the . . oppress. — XI. [To]; 2 their . . privily; 4 LORD's; 6 a horrible tempest: *this*; 7 countenance doth. — XII. [To . . upon]; 2 lips; 3 (And) . . proud; 5 oppression . . from him that puffeth . . him. = [53]

- 6 The words of the LORD are pure words;
As silver tried in a furnace ¹on the earth,
Purified seven times.
- 7 Thou shalt keep them, O LORD,
Thou shalt preserve them from this generation for ever.
- 8 The wicked walk on every side,
When ¹vileness is ¹exalted ¹among the sons of ¹men.
- 13 ¹For ¹the Chief Musician. A Psalm of David.
- 1) How long, O LORD, wilt thou forget me for ever?
How long wilt thou hide thy face from me?
- 2 How long shall I take counsel in my soul,
Having sorrow in my heart ¹all the day ¹?
How long shall mine enemy be exalted over me?
- 3 Consider *and* ¹answer ¹me, O LORD my God:
Lighten mine eyes, lest I sleep the *sleep of death*;
- 4 Lest mine enemy say, I have prevailed against him;
¹Lest mine adversaries ¹rejoice when I am moved.
- 5 But I have trusted in thy mercy;
My heart shall rejoice in thy salvation:
- 6 I will sing unto the LORD,
Because he hath dealt bountifully with me.
- 14 ¹For ¹the Chief Musician. A Psalm of David.
- 1 The fool hath said in his heart,
There is no God.
They are corrupt, they have done abominable works;
There is none that doeth good.
- 2 The LORD looked down from heaven upon the children of men,
To see if there were any that did ¹understand,
¹That did ¹seek ¹after ¹God.
- (3) They are all gone aside; they are together become filthy;
There is none that doeth good, no, not one.
- 4 Have all the workers of iniquity no knowledge?
Who eat up my people *as* they eat bread,
And call not upon the LORD.
- 5 There were they in great fear:
For God is in the generation of the righteous.
- 6 ¹Ye put to shame ¹the counsel of the poor,
²Because the LORD is his refuge.
- 7) Oh that the salvation of Israel were come out of Zion!
When the LORD ²bringeth back the captivity of his people,
¹Then ¹shall Jacob rejoice, *and* Israel shall be glad.
- 15 A Psalm of David.
- 1 LORD, who shall ¹sojourn ¹in thy ¹tabernacle?
Who shall dwell in thy holy hill?
- (2) He that walketh uprightly, and worketh righteousness,
And speaketh truth in his heart.
- 3 ²He that ¹slandereth ¹not with his tongue,
Nor doeth evil to his ¹friend ¹,
Nor taketh up a reproach against his neighbour.
- 4 In ²whose eyes a ¹reprobate ¹is ¹despised ¹;
But he honoureth them that fear the LORD.
- ⁷He that sweareth ²to his own hurt, and changeth not.
- 5 ²He that putteth not out his money to usury,
Nor taketh reward against the innocent.
He that doeth these things shall never be moved.
- 16 Michtam of David.
- 1 Preserve me, O God: for in thee do I put my trust.
- * 2 ¹⁰I have ¹said unto the LORD, Thou art ¹¹my Lord:
¹I have no good beyond ¹thee.
- 3 ¹²As for ¹the saints that are in the earth,
¹³They are ¹the excellent in whom is all my delight.
- * (4) Their sorrows shall be multiplied

¹ Or, *Ideal wisely*² Or, *I But*³ Or, *returneth to*⁴ Heb. *tent*.⁵ Or, *He slandereth* ⁶ Or, *this*⁷ Or, *He sweareth*⁸ Some ancient versions have, *to his friend*.⁹ Or, *He putteth*¹⁰ So the Sept., Vulg. and Syr. TheHebrew text as pointed reads,
*Thou hast said, O my soul.*¹¹ Or, *thel Lord* ¹² Or, *I Unto*¹³ Or, *And the excellent . . . delight : their &c.*

VERSION OF 1611.—6 of; 8 the vilest . . are.—XIII. [To]; 2 daily; 3 hear; 4 *And* those that trouble me.—XIV. [To]; 2 *and*; 3 (*all*); 6 You have shamed.—XV. 1 abide; 2 (the); 3 backbiteth . . neighbour; 4 vile *person* . . contemned.—XVI. 2 *O my soul*, thou hast . . My goodness extendeth not to; 3 *But* to . . *And* to. = [39]

- that ¹exchange *the LORD* for
another *god* :
Their drink offerings of blood will
I not offer,
Nor take their names ¹upon¹ my lips.
- 5 The LORD is the portion of mine
inheritance and of my cup :
Thou maintainest my lot.
- 6 The lines are fallen unto me in
pleasant places ;
Yea, I have a goodly heritage.
- 7 I will bless the LORD, who hath
given me counsel :
¹Yea¹, my reins instruct me in the
night seasons.
- 8 I have set the LORD always before
me :
Because he is at my right hand, I
shall not be moved.
- 9 Therefore my heart is glad, and my
glory rejoiceth :
My flesh also shall ¹dwell¹ ²in
¹safety¹.
- *10 For thou wilt not leave my soul ¹to
Sheol¹ ;
Neither wilt thou suffer thine ²holy
one to see ⁴corruption.
- 11 Thou wilt shew me the path of life :
In thy presence is fulness of joy ;
¹In¹ thy right hand there are
pleasures for evermore.
- 17 A Prayer of David.
- 1 Hear the right, O LORD, attend unto
my cry ;
Give ear unto my prayer, that goeth
not out of feigned lips.
- 2 Let my sentence come forth from
thy presence ;
⁶Let thine eyes ¹look upon equity¹.
- 3 Thou hast proved mine heart ; thou
hast visited me in the night ;
Thou hast tried me, and ⁸findest¹
nothing ;
I am purposed that my mouth shall
not transgress.
- 4 ¹As for¹ the works of men, by the
word of thy lips
I have kept me from the ¹ways¹ of
the ¹violent¹.
- 5 My ¹steps have held fast to¹ thy
paths,
My ¹feet have¹ not ¹slipped¹.
- 6 I have called upon thee, for thou
wilt ¹answer¹ me, O God :
Incline thine ear unto me, *and* hear
my speech.
- *7) Shew thy marvellous lovingkind-
ness, O thou that savest them
which put their trust *in thee*
⁷From those that rise up *against*
them, by thy right hand.
- 8 Keep me as the apple of the eye,
Hide me under the shadow of thy
wings,
- *9) From the wicked that ¹spoil¹ me,
My deadly enemies, ¹that¹ compass
me about.
- 10 ⁸They are inclosed in their own fat :
With their mouth they speak
proudly.
- (1) They have now compassed us in our
steps :
They set their eyes ¹to cast us¹ down
to the earth.
- 12 ¹He is¹ like a lion that is greedy of
his prey,
And as it were a young lion lurking
in secret places.
- 13 Arise, O LORD,
⁹Confront¹ him, cast him down :
Deliver my soul from ¹⁰the wicked
¹¹by¹ thy sword ;
- (14) From ¹¹men, ¹¹by¹ thy hand, O LORD,
¹²From men of the world, ¹whose¹
portion ¹is¹ in *this* life,
And whose belly thou fillest with thy
treasure :
They are ¹satisfied with¹ children,
And leave the rest of their substance
to their babes.
- *15 As for me, ¹³I ¹shall¹ behold thy
face in righteousness :
¹³I shall be satisfied, when I awake,
with thy ¹⁴likeness.
- 18 ¹Fort the Chief Musician. *A Psalm* of
David the servant of the LORD, ¹⁵who
spake unto the LORD the words of this
song in the day that the LORD delivered
him from the hand of all his enemies,
and from the hand of Saul : and he said,
- (1) I love thee, O LORD, my strength.
- (2) The LORD is my rock, and my
fortress, and my deliverer ;
My God, my ¹strong rock¹, in ¹him¹
will I trust ;

¹ Or, give gifts I fort² Or, I confidently³ Or, I godly¹ Or, Beloved¹⁴ Or, I the pit⁵ Or, Thine eyes behold I with¹ equity⁶ Or, findest I no evil purpose in me¹ ;

my mouth &c.

⁷ Or, From those that rise up against

thy right hand

⁸ Or, They have shut up¹ theirheart¹ :⁹ Or, I Forestall¹¹⁰ Or, the wicked, which is thy sword¹¹ Or, men which are thy hand¹² Or, From men whose portion in

life is of the world

¹³ Or, let me¹¹⁴ Heb. form. See Num. xii. 8.¹⁵ See 2 Sam. xxii.

VERSION OF 1611. — 4 hasten *after* . . (up) . . into ; 7 also ; 9 rest . . hope ; 10 in hell ; 11 At. —
XVII. 2 behold the things that are equal ; 3 shalt find ; 4 Concerning . . paths . . destroyer ; 5 Hold up
... goings in . . *That* . . footsteps slip ; 6 hear ; 9 oppress . . (From) . . who ; 11 (have) . . bowing ;
12 as ; 13 disappoint . . which is ; 14 which are . . which have their . . (hid) . . full of ; 15 will. —
XVIII. [To] ; 1 (will) ; 2 strength . . whom. = [51]

- My 'shield', and the horn of my salvation, my high tower.
- 3 I will call upon the LORD, who is worthy to be praised:
So shall I be saved from mine enemies.
- 4 The 'cords' of death compassed me,
And the floods of 'ungodliness' made me afraid.
- 5 The 'cords' of 'Sheol' were round' about me:
The snares of death 'came upon' me.
- (6) In my distress I called upon the LORD,
And cried unto my God:
He heard my voice out of his temple,
And my cry before him came into his ears.
- * 7 Then the earth shook and trembled,
The foundations also of the 'mountains' moved
And were shaken, because he was wroth.
- 8 There went up a smoke 'out of his nostrils',
And fire out of his mouth devoured:
Coals were kindled by it.
- 9 He bowed the heavens also, and came down;
And 'thick' darkness was under his feet.
- 10 And he rode upon a cherub, and did fly:
Yea, he 'flew swiftly' upon the wings of the wind.
- (11) He made darkness his 'hiding' place, his pavilion round about him;
'Darkness of' waters, thick clouds of the skies.
- (12) At the brightness before him his thick clouds passed,
Hailstones and coals of fire.
- 13 The LORD also thundered in the heavens,
And the 'Most High uttered' his voice;
Hailstones and coals of fire.
- 14) And he sent out his arrows, and scattered them;
'Yea, lightnings 'manifold', and discomfited them.
- 15 Then the channels of waters 'appeared',
And the foundations of the world were 'laid bare',
- At thy rebuke, O LORD,
At the blast of the breath of thy nostrils.
- 16 He sent from 'on high', he took me;
He drew me out of 'many waters'.
- 17 He delivered me from my strong enemy,
And from them 'that' hated me, for they were too 'mighty' for me.
- 18 They 'came upon' me in the day of my calamity:
But the LORD was my stay.
- 19 He brought me forth also into a large place;
He delivered me, because he delighted in me.
- 20 The LORD rewarded me according to my righteousness;
According to the cleanness of my hands hath he recompensed me.
- 21 For I have kept the ways of the LORD,
And have not wickedly departed from my God.
- (22) For all his judgements were before me,
And I put not away his statutes from me.
- 23 I was also 'perfect with' him,
And I kept myself from mine iniquity.
- 24 Therefore hath the LORD recompensed me according to my righteousness,
According to the cleanness of my hands in his eyesight.
- 25 With the merciful thou wilt shew thyself merciful;
With 'the perfect' man thou wilt shew thyself 'perfect';
- 26 With the pure thou wilt shew thyself pure;
And with the 'perverse' thou wilt shew thyself froward.
- 27 For thou wilt save the afflicted people;
But 'the haughty eyes thou' wilt bring down.
- 28 For thou wilt light my 'lamp':
The LORD my God will 'lighten' my darkness.
- (29) For by thee I run 'upon' a troop;
And by my God 'do I' leap' over a wall.
- 30 As for God, his way is perfect:
The word of the LORD is tried;
He is a 'shield unto' all 'them' that trust in him.

¹ Heb. *Belial*. ² Or, *in his wrath*. ³ Or, *And he shot out lightnings*. ⁴ Or, *great*. ⁵ Or, *through*.

VERSION OF 1611.—buckler .. (and); 4 sorrows .. ungodly men; 5 sorrows .. hell compassed .. prevented; 6 (even); 7 hills; 10 he did fly; 11 secret .. Were dark .. (and); 12 (that was); 13 Highest gave; 14 he shot out; 15 were seen .. discovered; 16 above; 17 which .. strong; 18 prevented; 22 (did); 23 upright before; 25 an upright .. upright; 26 froward; 27 high looks; 28 candle .. enlighten; 29 (have) .. through .. have .. leaped; 30 buckler to .. those. = [50]

- 31 For who is God, save the LORD?
'And' who is a rock, 'beside' our God?
- 32 'The' God that girdeth me with strength,
And maketh my way perfect.
- 33 He maketh my feet like hinds' feet:
And setteth me upon my high places.
- 34) He teacheth my hands to war;
So that mine arms 'do bend' a bow of 'brass'.
- 35 Thou hast also given me the shield of thy salvation:
And thy right hand hath holden me up,
And thy 'gentleness' hath made me great.
- 36 Thou hast enlarged my steps under me,
'And' my 'feet' 'have' not 'slipped'.
- 37 I 'will' pursue' mine enemies, and 'overtake' them:
Neither 'will' I turn again till they 'are' consumed.
- 38 I 'will' smite' them 'through' that they 'shall' not 'be' able to rise:
They 'shall' fall' under my feet.
- 39 For thou hast girded me with strength unto the battle:
Thou hast 'subdued' under me those that rose up against me.
- 40) Thou hast also 'made' mine enemies 'turn their backs unto' me,
That I might 'cut off' them that hate me.
- (41) They cried, but there was none to save:
Even unto the LORD, but he answered them not.
- 42 Then did I beat them small as the dust before the wind:
I did 'cast them out as the 'mire of' the streets.
- (43) Thou hast delivered me from the strivings of the people;
Thou 'hast made me the head of the 'nations':
A people whom I have not known shall serve me.
- 44 As soon as they hear of me they shall obey me:
The strangers shall 'submit themselves unto me.
- 45) The strangers shall fade away,
And 'shall come trembling' out of their close places.
- (46) The LORD liveth; and blessed be my rock;
And exalted be the God of my salvation:
- 47 'Even the' God that 'executeth vengeance for' me,
And subdueth 'peoples' under me.
- 48 He 'rescueth' me from mine enemies:
Yea, thou liftest me up above 'them' that rise up against me:
Thou 'deliverest' me from the violent man.
- 49) Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the 'nations',
And 'will' sing praises unto thy name.
- 50 Great 'deliverance' giveth he to his king;
And sheweth 'lovingkindness' to his anointed,
To David and to his seed, for evermore.
- 19 'For' the Chief Musician. A Psalm of David.
- 1 The heavens declare the glory of God;
And the firmament sheweth his handywork.
- 2 Day unto day uttereth speech,
And night unto night sheweth knowledge.
- (3) There is no speech nor language;
Their voice 'cannot be' heard.
- 4 Their line is gone out through all the earth,
And their words to the end of the world.
In them hath he set a 'tabernacle for the sun,
- 5 Which is as a bridegroom coming out of his chamber,
And rejoiceth as a strong man to run 'his course'.
- 6 His going forth is from the end of the heaven,
And his circuit unto the ends of it:
And there is nothing hid from the heat thereof.
- 7 The law of the LORD is perfect,
'restoring' the soul:
The testimony of the LORD is sure,
making wise the simple.

¹ Or, *londescension*² Heb. *ankles*.³ Heb. *caused to bow*.⁴ Heb. *empty*.⁵ Or, *twilt make*⁶ Or, *yield feigned obedience*Heb. *lie*.⁷ Heb. *salvations*.⁸ Heb. *tent*.

VERSION OF 1611.—31 Or . . save; 32 *It is*; 34 steel is broken by; 36 That . . did . . slip; 37 have pursued . . overtaken . . did . . were; 38 have wounded . . were . . are fallen; 40 given . . the necks of . . destroy; 41 (*them*); 42 dirt in; 43 (*And*) . . heathen; 45 be afraid; 46 (*let*); 47 *It is* . . avengeth . . the people; 48 delivereth . . those . . hast delivered; 49 heathen; 50 mercy. —XIX. [To]; 3 (*Where*) . . is not; 5 a race; 7 converting. = [52]

- 8 The 'precepts' of the LORD are right, rejoicing the heart:
The commandment of the LORD is pure, enlightening the eyes.
- 9 The fear of the LORD is clean, enduring for ever:
The judgements of the LORD are true, *and* righteous altogether.
- 10 More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold:
Sweeter also than honey and *the* honeycomb.
- (11) Moreover by them is thy servant warned:
In keeping of them there is great reward.
- 12 Who can 'discern' *his* errors?
'Clear' thou me from 'hidden' faults.
- (13) Keep back thy servant also *'from* presumptuous *sins*;
Let them not have dominion over me: then shall I be 'perfect',
And I shall be 'clear' from great transgression.
- 14 Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy sight,
O LORD, my 'rock', and my redeemer.
- 20 'For' the Chief Musician. A Psalm of David.
- 1 The LORD 'answer' thee in the day of trouble;
The name of the God of Jacob 'set' thee 'up on high';
- 2 Send thee help from the sanctuary,
And 'strengthen thee out of Zion';
- 3 Remember all thy 'offerings,
And 'accept thy burnt sacrifice';
- 4 Grant thee 'thy heart's desire',
And fulfil all thy counsel.
- 5 We will 'triumph' in thy 'salvation,
And in the name of our God we will set up our banners:
The LORD fulfil all thy petitions.
- 6 Now know I that the LORD saveth his anointed;
He will 'answer' him from his holy heaven
With the saving strength of his right hand.
- 7 Some *trust* in chariots, and some in horses:

- But we will 'make mention of' the name of the LORD our God.
- 8 They are 'bowed' down and fallen:
But we are risen, and stand upright.
- 9 'Save, LORD:
Let the 'King answer' us when we call.
- 21 'For' the Chief Musician. A Psalm of David.
- 1 The king shall joy in thy strength,
O LORD;
And in thy salvation how greatly shall he rejoice!
- 2 Thou hast given him his heart's desire,
And hast not withholden the request of his lips.
- * 3 For thou preventest him with the blessings of 'goodness:
Thou settest a crown of 'fine' gold on his head.
- (4) He asked life of thee, thou gavest it him;
Even length of days for ever and ever.
- 6 His glory is great in thy salvation:
Honour and majesty 'dost' thou 'lay' upon him.
- 6 For thou 'makest' him most blessed for ever:
Thou 'makest' him glad 'with joy in' thy 'presence'.
- 7 For the king trusteth in the LORD,
And through the 'lovingkindness' of the Most High he shall not be moved.
- 8 Thine hand shall find out all thine enemies:
Thy right hand shall find out those that hate thee.
- 9 Thou shalt make them as a fiery 'furnace' in the time of thine 'anger.
The LORD shall swallow them up in his wrath,
And the fire shall devour them.
- 10 Their fruit shalt thou destroy from the earth,
And their seed from among the children of men.
- * (11) For they intended evil against thee:
They imagined a device, which they are not able to perform.

¹ Heb. *the droppings of the honey-comb.*

² Or, *from the proud!*

³ Or, *support!*

⁴ Or, *'meat' offerings*

⁵ Heb. *accept as fat.*

⁶ Or, *twice!*

⁷ Or, as some ancient versions have,
IOI LORD, save the king; and
answer &c.

⁸ Or, *'good things'*

⁹ Heb. *settest him to be blessings.*

See Gen. xii. 2.

¹⁰ Or, *'presence'* Heb. *countenance.*

VERSION OF 1611.—8 statutes; 11 (*And*); 12 understand . . Cleanse . . secret; 13 upright . . innocent . . (*the*); 14 strength.—XX. [To]; 1 hear . . defend: 4 according to thine own heart; 5 rejoice; 6 hear; 7 remember; 8 brought; 9 king hear.—XXI. [To]; 3 pure; 4 (*and*); 5 hast . . laid; 6 hast made . . hast made . . exceeding . . with . . countenance; 7 mercy; 9 oven; 11 (*mischievous*). = [38]

- (12) ¹For¹ thou shalt make them turn their back,
Thou shalt make ready ¹with¹ thy ¹bowstrings¹ against the face of them.
- 13 Be thou exalted, ¹O¹ LORD, in ¹thy¹ strength:
So will we sing and praise thy power.
- 22** ¹For¹ the Chief Musician; ¹set to¹ ¹Aijeleth¹ ¹hash¹-Shahar. A Psalm of David.
- * 1 My God, my God, why hast thou forsaken me?
²Why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?
- 2 O my God, I cry in the day-time, but thou ¹answerest¹ not;
And in the night season, ²and am not silent.
- 3 But thou art holy,
O thou that ¹inhabitest¹ the praises of Israel.
- 4 Our fathers trusted in thee:
They trusted, and thou didst deliver them.
- 6 They cried unto thee, and were delivered:
They trusted in thee, and were not ¹ashamed¹.
- 6 But I am a worm, and no man;
A reproach of men, and despised of the people.
- 7 All they that see me laugh me to scorn:
They shoot out the lip, they shake the head, saying,
- * 8 ⁶Commit thyself unto¹ the LORD;
¹let him¹ deliver him:
Let him deliver him, seeing he ¹delighteth¹ in him.
- 9 But thou art he that took me out of the womb:
Thou didst make me ¹trust¹ when I was upon my mother's breasts.
- * 10 I was cast upon thee from the womb:
Thou art my God from my mother's belly.
- 11 Be not far from me; for trouble is near;
For there is none to help.
- 12 Many bulls have compassed me:
Strong bulls of Bashan have beset me round.
- 13 They ¹gape¹ upon me with their ¹mouth¹,
As a ravening and a roaring lion.
- 14 I am poured out like water,
And all my bones are out of joint:
My heart is like wax;
It is melted in the midst of my bowels.
- 15 My strength is dried up like a potsherd;
And my tongue cleaveth to my jaws;
And thou hast brought me into the dust of death.
- * 16 For dogs have compassed me:
The assembly of ¹evil-doers¹ have inclosed me;
⁶They pierced my hands and my feet.
- 17 I may tell all my bones;
They look and stare upon me:
- 18) They part my garments among them,
And upon my vesture ¹do they¹ cast lots.
- 19 But be not thou far ¹off¹, O LORD:
O ¹thou¹ my ¹succour¹, haste thee to help me.
- * 20 Deliver my soul from the sword;
⁷My darling from the power of the dog.
- 21) Save me from the lion's mouth;
¹Yea¹, from the horns of the ¹wild-oxen¹ thou hast ¹answered¹ me.
- 22 I will declare thy name unto my brethren:
In the midst of the congregation will I praise thee.
- 23 Ye that fear the LORD, praise him;
All ye the seed of Jacob, glorify him;
And ¹stand in awe of¹ him, all ye the seed of Israel.
- 24 For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted;
Neither hath he hid his face from him;
But when he cried unto him, he heard.
- 25) Of thee ¹cometh¹ my praise in the great congregation:
I will pay my vows before them that fear him.
- 26 The meek shall eat and be satisfied:

¹ That is, *The hind of the morning.*
² Or, *Far from my help are the words of my roaring.*

³ Or, *But find no rest!*

⁴ Or, *art enthroned upon!*

⁵ Or, *He trusted on the LORD, that he would deliver him*

⁶ So the Sept., Vulg. and Syr. Ac.

cording to other ancient versions, *They bound.* The Hebrew text as pointed reads, *Like a lion.*

⁷ Heb. *My only one.*

VERSION OF 1611.—12 Therefore . . (When) . . *thine arrows* upon . . strings; 13 *thine own*. — XXII. [To . . upon]; 2 *hearest*; 5 *confounded*; 8 He trusted on . . *that* he would . . *delighted*; 9 *hope*; 13 *gaped* . . mouths; 16 the wicked; 19 *from me* . . strength; 21 For . . *heard* . . unicorns; 23 *fear*; 25 *shall be*. = [33]

- They shall praise the LORD that seek ¹after¹ him:
¹Let¹ your heart live for ever.
- 27 All the ends of the ¹earth¹ shall remember and turn unto the LORD:
 And all the kindreds of the nations shall worship before thee.
- 28 For the kingdom is the LORD'S:
 And he is the ¹ruler over¹ the nations.
- (29) All ¹the¹ fat ¹ones of the¹ earth shall eat and worship:
 All they that go down to the dust shall bow before him,
¹Even he that cannot¹ keep his soul alive.
- 30 A seed shall serve him;
¹It shall be ¹told of¹ the Lord ¹unto the ¹next¹ generation.
- 31 They shall come and shall declare his righteousness
 Unto a people that shall be born, that he hath done ¹it¹.
- 23 A Psalm of David.
- 1 The LORD is my shepherd; I shall not want.
- 2 He maketh me to lie down in green pastures:
 He leadeth me beside the ²still waters.
- 3 He restoreth my soul:
 He ¹guideth¹ me in the paths of righteousness for his name's sake.
- 4 Yea, though I walk through the valley of ³the shadow of death,
 I will fear no evil; for thou art with me:
 Thy rod and thy staff, they comfort me.
- 5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies:
 Thou ¹hast anointed¹ my head with oil; my cup runneth over.
- 6 ⁴Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life:
 And I will dwell in the house of the LORD ⁵for ever.
- 24 A Psalm of David.
- 1 The earth is the LORD'S, and the fulness thereof;
 The world, and they that dwell therein.
- 2 For he hath founded it upon the seas,
 And established it upon the floods.
- 3 Who shall ascend into the hill of the LORD?
 And who shall stand in his holy place?
- 4 He that hath clean hands, and a pure heart;
 Who hath not ¹lifted¹ up his soul unto vanity,
¹And hath not¹ sworn deceitfully.
- 5 He shall receive ¹a¹ blessing from the LORD,
 And righteousness from the God of his salvation.
- * 6 This is the generation of them that seek ¹after¹ him,
 That seek thy face, ⁶O ⁷God of¹ Jacob. [Selah]
- 7 Lift up your heads, O ye gates;
 And be ye lift up, ye ⁸everlasting doors:
 And the King of glory shall come in.
- 8 Who is ¹the¹ King of glory?
 The LORD strong and mighty,
 The LORD mighty in battle.
- 9 Lift up your heads, O ye gates;
¹Yea¹, lift them up, ye ⁸everlasting doors:
 And the King of glory shall come in.
- 10 Who is this King of glory?
 The LORD of hosts,
 He is the King of glory. [Selah]
- 25 A Psalm of David.
- 1 Unto thee, O LORD, do I lift up my soul.
- 2) O my God, in thee ¹have¹ I ¹trusted¹,
 Let me not be ashamed;
 Let not mine enemies triumph over me.
- * 3 Yea, none that wait on thee ¹shall¹ be ashamed:
¹They shall¹ be ashamed ¹that deal treacherously¹ without cause.
- 4 Shew me thy ways, O LORD;
 Teach me thy paths.
- 5 ¹Guide¹ me in thy truth, and teach me;
 For thou art the God of my salvation;
 On thee do I wait all the day.

¹ Or, *It shall be counted* unto the Lord for this generation
² Heb. *waters of rest*.

³ Or, *deep darkness* (and so elsewhere)
⁴ Or, *Only*
⁵ Heb. *for length of days*.

⁶ Or, *levent Jacob*
⁷ So some ancient versions.
⁸ Or, *lancient*

VERSION OF 1611. — 26 shall; 27 world; 28 governor among; 29 *they that be* . . upon . . And none can . . (own); 30 accounted to . . for a; 31 *this*. — XXXIII. 3 leadeth; 5 anointest. — XXXIV. 4 lift . . Nor; 5 the; 8 this; 9 Even. — XXV. 2 trust; 3 let . . Let them . . which transgress; 5 Lead. = [31]

- 6 Remember, O LORD, thy tender mercies and thy lovingkindnesses;
For they have been ever of old.
- 7 Remember not the sins of my youth, nor my transgressions:
According to thy lovingkindness¹ remember thou me,
For thy goodness' sake, O LORD.
- 8 Good and upright is the LORD:
Therefore will he instruct¹ sinners in the way.
- 9 The meek will he guide in judgment:
And the meek will he teach his way.
- 10 All the paths of the LORD are lovingkindness¹ and truth
Unto such as keep his covenant and his testimonies.
- 11 For thy name's sake, O LORD,
Pardon mine iniquity, for it is great.
- 12 What man is he that feareth the LORD?
Him shall he instruct¹ in the way that he shall choose.
- 13 His soul shall dwell at ease;
And his seed shall inherit the land¹.
- 14 The secret of the LORD is with them that fear him;
²And he will shew them his covenant.
- 15 Mine eyes are ever toward¹ the LORD;
For he shall pluck my feet out of the net.
- 16 Turn thee unto me, and have mercy upon me;
For I am desolate and afflicted.
- 17 The troubles of my heart ³are enlarged:
O bring thou me out of my distresses.
- 18 Consider¹ mine affliction and my travail¹;
And forgive all my sins.
- 19 Consider mine enemies, for they are many;
And they hate me with cruel hatred.
- 20 O keep my soul, and deliver me:
Let me not be ashamed, for I put my trust in thee.
- 21 Let integrity and uprightness preserve me,
For I wait on thee.

- 22 Redeem Israel, O God,
Out of all his troubles.

26 *A Psalm of David.*

- 1 Judge me, O LORD, for I have walked in mine integrity:
I have trusted also in the LORD⁴ without wavering¹.
- 2 Examine me, O LORD, and prove me;
Try my reins and my heart.
- 3 For thy lovingkindness is before mine eyes;
And I have walked in thy truth.
- * 4 I have not sat with vain persons;
Neither will I go in with dissemblers.
- 5 I hate¹ the congregation of evil-doers,
And will not sit with the wicked.
- 6 I will wash mine hands in innocency;
So will I compass thine altar, O LORD:
- 7 That I may make¹ the voice of thanksgiving to be heard¹,
And tell of all thy wondrous works.
- 8 LORD, I love¹ the habitation of thy house,
And the place where thy glory¹ dwelleth.
- 9 Gather not my soul with sinners,
Nor my life with men of blood¹:
- 10 In whose hands is mischief,
And their right hand is full of bribes.
- 11 But as for me, I will walk in mine integrity:
Redeem me, and be merciful unto me.
- 12 My foot standeth in an even place:
In the congregations will I bless the LORD.

27 *A Psalm of David.*

- 1 The LORD is my light and my salvation; whom shall I fear?
The LORD is the strength of my life; of whom shall I be afraid?
- 2) When evil-doers¹ came upon me to eat up my flesh,
Even mine adversaries¹ and my foes, they stumbled and fell.

¹ Or, counsel¹. Or, friendship¹.

² Or, And his covenant, to make them know it.

³ Or, as otherwise read, I reveal thou, and I bring me &c.

⁴ Or, I shall not slide.

⁵ Or, publish with the voice of thanksgiving.

⁶ Heb. of the tabernacle of thy glory.

⁷ Or, Take not away.

⁸ Or, strong hold¹.

VERSION OF 1611.—7 mercy; 8 teach; 10 mercy; 12 teach; 13 earth; 15 towards; 18 Look upon .. pain.—XXVI. 1 therefore I shall not slide; 5 have hated; 7 publish with; 8 have loved .. thine honour; 9 bloody.—XXVII. 2 the wicked .. enemies. = [26]

- 3 Though ¹'an' host should encamp
against me,
My heart shall not fear:
Though war should rise against me,
¹¹Even then' will I be confident.
- 4 One thing have I ¹'asked' of the
LORD, that will I seek after;
That I may dwell in the house of
the LORD all the days of my
life,
To behold ²the beauty of the LORD,
and to ³'inquire in his temple.
- 5 For in the ¹'day' of trouble he shall
¹'keep' me ¹'secretly' in his pa-
vilion:
In the ¹'covert' of his ⁴'tabernacle
shall be hide me;
He shall ¹'lift' me up upon a rock.
- 6 And now shall mine head be lifted
up above mine enemies round
about me;
¹'And' I will offer in his ⁴'tabernacle
sacrifices of ⁵'joy;
I will sing, yea, I will sing praises
unto the LORD.
- 7 Hear, O LORD, when I cry with my
voice:
Have mercy also upon me, and
answer me.
- 8 *When thou saidst*, Seek ye my
face; my heart said unto thee,
Thy face, LORD, will I seek.
- (9) Hide not thy face from me;
Put not thy servant away in anger:
Thou hast been my help;
¹'Cast' me not ¹'off', neither forsake
me, O God of my salvation.
- 10 ⁶'For' my father and my mother
¹'have forsaken' me,
¹'But' the LORD will take me up.
- 11 Teach me thy way, O LORD;
And lead me in a plain path,
Because of ⁷'mine enemies.
- 12 Deliver me not over unto the will
of mine ¹'adversaries':
For false witnesses are risen up
against me, and such as breathe
out cruelty.
- 13 *I had fainted*, unless I had believed
to see the goodness of the LORD
In the land of the living.
- 14) Wait on the LORD:
Be ¹'strong', and ¹'let' thine heart
¹'take' courage;
¹'Yea', wait ¹'thou' on the LORD.

28

A Psalm of David.

- 1) Unto thee, O LORD, will I ¹'call';
My rock, be not ¹'thou deaf unto' me:
Lest, if thou be silent ¹'unto' me,
I become like them that go down
into the pit.
- 2 Hear the voice of my supplications,
when I cry unto thee,
When I lift up my hands ²'toward
thy holy oracle.
- 3 Draw me not away with the wicked,
And with the workers of iniquity;
Which speak peace ¹'with' their
neighbours,
But mischief is in their hearts.
- 4 Give them according to their ¹'work',
and according to the wickedness
of their ¹'doings':
Give them after the ¹'operation' of
their hands;
Render to them their desert.
- 5 Because they regard not the works
of the LORD,
Nor the operation of his hands,
He shall ¹'break' them ¹'down' and
not build them up.
- 6 Blessed be the LORD,
Because he hath heard the voice of
my supplications.
- 7 The LORD is my strength and my
shield;
My heart ¹'hath' trusted in him, and
I am helped:
Therefore my heart greatly rejoiceth;
And with my song will I praise him.
- 8 The LORD is ²'their strength',
And he is ¹'a strong hold of salva-
tion' to' his anointed.
- * 9 Save thy people, and bless thine
inheritance:
Feed them also, and ¹'bear' them up
for ever.

29

A Psalm of David.

- 1 Give unto the LORD, O ye ¹⁰'sons of
the' ¹¹'mighty',
Give unto the LORD glory and
strength.
- 2 Give unto the LORD the glory due
unto his name;
Worship the LORD ¹²'in the beauty
of holiness.

¹ Or, *In this*.² Or, *the pleasantness*.³ Or, *consider* his temple.⁴ Heb. *tent*.⁵ Or, *shouting*! Or, *trumpet-sound*!⁶ Or, *When my father and my**mother forsake me, the LORD**&c.*⁷ Or, *Whom that lie in wait for me!*⁸ Or, *toward the innermost place!**of thy sanctuary*⁹ According to some ancient versions,
*a strength unto his people.*¹⁰ Or, *sons of God!*¹¹ Or, *gods!* See Ex. xv. 11.¹² Or, *in holy array!*

VERSION OF 1611. — 3 a. in this; 4 desired; 5 time. . . hide. . . secret. . . set; 6 Therefore; 7 (far)
.. leave; 10 When. . . forsake. . . Then; 12 enemies; 14 of good. . . he shall strengthen. . . I say. —
XXVIII. 1 cry. . . silent to. . . to; 3 to; 4 deeds. . . endeavours. . . work; 5 destroy; 8 the saving
strength of; 9 lift. = [36]

- 3 The voice of the LORD is upon the waters:
The God of glory thundereth,
Even¹ the LORD upon many waters.
- 4 The voice of the LORD is powerful;
The voice of the LORD is full of majesty.
- 5 The voice of the LORD breaketh the cedars;
Yea, the LORD breaketh in pieces¹ the cedars of Lebanon.
- 6 He maketh them also to skip like a calf;
Lebanon and Sirion like a young wild-ox¹.
- 7 The voice of the LORD ²cleaveth¹ the flames of fire.
- 8 The voice of the LORD shaketh the wilderness;
The LORD shaketh the wilderness of Kadesh.
- 9 The voice of the LORD maketh the hinds to calve,
And ³strippeth¹ the forests bare¹:
And in his temple every thing saith¹, Glory.
- 10 The LORD ⁴sat as king at¹ the Flood;
Yea, the LORD sitteth as¹ king for ever.
- 11 The LORD will give strength unto his people;
The LORD will bless his people with peace.
- 30 A Psalm; ⁵al Song at the Dedication of the House; ⁶al Psalm¹ of David.
- 1 I will extol thee, O LORD; for thou hast ⁷raised¹ me up,
And hast not made my foes to rejoice over me.
- 2 O LORD my God,
I cried unto thee, and thou hast healed me.
- 3 O LORD, thou hast brought up my soul from ⁸Sheol¹:
Thou hast kept me alive, ⁹that I should not go down to the pit.
- * 4 Sing ¹⁰praise¹ unto the LORD, O ye saints of his,
And give thanks ¹¹to¹ his ¹²holy name¹.
- * 5 For his anger ¹³is¹ but ¹⁴for¹ a moment;
¹⁵In his favour is life:

- Weeping ¹⁶may ¹⁷tarry¹ for ¹⁸the¹ night,
But joy ¹⁹cometh¹ in the morning.
- 6) ²⁰As for me¹, I said in my prosperity,
I shall never be moved.
- (7) Thou, LORD, ²¹of¹ thy favour ²²hadst¹ made my mountain to stand strong:
Thou didst hide thy face; I was troubled.
- 8 I cried to thee, O LORD;
And unto the LORD²³ I made supplication:
- 9 What profit is there in my blood,
when I go down to the pit?
Shall the dust praise thee? shall it declare thy truth?
- 10 Hear, O LORD, and have mercy upon me:
LORD, be thou my helper.
- 11 Thou hast turned for me my mourning into dancing;
Thou hast ²⁴loosed¹ my sackcloth,
and girded me with gladness:
- 12 To the end that ²⁵my glory may sing praise to thee, and not be silent.
O LORD my God, I will give thanks unto thee for ever.

31 ²⁶For¹ the Chief Musician. A Psalm of David.

- 1 In thee, O LORD, do I put my trust;
let me never be ashamed:
Deliver me in thy righteousness.
- 2 Bow down thine ear ²⁷unto¹ me;
deliver me speedily:
Be thou ²⁸to me as¹ strong rock, ²⁹an¹ house of ³⁰defence to save me.
- 3 For thou art my rock and my fortress;
Therefore for thy name's sake lead me and guide me.
- 4 ³¹Pluck¹ me out of the net that they have laid privily for me;
For thou art my ³²strong hold¹.
- 5 Into thine hand I ³³commend¹ my spirit:
Thou hast redeemed me, O LORD, ³⁴thou¹ God of truth.
- 6 I ³⁵hate¹ them that regard lying vanities:
But I trust in the LORD.
- 7 I will be glad and rejoice in thy mercy:
For thou hast ³⁶seen¹ my ³⁷affliction¹;
Thou hast known ³⁸my soul in adversities:

¹ Or, great

² Or, ³⁹Heureth out flames of fire

³ Or, ⁴⁰drawn

⁴ Another reading is, ⁴¹from among them that go down to the pit.

⁵ Heb. memorial. See Ex. iii. 15.

⁶ Or, ⁴²His favour is ⁴³for a life time

⁷ Heb. may come in to lodge at even.

⁸ Heb. fortresses.

⁹ Or, ⁴⁴thel adversities ⁴⁵lof¹ my soul

VERSION OF 1611.—**XXIX.** 3 is; 6 unicorn; 7 divideth; 8 discovereth . . doth . . one speak of his; 10 sitteth upon.—**XXX.** [and]; 1 lifted; 3 the grave; 4 at the remembrance of . . holiness; 5 endureth . . endure . . a; 6 And; 7 by . . hast . . (and); 11 put off.—**XXXI.** [To]; 2 to . . my . . For a; 4 Pull . . strength; 5 commit; 6 have hated; 7 considered . . trouble. = [41]

- 8 And 'thou' hast not shut me up
into the hand of the enemy;
Thou hast set my feet in a large
'place!.
- 9 Have mercy upon me, O LORD, for
I am in 'distress!':
Mine eye 'wasteth away' with grief,
yea, my soul and my 'body!.
- 10 For my life is spent with 'sorrow',
and my years with sighing:
My strength faileth because of mine
iniquity, and my bones are 'wasted
away!.
- 11) 'Because of' all mine 'adversaries'
I 'am become' a reproach,
'Yea, unto' my neighbours 'exceed-
ingly', and a fear to mine ac-
quaintance:
They that did see me without fled
from me.
- 12 I am forgotten as a dead man out
of mind:
I am like a broken vessel.
- 13 For I have heard the 'defaming' of
many,
'Terror' on every side:
While they took counsel together
against me,
They devised to take away my life.
- 14 But I trusted in thee, O LORD:
I said, Thou art my God:
- 15 My times are in thy hand:
Deliver me from the hand of mine
enemies, and from them that per-
secute me.
- 16 Make thy face to shine upon thy
servant:
Save me 'in' thy 'lovingkindness!.
- (17 Let me not be ashamed, O LORD;
for I have called upon thee:
Let the wicked be ashamed, let
them be silent in 'Sheol!.
- 18) Let the lying lips be 'dumb';
Which speak against the righteous
'insolently,
With pride' and 'contempt!.
- 19 Oh how great is thy goodness,
which thou hast laid up for them
that fear thee,
Which thou hast wrought for them
that 'put their' trust in thee,
before the sons of men!
- 20) In the 'covert' of thy presence shalt
thou hide them from the 'plot-
tings' of man:
Thou shalt keep them secretly
in a pavilion from the strife of
tongues.
- 21 Blessed be the LORD:
For he hath shewed me his marvel-
ous 'lovingkindness' in a strong
city.
- 22 'As' for 'me', I said in my 'haste, I
am cut off from before thine
eyes:
Nevertheless thou heardest the
voice of my supplications when
I cried unto thee.
- (23 O love the LORD, all ye his saints:
The LORD preserveth 'the faithful,
And plentifully rewardeth the proud
doer.
- 24 Be 'strong', and 'let' your heart
'take' courage,
All ye that 'hope in the LORD.
- 32 *A Psalm of David. Maschil.*
- 1 Blessed is he whose transgression
is forgiven, whose sin is covered.
- 2 Blessed is the man unto whom the
LORD imputeth not iniquity,
And in whose spirit there is no
guile.
- *3 When I kept silence, my bones
waxed old
Through my roaring all the day long.
- 4 For day and night thy hand was
heavy upon me:
My moisture 'was changed 'as with'
the drought of summer. [Selah]
- 5 I acknowledged my sin unto thee,
and mine iniquity have I not hid:
I said, I will confess my transgres-
sions unto the LORD;
And thou forgavest the iniquity of
my sin. [Selah]
- 6 For this 'let' every one that is godly
pray unto thee 'in a time when
thou mayest be found:
Surely 'when the' great waters
'overflow' they shall not 'reach'
unto him.
- 7 Thou art my hiding place; thou
'wilt' preserve me from trouble;
Thou 'wilt' compass me about with
songs of deliverance. [Selah]
- 8 I will instruct thee and teach thee
in the way which thou shalt go:
I will 'counsel' thee with mine eye
'upon thee!.
- 9) Be ye not as the horse, or as the
mule, which have no understand-
ing:
Whose 'trappings' must be bit and
bridle 'to hold them' in,

¹ Or, *alarm!*
² Or, *faithfulness!*

³ Or, *'wait for'*
⁴ Or, *into*

⁵ Or, *in the time of finding out*
sin!

VERSION OF 1611.—8 room; 9 trouble . . is consumed . . belly; 10 grief . . consumed; 11 was . . among . . enemies, But especially among; 13 slander . . Fear was; 16 for . . mercy's sake; 17 (and) . . the grave; 18 put to silence . . grievous things proudly . . contemptuously; 20 secret . . pride; 21 kindness; 23 (For); 24 of good . . he shall strengthen.—XXXII. 4 is turned into; 6 shall . . in the floods of . . come nigh; 7 shalt . . shalt; 8 guide; 9 mouth . . held . . with. = [54]

- ¹Else¹ they ¹will not¹ come near unto thee.
- 10 Many sorrows shall be to the wicked:
But he that trusteth in the LORD,
mercy shall compass him about.
- 11 Be glad in the LORD, and rejoice,
ye righteous:
And shout for joy, all ye that are upright in heart.
- 33(1 Rejoice in the LORD, O ye righteous:
Praise is comely for the upright.
- (2 ¹Give thanks unto¹ the LORD with harp:
Sing ¹praises¹ unto him with the psaltery of ten strings.
- 3 Sing unto him a new song;
Play skilfully with a loud noise.
- 4 For the word of the LORD is right;
And all his ¹work is¹ *done* in ¹faithfulness¹.
- *5 He loveth righteousness and judgement:
The earth is full of the ¹lovingkindness¹ of the LORD.
- 6 By the word of the LORD were the heavens made;
And all the host of them by the breath of his mouth.
- 7 He gathereth the waters of the sea together as ¹an¹ heap:
He layeth up the ¹deeps¹ in store-houses.
- 8 Let all the earth fear the LORD:
Let all the inhabitants of the world stand in awe of him.
- 9 For he spake, and it was done;
He commanded, and it stood fast.
- 10 The LORD bringeth the counsel of the ¹nations¹ to nought:
He maketh the ¹thoughts¹ of the ¹peoples¹ to be¹ of none effect.
- 11 The counsel of the LORD standeth ¹fast¹ for ever,
The thoughts of his heart to all generations.
- (12 Blessed is the nation whose God is the LORD;
The people whom he hath chosen for his own inheritance.
- 13 The LORD looketh from heaven;
He beholdeth all the sons of men;
- 14 From the place of his habitation he looketh ¹forth¹
Upon all the inhabitants of the earth;

- 15 He ¹that¹ fashioneth ¹the¹ hearts ¹of them all,
That¹ considereth all their works.
- 16 There is no king saved by ²the multitude of ¹an¹ host:
A mighty man is not delivered by ¹great¹ strength.
- 17 ¹An¹ horse is a vain thing for safety:
Neither shall he deliver any by his great ¹power¹.
- 18 Behold, the eye of the LORD is upon them that fear him,
Upon them that ²hope in his mercy;
- 19 To deliver their soul from death,
And to keep them alive in famine.
- 20 Our soul ¹hath waited¹ for the LORD:
He is our help and our shield.
- 21 For our heart shall rejoice in him,
Because we have trusted in his holy name.
- 22 Let thy mercy, O LORD, be upon us,
According as we ²have hoped¹ in thee.

34 *A Psalm of David; when he ⁴changed his behaviour before Abimelech, who drove him away, and he departed.*

- 1 I will bless the LORD at all times:
His praise shall continually be in my mouth.
- 2 My soul shall make her boast in the LORD:
The ¹meeke¹ shall hear thereof, and be glad.
- 3 O magnify the LORD with me,
And let us exalt his name together.
- 4 I sought the LORD, and he ¹answered¹ me,
And delivered me from all my fears.
- 5 They looked unto him, and were lightened:
And their faces ¹shall never be founded¹.
- 6 This poor man cried, and the LORD heard him,
And saved him out of all his troubles.
- 7 The angel of the LORD encampeth round about them that fear him,
And delivereth them.
- 8 O taste and see that the LORD is good:
Blessed is the man that trusteth in him.
- 9 O fear the LORD, ye his saints:
For there is no want to them that fear him.

¹ Or, ¹Thall they come not near

² Or, a ¹great power¹

³ Or, ¹wait for¹

⁴ Or, ¹feigned madness¹

VERSION OF 1611. — Lest. — XXXIII. 1 (*For*); 2 Praise.. (*and an instrument*); 4 works are.. truth; 5 goodness; 7 a.. depth; 10 heathen.. devices.. people; 12 (*And*); 15 their.. alike; He; 16 a.. much; 17 A.. strength; 20 waiteth; 22 hope. — XXXIV. 2 humble; 4 heard; 5 were not ashamed. = [30]

- 10 The young lions do lack, and suffer hunger:
But they that seek the LORD shall not want any good thing.
- 11 Come, ye children, hearken unto me:
I will teach you the fear of the LORD.
- 12 What man is he that desireth life,
And loveth *many* days, that he may see good?
- 13 Keep thy tongue from evil,
And thy lips from speaking guile.
- 14 Depart from evil, and do good;
Seek peace, and pursue it.
- 15 The eyes of the LORD are *toward*¹ the righteous,
And his ears are *open* unto their cry.
- 16 The face of the LORD is against them that do evil,
To cut off the remembrance of them from the earth.
- 17 The righteous *cried*², and the LORD *heard*³,
And *delivered*⁴ them out of all their troubles.
- 18 The LORD is nigh unto them that are of a broken heart,
And saveth such as be of a contrite spirit.
- 19 Many are the afflictions of the righteous:
But the LORD delivereth him out of them all.
- 20 He keepeth all his bones:
Not one of them is broken.
- 21 Evil shall slay the wicked:
And they that hate the righteous shall be *condemned*⁵.
- 22 The LORD redeemeth the soul of his servants:
And none of them that trust in him shall be *condemned*⁶.

35 *A Psalm of David.*

- 1 *'Strive thou*¹, O LORD, with them that strive with me:
Fight *'thou*² against them that fight against me.
- 2 Take hold of shield and buckler,
And stand up for mine help.
- 3 Draw out also the spear,³ and stop the way against them that *'pursue*⁴ me:

- 4 Say unto my soul, I am thy salvation.
Let them be *'ashamed*⁵ and *'brought*⁶ to *'dishonour*⁷ that seek after my soul:
Let them be turned back and *'con-founded*⁸ that devise my hurt.
- 5 Let them be as chaff before the wind,
And the angel of the LORD *'driving*⁹ them *'on*¹⁰.
- 6 Let their way be *'dark*¹¹ and slippery,
And the angel of the LORD *'pursuing*¹² them.
- 7) For without cause have they hid for me *'their net*¹³ *in*¹⁴ a pit,
Without cause have they digged *'a pit*¹⁵ for my soul.
- 8 Let destruction come upon him at unawares;
And let his net that he hath hid catch himself:
*'With*¹⁶ destruction let him fall *'therein*¹⁷.
- 9 And my soul shall be joyful in the LORD:
It shall rejoice in his salvation.
- 10 All my bones shall say, LORD, who is like unto thee,
Which deliverest the poor from him that is too strong for him,
Yea, the poor and the needy from him that spoileth him?
- (11) *'Unrighteous*¹⁸ witnesses rise up;
They *'ask*¹⁹ me of things that I *'know*²⁰ not.
- 12 They *'reward*²¹ me evil for good,
To the *'bereaving*²² of my soul.
- 13 But as for me, when they were sick,
my clothing was sackcloth:
I *'afflicted*²³ my soul with fasting;
And my prayer *'returned*²⁴ into mine own bosom.
- 14 I behaved myself as though *'I*²⁵ had been my friend or *'my*²⁶ brother:
I bowed down *'mourning*²⁷, as one that *'bewaileth*²⁸ his mother.
- *(15 But *'when*²⁹ I halted³⁰ they rejoiced, and gathered themselves together:
The *'objects*³¹ gathered themselves together against me, and *'I*³² knew *'it*³³ not;
They did tear me, and ceased not:
- 16 *'Like*³⁴ the profane³⁵ mockers in feasts,
They gnashed upon me with their teeth.

¹ Or, *Wield* guilty² Or, and the *battle* axel against *etc.*³ Heb. *darkness and slippery places.*⁴ Or, *thel pit* of their net⁵ Or, *Into that* very destruction let him fall⁶ Or, *'Malicious* See Ex. xxiii. 1.⁷ Or, *I shall return*⁸ Or, *'smilers*⁹ Or, those whom I knew not¹⁰ Or, *'Among*

VERSION OF 1611.—15 upon; 17 cry .. heareth .. delivereth; 21 desolate; 22 desolate. — XXXV. 1 Plead *my cause*; 3 persecute; 4 confounded .. put .. shame .. brought to confusion; 5 let .. chase; 6 let .. persecute; 7 *Which*; 8 Into that *very*; 11 False .. (did) .. laid to my charge .. knew; 12 rewarded .. spoiling; 13 humbled; 14 *he* .. heavily .. mourneth for; 15 in mine adversity .. (Yea); 16 With hypocritical. = [44]

- * 17 Lord, how long wilt thou look on?
Rescue my soul from their destruc-
tions,
¹My darling from the lions.
- 18 I will give thee thanks in the great
congregation:
I will praise thee among ²much
people.
- 19 Let not them that are mine enemies
³wrongfully rejoice over me:
Neither let them wink with the eye
that hate me without a cause.
- 20 For they speak not peace:
But they devise deceitful ⁴words¹
against them that are quiet in the
land.
- 21 Yea, they opened their mouth wide
against me;
⁵'They' said, Aha, aha, our eye hath
seen it.
- 22 Thou hast seen ⁶it¹, O LORD; keep
not silence:
O Lord, be not far from me.
- 23 Stir up thyself, and awake to my
judgement,
⁷Even unto my cause, my God and
my Lord.
- 24 Judge me, O LORD my God, accord-
ing to thy righteousness;
And let them not rejoice over me.
- 25 Let them not say in their heart,
⁸'Aha', so would we have it:
Let them not say, We have swal-
lowed him up.
- 26 Let them be ashamed and ⁹'con-
founded' together that rejoice at
mine hurt:
Let them be clothed with shame and
dishonour that magnify them-
selves against me.
- (27) Let them shout for joy, and be glad,
that ¹⁰'favour my righteous cause':
Yea, let them say continually, The
LORD be magnified,
Which hath pleasure in the pros-
perity of his servant.
- 28 And my tongue shall ¹¹'talk' of thy
righteousness,
And of thy praise all the day long.
- 36 ¹²'For' the Chief Musician. *A Psalm of
David the servant of the LORD.*
- (1) ¹³'The transgression of the wicked
¹⁴'saith within ¹⁵'my heart,
There is no fear of God before his
eyes.

- 2 For ¹⁶'he flattereth himself in his
own eyes,
¹⁷That' his iniquity ¹⁸'shall not' be
found ¹⁹'out and' be ²⁰'hated'.
- 3 The words of his mouth are iniquity
and deceit:
He hath left off to be wise *and* to do
good.
- 4 He deviseth ²¹'iniquity' upon his bed;
He setteth himself in a way that is
not good;
He abhorreth not evil.
- (5) Thy ²²'lovingkindness', O LORD, is in
the heavens;
Thy faithfulness *reacheth* unto the
²³'skies'.
- 6 Thy righteousness is like the mount-
ains ²⁴'of God';
Thy judgements are a great deep:
O LORD, thou preservest man and
beast.
- 7 How ²⁵'precious' is thy lovingkind-
ness, O God!
²⁶'And' the children of men ²⁷'take
refuge' under the shadow of thy
wings.
- 8 They shall be ²⁸'abundantly satisfied
with the fatness of thy house;
And thou shalt make them drink of
the river of thy pleasures.
- 9 For with thee is the fountain of life:
In thy light shall we see light.
- 10 O continue thy lovingkindness unto
them that know thee;
And thy righteousness to the
upright in heart.
- 11 Let not the foot of pride come
against me,
And let not the hand of the wicked
²⁹'drive' me away¹.
- 12 There are the workers of iniquity
fallen:
They are ³⁰'thrust' down, and shall
not be able to rise.

37

A Psalm of David.

- 1 Fret not thyself because of evil-
doers,
Neither be thou envious against
³¹'them that work unrighteousness'.
- 2 For they shall soon be cut down
like the grass,
And wither as the green herb.
- * (3) Trust in the LORD, and do good;

¹ Heb. *My only one.*² Or, *la mighty people*³ Heb. *fatly.*⁴ Heb. *Aha, our desire.*⁵ Heb. *have pleasure in my right-**eousness.*⁶ Or, *Transgression saith 'till the**wicked*⁷ Or, *uttereth its oracle!*⁸ Or, according to many ancient ver-*sions, 'till*⁹ Or, *'till (or, he) flattereth him' in*¹⁰ Or, *Until his iniquity be found**and be hated*¹¹ Heb. *Concern-**ing the finding out of his iniquity**and hating it.*¹² Heb. *watered.*

VERSION OF 1611.—20 matters; 21 *And*; 22 *This*; 25 *Ah*; 26 brought to confusion; 27 (Let); 28 speak.—XXXVI. [To]; 1 (*That*); 2 *Until* .. to .. hateful; 4 mischief; 5 mercy .. (*And*) .. clouds; 6 great; 7 excellent .. Therefore .. put their trust; 11 remove; 12 cast.—XXXVII. 1 the workers of iniquity.—[30]

- ¹Dwell in the land, and ²follow after faithfulness¹.
- 4 ³Delight thyself also in the LORD;
And he shall give thee the ⁴desires of thine heart.
- 5 ⁵Commit thy way unto the LORD;
Trust also in him, and he shall bring it to pass.
- 6) And he shall ⁶'make' thy righteousness ⁷'to go' forth as the light,
And thy judgement as the noonday.
- 7 ⁸Rest in the LORD, and wait patiently for him:
Fret not thyself because of him who prospereth in his way,
Because of the man who bringeth wicked devices to pass.
- 8 Cease from anger, and forsake wrath:
Fret not thyself, ⁹'it tendeth only' to ¹⁰'evil-doing'.
- 9 For evil-doers shall be cut off:
But those that wait upon the LORD, they shall inherit ¹¹'the 'land'.
- 10 For yet a little while, and the wicked shall not be:
Yea, thou shalt diligently consider his place, and ¹²'he' shall not be.
- 11 But the meek shall inherit the ¹³'land';
And shall delight themselves in the abundance of peace.
- 12 The wicked plotteth against the just,
And gnasheth upon him with his teeth.
- 13 The Lord shall laugh at him:
For he seeth that his day is coming.
- (14) The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow;
To cast down the poor and needy,
To slay such as be upright ¹⁵'in the way'.
- 15 Their sword shall enter into their own heart,
And their bows shall be broken.
- 16) Better is a little that ¹⁶'thel' righteous hath
Than the ¹⁷'abundance' of many wicked.
- 17 For the arms of the wicked shall be broken:
But the LORD upholdeth the righteous.
- 18 The LORD knoweth the days of the ¹⁸'perfect':

- And their inheritance shall be for ever.
- 19) They shall not be ashamed in the time ¹⁹'of' evil:
And in the days of famine they shall be satisfied.
- * 20 But the wicked shall perish,
And the enemies of the LORD shall be as ²⁰'the 'excellency' of 'the pastures':
They shall consume; ²¹'in' smoke shall they consume away.
- 21 The wicked borroweth, and payeth not again:
But the righteous ²²'dealeth graciously', and giveth.
- 22 For such as be blessed of him shall inherit the ²³'land';
And they that be cursed of him shall be cut off.
- 23 ²⁴'A man's goings' are ²⁵'established' ²⁶'of' the LORD;
And he delighteth in his way.
- 24 Though he fall, he shall not be utterly cast down:
For the LORD ²⁷'upholdeth him with his hand.
- 25 I have been young, and now am old;
Yet have I not seen the righteous forsaken,
Nor his seed begging ²⁸'their' bread.
- 26 ²⁹'All the day long' he ³⁰'dealeth graciously', and lendeth;
And his seed is blessed.
- 27 Depart from evil, and do good;
And dwell for evermore.
- 28 For the LORD loveth judgement,
And forsaketh not his saints;
They are preserved for ever:
But the seed of the wicked shall be cut off.
- 29 The righteous shall inherit the land,
And dwell therein for ever.
- 30) The mouth of the righteous talketh of wisdom,
And his tongue speaketh judgement.
- 31 The law of his God is in his heart;
None of his steps shall slide.
- 32 The wicked watcheth the righteous,
And seeketh to slay him.
- 33 The LORD will not leave him in his hand,
Nor condemn him when he is judged.

¹ Or, *So shalt thou dwell in the land and feed securely*

² Heb. *feed on*.

³ Or, *So shalt thou have thy delight in it*.

⁴ Heb. *petitions*.

⁵ Heb. *Roll thy way upon the LORD*.

⁶ Or, *I be still before* (Heb. *silent to*) the LORD

⁷ Or, *the earth* (and so in vv. 11, 22, 29, 34)

⁸ Or, *it*

⁹ Or, *the fat of lambs*

¹⁰ Or, *like smoke*

¹¹ Or, *upholdeth his hand*

VERSION OF 1611.—3 (*So shalt thou*) . . verily thou shalt be fed; 6 bring; 8 in any wise . . do evil; 9 earth; 10 it; 11 earth; 14 (*And*) . . of . . conversation; 16 A . . man . . riches; 18 upright; 20 fat . . lambs . . into; 21 sheweth mercy; 22 earth; 23 The steps of a good man . . ordered by; 26 is ever merciful. = [41]

- 34 Wait on the LORD, and keep his way,
And he shall exalt thee to inherit the land:
When the wicked are cut off, thou shalt see it.
- 35 I have seen the wicked in great power,
And spreading himself like a green tree 'in its native' ¹soil.
- 36 ¹But ²one¹ passed ³by¹, and, lo, he was not:
Yea, I sought him, but he could not be found.
- * 37 Mark the perfect man, and behold the upright:
For ⁴the ⁵latter¹ end of *that* man is peace.
- * 38 ⁶As for¹ transgressors, ⁷they¹ shall be destroyed together:
The ⁸latter¹ end of the wicked shall be cut off.
- 39 But the salvation of the righteous is of the LORD:
He is their ⁹strong hold¹ in the time of trouble.
- 40 And the LORD ¹⁰helpeth¹ them, and ¹¹rescueth¹ them:
He ¹²rescueth¹ them from the wicked, and ¹³saveth¹ them,
Because they ¹⁴have taken refuge¹ in him.
- 38** A Psalm of David, ¹⁵to bring to remembrance.
- 1 O LORD, rebuke me not in thy wrath:
Neither chasten me in thy hot displeasure.
- 2 For thine arrows ¹⁶stick fast in me, And thy hand ¹⁷presseth me sore.
- 3 There is no soundness in my flesh because of thine ¹⁸indignation¹; Neither is there any ¹⁹health¹ in my bones because of my sin.
- 4 For mine iniquities are gone over mine head:
As ²⁰lan¹ heavy burden they are too heavy for me.
- 5 My wounds stink and are corrupt, Because of my foolishness.
- 6 I am ²¹pained and¹ bowed down greatly;
I go mourning all the day long.
- 7 For my loins are filled with ²²burning¹; And there is no soundness in my flesh.
- * 8 I am ²³faint¹ and sore ²⁴bruised¹:
I have roared by reason of the quietness of my heart.
- 9 Lord, all my desire is before thee;
And my groaning is not hid from thee.
- 10 My heart ²⁵throbbeth¹, my strength faileth me:
As for the light of mine eyes, it also is gone from me.
- 11 My lovers and my friends stand aloof from my ²⁶plague¹; And my kinsmen stand afar off.
- * 12 They also that seek after my life lay snares *for me*;
And they that seek my hurt speak mischievous things,
And imagine deceits all the day long.
- 13 But I, as a deaf man, ²⁷hear¹ not; And I ²⁸am¹ as a dumb man that openeth not his mouth.
- 14 ²⁹Yea¹, I ³⁰am¹ as a man that heareth not,
And in whose mouth are no ³¹re-proofs.
- 15 For in thee, O LORD, do I hope:
Thou wilt ³²answer¹, O Lord my God.
- (16) For I said, Lest they rejoice over me:
When my foot slippeth, they magnify themselves against me.
- * 17 For I am ready to halt,
And my sorrow is continually before me.
- 18 For I will declare mine iniquity;
I will be sorry for my sin.
- (19) But mine enemies are lively, *and* are strong:
And they that hate me ³³wrongfully are multiplied.
- 20) They also that render evil for good Are adversaries ³⁴unto me¹, because I follow the thing that is good.
- 21 Forsake me not, O LORD:
O my God, be not far from me.
- 22 Make haste to help me,
O Lord my salvation.
- 39** ³⁵For¹ the Chief Musician, ³⁶for¹ Jeduthun.
A Psalm of David.
- 1 I said, I will take heed to my ways,
That I sin not with my tongue:
I will keep ³⁷my mouth with a bridle,
While the wicked is before me.

¹ Or, *Yet he passed away*² Or, according to some ancient versions, *I passed by*³ Or, *there is a reward* (or, *a future*)or, *posterity*) *for* the man of peace⁴ Or, *to make memorial*⁵ Heb. *lighted on me*.⁶ Or, *rest*⁷ Heb. *best*.⁸ Heb. *foresely*.⁹ Heb. *a bridle* (or, *muzzle*) *for my mouth*¹⁰ Or, *arguments*

VERSION OF 1611. — 35 bay; 36 Yet he . . away; 38 But the; 39 strength; 40 shall help . . deliver . . shall deliver . . save . . trust. — XXXVIII. 3 anger . . rest; 4 a; 6 troubled; I am; 7 a loathsome disease; 8 feeble . . broken; 10 panteth; 11 sore; 13 heard . . was; 14 Thus . . was; 15 hear; 16 (*Hear me*) . . (*otherwise*) . . (should); 18 (they); 20 mine. — XXXIX. [To . . even to]. = [41]

- 2 I was dumb with silence, I held my peace, ¹even from good; And my sorrow was stirred.
- 3 My heart was hot within me; While I was musing the fire ¹kindled¹;
Then spake I with my tongue:
- 4 LORD, make me to know mine end, And the measure of my days, what it is;
¹Let me¹ know how frail I am.
- 5 Behold, thou hast made my days as ¹handbreadths¹; And mine age is as nothing before thee:
¹Surely¹ every man ²at his best ¹estate¹ is altogether ³vanity. [Selah]
- 6 Surely every man walketh ⁴in a vain shew:
Surely they are disquieted ⁵in vain: He heapeth up *riches*, and knoweth not who shall gather them.
- 7 And now, Lord, what wait I for? My hope is in thee.
- 8 Deliver me from all my transgressions:
Make me not the reproach of the foolish.
- 9 I was dumb, I opened not my mouth;
Because thou didst it.
- 10 Remove thy stroke away from me: I am consumed by the ⁶blow of thine hand.
- 11 When thou with rebukes dost correct man for iniquity,
Thou ⁷makest his beauty to consume away like a moth:
Surely every man is ⁸vanity. [Selah]
- (12 Hear my prayer, O LORD, and give ear unto my cry;
Hold not thy peace at my tears: For I am a stranger with thee, A sojourner, as all my fathers were.
- 13 ⁹O spare me, that I may ⁹recover strength,
Before I go hence, and be no more.
- 40 ¹For¹ the Chief Musician. A Psalm of David.
- 1 I waited patiently for the LORD;
And he inclined unto me, and heard my cry.
- 2 He brought me up also out of ¹⁰an¹ horrible pit, out of the miry clay;

- And ¹he¹ set my feet upon a rock, and established my goings.
- 3 And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God:
Many shall see it, and fear,
And shall trust in the LORD.
- 4 Blessed is ¹the¹ man that maketh the LORD his trust,
And respecteth not the proud, nor such as ¹¹turn aside to lies.
- 5 Many, O LORD my God, are ¹the¹ wonderful works which thou hast done,
And thy thoughts which are to us-ward:
¹²They cannot be ¹set¹ in order unto thee;
If I would declare and speak of them,
They are ¹more¹ than can be numbered.
- 6 Sacrifice and ¹³offering thou ¹hast no delight in¹;
¹⁴Mine ears hast thou opened:
Burnt offering and sin offering hast thou not required.
- 7 Then said I, Lo, I ¹am¹ come;
In the ¹roll¹ of the book it is ¹⁵written of me:
- 8 I delight to do thy will, O my God;
Yea, thy law is within my heart.
- 9 I have ¹⁶published¹ righteousness in the great congregation;
Lo, I ¹will¹ not ¹restrain¹ my lips,
O LORD, thou knowest.
- 10 I have not hid thy righteousness within my heart;
I have declared thy faithfulness and thy salvation:
I have not concealed thy loving-kindness and thy truth from the great congregation.
- 11 Withhold not thou thy tender mercies from me, O LORD:
Let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.
- 12 For innumerable evils have compassed me about,
Mine iniquities have ¹overtaken¹ me, so that I am not able to look up;
They are ¹more¹ than the hairs of mine head, ¹and¹ my heart ¹hath ¹⁷failed¹ me.

¹ Or, *land had no comfort* Heb.

² Heb. *standing firm*.

³ Heb. *a breath*.

⁴ Or, *last a shadow*

⁵ Or, *I for vanity*

⁶ Heb. *conflict*.

⁷ Or, *I consumedest like a moth his delights*

⁸ Or, *I look away from me*

⁹ Heb. *brighten up*.

¹⁰ Heb. *a pit of tumult or destruction*.

¹¹ Or, *I fall away treacherously*

¹² Or, *There is none to be compared unto thee*

¹³ Or, *I meal offering*

¹⁴ Heb. *Ears hast thou digged (or, pierced) for me*.

¹⁵ Or, *I prescribed to*

¹⁶ Or, *I proclaimed glad tidings of*

¹⁷ Heb. *forsaken*.

- 13) Be pleased, O LORD, to deliver me:
Make haste to help me, O LORD.
- 14) Let them be ashamed and confounded together
That seek after my soul to destroy it:
Let them be ¹turned¹ backward and ²brought¹ to ³dishonour¹
That ⁴delight¹ in my hurt¹.
- 15) Let them be ⁵desolate ⁶by reason¹ of their shame
That say unto me, Aha, Aha.
- 16) Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee:
Let such as love thy salvation say continually,
The LORD be magnified.
- 17) But I am poor and needy;
Yet the Lord thinketh upon me:
Thou art my help and my deliverer;
Make no tarrying, O my God.
- 41) ¹For¹ the Chief Musician. A Psalm of David.
- 1) Blessed is he that considereth ²the poor:
The LORD will deliver him in ³the day¹ of ⁴evil¹.
- (2) ⁵The LORD will preserve him, and keep him alive, and he shall be blessed ⁶upon the earth;
And deliver not thou him unto the will of his enemies.
- 3) ⁷The LORD will ⁸support¹ him upon the ⁹couch¹ of languishing:
Thou ¹⁰makest¹ all his bed in his sickness.
- 4) I said, ¹¹O¹ LORD, ¹²have mercy upon¹ me:
- Heal my soul; for I have sinned against thee.
- 5) Mine enemies speak evil ¹³against¹ me, ¹⁴saying¹,
When shall he die, and his name ¹⁵perish¹?
- * 6) And if he come to see *me*, he speaketh ¹⁶vanity¹;
His heart gathereth iniquity to itself:
When he goeth abroad, he telleth it.
- 7) All that hate me whisper together against me:
Against me do they devise my hurt.
- 8) ¹⁷An evil disease, *say they*, ¹⁸cleaveth fast unto him:
And now that he lieth he shall rise up no more.
- 9) Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread,
Hath ¹⁹lifted¹ up his heel against me.
- 10) But thou, O LORD, ²⁰have mercy upon¹ me, and raise me up,
That I may requite them.
- 11) By this I know that thou ²¹delightest in¹ me,
Because mine enemy doth not triumph over me.
- 12) And as for me, thou upholdest me in mine integrity,
And settest me before thy face for ever.
- 13) Blessed be the LORD, ²²the¹ God of Israel,
From everlasting and to everlasting.
Amen, and Amen.

BOOK II.

- 42) ¹For¹ the Chief Musician; Maschil ²of¹ the sons of Korah.
- 1) As the hart panteth after the water brooks,
So panteth my soul after thee, O God.
- 2) My soul thirsteth for God, for the living God:
When shall I come and appear before God?
- 3) My tears have been my meat day and night,
While they ³continually say unto me, Where is thy God?
- (4) These things I remember, ⁴and¹ pour out my soul ⁵within¹ me,
⁶How¹ I ⁷went¹ with the ⁸throne¹, and ⁹led¹ them to the house of God,
With the voice of joy and praise,
a multitude ¹⁰keeping¹ holyday.

¹ Or, *astonished*² Or, *for a reward of*³ Or, *the weak*⁴ Or, *The LORD preserve*⁵ Or, *in¹ the land¹*⁶ Or, *The LORD support*⁷ Heb. *turnest*, or, *changest*.⁸ Or, *falsehood¹*⁹ Or, *Some wicked things¹*¹⁰ Or, *his poured out upon him*¹¹ Heb. *all the day*.¹² Heb. *upon*.¹³ Or, *went in procession¹ with them*

VERSION OF 1611. — 14 driven . . put . . shame . . wish me evil; 15 for a reward. — XLII. [To]; 1 time . . trouble; 2 (wilt); 3 strengthen . . bed . . wilt make; 4 be merciful unto; 5 of; 9 lift; 10 be merciful unto; 11 favourest. — XLIII. [To . . for]; 4 When . . (I) . . in . . For . . had gone . . multitude, I went with . . (with) . . that kept. = [4t]

- * 5 Why art thou ¹cast down, O my soul?
And *why* art thou disquieted ¹with-
in¹ me?
Hope thou in God: for I shall yet
praise him
²For the ³health¹ of his counte-
nance.
- (6 O my God, my soul is cast down
within me:
Therefore ¹do¹ I remember thee
from the land of Jordan,
And the ¹Hermons¹, from ²the hill
Mizar.
- 7 Deep calleth unto deep at the noise
of thy ⁴waterspouts:
All thy waves and thy billows are
gone over me.
- 8 Yet the LORD will command his
lovingkindness in the day-time,
And in the night his song shall be
with me,
¹Even a¹ prayer unto the God of
my life.
- 9 I will say unto God my rock, Why
hast thou forgotten me?
Why go I mourning ⁶because of the
oppression of the enemy?
- 10 As with ⁷a sword in my bones,
mine ¹adversaries¹ reproach me;
While they ¹continually¹ say unto
me, Where is thy God?
- * 11 Why art thou cast down, O my
soul?
And why art thou disquieted within
me?
Hope thou in God: for I shall yet
praise him,
*Who is the ³health of my coun-
tenance, and my God.*
- 431 Judge me, O God, and plead my
cause against an ungodly nation:
O deliver me from the deceitful and
unjust man.
- 2 For thou art the God of my
strength; why ¹hast¹ thou cast
me off?
Why go I mourning ⁶because of the
oppression of the enemy?
- 3 O send out thy light and thy truth;
let them lead me:
Let them bring me unto thy holy
hill,
And to thy tabernacles.

- 4 Then will I go unto the altar of
God,
Unto God ⁹my exceeding joy:
¹And¹ upon the harp will I praise
thee, O God, my God.
- * 5 Why art thou cast down, O my
soul?
And why art thou disquieted within
me?
Hope ¹thou¹ in God: for I shall yet
praise him,
*Who is the ³health of my coun-
tenance, and my God.*
- 44 ¹Fort the Chief Musician; *1a Psalm of 1*
the sons of Korah. Maschil.
- 1 We have heard with our ears, O
God, our fathers have told us,
What work thou didst in their
days, in the ¹days¹ of old.
- * (2 Thou didst drive out the ¹nations¹
with thy hand, and plantedst
them ¹in¹;
Thou didst afflict the ¹peoples¹, and
¹⁰didst spread¹ them ¹abroad¹.
- 3 For they ¹gat¹ not the land in pos-
session by their own sword,
Neither did their own arm save
them:
But thy right hand, and thine arm,
and the light of thy countenance,
Because thou hadst a favour unto
them.
- 4 Thou art my King, O God:
Command ¹¹deliverance¹ for Jacob.
- 5 Through thee will we push down
our ¹adversaries¹:
Through thy name will we tread
them under that rise up against
us.
- 6 For I will not trust in my bow,
Neither shall my sword save me.
- 7 But thou hast saved us from our
¹adversaries¹,
And hast put them to shame that
¹hate¹ us.
- 8 In God ¹have¹ we ¹made our¹ boast
all the day long,
And ¹we will give thanks unto¹ thy
name for ever. [Selah]
- 9 But ¹now¹ thou hast cast ¹us¹ off,
and ¹brought¹ us to ¹dishonour¹:
And goest not forth with our
¹hosts¹.

¹ Heb. bowed down.² According to some ancient authori-
ties, *Who is the health of my
countenance, and my God. My
soul &c.*³ Or, *help*.⁴ Or, *the little 1mountain1*⁵ Or, *1cataracts1*⁶ Or, *1while1 the enemy 1oppresseth1*⁷ Or, *crushing*⁸ Or, *1help1*⁹ Heb. *the gladness of my joy.*¹⁰ Or, *cast them 1forth1*¹¹ Or, *1victories1*

VERSION OF 1611.—5 in .. help; 6 will .. (of) .. Hermonites; 8 And my; 10 enemies .. daily.
— XLIII. 2 dost; 4 Yea.— XLIV. [To .. for]; 1 times; 2 (How) .. heathen .. (How) .. peo-
ple .. cast .. out; 3 got; 4 deliverances; 6 enemies; 7 enemies .. hated; 8 praise; 9 put .. shame ..
armies.— [29]

- 10 Thou makest us to turn back from the 'adversary':
And they which hate us spoil for themselves.
- 11 Thou hast given us like sheep *appointed* for meat;
And hast scattered us among the 'nations'.
- 12 Thou sellest thy people for nought,
And 'hast' not 'increased' *thy wealth*
by their price.
- 13 Thou makest us a reproach to our neighbours,
A scorn and a derision to them that are round about us.
- 14 Thou makest us a byword among the 'nations',
A shaking of the head among the 'peoples'.
- 15) 'All the day long' is my 'dishonour' before me,
And the shame of my face hath covered me,
- 16 For the voice of him that reproacheth and blasphemeth;
By reason of the enemy and 'the' avenger.
- 17 All this is come upon us; yet have we not forgotten thee,
Neither have we dealt falsely in thy covenant.
- 18 Our heart is not turned back,
Neither have our steps declined from thy way;
- 19 'That' thou hast sore broken us in the place of 'jackals',
And covered us with the shadow of death.
- 20 If we have forgotten the name of our God,
Or 'spread forth' our hands to a strange god;
- 21 Shall not God search this out?
For he knoweth the secrets of the heart.
- 22 Yea, for thy sake are we killed all the day long;
We are counted as sheep for the slaughter.
- 23 Awake, why sleepest thou, O Lord?
Arise, cast *us* not off for ever.
- 24 Wherefore hidest thou thy face,
And forgettest our affliction and our oppression?
- 25 For our soul is bowed down to the dust:
Our belly cleaveth unto the earth.

- 26 'Rise up' for our help,
And redeem us for thy 'loving-kindness' sake.
- 45) For¹ the Chief Musician; ²Set to² Sh-shannim; ³In *Psalm* of the sons of Korah. Maschil. A Song of loves.
- (1) My heart 'overfloweth' with¹ a 'goodly' matter:
²I speak the things which I have made touching the king:
My tongue is the pen of a ready writer.
- 2 Thou art fairer than the children of men;
Grace is poured 'into thy lips':
Therefore God hath blessed thee for ever.
- (3) Gird thy sword upon thy thigh,
O mighty 'one',
Thy glory and thy majesty.
- 4 And in thy majesty ride 'on' prosperously,
⁵Because of truth and meekness *and* righteousness:
And 'thy right hand shall teach thee terrible things.
- (5) Thine arrows are sharp;
The 'peoples' fall under thee;
¹'They are' in the heart of the king's enemies.
- (6) 'Thy throne, O God, is for ever and ever:
A sceptre 'of equity' is the sceptre of thy kingdom.
- 7 Thou 'hast loved' righteousness, and 'hated' wickedness:
Therefore God, thy God, hath anointed thee
With the oil of gladness above thy fellows.
- (8) All thy garments *smell of* myrrh, and aloes, and cassia;
Out of ivory palaces 'strunged instruments' have made thee glad.
- 9 Kings' daughters 'are' among thy honourable women:
¹'At' thy right hand 'doth' stand the queen in gold of Ophir.
- 10 Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear;
Forget also thine own people, and thy father's house;
- (11) So shall the king desire thy beauty:
For he is thy Lord; and worship thou him.

¹ Or, *Though* ² That is, *Lilies*.
³ Or, *I speak; my work is for a king*

⁴ Or, *Upon*
⁵ Or, *In behalf of*
⁶ Or, *Let thy right hand teach*

⁷ Or, *Thy throne is the throne of God &c.*

VERSION OF 1611. — 10 enemy; 11 heathen; 12 dost .. increase; 14 heathen .. people; 15 confusion .. continually; 19 Though .. dragons; 20 stretched out; 28 Arise .. mercy's. — XLV. [To .. upon .. for]; 1 is inditing .. good .. (of); 3 *most* .. (With); 5 (Whereby) .. people; 8 right; 7 lovest .. hatest; 8 (the) .. whereby they; 9 were .. Upon .. did; 11 (greatly). = [35]

- 12 And the daughter of Tyre *shall be there* with a gift;
Even the rich among the people shall intreat thy favour.
- 13) The king's daughter ¹within ¹the palace¹ is all glorious:
Her clothing is ¹inwrought with¹ gold.
- 14 She shall be ¹led¹ unto the king ²in ¹broidered work¹:
The virgins her companions that follow her
Shall be brought unto thee.
- 15 With gladness and rejoicing shall they be ¹led¹:
They shall enter into the king's palace.
- 16 Instead of thy fathers shall be thy children,
Whom thou ¹shalt¹ make princes in all the earth.
- 17 I will make thy name to be remembered in all generations:
Therefore shall the ¹peoples give¹ thee ¹thanks¹ for ever and ever.
- 46 ¹For¹ the Chief Musician; ^{1a} Psalm¹ ¹hott¹ the sons of Korah; ^{1set} to¹ Alamoth. A Song.
- 1 God is our refuge and strength,
A very present help in trouble.
- 2) Therefore will we not fear, though the earth ¹do change¹,
And though the mountains be ¹moved in¹ the ¹heart¹ of the ¹seas¹;
- 3 Though the waters thereof roar and be troubled,
Though the mountains shake with the ¹swelling thereof. [Selah]
- (4) There is a river, the streams whereof make glad the city of God,
The holy place of the tabernacles of the Most High.
- 5 God is in the midst of her; she shall not be moved:
God shall help her, ⁴and that right early.
- 6 The ¹nations¹ raged, the kingdoms were moved:
He uttered his voice, the earth melted.
- 7 The LORD of hosts is with us;
The God of Jacob is our ¹refuge.
- 8 Come, behold the works of the LORD,
⁶What desolations he hath made in the earth.
- 9 He maketh wars to cease unto the end of the earth;
He breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder;
He burneth the ¹chariots¹ in the fire.
- 10 ⁷Be still, and know that I am God:
I will be exalted among the ¹nations¹, I will be exalted in the earth.
- 11 The LORD of hosts is with us;
The God of Jacob is our ¹refuge. [Selah]
- 47 ¹For¹ the Chief Musician; a Psalm ¹hott¹ the sons of Korah.
- 1 O clap your hands, all ye ¹peoples¹;
Shout unto God with the voice of triumph.
- 2 For ⁶the LORD Most High is terrible;
He is a great King over all the earth.
- 3 He ⁶shall subdue the ¹peoples¹ under us,
And the nations under our feet.
- * 4 He ¹⁰shall choose our inheritance for us,
The excellency of Jacob whom he ¹¹loved. [Selah]
- 5 God is gone up with a shout,
The LORD with the sound of a trumpet.
- 6 Sing praises to God, sing praises:
Sing praises unto our King, sing praises.
- 7 For God is the King of all the earth:
Sing ye praises ¹²with understanding.
- 8) God reigneth over the ¹nations¹:
God sitteth upon his ¹holy¹ throne.
- 9 The princes of the ¹peoples¹ are gathered together
¹⁰To be¹ the people of the God of Abraham:
For the shields of the earth belong unto God;
He is greatly exalted.

¹ Or, *in the inner part of* the palace² Or, *upon*³ Or, *pride*⁴ Heb. *at the dawn of morning.*⁵ Or, *high tower*⁶ Or, *Who hath made desolations* &c.⁷ Or, *Let be*⁸ Or, *the LORD is most high land*⁹ Or, *subdueth*¹⁰ Or, *chooseth*¹¹ Or, *loveth*¹² Or, *in a skilful psalm* Heb. *Maschil.*¹³ Or, *Unto the people*

VERSION OF 1611.—13 of wrought; 14 brought . . raiment of needlework; 15 brought; 16 mayest; 17 people praise.—XLVI. [To . . for . . upon]; 2 be removed . . carried into . . midst . . sea; 4 (shall); 6 heathen; 8 chariot; 10 heathen.—XLVII. [To . . for]; 1 people; 3 people; 8 heathen . . the . . of . . holiness; 9 people . . Even. = [33]

- 48 A Song; 1st Psalm of the sons of Korah.
- 1) Great is the LORD, and ¹highly¹ to be praised,
In the city of our God, in his ¹holy¹ mountain.
 - 2 Beautiful ¹in elevation¹, the joy of the whole earth,
Is mount Zion, *on* the sides of the north,
The city of the great King.
 - 3 God ¹hath made himself known in her palaces for a ¹refuge.
 - 4 For, lo, the kings assembled ¹themselves¹,
They ²passed by together.
 - 5 They saw it, ¹then were¹ they ¹amazed¹;
They were ¹dismayed, they¹ ³hasted away.
 - (6) ¹Trembling¹ took hold ¹of¹ them there;
Pain, as of a woman in travail.
 - 7) ⁴With ¹the¹ east wind
Thou breakest the ships of Tarshish.
 - 8 As we have heard, so have we seen
In the city of the LORD of hosts, in the city of our God:
God will establish it for ever. [Selah]
 - 9 We have thought ¹on¹ thy loving-kindness, O God,
In the midst of thy temple.
 - 10 ¹As is¹ thy name, O God,
So is thy praise unto the ends of the earth:
Thy right hand is full of righteousness.
 - 11) Let mount Zion be glad,
Let the daughters of Judah rejoice,
Because of thy judgements.
 - * 12 Walk about Zion, and go round about her:
Tell the towers thereof.
 - 13 Mark ye well her bulwarks,
⁶Consider her palaces;
That ye may tell it to the generation following.
 - 14 For this God is our God for ever and ever:
He will be our guide *even* ⁶unto death.

- 49 For the Chief Musician; a Psalm of the sons of Korah.
- 1 Hear this, all ye ¹peoples¹;
Give ear, all ye inhabitants of the world:
 - 2 Both low and high,
Rich and poor together.
 - (3) My mouth shall speak wisdom;
And the meditation of my heart shall be of understanding.
 - 4 I will incline mine ear to a parable:
I will open my dark saying upon the harp.
 - (5) Wherefore should I fear in the days of evil,
When ¹iniquity ¹at¹ my heels ¹compasseth¹ me about?
 - 6 They that trust in their wealth,
And boast themselves in the multitude of their riches;
 - 7 None *of them* can by any means redeem his brother,
Nor give to God a ransom for him:
(For the redemption of their soul is ¹costly¹,
And ¹must be let alone¹ for ever:)
That he should still live ¹alway,
That he should¹ not see ⁶corruption.
 - * (10) ⁹For he seeth that wise men die,
The fool and the brutish ¹together¹ perish,
And leave their wealth to others.
 - 11 ¹⁰Their inward thought is, *that* their houses *shall continue* for ever,
And their dwelling places to all generations;
They call their lands after their own names.
 - *(12) ¹But¹ ¹¹man abideth not in honour:
He is like the beasts that perish.
 - 13 ¹²This their way is ¹⁰their folly:
Yet ¹after them men¹ approve their sayings. [Selah]
 - 14 They are ¹appointed as a flock for Sheol¹;
Death shall ¹be their shepherd¹:
And the upright shall have dominion over them in the morning;
And their ¹⁴beauty shall ¹be for Sheol¹ to consume, ¹that there be no¹ ¹¹habitation¹ ¹for it¹.

¹ Or, *high tower*

² Or, *passed away*

³ Or, *I were stricken with terror*

⁴ Or, *I am with the east wind that breaketh*

⁵ Or, *I travel*

⁶ Or, according to some ancient authorities, *for evermore*

⁷ Or, *the iniquity of them that would*

supplant me compasseth me about, even of them that trust in riches

⁸ Or, *the pit*

⁹ Or, *I shall see it*: wise men &c.

¹⁰ Some ancient versions read, *Their graves are their houses for ever.*

¹¹ Or, *man being in honour abideth not*

¹² Or, *This is the way of them that are foolish*

¹³ Or, *their confidence: and after* &c.

¹⁴ Or, *form*

VERSION OF 1611. — XLVIII. [and . . for]; 1 greatly . . the . . holiness; 2 for situation; 3 is; 4 were; 5 and so . . marvelled . . troubled, and; 6 Fear . . upon . . (And); 7 an; 9 of; 10 According to. — XLIX. [To . . for]; 1 people; 3 (of); 5 (the) . . of . . shall compass; 6 precious . . it ceaseth; 9 for ever, And; 10 (Likewise) . . person; 12 Nevertheless . . (being); 13 their posterity; 14 Like sheep . . laid in the grave . . feed on them . . in the grave from their dwelling. = [57]

- 15 But God will redeem my soul from the ¹power of ¹Sheol¹:
For he shall receive me. [Selah
16 Be not thou afraid when one is made rich,
When the ²glory of his house is increased:
17 For when he dieth he shall carry nothing away;
His glory shall not descend after him.
(18 Though ¹while¹ he lived he blessed his soul,
And men praise thee, when thou doest well to thyself,
19 ³He shall go to the generation of his fathers;
⁴They shall never see ¹the¹ light.
20 Man that is in honour, and understandeth not,
Is like the beasts that perish.

50 A Psalm of Asaph.

- * 1) ⁵God¹, *even* God, the LORD, hath spoken,
And called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof.
2 Out of Zion, the perfection of beauty,
God hath shined ¹forth¹.
3 Our God ⁶shall come, and shall not keep silence:
A fire shall devour before him,
And it shall be very tempestuous round about him.
(4 He shall call to the heavens above,
And to the earth, that he may judge his people:
5 Gather my saints together unto me;
⁷Those that have made a covenant with me by sacrifice.
6 And the heavens ⁷shall declare his righteousness;
For God is judge himself. [Selah
7 Hear, O my people, and I will speak;
O Israel, and I will testify ⁸unto¹ thee:
I am God, *even* thy God.
8 I will not reprove thee for thy sacrifices;
⁹And¹ thy burnt offerings ¹are¹ continually before me.
9 I will take no bullock out of thy house,
Nor he-goats out of thy folds.

- 10 For every beast of the forest is mine,
And the cattle ¹⁰upon a thousand hills.
11 I know all the fowls of the mountains:
And the wild beasts of the field are ¹¹mine.
12 If I were hungry, I would not tell thee:
For the world is mine, and the fulness thereof.
13 Will I eat the flesh of bulls,
Or drink the blood of goats?
14 Offer unto God ¹the sacrifice of¹ thanksgiving;
And pay thy vows unto the Most High:
15 And call upon me in the day of trouble;
I will deliver thee, and thou shalt glorify me.
16 But unto the wicked God saith,
What hast thou to do to declare my statutes,
¹And¹ that thou ¹hast taken¹ my covenant in thy mouth?
17 Seeing thou hatest ¹²instruction,
And castest my words behind thee.
(18 When thou sawest a thief, thou consentedst with him,
And ¹³hast been partaker with adulterers.
19 Thou givest thy mouth to evil,
And thy tongue frameth deceit.
20 Thou sittest and speakest against thy brother;
Thou ¹⁴slanderest thine own mother's son.
21 These things hast thou done, and I kept silence;
Thou thoughtest that I was altogether such ¹an¹ one as thyself:
But I will reprove thee, and set *them* in order before thine eyes.
22 Now consider this, ye that forget God,
Lest I tear you in pieces, and there be none to deliver:
* 23 Whoso offereth ¹the sacrifice of¹ thanksgiving¹ glorifieth me;
¹⁵And to him that ordereth his ¹⁶con-
versation *aright*
Will I shew the salvation of God.

¹ Heb. hand. ² Or, *wealth*³ Heb. *Thou shalt go, or, it shall go.*⁴ Or, *Which never I more see*⁵ Or, *I the God of gods* Heb. *El Elokim.*⁶ Or, *I cometh* ... *I devoureth* ... *I is* &c.⁷ Or, *declare*⁸ Or, *I Nor for thy burnt offerings,**which are &c.*⁹ Or, *upon the mountains where**thousands are*¹⁰ Or, *in my mind*¹¹ Or, *correction*¹² Or, *against*¹³ Heb. *thy portion was with adul-**terers.*¹⁴ Or, *I givest a thrust against*¹⁵ Or, *And I prepareth a way* that I*may shew him*¹⁶ Heb. *way.*

51 ¹For¹ the Chief Musician. A Psalm of David : when Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bathsheba.

- 1 Have mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness : According ¹to¹ the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.
- 2 Wash me thoroughly from mine iniquity, And cleanse me from my sin.
- 3 For I ¹acknowledge my transgressions : And my sin is ever before me.
- 4 Against thee, thee only, have I sinned, And done ¹that which is¹ evil in thy sight : That thou ¹mayest¹ be justified when thou speakest, And be clear when thou judgest.
- 5 Behold, I was shapen in iniquity ; And in sin did my mother conceive me.
- 6 Behold, thou desirest truth in the inward parts : And in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.
- 7 Purge me with hyssop, and I shall be clean : Wash me, and I shall be whiter than snow.
- 8 Make me to hear joy and gladness ; That the bones which thou hast broken may rejoice.
- 9 Hide thy face from my sins, And blot out all mine iniquities.
- 10 Create ²in me a clean heart, O God ; And renew a ³right spirit within me.
- * 11 Cast me not away from thy presence ; And take not thy holy spirit from me.
- * 12 Restore unto me the joy of thy salvation : And uphold me with ¹a¹ ⁴free spirit.
- 13 Then will I teach transgressors thy ways ; And sinners shall ⁵be converted unto thee.
- 14 Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation ; And my tongue shall sing aloud of thy righteousness.
- 15 O Lord, open thou my lips ;

And my mouth shall shew forth thy praise.

- 16 For thou ¹delightest¹ not ¹in¹ sacrifice ; ⁶else would I give it : Thou ¹hast no pleasure¹ in burnt offering.
- 17 The sacrifices of God are a broken spirit : A broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.
- 18 Do good in thy good pleasure unto Zion : Build thou the walls of Jerusalem.
- 19 Then shalt thou ¹delight in¹ the sacrifices of righteousness, ¹in¹ burnt offering and whole burnt offering : Then shall they offer bullocks upon thine altar.

52 ¹For¹ the Chief Musician. Maschil of David : when Doeg the Edomite came and told Saul, and said unto him, David is come to the house of Ahimelech

- 1 Why boastest thou thyself in mischief, O mighty man ? The ¹mercy¹ of God ^{endureth} continually.
- 2 Thy tongue deviseth ¹very wickedness¹ ; Like a sharp razor, working deceitfully.
- 3 Thou lovest evil more than good ; And lying rather than to speak righteousness. [Selah]
- 4 Thou lovest all devouring words, ⁷O thou deceitful tongue.
- 5 God shall likewise ⁸destroy thee for ever, He shall take thee ¹up¹, and pluck thee out of thy ¹tent¹, And root thee out of the land of the living. [Selah]
- 6 The righteous also shall see ¹it¹, and fear, And shall laugh at him, ¹saying¹, Lo, this is the man that made not God his ⁹strength ; But trusted in the abundance of his riches, And strengthened himself in his wickedness.
- 8 But ¹as for me¹, I am like a green olive tree in the house of God : I trust in the mercy of God for ever and ever.

¹ Heb. know.

² Or, ¹for¹ me

³ Or, ¹steadfast

⁴ Or, ¹willing¹

⁵ Or, ¹brethren

⁶ Or, ¹that I should give it

⁷ Or, And the deceitful tongue

⁸ Or, ¹break¹ thee ¹down¹

⁹ Or, ¹strong hold

VERSION OF 1611. — LI. [To] : 1 unto ; 4 *this* . . mightest ; 12 *thy* ; 16 desirest . . delightest not ; 19 be pleased with . . with. — LII. [To . . (A Psalm)] : 1 goodness ; 2 mischiefs ; 5 away . . dwelling place. = [20]

- *9 I will 'give' thee 'thanks' for ever,
because thou hast done it :
And I will wait on thy name, for it
is good, 'in the presence of' thy
saints.

53 'For' the Chief Musician ; 'set to' Mahalath.
Maschil of David.

- 1 'The fool hath said in his heart,
There is no God.
Corrupt are they, and have done
abominable iniquity ;
There is none that doeth good.

- 2 God looked down from heaven upon
the children of men,
To see if there were any that did
understand,

That did seek 'after' God.

- 3 Every one of them is gone back ;
they are 'together' become filthy ;
There is none that doeth good, no,
not one.

- 4 Have the workers of iniquity no
knowledge ?

Who eat up my people as they eat
bread,

'And call' not upon God.

- 5 There were they in great fear, where
no fear was :

For God hath scattered the bones
of him that encampeth against
thee ;

Thou hast put them to shame, be-
cause God hath 'rejected' them.

- 6) Oh that the salvation of Israel were
come out of Zion !

When God 'bringeth' back the cap-
tivity of his people,

'Then' shall Jacob rejoice, and
Israel shall be glad.

54 'For' the Chief Musician ; on 'stringed in-
struments'. Maschil of David : when
the 'Ziphites' came and said to Saul,
Doth not David hide himself with us ?

- 1 Save me, O God, by thy name,
And judge me 'in' thy 'might'.

- 2 Hear my prayer, O God ;

- 3 For 'strangers are risen up against
me,

And 'violent men have sought' after
my soul :

They have not set God before
them.

[Selah]

- 4 Behold, God is mine helper :
The Lord is 'of' them that uphold
my soul.

- 5 'He shall 'requite the' evil unto
'mine enemies :

'Destroy thou' them in thy truth.

- 6) 'With a freewill offering' will I sac-
rifice unto thee :

I will 'give thanks unto' thy name,
O LORD, for it is good.

- 7 For he hath delivered me out of all
trouble ;
And mine eye hath seen 'my' desire
upon mine enemies.

55 'For' the Chief Musician ; on 'stringed in-
struments'. Maschil of David.

- 1 Give ear to my prayer, O God ;
And hide not thyself from my sup-
plication.

- 2 Attend unto me, and 'answer' me :
I 'am restless' in my complaint, and
'moan' ;

- 3 Because of the voice of the enemy,
Because of the oppression of the
wicked ;

For they cast iniquity upon me,
And in 'anger' they 'persecute' me.

- 4 My heart is sore pained within me :
And the terrors of death are fallen
upon me.

- 5 Fearfulness and trembling are come
upon me,

And horror hath overwhelmed me.

- 6) And I said, Oh that I had wings
like a dove !

Then would I fly away, and be at
rest.

- 7 Lo, then would I wander far off,
'I would lodge' in the wilder-
ness. [Selah]

- 8 I would 'haste me to a shelter'
From the 'stormy wind' and tem-
pest.

- 9 'Destroy, O Lord, and divide their
'tongue' :

For I have seen violence and strife
in the city.

- 10) Day and night they go about it upon
the walls thereof :

'Iniquity' also and mischief are in
the midst of it.

- 11 Wickedness is in the midst thereof :

¹⁰Oppression' and guile depart not
from her streets.

¹ See Ps. xiv.

² Or, *ideal wisely* !

³ Or, *returneth to*

⁴ See Ps. xxxvi. 14.

⁵ Or, *with*

⁶ Another reading is, *The evil shall*

return.

⁷ Or, *them that lie in wait for me*

⁸ Or, *hasten my escape*

⁹ Heb. *Swallow up.*

¹⁰ Or, *fraud* !

VERSION OF 1611. — 9 praise . . before. — LIII. [To . . upon . . (*A Psalm*)]; 3 altogether ; 4 They have . . called ; 5 despised. — LIV. [To . . Neginoth . . (*A Psalm*) . . Ziphims]; 1 by . . strength ; 3 op-
pressors seek ; 4 with ; 5 reward . . Cut . . off ; 6 freely . . praise ; 7 *his*. — LV. [To . . Neginoth . .
(*A Psalm*)]; 2 hear . . mourn . . make a noise ; 3 wrath . . hate ; 6 (*For*) ; 7 And remain ; 8 hasten my
escape . . windy storm ; 9 tongues ; 10 sorrow ; 11 Deceit. = [49]

- 12 For it was not an enemy that reproached me;
Then I could have borne it:
Neither was it he that hated me
that did magnify himself against me;
Then I would have hid myself from him:
- 13 But it was thou, a man mine equal,
My 'companion', and 'my familiar friend'.
- 14 We took sweet counsel together,
'We' walked 'in' the house of God
'with the throng'.
- (15) 'Let death 'come suddenly' upon them,
Let them go down 'alive' into 'the pit':
For wickedness is in their 'dwelling,
in 'the midst of' them.
- 16 As for me, I will call upon God;
And the LORD shall save me.
- 17 Evening, and morning, and at 'noonday', will I 'complain', and 'moan':
And he shall hear my voice.
- 18 He hath 'redeemed' my soul in peace 'from the battle that was against me:
For 'they' were many 'that strove' with me.
- 19 God shall hear, and 'answer' them,
Even he that abideth of old, [Selah
'The men who' have no changes,
'And who' fear not God.
- 20 He hath put forth his hands against such as 'were' at peace with him:
He hath 'profaned' his covenant.
- (21) His mouth 'was smooth as' butter,
But his heart was war:
His words were softer than oil,
Yet were they drawn swords.
- 22 Cast 'thy burden upon the LORD,
and he shall sustain thee:
He shall never suffer the righteous to be moved.
- 23 But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction:
'Bloodthirsty' and deceitful men shall not live out half their days:
But I will trust in thee.

56 'For' the Chief Musician; 'set to' 'Jonathalem 'rehokim'. 'A Psalm' of David: Michtam: when the Philistines took him in Gath.

- 1 Be merciful unto me, O God; for man would swallow me up:
'All the day long' he fighting oppresseth me.
- 2 'Mine enemies would swallow me up 'all the day long':
For they be many that fight 'proudly' against me.
- 3 What time I am afraid,
I will 'put my' trust in thee.
- * 4) In God I will praise his word:
In God have I put my trust, I will not 'be afraid':
What can flesh do unto me?
- 5 'All the' day 'long' they wrest my words:
All their thoughts are against me for evil.
- 6 They gather themselves together, they hide themselves,
They mark my steps,
'Even as' they 'have waited' for my soul.
- (7) 'Shall they escape by iniquity?
In anger cast down the 'peoples', O God.
- * 8 Thou tellest my wanderings:
Put thou my tears into thy bottle;
Are they not in thy 'book'?
- 9 Then shall mine enemies turn back
'in the day that' I 'call':
This I know, 'that' God is for me.
- * 10 In God will I praise *his* word:
In the LORD will I praise *his* word.
- 11) In God have I put my trust, I will not be afraid:
What can man do unto me?
- 12 Thy vows are upon me, O God:
I will render 'thank offerings' unto thee.
- 13) For thou hast delivered my soul from death:
'Hast' thou not 'delivered' my feet from falling?
That I may walk before God
In the light of 'the living.

¹ Or, as otherwise read, 'Desolations bet upon them!'

² Heb. *Sheol*.

³ Or, 'their inward part'

⁴ Or, 'so that none came nigh' me

⁵ Or, afflict

⁶ Heb. *that he hath given thee.*

⁷ That is, *The silent dove of them that are afar off* or, as otherwise read, *The dove of the distant territories*

⁸ Or, 'They that lie in wait for me'

⁹ Or, 'I nasnmuch' as

¹⁰ Or, 'They think to escape

¹¹ Or, 'records'

¹² Or, 'for

¹³ Or, 'life'

VERSION OF 1611.—13 guide... mine acquaintance; 14 And... unto... in company; 15 seize... (And)... quick... hell... dwellings, and among; 17 noon... pray... cry aloud; 18 delivered... there; 19 afflict... Because they... Therefore they; 20 be... broken; 21 (The words of)... were smoother than... (in); 23 Bloody.—LVI. [To... upon... rechokim]; 1 daily; 2 daily... O thou most High; 4 fear; 5 Every; 6 When... wait; 7 (thine)... people; 8 When... cry unto thee... for; 12 praises; 13 will... deliver.—[58]

57 ¹For¹ the Chief Musician; ¹set to¹ Al-tash-heth. ¹A Psalm¹ of David: Michtam: when he fled from Saul, in the cave.

- 1 Be merciful unto me, O God, be merciful unto me;
For my soul ¹taketh refuge¹ in thee:
Yea, in the shadow of thy wings will I ¹take¹ refuge,
Until ¹these ¹calamities be over-past.
- 2 I will cry unto God Most High;
Unto God that performeth *all things* for me.
- 3 He shall send from heaven, and save me,
¹When he¹ that would swallow me up ¹reproacheth¹; [Selah
God shall send forth his mercy and his truth.
- (4) My soul is among lions;
²I lie among them that are set on fire,
Even the sons of men, whose teeth are spears and arrows,
And their tongue a sharp sword.
- 5 Be thou exalted, O God, above the heavens;
Let thy glory be above all the earth.
- 6) They have prepared a net for my steps;
My soul is bowed down:
They have digged a pit before me;
They are fallen into the midst ¹thereof¹ themselves. [Selah
- 7 My heart is fixed, O God, my heart is fixed:
I will sing, ¹yea, I will sing praises¹.
- 8 Awake up, my glory; awake, psaltery and harp:
⁸I myself will awake ¹right¹ early.
- 9 I will ¹give thanks unto¹ thee, O Lord, among the ¹peoples¹:
I will sing ¹praises¹ unto thee among the nations.
- 10 For thy mercy is great unto the heavens,
And thy truth unto the ¹skies¹.
- 11 Be thou exalted, O God, above the heavens;
Let thy glory be above all the earth.

58 ¹For¹ the Chief Musician; ¹set to¹ Al-tash-heth. ¹A Psalm¹ of David: Michtam.

- 1 ⁴Do ye indeed ⁵in silence¹ speak righteousness?
Do ye ⁶judge uprightly, O ye sons of men?
 - * 2 Yea, in heart ¹ye¹ work wickedness;
¹Ye¹ weigh ¹out¹ the violence of your hands in the earth.
 - 3 The wicked are estranged from the womb:
They go astray as soon as they be born, speaking lies.
 - 4 Their poison is like the poison of a serpent:
They are like the deaf adder that stoppeth her ear;
 - 5 Which ¹hearkeneth¹ not to the voice of ¹charmers,
Charming never so wisely.
 - 6 Break their teeth, O God, in their mouth:
Break out the great teeth of the young lions, O LORD.
 - 7 Let them melt away as ¹water that runneth apace¹:
When he ¹aimeth¹ his arrows, let them be as ¹though they were¹ cut ¹off¹.
 - 8) *Let them ¹be¹ as a snail which melteth ¹and passeth¹ away:*
Like the untimely birth of a woman,
⁸that ¹hath¹ not ¹seen¹ the sun.
 - * (9) Before your pots can feel the thorns,
⁹He shall take them away with a whirlwind, ¹the green¹ and ¹the burning alike¹.
 - 10 The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance:
He shall wash his feet in the blood of the wicked.
 - 11 So that ¹men¹ shall say, Verily there is ¹⁰a reward for the righteous:
Verily ¹there¹ is a God that judgeth in the earth.
- 59 ¹For¹ the Chief Musician; ¹set to¹ Al-tash-heth. ¹A Psalm¹ of David: Michtam: when Saul sent, and they watched the house to kill him.
- 1 Deliver me from mine enemies,
O my God:
¹Set¹ me ¹on high¹ from them that rise up against me.

¹ Or, *wickednesses*

² Or, *I must lie*

³ Or, *I will awake (the dawn)*

⁴ Or, *Is the righteousness ye should speak dumb?*

⁵ Or, as otherwise read, *O ye gods!*
or, *O ye mighty ones!*

⁶ Or, *judge uprightly (the) sons of*

men
⁷ Or, *enchanters!*

⁸ Or, *like them! that have not seen the sun*

⁹ Or, *Even as brave flesh, even so,*

shall I fury sweep them away
¹⁰ Heb. *fruit.*

VERSION OF 1611. — LVII. [To . . taschith]; 1 trusteth . . make my: 3 *From* the reproach of him; 4 (*And*) . . (*even*); 6 whereof; 7 and give praise; 9 praise . . people; 10 clouds. — LVIII. [To . . taschith]; 1 O congregation; 2 you . . You; 5 will . . hearken; 7 waters *which* run continually . . bendeth *his bow* to shoot . . in pieces; 8 *every one of* . . pass . . they may . . see; 9 (*as*) . . both living . . in *his* wrath; 11 a man . . he. — LIX. [To . . taschith]; 1 Defend. = [57]

- 2 Deliver me from the workers of iniquity,
And save me from 'the blood-thirsty' men.
- 3 For, lo, they lie in wait for my soul;
The mighty 'gather themselves together' against me:
Not for my transgression, nor for my sin, O LORD.
- 4 They run and prepare themselves without *my* fault:
Awake 'thou' to 'help me, and behold.
- 5 'Even' thou, O LORD God of hosts, the God of Israel,
'Arise' to visit all the 'heathen':
Be not merciful to any wicked transgressors. [Selah]
- 6 They return at evening, they make a noise like a dog,
And go round about the city.
- 7 Behold, they belch out with their mouth;
Swords are in their lips:
For who, *say they*, doth hear?
- 8 But thou, O LORD, shalt laugh at them;
Thou shalt have all the 'heathen in derision.
- * 9) 'O my' strength, I will wait upon thee:
For God is my 'high tower'.
- * 10) 'The God of my mercy shall prevent me:
God shall let me see *my desire* upon 'mine enemies.
- 11 Slay them not, lest my people forget:
'Scatter them by thy power, and bring them down,
O Lord our shield.
- 12 For the sin of their mouth, *and* the words of their lips,
Let them even be taken in their pride,
And for cursing and lying which they speak.
- 13 Consume them in wrath, consume them, that they be 'no more':
And let them know that God ruleth in Jacob,
Unto the ends of the earth. [Selah]
- (14) And at evening let them return, let them make a noise like a dog,
And go round about the city.
- 15 'They shall' wander up and down for meat,
And 'tarry' 'all night' if they be not satisfied.
- 16 But I will sing of thy 'strength';
Yea, I will sing aloud of thy mercy in the morning:
For thou hast been my 'high tower',
And 'a' refuge in the day of my 'distress'.
- 17 Unto thee, O my strength, will I sing 'praises':
For God is my 'high tower', the God of my mercy.
- 60) 'For' the Chief Musician; 'set to' 'Shushan Eduth: Michtam of David, to teach: when he strove with Aram-naharaim and with Aram-zobah, and' Joab returned, and smote of Edom in the Valley of Salt twelve thousand.
- 1 O God, thou hast cast us off, thou hast 'broken' us 'down';
Thou hast been 'angry'; O 'restore' us again.
- 2 Thou hast made the 'land' to tremble; thou hast 'rent' it:
Heal the breaches thereof; for it shaketh.
- 3 Thou hast shewed thy people hard things:
Thou hast made us to drink the wine of 'staggering'.
- 4 Thou hast given a banner to them that fear thee,
'That it may be displayed because of the truth. [Selah]
- 5 That thy beloved may be delivered,
Save with thy right hand, and 'answer' us'.
- 6 God hath spoken in his holiness; I will 'exult':
I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.
- 7 Gilead is mine, and Manasseh is mine;
Ephraim also is the 'defence' of mine head;
Judah is my 'sceptre'.
- (8) Moab is my washpot;
'Upon' Edom will I cast my shoe:
Philistia, 'shout' thou because of me.

¹ Heb. meet.

² Or, *Isaiah*!

³ So some ancient authorities. The

Hebrew text has, *His strength*.

⁴ According to some ancient authorities, *My God with his mercy*.

⁵ Or, *them that lie in wait for me!*

⁶ Or, *I make! them wander to and fro!*

⁷ That is, *The lily of testimony*.

⁸ Many ancient authorities render,

That they may flee from before the bow.

⁹ Another reading is, *me*.

¹⁰ Or, *lawgiver*

¹¹ Or, *Unto!*

VERSION OF 1611. — 2 bloody; 3 are gathered; 5 therefore . . Awake; 9 *Because of his* . . defence; 13 may not; 14 (*And*); 15 Let them . . grudge; 16 power . . defence . . trouble; 17 defence, *and*. — LXX. [*To* . . upon . . when]; 1 scattered . . displeased . . turn thyself to; 2 earth . . broken; 3 astonishment; 5 hear me; 6 rejoice; 7 strength . . lawgiver; 8 Over . . (out) . . triumph. = [39]

- 9 Who will bring me into the strong city?
 10 ¹Who hath led me unto Edom?
 And thou ²hast not thou, O God, cast us off?
 And thou ³goest not forth, O God, with our hosts!
- 11 Give us help against the adversary!
 For vain is the help of man.
- 12 Through God we shall do valiantly:
 For he it is that shall tread down our adversaries!
- 61 ¹For the Chief Musician; ²on a stringed instrument. *A Psalm of David.*
- 1 Hear my cry, O God;
 Attend unto my prayer.
- 2 From the end of the earth will I call unto thee, when my heart is overwhelmed:
 Lead me to the rock that is higher than I.
- 3 For thou hast been a refuge for me,
 A strong tower from the enemy.
- 4 I will dwell in thy tabernacle for ever:
 I will take refuge in the covert of thy wings. [Selah]
- 5 For thou, O God, hast heard my vows:
 Thou hast given me the heritage of those that fear thy name.
- 6 Thou wilt prolong the king's life:
 His years shall be as many generations.
- 7 He shall abide before God for ever:
 O prepare lovingkindness and truth, that they may preserve him.
- 8 So will I sing praise unto thy name for ever,
 That I may daily perform my vows.
- 62 ¹For the Chief Musician; ²after the manner of Jeduthun. *A Psalm of David.*
- * 1 My soul waiteth only upon God:
 From him cometh my salvation.
- 2 He only is my rock and my salvation:
He is my high tower! I shall not be greatly moved.
- * 3 How long will ye set upon a man,
 That ye may slay him, all of you,
- * ¹Like a bowing wall, ²like a tottering fence?
 They only consult to thrust him down from his excellency;
 They delight in lies:
 They bless with their mouth, but they curse inwardly. [Selah]
- * 5 My soul, wait thou only upon God;
 For my expectation is from him.
- 6 He only is my rock and my salvation:
He is my high tower! I shall not be moved.
- 7 With God is my salvation and my glory:
 The rock of my strength, and my refuge, is in God.
- 8 Trust in him at all times, ye people;
 Pour out your heart before him:
 God is a refuge for us. [Selah]
- 9 Surely men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie:
 In the balances they will go up!
 They are together lighter than vanity.
- 10 Trust not in oppression,
 And become not vain in robbery:
 If riches increase, set not your heart thereon!
- 11 God hath spoken once,
 Twice have I heard this;
 That power belongeth unto God:
- 12 Also unto thee, O Lord, belongeth mercy:
 For thou renderest to every man according to his work.
- 63 *A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.*
- * 1 O God, thou art my God; ²early will I seek thee:
 My soul thirsteth for thee, my flesh longeth for thee,
 In a dry and weary land, where no water is.
- (2) So have I looked upon thee in the sanctuary,
 To see thy power and thy glory.
- 3 For thy lovingkindness is better than life;
 My lips shall praise thee.
- 4 So will I bless thee while I live:

¹ Or, *Who will lead me &c.*

² Or, *Wilt not thou, O God, which hast cast us off, and goest ... hosts?*

³ Heb. *salvation.* ⁴ Or, *I fainteth!*

⁵ Or, *!a rock that is too high for me!*

⁶ Heb. *tend.*

⁷ Or, *given him heritage* [unto] *those &c.*

⁸ Heb. *is silent unto God.*

⁹ Or, as otherwise read, *Ye shall be slain &c.*

¹⁰ Heb. *be thou silent unto God.*

¹¹ Heb. *a breath.* ¹² Or, *earnestly!*

VERSION OF 1611. — 9 will lead . . into; 10 Wilt . . (which) hadst . . which didst . . go out . . armies; 11 from trouble; 12 enemies. — LXXI. (To . . upon Neginah); 2 cry; 3 shelter . . (And); 4 abide . . trust; 6 And; 7 mercy . . which. — LXXII. (To . . to); 1 Truly; 2 defence; 3 imagine mischief against . . shall be slain . . As . . shall ye be, and as; 4 cast; 6 defence; 7 In; 8 To be laid . . balance . . altogether; 10 upon them. — LXXIII. 1 thirsty; 2 (as) . . seen; 3 Because; 4 Thus. = [56]

- I will lift up my hands in thy name.
 5 My soul shall be satisfied as with
 marrow and fatness;
 And my mouth shall praise thee
 with joyful lips;
 6 When I remember thee upon my
 bed,
²And meditate on thee in the night
 watches.
 7 'For' thou hast been my help,
 'And' in the shadow of thy wings
 will I rejoice.
 8 My soul followeth hard after thee:
 Thy right hand upholdeth me.
 9 But those that seek my soul, ³to
 destroy it,
 Shall go into the lower parts of the
 earth.
 10 They shall 'be' ⁴given over to the
 power of the sword:
 They shall be a portion for ⁵foxes.
 11 But the king shall rejoice in God:
 Every one that sweareth by him
 shall glory;
 'For' the mouth of them that speak
 lies shall be stopped.

64 'For' the Chief Musician. A Psalm of
 David.

- 1 Hear my voice, O God, in my
 'complaint':
 Preserve my life from fear of the
 enemy.
 2 Hide me from the secret counsel of
 'evil-doers';
 From the ⁶tumult of the workers
 of iniquity:
 3 Who 'have' whet their tongue like
 a sword,
 And 'have aimed' their arrows, even
 bitter words:
 4 That they may shoot in secret
 'places' at the perfect:
 Suddenly do they shoot at him, and
 fear not.
 5 They encourage themselves in an
 evil 'purpose';
 They commune of laying snares
 privily;
 They say, Who shall see them?
 (6) They search out iniquities; ⁷'We
 have accomplished, say' they, a
 diligent search:
 'And' the inward thought of every
 one, and the heart, is deep.

- 7 But God shall shoot at them;
 With an arrow suddenly shall they
 be wounded.
 8 ⁸So they shall 'be made to stumble',
 their own tongue 'being against
 them':
 All that see them shall ⁹'wag the
 head'.
 9) And all men shall fear;
 And they shall declare the work of
 God,
 'And' shall wisely consider of his
 doing.
 10 The righteous shall be glad in the
 LORD, and shall trust in him;
 And all the upright in heart shall
 glory.

65 'For' the Chief Musician. A Psalm.
 'A' Song of David.

- 1 ¹⁰Praise waiteth for thee, O God, in
 Zion:
 And unto thee shall the vow be
 performed.
 2 O thou that hearest prayer,
 Unto thee shall all flesh come.
 * 3 ¹¹Iniquities prevail against me:
 As for our transgressions, thou
 shalt purge them away.
 * 4) Blessed is the man whom thou
 choosest, and causest to approach
 unto thee,
 That he may dwell in thy courts:
 We shall be satisfied with the good-
 ness of thy house,
 'The' holy 'place' of thy temple.
 5) By terrible things thou wilt answer
 us in righteousness,
 O God of our salvation;
 'Thou that' art the confidence of all
 the ends of the earth,
¹²And of them that are afar off upon
 the sea:
 6 Which by his strength setteth fast
 the mountains;
 Being girded 'about' with 'might':
 7 Which stilleth the 'roaring' of the
 seas, the 'roaring' of their waves,
 And the tumult of the 'peoples'.
 8 They also that dwell in the uttermost
 parts are afraid at thy tokens:
 Thou makest the outgoings of the
 morning and evening to rejoice.
 (9) Thou visitest the earth, and water-
 est it,

¹ Heb. *fat*.

² Or, *I'll meditate*

³ Or, *shall be destroyed; they shall*

&c.

⁴ Or, *poured out by*

⁵ Or, *jackals*

⁶ Or, *throng*

⁷ Or, as otherwise read, *they have*

accomplished or have hidden

⁸ Or, *So shall they against whom*

their tongue was

make them to

stumble

⁹ Or, *see away*

¹⁰ Or, *There shall be silence before*

thee, and praise, O God &c.

¹¹ Heb. *Words (or, Matters) of in-*

iquities.

¹² Or, *And of the sea, as far off*

VERSION OF 1611. — 7 Because. . Therefore; 10 fall by; 11 But. — LXIV. [To]: 1 prayer; 2 the wicked . . insurrection; 3 bend their bows to shoot; 5 matter; 6 accomplish . . Both . . (of them); 8 make . . to fall upon themselves . . flee away; 9 For. — LXV. [To . . and]; 4 Even; 5 Who; 6 power; 7 noise . . noise . . people. = [36]

- Thou greatly enrichest it;
The river of God is full of water:
Thou 'providest¹ them corn, 'when
thou hast so 'prepared² the earth¹.
- 10) Thou waterest 'her¹ furrows abundantly;
Thou 'settlest the ridges thereof:
Thou makest it soft with showers;
Thou blessest the springing thereof.
- 11) Thou crownest 'the year with thy goodness;
And thy paths drop fatness.
- (12) 'They drop upon the pastures of the wilderness:
And the hills 'are girded with joy¹.
- 13) The pastures are clothed with flocks;
The valleys also are covered over with corn;
They shout for joy, they also sing.

66 'For¹ the Chief Musician. A Song,
1st Psalm.

- 1) Make a joyful noise unto God, all 'the earth¹!
- 2) Sing forth the 'glory¹ of his name:
Make his praise glorious.
- 3) Say unto God, How terrible 'are¹ thy works!
Through the greatness of thy power
shall thine enemies 'submit themselves unto thee.
- 4) All the earth shall worship thee,
And shall sing unto thee;
They shall sing to thy name. [Selah]
- 5) Come, and see the works of God;
He is terrible in his doing toward the children of men.
- 6) He turned the sea into dry land:
They went through the 'river¹ on foot:
There 'did we rejoice in him.
- 7) He ruleth by his 'might¹ for ever;
His eyes 'observe¹ the nations:
Let not the rebellious exalt themselves. [Selah]
- 8) O bless our God, ye 'peoples¹,
And make the voice of his praise to be heard:
- 9) Which 'holdeth our soul in life,
And suffereth not our feet to be moved.
- 10) For thou, O God, hast proved us:
Thou hast tried us, as silver is tried.

- 11) Thou broughtest us into the net;
Thou 'layedst a sore burden¹ upon our loins.
- 12) Thou hast caused men to ride over our heads;
We went through fire and through water;
But thou broughtest us out into 'a wealthy place.
- 13) I will 'come¹ into thy house with burnt offerings,
I will pay thee my vows,
- 14) Which my lips have uttered,
And my mouth hath spoken, when I was in 'distress¹.
- 15) I will offer unto thee burnt 'offerings¹ of fatlings,
With the incense of rams;
I will offer bullocks with goats. [Selah]
- 16) Come, and hear, all ye that fear God,
And I will declare what he hath done for my soul.
- 17) I cried unto him with my mouth,
And 'he was extolled with my tongue.
- (18) If I 'regard iniquity in my heart,
The Lord 'will not hear:
- (19) But verily God hath heard;
He hath attended to the voice of my prayer.
- 20) Blessed be God,
Which hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.

67 'For¹ the Chief Musician; on 'stringed instruments¹. A Psalm, 1st Song.

- 1) God be merciful unto us, and bless us,
And cause his face to shine 'upon us; [Selah]
- * 2) That thy way may be known upon earth,
Thy saving health among all nations.
- 3) Let the 'peoples¹ 'praise thee, O God;
Let all the 'peoples¹ praise thee.
- 4) O let the nations be glad and sing for joy:
For thou shalt judge the 'peoples with equity¹,
And 'govern the nations upon earth. [Selah]

¹ Or, for so preparest thou

² Heb. *hcr.* ³ Heb. *lowest.*

⁴ Heb. *the year of thy goodness.*

⁵ Or, *The pastures . . . do drop*

⁶ Or, *yield feigned obedience* Heb. *lie.*

⁷ Or, *let us rejoice*

⁸ Heb. *putteth.*

⁹ Heb. *abundance.*

¹⁰ Or, as otherwise read, *high praise*
was under my tongue

¹¹ Or, *had regarded*

¹² Or, *would*

¹³ Heb. *with us.*

¹⁴ Or, *give thanks unto*

¹⁵ Heb. *lead.*

VERSION OF 1611. — 9 (*With*) . . (*which*) . . preparest . . provided for it; 10 the . . thereof; 12 (lit-
tle) . . rejoice on every side. — LXVI. [To . . or]; 1 ye lands; 2 honour; 3 *art thou in*; 6 flood; 7 power
.. behold; 8 people; 11 laidst affliction; 13 go; 14 trouble; 15 sacrifices; 18 (*me*); 19 (*me*). —
LXVII. [To . . Neginoth . . or]; 3 people . . people; 4 people righteously. = [39]

- 5 Let the 'peoples' praise thee, O God;
Let all the 'peoples' praise thee.
- (6) The earth 'hath yielded' her increase:
God, even our own God, shall bless us.
- 7 God shall bless us;
And all the ends of the earth shall fear him.
- 68 'For' the Chief Musician. A Psalm of David, 1st Song.
- * 1 Let God arise, let his enemies be scattered;
Let them also that hate him flee before him.
- 2 As smoke is driven away, so drive them away:
As wax melteth before the fire,
So let the wicked perish at the presence of God.
- 3 But let the righteous be glad; let them 'exult' before God:
Yea, let them rejoice 'with gladness'.
- 4 Sing unto God, sing praises to his name:
'Cast up a high way for' him that rideth 'through the deserts';
His name 'is' JAH; and 'exult ye' before him.
- 5 A father of the fatherless, and a judge of the widows,
Is God in his holy habitation.
- 6 God 'setteth the solitary in families':
He bringeth out 'the prisoners into prosperity':
But the rebellious dwell in a 'parched' land.
- 7 O God, when thou wentest forth before thy people,
When thou didst march through the wilderness; [Selah]
- * 8 The earth 'trembled',
The heavens also dropped at the presence of God:
Even 'yon' Sinai 'trembled' at the presence of God, the God of Israel.
- (9) Thou, O God, didst send a plentiful rain,
Thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.
- (10) Thy 'congregation dwelt therein':
Thou, O God, 'didst prepare' of thy goodness for the poor.
- 11 The Lord 'giveth' the word:
The 'women' that 'publish the tidings are a' great 'host'.
- (12) Kings of armies flee, 'they flee':
And she that 'tarrieth' at home 'divideth' the spoil.
- * 13 'Will' ye 'lie' among the 'sheep-folds',
As the wings of a dove covered with silver,
And her 'pinions' with yellow gold?
- 14 When the Almighty scattered kings 'therein',
'It was as 'when it snoweth' in 'Zalmon'.
- (15) 'A mountain' of God is the 'mountain' of Bashan;
'An' high 'mountain' is the 'mountain' of Bashan.
- 16 Why 'look' ye 'askance', ye high 'mountains',
At' the 'mountain' which God 'hath desired for his abode'?
Yea, the LORD will dwell *in it* for ever.
- 17 The chariots of God are twenty thousand, even thousands 'upon' 'thousands':
The Lord is among them, *as in Sinai, in the 'sanctuary'.*
- * 18) Thou hast ascended on high, thou hast led 'thy' captivity captive;
Thou hast received gifts 'among' men,
Yea, *among* the rebellious also, that 'the LORD God might 'dwell 'with' them.
- 19 'Blessed be the Lord, who daily 'beareth our burden',
Even the God 'who is' our salvation. [Selah]
- * 20 God is 'unto us a' God of 'deliverances';
And unto 'Jehovah' the Lord belong the issues from death.
- (21) But God shall 'smite through' the head of his enemies,

¹ Heb. *maketh the solitary to dwell in a house.*

² Or, *Uraol*

³ Or, *When ye lie among the sheepfolds, lit is as the wings . . . gold.*

⁴ Or, *It snowed*

⁵ Heb. *A mountain of summits.*

⁶ Or, *Sinai lit in the sanctuary*

⁷ Heb. *Jah.* See ver. 4.

⁸ Or, *dwell theret*

⁹ Or, *Blessed be the Lord day by day: if one oppresseth us, God is our salvation*

VERSION OF 1611. — 5 people . . . people; 6 Then shall . . . yield . . . (And). — LXVIII. [To . . . or]: 3 rejoice . . . exceedingly; 4 Extol . . . upon the heavens By . . . rejoice; 6 those which are bound with chains . . . dry: 8 shook . . . itself was moved; 9 (Whereby); 10 (hath) . . . hast prepared; 11 gave . . . was . . . company of those . . . published it; 12 (did) . . . a pace . . . tarried . . . divided; 13 Though . . . have lien . . . pots, Yet shall ye be . . . feathers; 14 in it . . . white . . . snow . . . Salmon; 15 The hill . . . (as) . . . hill . . . A . . . hill as . . . hill; 16 leap . . . hills? This is . . . hill . . . desireth to dwell in; 17 of angels . . . holy place; 18 for . . . for; 19 loadeth us with benefits . . . of; 20 He that is our . . . the . . . salvation . . . God; 21 oppress. = [93]

- The hairy scalp of such ¹'an' one as goeth on still in his ¹'guiltiness'.
- 22 The Lord said, I will bring again from Bashan,
I will bring ¹'them' again from the depths of the sea:
- *(23) That ¹'thou mayest dip' thy foot in blood,
¹'That' the tongue of thy dogs ¹'may have its portion from' ¹'thine enemies'.
- 21 They have seen thy goings, O God,
Even the goings of my God, my King, ¹'into' the sanctuary.
- 25 The singers went before, the ¹'minstrels' followed after,
¹'In the midst of' the damsels playing with timbrels.
- 26 Bless ye God in the congregations,
Even the Lord, ¹'ye that are of' the fountain of Israel.
- (27) There is little Benjamin their ruler,
The princes of Judah ¹'and their' ²'council',
The princes of Zebulun, the princes of Naphtali.
- 28 Thy God hath commanded thy strength:
³'Strengthen, O God, that which thou ⁴'hast wrought for us.
- 29) Because of thy temple at Jerusalem
Kings shall bring presents unto thee.
- 30 Rebuke the ¹'wild beast' of ¹'the reeds',
The multitude of the bulls, with the calves of the ¹'peoples',
⁵'Trampling under foot the' pieces of silver;
⁶'He' ¹'hath scattered' the ¹'peoples' that delight in war.
- 31 Princes shall come out of Egypt;
⁷'Ethiopia shall ¹'haste to' stretch out her hands unto God.
- 32 Sing unto God, ye kingdoms of the earth;
O sing praises unto the Lord; [Selah
- * 33 To him that rideth upon the heavens of heavens, which ¹'are' of old;
Lo, he ¹'uttereth' his voice, ¹'and that' a mighty voice.
- 34 Ascribe ye strength unto God:
His excellency is over Israel,
And his strength is in the ¹'skies'.

- (35) ⁸'O God, ¹'thou art' terrible out of thy holy places:
The God of Israel, he giveth strength and power unto ¹'his people'.
Blessed be God.
- 69 ¹'For' the Chief Musician; ¹'set to' ⁹'Shoshannim. A Psalm of David.
- 1 Save me, O God:
For the waters are come in unto my soul.
- 2 I sink in deep mire, where there is no standing:
I am come into deep waters, where the floods overflow me.
- 3 I am weary ¹'with' my crying; my throat is dried:
Mine eyes fail while I wait for my God.
- 4 They that hate me without a cause are ¹'more' than the hairs of mine head:
They that would ¹'cut' me ¹'off', being mine enemies ¹⁰'wrongfully', are mighty:
Then I ¹¹'restored that which I took not away'.
- 5 O God, thou knowest my foolishness;
And my ¹²'sins are not hid from thee'.
- 6) Let not them that wait on thee be ashamed ¹'through me', O Lord GOD of hosts:
Let not those that seek thee be ¹'brought to dishonour through me', O God of Israel.
- 7 Because for thy sake I have borne reproach;
Shame hath covered my face.
- 8 I am become a stranger unto my brethren,
And an alien unto my mother's children.
- 9 For the zeal of thine house hath eaten me up;
And the reproaches of them that ¹'reproach' thee are fallen upon me.
- 10 When I wept, ¹'and chastened' my soul with fasting,
That was to my reproach.
- (11) ¹'When' I made sackcloth my ¹'clothing',

¹ Or, in the sanctuary Or, in Holiness!

² Or, company

³ Or, ¹'Be strong', O God, ¹'thou that hast' &c.

⁴ Or, ¹'hast wrought for us loud' of

thy temple. ¹'Unto' Jerusalem &c.

⁵ Or, Every one ¹'submitting' himself with pieces of silver

⁶ Or, as otherwise read, Scatter thou

⁷ Heb. Cuck.

⁸ Or, Terrible is! God

⁹ That is, Lilies.

¹⁰ Heb. falsely.

¹¹ Or, ¹'had to restore'

¹² Heb. guiltinesses.

VERSION OF 1611. — (And) . . . trespasses; 22 my people; 23 may be dipped . . . (the) . . . of . . . And . . . in the same; 24 in; 25 players on instruments . . . Among them were; 26 from; 27 (with) . . . (and); 30 company . . . spearmen . . . people, *Till every one submit himself with* . . . Scatter thou . . . people; 31 soon; 33 were . . . doth send out; 34 clouds; 35 (is) . . . (That). — LXX. [To . . . upon]; 3 of; 4 moe . . . destroy; 6 for my sake . . . confounded for my sake; 9 reproached; 11 (also) . . . garment. = [59]

- I became a proverb 'unto' them.
 12 They that sit in the gate 'talk of' me;
 And / 'am' the song of the drunkards.
 * 13 But as for me, my prayer is unto thee. O LORD, in an acceptable time:
 O God, in the multitude of thy mercy,
 'Answer' me in the truth of thy salvation.
 14 Deliver me out of the mire, and let me not sink:
 Let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.
 15 Let not the waterflood 'overwhelm' me,
 Neither let the deep swallow me up;
 And let not the pit shut her mouth upon me.
 16) 'Answer' me, O LORD; for thy lovingkindness is good:
 According to the multitude of thy tender mercies turn 'thou' unto me.
 17 And hide not thy face from thy servant;
 For I am in 'distress; answer' me speedily.
 18 Draw nigh unto my soul, and redeem it:
 'Ransom' me because of mine enemies.
 19 Thou 'knowest' my reproach, and my shame, and my dishonour:
 Mine adversaries are all before thee.
 20 Reproach hath broken my heart;
 and I am 'full of heaviness':
 And I looked for some to take pity,
 but there was none:
 And for comforters, but I found none.
 21 They gave me also 'gall' for my meat;
 And in my thirst they gave me vinegar to drink.
 22) Let their table before them become a snare;
 And 'when they are in peace', let it become a trap.
 23 Let their eyes be darkened, that they see not;
 And make their loins continually to shake.

- 24 'Pour out thine indignation upon them,
 And let 'the fierceness of thine' anger 'overtake' them.
 (25) Let their 'habitation be desolate:
 Let none dwell in their tents.
 26 For they persecute him whom thou hast smitten;
 And they 'tell of' the 'sorrow' of those whom thou hast wounded.
 27 Add iniquity unto their iniquity:
 And let them not come into thy righteousness.
 28 Let them be blotted out of the book of 'life',
 And not be written with the righteous.
 29 But I am poor and 'sorrowful':
 Let thy salvation, O God, set me up on high.
 30 I will praise the name of God with a song,
 And will magnify him with thanksgiving.
 31 'And it' shall please the LORD better than an ox,
 Or 'a' bullock that hath horns and hoofs.
 32) The 'meek' have seen it', and 'are' glad:
 'Ye' that seek 'after' God, 'let' your heart live.
 33 For the LORD heareth the 'needy',
 And despiseth not his prisoners.
 (34) Let heaven and earth praise him,
 The seas, and every thing that moveth therein.
 (35) For God will save Zion, and build the cities of Judah;
 'And' they 'shall abide' there, and have it in possession.
 36 The seed also of his servants shall inherit it;
 And they that love his name shall dwell therein.

70 'For' the Chief Musician. *A Psalm* of David; *to bring to remembrance.

- 1 'Make haste, O God, to deliver me;
 Make haste to help me, O LORD.
 2 Let them be ashamed and confounded
 That seek after my soul:
 Let them be turned backward and 'brought' to 'dishonour'

¹ Or, *I sore sick*

² See Deut. xxix. 18.

² Or, *lencampment*

⁴ Or, *I pain*

⁵ Or, *the living*

⁶ Or, *in pain*

⁷ Or, *to make memorial*

⁸ See Ps. xl. 13-17.

VERSION OF 1611.—And . . . to; 12 speak against . . . was; 13 hear; 15 overflow; 16 Hear; 17 trouble; hear; 18 Deliver; 19 hast known; 22 that which should have been for their welfare; 24 thy wrathful . . . take hold of; 25 (And); 26 talk to . . . grief; 28 the living; 31 This also; 32 humble shall see this . . . be . . . And . . . shall; 33 poor; 34 (the); 35 (will) . . . That . . . may dwell. — LXX. [To]; 2 put . . . confusion. = [50]

- That 'delight in¹ my hurt.
 3 Let them be turned back ¹¹by reason¹ of their shame
 That say, Aha, Aha.
 4 Let all those that seek thee rejoice
 and be glad in thee;
 And let such as love thy salvation
 say continually,
 Let God be magnified.
 5 But I am poor and needy;
 Make haste unto me, O God:
 Thou art my help and my deliverer;
 O LORD, make no tarrying.
- 71¹ ²In thee, O LORD, do I put my trust:
 Let me never be 'ashamed¹.
 2 Deliver me in thy righteousness,
 and 'rescue¹ me:
 'Bow down¹ thine ear unto me, and
 save me.
 3 Be thou 'to me ^{3a}a rock of¹ habitation,
 whereunto I may continually resort:
 Thou hast given commandment to save me;
 For thou art my rock and my fortress.
 4 'Rescue¹ me, O my God, out of the hand
 of the wicked,
 Out of the hand of the unrighteous
 and cruel man.
 5 For thou art my hope, O Lord God:
 Thou art my trust from my youth.
 6 By thee have I been holden up
 from the womb:
 'Thou art he that took me out of my mother's bowels:
 My praise shall be continually of thee.
 7 I am as a wonder unto many;
 But thou art my strong refuge.
 8 My mouth 'shall¹ be filled with thy praise,
 And with thy honour all the day.
 9 Cast me not off in the time of old age;
 Forsake me not when my strength faileth.
 10 For mine enemies speak 'concerning¹ me;
 And they that 'watch¹ for my soul
 take counsel together,
 11 Saying, God hath forsaken him:
 'Pursue¹ and take him; for there is none to deliver.
- 12 O God, be not far from me:
 O my God, make haste 'to¹ help 'me¹.
 13 Let them be 'ashamed¹ and consumed
 that are adversaries to my soul;
 Let them be covered with reproach
 and dishonour that seek my hurt.
 14) But I will hope continually,
 And will praise thee yet more and more.
 15 My mouth shall 'tell off¹ thy righteousness,
 And 'lof¹ thy salvation all the day;
 For I know not the numbers thereof.
 16 I will 'come 'with¹ the 'mighty acts¹
 of the Lord God:
 I will make mention of thy righteousness,
 even of thine only.
 17 O God, thou hast taught me from my youth:
 And hitherto have I declared thy wondrous works.
 (18) 'Yea, even¹ 'when I am old and grayheaded,
 O God, forsake me not;
 Until I have 'declared¹ 'thy strength unto 'the next¹ generation,
 Thy 'might¹ to every one that is to come.
 19 Thy righteousness also, O God, is very high;
 'Thou¹ who hast done great things,
 O God, who is like unto thee?
 20 Thou, which hast shewed 'us many¹
 and sore troubles,
 Shalt quicken 'us¹ again,
 And shalt bring 'us¹ up again from the depths of the earth.
 (21) Increase thou my greatness,
 'And turn again¹ and comfort me.
 22 I will also praise thee with the psaltery,
 Even thy truth, O my God:
 Unto thee will I sing 'praises¹ with the harp,
 O thou Holy One of Israel.
 23 My lips shall greatly rejoice when I sing 'praises¹ unto thee;
 And my soul, which thou hast redeemed.
 24) My tongue also shall talk of thy righteousness all the day long:
 For they are 'ashamed¹, for they are confounded,
 that seek my hurt.

¹ Or, for a reward of² See Ps. xxxi. 1-3.³ According to some ancient authorities, a strong rock, whereunto &c.⁴ Or, Thou hast been my benefactor from¹ &c.⁵ Or, in the strength⁶ Heb. unto old age and gray hairs.⁷ Heb. thine arm.⁸ Another reading is, me.

VERSION OF 1611.— desire; 3 for a reward. — LXXI. 1 put to confusion; 2 cause . . to escape: Incline; 3 my strong; 4 Deliver; 8 Let; 10 against . . lay wait; 11 Persecute . . (him); 12 for my; 13 confounded; 15 shew forth; 16 go in . . strength; 18 Now also . . shewed . . this . . (And) . . power; 20 me great . . me . . me; 21 (shalt) . . on every side; 24 brought unto shame. = [45]

72 A Psalm of Solomon.

- 1 Give the king thy judgements, O God,
And thy righteousness unto the
king's son.
- 2 ¹He shall judge thy people with
righteousness,
And thy poor with judgement.
- (3) The mountains shall bring peace to
the people,
And the hills, ^{tin} righteousness.
- 4 He shall judge the poor of the
people,
He shall save the children of the
needy,
And shall break in pieces the
oppressor.
- 5) They shall fear thee 'while' the
sun 'endureth',
And ²so' long as 'the' moon,
throughout all generations.
- 6 He shall come down like rain upon
the mown grass:
As showers that water the earth.
- 7 In his days shall the righteous
flourish;
And abundance of peace, 'till' the
moon 'be no more'.
- 8 He shall have dominion also from
sea to sea,
And from ³the River unto the ends
of the earth.
- 9 They that dwell in the wilderness
shall bow before him;
And his enemies shall lick the dust.
- 10 The kings of Tarshish and of the
isles shall 'bring presents':
The kings of Sheba and Seba shall
offer gifts.
- 11 Yea, all kings shall fall down before
him:
All nations shall serve him.

- (12) For he shall deliver the needy when
he crieth;
And the poor, ⁴that hath no helper.
- 13) He shall 'have pity on' the 'poor
and needy;
And the souls of the needy 'he' shall
save.
- 14 He shall redeem their soul from
⁵'oppression' and violence;
And precious shall their blood be
in his sight:
- 15 And ⁶'they' shall live; and to him
shall be given of the gold of
Sheba:
⁷'And men' shall 'pray' for him con-
tinually;
⁸'They' shall 'bless him all the day
long'.
- 16 There shall be ⁹'abundance' of corn
in the ¹⁰earth upon the top of the
mountains;
The fruit thereof shall shake like
Lebanon:
And they of the city shall flourish
like grass of the earth.
- 17 His name shall endure for ever;
His name shall ¹¹be continued ¹²as
long as the sun:
And men shall ¹³be blessed in him;
All nations shall call him 'happy'.
- 18 Blessed be the LORD God, the God
of Israel,
Who only doeth wondrous things:
- 19 And blessed be his glorious name
for ever;
And let the whole earth be filled
with his glory.
Amen, and Amen.
- 20 The prayers of David the son of Jesse are
ended.

BOOK III.

73 A Psalm of Asaph.

- 1 ¹⁴Surely! God is good to Israel,
Even to such as are 'pure in' heart.
- 2 But as for me, my feet were almost
gone;
My steps had well nigh slipped.
- 3 For I was envious at the ¹⁵arrogant!

When I saw the prosperity of the
wicked.

- 4 For there are no ¹⁶bands in their
death:
But their strength is firm.
- 5 They are not ¹⁷in trouble as *other*
men;
Neither are they plagued like *other*
men.

¹ Or, *Let him!* and so throughout
the Psalm.

² Heb. *before the moon.*

³ See Exod. xxiii. 31.

⁴ Or, *render tribute!*

⁵ Or, *and him that hath*

⁶ Or, *invenit*

⁷ Or, *I fraud!*

⁸ Or, *he*

⁹ Or, *van! handful*

¹⁰ Or, *van! I*

¹¹ Or, *have issue!*

¹² Heb. *before the sun.*

¹³ Or, *bliss themselves!*

¹⁴ Or, *Only! good is God*

¹⁵ Or, *I fool!*

¹⁶ Or, *I pang!*

¹⁷ Heb. *in the trouble of men.*

VERSION OF 1611. — LXXII. [for]; 3 (little) . . by; 5 as . . endure; 7 so long as . . endureth; 12 (also) . . (him); 13 spare; 14 deceit; 15 he . . Prayer also . . be made . . And daily . . he be praised; 16 a hand-
ful; 17 blessed. — LXXIII. 1 Truly . . of a clean; 3 foolish. = [31]

- 6) Therefore pride ¹is¹ as a chain about
their neck¹;
Violence covereth them as a garment.
7 Their eyes stand out with fatness:
¹They have more than heart could
wish.
8 They ¹scoff¹, and ¹in wickedness
utter¹ oppression:
They speak ²foolily.
9 They ¹have¹ set their mouth ³in¹ the
heavens,
And their tongue walketh through
the earth.
* 10 Therefore ⁴his people return hither:
And waters of a full ⁵cup¹ are ⁶wrung
out ⁷by¹ them.
11 And they say, How doth God know?
And is there knowledge in the
Most High?
12 Behold, these are the ¹wicked;
And, being alway at ease¹, they in-
crease in riches.
13) ¹Surely¹ in vain have I cleansed my
heart,
And washed my hands in innocency;
14 For all the day long have I been
plagued,
And ⁸chastened every morning.
15 If I ¹had said¹, I will speak thus;
Behold, I ¹had dealt treacherously
with¹ the generation of thy chil-
dren.
16 When I thought ¹how I might¹
know this,
⁷It was too painful for me;
17 Until I went into the sanctuary of
God,
¹And considered¹ their ¹latter¹ end.
18 Surely thou ¹settest¹ them in slip-
pery places:
Thou ¹castest¹ them down ¹to¹ ⁹de-
struction.
(19) How are they ¹become¹ a¹ desolation
in a moment!
They are utterly consumed with
terrors.
20 As a dream when one awaketh;
So, O Lord, ⁹when thou awakest,
thou shalt despise their image.
21 ¹For¹ my heart ¹⁰was grieved,
And I was pricked in my reins:
22 So ¹brutish¹ ¹¹was I, and ignorant;
I was ¹²as a beast¹² before thee.
- (23) Nevertheless I am continually with
thee:
Thou hast holden my right hand.
24 Thou shalt guide me with thy coun-
sel,
And afterward receive me ¹³to glory.
25 Whom have I in heaven ¹⁴but thee?
And there is none upon earth that
I desire ¹⁴beside¹ thee.
26 My flesh and my heart faileth:
¹⁵But God is the ¹⁶strength of my
heart and my portion for ever.
* 27 For, lo, they that are far from thee
shall perish:
Thou hast destroyed all them that
go a whoring from thee.
28 But it is good for me to draw near
¹unto¹ God:
I have ¹made¹ the Lord God ¹my
refuge¹,
That I may ¹tell of¹ all thy works.
- 74 Maschil of Asaph.
- 1 O God, why hast thou cast ¹⁷us off
for ever?
Why doth thine anger smoke against
the sheep of thy pasture?
2) Remember thy congregation, which
thou hast purchased of old,
Which thou hast redeemed ¹to be¹
the ¹tribe¹ of thine inheritance;
¹And¹ mount Zion, wherein thou
hast dwelt.
3 Lift up thy feet unto the perpetual
¹ruins¹,
¹⁸All ¹the evil¹ that the enemy hath
done in the sanctuary.
4 Thine ¹adversaries have roared¹ in
the midst of ¹thine assembly¹;
They ¹have¹ set up their ensigns for
signs.
5 ¹They ¹⁷seemed¹ as ¹men that¹ lifted
up
Axes upon ¹a thicket of¹ trees.
* 6) ¹And¹ now ¹all¹ the carved work
thereof ¹together¹
They break down with ¹hatchet¹ and
hammers.
7) They have ¹set¹ thy sanctuary ¹on¹
fire;
They have ¹profaned¹ the dwelling
place of thy name ¹even¹ to the
ground.

¹ Or, ¹The imaginations of their
heart ¹lowerflow¹

² Or, ¹from on high¹

³ Or, against

⁴ Another reading is, he will bring
back his people.

⁵ Or, ¹drained¹

⁶ Heb. my chastisement was.

⁷ Heb. It was labour in mine eyes.

⁸ Heb. ruins.

⁹ Or, ¹in the city¹

¹⁰ Heb. was in a ferment.

¹¹ Or, ¹am¹

¹² Heb. with thee.

¹³ Or, ¹with¹

¹⁴ Or, ¹with¹ thee

¹⁵ Heb. rock.

¹⁶ Or, ¹The enemy hath ¹wrought¹ all
evil

¹⁷ Or, ¹made themselves known¹

VERSION OF 1611. — 6 compasseth them; 8 are corrupt . . speak wickedly concerning; 9 against; 10 to; 12 ungodly, Who prosper in the world; 13 Verily; 15 say . . should offend against; 16 to; 17 Then understood I; 18 didst set . . castedst . . into; 19 brought into . . (as); 21 Thus; 22 foolish; 23 (me by); 25 besides; 28 to . . put my trust in . . declare. — LXXIV. 2 rod . . This; 3 desolations; Even . . wickedly; 4 enemies roar . . thy congregations; 5 A man was famous according . . he had . . the thick; 6 But . . At once . . axes; 7 cast . . into . . defiled by casting down. = [70]

- 8 They said in their ¹heart¹, Let us
 'make havoc of¹ them ²alto-
 gether¹:
 They have ³burned¹ up all the ⁴syna-
 gogues of God in the land.
- 9 We see not our signs:
 There is no more any prophet;
 Neither is there among us any that
 knoweth how long.
- 10) How long, O God, shall the adver-
 sary reproach?
 Shall the enemy blaspheme thy
 name for ever?
- 11 Why ⁵'drawest¹ thou ⁶'back¹ thy hand,
 even thy right hand?
*P'pluck it out of thy bosom ⁷'and con-
 sume them¹.*
- 12 ⁸'Yet¹ God is my King of old,
 Working salvation in the midst of
 the earth.
- 13 Thou didst ⁹'divide the sea by thy
 strength:
 Thou brakest the heads of the
¹⁰'dragons in the waters.
- 14 Thou brakest the heads of levia-
 than in pieces,
¹¹'Thou¹ gavest him to be meat to
 the people inhabiting the wilder-
 ness.
- (15) Thou didst cleave fountain and
 flood:
 Thou driedst up ¹²'mighty rivers.
- 16 The day is thine, the night also is
 thine:
 Thou hast prepared the ¹³'light and
 the sun.
- 17 Thou hast set all the borders of the
 earth:
 Thou hast made summer and winter.
- 18 Remember this, that the enemy
¹⁴'hath reproached, O LORD,
 And that ¹⁵'a¹ foolish people have
 blasphemed thy name.
- 19 O deliver not ¹⁶'the soul of thy turtle-
 dove unto the ¹⁷'wild beast¹:
 Forget not the ¹⁸'life¹ of thy poor
 for ever.
- 20 Have respect unto the covenant:
 For the dark places of the ¹⁹'earth
 are full of the habitations of
²⁰'violence¹.
- 21 O let not the oppressed return
 ashamed:

- Let the poor and needy praise thy
 name.
- 22 Arise, O God, plead thine own
 cause:
 Remember how the foolish man
 reproacheth thee ²¹'all the day¹.
- 23 Forget not the voice of thine ²²'ad-
 versaries¹:
 The tumult of those that rise up
 against thee ²³'ascendeth¹ con-
 tinually.

- 75 ²⁴'For¹ the Chief Musician; ²⁵'set to¹ Al-tash-
 heth¹. A Psalm of Asaph, ²⁶'a¹ Song.
- (1) We give thanks unto thee, O God:
 We give thanks, ²⁷'for thy name is
 near:
²⁸'Men tell of¹ thy wondrous works.
- 2 When I shall ²⁹'find¹ the ³⁰'set time¹,
 I will judge uprightly.
- 3 ³¹'The earth and all the inhabitants
 thereof are dissolved:
 I have ³²'set¹ up the pillars of
 it. [Selah]
- 4 I said unto the ³³'arrogant¹, Deal not
³⁴'arrogantly¹:
 And to the wicked, Lift not up the
 horn:
- 5 Lift not up your horn on high;
³⁵'Speak not with a stiff neck.
- 6) For neither from the east, nor from
 the west,
 Nor ³⁶'yet¹ ³⁷'from the ³⁸'south, cometh¹
³⁹'lifting up¹.
- 7 But God is the judge:
 He putteth down one, and ⁴⁰'lifteth¹
 up another.
- * 8 For in the hand of the LORD there
 is a cup, and the wine ⁴¹'foam-
 eth¹;
 It is full of mixture, and he poureth
 out of the same:
⁴²'Surely¹ the dregs thereof, all the
 wicked of the earth shall ⁴³'wring
 them out, and drink them.
- 9 But I will declare for ever,
 I will sing praises to the God of
 Jacob.
- 10 All the horns of the wicked also
 will I cut off;
 But the horns of the righteous
 shall be ⁴⁴'lifted up¹.

¹ Or, ¹'places¹ of assembly¹

² Heb. break up.

³ Or, sea-monsters¹

⁴ Or, never-flowing¹

⁵ Heb. luminary.

⁶ Or, hath reproached ¹the LORD

⁷ Or, thy turtle dove unto the ¹'greedy¹

⁸ multitude

⁹ Or, ¹'multitude¹

¹⁰ Or, ¹'land¹

¹¹ Or, ¹'with which ascendeth¹

¹² Or, ¹'for that thy name is near thy

¹³ wondrous works declare

¹⁴ Heb. take.

¹⁵ Or, ¹'When¹ the earth . . . I set up

¹⁶ Heb. proportioned.

¹⁷ Or, fools

¹⁸ Or, ¹'Speak not insolently¹ with a

¹⁹ haughty neck

²⁰ Or, ¹'from the wilderness of mount-

²¹ ana¹, cometh judgment¹

²² Heb. wilderness.

²³ Or, ¹'red

²⁴ Or, ¹'drain¹

VERSION OF 1611.—8 hearts . . destroy . . together . . burnt; 11 withdrawest; 12 For; 14 And; 15 (the) . . (the); 18 the; 19 multitude of the wicked . . congregation; 20 cruelty; 22 daily; 23 ene-
 mies . . increaseth.—LXXV. [To . . taschith . . or]; 1 (do) . . (unto thee do) . . (that) . . declare; 2 receive
 . . congregation; 3 bear; 4 fools . . foolishly; 6 promotion; 7 setteth; 8 is red . . But; 10 exalted. = [39]

76 ¹For¹ the Chief Musician; on ¹stringed instruments¹. A Psalm of Asaph, ¹al Song.

- 1 In Judah is God known:
His name is great in Israel.
- 2 In Salem also is his ¹tabernacle,
And his ²dwelling place in Zion.
- 3) There he brake the ³arrows of the
bow;
The shield, and the sword, and the
battle. [Selah]
- 4) Glorious art thou *and* excellent,
⁴from¹ the mountains of prey.
- * 5 The stouthearted are spoiled, they
have slept their sleep;
And none of the men of might have
found their hands.
- 6) At thy rebuke, O God of Jacob,
Both chariot and horse are cast
into a dead sleep.
- 7 Thou, even thou, art to be feared:
And who may stand in thy sight
when once thou art angry?
- 8 Thou didst cause ¹sentence¹ to be
heard from heaven;
The earth feared, and was still,
- 9 When God arose to judgement,
To save all the meek of the
earth. [Selah]
- 10 Surely the wrath of man shall
praise thee:
The ¹residue¹ of wrath shalt thou
²gird upon thee¹.
- 11 Vow, and pay unto the LORD your
God:
Let all that be round about him
bring presents unto him that
ought to be feared.
- 12 He shall cut off the spirit of
princes:
He is terrible to the kings of the
earth.

77 ¹For¹ the Chief Musician; ¹after the man-
ner of¹ Jeduthun. A Psalm of Asaph.

- 1 I ¹will cry¹ unto God with my voice;
Even unto God with my voice, and
he ¹will give¹ ear unto me.
- 2 In the day of my trouble I sought
the Lord:
My ¹hand was stretched out¹ in the
night, and ¹slacked¹ not;
My soul refused to be comforted.
- 3 I ¹remember¹ God, and ¹am dis-
quieted¹:

I ¹complain¹, and my spirit ¹is¹
overwhelmed. [Selah]

- 4 Thou holdest mine eyes ¹watching¹:
I am so troubled that I cannot
speak.
- 5 I have considered the days of old,
The years of ancient times.
- 6 I call to remembrance my song in
the night:
I commune with mine own heart;
And my spirit made diligent search.
- 7 Will the Lord cast off for ever?
And will he be favourable no more?
- 8 Is his mercy clean gone for ever?
Doth his promise fail for ever-
more?
- 9 Hath God forgotten to be gracious?
Hath he in anger shut up his tender
mercies? [Selah]
- * 10 And I said, This is my infirmity:
¹But I will remember the years
of the right hand of the Most
High.
- 11 I will ¹make mention of¹ the ¹deeds¹
of ¹the LORD;
- ¹For¹ I will remember thy wonders
of old.
- 12 I will meditate also ¹upon¹ all thy
work,
And ¹muse on¹ thy doings.
- 13) Thy way, O God, is ²in the sanctu-
ary:
Who is a great god ¹like unto¹ God?
- 14 Thou art the God that doest won-
ders:
Thou hast ¹made known¹ thy
strength among the ¹peoples¹.
- 15 Thou hast with thine arm redeemed
thy people,
The sons of Jacob and Joseph. [Selah]
- 16 The waters saw thee, O God:
The waters saw thee, they ¹⁰were
afraid:
The depths also ¹trembled¹.
- 17 The clouds poured out water:
The skies sent out a sound:
Thine arrows also went abroad.
- 18 The voice of thy thunder was in
the ¹whirlwind¹;
The lightnings lightened the world:
The earth trembled and shook.
- 19 Thy way ¹was¹ in the sea,
And thy ¹paths¹ in the great waters,
And thy footsteps ¹were¹ not known.
- 20 Thou leddest thy people like a
flock,
By the hand of Moses and Aaron.

¹ Or, *covereth*

² Or, *blair*

³ Or, *fiery shafts* Or, *lightnings*

⁴ Or, *more than*

⁵ Or, *restrain*

⁶ Or, *hainteth*

⁷ Or, *Thou the right hand of the*
Most High doest change

⁸ Heb. *Jah.*

⁹ Or, *in holiness*

¹⁰ Or, *were in pain*

VERSION OF 1611.—LXXVI. [To . . Neginoth . . or]; 4 more . . than; 6 (the); 8 judgment;
10 remainder . . restrain. — LXXVII. [To . . to]; 1 cried . . gave; 2 sore ran . . ceased; 3 remembered
.. was troubled . . complained . . was; 4 waking; 11 remember . . works . . Surely; 12 of . . talk of; 13 so
.. as *our*; 14 declared . . people; 16 were troubled; 18 heaven; 19 *is* . . path . . are. = [39]

78

Maschil of Asaph.

- 1 Give ear, O my people, to my ¹law :
Incline your ears to the words of
my mouth.
- 2 I will open my mouth in a parable ;
I will utter dark sayings of old :
- 3 Which we have heard and known,
And our fathers have told us.
- 4 We will not hide them from their
children,
¹Telling¹ to the generation to come
the praises of the LORD,
And his strength, and his ¹won-
drous¹ works that he hath done.
- 5 For he established a testimony in
Jacob,
And appointed a law in Israel,
Which he commanded our fathers,
That they should make them
known to their children :
- 6 That the generation to come might
know ^{them}, even the children
which should be born ;
Who should arise and ¹tell¹ ^{them}
to their children :
- 7 That they might set their hope
in God,
And not forget the works of God,
But keep his commandments :
- 8 And might not be as their fathers,
A stubborn and rebellious genera-
tion ;
A generation ²that set not their
heart aright,
And whose spirit was not stedfast
with God.
- 9 The children of Ephraim, being
armed and carrying bows,
Turned back in the day of battle.
- 10 They kept not the covenant of God,
And refused to walk in his law ;
- 11) And ¹they¹ forgot his ¹doings¹,
And his ¹wondrous¹ works that he
had shewed them.
- 12 Marvellous things did he in the
sight of their fathers,
In the land of Egypt, in the field
of Zoan.
- 13 He ¹clave¹ the sea, and caused
them to pass through ;
And he made the waters to stand
as ¹an¹ heap.
- 14 In the day-time also he led them
with a cloud,
And all the night with a light of
fire.
- 15) He clave rocks in the wilderness,

- And gave them drink ¹abundantly¹
as out of the depths.
- 16 He brought streams also out of the
rock,
And caused waters to run down
like rivers.
- 17) Yet ¹went¹ they ¹on still to sin¹
against him,
¹To rebel against¹ the Most High
in ²the ¹desert¹.
- 18 And they tempted God in their
heart
By asking meat for their lust.
- 19 Yea, they spake against God ;
They said, Can God ¹prepare¹ a
table in the wilderness ?
- 20 Behold, he smote the rock, that
waters gushed out,
And streams overflowed ;
Can he give bread also ?
¹Will¹ he provide flesh for his
people ?
- 21 Therefore the LORD heard, and was
wroth :
¹And¹ a fire was kindled against
Jacob,
And anger also ¹went¹ up against
Israel ;
- 22 Because they believed not in God,
And trusted not in his salvation.
- 23) ¹Yet¹ he commanded the ¹skies¹
above,
And opened the doors of heaven ;
And ¹he¹ rained down manna upon
them to eat,
And ¹gave¹ them of the corn of
heaven.
- 25 ¹Man¹ did eat ¹the bread of the
mighty¹ :
He sent them meat to the full.
- 26 He ¹caused¹ ¹the¹ east wind to blow
in the heaven :
And by his power he ¹guided¹ the
south wind.
- 27 He rained flesh also upon them as
¹the¹ dust,
And ¹winged fowl¹ as the sand of
the ¹seas¹ :
- 28 And he let it fall in the midst of
their camp,
Round about their habitations.
- 29 So they did eat, and were well
filled ;
¹And¹ he gave them ¹that they
lusted after¹.
- 30) They were not estranged from their
lust,
Their meat was yet in their mouths,

¹ Or, *teaching*² Or, *that ¹prepared¹ not their heart*³ Or, *in dry land*⁴ Or, *Every one*⁵ Heb. *led forth the east wind*.

VERSION OF 1611. — LXXXVIII. 4 shewing . . wonderful ; 6 declare ; 11 wonders ; 13 divided . . a ;
15 (the) . . great ; 17 And . . sinned . . more . . By provoking . . wilderness ; 19 furnish ; 20 (the) . . (the) . .
Can ; 21 (this) . . So . . came ; 23 Though . . (had) . . clouds from ; 24 had . . had given ; 25 angels' food ;
26 an . . brought in ; 27 feathered fowls like . . sea ; 29 For . . their own desire ; 30 (But while) . = [43]

- 31 'When! the 'anger! of God 'went up
against! them,
And slew 'of! the fattest of them,
And smote down the 'young! men
of Israel.
- 32 For all this they sinned still,
And believed not 'in! his wondrous
works.
- 33 Therefore their days did he con-
sume in vanity,
And their years in 'terror!.
- 34) When he slew them, then they
inquired after him:
And they returned and sought God
'early.
- 35 And they remembered that God
was their rock,
And the 'Most! High God their
redeemer.
- (36 'But! they 'flattered! him with their
mouth,
And lied unto him with their
'tongue!.
- 37 For their heart was not 'right with
him,
Neither were they 'faithful! in his
covenant.
- 38 But he, being full of compassion,
forgave *their* iniquity, and de-
stroyed *them* not:
Yea, many a time turned he his
anger away,
And did not stir up all his wrath.
- 39 'And! he remembered that they
were but flesh;
A wind that passeth away, and
cometh not again.
- 40 How oft did they 'rebel against!
him in the wilderness,
And grieve him in the desert!
- 41 'And! they turned 'again! and
tempted God,
And 'provoked! the Holy One of
Israel.
- 42 They remembered not his hand,
Nor the day when he 'redeemed!
them from the 'adversary!.
- 43 How he 'set! his signs in Egypt,
And his wonders in the field of
Zaan;
- (44 And turned their rivers into blood,
And their 'streams!, that they could
not drink.
- 45) He sent among them 'swarms! of
flies, which devoured them;
And frogs, which destroyed them.
- 46 He gave also their increase unto
the caterpillar,
And their labour unto the locust.
- 47 He 'destroyed their vines with hail,
And their sycamore trees with
'frost.
- 48 He gave 'over! their cattle also to
the hail,
And their flocks to hot thunderbolts.
- 49) He cast upon them the fierceness
of his anger,
Wrath, and indignation, and trouble,
'A band of! angels 'of! evil.
- 50 He 'made a 'path for! his anger;
He spared not their soul from
death,
But gave 'their life over to the
pestilence;
- 51 And smote all the firstborn in
Egypt,
The 'chief of their strength in the
'tents! of Ham:
- 52) But 'he led! forth his own people
like sheep,
And guided them in the wilderness
like a flock.
- (53 And he led them safely, so that they
feared not:
But the sea overwhelmed their
enemies.
- (54 And he brought them to 'the border
of his sanctuary,
To this 'mountain, which his right
hand had purchased.
- 55 He 'drove! out the 'nations! also
before them,
And 'allotted! them 'for! an inherit-
ance by line,
And made the tribes of Israel to
dwell in their tents.
- 56 Yet they tempted and 'rebelled
against! the Most High God,
And kept not his testimonies;
- 57 But turned back, and dealt 'treach-
erously! like their fathers:
They were turned aside like a
deceitful bow.
- 58 For they provoked him to anger
with their high places,
And moved him to jealousy with
their graven images.
- 59 When God heard *this*, he was
wroth,
And greatly abhorred Israel:
- 60 So that he forsook the tabernacle
of Shiloh,

¹ Or, *earnestly*² Or, *itself*³ Or, *limited*⁴ Heb. *killed*.⁵ Or, *great hailstones*⁶ Heb. *A sending*.⁷ Heb. *levelled*.⁸ Or, *their beasts to the murrain*⁹ Heb. *beginning*. See Deut. xxi. 17.¹⁰ Or, *his holy border*¹¹ Or, *mountain land*

VERSION OF 1611. — 31 wrath . . came upon . . chosen; 32 for; 33 trouble; 36 Nevertheless . . did
flatter . . (they) . . tongues; 37 stedfast; 39 For; 40 provoke; 41 Yea . . back . . limited; 42 delivered
.. enemy; 43 had wrought; 44 (had) . . floods; 45 divers sorts; 48 up; 49 By sending . . among them;
50 way to; 51 tabernacles; 52 made . . to go; 53 (on); 54 (Even); 55 cast . . heathen . . divided;
56 provoked; 57 unfaithfully. = [43]

- The tent which he placed among men;
 61 And delivered his strength into captivity,
 And his glory into the 'adversary's' hand;
 62 He gave his people over also unto the sword;
 And was wroth with his inheritance.
 (63) Fire 'devoured' their young men;
 And their maidens 'had no marriage-song'.
 64 Their priests fell by the sword;
 And their widows made no lamentation.
 (65) Then the Lord awaked as one out of sleep,
 Like a mighty man that shouteth by reason of wine.
 66 And he smote his 'adversaries' backward:
 He put them to a perpetual reproach.
 67 Moreover he refused the 'tent' of Joseph,
 And chose not the tribe of Ephraim;
 68 But chose the tribe of Judah,
 The mount Zion which he loved.
 69 And he built his sanctuary like 'the heights',
 Like the earth which he hath established for ever.
 70 He chose David also his servant,
 And took him from the sheepfolds:
 71 From following the ewes 'that give suck' he brought him,
 To feed Jacob his people, and Israel his inheritance.
 72 So he fed them according to the integrity of his heart;
 And guided them by the skilfulness of his hands.

79 A Psalm of Asaph.

- 1 O God, the 'heathen' are come into thine inheritance;
 Thy holy temple have they defiled;
 They have laid Jerusalem on heaps.
 2 The dead bodies of thy servants have they given to be meat unto the fowls of the heaven,
 The flesh of thy saints unto the beasts of the earth.
 3 Their blood have they shed like water round about Jerusalem;
 And there was none to bury them.
 4 We are become a reproach to our neighbours,

- A scorn and derision to them that are round about us.
 5 How long, 'O' LORD, wilt thou be angry for ever?
 Shall thy jealousy burn like fire?
 (6) Pour out thy wrath upon the heathen that 'know' thee not,
 And upon the kingdoms that 'call' not upon thy name.
 7 For they have devoured Jacob,
 And laid waste his 'habitation'.
 * (8) Remember not against us 'the' iniquities 'of' our forefathers!
 Let thy tender mercies speedily prevent us:
 For we are brought very low.
 * 9 Help us, O God of our salvation,
 for the glory of thy name:
 And deliver us, and purge away our sins, for thy name's sake.
 (10) Wherefore should the heathen say,
 Where is their God?
 Let the revenging of the blood of thy servants which is shed
 Be known among the heathen in our sight.
 11 Let the sighing of the prisoner come before thee;
 According to the greatness of 'thy power preserve thou' 'those that are appointed to 'death';
 12 And render unto our neighbours sevenfold into their bosom
 Their reproach, wherewith they have reproached thee, O Lord.
 13 So we thy people and sheep of thy pasture
 Will give thee thanks for ever:
 We will shew forth thy praise to all generations.

80 'For' the Chief Musician: 'set to' 'Sho-shannim' Eduth. A Psalm of Asaph.

- 1 Give ear, O Shepherd of Israel,
 Thou that leadest Joseph like a flock;
 Thou that 'sittest upon' the 'cherubim', shine forth.
 2 Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, stir up thy 'might',
 And come 'to' save us.
 3 'Turn us again, O God;
 And cause thy face to shine, and we shall be saved.
 4 O LORD God of hosts,
 How long 'wilt thou be angry against the prayer of thy people?

¹ Or, 'nations' ³ Heb. *thine arm*.

² Or, 'pasture' ⁴ Heb. *the children of death*.

⁶ That is, *Lilies, a testimony*.

⁸ Or, *dweldest between* ⁷ Or, 'Restore'

⁹ Heb. *wilt thou smoke*.

See Ps. lxxiv. i.

VERSION OF 1611. — 61 enemy's; 63 (The) . . consumed . . were not given to marriage; 65 (And); 66 enemies in the hinder parts; 67 tabernacle; 69 high *palaces*; 71 great with young. — LXXIX. 6 have . . known . . have . . called; 7 dwelling place; 8 (O) . . former; 10 (him) . . (By); 11 die. — LXXX. [To . . upon]; 1 dweldest between . . cherubims; 2 strength . . and. = [38]

- 5 Thou 'hast fed' them with the bread of tears,
And 'given' them tears to drink in 'large' measure.
- 6 Thou makest us a strife unto our neighbours:
And our enemies laugh among themselves.
- 7 Turn us again, O God of hosts;
And cause thy face to shine, and we shall be saved.
- 8 Thou 'broughtest' a vine out of Egypt:
Thou 'didst drive' out the 'nations', and 'plantedst' it.
- (9) Thou preparedst *room* before it,
And it 'took' deep root, and filled the land.
- 10 The 'mountains' were covered with the shadow of it,
And 'the boughs thereof were like' ²cedars 'of God'.
- 11 She sent out her 'branches' unto the sea,
And her 'shoots' unto the River.
- (12) Why hast thou broken down her 'fences',
So that all they which pass by the way do pluck her?
- 13 The boar out of the wood doth 'ravage' it,
And the wild 'beasts' of the field 'feed on' it.
- 14 'Turn again', we beseech thee, O God of hosts:
Look down from heaven, and behold, and visit this vine,
- 15 And 'the 'stock' which thy right hand hath planted,
And the 'branch that thou madest strong for thyself.
- 16 It is 'burned' with fire, it is cut down:
They perish at the rebuke of thy countenance.
- 17 Let thy hand be upon the man of thy right hand,
Upon the son of man whom thou madest strong for thyself.
- 18) So 'shall' we not go back from thee:
Quicken 'thou' us, and we will call upon thy name.
- 19 Turn us again, O LORD God of hosts;
Cause thy face to shine, and we shall be saved.

81 'For' the Chief Musician; 'set to the Gittith. *A Psalm of Asaph.*

- 1 Sing aloud unto God our strength:
Make a joyful noise unto the God of Jacob.
- 2 Take 'up the' psalm, and 'bring hither the timbrel,
The pleasant harp with the psaltery.
- 3 Blow up the trumpet in the new moon,
'At' the 'full moon', on our solemn feast day.
- 4 For 'it is' a statute for Israel,
'An ordinance' of the God of Jacob.
- 5 He 'appointed it' in Joseph for a testimony,
When he went out 'over' the land of Egypt:
Where I heard 'a language that I 'knew' not.
- 6 I removed his shoulder from the burden:
His hands were 'freed' from the 'basket'.
- 7 Thou calledst in trouble, and I delivered thee;
I answered thee in the secret place of thunder;
I proved thee at the waters of Meribah. [Selah]
- 8 Hear, O my people, and I will testify unto thee:
O Israel, if thou 'wouldest' hearken unto me!
- 9 There shall no strange god be in thee;
Neither shalt thou worship any strange god.
- 10 I am the LORD thy God,
Which brought thee 'up' out of the land of Egypt:
Open thy mouth wide, and I will fill it.
- 11 But my people 'hearkened' not to my voice;
And Israel would none of me.
- 12 So I 'let' them 'go after the stubbornness of' their heart,
That' they 'might walk' in their own counsels.
- 13 Oh that my people 'would hearken' unto me,
'That' Israel 'would walk' in my ways!
- 14 I should soon 'subdue' their enemies,

¹ Or, the cedars of God (with the boughs thereof

² Or, goodly cedars

³ Or, I protect (or I maintain) that which &c.

⁴ Heb. son.

⁵ Or, strike the timbrel

⁶ Or, against

⁷ Or, the speech of one that &c.

VERSION OF 1611.—5 feedest . . givest . . great; 8 hast brought . . hast cast . . heathen . . planted; 9 didst cause . . to take . . (it); 10 hills . . the goodly; 11 boughs . . branches; 12 (then) . . hedges; 13 waste . . beast . . doth devour; 14 Return; 15 vineyard; 16 burnt; 18 will. — LXXXI. [To . . upon]; 2 a; 3 In . . time appointed; 4 this was . . And a law; 5 This . . ordained . . through . . understood; 6 delivered . . pots; 8 wilt; 11 would . . hearken; 12 gave . . up unto . . own heart's lust: And . . walked; 13 had hearkened . . And . . had walked; 14 have subdued. = [64]

And 'turn' my hand against their adversaries.

- 15 The haters of the LORD should
 ¹submit¹ themselves unto him:
But their time should 'endure' for ever.

- 16 He should 'feed' them also with the
 ²finest of the wheat:
And with honey out of the rock
 should I 'satisfy' thee.

82 A Psalm of Asaph.

- 1 God standeth in the congregation
 of 'God';
He judgeth among the gods.
2 How long will ye judge unjustly,
And 'respect' the persons of the
 wicked? [Selah]
3 'Judge' the ³poor and fatherless:
Do justice to the afflicted and
 'destitute'.
4) 'Rescue' the ⁴poor and needy:
Deliver them out of the hand of the
 wicked.
5 They know not, neither 'do' they
 understand;
They walk 'to and fro' in darkness:
All the foundations of the earth are
 'moved'.
(6 I said, Ye are gods,
And all of you 'sons' of the Most
 High.
7 'Nevertheless' ye shall die like men,
And fall like one of the princes.
8 Arise, O God; judge the earth:
For thou shalt inherit all 'the'
 nations.

83 A Song, 1a) Psalm of Asaph.

- 1) O God, keep not thou silence:
Hold not thy peace, and be not still,
 O God.
2 For, lo, thine enemies make a
 tumult:
And they that hate thee have 'lifted'
 up the head.
3 They 'take' crafty counsel against
 thy people,
And 'consult together' against thy
 hidden ones.
4 They have said, Come, and let us
 cut them off from being a nation;
That the name of Israel may be no
 more in remembrance.

- 5) For they have consulted together
 with one consent;
Against thee 'do' they 'make a
 covenant':

- (6 The 'tents' of Edom and the Ish-
 maelites;
Moab, and the 'Hagarenes';

- 7 Gebal, and Ammon, and Amalek;
'Philistia' with the inhabitants of
 Tyre:

- 8 'Assyria' also is joined with them;
⁵They have holpen the children of
 Lot. [Selah]

- 9 Do 'thou' unto them as unto
 'Midian';
As to Sissera, as to Jabin, at the
 'river Kishon':

- 19 Which perished at En-dor;
They became as dung for the
 earth.

- (11 Make their nobles like Oreb and
 Zeeb;

- Yea, all their princes 'like' Zebah
 and Zalmunna:

- 12) Who said, Let us take to ourselves
 in possession
The 'habitations' of God.

- (13 O my God, make them like 'the
 whirling dust';
As stubble before the wind.

- 14 As the fire 'that' burneth 'the
 forest',
And as the flame 'that' setteth the
 mountains on fire;

- 15 So 'pursue' them with thy tempest,
And 'terrify' them with thy storm.

- 16 Fill their faces with 'confusion';
That they may seek thy name, O
 LORD.

- 17) Let them be 'ashamed' and 'dis-
 mayed' for ever;
Yea, let them be confounded and
 perish:

- 18) That 'they' may know that 'thou
 alone, whose name is JEHOVAH,
Art the Most High over all the
 earth.

84 'For' the Chief Musician; 'set to the'
Gittith. A Psalm 'of' the sons of
Korah.

- 1 How 'amiable' are thy tabernacles,
O LORD of hosts!

- 2 My soul longeth, yea, even fainteth
 for the courts of the LORD;

¹ Or, 'yield' feigned obedience Heb. lie.

² Heb. fat of wheat.

³ Or, 'weak'.

⁴ Or, 'Hagrites' See 1 Chr. v. 10.
⁵ Heb. They have been an arm to
the children of Lot.

⁶ Or, 'pastures'

⁷ Or, 'thou, whose name alone is
JEHOVAH, art &c.

⁸ Or, 'lovely'

VERSION OF 1611. — turned; 15 have submitted . . have endured; 16 have fed . . have satisfied. — LXXXII. 1 the mighty; 2 accept; 3 Defend . . needy; 4 Rid; 5 will . . on . . out of course; 6 (have) . . are children; 7 But. — LXXXIII. [or]; 2 lift; 3 have taken . . consulted; 5 are confederate; 6 tabernacles . . (OF); 7 The Philistines; 8 Assur; 9 the Midianites . . brook of Kison; 11 (like) . . as . . (as); 12 houses; 13 a wheel . . (the); 14 a wood; 15 persecute . . make . . afraid; 16 shame; 17 troubled . . put to shame; 18 men. — LXXXIV. [To . . upon . . for]. = [62]

- My heart and my flesh ¹cry¹ out
unto¹ the living God.
- 3 Yea, the sparrow hath found ¹her
an¹ house,
And the swallow a nest for herself,
where she may lay her young,
Even thine altars, O LORD of hosts,
My King, and my God.
- 4 Blessed are they that dwell in thy
house:
They will be still praising thee.
[Selah]
- 5 Blessed is the man whose strength
is in thee;
In whose heart are the ¹high¹ ways
to Zion¹.
- (6) Passing through the valley of
²Weeping they¹ make it a ¹place
of springs;
Yea¹, the ¹early¹ rain ¹covereth¹ it
with blessings¹.
- 7) They go from strength to strength,
Every one of them appeareth before
God in Zion.
- 8 O LORD God of hosts, hear my
prayer:
Give ear, O God of Jacob. [Selah]
- 9 ³Behold, O God our shield,
And look upon the face of thine
anointed.
- 10 For a day in thy courts is better
than a thousand.
I had rather ⁴be a doorkeeper in the
house of my God,
Than to dwell in the tents of
wickedness.
- 11 For the LORD God is a sun and ¹a
shield:
The LORD will give grace and
glory:
No good thing will he withhold
from them that walk uprightly.
- 12 O LORD of hosts,
Blessed is the man that trusteth in
thee.
- 85 ¹For¹ the Chief Musician. A Psalm ¹of¹
the sons of Korah.
- 1 LORD, thou hast been favourable
unto thy land:
Thou hast ⁵brought back the cap-
tivity of Jacob.
- 2 Thou hast forgiven the iniquity of
thy people,
Thou hast covered all their sin.
[Selah]
- 3 Thou hast taken away all thy
wrath:
- Thou hast turned ⁶thyself from the
fierceness of thine anger.
- 4 ⁶Turn us, O God of our salvation,
And cause thine ¹indignation to-
ward¹ us to cease.
- 5 Wilt thou be angry with us for
ever?
Wilt thou draw out thine anger to
all generations?
- 6 Wilt thou not ¹quicken¹ us again:
That thy people may rejoice in
thee?
- 7 Shew us thy mercy, O LORD,
And grant us thy salvation.
- 8 I will hear what God the LORD will
speak:
For he will speak peace unto his
people, and to his saints:
But let them not turn again to
folly.
- 9 Surely his salvation is nigh them
that fear him;
That glory may dwell in our land.
- 10 Mercy and truth are met together;
Righteousness and peace have
kissed each other.
- 11 Truth ¹springeth¹ out of the earth;
And righteousness ¹hath looked¹
down from heaven.
- 12 Yea, the LORD shall give that which
is good;
And our land shall yield her in-
crease.
- 13 Righteousness shall go before him;
And shall ⁷make¹ his ¹footsteps a
way to walk ¹in¹.
- 86 A Prayer of David.
- 1 Bow down thine ear, O LORD, ¹and
answer¹ me;
For I am poor and needy.
- 2 Preserve my soul; for I am
¹godly¹:
O thou my God, save thy servant
that trusteth in thee.
- 3) Be merciful unto me, O Lord:
For unto thee ¹do¹ I cry ¹all the
day¹ ¹long¹.
- 4 Rejoice the soul of thy servant;
For unto thee, O Lord, do I lift up
my soul.
- * 5 For thou, Lord, art good, and ready
to forgive,
And plenteous in mercy unto all
them that call upon thee.
- 6 Give ear, O LORD, unto my prayer:
And ¹hearken unto¹ the voice of
my supplications.

¹ Or, *Ising for joy!*² Or, *basam trees* Heb. Baca. See 2 Sam. v. 23.³ Or, *Behold our shield, O God*⁴ Or, *Island at the threshold of!* &c.⁵ Or, *returned to!*⁶ Or, *Turn to!* us⁷ Or, *set us in the way of his steps*

VERSION OF 1611.— 2 crieth . . for; 3 a; 5 of them; 6 (Who) . . Baca . . well . . also filleth the pools.
— LXXXV. [To . . for]; 4 anger towards; 6 revive; 11 shall spring . . shall look; 13 set us in the
way of . . steps. — LXXXVI. 1 hear; 2 holy; 3 daily; 6 attend to. = [33]

- 7 In the day of my trouble I will call upon thee;
For thou wilt answer me.
- 8) There is none like unto thee among the gods, O Lord;
Neither *are there any works* like unto thy works.
- 9 All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord;
And *'they'* shall glorify thy name.
- 10 For thou art great, and doest wondrous things:
Thou art God alone.
- 11 Teach me thy way, O LORD; I will walk in thy truth:
Unite my heart to fear thy name.
- 12 I will praise thee, O Lord my God, with my *'whole'* heart;
And I will glorify thy name for evermore.
- 13 For great is thy mercy toward me; And thou hast delivered my soul from *'the lowest 'pit'*.
- 14 O God, the proud are risen *'up'* against me,
And the *'congregation'* of violent men have sought after my soul,
And have not set thee before them.
- * 15 But thou, O Lord, art a God full of compassion and gracious,
'Slow to anger', and plenteous in mercy and truth.
- 16 O turn unto me, and *'have mercy upon me'*;
Give thy strength unto thy servant,
And save the son of thine hand-maid.
- 17 Shew me a token for good;
That they which hate me may see it, and be *'ashamed'*,
Because thou, LORD, hast holpen me, and comforted me.

87 A Psalm *to* the sons of Korah;
to Song.

- 1 *'His foundation is in the holy mountains.'*
- 2 The LORD loveth the gates of Zion
More than all the dwellings of Jacob.
- 3 Glorious things are spoken of thee,
O city of God. [Selah]
- 4 I will make mention of *'Rahab and Babylon 'as among'* them that know me:

Behold Philistia, and Tyre, with *'Ethiopia'*;
This *'lone'* was born there.

5 *'Yea'*, of Zion it shall be said, This *'lone'* and that *'lone'* was born in her;
And the *'Most High'* himself shall establish her.

6 The LORD shall count, when he writeth up the *'peoples'*,
This *'lone'* was born there. [Selah]

7 *'They that sing'* as well as *'they that dance'* *shall 'say'*,
All my *'fountains'* are in thee.

88 A Song, *to* Psalm *to* the sons of Korah;
for the Chief Musician; *to* set *to* Mahalath *'Leannoth'*. Maschil of Heman the Ezrahite.

- 1 O LORD, *'the'* God of my salvation,
I have cried day and night before thee:
- 2 Let my prayer *'enter into thy presence'*;
Incline thine ear unto my cry:
- 3 For my soul is full of troubles,
And my life draweth nigh unto *'Sheol'*.
- 4 I am counted with them that go down into the pit;
I am as a man that hath no *'help'*;
- 5 *'Cast off'* among the dead,
Like the slain that lie in the grave,
Whom thou rememberest no more;
And they are cut off from thy hand.
- 6 Thou hast laid me in the lowest pit,
In *'dark places'*, in the deeps.
- 7 Thy wrath lieth hard upon me,
And thou hast afflicted me with all thy waves. [Selah]
- (8) Thou hast put mine acquaintance far from me;
Thou hast made me an abomination unto them:
I am shut up, and I cannot come forth.
- 9) Mine eye *'wasteth away'* by reason of affliction:
I have called daily upon thee, *'O'* LORD,
I have *'spread forth'* my hands unto thee.
- 10 Wilt thou shew wonders to the dead?
Shall *'they that are deceased'* arise and praise thee? [Selah]

¹ Or, *'Sheol beneath'*

² Or, *'be gracious unto'*

³ Or, *'His foundation in the holy mountains the LORD loveth, even the gates &c.'*

⁴ Or, *'Egypt'*

⁵ Heb. *Cush*.

⁶ Or, *'the players on instruments shall be there'*

⁷ Or, *'for singing'*

⁸ Or, *'the grave'*

⁹ Or, *'Cast away'*

¹⁰ Or, *'the shades'* Heb. *Rephaim*.

VERSION OF 1611. — 12 all; 13 hell; 14 assemblies; 15 Longsuffering. — LXXXVII [or. . for]; 4 to . . man; 5 And . . man . . Highest; 6 people, *That . . man*; 7 the singers . . the players on instruments . . *be there* . . springs. — LXXXVIII. [or. . for . . To . . upon]; 2 come before thee; 3 the grave; 4 strength; 5 Free; 6 darkness; 8 (away); 9 mourneth . . stretched out; 10 the dead. = [41]

- 11 Shall thy lovingkindness be declared
in the grave?
Or thy faithfulness in ¹Destruction?
- 12 Shall thy wonders be known in the
dark?
And thy righteousness in the land
of forgetfulness?
- 13) But unto thee, O LORD, have I
cried,
And in the morning shall my prayer
¹come before¹ thee.
- 14 LORD, why castest thou off my
soul?
Why hidest thou thy face from me?
- 15 I am afflicted and ready to die from
my youth up:
While I suffer thy terrors I am dis-
tracted.
- 16 Thy fierce wrath ¹is gone¹ over me;
Thy terrors have cut me off.
- 17 They came round about me like
water ¹'all the day' ¹'long'!
- 18 Lover and friend hast thou put far
from me,
And mine acquaintance ²'into dark-
ness.

89 Maschil of Ethan the Ezrahite.

- 1 I will sing of the mercies of the
LORD for ever:
With my mouth will I make known
thy faithfulness to all generations.
- 2 For I have said, Mercy shall be
built up for ever;
Thy faithfulness shalt thou estab-
lish in the very heavens.
- 3 I have made a covenant with my
chosen,
I have sworn unto David my
servant;
- 4 Thy seed will I ¹establish¹ for ever,
And build up thy throne to all gen-
erations. [Selah]
- 5 And the heavens shall praise thy
wonders, O LORD;
Thy faithfulness also in the ¹'as-
sembly' of the ¹'holy ones'.
- 6 For who in the ¹'skies' can be com-
pared unto the LORD?
Who among the ²'sons of the
⁴'mighty' ¹'is like' unto the LORD,
- 7) ¹'A' God ¹'very terrible' in the ¹'coun-
cil' of the ¹'holy ones'!

- And to be feared ¹'above' all them
that are ¹'round' about him?
- 8 O LORD God of hosts,
Who is a ¹'mighty one', like unto
thee, ¹'O JAH'?
- And ¹thy faithfulness ¹'is' round
about thee.
- 9 Thou rulest the ¹'pride' of the sea:
When the waves thereof arise, thou
stillest them.
- 10) Thou hast broken ⁵Rahab in pieces,
as one that is slain;
Thou hast scattered thine enemies
with ¹'the' arm ¹'of' thy ¹'strength'.
- (11 The heavens are thine, the earth
also is thine:
The world and the fulness thereof,
thou hast founded them.
- (12 The north and the south, thou hast
created them:
Tabor and Hermon rejoice in thy
name.
- 13 Thou hast ⁶'a mighty arm':
Strong is thy hand, and high is thy
right hand.
- *(14 ¹'Righteousness' and judgement are
the ¹'foundation' of thy throne:
Mercy and truth go before thy face.
- (15 Blessed is the people that know the
⁷'joyful sound':
They walk, O LORD, in the light of
thy countenance.
- 16 In thy name ¹'do' they rejoice all
the day:
And in thy righteousness ¹'are' they
exalted.
- 17 For thou art the glory of their
strength:
And in thy favour ⁸'our horn' shall
be exalted.
- 18) For our ¹'shield' ¹'belongeth unto'
the LORD;
⁹'And our king' ¹'to' the Holy One of
Israel.
- 19 Then thou spakest in vision to thy
¹⁰'saints',
And saidst, I have laid help upon
one that is mighty;
I have exalted one chosen out of the
people.
- 20 I have found David my servant;
With my holy oil have I anointed
him:
- 21 With whom my hand shall be estab-
lished;

¹ Heb. *Abaddon*. See Job xxvi. 6.

² Or, *lurel darkness*

³ Or, *sons of God*

⁴ Or, *Gods*! See Ps. xxix. 1.

⁵ Or, *Egypt*

⁶ Heb. *an arm with might*.

⁷ Or, *trumpet sound*

⁸ Another reading is, *thou shalt exalt*
our horn.

⁹ Or, *Even to the Holy One of*
Israel our King

¹⁰ Many MSS. and ancient versions
read the plural. Other authori-
ties have the singular.

VERSION OF 1611.—13 prevent; 16 goeth; 17 daily. — LXXXIX. 4 stablish; 5 congrega-
tion... saints; 6 heaven... can be likened; 7 is greatly... assembly... saints... to be had in reverence of;
8 strong LORD... Or *to*; 9 raging; 10 strong; 11 (*As for*); 12 (shall); 14 justice... habitation...
(shall); 15 (shall); 16 shall... shall... be; 18 *is*... defence... *is*; 19 holy one. = [41]

- Mine arm also shall strengthen him.
 22 The enemy shall not ¹exact upon him;
 Nor the son of wickedness afflict him.
 23 And I will beat down his ¹adversaries¹ before ¹him¹,
 And ¹smite¹ them that hate him.
 24 But my faithfulness and my mercy shall be with him;
 And in my name shall his horn be exalted.
 25 I will set his hand also ¹on¹ the sea,
 And his right hand ¹on¹ the rivers.
 26 He shall cry unto me, Thou art my father,
 My God, and the rock of my salvation.
 27) I also will make him *my* firstborn,
¹The highest of¹ the kings of the earth.
 28 My mercy will I keep for him for evermore,
 And my covenant shall ²stand fast with him.
 29 His seed also will I make to endure for ever,
 And his throne as the days of heaven.
 30 If his children forsake my law,
 And walk not in my judgements;
 31 If they ³break my statutes,
 And keep not my commandments;
 32 Then will I visit their transgression with the rod,
 And their iniquity with stripes.
 33 ¹But¹ my ¹mercy¹ will I not utterly take from him,
 Nor suffer my faithfulness to fail.
 34 My covenant will I not ³break,
 Nor alter the thing that is gone out of my lips.
 (35) ⁴Once have I sworn by my holiness;
 I will not lie unto David;
 36 His seed shall endure for ever,
 And his throne as the sun before me.
 * 37 ⁶It shall be established for ever as the moon,
⁶And *as* ¹the¹ faithful witness in ¹the sky¹. [Selah]
 38 But thou hast cast off and ¹rejected¹,
 Thou hast been wroth with thine anointed.
- 39 Thou hast ¹abhorred¹ the covenant of thy servant:
 Thou hast profaned his crown ¹even¹ to the ground.
 40 Thou hast broken down all his hedges;
 Thou hast brought his strong holds to ruin.
 41 All that pass by the way spoil him:
 He is ¹become¹ a reproach to his neighbours.
 42 Thou hast ¹exalted¹ the right hand of his adversaries;
 Thou hast made all his enemies to rejoice.
 43 ¹Yea¹, thou ¹turnest back¹ the edge of his sword,
 And hast not made him to stand in the battle.
 44 Thou hast made his ¹brightness¹ to cease,
 And cast his throne down to the ground.
 45 The days of his youth hast thou shortened:
 Thou hast covered him with shame. [Selah]
 46 How long, ¹O¹ LORD, wilt thou hide thyself for ever?
¹How long¹ shall thy wrath burn like fire?
 47 ¹O¹ remember how short my time is:
¹For what vanity¹ hast thou ¹created¹ all ¹the children of¹ men!
 48) What man is he that shall ¹live¹ and not see death,
¹That¹ shall deliver his soul from the ¹power¹ of ¹Sheol¹? [Selah]
 49 Lord, where are thy former ¹mercies¹,
 Which thou swarest unto David in thy ¹faithfulness¹?
 50 Remember, Lord, the reproach of thy servants;
 How I do bear in my bosom *the reproach* of all the ¹mighty ¹peoples¹;
 51 Wherewith thine enemies have reproached, O LORD,
 Wherewith they have reproached the footsteps of thine anointed.
 52 Blessed be the LORD for evermore. Amen, and Amen.

¹ Or, *Idol him violence*² Or, *be faithful*³ Heb. *profane*.⁴ Or, *One thing*⁵ Or, *As the moon which is established for ever, and as the faithful witness &c. or, and is a faithful witness &c.*⁶ Or, *And the witness in the sky is faithful*⁷ Heb. *hand*.⁸ Or, *the grave*⁹ Or, *many*

VERSION OF 1611. — 23 foes . . his face . . plague; 25 in . . in; 27 Higher than; 33 Nevertheless . . lovingkindness; 35 (That); 37 a . . heaven; 38 abhorred; 39 made void . . *by casting it*; 42 set up; 43 hast also turned; 44 glory; 47 Wherefore . . made . . in vain; 48 liveth . . he . . hand . . the grave; 49 lovingkindnesses . . truth; 50 people. = [37]

BOOK IV.

90 A Prayer of Moses the man of God.

- 1 Lord, thou hast been our dwelling place
In all generations.
2 Before the mountains were brought forth,
Or ever thou ¹hadst formed the earth and the world,
Even from everlasting to everlasting, thou art God.
3 Thou turnest man to ²destruction;
And sayest, Return, ye children of men.
4 For a thousand years in thy sight
Are but as yesterday ³when it is past,
And as a watch in the night.
5 Thou carriest them away as with a flood;
they are as a sleep:
In the morning they are like grass which groweth up.
6 In the morning it flourisheth, and groweth up;
In the evening it is cut down, and withereth.
7 For we are consumed ⁴in¹ thine anger,
And ⁴in¹ thy wrath are we troubled.
8 Thou hast set our iniquities before thee,
Our secret sins in the light of thy countenance.
* 9 For all our days are passed away in thy wrath:
We ¹bring¹ our years ¹to an end¹ as ¹a tale ¹that is told.
10 The days of our years are three-score years and ten,
¹Or even¹ by reason of strength fourscore years;
Yet is their ¹pride but¹ labour and sorrow;
For it is soon ¹gone¹, and we fly away.
(11) Who knoweth the power of thine anger,
¹And¹ thy wrath according to ¹the¹ fear ¹that is due unto thee¹?
12 So teach us to number our days,
That we may ¹get us an heart of wisdom.
13 Return, O LORD; how long?

- And let it repent thee concerning thy servants.
14 O satisfy us ¹in the morning¹ with thy mercy;
That we may rejoice and be glad all our days.
15 Make us glad according to the days wherein thou hast afflicted us,
And the years wherein we have seen evil.
16 Let thy work appear unto thy servants,
And thy glory ¹upon¹ their children.
* 17 And let the ¹beauty of the LORD our God be upon us:
And establish thou the work of our hands upon us;
Yea, the work of our hands establish thou it.
91 He that dwelleth in the secret place of the Most High
¹Shall abide under the shadow of the Almighty.
2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress;
My God, in ¹whom¹ I trust.
3 ¹For¹ he shall deliver thee from the snare of the fowler,
And from the noisome pestilence.
4 He shall cover thee with his ¹pinions¹,
And under his wings shalt thou ¹take refuge¹:
His truth ¹is a¹ shield and ¹a¹ buckler.
5 Thou shalt not be afraid for the terror by night,
Nor for the arrow that flieth by day;
(6) For the pestilence that walketh in darkness,
Nor for the destruction that wasteth at noonday.
7 A thousand shall fall at thy side,
And ten thousand at thy right hand;
But it shall not come nigh thee.
8 Only with thine eyes shalt thou behold,
And see the reward of the wicked.
(9) ¹For thou, O¹ LORD, ¹art¹ my refuge!
Thou hast made the Most High thy habitation;

¹ Heb. *gavest birth to*.² Or, *dash!* Heb. *crushing*.³ Or, *when it is passed!*⁴ Or, *a wound!* or, *leight*⁵ See Ps. xxvii. 4.⁶ Or, *That abideth!* . . . Almighty;*even!* I &c.⁷ Or, *Because thou hast said!* *The LORD is my refuge!*

VERSION OF 1611. — XC. 7 by . . . by; 9 spend; 10 And if . . . they be . . . strength . . . cut off; 11 Even . . . thy . . . (so is); 12 apply our hearts unto; 14 early; 16 unto. — XCI. 2 him will; 3 Surely; 4 feathers . . . trust . . . shall be thy; 6 (Nor); 9 Because . . . the . . . which is . . . (Even). = [34]

- 10 There shall no evil befall thee,
Neither shall any plague come nigh
thy ¹tent¹.
- 11 For he shall give his angels charge
over thee,
To keep thee in all thy ways.
- 12 They shall bear thee up in their
hands,
Lest thou dash thy foot against a
stone.
- 13 Thou shalt tread upon the lion and
adder:
The young lion and the ¹serpent¹
shalt thou trample under feet.
- 14 Because he hath set his love upon
me, therefore will I deliver him:
I will set him on high, because he
hath known my name.
- 15 He shall call upon me, and I will
answer him;
I will be with him in trouble:
I will deliver him, and honour him.
- 16 With long life will I satisfy him,
And shew him my salvation.
- 92 A Psalm, ¹fat¹ Song for the sabbath day.
- 1 It is a good thing to give thanks
unto the LORD,
And to sing praises unto thy name,
O Most High:
- 2 To shew forth thy lovingkindness
in the morning,
And thy faithfulness every night,
- 3) ¹With¹ an instrument of ten strings,
and ¹with¹ the psaltery;
With a solemn sound upon the
harp.
- 4 For thou, LORD, hast made me glad
through thy work:
I will triumph in the works of thy
hands.
- (5) How great are thy works, O LORD!
Thy thoughts are very deep.
- 6 A brutish man knoweth not;
Neither doth a fool understand this:
When the wicked spring as the
grass,
And when all the workers of in-
iquity do flourish;
It is that they shall be destroyed
for ever:
- 8 But thou, ¹O¹ LORD, art ¹on high¹
for evermore.
- 9 For, lo, thine enemies, O LORD,
For, lo, thine enemies shall perish;
All the workers of iniquity shall be
scattered.
- 10 But my horn ¹hast¹ thou ¹exalted¹
like ¹the horn of¹ the wild-ox¹:
I ¹am¹ anointed with fresh oil.
- (11) Mine eye also ¹hath seen¹ ¹my de-
sire¹ on ¹mine enemies,
Mine ears ¹have heard¹ ¹my desire¹
of the ¹evil-doers¹ that rise up
against me.
- 12 The righteous shall flourish like
the palm tree:
He shall grow like a cedar in
Lebanon.
- * 13 ¹They¹ that ¹are¹ planted in the
house of the LORD
Shall flourish in the courts of our
God.
- 14 They shall still bring forth fruit in
old age;
They shall be ¹full of sap¹ and
¹green¹:
- 15 To shew that the LORD is upright;
He is my rock, and there is no
unrighteousness in him.
- 93*(1) The LORD reigneth; he is ¹ap-
parelled¹ with majesty;
The LORD is ¹apparelled¹, he hath
girded himself with strength:
The world also is stablished, that
it cannot be moved.
- 2 Thy throne is established of old:
Thou art from everlasting.
- 3 The floods have lifted up, O LORD,
The floods have lifted up their
voice;
The floods lift up their ²waves.
- (4) ¹Above¹ the ¹voices¹ of many waters,
The mighty ¹breakers¹ of the sea,
The LORD on high is ¹mighty¹.
- 5 Thy testimonies are very sure:
Holiness becometh thine house,
O LORD, for ¹evermore¹.
- 94 1 O LORD, ¹thou¹ God to whom venge-
ance belongeth,
¹Thou¹ God to whom vengeance
belongeth, ¹shine forth¹.
- 2 Lift up thyself, thou judge of the
earth:
Render to the proud ¹their desert¹.
- 3 LORD, how long shall the wicked,
How long shall the wicked triumph?
- (4) They ¹prate¹, they¹ speak ¹arro-
gantly¹:
All the workers of iniquity boast
themselves.
- 5 They break in pieces thy people,
O LORD,

¹ Or, *them that lie in wait for me*² Or, *roaring*

VERSION OF 1611. — 10 dwelling; 13 dragon. — XCII. [or] 3 Upon . . upon; 5 (And); 8 most High; 10 shalt . . exalt . . an unicorn . . shall be; 11 shall see . . (And) . . shall hear . . wicked; 13 Those . . be; 14 fat . . flourishing. — XCIII. 1 clothed . . clothed . . (wherewith); 4 mightier Than . . noise . . (yea, than) . . waves; 5 ever. — XCIV. 1 O . . shew thyself; 2 a reward; 4 (How long shall) . . utter and . . hard things? And. = [47]

- And afflict thine heritage.
 6 They slay the widow and the stranger,
 And murder the fatherless.
 7 'And' they say, 'The LORD shall not see,
 Neither shall the God of Jacob 'consider'.
- 8 'Consider', ye brutish among the people:
 And ye fools, when will ye be wise?
 9 He that planted the ear, shall he not hear?
 He that formed the eye, shall he not see?
- (10 He that 'chastiseth' the 'nations', shall not he correct,
 'Even' he that teacheth man knowledge?
- 11 The LORD knoweth the thoughts of man,
 'That they are 'vanity.
- (12 Blessed is the man whom thou chastenest, 'O LORD,
 And teachest out of thy law;
 13 That thou mayest give him rest from the days of adversity,
 Until the pit be digged for the wicked.
- 14 For the LORD will not cast off his people,
 Neither will he forsake his inheritance.
- 15 'For' judgement shall return unto righteousness:
 And all the upright in heart shall follow it.
- (16 Who will rise up for me against the evil-doers?
 Who will stand up for me against the workers of iniquity?
- 17 Unless the LORD had been my help,
 My soul had 'soon' dwelt in silence.
- 18 When I said, My foot slippeth;
 Thy mercy, O LORD, held me up.
- 19 In the multitude of my 'thoughts within me
 Thy comforts delight my soul.
- 20 Shall the 'throne of 'wickedness' have fellowship with thee,
 Which frameth mischief by 'statute'?
- 21 They gather themselves together against the soul of the righteous,
 And condemn the innocent blood.
- (22 But the LORD 'hath been' my 'high tower';
 And my God the rock of my refuge.
- 23 And he 'hath brought' upon them their own iniquity,
 And shall cut them off in their own 'evil';
 The LORD our God shall cut them off.
- 95 1 O come, let us sing unto the LORD:
 Let us make a joyful noise to the rock of our salvation.
- 2 Let us come before his presence with thanksgiving,
 'Let us' make a joyful noise unto him with psalms.
- 3 For the LORD is a great God,
 And a great King above all gods.
- 4 In his hand are the deep places of the earth;
 The 'heights' of the 'mountains' 'are' his also.
- 5 The sea is his, and he made it;
 And his hands formed the dry land.
- 6 O come, let us worship and bow down;
 Let us kneel before the LORD our Maker:
- 7 For he is our God,
 And we are the people of his pasture, and the sheep of his hand.
- 'To-day, 'Oh that' ye 'would' hear his voice!
- 8 Harden not your heart, as 'at 'Meribah',
 As in the day of 'Massah' in the wilderness:
- 9 When your fathers tempted me,
 Proved me, and saw my work.
- 10 Forty years long was I grieved with 'that' generation,
 And said, It is a people that do err in their heart,
 And they have not known my ways:
- 11 'Wherefore' I swear in my wrath,
 That they should not enter into my rest.
- 96 1 O sing unto the LORD a new song:
 Sing unto the LORD, all the earth.
- 2 Sing unto the LORD, bless his name;
 Shew forth his salvation from day to day.
- 3 Declare his glory among the 'nations',
 His 'marvellous works' among all 'the peoples'.
- 4) For great is the LORD, and 'highly' to be praised:

¹ Heb. *Yah.*² Or, *instructeth*³ Or, *I forl*⁴ Heb. *a breath.*⁵ Or, *Idoubt*⁶ Or, *Iscat*⁷ Or, *strength*⁸ Or, *To-day, if ye will hear his voice, harden &c.*⁹ That is, *strife.*¹⁰ That is, *temptation.*

VERSION OF 1611. — 7 Yet . . regard it; 8 Understand; 10 heathen . . (*shall not he know*); 12 (him); 15 But; 16 (*Or*); 17 almost; 20 iniquity . . a law; 22 is . . defence . . (*is*); 23 shall bring . . wickedness; *Yea.* — XCIV. 2 *And*; 4 strength . . hills *is*; 7 if . . will; 8 in the provocation, *And* . . temptation; 10 *this*; 11 *Unto* whom. — XCVI. 3 heathen . . wonders . . people; 4 greatly. = [41]

- He is to be feared above all gods.
 5 For all the gods of the 'peoples'
 are 'idols :
 But the LORD made the heavens.
 6 Honour and majesty are before
 him :
 Strength and beauty are in his
 sanctuary.
 (7 Give unto the LORD, ye kindreds
 of the 'peoples',
 Give unto the LORD glory and
 strength.
 8 Give unto the LORD the glory due
 unto his name :
 Bring an offering, and come into
 his courts.
 9 O worship the LORD ²in the beauty
 of holiness :
 'Tremble' before him, all the earth.
 10 Say among the 'nations', The LORD
 reigneth :
 The world also 'is established' that
 it 'cannot' be moved :
 He shall judge the 'peoples with
 equity'.
 11) Let the heavens be glad, and let
 the earth rejoice ;
 Let the sea roar, and the fulness
 thereof ;
 12 Let the field 'exult', and all that is
 therein ;
 Then shall all the trees of the
 wood 'sing for joy' ;
 13 Before the LORD, for he cometh ;
 For he cometh to judge the earth :
 He shall judge the world with
 righteousness,
 And the 'peoples' ³with his truth.
- 97 (1 The LORD reigneth ; let the earth
 rejoice ;
 Let the multitude of isles be glad.
 * 2 Clouds and darkness are round
 about him :
 Righteousness and judgement are
 the 'foundation' of his throne.
 3 A fire goeth before him,
 And burneth up his 'adversaries'
 round about.
 4 His lightnings 'lightened' the
 world :
 The earth saw, and trembled.
 * 5 The hills melted like wax at the
 presence of the LORD,
 At the presence of the Lord of the
 whole earth.
 6 The heavens declare his righteous-
 ness,

- And all the 'peoples have seen' his
 glory.
 7 'Ashamed' be all they that serve
 graven images,
 That boast themselves of idols :
 Worship him, all ye gods.
 8 Zion heard and was glad,
 And the daughters of Judah re-
 joiced ;
 Because of thy judgements, O
 LORD.
 9 For thou, LORD, art 'most' high
 above all the earth :
 Thou art exalted far above all gods.
 10 'O' ye that love the LORD, hate
 evil :
 He preserveth the souls of his
 saints ;
 He delivereth them out of the hand
 of the wicked.
 11 Light is sown for the righteous,
 And gladness for the upright in
 heart.
 * 12 'Be glad' in the LORD, ye righteous ;
 And give thanks 'to' his 'holy
 'name'.

98

A Psalm.

- 1 O sing unto the LORD a new song ;
 For he hath done marvellous things :
 His right hand, and his holy arm,
 hath 'wrought salvation for' him.
 2 The LORD hath made known his
 salvation :
 His righteousness hath he openly
 shewed in the sight of the 'na-
 tions'.
 3 He hath remembered his mercy
 and his 'faithfulness' toward the
 house of Israel :
 All the ends of the earth have seen
 the salvation of our God.
 4 Make a joyful noise unto the LORD,
 all the earth :
 'Break forth' and 'sing for joy, yea',
 sing 'praises'.
 5 Sing 'praises' unto the LORD with
 the harp ;
 With the harp and the voice of
 'melody'.
 6) With trumpets and sound of cornet
 Make a joyful noise before the
 King, the LORD.
 7 Let the sea roar, and the fulness
 thereof ;
 The world, and they that dwell
 therein ;

¹ Or, *things of nought*² Or, *in holy array*³ Or, *link his faithfulness*⁴ Heb. *memorial*.

VERSION OF 1011.—5 nations ; 7 (O) . . people ; 9 Fear ; 10 heathen *that* . . shall be established . . shall not . . people righteously ; 12 be joyful . . rejoice ; 13 people. — XCII. 1 (*thereof*) ; 2 habitation ; 3 enemies ; 4 enlightened ; 6 people see ; 7 Confounded ; 12 Rejoice . . at the remembrance of . . holiness. — XCIII. 1 gotten . . the victory ; 2 heathen ; 3 truth ; 4 Make a loud noise . . rejoice, and . . praise ; 5 a psalm. = [44]

- 8 Let the floods clap their hands ;
Let the hills 'sing for joy' together ;
- 9) Before the LORD, for he cometh to
judge the earth :
He shall judge the world with
righteousness,
And the 'peoples' with equity.
- 99 1 The LORD reigneth ; let the 'peo-
ples' tremble :
He 'sitteth 'upon' the 'cherubim' ;
let the earth be moved.
- 2 The LORD is great in Zion ;
And he is high above all the
'peoples'.
- 3) Let them praise thy great and ter-
rible name :
Holy is 'he'.
- * 4 The king's strength also loveth
judgement ;
Thou dost establish equity,
Thou executest judgement and
righteousness in Jacob.
- (5) Exalt ye the LORD our God,
And worship at his footstool :
Holy is he.
- 6 Moses and Aaron among his priests,
And Samuel among them that call
upon his name ;
They called upon the LORD, and he
answered them.
- 7 He spake unto them in the pillar
'of cloud' :
They kept his testimonies, and the
'statute' that he gave them.
- 8 Thou answeredst them, O LORD
our God :
Thou wast a God that forgavest
them,
Though thou tookest vengeance of
their 'doings'.
- 9 Exalt 'ye' the LORD our God,
And worship at his holy hill ;
For the LORD our God is holy.

100 A Psalm 2^d of 'thanksgiving'.

- 1 Make a joyful noise unto the LORD,
all ye lands.
- 2 Serve the LORD with gladness :
Come before his presence with
singing.
- 3 Know ye that the LORD he is God :
It is he that hath made us, 'and we
'are his' ;

We are his people, and the sheep
of his pasture.

- 4 Enter into his gates with 'thanks-
giving,
And into his courts with praise :
'Give thanks' unto him, and bless
his name.
- 5 For the LORD is good ; his mercy
'endureth for ever' ;
And his 'faithfulness' unto all gen-
erations.

101 A Psalm of David.

- 1 I will sing of mercy and judgement :
Unto thee, O LORD, will I sing
'praises'.
- 2 I will 'behave myself wisely in a
perfect way :
Oh when wilt thou come unto me ?
I will walk within my house 'with a
perfect heart.
- 3 I will set no 'base' thing before
mine eyes :
I hate 'the work of them that turn
aside ;
It shall not cleave 'unto' me.
- 4 A froward heart shall depart from
me :
I will know 'no 'evil thing'.
- 5) Whoso privily slandereth his neigh-
bour, him will I 'destroy' :
Him that hath 'an' high look and a
proud heart will I not suffer.
- 6 Mine eyes shall be upon the faithful
of the land, that they may dwell
with me :
He that walketh in a perfect way,
he shall 'minister unto' me.
- 7 He that worketh deceit shall not
dwell within my house :
He that 'speaketh falsehood' shall
not 'be established before mine
eyes'.
- 8) 'Morning by morning' will I destroy
all the wicked of the land ;
'To' cut off all 'the workers of in-
iquity' from the city of the LORD.

102 A Prayer of the afflicted, when he ¹⁰is over-
whelmed, and poureth out his complaint
before the LORD.

- 1 Hear my prayer, O LORD,
And let my cry come unto thee.
- 2 Hide not thy face from me in the
day 'of my distress' :

¹ Or, 'dwelleth' between

² Or, 'for the thank offering'

³ Heb. all the earth.

⁴ Another reading is, and not we our-
selves.

⁵ Or, in thank offering'

⁶ Or, 'give heed unto the' perfect

way

⁷ Or, in the integrity of my heart

⁸ Or, the 'doing' of 'unfaithfulness'

⁹ Or, evil person

¹⁰ Or 'fainteth'

VERSION OF 1611. — 8 be joyful ; 9 people. — XCIX. 1 people . . between . . cherubims ; 2 people ;
3 For it ; 5 (For) ; 7 cloudy . . ordinance ; 8 inventions. — C. [praise] ; 3 not . . ourselves ; 4 Be
thankful ; 5 is everlasting . . truth endureth. — CII. 3 wicked . . to ; 4 not . . a wicked person ; 5 cut off
. . a ; 6 serve ; 7 telleth lies . . tarry in my sight ; 8 early . . That I may . . wicked doers. — CII. 2 when
I am in trouble. = [49]

- Incline thine ear unto me ;
In the day when I call answer me speedily.
- 3 For my days 'consume away' ¹like smoke,
And my bones are 'burned' ²as a 'firebrand'.
- 4) My heart is smitten like grass, and withered ;
'For' I forget to eat my bread.
- 5 By reason of the voice of my groaning
My bones cleave to my 'flesh'.
- 6 I am like a pelican of the wilderness ;
I am 'become as' an owl of the 'waste places'.
- 7 I watch, and am 'become
Like' a sparrow 'that is' alone upon the housetop.
- (8 Mine enemies reproach me all the day ;
They that are mad against me 'do curse by' me.
- 9 For I have eaten ashes like bread,
And mingled my drink with weeping.
- 10 Because of thine indignation and thy wrath ;
For thou hast 'taken' me up, and cast me 'away'.
- 11 My days are like a shadow that 'declineth ;
And I am withered like grass.
- * 12 But thou, O LORD, 'shalt 'abide' for ever ;
And thy 'memorial' unto all generations.
- 13 Thou shalt arise, and have mercy upon Zion :
For 'it is' time to 'have pity upon' her, yea, the set time is come.
- 14 For thy servants take pleasure in her stones,
And 'have pity upon her' dust.
- 15 So the 'nations' shall fear the name of the LORD,
And all the kings of the earth thy glory ;
- 16 'For' the LORD 'hath built' up Zion,
He 'hath appeared' in his glory ;
- 17 He 'hath regarded' the prayer of the destitute,
And 'hath' not 'despised' their prayer.

- 18 This shall be written for the generation to come :
And 'a' people which shall be created shall praise 'the LORD.
- 19 For he hath looked down from the height of his sanctuary ;
From heaven did the LORD behold the earth ;
- 20 To hear the 'sighing' of the prisoner ;
To loose 'those that are appointed to death ;
- 21 'That men may' declare the name of the LORD in Zion,
And his praise in Jerusalem ;
- 22 When the 'peoples' are gathered together,
And the kingdoms, to serve the LORD.
- 23 'He weakened my strength in the way ;
He shortened my days.
- 24 I said, O my God, take me not away in the midst of my days :
Thy years are throughout all generations.
- 25 Of old hast thou laid the foundation of the earth ;
And the heavens are the work of thy hands.
- 26 They shall perish, but thou shalt endure :
Yea, all of them shall wax old like a garment ;
As a vesture shalt thou change them, and they shall be changed :
- 27 But thou art the same,
And thy years shall have no end.
- 28 The children of thy servants shall continue,
And their seed shall be established before thee.

103

A Psalm of David.

- 1 Bless the LORD, O my soul ;
And all that is within me, *bless* his holy name.
- 2 Bless the LORD, O my soul,
And forget not all his benefits :
- 3 Who forgiveth all thine iniquities ;
Who healeth all thy diseases ;
- 4 Who redeemeth thy life from 'destruction ;
Who crowneth thee with loving-kindness and tender mercies :

¹ Or, *in* smoke² Or, as *thou* hearth³ Or, *his stretched out*⁴ Or, *isittest* as king⁵ Heb. *Jah.*⁶ Heb. *the children of death.*⁷ Another reading is, *He afflicted me with his strength.*⁸ Or, *the pit*

VERSION OF 1611. — 3 are consumed . . burnt . . hearth ; 4 So that ; 5 skin ; 6 like . . desert ; 7 as ; 8 (*And*) . . are sworn against ; 10 lifted . . down ; 12 endure . . remembrance ; 13 the . . favour ; 14 favour the . . thereof ; 15 heathen ; 16 When . . shall build . . shall appear ; 17 will regard . . despise ; 18 the ; 20 groaning ; 21 To ; 22 people. = [36]

- * 5 Who satisfieth ¹thy mouth with good things;
So that thy youth is renewed like the ¹eagle¹.
- 6 The LORD executeth ¹righteous acts¹,
And ¹judgements¹ for all that are oppressed.
- 7 He made known his ways unto Moses,
His ¹doings¹ unto the children of Israel.
- * 8 The LORD is ¹full of compassion¹ and gracious,
Slow to anger, and plenteous in mercy.
- 9 He will not always chide;
Neither will he keep ^{his} anger for ever.
- 10 He hath not dealt with us after our sins,
Nor rewarded us ¹after¹ our iniquities.
- 11 For as the heaven is high above the earth,
So great is his mercy toward them that fear him.
- 12 As far as the east is from the west,
So far hath he removed our transgressions from us.
- 13 Like as a father pitieth his children,
So the LORD pitieth them that fear him.
- 14 For he knoweth our frame;
He remembereth that we are dust.
- 15 As for man, his days are as grass;
As a flower of the field, so he flourisheth.
- 16 For the wind passeth over it, and it is gone;
And the place thereof shall know it no more.
- 17 But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting upon them that fear him,
And his righteousness unto children's children;
- 18 To such as keep his covenant,
And to those that remember his ¹precepts¹ to do them.
- 19 The LORD hath ¹established¹ his throne in the heavens;
And his kingdom ruleth over all.
- 20) Bless the LORD, ye angels ¹of his¹:
¹'Ye mighty¹ in strength, that ¹fulfil¹ his ¹word¹,
Hearkening unto the voice of his word.
- (21 Bless the LORD, all ye his hosts;
- Ye ministers of his, that do his pleasure.
- 22 Bless the LORD, all ¹'ye¹ his works,
In all places of his dominion:
Bless the LORD, O my soul.
- 104) Bless the LORD, O my soul.
O LORD my God, thou art very great;
Thou art clothed with honour and majesty.
- 2 Who coverest thyself with light as with a garment;
Who stretchest out the heavens like a curtain:
- 3 Who layeth the beams of his chambers in the waters;
Who maketh the clouds his chariot;
Who walketh upon the wings of the wind:
- * 4 Who maketh ²winds¹ his ¹'messengers¹;
His ministers a flaming fire:
- 5 ³'Who laid the foundations of the earth,
That it should not be ¹'moved¹ for ever.
- 6 Thou coveredst it with the deep as with a ¹'vesture¹;
The waters stood above the mountains.
- 7 At thy rebuke they fled;
At the voice of thy thunder they hasted away;
- * 8 ⁴'They ¹'went¹ up by the mountains, they ¹'went¹ down by the valleys,
Unto the place which thou ¹'hadst¹ founded for them.
- 9 Thou hast set a bound that they may not pass over;
That they turn not again to cover the earth.
- 10 He sendeth ¹'forth¹ springs into the valleys;
¹'They¹ run among the ¹'mountains¹:
- 11 They give drink to every beast of the field;
The wild asses quench their thirst.
- (12 By them the ¹'fowl¹ of the heaven have their habitation,
¹'They¹ ⁵'sing among the branches.
- * 13 He watereth the ¹'mountains¹ from his chambers:
The earth is satisfied with the fruit of thy works.
- 14 He causeth the grass to grow for the cattle,
And herb for the ⁶'service of man;

¹ Or, thy ¹years¹ Or, thy ¹prime¹

Heb. thine ornament.

² Or, his angels winds

³ Heb. He founded the earth upon her bases.

⁴ Or, (The mountains ¹rose¹, the valleys ¹sank¹ down:)

⁵ Heb. utter their voice.

⁶ Or, labour¹

VERSION OF 1611. — CIII. 5 eagle's; 6 righteousness . . judgment; 7 acts; 8 merciful; 10 according to; 18 commandments; 19 prepared; 20 That excel . . do . . commandments; 21 (ye). — CIV. 4 angels spirits; 5 removed; 6 garment; 8 go . . go . . hast; 10 the . . Which . . hills; 12 (shall) . . fowls . . Which; 13 hills. = [28]

- That he may bring forth ¹food out of the earth:
- 15 And wine that maketh glad the heart of man,
²And oil to make his face to shine,
 And bread ³that¹ strengtheneth man's heart.
- * 16 The trees of the LORD are ⁴satisfied¹;
 The cedars of Lebanon, which he hath planted;
- 17 Where the birds make their nests:
 As for the stork, the fir trees are her house.
- 18 The high ⁵mountains¹ are for the wild goats;
 The rocks ⁶are¹ a refuge for the ⁷conies¹.
- 19 He appointed the moon for seasons:
 The sun knoweth his going down.
- 20 Thou makest darkness, and it is night;
 Wherein all the beasts of the forest do creep forth.
- 21 The young lions roar after their prey,
 And seek their meat from God.
- 22 The sun ariseth, they ⁸get them away¹,
 And lay them down in their dens.
- 23 Man goeth forth unto his work
 And to his labour until the evening.
- 24 O LORD, how manifold are thy works!
 In wisdom hast thou made them all:
 The earth is full of thy ⁹riches¹.
- * 25 ¹⁰Yonder¹ is ¹¹the¹ sea, great and wide,
 Wherein are things creeping innumerable,
 Both small and great beasts.
- (26) There go the ships;
 There is leviathan, whom thou hast ¹²formed¹ to ¹³take his pasture¹ therein.
- 27 These wait all upon thee,
 That thou mayest give them their meat in due season.
- 28 That thou givest ¹⁴unto¹ them they gather;
 Thou openest thine hand, they are ¹⁵satisfied¹ with good.
- 29 Thou hidest thy face, they are troubled;
 Thou ¹⁶takest away their breath, they die,
 And return to their dust.

- 30 Thou sendest forth thy spirit, they are created;
 And thou renewest the face of the ¹⁷ground¹.
- 31 ¹⁸Let¹ the glory of the LORD endure for ever;
¹⁹Let¹ the LORD rejoice in his works:
- 32 ²⁰Who¹ looketh on the earth, and it trembleth;
 He toucheth the ²¹mountains¹, and they smoke.
- 33 I will sing unto the LORD as long as I live:
 I will sing praise to my God while I have ²²any¹ being.
- 34) ²³Let¹ my meditation be sweet ²⁴unto¹ him:
 I will ²⁵rejoice¹ in the LORD.
- (35) Let sinners be consumed out of the earth,
 And let the wicked be no more.
 Bless the LORD, O my soul.
²⁶Praise ye the LORD.

- 105 | O give thanks unto the LORD, call upon his name;
 Make known his ²⁷doings¹ among the ²⁸peoples¹.
- 2 Sing unto him, sing ²⁹praises¹ unto him;
³⁰Talk ye of all his ³¹marvellous¹ works.
- 3 Glory ye in his holy name:
 Let the heart of them rejoice that seek the LORD.
- 4 Seek ³²ye¹ the LORD and his strength;
 Seek his face evermore.
- 5 Remember his marvellous works that he hath done;
 His wonders, and the judgements of his mouth;
- 6 O ye seed of Abraham his servant,
 Ye children of Jacob, his chosen ³³ones¹.
- 7 He is the LORD our God:
 His judgements are in all the earth.
- 8 He hath remembered his covenant for ever,
 The word which he commanded to a thousand generations;
- 9) ³⁴The¹ covenant which he made with Abraham,
 And his oath unto Isaac;
- 10 And confirmed the same unto Jacob for a ³⁵statute¹,
 To Israel for an everlasting covenant:
- 11 Saying, Unto thee will I give the land of Canaan,

¹ Heb. bread.² Heb. To make his face to shine with oil.³ See ver. 13.⁴ Or, creatures.⁵ Or, play with him.⁶ See Lev. xi. 5.⁷ Or, I gatherest in.⁸ Heb. Hallelujah.⁹ Or, Meditate.

VERSION OF 1611. — 15 which; 16 full of sap; 18 hills . . And; 22 gather themselves together; 25 So . . this; 26 (that) . . made . . play; 28 filled; 30 earth; 31 shall . . shall; 32 He . . hills; 33 my; 34 of . . shall . . be glad; 35 (the) . . (thou). — CV. 1 deeds . . people; 2 psalms . . wondrous; 10 law, And. = [33]

- The lot of your inheritance :
 12 When they were but a few men in number ;
 Yea, very few, and 'sojourners' in it ;
 13 'And' they went 'about' from nation to 'nation',
 From one kingdom to another people.
 14 He suffered no man to do them wrong ;
 Yea, he reproved kings for their sakes ;
 15 *Saying*, Touch not mine anointed 'ones',
 And do my prophets no harm.
 16 'And' he called for a famine upon the land ;
 He brake the whole staff of bread.
 (17) He sent a man before them ;
 Joseph was sold for a servant :
 18 'His' feet they hurt with fetters ;
 'He was laid in 'chains of' iron :
 19 Until the time that his word came 'to pass' ;
 The word of the LORD tried him.
 20 The king sent and loosed him ;
 Even the ruler of 'peoples', and let him go free.
 21 He made him lord of his house,
 And ruler of all his substance :
 22 To bind his princes at his pleasure,
 And teach his 'senators' wisdom.
 23 Israel also came into Egypt ;
 And Jacob sojourned in the land of Ham.
 24 And he increased his people greatly,
 And made them stronger than their 'adversaries'.
 25 He turned their heart to hate his people,
 To deal subtilly with his servants.
 26 He sent Moses his servant,
 And Aaron whom he had chosen.
 (27) 'They' 'set' among them 'his' signs,
 And wonders in the land of Ham.
 28 He sent darkness, and made it dark ;
 And they rebelled not against his 'words'.
 29 He turned their waters into blood,
 And slew their fish.
 30 Their land 'swarmed with' frogs,
 In the chambers of their kings.
 31 He spake, and there came 'swarms' of flies,
 And 'lice in all their 'borders'.
 32 He gave them hail for rain,
 And flaming fire in their land.
- 33 He smote their vines also and their fig trees ;
 And brake the trees of their 'borders'.
 * 34 He spake, and the 'locust' came,
 And 'the cankerworm', and that without number,
 35 And did eat up 'every herb' in their land,
 And 'did eat up' the fruit of their ground.
 36 He smote also all the firstborn in their land,
 The 'chief of all their strength'.
 37 'And' he brought them forth with silver and gold :
 And there was 'not one feeble person among 'his' tribes.
 38 Egypt was glad when they departed ;
 For the fear of them 'had fallen' upon them.
 39 He spread a cloud for a covering ;
 And fire to give light in the night.
 40 'They' asked, and he brought quails,
 And satisfied them with the bread of heaven.
 (41) He opened the rock, and waters gushed out ;
 They ran in the dry places *like* a river.
 42 For he remembered his holy 'word',
 And Abraham his servant.
 43 And he brought forth his people with joy,
 And his chosen with 'singing'.
 44 And 'he' gave them the lands of the 'nations' ;
 And they 'took' the labour of the 'peoples in possession'.
 (45) That they might keep his statutes,
 And observe his laws.
 'Praise ye the LORD.
- 106 'Praise ye the LORD.
 O give thanks unto the LORD ; for he is good :
 For his mercy *endureth* for ever.
 2 Who can utter the mighty acts of the LORD,
 'Or' shew forth all his praise ?
 3 Blessed are they that keep judgement,
 And he that doeth righteousness at all times.
 4 Remember me, O LORD, with the favour that thou bearest unto thy people ;

¹ Heb. cord, or, line.² Heb. His soul entered into the iron.³ Heb. elders.⁴ Some ancient versions have, He.⁵ Heb. the words of his signs.⁶ See Ex. viii. 16.⁷ Heb. beginning. See Deut. xxi. 17.⁸ Or, none that stumbled.⁹ Heb. Hallelujah.

VERSION OF 1611. — 12 strangers ; 13 When . . one . . another ; 16 Moreover ; 17 (Even) . . (who) ; 18 Whose ; 20 the people ; 24 enemies ; 27 shewed ; 28 word ; 30 brought forth . . in abundance ; 31 divers sorts . . coasts ; 33 coasts ; 34 locusts . . caterpillars ; 35 all the herbs . . devoured ; 37 also . . their ; 38 that fell ; 40 The people ; 41 (the) ; 42 promise ; 43 gladness ; 44 heathen . . inherited . . people. — CVI. 2 Who can. = [41]

- O visit me with thy salvation :
 5 That I may see the ¹prosperity¹ of thy chosen,
 That I may rejoice in the gladness of thy nation,
 That I may glory with thine inheritance.
- 6 We have sinned with our fathers,
 We have committed iniquity, we have done wickedly.
- 7 Our fathers understood not thy wonders in Egypt;
 They remembered not the multitude of thy mercies;
 But ¹were rebellious¹ at the sea, even at the Red Sea.
- 8 Nevertheless he saved them for his name's sake,
 That he might make his mighty power to be known.
- 9 He rebuked the Red Sea also, and it was dried up :
 So he led them through the depths, as through ^{1a}¹wilderness.
- 10 And he saved them from the hand of him that hated them,
 And redeemed them from the hand of the enemy.
- 11 And the waters covered their ¹adversaries¹ :
 There was not one of them left.
- 12 Then believed they his words;
 They sang his praise.
- 13 They soon forgot his works;
 They waited not for his counsel :
- 14 But lusted exceedingly in the wilderness,
 And tempted God in the desert.
- 15 And he gave them their request;
 But sent leanness into their soul.
- 16 They envied Moses also in the camp,
 And Aaron the ²saint of the LORD.
- 17 The earth opened and swallowed up Dathan,
 And covered the company of Abiram.
- 18 And a fire was kindled in their company;
 The flame ¹burned¹ up the wicked.
- 19 They made a calf in Horeb,
 And worshipped ^{1a}¹molten image.
- 20 Thus they changed their glory
¹For¹ the ¹likeness¹ of an ox that eateth grass.
- 21 They forgot God their saviour,
 Which had done great things in Egypt;
- 22 Wondrous works in the land of Ham,
 And terrible things by the Red Sea.
- 23 Therefore he said that he would destroy them,
 Had not Moses his chosen stood before him in the breach,
 To turn away his wrath, lest he should destroy *them*.
- 24 Yea, they despised the pleasant land,
 They believed not his word ;
 25 But murmured in their tents,
 And hearkened not unto the voice of the LORD.
- 26 Therefore he lifted up his hand ¹unto¹ them,
¹That he would¹ overthrow them in the wilderness :
- (27) ¹And that he would¹ overthrow their seed among the nations,
 And scatter them in the lands.
- 28 They joined themselves also unto ¹Baal-peor,
 And ate the sacrifices of the dead.
- 29 Thus they provoked him to anger with their ¹doings¹;
 And the plague brake in upon them.
- 30 Then stood up Phinehas, and executed judgement :
 And so the plague was stayed.
- 31 And that was counted unto him for righteousness,
 Unto all generations for evermore.
- 32 They angered him also at the waters of ^{5a}Meribah¹,
 So that it went ill with Moses for their sakes :
- 33 Because they ¹were rebellious against¹ his spirit,
¹And¹ he spake unadvisedly with his lips.
- 34 They did not destroy the ¹peoples,
 As¹ the LORD commanded them ;
- 35 But mingled ¹themselves with¹ the ¹nations¹,
 And learned their works :
- 36 And they served their idols;
 Which ¹became¹ a snare unto them :
- 37 Yea, they sacrificed their sons and their daughters unto ¹demons¹,
 38 And shed innocent blood, even the blood of their sons and of their daughters,
 Whom they sacrificed unto the idols of Canaan;
 And the land was polluted with blood.
- (39) Thus were they defiled with their works,

¹ Or, ¹pasture land¹² Or, ²holy one²³ Heb. *make them fall*.⁴ See Num. xxv. 3.⁵ Or, *strife*

VERSION OF 1611.—5 good; 7 provoked *him*; 9 the; 11 enemies; 18 burnt; 19 the; 20 Into . . similitude; 26 against . . To; 27 To . . (also) . . (to); 29 inventions; 32 strife; 33 provoked . . So that; 34 nations, *Concerning whom*; 35 were . . among . . heathen; 36 were; 37 devils; 39 (own). = [28]

- And went a whoring ⁱⁿ their ^{doings}.
 (40) Therefore was the wrath of the LORD kindled against his people, ^{And} he abhorred his inheritance.
 41 And he gave them into the hand of the ^{nations};
 And they that hated them ruled over them.
 42 Their enemies also oppressed them, And they were brought into subjection under their hand.
 43 Many times did he deliver them; But they ^{were} rebellious ⁱⁿ their counsel,
 And were brought low ⁱⁿ their iniquity.
 44 Nevertheless he regarded their ^{distress},
 When he heard their cry:
- 45 And he remembered for them his covenant,
 And repented according to the multitude of his mercies.
 46 He made them also to be pitied
 Of all those that carried them captives.
 47 Save us, O LORD our God,
 And gather us from among the ^{nations},
 To give thanks unto thy holy name,
 And to triumph in thy praise.
 48 Blessed be the LORD, ^{the} God of Israel,
 From everlasting ^{even} to everlasting.
 And let all the people say, Amen.
^{Praise ye the LORD.}

BOOK V.

- 107 ¹ O give thanks unto the LORD; for he is good:
 For his mercy *endureth* for ever.
 2 Let the redeemed of the LORD say *so*,
 Whom he hath redeemed from the hand of the ^{adversary};
 3 And gathered them out of the lands,
 From the east and from the west,
 From the north and ^{from} the south.
 4 They wandered in the wilderness in a ^{desert} way;
 They found no city ^{of} habitation¹.
 5 Hungry and thirsty,
 Their soul fainted in them.
 6 Then they cried unto the LORD in their trouble,
 And he delivered them out of their distresses.
 (7) He led them ^{also} by ^a straight¹ way,
 That they might go to a city of habitation.
 * 8 Oh that men would praise the LORD for his goodness,
 And for his wonderful works to the children of men!
 9 For he satisfieth the longing soul,
 And the hungry soul ^{he} filleth with ^{good}.
 10 Such as ^{sat} in darkness and in the shadow of death,
 Being bound in affliction and iron;
- 11 Because they rebelled against the words of God,
 And contemned the counsel of the Most High:
 12 Therefore he brought down their heart with labour;
 They fell down, and there was none to help.
 13 Then they cried unto the LORD in their trouble,
 And he saved them out of their distresses.
 14 He brought them out of darkness and the shadow of death,
 And brake their bands in sunder.
 15 Oh that men would praise the LORD for his goodness,
 And for his wonderful works to the children of men!
 16 For he hath broken the gates of brass,
 And cut the bars of iron in sunder.
 17 Fools because of ^{their} transgression,
 And because of their iniquities, are afflicted.
 18 Their soul abhorreth all manner of meat;
 And they draw near unto the gates of death.
 19 Then they cry unto the LORD in their trouble,

¹ Heb. *Hallelujah*.² Heb. *from the sea*.³ Heb. *the way of their transgression*.

VERSION OF 1611.—with . . own inventions; 40 Inasmuch that . . (own); 41 heathen; 43 provoked him with . . for; 44 affliction; 47 heathen. — CVII. 2 enemy; 4 solitary . . to dwell in; 7 And . . (forth) . . the right; 9 goodness; 10 sit. = [24]

- 'And¹ he saveth them out of their distresses.
 20 He 'sendeth¹ his word, and 'healeth¹ them,
 And 'delivereth¹ them from their 'destructions.
 21 Oh that men would praise the LORD for his goodness,
 And for his wonderful works to the children of men!
 22 And let them 'offer¹ the sacrifices of thanksgiving,
 And declare his works with 'sing- ing¹.
 23 They that go down to the sea in ships,
 That do business in great waters;
 24 These see the works of the LORD, And his wonders in the deep.
 25 For he commandeth, and raiseth the stormy wind,
 Which lifteth up the waves thereof.
 26 They mount up to the heaven, they go down again to the depths:
 Their soul 'melteth away¹ because of trouble.
 27 They reel to and fro, and stagger like a drunken man,
 And 'are at their wits' end.
 28 Then they cry unto the LORD in their trouble,
 And he bringeth them out of their distresses.
 29 He maketh the storm a calm, So that the waves thereof are still.
 * 30 Then are they glad because they be quiet;
 So he bringeth them unto 'the¹ haven 'where they would be¹.
 31 Oh that men would praise the LORD for his goodness,
 And for his wonderful works to the children of men!
 32 Let them exalt him also in the 'assembly¹ of the people,
 And praise him in the 'seat¹ of the elders.
 (33) He turneth rivers into a wilderness, And watersprings into 'a thirsty¹ ground;
 34 A fruitful land into 'a salt desert¹, For the wickedness of them that dwell therein.
 35 He turneth 'a¹ wilderness into a 'pool of¹ water,

- And 'a¹ dry 'land¹ into watersprings.
 36 And there he maketh the hungry to dwell,
 That they may prepare a city 'of¹ habitation;
 (37) And sow fields, and plant vineyards,
 'And get them¹ fruits of increase.
 38 He blesseth them also, so that they are multiplied greatly;
 And 'he¹ suffereth not their cattle to decrease.
 39 Again, they are minished and 'bowed down¹
 Through oppression, 'trouble¹, and sorrow.
 40 He poureth contempt upon princes, And causeth them to wander in the 'waste¹, where there is no way.
 41 Yet setteth he the 'needy¹ on high from affliction,
 And maketh *him* families like a flock.
 42 The 'upright¹ shall see it, and 'be glad¹;
 And all iniquity shall stop her mouth.
 (43) Whoso is wise 'shall give heed¹ to these things,
 And they shall 'consider¹ the 'mer- cies¹ of the LORD.

108

A Song, 'a¹ Psalm of David.

- 1) 'My heart is fixed, O God;
 I will sing, 'yea, I will sing praises¹, even with my glory.
 2 Awake, psaltery and harp:
 'I myself will awake 'right¹ early.
 3 I will 'give thanks unto¹ thee, O LORD, among the 'peoples¹:
 And I will sing praises unto thee among the nations.
 4 For thy mercy is great above the heavens,
 And thy truth *reacheth* unto the 'skies¹.
 5 Be thou exalted, O God, above the heavens:
 And thy glory above all the earth.
 6 'That thy beloved may be delivered,
 Save with thy right hand, and answer 'us¹.
 7 God hath spoken in his holiness;
 I will 'exult¹:
 I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.
 8 Gilead is mine; Manasseh is mine;

¹ Heb. *fits*.² Heb. *all their wisdom is swallowed up*.³ Heb. *the haven of their desire*.⁴ See Ps. lvi. 7-11.⁵ Or, *I will awake like dawn*.⁶ See Ps. lx. 5-12.⁷ Another reading is, *me*.

VERSION OF 1611. — 20 sent. . healed . . delivered; 22 sacrifice . . rejoicing; 26 is melted; 30 their desired; 32 congregation . . assembly; 33 (the) . . dry; 34 barrenness; 35 the . . standing . . ground; 36 for; 37 (the) . . Which may yield; 39 brought low . . affliction; 40 wilderness; 41 poor; 42 righteous . . rejoice; 43 will observe . . (Even) . . understand . . lovingkindness. — CVIII. [or]; 1 and give praise; 3 praise . . people; 4 clouds; 6 me; 7 rejoice. = [43]

- Ephraim also is the 'defence' of mine head;
 Judah is my 'sceptre'.
 (9) Moab is my washpot;
 'Upon' Edom will I cast my shoe:
 Over Philistia will I 'shout'.
 10 Who will bring me into the 'fenced' city?
 'Who' hath led me 'unto' Edom?
 (11) 'Hast not thou cast us off, O God?
 And thou 'goest' not forth, O God,
 with our hosts.
 12 Give us help 'against the adversary':
 For vain is the 'help of man.
 13 Through God we shall do valiantly:
 For he it is that shall tread down our 'adversaries'.
- 109 'For' the Chief Musician. A Psalm of David.
- 1 Hold not thy peace, O God of my praise;
 2 For the mouth of the wicked and the mouth of 'deceit have they' opened against me:
 They have spoken 'unto' me with a lying tongue.
 3 They compassed me about also with words of hatred,
 And fought against me without a cause.
 4 For my love they are my adversaries:
 But I 'give myself unto prayer.
 5 And they have 'rewarded me evil for good,
 And hatred for my love.
 6 Set thou a wicked man over him:
 And let 'an adversary' stand at his right hand.
 7 When he 'is' judged, let him 'come forth guilty';
 And let his prayer 'be turned into' sin.
 8 Let his days be few;
 And let another take his office.
 9 Let his children be fatherless,
 And his wife a widow.
 (10) Let his children be vagabonds, and beg;
 'And' let them seek *their bread* 'out of their desolate places.
 (11) Let the extortioner 'catch all that he hath;
- And let strangers 'make' spoil 'of' his labour.
 * 12 Let there be none to 'extend mercy unto him;
 Neither let there be any to 'have pity on' his fatherless children.
 (13) Let his posterity be cut off;
 In the generation following let their name be blotted out.
 14 Let the iniquity of his fathers be remembered with the LORD;
 And let not the sin of his mother be blotted out.
 15 Let them be before the LORD continually,
 That he may cut off the memory of them from the earth.
 * 16) Because that he remembered not to shew mercy,
 But persecuted the poor and needy man,
 'And' the broken in heart, 'to' slay 'them'.
 17 'Yea', he loved cursing, 'and' it 'came' unto him;
 'And' he delighted not in blessing, 'and' it 'was' far from him.
 (18) He clothed himself 'also' with cursing as with his garment,
 'And' it 'came' into his 'inward parts' like water,
 And like oil into his bones.
 19 Let it be unto him as the 'raiment wherewith he' covereth 'himself',
 And for 'the' girdle wherewith he is girded continually.
 20 This 'is' the reward of mine adversaries from the LORD,
 And of them that speak evil against my soul.
 21 But 'ideal' thou 'with' me, O GOD the Lord, for thy name's sake:
 Because thy mercy is good, deliver thou me,
 22 For I am poor and needy,
 And my heart is wounded within me.
 23 I am gone like the shadow when it 'declineth':
 I am tossed up and down as the locust.
 24 My knees 'are weak through fasting';
 And my flesh faileth of fatness.
 25 I 'am become' also a reproach unto them:

¹ Or, *lawgiver*.² Or, *Unto*³ Or, *Who will lead me &c.*⁴ Or, *Will not thou, O God, which hast cast us off, and goest . . . hosts?*⁵ Heb. *salvation*.⁶ Or, *against*⁷ Heb. *laid upon me*.⁸ Or, *Satan* Or, *an accuser*⁹ Or, *become*¹⁰ Or, *far from*¹¹ Heb. *snare*.¹² Or, *continuing kindness*¹³ Or, *is stretched out*¹⁴ Or, *hotter*

VERSION OF 1611.— 8 strength..lawgiver; 9 Over..(out) .. triumph; 10 strong .. will lead .. into; 11 (Will) .. (who) .. (wilt) .. go; 12 from trouble; 13 enemies.— CIX. [To]; 2 the deceitful are .. against; 6 Satan; 7 shall be .. be condemned .. become; 10 (continually) .. also; 11 (the); 12 favour; 13 (And); 16 That he might even; 17 As .. so let .. come .. As .. so let .. be; 18 As .. (like) .. So let .. come .. bowels; 19 garment which .. him .. a; 20 Let .. be; 21 do .. for; 25 became. = [59]

- When they ¹see¹ me, they ¹shake¹ their ¹head¹.
 26 Help me, O LORD my God;
 O save me according to thy mercy:
 27 That they may know that this is thy hand;
That thou, LORD, hast done it.
 28 Let them curse, but bless thou:
 When they arise, ¹they shall¹ be ashamed, but thy servant ¹shall¹ rejoice.
 * 29 ¹Let mine adversaries be clothed with ¹dishonour¹,
 And let them cover themselves with their own ¹shame¹ as with a mantle.
 30 I will ¹give great thanks unto¹ the LORD with my mouth;
 Yea, I will praise him among the multitude.
 31 For he shall stand at the right hand of the ¹needy¹,
 To save him from ¹them¹ that ¹judge¹ his soul.

110 A Psalm of David.

- 1 The LORD ¹saith¹ unto my lord,
 Sit thou at my right hand,
 Until I make thine enemies thy footstool.
 * 2 The LORD shall ²send² ¹forth¹ the rod of thy strength out of Zion:
 Rule thou in the midst of thine enemies.
 * 3 Thy people ³offer themselves willingly¹ ⁴in the day of thy ⁵power¹:
⁶In the beauties of holiness, from the womb of the morning,
⁷Thou hast the dew of thy youth.
 4 The LORD hath sworn, and will not repent,
 Thou art a priest for ever
 After the ⁸order of Melchizedek.
 5 The Lord at thy right hand
⁹Shall strike through kings in the day of his wrath.
 (6) He shall judge among the ¹nations¹,
¹⁰He ¹¹shall fill¹ the places with dead bodies;
 He ⁹shall ¹strike through¹ the ¹head¹
¹²in¹ many countries.
 7 He shall drink of the brook in the way:
 Therefore shall he lift up the head.

- 111 1 ¹³Praise ye the LORD.
 I will ¹give thanks unto¹ the LORD with my whole heart,
 In the ¹council¹ of the upright, and in the congregation.
 2 The works of the LORD are great,
 Sought out of all them that have pleasure therein.
 * 3 His work is ¹honour¹ and ¹majesty¹:
 And his righteousness endureth for ever.
 4 He hath made his wonderful works to be remembered:
 The LORD is gracious and full of compassion.
 5 He hath given ¹⁴meat unto them that fear him:
 He will ever be mindful of his covenant.
 6 He hath shewed his people the power of his works,
¹In giving¹ them the heritage of the ¹nations¹.
 7 The works of his hands are ¹truth¹ and judgement;
 All his ¹precepts¹ are sure.
 8 They ¹are established¹ for ever and ever,
¹They¹ are ¹⁵done in truth and uprightness.
 9 He ¹hath¹ sent redemption unto his people;
 He hath commanded his covenant for ever:
 Holy and reverend is his name.
 * 10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom;
¹⁶A good understanding have all they that do ¹⁷thereafter¹:
 His praise endureth for ever.

- 112 1 ¹⁸Praise ye the LORD.
 Blessed is the man that feareth the LORD,
 That delighteth greatly in his commandments.
 2 His seed shall be mighty upon earth:
 The generation of the upright shall be blessed.
 3 Wealth and riches ¹are¹ in his house:
 And his righteousness endureth for ever.

¹ Or, Mine adversaries shall be clothed. . . and they shall cover &c.

² Or, I stretch

³ Heb. are freewill offerings.

⁴ Or, in the day of thy power, in the beauties of holiness: from &c.

⁵ Or, I armyl

⁶ Or, In holy attire! According to another reading, ¹⁰ On the mount-
 ains of holiness.

⁷ Or, Thy youth care to thee as the dew

⁸ Or, I manner!

⁹ Or, I hath stricken!

¹⁰ Or, The places are full of ¹ &c.

¹¹ Or, I hath filled!

¹² Or, over a wide land!

¹³ Heb. Hallelujah.

¹⁴ Heb. prey.

¹⁵ Or, I made!

¹⁶ Or, Good I repute! ¹⁷ Heb. them.

VERSION OF 1611. — looked upon . . . shook . . . heads; 28 let them . . . let; 29 shame . . . confusion; 30 greatly praise; 31 poor . . . those . . . condemn. — CX. 1 said; 3 shall be willing; 6 heathen . . . (the) . . . wound . . . heads over. — CXI. 1 praise . . . assembly; 3 honourable . . . glorious; 6 That he may give . . . heathen; 7 verity . . . commandments; 8 stand fast . . . And; 10 his commandments. — CXII. 3 shall be. = [41]

- 4 Unto the upright there ariseth light
in the darkness :
He is gracious, and full of compas-
sion, and righteous.
- 5 'Well is it with the! man 'that deal-
eth graciously! and lendeth ;
He 'shall maintain! his 'cause in
judgement!.
- 6 'For! he shall 'never! be moved ;
The righteous shall be 'had! in
everlasting remembrance.
- 7 He shall not be afraid of evil
tidings :
His heart is fixed, trusting in the
LORD.
- 8 His heart is established, he shall
not be afraid,
Until he see *his desire* upon his
'adversaries!.
- 9 He hath dispersed, he hath given
to the 'needy! ;
His righteousness endureth for ever :
His horn shall be exalted with
honour.
- 10 The wicked shall see it, and be
grieved ;
He shall gnash with his teeth, and
melt away :
The desire of the wicked shall
perish.
- 113 1 'Praise ye the LORD.
Praise, O ye servants of the LORD,
Praise the name of the LORD.
- 2 Blessed be the name of the LORD
From this time forth and for ever-
more.
- 3 From the rising of the sun unto the
going down of the same
The LORD's name is to be praised.
- 4 The LORD is high above all nations,
And his glory above the heavens.
- 5 Who is like unto the LORD our
God,
'That hath his seat! on high,
6 'That! humbleth himself ²to behold
The things that are in heaven and
in the earth ?
- 7 He raiseth up the poor out of the
dust,
And lifteth 'up! the needy 'from!
the dunghill ;
- 8 That he may set him with princes,
Even with the princes of his people.
- 9 He maketh the barren woman to
keep house,
'And! to be a joyful mother of chil-
dren.
¹Praise ye the LORD.
- 114 1 When Israel went 'forth! out of
Egypt,
The house of Jacob from a people
of strange language ;
- (2) Judah 'became! his sanctuary,
Israel his dominion.
- 3 The sea saw it, and fled ;
Jordan was driven back.
- (4) The mountains skipped like rams,
The little hills like 'young sheep!.
- 5 What 'aileth! thee, O thou sea, that
thou 'fleest! ?
Thou Jordan, that thou 'turnest!
back ?
- (6) Ye mountains, that ye 'skip! like
rams ;
Ye little hills, like 'young sheep! ?
- 7 Tremble, thou earth, at the pres-
ence of the Lord,
At the presence of the God of
Jacob ;
- 8 Which turned the rock into a 'pool
of! water,
The flint into a fountain of waters.
- 115 1 Not unto us, O LORD, not unto us,
But unto thy name give glory,
For thy mercy, and for thy truth's
sake.
- 2 Wherefore should the 'nations! say,
Where is now their God ?
- 3 But our God is in the heavens :
He hath done whatsoever he pleased.
- 4 Their idols are silver and gold,
The work of men's hands.
- 5 They have mouths, but they speak
not ;
Eyes have they, but they see not ;
- 6 They have ears, but they hear not ;
Noses have they, but they smell not ;
- 7 They have hands, but they handle
not ;
Feet have they, but they walk not ;
Neither speak they through their
throat.
- 8 They that make them 'shall be!
like unto them ;
'Yea!, every one that trusteth in
them.
- 9 O Israel, trust thou in the LORD :
He is their help and their shield.
- 10 O house of Aaron, trust 'ye! in the
LORD :
He is their help and their shield.
- 11 Ye that fear the LORD, trust in the
LORD :
He is their help and their shield.
- 12 The LORD hath been mindful of us ;
he will bless us :

¹ Heb. *Hallelujah*.² Or, to 'regard! the 'heavens! and the earth.

VERSION OF 1611.—5 A good . . sheweth favour . . will guide . . affairs with discretion ; 6 Surely . . not . . for ever ; 8 enemies ; 9 poor. — CXIII. 5 Who dwelleth ; 6 Who ; 7 out of. — CXIV. 2 was . . (And) ; 4 (And) . . lambs ; 5 ailed . . fleddest . . wast driven ; 6 skipped . . (And) . . lambs ; 8 standing. — CXV. 2 heathen ; 8 are . . So is. = [36]

- He will bless the house of Israel;
He will bless the house of Aaron.
13 He will bless them that fear the LORD,
Both small and great.
(14) The LORD increase you more and more,
You and your children.
15) Blessed are 'ye' of the LORD,
Which made heaven and earth.
16) The 'heavens' are the heavens 'of' the 'LORD';
But the earth hath he given to the children of men.
17 The dead praise not 'the LORD,
Neither any that go down into silence;
18 But we will bless 'the LORD
From this time forth and for evermore.
2) Praise 'ye' the LORD.
- 116* I love the LORD, because he hath heard
My voice and my supplications.
2 Because he hath inclined his ear unto me,
Therefore will I call *upon him* as long as I live.
3 The 'cords' of death compassed me,
And the pains of 'Sheol' 'gat hold upon me:
I found trouble and sorrow.
4 Then called I upon the name of the LORD;
O LORD, I beseech thee, deliver my soul.
5 Gracious is the LORD, and righteous;
Yea, our God is merciful.
6 The LORD preserveth the simple:
I was brought low, and he 'saved' me.
7 Return unto thy rest, O my soul;
For the LORD hath dealt bountifully with thee.
8 For thou hast delivered my soul from death,
Mine eyes from tears,
And my feet from falling.
9 I will walk before the LORD
In the 'land of the living.
10 'I 'believe, for' I 'will speak':
I was greatly afflicted:
11 I said in my 'haste,
All men are 'a lie.
12 What shall I render unto the LORD
For all his benefits 'toward' me?
- 13 I will take the cup of salvation,
And call upon the name of the LORD.
14 I will pay my vows unto the LORD,
'Yea', in the presence of all his people.
15 Precious in the sight of the LORD
Is the death of his saints.
(16) O LORD, truly I am thy servant:
I am thy servant, the son of 'thine' handmaid;
Thou hast loosed my bonds.
17 I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving,
And will call upon the name of the LORD.
18 I will pay my vows unto the LORD,
'Yea', in the presence of all his people;
19 In the courts of the LORD's house,
In the midst of thee, O Jerusalem.
2) Praise ye the LORD.
- 117 I O praise the LORD, all ye nations;
'Laud' him, all ye 'peoples'.
2 For his 'mercy' is great toward us;
And the truth of the LORD *endureth* for ever.
2) Praise ye the LORD.
- 118 I O give thanks unto the LORD; for he is good:
'For' his mercy *endureth* for ever.
2 Let Israel now say,
That his mercy *endureth* for ever.
3 Let the house of Aaron now say,
That his mercy *endureth* for ever.
4 Let them now that fear the LORD say,
That his mercy *endureth* for ever.
5) 'Out of my' distress I called upon 'the LORD':
'The LORD answered me *and set me* in a large place.
6 The LORD is on my side; I will not fear:
What can man do unto me?
7 The LORD 'is on' my 'side among' them that help me:
Therefore shall I see *my desire* upon them that hate me.
8 It is better to trust in the LORD
Than to put confidence in man.
9 It is better to trust in the LORD
Than to put confidence in princes.
(10) All nations compassed me about:
In the name of the LORD I will 'cut' them 'off'.

1 Heb. *Yah*.2 Heb. *Hallelujah*.3 Or, *like gravel*.4 Or, *I found me*.5 Heb. *lands*.6 Or, *I believed, when I spoke*.7 Or, *thrust*.8 Heb. *liars*.

VERSION OF 1611. — 14 (shall); 15 You; 16 heaven, *even* . . LORD'S. — CXVI. 3 sorrows . . hell; 6 helped; 10 believed, therefore have . . spoken; 11 liars; 12 towards; 14 Now; 16 (and) . . thy; 18 Now. — CXVII. 1 Praise . . people; 2 merciful kindness. — CXVIII. 1 Because; 5 in; 7 taketh . . part with; 10 (But) . . destroy. = [29]

- (11) They compassed me about; yea,
they compassed me about:
In the name of the LORD I will
'cut' them 'off'.
- (12) They compassed me about like bees;
they are quenched as the fire of
thorns:
In the name of the LORD I will
'cut' them 'off'.
- 13 Thou 'didst' thrust sore at me that
I might fall:
But the LORD helped me.
- 14 'The LORD is my strength and song;
And 'he' is become my salvation.
- 15 The voice of rejoicing and salvation
is in the 'tents' of the righteous:
The right hand of the LORD doeth
valiantly.
- 16 The right hand of the LORD is
exalted:
The right hand of the LORD doeth
valiantly.
- 17 I shall not die, but live,
And declare the works of 'the LORD.
- 18 'The LORD hath chastened me sore:
But he hath not given me over unto
death.
- (19) Open to me the gates of righteous-
ness:
I will 'enter' into them, I will 'give
thanks unto' 'the LORD.
- 20) This 'is the' gate of the LORD;
The righteous shall enter into 'it'.
- 21 I will 'give thanks unto' thee, for
thou hast 'answered' me,
And art become my salvation.
- (22) The stone which the builders 're-
jected'
Is become the head of the corner.
- 23 'This is the LORD's doing;
It is marvellous in our eyes.
- 24 This is the day which the LORD
hath made;
We will rejoice and be glad in it.
- 25 Save now, 'we' beseech thee, O
LORD:
O LORD, 'we' beseech thee, send
now prosperity.
- 26 Blessed be he that 'cometh in the
name of the LORD:
We have blessed you out of the
house of the LORD.
- 27) The LORD is God, 'and he' hath
'given' us light:
Bind the sacrifice with cords, even
unto the horns of the altar.
- 28 Thou art my God, and I will 'give
thanks unto' thee:
Thou art my God, I will exalt thee.

- 29 O give thanks unto the LORD; for
he is good:
For his mercy *endureth* for ever.

119

N ALEPH.

- 1 Blessed are 'they that are' 'perfect'
in the way,
Who walk in the law of the LORD.
- (2) Blessed are they that keep his
testimonies,
That seek him with the whole heart.
- 3 'Yea', they do no 'unrighteousness';
They walk in his ways.
- 4 Thou hast commanded *us* thy pre-
cepts,
'That we should observe them' dili-
gently.
- 5 Oh that my ways were 'established'
To 'observe' thy statutes!
- 6 Then shall I not be ashamed,
When I have respect unto all thy
commandments.
- 7 I will 'give thanks unto' thee with
uprightness of heart,
When I 'learn' thy righteous judge-
ments.
- 8 I will 'observe' thy statutes:
O forsake me not utterly.

B BETH.

- 9 Wherewithal shall a young man
cleanse his way?
By taking heed *thereto* according to
thy word.
- 10 With my whole heart have I sought
thee:
O let me not wander from thy com-
mandments.
- 11 Thy word have I 'laid up' in mine
heart,
That I might not sin against thee.
- 12 Blessed art thou, O LORD:
Teach me thy statutes.
- 13 With my lips have I declared
All the judgements of thy mouth.
- 14 I have rejoiced in the way of thy
testimonies,
As much as in all riches.
- 15 I will meditate in thy precepts,
And have respect unto thy ways.
- 16 I will delight myself in thy statutes:
I will not forget thy word.

G GIMEL.

- 17 Deal bountifully with thy servant,
that I may live;

¹ Heb. *Yah*.² Heb. *This is from the LORD.*³ Or, *entereth*.⁴ Or, *upright in way*.

VERSION OF 1611. — 11 (But) . . destroy; 12 (For) . . destroy; 13 hast; 15 tabernacles; 19 go . .
(and) . . praise; 20 which; 21 praise . . heard; 22 refused . . (stone); 25 I . . I; 27 which . . shewed;
28 praise. — CXIX. 1 the undefiled; 2 (And); 3 also . . iniquity; 4 To keep; 5 directed . . keep;
7 praise . . shall have learned; 8 keep; 11 hid. = [34]

- 'So will I observe' thy word.
 18 Open thou mine eyes, that I may behold
 Wondrous things out of thy law.
 19 I am a 'sojourner' in the earth:
 Hide not thy commandments from me.
 20 My soul breaketh for the longing
 That it hath unto thy judgements at all times.
 21 Thou hast rebuked the proud 'that are cursed,
 Which do 'wander' from thy commandments.
 22 'Take away' from me reproach and contempt;
 For I have kept thy testimonies.
 23 Princes also 'sat' and 'talked' against me:
But thy servant did meditate in thy statutes.
 24 Thy testimonies also are my delight
And 'my counsellors.

‡ DALETH.

- 25 My soul cleaveth unto the dust:
 Quicken thou me according to thy word.
 (26) I declared my ways, and thou 'answerdest' me:
 Teach me thy statutes.
 27 Make me to understand the way of thy precepts:
 So shall I 'meditate' of thy wondrous works.
 28 My soul 'melteth' for heaviness:
 Strengthen thou me according unto thy word.
 29 Remove from me the way of 'falsehood':
 And grant me thy law graciously.
 30 I have chosen the way of 'faithfulness':
 Thy judgements have I 'set' *before me*.
 31 I 'cleave' unto thy testimonies:
 O LORD, put me not to shame.
 32 I will run the way of thy commandments,
 When thou shalt enlarge my heart.

‡ HE.

- 33 Teach me, O LORD, the way of thy statutes;
 And I shall keep it unto the end.
 34 Give me understanding, and I shall keep thy law;

- Yea, I shall observe it with my whole heart.
 35 Make me to go in the path of thy commandments;
 For therein do I delight.
 36 Incline my heart unto thy testimonies,
 And not to covetousness.
 (37) Turn away mine eyes from beholding vanity,
 And quicken me in thy 'ways'.
 * 38 'Confirm' thy word unto thy servant,
 'Which *belongeth* unto the' fear 'of thee'.
 39 Turn away my reproach 'whereof' I 'am afraid';
 For thy judgements are good.
 40 Behold, I have longed after thy precepts:
 Quicken me in thy righteousness.

‡ VAU.

- 41) Let thy mercies also come unto me,
 O LORD,
 Even thy salvation, according to thy word.
 42 So shall I have 'an' answer 'for' him that reproacheth me;
 For I trust in thy word.
 43 And take not the word of truth utterly out of my mouth;
 For I have hoped in thy judgements.
 44 So shall I 'observe' thy law continually
 For ever and ever.
 45 And I will walk at liberty;
 For I 'have sought' thy precepts.
 (46) I will also speak of thy testimonies before kings,
 And will not be ashamed.
 47 And I will delight myself in thy commandments,
 Which I have loved.
 (48) I will lift up my hands also unto thy commandments, which I have loved;
 And I will meditate in thy statutes.

‡ ZAIN.

- 49 Remember the word unto thy servant,
 'Because' thou hast 'made' me to hope.
 50 This is my comfort in my affliction:
 'For thy word hath quickened me.
 51 The proud have had me greatly in derision:

¹ Or, Cursed are 'they' which &c.

² Heb. the men of my counsel.

³ Heb. droppeth.

⁴ Or, Who is devoted to

⁵ Or, 'Wherein'

⁶ Or, 'That'

Yet have I not 'swerved' from thy law.

- 52 I 'have' remembered thy judgments of old, O LORD,
And have comforted myself.
53 'Hot indignation' hath taken hold upon me,
Because of the wicked that forsake thy law.
54 Thy statutes have been my songs
In the house of my pilgrimage.
55 I have remembered thy name, O LORD, in the night,
And have 'observed' thy law.
56 This I 'have' had,
Because I kept thy precepts.

□ CHETH.

- 57) 'The' LORD 'is' my portion :
I have said that I would 'observe' thy words.
58 I intreated thy favour with my whole heart :
Be merciful unto me according to thy word.
59 I thought on my ways,
And turned my feet unto thy testimonies.
60 I made haste, and delayed not,
To 'observe' thy commandments.
61 The 'cords' of the wicked have 'wrapped' me 'round' ;
But I have not forgotten thy law.
62 At midnight I will rise to give thanks unto thee
Because of thy righteous judgments.
63 I am a companion of all them that fear thee,
And of them that 'observe' thy precepts.
64 The earth, O LORD, is full of thy mercy :
Teach me thy statutes.

□ TETH.

- 65 Thou hast dealt well with thy servant,
O LORD, according unto thy word.
66 Teach me good judgement and knowledge ;
For I have believed 'in' thy commandments.
67 Before I was afflicted I went astray ;
But now I 'observe' thy word.
68 Thou art good, and doest good ;

- Teach me thy statutes.
(69) The proud have forged a lie against me :
With my whole heart will I keep thy precepts.
70 Their heart is as fat as grease ;
But I delight in thy law.
71 It is good for me that I have been afflicted ;
That I might learn thy statutes.
72 The law of thy mouth is better unto me
Than thousands of gold and silver.

✧ JOD.

- 73 Thy hands have made me and 'fashioned' me :
Give me understanding, that I may learn thy commandments.
74) They that fear thee 'shall' see me 'and' be glad ;
Because I have hoped in thy word.
75) I know, O LORD, that thy judgments are 'righteous',
And that in faithfulness thou hast afflicted me.
76 Let, I pray thee, thy 'lovingkindness' be for my comfort,
According to thy word unto thy servant.
77 Let thy tender mercies come unto me, that I may live :
For thy law is my delight.
78 Let the proud be ashamed ; for they 'have overthrown' me
'wrongfully' :
But I will meditate in thy precepts.
79 Let those that fear thee turn unto me,
'And 'they shall know' thy testimonies.
80 Let my heart be 'perfect' in thy statutes ;
That I be not ashamed.

□ CAPH.

- 81 My soul fainteth for thy salvation :
But I hope in thy word.
82 Mine eyes fail for thy word,
'While I say', When wilt thou comfort me ?
83 For I am become like a 'bottle in the smoke ;
Yet do I not forget thy statutes.
84 How many are the days of thy servant ?

¹ Or, *Horror*

² Or, *'That' I 'have' kept*

³ Or, *The LORD is my portion, have I said : that I 'may' observe &c.*

⁴ Or, *established*

⁵ Or, *'with falsehood'*

⁶ Another reading is, *Even they that know.*

⁷ Or, *'wine-skin'*

- When wilt thou execute judgement
on them that persecute me?
85 The proud have digged pits for me,
'Who' are not after thy law.
86 All thy commandments are faithful:
They persecute me¹wrongfully; help
thou me.
87 They had almost consumed me
upon earth;
But I forsook not thy precepts.
88 Quicken me after thy lovingkind-
ness;
So shall I 'observe' the testimony
of thy mouth.

℣ LAMED.

- 89 For ever, O LORD,
Thy word is settled in heaven.
90 Thy faithfulness is unto all gener-
ations:
Thou hast established the earth,
and it abideth.
91 'They 'abide' this day according to
thine ordinances;
For all 'things' are thy servants.
92 Unless thy law had been my 'de-
light',
I should then have perished in mine
affliction.
93 I will never forget thy precepts;
For with them thou hast quickened
me.
94 I am thine, save me;
For I have sought thy precepts.
95 The wicked have waited for me to
destroy me;
But I will consider thy testimonies.
96 I have seen an end of all perfection;
But thy commandment is exceeding
broad.

℣ MEM.

- 97 Oh how love I thy law!
It is my meditation all the day.
98 'Thy' commandments 'make' me
wiser than mine enemies;
For they are ever with me.
99 I have more understanding than all
my teachers;
For thy testimonies are my medi-
tation.
100 I understand more than the 'aged',
Because I 'have kept' thy precepts.
101 I have refrained my feet from every
evil way,
That I might 'observe' thy word.

- 102 I have not 'turned aside' from thy
judgements;
For thou hast taught me.
103 How sweet are thy words unto my
'taste'!
Yea, *sweeter* than honey to my
mouth!
104 Through thy precepts I get under-
standing;
Therefore I hate every false way.

℣ NUN.

- 105 Thy word is a lamp unto my feet,
And light unto my path.
106 I have sworn, and 'have confirmed'
it,
That I will 'observe' thy righteous
judgements.
107 I am afflicted very much:
Quicken me, O LORD, according
unto thy word.
108 Accept, I beseech thee, the freewill
offerings of my mouth, O LORD,
And teach me thy judgements.
109 My soul is continually in my hand;
Yet do I not forget thy law.
110 The wicked have laid a snare for
me;
Yet 'went' I not 'astray' from thy
precepts.
111 Thy testimonies have I taken as an
heritage for ever;
For they are the rejoicing of my
heart.
112 I have inclined mine heart to per-
form thy statutes,
'For ever', even unto the end.

℣ SAMECH.

- 113 I hate 'them that are of a double
mind';
But thy law do I love.
114 Thou art my hiding place and my
shield;
I hope in thy word.
115 Depart from me, ye evil-doers;
'That I may' keep the command-
ments of my God.
116 Uphold me according unto thy word,
that I may live;
And let me not be ashamed of my
hope.
117 Hold thou me up, and I shall be
safe,
And 'shall' have respect unto thy
statutes continually.

¹ Or, *with falsehood*!

² Or, *As for thy judgements, they
abide this day*

³ Or, *Thou through thy command-
ments 'makest'*

⁴ Heb. *palate*.

- 118 Thou hast 'set at nought' all them
that err from thy statutes;
For their deceit is 'falsehood.
119 Thou 'puttest away all the wicked
of the earth like dross:
Therefore I love thy testimonies.
120 My flesh trembleth for fear of thee;
And I am afraid of thy judgements.

Y AIN.

- *121 I have done judgement and justice:
Leave me not to mine oppressors.
122 Be surety for thy servant for good:
Let not the proud oppress me.
123 Mine eyes fail for thy salvation,
And for thy 'righteous' word.
124 Deal with thy servant according
unto thy mercy,
And teach me thy statutes.
125 I am thy servant, give me under-
standing;
That I may know thy testimonies.
126 It is time for 'the' LORD to work;
For they have made void thy law.
127 Therefore I love thy command-
ments
Above gold, yea, above fine gold.
128 Therefore I esteem 'all thy precepts
concerning all things to be right;
And I hate every false way.

D PE.

- 129 Thy testimonies are wonderful:
Therefore doth my soul keep them.
130 The 'opening' of thy words giveth
light;
It giveth understanding unto the
simple.
131 I opened 'wide' my mouth, and
panted;
For I longed for thy command-
ments.
132 'Turn thee' unto me, and 'have
mercy' upon me,
As thou usest to do unto those that
love thy name.
133 Order my 'footsteps' in thy word;
And let not any iniquity have do-
minion over me.
134 'Redeem' me from the oppression
of man:
So will I 'observe' thy precepts.
135 Make thy face to shine upon thy
servant;
And teach me thy statutes.

- *136 Mine eyes run down 'with' rivers
of 'water',
Because they 'observe' not thy law.

Y TZADE.

- 137 Righteous art thou, O LORD,
And upright 'are thy judgements.
138 Thou hast commanded thy testi-
monies 'in righteousness'
And very 'faithfulness'.
139 My zeal hath 'consumed me,
Because mine 'adversaries' have
forgotten thy words.
140 Thy word is very 'pure';
Therefore thy servant loveth it.
141 I am small and despised:
Yet do not I forget thy precepts.
142 Thy righteousness is an everlasting
righteousness,
And thy law is truth.
143 Trouble and anguish have 'taken
hold on me:
Yet thy commandments are my
'delight'.
144 Thy testimonies 'are righteous for
ever':
Give me understanding, and I shall
live.

P KOPH.

- 145 I 'have called' with my whole heart;
'answer' me, O LORD:
I will keep thy statutes.
146 I 'have called' unto thee; save me,
And I shall 'observe' thy testimonies.
*147 I prevented the dawning of the
morning, and cried:
I hoped in thy 'words'.
*148 Mine eyes 'prevented' the night
watches,
That I might meditate in thy word.
149 Hear my voice according unto thy
lovingkindness;
Quicken me, O LORD, 'according to
thy judgements'.
150 They draw nigh 'that follow after
'wickedness';
They are far from thy law.
151 Thou art 'nigh', O LORD;
And all thy commandments are
truth.
152 Of old have I known 'from' thy
testimonies,
That thou hast founded them for
ever.

¹ Or, 'vain'² Heb. *causest to cease*.³ Or, as read by the Sept., Syr. and
Vulg., *all thy precepts to be right*⁴ Or, *in thy judgements*⁵ Heb. *cut me off*.⁶ Heb. *tried, or, refined*.⁷ Or, *I found me*⁸ Or, *has thou art wont*⁹ Or, *that I persecute me with wickedness*

VERSION OF 1611.—118 trodden down; 123 the . . of . . righteousness; 126 thee; 130 entrance;
132 Look thou . . be merciful; 133 steps; 134 Deliver . . keep; 136 waters . . keep; 138 that . . are
righteous . . faithful; 139 enemies; 142 (the); 143 delights; 144 The righteousness of . . is everlasting;
145 cried . . Hear; 146 cried . . keep; 147 word; 148 prevent; 149 judgment; 150 mischief; 151 near;
152 Concerning. = [38]

ר RESH.

- 153 Consider mine affliction, and deliver me;
For I do not forget thy law.
- 154 Plead 'thou' my cause, and 'redeem' me:
Quicken me according to thy word.
- 155 Salvation is far from the wicked;
For they seek not thy statutes.
- 156 Great are thy tender mercies, O LORD:
Quicken me according to thy judgements.
- 157 Many are my persecutors and mine 'adversaries';
Yet 'have' I not 'swerved' from thy testimonies.
- *158 I beheld the 'treacherous dealers',
and 'was' grieved;
Because they 'observe' not thy word.
- 159 Consider how I love thy precepts:
Quicken me, O LORD, according to thy lovingkindness.
- 160 'The sum of' thy word is 'truth';
And every one of thy righteous judgements *endureth* for ever.

ש SHIN.

- 161 Princes have persecuted me without a cause;
But my heart standeth in awe of thy 'words'.
- 162 I rejoice at thy word,
As one that findeth great spoil.
- 163 I hate and abhor 'falsehood';
But thy law do I love.
- 164 Seven times a day do I praise thee,
Because of thy righteous judgements.
- 165 Great peace have they which love thy law;
And 'they' have none occasion of stumbling.
- 166 I have hoped for thy salvation, 'O' LORD,
And 'have' done thy commandments.
- 167 My soul hath 'observed' thy testimonies;
And I love them exceedingly.
- 168 I have 'observed' thy precepts and thy testimonies;
For all my ways are before thee.

ט TAU.

- 169 Let my cry come near before thee,
O LORD:

Give me understanding according to thy word.

- 170 Let my supplication come before thee:
Deliver me according to thy word.
- 171 'Let' my lips utter praise;
'For' thou 'teachest' me thy statutes.
- 172 'Let' my tongue 'sing' of thy word;
For all thy commandments are righteousness.
- 173 Let thine hand 'be ready to' help me;
For I have chosen thy precepts.
- 174 I have longed for thy salvation, O LORD;
And thy law is my delight.
- 175 Let my soul live, and it shall praise thee;
And let thy judgements help me.
- 176 I have gone astray like a lost sheep;
seek thy servant;
For I do not forget thy commandments.

120

A Song of 'Ascents'.

- 1 In my distress I cried unto the LORD,
And he 'answered' me.
- 2 Deliver my soul, O LORD, from lying lips,
And from a deceitful tongue.
- 3 What shall be given unto thee,
'and' what shall be done 'more' unto thee,
Thou 'deceitful' tongue?
- 4 'Sharp arrows of the mighty,
With coals of 'juniper.
- 5 Woe is me, that I sojourn in 'Meshech',
That I dwell 'among' the tents of Kedar!
- 6 My soul hath long 'had her dwelling'
With him that hateth peace.
- 7 I am *for* peace:
But when I speak, they are for war.

121

A Song of 'Ascents'.

- 1 I will lift up mine eyes unto the 'mountains':
From whence 'shall' my help 'come'?
- 2 My help *cometh* from the LORD,
Which made heaven and earth.
- 3 'He will not suffer thy foot to be moved':

¹ Or, 'cloathed' them!² Or, It is as the sharp arrows of the mighty man³ Or, 'broom'!⁴ Or, 'Let him! not suffer . . . Let him! not slumber that &c.

VERSION OF 1611. — 154 deliver; 157 enemies . . . do . . . decline; 158 transgressors . . . kept; 160 true from the beginning; 161 word; 163 lying; 165 nothing shall offend them; 167 kept; 168 kept; 171 shall . . . When . . . hast taught; 172 shall speak. — CXX. [degrees]; 1 heard; 3 or . . . false; 5 Meshech . . . in; 6 dwelt. — CXXI. [degrees]; 1 hills . . . cometh. = [34]

He that keepeth thee will not slumber.

4 Behold, he that keepeth Israel
Shall neither slumber nor sleep.

5 The LORD is thy keeper:
The LORD is thy shade upon thy
right hand.

6 The sun shall not smite thee by
day,
Nor the moon by night.

7 The LORD shall 'keep' thee from
all evil;

He shall 'keep' thy soul.

(8) The LORD shall 'keep' thy going
out and thy coming in,
From this time forth and for ever-
more.

122 A Song of 'Ascents'; of David.

1 I was glad when they said unto me,
Let us go 'unto' the house of the
LORD.

2 Our feet 'are standing'
Within thy gates, O Jerusalem;

3 Jerusalem, 'that art' builded
As a city that is compact together:

* 4) Whither the tribes go up, 'even' the
tribes of 'the LORD,
'For a' testimony unto Israel,
To give thanks unto the name of
the LORD.

5 For there 'are set' thrones 'for'
judgement,

The thrones of the house of David.

6 'Pray for the peace of Jerusalem:

'They shall prosper that love thee.

7 Peace be within thy walls,
And prosperity within thy palaces.

8 For my brethren and companions'
sakes,

I will now 'say, Peace be within
thee.

9 'For the sake' of the house of the
LORD our God
I will seek thy good.

123 A Song of 'Ascents'.

1) Unto thee 'do' I lift up mine eyes,
O thou that 'sittest' in the heavens.

(2) Behold, as the eyes of servants 'look'
unto the hand of their 'master',
As the eyes of a maiden unto the
hand of her mistress;
So our eyes 'look' unto' the LORD
our God,
Until he have mercy upon us.

3 Have mercy upon us, O LORD,
have mercy upon us:
For we are exceedingly filled with
contempt.

4 Our soul is exceedingly filled
With the scorning of those that are
at ease,
And with the contempt of the
proud.

124 A Song of 'Ascents'; of David.

1) If it had not been the LORD who
was on our side,

'Let' Israel now say;

2 If it had not been the LORD who
was on our side,
When men rose up against us:

3 Then they had swallowed us up
'alive',
When their wrath was kindled
against us:

4 Then the waters had overwhelmed
us,

The stream had gone over our soul:
5 Then the proud waters had gone
over our soul.

6 Blessed be the LORD,
Who hath not given us as a prey to
their teeth.

7 Our soul is escaped as a bird out of
the snare of the fowlers:
The snare is broken, and we are
escaped.

8 Our help is in the name of the
LORD,
Who made heaven and earth.

125 A Song of 'Ascents'.

1 They that trust in the LORD

'Are' as mount Zion, which cannot
be 'moved', but abideth for ever.

2 As the mountains are round about
Jerusalem,
So the LORD is round about his
people,
From 'this time forth and' for 'ever-
more'.

3 For the 'sceptre' of 'wickedness'
shall not rest upon the lot of the
righteous;

'That' the righteous put 'not' forth
their hands unto iniquity.

4 Do good, O LORD, unto those that
be good,
And to them that are upright in
their hearts.

¹ Or, 'I have stood'

² Heb. 'Jah.

³ Or, 'were'

⁴ Or, 'I salute yet Jerusalem

⁵ Or, 'May they

⁶ Or, 'I speak peace concerning thee

VERSION OF 1611.—7 preserve .. preserve; 8 preserve .. (even).—CXXII. [degrees]; 1 into: 2 shall stand; 3 is; 4 the .. of; 5 of; 6 Because.—CXXIII. [degrees]; 1 dwellest; 2 masters, And .. wait upon .. (that).—CXXIV. [degrees]; 1 may; 3 quick.—CXXV. [degrees]; 1 shall be .. removed; 2 henceforth even .. ever; 3 rod .. the wicked .. Lest.=[34]

- (5) But as for such as turn aside unto their crooked ways,
The LORD shall lead them forth with the workers of iniquity.
Peace be upon Israel.

126

A Song of Ascents.

- * 1 When the LORD ³turned again the captivity of Zion,
We were like ¹unto them that dream.
2 Then was our mouth filled with laughter,
And our tongue with singing :
Then said they among the ¹nations,
The LORD hath done great things for them.
3 The LORD hath done great things for us ;
Whereof we are glad.
4 Turn again our captivity, O LORD,
As the streams in the South.
5 They that sow in tears shall reap in joy.
6 ¹Though he goeth ¹on his way weeping,
²bearing forth ¹the seed ;
¹He shall come again with ¹joy,
bringing his sheaves *with him*.

127

A Song of Ascents ; ¹No! of Solomon.

- 1 Except the LORD build the house,
They labour in vain that build it :
Except the LORD keep the city,
The watchman waketh but in vain.
2 It is vain for you ¹that ye ¹rise up early,
¹and so ¹late ¹take rest,
And ¹eat the bread of ¹toil :
For so he giveth ¹unto his beloved ²sleep.
3 Lo, children are an heritage of the LORD :
And the fruit of the womb is *his* reward.
(4) As arrows in the hand of a mighty man,
So are the children of youth.
5 Happy is the man that hath his quiver full of them :
They shall not be ashamed,
¹When they speak with ¹their enemies in the gate.

128

A Song of Ascents.

- 1 Blessed is every one that feareth the LORD,
That walketh in his ways.

- 2 For thou shalt eat the labour of thine hands :
Happy shalt thou be, and it shall be well with thee.
3 Thy wife shall be as a fruitful vine,
¹in the ¹innermost parts of thine house :
Thy children like olive plants,
round about thy table.
4 Behold, that thus shall the man be blessed
That feareth the LORD.
5 The LORD ⁴shall bless thee out of Zion :
And ⁴thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life.
6 Yea, thou shalt see thy children's children.
⁶Peace ¹be upon Israel.

129

A Song of Ascents.

- 1 ⁷Many a time have they afflicted me from my youth ¹up,
Let ¹Israel now say ;
2 ⁷Many a time have they afflicted me from my youth ¹up !
Yet they have not prevailed against me.
3 The plowers plowed upon my back ;
They made long their furrows.
4 The LORD is righteous :
He hath cut asunder the cords of the wicked.
5 Let them be ¹ashamed and turned ¹backward,
All ¹they that hate Zion.
6 Let them be as the grass upon the housetops,
Which withereth afore it ⁶groweth up :
7 Wherewith the ¹reaper filleth not his hand,
Nor he that bindeth sheaves his bosom.
8 Neither do they which go by say,
The blessing of the LORD be upon you ;
We bless you in the name of the LORD.

130

A Song of Ascents.

- 1 Out of the depths have I cried unto thee, O LORD.
2 Lord, hear my voice :
Let thine ears be attentive

¹ Or, *brought back those that returned to Zion*² Or, *bearing the measure of seed*³ Or, *in sleep*⁴ Or, *bless thee*⁵ Or, *see thou*⁶ Or, *And peace upon Israel*⁷ Or, *Much*⁸ Or, *be plucked up*

VERSION OF 1611.—5 (*shall*).—CXXVI. [degrees]; 2 heathen; 6 that . . . and weepeth . . . precious . . . doubtless . . . rejoicing.—CXXVII. [degrees for]; 2 to . . . to sit up . . . To . . . sorrows; 4 (*are*); 5 But . . . shall . . . the.—CXXVIII. [degrees]; 3 By . . . sides; 6 *And*.—CXXIX. [degrees]; 1 May; 5 confounded . . . back; 7 mower.—CXXX. [degrees]. = [31]

- To the voice of my supplications.
 3 If thou, ¹LORD, shouldest mark iniquities,
 O Lord, who shall stand?
 4 But there is forgiveness with thee,
 That thou mayest be feared.
 5 I wait for the LORD, my soul doth wait,
 And in his word do I hope.
 *6 My soul ¹looketh¹ for the Lord,
 More than ¹watchmen ¹look¹ for the morning;
¹Yea¹, more than ¹watchmen¹ for the morning.
 7 ¹O¹ Israel, hope in the LORD;
 For with the LORD there is mercy,
 And with him is plenteous redemption.
 8 And he shall redeem Israel
 From all his iniquities.

131 A Song of ¹Ascents¹; of David.

- 1 LORD, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty;
 Neither do I ²exercise myself in great matters,
 Or in things too ¹wonderful¹ for me.
 (2) Surely I have ¹stilled¹ and quieted ¹my soul;
 Like¹ a weaned child ¹with¹ his mother,
 My soul is ¹with me like¹ a weaned child.
 3 ¹O¹ Israel, hope in the LORD
 From ¹this time forth¹ and for ¹evermore¹.

132 A Song of ¹Ascents¹.

- 1 LORD, remember ¹for¹ David
 All his ¹affliction¹;
 2 How he swore unto the LORD,
 And vowed unto the Mighty ¹One¹ of Jacob:
 3 Surely I will not come into the ³tabernacle of my house,
 Nor go up into ⁴my bed;
 4 I will not give sleep to mine eyes,
 Or slumber to mine eyelids;
 5 Until I find out a place for the LORD,
⁵A ¹tabernacle¹ for the Mighty ¹One¹ of Jacob.
 6 Lo, we heard of it in ⁶Ephrathah¹:
 We found it in the ¹field¹ of ⁷the wood.

- 7 We will go into his tabernacles;
 We will worship at his footstool.
 8 Arise, O LORD, into thy ¹resting place¹;
 Thou, and the ark of thy strength.
 9 Let thy priests be clothed with righteousness;
 And let thy saints shout for joy.
 10 For thy servant David's sake
 Turn not away the face of thine anointed.
 11) The LORD hath sworn unto David in truth;
 He will not turn from it:
 Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.
 12 If thy children will keep my covenant
 And my testimony that I shall teach them,
 Their children also shall sit upon thy throne for evermore.
 13 For the LORD hath chosen Zion;
 He hath desired it for his habitation.
 14 This is my ¹resting place¹ for ever:
 Here will I dwell; for I have desired it.
 15 I will ¹abundantly bless her provision:
 I will satisfy her poor with bread.
 16) Her priests also will I clothe with salvation;
 And her saints shall shout aloud for joy.
 17 There will I make ⁹the horn of David to bud:
 I have ¹⁰ordained a lamp for mine anointed.
 18 His enemies will I clothe with shame:
 But upon himself shall his crown flourish.

133 A Song of ¹Ascents¹; of David.

- 1 Behold, how good and how pleasant it is
 For brethren to dwell together in unity!
 2 It is like the precious ¹oil¹ upon the head,
 That ran down upon the beard,
 Even Aaron's beard;
 That ¹came¹ down ¹upon¹ the ¹¹skirt¹ of his garments;
 (3) ¹Like¹ the dew of Hermon,

¹ Heb. *Yah*.

² Heb. *walk*.

³ Heb. *tent*.

⁴ Heb. *the couch of my bed*.

⁵ Heb. *Tabernacles*.

⁶ Or, *Ephraim*.

⁷ Or, *Yaa*! See 1 Chr. xiii. 5.

⁸ Or, *surely*.

⁹ Or, *let horn to spring forth unto David*.

¹⁰ Or, *prepared*.

¹¹ Or, *collar*.

VERSION OF 1611. — 6 *waiteth* . . they that watch . . I say . . they that watch; 7 Let. — CXXXI. [degrees]; 1 high; 2 behaved . . myself, As . . (that is) . . of . . even as; 3 Let . . henceforth . . ever. — CXXXII. [degrees]; 1 *And* . . afflictions; 2 *God*; 5 habitation . . *God*; 6 Ephrathah . . fields; 8 rest; 14 rest. — CXXXIII. [degrees]; 2 ointment . . went . . to . . skirts; 3 As. = [39]

That 'cometh down' upon the mount-
ains of Zion :
For there the LORD commanded the
blessing,
Even life for evermore.

134

A Song of 'Ascents'.

- 1 Behold, bless ye the LORD, all ye
servants of the LORD,
Which by night stand in the house
of the LORD.
 - 2 Lift up your hands 'unto' the sanct-
uary,
And bless 'ye' the LORD.
 - 3) The LORD bless thee out of Zion ;
'Even he' that made heaven and
earth.
- 135 1 2Praise ye the LORD.
Praise ye the name of the LORD ;
Praise *him*, O ye servants of the
LORD :
- 2 Ye that stand in the house of the
LORD,
In the courts of the house of our
God.
 - 3 Praise 'ye' the LORD ; for the LORD
is good :
Sing praises unto his name ; for it
is pleasant.
 - * 4 For 'the LORD hath chosen Jacob
unto himself,
And Israel for his peculiar treasure.
 - 5 For I know that the LORD is great,
And that our Lord is above all gods.
 - 6 Whatsoever the LORD pleased, that
'hath' he 'done',
In heaven and in earth, in the seas
and 'in' all 'deep's'.
 - 7 He causeth the vapours to ascend
from the ends of the earth ;
He maketh lightnings for the rain ;
He bringeth 'forth' the wind out of
his treasures.
 - 8 Who smote the firstborn of Egypt,
Both of man and beast.
 - 9 'He' sent 'signs' and wonders into
the midst of thee, O Egypt,
Upon Pharaoh, and upon all his
servants.
 - 10 Who smote 'many' nations,
And slew mighty kings ;
 - 11 Sihon king of the Amorites,
And Og king of Bashan,
And all the kingdoms of Canaan :
 - 12 And gave their land for an heritage,
An heritage unto Israel his people.
 - *(13 Thy name, O LORD, *endureth* for
ever ;

- Thy memorial, O LORD, throughout
all generations.
- (14 For the LORD 'shall' judge his
people,
And repent himself concerning his
servants.

- 15 'The idols of the 'nations' are silver
and gold,
The work of men's hands.
- 16 They have mouths, but they speak
not ;
Eyes have they, but they see not ;
- 17 They have ears, but they hear not ;
Neither is there any breath in their
mouths.
- 18 They that make them 'shall be' like
unto them ;
'Yea', every one that trusteth in
them.
- 19) O house of Israel, bless 'ye' the
LORD :
O house of Aaron, bless 'ye' the
LORD :
- 20) O house of Levi, bless 'ye' the LORD :
Ye that fear the LORD, bless 'ye'
the LORD.
- 21 Blessed be the LORD out of Zion,
'Who' dwelleth at Jerusalem.
2Praise ye the LORD.

- 136 1 O give thanks unto the LORD ; for
he is good :
- 2 For his mercy *endureth* for ever.
 - 2 O give thanks unto the God of gods :
For his mercy *endureth* for ever.
 - 3 O give thanks 'unto' the Lord of
lords :
For his mercy *endureth* for ever.
 - 4 To him who alone doeth great
wonders :
For his mercy *endureth* for ever.
 - 5 To him that by 'understanding'
made the heavens :
For his mercy *endureth* for ever.
 - 6 To him that 'spread forth' the earth
above the waters :
For his mercy *endureth* for ever.
 - 7 To him that made great lights :
For his mercy *endureth* for ever :
 - 8 The sun to rule by day :
For his mercy *endureth* for ever :
 - 9 The moon and stars to rule by night :
For his mercy *endureth* for ever.
 - 10 To him that smote Egypt in their
firstborn :
For his mercy *endureth* for ever :
 - 11 And brought out Israel from among
them :
For his mercy *endureth* for ever :

1 Or, in Holiness!

2 Heb. Hallelujah.

3 Heb. Jak.

4 Or, great

5 See Ps. cxv. 4, &c.

VERSION OF 1611.—(and as the dew) . . descended. — CXXXIV. [degrees]; 2 in. —
CXXXV. 6 did . . deep places; 9 Who . . tokens; 10 great; 13 (And); 14 will . . (he will); 15 hea-
then; 18 are . . So is; 21 which. — CXXXVI. 3 to; 5 wisdom; 6 stretched out. = [26]

- 12 With a strong hand, and with a stretched out arm :
For his mercy *endureth* for ever.
- 13 To him which divided the Red Sea 'in sunder' :
For his mercy *endureth* for ever :
- 11 And made Israel to pass through the midst of it :
For his mercy *endureth* for ever :
- 15 But 'overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea :
For his mercy *endureth* for ever.
- 16 To him which led his people through the wilderness :
For his mercy *endureth* for ever.
- 17 To him which smote great kings :
For his mercy *endureth* for ever :
- 18 And slew famous kings :
For his mercy *endureth* for ever :
- 19 Sihon king of the Amorites :
For his mercy *endureth* for ever :
- (20) And Og king of Bashan :
For his mercy *endureth* for ever :
- 21 And gave their land for an heritage :
For his mercy *endureth* for ever :
- 22 Even an heritage unto Israel his servant :
For his mercy *endureth* for ever.
- 23 Who remembered us in our low estate :
For his mercy *endureth* for ever :
- 24 And hath 'delivered' us from our 'adversaries' :
For his mercy *endureth* for ever.
- 25 'He' giveth food to all flesh :
For his mercy *endureth* for ever.
- 26 O give thanks unto the God of heaven :
For his mercy *endureth* for ever.
- 137 | By the rivers of Babylon,
There we sat down, yea, we wept,
When we remembered Zion.
- 2) Upon the willows in the midst thereof
We hanged 'up' our harps.
- 3 For there they that 'led' us captive
required of us ²songs¹,
And ³they that wasted us *required of us* mirth, *saying*,
Sing us one of the songs of Zion.
- 4 How shall we sing the LORD's song
In a strange land ?
- 5 If I forget thee, O Jerusalem,
Let my right hand forget *her cunning*.
- (6) Let my tongue cleave to the roof of my mouth,
If I remember thee not ;
If I prefer not Jerusalem
Above my chief joy.
- 7 Remember, O LORD, 'against' the children of Edom
The day of Jerusalem ;
Who said, Rase it, rase it,
Even to the foundation thereof.
- 8 O daughter of Babylon, 'that' art to be destroyed ;
Happy shall he be, that rewardeth thee
As thou hast served us.
- 9 Happy shall he be, that taketh and dasheth thy little ones
Against the 'rock'!
- 138 *A Psalm of David.*
- 1 I will 'give' thee 'thanks' with my whole heart :
Before the gods will I sing 'praises' unto thee.
- 2 I will worship 'toward' thy holy temple,
And 'give thanks unto' thy name for thy lovingkindness and for thy truth :
- 3 For thou hast magnified thy word above all thy name.
- 3 In the day 'that' I 'called' thou answeredst me,
'Thou didst encourage' me with strength in my soul.
- 4 All the kings of the earth shall 'give' thee 'thanks', O LORD,
'For' they 'have heard' the words of thy mouth.
- 5 Yea, they shall sing 'of' the ways of the LORD ;
For great is the glory of the LORD.
- 6 'For' though the LORD be high, yet hath he respect unto the lowly :
But the 'haughty' he knoweth 'from' afar.
- 7 Though I walk in the midst of trouble, thou wilt revive me ;
Thou shalt stretch forth thine hand against the wrath of mine enemies,
And thy right hand shall save me.
- 8 The LORD will perfect that which concerneth me :
Thy mercy, O LORD, *endureth* for ever ;
Forsake not the works of thine own hands.
- 139 'For' the Chief Musician. A Psalm of David.
- 1 O LORD, thou hast searched me, and known *me*.
- 2 Thou knowest my downsitting and mine uprising,

¹ Heb. *shook off*.² Heb. *words of song*.³ Or, *four tormentors*!⁴ Or, *that art laid waste*!

VERSION OF 1611.—13 into parts ; 20 (the) ; 24 redeemed . . enemies ; 25 Who. — CXXXVII. 3 carried . . away . . a song ; 6 (do) ; 7 in ; 8 who ; 9 stones. — CXXXVIII. 1 praise . . praise ; 2 towards . . praise ; 3 when . . cried . . And strengthenedst ; 4 praise . . When . . hear ; 5 in ; 6 proud . . off. — CXXXIX. [To]. = [29]

- Thou understandest my thought
afar off.
- 3 Thou ¹searchest out¹ my path and
my lying down,
And art acquainted with all my
ways.
- 4 For there is not a word in my
tongue,
But, lo, O LORD, thou knowest it
altogether.
- 5 Thou hast beset me behind and
before,
And laid thine hand upon me.
- 6 *Such* knowledge is too wonderful
for me;
It is high, I cannot attain unto it.
- 7 Whither shall I go from thy spirit?
Or whither shall I flee from thy
presence?
- 8 If I ascend up into heaven, thou art
there:
If I make my bed in ¹Sheol¹, behold,
thou art there.
- 9 If I take the wings of the morn-
ing,
And dwell in the uttermost parts of
the sea;
- 10 Even there shall thy hand lead me,
And thy right hand shall hold me.
- 11) If I say, Surely the darkness shall
²overwhelm¹ me,
³And¹ the light about me shall be
night;
- 12 ¹Even¹ the darkness hideth not from
thee,
But the night shineth as the day:
The darkness and the light are both
alike *to thee*.
- * 13 For thou hast ⁴possessed my reins:
Thou hast ⁵covered me in my
mother's womb.
- 14 I will give thanks unto¹ thee; for
I am fearfully and wonderfully
made:
¹Wonderful¹ are thy works;
And that my soul knoweth right
well.
- 15 My ¹frame¹ was not ¹hidden¹ from
thee,
When I was made in secret,
And curiously wrought in the low-
est parts of the earth.
- * 16) Thine eyes did see ¹mine¹ unperfect
substance,
And in thy book ⁶were all *my*
members written,
Which ¹day by day¹ were fashioned,

- When as yet there was none of
them.
- 17 How precious also are thy thoughts
unto me, O God!
How great is the sum of them!
- 18 If I should count them, they are
¹more¹ in number than the sand:
When I awake, I am still with
thee.
- 19 ⁷Surely thou wilt slay the wicked,
O God:
Depart from me therefore, ye
¹bloodthirsty¹ men.
- 20 For they ⁸speak against thee
wickedly,
And thine enemies ⁹take *thy name*
in vain.
- 21 Do not I hate them, O LORD, that
hate thee?
And ¹⁰am not I grieved with those
that rise up against thee?
- * 22 I hate them with perfect hatred:
I count them mine enemies.
- 23 Search me, O God, and know my
heart:
Try me, and know my thoughts:
- 24 And see if there be any way ¹¹of
¹¹wickedness¹ in me,
And lead me in the way everlasting.

140 ¹For¹ the Chief Musician. A Psalm of
David.

- 1 Deliver me, O LORD, from the evil
man;
- * 2 Preserve me from the violent man:
Which imagine mischiefs in their
heart;
Continually ¹²do¹ they ¹²gather them-
selves¹ together for war.
- 3 They have sharpened their ¹tongue¹
like a serpent;
¹Adders¹ poison is under their
lips. [Selah]
- 4 Keep me, O LORD, from the hands
of the wicked;
Preserve me from the violent man:
Who have purposed to ¹thrust aside¹
my ¹steps¹.
- 5 The proud have hid a snare for me,
and cords;
They have spread a net by the way
side;
They have set ¹gins¹ for me. [Selah]
- 6 I said unto the LORD, Thou art my
God:

¹ Or, winnowest

² Or, cover

³ Or, ¹When¹ the night shall be light

⁴ Or, I formed¹

⁵ Or, ¹knit¹ me ¹together¹

⁶ Or, ¹they¹ were all written, even
the days that¹ were ¹ordained¹

⁷ Or, ¹Oh that¹ thou ¹wouldst¹ slay

⁸ Or, ¹utter thy name¹ (Heb. thee)

⁹ Or, as otherwise read, ¹trebel¹
against thee

¹⁰ Or, ¹lift themselves up against thee
for vanity¹

¹¹ Or, ¹do¹ not I ¹loathe¹

¹² Or, ¹grief¹

¹³ Or, ¹stir up wars¹

VERSION OF 1611.—3 compass; 8 hell; 11 cover .. Even; 12 Yea; 14 praise .. Marvellous;
15 substance .. hid; 16 my .. yet being .. in continuance; 18 moe; 19 bloody; 24 wicked.—
CXL. [To]; 2 are .. gathered; 3 tongues .. Adder's; 4 overthrow .. goings; 5 grins. = [25]

- 'Give ear unto' the voice of my supplications, O LORD.
- 7 O GOD the Lord, the strength of my salvation,
Thou hast covered my head in the day of battle.
- 8 Grant not, O LORD, the desires of the wicked;
Further not his ¹evil¹ device; *lest* they exalt themselves. [Selah]
- 9 As for the head of those that compass me about,
Let the mischief of their own lips cover them.
- 10 Let burning coals fall upon them:
Let them be cast into the fire;
Into ¹deep pits, that they rise not up again.
- 11) ²An evil speaker ¹shall¹ not be established in the earth:
Evil shall hunt the violent man to overthrow him.
- 12 I know that the LORD will maintain the cause of the afflicted,
And the right of the ¹needy¹.
- 13 Surely the righteous shall give thanks unto thy name:
The upright shall dwell in thy presence.
- 141 A Psalm of David.
- 1 LORD, I ¹have called upon¹ thee; make haste unto me:
Give ¹ear¹ unto my voice, when I ¹call¹ unto thee.
- (2) Let my prayer be set forth as incense before thee;
The lifting up of my hands as the evening ³sacrifice¹.
- 3 Set a watch, O LORD, before my mouth;
Keep the door of my lips.
- 4 Incline not my heart to any evil thing,
To ¹be occupied in deeds of wickedness¹
With men that work iniquity:
And let me not eat of their dainties.
- 5) Let the righteous smite me, *it shall be* a kindness;
And let him reprove me, *it shall be* ¹as¹ oil ¹upon the head¹;
Let¹ not my head ¹refuse it¹ :
- ⁴For ¹even¹ in their ¹wickedness¹ shall my prayer ¹continue¹.
- 6 Their judges are ¹thrown down by the sides of the rock;
And¹ they shall hear my words; for they are sweet.
- (7) As when one ¹ploweth¹ and cleaveth the earth,
⁶Our bones are scattered at ⁷the grave's mouth.
- 8 ¹For¹ mine eyes are unto thee, O GOD the Lord:
In thee ¹do I put¹ my trust; ¹leave not my soul destitute.
- 9 Keep me from the snare which they have laid for me,
And ¹from¹ the ¹gins¹ of the workers of iniquity.
- 10 Let the wicked fall into their own nets,
Whilst that I withal ¹escape.
- 142 Maschil of David, when he was in the cave; a Prayer.
- 1) I ¹cry¹ with my voice unto the LORD;
With my voice unto the LORD ¹do¹ I make supplication.
- 2 I ¹pour¹ out my complaint before him;
I ¹shew¹ before him my trouble.
- (3) When my spirit ¹⁰was overwhelmed within me, thou knewest my path.
In the way wherein I ¹walk¹ have they ¹hidden¹ a snare for me.
- 4 ¹¹Look¹ on ¹my right hand, and ¹see¹; ¹for¹ there ¹is¹ no man that ¹knoweth¹ me:
Refuge ¹hath¹ failed me; no man ¹careth¹ for my soul.
- (5) I cried unto thee, O LORD;
I said, Thou art my refuge,
My portion in the land of the living.
- 6 Attend unto my cry; for I am brought very low:
Deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.
- 7 Bring my soul out of prison, that I may ¹give thanks unto¹ thy name:
The righteous shall ¹²compass me about;
For thou shalt deal bountifully with me.

¹ Or, *I floods*² Heb. *A man of tongue.*³ Or, *lobation*⁴ Or, *For still is my prayer against their wickedness*⁵ Or, *calamities*⁶ According to some ancient authorities, *Their.*⁷ Heb. *the mouth of Sheol.*⁸ Or, *I pour thou not loud my life*⁹ Heb. *pass over.* ¹⁰ Or, *I fainted*¹¹ According to some ancient versions, *I looked . . . and saw &c.*¹² Or, *crowd themselves because of*

VERSION OF 1611.—6 Hear; 8 wicked; 11 Let; 12 poor.—CXLI. 1 cry unto . . . hear . . . cry; 2 (And); 4 practise wicked works; 5 an excellent . . . Which shall . . . break . . . yet . . . also . . . be . . . calamities; 6 When . . . overthrown in stony places; 7 cutteth . . . (wood upon); 8 But . . . is; 9 grins.—CXLI. 1 cried . . . did; 2 poured . . . shewed; 3 (Then) . . . walked . . . privily laid; 4 I looked . . . beheld, But . . . was . . . would know . . . cared; 5 (And); 7 praise.—[50]

143

A Psalm of David.

- 1 Hear my prayer, O LORD; give ear to my supplications:
In thy faithfulness answer me, *and* in thy righteousness.
- * 2 And enter not into judgement with thy servant;
For in thy sight shall no man living be justified.
- 3 For the enemy hath persecuted my soul;
He hath smitten my life down to the ground:
He hath made me to dwell in 'dark places', as those that have been long dead.
- 4 Therefore 'is my spirit overwhelmed within me;
My heart within me is desolate.
- 5 I remember the days of old;
I meditate on all thy 'doings':
I muse on the work of thy hands.
- 6 I 'spread' forth my hands unto thee:
My soul *thirsteth* after thee, as a 'weary' land. [Selah]
- (7) 'Make haste to answer' me, O LORD; my spirit faileth:
Hide not thy face from me;
Lest I 'become' like them that go down into the pit.
- 8 Cause me to hear thy lovingkindness in the morning;
For in thee do I trust:
Cause me to know the way wherein I should walk;
For I lift up my soul unto thee.
- 9 Deliver me, O LORD, from mine enemies:
²I flee unto thee to hide me.
- 10 Teach me to do thy will; for thou art my God:
³Thy spirit is good; lead me 'in' 'the land of uprightness.
- 11 Quicken me, O LORD, for thy name's sake:
¹In' thy 'righteousness' bring my soul out of trouble.
- 12 And 'in' thy 'lovingkindness' cut off mine enemies,
And destroy all them that afflict my soul;
For I am thy servant.

144

A Psalm of David.

- 1 Blessed be the LORD my 'rock',
Which teacheth my hands to war,

And my fingers to fight:

- 2 My 'lovingkindness', and my fortress,
My high tower, and my deliverer;
My shield, and he in whom I trust;
Who subdueth my people under me.
- 3 LORD, what is man, that thou takest knowledge of him?
Or the son of man, that thou makest account of him?
- 4 Man is like to 'vanity':
His days are as a shadow that passeth away.
- 5 Bow thy heavens, O LORD, and come down:
Touch the mountains, and they shall smoke.
- 6 Cast forth lightning, and scatter them;
¹'Send' out thine arrows, and 'discomfit' them.
- * 7 'Stretch forth' thine hand from above;
¹'Rescue' me, and deliver me out of great waters,
¹'Out of' the hand of 'strangers';
- * 8 Whose mouth speaketh vanity,
And their right hand is a right hand of falsehood.
- (9) I will sing a new song unto thee, O God:
Upon a psalter of ten strings will I sing praises unto thee.
- 10 It is he that giveth salvation unto kings:
Who 'rescueth' David his servant from the hurtful sword.
- * 11 'Rescue' me, and deliver me 'out of' the hand of 'strangers',
Whose mouth speaketh vanity,
And their right hand is a right hand of falsehood.
- 12 'When' our sons 'shall' be as plants grown up in their youth;
¹'And' our daughters as corner stones 'hewn' after the 'fashion' of a palace;
- (13) 'When' our garners 'are' full, affording all manner of store;
¹'And' our sheep bring forth thousands and ten thousands in our 'fields';
- 14 'When' our oxen 'are' well laden;
¹'When' *there* 'is' no breaking in, 'and no' 'going' 'forth',
And 'no' 'outcry' in our streets;

¹ Or, my spirit 'fainteth'.² Heb. *Unto thee have I hidden.*³ Or, 'Let thy good spirit lead me⁴ Or, 'in plain country'.⁵ Heb. *a breath.*⁶ Or, 'sallying'.

VERSION OF 1611. — CXLIII. 3 darkness; 5 works; 6 stretch . . thirsty; 7 Hear . . speedily . . be . . (unto); 10 into; 11 For . . righteousness' sake; 12 of . . mercy. — CXLIV. 1 strength; 2 goodness; 6 Shoot . . destroy; 7 Send . . Rid . . From . . strange children; 9 (and) an instrument; 10 delivereth; 11 Rid . . from . . strange children; 12 That . . may . . That . . may be . . polished . . similitude; 13 That . . may be . . That . . (may) . . streets; 14 That . . may be strong to labour; That . . be . . nor . . out; That there be . . complaining. = [58]

- 15 Happy is ¹the¹ people, that is in such a case :
Yea, happy is ¹the¹ people, whose God is the LORD.

145 ¹All Psalm of praise; ¹of David¹.

- 1 I will extol thee, my God, O King ;
And I will bless thy name for ever and ever.
2 Every day will I bless thee ;
And I will praise thy name for ever and ever.
3 Great is the LORD, and ¹highly¹ to be praised ;
And his greatness is unsearchable.
4 One generation shall ¹laud¹ thy works to another,
And shall declare thy mighty acts.
5 Of the glorious majesty of ¹thine¹ honour,
And of thy wondrous works, will I ¹meditate¹.
6 And men shall speak of the might of thy terrible acts ;
And I will declare thy greatness.
(7 They shall utter the memory of thy great goodness,
And shall sing of thy righteousness.
8 The LORD is gracious, and full of compassion ;
Slow to anger, and of great mercy.
9 The LORD is good to all ;
And his tender mercies are over all his works.
10 All thy works shall ¹give thanks unto¹ thee, O LORD ;
And thy saints shall bless thee.
11 They shall speak of the glory of thy kingdom,
And talk of thy power ;
12 To make known to the sons of men his mighty acts,
And the ¹glory of the¹ majesty of his kingdom.
13 Thy kingdom is an everlasting kingdom,
And thy dominion *endureth* throughout all generations.
14 The LORD upholdeth all that fall,
And raiseth up all those that be bowed down.
15 The eyes of all wait upon thee ;
And thou givest them their meat in due season.
16 Thou openest thine hand,
And ¹satisfiest the desire of every living thing.
17 The LORD is righteous in all his ways,

And ¹gracious¹ in all his works.

- 18 The LORD is nigh unto all them that call upon him,
To all that call upon him in truth.
19 He will fulfil the desire of them that fear him ;
He also will hear their cry, and will save them.
20 The LORD preserveth all them that love him ;
But all the wicked will he destroy.
21 My mouth shall speak the praise of the LORD ;
And let all flesh bless his holy name for ever and ever.
- 146 ¹2Praise ye the LORD.
Praise the LORD, O my soul.
2 While I live will I praise the LORD :
I will sing praises unto my God while I have any being.
3 Put not your trust in princes,
Nor in the son of man, in whom there is no help.
4 His breath goeth forth, he returneth to his earth ;
In that very day his ²thoughts perish.
5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help,
Whose hope is in the LORD his God :
6 Which made heaven and earth,
The sea, and all that ¹in them¹ is ;
Which keepeth truth for ever :
7 Which executeth judgement for the oppressed ;
Which giveth food to the hungry :
The LORD looseth the prisoners ;
8 The LORD openeth *the eyes of* the blind ;
The LORD raiseth ¹up¹ them that are bowed down ;
The LORD loveth the righteous ;
9 The LORD preserveth the strangers ;
He ¹upholdeth¹ the fatherless and widow ;
But the way of the wicked he ⁴turneth upside down.
(10 The LORD shall reign for ever,
Thy God, O Zion, unto all generations.
²Praise ye the LORD.

- 147 ¹2Praise ye the LORD ;
⁶For it is good to sing praises unto our God ;
For it is pleasant, *and* praise is comely.

¹ Or, *satisfiest every living thing with favour*

² Heb. *Hallelujah*.

³ Or, *1 purposes*

⁴ Or, *1maketh crooked*

⁵ Or, *For the is good: sing praises unto our God, for the is 1gracious*

- 2 The LORD doth build up Jerusalem;
He gathereth together the outcasts of Israel.
- 3 He healeth the broken in heart,
And bindeth up their wounds.
- * 4 He telleth the number of the stars;
He 'giveth' them all their names.
- 5 Great is our Lord, and 'mighty in' power;
His understanding is infinite.
- 6 The LORD 'upholdeth' the meek:
He 'bringeth' the wicked down to the ground.
- 7 Sing unto the LORD with thanksgiving;
Sing 'praises' upon the harp unto our God:
- 8 Who covereth the heaven with clouds,
Who prepareth rain for the earth,
Who maketh grass to grow upon the mountains.
- 9 He giveth to the beast his food,
And to the young ravens which cry.
- 10 He delighteth not in the strength of the horse:
He taketh 'not' pleasure in the legs of a man.
- 11 The LORD taketh pleasure in them that fear him,
In those that hope in his mercy.
- 12 Praise the LORD, O Jerusalem;
Praise thy God, O Zion.
- 13 For he hath strengthened the bars of thy gates;
He hath blessed thy children within thee.
- 14 He maketh peace in thy borders;
He 'filleth' thee with the 'finest' of the wheat.
- 15 He sendeth 'out' his commandment upon earth;
His word runneth very swiftly.
- 16 He giveth snow like wool;
He scattereth the hoar frost like ashes.
- 17 He casteth forth his ice like morsels:
Who can stand before his cold?
- 18 He sendeth out his word, and melteth them:
He causeth his wind to blow, and the waters flow.
- 19 He sheweth his word unto Jacob,
His statutes and his judgements unto Israel.
- 20 He hath not dealt so with any nation:

And as for his judgements, they have not known them.
*Praise ye the LORD.

- 148¹ *Praise ye the LORD.
Praise ye the LORD from the heavens:
Praise him in the heights.
- 2 Praise ye him, all his angels:
Praise ye him, all his 'hosts'.
- 3 Praise ye him, sun and moon:
Praise him, all ye stars of light.
- 4 Praise him, ye heavens of heavens,
And ye waters that be above the heavens.
- 5 Let them praise the name of the LORD:
For he commanded, and they were created.
- 6 He hath also stablished them for ever and ever:
He hath made a decree 'which shall not pass 'away'.
- 7 Praise the LORD from the earth,
Ye 'dragons, and all deeps:
- 8 Fire and hail, snow and vapour;
Stormy wind, fulfilling his word:
- 9 Mountains and all hills;
Fruitful trees and all cedars:
- 10 Beasts and all cattle;
Creeping things and flying fowl:
- 11 Kings of the earth and all 'peoples';
Princes and all judges of the earth:
- 12 Both young men and maidens;
Old men and children:
- 13 Let them praise the name of the LORD;
For his name alone is 'exalted':
His glory is above the earth and heaven.
- 14 *And' he 'hath lifted up' 'the horn of his people,
The praise of all his saints;
Even of the children of Israel, a people near unto him.
*Praise ye the LORD.

- 149¹ *Praise ye the LORD.
Sing unto the LORD a new song,
And his praise in the 'assembly' of 'the' saints.
- 2 Let Israel rejoice in him that made him:
Let the children of Zion be joyful in their King.
- 3 Let them praise his name in the dance:
Let them sing praises unto him with the timbrel and harp.

¹ Heb. *sorrows*.² Heb. *He maketh thy border peace*.³ Heb. *fat of wheat*.⁴ Or, *which none shall transgress*.⁵ Or, *sea-monsters* Or, *water-spirits*.⁶ Or, *let horn* for *his people*, *let praise* for *all his saints*; even for &c.

VERSION OF 1611. — CXLVII. 4 calleth . . by; 5 of great; 6 lifteth up . . casteth; 7 praise; 10 not; 14 And; 15 forth. — CXLVIII. 2 hosts; 11 people; 13 excellent; 14 also exalteth. — CXLIX. 1 congregation. = [17]

- 4 For the LORD taketh pleasure in his people :
He will beautify the meek with ¹salvation.
- 5 Let the saints ¹exult¹ in glory :
Let them sing ¹for joy¹ upon their beds.
- 6 Let the high praises of God be in their ²mouth,
And a two-edged sword in their hand ;
- 7 To execute vengeance upon the ¹nations¹,
And punishments upon the ¹peoples¹ ;
- 8 To bind their kings with chains,
And their nobles with fetters of iron ;
- 9 To execute upon them the judgement written :
³This honour have all his saints.
⁴Praise ye the LORD.

- 150 ¹Praise ye the LORD.
Praise God in his sanctuary :
Praise him in the firmament of his power.
- 2 Praise him for his mighty acts :
Praise him according to his excellent greatness.
- 3 Praise him with the sound of the trumpet :
Praise him with the psaltery and harp.
- 4 Praise him with the timbrel and dance :
Praise him with stringed instruments and ¹the pipe¹.
- 5 Praise him upon the loud cymbals :
Praise him upon the high sounding cymbals.
- 6 Let every thing that hath breath praise ⁵the LORD.
⁴Praise ye the LORD.

THE PROVERBS.

- 11 THE proverbs of Solomon the son of David, king of Israel :
- 2 To know wisdom and instruction ;
To ¹discern¹ the words of understanding ;
- * (3 To receive instruction ¹in wise dealing,
In righteousness¹ and judgement and equity ;
- 4 To give ²subtilty to the simple,
To the young man knowledge and discretion :
- 5 ¹That the¹ wise man ¹may¹ hear, and increase ¹in¹ learning ;
And ¹that the¹ man of understanding ¹may¹ attain unto ¹sound¹ counsels :
- 6 To understand a proverb, and ¹a figure¹ ;
The words of the wise, and their ²dark sayings.
- 7 The fear of the LORD is the ³beginning of knowledge :
But ¹the foolish¹ despise wisdom and instruction.
- 8 My son, hear the instruction of thy father,

- And forsake not the ¹⁰law of thy mother :
- 9 For they shall be ¹a chaplet¹ of grace unto thy head,
And chains about thy neck.
- 10 My son, if sinners entice thee,
Consent thou not.
- 11 If they say, Come with us,
Let us lay wait for blood,
Let us lurk privily for the innocent without cause ;
- 12 Let us swallow them up alive as ¹¹Sheol¹,
¹²And whole, as those that go down into the pit ;
- 13 We shall find all precious substance,
We shall fill our houses with spoil ;
- 14 ¹³Thou shalt¹ cast thy lot among us ;
¹We will¹ all have one purse :
- 15 My son, walk not thou in the way with them ;
Refrain thy foot from their path :
- 16 For their feet run to evil,
And ¹they¹ make haste to shed blood.
- 17 ¹For¹ in vain ¹⁴is the net spread,

¹ Or, ¹victory¹² Heb. throat.³ Or, ¹life is the honour of¹ all hissaints ⁴ Heb. Hallelujah.⁵ Heb. Jah.⁶ Or, ¹prudence¹⁷ Or, ¹an interpretation¹⁸ Or, ¹riddles¹⁹ Or, ¹chief¹ part¹⁰ Or, ¹teaching¹¹¹ Or, the grave¹² Or, ¹Even the perfect¹¹³ Or, ¹Cast in thy lot¹¹⁴ Or, ¹the net is spread in the sight¹

of c.

VERSION OF 1611. — 5 be joyful . . aloud ; 7 heathen . . people. — CL. 4 organs.
THE PROVERBS. — 1. 2 perceive ; 3 (the) . . of wisdom, Justice ; 5 A . . will . . shall . . wise ;
6 the interpretation ; 7 fools ; 9 an ornament ; 12 the grave ; 14 in . . Let us ; 17 Surely. = [28]

- In the 'eyes' of any bird :
 18 And 'these' lay wait for their own blood,
 They lurk privily for their own lives.
 19 So are the ways of every one that is greedy of gain ;
 'It' taketh away the life of the owners thereof.
- 20 Wisdom crieth 'aloud in the street' ;
 She uttereth her voice in the 'broad places' ;
 (21) She crieth 'in the chief place of concourse ;
 'At' the 'entering in' of the gates,
 In the city, she uttereth her words :
 (22) How long, ye simple ones, will ye love simplicity ?
 And scorners delight 'them' in scorning,
 And fools hate knowledge ?
 23 Turn you at my reproof :
 Behold, I will pour out my spirit unto you,
 I will make known my words unto you.
 24 Because I have called, and ye refused ;
 I have stretched out my hand, and no man regarded ;
 25 But ye have set at nought all my counsel,
 And would none of my reproof :
 26 I also will laugh 'in the day of' your calamity ;
 I will mock when your fear cometh ;
 27 When 'your fear cometh as 'a storm',
 And your 'calamity' cometh 'on' as a whirlwind ;
 When distress and anguish 'come' upon you.
 28 Then shall they call upon me, but I will not answer ;
 They shall seek me 'diligently', but they shall not find me :
 29 For that they hated knowledge,
 And did not choose the fear of the LORD :
 30 They would none of my counsel ;
 They despised all my reproof :
 31 Therefore shall they eat of the fruit of their own way,
 And be filled with their own devices.
- 32 For the 'backsliding' of the simple shall slay them,
 And the 'prosperity of fools shall destroy them.
 33 But whoso hearkeneth unto me shall dwell 'securely',
 And shall be quiet 'without' fear of evil.
- 2 1 My son, if thou wilt receive my words,
 And 'lay up' my commandments with thee ;
 2 So that thou incline thine ear unto wisdom,
 And apply thine heart to understanding ;
 3 Yea, if thou 'cry' after 'discernment',
 And 'lift' up thy voice for understanding ;
 4 If thou 'seek' her as silver,
 And 'search' for her as for hid treasures ;
 5 Then shalt thou understand the fear of the LORD,
 And find the knowledge of God.
 6 For the LORD giveth wisdom ;
 Out of his mouth cometh knowledge and understanding :
 7 He layeth up sound wisdom for the 'upright',
 'He is a 'shield' to them that walk 'in integrity' ;
 * 8 'That' he 'may guard' the paths of judgement,
 'And 'preserve' the way of his saints.
 * 9 Then shalt thou understand righteousness and judgement,
 And equity, yea, every good path.
 10 'For' wisdom 'shall enter' into thine heart,
 And knowledge 'shall be' pleasant unto thy soul ;
 11 Discretion shall 'watch over' thee,
 Understanding shall keep thee :
 (12) To deliver thee from the way of 'evil',
 From the 'men' that 'speak' froward things ;
 13 Who 'forsake' the paths of uprightness,
 To walk in the ways of darkness ;
 14 Who rejoice to do evil,
 And delight in the frowardness of 'evil' ;

¹ Heb. *at the head of the noisy streets.*

² Or, *desolation*

³ Or, *early*

⁴ Or, *'careless' ease*

⁵ Or, *'And a shield I fort' &c.*

⁶ Or, *That 'they' may 'keep'*

⁷ Or, *'I'ea, he' preserveth*

⁸ Or, *the evil man*

VERSION OF 1611. — sight ; 18 they ; 19 Which ; 20 without . . streets ; 21 in . . openings . . (saying) ; 22 (the) . . their ; 26 at ; 27 desolation . . destruction . . cometh ; 28 early ; 32 turning away ; 33 safely . . from. — II. 1 hide ; 3 criest . . knowledge . . liftest ; 4 seekest . . searchest ; 7 righteous . . buckler . . uprightly ; 8 keepeth . . preserveth ; 10 When . . entereth . . is ; 11 preserve ; 12 (the) . . (man) . . man . . speaketh ; 13 leave ; 14 the wicked. = [41]

- * 16) 'Who' are crooked 'in their' ways,
And 'perverse' in their paths:
16 To deliver thee from the strange woman,
Even from the stranger which 'flattereth with her words';
17 Which forsaketh the 'friend' of her youth,
And forgetteth the covenant of her God:
18 For 'her house inclineth unto death,
And her paths unto 'the dead':
19 None that go unto her return again,
Neither 'do' they 'attain unto' the paths of life:
20 That thou mayest walk in the way of good men,
And keep the paths of the righteous.
21 For the upright shall dwell in the 'land,
And the perfect shall remain in it.
22 But the wicked shall be cut off from the 'land',
And 'they that deal treacherously' shall be rooted out of it.
- 3 1 My son, forget not my 'law;
But let thine heart keep my commandments:
2 For length of days, and 'years of life,
And peace, shall they add to thee.
3 Let not 'mercy and truth forsake thee:
Bind them about thy neck;
Write them upon the table of thine heart:
4 So shalt thou find favour and 'good understanding
In the sight of God and man.
5 Trust in the LORD with all thine heart,
And lean not 'upon' thine own understanding:
6 In all thy ways acknowledge him,
And he shall 'direct thy paths.
7 Be not wise in thine own eyes;
Fear the LORD, and depart from evil:
8 It shall be health to thy navel,
And 'marrow to thy bones.
9 Honour the LORD with thy substance,
And with the firstfruits of all thine increase:
- 10 So shall thy barns be filled with plenty,
And thy 'fats' shall 'overflow' with new wine.
11 My son, despise not the 'chastening of the LORD;
Neither be weary of his 'reproof':
12 For whom the LORD loveth he 'reproveth';
Even as a father the son in whom he delighteth.
13 Happy is the man that findeth wisdom,
And the man that 'getteth understanding.
14 For the merchandise of it is better than the merchandise of silver,
And the gain thereof than fine gold.
15 She is more precious than 'rubies:
And 'none of' the things thou canst desire are to be compared unto her.
(16) Length of days is in her right hand;
In her left hand 'are' riches and honour.
17 Her ways are ways of pleasantness,
And all her paths are peace.
18 She is a tree of life to them that lay hold upon her:
And happy is every one that retaineth her.
(19) The LORD by wisdom founded the earth;
By understanding he established the heavens.
20 By his knowledge the depths 'were' broken up,
And the 'skies' drop down the dew.
21 My son, let not them depart from thine eyes;
Keep sound wisdom and discretion;
22 So shall they be life unto thy soul,
And grace to thy neck.
23 Then shalt thou walk in thy way 'securely',
And 'thy foot shall not stumble.
24 When thou liest down, thou shalt not be afraid:
Yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.
25 Be not afraid of sudden fear,
Neither of the 'desolation of the wicked, when it cometh:
26 For the LORD shall be thy confidence,

¹ Heb. maketh smooth her words.

² Or, guide

³ Or, 'she sinketh down' unto death,
[which is] her house

⁴ Or, the 'shades' Heb. Rephaim.

⁵ Or, 'earth' ⁶ Or, 'teaching'

⁷ Or, 'kindness'

⁸ Or, 'good reputation'

⁹ Or, 'make straight' or 'plain'

¹⁰ Or, 'refreshing' Heb. moistening.

¹¹ Or, 'instruction'

¹² Heb. draweth forth.

¹³ See Job xxviii. 18.

¹⁴ Heb. thou shalt not dash thy foot.

¹⁵ Or, 'storm' ¹⁶ Or, earth

VERSION OF 1611.—15 Whose . . they froward; 17 guide; 19 take . . hold of; 22 earth . . the transgressors. — III. 2 long; 5 unto; 10 presses . . burst out; 11 correction; 12 correcteth; 15 all . . not; 16 (And); 19 (hath) . . (hath); 20 are . . clouds; 23 safely. = [25]

- And shall keep thy foot from being taken.
- 27 Withhold not good from them to whom it is due,
When it is in the power of thine hand to do it.
- 28 Say not unto thy neighbour, Go, and come again,
And to-morrow I will give;
When thou hast it by thee.
- 29 Devise not evil against thy neighbour,
Seeing he dwelleth securely by thee.
- 30 Strive not with a man without cause,
If he have done thee no harm.
- 31 Envy thou not the 'man of violence',
And choose none of his ways.
- 32 For the 'perverse' is 'an' abomination to the LORD;
But his 'secret' is with the 'upright'.
- 33 The curse of the LORD is in the house of the wicked;
But he blesseth the habitation of the 'righteous'.
- 34 'Surely he scorneth the scorners,
'But he giveth grace unto the lowly.
- 35 The wise shall inherit glory;
But 'shame shall be the promotion of fools.
- 41 Hear, 'my sons', the instruction of a father,
And attend to know understanding:
2 For I give you good doctrine;
Forsake 'ye' not my 'law'.
- 3) For I was 'a' son 'unto' my 'father',
Tender and 'only beloved in the sight of my mother.
- 4 'And' he taught me, and said unto me,
Let thine heart retain my words;
Keep my commandments, and live:
- 5 Get wisdom, get understanding;
Forget *it* not, neither decline from the words of my mouth:
- 6 Forsake her not, and she shall preserve thee;
Love her, and she shall keep thee.
- * 7 'Wisdom *is* the principal thing;
therefore get wisdom:
'Yea', with all 'thou hast gotten' get understanding.
- 8 Exalt her, and she shall promote thee:
She shall bring thee to honour, when thou dost embrace her.
- 9 She shall give to thine head 'a chaplet' of grace:
- A crown of 'beauty' shall she deliver to thee.
- 10 Hear, O my son, and receive my sayings;
And the years of thy life shall be many.
- 11 I have taught thee in the way of wisdom;
I have led thee in paths 'of uprightness'.
- 12 When thou goest, thy steps shall not be straitened;
And 'if' thou runnest, thou shalt not stumble.
- 13 Take fast hold of instruction; let her not go:
Keep her; for she is thy life.
- 14 Enter not into the path of the wicked,
And 'walk' not in the way of evil men.
- 15 Avoid it, pass not by it;
Turn from it, and pass 'on'.
- 16 For they sleep not, except they have done mischief;
And their sleep is taken away, unless they cause some to fall.
- 17 For they eat the bread of wickedness,
And drink the wine of violence.
- * 18 But the path of the 'righteous' is as 'the shining light',
That shineth more and more unto the perfect day.
- 19 The way of the wicked is as darkness:
They know not at what they stumble.
- 20 My son, attend to my words;
Incline thine ear unto my sayings.
- 21 Let them not depart from thine eyes;
Keep them in the midst of thine heart.
- 22 For they are life unto those that find them,
And health to all their flesh.
- 23 Keep thy heart 'with all diligence';
For out of it are the issues of life.
- * 24 Put away from thee a froward mouth,
And perverse lips put far from thee.
- 25 Let thine eyes look right on,
And let thine eyelids look straight before thee.
- 26 'Make level' the path of thy feet,
And let all thy ways be 'established'.

1 Or, 'counsel' Or, 'friendship'

2 Or, 'I thought'

3 Or, 'I yet'

4 Or, 'fools [carry away] shame'

5 Or, 'teaching'

6 Heb. 'an only one.'

7 Or, 'The beginning of wisdom is, Get wisdom'

8 Or, 'glory' 9 Or, 'the light [of dawn]'

10 Or, 'labour' all [that thou guardest]'

11 Or, 'I weigh carefully'

12 Or, 'ordered aright'

- 27 Turn not to the right hand nor to the left:
Remove thy foot from evil.
- 51 My son, attend unto my wisdom;
'Incline' thine ear to my understanding:
- 2 That thou mayest 'preserve' discretion,
And that thy lips may keep knowledge.
- 3 For the lips of a strange woman drop 'honey',
And her mouth is smoother than oil:
- 4 But her 'latter' end is bitter as wormwood,
Sharp as a two-edged sword.
- 5 Her feet go down to death;
Her steps take hold on 'Sheol';
- 6 'So that she findeth not' the 'level' path of life:
Her ways are 'unstable and 'she knoweth it' not.
- 7) Now therefore, 'my sons, hearken unto' me,
And depart not from the words of my mouth.
- 8 Remove thy way far from her,
And come not nigh the door of her house:
- 9 Lest thou give thine honour unto others,
And thy years unto the cruel:
- 10 Lest strangers be filled with thy 'strength';
And thy labours *be* in the house of 'an alien';
- 11 And thou 'mourn at 'thy latter end',
When thy flesh and thy body are consumed,
- 12 And say, How have I hated instruction,
And my heart despised reproof;
- 13 'Neither' have 'I' obeyed the voice of my teachers,
Nor inclined mine ear to them that instructed me!
- 14 I was 'well nigh' in all evil
In the midst of the congregation and assembly.
- 15 Drink waters out of thine own cistern,
And running waters out of thine own well.
- * 16 'Should' thy 'springs' be dispersed abroad,
And rivers of 'water' in the streets?
17 Let them be 'for thyself alone',
And not 'for strangers' with thee.
- 18 Let thy fountain be blessed;
And rejoice 'in' the wife of thy youth.
- (19 As 'a' loving hind and 'a' pleasant 'doe',
Let her breasts satisfy thee at all times;
And 'be thou ravished always with her love.
- 20 'For' why 'shouldest' thou, my son, 'be ravished with a strange woman,
And embrace the bosom of a stranger?
- 21 For the ways of man are before the eyes of the LORD,
And he 'maketh level' all his 'paths'.
- (22 His own iniquities shall take the wicked,
And he shall be holden with the cords of his 'sin'.
- 23 He shall die 'for lack of' instruction;
And in the greatness of his folly he shall go astray.
- 61 My son, if thou 'art become' surety for thy 'neighbour',
If thou hast stricken 'thy 'hands for' a stranger,
Thou art snared with the words of thy mouth,
Thou art taken with the words of thy mouth.
- 3 Do this now, my son, and deliver thyself,
'Seeing' thou art come into the hand of thy 'neighbour';
Go, 'humble thyself, and 'importune' thy 'neighbour'.
- 4 Give not sleep to thine eyes,
Nor slumber to thine eyelids.
- 5 Deliver thyself as a 'roe from the hand of the hunter,
And as a bird from the hand of the fowler.
- 6 Go to the ant, thou sluggard;
Consider her ways, and be wise:
- 7 Which having no 'chief',
Overseer, or ruler,

¹ Or, *the grave*

² Or, *Lest thou find the level &c.*

Or, *Lest thou weigh carefully*

the path of life

³ Or, *thou canst not know them*

⁴ Or, *wealth*

⁵ Or, *groan*

⁶ Or, *Let*

⁷ Heb. *go astray.*

⁸ Or, *weigheth carefully*

⁹ Or, *thy hand with a stranger*

¹⁰ Or, *bestir*

¹¹ Or, *gazelle*

¹² Or, *I judge*

VERSION OF 1611.—V. 1 And bow; 2 regard; 3 as a honeycomb; 5 hell; 6 Lest thou shouldst ponder . . . moveable, *that* thou canst . . . know *them*; 7 Hear . . . O ye children; 10 wealth . . . a stranger; 11 the last; 13 And . . . not; 14 almost; 16 Let . . . fountains . . . waters; 17 only thine own . . . strangers; 18 with; 19 (*Let her be*) . . . the . . . roe; 20 And . . . wilt; 21 pondereth . . . goings; 22 (himself) . . . sins; 23 without.—VI. 1 be . . . friend . . . hand with; 3 When . . . friend . . . make sure . . . friend; 7 guide. = [59]

- 8 Provideth her meat in the summer,
And gathereth her food in the harvest.
- 9 How long wilt thou ¹sleep, O slug-gard?
When wilt thou arise out of thy sleep?
- 10 Yet a little sleep, a little slumber,
A little folding of the hands to ¹sleep:
- 11 So shall thy poverty come as ¹a ²robber!,
And thy want as ³an armed man.
- 12 A ¹worthless! person, a man ¹of iniquity;
He ¹walketh with a froward mouth;
- 13 He winketh with his eyes, he ⁴speaketh with his feet,
He ⁵maketh signs! with his fingers;
- 14 Frowardness is in his heart, he deviseth ¹evil! continually;
He ⁶soweth discord.
- 15 Therefore shall his calamity come suddenly;
¹On a sudden! shall he be broken,
and that! without remedy.
- 16 ¹There be! six things ¹which! the LORD ¹hatheth!
Yea, seven ¹which! are an abomination ¹unto him:
- 17 ¹Haughty eyes!, a lying tongue,
And hands that shed innocent blood;
- 18 ¹An! heart that deviseth wicked imaginations,
Feet that be swift in running to mischief;
- 19 A false witness that ⁸uttereth! lies,
And he that ⁶soweth discord among brethren.
- 20) My son, keep ¹the! commandment ¹of thy ¹father!,
And forsake not the ⁹law of thy mother:
- (21 Bind them continually upon thine heart,
Tie them about thy neck.
- 22 When thou ¹walkest!, it shall lead thee;
When thou ¹⁰ sleepest, it shall ¹watch over! thee;
And when thou awakest, it shall talk with thee.
- 23 For ¹¹the commandment is a lamp;
and ¹²the law is light;

- And reproofs of instruction are the way of life:
- 24 To keep thee from the evil woman,
From the flattery of the ¹stranger's! tongue.
- 25 Lust not after her beauty in thine heart;
Neither let her take thee with her eyelids.
- 26 For ¹on account! of a whorish woman *a man is brought* to a piece of bread:
And ¹³the adulteress ¹hunteth! for the precious life.
- 27 Can a man take fire in his bosom,
And his clothes not be ¹burned!?
- 28 ¹Or! can one ¹walk! upon hot coals,
And his feet not be ¹scorched!?
- 29 So he that goeth in to his neighbour's wife;
Whosoever toucheth her shall not be ¹⁴unpunished!.
- 30 Men do not despise a thief, if he steal
To satisfy his soul when he is hungry:
- 31 But if he be found, he shall restore sevenfold;
He shall give all the substance of his house.
- 32) ¹He that! committeth adultery with a woman ¹is void of! ¹⁵understanding:
He doeth it that ¹would destroy! his own soul.
- 33 ¹Wounds! and dishonour shall he get;
And his reproach shall not be wiped away.
- 34 For jealousy is the rage of a man;
¹And! he will not spare in the day of vengeance.
- 35 He will not regard any ransom;
Neither will he rest content, though thou givest many gifts.
- 7 1 My son, keep my words,
And lay up my commandments with thee.
- 2 Keep my commandments and live;
And my ⁹law as the apple of thine eye.
- 3 Bind them upon thy fingers;
Write them upon the table of thine heart.
- 4 Say unto wisdom, Thou art my sister;

¹ Heb. *lie down*.² Or, *robber*!³ Heb. *a man with a shield*.⁴ Or, *shuffeth*!⁵ Or, *teacheth*⁶ Heb. *lettleth loose*.⁷ Heb. *of his soul*.⁸ Heb. *breatheth out*.⁹ Or, *teaching*!¹⁰ Heb. *liest down*.¹¹ Or, *theirl commandment*¹² Or, *theirl teaching*!¹³ Heb. *a man's wife*.¹⁴ Heb. *held innocent*.¹⁵ Heb. *heart*.

VERSION OF 1611.— 11 one that travelleth; 12 naughty . . wicked; 13 teacheth; 14 mischief; 15 Suddenly; 16 These . . doth . . hate; 17 A proud look; 18 A; 19 speaketh; 20 father's; 21 (And); 22 goest . . keep; 24 of a strange woman; 26 by means . . will hunt; 27 burnt; 28 go . . burnt; 29 innocent; 32 But whoso . . lacketh . . destroyeth; 33 A wound; 34 Therefore. = [39]

- And call understanding *thy* ¹kins-
woman:
- 5 That they may keep thee from the
strange woman,
From the stranger which ²flattereth
with her words.
- 6 For at the window of my house
I looked ³forth through my ⁴lattice;
- 7 And ⁵I beheld among the simple
ones,
I discerned among the youths,
A young man void of understanding,
- 8 Passing through the street near her
corner,
And he went the way to her house;
- * 9 In the twilight, in the evening ⁶of
the day,
In the ⁷blackness of night and
⁸the darkness!
- 10 And, behold, there met him a
woman
With the attire of ⁹an harlot, and
¹⁰wily of heart.
- 11 She is ¹¹clamorous and ¹²wilful;
Her feet abide not in her house:
- 12 Now she is in the streets, now ¹³in
the broad places,
And lieth in wait at every corner.
- 13 So she caught him, and kissed him,
¹⁴And with an impudent face ¹⁵she
said unto him:
- 14 ¹⁶Sacrifices of peace offerings ¹⁷are!
with me;
This day have I paid my vows.
- 15 Therefore came I forth to meet
thee,
Diligently to seek thy face, and I
have found thee.
- 16 I have ¹⁸spread my ¹⁹couch with
²⁰carpets of tapestry,
With ²¹striped cloths of the yarn of
Egypt.
- 17 I have ²²perfumed my bed
With myrrh, aloes, and cinnamon.
- 18 Come, let us take our fill of love
until the morning:
- 19 Let us solace ourselves with loves.
For the goodman is not at home,
He is gone a long journey:
- 20 He hath taken a bag of money with
him;
²³He! will come home at the ²⁴full
²⁵moon!
- 21 With her much fair speech she
²⁶causeth him to yield,
- With the flattering of her lips she
²⁷forceth him ²⁸away!
- * 22 He goeth after her ²⁹straightway,
As an ox goeth to the slaughter,
Or as ³⁰fetters to the correction of
the fool;
- 23 Till ³¹an arrow strike through his
liver;
As a bird hasteth to the snare,
And knoweth not that it is for his
life.
- 24 Now therefore, ³²my sons, hearken
unto me,
And attend to the words of my
mouth.
- 25 Let not thine heart decline to her
ways,
Go not astray in her paths.
- 26 For she hath cast down many
wounded:
Yea, ³³all her slain ³⁴are a mighty
host!
- 27 Her house is the way to ³⁵Sheol,
Going down to the chambers of
death.
- 8 1 Doth not wisdom cry,
And understanding put forth her
voice?
- 2 In the top of high places by the way,
³⁶Where the paths ³⁷meet, she
standeth;
- 3 ³⁸Beside the gates, at the entry of
the city,
At the coming in at the doors, she
crieth ³⁹aloud:
- 4 Unto you, O men, I call;
And my voice is to the sons of
⁴⁰men!
- 5 O ye simple, understand ⁴¹subtilty!
And, ye fools, be ye of an under-
standing heart.
- (6 Hear, for I will speak excellent
things;
And the opening of my lips shall be
right things.
- 7 For my mouth shall ⁴²utter truth;
And wickedness is an abomination
to my lips.
- 8 All the words of my mouth ⁴³are in
righteousness;
There is nothing ⁴⁴crooked or per-
verse in them.
- 9 They are all plain to him that under-
standeth,

¹ Or, *I familiar friend*² Heb. *maketh smooth her words.*³ Heb. *pupil (of the eye).*⁴ Or, *I close* Heb. *guarded.*⁵ Or, *irresolute*⁶ Heb. *She hardened her face, and*
*said.*⁷ Or, *I were due from me*⁸ Or, *I cushion*⁹ Or, *I sprinkled*¹⁰ Heb. *suddenly.*¹¹ Or, *I one in fetters* The text is
probably corrupt.¹² Or, *I the gravel* ¹³ Or, *I prudence*¹⁴ Or, *are righteousness*

VERSION OF 1611.—VII. 6 casement; 9 black . . dark; 10 a . . subtil; 11 loud . . stubborn;
12 without; 14 *I have*; 16 deckt . . bed . . coverings . . carved *works*, with fine linen; 20 *And* . . day
appointed; 21 caused . . forced; 22 a . . stocks; 23 a dart; 24 O ye children; 26 many strong *men*
have been . . by; 27 hell. —VIII. 2 *In* the places of; 3 at; 4 man; 5 wisdom; 6 (of); 7 speak;
8 toward. = [47]

- And right to them that find knowledge.
 10 Receive my instruction, and not silver;
 And knowledge rather than choice gold.
 11 For wisdom is better than 'rubies;
 And all the things that may be desired are not to be compared unto her.¹
 12 I wisdom 'have made! ²'subtily! 'my dwelling',
 And find out ³'knowledge 'and discretion'.
 13 The fear of the LORD is to hate evil:
 Pride, and arrogancy, and the evil way,
 And the froward mouth, do I hate.
 14 Counsel is mine, and ⁴'sound 'knowledge':
 I am understanding; I have ⁵'might'.
 15 By me kings reign,
 And princes decree justice.
 16 By me ⁶'princes rule,
 And nobles, *even* all the judges ⁶of the earth.
 17 I love them that love me;
 And those that seek me ⁷'diligently' shall find me.
 18 Riches and honour are with me;
 Yea, ⁸'durable riches and righteousness'.
 19 My fruit is better than gold, yea, than fine gold;
 And my ⁹'revenue than choice silver.
 20 I ¹⁰'walk' in the way of righteousness,
 In the midst of the paths of judgement:
 21 That I may cause those that love me to inherit substance,
 And ¹¹'that' I ¹¹'may' fill their ¹¹'treasuries'.
 22 The LORD ¹²'possessed me ¹²'in the beginning of his way,
¹²Before his works of old.
 23 I was set up from everlasting, from the beginning,
 Or ever the earth was.
 24 When there were no depths, I was brought forth;
 When there were no fountains abounding with water.
 25 Before the mountains were settled,

- Before the hills was I brought forth:
 26 While as yet he had not made the earth, nor the fields,
 Nor the ¹³'beginning' of the dust of the world.
 27 When he ¹⁴'established' the heavens,
 I was there:
 When he set a ¹⁵'circle' upon the face of the ¹⁵'deep':
 28 When he ¹⁶'made firm' the ¹⁶'skies' above:
 When the fountains of the deep ¹⁷'became strong':
 29 When he gave to the sea ¹⁸'its bound',
 That the waters should not ¹⁹'transgress' his commandment:
 When he ¹⁹'marked out' the foundations of the earth:
 30 Then I was by him, *as* ²⁰'a master workman':
 And I ²¹'was daily *his* delight,
²¹Rejoicing always before him;
 (31) ²²Rejoicing in his habitable earth;
 And my ²³'delight was' with the sons of men.
 32 Now therefore, ²⁴'my sons', hearken unto me:
 For blessed are they that keep my ways.
 33 Hear instruction, and be wise,
 And refuse it not.
 34 Blessed is the man that heareth me,
 Watching daily at my gates,
 Waiting at the posts of my doors.
 35 For whoso findeth me findeth life,
 And shall ²⁵'obtain favour of the LORD'.
 36 But he that ²⁶'sinneth against me' wrongeth his own soul:
 All they that hate me love death.
 91 Wisdom hath builded her house,
 She hath hewn out her seven pillars;
 2 She hath killed her beasts; she hath mingled her wine;
 She hath also furnished her table.
 3 She hath sent forth her maidens,
 she crieth
 Upon the highest places of the city,
 4 Whoso is simple, let him turn in hither:
 As for him that ²⁷'is void of' understanding, she saith to him,

¹ See Job xxviii. 18.² Or, *prudence*³ Or, *knowledge of witty inventions*⁴ Or, *effectual working*⁵ Or, *trulers*⁶ Many ancient authorities read, *of righteousness*.⁷ Or, *early*⁸ Or, *ancient*⁹ Or, *increase*¹⁰ Or, *formed*¹¹ Or, *last*¹² Or, *The first of*¹³ Or, *sum*¹⁴ Or, *prepared*¹⁵ Or, *his decree*¹⁶ Or, *appointed*¹⁷ Or, *had delight continually*¹⁸ Or, *Sporting*¹⁹ Heb. *draw forth*.²⁰ Or, *misisseth me*

VERSION OF 1611.—11 to it; 12 dwell with prudence . . of witty inventions; 14 wisdom . . strength; 17 early; 20 lead; 21 will . . treasures; 26 highest part; 27 prepared . . compass . . depth; 28 established . . clouds . . he strengthened; 29 his decree . . pass . . appointed; 30 one brought up with him; 31 (the) . . (part of) . . delights were; 32 O ye children. — IX. 4 wanteth. = [41]

- 5 Come, eat ¹'ye' of my bread,
And drink of the wine which I have mingled.
- 6 ¹¹'Leave off, ye simple ones', and live;
And ¹'walk' in the way of understanding.
- * 7 He that ¹'correcteth' a scorner getteth to himself shame:
And he that ¹'reproveth' a wicked man ¹'getteth' himself a blot.
- 8 Reprove not a scorner, lest he hate thee:
¹'Reprove' a wise man, and he will love thee.
- 9 Give ¹'instruction' to a wise man, and he will be yet wiser:
Teach a ¹'righteous' man, and he will increase in learning.
- 10 The fear of the LORD is the beginning of wisdom:
And the knowledge of the Holy ¹'One' is understanding.
- 11 For by me thy days shall be multiplied,
And the years of thy life shall be increased.
- 12 If thou ¹'art' wise, thou ¹'art' wise for thyself:
¹'And' if thou scornest, thou alone shalt bear it.
- 13 ²¹'The' foolish woman is clamorous;
¹'She is' simple, and knoweth nothing.
- 14 ¹'And' she sitteth at the door of her house,
On a seat in the high places of the city,
- 15 To call ¹'to them that pass by',
Who go right on their ways,
- 16 Whoso is simple, let him turn in hither:
And as for him that ¹'is void of' understanding, she saith to him,
- 17 Stolen waters are sweet,
And bread ¹'eaten' in secret is pleasant.
- (18) But he knoweth not that ⁴'the dead' are there;
That her guests are in the depths of ¹'Sheol'.
- 101 The proverbs of Solomon.

A wise son maketh a glad father:
But a foolish son is the heaviness of his mother.
- 2 Treasures of wickedness profit nothing:
But righteousness delivereth from death.
- 3 The LORD will not suffer the soul of the righteous to famish:
But he ¹'thrusteth' away the ¹'desire' of the wicked.
- 4 He becometh poor that dealeth with a slack hand:
But the hand of the diligent maketh rich.
- 5 He that gathereth in summer is ²'a wise son':
¹'But' he that sleepeth in harvest is a son ²'that causeth shame'.
- 6 Blessings are upon the head of the ¹'righteous':
But ¹'violence' covereth the mouth of the wicked.
- * 7 The memory of the just is blessed:
But the name of the wicked shall rot.
- 8 The wise in heart will receive commandments:
But ²'a prating fool' ³'shall fall'.
- 9 He that walketh uprightly walketh surely:
But he that perverteth his ways shall be known.
- 10 He that winketh with the eye causeth sorrow:
¹⁰'But' ²'a prating fool' ³'shall fall'.
- (11) The mouth of the righteous is a ¹'fountain' of life:
But ¹'violence' covereth the mouth of the wicked.
- 12 Hatred stirreth up strifes:
But love covereth all ¹'transgressions'.
- 13 In the lips of him that hath ¹'discernment' wisdom is found:
But a rod is for the back of him that is void of ¹¹'understanding'.
- 14 Wise men lay up knowledge:
But the mouth of the foolish is ¹'a present' destruction.
- 15 The rich man's wealth is his strong city:
The destruction of the poor is their poverty.
- 16 The labour of the righteous ¹'tendeth' to life;
The ¹'increase' of the wicked to sin.
- 17 He ¹²'is in the way of life that' ¹'heedeth' ¹³'correction':

¹ Or, Forsake the simple² Or, 'Folly'³ Heb. simplicity.⁴ Or, the 'hated' Heb. Rephaim.⁵ Or, a son 'that doeth wisely'⁶ Or, that 'doeth shamefully'⁷ Or, the mouth of the wicked covereth violence⁸ Heb. the foolish of lips.⁹ Or, shall be 'overthrown' or 'laid low'¹⁰ The Sept. and Syr. read, But he

that rebuketh openly maketh peace.

¹¹ Heb. heart.¹² Or, it lay away¹³ Or, instruction

VERSION OF 1611.—6 Forsake the foolish . . go; 7 reproveth . . rebuketh; 8 Rebuke; 9 just; 12 be . . shalt be . . But; 13 A; 14 For; 15 passengers; 16 wanteth; 18 (And) . . hell.—X. 3 casteth . . substance; 6 just; 11 (man) . . well; 12 sins; 13 understanding; 14 near; 16 fruit; 17 keepeth instruction. = [29]

- But he that ¹'forsaketh' reproof ²'erreth.
- 18 He that hideth hatred ³'is of' lying lips; And he that uttereth a slander is a fool.
- 19 In the multitude of words there wanteth not ⁴'transgression': But he that refraineth his lips ⁵'doeth wisely'.
- 20 The tongue of the ⁶'righteous' is as choice silver: The heart of the wicked is little worth.
- 21 The lips of the righteous feed many: But ⁷'the foolish' die for ⁸'lack' of ⁹'understanding'.
- 22 The blessing of the LORD, it maketh rich, And ¹⁰'he addeth no sorrow' ¹¹'there-with'.
- 23 It is as sport to a fool to do ¹²'wickedness': ¹³'And so is' wisdom ¹⁴'to' a man of understanding.
- 24 The fear of the wicked, it shall come upon him: ¹⁵'And' the desire of the righteous shall be granted.
- 25 ¹⁶'When' the whirlwind passeth, the wicked is no more: But the righteous is an everlasting foundation.
- 26 As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, So is the sluggard to them that send him.
- 27 The fear of the LORD ¹⁷'prolongeth days': But the years of the wicked shall be shortened.
- 28 The hope of the righteous ¹⁸'shall be gladness': But the expectation of the wicked shall perish.
- 29 The way of the LORD is ¹⁹'a strong hold' to the upright; But ²⁰'it is a' destruction to the workers of iniquity.
- 30 The righteous shall never be removed: But the wicked shall not ²¹'dwell in' the ²²'land'.
- 31 The mouth of the ²³'righteous' ²⁴'bringeth forth wisdom': But the froward tongue shall be cut ²⁵'loff'.
- 32 The lips of the righteous know what is acceptable: But the mouth of the wicked ²⁶'²⁷speaketh' frowardness.
- 11 1 ²⁸'A false balance is ²⁹'an' abomination to the LORD: But a just weight is his delight.
- 2 When pride cometh, then cometh shame: But with the lowly is wisdom.
- 3 The integrity of the upright shall guide them: But the perverseness of ³⁰'the treacherous' shall destroy them.
- 4 Riches profit not in the day of wrath: But righteousness delivereth from death.
- 5 The righteousness of the perfect shall ³¹'direct his way': But the wicked shall fall by his own wickedness.
- 6 The righteousness of the upright shall deliver them: But ³²'they that deal treacherously' shall be taken in their own ³³'mischiefs'.
- 7 When a wicked man dieth, ³⁴'his expectation shall perish': And the hope of ³⁵'iniquity' perisheth.
- 8 The righteous is delivered out of trouble, And the wicked cometh in his stead.
- 9 With his mouth ³⁶'the godless man' destroyeth his neighbour: But through knowledge shall the ³⁷'righteous' be delivered.
- 10 When it goeth well with the righteous, the city rejoiceth: And when the wicked perish, there is shouting.
- 11 By the blessing of the upright the city is exalted: But it is overthrown by the mouth of the wicked.
- 12) He that despiseth his neighbour is void of ³⁸'wisdom': But a man of understanding holdeth his peace.
- 13 ³⁹'He that goeth about as' a tale-bearer revealeth secrets: But he that is of a faithful spirit concealeth the matter.
- 14 Where no ⁴⁰'wise guidance' is, the people ⁴¹'falleth':

¹ Or, causeth to err² Or, is wise³ Heb. heart.⁴ Or, lo! it addeth nothing thereto⁵ Or, But a man of understanding hath wisdom⁶ Or, As the whirlwind passeth, so is the wicked no more⁷ Heb. addeth.⁸ Or, destruction shall be to &c.⁹ Or, earth¹⁰ Or, addeth with¹¹ Or, list¹² Heb. A balance of deceit.¹³ Or, I make straight or I plain¹⁴ Or, I strong men¹⁵ Heb. heart.

VERSION OF 1611. — refuseth; 16 with; 19 sin . . is wise; 20 just; 21 fools . . want . . wisdom; 22 with it; 23 mischief: But . . hath; 24 But; 25 As . . so; 29 strength . . shall be; 30 inhabit . . earth; 31 just . . out. — XI. 3 transgressors; 6 transgressors . . naughtiness; 7 unjust men; 9 A hypocrite . . just; 14 counsel . . fall. = [34]

- But in the multitude of counsellors there is safety.
- 15 He that is surety for a stranger shall smart for it:
But he that hateth suretiship is sure.
- * 16 A gracious woman retaineth honour: And violent men retain riches.
- 17 The merciful man doeth good to his own soul:
But he that is cruel troubleth his own flesh.
- 18 The wicked learneth deceitful wages:
But he that soweth righteousness hath a sure reward.
- 19 He that is stedfast in righteousness shall attain unto life:
And he that pursueth evil doeth it to his own death.
- 20 They that are perverse in heart are an abomination to the LORD:
But such as are perfect in their way are his delight.
- 21 Though hand join in hand, the evil man shall not be unpunished:
But the seed of the righteous shall be delivered.
- 22 As a jewel of gold in a swine's snout,
So is a fair woman which is without discretion.
- 23 The desire of the righteous is only good:
But the expectation of the wicked is wrath.
- 24 There is that scattereth, and increaseth yet more;
And there is that withholdeth more than is meet, but it tendeth only to want.
- 25 The liberal soul shall be made fat:
And he that watereth shall be watered also himself.
- 26 He that withholdeth corn, the people shall curse him:
But blessing shall be upon the head of him that selleth it.
- 27 He that diligently seeketh good seeketh favour:
But he that searcheth after mischief, it shall come unto him.
- 28 He that trusteth in his riches shall fall:
- But the righteous shall flourish as the green leaf.
He that troubleth his own house shall inherit the wind:
And the foolish shall be servant to the wise of heart.
- 30 The fruit of the righteous is a tree of life;
And he that is wise winneth souls.
- 31 Behold, the righteous shall be recompensed in the earth:
How much more the wicked and the sinner!
- 121 Whoso loveth correction loveth knowledge:
But he that hateth reproof is brutish.
- 2 A good man shall obtain favour of the LORD:
But a man of wicked devices will he condemn.
- 3 A man shall not be established by wickedness:
But the root of the righteous shall never be moved.
- * 4 A virtuous woman is a crown to her husband:
But she that maketh ashamed is as rottenness in his bones.
- 5 The thoughts of the righteous are just:
But the counsels of the wicked are deceit.
- 6 The words of the wicked are of lying in wait for blood:
But the mouth of the upright shall deliver them.
- 7 The wicked are overthrown, and are not:
But the house of the righteous shall stand.
- 8 A man shall be commended according to his wisdom:
But he that is of a perverse heart shall be despised.
- 9 Better is he that is lightly esteemed, and hath a servant,
Than he that honoureth himself, and lacketh bread.
- 10 A righteous man regardeth the life of his beast:
But the tender mercies of the wicked are cruel.
- 11 He that tilleth his land shall have plenty of bread:
But he that followeth after vain persons is void of understanding.

¹ Heb. shall be sore broken.

² Heb. those that strike hands.

³ Or, So righteousness tendeth to life, and he &c.

⁴ Or, My hand upon it! Heb. Hand to hand.

⁵ Or, bring!

⁶ Heb. turneth aside from.

⁷ Or, largeness

⁸ Or, howbeit is justly due!

⁹ Or, instruction

¹⁰ Or, doeth shamefully!

¹¹ Heb. judgement.

¹² Or, are laid lying in wait

¹³ Or, Overthrow! the wicked, and they are not

¹⁴ Or, vain things!

VERSION OF 1611. — 5 And; 16 strong; 18 worketh a . . work . . to him . . shall be; 19 As . . tendeth to . . So . . pursueth; 20 of a froward . . unto . . upright; 21 wicked; 24 poverty; 27 procureth . . seeketh; 28 a branch; 29 fool. — XII. 1 instruction; 2 obtaineth; 3 not; 5 right; 6 to lie; 9 despised; 11 be satisfied with. = [36]

- 12 The wicked desireth ¹the net of evil men:
But the root of the righteous yieldeth *fruit*.
- 13) ¹In¹ the transgression of ¹the¹ lips is ²a snare to¹ the ¹evil man¹:
But the ¹righteous¹ shall come out of trouble.
- 14 A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth:
And the ¹doings¹ of a man's hands shall be rendered unto him.
- 15) The way of ¹the foolish¹ is right in his own eyes:
But he that is wise hearkeneth unto counsel.
- 16 A fool's ¹ vexation¹ is ²presently known:
But a prudent man ¹concealeth¹ shame.
- 17 He that ⁴uttereth¹ truth sheweth forth righteousness,
But a false witness deceit.
- 18 There is that speaketh ¹rashly¹ like the piercings of a sword:
But the tongue of the wise is health.
- 19 The lip of truth shall be established for ever:
But a lying tongue is but for a moment.
- 20 Deceit is in the heart of them that ¹devise¹ evil:
But to the counsellors of peace is joy.
- 21) There shall no mischief happen to the ¹righteous¹:
But the wicked shall be filled with evil.
- 22 Lying lips are ¹an¹ abomination to the LORD:
But they that deal truly are his delight.
- 23 A prudent man concealeth knowledge:
But the heart of fools proclaimeth foolishness.
- 24 The hand of the diligent shall bear rule:
But ⁶the slothful shall be ¹put¹ under ¹taskwork¹.
- 25 ⁶Heaviness in the heart of ¹a¹ man maketh it stoop;
But a good word maketh it glad.
- 26 The righteous is ¹a guide to¹ his neighbour:

- But the way of the wicked ¹causeth¹ them ¹to err¹.
- 27) ⁶The slothful man ¹roasteth not that which he took in hunting:
But the precious substance of ¹men¹ ⁸is ¹to the diligent.
- 28 In the way of righteousness is life;
And in the pathway thereof there is no death.
- 131 A wise son ¹heareth¹ his father's ⁹instruction:
But a scorner heareth not rebuke.
- 2 A man shall eat good ¹⁰by the fruit of his mouth:
But ¹¹the soul of the ¹treacherous¹ shall eat violence.
- 3 He that ¹guardeth¹ his mouth keepeth his life:
But he that openeth wide his lips shall have destruction.
- 4 The soul of the sluggard desireth, and hath nothing:
But the soul of the diligent shall be made fat.
- 5 A righteous man hateth lying:
But a wicked man ¹²is loathsome, and cometh to shame.
- 6 Righteousness ¹guardeth¹ ¹³him that is upright in the way:
But wickedness overthroweth ¹⁴the sinner.
- 7 There is that ¹⁵maketh himself rich, yet hath nothing:
There is that ¹⁶maketh himself poor, yet hath great ¹wealth¹.
- 8 The ransom of a man's life ¹⁷is his riches:
But the poor heareth ¹⁸no ¹threatening¹.
- 9 The light of the righteous rejoiceth:
But the lamp of the wicked shall be put out.
- 10) By pride cometh only contention:
But with the well advised is wisdom.
- 11 Wealth gotten ¹⁷by vanity shall be diminished:
But he that gathereth ¹⁸by labour shall ¹have¹ increase.
- 12 Hope deferred maketh the heart sick:
But when the desire cometh, it is a tree of life.
- 13 Whoso despiseth ¹⁹the word ²⁰bringeth destruction on himself¹:

¹ Or, the prey² Or, ¹an¹ evil snare³ Or, ¹openly¹ Heb. in the day.⁴ Heb. breatheth out.⁶ Heb. slothfulness.⁸ Or, ¹Cave¹⁷ Or, ¹catcheth¹ not this prey⁸ Or, is to ¹bel diligent⁹ Or, ¹correction¹¹⁰ Or, ¹I from¹¹¹ Or, the ¹desire¹ of the treacherous¹² his for¹ violence¹³ Or, ¹causeth¹ shame and ¹bringeth reproach¹¹⁵ Heb. uprightness of way.¹⁶ Heb. sin.¹⁷ Or, ¹feigneth¹¹⁸ Or, rebuke¹⁹ The Sept. and Vulg. have, in haste.²⁰ Heb. with the hand.²⁰ See ch. xvi. 20.²⁰ Or, ¹maketh¹ himself ¹a debtor¹ [theretol

VERSION OF 1611. — 13 wicked . . snared by . . his . . just; 14 recompence; 15 a fool; 16 wrath . . covereth; 17 speaketh; 20 imagine; 21 just; 24 tribute; 26 more excellent than . . seduceth; 27 a . . man. — XIII. 2 transgressors; 3 keepeth; 6 keepeth; 7 riches; 8 are . . not rebuke; 13 shall be destroyed. = [30]

- But he that feareth the commandment shall be rewarded.
- 14 The law of the wise is a fountain of life,
To depart from the snares of death.
- 15 Good understanding ²giveth favour:
But the way of the treacherous is rugged!
- 16 Every prudent man ¹worketh with knowledge:
But a fool ¹spreadeth out folly.
- 17 A wicked messenger falleth into evil!
But a faithful ambassador is health.
- 18 Poverty and shame shall be to him that refuseth ³correction:
But he that regardeth reproof shall be honoured.
- 19 The desire accomplished is sweet to the soul:
But it is ¹an abomination to fools to depart from evil.
- 20 ⁴Walk with wise men, and thou shalt be wise:
But the companion of fools shall ⁵smart for it!
- 21 Evil pursueth sinners:
But the righteous shall be recompensed with good.
- 22 A good man leaveth an inheritance to his children's children;
And the wealth of the sinner is laid up for the righteous!
- 23 Much food is in the tillage of the poor:
But there is that is destroyed by reason of injustice!
- 24 He that spareth his rod hateth his son:
But he that loveth him chasteneth him ⁷betimes.
- 25 The righteous eateth to the satisfying of his soul:
But the belly of the wicked shall want.
- 14 1 Every wise woman buildeth her house:
But the foolish plucketh it down with her own hands.
- 2 He that walketh in his uprightness feareth the LORD:
But he that is perverse in his ways despiseth him.
- 3 In the mouth of the foolish is a rod ¹⁰of pride:
- But the lips of the wise shall preserve them.
- 4 Where no oxen are, the crib is clean:
But much increase is by the strength of the ox.
- 5 A faithful witness will not lie:
But a false witness ¹¹uttereth lies.
- 6 A scorner seeketh wisdom, and findeth it not:
But knowledge is easy unto him that hath understanding!
- 7 ¹²Go into the presence of a foolish man,
And thou shalt not perceive in him the lips of knowledge.
- 8 The wisdom of the prudent is to understand his way:
But the folly of fools is deceit.
- 9 ¹³The foolish make a mock at guilt:
But among the upright there is good will!
- 10 The heart knoweth its own bitterness;
And a stranger doth not intermeddle with its joy.
- 11 The house of the wicked shall be overthrown:
But the tent of the upright shall flourish.
- 12 There is a way which seemeth right unto a man,
But the end thereof are the ways of death.
- (13) Even in laughter the heart is sorrowful;
And the end of mirth is heaviness.
- 14 The backslider in heart shall be filled with his own ways:
And a good man shall be satisfied from himself.
- 15 The simple believeth every word:
But the prudent man looketh well to his going.
- 16 A wise man feareth, and departeth from evil:
But the fool beareth himself insolently, and is confident.
- 17 He that is soon angry will deal foolishly:
And a man of wicked devices is hated.
- 18 The simple inherit folly:
But the prudent are crowned with knowledge.

¹ Or, teaching! ² Or,getteth!³ Or, instruction⁴ According to another reading, He that walketh with wise men shall be wise.⁵ Heb. be broken.⁶ Or, tilled land!⁷ Or, diligently!⁸ Heb. folly.⁹ Or, school!¹⁰ Or, for his pride¹¹ Heb. breatheth out.¹² Or, Go from . . . for thou wilt not &c.¹³ Or, Guilt mocketh at the foolish¹⁴ Or, with guilt offering!¹⁵ Or, the favour of God!¹⁶ Or, is straight before!

VERSION OF 1611. — 15 transgressors . . hard; 16 dealeth . . layeth open his; 17 mischief; 18 instruction; 20 He that walketh . . a . . be destroyed; 21 to . . repayed; 22 just; 23 for want . . judgment. — XIV. 5 will utter; 6 understandeth; 7 from . . perceive; 8 Fools . . sin . . righteous . . favour; 10 his . . his; 11 tabernacle; 13 (that); 16 rageth; 17 dealeth. = [36]

- 19 The evil bow before the good;
And the wicked at the gates of the
righteous.
- 20 The poor is hated even of his own
neighbour:
But the rich hath many friends.
- 21 He that despiseth his neighbour
sinneth:
But he that hath ¹pity on the poor,
happy is he.
- 22 ¹Do they not err that devise evil?
But mercy and truth *shall be to*
them that devise good.
- 23 In all labour there is profit:
But the talk of the lips *tendeth* only
to penury.
- 24 ²The crown of the wise is their
riches:
But the ¹folly of fools is ¹only folly.
A true witness delivereth souls:
But ¹he that ³uttereth lies ¹causeth
deceit.
- 26 In the fear of the LORD is strong
confidence:
And ⁴his children shall have a
place of refuge.
- 27 The fear of the LORD is a fountain
of life,
To depart from the snares of death.
- 28 In the multitude of people is the
king's ¹glory:
But in the want of people is the de-
struction of the prince.
- 29 He that is slow to ¹anger is of
great understanding:
But he that is hasty of spirit ⁶ex-
alteth folly.
- 30 A ⁶sound heart is the life of the
flesh:
But ¹envy ¹is the rottenness of the
bones.
- 31) He that oppresseth the poor re-
proacheth his Maker:
But he that hath mercy on the
¹needy ¹honoureth him.
- 32 The wicked is ¹thrust down in his
⁸evil-doing:
But the righteous ⁹hath hope in his
death.
- 33 Wisdom resteth in the heart of him
that hath understanding:
¹⁰But *that which is in the* ¹inward
part of fools is made known.
- 34 Righteousness exalteth a nation:
But sin is a reproach to ¹¹any people.

- 35 The king's favour is toward a serv-
ant ¹that dealeth wisely:
But his wrath ¹shall be *against*
him that ¹²causeth shame.
- 15 1 A soft answer turneth away wrath:
But ¹²a grievous ¹word stirreth up
anger.
- 2 The tongue of the wise ¹uttereth ¹knowledge aright:
But the mouth of fools poureth out
¹folly.
- 3 The eyes of the LORD are in every
place,
¹Keeping watch upon ¹the evil and
the good.
- 4 ¹³A wholesome tongue is a tree of
life:
But perverseness therein is a ¹break-
ing of ¹the spirit.
- 5 A fool despiseth his father's ¹⁴cor-
rection:
But he that regardeth reproof ¹⁵get-
teth prudence.
- 6 In the house of the righteous is
much treasure:
But in the revenues of the wicked
is trouble.
- 7 The lips of the wise disperse
knowledge:
But the heart of the foolish ¹⁶doeth
not so.
- 8 The sacrifice of the wicked is an
abomination to the LORD:
But the prayer of the upright is his
delight.
- 9 The way of the wicked is an abom-
ination ¹to the LORD:
But he loveth him that followeth
after righteousness.
- 10) ¹There is grievous correction ¹for
him that forsaketh the way:
And he that hateth reproof shall die.
- 11 ¹⁷Sheol and ¹⁸Abaddon are before
the LORD:
How much more then the hearts of
the children of men!
- 12) A scorner loveth not ¹to be re-
proved:
He will ¹not go unto the wise.
- 13) A merry heart maketh a cheerful
countenance:
But by sorrow of heart the spirit is
broken.
- 14 The heart of him that hath under-
standing seeketh knowledge:

¹ Or, *I shall they not go astray!*

² Or, *Their riches is his crown*

³ *unto the wise*

⁴ Heb. *breatheth out.*

⁵ Or, *the children of him that*

⁶ Or, *carrieth away!*

⁷ Or, *tranquil!*

⁸ Or, *jealousy!*

⁹ Or, *calamity!*

¹⁰ Or, *hath a refuge!*

¹¹ Or, *And in the midst of fools it*

maketh itself known

¹² Heb. *peoples.*

¹³ Or, *doeth shamefully!*

¹⁴ Heb. *The healing of the tongue.*

¹⁵ Or, *instruction*

¹⁶ Or, *dealeth prudently!*

¹⁷ Or, *is not tested fast!* or *bright*

¹⁸ Or, *The grave!*

¹⁹ Or, *Destruction*

VERSION OF 1611.—21 mercy; 24 foolishness; 25 a deceitful witness speaketh; 28 honour;
29 wrath; 31 poor; 32 driven away .. wickedness; 33 midst; 35 wise .. is. — XV. 1 words stir;
2 useth .. foolishness; 3 Beholding; 4 breach in; 5 instruction .. is prudent; 6 unto; 10 unto;
11 Hell .. destruction; 12 one that reproveth him: Neither; 13 (the). = [35]

- But the mouth of fools feedeth on
'folly'.
- 15 All the days of the afflicted are
evil:
But he that is of a 'cheerful' heart
hath a continual feast.
- 16 Better is little with the fear of the
LORD,
Than great treasure and trouble
therewith.
- 17 Better is a 'dinner of herbs where
love is,
Than a stalled ox and hatred there-
with.
- 18 A wrathful man stirreth up 'conten-
tion':
But he that is slow to anger ap-
peaseth strife.
- 19 The way of the 'slosgard' is as 'an'
hedge of thorns:
But the 'path' of the 'upright' is
made 'an high way'.
- 20 A wise son maketh a glad father:
But a foolish man despiseth his
mother.
- 21 Folly is joy to him that is 'void' of
'wisdom':
But a man of understanding 'maketh
straight his going'.
- 22 'Where there is no' counsel, pur-
poses are disappointed:
But in the multitude of counsellors
they are established.
- (23) A man hath joy 'in' the answer of
his mouth:
And a word in due season, how
good is it!
- 24) To the wise the way of life 'goeth
upward',
That he may depart from 'Sheol'
beneath.
- 25 The LORD will 'root up' the house
of the proud:
But he will establish the border of
the widow.
- (26) 'Evil devices' are an abomination to
the LORD:
But 'pleasant words' *are* pure.
- 27 He that is greedy of gain troubleth
his own house:
But he that hateth gifts shall live.
- 28 The heart of the righteous studieth
to answer:
But the mouth of the wicked pour-
eth out evil things.
- 29 The LORD is far from the wicked:

- But he heareth the prayer of the
righteous.
- 30 The light of the eyes rejoiceth the
heart:
And good 'tidings make' the bones
fat.
- 31 The ear that 'hearkeneth to' the
reproof of life
'Shall abide' among the wise.
- 32 He that refuseth 'correction' de-
spiseth his own soul:
But he that 'hearkeneth to' reproof
getteth 'understanding'.
- 33 The fear of the LORD is the instruc-
tion of wisdom;
And before honour 'goeth' humility.
- 16 1 The 'preparations of the heart' 'be-
long to' man:
'But' the answer of the tongue is
from the LORD.
- 2 All the ways of a man are clean in
his own eyes:
But the LORD weigheth the spirits.
- 3 'Commit thy works unto the LORD,
And thy 'thoughts shall be estab-
lished.
- 4 The LORD hath made 'every thing'
for 'its own end':
Yea, even the wicked for the day of
evil.
- 5 Every one that is proud in heart is
an abomination to the LORD:
¹⁰ *Though* hand *join* in hand, he shall
not be unpunished.
- 6 By mercy and truth iniquity is
'purged':
And by the fear of the LORD men
depart from evil.
- 7 When a man's ways please the
LORD,
He maketh even his enemies to be
at peace with him.
- 8 Better is a little with righteousness
Than great revenues 'with injustice'.
- 9 A man's heart deviseth his way:
But the LORD directeth his steps.
- 10 ¹² A divine sentence is in the lips of
the king:
His mouth 'shall' not 'transgress'
in judgement.
- 11) A just balance and 'scales' are the
LORD's:
All the weights of the bag are his
work.
- 12 It is an abomination to kings to
commit wickedness:

¹ Or, 'portion'.² Heb. *heart*.³ Or, 'The gravel'.⁴ Or, *the pure* *pleasant words*.⁵ Or, *instruction*.⁶ Or, 'plans'.⁷ Heb. *Roll*.⁸ Or, 'purposes'.⁹ Or, *this own purpose*.¹⁰ See ch. xi. 21.¹¹ Or, *intended for*.¹² Heb. *Divination*.

VERSION OF 1611. — 14 foolishness; 15 merry; 18 strife; 19 slothful man . . . way . . . righteous . . . plain; 21 destitute . . . walketh uprightly; 22 Without; 23 by . . . (*spoken*); 24 *is* above . . . hell; 25 destroy; 26 The thoughts of the wicked . . . (*the words of the*); 30 *a* . . . report maketh; 31 heareth . . . Abideth; 32 instruction . . . heareth; 33 *is*. — XVI. 1 in . . . And; 4 all *things* . . . himself; 8 without right; 10 transgresseth; 11 weight. = [45]

- For the throne is established by righteousness.
- 13 Righteous lips are the delight of kings;
And they love him that speaketh right.
- 14 The wrath of a king is as messengers of death:
But a wise man will pacify it.
- 15 In the light of the king's countenance is life;
And his favour is as a cloud of the latter rain.
- 16 How much better is it to get wisdom than gold!
'Yea', to get understanding 'lis' rather to be chosen than silver.
- 17 The high way of the upright is to depart from evil:
He that keepeth his way preserveth his soul.
- 18 Pride goeth before destruction,
And 'an' haughty spirit before a fall.
- 19 Better it is to be of 'a lowly' spirit with the 'poor',
Than to divide the spoil with the proud.
- 20 He that 'giveth heed unto 'the word' shall find good:
And whoso trusteth in the LORD, happy is he.
- 21 The wise in heart shall be called prudent:
And the sweetness of the lips increaseth learning.
- 22 Understanding is a wellspring of life unto him that hath it:
But the 'correction' of fools is 'their' folly.
- 23 The heart of the wise 'instructeth' his mouth,
And addeth learning to his lips.
- 24 Pleasant words are as 'an' honeycomb,
Sweet to the soul, and health to the bones.
- 25 'There is a way 'which' 'seemeth right unto a man,
But the end thereof are the ways of death.
- 26 'The appetite of the labouring man' laboreth for 'him';
For his mouth 'craveth it of him.
- 27 'A worthless' man 'deviseth mischief':

- And in his lips there is as a 'scorching' fire.
- 28 A froward man 'scattereth abroad' strife:
And a whisperer 'separateth chief friends.
- 29 A man 'of violence' enticeth his neighbour,
And leadeth him 'in a' way that is not good.
- 30) 'He 'that' shutteth his eyes, 'it is' to devise froward things:
He 'that' compresseth' his lips bringeth evil to pass.
- 31 The hoary head is a crown of 'glory',
'It 'shall' be found in the way of righteousness.
- 32 He that is slow to anger is better than the mighty;
And he that ruleth his spirit than he that taketh a city.
- 33 The lot is cast into the lap;
But the whole disposing thereof is of the LORD.
- 171 Better is a dry morsel and quietness therewith,
Than 'an' house full of 'feasting' with strife.
- 2 A servant 'that dealeth wisely' shall have rule over a son that 'causeth shame,
And shall have part 'in' the inheritance among the brethren.
- 3 The fining pot is for silver, and the furnace for gold:
But the LORD trieth the hearts.
- 4 'An evil' doer giveth heed to 'wicked' lips;
And 'a liar giveth ear to a 'mischievous' tongue.
- 5 Whoso mocketh the poor reproacheth his Maker:
And he that is glad at 'calamity' shall not be unpunished.
- 6 Children's children are the crown of old men;
And the glory of children are their fathers.
- 7 'Excellent speech becometh not a fool:
Much less do lying lips a prince.
- 8 A gift is as a precious stone in the eyes of him that hath it:
Whithersoever 'it turneth, 'it prospereth.

1 Or, 'meek'

2 Or, handleth a matter wisely

3 See ch. xiii. 13.

4 See ch. xiv. 12.

5 Or, 'is straight before'

6 Or, 'urge him thereto'

7 Heb. diggeth.

8 Or, 'alienateth his friend'

9 Or, He that shutteth his eyes to devise froward things, that compresseth his lips, bringeth &c.

10 Or, 'beauty'

11 Or, If it be found

12 Heb. the sacrifices of strife.

13 Or, doeth shamefully

14 Heb. falsehood.

15 Or, 'Arrogant'

16 Or, 'he'

17 Or, 'dealeth wisely'

VERSION OF 1611. — 18 And; 18 a; 19 an humble . . lowly; 20 handleth a matter wisely; 22 instruction; 23 teacheth; 24 a; 25 that; 26 He that laboreth . . himself; 27 An ungodly . . diggeth up evil . . burning; 28 soweth; 29 violent . . into the; 30 Moving; 31 If. — XVII. 1 a . . sacrifices; 2 wise . . of; 4 A wicked . false . . naughty; 6 calamities. = [38]

- 9 He that covereth a transgression seeketh love:
But he that 'harpeth on' a matter 'separateth' chief friends.
- 10 A 'rebuke' entereth 'deeper' into lone that hath understanding¹
Than an hundred stripes into a fool.
- 11 ²An evil man seeketh only rebellion;
Therefore a cruel messenger shall be sent against him.
- 12 Let a bear robbed of her whelps meet a man,
Rather than a fool in his folly.
- 13 Whoso rewardeth evil for good,
Evil shall not depart from his house.
- 14 The beginning of strife is *as* when one letteth out water:
Therefore leave off contention, before 'there' be 'quarrelling'.
- 15 He that justifieth the wicked, and he that condemneth the 'righteous',
Both 'of them alike' are 'an' abomination to the LORD.
- 16 Wherefore is there a price in the hand of a fool to 'buy' wisdom,
Seeing he hath no 'understanding'?
- 17 A friend loveth at all times,
And 'a brother is born for adversity.
- 18 A man void of 'understanding striketh hands,
And becometh surety in the presence of his 'neighbour'.
- (19) ⁵He loveth transgression that loveth strife:
He that 'raiseth high' his gate seeketh destruction.
- * 20 He that hath a froward heart findeth no good:
And he that hath a perverse tongue falleth into 'mischief.
- 21 He that begetteth a fool *doeth it* to his sorrow:
And the father of a fool hath no joy.
- 22 A merry heart 'is' a good medicine:
But a broken spirit drieth 'up' the bones.
- 23 A wicked man taketh a gift out of the bosom,
To pervert the ways of judgement.
- 24 Wisdom is before 'the face of' him that hath understanding:

- But the eyes of a fool are in the ends of the earth.
- 25 A foolish son is a grief to his father,
And bitterness to her that bare him.
- 26 Also to 'punish the 'righteous' is not good,
Nor to 'smite the noble' for 'their uprightness'.
- 27) ⁹He that spareth his words hath knowledge:
And 'he that is' of 'a cool' spirit is a man of understanding.
- 28 Even a fool, when he holdeth his peace, is counted wise:
¹⁰When' he shutteth his lips, 'he' is *esteemed* 'as prudent'.
- 18 1) ¹¹He that separateth' himself seeketh 'his' own' desire,
And 'rageth against' all 'sound' wisdom.
- 2 A fool hath no delight in understanding,
But 'only' that his heart may 'reveal' itself.
- 3 When the wicked cometh, 'there' cometh also contempt,
And with ignominy 'cometh' reproach.
- (4) The words of a man's mouth are *as* deep waters;
¹²The wellspring of wisdom 'is' *as* a flowing brook.
- (5) To accept the person of the wicked is not good,
¹³*Nor* to 'turn aside' the righteous in judgement.
- 6 A fool's lips 'enter into contention,
And his mouth calleth for 'stripes'.
- 7 A fool's mouth is his destruction,
And his lips are the snare of his soul.
- * 8 The words of a 'whisperer' are as 'dainty morsels',
And they go down into the 'innermost parts of the belly.
- 9 He also that is 'slack' in his work
Is brother to him that is a 'destroyer'.
- 10 The name of the LORD is a strong tower:
The righteous runneth into it, and 'is safe.
- 11 The rich man's wealth is his strong city,

¹ See ch. xvi. 28.² Or, 'A rebellious' man (Heb. *Rebellion*) seeketh only evil.³ Heb. heart.⁴ Or, is born as a brother⁵ Or, He that loveth transgression loveth strife⁶ Or, calamity⁷ Heb. causeth good healing.⁸ Or, if not⁹ Or, He that hath knowledge spareth his words: and a man of understanding is of a cool spirit¹⁰ Or, He that shutteth his lips is &c.¹¹ Or, *Aquarrelleth* with¹² Or, A flowing brook, *as* wellspring of wisdom¹³ Or, *As* as to turn aside¹⁴ Or, *bring* contention¹⁵ Heb. chambers.¹⁶ Heb. is set on high.

VERSION OF 1611.—9 repeateth . . very; 10 reproof . . more . . a wise man; 14 it . . meddled with; 15 just, Even they; 16 get . . heart to it; 18 friend; 19 (And) . . exalteth; 22 doeth . . like; 26 just . . strike princes . . equity; 27 an excellent; 28 And . . that . . a man of understanding. — XVIII. 1 Through . . a man, having separated . . intermeddleth with; 2 discover; 3 then; 4 (And); 5 (It) . . overthrow; 6 strokes; 8 talebearer . . wounds; 9 slothful . . great waster. = [52]

- And as 'an' high wall in his own
'imagination'.
- 12 Before destruction the heart of man
is haughty,
And before honour 'goeth' humility.
- (13) He that 'giveth answer' before he
heareth,
It is folly and shame unto him.
- 14 The spirit of a man will sustain
his infirmity;
But a 'broken' spirit who can 'bear'?
- 15 The heart of the prudent getteth
knowledge;
And the ear of the wise seeketh
knowledge.
- 16 A man's gift maketh room for him,
And bringeth him before great men.
- (17) He that 'pleadeth' his cause first
seemeth just;
But his neighbour cometh and
searcheth him 'out'.
- 18 The lot causeth contentions to
cease,
And parteth between the mighty.
- 19 A brother 'offended is harder to be
won than a strong city:
And 'such' contentions are like the
bars of a castle.
- (20) A man's belly shall be filled with
the fruit of his mouth;
With the increase of his lips shall
he be satisfied.
- 21 Death and life are in the power of
the tongue;
And they that love it shall eat the
fruit thereof.
- 22 Whoso findeth a wife findeth a good
thing,
And obtaineth favour of the LORD.
- 23 The poor useth intreaties:
But the rich answereth roughly.
- 24 ^aHe' that 'maketh many' friends
'doeth it to his own destruction':
But there is a 'friend that sticketh
closer than a brother.
- 19 1 Better is the poor that walketh in
his integrity
Than he that is perverse in his lips
and is a fool.
- (2) Also, ^bthat the soul be without
knowledge is not good;
And he that hasteth with his feet
^csinneth.
- 3 The foolishness of man 'subverteth'
his way;
And his heart fretteth against the
LORD.
- 4 Wealth 'addeth' many friends:
But ^dthe poor is separated from his
'friend'.
- 5 A false witness shall not be unpun-
ished;
And he that ^e'uttereth' lies shall
not escape.
- 6 Many will intreat the favour of ^fthe
'liberal man':
And every man is a friend to him
that giveth gifts.
- 7 All the brethren of the poor do hate
him:
How much more do his friends go
far from him!
- ¹⁰He pursueth *them with words*,
'but' they are 'gone'.
- 8 He that getteth ¹¹wisdom loveth his
own soul:
He that keepeth understanding
shall find good.
- 9 A false witness shall not be unpun-
ished;
And he that ¹²'uttereth' lies shall
perish.
- 10 'Delicate living' is not seemly for a
fool;
Much less for a servant to have
rule over princes.
- 11 The discretion of a man 'maketh
him slow to' anger;
And it is his glory to pass over a
transgression.
- 12 The king's wrath is as the roaring
of a lion;
But his favour is as dew upon the
grass.
- 13 A foolish son is the calamity of his
father:
And the contentions of a wife are a
continual dropping.
- 14 House and riches are 'an' inherit-
ance 'from' fathers:
'But' a prudent wife is from the
LORD.
- 15 Slothfulness casteth into a deep
sleep;
And 'the' idle soul shall suffer
hunger.
- (16) He that keepeth the commandment
keepeth his soul:
But he that ¹³is careless of' his
ways shall die.
- 17 He that hath pity upon the poor
lendeth unto the LORD,
And ¹⁴'his' 'good' 'deed' will he pay
him again.

¹ Or, *traise up*² Or, *injured*³ Heb. *A man of friends.*⁴ Heb. *lover.*⁵ Or, *'desire' without knowledge is not good*⁶ Or, *'missett' his way*⁷ Or, *'the' friend of' the poor 'sepa- rateth himself' from him*⁸ Heb. *breatheth out.*⁹ Or, *his prince*¹⁰ Or, *He pursueth 'after' words, which are 'nought'*¹¹ Heb. *heart.*¹² Heb. *despiseeth.*

VERSION OF 1611. — 11 a . . conceit; 12 is; 13 answereth a matter . . (it); 14 wounded; 17 is . . in . . (own); 19 their; 20 (And); 24 A man . . hath . . must shew himself friendly; And. — XIX. 2 (it); 3 perverteth; 4 maketh . . neighbour; 5 speaketh; 6 prince; 7 yet . . wanting to him; 8 speaketh; 10 Delight; 11 deferreth his; 14 the . . of . . And; 15 an; 16 (own) . . despiseeth; 17 that which he hath given. = [46]

- 18 Chasten thy son, 'seeing' there is hope;
And 'set' not thy 'heart on' 'his
'destruction'.
- 19) A man of great wrath shall 'bear
the penalty':
For if thou deliver *him*, thou must
do it yet again.
- 20 Hear counsel, and receive 'instruc-
tion,
That thou mayest be wise in thy
latter end.
- 21 There are many devices in a man's
heart;
'But' the counsel of the LORD, that
shall stand.
- * 22 'The desire of a man is 'the mea-
sure of' his kindness:
And a poor man is better than a
liar.
- 23 The fear of the LORD *tendeth* to
life:
And he *that hath it* shall abide
satisfied;
He shall not be visited with evil.
- 24 'The sluggard burieth' his hand in
'the dish',
And will not so much as bring it to
his mouth again.
- 25 Smite a scorner, and the simple
will 'learn prudence':
And reprove one that hath under-
standing, and he will understand
knowledge.
- * 26 He that 'spoileth' his father, and
chaseth away his mother,
Is a son that causeth shame and
bringeth reproach.
- (27 Cease, my son, to hear instruction
'Only' to err from the words of
knowledge.
- 28 A 'worthless' witness 'mocketh at'
judgement:
And the mouth of the wicked 'swal-
loweth' iniquity.
- 29 Judgements are prepared for scorn-
ers,
And stripes for the back of fools.
- 20 1 Wine is a mocker, strong drink 'a
brawler';
And whosoever 'erreth' thereby is
not wise.
- 2 The 'terror' of a king is as the roar-
ing of a lion:

- 'He that' 'provoketh him to anger
sinneth *against* his own 'life'.
- 3 It is an honour for a man to 'keep
aloof' from strife:
But every fool will be 'quarrelling'.
- 4) The 'slothful' will not plow by
reason of the 'winter';
'Therefore he shall beg in harvest,
and have nothing.
- 5 Counsel in the heart of man is *like*
deep water;
But a man of understanding will
draw it out.
- 6 'Most men will proclaim every one
his own 'kindness':
But a faithful man who can find?
- * 7) 'A' just man 'that' walketh in his
integrity,
Blessed are his children after him.
- 8 A king that sitteth 'on' the throne
of judgement
'Scattereth away all evil with his
eyes.
- 9 Who can say, I have made my heart
clean,
I am pure from my sin?
- 10) 'Divers weights, and divers meas-
ures,
Both of them alike are 'an' abom-
ination to the LORD.
- 11 Even a child 'maketh himself'
known by his doings,
Whether his work be pure, and
whether it be right.
- 12 The hearing ear, and the seeing
eye,
The LORD hath made even both of
them.
- 13 Love not sleep, lest thou come to
poverty;
Open thine eyes, and thou shalt be
satisfied with bread.
- 14 It is naught, it is naught, saith the
buyer:
But when he is gone his way, then
he boasteth.
- 15 There is gold, and 'abundance' of
'rubies':
'But the lips of knowledge are a
precious jewel.
- 16) Take his garment that is surety for
a stranger;
And 'hold' him 'in' pledge 'that is
surety' for 'strangers'.

¹ Heb. *causing him to die*.

² Or, *correction*.

³ Or, 'That which maketh a man

to be desired' is his kindness

⁴ Or, *violently entreateth*

⁵ Or, *breetheth*

⁶ Or, *langereth himself* against

⁷ Heb. *soul*.

⁸ Or, *cease*

⁹ Or, *Therefore when he seeketh*

in harvest, there shall be noth-

ing

¹⁰ Or, 'Many a man will meet one

that is kind to him'

¹¹ Or, 'I will move it'

¹² Heb. *A stone and a stone, an ephah*

and an ephah.

¹³ See Job xxviii. 18.

¹⁴ Or, *take a pledge of him*

¹⁵ Another reading is, *a strange woman*.

VERSION OF 1611. — 18 while . . let . . soul spare for . . crying; 19 suffer punishment; 21 Never-
theless; 24 A slothful man hideth . . his bosom; 25 beware; 26 wasteth; 27 (the) . . That causeth;
28 ungodly . . scorneth . . devourereth. — XX. 1 is raging . . is deceived; 2 fear . . Whoso . . soul;
3 cease . . meddling; 4 sluggard . . cold; 6 goodness; 7 The; 8 in; 11 is; 15 a multitude; 16 take
a . . of . . a strange woman. = [46]

- 17 Bread of 'falsehood' is sweet to a man;
But afterwards his mouth shall be filled with gravel.
- 18 Every purpose is established by counsel;
And 'by wise guidance' make 'thou' war.
- 19 He that goeth about as a talebearer revealeth secrets:
Therefore meddle not with him that 'openeth wide' his lips.
- * 20 Whoso curseth his father or his mother,
His lamp shall be put out in 'the blackest' darkness.
- 21 An inheritance *may* be gotten hastily at the beginning;
But the end thereof shall not be blessed.
- (22) Say not thou, I will recompense evil:
Wait on the LORD, and he shall save thee.
- 23 Divers weights are an abomination 'to' the LORD;
And 'a false balance is not good.
- (24) A man's goings are of the LORD;
How then can man understand his way?
- 25 It is a snare to 'a' man 'rashly' to say, *I' is holy*,
And after vows to make inquiry.
- 26 A wise king 'winnoweth' the wicked,
And bringeth the 'threshing' wheel over them.
- 27 The spirit of man is the 'lamp' of the LORD,
Searching all the 'innermost' parts of the belly.
- 28 Mercy and truth preserve the king:
And 'his throne is upholden by mercy.
- 29 The glory of young men is their strength:
And the beauty of old men is the 'hoary' head.
- 30 'Stripes that' wound 'cleanse' away evil:
'And strokes *reach*' the 'innermost' parts of the belly.
- 211 The king's heart is in the hand of the LORD as the 'watercourses':
He turneth it whithersoever he will.
- 2 Every way of a man is right in his own eyes:
But the LORD 'weigheth' the hearts.
- * 3 To do justice and judgement is more acceptable to the LORD than sacrifice.
- 4 'An' high look, and a proud heart, 'Even' the 'lamp' of the wicked, is sin.
- 5 The thoughts of the diligent *tend* only to plenteousness:
But every one that is hasty '*hasteth*' only to want.
- 6 The getting of treasures by a lying tongue
Is a 'vapour driven' to and fro;
'they' that '*seek*' them seek death.
- * 7 The 'violence' of the wicked shall 'sweep' them 'away';
Because they refuse to do judgement.
- 8 The way of 'him that is laden with guilt' is 'exceeding crooked':
But as for the pure, his work is 'right.
- 9 It is better to dwell in 'the' corner of the housetop,
Than with a 'contentious' woman in 'a wide house.
- 10 The soul of the wicked desireth evil:
His neighbour findeth no favour in his eyes.
- 11 When the scorner is punished, the simple is made wise:
And 'when the wise is instructed, he receiveth knowledge.
- (12) 'The righteous man considereth the house of the wicked;
'How' the wicked 'are overthrown to' 'their' ruin'.
- (13) Whoso stoppeth his ears at the cry of the poor,
He also shall cry, but shall not be heard.
- 14 A gift in secret 'pacifieth' anger,
And a 'present' in the bosom strong wrath.
- * 15 It is joy to the 'righteous' to do judgement;
'But 'it is a' destruction to the workers of iniquity.
- 16 The man that wandereth out of the way of understanding

¹ Heb. a balance of deceit.

² Or, rashly to utter holy words!
Or, to 'devour' that which is holy.

³ Or, the upholdeth his throne

⁴ Or, And the village!

⁵ Or, according to some ancient authorities, they are snared of death or, into the snares of death.

⁶ Or, straight!

⁷ Or, a house 'in common' Heb. a house of society.

⁸ Or, when one considereth the wise

⁹ Or, 'One that is righteous . . . who overthroweth the wicked &c.

¹⁰ Heb. bendeth.

¹¹ Or, But destruction shall be to &c.

VERSION OF 1611. — 17 deceit; 18 with good advice; 19 flattereth with; 20 obscure; 22 (*But*); 23 unto; 24 (own); 25 the . . . who devoureth that which; 26 scattereth; 27 candle . . . inward; 29 gray; 30 The blueness of a . . . cleanseth . . . So do stripes . . . inward. — XXI. 1 rivers of water; 2 pondereth; 4 A . . . And . . . plowing; 5 of; 6 vanity tossed . . . of; 7 robbery . . . destroy; 8 man . . . froward and strange; 9 a . . . brawling; 12 (wisely) . . . But God overthroweth . . . for . . . wickedness; 13 (himself); 14 reward; 15 just . . . shall be. = [58]

- Shall 'rest' in the congregation of
'the dead.
- 17 He that loveth pleasure shall be a
poor man:
He that loveth wine and oil shall
not be rich.
- 18 The wicked 'is' a ransom for the
righteous;
And the 'treacherous cometh' in the
stead of' the upright.
- 19 It is better to dwell in 'a desert
land',
Than with 'a contentious and 'fret-
ful' woman.
- 20 There is 'precious' treasure and oil
in the dwelling of the wise;
But a foolish man 'swalloweth' it up.
- 21 He that followeth after righteous-
ness and mercy
Findeth life, righteousness, and
honour.
- 22 A wise man scaeth the city of the
mighty,
And 'bringeth' down the strength of
the confidence thereof.
- 23 Whoso keepeth his mouth and his
tongue
Keepeth his soul from troubles.
- 24 'The' proud and haughty 'man',
scorner is his name,
'He worketh' in 'the arrogance of
pride'.
- 25 The desire of the slothful killeth
him;
For his hands refuse to labour.
- 26 'There is that' coveteth greedily all
the day long:
But the righteous giveth and 'with-
holdeth' not.
- 27 The sacrifice of the wicked is 'an'
abomination:
How much more, when he bringeth
it 'with a wicked mind'!
- * 28 A false witness shall perish:
But the man that heareth 'shall
speak 'unchallenged'.
- 29 A wicked man hardeneth his face:
But as for the upright, 'he 'order-
eth' his 'ways'.
- 30 There is no wisdom nor under-
standing
Nor counsel against the LORD.
- 31 The horse is prepared against the
day of battle:
But 'victory' is of the LORD.

- 221 A good name is rather to be chosen
than great riches,
And 'loving favour rather than sil-
ver and gold.
- 2 The rich and 'the' poor meet to-
gether:
The LORD is the maker of them all.
- 3 A prudent man 'seeth' the evil, and
hideth himself:
But the simple pass on, and 'suffer
for it'.
- 4 'The reward of' humility and the
fear of the LORD
'Is' riches, and honour, and life.
- 5 Thorns and snares are in the way of
the froward:
He that 'keepeth' his soul shall be
far from them.
- 6 Train up a child 'in the way he
should go,
And 'even' when he is old he will
not depart from it.
- 7 The rich ruleth over the poor,
And the borrower is servant to the
lender.
- 8 He that soweth iniquity shall reap
'calamity':
And the rod of his 'wrath' shall
fail.
- 9 He that hath a 'bountiful eye shall
be blessed;
For he giveth of his bread to the
poor.
- 10 Cast out the scorner, and conten-
tion shall go out;
Yea, strife and 'ignominy' shall
cease.
- 11 He that loveth 'purity of heart,
'For the grace of his lips the king
shall be his friend.
- 12 The eyes of the LORD preserve 'him
that hath' knowledge,
'But' he overthroweth the words of
the 'treacherous man'.
- * 13 The 'sluggard' saith, There is a lion
without:
I shall be 'murdered' in the streets.
- 14 The mouth of strange women is a
deep pit:
He 'that is' abhorred of the LORD
shall fall therein.
- 15 Foolishness is bound 'up' in the
heart of a child;
But the rod of correction shall
drive it far from him.

¹ Or, the 'shadest' Heb. *Rephaim*.

² Or, a contentious woman and vex-
ation.

³ Or, I to atone for wickedness!

⁴ Or, I so as to endure!

⁵ Another reading is, he considereth
his way.

⁶ Or, I deliverance!

⁷ Or, favour is better than &c.

⁸ Heb. are mulcted.

⁹ Heb. according to his way.

¹⁰ Or, vanity.

¹¹ Heb. good.

¹² Another reading is, the pure of
heart.

¹³ Or, Hath grace in his lips Or,

'That hath grace in his lips

¹⁴ Or, slain

¹⁵ Or, against whom the LORD
hath indignation!

VERSION OF 1611. — 16 remain; 18 shall be . . transgressor for; 19 the wilderness . . an angry; 20 to be desired . . spendeth; 22 casteth; 24 Who dealeth . . proud wrath; 26 He . . spareth; 28 speaketh constantly; 29 directeth . . way; 31 safety. — XXXII. 3 foreseth . . are punished; 4 By . . Are; 5 doth keep; 8 vanity . . anger; 10 reproach; 12 And . . transgressor; 13 slothful man . . slain. = [40]

- 16 He that oppresseth the poor to increase his ¹gain,
And he that giveth to the rich,
¹cometh only¹ to want.
- 17 ¹Incline¹ thine ear, and hear the words of the wise,
And apply thine heart unto my knowledge.
- 18 For it is a pleasant thing if thou keep them within thee,
¹If they be ¹established together upon¹ thy lips.
- 19 That thy trust may be in the LORD,
I have made ¹them¹ known to thee this day, even to thee.
- 20 Have not I written ¹unto¹ thee ¹excellent things
²Of¹ counsels and knowledge;
(21 ¹To¹ make thee know ²the certainty of the words of truth,
That thou ¹mayest carry back¹ words of truth to them that send thee?
- 22 Rob not the poor, ⁴because he is poor,
Neither ⁵oppress the afflicted in the gate:
23 For the LORD will plead their cause,
And ¹despoil¹ of ¹life¹ those that ¹despoil¹ them.
- 24 Make no friendship with ¹a¹ man ¹that is given to anger¹;
And with a ¹wrathful¹ man thou shalt not go:
25 Lest thou learn his ways,
And get a snare to thy soul.
- 26) Be thou not one of them that strike hands,
Or of them that are sureties for debts:
27 If thou hast ¹not wherewith¹ to pay,
Why should he take away thy bed from under thee?
28 Remove not the ancient landmark,
Which thy fathers have set.
- 29 Seest thou a man ²diligent in his business? he shall stand before kings;
He shall not stand before ⁷mean men.
- 231 When thou sittest to eat with a ruler,

- Consider diligently ⁹him that¹ is before thee;
2 ⁹And put a knife to thy throat,
If thou be a man given to appetite.
3 Be not desirous of his dainties;
¹Seeing¹ they are deceitful meat.
4 ¹Weary¹ not ¹thyself¹ to be rich;
Cease ¹⁰from thine own wisdom.
5 ¹¹Wilt thou set thine eyes upon that which is not?
For ¹riches certainly make themselves wings,
¹Like¹ an eagle ¹that flieth¹ toward heaven.
6 Eat thou not the bread of him that hath an evil eye,
Neither desire thou his ¹dainties¹:
*7 For ¹²as he ¹reckoneth within himself¹, so is he:
Eat and drink, saith he to thee;
But his heart is not with thee.
8 The morsel which thou hast eaten shalt thou vomit up,
And lose thy sweet words.
9 Speak not in the ¹hearing¹ of a fool;
For he will despise the wisdom of thy words.
10 ¹³Remove not the ¹ancient¹ landmark;
And enter not into the fields of the fatherless:
11 For their redeemer is ¹strong¹;
He shall plead their cause ¹against¹ thee.
12 Apply thine heart unto ¹⁴instruction,
And thine ears to the words of knowledge.
13 Withhold not correction from the child:
For ¹⁵if thou ¹beat¹ him with the rod, he shall not die.
14 Thou shalt beat him with the rod,
And shalt deliver his soul from ¹⁶Sheol¹.
- 15 My son, if thine heart be wise,
My heart shall be ¹glad¹, even mine:
16 Yea, my reins shall rejoice,
When thy lips speak right things.
17 Let not thine heart envy sinners:
But *be thou* in the fear of the LORD all the day long:
18 For surely there is ¹a¹ ¹⁷reward¹;
And ¹thy hope¹ shall not be cut off.

¹ The word is doubtful. Another reading is, *heretofore*.

² Or, *In*

³ Or, of *the* certainty the words &c.

⁴ Or, *for*

⁵ Or, *crush*

⁶ Or, *kick*

⁷ Heb. *obscure*.

⁸ Or, *what*

⁹ Or, *For thou wilt put*

¹⁰ Or, *by reason of* ¹thine own understanding¹

¹¹ Or, *Wilt thou set thine eyes upon*

it? it is gone: Heb. *Shall thine eyes fly upon it and it is not?*

¹² Or, *as one that reckoneth*

¹³ See ch. xxii. 28.

¹⁴ Or, *correction*

¹⁵ Or, *thought*

¹⁶ Or, *the grave*

¹⁷ Or, *sequel* Or, *future* Heb.

latter end.

VERSION OF 1611. — 16 *riches* . . shall surely come; 17 Bow down; 18 shall withhold . . fitted in; 20 to . . In; 21 That I might . . mightest answer the . . (unto); 23 spoil the soul . . spoiled; 24 an angry . . furious; 27 nothing. — XXIII. 1 what; 3 For; 4 Labour; 5 They fly away as; 6 dainty meats; 7 thinketh in his heart; 8 ears; 10 old; 11 mighty . . with; 13 beatest; 14 hell; 15 rejoice; 16 an end . . thine expectation. = [51]

- 19 Hear thou, my son, and be wise,
And guide thine heart in the way.
20 Be not 'among¹ winebibbers;
'Among gluttonous¹ eaters of flesh:
21 For the drunkard and the glutton
shall come to poverty:
And drowsiness shall clothe a man
with rags.
22 Harken unto thy father that begat
thee,
And despise not thy mother when
she is old.
23 Buy the truth, and sell it not;
'Yea¹, wisdom, and instruction, and
understanding.
24 The father of the righteous shall
greatly rejoice:
And he that begetteth a wise child
shall have joy of him.
25 'Let¹ thy father and thy mother be
glad,
And 'let her¹ that bare thee rejoice.
26 My son, give me thine heart,
And let thine eyes 'delight in¹ my
ways.
27 For a whore is a deep ditch;
And a strange woman is a narrow
pit.
(28 'Yea¹, she lieth in wait ²as a
'robber¹,
And increaseth the 'treacherous¹
among men.
29 Who hath ³woe? who hath ⁴sorrow?
who hath contentions?
Who hath 'complaining¹? who hath
wounds without cause?
Who hath 'redness of eyes?
30 They that tarry long at the wine;
They that go to ⁵seek 'out¹ mixed
wine.
31 Look not thou upon the wine when
it is red,
When it giveth 'its¹ colour in the
cup,
When it 'goeth down smoothly¹:
* 32 At the last it biteth like a serpent,
And stingeth like ⁶an adder.
33 Thine eyes shall behold ⁷strange
'things¹,
And thine heart shall utter 'fro-
ward¹ things.
34 Yea, thou shalt be as he that lieth
down in the midst of the sea,
Or as he that lieth upon the top of
a mast.
- 35 They have stricken me, *shalt thou*
say, and I was not 'hurt¹;
They have beaten me, and I felt it
not:
When shall I awake? I will seek it
yet again.
241 Be not thou envious against evil
men,
Neither desire to be with them:
2 For their heart studieth 'oppression¹,
And their lips talk of mischief.
3 Through wisdom is 'an¹ house
builded;
And by understanding it is estab-
lished:
4 And by knowledge 'are¹ the cham-
bers filled
With all precious and pleasant
riches.
5 A wise man ¹⁰is strong;
Yea, a man of knowledge ¹¹increas-
eth 'might¹.
6 For by wise 'guidance¹ thou shalt
make thy war:
And in 'the¹ multitude of counsel-
lors there is ¹²safety.
7 Wisdom is too high for a fool:
He openeth not his mouth in the
gate.
8 He that deviseth to do evil,
'Men¹ shall 'call him¹ a mischievous
person.
9 The thought of ¹³the foolish¹ is sin:
And the scorner is an abomination
to men.
10 If thou faint in the day of adversity,
Thy strength is small.
11 Deliver them that are 'carried away¹
unto death,
And those that are ¹⁴ready to be
slain ¹⁵see that thou hold back¹.
12 If thou sayest, Behold, we knew
not ¹⁶this¹:
Doth not he that 'weigheth¹ the
'hearts¹ consider it?
And he that keepeth thy soul, doth
not he know it?
And shall not he render to every
man according to his 'work¹?
13 My son, eat thou honey, 'for¹ it is
good;
And the honeycomb, which is sweet
to thy taste:
14) So 'shalt thou know¹ wisdom 'to¹ be
unto thy soul:

¹ Another reading is, *observe*.² Or, *as for a prey*³ Heb. *Oh!*⁴ Heb. *darkness!*⁵ Or, *try!*⁶ Or, *try!*⁷ Or, *moveth itself aright*⁸ Or, *a basiliak*⁹ Or, *strange women*¹⁰ Heb. *it is in strength*¹¹ Heb. *strengtheneth might*¹² Or, *victory!*¹³ Heb. *foolishness*¹⁴ Heb. *trotting to the slaughter*¹⁵ Or, *forbear thou not!* ¹⁶ *to deliver!*¹⁶ Or, *this man!*

VERSION OF 1611. — 20 amongst . . . Amongst riotous; 23 Also; 25 shall . . . she . . . shall; 26 observe; 28 also . . . (for) . . . prey . . . transgressors; 29 babbling; 31 his . . . moveth itself aright; 33 women . . . per-verse; 35 sick. — XXIV. 2 destruction; 3 a; 4 shall . . . be; 5 strength; 6 counsel; 8 be called; 9 foolishness; 11 If thou forbear to . . . drawn; 12 it . . . pondereth . . . heart . . . works; 13 because; 14 shall the knowledge of. = [43]

- 'If thou hast found it, then shall there be a ¹reward,
 And thy ²hope¹ shall not be cut off.
 * 15 Lay not wait, ²⁰O wicked man,
 against the ³'habitation¹ of the righteous;
 Spoil not his ⁴'resting place:
 16 For a ⁵'righteous¹ man falleth seven times,
 and riseth up again:
 But the wicked ⁶'are overthrown by calamity¹.
 17 Rejoice not when thine enemy falleth,
 And let not thine heart be glad when he ⁷'is overthrown¹:
 18 Lest the LORD see it, and it displease him,
 And he turn away his wrath from him.
 19 Fret not thyself because of evil-
⁸'doers¹;
 Neither be thou envious at the wicked:
 20 For there ⁹'will¹ be no ¹⁰'reward to the evil man;
 The ¹¹'lamp¹ of the wicked shall be put out.
 21 My son, fear thou the LORD and the king:
 And meddle not with them that are given to change:
 22 For their calamity shall rise suddenly;
 And who knoweth the ¹²'destruction¹ ¹³'of them both?
 (23) These also ¹⁴'are sayings¹ of¹ the wise.
 To have respect of persons in judgement is not good.
 24) He that saith unto the wicked, Thou art righteous;
¹⁵'Peoples¹ shall curse him, nations shall abhor him:
 25 But to them that rebuke ¹⁶him shall be delight,
 And a good blessing shall come upon them.
 26 ¹⁷'He ¹⁸'kisseth the¹ lips
 That giveth a right answer.
 27 Prepare thy work without,
 And make it ¹⁹'ready¹ for ²⁰'thee¹ in the field;
 And afterwards build thine house.
 28 Be not a witness against thy neighbour without cause;

- ²¹And deceive not with thy lips.
 29 Say not, I will do so to him as he hath done to me;
 I will render to the man according to his work.
 30 I went by the field of the slothful,
 And by the vineyard of the man void of understanding;
 (31) And, lo, it was all grown over with thorns,
 The face thereof ²²'was¹ covered ²³'with¹ ²⁴'nettles,
 And the stone wall thereof was broken down.
 (32) Then I ²⁵'beheld¹, and considered well:
 I saw, and received instruction.
 33 ²⁶'Yet¹ a little sleep, a little slumber,
 A little folding of the hands to sleep:
 34 So shall thy poverty come as ²⁷'a robber¹;
 And thy want as an armed man.

25) These also are proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.

- 2 It is the glory of God to conceal a thing:
 But the ²⁸'glory¹ of kings is to search out a matter.
 3 The heaven for height, and the earth for depth,
 And the heart of kings is unsearchable.
 4 Take away the dross from the silver,
 And there ²⁹'cometh¹ forth a vessel for the finer:
 5 Take away the wicked ³⁰from before the king,
 And his throne shall be established in righteousness.
 6 ³¹'Put not thyself ³²'forward¹ in the presence of the king,
 And stand not in the place of great men:
 7) For better is it that it be said unto thee, Come up hither;
 Than that thou shouldst be put lower in the presence of the prince,
 Whom thine eyes have seen.
 8 Go not forth hastily to strive,
³³'Lest thou know not what to do in the end thereof,

¹ See ch. xxiii. 18.

² Or, *as a wicked man*

³ Or, *pasture*

⁴ Or, *fold*

⁵ Or, *of their years*

⁶ Or, *kisseth with* the lips

⁷ Heb. *And wouldst thou deceive*

with thy lips?

⁸ Or, *twild vetches*

⁹ See ch. vi. 10, 11.

¹⁰ Heb. *Glorify not thyself.*

¹¹ Or, *Lest fit be said in the end thereof, What wilt thou do?*

when &c.

VERSION OF 1611. — When . . expectation ; 15 dwelling ; 16 just . . shall fall into mischief ; 17 stumbleth ; 19 men ; 20 shall . . candle ; 22 ruin ; 23 things . . belong to . . (it) ; 24 the people ; 26 Every man shall kiss his ; 27 fit . . thyself ; 31 (And) . . had ; 32 (it) . . looked upon it ; 34 one that travelleth. — XXV. 2 honour ; 4 shall come ; 6 forth. = [39]

- When thy neighbour hath put thee to shame.
- 9 Debate thy cause with thy neighbour *himself*,
 1 And 'disclose' not 'the' secret 'of' another:
- 10 Lest he that heareth it 'revile' thee,
 And thine infamy turn not away.
- * 11 A word 'fitly' spoken
 Is *like* apples of gold in 'baskets' of silver.
- 12 As 'an earring of gold, and an ornament of fine gold,
 So is a wise reprove upon an obedient ear.
- 13 As the cold of snow in the time of harvest,
 So is a faithful messenger to them that send him;
 For he refresheth the soul of his masters.
- 14) 'As' clouds and wind without rain,
 'So' is 'he that' boasteth himself 'of his gifts falsely'.
- 15 By long forbearing is a 'ruler' persuaded,
 And a soft tongue breaketh the bone.
- 16 Hast thou found honey? eat so much as is sufficient for thee;
 Lest thou be filled therewith, and vomit it.
- (17) 'Let' thy foot 'be seldom in' thy neighbour's house;
 Lest he be 'weary of thee, and hate thee.
- 18 A man that beareth false witness against his neighbour
 Is a maul, and a sword, and a sharp arrow.
- 19 Confidence in an unfaithful man in time of trouble
 Is *like* a broken tooth, and a foot out of joint.
- 20 As 'one' that taketh 'off' a garment in cold weather, and as vinegar upon 'nitre,
 So is he that singeth songs to 'an' heavy heart.
- 21 If 'thine enemy be hungry, give him bread to eat;
 And if he be thirsty, give him water to drink:
- 22 For thou shalt heap coals of fire upon his head,
 And the LORD shall reward thee.
- 23) The north wind 'bringeth forth' rain:
 So doth a backbiting tongue an angry countenance.
- (24) 'It is better to dwell in 'the' corner of the housetop,
 Than with a 'contentious' woman in a wide house.
- 25 As cold waters to a 'thirsty soul,
 So is good news from a far country.
- 26) As a 'troubled fountain, and a 'corrupted' spring,
 'So' is a righteous man 'that' giveth way' before the wicked.
- 27 It is not good to eat much honey:
 'So for men to search 'out' their own glory is *not* glory.
- 28) 'He 'whose' spirit 'is without restraint'
 Is *like* a city that is broken down and 'hath no wall'.
- 26) As snow in summer, and as rain in harvest,
 So honour is not seemly for a fool.
- 2 As the 'sparrow in her' wandering, as the swallow 'in her' flying,
 So the curse 'that is' causeless 'lighteth' not.
- 3 A whip for the horse, a bridle for the ass,
 And a rod for the back 'of fools'.
- 4 Answer not a fool according to his folly,
 Lest thou also be like unto him.
- 5 Answer a fool according to his folly,
 Lest he be wise in 'his own conceit.
- 6 He that sendeth a message by the hand of a fool
 Cutteth off 'his own' feet, and drinketh 'in' damage.
- 7 The legs of the lame 'hang loose':
 So is a parable in the mouth of fools.
- * 8) 'As 'a bag of gems' in a 'heap of stones',
 So is he that giveth honour to a fool.
- 9 As a thorn 'that' goeth up into the hand of a drunkard,
 So is a parable in the mouth of fools.

1 Or, 'Bud'

2 Or, 'in due season'

3 Or, 'ill-gotten work'

4 Or, 'a noising'

5 Heb. in a gift of falsehood.

6 Or, 'judge'

7 Heb. full of thee.

8 Or, 'Isaiah'

9 Heb. he that hateth thee.

10 See ch. xxi. 9.

11 Or, 'weary'

12 Heb. trampled.

13 Or, 'is moved'

14 Or, 'Bud' for men to search out

their own glory is glory The

Hebrew text is obscure.

15 Or, 'He that hath no rule over his

spirit' 16 Heb. cometh not.

17 Heb. his own eyes.

18 Or, 'As 'one' that bindeth 'fast' a stone in a sling

VERSION OF 1611.—9 discover . . a . . to; 10 put . . to shame; 11 pictures; 14 Whoso . . a false gift . . like; 15 prince; 17 Withdraw . . from . . (so); 20 he . . away . . a; 23 driveth away; 24 a . . brawling . . (and); 26 falling down . . corrupt; 28 that hath no rule over his own . . without walls. — XXVI. 2 bird by . . by . . shall . . come; 3 fools'; 6 the; 7 are not equal; 8 he that bindeth a stone . . sling. = [52]

- 10 ¹As an archer¹ that ¹woundeth¹ all,
¹So is ¹he¹ that ¹hireth¹ the fool
 and ¹he¹ that ¹hireth¹ them that
 pass by¹.
- 11 As a dog¹ that¹ returneth to his
 vomit,
 So ¹is¹ a fool that repeateth¹ his
 folly.
- 12 Seest thou a man wise in ²his own
 conceit?
 There is more hope of a fool than
 of him.
- 13 ³The ¹sluggard¹ saith, There is a
 lion in the way;
 A lion is in the streets.
- 14 As the door turneth upon ¹its
 hinges,
 So doth the ¹sluggard¹ upon his bed.
- 15 ⁴The ¹sluggard¹ burieth¹ his hand in
 the dish¹;
 It ¹wearieth¹ him to bring it again
 to his mouth.
- 16 The sluggard is wiser in ²his own
 conceit
 Than seven men that can ⁵render
 a reason.
- 17 ⁶He that passeth by, and ¹vexeth
 himself¹ with strife belonging not
 to him,
 Is ¹like¹ one that taketh a dog by the
 ears.
- 18 As a madman who casteth fire-
 brands,
 Arrows, and death;
- 19 So is the man that deceiveth his
 neighbour,
 And saith, Am not I in sport?
- 20 ¹For lack of¹ wood the fire goeth
 out:
¹And¹ where there is no ¹whisperer¹,
¹contention¹ ceaseth.
- 21 As coals are to ¹hot embers¹, and
 wood to fire;
 So is a contentious man to ¹inflame¹
 strife.
- 22 ⁷The words of a ¹whisperer¹ are as
¹dainty morsels¹,
 And they go down into the inner-
 most parts of the belly.
- 23 ¹Fervent¹ lips and a wicked heart
 Are ¹like¹ an earthen vessel overlaid¹
 with silver dross.
- 24 He that hateth dissembleth with
 his lips,

- ¹But he¹ layeth up deceit within¹
 him:
- 25 When he speaketh fair, believe him
 not;
 For there are seven abominations
 in his heart:
- 26 ¹Though ¹his¹ hatred ¹cover itself
 with guile¹,
 His wickedness shall be ¹openly¹
 shewed before the congregation.
- 27 Whoso diggeth a pit shall fall
 therein:
 And he that rolleth a stone, it
¹shall¹ return upon him.
- 28 A lying tongue hateth those ¹whom¹
 it ¹hath¹ ¹wounded¹:
 And a flattering mouth worketh
 ruin.
- 27 ¹Boast not thyself of to-morrow;
 For thou knowest not what a day
 may bring forth.
- 2 Let another man praise thee, and
 not thine own mouth;
 A stranger, and not thine own lips.
- 3 A stone is heavy, and the sand
 weighty;
 But a fool's ¹vexation¹ is heavier
 than them both.
- * 4 Wrath is cruel, and anger is ¹out-
 rageous;
 But who is able to stand before
¹jealousy¹?
- 5) Better is open rebuke
 Than love ¹that is hidden¹.
- 6 Faithful are the wounds of a friend:
 But the kisses of an enemy are
¹profuse¹.
- 7 The full soul ¹loatheth¹ an¹ honey-
 comb:
 But to the hungry soul every bitter
 thing is sweet.
- 8 As a bird that wandereth from her
 nest,
 So is a man that wandereth from
 his place.
- 9 Ointment and perfume rejoice the
 heart:
 So doth the sweetness of a man's
 friend ¹that cometh of¹ hearty
 counsel.
- (10 Thine own friend, and thy father's
 friend, forsake not;
¹And¹ go ¹not to¹ thy brother's
 house in the day of thy calamity:

¹ Or, A master worker formeth¹
 all things; ¹And¹ he that hireth
 the fool is as one that hireth
 them that pass by. The He-
 brew text is obscure.

² Heb. his own eyes.

³ See ch. xxii. 13.

⁴ See ch. xix. 24.

⁵ Or, answer discreetly.

⁶ Or, He that vexeth himself . . . is

like one that taketh a ¹passing¹
 dog &c.

⁷ See ch. xviii. 8. ⁸ Heb. crushed.

⁹ Heb. a flood.

¹⁰ Heb. trampleth upon.

VERSION OF 1611.—10 The great God . . . formed . . . things Both rewardeth . . . rewardeth transgress-
 ors; 11 returneth to; 13 slothful man; 14 his . . . slothful; 15 slothful hideth . . . his bosom . . . grieveth;
 17 meddleth; 20 Where no . . . is, there . . . So . . . talebearer, the strife; 21 burning coals . . . kindle; 22 tale-
 bearer . . . wounds; 23 Burning . . . a potsherd covered; 24 And; 26 Whose . . . is covered by deceit . . . whole;
 27 will; 28 that are afflicted by.—XXVII. 3 wrath; 4 envy; 5 secret; 6 deceitful; 7 a; 9 by;
 10 Neither . . . into. = [58]

- Better is a neighbour that is near than a brother far off.
- 11 My son, be wise, and make my heart glad,
That I may answer him that reproacheth me.
- 12 ¹A prudent man ¹seeth¹ the evil, and hideth himself:
But the simple pass on, and ¹suffer for it¹.
- 13) ²Take his garment that is surety for a stranger;
And ¹hold¹ him ¹in¹ pledge ¹that is surety¹ for a strange woman.
- 14 He that bleaseth his friend with a loud voice, rising early in the morning,
It shall be counted a curse to him.
- 15 A continual dropping in a very rainy day
And a contentious woman are alike:
- 16 ¹He that would ¹restrain¹ her ¹restraineth¹ the wind,
And ¹his right hand ¹encountereth oil¹.
- 17 Iron sharpeneth iron;
So a man sharpeneth the countenance of his friend.
- 18 Whoso keepeth the fig tree shall eat the fruit thereof;
¹And¹ he that waiteth on his master shall be honoured.
- 19 ¹As in water face *answereth* to face,
So the heart of man to man.
- 20 ¹Sheol¹ and ¹Abaddon¹ are never ¹satisfied;
And¹ the eyes of man are never satisfied.
- 21) The fining pot ¹is¹ for silver, and the furnace for gold,
¹And¹ a man is ¹fried¹ by¹ ¹his praise.
- 22) Though thou shouldst bray a fool in a mortar with a pestle among ¹bruised corn¹,
Yet will not his foolishness depart from him.
- 23 Be thou diligent to know the state of thy flocks,
And look well to thy herds:
- 24 For riches are not for ever;
And doth the crown endure ¹unto all generations¹?
- 25 The ¹hay ¹is carried¹, and the tender grass sheweth itself,

- And ¹the¹ herbs of the mountains are gathered ¹in¹.
- 26 The lambs are for thy clothing,
And the goats are the price of the field:
- (27) And ¹there will be¹ goats¹ milk enough for thy food, for the food of thy household;
And maintenance for thy maidens.
- 28) 1 The wicked flee when no man pursueth:
But the righteous are bold as a lion.
- 2 For the transgression of a land many are the princes thereof:
But by ¹⁰men¹ of understanding and knowledge the state *thereof* shall be prolonged.
- 3 A ¹needy¹ man that oppreseth the poor
Is *like* a sweeping rain ¹which leaveth no food.
- 4 They that forsake the law praise the wicked:
But such as keep the law contend with them.
- 5 Evil men understand not judgment:
But they that seek the LORD understand all things.
- 6 ¹²Better is the poor that walketh in his ¹integrity¹,
Than he that is ¹³perverse in *his* ways, though he be rich.
- 7 Whoso keepeth the law is a wise son:
But he that is a companion of ¹gluttonous¹ men shameth his father.
- 8) He that ¹augmenteth¹ his substance by usury and ¹increase, Gathereth¹ it for him that ¹hath¹ pity ¹on¹ the poor.
- 9 He that turneth away his ear from hearing the law,
Even his prayer ¹is an¹ abomination.
- 10 Whoso causeth the ¹upright¹ to go astray in an evil way,
He shall fall himself into his own pit:
But the ¹perfect¹ shall ¹inherit¹ good.
- 11 The rich man is wise in ¹⁴his own conceit;
But the poor that hath understanding searcheth him out.

¹ See ch. xxii. 3.² See ch. xx. 16.³ Heb. *hide*.⁴ Heb. *hideth*.⁵ Or, the ointment of his right hand*bewrayeth itself*⁶ Or, *As water sheweth¹ face to face, so the heart sheweth¹ man to man*⁷ See ch. xv. 11.⁸ Or, *that which he praiseth¹ Or, that whereof he boasteth¹*⁹ Heb. *grass*.¹⁰ Or, *a man*¹¹ Heb. *without food*.¹² See ch. xix. 1.¹³ Heb. *perverse of two ways*.¹⁴ Heb. *his own eyes*.

VERSION OF 1611. — (For); 12 foreseeth . . are punished; 13 take a . . of; 16 Whosoever hideth . . hideth . . the ointment of . . which bewrayeth itself; 18 So; 20 Hell . . destruction . . full; So; 21 As . . So . . to; 22 wheat; 24 to every generation; 25 appeareth; 27 thou shalt have . . (for the). — XXXVIII. 2 a man; 3 poor; 6 uprightness; 7 riotous; 8 unjust gain increaseth . . He shall gather . . will; 9 shall be; 10 righteous . . upright . . have . . things in possession. = [34]

- 12 When ¹the righteous ¹triumph¹,
there is great glory:
But when the wicked rise, ¹men
¹hide themselves¹.
- 13 He that covereth his ¹transgres-
sions¹ shall not prosper:
But whoso confesseth and forsaketh
them shall ¹obtain¹ mercy.
- 14 Happy is the man that feareth alway:
But he that hardeneth his heart
shall fall into ²mischiefe.
- 15 As a roaring lion, and a ranging
bear;
So is a wicked ruler over ¹a poor
people.
- 16 ³The prince that ¹lacketh¹ under-
standing is also a great oppressor:
But he that hateth covetousness
shall prolong his days.
- 17 A man that ¹is laden with¹ the blood
of any person
Shall flee ¹unto¹ the pit; let no man
stay him.
- 18 Whoso walketh uprightly shall be
¹delivered¹:
But ⁴he that is perverse in *his* ways
shall fall at once.
- 19 ⁵He that tilleth his land shall have
plenty of bread:
But he that followeth after vain *per-*
sons shall have poverty enough.
- 20 A faithful man shall abound with
blessings:
But he that maketh haste to be rich
shall not be ⁶unpunished¹.
- 21 To have respect of persons is not
good:
⁶Neither¹ that ¹a man ¹should¹
transgress for a piece of bread.
- 22 He that hath an evil eye hasteth
¹after riches¹,
And ¹knoweth¹ not that ¹want¹ shall
come upon him.
- 23 He that rebuketh a man shall ¹after-
ward¹ find more favour
Than he that flattereth with the
tongue.
- 24 Whoso robbeth his father or his
mother, and saith, It is no trans-
gression;
The same is the companion of a
destroyer.
- 25 He that is of a ¹greedy spirit¹ stir-
reth up strife:

- But he that putteth his trust in the
LORD shall be made fat.
- 26 He that trusteth in his own heart is
a fool:
But whoso walketh wisely, he shall
be delivered.
- 27 He that giveth unto the poor shall
not lack:
But he that hideth his eyes shall
have many a curse.
- 28 When the wicked rise, men hide
themselves:
But when they perish, the righteous
increase.
- 29 ¹He that being often reproved hard-
eneth his neck
Shall suddenly be ¹broken¹, and
that without remedy.
- 2 When the righteous ⁷are ¹in-
creased¹, the people rejoice:
But when ¹a wicked ¹man¹ beareth
rule, the people ¹sigh¹.
- 3 Whoso loveth wisdom rejoiceth his
father:
But he that keepeth company with
harlots ¹wasteth¹ *his* substance.
- 4 The king by judgement ¹establis-
heth¹ the land:
But ⁸he that ¹exacteth¹ gifts over-
throweth it.
- 5 A man that flattereth his neighbour
Spreadeth a net for his ¹steps¹.
- 6 In the transgression of an evil man
there is a snare:
But the righteous doth sing and
rejoice.
- 7 The righteous ¹taketh knowledge
off¹ the cause of the poor:
The wicked ⁹hath¹ not ¹under-
standing¹ to know *it*.
- 8 Scornful men ¹set¹ a city ¹in¹ a
¹flame¹:
But wise men turn away wrath.
- 9 If a wise man ¹hath a controversy¹
with a foolish man,
¹⁰Whether he ¹be angry¹ or laugh,
there ¹will be¹ no rest.
- 10 The bloodthirsty hate ¹him that is
perfect:
¹¹And as for¹ the ¹upright¹, they¹
seek his ¹life¹.
- 11 A fool uttereth all his ¹²anger¹:
But a wise man keepeth it ¹back
and stilleth it¹.

¹ Heb. *must be searched for*.² Or, *scalamity*.³ Or, *101 prince that lacketh¹ under-
standing land art¹ a great op-
pressor, he &c.*⁴ Or, *he that walketh perversely¹ in
two ways*⁵ See ch. xii. 11.⁶ Or, *For for a piece of bread a man
will transgress*⁷ Or, *are in authority*⁸ Or, *he that imposeth tribute¹*
Heb. *a man of offerings.*⁹ Or, *understandeth¹ not knowl-
edge¹*¹⁰ Or, *He travaileth and laugheth, and¹
there is no rest*¹¹ Or, *But the upright ¹care¹ for his
soul*¹² Heb. *spirit*.

VERSION OF 1611. — 12 men do rejoice . . a man is hidden; 13 sins . . have; 15 the; 16 wanteth; 17 doeth violence to . . to; 18 saved; 20 innocent; 21 For . . will; 22 to be rich . . considereth . . pov-
erty; 23 afterwards; 25 proud heart. — XXXIX. 1 destroyed; 2 in authority . . the . . mourn; 3 spend-
eth; 4 stablisheth . . receiveth; 5 feet; 7 considereth . . (But) . . regardeth; 8 bring . . into . . snare; 9 con-
tendeth . . rage . . is; 10 the upright: But . . just . . soul; 11 mind . . in till afterwards. = [54]

- 12 If a ruler ¹'hearkeneth' to ²'falsehood',
All his servants are wicked.
- 13) The poor man and the ³'oppressor'
meet together :
The LORD lighteneth ⁴'the' eyes ⁵'of
them' both.
- 14 The king that faithfully judgeth the
poor,
His throne shall be established for
ever.
- 15) The rod and reproof give wisdom :
But a child left to himself ⁶'causeth'
shame to his mother.
- 16 When the wicked ⁷'are' ⁸'increased',
transgression increaseth :
But the righteous shall ⁹'look upon'
their fall.
- 17 Correct thy son, and he shall give
thee rest ;
Yea, he shall give delight unto thy
soul.
- 18 Where there is no vision, the people
¹⁰'cast off restraint' :
But he that keepeth the law, happy
is he.
- 19 A servant will not be corrected by
words :
For though he understand he will
not ¹¹'give heed'.
- 20 Seest thou a man that is hasty in
his ¹²'words' ?
There is more hope of a fool than
of him.
- * 21 He that delicately bringeth up his
servant from a child
Shall have him become ¹³'a' son at
the ¹⁴'last'.
- 22 An angry man stirreth up strife,
And a ¹⁵'wrathful' man aboundeth in
transgression.
- 23) A man's pride shall bring him low :
But ¹⁶'he' that is of a lowly ¹⁷'spirit'
shall ¹⁸'obtain' honour.
- 24 Whoso is partner with a thief
hateth his own soul :
¹⁹'He' heareth ²⁰'the adjuration' and
²¹'uttereth nothing'.
- 25 The fear of man bringeth a snare :
But whoso putteth his trust in the
LORD ²²'shall be safe'.
- 26 Many seek the ruler's favour :
But ²³'a' man's judgement ²⁴'cometh'
from the LORD.
- 27 An unjust man is an abomination to
the ²⁵'righteous' :

And he that is upright in the way
is ²⁶'an' abomination to the wicked.

- 30 (1 The words of Agur the son of
²⁷'Jahke' ; the ²⁸'oracle'.
- The man ²⁹'saith' ³⁰'unto' Ithiel, unto
Ithiel and Ucal :
- 2 Surely I am more brutish than any
man,
And have not the understanding of
a man :
- 3) ³¹'And I have not' learned wisdom,
³²'Neither have I' the knowledge of
the Holy ³³'One'.
- 4 Who hath ascended up into heaven,
³⁴'and' descended ?
Who hath gathered the wind in his
fists ?
Who hath bound the waters in ³⁵'his'
garment ?
Who hath established all the ends
of the earth ?
What is his name, and what is his
son's name, if thou ³⁶'knowest' ?
- (5 ³⁷'Every word of God is' ³⁸'tried' :
He is a shield unto them that trust
in him.
- 6 Add thou not unto his words,
Lest he reprove thee, and thou be
found a liar.
- 7 Two things have I ³⁹'asked' of thee ;
Deny me ⁴⁰'them' not before I die :
- 8 Remove far from me vanity and lies :
Give me neither poverty nor riches ;
Feed me with ⁴¹'the' food ⁴²'that is
needful' for me :
- 9 Lest I be full, and deny ⁴³'thee', and
say, Who is the LORD ?
Or lest I be poor, and steal,
And ⁴⁴'use profanely' the name of
my God.
- 10 ⁴⁵'Slander' not a servant unto his
master,
Lest he curse thee, and thou be
⁴⁶'held' guilty.
- 11 There is a generation that curseth
their father,
And doth not bless their mother.
- 12 There is a generation that are pure
in their own eyes,

¹ Or, are in authority

² Heb. answer.

³ Or, business

⁴ The meaning of the word is doubtful. The Vulgate renders it, refractory.

⁵ See Lev. v. 1.

⁶ Heb. shall be set on high.

⁷ Or, Jahke, 'of Massah' See Gen.

xxv. 14.

⁸ Or, burdened
⁹ Or, as otherwise read, I have wearied myself, O God, I have wearied myself, O God, and am consumed : for I am &c.

¹⁰ Or, I that I should have the knowledge &c.

See Gen.

¹¹ See Ps. xli. 6, xviii. 30.

¹² Heb. purified.

¹³ Heb. the bread of my portion.

¹⁴ Heb. handle the name.

VERSION OF 1611. — 12 hearken . . lies ; 13 deceitful . . their ; 15 bringeth ; 16 multiplied . . see ; 18 perish ; 19 answer ; 21 his . . length ; 22 furious ; 23 uphold the humble in ; 24 cursing . . bewrayeth it not ; 26 every ; 27 just. — XXX. 1 (even) . . prophecy . . spake . . (even) ; 3 Nor ; 4 or . . a . . canst tell ; 5 pure . . (put their) ; 7 required ; 8 convenient ; 9 take . . in vain ; 10 Accuse . . found. = [41]

- And yet ¹are not washed from their filthiness.
- 13 There is a generation, Oh how lofty are their eyes!
And their eyelids are lifted up.
- 14 There is a generation whose teeth are *as* swords, and their jaw teeth *as* knives,
To devour the poor from off the earth, and the needy from among men.
- (15) The ²horseleach hath two daughters, ³crying, Give, give.
There are three things that are never satisfied,
Yea, four ⁴that I say not, Enough:
- (16) ⁵The grave; and the barren womb;
The earth that is not ⁶satisfied with water;
And the fire that saith not, Enough.
- 17 The eye that mocketh at his father,
And despiseth to obey his mother,
The ravens of ⁷the valley shall pick it out,
And the ⁸young eagles shall eat it.
- 18 There be three things which are too wonderful for me,
Yea, four which I know not:
- 19 The way of an eagle in the air;
The way of a serpent upon a rock;
The way of a ship in the midst of the sea;
And the way of a man with a maid.
- 20 ⁹So! is the way of an adulterous woman;
She eateth, and wipeth her mouth,
And saith, I have done no wickedness.
- 21 ¹⁰For three things the earth ¹¹doth tremble,
And for four, *which* it cannot bear:
- 22 For a servant when he ¹²is king;
And a fool when he is filled with meat;
- 23 For an odious woman when she is married;
And ¹³an handmaid that is heir to her mistress.
- 24 There be four things which are little upon the earth,
- But they are exceeding wise:
25 The ants are a people not strong,
Yet they ¹⁴provide their meat in the summer;
26 The ¹⁵conies are but a feeble folk,
Yet make they their houses in the rocks;
27 The locusts have no king,
Yet go they forth all of them by bands;
28 The ¹⁶lizard ¹⁷taketh hold with her hands,
¹⁸Yet is ¹⁹she in kings' palaces.
- 29 There be three things which ²⁰are stately in their march,
Yea, four ²¹which are ²²stately in going:
30 ²³The lion, which is ²⁴'mightiest' among beasts,
And turneth not away for any;
31 ²⁵The ²⁶greyhound; ²⁷the ²⁸he-goat also;
And ²⁹the king, ³⁰against whom there is no rising up.
- 32 If thou hast done foolishly in lifting up thyself,
Or if thou hast thought evil,
Lay thine hand upon thy mouth.
- 33 ³¹For! the ³²churning of milk bringeth forth butter,
And the ³³wringing of the nose bringeth forth blood:
So the ³⁴forcing of wrath bringeth forth strife.
- 31 ³⁵The words of king Lemuel; the ³⁶oracle which his mother taught him.
- 2 What, my son? and what, ³⁷O! son of my womb?
And what, ³⁸O! son of my vows?
- 3 Give not thy strength unto women,
Nor thy ways to ³⁹that which destroyeth kings.
- 4 It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to drink wine;
Nor for princes ⁴⁰to say, Where is ⁴¹strong drink?
- 5 Lest they drink, and forget ⁴²the law, and pervert the judgement ⁴³of any ⁴⁴that is afflicted.
- 6 Give strong drink unto him that is ready to perish,
And wine unto ⁴⁵the bitter in soul:

¹ Or, *twampirel*² Or, *lalled*³ Or, *the brook*⁴ Or, *the brook*⁵ Or, *the brook*⁶ Or, *the brook*⁷ See Lev. xi. 5.⁸ Or, *thou canst seise with thyl hands*⁹ Heb. *Sheol*.¹⁰ Heb. *Under*.¹¹ Heb. *pressing*.¹² Or, *The words of Lemuel king of Massa, which &c.* See ch. xxx. 1, margin.¹³ Or, *twart-horse*¹⁴ Or, *well knit in the loins*.¹⁵ Or, *when his army is with him*¹⁶ Or, *twart-horse*¹⁷ Or, *well knit in the loins*.¹⁸ Or, *when his army is with him*¹⁹ Heb. *pressing*.²⁰ Or, *The words of Lemuel king of Massa, which &c.* See ch. xxx. 1, margin.²¹ Or, *twart-horse*²² Or, *well knit in the loins*.²³ Or, *when his army is with him*²⁴ Or, *burden*²⁵ Or, *as otherwise read, them that destroy*²⁶ Another reading is, *to desire*²⁷ strong drink.²⁸ Heb. *that which is decreed*.²⁹ Heb. *of all the sons of affliction*.

VERSION OF 1611.—12 is; 15 things. . (It is); 16 filled. . (It is); 20 Such; 21 is disquieted; 22 reigneth; 23 a; 25 prepare; 28 spider. . And; 29 go well. . comely; 30 A. . strongest; 31 A. . a. . a; 33 Surely. — XXXI. 1 prophecy that; 2 the. . the; 5 of the; 6 those that be of heavy hearts. = [36]

- 7 Let him drink, and forget his poverty,
And remember his misery no more.
- 8 Open thy mouth for the dumb,
In the cause of all such as are ¹left
desolate¹.
- 9 Open thy mouth, judge righteously,
And ¹minister judgement to¹ the
poor and needy.
- * 10) A virtuous woman who can find?
For her price is far above ²rubies.
- 11 The heart of her husband ¹trusteth¹
in her,
¹And¹ he shall have no ¹lack¹ of
³gain¹.
- 12 She ¹doeth¹ him good and not evil
All the days of her life.
- 13 She seeketh wool and flax,
And worketh ⁴willingly with her
hands.
- 14 She is like the ¹merchant¹-ships;
She bringeth her food from afar.
- 15 She riseth also while it is yet night,
And giveth meat to her household,
And ¹their ⁵task¹ to her maidens.
- 16 She considereth a field, and buyeth
it:
With the fruit of her hands she
planteth a vineyard.
- 17 She girdeth her loins with strength,
And ¹maketh strong¹ her arms.
- 18 She perceiveth that her merchandise
is ¹profitable¹:
Her ¹lamp¹ goeth not out by night.
- 19) She layeth her hands to the distaff,
And her ⁶hands hold the spindle.
- 20 She ¹spreadeth¹ out her ⁷hand to
the poor;
Yea, she reacheth forth her hands
to the needy.
- 21 She is not afraid of the snow for her
household;
For all her household are clothed
with scarlet.
- 22 She maketh ¹for¹ herself ⁸carpets¹
of tapestry;
Her clothing is ¹fine linen¹ and
purple.
- 23 Her husband is known in the gates,
When he sitteth among the elders
of the land.
- 24 She maketh linen ¹garments¹ and
selleth ¹them¹;
And delivereth girdles unto the
⁹merchant.
- 25 Strength and ¹dignity¹ are her
clothing;
And she ¹laugheth at the¹ time to
come.
- 26) She openeth her mouth with wis-
dom;
And the ¹⁰law of kindness is ¹on¹
her tongue.
- 27 She looketh well to the ways of her
household,
And eateth not the bread of idleness.
- 28 Her children ¹rise¹ up, and call her
blessed;
Her husband *also*, and he praiseth
her, ¹saying¹:
- * 29 Many daughters have done virtu-
ously,
But thou excellest them all.
- * 30 Favour is deceitful, and beauty is
vain:
But a woman that feareth the LORD,
she shall be praised.
- (31 Give her of the fruit of her hands;
And let her works praise her in the
gates.

ECCLESIASTES;

OR, THE PREACHER.

- * 11 THE words of ¹¹the Preacher, the
son of David, king in Jerusalem.
- 2 Vanity of vanities, saith the
Preacher; vanity of vanities, all is
(3) vanity. ⁰What profit hath man of all
his labour ¹wherein¹ he ¹laboureth¹
4 under the sun? ⁰One generation
¹goeth¹, and another generation com-
eth; ¹and¹ the earth abideth for ever.
5 ⁰The sun also ariseth, and the sun

¹ Or, ¹breed¹ to ¹pass away¹ Heb.

² the sons of passing away.

³ See Job xxviii. 18.

⁴ Heb. ¹spoil.

⁴ Or, ¹at the business of¹

⁵ Or, ¹portion

⁶ Heb. ¹palm.

⁷ Heb. ¹palm.

⁸ Or, ¹cushions

⁹ Heb. ¹Canaanite.

¹⁰ Or, ¹teaching¹

¹¹ Or, the ¹great orator¹ Heb.

¹² Koheleth.

VERSION OF 1611.—8 appointed to destruction; 9 plead the cause of; 11 doth *safely* trust . . . So that . . . need . . . spoil; 12 will do; 14 merchant's; 15 a portion; 17 strengtheneth; 18 good . . . candle; 20 stretcheth; 22 coverings . . . silk; 24 fine . . . it; 25 honour . . . shall rejoice in; 26 in; 28 arise; 31 (own).

ECCLESIASTES.—I. 3 (a) . . . which . . . taketh; 4 passeth away . . . but. = [40]

goeth down, and hasteth to his place
 (6) where he 'arisseth'. °The wind goeth
 toward the south, and turneth about
 unto the north; it 'turneth' about con-
 tinually 'in its course', and the wind
 7 returneth again to 'its' circuits. °All
 the 'rivers run into the sea, yet the sea
 is not' full; unto the place 'whither'
 the rivers 'go', thither they 'go' again.
 8 °All things are full of 'weariness';
 man cannot utter it: the eye is not
 satisfied with seeing, nor the ear filled
 (9) with hearing. °That 'which' hath been
 is that which shall be; and that which
 'hath been' done is that which shall
 be done: and there is no new thing
 10 under the sun. °Is there 'a' thing
 whereof 'men say', See, this is new?
 it hath been already, 'in the ages'
 11 which 'were' before us. °There is no
 remembrance of 'the' former 'genera-
 tions': neither shall there be any
 remembrance of 'the' latter 'genera-
 tions' that are to come, 'among' those
 that shall come after.
 12 I °the Preacher was king over Israel
 13 in Jerusalem. °And I 'applied' my
 heart to seek and 'to' search out by
 wisdom concerning all that 'is' done
 under heaven: 'it is a' sore travail
 'that' God hath given to the sons of
 14 'men' to be exercised therewith. °I
 have seen all the works that are done
 under the sun; and, behold, all is
 vanity and 'a' striving after wind'.
 15 °That which is crooked cannot be
 made straight: and 'that which is'
 (16) wanting cannot be numbered. °I
 communed with mine own heart, say-
 ing, Lo, I have gotten 'me' great wis-
 dom 'above' all that 'were' before
 me 'in Jerusalem': yea, my heart
 'hath' had great experience of wis-
 17 dom and knowledge. °And I 'applied'
 my heart to know wisdom, and to know
 madness and folly: I perceived that
 this also 'was a' striving after wind'.
 18 °For in much wisdom is much grief:
 and he that increaseth knowledge
 increaseth sorrow.
 21 I said in mine heart, Go to now, I
 will prove thee with mirth; 'there-

fore enjoy 'pleasure: and, behold,
 2 this also 'was' vanity. °I said of
 laughter, It is mad: and of mirth,
 3) What doeth it? °I 'sought' in mine
 heart 'how' to 'cheer my flesh with'
 wine, mine heart yet 'guiding me'
 with wisdom, and 'how' to lay hold
 on folly, till I might see what 'it' was
 good for the sons of men 'that' they
 should do under the heaven 'all the'
 4 days of their life. °I made me great
 works; I builded me houses; I planted
 5 me vineyards; °I made me gardens
 and 'parks', and I planted trees in
 6 them of all 'kinds' of 'fruit': °I made
 me pools of water, to water 'therefrom'
 the 'forest where' trees 'were reared':
 7) °I 'bought menservants' and maidens,
 and had servants born in my house;
 also I had great possessions of 'herds'
 and 'flocks', above all that were before
 * 8 me in Jerusalem: °I gathered me also
 silver and gold, and the peculiar treas-
 ure of kings and of the provinces: I
 gat me men singers and women sing-
 ers, and the delights of the sons of
 9 men, 'concubines very many'. °So
 I was great, and increased more than
 all that were before me in Jerusalem:
 also my wisdom 'remained with me'.
 10 °And whatsoever mine eyes desired
 I kept not from them: I withheld not
 my heart from any joy, for my heart
 rejoiced 'because of' all my labour;
 and this was my portion 'from' all my
 11 labour. °Then I looked on all the
 works that my hands had wrought, and
 on the labour that I had laboured to
 do: and, behold, all was vanity and
 'a' striving after wind', and there was
 no profit under the sun.
 12 And I turned myself to behold wis-
 dom, and madness and folly: for what
 can the man do that cometh 'after'
 the king? even that which hath been
 13 already done. °Then I saw that wis-
 dom excelleth folly, as far as light
 (14) excelleth darkness. °The wise man's
 eyes are in his head, 'and' the fool
 walketh in darkness: and 'yet' I per-
 ceived that one event happeneth to
 15 them all. °Then said I in my heart,

¹ Or, 'torrents'.

² Or, 'All words' are I feelble.

³ See ver. 1.

⁴ Or, a 'feeding on' wind (see Hos. xii. 1) Or, vexation of spirit and so elsewhere.

⁵ Or, 'yeal', more than all.

⁶ Heb. over.

⁷ Heb. hath seen abundantly.

⁸ Or, 'and thou shalt' enjoy.

⁹ Or, 'I good'.

¹⁰ Or, 'holding its course'.

¹¹ Heb. the number of the days of their life.

¹² Or, musical instruments, and that of all sorts. The Sept. and Syr-

iac render, cupbearers, male and female. The meaning of the Hebrew is very uncertain.

¹⁴ Or, 'stood by' me.

¹⁵ Or, 'after the king, even him whom they made king long ago?' Or, 'after the king, in those things' which 'I have' been already done!

VERSION OF 1611. — 5 arose; 6 whirleth . . (according) . . his; 7 from whence . . come . . return; 8 labour; 9 The thing . . (it) . . is; 10 any . . it may be said . . of old time . . was; 11 thing . . things . . with; 13 gave . . things . . are . . this . . man; 14 vexation of spirit; 16 (am come to) . . (estate, and) . . more . . than . . (they) . . have been; 17 gave . . is vexation of spirit. — 11. 1 is; 3 sought . . give myself unto . . acquainting . . that . . which; 6 orchards . . kind . . fruits; 6 therewith . . wood that bringeth forth; 7 got me servants . . great . . small cattle; 8 as musical instruments, and that of all sorts; 10 in . . of; 11 vexation of spirit; 14 but . . (myself) . . also. = [86]

- As it happeneth to the fool, so 'will' it happen¹ even to me; and why was I then more wise? Then I said in my heart, that this also 'was' vanity.
- (16) °For of the wise 'man, even as' of the fool, there is no remembrance for ever; seeing that in the days to come all 'will have been already' forgotten. And how 'doth' the wise man 'die even' as the fool! °So I hated life; because the work that is wrought under the sun 'was' grievous unto me: for all is vanity and 'a striving after wind'.
- 18 °And I hated all my labour 'wherein' I 'laboured' under the sun: 'seeing that' I 'must' leave it unto the man
- 19) that shall be after me. °And who knoweth whether he shall be a wise man or a fool? yet shall he have rule over all my labour wherein I have laboured, and wherein I have shewed 'wisdom' under the sun. This also is vanity. °Therefore I 'turned' about to cause my heart to despair 'concerning' all the labour 'wherein' I 'had laboured' under the sun. °For there is a man whose labour is 'with' wisdom, and 'with' knowledge, and 'with' skilfulness; yet to a man that hath not laboured therein shall he 'leave it for his portion. This also is vanity and a great evil. °For what hath 'a' man of all his labour, and of the 'striving' of his heart, wherein he 'laboureth' under the sun? °For all his days are 'but' sorrows, and his travail 'is' grief; yea, 'even' in the night his heart taketh 'no' rest. This also is vanity.
- (24) There is nothing better for a man 'than' that he should eat and drink, and make his soul enjoy good in his labour. This also I saw, that it 'is' from the hand of God. °For who can eat, or who can 'have enjoyment', 'more
- 26) than I? °For to 'the' man that 'pleaseth him' God giveth wisdom, and knowledge, and joy: but to the sinner he giveth travail, to gather and to heap up, that he may give to him that 'pleaseth' God. This also is vanity and 'a striving after wind'.
- 31 To every thing there is a season, and a time to every 'purpose' under
- 2 the heaven: °a time to be born, and a time to die; a time to plant, and a time to pluck up that which is planted;
- 3 °a time to kill, and a time to heal; a time to break down, and a time to build up; °a time to weep, and a time to laugh; a time to mourn, and a time to dance; °a time to cast away stones, and a time to gather stones together; a time to embrace, and a time to refrain from embracing;
- 6 °a time to 'seek', and a time to lose; a time to keep, and a time to cast away; °a time to 'rend', and a time to sew; a time to keep silence, and a time to speak; °a time to love, and a time to hate; a time 'for' war, and a time 'for' peace. °What profit hath he that worketh in that
- 10 wherein he laboureth? °I have seen the travail which God hath given to the sons of men to be exercised 'there-'
- * 11 with'. °He hath made every thing beautiful in 'its' time: also he hath set 'the world in their heart, 'yet' so that man 'cannot' find out the work that God 'hath done' from the beginning 'even' to the end. °I know that that there is 'nothing better for' them, 'than' to rejoice, and 'to do good' 'so long as they live'. °And also that every man should eat and drink, and enjoy good 'in' all his labour, is the gift of God. °I know that, whatsoever God doeth, it shall be for ever: nothing can be put to it, nor any thing taken from it; and God 'hath done' it, that men should fear before him.
- 15) °That which is hath been 'already'; and that which is to be hath already been: and God 'seeketh again' that which is 'passed away'.
- 16 And moreover I saw under the sun, 'in' the place of judgement, that wickedness was there; and 'in' the place of righteousness, that 'wickedness' was there. °I said in mine heart, God shall judge the righteous and the wicked: for there is a time there for every 'purpose' and for every
- 18 work. °I said in 'mine' heart, 'If' is because' of the sons of men, that they 'may' prove' them, and that they 'may' see that they themselves are 'but as'

¹ Or, *incessant*

² Heb. *give*.

³ Or, *vexation*

⁴ Or, *hasten* [thereto]

⁵ According to some ancient authorities, *apart from him*.

⁶ Or, *matter*

⁷ Or, *eternally*

⁸ Or, *to get* good

⁹ Or, *That which hath been is now*

¹⁰ Heb. *driven away*.

¹¹ Or, *I said in mine heart concerning the sons of men, It is that God &c.*

VERSION OF 1611.—15 happeneth . . is; 16 more than . . (which now is) . . shall . . be . . dieth; 17 Therefore . . is . . vexation of spirit; 18 Yea . . which . . had taken . . because . . should; 19 myself wise; 20 went . . of . . which . . took; 21 in . . in . . in equity; 22 vexation . . hath laboured; 23 not; 24 (that he should) . . was; 25 (else) . . hasten *hereunto*; 26 a . . is good in his sight . . is good before . . vexation of spirit.—III. 6 get; 7 rent; 8 of . . of; 10 in it; 11 his . . no . . can . . maketh; 12 no good in . . but for a man . . in his life; 13 the . . of . . (it); 14 doeth; 15 now . . requireth . . past; 16 iniquity; 18 my . . concerning the estate . . might manifest . . might. = [89]

- * 19 beasts. °For ¹that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing befalleth them: as the one dieth, so dieth the other: yea, they have all one ²breath; ³and¹ man hath no preeminence above ⁴the
20 beasts¹: for all is vanity. °All go unto one place; all are of the dust,
21 and all turn to dust again. °Who knoweth the spirit °of man ⁴whether it¹ goeth upward, and the spirit of the beast ⁴whether it¹ goeth downward
(22) to the earth? °Wherefore I ⁵saw¹ that there is nothing better, than that a man should rejoice in his works; for that is his portion: for who shall bring him ⁶back¹ to see what shall be after him?
- 41 ¹Then¹ I returned and ⁵saw¹ all the oppressions that are done under the sun: and behold, the tears of such as were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power, but they
2 had no comforter. °Wherefore I praised the dead which are already dead more than the living which are
3 yet alive; °yea, ⁶better¹ than ⁷them¹ both ⁸did I esteem¹ him¹ which hath not yet been, who hath not seen the evil work that is done under the sun.
- 4) ¹Then¹ I ⁵saw¹ all ⁶labour¹ and every ⁶skillful¹ work, that ⁷for this a man is envied of his neighbour. This also is vanity and ⁸a striving after
5 wind¹. °The fool foldeth his hands together, and eateth his own flesh.
6 °Better is ⁹an¹ handful ⁹with quietness, than ¹⁰two handfuls¹ ⁹with labour¹ and ¹⁰striving after wind¹.
- (7) Then I returned and saw vanity
8) under the sun. °There is one ¹that is¹ alone, and ²he hath¹ not a second; yea, he hath neither ³son¹ nor brother; yet is there no end of all his labour, neither ⁴are¹ his ⁵eyes¹ satisfied with riches. For whom ⁶then¹, ⁷saieth he¹, do I labour, and ⁸deprive¹ my soul of good? This also is vanity, yea, it
9 is a sore travail. °Two are better than one; because they have a good
10 reward for their labour. °For if they

- fall, the one will lift up his fellow: but woe to him that is alone when he falleth, ¹and¹ hath not another to
11 ²lift¹ him up. °Again, if two lie together, then they have ³warmth¹: but
12 how can one be warm ⁴alone¹? °And if ⁵a man¹ prevail against him ⁶that is alone¹, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.
- (13) Better is a poor and wise ⁷youth¹ than an old and foolish king, who ⁸knoweth not how to receive admonition any¹ more. °For out of prison he ⁹came forth¹ to ¹⁰be king¹; °yea, even¹ in his kingdom he ¹¹was¹ born
15 poor. °I ⁵saw¹ all the living which walk under the sun, ⁶that they were¹ with ⁷the youth¹, the second, that
16 ⁸stood¹ up in his stead. °There ⁹was¹ no end of all the people, even of all them ¹⁰over whom he was¹; yet¹ they that come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and ¹¹a striving after wind¹.
- 51 ¹¹Keep thy foot when thou goest to the house of God; ¹²for to draw nigh¹ to hear ¹³is better¹ than to give the sacrifice of fools: for they ¹⁴know¹ not
2 that they do evil. °Be not rash with thy mouth, and let not thine heart be hasty to utter ¹⁵any thing before God; for God is in heaven, and thou upon earth: therefore let thy words
3 be few. °For a dream cometh ¹⁶with a multitude of ¹⁷business¹; and a fool's voice ¹⁸with a multitude of words.
- 4 °When thou vowest a vow unto God, defer not to pay it; for he hath no pleasure in fools: pay that which
5 thou ¹⁹vowest¹. °Better is it that thou shouldst not vow, than that thou shouldst vow and not pay.
- 6 °Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin; neither say thou before the ²⁰angel¹, that it was an error: wherefore should God be angry at thy voice, and destroy the work of
* 7) thine hands? °For ²¹thus it cometh to pass through¹ the multitude of dreams ²²and¹ vanities and many words: but fear thou God.

¹ Or, the sons of men have a chance, and the beasts have a chance, and one &c.

² Or, spirit

³ Heb. of the sons of men.

⁴ Or, that goeth

⁵ Or, better than they both is he

⁶ Or, which &c.

⁷ Or, unsuccessful

⁸ Or, it cometh of a man's rivalry with his neighbour

⁹ Or, lo!

¹⁰ According to some ancient versions, whereas the other though born in his kingdom became poor.

¹¹ Or, There is no end, in the mind of all the people, that all that hath been before them; they also &c.

¹² [Ch. iv. 17 in Heb.]

¹³ [Ch. v. 1 in Heb.] ¹⁴ Or, let word

¹⁵ Or, travail

¹⁶ Or, messenger of God! See Mal. ii. 7.

¹⁷ Or, For in the multitude of dreams and vanities are also many words or, there are vanities, and in many words

VERSION OF 1611. — 19 so that a . . a beast; 21 that . . that; 22 perceive . . (own). — IV. 1 So . . considered; 3 is he . . they; 4 Again . . considered . . travail . . right . . vexation of spirit; 6 a . . both the hands full . . travail . . vexation of spirit; 7 (1); 8 there is . . child . . is . . eye . . neither . . bereave; 10 for he . . help; 11 heat; 12 one; 13 (a) . . child . . will no . . be admonished; 14 cometh . . reign; whereas also . . that is . . (becometh); 15 considered . . child . . shall stand; 16 is . . that have been before . . also . . vexation of spirit. — V. 1 and be more ready . . consider; 3 through the . . is known by; 4 hast vowed; 7 in . . there are also divers. = [86]

- 8 If thou seest the oppression of the poor, and the violent taking away of judgement and justice in a province, marvel not at the matter: for one is higher than the high regardeth; and there be higher than they.
- 9 Moreover the profit of the earth is for all: the king himself is served by the field.
- 10 He that loveth silver shall not be satisfied with silver; nor he that loveth abundance with increase: this also is vanity. When goods increase, they are increased that eat them: and what advantage is there to the owner thereof, saving the be-
 12 holding of them with his eyes? The sleep of a labouring man is sweet, whether he eat little or much: but the fulness of the rich will not suffer him to sleep.
- 13 There is a grievous evil which I have seen under the sun, namely, riches kept by the owner thereof to his hurt: and those riches perish by evil adventure; and if he hath begotten a son, there is nothing in his hand. As he came forth of his mother's womb, naked shall he go again as he came, and shall take nothing for his labour, which he
 16 may carry away in his hand. And this also is a grievous evil, that in all points as he came, so shall he go: and what profit hath he that he la-
 17 boureth for the wind? All his days also he eateth in darkness, and he is sore vexed and hath sickness and wrath.
- 18 Behold, that which I have seen to be good and to be comely is for one to eat and to drink, and to enjoy good in all his labour, where-
 in he laboureth under the sun, all the days of his life which God hath given him: for this is his portion.
- 19 Every man also to whom God hath given riches and wealth, and hath given him power to eat thereof, and to take his portion, and to rejoice in his labour; this is the gift of God.
- 20 For he shall not much remember

the days of his life; because God answereth him in the joy of his heart.

- 61 There is an evil which I have seen under the sun, and it is heavy upon men: a man to whom God giveth riches, wealth, and honour, so that he lacketh nothing for his soul of all that he desireth, yet God giveth him not power to eat thereof, but a stranger eateth it; this is vanity, and it is an evil disease. If a man beget a hundred children, and live many years, so that the days of his years be many, but his soul be not filled with good, and moreover he have no burial; I say, that an untimely birth is better
 4 than he: for it cometh in vanity, and departeth in darkness, and the name thereof is covered with darkness; moreover it hath not seen the sun nor known it; this hath
 6 rest rather than the other: yea, though he live a thousand years twice told, and yet enjoy no good:
 7 do not all go to one place? All the labour of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled. For what advantage hath the wise more than the fool? What hath the poor man, that knoweth to walk be-
 9 fore the living? Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire: this also is vanity and a striving after wind.
- * 10 Whatsoever hath been, the name thereof was given long ago, and it is known that it is man: neither can he contend with him that is mightier
 11 than he. Seeing there be many things that increase vanity, what is
 12 man the better? For who knoweth what is good for man in his life, all the days of his vain life which he spendeth as a shadow? for who can tell a man what shall be after him under the sun?
- 7 1 A good name is better than precious ointment; and the day of death than
 2 the day of one's birth. It is better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting: for

¹ Or, the state

² Or, But the profit of a land every way is to king that maketh himself servant for the field or, is to king lover the cultivated field

³ Or, travail

⁴ The Sept. has, All his days are in darkness and mourning, and

much vexation and sickness and wrath.

⁵ Or, that which I have seen: it is good and comely for one &c.

⁶ Heb. the number of the days.

⁷ Or, neither had any knowledge

⁸ Or, it is better with this than with the other

⁹ Or, or the poor man that hath understanding, in walking before the living

¹⁰ Or, Whatsoever he be, his name was given him long ago, and it is known that he is man

¹¹ Heb. Adam. See Gen. ii. 7.

¹² Or, words

VERSION OF 1611. — 8 perverting. . . he that is . . . highest; 11 good . . . owners . . . their; 12 abundance; 13 sore . . . for . . . owners . . . their; 14 But . . . travail . . . begetteth . . . and; 15 return to . . . of; 16 sore . . . hath laboured; 17 much sorrow . . . with his; 18 it . . . (the) . . . of . . . that . . . taketh . . . giveth . . . it. — VI. 1 common among; 2 hath given . . . wanteth; 3 and . . . also that; 4 he . . . (with) . . . his . . . shall be; 5 he . . . any thing . . . more; 6 hath he seen; 9 vexation of spirit; 10 That which . . . is named already . . . may; 12 this. = [64]

that is the end of all men; and the
 3 living will lay it to his heart. ^oSor-
 row is better than laughter: for by
 the sadness of the countenance the
 4 heart is made ¹glad¹. ^oThe heart of
 the wise is in the house of mourning;
 but the heart of fools is in the house
 5 of mirth. ^oIt is better to hear the
 rebuke of the wise, than for a man to
 6 hear the song of fools. ^oFor as the
 crackling of thorns under a pot, so is
 the laughter of the fool: this also is
 7 vanity. ^oSurely ¹extortion¹ maketh
 a wise man ¹foolish¹; and a gift de-
 8 stroyeth the ¹understanding¹. ^oBetter
 is the end of a thing than the begin-
 ning thereof: *and* the patient in spirit
 is better than the proud in spirit.
 9 ^oBe not hasty in thy spirit to be
²angry: for ¹anger resteth in the
 10 bosom of fools. ^oSay not thou, What
 is the cause that the former days were
 better than these? for thou dost not
 11 inquire ¹wisely concerning this. ^oWis-
 dom ¹is ¹as¹ good ¹as¹ an inheritance:
¹yea¹, ¹more excellent¹ is ¹it¹ for¹ them
 12 that see the sun. ^oFor wisdom is a
 defence, ¹even as¹ money is a de-
 fence: but the excellency of knowl-
 edge is, that wisdom ¹preserveth¹ the¹
 13 life ¹of him¹ that ¹hath¹ it. ^oConsider
 the work of God: for who can make
 that straight, which he hath made
 14 crooked? ^oIn the day of prosperity
 be joyful, ¹and¹ in the day of adversity
 consider: God hath ¹even made¹ the
 one ¹side by side¹ with¹ the other, to
 the end that man should ¹not¹ find ¹out
 any thing *that shall be* after him.
 * 15 All ¹this¹ have I seen in the days of
 my vanity: there is a ¹righteous¹ man
 that perisheth in his righteousness,
 and there is a wicked man that pro-
 longeth *his life* in his ¹evil-doing¹.
 16 ^oBe not righteous over much; neither
 make thyself over wise: why should-
 17 est thou destroy thyself? ^oBe not
 over much wicked, neither be thou
 foolish: why shouldest thou die be-
 18 fore thy time? ^oIt is good that thou
 shouldest take hold of this; yea, also
 from ¹that¹ withdraw not thine hand:
 for he that feareth God shall come
 forth of them all.

19 Wisdom ¹is a strength¹ to¹ the wise
¹man¹ more than ten ¹rulers¹ which
 20 are in ¹a¹ city. ^o21 Surely¹ there is not
 a ¹righteous¹ man upon earth, that
 21 doeth good, and sinneth not. ^oAlso
¹take¹ ¹heed¹ unto all words that
 are spoken; lest thou hear thy serv-
 22 ant curse thee: ^ofor oftentimes also
 thine own heart knoweth that thou
 thyself likewise hast cursed others.
 23 All this have I ¹proved¹ ¹in¹ wis-
 dom: I said, I will be wise; but it
 24 was far from me. ^oThat which ¹is
¹is¹ far off, and exceeding deep; who
 25 can find it out? ^oI ¹turned about¹, and
 my¹ heart ¹was set¹ to know and to
 search out, and to seek wisdom and
 the reason *of things*, and to know
 26 ¹that¹ wickedness ¹is¹ folly, ¹and
 that¹ foolishness ¹is¹ madness: ^oand
 I find ¹a thing¹ more bitter than death,
¹even¹ the woman ¹whose heart is
 snares and nets, *and her hands as*
 bands: whose pleaseth God shall
 escape from her; but the sinner shall
 27 be taken by her. ^oBehold, this have
 I found, saith the Preacher, ¹laying¹
 one ¹thing¹ ¹to¹ ¹another¹, to find out
 28 the account: ^owhich my soul ¹still¹
 seeketh, but I ¹have¹ not ¹found¹: one
 man among a thousand have I found;
 but a woman among all those have
 (29 I not found. ^oBehold¹, this only
 have I found, that God made man up-
 right; but they have sought out many
 inventions.
 81 Who is as the wise man? and who
 knoweth the interpretation of a thing?
 A man's wisdom maketh his face to
 shine, and the ¹hardness¹ of his face
 (2 ¹is¹ changed. ^oI *counsel thee*, Keep
 the king's ¹command¹, and that in
 3 regard of the oath of God. ^oBe not
 hasty to go out of his ¹presence¹; per-
 sist¹ ¹not¹ in an evil thing: for he doeth
 4 whatsoever pleaseth him. ^oBecause¹
 the ¹king's¹ word ¹hath¹ power; and
 who may say unto him, What doest
 (5 thou? ^oWhoso keepeth the command-
 ment shall ¹know¹ no evil thing; and
 a wise man's heart discerneth time
 6 and judgement: ^ofor¹ to every ¹pur-
 pose there is ¹a¹ time and judgement;
¹because¹ the ¹misery¹ of man is great

1 Or, better

2 Or, I for

3 Or, loved

4 Or, vexation

5 Heb. out of wisdom.

6 Or, is good together with an in-

heritance: and profitable unto
 them &c.

7 Heb. give not thine heart.

8 Or, tried by 9 Or, hath been

10 Or, the wickedness of folly, and
 foolishness [which] is madness11 Or, which is a snare, and her
 heart is as nets

12 Or, weighing one thing after an-

other, to find out the reason

13 Heb. strength.

14 Or, I matter

15 Or, levity

VERSION OF 1611.—VII. 3 better; 7 oppression . . mad . . heart; 11 with . . and by it there . .
 profit to; 12 *and* . . giveth . . to them . . have; 14 but . . also . . set . . over against; 15 things
 . . just . . wickedness; 18 this; 19 strengtheneth . . mighty men . . the; 20 For . . just; 21 no; 23 by;
 25 applied mine . . the . . of . . even of . . *and*; 27 counting . . by one; 28 yet . . find; 29 Lo . . (hath).
 —VIII. 1 boldness . . shall be; 2 (to) . . commandment; 3 sight: stand; 4 Where . . of a king is,
 there is; 5 feel . . (both); 6 Because . . therefore. = [66]

- 7 upon him: ^ofor he knoweth not that which shall be; ²for who can tell him
 8 ¹how! it shall be? ^oThere is no man that hath power over the ²spirit to retain the ²spirit; neither hath he power ^{over} the day of death; and there is no discharge ⁱⁿ that war: neither shall wickedness deliver him! that ^{is}
 (9) given to it. ^oAll this have I seen, and applied my heart unto every work that is done under the sun: ⁴there is a time wherein one man ^{hath} power! over another ^{to} his hurt.
 (10) And ^{withal} I saw the wicked buried, ^{and} they came *to the grave*!; and they ^{that} had done ^{right} went away! from the holy place, and were forgotten in the city: this also is
 11 vanity. ^oBecause sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is ^{fully} set in them to do evil.
 12 ^oThough a sinner do evil an hundred times, and ^{prolong} his *days*, yet surely I know that it shall be well with them that fear God, which fear
 13 before him: ^{but} it shall not be well with the wicked, neither shall he prolong *his days*, *which are* as a shadow; because he feareth not before God.
 14 ^oThere is a vanity which is done upon the earth; that there be ^{righteous} men, unto whom it happeneth according to the work of the wicked; again, there be wicked men, to whom it happeneth according to the work of the righteous: I said that this also is
 15 vanity. ^oThen I commended mirth, because a man hath no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry: ^{for} that shall abide with him ⁱⁿ his labour ^{all} the days of his life which God ^{hath} given! him under the sun.
 16 When I applied mine heart to know wisdom, and to see the ^{business} that is done upon the earth: (^{for} also there is that neither day nor night
 (17) seeth sleep with his eyes:) ^othen I beheld all the work of God, that man cannot find out the work that is done under the sun: because ^{however} much! a man labour to seek it out, yet he shall not find it; yea ^{more}-

- over!, though a wise man think to know it, yet shall he not be able to
 9 (1) find it. ^oFor all this I ^{laid} to! my heart, even to ^{explore}! all this; that the righteous, and the wise, and their works, are in the hand of God: ^{whether} it be! love or hatred, man knoweth ^{it} not!; all is before them.
 2 ^oAll things come alike to all: there is one event to the righteous and to the wicked; to the good ^{and} to the clean and to the unclean; to him that sacrificeth and to him that sacrificeth not: as is the good, so is the sinner; and he that sweareth, as he that feareth an oath. ^oThis is an evil ⁱⁿ! all that ^{is}! done under the sun, that there is one event unto all: yea also, the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that *they go*
 4 to the dead. ^{For} to him that is joined ^{with}! all the living there is hope: for a living dog is better than
 5 a dead lion. ^{For} the living know that they shall die: but the dead know not any thing, neither have they any more a reward; for the memory
 6 of them is forgotten. ^{As} well! their love, ^{as}! their hatred and their envy, is now perished; neither have they any more a portion for ever in any thing that is done under the sun.
 7 Go thy way, eat thy bread with joy, and drink thy wine with a merry heart; for God ^{hath} already accepted! thy
 8 works. ^{Let} thy garments be always white; and let ^{not}! thy head lack
 (9) ointment. ^{Live} joyfully with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, which he hath given thee under the sun, all the days of thy vanity: for that is thy portion in life, and in thy labour ^{wherein}! thou
 10 ^{labourest}! under the sun. ^{Whatsoever} thy hand ^{findeth} to do, do *it* with thy might; for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in ^{the} grave, whither thou goest.
 11 I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to

¹ Or, for levent! when it cometh to pass, who shall declare! it unto him!

² Or, vain!

³ Or, in battle!

⁴ Or, how! time one man had! &c.

⁵ Or, to his own hurt!

⁶ Or, who had come and gone away! from the holy place, and they were forgotten in the city where

they had so done Or, and men! came and went &c.

⁷ Or, I emboldened!

⁸ Or, land! that this should accompany! him

⁹ Or, I ravished!

¹⁰ Or, Now! that neither day nor night! do men see! sleep with their! eyes

¹¹ Some ancient versions read, and to the evil; to the clean &c.

¹² Another reading is, For who is exempted? With all &c. or, who can choose? With all &c.

¹³ Or, I enjoy! (Heb. See! life)

¹⁴ Or, I desire! to do day! thy

strength, that do
¹⁵ Heb. See!

VERSION OF 1611.—7 when; 8 in .. those .. are; 9 ruleth .. (own); 10 so .. who had come .. gone .. (of the) .. they .. where .. so; 12 be prolonged; 14 just; 15 of .. giveth; 17 (a) .. though .. further.

—IX. 1 considered in .. declare .. no .. either .. (by) .. (that); 3 among .. things .. are; 4 to: 6 Also .. and; 7 now accepteth; 8 no; 9 (this) .. which .. takest. = [43]

- men of understanding, nor yet favour to men of skill; but time and chance
- 12 happeneth to them all. ^oFor man also knoweth not his time: as the fishes that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare, ^{even} so are the sons of men snared in an evil time, when it falleth suddenly upon them.
- 13) I have also seen wisdom under the sun ^{on} this ^{wise}, and it seemed
- 14 great unto me: ^othere was a little city, and few men within it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great bulwarks
- 15 against it: ^{now} there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.
- 16 ^oThen said I, Wisdom is better than strength: nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.
- 17) The words of ^{the} wise ^{spoken} in quiet are heard more than the cry of
- 18 him that ruleth among fools. ^oWisdom is better than weapons of war: but one sinner destroyeth much good.
- 10 * 1 ^oDead flies cause the ointment of the ^{perfumer} ^{to} send forth a stinking savour: ^{so} doth a little folly ^{out-}
- 2 weigh ^{wisdom} and honour. ^oA wise man's heart is at his right hand; but
- 3 a fool's heart at his left. ^oYea also, when ^{the} fool walketh by the way, his ^{understanding} faileth him, and he saith ^{to} every one ^{that} he is a
- 4 fool. ^oIf the spirit of the ruler rise up against thee, leave not thy place; for ^{yielding} ^{allayeth} great offences.
- 5 ^oThere is an evil which I have seen under the sun, as ^{it were} an error which proceedeth from the ruler:
- 6 ^ofolly is set in great ^{dignity}, and the
- 7 rich sit in low place. ^oI have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.
- 8 ^oHe that diggeth a pit shall fall into it; and whoso breaketh ^{through} a ^{fence}, a serpent shall bite ^{him}.
- 9 ^oWhoso ^{heweth out} stones shall be hurt therewith; ^{and} he that cleaveth
- 10 wood ^{is} endangered thereby. ^oIf the iron be blunt, and ^{one} do not whet

- the edge, then must he put to more strength: but wisdom is profitable to
- (11) direct. ^o⁹⁶If the serpent bite ^{before} it be charmed, then ^{is} ^{there} no
- 12 ^{advantage} in ^{the} charmer! ^oThe words of a wise man's mouth are gracious; but the lips of a fool will
- 13 swallow up himself. ^oThe beginning of the words of his mouth is foolishness: and the end of ^{this} talk is
- 14 mischievous madness. ^oA fool also ^{multiplieth} words: ^{yea} ^{man} ^{knoweth not} what shall be; and ^{that} which ^{shall} be after him, who can tell
- 15 him? ^oThe labour of ^{fools} wearieth every one of them, ^{for} he knoweth
- 16 not how to go to the city. ^oWoe to thee, O land, when thy king is a ^{child}, and thy princes eat in the
- 17 morning! ^oHappy ^{art} thou, O land, when thy king is ^{the} son of nobles, and thy princes eat in due season, for strength, and not for drunkenness!
- (18) ^oBy slothfulness the ^{roof} sinketh in; and through idleness of the hands
- 19 the house ^{leaketh}. ^oA feast is made for laughter, and wine maketh ^{glad} the life: and ^{money} answereth all
- 20 things. ^oCurse not the king, no, not in thy thought; and curse not the rich in thy bedchamber: for a bird of the air shall carry the voice, and that which hath wings shall tell the matter.
- 11) ^oCast thy bread ^{upon} the waters: for thou shalt find it after many days.
- 2 ^o⁹⁸Give a portion to seven, ^{yea}, even unto ^{eight}; for thou knowest not
- 3) what evil shall be upon the earth. ^oIf the clouds be full of rain, they empty themselves upon the earth: and if ^a tree fall ^{toward} the south, or ^{toward} the north, in the place where the tree
- 4 falleth, there shall it be. ^oHe that observeth the wind shall not sow; and he that regardeth the clouds shall not
- 5 reap. ^oAs thou knowest not what is the way of the ^{wind}, ^{nor} how the bones ^{do grow} in the womb of her that is with child; even so thou knowest not the ^{work} of God who ^{doeth}
- 6 all. ^oIn the morning sow thy seed, and in the evening withhold not thine hand: for thou knowest not ^{which}

¹ Or, heard in quiet are better than

Or.

² Or, to stink and putrefy

³ Or, him that is valued for wisdom

⁴ Heb. heart.

⁵ Or, lo!

⁶ Or, gentleness leaveth great sins

undone

⁷ Heb. heights.

⁸ Or, knoweth stones

⁹ Or, Surely the serpent will bite

where there is not enchantment,

and the slanderer is no better

¹⁰ Heb. without enchantment.

¹¹ Heb. the master of the tongue.

¹² Heb. his mouth.

¹³ Or, servant

¹⁴ Or, in free man

¹⁵ Or, in free sink

¹⁶ Or, send forth

¹⁷ Heb. upon the face of the waters.

¹⁸ Or, Divide a portion into seven,

yea, even into eight

¹⁹ Or, into ²⁰ Or, spirit

VERSION OF 1611. — 17 men. — X. 1 apothecary . . him that is in reputation for; 3 he that is a . . wisdom; 4 pacifieth; 5 hedge; 6 removeth . . shall be; 10 he; 11 Surely . . (will) . . without enchantment; and a babler . . better; 14 is full of . . cannot tell . . what; 15 the foolish . . because; 17 Blessed; 18 (much) . . building decayeth . . droppeth through; 19 merry: but. — XI. 2 and also to; 3 the; 5 spirit . . works . . maketh; 6 whether. = [53]

- shall prosper, 'whether' this or that, or whether they both shall be alike
 7 good. ^oTruly the light is sweet, and a pleasant thing it is for the eyes to
 8 behold the sun. ^o'Yea', if a man live many years, 'let him' rejoice in them all; ^o'but' let him remember the days of darkness, for they shall be many. All that cometh is vanity.
 9 Rejoice, O young man, in thy youth; and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thine heart, and in the sight of thine eyes: but know thou, that for all these things God will bring thee
 * 10 into judgement. ^oTherefore remove sorrow from thy heart, and put away evil from thy flesh: for youth and
 12 'the prime of life' are vanity. ^oRemember 'also' thy Creator in the days of thy youth, 'for ever' the evil days come, 'and' the years draw nigh, when thou shalt say, 'I have no pleasure in them; ^o'or ever' the sun, 'and' the light, 'and' the moon, 'and' the stars, be darkened, 'and' the clouds return
 3 after the rain: ^oin the day when the keepers of the house shall tremble, and the strong men shall bow themselves, and the 'grinders cease because they are few, and those that look out
 4 of the windows be darkened, ^oand the doors shall be shut in the 'street'; when the sound of the grinding is low, and 'one' shall rise up at the voice of 'a' bird, and all the daughters of
 * 5 music shall be brought low; ^o'yea', they shall be afraid ^oof that which is

- high, and 'terrors' shall be in the way; and the almond tree shall 'blossom', and the grasshopper 'shall be a burden, and 'the caper-berry' shall 'fail: because man goeth to his long home, and the mourners go about the streets:
 6 ^o'or ever the silver cord be 'loosed, or the golden bowl be broken, or the pitcher be broken at the fountain, or (7 the wheel broken at the cistern; ^o'and' the dust return to the earth as it was, and the spirit return unto God who
 8 gave it. ^oVanity of vanities, saith the Preacher; all is vanity.
 9 And 'further', because the Preacher was wise, he still taught the people knowledge; yea, he ¹⁰'pondered', and sought out, and set in order many
 10 proverbs. ^oThe Preacher sought to find out ¹¹'acceptable words, and that which was written 'uprightly', even words of truth.
 11 The words of the wise are as goads, and as nails 'well' fastened 'are the words of' the ¹²masters of assemblies, which are given from one shepherd.
 12 ¹³'And furthermore', my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.
 (13 ¹⁴'This is' the 'end' of the matter; 'all hath been heard': fear God, and keep his commandments; for ¹⁵this is the whole duty of man. ^oFor God shall bring every work into judgement, ¹⁶'with every 'hidden' thing, whether it be good or whether it be evil.

THE SONG OF "SONGS".

- 11 THE Song of songs, which is Solomon's.
 2 Let him kiss me with the kisses of his mouth:
 For thy love is better than wine.
 3 'Thine' ointments 'have a goodly fragrance';

- Thy name is as ointment poured forth;
 4 Therefore do the ¹⁷virgins love thee. Draw me; we will run after thee:
 The king hath brought me into his chambers:
 We will be glad and rejoice in thee,

¹ Or, I *For*
² Or, *land* remember
³ Or, *exaltation* Or, *provocation*
⁴ Or, *grinding women*
⁵ Or, of *danger from on high*
⁶ Or, *shall drag itself along*

⁷ Or, *desire*
⁸ Or, *burst*
⁹ Or, *snapped asunder*
¹⁰ Or, *gave ear*
¹¹ Heb. *words of delight*
¹² Or, *collector of sentences*

¹³ Or, *And as for more than these, my son, be warned!*
¹⁴ Or, *Let us hear the conclusion of the whole matter*
¹⁵ Or, *this is the duty of all men*
¹⁶ Or, *concerning* ¹⁷ Or, *unaided*

VERSION OF 1611. — either; 8 but . . and . . yet; 10 childhood. — XII. 1 now . . while . . not, nor; 2 while . . or . . or . . not . . nor; 4 streets . . he . . the; 5 also when . . fears . . flourish . . desire; 7 Then shall . . (shall); 9 moreover . . gave good heed; 10 was upright; 11 by; 12 further, by these; 13 Let us hear . . conclusion . . (whole); 14 secret.

THE SONG OF SOLOMON. — I. 3 Because of the savour of thy good. = [49]

- We will 'make mention of' thy love
more than 'lof' wine:
¹'Rightly do they' love thee.
- 5 I am black, but comely,
O ye daughters of Jerusalem,
As the tents of Kedar,
As the curtains of Solomon.
- (6) Look not upon me, because I am
'swarthy',
Because the sun hath ²'scorched' me.
My mother's 'sons' were 'incensed
against' me,
They made me keeper of the vine-
yards;
But mine own vineyard have I not
kept.
- 7) Tell me, O thou whom my soul
loveth,
Where thou feedest *thy flock*, where
thou makest 'li' to rest at noon:
For why should I be as one that
³'is veiled'
'Beside' the flocks of thy compan-
ions?
- 8 If thou know not, O thou fairest
among women,
Go thy way forth by the footsteps
of the flock,
And feed thy kids beside the shep-
herds' tents.
- 9 I have compared thee, O ⁴'my love,
⁵To a 'steed' in Pharaoh's chariots.
- 10 Thy cheeks are comely with 'plaits'
of 'hair',
Thy neck with 'strings' of 'jewels'.
- 11 We will make thee 'plaits' of gold
With studs of silver.
- 12 While the king 'sat' at his table,
My spikenard 'sent' forth 'its fra-
grance'.
- 13) My 'beloved' is unto me 'as' a
⁶'bundle of myrrh',
'That lieth' betwixt my breasts.
- 14 My beloved is unto me *as* a cluster
of 'henna-flowers'
In the vineyards of En-gedi.
- 15 Behold, thou art fair, my love; be-
hold, thou art fair;
⁸'Thine' eyes 'are as doves'.
- 16 Behold, thou art fair, my beloved,
yea, pleasant:
Also our 'couch' is green.
- 17 The beams of our 'house are
¹⁰'cedars',
And our rafters 'are ¹¹'fir'.
- 21 I am 'at' ¹²'rose of ¹³Sharon',
'A' lily of the valleys.
- 2 As 'a' lily among thorns,
So is my love among the daughters.
- 3 As the apple tree among the trees
of the wood,
So is my beloved among the sons.
¹⁴I sat down under his shadow with
great delight,
And his fruit was sweet to my taste.
- 4 He brought me to the ¹⁵'banqueting
house',
And his banner over me was love.
- 5 Stay 'ye' me with ¹⁶'raisins', com-
fort me with apples:
For I am sick of love.
- 6 ¹⁷His left hand 'is under my head,
And his right hand doth embrace
me.
- * (7) I 'adjure' you, O daughters of Je-
rusalem,
By the ¹⁸'roes, and by the hinds of
the field,
That ye stir not up, nor 'awaken'
love,
'Until it' please.
- 8 The voice of my beloved! behold,
he cometh,
Leaping upon the mountains, skip-
ping upon the hills.
- 9 My beloved is like a ¹⁹'roe or a
young hart':
Behold, he standeth behind our
wall,
He looketh 'in' at the windows,
'He ²⁰sheweth' himself through the
lattice.
- 10 My beloved spake, and said unto me,
Rise up, my love, my fair one, and
come away.
- 11 For, lo, the winter is past,
The rain is over and gone;
The flowers appear on the earth;
The time of the ²¹'singing of birds' is
come,

¹ Or, *In uprightness*² Or, *looked upon*³ Most ancient versions have, *wan-**dereth.*⁴ Or, *my friend* (and so throughout)⁵ Or, *To the steeds!* Or, *To my!**steed* ⁶ Or, *ibag!*⁷ Heb. *cophor.*⁸ Or, *Thou hast doves' eyes*⁹ Or, *thou art!*¹⁰ Or, *lof' cedar . . . of fir*¹¹ Or, *icypresses!*¹² Heb. *habazzeleth*, the autumn cro-*cus.* ¹³ Or, *the plain!*¹⁴ Heb. *I delighted and sat down &c.*¹⁵ Heb. *house of wine.*¹⁶ Heb. *cakes of raisins.*¹⁷ Or, *Let his left hand be!* &c.¹⁸ Or, *lgazelle!* ¹⁹ Or, *lgazelle!*²⁰ Or, *lgazelleth through!*²¹ Or, *lpruning!* of vines!

VERSION OF 1611. — 4 remember . . . The upright; 6 black . . . looked upon . . . children . . . angry with . . . (the); 7 turneth aside by; 9 company of horses; 10 rows . . . *jewels* . . . chains . . . *gold*; 11 borders; 12 *sitteth* . . . sendeth . . . the smell thereof; 13 well-beloved . . . He shall lie all night; 14 camphire; 15 Thou hast doves'; 16 bed; 17 cedar . . . of fir. — II. 1 the . . . *And* the; 2 the; 5 flacons; 7 charge . . . (ye) . . . awake my . . . till he; 9 forth . . . Shewing. = [53]

And the voice of the turtle is heard
in our land;
13 The fig tree ¹'ripeneth' her green
figs,
And the vines ²'are in blossom,
They' give ³'forth their fragrance'.
Arise, my love, my fair one, and
come away.
14 O my dove, that art in the clefts of
the rock, in the ⁴'covert' of the
⁵'steep place',
Let me see thy countenance, let me
hear thy voice;
For sweet is thy voice, and thy
countenance is comely.
15 Take us the foxes, the little foxes,
that spoil the ⁶'vineyards';
For our ⁷'vineyards are in blos-
som'.
16 My beloved is mine, and I am his:
He feedeth ⁸'his flock' among the
lilies.
17 ⁹'Until the day ¹⁰'be cool', and the
shadows flee away,
Turn, my beloved, and be thou like
a ¹¹'roe or a young hart
Upon the ¹²'mountains of ¹³'Bethel.
31 By night on my bed I sought him
whom my soul loveth:
I sought him, but I found him not.
2 ¹⁴'I said', I will rise now, and go
about the city,
In the streets and in the broad
ways,
I will seek him whom my soul
loveth:
I sought him, but I found him not.
3 The watchmen that go about the
city found me:
¹⁵'To whom I said, Saw ye him whom
my soul loveth?
4 It was but a little that I passed
from them,
¹⁶'When' I found him whom my soul
loveth:
I held him, and would not let him
go,
Until I had brought him into my
mother's house,
And into the chamber of her that
conceived me.
* (5) ¹⁷'I ¹⁸'adjure' you, O daughters of
Jerusalem,
By the roes, and by the hinds of
the field,

That ye stir not up, nor ¹⁹'awaken'
love,
²⁰'Until it' please.

6 Who is this that cometh ²¹'up' out
of the wilderness like pillars of
smoke,
Perfumed with myrrh and frank-
incense,
With all powders of the merchant?
7 Behold, ²²'it is the litter of Solomon';
Threescore ²³'mighty' men are about
it,
Of the ²⁴'mighty men' of Israel.
8 They all ²⁵'handle the sword, and
are' expert in war:
Every man hath his sword upon his
thigh,
Because of fear in the night.
9 King Solomon made himself a
²⁶'palanquin'
Of the wood of Lebanon.
10 He made the pillars thereof of silver,
The bottom thereof of gold, the
²⁷'seat' of it of purple,
The midst thereof being ²⁸'paved
with love,
²⁹'From' the daughters of Jerusalem.
11 Go forth, O ye daughters of Zion,
and behold king Solomon,
With the crown wherewith his
mother ³⁰'hath' crowned him in
the day of his espousals,
And in the day of the gladness of
his heart.
4 1 Behold, thou art fair, my love;
behold, thou art fair;
³¹'Thine' eyes ³²'are as doves behind'
thy ³³'veil':
Thy hair is as a flock of goats,
That ³⁴'lie along the side of' mount
Gilead.
2 Thy teeth are like a flock of ³⁵'ewes'
that are ³⁶'newly' shorn,
Which ³⁷'are come' up from the
washing;
³⁸'Whereof every one ³⁹'hath' twins,
And none is ⁴⁰'bereaved' among them.
3 Thy lips are like a thread of scarlet,
And thy ⁴¹'mouth' is comely:
Thy temples are like a piece of a
pomegranate
⁴²'Behind' thy ⁴³'veil'.
4 Thy neck is like the tower of David
builded ⁴⁴'for an armoury,

¹ Or, ¹'When' the day ¹'is cool

² Or, ²'break' Heb. ²'breathes.

³ Or, ³'gazelle'

⁴ Or, ⁴'mountains of ⁴'separation'

⁵ Perhaps, the spice ⁵'malobathron'.

⁶ See ch. ii. 7.

⁷ Or, ⁷'hear of state'

⁸ Or, ⁸'linkaid'

⁹ Or, ⁹'Thou hast doves' eyes

¹⁰ Or, ¹⁰'locks

¹¹ Or, ¹¹'appear on' mount Gilead

¹² Or, ¹²'Which are all of them in
pairs'

¹³ Or, ¹³'speech

¹⁴ Or, ¹⁴'with turrets'

VERSION OF 1611.—13 putteth forth . . . with the tender grape . . . a good smell; 14 secret places . . . stairs; 15 vines . . . vines have tender grapes; 17 break. — III. 4 But; 5 charge . . . (ye) . . . awake my . . . till he; 7 his bed, which is Solomon's . . . valiant . . . valiant; 8 hold swords, being; 9 chariot; 10 covering . . . for. — IV. 1 Thou hast doves' . . . within . . . locks . . . appear from; 2 sheep . . . even . . . came . . . beareth . . . barren; 3 speech . . . within . . . locks. = [53]

Whereon there hang a thousand
bucklers,
All ¹the¹ shields of ¹the¹ mighty men.
5 Thy two breasts are like two
¹fawns¹ that are twins of a ¹roe¹,
Which feed among the lilies.
6 ²Until the day ¹be cool¹, and the
shadows flee away,
I will get me to the mountain of
myrrh,
And to the hill of frankincense.
7 Thou art all fair, my love;
¹And¹ there is no spot in thee.
8 Come with me from Lebanon, *my*
¹bride¹,
With me from Lebanon:
³Look from the top of Amana,
From the top of ¹Senir¹ and Her-
mon,
From the lions' dens,
From the mountains of the leopards.
9 Thou hast ¹ravished¹ my heart, my
sister, *my* ¹bride¹;
Thou hast ¹ravished¹ my heart with
⁵one of thine eyes,
With one chain of thy neck.
10 How fair is thy love, my sister, *my*
¹bride¹!
How much better is thy love than
wine!
And the smell of thine ointments
than all ¹manner of¹ spices!
11 Thy lips, O *my* ¹bride¹, ⁹drop as
the honeycomb:
Honey and milk are under thy
tongue;
And the smell of thy garments is
like the smell of Lebanon.
12 A garden ⁷'shut up¹ is my sister,
my ¹bride¹;
A ⁸'spring shut up, a fountain
sealed.
13 Thy ¹'shoots¹ are ⁹'an orchard of
pomegranates, with ¹'precious¹
fruits;
¹Henna¹ with spikenard ¹'plants¹,
14 Spikenard and saffron,
Calamus and cinnamon, with all
trees of frankincense;
Myrrh and aloes, with all the chief
spices.
15 ¹'Thou art¹ a fountain of gardens,
A well of living waters,
And ¹'flowing¹ streams from Leb-
anon.

16 Awake, O north wind; and come,
thou south;
Blow upon my garden, that the
spices thereof may flow out.
Let my beloved come into his
garden,
And eat his ¹'precious¹ fruits.
51 I am come into my garden, my
sister, *my* ¹bride¹!
I have gathered my myrrh with my
¹⁰spice;
I have eaten my honeycomb with
my honey;
I have drunk my wine with my
milk.
Eat, O friends;
Drink, yea, drink abundantly, ¹¹O
beloved.
(2) ¹²I ¹'was asleep¹, but my heart
¹'waked¹!
It is the voice of my beloved that
knocketh, *saying*,
Open to me, my sister, my love,
my dove, my ¹³undefiled:
For my head is filled with dew,
My locks with the drops of the
night.
* 3 I have put off my coat; how shall
I put it on?
I have washed my feet; how shall
I defile them?
4 My beloved put in his hand by the
hole of *the door*,
And my ¹⁴heart was¹ moved ¹⁶for
him.
5 I rose up to open to my beloved;
And my hands dropped with myrrh,
And my fingers with ¹liquid¹ myrrh,
Upon the handles of the ¹'bolt¹.
6 I opened to my beloved;
But my beloved had ¹⁰'withdrawn
himself, *and* was gone.
My soul ¹⁷'had¹ failed ¹'me¹ when he
spake:
I sought him, but I could not find
him;
I called him, but he gave me no
answer.
7 The watchmen that ¹'go¹ about the
city found me,
They smote me, they wounded me;
The keepers of the walls took away
my ¹⁸'mantle¹ from me.
8 I ¹'adjure¹ you, O daughters of
Jerusalem, if ye find my beloved,

¹ Or, *gazelle*!² See ch. ii. 17.³ Or, *I go!*⁴ Or, *I given me courage!*⁵ Or, *one I look from! thine eyes*⁶ Or, *drop honey!*⁷ Heb. *barred*.⁸ Or, according to many ancient au-
thorities, *I garden!*⁹ Or, *la paradis!* ¹⁰ Or, *balsam!*¹¹ Or, *lof love!*¹² Or, *I sleep, but my heart waketh*¹³ Heb. *perfect*.¹⁴ Heb. *bowels*.¹⁵ According to many MSS., *within**me*.¹⁶ Or, *turned away!*¹⁷ Heb. *went forth*. ¹⁸ Or, *veil*

VERSION OF 1611.—5 young roes; 6 break; 8 spouse; . . . Shenir; 9 spouse; 10 spouse; 11 spouse;
12 inclosed; . . . spouse; 13 plants; . . . pleasant; . . . Camphire; 16 pleasant.—V. 1 spouse; 2 sleep; . . . waketh
.. (And); 4 bowels were; 5 sweet smelling; . . . lock; 7 went; . . . veil; 8 charge. = [26]

- ¹That ye tell him, that I am sick of love.
- 9 What is thy beloved more than *another* beloved,
O thou fairest among women?
What is thy beloved more than *another* beloved,
That thou dost so 'adjuce' us?
- 10 My beloved is white and ruddy,
²The chiefest among ten thousand.
- 11 His head is *as* the most fine gold,
His locks are ³bushy, *and* black as a raven.
- 12 His eyes are 'like' doves 'beside' the 'water brooks';
Washed with milk, *and* ⁴'fitly set.
- 13 His cheeks are as a bed of ⁵'spices,
as ⁶'banks of' sweet 'herbs':
His lips 'are *as*' lilies, dropping
'liquid' myrrh.
- (14) His hands are *as* 'rings' 'of' gold set with ⁷'beryl':
His 'body' is *as* 'ivory' 'work' ¹⁰overlaid *with* sapphires.
- 15 His legs are *as* pillars of marble,
set upon sockets of fine gold:
His 'aspect' is 'like' Lebanon, excellent as the cedars.
- 16 His ¹¹'mouth is most sweet: yea, he is altogether lovely.
This is my beloved, and this is my friend,
O daughters of Jerusalem.
- 61 Whither is thy beloved gone,
O thou fairest among women?
Whither 'hath' thy beloved turned 'him',
That we may seek him with thee?
- 2 My beloved is gone down 'to' his garden, to the beds of ⁸'spices,
To feed in the gardens, and to gather lilies.
- 3 ¹²I am my beloved's, and my beloved is mine:
He feedeth 'his flock' among the lilies.
- *4 Thou art beautiful, O my love, as Tirzah,
- Comely as Jerusalem,
Terrible as ^{10a}an army with banners.
- 5 Turn away thine eyes from me,
For they ¹⁴have overcome me,
¹⁵Thy hair is as a flock of goats,
That 'lie along the side of' Gilead.
- 6 ¹⁶Thy teeth are 'like' a flock of 'ewes',
Which 'are come' up from the washing;
Whereof every one 'hath' twins,
And 'none' is 'bereaved' among them.
- 7) ¹⁷Thy temples are 'like' a piece of a pomegranate
'Behind' thy 'veil'.
- 8 There are threescore queens, and fourscore concubines,
And ¹⁸virgins without number.
- 9) My dove, my ¹⁹undefiled, is *but* one;
She is the only one of her mother;
She is the ²⁰choice one of her that bare her.
The daughters saw her, and 'called' her blessed;
Yea, the queens and the concubines, and they praised her.
- * (10 Who is she that looketh forth as the morning,
Fair as the moon,
²¹Clear as the sun,
²²Terrible as an army with banners?
- (11 I went down into the garden of nuts,
To see the 'green plants' of the valley,
To see whether the vine 'budded',
And the pomegranates 'were in flower'.
- 12 Or ever I was aware, my ²³soul ²⁴set' me
'Among' the chariots of 'my' ²⁵'princely' 'people'.
- 13 ²⁶Return, return, O Shulammitte;
Return, return, that we may look upon thee.

'Why' will ye 'look upon' the Shulammitte,
As 'upon' the 'dance' ²⁷of 'Mahanaim'?

¹ Heb. *What will ye tell him? That &c.*² Heb. *Marked out by a banner.*³ Or, *curling*⁴ Or, *bitting by full streams*⁵ Or, *balzani*⁶ Or, *towers of perfumes*⁷ Or, *icylinders*⁸ Or, *lispasi* ⁹ Or, *bright ivory*¹⁰ Or, *encrusted*¹¹ Or, *speech* Heb. *palate.*¹² See ch. ii. 16.¹³ Heb. *bannered hosts.*¹⁴ Or, *lmael me lafraidi*¹⁵ See ch. iv. 1.¹⁶ See ch. iv. 2.¹⁷ See ch. iv. 3.¹⁸ Or, *lmaiden*¹⁹ Heb. *perfect.*²⁰ Or, *lPurel*²¹ See ver. 4.²² Or, *ldestirel*²³ Or, *made me like the chariots of Ammi-nadib*²⁴ Or, *willing*²⁵ [Ch. vii. 1 in Heb.]²⁶ Or, *of two companies*

VERSION OF 1611. — 9 charge; 12 as the eyes of . . . by . . . rivers of waters; 13 flowers . . . like . . . sweet smelling; 14 (the) . . . belly . . . bright; 15 countenance . . . as. — VI. 1 is . . . aside; 2 into; 5 appear from; 6 as . . . sheep . . . go . . . beareth . . . there . . . not one barren; 7 As . . . within . . . locks; 10 (And); 11 fruits . . . (And) . . . flourished . . . budded; 12 made . . . like . . . Ammi-nadib; 13 What . . . see in . . . it were . . . company . . . two armies. = [50]

- 7 * 1 How beautiful are thy ¹feet ¹in sandals¹, O prince's daughter!
²The joints of thy thighs are like jewels,
 The work of the hands of a cunning workman.
- * 2 Thy navel is *like* a round goblet,
¹Wherein no mingled wine is wanting¹:
 Thy belly is *like* ¹an¹ heap of wheat
 Set about with lilies.
- 3 ⁸Thy two breasts are like two ¹fawns¹
 That are twins ¹of a roe¹.
- 4 Thy neck is ¹like the¹ tower of ivory;
 Thine eyes ¹as¹ the ¹pools¹ in Heshbon, by the gate of Bath-rabbim;
 Thy nose is ¹like¹ the tower of Lebanon
 Which looketh toward Damascus.
- 5 Thine head upon thee is like Carmel,
 And the hair of thine head ¹like purple¹;
 The king is held ¹captive¹ in the ¹tresses thereof¹.
- 6 How fair and how pleasant art thou,
 O love, for delights!
- * 7 This thy stature is like to a palm tree,
 And thy breasts to clusters of *grapes*.
- 8 I said, I will ¹climb¹ up ¹into¹ the palm tree,
 I will take hold of the ¹branches¹ thereof:
¹Let¹ thy breasts be as clusters of the vine,
 And the smell of thy ¹breath¹ like apples;
- (9) And thy ¹mouth¹ like the best wine,
 That goeth down ¹smoothly¹ for my beloved,
¹Gliding through¹ the lips of those that are asleep.
- 10 I am my beloved's,
 And his desire is ¹toward¹ me.
- 11 Come, my beloved, let us go forth into the field;
 Let us lodge in the villages.
- (12) Let us get up early to the vineyards;

- Let us see whether the vine ¹hath budded¹, *and* ¹its blossom be open¹,
 And the pomegranates ¹be in flower¹:
 There will I give thee my ¹love¹.
- 13 The ¹⁰mandrakes give ¹forth fragrance¹,
 And ¹¹at our ¹doors¹ are all manner of ¹precious¹ fruits, new and old,
 Which I have laid up for thee, O my beloved.
- 8 1 Oh that thou wert as my brother,
 That sucked the breasts of my mother!
 When I should find thee without,
 I would kiss thee;
 Yea, ¹and none would despise me¹.
- 2 I would lead thee, *and* bring thee into my mother's house,
¹²Who would instruct me;
 I would cause thee to drink of spiced wine,
 Of the ¹³juice of my pomegranate.
- 3 ¹⁴His left hand *should be* under my head,
 And his right hand should embrace me.
- * 4 I ¹adjure¹ you, O daughters of Jerusalem,
¹⁵That ye stir not up, nor ¹awaken¹ love,
 Until ¹it please¹.
- 5) Who is this that cometh up from the wilderness,
 Leaning upon her beloved?
 Under the apple tree I ¹awakened¹ thee:
 There thy mother ¹was in travail with¹ thee,
 There ¹was¹ she ¹in travail¹ ¹⁶that brought thee forth¹.
- 6 Set me as a seal upon thine heart,
 as a seal upon thine arm:
 For love is strong as death;
 Jealousy is ¹⁷cruel as ¹⁸the grave:
 The ¹flashes¹ thereof are ¹flashes¹ of fire,
¹⁹A ¹very¹ flame ¹of ²⁰the LORD¹.

¹ Or, *steps*!² Or, *Thy wounded* thighs³ See ch. iv. 5.⁴ Some ancient versions have, *like the purple of a king, bound &c.*⁵ Heb. *nose*.⁶ Heb. *palate*.⁷ Heb. *aright*.⁸ Or, *Causing the lips of those that are asleep to move* or *speak*⁹ Or, *the tender grape appear*¹⁰ See Gen. xxx. 14.¹¹ Or, *lover*!¹² Or, *That thou mightest*!¹³ Or, *Is sweet wine*!¹⁴ See ch. ii. 6, 7.¹⁵ Heb. *Why should ye stir up?* or *why &c.*¹⁶ Or, *loud*!¹⁷ Heb. *hard*.¹⁸ Heb. *Sheol*.¹⁹ Or, *A most vehement flame*²⁰ Heb. *Jah*.

VERSION OF 1611. — VII. 1 with shoes; 2 *which* wanteth not liquor . . a; 3 young roes; 4 as a . . like . . fishpools . . as; 5 galleries; 6 go . . to . . boughs . . Now also . . shall . . nose; 7 (the roof of) . . sweetly, Causing . . to speak; 8 towards; 9 (if) . . flourish . . the tender grape appear . . bud forth . . loves; 10 a smell . . gates . . pleasant. — VIII. 1 I should not be despised; 2 charge . . awake my . . he; 3 raised . . up . . brought . . forth . . bare thee; 4 coals . . coals . . Which hath . . most vehement. = [64]

- | | |
|---|--|
| <p>7 Many waters cannot quench love,
Neither can the floods drown it:
If a man would give all the substance of his house for love,
¹¹He¹ would utterly be contemned.</p> <p>8 We have a little sister,
And she hath no breasts:
What shall we do for our sister
In the day when she shall be spoken for?</p> <p>9 If she be a wall,
We will build upon her ^{2a}a 'turret' of silver:
And if she be a door,
We will inclose her with boards of cedar.</p> <p>10 I ^{3a}am a wall, and my breasts like 'the' towers ¹thereof¹:
Then was I in his eyes as one that found 'peace'.</p> | <p>11 Solomon had a vineyard at Baal-hamon;
He let out the vineyard unto keepers;
Every one for the fruit thereof was to bring a thousand <i>pieces</i> of silver.</p> <p>12 My vineyard, which is mine, is before me:
Thou, O Solomon, 'shalt' have 'the' thousand,
And those that keep the fruit thereof two hundred.</p> <p>13 Thou that dwellest in the gardens,
The companions hearken ⁴for¹ thy voice:
Cause me to hear it.</p> <p>14 ⁵Make haste, my beloved,
And be thou like to a ⁶roe or to a young hart
Upon the mountains of spices.</p> |
|---|--|

THE BOOK OF THE PROPHET

ISAIAH.

- 1 1 THE vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.
- 2 Hear, O heavens, and give ear, O earth, for the LORD hath spoken: I have 'nourished and brought up children, and they have rebelled against me. °The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: *but* Israel doth not know, my people doth not consider. °Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evil-doers, children that 'deal corruptly': they have forsaken the LORD, they have 'despised' the Holy One of Israel, they are 'estranged *and*' gone backward. °Why 'will' ye be 'still' stricken, 'that' ye revolt more and more? °The whole head is sick, and °the whole heart faint. °From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; *but*
- wounds, and bruises, and ¹⁰festerings¹ sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified °with °oil'. °Your country is desolate; your cities are 'burned' with fire; your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, °as overthrown by strangers. °And the daughter of Zion is left as a 'booth' in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city. °Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, we should have been like unto Gomorrah.
- 10 Hear the word of the LORD, ye ¹²rulers of Sodom; give ear unto the ¹³law of our God, ye people of Gomorrah. °To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the LORD: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he-goats.

¹ Or, *It*² Or, *abettlements*³ Or, *wasst*⁴ Or, *to*⁵ Heb. *Flee*.⁶ Or, *gazelle*⁷ Or, *made great and exalted*

See Ezek. xxx. 4.

⁸ Or, *Why should ye be stricken any more? ye will revolt &c.*⁹ Or, *levery*¹⁰ Or, *fresh stripes*¹¹ Or, *as the overthrow of* strangers¹² Or, *judges*¹³ Or, *teaching*VERSION OF 1611. — 7 It; 9 palace; 10 favour; 12 *must* . . a; 13 to.ISAIAH. — I. 4 are corrupters . . provoked . . unto anger . . away; 5 should . . any more . . will; 6 putrifying . . ointment; 7 burnt; 8 cottage; 9 (*And*). = [21]

- 12 °When ye come ¹to appear before me, who hath required this at your hand,
 (13 to ¹'trample' my courts? °Bring no more ²'vain oblations'; incense is an abomination unto me; new ¹'moon' and ¹'sabbath', the calling of assemblies, — °I cannot away with iniquity
 * 14 ¹'and', the solemn meeting. °Your new moons and your appointed feasts my soul hateth: they are a ⁴'trouble unto me; I am weary to bear them.
 15 °And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you: yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood. °Wash ¹'you', make you clean; put away the evil of your doings from before mine eyes: cease
 17 to do evil: °learn to do well; seek judgement, ⁵'relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.
 18 Come now, and let us reason together, saith the LORD: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.
 19 °If ye be willing and obedient, ye
 20 shall eat the good of the land: °but if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword: for the mouth of the LORD hath spoken it.
 21 How is the faithful city become ¹'an harlot! ¹'she that' was full of judgement! righteousness lodged in ¹'her',
 22 but now murderers. °Thy silver is become dross, thy wine mixed with water. °Thy princes are rebellious, and companions of thieves; every one loveth gifts, and followeth after rewards: they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.
 24 Therefore saith the Lord, the LORD of hosts, the Mighty One of Israel, Ah, I will ease me of mine adversaries, and avenge me of mine enemies: °and
 25 I will ⁶'turn my hand upon thee, and ⁷'thoroughly' purge away thy dross, and ¹'will' take away all thy ⁸'tin': °and I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning: afterward thou shalt be called The city of righteousness, the
 * 27 faithful city. °Zion shall be redeemed with judgement, and °her converts

- (28 with righteousness. °But' the ¹⁰'destruction of the transgressors and the sinners shall be together, and they that forsake the LORD shall be consumed. °For they shall be ashamed of the ¹¹'oaks which ye have desired, and ye shall be confounded for the
 30 gardens that ye have chosen. °For ye shall be as ¹²'an oak whose leaf fadeth, and as a garden that hath no
 31 water. °And the strong shall be as tow, and ¹¹'his work' as a spark; and they shall both burn together, and none shall quench them.

- 21 The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.
 2 °And it shall come to pass in the ¹³'latter' days, that the mountain of the LORD's house shall be established ¹⁴'in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it. °And many
 3 ¹'peoples' shall go and say, Come ye, and let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth ¹⁵'the law, and the word of the LORD from
 * 4 Jerusalem. °And he shall judge ¹⁶'between' the nations, and shall ¹⁷'reprove' many ¹'peoples': and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.
 5 O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the LORD.
 6 °For' thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be ¹⁸'filled with customs' from the east, and are soothsayers like the Philistines, and they ¹⁹'strike hands' ¹'with'
 7) the children of strangers. °Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land also is full of horses, neither is there any end of their char-
 8 iots. °Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers
 9 have made. °And the mean man ¹⁸'is bowed' down, and the great man

¹ Or, as otherwise read, to *see my face*

² Heb. an oblation of vanity.

³ Or, I cannot away with; it is iniquity, even the solemn meeting

⁴ Or, *lunibrance*

⁵ Or, *let right the oppressor*

⁶ Or, *bring my hand against*

⁷ Heb. as with lye.

⁸ Or, *lallyl*

⁹ Or, *that they return of her*

¹⁰ Heb. *breaking*.

¹¹ Or, *terebinth*

¹² Or, *la terebinth*

¹³ See Micah iv. 1-3.

¹⁴ Or, *let the head*

¹⁵ Or, *instruction*

¹⁶ Or, *among*

¹⁷ Or, *decide concerning*

¹⁸ Or, *boweth down*

¹is brought low¹: therefore forgive
 10 them not. ²Enter into the rock, and
 hide thee in the dust, ³from before the
 terror¹ of the LORD, and ⁴from¹ the
 11 glory of his majesty. ⁵The lofty looks
 of man shall be ⁶brought low¹, and the
 haughtiness of men shall be bowed
 down, and the LORD alone shall be
 12 exalted in that day. ⁷For ⁸there¹
 shall be ⁹a¹ day of the LORD of hosts
 upon ¹⁰all¹ that is proud and ¹¹haughty¹,
 and upon ¹²all¹ that is lifted up; and
 13 ¹³it¹ shall be brought low: ¹⁴and upon
 all the cedars of Lebanon, that are
 high and lifted up, and upon all the
 14 oaks of Bashan; ¹⁵and upon all the
 high mountains, and upon all the hills
 15 that are lifted up; ¹⁶and upon every
¹⁷lofty¹ tower, and upon every fenced
 16 wall; ¹⁸and upon all the ships of Tar-
 shish, and upon all pleasant ¹⁹image-
 17 ry¹. ²⁰And the loftiness of man shall
 be bowed down, and the haughtiness
 of men shall be ²¹brought¹ low: and
 the LORD alone shall be exalted in
 18 that day. ²²And the idols shall utterly
 19 ²³pass away¹. ²⁴And ²⁵men¹ shall go
 into the caves of the rocks, and into
 the holes of the ²⁶earth, ²⁷from before
 the terror¹ of the LORD, and ²⁸from¹
 the glory of his majesty, when he
 ariseth to shake ²⁹mightily¹ the earth.
 (20) ³⁰In that day a man shall cast ³¹away¹
 his idols of silver, and his idols of
 gold, which they made for ³²him¹ to
 worship, to the moles and to the
 21 bats; ³³to go into the ³⁴caverns¹ of
 the rocks, and into the ³⁵clefts¹ of the
 ragged rocks, ³⁶from before the terror¹
 of the LORD, and ³⁷from¹ the glory of
 his majesty, when he ariseth to shake
 22 ³⁸mightily¹ the earth. ³⁹Cease ye from
 man, whose breath is in his nostrils:
 for wherein is he to be accounted of?
 3 (1) For, behold, the LORD, the LORD
 of hosts, doth take away from Jerusalem
 and from Judah stay and staff, the whole
 * 2 stay of water; ⁴the mighty man, and
 the man of war; the judge, and the
 * 3 prophet, and the ⁵diviner¹, and the ⁶an-
 cient; ⁷the captain of fifty, and the
 honourable man, and the counsellor,
 and the cunning ⁸artificer, and the
 4 ⁹skilful¹ ¹⁰enchanter¹. ¹¹And I will give

children to be their princes, and ¹²babes
 * 5 shall rule over them. ¹³And the peo-
 ple shall be oppressed, every one by
 another, and every one by his neigh-
 bour: the child shall behave himself
 proudly against the ¹⁴ancient, and the
 6 base against the honourable. ¹⁵When
 a man shall take hold of his brother
¹⁶in¹ the house of his father, ¹⁷saying,
 Thou hast clothing, be thou our ¹⁸ruler,
 and let this ruin be under thy hand:
 (7) ¹⁹in that day shall he ²⁰lift up ²¹his voice¹,
 saying, I will not be ²²an¹ healer; for
 in my house is neither bread nor
 clothing: ²³ye shall¹ not make me ruler
 8 of the people. ²⁴For Jerusalem is
 ruined, and Judah is fallen: because
 their tongue and their doings are
 against the LORD, to provoke the eyes
 9 of his glory. ²⁵The shew of their
 countenance doth witness against
 them; and they declare their sin as
 Sodom, they hide it not. Woe unto
 their soul! for they have ²⁶rewarded¹
 10 evil unto themselves. ²⁷Say ye ²⁸loft¹ the
 righteous, that ²⁹it shall be well with
 him: for they shall eat the fruit of
 11 their doings. ³⁰Woe unto the wicked!
³¹it shall be ill with him: for the ³²re-
 ward of his hands shall be ³³given¹
 12 him. ³⁴As for my people, children are
 their oppressors, and women rule over
 them. O my people, they which lead
 thee cause thee to err, and ³⁵destroy¹
 13 the way of thy paths. ³⁶The LORD
 standeth up to plead, and standeth to
 14 judge the ³⁷peoples¹. ³⁸The LORD will
 enter into judgement with the ³⁹elders¹
 of his people, and the princes thereof:
⁴⁰It is¹ ye ⁴¹that¹ have eaten up the vine-
 yard; the spoil of the poor is in your
 15 houses: ⁴²what mean ye that ye ⁴³crush¹
 my people, and grind the ⁴⁴face¹ of the
 poor? saith the LORD, ⁴⁵the LORD¹ of
 hosts.
 16 Moreover the LORD ⁴⁶said¹, Because
 the daughters of Zion are haughty,
 and walk with stretched forth necks
 and wanton eyes, walking and min-
 cing as they go, and making a tinkling
 17 with their feet: ⁴⁷therefore the Lord
 will smite with a scab the crown of
 the head of the daughters of Zion, and
 the LORD will ⁴⁸lay bare¹ their secret
 * 18 parts. ⁴⁹In that day the Lord will take

¹ Or, humbly himself² Or, the LORD of hosts hath a day³ Or, watch-towers⁴ Heb. dust.⁵ The Sept. omits this verse.⁶ Or, elder⁷ Or, charmer⁸ Or, with childlessness shall they⁹ rule over them¹⁰ Or, I judge¹¹ Heb. a binder up.¹² Or, Their respecting of persons doth &c.¹³ Or, I don't¹⁴ Or, I do¹⁵ Heb. done to him.¹⁶ Heb. swallow up.¹⁷ Or, people

VERSION OF 1611.—humbleth himself; 10 For fear .. for; 11 humbled; 12 the .. every one .. lofty .. every one .. he; 15 high; 16 pictures; 17 made; 18 he .. abolish; 19 they .. For fear .. for .. terribly; 20 (each one) .. himself; 21 cliffs .. tops .. For fear .. for .. terribly.—III. 1 (the) .. (the); 2 prudent; 3 eloquent orator; 6 of; 7 swear .. a .. (a); 10 to; 13 people; 14 ancients .. For; 15 beat .. to pieces .. faces .. God; 16 saith; 17 discover.=[52]

away the bravery of their ¹⁹tanklets¹, and
¹⁹ the ¹cauls, and the ¹rescements¹; ²⁰the
²⁰pendants¹, and the ²bracelets, and
²⁰ the muffers; ²¹the ¹headtires¹, and the
²¹ankle chains¹, and the ¹sashes¹, and
²¹ the ¹perfume boxes¹, and the ¹amu-
²¹lets¹; ²²the rings, and the ¹nose jewels;
²² the ¹festival robes¹, and the mantles,
²² and the ¹shawls¹, and the ¹satchels¹;
²³ the ¹hand mirrors¹, and the fine linen,
^{* 24} and the ¹turbans¹, and the veils. ²⁴And
it shall come to pass, that instead of
sweet ¹spices¹ there shall be ¹rotten-
ness¹; and instead of a girdle a ¹rope¹;
and instead of well set hair baldness;
and instead of a stomacher a girding
of sackcloth: ¹branding¹ instead of
²⁵ beauty. ²⁵Thy men shall fall by the
sword, and thy ²mighty in the war.
²⁶ And her gates shall lament and
mourn; and she shall ¹be¹ ¹desolate
^{4 1} and¹ sit upon the ground. ²⁶And
seven women shall take hold of one
man in that day, saying, We will eat
our own bread, and wear our own ap-
parel: only let us be called by thy
name; take ¹thou¹ away our reproach.
² In that day shall the ²branch of the
LORD be beautiful and glorious, and
the fruit of the ⁶land¹ shall be ²excel-
lent and comely for them that are
³ escaped of Israel. ²And it shall come
to pass, that he that is left in Zion,
and he that remaineth in Jerusalem,
shall be called holy, even every one
that is written ²among the living in
⁴ Jerusalem: ²when the Lord shall have
washed away the filth of the daughters
of Zion, and shall have purged the
blood of Jerusalem from the midst
thereof, by the ²spirit of judgement,
⁵ and by the ²spirit of burning. ²And
the LORD will create ²lover ¹⁰the whole
habitation¹ of mount Zion, and ²lover¹
her assemblies, a cloud and smoke by
day, and the shining of a flaming fire
by night: for ²lover¹ all the glory *shall*
<sup>* (6 be ¹spread¹ a canopy¹. ²And there
shall be a ¹pavilion¹ for a shadow in
the day-time from the heat, and for a
refuge and for a covert from storm
and from rain.</sup>

^{5 1} Let me¹ sing ¹¹for¹ my well-beloved
a song of my beloved touching his

vineyard. My well-beloved ¹had¹ a
² vineyard in ^{12a} a very fruitful hill: ²and
he ^{13a}made a ¹trench¹ ¹about¹ it,
and gathered out the stones there-
of, and planted it with the choicest
vine, and built a tower in the midst of
it, and also ¹hewed out¹ a ¹⁴winepress
therein: and he looked that it should
bring forth grapes, and it brought
³ forth wild grapes. ²And now, O in-
habitants of Jerusalem and men of
Judah, judge, I pray you, betwixt me
⁴ and my vineyard. ²What could have
been done more to my vineyard, that
I have not done in it? wherefore,
when I looked that it should bring
forth grapes, brought it forth wild
⁵ grapes? ²And now go to; I will tell
you what I will do to my vineyard:
I will take away the hedge thereof,
and it shall be ¹⁵eaten up¹; I will ¹break
down the ¹fence¹ thereof, and it shall
⁶ be trodden down: ²and I will lay it
waste; it shall not be pruned nor
¹hoed¹; but there shall come up briars
and thorns: I will also command the
clouds that they rain no rain upon it.
^{* 7} ²For the vineyard of the LORD of
hosts is the house of Israel, and the
men of Judah ¹⁰his pleasant plant:
and he looked for judgement, but be-
hold ¹⁷oppression; for righteousness,
but behold a cry.

⁸ Woe unto them that join house to
house, that lay field to field, till there
be no ¹room, and ye¹ be ¹made to dwell¹
⁹ alone in the midst of the ¹land¹! ²In
mine ears ¹sai¹th¹ the LORD of hosts,
Of a truth many houses shall be deso-
late, even great and fair, without in-
⁽¹⁰⁾ habitant. ²For¹ ten acres of vineyard
shall yield one bath, and a ¹⁰homer of
seed shall yield ¹but¹ an ephah.

¹¹ Woe unto them that rise up early
in the morning, that they may follow
strong drink; that ¹tarry late unto the¹
¹² night, till wine inflame them! ²And
the harp and the ¹lute¹, the tabret
and the ¹pipe, and wine, are *in* their
feasts: but they regard not the work
of the LORD, neither ¹have they con-
sidered¹ the operation of his hands.

¹³ ²Therefore my people are gone into
captivity, ¹for lack of¹ knowledge: and
¹⁰their honourable men are famished,

¹ Or, networks² Or, chains¹ ³ Heb. might.⁴ Or, emptied⁵ Or, ¹hoat¹ Or, ¹sproul¹⁶ Or, earth⁷ Or, ¹majestic¹⁸ Or, ¹unto¹ life⁹ Or, ¹dwelling place¹⁰ Or, ¹loft¹¹¹ Heb. a horn, the son of oil.¹² Or, ¹digged¹ it¹³ Or, ¹blast¹¹⁴ Or, ¹burnt¹¹⁵ Heb. the plant of his delight.¹⁶ Or, ¹shedding of blood¹¹⁷ See Ezek. xlv. 11.¹⁸ Heb. their glory are men of famine.

VERSION OF 1611. — 18 tinkling ornaments about their feet . . their . . their round tires like the moon;
19 chains; 20 bonnets . . ornaments of the legs . . headbands . . tablets . . earrings; 22 changeable suits
of apparel . . wimples . . crisping pins; 23 glasses . . hoods; 24 smell . . stink . . rent . . And burning;
26 being. — IV. 1 To; 2 earth; 5 upon every dwelling place . . upon . . upon . . defence; 6 tabernacle . .
(place of). — V. 1 Now will I . . to . . hath; 2 fenced . . made; 5 And . . wall; 6 digged; 8 place, That
they may . . placed . . earth; 9 said; 10 Yea . . (the); 11 continue until; 12 viol . . consider; 13 because
they have no. = [75]

- and their multitude ¹are parched¹ with
 14 thirst. ^oTherefore ^hell hath enlarged
^her desire¹, and opened her mouth
 without measure: and their glory, and
 their multitude, and their ^opomp, and
 he that rejoiceth ¹among them¹, de-
 15 scend *into it*. ^oAnd the mean man
¹is bowed¹ down, and the ¹great¹ man
¹is¹ humbled, and the eyes of the lofty
 16 ¹are¹ humbled: ^obut the LORD of hosts
¹is¹ exalted in judgement, and God
¹is¹ the¹ Holy ¹One¹ is sanctified in right-
 17 eousness. ^oThen shall the lambs
 feed ¹as¹ in¹ their ¹pasture¹, and the
 waste places of the fat ones shall
¹wanderers¹ eat.
 18 Woe unto them that draw iniquity
 with cords of vanity, and sin as it
 19 were with a cart rope: ^othat say, Let
 him make speed, ¹let him¹ hasten his
 work, that we may see it: and let the
 counsel of the Holy One of Israel
 draw nigh and come, that we may
 know it!
 20 Woe unto them that call evil good,
 and good evil; that put darkness for
 light, and light for darkness; that put
 bitter for sweet, and sweet for bitter!
 21 Woe unto them that are wise in
 their own eyes, and prudent in their
 own sight!
 22 Woe unto them that are mighty to
 drink wine, and men of strength to
 23 mingle strong drink: ^owhich justify
 the wicked for ¹a¹ reward, and take
 away the righteousness of the right-
 24 eous from him! ^oTherefore as the
¹tongue of¹ fire devoureth the stubble,
 and ¹as¹ the ¹dry grass sinketh down
 in¹ the flame, so their root shall be as
 rottenness, and their blossom shall go
 up as dust: because they have ¹re-
 25 jected¹ the ¹law of the LORD of hosts,
 and despised the word of the Holy
 One of Israel.
 25 Therefore is the anger of the LORD
 kindled against his people, and he
 hath stretched forth his hand against
 them, and hath smitten them, and the
 hills did tremble, and their carcases
 were ¹as¹ ¹refuse¹ in the midst of the
 streets. For all this his anger is not
 turned away, but his hand is stretched
 26 out still. ^oAnd he will lift up an en-
 sign ¹for¹ the nations from far, and will
 hiss ¹for¹ ¹them from the end of the

- earth: and, behold, ^othey shall come
 27 with speed swiftly: ^onone shall be
 weary nor stumble ¹among¹ them;
 none shall slumber nor sleep; neither
 shall the girdle of their loins be loosed,
 nor the latchet of their shoes be
 28 broken: ^owhose arrows are sharp, and
 all their bows bent; their horses'
 hoofs shall be counted like flint, and
 29 their wheels like a whirlwind: ^otheir
 roaring shall be like a lion, they shall
 roar like young lions: yea, they shall
 roar, and lay hold of the prey, and
 carry it away safe, and ¹there¹ shall
 30 ¹be¹ none ¹to¹ deliver. ^oAnd they
 shall roar ¹against them in that day
 like the roaring of the sea: and if one
 look unto the land, ^obehold darkness
 and ¹distress¹, and the light is dark-
 ened in the ¹clouds¹ thereof.

- 6(1 In the year that king Uzziah died
 I saw the Lord sitting upon a throne,
 high and lifted up, and his ¹train filled
 2 the temple. ^oAbove ¹him¹ stood the
¹seraphim¹: each one had six wings;
 with twain he covered his face, and
 3 with twain he covered his feet, and
 with twain he did fly. ^oAnd one cried
 unto another, and said, Holy, holy,
 holy, is the LORD of hosts: ¹the
 4 whole earth is full of his glory. ^oAnd
 the ¹foundations¹ of the ¹thresholds¹
 were¹ moved at the voice of him that
 cried, and the house was filled with
 5 smoke. ^oThen said I, Woe is me!
 for I am undone; because I am a
 man of unclean lips, and I dwell in
 the midst of a people of unclean lips:
 for mine eyes have seen the King,
 6 the LORD of hosts. ^oThen flew one
 of the ¹seraphim¹ unto me, having
 a ¹live coal in his hand, which he had
 taken with the tongs from off the
 * 7) altar: ^oand he ¹touch¹ed¹ my mouth
¹with¹ it, and said, Lo, this hath
 touched thy lips; and thine iniquity
 is taken away, and thy sin ¹purged.
 8 ^oAnd¹ I heard the voice of the Lord,
 saying, Whom shall I send, and who
 will go for us? Then I said, Here
 9 am I; send me. ^oAnd he said, Go,
 and tell this people, Hear ye ¹indeed,
 but understand not; and see ye ¹in-
 10 deed, but perceive not. ^oMake the
 heart of this people fat, and make

¹ Or, *like gravel*. Heb. *Sheol*. See
 Gen. xxxvii. 35.

² Or, *humility*

³ Or, *strangers*

⁴ Or, *teaching*

⁵ Heb. *him*.

⁶ Heb. *he*, and in the following
 verses.

⁷ Or, *lover*

⁸ According to the Massoretic text,
*behold darkness; distress and
 light; it is dark &c.*

⁹ Or, *skirts*

¹⁰ Heb. *the fulness of the whole earth
 is his glory*.

¹¹ Or, *hot stone*

¹² Or, *expiated*

¹³ Or, *continually*

VERSION OF 1611. — dried up; 14 herself . . shall; 15 shall be brought . . mighty . . shall be . . shall be;
 16 shall be . . that . . shall be; 17 after . . manner . . strangers; 19 and; 24 consumeth . . chaff . . cast
 away; 25 torn; 26 unto; 27 amongst; 29 (shall) . . (it); 30 sorrow . . heavens. — VI. 1 (also); 2 it
 . . seraphims; 4 posts . . door; 6 seraphims; 7 laid . . upon; 8 Also. = [41]

their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and turn again¹, and be healed. °Then said I, Lord, how long? And he answered, Until cities be waste² without inhabitant, and houses without man, and the land become³ utterly waste⁴, °and the LORD have removed men far away, and the forsaken places⁵ be many⁶ in the midst of the land. °And if there⁷ be yet a tenth in it, it shall again⁸ be eaten up⁹: as a terebinth¹⁰, and as an oak, whose stock¹¹ remaineth¹², when they are felled¹³; so the holy seed is the stock¹⁴ thereof.

71 And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up to Jerusalem to war against it; but could not prevail against it. 2 °And it was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the forest¹⁵ are moved with the wind. 3 Then said the LORD unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shear-jashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool, in the high way of the fuller's field; 4 °and say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither let thine heart¹⁶ be faint, because of these two tails of smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Syria, and of the son of Remaliah. °Because Syria hath counselled¹⁷ evil against thee, Ephraim also¹⁸, and the son of Remaliah, saying, °Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set up¹⁹ a king in the midst of it, even the son of Tabeel²⁰: °thus saith the Lord GOD, It shall not stand, neither shall it come to pass. °For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin: and within three-score and five years shall Ephraim

be broken in pieces²¹, that it be not a people: °and the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established. 10 °And the LORD spake again unto Ahaz, saying, °Ask thee a sign of the LORD thy God; °ask it either in the depth, or in the height above. °But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the LORD. °And he said, Hear ye now, O house of David; is it a small thing for you to weary men, that ye will weary my God also? 14 °Therefore the Lord himself shall give you a sign; behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel. 15 Butter and honey shall be eat, when he knoweth²² to refuse the evil, and choose the good. °For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land whose two kings thou abhorrest shall be forsaken. °The LORD shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah; even the king of Assyria. 18 And it shall come to pass in that day, that the LORD shall hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria. °And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all pastures²³. 20 In that day shall the Lord shave with a razor that is hired, which is in the parts beyond the River, even with the king of Assyria, the head and the hair of the feet: and it shall also consume the beard. 21 And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep; °and it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the midst of the land. (23 And it shall come to pass in that

¹ Or, their heart should understand
² Or, But yet in it shall be a tenth, and it shall return, and shall be eaten up

³ Or, burnt
⁴ Or, whose substance is in them
⁵ Or, substance

⁶ Or, cast their leaves

⁷ Heb. resteth on Ephraim.

⁸ That is, A remnant shall return.

⁹ According to some ancient authorities, make it deep unto Sheol.

¹⁰ Or, the

¹¹ Or, maiden

¹² Or, is with child, and beareth

¹³ That is, God is with us.

¹⁴ Or, I curdled

¹⁵ Or, that he may know

¹⁶ Or, brugged

¹⁷ Or, bushes

VERSION OF 1611. — 10 convert; 11 (the) . . . wasted . . . (the) . . . be . . . desolate; 12 there . . . a great forsaking; 13 But . . . shall . . . return, and shall . . . teel tree . . . substance is in them . . . cast their leaves . . . shall be . . . substance. — VII. 1 towards; 2 wood; 4 fainthearted For the . . . with; 5 Have taken . . . counsel; 6 Tabeal; 10 Moreover; 13 but; 15 That . . . may know; 16 that . . . of both her; 18 bushes; 20 the same . . . Namely, by them . . . by. = [53]

day, that every place, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, shall even be for briers and thorns. ²⁴With arrows and with bow shall one come thither; because all the land shall be briers and thorns. ²⁵And all the hills that were digged with the mattock, thou shalt not come thither for fear of briers and thorns, but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of sheep.

- 8) And the LORD said unto me, Take thee a great tablet, and write upon it with the pen of a man, For Maher-shalal-hash-baz; and I will take unto me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberchiah. And I went unto the prophetess; and she conceived, and bare a son. Then said the LORD unto me, Call his name Maher-shalal-hash-baz. For before the child shall have knowledge to cry, My father, and, My mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be carried away before the king of Assyria.
- 5 And the LORD spake unto me yet again, saying, Forasmuch as this people hath refused the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son; now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of the River, strong and many, even the king of Assyria and all his glory: and he shall come up over all his channels, and go over all his banks: and he shall sweep onward into Judah; he shall overflow and pass through; he shall reach even to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.
- 9 Make an uproar, O ye peoples, and ye shall be broken in pieces; and give ear, all ye of far countries: gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces. Take counsel

- together, and it shall be brought to nought; speak the word, and it shall not stand: for God is with us. For the LORD spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying, Say ye not, A conspiracy, concerning all whereof this people shall say, A conspiracy; neither fear ye their fear, nor be in dread thereof. The LORD of hosts, him shall ye sanctify; and let him be your fear, and let him be your dread. And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem. And many shall stumble thereon, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.
- 16 Bind thou up the testimony, seal the law among my disciples. And I will wait for the LORD, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him. Behold, I and the children whom the LORD hath given me are for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, which dwelleth in mount Zion.
- 19 And when they shall say unto you, Seek unto them that have familiar spirits and unto the wizards, that chirp and that mutter: should not a people seek unto their God? on behalf of the living should they seek unto the dead? To the law and to the testimony! If they speak not according to this word, surely there is no morning for them. And they shall pass through it, hardly bestead and hungry: and it shall come to pass that, when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse by their king and by their God, and turn their faces upward: and they shall look unto the earth, and behold, distress and darkness, the gloom of anguish; and into thick darkness they shall be driven away. But there shall be no gloom to her that was in anguish. In the former time

¹ Or, *where never came the fear of briers and thorns, shall be &c.* Or, *there shall not come thither the fear . . . but it shall be &c.*

² Or, *in common characters*
³ That is, *The spoil speedeth, the prey hasteth.*

⁴ Or, *even them shall rejoice*

⁵ Or, *with* See ch. vii. 14.

⁷ Or, *Break!* According to some ancient authorities, *Associate yourselves.* Heb. *Immanu EL.*

⁸ Heb. *with strength of hand.* See Ezek. iii. 14.

¹⁰ Or, *many among them shall stumble, and fall &c.*

¹¹ Or, *teaching!*

¹² Or, *surely according to this word*

shall they speak, for whom there is no morning

¹³ Or, *curse their king and their God*

¹⁴ Or, *and thick darkness shall be driven away: for there &c.*

¹⁵ Or, *live!*

¹⁶ [Ch. viii. 23 in Heb.]

¹⁷ Or, *For!*

VERSION OF 1611. — 23 (shall be) . . . (It); 24 bows . . . men . . . become; 25 (on) . . . shall be . . . There shall . . . the . . . lesser cattle. VIII. 1 Moreover . . . roll . . . in . . . man's . . . concerning; 2 took; 3 to; 4 taken; 5 also; 6 Forsomuch . . . refuseth; 8 pass through . . . go over; 9 Associate yourselves . . . people; 10 come; 12 confederacy, To . . . them to whom . . . confederacy . . . afraid; 13 himself; 15 among them; 17 upon; 19 peep . . . For . . . to; 20 It is because . . . light in; 21 look; 22 trouble . . . dimness . . . to. — IX. 1 Nevertheless the dimness . . . not . . . such as . . . vexation, When at . . . first. = [66]

- he ¹brought into contempt¹ the land of Zebulun and the land of Naphtali, ²but in the latter time hath he made it glorious¹, by the way of the sea, beyond Jordan, ³Galilee of the nations. ⁴The people that walked in darkness have seen a great light: they that ⁵dwelt¹ in the land of the ⁶shadow of death, upon them hath the light shined.
- (3) ⁷Thou hast multiplied the nation, ⁸thou hast¹ increased ⁹their¹ joy: they joy before thee according to the joy in harvest, as men rejoice when they
- (4) divide the spoil. ¹⁰For the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, thou hast
- (5) ¹¹broken as in the day of Midian. ¹²For ¹³all the armour¹ of the ¹⁴armed man in the tumult¹, and ¹⁵the¹ garments rolled in blood, shall ¹⁶even¹ be ¹⁷for¹ burning,
- (6) ¹⁸for¹ fuel of fire. ¹⁹For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called ²⁰Wonderful, Counsellor, Mighty God, ²¹Everlasting Father, Prince of Peace.
- (7) ²²Of the increase of his government and ²³of¹ peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to ²⁴establish¹ it, and to ²⁵uphold¹ it with judgement and with ²⁶righteousness¹ from henceforth even for ever. The zeal of the LORD of hosts ²⁷shall¹ perform this.
- (8) The Lord sent a word into Jacob, (9) and it hath lighted upon Israel. ¹⁰And all the people shall know, ¹¹even Ephraim and the inhabitant of Samaria, that say in pride and ¹²in¹ stoutness of heart,
- (10) ¹³The bricks are fallen, but we will build with hewn ¹⁴stone¹: the sycamores are cut down, but we will
- (11) change them into cedars. ¹⁵Therefore the LORD ¹⁶shall set up ¹⁷on high¹ against him the adversaries of Rezin, and ¹⁸shall ¹⁹stir up¹ his enemies; ²⁰the Syrians ²¹before, and the Philistines ²²behind; and they ²³shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
- (13) ²⁴Yet¹ the people ²⁵hath¹ not ²⁶turned¹ unto him that they ²⁷smote¹ them, neither

- ²⁸have¹ they ²⁹sought¹ the LORD of hosts.
- (14) ³⁰Therefore the LORD ³¹will cut off from Israel head and tail, ³²palms¹ and branch and ³³rush, in one day. ³⁴The ³⁵ancient and ³⁶the¹ honourable ³⁷man¹, he is the head; and the prophet that teacheth lies, he
- (16) is the tail. ³⁸For ³⁹they that lead¹ this people cause them to err; and they that are led of them are ⁴⁰destroyed.
- (17) ⁴¹Therefore the Lord shall ⁴²not rejoice over¹ their young men, neither shall ⁴³he¹ have ⁴⁴compassion¹ on their fatherless and widows: for every one is ⁴⁵profane¹ and an evil-doer, and every mouth speaketh folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
- (18) ⁴⁶For wickedness burneth as the fire; it ⁴⁷devoureth¹ the briers and thorns: ⁴⁸yea, it kindleth¹ in the thickets of the forest, and they ⁴⁹roll upward in thick
- (19) clouds¹ of smoke. ⁵⁰Through the wrath of the LORD of hosts is the land ⁵¹burnt up¹: the people ⁵²also are¹ as the fuel of fire; no man ⁵³spareth¹ his
- (20) brother. ⁵⁴And ⁵⁵one¹ shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:
- (21) ⁵⁶Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh: and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
- (22) ⁵⁷Woe unto them that decree unrighteous decrees, and ⁵⁸to the writers¹ that
- (23) ⁵⁹write ⁶⁰perverseness¹: ⁶¹to turn aside the needy from judgement, and to take away the right ⁶²of¹ the poor of my people, that widows may be their ⁶³spoil¹, and that they may ⁶⁴make¹ the father-
- (24) ⁶⁵less ⁶⁶their prey¹! ⁶⁷And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will ye flee for help? and where
- (25) (4) will ye leave your glory? ⁶⁸They shall ⁶⁹only¹ bow down under the prisoners, and shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

5 ⁷⁰Ho! Assyrian, the rod of mine

¹ Or, the ¹district!

² [Ch. ix. 1 in Heb.]

³ Or, ³deep darkness!

⁴ Another reading is, ⁴thou didst not

⁵ increase the joy.

⁶ Or, ⁶every ⁶boot of the ⁶booted¹ war-

⁷rior

⁸ Or, ⁸Wonderful counsellor

⁹ Heb. ⁹Father of Eternity.

¹⁰ Or, ¹⁰thath¹ set

¹¹ Or, ¹¹thath¹ stirred!

¹² Or, ¹²join together

¹³ Or, ¹³on the east!

¹⁴ Or, ¹⁴on the west!

¹⁵ Or, ¹⁵have devoured!

¹⁶ Or, ¹⁶thath¹ cut

¹⁷ Or, ¹⁷elder!

¹⁸ Heb. ¹⁸swallowed up.

¹⁹ Or, ¹⁹darkened

²⁰ Or, ²⁰Without me they shall bow

²¹ down &c.

²² Or, ²²Woe to Assyria!

VERSION OF 1611.—lightly afflicted. . . And afterward did more grievously afflict *her* . . (in); 2 dwell; 3 and not . . the . . (And); 5 every battle . . warrior is with confused noise . . (But *this*) . . with . . and; 6 (The) . . (The) . . (The); 7 order . . establish . . justice . . will; 9 (the); 10 (down) . . stones; 11 join . . together; 13 For . . turneth . . smiteth . . do . . seek; 16 the leaders of; 17 have no joy in . . mercy . . a hypocrite; 18 shall devour . . And shall kindle . . shall mount up *like* the lifting up; 19 darkened, And . . shall be . . (the) . . shall spare; 20 he. — X. 1 grievousness *which* they have prescribed; 2 from . . prey . . rob; 4 Without me . . (they); 5 O. = [85]

anger, the staff in 'whose' hand is
 6 mine indignation! °I will send him
 against a 'profane' nation, and against
 the people of my wrath will I give him
 a charge, to take the spoil, and to take
 the prey, and 'to tread them down
 7 like the mire of the streets. °How-
 beit he meaneth not so, neither doth
 his heart think so; but it is in his
 heart to destroy, and 'to' cut off na-
 tions not a few. °For he saith, Are
 not my princes 'all of them' kings?
 9 °Is not Calno as Carchemish? is not
 Hamath as Arpad? is not Samaria
 (10) as Damascus? °As my hand hath
 'found the kingdoms of the idols,
 whose graven images did excel them
 11 of Jerusalem and of Samaria; °shall
 I not, as I have done unto Samaria
 and her idols, so do to Jerusalem and
 her idols?
 12 Wherefore it shall come to pass,
 that when the Lord hath performed
 his whole work upon mount Zion and
 on Jerusalem, I will 'punish the fruit
 of the stout heart of the king of
 Assyria, and the glory of his high
 * 13 looks. °For he 'hath said', By the
 strength of my hand I have done it,
 and by my wisdom; for I am prudent:
 and I have removed the bounds of the
 'peoples', and have robbed their treas-
 ures, and I have 'brought' down 'as'
 a valiant man 'them that sit on
 14 thrones': °and my hand hath found
 as a nest the riches of the 'peoples';
 and as one gathereth eggs that are
 'forsaken', have I gathered all the
 earth: and there was none that
 moved the wing, or 'that' opened
 * (15) the mouth, or 'chirped'. °Shall the
 axe boast itself against him that hew-
 eth therewith? shall the saw magnify
 itself against him that shaketh it? as
 if 'a' rod should shake them that lift
 it up, or as if 'a' staff should lift up
 'him' 'that is not' wood.
 (16) Therefore shall the Lord, the LORD
 of hosts, send among his fat ones
 leanness; and 'under his glory 'there'
 shall 'be kindled' a burning like the
 17 burning of fire. °And the light of
 Israel shall be for a fire, and his

Holy One for a flame: and it shall
 burn and devour his thorns and his
 18 briers in one day. °And 'he' shall
 consume the glory of his forest, and
 of his fruitful field, both soul and
 body: and 'it' shall be 'as when a
 19 standardbearer fainteth. °And the
 'remnant' of the trees of his forest
 shall be few, that a child may write
 them.
 * 20 And it shall come to pass in that
 day, that the remnant of Israel, and
 'they that' are escaped of the house
 of Jacob, shall no more again stay
 upon him that smote them; but shall
 stay upon the LORD, the Holy One
 21 of Israel, in truth. °'A' remnant
 shall return, even the remnant of
 * 22 Jacob, upon the mighty God. °For
 though 'thy people Israel be as the
 sand of the sea, 'only' a remnant °of
 them shall return: 'a' consumption
 'is determined, overflowing' with
 23 righteousness. °For a 'consumma-
 tion, and that' determined, shall the
 Lord, 'the LORD' of hosts, make in
 the midst of all the 'earth'.
 (24) Therefore thus saith the Lord, 'the
 LORD' of hosts, O my people that
 dwellest in Zion, be not afraid of 'the
 Assyrian: 'though' he smite thee with
 'the' rod, and lift up his staff against
 25 thee, after the manner of Egypt. °For
 yet a very little while, and the indig-
 nation shall 'be accomplished', and
 'mine anger, in their destruction.
 (26) °And the LORD of hosts shall stir
 up 'against' him a scourge, 'as in'
 the slaughter of Midian at the rock
 'of' Oreb: and 'his rod 'shall be
 over' the sea, 'and' he shall lift it up
 * 27 after the manner of Egypt. °And
 it shall come to pass in that day, that
 his burden shall 'depart' from off thy
 shoulder, and his yoke from off thy
 neck, and the yoke shall be destroyed
 'because of' 'the anointing.
 28 He is come to Aiath, he is passed
 'through' Migron; at Michmash he
 29 'layeth' up his 'baggage': °they are
 gone over the 'pass'; 'they have
 taken up their lodging at Geba: Ra-
 mah 'trembleth'; Gibeah of Saul is

¹ Heb. to make them a treading down.

² Or, breached. ³ Heb. visit upon.

⁴ Or, the inhabitants

⁵ Or, instead of

⁶ Or, as when a sick man pineth away

⁷ Heb. shear jashub. See ch. vii. 3.

⁸ Or, thy people, 'O' Israel

⁹ Heb. in it.

¹⁰ Or, land

¹¹ Heb. Asshur.

¹² Or, mine anger I shall be to their etc.

¹³ Or, as his rod was over the sea, so shall he etc.

¹⁴ Or, thy reason of 'fatness'

¹⁵ Heb. oil.

¹⁶ Or, Geba his owl lodging, 'they cry'

VERSION OF 1611.—And . . . their; 6 hypocritical; 8 altogether; 10 (And); 13 saith . . . people . . . put . . . the inhabitants like; 14 people . . . left . . . peeped; 15 (Or) . . . the . . . (itself against) . . . the . . . itself, as if it were no; 16 he . . . kindle . . . (a); 18 they; 19 rest; 20 such as; 21 The; 22 Yet . . . The . . . decreed shall overflow; 23 God . . . consumption, even . . . land; 24 God . . . shall . . . a . . . (shall); 25 cease; 26 for . . . According to . . . (as) . . . was upon . . . So; 27 be taken away; 28 to . . . hath laid . . . carriages; 29 passage . . . is afraid. = [64]

- * 30 fled. ¹O Cry aloud with¹ thy voice, O daughter of Gallim! ²hearken, O Laishah! ³O 'thou! poor Anathoth!
- * 31 ¹Madmenah is ²a fugitive!; the inhabitants of Gebim ³gather themselves to flee. ⁴This very¹ day shall he ²halt¹ at Nob: he ³shaketh¹ his hand ⁴at the mount of the ⁵daughter of Zion, the hill of Jerusalem.
- * 33 Behold, the Lord, the LORD of hosts, shall lop the ¹boughs¹ with terror: and the high ones of stature shall be hewn down, and the ²lofty¹
- 34 shall be ¹brought low¹. ²And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.
- 11) And there shall come forth a ¹'shoot¹ out of the ²'stock¹ of Jesse, and a branch out of his roots shall ³'bear fruit¹: ⁴and the spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the
- * 3 LORD; ²and ³'his ⁴'delight¹ shall ⁵'be¹ in the fear of the LORD: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither ⁶'reprove after
- * 4 the hearing of his ears: ⁷'but with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the ⁸'earth: and he shall smite the ⁹'earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he
- 5 slay the wicked. ⁶And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.
- 6 ¹And¹ the wolf shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them.
- 7 ²And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together: and the lion shall eat straw
- 8 like the ox. ³And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand
- 9 on the ⁴'basilisk's¹ den. ⁵They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the LORD, as the waters cover the sea.

- 10) And ¹'it¹ shall ²'come to pass¹ in that day, ³'that the¹ root of Jesse, which ⁴'standeth¹ for an ensign of the ⁵'peoples, unto him¹ shall the ⁶'nations¹ seek; and his ⁷'resting place¹ shall be ⁸'glorious.
- 11 And it shall come to pass in that day, that the Lord ⁹shall set his hand again the second time to ¹⁰'recover the remnant of his people, which shall ¹¹'remain¹, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the
- 12 ¹²'islands of the sea. ¹³And he shall set up an ensign for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners
- 13 of the earth. ¹⁴The envy also of Ephraim shall depart, and ¹⁵'they that vex¹ ¹⁶Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and
- 14) Judah shall not vex Ephraim. ¹⁷And¹ they shall fly ¹⁸'down¹ upon the ¹⁹'shoulder¹ of the Philistines ²⁰'on the west; together shall they spoil ²¹'the children¹ of the east: they shall ²²'put forth¹ their hand upon Edom and Moab; and the children of Ammon shall
- * 15 obey them. ²³And the LORD shall ²⁴'utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his ²⁵'scorching¹ wind shall he shake his hand over the River, and shall smite it ²⁶'into¹ seven streams, and ²⁷'cause¹ men
- 16 ²⁸'to march¹ over dryshod. ²⁹And there shall be ³⁰'an¹ high way for the remnant of his people, which shall ³¹'remain¹, from Assyria; like as ³²'there¹ was ³³'for¹ Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.
- 12) And in that day thou shalt say, I will ³⁴'give thanks unto¹ thee, O LORD; ³⁵'for¹ though thou wast angry with me, ³⁶'thine anger is turned away, and
- * (2 thou ³⁷'comfortest¹ me. ³⁸Behold, God is my salvation; I will trust, and ³⁹'will¹ not be afraid: for ⁴⁰'the LORD JEHOVAH is my strength and song; ⁴¹'and¹
- 3 he is become my salvation. ⁴²Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation. ⁴³And in that day shall ye say, ⁴⁴'Give thanks

¹ Or, as otherwise read, *lauserwer heri, O Anathoth!*

² Or, *I make their households flee*

³ Another reading is, *house.*

⁴ Or, *thel shall be of quick under-*

standing

⁵ Heb. *scent.*

⁶ Or, *I decide!*

⁷ Or, *land!*

⁸ Heb. *glory.*

⁹ Or, *shall again the second time re-*

cover with his hand

¹⁰ Or, *I purchase!* See Ex. xv. 16.

¹¹ Or, *I coastlands!*

¹² Or, *into Judah*

¹³ Or, *adder's*

¹⁴ Heb. *devote.* According to some ancient versions, *dry up.*

¹⁵ According to some ancient versions, *mighty.*

¹⁶ Or, *let thine anger turn away,*

and comfort thou me

¹⁷ Heb. *Jah Jehovah.*

VERSION OF 1611. — 30 Lift up. . . Cause it to be heard unto Laish; 31 removed; 32 As yet. . . remain . . . that. . . shall shake. . . against; 33 bough. . . haughty. . . humbled. — XI. 1 rod. . . stem. . . grow; 3 make him of quick understanding; 6 also; 8 cockatrice; 10 there. . . be a. . . shall stand. . . people; To it. . . Gentiles. . . rest; 11 be left; 13 the adversaries of; 14 But. . . shoulders. . . toward. . . them. . . lay; 15 mighty. . . in the. . . make. . . go; 16 a. . . be left. . . it. . . to. — XII. 1 praise. . . comfortedst; 2 (my) . . also; 4 Praise. = [65]

unto¹ the LORD, ¹call upon his name, declare his doings among the ¹peoples¹, make mention that his name is exalted. ²Sing unto the LORD; for he hath done ²excellent things: ³let this ³be¹ known in all the earth. ⁶Cry ¹aloud¹ and shout, thou ⁴inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.

13¹ The ⁶burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.

2 ¹Set¹ ye up ¹an ensign¹ upon the ¹bare¹ mountain, ¹lift up¹ the voice unto them, ¹wave¹ the hand, that they may go into the gates of the nobles.

3 ¹I have commanded my ¹consecrated¹ ones, ¹yea¹, I have called my mighty ¹men¹ for mine anger, even ⁶my

4) proudly exulting ones! ²The noise of a multitude in the mountains, like as of a great people! ¹the noise ¹of a ¹tumult¹ of the kingdoms of ¹the nations gathered together! the LORD of hosts mustereth the host ¹for¹ the

(5) battle. ²They come from a far country, from the ¹uttermost part¹ of heaven, even the LORD, and the weapons of his indignation, to destroy the

(6) whole land. ²Howl ye; for the day of the LORD is at hand; as destruction from ¹the Almighty shall it come.

7 ²Therefore shall all hands be ¹feeble¹, and every heart ¹of man¹ shall melt:

8 ²and they shall be ¹dismayed¹; ²pangs and sorrows shall take hold ¹of them¹; they shall be in pain as a woman ¹in travail¹: they shall be amazed one at another; their faces ¹shall be ¹faces of flame¹.

(9) ²Behold, the day of the LORD cometh, cruel, with wrath and fierce anger; to ¹make¹ the land ¹a desolation¹, and ¹to¹ destroy the sinners

10 thereof out of it. ²For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light: the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to

11 shine. ²And I will punish the world for ¹their evil¹, and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.

12 ¹I will make a man more ¹rare¹ than

fine gold, even a man than the ¹pure gold¹ of Ophir. ²Therefore I will ¹make¹ the heavens ¹to tremble¹, and the earth shall ¹be shaken¹ out of her place, in the wrath of the LORD of hosts, and in the day of his fierce

(14) anger. ²And it shall ¹come to pass¹, that¹ as the chased ¹roe¹, and as sheep that no man ¹gathereth¹, they shall turn every man to his own people, and ¹shall¹ flee every ¹man to¹ his own

15 land. ²Every one that is found shall be thrust through; and every one that is ¹⁰taken¹ shall fall by the sword.

16 ²Their ¹infants¹ also shall be dashed ¹in¹ pieces before their eyes; their houses shall be spoiled, and their

17 wives ravished. ²Behold, I will stir up the Medes against them, which shall not regard silver, and as for gold, 18 they shall not delight in it. ²And¹

¹their bows shall dash the young men ¹in¹ pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their

19 eye shall not spare children. ²And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the ¹Chaldeans' pride¹, shall be as when God overthrew Sodom

(20) and Gomorrah. ²It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall shepherds make their

* 21 ²flocks to lie down¹ there. ²But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and ¹⁰ostriches¹ shall dwell there, and ¹²satyrs shall dance

22 there. ²And ¹²wolves¹ shall ¹²cry in their ¹castles¹, and ¹jackals¹ in ¹the¹ pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be

14¹ prolonged. ²For the LORD will have ¹compassion¹ on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the ¹stranger¹ shall ¹join himself¹ with them, and they shall

2 cleave to the house of Jacob. ²And the ¹peoples¹ shall take them, and bring them to their place: and the house of Israel shall possess them in the land of the LORD for servants and ¹for¹ handmaids: and they shall take them ¹captive¹, whose captives

¹ Or, *proclaim his name*

² Or, *gloriously*

³ Or, *this is made known*

⁴ Heb. *inhabitant*.

⁵ Or, *oracle concerning*

⁶ Or, *them that exult in my majesty*

⁷ Heb. *Shaddai*. See Gen. xvii. 1.

⁸ Or, *they shall take hold of pangs and sorrows*

⁹ Or, *gazelle*

¹⁰ Or, *joined thereunto*

¹¹ Or, *the goats*

¹² Heb. *howling creatures*.

¹³ Or, *answer*

VERSION OF 1611. — people; 5 is; 6 out. — XIII. 2 Lift . . a banner . . high . . Exalt . . shake; 3 sanctified . . also . . ones . . them that rejoice in my highness; 4 tumultuous . . of; 5 end . . (the); 6 (a); 7 faint . . man's; 8 afraid . . that travaileth . . as flames; 9 (both) . . lay . . desolate . . he shall; 12 precious . . golden wedge; 13 shake . . remove; 14 be . . (a) . . taketh up . . one into; 15 joined unto them; 16 children . . to; 18 also . . to; 19 Chaldees' excellency; 20 (the) . . fold; 21 owls; 22 the wild beasts of the islands . . desolate houses . . dragons . . their. — XIV. 1 mercy . . strangers . . be joined; 2 people . . captives. = [74]

they were; and they shall rule over their oppressors.

- 3 And it shall come to pass in the day that the LORD shall give thee rest from thy sorrow, and from thy trouble, and from the hard service wherein thou wast made to serve, that thou shalt take up this parable against the king of Babylon, and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased! The LORD hath broken the staff of the wicked, the sceptre of the rulers; that smote the peoples in wrath with a continual stroke, that ruled the nations in anger, with a persecution that none restrained. The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing. Yea, the fir trees rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid down, no feller is come up against us. Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming: it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations. All they shall answer and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us? Thy pomp is brought down to hell, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and worms cover thee. How art thou fallen from heaven, O day star, son of the morning! how art thou cut down to the ground, which didst lay low the nations! And thou saidst in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; and I will sit upon the mount of congregation, in the uttermost parts of the north: I will ascend above the heights of the clouds: I will be like the Most High. Yet thou shalt be brought down to hell, to the uttermost parts of the pit. They that see thee shall narrowly look upon thee, they shall consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms; that made the world as a wilderness, and overthrew the cities thereof; that let not loose his prisoners to their home? All the kings of the nations, all of them,

- sleep in glory, every one in his own house. But thou art cast forth away from thy sepulchre like an abominable branch, clothed with the slain, that are thrust through with the sword, that go down to the stones of the pit; as a carcase trodden under foot. Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, thou hast slain thy people; the seed of evil-doers shall not be named for ever. Prepare ye! slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they rise not up, and possess the earth, and fill the face of the world with cities. And I will rise up against them, saith the LORD of hosts, and cut off from Babylon name and remnant, and son and son's son, saith the LORD. I will also make it a possession for the porcupine, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith the LORD of hosts.

- 24 The LORD of hosts hath sworn, saying, Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand: that I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulder. This is the purpose that is purposed upon the whole earth: and this is the hand that is stretched out upon all the nations. For the LORD of hosts hath purposed, and who shall disannul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

- 28 In the year that king Ahaz died was this burden.

- 29 Rejoice not, O Philistia, all of thee, because the rod that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a basilisk, and his fruit shall be a fiery flying serpent. And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with famine, and thy remnant shall be slain. Howl, O gate; cry, O city; thou art melted away, O Philistia, all

¹ Or, exactress

² Or, he that smote . . . is persecuted, and none hindereth

³ Heb. Sheol.

⁴ Or, the Ishades! Heb. Rephaim.

⁵ Heb. he-goats.

⁶ Or, as the raiment of those that are slain

⁷ Or, a place of slaughter

⁸ Or, locusts

⁹ Or, adder

VERSION OF 1611.—3 fear . . . bondage; 4 proverb; 5 (and); 6 He who . . . people . . . (He) . . . is persecuted, and . . . hindereth; 10 speak; 11 the grave . . . (the); 12 Lucifer . . . weaken; 13 For . . . hast said . . . also . . . (the) . . . sides; 15 sides; 16 and; 17 destroyed . . . opened . . . the house of; 18 (even) . . . Lie; 19 out of . . . grave . . . And as the raiment of those . . . a . . . feet; 20 and . . . never . . . renowned; 21 do . . . nor . . . land, Nor; 22 For . . . (the) . . . nephew; 23 bitter; 25 shoulders; 29 thou, whole Palestina . . . (of him) . . . cockatrice; 30 he . . . slay; 31 whole Palestina . . . dissolved. = [67]

- of thee¹; for there ¹cometh¹ a smoke out of¹ the north, and ¹none ¹standeth
- 32) aloof at¹ his appointed times. °What then shall one answer the messengers of the nation? That the LORD hath founded Zion, and in ¹her¹ shall the ¹afflicted¹ of his people ¹take refuge¹.
- 15 ¹The ²burden of Moab.
- ¹For¹ ³in ¹la¹ night Ar of Moab is laid waste, and brought to ¹nought; for¹ ³in ¹la¹ night Kir of Moab is laid
- (2) waste, and brought to ¹nought¹. °He is gone up to ⁶Bayith¹, and to Dibon, ¹to¹ the high places, to weep: Moab ¹howleth¹ over Nebo, and ¹over Medeba: on all their heads ¹is baldness,
- (3) every beard ¹is cut off. °In their streets they gird themselves with sackcloth: on their ¹housetops¹, and in their ¹broad places¹, every one ¹howleth¹,
- 4 weeping abundantly. °And Heshbon ¹crieth out¹, and Elealeh; their voice ¹is heard even unto Jahaz: therefore the armed ¹men¹ of Moab cry ¹aloud¹;
- (5) his ¹soul trembleth within¹ him. °My heart ¹crieth¹ out for Moab; ¹her nobles¹ ¹flee unto Zoar, ¹to Eglath-shelishiyah¹: for by the ¹ascent¹ of Luhith with weeping they go up; for in the way of Horonaim they raise up
- 6 a cry of destruction. °For the waters of Nimrim shall be ¹desolate: for the ¹grass¹ is withered away, the ¹tender¹ grass faileth, there is no green thing.
- 7 °Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away ¹to the
- 8 brook of the willows. °For the cry is gone round about the borders of Moab; the howling thereof unto Eglaim, and the howling thereof unto
- 9 Beer-elim. °For the waters of Dimon ¹are¹ full of blood: for I will bring ¹yet¹ more upon Dimon, ¹a lion¹ upon him that escapeth of Moab, and upon the remnant of the land.
- 16* ¹Send ye the ¹lambs for¹ the ruler of the land from ¹²Sela ¹⁸which is toward¹ the wilderness, unto the mount
- 2) of the daughter of Zion. °For it shall be that, as wandering ¹birds, as¹ a ¹scattered¹ nest, so shall the daughters of Moab be at the fords
- * 3 of Arnon. °Give¹ counsel, execute judgement; make thy shadow as the night in the midst of the noonday: hide the outcasts; bewray not ¹the
- 4 wanderer¹. °¹⁴Let mine outcasts dwell with thee; ¹as for¹ Moab, be thou a covert to ¹him¹ from the face of the spoiler: for ¹⁶the extortioner is ¹brought to nought, spoiling¹ ceaseth, ¹⁶the oppressors are consumed out of the
- 5) land. °And ¹la¹ throne shall be established in mercy, and ¹one¹ shall sit ¹thereon¹ in truth, in the ¹tent¹ of David; judging, and seeking judgement, and ¹swift to do¹ righteousness.
- (6) We have heard of the pride of Moab, ¹that¹ he is very proud; even of his ¹arrogancy¹, and his pride, and his wrath; his ¹boastings are nought¹.
- 7 °Therefore shall Moab howl for Moab, every one shall howl: for the ¹⁷raisin-cakes¹ of Kir-hareseth shall ye mourn,
- 8 ¹utterly¹ stricken. °For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sibmah; ¹⁸the lords of the ¹nations¹ have broken down the ¹choice¹ plants thereof; they ¹reached¹ even unto Jazer, they wandered ¹into¹ the wilderness; her branches ¹were spread abroad¹, they ¹passed¹ over the sea.
- 9) °Therefore I will ¹weep¹ with the weeping of Jazer ¹for¹ the vine of Sibmah: I will water thee with my tears, O Heshbon, and Elealeh: for ¹upon¹ thy summer fruits and ¹upon¹ thy harvest the ¹battle shout¹ is fallen.
- 10) °And gladness is taken away, and joy out of the ¹fruitful¹ field; and in the vineyards there shall be no singing, neither ¹joyful noise¹: no ¹treader¹ shall tread out wine in ¹the¹ presses; I have made ¹the¹ ¹vintage¹ shout¹ to
- (11) cease. °Wherefore my bowels sound like ¹an¹ harp for Moab, and mine
- 12 inward parts for Kir-heres¹. °And it shall come to pass, when Moab

¹ Or, *there is no straggler* in his

² Or, *traveller*

³ Or, *oracle concerning*

⁴ Or, *in the night*

⁵ Or, *Bayith and Dibon are* gone

⁶ Or, *the temple*

⁷ Or, *up to the high places*

⁸ Or, *in the night*

⁹ Or, *in the night*

¹⁰ Or, *in the night*

¹¹ Or, *in the night*

¹² Or, *in the night*

¹³ Or, *in the night*

¹⁴ Or, *in the night*

¹⁵ Or, *in the night*

¹⁶ Or, *in the night*

¹⁷ Or, *in the night*

¹⁸ Or, *in the night*

⁷ Or, as otherwise read, *fugitives*

⁸ Or, as *lamb* heifer of three years old

⁹ Heb. *desolations*.

¹⁰ Or, *lover*

¹¹ See 2 Kings iii. 4.

¹² Or, *Petra*

¹³ Or, *to*

¹⁴ According to many ancient versions,

¹⁵ Or, *in the night*

¹⁶ Or, *in the night*

¹⁷ Or, *in the night*

¹⁸ Or, *in the night*

Let the outcasts of Moab dwell

with thee; be thou &c.

¹⁵ Or, *extortioner*

¹⁶ Heb. *the treaders down*.

¹⁷ Or, *foundations*

¹⁸ Or, *her choice plants* *did break*

down the lords of nations

VERSION OF 1611. — shall come from. . . shall be alone in; 32 poor. . . trust. . . it. — XV. 1 Because . . the. . . silence; Because. . . the. . . silence; 2 Bajith. . . shall howl. . . shall be. . . (and); 3 (shall). . . the tops of. . . houses. . . streets. . . shall howl; 4 shall cry. . . shall be. . . soldiers. . . shall. . . out. . . life shall be grievous unto; 5 shall cry. . . His fugitives shall. . . A heifer of three years old. . . mounting up. . . (shall). . . (it). . . (shall); 6 hay; 7 shall be. . . Lions. — XVI. 1 lamb to. . . to; 2 bird cast out of the; 3 Take. . . him that wandereth; 4 them. . . at an end, the spoiler; 5 the. . . he. . . upon it. . . tabernacle. . . hasting; 6 haughtiness. . . (But) . . . lies shall not be so; 7 foundations. . . surely they are; 8 heathen. . . principal. . . are come. . . through. . . are stretched out. . . are gone; 9 bewail. . . shouting for. . . for; 10 plentiful. . . shall there be shouting: The treaders. . . their. . . their. . . shouting; 11 (shall). . . a. . . haresh. = [124]

presenteth himself, when he wearieth himself upon¹ the high place, and¹ shall come to his sanctuary to pray, that¹ he shall not prevail.

- 13 This is the word that the LORD spake¹ concerning Moab in¹ time
14 past¹. But now the LORD hath spoken, saying, Within three years, as the years of ¹an¹ hireling, and the glory of Moab shall be brought into contempt¹, with all ¹this¹ great multitude; and the remnant shall be very small and ¹of no account¹.

171 The burden of Damascus.

Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a
2 ruinous heap. The cities of Aroer are forsaken: they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall
3 make them afraid. The fortress also shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria; they shall be as the glory of the children of Israel, saith the LORD of hosts.

- 4 And it shall come to pass in that day, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh
(5) shall wax lean. And it shall be as when the harvestman gathereth the standing¹ corn, and his arm reapeth the ears; yea¹, it shall be as when one gleaneth¹ ears in the valley of
6 Rephaim. Yet there¹ shall be left therein gleanings¹, as the shaking of an olive tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost branches
of a fruitful tree¹, saith the LORD,
7 the God of Israel. In that day shall a man look unto¹ his Maker, and his eyes shall have respect to the
8 Holy One of Israel. And he shall not look to the altars, the work of his hands, neither shall he have respect
to that which his fingers have made, either the Asherim¹, or the sun-
9 images. In that day shall his strong cities be as the forsaken places in

the wood¹ and on the mountain top¹, which were forsaken from before¹ the children of Israel: and ¹it¹ shall be

- * 10 a¹ desolation. For¹ thou hast forgotten the God of thy salvation, and hast not been mindful of the rock of thy strength; therefore thou plantest¹ pleasant plants, and settest¹ it
11 with strange slips: in the day of thy planting¹ thou hedgest it in¹, and in the morning thou makest¹ thy seed to blossom¹: but the harvest fleeth away¹ in the day of grief and of desperate sorrow.
(12 Ah! the uproar¹ of many peoples¹, which roar¹ like the roaring¹ of the seas; and the rushing of nations, that rush¹ like the rushing of
13 mighty waters! The nations shall rush like the rushing of many waters: but he shall rebuke¹¹ them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like the whirling dust¹
(14) before the storm¹. At eventide¹ behold terror¹; and before the morning¹³ they are¹ not. This is the portion of them that spoil us, and the lot of them that rob us.

- 181 Ah! the land of the rustling of wings, which is beyond the rivers of
2 Ethiopia: that sendeth ambassadors by the sea, even in vessels of papyrus¹ upon the waters, saying, Go, ye swift messengers, to a nation tall¹ and smooth¹, to a people terrible from their beginning onward¹; a nation that meteth¹ out and treadeth¹ down, whose land the
3 rivers divide¹! All ye inhabitants of the world, and ye dwellers on the earth, when an ensign is lifted¹ up on the mountains, see ye; and when the trumpet is blown¹, hear
(4) ye. For thus hath¹ the LORD said unto me, I will be still¹, and I will behold¹ in my dwelling place; like clear heat in sunshine¹, like a cloud
(5) of dew in the heat of harvest. For

¹ Or, *oracle concerning*

² Or, *from Damascus; and the remnant of Syria shall be*

³ Heb. *beating*.

⁴ See Ex. xxxiv. 13.

⁵ The Sept. reads, *of the Amorites and the Hivites*.

⁶ Or, *strong hold*

⁷ Or, *plantings of Adonis*

⁸ Or, *vine slips* ¹of a strange ¹god

⁹ Or, *shall be a heap*

¹⁰ Or, *multitude*

¹¹ Heb. *him*.

¹² Heb. *he*.

¹³ Heb. *he is*.

¹⁴ Or, *shadowing with wings*

¹⁵ Heb. *Cush*.

¹⁶ Or, *land*

¹⁷ Or, *dragged away* and peeled

¹⁸ Or, *meted out and trodden down*

Heb. of line, line, and of treading down.

¹⁹ Or, *have spoiled*

²⁰ Or, *when there is*

VERSION OF 1611. — 12 it is seen that .s. is weary on . . That he . . but; 13 hath spoken . . since that; 14 a . . condemned . . that . . feeble. — XVII. 5 (with) . . And . . he that gathereth; 6 gleanings grapes . . in it . . thereof; 7 At . . to; 8 groves; 9 a . . bough . . an uppermost branch . . they left because of . . there; 10 Because . . shalt . . plant . . shalt set; 11 shalt . . make . . plant to grow . . shalt . . make . . flourish . . shall be a heap; 12 Woe to . . multitude . . people . . make a noise . . noise . . (to) . . make a rushing; 13 God . . a rolling thing . . whirlwind; 14 (And) . . eveningtide trouble . . he is. — XVIII. 1 Woe to . . shadowing with; 2 bulrushes . . scattered . . peeled . . hitherto . . meted . . trodden . . have spoiled; 3 he lifteth . . he bloweth a; 4 so . . take my rest . . consider . . (a) . . upon herbs, And. = [106]

afore the harvest, when the 'blossom' is 'over', and the flower 'becometh a' ripening grape, he shall cut off the sprigs with pruninghooks, and the 'spreading' branches 'shall he' take away and cut down. °They shall be left together unto the 'ravenous birds' of the mountains, and to the beasts of the earth: and the 'ravenous birds' shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them. °In that time shall 'a' present be brought unto the LORD of hosts of a people 'tall' and 'smooth', and from a people terrible from their beginning 'onward'; a nation 'that meteth' out and 'treadeth down', whose land the rivers 'divide', to the place of the name of the LORD of hosts, the mount Zion.

19! The 'burden of Egypt.

Behold, the LORD rideth upon a swift cloud, and 'cometh unto' Egypt: and the idols of Egypt shall be moved at his presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it. °And I will 'stir up' the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour; city against city, and kingdom against kingdom. °And the spirit of Egypt shall 'be made void' in the midst of it; and I will 'destroy the counsel thereof: and they shall seek 'unto' the idols, and to the 'charmers, and to them that have familiar spirits, and to the wizards. °And I will 'give over the Egyptians into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, saith the Lord, the LORD of hosts. °And the waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and 'become dry'. *°And the rivers shall 'stink'; the 'streams' of 'Egypt' shall be 'minished' and dried up: the reeds and flags shall wither 'away'. °The 'meadows' by the 'Nile', by the 'brink' of the 'Nile', and 'all that is' sown by the 'Nile', shall 'become dry', be driven away, and be no more.

8) °The fishers also shall lament, and all they that cast angle into the 'Nile' shall mourn, and they that spread nets upon the waters shall languish. 9) °Moreover they that work in 'combed' flax, and they that weave 'white' cloth, shall be 'ashamed'. °And 'her' 'pillars' shall be broken in 'pieces', all they 'that' 'work for hire' (11) shall be grieved in soul. °The princes of Zoan are 'utterly foolish'; the counsel of the 'wisest' counsellors of Pharaoh is become brutish: how say ye unto Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings? 12) °Where 'then' are thy wise men? and let them tell thee now; and let them know what the LORD of hosts hath purposed 'concerning' Egypt. (13) °The princes of Zoan are become fools, the princes of 'Noph' are deceived; they have 'caused' Egypt 'to go astray', that are the 'corner stone' of 'her' tribes. °The LORD hath mingled a spirit 'of perverseness' in the midst 'of her': and they have caused Egypt 'to go astray' in every work thereof, as a drunken man (15) 'staggereth in his vomit'. °Neither shall there be for Egypt any work, which head or tail, 'palm'-branch or rush, may do. 16) In that day shall Egypt be like unto women: and it shall 'tremble' and fear because of the shaking of the hand of the LORD of hosts, which (17) he shaketh over it. °And the land of Judah shall 'become' a terror unto Egypt, 'every one to whom' mention 'is made' thereof shall be afraid, because of the 'purpose' of the LORD of hosts, which he 'purposeth' against it. 18) In that day 'there' shall 'be' five cities in the land of Egypt 'that' speak the language of Canaan, and swear to the LORD of hosts; one shall be called The city of 'destruction'. 19) In that day shall there be an altar to the LORD in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border thereof to the LORD. °And it shall be for a sign and for a witness unto

¹ See ver. 2.

² Or, 'oracle concerning'

³ Or, 'join together' Or, 'larm'

⁴ Heb. 'swallow up.'

⁵ Or, 'whisperers'

⁶ Or, 'shut up'

⁷ Or, 'canals'

⁸ Heb. 'Mazor.'

⁹ Or, 'cotton'

¹⁰ Or, 'foundations'

¹¹ Or, 'that make' 'dam's'

¹² Or, 'Memphis'

¹³ Or, 'goeth astray'

¹⁴ Or, 'every one that maketh mention thereof, to him shall they turn in fear'

¹⁵ Or, 'Heres' Or, according to another reading, the sun

VERSION OF 1611. — 5 bud . . perfect . . (sour) . . is . . in the . . (both); 6 fowls . . fowls; 7 the . . scattered . . peeled . . hitherto . . meted . . trodden under foot . . have spoiled. — XIX. 1 shall come into; 2 set; 3 fail . . thereof . . to; 5 dried up; 6 they . . turn . . far away; And . . brooks . . defence . . emptied; 7 paper reeds . . brooks . . mouth . . brooks . . every thing . . brooks . . wither; 8 brooks; 9 fine . . networks . . confounded; 10 the purposes thereof . . make sluices and ponds for fish; 11 (Surely) . . fools . . wise; 12 they? where are . . upon; 13 also seduced . . (even they) . . stay . . the . . thereof; 14 perverse . . thereof . . err; 15 (the); 16 be afraid; 17 be . . that maketh . . (in himself) . . counsel . . hath determined. = [86]

the LORD of hosts in the land of Egypt: for they shall cry unto the LORD because of the oppressors, and he shall send them a saviour, and a 'defender', and he shall deliver them.

- 21) ^oAnd the LORD shall ^{be} known to Egypt, and the Egyptians shall know the LORD in that day; yea, they shall 'worship with' sacrifice and oblation, and shall vow a vow unto the LORD.
- 22 and 'shall' perform it. ^oAnd the LORD shall smite Egypt, 'smiting' and 'healing'; and they shall return 'unto' the LORD, and he shall be intreated of them, and shall heal them.
- 23 In that day shall there be a high way out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria; and the Egyptians shall 'worship' with the Assyrians.
- (24 In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, a blessing in the midst of the 'earth': ^ofor that' the LORD of hosts 'hath blessed them', saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel mine inheritance.

- 201 In the year that ^aTartan came unto Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and 'he' fought 2) against Ashdod and took it; ^oat 'that' time the LORD spake by Isaiah the son of Amoz, saying, Go, and loose the sackcloth from off thy loins, and put thy shoe from off thy foot. And he did so, walking naked and bare- 3 foot. ^oAnd the LORD said, Like as my servant Isaiah hath walked naked and barefoot ^athree years for a sign and 'a' wonder upon Egypt and upon (4) ^bEthiopia; ^oso shall the king of Assyria lead away the captives 'of Egypt', and the 'exiles of Ethiopia', young and old, naked and barefoot, 'and' with buttocks uncovered, to the 5 shame of Egypt. ^oAnd they shall be 'dismayed' and ashamed, 'because' of Ethiopia their expectation, and of 6 Egypt their glory. ^oAnd the inhabitant of this 'coastland' shall say in

that day, Behold, such is our expectation, whither we 'fled' for help to be delivered from the king of Assyria: and 'we', how shall we escape?

- 21(1 The 'burden of the 'wilderness' of the sea.

As whirlwinds in the South 'sweep' through, it cometh from the 'wilderness', from a terrible land. ^aA 'grievous vision is declared unto me; the treacherous dealer dealeth treacherously, and the spoiler spoileth. Go up, O Elam; besiege, O Media; all the sighing thereof 'have I made to 3 cease. ^oTherefore are my loins filled with 'anguish'; pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman 'in travail': I 'am' 'pained' so that I cannot hear; I 'am' 'dis- * 4 mayed' 'so that I cannot see'. ^oMy heart ¹⁰panteth, horror hath 'affrighted' me: the 'twilight that I desired' hath 'been' turned into 'trembling' unto (5) me. ^o'They' prepare the table, 'they' set' the watch, 'they' eat, 'they' drink: 'rise up', ye princes, anoint 6 the shield. ^oFor thus hath the LORD said unto me, Go, set a watchman; (7) let him declare what he seeth: ¹²and 'when' he 'seeth' ^{12a}a 'troop', ¹⁴horsemen 'in pairs', ^{12a}a 'troop' of asses, ^{12a}a 'troop' of camels, he 'shall hearken' (8) diligently with much heed. ^oAnd he cried 'as' a lion: ¹⁰O Lord, I stand continually upon the watch-tower in the day-time, and am set in my ward 9 ¹⁶whole nights: ^oand, behold, here ¹⁶cometh a 'troop' of men, ¹⁴horsemen 'in pairs'. And he answered and said, Babylon is fallen, is fallen; and all the graven images of her gods 'are' 10 broken unto the ground. ^o'Thou' my threshing, and the ¹⁷corn of my floor: that which I have heard 'from' the LORD of hosts, the God of Israel, have I declared unto you.

- 11 The 'burden of Dumah.
¹⁰One' calleth 'unto' me out of Seir, Watchman, ¹⁸what of the night? Watchman, ¹⁸what of the night?
12 ^oThe watchman said, The morning

¹ Or, a 'mighty' one

² Or, 'make himself' known

³ The title of the Assyrian commander in chief.

⁴ Or, 'to be' for three years a sign &c.

⁵ Heb. Cish.

⁶ Or, 'to be' concerning

⁷ Or, 'hard'

⁸ Or, 'with' / 'makel'

⁹ Heb. bent.

¹⁰ Heb. 'wandereth'.

¹¹ Or, 'spread' the 'carpets'

¹² Or, and he saw... and he heark-

ened

¹³ Or, a chariot. Or, 'chariots'

¹⁴ Or, a 'pair' of horsemen

¹⁵ Or, every night

¹⁶ Or, 'come' chariots of men

¹⁷ Heb. son.

¹⁸ Or, what 'thou'

VERSION OF 1611.—20 great one; 21 do; 22 he shall smite... heal it... even to; 23 serve; 24 (Even)... land; 25 Whom... shall bless.—XX. 2 the same; 4 Egyptians prisoners... Ethiopians... Even... (their); 5 afraid; 6 isle... flee.—XXI. 1 desert... pass... (So)... desert; 3 pain... that travail... was bowed down at the hearing of it... was... at the seeing of it; 4 panted, fearfulness... night of my pleasure... he... fear; 5 in... watch-tower... Arise... (and); 7 saw... chariot with a couple of... chariot... chariot... And... hearkened; 8 My... (I); 9 chariot... with a couple of... he hath; 10 of; 11 He... to.—[82]

¹cometh, and also the night: if ye will inquire, inquire ye: ²turn ye!, come.

* 13 The ⁸burden upon Arabia.

In the ⁴forest ⁶in Arabia shall ye lodge, O ye travelling companies of

14) ¹Dedanites!. ⁹Unto! him that ⁸was thirsty they brought water; ⁷the inhabitants of the land of Tema ¹did meet the fugitives! with their bread.

15 ⁹For they fled ¹away! from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war. ⁹For thus hath the Lord said unto me, Within a year,

according to the years of ¹an! hireling, and all the glory of Kedar shall fail:

17 ⁹and the residue of the number of ¹the! archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be ¹few!: for the LORD, ¹the! God of Israel, hath spoken it.

221 The ⁸burden of the valley of vision.

What aileth thee now, that thou art wholly gone up to the housetops?

(2 ⁹O! thou that art full of ¹shoutings!, a tumultuous city, a joyous ¹town!;

thy slain are not slain with the sword, (3 ¹neither are they! dead in battle. ⁹All thy rulers fled ¹away! together, they

¹were! bound ⁹by the archers: all that ¹were! found ¹of! thee ¹were! bound together, ¹⁰they! fled ¹afar off!.

4 ⁹Therefore said I, Look away from me, I will weep bitterly; ¹¹labour not to comfort me, ¹for! the spoiling

5 of the daughter of my people. ⁹For it is a day of ¹discomfiture!, and of treading down, and of perplexity,

¹from! the Lord, ¹the LORD! of hosts, in the valley of vision; ¹a! breaking down ¹of! the walls, and ¹a! crying to

6 the ¹²mountains. ⁹And Elam bare the quiver, with ¹³chariots of men and horsemen; and Kir uncovered

(7 the shield. ⁹And it ¹came! to pass, that thy choicest valleys ¹were! full of chariots, and the horsemen set themselves in array at the gate. ⁹And he

⁸took away! the covering of Judah; and thou didst look in that day to the

armour ¹in! the house of the forest.

9 ⁹And! ye ¹saw! the breaches of the city of David, that they ¹were! many: and ye gathered together the waters

(10) of the lower pool. ⁹And ye numbered the houses of Jerusalem, and ye

¹brake! down the houses to fortify (11) the wall. ⁹Ye made also a ¹reservoir! between the two walls for the water of the old pool: but ye looked

not unto ¹⁴him that had done this!, neither had ¹ye! respect unto him

12 that fashioned it long ago. ⁹And in that day did the Lord, ¹the LORD! of hosts, call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding

13 with sackcloth: ⁹and behold, joy and gladness, slaying oxen and killing sheep, eating flesh and drinking wine: let us eat and drink, for to-morrow we

* 14) shall die. ⁹And the LORD of hosts revealed ¹himself! in mine ears, Surely this iniquity shall not be ¹⁶purged from you till ye die, saith the Lord, ¹the LORD! of hosts.

15 Thus saith the Lord, ¹the LORD! of hosts, Go, get thee unto this ¹⁰treasurer, even unto Shebna, which

16) is over the house, and say, ⁹What ¹doest! thou here? and whom hast thou here, that thou hast hewed these

out here a sepulchre? ¹hewing! him out a sepulchre on high, ¹graveing! an habitation for himself in ¹the! rock!

17) ⁹Behold, the LORD will ¹hurl! thee away ¹violently ¹²as! a ¹strong man; yea, he!

(18) will ¹⁸wrap! thee ¹up closely!. ⁹He will surely ¹⁹turn and toss thee like a ball into a large country; there shalt thou die, and there shall be the chariots of thy glory, ¹thou! shame of

19) thy lord's house. ⁹And I will ¹thrust! thee from ¹thine office!, and from thy

20 station shall he pull thee down. ⁹And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son

21 of Hilkiah: ⁹and I will clothe him with thy robe, and strengthen him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand: and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of

¹ Or, *his comel*

² Or, *come ye lagaint*

³ Or, *loracle!*

⁴ Or, *thickets!*

⁵ Or, according to the ancient versions, *lat evening!*

⁶ Or, *his thirsty bring ye*

⁷ Or, as otherwise read, *lyel inhabitants of the land of Tema, meet*

⁸ Or, *loracle concerning!*

⁹ Or, *without! the house!*

¹⁰ Or, *which had! fled from far*

¹¹ Or, *hasten!*

¹² Or, *mountain!*

¹³ Or, *troops!*

¹⁴ Or, *the maker thereof*

¹⁵ Or, *expiated by!*

¹⁶ Or, *is-cured!*

¹⁷ Or, *10 thou! strong man*

¹⁸ Or, *May fast hold on! thee*

¹⁹ Or, *twind! thee round and round!*

like a ball and toss thee

VERSION OF 1611.— 12 Return: 13 Dedanim; 14 to . . prevented . . him that fled; 16 a; 17 diminished. — XXII. 2 stirs . . city . . (men) . . Nor; 3 (are) . . are . . are . . in . . are . . which have . . from far; 4 because of; 5 trouble . . By . . God . . of; 7 shall come . . shall be . . (shall); 8 discovered . . of; 9 have seen also . . are; 10 (have) . . have . . broken; 11 ditch . . (have) . . the Maker thereof; 12 God; 14 it was . . by . . God; 15 God; 16 hast . . As he that heweth . . And that graveth a . . a; 17 carry . . with . . mighty captivity, And . . surely cover; 18 (violently) . . the; 19 drive . . thy . . state. = [75]

- 22 Judah. °And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; and he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open. °And I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a throne of glory to his father's house. °And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, every small vessel, from the vessels of cups even to all the vessels of flagons. °In that day, saith the LORD of hosts, shall the nail that was fastened in a sure place give way; and it shall be hewn down, and fall, and the burden that was upon it shall be cut off; for the LORD hath spoken it.
- 23 1 The burden of Tyre.
Howl, ye ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Kittim it is revealed to them. °Be still, ye inhabitants of the isle; thou whom the merchants of Zidon, that pass over the sea, have replenished.
2 °And on great waters the seed of Sihor, the harvest of the Nile, was her revenue; and she was the mart of nations. °Be thou ashamed, O Zidon: for the sea hath spoken, the strong hold of the sea, saying, I have not travailed, nor brought forth, neither have I nourished young men, nor brought up virgins.
3 °When the report cometh to Egypt, they shall be sorely pained at the report of Tyre. °Pass ye over to Tarshish: howl, ye inhabitants of the isle. °Is this your joyous city, whose antiquity is of ancient days, whose feet carried her afar off to sojourn?
4 °Who hath purposed this against Tyre, the crowning city, whose merchants are princes, whose traffickers are the honourable of the earth?
5 °The LORD of hosts hath purposed it, to stain the pride of all glory, to bring into contempt all the honourable of the earth. °Pass through thy land as the Nile, O daughter of Tarshish: there is no girdle about

- (1) thee any more. °He hath stretched out his hand over the sea, he hath shaken the kingdoms: the LORD hath given commandment concerning Canaan, to destroy the strong holds thereof. °And he said, Thou shalt no more rejoice, O thou oppressed virgin daughter of Zidon: arise, pass over to Kittim; even there shalt thou have no rest. °Behold, the land of the Chaldeans; this people is no more; the Assyrian hath appointed it for the beasts of the wilderness: they set up towers, they overthrew the palaces thereof; he made it a ruin. °Howl, ye ships of Tarshish: for your strong hold is laid waste. °And it shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years it shall be unto Tyre as in the song of the harlot. °Take an harp, go about the city, thou harlot that hast been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that thou mayest be remembered. °And it shall come to pass after the end of seventy years, that the LORD will visit Tyre, and she shall return to her hire, and shall play the harlot with all the kingdoms of the world upon the face of the earth. °And her merchandise and her hire shall be holiness to the LORD: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for them that dwell before the LORD, to eat sufficiently, and for durable clothing.
- 24 1 Behold, the LORD maketh the earth empty, and maketh it waste, and turneth it upside down, and scattereth abroad the inhabitants thereof. °And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the taker of usury, so with the giver of usury to him. °The earth shall be utterly emptied, and utterly

1 Or, oracle concerning

2 Or, coastland

3 Or, As at the report concerning Egypt, so &c.

4 Or, of ancient days? her own feet shall carry &c.

5 Or, that giveth crowns

6 Heb. profane

7 Or, overflow

8 Or, the merchant people

9 Or, was not

10 Or, founded

11 Or, them that dwell in the wilderness

12 Or, the towers thereof

13 Or, raised up

14 Or, shall Tyre sing as a harlot

15 Or, stately

16 Or, land and so in vv. 3, 4, &c.

VERSION OF 1611. — 22 So; 23 glorious; 24 All vessels of . . quantity; 25 is . . the . . be removed . . cut. — XXIII. 3 by . . Sihor . . river, is . . is a; 4 (Even) . . strength . . travail . . bring . . (children) . . do . . nourish up . . bring; 5 As at . . concerning . . (So); 7 Her own . . shall carry; 8 taken . . counsel; 9 (And); 10 a river . . strength; 11 shook . . (a) . . against the merchant city; 12 also; 13 was not, Till . . founded . . them that dwell in . . the . . thereof . . raised up . . (And) . . brought . . to; 14 strength; 15 sing . . a; 16 a; 17 turn . . commit fornication. — XXIV. 3 land. = [70]

spoiled; for the LORD hath spoken
 4 this word. °The earth mourneth and
 fadeth away, the world languisheth
 and fadeth away, °the 'lofty' people
 5 of the earth do languish. °The earth
 also is 'polluted' under the inhabitants
 thereof; because they have trans-
 gressed the laws, changed the ordi-
 nance, broken the everlasting cove-
 6 nant. °Therefore hath the curse
 devoured the earth, and they that
 dwell therein are 'found guilty': there-
 fore the inhabitants of the earth are
 7 burned, and few men left. °The new
 wine mourneth, the vine languisheth,
 8 all the merryhearted do sigh. °The
 mirth of tabrets ceaseth, the noise
 of them that rejoice endeth, the joy
 9 of the harp ceaseth. °They shall not
 drink wine with a song; strong drink
 shall be bitter to them that drink it.
 10 °The city of 'confusion is broken
 down: every house is shut up, that
 11 no man may come in. °There is a
 crying in the streets 'because of the'
 wine; all joy is darkened, the mirth
 12 of the land is 'gone. °In the city is
 left desolation, and the gate is smitten
 (13) with destruction. °For thus shall it
 be in the midst of the 'earth' among
 the 'peoples', as the 'shaking of an
 olive tree, as the 'grape gleanings'
 (14) when the vintage is done. °These
 shall lift up their voice, they shall
 'shout'; for the majesty of the LORD
 15 they cry aloud from the sea. °Where-
 fore glorify ye the LORD in the 'east',
 even the name of the LORD, 'the' God
 of Israel, in the 'isles of the sea.
 (16) From the uttermost part of the
 earth have we heard songs, glory to
 the righteous. But I said, 'I pine
 away, I pine away', woe 'is' me! the
 treacherous dealers have dealt treach-
 erously; yea, the treacherous dealers
 17 have dealt very treacherously. °Fear,
 and the pit, and the snare, are upon
 (18) thee, O inhabitant of the earth. °And
 it shall come to pass, that he who
 fleeth from the noise of the fear shall
 fall into the pit; and he that cometh
 up out of the midst of the pit shall be
 taken in the snare: for the windows
 on high are 'opened', and the founda-
 (19) tions of the earth do shake. °The
 earth is utterly broken, the earth is

clean dissolved, the earth is moved
 * 20 exceedingly. °The earth shall 'stag-
 ger' like a 'drunken man', and shall
 be 'moved to and fro' like a 'thut';
 and the transgression thereof shall be
 heavy upon it, and it shall fall, and
 not rise again.
 (21) And it shall come to pass in that
 day, that the LORD shall 'punish the
 host of the 'high ones on high, and
 the kings of the earth upon the earth.
 22 °And they shall be gathered together,
 as prisoners are gathered in the 'pit,
 and shall be shut up in the prison,
 and after many days shall they be
 23 'visited. °Then the moon shall be
 confounded, and the sun ashamed;
 'for' the LORD of hosts shall reign in
 mount Zion, and in Jerusalem, and
 12 before his 'ancients gloriously.
 251 O LORD, thou art my God; I will
 exalt thee, I will praise thy name;
 for thou hast done wonderful things,
 'even' counsels of old, 'in' faithfulness
 2 and truth. °For thou hast made of
 a city 'an' heap; of a defended city a
 ruin: a palace of strangers to be no
 3 city; it shall never be built. °There-
 fore shall the strong people glorify
 thee, the city of the terrible nations
 * 4 shall fear thee. °For thou hast been
 a 'strong hold' to the poor, a 'strong
 hold' to the needy in his distress, a
 refuge from the storm, a shadow from
 the heat, when the blast of the terrible
 ones is as a storm against the wall.
 * 5 °As the heat in a dry place shalt thou
 bring down the noise of strangers;
 'as' the heat 'by' the shadow of a
 cloud, the 'song' of the terrible ones
 6 shall be brought low. °And in this
 mountain shall the LORD of hosts
 make unto all 'peoples' a feast of fat
 things, a feast of wines on the lees,
 of fat things full of marrow, of wines
 7 on the lees well refined. °And he will
 'destroy in this mountain the face of
 the covering 'that is' cast over all
 'peoples', and the veil that is spread
 8 over all nations. °He 'hath swal-
 lowed' up death 'for ever'; and the
 Lord GOD will wipe away tears from
 off all faces; and the 'reproach' of
 his people shall he take away from
 off all the earth: for the LORD hath
 spoken it.

¹ Or, the high ones of the people

² Or, wasteland. See Gen. i. 2.

³ Heb. gone into captivity.

⁴ Heb. beating.

⁵ Or, might. Or, fires

⁶ Or, coastlands

⁷ Heb. Leanness to me.

⁸ Heb. visit upon.

⁹ Heb. height.

¹⁰ Or, dungeon

¹¹ Or, unpunished

¹² Or, before his ancients shall be

glory

¹³ Or, leaders

¹⁴ Heb. swallow up.

VERSION OF 1611.—4 haughty; 5 defiled; 6 desolate; 11 for; 13 When . . land . . people, *These shall be . . (And) . . gleaning grapes*; 14 They . . sing . . (shall); 15 fires; 16 (even) . . My leanness, my leanness . . unto; 18 (from) . . open; 19 (down); 20 reel to and fro . . drunkard . . removed . . cottage; 21 (that are); 23 When.—XXV. 1 *Thy . . are*; 2 a; 4 strength . . strength; 5 *Even . . with . . branch*; 6 people; 7 people; 8 will swallow . . in victory . . rebuke. = [51]

9 And it shall be said in that day, Lo, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is the LORD; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation. ⁸For in this mountain shall the hand of the LORD rest, and Moab shall be trodden down in his place, even as straw is trodden down in the water of the dunghill. ⁹And he shall spread forth his hands in the midst thereof, as he that swimmeth spreadeth forth his hands to swim: ¹⁰and he shall lay low his pride together with the craft of his hands. ¹¹And the fortress of the high fort of thy walls which he brought down, laid low, and brought to the ground, even to the dust.

26 ¹In that day shall this song be sung in the land of Judah: We have a strong city; salvation will be a point for walls and bulwarks. ²Open ye the gates, that the righteous nation which keepeth truth may enter in. ³Thou wilt keep him in perfect peace, whose mind is stayed on thee: because he trusteth in thee. ⁴Trust ye in the LORD for ever: for in the LORD JEHOVAH is an everlasting rock. ⁵For he hath brought down them that dwell on high, the lofty city: he layeth it low, he layeth it low even to the ground; he bringeth it even to the dust. ⁶The foot shall tread it down; even the feet of the poor, and the steps of the needy. ⁷The way of the just is upright: thou that art upright dost direct the path of the just. ⁸Yea, in the way of thy judgements, O LORD, have we waited for thee; to thy name and to thy memorial is the desire of our soul. ⁹With my soul have I desired thee in the night; yea, with my spirit within me will I seek thee early: for when thy judgements are in the earth, the inhabitants of the world learn righteousness. ¹⁰Let favour be shewed to the wicked, yet will he not learn righteousness; in the land of

uprightness will he deal wrongfully, and will not behold the majesty of the LORD.

(11) LORD, thy hand is lifted up, yet they see not: but they shall see thy zeal for the people, and be ashamed; yea, fire shall devour thine adversaries. ¹²LORD, thou wilt ordain peace for us: for thou hast also wrought all our works for us. ¹³O LORD our God, other lords beside thee have had dominion over us; but by thee only will we make mention of thy name. ¹⁴They are dead, they shall not live; they are deceased, they shall not rise: therefore hast thou visited and destroyed them, and made all their memory to perish. ¹⁵Thou hast increased the nation, O LORD, thou hast increased the nation; thou art glorified: thou hast enlarged all the borders of the land.

16 LORD, in trouble have they visited thee, they poured out a prayer when thy chastening was upon them. ¹⁷Like as a woman with child, that draweth near the time of her delivery, is in pain and crieth out in her pangs; so have we been before thee, O LORD.

18 We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen. ¹⁹Thy dead shall live; my dead bodies shall arise. Awake and sing, ye that dwell in the dust: for thy dew is as the dew of herbs, and the earth shall cast forth the dead.

(20) Come, my people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee: hide thyself for a little moment, until the indignation be overpast. ²¹For, behold, the LORD cometh forth out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

27 * 1 In that day the LORD with his

¹ Another reading is, in the dung-hill.

² Or, of them

³ Or, him

⁴ Or, for all the craft

⁵ Or, shall he bring down, lay low, and bring &c.

⁶ Or, a steadfast mind thou keep'st in perfect peace, because lift &c.

⁸ Heb. peace, peace.

⁹ Or, imagination

¹⁰ Heb. *Yah Jehovah*. See ch. xii. 2.

¹¹ Or, a rock of ages

¹² Or, a right way: the path of the just thou directest aright

¹³ Or, level

¹⁴ Or, diligently

¹⁵ Or, and be ashamed, and their envy at the people

¹⁶ Or, the fire of thine adversaries shall devour them

¹⁷ Or, *Thou dead live not, Thou deceased rise not*

¹⁸ Or, *Israhel*. Heb. *Rephaim*.

¹⁹ Or, thou hadst removed it far unto all the ends of the earth

²⁰ Or, looked for

²¹ Heb. *whisper*

²² Or, last thy presence

²³ Or, neither have inhabitants of the world been born

²⁴ Or, might

²⁵ Or, the *Israhel*. Heb. *Rephaim*.

VERSION OF 1611. — 10 under him . . for; 11 of them . . bring down their . . spoils . . their; 12 shall . . bring . . Lay . . bring. — XXVI. 1 God; 2 (the); 4 strength; 5 bringeth; 7 most . . weigh; 8 the remembrance of thee; 9 (will); 10 unjustly; 11 when . . will . . their envy at . . (the) . . (of) . . enemies . . (them); 12 in; 13 besides; 15 hadst removed it far unto . . ends . . earth; 17 in thy sight; 19 (men) . . (Together with) . . body . . (they) . . out; 20 (as it were). = [5]

sore and great and strong sword shall punish leviathan the ¹¹swift serpent, and ¹²leviathan the ¹³crooked serpent; and he shall slay the dragon that is in the sea.

- (2) In that day: ³A vineyard of wine, sing ye ⁴unto ⁵it! ⁶I the LORD do keep it; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day. ⁷Fury is not in me: would ⁸that the briers and thorns ⁹were against me in battle! I would ¹⁰march ¹¹upon them, I would burn them together. ¹²Or ¹³else! let him take hold of my strength, that he may make peace with me; ¹⁴yea, let him make peace with me. ¹⁵In days to come shall Jacob take root; Israel shall blossom and bud: and they shall fill the face of the world with fruit.

- 7 Hath he smitten him as he smote those that smote him? or is he slain according to the slaughter ⁶of them that ⁷were slain by him? ⁸In measure, ⁹when ¹⁰thou sendest ¹¹her away, thou ¹²dost contend with ¹³her; he ¹⁴hath removed ¹⁵her with his rough ¹⁶blast in the day of the east wind.

- * ¹Therefore by this shall the iniquity of Jacob be ²purged, and this is all the fruit ³of taking away his sin; when he maketh all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in sunder, ⁴so that the ⁵Asherim and the ⁶sun-images shall ⁷rise no more. ⁸For the defenced city is solitary, and ⁹habitation ¹⁰deserted and forsaken, like ¹¹the wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches thereof. ¹²When the boughs thereof are withered, they shall be broken off; the women ¹³shall come, and set them on fire: for it is a people of no understanding; therefore he that made them will not have ¹⁴compassion upon them, and he that formed them will shew them no favour.

- 12 And it shall come to pass in that day, that the LORD shall ¹³beat off ¹⁴his fruit, from the ¹⁵flood of the River unto the ¹⁶brook of Egypt, and

ye shall be ¹³gathered ¹⁴one by one, O ye children of Israel.

- 13 And it shall come to pass in that day, that ¹⁴a great trumpet shall be blown; and they shall come which were ¹⁵ready to perish in the land of Assyria, and ¹⁶they that were ¹⁷outcasts in the land of Egypt; and ¹⁸they shall worship the LORD in the holy ¹⁹mountain at Jerusalem.

- 281) Woe to the crown of pride ²of the drunkards of Ephraim, and to the ³fading flower ⁴of his ⁵glorious beauty, which ⁶is on the head of the fat ⁷valley of them that are ⁸overcome with wine! ⁹Behold, the Lord hath a mighty and strong one; as a tempest of hail, a destroying storm, as a ¹⁰tempest of mighty waters overflowing, shall ¹¹he cast down to the earth ¹²with the hand. ¹³The crown of pride ¹⁴of the drunkards of Ephraim shall be trodden (4) under ¹⁵foot: and the fading flower ¹⁶of his ¹⁷glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be as the ¹⁸firstripe fig before the summer; which when he that looketh upon it seeth, while it is yet in his hand he ¹⁹eateth it up. ²⁰In that day shall the LORD of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, unto the ²¹residue of his people: and for a spirit of judgement to him that sitteth in judgement, and for strength to them that turn ²²back the battle ²³at the gate. ²⁴But ²⁵these also ²⁶have erred through wine, and through strong drink ²⁷are ²⁸gone astray; the priest and the prophet ²⁹have erred through strong drink, they are swallowed up of wine, they are ³⁰gone astray through strong drink; they ³¹err in vision, they ³²stumble in judgement. ³³For all tables are full of vomit and filthiness, ³⁴so that there is no place ³⁵clean. ³⁶Whom ³⁷will he teach knowledge? and whom ³⁸will he make to understand ³⁹the ⁴⁰message? them that are weaned from the milk, and drawn from the breasts? ⁴¹For ⁴²it is ⁴³precept upon precept, precept upon precept; ⁴⁴line upon line, line

¹ Or, *gliding*! Or, *stealing*

² Or, *winding*!

³ Or, according to some ancient authorities, *A pleasant vineyard*

* ⁴ Or, *lo!*

⁵ Or, *In the generations that come*

⁶ Or, *of their sin*

⁷ The meaning of the Hebrew word is uncertain.

⁸ Or, *by sending her away*

⁹ Or, *expiated*!

¹⁰ Or, *to take away*

¹¹ See ch. xvii. 8.

¹² Or, *beat loud his horn*

¹³ Or, *cleaved*!

¹⁴ Or, *one to another*

¹⁵ Or, *lost*

¹⁶ Heb. *smitten down*.

¹⁷ Or, *with violence*!

¹⁸ Or, *to*

¹⁹ Or, *breed*!

²⁰ Or, *stagger*!

²¹ Or, *Whom shall he teach . . . and whom shall he make . . . breasts.*

²² For *etc.*

²³ Or, *report*!

²⁴ Or, *truel*!

VERSION OF 1611.—XXVII. 1 piercing. . . Even . . . that; 2 her. . . (red); 4 Who. . . set. . . go through; 5 And he shall; 6 He. . . cause them that. . . of; 7 are; 8 it shooteth forth. . . wilt debate. . . it. . . stayeth. . . wind; 9 to take. . . groves. . . not stand up; 10 Yet. . . shall be desolate, And the. . . left. . . a; 11 mercy on; 12 channel. . . stream; 13 the. . . the. . . mount.—XXVIII. 1 to. . . Whose. . . is a. . . are. . . valleys; 2 Which. . . (and). . . flood: 3 feet; 4 a. . . (And). . . hasty fruit; 6 to; 7 they. . . out of the way. . . out of the way; 9 shall. . . shall. . . doctrine; 10 must be. = [76]

- upon line; here a little, there a little.
- 11 ¹Nay, but by *men of* strange¹ lips and ²with¹ another tongue will he
- 12 speak to this people: ³to whom he said, This is the rest, ⁴give ye rest to him that is¹ weary; and this is the refreshing: yet they would not hear.
- (13) ⁵Therefore shall¹ the word of the LORD ⁶be¹ unto them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, there a little; that they ⁷may¹ go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.
- 14 Wherefore hear the word of the LORD, ye scornful men, that rule this
- 15 people which is in Jerusalem: ⁸Because ye have said, We have made a covenant with death, and with ⁹hell are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come unto us; for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves: ¹⁰therefore thus saith the LORD GOD, Behold, I ¹¹lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone ¹²of sure foundation: he that believeth
- * (17) shall not make haste. ¹³And¹ I will ¹⁴make¹ judgement the line, and righteousness the plummet: and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the
- 18 hiding place. ¹⁵And your covenant with death shall be disannulled, and your agreement with ¹⁶hell shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then ye shall be
- 19 trodden down by it. ¹⁷As often as¹ it ¹⁸passeth through¹, it shall take you; for morning by morning shall it pass ¹⁹through¹, by day and by night: and it shall be ²⁰rought but terror¹ to understand the ²¹message¹. ²²For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it; and the covering narrower than that he can wrap himself
- 21 in it. ²³For the LORD shall rise up as in ²⁴mount Perazim, he shall be wroth as in the valley of Gibeon; that he may do his work, his strange work, and bring to pass his act, his strange
- 22 act. ²⁵Now therefore be ye not ²⁶scorn-

- ers¹, lest your bands be made strong: for a ²⁷consummation, and that¹ determined, have I heard from the LORD, ²⁸the LORD¹ of hosts, upon the whole ²⁹earth.
- 23 Give ye ear, and hear my voice;
- * 24 hearken, and hear my speech. ³⁰Doth the plowman plow ³¹continually¹ to sow? doth he ³²continually¹ open and
- * 25 break the clods of his ground? ³³When he hath made plain the face thereof, doth he not cast abroad the ³⁴fitches, and scatter the cummin, and ³⁵put¹ in the wheat ³⁶in rows¹ and the barley in ³⁷the appointed place and the ³⁸spelt¹
- 26 ³⁹in the border thereof? ⁴⁰For his God doth instruct him ⁴¹aright¹, and
- 27 doth teach him. ⁴²For the fitches are not threshed with a ⁴³sharp threshing instrument, neither is a cart wheel turned about upon the cummin; but the fitches are beaten out with a staff,
- (28) and the cummin with a rod. ⁴⁴Bread corn is ⁴⁵ground; for¹ he will not ever be threshing it: ⁴⁶and though¹ the wheel of his cart ⁴⁷and¹ his ⁴⁸horses scatter¹ it, ⁴⁹he doth not grind¹ it.
- 29 ⁵⁰This also cometh forth from the LORD of hosts, which is wonderful in counsel, and excellent in ⁵¹wisdom¹.
- 29 (1) ⁵²Ho¹ ⁵³Ariel, Ariel, the city where David ⁵⁴encamped¹! add ye year to year; let ⁵⁵the feasts come round¹:
- 2) ⁵⁶then¹ will I distress Ariel, and there shall be ⁵⁷mourning¹ and ⁵⁸lamentation¹: ⁵⁹and ⁶⁰she¹ shall be unto me as Ariel.
- 3) ⁶¹And I will camp against thee round about, and will lay siege against thee with a ⁶²fort¹, and I will raise ⁶³siege works¹ against thee. ⁶⁴And thou shalt be brought down, and shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust; and thy voice shall be as of one that hath a familiar spirit, out of the ground, and thy speech shall ⁶⁵whisper out of the dust.
- (5) ⁶⁶But¹ the multitude of thy ⁶⁷foes¹ shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones as chaff that passeth away: yea, it shall be at an
- 6 instant suddenly. ⁶⁸She shall¹ be visited of the LORD of hosts with

¹ Or, For with stammering lips

² Heb. *Shool*.

³ Or, have laid

⁴ Or, report

⁵ See 1 Chr. xiv. 11, &c.

⁶ Or, *land*

⁷ Or, *black cummin* (*Nigella sativa*)

⁸ Or, And he *straineth each of them*

⁹ Or, *his God doth teach him*

¹⁰ Or, *Is bread corn crushed? Nay!*

¹¹ Or, *he will not ever be threshing it*

¹² Or, *driving his cart wheels*

¹³ Or, *and his horses love it; he doth*

¹⁴ Or, *not crush it*

¹⁵ Or, *effectually working*

¹⁶ Or, *Woe to*

¹⁷ That is, *The lion of God or, The*

¹⁸ *hearth of God.*

¹⁹ Or, *yet*

²⁰ Or, *chirp*

²¹ Heb. *strangers.*

²² Or, *There shall be a visitation*

²³ *from the LORD &c.*

VERSION OF 1611. — (and); 11 For with stammering; 12 *wherewith* . . . may cause the; 13 But . . . was . . . (and) . . . might; 16 a; 17 also . . . lay to . . . (to); 19 From the time that . . . goeth forth . . . over . . . a vexation only . . . report; 22 mockers . . . GOD . . . consumption, even; 24 all day; 25 cast . . . principal . . . rye . . . their; 26 to discretion; 28 bruised; Because . . . Nor break . . . (with) . . . Nor bruise . . . with . . . horsemen; 29 working. — XXIX. 1 Woe to . . . (to) . . . dwell . . . them kill sacrifices; 2 Yet . . . heaviness . . . sorrow . . . it; 3 mount . . . forts; 5 Moreover . . . strangers . . . (shall be); 6 Thou shalt. = [69]

thunder, and with earthquake, and great noise, with ¹whirlwind¹ and tempest, and the flame of ²devouring² fire. ³And the multitude of all the nations that fight against Ariel, even all that fight against her and her ⁴strong hold⁴, and that distress her, shall be as a dream, a vision of ⁵the⁵ night. ⁶And it shall be as when ⁷an⁷ hungry man dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh; but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Zion.

⁸Tarry ye⁸ and wonder; ⁹take your pleasure⁹ and ¹⁰be blind¹⁰: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.

¹¹For the LORD hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed ¹²your eyes, the prophets; and your ¹³heads¹³, the seers, hath he covered. ¹⁴And all vision is become unto you as the words of a ¹⁵book that is sealed, which men deliver to one that ¹⁶is learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I cannot, for it is sealed: ¹⁷and the book is delivered to him that is not learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I am not learned.

¹⁸And the Lord said, Forasmuch as this people draw ¹⁹high unto¹⁹ me, and with their mouth and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear ²⁰of²⁰ me is ²¹a commandment²¹ of men which hath been²² ²³taught²³ them²³: ²⁴therefore, behold, I will ²⁵proceed to do a marvellous work ²⁶among²⁶ this people, even a marvellous work and a wonder: ²⁷and the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.

²⁸Woe unto them that seek deep to hide their counsel from the LORD, and their works are in the dark, and they say, Who seeth us? and who knoweth us? ²⁹Ye turn²⁹ things upside down!

³⁰Shall the ³¹potter³¹ be ³²counted³² as clay; ³³that³³ the ³⁴thing made should³⁴ say of

him that made it, He made me not; or the thing framed say of him that framed it, He ³⁵hath³⁵ no understanding? ³⁶Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field ³⁷shall³⁷ be counted for³⁷ a forest? ³⁸And in that day shall the deaf hear the words of ³⁹the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity ⁴⁰and out of darkness. ⁴¹The meek also shall increase their joy in the LORD, and the poor among men shall rejoice ⁴²in the Holy One of Israel. ⁴³For the terrible one is brought to nought, and the scorner ⁴⁴ceaseth⁴⁴, and all ⁴⁵they⁴⁵ that watch for iniquity are cut off: ⁴⁶that ⁴⁷make a man an offender ⁴⁸in⁴⁸ a ⁴⁹counsel, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just ⁵⁰with⁵⁰ a thing of nought.

⁵¹Therefore thus saith the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale. ⁵²But when he seeth his children, the work of mine hands, in the midst of him, they shall sanctify my name; ⁵³yea, they shall⁵³ sanctify the Holy One of Jacob, and shall ⁵⁴stand in awe of⁵⁴ the God of Israel. ⁵⁵They also that ⁵⁶terr⁵⁶ in spirit ⁵⁷shall come to understanding, and they that ⁵⁸murmur⁵⁸ shall learn ⁵⁹doctrine.

⁶⁰Woe to the rebellious children, saith the LORD, that take counsel, but not of me; and that ⁶¹cover with a covering, but not of my spirit, that they may add sin to sin: ⁶²that walk to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to ⁶³strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to trust in the shadow of Egypt!

⁶⁴Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt your ⁶⁵confusion. ⁶⁶For his princes ⁶⁷are⁶⁷ at Zoan, and his ambassadors ⁶⁸are come⁶⁸ to Hanes. ⁶⁹They ⁷⁰shall⁷⁰ all ⁷¹be⁷¹ ashamed of a people that ⁷²cannot⁷² profit them, ⁷³that are not an⁷³ help nor profit, but a shame, and also a reproach.

¹ Or, *Beh ye amazed!*

² Or, *blind yourselves* and be blind

³ Or, *your eyes; the prophets, and*

&c.

⁴ Or, *fortifying*

⁵ Heb. *knoweth writing* (or *letters*).

⁶ Or, *learned by rote*

⁷ Or, *lagnant do* Heb. *add to do.*

⁸ Or, *lo! your perversity!*

⁹ Or, *at book or writing!*

¹⁰ Or, *make men to offend by their*

words!

¹¹ Or, *But when his children see!*

&c.

¹² Heb. *shall know understanding.*

¹³ Or, *instruction!*

¹⁴ Or, *in vessel a vessel* Or, *your out*

a drink offering! Or, *in vessel*

a vessel

¹⁵ Or, *see to the strong hold!* of

Pharaoh

VERSION OF 1611.— storm; 7 munition; 8 even . . a; 9 Stay yourselves . . Cry ye out . . cry; 10 rulers; 11 (the) . . (of); 13 Wherefore . . near . . towards . . by the precept; 14 amongst . . For; 16 Surely your turning of . . esteemed . . potter's . . For shall . . work . . (shall) . . had; 17 esteemed as; 20 is consumed; 21 for . . word . . for; 23 And . . fear; 24 erred . . murmured. — XXX. 4 were . . came; 5 were . . could not . . Nor be a. = [51]

*6 The burden of the beasts of the South.

'Through! the land of trouble and anguish, from whence come the lioness! and the lion, the viper and fiery flying serpent, they carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasures upon the bunches of camels, to a people that shall not

7 profit *them*. °For 'Egypt helpeth! in vain, and to no purpose: therefore have I °called her Rahab that sitteth!

8 still. °Now go, write it before them! on! a tablet!, and inscribe! it in a book, that it may be for the time to

9 come °for ever and ever. °For it! is a rebellious people, lying children, children that will not hear the law of the

10 LORD: °which say to the seers, See not; and to the prophets, Prophecy not unto us right things, speak unto us smooth things, prophecy deceits:

11 °get 'you! out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.

*12 °Wherefore thus saith the Holy One of Israel, Because ye despise this word, and trust in oppression and perverseness, and stay thereon; °therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking cometh

*14 suddenly at an instant. °And he shall break it as a potter's vessel is broken, °breaking it! in pieces 'without sparing!; so that there shall not be found among the pieces thereof! a sherd to take fire from the hearth, or to take water withal out of the cistern!

15 °For thus said! the Lord God, the Holy One of Israel, In returning and rest shall ye be saved; in quietness and in confidence shall be your strength:

16 and ye would not. °But ye said, No, for we will flee upon horses; therefore shall ye flee: and, We will ride upon the swift; therefore shall they

*17 that pursue you be swift. °One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall ye flee: till ye be left as a beacon upon the top of a mountain, and as an ensign on

18 'an! hill. °And therefore will the LORD wait, that he may be gracious unto you, and therefore will he be exalted,

that he may have mercy upon you: for the LORD is a God of judgement; blessed are all they that wait for him.

(19 For °the people shall dwell in Zion at Jerusalem: thou shalt weep no more; he will 'surely! be gracious unto thee at the voice of thy cry; when he shall hear, he will answer thee.

*20 °And though the LORD give you the bread of adversity and the water of affliction, yet shall not thy teachers °be 'hidden! any more, but thine eyes shall see thy teachers:

21 °and thine ears shall hear a word behind thee, saying, This is the way, walk ye in it; when ye turn to the right hand, and when ye turn to the left.

22 °And! ye shall defile the 'overlaying! of thy graven images of silver, and the 'plating! of thy molten images of gold: thou shalt °cast them away as 'an 'unclean thing!; thou shalt say

*23 unto it, Get thee hence. °And! he shall give the rain of thy seed, that thou shalt sow the ground withal; and bread of the increase of the 'ground!, and it shall be fat and plentiful: in that day shall thy cattle

24 feed in large pastures. °The oxen likewise and the young asses that 'till! the ground shall eat 'savoury! provender, which hath been winnowed with the shovel and with the fan.

*25 °And there shall be upon every 'lofty! mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters, in the day of the great slaughter, when the towers fall.

26 Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that the LORD bindeth up the 'hurt! of his people, and healeth the stroke of their wound.

27 Behold, the name of the LORD cometh from far, burning with his anger, and 'in thick rising smoke!; his lips are full of indignation, and his tongue 'is! as a devouring fire: °and his breath 'is! as an overflowing stream, 'that reacheth even unto! the neck, to sift the nations with the sieve of 'vanity: and a bridle 'that causeth! to err shall be in the jaws of the 'peoples!.

29 °Ye shall have a song as in

¹ Or, oracle concerning!

² Or, cried concerning this, 'They are but arrogance: bel still

³ Or, according to some ancient authorities, 'for a witness! for ever

⁴ Or, teaching!

⁵ Or, a mast

⁶ Or, 101 people 'that dwellest! in Zion at Jerusalem

⁷ Or, And the Lord will give... and! thy teachers shall not &c.

⁸ Or, teacher!

⁹ Or, 'hide thyself!

¹⁰ Heb. scatter.

¹¹ Heb. menstruous.

¹² Heb. salted.

¹³ Or, 'destruction!

VERSION OF 1611. — 6 Into . . young . . old . . (will); 7 the Egyptians shall help . . cried concerning this, Their strength is to sit; 8 in . . table . . note; 9 That this; 11 ye; 14 the breaking of the pots! . . That . . he shall not spare . . in the bursting of it . . pit; 15 saith; 17 a; 19 very . . (it); 20 removed into a corner; 22 also . . covering . . ornament . . a menstruous cloth; 23 Then . . earth; 24 ear . . clean; 25 high; 26 breach; 27 the burden thereof is heavy; 28 Shall reach to the midst of . . (there) . . people, causing them. = [73]

the night ¹when a holy ¹feast¹ is kept; and gladness of heart, as when one goeth with a pipe to come into the mountain of the LORD, to the ¹Rock¹ of Israel. ⁽³⁰⁾ °And the LORD shall cause his glorious voice to be heard, and shall shew the lighting down of his arm, with the indignation of ^{his} anger, and the flame of a devouring fire, with ²a blast¹, and tempest, and hailstones. ³¹ °For through the voice of the LORD shall the Assyrian be ¹broken in pieces¹, ³which smote with a rod. ⁽³²⁾ °And every ¹stroke of the ¹appointed¹ staff, which the LORD shall lay upon him, shall be with tabrets and harps: and in battles of shaking ⁽³³⁾ will he fight with ¹them¹. °For ¹a Topheth¹ is ¹prepared¹ of old; yea, for the king it is ¹made ready¹; he hath made it deep and large: the pile thereof is fire and much wood; the breath of the LORD, like a stream of brimstone, doth kindle it.

³¹ * ¹ Woe to them that go down to Egypt for help, and stay on horses; and trust in chariots, because they are many, and in horsemen, because they are very strong; but they look not unto the Holy One of Israel, neither seek ² the LORD! °Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words: but will arise against the house of the evil-doers, and against the help of them that work iniquity. ⁽³⁾ °Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit: ¹and¹ when the LORD shall stretch out his hand, both he that helpeth shall ¹stumble¹, and he that is holpen shall fall, and they all shall ⁴ fail together. °For thus ¹saith¹ the LORD unto me, Like as ¹when¹ the lion ¹growleth¹ and the young lion ¹over¹ his prey, ¹lift¹ a multitude of shepherds ¹be¹ called forth against him, he will not be ¹dismayed¹ at¹ their voice, nor abase himself for the noise of them: so shall the LORD of hosts come down to fight ¹upon¹ mount Zion, and ⁽⁵⁾ * ¹upon¹ the hill thereof. °As birds flying, so will the LORD of hosts ¹pro-

tect¹ Jerusalem; he will ¹protect¹ and¹ deliver ^{it}, he will ¹pass¹ over and pre-
⁽⁶⁾ serve ^{it}. °Turn ye unto him ¹from whom ¹ye¹ have deeply revolted,
⁽⁷⁾ ¹O¹ children of Israel. °For in that day ¹they¹ shall cast away every man his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have
⁽⁸⁾ made unto you for a sin. °Then shall the Assyrian fall with the sword, not of man; and the sword, not of ¹men¹, shall devour him: ¹and¹ he shall flee from the sword, and his young men
⁽⁹⁾ shall ¹become¹ ¹tributary¹. °And his ¹rock¹ shall pass ¹away¹ by reason of terror¹, and his princes shall be ¹dismayed¹ at¹ the ensign, saith the LORD, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.

³² * ¹ Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule
* ² in judgement. °And a man shall be as ¹an¹ hiding place from the wind, and a covert from the tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary
³ land. °And the eyes of them that see shall not be ¹⁰dim, and the ears of
⁴ them that hear shall hearken. °The heart also of the ¹¹rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak
* ⁵ plainly. °The ¹²vile person shall be no more called ¹³liberal, nor the ¹⁴churl
* ⁶ said to be bountiful. °For the ¹²vile person will speak ¹⁵villany, and his heart will work iniquity, to practise ¹profaneness¹, and to utter error against the LORD, to make empty the soul of the hungry, and ¹to¹ cause the
⁷ drink of the thirsty to fail. °The instruments also of the churl are evil: he deviseth wicked devices to destroy the ¹⁶meek¹ with lying words, even
⁸ when the needy speaketh right. °But the liberal deviseth liberal things; and ¹⁷in¹ liberal things shall he ¹continue¹.

⁹ Rise up, ye women that are at ease, ¹and¹ hear my voice; ye ¹⁸careless daughters, give ear unto my speech.
¹⁰ °¹⁹For¹ days ¹beyond¹ a year¹ shall ye

¹ Or, when a feast is ¹hallowed¹

² Or, ¹crashing¹

³ Or, with ¹this rod¹ shall he smite

him¹

⁴ Heb. ¹passing¹.

⁵ Or, ¹staff¹ of doom¹ (Heb. ¹foundation¹)

⁶ See 2 Kings xxiii. 10, Jer. vii. 31.

⁷ Or, ¹against¹

⁸ Or, ¹from whom the children of Israel have deeply revolted

⁹ Heb. ¹they¹.

¹⁰ Or, ¹beloved¹

¹¹ Heb. ¹kasty¹.

¹² Or, ¹fool¹ See 1 Sam. xxv. 25.

¹³ Or, ¹knoble¹

¹⁴ Or, ¹crafty¹

¹⁵ Or, ¹volly¹

¹⁶ Or, ¹poor¹

¹⁷ Or, ¹by liberal things shall he stand

¹⁸ Heb. ¹confident¹.

¹⁹ Or, ¹After¹ a year and days

¹ Days above a year.

VERSION OF 1611. — 29 solemnity . . mighty One; 30 (with) . . With scattering; 31 beaten down; 32 (in) . . place where . . grounded . . shall pass . . (It) . . it; 33 Tophet . . ordained . . (prepared). XXXI. 3 fall . . (down); 4 hath . . spoken . . roaring on . . When . . is . . afraid of . . for . . 5 defend . . Defending also . . passing; 6 the; 8 (a mighty) . . a mean man . . But . . be discomfited; 9 (he) . . over to . . stronghold for fear . . afraid of. — XXXII. 2 a; 6 hypocrisy . . he will; 7 poor; 8 by . . stand; 10 Many . . and years. = [62]

be troubled, ye careless women: for the vintage shall fail, the ingathering!
 11 shall not come. °Tremble, ye women that are at ease; be troubled, ye careless ones: strip ¹you!, and make ²you! bare, and ³gird *sackcloth* upon your loins. °They shall ⁴smite upon! the ⁵breasts! for the pleasant fields, for the
 13 fruitful vine. °Upon the land of my people shall come up thorns and briers; yea, upon all the houses of
 14 joy in the joyous city: °for! the ⁶palace! shall be forsaken; the ⁷populous! city shall be ⁸deserted!; ⁹the ¹⁰hill! and ¹¹the watch-tower! shall be for dens for ever, a joy of wild
 15 asses, a pasture of flocks; °until the spirit be poured upon us from on high, and the wilderness ¹²become! a fruitful field, and the fruitful field be
 * 16 counted for a forest. °Then judgement shall dwell in the wilderness, and righteousness ¹³shall abide! in the
 17 fruitful field. °And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and
 18 ¹⁴confidence! for ever. °And my people shall ¹⁵abide! in a peaceable habitation, and in sure dwellings, and in
 19 quiet resting places. °But! it shall hail, ¹⁶in the downfall of! the forest; and the city shall be ¹⁷utterly! ¹⁸laid!
 (20 low. °Blessed are ye that sow beside all waters, that send forth the feet of the ox and the ass.

331 Woe to thee that spoilest, and thou wast not spoiled; and dealest treacherously, and they dealt not treacherously with thee! When thou ¹hast ceased! to spoil, thou shalt be spoiled; and when thou ²hast made! an end to deal treacherously, they shall deal treacherously with thee. °O LORD, be gracious unto us; we have waited for thee: be thou ³their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.
 3 °At the noise of the tumult the ⁴peoples are! fled; at the lifting up of thyself the nations ⁵are! scattered. °And your spoil shall be gathered ⁶as! the caterpillar ⁷gathereth!: as locusts
 * 4 ⁸leap! shall ⁹they leap! upon ¹⁰it!. °The LORD is exalted; for he dwelleth on high: he hath filled Zion with

6) judgement and righteousness. °¹¹And ¹²there! shall be stability ¹³in! thy times, ¹⁴abundance! of salvation, wisdom and knowledge: the fear of the LORD is his treasure.
 (7 Behold, their valiant ones cry without: the ambassadors of peace weep
 8 bitterly. °The high ways lie waste, the wayfaring man ceaseth: he hath broken the covenant, he hath despised the cities, he regardeth ⁹not! man.
 9 °The ¹⁰land! mourneth and languisheth: Lebanon is ashamed and ¹¹with-ereth! ¹²away!: Sharon is like ¹³a ¹⁴desert!; and Bashan and Carmel
 10) shake off ¹⁵their ¹⁶leaves!. °Now will I ¹⁷arise!, saith the LORD; now will I lift up myself; now will I be exalted.
 11 °Ye shall conceive chaff, ye shall bring forth stubble: your breath ¹⁸is
 12 a! fire ¹⁹that! shall devour you. °And the ²⁰peoples! shall be as the burnings of lime: as thorns cut ²¹down, that are burned! in the fire.
 13 Hear, ye that are far off, what I have done; and, ye that are near, ac-
 * 14 knowledge my might. °The sinners in Zion are afraid; ¹⁵trembling! hath surprised the ¹⁶godless ones!. Who among us shall dwell with the de-
 15 vouring fire? who ¹⁷among! us shall dwell with everlasting burnings? °He that walketh righteously, and speak-
 eth uprightly; he that despiseth the gain of ¹⁸oppressions, that shaketh his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood, and shutteth his eyes from
 16 looking upon! evil; ¹⁹he shall dwell on high: his place of defence shall be the munitions of rocks: ²⁰his! bread shall be given ²¹him; his waters shall
 17) be sure. °Thine eyes shall see the king in his beauty: they shall behold
 18 ²²as! far ²³stretching! land. °Thine heart shall ²⁴muse on! the terror: where is ²⁵he that counted!; where is ²⁶he that weighed ²⁷the tribute!; where is he that counted the towers? °Thou shalt not see ²⁸the! fierce people, a people of a ²⁹deep! speech ³⁰that! thou canst ³¹not! perceive; of a ³²strange! tongue that thou canst not under-
 20 stand. °Look upon Zion, the city of our ³³solemnities: thine eyes shall see

¹ Or, *put a girdle* upon

² Or, *lophel*

³ Or, *And abundance of salvation*

wisdom and knowledge shall be the stability of thy times

⁴ Or, *the Arabah*

⁵ Or, *Yfraidi*

⁶ Or, *a land that is very far off*
 Heb. *a land of far distances.*

⁷ Or, *the scribe*

⁸ Or, *stammering* ° Or, *let feast*

VERSION OF 1611. — gathering; 11 ye . . ye; 12 lament for . . teats; 14 Because . . palaces . . multitude of the . . left . . forts . . towers; 15 be; 16 remain; 17 assurance; 18 dwell; 19 When . . coming down on . . in a low place; 20 (thither). — XXXIII. 1 shalt cease . . shalt make; 3 people . . were; 4 like the gathering of . . the running to and fro of . . he run . . them; 6 The . . of . . and strength; 7 (shall) . . (shall); 8 no; 9 earth . . hewn down . . wilderness . . fruits; 10 rise; 11 as; 12 people . . up shall they be burnt; 14 Fearfulness . . hypocrites . . amongst; 15 seeing; 17 the . . that is very . . off; 18 meditate . . the scribe . . the receiver; 19 a . . deeper . . than . . stammering. = [84]

Jerusalem a quiet habitation, a 'tent' that shall not be 'removed', the stakes 'whereof' shall 'never' be 'plucked up', neither shall any of the cords thereof be broken. °But there the LORD will be 'with' us 'in majesty', 'a place of broad rivers and streams; wherein shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby. °For the LORD is our judge, the LORD is our lawgiver, the LORD is our king; he will save us. °Thy tacklings are loosed; they could not strengthen 'the foot of' their mast, they could not spread the sail: then 'was' the prey of a great spoil divided; the lame 'took' the prey. °And the inhabitant shall not say, I am sick: the people that dwell therein shall be forgiven their iniquity.

34 (1) Come near, ye nations, to hear; and hearken, ye 'peoples': let the earth hear, and 'the fulness thereof'; the world, and all things that come (2) forth of it. °For the LORD 'hath' indignation 'against' all 'the' nations, and fury 'against' all their 'host': he hath 'utterly' destroyed them, he hath delivered them to the slaughter. (3) °Their slain also shall be cast out, and 'the' stink of their carcases shall come up, and the mountains shall be melted with their blood. °And all the host of heaven shall 'be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll: and all their host shall 'fade away', as the leaf 'fadeth' from off the vine, and as a 'fading leaf' from the fig tree. °For my sword 'hath drunk its fill' in heaven: behold, it shall come down upon 'Edom', and upon the people of my (6) 'curse, to judgement. °The sword of the LORD is filled with blood, it is made fat with fatness, with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams: for the LORD hath a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of 'Edom'. 7 °And the 'wild-oxen' shall come down with them, and the bullocks with the bulls; and their land shall be 'drunken' with blood, and their dust * (8) made fat with fatness. °For it is the

day of the LORD's vengeance, the year of 'recompence' in 'the controversy of Zion. °And the streams thereof shall be turned into pitch, and the dust thereof into brimstone, and the land thereof shall become burning pitch. °It shall not be quenched night nor day; the smoke thereof shall go up for ever: from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it for ever and ever. 11 °But the 'pelican' and the 'porcupine' shall possess it; 'and' the 'owl' and the raven shall dwell 'therein': and he shall stretch 'lover' it the line of confusion, and the 'plummet' of emptiness. °They shall call the nobles thereof to the kingdom, but none shall be there; and all her princes shall be nothing. °And thorns shall come up in her palaces, nettles and 'thistles' in the fortresses thereof: and it shall be 'an' habitation of 'jackals', a court for 'ostriches'. °And 'the wild beasts of the desert shall meet with the 'wolves', and the 'satyr shall cry to his fellow; 'yea', 'the 'night-monster' shall 'settle' there, and 'shall' find 'her' a place of rest. * 15 °There shall the 'arrowsnake' make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shadow: 'yea', there shall the 'kites' be gathered, every one with her mate. °Seek ye out of the book of the LORD, and read: no one of these shall 'be missing', none shall want her mate: for my mouth it hath commanded, and his spirit it hath gathered them. °And he hath cast the lot for them, and his hand hath divided it unto them by line: they shall possess it for ever, from generation to generation shall they dwell therein.

35 (1) The wilderness and the 'solitary place shall be glad; and the desert shall rejoice, and blossom as the (2) 'rose. °It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing; the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon: they shall see the glory of the LORD, the excellency of our God.

¹ Or, 'but in that place . . . streams' 'there' shall go &c.

² Heb. devoted.

³ Or, 'moulder away'.

⁴ Heb. devoting, or, ben.

⁵ Or, 'bittern'.

⁶ Heb. stones.

⁷ Or, 'As for her' nobles, none shall be there to 'proclaim' the kingdom

⁸ Heb. howling creatures.

⁹ Or, 'the goat'.

¹⁰ Heb. Lilit.

¹¹ Or, 'spurred land'.

¹² Or, 'autumn crocus' See Cant. ii. i.

VERSION OF 1611. — 20 tabernacle . . . taken down; Not one of . . . thereof . . . ever . . . removed; 21 glorious . . . unto; 23 well . . . is . . . take. — XXXIV. 1 people . . . all that is therein; 2 of the . . . is upon . . . (his) . . . upon . . . armies; 3 their . . . (out); 4 fall down . . . falleth . . . falling fig; 5 shall be bathed . . . Idumea; 6 (And) . . . Idumea; 7 unicorns . . . soaked; 8 (And) . . . recompences for; 11 cormorant . . . bittern . . . also . . . in it . . . out upon . . . stones; 13 brambles . . . a . . . dragons, And . . . owls; 14 also . . . wild beasts of the island . . . shriek owl also . . . rest . . . for herself; 15 great owl . . . vultures also; 16 fail. — XXXV. 1 (for them); 2 (And). = [77]

3 Strengthen ye the weak hands, and
 (4) confirm the feeble knees. °Say to
 them that are of a fearful heart, Be
 strong, fear not: °Behold, your God
 will come *with* vengeance, *with* the
 recompence °of God; he will come
 5 and save you. °Then the eyes of the
 blind shall be opened, and the ears of
 6 the deaf shall be unstopped. °Then
 shall the lame man leap as °an hart,
 and the tongue of the dumb shall
 sing: for in the wilderness shall
 waters break out, and streams in
 7 the desert. °And the °glowing
 sand shall become a pool, and the
 thirsty °ground° springs of water: in
 the habitation of °jackals°, where
 °they° lay, shall be °grass with
 * 8 reeds and rushes. °And °an° high
 way shall be there, and a way, and
 it shall be called The way of holiness;
 the unclean shall not pass over it;
 °but it shall be for those: the way-
 faring men, °yea° fools, shall not err
 9) *therein*. °No lion shall be there, nor
 shall any ravenous beast go up there-
 on, °they° shall not be found there;
 but the redeemed shall walk *there*:
 10) °and the ransomed of the LORD shall
 return, and come with °singing unto°
 Zion: and everlasting joy shall be
 upon their heads: they shall obtain
 gladness and joy, and sorrow and
 sighing shall flee away.

36) 1 °Now it came to pass in the four-
 teenth year of king Hezekiah, that
 °Sennacherib king of Assyria came
 up against all the fenced° cities of
 2 Judah, and took them. °And the
 king of Assyria sent °Rabshakeh
 from Lachish to Jerusalem unto king
 Hezekiah with a great army. And he
 stood by the conduit of the upper
 pool in the high way of the fuller's
 3 field. °Then came forth unto him
 Eliakim °the° son °of° Hilkiah°, which
 was over the °household°, and Sheb-
 na the °scribe, and Joah °the° son °of°
 4 Asaph° the °recorder. °And Rab-
 shakeh said unto them, Say ye now
 to Hezekiah, Thus saith the great
 king, the king of Assyria, What con-
 fidence is this wherein thou trustest?
 (5) °I say, °thy° counsel and strength for
 °the° war are but vain words: now on

whom dost thou trust, that thou °hast
 6 rebelled° against me? °Behold°, thou
 trustest °upon° the staff of this
 °bruised° reed, °even upon° Egypt;
 whereon if a man lean, it will go
 into his hand, and pierce it: so is
 Pharaoh king of Egypt to all that
 7 trust °on° him. °But if thou say °un-
 to° me, We trust in the LORD our
 God: is not °that° he, whose high
 places and whose altars Hezekiah
 hath taken away, and °hath° said to
 Judah and to Jerusalem, Ye shall wor-
 8) ship before this altar? °Now there-
 fore, I pray thee, °give pledges to my
 master the king of Assyria, and I
 will give thee two thousand horses,
 if thou be able on thy part to set
 9 riders upon them. °How then °canst°
 thou turn away the face of one captain
 of the least of my master's servants,
 and put thy trust on Egypt for char-
 10 iots and for horsemen? °And am
 I now come up without the LORD
 against this land to destroy it? The
 LORD said unto me, Go up against
 11 this land, and destroy it. °Then
 said Eliakim and Shebna and Joah
 unto Rabshakeh, Speak, I pray thee,
 unto thy servants in the °Syrian lan-
 guage; for we understand it: and
 speak not to us in the Jews' language,
 in the ears of the people that are on
 12 the wall. °But Rabshakeh said, Hath
 my master sent me to thy master, and
 to thee, to speak these words? *hath*
he not sent me to the men that sit
 upon the wall, °to° eat their own dung,
 and °to° drink their own °water° with
 13 you? °Then Rabshakeh stood, and
 cried with a loud voice in the Jews'
 language, and said, Hear ye the words
 of the great king, the king of Assyria.
 14 °Thus saith the king, Let not Heze-
 kiah deceive you; for he shall not be
 15 able to deliver you: °neither let Heze-
 kiah make you trust in the LORD,
 saying, The LORD will surely deliver
 us; this city shall not be °given° into
 the hand of the king of Assyria.
 (16) °Hearken not to Hezekiah: for thus
 saith the king of Assyria, °Make
 °your peace° with me, and come out
 to me; and eat ye every one of his
 vine, and every one of his fig tree,
 and drink ye every one the waters

1 Or, *uttering*!

2 Heb. *hasty*.

3 Or, *behold, your God! vengeance will come, even the recompence of God*

4 Or, *insinuate*

5 Or, *a court for reeds &c.* See ch. xxxiv. 13.

6 Or, *for he shall be with them &c.* Or, *and he shall walk in the way for them, and fools &c.*

7 See 2 Kings xviii. 13, 17, &c.

8 Heb. *Sennerib*.

9 The title of an Assyrian officer.

10 Or, *secretary* 11 Or, *chronicler*

12 Or, *make a wager with*

13 Heb. *Aramean*.

14 Heb. *Make with me a blessing.*

VERSION OF 1611. — 4 (Even) . . (a); 6 a; 7 parched ground . . land . . dragons . . each; 8 a . . though; 9 It; 10 to . . songs. XXXVI. 1 defended; 3 Hilkiah's . . house . . Asaph's; 6 (*sayest thou, but they*) . . I have . . rebelled; 6 Lo . . in . . broken . . on . . in; 7 to . . it; 9 wilt; 12 that they may . . piss; 15 delivered; 16 an agreement . . (by a present). = [42]

17 of his own cistern: ^ountil I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, 18 a land of bread and vineyards. ^oBeware lest Hezekiah persuade you, saying, The LORD will deliver us. Hath any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of 19 the king of Assyria? ^oWhere are the gods of Hamath and ¹Arpad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out 20 of my hand? ^oWho are they ¹among¹ all the gods of these ¹countries¹, that have delivered their ¹country¹ out of my hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of my hand? 21 ^oBut they held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer 22 him not. ^oThen came Eliakim the son of Hilkiah, that was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.

37 ¹And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house 2 of the LORD. ^oAnd he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet the 3 son of Amoz. ^oAnd they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of ¹contumely¹: for the children are come to the birth, and there is 4 not strength to bring forth. ^oIt may be the LORD thy God will hear the words of Rabshakeh, ²whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will ¹rebuke¹ the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that 5 is left. ^oSo the servants of king 6 Hezekiah came to Isaiah. ^oAnd Isaiah said unto them, Thus shall ye say ¹to¹ your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have 7 blasphemed me. ^oBehold, I will ¹put¹ a ¹spirit¹ ¹in¹ him, and he shall hear a rumour, and ¹shall¹ return ¹unto¹ his

own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

8 So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was 9 departed from Lachish. ^oAnd he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come ¹out¹ to ¹fight¹ against¹ thee. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, 10 saying, ^oThus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king 11 of Assyria. ^oBehold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by ²destroying them utterly: 12 and shalt thou be delivered? ^oHave the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in 13 Telassar? ^oWhere is the king of Hamath, and the king of ¹Arpad¹, and the king of the city of Sepharvaim, 14 ¹of¹ Hena, and ¹Ivvah¹? ^oAnd Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up unto the house of the LORD, and spread it before the 15 LORD. ^oAnd Hezekiah prayed unto 16 the LORD, saying, ^oO LORD of hosts, ¹the¹ God of Israel, that ¹sittest upon¹ the ¹cherubim¹, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made heaven and 17 earth. ^oIncline thine ear, O LORD, and hear; open thine eyes, O LORD, and see: and hear all the words of Sennacherib, which hath sent to reproach the living God. ^oOf a truth, LORD, the kings of Assyria have laid waste all the ¹countries¹, and their 19 ¹land¹, ^oand have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone; therefore they have destroyed them. ^oNow therefore, O LORD our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD, even thou only.

21 Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying, Thus saith the LORD, ¹the¹ God of Israel, Whereas thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria, ²this is the word which the LORD hath spoken concerning him: The virgin daughter

¹ See 2 Kings xix.

² Or, *wherewithal the king of Assyria . . . hath sent him*

³ Heb. *devoting them.*

⁴ In 2 Kings xvii. 24, *Arva.*

⁵ Or, *dwellst between*

VERSION OF 1611. — 19 Arpad; 20 amongst . . . lands . . . land. — XXXVII. 3 blasphemy; 4 reprove; 6 unto; 7 send . . . blast upon . . . to; 9 forth . . . make war with; 12 (as); 13 Arpad . . . Ivah; 16 dwellst between . . . cherubims; 18 nations . . . countries; 22 (the). = [24]

- of Zion hath despised thee and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head ^{at} thee.
- * 23 °Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice and lifted up thine eyes on high? *even* against the
- * 24) Holy One of Israel. °By thy servants hast thou reproached the Lord, and hast said, 'With' the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the 'innermost parts' of Lebanon; and I will cut down the tall cedars thereof, and the choice ^{fir} trees thereof: and I will enter into his 'farthest' height, the forest of his 'fruitful field'. °I have digged and drunk water, and with the sole of my feet 'will' I 'dry' (26) up all the rivers of 'Egypt'. °Hast thou not heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste 'fenced' cities into ruinous heaps.
- 27 °Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as 'a field of' *corn* before it be grown up.
- 28 °But I know thy 'sitting' ^{down}, and thy going out, and thy coming in, and thy 'raging' against me. °Because 'of' thy 'raging' against me, and 'for that 'thine arrogancy' is come up into mine ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest. °And this shall be 'the' sign unto thee: ye shall eat this year 'that which' groweth of itself, and 'in' the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof. °And 'the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear (32) fruit upward. °For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of mount Zion they that 'shall' escape: the zeal of the LORD of hosts shall
- * 33 'perform' this. °Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come 'unto' this city, nor shoot an arrow there, 'neither

- shall he' come before it with 'shield', nor cast a 'mount' against it. °By the way that he came, by the same shall he return, and 'he' shall not come
- 35 'unto' this city, saith the LORD. °For I will defend this city to save it, for mine own sake, and for my servant David's sake.
- * 36 'And' the angel of the LORD went forth, and smote in the camp of the Assyrians 'a' hundred and fourscore and five thousand: and when 'men' arose early in the morning, behold, 37 they were all dead corpses. °So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh. °And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword: and they escaped into the land of 'Ararat'. And Esar-haddon his son reigned in his stead.
- 38 1 'In those days was Hezekiah sick unto death. And Isaiah the prophet the son of Amoz came 'to' him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order; for thou 2 shalt die, and not live. °Then Hezekiah turned his face 'to' the wall, and prayed unto the LORD, and said, 3 °Remember now, O LORD, I beseech thee, how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.
- 4 °Then came the word of the LORD to 5 Isaiah, saying, °Go, and say to Hezekiah, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will add unto thy days fifteen years.
- 6 °And I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria: 7 and I will defend this city. °And this shall be 'the' sign unto thee from the LORD, that the LORD will do this thing 8) that he hath spoken: °behold, I will 'cause' the shadow 'on' the 'steps', which is gone down 'on' the 'dial of Ahaz' ^{with the} sun, 'to return' backward ten 'steps'. So the sun returned ten 'steps' ^{on} the dial whereon' it was gone down.
- 9 The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness.

1 Heb. *after*.2 Or, *icypress*.3 Or, *defence*. Heb. *Mazor*. See ch. xix. 6.4 In 2 Kings xix. 26, *corn blasted*.5 Or, *thy careless ease*.6 Heb. *the escaped of the house of Judah that remain*.

7 See 2 Kings xx. 1, &c.

8 Heb. *steps*.9 Or, *lily*.10 Or, *by which steps it &c.*

VERSION OF 1611. — 24 By . . sides . . the . . border, and . . Carmel; 25 have . . dried . . the besieged places; 26 (that I have) . . Defenced; 27 blasted; 28 abode . . rage; 29 rage . . thy tumult; 30 a . . such as; 32 do; 33 into . . Nor . . shields . . bank; 34 into; 36 Then . . an . . they; 38 Armenia. — XXXVIII. 1 unto; 2 toward; 7 a; 8 bring again . . of . . degrees . . in . . degrees . . degrees, by which degrees. = [48]

- 10 I said, In the ¹noontide¹ of my days
I shall go ¹into¹ the gates of ²the
grave:
I am deprived of the residue of my
years.
- 11 I said, I shall not see ³the LORD,
even ⁴the LORD in the land of the
living:
I shall behold man no more ⁴with
the inhabitants of the world.
- * 12) Mine ⁵age is removed, and is ¹carried
away¹ from me as a shepherd's
tent:
I have ¹rolled up¹ like a weaver my
life; he will cut me off ¹from the¹
⁶loom¹:
From day even to night wilt thou
make an end of me.
- (13) ⁷I ¹quieted *myself* until¹ morning;
as a lion, so he ¹breaketh¹ all my
bones:
From day even to night wilt thou
make an end of me.
- * 14) Like a swallow *or* a crane, so did I
chatter;
I did mourn as a dove: mine eyes
fail *with looking* upward;
O LORD, I am oppressed, ¹be thou
my surety¹.
- 15) What shall I say? he hath both
spoken unto me, and himself
hath done it:
I shall go ⁸softly all my years ¹be-
cause of¹ the bitterness of my soul.
- 16) O Lord, by these things men live,
And ¹wholly therein¹ is the life of
my spirit:
⁹Wherefore¹ recover thou me, and
make me to live.
- 17) Behold, ¹*it was*¹ for ¹my¹ peace
¹*that*¹ I had great bitterness:
But ¹⁰thou hast in love to my soul
delivered it from the pit of ¹¹cor-
ruption;
For thou hast cast all my sins
behind thy back.
- 18) For ¹²the grave cannot praise thee,
death cannot celebrate thee:
They that go down into the pit
cannot hope for thy truth.
- 19) The living, the living, he shall
praise thee, as I do this day:
The father to the children shall
make known thy truth.
- 20) The LORD ¹³is¹ *ready* to save me:

Therefore we will sing my songs to
the stringed instruments
All the days of our life in the house
of the LORD.

- 21 ¹⁴Now¹ Isaiah had said, Let them
take a ¹cake¹ of figs, and lay it for a
plaister upon the boil, and he shall
recover. ¹⁵Hezekiah also had said,
What is the sign that I shall go up to
the house of the LORD?
- 39 (1 ¹⁶At that time Merodach-baladan
the son of Baladan, king of Babylon,
sent letters and a present to Heze-
kiah: for he heard that he had been
²sick, and was recovered. ¹⁷And Heze-
kiah was glad of them, and shewed
them the house of his ¹⁸precious things,
the silver, and the gold, and the spices,
and the precious ¹⁹oil¹, and all the
house of his ²⁰armour, and all that was
found in his treasures: there was
nothing in his house, nor in all his
dominion, that Hezekiah shewed them
- 3 not. ²¹Then came Isaiah the prophet
unto king Hezekiah, and said unto
him, What said these men? and from
whence came they unto thee? And
Hezekiah said, They are come from a
far country unto me, even from Baby-
lon. ²²Then said he, What have they
seen in thine house? And Hezekiah
answered, All that is in mine house
have they seen: there is nothing
among my treasures that I have not
5 shewed them. ²³Then said Isaiah to
Hezekiah, Hear the word of the LORD
- 6 of hosts. ²⁴Behold, the days come,
that all that is in thine house, and
that which thy fathers have laid up in
store until this day, shall be carried
to Babylon: nothing shall be left,
7 saith the LORD. ²⁵And of thy sons
that shall issue from thee, which thou
shalt beget, shall they take away; and
they shall be eunuchs in the palace
- 8 of the king of Babylon. ²⁶Then said
Hezekiah ¹unto¹ Isaiah, Good is the
word of the LORD which thou hast
spoken. He said moreover, For there
shall be peace and truth in my days.
- 40 1 Comfort ye, comfort ye my people,
2 saith your God. ³Speak ye ¹⁸comfort-
ably to Jerusalem, and cry unto her,
that her ¹⁷warfare is accomplished,

¹ Or, *tranquillity*

² Heb. *Sheol*.

³ Heb. *Yah*.

⁴ Or, *when I am among them that*

have ceased to be

⁵ Or, *habitation*

⁶ Heb. *throne*.

⁷ Or, *I thought* until morning, As
a lion, so will he break &c.

⁸ Or, *has in solemn procession* See
Ps. xlii. 4.

⁹ Or, *So will thou recover me*

¹⁰ Heb. *thou hast loved my soul from*
the pit.

¹¹ Or, *nothingness*

¹² See 2 Kings xx. 7, 8.

¹³ See 2 Kings xx. 12, &c.

¹⁴ Or, *spicery*

¹⁵ Or, *jewels*

¹⁶ Heb. *to the heart of*

¹⁷ Or, *time of service*

that her iniquity is pardoned; ¹that she hath received of the LORD's hand double for all her sins.

- 3) The voice of ¹one! ²that crieth, Prepare ye in the wilderness the way of the LORD, make ³straight in the desert a high way for our God. ⁴Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and ⁴the crooked shall be made straight, and the rough places ⁵plain: ⁵and the glory of the LORD shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the LORD hath spoken it. ⁶The voice ¹of one saying! Cry. And ¹one! said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the goodness thereof is as the flower of the field: ⁷the grass withereth, the flower fadeth; because the ¹breath¹ of the LORD bloweth upon it: ⁸surely the people is grass. ⁸The grass withereth, the flower fadeth: but the word of our God shall stand for ever.
- 9) ¹O ¹thou! that ¹tellest! good tidings ¹to! Zion, get thee up into the high mountain; ⁹O ¹thou! that ¹tellest! good tidings ¹to! Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold, your God! ¹⁰Behold, the Lord God will come ¹as a mighty one!, and his arm shall rule for him: behold, his reward is with him, and ¹¹his ¹recompence! before him. ¹¹He shall feed his flock like a shepherd, he shall gather the lambs ¹in! his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that ¹give suck!.
- 12 Who hath measured the waters in the hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?
- 13 ¹Who hath ¹directed the spirit of the LORD, or being his counsellor hath taught him? ¹⁴With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgement, and taught him knowledge, and shewed

- to him the way of understanding?
- 15 ¹Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance: behold, ¹⁵he taketh up the isles as a very little thing. ¹⁶And Lebanon is not sufficient to burn, nor the beasts thereof sufficient for a burnt offering. ¹⁷All ¹⁷the! nations are as nothing before him; they are counted to him ¹⁷less than nothing, and ¹⁷vanity. ¹⁸To whom then will ye liken God? or what likeness ¹⁸will ye compare unto him? ¹⁹The graven image, a workman ¹⁹melted ¹⁹it!, and the goldsmith spreadeth it over with gold, and casteth ¹⁹for it! silver chains. ²⁰He that is ²⁰tool! impoverished ²⁰for such an! oblation chooseth a tree that will not rot; he seeketh unto him a cunning workman to ²⁰set up! a graven image, that shall not be moved. ²¹Have ye not known? have ye not heard? hath it not been told you from the beginning? have ye not ²¹understood from the foundations of the earth? ²²It is he that sitteth ²²upon the circle of the earth, and the inhabitants thereof are as grasshoppers; that stretcheth out the heavens as ²²a curtain, and spreadeth them out as a tent to dwell in: ²³that bringeth princes to nothing; he maketh the judges of the earth as ²³vanity. ²⁴Yea, they ²⁴have! not ²⁴been! planted; yea, they ²⁴have! not ²⁴been! sown; yea, their stock ²⁴hath! not ²⁴taken! root in the earth: ²⁵moreover! he ²⁵bloweth! upon them, and they wither, and the whirlwind ²⁵taketh! them away as stubble. ²⁶To whom then will ye liken me, ²⁶that! I ²⁶should! be equal ²⁶to him!?
- 26 saith the Holy One. ²⁷Lift up your eyes on high, ²⁷and ²⁷see! who hath created these, that bringeth out their host by number: he calleth them all by ²⁷name!; by the greatness of his might, ²⁷and! for that he is strong in power, not one ²⁷is lacking!.
- 27 Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel, My way is hid from the LORD, and my judgement is passed ²⁷away! from my God? ²⁸Hast thou not known? hast thou not heard?

¹ Or, ¹punishment! is ¹accepted! See Lev. xxvi. 43.

² Or, ²that crieth in the wilderness, ²Prepare ye the way &c.

³ Or, ³level! ⁴ Or, ⁴the uneven shall be made level

⁵ Or, ⁵a plain

⁶ The Sept. and Vulgate have, ⁶I said.

⁷ Or, ⁷O Zion, that bringest good tidings

⁸ Or, ⁸O Jerusalem, that bringest good tidings

⁹ Or, ⁹meted out

¹⁰ Or, ¹⁰the isles ¹⁰are! as ¹⁰the fine dust that is lifted up!

¹¹ Or, ¹¹has a thing of nought!

¹² Or, ¹²confusion!

¹³ Or, ¹³prepare

¹⁴ Or, ¹⁴understood the foundations

¹⁵ Or, ¹⁵labour!

¹⁶ Or, ¹⁶leazuel

¹⁷ Or, ¹⁷Scarce are! they planted, ¹⁷scarce are! they sown, ¹⁷scarce! hath their stock taken root in the earth, ¹⁷when! he bloweth upon them &c.

¹⁸ Or, ¹⁸and see: who hath created these! ¹⁸that &c.

VERSION OF 1611. — XL. 2 For; 3 him; 6 said . . he; 7 spirit; 9 bringest . . bringest; 10 with strong hand . . work; 11 with . . are with young; 17 (And); 19 melteth; 20 so . . that he hath no . . prepare; 23 (the); 24 shall . . be . . shall . . take . . And . . shall also blow . . (shall) . . shall take; 25 or shall; 26 behold . . (things) . . names . . faileth; 27 over. = [44]

- the everlasting God, the LORD, the Creator of the ends of the earth, fainteth not, neither is weary; there is no searching of his understanding.
- 29 °He giveth power to the faint; and to °him¹ that °hath¹ no might he increaseth strength. °Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall: °but they that wait upon the LORD shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; they shall walk, and not faint.
- 41¹ Keep silence before me, O islands; and let the °peoples¹ renew their strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgement. °Who °hath¹ raised up °one¹ from the east, °whom he calleth in righteousness¹ to his foot? °he giveth¹ nations before him, and °maketh¹ him rule over kings; °he °giveth¹ them as the dust to his sword, as °the¹ driven stubble to his bow. °He °pursueth¹ them, and °passeth on¹ safely; even by °a¹ way that he had not gone with his feet. °Who hath wrought and done it, calling the generations from the beginning? I the LORD, the first, and with the last,
- (5) I am he. °The isles saw, and feared; the ends of the earth °trembled: they¹ drew near, and came. °They helped every one his neighbour; and every one said to his brother, Be of good courage. °So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that smootheneth with the hammer him that °smiteth¹ the anvil, saying °of¹ the °soldering¹, It is °good¹: and he fastened it with nails, that it should not be moved.
- (8) But thou, Israel, my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend; °thou whom I have taken °hold of¹ from the ends of the earth, and called thee from the °corners¹ thereof, and said unto thee, Thou art my servant, I have chosen thee and not cast thee away; °fear thou not, for I am with thee; °be not dismayed, for I am thy God: I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with
- the right hand of my righteousness.
- (11) °Behold, all they that °are¹ incensed against thee shall be ashamed and confounded: they that strive with thee shall be as nothing, and shall perish. °Thou shalt seek them, and shalt not find them, even them that °contend¹ with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought. °For I the LORD thy God will hold thy right hand, saying unto thee, Fear not; I will help thee.
- 14 °Fear not, thou worm Jacob, and ye men of Israel; I will help thee, saith the LORD, and °thy redeemer °is¹ the Holy One of Israel. °Behold, I will make thee a new sharp threshing instrument having teeth: thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the hills as chaff. °Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and thou shalt rejoice in the LORD, °thou¹ shalt glory in the Holy One of Israel.
- (17) °The poor and needy seek water and there is none, and their tongue faileth for thirst; I the LORD will °answer¹ them, I the God of Israel will not forsake them. °I will open rivers °on the bare heights¹, and fountains in the midst of the valleys: I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.
- (19) °I will plant in the wilderness the cedar, the °acacia¹ tree, and the myrtle, and the °oil tree; I will set in the desert the fir tree, the °pine, and the °box tree together: °that they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the LORD hath done this, and the Holy One of Israel hath created it.
- 21 Produce your cause, saith the LORD; bring forth your strong reasons, saith the King of Jacob. °Let them bring them forth, and °declare unto¹ us what shall happen: °declare ye¹ the former things, what they be, that we may consider them, and know the latter end of them; or °shew¹ us things for to come. °I declare¹ the things that are to come hereafter, that we may know that ye are gods: yea, do good, or do evil, that we may °be dismayed, and

¹ Or, the LORD is an everlasting God, the Creator... the fainteth not &c.

² Or, whom righteousness calleth to lift foot Or, whom righteous-

ness smeeeth whithersoever he goeth¹

³ Or, he maketh as the dust the sword, as the driven stubble the bow

⁴ Or, look not around thee!

⁵ Or, thy redeemer, the Holy One &c.

⁶ Or, voleaster¹

⁷ Or, plane¹

⁸ Or, cypress¹

⁹ Or, look one upon another¹

VERSION OF 1611.—28 (That); 29 them... have; 31 (And). —XLI. 1 people; 2 the righteous man... Called him... Gave the... made... gave... (And); 3 pursued... passed... the; 5 (it)... were afraid; 7 smoke... ready for... soldering; 8 (art); 9 chief men; 11 were... (they); 12 contended; 16 And; 17 (When)... hear; 18 in high places; 19 shittah... (and); 22 shew... Let them shew... declare; 23 Shew. = [45]

- 24 behold it together. °Behold, ye are of nothing, and your work of nought: an abomination is he that chooseth you.
- 25 I have raised up one from the north, and he ¹is¹ come; from the rising of the sun °one that calleth¹ upon my name: and he shall come upon ¹rulers¹ as upon mortar, and as the
- 26) potter treadeth clay. °Who hath declared ¹it¹ from the beginning, that we may know? and beforetime, that we may say, *He is* righteous? yea, there is none that declareth, yea, there is none that sheweth, yea, there is none
- * 27 that heareth your words. °¹I¹ first ¹will¹ say unto¹ Zion, Behold, behold them; and I will give to Jerusalem
- (28) one that bringeth good tidings. °And when¹ I ¹look¹, there ¹is¹ no man; even ¹among¹ them there ¹is¹ no counsellor, that, when I ¹ask¹ of them, ¹can¹
- 29) answer a word. °Behold, all ¹of¹ them¹, their works are vanity *and* nought¹: their molten images are wind and confusion.
- 42 1 Behold my servant, whom I uphold; ¹my chosen¹, in whom my soul delighteth: I have put my spirit upon him; he shall bring forth judgement
- 2 to the °Gentiles. °He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be
- 3 heard in the street. °A bruised reed shall he not break, and the °smoking flax shall he not quench: he shall
- 4 bring forth judgement ¹in¹ truth. °He shall not °fail¹ nor be °discouraged, till he have set judgement in the earth; and the isles shall wait for his law.
- 5 °Thus saith God the LORD, he that created the heavens, and stretched them ¹forth¹; he that spread ¹abroad¹ the earth and that which cometh out of it; he that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that
- 6 walk therein: °I the LORD have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will °keep thee, and give thee for a covenant of the people,
- 7 for a light of the Gentiles; °to open the blind eyes, to bring out the prisoners from the ¹dungeon¹, and them that sit in darkness out of the prison
- 8 house. °I am the LORD; that is my name: and my glory will I not give to another, neither my praise unto¹
- 9 graven images. °Behold, the former

- things are come to pass, and new things do I declare: before they spring forth I tell you of them.
- 10 Sing unto the LORD a new song, and his praise from the end of the earth; ye that go down to the sea, and all that is therein, the isles, and
- 11 the inhabitants thereof. °Let the wilderness and the cities thereof lift up *their voice*, the villages that Kedar doth inhabit; let the inhabitants of
- °Sela¹ sing, let them shout from the top of the mountains. °Let them give glory unto the LORD, and declare his
- 12 praise in the islands. °The LORD shall go forth as a mighty man; he shall stir up °jealously like a man of war: he shall cry, yea, he shall shout aloud¹; he shall ¹do¹ ¹mightily¹ against
- 13 his enemies. °I have long time holden my peace; I have been still, and refrained myself: *now* will I cry ¹out¹ like a travelling woman; I will ¹gasp¹
- * (15 and ¹pant¹ together¹). °I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and will dry up
- (16) the pools. °And I will bring the blind by a way that they ¹know¹ not; in paths that they ¹know¹ not will I lead them: I will make darkness light before them, and crooked ¹places¹ straight. These things will I do,
- * 17 ¹and¹ I will not forsake them. °They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in graven images, that say unto¹ molten images, Ye are our gods.
- 18 Hear, ye deaf; and look, ye blind, 19 that ye may see. °Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger that I ¹send¹? who is blind as he that is ¹at peace¹ *with me*, and
- 20 blind as the LORD's servant? °Thou seest¹ many things, but thou observest not; ¹his¹ ears ¹are open¹, but he hear-
- 21) eth not. °It¹ pleased the LORD, for his righteousness' sake, ¹to¹ ¹magnify¹ the law, and make it honourable.
- 22 °But this is a people robbed and spoiled; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison houses: they are for a prey, and none delivereth; for a spoil, and none saith,
- 23 Restore. °Who ¹is there¹ among you ¹that¹ will give ear to this? ¹that¹ will

¹ Or, *Idolatries*

² Or, *Behold, they are all vanity;*

³ *their works are nought*

⁴ Or, *iniquitous* (and elsewhere)

⁵ Or, *dimly burning twinkl*

⁶ Or, *burn dimly*

⁷ Or, *bruised*

⁸ Or, *form*

⁹ See ch. xvi. i.

¹⁰ Or, *destroy and devour*

¹¹ Or, *and will not forbear*

¹² Or, *made perfect Or, I recom-*

posed

¹³ Or, *make the teaching great and*

glorious

VERSION OF 1611. — 25 shall . . . shall he call . . . princes; 27 The . . . shall . . . to; 28 For . . . beheld . . . was . . . amongst . . . (and) . . . was . . . asked . . . could; 29 they are . . . nothing. — XLII. 1 Mine elect; 3 unto; 5 out . . . forth; 7 prison; 8 to; 11 the rock; 13 roar . . . prevail; 14 destroy . . . devour at once; 15 (I); 16 knew . . . have . . . known . . . things . . . (unto them); 17 to the; 19 sent . . . perfect; 20 Seeing . . . Opening the; 21 is well . . . He will; 23 Who. = [53]

- hearken and hear for the time to come?
- 24) °Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? did not the LORD? he against whom we have sinned, 'and' in 'whose' ways they would not walk, neither were they obedient unto his
- *(25) 'law. °Therefore he poured upon him the fury of his anger, and the strength of battle; and it set him on fire round about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not to heart.
- 43 1 But now thus saith the LORD that created thee, O Jacob, and he that formed thee, O Israel: Fear not, for I have redeemed thee; I have called thee by thy name, thou art mine.
- 2 °When thou passest through the waters, I will be with thee; and through the rivers, they shall not overflow thee: when thou walkest through the fire, thou shalt not be 'burned'; neither shall the flame
- 3 kindle upon thee. °For I am the LORD thy God, the Holy One of Israel, thy saviour; I 'have given' Egypt 'as' thy ransom, Ethiopia and
- 4 Seba for thee. °Since thou 'hast been' precious in my sight, 'and' honourable, and I have loved thee; therefore will I give men for thee,
- 5 and 'peoples' for thy life. °Fear not: for I am with thee: I will bring thy seed from the east, and gather thee
- 6 from the west; °I will say to the north, Give up; and to the south, Keep not back; bring my sons from far, and my daughters from the 'end'
- (7) of the earth; °every one that is called by my name, 'and' whom I have created for my glory; I have formed
- 8 him; yea, I have made him. °Bring forth the blind people that have eyes,
- (9) and the deaf that have ears. °Let all the nations be gathered together, and let the 'peoples' be assembled: who among them can declare this, and shew us former things? let them bring their witnesses, that they may be justified: °for let them hear, and
- 10 say, It is truth. °Ye are my witnesses, saith the LORD, and my servant whom I have chosen: that ye may know and believe me, and understand that I am he; before me there was no God formed, neither shall
- 11 there be after me. °I, even I, am

- the LORD; and beside me there is
- 12 no saviour. °I have declared, and 'I' have saved, and I have shewed, 'and' there was no strange *god* among you: therefore ye are my witnesses, saith the LORD, 'and' I am God.
- * 13 °Yea, 'since' the day was I am he; and there is none that can deliver out of my hand: I will work, and who shall 'let' it?
- 14 Thus saith the LORD, your redeemer, the Holy One of Israel: For your sake I have sent to Babylon, and 'I will bring' down 'all' of them as fugitives, even 'the' Chaldeans, in the ships 'of' their rejoicing.
- 15 ing'. °I am the LORD, your Holy One, the Creator of Israel, your
- 16 King. °Thus saith the LORD, which maketh a way in the sea, and a path
- (17) in the mighty waters; °which bringeth forth the chariot and horse, the army and the power; they lie down together, they shall not rise; they are extinct, they are quenched as 'flax':
- 18 °Remember ye not the former things, neither consider the things of old.
- 19) °Behold, I will do a new thing; now shall it spring forth; shall ye not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the
- 20 desert. °The 'beasts' of the field shall honour me, the 'jackals' and the 'ostriches': because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people,
- 21 my chosen: °'the' people 'which' I formed for myself, 'that' they 'might' set forth my praise. °Yet thou hast not called upon me, O Jacob; but thou hast been weary of me, O Israel.
- * 23 °Thou hast not brought me the small cattle of thy burnt offerings: neither hast thou honoured me with thy sacrifices. I have not 'made' thee to serve with 'offerings', nor wearied thee with 'frankincense'.
- * 24 °Thou hast bought me no 'sweet cane with money, neither hast thou 'filled me with the fat of thy sacrifices: but thou hast made me to serve with thy sins, thou hast wearied me with thine iniquities.
- 25 °I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake; and 'I' will not remember thy sins.
- 26 °Put me in remembrance; let us

1 Or, *teaching*2 Or, *thou hast been honourable &c.*3 Or, *Gather yourselves together,**all ye nations*4 Or, *and that they may hear*5 Or, *from this day I forth I &c.*6 Or, *reversal*7 Or, *as otherwise read, all their nobles, even &c.**(lie &c.*8 Or, *which . . . power: They shall*9 Or, *in which*10 Or, *they shall set forth*11 Or, *in me an offering*12 Or, *incense*13 Or, *initiated*

VERSION OF 1611.—24 For . . . his; 25 (hath) . . . (hath). — XLIII. 2 burnt; 3 gave . . . for; 4 wast . . . Thou hast been . . . people; 6 ends; 7 (*Even*) . . . For . . . him; 9 people . . . (forth); 12 When . . . that; 13 before; 14 have brought . . . their nobles, And . . . whose cry is; 17 (shall) . . . tow; 20 beast . . . dragons . . . owls; 21 This . . . have . . . shall shew; 22 But; 23 caused . . . an offering . . . incense. = [43]

plead together: 'set' thou 'forth thy cause', that thou mayest be justified.

(27) 'Thy first father sinned, and 'thine 'interpreters' have transgressed against me. 'Therefore I 'will profane' the 'princes of the sanctuary, and 'I 'will make' Jacob 'a' 'curse, and

44 'Israel 'a reviling'. 'Yet now hear, O Jacob my servant; and Israel, 2 whom I have chosen: 'thus saith the LORD that made thee, and formed thee from the womb, 'who' will help thee: Fear not, O Jacob my servant; and thou, Jeshurun, whom I have 3 chosen. 'For I will pour water upon 'him that is thirsty, and 'streams' upon the dry ground: I will pour my spirit upon thy seed, and my 4 blessing upon thine offspring: 'and they shall spring up among the grass, 5 as willows by the watercourses. 'One shall say, I am the LORD'S; and another shall 'call *himself* by the name of Jacob; and another shall 'subscribe with his hand unto the LORD, and 'surname *himself* by the name of Israel.

6 Thus saith the LORD, the King of Israel, and his redeemer the LORD of hosts: I am the first, and I am the last; and 'beside' me there is no God.

* 7 'And who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I appointed the ancient people? and the things that are coming, and 'that' shall come 'to pass', let them 8) 'declare'. 'Fear ye not, neither be afraid: have I not 'declared unto' thee 'of old', and 'shewed' it? 'and' ye are my witnesses. Is there a God 'beside' me? yea, there is no 9) 'Rock'; I know not any. 'They that 'fashion' a graven image are all of them 'vanity; and their delectable things shall not profit: and their own witnesses see not, nor know; that they may be ashamed.

* 10 'Who hath 'fashioned' a god, or molten a graven image that is profitable for nothing? 'Behold, 'all his fellows shall be ashamed; and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, they shall

12 be ashamed together. 'The smith 'maketh' 'an axe', 'and' worketh in the coals, and fashioneth it with hammers, and worketh it with his 'strong arm': yea, he is hungry, and his strength faileth; he drinketh no water, and is faint. 'The carpenter stretcheth out 'a line'; he marketh it out with 'a 'pencil'; he 'shapeth' it with planes, and he marketh it out with the 'compasses', and 'shapeth' it after the figure of a man, according to the beauty of a man, 'to dwell' in the house. 'He heweth him down cedars, and taketh the 'holm tree' and the oak, 'and' strengtheneth for himself 'one' among the trees of the forest: he planteth 'a fir tree', and the rain doth nourish it. 'Then shall it be for a man to burn; 'and' he 'taketh' thereof, and 'warmeth' himself; yea, he kindleth it, and baketh bread: yea, he maketh a god, and worshippeth it; he maketh it a graven image, and falleth down thereto. 'He burneth 'part thereof in the fire; with 'part thereof he eateth flesh; he roasteth roast, and is satisfied: yea, he warmeth himself, and saith, Aha, I am warm, I have seen the fire: 'and the residue thereof he maketh a god, even his graven image: he falleth down unto it and worshippeth, and prayeth unto it, and saith, Deliver me; for thou art my 18 god. 'They 'know' not, 'neither do they consider': for he hath 'shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand. 'And none 'calleth to mind', neither is there knowledge nor understanding to say, I have 'burned' part of it in the fire; yea, also I have baked bread upon the coals thereof; I have roasted flesh and eaten it: and shall I make the residue thereof an abomination? shall I fall down to the stock of a tree? 'He feedeth on ashes: a deceived heart hath turned him aside, that he cannot deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

21 Remember these 'things', O Jacob; and Israel, for thou art my servant:

¹ Or, *ambassadors*

² Or, *have profaned*

³ Or, *holy princes*

⁴ Or, *have made*

⁵ Or, *devoted thing*

⁶ Or, *thine thirsty land*

⁷ Or, *proclaim*

⁸ Or, *write on his hand, Unto the LORD*

⁹ Or, *give for a title the name of Israel*

¹⁰ Or, *And who, as I, can proclaim?*

¹¹ *let him declare it &c.*

¹² Or, *declare unto them*

¹³ Or, *confusion*

¹⁴ Or, *all that join themselves there-*

¹⁵ Or, *sharpeneth a tool*

¹⁶ Or, *red ochre*

¹⁷ Or, *an ash*

¹⁸ Or, *the half*

¹⁹ Heb. *daubed*.

VERSION OF 1611. — 26 Declare: 27 (hath) . . thy teachers; 28 have profaned . . have given . . to the . . to reproaches. — XLIV. 2 *which*; 3 floods; 4 (*as*); 6 besides; 7 shew unto them; 8 told . . from that time . . have declared . . even . . besides . . God; 9 make . . (they are) . . (They); 10 formed; 11 (*Vet*) . . (*and*); 12 *with* the tongs both . . the strength of . . arms; 13 *his* rule . . line . . fitteth . . compass . . maketh . . That it may remain; 14 cypress . . Which he . . an ash; 15 For . . will take . . warm; 17 (*it*); 18 have . . known nor understood; 19 considereth in his heart . . burnt. = [72]

I have formed thee; thou art my servant: O Israel, ¹thou shalt not
 22 be forgotten of me. ²I have blotted
 out, as a thick cloud, thy transgressions,
 and, as a cloud, thy sins: return unto me;
 for I have redeemed thee. ³Sing, O ye heavens, for the
 LORD hath done it; shout, ye lower parts
 of the earth; break forth into singing,
 ye mountains, O forest, and every tree
 therein: for the LORD hath redeemed Jacob,
 and will glorify himself in Israel.
 24 Thus saith the LORD, thy redeemer,
 and he that formed thee from the womb:
 I am the LORD, that maketh all things;
 that stretcheth forth the heavens alone;
 that spreadeth abroad the earth; ⁴who is
 with me? ⁵that frustrateth the tokens of
 the liars, and maketh diviners mad; that
 turneth wise men backward, and maketh
 their knowledge foolish: ⁶that confirmeth
 the word of his servant, and performeth
 the counsel of his messengers; that saith
⁷of Jerusalem, 'She shall be inhabited;
 and ⁸of the cities of Judah, 'They shall
 be built, and I will raise up the ⁹waste
 places thereof: ¹⁰that saith to the deep,
 Be dry, and I will dry up thy rivers: ¹¹that
 saith of Cyrus, *He is my shepherd*, and
 shall perform all my pleasure: even saying
¹²of Jerusalem, 'She shall be built; and
 to the temple, Thy foundation shall be laid.
 45 1) Thus saith the LORD to his anointed,
 to Cyrus, whose right hand I have holden,
 to subdue nations before him, and I will
 loose the loins of kings; to open the
 'doors' before him, and the gates shall
 not be shut; ²I will go before thee, and
 make the 'rugged' places 'plain': I will
 break in pieces the 'doors' of brass, and
 cut in sunder ³the bars of iron: and I will give
 thee the treasures of darkness, and hidden
 riches of secret places, that thou mayest
 know that I am the LORD, which call thee
 by thy name, 'even' the God of Israel.
 4) For Jacob my servant's sake, and Israel
 'my chosen', I have called thee by thy
 name: I have surnamed thee, though thou
 hast not known me. ⁵I am the LORD, and
 there is none else; 'beside' me there is
 no God: I 'will gird' thee, though thou
 hast not known me: ⁶that they

may know from the rising of the sun, and
 from the west, that there is none 'beside'
 me: I am the LORD, and there is none else.
⁷I form the light, and create darkness;
 I make peace, and create evil; I 'am'
 the LORD, 'that doeth' all these things.
 8 Drop down, ye heavens, from above,
 and let the skies pour down righteousness:
 let the earth open, 'that they may'
 'bring forth salvation, and let 'her cause'
 righteousness 'to' spring up together;
 I the LORD have created it.
 9 Woe unto him that striveth with his
 Maker! ¹⁰'a' potsherd 'among' the potsherds
 of the earth! Shall the clay say to him
 that fashioneth it, What makest thou?
 or thy work, He hath no hands? ¹¹Woe
 unto him that saith unto 'a' father, What
 begettest thou? or to 'a' woman, 'With'
 what 'travail' est thou? ¹²Thus saith the
 LORD, the Holy One of Israel, and his
 Maker: Ask me of 'the' things 'that are'
 to come; concerning my sons, and concerning
 the work of my hands, command ye me.
¹³I have made the earth, and created man
 upon it: I, even my hands, have stretched
 out the heavens, and all their host have I
 commanded.
 13) ¹⁴I have raised him up in righteousness,
 and I will 'make straight' all his ways:
 he shall build my city, and he shall let
 my 'exiles' go 'free', not for price nor
 reward, saith the LORD of hosts.
 14) Thus saith the LORD, The labour of
 Egypt, and 'the' merchandise of Ethiopia,
 and the Sabeans, men of stature, shall
 come over unto thee, and they shall be
 thine; they shall 'go' after thee; in chains
 they shall come over: and they shall fall
 down unto thee, they shall make supplica-
 tion unto thee, saying, Surely God is in
 thee; and there is none else, there is no
 God.
 15) ¹⁶Verily thou art a God that hidest
 thyself, O God of Israel, the Saviour.
 16) ¹⁷They shall be ashamed, 'yea', con-
 founded, all of them: they shall go 'into'
 confusion together that are makers of
 idols. ¹⁸But Israel shall be saved 'by'
 the LORD with an everlasting salvation:
 ye shall not be ashamed nor confounded
 world without end.
 18) For thus saith the LORD that created
 the heavens; 'he is' God; that formed the
 earth and made it; he established it, he
 created it not 'a waste', he

¹ Some ancient versions have, *thou*

² *shouldst not forget me.*

³ Another reading is, *by myself.*

⁴ Or, *boasters!*

⁵ Heb. *Coresh.*

⁶ Or, and *the foundation* *of* *the*

temple shall be laid

⁷ Or, *the fruitful in* *salvation* ⁸ Or, *in vain*

VERSION OF 1611.—23 glorified; 24 by myself; 26 to . . Thou shalt . . to . . Ye . . decayed; 28 to . . Thou. — XLV. 1 two leaved gates; 2 crooked . . straight . . gates; 4 mine elect . . (even); 5 besides . . girded; 6 besides; 7 do; 8 and let them; 9 *Let* the . . *strive* with; 10 *his* . . the . . hast . . brought forth; 13 direct . . captives; 14 (of) . . come; 16 and also . . to; 17 in; 18 himself . . (hath) . . in vain. = [48]

formed it to be inhabited: I am the
 19 LORD; and there is none else. ¹ I have not spoken in secret; in a place of the 'land of darkness'; I said not unto the seed of Jacob, Seek ye me in vain: I the LORD speak righteousness, I declare things that are right.
 20 ² Assemble yourselves and come; draw near together, ye that are escaped of the nations: they have no knowledge that 'carry' the wood of their graven image, and pray unto a god that cannot save. ³ 'Declare' ye, and ⁴ 'bring' it forth; yea, let them take counsel together: who hath 'shewed' this from ancient time? who hath 'declared' it of old? have not I the LORD? and there is no God else beside me; a just God and a saviour; there is none beside me. ⁵ Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I am God, and there is none else. ⁶ By myself have I sworn, ⁷ the word is gone 'forth from' my mouth in righteousness, and shall not return, that unto me every knee shall bow, every
 * 24) tongue shall swear. ⁸ 'Only' in the LORD, 'shall one say' 'unto' 'me, is' righteousness and strength: even to him shall men come, and all 'they' that 'were' incensed against him shall
 25 be ashamed. ⁹ In the LORD shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.
 46 ¹ Bel boweth down, Nebo stoopeth; their idols 'are' upon the beasts, and upon the cattle: 'the things that ye carried about are made a load', a burden to the weary *beast*. ² They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.
 * 3 Harken unto me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, which 'have been' borne *by me* from the belly, which 'have been' (4) carried from the womb: ⁵ and even to old age I am he, and even to hoar hairs will I carry *you*: I have made, and I will bear; 'yea', I will carry, and
 5 will deliver. ⁶ To whom will ye liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like? ⁷ 'such as' lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance, 'they' hire a gold-

smith, and he maketh it a god; they
 7 fall down, yea, they worship. ⁸ They bear him upon the shoulder, they carry him, and set him in his place, and he standeth; from his place shall he not remove: yea, one shall cry unto him, yet can he not answer, nor save him out of his trouble.
 8 Remember this, and ⁹ 'shew' yourselves men: bring it again to mind, O ye transgressors. ¹⁰ Remember the former things of old: 'for I am God, and there is none else; I am God, and there is none like me; 'declaring the end from the beginning, and from ancient times things that are not yet done; saying, My counsel shall stand, (11) and I will do all my pleasure: 'calling a ravenous bird from the east, the man 'of' 'my counsel from a far country; yea, I have spoken, I will also bring it to pass; I have purposed, I will also do it. ¹² Harken unto me, ye stouthearted, that are far from righteousness: ¹³ I bring near my righteousness, it shall not be far off, and my salvation shall not tarry; and I will 'place salvation in Zion for Israel my glory.
 47 ¹ Come down, and sit in the dust, O virgin daughter of Babylon; sit on the ground 'without a' throne, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called tender and delicate.
 2 ² Take the millstones, and grind meal: 'remove' thy 'veil, strip off' the 'train', uncover the 'leg', pass 'through' the
 * (3) rivers. ⁴ Thy nakedness shall be uncovered, yea, thy shame shall be seen: I will take vengeance, and will (4) 'accept' no' man. ⁵ Our redeemer, the LORD of hosts is his name, the Holy
 * 5 One of Israel. ⁶ Sit thou silent, and get thee into darkness, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called The lady of kingdoms. ⁷ I was wroth with my people, I 'prophane' mine inheritance, and 'gave' them into thine hand: thou didst shew them no mercy; upon the 'aged' hast
 * 7 thou very heavily laid thy yoke. ⁸ And thou saidst, I shall be a lady for ever: so that thou didst not lay these things to thy heart, neither didst remember the latter end 'thereof'.
 8) Now therefore hear this, thou that

¹ Or, fast in a wastel

² Or, bring them near

³ Or, righteousness is gone forth from my mouth, let word which shall not return Or, the word is

gone forth from *his* mouth of righteousness, and shall not return

⁴ Or, I shall one say unto me, is

⁵ Or, left

⁶ Or, I stand fast

⁷ Or, What

⁸ Another reading is, his.

⁹ Or, I give salvation in Zion, I and

my glory unto Israel

¹⁰ Or, I make truce with Heb. meet.

VERSION OF 1611. — 19 dark . . earth; 20 set up; 21 Tell . . them near . . declared . . told . . from that time; 23 out of; 24 Surely . . have I . . are. — XLVI. 1 were . . Your carriages were heavy loaden; They are; 3 are . . are; 4 (your) . . Even . . (you); 6 They . . And; 10 (the); 11 that executeth . . (it) . . (it). — XLVII. 1 there is no; 2 Uncover . . locks, make bare . . leg . . thigh . . over; 3 (I) . . not meet thee as a; 4 (As for); 6 have polluted . . given . . ancient; 7 of it. = [62]

art given to pleasures, that dwellest carelessly, that sayest in thine heart, I am, and there is none else beside me; I shall not sit as a widow, neither (9) shall I know the loss of children: but these two things shall come to thee in a moment in one day, the loss of children, and widowhood: in their full measure shall they come upon thee, despite of the multitude of thy sorceries, and the great abundance of thine enchantments. For thou hast trusted in thy wickedness; thou hast said, None seeth me; thy wisdom and thy knowledge, it hath perverted thee: and thou hast said in thine heart, I am, and there is none else beside me. Therefore shall evil come upon thee; thou shalt not know the dawning thereof: and mischief shall fall upon thee; thou shalt not be able to put it away: and desolation shall come upon thee suddenly, which thou knowest not. Stand now with thine enchantments, and with the multitude of thy sorceries, wherein thou hast laboured from thy youth; if so be thou shalt be able to profit, if so be thou mayest prevail. Thou art wearied in the multitude of thy counsels: let now the astrologers, the stargazers, the monthly prognosticators, stand up, and save thee from these things that shall come upon thee. Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: it shall not be a coal to warm at, nor a fire to sit before. Thus shall the things be unto thee wherein thou hast laboured: they that have trafficked with thee from thy youth shall wander every one to his quarter; there shall be none to save thee.

48 1 Hear ye this, O house of Jacob, which are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah; which swear by the name of the LORD, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness. For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel: the LORD of hosts is his name. I have declared the former things from of old; yea, they went forth out of my mouth, and I shewed them: sud-

denly I did them, and they came to pass. Because I knew that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy brow brass; therefore I have declared it to thee from of old; before it came to pass I shewed it thee: lest thou shouldest say, Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image, hath commanded them. Thou hast heard it; behold all this; and ye, will ye not declare it? I have shewed thee new things from this time, even hidden things, which thou hast not known. They are created now, and not from of old; and before this day thou heardest them not; lest thou shouldest say, Behold, I knew them. Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from of old thine ear was not opened: for I knew that thou didst deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb. For my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain for thee, that I cut thee not off. Behold, I have refined thee, but not as silver; I have chosen thee in the furnace of affliction. For mine own sake, for mine own sake, will I do it; for how should my name be profaned? and my glory will I not give to another.

12 Harken unto me, O Jacob, and Israel my called: I am he; I am the first, I also am the last. Yea, mine hand hath laid the foundation of the earth, and my right hand hath spread out the heavens: when I call unto them, they stand up together. Assemble yourselves, all ye, and hear; which among them hath declared these things? The LORD hath loved him: he shall perform his pleasure on Babylon, and his arm shall be on the Chaldeans. I, even I, have spoken; yea, I have called him: I have brought him, and he shall make his way prosperous. Come ye near unto me, hear ye this; from the beginning I have not spoken in secret; from the time that it was, there am I: and now the LORD GOD hath sent me, and his spirit. Thus saith the LORD, thy redeemer, the Holy One of Israel: I am the LORD thy God, which teacheth thee to profit, which leadeth thee by

¹ Or, *Isittest securely!*

² Or, *lamidist!*

³ Or, *I know to charm! it I away!*

⁴ Or, *I strike terror!*

⁵ Heb. *dividers of the heavens.*

⁶ Or, *his town way!*

⁷ Or, *I shew!*

⁸ Or, *tried!*

⁹ Or, *He whom the LORD loveth!*

shall &c.

VERSION OF 1611.—8 besides; 9 perfection For . . (for); 10 besides; 11 from whence it riseth . . off . . shalt . . know; 13 these; 14 These . . (it); 15 they . . with whom . . even thy merchants . . (They). —XLVIII. 3 the beginning; And; 5 even . . the beginning; 6 see . . and . . didst . . know them; 7 the beginning; Even . . the . . (when); 8 that time that . . wouldst; 10 with; 11 (even for) . . polluted . . unto; 13 also . . spanned; 14 will do. = [51]

- 18 the way that thou shouldest go. ¹Oh that thou hadst hearkened to my commandments ! then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea : ²thy seed also had been as the sand, and the offspring of thy bowels like ³the grains thereof : his name should not ⁴be cut off nor destroyed from before me.
- 20 Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans ; with a voice of singing declare ye, tell this, utter it even to the end of the earth : say ye, The LORD hath redeemed his servant Jacob.
- 21 ⁵And they thirsted not when he led them through the deserts : he caused the waters to flow out of the rock for them : he clave the rock also, and the waters gushed out. ⁶There is no peace, saith the LORD, unto the wicked.
- 49 ¹ Listen, O isles, unto me ; and hearken, ye 'peoples', from 'far' : the LORD hath called me from the womb : from the bowels of my mother hath he made mention of my name : ²and he hath made my mouth like a sharp sword, in the shadow of his hand hath he hid me ; and 'he hath' made me a polished shaft, in his quiver hath he ³'kept' me 'close' : ⁴'and 'he' said unto me, Thou art my servant ; Israel, in whom I will be glorified. ⁵'But' I said, I have laboured in vain, I have spent my strength for nought and 'vanity' : yet surely my judgement is with the LORD, and my 'recompence' with my God. ⁶And now saith the LORD that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, ⁷'and' 'that' Israel be gathered 'unto' 'him' : ('for' I 'am honourable' in the eyes of the LORD, and my God 'is become' my strength :)
- 6 ⁸'yea', he 'saith', It is 'too' light a thing that thou shouldest be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel : I will also give thee for a light to the Gentiles, ⁹'that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.
- 7 ¹⁰Thus saith the LORD, the redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers : Kings shall see and arise : princes, 'and they' shall worship ;

- because of the LORD that is faithful, ¹¹'even' the Holy One of Israel, 'who' hath chosen thee. ¹²Thus saith the LORD, In an acceptable time have I 'answered' thee, and in a day of salvation have I helped thee : and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to ¹³'raise up' the 'land', to 'make them' inherit the ¹⁴'desolate heritages' ; ¹⁵'saying' to 'them that are bound', Go forth : to them that are in darkness, Shew yourselves. They shall feed in the ways, and 'on' all 'bare heights' shall be their 'pasture'. ¹⁶They shall not hunger nor thirst ; neither shall the 'heat nor sun smite them : for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.
- 11 ¹⁷And I will make all my mountains a way, and my high ways shall be exalted. ¹⁸'Lo', these shall come from far : and, lo, these from the north and from the west ; and these from the land of Sinim. ¹⁹Sing, O heavens ; and be joyful, O earth ; and break forth into singing, O mountains : for the LORD hath comforted his people, and will have 'compassion' upon his afflicted.
- 14 But Zion said, 'Jehovah' hath forsaken me, and 'the' LORD hath forgotten me. ¹⁵'Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb ? yea, 'these' may forget, yet will not I forget thee. ¹⁶'Behold, I have graven thee upon the palms of my hands ; thy walls are continually before me.
- (17 ¹⁷'Thy children make haste ; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee. ¹⁸'Lift up thine eyes round about, and behold : all these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith the LORD, thou shalt surely clothe thee with them all as with an ornament, and 'gird thyself with' them, 'like' a bride. ¹⁹'For, 'as for' thy waste and thy desolate places and thy land 'that hath been destroyed, surely' now 'shalt thou' be too 'strait for' the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away. ²⁰The children 'of thy bereavement' shall 'yet' say in thine ears, The place is too strait for me : give place to me that

¹ Or, *Oh that thou wouldst hearken* . . . then *shouldst thy peace be* &c.

² Or, *that of the bowels thereof*

³ Another reading is, *but Israel is not gathered, yet shall I be &c.*

⁴ Or, *that my salvation may be*

⁵ Or, *establish the earth*

⁶ Or, *mirage*! See ch. xxxv. 7.

⁷ According to some ancient authorities, *Thy builders.*

VERSION OF 1611. — 19 gravel . . . have been. — XLIX. 1 people . . . afar ; 2 hid ; 3 (O) ; 4 Then . . . in vain . . . work ; 5 Though . . . not . . . Yet shall . . . be glorious . . . shall be ; 6 And . . . said ; 7 also . . . And . . . and he shall choose ; 8 heard . . . establish . . . earth . . . cause to ; 9 That thou mayest say . . . the prisoners . . . pastures . . . in . . . high places ; 12 Behold ; 13 mercy ; 14 The LORD . . . my ; 15 they ; 17 (shall) ; 18 bind . . . on thee, as . . . (doth) ; 19 the . . . of . . . destruction, Shall even . . . narrow by reason of ; 20 which thou shalt have, after thou hast lost the other . . . again. = [74]

- 21 I may dwell. °Then shalt thou say in thine heart, Who hath 'begotten me these, seeing I have 'been bereaved of¹ my children, and am 'solitary, an exile¹, and 'wandering¹ to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where 'were¹ they?
- 22 Thus saith the Lord GOD, Behold, I will lift up mine hand to the 'nations¹, and set up my 'ensign¹ to the 'peoples¹: and they shall bring thy sons in their 'bosom¹, and thy daughters shall be carried upon their shoulders. (23) °And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their 'faces to¹ the earth, and lick the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the LORD, 'and¹ they that wait for me shall not be ashamed. °Shall the prey be taken from the mighty, or °the lawful
- 25 'captives be¹ delivered? °But thus saith the LORD, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered: for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children. °And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I the LORD am thy saviour, and thy redeemer, the Mighty One of Jacob.
- 50 1 Thus saith the LORD, Where is the bill of your mother's divorce, 'wherewith¹ I have put 'her¹ away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities 'were ye¹ sold, and for your transgressions 'was¹ your mother put away. °Wherefore, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stinketh, because there is no
- 3 water, and dieth for thirst. °I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.
- 4 The Lord GOD hath given me the tongue of °them that are taught¹, that I should know how °to 'sustain with

- words¹ him that is weary: he wakeneth morning by morning, he wakeneth mine ear to hear as °they that are taught¹. °The Lord GOD hath opened mine ear, and I was not rebellious, 6 neither turned away 'backward¹. °I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame 7 and spitting. °For the Lord GOD will help me; therefore 'have¹ I not 'been¹ confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know 8 that I shall not be ashamed. °He is near that justifieth me; who will contend with me? let us stand 'up¹ together: who is mine adversary? let 9 him come near to me. °Behold, the Lord GOD will help me; who is he that shall condemn me? 'behold¹, they all shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.
- * 10 Who is among you that feareth the LORD, that obeyeth the voice of his servant? °he¹ that walketh in darkness, and hath no light, let him trust in the name of the LORD, and stay 11 upon his God. °Behold, all ye that kindle a fire, that 'gird¹ yourselves about with 'firebrands¹: walk 'ye¹ in the 'flame¹ of your fire, and 'among¹ the 'brands¹ that ye have kindled. This shall ye have of mine hand; ye shall lie down in sorrow.
- 51 1 Hearken to me, ye that follow after righteousness, ye that seek the LORD: look unto the rock whence ye 'were¹ hewn, and to the hole of the pit 2 whence ye 'were¹ digged. °Look unto Abraham your father, and unto Sarah that bare you: for 'when he was but one¹ I called him, and 'I¹ blessed him, 3 and 'made¹ him 'many¹. °For the LORD 'hath comforted¹ Zion: he 'hath comforted¹ all her waste places, and 'hath made¹ her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the LORD; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.
- * 4 'Attend¹ unto me, 'O¹ my people; and give ear unto me, O my nation: for a law shall 'go forth¹ from me, and I will make my judgement to rest for 5 a light of the 'peoples¹. °My righteousness is near, my salvation is gone forth, and mine arms shall judge the

¹ Or, 'bornel² Or, 'barrent³ Heb. the captives of the just. Or, °Or, 'disciples

as read by the Vulg. and Syr., the captives of the terrible

⁶ Or, to speak a word in season to him &c.⁶ Or, 'though he walketh

VERSION OF 1611.—21 lost . . desolate, A captive . . removing . . had . . been; 22 Gentiles . . stand . . people . . arms; 23 face toward . . (up) . . For; 24 captive. — L. 1 whom . . have you . . yourselves . . is; 4 the learned . . speak a word in season to . . the learned; 5 back; 7 shall . . be; 8 Lo; 11 compass . . sparks . . light . . in . . sparks. — LL. 1 are . . are; 2 alone . . increased; 3 shall comfort . . will comfort . . he will make; 4 Hearken . . proceed . . people. = [54]

- 'peoples'; the isles shall wait 'for me, and on mine arm shall they trust.
- 6 °Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath: for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die 'in like manner: but my salvation shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.
- 7 Hearken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart is my law; fear ye not the reproach of men, neither be ye 'dismayed at' their revilings. °For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation 'unto all generations'.
- * (9) Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; awake, as in the days of old, the generations 'of ancient 'times'. Art thou not it that cut 'Rahab 'in pieces, that pierced (10) the dragon? °Art thou not it which dried 'up' the sea, the waters of the great deep; that made the depths of the sea a way for the 'redeemed' to (11) pass over? °And' the 'ransomed' of the LORD shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their 'heads': they shall obtain gladness and joy, and sorrow and 'sighing' shall flee away.
- (12) I, even I, am he that comforteth you: who art thou, that thou 'art' afraid of man that shall die, and of the son of man which shall be made as grass; 'and 'hast forgotten' the (13) LORD thy Maker, that stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and 'fearest' continually 'all the' day because of the fury of the oppressor, 'when he maketh' ready to destroy? and where is the (14) fury of the oppressor? °The captive exile 'shall speedily' be loosed; and he 'shall' not die 'and go down into' the pit, 'neither shall' his bread fail.
- 15 °I For I am the LORD thy God, 'which 'stirreth up' the sea, 'that the' waves 'thereof roar': the LORD of hosts is (16) his name. °And I have put my words

in thy mouth, and have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, Thou art my people.

- 17 Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the LORD the cup of his fury; thou hast drunken the 'bowl' of the cup of (18) 'staggering', and 'drained it'. °There is none to guide her among all the sons whom she hath brought forth; neither is there any that taketh her by the hand of all the sons that she (19) hath brought up. °These two things are 'befallen' thee; who shall 'be-moan' thee? desolation and destruction, and the famine and the sword; (20) 'how' shall I comfort thee? °Thy sons have fainted, they lie at the 'top' of all the streets, as 'an antelope' in a net; they are full of the fury of the (21) LORD, the rebuke of thy God. °Therefore hear now this, thou afflicted, and (22) drunken, but not with wine: °thus saith thy Lord the LORD, and thy God that pleadeth the cause of his people, Behold, I have taken out of thine hand the cup of 'staggering', even the 'bowl' of the cup of my fury; thou shalt not (23) more drink it again: °and I will put it into the hand of them that afflict thee; which have said to thy soul, Bow down, that we may go over: and thou hast laid thy 'back' as the ground, and as the street, to them that 'go' over.
- 52 1 Awake, awake, put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the un- (2) clean. °Shake thyself from the dust; arise, sit 'thee' down, O Jerusalem: 'loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.
- 3 For thus saith the LORD, Ye 'were' sold for nought; and ye shall be re- (4) deemed without money. °For thus saith the Lord GOD, My people went down 'at the first' into Egypt to so- (5) journ there: and the Assyrian oppressed them without cause. °Now therefore, what 'do' I here, saith the LORD, 'seeing' that my people is taken

¹ Or, perhaps, like 'Ignatius'

² See ch. xxx. 7.

³ See ch. xxxv. 10.

⁴ Or, as 'thought' he made ready

⁵ Or, 'He that is bent down'

⁶ Or, 'stilleth' the sea, 'when' the waves thereof rear

⁷ Another reading is, the bands of thy neck are loosed.

VERSION OF 1611. — 5 people. . upon; 7 afraid of; 8 from generation to generation; 9 (*in*) . . (hath) . . and wounded; 10 (hath) . . (hath) . . ransomed; 11 Therefore . . redeemed . . head . . mourning; 12 shouldst be. . (a); 13 forgettest . . (hath) . . hast feared . . every. . As if he were; 14 hasteneth that he may . . that . . should . . in. . Nor that . . should; 15 But . . That divided . . whose . . roared; 17 dregs . . trembling . . wrung them out; 19 come unto . . be sorry for. . By whom; 20 head . . a wild bull; 22 trembling . . dregs; 23 But . . body . . went. — LII. 2 (*and*); 3 have . . yourselves; 4 aforesaid; 5 have. = [72]

- away for nought? they that rule over them ¹do! howl, saith the LORD, and my name continually ¹all the day is blasphemed. ²Therefore my people shall know my name: therefore *they shall know* in that day that I am he that doth speak; behold, ³it is I.
- 7 How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace, that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto
- 8 Zion, Thy God reigneth! ⁹The voice ¹⁰loft thy watchmen! ¹¹they! lift up the voice, together ¹²do! they sing; for they shall see, eye to eye, ¹³when the LORD ¹⁴returneth to! Zion. ¹⁵Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for the LORD hath comforted his people, he hath redeemed
- * 10 Jerusalem. ¹¹The LORD hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our
- 11 God. ¹²Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch no unclean thing; go ye out of the midst of her; be ye clean, ¹³ye! that bear the vessels
- 12 of the LORD. ¹⁴For ye shall not go out ¹⁵in! haste, ¹⁶neither shall ye! go by flight: for the LORD will go before you; and the God of Israel will be your rearward.
- 13 Behold, my servant shall ¹⁴deal ¹⁵wisely!, he shall be exalted and ¹⁶lifted up!, and ¹⁷shall! be very high.
- 14 ¹⁸Like! as many were astonished at thee, (his visage was so marred ¹⁹more than any man, and his form more than the
- (15 sons of men,) ²⁰so shall he ²¹sprinkle many nations; kings shall shut their mouths ²²at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they ²³understand!.
- 53 * 1 Who hath believed ²our report? and to whom ³hath! the arm of the
- (2 LORD ⁴been! revealed? ⁵For he ⁶grew! up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he hath no form nor comeliness; ⁷and when we see him, there is no beauty that
- 3 we should desire him. ⁴He ⁵was! despised, and ⁶rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with ⁷grief; and ⁸as ⁹one! from ¹⁰whom men hide their face! he was despised, and we esteemed him not.
- 4 Surely he hath borne our ⁵griefs, and carried our sorrows: yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted. ⁶But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him; and with
- 6 his stripes we are healed. ⁷All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the LORD hath ⁸laid on him the iniquity of us all.
- * 7 He was oppressed, yet he ⁹humbled himself! and opened not his mouth; as a lamb ¹⁰that! is ¹¹led! to the slaughter, and as a sheep ¹²that! before her shearers is dumb; ¹³yea!, he ¹⁴opened! not his mouth. ¹⁵By! ¹⁶oppression! and judgement he was taken ¹⁷away!; ¹⁸and ¹⁹as for! his generation, who ²⁰among ²¹them considered that! he was cut off out of the land of the living? for the transgression of my people ²²was he stricken. ²³And ²⁴they! made his grave with the wicked, and with the rich in his ²⁵death; ²⁶although! he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.
- 10 Yet it pleased the LORD to bruise him; he hath ²⁷put him to grief: ²⁸when thou shalt make his soul ²⁹an offering for sin, he shall see ³⁰his seed, he shall prolong his days, and the pleasure of the LORD shall prosper in his hand.
- * 11 ³¹He shall see of the travail of his soul, and shall be satisfied: by his knowledge shall my righteous servant ³²justify many: ³³and! he shall bear
- (12 their iniquities. ³⁴Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he poured out his soul unto death, and was numbered with the transgressors: ³⁵ye! he bare the sin of many, and ³⁶made intercession for the transgressors.

¹ Or, *there! I lament*

² Or, *howl*

³ Or, *prosper*

⁴ Or, *from that of! man, and his form from that of! the sons of men*

⁵ Or, *Ishtar!el*

⁶ Or, *because of!*

⁷ Or, *consider*

⁸ Or, *that which we have heard!*

⁹ Or, *that! we! should look upon! him; how! beauty &c.*

¹⁰ Or, *Yoraken!*

¹¹ Heb. *sickness.*

¹² Or, *he hid as it were his face from us*

¹³ Heb. *sicknesses.*

¹⁴ Heb. *made to light.*

¹⁵ Or, *From*

¹⁶ Or, *and his wife! who shall recount! for he was cut off &c.*

¹⁷ Or, *to whom the stroke! was!* *Iduel*

¹⁸ Heb. *deaths.* See Ezek. xxviii. 8, 10.

¹⁹ Or, *because*

²⁰ Heb. *made him sick.*

²¹ Or, *when his soul shall make an offering*

²² Heb. *a guilt offering.*

²³ Or, *He shall see and be satisfied with! the travail &c.*

²⁴ Or, *Imakel many righteous*

²⁵ Or, *Imaketh!*

VERSION OF 1611. — make them to . . every; 8 shall . . With . . shall . . shall bring again; 12 with . . Nor; 13 prudently . . extolled; 15 (The) . . consider. — LIII. 1 is; 2 shall grow . . (shall); 3 is . . we hid . . it were *our* faces . . him; 7 he was afflicted . . He . . brought . . So . . openeth; 8 from prison . . (from) . . shall declare. For; 9 he . . Because; 11 For; 12 (hath) . . (he) . . And. = [47]

- 54¹ Sing, O barren, thou that didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou that didst not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, saith the LORD.
- 2 °Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thine habitations; spare not: lengthen thy cords, and strengthen thy stakes.
- 3 °For thou shalt 'spread abroad' on the right hand and on the left; and thy seed shall 'possess' the 'nations', and make the desolate cities to be inhabited.
- 4 °Fear not; for thou shalt not be ashamed: neither be thou confounded; for thou shalt not be put to shame: for thou shalt forget the shame of thy youth, and the reproach of thy widowhood shalt 'thou' remember 'no' more.
- 5 °For thy Maker is thine husband; and the LORD of hosts is his name: and the Holy One of Israel 'is' thy redeemer; the God of the whole earth shall he be called.
- 6 °For the LORD hath called thee as a 'wife' forsaken and grieved in spirit, 'even' a wife of youth, when 'she' is cast off, saith thy God.
- 7 °For a small moment have I forsaken thee; but with great mercies will I gather thee.
- 8 °In 'overflowing' wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the LORD thy redeemer.
- 9 °For this is as the waters of Noah unto me: for as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth, so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.
- 10 °For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness shall not depart from thee, neither shall my covenant of peace be removed, saith the LORD that hath mercy on thee.
- 11 O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will 'set' thy stones 'in' 'fair' colours, and lay
- * 12 thy foundations with sapphires. °And I will make thy 'pinnacles' of 'rubies', and thy gates of carbuncles, and all
- 13 thy 'border' of pleasant stones. °And all thy children shall be 'taught' of the LORD; and great shall be the
- 14 peace of thy children. °In right-

eousness shalt thou be established: °thou shalt be far from oppression, for thou shalt not fear; and from terror, for it shall not come near thee.

- 15 °Behold, they 'may' 'gather' together, but not by me: whosoever shall 'gather' together against thee 'shall' (16) fall 'because of thee'. °Behold, I have created the smith that bloweth the fire 'of' coals, and bringeth forth 'a' weapon' for 'his' work; and I have
- 17 created the waster to destroy. °No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgement thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the LORD, and °their righteousness 'which' is of me, saith the LORD.

- 55¹ Ho, every one that thirsteth, come ye to the waters, and he that hath no money; come ye, buy, and eat; yea, come, buy wine and milk without
- 2 money and without price. °Wherefore do ye 'spend' money for that which is not bread? and your 'labour' for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your
- 3 soul delight itself in fatness. °Incline your ear, and come unto me; hear, and your soul shall live: and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.
- 4 °Behold, I have given him for a witness to the 'peoples', a 'leader' and
- 5 commander to the 'peoples'. °Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, and 'a' nation that knew not thee shall run unto thee, because of the LORD thy God, and for the Holy One of Israel; for he hath glorified thee.
- 6 Seek ye the LORD while he may be found, call ye upon him while he
- 7 is near: °let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the LORD, and he will have mercy upon him; and to our God, for he
- 8 will abundantly pardon. °For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways,
- 9 saith the LORD. °For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my
- 10 thoughts than your thoughts. °For

¹ Or, In a little wrath

² Or, according to some ancient authorities, This is unto me as the days of Noah, when I inward &c.

³ Or, lamentation! See i. Chr. xxix. 2.

⁴ Or, windows

⁵ Or, be thou far

⁶ Or, stir up strife

⁷ Or, shall fall away to thee

⁸ Or, list

⁹ Or, their righteousness is of me

¹⁰ Heb. weigh.

¹¹ Or, learnings

¹² Or, prince

VERSION OF 1611. — LIV. 3 break forth . . inherit . . Gentiles; 4 not . . any; 6 woman . . And . . thou wast refused; 8 a little; 10 (the); 11 lay . . with; 12 windows . . gates . . borders; 15 shall surely . . for thy sake; 16 in the . . (that) . . an instrument. — LV. 4 people . . people; 5 nations. = [32]

as the rain cometh down and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, and giveth seed to the sower and bread to the eater; so shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it. For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands. Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree: and it shall be to the LORD for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

56 Thus saith the LORD, Keep ye judgement, and do righteousness: for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

2 Blessed is the man that doeth this, and the son of man that holdeth fast by it; that keepeth the sabbath from profaning it, and keepeth his hand from doing any evil. Neither let the stranger, that hath joined himself to the LORD, speak, saying, The LORD will surely separate me from his people: neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree. For thus saith the LORD of the eunuchs that keep my sabbaths, and choose the things that please me, and hold fast by my covenant: Unto them will I give in mine house and within my walls a memorial and a name better than of sons and of daughters; I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

6 Also the strangers, that join themselves to the LORD, to minister unto him, and to love the name of the LORD, to be his servants, every one that keepeth the sabbath from profaning it, and holdeth fast by my covenant; even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer; their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon mine

altar: for mine house shall be called an house of prayer for all peoples.

8 The Lord GOD which gathereth the outcasts of Israel saith, Yet will I gather others to him, beside his own that are gathered.

9 All ye beasts of the field, come to devour, ye, all ye beasts in the forest. His watchmen are blind, they are all without knowledge; they are all dumb dogs, they cannot bark; dreaming, lying down, loving to slumber. Yea, the dogs are greedy, they can never have enough; and these are shepherds that cannot understand: they have all turned to their own way, each one to his gain, from every quarter. Come ye, say they, I will fetch wine, and we will fill ourselves with strong drink; and to-morrow shall be as this day, a day great beyond measure.

57 The righteous perisheth, and no man layeth it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come. He entereth into peace; they rest in their beds, each one that walketh in his uprightness.

3 But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the whore. Against whom do ye sport yourselves? against whom make ye a wide mouth, and draw out the tongue? are ye not children of transgression, a seed of falsehood, ye that inflame yourselves among the oaks, under every green tree: that slay the children in the valleys, under the clefts of the rocks?

6 Among the smooth stones of the valley is thy portion; they, they are thy lot: even to them hast thou poured a drink offering, thou hast offered an oblation. Shall I be appeased for these things? Upon a high and lofty mountain hast thou set thy bed: thither also westest thou up to offer sacrifice. And behind the doors and the posts hast thou set up thy memorial: for thou hast discovered thyself to another than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made

¹ Or, place. Heb. hand.

² Or, better than sons and daughters

³ Heb. him.

⁴ Heb. to his gathered ones.

⁵ Or, come ye to devour all the beasts in the forest

⁶ Or, lone and all

⁷ Or, godly

⁸ Or, through wickedness

⁹ Or, straight before him

¹⁰ Or, with idols

¹¹ Or, a meal offering

VERSION OF 1611. — 10 That it may give. — LVI. 1 justice; 2 layeth hold on . . polluting; 3 (son of the) . . hath utterly separated; 4 unto . . take . . of; 5 (Even) . . place; 6 sons of the stranger . . serve . . polluting . . taketh hold of; 7 a . . people; 8 besides those . . unto him; 10 ignorant . . Sleeping; 11 which . . they . . look . . Every . . for . . his; 12 and much more abundant. — LVII. 2 shall enter . . (shall) . . walking; 5 Inflaming . . with idols . . Slaying . . cliffs; 6 stream . . a meat offering. Should . . receive comfort in; 7 Even; 8 also . . remembrance. = [67]

- thee a covenant with them; thou lovedst their bed where thou sawest it. ⁹ And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thine ambassadors far off, and didst debase thyself even unto hell. ¹⁰ Thou wast wearied with the length of thy way; yet saidst thou not, There is no hope: thou didst find a quickening of thy strength; therefore thou wast not faint. ¹¹ And of whom hast thou been afraid and in fear, that thou liest, and hast not remembered me, nor laid it to thy heart? have not I held my peace even of long time, and thou fearest me not? ¹² I will declare thy righteousness; and as for thy works, they shall not profit thee. ¹³ When thou criest, let them which thou hast gathered deliver thee; but the wind shall take them, a breath shall carry them all away: but he that putteth his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain. ¹⁴ And he shall say, Cast ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumblingblock out of the way of my people.
- ¹⁵ For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones. ¹⁶ For I will not contend for ever, neither will I be always wroth: for the spirit should fail before me, and the souls which I have made.
- ¹⁷ For the iniquity of his covetousness was I wroth and smote him, I hid my face and was wroth: and he went on forwardly in the way of his heart. ¹⁸ I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners. ¹⁹ I create the fruit of the lips: Peace, peace, to him that is far off and to him that is near, saith the LORD; and I will heal him. ²⁰ But the wicked are like the troubled sea; for it cannot rest, and its waters cast up mire and dirt. ²¹ There is no peace, saith my God, to the wicked.

¹ Heb. *Shool*.² Heb. *the life of thine hand*.³ Heb. *sick*.⁴ Or, *thy trouble of idols*.⁵ Or, *lift shall be said*.⁶ Or, *I faint away*.⁷ Heb. *turning away*.⁸ Heb. *recompense*.⁹ Heb. *with the throat*.¹⁰ Or, *judgement*.¹¹ Or, *oppress* all your labourers¹² Or, *ye shall not fast as ye do this day, to make &c.*¹³ Or, *bestow on the hungry that which thy soul desireth*.¹⁴ Or, *drought*.

- ⁵⁸¹ Cry aloud, spare not, lift up thy voice like a trumpet, and declare unto my people their transgression, and to the house of Jacob their sins.
- ² Yet they seek me daily, and delight to know my ways: as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God, they ask of me righteous ordinances, they delight to draw near unto God.
- ³ Wherefore have we fasted, say they, and thou seest not? wherefore have we afflicted our soul, and thou takest no knowledge? Behold, in the day of your fast ye find your own pleasure, and exact all your labours.
- ⁴ Behold, ye fast for strife and contention, and to smite with the fist of wickedness: ye fast not this day so as to make your voice to be heard on high.
- ⁵ Is such the fast that I have chosen? the day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a rush, and to spread sackcloth and ashes under him? wilt thou call this a fast, and an acceptable day to the LORD?
- ⁶ Is not this the fast that I have chosen? to loose the bonds of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?
- ⁷ Is it not to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house? when thou seest the naked, that thou cover him; and that thou hide not thyself from thine own flesh?
- ⁸ Then shall thy light break forth as the morning, and thy healing shall spring forth speedily: and thy righteousness shall go before thee; the glory of the LORD shall be thy rearward.
- ⁹ Then shalt thou call, and the LORD shall answer; thou shalt cry, and he shall say, Here I am. If thou take away from the midst of thee the yoke, the putting forth of the finger, and speaking wickedly; and if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy light rise in darkness, and thine obscurity be as the noonday: and the LORD shall guide thee continually, and satisfy thy soul in dry places, and make strong thy bones; and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.
- ¹⁰ And they that shall

VERSION OF 1611. — ⁹ thy messengers; ¹⁰ art. . in . greatness . . hast found the life . thine hand . . grieved; ¹¹ or feared . . hast lied . . old; ¹³ thy companies . . vanity; ¹⁷ me; ²⁰ When . . Whose. — LVIII. 1 shew; 2 the . . of justice . . take . . in approaching to; 3 you; 4 debate . . (shall) . . ye do; 5 it . . a . . A . . bulrush; 6 bands . . heavy burdens; 8 thine health; 9 vanity; 10 thy; 11 drought . . fat. = [49]

- be of thee shall build the old waste places: thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in. ¹⁰If thou turn away thy foot from the sabbath, from doing thy pleasure on my holy day; and call the sabbath a delight, ¹¹and the holy of the LORD honourable; and shalt honour ¹²it, not doing thine own ways, nor finding thine own pleasure, nor speaking *thine own* words: ¹³then shalt thou delight thyself in the LORD; and I will ¹⁴'make' thee to ride upon the high places of the earth; and ¹⁵'I will' feed thee with the heritage of Jacob thy father: for the mouth of the LORD hath spoken it.
- 59 ¹Behold, the LORD's hand is not shortened, that it cannot save; neither ²his ear heavy, that it cannot hear: ³but your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hid his face from you, that he will not ⁴hear. ⁵For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue ⁶'uttereth wickedness'. ⁷None ⁸'sueth in righteousness, and none' pleadeth ⁹'in' truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity. ¹⁰They hatch ¹¹'basilisks' eggs, and weave the spider's web: he that eateth of their eggs dieth, and that which is crushed breaketh out into a ¹²viper. ¹³Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands. ¹⁴Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; ¹⁵'desolation' and destruction are in ¹⁶their ¹⁷'paths'. ¹⁸The way of peace they know not; and there is no ¹⁹'judgement in their goings: they have made them crooked paths; whosoever goeth there-
* ²⁰in ²¹'doth' not know peace. ²²Therefore is judgement far from us, neither doth ²³'righteousness' overtake us: we ²⁴'look' for light, but behold darkness; for brightness, but we walk in obscurity.
- ²⁵We grope for the wall like the blind, ²⁶'yea', we grope as ²⁷'they that have' no eyes: we stumble at noonday as in the ²⁸'twilight; ²⁹'among them that are lusty'
* ³⁰we are as dead men. ³¹We roar all like bears, and mourn sore like doves: we look for judgement, but there is none; for salvation, but it is far off from us.
³²For our transgressions are multiplied before thee, and our sins testify against us: for our transgressions are with us, and as for our iniquities, we know them: ³³in transgressing and ³⁴'denying' the LORD, and ³⁵'turning' away from ³⁶'following' our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.
* ³⁷And judgement is turned away backward, and ³⁸'righteousness' standeth afar off: for truth is fallen in the street, and ³⁹'uprightness' cannot enter.
* ⁴⁰'Yea, truth ⁴¹'is lacking'; and he that departeth from evil maketh himself a prey: and the LORD saw it, and it displeased him that there was no judgement. ⁴²And he saw that there was no man, and wondered that there was ⁴³'no intercessor: therefore his ⁴⁴'own' arm brought salvation unto him; and his righteousness, it ⁴⁵'upheld' him. ⁴⁶And he put on righteousness as a ⁴⁷'breast-plate, and ⁴⁸'an' helmet of salvation upon his head; and he put on garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a cloke. ⁴⁹According to their ⁵⁰'deeds, accordingly he will repay, fury to his adversaries, recompence to his enemies; to the ⁵¹'islands he will repay recompence.
⁵²So shall they fear the name of the LORD from the west, and his glory from the rising of the sun: ⁵³'for he' shall come ⁵⁴'as' ⁵⁵'a' ⁵⁶'rushing stream, which' the ⁵⁷'breath' of the LORD ⁵⁸'driveth'. ⁵⁹And ⁶⁰'a' redeemer shall come to Zion, and unto them that turn from transgression in Jacob, saith the LORD. ⁶¹And ⁶²'as for me, this is my covenant with them, saith the LORD: my spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the LORD, from henceforth and for ever.

¹ Or, him ² Heb. calleth.³ Or, ladders'.⁴ Or, high ways.⁵ Or, right⁶ Or, we are in dark' places like the dead⁷ Or, none to interpose⁸ Or, coat of mail⁹ Or, salvation for' an helmet¹⁰ Heb. recompences.¹¹ Or, coastlands¹² Or, when the adversary shall come in like a flood, the spirit of the LORD shall lift up a standard against him¹³ Heb. a stream pent in.

VERSION OF 1611. — 13 him; 14 cause. — LIX. 3 hath uttered perverseness; 4 calleth for justice, nor any . . . for; 5 cockatrice; 7 Wasting; 8 shall; 9 justice . . . wait; 10 And . . . if we had . . . night . . . in desolate places; 13 lying against . . . departing; 14 justice . . . equity; 15 faith; 16 sustained; 17 For . . . a . . . (the); 18 When the enemy . . . in like . . . flood . . . spirit . . . shall lift up a standard against him; 20 the. = [49]

60¹ Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is risen
 (2 upon thee. °For, behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the 'peoples': but the LORD shall arise upon thee, and his glory
 3 shall be seen upon thee. °And 'nations' shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.
 4) °Lift up thine eyes round about, and see: they all gather themselves together, they come to thee: thy sons shall come from far, and thy daughters
 5 shall be 'carried in the arms'. °Then thou shalt see and °be lightened, and thine heart shall 'tremble' and be enlarged; because the abundance of the sea shall be 'turned' unto thee, the 'wealth' of the 'nations' shall come
 * (6) unto thee. °The multitude of camels shall cover thee, the 'dromedaries' of Midian and Ephah; they all shall come from Sheba: they shall bring gold and 'frankincense', and shall 'proclaim' the praises of the LORD.
 7 °All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of 'Nebajoth' shall minister unto thee: they shall come up with acceptance on mine altar, and I will 'glorify' the house of my glory. °Who are these that fly as a cloud, and as the doves to their windows? °Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, 'for' the name of the LORD thy God, and 'for' the Holy One of Israel, because
 (10 he hath 'glorified' thee. °And strangers shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee: for in my wrath I smote thee, but in my favour have I had mercy on thee. °Thy gates 'also' shall be open continually: they shall not be shut day nor night: that men may bring unto thee the 'wealth' of the 'nations', and their
 12 kings 'led with them'. °For 'that' nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, those nations
 13) shall be utterly wasted. °The glory of Lebanon shall come unto thee, the fir tree, the pine, and the box tree together; to beautify the place of my sanctuary, and I will make
 14 the place of my feet glorious. °And!

the sons of them that afflicted thee shall come bending unto thee; and all they that despised thee shall bow themselves down at the soles of thy feet; and they shall call thee The city of the LORD, The Zion of the Holy One of Israel. °Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man 'passed' through thee, I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations. °Thou shalt also suck the milk of the 'nations', and shalt suck the breast of kings: and thou shalt know that I the LORD am thy saviour, and thy redeemer, the Mighty One of Jacob. °For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron: I will also make thy officers peace, and °thine exactors righteousness. °Violence shall no more be heard in thy land, 'desolation' nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise. °The sun shall be no more thy light by day; neither for brightness shall the moon give light unto thee: but the LORD shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy 'glory'.
 20 °Thy sun shall no more go down, neither shall thy moon withdraw itself: for the LORD shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended. °Thy people also shall be all righteous, they shall inherit the land for ever; the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.
 22 °The little one shall become a thousand, and 'the' small one a strong nation: I the LORD will hasten it in 'its' time.
 61¹ The spirit of the Lord God is upon me; because the LORD hath anointed me to preach good tidings unto the 'meek'; he hath sent me to bind up the broken-hearted, to proclaim liberty to the captives, and 'the opening of
 * 2 the prison to them that are bound'; to proclaim 'the acceptable year of the LORD, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn; to appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them 'a garland' for ashes, the oil of joy for mourning, the

¹ Heb. *nursed upon the side.*

² See Ps. xxxiv. 5.

³ Or, *lousing camels*

⁴ Heb. *bring good tidings of the praises.*

⁵ Or, *beautify*

⁶ Or, *my beautiful house*

⁷ Or, *beautified*

⁸ See ch. xli. 19.

⁹ Or, *thy taskmasters*

¹⁰ Or, *beauty*

¹¹ Or, *poor*

¹² Or, *opening of the eyes*

¹³ Or, *the year of the LORD's good pleasure*

VERSION OF 1611. — LX. 2 (the) . . people; 3 the Gentiles; 4 nursed at thy side; 5 flow together . . fear . . converted . . forces . . Gentiles; 6 incense . . (they) . . shew forth; 7 Nebajoth; 8 Unto . . to; 10 (the sons of); 11 Therefore . . forces . . Gentiles . . (that) . . may be brought; 12 the; 14 also; 15 went; 16 Gentiles; 18 Wasting; 22 A . . a . . his. — LXI. 3 beauty. = [40]

garment of praise for the spirit of heaviness; that they might be called trees of righteousness, the planting of the LORD, that he might be glorified. ⁴And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations. ⁵And strangers shall stand and feed your flocks, and 'aliens' shall be your plowmen and your vine-dressers. ⁶But ye shall be named the priests of the LORD: men shall call you the ministers of our God: ye shall eat the 'wealth' of the 'nations', and 'in their glory shall ye!

* (7) boast yourselves. ⁸For your shame 'ye! shall have double; and for confusion they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess double: everlasting joy shall be unto them. ⁹For I the LORD love judgement, I hate robbery ¹⁰with iniquity'; and I will 'give them' their 'recompence' in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

⁹And their seed shall be known among the 'nations', and their offspring among the 'peoples': all that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the LORD hath blessed.

¹⁰I will greatly rejoice in the LORD, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom ¹¹decketh himself with 'a garland', and as a bride adorneth herself with her jewels. ¹²For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord GOD will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

62 ¹For Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until 'her' righteousness go forth as brightness, and 'her' salvation as a lamp that burneth. ²And the 'nations' shall see thy righteousness, and all kings thy glory: and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the LORD shall ³name. ⁴Thou shalt also be a crown

of 'beauty' in the hand of the LORD, and a royal diadem in the hand of thy God. ⁵Thou shalt no more be termed Forsaken; neither shall thy land any more be termed Desolate: but thou shalt be called 'Hephzibah, and thy land 'Beulah: for the LORD delighteth in thee, and thy land shall be married. ⁶For as a young man marieth a virgin, so shall thy sons marry thee: and 'as the bridegroom rejoiceth over the bride, so shall thy God rejoice over thee.

⁶I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem; 'they' shall never hold their peace day nor night: ye that 'are! the 'LORD's remembrancers', ⁷'take ye no rest!', and give him no 'rest, till he establish, and till he make ⁸Jerusalem a praise in the earth. ⁹The LORD hath sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give thy corn to be meat for thine enemies; and 'strangers' shall not drink thy 'wine, for the ⁹which thou hast laboured: ¹⁰but they that have 'garnered' it shall eat it, and praise the LORD; and they that have 'gathered' it shall drink it in the courts of my 'sanctuary'.

¹⁰Go through, go through the gates; prepare 'ye! the way of the people; cast up, cast up the high way; gather out the stones; lift up 'an ensign' ¹¹for the 'peoples'. ¹²Behold, the LORD hath proclaimed unto the end of the 'earth'. Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward is with him, and his ¹²'recompence' before him. ¹³And they shall call them The holy people, The redeemed of the LORD: and thou shalt be called Sought out, A city not forsaken.

63 ¹Who is this that cometh from Edom, with ²dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, 'marching' in the greatness of his strength? ³I that speak in righteousness, mighty to save. ⁴Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth ⁵in the winefat? ⁶I have trodden the winepress alone; and of the 'peoples' there was 'no man' with me: 'yea!, I ⁷trod' them in mine anger, and 'tram-

¹ Or, *Uol their glory shall ye succeed!*

² Or, *for (or with) 'a! burnt offering*

³ Heb. *decketh as a priest.*

⁴ That is, *My delight is in her.*

⁵ That is, *Married.*

⁶ Heb. *with the joy of the bride-*

groom.

⁷ Or, *keep not silence*

⁸ Heb. *silence.*

⁹ Or, *beintagel*

¹⁰ Or, *lover!*

¹¹ Or, *work*

¹² Or, *reimoned!*

¹³ Or, *will tread . . . and trample*

VERSION OF 1611.—5 the sons of the alien; 6 riches . . . Gentiles . . . you; 7 you . . . (the); 8 for burnt offering . . . direct . . . work; 9 Gentiles . . . people; 10 ornaments. — LXII. 1 the . . . thereof . . . the . . . thereof; 2 Gentiles; 3 glory; 4 Which . . . make mention of . . . LORD, Keep not silence; 5 the sons of the stranger; 6 gathered . . . brought . . . together . . . holiness; 7 you . . . a standard . . . people; 8 world . . . work. — LXIII. 1 Travelling; 3 people . . . none. For . . . will tread . . . trample. = [54]

pled¹ them in my fury; and their ¹lifeblood ²is¹ sprinkled upon my garments, and I ³have stained¹ all my raiment. ⁴For the day of vengeance ⁴was¹ in mine heart, and ⁵the year of my redeemed is come. ⁵And I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore mine own arm brought salvation unto me; and my fury, it ⁶upheld me. ⁶And ⁶I trod¹ down the ⁶peoples¹ in mine anger, and ⁷I made¹ them drunk in my fury, and I ⁸pour¹ed out¹ their ⁸lifeblood on¹ the earth.

⁷ I will ⁹make¹ mention ⁹of¹ the lovingkindnesses of the LORD, *and* the praises of the LORD, according to all that the LORD hath bestowed on us; and the great goodness ¹⁰toward¹ the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude ⁸of his lovingkindnesses. ⁹For he said, Surely, they are my people, children that will not ¹¹deal falsely¹: so he was ⁹their saviour. ⁹In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bare them, and carried them all the days of old. ¹⁰But they rebelled, and ¹¹grieved¹ his holy spirit: therefore he was turned to be their enemy, *and* ¹¹himself¹ fought against them. ¹⁰Then he remembered the days of old, Moses, *and* his people, *saying*, Where is he that brought them up out of the sea with the ¹²shepherds¹ of his flock? where is he that put his holy spirit ¹²in the midst of them¹? ¹²that ¹²caused¹ his glorious arm ¹³to go at the right hand of Moses? ¹³that divided¹ the water before them, to make himself ¹³an everlasting name? ¹³that led them through the ¹⁴depths¹, as ¹⁴an horse in the wilderness, that they ¹⁴stumbled¹ ¹⁴not? ¹⁵As ¹⁵the cattle that go¹ down into the valley, the spirit of the LORD caused ¹⁵them¹ to rest: so didst thou lead thy people, to make thyself a ¹⁵glorious name. ¹⁵Look down from

heaven, and behold from the habitation of thy holiness and of thy glory: where is thy zeal and thy ¹⁶mighty acts¹? the ¹⁶yearning¹ of thy bowels and thy ¹⁷compassions¹ are restrained ¹⁶toward¹ me. ¹⁶For¹ thou art our father, though Abraham ¹⁸knoweth¹ us ¹⁸not¹, and Israel ¹⁹doth¹ not acknowledge us: thou, O LORD, art our father; our redeemer from everlasting is thy name. ¹⁹O LORD, why ²⁰doest¹ thou ²⁰make¹ us to err from thy ways, and ²¹hardenest¹ our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, ¹⁸the tribes of thine inheritance. ²²Thy ²²holy¹ people possessed ²³it but a little while: our adversaries have trodden ²³down thy sanctuary. ²⁴We are ²⁴become as they¹ over ²⁵whom¹ thou never barest rule; ²⁵as¹ they ²⁶that¹ were not ²⁶called by thy name. ²⁷Oh that thou wouldest rend the heavens, that thou wouldest come down, that the mountains might ²⁸flow down at thy presence; ²⁸as when fire ²⁹kindleth¹ the ²⁹brushwood, *and* the fire causeth the waters to boil: to make thy name known to thine adversaries, that the nations may tremble at thy presence!

³⁰When thou didst terrible things which we looked not for, thou camest down, the mountains flowed down at thy ³¹presence. ³²For ³³from of old¹ men have not heard, nor perceived by the ear, neither hath the eye ³⁴seen¹ ³⁴al¹ God ³⁵beside¹ thee, ³⁶which¹ ³⁶worketh¹ ³⁷for him that waiteth for him. ³⁸Thou ³⁹meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, those that remember thee in thy ways: behold, thou ⁴⁰wast¹ wroth, ⁴¹and¹ we sinned: ⁴²in ⁴³them ⁴⁴have we been of long time¹, and ⁴⁵shall we be saved? ⁴⁶For¹ we are all ⁴⁷become¹ as ⁴⁸one that is¹ unclean, and all our righteousnesses are as ⁴⁹a polluted garment¹: and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, ⁵⁰take¹ us away. ⁵¹And there is none that calleth upon thy name, that stirreth up himself to take hold of thee: for thou hast hid thy face from us,

¹ Or, *I strengthen*² Or, *shall be*³ Or, *will stain*⁴ Or, *is*⁵ Or, *my year of redemption*⁶ Or, *I will tread . . . and make . . .**and I will pour¹ out*⁷ Or, according to another reading,*brake¹ them in pieces*⁸ Or, *brought¹ down their strength to the earth*⁹ Another reading is, *In all their adversity he was no adversary.*¹⁰ Or, *Then his people remembered the ancient days of Moses &c.*¹¹ Another reading is, *shepherd.*¹² Or, *I quake*¹³ [Ch. lxiv. 1 in Heb.]¹⁴ Or, *seen, O God, beside thee, none¹ which &c.*¹⁵ Or, *I sparest*¹⁶ Or, *in those is continuance, and we shall be saved* The text is probably corrupt.

VERSION OF 1611. — blood shall be . . . will stain; 4 *is*; 6 will tread . . . people . . . make . . . will bring down . . . strength to; 7 towards; 8 lie; 10 vexed . . . he; 11 shepherd . . . within him; 12 led them by . . . (with) . . . Dividing; 13 deep . . . a . . . should . . . stumble; 14 a beast goeth . . . him; 15 strength . . . sounding . . . (of) . . . mercies towards . . . (they); 16 Doubtless . . . be ignorant of; 17 hast . . . made . . . hardened; 18 The . . . of . . . holiness have; 19 *thine* . . . them. — LXIV. 2 melting . . . burneth; 4 since the beginning of the world . . . O . . . besides . . . What he hath prepared; 5 art . . . for . . . (have) . . . those is continuance; 6 But . . . an . . . thing . . . filthy rags . . . have taken. = [81]

and hast ²consumed us ¹by means¹ of
 8 our iniquities. °But now, O LORD,
 thou art our father; we are the clay,
 and thou our potter; and we all are
 9 the work of ¹thy¹ hand. °Be not wroth
 very sore, O LORD, neither remember
 iniquity for ever: behold, ¹look¹, we
 beseech thee, we are all thy people.
 10 °Thy holy cities are ¹become¹ a wil-
 derness, Zion is ¹become¹ a wilder-
 * 11 ness, Jerusalem a desolation. °Our
 holy and our beautiful house, where
 our fathers praised thee, is ¹burned¹
 with fire; and all our pleasant things
 12 are laid waste. °Wilt thou refrain
 thyself for these things, O LORD?
 wilt thou hold thy peace, and afflict us
 very sore?
 65 1 I ¹am ¹inquired¹ of ¹by¹ them that
 asked not ¹for me¹; I ¹am found¹ of
 them that sought me not: I said,
 Behold me, behold me, unto a nation
¹that was not called by my name.
 2 °I have spread out ¹my¹ hands all the
 day unto a rebellious people, which
 walketh in a way that ¹is¹ not good,
 (3) after their own thoughts; °a people
 that provoketh me to my face continu-
 ally, ¹sacrificing¹ in gardens, and
¹burning¹ incense upon ¹bricks¹;
 4 °which ¹sit¹ among the graves, and
 lodge in the ¹secret places¹; which
 eat swine's flesh, and broth of abomi-
 nable things is in their vessels;
 5 °which say, Stand by thyself, come
 not near to me, for I am holier than
 thou: these are a smoke in my nose,
 6 a fire that burneth all the day. °Be-
 hold, it is written before me: I will
 not keep silence, but will recompense,
¹yea, I will¹ recompense into their
 7 bosom, °your ¹own¹ iniquities, and the
 iniquities of your fathers together,
 saith the LORD, which have ¹burned¹
 incense upon the mountains, and
 °blasphemed me upon the hills:
 therefore will I ¹first¹ measure their
 work into their bosom.
 8 Thus saith the LORD, As the new
 wine is found in the cluster, and one
 saith, Destroy it not, for a blessing is
 in it: so will I do for my servants'
 sakes, that I may not destroy them
 9 all. °And I will bring forth a seed out
 of Jacob, and out of Judah an in-
 heritor of my mountains: and ¹my

chosen¹ shall inherit it, and my serv-
 (10) ants shall dwell there. °And Sharon
 shall be a ¹fold of flocks, and the val-
 ley of Achor a place for herds to lie
 down in, for my people that have
 (11) sought me. °But ye that forsake the
 LORD, that forget my holy mountain,
 that prepare a table for ¹Fortune¹, and
 that ¹fill up mingled wine¹ unto ¹Des-
 (12) tiny¹; °I will ¹destine¹ you to the
 sword, and ye shall all bow down to
 the slaughter: because when I called,
 ye did not answer; when I spake, ye
 did not hear; but ¹ye¹ did ¹that which
 was¹ evil ¹in¹ mine eyes, and ¹chose¹
 that wherein I delighted not.
 13 Therefore thus saith the Lord GOD,
 Behold, my servants shall eat, but ye
 shall be hungry: behold, my servants
 shall drink, but ye shall be thirsty:
 behold, my servants shall rejoice, but
 14 ye shall be ashamed: °behold, my
 servants shall sing for joy of heart,
 but ye shall cry for sorrow of heart,
 and shall howl for ¹vexation of spirit¹.
 15 °And ye shall leave your name for ¹a
 curse unto my chosen, ¹and¹ the Lord
 GOD shall slay thee; and ¹he shall¹
 call his servants by another name:
 16 °so¹ that he who blesseth himself in
 the earth shall bless himself in the
 God of ¹truth¹; and he that ¹swareth¹
 in the earth shall swear by the God
 of ¹truth¹; because the former troubles
 are forgotten, and because they are
 17 hid from mine eyes. °For, behold, I
 create new heavens and a new earth:
 and the former ¹things¹ shall not be
 remembered, nor come into mind.
 18 °But be ¹ye¹ glad and rejoice for ever
 in that which I create: for, behold,
 I create Jerusalem a rejoicing, and
 19 her people a joy. °And I will rejoice
 in Jerusalem, and joy in my people:
 and the voice of weeping shall be no
 more heard in her, nor the voice of
 20 crying. °There shall be no more
 thence an infant of days, nor an old
 man that hath not filled his days: for
 the child shall die an hundred years
 old, ¹and¹ the sinner being an hundred
 21 years old shall be accursed. °And
 they shall build houses, and inhabit
 them; and they shall plant vineyards,
 22 and eat the fruit of them. °They
 shall not build, and another inhabit;

¹ According to some ancient versions,
 hast delivered us into the power
 of.

² Heb. melted.

³ Or, wast inquired of

⁴ Or, wast found

⁶ Or, as otherwise read, that hath¹
 not called upon¹

⁷ Or, I will

⁸ Or, I will

⁹ Or, I will

¹⁰ Or, measure their former work

¹¹ Or, I will

¹¹ Heb. Gad. See Gen. xxx. 11.

¹² Heb. Meni.

¹³ Heb. breaking.

¹⁴ Heb. an oath.

¹⁵ Heb. Amen. See 2 Cor. i. 20,

Rev. iii. 14.

VERSION OF 1611. — 7 because; 8 thine; 9 see; 11 burnt up. — LXV. 1 sought; 2 mine . . was;
 3 (to anger) . . That sacrificeth . . burneth . . altars of brick; 4 remain . . monuments; 6 Even; 7 burnt . .
 former; 8 mine elect; 10 (the); 11 (are they) . . that troop . . furnish the drink offering . . that number;
 12 (Therefore) . . number . . before . . did choose; 15 For; 18 you; 20 But. = [42]

they shall not plant, and another eat : for as the days of a tree 'shall be' the days of my people, and 'my chosen' shall 'long enjoy the work of their
 23 hands. 'They shall not labour in vain, nor bring forth for 'calamity' : for they are the seed of the blessed of the LORD, and their offspring 'with
 24 them. 'And it shall come to pass that, before they call, I will answer; and 'while' they are yet speaking, I will hear. 'The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the 'ox' : and dust shall be the serpent's meat. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, saith the LORD.
 66 'Thus saith the LORD, The heaven is my throne, and the earth is my footstool : 'what manner of' house 'will' ye build unto me? and 'what' place
 2 'shall be' my rest? 'For all 'these' things hath mine hand made, and 'so' all 'these' things 'came to be', saith the LORD : but to this man will I look, even to him that is poor and of a contrite spirit, and 'that' trembleth
 3 at my word. 'He that killeth an ox is as he 'that slayeth' a man; he that sacrificeth a lamb, as he 'that breaketh' a dog's neck; he that offereth 'an oblation, as he 'that offereth' swine's blood; he that 'burneth' frankincense, as he 'that blesseth' an idol : yea, they have chosen their own ways, and their soul delighteth
 4 in their abominations; 'I also will choose their 'delusions, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spake, they did not hear : but they did 'that which was' evil 'in' mine eyes, and chose that 'wherein' I delighted not.
 * 5 Hear the word of the LORD, ye that tremble at his word : Your brethren that 'hate' you, that cast you out for my name's sake, 'have' said, Let the LORD be glorified, 'that we may see' your joy; 'but' they shall be ashamed.
 6 'A voice of 'tumult' from the city, a voice from the temple, a voice of the LORD that rendereth recompence to
 7 his enemies. 'Before she travailed,

she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man
 (8 child. 'Who hath heard such a thing? who hath seen such things? Shall 'a land' be 'born' in one day? shall a nation be 'brought forth' at once? for as soon as Zion travailed, she brought
 9 forth her children. 'Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? saith the LORD : shall I 'that' cause to bring forth shut 'the womb'? saith thy God.
 10 Rejoice ye with Jerusalem, and be glad 'for' her, all ye that love her : rejoice for joy with her, all ye that
 11 mourn over her : 'that ye may suck and be satisfied with the breasts of her consolations; that ye may milk out, and be delighted with the abundance of her glory. 'For thus saith the LORD, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the 'nations' like 'an overflowing' stream, 'and' ye shall suck 'thereof'; ye shall be borne upon 'the side', and 'shall' be dandled upon 'the' knees.
 13 'As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and ye shall
 14 be comforted in Jerusalem. 'And ye 'shall' see 'it, and' your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like 'the tender grass' : and the hand of the LORD shall be known 'toward' his servants, and 'he will have' indig-
 * 15 nation 'against' his enemies. 'For, behold, the LORD will come 'with fire, and his chariots 'shall be' like 'the' whirlwind; to render his anger with fury, and his rebuke with flames of
 * 16 fire. 'For by fire will the LORD plead, and by his sword, with all flesh : and the slain of the LORD
 (17 shall be many. 'They that sanctify themselves and purify themselves 'to go unto' the gardens, 'behind' one in the midst, eating swine's flesh, and the abomination, and the mouse; 'they' shall 'come to an end' together, saith
 18 the LORD. 'For I know their works and their thoughts : 'the time cometh', that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and
 19 'shall' see my glory. 'And I will set a sign among them, and I will send

¹ Heb. wear out.

² Or, sudden terror.

³ Or, 'shall be' with them

⁴ Or, 'a meal offering'

⁵ Heb. maketh a memorial of.

⁶ Or, mockings.

⁷ Or, 'travailed with for but one day

⁸ Or, then shall ye suck, ye &c.

⁹ Or, 'in'

¹⁰ Or, in

¹¹ Many ancient authorities have, one after another.

¹² Or, one tree (or 'Asherah'; see Deut. xvi. 21)

¹³ Many ancient authorities have, 'I come to gather &c.'

VERSION OF 1611. — 22 are . . mine elect; 23 trouble; 24 whiles; 25 bullock. — LXVI. 1 Where is the . . that . . where is the . . of; 2 those . . those . . have been; 3 if . . slew . . if . . cut off . . if . . offered . . incense . . if . . blessed; 4 before . . in which; 5 hated . . But he shall appear to . . and; 6 noise; 8 the earth . . made to bring forth . . (Or) . . born; 9 and; 10 with; 12 Gentiles . . a flowing . . Then . . her sides . . her; 14 when . . this . . an herb . . towards . . his . . towards; 15 with . . a; 17 in . . (tree) . . be consumed; 18 It shall come. = [72]

'such as¹ escape of them unto the nations, to Tarshish, Pul and Lud, that draw the bow, to Tubal and Javan, to the isles afar off, that have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among
 * 20) the 'nations'. °And they shall bring all your brethren out of all 'the' nations for an offering unto the LORD, upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon 'swift beasts, to my holy mountain Jerusalem, saith the LORD, as the children of Israel bring 'their' offering in a clean vessel into the house
 21) of the LORD. °And of them also will

I take for priests *and* for Levites,
 22 saith the LORD. °For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, saith the LORD, so shall your seed
 23 and your name remain. °And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, saith the LORD.
 24 °And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men that have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring unto all flesh.

THE BOOK OF THE PROPHET JEREMIAH.

1 1 THE words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests that were in Anathoth in the land of Benjamin:
 2 °to whom the word of the LORD came in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign. °It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah, king of Judah; unto the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.
 4 'Now' the word of the LORD came
 (5) unto me, saying, °Before I formed thee in the belly I knew thee, and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee; I 'have appointed' thee a prophet unto the nations.
 * 6 °Then said I, Ah, Lord GOD! behold, I cannot speak: for I am a
 7) child. °But the LORD said unto me, Say not, I am a child: for °to 'whomsoever' I shall send thee thou shalt go, and whatsoever I 'shall' command thee thou shalt speak. °Be not afraid 'because' of 'them': for I am with thee to deliver thee, saith the LORD.
 9 °Then the LORD put forth his hand, and touched my mouth; and the LORD said unto me, Behold, I have
 10 put my words in thy mouth: °see,

I have this day set thee over the nations and over the kingdoms, to 'pluck up' and to 'break' down, and to destroy and to 'overthrow'; to build, and to plant.
 11 Moreover the word of the LORD came unto me, saying, Jeremiah, what seest thou? And I said, I see a rod of °an almond tree. °Then said the LORD unto me, Thou hast well seen: for I °'watch over' my word to perform it. °And the word of the LORD came unto me the second time, saying, What seest thou? And I said, I see a seething 'caldron'; and the face thereof is 'from' the north.
 (14) °Then the LORD said unto me, Out of the north evil °shall break forth upon all the inhabitants of the land.
 15 °For, lo, I will call all the families of the kingdoms of the north, saith the LORD; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entering of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of
 16 Judah. °And I will °utter my judgments against them touching all their wickedness; 'in that they' have forsaken me, and have 'burned' incense unto other gods, and worshipped the
 17 works of their own hands. °Thou

¹ Or, 'domedaries

² Or, 'on whatsoever errand

³ Heb. *shaked.*

⁴ Heb. *shoked.*

⁵ Or, 'speak with' them 'of' my judgements

VERSION OF 1611. — 19 those that . . Gentiles; 20 an.
 JEREMIAH. — I. 4 Then; 5 (and) . . ordained; 7 all that; 8 their faces; 10 root out . . pull . . throw down; 12 will hasten; 13 pot . . towards; 14 (an); 16 who . . burnt. = [23]

therefore gird up thy loins, and arise, and speak unto them all that I command thee: be not dismayed at them¹, lest I ^{dis}may¹ thee before them. ^oFor, behold, I have made thee this day a defenced city, and an iron pillar, and brasen walls, against the whole land, against the kings of Judah, against the princes thereof, against the priests thereof, and against the people of the land. ^oAnd they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee: for I am with thee, saith the LORD, to deliver thee.

- 21 ¹And¹ the word of the LORD came to me, saying, ^oGo, and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD, I remember ¹for¹ thee the kindness of thy youth, the love of thine espousals; ¹how¹ thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown. ^oIsrael ^{was} holiness unto the LORD, the firstfruits of his increase: all that devour him shall ¹be held guilty¹; evil shall come upon them, saith the LORD.
- 4 Hear ye the word of the LORD, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel: ^othus saith the LORD, What ¹unrighteousness¹ have your fathers found in me, that they are gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain? ^oNeither said they, Where is the LORD that brought us up out of the land of Egypt; that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought and of ²the shadow of death, through a land that ¹none¹ passed through, and where no man dwelt? ^oAnd I brought you into a plentiful ¹land¹, to eat the fruit thereof and the goodness thereof; but when ye entered, ye defiled my land, and made mine heritage an abomination.
- 8 ^oThe priests said not, Where is the LORD? and they that handle the law knew me not: the ³rulers¹ also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit. ^oWherefore I will yet plead with you, saith the LORD, and with your children's children will I plead. ^oFor pass over ¹to¹ the isles of Kittim, and see; and send unto Kedar, and consider diligently; and see if there ¹hath been¹

- 11) such a thing. ^oHath a nation changed ^{their} gods, which yet are no gods? but my people have changed their glory
- 12 for that which doth not profit. ^oBe astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid, be ye very desolate,
- 13 saith the LORD. ^oFor my people have committed two evils; they have forsaken me the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken
- 14 cisterns, that can hold no water. ^oIs Israel a servant? is he a homeborn ^{slave}? why is he ¹become a prey¹?
- 15 ^oThe young lions ¹have¹ roared upon him, and ¹yelled¹: and they ¹have¹ made his land waste; his cities are ¹burned
- 16) up¹, without inhabitant. ^oThe children also of Noph and ¹Tahpanhes¹ have ¹broken the crown of thy head.
- 17 ^oHast thou not procured this unto thyself, in that thou hast forsaken the LORD thy God, when he led thee by
- 18 the way? ^oAnd now what hast thou to do in the way ¹to¹ Egypt, to drink the waters of ^oShihor¹? or what hast thou to do in the way ¹to¹ Assyria, to drink the waters of ¹the River¹? ^oThine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: know therefore and see that it is an evil thing and ¹a bitter¹, that thou hast forsaken the LORD thy God, and that my fear is not in thee, saith the
- 20 Lord, ¹the LORD¹ of hosts. ^oFor of old time ^oI have broken thy yoke, and burst thy bands; and thou saidst, I will not ¹serve¹; ¹for¹ upon every high hill and under every green tree thou ¹didst bow thyself¹, playing the
- 21 harlot. ^oYet I had planted thee a noble vine, wholly a right seed: how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine unto me?
- 22 ^oFor though thou wash thee with ¹lye¹, and take thee much soap, yet thine iniquity is marked before me,
- 23 saith the Lord God. ^oHow canst thou say, I am not ¹defiled¹, I have not gone after ¹the¹ Baalim? see thy way in the valley, know what thou hast done: ¹thou art¹ a swift ¹dromedary¹
- 24 traversing her ways; ^oa wild ass used to the wilderness, that snuffeth up the wind ¹in¹ her ¹desire¹; in her occasion who can turn her away? all they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.
- * 25 ^oWithhold thy foot from being unshod, and thy throat from thirst: but thou

¹ Or, ¹concerning¹² Or, ¹deep darkness¹³ Heb. ¹shepherds.⁴ Heb. ¹given out their voice.⁵ Or, ¹fed¹ on⁶ That is, the Nile.⁷ That is, the Euphrates.⁸ Or, ¹thou hast¹⁹ Another reading is, ¹transgress.¹⁰ Or, ¹young camel¹

VERSION OF 1611. — 17 their faces . . confound. — II. 1 Moreover; 2 when; 3 (and) . . offend; 5 iniquity; 6 no man; 7 country; 8 pastors; 10 be; 14 spoiled; 15 burnt; 16 Tahapanes; 18 of . . Sihor . . of; 19 God; 20 transgress; when . . wanderest; 22 nitre; 23 polluted; 24 at . . pleasure. = [27]

saidst, There is no hope: no; for I have loved strangers, and after them
 26 will I go. °As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and
 27 their prophets: °which say¹ to a stock, Thou art my father; and to a stone, Thou hast ²brought ³me forth: for they have turned their back unto me, and not their face: but in the time of their trouble they will say, Arise, and
 28 save us. °But where are thy gods that thou hast made thee? let them arise, if they can save thee in the time of thy trouble: for according to the number of thy cities are thy gods, O Judah.
 29 Wherefore will ye plead with me? ye all have transgressed against me,
 30 saith the LORD. °In vain have I smitten your children; they received no ⁴correction: your own sword hath devoured your prophets, like a destroying lion. °O generation, see ye the word of the LORD. Have I been a wilderness unto Israel? °or⁵ a land of ⁶'thick¹ darkness? wherefore say my people, We are ⁷'broken loose¹; we will come no more unto thee?
 32 °Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.
 33) °How¹ trimmest thou thy way to seek love! therefore ⁸'even¹ the wicked ⁹'women¹ hast thou taught thy ways.
 * 31 °Also in thy skirts is found the blood of the souls of the ¹⁰'innocent¹ poor: ¹¹'I have not found it ¹²'at ¹³'the place of
 35 breaking in¹, but upon ¹⁴'all these. °Yet thou ¹⁵'saidst¹, I am innocent; surely his anger ¹⁶'is turned away¹ from me. Behold, I will ¹⁷'enter into judgement¹ with thee, because thou sayest, I have
 36) not sinned. °Why gaddest thou about so much to change thy way? thou shalt be ashamed of Egypt also, as thou wast
 * 37) ashamed of Assyria. °From him ¹⁸'also¹ shalt thou go forth, ¹⁹'with¹ thine hands upon thine head: for the LORD hath rejected thy confidences, and thou shalt not prosper in them.
 31 °They say, °If a man put away his wife, and she go from him, and

become another man's, shall he return unto her again? shall not that land be greatly polluted? But thou hast played the harlot with many lovers;
 10 yet return again to me, saith the
 2) LORD. °Lift up thine eyes unto the ¹¹'bare heights¹, and see; where hast thou not been lien with? ¹²'By¹ the ways hast thou sat for them, as ¹³'an¹ Arabian in the wilderness; and thou hast polluted the land with thy whoredoms and with thy wickedness. °Therefore the showers have been withholden, and there hath been no latter rain; ¹⁴'yet¹ thou hadst a whore's forehead, thou
 4 refusedst to be ashamed. °Wilt thou not from this time cry unto me, My father, thou art the ¹⁵'guide of my youth?
 5 °Will he ¹⁶'retain¹ his anger for ever? will he keep it to the end? Behold, thou ¹⁷'hast spoken and ¹⁸'hast¹ done evil things, ¹⁹'and hast ²⁰'had thy way¹.
 6 °Moreover¹ the LORD said unto me in the days of Josiah the king, Hast thou seen that which backsliding Israel hath done? she is gone up upon every high mountain and under every green tree, and there hath played the
 7 harlot. °²¹And I said after she had done all these things, ²²'She will return¹ unto me; but she returned not: and her treacherous sister Judah saw
 8) it. °And ²³'I saw, when, for ²⁴'this very cause that¹ backsliding Israel ²⁵'had¹ committed adultery, I had put her away and given her a bill of ²⁶'divorcement¹, yet treacherous Judah her sister feared not; but ²⁷'she¹ also went
 9) and played the harlot. °And it came to pass through the lightness of her whoredom, that the land ²⁸'was polluted¹, and she committed adultery
 10 with stones and with stocks. °And yet for all this her treacherous sister Judah hath not ²⁹'returned¹ unto me with her whole heart, but feignedly,
 (11 saith the LORD. °And the LORD said unto me, Backsliding Israel hath ³⁰'shewn¹ herself more ³¹'righteous¹ than
 (12 treacherous Judah. °Go, and proclaim these words toward the north, and say, Return, thou backsliding Israel, saith the LORD; I will not ³²'look in¹ anger upon you: for I am merci-

¹ Or, begotten me

² Another reading is, us.

³ Or, instruction

⁴ Or, darkness from Jah

⁵ Or, Thou didst not find them

⁶ See Ex. xxii. 2.

⁷ Some ancient authorities have, every oak.

⁸ Heb. Saying.

⁹ See Deut. xxiv. 1-4.

¹⁰ Or, land thinkest thou to return

&c.?

¹¹ Or, companion

¹² Or, hast spoken thus, but hast

done &c.

¹³ Heb. been able.

¹⁴ Or, And I said, After she hath done all these things, &c.

¹⁵ Or, I let her return unto me

¹⁶ Some ancient authorities have, she saw that, for &c.

¹⁷ Heb. cause my countenance to fall upon you.

VERSION OF 1611.—27 saying; 31 lords; 33 Why . . also . . ones; 34 innocents . . by secret search; 35 sayest, Because . . shall turn . . plead; 37 Yea . . and.—III. 2 high places . . In . . the; 3 and; 5 reserve . . as thou couldest; 6 also; 7 Turn thou; 8 all the causes whereby . . divorce; 9 defiled; 10 turned; 11 (The) . . justified; 12 (and) . . cause mine . . to fall.—[42]

ful, saith the LORD, I will not keep
 13 *anger* for ever. °Only ¹acknowledge
 thine iniquity, that thou hast trans-
 gressed against the LORD thy God,
 and hast scattered thy ways to the
 strangers under every green tree, and
 ye have not obeyed my voice, saith
 14 the LORD. °Return! O backsliding
 children, saith the LORD: for I am
¹a husband! unto you: and I will take
 you one of a city, and two of a family,
 15 and I will bring you to Zion: °and I
 will give you ¹shepherds! according to
 mine heart, which shall feed you with
 16 knowledge and understanding. °And
 it shall come to pass, when ye be mul-
 tiplied and increased in the land, in
 those days, saith the LORD, they shall
 say no more, The ark of the covenant
 of the LORD; neither shall it come to
 mind: neither shall they remember it;
 neither shall they ²visit it; neither
 17 shall *that* be done any more. °At
 that time they shall call Jerusalem
 the throne of the LORD; and all the
 nations shall be gathered unto it, to
 the name of the LORD, to Jerusalem:
 neither shall they walk any more after
 the ¹stubbornness of their evil heart.
 18 °In those days the house of Judah
 shall walk ⁴with the house of Israel,
 and they shall come together out of
 the land of the north to the land that
 I ¹gave! for an inheritance unto your
 19 fathers. °But I said, How ²shall I
 put thee among the children, and give
 thee a pleasant land, ³a goodly heritage
 of the hosts of ¹the! nations? and I
 said, ¹Ye shall! call me My father;
 and ¹shall! not turn away from ¹follow-
 20 ing! me. °Surely as a wife treacherously
 departeth from her husband, so have
¹ye! dealt treacherously with me,
 O house of Israel, saith the LORD.
 *21 °A voice ¹is! heard upon the ¹bare
 heights, the! weeping and the! sup-
 plications of the children of Israel:
 for ¹that! they have perverted their
 way, they have forgotten the LORD
 22 their God. °Return, ye backsliding
 children, I will heal your backslidings.
 Behold, we ¹are! come unto thee: for
 23 thou art the LORD our God. °Truly
 in vain is ¹the help that is looked! for
 from the hills, ¹the ¹tumult on! the
 mountains: truly in the LORD our

24 God is the salvation of Israel. °But
 the ²shameful thing! hath devoured the
 labour of our fathers from our youth;
 25 and their daughters. °Let us! lie
 down in our shame, and ¹let! our con-
 fusion ¹cover! us: for we have sinned
 against the LORD our God, we and our
 fathers, from our youth even unto this
 day: and ¹we! have not obeyed the
 voice of the LORD our God.
 4*1) If thou wilt return, O Israel, saith
 the LORD, unto me ¹shalt thou! return:
 and ¹if thou wilt put away thine abomi-
 nations out of my sight, then shalt
 *2 thou not ¹be removed!; °and thou shalt
 swear, ¹As! the LORD liveth, in truth,
 in judgement, and in righteousness;
 and the nations shall bless themselves
 in him, and in him shall they glory.
 3 For thus saith the LORD to the men
 of Judah and ¹to! Jerusalem, Break up
 your fallow ground, and sow not among
 4 thorns. °Circumcise yourselves to the
 LORD, and take away the foreskins of
 your heart, ye men of Judah and in-
 habitants of Jerusalem: lest my fury
¹go! forth like fire, and burn that none
 can quench it, because of the evil of
 5 your doings. °Declare ye in Judah,
 and publish in Jerusalem; and say,
 Blow ye the trumpet in the land: cry
¹aloud! and say, Assemble yourselves,
 and let us go into the ¹fenced! cities.
 6 °Set up ¹a! standard toward Zion: ¹Hee
 for safety!, stay not: for I will bring
 evil from the north, and a great de-
 7 struction. °A! lion is ¹gone! up from
 his thicket, and ¹a! destroyer of ¹na-
 tions; he! is on his way, he is gone
 forth from his place; to make thy
 land desolate, ¹that! thy cities be laid
 8 waste, without inhabitant. °For this
 gird you with sackcloth, lament and
 howl: for the fierce anger of the LORD
 9 is not turned back from us. °And it
 shall come to pass at that day, saith
 the LORD, that the heart of the king
 shall perish, and the heart of the
 princes; and the priests shall be as-
 10 tonished, and the prophets shall won-
 der. °Then said I, Ah, Lord God!
 surely thou hast greatly deceived this
 people and Jerusalem, saying, Ye shall
 have peace; whereas the sword reach-
 11 eth unto the soul. °At that time shall

¹ Or, *known*

² Or, *imist*

³ Or, *shall it be made any more*

⁴ Or, *to*

⁵ Or, *would... nations!*

⁶ Or, *the goodliest! heritage of the nations*

⁷ Another reading is, *Thou shalt... and shalt not &c.*

⁸ Or, *noisy throng!*

⁹ Heb. *shame*. See ch. xi. 13.

¹⁰ Or, *if thou wilt put... and wilt not swaver!*, and *wiltst swear... then! shall the nations &c.* or, *then shalt thou swear... and the nations &c.*

VERSION OF 1611.—(and); 14 Turn... married; 15 pastors; 17 imagination; 18 have given; 19 Thou shalt... shalt; 20 you; 21 was... high places... and; 22 (and); 23 salvation hoped... and from... multitude of; 24 For shame; 25 We... covereth.—IV. 1 remove; 4 come; 5 gather together... defenced; 6 the... retire; 7 The... come... the... the Gentiles... and... shall... (an).=[41]

it be said to this people and to Jerusalem, A 'hot' wind 'from' the 'bare heights' in the wilderness toward the daughter of my people, not to fan, nor (12) to cleanse; 'a full wind from 'these' shall come 'for' me: now will I also * 13 'utter judgements' against them. 'Behold, he shall come up as clouds, and his chariots *shall be as* 'the' whirlwind: his horses are swifter than eagles. 14 Woe unto us! for we are spoiled. 'O Jerusalem, wash thine heart from wickedness, that thou mayest be saved. How long shall 'thine evil' 15 thoughts lodge within thee? 'For 'a voice declareth from Dan, and publisheth 'evil' from 'the hills of' Ephraim: 'make ye mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, *that* watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah. 'As keepers of a field are they against her round about; because she hath been rebellious 18 against me, saith the LORD. 'Thy way and thy doings have procured these things unto thee; this is thy wickedness; 'for' it is bitter, 'for' it reacheth unto thine heart. 19 My bowels, my bowels! 'I am pained at 'my very heart; my heart 'is disquieted' in me; I cannot hold my peace; because 'thou hast heard, O my soul, the sound of the trumpet, * 20 the alarm of war. 'Destruction upon destruction is cried; for the whole land is spoiled: suddenly are my tents spoiled, *and* my curtains in a moment. 21 'How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet? 22) 'For my people is foolish, they 'know' me not; they are sottish children, and they have none understanding: they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge. 23 I beheld the earth, and, lo, it was 'waste' and void; and the heavens, 24 and they had no light. 'I beheld the mountains, and, lo, they trembled, and 25 all the hills 'moved 'to and fro'. 'I beheld, and, lo, there was no man, and all the birds of the heavens were fled. 26 'I beheld, and, lo, 'the fruitful 'field' was a wilderness, and all the cities

thereof were broken down at the presence of the LORD, *and* 'before' his 27 fierce anger. 'For thus 'saith' the LORD, The whole land shall be 'a desolation'; yet will I not make a full 28 end. 'For this shall the earth mourn, and the heavens above be black: because I have spoken it, I have purposed it, and 'I have' not 'repented', * (29 neither will I turn back from it. 'The whole city 'fleeth' for the noise of the horsemen and bowmen; they go into 'the' thickets, and climb up upon the rocks: every city 'is' forsaken, and * (30 not a man 'dwelleth' therein. 'And 'thou', when thou art spoiled, what wilt thou do? Though thou clothest thyself with 'scarlet', though thou deckest thee with ornaments of gold, though thou 'enlargest' thine eyes' with 'paint', in vain 'dost' thou make thyself fair; *thy* lovers despise thee, (31 they seek thy life. 'For I have heard a voice as of a woman in travail, the anguish as of her that bringeth forth her first child, the voice of the daughter of Zion, that 'gaspeth for breath', that spreadeth her hands, *saying*, Woe is me now! for my soul 'fainteth before the' murderers. 5 (1 Run ye to and fro through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places thereof, if ye can find a man, if there be any that 'doeth justly', that seeketh 2 'truth'; and I will pardon 'her'. 'And though they say, 'As' the LORD liveth; (3) surely they swear falsely. 'O LORD, 3a 'do' not thine eyes 'look' upon 'truth'? thou hast stricken them, but they 'were' not grieved; thou hast consumed them, but they have refused to receive 'correction': they have made their faces harder than a rock; they 4 have refused to return. 'Then' I said, Surely these are poor: they are foolish; for they know not the way of the LORD, nor the judgement of their 5 God: 'I will get me unto the great men, and will speak unto them; for they 'know' the way of the LORD, and the judgement of their God. But these 'with one accord' have broken the yoke, and burst the

¹ Or, a wind too strong for this

² See ch. i. 16.

³ Or, *there is a voice of one that declareth &c.* 'Or, *surely*

⁶ Another reading is, *I will wait patiently.*

⁶ Heb. *the walls of my heart.*

⁷ Or, as otherwise read, *my soul*

hateareth

⁸ See Gen. i. 2.

⁹ Or, *moved lightly*

¹⁰ Or, *Carmel*

¹¹ Heb. *rendest.*

¹² Or, *faithfulness*

¹³ Heb. *are not thine eyes upon.*

¹⁴ Or, *instruction*

VERSION OF 1611. — 11 dry . . of . . high places; 12 (Even) . . those places . . unto . . give sentence; 13 a; 14 thy vain: 15 affliction . . mount; 18 because . . Because; 19 maketh a noise; 22 have . . known; 23 without form; 24 lightly; 26 place . . by; 27 hath . . said . . desolate; 28 will . . repent; 29 shall flee . . (shall) . . *shall be* . . dwell; 30 crimson . . retest thy face . . painting . . shalt . . (will) . . (will); 31 (and) . . bewaileth herself . . is wearied because of. — V. 1 executeth judgment . . (the) . . it; 3 are . . (the) . . have; 4 Therefore; 5 have known . . altogether. = [64]

* (6 'bands'. °Wherefore a lion out of the forest shall slay them, a wolf of the 'evenings shall spoil them, a leopard shall watch over their cities, every one that goeth out thence shall be torn in pieces : because their transgressions are many, *and* their back-slidings are increased. °How 'can I pardon thee? thy children have forsaken me, and sworn by them that are no gods : when I had 'fed them to the full, they committed adultery, and assembled themselves 'in troops
8 'at the harlots' houses. °They were as fed horses 'in the morning : every one neighed after his neighbour's wife. °Shall I not visit for these things? saith the LORD : and shall not my soul be avenged on such a nation as this?
10 Go ye up upon her walls, and destroy ; but make not a full end : take away her 'branches' : for they are not
11 the LORD'S. °For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, saith the LORD. °They have 'denied the LORD, and said, It is not he ; neither shall evil come upon us ; neither shall
12 we see sword nor famine : °and the prophets shall become wind, and the word is not in them : thus shall it be done unto them. °Wherefore thus saith the LORD, 'the God of hosts, Because ye speak this word, behold, I will make my words in thy mouth fire, and this people wood, and it
13 shall devour them. °Lo, I will bring a nation upon you from far, O house of Israel, saith the LORD : it is 'a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language thou knowest not, neither understandest what they
14 say. °Their quiver is an open sepulchre, they are all mighty men.
15 °And they shall eat up thine harvest, and thy bread, *which* thy sons and thy daughters should eat : they shall eat up thy flocks and thine herds : they shall eat up thy vines and thy fig trees : they shall 'beat down thy fenced cities, wherein thou 'trustest',
16 with the sword. °But even in those days, saith the LORD, I will not make a full end with you. °And it shall come to pass, when ye shall say, Wherefore 'hath the LORD our God

'done all these things unto us? then shalt thou 'say unto them, Like as ye have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall ye serve strangers in a land that is not yours.

20 Declare 'ye this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying, °Hear now this, O foolish people, and without 'understanding ; which have eyes, and see not ; which have ears, and hear not : °Fear ye not me? saith the LORD : will ye not tremble at my presence, which have placed the sand for the bound of the sea, 'by a perpetual decree, that it cannot pass it? and though the waves thereof toss themselves, yet can they not prevail ; though they roar, yet can they not pass over it. °But this people hath a revolting and a rebellious heart ; they are revolted and gone. °Neither say they in their heart, Let us now fear the LORD our God, that giveth rain, both the former and the latter, in 'its season ; 'that reserveth unto us the appointed
21 weeks of the harvest. °Your iniquities have turned away these things, and your sins have withholden good from you. °For among my people are found wicked men : they 'watch, as 'fowls lie in wait ; they set a trap, they catch men. °As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit : therefore they are become
22 great, and waxen rich. °They are waxen fat, they shine : yea, they overpass 'in deeds of 'wickedness : they 'plead not the cause, the cause of the fatherless, 'that they 'should prosper ; and the right of the needy
23 do they not judge. °Shall I not visit for these things? saith the LORD : shall not my soul be avenged on such a nation as this?
24 °A wonderful and horrible thing
25 is 'come to pass in the land ; °the prophets prophesy falsely, and the priests bear rule 'by their means ; and my people love to have it so : and what will ye do in the end thereof?

6(1) Flee 'for safety, ye children of Benjamin, out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and 'raise up a 'signal on

¹ Or, *deserts*

² Or, according to another reading,

Unsettled them, I swear!

³ Or, *roaming at large!*

⁴ Or, *an enduring nation*

⁵ Or, *impoverish*

⁶ Heb. *heart*.

⁷ Or, *an everlasting ordinance,*

which it cannot pass

⁸ Or, *Astonishment and horror!*

⁹ Or, *lift their hands*

VERSION OF 1611. — bonds ; 6 (*and*) ; 7 shall . . (for this) . . (then) . . by . . in : 10 battles ; 12 belied ; 16 (as) ; 17 impoverish . . trusted ; 18 Nevertheless ; 19 doth . . answer ; 24 his . . he ; 25 (*things*) ; 26 lay wait . . he that setteth snares ; 28 the . . the wicked . . judge . . yet ; 30 committed. — VI. 1 (O) . . gather yourselves to . . set . . sign of fire in. = [40]

Beth-haccherem¹: for evil ¹looketh forth from¹ the north, and ²a¹ great destruction. ³The¹ comely and delicate ⁴one¹, the daughter of Zion, ⁵will¹ I ⁶'cut off¹. ⁷Shepherds with their flocks shall come unto her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed every one in his place. ⁸Prepare ye war against her; arise, and let us go up at noon. Woe unto us! for the day ⁹'declineth¹, for the shadows of the evening are stretched out. ¹⁰Arise, and let us go ¹¹'up¹ by night, and let us destroy her palaces. ¹²For thus hath the LORD of hosts said, Hew ye down ¹³'trees, and cast ¹⁴'up¹ a mount against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her. ¹⁵As ¹⁶'a well¹ ¹⁷'casteth¹ forth¹ her waters, so she ¹⁸'casteth¹ forth¹ her wickedness: violence and spoil is heard in her; before me continually is ¹⁹'sickness¹ and wounds. ²⁰Be thou instructed, O Jerusalem, lest my soul ²¹'be alienated¹ from thee; lest I make thee ²²'a desolation¹, a land not inhabited.

²³ Thus saith the LORD of hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn ²⁴'again¹ thine hand as a grape-gatherer ²⁵'into the baskets. ²⁶To whom shall I speak and ²⁷'testify¹, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they cannot hearken: behold, the word of the LORD is ²⁸'become¹ unto them a reproach; they have no ²⁹'light in it. ³⁰Therefore I am full of the fury of the LORD; I am weary with holding in: pour it out upon the children ³¹'in the street¹, and upon the assembly of young men together: for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him that is ³²'full of days. ³³And their houses shall be turned unto others, their fields and ³⁴'their wives together: for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land, saith the LORD.

³⁵ For from the least of them even unto the greatest of them every one is given to covetousness; and from the prophet even unto the priest every ³⁶'one dealeth falsely. ³⁷They have healed also the ³⁸'hurt of ³⁹'my people ⁴⁰'lightly¹, saying, Peace, peace; when

15 there is no peace. ⁴¹Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among them that fall: at the time that I visit them they shall ⁴²'be cast down, saith the LORD.

⁴³ Thus saith the LORD, Stand ye in the ways and see, and ask for the old paths, where is the good way, and walk therein, and ye shall find rest for your souls: but they said, We ⁴⁴will not walk ⁴⁵'therein. ⁴⁶And¹ I set watchmen over you, ⁴⁷saying, Hearken to the sound of the trumpet; but they ⁴⁸said, We will not hearken. ⁴⁹Therefore hear, ye nations, and know, O congregation, what is among them.

⁵⁰ Hear, O earth: behold, I will bring evil upon this people, even the fruit of their thoughts, because they have not hearkened unto my words; and as for¹ my law, ⁵¹'they have¹ rejected it. ⁵²To what purpose cometh there to me ⁵³'frankincense¹ from Sheba, and the sweet ⁵⁴'cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices ⁵⁵'pleasing¹ unto me. ⁵⁶Therefore thus saith the LORD, Behold, I will lay stumbling-blocks before this people: and the fathers and the sons together shall ⁵⁷'stumble against¹ them; the neighbour and his friend shall perish.

⁵⁸ Thus saith the LORD, Behold, a people cometh from the north country; and a great nation shall be ⁵⁹'stirred up¹ from the uttermost parts¹ of ⁶⁰'the earth. ⁶¹They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roareth like the sea, and they ride upon horses; ⁶²'every one¹ set in array, as ⁶³'a man to the battle¹, against thee, O daughter of Zion. ⁶⁴We have heard the fame thereof; our hands wax feeble: anguish hath taken hold of us, ⁶⁵and ⁶⁶'pangs¹ as of a woman in travail. ⁶⁷Go not forth into the field, nor walk by the way; for ⁶⁸'there¹ is the sword of the enemy, ⁶⁹and ⁷⁰'terror¹ on every side.

⁷¹ O daughter of my people, gird thee with sackcloth, and wallow thyself in ashes: make thee mourning, as for an only son, most bitter lamentation: for the spoiler shall suddenly come upon

¹ Heb. Sanctify.

² Or, as otherwise read, *her trees*

³ Or, *sheepeth fresh*

⁴ Or, *upon the isshoots*

⁵ Or, *breach*

⁶ Another reading is, *the daughter of my people*, as in ch. viii. 11, 21.

⁷ Or, *They shall be put to shame be-*

cause they have committed abomination: yea, they have not &c.

⁸ Or, *stumble*

⁹ Or, *incense*

VERSION OF 1611.—haccerem...appeareth out of; 2 have likened...to a woman; 3 (The); 4 goeth away; 7 fountain...out...out...grief; 8 depart...desolate; 9 back; 10 give warning; 11 (I will)...abroad; 12 (with); 14 (the daughter of)...slightly; 17 Also; 18 nor to...but; 20 incense...sweet; 21 fall upon; 22 raised...sides; 23 (shall)...men for war; 24 pain; 25 fear. = [45]

* (27 us. 'I have 'made' thee a 'tower and a fortress among my people; that thou mayest know and try their way.
 28 'They are all grievous revolters, 'going about' with slanders; they are brass and iron: they all 'of them deal corruptly'. 'The bellows 'blow fiercely'; the lead is consumed of the fire: in vain 'do they go on refining'; for the wicked are not plucked away.
 30 'Refuse' silver shall men call them, because the LORD hath rejected them.

71 The word that came to Jeremiah
 2 from the LORD, saying, 'Stand in the gate of the LORD'S house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of the LORD, all ye of Judah, that enter in at these gates to worship
 3 the LORD. 'Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause
 4 you to dwell in this place. 'Trust ye not in lying words, saying, The temple of the LORD, the temple of the LORD, the temple of the LORD, are
 5 these. 'For if 'ye' thoroughly amend your ways and your doings; if 'ye' thoroughly execute judgement between
 6 a man and his neighbour; 'if ye oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, neither walk after
 7 other gods to your 'own' hurt: 'then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, 'from of old even' for 'evermore'.
 8 'Behold, ye trust in lying words, that
 9 cannot profit. 'Will ye steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense unto Baal, and walk after other gods whom ye 'have' not
 10 'known', 'and come and stand before me in this house, 'which is called by my name, and say We are delivered; 'that ye may' do all these abominations? 'Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, 'I', even I,
 12 have seen it, saith the LORD. 'But go ye now unto my place which was in Shiloh, where I 'caused' my name 'to dwell' at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people
 13 Israel. 'And now, because ye have done all these works, saith the LORD, and I spake unto you, rising up early and speaking, but ye heard not; and

I called you, but ye answered not:
 14 'therefore will I do unto 'the' house, which is called by my name, wherein ye trust, and unto the place which I gave to you and to your fathers, as
 15 I have done to Shiloh. 'And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brethren, even the whole seed of Ephraim.
 16 Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to me: for I will not hear thee. 'Seest thou not what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?
 18 'The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead 'the' dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto other gods, that
 19 they may provoke me to anger. 'Do they provoke me to anger? saith the LORD; 'do they not 'provoke' themselves, to the confusion of their own faces?
 20 'Therefore thus saith the Lord God: Behold, mine anger and my fury shall be poured out upon this place, upon man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.
 21 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: 'Add' your burnt offerings unto your sacrifices, and eat 'ye' flesh. 'For I spake not unto your fathers, nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices: 'but this thing I commanded them, saying, 'Hearken unto' my voice, and I will be your God, and ye shall be my people: and walk ye in all the 'way' that I 'command' you, that it may be well 'with'
 * 24 you. 'But they hearkened not, nor inclined their ear, but walked in 'their own' counsels and in the 'stubbornness' of their evil heart, and went
 (25 backward and not forward. 'Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt unto this day, I have sent unto you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them: 'yet they hearkened not unto me, nor inclined their ear, but 'made' their neck 'stiff': they did worse than their fathers.
 27 'And' thou shalt speak all these words unto them; but they will not

1 Or, 'trier'

2 Or, are 'burned'

3 Heb. whereupon my name is called.

VERSION OF 1611. — 27 set. . (for); 28 walking . . are . . corrupters; 29 are burnt . . the founder melteth; 30 Reprobate. — VII. 5 you . . you; 7 ever and ever; 9 know; 10 to; 12 set; 14 this; 18 their; 21 Put; 23 Obey . . have commanded . . unto; 24 the . . imagination; 25 (even); 26 hardened; 27 Therefore. = [32]

hearken to thee: thou shalt also call unto them; but they will not answer thee. ²⁸ ¹And¹ thou shalt say unto them, This is ¹the¹ nation that ¹hath¹ not ¹hearkened¹ to¹ the voice of the LORD their God, nor ¹received¹ ¹instruction¹: ²truth is perished, and is cut off from their mouth.

²⁹ Cut off ²thine hair, *O Jerusalem*, and cast it away, and take up a lamentation on ¹the bare heights¹; for the LORD hath rejected and forsaken the ³⁰ generation of his wrath. ³For the children of Judah have done ¹that which is¹ evil in my sight, saith the LORD: they have set their abominations in the house which is called by my name, ³¹ to ¹defile¹ it. ⁴And they have built the high places of ¹Topheth¹, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I commanded not, neither came it into my ⁴mind¹.

³² ⁵Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall no more be called ¹Topheth¹, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter: for they shall bury in ¹Topheth¹, ⁶till there be no place ¹to bury¹. ⁷And the carcases of this people shall be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth; and none shall fray them away.

³⁴ ⁸Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride: for the land shall ¹become a waste¹.

⁸¹ At that time, saith the LORD, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of ² their graves: ⁹and they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face ³ of the earth. ¹⁰And death shall be chosen rather than life by all the residue that remain of this evil family,

which remain in all the places whither I have driven them, saith the LORD of hosts.

⁴ Moreover thou shalt say unto them, Thus saith the LORD: Shall ¹men¹ fall, and not ¹rise up again¹? shall ¹one¹ turn away, and not return? ⁵ ¹⁰Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return. ⁶ I hearkened and heard, but they spake not aright: no man ¹repenteth¹ him of his wickedness, saying, What have I done? every one ¹turneth¹ to his course, as ¹a¹ horse ¹that¹ rusheth ¹headlong¹ ⁷ in¹ the battle. ⁸ Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the turtle and the swallow and the crane observe the time of their coming; but my people know not the ⁷ordinance¹ of the LORD. ⁹ How do ye say, We are wise, and the law of the LORD is with us? ¹But, behold¹, the ¹false¹ pen of the scribes ¹hath¹ wrought falsely¹.

⁹ ¹⁰ The wise men are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the LORD; and what ¹manner¹ of wisdom is in them? ¹¹ Therefore will I give their wives unto others, and their fields to them that shall ¹possess¹ them: for every one from the least even unto the greatest is given to covetousness, from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.

* ¹¹ ¹² ¹And¹ they have healed the hurt of the daughter of my people ¹lightly¹, saying, Peace, peace; when there is no peace. ¹³ Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among them that fall: in the time of their visitation they shall be cast down, saith the LORD.

¹³ ¹⁴ I will ¹utterly¹ consume them, saith the LORD: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and ¹⁰ the things that I have given them shall ¹¹ pass away from them. ¹² Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the defenced cities, and let us ¹³ be silent there: for the LORD our God hath ¹² put us to silence, and

¹ Or, correction

² Or, faithfulness

³ Heb. thy crown.

⁴ Heb. heart.

⁵ Or, because there shall be no place else

⁶ Or, turneth away in his course

⁷ Or, judgement

⁸ Or, made of it falsehood

⁹ See ch. vi. 14, 15.

¹⁰ Or, I have appointed them: those

¹¹ that shall pass over them

¹² Or, perish

¹³ Or, I caused us to perish

VERSION OF 1611.—²⁸ But . . . obeyeth . . . receiveth correction: ²⁹ high places; ³⁰ pollute; ³¹ Tophet . . . (them) . . . heart; ³² Tophet . . . Tophet; ³⁴ be desolate. — VIII. ³ (of them); ⁴ they . . . arise . . . he; ⁶ repented . . . turned . . . the . . . into; ⁷ judgment; ⁸ Lo, certainly in vain made he it . . . is in vain; ¹⁰ inherit; ¹¹ For . . . slightly; ¹³ surely. = [39]

given us water of ¹gall to drink, because we have sinned against the
 15 LORD. °We looked for peace, but no good came; and for a time of ¹healing¹, and behold ¹dismay¹! °The snorting of his horses ¹is¹ heard from Dan: at the sound of the neighing of his strong ones the whole land ¹trembleth¹; for they are come, and have devoured the land and all that is in it; the city and those that dwell
 17 therein. °For, behold, I will send serpents, ²basilisks¹, among you, which will not be charmed; and they shall bite you, saith the LORD.
 18 °Oh that¹ I ¹could¹ comfort myself against sorrow! my heart is faint
 19 ¹within¹ me. °Behold, the voice of the cry of the daughter of my people ¹from¹ a ¹land that is very¹ far ¹off¹: Is not the LORD in Zion? is not her King in her? Why have they provoked me to anger with their graven images, and with strange vanities?
 20 °The harvest is past, the ¹summer¹ is ended, and we are not saved. °For the hurt of the daughter of my people am I hurt: I am ¹black¹; astonishment hath taken hold on me. °Is there no balm in Gilead? is there no physician there? why then is not the ¹health¹ of the daughter of my people ¹recovered¹?
 91 °Oh that my head were waters, and mine eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!
 2 °⁹Oh that I had in the wilderness a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they be all adulterers, an
 (3) assembly of treacherous men. °And they bend their ¹tongue as it were¹ their bow for ¹falsehood¹; and¹ they are ¹grown strong in¹ the ¹land¹, but not for ¹truth¹: for they proceed from evil to evil, and they know not me,
 4 saith the LORD. °Take ye heed every one of his neighbour, and trust ye not in any brother: for every brother will utterly supplant, and every neighbour
 5 will ¹go about¹ with slanders. °And they will ¹deceive every one his neighbour, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies; ¹they¹ weary themselves

6 to commit iniquity. °Thine habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, saith the LORD.

7 Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how ¹else¹ should¹ I do, ¹because of¹ the daughter of my people?
 8 °Their tongue is ¹a deadly¹ arrow; it speaketh deceit: one speaketh peaceably to his neighbour with his mouth, but in his heart he layeth
 9 wait ¹for him¹. °Shall I not visit them for these things? saith the LORD: shall not my soul be avenged on such a nation as this?
 (10) For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the ¹pastures¹ of the wilderness a lamentation, because they are ¹burned¹ up, so that none ¹passeth¹ through; neither can men hear the voice of the cattle; both the fowl of the heavens and the
 (11) beast are fled, they are gone. °And I will make Jerusalem heaps, a ¹dwelling place¹ of ¹jackals¹; and I will make the cities of Judah ¹a desolation¹, without inhabitant. °Who is the wise man, that may understand this? and ¹who is¹ he to whom the mouth of the LORD hath spoken, that he may declare it? ¹Wherefore¹ is the land ¹perished¹ and ¹burned¹ up like a wilderness, ¹so¹ that none ¹passeth¹ through?
 13 And the LORD saith, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my
 14 voice, neither walked therein; °but have walked after the ¹stubbornness¹ of their own heart, and after ¹the¹ Baalim, which their fathers taught
 * 15 them: °therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water
 16 of ¹gall to drink¹. °I will scatter them also among the ¹nations¹, whom neither they nor their fathers have known: and I will send ¹the¹ sword after them, till I have consumed them.
 17 Thus saith the LORD of hosts, Consider ye, and call for the mourning women, that they may come; and send for ¹the¹ cunning women, that

¹ See Deut. xxix. 18.

² Or, ¹ladders¹.

³ Or, because of

⁴ Or, ¹ingathering of¹ summer

¹fruits¹

⁶ Or, ¹mourning¹

⁷ Or, ¹healing¹

⁸ Or, ¹perfected¹. Heb. gone up.

⁹ [Ch. viii. 23 in Heb.]

¹⁰ [Ch. ix. 1 in Heb.]

¹⁰ Or, ¹Oh that I were¹ in the wilderness, ¹and¹ so¹ on.

¹¹ Or, ¹faithfulness¹

¹² Or, mock

¹³ See ch. viii. 14.

VERSION OF 1611. — 15 health . . trouble; 16 was . . trembled; 17 cockatrices; 18 When . . would . . in; 19 because of them that dwell in . . country. — IX. 3 tongues like . . lies . . valiant . . (the) . . upon earth; 4 walk; 5 And; 7 shall . . for; 8 as an . . shot out; 10 habitations . . burnt . . can pass . . (th-n); 11 (and) . . den . . dragons . . desolate . . (an); 12 For what . . perisheth . . burnt; 14 imagination; 16 heathen . . a. = [47]

- 18 they may come: °and let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may rush down with tears, and our eyelids gush out with waters. °For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we spoiled! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because °they have cast °down! our dwellings. °Yet hear the word of the LORD, O ye women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbour lamentation.
- 21 °For death is come up into our windows, °it is entered into our palaces; to cut off the children from without, and the young men from the streets.
- (22) °Speak, Thus saith the LORD, The carcases of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the harvestman, and none shall gather them.
- 23 Thus saith the LORD, Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches: °but let him that glorieth glory in this, that he understandeth, and knoweth me, that I am the LORD which exercise lovingkindness, judgement, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, saith the LORD. °Behold, the days come, saith the LORD, that I will punish all them which are circumcised °in their uncircumcision!; °Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that °have the corners °of their hair polled, that dwell in the wilderness: for all °the nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in heart.
- 101 Hear ye the word which the LORD speaketh unto you, O house of Israel:
- 2 °thus saith the LORD, Learn not the way of the °nations, and be not dismayed at the signs of heaven; for the °nations are dismayed at them.
- 3 °For the °customs of the °peoples are °vanity: for °one cutteth a tree out of the forest, the work of the hands of the workman with the axe. °They deck it with silver and with gold;

- they fasten it with nails and with °hammers, that it move not. °They are °like a °palm tree, °of turned work, and °speak not: they must needs be borne, because they cannot go. Be not afraid of them; for they cannot do evil, neither is it in them to do good. °There is none like unto thee, O LORD; thou art great, and thy name is great in might. °Who would not fear thee, O King of °the nations? for °to thee doth it appertain: forasmuch as among all the wise men of the nations, and in all their °royal estate, there is none like unto thee. °But they are °together brutish and foolish: °the °instruction of °idols, it is °but a stock. °There is °silver °beaten into plates °which is brought from Tarshish, and gold from °Uphaz, the work of the °artificer and of the hands of the °goldsmith; blue and purple °for their clothing; they are all the work of cunning men. °But the LORD is °the true God; he is the living God, and an everlasting king: at his wrath the earth °trembleth, and the nations °are not able to abide his indignation.
- 11 °Thus shall ye say unto them, The gods that have not made the heavens and the earth, °these shall perish from the earth, and from under °the heavens.
- 12 He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and by his °understanding hath °he stretched out the heavens: °when he uttereth his voice, there is a °tumult of waters in the heavens, and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings °for °the rain, and bringeth forth the wind out of his °treasures! °Every man °is °become brutish °and is without knowledge; every °goldsmith is °put to shame by °his graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them. °They are vanity, °a work of °delusion: in the time of their visitation they shall perish.
- 16 °The portion of Jacob is not like °these; for he is the former of all

1 Or, our dwellings have cast us out

2 Heb. statutes.

3 Or, it is but a tree °which one cutteth

4 Or, °pillar in a garden of cucumbers! See Baruch vi. 70.

5 Or, it °beseebeth thee

6 Or, °through one thing!

7 Or, it is a doctrine of vanities

8 According to some ancient versions, Ophir.

9 Or, God °in truth!

10 This verse is in Aramaic.

11 Or, they shall . . . under these heav-

12 Or, °at the sound of °his °giving an abundance of waters . . . (when) he causeth &c. or, he causeth &c.

13 Or, is °too brutish to know

14 Or, °mockery!

VERSION OF 1611. — 19 us out; 21 and; 22 (Even); 25 with the uncircumcised; 26 are in . . . utmost . . . these. — X. 2 heathen . . . heathen; 3 people . . . vain; 5 upright as the . . . but . . . (also); 6 (Forasmuch as); 7 kingdoms; 8 altogether . . . doctrine . . . vanities; 9 spread . . . workman . . . founder . . . is; 10 shall tremble . . . shall . . . be; 11 even they . . . these; 12 discretion; 13 multitude . . . with . . . treasures; 14 in his . . . founder . . . confounded . . . the; 15 and the . . . errors; 16 them. = [50]

things; and Israel is the 'tribe' of his inheritance: the LORD of hosts is his name.

- 17 Gather up ¹thy wares out of the land, ²O 'thou that abidest in' the
18 'siege'. ³For thus saith the LORD, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this 'time', and will distress them, that they may ⁴'feel' it.
19 'Woe is me for my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is
* 20 ¹my' 'grief, and I must bear it. ²My 'tent' is spoiled, and all my cords are broken: my children are gone forth of me, and they are not: there is none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains. ³For the
21 'shepherds' are become brutish, and have not 'inquired of' the LORD: therefore they 'have' not ⁴'prospered', and
* 22) all their flocks 'are' scattered. ⁵The 'voice' of 'a rumour', behold 'it cometh', and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah 'a desolation', a 'dwelling place'
23 of 'jackals'. ⁶O LORD, I know that the way of man is not in himself: it is not in man that walketh to direct his
* 24 steps. ⁷O LORD, correct me, but with judgement; not in thine anger, lest
25 thou 'bring me to nothing. ⁸Pour out thy fury upon the heathen that know thee not, and upon the families that call not on thy name: for they have 'devoured' Jacob, 'yea, they have' devoured him and consumed him, and have 'laid waste' his 'habitation.

- 111 The word that came to Jeremiah
2 from the LORD, saying, ³'Hear ye the words of this covenant, and speak unto the men of Judah, and to the in-
3 habitants of Jerusalem; ⁴and say thou unto them, Thus saith the LORD, 'the'
God of Israel: Cursed be the man that 'heareth' not the words of this
4 covenant, ⁵'which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, 'out of the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all
which I command you: so shall ye be my people, and I will be your God:
5 ⁶'that I may 'establish' the oath which

I 'swear' unto your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as 'at' this day. Then answered I, and said, 'Amen', O LORD.

- 6 ¹'And' the LORD said unto me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear ye the words of this
7 covenant, and do them. ⁸For I earnestly protested unto your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even unto this day, rising early and protesting, say-
8 ing, Obey my voice. ⁹Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the 'stubbornness' of their evil heart: therefore I 'brought' upon them all the words of this covenant, which I commanded them to do, but they did them not.
9 And the LORD said unto me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of
10 Jerusalem. ¹¹They are turned back to the iniquities of their forefathers, which refused to hear my words; and they 'are gone' after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their
11 fathers. ¹²Therefore thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and they shall cry unto me, 'but' I will not hearken unto them.
12 ¹³Then shall the cities of Judah and 'the' inhabitants of Jerusalem go and cry unto the gods unto whom they offer incense: but they shall not save them at all in the time of their 'trouble.
13 ¹⁴For according to the number of thy cities 'are' thy gods, O Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have ye set up altars to 'the' ¹⁵'shameful thing, even altars to
(14 burn incense unto Baal. ¹⁶Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry 'nor' prayer for them: for I will not hear them in the time that they cry unto me ¹⁷for their 'trouble.
15 ¹⁸What hath my beloved to do in mine house, seeing she hath wrought lewdness *with* many, and the holy flesh is passed from thee? ¹⁹When thou

¹ Or, *thy bundle from the ground*

² Or, *O inhabitant* (Heb. *inhabitant*) of the fortress

³ Heb. *find*.

⁴ Or, *richness*

⁵ Or, *ideally wisely*

⁶ Heb. *diminish me*.

⁷ See Ps. lxxix. 6, 7.

⁸ Or, *pasture*

⁹ Heb. *evil*.

¹⁰ Heb. *shame*. See ch. iii. 24.

¹¹ Many ancient authorities have, in

the time of.

¹² The text is obscure. The Sept. ¹³ Or, *when thine evil cometh*

renders thus: *Why hath the beloved wrought abomination in my house? Shall vows and holy flesh take away from thee thy wickednesses, or shalt thou escape by these?*

VERSION OF 1611. — rod; 17 inhabitant of . . fortress; 18 once . . find . . so; 19 a; 20 tabernacle; 21 pastors . . sought . . shall . . prosper . . shall be; 22 noise . . the bruit is come . . desolate, *And* . . den . . dragons; 25 eaten up . . and . . made . . desolate. — XI. 3 obeyeth; 4 from; 5 perform . . have sworn . . it is . . So be it; 6 Then; 8 imagination . . will bring; 10 went; 11 though; 13 were . . that; 14 (a) . . or. = [49]

- 16 doest evil, then thou rejoicest. °The LORD called thy name, A green olive tree, fair [with] goodly fruit: with the noise of a great tumult he hath kindled fire upon it, and the branches of it are broken. °For the LORD of hosts, that planted thee, hath pronounced evil against thee, 'because of' the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have 'wrought for' themselves 'in provoking' me to anger 'by' offering incense unto Baal.
- 18 And the LORD 'gave' me knowledge of it, and I 'knew' it: then thou (19) shewedst me their doings. °But I was like a 'gentle' lamb that is 'led' to the slaughter; and I knew not that they had devised devices against me, saying, Let us destroy the tree with the 'fruit thereof, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.
- * 20 °But, O LORD of hosts, that judgest righteously, that triest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I revealed my cause. °Therefore thus saith the LORD 'concerning' the men of Anathoth, that seek thy life, saying, 'Thou shalt' not prophesy in the name of the LORD, that thou die not by our hand:
- 22 °therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will 'punish' them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine; °and there shall be no remnant 'unto' them: for I will bring evil upon the men of Anathoth, °even the year of their visitation.
- 121 Righteous art thou, O LORD, when I plead with thee: yet 'would I' 'reason' the! 'cause' with thee: wherefore doth the way of the wicked prosper? wherefore are all they 'at ease' that deal very treacherously? °Thou hast planted them, yea, they have taken root; they grow, yea, they bring forth fruit: thou art near in their mouth, 3 and far from their reins. °But thou, O LORD, knowest me; thou 'seest' me, and 'triest' mine heart 'toward' thee: pull them out like sheep for the slaughter, and 'prepare' them for the day of slaughter. °How long shall the land mourn, and the herbs of 'the whole country' wither? for the wick-

- edness of them that dwell therein, the beasts are consumed, and the birds; because they said, He shall not see (5) our 'latter' end. °If thou hast run with the footmen, and they have wearied thee, then how canst thou contend with horses? and 'though' in 'a' land of peace thou 'art secure, yet' how wilt thou do in the 'pride' of Jordan? °For even thy brethren, and the house of thy father, even they have dealt treacherously with thee; 'even' they have 'cried' 'aloud' after thee: believe them not, though they speak 'fair words' unto thee.
- 7 I have forsaken mine house, I have 'cast off' mine heritage; I have given the dearly beloved of my soul unto the (8) hand of her enemies. °Mine heritage is 'become' unto me as a lion in the forest: 'she hath uttered her voice' against me; therefore I have hated (9) 'her'. °Is mine heritage unto me as a speckled bird 'of prey'? are the birds 'of prey' against her round about? 'go' ye, assemble all the beasts of the field, 'bring' 'them' 10 to devour. °Many 'shepherds' have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a (11) desolate wilderness. °They have made it 'a desolation'; it mourneth unto me, being desolate; the whole land is made desolate, because no (12) man layeth it to heart. °Spoilers are come upon all the 'bare heights' in the wilderness: for the sword of the LORD 'devoureth' from the one end of the land even to the other end of the (13) land: no flesh 'hath' peace. °They have sown wheat, 'and have reaped' thorns; they have put themselves to pain, 'and' profit 'nothing': and 'ye' shall be ashamed of your 'fruits', because of the fierce anger of the LORD.
- 14 Thus saith the LORD against all mine evil neighbours, that touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit: Behold, I will pluck them 'up from off' their land, and 'will' pluck 'up' the house (15) of Judah from among them. °And it shall come to pass, after that I have plucked them 'up', I will return and have compassion on them; and

¹ Heb. *bread*.

² Heb. *visit upon*.

³ Or, *until the year*

⁴ Heb. *speech judgements*.

⁵ Heb. *sanctify*.

⁶ Or, *swelling*

⁷ Heb. *good things*.

⁸ Or, *be ye ashamed Or, they shall be ashamed*

VERSION OF 1611.—16 and of; 17 for . . done against . . to provoke . . in; 18 hath given . . know; 19 (or an ox) . . brought; 21 of; 23 of. —XII. 1 let me talk . . of thy judgments . . happy; 3 hast seen . . tried . . towards; 4 every field . . last; 5 *if* . . the . . (wherein) . . trustedst, they wearied thee, then . . swelling; 6 yea . . called a multitude; 7 left; 8 it crieth out . . it; 9 come . . come; 10 pastors; 11 desolate, and; 12 high places through . . shall devour . . shall have; 13 but shall reap . . but shall not . . they . . revenues; 14 out of . . out; 15 out. = [73]

11¹ I will bring them again, every man to his heritage, and every man to his
 16 land. °And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, 'As¹ the LORD liveth; 'even¹ as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built 'up¹ in the
 17) midst of my people. °But if they will not 'hear, then¹ will I pluck up that nation, 'plucking up¹ and 'destroying it¹, saith the LORD.

131 Thus 'said¹ the LORD unto me, Go, and 'buy¹ thee a linen girdle, and put it upon thy loins, and put it not in
 2 water. °So I 'bought¹ a girdle according to the word of the LORD, and
 3 put it 'upon¹ my loins. °And the word of the LORD came unto me the
 4 second time, saying, °Take the girdle that thou hast 'bought¹, which is upon thy loins, and arise, go to Euphrates, and hide it there in a hole of the rock.
 5 °So I went, and hid it by Euphrates, 6 as the LORD commanded me. °And it came to pass after many days, that the LORD said unto me, Arise, go to Euphrates, and take the girdle from thence, which I commanded thee to
 7 hide there. °Then I went to Euphrates, and digged, and took the girdle from the place where I had hid it: and, behold, the girdle was marred,
 8 it was profitable for nothing. °Then the word of the LORD came unto me,
 9 saying, °Thus saith the LORD, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem. °This evil people, which refuse to hear my words, which walk in the 'stubbornness¹ of their heart, and 'are gone¹ after other gods to serve them, and to worship them, shall even be as this girdle, which
 11 is 'profitable¹ for nothing. °For as the girdle cleaveth to the loins of a man, so have I caused to cleave unto me the whole house of Israel and the whole house of Judah, saith the LORD; that they might be unto me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not
 *(12 hear. °Therefore thou shalt speak unto them this word: Thus saith the LORD, 'the¹ God of Israel, Every 'bottle shall be filled with wine: and

they shall say unto thee, Do we not know that every 'bottle shall be filled
 13 with wine? °Then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings that sit 'upon David's throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants
 14 of Jerusalem, with drunkenness. °And I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, saith the LORD: I will not pity, nor spare, nor have 'compassion, that I should not¹ destroy them.

15 Hear ye, and give ear; be not proud. for the LORD hath spoken.
 16 °Give glory to the LORD your God, before 'he cause darkness, and before your feet stumble upon the 'dark mountains; and, while ye look for light, he turn it into 'the shadow of death, and make it gross darkness.
 (17 °But if ye will not hear it, my soul shall weep in secret for *your* pride; and mine eye shall weep sore, and run down with tears, because the
 18 LORD's flock is 'taken¹ captive. °Say 'thou¹ unto the king and to the queen- 'mother¹, °Humble yourselves, sit down: for your 'headtires¹ 'are¹ come down, even 'the crown of
 19 your glory. °The cities of the South 'are¹ shut up, and 'there is¹ none 'to¹ open them: Judah 'is¹ carried away captive all of it; it 'is¹ wholly carried away captive.

20 Lift up your eyes, and behold them that come from the north: where is the flock that was given thee, thy
 *21) beautiful flock? °What wilt thou say, when he shall 'set *thy* friends¹ over thee as 'head, seeing¹ thou 'thyself¹ hast 'instructed¹ them 'against¹ thee? shall not sorrows take 'hold of¹
 22 thee, as 'of¹ a woman in travail? °And if thou say in thine heart, Wherefore 'are¹ these things come upon me? for the 'greatness of thine iniquity are thy skirts discovered, and thy heels
 23 'suffer violence¹. °Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may ye also do good, that are 'accustomed to do evil.
 24 °Therefore will I scatter them, as the stubble that passeth away, 'by
 25 the wind of the wilderness. °This is thy lot, the portion 'measured unto

¹ Or, *lyar*² Heb. *for David upon his throne.*³ Or, *it grow dark*⁴ Heb. *mountains of twilight.*⁵ Or, *deep darkness*⁶ Or, *Sit thyself down howl*⁷ Or, *your beautiful crown*⁸ Or, *What wilt thou say, when he shall visit thee, seeing thou thyself hast instructed them against**thee, even thy friends to be head over thee?*⁹ Or, *multitude*¹⁰ Heb. *taught.*¹¹ Or, *unto*

VERSION OF 1611.—17 obey . . utterly . . destroy. — XIII. 1 saith . . get; 2 got . . on; 4 got; 10 imagination . . walk . . good; 12 (certainly); 14 mercy, but; 17 (places) . . carried away; 18 principalities shall; 19 shall be . . shall be . . shall be; 21 punish . . for . . taught . . to be captains, and . . chief; 22 made bare; 25 of thy measures. = [39]

thee! from me, saith the LORD; because thou hast forgotten me, and
 26 trusted in falsehood. °Therefore will I 'also' discover thy skirts 'upon thy face, 'and' thy shame 'shall' appear.
 27) °I have seen thine abominations, 'even' thine adulteries, and thy neighings, the lewdness of thy whoredom, on the hills in the 'field'. Woe unto thee, O Jerusalem! thou wilt not be made clean; 'how long' shall it 'yet' be?

14) The word of the LORD that came to Jeremiah concerning the 'drought'.

2 Judah mourneth, and the gates thereof languish, they 'sit in' black 'upon' the ground; and the cry of

* 3 Jerusalem is gone up. °And their nobles 'send' their 'little ones' to the waters: they 'come' to the pits, and 'find' no water; they 'return' with their vessels empty: they 'are' ashamed and confounded, and 'cover'

4 their heads. °Because 'of' the ground 'which' is 'chapt, for 'that' no rain 'hath been' in the 'land', the plowmen 'are' ashamed, they 'cover' their heads.

5 °Yea, the hind also in the field 'calveth', and 'forsaketh her young', because there 'is' no grass.

(6) °And the wild asses stand 'on' the 'bare heights', they 'pant for air' like 'jackals'; their eyes fail, because there 'is' no 'herbage'.

7) Though our iniquities testify against us, 'work' thou for thy name's sake, O LORD: for our backslidings are many;

8 we have sinned against thee. °O 'thou' hope of Israel, the saviour thereof in 'the' time of trouble, why shouldst thou be as a 'sojourner' in the land,

and as a wayfaring man that 'turneth

9 aside to tarry for a night? °Why shouldst thou be as a man astonished,

as a mighty man that cannot save? yet thou, O LORD, art in the midst of us, and we are called by thy name;

leave us not.

10) Thus saith the LORD unto this people, 'Even so' have they loved to wander; they have not refrained their feet: therefore the LORD doth not accept them; now will he remember their iniquity, and visit their sins.

11) °And the LORD said unto me, Pray

not for this people for *their* good.
 *(12) °When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and 'oblation, I will not accept them: but I will consume them by the sword, and by the famine, and
 13 by the pestilence. °Then said I, Ah, Lord God! behold, the prophets say unto them, Ye shall not see the sword, neither shall ye have famine; but I will give you 'assured peace in this place. °Then the LORD said unto me, The prophets prophesy lies in my name: I sent them not, neither have I commanded them, neither spake 'I' unto them: they prophesy unto you a 'lying' vision, and divination, and a thing of nought, and the deceit of their
 15 'own' heart. °Therefore thus saith the LORD concerning the prophets that prophesy in my name, and I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land: By sword and famine shall those prophets be
 16 consumed. °And the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness
 17 upon them. °And thou shalt say this word unto them, Let mine eyes run down with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous
 18 'wound'. °If I go forth into the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold 'them that are sick with famine! 'for' both the prophet and the priest
 19 go about 'in' the 'land' and have no knowledge!.
 19) Hast thou utterly rejected Judah? hath thy soul loathed Zion? why hast thou smitten us, and there is no healing for us? We looked for peace, 'but' no good 'came'; and for 'a' time
 20 of healing, and behold 'dismay'! °We 'acknowledge, O LORD, our wickedness, and the iniquity of our fathers: 21 for we have sinned against thee. °Do not 'abhor us, for thy name's sake; do not disgrace the throne of thy glory: remember, break not thy covenant

¹ Or, *before*

² Or, *inferior*

³ Or, *for water*

⁴ Or, *dismayed*

⁵ Or, *the crocodile*

⁶ Or, *spreadeth his tent*

⁷ Or, *meal offering*

⁸ Heb. *peace of truth*

⁹ Heb. *the sicknesses of famine*

¹⁰ Or, *traffic*

¹¹ Or, *into a land that they know not*

¹² Or, *I know* ¹³ Or, *contemn*

VERSION OF 1611. — 26 that . . . may; 27 and . . . fields . . . when . . . once. — XIV. 1 dearth; 2 are . . . unto; 3 have sent . . . came . . . found . . . returned . . . were . . . covered; 4 there was . . . earth . . . was . . . covered; 5 calved . . . forsook it . . . was; 6 (did) . . . in . . . high places . . . snuffed up the wind . . . dragons . . . (did) . . . was . . . grass; 7 do . . . it; 8 the . . . stranger; 10 Thus; 11 Then; 12 (an); 14 false; 17 Therefore . . . blow; 18 Yea . . . into a . . . that they know not; 19 and there is . . . the . . . trouble. = [59]

- 22 with us. °Are there any among the vanities of the ¹heathen¹ that can cause rain? or can the heavens give showers? art not thou he, O LORD our God? therefore we will wait upon thee; for thou hast ¹made all these things.
- 151 Then said the LORD unto me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind could not be toward this people: cast them out of
- (2) my sight, and let them go forth. °And it shall come to pass, ¹when¹ they say unto thee, Whither shall we go forth? then thou shalt tell them, Thus saith the LORD: Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as
- 3 are for captivity, to captivity. °And I will appoint over them four ²kinds, saith the LORD: the sword to slay, and the dogs to ³tear, and the fowls of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and ¹to¹ destroy.
- 4 °And I will cause them to be ¹tossed to and fro among¹ all ¹the¹ kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for
- 5 that which he did in Jerusalem. °For who shall have pity upon thee, O Jerusalem? or who shall bemoan thee? or who shall ¹turn¹ aside to ask ¹of thy
- 6 welfare¹? °Thou hast ¹rejected¹ me, saith the LORD, thou art gone backward: therefore ¹have¹ I ¹stretched¹ out my hand against thee, and ¹destroyed¹ thee; I am weary with re-
- (7) penting. °And I ¹have fanned¹ them with a fan in the gates of the land; I ¹have bereaved¹ ¹them¹ of children, I ¹have destroyed¹ ¹my people¹; they ¹have¹ not ¹returned¹ from their ways.
- (8) °Their widows are increased to me above the sand of the seas: I have brought upon them ¹against the mother of the young men a spoiler at noonday: I have caused ¹anguish¹ and terrors to fall upon ¹her¹ suddenly.
- 9 °She that hath borne seven languisheth; she hath given up the ghost; her sun is gone down while it was yet day; she hath been ashamed and confounded: and the residue of them

- will I deliver to the sword before their enemies, saith the LORD.
- 10) Woe is me, my mother, that thou hast borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have ¹not¹ lent on usury, ¹neither¹ have men lent to me on usury; yet every one of them doth curse me.
- 11 °The LORD said, Verily ¹I¹ will ¹strengthen thee for good¹; verily ¹I¹ will cause the enemy to ¹make supplication unto¹ thee in the time of evil and in the time of affliction.
- 12) °Can one¹ break iron, ¹even¹ iron
- 13 ¹from¹ the ¹north¹, and ¹brass¹? °Thy substance and thy treasures will I give ¹for a¹ spoil without price, and that for all thy sins, even in all thy
- 14 borders. °And ¹I¹ will make ¹them¹ to pass with thine enemies into a land which thou knowest not: for a fire is kindled in mine anger, which shall burn upon you.
- 15 O LORD, thou knowest: remember me, and visit me, and ¹avenge¹ me of my persecutors; take me not away in thy longsuffering: know that for thy sake I have suffered ¹reproach¹.
- 16) °Thy words were found, and I did eat them; and thy ¹words were¹ unto me ¹a¹ joy and the rejoicing of mine heart: for I am called by thy name, O LORD
- 17 God of hosts. °I sat not in the assembly of ¹them that make merry¹, nor rejoiced: I sat alone because of thy hand; for thou hast filled me with
- 18 indignation. °Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuseth to be healed? wilt thou ¹indeed¹ be unto me as a ¹deceitful brook¹, as waters that ¹fail¹?
- 19) Therefore thus saith the LORD, If thou return, then will I bring thee again, ¹that¹ thou ¹mayest¹ stand before me; and if thou take forth the precious from the vile, thou shalt be as my mouth: ¹they shall¹ return unto thee, but thou ¹shalt¹ not return unto
- 20 them. °And I will make thee unto this people a fenced brasen wall; and they shall fight against thee, but they shall not prevail against thee: for I am with thee to save thee and
- 21 to deliver thee, saith the LORD. °And

¹ Or, *Idonei*. ² Heb. *families*.

³ Heb. *drag*.

⁴ Or, *against the mother and the young men*.

⁵ The Vulgate has, *thy remnant shall be for good*.

⁶ Another reading is, *release*.

⁷ Or, *I will intercede for thee with the enemy*.

⁸ Or, *Can iron break iron from &c.*

⁹ Or, *I will make thine enemies to*

pass into &c. According to some ancient authorities, *I will make thee to serve thine enemies in a land &c.* See ch. xvii. 4.

¹⁰ Heb. *are not sure*.

VERSION OF 1611.—22 Gentiles.—XV. 2 if . . (the) . . (the); 4 removed into; 5 go . . how thou doest; 6 forsaken . . will . . stretch . . destroy; 7 will fan . . will bereave . . will destroy. (*sith*) . . return; 8 him . . it . . (*upon the city*); 10 neither . . nor; 11 it shall be well with thy remnant . . entreat . . well; 12 Shall . . northern . . the steel; 13 to thee; 14 thee; 15 revenge . . rebuke; 16 word was; 17 the mockers; 18 altogether . . liar, and; 19 and . . shalt . . let them. = [58]

I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible.

- 16 ¹ The word of the LORD came also unto me, saying, ² Thou shalt not take thee a wife, neither shalt thou have sons ³ nor daughters in this place. ³ For thus saith the LORD concerning the sons and concerning the daughters that are born in this place, and concerning their mothers that bare them, and concerning their fathers that begat them in this land: ⁴ They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented, neither shall they be buried; they shall be as dung upon the face of the ground: and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcases shall be meat for the fowls of heaven, and for the beasts of the earth. ⁵ For thus saith the LORD, Enter not into the house of mourning, neither go to lament, neither bemoan them: for I have taken away my peace from this people, saith the LORD, even lovingkindness and tender mercies. ⁶ Both great and small shall die in this land: they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them: neither shall men break bread for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother. ⁷ And thou shalt not go into the house of feasting to sit with them, to eat and to drink. ⁸ For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Behold, I will cause to cease out of this place, before your eyes and in your days, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride. ⁹ And it shall come to pass, when thou shalt shew this people all these words, and they shall say unto thee, Wherefore hath the LORD pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against the LORD our God? ¹⁰ Then shalt thou say unto them, Because your fathers have forsaken me, saith the LORD, and have walked after other gods, and have served them, and

- have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law; ¹¹ and ye have done evil more than your fathers; for, behold, ye walk every one after the stubbornness of his evil heart, so that ye hearken not unto me: ¹² therefore will I cast you forth out of this land into the land that ye have not known, neither ye nor your fathers; and there shall ye serve other gods day and night; ¹³ for I will shew you no favour. ¹⁴ Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall no more be said, As the LORD liveth, that brought up the children of Israel out of the land of Egypt; ¹⁵ but, As the LORD liveth, that brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the countries whither he had driven them: and I will bring them again into their land ¹⁶ that I gave unto their fathers. ¹⁷ Behold, I will send for many fishers, saith the LORD, and they shall fish them; and afterward I will send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the holes of the rocks. ¹⁸ For mine eyes are upon all their ways: they are not hid from my face, neither is their iniquity concealed from mine eyes. ¹⁹ And first I will recompense their iniquity and their sin double; because they have polluted my land with the carcases of their detestable things, and I have filled mine inheritance with their abominations. ²⁰ O LORD, my strength, and my strong hold, and my refuge in the day of affliction, unto thee shall the nations come from the ends of the earth, and shall say, Our fathers have inherited naught but lies, even vanity and things wherein there is no profit. ²¹ Shall a man make unto himself gods, which yet are no gods? ²² Therefore, behold, I will cause them to know, this once will I cause them to know mine hand and my might; and they shall know that my name is Jehovah! ²³ The sin of Judah is written with a pen of iron, and with the point of a diamond: it is graven upon the table of their heart, and upon the horns of your altars; whilst their children remember their altars and

¹ Heb. deaths of sicknesses.

² See Is. lviii. 7.

³ Or, where

⁴ Or, because they have polluted my land: they have filled mine inheritance with the carcases of

their detestable things and their abominations

⁵ Another reading is, their.

VERSION OF 1611. — XVI. 2 nor: 4 (but) . . earth; 5 nor: 6 (the) . . (the); 7 tear themselves; 8 also; 9 in; 12 worse . . imagination . . they may; 13 a . . know . . where . . not; 15 lands; 16 after; 17 hid; 18 defiled . . they . . and abominable; 19 fortress . . Gentiles . . Surely; 20 and they; 21 The LORD. = [32]

their ¹'Asherim' by the green trees
 3 upon the high hills. ²O my mountain
 in the field, I will give thy substance
 and all thy treasures ³for a spoil,
 and thy high places, ⁴'because of' sin,
 throughout all thy borders. ⁵And
 thou, even ⁶'of' thyself, shalt discon-
 tinue from thine heritage that I gave
 thee; and I will cause thee to serve
 thine enemies in the land which thou
 knowest not: for ye have kindled a
 fire in mine anger which shall burn
 for ever.
 5 Thus saith the LORD: Cursed ⁷is
 the man that trusteth in man, and
 maketh flesh his arm, and whose
 6 heart departeth from the LORD. ⁸For
 he shall be like ⁹the heath in the des-
 ert, and shall not see when good
 cometh; but shall inhabit the parched
 places in the wilderness, a salt land
 7 and not inhabited. ⁸Blessed is the
 man that trusteth in the LORD, and
 8 whose ⁹hope the LORD is. ¹⁰For he
 shall be as a tree planted by the waters,
 and that spreadeth out ¹¹'his' roots by
 the river, and shall not ¹²'fear' when
 heat cometh, but ¹³'his' leaf shall be
 green; and shall not be careful in the
 year of drought, neither shall cease
 9 from yielding fruit. ¹⁰The heart is
 deceitful above all things, and ¹¹'it is'
 desperately ¹²'sick': who can know it?
 10 ¹³O the LORD search the heart, I try
 the reins, even to give every man
 according to his ways, according to
 * 11 the fruit of his doings. ¹²As the par-
 tridge ¹³'that' ¹⁴'gathereth young' which
¹⁵'she hath' not ¹⁶'brought forth', so ¹⁷'is'
 he that getteth riches, and not by
 right; in the midst of his days ¹⁸'they'
 shall leave ¹⁹'him', and at his end ²⁰'he'
 shall be a fool.
 12 A glorious throne, ²¹'set on' high from
 the beginning, is the place of our
 13 sanctuary. ²²O LORD, the hope of
 Israel, all that forsake thee shall be
 ashamed; they that depart from me
 shall be written in the earth, because
 they have forsaken the LORD, the
 14 fountain of living waters. ²³Heal me,
 O LORD, and I shall be healed; save
 me, and I shall be saved: for thou
 15 art my praise. ²⁴Behold, they say
 unto me, Where is the word of the
 16 LORD? let it come now. ²⁵As for me,
 I have not hastened from being a

¹'shepherd after' thee: neither have I
 desired ²'the woeful day'; thou know-
 est: that which came out of my lips
 17 was before ¹⁸'thy face'. ¹⁹Be not a ter-
 ror unto me: thou art my ²⁰'refuge' in
 18 the day of evil. ²¹Let them be ²²'ashamed'
 that persecute me, but let not me be
²³'ashamed'; let them be dismayed, but
 let not me be dismayed: bring upon
 them the day of evil, and ²⁴'destroy' them
 with double destruction.
 19 Thus said the LORD unto me: Go,
 and stand in the gate of ²⁰'the children
 of the people, whereby the kings of
 Judah come in, and by the which they
 go out, and in all the gates of Jerusa-
 20 lem; ²¹and say unto them, Hear ye the
 word of the LORD, ye kings of Judah,
 and all Judah, and all the inhabitants
 of Jerusalem, that enter in by these
 21 gates: ²²thus saith the LORD: Take
 heed ²³'to yourselves, and bear no bur-
 den on the sabbath day, nor bring it
 22 in by the gates of Jerusalem; ²⁴'neither
 carry forth a burden out of your houses
 on the sabbath day, neither do ye any
 work: but hallow ye the sabbath day,
 23 as I commanded your fathers; ²⁴'but
 they ²⁵'hearkened' not, neither inclined
 their ear, but made their neck stiff,
 that they might not hear, ²⁶'and might
 24 not' receive instruction. ²⁷And it shall
 come to pass, if ye diligently hearken
 unto me, saith the LORD, to bring in
 no burden through the gates of this
 city on the sabbath day, but ²⁸'to' hal-
 low the sabbath day, to do no work
 25 therein; ²⁹'then shall there enter' in
 by ³⁰'the gates of this city kings and
 princes sitting upon the throne of
 David, riding in chariots and on
 horses, they, and their princes, the
 men of Judah, and the inhabitants of
 Jerusalem: and this city shall ³¹'remain
 * 26 for ever. ³²And they shall come from
 the cities of Judah, and from the places
 'round' about Jerusalem, and from the
 land of Benjamin, and from the 'low-
 land', and from the mountains, and
 from the South, bringing burnt offer-
 ings, and sacrifices, and ³³'oblations',
 and ³⁴'frankincense', and bringing ³⁵'sac-
 rifices of' ³⁶'thanksgiving', unto the house
 27 of the LORD. ³⁷But if ³⁸'ye' will not
 hearken unto me to hallow the sab-
 bath day, and not to bear a burden
 'and enter' in at the gates of Jerusa-

¹ See Ex. xxxiv. 13.

² Or, *la tamarisk*.

³ Heb. *trust*.

⁴ According to another reading, *see*.

⁵ Or, *sitteth on eggs which she hath*

not laid

⁶ Or, *he shall leave them*

⁷ Some ancient versions read, *the*

judgment day of man.

⁸ Heb. *break them with a double*

branch.

⁹ Or, *the common people* See ch.

xxvi. 23.

¹⁰ Or, *for your life's sake!*

¹¹ Or, *the inhabited*

¹² Or, *meat offerings*

VERSION OF 1611. — XVII. 2 groves: 3 to the . . for; 5 be; 6 (in); 8 her . . see . . her; 9 wicked;
 10 (and); 11 sitteth on eggs, and hatcheth them . . them; 13 (and); 16 pastor to follow . . right . . thee;
 17 hope; 18 confounded . . confounded; 23 obeyed . . nor; 25 into; 26 plain . . meat offerings . . incense
 . . praise; 27 you . . even entering. = [38]

lem on the sabbath day; then will I kindle a fire in the gates thereof, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.

- 18¹ The word which came to Jeremiah from the LORD, saying, ²Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words. ³Then I went down to the potter's house, and, behold, he wrought ⁴this work on the wheels. ⁵And ⁶when the vessel that he made of ⁷the clay was marred in the hand of the potter, he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it. ⁸Then the word of the LORD came to ⁹me, saying, ¹⁰O house of Israel, cannot I do with you as this potter? saith the LORD. Behold, as the clay in the potter's hand, so are ye in mine hand, ¹¹O house of Israel. ¹²At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up and ¹³to ¹⁴break down and to destroy it; ¹⁵if that nation, ¹⁶concerning which I have ¹⁷spoken, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do unto them. ¹⁸And at what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it; ¹⁹if it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I will repent of the good, wherewith I said I would benefit them. ²⁰Now therefore go to, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD: Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return ye now every one from his evil way, and ²¹amend your ways and ²²your doings. ²³But they say, There is no hope: ²⁴for we will walk after our own devices, and we will do every one ²⁵after the ²⁶stubbornness of his evil heart. ²⁷Therefore thus saith the LORD: Ask ye now among the ²⁸nations, who hath heard such things; the virgin of Israel hath done a very horrible thing. ²⁹Shall the snow of Lebanon ³⁰fail from the rock of the field? or shall the cold waters ³¹that ³²flow down from ³³afar be ³⁴dried up? ³⁵For my people hath forgotten me, they have ³⁶burned incense to vanity; and they have caused them to stumble in their ways,

- ³⁷in the ancient paths, to walk in ³⁸by-paths, in a way not cast up; ³⁹to make their land ⁴⁰an astonishment, and a perpetual hissing; every one that passeth thereby shall be astonished, and ⁴¹shake his head. ⁴²I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will ⁴³look upon their back, and not ⁴⁴their face, in the day of their calamity. ⁴⁵Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words. ⁴⁶Give heed to me, O LORD, and hearken to the voice of them that ⁴⁷contend with me. ⁴⁸Shall evil be recompensed for good? for they have digged a pit for my soul. Remember ⁴⁹how I stood before thee to speak good for them, to turn away thy ⁵⁰fury from them. ⁵¹Therefore deliver up their children to the famine, and ⁵²give them over to the ⁵³power of the sword; and let their wives ⁵⁴become childless, and widows; and let their men be ⁵⁵slain of death, ⁵⁶and their young men ⁵⁷smitten of the sword in ⁵⁸battle. ⁵⁹Let a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop suddenly upon them: for they have digged a pit to take me, and hid ⁶⁰snare for my feet. ⁶¹Yet, LORD, thou knowest all their counsel against me to slay me; forgive not their iniquity, neither blot out their sin from thy sight: but let them be ⁶²overthrown before thee; deal ⁶³thou with them in the time of thine anger.

- 19¹ Thus said the LORD, Go, and ²buy a potter's earthen bottle, and ³take of the ⁴elders of the people, and of the ⁵elders of the priests; ⁶and go forth unto the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of ⁷the gate ⁸Harsith, and proclaim there the ⁹words that I shall tell thee: ¹⁰and say, Hear ye the word of the LORD, O kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem; thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, Behold, I will bring evil upon this place, the

¹ Or, of strange lands that flow down be &c. ² Or, plucked up

³ Or, shew them the back, and not the face

⁴ Heb. made to stumble. ⁵ Or, the gate of potters'ds

VERSION OF 1611. — XVIII. 3 a; 4 so; 6 (is); 7 pull; 8 against whom . . pronounced; 11 make . . good; 12 And . . said . . but . . imagination; 13 heathen; 14 Will a man leave . . which cometh . . (flowing) . . come . . another place . . forsaken; 15 Because . . burnt . . from . . paths; 16 desolate . . wag; 17 shew them the . . the; 20 that . . (and) . . wrath; 21 pour out their blood by . . force . . be bereaved of their children . . be . . put to . . let . . be slain by; 23 thus. — XIX. 1 get . . ancients . . ancients; 2 east. = [61]

- which whosoever heareth, his ears
 4 shall tingle. ^oBecause they have forsaken me, and have estranged this place, and have ¹burned incense in it unto other gods, whom they ²knew not, they and ³their fathers ⁴and the kings of Judah; and have filled this place with the blood of innocents;
 5 ⁵and ⁶have built the high places of Baal, to burn their sons ⁷in the fire for burnt offerings unto Baal; which I commanded not, nor spake it, neither came it into my ⁸mind: ⁹therefore, behold, the days come, saith the LORD, that this place shall no more be called ¹⁰Topheth¹, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley
 7 of Slaughter. ²And I will ³make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the ⁴hand of them that seek their ⁵life¹; and their carcasses will I give to be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the
 8 earth. ⁹And I will make this city ¹⁰an astonishment¹, and ¹¹an hissing; every one that passeth thereby shall be astonished and hiss because of all
 * 9 the plagues thereof. ²And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend, in the siege and ³in the straitness, wherewith their enemies, and they that seek their ⁴life¹, shall
 10 straiten them. ⁵Then shalt thou break the bottle in the sight of the men that
 (11 go with thee, ²and shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts: Even so will I break this people and this city, as one breaketh a potter's vessel, that cannot be made whole again: and they shall bury in ³Topheth¹, ⁴till there be no place to bury.
 12 ⁵Thus will I do unto this place, saith the LORD, and to the inhabitants thereof, even ⁶making¹ this city as
 13 ⁷Topheth¹: ⁸and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, ⁹which are defiled, shall be as the place of ¹⁰Topheth, even¹ all the houses upon whose roofs they have ¹¹burned incense unto all the host of heaven, and have poured out drink offerings unto other gods.
 14 Then came Jeremiah from ¹To-

- pheth¹, whither the LORD had sent him to prophesy; and he stood in the court of the LORD's house, and said
 15 to all the people: ²Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it; because they have ³made¹ their neck stiff, that they might not hear my words.
 20(1 Now ²Pashhur¹ the son of Immer the priest, who was chief ³officer¹ in the house of the LORD, heard Jeremiah ⁴prophesying¹ these things.
 2 ⁵Then ⁶Pashhur¹ smote Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the ⁷upper¹ gate of Benjamin, which was ⁸in¹ the house of the
 3 LORD. ⁹And it came to pass on the morrow, that ¹⁰Pashhur¹ brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah unto him, The LORD hath not called thy name ¹¹Pashhur¹,
 4 but ²Magor-missabib. ³For thus saith the LORD, Behold, I will make thee a terror to thyself, and to all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold it: and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive ⁴to¹ Babylon, and shall slay them
 * 5 with the sword. ⁶Moreover I will ⁷give¹ all the ⁸riches¹ of this city, and all the ⁹gains¹ thereof, and all the precious things thereof, ¹⁰yea¹, all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies, which shall spoil them, and take them,
 6) and carry them to Babylon. ²And thou, ³Pashhur¹, and all that dwell in thine house shall go into captivity: and thou shalt come to Babylon, and there thou shalt die, and there shalt ⁴thou¹ be buried, thou, and all thy friends, to whom thou hast prophesied ⁵falsely¹.
 * 7 O LORD, thou hast ²deceived me, and I was deceived: thou art stronger than I, and hast prevailed: I am ³become a laughing-stock all the day¹,
 8 every one mocketh me. ⁹For ¹⁰as often as¹ I ¹¹speak¹, I ¹²cry¹ out; I ¹³cry¹, Violence and spoil: because the word of the LORD ¹⁴is¹ made a reproach unto me, and a derision, ¹⁵all the day¹.

¹ Heb. heart.² Heb. empty out.³ Or, because there shall be no place left.⁴ That is, Terror on every side.⁵ Or, enticed.

VERSION OF 1611.—4 burnt..neither..nor..have known, nor; 5 they..also..with; 6 Tophet; 7 hands..lives; 8 desolate..a; 9 lives; 11 (them)..Tophet; 12 and..make..Tophet; 13 Tophet, because of..burnt; 14 Tophet; 15 hardened..necks.—XX. 1 Pashur..(also)..governor..that..prophesied; 2 Pashur..high..by; 3 Pashur..Pashur; 4 into; 5 deliver..strength..labours..and; 6 Pashur..lies; 7 in derision daily; 8 since..spake..cried..cried..was..daily.= [53]

9 ^oAnd if I ^{say}, I will not make mention of him, nor speak any more in his name, ^{then} there is¹ in mine heart as ^{it} were¹ a burning fire shut up in my bones, and I ^{am} weary with ^{for-}
⁽¹⁰⁾ bearing, and I ^{cannot contain}. ^oFor I ^{have} heard the defaming of many, ^{terror} on every side. ^{Denounce}, and we will ^{denounce him}; ^{say} all my ^{familiar friends}, they ^{that} watch¹ for my halting; ^{peradventure} he will be enticed, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on
⁽¹¹⁾ him. ^oBut the LORD is with me as a mighty one ^{and} a¹ terrible: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail: they shall be greatly ashamed, ^{because} they ^{have} not ^{dealt} wisely, even with an¹ everlasting ^{dishonour} which¹ shall never
 12 be forgotten. ^oBut, O LORD of hosts, that triest the righteous, ^{that} seest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them; for unto thee have
 13 I ^{revealed} my cause. ^oSing unto the LORD, praise ye the LORD: for he hath delivered the soul of the ^{needy}¹ from the hand of evil-doers.
 14 Cursed be the day wherein I was born: let not the day wherein my
 15 mother bare me be blessed. ^oCursed be the man who brought tidings to my father, saying, A man child is born unto thee; making him very glad.
 (16) ^oAnd let that man be as the cities which the LORD overthrew, and repented not: and let him hear ^a¹ cry in the morning, and ^{shouting} at noon-tide; ^{because} he slew me not from the womb; ^{and so} my mother ^{should}¹ have been my grave, and her womb
 18 always great. ^oWherefore came I forth out of the womb to see labour and sorrow, that my days should be consumed with shame?

211 The word which came unto Jeremiah from the LORD, when king Zedekiah sent unto him ^{Pashhur}¹ the son of ^{Malchiah}¹, and Zephaniah the son
 2 of Maaseiah the priest, saying, ^oInquire, I pray thee, of the LORD for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon maketh war against us: ^{peradventure}¹ the LORD will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.
 3 Then said Jeremiah unto them,
 4 Thus shall ye say to Zedekiah: ^oThus

saith the LORD, ^{the}¹ God of Israel, Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, wherewith ye fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans which besiege you, without the walls, and I will ^{gather}¹ them into the midst of
⁽⁵⁾ this city. ^oAnd I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in fury, and in great wrath. ^oAnd I will smite the inhabitants of this city, both man and beast: they shall
 7 die of a great pestilence. ^oAnd afterward, saith the LORD, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, ^{even}¹ such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life: and he shall smite them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have
 8 pity, nor have mercy. ^oAnd unto this people thou shalt say, Thus saith the LORD: ^{Behold}, I set before you the
 9 way of life and the way of death. ^oHe that abideth in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence: but he that goeth out, and falleth ^{away}¹ to the Chaldeans that besiege you, he shall live, and his life shall
 10 be unto him for a prey. ^oFor I have set my face ^{upon}¹ this city for evil, and not for good, saith the LORD: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.
 (11) And touching the house of the king of Judah, hear ye the word of the
 12 LORD: ^oHouse of David, thus saith the LORD, Execute judgement in the morning, and deliver ^{the}¹ spoiled out of the hand of the oppressor, lest my fury go ^{forth}¹ like fire, and burn that none can quench it, because of the
 13 evil of ^{your} doings. ^oBehold, I am against thee, O ^{inhabitant}¹ of the valley, ^{and} ^{of} the¹ rock of the plain, saith the LORD; ^{ye}¹ which say, Who shall come down against us? or who
 14 shall enter into our habitations? ^oAnd¹ I will punish you according to the fruit of your doings, saith the LORD: and I will kindle a fire in ^{her}¹ forest, and it shall devour all ^{that is}¹ round about ^{her}¹.

¹ Or, *prospered*. ² Or, *an alarm*. ³ Another reading is, *their*. ⁴ Heb. *inhabitant*. ⁵ Or, *and rock*

VERSION OF 1611. — 9 Then . . said . . But his word was . . was . . could not stay; 10 fear . . Report . . report it . . familiars watched . . (saying); 11 for . . shall . . prosper: Their . . confusion; 12 And . . opened; 13 poor; 16 the . . (the); 17 Or that . . might . . (to be) . . (with me). — XXXI. 1 Pashur . . Melchiah; 2 if so be that; 4 assemble; 7 and; 10 against; 11 (say); 12 him that is . . out; 14 But . . the . . thereof . . things . . it. = [33]

221 Thus said the LORD: Go down to the house of the king of Judah, and
 2 speak there this word, and say, Hear the word of the LORD, O king of Judah, that sitteth upon the throne of David, thou, and thy servants, and thy people
 3 that enter in by these gates. Thus saith the LORD: Execute ye judgement and righteousness, and deliver the spoiled out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence, to the stranger, the fatherless, nor the widow, neither shed innocent
 4 blood in this place. For if ye do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his
 5 servants, and his people. But if ye will not hear these words, I swear by myself, saith the LORD, that this house
 6 shall become a desolation. For thus saith the LORD concerning the house of the king of Judah: Thou art Gilead unto me, and the head of Lebanon: yet surely I will make thee a wilderness, and cities which are not
 7 inhabited. And I will prepare destroyers against thee, every one with his weapons: and they shall cut down thy choice cedars, and cast them into
 8 the fire. And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbour, Wherefore hath the LORD done thus unto this great
 9 city? Then they shall answer, Because they forsook the covenant of the LORD their God, and worshipped other gods, and served them.
 10 Weep ye not for the dead, neither bemoan him: but weep sore for him that goeth away; for he shall return no more, nor see his native country.
 11 For thus saith the LORD touching Shallum the son of Josiah, king of Judah, which reigned instead of Josiah his father, which went forth out of this place: He shall not return thither
 12 any more; but in the place whither they have led him captive, there shall he die, and he shall see this land no more.
 13 Woe unto him that buildeth his house by unrighteousness, and his chambers by injustice; that useth his neighbour's service without wages, and giveth him not his hire; that

saith, I will build me a wide house and spacious chambers, and cutteth him out windows; and it is cieled with cedar, and painted with vermilion.
 15 Shalt thou reign, because thou strivest to excel in cedar? did not thy father eat and drink, and do judgement and justice? then it was well with him. He judged the cause of the poor and needy; then it was well. Was not this to know me? saith the
 * 17 LORD. But thine eyes and thine heart are not but for thy covetousness, and for to shed innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it. Therefore thus saith the LORD concerning Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah: They shall not lament for him, saying, Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, saying, Ah lord! or, Ah his glory! He shall be buried with the burial of an ass, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.
 20 Go up to Lebanon, and cry; and lift up thy voice in Bashan: and cry from Abarim; for all thy lovers are
 21 destroyed. I spake unto thee in thy prosperity; but thou saidst, I will not hear. This hath been thy manner from thy youth, that thou obeyedst
 22 not my voice. The wind shall feed all thy shepherds, and thy lovers shall go into captivity: surely then shalt thou be ashamed and confounded
 23 for all thy wickedness. O inhabitant of Lebanon, that makest thy nest in the cedars, how greatly to be pitied! shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a woman in travail! As I live, saith the LORD, though
 24 Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet would I pluck thee thence;
 25 and I will give thee into the hand of them that seek thy life, and into the hand of them of whom thou art afraid, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans. And I will cast thee out, and thy mother that bare thee, into another country, where ye were not born; and there
 27 shall ye die. But to the land whereunto their soul longeth to return, thither shall they not return. Is this man Coniah a despised broken
 28 lives-

¹ Heb. for David upon his throne.

² Or, dishonest gain.

¹⁰ In ch. xxiv. 1, and 1 Chr. iii. 16,

² Or, unto

¹ Or, feed upon.

Jehoiakim. In 2 Kings xxiv. 6, 8,

³ Heb. sanctify.

⁸ Heb. inhabitress.

Jehoiachin.

⁴ In 2 Kings xxiii. 30, Jehoahaz.

⁵ Some ancient versions have, how

¹¹ Heb. they lift up their soul.

Compare 1 Chr. iii. 15.

will thou groan.

¹² Or, fool.

VERSION OF 1611. — XXII. 6 unto . . king's; 9 have forsaken; 13 wrong . . for . . work; 14 large; 15 closest thyself . . (And); 18 (with him); 20 the passages; 22 eat up . . pastors; 23 gracious; 25 whose face . . fairest; 27 they desire; 28 idol. = [25]

sell? is he a vessel wherein is no pleasure? wherefore are they cast out, he and his seed, and are cast into ¹the¹ land which they know not? ²O ²earth, earth, hear the word of the LORD. ³Thus saith the LORD, Write ye this man childless, a man that shall not prosper in his days: for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Judah.

²³ (1) Woe unto the ¹shepherds¹ that destroy and scatter the sheep of my ²pasture! saith the LORD. ³Therefore thus saith the LORD, ⁴the¹ God of Israel, against the ¹shepherds¹ that feed my people: Ye have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them; behold, I will visit upon you the evil of your doings,

³ saith the LORD. ⁵And I will gather the remnant of my flock out of all ¹the¹ countries whither I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and

⁴ ¹multiply¹. ⁶And I will set up shepherds over them which shall feed them: and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall ¹any¹ be lacking, saith the LORD.

⁵ Behold, the days come, saith the LORD, that I will raise unto David a righteous ²Branch, and ¹he¹ shall reign ¹as¹ king and ²deal wisely¹, and shall execute judgement and justice in the

⁶ ¹land¹. ⁷In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely: and this is his name whereby he shall be called, ⁴The LORD ¹is¹ our righteousness.

⁸ Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that they shall no more say, ¹As¹ the LORD liveth, which brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

⁸ ⁹but, ¹As¹ the LORD liveth, which brought up and which led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all ¹the¹ countries whither I had driven them; and they shall dwell in their own land.

⁹ ¹Concerning¹ the prophets. Mine heart within me is broken, all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine hath overcome; because of the LORD, and because of his ¹holy¹ words. ¹⁰For the land is full of adulterers; for be-

cause of ⁶swearing the land mourneth; the ¹pastures¹ of the wilderness are dried up; and their course is evil,

¹¹ and their force is not right. ¹²For both prophet and priest are profane; yea, in my house have I found their

¹² wickedness, saith the LORD. ¹³Wherefore their way shall be unto them as slippery ¹places¹ in the darkness: they shall be driven on, and fall therein: for I will bring evil upon them, ¹⁴even the year of their visitation, saith the

¹³ LORD. ¹⁵And I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied ¹by¹ Baal, and caused my people Is-

¹⁴ rael to err. ¹⁶In the prophets of Jerusalem also I have seen ¹an¹ horrible thing; they commit adultery, and walk in lies, ¹⁷and¹ they strengthen the hands of evil-doers, that none doth return from his wickedness: they are all of them ¹become¹ unto me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrah.

¹⁵ Therefore thus saith the LORD of hosts concerning the prophets: Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of ⁶gall: for from the prophets of Jerusalem is profaneness gone forth into

¹⁶ all the land. ¹⁷Thus saith the LORD of hosts, Harken not unto the words of the prophets that prophesy unto you; they ¹teach¹ you ¹vanity¹: they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the LORD.

¹⁷ They say ¹continually¹ unto them ²that despise me, The LORD hath said, Ye shall have peace; and unto every one that walketh ¹in¹ the ¹stubbornness¹ of his own heart they say,

¹⁸ No evil shall come upon you. ¹⁹For who hath stood in the ¹council¹ of the LORD, ²that he should perceive¹ and ¹hear¹ his word? who hath marked

¹⁹ ¹⁰my¹ word, and heard it? ²⁰Behold, ¹the tempest¹ of the LORD, ¹¹even his¹ fury, is gone forth, ¹²yea, a ¹whirling tempest¹: it shall ¹burst¹ upon the

²⁰ head of the wicked. ²¹The anger of the LORD shall not return, until he have ¹executed, and till he have performed the ¹intent¹ of his heart: in the latter days ye shall ¹²under-

²¹ stand¹ it perfectly. ²²I sent not these prophets, yet they ran: I ¹spoke¹ not ¹unto¹ them, yet they prophesied.

¹ Or, ¹land¹² Or, ¹shoot¹ Or, ¹Bud¹³ Or, ¹prosper⁴ Or, ¹The LORD our righteousness⁵ See ch. xvi. 14, 15.⁶ Or, ¹the curse¹⁷ Or, ¹in¹ the year⁸ See ch. viii. 14.⁹ According to the Sept., ²that despise the word of the Lord, ¹Ye &c.¹⁰ Another reading is, ¹his.¹¹ Or, ¹done it¹¹² Or, ¹consider

VERSION OF 1611. — a. — XXIII. 1 (be) . . pastors; 2 pastors; 3 increase; 4 they; 5 a . . prosper . . earth; 6 because of . . the . . of . . holiness; 10 pleasant places; 12 ways; 13 in; 14 a . . also; 16 make . . vain; 17 still . . after . . imagination; 18 counsel . . and hath perceived . . heard . . his; 19 a whirlwind . . in . . even . . grievous whirlwind . . fall grievously; 20 thoughts . . consider; 21 (have) . . have . . spoken to. = [45]

22) °But if they had stood in my 'council', then 'had' they caused my people to hear my words, and had turned them from their evil way, and from the evil of their doings. °Am I a God at hand, saith the LORD, and not a God afar off? °Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the LORD. Do not I fill heaven and earth? saith the LORD. °I have heard what the prophets 'have' said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed. °How long shall this be in the heart of the prophets that prophesy lies; 'even the' prophets of the deceit of their own heart? °which think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbour, as their fathers 'forgot' my name for Baal. °The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What is the 'straw' to the wheat? (29) saith the LORD. °Is not my word like as fire? saith the LORD; and like a hammer that breaketh the rock in pieces?

30 Therefore, behold, I am against the prophets, saith the LORD, that steal my words every one from his neighbour. °Behold, I am against the prophets, saith the LORD, that 'use' their tongues, and say, He saith. °Behold, I am against them that prophesy 'lying' dreams, saith the LORD, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their 'vain boasting': yet I sent them not, nor commanded them; 'neither' shall they profit this people at all, saith the LORD.

33) °And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask thee, saying, What is the burden of the LORD? then shalt thou 'say unto them, °What burden! I will 'cast' you 'off', saith the LORD. °And as for the prophet, and the priest, and the people, that shall say, The burden of the LORD, I will even punish that man and his house. °Thus shall ye say every one to his neighbour, and every one to his brother, What hath the LORD answered? and, What hath the LORD spoken? °And the burden of the LORD shall ye mention no more: for every man's 'own' word 'shall be his

burden; for ye have perverted the words of the living God, of the LORD of hosts our God. °Thus shalt thou say to the prophet, What hath the LORD answered thee? and, What hath the LORD spoken? °But 'lift' ye say, The burden of the LORD; therefore thus saith the LORD: Because 'ye' say this word, The burden of the LORD, and I have sent unto you, saying, Ye shall not say, The burden of the LORD; °therefore, behold, I will 'utterly forget you, and I will 'cast' you 'off', and the city that I gave 'unto' you and 'to' your fathers, 'away from' my presence: °and I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

24) (1 The LORD shewed me, and, behold, two baskets of figs set before the temple of the LORD; after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, and the princes of Judah, with the 'craftsmen' and smiths, from Jerusalem, and (2) had brought them to Babylon. °One basket had very good figs, 'like the figs that are first ripe: and the other basket had very 'bad' figs, which could not be eaten, they were so bad. °Then said the LORD unto me, What seest thou, Jeremiah? And I said, Figs; the good figs, very good; and the 'bad', very 'bad', that cannot be eaten, they are so 'bad'. °'And' the word of the LORD came unto me, saying, (5) °Thus saith the LORD, the God of Israel: Like these good figs, so will I 'regard the captives' of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans, for good. °For I will set mine eyes upon them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up. °And I will give them 'an' heart to know me, that I am the LORD: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me with their whole heart. °And as the 'bad' figs, which cannot be eaten, they are so 'bad'; surely thus saith the LORD, So will I give 'up' Zedekiah the king of Judah, and his

¹ Heb. take.

² Or, 'tell them what 'thel' burden is!

³ The Sept. and Vulgate have, 'Ye are the burden. [verbi &c.]

⁴ Or, 'is! his burden, 'and' ye 'per-

⁵ Or, according to some ancient authorities, 'lift' you 'up'!

VERSION OF 1611. — 22 counsel . . should have; 26 yea, they are; 27 have forgotten; 28 chaff; 29 (a); 32 false . . . lightness . . . therefore . . . not; 33 even forsake; 38 sith . . . you; 39 (even I) . . . forsake . . . and cast you out of. — XXIV. 1 (were) . . carpenters; 2 (even) . . naughty; 3 evil . . evil . . evil; 4 Again; 5 acknowledge them that are carried away captive . . (their); 7 a; 8 evil . . evil. = [45]

princes, and the residue of Jerusalem, that remain in this land, and them that dwell in the land of Egypt:

- 9 ¹I will ¹even give¹ them ¹up¹ to be ¹tossed to and fro among¹ all the kingdoms of the earth for ¹evil¹; to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places whither I shall drive them. ²And I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they be consumed from off the land that I gave unto them and to their fathers.

- 25 ¹The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah; ²the same¹ was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon; ³the which Jeremiah the prophet spake unto all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, ⁴saying: ⁵From the thirteenth year of Josiah the son of Amon, king of Judah, even unto this day, ⁶these¹ three and ⁷twenty years¹, the word of the LORD hath come unto me, and I have spoken unto you, rising ⁸up¹ early and speaking; but ye have not ⁹hearkened. ¹⁰And the LORD hath sent unto you all his servants the prophets, rising ¹¹up¹ early and sending them; but ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear; ¹²saying, Return¹ ye now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the LORD hath given unto you and to your fathers, ¹³from of old and even¹ for ¹⁴evermore¹: ¹⁵and go not after other gods to serve them, and to worship them, and provoke me not to anger with the ¹⁶'work'¹ of your hands; and ¹⁷I will do you no hurt. ¹⁸Yet ye have not hearkened unto me, saith the LORD; that ye might provoke me to anger with the ¹⁹'work'¹ of your hands ²⁰to your own hurt. ²¹Therefore thus saith the LORD of hosts: Because ye ²²have not heard my words, ²³behold, I will send and take all the families of the north, saith the LORD, and ²⁴I will send¹ unto¹ Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants thereof, and against all these nations round about; and ²⁵I will ²⁶utterly destroy

- them, and make them an astonishment, and ²⁷'an'¹ hissing, and perpetual desolations. ²⁸Moreover I will ²⁹take from them the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the ³⁰light of the candle. ³¹And this whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy ³²years. ³³And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the LORD, for their iniquity, and the land of the Chaldeans; and ³⁴I will make it ³⁵'desolate for ever'. ³⁶And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah hath prophesied against all the ³⁷nations. ³⁸For many nations and great kings ³⁹'shall serve themselves of them, even of them': and I will recompense them according to their deeds, and according to the ⁴⁰'work'¹ of their hands.
- 15) For thus saith the LORD, ¹⁶'the'¹ God of Israel, unto me: Take the cup ¹⁷'of the'¹ wine of this fury at ¹⁸'my'¹ hand, and cause all the nations, to whom ¹⁹I send thee, to drink it. ²⁰And they shall drink, and reel to and fro, and be mad, because of the sword that ²¹I will send among them. ²²Then took I the cup at the LORD's hand, and made all the nations to drink, unto ²³whom the LORD had sent me: ²⁴'to w¹i¹z, Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings thereof, and the princes thereof, to make them a desolation, an astonishment, ²⁵'an'¹ hissing, and a curse; as it is this day; ²⁶'Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people; ²⁷'and all the mingled people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and ²⁸'Gaza', and Ekron, and the remnant of Ashdod; ²⁹'Edom, and Moab, and the children of Ammon; ³⁰'and all the kings of Tyre', and all the kings of Zidon, and the kings of the ³¹'isles'¹ which ³²'is'¹ beyond the sea; ³³'Dedan, and Tema, and Buz, and all that ³⁴'have'¹ the corners ³⁵'of their hair'¹ polled¹; ³⁶'and all the kings of Arabia, and all the kings of

¹ Or, *la terror unto*
² Heb. *devote*.

³ Heb. *cause to perish from them*.
⁴ Heb. *everlasting desolations*.

⁵ Or, *have served themselves*
or, *made bondmen* ⁶ Or, *coastland*

VERSION OF 1611.—9 and . . deliver . . removed into . . their hurt. — XXV. 1 that; 3 that is the . . twentieth year; 5 They said, Turn . . again . . ever and ever; 6 works; 7 works; 9 a; 12 perpetual desolations; 14 also . . works . . (own); 15 mine; 16 be moved; 18 a; 20 Azzah; 22 Tyrus . . isles . . are; 23 are in . . utmost. = [38]

the mingled people that dwell in the
 25 wilderness; and all the kings of
 Zimri, and all the kings of Elam, and
 26 all the kings of the Medes; and all
 the kings of the north, far and near,
 one with another; and all the king-
 doms of the world, which are upon
 the face of the earth: and the king
 of Sheshach shall drink after them.
 27 And thou shalt say unto them,
 Thus saith the LORD of hosts, the
 God of Israel: Drink ye, and be
 drunken, and spue, and fall, and rise
 no more, because of the sword which
 28 I will send among you. And it shall
 be, if they refuse to take the cup at
 thine hand to drink, then shalt thou
 say unto them, Thus saith the LORD
 of hosts: Ye shall surely drink.
 29 For, lo, I begin to work! evil! at!
 the city which is called by my name,
 and should ye be utterly unpunished?
 Ye shall not be unpunished: for I
 will call for a sword upon all the
 inhabitants of the earth, saith the
 30 LORD of hosts. Therefore prophesy
 thou against them all these words, and
 say unto them, The LORD shall roar
 from on high, and utter his voice
 from his holy habitation; he shall
 mightily roar against his fold; he
 shall give a shout, as they that tread
 the grapes, against all the inhabitants
 * 31 of the earth. A noise shall come
 even to the end of the earth; for
 the LORD hath a controversy with
 the nations, he will plead with all
 flesh; as for the wicked, he will
 give them to the sword, saith the
 LORD.
 32 Thus saith the LORD of hosts, Be-
 hold, evil shall go forth from nation
 to nation, and a great tempest shall
 be raised up from the uttermost parts
 33 of the earth. And the slain of the
 LORD shall be at that day from one
 end of the earth even unto the other
 end of the earth: they shall not
 be lamented, neither gathered, nor
 buried; they shall be dung upon
 (34) the face of the ground. Howl,
 ye shepherds, and cry; and wallow
 yourselves in ashes, ye principal
 of the flock: for the days of your slaugh-
 ter are fully come, and I will break
 you in pieces, and ye shall fall like a
 35 pleasant vessel. And the shepherds

shall have no way to flee, nor the
 (36) principal of the flock to escape. A
 voice of the cry of the shepherds, and
 the howling of the principal of the
 flock! for the LORD layeth waste!
 37 their pasture. And the peaceable
 folds are brought to silence be-
 cause of the fierce anger of the LORD.
 38 He hath forsaken his covert, as the
 lion: for their land is become an
 astonishment because of the fierce-
 ness of the oppressing sword, and
 because of his fierce anger.

261 In the beginning of the reign of
 Jehoiakim the son of Josiah, king of
 Judah, came this word from the LORD,
 * 2 saying, Thus saith the LORD: Stand
 in the court of the LORD's house, and
 speak unto all the cities of Judah,
 which come to worship in the LORD's
 house, all the words that I command
 thee to speak unto them; keep not
 3 back a word. It may be they will
 hearken, and turn every man from
 his evil way; that I may repent me
 of the evil, which I purpose to do
 unto them because of the evil of their
 4 doings. And thou shalt say unto
 them, Thus saith the LORD: If ye
 will not hearken to me, to walk in my
 5 law, which I have set before you, to
 hearken to the words of my servants
 the prophets, whom I send unto you,
 even rising up early and sending
 them, but ye have not hearkened;
 6 then will I make this house like
 Shiloh, and will make this city a
 curse to all the nations of the earth.
 7 And the priests and the prophets
 and all the people heard Jeremiah
 speaking these words in the house of
 8 the LORD. And it came to pass,
 when Jeremiah had made an end of
 speaking all that the LORD had com-
 manded him to speak unto all the
 people, that the priests and the prophe-
 ts and all the people laid hold on
 him, saying, Thou shalt surely die.
 (9) Why hast thou prophesied in the
 name of the LORD, saying, This
 house shall be like Shiloh, and this
 city shall be desolate, without inhabi-
 tant? And all the people were gath-
 ered unto Jeremiah in the house of
 the LORD.
 (10) And when the princes of Judah

¹ According to ancient tradition, a
 cypher for Babel. See ch. li. 41.

² Or, pasture!

³ Or, and I will disperse you Many

ancient versions read, and your
 dispersions.

⁴ Heb. flight shall perish from the
 shepherds, and escape from &c.

⁵ Or, according to some ancient au-
 thorities, the oppressing sword

See ch. xlv. 16.

VERSION OF 1611.—24 desert; 27 Therefore; 28 certainly; 29 bring . . on; 30 upon . . habitation;
 31 ends . . that are; 32 whirlwind . . coasts; 34 (the) . . of your dispersions . . accomplished; 36 a . .
 (shall be heard) . . hath spoiled; 37 habitations . . cut down; 38 desolate . . oppressor. — XXXVI. 2 di-
 minish; 3 if so; 5 sent . . both; 7 So; 8 Now . . took; 9 (an) . . against; 10 then. = [39]

heard these things, they came up from the king's house unto the house of the LORD; and 'they' sat in the entry of the new gate of the LORD's house. ¹¹ Then spake the priests and the prophets unto the princes and to all the people, saying, This man is worthy 'of death'; for he hath prophesied against this city, as ye have ¹² heard with your ears. ¹³ Then spake Jeremiah unto all the princes and to all the people, saying, The LORD sent me to prophesy against this house and against this city all the words that ye have heard. ¹⁴ Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of the LORD your God; and the LORD will repent him of the evil that he hath pronounced against you. ¹⁵ But as for me, behold, I am in your hand: do with me as 'is' good and 'right' in your eyes! ¹⁶ Only know ye for certain that, if ye put me to death, ye shall bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon the inhabitants thereof: for of a truth the LORD hath sent me unto you to speak all these words in your ears. ¹⁷ Then said the princes and all the people unto the priests and to the prophets: This man is not worthy 'of death'; for he hath spoken to us in the name of the LORD our God. ¹⁸ Then rose up certain of the elders of the land, and spake to all the assembly of the people, saying, ¹⁹ Micaiah the 'Morashtite' prophesied in the days of Hezekiah king of Judah; and 'he' spake to all the people of Judah, saying, Thus saith the LORD of hosts: 'Zion shall be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest. ²⁰ Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him at all to death? did he not fear the LORD, and 'intreat the favour of' the LORD, and the LORD repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus 'should' we 'commit' great evil against our 'own' souls. ²¹ And there was also a man that prophesied in the name of the LORD, 'Uriah' the son of Shemaiah of 'Kiriath-jearim'; and 'he' prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah: ²² and when Jehoiakim the king, with all his mighty

men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death; but when 'Uriah' heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt: ²³ and Jehoiakim the king sent men into Egypt, *namely*, Elnathan the son of Achbor, and certain men with him, into Egypt: ²⁴ and they 'fetched' forth 'Uriah' out of Egypt, and brought him unto Jehoiakim the king; who slew him with the sword, and cast his dead body into the graves of the 'common' people. ²⁵ But the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.

²⁶ In the beginning of the reign of 'Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word unto Jeremiah from the LORD, saying, ²⁷ Thus saith the LORD to me: Make thee 'bands' and 'bars', and put them upon thy neck; ²⁸ and send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the 'children of Ammon', and to the king of 'Tyre', and to the king of Zidon, by the hand of the messengers which come to Jerusalem unto Zedekiah king of Judah; ²⁹ and 'give' them 'a charge' unto their masters, 'saying', Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Thus shall ye say unto your masters; ³⁰ I have made the earth, the man and the beast that are upon the 'face of the earth', by my great power and by my outstretched arm; and 'I give' it unto whom it 'seemeth right' unto me. ³¹ And now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the beasts of the field also have I given him to serve him. ³² And all 'the' nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the time of his 'own' land come: and then many nations and great kings shall serve themselves of him. ³³ And it shall come to pass, that the nation and the kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, saith the LORD, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his

¹ Another reading is, *Micah*. See ³ Heb. *sons of the people*.

² See Micah iii. 12.

⁴ Properly, *Zedekiah*, as in some au-

cient authorities. See vv. 3, 12, 20, ch. xxviii. 1.

⁵ See Lev. xxvi. 13.

VERSION OF 1611. — (down): 11 to die; 14 seemeth . . . meet unto you; 15 But . . . (surely); 16 to die; 18 Micah . . . Morashtite . . . like; 19 besought . . . might . . . procure; 20 Urijah . . . Kirjath . . . who; 21 Urijah; 23 fet . . . Urijah; 24 Nevertheless. — XXVII. 2 bonds . . . yokes; 3 Ammonites . . . Tyrus; 4 command . . . to say; 5 ground . . . have given . . . seemed meet; 7 very. = [37]

- 9) hand. ⁹But as for you, hearken ye not to your prophets, nor to your diviners, nor to your 'dreams', nor to your 'soothsayers', nor to your sorcerers, which speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon: ¹⁰for they prophesy a lie unto you, to remove you far from your land; and that I should drive you out and (11) ye should perish. ¹⁰But the 'nation' that 'shall' bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, 'that nation' will I let remain in their own land, saith the LORD; and they shall till it, and dwell therein.
- 12 ¹And I spake to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.
- 13 ²Why will ye die, thou and thy people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the LORD hath spoken 'concerning' the nation that will not serve the king of Babylon?
- 14 ³And hearken not unto the words of the prophets that speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon: for they prophesy a lie unto you. ⁴For I have not sent them, saith the LORD, 'but' they prophesy 'falsely' in my name; that I might drive you out, and that ye might perish, ye, and the prophets that prophesy unto you. ⁵Also I spake to the priests and to all this people, saying, Thus saith the LORD: Hearken not to the words of your prophets that prophesy unto you, saying, Behold, the vessels of the LORD's house shall now shortly be brought again from Babylon: for they prophesy a lie unto you. ⁶Hearken not unto them; serve the king of Babylon, and live: wherefore should this city 'become a desolation'?
- 17 ⁷But if they be prophets, and if the word of the LORD be with them, let them now make intercession to the LORD of hosts, that the vessels which are left in the house of the LORD, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, go not to Babylon. ⁸For thus saith the LORD of hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that 'are left' in this city, ⁹which Nebuchadnezzar king of Babylon took not, when he carried away captive Jeconiah the son of

- Jeioiakim, king of Judah, from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem; ¹⁰yea, thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, concerning the vessels that 'are left' in the house of the LORD, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem: ¹¹They shall be carried to Babylon, and there shall they be, until the day that I visit them, saith the LORD; then will I bring them up, and restore them to this place.
- 28 ¹And it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, that Hananiah the son of 'Azur' the prophet, which was of Gibeon, spake unto me in the house of the LORD, in the presence of the priests and of all the people, saying, ²Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon. ³Within two full years will I bring again into this place all the vessels of the LORD's house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried them to Babylon: ⁴and I will bring again to this place Jeconiah the son of Jeioiakim, king of Judah, with all the captives of Judah, that went 'to' Babylon, saith the LORD: for I will break the yoke of the king of Babylon. ⁵Then the prophet Jeremiah said unto the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people that stood in the house of the LORD, ⁶even the prophet Jeremiah said, Amen: the LORD do so: the LORD perform thy words which thou hast prophesied, to bring again the vessels of the LORD's house, and all 'them of the captivity', from Babylon 'unto' this place. ⁷Nevertheless hear thou now this word that I speak in thine ears, and in the ears of all the people: ⁸The prophets that have been before me and before thee of old prophesied against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence. ⁹The prophet which prophesieth of peace, when the word of the prophet shall come to pass, then shall the prophet be known, 'that the LORD hath truly sent him. ¹⁰Then Hananiah the prophet took the 'bar' from off the prophet (11) Jeremiah's neck, and brake it. ¹¹And Hananiah spake in the presence of all

¹ Or, *whom the LORD hath truly sent*

VERSION OF 1611. — ⁹ Therefore . . dreamers . . enchanters; ¹¹ nations . . those . . (still); ¹² also; ¹³ against; ¹⁴ Therefore; ¹⁵ yet . . a lie; ¹⁷ be laid waste; ¹⁹ remain; ²¹ remain . . of. — XXVIII. 1 (and) . . Azur; 4 into; 6 that is carried away captive . . into; 8 (both); 10 yoke. = [29]

the people, saying, Thus saith the LORD: Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon within two full years from ¹off¹ the neck of all ¹the¹ nations. And the
 (12) prophet Jeremiah went his way. ²Then the word of the LORD came unto Jeremiah, after that Hananiah the prophet had broken the ¹bar¹ from off the neck
 * 13 of the prophet Jeremiah, saying, ³Go, and tell Hananiah, saying, Thus saith the LORD: Thou hast broken the ¹bars¹ of wood; but thou shalt make
 14 ¹in their stead bars¹ of iron. ⁴For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, that they may serve Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the beasts
 15 of the field also. ⁵Then said the prophet Jeremiah unto Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah; the LORD hath not sent thee; but thou makest
 16 this people to trust in a lie. ⁶Therefore thus saith the LORD, Behold, I will ¹send¹ thee ¹away¹ from off the face of the earth: this year thou shalt die, because thou hast ¹spoken¹ rebellion against the LORD. ⁷So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.
 29 1 Now these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the residue of the elders ¹of the captivity¹, and to the priests, and to the prophets, and to all the people, whom Nebuchadnezzar had carried away captive from
 2 Jerusalem to Babylon: ⁸(after that Jeconiah the king, and the queen-mother¹, and the eunuchs, ¹and¹ the princes of Judah and Jerusalem, and the ¹craftsmen¹, and the smiths, were
 3 departed from Jerusalem;) ⁹by the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent unto Babylon to Nebuchadnezzar king
 4 of Babylon,) saying, ¹⁰Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, unto all ¹the captivity¹, whom I have caused to be carried away ¹captive¹ from Jerusalem unto Babylon: ¹¹Build ye houses, and dwell in them; and plant gardens,
 6) and eat the fruit of them; ¹²take ye wives, and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and

give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; ¹and multiply¹ ye there, and be not diminished. ¹³And seek the peace of the city whither I have caused you to be carried away ¹captive¹, and pray unto the LORD for it: for in the peace
 8) thereof shall ye have peace. ¹⁴For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Let not your prophets that be in the midst of you, and your diviners, deceive you, neither hearken ¹ye¹ to your dreams which ye ¹cause¹
 9 to be dreamed. ¹⁵For they prophesy falsely unto you in my name: I have not sent them, saith the LORD. ¹⁶For thus saith the LORD, After seventy years be accomplished ¹for¹ Babylon, I will visit you, and perform my good word ¹toward¹ you, in causing you to
 11 return to this place. ¹⁷For I know the thoughts that I think ¹toward¹ you, saith the LORD, thoughts of peace, and not of evil, to give you ¹hope¹ in
 12 your latter¹ end. ¹⁸And¹ ye shall call upon me, and ye shall go and pray unto me, and I will hearken unto you. ¹⁹And ye shall seek me, and find me, when ye shall search for me with all
 14 your heart. ²⁰And I will be found of you, saith the LORD, and I will ¹turn¹ ¹again¹ your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places whither I have driven you, saith the LORD; and I will bring you again ¹unto¹ the place whence I caused you to be carried
 15 away captive. ²¹For¹ ye have said, The LORD hath raised us up prophets (in Babylon). ²²For¹ thus saith the LORD ¹concerning¹ the king that sitteth upon the throne of David, and ¹concerning¹ all the people that ¹dwell¹ in this city, your brethren that are not gone forth with you into captivity;
 17 ²³thus saith the LORD of hosts: Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so ¹bad¹.
 18 ²⁴And I will ¹pursue¹ after¹ them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be ¹tossed to and fro among¹ all the kingdoms of the earth, to be ¹an execration¹, and an astonishment, and ¹an¹ hissing, and a reproach, among all the nations whither I have driven

¹ Or, *Idreamt*² Heb. *a latter end and hope.*³ Or, *I return to*⁴ Or, *a terror unto*

VERSION OF 1611.— 11 (the space of); 12 (the prophet) . . yoke; 13 yokes. . for them yokes; 16 cast . . taught. — XXIX. 1 which were carried away captives; 2 carpenters; 4 that are carried away captives; 6 that . . may . . increased; 7 captives; 10 (That) . . at . . towards; 11 towards . . an expected; 12 Then; 14 away . . into; 15 Because; 16 Know that . . of . . of . . dwelleth . . (and of); 17 evil; 18 persecute . . removed to . . a curse. . a. = [51]

- 19 them : °because they have not hearkened to my words, saith the LORD, 'wherewith' I sent unto them my servants the prophets, rising up early and sending them ; but ye would not hear,
- 20 saith the LORD. °Hear ye therefore the word of the LORD, all ye of the captivity, whom I have sent 'away' from Jerusalem to Babylon.
- 21 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, 'concerning' Ahab the son of Kolaiah, and 'concerning' Zedekiah the son of Maaseiah, which prophesy a lie unto you in my name : Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon ; and he shall slay them before
- 22 your eyes ; °and of them shall be taken up a curse by all the 'captives' of Judah which are in Babylon, saying, The LORD make thee like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon
- (23) roasted in the fire : °because they have 'wrought folly' in Israel, and have committed adultery with their neighbours' wives, and have spoken words in my name 'falsely', which I commanded them not ; 'and' I 'am he that knoweth', and am witness, saith the LORD.
- (24) 'And 'concerning' Shemaiah the Nehelamite thou shalt speak, saying,
- 25 °Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, Because thou hast sent letters in 'thine own' name unto all the people that are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the
- 26 priests, saying, °The LORD hath made thee priest in the stead of Jehoiada the priest, that ye should be officers in the house of the LORD, for every man that is mad, and maketh himself a prophet, that thou shouldst put him in the stocks and in 'shackles'.
- 27 °Now therefore, why hast thou not 'rebuked' Jeremiah of Anathoth, which maketh himself a prophet to you,
- 28 °'forasmuch as' he 'hath' sent unto us in Babylon, saying, 'The' captivity is long : build ye houses, and dwell in them ; and plant gardens, and eat the fruit of them ? °And Zephaniah the priest read this letter in the ears of
- 30 Jeremiah the prophet. °Then came the word of the LORD unto Jeremiah,
- 31 saying, °Send to all them of the captivity, saying, Thus saith the LORD concerning Shemaiah the Nehelamite :

Because that Shemaiah hath prophesied unto you, and I sent him not, and he 'hath' caused you to trust in a lie ;

32 °therefore thus saith the LORD, Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed ; he shall not have a man to dwell among this people, neither shall he behold the good that I will do 'unto' my people, saith the LORD : because he hath 'spoken' rebellion against the LORD.

- 301 The word that came to Jeremiah
- 2 from the LORD, saying, °Thus speaketh the LORD, 'the' God of Israel, saying, Write thee all the words that I have spoken unto thee in a book.
- 3 °For, lo, the days come, saith the LORD, that I will 'turn' again the captivity of my people Israel and Judah, saith the LORD : and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.
- 4 And these are the words that the LORD spake concerning Israel and
- 5 concerning Judah. °For thus saith the LORD : We have heard a voice of trembling, °of fear, and not of peace.
- 6 °Ask ye now, and see whether a man doth travail with child : wherefore do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness ?
- 7 °Alas ! for that day is great, so that none is like it : it is even the time of Jacob's trouble ; but he shall be saved
- 8 out of it. °'And' it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, that I will break his yoke from off thy neck, and will burst thy 'bands' ; and strangers shall no more serve themselves of him : °but they shall serve the LORD their God, and David their king, whom I will raise up unto them.
- 10 °Therefore fear thou not, O Jacob my servant, saith the LORD ; neither be dismayed, O Israel : for, lo, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity ; and Jacob shall return, and shall be quiet and 'at ease', and none shall make him
- * 11) afraid. °For I am with thee, saith the LORD, to save thee : 'for' I 'will' make a full end of all 'the' nations whither I have scattered thee, 'but' I will not make a full end of thee ; but I will correct thee 'with judgement', and will 'in no wise' 'leave thee unpunished'.

1 Or, *unto*2 Or, *the collar*3 Or, *I return to*4 Or, *there is fear, and not peace*5 Or, *hold! thee 'guiltless'*

VERSION OF 1611. — 19 which . . by ; 21 of . . of ; 22 captivity ; 23 committed villany . . lying . . (have) . . even . . know . . (a) ; 24 (*Thus*) . . also . . to ; 25 thy ; 26 prison ; 27 reproved ; 28 For therefore . . This ; 32 for . . taught. — XXX. 3 bring ; 8 For . . bonds ; 10 be in rest ; 11 Though . . Yet . . in measure . . not . . altogether. = [35]

- (12) For thus saith the LORD, Thy ¹hurt¹ is incurable, and thy wound grievous.
 13 °There is none to plead ²thy cause, ²that thou mayest be bound up: thou
 14 hast no healing medicines. °All thy lovers have forgotten thee; they seek thee not: for I have wounded thee with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one; for the ³greatness¹ of thine iniquity, because thy sins were increased.
 15 °Why criest thou ⁴for ¹thy hurt¹? thy ¹pain¹ is incurable: for the ³greatness¹ of thine iniquity, because thy sins were increased, I have done these things unto thee. °Therefore all they that devour thee shall be devoured; and all thine adversaries, every one of them, shall go into captivity; and they that spoil thee shall be a spoil, and all that prey upon thee will I give
 17 for a prey. °For I will restore ⁵health unto thee, and I will heal thee of thy wounds, saith the LORD; because they ¹have¹ called thee an outcast, *saying*, ¹It¹ is Zion, whom no man ⁶seeketh after. °Thus saith the LORD: Behold, I will ⁷turn¹ again the captivity of Jacob's tents, and have ¹compassion¹ on his dwelling places; and the city shall be builded upon her own ⁸heap, and the palace shall ⁹remain after the manner thereof. °And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them that make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small. °Their children also shall be as aforetime, and their congregation shall be established before me, and I will punish all that oppress them. °And their ¹prince¹ shall be of themselves, and their ¹ruler¹ shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach unto me: for who is ¹he¹ that ¹⁰hath boldness¹ to approach unto me? saith the LORD.
 22 °And ye shall be my people, and I will be your God.
 23) ¹¹Behold, the ¹tempest¹ of the LORD, ¹even his¹ fury, ¹is gone¹ forth, a ¹²sweeping tempest¹: it shall ¹burst¹

- 24 upon the head of the wicked. °The fierce anger of the LORD shall not return, until he have ¹executed¹, and ¹till¹ he have performed the intents of his heart: in the latter days ye shall ¹understand¹ it.
 31) At ¹that¹ time, saith the LORD, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people. °Thus saith the LORD, The people which were left of the sword ¹³found grace in the wilderness; even Israel, ¹⁴when I went to cause him to
 (3) rest. °The LORD appeared ¹⁵of old unto me, *saying*, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore ¹⁶with lovingkindness have I
 (4) drawn thee. °Again will I build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: again shalt thou be adorned with thy tabrets, and shalt go forth in the dances of them that make merry.
 5) °Again¹ shalt thou plant ¹vineyards¹ upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and shall ¹⁷enjoy
 6 *the fruit thereof*¹. °For there shall be a day, that the watchmen upon the ¹hills of Ephraim shall cry, Arise ye, and let us go up to Zion unto the
 7 LORD our God. °For thus saith the LORD, Sing with gladness for Jacob, and shout ¹⁸for¹ the chief of the nations: publish ye, praise ye, and say, O LORD, save thy people, the remnant
 8 of Israel. °Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the ¹uttermost parts¹ of the earth, *and* with them the blind and the lame, the woman with child and her that travaileth with child together: a great company shall ¹they¹ return ¹thither¹. °They shall come with weeping, and with ¹supplications¹ will I lead them: I will ¹⁹cause them to walk by rivers of waters, in a straight way wherein they shall not stumble: for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.
 10 Hear the word of the LORD, O ye nations, and declare it in the isles afar off; and say, He that scattered Israel will gather him, and keep him, as a
 11) shepherd doth his flock. °For the

¹ Or, *thy cause*: ¹for thy wound¹ thou hast no medicines (nor plasters).

² Heb. *for closing up*, or, *pressing*.

³ Or, *multitude*.

⁴ Or, *for thy hurt*, because thy pain is incurable?

⁶ See ch. viii. 22. ° Or, *leareth forth*.

⁷ Or, *I return to*.

⁸ Or, *inward*! Heb. *tel*.

⁹ Or, *I be inhabited*!

¹⁰ Heb. *hath been surety for his heart*.

¹¹ See ch. xxiii. 19, 20.

¹² Or, *gatherings*!

¹³ Or, *have found*... when I *go*!

¹⁴ Or, *when I¹ went to find¹ him* rest.

¹⁵ Or, *I from afar*!

¹⁶ Or, *have I continued lovingkindness unto thee*.

¹⁷ Heb. *profane*, or, *make common*.

See Lev. xix. 23-25; Deut. xx. 6, xxviii. 30.

¹⁸ Or, *laid the head*!

¹⁹ Or, *bring them hither*!

VERSION OF 1611. — 12 bruise . . (is); 14 multitude; 15 thine affliction . . sorrow . . multitude; 17 This; 18 bring . . mercy; 21 nobles . . governor . . this . . engaged his heart; 23 whirlwind . . goeth . . with . . continuing whirlwind . . fall with pain; 24 done it . . until . . consider. — XXXI. 1 the same; 3 (hath); 5 yet . . vines . . eat them as common things; 6 mount; 7 among; 8 coasts . . thither; 9 supplication . . (the). = [44]

LORD hath ransomed Jacob, and redeemed him from the hand of him
 12 that was stronger than he. ¹And¹ they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow together ¹unto¹ the goodness of the LORD, ¹to the corn¹, and ¹to the¹ wine, and ¹to the¹ oil, and ¹to¹ the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.
 13 ²Then shall the virgin rejoice in the dance, ¹and the¹ young men and ¹the¹ old together: for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow. ³And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the LORD.
 15 Thus saith the LORD: A voice ¹'is¹ heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping, ¹Rachel¹ weeping for her children; ¹she refuseth¹ to be comforted for her children, because they
 16 ¹'are¹ not. ⁴Thus saith the LORD: Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded, saith the LORD; and they shall come again from the land of the enemy. ⁵And there is hope ¹'for thy latter¹ end, saith the LORD; ¹'and¹ thy children shall come again to their own border. ⁶I have surely heard Ephraim bemoaning himself *thus*, Thou hast chastised me, and I was chastised, as a ¹'calf¹ unaccustomed to the yoke: turn thou me, and I shall be turned; for
 19 thou art the LORD my God. ⁷Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I smote upon my thigh: I was ashamed, yea, even confounded, because I did
 * 20 bear the reproach of my youth. ⁸Is Ephraim my dear son? is he a pleasant child? for ¹'as often as¹ I ¹'speak¹ against him, I do earnestly remember him still: therefore my bowels ¹'are troubled for him; I will surely have mercy upon him, saith the LORD.
 21 Set thee up waymarks, make thee ¹'guide-posts¹: set thine heart toward the high way, even the way ¹'by¹ which thou wentest: turn again, O virgin of Israel, turn again to these thy cities.
 22 ⁹How long wilt thou go ¹'hither and thither¹, O thou backsliding daughter? for the LORD hath created a new thing in the earth, A woman shall ¹'encompass¹ a man.

23 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Yet ¹'again¹ shall they use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall
²'bring again their captivity: The LORD bless thee, O habitation of justice, ¹'O¹ mountain of holiness. ¹⁰And Judah and all the cities thereof shall dwell ¹'therein¹ together; ¹'the¹ husbandmen, and they that go ¹'about¹ with
 25 flocks. ¹¹For I have satiated the weary soul, and every sorrowful soul have I
 26 replenished. ¹²Upon this I awaked, and beheld; and my sleep was sweet
 27 unto me. ¹³Behold, the days come, saith the LORD, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and
 28 with the seed of beast. ¹⁴And it shall come to pass, that like as I have watched over them to pluck up and to break down, and to ¹'overthrow¹ and to destroy, and to afflict; so will I
 29 watch over them to build and to plant, saith the LORD. ¹⁵In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour ¹'grapes¹, and the children's teeth are set on edge.
 30 ¹⁶But every one shall die for his own iniquity: every man that eateth the sour ¹'grapes¹, his teeth shall be set on edge.
 31 Behold, the days come, saith the LORD, that I will make a new covenant with the house of Israel, and
 32 with the house of Judah: ¹⁷'not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt: ¹⁸'which my covenant they brake, although I was
 33 ¹'an¹ husband unto them, saith the LORD. ¹⁹But this ¹'is¹ the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the LORD; I will put my law in their inward parts, and in their ¹'heart will I write it; and ¹'I will be their God,
 34 and they shall be my people: ²⁰'and they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the LORD: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the LORD: for I will forgive their iniquity, and their sin
 35 will I remember no more. ²¹Thus saith the LORD, which giveth the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars

¹ Heb. sound. ² Or, return to I ³ Or, *inasmuch as they brake my covenant* ⁴ Or, word over them

VERSION OF 1611. — 12 Therefore . . . to . . . For wheat . . . for . . . for; 13 Both; 15 was . . . Rachel . . . Refused . . . were; 17 in thine . . . That; 18 bullock; 20 since . . . spake; 21 high heaps; 22 about . . . compass; 23 As . . . and; 24 there . . . in . . . (itself) . . . (in) . . . forth; 25 throw down; 29 a . . . grape; 30 grape; 32 a; 33 shall be . . . hearts. = [38]

for a light by night, which ¹stirreth up¹ the sea, ²that¹ the waves thereof roar: the LORD of hosts is his name: 36 ³If ⁴these¹ ordinances depart from before me, saith the LORD, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever. 37 ⁵Thus saith the LORD: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, ⁶then¹ will I also cast off all the seed of Israel for all that they 38 have done, saith the LORD. ⁷Behold, the days come, saith the LORD, that the city shall be built to the LORD from the tower of ⁸Hananeel¹ unto the 39 gate of the corner. ⁹And the measuring line shall yet go ¹⁰out straight on-ward unto¹ the hill Gareb, and shall 40 ¹¹turn¹ about ¹²unto Goah¹. ¹³And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields unto the brook Kidron, unto the corner of the horse gate ¹⁴toward¹ the east, shall be holy unto the LORD; it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.

32 ¹The word that came to Jeremiah from the LORD in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchad- 2 rezzar. ³Now at that time¹ the king of Babylon's army besieged Jerusalem: and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the ⁴guard¹, which was in the king of Judah's 3 house. ⁵For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Wherefore dost thou prophesy, and say, Thus saith the LORD, Behold, I will give this city into the hand of the king of 4 Babylon, and he shall take it; ⁶and Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his 5 eyes; ⁷and he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, saith the LORD: though ye fight with the Chaldeans, ye shall not prosper? 6 And Jeremiah said, The word of the LORD came unto me, saying, 7 ⁸Behold, ⁹Hananeel¹ the son of Shalum thine uncle shall come unto thee,

saying, Buy thee my field that is in Anathoth: for the right of redemption ⁸is thine to buy it. ⁹So ¹⁰Hananeel¹ mine uncle's son came to me in the court of the ¹¹guard¹ according to the word of the LORD, and said unto me, Buy my field, I pray thee, that is in Anathoth, which is in the ¹²land¹ of Benjamin: for the right of inheritance is thine, and the redemption is thine; buy it for thyself. Then I knew that this was the word of the 9) LORD. ¹⁰And I bought the field that was in Anathoth of ¹¹Hananeel¹ mine uncle's son, and weighed him the money, even seventeen shekels of 10 silver. ¹¹And I subscribed the ¹²deed¹, and sealed it, and ¹³called¹ witnesses, and weighed him the money in the 11 balances. ¹⁴So I took the ¹⁵deed¹ of the purchase, both that which was sealed, ¹⁶according to the law and cus- 12 tom, and that which was open: ¹⁷and I ¹⁸delivered¹ the ¹⁹deed¹ of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the son of ²⁰Mahseiah¹, in the ²¹pres-ence¹ of ²²Hananeel¹ mine uncle's son, and in the presence of the witnesses that subscribed the ²³deed¹ of the purchase, before all the Jews that sat in 13 the court of the ²⁴guard¹. ²⁵And I charged Baruch before them, saying, 14 ²⁶Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Take these ²⁷deeds¹, this ²⁸deed¹ of the purchase, both ²⁹that¹ which is sealed, and this ³⁰deed¹ which is open, and put them in an earthen vessel; that they may continue many days. ³¹For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Houses and fields and vineyards shall ³²yet¹ again be ³³bought¹ in this land. 16 Now ³⁴after¹ I had delivered the ³⁵deed¹ of the purchase unto Baruch the son of Neriah, I prayed unto the 17 LORD, saying, ³⁶Ah Lord GOD! be- hold, thou hast made the heaven and the earth by thy great power and ³⁷by thy¹ stretched out arm; there is 18 nothing too ³⁸hard for thee: ³⁹which¹ shewest ⁴⁰mercy¹ unto thousands, and recompensest the iniquity of the fa- thers into the bosom of their children after them: the great, the mighty God, the LORD of hosts is his name: 19 ⁴¹great in counsel, and mighty in work: ⁴²whose¹ eyes are open upon all the ways of the sons of men; to give

¹ Or, *istilled* the sea, when &c. See Is. li. 15.

² Or, *containing* the terms and conditions

³ Or, *wonderful*

VERSION OF 1611.—35 divideth . . when; 36 those; 38 Hananeel; 39 forth over against it Upon . . compass . . to Goah; 40 (of) . . towards. — XXXII. 2 For then . . prison; 7 Hananeel; 8 Hananeel . . prison . . country; 9 Hananeel my; 10 evidence . . took; 11 evidence; 12 gave . . evidence . . Maaseiah . . sight . . Hananeel . . book . . prison; 14 evidences . . evidence . . evidence; 15 possessed; 16 when . . evidence; 17 (and); 18 thou . . lovingkindness; 19 for thine. = [44]

every one according to his ways, and according to the fruit of his doings :
 20 ^owhich ¹didst¹ set signs and wonders in the land of Egypt, even unto this day, ¹both¹ in Israel and ¹among¹ other men; and ¹madest¹ thee a name, as
 21 at this day; ^oand ¹didst¹ bring¹ forth thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched
 22 out arm, and with great terror; ^oand ¹gavest¹ them this land, which thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and
 23 honey; ^oand they came in, and possessed it; but they obeyed not thy voice, neither walked in thy law; they have done nothing of all that thou commandedst them to do: therefore thou hast caused all this evil to come
 24 upon them: ^obehold the mounts, they are come unto the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans that fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest it. ^oAnd thou hast said unto me, O Lord GOD, Buy thee the field for money, and ¹call¹ witnesses; ¹whereas¹ the city is given into the hand of the Chaldeans.
 26 Then came the word of the LORD
 27 unto Jeremiah, saying, ^oBehold, I am the LORD, the God of all flesh: is there any thing too hard for me?
 28 Therefore thus saith the LORD: Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Baby-
 29 lon, and he shall take it: ^oand the Chaldeans, that fight against this city, shall come and set this city on fire, and burn it, with the houses, upon whose roofs they have offered incense unto Baal, and poured out drink offerings unto other gods, to provoke me to anger. ^oFor the children of Israel and the children of Judah have only done ¹that which was¹ evil ¹in my sight¹ from their youth: for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, saith the LORD. ^oFor this city hath been to me a provocation of mine anger and of my fury from the day that they built it even unto this day; that I should remove it from before
 32 my face: ^obecause of all the evil of the children of Israel and of the chil-

dren of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.
 33 ^oAnd they have turned unto me the back, and not the face: ¹and¹ though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not
 34 hearkened to receive instruction. ^oBut they set their abominations in the house which is called by my name, to defile it. ^oAnd they built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through *the fire* unto Molech; which I commanded them not, neither came it
 35 into my ²mind, that they should do this abomination; to cause Judah to sin.
 36 And now therefore thus saith the LORD, the God of Israel, concerning this city, whereof ye say, It ¹is given¹ into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and
 * 37 by the pestilence: ^oBehold, I will gather them out of all ¹the¹ countries, whither I have driven them in mine anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again unto this place, and I will cause them
 38 to dwell safely: ^oand they shall be my
 39 people, and I will be their God: ^oand I will give them one heart and one way, that they may fear me for ever; for the good of them, and of their
 40 children after them: ^oand I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away ³from them, to do them good; ¹and¹ I will put my fear in their hearts, that they shall not
 41 depart from me. ^oYea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land ⁴assuredly with my whole heart and with my whole
 42 soul. ^oFor thus saith the LORD: Like as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised
 43 them. ^oAnd fields shall be bought in this land, whereof ye say, It is desolate, without man or beast; it is given into the hand of the Chaldeans.
 44 ^oMen shall buy fields for money, and subscribe ¹the deeds¹, and seal them, and ¹call¹ witnesses, in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the ¹hill country¹, and in the cities of the ¹lowland¹, and

¹ Or, and² Heb. heart.³ Heb. from after them.⁴ Heb. in truth.

- in the cities of the South: for I will cause their captivity to return, saith the LORD.
- 33¹ Moreover the word of the LORD came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court
- 2 of the 'guard', saying, 'Thus saith the LORD 'that doeth it', the LORD that 'formeth' it to establish it; the LORD
- 3) is his name: 'Call unto me, and I will answer thee, and 'will' shew thee great things, and 'difficult', which
- 4 thou knowest not. 'For thus saith the LORD, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are 'broken' down 'to
- 5 make a defence against' the mounts, and 'against' the sword: 'They come to fight with the Chaldeans, but it is to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my fury, and for all whose wickedness I have hid my face from
- * (6) this city. 'Behold, I will bring it 'health and cure, and I will cure them; and 'I' will reveal unto them abundance of peace and truth. 'And I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will
- 8 build them, as at the first. 'And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned 'against me', and whereby they have transgressed against me. 'And
- (9) 'this city' shall be to me 'for' a name of joy, 'for' a praise and 'for a glory', before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them, and shall fear and tremble for all the 'good' and for all the 'peace' that I procure unto it.
- 10 'Thus saith the LORD: 'Yet' again there shall be heard in this place, 'whereof' ye say, 'It is waste', without man and without beast, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man and without inhabitant and without
- (11) beast, 'the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of them that say, 'Give thanks to' the LORD of hosts, for the LORD is good, for his mercy *endureth* for ever: *and of them that bring*
- 'sacrifices' of 'thanksgiving' into the house of the LORD. For I will cause the captivity of the land to return as
- 12) at the first, saith the LORD. 'Thus saith the LORD of hosts: 'Yet' again shall 'there' be in this place, which is 'waste', without man and without beast, and in all the cities thereof, 'an' habitation of shepherds causing their
- * 13) flocks to lie down. 'In the cities of the 'hill country', in the cities of the 'lowland', and in the cities of the South, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks again pass under the hands of him that telleth them, saith the LORD.
- 14 Behold, the days come, saith the LORD, that I will perform that good 'word' which I have 'spoken concerning' the house of Israel and 'concerning' the house of Judah. 'In those days, and at that time, will I cause 'a' 'Branch of righteousness to grow up unto David; and he shall execute judgement and righteousness in the
- 16 land. 'In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely: and this is *the name* 'whereby' she shall be called, 'The LORD
- 17 'is' our righteousness. 'For thus saith the LORD: 'David shall never want a man to sit upon the throne of
- * 18 the house of Israel; 'neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to 'burn 'oblations', and to do sacrifice
- 19 continually. 'And the word of the LORD came unto Jeremiah, saying,
- 20 'Thus saith the LORD: If 'ye' can break my covenant of the day, and my covenant of the night, 'so' that there should not be day and night in their
- 21 season; 'then may also my covenant be broken with David my servant, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the
- 22 priests, my ministers. 'As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured; so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister unto
- 23 me. 'And' the word of the LORD (24) came to Jeremiah, saying, 'Considerest thou not what this people have spoken, saying, The two families which the LORD 'did choose', he hath cast them off? thus 'do' they 'despise'

¹ Heb. fenced in.² Or, 'healing'³ See ch. xxiii. 5.⁴ See ch. xxiii. 6.⁵ Heb. There shall not be cut off

from David.

⁶ Or, 'meal offerings'

VERSION OF 1611. — XXXIII. 1 prison; 2 the maker thereof. . . formed; 3 mighty; 4 thrown. . . by; 5 (the); 6 it. . . an honour. . . (they). . . goodness. . . prosperity; 10 which. . . shall be desolate; 11 (shall). . . Praise. . . (shall). . . the sacrifice. . . praise; 12 desolate. . . a; 13 mountains. . . vale; 14 thing. . . promised unto. . . to; 15 the; 16 wherewith; 18 kindle meat offerings; 20 you. . . and; 23 Moreover; 24 hath chosen. . . (even). . . have despised. = [47]

my people, that they should be no
(25) more a nation before them. °Thus
saith the LORD : If my covenant °of¹
day and night °stand¹ not, if I have
not appointed the ordinances of heaven
(26) and earth ; °then will I °also¹ cast
away the seed of Jacob, and °of¹ David
my servant, so that I will not take of
his seed to be rulers over the seed of
Abraham, Isaac, and Jacob : for I will
°cause their captivity to return, and
°will¹ have mercy on them.

- 341 The word which came unto Jeremiah
from the LORD, when Nebuchadnezzar
king of Babylon, and all his army, and
all the kingdoms of the earth °that
were under¹ his dominion, and all the
°peoples¹, fought against Jerusalem,
and against all the cities thereof, say-
2 ing : °Thus saith the LORD, the God of
Israel, Go, and speak to Zedekiah king
of Judah, and tell him, Thus saith the
LORD, Behold, I will give this city
into the hand of the king of Babylon,
3 and he shall burn it with fire : °and
thou shalt not escape out of his hand,
but shalt surely be taken, and deliver-
ed into his hand ; and thine eyes
shall behold the eyes of the king of
Babylon, and he shall speak with thee
mouth to mouth, and thou shalt go to
4 Babylon. °Yet hear the word of the
LORD, O Zedekiah king of Judah :
thus saith the LORD °concerning¹ thee,
Thou shalt not die by the sword ;
(5) °thou shalt die in peace ; and with the
burnings of thy fathers, the former
kings which were before thee, so shall
they °make a burning¹ for thee ; and
they °shall¹ lament thee, saying, Ah
lord ! for I have °spoken¹ the word,
6 saith the LORD. °Then Jeremiah the
prophet spake all these words unto
Zedekiah king of Judah in Jerusalem,
7) °when the king of Babylon's army
fought against Jerusalem, and against
all the cities of Judah that were left,
against Lachish and against Azekah ;
for these °alone¹ remained of the cities
of Judah °as fenced¹ cities.
(8) The word that came unto Jeremiah
from the LORD, after that the king
Zedekiah had made a covenant with
all the people which were at Jerusa-
lem, to proclaim liberty unto them ;
9 °that every man should let his man-
servant, and every man his maid-
servant, being °an¹ Hebrew or °an¹

Hebrewess, go free ; that none should
serve himself of them, to wit, of a Jew
(10) his brother : °and¹ all the princes and
all the people °obeyed¹, which had
entered into the covenant, that every
one should let his manservant, and
every one his maidservant, go free,
that none should serve themselves of
them any more ; they obeyed, and let
11 them go : °but afterwards they turned,
and caused the servants and the hand-
maids, whom they had let go free, to
return, and brought them into subjec-
tion for servants and for handmaids :
12 °therefore the word of the LORD came
to Jeremiah from the LORD, saying,
13 °Thus saith the LORD, the God of
Israel : I made a covenant with your
fathers in the day that I brought them
forth out of the land of Egypt, out of
(14) the house of °bondage¹, saying, °At
the end of seven years ye °shall¹ let
go every man his brother °that is an¹
Hebrew, which °hath been sold unto
thee, and hath served thee six years,
thou shalt let him go free from thee :
but your fathers hearkened not unto
15 me, neither inclined their ear. °And
ye were now turned, and had done
°that which is¹ right in °mine eyes¹, in
proclaiming liberty every man to his
neighbour ; and ye had made a cove-
nant before me in the house which is
16 called by my name : °but ye turned
and °profaned¹ my name, and caused
every man his servant, and every man
his handmaid, whom ye had °let go
free¹ at their pleasure, to return ; and
°ye¹ brought them into subjection, to
be unto you for servants and for hand-
17) maids. °Therefore thus saith the
LORD : Ye have not hearkened unto
me, °to proclaim¹ liberty, every °man¹
to his brother, and every man to his
neighbour : behold, I proclaim °unto¹
you a liberty, saith the LORD, to the
sword, to the pestilence, and to the
famine ; and I will make you to be
°tossed to and fro among¹ all the king-
(18) doms of the earth. °And I will give
the men that have transgressed my
covenant, which have not performed
the words of the covenant which they
made before me, °when they cut the
calf in twain and passed between the
19 parts thereof ; °the princes of Judah,
and the princes of Jerusalem, the
eunuchs, and the priests, and all the
people of the land, which passed

¹ Or, return to their captivity

² See 2 Chr. xvi. 14, xxi. 19.

³ Heb. bondmen.

⁴ Or, hath sold himself/

⁵ Or, a terror unto

⁶ Heb. the calf which they cut &c.

VERSION OF 1611. — 25 be . . with . . (and) ; 26 (any). — XXXIV. 1 of . . people ; 4 of ; 5 (but) . . burn adours . . will . . pronounced ; 7 defenced ; 8 (This is) ; 9 a . . a ; 10 Now when . . heard . . (then) ; 13 bondmen ; 14 a . . (when he) ; 15 my sight ; 16 polluted . . set at liberty ; 17 in proclaiming . . one . . for . . removed into ; 18 (had). = [38]

20 between the parts of the calf; °I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life: and their dead bodies shall be for meat unto the fowls of the heaven, and to the beasts of the earth. °And Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you.

(22) °Behold, I will command, saith the LORD, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.

351 The word which came unto Jeremiah from the LORD in the days of Jehoia-kim the son of Josiah, king of Judah, saying, °Go unto the house of the Rechabites, and speak unto them, and bring them into the house of the LORD, into one of the chambers, and give them wine to drink. °Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brethren, and all his sons, and the whole house of the Rechabites; °and I brought them into the house of the LORD, into the chamber of the sons of Hanan the son of Igdlaliah, °the¹ man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the °door: °and I set before the sons of the house of the Rechabites °bowls¹ full of wine, and cups, and I said unto them, Drink ye wine.

6 °But they said, We will drink no wine: for Jonadab the son of Rechab our father commanded us, saying, Ye shall drink no wine, neither ye, nor your sons, for ever: °neither shall ye build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any: but all your days ye shall dwell in tents; that ye may live many days in the land °wherein¹

(8) ye °sojourn¹. °And we have obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab our father in all that he charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters; °nor to build houses for us to dwell in: neither have we vineyard, nor field, nor seed: °but we have dwelt in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us. °But it came to pass, when Nebuchadrezzar king of

Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians; so we dwell at Jerusalem.

12 Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying, °Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Go, and °say to¹ the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will ye not receive instruction to hearken to my words? saith the LORD. °The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons, not to drink wine, are performed, °and¹ unto this day they drink none, °for they¹ obey their father's commandment: °but¹ I have spoken unto you, rising °up¹ early and speaking: °and¹ ye 15 °have¹ not hearkened unto me. °I have sent also unto you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return ye now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and ye shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but ye have not inclined your ear, nor hearkened unto me. °Forasmuch as¹ the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father which he commanded them, but this people hath not hearkened unto me; °therefore thus saith the LORD, °the¹ God of hosts, the God of Israel: Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them: because I have spoken unto them, but they have not heard; and I have called unto them, but they have not answered. °And Jeremiah said unto the house of the Rechabites, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Because ye have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according unto all that he commanded 19 you; °therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me for ever.

361 And it came to pass in the fourth year of Jehoia-kim the son of Josiah, king of Judah, that this word came unto Jeremiah from the LORD, saying, 2 °Take thee a roll of a book, and write

¹ Heb. threshold.

therein all the words that I have spoken unto thee against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even
 3 unto this day. ^oIt may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do unto them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their
 4 iniquity and their sin. ^oThen Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the LORD, which he had spoken unto him,
 5 upon a roll of a book. ^oAnd Jeremiah commanded Baruch, saying, I am
 6 shut up; I cannot go into the house of the LORD: ^otherefore go thou, and read in the roll, which thou hast written from my mouth, the words of the LORD in the ears of the people in the LORD's house upon ²the ¹fast¹ day: and also thou shalt read them in the ears of all Judah that come out of
 7 their cities. ^oIt may be ³they will present their supplication before the LORD, and will return every one from his evil way: for great is the anger and the fury that the LORD hath pronounced against this people. ^oAnd Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of the LORD in the LORD's house.
 (9) ¹Now! it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, in the ninth month, that all the people in Jerusalem, and all the people that came from the cities of Judah unto Jerusalem, proclaimed a fast before the LORD. ^oThen read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of the LORD, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe, in the ¹upper¹ court, at the entry of the new gate of the LORD's house, in the ears of
 11 all the people. ^oAnd! when Micaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book
 (12) all the words of the LORD, ^ohe went down into the king's house, into the scribe's chamber: and, lo, all the princes sat there, even Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shem-
 aiah, and Elnathan the son of Ach-
 bor, and Gemariah the son of Shaphan,

and Zedekiah the son of Hananiah,
 13 and all the princes. ^oThen Micaiah declared unto them all the words that he had heard, when Baruch read the
 14 book in the ears of the people. ^oThere-
 fore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shele-
 miah, the son of Cushi, unto Baruch, saying, Take in thine hand the roll wherein thou hast read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the roll in his
 15 hand, and came unto them. ^oAnd they said unto him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch
 16 read it in their ears. ^oNow it came to pass, when they had heard all the words, they ¹turned in fear¹ one ¹to-
 ward another¹, and said unto Baruch, We will surely tell the king of all
 17 these words. ^oAnd they asked Baruch, saying, Tell us now, How didst thou write all these words at his
 18 mouth? ^oThen Baruch answered them, He pronounced all these words unto me with his mouth, and I wrote
 19 them with ink in the book. ^oThen said the princes unto Baruch, Go, hide thee, thou and Jeremiah; and
 20 let no man know where ye be. ^oAnd they went in to the king into the court; but they had laid up the roll in the chamber of Elishama the scribe; and ¹they¹ told all the words in the
 21 ears of the king. ^oSo the king sent Jehudi to ¹fetch¹ the roll: and he took it out of the chamber ¹of¹ Elishama
¹the scribe¹. And Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes which stood beside
 22 the king. ^oNow the king sat in the winter house in the ninth month: and ¹there was a fire¹ ¹in¹ the ¹brasier¹ burn-
 23) ing before him. ^oAnd it came to pass, when Jehudi had read three or four
¹leaves, that ¹the king¹ cut it with the penknife, and cast it into the fire that was ¹in¹ the ¹brasier¹, until all the roll was consumed in the fire that was ¹in¹
 24 the ¹brasier¹. ^oAnd! they were not afraid, nor rent their garments, neither the king, nor any of his servants that
 25 heard all these words. ^oMoreover! Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the roll: but
 26 he would not hear them. ^oAnd! the king commanded Jerahmeel ¹the king's¹ son, and Seraiah the son of

¹ Or, *restrained*² Or, *last fast day*³ Heb. *their supplication will fall.*⁴ Or, *column*⁵ Or, *the son of Hammelech*

Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet: but the LORD hid them.

- 27 Then the word of the LORD came to Jeremiah, after that the king had ¹burned¹ the roll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying, ²Take thee again another roll, and write in it all the former words that were in the first roll, which Jehoiakim the king of Judah hath ¹burned¹. ³And ¹concerning¹ Jehoiakim king of Judah thou shalt say, Thus saith the LORD: Thou hast ¹burned¹ this roll, saying, Why hast thou written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from thence ³⁰man and beast? ⁴Therefore thus saith the LORD ¹concerning¹ Jehoiakim king of Judah: He shall have none to sit upon the throne of David: and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost. ⁵And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them, but they hearkened not. ⁶Then took Jeremiah another roll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah; who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had ¹burned¹ in the fire: and there were added besides unto them many like words.

- 37 1) And Zedekiah the son of Josiah reigned ¹as¹ king, instead of ¹Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king ²in the land of Judah. ³But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did hearken unto the words of the LORD, which he spake by the prophet Jeremiah.
- 3 And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah, and Zephaniah the son of Maaseiah the priest, to the prophet Jeremiah, saying, Pray now ⁴unto the LORD our God for us. ⁵Now Jeremiah came in and went out among the people: for they had not put him ⁵into prison. ⁶And Pharaoh's army was come forth out of Egypt: and

- when the Chaldeans that besieged Jerusalem heard tidings of them, they ⁶'broke up'¹ from Jerusalem. ⁷Then came the word of the LORD unto the prophet Jeremiah, saying, ⁸Thus saith the LORD, the God of Israel: Thus shall ye say to the king of Judah, that sent you unto me to inquire of me; Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return ⁸to Egypt into their own land. ⁹And the Chaldeans shall come again, and fight against this city; and ¹⁰'they shall'¹ take it, and burn it with fire. ¹¹Thus saith the LORD: Deceive not ¹¹'your-selves', saying, The Chaldeans shall surely depart from us: for they shall ¹²not depart. ¹³For though ye had smitten the whole army of the Chaldeans that fight against you, and there remained but ¹³'wounded men' among them, yet should they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.
- 11 And it came to pass that when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's ¹²army, ¹³then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to ¹⁴'receive his portion'¹ there¹, in the midst of the people.
- 13 ¹⁵And when he was in the gate of Benjamin, a captain of the ward was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he ¹⁶'laid hold on'¹ Jeremiah the prophet, saying, Thou fallest away to the Chaldeans. ¹⁷Then said Jeremiah, It is false; I fall not away to the Chaldeans; but he hearkened not to him: so Irijah ¹⁸'laid hold on'¹ Jeremiah, ¹⁹and brought him to the princes. ²⁰And the princes were wroth with Jeremiah, and smote him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe; for they had made that the prison.
- 16 ²¹When Jeremiah was ²²'come' into the ²³'dungeon' ²⁴'house', and into the ²⁵'cells', and Jeremiah had remained there many ²⁶days; ²⁷then Zedekiah the king sent, and ²⁸'fetched'¹ him: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from the LORD? And Jeremiah said, There is. He said ²⁹'also', Thou shalt be delivered into the hand of the king of Babylon.
- 18 ³⁰Moreover Jeremiah said unto king Zedekiah, ³¹'Wherein' have I ³²'sinned'¹ against thee, or against thy servants, or against this people, that ye have

¹ See ch. xxii. 24. ² Heb. *your souls*. ³ Heb. *thrust through*. ⁴ Heb. *from thence*. ⁵ Or, *house of the pit*

VERSION OF 1611. — 27 burnt; 28 burnt; 29 to. . burnt; 30 of; 32 burnt. — XXXVII. 5 Then . . departed; 12 separate himself thence; 13 took; 14 took; 15 Wherefore; 16 entered. . cabins; 17 took . . out . . for; 18 What . . offended. = [21]

19) put me in prison? °Where now are your prophets which prophesied unto you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land? °1And¹ now hear, I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee, ¹be accepted before thee; that thou cause me not to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there. °Then Zedekiah the king commanded, ¹and¹ they ¹committed¹ Jeremiah into the court of the ¹guard¹, and they ¹gave¹ him daily a ¹loaf¹ of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city ¹was¹ spent. Thus Jeremiah remained in the court of the ¹guard¹.

38 1 °And¹ Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of ¹Pashhur¹, and Jucal the son of Shelemiah, and ¹Pashhur¹ the son of Malchiah, heard the words that Jeremiah ¹spake¹ unto all the people, saying, °Thus saith the LORD, He that ¹abideth¹ in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: but he that goeth forth to the Chaldeans shall live, ¹and¹ his life shall ¹be unto him¹ for a prey, and ¹he shall live¹. °Thus saith the LORD, This city shall surely be given into the hand of the army ¹of the¹ king of ¹Babylon¹, and he¹ shall take it.

4) °Then¹ the princes said unto the king, Let this man, we ¹pray¹ thee, be put to death; ¹forasmuch¹ as¹ he weakeneth the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words unto them: for this man seeketh not the welfare of this people, but the hurt.

5) °And¹ Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand: for the king is not he that can do any thing against you.

6) °Then took they Jeremiah, and cast him into the ²dungeon of Malchiah ³the ¹king's¹ son, that was in the court of the ¹guard¹: and they let down Jeremiah with cords. And in the dungeon there was no water, but mire: ¹and¹ Jeremiah ¹sank¹ in the mire.

7) °Now when Ebed-melech the Ethiopian, ¹an eunuch¹, which was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon; the king then sitting in the gate of Benjamin;

8) °Ebed-melech went forth out of the king's house, and spake to the king,

9) saying, °My lord the king, these men have done evil in all that they have

done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and ¹he is like to die in the place where he is ¹because of the famine¹: for there is no more bread in the city. °Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with thee, and take up Jeremiah the prophet out of the ¹dungeon¹, before he die. °So Ebed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took thence old cast clouts and old rotten rags, and let them down by cords into the dungeon to

12) Jeremiah. °And Ebed-melech the Ethiopian said unto Jeremiah, Put now these old cast clouts and rotten rags under thine armholes under the cords. And Jeremiah did so. °So they drew up Jeremiah with ¹the¹ cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the ¹guard¹.

14) Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet unto him into the third entry that is in the house of the LORD: and the king said unto Jeremiah, I will ask thee a thing: hide

15) nothing from me. °Then Jeremiah said unto Zedekiah, If I declare it unto thee, wilt thou not surely put me to death? and if I give thee counsel,

16) thou wilt not hearken unto me. °So Zedekiah the king sware secretly unto Jeremiah, saying, As the LORD liveth, that made us this soul, I will not put thee to death, neither will I give thee into the hand of these men that seek

17) thy life. °Then said Jeremiah unto Zedekiah, Thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel: If thou wilt go forth unto the king of Babylon's princes, then thy soul shall live, and this city shall not be ¹burned¹ with fire; and thou shalt live, and

18) thine house: °but if thou wilt not go forth to the king of Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and thou shalt not

19) escape out of their hand. °And Zedekiah the king said unto Jeremiah, I am afraid of the Jews that are fallen ¹away¹ to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock

20) me. °But Jeremiah said, They shall not deliver thee. Obey, I beseech thee, the voice of the LORD, ¹in that¹

¹ Heb. fall.² Or, *split*³ Or, *the son of Hammelech*⁴ Heb. *he is dead*.

VERSION OF 1611. — 20 Therefore; 21 that . . . should commit . . . prison . . . that . . . should give . . . piece . . . were . . . prison. — XXXVIII. 1 Then, . . . Pashur . . . Had spoken; 2 remaineth . . . for . . . have; 3 Babylon's . . . which; 4 Therefore . . . beseech . . . for thus; 5 Then; 6 of Hammelech . . . prison . . . so . . . sunk; 7 one of the eunuchs; 8 for hunger; 13 prison; 17 (assuredly) . . . burnt. = [40]

which I speak unto thee: so it shall be well [with] thee, and thy soul shall
 21 live. °But if thou refuse to go forth, this is the word that the LORD hath
 (22) shewed me: °Behold, all the women that are left in the king of Judah's house shall be brought forth to the king of Babylon's princes, and those women shall say, 'Thy [familiar] friends have 'set thee on, and have prevailed [over] thee: 'now that thy feet are sunk in the mire, they are
 23 turned away back. °And they shall bring out all thy wives and thy children to the Chaldeans: and thou shalt not escape out of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Babylon: and 'thou shalt cause this city to be 'burned' with
 24 fire. °Then said Zedekiah unto Jeremiah, Let no man know of these words, and thou shalt not die. °But if the princes hear that I have talked with thee, and they come unto thee, and say unto thee, Declare unto us now what thou hast said unto the king; hide it not from us, and we will not put thee to death: also what the king said unto thee: °then thou shalt say unto them, I 'presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's house, to die there. °Then came all the princes unto Jeremiah, and asked him: and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter
 28 was not 'perceived. °So Jeremiah abode in the court of the 'guard' until the day that Jerusalem was taken.

And [it came to pass] when Jerusalem was taken, °(in the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and besieged it;
 (2) °in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, 'a breach' was 'made in' the
 3 city:) °that all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, even Nergal-sharezer, Samgar-nebo, Sarsechim, 'Rabsaris. Nergal-sharezer, 'Rab-mag, with all the 'rest' of the princes of the king of
 4) Babylon. °And it came to pass that

when Zedekiah the king of Judah and all the men of war saw them, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate betwixt the two walls: and he went out the way of
 5 the 'Arabah'. °But the army [of the Chaldeans] pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to 'Nebuchadrezzar' king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, 'and he
 6 'gave judgement upon him. °Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon slew all the
 7 nobles of Judah. °Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him [in fetters], to carry him to Babylon.
 8 °And the Chaldeans 'burned' the king's house, and the houses of the people, with fire, and brake down
 9) the walls of Jerusalem. °Then Nebuzaradan the 'captain of the guard carried away captive into Babylon the 'residue' of the people that remained in the city, 'the deserters also', that fell away to him, 'and' the 'residue' of the people that remained. °But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, which had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the
 11 same time. °Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying, °Take him, and look well to him, and do him no harm; but do unto him even as he
 13 shall say unto thee. °So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and 'Nebushazban', Rab-saris, and Nergal-sharezer, Rab-mag, and all the 'chief officers of the' king of 'Babylon'; °they sent, and took Jeremiah out of the court of the 'guard', and committed him unto Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, that he should carry him home: so he dwelt among the people.
 15 Now the word of the LORD came unto Jeremiah, while he was shut up in the court of the 'guard', saying,
 16) °Go, and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel:

¹ Heb. *The men of thy peace.*

² Or, *deceived* thee.

³ Heb. *thou shalt burn &c.*

⁴ Heb. *caused to fall.*

⁵ Or, *reported*.

⁶ See ch. lii. 4, &c., 2 Kings xxv.

^{7-12.}

⁷ Titles of officers.

⁸ Heb. *spake judgements with him.*

See ch. xii. 1.

⁹ See Gen. xxxvii. 36.

VERSION OF 1611.—20 unto; 22 (and) . . against . . and; 23 So . . burnt; 28 prison . . he was there. — XXXIX. 1 (they); 2 (And) . . broken up; 3 And . . residue; 4 plain; 5 Chaldeans' . . Nebuchadrezzar . . where; 7 with chains; 8 burnt; 9 remnant . . and those that fell . . with . . rest; 13 Nebushasban . . Babylon's princes; 14 even . . prison; 15 prison. = [36]

Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished before thee in that day. ¹⁷ But I will deliver thee in that day, saith the LORD: and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou art afraid. ¹⁸ For I will surely save thee, and thou shalt not fall by the sword, but thy life shall be for a prey unto thee: because thou hast put thy trust in me, saith the LORD.

- ⁴⁰ 1 The word which came to Jeremiah from the LORD, after that Nebuzardan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all the captives of Jerusalem and Judah, which were carried away (2) captive unto Babylon. And the captain of the guard took Jeremiah, and said unto him, The LORD thy God pronounced this evil upon this place: ³ and the LORD hath brought it, and done according as he spake; because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed his voice, therefore ⁴ this thing is come upon you. And now, behold, I loose thee this day from the chains which are upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come, and I will look well unto thee; but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before thee; whither it seemeth good and convenient unto thee to go, thither go. ⁵ Now while he was not yet gone back, Go back then, said he, to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people: or go wheresoever it seemeth convenient unto thee to go. So the captain of the guard gave him victuals and a present, and let him go. ⁶ Then went Jeremiah unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah, and dwelt with him among the people that were left in the land. ⁷ Now when all the captains of the forces which were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed unto him men, and women, and children, and of

- the poorest of the land, of them that were not carried away captive to Babylon; then they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of the Maacathite, they and ⁹ their men. And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan sware unto them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you. ¹⁰ As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to stand before the Chaldeans, which shall come unto us: but ye, gather ye wine and summer fruits and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken. Likewise when all the Jews that were in Moab, and among the children of Ammon, and in Edom, and that were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan; then all the Jews returned out of all places whither they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, unto Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much. ¹³ Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah, and said unto him, Dost thou know that Baalis the king of the children of Ammon hath sent Ishmael the son of Nethaniah to take thy life? But Gedaliah the son ¹⁵ of Ahikam believed them not. Then Johanan the son of Kareah spake to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Let me go, I pray thee, and I will slay Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: wherefore should he take thy life, that all the Jews which are gathered unto thee should be scattered, and the remnant ¹⁶ of Judah perish? But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Ishmael. ⁴¹ 1 Now it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, and one of the chief

¹ Or, shall be before thee

² Or, might

³ Or, an allowance

⁴ See 2 Kings xxv. 23, 24.

⁵ Or, leave

⁶ See 2 Kings xxv. 25.

VERSION OF 1611.—18 deliver. —XL. 1 that were carried away captive; 2 (hath); 3 Now... hath said; 4 were... for; 5 also... reward; 7 poor; 8 a; 10 serve... will; 11 Ammonites; 12 even; 14 (certainly)... Ammonites... slay thee; 15 slay thee... in. —XLI. 1 princes. = [28]

officers¹ of the king, 'and' ten men with him, came unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they did eat bread together in Mizpah.

2 ^oThen arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men that were with him, and smote Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and slew him, whom the king of Babylon had made governor over

3 the land. ^oIshmael also slew all the Jews that were with him, even with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans that were found there, 'even'

4 the men of war. ^oAnd it came to pass the second day after he had slain

* 5 Gedaliah, and no man knew it, ^othat there came certain from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even fourscore men, having their beards shaven and their clothes rent, and having cut themselves, with ^ooblations¹ and ^ofrankincense¹ in their hand, to bring them to the house of the

6 LORD. ^oAnd Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it came to pass, as he met them, he said unto them, Come to Gedaliah

7 the son of Ahikam. ^oAnd it was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah slew them, and cast them into the midst of the pit, he, and the men

8 that were with him. ^oBut ten men were found among them that said unto Ishmael, Slay us not: for we have ^ostores hidden¹ in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he forbore, and slew them not

(9) among their brethren. ^oNow the pit wherein Ishmael cast all the dead bodies of the men whom he had slain, ^oby the side¹ of Gedaliah, (^othe same¹ was ^othat¹ which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel,) Ishmael the son of Nethaniah filled it with them that were slain.

(10) ^oThen Ishmael carried away captive all the residue of the people that were in Mizpah, even the king's daughters, and all the people that remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam: Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the ^ochildren of Ammon¹.

11 But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces

that were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah

12 had done, ^othen they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the

13 great waters that are in Gibeon. ^oNow it came to pass that when all the people which were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with

* 14 him, then they were glad. ^oSo all the people that Ishmael had carried away captive from Mizpah cast about and returned, and went unto Johanan the

15 son of Kareah. ^oBut Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the ^ochildren of Ammon¹.

16 ^oThen took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had slain Gedaliah the son of Ahikam, even ^othe¹ men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought again

17 from Gibeon: ^oand they departed, and dwelt in ^oGeruth¹ Chimham, which is by Beth-lehem, to go to enter into

18 Egypt, ^obecause of the Chaldeans: for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had slain Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor ^oover¹ the land.

42 ¹ Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and ^oJezaniah the son of Hoshaiah, and all the people from the least even unto

2 the greatest, came near, and said unto Jeremiah the prophet, Let, we ^opray¹ thee, our supplication ^obe accepted before thee, and pray for us unto the LORD thy God, even for all this remnant; for we are left but a few of many, as thine eyes do behold

3 us: ^othat the LORD thy God may shew us the way wherein we ^oshould¹ walk, and the thing that we ^oshould¹ do.

4 ^oThen Jeremiah the prophet said unto them, I have heard you; behold, I will pray unto the LORD your God according to your words; and it shall come to pass that whatsoever thing the LORD shall answer you, I will declare it unto you; I will keep nothing

5 back from you. ^oThen they said to Jeremiah, The LORD be a true and faithful witness ^oamongst¹ us, if we

¹ Or, ^omeal¹ offerings² Or, ^othe lodging place¹ of Chimham³ In ch. xliii. 2, ^oAzariah.⁴ Heb. fall.⁵ Or, ^oagainst¹

VERSION OF 1611. — even; 3 and; 5 offerings . . incense; 8 treasures; 9 (had) . . because . . it . . (and); 10 (and) . . Ammonites; 15 Ammonites; 16 mighty; 17 the habitation of; 18 in. — XLII. 2 beseech; 3 may . . may; 5 between. = [21]

do not even according to all ¹the word wherewith¹ the LORD thy God shall
 6 send thee to us. ²Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of the LORD our God, to whom we send thee; that it may be well with us, when we obey the voice of the LORD our God.

7 And it came to pass after ten days, that the word of the LORD came unto
 8 Jeremiah. ³Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces which were with him, and all the people from the least even
 9 to the greatest, ⁴and said unto them, Thus saith the LORD, the God of Israel, unto whom ye sent me to ⁵present your supplication before him:
 10 ⁶If ye will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up: for I repent me of the evil that I have done unto you. ⁷Be not afraid of the king of Babylon, of whom ye are afraid; be not afraid of him, saith the LORD: for I am with you to save you, and to deliver you
 12 from his hand. ⁸And I will ⁹grant¹ you ¹⁰mercy¹, that he may have mercy upon you, and cause you to return to
 13 your own land. ¹¹But if ye say, We will not dwell in this land; ¹²so that ye¹ obey ¹³not¹ the voice of the LORD
 14 your God; ¹⁴saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound
 15 of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell: ¹⁵now therefore hear ye the word of the LORD, ¹⁶O¹ remnant of Judah: thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, If ye wholly set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn
 16 there; ¹⁷then it shall come to pass, that the sword, which ye ¹⁸fear¹, shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine, whereof ye ¹⁹are¹ afraid, ²⁰shall follow ²¹hard¹ after you there in Egypt; and there ye shall
 17 die. ²²So shall it be with all the men that set their faces to go into Egypt to sojourn there; they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: and none of them shall remain or escape from the evil that I
 18 will bring upon them. ²³For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; As mine anger and my fury hath been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem, so shall my fury be poured forth upon you, when ye shall enter

into Egypt: and ye shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and ye shall
 19 see this place no more. ²⁴The LORD hath ²⁵spoken¹ concerning you, O remnant of Judah, Go ye not into Egypt: know certainly that I have ²⁶testified
 20 unto¹ you this day. ²⁷For ye ²⁸have¹ dealt deceitfully ²⁹against¹ your own souls; for¹ ye sent me unto the LORD your God, saying, Pray for us unto the LORD our God; and according unto all that the LORD our God shall say, so declare unto us, and we will
 21 do it: ³⁰and I have this day declared it to you; but ye have not obeyed the voice of the LORD your God ³¹in¹ any thing for the which he hath sent me
 22 unto you. ³²Now therefore know certainly that ye shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place whither ye desire to go to sojourn ³³there¹.

43 1 And it came to pass that when Jeremiah had made an end of speaking unto all the people all the words of the LORD their God, ²wherewith¹ the LORD their God had sent him to them,
 2 even all these words, ³then spake Azariah the son of Hoshaiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying unto Jeremiah, Thou speakest falsely: the LORD our God hath not sent thee to say, ⁴I¹ shall¹ not go into Egypt to sojourn
 3 there: ⁵but Baruch the son of Neriah setteth thee on against us, for to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they ⁶may¹ put us to death, and carry us away captives ⁷to¹ Babylon.
 4 So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, obeyed not the voice of the LORD, to dwell in the land of
 5 Judah. ⁸But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, that were returned from all ⁹the¹ nations whither they had been driven to
 6 ¹⁰sojourn¹ in the land of Judah; ¹¹the¹ men, and ¹²the¹ women, and ¹³the¹ children, and the king's daughters, and every person that Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet,
 7 and Baruch the son of Neriah; ¹⁴and¹ they came into the land of Egypt; for they obeyed not the voice of the LORD:
 8 ¹⁵and¹ they came even to Tahpanhes.
 8 ¹⁶Then came the word of the LORD

¹ Or, *they*² Heb. *shall cleave after you.*³ Or, *in your souls*

VERSION OF 1611. — things for the which; 12 shew mercies unto; 13 neither; 15 (and); 16 feared .. were .. close; 19 said .. (ye) .. admonished; 20 dissembled in .. hearts, when; 21 (now) .. nor; 22 and. — XLIII. 1 for which; 3 might. .. into; 6 dwell; 6 Even; 7 So. . thus. = [30]

- unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,
- 9 °Take great stones in thine hand, and 'hide them in 'mortar' in the 'brick-work', which is at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah; °and say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne upon these stones that I have hid; and he shall spread
- 11 his 'royal pavilion over them. °And he 'shall come, and' shall smite the land of Egypt; such as are for death 'shall be given' to death, and such as are for captivity to captivity, and such as are for the sword to the sword.
- 12 °And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captives: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd putteth on his garment; and he shall
- 13 go forth from thence in peace. °He shall also break the 'pillars' of 'Bethshemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of 'Egypt' shall he burn with fire.
- 44 1 The word that came to Jeremiah concerning all the Jews which 'dwelt' in the land of Egypt, which 'dwelt' at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros,
- 2 saying, °Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Ye have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwelleth
- 3 therein: °because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, and to serve other gods, whom they knew not, neither they, 'nor
- 4 ye', nor your fathers. °Howbeit I sent unto you all my servants the prophets, rising 'up' early and sending them, saying, Oh, do not this abominable thing
- 5 that I hate. °But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense unto
- 6 other gods. °Wherefore my fury and mine anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as 'it is' this day.
- 7 °Therefore now thus saith the LORD,

- the God of hosts, the God of Israel: Wherefore commit ye *this* great evil against your 'own' souls, to cut off from you man and woman, 'infant' and suckling, out of 'the midst of' Judah, to leave you none 'remaining';
- 8 °in that ye provoke me unto 'anger' with the works of your hands, burning incense unto other gods in the land of Egypt, whither ye be gone to 'sojourn'; that ye 'may be' cut off, and that ye 'may' be a curse and a reproach among
- (9) all the nations of the earth? °Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem? °They are not humbled even unto this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before
- 11 your fathers. °Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Behold, I will set my face against you for evil, 'even' to cut off all Judah.
- (12) °And I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed; in the land of Egypt 'shall they' fall; they shall be consumed by the sword and by the famine; they shall die, from the least even unto the greatest, by the sword and by the famine: and they shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach.
- °For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence: °so that none of the remnant of Judah, which are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return into the land of Judah, to the which they 'have a desire to return to dwell there: for none shall return 'save' such as shall escape.
- 15 Then all the men which knew that their wives 'burned' incense unto other gods, and all the women that stood by, a great 'assembly', even all the people that dwell in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,
- 16 °As for the word that thou hast spoken unto us in the name of the LORD, we

¹ Or, *layl them twikh mortar in the pavement* (or *square*)
² Or, *glittering* ³ Or, *loveliness*

⁴ Or, *The house of the sun* Probably, *Heliopolis* or *On*.
⁵ Heb. *lift up their soul*.

VERSION OF 1611.—9 the clay . . brickkiln; 11 when he cometh . . and deliver; 13 images . . the Egyptians. — XLIV. 1 dwell . . dwell; 3 you; 6 at; 7 child . . to remain; 8 wrath . . dwell . . might . . yourselves . . might; 9 (have); 11 and; 12 and . . (even); 14 but; 15 had burnt . . multitude. = [31]

- (17) will not hearken unto thee. °But we will certainly 'perform every word that is gone! forth out of our mouth, to burn incense unto the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, as we have done, we and our fathers, our kings and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem: for then had we plenty of 'victuals, and were well, and saw no evil. °But since we left off to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine. °And when we 'burned! incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings unto her, did we make her cakes to 'worship her, and pour out drink offerings unto her, without our 'husbands'? °Then Jeremiah said unto all the people, to the men, and to the women, 'even! to all the people which had given him (21) that answer, saying, °The incense that ye 'burned! in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, did not the LORD remember them, and came it not into his mind? °so that the LORD could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which ye have committed; therefore is your land 'become! a desolation, and an astonishment, and a curse, without (23) inhabitant, as 'it is! this day. °Because 'ye! have 'burned! incense, and because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed the voice of the LORD, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened unto you, as 'it is! this day.
- (21) Moreover Jeremiah said unto all the people, and to all the women, Hear the word of the LORD, all Judah (25) that are in the land of Egypt: °thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, saying: Ye and your wives have both spoken with your mouths, and with your 'hands have! fulfilled 'it!, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her: 'establish then! your vows, and perform your vows. °Therefore hear ye

- the word of the LORD, all Judah that dwell in the land of Egypt: Behold, I have sworn by my great name, saith the LORD, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, (27) 'As! the Lord God liveth. °Behold, I watch over them for evil, and not for good: and all the men of Judah that are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.
- (28) 'And they! that escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, 'few in! number; and all the remnant of Judah, that are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose 'word! shall stand, mine, or theirs.
- (29) °And this shall be 'the! sign unto you, saith the LORD, that I will punish you in this place, that ye may know that my words shall surely stand against you for evil: °thus saith the LORD: Behold, I will give Pharaoh Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and that sought his life.

- 451 The word that Jeremiah the prophet spake unto Baruch the son of Neriah, when he 'wrote! these words in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, 2 king of Judah, saying, °Thus saith the LORD, the God of Israel, 'unto thee, 3) O Baruch: °Thou didst say, Woe is me now! for the LORD hath added sorrow to my 'pain!; 'I! am weary with! my 'groaning!, and I find no 4) rest. °Thus shalt thou say unto him, Thus saith the LORD: Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up; 'and! this 'in the! whole 5 land. °And seekest thou great things for thyself? seek them not: for, behold, I will bring evil upon all flesh, saith the LORD: but thy life will I give unto thee for a prey in all places whither thou goest.

- 461 The word of the LORD which came to Jeremiah the prophet 'concerning! the 'nations!.

- 2 'Of! Egypt: 'concerning! the army

¹ Heb. *bread*.

² Or, *I pourtray!*

³ Or, *I concerning!*

⁴ See Ps. vi. 6.

VERSION OF 1611. — 17 do whatsoever thing goeth . . . (own); 18 burnt . . . men; 20 and; 21 burnt; 22 (an) . . . at; 23 you . . . burnt . . . at; 25 hand . . . ye will surely accomplish . . . (surely); 27 (will); 28 Yet a small . . . words; 29 a. — XLV. 1 had written; 3 grief . . . fainted in . . . sighing; 4 even. — XLVI. 1 against . . . Gentiles; 2 against . . . against. = [37]

of Pharaoh-neco king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon smote in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah.

- *3 Order ye the buckler and shield, (4 and draw near to battle. °Harness the horses, and get up, ye horsemen, and stand forth with your helmets: furbish the spears, put on the coats of mail. °Wherefore have I seen 'it? they are! dismayed and 'are! turned 'backward!; and their mighty ones are beaten down, and are fled apace, and look not back: 'terror is on every (6) side!, saith the LORD. °Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; 'in! the north by the river Euphrates 'have! they 'stumbled! and 7 'fallen!. °Who is this that 'riseth! up 'like the Nile!, whose waters 'toss *8 themselves like! the rivers? °Egypt riseth up like 'the Nile!, and his waters 'toss themselves! like the rivers: and he saith, I will 'rise! up, 'I! will cover the earth; I will destroy the city 9 and the inhabitants thereof. °Go! up, ye horses: and rage, ye chariots; and let the mighty men 'go! forth: 'Cush! and 'Put!, that handle the shield; and the 'Ludim!, that handle and bend the (10) bow. °For 'that day! is 'a! day of the Lord, 'the LORD! of hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour and be satiate, and shall 'drink its fill of! their blood: for the Lord, 'the LORD! of hosts, hath a sacrifice in the north country by the river (11) Euphrates. °Go up into Gilead, and take balm, O virgin daughter of Egypt: in vain 'dost! thou use many medicines; 'there is no healing for thee!. (12) °The nations have heard of! thy shame, and the 'earth is full of! thy cry: for the mighty man hath stumbled against the mighty, they are fallen both 'of them! together.
- 13 The word that the LORD spake to Jeremiah the prophet, how 'that! Nebuchadrezzar king of Babylon should come and smite the land of Egypt.

- 14 Declare ye in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Noph and in Tahpanhes: say ye, Stand 'forth!, and prepare thee; for the sword 'hath 15 devoured! round about thee. °Why are thy 'strong ones! swept away? they stood not, because the LORD did 16) °drive them. °He made many to 'stumble!, yea, 'they! fell one upon another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our nativity, from 17) the oppressing sword. °They 'cried! there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he hath 'let! the appointed 18 time 'pass by!. °As I live, saith the King, whose name is the LORD of hosts, surely 'like! Tabor among the mountains, and 'like! Carmel by the (19) sea, so shall he come. °O thou daughter 'that dwellest! in Egypt, 'furnish thyself to go into captivity: for Noph 'shall become a desolation!, and shall be 'burnt up!, without inhabitant. °Egypt is a very fair heifer; (20) but 'destruction out of the north 'is come!, 'it is come!. °Also her hired men in the midst of her are like 'calves of the stall!; for they also are turned back, 'they! are fled away together, they did not stand: 'for! the day of their calamity 'is! come upon them, 22 the time of their visitation. °The 'sound! thereof shall go like 'the! serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, 23 as hewers of wood. °They shall cut down her forest, saith the LORD, 'though it cannot be searched; because they are more than the 'locusts!, 24 and are innumerable. °The daughter of Egypt shall be 'put to shame!; she shall be delivered into the hand of the (25) people of the north. °The LORD of hosts, the God of Israel, saith: Behold, I will punish 'Amon! of No, and Pharaoh, and Egypt, with 'her! gods, and 'her! kings; even Pharaoh, and 26 them that trust in him: °And I will deliver them into the hand of those that seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants: and

¹ Or, *Who is this like the Nile that riseth up, like the rivers whose waters toss themselves? Egypt is! like the Nile that riseth up &c.*

² Or, according to some ancient authorities, *Why is! thy strong*

lion! swept away? 'Hes! stood not &c.

³ Or, *'thrust! them 'down!*

⁴ Or, *O thou that dwellest with the! daughter of! Egypt*

⁵ Heb. *make thee vessels of captivity.*

⁶ Or, *'like gadfly!*

⁷ Or, according to many ancient authorities, *'upon her!*

⁸ Or, *'Her! sound is! like that of! the serpent 'as it goeth!*

⁹ Or, *'for!*

VERSION OF 1611.—4 (and) . . brigandines; 5 them . . away back . . For fear was round about; 6 shall stumble . . fall toward; 7 cometh . . as a flood . . are moved as; 8 a flood . . are moved . . go . . and; 9 Come . . come . . The Ethiopians . . the Libyans . . Lydians; 10 this . . the . . God . . (it) . . made drunk with . . God; 11 (the) . . shalt . . For thou shalt not be cured; 12 hath filled . . land . . (And); 14 fast . . shall devour; 15 valiant men; 16 fall; 17 did cry . . passed; 18 as . . is . . as; 19 dwelling . . waste . . desolate . . (an); 20 (like) . . cometh . . cometh; 21 fatted bullocks . . and . . Because . . was . . (and); 22 voice . . a; 23 grasshoppers; 24 confounded; 25 the multitude . . their . . their . . (all). = [38]

afterwards it shall be inhabited, as in
(27) the days of old, saith the LORD. ¹But
fear not thou, O Jacob my servant,
'neither' be dismayed, O Israel: for,
'lo!, I will save thee from afar, and thy
seed from the land of their captivity;
and Jacob shall return, and 'shall' be
'quiet' and at ease, and none shall
* 28) make him afraid. ²Fear not thou,
O Jacob my servant, saith the LORD;
for I am with thee: for I will make a
full end of all the nations whither I
have driven thee, but I will not make
a full end of thee; but I 'will' correct
thee 'with judgement, and' will 'in no
wise' leave thee unpunished.

47 1 The word of the LORD that came
to Jeremiah the prophet 'concerning'
the Philistines, before that Pharaoh
smote Gaza.

2 Thus saith the LORD: Behold,
waters rise up out of the north, and
shall 'become' an overflowing 'stream',
and shall overflow the land and all
that is therein, the city and them that
dwell therein: 'and' the men shall cry,
and all the inhabitants of the land

(3) shall howl. ³At the noise of the
stamping of the hoofs of his strong
'ones', at the rushing of his chariots,
at the rumbling of his wheels, the
fathers look not back to their chil-

* (4) dren for feebleness of hands; 'because
of the day that cometh to spoil all the
Philistines, to cut off from 'Tyre' and
Zidon every helper that remaineth:
for the LORD will spoil the Philis-
tines, the remnant of the 'isle' of
5 Caphtor. ⁴Baldness is come upon
Gaza; Ashkelon is 'brought to
nought', the remnant of their val-
ley: how long wilt thou cut thy-
6 self? ⁵O thou sword of the LORD,
how long wilt it be ere thou be quiet?
put up thyself into thy scabbard; rest,
7 and be still. ⁶How 'canst thou' be
quiet, seeing the LORD hath given
'thee' a charge? against Ashkelon,
and against the sea shore, there hath
he appointed it.

48 1 'Of' Moab. Thus saith the LORD of
hosts, the God of Israel: Woe unto
Nebo! for it is 'laid waste'; Kiria-

thaim is 'put to shame, it is' taken:
⁶Misgab is 'put to shame' and ⁷'broken
2) down'. ⁸'The' praise of Moab 'is' no
more; in Heshbon they have devised
evil against 'her', Come, and let us
cut 'her' off from being a nation.
Thou also, O Madmen, shalt be
⁹'brought to silence'; the sword
* 3) shall pursue thee. ¹⁰'The sound' of
a 'cry' from Horonaim, spoiling and
4 great destruction! ¹¹Moab is de-
stroyed; her little ones have caused
5) a cry to be heard. ¹²'For 'by' the
'ascent' of Luhith 'with' continual
weeping shall 'they' go up; for in
the going down of Horonaim 'they'
have heard the 'distress of the' cry
6 of destruction. ¹³Flee, save your lives,
and be like 'the' heath in the wilder-
(7) ness. ¹⁴'For, because thou hast trusted
in thy works and in thy treasures,
thou also shalt be taken: and Che-
mosh shall go forth into captivity,
his priests and his princes together.
8 ¹⁵And the spoiler shall come upon
every city, and no city shall escape;
the valley also shall perish, and 'the
plain shall be destroyed; as the LORD
9 hath spoken. ¹⁶Give wings unto Moab,
¹⁷that 'she' may 'fly' and get 'her'
away: 'and her' cities shall 'become
a desolation', without any to dwell
10 therein. ¹⁸Cursed be he that doeth
the work of the LORD ¹⁹'negligently',
and cursed be he that keepeth back
11 his sword from blood. ²⁰Moab hath
been at ease from his youth, and he
hath settled on his lees, and hath not
been emptied from vessel to vessel,
neither hath he gone into captivity:
therefore his taste 'remaineth' in him,
12 and his scent is not changed. ²¹There-
fore, behold, the days come, saith the
LORD, that I will send unto him
'them that 'pour off, and they' shall
²²'pour him off'; and 'they' shall
empty his vessels, and break their
13 ²³'bottles 'in pieces'. ²⁴And Moab
shall be ashamed of Chemos, as
the house of Israel was ashamed of
14 Beth-el their confidence. ²⁵How say
ye, We are mighty 'men', and 'val-
15 iant' men for the war? ²⁶Moab is 'laid
waste', and ²⁷'they are' gone up 'into'
her cities, and his chosen young men

¹ See ch. xxx. 10, 11.

² Or, 'hath' thee 'guiltless'

³ Or, 'sea coast'

⁴ Heb. it.

⁵ Or, the high 'fort'

⁶ Or, 'dismayed'

⁷ See ch. xvii. 6.

⁸ See Josh. xiii. 9, 17, 21.

⁹ Or, for she 'must' fly: and her
cities &c.

¹⁰ See Is. xv. 5.

¹¹ Or, 'deceitfully'

¹² Heb. tilt (a vessel).

¹³ Or, 'jar'

¹⁴ Or, her cities are gone up 'in
smoke'

VERSION OF 1611. — 27 And . . . not . . . behold . . . (off) . . . in rest; 28 in measure; Yet . . . not . . . wholly.
— XLVII. 1 against; 2 be . . . flood . . . Then; 3 horses . . . (And) . . . (shall); 4 (And) . . . Tyrus . . . country;
5 cut off with; 7 can it . . . it. — XLVIII. 1 Against . . . spoiled . . . confounded and . . . confounded . . . dis-
mayed; 2 There shall be . . . it . . . it . . . cut down; 3 voice . . . crying shall be; 5 in . . . going up . . . enemies . . . a;
7 (With); 9 it . . . flee . . . For the . . . thereof . . . be desolate; 10 deceitfully; 11 remained; 12 wanderers, that
. . . cause him to wander; 14 strong; 15 spoiled . . . out of. = [69]

are gone down to the slaughter, saith the King, whose name is the LORD of hosts. The calamity of Moab is near to come, and his affliction hasteneth fast. All ye that are round about him, bemoan him, and all ye that know his name; say, How is the strong staff broken, the beautiful rod! O thou daughter that dwellest in Dibon, come down from thy glory, and sit in thirst; for the spoiler of Moab is come up against thee, he hath destroyed thy strong holds. O inhabitant of Aroer, stand by the way, and espy: ask him that fleeth, and her that escapeth; say, What hath been done? Moab is put to shame; for it is broken down: howl and cry; tell ye it in Arnon, that Moab is laid waste. And judgement is come upon the plain country; upon Holon, and upon Jahzah, and upon Mephaath; and upon Dibon, and upon Nebo, and upon Beth-diblathaim; and upon Kiriathaim, and upon Beth-gamul, and upon Beth-meon; and upon Keriioth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of Moab, far or near. The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, saith the LORD. Make ye him drunken; for he magnified himself against the LORD: and Moab shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision. For was not Israel a derision unto thee? was he found among thieves? for as often as thou speakest of him, thou waggest the head. O ye inhabitants of Moab, leave the cities, and dwell in the rock; and be like the dove that maketh her nest in the sides of the hole's mouth. We have heard of the pride of Moab, that he is very proud; his loftiness, and his pride, and his arrogance, and the haughtiness of his heart. I know his wrath, saith the LORD, that it is nought; his boastings have wrought nothing. Therefore will I howl for Moab; yea, I will cry out for all Moab: for the men of Kir-heres shall they mourn. With more than the weeping of

Jazer will I weep for thee, O vine of Sibmah: thy branches passed over the sea, they reached even to the sea of Jazer: upon thy summer fruits and upon thy vintage the spoiler is fallen. And gladness and joy is taken away, from the fruitful field and from the land of Moab; and I have caused wine to cease from the winepresses: none shall tread with shouting; the shouting shall be no shouting. From the cry of Heshbon even unto Elealeh, even unto Jahaz have they uttered their voice, from Zoar even unto Horonaim, unto Eglath-shelishiyah: for the waters of Nimrim also shall become desolate. Moreover I will cause to cease in Moab, saith the LORD, him that offereth in the high place, and him that burneth incense to his gods. Therefore mine heart soundeth for Moab like pipes, and mine heart soundeth like pipes for the men of Kir-heres: therefore the abundance that he hath gotten is perished. For every head is bald, and every beard clipped: upon all the hands are cuttings, and upon the loins sackcloth. On all the house-tops of Moab and in the streets thereof there is lamentation every where: for I have broken Moab like a vessel wherein is no pleasure, saith the LORD. How is it broken down! how do they howl! how hath Moab turned the back with shame! so shall Moab become a derision and a dismay to all that are round about him. For thus saith the LORD: Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread out his wings against Moab. Keriioth is taken, and the strong holds are surprised, and the heart of the mighty men of Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs. And Moab shall be destroyed from being a people, because he hath magnified himself against the LORD. Fear, and the pit, and the snare, are upon thee, O inhabitant of Moab, saith the LORD. He that fleeth from the fear shall fall into the pit; and he that getteth up out of the pit shall be taken in the

¹ Or, *excepted*

² Or, *part seated*

³ Heb. *inhabitant*.

⁴ Or, *dismayed*

⁵ See ver. 8.

⁶ See Is. xvi. 6.

⁷ See Is. xv. 5, xvi. 7, 11.

⁸ See Is. xvi. 8, 9.

⁹ See Is. xvi. 10.

¹⁰ See Is. xv. 4, &c.

¹¹ Or, as *lan's heifer of three years old*

¹² Heb. *desolations*.

¹³ Or, *howl*!

¹⁴ Or, *The cities are taken*

¹⁵ See Is. xxiv. 17, 18.

VERSION OF 1611. — 17 (*And*); 18 dost inhabit . . shall . . upon . . (*And*) . . shall destroy; 19 (*And*) . . is; 20 confounded; . spoiled; 21 Jahazah; 22 also; 27 since . . spakest . . skippest for joy; 28 that dwell in; 29 exceeding; 30 but . . shall not be so . . lies shall not so effect it; 31 And . . Mine heart; 32 plants are gone . . reach; 33 plentiful . . fail . . Their; 34 (*And*) . . As a heifer of three years old . . be; 35 places; 36 shall sound . . shall sound . . Because . . riches . . are; 37 shall be . . shall be; 38 shall be . . generally upon; 39 shall . . (*saying*) . . be . . them; 40 over; 41 men's hearts in; 43 shall be. = [79]

snare: for I will bring upon ¹her¹, even upon Moab, the year of their
 45 visitation, saith the LORD. ²They that fled ¹stand without strength¹ under the shadow of Heshbon: ²for¹ a fire ¹is gone¹ forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and ¹hath devoured¹ the corner of Moab, and the crown of the head
 (46 of the tumultuous ones. ³Woe unto thee, O Moab! the people of Chemosh ¹is undone¹: for thy sons are taken ¹away captive¹, and thy daughters ¹in-
 47 to captivity¹. ⁴Yet will I ¹bring again the captivity of Moab in the latter days, saith the LORD. Thus far is the judgement of Moab.

491 ¹Of the ¹children of Ammon¹. Thus saith the LORD: Hath Israel no sons? hath he no heir? why then doth ¹Malcam ¹possess¹ Gad, and his people dwell in ¹the¹ cities ¹thereof¹?
²Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will cause an alarm of war to be heard ¹against¹ Rabbah of the ¹children of Ammon¹; and it shall ¹become¹ a desolate ¹heap, and her daughters shall be ¹burned¹ with fire: then shall Israel ¹possess¹ them that ¹did ¹possess¹ him¹, saith
 * (3 the LORD. ³Howl, O Heshbon, for Ai is spoiled; cry, ye daughters of Rabbah, gird ¹your¹ with sackcloth: lament, and run to and fro ¹among¹ the ¹fences¹; for ¹Malcam¹ shall go into captivity, his priests and his
 4 princes together. ⁴Wherefore gloriest thou in the valleys, thy flowing valley, O backsliding daughter? that trusted in her treasures, *saying*, Who
 * (5 shall come unto me? ⁵Behold, I will bring a fear upon thee, saith the LORD, ¹the LORD¹ of hosts, from all that ¹are round¹ about thee; and ye shall be driven out every man right forth, and ¹there¹ shall ¹be¹ none ¹to¹
 6 gather up him that wandereth. ⁶But¹ afterward I will bring again the captivity of the children of Ammon, saith the LORD.

7 ¹Of Edom. Thus saith the LORD of hosts: Is wisdom no more in

Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?
 8 ⁸Flee ye, turn back, dwell deep, O inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau upon him, the
 9 time that I ¹shall¹ visit him. ⁹If grapegatherers ¹came¹ to thee, ⁹would they not leave some gleanings grapes? if thieves by night, ⁹would they ¹not¹
 * 10 destroy till they ¹had¹ enough? ¹⁰But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is spoiled, and his brethren, and his
 11 neighbours, and he is not. ¹¹Leave thy fatherless children, I will preserve them alive; and let thy widows trust
 (12 in me. ¹²For thus saith the LORD: Behold, they ¹²to whom it pertained¹ not to drink of the cup ¹²shall¹ assuredly ¹²drink¹; and art thou he that shall altogether go unpunished? thou shalt not go unpunished, but thou
 13 shalt surely drink. ¹³For I have sworn by myself, saith the LORD, that Bozrah shall become ¹³an astonishment¹, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities thereof shall be perpet-
 14 ual wastes. ¹⁴I have heard ¹⁴tidings¹ from the LORD, and an ambassador is sent ¹⁴among¹ the ¹⁴nations¹, *saying*, Gather ¹⁴yourself¹ together, and come against her, and rise up to the
 15 battle. ¹⁵For, ¹⁵behold¹, I have made¹ thee small among the ¹⁵nations¹, and
 16 despised among men. ¹⁶As for thy terriblest, the pride of thine heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of ¹⁶the rock¹, that holdest the height of the hill: though thou shouldest make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down
 17 from thence, saith the LORD. ¹⁷And¹ Edom shall ¹⁷become an astonishment¹: every one that ¹⁷passeth¹ by it shall be astonished, and shall hiss
 18 at all the plagues thereof. ¹⁸As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the LORD, no man shall ¹⁸dwell¹ there, neither shall ¹⁸any¹ son of man ¹⁸sojourn¹
 (19 therein¹. ¹⁹Behold, he shall come up like a lion from the ¹⁹pride¹ of Jordan ¹⁹against the strong habitation:

¹ Or, *1* Fleeing¹ because of the force they stand under

² Or, but See Num. xxi. 28, 29.

³ Or, I return to

⁴ Or, their king

⁵ Or, inherit

⁶ See ch. xxx. 18.

⁷ Or, *7* Wherefore gloriest thou in the valleys? thy valley floweth away!

⁸ Or, they will leave no gleanings grapes; if thieves by night, they will destroy till they have enough. *1* For &c. See Obad. 5.

⁹ Or, whose judgement was not

¹⁰ See Obad. 1-4.

¹¹ Or, *1* Selah¹ See 2 Kings xiv. 7.

¹² Or, swelling

¹³ Or, *1* until the permanent pastures¹

VERSION OF 1611. — 44 it; 45 stood. . . because of the force: But. . . shall come. . . shall devour; 46 (be) . . . perisheth. . . captives. . . captives. — XLIX. 1 Concerning. . . Ammonites. . . their king inherit. . . his; 2 in. . . Ammonites. . . be. . . burnt. . . be heir unto. . . were his heirs; 3 ye. . . by. . . hedges. . . their king. . . (And); 5 God. . . (those). . . be; 6 And; 7 Concerning; 8 will; 9. . . will. . . have; 12 whose judgment was. . . have. . . drunken. . . (of it); 13 a desolation; 14 a rumour. . . unto. . . heathen. . . ye; 15 lo. . . will make. . . heathen; 16 and; 17 Also. . . be a desolation. . . goeth; 18 abide. . . a. . . dwell in it; 19 swelling. . . (of the). = [78]

- 1 but I will suddenly make him run away from her; and 1whoso¹ is chosen, 1him will¹ I appoint over her: for who is like me? and who will appoint me 1a¹ time? and who is 1the¹ shepherd
- 20) that will stand before me? °Therefore hear 1ye¹ the counsel of the LORD, that he hath taken against Edom; and his purposes, that he hath purposed against the inhabitants of Teman: Surely 2they¹ shall 1drag¹ them 1away, even¹ the 1little ones¹ of the flock; surely he shall make their 3habitation¹ 1desolate with them.
- 21 °The earth 1trembleth¹ at the noise of their fall; 1there is a¹ cry, the noise 1whereof¹ is heard in the Red
- 22) Sea. °Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread 1out¹ his wings 1against¹ Bozrah: and the heart of the mighty men of Edom at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.
- 23 °Of¹ Damascus. Hamath is 1ashamed¹, and Arpad; for they have heard evil tidings, they are 1melted away¹: there is 1sorrow on the sea; it cannot be quiet. °Damascus is waxed feeble, 1she¹ turneth herself to flee, and 1trembling¹ hath seized on her: anguish and sorrows have taken 1hold¹ of her, as 1of¹ a woman in travail.
- 25 °How is the city of praise not 1forsaken¹, the city of my joy? °Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be 1brought to silence¹ in that day,
- 27 saith the LORD of hosts. °And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall 1devour¹ the palaces of Ben-hadad.
- 28 °Of¹ Kedar, and 1of¹ the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon 1smote¹.
- Thus saith the LORD: Arise ye, go up to Kedar, and spoil the 1children¹
- (29) of the east. °Their tents and their flocks shall they take; they shall 1carry away¹ for themselves their curtains, and all their vessels, and their camels: and they shall cry unto them,
- 30 1Terror¹ on every side. °Flee 1ye, wander¹ far off, dwell deep, O ye inhabitants of Hazor, saith the LORD;

for Nebuchadrezzar king of Babylon hath taken counsel against you, and hath conceived a purpose against you.

- 31 °Arise, get you up unto 1a¹ nation 1that is at ease¹, that dwelleth without care, saith the LORD; which have neither gates nor bars, which dwell alone. * 32 °And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter 1unto¹ all winds them that 1have¹ the corners 1of their hair¹ polled¹; and I will bring their calamity from 1every (33) side of them¹, saith the LORD. °And Hazor shall be a dwelling 1place of jackals¹, a desolation for ever: no man shall dwell there, 1neither shall¹ any son of man 1sojourn therein¹.
- 34 The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet 1concerning¹ Elam in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,
- 35 °Thus saith the LORD of hosts: Behold, I will break the bow of Elam,
- 36 the chief of their might. °And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them 1toward¹ all those winds; and there shall be no nation whither 6the outcasts of Elam shall not come.
- 37 °And I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before them that seek their life: and I will bring evil upon them, even my fierce anger, saith the LORD; and I will send the sword after them, till (38) I have consumed them: °and I will set my throne in Elam, and will destroy from thence king and princes,
- * 39 saith the LORD. °But it shall come to pass in the latter days, that I will bring again the captivity of Elam, saith the LORD.
- 501 The word that the LORD spake 1concerning¹ Babylon, 1concerning¹ the land of the Chaldeans, by Jeremiah the prophet.
- 2) Declare ye among the nations and publish, and set up a standard; publish, and conceal not: say, Babylon is taken, Bel is 1put to shame¹, Mero-dach is 1dismayed¹; her images are 1put to shame¹, her idols are 1dis- 3 mayed¹. °For out of the north there

¹ Or, 1for¹ I will suddenly 1drive them¹ away 1drag them away
² Or, the little ones of the flock shall

³ Or, 1pastures¹
⁴ Or, 1astounded at them
⁵ Or, 1care¹

⁶ Another reading is, the everlasting outcasts.

⁷ Or, broken 1down¹

VERSION OF 1611.—who . . . a . . . man, that . . . may . . . the . . . that; 20 least . . . draw . . . out . . . habitations; 21 is moved. . . At the . . . thereof; 22 over; 23 Concerning . . . confounded . . . fainthearted; 24 and . . . fear; 25 left; 26 cut off; 27 consume; 28 Concerning . . . shall smite . . . men; 29 (away) . . . take to . . . Fear is; 30 get you; 31 the wealthy; 32 into . . . are in . . . utmost . . . all sides thereof; 33 for dragons, And . . . (There) . . . abide . . . Nor . . . in it; 34 against; 36 towards; 37 For; 38 (the) . . . (the). — L. 1 against . . . and against; 2 confounded . . . broken in pieces . . . confounded . . . broken in pieces. = [21]

cometh up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they ¹are fled¹, they ¹are gone¹, both man and beast.

4) ^oIn those days, and in that time, saith the LORD, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together; they shall go ^oon their way¹ weeping, and ^oshall¹ seek the LORD their God. ^oThey shall ¹inquire concerning¹ Zion with their faces ¹thitherward, ¹saying, Come ¹ye¹, and ²join yourselves¹ to the LORD in ¹an everlasting¹ covenant that shall not be forgotten.

6 My people hath been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray, they have turned them away on the mountains: they have gone from mountain¹ to hill, they have

* 7 forgotten their resting place. ^oAll that found them have devoured them: and their adversaries said, We offend not, because they have sinned against the LORD, the habitation of justice, even the LORD, the hope of their

8 fathers. ^oFlee¹ out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the he-

9) goats before the flocks. ^oFor, lo, I will ¹stir up¹ and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country: and they shall set themselves in array against her; from thence she shall be taken: their arrows shall be as of

³an¹ expert mighty man; ⁴none shall

* 10 return in vain. ^oAnd Chaldea shall be a spoil: all that spoil her shall be

11 satisfied, saith the LORD. ^oBecause ye ¹are¹ glad, because ye ¹rejoice¹, O ye ¹that plunder¹ mine heritage, because ye are ¹wanton¹ as ¹an¹ heifer ⁵that treadeth out ¹the corn¹, and

12) ¹neigh¹ as ¹strong horses¹; ^oyour mother shall be sore ashamed; she that bare you shall be confounded: behold, ¹she¹ shall be the hindmost of the nations, a wilderness, a dry land, and a desert. ^oBecause of the wrath of the LORD it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate: every one that goeth by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.

14 ^oSet¹ yourselves in array against Babylon round about, all ye that bend the bow; shoot at her, spare no arrows:

for she hath sinned against the LORD.

15 ^oShout against her round about; she hath ⁶submitted herself¹; her ¹bulwarks¹ are fallen, her walls are thrown down: for it is the vengeance of the LORD; take vengeance upon her; as

16 she hath done, do unto her. ^oCut off the sower from Babylon, and him that handleth the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.

17 Israel is a scattered sheep; the lions have driven him away: first the king of Assyria hath devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon hath broken his bones.

18 ^oTherefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria. ^oAnd I will bring Israel again to his ⁷pasture¹, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon ¹the hills of¹ Ephraim and ¹in¹ Gilead. ^oIn those days, and in that time, saith the LORD, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none: and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I ¹leave as a remnant¹.

21 Go up against the land of ⁸Merathaim¹, even against it, and against the inhabitants of ⁹Pekod: ¹slay¹ and ¹⁰utterly destroy after them, saith the LORD, and do according to all that I

22 have commanded thee. ^oA sound of battle is in the land, and of great destruction. ^oHow is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! how is Babylon become a desolation

23 among the nations! ^oI have laid a snare for thee, and thou art also taken, O Babylon, and thou wast not aware: thou art found, and also caught, because thou hast striven

25) against the LORD. ^oThe LORD hath opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation: for the Lord, ¹the LORD¹ of hosts, ¹hath a¹ work ¹⁰to do¹ in the land of

26 the Chaldeans. ^oCome against her ¹¹from the utmost border, open her ¹²storehouses: cast her up as heaps, and ¹³destroy her utterly: let nothing

¹ Heb. *hitherward*.

² Or, *they shall join themselves*.

³ Or, according to another reading, a mighty man *that maketh childless*.

⁴ Or, *what returneth not*.

⁵ Or, *at grass*.

⁶ Heb. *given her hand*.

⁷ Or, *fold*.

⁸ That is, *Double rebellion*.

⁹ That is, *Visitation*.

¹⁰ Heb. *devote*.

¹¹ Or, *from every quarter*.

¹² Or, *granaries*.

¹³ Heb. *devote her*.

VERSION OF 1611. — 3 shall remove . . shall depart; 4 Going and; 5 ask the way to . . let us . . ourselves . . a perpetual; 6 Remove; 7 raise . . a; 11 were . . rejoiced . . destroyers of . . grown fat . . the . . at grass . . bellow . . bulls; 14 Put; 15 given her hand . . foundations; 16 habitation . . mount; 20 reserve; 21 Merethaim . . Waste; 25 this is the . . of . . GOD. = [44]

27 of her be left. °Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter: woe unto them! for their day is come, the time of their visitation. °The voice of them that flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of the LORD our God, the vengeance of his temple.

29 °Call together °the archers against Babylon, all °them! that bend the bow; camp against °her! round about; let none thereof escape: recompense her according to her work; according to all that she hath done, do unto her: for she hath been proud against the LORD, against the Holy One of Israel.

30 °Therefore shall her young men fall in °her! streets, and all her men of war shall be °brought to silence! in that day, saith the LORD. °Behold, I am against thee, °O thou proud °one! saith the LORD, °the LORD! of hosts: for thy day is come, the time that I will visit thee. °And °the proud °one! shall stumble and fall, and none shall raise him up: and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all °that are! round about him.

33 Thus saith the LORD of hosts: The children of Israel and the children of Judah °are! oppressed together: and all that took them captives °hold! them fast; they °refuse! to let them go. °Their redeemer is strong; the LORD of hosts is his name: he shall thoroughly plead their cause, that he may give rest to the °earth!, and disquiet the inhabitants of Babylon. °A sword is upon the Chaldeans, saith the LORD, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men. °A sword is upon the °boasters!, and they shall dote: a sword is upon her mighty men, and they shall be dismayed.

37 °A sword is upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mingled people that are in the midst of her, and they shall become as women: a sword is upon her treasures, and they shall be robbed. °A drought is upon her waters, and they shall be dried up: for it is °a! land of graven images, and they are mad

39 upon °idols. °Therefore the wild beasts of the desert with the °wolves! shall dwell there, and the °ostriches! shall dwell therein: and it shall be no more inhabited for ever; neither shall it be dwelt in from generation to generation. °As °when! God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the LORD; so shall no man °dwell! there, neither shall any son of man °sojourn! therein.

41 °Behold, a people °cometh! from the north; and a great nation, and many kings shall be °stirred! up from the (42) °utmost parts! of the earth. °They °lay! hold °on! bow and °spear!; they are cruel, and °have no! mercy; their voice °roareth! like the sea, and they ride upon horses; every one °set! in array, °as! a man to the battle, against thee, O daughter of Babylon. °The king of Babylon hath heard the °fame! of them, and his hands °wax! feeble: anguish °hath taken! hold of him, and (44) pangs as of a woman in travail. °Behold, he shall come up like a lion from the °pride! of Jordan °against! the strong habitation: but I will suddenly make them run away from her; and °whoso! is chosen, °him will! I appoint over her: for who is like me? and who will appoint me °a! time? and who is °the! shepherd that will (45) stand before me? °Therefore hear ye the counsel of the LORD, that he hath taken against Babylon; and his purposes, that he hath purposed against the land of the Chaldeans: Surely °they! shall °drag! them °away, even! the °little ones! of the flock; surely he shall make their habitation desolate

46 with them. °At the noise of the taking of Babylon the earth °trembleth!, and the cry is heard among the nations.

51 Thus saith the LORD: Behold, I will raise up against Babylon, and against them that dwell in °Lebka- 2 mai!, a destroying wind. °And °I! will send unto Babylon °strangers!, that shall fan her; and °they! shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.

3 °Let °not! the archer bend his bow,

¹ Or, *many!* ² Heb. *O Pride.*

³ Heb. *Pride.*

⁴ Heb. *boastings.*

⁵ Heb. *terrors.*

⁶ See Is. xiii. 21, 22.

⁷ Heb. *howling creatures.*

⁸ See ch. vi. 22-24.

⁹ See ch. xlix. 19-21.

¹⁰ That is, *The heart of them that rise up against me.* According to ancient tradition, a cypher for *Casdim*, that is, Chaldea.

¹¹ Or, *fanners.*

¹² Or, as otherwise read, *Against him that bendeth let the archer bend his bow, and against him that lifeth himself up &c.*

VERSION OF 1611.—29 ye . . it; 30 the . . cut off; 31 most . . GOD; 32 most; 33 were . . held . . refused; 34 land; 36 liars; 38 the . . (their); 39 wild beasts of the islands . . owls; 40 abide . . dwell; 41 shall come . . raised . . coasts; 42 shall . . the . . the lance . . will not shew . . shall roar . . (shall) . . put . . like; 43 report . . waxed . . took; 44 swelling . . Unto . . (of the) . . who . . a . . man, that . . may . . the . . that; 45 least . . draw . . out; 46 is moved. — L1. 1 the midst of them that rise up against me; 2 fanners; 3 Against him that bendeth. = [72]

- and let¹ him not lift¹ himself up in his coat of mail¹: and spare ye not her young men; ¹destroy ye utterly (4) all her host. ²And they¹ shall fall down¹ slain in the land of the Chaldeans, and thrust through in her streets. ³For Israel¹ is not forsaken, nor Judah, of his God, of the LORD of hosts; though their land is full of guilt¹ against the Holy One of Israel. ⁶Flee out of the midst of Babylon, and save¹ every man his life¹; be not cut off in her iniquity: for it¹ is the time of the LORD'S vengeance; he will render unto her a recompence. ⁷Babylon hath been a golden cup in the LORD'S hand, that made all the earth drunken: the nations have drunk¹ of her wine; therefore the nations are mad. ⁸Babylon is suddenly fallen and destroyed: howl for her; take balm for her pain, if so be she may be healed. ⁹We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go every one¹ into his own country: for her judgement reacheth unto heaven, and is lifted up even to the skies. ¹⁰The LORD hath brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of the LORD our God. ¹¹Make² sharp¹ the arrows; ³hold firm¹ the shields: the LORD hath stirred¹ up the spirit of the kings of the Medes; because¹ his device is against Babylon, to destroy it: for¹ it is the vengeance of the LORD, the vengeance of his temple. ¹²Set up¹ a standard against¹ the walls of Babylon, make the watch strong, set the watchmen, prepare the ambushes: for the LORD hath both devised and done that which he spake concerning¹ the inhabitants of Babylon. ¹³O thou that dwellest upon many waters, abundant in treasures, thine end is come, the measure of thy covetousness. ¹⁴The LORD of hosts hath sworn by himself, saying, Surely I will fill thee with men, as with the cankerworm¹; and they shall lift up a shout against thee. ¹⁵He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and by his understanding hath he¹ stretched out the heavens¹: when he uttereth his voice, there is a tumult¹ of waters in the

- heavens, and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain, and bringeth forth the wind out of his treasures¹. ¹⁶Every man is become¹ brutish and is without knowledge; every goldsmith¹ is put to shame¹ by his graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them. ¹⁷They are vanity, a work of delusion¹: in the time of their visitation they shall perish. ¹⁸The portion of Jacob is not like these¹; for he is the former of all things; and Israel is the tribe¹ of his inheritance: the LORD of hosts is his name. ²⁰Thou art my battle axe and weapons of war: and with thee will I break in pieces the nations; and with thee will I destroy kingdoms; and with thee will I break in pieces the horse and his rider; and with thee will I break in pieces the chariot and him that rideth therein¹; and with thee will I break in pieces man and woman; and with thee will I break in pieces the old man and the youth¹; and with thee will I break in pieces the young man and the maid; and with thee will I break in pieces the shepherd and his flock; and with thee will I break in pieces the husbandman and his yoke of oxen¹; and with thee will I break in pieces governors¹ and deputies¹. ²¹And I will render unto Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, saith the LORD. ²⁵Behold, I am against thee, O destroying mountain, saith the LORD, which destroyest all the earth: and I will stretch out mine hand upon thee, and roll thee down from the rocks, and will make thee a burnt mountain. ²⁶And they shall not take of thee a stone for a corner, nor a stone for foundations; but thou shalt be desolate for ever, saith the LORD. ²⁷Set ye up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz: appoint a marshal¹ against her; cause the horses to come up as the rough cankerworm¹. ²⁸Prepare against her the nations, the

¹ Heb. devote ye all &c.² Or, bright Heb. clean.³ Heb. fill.⁴ Or, suits of armour¹⁵ Or, dishonest gain¹⁶ See ch. x. 12-16.⁷ Or, maid¹⁸ Or, misdeeds¹⁹ Heb. sanctify.

VERSION OF 1611. — against . . . that lifteth . . . brigandine; 4 Thus the . . . (they that are); 5 hath . . . been . . . was filled with sin; 6 deliver . . . soul . . . this; 7 drunken; 11 bright . . . gather . . . raised . . . For . . . Because; 12 the . . . upon . . . (up) . . . against; 13 (and); 14 caterpillars; 15 heaven; 16 multitude . . . with . . . treasures; 17 by his . . . founder . . . confounded . . . the; 18 the . . . errors; 19 them . . . rod; 20 For; 21 his rider; 22 also . . . young; 23 also . . . captains . . . rulers; 27 captain . . . caterpillars; 28 (with). = [54]

kings of the Medes, the 'governors' thereof, and all the 'deputies' thereof, and all the land of his dominion.
 (29) °And the land 'trembleth' and 'is in pain': for 'the purposes' of the LORD against Babylon 'do stand', to make the land of Babylon a desolation, without inhabitant.
 30 °The mighty men of Babylon have forborne to fight, they 'remain' in their 'strong' holds; their might hath failed; they 'are become' as women: her dwelling places 'are set on fire'; her bars are broken.
 31 °One post shall run to meet another, and one messenger to meet another, to shew the king of Babylon that his city is taken 'on every quarter': °and the 'passages' are 'surprised', and the 'reeds' they have 'burned' with fire, and the men of war are affrighted.
 33) For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a threshing-floor 'at the' time 'when' it is 'trodden'; yet a little while, and the time of harvest
 * 31 shall come 'for' her. °Nebuchadrezzar the king of Babylon hath devoured 'me, he hath crushed 'me, he hath made 'me an empty vessel, he hath swallowed 'me up like a dragon, he hath filled his 'maw' with my delicates; he hath cast 'me out. °The violence done to me and to my flesh be upon Babylon, shall the 'inhabitant of Zion say; and, My blood 'be' upon the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say. °Therefore thus saith the LORD: Behold, I will plead thy cause, and take vengeance for thee; and I will dry up her sea, and make her
 (37) 'fountain' dry. °And Babylon shall become heaps, a dwelling place for 'jackals', an astonishment, and 'an' hissing, without inhabitant. °They shall roar together like 'young' lions: they shall 'growl' as lions' whelps.
 39 °'When they are heated', I will make their 'feast', and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake,
 40 saith the LORD. °I will bring them down like lambs to the slaughter, like (41) rams with he-goats. °How is 'She-shach taken! and the praise of the whole earth surprised! how is Baby-

lon become 'a desolation' among the nations! °The sea is come up upon Babylon: she is covered with the
 42 multitude of the waves thereof. °Her cities are 'become' 'a desolation, a dry land, and a 'desert', a land wherein no man dwelleth, neither doth any son of man pass thereby. °And I will
 43 do judgement upon! Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he hath swallowed up; and the nations shall not flow together any more unto him: yea, the wall of Babylon shall fall.
 45 My people, go ye out of the midst of her, and 'save yourselves' every man from the fierce anger of the LORD.
 * 46) °And 'let not' your heart faint, 'neither' fear ye for the rumour that shall be heard in the land; 'for' a rumour shall come one year, and after that in another year 'shall come' a rumour, and violence in the land, ruler against
 47 ruler. °Therefore, behold, the days come, that I will do judgement upon the graven images of Babylon, and her whole land shall be 'ashamed'; and all her slain shall fall in the midst of
 48 her. °Then the heaven and the earth, and all that is therein, shall sing for 'joy over' Babylon; for the spoilers shall come unto her from the north,
 49 saith the LORD. °'As Babylon hath caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the
 50 'land'. °Ye that have escaped the sword, go 'ye', stand not still; remember the LORD 'from' afar, and let Jerusalem come into your mind. °We are 'ashamed', because we have heard reproach; 'confusion' hath covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of the LORD'S house.
 52 °Wherefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will do judgement upon her graven images; and through all her land the wounded
 53 shall groan. °Though Babylon should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall spoilers come unto her, saith the LORD.
 (54) °'The' sound of a cry from Babylon, and 'of' great destruction from the
 * (55) land of the Chaldeans! °'for' the LORD

¹ Or, 'fords'.

² Or, 'marshes' Heb. pools.

³ Another reading is, *us*.

⁴ Heb. *My wrong and my flesh*.

⁵ Heb. *inhabitant*.

⁶ See ch. xxv. 26.

⁷ Or, *an astonishment*.

⁸ Or, *tumult*.

⁹ Heb. *visit upon*.

¹⁰ Or, *Both Babylon is to fall, O ye slain of Israel, and at &c.*

¹¹ Or, *earth*.

VERSION OF 1611. — captains . . rulers; 29 shall tremble . . sorrow . . every purpose . . shall be performed . . (an); 30 have remained . . became . . They have burnt; 31 at one end; 32 (that) . . stopped . . burnt; 33 to thresh her; 34 belly; 36 springs; 37 dragons . . a . . (an); 38 yell; 39 in their heat . . feasts; 41 (how is) . . an astonishment; 43 wilderness; 44 punish; 45 deliver ye . . his soul; 46 lest . . And . . both; 47 confounded; 49 earth; 50 away . . off; 51 confounded . . Shame; 54 A . . (cometh); 55 Because. = [58]

'spoileth' Babylon, and 'destroyeth' out of her the great voice; 'and their' waves roar like 'many' waters, 'the' noise of their voice is uttered: 'for' the spoiler is come upon her, even upon Babylon, and her mighty men are taken, their bows 'are' broken 'in pieces': for the LORD 'is a' God of recompences, 'he' shall surely requite.

57 °And I will make drunk her princes and her wise men, her 'governors' and her 'deputies', and her mighty men; and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the King, whose name is the LORD of hosts.

58 °Thus saith the LORD of hosts: 'The broad walls of Babylon shall be utterly 'overthrown', and her high gates shall be 'burned' with fire; 'and the 'peoples' shall labour 'for vanity', and the 'nations for' the fire; and they shall be weary.

59 The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of 'Mahseiah', when he went with Zedekiah the king of Judah 'to' Babylon the fourth year of his reign. 'Now' Seraiah was 'chief chamberlain'.

60 °And 'Jeremiah wrote in 'a book all the evil that should come upon Babylon, even all these words that are written 'concerning' Babylon.

61 °And Jeremiah said to Seraiah, When thou comest to Babylon, 'then' see 'that thou' read all these words, 'and' say, O LORD, thou hast spoken 'concerning' this place, to cut it off, that none shall 'dwell therein', neither man nor beast, but that it shall be desolate for ever.

62 °And it shall be, when thou hast made an end of reading this book, that thou shalt bind a stone to it, and cast it into the midst of Euphrates:

63 °and thou shalt say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise 'again because of' the evil that I will bring 'upon her: and they shall be weary.

Thus far are the words of Jeremiah.

52.1 °Zedekiah was one and twenty 'years' old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of

2 Libnah. °And he did that which was evil in the 'sight' of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

3 °For through the anger of the LORD 'did' it 'come' to pass in Jerusalem and Judah, 'until' he had cast them out from his presence: 'and' Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

4 °And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and 'encamped' against it; and 'they' built forts against it round about.

5 °So the city was besieged unto the 'eleventh year of king Zedekiah.

6 °In the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for 'the people of the land.

7 °Then 'a breach' was 'made in' the city, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; (now the Chaldeans were 'against' the city round about;) and they went by the 'way of the 'Arabah'.

8 °But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army 'was scattered from him.

9 °Then they took the king, and carried him up unto the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; 'and' he 'gave' judgement upon him.

10 °And the king of Babylon slew the sons of Zedekiah before his eyes: he slew also all the 'princes of Judah in Riblah.

11 °And' he put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in 'fetters', and carried him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

12 Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of 'king' Nebuchadrezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan 'the' captain of the guard, which 'stood before' the king of Babylon,

13 into Jerusalem: °and 'he burned' the house of the LORD, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, 'even 'every' great 'house,

14 burned' he with fire. °And all the army of the Chaldeans, that were with

1 Or, The walls of broad Babylon

2 Or, made 'bare' 3 See Hab. ii. 13.

4 Or, 'quartermaster'

5 Or, 'lonely' book

6 Or, and shalt see, and read . . . then shalt thou say &c.

7 Or, upon her. And they shall be weary: thus far &c.

8 See 2 Kings xxiv. 18, &c.

9 Heb. 'spoke judgements with him.

10 Or, every great 'man's' house

VERSION OF 1611.—hath spoiled . . . destroyed . . . When her . . . (do) . . . great . . . A; 56 Because . . . Every one of . . . is; 57 captains . . . rulers; 58 broken . . . burnt . . . people . . . in vain . . . folk in; 59 Maaseiah . . . into . . . And this . . . a quiet prince; 60 So . . . against; 61 and shalt . . . and shalt; 62 then shalt thou . . . against . . . remain in it; 64 from.—LII. 1 year; 2 eyes; 3 came . . . till . . . that; 4 pitched; 6 (And); 7 broken up . . . by . . . plain; 8 where; 11 Then . . . chains; 12 served; 13 burnt . . . and all the houses of the . . . men, burnt. = [67]

the captain of the guard, brake down all the walls of Jerusalem round about.

15 °Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the 'poorest sort' of the people, and the residue of the people that 'were left' in the city, and those that fell away, that fell to the king of Babylon, and the 'residue' of the 'multitude.' °But Nebuzaradan the captain of the guard left of the 'poorest' of the land 'to be' vinedressers and husbandmen. °1And the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases and the brasen sea that 'were' in the house of the LORD, 'did' the Chaldeans 'break in pieces', and carried all the brass

18 of them to Babylon. °The 'pots' also, and the shovels, and the snuffers, and the 'basons', and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they

19 ministered, took they away. °And the cups, and the firepans, and the basons, and the 'pots', and the candlesticks, and the spoons, and the bowls; that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver, the captain of the guard took away. °The

20 two pillars, 'the' one sea, and 'the' twelve brasen bulls that were under the bases, which king Solomon had made 'for' the house of the LORD: the brass of all these vessels was without weight. °And 'as for' the pillars, the height of 'the' one pillar was eighteen cubits; and a 'line' of twelve cubits did compass it; and the thickness thereof was four fingers: it was

(22) hollow. °And a chapter of brass was upon it; and the height of 'the' one chapter was five cubits, with network and pomegranates upon the 'chapter' round about, all of brass: 'and' the second pillar also 'had' like unto these,

* 23) and pomegranates. °And there were ninety and six pomegranates 'on' the sides; all the pomegranates were an hundred upon the network round

24 about. °And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and

Zephaniah the second priest, and the

25) three keepers of the 'door': °and' out of the city he took an 'officer' that was set over' the men of war; and seven men of them that 'saw' the king's 'face', which were found in the city; and the scribe 'of' the captain' of the host, who mustered the people of the land; and threescore men of the people of the land, that were found

26 in the midst of the city. °1And' Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the

(27 king of Babylon to Riblah. °And the king of Babylon smote them, and put them to death 'at' Riblah in the land of Hamath. 'So' Judah was carried

28 away captive out of his land. °This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand Jews and three

29 and twenty: °in the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred

30 thirty and two persons: °in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty and five persons: all the persons were four thousand and six hundred.

31 °And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the 'first' year of his reign, lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth

32 out of prison; °and 'he' spake kindly 'to' him, and set his throne above the throne of the kings that were with him

33) in Babylon. °And he changed his prison garments, and did eat bread before him continually all the days of

34 his life. °And for his 'allowance', there was a continual 'allowance' given him of the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

¹ Or, artificers.

² Or, on the outside. Heb. towards the four winds.

³ Heb. threshold.

⁴ Or, eunuch.

⁵ See 2 Kings xxv. 27-30.

VERSION OF 1611. — 15 certain. . poor. . remained. . rest; 16 certain. . poor. . for. . (for); 17 Also . . was. . brake; 18 caldrons. . bowls; 19 caldrons; 20 in; 21 concerning. . fillet; 22 chapters. . (the) . . were; 23 a side; and; 25 also. . eunuch, which had the charge of. . were near. . person. . principal; 26 So; 27 in. . Thus. . (own); 32 unto; 34 diet. . diet. = [41]

THE LAMENTATIONS

OF JEREMIAH.

- | | |
|---|--|
| <p>1 How doth the city sit solitary, that was full of people!
 <i>How</i> is she become as a widow!
 She that was great among the nations, <i>and</i> princess among the provinces,
 <i>How</i> is she become tributary!</p> <p>2 She weepeth sore in the night, and her tears are on her cheeks;
 Among all her lovers she hath none to comfort her:
 All her friends have dealt treacherously with her,
 They are become her enemies.</p> <p>3 Judah is gone into ¹captivity because of affliction, and because of great servitude;
 She dwelleth among the heathen, she findeth no rest:
 All her persecutors overtook her ¹within the straits.</p> <p>4 The ways of Zion do mourn, because none come to the ²solemn ¹assembly;
 All her gates are desolate, her priests ¹do sigh:
 Her virgins are afflicted, and she ¹herself is in bitterness.</p> <p>5 Her adversaries are ¹become the ¹head, her enemies prosper;
 For the LORD hath afflicted her for the multitude of her transgressions:
 Her ¹young children are gone into captivity before the ¹adversary¹.</p> <p>6 And from the daughter of Zion all her ²majesty¹ is departed:
 Her princes are become like harts that find no pasture,
 And they are gone without strength before the pursuer.</p> <p>7 Jerusalem ¹remembereth¹ in the days of her affliction and of her ¹miseries
 All her pleasant things that ¹were from the days of old:
 When her people fell into the hand of the ¹adversary¹, and none did help her,
 The adversaries saw her, ¹they did mock at her ¹desolations¹.</p> | <p>8 Jerusalem hath grievously sinned; therefore she ¹is ¹become as an unclean thing¹:
 All that honoured her despise her, because they have seen her nakedness:
 Yea, she sigheth, and turneth backward.</p> <p>9 Her filthiness ¹was¹ in her skirts; she ¹remembered¹ not her ¹latter end;
 Therefore ¹is she ¹come down wonderfully; she ¹hath no comforter:
 Behold, O LORD, my affliction; for the enemy hath magnified himself.</p> <p>10 The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things:
 For she hath seen that the heathen ¹are entered into her sanctuary,
 ¹Concerning whom thou didst command that they should not enter into thy congregation.</p> <p>11 All her people sigh, they seek bread;
 They have given their pleasant things for meat to ¹refresh the soul:
 See, O LORD, and ¹behold¹; for I am become vile.</p> <p>* 12 Is it nothing to you, all ye that pass by?
 Behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is done unto me,
 ¹Wherewith the LORD hath afflicted me in the day of his fierce anger.</p> <p>13 From ¹on high¹ hath he sent fire into my bones, and it prevaileth against them:
 He hath spread a net for my feet, he hath turned me back;
 He hath made me desolate and faint all the day.</p> <p>14 The yoke of my transgressions is bound by his hand;
 They are ¹knit together, they are come up upon my neck; he hath made my strength to ¹fail¹:
 The Lord hath delivered me into</p> |
|---|--|

¹ Or, *laxité*

² Or, *appointed feast*

³ Or, *beauty*

⁴ Or, *wanderings*

⁵ Heb. *ceasings*.

⁶ Or, *is removed*

⁷ Or, *Whom the LORD hath af-*

licted ⁸ Heb. *stumble*.

LAMENTATIONS. — I. 3 between; 4 feasts; 5 chief . . enemy; 6 beauty; 7 remembered . . she had in . . enemy . . and . . sabbaths; 8 removed; 9 is . . remembereth . . last . . came . . had; 11 relieve . . consider; 13 above; 14 wreathed, and . . fall. = [24]

- their hands, 'against¹ whom I am not able to 'stand¹.
- (15) The Lord hath 'set at nought¹ all my mighty men in the midst of me;
He hath called 'a solemn¹ assembly against me to crush my young men:
The Lord hath trodden as in a winepress the virgin daughter of Judah.
- 16 For these things I weep; mine eye, mine eye runneth down with water;
Because the comforter that should 'refresh¹ my soul is far from me:
My children are desolate, because the enemy 'hath¹ prevailed.
- (17) Zion spreadeth forth her hands: there is none to comfort her;
The LORD hath commanded concerning Jacob, that 'they that are¹ round about him should be his adversaries:
Jerusalem is among them as 'an unclean thing¹.
- 18 The LORD is righteous; for I have rebelled against his commandment:
Hear, I pray you, all 'ye peoples¹, and behold my sorrow:
My virgins and my young men are gone into captivity.
- 19 I called for my lovers, *but* they deceived me:
My priests and mine elders gave up the ghost in the city,
While they sought 'them¹ meat to 'refresh¹ their souls.
- 20 Behold, O LORD; for I am in distress; my bowels are troubled;
Mine heart is turned within me; for I have grievously rebelled:
Abroad the sword bereaveth, at home there is as death.
- 21 They have heard that I sigh; there is none to comfort me;
All mine enemies have heard of my trouble; they are glad that thou hast done it:
Thou wilt bring the day that thou hast 'proclaimed¹, and they shall be like unto me.
- 22 Let all their wickedness come before thee;
And do unto them, as thou hast done unto me for all my transgressions:
- For my sighs are many, and my heart is faint.
- 2 1) How hath the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger!
'He hath¹ cast down from heaven unto the earth the beauty of Israel, And 'hath¹ not remembered his footstool in the day of his anger.
- 2 The Lord hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied;
He hath thrown down in his wrath the strong holds of the daughter of Judah;
He hath brought them down to the ground:
He hath 'profaned¹ the kingdom and the princes thereof.
- (3) He hath cut off in fierce anger ²all the horn of Israel;
He hath drawn back his right hand from before the enemy:
And he 'hath¹ burned 'up¹ Jacob like a flaming fire, which devour-eth round about.
- 4 He hath bent his bow like an enemy, he 'hath¹ stood with his right hand as an adversary, And 'hath slain¹ all that were pleasant to the eye:
³In the 'tent¹ of the daughter of Zion he 'hath¹ poured out his fury like fire.
- 5 The Lord 'is become¹ as an enemy, he hath swallowed up Israel;
He hath swallowed up all her palaces, he hath destroyed his strong holds:
And 'he¹ hath 'multiplied¹ in the daughter of Judah mourning and lamentation.
- (6) And he hath violently taken away his 'tabernacle, as if it were of a garden;
He hath destroyed his 'place¹ of assembly:
The LORD hath caused ⁶solemn 'assembly¹ and 'sabbath¹ to be forgotten in Zion,
And hath despised in the indignation of his anger the king and the priest.
- 7 The Lord hath cast off his altar, he hath abhorred his sanctuary,
He hath given up into the hand of the enemy the walls of her palaces:

¹ Or, *from whom I am not able to rise up*

² Or, *every*¹ horn
³ Or, *1 On*¹

⁴ Or, *booths* Or, *hedge*
⁵ Or, *appointed feast*¹

VERSION OF 1611.—*from* . . rise up; 15 trodden under foot . . an . . (the); 16 relieve; 17 (*and*) . . a menstruous woman; 18 people; 19 their . . relieve; 21 called.—II. 1 *And*; 2 polluted; 3 (*his*) . . against; 4 slew . . tabernacle; 5 was . . increased; 6 places . . (the) . . (the) . . feasts . . sabbaths. = [30]

- They have made a noise in the house of the LORD, as in the day of a solemn assembly¹.
- (8) The LORD hath purposed to destroy the wall of the daughter of Zion;
He hath stretched out ^{the} line, he hath not withdrawn his hand from ^{destroying};
^{But} he ^{hath} made the rampart and wall to lament; they ^{languish} together.
- 9 Her gates are sunk into the ground; he hath destroyed and broken her bars:
Her king and her princes are among the ^{nations} where² the law is ^{not};
Yea³, her prophets find no vision from the LORD.
- 10 The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, ^{they} keep silence;
They have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth:
The virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.
- 11 Mine eyes do fail with tears, my bowels are troubled,
My liver is poured upon the earth, for the ^{destruction} of the daughter of my people;
Because the ^{young} children and the sucklings swoon in the streets of the city.
- 12 They say to their mothers, Where is corn and wine?
When they ^{swoon} as the wounded in the streets of the city,
When their soul ^{is} poured out into their mothers' bosom.
- (13) What shall I ^{testify} unto⁴ thee? what shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem?
What shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion?
For thy breach is great like the sea: who can heal thee?
- 14) Thy prophets have seen ^{visions} for thee ^{of} vanity⁵ and ^{foolishness};
And they have not discovered thine iniquity, to ^{bring} again⁶ thy captivity:
But have seen for thee ^{burdens} ^{of} vanity⁷ and ^{causes} of banishment.
- 15 All that pass by clap their hands at thee;
They hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, ^{saying}:
Is this the city that men ^{called}! The perfection of beauty, The joy of the whole earth?
- 16 All thine enemies have opened their mouth ^{wide} against thee;
They hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up;
Certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.
- (17) The LORD hath done that which he devised;
He hath ^{fulfilled} his word that he commanded in the days of old;
He hath thrown down, and hath not pitied:
And he hath caused ^{the} enemy to rejoice over thee,
He hath ^{exalted} the horn of thine adversaries.
- 18 Their heart cried unto the Lord:
O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night;
Give thyself no ^{respite}! let not the apple of thine eye cease.
- * 19 Arise, cry out in the night, ^{at} the beginning of the watches;
Pour out thine heart like water before the face of the Lord:
Lift up thy hands toward him for the life of thy young children,
That faint for hunger ^{at} the top of every street.
- 20) ^{See}! O LORD, and behold, to whom thou hast done ^{thus}!
Shall the women eat their fruit, ^{the} children ^{that} are dandled in ^{the} ^{hands}?
Shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the Lord?
- 21 The ^{youth} and the old ^{man} lie on the ground in the streets;
My virgins and my young men are fallen by the sword:
Thou hast slain them in the day of thine anger; thou hast ^{slaughtered}, and not pitied.
- 22) Thou hast called, as in ^{the} day ^{of} a solemn assembly⁸, ^{my} terrors ^{on} every side,
And there was⁹ none that escaped ^{or} remained in the day of the LORD's anger:

¹ Heb. *swallowing up*.² Or, *breach*.³ Or, *take to witness for thee*.⁴ Or, *torments*.⁵ Or, *things to draw thee aside*.⁶ Or, *finished*.⁷ See Jer. vi. 25.

VERSION OF 1611. — 7 feast; 8 a . . Therefore . . (the) . . languished; 9 Gentiles . . no more . . also; 10 and: 12 swooned . . was; 13 (thing) . . take to witness for . . (thing); 14 vain . . foolish things . . turn away . . false; 15 call; 17 (had) . . (had) . . thine . . set up; 18 rest; 19 in . . in; 20 consider . . this . . and . . of a span long; 21 young . . killed; 22 round about, So . . nor. = [46]

- Those that I have ¹dandled¹ and brought up hath mine enemy consumed.
- 31 I am the man that hath seen affliction by the rod of his wrath.
- 2 He hath led me and ²caused² me ³to walk in³ darkness ⁴and⁴ not ⁵in⁵ light.
- (3) Surely against me he turneth his hand ⁶again and again⁶ all the day.
- 4 My flesh and my skin hath he ⁷made old⁷; he hath broken my bones.
- 5 He hath builded against me, and compassed me with ⁸gall and travail.
- 6 ⁹He hath ¹⁰made¹⁰ me ¹¹to dwell¹¹ in dark places, as ¹²those¹² that ¹³have been long¹³ dead.
- 7 He hath ¹⁴fenced¹⁴ me about, that I cannot ¹⁵go forth¹⁵; he hath made my chain heavy.
- 8 ¹⁶Yea¹⁶, when I cry and ¹⁷call for help¹⁷, he shutteth out my prayer.
- 9 He hath ¹⁸fenced up¹⁸ my ways with hewn stone, he hath made my paths crooked.
- (10) He ¹⁹lis¹⁹ unto me as a bear lying in wait, as a lion in secret places.
- 11 He hath turned aside my ways, and pulled me in pieces; he hath made me desolate.
- 12 He hath bent his bow, and set me as a mark for the arrow.
- (13) He hath caused the ²⁰shafts²⁰ of his quiver to enter into my reins.
- 14 I ²¹am become²¹ a derision to all my people; and their song all the day.
- 15 He hath filled me with bitterness, he hath ²²sated²² me with wormwood.
- 16 He hath also broken my teeth with gravel stones, he hath covered me with ashes.
- 17 And thou hast ²³removed²³ my soul far off from peace; I forgot prosperity.
- (18) And I said, My strength is perished, and ²⁴mine expectation²⁴ from the LORD.
- 19 ²⁵Remember²⁵ mine affliction and my ²⁶misery²⁶, the wormwood and the gall.
- 20 My soul hath them still in remembrance, and is ²⁷bowed down within²⁷ me.
- 21 This I recall to my mind, therefore have I hope.
- 22 *It is of* the LORD's mercies that we are not consumed, because his compassions fail not.
- 23 They are new every morning; great is thy faithfulness.
- 24 The LORD is my portion, saith my soul; therefore will I hope in him.
- 25 The LORD is good unto them that wait for him, to the soul that seeketh him.
- (26) It is good that a man should hope and quietly wait for the salvation of the LORD.
- 27 It is good for a man that he bear the yoke in his youth.
- 28 ²⁸Let him sit²⁸ alone and ²⁹keep²⁹ silence, because he hath ³⁰laid³⁰ it upon him.
- 29 ³¹Let him put³¹ his mouth in the dust; if so be there may be hope.
- 30 ³²Let him give³² his cheek to him that smiteth him; ³³let him be³³ filled full with reproach.
- 31 For the Lord will not cast off for ever.
- 32 ³⁴For³⁴ though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his mercies.
- 33 For he doth not afflict ³⁵willingly³⁵, nor grieve the children of men.
- 34 To crush under ³⁶foot³⁶ all the prisoners of the earth.
- 35 To turn aside the right of a man before the face of the Most High,
- 36 To subvert a man in his cause, the Lord ³⁷approveth not³⁷.
- 37 Who is he that saith, and it cometh to pass, when the Lord commandeth it not?
- 38 Out of the mouth of the Most High ³⁸cometh there³⁸ not evil and good?

¹ Or, *without* light² Or, *lorn* out³ See Deut. xxx. 18.⁴ See Ps. cxliii. 3.⁵ Heb. *sons*.⁶ Or, *least* off⁷ Or, *lorn*ing¹ Or, *lorn*cast state⁸ Or, *He sitteth alone &c.* (vv. 28-30)⁹ Heb. *from his heart*.¹⁰ Heb. *seeth* not.

VERSION OF 1611. — swaddled. — III. 2 brought . . into . . but . . into; 3 (is he turned) . . against me; 6 set . . they . . be . . of old; 7 hedged . . get out; 8 Also . . shout; 9 inclosed; 10 was . . (and); 13 (arrows); 14 was; 15 made . . drunken; 18 my hope; 19 Remembering; 20 humbled in; 26 (both); 28 He sitteth . . keepeth . . borne; 29 He putteth; 30 He giveth . . he is; 32 But; 34 his feet; 38 proceedeth. = [47]

- 39 Wherefore doth a living man complain, ¹a man for the punishment of his sins?
- 40 Let us search and try our ways, and turn again to the LORD.
- 41 Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens.
- 42 We have transgressed and have rebelled; thou hast not pardoned.
- 43 Thou hast ²covered with anger and 'pursued' us; thou hast slain, thou hast not pitied.
- 44 Thou hast covered thyself with a cloud, that *our* prayer should not pass through.
- 45 Thou hast made us *as* the offscouring and refuse in the midst of the 'peoples'.
- 46 All our enemies have opened their 'mouth wide' against us.
- 47 Fear and 'the pit are' come upon us, ³'devastation' and destruction.
- * 48 Mine eye runneth down with rivers of water, for the destruction of the daughter of my people.
- 49 Mine eye 'poureth' down, and ceaseth not, without any intermission,
- 50 Till the LORD look down, and behold from heaven.
- 51 Mine eye affecteth 'my soul', because of all the daughters of my city.
- 52) 'They have' chased me sore like a bird, 'that are' mine enemies without cause.
- 53 They have cut off my life in the dungeon, and 'have' cast a stone upon me.
- (54 Waters flowed over mine head; I said, I am cut off.
- 55 I called upon thy name, O LORD, out of the 'lowest' dungeon.
- 56 Thou 'heardest' my voice; hide not thine ear at my breathing, at my cry.
- 57 Thou drewest near in the day that I called upon thee: thou saidst, Fear not.
- 58 O Lord, thou hast pleaded the causes of my soul; thou hast redeemed my life.
- 59 O LORD, thou hast seen my wrong; judge thou my cause.
- 60 Thou hast seen all their vengeance and all their 'devices' against me.
- 61 Thou hast heard their reproach, O LORD, and all their 'devices' against me;
- 62 The lips of those that rose up against me, and their 'imagination' against me all the day.
- 63 Behold 'thou' their sitting down, and their rising up; I am their 'song'.
- 64 'Thou wilt' render unto them a recompence, O LORD, according to the work of their hands.
- 65 'Thou wilt' give them ⁴'hardness' of heart, thy curse unto them.
- 66) 'Thou wilt pursue' them in anger, and destroy 'them' from under the heavens of the LORD.
- 4*1 How is the gold become dim! *how* is the most 'pure' gold changed! The stones of the sanctuary are poured out 'at' the top of every street.
- 2 The precious sons of Zion, ⁵'comparable to fine gold,' How are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!
- 3 Even the 'jackals' draw out the breast, they give suck to their young ones: The daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.
- 4 The tongue of the sucking child cleaveth to the roof of his mouth for thirst: The young children ask bread, and no man breaketh it unto them.
- 5 They that did feed delicately are desolate in the streets: They that were brought up in scarlet embrace dunghills.
- (6 For ⁶'the iniquity of the daughter of my people is greater than' the sin of Sodom, That was overthrown as in a moment, and no hands ⁷'were laid upon' her.
- 7 Her ⁸'nobles' were purer than snow, they were whiter than milk, They were more ruddy in body than ⁹'rubies,' their polishing was 'as' of sapphire:

¹ Or, a man that is in his sins² Or, covered thyself³ Or, tumult⁴ Or, blindness! Heb. covering.⁵ Heb. that may be weighed against.⁶ Or, the punishment of the iniquity⁷ Or, the punishment of the sin⁸ Or, y/c/l. See 2 Sam. iii. 29.⁹ Or, Nazirites! ¹⁰ Or, corals!

VERSION OF 1611.—43 persecuted; 45 people; 46 mouths; 47 a snare is . . . desolation; 49 trick-
leth; 51 mine heart; 54 (then); 55 low; 56 hast heard; 60 imaginations; 61 imaginations; 62 device;
63 music; 65 sorrow; 66 Persecute. — IV. 1 fine . . . in; 3 sea monsters; 6 (the punishment of) . .
(the punishment of) . . . stayed on; 7 Nazarites. = [33]

- 8 Their visage is ¹blacker than a coal; they are not known in the streets: Their skin cleaveth to their bones; it is withered, it is become like a stick.
- 9 They that be slain with the sword are better than they that be slain with hunger; For these ²pine away, stricken through, for want of the fruits of the field.
- 10 The hands of the pitiful women have sodden their own children; They were their meat in the destruction of the daughter of my people.
- 11 The LORD hath accomplished his fury, he hath poured out his fierce anger; And ³he hath kindled a fire in Zion, ⁴which hath devoured the foundations thereof.
- (12) The kings of the earth believed not, ⁵neither all the inhabitants of the world, That the adversary and the enemy should ⁶enter into the gates of Jerusalem.
- 13 ⁷It is because of the sins of her prophets, and the iniquities of her priests, That have shed the blood of the just in the midst of her.
- 14 They ⁸wander as blind men in the streets, they ⁹are polluted with blood, So that men ¹⁰cannot touch their garments.
- (15) Depart ye, they cried unto them, Unclean! depart, depart, touch not: ¹¹When they fled away and wandered, ¹²men said among the ¹³nations, They shall no more sojourn ¹⁴here.
- 16 The ¹⁵anger of the LORD hath divided them; he will no more regard them: They respected not the persons of the priests, they favoured not the elders.
- (17) Our eyes ¹⁶do yet ¹⁷fail in looking for our vain help: In our watching we have watched for a nation that could not save.
- 18 They hunt our steps, that we cannot go in our streets: Our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.
- 19 Our ¹⁸pursuers were swifter than the eagles of the heaven: They ¹⁹chased us upon the mountains, they laid wait for us in the wilderness.
- 20 The breath of our nostrils, the anointed of the LORD, was taken in their pits: Of whom we said, Under his shadow we shall live among the ²⁰nations.
- 21) Rejoice and be glad, O daughter of Edom, that dwellest in the land of Uz: The cup shall pass through unto thee also; thou shalt be drunken, and shalt make thyself naked.
- 22 ²¹The punishment of thine iniquity is accomplished, O daughter of Zion; He will no more carry thee away into captivity: He will visit thine iniquity, O daughter of Edom; He will discover thy sins.
- 5) 1) Remember, O LORD, what is come upon us: Behold, and ²²see our reproach.
- 2 Our inheritance is turned ²³unto strangers, Our houses ²⁴unto aliens.
- 3 We are orphans and fatherless, Our mothers are as widows.
- 4 We have drunken our water for money; Our wood ²⁵is sold unto us.
- 5) ²⁶Our pursuers are ²⁷upon our necks: We ²⁸are weary, and have no rest.
- 6 We have given the hand to the Egyptians, And to the Assyrians, to be satisfied with bread.
- 7 Our fathers have sinned, and are not; And we have borne their iniquities.
- 8 Servants ²⁹rule over us: There is none ³⁰to deliver us out of their hand.
- 9 We ³¹get our bread with the peril of our lives Because of the sword of the wilderness.
- 10 Our skin ³²is black like an oven Because of the ³³burning heat of famine.
- (11) They ravished the women in Zion, The ³⁴maidens in the cities of Judah.
- 12 Princes ³⁵were hanged up by their hand:

¹ Heb. darker than blackness.² Heb. flow away. ³ Or, I yearn⁴ Heb. face.⁵ Or, Thine iniquity hath an end⁶ Heb. cometh for price.⁷ Or, thou

VERSION OF 1611.— 11 and it; 12 and .. (would) .. (have) .. have entered; 13 For; 14 have wandered .. have .. themselves .. could not; 15 (it is) .. They .. heathen .. there; 17 (As for us) .. as .. failed .. (us); 19 persecutors are .. pursued; 20 heathen. — V. 1 Consider; 2 to .. to; 5 under persecution .. labour; 8 have ruled .. that doth; 9 gat; 10 was .. terrible; 11 (And) .. maids; 12 are. = [45]

- The faces of elders were not honoured.
- 13 The young men ¹'bare the mill',
And the children ¹'stumbled' under the wood.
- 14 The elders have ceased from the gate,
The young men from their music.
- 15 The joy of our heart is ceased;
Our dance is turned into mourning.
- 16 The crown is fallen from our head:
Woe unto us! ¹'for' we have sinned.
- 17 For this our heart is faint;
For these things our eyes are dim;
- 18 ¹'For' the mountain of Zion, which is desolate;
The ¹'foxes walk upon it.
- 19 Thou, O LORD, ²'abidest' for ever;
Thy throne ¹'is' from generation to generation.
- 20 Wherefore dost thou forget us for ever,
And forsake us so long time?
- 21 Turn thou us unto thee, O LORD,
and we shall be turned;
Renew our days as of old.
- 22 ³'But thou hast utterly rejected us,
Thou art very wroth against us.

THE BOOK OF THE PROPHET

EZEKIEL.

- 1 (1 Now it came to pass in the thirtieth year, in the fourth *month*, in the fifth *day* of the month, as I was among the ⁴'captives by the river Chebar, that the heavens were opened, and
- 2 I saw visions of God. ⁵'In the fifth *day* of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity,
- 3 ⁶'the word of the LORD came expressly unto Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of the LORD was there upon him.
- * 4 ⁷'And I looked, and, behold, a ¹'stormy wind' came out of the north, a great cloud, ¹'with' a fire ¹'unfolding itself, and a brightness ¹'round' about it, and out of the midst thereof ⁸'as the colour of ¹'amber, out of the midst of the fire.
- 5 ⁹'And' out of the midst thereof came the likeness of four living creatures. And this was their appearance; they
- 6 had the likeness of a man. ¹⁰'And every one had four faces, and every
- * 7 one ¹¹'of them' had four wings. ¹²'And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot: and they sparkled like the colour of burnished brass.
- 8 ¹³'And they had the hands of a man under their wings on their four sides: and they four had their faces and their
- 9 wings ¹⁴'thus'; ¹⁵'their wings were joined one to another; they turned not when they went; they went every one
- 10) straight forward. ¹⁶'As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and ¹⁷'they' four ¹⁸'had' the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face
- 11 of an eagle. ¹⁹'And' their faces and their wings were ²⁰'separate' ²¹'above': two *wings* of every one were joined one to another, and two covered their
- 12 bodies. ²²'And they went every one straight forward: whither the spirit was to go, they went; they turned
- 13 not when they went. ²³'As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, like the appearance of ²⁴'torches': it went up and down among the living creatures: and the fire was bright, and out of the fire went forth light-
- 14 ning. ²⁵'And the living creatures ran and returned as the appearance of a
- 15 flash of lightning. ²⁶'Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth ²⁷'beside' the living creatures, ²⁸'for each of the' four faces
- * 16 ²⁹'thereof'. ³⁰'The appearance of the wheels and their work was like unto the colour of a beryl: and they four had one likeness: and their appearance and their work was as

¹ Or, *Ujachals*.² Or, *Isittest* as king!³ Or, *Unless thou ... land art &c.*⁴ Heb. *captivity*.⁵ Or, *blushing continually*.⁶ Or, *as amber* ¹'to look upon'⁷ Or, *electrum*.⁸ Or, *And thus were their faces; and their wings were &c.*⁹ The Sept. has, *And in the midst of the living creatures was an appearance &c.*

VERSION OF 1611.—13 They took .. to grind .. fell; 16 that; 18 Because of; 19 remainest.
EZEKIEL.—1. 1 (of); 4 whirlwind .. and .. was; 5 Also; 11 Thus were .. stretched upward;
12 (and); 13 (and) .. lamps; 15 by .. with his. = [24]

it were a wheel ¹'within' a wheel.
 (17) ²When they went, they went upon their four sides: they turned not when they went. ³As for their ⁴'rings, they were high ⁵'and' dreadful; and ⁶'they' four ⁷'had' their rings full of eyes round about. ⁸And when the living creatures went, the wheels went ⁹'beside' them: and when the living creatures were ¹⁰'lifted' up from the earth, the wheels were ¹¹'lifted' up.
 20 ¹²Whithersoever the spirit was to go, they went; thither was ¹³'the' spirit to go: and the wheels were lifted up ¹⁴'beside' them; for the spirit ¹⁵'of the living creature was in the wheels.
 21 ¹⁶When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up ¹⁷'beside' them: for the spirit ¹⁸'of the living creature was in the wheels. ¹⁹And ²⁰'over' the ²¹'head' of the living creature ²²'there' was the likeness of ²³'a' firmament, ²⁴'like' the colour of the terrible ²⁵'crystal, stretched forth over their heads above. ²⁶And under the firmament were their wings straight, the one toward the other: every one had two which covered ²⁷'on this side, and every one had two which covered ²⁸'on that side, their bodies. ²⁹And when they went, I heard the noise of their wings like the noise of great waters, ³⁰'like' the voice of the Almighty, ³¹'a noise' of ³²'tumult like' the noise of ³³'an' host: when they stood, they let down their wings. ³⁴And there was a voice ³⁵'above' the firmament that was over their heads: when they stood, ³⁶'they' let down their wings.
 26) ³⁷And above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone: and upon the likeness of the throne was ³⁸'a' likeness as the appearance of a man upon it above.
 * 27) ³⁹And I saw as the colour of ⁴⁰'amber, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins ⁴¹'and' upward; and from the appearance of his loins ⁴²'and' downward I saw as it were the appearance of fire, and ⁴³'there was' brightness round about ⁴⁴'him'. ⁴⁵As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about.

This was the appearance of the likeness of the glory of the LORD. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake.

21 And he said unto me, Son of man, stand upon thy feet, and I will speak ²'with' thee. ³And the spirit entered into me when he spake unto me, and set me upon my feet; ⁴'and' I heard him that spake unto me. ⁵And he said unto me, Son of man, I send thee to the children of Israel, to ⁶'nations that are' rebellious, ⁷'which have' rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me, ⁸even unto this very day. ⁹And the children are impudent and stiffhearted; ¹⁰I do send thee unto them: and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord GOD. ¹¹And they, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there hath been a prophet among them. ¹²And thou, son of man, be not afraid of them, neither be afraid of their words, though briers and thorns be with thee, and thou dost dwell among scorpions: be not afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they be a rebellious house. ¹³And thou shalt speak my words unto them, whether they will hear, or whether they will forbear: ¹⁴for they are most rebellious. ¹⁵But thou, son of man, hear what I say unto thee; be not thou rebellious like that rebellious house: open thy mouth, and eat that I give thee. ¹⁶And when I looked, behold, ¹⁷'an' hand was ¹⁸'put forth' unto me; and, ¹⁹lo, a roll of a book was therein; ²⁰and he spread it before me; and it was written within and without: and there was written therein lamentations, and mourning, and woe. ²¹And he said unto me, Son of man, eat that thou findest; eat this roll, and go, speak ²²unto the house of Israel. ²³So I opened my mouth, and he caused me to eat ²⁴'the' roll. ²⁵And he said unto me, Son of man, cause thy belly to eat, and fill thy bowels with this roll that I give thee. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness. ²⁶And he said unto me, Son of man, go, get thee unto the house of Israel, and speak with my words unto them.

¹ Heb. in the midst of.

² Or, *fellows*

³ Or, *over against*

⁴ Or, *of life*

⁵ Or, *like*

⁶ Or, *for them*

⁷ See ver. 4.

⁸ Or, *it*

⁹ Or, *unto whom I send thee*

VERSION OF 1611.—16 in the middle of; 17 (and); 18 so .. that they were .. were .. them; 19 by .. lift .. lift; 20 *their* .. over against; 21 over against; 22 the .. upon .. heads .. as; 24 as .. the voice .. speech, as .. a; 25 from .. and had; 26 the; 27 even .. even .. it had.—II. 1 unto; 2 that; 3 a .. nation that hath; 4 For *they*; 9 a .. sent.—III. 1 Moreover; 2 that.=[49]

5 °For thou art not sent to a people ¹of a strange speech and of ²'an' hard language, but to the house of Israel;
 6 ³'not to many ⁴'peoples' of a strange speech and of ⁵'an' hard language, whose words thou canst not understand. Surely, ⁶¶ I sent thee to them, they would ⁷'hearken' unto thee.
 7 °But the house of Israel will not hearken unto thee; for they will not hearken unto me: for all the house of Israel are ⁸'of an hard forehead' and ⁹'of a stiff heart'. °Behold, I have made thy face ¹⁰'hard' against their faces, and thy forehead ¹¹'hard' against their foreheads. °As an adamant harder than flint have I made thy forehead: fear them not, neither be dismayed at their looks, though they be a rebellious house. °Moreover he said unto me, Son of man, all my words that I shall speak unto thee receive in thine heart, and hear with thine ears.
 11 °And go, get thee to them of the captivity, unto the children of thy people, and speak unto them, and tell them, Thus saith the Lord GOD; whether they will hear, or whether they will forbear.
 12 Then the spirit ¹³'lifted' me up, and I heard behind me ¹⁴'the' voice of a great rushing, saying, Blessed be the glory of the LORD from his place.
 13 ¹⁵¶ And I ¹⁶'heard' the noise of the wings of the living creatures ¹⁷'as they' touched one another, and the noise of the wheels ¹⁸'beside' them, ¹⁹'even the' noise of a great rushing. °So the spirit lifted me up, and took me away: and I went in bitterness, in the heat of my spirit, ²⁰'and' the hand of the LORD was ²¹(15) strong upon me. °Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that ²²'dwelt' by the ²³'river Chebar, ²⁴'and ²⁵'to' where they ²⁶'dwelt'; and I sat there ²⁷'astonied' among them seven days.
 16 And it came to pass at the end of seven days, that the word of the LORD
 17 came unto me, saying, °Son of man, I have made thee a watchman unto the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them
 18 warning from me. °When I say unto the wicked, Thou shalt surely die; and thou givest him not warning, nor speakest to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine

19 hand. °Yet if thou warn the wicked, and he turn not from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered
 20 thy soul. °Again, when a righteous man doth turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumbling block before him, he shall die: because thou hast not given him warning, he shall die in his sin, and his ²¹'righteous deeds' which he hath done shall not be remembered; but his blood will I require at thine hand.
 21 °Nevertheless if thou warn the righteous man, that the righteous sin not, and he doth not sin, he shall surely live, because he ²²'took warning; and' thou hast delivered thy soul.
 22 And the hand of the LORD was there upon me; and he said unto me, Arise, go forth into the ²³'plain, and I will
 (23) there talk with thee. °Then I arose, and went forth into the ²⁴'plain: and, behold, the glory of the LORD stood there, as the glory which I saw by the river Chebar: and I fell on my face.
 24 °Then the spirit entered into me, and set me upon my feet; and ²⁵'he' spake with me, and said unto me, Go, shut thyself within thine house. °But thou, son of man, behold, they shall ²⁶'lay' bands upon thee, and shall bind thee with them, and thou shalt not go out
 26 among them: °and I will make thy tongue cleave to the roof of thy mouth, that thou shalt be dumb, and shalt not be to them a reprover: for they are a
 27 rebellious house. °But when I speak with thee, I will open thy mouth, and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord GOD: He that heareth, let him hear; and he that forbeareth, let him forbear: for they are a rebellious house.
 41 Thou also, son of man, take thee a tile, and lay it before thee, and pour-tray upon it ⁴²'a' city, even Jerusalem:
 2 °and lay siege against it, and build ³'forts' against it, and cast ⁴'up' a mount against it; set ⁵'camps' also against it, and ⁶'plant' battering rams against it
 3 round about. ¶ And take thou unto thee an iron ⁷'pan, and set it for a wall of iron between thee and the city: and set thy face ⁸'toward' it, and it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.
 4 °Moreover ⁵'lie thou upon thy left

¹ Heb. *deep of lip and heavy of tongue.*² Or, *sat*⁵ Or, *valley*³ Or, *over against*⁴ Another reading is, *and I sat where they sat.*⁶ Or, *flat plain*

VERSION OF 1611. — 5 a; 6 people . . a . . had . . have hearkened; 7 impudent . . hardhearted; 8 strong . . strong; 12 took . . a; 13 also . . that . . over against . . and a; 14 but; 15 (of) . . sat . . remained . . astonished; 20 righteousness; 21 is warned; also; 23 (of); 25 (O) . . put. — IV. 1 *the*; 2 a fort . . the camp . . set; 3 Moreover . . against; 4 also. = [39]

side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it: *according to* the number of the days that thou shalt lie upon it, thou shalt bear their iniquity.

(5) °For I have 'appointed' the years of their iniquity 'to be unto' thee 'a' number of days, 'even' three hundred and ninety days: so shalt thou bear the iniquity of the house of Israel.

(6) °And again, when thou hast accomplished 'these', thou 'shalt' lie on thy right side, and shalt bear the iniquity of the house of Judah: forty days, each day for a year, have I appointed

7 'it unto' thee. °And' thou shalt set thy face toward the siege of Jerusalem, 'with' thine arm uncovered; and thou

(8) shalt prophesy against it. °And, behold, I lay bands upon thee, and thou shalt not turn thee from one side to another, till thou hast 'accomplished' the days of thy siege. °Take thou also unto thee wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and 'spelt', and put them in one vessel, and make thee bread thereof; *according to* the number of the days that thou shalt lie upon thy side, 'even' three hundred and ninety days, shalt

10 thou eat thereof. °And thy meat which thou shalt eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to

11 time shalt thou eat it. °And' thou shalt drink water by measure, the sixth part of 'an' hin: from time to

12 time shalt thou drink. °And thou shalt eat it as barley cakes, and thou shalt bake it in their sight with

13 dung that cometh out of man. °And the LORD said, Even thus shall the children of Israel eat their bread 'unclean', among the 'nations' whither I

14 will drive them. °Then said I, Ah Lord GOD! behold, my soul hath not been polluted: for from my youth up even till now have I not eaten of that which dieth of itself, or is torn 'of beasts'; neither came there abominable flesh into my mouth. °Then he said

15 unto me, 'See', I have given thee cow's dung for man's dung, and thou shalt

16 prepare thy bread 'thereon'. °Moreover he said unto me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with 'carefulness'; and they shall drink water by measure,

17 and with astonishment: °that they may want bread and water, and be

astounded one with another, and 'pine' away 'in' their iniquity.

5 1) And thou, son of man, take thee a sharp 'sword, as' a barber's razor 'shalt thou' take 'it unto' thee, and 'shalt' cause it to pass upon thine head and upon thy beard: then take thee balances to weigh, and 'divide

2) the hair. °A third part shalt thou burn 'in the' fire in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled; and thou shalt take a third part, and smite with 'the sword round' about it; and a third part thou shalt scatter 'to' the wind, and I will draw

3 out a sword after them. °And' thou shalt take 'thereof' a few in number,

4) and bind them in thy skirts. °And' of 'these' again 'shalt thou' take, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; 'therefrom' shall a fire come forth into all the house of Israel.

(5) Thus saith the Lord GOD: This is Jerusalem: I have set 'her' in the midst of the nations, and countries

6 are round about her. °And she hath 'rebelled against' my judgements 'in doing' wickedness more than the nations, and 'against' my statutes more than the countries that are round about her: for they have 'rejected' my judgements, and 'as for' my statutes, they have not walked in them.

7 °Therefore thus saith the Lord GOD: Because ye 'are turbulent' more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my judgements, neither have done 'after' the 'ordinances' of the nations that are round

8 about you; °therefore thus saith the Lord GOD: Behold, I, even I, am against thee; and 'I' will execute judgements in the midst of thee in

9 the sight of the nations. °And I will do in thee that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all

10 thine abominations. °Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgements in thee, and the whole remnant of thee will I scatter 'unto' all the

11) winds. °Wherefore, as I live, saith the Lord GOD, surely, because thou hast defiled my sanctuary with all thy detestable things, and with all thine

1 Heb. divide them.

2 Heb. thence.

3 Or, changed my judgements into wickedness

4 Heb. judgements.

VERSION OF 1611.—5 laid upon . . according to the . . (the); 6 them; 7 Therefore . . and . . shall be; 8 (will) . . ended; 9 fitches; 11 also . . a; 13 defiled . . Gentiles; 14 in pieces; 15 Lo . . therewith; 16 care; 17 consume . . for.—V. 1 knife; 2 with . . a knife . . in; 3 also; 4 Then . . them . . for thereof; 5 it . . (that); 6 changed . . into . . refused; 7 multiplied . . according to . . judgments; 10 into. = [45]

abominations, therefore will I also ¹diminish thee; neither shall mine eye spare, ²and I ³also will have ⁴no pity.

(12) ⁵A third part of thee shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of thee; and a third part shall fall by the sword round about thee; and a third part I will scatter ⁶unto all the winds, and will draw out a sword after ⁷them.

⁸Thus shall mine anger be accomplished, and I will ⁹satisfy my fury ¹⁰upon them, and I will be comforted: and they shall know that I the LORD have spoken in my zeal, when I have accomplished my fury ¹¹upon them.

¹²Moreover I will make thee ¹³a desolation and a reproach, among the nations that are round about thee, in the sight of all that ¹⁴pass by.

¹⁵So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment, unto the nations that are round about thee, when I shall execute judgements in thee in anger and in fury, and in furious rebukes: ¹⁶I the LORD have spoken it: ¹⁷when I shall send upon them the evil arrows of famine, ¹⁸that are for destruction, which I will send to destroy you; and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread; ¹⁹and I will send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave thee; and pestilence and blood shall pass through thee; and I will bring the sword upon thee: I the LORD have spoken it.

²⁰And the word of the LORD came ²¹unto me, saying, ²²Son of man, set thy face ²³toward the mountains of Israel, ²⁴and prophesy ²⁵unto them, ²⁶and say, Ye mountains of Israel, hear the word of the Lord GOD: Thus saith the Lord GOD to the mountains and to the hills, to the ²⁷watercourses and to the valleys: Behold, I, even I, will bring a sword upon you, and I will ²⁸destroy your high places. ²⁹And your altars shall ³⁰become desolate, and your ³¹sun-images shall be broken: and I will cast down your slain men ³²before your idols. ³³And I will lay the carcasses of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.

³⁴In all your dwelling places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and ³⁵made desolate, and your idols may be broken and cease, and your ³⁶sun-images may be ³⁷hewn down, and your ³⁸works may be ³⁹abolished. ⁴⁰And the slain shall fall in the midst of you, and ye shall know that I am the LORD.

(8) ⁴¹Yet will I leave a remnant, ⁴²in that ye shall have some that escape the sword among the nations, when ye shall be scattered through the countries. ⁴³And they that escape of you shall remember me among the nations whither they shall be carried captives, ⁴⁴how that ⁴⁵I have been broken with their whorish heart, which hath departed from me, and with their eyes, which go a whoring after their idols: and they shall loathe themselves ⁴⁶in their own sight for the evils which they have committed in all their abominations. ⁴⁷And they shall know that I am the LORD: I have not said in vain that I would do this evil unto them.

⁴⁸Thus saith the Lord GOD: Smite with thine hand, and stamp with thy foot, and say, Alas! ⁴⁹because of all the evil abominations of the house of Israel: for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence. ⁵⁰He that is far off shall die of the pestilence; and he that is near shall fall by the sword; and he that remaineth and is ⁵¹besieged shall die by the famine: thus will I accomplish ⁵²my fury upon them. ⁵³And ye shall know that I am the LORD, when their slain men shall be among their idols round about their altars, upon every high hill, in all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick ⁵⁴oak, the place where they did offer sweet savour to ⁵⁵all their idols. ⁵⁶And I will stretch out ⁵⁷my hand upon them, and make the land desolate ⁵⁸and waste, ⁵⁹from the wilderness ⁶⁰toward Diblah, throughout all their habitations: and they shall know that I am the LORD.

⁶¹Moreover the word of the LORD came unto me, saying, ⁶²And thou, son of man, thus saith the Lord GOD

¹ Or, *withdraw* mine eye *that it* shall *not* spare. Another reading is, *how* thee down.
² Heb. *bring to rest*.
³ Or, *toward*

⁴ Or, *against*
⁵ Or, *irrevocable*
⁶ Or, *hear their guilt*
⁷ Heb. *blotted out*

⁸ Or, according to most of the ancient versions, *I have broken their* &c.
⁹ Or, *preserved*
¹⁰ Or, *terebinth*
¹¹ Or, *more than*

VERSION OF 1611.—11 neither . . any; 12 into . . (1); 13 cause . . to rest . . (it) . . in; 14 waste; 16 which shall be . . (their) . . (and); 17 so. — VI. 2 towards . . against; 3 rivers; 4 be; 5 (dead); 6 cut; 8 (may); 9 because . . am; 10 (and that); 11 for; 13 Then; 14 So . . mine . . yea, more desolate than . . towards Diblah, in. — VII. 2 Also. = [39]

unto the land of Israel, An end: the end is come upon the four corners of
(3) the land. °Now is the end upon thee, and I will send mine anger upon thee, and will judge thee according to thy ways; and °I¹ will 'bring¹ upon thee
4 all thine abominations. °And mine eye shall not spare thee, neither will I have pity: but I will 'bring¹ thy ways upon thee, and thine abominations shall be in the midst of thee: and ye shall know that I am the LORD.

5 Thus saith the Lord GOD: An evil, 6 an only evil; behold, °it cometh¹. °An end is come, the end is come, it °awaketh against¹ thee; behold, it 7 °cometh¹. °Thy doom¹ is come unto thee, O °inhabitant of¹ the land: the time is come, the day is near; °a day of tumult¹, and not °of joyful shouting,
8 °upon¹ the mountains. °Now will I shortly pour out my fury upon thee, and accomplish mine anger °against¹ thee, and will judge thee according to thy ways; and I will 'bring upon¹ thee
9 all thine abominations. °And mine eye shall not spare, neither will I have pity: I will 'bring upon¹ thee according to thy ways, and thine abominations °shall be¹ in the midst of thee; and ye shall know that I the LORD
10 °do smite¹. °Behold, the day, behold, it °cometh: °thy doom¹ is gone forth; the rod hath blossomed, pride hath
11 budded. °Violence is risen up into a rod of wickedness; °none of them shall remain, nor of their multitude, nor of °their wealth: neither shall there be °eminency among¹ them.
12 °The time is come, the day draweth near: let not the buyer rejoice, nor the seller mourn: for wrath is upon all
13 the multitude thereof. °For the seller shall not return to that which is sold, °although they °be¹ yet alive: for the vision is touching the whole multitude thereof, °none¹ shall return; neither shall any strengthen himself °in the
14 iniquity of his life. °They have blown the trumpet, °and have made¹ all ready; but none goeth to the battle: for my wrath is upon all the
15 multitude thereof. °The sword is without, and the pestilence and the

famine within: he that is in the field shall die with the sword; and he that is in the city, famine and pestilence
16 shall devour him. °But they that escape of them shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them mourning, every
17 one °in¹ his iniquity. °All hands shall be feeble, and all knees shall be weak
18 as water. °They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be upon all faces, and baldness upon all their
19 heads. °They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be °as an unclean thing¹; their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of the LORD; they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels: because it °hath been¹ the stumbling-
(20) block of their iniquity. °As for the beauty of his ornament, °he set it in majesty: but they made the images of their abominations and their detestable things °therein: therefore have I °made¹ it °unto¹ them °as¹ °an
21 unclean thing¹. °And I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall °profane¹
22 it. °My face will I turn also from them, and they shall °profane¹ my °secret place: °and °robbers shall
23 enter into it, and °profane¹ it. °Make °the¹ chain: for the land is full of °bloody crimes, and the city is full of
24 violence. °Wherefore I will bring the worst of the heathen, and they shall possess their houses: I will also make the °pride¹ of the strong to cease; and °their holy places shall
25 be °profaned¹. °Destruction cometh; and they shall seek peace, and there
* 26 shall be none. °Mischief shall come upon mischief, and rumour shall be upon rumour; °and¹ they shall seek a vision of the prophet: but the law shall perish from the priest, and
27 counsel from the ancients. °The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do unto them after their way, and according to

¹ Or, The Eternal Or, The Acronym
ing time

² Or, I from¹ See ver. 7.

³ Or, I from¹ them, nor I from¹ their multitude, nor I from¹ their wealth

⁴ Or, waiting for them

⁵ Heb. though their life be yet among the living.

⁶ Or, I shall not turn back¹

⁷ Or, whose life is in his iniquity

⁸ Or, they turned¹ it to pride; and they &c.

⁹ Or, I thereof¹ ¹⁰ Or, secret treasure¹

¹¹ Heb. judgement of blood.

¹² Or, they that sanctify them¹

¹³ Or, I distress¹

VERSION OF 1611. — 3 (come) . . recompense; 4 recompense; 5 is come; 6 watcheth for . . is come; 7 The morning . . thou that dwellest in . . of trouble . . the sounding again of; 8 upon . . recompense . . for; 9 recompense . . that are . . am . . that smiteth; 10 is come: the morning; 11 any of theirs . . wailing for; 13 were . . which . . not; 14 even to make; 16 for; 19 removed . . is; 20 (of) . . set . . far from; 21 pollute; 22 pollute . . for the . . defile; 23 a; 24 pomp . . defiled; 26 then. = [61]

- their deserts will I judge them; and they shall know that I am the LORD.
- 81 And it came to pass in the sixth year, in the sixth *month*, in the fifth *day* of the month, as I sat in mine house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord
- * 2 God fell there upon me. °Then I beheld, and, lo, a likeness as the appearance of fire; from the appearance of his loins *and* downward, fire: and from his loins *and* upward, as the appearance of brightness, *as* the
- 3 colour of *amber*. °And he put forth the form of *an* hand, and took me by a lock of mine head; and the spirit *lifted* me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the gate *of* the inner *court* that looketh toward the north; where was the seat of the image of jealousy,
- 4 which provoketh to jealousy. °And, behold, the glory of the God of Israel was there, according to the *appear-*
- 5 *ance* that I saw in the plain. °Then said he unto me, Son of man, lift up thine eyes now the way *toward* the north. So I *lifted* up mine eyes the way toward the north, and behold northward *of* the gate of the altar this image of jealousy in the entry.
- (6) °*And* he said unto me, Son of man, seest thou what they do? even the great abominations that the house of Israel *do* commit *here*, *that* I should go far off from my sanctuary? but *thou* shalt again see yet *other*
- 7 great abominations. °And he brought me to the door of the court; and when I looked, behold a hole in the
- 8 wall. °Then said he unto me, Son of man, dig now in the wall: and when I had digged in the wall, be-
- 9 hold a door. °And he said unto me, Go in, and *see* the wicked abom-
- 10 inations that they do here. °So I went in and saw; and behold every form of creeping things, and abominable beasts, and all the idols of the house of Israel, pourtrayed upon the
- 11 wall round about. °And there stood before them seventy men of the *elders* of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, with every man his censer in his hand; and *the*

- odour of *the* cloud of incense went
- (12) up. °Then said he unto me, Son of man, hast thou seen what the *elders* of the house of Israel do in the dark, every man in his chambers of imagery? for they say, The LORD seeth us not; the LORD hath forsaken
- (13) the *earth*. °He said also unto me, Thou shalt again see yet *other* great
- 14 abominations *which* they do. °Then he brought me to the door of the gate of the LORD's house which was *toward* the north; and behold, there sat *the* women weeping for Tammuz.
- (15) °Then said he unto me, Hast thou seen *this*, O son of man? thou shalt again see yet greater abominations
- 16 than these. °And he brought me into the inner court of the LORD's house, and behold, at the door of the temple of the LORD, between the porch and the altar, were about five and twenty men, with their backs toward the temple of the LORD, and their faces *toward* the east; and they worshipped the sun *toward* the east.
- 17 °Then he said unto me, Hast thou seen *this*, O son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have *turned* again to provoke me to anger: and, lo, they put the branch to their nose.
- 18 °Therefore will I also deal in fury: mine eye shall not spare, neither will I have pity: and though they cry in mine ears with a loud voice, yet will I not hear them.
- 9 (1) °Then he cried in mine ears with a loud voice, saying, *Cause* *ye* them that have charge over the city to draw near, every man with his destroying
- (2) weapon in his hand. °And behold, six men came from the way of the *upper* gate, which lieth toward the north, every man *with* his *slaughter* weapon in his hand; and one man *in* the midst *of* them clothed *in* linen, with a writer's inkhorn *by* his side. And they went in, and stood beside the
- 3 brasen altar. °And the glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon *he* was, to the threshold of the house: and he called to the man clothed *in* linen, which had the writer's inkhorn *by* his side.

1 Or, as amber *to* look upon!

2 See ch. i. 4.

3 Or, vision

4 Or, *to* get them far off

5 Or, turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations

So also in vv. 13, 15.

6 Or, *land*

7 Or, Draw ye near that &c.

8 Or, battle axe!

9 Heb. upon his loins.

VERSION OF 1611. — VIII. 2 even . . even; 3 a . . lift; 4 vision; 5 towards . . lift . . at; 6 further . . com-mitteth . . (turn thee) . . (and) . . greater; 9 behold; 11 ancients . . a thick; 12 ancients . . (the); 13 (Turn thee) . . (and) . . greater . . that; 14 towards; 15 (turn thee) . . (and); 16 towards . . towards; 17 returned. — IX. 1 also . . (even); 2 higher . . and . . a . . among . . (was) . . with; 3 he . . with. = [42]

- 4 °And the LORD said unto him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark upon the foreheads of the men that sigh and that cry for all the abominations that be done in the midst thereof. °And to the others he said in mine hearing, Go ye through the city after him, and smite: let not your
- * 6 eye spare, neither have ye pity: slay utterly the old man, the young man and the maiden, and little children and women: but come not near any man upon whom is the mark; and begin at my sanctuary. Then they began at the ancient men which were
- 7 before the house. °And he said unto them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go ye forth. And they went forth, and smote in
- 8 the city. °And it came to pass, while they were smiting, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah Lord GOD! wilt thou destroy all the residue of Israel in thy pouring out of thy fury upon Jerusalem? °Then said he unto me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of wrestling of judgement: for they say, The LORD hath forsaken the
- 10 earth, and the LORD seeth not. °And as for me also, mine eye shall not spare, neither will I have pity, but I will bring their way upon their head.
- 11 °And behold, the man clothed in linen, which had the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as thou hast commanded me.
- 10 1 Then I looked, and behold, in the firmament that was over the head of the cherubim, there appeared above them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a
- 2 throne. °And he spake unto the man clothed in linen, and said, Go in between the whirling wheels, even under the cherub, and fill both thine hands with coals of fire from between the cherubim, and scatter them over the city. And he went in in my sight.
- 3 °Now the cherubim stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner
- 4 court. °And the glory of the LORD

- mounted up from the cherub, and stood over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of the LORD's glory. °And the sound of the wings of the cherubim was heard even to the outer court, as the voice of God Almighty when he speaketh. °And it came to pass, when he commanded the man clothed in linen, saying, Take fire from between the whirling wheels, from between the cherubim, that he went in, and stood beside a wheel. °And the cherub stretched forth his hand from between the cherubim unto the fire that was between the cherubim, and took thereof, and put it into the hands of him that was clothed in
- 8 linen, who took it and went out. °And there appeared in the cherubim the form of a man's hand under their
- * 9 wings. °And I looked, and behold, four wheels beside the cherubim, one wheel beside one cherub, and another wheel beside another cherub: and the appearance of the wheels was as the colour of a beryl stone.
- 10 °And as for their appearance, they four had one likeness, as if a wheel had been within a wheel. °When they went, they went upon their four sides: they turned not as they went, but to the place whither the head looked they followed it; they turned
- 12 not as they went. °And their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, even the
- 13 wheels that they four had. °As for the wheels, they were called in my
- 14 hearing, the whirling wheels. °And every one had four faces: the first face was the face of the cherub, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle. °And the cherubim mounted up: this is the living creature that I saw by the river
- (16 Chebar. °And when the cherubim went, the wheels went beside them: and when the cherubim lifted up their wings to mount up from the earth, the wheels also turned not from beside
- 17 them. °When they stood, these stood; and when they mounted up, these mounted up with them: for the

1 Heb. to destruction.

4 Or, stand

6 Heb. El Shaddai.

8 Or, stone of Tarshish

2 Or, elders

5 Or, sprinkle

7 See ch. i. 4.

9 Heb. in the midst of.

3 Or, perverseness

10 Or, towards

VERSION OF 1611. — 6 both maids; 7 slew; 8 slaying them; 9 perverseness; 10 recompense; 11 with. — X. 1 above . . cherubims . . over; 2 with . . hand . . cherubims; 3 cherubims; 4 Then . . went; 5 cherubims . . utter . . (the); 6 (that) . . (had) . . with . . cherubims; then . . the wheels; 7 one . . cherubims . . cherubims . . with; 8 cherubims; 9 when . . (the) . . by . . cherubims . . by . . by; 10 appearances . . in the midst of; 13 it was cried unto them . . O wheel; 14 a; 15 cherubims were lifted . . (of); 16 cherubims . . by . . cherubims lift . . (same); 17 were lifted . . lift . . themselves also. = [65]

spirit ¹of the living creature was in
 18 them. ²And the glory of the LORD
 'went forth' from ³over the threshold
 of the house, and stood over the 'cheru-
 19 bim'. ⁴And the 'cherubim lifted' up
 their wings, and mounted up from the
 earth in my sight when they went
 'forth, and' the wheels ⁵'beside' them :
 and 'they' stood at the door of the
 east gate of the LORD'S house ; and
 the glory of the God of Israel was
 (20) over them above. ⁶This is the living
 creature that I saw under the God of
 Israel by the river Chebar ; and I
 knew that they were 'cherubim'.
 * 21 ⁷Every one had four faces apiece,
 and every one four wings ; and the
 likeness of the hands of a man was
 (22) under their wings. ⁸And 'as for' the
 likeness of their faces, 'they were' the
 faces which I saw by the river Che-
 bar, their appearances and them-
 selves ; they went every one straight
 forward.
 11 1 Moreover the spirit 'lifted' me up,
 and brought me unto the east gate of
 the LORD'S house, which looketh east-
 ward : and behold, at the door of the
 gate five and twenty men ; 'and' I
 saw 'in the midst of them' Jaazaniah
 the son of 'Azzur', and Pelatiah the
 son of Benaiah, princes of the people.
 2) ⁹And he said unto me, Son of man,
 these are the men that devise 'iniquity',
 and 'that' give wicked counsel in this
 3 city : ¹⁰which say, ¹¹'The time' is not
 near ¹²'to' build houses : this city is the
 4 caldron, and we be the flesh. ¹³There-
 fore prophesy against them, prophesy,
 (5) O son of man. ¹⁴And the spirit of the
 LORD fell upon me, and 'he' said un-
 to me, Speak, Thus saith the LORD :
 Thus have ye said, O house of Israel ;
 for I know the things that come into
 6 your mind. ¹⁵Ye have multiplied your
 slain in this city, and ye have filled
 the streets thereof with the slain.
 7 ¹⁶Therefore thus saith the Lord GOD :
 Your slain whom ye have laid in the
 midst of it, they are the flesh, and
 this city is the caldron : but ¹⁷'ye shall
 be brought' forth out of the midst of
 8 it. ¹⁸'Ye have feared the sword ; and
 I will bring 'the' sword upon you,
 9 saith the Lord GOD. ¹⁹And I will
 bring you 'forth' out of the midst
 thereof, and deliver you into the hands

of strangers, and will execute judge-
 10 ments among you. ²⁰'Ye shall fall by
 the sword ; I will judge you in the
 border of Israel ; and ye shall know
 (11) that I am the LORD. ²¹This city shall
 not be your caldron, neither shall ye
 be the flesh in the midst thereof ; I
 will judge you in the border of Israel ;
 12 ²²and ye shall know that I am the
 LORD : for ye have not walked in my
 statutes, neither 'have ye' executed
 my judgements, but have done after
 the ²³'ordinances' of the 'nations' that
 13 are round about you. ²⁴And it came
 to pass, when I prophesied, that Pela-
 tiah the son of Benaiah died. Then
 fell I down upon my face, and cried
 with a loud voice, and said, Ah Lord
 GOD ! wilt thou make a full end of
 the remnant of Israel ?
 14 ²⁵'And' the word of the LORD came
 15 unto me, saying, ²⁶'Son of man, thy
 brethren, even thy brethren, the men
 of thy 'kindred, and all the house of
 Israel, 'all of them', are they unto
 whom the inhabitants of Jerusalem
 have said, Get 'you' far from the
 LORD ; unto us is this land given 'for'
 16) possession : ²⁷'therefore say, Thus saith
 the Lord GOD : 'Whereas' I have
 'removed' them far off among the
 'nations', and 'whereas' I have scat-
 tered them among the countries, 'yet
 will I be to them a sanctuary 'for'
 a little 'while' in the countries where
 (17) they 'are' come. ²⁸Therefore say,
 Thus saith the Lord GOD : I will
 gather you from the 'peoples', and
 assemble you out of the countries
 where ye have been scattered, and
 I will give you the land of Israel.
 18 ²⁹And they shall come thither, and
 they shall take away all the detestable
 things thereof and all the abomina-
 19 tions thereof from thence. ³⁰And I
 will give them one heart, and I will
 put a new spirit within you ; and I
 will take the stony heart out of their
 flesh, and will give them 'an' heart of
 20 flesh : ³¹'that they may walk in my
 statutes, and keep mine ordinances,
 and do them : and they shall be my
 21 people, and I will be their God. ³²But
 as for them whose heart walketh after
 the heart of their detestable things
 and their abominations, I will 'bring'
 their way upon their own heads, saith

¹ Or, of life. See ch. i. 21.

² Or, lower against!

³ Or, Is not the time near &c. ?

⁴ Another reading is, I will bring you.

⁵ Heb. judgements.

⁶ Heb. redemption. See Lev. xxv. 25, &c.

⁷ Or, yet 'have I been' Or, 'and

VERSION OF 1611.—18 Then . . departed . . off . . cherubims ; 19 cherubims lift . . out . . also were besides . . every one ; 20 (of) . . the cherubims ; 22 was . . (same) . . (of). — XI. 1 lift . . among whom . . Azur ; 2 Then . . mischief ; 3 It . . let us ; 5 (every one of them) ; 7 I will bring you ; 8 a ; 11 (but) ; 12 manners . . heathen ; 14 Again ; 15 wholly . . ye . . in ; 16 Although . . cast . . heathen . . although . . as . . shall ; 17 (even) . . people ; 19 a ; 21 recompense. = [53]

- 22 the Lord GOD. °Then did the 'cherubim' lift up their wings, and the wheels 'were' beside¹ them; and the glory of the God of Israel was over
 23 them above. °And the glory of the LORD went up from the midst of the city, and stood upon the mountain which is on the east side of the city.
 24 °And² the spirit 'lifted' me up, and brought me in 'the' vision by the spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that
 25 I had seen went up from me. °Then I spake unto them of the captivity all the things that the LORD had shewed me.
- 12 1 The word of the LORD also came
 2 unto me, saying, °Son of man, thou dwellest in the midst of 'the' rebellious house, which have eyes to see, and see not, 'which' have ears to hear, and hear not; for they are a rebellious
 3 house. °Therefore, thou son of man, prepare thee stuff for 'removing', and remove by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight: it may be they will 'consider, though they be
 4) a rebellious house. °And³ thou shalt bring forth thy stuff by day in their sight, as stuff for 'removing': and thou shalt go forth 'thyself' at even in their sight, as 'when men' go forth into
 5 'exile'. °Dig thou through the wall in their sight, and carry out thereby.
 6 °In their sight shalt thou bear it upon thy 'shoulder', and carry it forth in the 'dark'; thou shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set thee for a sign unto the house of
 (7) Israel. °And I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for 'removing', and in the even I digged through the wall with mine hand; I brought it forth in the 'dark', and bare it upon my shoulder
 8 in their sight. °And in the morning came the word of the LORD unto me,
 9 saying, °Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house,
 10) said unto thee, What doest thou? °Say thou unto them, Thus saith the Lord GOD: This 'burden concerneth the prince in Jerusalem, and all the house of Israel 'among 'whom they' are.
 11 °Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done unto them: they shall go 'into exile', into captivity.
- 12) °And the prince that is among them shall bear upon his shoulder in the 'dark', and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, 'because' he 'shall' not see the 'ground
 13 with his eyes. °My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare: and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it,
 14 though he shall die there. °And I will scatter toward every wind all that are 'round' about him to help him, and all his bands; and I will draw out the
 15) sword after them. °And they shall know that I am the LORD, when I shall disperse them among the nations, and scatter them 'through' the coun-
 16 tries. °But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the 'nations' whither they come; and they shall know that I am the LORD.
- 17 Moreover the word of the LORD
 18 came to me, saying, °Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with carefulness; °and say unto the people of the land, Thus saith the Lord GOD 'concerning' the inhabitants of Jerusalem, and the land of Israel: They shall eat their bread with carefulness, and drink their water with astonishment, that her land may be desolate from 'all that is therein, because of the violence of
 20) all them that dwell therein. °And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be 'a desolation'; and ye shall know that I am the LORD.
- 21 And the word of the LORD came unto
 22 me, saying, °Son of man, what is 'this' proverb that ye have in the land of Israel, saying, The days are prolonged,
 23) and every vision faileth? °Tell them therefore, Thus saith the LORD GOD: I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the 'effect of every
 24) vision. °For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel. °For I am the LORD; I will speak, and the word that I shall speak shall 'be performed';

¹ Or, *lower against*² Or, *exile*³ Or, *perceive that they larel*⁴ Or, *toraclel*⁵ Or, *that are among them*⁶ Or, *landl*⁷ Heb. *the fulness thereof*.⁸ Heb. *word*.

VERSION OF 1611.—22 cherubims . . besides; 24 Afterwards . . took. — XII. 2 a . . they; 4 Then . . they that . . captivity; 9 shoulders . . twilight; 7 captivity . . twilight . . (1); 10 that . . them; 11 remove and; 12 twilight . . that; 15 in; 16 heathen; 19 of . . (of); 20 desolate; 22 that; 25 come to pass. = [30]

it shall be no more 'deferred': for in your days, O rebellious house, will I 'speak' the word, and will perform it, saith the Lord GOD.

- 26 Again the word of the LORD came
(27) to me, saying, °Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he seeth is for many days to come, and he prophesieth of times
28 that are far off. °Therefore say unto them, Thus saith the Lord GOD: There shall none of my words be 'deferred' any more, but the word which I 'shall speak' shall be 'performed', saith the Lord GOD.
- 131 And the word of the LORD came
2 unto me, saying, °Son of man, prophesy against the prophets of Israel that prophesy, and say thou unto them that prophesy out of their own 'heart',
3 Hear ye the word of the LORD; °Thus saith the Lord GOD: Woe unto the foolish prophets, that follow their own
(4) spirit, 'and have seen nothing! °O Israel, thy prophets 'have been' like
* 5 foxes in the 'waste places! °Ye have not gone up into the 'gaps, neither made up the 'fence' for the house of Israel, to stand in the battle in the
* 6 day of the LORD. °They have seen vanity and lying divination, 'that say', The LORD saith; and the LORD hath not sent them: and they 'have made
(7) 'men' to hope that the word 'should be confirmed'. °Have ye not seen a vain vision, and have ye not spoken a lying divination, whereas ye say, The LORD saith; albeit I have not spoken?
- 8 Therefore thus saith the Lord GOD: Because ye have spoken vanity, and seen lies, therefore, behold, I am against you, saith the Lord GOD.
9 °And mine hand shall be 'against' the prophets that see vanity, and that divine lies: they shall not be in the 'council' of my people, neither shall they be written in the 'writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and ye shall know that I am the Lord GOD.
- * 10 °Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and there 'is' no peace; and 'when' one 'buildeth' up 'a wall, 'behold, they daub' it with untempered *mortar*:
11 'say unto them which daub it with

- untempered *mortar*, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and ye, O great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall 'rend' it.
- 12 °Lo, when the wall is fallen, shall it not be said unto you, Where is the daubing wherewith ye have daubed
(13) it? °Therefore thus saith the Lord GOD; I will even 'rend' it with a stormy wind in my fury; and there shall be an overflowing shower in mine anger, and great hailstones in
14 fury to consume it. °So will I break down the wall that ye have daubed with untempered *mortar*, and bring it down to the ground, so that the foundation thereof shall be discovered: and it shall fall, and ye shall be consumed in the midst thereof; and ye
15 shall know that I am the LORD. °Thus will I accomplish my 'fury' upon the wall, and upon them that have daubed it with untempered *mortar*; and 'I' will say unto you, The wall is no more,
16 neither they that daubed it; °to wit, the prophets of Israel which prophesy concerning Jerusalem, and which see visions of peace for her, and there is no peace, saith the Lord GOD.
- 17 'And' thou, son of man, set thy face against the daughters of thy people, which prophesy out of their own heart; and prophesy thou against them, °and say, Thus saith the Lord GOD: Woe to the women that sew pillows 'upon' all 'elbows', and make kerchiefs 'for' the head of 'persons of' every stature to hunt souls! °Will ye hunt the souls of my people, and save souls alive
19 'for yourselves? °And ye 'have profaned' me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to my people that 'hearken unto' lies.
- 20 °Wherefore thus saith the Lord GOD: Behold, I am against your pillows,
10 wherewith ye there hunt the souls
11 to make *them* fly, and I will tear them from your arms; and 'I' will let the souls go, even the souls that ye
21 hunt 11 to make *them* fly. °Your kerchiefs also will I tear, and deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and ye shall know that I am

¹ Or, and things which they have not seen

² Or, breaches

³ Or, have 'hoped'

⁴ Or, secret

⁵ Or, registers

⁶ Or, a slight wall

⁷ Heb. joints of the hands.

⁸ Or, Ye hunt... and ye save &c.

⁹ Or, that lure yours!

¹⁰ Or, wherel ye hunt

¹¹ Or, las birds!

VERSION OF 1611.— prolonged . . say; 27 (the); 28 prolonged . . have spoken . . done. — XIII. 2 hearts; 4 are . . (the) . . deserts; 5 hedge; 6 saying . . others . . they would confirm; 7 (it); 9 upon . . assembly; 10 was . . built . . and lo, others daubed; 11 rent; 13 rent . . (my); 15 wrath; 17 Likewise; 18 to . . armholes . . upon . . (will ye) . . (the) . . that come unto you; 19 will . . pollute . . hear your. = [45]

22 the LORD. °Because with lies ye have 'grieved' the heart of the righteous, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, 'and be saved
 23) alive!': °therefore ye shall no more see vanity, nor divine divinations: 'and I will deliver my people out of your hand; and ye shall know that I am the LORD.
 14) 1 Then came certain of the elders of Israel unto me, and sat before me. °And the word of the LORD came unto me, saying, °Son of man, these men have 'taken' their idols 'into' their heart, and put the stumblingblock of their iniquity before their face: should I be inquired of at all by them? °Therefore speak unto them, and say unto them, Thus saith the Lord GOD: Every man of the house of Israel that 'taketh' his idols 'into' his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to the prophet; I the LORD will answer him 'therein' according to the multitude of his idols;
 5 °that I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their
 6 idols. °Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD: 'Return ye', and turn yourselves from your idols; and turn away your faces
 7 from all your abominations. °For every one of the house of Israel, or of the 'strangers' that 'sojourn' in Israel, which separateth himself from me, and 'taketh' his idols 'into' his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to 'the' prophet to inquire 'for himself of' me; I the LORD will
 8 answer him by myself: °and I will set my face against that man, and will make him 'an astonishment, for' a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and ye shall know that I am the
 9 LORD. °And if the prophet be 'deceived 'and speaketh' a 'word', I the LORD have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the
 (10 midst of my people Israel. °And

they shall bear °their iniquity: the 'iniquity' of the prophet shall be even as the 'iniquity' of him that seeketh
 11) unto him; °that the house of Israel may go no more astray from me, neither 'defile themselves' any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, saith the Lord GOD.
 12 °And the word of the LORD came
 (13) unto me, saying, °Son of man, when 'a' land sinneth against me by 'committing a trespass, and I stretch out mine hand upon it, and break the staff of the bread thereof, and send famine upon it, and cut off from it
 14) man and beast; °though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver but their own souls by their righteousness, saith
 * 15) the Lord GOD. °If I cause noisome beasts to pass through the land, and they 'spoil it, so that it be desolate, that no man may pass through because of the beasts;
 16) °though these three men were in it, as I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither sons nor daughters; they only shall be delivered, but the land shall be desolate.
 17) °Or if I bring a sword upon that land, and say, °Sword, go through the land; so that I cut off from it
 18) man and beast; °though these three men were in it, as I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither sons nor daughters, but they only
 19) shall be delivered themselves. °Or if I send a pestilence into that land, and pour out my fury upon it in blood, to cut off from it man and
 20) beast: °though Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither son nor daughter; they shall but deliver their own souls by their right-
 21) eousness. °For thus saith the Lord GOD: How much more when I send my four sore judgements upon Jerusalem, the sword, and the famine, and the noisome 'beasts', and the pestilence, to cut off from it man and
 22) beast? °Yet, behold, therein shall be left °a remnant that shall be 'carried' forth, both sons and daughters:

¹ Or, by promising him life

² Heb. caused to come up

³ Or, according to their idols

reading is, he is come in the multitude &c.

⁴ Or, of him concerning me

⁵ Or, lenticled

⁶ Or, the punishment of their iniquity

⁷ Or, breathe

⁸ Or, 'Let the sword go

⁹ Heb. they that escape.

VERSION OF 1611.—22 made . . . sad . . . by promising him life; 23 for. —XIV. 3 set up . . . in; 4 setteth up . . . in . . . that cometh; 6 Repent; 7 stranger . . . sojourneth . . . setteth up . . . in . . . of him concerning; 9 when he hath spoken . . . thing; 10 (the punishment of) . . . punishment . . . punishment; 11 be polluted; 12 again to; 13 the . . . trespassing grievously, then will . . . (will) . . . (will) . . . (will); 21 beast; 22 brought. = [49]

behold, they shall come forth unto you, and ye shall see their way and their doings: and ye shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, even concerning all that I have brought upon it. ²³ And they shall comfort you, when ye see their way and their doings: and ye shall know that I have not done without cause all that I have done in it, saith the Lord God.

¹⁵¹ And the word of the LORD came unto me, saying, ² Son of man, what is the vine tree more than any tree, the vine branch which is among the trees of the forest? ³ Shall wood be taken thereof to make any work? or will men take a pin of it to hang any vessel thereon? ⁴ Behold, it is cast into the fire for fuel: the fire hath devoured both the ends of it, and the midst of it is burned; is it profitable for any work? ⁵ Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less, when the fire hath devoured it, and it is burned, shall it yet be meet for any work? ⁶ Therefore thus saith the Lord God: As the vine tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem. ⁷ And I will set my face against them; they shall go forth from the fire, but the fire shall devour them; and ye shall know that I am the Lord, when I set my face against them. ⁸ And I will make the land desolate, because they have committed a trespass, saith the Lord God.

¹⁶¹ Again the word of the LORD came unto me, saying, ² Son of man, cause Jerusalem to know her abominations, and say, Thus saith the Lord God unto Jerusalem: ³ Thy birth and thy nativity is of the land of the Canaanite; the Amorite was thy father, and thy mother was an Hittite. ⁴ And as for thy nativity, in the day thou wast born thy navel was not cut, neither wast thou washed in water to cleanse thee; thou wast not salted at all, nor swaddled at all. ⁵ None eye pitied thee, to do any of these unto thee, to have compassion upon

thee; but thou wast cast out in the open field, for that thy person was abhorred, in the day that thou wast born. ⁶ And when I passed by thee, and saw thee weltering in thy blood, I said unto thee, ⁷ Though thou art in thy blood, live; yea, I said unto thee, ⁸ Though thou art in thy blood, live. ⁹ I caused thee to multiply as the bud of the field, and thou didst increase and wax great, and thou attainedst to excellent ornament; thy breasts were fashioned, and thine hair was grown; yet thou wast naked and bare. ¹⁰ Now when I passed by thee, and looked upon thee, behold, thy time was the time of love; and I spread my skirt over thee, and covered thy nakedness: yea, I swore unto thee, and entered into a covenant with thee, saith the Lord God, and thou becamest mine. ¹¹ Then washed I thee with water; yea, I thoroughly washed away thy blood from thee, and I anointed thee with oil. ¹² I clothed thee also with broidered work, and shod thee with seal-skin, and I girded thee about with fine linen, and covered thee with silk. ¹³ I decked thee also with ornaments, and I put bracelets upon thy hands, and a chain on thy neck. ¹⁴ And I put a ring upon thy nose, and earrings in thine ears, and a beautiful crown upon thine head. ¹⁵ Thus wast thou decked with gold and silver; and thy raiment was of fine linen, and silk, and broidered work; thou didst eat fine flour, and honey, and oil: and thou wast exceeding beautiful, and thou didst prosper unto royal estate. ¹⁶ And thy renown went forth among the nations for thy beauty; for it was perfect, through my majesty which I had put upon thee, saith the Lord God. ¹⁷ But thou didst trust in thy beauty, and playedst the harlot because of thy renown, and pouredst out thy whoredoms on every one that passed by; his it was. ¹⁸ And thou didst take of thy garments, and madest for thee high places decked with divers colours, and playedst the harlot upon them: the like things shall not come, neither shall it be so. ¹⁹ Thou didst

¹ Or, *lin vaine*² Or, *I wast*³ Heb. *made into*⁴ Or, *I have I given*⁵ Or, *I have gone forth*⁶ Or, *I thine origin*⁷ Heb. *made thee a myriad*⁸ Heb. *ornament of ornaments*⁹ Or, *I poured skin*¹⁰ Or, *I bound thee with a tire of fine linen*

VERSION OF 1611.—23 ways.—XV. 2 or than a: 3 do; 4 devoureth . . burnt . . meet; 7 out . . one . . and another.—XVI. 3 Canaan . . an . . a; 4 supple; 5 to the lothing of; 6 polluted . . thine own . . when . . wast . . when . . wast; 7 (have) . . hast increased . . waxen . . art come . . ornaments . . are . . is . . whereas; 10 badgers' skin . . (I); 11 thine; 12 jewel on . . forehead; 13 into a kingdom; 14 heathen . . comeliness; 15 thine own . . fornications; 16 deckedst thy . . thereupon; 17 hast. = [56]

also 'take' thy 'fair jewels of my gold and of my silver, which I had given thee, and madest 'for thee' ²¹images of men, and didst 'play the harlot' with them; ¹⁸and 'thou' tookest thy broidered garments, and coveredst them, and 'didst' set mine oil and mine incense before them. ¹⁹'My 'bread' also which I gave thee, fine flour, and oil, and honey, wherewith I fed thee, thou 'didst' even set it before them for a sweet savour, and *thus* it was; saith the Lord God. ²⁰Moreover thou hast taken thy sons and thy daughters, whom thou hast borne unto me, and these hast thou sacrificed unto them to be devoured. 'Were' thy whoredoms a small matter, ²¹that thou hast slain my children, and delivered them 'up, in 'causing' them to pass through ²²the fire 'unto' them? ²³'And in all thine abominations and thy whoredoms thou hast not remembered the days of thy youth, when thou wast naked and bare, and wast 'weltering' in thy blood. ²⁴'And it 'is come' to pass after all thy wickedness, (woe, woe unto thee! saith the Lord God,) ²⁵'that thou hast built unto thee 'an eminent place, and hast made thee a 'lofty' place in every street. ²⁶'Thou hast built thy 'lofty' place at every head of the way, and hast made thy beauty 'an abomination', and hast opened thy feet to every one that passed by, and multiplied thy 'whoredom'. ²⁷'Thou hast also committed fornication with the Egyptians, thy neighbours, great of flesh; and hast 'multiplied' thy 'whoredom', to provoke me to anger. ²⁸'Behold therefore, I have stretched out my hand over thee, and have diminished thine 'ordinary food, and delivered thee unto the will of them that hate thee, the daughters of the Philistines, which are ashamed of thy lewd way. ²⁹'Thou hast played the 'harlot' also with the Assyrians, because thou wast unsatiable; yea, thou hast played the harlot with them, and yet 'thou wast' not satisfied. ³⁰'Thou hast moreover multiplied thy 'whoredom' 'in the land of Canaan, unto Chaldea; and yet thou wast not satisfied herewith. ³¹'How weak is thine heart, saith the Lord

GOD, seeing thou doest all these things, the work of an imperious whorish woman; ³²'in that thou buildest thine eminent place in the head of every way, and makest 'thy lofty' place in every street; and hast not been as 'an' harlot, 'in that thou scornest hire. ³³'A wife that committeth adultery! ³⁴'that' taketh strangers instead of her husband! ³⁵'They give gifts to all 'harlots': but thou givest thy gifts to all thy lovers, and 'bribe' them, that they may come unto thee on every side for thy 'whoredoms'. ³⁶'And the contrary is in thee from *other* women in thy whoredoms, 'in that' none followeth thee to commit 'whoredom': and 'whereas' thou givest 'hire', and no 'hire' is given unto thee, therefore thou art contrary. ³⁷Wherefore, O harlot, hear the word of the LORD: ³⁸'Thus saith the Lord GOD, Because thy 'filthiness was poured out, and thy nakedness discovered through thy whoredoms with thy lovers; and 'because of' all the idols of thy abominations, and 'for' the blood of thy children, which thou didst give unto them; ³⁹'therefore behold, I will gather all thy lovers, with whom thou hast taken pleasure, and all them that thou hast loved, with all them that thou hast hated; I will even gather them against thee 'on every side, and will discover thy nakedness unto them, that they may see all thy nakedness. ⁴⁰'And I will judge thee, as women that break wedlock and shed blood are judged; and I will 'bring upon' thee 'the' blood 'of' fury and jealousy. ⁴¹'I will also give thee into their hand, and they shall throw down thine eminent place, and break down thy 'lofty' places; 'and' they shall strip thee of thy clothes, and take thy fair jewels: and 'they' shall leave thee naked and bare. ⁴²'They shall also bring up 'an assembly' against thee, and they shall stone thee with stones, and thrust thee through with their swords. ⁴³'And they shall burn thine houses with fire, and execute judgements upon thee in the sight of many women; and I will cause thee to cease from playing the harlot, and thou shalt also give no hire any

¹ Or, 'beautiful vessels'

² Or, 'small' images

³ Or, 'setting' them 'apart' Heb. making them pass over.

⁴ Or, 'a vaulted chamber'

⁵ Or, 'lullowance'

⁶ Or, 'unto' the land of 'traffick'

⁷ Or, 'that' 'is' 'set off' at 'her' 'hire'

⁸ Heb. brass.

VERSION OF 1611. — taken . . to thyself . . commit whoredom; 18 thou hast; 19 meat . . hast; 20 Is this of; 21 to cause . . for; 22 polluted; 23 came; 24 (also) . . high; 25 high . . to be abhorred . . whoredoms; 26 increased . . whoredoms; 26 whore . . couldst . . be; 29 fornication; 31 thine high . . a; 32 (but as) . . which; 33 whores . . hirest . . whoredom; 34 whereas . . whoredoms . . in that . . a reward . . reward; 36 with . . by; 37 round about; 38 give . . in; 39 (And) . . (shall) . . high . . also; 40 a company. = [58]

* 42 more. °So will I ¹satisfy¹ my fury ²upon¹ thee, and my jealousy shall depart from thee, and I will be quiet,
 * 43) and will be no more angry. °Because thou hast not remembered the days of thy youth, but hast fretted me in all these things; therefore behold, I also will ¹bring¹ thy way upon thine head, saith the Lord GOD: and ³thou shalt not commit *this* lewdness above all thine abominations.
 44 Behold, every one that useth proverbs shall use *this* proverb against thee, saying, As is the mother, so is her daughter. °Thou art thy mother's daughter, that loatheth her husband and her children; and thou art the sister of thy sisters, which loathed their husbands and their children: your mother was ¹an¹ Hittite, and your
 46) father an Amorite. °And thine elder sister is Samaria, that ¹dwelleth¹ at thy left hand, she and her daughters: and thy younger sister, that dwelleth at thy right hand, is Sodom and her
 47 daughters. °Yet hast thou not walked ¹in¹ their ways, nor done after their abominations; but, as *if that were* a very little *thing*, thou wast more ¹corrupt¹ than they in all thy ways. °As I live, saith the Lord GOD, Sodom thy sister hath not done, she nor her daughters, as thou hast done, thou
 49 and thy daughters. °Behold, this was the iniquity of thy sister Sodom; pride, fulness of bread, and ¹prosperous ease¹ was in her and in her daughters; neither did she strengthen the
 50 hand of the poor and needy. °And they were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away ¹as I saw good¹.
 51 °Neither hath Samaria committed half of thy sins; but thou hast multiplied thine abominations more than they, and hast justified thy sisters ¹by¹ all thine abominations which thou hast
 52) done. °Thou also, bear thine own shame, ¹in that thou¹ hast ¹given judgement for¹ thy ⁵sisters; ¹through¹ thy sins that thou hast committed more abominable than they, they are more righteous than thou: yea, be thou also confounded, and bear thy shame, in that thou hast justified thy
 53 sisters. °¹And¹ I ¹will ¹turn¹ again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity

of Samaria and her daughters, ¹and¹ the captivity of thy captives in the
 54 midst of them: °that thou mayest bear thine own shame, and mayest be ¹ashamed because of¹ all that thou hast done, in that thou art a comfort
 55 unto them. °¹And¹ thy sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate, and Samaria and her daughters shall return to their former estate, ¹and¹ thou and thy daughters shall return to your former estate.
 56 °For thy sister Sodom was not mentioned by thy mouth in the day of thy
 57 pride; °before thy wickedness was discovered, as at the time of ¹the¹ reproach of the daughters of Syria, and ¹of¹ all that are round about her, the daughters of the Philistines, which ¹do despite unto¹ thee round about.
 58 °Thou hast borne thy lewdness and thine abominations, saith the LORD.
 59 °For thus saith the Lord GOD: I will even deal with thee as thou hast done, which hast despised the oath in breaking the covenant. °Nevertheless I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting
 60) covenant. °Then shalt thou remember thy ways, and be ashamed, when thou shalt receive thy sisters, thine elder ¹sisters¹ and thy younger: and I will give them unto thee for daughters,
 62 ters, but not by thy covenant. °And I will establish my covenant with thee; and thou shalt know that I am the
 63 LORD: °that thou mayest remember, and be confounded, and never open thy mouth any more, because of thy shame; when I ¹have forgiven¹ thee all that thou hast done, saith the Lord GOD.

17 1 And the word of the LORD came
 2 unto me, saying, °Son of man, put forth a riddle, and speak a parable
 3 unto the house of Israel; °and say, Thus saith the Lord GOD: A great eagle with great wings ¹and long pinions¹, full of feathers, which had divers colours, came unto Lebanon,
 4 and took the ¹top¹ of the cedar: °he cropped off the ¹topmost¹ of ¹the¹ young twigs ¹thereof¹, and carried it into ¹a land of traffic¹; he set it in a
 5 city of merchants. °He took also of the seed of the land, and planted it in ¹a fruitful soil¹; he placed it ¹beside

¹ Heb. bring to rest.

² Or, towards¹

³ Or, *hast thou not committed* &c. ?

⁴ Or, *when I saw lit*

⁵ Or, *sister*

⁶ Or, *return to*

⁷ Or, *the land of Canaan*

⁸ Heb. a field of seed.

VERSION OF 1611. — 42 make . . towards . . to rest; 43 recompense; 45 a; 46 dwell; 47 after . . corrupted; 49 abundance of idleness; 51 in; 52 which . . judged . . for; 53 When . . shall bring . . then will I bring again; 54 confounded in; 55 When . . then; 57 thy . . despise; 63 am pacified toward . . for. — XVII. 3 longwinged . . highest branch; 4 top . . his; 5 field . . by. = [41]

6 'many' waters; 'he' set it as a willow tree. °And it grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots thereof were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.

7) °There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend 'tits' roots 'toward' him, and shot forth 'tits' branches toward him, 'from' the 'beds' of 'tits' plantation, that he might water it. °It was planted in a good 'soil' by 'many' waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.

* 9) °Say thou, Thus saith the Lord GOD: Shall it prosper? shall he not pull up the roots thereof, and cut off the fruit thereof, that it 'may' wither; 'that' all 'tits' fresh springing' leaves 'may' wither; even without great power or 'much' 'people' to pluck it up by the roots thereof? °Yea, behold, being planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind toucheth it? it shall wither in the 'beds' where it grew.

11 Moreover the word of the LORD came unto me, saying, °Say now to the rebellious house, Know ye not what these things mean? tell them, Behold, the king of Babylon 'came' to Jerusalem, and 'took' the king thereof, and the princes thereof, and 'brought' them 'to' him to Babylon;

13) °and 'he took' of the seed 'royal', and made a covenant with him; he also 'brought' him 'under' an oath, and 'took away' the mighty of the land:

14 °that the kingdom might be 'base, that it might not lift itself up, but that by keeping of his covenant it

(15) might stand. °But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape that doeth such things? shall he break the covenant, and 'yet escape'? °As I live, saith the Lord GOD, surely in the place where the king dwelleth that made him king, whose oath he despised, and whose covenant he brake, even with him in the midst of Babylon he shall die. °Neither shall Pharaoh with his mighty army and great

company make for him in the war, 'when they cast' up mounts and 'build' forts, to cut off many persons. °For! he 'hath' despised the oath by breaking the covenant; 'and behold', he had given his hand, and 'yet' hath done all these things; he shall not escape. °Therefore thus saith the Lord GOD: As I live, surely mine oath that he hath despised, and my covenant that he hath broken, I will even 'bring' it upon his own head.

* 20 °And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will plead with him there for his trespass that he hath trespassed against me. °And all his fugitives 'in' all his bands shall fall by the sword, and they that remain shall be scattered 'toward every wind': and ye shall know that I the LORD have spoken it.

(22) Thus saith the Lord GOD: I will also take of the 'lofty top' of the cedar, and will set it; I will crop off from the 'topmost' of his young twigs a tender one, and 'I' will plant it upon

* 23 'an' high mountain and eminent: °in the mountain of the height of Israel will I plant it: and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all fowl of every wing; in the shadow of the branches thereof shall they dwell.

24 °And all the trees of the field shall know that I the LORD have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish: I the LORD have spoken and have done it.

18 (1) The word of the LORD came unto me again, saying, °What mean ye, that ye use this proverb 'concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge? °As I live, saith the Lord GOD, ye shall not have occasion any more to use this proverb in Israel. °Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sinneth, it shall die.

5 °But if a man be just, and do 'that which is lawful and right, °and hath not eaten upon the mountains, neither hath 'lifted' up his eyes to the idols of the house of Israel, neither hath

¹ Or, *great*.
² Heb. *field*.

³ Or, *people, plucking* &c.
⁴ Heb. *low*.

⁵ Or, *in*.
⁶ Heb. *judgement and righteousness*.

VERSION OF 1611.—great . . and; 7 her . . towards . . her . . by . . furrows . . her; 8 great; 9 it shall . . in . . the . . of her spring . . many; 10 furrows; 12 is come . . hath taken . . led . . with; 13 hath taken . . king's . . hath taken . . of . . hath . . taken; 15 (or) . . be delivered; 17 by casting . . building; 18 seeing . . when lo; 19 recompense; 21 with . . towards all winds; 22 highest branch . . (high) . . top . . a. — XVIII. 1 (And); 8 lift. = [53]

defiled his neighbour's wife, neither hath come near to a woman ⁱⁿ her separation¹; ²and hath not ¹wronged¹ any, but hath restored to the debtor his pledge, hath spoiled none by violence, hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked ⁸with a garment; ⁹he that hath not given forth upon usury, neither hath taken any increase, that hath withdrawn his hand from iniquity, hath executed true judgement between man ⁹and man, ¹⁰hath walked in my statutes, and hath kept my judgements, to deal truly; he is just, he shall surely live, saith the Lord GOD. ¹¹If he beget a son that is a robber, a shedder of blood, and ¹²that doeth any one of these things, ¹³and that doeth not any of those *duties*, but even hath eaten upon the mountains, and defiled his neighbour's wife, ¹⁴hath ¹⁵wronged¹ the poor and needy, hath spoiled by violence, hath not restored the pledge, and hath ¹⁶lifted¹ up his eyes to the idols, hath committed abomination, ¹⁷hath given forth upon usury, and hath taken increase: shall he then live? he shall not live: he hath done all these abominations: he shall surely ¹⁸die; his blood shall be upon him. ¹⁹Now, lo, if he beget a son, that seeth all his father's sins, which he hath done, and ²⁰feareth¹, and doeth not such like, ²¹that hath not eaten upon the mountains, neither hath ²²lifted¹ up his eyes to the idols of the house of Israel, hath not defiled his neighbour's wife, ²³neither hath ²⁴wronged¹ any, hath not ²⁵taken aught to pledge, neither hath spoiled by violence, but hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment, ²⁶that hath ²⁷withdrawn¹ his hand from the poor, that hath not received usury nor increase, hath executed my judgements, hath walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live. ²⁸As for his father, because he cruelly oppressed, spoiled his brother by violence, and did that which is not good among his people, ²⁹behold¹, he shall die ³⁰in his iniquity. ³¹Yet say ye, ³²Wherefore¹ doth not the son bear the iniquity of the father? When the son hath done that which is lawful and

right, and hath kept all my statutes, and hath done them, he shall surely ³³live. ³⁴The soul that sinneth, it shall die: the son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son; the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him. ³⁵But if the wicked turn from all his sins that he hath committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die. ³⁶None of¹ his transgressions that he hath committed shall be ³⁷remembered against¹ him: in his righteousness that he hath done he shall live. ³⁸Have I any pleasure ³⁹in the death of¹ the wicked? saith the Lord GOD: and not ⁴⁰rather¹ that he should return from his ⁴¹way¹, and live? ⁴²But when the righteous turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and doeth according to all the abominations that the wicked man doeth, shall he live? ⁴³None of¹ his ⁴⁴righteous deeds¹ that he hath done shall be ⁴⁵remembered¹: in his trespass that he hath trespassed, and in his sin that he hath sinned, in them shall he die. ⁴⁶Yet ye say, The way of the Lord is not equal. Hear now, O house of Israel: Is not my way equal? are not your ways unequal? ⁴⁷When ⁴⁸the¹ righteous man turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, ⁴⁹and dieth ⁵⁰therein; ⁵¹in¹ his iniquity that he hath done shall he die. ⁵²Again, when the wicked man turneth away from his wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive. ⁵³Because he considereth, and turneth away from all his transgressions that he hath committed, he shall surely live, he shall not die. ⁵⁴Yet saith the house of Israel, The way of the Lord is not equal. O house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal? ⁵⁵Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways, saith the Lord GOD. ⁵⁶Return ye¹, and turn yourselves from all your transgressions; ⁵⁷so iniquity shall not be your ⁵⁸ruin. ⁵⁹Cast away from you all your transgressions, ⁶⁰wherein¹

¹ Or, *that doeth to his brother any of these*.

² Heb. *be put to death*.

³ Another reading is, *seeth, or, considereth*.

⁴ Or, *for*.

⁵ Or, *he shall die*.

⁶ Or, *because of it*.

⁷ Or, *for*.

⁸ Or, *so shall they not be a stumblingblock of¹ iniquity unto you*.

⁹ Heb. *stumblingblock*.

VERSION OF 1611. — ⁷ menstuous; ¹⁰ (the like to); ¹² oppressed . . lift; ¹⁴ considereth; ¹⁵ lift . . oppressed; ¹⁶ withholden the; ¹⁷ taken off; ¹⁸ lo, even; ¹⁹ Why; ²¹ (will); ²² All . . (they) . . not . . mentioned unto; ²³ at all that . . should die . . ways; ²⁴ All . . righteousness . . not . . mentioned; ²⁶ a . . in them; for; ³⁰ Repent; ³¹ whereby. = [39]

ye have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why (32) will ye die, O house of Israel? °For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord GOD: wherefore turn yourselves, and live.

- 191 Moreover, take thou up a lamentation for the princes of Israel, °and say, What 'was' thy mother? A lioness: she 'couched' among lions, 'in the midst of the' young lions she nourished her whelps. °And she brought up one of her whelps; 'he' became a young lion: and 'he' learned to catch the prey, 'he' devoured men. °The nations also heard of him; he was taken in their pit: and they brought him with 'hooks' unto the land of Egypt. °Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion. °And he went up and down among the lions, he became a young lion: and 'he' learned to catch the prey, 'he' devoured men. °And he knew their 'palaces, and laid waste their cities; and the land was desolate, and the fulness thereof, 'because of' the noise of his roaring. °Then the nations set against him on every side from the provinces: and 'they' spread their net over him; he was taken in their pit. °And they put him in 'a cage with' 'hooks', and brought him to the king of Babylon; they brought him into 'strong' holds, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.
- 10 Thy mother 'was' like a vine, 'in thy blood, planted by the waters: she was fruitful and full of branches by reason of many waters. °And she had strong rods for the sceptres of them that bare rule, and 'their' stature was exalted among the 'thick' 'boughs', and 'they' were seen' in 'their' height with the multitude of 'their' branches. °But she was plucked up in fury, she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit: her strong rods were broken 'off' and withered; the fire consumed them.
- 13 °And now she is planted in the wilderness, in a dry and thirsty 'land'.
- 14 °And fire is gone out of 'the rods' of her branches, 'it' hath devoured her fruit, so that 'there is in her' no strong

rod to be a sceptre to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.

- 201 And it came to pass in the seventh year, in the fifth month, the tenth day of the month, that certain of the elders of Israel came to inquire of the LORD, and sat before me. °And 'the word of the LORD came unto me, saying, °Son of man, speak unto the elders of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD: Are ye come to inquire of me? As I live, saith the Lord GOD, I will not be inquired of by you. °Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge them? cause them to know the abominations of their fathers; °and say unto them, Thus saith the Lord GOD: In the day when I chose Israel, and lifted up mine hand unto the seed of the house of Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up mine hand unto them, saying, I am the LORD your God; 'in that day I lifted up mine hand unto them, to bring them forth 'out' of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands: °and' I said unto them, Cast ye away every man the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt; I am the LORD your God.
- 8 °But they rebelled against me, and would not hearken unto me; they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt: then I said I 'would' pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.
- 9 °But I wrought for my name's sake, that it should not be 'profaned in the sight of' the 'nations', among whom they were, in whose sight I made myself known unto them, in bringing them forth out of the land of Egypt.
- 10 °So' I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness. °And I gave them my statutes, and 'shewed them my judgements, which if a man do, he shall live 'in them. °Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that 'I am the LORD that sanc-

¹ Or, *widows*

² See ch. xvi. 6. Or, *in thy likeness*

³ Heb. *his*.

⁴ Or, *clouds*

⁵ Heb. *he was*.

⁶ Or, *a rod*

⁷ Heb. *made them to know*.

⁸ Or, *thy*

⁹ Or, *I the LORD idol sanctify them*

VERSION OF 1611. — 32 (ye). — XIX. 2 *is*. lay down .. among; 3 *it*. it; 4 chains; 6 *and*; 7 (desolate) .. (he) .. by; 9 ward in chains; 10 *is*; 11 her .. branches .. she appeared .. her .. her; 13 ground; 14 a rod .. which .. she hath. — XX. 2 Then; 6 (the); 7 then; 8 will; 9 polluted before .. heathen; 10 Wherefore; 11 (even). = [38]

- (13 tify them. °But the house of Israel rebelled against me in the wilderness : they walked not in my statutes, and they 'rejected' my judgements, which if a man do, he shall live 'in them; and my sabbaths they greatly 'profaned': then I said I would pour out my fury upon them in the wilderness, 14 to consume them. °But I wrought for my name's sake, that it should not be 'profaned in the sight of' the 'nations', in whose sight I brought them out. 15 °Moreover! also I lifted up my hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the glory of 16 all lands ; °because they 'rejected' my judgements, and walked not in my statutes, 'and profaned' my sabbaths: for their heart went after their idols. 17 °Nevertheless mine eye spared them from destroying them, neither did I make 'a full' end of them in the wilderness. 18 °And! I said unto their children in the wilderness. Walk ye not in the statutes of your fathers, neither observe their judgements, nor 19 defile yourselves with their idols: °I am the LORD your God; walk in my statutes, and keep my judgements, and 20 do them: °and hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that I am (21 the LORD your God. °But! the children rebelled against me; they walked not in my statutes, neither kept my judgements to do them, which if a man do, he shall live 'in them; they 'profaned' my sabbaths: then I said I would pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them 22 in the wilderness. °Nevertheless I withdrew mine hand, and wrought for my name's sake, that it should not be 'profaned' in the sight of the 'nations', in whose sight I brought 23 them forth. °Moreover! I lifted up mine hand unto them in the wilderness, that I would scatter them among the 'nations', and disperse 24 them through the countries; °because they had not executed my judgements, but had 'rejected' my statutes, and had 'profaned' my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols. 25) °Moreover! also I gave them statutes

- that were not good, and judgements 26 °wherein! they should not live; °and I polluted them in their own gifts, in that they 'caused to pass through the fire all that openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am the LORD. 27) Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord God: In this 'moreover! have your fathers blasphemed me, in that they have committed a trespass against me. (28 °For when I had brought them into the land, which I lifted up mine hand to give 'unto! them, then they 'saw every high hill, and 'every! thick 'treel, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering, there also they made their sweet savour, and 'they! poured out there their 29 drink offerings. °Then I said unto them, What 'meaneth! the high place °whereunto ye go? 'So! the name thereof is called 'Bamah unto this 30 day. °Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord God: 'Do! ye 'pollute yourselves! after the manner of your fathers? and 'go! ye 'a whoring! after their abominations? (31 °And! when ye offer your gifts, when ye make your sons to pass through the fire, 'do! ye pollute yourselves with all your idols, unto this day? and shall I be inquired of by you, O house of Israel? As I live, saith the Lord God, I will not be inquired 32 of by you: °and that which cometh into your mind shall not be at all; 'in! that ye say, We will be as the 'nations', as the families of the countries, to serve wood and stone. °As I live, saith the Lord God, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I 'be king! over 34 you: °and I will bring you out from the 'peoples!, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury * 35 poured out: °and I will bring you into the wilderness of the 'peoples!, and there will I plead with you face * 36 to face. °Like as I pleaded with your

¹ Or, *they* ² Or, *whereby*

³ Or, *I set apart all!* See Ex. xiii. 12.

⁴ Or, *looked out for!*

⁵ Or, *whereunto ye go, and the name: wherewith! . . . day?*

⁶ That is, *high place*.

VERSION OF 1611. — 13 despised . . . (even) . . . polluted; 14 polluted before . . . heathen; 15 Yet; 16 despised . . . but polluted; 17 an; 18 But; 21 Notwithstanding . . . (even) . . . polluted; 22 polluted . . . heathen; 23 also . . . heathen; 24 despised . . . polluted; 25 Wherefore . . . whereby; 27 Yet; 28 (for the) . . . it to . . . all the . . . trees; 29 is . . . And; 30 Are . . . polluted . . . commit . . . whoredom; 31 For . . . (even); 32 heathen; 33 rule; 34 people; 35 people. = [43].

fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you.
 37 saith the Lord GOD: °And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant; °and I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me; I will bring them forth out of the land! where they sojourn, °but! they shall not enter into the land of Israel: and ye shall know that I am the LORD. °As for you, O house of Israel, thus saith the Lord GOD: Go ye, serve every one his idols, °and hereafter also, if ye will not hearken unto me: but my holy name °shall ye no more °profane! with your gifts, and with your idols.
 40 °For in mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith the Lord GOD, there shall all the house of Israel, all of them, serve me in the land: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the °firstfruits of your °oblations, with all your holy things.
 41 °As a! sweet savour will I accept you, when I bring you out from the °peoples!, and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you
 42 °in the sight of! the °nations!. °And ye shall know that I am the LORD, when I shall bring you into the land of Israel, into the country which I lifted up mine hand to give unto!
 43 your fathers. °And there shall ye remember your ways, and all your doings, wherein ye have °polluted yourselves!; and ye shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed. °And ye shall know that I am the LORD, when I have wrought with you for my name's sake, not according to your °evil! ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the Lord GOD.
 45 °And! the word of the LORD came unto me, saying, °Son of man, set thy face toward the south, and drop thy word toward the south, and prophesy against the forest of the field °in the!
 47 South; °and say to the forest of the South, Hear the word of the LORD; Thus saith the Lord GOD: Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall

devour every green tree in thee, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be
 48 burnt thereby!. °And all flesh shall see that I the LORD have kindled
 49 it: it shall not be quenched. °Then said I, Ah Lord GOD! they say of me, °!s! he not °a speaker of! parables?
 211 °And the word of the LORD came unto me, saying, °Son of man, set thy face toward Jerusalem, and drop thy word toward the °sanctuaries!, and prophesy against the land of Israel;
 3 °and say to the land of Israel, Thus saith the LORD: Behold, I am against thee, and will draw forth my sword out of °its! sheath, and will cut off from thee the righteous and the
 4 wicked. °Seeing then that I will cut off from thee the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of °its! sheath against all flesh from the south to the north:
 5 °and! all flesh °shall! know that I the LORD have drawn forth my sword out of °its! sheath; it shall not return any
 6 more. °Sigh therefore, thou son of man; with the breaking of thy loins and with bitterness °shalt thou! sigh
 7 before their eyes. °And it shall be, when they say unto thee, Wherefore sighest thou? that thou shalt °say!, Because °of! the tidings, for it cometh: and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall °faint, and all knees shall be weak as water: behold, it cometh, and °it! shall be °done!, saith the Lord GOD.
 8 °And! the word of the LORD came unto me, saying, °Son of man, prophesy, and say, Thus saith the LORD: Say, A sword, a sword, °it! is sharpened, and also furbished: °it is sharpened °that it may! make a slaughter; it is furbished that it may °be as lightning: shall! we then make mirth? °the rod of my son, it contemneth
 11 every tree. °And it °is! given to be furbished, that it may be handled: °the! sword, °it! is sharpened, °yea!, it is furbished, to give it into the hand
 12 of the slayer. °Cry and howl, son of man: for it °is! upon my people, it °is! upon all the princes of Israel: °they

¹ Or, but hereafter surely! ye shall! hearken unto me, and &c.

² Or, chief.

³ Or, tribute!

⁴ Or, With

⁵ [Ch. xxi. 3 in Heb.]

⁶ [Ch. xxi. 6 in Heb.]

⁷ Or, be dim!

⁸ Or, it contemneth the rod of my son, as every tree

⁹ Or, terrors by reason of the sword are upon my people

VERSION OF 1611.—38 country . . and; 39 (ye) . . pollute; 41 with your . . people . . before . . hearken; 42 (for the) . . it to; 43 been defiled; 44 wicked; 45 Moreover; 47 therein; 49 Doth . . speak.—XXI. 2 holy places; 3 his; 4 his; 5 that . . may . . his; 7 answer . . brought to pass; 8 Again; 10 to . . (sore) . . glitter: should . . (as); 11 he hath . . this . . and; 12 shall be . . shall be . . terrors.—[46]

are¹ 'delivered over¹ 'to¹ the sword
 'with¹ my people: smite therefore upon
 (13) thy thigh. 'For there¹ is a trial; and
 'what if even the rod 'that contemn-
 eth¹ shall be no more? saith the Lord
 (14) GOD. 'Thou therefore, son of man,
 prophesy, and smite thine hands to-
 gether; and let the sword be doubled
 the third time, the sword of the
 'deadly wounded¹: it is the sword
 of the great 'one¹ that 'is deadly
 wounded¹, which 'entereth into their
 (15) chambers. 'I have set the 'point of
 the sword against all their gates, that
 their heart may 'melt¹, and their
 'stumbings¹ be multiplied: ah! it is
 made 'as lightning¹, it is 'pointed¹
 (16) for slaughter. 'Gather¹ thee 'to-
 gether¹, go 'to¹ the right; 'set thyself
 in array, go to¹ the left; 'whither-
 * 17 soever thy face is set. 'I will also
 smite mine hands together, and I
 will 'satisfy¹ my fury: I the LORD
 have 'spoken¹ it.
 18 The word of the LORD came unto
 19 me again, saying, 'Also, thou son of
 man, appoint thee two ways, that the
 sword of the king of Babylon may
 come; 'they¹ twain shall come forth
 out of one land: and 'mark out¹ a
 'place, 'mark¹ it 'out¹ at the head
 20 of the way to the city. 'Thou shalt
 appoint a way, 'for¹ the sword 'to¹
 come to 'Rabbah¹ of the 'children of
 Ammon¹, and to Judah in Jerusalem
 21 the defenced. 'For the king of Baby-
 lon stood at the parting of the way, at
 the head of the two ways, to use
 divination: he 'shook the¹ arrows 'to
 and fro¹, he consulted 'the teraphim¹,
 22 he looked in the liver. 'In¹ his right
 hand was the divination for Jerusa-
 lem, to 'set¹ 'battering rams¹, to open
 the mouth 'in the slaughter, to lift up
 the voice with shouting, to 'set¹ bat-
 tering rams against the gates, to cast
 (23) 'up mounts¹, to build 'forts¹. 'And it
 shall be unto them as 'a vain¹ divina-
 tion in their sight, 'which¹ have sworn
 oaths 'unto¹ them: but he 'bringeth¹
 iniquity to remembrance, that they
 may be taken.

(24) Therefore thus saith the Lord GOD:
 Because ye have made your iniquity
 to be remembered, in that your trans-
 gressions are discovered, so that in
 all your doings your sins do appear;
 because that ye are come to remem-
 brance, ye shall be taken with the
 25 hand. 'And thou, 'O deadly wounded¹
 wicked 'one, the¹ prince of Israel,
 whose day is come, 'in the time of the¹
 26 'iniquity 'of the¹ end; 'thus saith the
 Lord GOD: 'Remove the 'mitre¹, and
 take off the crown: this *shall be* 'no
 more¹ the same: exalt that 'which¹ is
 low, and abase that 'which¹ is high.
 27 'I will overturn, overturn, overturn
 it: 'this also¹ shall be no more, until
 he come whose right it is; and I will
 give it *him*.
 28 And thou, son of man, prophesy,
 and say, Thus saith the Lord GOD
 concerning the 'children of Ammon¹,
 and concerning their reproach; 'and¹
 say thou, 'A¹ sword, 'a¹ sword is drawn,
 for the slaughter it is furnished, 'to
 'cause it to devour, that it may be as
 (29) lightning¹: 'whiles they see vanity
 unto thee, whiles they divine 'lies¹
 unto thee, to 'flay¹ thee upon the
 necks of the wicked that are 'deadly
 wounded¹, whose day is come, 'in the
 time of the¹ 'iniquity 'of the¹ end.
 (30) 'Cause it to return into 'its¹ sheath.
 In the place where thou wast created,
 in the land of 'thy birth¹, will I judge
 (31) thee. 'And I will pour out mine
 indignation upon thee; I will blow
 'upon¹ thee 'with¹ the fire of my
 wrath: and 'I will¹ deliver thee into
 the hand of brutish men, skilful to
 32 destroy. 'Thou shalt be for fuel to
 the fire; thy blood shall be in the
 midst of the land; thou shalt be no
 more remembered: for I the LORD
 have spoken it.
 221 Moreover the word of the LORD
 2 came unto me, saying, 'And¹ thou,
 son of man, wilt thou judge, wilt thou
 judge the bloody city? 'then cause¹
 her 'to know¹ all her abominations.
 3) 'And¹ thou shalt¹ say, Thus saith the
 Lord GOD: 'A¹ city 'that¹ sheddeth

¹ Or, *what if the sword condemn even the rod? it shall be no more, &c.*

² Or, *compasseth them about*

³ Or, *iconsternation*

⁴ Heb. *Make thyself one.*

⁵ Or, *whither* is thy face set?

⁶ Heb. *bring to rest.*

⁷ Heb. *hand.*

⁸ Or, *for*

⁹ Or, *punishment*

¹⁰ Or, *I will remove &c.*

¹¹ Heb. *not this.*

¹² Heb. *An overthrow, overthrow, overthrow, will I make it.*

¹³ Or, *to the uttermost*

¹⁴ Or, *thine origin*

¹⁵ Or, *land*

VERSION OF 1611.—by reason of . . shall be upon; 13 Because it . . the sword condemn . . (it); 14 slain . . men . . are slain . . (privy); 15 faint . . ruins . . bright . . wrapt up . . (the); 16 one way or other, either on . . hand, or on; 17 cause . . to rest . . said; 19 both . . choose thou . . choose; 20 that . . may . . Rabbath . . Ammonites; 21 made his . . bright . . with images; 22 At . . appoint captains . . appoint . . a mount, and . . a fort; 23 false . . to . . that . . will call . . (the); 24 (I say); 25 profane . . when . . shall have an; 26 diadem . . not . . him . . him; 27 and it; 28 Ammonites . . even . . The . . the . . consume because of the glittering; 29 a lie . . bring . . (of them) . . slain . . when their . . shall have an; 30 (Shall I) . . his . . nativity; 31 against . . in . . (and). — XXXII. 2 Now . . yea, thou shalt shew; 3 Then . . The. = [111]

blood in the midst of ¹her¹, that her time may come, and ²that¹ maketh idols against herself to defile ³her¹!

4 ⁴Thou art become guilty in thy blood that thou hast shed, and ⁵art¹ defiled in thine idols which thou hast made; and thou hast caused thy days to draw near, and art come even unto thy years: therefore have I made thee a reproach unto the ⁶nations¹, and a mocking to all ⁷the¹ countries.

5 ⁸Those that be near, and those that be far from thee, shall mock thee, ⁹thou¹ infamous ¹⁰one¹ and ¹¹full¹ of tumult¹.

6 ¹²Behold, the princes of Israel, every one ¹³according¹ to ¹⁴his¹ ¹⁵power¹, ¹⁶have been¹ in thee to shed blood.

7 ¹⁷In thee have they set light by father and mother; in the midst of these have they dealt by oppression with the stranger: in thee have they ¹⁸wronged¹ the fatherless and the widow.

8 ¹⁹Thou hast despised mine holy things, and hast profaned my sabbaths.

9 ²⁰Slanderous¹ men ²¹have been¹ in thee to shed blood: and in thee they ²²have eaten¹ upon the mountains: in the midst of thee they ²³have committed¹ lewdness.

10 ²⁴In thee have they discovered their ²⁵fathers¹ nakedness: in thee have they humbled her that was ²⁶unclean¹ in her separation¹.

11 ²⁷And one hath committed abomination with his neighbour's wife; and another hath lewdly defiled his daughter in law; and another in thee hath humbled his sister, his father's daughter.

12 ²⁸In thee have they taken ²⁹bribes¹ to shed blood; thou hast taken usury and increase, and thou hast greedily gained of thy neighbours by ³⁰oppression¹, and hast forgotten me, saith the Lord GOD.

13 ³¹Behold, therefore, I have smitten mine hand at thy dishonest gain which thou hast made, and at thy blood which hath been in the midst of thee.

14 ³²Can thine heart endure, or can thine hands be strong, in the days that I shall deal with thee? I the LORD have spoken it, and will do it.

15 ³³And I will scatter thee among the ³⁴nations¹, and disperse thee ³⁵through¹ the countries; and ³⁶I¹ will consume thy filthiness out of thee.

16 ³⁷And thou shalt ³⁸be profaned¹ in thyself, in the sight of the ³⁹nations¹; and thou shalt know that I am the LORD.

17 And the word of the LORD came

(18) unto me, saying, ⁴⁰Son of man, the

house of Israel is become dross ⁴¹unto¹ me: all ⁴²of them¹ are brass and tin and iron and lead, in the midst of the furnace; they are the dross of silver.

19 ⁴³Therefore thus saith the Lord GOD: Because ye are all become dross, therefore behold, I will gather you

20 into the midst of Jerusalem. ⁴⁴As they gather silver and brass and iron and lead and tin into the midst of the furnace, to blow the fire upon it, to melt it; so will I gather you in mine anger and in my fury, and I will ⁴⁵lay¹

21 you there, and melt you. ⁴⁶Yea, I will gather you, and blow upon you ⁴⁷with¹ the fire of my wrath, and ye shall be

22 melted in the midst thereof. ⁴⁸As silver is melted in the midst of the furnace, so shall ye be melted in the midst thereof; and ye shall know that I the LORD have poured out my fury upon you.

23 And the word of the LORD came

24 unto me, saying, ⁴⁹Son of man, say unto her, Thou art ⁵⁰la¹ land that is not cleansed, nor rained upon in the day

25 of indignation. ⁵¹There is a conspiracy of her prophets in the midst thereof, like a roaring lion ravening the prey: they have devoured souls; they ⁵²take¹ treasure and precious things; they have made her widows many in the

26 midst thereof. ⁵³Her priests have ⁵⁴done violence¹ to¹ my law, and have profaned mine holy things: they have put no difference between the holy and ⁵⁵the common¹, neither have they ⁵⁶caused men to discern¹ between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my sabbaths, and

27 I am profaned among them. ⁵⁷Her princes in the midst thereof are like wolves ravening the prey; to shed blood, ⁵⁸and to destroy souls, ⁵⁹that they

* 28 may¹ get dishonest gain. ⁶⁰And her prophets have daubed ⁶¹for¹ them with untempered *mortar*, seeing vanity, and divining lies unto them, saying, Thus saith the Lord GOD, when the

29 LORD hath not spoken. ⁶²The people of the land have used oppression, and exercised robbery; yea, they have vexed the poor and needy, and have oppressed the stranger wrongfully.

* 30 ⁶³And I sought for a man among them, that should make up the ⁶⁴fence¹, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it: but

31 I found none. ⁶⁵Therefore have I poured out mine indignation upon

¹ Heb. *defiled of name*.² Heb. *arm*.

VERSION OF 1611. — it . . *herself*; 4 *hast* . . *thyself* . . heathen; 5 *which art* . . much vexed; 6 *were* . . their; 7 *vexed*; 9 *are* . . that carry tales . . eat . . commit; 10 *father's* . . set apart for pollution; 12 *gifts* . . extortion; 15 *heathen* . . in; 16 *take thine inheritance* . . heathen; 18 *to* . . they . . (*even*); 20 *leave*; 21 *in*; 24 *the*; 25 *have taken the*; 26 *have violated* . . profane . . shewed *difference*; 27 *to*; 30 *hedge*. = [47]

them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I brought¹ upon their heads, saith the Lord God.

231 The word of the LORD came again

2 unto me, saying, ^oSon of man, there were two women, the daughters of

* 3 one mother: ^oand they committed whoredoms in Egypt; they committed whoredoms in their youth: there were their breasts pressed, and there they bruised the teats of their virginity.

4 ^oAnd the names of them were ¹Oholah¹ the elder, and ¹Oholibah¹ her sister: and they ¹became¹ mine, and they bare sons and daughters. ¹And as for¹ their names, Samaria is ¹Oholah¹, and Jerusalem ²Oholibah¹.

^oAnd ¹Oholah¹ played the harlot ^owhen she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians ^{her} neighbours,

6 ^owhich were clothed with blue, ¹governors¹ and ¹rulers, all of them desirable young men, horsemen riding

(7) upon horses. ^oAnd¹ she ¹bestowed¹ her whoredoms ¹upon¹ them, the ¹choicest¹ men of Assyria all ¹of¹ them: and on ¹whomsoever¹ she doted, with all their idols she defiled herself.

* 8) ^oNeither ¹hath¹ she left her whoredoms ¹since¹ the days¹ of¹ Egypt; for in her youth they lay with her, and they bruised the ¹teats¹ of her virginity: and ¹they¹ poured ¹out¹ their

(9) whoredom upon her. ^oWherefore I delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians,

(10) upon whom she doted. ^oThese discovered her nakedness: they took her sons and her daughters, and her ¹they¹ slew with the sword: and she became ¹a byword¹ among women; for they executed ¹judgements¹ upon

11) her. ^oAnd her sister ¹Oholibah¹ saw this, ¹yet¹ was she more corrupt in her ¹doting¹ than she, and in her whoredoms ¹which were¹ more than ¹the¹

12) whoredoms ¹of¹ her sister. ^oShe doted upon the Assyrians, ¹governors¹ and rulers, ^{her} neighbours, clothed most gorgeously, horsemen riding upon

horses, all of them desirable young (13) men. ^oAnd¹ I saw that she was de-

(14) filed; ^othey both took one way. ^oAnd she increased her whoredoms; for

she saw men pourtrayed upon the wall, the images of the Chaldeans

15 pourtrayed with vermilion, ^ogirded with girdles upon their loins, ^oexceeding in dyed attire upon their heads, all of them princes to look

(16) ¹upon¹, after the ¹likeness¹ of the Babylonians ¹in¹ Chaldea, the land of their

17 nativity. ^oAnd ^oas soon as she saw them she doted upon them, and sent messengers unto them into Chaldea.

18 ^oAnd the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their whoredom, and she was polluted with them, and her ¹soul¹ was

19 alienated from them. ^oSo she discovered her whoredoms, and discovered her nakedness: then my ¹soul¹ was alienated from her, like as my

¹soul¹ was alienated from her sister. ^oYet she multiplied her whoredoms, ¹remembering¹ the days of her youth,

20 wherein she had played the harlot in the land of Egypt. ^oAnd¹ she doted upon their paramours, whose flesh is as the flesh of asses, and whose issue

* 21 is like the issue of horses. ^oThus thou callest to remembrance the lewdness of thy youth, in ¹the¹ bruising ¹of¹ thy teats by the Egyptians for the ¹breasts¹ of thy youth.

22 Therefore, O ¹Oholibah¹, thus saith the Lord God: Behold, I will raise up thy lovers against thee, from whom thy ¹soul¹ is alienated, and I will bring

23) them against thee on every side; ^othe Babylonians and all the Chaldeans, Pekod and Shoa and Koa, ^{and¹} all the Assyrians with them: desirable young men, ¹governors¹ and rulers all of them, ¹princes¹ and ¹men of renown¹, all of them riding upon horses.

24) ^oAnd they shall come against thee with ¹weapons¹, chariots, and ¹wagons, and with an assembly of ¹peoples; they¹ shall set ¹themselves¹ against thee ¹with¹ buckler and shield and helmet round about: and I will ¹commit¹ the ¹judgement¹ ¹unto¹ them, and they shall judge thee according to

25) their judgements. ^oAnd I will set my jealousy against thee, and they shall deal with thee ¹in fury¹; they shall take away thy nose and thine ears; and thy ¹residue¹ shall fall by

¹ That is, *Her tent*.

² That is, *My tent is in her*.

³ See Num. v. 19, 20.

⁴ Or, *deputies*. See Jer. li. 23, &c.

⁵ Or, *brought from Egypt*

⁶ Heb. *name*.

⁷ Or, *which dyed Murbani* [Chaldea]

⁸ Or, *the land of whose nativity is*

⁹ Heb. *at the sight of her eyes*.

¹⁰ Or, *counsellors* Heb. *called*.

¹¹ Or, *wheels*

VERSION OF 1611. — 31 recompensed. — XXXIII. 4 Aholah . . Aholibah . . were . . Thus were . . Aholah . . Aholibah; 5 Aholah; 6 captains; 7 Thus . . committed . . with . . with . . (that were) . . chosen . . with all . . whom; 8 brought from . . breasts; 9 (have); 10 famous . . (had) . . judgment; 11 when . . Aholibah . . inordinate love . . in her; 12 captains; 13 Then . . (that); 14 (that) . . (when); 15 to . . manner . . of; 16 (with her eyes); 17 mind; 18 mind . . mind; 19 in calling to remembrance; 20 For; 21 paps; 22 Aholibah . . mind; 23 captains . . great lords . . renowned; 24 wheels . . people, which . . set . . before; 25 furiously . . remnant. = [66]

the sword: they shall take thy sons and thy daughters; and thy residue (26) shall be devoured by the fire. °They shall also strip thee of thy clothes, 27 and take away thy fair jewels. °Thus will I make thy lewdness to cease from thee, and thy whoredom ¹brought from the land of Egypt: so that thou shalt not lift up thine eyes unto them, 28 nor remember Egypt any more. °For thus saith the Lord God: Behold, I will deliver thee into the hand of them whom thou hatest, into the hand of them from whom thy ¹soul¹ is 29 alienated: °and they shall deal with thee ¹in hatred¹, and shall take away all thy labour, and shall leave thee naked and bare: and the nakedness of thy whoredoms shall be discovered, both thy lewdness and thy whoredoms. 30 °These things ¹shall be done¹ unto thee, ¹for that¹ thou hast gone a whoring after the heathen, and because thou art polluted with their 31 idols. °Thou hast walked in the way of thy sister; therefore will I give 32 her cup into thine hand. °Thus saith the Lord God: Thou shalt drink of thy sister's cup, ¹which is¹ deep and large: thou shalt be laughed to scorn and had in derision; ²it containeth 33 much. °Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with 34 the cup of thy sister Samaria. °Thou shalt even drink it and ¹drain¹ it out, and thou shalt ¹gnaw¹ the sherds thereof, and ¹shalt tear¹ thy breasts: for I have spoken it, saith the Lord God. 35 °Therefore thus saith the Lord God: Because thou hast forgotten me, and cast me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness and thy whoredoms. 36 The Lord said moreover unto me: Son of man, wilt thou judge ¹Oholah¹ and ¹Oholibah¹? then¹ declare unto 37 them their abominations. °For¹ they have committed adultery, and blood is in their hands, and with their idols have they committed adultery; and ¹they¹ have also ²caused their sons, whom they bare unto me, to pass through the fire ¹unto¹ them to ¹be 38 devoured¹. °Moreover this they have done unto me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have

39 profaned my sabbaths. °For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, lo, thus have they done in the midst (40) of mine house. °And furthermore ye have sent for men ⁴that come from far: unto whom a messenger was sent, and, lo, they came; for whom thou didst wash thyself, paintedst ¹thine¹ eyes, and deckedst thyself with ornaments; ⁵and satest upon a stately bed, ¹with¹ a table prepared before it, whereupon thou ¹didst¹ set mine incense and mine oil. °And ¹the¹ voice of a multitude being at ease was with her: and with men of the common sort were brought ¹drunkards¹ from the wilderness; ⁶and they¹ put bracelets upon ¹the¹ hands of them ¹twain¹, and beautiful crowns upon their heads. 43 °Then said I ¹of¹ her that was old in adulteries, Now will they commit ⁶whoredoms with her, ⁷and she ¹with¹ 44 them. °And¹ they went in unto her, as they go in unto ¹an¹ harlot: so went they in unto ¹Oholah¹ and unto (45) ¹Oholibah¹, the lewd women. °And righteous men, they shall judge them ¹with the judgement¹ of adulteresses, and ¹with the judgement¹ of women that shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands. °For thus saith the Lord God: I will bring up ¹an assembly against¹ them, and will give them to be ¹tossed to and fro¹ and spoiled. 47 °And the ¹assembly¹ shall stone them with stones, and despatch them with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn 48 up their houses with fire. °Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught 49 not to do after your lewdness. °And they shall recompense your lewdness upon you, and ye shall bear the sins of your idols: and ye shall know that I am the Lord God. 24 ¹Again, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth day of the month, the word of the Lord came 2 unto me, saying, °Son of man, write thee the name of the day, ¹even of this ¹selfsame¹ day: the king of Babylon ¹drew close unto¹ Jerusalem this 3 ¹selfsame¹ day. °And utter a parable

¹ See ver. 8.

² Or, ¹I took much ¹to endure¹

³ See ch. xvi. 20, 21.

⁴ Or, ¹to come

⁵ Or, ¹Is he that list old ¹will com-
mit adulteries

⁶ Heb. ¹her whoredoms.

⁷ Or, ¹revert with her¹

⁸ Heb. ¹leaned upon.

VERSION OF 1611.—26 (out); 28 mind; 29 hatefully; 30 I will do . . because; 34 suck . . break . . pluck off thine own; 36 Aholah . . Aholibah? yea; 37 that . . for . . devour them; 40 (to) . . thy; 41 and . . hast; 42 a . . (the) . . Sabaeans . . which . . their; 43 unto; 44 Yet . . a woman that playeth the . . Aholah . . Aholibah; 45 (the) . . after the manner . . after the manner; 46 a company upon . . removed; 47 company.—XXIV. 2 same . . set himself against . . same. = [55]

unto the rebellious house, and say unto them, Thus saith the Lord GOD, Set on the caldron¹, set it on, and also pour water into it: ⁴gather the pieces thereof into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill ⁽⁵⁾ it with the choice bones. ⁶Take the choice of the flock, and pile² also the bones under it: make it boil well; yea³, let the bones thereof be seethed in the midst⁴ of it.

⁶ Wherefore thus saith the Lord GOD: Woe to the bloody city, to the caldron¹ whose rust¹ is therein, and whose rust¹ is not gone out of it! bring it out piece by piece; no lot ⁷is fallen¹ upon it. ⁸For her blood is in the midst of her; she set it upon the bare¹ rock; she poured it not upon the ground, to cover it with dust; ⁸that it might cause fury to come up to take vengeance, I have set her blood upon the bare¹ rock, that it ⁽⁹⁾should not be covered. ¹⁰Therefore thus saith the Lord GOD: Woe to the bloody city! I also¹ will make ¹⁰ the pile great. ¹¹Heap on the wood, make¹ the fire hot, boil well¹ the flesh, and make thick the broth¹, and ¹¹let the bones be burned¹. ¹²Then set it empty upon the coals thereof, that it¹ may be hot, and the brass thereof may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the rust¹ of it may be consumed. ¹³She hath wearied herself with toil: yet her great rust goeth¹ not forth out of her; her rust goeth not forth by fire.

¹³ ^{*}In thy filthiness is lewdness: because I have purged thee and thou wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness any more, till I have satisfied¹ my fury upon thee. ¹⁴I the LORD have spoken it: it shall come to pass, and I will do it; I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to thy ways, and according to thy doings, shall they judge thee, saith the Lord GOD.

¹⁵ Also the word of the LORD came ¹⁶ unto me, saying, ¹⁷Son of man, behold, I take away from thee the desire of thine eyes with a stroke: yet neither shalt thou mourn nor weep, neither

⁽¹⁷⁾ shall thy tears run down. ¹⁸Sigh, but not aloud¹; make no mourning for the dead, bind thy headtire¹ upon thee, and put thy shoes upon thy feet, and cover not thy lips, and eat not the bread of men. ¹⁹So I spake unto the people in the morning; and at even my wife died: and I did in the morning as I was commanded. ²⁰And the people said unto me, Wilt thou not tell us what these things are to us, that thou doest so? ²¹Then I said unto them, The word of the LORD came unto me, saying, ²²Speak unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD: Behold, I will profane my sanctuary, the pride¹ of your power¹, the desire of your eyes, and that which your soul pitieth; and your sons and your daughters whom ye have left ²² behind shall fall by the sword. ²³And ye shall do as I have done: ye shall not cover your lips, nor eat the bread of men. ²⁴And your tires shall be upon your heads, and your shoes upon your feet: ye shall not mourn nor weep; but ye shall pine away in your iniquities, and moan¹ one toward another. ²⁵Thus shall Ezekiel be unto you a sign; according to all that he hath done shall ye do: when this cometh, then shall ye know that I am the Lord GOD.

²⁵ And thou, son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their heart¹, ²⁶their sons and their daughters, that in that day he that escapeth shall come unto thee, to cause thee to hear ²⁷it with thine ears? ²⁸In that day shall thy mouth be opened to him which is escaped, and thou shalt speak, and be no more dumb: so shalt thou be a sign unto them; and they shall know that I am the LORD.

²⁵ ¹And the word of the LORD came ² unto me, saying, ³Son of man, set thy face toward the children of Ammon, and prophesy against them: and say unto the children of Ammon, Hear the word of the Lord GOD; Thus saith the Lord GOD: Because

¹ Or, *scum*² Or, *lme*³ Or, *list in the fire*⁴ Or, *For thy filthiness lewdness*⁵ Heb. *brought to rest*⁶ Or, *toward*⁷ Heb. *be silent*⁸ See Jer. xvi. 5-7. Hos. ix. 4.⁹ Heb. *the pity of your soul*¹⁰ Or, *strong hold*¹¹ Or, *beauty*¹² Heb. *the lifting up of their soul*¹³ Or, *together with*¹⁴ Or, *concerning*

VERSION OF 1611.—3 a pot; 5 burn. (and) . . . and . . . them seethe . . . therein; 6 pot . . . scum . . . scum . . . let . . . fall; 7 top of a; 8 top of a; 9 even . . . (for fire); 10 kindle . . . consume . . . spice it well . . . burnt; 11 of it . . . scum; 12 lies, and . . . scum went . . . scum shall be in the; 13 caused . . . to rest; 17 Forbear to cry . . . the tire of thine head . . . (on); 20 answered; 21 excellency . . . strength; 23 for . . . mourn . . . towards; 24 is . . . and; 25 Also . . . minds; 27 and.—XXV. 1 again; 2 against . . . Ammonites; 3 Ammonites. = [67]

thou saidst, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was ¹made¹ desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity: ⁴therefore behold, I will deliver thee to the ¹children¹ of the east for a possession, and they shall set their ¹encampments¹ in thee, and make their dwellings in thee; they shall eat thy fruit, and they shall ⁵drink thy milk. ⁶And I will make Rabbah a stable for camels, and the ¹children of Ammon¹ a couching place for flocks: and ye shall know that I am the LORD. ⁶For thus saith the LORD GOD: Because thou hast clapped thine hands, and stamped with the feet, and rejoiced with all ¹the¹ despite ¹of¹ thy ¹soul¹ against the land ⁷of Israel; ⁸therefore behold, I have stretched¹ out mine hand upon thee, and will deliver thee for a spoil to the ¹nations¹; and I will cut thee off from the ¹peoples¹, and I will cause thee to perish out of the countries: I will destroy thee; and thou shalt know that I am the LORD.

⁸ Thus saith the LORD GOD: Because that Moab and Seir do say, Behold, the house of Judah is like unto all ⁹the ¹nations¹; ¹⁰therefore behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are ¹on his frontiers, the glory of the country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim, ¹⁰unto the ¹children¹ of the east, ¹⁰to go¹ ¹¹against¹ the ¹children of Ammon¹, and ¹¹I will give them ¹for a possession, that the ¹children of Ammon¹ may not be remembered among ¹¹the nations: ¹²and I will execute judgments upon Moab; and they shall know that I am the LORD.

¹² Thus saith the LORD GOD: Because that Edom hath dealt against the house of Judah by taking vengeance, and hath greatly offended, and ¹³revenged himself upon them; ¹⁴therefore thus saith the LORD GOD, I will stretch out mine hand upon Edom, and will cut off man and beast from it: and I will make it desolate from Teman; ¹⁴even¹ ¹⁴unto¹ Dedan shall they fall by the sword. ¹⁵And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel; and they shall do in Edom according to mine

anger and according to my fury: and they shall know my vengeance, saith the Lord GOD.

¹⁵ Thus saith the Lord GOD: Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with ¹despite of soul¹ to destroy it ¹⁶perpetual¹ ¹⁶enmity¹; ¹⁷therefore thus saith the Lord GOD, Behold, I will stretch out mine hand upon the Philistines, and I will cut off the ¹Cherethites¹, and destroy the remnant of the ¹⁷sea coast. ¹⁸And I will execute great vengeance upon them with furious rebukes; and they shall know that I am the LORD, when I shall lay my vengeance upon them.

²⁶ ¹And it came to pass in the eleventh year, in the first ¹day of the month, that the word of the LORD came unto ²me, saying, ³Son of man, because that ¹Tyre¹ hath said against Jerusalem, Aha, she is broken ⁴that was the ¹gate¹ of the ¹peoples¹; she is turned unto me: I shall be replenished, now ³that¹ she is laid waste: ⁴therefore thus saith the Lord GOD: Behold, I am against thee, O ¹Tyre¹, and will cause many nations to come up against thee, as the sea causeth his waves to ⁴come up. ⁵And they shall destroy the walls of ¹Tyre¹, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her a ⁵rock. ⁶She¹ shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea; for I have spoken it, saith the Lord GOD: and ⁶she¹ shall become ⁶a spoil to the nations. ⁷And her daughters which are in the field shall be slain ⁷with¹ the sword: and they ⁷shall know that I am the LORD. ⁸For thus saith the Lord GOD: Behold, I will bring upon ¹Tyre¹ Nebuchadrezzar king of Babylon, king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and ⁸a company¹, and much people. ⁹He shall slay with the sword thy daughters in the field: and he shall make ⁹forts¹ against thee, and cast ⁹up¹ a mount against thee, and ⁹raise¹ up ⁹the buckler against thee. ¹⁰And he shall set ¹⁰this battering¹ engines against thy walls, and with his ¹⁰axes he shall ¹⁰break down thy towers. ¹¹By reason of the abundance of his horses their dust shall cover thee: thy walls shall

¹ Or, *in every quarter*

² Heb. *swords*.

³ Or, *together* with the children of Ammon, unto the children of the east

VERSION OF 1611.—4 men . . palaces; 5 Ammonites; 6 in heart; 7 will stretch . . heathen . . people; 8 heathen; 10 men . . with . . Ammonites . . in . . Ammonites; 13 (also) . . and . . of; 15 a despicable heart . . for the old hatred; 16 Cherethims. — XXVI. 2 Tyus . . gates . . people; 3 Tyus; 4 Tyus . . like the top of; 5 It . . it; 6 by; 7 Tyus . . (a) . . companies; 8 a fort . . lift; 9 of war. = [46]

shake at the noise of the horsemen, and of the ¹wagons, and of the chariots, when he shall enter into thy gates, as men enter into a city wherein is made a breach. ¹¹With the hoofs of his horses shall he tread down all thy streets: he shall slay thy people ¹with the sword, and ¹the ²pillars of thy ¹strength shall go down to the ¹²ground. ¹³And they shall make a spoil of thy riches, and make a prey of thy merchandise: and they shall break down thy walls, and destroy thy pleasant houses: and they shall lay thy stones and thy timber and thy dust in the midst of the ¹waters. ¹³And I will cause the noise of thy songs to cease; and the sound of thy harps shall be no more heard. ¹⁴And I will make thee a ¹bare rock: thou shalt be a place ¹for the spreading of nets; thou shalt be built no more: for I the LORD have spoken it, saith the Lord God. ¹⁵Thus saith the Lord God to ¹Tyre: Shall not the isles shake at the sound of thy fall, when the wounded ¹groan, when the slaughter is made in the midst of thee? ¹⁶Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay ¹aside their robes, and ¹strip off their brodered garments: they shall clothe themselves with ¹trembling; they shall sit upon the ground, and shall tremble every moment, and be astonished at thee. ¹⁷And they shall take up a lamentation for thee, and say to thee, How art thou destroyed, that wast inhabited ¹of seafaring men, the renowned city, which wast strong in the sea, she and her inhabitants, which ¹caused their terror to be on all that ¹haunt it! ¹⁸Now shall the isles tremble in the day of thy fall; yea, the isles that are in the sea shall be ¹dismayed at thy departure. ¹⁹For thus saith the Lord God: When I shall make thee a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep upon thee, and ¹the ¹great waters shall cover thee; ¹then will I bring thee down with them that descend into the pit, ¹to the people of old time, and ¹will make thee ¹to dwell

in the ¹nether parts of the earth, ¹in the ¹places that are desolate of old, with them that go down to the pit, that thou be not inhabited; ¹and I ¹will set glory in the land of the living: ²¹I will make thee ¹a terror, and thou shalt be no more: though thou be sought for, yet shalt thou never be found again, saith the Lord God. ²⁷¹The word of the LORD came again unto me, saying, ²And thou, son of man, take up a lamentation for ¹Tyre; ³and say unto ¹Tyre, O thou that ¹dwestest at the ¹entry of the sea, which art ¹the ¹merchant of the ¹peoples unto many isles, thus saith the Lord God: Thou, O ¹Tyre, hast said, I am perfect ¹in beauty. ⁴Thy borders are in the ¹heart of the seas, thy builders have perfected thy beauty. ⁵They have ¹⁰made all thy ¹planks of fir trees ¹from Senir: they have taken cedars from Lebanon to make ¹a mast for thee. ⁶Of the oaks of Bashan have they made thine oars; ¹they have made thy ¹¹benches of ivory ¹laid in boxwood, from the isles of Kittim. ⁷Of fine linen with brodered work from Egypt was thy sail, that ¹it might be to thee for an ensign; blue and purple from the isles of Elishah was ¹thine awning. ⁸The inhabitants of Zidon and Arvad were thy ¹rowers: thy wise men, O ¹Tyre, were in thee, ¹they were thy pilots. ⁹The ¹²ancients of Gebal and the wise men thereof were in thee thy calkers: all the ships of the sea with their mariners were in thee to ¹⁰occupy thy merchandise. ¹⁰Persia and Lud and ¹Put were in thine army, thy men of war: they hanged the shield and helmet in thee; they set forth thy comeliness. ¹¹The men of Arvad with thine army were upon thy walls round about, and ¹⁴the ¹Gammadim were in thy towers: they hanged their shields upon thy walls round about; they ¹²have ¹perfected thy beauty. ¹³Tarshish was thy merchant by reason of the multitude of all ¹kinds of riches; with silver, iron, tin, and lead, they ¹³traded ¹for thy ¹wares. ¹⁴Javan, Tubal, and Meshech, they were thy ¹traffickers: they traded the persons

¹ Or, wheels² Or, lobelisks³ Heb. tremblings.⁴ Or, being won from the sea⁵ Or, inhabited her⁶ Another reading is, like.⁷ Or, as otherwise read, ¹nor set ¹thy⁸ glory &c.⁹ Or, a ¹destruction! Heb. terrors.¹⁰ Heb. entrances.¹¹ Heb. built.¹² Or, deck¹³ Or, ladder¹⁴ Or, exchange¹⁵ Or, valourous men

VERSION OF 1611.— 10 wheels; 11 by .. strong garrisons; 12 water; 14 like the top of .. to spread .. upon; 15 Tyrus .. cry; 16 away .. put .. (at); 17 cause; 18 troubled; 20 when .. shall .. with .. shall set .. low .. shall. — XXVII. 2 Now .. Tyrus; 3 Tyrus .. art situate .. a .. people for .. Tyrus .. of; 4 midst; 5 ship boards .. of .. masts; 6 the company of the Ashurites .. brought out of; 7 which thou spreadest forth .. that which covered thee; 8 mariners .. Tyrus, that; 10 (They of) .. (of) .. of Phut; 11 Gammadims .. made .. perfect; 12 kind .. in .. fairs; 13 merchants. = [72]

of men and vessels of brass ¹⁴for thy merchandise'. ¹⁵They of the house of Togarmah traded ¹⁶for thy wares with horses and ¹⁷war-horses and mules. ¹⁸The men of Dedan were thy traffickers: many isles were the mart of thine hand: they brought thee ¹⁹in exchange horns of ivory and ebony. ²⁰Syria was thy merchant by reason of the multitude of thy handy-works: they traded ²¹for thy wares with emeralds, purple, and brodered work, and fine linen, and coral, and rubies. ²²Judah, and the land of Israel, they were thy traffickers: they traded ²³for thy merchandise wheat of Minnith, and pannag, and honey, and oil, and balm. ²⁴Damascus was thy merchant ²⁵for the multitude of thy handyworks, by reason of the multitude of all kinds of riches; with the wine of Helbon, and white wool. ²⁶Vedan and Javan traded with yarn ²⁷for thy wares: bright iron, cassia, and calamus, were among thy merchandise. ²⁸Dedan was thy trafficker in precious cloths for riding. ²⁹Arabia, and all the princes of Kedar, they were the merchants of thy hand; in lambs, and rams, and goats, in these were they thy merchants. ³⁰The traffickers of Sheba and Raamah, they were thy traffickers: they traded ³¹for thy wares with chief of all spices, and with all precious stones, and gold. ³²Haran and Canneh and Eden, the traffickers of Sheba, Asshur and Chilmad, were thy traffickers. ³³These were thy traffickers in choice wares, in wrappings of blue and brodered work, and in chests of rich apparel, bound with cords and made of cedar, among thy merchandise. ³⁴The ships of Tarshish were thy caravans ³⁵for thy merchandise: and thou wast replenished, and made very glorious of the heart of the seas. ³⁶Thy rowers have brought thee into great waters: the east wind hath broken thee in the heart of the seas. ³⁷Thy riches, and thy wares, thy merchandise, thy mariners, and thy pilots, thy calkers, and the occupiers of thy

merchandise, and all thy men of war, that are in thee, ³⁸with all thy company which is in the midst of thee, shall fall into the heart of the seas in the day of thy ruin. ³⁹At the sound of the cry of thy pilots the suburbs shall shake. ⁴⁰And all that handle the oar, the mariners, and all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall stand upon the land, and shall cause their voice to be heard ⁴¹over thee, and shall cry bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they shall wallow themselves in the ashes: and they shall make themselves bald for thee, and gird them with sackcloth, and they shall weep for thee in bitterness of soul with bitter mourning. ⁴²And in their wailing they shall take up a lamentation for thee, and lament over thee, saying, Who is there like Tyre! like her that is brought to silence in the midst of the sea? ⁴³When thy wares went forth out of the seas, thou filledst many peoples; thou didst enrich the kings of the earth with the multitude of thy riches and of thy merchandise. ⁴⁴In the time that thou wast broken by the seas in the depths of the waters, thy merchandise and all thy company did fall in the midst of thee. ⁴⁵All the inhabitants of the isles are astonished at thee, and their kings are horribly afraid, they are troubled in their countenance. ⁴⁶The merchants among the peoples hiss at thee; thou art become a terror, and thou shalt never be any more. ⁴⁷The word of the LORD came again unto me, saying, Son of man, say unto the prince of Tyre, Thus saith the Lord GOD: Because thine heart is lifted up, and thou hast said, I am a god, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet thou art man, and not God, though thou didst set thine heart as the heart of God: behold, thou art wiser than Daniel; there is no secret that they can hide from thee: by thy wisdom and by thine understanding thou hast gotten

¹ Or, for a present

² Or, scarabinelest

³ Perhaps, a kind of confection.

⁴ According to some ancient versions, from Uzal.

⁵ Or, wrought

⁶ Or, bales

⁷ Or, lexcangers

⁸ Or, and in

⁹ Or, waves

¹⁰ According to some ancient versions,

Now thou art broken . . . are fallen &c.

¹¹ Or, a destruction! Heb. terrors.

¹² Heb. heart.

VERSION OF 1611. — in . . market; 14 in . . fairs . . horsemen; 15 merchants . . merchandise . . for a present; 16 the wares of . . making . . occupied in . . fairs . . agate; 17 merchants . . in . . market; 18 in . . the wares of . . making, for . . in; 19 Dan also . . going to and fro occupied in . . fairs . . in . . market; 20 merchant . . clothes . . chariots; 21 occupied with thee; 22 merchants . . merchants . . occupied in . . fairs; 23 merchants . . merchants; 24 merchants . . all sorts of things . . clothes; 25 did sing of thee in . . market . . midst; 26 midst; 27 fairs . . and in . . midst; 30 against; 31 (utterly) . . heart and . . wailing; 32 What city . . Tyrus . . the destroyed; 33 people; 34 when . . shalt be . . shall; 35 shall be . . shall be sore . . shall be; 36 people shall . . shalt be. — XXVIII. 2 Tyrus . . (a); 4 with . . with. = [100]

thee riches, and hast gotten gold
 5 and silver into thy treasures: °by thy
 great wisdom and by thy traffic hast
 thou increased thy riches, and thine
 heart is lifted up because of thy
 6 riches: °therefore thus saith the Lord
 GOD: Because thou hast set thine
 7 heart as the heart of God; °there-
 fore behold, I will bring strangers
 upon thee, the terrible of the na-
 tions: and they shall draw their
 swords against the beauty of thy
 wisdom, and they shall °defile thy
 8 brightness. °They shall bring thee
 down to the pit; and thou shalt die
 the deaths of them that are slain, in
 9 the heart of the seas. °Wilt thou
 yet say before him that slayeth thee,
 I am God? but thou art man, and
 10 not God, in the hand of him that
 woundeth thee. °Thou shalt die
 the deaths of the uncircumcised by
 the hand of strangers: for I have
 spoken it, saith the Lord GOD.
 11 Moreover the word of the LORD
 came unto me, saying, °Son of man,
 take up a lamentation for the king
 of Tyre, and say unto him, Thus
 saith the Lord GOD: Thou sealest
 up the sum, full of wisdom, and per-
 12 fect in beauty. °Thou wast in Eden
 the garden of God; every precious
 stone was thy covering, the sardius,
 the topaz, and the diamond, the
 beryl, the onyx, and the jasper, the
 sapphire, the emerald, and the car-
 13 buncle, and gold: the workmanship
 of thy tabrets and of thy pipes was
 in thee; in the day that thou wast
 created they were prepared. °Thou
 wast the anointed cherub that cover-
 eth: and I set thee, so that thou
 wast upon the holy mountain of God;
 thou hast walked up and down in the
 14 midst of the stones of fire. °Thou
 wast perfect in thy ways from the
 day that thou wast created, till un-
 righteousness was found in thee. °By
 15 the multitude of thy traffic they filled
 the midst of thee with violence, and
 thou hast sinned: therefore have I
 cast thee as profane out of the mount-
 ain of God; and I have destroyed
 thee, O covering cherub, from the
 16 midst of the stones of fire. °Thine
 heart was lifted up because of thy
 beauty, thou hast corrupted thy wis-

dom by reason of thy brightness: I
 have cast thee to the ground, I have
 laid thee before kings, that they may
 18 behold thee. °By the multitude of
 thine iniquities, in the unrighteous-
 ness of thy traffic, thou hast pro-
 faned thy sanctuaries; therefore
 have I brought forth a fire from the
 midst of thee, it hath devoured
 thee, and I have turned thee to
 ashes upon the earth in the sight
 19 of all them that behold thee. °All
 they that know thee among the peo-
 ples shall be astonished at thee:
 thou art become a terror, and thou
 shalt never be any more.
 20 And the word of the LORD came
 unto me, saying, °Son of man, set thy
 face toward Zidon, and prophesy
 22 against it, and say, Thus saith the
 Lord GOD: Behold, I am against
 thee, O Zidon; and I will be glori-
 fied in the midst of thee: and they
 shall know that I am the LORD, when
 I shall have executed judgements in
 her, and shall be sanctified in her.
 23 For I will send into her pestilence
 and blood in her streets; and the
 wounded shall fall in the midst
 of her, with the sword upon her
 on every side; and they shall know
 24 that I am the LORD. °And there
 shall be no more a pricking brier
 unto the house of Israel, nor a
 grieving thorn of any that are round
 about them, that did despite unto
 them; and they shall know that I am
 the Lord GOD.
 25 Thus saith the Lord GOD: When
 I shall have gathered the house of
 Israel from the peoples among whom
 they are scattered, and shall be sancti-
 fied in them in the sight of the na-
 tions, then shall they dwell in their
 own land which I gave to my
 26 servant Jacob. °And they shall dwell
 securely therein; yea, they shall
 build houses, and plant vineyards,
 and shall dwell securely; when
 I have executed judgements upon
 all those that do them despite
 round about them; and they shall
 know that I am the LORD their
 God.

29 In the tenth year, in the tenth
 month, in the twelfth day of the
 month, the word of the LORD came

1 Or, power
 2 Or, profane
 3 Or, profaneth

4 Or, measure Or, pattern
 5 Or, ruby
 6 Or, carbuncle

7 Or, temerary
 8 Or, a destruction Heb. terrors.
 9 Or, be judged

VERSION OF 1611. — 8 midst; 9 shalt be a . . no . . slayeth; 12 upon . . Tyrus; 13 hast been;
 14 art . . (have); 15 iniquity; 16 merchandise . . (have) . . will . . will destroy; 17 will . . will lay;
 18 defiled . . by . . iniquity . . will . . bring . . shall devour . . will bring; 19 people . . shalt be; 20 Again;
 21 against; 23 into . . be judged . . by; 24 any . . all . . despised; 25 people . . heathen . . that . . have
 given; 26 safely . . and . . yea, they . . with confidence . . despise. = [54]

2 unto me, saying, °Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against
 3 all Egypt: °speak, and say, Thus saith the Lord GOD: Behold, I am against thee, Pharaoh king of Egypt, the great dragon that lieth in the midst of his rivers, which hath said, My river is mine own, and I have
 4 made it for myself. °And I will put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy rivers to stick unto thy scales; and I will bring thee up out of the midst of thy rivers, °with¹ all the fish of thy rivers °which¹ stick
 * 5 unto thy scales. °And I will leave thee °thrown into the wilderness, thee and all the fish of thy rivers: thou shalt fall upon the °open °field¹; thou shalt not be brought together, nor gathered: I have given thee for meat to the beasts of the °earth¹ and to the fowls of the heaven. °And all the inhabitants of Egypt shall know that I am the LORD, because they have been a staff of reed to the house
 7 of Israel. °When they took hold of thee °by thy hand, thou didst break, and °didst rend¹ all their °shoulders¹: and when they leaned upon thee, thou brakest, and madest all their loins to
 8) °be at a stand. °Therefore thus saith the Lord GOD: Behold, I will bring a sword upon thee, and °will cut off
 9 °from¹ thee man and beast. °And the land of Egypt shall be °a desolation¹ and °a waste; and they shall know that I am the LORD: because he hath said, The river is mine, and I have
 10) made it. °Therefore behold, I am against thee, and against thy rivers, and I will make the land of Egypt °an utter¹ waste and °desolation¹, °from the tower of °Seveneh¹ even unto the
 11 border of Ethiopia. °No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, neither shall it
 12 be inhabited forty years. °And I will make the land of Egypt °a desolation¹ in the midst of the countries that are desolate, and her cities among the cities that are laid waste shall be °a desolation¹ forty years: and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through
 13 the countries. °For¹ thus saith the Lord GOD: At the end of forty years

will I gather the Egyptians from the °peoples¹ whither they were scattered:
 * 14 °and I will bring again the captivity of Egypt, and will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their °birth¹; and they
 15) shall be there a °base kingdom. °It shall be the basest of the kingdoms; neither shall it any more °lift¹ itself °up¹ above the nations: °and I will diminish them, that they shall no more rule over the nations. °And it shall be no more the confidence of the house of Israel, °bringing¹ iniquity to remembrance, when they °turn to¹ look after them: °and they shall know that I am the Lord GOD.
 17 And it came to pass in the seven and twentieth year, in the first month, in the first °day of the month, the word of the LORD came unto me, saying,
 * 18 °Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against °Tyre¹: every head was made bald, and every shoulder was peeled: yet had he no wages, nor his army, °from Tyre¹, for the service that he had served against
 19 it: °therefore thus saith the Lord GOD: Behold, I will give the land of Egypt unto Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall °carry off¹ her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the
 20) wages for his army. °I have given him the land of Egypt °as¹ his °recompence for which¹ he served, because they wrought for me, saith the Lord GOD.
 21) In that day will I cause °an¹ horn to bud forth °unto¹ the house of Israel, and I will give thee the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am the LORD.
 301 The word of the LORD came again unto me, saying, °Son of man, prophesy, and say, Thus saith the Lord GOD: Howl ye, Woe worth the day!
 * 3 °For the day is near, even the day of the LORD is near, a day °of clouds¹; it shall be the time of the heathen.
 4 °And °a sword shall come upon Egypt, and °anguish¹ shall be in °Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt; and they shall take away her multitude, and her foundations shall be

¹ Heb. *face of the field*.

² Or, *by the handle*. Another reading is, *with the hand*. [ix. 23.]

³ Or, as some read, *Israhel*. See Ps.

⁴ Or, *from Migdol to Syene* and even &c.

⁵ Or, *origin*.

⁶ Heb. *low*.

⁷ Or, *for his labour wherewith he served*.

⁸ Heb. *Cush*.

VERSION OF 1611.—XXIX. 4 But . . and . . shall; 5 fields . . field; 7 rent . . shoulder; 8 out of; 9 desolate; 10 utterly . . desolate . . Syene; 12 desolate . . desolate; 13 Yet . . people; 14 habitation; 15 exalt . . for; 16 which bringeth *their* . . shall . . but; 18 Tyrus . . for Tyrus; 19 take; 20 *for* . . labour wherewith . . (against it); 21 the . . of. —XXX. 3 cloudy; 4 the . . great pain. = [40]

- 5 broken down. ¹Ethiopia, and ¹Put¹, and ¹Lud¹, and all the mingled people, and ¹Cub¹, and the ¹children¹ of ²the land that is in league, shall fall with them by the sword.
- 6 Thus saith the LORD: They also that uphold Egypt shall fall, and the pride of her power shall come down: ³from the tower of ¹Seveh¹ shall they fall in it by the sword, saith the
- 7 Lord GOD. ⁴And they shall be desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.
- (8) ⁵And they shall know that I am the LORD, when I have set a fire in Egypt, and all her helpers ¹are¹ destroyed.
- 9 ⁶In that day shall messengers go forth from ¹before¹ me in ships to make the careless Ethiopians afraid; and ¹there¹ shall ¹be anguish¹ upon them, as in the day of Egypt; for, lo, it cometh.
- 10 Thus saith the Lord GOD: I will also make the multitude of Egypt to cease, by the hand of Nebuchadrezzar
- 11 king of Babylon. ⁷He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought ¹in¹ to destroy the land; and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with
- 12 the slain. ⁸And I will make the rivers dry, and ¹will¹ sell the land into the hand of ¹evil men¹; and I will make the land ¹desolate¹, and ¹all that is therein¹, by the hand of strangers: I the LORD have spoken it.
- 13 Thus saith the Lord GOD: I will also destroy the idols, and I will cause ¹the¹ ¹images to cease¹ ¹from¹ Noph; and there shall be no more a prince ¹out¹ of the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.
- 14 ⁹And I will make Pathros desolate, and will set ¹a¹ fire in Zoan, and will
- 15 execute judgements in No. ¹⁰And I will pour my fury upon Sin, the ¹strong hold¹ of Egypt; and I will cut off the multitude of No. ¹¹And I will set ¹a¹ fire in Egypt; Sin shall ¹be in¹ great ¹anguish¹, and No shall be ¹broken up¹: and Noph ¹shall have¹ ¹adversaries¹ ¹in the day-time¹. ¹²The young men of Aven and of ¹Pit-beseth shall fall by the sword: and these ¹cities shall go
- 18 into captivity. ¹³At Tehaphnehes also the day shall ¹withdraw itself¹, when I shall break there the yokes of Egypt,

- and the ¹pride¹ of her ¹power¹ shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go
- 19 into captivity. ¹⁴Thus will I execute judgements in Egypt: and they shall know that I am the LORD.
- 20 And it came to pass in the eleventh year, in the first ¹month¹, in the seventh
- 21 day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying, ¹⁵Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, lo, it ¹hath¹ not ¹been¹ bound up to ¹apply ¹healing medicines¹, to put a roller to bind it, ¹that¹ it ¹be¹ strong to hold
- 22 the sword. ¹⁶Therefore thus saith the Lord GOD: Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong, and that which was broken; and I will cause the
- 23 sword to fall out of his hand. ¹⁷And I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them
- 24 through the countries. ¹⁸And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break ¹the¹ arms ¹of Pharaoh¹, and he shall groan before him with the groanings of a deadly
- 25 wounded man. ¹⁹And¹ I will ¹hold up¹ the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am the LORD, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out upon the
- 26 land of Egypt. ²⁰And I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them ¹through¹ the countries; and they shall know that I am the LORD.
- 31 ¹And it came to pass in the eleventh year, in the third ¹month¹, in the first
- 2 day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying, ²¹Son of man, ¹say¹ unto Pharaoh king of Egypt, and to his multitude; Whom
- 3 art thou like in thy greatness? ²²Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with fair branches, and with a shadowing shroud, and of ¹an¹ high stature; and his top was among the
- 4 ¹thick boughs¹. ²³The waters ¹inourished¹ him, the deep ¹made¹ him ¹to grow¹: her rivers ¹ran¹ round about ¹her plantation¹; and ¹she¹ sent out her ¹channels¹ unto all the trees of

¹ Heb. *Cush*.² Or, *the land of the covenant*³ Or, *from Migdol to Syene*⁴ Heb. *broken*.⁵ Heb. *the fulness thereof*.⁶ Or, *things of nought* See Ps. xcvi. 5.⁷ Or, *in all the day*⁸ Another reading is, *be dark*.⁹ Or, *clouds*

VERSION OF 1611.—5 Libya . . Lydia . . Chub . . men; 6 Syene; 8 (*when*) . . shall be; 9 great pain . . come; 12 the wicked . . waste; 13 *their* . . out of; 15 strength; 16 have . . pain . . rent asunder . . distresses daily; 17 Phi; 18 be darkened . . pomp . . strength; 21 shall . . be . . be healed . . to make; 24 Pharaoh's; 25 But . . strengthen; 26 among. — XXXI. 2 speak; 3 a; 4 made . . great . . set . . up on high with . . running . . his plants . . little rivers. = [53]

- 5 the field. °Therefore his 'stature' was exalted above all the trees of the field; and his boughs were multiplied, and his branches became long 'by reason' of 'many' waters, when he
6 shot 'them' forth. °All the fowls of heaven made their nests in his boughs, and under his branches did all the beasts of the field bring forth their young, and under his shadow dwelt
7 all great nations. °Thus was he fair in his greatness, in the length of his branches: for his root was by 'many'
8 waters. °The cedars in the garden of God could not hide him: the fir trees were not like his boughs, and the 'plane' trees were not 'as' his branches; nor was any tree in the garden of
9 God like unto him in his beauty. °I made him fair by the multitude of his branches: so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied him.
- 10 Therefore thus 'said' the Lord GOD: Because thou 'art exalted' in 'stature', and he hath 'set' his top among the 'thick boughs, and his
11 heart is lifted up in his height; °I 'will even deliver' him into the hand of the mighty one of the 'nations'; he shall surely deal with him: I have driven him out for his wickedness.
- 12 °And strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: upon the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the 'watercourses' of the land; and all the 'peoples' of the earth are gone down from his shadow, and have left him.
- 13 °Upon his ruin all the fowls of the heaven shall 'dwell', and all the beasts of the field shall be upon his branches:
14 °to the end that none of all the trees by the waters exalt themselves 'in' their 'stature', neither 'set' their top among the thick boughs, 'nor that' their 'mighty ones' stand up in their height, 'even' all that drink water: for they are all delivered unto death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with them that go down to the pit.
- 15 Thus saith the Lord GOD: In the day when he went down to 'hell' I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the 'rivers' thereof, and the great waters

- were stayed: and I caused Lebanon
6 to mourn for him, and all the trees
16 of the field fainted for him. °I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to 'hell' with them that descend into the pit: and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, 'were' comforted in the nether
17 parts of the earth. °They also went down into 'hell' with him unto them that be slain 'by' the sword; 'yea', they that were his arm, 'that' dwelt under his shadow in the midst of the 'nations'.
- 18 To whom art thou thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shalt thou be brought down with the trees of Eden unto the nether parts of the earth: thou shalt lie in the midst of the uncircumcised, with them that be slain 'by' the sword. This is Pharaoh and all his multitude, saith the Lord God.
- 32 1 And it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, in the first day of the month, that the word of
2) the LORD came unto me, saying, °Son of man, take up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and say unto him, Thou 'wast likened unto' a young lion of the nations: 'yet' art thou as a 'dragon' in the seas; and thou 'brakest' forth 'with thy rivers, and troubledst the waters with thy feet, and
3) fouledst their rivers. °Thus saith the Lord GOD: I will spread out my net over thee with a company of many 'peoples'; and they shall bring thee
4) up in my net. °And' I will leave thee upon the land, I will cast thee forth upon the open field, and will cause all the fowls of the heaven to 'settle' upon thee, and I will 'satisfy' the beasts of the whole earth with
5 thee. °And I will lay thy flesh upon the mountains, and fill the valleys
6 with thy 'height. °I will also water with thy blood the land wherein thou swimmest, even to the mountains; and the 'watercourses' shall be full of
7 thee. °And when I shall 'extinguish' thee, I will cover the heaven, and make the stars thereof 'dark'; I will cover the sun with a cloud, and the
8 moon shall not give her light. °All the bright lights of heaven will I make 'dark over thee, and set dark-

1 Or, 'great'

2 Or, 'saith'

3 Or, 'clouds'

4 Heb. 'Sheol'

6 Heb. 'to be black'

8 Or, 'lion'

7 Or, as otherwise read, 'worms'

8 Or, 'to mourn'

VERSION OF 1611. — 5 height . . because . . the multitude of; 7 great; 8 chesnut . . like; 9 (have); 10 saith . . hast lifted up thyself . . height . . shot up; 11 have therefore delivered . . heathen; 12 rivers . . people; 13 remain; 14 for . . height . . shoot up . . neither . . trees; 15 the grave . . floods; 16 shall be; 17 with . . and . . heathen; 18 with. — XXXII. 2 art like . . and . . whale . . camest; 3 (therefore) . . people; 4 Then . . remain . . fill; 6 rivers; 7 put . . out. = [52]

ness upon thy land, saith the Lord
 9 GOD. ¹I will also vex the hearts of many ¹peoples¹, when I shall bring thy destruction among the nations, into the countries which thou hast not
 10 known. ²Yea, I will make many ¹peoples¹ amazed at thee, and their kings shall be horribly afraid for thee, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life,
 11 in the day of thy fall. ³For thus saith the Lord GOD: The sword of the king of Babylon shall come upon thee.
 12 ⁴By the swords of the mighty will I cause thy multitude to fall; the terrible of the nations ⁵are they¹ all: and they shall spoil the ⁶'pride' of Egypt, and all the multitude thereof
 13 shall be destroyed. ⁷I will destroy also all the beasts thereof from ⁸'beside' many¹ waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of beasts trouble them.
 14 ⁹Then will I ¹⁰'make' their waters ¹¹'clear', and cause their rivers to run like oil,
 15 saith the Lord GOD. ¹²When I shall make the land of Egypt desolate and ¹³'waste, a land' destitute of ¹⁴'that' whereof it was full, when I shall smite all them that dwell therein, then shall they know that I am the LORD.
 (16) ¹⁵This is the lamentation wherewith they shall lament; the daughters of the nations shall lament ¹⁶'therewith': for Egypt, and for all her multitude, shall they lament ¹⁷'therewith', saith the Lord GOD.
 17 It came to pass also in the twelfth year, in the fifteenth ¹⁸day of the month, that the word of the LORD came unto
 18 me, saying, ¹⁹'Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, unto the nether parts of the earth, with them that go
 19 down into the pit. ²⁰Whom dost thou pass in beauty? go down, and be thou laid with the uncircumcised. ²¹They shall fall in the midst of them that are slain by the sword: ²²'she is delivered to the sword: draw her ²³'away' and all
 21 her multitudes. ²⁴The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of ²⁵'hell with them that help him: they are gone down, they lie ²⁶'still, even the' uncircumcised, slain

22 by the sword. ²⁷'Asshur is there and all her company; his graves are ²⁸'round' about him: all of them slain,
 23 fallen by the sword: ²⁹'whose graves are set in the ³⁰'uttermost parts' of the pit, and her company is round about her grave: all of them slain, fallen by the sword, which caused terror in the
 (24) land of the living. ³¹'There is Elam and all her multitude round about her grave: all of them slain, fallen by the sword, which are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, which caused their terror in the land of the living, ³²'and' have borne their shame with them that go down
 25) to the pit. ³³'They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude; her graves are round about ³⁴'her': all of them uncircumcised, slain by the sword; ³⁵'for' their terror was caused in the land of the living, ³⁶'and' they have borne their shame with them that go down to the pit: he is put in the midst of them that be slain. ³⁷'There is Meshech, Tubal, and all her multitude; her graves are round about ³⁸'her': all of them uncircumcised, slain by the sword; ³⁹'for' they caused their terror
 (27) in the land of the living. ⁴⁰'And they shall not lie with the mighty that are fallen of the uncircumcised, which are gone down to ⁴¹'hell with their weapons of war, and have laid their swords under their heads, ⁴²'and' their iniquities ⁴³'are' upon their bones; ⁴⁴'for' ⁴⁵'they were' the terror of the mighty in the
 28 land of the living. ⁴⁶'But' thou shalt be broken in the midst of the uncircumcised, and shalt lie with them
 29 that are slain ⁴⁷'by' the sword. ⁴⁸'There is Edom, her kings and all her princes, which ⁴⁹'in' their might are laid ⁵⁰'with' them that ⁵¹'are' slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with them that go down to the
 30) pit. ⁵²'There be the princes of the north, all of them, and all the Zidonians, which are gone down with the slain; ⁵³'in' the terror ⁵⁴'which' they caused by ⁵⁵'their' might they are ashamed; and they lie uncircumcised with them that ⁵⁶'are' slain by the sword, and bear their shame with
 31 them that go down to the pit. ⁵⁷'Pharaoh shall see them, and shall be com-

¹ Or, great² Heb. cause their waters to settle.³ Heb. the fulness thereof.⁴ Or, the sword is appointed⁵ Heb. Sheol.⁶ Or, And shall they not lie &c. ?⁷ Or, for all their might⁸ Or, for all the terror

VERSION OF 1611.—9 people; 10 people; 12 of them . . pomp; 13 besides the great; 14 deep; 15 the country shall be; 16 (her) . . her . . for her, even; 23 sides; 24 yet . . (they); 25 him . . though . . yet; 26 him . . though; 27 (they) . . but . . shall be . . though; 28 Yea . . with; 29 with . . by . . were; 30 with their . . of . . be. = [40]

- forted over all his multitude: ¹even Pharaoh and all his army, slain by the sword, saith the Lord GOD. ²For I have ³put ⁴his¹ terror in the land of the living: and he shall be laid in the midst of the uncircumcised, with them that are slain ⁵by¹ the sword, even Pharaoh and all his multitude, saith the Lord GOD.
- 33** ¹And¹ the word of the LORD came ²unto me, saying, ³Son of man, speak to the children of thy people, and say unto them, When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man ⁴from among them¹, and set him for their watchman: ⁵if, when he seeth the sword come upon the land, he blow the trumpet, and warn the people; ⁶then whosoever heareth the sound of the trumpet, and taketh not warning, if the sword come, and take him away, his blood shall be upon his own head. ⁷He heard the sound of the trumpet, and took not warning; his blood shall be upon him: ⁸whereas if¹ he ⁹had taken¹ warning ¹⁰he should have delivered¹ his soul. ¹¹But if the watchman see the sword come, and blow not the trumpet, and the people be not warned, ¹²and¹ the sword come, and take any person from among them; he is taken away ¹³in his iniquity, but his blood will I require at the watchman's hand.
- ¹⁴So thou, son of man, I have set thee a watchman unto the house of Israel; therefore hear the word at my mouth, and ¹⁵give¹ them ¹⁶warning¹ from me.
- ¹⁷When I say unto the wicked, O wicked man, thou shalt surely die, ¹⁸and¹ thou dost not speak to warn the wicked from his way; that wicked man shall die ¹⁹in his iniquity, but his blood will I require at thine ²⁰hand. ²¹Nevertheless, if thou warn the wicked of his way to turn from it, ²²and¹ he turn not from his way; he shall die ²³in his iniquity, but thou hast delivered thy soul.
- ²⁴And¹ thou, son of man, ²⁵say¹ unto the house of Israel: Thus ye speak, saying, ²⁶Our transgressions and our sins ²⁷are¹ upon us, and we pine away ²⁸in them; how then should we live?
- ²⁹Say unto them, As I live, saith the Lord GOD, I have no pleasure in

- the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye, turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel? ²And¹ thou, son of man, say unto the children of thy people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his transgression; ³and¹ as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turneth from his wickedness: neither shall ⁴he that is¹ righteous be able to live ⁵thereby¹ in the day that he sinneth.
- ⁶When I say to the righteous, that he shall surely live; if he trust to his righteousness, and commit iniquity, ⁷none of¹ his ⁸righteous deeds¹ shall be remembered; but ⁹in¹ his iniquity that he hath committed, ¹⁰therein¹ shall he die. ¹¹Again, when I say unto the wicked, Thou shalt surely die; if he turn from his sin, and do ¹²that which is lawful and right; ¹³if the wicked restore the pledge, give again that he had ¹⁴taken by robbery¹, walk in the statutes of life, committing ¹⁵no¹ iniquity; he shall surely live, he shall not die. ¹⁶None of his sins that he hath committed shall be ¹⁷remembered against¹ him: he hath done that which is lawful and right; he shall surely live. ¹⁸Yet the children of thy people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal. ¹⁹When the righteous turneth from his righteousness, and commit-²⁰ teth iniquity, he shall even die ²¹there-²² in¹. ²³And when¹ the wicked ²⁴turneth¹ from his wickedness, and ²⁵doeth¹ that which is lawful and right, he shall ²⁶live thereby. ²⁷Yet ye say, The way of the Lord is not equal. O house of Israel, I will judge you every one after his ways.
- ²⁸And it came to pass in the twelfth year of our captivity, in the tenth ²⁹month, in the fifth ³⁰day of the month, that one that had escaped out of Jerusalem came unto me, saying, The city ³¹is smitten. ³²Now the hand of the LORD ³³had been¹ upon me in the evening, afore he that was escaped came; and ³⁴he¹ had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no ³⁵more dumb. ³⁶And¹ the word of the

¹ Or, Pharaoh and all his army² Or, I for³ Irael slain &c.⁴ Another reading is, my.⁵ Or, Truly our transgressions &c.⁶ Or, for it⁷ Heb. judgement and righteousness.⁸ Or, I for them⁹ See ch. xxiv. 27.

VERSION OF 1611.—32 caused my . . with. — XXXIII. 1 Again; 2 of their coasts; 5 But . . that taketh . . shall deliver; 6 if; 7 (O) . . (thou shalt) . . warn; 8 if; 9 if . . (do); 10 Therefore, O . . speak . . (If) . . &c; 12 Therefore . . the . . for his righteousness; 13 (shall) . . (own) . . all . . righteousnesses . . not . . for . . for it; 15 robbed . . without; 16 mentioned unto; 18 thereby; 19 But if . . turn . . do; 20 (ye); 22 was; 23 Then. = [50]

24 LORD came unto me, saying, °Son of man, they that inhabit those 'waste places in¹ the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.

25 °Wherefore say unto them, Thus saith the Lord GOD: Ye eat with the blood, and lift up your eyes 'unto¹ your idols, and shed blood: and shall ye possess the land? °Ye stand upon your sword, ye work abomination, and ye defile every one his neighbour's wife: and

26 shall ye possess the land? °Thus 'shalt¹ thou say unto them, Thus saith the Lord GOD: As I live, surely they that are in the 'waste places¹ shall fall by the sword, and him that is in the open field will I give to the beasts to be devoured, and they that be in the 'strong holds¹ and in the caves shall die of the pestilence. °And¹ I will 'make¹ the land 'a desolation and an astonishment¹, and the 'pride¹ of her 'power¹ shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, that

27 none shall pass through. °Then shall they know that I am the LORD, when I have 'made¹ the land 'a desolation and an astonishment¹, because of all their abominations which they have committed. °And as for thee¹, son of man, the children of thy people 'talk of¹ thee by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, every one to his brother, saying, Come, I pray you, and hear what is the word that cometh forth from the

(31) LORD. °And they come unto thee as the people cometh, and they sit before thee as my people, and they hear thy words, but do them not: for with their mouth they shew much love, but their

32 heart goeth after their 'gain¹. °And, lo, thou art unto them as 'a very lovely song of one that hath a pleasant voice, and can play well on an instrument: for they hear thy words, but they do

33 them not. °And when this cometh to pass, ('behold¹, it 'cometh¹), then shall they know that a prophet hath been among them.

34¹ And the word of the LORD came

2) unto me, saying, °Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and say unto them, 'even¹ to the shepherds, Thus saith the Lord GOD: Woe unto the shepherds

of Israel that do feed themselves! should not the shepherds feed the

3 'sheep? °Ye eat the fat, and ye clothe you with the wool, ye kill 'the fatings¹; but ye feed not the 'sheep¹.

4 °The diseased have ye not strengthened, neither have ye healed that which was sick, neither have ye bound up that which was broken, neither have ye brought again that which was driven away, neither have ye sought that which was lost; but with force and with 'rigour¹ have ye ruled 'over¹

5 them. °And they were scattered, because there 'was¹ no shepherd: and they became meat to all the beasts of

6 the field, 'and¹ were scattered. °My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill: yea, my 'sheep were¹ scattered upon all the face of the earth; and 'there was¹ none 'that¹ did search or seek *after them*.

7 °Therefore, ye shepherds, hear the

8 word of the LORD: °As I live, saith the Lord GOD, surely 'forasmuch as¹ my 'sheep¹ became a prey, and my 'sheep¹ became meat to 'all the beasts¹ of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my 'sheep¹, but the shepherds fed themselves, and fed not my

(9 'sheep¹; °therefore, ye shepherds, hear

10 the word of the LORD: °Thus saith the Lord GOD: Behold, I am against the shepherds; and I will require my 'sheep¹ at their hand, and cause them to cease from feeding the 'sheep¹; neither shall the shepherds feed themselves any more; 'and¹ I will deliver my 'sheep¹ from their mouth, that they

(11 may not be meat for them. °For thus saith the Lord GOD: Behold, I 'myself¹, even I, will search 'for¹ my sheep,

12 and 'I will¹ seek them out. °As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered 'abroad¹, so will I seek out my sheep; and 'I will deliver them out of all places 'whither¹ they have been scattered in 'the cloudy and dark

13 day. °And I will bring them out from the 'peoples¹, and gather them from the countries, and will bring them 'into¹ their own land; and 'I will feed them upon the mountains of Israel, by the 'watercourses¹, and in all the

14 inhabited places of the country. °I will feed them 'with¹ good pasture, and

¹ Or, a *Movel* song² Heb. the day of clouds and thick darkness.

VERSION OF 1611. — 24 wastes of; 25 toward; 27 wastes . . forts; 28 For . . lay . . most desolate . . pomp . . strength; 29 laid . . most desolate; 30 Also, thou . . still are talking against; 31 (they will) . . covetousness; 33 lo . . will come. — XXXIV. 2 be . . flocks; 3 them that are fed . . flock; 4 cruelty; 5 is . . when they; 6 flock was; 8 because . . flock . . flock . . every beast . . flock . . flock; 9 (U); 10 flock . . flock . . for . . flock; 11 (both); 12 where; 13 people . . to . . rivers; 14 in a. = [58]

upon the mountains ¹of the height¹ of Israel shall their fold be: there shall they lie ¹down¹ in a good fold, and ¹on¹ fat pasture shall they feed upon the mountains of Israel. ¹I ¹myself¹ will feed my ¹sheep¹, and I will cause them to lie down, saith the Lord GOD. ¹I will seek that which was lost, and ¹will¹ bring again that which was driven away, and will bind up that which was broken, and will strengthen that which was sick: ¹and¹ the fat and the strong I will destroy; I will feed them ¹in¹ judgement. ¹And as for you, O my flock, thus saith the Lord GOD: Behold, I judge between cattle and cattle, ¹as well¹ the rams ¹as¹ the he-goats. ¹Seemeth it a small thing unto you to have ¹fed upon¹ the good pasture, but ye must tread down with your feet the residue of your ¹pasture¹? and to have drunk of the ¹clear¹ waters, but ye must foul the residue with your feet? ¹And as for my ¹sheep¹, they eat that which ye have trodden with your feet, and they drink that which ye have fouled with your feet.

(20) Therefore thus saith the Lord GOD unto them: Behold, I, even I, will judge between the fat cattle and the lean cattle. ¹Because ye thrust with side and with shoulder, and ¹push¹ all the diseased with your horns, till ye have scattered them abroad; ¹therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between cattle and cattle. ¹And I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd. ¹And I the LORD will be their God, and my servant David prince among them; I the LORD have spoken it. ¹And I will make with them a covenant of peace, and will cause evil beasts to cease out of the land: and they shall dwell ¹securely¹ in the wilderness, and sleep in the woods. ¹And I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in ¹its¹ season; there shall be showers of blessing. ¹And the tree of the field shall yield ¹its¹ fruit, and the earth shall yield her increase, and they shall be ¹secure¹ in their land; and ¹they¹ shall know

that I am the LORD, when I have broken the ¹bars¹ of their yoke, and ¹have¹ delivered them out of the hand of those that ¹served themselves of them. ¹And they shall no more be a prey to the heathen, neither shall the beast of the ¹earth¹ devour them; but they shall dwell ¹securely¹, and none shall make them afraid. ¹And I will raise up ¹unto¹ them a ²plantation¹ ¹for¹ renown, and they shall be no more ¹consumed with¹ ¹famine¹ in the land, neither bear the shame of the heathen any more. ¹And they shall know that I the LORD their God am with them, and that they, the house of Israel, are my people, saith the LORD GOD. ¹And ye my ¹sheep¹, the ¹sheep¹ of my pasture, are men, and I am your God, saith the LORD GOD.

35 ¹Moreover the word of the LORD came unto me, saying, ¹Son of man, set thy face against mount Seir, and ¹prophecy against it, ¹and say unto it, Thus saith the Lord GOD: Behold, I am against thee, O mount Seir, and I will stretch out mine hand against thee, and I will make thee ¹a desolation and an astonishment¹. ¹I will lay thy cities waste, and thou shalt be desolate; and thou shalt know that I am the LORD. ¹Because thou hast had a perpetual ¹enmity¹, and hast ¹given over¹ the children of Israel ¹to¹ the ¹power¹ of the sword in the time of their calamity, in the time ¹of the ¹iniquity¹ ¹of the¹ end: ¹therefore, as I live, saith the Lord GOD, I will prepare thee unto blood, and blood shall pursue thee: sith thou hast not hated blood, ¹therefore¹ blood shall pursue thee. ¹Thus will I make mount Seir ¹an astonishment and a desolation¹; and ¹I will¹ cut off from it him that passeth ¹through¹ and him that returneth. ¹And I will fill his mountains with his slain: in thy hills and in thy valleys and in all thy ¹water-courses¹ shall they fall that are slain with the sword. ¹I will make thee perpetual desolations, and thy cities shall not ¹be inhabited¹: and ye shall know that I am the LORD. ¹Because thou hast said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; ¹whereas the LORD was there: ¹therefore, as I live,

¹ Or, ¹made bondment² Or, ¹plant³ Heb. ¹taken away.⁴ Or, ¹punishment⁵ Another reading is, ¹return.⁶ Or, ¹though

VERSION OF 1611.—high . . in a; 15 flock; 16 but . . with; 17 between . . and; 18 eaten up . . pastures . . deep; 19 flock; 20 (between); 21 (have) . . pusht; 24 (a); 25 (the) . . safely; 26 his; 27 her . . safe . . bands; 28 land . . safely; 29 for . . plant of . . hunger; 30 Thus . . (even); 31 flock . . flock. — XXXV. 3 most desolate; 5 hatred. shed the blood of . . by . . force . . that their . . had an; 6 even; 7 most desolate . . out; 8 (men) . . rivers; 9 return. = [53]

saith the Lord GOD, I will do according to thine anger, and according to thine envy which thou hast shewed out of thy hatred against them; and I will make myself known among them, when I shall judge thee. And thou shalt know that I the LORD have heard all thy blasphemies which thou hast spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to devour! And ye have magnified yourselves against me with your mouth, and have multiplied your words against me: I have heard it! Thus saith the Lord GOD: When the whole earth rejoiceth, I will make thee desolate. As thou didst rejoice over the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do unto thee: thou shalt be desolate, O mount Seir, and all Edom, even all of it: and they shall know that I am the LORD.

36 And thou, son of man, prophesy unto the mountains of Israel, and say, Ye mountains of Israel, hear the word of the LORD. Thus saith the Lord GOD: Because the enemy hath said against you, Aha! and, The ancient high places are ours in possession: therefore prophesy, and say, Thus saith the Lord GOD: Because, even because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that ye might be a possession unto the residue of the nations, and ye are taken up in the lips of talkers, and the evil report of the people: therefore, ye mountains of Israel, hear the word of the Lord GOD; Thus saith the Lord GOD to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, to the desolate wastes and to the cities that are forsaken, which are become a prey and derision to the residue of the nations that are round about: therefore thus saith the Lord GOD: Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the nations, and against all Edom, which have appointed my land unto themselves for a possession with the joy of all their heart, with despite of soul, to cast it out for a prey: there-

fore prophesy concerning the land of Israel, and say unto the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, Thus saith the Lord GOD: Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because ye have borne the shame of the heathen: therefore thus saith the Lord GOD: I have lifted up mine hand, saying, Surely the heathen that are round about you, they shall bear their shame. But ye, O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people Israel; for they are at hand to come. For, behold, I am for you, and I will turn unto you, and ye shall be tilled and sown: and I will multiply men upon you, all the house of Israel, even all of it: and the cities shall be inhabited, and the waste places shall be builded: and I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and be fruitful: and I will cause you to be inhabited after your former estate, and will do better unto you than at your beginnings: and ye shall know that I am the LORD. Yea, I will cause men to walk upon you, even my people Israel; and they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no more henceforth bereave them of children. Thus saith the Lord GOD: Because they say unto you, Thou land art a devourer of men, and hast been a bereaver of thy nation; therefore thou shalt devour men no more, neither bereave thy nation any more, saith the Lord GOD; neither will I let thee hear any more the shame of the heathen, neither shalt thou bear the reproach of the peoples any more, neither shalt thou cause thy nation to stumble any more, saith the Lord GOD. Moreover the word of the LORD came unto me, saying, Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their way and by their doings: their way before me was as the uncleanness of a woman in her separation. Wherefore I poured out my fury upon them for the blood which they had poured out upon the land, and because they

¹ Or, according as

² Or, that I am the LORD; I have heard &c.

³ Or, I it is

⁴ Another reading is, nations.

⁵ Another reading is, cause to stumble.

⁶ Or, proclaim against thee

VERSION OF 1611. — 11 (even) .. used .. amongst .. have judged; 12 (am) .. (and that I) .. consume; 13 Thus .. boasted .. them; 15 at .. Idumea. — XXXVI. 1 Also; 2 even; 3 heathen .. are an infamy; 4 rivers .. became .. heathen; 5 heathen .. Idumea .. into their .. spiteful minds; 6 rivers; 8 (of); 10 wastes; 11 bring fruit .. settle .. old estates; 12 men; 13 devoured up .. bereaved .. nations; 14 nations; 15 cause men to .. (in) .. people .. nations .. fall; 17 (own) .. removed; 18 that .. shed .. for. = [56]

19 had 'defiled' it 'with' their idols : °and I scattered them among the 'nations', and they were dispersed through the countries : according to their way and according to their doings I judged them. °And when they 'came' unto the 'nations', whither they went, they profaned my holy name ; 'in that men' said 'of' them, These are the people of the LORD, and are gone forth out of his land. °But I had pity for mine holy name, which the house of Israel had profaned among the 'nations', whither they went. °Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the LORD GOD : 'I do not *this* for your 'sake', O house of Israel, but for mine holy 'name', which ye have profaned among the 'nations', whither ye went. °And I will sanctify my great name, which 'hath been' profaned among the 'nations', which ye have profaned in the midst of them ; and the 'nations' shall know that I am the LORD, saith the LORD GOD, when I shall be sanctified in you before ²their eyes. °For I will take you from among the 'nations', and gather you out of all 'the' countries, and will bring you into your own land. °And I will sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean : from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you. °A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you : and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you ¹an heart of flesh. °And I will put my spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and ye shall keep my judgements, and do them. °And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers ; and ye shall be my people, and I will be your God. °And I will save you from all your uncleannesses : and I will call for the corn, and will 'multiply' it, and lay no famine upon you. °And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye shall receive no more 'the' reproach of famine among the 'nations'. (31) °Then shall ye remember your evil ways, and your doings that were not good ; and 'ye' shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities (32) and for your abominations. °Not for

your 'sake' ! °do I *this*, saith the Lord GOD, be it known unto you : be ashamed and confounded for your ways, O house of Israel. °Thus saith the LORD GOD : In the day that I 'cleansed' you from all your iniquities, I will cause the cities 'to be inhabited', and the 'waste places' shall be builded. 34) °And the land 'that was' desolate shall be tilled, whereas it 'was a desolation' in the sight of all that passed by. (35) °And they shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden ; and the waste and desolate and ruined cities are fenced and inhabited. °Then the 'nations' that are left round about you shall know that I the LORD 'have builded' the ruined places, and 'planted' that 'which' was desolate : I the LORD have spoken it, and I will do it. 37) Thus saith the LORD GOD : For this 'moreover' will I be inquired of by the house of Israel, to do it for them ; I will increase them with men like a flock. °As the 'flock' 'for sacrifice', as the flock of Jerusalem in her 'appointed' feasts ; so shall the waste cities be filled with flocks of men : and they shall know that I am the LORD. 37 1 The hand of the LORD was upon me, and 'he' carried me out in the spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley ; 'and it' was full of bones ; °and 'he' caused me to pass by them round about : and behold, there were very many 'in the open valley ; and lo, they were very dry. °And he said unto me, Son of man, can these bones live ? And I answered, O Lord GOD, thou knowest. 4 °Again he said unto me, Prophecy 'over' these bones, and say unto them, O ye dry bones, hear the word of the LORD. °Thus saith the LORD GOD unto these bones : Behold, I will cause 'breath' to enter into you, and ye shall live. °And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and ye shall live ; and ye shall know that I am the LORD. 7 °So I prophesied as I was commanded : and as I prophesied, there was a 'noise, and behold 'an earthquake', and the bones came together, bone to

¹ Or, I *work* it not for *thee*.

² Or, according to another reading, *your*

³ Or, do I *work* it

⁴ Heb. *flock of holy things*.

⁵ Heb. *upon the face of the valley*.

⁶ Or, *spirit*

⁷ Or, *thundering*

VERSION OF 1611. — *wherewith* . . polluted ; 19 heathen ; 20 entered . . heathen . . when *they* . . to ; 21 heathen ; 22 sakes . . name's sake . . heathen ; 23 was . . heathen . . heathen ; 24 heathen ; 25 Then ; 26 a ; 29 also . . increase ; 30 heathen ; 31 (own) ; 32 sakes . . (own) ; 33 shall have cleansed . . (also) . . you to dwell in . . wastes ; 34 lay desolate ; 35 (become) . . (are) ; 36 heathen . . build . . plant . . that ; 37 yet ; 38 holy . . solemn. — XXXVII. 1 which ; 4 upon ; 7 a shaking. = [49]

(8) his bone. °And I beheld, 'and' lo, 'there were' sinews upon them, and flesh came up, and skin covered them above: but there was no breath in 9 them. °Then said he unto me, Prophecy unto the 'wind, prophesy, son of man, and say to the 'wind, Thus saith the Lord GOD: Come from the four winds, O 'breath, and breathe upon these slain, that they 10 may live. °So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up upon their feet, an exceeding great 11 army. °Then he said unto me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried 'up', and our hope is lost; 12) we are 'clean' cut off. °Therefore prophesy, and say unto them, Thus saith the Lord GOD: Behold, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, O my people; and 'I will' bring you into the 13) land of Israel. °And ye shall know that I am the LORD, when I have opened your graves, and 'caused' you 'to come' up out of your graves, O my 14) people. °And 'I will' put my 'spirit in you, and ye shall live, and 'I will' place you in your own land: 'and' ye shall know that I the LORD have spoken it, and performed it, saith the LORD.

15 The word of the LORD came again 16 unto me, saying, °And' thou, son of man, take thee one stick, and write upon it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim, and 'for all the house of Israel his companions: °and join them 'for thee' one to another into one stick, 'that' they 'may' become one in thine hand. 18 °And when the children of thy people shall speak unto thee, saying, Wilt thou not shew us what thou meanest 19 by these? °say unto them, Thus saith the Lord GOD: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his 'companions'; and 'I' will put them 'with' 'it', even with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in mine hand. 20 °And the sticks whereon thou writest shall be in thine hand before their

21 eyes. °And say unto them, Thus saith the Lord GOD: Behold, I will take the children of Israel from among the 'nations', whither they be gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land: 22 °and I will make them one nation in the land, upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all: and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two 23 kingdoms any more at all: °neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions: but I will save them 'out of all their dwelling places, wherein they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and 24) I will be their God. °And my servant David shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my judgements, and observe my statutes, and do them. (25) °And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob my servant, wherein your fathers dwelt; and they shall dwell therein, they, and their children, and their children's children, for ever: and David my servant shall 26 be their prince for ever. °Moreover I will make a covenant of peace with them: it shall be an everlasting covenant with them; and I will 'place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for 27 evermore. °My tabernacle also shall be 'with them; 'and' I will be their God, and they shall be my people. 28 °And the 'nations' shall know that 'I 'am' the LORD 'that' sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.

38! And the word of the LORD came 2 unto me, saying, °Son of man, set thy face 'toward' Gog, 'of' the land of Magog, the 'prince of 'Rosh', Meshech, and Tubal, and prophesy 3 against him, °and say, Thus saith the Lord GOD: Behold, I am against thee, O Gog, 'prince of 'Rosh', Meshech, 4) and Tubal: °and I will turn thee 'about', and put hooks into thy jaws, and I will bring thee forth, and all thine army, horses and horsemen, all of them clothed 'in full' armour, a

¹ Or, *breath*

² Or, *breath*

³ Or, *twind* Or, *ispirid*

⁴ Or, *loft*

⁵ Or, *(together) with him untol (or to bel) the stick of Judah*

⁶ Or, according to some ancient versions, *from all their backstid-ings*

⁷ Or, *give it them*

⁸ Or, *lower*

⁹ Or, *I the LORD do sanctify Israel*

¹⁰ Or, *chief prince of Meshech*

- great company with 'buckler' and 'shield', all of them handling swords:
- 5 °Persia, 'Cush', and 'Put' with them; all of them with shield and helmet:
- 6 °Gomer, and all his 'hordes'; the house of Togarmah 'in the uttermost parts' of the north, and all his 'hordes': even
- (7) many 'peoples' with thee. °Be thou prepared, 'yea', prepare thyself, thou, and all thy 'companies' that are assembled unto thee, and be thou a
- 8 'guard unto them. °After many days thou shalt be visited: in the latter years thou shalt come into the land that is 'brought back from the sword, 'that' is gathered out of many 'peoples', upon' the mountains of Israel, which have been 'a continual' waste: but it is brought forth out of the 'peoples', and they shall dwell 'securely', all of them. °And thou shalt ascend, 'thou shalt' come like a storm, thou shalt be like a cloud to cover the land, thou, and all thy 'hordes', and many 'peoples' with
- (10) thee. °Thus saith the Lord God: It shall come to pass 'in that day', that things shall come into thy mind, and thou shalt 'devise' an evil 'device':
- 11 °and thou shalt say, I will go up to 'the land of unvalled villages; I will go to them that are at 'quiet', that dwell 'securely', all of them dwelling without walls, and having neither
- 12 bars nor gates: °to take 'the' spoil and to take 'the' prey; to turn thine hand 'against' the 'waste' places that are *now* inhabited, and 'against' the people that are gathered out of the nations, which have gotten cattle and goods, that dwell in the 'middle' of the 'earth'.
- (13) °Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions thereof, shall say unto thee, Art thou come to take 'the' spoil? hast thou 'assembled' thy company to take 'the' prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take great spoil?
- (14) Therefore, son of Man, prophesy, and say unto Gog, Thus saith the Lord God: In that day when my people Israel dwelleth 'securely',
- 15) shalt thou not know it? °And thou shalt come from thy place out of the 'uttermost' parts 'of the' north, thou,

- and many 'peoples' with thee, all of them riding upon horses, a great company and a mighty army: °and thou shalt come up against my people Israel, as a cloud to cover the land; it shall 'come to pass' in the latter days, 'that' I will bring thee against my land, that the 'nations' may know me, when I shall be sanctified in thee, O Gog, before their eyes.
- 17 °Thus saith the Lord God: Art thou he of whom I 'spake' in old time by my servants the prophets of Israel, which prophesied in those days 'for' *many* years that I would
- 18 bring thee against them? °And it shall come to pass 'in that day', when Gog shall come against the land of Israel, saith the Lord God, that my fury shall come up 'unto' my 'nostrils'.
- 19 °For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel; °so that the fishes of the sea, and the fowls of the heaven, and the beasts of the field, and all creeping things that creep upon the earth, and all the men that are upon the face of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall
- 21 shall fall to the ground. °And I will call for a sword against him 'unto' all my mountains, saith the Lord God: every man's sword shall be
- * 22 against his brother. °And I will plead against him with pestilence and with blood; and I will rain upon him, and upon his 'hordes', and upon the many 'peoples' that are with him, an overflowing 'shower', and great hailstones, fire, and brim-
- 23) stone. °And I will magnify myself, and sanctify myself, and I will 'make myself' known in the eyes of many nations; and they shall know that I am the LORD.
- 39) 'And' thou, son of man, prophesy against Gog, and say, Thus saith the Lord God: Behold, I am against thee, O Gog, 'prince of' 'Rosh',
- 2) Meshech, and Tubal: °and I will turn thee 'about', and 'will lead' thee 'on', and will cause thee to come up from the 'uttermost' parts 'of the' north; and 'I' will bring thee upon

1 Or, 'commander'

2 Or, 'restored'

3 Or, 'an open country'

4 Heb. *navel*. See Judg. ix. 37.6 Or, *chief prince of Meshech*

VERSION OF 1611.—bucklers . . shields; 5 Ethiopia . . Libya; 6 bands . . quarters . . bands: *and* . . people; 7 *and* . . (for) . . company; 8 *and* . . people, against . . always . . nations . . safely; 9 bands . . people; 10 (also) . . at the same time . . think . . thought; 11 rest . . safely; 12 a . . a . . upon . . desolate . . upon . . midst . . land; 13 a . . gathered . . a . . (a); 14 (of) . . safely; 15 people; 16 (of) . . be . . and . . heathen; 17 have spoken; 18 at the same time . . in . . face; 21 throughout; 22 bands . . people . . rain; 23 Thus . . be.—XXXIX. 1 Therefore . . the chief; 2 back . . leave but the sixth part of. = [71]

3 the mountains of Israel: °and I will smite thy bow out of thy left hand, and will cause thine arrows to fall
4 out of thy right hand. °Thou shalt fall upon the mountains of Israel, thou, and all thy 'hordes', and the 'peoples' that 'are' with thee: I will give thee unto the ravenous birds of every sort, and to the beasts of the
5 field to be devoured. °Thou shalt fall upon the open field: for I have
6 spoken it, saith the Lord GOD. °And I will send a fire on Magog, and 'on' them that dwell 'securely' in the 'isles': and they shall know that I
7 am the LORD. °And my holy name will I make known in the midst of my people Israel; 'neither' will I 'suffer' my holy name 'to be profaned' any more: and the 'nations' shall know that I am the LORD, the Holy One
8 in Israel. °Behold, it 'cometh', and it 'shall be' done, saith the Lord GOD; this is the day whereof I
9 have spoken. °And they that dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall 'make fires' of the weapons and burn 'them', both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the handstaves, and the spears, and they shall 'make' 'fires
10 of' them seven years: °so that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall 'make fires' of the weapons: and they shall spoil those that spoiled them, and rob those that robbed them, saith the Lord GOD.
11 And it shall come to pass in that day, that I will give unto Gog a place 'for burial' in Israel, the valley of 'them that pass through' °on the east of the sea: and it shall stop 'them that pass through': and there shall they bury Gog and all his multitude: and they shall call it The valley of
12 Hamon-gog. °And seven months shall the house of Israel be burying of them, that they may cleanse
13 the land. °Yea, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown, 'in' the day that I shall be glorified, saith the Lord
14 GOD. °And they shall sever out men of continual employment, 'that shall pass' through the land to bury 'them

'that pass through', that remain upon the face of the 'land', to cleanse it: after the end of seven months shall
15 they search. °And 'they' that pass through the land 'shall pass through'; and 'when any seeth a man's bone, then shall he 'set up a sign by it, till the buriers have buried it in the valley of Hamon-gog. °And 'Hamonah shall also be the name of 'a' city. Thus shall they cleanse the land.
17 And thou, son of man, thus saith the Lord GOD: Speak unto 'the birds of' every 'sort', and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice upon the mountains of Israel, that ye may eat flesh and drink blood.
18 °Ye shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bullocks, all of them fatlings
19 of Bashan. °And ye shall eat fat till ye be full, and drink blood till ye be drunken, of my sacrifice which
20 I have sacrificed for you. °And ye shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, saith the
21 Lord GOD. °And I will set my glory among the 'nations', and all the 'nations' shall see my judgement that I have executed, and my hand that
22 I have laid upon them. °So the house of Israel shall know that I am the LORD their God, from that
23 day and forward. °And the 'nations' shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity; because they trespassed against me, 'and' I hid my face from them: 'so I' gave them into the hand of their 'adversaries, and' they fell all 'of
24 them' by the sword. °According to their uncleanness and according to their transgressions 'did' I unto them; and 'I' hid my face from them.
25 Therefore thus saith the Lord GOD: Now will I bring again the captivity of Jacob, and have mercy upon the whole house of Israel; and 'I' will
26 be jealous for my holy name. °And they 'shall bear' their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they

¹ Or, 'coastlands'

² Or, 'in front of'

³ That is, the multitude of Gog.

⁴ Or, with them that pass through those that remain &c.

⁵ Some ancient versions omit the word rendered that pass through.

⁶ Heb. build. ⁷ That is, Multitude.

VERSION OF 1611.—4 bands . . people . . is; 6 among . . carelessly; 7 So . . and . . not let them pollute . . heathen; 8 is come . . is; 9 set on fire . . burn . . with fire; 10 burn . . with fire; 11 there of graves . . the passengers . . the notes of the passengers; 14 passing . . with the passengers those . . earth; 15 the passengers; 16 the; 17 feathered fowl; 20 Thus; 21 heathen . . heathen; 23 heathen . . therefore . . and . . enemies: so; 24 have . . done; 26 after that . . have borne. = [59]

'shall dwell securely' in their land, and none 'shall make' them afraid; 27 'when I have brought them again from the 'peoples', and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of 28 many nations. 'And' they shall know that I am the LORD their God, 'in that I' caused them to 'go' into captivity among the 'nations, and' have gathered them unto their own land; and 'I will leave' none of them 29 any more there; 'neither will I hide my face any more from them: for I have poured out my spirit upon the house of Israel, saith the Lord GOD.

40 1 In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth *day* of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in the selfsame day, the hand of the LORD was upon me, 2 and 'he' brought me thither. 'In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me 'down' upon a very high mountain, 'whereon' was as 'it were' the frame of a city 3 on the south. 'And he brought me thither, and behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; 4 and he stood in the gate. 'And the man said unto me, Son of man, behold with thine eyes, and hear with thine ears, and set thine heart upon all that I shall shew thee; for to the intent that I might shew them unto thee art thou brought hither: declare all that thou seest to the house of Israel.

5 And behold, a wall on the outside of the house round about, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long, 'of a' cubit and 'an' hand-breadth 'each': so he measured the 'thickness' of the building, one reed; and the height, one reed. 6 'Then came he unto the gate which looketh toward the east, and went up the 'steps' thereof; and 'he' measured the threshold of the gate, one reed broad: 'and the other threshold, one

7 reed broad. 'And every ' lodge' was one reed long, and one reed broad; and 'the space' between the 'lodges was' five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate 'toward the house' was one reed. 8 'He measured also the porch of the gate 'toward the house', one reed. 9 'Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the 'posts thereof, two cubits; and the porch of the gate was 'toward the house'. 10 'And the 'lodges' of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that 11 side. 'And he measured the breadth of the 'opening' of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen 12 cubits; 'and a border' before the 'lodges', one cubit on *this side*, and 'a border', one cubit on that side; and the 'lodges', six cubits on this side, and six cubits on that side. 13 'And' he measured the gate from the roof of 'the' one 'lodge' to the roof of 'the other, a' breadth 'of' five and twenty cubits; door against door. 14 'He made also posts, threescore cubits; 'and' the court 'reached' unto the post, the gate 'being' round about. 15 'And from the 'forefront' of the gate 'at' the entrance unto the 'forefront' of the 'inner porch of the gate were 16 fifty cubits. 'And there were 'closed' windows to the 'lodges', and to their posts within the gate round about, and likewise to the 'arches: and windows were round about inward: and upon *each* post were palm trees. 17 Then brought he me into the 'outer' court, and, lo, there were chambers and a pavement, made for the court round about: thirty chambers were 18 upon the pavement. 'And the pavement was by the 'side of the gates, 'answerable unto' the length of the gates, 'even' the lower pavement. 19 'Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate unto the forefront of the inner court without, an hundred cubits, 'both on the 20 east' and 'on the north'. 'And the gate of the 'outer' court 'whose pros-

¹ Or, *even one's threshold*

² Or, *ignard's chamber*

³ This verse is omitted in several ancient versions and Hebrew MSS.

⁴ Or, *l'jambes* and so throughout this chapter, and in ch. xli. i. 3.

⁵ Or, *porch of the inner gate*

⁶ Or, *icolonnade!* The meaning of the Hebrew word is uncertain.

⁷ Heb. *shoulder*.

VERSION OF 1611.—dwelt safely . . made; 27 people; 28 then . . which . . be led . . heathen: but I . . have left. —XL. 2 by which; 5 by the . . a . . breadth; 6 stairs . . (which was) . . (of the gate, which was): 7 little chamber . . little chambers were . . within; 8 within; 9 inward; 10 little chambers; 11 entry; 12 The space also . . little chambers was . . the space was . . little chambers were; 13 then . . little chamber . . another: the . . was; 14 (of) . . even . . of; 15 face . . of . . face; 16 narrow . . little chambers; 17 outward; 18 over against; 19 eastward . . northward; 20 outward . . that looked. = [73]

pect is¹ toward the north, he measured the length thereof and the breadth thereof. ²¹ And the 'lodges' thereof were three on this side and three on that side; and the posts thereof and the arches thereof were after the measure of the first gate: the length thereof was fifty cubits, and the breadth ²² five and twenty cubits. ²³ And 'the' windows 'thereof', and 'the' arches 'thereof', and 'the' palm trees 'thereof', were after the measure of the gate 'whose prospect is toward' the east; and they went up unto it by seven steps; and the arches thereof were ²³ before them. ²⁴ And 'there' was 'a' gate 'to' the inner court over against the 'other' gate, 'both on' the north and 'on' the east; and he measured from gate to gate an hundred cubits. ²⁴ And he 'led' me toward the south, and behold a gate toward the south: and he measured the posts thereof and the arches thereof according to these ²⁵ measures. ²⁶ And there were windows in it and in the arches thereof round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits. ²⁶ And there were seven steps to go up to it, and the arches thereof were before them: and it had palm trees, one on this side, and another on that side, upon the posts ²⁷ thereof. ²⁸ And there was a gate 'to' the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south an hundred cubits. ²⁸ 'Then' he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these ²⁹ measures; ³⁰ and the 'lodges' thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, according to these measures: and there were windows in it and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty ³⁰ cubits broad. ³¹ And 'there' were arches round about, five and twenty cubits long, and five cubits broad. ³¹ And the arches thereof were toward the 'outer' court; and palm trees were upon the posts thereof: and the going up to it had eight steps. ³² And he brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures;

³³ and the 'lodges' thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, according to these measures: and there were windows therein and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty ³⁴ cubits broad. ³⁵ And the arches thereof were toward the 'outer' court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps. ³⁵ And he brought me to the north gate: and he measured 'it' according to these ³⁶ measures; ³⁷ the 'lodges' thereof, the posts thereof, and the arches thereof; and 'there' were windows 'therein' round about: the length was fifty cubits, and the breadth five and ³⁷ twenty cubits. ³⁸ And the posts thereof were toward the 'outer' court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps. ³⁸ And 'a' chamber with 'the' 'door' thereof 'was' by the posts 'at' the gates; 'there' they washed the burnt ³⁹ offering. ⁴⁰ And 'in' the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to slay thereon the burnt offering and the sin offering ⁴⁰ and the 'guilt' offering. ⁴¹ And 'on' the 'one' side without, 'as' one goeth up to the entry of the gate 'toward' the north, were two tables; and on the other side, which 'belonged' to the porch of the gate, were two tables. ⁴¹ Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon ⁴² they slew 'the' sacrifices. ⁴³ And 'there' were four tables for the burnt offering, of hewn stone, a cubit and 'an' half long, and a cubit and 'an' half broad, and one cubit high: whereupon they laid the instruments wherewith they slew the burnt offering and the sacrifice. ⁴³ And 'the' 'hooks', 'an' hand-breadth long, were fastened 'within' round about: and upon the tables ⁴⁴ was the flesh of the 'oblation'. ⁴⁵ And without the inner gate were chambers 'for' the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south: one at the side of the east gate having the prospect toward the

¹ Or, *by*² Or, *at the stairs of the entry*³ According to some ancient versions, *ledges*.⁴ Or, *in the building*⁵ The Sept. has, *And he led me into the inner court, and, behold, two chambers in the inner court, one at the side of the gate that looketh toward the north, having its pros-**pect toward the south, and one at the side of the gate toward the south, but looking toward the north.*

VERSION OF 1611. — 21 little chambers; 22 their . . their . . that looketh towards; 23 the . . toward . . toward; 24 After that . . brought; 27 in; 28 And; 29 little chambers; 30 the; 31 utter; 33 little chambers . . (were); 34 outward; 36 little chambers . . the . . to it; 37 utter; 38 the chambers and . . entries . . were . . of . . where; 39 trespass; 40 at . . was at; 41 their; 42 the . . (of) . . a . . a . . (also); 43 a hand broad . . offering; 44 (the) . . of. = [54]

- 45 north. °And he said unto me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house. °And the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok, which 'from' among the sons of Levi come near to the LORD to minister unto him.
- (47) °And¹ he measured the court, an hundred cubits long, and an hundred cubits broad, foursquare; and the altar was before the house.
- 48 °Then¹ he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.
- 49 °The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; °even¹ by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.
- 41¹ °And¹ he brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was
- 2 the breadth of the °tabernacle. °And the breadth of the °entrance¹ was ten cubits; and the °sides of the °entrance¹ were five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length thereof, forty cubits, and the breadth, twenty
- 3 cubits. °Then went he inward, and measured °each¹ post of the °entrance¹, two cubits: and the °entrance¹, six cubits; and the breadth of the °entrance¹, seven cubits.
- 4 °And¹ he measured the length thereof, twenty cubits, and the breadth, twenty cubits, before the °temple: and he said unto me, This is the most holy place.
- 5 °Then¹ he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side-chamber, four cubits, round about the house on every side.
- 6 °And the side-chambers were °in¹ three °stories¹, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which °belonged to¹ the house for the side-chambers round about, that

- they might have hold °therein, and¹ not °have¹ hold in the wall of the house.
- 7) °And °the side-chambers °were broader as they encompassed °the house higher¹ and °higher¹; for the °encompassing¹ of the house went °higher and higher¹ round about the house: therefore the breadth of the house °continued¹ upward; and so °one went up¹ from the lowest chamber to the highest by the °middle chamber¹.
- 8 °I saw also °that¹ the house °had °a raised basement¹ round about: the foundations of the side-chambers were a full
- 9 reed °of six great cubits. °The thickness of the wall, which was for the side-chambers, on the outside¹, was five cubits: °and that which was left was the place of the side-chambers that °belonged to the house¹.
- 10 °And between the chambers was °a breadth¹ of twenty cubits round about the
- 11 house on every side. °And the doors of the side-chambers were toward °the place that was left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that was left was five
- 12 cubits round about. °And¹ the building that was before the separate place at the °side¹ toward the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and the length thereof
- 13 ninety cubits. °So he measured the house, an hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls thereof, an hundred cubits
- 14 long; °also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, an hundred cubits.
- 15 And he measured the length of the building °before¹ the separate place which was °at the back thereof¹, and the galleries thereof on the one side and on the other side, an hundred cubits; °and¹ the inner temple, and
- 16 the porches of the court; °the °thresholds¹, and the °closed¹ windows, and the galleries round about on their three stories, over against the °threshold¹, cieled with wood round about, and from the ground up to the windows; °now¹ the windows were covered; °to °the space¹ above the door,

¹ The Sept. has, and by ten steps they went &c.

² Heb. tent. See Ex. xxvi. 22-25.

³ Heb. shoulders.

⁴ See 1 Kings vi. 5.

⁵ Or, there was an enlarging, and a

winding about still upward to the side-chambers: for the winding about of the house went still upward round about the house

⁶ Or, that the house was high round about

⁷ Heb. height.

⁸ Or, of six cubits to the joining¹

⁹ The Sept. has, and that which was left between the side-chambers that belonged to the house and between the chambers was &c.

VERSION OF 1611.—47 So . . (that); 48 And; 49 and he brought me. — XII. 1 Afterward; 2 door . . door; 3 the . . door . . door . . door; 4 So; 5 After; 6 was of . . but they had; 7 there was an enlarging . . a winding about still upward to . . winding about . . still upward . . was still . . increased . . midst; 8 the height of; 9 chamber without . . were within; 10 the wideness; 12 Now . . end; 15 over against . . behind it . . with; 16 door posts . . narrow . . door . . and; 17 that. = [61]

even unto the inner house, and with-
out, and by all the wall round about
within and without, ¹by measure.
(18) And it was made with ¹cherubim¹
and palm trees; ¹and¹ a palm tree
was between cherub and cherub, and
(19) every cherub had two faces; ²so that
¹there¹ was the face of a man toward
the palm tree on the one side, and the
face of a young lion toward the palm
tree on the other side: ³thus¹ was it
made through all the house round
(20) about. ⁴From the ground unto above
the door were ¹cherubim¹ and palm
trees made: ²thus¹ was¹ the wall of
(21) the temple. ⁵As for¹ the temple, the
¹door¹ posts were squared; and ¹as
for¹ the face of the sanctuary, the
appearance ¹thereof¹ was¹ ⁶as the ap-
(22) pearance of the ¹temple¹. ⁷The altar
was of wood, three cubits high, and
the length thereof two cubits; and
⁸the corners thereof, and the ⁹length
thereof, and the walls thereof, were
of wood: and he said unto me, This
is the table that is before the LORD.
(23) And the temple and the sanctuary
(24) had two doors. ¹⁰And the doors had
two leaves ¹¹apiece¹, two turning leaves;
two ¹²leaves¹ for the one door, and two
(25) leaves for the other. ¹³And there were
made on them, on the doors of the
temple, ¹cherubim¹ and palm trees,
like as were made upon the walls;
and there were thick ¹⁴beams of wood¹
¹⁵upon the face of the porch without.
(26) And there were ¹⁶closed¹ windows and
palm trees on the one side and on the
other side, on the sides of the porch:
¹⁷thus were¹ the side-chambers of the
house, and ¹⁸the¹ thick ¹⁹beams¹.
42:1 Then he brought me forth into
the ²⁰outer¹ court, the way toward
the north: and he brought me into the
chamber that was over against the
separate place, and which was ²¹over
against¹ the building toward the north.
(2) Before the length of ²²an hundred
cubits was the north door, and the
(3) breadth was fifty cubits. ²³Over against
the twenty ²⁴cubits¹ which ²⁵belonged¹ to
the inner court, and over against the
pavement which ²⁶belonged¹ to the
²⁷outer¹ court, was gallery against gal-
(4) lery ²⁸in¹ the third story¹. ²⁹And before

the chambers was a walk of ten cubits
breadth inward, a way of ³⁰one cubit¹;
and their doors ³¹were¹ toward the
(5) north. ³²Now the upper chambers
were shorter: for the galleries ³³took
away from¹ these, ³⁴more¹ than ³⁵from¹
the lower and the middlemost, ³⁶in¹ the
(6) building. ³⁷For they were in three
stories, ³⁸and they¹ had not pillars as
the pillars of the courts: therefore
³⁹the ⁴⁰uppermost¹ was straitened more
than the lowest and the middlemost
(7) from the ground. ⁴¹And the ⁴²wall¹
that was without ⁴³by the side of¹ the
chambers, ⁴⁴toward¹ the ⁴⁵outer¹ court
⁴⁶before¹ the chambers, the length
(8) thereof was fifty cubits. ⁴⁷For the
length of the chambers that were in
the ⁴⁸outer¹ court was fifty cubits: and,
lo, before the temple were an hundred
(9) cubits. ⁴⁹And from under these cham-
bers was the entry on the east side,
as one goeth into them from the
(10) ⁵⁰outer¹ court. ⁵¹In the thickness of the
⁵²wall¹ of the court toward the east,
⁵³before¹ the separate place, and ⁵⁴be-
fore¹ the building, ⁵⁵there¹ were cham-
(11) bers. ⁵⁶And the way before them was
like the appearance of ⁵⁷the way of¹
the chambers which were toward the
north; ⁵⁸according to their length so
was their breadth¹: and all their go-
ings out were both according to their
fashions, and according to their doors.
(*) (12) And according to the doors of the
chambers that were toward the south
was a door in the head of the way,
even the way directly before the
⁵⁹wall¹ toward the east, as one entereth
(13) into them. ⁶⁰Then said he unto me,
The north chambers and the south
chambers, which are before the sepa-
rate place, they be ⁶¹the¹ holy cham-
bers, where the priests that ⁶²are near¹
unto the LORD shall eat the most holy
things: there shall they lay the most
holy things, and the ⁶³meal¹ offering,
and the sin offering, and the ⁶⁴guilt¹
offering; for the place is holy.
(14) ⁶⁵When the priests enter ⁶⁶in¹, then
shall they not go out of the holy place
into the ⁶⁷outer¹ court, but there they
shall lay their garments wherein they
minister; for they are holy: and
⁶⁸they¹ shall put on other garments,

¹ Heb. measures.

² Another reading is, *And as for the wall of the temple, the door posts were squared.*

³ Or, as the former appearance

⁴ Or, *it had its corners; and &c.*

⁵ The Sept. has, *base.*

⁶ Or, *before the porch*

⁷ See ch. xii. 13.

⁸ Or, in three stories

⁹ According to some ancient versions, *a hundred cubits.*

¹⁰ Or, *thence*

¹¹ Or, *they were as long as they, and as broad as they*

VERSION OF 1611. — 18 cherubims . . so that . . (a) . . (a); 20 cherubims . . and on; 21 of . . of the one . . other; 24 (door); 25 cherubims . . planks; 26 narrow . . and upon . . planks. — XLII. 1 utter . . before; 3 were for . . was for . . utter . . three stories; 5 were higher than . . (than) . . of; 6 but . . build- ing; 7 over against . . towards . . utter . . on the forefront of; 8 utter; 9 utter; 10 The . . over against . . over against; 11 as long as they, and as broad as they; 13 approach . . meat . . trespass; 14 therein . . utter. = [65]

- and shall approach to 'that' which 'pertaineth to' the people.
- 15 Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth 'by the way of' the gate whose prospect is toward the east, and measured it round about. °He measured 'on' the east 'side with the measuring reed, five hundred reeds, with the measuring reed round about.
- 16 °He measured 'on' the north 'side, five hundred reeds, with the measuring reed round about. °He measured 'on' the south 'side, five hundred reeds, with the measuring reed. °He turned about to the west 'side, and measured five hundred reeds with the measuring reed. °He measured it 'on' the four sides: it had a wall round about, 'the length' five hundred, and 'the breadth' five hundred, to make a separation between 'that which was holy' and 'that which was common'.
- 43 1 Afterward he brought me to the gate, even the gate that looketh toward the east: °and behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like 'the sound' of many waters: and the earth shined with his glory. °And it was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city; and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar: and I fell upon my face. °And the glory of the LORD came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east. °1And' the spirit took me up, and brought me into the inner court; and behold, the glory of the LORD filled the house. °And I heard 'one' speaking unto me out of the house; and 'a' man stood by me.
- 7 °And he said unto me, Son of man, 'this is' the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel for ever: and the house of Israel shall no more defile my holy name, neither they, nor their kings, by their whoredom, 'and' by the carcases of their kings 'in their high places; °in their setting of their threshold by my 'threshold', and
- their 'door' post 'beside' my 'door post', and 'there was but' the wall between me and them; 'and' they have defiled my holy name by their abominations 'which' they have committed: wherefore I have consumed 9 them in mine anger. °Now let them put away their whoredom, and the carcases of their kings, far from me, and I will dwell in the midst of them for ever.
- 10 Thou, son of man, shew the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities: and let 11 them measure the 'pattern'. °And if they be ashamed of all that they have done, 'make known unto' them the form of the house, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof, and write it in their sight: that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them.
- 12 °This is the law of the house: upon the top of the mountain the whole limit thereof round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.
- (13 And these are the measures of the altar 'by' cubits: (the cubit is a cubit and 'an' handbreadth;) the 'bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about a span: and this shall be the 'base' of the altar.
- * (14 °And from the bottom 'upon the ground to the lower 'settle shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle to the greater settle shall be four cubits, 15 and the breadth 'a' cubit. °And' the 'upper' altar shall be four cubits; and from the 'altar 'hearth' and upward 16 'there' shall be four horns. °And the altar 'hearth' shall be twelve cubits long 'by' twelve broad, square in the 17 four 'sides' thereof. °And the settle shall be fourteen cubits long 'by' fourteen broad in the four 'sides' thereof; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom thereof shall be a cubit about; and 'the steps thereof' shall look toward the east.
- 18 And he said unto me, Son of man,

¹ Heb. *wind*.

² Heb. *toward the four winds*.

³ Or, according to—those things, in their 'death'

⁴ Or, *sum*.

⁵ Or, 'hollow' Heb. *dosom*.

⁶ Heb. *back*.

⁷ Or, *tail*.

⁸ Or, 'ledge'

⁹ Heb. *harel*.

¹⁰ Heb. *Ariel*. See Is. xxix. 1.

VERSION OF 1611.—*those things . . are for; 15 toward; 20 by . . reeds long . . broad . . the sanctuary . . the profane place.*—XLIII. 2 a noise; 5 So; 6 *him . . the*; 7 nor; 8 thresholds . . by . . posts . . even . . that; 11 shew; 13 after the . . a . . (even) . . (*shall be*) . . higher place; 14 (*even*) . . (*even*) . . one; 15 So; 16 squares; 17 and . . squares . . his stairs. = [43]

thus saith the Lord GOD: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle (19) blood thereon. °Thou shalt give to the priests the Levites that be of the seed of Zadok, which 'are near' unto me, to minister unto me, saith the Lord GOD, a young bullock for a sin * 20 offering. °And thou shalt take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about: thus shalt thou cleanse 'it' and (21) 'make atonement for' it. °Thou shalt also take the bullock of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, without (22) the sanctuary. °And on the second day thou shalt offer a 'he-goat' without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they did (23) cleanse it with the bullock. °When thou hast made an end of cleansing it, thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the (24) flock without blemish. °And thou shalt 'bring' them 'near' before the LORD, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt offering unto the LORD. (25) °Seven days shalt thou prepare every day a goat for a sin offering: they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without (26) blemish. °Seven days shall they 'make atonement for' the altar and purify it; 'so' shall they 'consecrate' (27) 'it'. °And when 'they have accomplished the' days, it shall be that upon the 'eighth' day, and forward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, saith the Lord GOD.

44 1 Then he brought me back the way of the 'outer' gate of the sanctuary, which looketh toward the east; and it (2) was shut. °And the LORD said unto me, This gate shall be shut, it shall not be opened, 'neither' shall 'any' man enter in by it, 'for' the LORD, the God of Israel, hath entered in by it; (3) therefore it shall be shut. °As for the prince, he shall sit 'therein as' prince to eat bread before the LORD; he shall enter by the way of the porch of 'the' gate, and shall go out by the

4) way of the same. °Then he brought me the way of the north gate before the house; and I looked, and behold, the glory of the LORD filled the house of the LORD: and I fell upon my face. (5) °And the LORD said unto me, Son of man, 'mark well, and behold with thine eyes, and hear with thine ears all that I say unto thee concerning all the ordinances of the house of the LORD, and all the laws thereof; and 'mark well the entering in of the house, with every going forth of (6) the sanctuary. °And thou shalt say to the rebellious, even to the house of Israel, Thus saith the Lord GOD: O ye house of Israel, let it suffice you (7) of all your abominations, 'in that ye have brought 'in aliens', uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to 'profane' it, even my house, when ye offer my bread, the fat and the blood, and 'they have broken my covenant, 'to add' unto' all your abominations. (8) °And ye have not kept the charge of mine holy things: but ye have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves. °Thus saith the Lord GOD, No 'alien', uncircumcised in heart 'and' uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any 'alien' that is among the (10) children of Israel. °But the Levites that 'went' far from me, when Israel went astray, which went astray from me after their idols; they shall (11) bear their iniquity. °Yet they shall be ministers in my sanctuary, having 'oversight' at the gates of the house, and ministering 'in' the house: they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister unto (12) them. °Because they ministered unto them before their idols, and 'became a stumblingblock of' iniquity 'unto' the house of Israel; therefore have I 'lifted' up mine hand against them, saith the Lord GOD, and they shall (13) bear their iniquity. °And they shall not come near unto me, to 'execute' the office of priest unto me, nor to come near to any of my holy things, 'unto' the 'things that are' most holy: but they shall bear their shame, and their abominations which they have (14) committed. °Yet' will I make them

¹ Heb. *fill the hands thereof*. See Ex. xxix. 24.

² Heb. *set thine heart upon*.
³ Most ancient versions have, *ye*.

⁴ Or, *lial* all

VERSION OF 1611. — 19 (And) . . approach; 20 purge; 22 kid of the goats; 24 offer; 26 purge . . and . . themselves; 27 *these* . . are expired . . eight . . (so). — XLIV. 1 outward; 2 Then . . and no . . because; 3 *It is* . . the . . in it . . that; 7 *into my sanctuary* strangers . . pollute . . because of; 9 stranger . . nor . . stranger; 10 And . . are gone away . . (away) . . (even); 11 charge . . to; 12 caused . . to fall into . . lift; 13 do . . (a) . . in . . place; 14 But . . = [55]

- keepers of the charge of the house, for all the service thereof, and for all that shall be done therein.
- 15 But the priests the Levites, the sons of Zadok, that kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister unto me; and they shall stand before me to offer unto me the fat and the blood, saith the Lord GOD: °they shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister unto me, and they shall keep my charge. °And it shall be¹ that when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, while they minister in the gates of the inner court, and within. °They shall have linen ¹tires upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird themselves with any thing that causeth sweat.
- 19) °And when they go forth into the outer¹ court, even into the outer¹ court to the people, they shall put off their garments wherein they minister¹, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments, that¹ they sanctify not the people with their garments. °Neither shall they shave their heads, nor suffer their locks to grow long; they shall only poll their heads. °Neither shall any priest drink wine, when they enter into the inner court. °Neither shall they take for their wives a widow, nor her that is put away: but they shall take ¹virgins of the seed of the house of Israel, or a widow that is the widow of a priest. °And they shall teach my people the difference between the holy and the common¹, and cause them to discern between the unclean and the clean. °And in a¹ controversy they shall stand to judge¹; according to my judgements shall they judge it: and they shall keep my laws and my statutes in all ¹my appointed feasts¹; and they shall hallow my sabbaths.
- 25 °And they shall come at no dead person to defile themselves: but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister that hath had no husband, they may defile themselves. °And after he is cleansed, they shall reckon unto him

- 27 seven days. °And in the day that he goeth into the sanctuary, into¹ the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering,
- 28 saith the Lord GOD. °And they shall have¹ an inheritance; I am their inheritance: and ye shall give them no possession in Israel; I am their possession. °They shall eat the meal¹ offering, and the sin offering, and the guilt¹ offering; and every devoted¹ thing in Israel shall be theirs. °And the first of all the firstfruits of every thing¹, of all your oblations, shall be for¹ the priests¹: ye shall also give unto the priest the first of your dough, to¹ cause a¹ blessing to rest on¹ thine house. °The priests shall not eat of any thing that dieth¹ of itself, or is¹ torn, whether it be fowl or beast.
- 45) Moreover, when ye shall divide by lot the land for inheritance, ye shall offer an oblation unto the LORD, an¹ holy portion of the land: the length shall be the length of five and twenty thousand reeds, and the breadth shall be ten thousand: it¹ shall be holy in all the border¹ thereof round about.
- 2) °Of this there shall be for the holy place¹ five hundred in length by¹ five hundred in breadth, square round about; and fifty cubits for the sub-
3 urbs thereof round about. °And of this measure shalt thou measure, a¹ length of five and twenty thousand, and a¹ breadth of ten thousand: and in it shall be the sanctuary, which is¹
(4) most holy. °It is an¹ holy portion of the land; it¹ shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, which come near to minister unto the LORD; and it shall be a place for their houses, and an¹ holy place for the sanctuary.
- (5) °And five and twenty thousand in¹ length, and ten thousand in¹ breadth, shall be unto¹ the Levites, the ministers of the house, for a possession unto¹ themselves, for twenty cham-
6 bers. °And ye shall appoint the possession of the city five thousand broad, and five and twenty thousand long, side by side with¹ the oblation of the holy portion: it shall be for the
(7) whole house of Israel. °And whatsoever is¹ for the prince shall be on the one side and on the other side of the

¹ Or, *in the house*² Or, *heave offering*³ Or, *coarse meal*⁵ The Sept. has, *twenty*.⁴ Heb. *holiness*.⁶ Or, *open space*⁷ The Sept. has, *cities to dwell in*.

VERSION OF 1611.—17 come to pass; 18 bonnets; 19 utter . . utter . . ministered . . and . . shall; 22 maidens . . had . . before; 23 profane; 24 in judgment; and . . mine assemblies; 27 unto; 28 it shall be unto them for; 29 meat . . trespass . . dedicate; 30 all things . . sort of . . priests' . . that he may . . the . . in; 31 is dead.—XLV. 1 a . . This . . borders; 2 sanctuary . . with; 3 the . . the . . and the . . place; 4 The . . (shall) . . a; 5 (the) . . of . . (the) . . of . . (also) . . have for; 6 over against; 7 a portion. = [64]

- holy oblation and of the possession of the city, 'in front of' the holy oblation and 'in front of' the possession of the city, 'on' the west side westward, and 'on' the east side eastward: and 'in' length 'answerable unto' one of the portions, from the west border unto the east border. ⁽⁸⁾ 'In the land 'it' shall be 'to him for a' possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; 'but' they shall give the land to the house of Israel according to their tribes.
- 9 Thus saith the Lord GOD: Let it suffice you, O princes of Israel: remove violence and spoil, and execute judgement and justice; take away your ²exactions from my people, saith the Lord GOD. ⁽¹⁰⁾ 'Ye shall have just balances, and a just ephah, and a just bath. ⁽¹¹⁾ 'The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of 'an' homer, and the ephah the tenth part of 'an' homer: the measure thereof shall be after the homer. ⁽¹²⁾ 'And the shekel shall be twenty gerahs: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels, shall be your maneh. ⁽¹³⁾ 'This is the oblation that ye shall offer; the sixth part of an ephah 'from an' homer of wheat, and ye shall give the sixth part of an ephah 'from an' homer of barley: ⁽¹⁴⁾ 'and' the 'set portion' of oil, 'of' the bath of oil, shall 'be' the tenth part of a bath out of the cor, *which is* ten baths, 'even an' homer; for ten baths are 'an' ⁽¹⁵⁾ *homer: and one lamb of the flock, out of two hundred, 'from' the ²fat pastures of Israel; for a 'meal' offering, and for a burnt offering, and for peace offerings, to make 'atonement' for them, saith the Lord GOD. ⁽¹⁶⁾ 'All the people of the land 'shall give 'unto' this oblation for the prince in Israel. ⁽¹⁷⁾ 'And it shall be the prince's part to give 'the' burnt offerings, and 'the meal' offerings, and 'the' drink offerings, in the feasts, and in the new moons, and in the sabbaths, in all 'the appointed feasts' of the house of Israel: he shall prepare the sin offering, and the 'meal' offering, and the burnt offering, and the peace offerings, to make 'atonement' for the house of Israel.
- 18 Thus saith the Lord GOD: In the first month, in the first day of the month, thou shalt take a young bullock without blemish; and 'thou shalt' ⁽¹⁹⁾ *cleanse the sanctuary. ⁽²⁰⁾ 'And the priest shall take of the blood of the sin offering, and put it upon the 'door' posts of the house, and upon the four corners of the 'settle of the altar, and upon the posts of the gate of the inner court. ⁽²¹⁾ 'And so thou shalt do 'on' the seventh day of the month for every one that erreth, and for him that is simple: so shall ye 'make atonement for' the house. ⁽²²⁾ 'In the first month, in the fourteenth day of the month, ye shall have the passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten. ⁽²³⁾ 'And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bullock for a sin offering. ⁽²⁴⁾ 'And 'the' seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to the LORD, seven bullocks and seven rams without blemish daily the seven days: and a 'he-goat' daily for a sin offering. ⁽²⁵⁾ 'And he shall prepare a 'meal' offering, an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and 'an' hin of oil 'to' an ephah. ⁽²⁶⁾ 'In the seventh month, in the fifteenth day of the month, in the feast, shall he do the like the seven days; according to the sin offering, according to the burnt offering, and according to the 'meal' offering, and according to the oil.
- 46 ⁽¹⁾ Thus saith the Lord GOD: The gate of the inner court that looketh toward the east shall be shut the six working days; but on the sabbath 'day' it shall be opened, and in the day of the new moon it shall be opened. ⁽²⁾ 'And the prince shall enter by the way of the porch of 'the' gate without, and shall stand by the post of the gate, and the priests shall prepare his burnt offering and his peace offerings, and he shall worship at the threshold of the gate; then he shall go forth: but the gate shall not be shut until the evening. ⁽³⁾ 'And' the people of the land shall worship at the door of 'that' gate before the LORD in the sabbaths ⁽⁴⁾ and in the new moons. ⁽⁵⁾ 'And the burnt offering that the prince shall offer unto the LORD shall be in the

¹ Or, *As touching*!² Heb. *expulsions*.³ Heb. *well watered*.⁴ Heb. *shall be for*.⁵ Or, *ledge*!⁶ The Sept. reads, *in the seventh month, on the first day of the month*.

VERSION OF 1611.—(of the) . . (portion) . . before . . (of the) . . (portion) . . before . . from . . from . . the . . shall be over against; 8 his . . and . . (rest of the); 11 a . . a; 13 of a . . of a; 14 concerning . . ordinance . . ye . . offer . . a . . of . . a; 15 (out) . . out of . . meat . . reconciliation; 17 meat . . solemnities . . meat . . reconciliation; 20 reconcile; 23 kid of the goats; 24 meat . . (of) . . a . . for; 25 (of) . . meat. —XLVI. 2 *that*; 3 Likewise . . this. = [56]

sabbath day six lambs without blemish and a ram without blemish; ⁶and the 'meal' offering shall be an ephah for 'the' ram, and the 'meal' offering for the lambs as he 'is' able to give, ⁶and 'an' hin of oil to an ephah. ⁷And in the day of the new moon it shall be a young bullock without blemish; and six lambs, and a ram; they shall ⁷be without blemish: ⁸and he shall prepare a 'meal' offering, an ephah for 'the' bullock, and an ephah for 'the' ram, and for the lambs according as ⁸he is able, and 'an' hin of oil to an ephah. ⁹And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of 'the' gate, and he shall ⁹go forth by the way thereof. ¹⁰But when the people of the land shall come before the LORD in the 'appointed' feasts, he that entereth by the way of the north gate to worship shall go 'forth' by the way of the south gate; and he that entereth by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth ¹⁰'straight before him'. ¹¹And the prince, when they go in, shall go in in the midst of them; and when they go forth, ¹¹they shall go forth 'together'. ¹²And in the feasts and in the 'solemnities' the 'meal' offering shall be an ephah 'for' a bullock, and an ephah 'for' a ram, and 'for' the lambs as he is able to give, and 'an' hin of oil to an ephah. ¹³And when the prince shall prepare a 'freewill' offering, ¹³a burnt offering or peace offerings 'as a free-will offering' unto the LORD, one shall open 'for' him the gate that looketh toward the east, and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he 'doth' on the sabbath day: then he shall go forth; and after his going ¹³forth one shall shut the gate. ¹⁴And thou shalt prepare a lamb of the first year without blemish 'for' a burnt offering unto the LORD daily: 'morning by' morning shalt thou prepare it. ¹⁴And thou shalt prepare a 'meal' offering 'with' it 'morning by' morning, the sixth part of an ephah, and the third part of 'an' hin of oil, to 'moisten' the fine flour; a 'meal' offering unto

the LORD continually by a perpetual ordinance. ¹⁵Thus shall they prepare the lamb, and the 'meal' offering, and the oil, 'morning by' morning, for a continual burnt offering.

¹⁶ Thus saith the Lord GOD: If the prince give a gift unto any of his sons, 'it is his' inheritance, 'it' shall 'belong to' his 'sons'; it 'is' their possession ¹⁶(by inheritance. ¹⁷But if he give of his inheritance a gift to one of his servants, it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince; but 'as for' his inheritance, ¹⁷'it' shall be for his 'sons'. ¹⁸Moreover the prince shall not take 'of' the people's inheritance, to 'thrust them out of their possession; he shall give inheritance 'to' his sons out of his own possession: that my people be not scattered every man from his possession.

¹⁹ 'Then' he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers 'for' the priests, which looked toward the north: and behold, there was a place ²⁰on the 'hinder part' westward. ²⁰And he said unto me, This is the place where the priests shall boil the 'guilt' offering and the sin offering, where they shall bake the 'meal' offering: that they 'bring' them not 'forth' into the 'outer' court, to sanctify the people. ²¹Then he brought me forth into the 'outer' court, and caused me to pass by the four corners of the court; and behold, in every corner of ²²court there was a court. ²²In the four corners of the court there were courts 'inclosed', forty cubits long and thirty broad: these four 'in' the corners ²³were of one measure. ²³And there was a row of building round about in them, round about 'the' four, and it was made with boiling places under the ²⁴rows round about. ²⁴Then said he unto me, These are the 'boiling houses', where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.

⁴⁷ (1 'And' he brought me 'back' unto the door of the house; and behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward, for the forefront of the house 'was' to-

¹ Heb. his hand shall attain unto.

² Some ancient authorities have, he shall go forth.

³ Or, appointed feasts

⁴ Or, mixed with

⁵ Heb. oppress.

⁶ Or, joined together

VERSION OF 1611.—5 meat . . . meat . . . shall be . . . a; 7 meat . . . a . . . his hand shall attain unto . . . a; 8 that; 9 solemn . . . (in) . . . out . . . over against it; 11 meat . . . to . . . to . . . a; 12 Now . . . voluntary . . . voluntarily . . . then . . . did; 13 of . . . every; 14 meat . . . for . . . every . . . a . . . temper with . . . meat; 15 meat . . . every; 16 the . . . thereof . . . be . . . sons' . . . shall be; 17 (after) . . . sons' . . . them; 18 (by oppression) . . . (but); 19 After . . . of . . . two sides; 20 Then . . . trespass . . . meat . . . bear . . . out . . . utter; 21 utter; 22 joined of; 23 them; 24 places of them that boil.—XLVII. 1 Afterward . . . again . . . stood. = [77]

ward the east: and the waters came down from under, from the right side of the house, ¹on¹ the south of the altar. ²Then brought he me out ³by¹ the way of the gate northward, and led me ⁴round by¹ the way without unto the ⁵outer¹ gate, by the way ⁶of the gate¹ that looketh ⁷toward¹ the east¹; and behold, there ⁸ran out waters on (3) the right side. ⁹When the man went forth eastward ¹⁰with¹ the line in his hand, he measured a thousand cubits, and he ¹¹caused¹ me ¹²to pass¹ through the waters, waters ¹³that¹ were to the ankles. ¹⁴Again he measured a thousand, and ¹⁵caused¹ me ¹⁶to pass¹ through the waters, waters ¹⁷that¹ were to the knees. Again he measured a thousand, and ¹⁸caused¹ me ¹⁹to pass¹ through the waters, waters ²⁰that¹ were to the loins. ²¹Afterward he measured a thousand; and ²²it was a river that I could not pass ²³through¹: for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed ²⁴through¹. ²⁵And he said unto me, Son of man, hast thou seen ²⁶this? Then he brought me, and caused me to return to the ²⁷bank¹ of the river. ²⁸Now when I had returned, behold, ²⁹upon¹ the bank of the river were very many trees on the one side and on the other. ³⁰Then said he unto me, These waters issue ³¹forth¹ toward¹ the eastern region¹, and ³²shall go down into the ³³Arabah¹: and ³⁴they shall go ³⁵toward¹ the sea; into the sea ³⁶shall the waters go¹ which ³⁷were made to issue¹ forth; (9) ³⁸and¹ the waters shall be healed. ³⁹And it shall come to pass, that every ⁴⁰living creature¹ which ⁴¹swarmeth, in every place whither¹ the ⁴² rivers come, shall live; and there shall be a very great multitude of fish: ⁴³for¹ these waters ⁴⁴are¹ come thither, ⁴⁵and the waters of the sea¹ shall be healed, and every thing shall live ⁴⁶whithersoever¹ the river cometh. (10) ⁴⁷And it shall come to pass, that fishers shall stand ⁴⁸by¹ it: from En-gedi even unto En-eglaim shall be a place ⁴⁹for the spreading of¹ nets; their fish shall be ⁵⁰after¹ their kinds, as the fish of the great sea, 11 exceeding many. ⁵¹But the miry places

thereof, and the marishes thereof, shall not be healed; they shall be ⁵²given¹ up¹ to salt. ⁵³And by the river upon the bank thereof, on this side and on that side, shall grow ⁵⁴every tree¹ for meat, whose leaf shall not ⁵⁵wither¹, neither shall the fruit thereof ⁵⁶fail¹: it shall bring forth ⁵⁷new fruit ⁵⁸every month¹, because ⁵⁹the¹ waters ⁶⁰thereof issue¹ out of the sanctuary: and the fruit thereof shall be for meat, and the leaf thereof for ⁶¹healing¹. (13) Thus saith the Lord God: This shall be the border, whereby ye shall ⁶²divide¹ the land ⁶³for inheritance¹ according to the twelve tribes of Israel: 14 Joseph ⁶⁴shall have¹ ⁶⁵portions¹. ⁶⁶And ye shall inherit it, one as well as another; ⁶⁷concerning the which I lifted up mine hand to give it unto your fathers: and this land shall fall ⁶⁸unto you for inheritance. ⁶⁹And this shall be the border of the land: ⁷⁰on¹ the north side, from the great sea, ⁷¹by¹ the way of Hethlon, ⁷²unto the entering in of¹ Zedad; ⁷³Hamathi, Berrothah, Sibram, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; ⁷⁴Hazer¹-hatticon, which (17) is by the ⁷⁵border¹ of Hauran. ⁷⁶And the border from the sea shall be Hazer¹-enon at¹ the border of Damascus, and ⁷⁷on¹ the north northward ⁷⁸is¹ the border of Hamath. This is the (18) north side. ⁷⁹And the east side, ⁸⁰between¹ Hauran and Damascus and Gilead, and the land of Israel, ⁸¹shall be¹ Jordan; from the ⁸²north¹ border unto the east sea shall ye measure. (19) This is the east side. ⁸³And the south side southward ⁸⁴shall be¹ from Tamar ⁸⁵as far as¹ the waters of ⁸⁶Meriboth-kadesh, ⁸⁷to¹ the ⁸⁸brook of Egypt¹, unto¹ the great sea. This is the south side southward. (21) ⁸⁹And¹ the west side shall be the great sea, from the ⁹⁰south¹ border ⁹¹as far as¹ over against ⁹²the entering in of¹ Hamath. This is the 21 west side. ⁹³So shall ye divide this land unto you according to the tribes 22 of Israel. ⁹⁴And it shall come to pass, that ye shall divide it by lot for an inheritance unto you and to the strangers that sojourn among you, which

¹ Or, *trickled forth*

² Heb. *two rivers*.

³ Or, *that all things may be healed and live*

⁴ Or, *given for a salt*

⁵ Heb. *firstfruits*.

⁶ Some ancient versions have, *two portions*.

⁷ Or, *for that I lifted up*

⁸ Or, *the middle Hazer*

VERSION OF 1611. — at . . (side); 2 of . . about . . utter . . eastward; 3 (And) . . that had . . brought . . the; 4 brought . . the . . brought; 5 over . . over; 6 brink; 7 at; 8 out . . east country . . desert . . into . . being brought; 9 thing that liveth . . moveth, whithersoever . . (shall) . . because . . shall . . for they . . whither; 10 (the) . . upon . . (they) . . to spread forth . . according to; 12 all trees . . fade . . be consumed . . according to his months . . their . . they issued . . medicine; 13 inherit . . (two); 15 toward . . as men go to; 16 Hazer . . coast; 17 enan . . and . . (And); 18 from . . (from) . . (from) . . by . . (And); 19 even to . . strife in . . river to . . (And); 20 also . . till a man come. = [87]

- shall beget children among you; and they shall be unto you as the 'home-born' among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel. ²³ And it shall come to pass, that in what tribe the stranger sojourneth, there shall ye give him his inheritance, saith the Lord God.
- ⁴⁸ (1) Now these are the names of the tribes: from the north end, 'beside' the way of Hethlon 'to the entering in of' Hamath, Hazar-enan 'at' the border of Damascus, northward 'beside' Hamath; 'and they shall have their' sides east and west; Dan, 'one' *portion*. ² And by the border of Dan, from the east side unto the west side; (3) Asher, 'one' *portion*. ³ And by the border of Asher, from the east side even unto the west side; Naphtali, (4) 'one' *portion*. ⁴ And by the border of Naphtali, from the east side unto the west side; Manasseh, 'one' *portion*. ⁵ And by the border of Manasseh, from the east side unto the west side; Ephraim, 'one' *portion*. ⁶ And by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side; (7) Reuben, 'one' *portion*. ⁷ And by the border of Reuben, from the east side unto the west side; Judah, 'one' *portion*.
- (8) And by the border of Judah, from the east side unto the west side, shall be the 'oblation' which ye shall offer, five and twenty thousand *reeds* in breadth, and in length as one of the 'portions', from the east side unto the west side: and the sanctuary shall (9) be in the midst of it. ⁹ The oblation that ye shall offer unto the LORD shall be five and twenty thousand *'reeds'* in length, and ten thousand in breadth. ¹⁰ And for 'these', even for the priests, shall be 'the' holy oblation; toward the north five and twenty thousand *in length*, and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south five and twenty thousand in length: and the sanctuary of the LORD shall be (11) in the midst thereof. ¹¹ *It shall be* for the priests that are sanctified of the sons of Zadok, which have kept my charge; which went not astray

- when the children of Israel went astray, as the Levites went astray. ¹² And 'it' shall be unto them 'an oblation from the' oblation of the land, a thing most holy, by the border of the Levites. ¹³ And 'answerable unto' the border of the priests, the Levites shall have five and twenty thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be five and twenty thousand, and the breadth ¹⁴ ten thousand. ¹⁴ And they shall not sell of it, neither exchange 'it', nor 'shall' the firstfruits of the land 'be alienated': ¹⁵ for it is holy unto the LORD. ¹⁵ And the five thousand that are left in the breadth, 'in front of' the five and twenty thousand, shall be 'for common use', for the city, for dwelling and for suburbs: and the city shall (16) be in the midst thereof. ¹⁶ And these shall be the measures thereof; the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred. ¹⁷ And the city shall 'have' suburbs; toward the north two hundred and fifty, and toward the south two hundred and fifty, and toward the east two hundred and fifty, and toward the west two hundred and fifty. ¹⁸ And the residue in 'the' length, 'answerable unto' the holy oblation, shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward: and it shall be 'answerable unto' the holy oblation; and the increase thereof shall be for food unto them that (19) 'labour in' the city. ¹⁹ And they that 'labour in' the city, out of all the (20) tribes of Israel, shall 'till' it. ²⁰ All the oblation shall be five and twenty thousand by five and twenty thousand: ye shall offer the holy oblation foursquare, with the possession of the city.
- (21) ²¹ And the residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy oblation and of the possession of the city, 'in front of' the five and twenty thousand of the oblation toward the east border, and westward 'in front of' the five and twenty thousand toward the west border, 'answerable unto' the portions,

¹ Or, *The sanctified portion shall be for the priests of the sons &c.*

² The Sept. has, *twenty*.

³ See ch. xlv. 7.

VERSION OF 1611. — 22 born in . . country. — XLVIII. 1 to the coast of . . as one goeth to . . to the coast of . . for these are his . . a . . (for); 2 a . . (for); 3 a . . (for); 4 a . . (for); 5 a . . (for); 6 a . . (for); 7 a . . (for); 8 offering . . (of) . . other parts; 9 (of) . . (of); 10 them . . this; 12 this . . that is offered; 13 over against; 14 alienate; 15 over against . . a profane place; 17 (the) . . of . . be; 18 over against . . (of the) . . (portion) . . over against . . (of the) . . (portion) . . serve; 19 serve . . serve; 21 over against . . over against . . over against. = [75]

it shall be for the prince: and the holy oblation and the sanctuary of the house shall be in the midst thereof. ²² Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's, between the border of Judah and the border of Benjamin, shall be for the prince.

²³ 'And' as for the rest of the tribes: from the east side unto the west side; ²⁴ Benjamin, 'one' *portion*. 'And by the border of Benjamin, from the east side unto the west side; Simeon, 'one' *portion*. 'And by the border of Simeon, from the east side unto the west side; Issachar, 'one' *portion*. 'And by the border of Issachar, from the east side unto the west side; Zebulun, 'one' *portion*. 'And by the border of Zebulun, from the east side unto the west side; Gad, 'one' *portion*. 'And by the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar unto the waters of 'Meribath-kadesh, to the 'brook of Egypt, unto' the great sea.

²⁵ 'This is the land which ye shall divide

by lot unto the tribes of Israel for inheritance, and these are their 'several' portions, saith the Lord God.

³⁰ And these are the goings out of the city; on the north side four thousand and five hundred 'reeds' by measure! ³¹ 'and the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel; three gates northward: 'the' gate of Reuben, one; 'the' gate of Judah, ³² one; 'the' gate of Levi, one; 'and at the east side four thousand and five hundred 'reeds'; and three gates: 'even the' gate of Joseph, one; 'the' gate of Benjamin, one; 'the' gate of ³³ Dan, one; 'and at the south side four thousand and five hundred 'reeds' by measure!; and three gates: 'the' gate of Simeon, one; 'the' gate of Issachar, one; 'the' gate of Zebulun, ³⁴ one; 'at the west side four thousand and five hundred 'reeds', with their three gates: 'the' gate of Gad, one; 'the' gate of Asher, one; 'the' gate ³⁵ of Naphtali, one. 'It shall be' eighteen thousand 'reeds' round about: and the name of the city from that day shall be, 'The LORD is there.

THE BOOK OF DANIEL.

¹ IN the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon unto Jerusalem, and besieged it. 'And the Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God; 'and' he carried 'them' into the land of Shinar to the house of his god: and he brought the vessels into the treasure house of his ³ god. 'And the king spake unto Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring 'in' *certain* of the children of Israel, 'even' of the seed ⁴ 'royal' and of the 'nobles'; 'youths' in whom was no blemish, but well favoured, and skilful in all wisdom, and cunning in knowledge, and understanding science, and such as had

ability to stand in the king's palace; and 'that he should' teach 'them' the learning and the tongue of the Chaldeans. 'And the king appointed 'for' them a daily 'portion' of the king's ⁵ 'meat, and of the wine which he drank, 'and that they should be nourished' three years; that at the end thereof they might stand before the ⁶ king. 'Now among these were, of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishaël, and Azariah. 'And' the prince of the eunuchs gave names unto 'them': unto Daniel he gave *the name of* Belteshazzar; and to Hananiah, *of* Shadrach; and to Mishaël, *of* Meshach; and to Azariah, *of* Abednego. 'But Daniel purposed in his heart that he would not defile him-

¹ Heb. *Jehovah-shammah*. See Ex. xvii. 15.

² Or, *Idainties*

VERSION OF 1611. — 23 shall have a; 24 shall have a; 25 a; 26 a; 27 a; 28 strife in . . (and) . . river toward; 30 measures; 32 and; 33 measures; 35 was . . measures.

THE BOOK OF DANIEL. — I. 2 which; 3 and . . king's . . princes; 4 children . . (in them) . . whom they might; 5 provision . . so nourishing them; 7 whom . . (for). = [35]

self with the king's meat, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself. ⁹Now God ^{made} Daniel ^{to find} favour and ^{compassion} in the sight ^{off} the prince of the eunuchs. ¹⁰And the prince of the eunuchs said unto Daniel, I fear my lord the king, who hath appointed your meat and your drink: for why should he see your faces worse liking than the ^{youths} which are of your ^{own} age? so should ^{ye} endanger my head ^{with} the king. ¹¹Then said Daniel to ^{the} steward, whom the prince of the eunuchs had ^{appointed} over Daniel, Hananiah, ¹²Mishael, and Azariah: ^{Prove} thy servants, I beseech thee, ten days; and let them give us ^{pulse} to eat, and ¹³water to drink. ^{Then} let our countenances be looked upon before thee, and the countenance of the ^{youths} that eat of the king's meat; and as thou seest, deal with thy servants. ¹⁴So he ^{hearkened} unto them in this matter, and proved them ten days. ¹⁵And at the end of ten days their countenances appeared fairer, and ^{they were} fatter in flesh, than all the ^{youths} which did eat of the ^{king's} meat. ¹⁶So ^{the} steward took away their meat, and the wine that they should drink, and gave them ^{pulse}. ¹⁷Now as for these four ^{youths}, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams. ¹⁸And at the end of the days ^{which} the king had ^{appointed} for bringing them in, the prince of the eunuchs brought them ¹⁹in before Nebuchadnezzar. ^{And} the king communed with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the ²⁰king. ^{And} in ^{every} matter of wisdom and understanding, ^{concerning} which the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and ^{enchanters} that ²¹were in all his realm. ^{And} Daniel continued even unto the first year of king Cyrus.

²¹ And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar Nebuchadnezzar dreamed dreams; ^{and} his spirit was troubled, and his sleep brake from ²him. ^{Then} the king commanded to call the magicians, and the ^{enchanters}, and the sorcerers, and the Chaldeans, for to ^{tell} the king his dreams. So they came ⁱⁿ and stood before ³the king. ^{And} the king said unto them, I have dreamed a dream, and my spirit ^{is} troubled to know the ⁴dream. ^{Then} spake the Chaldeans to the king ⁱⁿ the Syrian language, ⁵O king, live for ever: tell thy servants the dream, and we will shew the ⁵interpretation. ^{The} king answered and said to the Chaldeans, ^{The} thing is gone from me: if ye make not known unto me the dream ^{and} the interpretation thereof, ye shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill. ⁶But if ye shew the dream and the interpretation thereof, ye shall receive of me gifts and rewards and great honour: therefore shew me the dream and the interpretation thereof. ⁷They answered ^{the} second time and said, Let the king tell his servants the dream, and we ⁸will shew the interpretation. ^{The} king answered and said, I know of ^a certainty that ye would ^{gain} time, because ye see ^{the} thing is gone from me. ⁹But if ye make not known unto me the dream, there is but one ^{law} for you: for ye have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that ye can shew me the interpretation thereof. ¹⁰The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man upon the earth that can shew the king's matter: ^{forasmuch} as ^a no king, ^{lord}, nor ruler, ^{hath} asked such ^a thing of ^a any magician, ¹¹or ^{enchanter}, or Chaldean. ^{And} it is a rare thing that the king requireth, and there is none other that can shew it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh. ¹²For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.

¹ Heb. Hammelzar.² Or, *Melzar*.³ Heb. said.⁴ Or, in *Aramaic*.⁵ Ch. ii. 4-vii. 28 is in Aramaic.⁶ Or, *The word is gone forth* from me.⁷ Aram. *buy the time*.⁸ Or, *the word is gone forth* from me: *that is* if &c.⁹ Or, *be he never so great and powerful, hath &c.*

VERSION OF 1611.—⁸ (portion of the); ⁹ had brought . . into . . tender love with; ¹⁰ children . . sort? then shall . . (make me) . . to; ¹¹ Melzar . . set; ¹³ children . . (portion of the); ¹⁴ consented to; ¹⁵ children . . (the portion); ¹⁶ Thus Melzar . . (the portion of); ¹⁷ children; ¹⁸ Now . . that . . said he should bring . . (then); ²⁰ all matters . . that . . astrologers. — II. 1 wherewith; ² astrologers . . shew; ³ was; ⁴ Syriack; ⁵ (will) . . with; ⁷ again . . (of it); ⁸ (the); ⁹ (will) . . decree; ¹⁰ therefore there is . . that . . things at . . astrologer. = [64]

13) ¹So! the decree went forth, and the wise men ¹were to! be slain; and they sought Daniel and his ¹companions! 14 to be slain. ²Then Daniel ¹returned answer! with counsel and ¹prudence! to Arioch the captain of the king's guard, which was gone forth to slay 15 the wise men of Babylon; he answered and said to Arioch the king's captain, ¹Wherefore! is the decree so ¹urgent! from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel. 16 ¹And! Daniel went in, and desired of the king that he would ¹appoint! him ¹a! time, ²and he would shew the king the interpretation. 17 Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions: 18 ¹that they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his ¹companions! should not perish with the rest of the 19) wise men of Babylon. ²Then was the secret revealed unto Daniel in a vision ¹of the! night. Then Daniel blessed 20 the God of heaven. ²Daniel answered and said, Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and 21 might are his: ²and he changeth the times and the seasons: he removeth kings, and setteth up kings: he giveth wisdom unto the wise, and knowledge 22 to them that know understanding: ²he revealeth the deep and secret things: he knoweth what is in the darkness, 23) and the light dwelleth with him. ¹I thank thee, and praise thee, O thou God of my fathers, who hast given me wisdom and might, and hast now made known unto me what we desired of thee: for thou hast made known 24 unto us the king's matter. ²Therefore Daniel went in unto Arioch, whom the king had ¹appointed! to destroy the wise men of Babylon: he went and said thus unto him; Destroy not the wise men of Babylon: bring me in before the king, and I will shew unto the king the interpretation. 25 Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus unto him, I have found a man of the ¹children of the captivity! of Judah, that will make known unto 26 the king the interpretation. ²The king answered and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, Art thou able to make known unto me the

dream which I have seen, and the 27 interpretation thereof? ²Daniel answered ¹before! the king, and said, The secret which the king hath demanded ¹can neither! wise men, ¹enchanters!, ¹magicians, ¹nor! sooth- 28 sayers, shew unto the king; ²but there is a God in heaven that revealeth secrets, and ¹he hath made! known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Thy dream, and the visions of thy head upon thy 29 bed, are these: ²as for thee, O king, thy thoughts came ¹into thy mind! upon thy bed, what should come to pass hereafter: and he that revealeth secrets ¹hath made! known to thee what 30) shall come to pass. ²But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but ¹to the intent! that the interpretation ¹may be made! known to the king, and that thou ¹mayest! know the thoughts of thy heart. 31 ²Thou, O king, sawest, and behold a great image. This image, ¹which was mighty, and! whose brightness was excellent, stood before thee; and the 32 ¹aspect! thereof was terrible. ¹As for! this ¹image, his! head was of fine gold, his breast and his arms of silver, 33 his belly and his thighs of brass, ²his legs of iron, his feet part of iron, and 34 part of clay. ²Thou sawest till that a stone was cut out without hands, which smote the image upon his feet 35 them in pieces. ²Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken ¹in! pieces together, and became like the chaff of the summer threshing-floors; and the wind carried them away, that no place was found for them: and the stone that smote the image became a great ¹mountain, 36 and filled the whole earth. ²This is the dream; and we will tell the interpretation thereof before the king. 37 ²Thou, O king, art king of kings, ¹unto whom! the God of heaven hath given ¹the! kingdom, ¹the! power, and 38 ¹the! strength, and ¹the! glory; ²and wheresoever the children of men dwell, the beasts of the field and the fowls of the heaven hath he given into thine hand, and hath made thee ¹to rule! over them all: thou art ¹the! 39 head of gold. ²And after thee shall arise another kingdom inferior to

¹ Or, give him time² Or, that he might!³ Or, rock!

VERSION OF 1611. — 13 that . . should . . fellows; 14 answered . . wisdom; 15 Why . . hasty; 16 Then . . give . . (that); 18 fellows; 23 (now); 24 ordained; 25 captives; 27 in the presence of . . cannot the . . the astrologians, the . . the; 28 maketh; 29 maketh; 30 for their sakes . . shall make . . mightest; 31 great . . form; 32 image's; 35 to; 37 (a) . . for . . thee a; 38 ruler . . this. = [42]

thee; and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth. °And the fourth kingdom shall be strong as iron: forasmuch as iron breaketh in pieces and subdueth all things: and as iron that ¹crusheth¹ all these, shall it break in pieces and ¹crush¹. °And whereas thou sawest the feet and toes, part of potters' clay, and part of iron, ¹it¹ shall be ¹a¹ divided kingdom; but there shall be in it of the strength of the iron, forasmuch as thou sawest the iron mixed with ¹miry clay. °And as the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly ²broken. °And whereas thou sawest ¹the¹ iron mixed with ¹miry clay, they shall mingle themselves ³with the seed of men; but they shall not cleave one to another, even as iron ¹doth¹ not ¹mingl¹ with clay. °And in the days of ¹those¹ kings shall the God of heaven set up a kingdom, which shall never be destroyed, ¹nor¹ shall the ¹sovereignty thereof¹ be left to ¹another¹ people; but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand for ever. °Forasmuch as thou sawest that ¹a¹ stone was cut out of the mountain without hands, and that it brake in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king what shall come to pass hereafter: and the dream is certain, and the interpretation thereof sure. °Then the king Nebuchadnezzar fell upon his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an oblation and sweet odours unto him. (47) °The king answered unto Daniel, and said, Of a truth your God is ¹the¹ God of gods, and ¹the¹ Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing thou ¹hast been able to¹ reveal this secret. (48) °Then the king made Daniel great, and gave him many great gifts, and made him ¹to rule¹ over the whole province of Babylon, and ¹to be¹ chief ¹governor¹ over all the wise men of Babylon. °And¹ Daniel requested of the king, and he ¹appointed¹ Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel ¹was¹ ⁴in the gate of the king.

31 Nebuchadnezzar the king made an

image of gold, whose height was threescore cubits, and the breadth thereof six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province ²of Babylon. °Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the ¹satraps¹, the ¹deputies¹, and the governors, the ¹judges¹, the treasurers, the counsellors, the ¹sheriffs¹, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up. ³°Then the ¹satraps¹, the ¹deputies¹, and the governors, the ¹judges¹, the treasurers, the counsellors, the ¹sheriffs¹, and all the rulers of the provinces, were gathered together unto the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up. °Then ¹the¹ herald cried aloud, To you it is commanded, O ¹peoples¹, nations, and ¹languages¹, °that at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, ¹dulcimer¹, and all kinds of music, ye fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king hath set up: ⁶°and whoso falleth not down and worshippeth shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace. °Therefore at that time, when all the ¹peoples¹ heard the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and all kinds of music, all the ¹peoples¹, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up. °Wherefore at that time certain Chaldeans came near, and ¹brought accusation against¹ the Jews. °They ¹answered¹ and said to Nebuchadnezzar the king, O king, live for ever. °Thou, O king, hast made a decree, that every man that shall hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of music, shall fall down and worship the golden image: °and whoso falleth not down and worshippeth, ¹shall¹ be cast into the midst of a burning fiery furnace. ¹²°There are certain Jews whom thou hast ¹appointed¹ over the affairs of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded thee: they serve not thy gods, nor worship the

¹ Or, *learn them none*² Or, *brittle* ³ Or, *aby*⁴ Or, *last the king's court*⁵ Or, *chief soothsayers*⁶ Or, *lawyers*⁷ Or, *magicians*

VERSION OF 1611. — 40 breaketh . . bruise; 41 the; 43 is . . mixed; 44 these . . and . . kingdom . . not . . other; 45 the; 47 (*it is*, that) . . a . . a . . couldst; 48 (a) . . (man) . . ruler . . of the governors; 49 Then . . set . . *sat*. — III. 2 princes . . captains; 3 princes . . captains; 4 a . . people; 7 people . . people; 8 accused; 9 spake; 11 *that* he should; 12 set. = [40]

golden image which thou hast set
 13 up. °Then Nebuchadnezzar in *his*
 rage and fury commanded to bring
 Shadrach, Meshach, and Abed-nego.
 Then they brought these men before
 14 the king. °Nebuchadnezzar answered¹
 and said unto them, Is it ¹of purpose¹,
 O Shadrach, Meshach, and Abed-
 nego, ¹that ye serve not my ¹god¹, nor
 worship the golden image which I
 15 have set up? °Now if ye be ready
 that at what time ye hear the sound
 of the cornet, flute, harp, sackbut,
 psaltery, and dulcimer, and all kinds
 of music, ye fall down and worship
 the image which I have made, *well*;
 but if ye worship not, ye shall be cast
 the same hour into the midst of a
 burning fiery furnace; and who is
 16 of my hands? °Shadrach, Meshach,
 and Abed-nego, answered and said to
 the king, O Nebuchadnezzar, ¹we have
 no need¹ to answer thee in this mat-
 17 ter. °If it be *so*, our God whom we
 serve is able to deliver us from the
 burning fiery furnace; and he will
 deliver us out of thine hand, O king.
 18 °But if not, be it known unto thee, O
 king, that we will not serve thy gods,
 nor worship the golden image which
 19 thou hast set up. °Then was Nebu-
 chadnezzar full of fury, and the form
 of his visage was changed against
 Shadrach, Meshach, and Abed-nego:
therefore he spake, and commanded
 that they should heat the furnace
 seven times more than it was wont
 20 to be ¹heated¹. °And he commanded
¹certain¹ mighty men that were in his
 army to bind Shadrach, Meshach,
 and Abed-nego, *and* to cast them in-
 21 to the burning fiery furnace. °Then
 these men were bound in their hosen,
 their ¹tunics¹, and their ¹mantles¹,
 and their *other* garments, and were
 cast into the midst of the burning
 22 fiery furnace. °Therefore because the
 king's commandment was urgent, and
 the furnace exceeding hot, the flame
 of the fire slew those men that took
 up Shadrach, Meshach, and Abed-
 23 nego. °And these three men, Sha-
 drach, Meshach, and Abed-nego, fell
 down bound into the midst of the
 24 burning fiery furnace. °Then Nebu-
 chadnezzar the king was astonished,
 and rose up in haste: ¹he¹ spake and

said unto his counsellors, Did not we
 cast three men bound into the midst
 of the fire? They answered and said
 25 unto the king, True, O king. °He an-
 swered and said, Lo, I see four men
 loose, walking in the midst of the fire,
 and they have no hurt; and the ¹as-
 pect¹ of the fourth is like ¹a¹ son of
 26 ¹the gods¹. °Then Nebuchadnezzar
 came near to the ¹mouth of the burn-
 ing fiery furnace: ¹he¹ spake and said,
 Shadrach, Meshach, and Abed-nego, ye
 servants of the Most High God, come
 forth, and come hither. Then Sha-
 drach, Meshach, and Abed-nego, came
 forth ¹out¹ of the midst of the fire.
 27) °And the ¹satraps, the deputies¹, and
¹the¹ governors, and the king's coun-
 sellors, being gathered together, saw
 these men, ¹that¹ the fire had no pow-
 er upon ¹their¹ bodies, nor was ¹the¹
 hair of their head singed, neither were
 their ¹hosen¹ changed, nor had the
 28 smell of fire passed on them. °Nebu-
 chadnezzar spake and said, Blessed
 be the God of Shadrach, Meshach,
 and Abed-nego, who hath sent his
 angel, and delivered his servants that
 trusted in him, and have changed the
 king's word, and ¹have¹ yielded their
 bodies, that they might not serve nor
 worship any god, except their own
 29 God. °Therefore I make a decree,
 that every people, nation, and lan-
 guage, which speak any thing amiss
 against the God of Shadrach, Meshach,
 and Abed-nego, shall be cut in pieces,
 and their houses shall be made a
 dunghill: because there is no other
 god that ¹is able to¹ deliver after this
 30 sort. °Then the king promoted Sha-
 drach, Meshach, and Abed-nego, in
 the province of Babylon.
 4) °Nebuchadnezzar the king, unto all
¹the peoples¹, nations, and languages,
 that dwell in all the earth; peace be
 2 multiplied unto you. °It hath seemed¹
 good ¹unto me¹ to shew the signs and
 wonders that the ¹Most¹ High God
 3 hath wrought toward me. °How great
 are his signs! and how mighty are his
 wonders! his kingdom is an everlasting
 kingdom, and his dominion is
 from generation to generation.
 4) °I Nebuchadnezzar was at rest in
 mine house, and flourishing in my
 5 palace. °I saw a dream which made
 me afraid: and the ¹thoughts upon

¹ Or, we are not careful² Or, Behold, our God &c. Or, If our God whom we serve be able

to deliver us, he will deliver us from . . . and out of thine hand, O king

³ Or, Mirbans!⁴ Aram. door. ⁵ [Ch. iii. 31 in Aram.]⁶ [Ch. iv. 1 in Aram.]⁷ Or, Imaginations!

VERSION OF 1611. — 14 spake . . . true . . . gods; 16 are not careful; 19 (one) . . . heat; 20 the most; 21 coats . . . hats; 24 and; 25 form . . . the . . . God; 26 and; 27 princes . . . captains . . . whose . . . a . . . coats; 28 (Then); 29 can. — IV. 1 people; 2 I thought it. = [29]

my bed and the visions of my head
 6 troubled me. °Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known unto me the interpretation of the dream. °Then came in the magicians, the 'enchanters', the Chaldeans, and the soothsayers: and I told the dream before them; but they did not make known unto me
 8) the interpretation thereof. °But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and I told the dream before him, say-
 9 ing, °O Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in thee, and no secret troubleth thee, tell me the visions of my dream that I have seen,
 10 and the interpretation thereof. °Thus were the visions of 'my' head 'upon' my bed: I saw, and behold a tree in the midst of the earth, and the height
 11 thereof was great. °The tree grew, and was strong, and the height thereof reached unto heaven, and the sight thereof to the end of all the earth.
 12 °The leaves thereof were fair, and the fruit thereof much, and in it was meat for all: the beasts of the field had shadow under it, and the fowls of the heaven dwelt in the 'branches' there-
 13 of, and all flesh was fed of it. °I saw in the visions of my head upon my bed, and, behold, a watcher and 'an' holy one came down from heaven.
 14 °He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off his branches, shake off his leaves, and scatter his fruit: let the beasts get away from under it, and the fowls from his
 15 branches. °Nevertheless leave the stump of his roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts in the
 16 grass of the earth: °let his heart be changed from man's, and let a beast's heart be given unto him; and let seven times pass over him. °The sentence¹ is by the decree of the watchers, and the 'demand by the word of the holy ones: to the intent that the living may know that the Most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will, and setteth up over it the 'lowest' of men.

(18 °This dream I king Nebuchadnezzar have seen: 'and' thou, O Belteshazzar, declare the interpretation, forasmuch as all the wise men of my kingdom are not able to make known unto me the interpretation; but thou art able, for the spirit of the holy gods is in thee.
 (19 Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was astonished for 'a while', and his thoughts troubled him. The king 'answered' and said, Belteshazzar, let not the dream, or the interpretation, trouble thee. Belteshazzar answered and said, My lord, the dream be to them that hate thee, and the interpretation thereof to thine
 20 'adversaries'. °The tree that thou sawest, which grew, and was strong, whose height reached unto the heaven, and the sight thereof to all the
 21 earth; °whose leaves were fair, and the fruit thereof much, and in it was meat for all; under which the beasts of the field dwelt, and upon whose branches the fowls of the heaven
 22 had their habitation: °it is thou, O king, that art grown and become strong: for thy greatness is grown, and reacheth unto heaven, and thy dominion to the end of the earth.
 23) °And whereas the king saw a watcher and 'an' holy one coming down from heaven, and saying, Hew down the tree, and destroy it; 'nevertheless' leave the stump of the roots thereof in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts of the field, till seven times
 24 pass over him; °this is the interpretation, O king, and 'it' is the decree of the Most High, which is come upon
 25 my lord the king: °that 'thou shalt be driven' from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field, and 'thou shalt be made' to eat grass as oxen, and 'shalt be' wet with the dew of heaven, and seven times shall pass over thee; till thou know that the Most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever
 26 he will. °And whereas they commanded to leave the stump of the tree roots; thy kingdom shall be sure unto thee, after that thou shalt have known that the heavens do rule.
 27 °Wherefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and ²break

¹ Or, 'matter'² Or, 'redeem'

VERSION OF 1611. — 7 astrologers; 10 mine . . in; 12 boughs; 13 a; 17 This matter . . basest; 18 Now . . (thereof); 19 one hour . . spake . . (thereof) . . enemies; 23 a . . yet; 24 this; 25 they shall drive thee . . they shall make thee . . they shall . . thee. = [29]

off thy sins by righteousness, and thine iniquities by shewing mercy to the poor; if there¹ may be ^a lengthening of thy tranquillity. ^oAll this came upon the king Nebuchadnezzar.

²⁹ ^oAt the end of twelve months he ¹was walking² ²in the ¹royal¹ palace of Babylon. ^oThe king spake and said, Is not this great Babylon, ¹which¹ I have built for the ¹royal dwelling place¹, by the might of my power and for the

³¹ ¹glory¹ of my majesty? ^oWhile the word was in the king's mouth, there fell a voice from heaven, *saying*, O king Nebuchadnezzar, to thee it is spoken: the kingdom is departed

³² from thee. ^oAnd ¹thou shalt be driven¹ from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field; ¹thou shalt be made¹ to eat grass as oxen, and seven times shall pass over thee; until thou know that the Most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

³³ ^oThe same hour was the thing fulfilled upon Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and did eat grass as oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till his ¹hair was¹ grown like eagles' *feathers*, and his

³⁴ ¹nails like birds' *claws*. ^oAnd at the end of the days I Nebuchadnezzar ¹lifted¹ up mine eyes unto heaven, and mine understanding returned unto me, and I blessed the Most High, and I praised and honoured him that liveth for ever: ¹for his¹ dominion is an everlasting dominion, and his kingdom from generation to generation: ^oand all the inhabitants of the earth are reputed as nothing: and he doeth according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth: and none can ²stay his hand, or say unto him, What doest thou?

³⁶ ^oAt the same time ¹mine understanding¹ returned unto me; and for the glory of my kingdom, ¹my majesty¹ and brightness returned unto me; and my counsellors and my lords sought unto me; and I was established in my kingdom, and excellent ¹greatness¹ was added

³⁷ unto me. ^oNow I Nebuchadnezzar praise and extol and honour the King of heaven; ¹for¹ all ¹this¹ works are truth, and his ways judgement: and those that walk in pride he is able to abase.

⁵¹ Belshazzar the king made a great

feast to a thousand of his lords, and

² drank wine before the thousand. ^oBelshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which Nebuchadnezzar his father had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king and his ¹lords¹, his wives and his concubines, might drink therein.

³ ^oThen they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Jerusalem; and the king and his ¹lords¹, his wives and his concubines,

⁴ drank in them. ^oThey ¹drank¹ wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and

⁵ of stone. ^oIn the same hour came forth ¹the¹ fingers of a man's hand, and wrote over against the candlestick upon the plaster of the wall of the king's palace: and the king saw the

⁶ part of the hand that wrote. ^oThen the king's ¹countenance was changed¹ ¹in him¹, and his thoughts troubled him; ¹and¹ the joints of his loins were loosed, and his knees smote one

⁷ against another. ^oThe king cried aloud to bring in the ¹enchanters¹, the Chaldeans, and the soothsayers. The king spake and said to the wise men of Babylon, Whosoever shall read this writing, and shew me the interpretation thereof, shall be clothed with

⁸ ¹purple¹, and have a chain of gold about his neck, and shall ²be the third ruler in the kingdom. ^oThen came in all the king's wise men: but they could not read the writing, nor make known

⁹ to the king the interpretation. ^oThen was king Belshazzar greatly troubled, and his countenance was changed in him, and his lords were ¹perplexed¹.

¹⁰ ^oNow the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: the queen spake and said, O king, live for ever; let not thy thoughts trouble thee, nor let thy countenance be changed:

¹¹ ^othere is a man in thy kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of thy father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him: ¹and¹ the king Nebuchadnezzar thy father, ^othe king, *I say*, thy father, made ¹him¹ master of the magicians, ¹enchanters¹, Chaldeans, and sooth-

¹² sayers; ^oforasmuch as an excellent

¹ Or, as otherwise read, ¹and¹ healing of thine error

² Aram. upon.

³ Aram. strike.

⁴ Or, ¹tride as one of three¹

⁵ Aram. brightness.

⁶ Or, thy father, ¹thy king

VERSION OF 1611.—27 it; 29 walked . . the kingdom of; 30 that . . house of the kingdom . . honour; 32 they shall drive thee . . they shall make thee; 33 hairs were; 34 lift . . whose . . (is); 36 my reason . . mine honour . . majesty; 37 whose. — V. 2 princes; 3 princes; 4 drunk; 6 so that; 7 astrologers . . (And) . . scarlet; 8 (thereof); 9 astonished; 10 (and); 11 whom . . astrologers. = [43]

- spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and shewing of 'dark' sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belshazzar. Now let Daniel be called, and he will shew the interpretation.
- (13) Then was Daniel brought in before the king. The king spake and said unto Daniel, Art thou that Daniel, which art of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of 'Judah'? 'I have heard of thee, that the spirit of the gods is in thee, and that light and understanding and excellent wisdom is found in thee. 'And now the wise men, the 'enchanters', have been brought in before me, that they should read this writing, and make known unto me the interpretation thereof: but they could not shew the interpretation of the thing. 'But I have heard of thee, that thou canst 'give' interpretations, and dissolve doubts: now if thou canst read the writing, and make known to me the interpretation thereof, thou shalt be clothed with 'purple', and have a chain of gold about thy neck, and shalt 'be the third ruler in the kingdom. 'Then Daniel answered and said before the king, Let thy gifts be to thyself, and give thy rewards to another: 'nevertheless I will read the writing unto the king, and make known to him the interpretation. 'O thou king, the Most High God gave Nebuchadnezzar thy father 'the' kingdom, and 'greatness', and glory, and majesty: 'and 'because of the 'greatness' that he gave him, all 'the peoples', nations, and languages trembled and feared before him: whom he would he slew, and whom he would he kept alive; and whom he would he 'raised' up, and whom he would he put down. 'But when his heart was lifted up, and his 'spirit was' hardened 'that he dealt' 'proudly', he was deposed from his kingly throne, and they took his glory
- 21 from him: 'and he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and his dwelling was with the wild asses; 'he was' fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of heaven:
- 'untill' he knew that the Most High God 'ruleth' in the kingdom of men, and that he 'setteth up' over it whomsoever he will. 'And thou his son, O Belshazzar, hast not humbled thine heart, though thou knewest all this; 'but hast lifted up thyself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before thee, and thou and thy lords, thy wives and thy concubines, have drunk wine in them; and thou hast praised the gods of silver, and gold, of brass, iron, wood, and stone, which see not, nor hear, nor know: and the God in whose hand thy breath is, and whose are all thy ways, hast thou not glorified: 'then was the part of the hand sent from 'before' him, and this writing was 'inscribed'. 'And this is the writing that was 'inscribed', 'MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN. 'This is the interpretation of the thing: MENE; God hath numbered thy kingdom, and 'brought' it 'to an end'. 'TEKEL; thou art weighed in the balances, and art found wanting. 'PERES; thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians. 'Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with 'purple', and put a chain of gold about his neck, and made proclamation concerning him, that he should 'be the third ruler in the kingdom. 'In that night Belshazzar the 'Chaldean' king was slain. 'And Darius the 'Mede received' the kingdom, being about threescore and two 'years' old.
- 61 It pleased Darius to set over the kingdom an hundred and twenty 'satraps', which should be 'throughout' the whole kingdom; 'and over 'them' three presidents, of whom Daniel was 'one'; that 'these satraps' might give 'account' unto them, and 'that' the king should have no damage. 'Then this Daniel was 'distinguished' above the presidents and 'the satraps', because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm. 'Then the presidents and 'the satraps' sought to find occasion against Daniel 'as touching' the kingdom; but they could find none occasion nor fault; forasmuch as he was faithful, neither was there any error or fault found in him. 'Then

¹ Or, *trile as one of three*

² That is, *Numbered, numbered, weighed, and divisions.*

³ That is, *Divided.*

⁴ [Chap. vi. 1 in Aram.]

VERSION OF 1611. — 12 hard; 13 (*And*) . . Jewry; 14 (even); 15 astrologers; 16 and . . make . . scarlet; 17 yet; 18 a . . honour; 19 for . . majesty . . people . . set; 20 mind . . in pride; 21 they . . him . . till . . ruled . . appointeth; 24 written; 25 written; 26 finished; 29 scarlet . . (a); 30 of the Chaldeans; 31 Median took . . year. — VI. 1 princes . . over; 2 these . . first . . the princes . . accounts; 3 preferred . . princes; 4 princes . . concerning. = [45]

said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the
 6 law of his God. °Then these presidents and 'satraps'¹ assembled together to the king, and said thus unto him,
 7) King Darius, live for ever. °All the presidents of the kingdom, the 'deputies' and the 'satraps', the counsellors and the governors, have consulted together
 2 to establish a royal statute, and to make a 'strong'² 'interdict', that whosoever shall ask a petition of any god or man for thirty days, save of thee, O king, he shall be cast into
 8 the den of lions. °Now, O king, establish the 'interdict', and sign the writing, that it be not changed, according to the law of the Medes and Persians, which 'altereth not'.
 9 °Wherefore king Darius signed the writing and the 'interdict'.
 10) And when Daniel knew that the writing was signed, he went into his house; ('now' his windows 'were' open in his chamber toward Jerusalem;) and he kneeled upon his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did aforetime.
 11) °Then these men assembled 'together', and found Daniel making 'petition' and supplication before his God.
 12) °Then they came near, and spake before the king concerning the king's 'interdict'; Hast thou not signed 'an interdict', that every man that shall 'make' petition 'unto' any god or man within thirty days, save 'unto' thee, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered and said, The thing is true, according to the law of the Medes and Persians, which 'altereth not'.
 13) °Then answered they and said before the king, That Daniel, which is of the children of the captivity of Judah, regardeth not thee, O king, nor the 'interdict' that thou hast signed, but maketh his
 14) petition three times a day. °Then the king, when he heard these words, was sore displeased, and set his heart on Daniel to deliver him: and he laboured till the going down of the
 15) sun to 'rescue' him. °Then these men assembled 'together' unto the king, and said unto the king, Know, O king, that 'it' is 'a' law of the Medes and Persians, that no 'inter-

dict' nor statute which the king establisheth may be changed. °Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. Now the king spake and said unto Daniel, Thy God whom thou servest continually, he will deliver thee. °And a stone was brought, and laid upon the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; 'that' nothing might be changed
 18 concerning Daniel. °Then the king went to his palace, and passed the night fasting: neither were 'instruments of music brought before him':
 19 and his sleep 'fled' from him. °Then the king arose very early in the morning, and went in haste unto the den
 20) of lions. °And when he came 'near' unto the den to Daniel, he cried with a lamentable voice: the king spake and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is thy God, whom thou servest continually, able to deliver thee from the lions? °Then said Daniel unto the king, O king, live for ever. °My God hath sent his angel, and hath shut the lions' mouths, 'and' they have not hurt me: forasmuch as before him innocency was found in me; and also before thee, O king, have I done no hurt.
 23) °Then was the king exceeding glad, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found upon him, because he 'had trusted' in his God.
 24) °And the king commanded, and they brought those men which had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and brake all their bones in pieces, or ever they came at the bottom of the den.
 25) Then king Darius wrote unto all 'the peoples', nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you. °I make a decree, that in 'all the' dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel: for he is the living God, and stedfast for ever, and his kingdom that which shall not be destroyed, and his dominion shall be
 27 even unto the end: °he delivereth and

¹ Or, came tumultuously (and so in vv. 11, 15)

² Or, that the king should establish a statute, and make &c.

³ Aram. passeth not away.

⁴ Or, that where might be no change of purpose

⁵ Or, dancing girls

VERSION OF 1611. — 6 princes; 7 princes . . captains. . firm decree; 8 decree; 9 decree; 10 Now . . being; 11 praying; 12 decree . . a decree . . ask a . . of . . of; 13 decree; 14 (with himself) . . deliver; 15 the . . decree; 17 the purpose . . not; 18 went; 20 (and); 22 that; 23 (for him) . . believed; 25 people; 26 every. = [34]

rescueth, and he worketh signs and wonders in heaven and in earth; who hath delivered Daniel from the power
 28 of the lions. °So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.
 7 1 In the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head upon his bed: then he wrote the dream and told
 2 the sum of the matters. °Daniel spake and said, I saw in my vision by night, and behold, the four winds of the heaven brake forth upon the
 3 great sea. °And four great beasts came up from the sea, diverse one
 4 from another. °The first was like a lion, and had eagle's wings: I beheld till the wings thereof were plucked, and it was lifted up from the earth, and made to stand upon two feet as a man, and a man's heart was
 5 given to it. °And behold another beast, a second, like to a bear, and it was raised up on one side, and three ribs were in his mouth between his teeth: and they said thus unto it, Arise, devour much flesh.
 6 °After this I beheld, and lo another, like a leopard, which had upon the back of it four wings of a fowl; the beast had also four heads; and dominion was given to it. °After this I saw in the night visions, and behold a fourth beast, terrible and
 7 powerful, and strong exceedingly; and it had great iron teeth: it devoured and brake in pieces, and stamped the residue with his feet: and it was diverse from all the beasts that were before it; and it had ten
 8 horns. °I considered the horns, and, behold, there came up among them another horn, a little one, before which three of the first horns were plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of a man, and a mouth speaking
 9 great things. °I beheld till thrones were placed, and one that was ancient of days did sit: his raiment was white as snow, and the hair of his head like pure wool; his throne was fiery flames, and the wheels
 10 thereof burning fire. °A fiery stream issued and came forth from before him: thousand thousands ministered

unto him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgement was set, and the books were
 11 opened. °I beheld at that time! because of the voice of the great words which the horn spake; I beheld even till the beast was slain, and his body destroyed, and he was given to be
 12 burned with fire. °And as for the rest of the beasts, their dominion was taken away: yet their lives were prolonged for a season and a
 13 time. °I saw in the night visions, and, behold, there came with the clouds of heaven one like unto a son of man, and he came even to the ancient of days, and they brought him
 14 near before him. °And there was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all the peoples, nations, and languages should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.
 15 1 As for me! Daniel, my spirit was grieved in the midst of my body, and the visions of my head troubled me.
 16 °I came near unto one of them that stood by, and asked him the truth concerning all this. So he told me, and made me know the interpretation
 17 of the things. °These great beasts, which are four, are four kings, which shall arise out of the earth. °But the saints of the Most High shall receive the kingdom, and possess the kingdom for ever, even for ever and ever.
 19 °Then I desired to know the truth concerning the fourth beast, which was diverse from all of them, exceeding terrible, whose teeth were of iron, and his nails of brass; which devoured, brake in pieces, and stamped
 20 the residue with his feet; and concerning the ten horns that were on his head, and the other horn which came up, and before which three fell; even that horn that had eyes, and a mouth that spake great things, whose look was more stout than his fellows.
 21 °I beheld, and the same horn made war with the saints, and prevailed
 22 against them; until the ancient of days came, and judgement was given to the saints of the Most High; and the time came that the saints possessed

¹ Aram. saw.

² Or, as otherwise read, it raised up one dominion

³ Or, dreadful

⁴ Or, cast down

⁵ Aram. to the burning of fire.

⁶ Aram. the sheath.

⁷ Or, for!

VERSION OF 1611. — VII. 2 strove; 4 the; 5 itself . . it had . . the . . of it . . the . . of it; 7 dreadful . . the . . of it; 8 whom there; 9 (the) . . cast down . . the . . whose garment . . (the) . . (like the) . . flame . . his . . (as); 11 then . . the burning flame; 12 concerning . . they had; 13 the; 14 people; 15 I . . in; 16 of; 18 take; 19 would . . of . . the others . . dreadful; 20 of . . in . . (of) . . whom . . (of) . . (very). = [53]

23 the kingdom. °Thus he said, The fourth beast shall be 'a' fourth kingdom upon earth, which shall be diverse from all 'the' kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall 'tread it down, and break it in pieces. °And 'as for' the ten horns, out of this kingdom shall ten kings arise: and another shall 'arise' after them; and he shall be diverse from the 'former', and he shall 'put down' three kings. °And he shall speak words against the Most High, and shall wear out the saints of the Most High: and 'he shall think to change 'the' times and 'the law'; and they shall be given into his hand until a time and times and 'half a' time. °But the judgement shall sit, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it unto the end. °And the kingdom and 'the' dominion, and the greatness of the 'kingdoms' under the whole heaven, shall be given to the people of the saints of the Most High: 'his' kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him. 28 °Here' is the end of the matter. As for me Daniel, my 'thoughts' much troubled me, and my 'countenance' 'was' changed in me: but I kept the matter in my heart. 81 In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared unto me, even unto me Daniel, after that which appeared unto me at the first. °And I saw in 'the' vision: 'now' it 'was' so, that when I saw, I was 'in' Shushan the 'palace, which is in the province of Elam; and I saw in 'the' vision, and I was by the river 3 Ulai. °Then I lifted up mine eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns: and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last. 4 °I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; 'and' no beasts 'could' stand before him, neither was there any that could deliver out of his hand; but he did according to his will, and 'magnified himself. 5 °And as I was considering, behold, 'a' he-goat came from the west

'over' the face of the whole earth, and 'touched not the ground: and the goat had a notable horn between his 6 eyes. °And he came to the ram that had 'the' two horns, which I 'saw' standing before the river, and ran 'upon' him in the fury of his power. 7 °And I saw him come close unto the ram, and he was moved with choler against him, and smote the ram, and brake his two horns; and there was no power in the ram to stand before him: but he cast him down to the ground, and 'trampled' upon him; and there was none that could deliver 8 the ram out of his hand. °And 'the' he-goat 'magnified himself exceedingly': and when he was strong, the great horn was broken; and 'instead of' it 'there' came up four notable 'horns' toward the four winds of 9 heaven. °And out of one of them came forth a little horn, which waxed exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the 'glorious' land. °And it waxed great, even to the host of heaven; and some of the host and of the stars it cast down to the ground, and 'trampled' upon 11 them. °Yea, 'it' magnified 'itself', even to the prince of the host; and 'it took' away 'from' him the 'continual burnt offering', and the place of 12 his sanctuary was cast down. °And 'the' host was given 'over' to it together with 'the' continual burnt offering through 'transgression; and it cast down truth to the ground, and it 'did its pleasure' and prospered. °Then I heard 'a holy one' speaking; and another 'holy one' said unto that certain 'one' which spake, How long shall be the vision concerning the 'continual burnt offering', and the transgression 'that maketh' 'desolate', to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot? °And he said 'unto me, Unto two thousand and three hundred 'evenings and mornings'; then shall the sanctuary be 'cleansed. 15 And it came to pass, when I, even I Daniel, had seen the vision, 'that I sought' to understand it; and, behold, there stood before me as the 16 appearance of a man. °And I heard

¹ Or, *thresh'd it*

² Aram. *Hitherto*.

³ Aram. *brightness*.

⁴ Or, *castled*

⁵ Heb. *none touched the ground*.

⁶ Another reading is, *the continual burnt offering was taken away from him*.

⁷ Or, *lanl host was given to it against*

the &c. Or, *lanl host was lost over the &c.*

⁸ According to the ancient versions, *unto him*.

⁹ Heb. *justified*.

¹⁰ Heb. *understanding*.

VERSION OF 1611. — 23 the; 24 are . . that . . rise . . first . . subdue; 25 (*great*) . . laws . . the dividing of; 27 kingdom . . whose; 28 Hitherto . . cogitations. — VIII. 2 a . . and . . came to pass . . at . . (*in*) . . a . . (of); 4 so that . . might . . became great; 5 a . . on; 6 had seen . . unto; 7 stamped; 8 Therefore . . waxed very great . . for . . ones; 9 pleasant; 10 stamped; 11 he . . himself . . by . . daily sacrifice was taken; 12 a . . him against . . daily sacrifice by reason of . . (the) . . practised; 13 one saint . . saint . . saint . . daily sacrifice . . of desolation; 14 days; 15 and . . for the meaning, then. = [74]

- a man's voice between *the banks of* Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the
- 17) vision. °So he came near where I stood; and when he came, I was 'affrighted', and fell upon my face: but he said unto me, Understand, O son of man; for the vision 'belongeth
- 18) to' the time of the end. °Now as he was speaking with me, I 'fell into' a deep sleep 'with' my face toward the ground: but he touched me, and set
- 19) me 'upright. °And he said, Behold, I will make thee know what shall be in the 'latter time' of the indignation: for 'it belongeth to' the appointed
- 20) time 'of' the end. °The ram which thou sawest 'that had the' two horns, 'they' are the kings of Media and
- 21) Persia. °And the rough 'he'-goat is the king of 'Greece': and the great horn that is between his eyes is the
- 22) first king. °And as for 'that 'which was' broken, 'in the place whereof' four stood up, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not
- 23) 'with' his power. °And in the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce countenance, and under-
- 24) standing dark sentences, shall stand up. °And his power shall be mighty, but not 'by his own power; and he shall 'destroy wonderfully, and shall prosper and 'do *his pleasure*: and 'he' shall 'destroy the mighty 'ones' and
- (25) 'the holy people. °And through his policy he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and 'in *their* security' shall 'he' 'destroy many: he shall also stand up against the prince of princes; but he shall be
- 26) broken without hand. °And the vision of the 'evenings' and 'mornings' which 'hath been' told is true: 'but' shut thou up the vision; for it 'belongeth to' many days 'to come'.
- 27) °And I Daniel fainted, and was sick certain days; 'then' I rose up, and did the king's business: and I was astonished at the vision, 'but none understood it.
- 91) In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, which was made king over
- 2) the realm of the Chaldeans; 'in the

- first year of his reign I Daniel understood by 'the' books the number of the years, whereof the word of the LORD came to Jeremiah the prophet, 'for the accomplishing of' the desolations of Jerusalem, 'even' seventy
- 3) years. °And I set my face unto the LORD God, 'to seek by prayer and supplications, with fasting, and sack-
- (4) cloth, and ashes. °And I prayed unto the LORD my God, and made confession, and said, O Lord, the great and dreadful God, 'which keepeth' covenant and mercy 'with' them that love him and keep his commandments;
- 5) °we have sinned, and have 'dealt perversely', and have done wickedly, and have rebelled, even 'turning aside' from thy precepts and from thy judge-
- 6) ments: °neither have we hearkened unto thy servants the prophets, which spake in thy name to our kings, our
- 7) princes, and our fathers, and to all the people of the land. °O Lord, righteousness belongeth unto thee, but unto us confusion of 'face', as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and unto all Israel, that are near, and that are far off, through all the countries whither thou hast driven them, because of their trespass that they have tres-
- 8) passed against thee. °O Lord, to us belongeth confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against
- 9) thee. °To the Lord our God belong mercies and forgivenesses; 'for' we have rebelled against him; 'neither have we obeyed the voice of the LORD our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the
- 11) prophets. °Yea, all Israel have transgressed thy law, even 'turning aside', that they 'should' not obey thy voice: therefore 'hath' the curse 'been' poured 'out' upon us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God; 'for' we have sinned
- 12) against him. °And he hath confirmed his words, which he spake against us, and against our judges that judged us, by bringing upon us a great evil: for under the whole heaven hath not been done as hath been done upon
- 13) Jerusalem. °As it 'is written in the law of Moses, all this evil is come

¹ Or, *where I had stood* ² Heb. *Javan*.

³ Or, *with his power* See ver. 22.

⁴ Or, *corrupt*

⁵ Heb. *people of the saints*.

⁶ Or, *but there was none to make it understood*

⁷ Or, *to seek (after) prayer &c.*

⁸ Or, *though*

VERSION OF 1611. — 17 afraid . . at . . shall be; 18 was in . . on; 19 last end . . at . . shall be; 20 having; 21 Grecia; 22 Now . . being . . whereas . . for it . . in; 24 practise; 25 (also) . . by peace; 26 evening . . the morning . . was . . wherefore . . shall be for; 27 afterward. — IX. 2 that he would accomplish . . in; 4 (my) . . keeping the . . to . . (to them that); 5 committed iniquity . . by departing; 7 faces; 9 though; 11 by departing . . might . . is . . because. = [56]

upon us: yet ¹have¹ we not ¹intreated the favour of¹ the LORD our God, that we ¹should¹ turn from our iniquities, and ¹have discernment in¹ thy truth.

14 ¹Therefore hath the LORD watched ¹over¹ the evil, and brought it upon us: for the LORD our God is righteous in all his works which he doeth, ¹and¹ we ¹have¹ not obeyed his voice. ²And now, O Lord our God, that hast brought thy people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and hast gotten thee renown, as at this day; we have sinned, we have

16) done wickedly. ³O Lord, according to all thy ⁴righteousness, let thine anger and thy fury, I ¹pray¹ thee, be turned away from thy city Jerusalem, thy holy mountain: because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and thy people are become a reproach to all that are

17 'round¹ about us. ⁵Now therefore, O our God, ¹hearken unto¹ the prayer of thy servant, and ¹to¹ his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake. ⁶O my God, incline thine ear, and hear; open thine eyes, and behold our desolations, and the city which is called by thy name: for we do not ⁷present our supplications before thee for our righteousnesses, but for thy great mercies.

19 ⁸O Lord, hear; ⁹O Lord, forgive; ¹⁰O Lord, hearken and do; defer not; for thine own sake, O my God, ¹because¹ thy city and thy people are called by thy name.

20 And whiles I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before the LORD my God for the holy mountain

(21 of my God; ¹¹yea, whiles I was speaking in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, ¹²being caused to fly swiftly, ¹³touched me about the time of the

22 evening oblation. ¹⁴And he ¹⁵instructed¹ me, and talked with me, and said, O Daniel, I am now come forth to ¹make¹ thee ¹skilful¹ off¹ understanding.

23) ¹⁶At the beginning of thy supplications the commandment ¹went¹ forth, and I am come to ¹tell¹ thee; for thou art ¹⁷greatly beloved¹: therefore consider the matter, and understand the vision.

(24 ¹⁸Seventy weeks are ¹decreed¹ upon thy people and upon thy holy city, ¹⁹to finish¹ transgression, and ²⁰to make an end of sins, and to ²¹make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up vision and ²²prophecy, and to anoint

* 25) ²³the most holy. ²⁴Know therefore and ²⁵discern¹, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem unto ²⁶the ²⁷anointed one¹, the prince, shall be ²⁸seven weeks: and threescore and two weeks, ²⁹it¹ shall be built again, ³⁰with¹ street and

* (26 ³¹moat¹, even in troublous times. ³²And after ³³the¹ threescore and two weeks shall ³⁴the anointed one¹ be cut off, ³⁵and ³⁶shall have nothing¹; and the people of the prince that shall come shall destroy the city and the sanctuary; and ³⁷his¹ end shall be with a flood, and ³⁸even¹ unto the end ³⁹shall be¹ war:

* 27 desolations are determined. ⁴⁰And he shall ⁴¹make a firm¹ covenant with many for one week: and ⁴²for the half¹ of the week he shall cause the sacrifice and the ⁴³oblation to cease; and ⁴⁴upon¹ the ⁴⁵wing¹ of abominations shall ⁴⁶come one that maketh¹ desolate; ⁴⁷and¹ even ⁴⁸unto¹ the consummation, and that determined, shall ⁴⁹wrath¹ be poured ⁵⁰out¹ upon the ⁵¹desolator¹.

101 In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed unto Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, ⁵²even a great warfare¹: and he understood the thing, and had understanding

2 ing of the vision. ⁵³In those days I Daniel was mourning three ⁵⁴whole¹

3 weeks. ⁵⁵I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine in my mouth, neither did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.

4 ⁵⁶And in the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is ⁵⁷Hidden-

¹ Or, *ideal wisely*

² Heb. *righteousnesses*.

³ Heb. *cause to fall*. See Jer. xxxvi. 7.

⁴ Or, *beame sore wearied*

⁵ Or, *beame near unto me*

⁶ Or, *inadequately he understood*

⁷ Or, *very precious* Heb. *precious things*.

⁸ Or, *to restrain*

⁹ Or, *the transgression*

¹⁰ Another reading is, *to seal up*.

¹¹ Or, *purge away*

¹² Heb. *prophet*.

¹³ Or, *his most holy place*

¹⁴ Or, *Messiah, the prince*

¹⁵ Or, *anointed one, his prince*

¹⁶ Or, *seven weeks, and threescore and two weeks: it shall be &c.*

¹⁷ Or, *there shall be none belonging to him*

¹⁸ Or, *the end thereof*

¹⁹ Or, *in the midst of*

²⁰ Or, *meal offering*

²¹ Or, *upon the pinnae of abominations shall be &c.*

²² Or, *desolate*

²³ That is, *Tigris*.

VERSION OF 1611. — 13 made . . our prayer before . . might . . understand; 14 upon . . for; 16 beseech; 17 hear; 19 for; 21 (even); 22 informed . . give . . skill and; 23 came . . shew; 24 determined . . (the) . . (the); 25 understand . . Messiah . . the . . the wall; 26 Messiah . . but not for himself . . the . . (thereof) . . of the; 27 confirm the . . in the midst . . for . . overspreading . . he . . make it . . until . . desolate. — X. 1 but the time appointed was long; 2 full. = [54]

(5) kel, °I 'lifted' up mine eyes, and looked, and behold a man clothed in linen, whose loins were girded with
 6 'pure' gold of Uphaz: °his body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet like in colour to 'burnished' brass, and the voice of his words like
 7 the voice of a multitude. °And I Daniel alone saw the vision: for the men that were with me saw not the vision; but a great quaking fell upon them, 'and' they fled to hide themselves. °So! I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me: for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.
 9 °Yet heard I the voice of his words: and when I heard the voice of his words, then was I 'fallen into' a deep sleep on my face, 'with' my face toward the ground. °And, behold, a hand touched me, which 'set me upon my knees and upon the palms of my hands. °And he said unto me, O Daniel, 'thou' man greatly beloved, understand the words that I speak unto thee, and stand upright; for unto thee am I now sent: and when he had spoken this word unto me, I stood
 12 trembling. °Then said he unto me, Fear not, Daniel; for from the first day that thou didst set thine heart to understand, and to 'humble' thyself before thy God, thy words were heard: and I am come for thy 'words' sake!
 13 °But the prince of the kingdom of Persia withstood me one and twenty days; but, lo, Michael, one of the chief princes, came to help me: and I 'remained there with the kings of Persia. °Now I am come to make thee understand what shall befall thy people in the latter days: for the vision is yet for *many* days. °And when he had spoken unto me 'according to these' words, I set my face toward the ground, and 'was' dumb.
 16 °And, behold, one like the similitude of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spake and said unto him that stood before me, O my lord, by 'reason of' the vision my sorrows are turned upon
 17 me, and I 'retain' no strength. °For

how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, straightway there remained no strength in me, neither 'was' there
 (18) breath left in me. °Then there touched me again one like the appearance of a man, and he strengthened me. °And 'he' said, O man greatly beloved, fear not: peace be unto thee, be strong, yea, be strong. And when he 'spake' unto me, I was strengthened, and said, Let my lord speak; for thou hast
 20 strengthened me. °Then said he, Knowest thou wherefore I 'am' come unto thee? and now will I return to fight with the prince of Persia: and when I 'go' forth, lo, the prince of
 (21) 'Greece' shall come. °But I will 'tell' thee that which is 'inscribed' in the 'writing' of truth: and there is none that 'holdeth with me 'against' these,
 11 (1) but Michael your prince. °And as for me, in the first year of Darius the Mede, I stood 'up' to confirm and strengthen him.
 2 And now will I shew thee the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and 'when he is waxed strong' through his riches, 'he shall stir up all against the realm
 3 of 'Greece'. °And a mighty king shall stand up, that shall rule with great dominion, and do according to
 4 his will. °And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; 'but' not to his posterity, nor according to his dominion 'where-with' he ruled; for his kingdom shall be plucked up, even for others 'beside
 5 these'. °And the king of the south 'shall be strong, and *one* of his princes: and he shall be strong above him, and have dominion; his dominion shall be
 6 a great dominion. °And 'at' the end of years they shall join themselves together; 'and' the daughter 'of the king' of the south shall come to the king of the north to make 'an agreement; but she shall not retain the 'strength' of 'her' arm; neither shall he stand, nor his arm; but she shall be given up, and they that brought her, and he that begat her, and he that strengthened
 7 her in 'those' times. °But out of a 'shoot from' her roots shall one stand

¹ Or, set me 'tottering' upon &c.

² Or, *was* not needed!

³ Heb. *Javan*.

⁴ Heb. *strengtheneth himself*.

⁵ Or, *concerning* these things

⁶ Or, *all which shall stir up the realm*

⁷ Or, *shall be strong; 'but' one of his princes shall be &c.*

⁸ Or, *equitable conditions!*

VERSION OF 1611. — 5 (then) . . lift . . (certain) . . fine; 6 polished; 7 so that; 8 Therefore; 9 in . . and; 11 a: 12 chasten . . words; 15 such . . I became; 16 have retained; 17 is; 18 (came) . . (and); 19 had spoken; 20 am gone . . Grecia; 21 shew . . noted . . scripture . . in . . (things). — XI. 1 Also I . . (even) . . (to); 2 by his strength . . Grecia; 4 and . . which . . besides those; 6 in . . for . . king's . . power . . the . . these; 7 branch of. = [31]

up in his ¹place¹, which shall come
²unto the¹ army, and shall enter into
the fortress of the king of the north,
and shall deal against them, and shall
⁸prevail: ³and also their gods, with
their ⁴molten images¹, and with their
⁵goodly¹ vessels of silver and of gold,
shall ⁶he¹ carry ⁷captive¹ into Egypt;
and he shall ⁸refrain some¹ years
⁹from¹ the king of the north. ⁹And ¹⁰he¹
shall come into ¹¹the realm of¹ the king
of the south, ¹²but he¹ shall return into
his own land. ¹³And¹ his sons shall
¹⁴war¹, and shall assemble a multitude
of great forces, ¹⁵which¹ shall come
¹⁶on¹, and overflow, and pass through:
¹⁷and ¹⁸they¹ shall return and ¹⁹war¹,
even to his fortress. ²⁰And the king
of the south shall be moved with
choler, and shall come forth and fight
with him, even with the king of the
north: and he shall set forth a great
multitude, ²¹and¹ the multitude shall
²²be given into his hand. ²³And the
multitude shall ²⁴be lifted up, ²⁵and¹
his heart ²⁶shall be exalted¹: and he
shall cast down ²⁷tens of¹ thousands,
²⁸but he shall not ²⁹prevail¹. ³⁰And¹ the
king of the north shall return, and
shall set forth a multitude greater
than the former; and ³¹he¹ shall come
³²on at the end of the times, ³³even¹ of¹
years, with a great army and with
³⁴much ³⁵substance¹. ³⁶And in those
times there shall many stand up
against the king of the south: also
the ³⁷children of the violent among¹
thy people shall ³⁸lift¹ themselves ³⁹up¹
to establish the vision; but they shall
⁴⁰fall. ⁴¹So the king of the north shall
come, and cast up a mount, and take
⁴²a well¹ fenced ⁴³city¹: and the arms
of the south shall not withstand,
neither his chosen people, neither
shall there be any strength to with-
⁴⁴stand. ⁴⁵But he that cometh against
him shall do according to his own
will, and none shall stand before him:
and he shall stand in the glorious
land, ⁴⁶and in¹ his hand shall be ⁴⁷de-
struction¹. ⁴⁸And¹ he shall set his
face to ⁴⁹come¹ with the strength of his

whole kingdom, ⁵⁰and ⁵¹upright ones
with him; ⁵²and¹ he shall do ⁵³his pleas-
ure¹: and he shall give him the daugh-
ter of women, ⁵⁴to corrupt¹ her; but
⁵⁵she shall not stand, neither be for
⁵⁶him. ⁵⁷After this shall he turn his
face unto the ⁵⁸isles, and shall take
many: but a ⁵⁹prince shall cause the
reproach offered by him to cease;
⁶⁰yea, moreover¹, he shall cause his
⁶¹reproach to turn upon him. ⁶²Then
he shall turn his face ⁶³toward¹ the
⁶⁴fortresses¹ of his own land: but he
shall stumble and fall, and ⁶⁵shall¹ not
⁶⁶be found. ⁶⁷Then shall stand up in his
⁶⁸place one that shall cause an exactor
to pass through¹ the glory of the king-
dom: but within few days he shall be
⁶⁹destroyed, neither in anger, nor in
⁷⁰battle. ⁷¹And in his ⁷²place¹ shall
stand up a ⁷³contemptible¹ person, to
whom they ⁷⁴had not given¹ the honour
of the kingdom: but he shall come in
⁷⁵time of security¹, and ⁷⁶shall¹ obtain
⁷⁷the kingdom by flatteries. ⁷⁸And with
the arms of a flood shall they be
⁷⁹swept away¹ from before him, and
shall be broken; yea, also the prince
⁸⁰of ⁸¹the covenant¹. ⁸²And after the
league made with him he shall work
deceitfully: for he shall come up, and
shall become strong, with a small
⁸³people. ⁸⁴In time of security¹ shall
he ⁸⁵come¹ even upon the fittest places
of the province; and he shall do that
which his fathers have not done, nor
his fathers' fathers; he shall scatter
among them prey, and spoil, and ⁸⁶sub-
stance¹: yea, he shall ⁸⁷devise¹ his
devices against the strong holds, even
⁸⁸for a time. ⁸⁹And he shall stir up his
power and his courage against the
king of the south with a great army;
and the king of the south shall ⁹⁰war in¹
battle with ⁹¹an exceeding¹ great
and mighty army: but he shall not stand,
for they shall ⁹²devise¹ devices against
⁹³him. ⁹⁴Yea, they that ⁹⁵eat¹ of his
⁹⁶meat shall ⁹⁷destroy him, and his
army shall overflow: and many shall
⁹⁸fall down slain. ⁹⁹And ¹⁰⁰as for¹ both
these ¹⁰¹kings, their¹ hearts shall be to

¹ Or, *office*² Or, *against*³ Or, *the fenced cities*¹³ Or, *lift*³ Or, *princes*²⁰ According to the ancient versions,¹⁴ Or, *coastlands*⁴ Or, *continue more years than &c.**and shall make equitable con-*¹⁵ Or, *captain*⁵ Or, *and**ditions with him: and he shall*¹⁶ Heb. *broken*⁶ Or, *he**give &c.*¹⁷ Or, *this covenant*⁷ Or, *be carried away*³¹ Or, *equitable conditions*¹⁸ Or, *dainties*⁸ Or, *if*³² Or, *to destroy it*¹⁹ Heb. *break*

VERSION OF 1611.—estate . . with an; 8 captives . . princes . . precious . . continue *more* . . than;
9 So . . his kingdom; 10 But . . be stirred up . . and *one* . . certainly . . then . . he . . be stirred up;
11 but: 12 when he hath taken away . . many ten . . be strengthened *by it*; 13 For . . (certainly) . .
after certain . . riches; 14 robbers of . . exalt; 15 the most . . cities; 16 which by . . consumed; 17 also
. . enter . . thus . . corrupting . . (on his side); 18 (for his own behalf) . . without . . own . . it; 19 towards
. . fort; 20 estate a raiser of taxes *in*; 21 estate . . vile . . shall not give . . peaceably; 22 overflow; 23
enter peaceably . . (the) . . riches . . (and) . . forecast; 25 be stirred up to . . a very . . forecast; 26 feed
of the portion; 27 kings' . . = [97]

do mischief, and they shall speak lies at one table: but it shall not prosper; for yet the end shall be at the time appointed. ²⁸ Then shall he return into his land with great ¹substance; and his heart shall be against the holy covenant; and he shall do ²his pleasure¹, and return to his own land.

²⁹ At the time appointed he shall return, and come ³into the south; but it shall not be ⁴in the latter time¹ as ⁵it was in¹ the former. For ships of Kittim shall come against him; therefore he shall be grieved, and shall return, and have indignation against the holy covenant, and shall do ⁶his pleasure¹: he shall even return, and have regard unto them that forsake the holy covenant.

³¹ And arms shall stand on his part, and they shall ⁷profane¹ the sanctuary, ⁸even the fortress¹, and shall take away the ⁹continual burnt offering¹, and they shall ¹⁰set up¹ the abomination that maketh desolate. And such as do wickedly against the covenant shall he ¹¹pervert¹ by flatteries: but the people that know their God shall be strong, and do ¹²exploits¹.

³² And they that ¹³be wise¹ among the people shall instruct many: yet they shall fall by the sword and by flame, by captivity and by spoil, ¹⁴many days.

³⁴ Now when they shall fall, they shall be holpen with a little help: but many shall ¹⁵join themselves unto¹ them with flatteries.

³⁵ And some of ¹⁶them that be wise¹ shall fall, to ¹⁷refine¹ them, and to ¹⁸purify¹, and to make them white, even to the time of the end: because it is yet for ¹⁹the time appointed.

³⁶ And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvellous things against the God of gods: and ²⁰he shall prosper till the indignation be accomplished; for that ²¹which¹ is determined shall be done.

³⁷ Neither shall he regard the ²²gods¹ of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god: for he shall magnify himself above all.

³⁸ But in his ²³place¹ shall he honour the god of ²⁴fortresses¹: and a god whom his fathers knew not shall he honour with gold, and silver, and with precious

³⁹ stones, and pleasant things. And

he shall ²⁵deal with¹ the ²⁶strongest fortresses¹ by the help of ²⁷a strange god; ²⁸whosoever acknowledgeth ²⁹him¹ he will increase with glory; and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for ³⁰a price¹.

⁴⁰ And at the time of the end shall the king of the south ³¹contend with¹ him: and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall over-

⁴¹ flow and pass ³²through¹. He shall enter also into the glorious land, and many ³³countries shall be overthrown: but these shall ³⁴be delivered¹ out of his hand, Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.

⁴² He shall stretch forth his hand also upon the countries: and the land of Egypt shall not escape.

⁴³ But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt: and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.

⁴⁴ But tidings out of the east and out of the north shall trouble him: and he shall go forth with great fury to destroy and ³⁵utterly to make away many.

⁴⁵ And he shall plant the ³⁶tents¹ of his palace ³⁷between the ³⁸sea and¹ the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.

¹² And at that time shall Michael stand up, the great prince which standeth for the children of thy people: and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time thy people shall be delivered, every one that shall be found written

² in the book. And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting

³ contempt. And ¹⁰they that be wise shall shine as¹ the brightness of the firmament; and they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever.

⁴ But thou, O Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time of the end: many shall run to and fro, and knowledge shall be increased.

⁵ Then I Daniel looked, and, behold,

¹ Heb. make profane.

² Or, the teachers of the people

³ Or, the teachers

⁴ Or, ioffice

⁵ Or, whom he shall acknowledge and increase with glory or, shall increase glory

⁶ Heb. push at.

⁷ Heb. to devote many.

⁸ Or, between the seas

⁹ Or, abhorrence

¹⁰ Or, the teachers

VERSION OF 1611. — 28 riches . . exploits; 29 toward . . or as; 30 (the) . . so . . he . . intelligence with; 31 pollute . . of strength . . daily sacrifice . . place; 32 corrupt . . (do); 33 understand; 34 cleave to; 35 of understanding . . try . . purge . . a; 36 that; 37 God; 38 estate . . forces; 39 Thus . . do in . . most strong holds with . . whom . . shall acknowledge and . . gain; 40 push at . . over; 41 escape . . (even); 44 therefore; 45 tabernacles . . seas in. = [51]

there stood other two, the one ¹on¹ the ²brink¹ of the river on this side, and the other ¹on¹ the ²brink¹ of the river on that side. ³And one said to the man clothed in linen, which was ⁴above¹ the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders? ⁵And I heard the man clothed in linen, which was ⁶above¹ the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand unto heaven, and swore by him that liveth for ever that it shall be for a time, times, and ⁷an¹ half; and when ⁸they¹ have ⁹made¹ an end of breaking in pieces¹ the power of the holy people, all these things shall be finished. ¹⁰And I heard, but I understood not: then said I, O my lord, what shall be the ¹¹issue¹ of these

9 things? ¹²And he said, Go thy way, Daniel: for the words are ¹³shut¹ up and sealed till the time of the end. ¹⁴Many shall ¹⁵purify¹ themselves¹, and ¹⁶make¹ themselves¹ white, and ¹⁷be¹ refined¹; but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand: but ¹⁸they¹ that be¹ wise shall understand. ¹⁹And from the time that the ²⁰continual burnt offering¹ shall be taken away, and the abomination that maketh desolate set up, there shall be a thousand two hundred and ninety days. ²¹Blessed is he that waiteth, and cometh to the thousand three hundred and five and thirty days. ²²But go thou thy way till the end be: for thou shalt rest, and ²³shalt¹ stand in thy lot, at the end of the days.

HOSEA.

11 THE word of the LORD that came unto Hosea the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

(2) ¹When¹ the LORD ²spake¹ at the first¹ ³by¹ Hosea, the LORD said ⁴unto¹ Hosea, Go, take unto thee a wife of ⁵whoredom¹ and children of ⁶whoredom¹: for the land ⁷doth¹ commit¹ great whoredom, departing from the

3 LORD. ⁸So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; ⁹and she¹ conceived, and bare him a son. ¹⁰And the LORD said unto him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will ¹¹avenge¹ the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause the kingdom of the house of Israel to

5 cease. ⁶And it shall come to pass at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

6 ⁷And she conceived again, and bare a daughter. And ⁸the LORD¹ said unto him, Call her name ⁹Lo-ruhamah: for I will no more have mercy upon the house of Israel, ¹⁰that¹ I

¹¹should¹ ¹²in any wise¹ ¹³pardon¹ them.

7 ¹⁴But I will have mercy upon the house of Judah, and will save them by the LORD their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horse-

8 men. ⁹Now when she had weaned Lo-ruhamah, she conceived, and bare

9 a son. ¹⁰And ¹¹the LORD¹ said, Call his name ¹²Lo-ammi: for ye are not my people, and I will not be ¹³your God.

(10) ¹⁴Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass that, ¹⁵in the place where it was said unto them, Ye are not my people, it shall be said unto them, ¹⁶Ye are the sons of the living God. ¹⁷And¹ the children of Judah and the children of Israel shall be gathered together, and they shall appoint themselves one head, and ¹⁸shall go¹ up ¹⁹from¹ the land: for great shall be the day of

21 Jezreel. ²²Say ye unto your brethren, ²³Ammi; and to your sisters, ²⁴Ruhamah.

2 Plead with your mother, plead; for

¹ Or, *utter* and

² Or, *the teachers*

³ That is, *Not my people.*

⁴ Or, *instead of that which* was said

⁵ Or, *with*

⁶ Heb. *visit.*

⁷ Heb. *for you.*

⁸ That is, *My people.*

⁹ That is, *That hath not obtained mercy.*

¹⁰ [Ch. ii. 1 in Heb.]

¹¹ That is, *That hath obtained mercy.*

VERSION OF 1611. — XII. 5 of . . bank . . of . . bank; 6 upon; 7 upon . . a . . he shall . . accomplished to scatter; 8 end; 9 closed; 10 be purified . . made . . tried . . the; 11 daily sacrifice.

HOSEA. — I. 2 The beginning of the word of . . (And) . . to . . whoredoms . . whoredoms . . hath committed: 3 which; 6 God . . but . . will utterly take . . away; 9 Then . . God; 10 (there); 11 Then . . come . . out of. = [47]

she is not my wife, neither am I her husband: ¹and¹ let her put away her whoredoms ²from¹ her ³face¹, and her adulteries from between her ³breasts; ⁴lest¹ I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and ⁴slay her with thirst; ⁵'yea¹, upon her children will I have ⁶'no¹ mercy; for ⁵they be children of ⁷'whoredom¹. ⁶For their mother hath played the harlot: she that conceived them hath done shamefully: for she said, I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, ⁶mine oil and my ⁷'drink¹. ⁷Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and ⁸'I will¹ make a ⁹'fence against her¹, that she shall not find ⁷her paths. ⁸And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was ⁸it better with me than now. ⁹For she did not know that I gave her ⁹'the¹ corn, and ¹⁰'the¹ wine, and ¹⁰'the¹ oil, and multiplied ¹⁰'unto¹ her silver and gold, which they ¹¹'used¹ for ⁹Baal. ¹¹Therefore will I ¹²'take¹ back¹ my corn in the time thereof, and my wine in the season thereof, and will ¹³'pluck¹ away¹ my wool and my flax ¹³'which should have covered¹ her nakedness. ¹⁴And now will I discover her ¹⁴'lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of ¹⁵mine hand. ¹⁵I will also cause all her mirth to cease, her ¹⁶'feasts¹, her new moons, and her sabbaths, and all her ¹⁶'solemn assemblies¹. ¹⁶And I will ¹⁷'lay waste¹ her vines and her fig trees, whereof she hath said, These are my ¹⁸'hire¹ that my lovers have given me: and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them. ¹⁷And I will visit upon her the days of ¹⁹'the¹ Baalim, ¹⁹'unto which¹ she ²⁰'burned¹ incense; ²⁰'when¹ she decked herself with her ²¹'earrings and her jewels, and went after her lovers, and forgot me, saith the LORD.

¹⁴ Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and ¹⁵ speak ¹⁶comfortably unto her. ¹⁶And I will give her her vineyards from thence, and the valley of ¹⁷Achor for a door of hope: and she shall ¹⁸make answer¹ there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt. ¹⁶And it shall be at that day, saith the LORD, that thou shalt call me ¹⁹'Ishi; and shalt call me no more ²⁰'Baali. ¹⁷For I will take away the names of ²¹'the¹ Baalim out of her mouth, and they shall no more be ²²'mentioned¹ by their name. ¹⁸And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field, and with the fowls of heaven, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the ¹⁹'land¹, and will make them ¹⁹to lie down safely. ²⁰And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in judgement, and in loving-kindness, and in mercies. ²¹I will even betroth thee unto me in faithfulness: and thou shalt know the LORD. ²²And it shall come to pass in that day, I will ²³'answer¹, saith the LORD, I will ²⁴'answer¹ the heavens, and they shall ²⁵'answer¹ the earth; ²⁶'and the earth shall ²⁷'answer¹ the corn, and the wine, and the oil; and they shall ²⁸'answer¹ ²⁹'Jezreel. ³⁰And I will sow her unto me in the ³¹'earth; and I will have mercy upon ³²'her that had not obtained mercy; and I will say to ³³'them which were not my people, Thou art my people; and they shall say, *Thou art my God.* ³¹And¹ the LORD said unto me, Go yet, love a woman beloved ³²of her friend ³³'and¹ an adulteress, ³⁴'even as¹ the LORD ³⁵'loveth¹ the children of Israel, though they turn unto¹ other gods, ³⁶and ³⁷'love¹ cakes¹ of ³⁸'raisins¹. ³⁹So I bought her to me for fifteen ⁴⁰pieces of silver, and ⁴¹'an¹ homer of barley; ⁴²and I said unto her, Thou shalt abide for me many days; thou shalt not play the harlot, and thou shalt not be

¹ Heb. *drinks*.² Or, *made into the image of Baal*³ Or, *return, and take away*⁴ Or, *whore*⁵ Or, *appointed feasts*⁶ Or, *wherein she burned incense to them*⁷ Or, *knowing*⁸ Heb. *to her heart*.⁹ That is, *Troubling*. See Josh.¹⁰ vii. 26.¹¹ Or, *sing*¹² That is, *My husband*.¹³ That is, *My master*.¹⁴ Or, *remembered*¹⁵ That is, *Whom God loveth*.¹⁶ Or, *land*¹⁷ Heb. *Lo-ruhamah*.¹⁸ Heb. *Lo-ammi*. See ch. i. 6, 9, 10.¹⁹ Or, *of her husband*, yet an &c.²⁰ Or, *them that love*²¹ Heb. *lethack*.

VERSION OF 1611.—II. 2 therefore . . out . . sight; 4 And . . not . . (the) . . whoredoms; 6 wall; 8 prepared; 9 (return, and) . . away . . recover . . given to cover; 11 feast days . . feasts; 12 destroy . . rewards; 13 wherein . . burnt . . to them, And . . (she); 15 sing; 17 remembered; 18 earth; 21 hear . . hear . . hear; 22 hear . . hear.—III. 1 Then . . yet . . according to the love of . . toward . . who look to . . flagons . . wine; 2 for a . . a . . = [52]

'any man's wife': so will I also be
 (4) 'toward' thee. °For the children of Israel shall abide many days without king, and without prince, and without sacrifice, and without 'pillar', and
 5 without ephod 'or' teraphim: °afterward shall the children of Israel return, and seek the LORD their God, and David their king; and shall 'come with' fear 'unto' the LORD and 'to' his goodness in the latter days.

41 Hear the word of the LORD, ye children of Israel: for the LORD hath a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor mercy, nor knowledge of God in
 2 the land. °There is nought but swearing and 'breaking faith', and killing, and stealing, and committing adultery; they break out, and blood
 (3) toucheth blood. °Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field and the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea
 (4) also shall be taken away. °Yet let no man strive, 'neither let any man' reprove; for thy people are as they that
 5) strive with the priest. °And thou shalt 'stumble' in the day, and the prophet also shall 'stumble' with thee in the night; and I will destroy thy
 6) mother. °My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, °I will also reject thee, that thou shalt be no priest to me: seeing thou hast forgotten the law of thy God, I also will
 (7) forget thy children. °As they were 'multiplied', so they sinned against me: I will change their glory into
 (8) shame. °They 'feed on' the sin of my people, and set their heart on
 9 their iniquity. °And 'it' shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and 'will' reward
 10 them their doings. °And 'they' shall eat, and not have enough; they shall commit whoredom, and shall not increase: because they have left off to
 11 take heed to the LORD. °Whoredom and wine and new wine take

12 away the 'understanding'. °My people ask counsel at their 'stock', and their staff declareth unto them: for the spirit of 'whoredom' hath caused them to err, and they have gone a
 (13) whoring from under their God. °They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and 'terebinth's', because the shadow thereof is good: therefore your daughters commit whoredom, and your 'brides'
 14 commit adultery. °I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your 'brides' when they commit adultery; for 'they' themselves 'go apart' with whores, and they sacrifice with 'the' 'harlots': 'and' the people that doth not understand
 15 shall 'be' 'overthrown'. °Though thou, Israel, play the harlot, yet let not Judah °offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Beth-aven,
 16) nor swear, 'As' the LORD liveth. °For Israel 'hath' behaved himself stubbornly, like a 'stubborn' heifer: now will the LORD feed them as a lamb in
 17 a large place. °Ephraim is joined to
 (18) idols; let him alone. °Their drink is 'become' sour: °they 'commit' whoredom continually; her 'rulers' 'dearly' love shame. °The wind hath 'wrapped' her up in 'its' 'wings'; and °they shall be ashamed because of their sacrifices.

5 (1) Hear this, O ye priests, and hearken, ye house of Israel, and give ear, O house of the king, for 'unto' you 'pertaineth' the 'judgement'; 'for' ye have been a snare 'at' Mizpah, and a
 2 net spread upon Tabor. °And the revolvers are 'gone deep' 'in making' slaughter; 'but' I 'am' 'a' rebuker of
 (3) them all. °I know Ephraim, and Israel is not hid from me: for now, O Ephraim, thou 'hast committed' whore-
 4) dom, Israel is defiled. °Their doings will not 'suffer' them 'to turn' unto their God: for the spirit of 'whoredom' is 'within' them, and
 5) they 'know' not the LORD. °And the 'pride' of Israel doth testify to his face: therefore Israel and Ephraim

¹ Or, *loveliness*

² According to another reading, I have rejected.

³ Heb. *heart*.

⁴ Or, *daughters in law*

⁵ See Deut. xxxii. 17.

⁶ Or, *become guilty*

⁷ Or, *their carousal is loved*

⁸ Or, *they are given up to love; her rulers are at shame*

⁹ Heb. *shields*.

¹⁰ Or, *iskirts*

¹¹ Or, as otherwise read, *their altars shall be put to shame*

¹² Or, *against you is the judgement*

¹³ Or, *in corruption*

¹⁴ Heb. *a rebuke*.

¹⁵ Or, *They will not frame their doings*

¹⁶ Or, *in the midst of*

¹⁷ Or, *lexcellency*

VERSION OF 1611. — 3 for another man . . for; 4 (a) . . (a) . . (a) . . an image . . (an) . . and without. — IV. 2 By . . lying; 3 (with); 4 nor . . (another); 5 Therefore . . fall . . fall; 7 increased . . (Therefore); 8 eat up . . (they); 9 there; 10 For; 11 heart; 12 stocks . . whoredoms; 13 elms . . (shall) . . spouses shall; 14 spouses . . are separated . . Therefore . . fall; 15 slideth back as . . backsliding; 16 have committed . . with . . (do) . . Give ye; 19 bound . . her. — V. 1 (ye) . . is toward . . Because . . on; 2 profound to make . . Though . . have been; 3 committest . . (and); 4 They . . frame . . whoredoms . . in the midst of . . have . . known. = [73]

shall 'stumble' in their iniquity; Judah also shall 'stumble' with them.
 6 °They shall go with their flocks and with their herds to seek the LORD; but they shall not find him: he hath withdrawn himself from them. °They have dealt treacherously against the LORD; for they have 'borne' strange children: now shall 'the new moon' devour them with their 'fields'.
 8 Blow ye the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: 'sound an alarm' at Beth-aven; 'behind' thee, °O Benjamin. °Ephraim shall 'become a desolation' in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be. °The princes of Judah 'are' like them that remove the 'landmark': I will pour out my wrath upon them like water. °Ephraim is oppressed, 'he is crushed' in judgement; because he 'was content to walk' after 'the command'. °Therefore 'am' I unto Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness. °When Ephraim saw his sickness, and Judah 'saw' his wound, then went Ephraim to 'Assyria', and sent to 'king Jareb': 'but' he 'is' not 'able to' heal you, 'neither shall he' cure you of your wound.
 14) °For I will be unto Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will 'carry off', and 'there' shall 'be' none 'to deliver'. °I will go and return to my place, till they 'acknowledge' their offence, and seek my face: in their affliction they will seek me 'earnestly'.
 61 Come, and let us return unto the LORD: for he hath torn, and he will heal us; he hath smitten, and he will revive us. °After two days will he revive us: 'on' the third day he will raise us up, and we shall live ('before him'). °And let us know, 'let us' follow on to know the LORD; his going forth is 'sure' as the morning: and he shall come unto us as the rain, as the latter rain 'that watereth' the earth.

* 4) O Ephraim, 'what shall I do unto thee? O Judah, what shall I do unto thee? for your 'goodness is as a morning cloud, and as the dew 'that' goeth early away. °Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: 'and thy judgements are as the light that goeth forth. °For I 'desire' 'mercy, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings. °But they 'like Adam' have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me. °Gilead is a city of them that work iniquity, 'it' is 'stained' with blood. °14 And as troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way 'toward Shechem: yea', they 'have committed' lewdness. °In the house of Israel I have seen 'an' horrible thing: there whoredom is 'found in' Ephraim, Israel is defiled. °Also, O Judah, 'there is an' harvest 'appointed' for thee, when I 'bring again' the captivity of my people.
 71 When I would 'heal' Israel, then 'is' the iniquity of Ephraim discovered, and the wickedness of Samaria; for they commit falsehood: and the thief 'entereth' in, and the troop of robbers 'spoil' without. °And they consider not in their hearts that I remember all their wickedness: now have their own doings beset them about; they are before my face. °They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies. °They are all adulterers; 'they are' as an oven heated by the baker; 'he' ceaseth 'to stir the fire', from 'the kneading of' the dough until it be leavened. °On 'the day of our king the princes 'made themselves' sick with 'the' 'heat' of wine; he stretched out his hand with scorners. °For they have 'made ready their heart like an oven, whiles they lie in wait: 'their baker sleepeth all the night; in the morning it burneth as a flaming fire. °They are all hot as an oven, and 'devour' their

¹ Or, begotten ² Or, a month

³ Heb. portions.

⁴ Or, After thee, Benjamin! See Judg. v. 14.

⁵ The Sept. and Syriac have, vanity.

⁶ Or, I and I wast!

⁷ Or, let him that should contend!

⁸ Or, have borne their guilt

⁹ Or, earnestly, saying,

¹⁰ Or, kindness

¹¹ According to some ancient versions, and my judgement goeth forth as the light.

¹² Or, I am as men that have trans-

¹³ Or, men

¹⁴ Or, And as robbers lying in wait, so &c.

¹⁵ Or, I make a raid!

¹⁶ According to many ancient versions, began to be heated with wine.

¹⁷ Or, him

¹⁸ Heb. brought near.

¹⁹ According to some ancient versions, their anger.

VERSION OF 1611. — 5 fall . . . fall; 7 begotten . . . a month . . . portions; 8 Cry aloud . . . After; 9 be desolate; 10 were . . . bound: Therefore; 11 and broken . . . willingly walked . . . commandment; 12 will . . . be; 13 the Assyrian . . . Yet could . . . Nor; 14 take away . . . rescue him; 15 early. — VI. 2 In . . . in his sight; 3 Then shall we . . . if we . . . prepared . . . (and former) . . . unto; 4 it; 6 desired; 7 men; 8 And . . . polluted; 9 by consent: For . . . commit; 10 a . . . the . . . of; 11 he hath set a . . . returned. — VII. 1 have healed . . . was . . . cometh; 4 Who . . . raising after he hath kneaded; 5 In . . . (have) . . . him . . . bottles; 7 have devoured. = [77]

judges; all their kings are fallen: there is none among them that calleth unto me. ⁸ °Ephraim, he ¹mixeth¹ himself among the ¹peoples¹; Ephraim is ⁹ a cake not turned. °Strangers have devoured his strength, and he knoweth it not: yea, gray hairs are ¹here and there upon him, ¹and¹ he knoweth ¹⁰ ¹it¹ not. °And the ²pride of Israel ¹doth testify¹ to his face: ¹yet¹ they ¹have¹ not ¹returned unto¹ the LORD their God, nor ¹sought¹ him, for all ¹¹ this. °And¹ Ephraim is like a silly dove, without ¹understanding¹: they call ¹unto¹ Egypt, they go to Assyria. ¹² °When they shall go, I will spread my net upon them; I will bring them down as the fowls of the heaven: I will chastise them, ⁴as their congregation hath heard. °Woe unto them! for they have ¹wandered¹ from me; destruction unto them! ¹for¹ they have ¹trespassed¹ against me: though I ¹would redeem¹ them, yet they have ¹⁴ spoken lies against me. °And they have not cried unto me with their heart, ¹but¹ they ¹howl¹ upon their beds: ⁶they assemble themselves for corn and wine, they rebel against me. * ¹⁵ °Though I have ⁶taught¹ and strengthened their arms, yet do they imagine ¹⁶ mischief against me. °They return, but not to ¹him that is on¹ high; they are like a deceitful bow: their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.

8) ¹Set the trumpet to thy mouth. As an eagle ¹he ¹cometh¹ against the house of the LORD: because they have transgressed my covenant, and trespassed ²against my law. °They¹ shall cry unto me, My God, we Israel know ³ thee. °Israel hath cast off that ¹which¹ is good: the enemy shall pursue him. ⁴ °They have set up kings, but not by me; ⁶they have made princes, and I knew it not: of their silver and their gold have they made them idols, that ⁵they may be cut off. °He¹ hath cast off thy calf, O Samaria; mine anger is

kindled against them: how long will it be ere they attain to innocency? ⁶ °For from Israel ¹is even this¹; the workman made it, ¹and¹ it is ¹no¹ God: ¹yea¹, the calf of Samaria shall be ⁷ broken in pieces. °For they ¹sow¹ the wind, and they shall reap the whirlwind: ⁹he¹ hath no ¹standing corn¹; the ¹blade¹ shall yield no meal; if so be it yield, strangers shall swallow it up. °Israel is swallowed up: now ¹are¹ they among the ¹nations¹ as a vessel wherein is no pleasure. ⁹ °For they are gone up to Assyria, ¹like¹ a wild ass alone by himself: ¹⁰ Ephraim hath hired ¹⁰lovers. °Yea, though they ¹hire¹ among the nations, now will I gather them; and they ¹¹begin¹ ¹to be minished by reason of¹ the burden of the ¹²king of princes.

* ¹¹ °Because Ephraim hath ¹multiplied¹ altars to sin, altars ¹have been¹ unto ¹² him to sin. °¹³ Though¹ I ¹write¹ for him my law ¹in ten thousand precepts¹, they ¹are¹ counted as a strange thing.

¹³ °As¹ for the sacrifices of mine offerings, they sacrifice flesh and eat it; but the LORD accepteth them not: now will he remember their iniquity, and visit their sins; they shall return ¹⁴ to Egypt. °For Israel hath forgotten his Maker, and ¹builded¹ ¹⁴palaces¹; and Judah hath multiplied fenced cities: but I will send a fire upon his cities, and it shall devour the ¹⁵castles¹ thereof.

9) Rejoice not, O Israel, ¹⁶for joy, ¹like the peoples¹; ¹⁷for thou hast gone a whoring from thy God, thou hast loved ¹hire¹ upon every cornfloor.

(2) °The ¹threshing¹-floor and the winepress shall not feed them, and the ³ new wine shall fail her. °They shall not dwell in the LORD's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean ¹food¹ in ⁴ Syria. °They shall not ¹pour out¹ wine ¹offerings to the LORD, ¹⁶neither shall they be pleasing unto him: their sacrifices shall be unto them as the bread of mourners; all that eat there-

¹ Heb. sprinkled.

² Or, excellency.

³ Heb. heart.

⁴ Or, when the report cometh to their congregation.

⁵ According to some ancient authorities, they cut themselves.

⁶ Or, chastened them.

⁷ Or, The trumpet to thy mouth! As

an eagle against the house of the LORD!

⁸ Or, they have removed them!

⁹ Or, it hath no stalk.

¹⁰ Heb. loves.

¹¹ Or, as otherwise read, shall sorrow

a little or, ¹for¹ a little while!

¹² See Is. x. 8. Many ancient authorities have, king and princes.

¹³ Or, I wrote¹ for him the ten thousand things of my law, but they &c.

¹⁴ Or, temples.

¹⁵ Or, palaces.

¹⁶ Or, unto exultation!

¹⁷ Or, that!

¹⁸ Or, neither shall their sacrifices be pleasing unto him: their bread shall be unto them &c.

VERSION OF 1611.—8 hath mixed . . people; 9 yet; 10 testifieth . . And . . do . . return to . . seek; 11 also . . heart . . to; 13 fled . . because . . transgressed . . have redeemed; 14 When . . howled . . (And); 15 bound; 16 the most. —VIII. 1 shall come; 3 the thing; 5 thee; 6 was it also . . therefore . . not . . But; 7 have sown . . It . . stalk . . bud . . (the); 8 shall . . be . . Gentiles; 10 have hired . . shall sorrow a little for; 11 made many . . shall be; 12 have written to . . the great things of . . But . . were; 14 buildeth temples . . palaces. —IX. 1 as other people . . a reward; 2 (in); 3 things; 4 offer. = [75]

- of shall be polluted: for their bread 'shall be' for their 'appetite'; it¹ shall not come into the house of the LORD.
- 5) °What will ye do in the day 'of' solemn 'assembly', and in the day of the
- 6) feast of the LORD? °For, lo, they are gone 'away from' destruction, 'yet' Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them: their pleasant 'things of' silver, nettles shall possess them:
- * 7) thorns shall be in their 'tents'. °The days of visitation are come, the days of recompence are come; Israel shall know it: the prophet is a fool, the man 'that hath the spirit' is mad, for the multitude of thine iniquity, and 'because' the 'enmity' is² great.
- (8) °Ephraim 'was' 'a' watchman with my God: 'as for' the prophet, a 'fowler's' snare is in all his ways, and 'enmity' in the house of his God.
- (9) °They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah: he will remember their iniquity, he will visit their sins. °I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the firstripe in the fig tree at her first 'season': but they 'came' to Baal-peor, and 'consecrated' themselves unto 'the' 'shameful thing', and 'became' abominable like that which³
- 11) they loved. °As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird: 'there shall be no' birth, and 'none with
- (12) child', and 'no' conception. °Though they bring up their children, yet will I bereave them, that there be not a man left: yea, woe also to them when I
- 13) depart from them! °Ephraim, 'like' as I 'have seen' Tyre, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring 'out' his children to the 'slayer'.
- 14) °Give them, O LORD: what wilt thou give? give them a miscarrying womb and dry breasts. °All their wickedness is in Gilgal; for there I hated them: 'because of' the wickedness of their doings I will drive them out of mine house: I will love them no more; all their princes are revolvers.
- (16) °Ephraim is smitten, their root is dried up, they shall bear no fruit: yea,

- though they bring forth, yet will I slay
- 17) the beloved fruit of their womb. °My God will cast them away, because they did not hearken unto him: and they shall be wanderers among the nations.
- 10* 1) Israel is 'a' luxuriant⁴ vine, 'which putteth' forth 'his' fruit: according to the multitude of his fruit he hath 'multiplied his' altars; according to the 'goodness of his land they have
- 2) made goodly 'pillars'. °Their heart is 'divided'; now shall they be found 'guilty': he shall 'smite' their altars,
- 3) he shall spoil their 'pillars'. °Surely⁵ now shall they say, We have no king: 'for' we 'fear' not the LORD; 'and the' king, what 'can he' do 'for' us?
- 4) °They 'speak vain' words, 'swearing' falsely in making 'covenants': therefore⁶ judgement 'springeth up' as 'hemlock in the furrows of the field.
- 5) °The inhabitants of Samaria shall 'be in terror' for the calves of Beth-aven: for the people thereof shall mourn over it, and 'the priests thereof that rejoiced 'over' it, for the glory thereof, because it is departed from it.
- 6) °It also shall be carried unto Assyria for a present to 'king Jareb': Ephraim shall receive shame, and Israel shall
- (7) be ashamed of his own counsel. °¹⁴As for Samaria, her king is cut off, as
- 8) 'foam upon the water. °The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.
- 9) °O Israel, thou hast sinned 'from the days of Gibeah: 'there they stood; 'that' the battle against the children of iniquity 'should' not overtake them
- 10) in Gibeah. °'When' it is my desire, I 'will' chastise them; and the 'peoples' shall be gathered against them, when they 'are' 'bound' 'to' their two
- (11) 'transgressions'. °And Ephraim is 'an' heifer that is taught, 'that' loveth to tread out 'the corn'; but I 'have' passed over upon her fair neck: I will 'set a rider on' Ephraim; Judah

¹ Or, 'watcheth against'

² Or, separated

³ Heb. shame.

⁴ Or, as I have seen, 'is like Tyre, 'that' is planted &c.

⁵ Or, prospereth

⁶ Or, 'lobofiki'

⁷ Or, He hath divided their heart

⁸ Or, 'smooth'

⁹ Or, 'they swear' falsely, 'they make' covenants

¹⁰ Or, 'shall spring' up

¹¹ Heb. rosh. See Deut. xxix. 18.

¹² Heb. Chemarim. See 2 Kings

xxiii. 5.

¹³ See ch. v. 13.

¹⁴ Or, Samaria is cut off 'with' her king

¹⁵ Or, 'twigs'

¹⁶ Or, 'more than in the days

¹⁷ Or, 'there 'thou' they 'continued'

¹⁸ Or, 'shall not the battle ... Gibeah?

¹⁹ Or, 'looked'

²⁰ Or, 'for'

VERSION OF 1611.—soul; 6 because of .. The .. places for .. tabernacles; 7 spiritual .. hatred; 8 The .. (of) .. But .. of a fowler .. hatred; 9 (Therefore); 10 time .. went .. separated .. that shame .. their abominations were according as; 11 From the .. from the womb .. from the; 12 (shall); 13 saw Tyrus .. forth .. murderer; 15 For; 16 (even). — X. 1 an empty .. he bringeth .. unto himself .. increased the .. images; 2 faulty .. break down .. images; 3 For .. Because .. feared .. then should a .. to; 4 have spoken .. a covenant: Thus; 5 fear because of .. on; 7 (the); 9 did; 10 in .. that .. should .. people .. shall bind themselves in .. furrows; 11 as a .. and .. make .. to ride. = [87]

shall plow, Jacob shall break his
 12 clods. ^oSow to yourselves in righteousness, reap ^aaccording to ^lmercy; break up your fallow ground: for it is time to seek the LORD, till he come and ^lrain righteousness upon you.
 13 ^oYe have plowed wickedness, ye have reaped iniquity; ye have eaten the fruit of ^llies: ^lfor thou didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty
 14 men. ^oTherefore shall a tumult arise among thy ^lpeople, and all thy for- tresses shall be spoiled, as Shalman spoiled Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces ^lwith
 15 her children. ^oSo shall Beth-el do unto you because of your great wicked- ness: ^lat daybreak shall the king of Israel be utterly cut off.
 111 When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of
 2 Egypt. ^oAs they called them, so they went from them: they sacrificed unto ^lthe Baalim, and ^lburned incense to
 3 graven images. ^oYet I taught Ephraim to go; ^lI took them ^lon my arms; but they knew not that I healed
 4 them. ^lI drew them with cords of a man, with bands of love; and I was to them as they that take off the yoke on their jaws, and I laid meat ^lbefore
 5 them. ^oHe shall not return into the land of Egypt; but the Assyrian shall be his king, because they refused to
 6 return. ^oAnd the sword shall ^lfall upon his cities, and shall consume his ^lbars, and devour them, because
 7 of their own counsels. ^oAnd my people are bent to backsliding from me: though they ^lcall them to ^lhim that is on high, none at all ^lwill
 8 exalt him. ^oHow shall I give thee up, Ephraim? how shall I deliver thee, Israel? how shall I make thee as Admah? how shall I set thee as Zeboim? mine heart is turned within me, my ^lcompassions are kindled to-
 9 gether. ^lI will not execute the fierce- ness of mine anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of thee: and I will not ^lenter
 10 into the city. ^oThey shall walk after

the LORD, ^lwho shall roar like a lion: ^lfor he shall roar, ^land the children shall ^lcome trembling from the west.
 11 ^oThey shall ^lcome trembling as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria: and I will ^lmake them ^lto dwell in their houses, saith the LORD.
 12 ^oEphraim compasseth me about with ^lfalsehood, and the house of Israel with deceit: ^lbut Judah yet ruleth with God, and is faithful with the
 12(1 ^lHoly One. ^oEphraim feedeth on wind, and followeth after the east wind: he continually multiplieth lies and desolation; and they make a coven- ant with ^lAssyria, and oil is carried
 2 into Egypt. ^oThe LORD hath also a controversy with Judah, and will ^lpunish Jacob according to his ways; according to his doings will he recom-
 3 pense him. ^oIn the womb he took his brother by the heel; and ^lin his manhood he ^lhad power with God:
 4 ^oyea, he had power over the angel, and prevailed: he wept, and made supplication unto him: he found him ^lat Beth-el, and there he spake with
 * 5 us; ^oeven the LORD, ^lthe God of hosts; the LORD is his memorial.
 6 ^oTherefore turn thou to thy God: keep mercy and judgement, and wait on thy God continually.
 7 ^oHe is ^la trafficker, the balances of deceit are in his hand: he loveth
 8 to ^loppress. ^oAnd Ephraim said, ^lSurely I am become rich, I have found me ^lwealth: in all my labours they shall find in me none iniquity
 9 that were sin. ^oBut I am the LORD thy God from the land of Egypt; ^lI will yet ^lagain make thee to dwell in tents, as in the days of the solemn
 10 feast. ^lI have also spoken unto the prophets, and I have multiplied visions; and ^lby the ministry of the prophets ^lhave I used similitudes.
 (11) ^oIs Gilead iniquity? they are ^laltogether vanity; in Gilgal they sacrifice bullocks: yea, their altars ^lare as heaps in the furrows of the ^lfield.
 12 ^oAnd Jacob fled into the ^lfield of ^lAram, and Israel served for a wife.

¹ Or, *teach you righteousness*

² Or, *faithlessness*

³ Or, *against*

⁴ Heb. *peoples*

⁵ Or, *So shall it be done unto you*

⁶ Heb. *he took them on his arms.*

⁷ Or, *brave against*

⁸ Or, *lift himself up*

⁹ Or, *come in wrath*

¹⁰ [Ch. xii. 1 in Heb.]

¹¹ Or, *and Judah is yet trusted.*

¹² *fast with God, and with the Holy*

One who is faithful

¹³ Heb. *visit upon.*

¹⁴ Or, *strength*

¹⁵ Or, *astrovel*

¹⁶ Or, *for the LORD visit the God of hosts*

¹⁷ Or, *as for Canaan, the Sc.*

¹⁸ Or, *a Canaanites* Heb. *Canaan.*

¹⁹ Or, *deceitful*

²⁰ Heb. *by the hand.*

²¹ Or, *shall be*

VERSION OF 1611. — (And); 12 in; 13 Because; 14 upon; 15 In a morning. — XI. 2 burnt; 3 also . . taking . . by their; 4 unto; 6 abide on . . branches; 7 called . . the most . . would; 8 repent- ings; 10 he . . When . . then . . tremble; 11 tremble . . place; 12 lies . . saints. — XII. 1 daily increaseth . . (do) . . the Assyrians; 3 by . . strength; 4 in; 7 merchant; 8 Yet . . out substance; 9 And . . that . . tabernacles; 10 by; 11 (there) . . (in) . . surely . . fields; 12 country . . Syria. = [51]

- 13 and for a wife he kept *sheep*. °And by a prophet the LORD brought Israel 'up' out of Egypt, and by a prophet
 14 was he 'preserved. °Ephraim 'hath' provoked to anger most bitterly: therefore shall his blood 'be left' upon him, and his reproach shall his Lord return unto him.
- 13 1 When Ephraim 'spake, 'there was' trembling; he exalted himself in Israel: but when he 'offended in Baal, 2 he died. °And now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, 'even' idols according to their own understanding, all of 'them' the work of the craftsmen: they say of them, Let 'the men 3 that sacrifice kiss the calves. °Therefore they shall be as the morning cloud, and as the dew that passeth early away, as the chaff that is driven with 'the' whirlwind out of the 'threshing'-floor, and as the smoke out of the chimney. °Yet I am the LORD thy God from the land of Egypt; and thou 4 shalt know no god but me, 'and' 5 beside me there is no saviour. °I did know thee in the wilderness, in the 6 land of great drought. °According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted: therefore have they forgotten 7 me. °Therefore 'am' I unto them as a lion: as a leopard will I 'watch' by the way: °I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will 'rend' the caul of their heart: and there will I devour them like a lion; the wild beast shall tear them. 9 °It is thy destruction, O Israel, 'that' thou 'art' against me, 'against' (10) thy help. °Where 'now' is thy king, that 'he' may save thee in all thy cities? and thy judges, of whom thou saidst, Give me a king and princes? 11 °I have given thee a king in mine anger, and 'have taken' him away in my wrath. °The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is 'laid up in store'. °The sorrows of a travelling woman shall come upon him: he is an unwise son; °for 'it is time' he should not 'tarry' in the place of the
- 14 breaking forth of children. °I will ransom them from the power of 'the grave; I will redeem them from death: O death, 'where are' thy plagues? O 'grave, 'where is' thy destruction? repentance shall be hid from mine 15 eyes. °Though he be fruitful among his brethren, an east wind shall come, the 'breath' of the LORD 'coming' up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: °he shall spoil the treasure of all pleasant vessels. 16 °Samarita shall 'bear her guilt'; for she hath rebelled against her God: they shall fall by the sword; their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.
- 14 1 O Israel, return unto the LORD thy God; for thou hast fallen by thine 2 iniquity. °Take with you words, and 'return unto' the LORD: say unto him, Take away all iniquity, and 'accept that which is' 'good'; so will we render 'as bullocks' the 'offering' of 3 our lips. °Asshur shall not save us; we will not ride upon horses: neither will we say any more to the work of our hands, 'Ye are our gods: for in 4 thee the fatherless findeth mercy. °I will heal their backsliding, I will love them freely: for mine anger is turned 5 away from him. °I will be as the dew unto Israel: he shall 'blossom' as the lily, and cast forth his roots as Lebanon. 6 °His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive tree, and 7 his smell as Lebanon. °They that dwell under his shadow shall return; they shall revive as the corn, and 'blossom' as the vine: °the scent thereof shall be as the wine of Lebanon. °Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I have 'answered', and 'will regard' him: I am like a green fir tree; from 8 me is thy fruit found. °Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know them? for the ways of the LORD are right, and the just shall walk in them; but transgressors shall fall therein.

1 Or, *hept*2 Or, *spake with trembling &c.*3 Or, *became guilty*4 Or, *the sacrificers of men*5 Or, *knowest*6 Or, *Thou hast destroyed, O Israel;*7 Or, *thou &c.*8 Or, *for in me, I will thy help — Or,*but in me is thy help Some ancient versions have, *who shall help?*9 Or, *when it is time, he standeth*

not in &c.

10 Heb. *hand.*11 Heb. *Shool.*12 Or, *wind*13 Or, *lil*

14 [Ch. xiv. 1 in Heb.]

15 Or, *become desolate*16 Or, *receive us graciously*17 The Sept. and Syriac have, *the fruit*

of our lips.

18 Or, *this memorial*19 Or, *lo! Ephraim, what &c.*

VERSION OF 1611. — 14 *him* . . he leave. — XIII. 2 *And* . . it; 3 *a*; 4 *For*; 7 will be . . observe them; 8 *rent*; 9 *hast destroyed thyself*; but in . . *is* thine; 10 (I will be) . . *any other*; 11 *gave* . . took; 12 *hid*; 13 *stay long*; 14 *I will be* . . I will be; 15 *wind* . . shall come; 16 *become desolate*. — XIV. 2 *turn to* . . receive us graciously . . calves; 5 *grow*; 7 *grow*; 8 *heard him* . . observed; 9 (the). = [52]

JOEL.

- 11 THE word of the LORD that came to Joel the son of Pethuel.
- (2) Hear this, ye old men, and give ear, all ye inhabitants of the land. Hath this been in your days, or in the days of your fathers? °Tell ye your children of it, and let your children tell their children, and their children another generation. °That which the palmerworm hath left hath the locust eaten; and that which the locust hath left hath the cankerworm eaten; and that which the cankerworm hath left hath the caterpillar eaten. °Awake, ye drunkards, and weep; and howl, all ye drinkers of wine, because of the sweet wine; for it is cut off from your mouth. °For a nation is come up upon my land, strong, and without number; his teeth are the teeth of a lion, and he hath the jaws teeth of a great lion.
- 7 °He hath laid my vine waste, and barked my fig tree: he hath made it clean bare, and cast it away; the branches thereof are made white.
- 8 Lament like a virgin girded with sackcloth for the husband of her youth.
- 9 °The meal offering and the drink offering is cut off from the house of the LORD; the priests, the LORD's ministers, mourn. °The field is wasted, the land mourneth; for the corn is wasted, the new wine is dried up, the oil languisheth. °Be ashamed, O ye husbandmen, howl, O ye vinedressers, for the wheat and for the barley; for the harvest of the field is perished.
- 12 °The vine is withered, and the fig tree languisheth; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, even all the trees of the field are withered: for joy is withered away from the sons of men.
- 13 °Gird yourselves with sackcloth, and lament, ye priests; howl, ye ministers of the altar; come, lie all night in sackcloth, ye ministers of my God: for the meal offering and the drink offering is withholden from the house of your God. °Sanctify a fast, call a solemn assembly, gather the old men

- and all the inhabitants of the land unto the house of the LORD your God, and cry unto the LORD. °Alas for the day! for the day of the LORD is at hand, and as destruction from the Almighty shall it come. °Is not the meat cut off before our eyes, yea, joy and gladness from the house of our God? °The seeds rot under their clods; the garners are laid desolate, the barns are broken down; for the corn is withered. °How do the beasts groan! the herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; yea, the flocks of sheep are made desolate. °O LORD, to thee do I cry: for the fire hath devoured the pastures of the wilderness, and the flame hath burned all the trees of the field. °Yea, the beasts of the field pant unto thee: for the water brooks are dried up, and the fire hath devoured the pastures of the wilderness.
- 21 Blow ye the trumpet in Zion, and sound an alarm in my holy mountain; let all the inhabitants of the land tremble: for the day of the LORD cometh, for it is nigh at hand; °a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick darkness, as the dawn spread upon the mountains; a great people and a strong, there hath not been ever the like, neither shall be any more after them, even to the years of many generations. °A fire devourereth before them; and behind them a flame burneth: the land is as the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; yea, and none hath escaped them. °The appearance of them is as the appearance of horses; and as horsemen, so do they run. °Like the noise of chariots on the tops of the mountains do they leap, like the noise of a flame of fire that devourereth the stubble, as a strong people set in battle array. °At their presence the peoples are in anguish: all faces are waxed pale. °They run like mighty men; they climb the

¹ Probably, different kinds of locusts, or locusts in different stages of growth.

² Or, *Araken*

³ Or, *Aravim*

⁴ Or, *ashamed*

⁵ Or, *The husbandmen are ashamed, the vinedressers howl*

⁶ Or, *elders*

⁷ Heb. *Shaddai*. ⁸ Or, *Ishtivell*

⁹ Or, *suffer punishment*

¹⁰ Or, *foldst*

¹¹ Or, *war-horses*

JOEL. — I. 2 (even); 5 new; 6 Whose . . cheek; 9 meat; 11 (ye) . . Because; 12 dried up . . Because; 13 meat; 14 (ye) . . elders . . Into; 15 (a); 17 seed is rotten; 19 will . . burnt; 20 cry also . . rivers of waters. — II. 2 (of) . . (of) . . morning . . it; 3 nothing shall escape; 4 shall; 5 shall; 6 Before . . face . . people shall be much pained . . shall gather blackness; 7 (shall) . . (shall). = [46]

wall like men of war; and they march every one on his ways, and they break
 8 not their ranks. °Neither doth¹ one thrust another; they march¹ every one in his path: and they burst through¹ the weapons, and break¹
 (9 not off their course¹. °They leap upon¹ the city; they run upon the wall; they climb up into¹ the houses; they enter in at the windows like a
 (10 thief. °The earth quaketh¹ before them; the heavens tremble: the sun and the moon are darkened¹, and the
 11 stars withdraw their shining: °and the LORD uttereth¹ his voice before his army; for his camp is very great; for he is strong that executeth his word: for the day of the LORD is great and very terrible; and who can
 12 abide it? °Yet even¹ now, saith the LORD, turn ye unto¹ me with all your heart, and with fasting, and with weep-
 * 13 ing, and with mourning: °and rend¹ your heart, and not your garments, and turn unto the LORD your God: for he is gracious and full of compas-
 sion¹, slow to anger, and plenteous in mercy¹, and repenteth him of the
 14 evil. °Who knoweth whether¹ he will not turn¹ and repent, and leave a blessing behind him, even a meal¹ offering and a drink offering unto the LORD your God?
 15 Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly:
 16 °gather the people, sanctify the congregation, assemble the old men¹, gather the children, and those that suck the breasts: let the bridegroom go forth of his chamber, and the bride
 17 out of her closet. °Let the priests, the ministers of the LORD, weep between the porch and the altar, and let them say, Spare thy people, O LORD, and give not thine heritage to reproach, that the nations¹ should rule over them: wherefore should they say among the peoples¹, Where is their God?
 18 Then was¹ the LORD jealous for his land, and had¹ pity on¹ his people.
 19 °And the LORD answered¹ and said¹ unto his people, Behold, I will send you corn, and wine, and oil, and ye shall be satisfied therewith: and I will no more make you a reproach

(20 among the nations¹: °but I will remove far off from you the northern army, and will drive him into a land barren and desolate, his forepart into¹ the eastern sea, and his hinder part into¹ the western sea; and his stink shall come up, and his ill savour shall come up, because he hath done
 21 great things. °Fear not, O land, be glad and rejoice; for the LORD hath done¹ great things. °Be not afraid, ye beasts of the field; for the pastures of the wilderness do spring, for the tree beareth her fruit, the fig tree and
 23 the vine do yield their strength. °Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the LORD your God: for he giveth¹ you the former rain in just measure¹, and he causeth¹ to come down for you the rain, the former rain and the latter rain, in the first month.
 24 °And the floors shall be full of wheat, and the fats shall overflow with wine and oil. °And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the cankerworm, and the caterpillar, and the palmerworm, my great army
 26 which I sent among you. °And ye shall eat in plenty and be satisfied, and shall¹ praise the name of the LORD your God, that hath dealt wondrously with you: and my people
 27 shall never be ashamed. °And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the LORD your God, and there is none else: and my people shall never be ashamed.
 28 °And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your
 29 young men shall see visions: °and also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit. °And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.
 (31 °The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and terrible day of the LORD come. °And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem there shall be those that escape¹, as the

¹ Or, when they fall around the weapons, they &c.

² Or, I will not be wounded

³ Or, elders

⁴ Or, use a byword against them

⁵ Or, with his forepart

⁶ Or, toward

⁷ Or, in (or for) righteousness

⁸ Or, I will first

⁹ See ch. i. 4.

¹⁰ [Ch. iii. 1 in Heb.]

VERSION OF 1611. — (shall) . . (shall); 8 shall . . shall walk . . when . . fall upon . . sword, they shall . . be wounded; 9 shall run to and fro . . (shall) . . (shall) . . upon . . (shall); 10 shall quake . . (shall) . . shall be dark . . (shall); 11 shall utter; 12 Therefore also . . even to; 13 rent . . merciful . . of great kindness; 14 if . . return . . meat; 16 elders; 17 heathen . . people; 18 will . . be; 19 Yea . . will answer . . say . . heathen; 20 (With) . . face toward . . east . . towards . . utmost; 21 will do; 23 hath given . . moderately . . will cause; 31 (the); 32 deliverance. = [69]

LORD hath said, and ¹among¹ the remnant ²those¹ whom the LORD ³doth¹ call. ⁴For, behold, in those days, and in that time, when I shall bring again the captivity of Judah and Jerusalem, ⁵I will gather all nations, and will bring them down into ⁶the valley of Jehoshaphat; and ⁷I will plead with them there for my people and for my heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and parted ⁸my land. ⁹And they have cast lots for my people: and have given a boy for ¹⁰an harlot, and sold a girl for wine, ¹¹that they might drink. ¹²Yea, and what ¹³are¹ ye to me, O Tyre, and Zidon, and all the ¹⁴regions¹ of ¹⁵Philistia¹? ¹⁶Will ye render me a recompence? and if ye recompense me, swiftly and speedily will I return your ¹⁷recompence upon your own head. ¹⁸Forasmuch as¹ ye have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly pleasant ¹⁹things; ²⁰the children also of Judah and the children of Jerusalem have ye sold unto ²¹the sons of¹ the Grecians, that ye might remove them far from ²²their border: ²³behold, I will ²⁴stir¹ them ²⁵up¹ out of the place whither ye have sold them, and will return your ²⁶recompence upon your own head; ²⁷and I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Judah, and they shall sell them to the ²⁸men of Sheba¹, to a ²⁹nation¹ far off: for the LORD hath spoken it. ³⁰Proclaim ye this among the ³¹nations¹; ³²prepare war: ³³stir¹ up the mighty men; let all the men of war ³⁴draw near, let them come up. ³⁵Beat your plowshares into swords, and your pruninghooks into spears: let ³⁶the weak say, I am strong. ³⁷Haste

ye¹, and come, all ye ²nations¹ round about, and gather yourselves together: thither cause thy mighty ones to come ³down, O LORD. ⁴Let the ⁵nations bestir themselves¹, and come up to the valley of ⁶Jehoshaphat: for there will I sit to judge all the ⁷nations¹ round about. ⁸Put ye in the sickle, for the ⁹harvest is ripe: come, ¹⁰tread ye¹; for the ¹¹winepress¹ is full, the ¹²fats overflow; for their wickedness is ¹³great. ¹⁴Multitudes, multitudes in the valley of decision! for the day of the LORD is near in the valley of decision. ¹⁵The sun and the moon ¹⁶are¹ darkened, and the stars withdraw their ¹⁷shining. ¹⁸And¹ the LORD shall roar ¹⁹from¹ Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shall shake: but the LORD will be ²⁰a refuge unto¹ his people, and ²¹a strong hold to¹ the children of Israel. ²²So shall ye know that I am the LORD your God, dwelling in Zion my holy mountain: then shall Jerusalem be holy, and there shall no strangers pass ²³through her any more. ²⁴And it shall come to pass in that day, that the mountains shall drop down ²⁵sweet¹ wine, and the hills shall flow with milk, and all the ²⁶brooks¹ of Judah shall flow with waters; and a fountain shall come forth of the house of the LORD, and shall water ²⁷the valley of Shittim. ²⁸Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence ²⁹done to¹ the children of Judah, because they have shed innocent blood in their ³⁰land. ³¹But Judah shall ³²abide¹ for ever, and Jerusalem from generation ³³to generation. ³⁴And¹ I will ³⁵cleanse their blood that I have not cleansed: for the LORD dwelleth in Zion.

AMOS.

11 THE words of Amos, who was among the herdmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the

days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two ¹years¹ before the ²earthquake.

2 And he said, The LORD ¹shall¹ roar

¹ Or, *in the remnant whom &c.*

² [Ch. iv. 1 in Heb.] ³ See ver. 12.

⁴ Or, *will ye trespass? a deed of mine, or will ye do aught unto me?* swiftly &c.

⁵ Or, *deed!*

⁶ Heb. *sanctify.*

⁷ Or, *Assemble yourselves*

⁸ That is, *The LORD judgeth.*

⁹ Or, *twintagel*

¹⁰ Or, *get you down*

¹¹ That is, *the valley of acacias.*

¹² Or, *be inhabited!*

¹³ Or, *hold as innocent!*

¹⁴ See Zech. xiv. 5.

VERSION OF 1611.—in . . shall. — III. 2 (also); 3 a; 4 have . . do with . . coasts . . Palestine; 5 Because; 7 raise; 8 Sabaeans . . people; 9 Gentiles . . wake; 11 Assemble yourselves . . heathen; 12 heathen be awakened . . heathen; 13 get you down . . press; 15 shall be . . (shall); 16 also . . out of . . the hope of . . the strength of; 18 new . . rivers; 19 against; 20 dwell; 21 For.

AMOS.—I. 1 year; 2 will. = [45]

from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the ¹'pastures' of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

3 Thus saith the LORD: For three transgressions of Damascus, ¹'yea', for four, I will not ²'turn away' the punishment thereof; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron: ³'but I will send a fire into the house of Hazael, and it shall devour the palaces of Ben-hadad. ⁴'And I will break the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the ⁵'valley' of ⁶'Aven, and him that holdeth the sceptre from the house of Eden: and the people of Syria shall go into captivity unto Kir, saith the LORD.

6 Thus saith the LORD: For three transgressions of Gaza, ¹'yea', for four, I will not turn away the punishment thereof; because they carried away captive the whole ²'people', to deliver them up to Edom: ³'but I will send a fire on the wall of Gaza, and it shall devour the palaces thereof: ⁴'and I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him that holdeth the sceptre from Ashkelon; and I will turn mine hand against Ekron, and the remnant of the Philistines shall perish, saith the Lord God.

9 Thus saith the LORD: For three transgressions of ¹'Tyre, yea', for four, I will not turn away the punishment thereof; because they delivered up the whole ²'people' to Edom, and remembered not ³'the brotherly covenant: ⁴'but I will send a fire on the wall of ⁵'Tyre, and it shall devour the palaces thereof.

11 Thus saith the LORD: For three transgressions of Edom, ¹'yea', for four, I will not turn away the punishment thereof; because he did pursue his brother with the sword, and ²'did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath for ever: ³'but I will send a fire upon Teman, and it shall devour the palaces of Bozrah.

13 Thus saith the LORD: For three transgressions of the children of Ammon, ¹'yea', for four, I will not turn

away the punishment thereof; because they have ripped up the women with child ¹'of Gilead, that they might

14 enlarge their border: ²'but I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces thereof, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind: ³'and their king shall go into captivity, he and his princes together, saith the LORD.

21 Thus saith the LORD: For three transgressions of Moab, ¹'yea', for four, I will not turn away the punishment thereof; because he ²'burned' the bones of the king of Edom into lime: ³'but I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kerioth; and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet: ⁴'and I will cut off the judge from the midst thereof, and will slay all the princes thereof with him, saith the LORD.

4 Thus saith the LORD: For three transgressions of Judah, ¹'yea', for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have ²'rejected' the law of the LORD, and have not kept his ³'statutes', and their lies ⁴'have' caused them to err, after the which their fathers ⁵'did walk': ⁶'but I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

6 Thus saith the LORD: For three transgressions of Israel, ¹'yea', for four, I will not turn away the punishment thereof; because they ²'have' sold the righteous for silver, and the ³'needy' for a pair of shoes: ⁴'that pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the meek: and a man and his father will go unto the ⁵'same' maid, ⁶'to profane my holy name: ⁷'and they lay themselves down ⁸'beside' every altar upon clothes ⁹'taken in' pledge, and in the house of their God they drink the wine of ¹⁰'such as have' been ¹¹'fined'. ¹²'Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath. ¹³'Also I brought

¹ Or, *habitations*

² Or, *I revoke my word*

³ Heb. *it* (and so in vv. 6, 9, &c.).

⁴ Or, *him that sitteth on the throne* (and so in ver. 8)

⁵ That is, *Vanity*. The Sept. reads, *On*.

⁶ Or, *I Bethl-edon*

⁷ Heb. *an entire captivity*.

⁸ Heb. *the covenant of brethren*.

⁹ See 1 Kings v. i. ix. 11-14.

¹⁰ Heb. *corrupted his compassions*.

¹¹ Or, *young woman*

¹² See Ex. xxii. 26.

VERSION OF 1611.—habitations; 3 And; 4 Which; 5 also . . plain; 6 And . . captivity; 7 Which; 8 Tyrus, And . . captivity; 10 Tyrus, Which; 11 And; 12 (the) . . Which; 13 And . . at.—II. 1 And . . burnt; 4 And . . despised . . commandments . . have walked; 6 And . . poor; 7 (in); 8 laid to . . by . . the condemned.—[33]

- you up ¹out of¹ the land of Egypt, and led you forty years ²in¹ the wilderness, to possess the land of the Amorite.
- 11 ³And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for ⁴Nazirites¹. Is it not even thus, O ye children of Israel? saith the LORD.
- 12 ⁵But ye gave the ⁶Nazirites¹ wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophecy not. ⁷Behold, ⁸I will press¹ you ⁹in¹ ¹⁰your place¹, as a cart ¹¹presseth¹ that is full of sheaves. ¹²And ¹³flight shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, neither shall the mighty deliver ¹⁴himself¹: neither shall he stand that handleth the bow; and he that is swift of foot shall not deliver ¹⁵himself¹: neither shall he that rideth the horse deliver ¹⁶himself¹: and he that is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, saith the LORD.
- 31 Hear this word that the LORD hath spoken against you, O children of Israel, against the whole family ¹which I brought up ²out of¹ the land of Egypt, saying, ³You only have I known of all the families of the earth: therefore I will ⁴visit upon¹ you all your iniquities. ⁵Shall¹ two walk together, except they ⁶have¹ ⁷agreed¹? ⁸Will a lion roar in the forest, when he hath no prey? will a young lion cry out of his den, ⁹if he have taken nothing? ¹⁰Can a bird fall in a snare upon the earth, where no gin is ¹¹set¹ for him? shall a snare ¹²spring¹ up from the ¹³ground¹, ¹⁴and have taken nothing at all? ¹⁵Shall the trumpet be blown in a city, and the people not be afraid? shall evil ¹⁶befall¹ a city, and the LORD hath not done it? ¹⁷Surely the Lord GOD will do nothing, but he revealeth his secret unto his servants the prophets. ¹⁸The lion hath roared, who will not fear? the Lord GOD hath spoken, who can but prophesy?
- 9 Publish ¹ye! ²in the palaces at Ashdod, and ³in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves upon the mountains of Samaria, and behold ⁴what¹ great tumults ⁵are therein¹, and ⁶what¹ ⁷oppressions¹
- 10 in the midst thereof. ¹¹For they know not to do right, saith the LORD, who store up violence and robbery in their ¹²palaces. ¹³Therefore thus saith the Lord GOD: An adversary ¹⁴there shall ¹⁵be, even round about the land: and he shall bring down thy strength from thee, and thy palaces shall be ¹⁶spoiled. ¹⁷Thus saith the LORD: As the shepherd ¹⁸rescueth¹ out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear; so shall the children of Israel be ¹⁹rescued¹ that ²⁰is¹ in Samaria in the corner ²¹of¹ a couch, and ²²on the¹ ²³silken cushions¹ of a ²⁴bed. ²⁵Hear ye, and testify ²⁶against¹ the house of Jacob, saith the Lord GOD, the God of hosts. ²⁷For¹ in the day that I shall visit the transgressions of Israel upon him, I will also visit the altars of Beth-el, and the horns of the altar shall be cut off, ²⁸and fall to the ground. ²⁹And I will smite ³⁰the winter house with ³¹the summer house; and the houses of ivory shall perish, and ³²the great houses shall have an end, saith the LORD.
- 41 Hear this word, ye kine of Bashan, that are in the mountain of Samaria, which oppress the poor, which crush the needy, which say ¹unto¹ their ²lords¹, Bring, and let us drink. ³The Lord GOD hath sworn by his holiness, that, lo, the days shall come upon you, that ⁴they shall¹ take you away with hooks, and your ⁵residue¹ with ⁶fish hooks. ⁷And ye shall go out at the breaches, every ⁸one straight¹ before her; ⁹and ye shall cast ¹⁰yourself¹ into ¹¹Harmon¹, saith the LORD.
- 4 Come to Beth-el, and transgress; ²to¹ Gilgal, ³and¹ multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, ⁴and your tithes ⁵every¹ three ⁶days¹; ⁷and ⁸offer a sacrifice of thanksgiving ⁹of that which is leavened¹, and proclaim ¹⁰freewill¹ offerings and publish ¹¹them¹: for this liketh you, O ye children of Israel, ¹²saith the Lord GOD. ¹³And I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.
- 7) ¹And I also have withholden the

¹ Or, I am pressed under you, as a cart is pressed that is full of sheaves

² Or, Irefuge¹ shall I find the swift

³ Heb. his soul, or, life.

⁴ Or, I made an appointment

⁵ Or, upon

⁶ According to some ancient versions and MSS., in Damascus on a bed.

⁷ See Jer. xxxvi. 22.

⁸ See Judg. iii. 20.

⁹ Or, many

¹⁰ The ancient versions vary in their rendering of this clause. The text is probably corrupt.

¹¹ Heb. offer by burning.

VERSION OF 1611. — 10 from . . through; 11 Nazarites; 12 Nazarites; 13 am pressed under . . is pressed; 14 Therefore the. — III. 1 from; 2 punish . . for; 3 Can . . be; 5 one take . . earth; 6 there be . . in; 9 the . . in the midst thereof . . the oppressed; 12 taketh . . taken out . . dwell . . in Damascus in; 13 in; 14 That. — IV. 1 to . . masters; 2 he will . . posterity; 3 cow at that which is . . them . . the palace; 4 At . . after . . years; 5 with leaven . . the free. = [58]

rain from you, when there were yet three months to the harvest: and I caused it to rain upon one city, and caused it not to rain upon another city: one piece was rained upon, and the piece whereupon it rained not withered. ⁸So two or three cities wandered unto one city to drink water, ¹and ¹were not satisfied: yet have ye not returned unto me, saith ⁹the LORD. ²I have smitten you with blasting and mildew: ³the multitude off your gardens and your vineyards and your fig trees and your olive trees ⁴hath ¹the palmerworm devoured: yet have ye not returned unto me, saith ¹⁰the LORD. ⁵I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, ⁶and have ⁷carried away your horses; and I have made the stink of your ⁸camp to come up ⁹even into ¹your nostrils: yet have ye not returned unto me, saith the LORD. ¹¹I have overthrown *some* ¹among ¹you, as ²when ¹God overthrew Sodom and Gomorrah, and ye were as a ³brand plucked out of the burning: yet have ye not returned unto me, saith the LORD. ¹²Therefore thus will I do unto thee, O Israel: *and* because I will do this unto thee, prepare to meet thy God, O Israel. ¹³For, lo, he that formeth the mountains, and createth the wind, and declareth unto man what is his thought, that maketh the morning darkness, and treadeth upon the high places of the earth: the LORD, the God of hosts, is his name.

⁵1) Hear ye this word which I take up ¹for ¹a lamentation ²over ¹you, O house of Israel. ³The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she ⁴is ⁵cast down ¹upon her land; there ⁶is none to raise her up. ⁷For thus saith the Lord God: The city that went ⁸forth ¹a thousand shall ²have ¹an hundred ³left, and that which went forth an hundred shall ⁴have ¹ten ⁵left, ⁶to the house of Israel. ⁷For thus saith the LORD unto the house of Israel, Seek ye me, and ye shall live: ⁸but seek not Beth-el, nor enter into Gilgal, and pass not to Beer-sheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Beth-el shall ⁹come to nought.

⁶) ¹Seek the LORD, and ye shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and it devour and there ²be none to quench it in Beth-el: ³ye who turn judgement to wormwood, and ⁴cast down ¹righteousness ⁵to the earth; ⁶seek him that maketh the ⁷Pleiades ¹and Orion, and turneth ⁸the shadow of death into the morning, and maketh the day dark with night; that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth; the LORD is ⁹his name; ¹⁰that ¹bringeth sudden destruction upon ²the strong, so that ³destruction cometh upon ⁴the fortress. ⁵They hate him that ⁶reproveth ¹in the gate, and they abhor him ²that speaketh uprightly. ³Forasmuch therefore as ⁴ye trample ¹upon the poor, and take ²exactions ¹from him of wheat: ye have built houses of hewn stone, but ye shall not dwell in them; ye have planted pleasant vineyards, but ye shall not drink ²the wine ³thereof. ⁴For I know ⁵how manifold ¹are ²your transgressions and ³how mighty ¹are ²your sins: ³ye that afflict the just, ⁴that take a bribe, and ⁵that turn aside the ⁶needy ¹in the gate ²from their right. ³Therefore he that is ⁴prudent shall keep silence in ⁵such ¹a time; for it is an evil time. ⁶Seek good, and not evil, that ye may live: and so the LORD, the God of hosts, shall be with you, as ye ⁷say. ⁸Hate the evil, and love the good, and establish judgement in the gate: it may be that the LORD, ⁹the God of hosts, will be gracious unto the remnant of Joseph. ¹⁰Therefore thus saith the LORD, the God of hosts, the Lord: Wailing shall be in all ¹the broad ways; and they shall say in all the ²streets, Alas! alas! and they shall call the husbandman to mourning, ³and such as are skilful of lamentation to wailing. ⁴And in all vineyards shall be wailing: for I will pass through ⁵the midst of ⁶thee, saith the LORD. ⁷Woe unto you that desire the day of the LORD! ⁸wherefore would ye have ⁹the day of the LORD? it is darkness, and not light. ¹⁰As if a man did flee from a lion, and a bear met him; ¹¹or went into the house and leaned his hand on the wall, and a

¹ Heb. with the captivity of your horses.

² Or, lieth forsaken

³ Or, become vanity! (Heb. *Avien*)

⁴ Or, deep darkness!

⁵ Or, causeth destruction to flash forth!

⁶ Heb. and proclaim wailing to such as are skilful of lamentation.

⁷ Or, land!

VERSION OF 1611. — ⁸ But they; ⁹ When . . increased . . them; ¹⁰ taken . . camps . . unto; ¹¹ of . . firebrand. — V. 1 against . . Even; ² forsaken; ³ out by . . leave . . (by) . . leave; ⁷ leave off . . in; ⁸ seven stars; ⁹ strengtheneth the spoiled against . . the spoiled shall come against; ¹⁰ rebuketh; ¹¹ your treading is . . (ye) . . burdens . . of them; ¹² They . . they . . they . . poor; ¹³ the . . that; ¹⁴ have spoken; ¹⁵ streets . . highways; ¹⁶ To what end is . . for you. = [56]

20 serpent bit him. °Shall not the day of the LORD be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it? °I hate, I despise your feasts¹, and I will take no delight² in your solemn assemblies. °Yea³, though ye offer me ²your burnt offerings and meal offerings, I will not accept them; neither will I regard the peace offerings of your fat beasts. °Take thou away from me the noise of thy songs; for I will not hear the melody of thy viols. °But let judgement roll⁴ down as waters, and righteousness as a mighty stream. °Did⁵ ye bring⁶ unto me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel? °Yea⁷, ye have borne ⁷Siccuth⁸ your king⁹ and Chiun your images, the star of your god, which ye made to yourselves. °Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the LORD, whose name is the God of hosts.

61 Woe to them that are at ease in Zion, and to them that are secure¹ in the mountain of Samaria, the notable men of the chief of the nations, to whom the house of Israel come²!

2 Pass ye unto Calneh, and see; and from thence go ye to Hamath the great: then go down to Gath of the Philistines: be they better than these kingdoms? or is³ their border greater than your border? °Ye that put far away the evil day, and cause the seat⁴ of violence to come near; °that lie upon beds of ivory, and stretch themselves upon their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall; °that sing idle songs⁵ to the sound of the viol; °that devise for themselves instruments of music, like David; °that drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief ointments; but they are not grieved for the affliction of Joseph. °Therefore now shall they go captive with the first that go captive, and the revelry⁶ of them that stretched themselves shall pass away⁷. °The Lord GOD hath sworn by himself, saith the LORD, the God

of hosts: I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces: therefore will I deliver up the city with all that is therein. °And it shall come to pass, if there remain ten men in one house, that they shall die. °And when a man's uncle shall take him up, even⁸ he that burneth him, to bring out the bones out of the house, and shall say unto him that is in the innermost parts⁹ of the house, Is there yet any with thee? and he shall say, No; then shall he say, Hold thy peace! for we may not make mention of the name of the LORD. °For, behold, the LORD commandeth, and the great house shall be smitten¹⁰ with breaches, and the little house with clefts. °Shall horses run upon the rock? will one plow there with oxen? °that ye have turned judgement into gall, and the fruit of righteousness into wormwood¹¹: °ye which rejoice in a thing of nought, which say, Have we not taken to us horns by our own strength? °For, behold, I will raise up against you a nation, O house of Israel, saith the LORD, the God of hosts; and they shall afflict you from the entering in of Hamath¹² unto the brook¹³ of the Arabah¹⁴.

7 (1) Thus the Lord GOD shewed me: and, behold, he formed locusts¹ in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, lo, it was the latter growth after the king's mowings. °And it came to pass that when they made an end of eating the grass of the land, then I said, O Lord GOD, forgive, I beseech thee: how shall Jacob stand²? for he is small. °The LORD repented concerning³ this: It shall not be, saith the LORD.

(4) Thus the Lord GOD shewed me: and, behold, the Lord GOD called to contend by fire; and it devoured the great deep, and would have eaten⁴ up the land⁵. °Then said I, O Lord GOD, cease, I beseech thee: how shall Jacob stand⁶? for he is small.

6 °The LORD repented concerning⁷ this: This also shall not be, saith the Lord GOD.

¹ Heb. will not smell a savour.

² Or, burnt offerings with¹ your meat offerings

³ Or, thank offerings

⁴ Or, never-flowing

⁵ Or, meal offerings

⁶ Or, I shall take up! . . . And I will cause &c.

⁷ Or, the tabernacle of your king

Some ancient versions have, the tabernacle of Moloch.

⁸ Or, the shrine of your images

⁹ Or, sitting

¹⁰ Or, like David's

¹¹ Heb. in bowls of wine.

¹² Or, Hiddai. ¹³ Or, Unsmant

¹⁴ Or, he will smite the great house

¹⁵ See Deut. xxix. 18.

¹⁶ See 2 Kings xiv. 25.

¹⁷ Heb. portion.

VERSION OF 1611.—21 feast days . . not smell; 22 meat; 24 run; 25 Have . . offered; 26 But . . the tabernacle of . . Moloch. — VI. 1 trust . . Which are named . . came; 5 chant . . And invent to; 7 banquet . . be removed; 10 and . . by . . sides . . tongue; 11 he will smite; 12 For . . hemlock; 14 But . . Hemed . . river . . wilderness. — VII. 1 (hath) . . (unto) . . grasshoppers; 2 (had) . . By whom . . arise; 3 for; 4 (hath) . . (unto) . . did eat . . a part; 5 By whom . . arise; 6 for. = [56]

- 7 Thus he shewed me: and, behold, the Lord stood ¹beside¹ a wall made by a plumbline, with a plumbline in his hand. ²And the LORD said unto me, Amos, what seest thou? And I said, A plumbline. Then said the Lord, Behold, I will set a plumbline in the midst of my people Israel; I will not again pass by them any more: ³and the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.
- 10 Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words. ⁴For thus Amos saith, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of ⁵this¹ land. ⁶Also Amaziah said unto Amos, O thou seer, go, flee thee away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there: ⁷but prophesy not again any more at Beth-el: for it is the king's ⁸sanctuary¹, and it is ⁹a royal house¹. ¹⁰Then answered Amos, and said to Amaziah, I ¹¹was no prophet, neither ¹²was I ¹³a prophet's son; but I ¹⁴was ¹⁵'an¹ herdsman, and a ¹⁶'dresser¹ of sycamore ¹⁷'trees¹: ¹⁸and the LORD took me ¹⁹'from following¹ the flock, and the LORD said unto me, Go, prophesy unto my people Israel. ²⁰Now therefore hear thou the word of the LORD: Thou sayest, Prophesy not against Israel, and drop not ²¹thy word¹ against the house of Isaac; ²²therefore thus saith the LORD: Thy wife shall be ²³'an¹ harlot in the city, and thy sons and thy daughters shall fall by the sword, and thy land shall be divided by line; and thou ²⁴'thyself¹ shalt die in a land ²⁵'that is unclean¹, and Israel shall surely ²⁶be led away captive out¹ of his land.
- 8(1) Thus the Lord GOD shewed me: and behold, a basket of summer fruit. ²And he said, Amos, what seest thou? And I said, A basket of summer fruit. Then said the LORD unto me, The end is come upon my people Israel; I will not again pass by them any ³more. ⁴And the songs of the ⁵temple shall be howlings in that day, saith

- the Lord GOD: ⁶'the¹ dead bodies shall be many; in every place ⁷'shall they cast them forth with silence.
- 4 ⁸'Hear this, O ye that ⁹'would¹ swallow up the needy, ¹⁰'and cause¹ the poor of the land to fail, ¹¹'saying, When will the new moon be gone, that we may sell corn? and the sabbath, that we may ¹²'set forth wheat? making the ephah small, and the shekel great, and ¹³'dealing falsely with¹ balances ¹⁴'of¹ deceit;
- (6) ¹⁵'that we may buy the poor for ¹⁶'silver, and the needy for a pair of shoes, and ¹⁷sell the refuse of the wheat. ¹⁸The LORD hath sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget ¹⁹any of their works. ²⁰Shall not the land tremble for this, and every one mourn that dwelleth therein? ²¹'yea¹, it shall rise up wholly ²²'like the River¹; and it shall be ²³'troubled¹ and ²⁴'sink again, like¹ the ²⁵'River¹ of Egypt.
- 9 ²⁶'And it shall come to pass in that day, saith the Lord GOD, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day.
- 10 ²⁷'And I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring up sackcloth upon all loins, and baldness upon every head; and I will make it as the mourning ²⁸'for¹ an only son, and ²⁹the end thereof as a bitter day. ³⁰Behold, the days come, saith the Lord GOD, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of the LORD. ³¹'And they shall wander from sea to sea, and from the north even to the east; they shall run to and fro to seek the word of the LORD, and shall not find it. ³²'In that day shall the fair virgins and ³³'the¹ young men faint for thirst. ³⁴'They that swear by the sin of Samaria, and say, ³⁵'As¹ thy God, O Dan, liveth; and, ³⁶'As¹ the ³⁷'way¹ of Beer-sheba liveth; even they shall fall, and never rise up again.
- 9 1) I saw the Lord standing ²'beside¹ the altar: and he said, Smite the ³'chapters¹, that the ⁴'thresholds¹ may shake: and ⁵'break¹ them in ⁶'pieces on¹ the head ⁷'of¹ all of them; and I will slay the last of them with the sword: ⁸'there¹ shall not ⁹'one¹ of them flee away, and ¹⁰'there¹ shall not ¹¹'one¹ of them ¹²escape¹. ¹³'Though they dig into

¹ Or, upon² Or, I am³ Or, ⁴one of the sons of the prophets

See 1 Kings xx. 35.

⁴ Or, ⁵palace⁵ Or, ⁶thave¹ they cast them forth: ⁷the silent!⁶ Heb. open.⁷ See ch. ii. 6.⁸ Or, manner⁹ Or, ¹⁰he that fleeth of them shall not flee away, and he that escapeth of them shall not be delivered

VERSION OF 1611.—7 upon; 11 their own; 13 chapel.. the king's court; 14 a.. gatherer.. fruit; 15 as I followed; 17 a.. polluted.. go into captivity forth.—VIII. 1 (hath).. (unto); 2 (of); 3 There; 4 Even to make; 5 falsifying the.. by; 6 (Yea); 8 And.. as a flood.. cast out.. drowned, as by.. flood; 10 of; 14 manner.—IX. 1 upon.. lintel of the door.. posts.. cut.. He that fleeth.. he that escapeth.. be delivered.=[57]

hell, thence shall mine hand take them; and though they climb up to heaven, thence will I bring them down.
 3 And though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out thence; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, thence will I command the serpent, and he shall bite them.
 4 And though they go into captivity before their enemies, thence will I command the sword, and it shall slay them: and I will set mine eyes upon them for evil, and not for good.
 5 For the Lord, the God of hosts, is he that toucheth the land and it melteth, and all that dwell therein shall mourn; and it shall rise up wholly like the River; and shall sink again, like the River of Egypt; ^{or is he} that buildeth his chambers in the heaven, and hath founded his vault upon the earth; he that calleth for the waters of the sea and poureth them out upon the face of the earth; and the Lord is his name.
 7 Are ye not as the children of the Ethiopians unto me, O children of Israel? saith the Lord. Have not I brought up Israel out of the land of Egypt, and the Philistines from Capthor, and the Syrians from Kir? Behold, the eyes of the Lord God are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the face of the

earth; saving that I will not utterly destroy the house of Jacob, saith the Lord.
 9 For, lo, I will command, and I will sift the house of Israel among all the nations, like as corn is sifted in a sieve, yet shall not the least grain fall upon the earth. All the sinners of my people shall die by the sword, which say, The evil shall not overtake nor prevent us.
 11 In that day will I raise up the tabernacle of David that is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old; that they may possess the remnant of Edom, and all the nations, which are called by my name saith the Lord that doeth this.
 13 Behold, the days come, saith the Lord, that the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him that soweth seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt. And I will bring again the captivity of my people Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine thereof; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.
 15 And I will plant them upon their land, and they shall no more be plucked up out of their land which I have given them, saith the Lord thy God.

OBADIAH.

1 THE vision of Obadiah.

Thus saith the Lord God concerning Edom: We have heard tidings from the Lord, and an ambassador is sent among the nations, saying, Arise ye, and let us rise up against her in battle. Behold, I have made thee small among the nations: thou art greatly despised. The pride of thine heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground? Though thou mount on high as the eagle, and though thy nest be set among the stars, I will

bring thee down from thence, saith the Lord. If thieves came to thee, if robbers by night, (how art thou cut off!) would they not steal till they had enough? if grapegatherers came to thee, would they not leave some gleanings grapes? How are the things of Esau searched out! how are his hidden treasures sought up! All the men of thy confederacy have brought thee on thy way, even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread lay a snare under thee: there is none understanding in

¹ Heb. *Sheol*.

² Heb. *cause to move to and fro*.

³ Or, *twere it*.

⁴ See Jer. xlix. 7-22.

⁵ Or, *I Selah* See 2 Kings xiv. 7.

⁶ Or, the *Imenit*.

⁷ Or, *Advent the Lord*.

⁸ Or, *thy bread they unket &c.*

⁹ Or, *wound*.

¹⁰ Or, *of it*.

VERSION OF 1611.—5 And . . shall melt. . a flood . . be drowned, as by . . flood; 6 stories . . troop in; 12 (of) . . heathen; 14 (of); 15 pulled.

OBADIAH.—I. 1 a rumour . . heathen; 2 heathen; 4 exalt thyself . . thou; 5 have stolen . . (the); 6 hid things; 7 have laid . . wound. = [32]

- (8 him. °Shall I not in that day, saith the LORD, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of
 9) the mount of Esau? °And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one may be cut off
 10) from the mount of Esau by slaughter. °For the violence done to thy brother Jacob shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.
 11) °In the day that thou stoodest on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them. °But look not thou on the day of thy brother in the day of his disaster, and rejoice not over the children of Judah in the day of their destruction; neither speak
 13) proudly in the day of distress. °Enter not into the gate of my people in the day of their calamity; yea, look not thou on their affliction in the day of their calamity, neither lay ye hands on their substance in the day of their calamity. °And stand thou not in the crossway, to cut off those of his that escape; and deliver not up those of his that remain in the
 15) day of distress. °For the day of the LORD is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done

- unto thee; thy dealing shall return upon thine own head. °For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually, yea, they shall drink, and swallow down, and shall be as though
 17) they had not been. °But the mount Zion there shall be those that escape, and it shall be holy; and the house of Jacob shall possess their
 18) possessions. °And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall burn among them, and devour them: and there shall not be any remaining to the house of Esau; for the LORD hath
 19) spoken it. °And they of the South shall possess the mount of Esau; and they of the lowland the Philistines: and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria: and Benjamin shall possess Gilead.
 * 20) °And the captivity of this host of the children of Israel, which are among the Canaanites, shall possess even unto Zarephath; and the captivity of Jerusalem, which is in Sepharad, shall possess the cities of the
 21) South. °And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the LORD'S.

JONAH.

- 11 Now the word of the LORD came unto Jonah the son of Amittai, saying,
 2 °Arise, go to Nineveh, that great city, and cry against it; for their wickedness is come up before me. °But
 3) Jonah rose up to flee unto Tarshish from the presence of the LORD; and he went down to Joppa, and found a ship going to Tarshish: so he paid the fare thereof, and went down into it, to go with them unto Tarshish from
 4) the presence of the LORD. °But the LORD sent out a great wind into the

- sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship was like
 5) to be broken. °Then the mariners were afraid, and cried every man unto his god; and they cast forth the wares that were in the ship into the sea, to lighten it unto them. But
 6) Jonah was gone down into the innermost parts of the ship; and he lay, and was fast asleep. °So the shipmaster came to him, and said unto him, What meanest thou, O sleeper? arise, call upon thy God, if so be that

¹ Or, *laloof*

² Or, *forces*

³ Or, *the day that he was made a stranger*

⁴ Or, *incomprehensible*

⁵ Or, *walk foolishly*

⁶ Or, *fortress*

⁷ Or, *shall possess that which belongeth to the Canaanites, even*

etc. Or, *which are among the Canaanites, even unto Zarephath, and etc.*

⁸ Or, *hurled*

VERSION OF 1611. — 8 (Even); 9 of; 10 thy . . against; 11 (the) . . (captive) . . forces; 12 shouldst . . have looked . . that he became a stranger; Neither shouldst thou have rejoiced . . shouldst thou have spoken; 13 Thou shouldst . . have entered . . shouldst . . have looked . . Nor have laid; 14 Neither shouldst . . have stood . . (did) . . Neither shouldst thou have delivered . . (did); 15 heathen . . reward; 16 heathen . . (they shall) . . (they); 17 upon . . deliverance . . there . . holiness; 18 kindle in . . of; 19 plain . . fields . . fields; 20 that of.

JONAH. — I. 5 of . . sides. = [65]

God will think upon us, that we perish
 7 not. °And they said every one to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. So they cast lots,
 8 and the lot fell upon Jonah. °Then said they unto him, Tell us, we pray thee, for whose cause this evil is upon us; what is thine occupation? and whence comest thou? what is thy country? and of what people art thou? °And he said unto them, I am
 9 'an' Hebrew; and I fear the LORD, the God of heaven, which hath made
 10 the sea and the dry land. °Then were the men exceedingly afraid, and said unto him, 'What is' this 'that' thou hast done? For the men knew that he fled from the presence of the LORD, because he had told them.
 11 °Then said they unto him, What shall we do unto thee, that the sea may be calm unto us? for the sea 'grew more'
 12 and 'more' tempestuous. °And he said unto them, Take me up, and cast me forth into the sea; so shall the sea be calm unto you: for I know that for my sake this great tempest is upon
 13 you. °Nevertheless the men rowed hard to 'get them back' to the land; but they could not: for the sea 'grew more' and 'more' tempestuous against
 14 them. °Wherefore they cried unto the LORD, and said, We beseech thee, O LORD, we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood: for thou, O LORD, hast done as it pleased thee.
 15 °So they took up Jonah, and cast him forth into the sea: and the sea ceased
 16 from her raging. °Then the men feared the LORD exceedingly; and 'they' offered a sacrifice unto the
 17 LORD, and made vows. °And¹ the LORD prepared a great fish to swallow up Jonah; and Jonah was in the belly of the fish three days and three
 21 nights. °Then Jonah prayed unto the LORD his God out of the fish's belly.
 2 °And 'he' said,
 I 'called' °by reason of mine affliction unto the LORD,
 And he 'answered' me;
 Out of the belly of °hell cried I,
 And thou heardest my voice.
 3) For thou 'didst' cast me into the
 'depth', in the 'heart' of the seas,
 And the 'flood' was round' about me;

All thy waves and thy billows passed over me.
 4 'And' I said, I am cast out 'from before thine eyes';
 Yet I will look again toward thy holy temple.
 5) The waters compassed me about, even to the soul;
 The 'deep' was' round about me;
 The weeds were wrapped about my head.
 6 I went down to the bottoms of the mountains;
 The earth with her bars 'closed upon' me for ever:
 Yet hast thou brought up my life from °the pit, O LORD my God.
 7 When my soul fainted within me, I remembered the LORD:
 And my prayer came in unto thee, into thine holy temple.
 8 They that 'regard' lying vanities Forsake their own mercy.
 9 But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving;
 I will pay that 'which' I have vowed. Salvation is of the LORD.
 10 °And the LORD spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.
 31 And the word of the LORD came unto Jonah the second time, saying.
 2 °Arise, go unto Nineveh, that great city, and °preach unto it the preaching that I bid thee. °So Jonah arose, and went unto Nineveh, according to the word of the LORD. Now Nineveh was °an exceeding great city, of three
 4 days' journey. °And Jonah began to enter into the city a day's journey, and he cried, and said, Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown.
 5 °And¹ the people of Nineveh believed God; and 'they' proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.
 6 °And the tidings reached² the king of Nineveh, and he arose from his throne, and laid his robe from him, and covered him with sackcloth, and
 7 sat in ashes. °And he 'made proclamation' and °published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, Let neither man nor beast, herd nor flock, taste any thing: let them not feed, nor drink water:
 8) °but let 'them' be covered with sackcloth, 'both' man and beast, and 'let

¹ [Ch. ii. 1 in Heb.]² Or, out of mine affliction³ Heb. Sheol.⁴ Or, corruption⁵ Or, 'cry'. See ch. i. 2.⁶ Heb. a city great unto God.⁷ Or, For word came unto the king

&c.

⁸ Heb. said.

VERSION OF 1611. — 9 a; 10 Why; 11 wrought . . was; 13 bring it . . wrought . . was; 17 Now . . (had). — II. 2 cried . . heard; 3 hadst . . deep . . midst . . floods compassed; 4 Then . . of thy sight; 5 depth closed; 6 was about . . corruption; 8 observe; 9 that. — III. 5 So; 6 For word came unto . . (he); 7 caused it to be proclaimed. = [39]

them! cry mightily unto God: yea, let them turn every one from his evil way, and from the violence that is in their hands. °Who knoweth whether God will not turn and repent, and turn away from his fierce anger, that (10) we perish not? °And God saw their works, that they turned from their evil way; and God repented of the evil, which he said he would do unto (1) them; and he did it not. °But it displeased Jonah exceedingly, and he *2 was angry. °And he prayed unto the LORD, and said, I pray thee, O LORD, was not this my saying, when I was yet in my country? Therefore I hastened to flee unto Tarshish: for I knew that thou art a gracious God, and full of compassion, slow to anger, and plenteous in mercy, and 3 repentest thee of the evil. °Therefore now, O LORD, take, I beseech thee, my life from me; for it is better for (4) me to die than to live. °And the LORD said, °Dost thou well to be *5 angry? °Then Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made him a booth, and sat under it in the shadow, till he

might see what would become of the city. °And the LORD God prepared a *6 gourd, and made it to come up over Jonah, that it might be a shadow over his head, to deliver him from his evil case. So Jonah was exceeding glad 7 because of the gourd. °But God prepared a worm when the morning rose the next day, and it smote the 8 gourd, that it withered. °And it came to pass, when the sun arose, that God prepared a sultry east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, that he fainted, and requested for himself that he might die, and said, It is better for me to die than to 9 live. °And God said to Jonah, Dost thou well to be angry for the gourd? And he said, I do well to be angry (10) even unto death. °And the LORD said, Thou hast had pity on the gourd, for the which thou hast not laboured, neither madest it grow; which came up 11 in a night, and perished in a night: and should not I have pity on Nineveh, that great city; wherein are more than sixscore thousand persons that cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?

MICAH.

11 THE word of the LORD that came to Micah the Morasthite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.
2 Hear, ye peoples, all of you; hearken, O earth, and all that therein is: and let the Lord GOD be witness against you, the Lord from his holy 3 temple. °For, behold, the LORD cometh forth out of his place, and will come down, and tread upon the high * (4) places of the earth. °And the mountains shall be molten under him, and the valleys shall be cleft, as wax before the fire, as waters that are poured 5 down a steep place. °For the transgression of Jacob is all this, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? is it

not Samaria? and what are the high places of Judah? are they not Jerusalem? °Therefore I will make Samaria as an heap of the field, and as the plantings of a vineyard: and I will pour down the stones thereof into the valley, and I will discover the foundations thereof. °And all her graven images shall be beaten to pieces, and all her hires shall be burned with fire, and all her idols will I lay desolate: for of the hire of an harlot hath she gathered them, and unto the hire of an harlot shall they return. 8 °For this will I wail and howl, I will go stripped and naked: I will make a wailing like the jackals, and a 9 mourning like the ostriches. °For her wounds are incurable: for it is come even unto Judah; it reacheth!

¹ Or, *was beforehand in fleeing!*

² Or, *Art thou greatly angry?*

³ Or, *Palma Christi* Heb. *kikay-on*.

⁴ Heb. *the fulness thereof*.

⁵ Or, *lamong*

VERSION OF 1611.—9 can tell *if*; 10 that .. (had). — IV. 1 (very); 2 fled before .. merciful .. of great kindness; 4 Then; 5 So; 6 grief; 8 did arise .. vehement .. wished in .. to; 10 Then; 11 spare.

MICAH.— I, 1 Morasthite; 2 people; 4 (*And*) .. (the); 6 a; 7 the .. thereof .. the .. thereof .. burnt .. (the) .. the .. thereof .. if .. a .. to .. a; 8 Therefore .. dragons .. as .. owls; 9 wound *is* .. He is come. = [49]

- unto the gate of my people, even to
 (10) Jerusalem. ¹Tell! it not ²in! Gath,
 weep not at all: ³at ⁴Beth-lel-Aphrah
⁵have I rolled myself! in the dust.
 (11) ⁶Pass ye away, ⁷O! ⁸inhabitant of
⁹Shaphir, in nakedness and! shame:
 the ¹⁰inhabitant of Zaanan ¹¹is! not
¹²come! forth; the ¹³wailing! of Beth-
 ezel shall ¹⁴take from! you ¹⁵the ¹⁶stay
 thereof. ¹⁷For the ¹⁸inhabitant of Ma-
 roth ¹⁹waiteth anxiously! for good:
²⁰'because! evil ²¹is come! down from
 the LORD unto the gate of Jerusalem.
 (13) ²²Bind the chariot to the swift ²³steed!
 O ²⁴inhabitant of Lachish: she ²⁵'was!
 the beginning of sin to the daughter
 of Zion; for the transgressions of
 14 Israel were found in thee. ²⁶Therefore
 shalt thou give ²⁷'a parting gift! to
 Moresheth-gath: the houses of Ach-
 zib shall be ²⁸'a ²⁹'deceitful thing unto!
 15 the kings of Israel. ³⁰I will yet bring
 unto thee, O ³¹inhabitant of Mareshah,
³²'him that shall possess thee!: the
 glory of Israel shall come ³³'even! unto
 * 16) Adullam. ³⁴'Make thee bald, and poll
 thee for ³⁵'the! children ³⁶'of! thy ³⁷'de-
 light!: enlarge thy baldness as the
³⁸'eagle; for they are gone into cap-
 tivity from thee.
 21 Woe to them that devise iniquity
 and work evil upon their beds! when
 the morning is light, they practise it,
 because it is in the power of their
 2 hand. ³⁹'And they covet fields, and
⁴⁰'seize! them; and houses, and take
 them away: ⁴¹'and! they oppress a man
 and his house, even a man and his
 3) heritage. ⁴²'Therefore thus saith the
 LORD: Behold, against this family do
 I devise an evil, from which ye shall
 not remove your necks, neither shall
 ye ⁴³'walk! haughtily: for ⁴⁴'lit! is ⁴⁵'an!
 4 evil time. ⁴⁶'In that day shall ⁴⁷'they!
 take up a parable against you, and
 lament ⁴⁸'with a doleful lamentation,
 and say, We be utterly spoiled: he
⁴⁹'changeth! the portion of my people:
 how ⁵⁰'doth! he ⁵¹'remove! ⁵²'it from me!
⁵³'to the rebellious! he ⁵⁴'divideth! our
 5 fields. ⁵⁵'Therefore thou shalt have

- none that shall cast ⁵⁶'the line! by
 lot in the congregation of the LORD.
 6 ⁵⁷'Prophecy ye not, ⁵⁸'thus! they proph-
 esy. They shall not prophecy ⁵⁹'to
⁶⁰'these: reproaches! shall not ⁶¹'depart!
 7 ⁶²'Shall it be said!, O house of Jacob,
 Is the spirit of the LORD ⁶³'straitened?
 are these his doings? Do not my
 words do good to him that walketh
 8) uprightly? ⁶⁴'But! ⁶⁵'of late my people
 is risen up as an enemy: ye ⁶⁶'strip!
 the robe ⁶⁷'from! off the garment from
 them that pass by securely *as men*
 9) averse from war. ⁶⁸'The women of my
 people ye cast out from their pleasant
 houses; from their ⁶⁹'young! children
 ye ⁷⁰'take! away my glory for ever.
 10 ⁷¹'Arise ye, and depart; for this is
 not your rest: because ⁷²'of unclean-
 ness ⁷³'that destroyeth!, even with a
 * 11 ⁷⁴'grievous! destruction. ⁷⁵'If a man
 walking ⁷⁶'in ⁷⁷'wind! and falsehood do
 lie, ⁷⁸'saying, I will prophesy unto thee
 of wine and of strong drink; he shall
 even be the prophet of this people.
 12 I will surely assemble, O Jacob, all
 of thee; I will surely gather the rem-
 nant of Israel; I will put them to-
 gether as the sheep of Bozrah: as
⁷⁹'a! flock in the midst of their ⁸⁰'pastu-
 ure!, they shall make great noise
 by reason of *the multitude of men*.
 (13) ⁸¹'The breaker is ⁸²'gone! up before
 them: they have broken ⁸³'forth! and
 passed ⁸⁴'on to! the gate, and are gone
 out ⁸⁵'thereat!: and their king ⁸⁶'is passed
 on! before them, and the LORD ⁸⁷'at!
 the head of them.
 31 And I said, Hear, I pray you, ⁸⁸'ye!
 heads of Jacob, and ⁸⁹'rulers! of the
 house of Israel: is it not for you to
 2 know judgement? ⁹⁰'who hate the good,
 and love the evil; who pluck off their
 skin from off them, and their flesh
 3) from off their bones; ⁹¹'who also eat
 the flesh of my people; and they flay
 their skin from off them, and break
 their bones: ⁹²'yea, they! chop them in
 pieces, as for the pot, and as flesh
 4 within the caldron. ⁹³'Then shall they
 cry unto the LORD, but he will not

¹ That is, *A house of dust.*

² Another reading is, *roll thyself.*

³ Heb. *inhabitant.*

⁴ Or, *standing! place!*

⁵ Or, *his in travail!*

⁶ Heb. *achash.*

⁷ Or, *to utter!*

⁸ Or, *with! the! lamentation, it is done!; and say &c.*

⁹ Or, *depart! from*

¹⁰ Or, *Prophecy ye not, they have ever prophesied!* say they. Heb.

Drop &c. See Amos vii. 16.

¹¹ Or, *of! these things: their! re- proaches! never cease!*

¹² Or, O thou that art named the house of Jacob

¹³ Or, *impatient!* Heb. *shortened.*

¹⁴ Heb. *yesterday.*

¹⁵ The Sept. has, *ye shall be destroyed with &c.*

¹⁶ Or, *in! a! spirit! of! falsehood*

VERSION OF 1611.—10 Declare ye . . at . . (ye) . . In the house of . . roll thyself: 11 thou . . Saphir, having *thy* . . naked . . came . . (in) . . mourning . . (He) . . receive of . . his standing; 12 waited carefully . . But . . came; 13 (thou) . . beast . . is . . (the); 14 presents . . lie to; 15 an heir . . He; 16 delicate. —II. 2 take . . by violence . . So; 3 go . . this; 4 one . . hath changed . . hath . . removed . . Turning away . . hath divided; 5 a cord; 6 say . . to them that . . them, that they . . take shame; 7 thou that art named the; 8 Even . . pull . . with; 9 (have) . . have . . taken; 10 it is polluted, it shall destroy you . . sore; 11 the spirit; 12 the . . fold; 13 come . . up . . (have) . . through . . by it . . shall pass . . on. —III. 1 O . . ye princes; 3 And. = [100]

answer¹ them: 'yea', he will hide his face from them at that time, 'according¹ as they have 'wrought evil' in
 5 their doings. ^oThus saith the LORD concerning the prophets that make my people 'to' err; that bite with their teeth and cry, Peace; and 'who-so' putteth not into their mouths, they even 'prepare war against him:
 6) ^oTherefore 'it' shall be night unto you, that ye shall have 'no' vision; and it shall be dark unto you, that ye shall not divine; and the sun shall go down 'upon' the prophets, and the
 7) day shall be 'black' over them. ^oAnd the seers shall be ashamed, and the diviners confounded; yea, they shall all cover their lips: for there is no
 8) answer of God. ^oBut I truly am full of power ²by the spirit of the LORD, and of judgement, and of might, to declare unto Jacob his transgression,
 9 and to Israel his sin. ^oHear this, I pray you, ye heads of the house of Jacob, and 'rulers' of the house of Israel, that abhor judgement, and
 10 pervert all equity. ^oThey build up Zion with blood, and Jerusalem with
 11 iniquity. ^oThe heads thereof judge for reward, and the priests thereof teach for hire, and the prophets there-
 of divine for money: yet will they lean upon the LORD, and say, Is not the LORD 'in the midst of' us? 'no'
 12 evil 'shall' come upon us. ^oTherefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem
 shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of 'a' forest.
 4) ^oBut in the 'latter' days it shall come to pass, that the mountain of the 'LORD's' house shall be estab-
 lished 'in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and 'peoples' shall flow unto
 2) it. ^oAnd many nations shall 'go' and say, Come 'ye', and let us go up to the mountain of the LORD, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for 'out'
 of Zion shall go forth 'the law, and the word of the LORD from Jerusalem.
 * (3) ^oAnd he shall judge 'between' 'many

'peoples', and 'shall 'reprove' strong nations afar off; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war
 4 any more. ^oBut they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make them afraid: for the mouth of the LORD
 5 of hosts hath spoken it. ^oFor all 'the peoples' 'will walk every one in the name of his god, and we will walk in the name of the LORD our God for ever and ever.
 * 6 In that day, saith the LORD, will I assemble her that halteth, and I will gather her that is driven 'away',
 * 7 and her that I have afflicted; ^oand I will make her that halted a remnant, and her that was cast far off a strong nation: and the LORD shall reign over them in mount Zion from henceforth
 8) even for ever. ^oAnd thou, O tower of 'the flock, 'the 'hill' of the daughter of Zion, unto thee shall it come: 'yea', the 'former' dominion shall come, the kingdom 'of' the daughter
 9 of Jerusalem. ^oNow why dost thou cry out aloud? Is there no king in thee, is thy counsellor perished, 'that' pangs have taken 'hold of' thee as
 (10) 'of' a woman in travail? ^oBe in pain, and labour to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail: for now shalt thou go forth out of the city, and shalt dwell in the field, and shalt 'come' even 'unto' Babylon; there shalt thou be 'rescued'; there shall the LORD redeem thee from the
 11 hand of thine enemies. ^oAnd' now many nations are 'assembled' against thee, that say, Let her be defiled, and let our eye ¹²see its desire' upon Zion.
 12 ^oBut they know not the thoughts of the LORD, neither understand they his counsel: for he 'hath gathered' them as the sheaves 'to' the 'threshing'-
 * 13 floor. ^oArise and thresh, O daughter of Zion: for I will make thine horn iron, and I will make thy hoofs brass: and thou shalt beat in pieces many 'peoples': and 'thou shalt devote' their gain unto the LORD, and their substance unto the Lord of the

¹ Heb. sanctify.² Or, *revert the spirit*³ See Is. ii. 2-4.⁴ Or, *with the head*⁵ Or, *instruction*⁶ Or, *among*⁷ Or, *great*⁸ Or, *decide concerning*⁹ Or, *walk*¹⁰ Or, *Eder* See Gen. xxxv. 21.¹¹ Heb. *Ophel*.¹² Or, *ignite upon*¹³ So the ancient versions. The Hebrew text as pointed reads, *I will devote*.

VERSION OF 1611.— 4 hear . . even . . behaved themselves ill; 5 he that; 6 not . . a . . over . . dark; 7 Then; 8 princes; 11 among . . None . . can; 12 the. — IV. 1 last . . of the LORD . . people: 2 come; 3 among . . people . . rebuke . . (a); 5 people; 6 out; 8 strong hold . . even . . first . . to; 8 For; 10 (thou) . . (thou) . . go . . to . . delivered; 11 also . . gathered . . look; 12 shall gather . . into; 13 people . . I will consecrate. = [50]

- 5 1 whole earth. ²Now 'shalt thou' gather thyself in troops, O daughter of troops: he hath laid siege against us: they shall smite the judge of Israel with a rod upon the cheek.
- (2) ³But thou, Beth-Jehem 'Ephrathah, which art' little 'to' be among the 'thousands of Judah, out of thee shall 'one' come forth unto me that is to be ruler in Israel; whose goings forth 'are' from of old, 'from everlasting.
- 3 ⁴Therefore will he give them up, until the time that she which travaileth hath brought forth: then the 'residue' of his brethren shall return 'unto' the children of Israel. ⁵'And he shall stand, and 'shall' feed 'his flock' in the strength of the LORD, in the majesty of the name of the LORD his God: and they shall abide; for now shall he be great unto the ends of the
- 5 earth. ⁶'And this man shall be 'our' peace: when the Assyrian shall come into our land, and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and
- 6 eight 'principal men. ⁷'And they shall 'waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances thereof: 'and' he shall deliver us from the Assyrian, when he cometh into our land, and when he treadeth within
- (7) 'our' border'. ⁸'And the remnant of Jacob shall be in the midst of many 'peoples' as dew from the LORD, as showers upon the grass; that tarrieth not for man, nor waiteth for the sons
- (8) of men. ⁹'And the remnant of Jacob shall be among the 'nations', in the midst of many 'peoples', as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep: who, if 'ye' go through, treadeth down and teareth in pieces, and 'there is'
- 9 none 'to' deliver. ¹⁰'Let' thine hand be 'lifted' up 'above' thine adversaries, and 'let' all thine enemies be cut off.
- (10) And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and will destroy thy chariots:
- 11 'and I will cut off the cities of thy land, and 'will' throw down all thy
- 12 strong holds: 'and I will cut off witchcrafts out of thine hand; and

thou shalt have no more soothsayers:

13) 'and' I will cut off thy graven images and thy 'pillars' out of the midst of thee; and thou shalt no more worship

14) the work of thine hands. ¹⁵'And I will pluck up 'thine 'Asherim' out of the midst of thee: 'and' I will destroy thy

15 'cities. ¹⁶'And I will execute vengeance in anger and fury upon the 'nations' which hearkened' not.

- 6 1 Hear ye now what the LORD saith: Arise, contend thou before the mountains, and let the hills hear thy voice.
- 2) ³Hear, O ye mountains, the LORD's controversy, and ye 'enduring' foundations of the earth: for the LORD hath a controversy with his people,
- 3 and he will plead with Israel. ⁴'O my people, what have I done unto thee? and wherein have I wearied thee?
- 4 testify against me. ⁵'For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of 'bondage'; and I sent before thee
- 5 Moses, Aaron, and Miriam. ⁶'O my people, remember now what Balak king of Moab consulted, and what Balaam the son of Beor answered him; 'remember' from Shittim unto Gilgal, that ye may know the 'right-
- 6 eous acts' of the LORD. ⁷'Wherewith shall I come before the LORD, and bow myself before the high God? shall I come before him with burnt offerings, with calves of a year old?
- 7 ⁸'Will the LORD be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my first-born for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?
- 8 ⁹'He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the LORD require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?
- 9 The voice of the LORD' crieth unto the city, and the man of wisdom 'will' ¹⁰see thy name: hear ye the rod,
- 10 and who hath appointed it. ¹¹'Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant ¹²measure that is abominable?
- (11) ¹³'Shall I 'be' pure with wicked balances, and with 'a' bag of deceitful
- 12 weights? ¹⁴'For the rich men thereof are full of violence, and the inhabit-

¹ [Ch. iv. 14 in Heb.]

² [Ch. v. 1 in Heb.]

³ Or, 'vanities' See Judg. vi. 15.

⁴ Or, 'from ancient days'

⁵ Or, 'with'

⁶ Or, 'princes amongst men'

⁷ Or, 'lest ye' Or, 'be shepherds over'

⁸ Or, 'obelisks'

⁹ See Ex. xxxiv. 13. ¹⁰ Or, 'enemies'

¹¹ Or, 'such as they have not heard'

¹² Some ancient versions read, 'fear.'

¹³ Heb. 'ephah.'

VERSION OF 1611.— V. 2 Ephrathah, *Though thou . . . (Yet) . . . he . . . have been*; 3 remnant; 5 *the*; 6 *Thus . . . borders*; 7 *people . . . (a) . . . (the)*; 8 *Gentiles . . . people . . . he . . . (both) . . . can*; 9 *shall . . . lift . . . upon . . . shall*; 10 (1); 13 also . . . standing images; 14 *thy groves . . . So*; 15 *heathen*, *Such as they have . . . heard.*— VI. 2 strong; 4 *servants*; 5 *righteousness*; 6 *LORD's . . . shall*, 11 *count them . . . (the) . . . the.* = [45]

- ants thereof have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.
- 13) Therefore I also have smitten thee with a grievous wound; I have made thee desolate because of thy sins.
- 14) Thou shalt eat, but not be satisfied; and thy humiliation shall be in the midst of thee: and thou shalt remove, but shalt not carry away safe; and that which thou carriest away will I give up to the sword. Thou shalt sow, but shalt not reap: thou shalt tread the olives, but shalt not anoint thee with oil; and the vintage, but shalt not drink the wine. For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and ye walk in their counsels: that I should make thee a desolation, and the inhabitants thereof an hissing; and ye shall bear the reproach of my people.
- 71) Woe is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grape gleanings of the vintage: there is no cluster to eat; my soul desireth the firstripe fig. The godly man is perished out of the earth, and there is none upright among men: they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net. Their hands are upon that which is evil to do it diligently; the prince asketh, and the judge is ready for a reward; and the great man, he uttereth the mischief off his soul: thus they weave it together. The best of them is as a brier: the most upright is worse than a thorn hedge: the day of thy watchmen, even thy visitation, is come; now shall be their perplexity.
- 5) Trust ye not in a friend, put ye not confidence in a guide: keep the doors of thy mouth from her that lieth in thy bosom. For the son dishonoureth the father, the daughter riseth up against her mother, the daughter in law against her mother in law; a man's enemies are the men of his own house.
- 7) But as for me, I will look unto the LORD; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.
- 8) Rejoice not against me, O mine enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, the LORD shall be a light unto me. I will bear the indignation of the LORD, because I have sinned against him; until he plead my cause, and execute judgement for me: he will bring me forth to the light, and I shall behold his righteousness. Then mine enemy shall see it, and shame shall cover her; which said unto me, Where is the LORD thy God? Mine eyes shall behold her; now shall she be trodden down as the mire of the streets. A day for building thy walls! in that day shall the decree be far removed.
- (12) In that day shall they come unto thee, from Assyria and the cities of Egypt, and from Egypt even to the River, and from sea to sea, and from mountain to mountain. Yet shall the land be desolate because of them that dwell therein, for the fruit of their doings.
- 14) Feed thy people with thy rod, the flock of thine heritage, which dwell solitarily, in the forest in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.
- 15) As in the days of thy coming forth out of the land of Egypt will I shew unto him marvellous things. The nations shall see and be ashamed of all their might: they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf. They shall lick the dust like a serpent; like crawling things of the earth they shall come trembling out of their close places: they shall come with fear unto the LORD our God, and shall be afraid because of thee. Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy. He will turn again and have compassion upon us; he will tread our iniquities under foot: and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea. Thou wilt perform the truth to Jacob, and the mercy to Abraham, which thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

¹ Or, emptiness! ² Or, last astonishment
³ Or, firstripe fig which my soul desired

⁴ Or, Both hands are put forth for evil to do it &c.
⁵ Or, the straightest is as it were taken from &c.

⁶ Or, familiar friend
⁷ Or, but the LORD will I keep watch

⁸ See ver. 10.
⁹ Or, In the day that thy walls are to be built
¹⁰ See Zeph. ii. 2.

¹¹ Or, boundary
¹² Heb. Mazor.

¹³ Or, Rule
¹⁴ Or, subdue our iniquities
¹⁵ Or, Thou wilt shew thy faithfulness &c.
¹⁶ Heb. give.

VERSION OF 1611.—13 will . . make thee sick in smiting . . In making; 14 casting down . . take hold . . deliver . . deliverest; 15 (thou) . . sweet wine; 16 a . . Therefore.—VII. 1 desired . . fruit; 2 good; 3 they may . . with both . . earnestly . . asketh . . mischievous desire: So . . wrap . . up; 4 sharper . . and . . cometh; 7 Therefore; 10 (she that is); 11 In the . . that . . are to be built; 12 also he . . even to . . (from) . . fortified . . the fortress; 13 Notwithstanding; 14 wood; 15 According to; 16 confounded at; 17 move . . holes . . worms . . of; 18 he will . . subdue. = [69]

NAHUM.

- 11 THE ¹burden of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.
- 2) The LORD is ¹a¹ jealous God and ²avengeth¹; the LORD ²avengeth¹ and is ¹full of, wrath¹; the LORD ²taketh¹ vengeance on his adversaries, and he ³reserveth *wrath* for his enemies. °The LORD is slow to anger, and great in power, and will ¹by no means clear¹ the ¹guilty¹: the LORD hath his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.
- 4 °He rebuketh the sea, and maketh it dry, and drieth up all the rivers: Bathan languisheth, and Carmel, and the flower of Lebanon languisheth. °The mountains quake at him, and the hills melt; and the earth is ¹upheaved¹ at his presence, yea, the world, and all ⁶that dwell therein. °Who can stand before his indignation? and who can abide in the fierceness of his anger? his fury is poured out like fire, and the rocks are ¹broken asunder¹ by him. °The LORD is good, a strong hold in the day of trouble; and he knoweth them that ¹put their¹ trust in him. °The LORD is good, a strong hold in the day of trouble; and he knoweth them that ¹put their¹ trust in him.
- 8) him. °But with an overrunning flood he will make ¹a full¹ end of the place thereof, and ¹will¹ pursue his enemies
- * 9 ¹into¹ darkness. °What do ye imagine against the LORD? he will make ¹a full¹ end: affliction shall not rise up
- * (10) the second time. °For ¹though¹ they be ¹like tangled¹ thorns, and be ¹drenched¹ as ¹it were in their drink¹, they shall be devoured ²utterly¹ as dry stubble.
- * 11 °There is one ¹gone forth¹ out of thee, that imagineth evil against the LORD, ¹²that counselleth ¹wickedness¹. °Thus saith the LORD: Though they be ¹in full strength¹, and likewise many, ¹even so¹ shall they be cut down, ¹and¹ he shall pass ¹away¹. °Though I have afflicted thee, I will afflict thee no

- 13 more. °And¹ now will I break his yoke from off thee, and will burst thy ¹⁴bonds in sunder. °And the LORD hath given commandment concerning thee, that no more of thy name be sown: out of the house of thy gods will I cut off the graven image and the molten image; I will make thy ¹⁵grave; for thou art vile. °Behold, upon the mountains the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace! Keep thy feasts, O Judah, perform thy vows: for ¹the wicked ¹one¹ shall no more pass through thee; he is utterly cut off.
- 2 * 1 He that dasheth in pieces is come up before thy face: keep the munition, watch the way, make thy loins strong, ²fortify thy power mightily. °For the LORD ¹bringeth again¹ the excellency of Jacob, as the excellency of Israel: for the emptiers have emptied them out, and marred their vine branches.
- 3) °The shield of his mighty men is made red, the valiant men are in scarlet: the chariots ¹flash¹ with ¹steel¹ in the day of his preparation, and the ⁴spears are¹ shaken terribly. °The chariots rage in the streets, they jostle one against another in the broad ways: ⁴the appearance of them is¹ like torches, they run like the ⁵lightnings. °He ¹remembereth¹ his worthies: they stumble in their ¹march¹; they make haste to the wall thereof, ⁶and the ¹mantelet is¹ prepared. °The gates of the rivers ¹are¹ opened, and ⁷the palace is¹ dissolved. °And Huzab ¹is uncovered¹, she is carried¹ away, and her ¹handmaids ¹mourn¹ as with the voice of doves, ¹tabering¹ upon their ¹²breasts. °But Nineveh ¹hath been ¹⁸from¹ of old like a pool of water: yet they flee away; Stand, stand, ¹they cry¹; but none ¹⁴looketh¹ back. °Take ye the spoil of silver,

¹ Or, *oracle concerning*

² Or, *as stubble fully dry*

³ Or, *a wicked counsellor*

⁴ Or, *worthlessness* Heb. *Belial*.

⁵ Or, *So will I afflict thee, that*

I shall afflict &c.

⁶ [Ch. ii. 1 in Heb.]

⁷ Or, the *man of worthlessness* Heb.

Belial.

⁸ Heb. *are with fire of steel*.

⁹ Heb. *fir trees*.

¹⁰ Or, *And this is decreed*; she is uncovered &c.

¹¹ Or, *lead her* ¹² Heb. *hearts*.

¹³ Or, *from the days that she hath*

been

¹⁴ Or, *icauseth* them to turn

VERSION OF 1611.—I. 2 *revenge* . . *revenge* . . *furious* . . will take; 3 not at all acquit . . *wicked*; 5 *burnt*; 6 *thrown down*; 8 an utter . . shall; 9 an utter; 10 while . . *folden together as* . . (while they) . . *drunken* . . *drunkards* . . *fully*; 11 come . . A wicked counsellor; 12 quiet . . Yet thus . . when . . through; 13 For; 14 (a); 15 (solemn). — II. 2 *hath turned away*; 3 *shall be* . . *flaming torches* . . *fir trees* shall be: 4 (shall) . . (shall) . . They shall seem . . (shall); 5 shall recount . . (shall) . . walk . . (shall) . . defence shall be; 6 shall be . . shall be; 7 shall be led . . captive . . shall be brought up . . *maids shall lead her* . . *Tabring*; 8 is . . (shall) . . (shall) . . shall look. = [86]

take the spoil of gold: for there is none end of the store, ¹the¹ ¹glory of
 10 all pleasant furniture. ²She is empty, and void, and waste: and the heart melteth, and the knees smite together, and ³'anguish' is in all loins, and the faces of them all ⁴'are waxed pale'.
 11 ⁵'Where is the ⁶'iden' of the lions, and the feeding place of the young lions, where the lion ⁷'and' the ⁸'lioness' walked, the lion's whelp, and none made them afraid? ⁹The lion did tear in pieces enough for his whelps, and strangled for his lionesses, and filled his ¹⁰'caves' with prey, and his dens with ravin. ¹¹Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts, and I will burn her chariots in the smoke, and the sword shall devour thy young lions: and I will cut off thy prey from the earth, and the voice of thy messengers shall no more be heard.
 31 Woe to the bloody city! it is all full of lies and ¹'rapine'; the prey
 * (2) departeth not. ²The noise of ³'the' whip, and the noise of the rattling of wheels; and prancing horses, and (3) jumping chariots; ⁴'the' horseman ⁵'mounting, and' the ⁶'flashing' sword, and the glittering spear; and a multitude of slain, and a great ⁷'heap' of carcases: and there is none end of ⁸'the' corpses: they stumble upon
 4 their corpses: ⁹'because of the multitude of the whoredoms of the well favoured harlot, the mistress of witchcrafts, that selleth nations through her whoredoms, and families through
 5 her witchcrafts. ⁶Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts, and I will discover thy skirts ⁷'upon thy face; and I will shew the nations thy nakedness, and the kingdoms thy shame.
 6 ⁸And I will cast abominable filth upon thee, and make thee vile, and will set
 7 thee as a gazingstock. ⁹And it shall come to pass, that all they that look upon thee shall flee from thee, and say, Nineveh is laid waste: who will bemoan her? whence shall I seek
 8 comforters for thee? ⁹Art thou bet-

ter than ¹'Noamon', that was situate among the ²'rivers, that had the waters round about ³'her'; whose rampart was ⁴'the sea, and her wall ⁵'was ⁶'of the sea? ⁷Ethiopia and Egypt were her strength, and it was infinite; Put
 * 10 and Lubim were thy helpers. ¹¹Yet was she carried away, she went into captivity: her young children also were dashed in pieces at the top of all the streets: and they cast lots for her honourable men, and all her great
 11 men were bound in chains. ¹²Thou also shalt be drunken, thou shalt be hid: thou also shalt seek ¹³'a strong hold' because of the enemy. ¹⁴All thy ¹⁵'fortresses' shall be ¹⁶'like fig trees with the firstripe figs: if they be shaken, they fall into the mouth of the
 13 eater. ¹⁴Behold, thy people in the midst of thee are women; the gates of thy land ¹⁵'are' set wide open unto thine enemies: the fire ¹⁶'hath devoured' thy bars. ¹⁷'Draw thee ¹⁸'water' for the siege, ¹⁹'strengthen' thy ²⁰'fortresses': go into ²¹'the' clay, and tread the mortar, ²²'make strong the brick-
 15 kiln. ¹⁶There shall the fire devour thee; the sword shall cut thee off, it shall ¹⁷'devour' thee like the cankerworm: make thyself many as the cankerworm, make thyself many as
 16 the ¹⁷'locust'. ¹⁸Thou hast multiplied thy merchants above the stars of heaven: the cankerworm ¹⁹'spoileth, and flieth
 17 away. ¹⁸Thy crowned are as the locusts, and thy ¹⁹'marshals' as the ²⁰'swarms of' grasshoppers, which camp in the ²¹'hedges in the cold day, but when the sun ariseth they flee away, and their place is not known where
 18 they are. ¹⁹Thy shepherds slumber, O king of Assyria: thy ²⁰'worthies' are at rest: thy people ²¹'are' scattered upon the mountains, and ²²'there is none to gather' them. ²³There is no ²⁴'assuaging' of thy ²⁵'hurt'; thy wound is grievous: all that hear the bruit of thee clap the hands over thee; for upon whom hath not thy wickedness
 * (19) passed continually?

¹ Or, ¹'wealth'

² Or, even the old lion

³ Or, ³'charging'

⁴ Or, ⁴'before'

⁵ Or, ⁵'canals' See Ex. vii. 19.

⁶ That is, the Nile.

⁷ Some ancient versions have, was the waters.

⁸ Or, a defence against

⁹ Or, ⁹'slay hold of' the brickmould

¹⁰ Or, ¹⁰'spreadeth himself'

¹¹ Or, ¹¹'scribes'

¹² Or, ¹²'walls'

VERSION OF 1611. — 9 and . . (out) . . (the); 10 much pain . . gather blackness; 11 dwelling . . even . . old lion . . (And); 12 holes. — III. 1 robbery; 2 a . . (the) . . (of the) . . (of the); 3 lifteth up both . . bright . . (there is) . . number . . their; 8 populous No . . it . . from; 11 strength; 12 strong holds . . (shall even); 13 shall be . . shall devour; 14 waters . . fortify . . strong holds; 15 eat . . up . . locusts; 17 captains . . great; 18 nobles shall dwell in the dust . . is . . no man gathereth; 19 healing . . bruise . . (shall). = [63]

HABAKKUK.

11 THE burden which Habakkuk the prophet did see.

- 2 O LORD, how long shall I cry, and thou wilt not hear? ¹I cry out unto thee of violence, and thou wilt not save. ²Why dost thou shew me iniquity, and ³look upon perverseness? for spoiling and violence are before me: and there ⁴is strife, and contention ⁵iseth up. ⁶Therefore the law is slackened, and judgement doth never go forth: for the wicked doth compass about the righteous; therefore judgement ⁷goeth forth perverted. ⁸Behold ye among the nations, and regard, and wonder marvellously: for ⁹work a work in your days, which ye will not believe though it be told you. ¹⁰For, lo, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation; which march through the breadth of the earth, to possess dwelling places that are not theirs. ¹¹They are terrible and dreadful: their judgement and their dignity proceed ¹²from themselves. ¹³Their horses also are swifter than leopards, and are more fierce than the evening wolves; and their horsemen ¹⁴spread themselves: ¹⁵yea, their horsemen come from far; they fly as ¹⁶an eagle that hasteth to ¹⁷devour. ¹⁸They come all ¹⁹of them for violence; ²⁰their faces ²¹are set eagerly ²²as the east wind; and they gather ²³captives as the sand. ²⁴Yea, he scoffeth ²⁵at kings, and princes ²⁶are a derision unto him: ²⁷he derideth every strong hold; for ²⁸he heapeth up dust, and ²⁹taketh it. ³⁰Then shall the sweep by ³¹as a wind, and shall ³²pass over, and ³³be guilty: ³⁴even he whose might ³⁵is his god. ³⁶Art not thou from everlasting, O LORD my God, mine

- Holy One? ³⁷we shall not die. O LORD, thou hast ordained him for judgement; and thou, O ³⁸Rock, hast established him for correction. ³⁹Thou ⁴⁰that art of purer eyes than to behold evil, and ⁴¹that canst not look on ⁴²perverseness, wherefore lookest thou upon them that deal treacherously, and holdest thy ⁴³peace when the wicked ⁴⁴swalloweth up the man that is more righteous than he; ⁴⁵and makest men as the fishes of the sea, as the creeping things, that have no ruler over them? ⁴⁶He taketh up all of them with the angle, ⁴⁷he catcheth them in ⁴⁸his net, and ⁴⁹gathereth them in ⁵⁰his drag: therefore ⁵¹he rejoiceth and ⁵²is glad. ⁵³Therefore ⁵⁴he sacrificeth unto ⁵⁵his net, and ⁵⁶burneth incense unto ⁵⁷his drag; because by them ⁵⁸his portion is fat, and ⁵⁹his meat ⁶⁰plenteous. ⁶¹Shall ⁶²he therefore empty ⁶³his net, and not spare to slay the nations continually?
- 21 I will stand upon my watch, and set me upon the ⁶⁴tower, and will ⁶⁵look forth to see what he will ⁶⁶speak ⁶⁷unto me, and what I shall answer ⁶⁸concerning my complaint. ⁶⁹And the LORD answered me, and said, Write the vision, and make it plain upon tables, ⁷⁰that he may run that readeth it. ⁷¹For the vision is yet for ⁷²the appointed time, ⁷³and it ⁷⁴hasteth toward the end, and shall not lie: though it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not ⁷⁵delay. ⁷⁶Behold, his soul is ⁷⁷puffed up, ⁷⁸his is not ⁷⁹upright in him: but the just shall live ⁸⁰by his faith. ⁸¹Yea, ⁸²moreover, wine is a ⁸³treacherous dealer, a haughty man, ⁸⁴and ⁸⁵that keepeth ⁸⁶not at home; who enlargeth his desire as ⁸⁷hell, and

¹ Or, *oracle* ² Or, *cause me to look*

³ Or, *look not forth unto victory*

⁴ Or, *long worketh*

⁵ Heb. *He*, and so in vv. 8, 9.

⁶ Or, *hear themselves proudly*

⁷ Heb. *the eagerness (or assembling) of their faces is &c.*

⁸ Or, *towards the east* Or, *forwards*

⁹ Or, *And they scoff &c.*

¹⁰ Or, *Then shall the wind sweep by, and he shall pass away*

¹¹ Or, *transgress*

¹² According to an ancient Jewish tradition, *thou dost not*.

¹³ See Deut. xxxii. 4.

¹⁴ Heb. *fat*.

¹⁵ Or, *fortress*

¹⁶ Or, *by*

¹⁷ Heb. *panthel*.

¹⁸ Or, *israighil*

¹⁹ Or, *and his faithfulness*

²⁰ Or, *And also because his wine*

²¹ *he is a haughty man*

²² Or, *he shall not abide*

²³ Heb. *Sheol*.

VERSION OF 1611. — I. 2 *Even*; 3 *cause me* to behold grievance . . are *that* raise up; 4 *wrong* . . proceedeth; 5 *heathen* . . (*will*); 6 (*shall*) . . land . . (the); 7 (*shall*) . . of; 8 (the) . . (shall) . . And . . (shall) . . (shall) . . the . . eat; 9 (*shall*) . . shall sup up . . (shall) . . the captivity; 10 *And they shall scoff* . . (the) . . (the) . . *shall be* . . scorn . . them: They shall deride . . they shall heap . . take; 11 *his* mind change . . offend, *Imputing* this his power unto; 12 *them* . . mighty God . . them . . tongue . . devoureth; 13 *They take* . . They catch . . their . . gather . . their . . they rejoice . . are; 14 *they sacrifice* . . their . . burn . . their . . their . . their; 15 *they* . . their. — II. 1 *watch* . . say unto . . when I am reproved; 3 *an* . . But at . . speak . . tarry; 4 *which* . . lifted; 5 *also*, because he transgresseth *by* . . (*He*) . . proud . . neither. = [107]

- 'he! is as death, and cannot be satisfied, but gathereth unto him all nations, and heapeth unto him all 'peoples'.
- 6 °Shall not all these take up a parable against him, and a taunting 'proverb against him, and say, Woe to him that increaseth that which is not his! how long? and that ladeth himself with 'pledges! °Shall they not rise up suddenly that shall 'bite thee, and awake that shall 'vex thee, and thou shalt be for booties unto them? °Because thou hast spoiled many nations, all the remnant of the 'peoples! shall spoil thee; because of men's blood, and for the violence 'done to! the land, 'to! the city and 'to! all that dwell therein.
- 9 Woe to him that 'getteth! an evil 'gain! 'for! his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the 'hand! of evil!
- 10 °Thou hast consulted shame to thy house, by cutting off many 'peoples!, and hast sinned against thy soul.
- 11 °For the stone shall cry out of the wall, and the beam out of the timber shall answer it.
- 12 Woe to him that buildeth a town with blood, and stablisheth a city by iniquity! °Behold, is it not of the LORD of hosts that the 'peoples! labour 'for! the fire, and the 'nations! weary themselves for vanity? °For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea.
- 15 Woe unto him that giveth his neighbour drink, that 'addest! thy 'venom thereto!, and makest him drunken also, that thou mayest look on their nakedness! °Thou art filled with shame for glory: drink thou also, and °be 'as one uncircumcised!: the cup of the LORD's right hand shall be turned unto thee, and 'foul shame!
- 17 shall be 'upon! thy glory. °For the violence 'done to! Lebanon shall cover thee, and the 'destruction! of 'the! beasts, 'which made them afraid; because of men's blood, and for the violence 'done to! the land, 'to! the city and 'to! all that dwell therein.
- 18 What profiteth the graven image,

that the maker thereof hath graven it; the molten image, and 'the! teacher of lies, that the maker of °his work trusteth therein, to make dumb idols?

19 °Woe unto him that saith to the wood, Awake; to the dumb stone, Arise! Shall 'this! teach? Behold, it is laid over with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it. °But the LORD is in his holy temple: °let all the earth keep silence before him.

- 31 A prayer of Habakkuk the prophet, 'set to! Shigionoth.
- 2 O LORD, I have heard ¹⁰the report of thee!, and ¹¹'am! afraid:
O LORD, revive thy work in the midst of the years,
In the midst of the years make 'it! known;
In wrath remember mercy.
- 3 God ¹²'came from Teman,
And the Holy One from mount Paran. [Selah
His glory covered the heavens,
And the earth was full of his praise.
- 4 And ^{his} brightness was as the light;
He had ¹³rays! coming! forth ¹⁴from! his hand:
And there was the hiding of his power.
- 5 Before him went the pestilence,
And ¹⁵fiery bolts! went forth at his feet.
- 6 He stood, and ¹⁶measured the earth;
He beheld, and drove asunder the nations:
And the 'eternal! mountains were scattered,
The 'everlasting! hills did bow;
¹⁷His 'goings were as of old!.
- (7 I saw the tents of Cushan in affliction:
The curtains of the land of Midian did tremble.
- 8 Was the LORD displeased against the rivers?
Was thine anger against the rivers,
'Or! thy wrath against the sea,
That thou didst ride upon thine horses,

¹ Or, 'triddle!

² Or, 'exact usury of! thee

³ Or, 'loose thee to and fro!

⁴ Or, 'pourst!

⁵ Or, 'fury!

⁶ Or, let thy foreskin be uncovered

⁷ According to many ancient versions, shall make thee afraid.

⁸ Or, 'it is!

⁹ Heb. be silent before him, all the

earth.

¹⁰ Or, thy 'fame!

¹¹ Or, was

¹² Or, 'I cometh! (and similarly to the end of ver. 15)

¹³ Heb. horns.

¹⁴ Or, 'lath his side

¹⁵ Or, burning coals

¹⁶ Or, 'I shook!

¹⁷ Or, 'his ways are everlasting

VERSION OF 1611.—people; 6 (to him) . . thick clay; 8 people . . of . . of; 9 coveteth . . covetousness to . . power; 10 people; 13 people shall . . in . . (very) . . people shall . . (very); 15 putteth . . bottle to him; 16 let thy foreskin . . uncovered . . shameful spuing . . on; 17 of . . spoil . . of . . Of . . of; 18 a; 19 it.—III. 1 upon; 2 thy speech . . was; 4 horns . . out of; 5 burning coals; 6 everlasting . . perpetual . . ways are everlasting; 7 (And); 8 Was. = [55]

- (9) 'Upon' thy chariots of salvation ?
Thy bow was made quite 'bare' ;
'The oaths to the tribes 'were a
sure word. [Selah
Thou didst cleave the earth with
rivers.
- 10 The mountains saw thee, and 'were
afraid' ;
The 'tempest' of 'waters' passed by :
The deep uttered his voice,
And 'lifted' up his hands on high.
- (11) The sun and moon stood still in
their habitation ;
At the light of thine arrows 'as' they
went,
At the shining of thy glittering
spear.
- 12 Thou didst march through the land
in indignation,
Thou didst thresh the 'nations' in
anger.
- (13) Thou 'wentest forth for the salva-
tion of thy people,
'For 'the' salvation 'of' thine
anointed ;
'Thou 'woundedst the head out of
the house of the wicked,
'Laying bare' the foundation 'even'
unto the neck. [Selah
- (14) Thou 'didst 'pierce' with his 'own'
staves the head of his 'war-
riors' :
They came as a whirlwind to scat-
ter me :

- Their rejoicing was as to devour the
poor secretly.
- (15) Thou 'didst' 'tread' the sea with
thine horses,
The 'heap of 'mighty' waters.
- 16 I heard, 'and' my belly trembled,
My lips quivered at the voice ;
Rottenness entered into my bones,
and I trembled in 'my place' :
That I 'should' rest 'in the day of
trouble,
'When 'it' cometh up 'against' the
people 'which invadeth him in'
troops.
- 17 'For though' the fig tree shall not
blossom,
Neither shall fruit be in the vines ;
The labour of the olive shall fail,
And the fields shall yield no meat ;
The flock shall be cut off from the
fold,
And there shall be no herd in the
stalls :
- 18 Yet I will rejoice in the LORD,
I will joy in the God of my salvation.
- (19) 'Jehovah', the Lord, is my strength,
And he 'maketh' my feet like hinds'
feet,
And will make me to walk upon
mine high places.

¶ For' the Chief ¶ Musician¶, on my stringed
instruments.

ZEPHANIAH.

- 11 THE word of the LORD which came
unto Zephaniah the son of Cushi,
the son of Gedaliah, the son of Amariah,
the son of 'Hezekiah', in the days of
Josiah the son of Amon, king of
Judah.
- 2 I will utterly consume all things
from off the 'face of the ground', saith
- 3 the LORD. 'I will consume man and
beast ; I will consume the fowls of
the heaven, and the fishes of the sea,
and the stumblingblocks with the

- wicked ; and I will cut off man from
off the 'face of the ground', saith the
- 4 LORD. 'And' I will stretch out mine
hand upon Judah, and upon all the
inhabitants of Jerusalem ; and I will
cut off the remnant of Baal from this
place, *and* the name of the 'Chem-
(5) arim' with the priests ; 'and them that
worship the host of heaven upon the
housetops ; and them that worship,
'which' swear 'to' the LORD and
6 swear by 'Malcam ; 'and them that

¹ Or, 'I sworn' were 'the chastise-
ments' (Heb. rods) of thy word

² Or, 'were in pain'

³ Or, 'art come'

⁴ Or, 'For salvation (or 'victory)'
with thine anointed

⁵ Or, 'Thou 'didst smite off' the head
'from' the house &c.

⁶ Or, 'thou wounded'

⁷ Or, 'thou pierced'

⁸ Or, 'thoudest' Or, 'villages'

⁹ Or, 'thou trodden'

¹⁰ Or, 'surge'

¹¹ Or, 'waiting for'

¹² Or, 'When he 'that shall' invade
them in troops cometh up against
the people

¹³ Or, 'not invade them'

¹⁴ See 2 Kings xliii. 5, Hos. x. 5.

¹⁵ Or, 'their king'

VERSION OF 1611.— *and* ; 9 naked, According . . (of) . . *even thy* ; 10 they trembled . . overflowing . . the water . . lift ; 11 (*And*) ; 12 heathen ; 13 (*Even*) . . with . . By discovering ; 14 strike through . . villages . . (out) ; 15 walk through . . (*Through*) . . great ; 16 When . . myself . . might . . *he* . . unto . . he will invade them with his ; 17 Although ; 18 GOD . . will make . . (he) . . To . . singer.

ZEPHANIAH.— I. 1 Hizkiah ; 2 land ; 3 land ; 4 also . . Chemarims ; 5 *and* that . . by . . (that). = [53]

are turned back from 'following' the LORD; and those that have not sought the LORD, nor inquired 'after' him.

- 7 Hold thy peace at the presence of the Lord God: for the day of the LORD is at hand: for the LORD hath prepared a sacrifice, he hath 'sanctified' his guests. °And it shall come to pass in the day of the LORD's sacrifice, that I will 'punish' the princes, and the king's 'sons', and all such as are clothed with 'foreign' apparel.
- 9) °And! in 'that' day I will 'punish' all those that leap 'over' the threshold, which fill their 'master's house' with violence and deceit. °And in that day, saith the LORD, there shall be the noise of a cry from the fish gate, and 'an' howling from the 'second quarter', and a great crashing from the hills. °Howl, ye inhabitants of 'Maktesh, for all 'the people 'of Canaan' are 'undone': all they that 'were laden with' silver are cut off. °And it shall come to pass at that time, that I will search Jerusalem with 'candles; and 'I will' 'punish' the men that are 'settled on their lees, that say in their heart, The LORD will not do good, neither will he do evil. °And! their 'wealth' shall become a 'spoil', and their houses a desolation: 'yea', they shall build houses, but 'shall' not inhabit them; and they shall plant vineyards, but 'shall' not drink the wine thereof. °The great day of the LORD is near, it is near and hasteth greatly, *even* the voice of the day of the LORD; the mighty man 'crieth' there bitterly. °That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of wasteness and desolation, a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick darkness, °a day of the trumpet and alarm, against the fenced cities, and against the high 'battlements'. °And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men, because they have sinned against the LORD: and their blood shall be poured out as dust, and their flesh as dung. °Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them in the day of the LORD's wrath; but the whole land shall be devoured by the fire of his jealousy:

for he shall make 'an end, yea', a 'terrible end', of all them that dwell in the land.

- 21 Gather yourselves together, yea, gather together, O nation 'that hath no 'shame!'; °before the decree bring forth, °*before* the day pass as the chaff, before the fierce anger of the LORD come upon you, before the day of the LORD's anger come upon you. °Seek ye the LORD, all ye meek of the earth, which have wrought his judgement; seek righteousness, seek meekness: it may be ye shall be hid in the day of the LORD's anger. °For Gaza shall be forsaken, and Ashkelon a desolation: they shall drive out Ashdod at the noonday, and Ekron shall be rooted up. °Woe unto the inhabitants of 'the sea coast, the nation of the Cherethites! The word of the LORD is against you, O Canaan, the land of the Philistines; I will destroy thee, that there shall be no inhabitant.
- 6 °And the sea coast shall be 'pastures, with' 'cottages for shepherds and folds for flocks. °And the coast shall be for the remnant of the house of Judah; they shall feed 'their flocks' thereupon: in the houses of Ashkelon shall they lie down in the evening; for the LORD their God shall visit them, and 'bring again' their captivity. °I have heard the reproach of Moab, and the revilings of the children of Ammon, 'where-with' they have reproached my people, and magnified themselves against their border. °Therefore as I live, saith the LORD of hosts, the God of Israel, Surely Moab shall be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, 'a possession' of 'nettles, and saltpits, and a perpetual desolation: the residue of my people shall spoil them, and the remnant of my 'nation' shall 'inherit' them. °This shall they have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of the LORD of hosts. °The LORD will be terrible unto them: for he will famish all the gods of the earth; and men shall worship him, every one from his place, even all the 'isles of the 'nations'. °Ye Ethiopians also, ye shall be slain by my sword. °And he will stretch out his hand against

¹ See i Sam. xvi. 5.

² Heb. *visit upon*.

³ Heb. *Mishneh*.

⁴ Or, 'The mortars'

⁵ Or, the merchant people

⁶ Heb. *lamps*.

⁷ Or, 'thickened'

⁸ Or, 'corners' towers

⁹ Or, *speedy*

¹⁰ Or, 'longing'

¹¹ Or, (the day 'passeth') as the chaff,)

¹² Or, the bream of that sea

¹³ Or, 'leavers'

¹⁴ Or, 'wild vetches'

¹⁵ Or, 'coastlands'

VERSION OF 1611.—6 for: 7 bid; 8 children . . strange; 9 the same . . also . . on . . masters' houses: 10 (it shall come to pass) . . (That) . . 2; 11 merchant . . cut down . . bear; 13 Therefore . . goods . . booty . . also; 14 shall cry; 16 towers; 17 (the); 18 even . . speedy riddance.—II. 1 not desired; 5 (even); 6 dwellings and; 7 turn away; 8 Whereby; 9 Even the breeding . . people . . possess; 11 heathen. = [46]

the north, and destroy Assyria; and will make Nineveh a desolation, and
 14 dry like the wilderness. °And herds shall lie down in the midst of her, all the beasts of the nations: both the pelican and the porcupine shall lodge in the chapters thereof: their voice shall sing in the windows; desolation shall be in the thresholds: for he hath laid bare the cedar work.
 15 °This is the joyous city that dwelt carelessly, that said in her heart, I am, and there is none else beside me: how is she become a desolation, a place for beasts to lie down in! every one that passeth by her shall hiss, and wag his hand.
 31 Woe to her that is rebellious and polluted, to the oppressing city! °She obeyed not the voice; she received not correction; she trusted not in the LORD; she drew not near to her God. °Her princes in the midst of her are roaring lions; her judges are evening wolves; they leave nothing till the morrow. °Her prophets are light and treacherous persons: her priests have profaned the sanctuary, they have done violence to the law.
 5 °The LORD in the midst of her is righteous; he will not do iniquity: every morning doth he bring his judgement to light, he faileth not; but the unjust knoweth no shame. °I have cut off nations, their battlements are desolate: I have made their streets waste, that none passeth by: their cities are destroyed, so that there is no man, that there is none inhabitant. °I said, Surely thou wilt fear me, thou wilt receive correction: so her dwelling should not be cut off, according to all that I have appointed concerning her: but they rose early and corrupted all their doings. °Therefore wait ye for me, saith the LORD, until the day that I rise up to the prey: for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them mine indignation, even all my fierce anger; for all the earth shall be devoured with the fire of my

9 jealousy. °For then will I turn to the peoples a pure language, that they may all call upon the name of the LORD, to serve him with one consent.
 10 °From beyond the rivers of Ethiopia my suppliants, even the daughter of my dispersed, shall bring mine offering. °In that day shalt thou not be ashamed for all thy doings, wherein thou hast transgressed against me: for then I will take away out of the midst of thee thy proudly exulting ones, and thou shalt no more be haughty in my holy mountain. °But I will leave in the midst of thee an afflicted and poor people, and they shall trust in the name of the LORD. °The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make them afraid. °Sing, O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem. °The LORD hath taken away thy judgements, he hath cast out thine enemy: the king of Israel, even the LORD, is in the midst of thee: thou shalt not fear evil any more. °In that day it shall be said to Jerusalem, Fear thou not: O Zion, let not thine hands be slack. °The LORD thy God is in the midst of thee, a mighty one who will save: he will rejoice over thee with joy, he will rest in his love, he will joy over thee with singing. °I will gather them that sorrow for the solemn assembly, who were of thee: to whom the burden upon
 * 19 her was a reproach. °Behold, at that time I will deal with all them that afflict thee: and I will save her that halteth, and gather her that was driven away; and I will make them a praise and a name, whose shame hath been in all the earth.
 * 20 °At that time will I bring you in, and at that time will I gather you: for I will make you a name and a praise among all the peoples of the earth, when I bring again your captivity before your eyes, saith the LORD.

¹ Or, all beasts of every kind:

² Or, wrought

³ Or, instruction

⁴ Or, gnaw not the bones lest the morrow

⁵ Heb. morning by morning.

⁶ Or, corner towers

⁷ Or, howsoever I punished her

⁸ Heb. judgement.

⁹ Heb. lip.

¹⁰ Heb. shoulder.

¹⁵ Heb. be silent.

¹¹ Or, shall they bring my suppliants, even the daughter of my dispersed, for an offering unto me!

¹² Or, them that exult in thy majesty!

¹³ Another reading is, see.

¹⁴ Or, and to Zion

¹⁶ Or, I they have been sorrowful for the solemn assembly which I took away from thee, for the lifting up of a reproach against her

¹⁷ Or, are removed from

¹⁸ Or, which hast borne the burden of reproach [i.e., thee, their]

¹⁹ According to some ancient authorities

VERSION OF 1611. — 13 a; 14 flocks . . cormorant . . bittern . . upper lintels of it . . shall uncover; 15 rejoicing. — III. 1 filthy; 3 within . . gnaw not the bones; 4 polluted; 5 just . . thereof; 6 (the) . . towers; 7 instruction . . their . . howsoever . . punished them; 8 upon; 9 people; 11 them that rejoice in thy pride . . because of; 12 also; 15 see; 16 And to; 17 He; 18 are sorrowful . . are . . of it; 19 undo . . out . . get . . fame . . every land where they have . . put to; 20 again, even . . the . . people . . turn back. = [64]

HAGGAI.

- 11 In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, came the word of the LORD by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak¹, the high priest,
- 2 saying, "Thus speaketh the LORD of hosts, saying, This people say, 'It is not the time for us to come, the time for the LORD's house to be built.'
- 3 "Then came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying, "Is it a time for you yourselves to dwell in your cieled houses, while this house
- 4 lieth waste? "Now therefore thus saith the LORD of hosts: "Consider your ways.
- 5 "Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe you, but there is none warm; and he that earneth wages earneth wages to put it into a bag with holes.
- 6 "Thus saith the LORD of hosts: "Consider your ways.
- 7 "Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, saith the LORD.
- 8 "Ye looked for much, and, lo, it came to little; and when ye brought it home, I did blow upon it. Why? saith the LORD of hosts. Because of mine house that lieth waste, while ye run every man to his own house.
- 9 "Therefore for your sake the heaven is stayed from dew, and the earth is stayed from her fruit.
- 10 "And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the wine, and upon the oil, and upon that which the ground bringeth forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour of the hands.
- 11 Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Jehozadak¹, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the LORD their God, and the words of Haggai the prophet, as the LORD their God had sent him; and the people did fear before the LORD.
- 12 Then

- spake Haggai the LORD's messenger in the LORD's message unto the people, saying, I am with you, saith the LORD.
- 13 And the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Jehozadak¹, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did work in the house of the LORD of hosts, their God, in the four and twentieth day of the month, in the sixth month, in the second year of Darius the king.
- 14 In the seventh month, in the one and twentieth day of the month, came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying, "Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak¹, the high priest, and to the remnant of the people, saying, "Who is left among you that saw this house in its former glory? and how do ye see it now? is it not in your eyes as nothing?
- 15 "Yet now be strong, O Zerubbabel, saith the LORD; and be strong, O Joshua, son of Jehozadak¹, the high priest; and be strong, all ye people of the land, saith the LORD, and work: for I am with you, saith the LORD of hosts, according to the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, and my spirit abode among you: fear ye not.
- 16 "For thus saith the LORD of hosts: Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land;
- 17 and I will shake all nations, and the desirable things of all nations shall come, and I will fill this house with glory, saith the LORD of hosts.
- 18 "The silver is mine, and the gold is mine, saith the LORD of hosts. "The latter glory of this house shall be greater than the former, saith the LORD of hosts: and in this place will I give peace, saith the LORD of hosts.
- 19 In the four and twentieth day of the ninth month, in the second year

¹ According to many ancient versions, The time is not come for the LORDS house &c.

² Heb. Set your heart on your ways.

³ Or, I will countryt

⁴ Or, blow it away

⁵ Or, over you

⁶ Or, I Remember! the word &c.

⁷ Or, labideth!

⁸ Or, the things desired! (Heb. desire) of all nations shall come

- of Darius, came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying, ¹¹Thus saith the LORD of hosts: Ask now the priests concerning the law, saying, ¹²If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or oil, or any meat, shall it become¹ holy? And the priests answered and said, No. ¹³Then said Haggai, If one that is unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean. ¹⁴Then answered Haggai and said, So is this people, and so is this nation before me, saith the LORD; and so is every work of their hands; and that which they ¹⁵offer there is unclean. ¹⁶And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a stone was laid upon a stone in the temple of the LORD: ¹⁷through all that time, when one came to ¹⁸'an' heap of twenty measures, there were but ten; when one came to the ¹⁹'winefat' for to draw out fifty vessels, there were but twenty. ²⁰I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the ²¹'work' of your hands; yet

- ye ²²turned not to me, saith the LORD. ²³Consider, ²⁴I pray you, from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth month, ²⁵'since' the day that the foundation of the LORD'S temple was laid, consider it. ²⁶Is the seed yet in the barn? yea, the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree hath not brought forth; from this day will I bless you. ²⁷And the word of the LORD came ²⁸the second time¹ unto Haggai in the four and twentieth day of the month, ²⁹saying, ³⁰Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake ³¹the heavens and the earth: ³²and I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the ³³'nations'; and I will overthrow the chariots, and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his ³⁴brother. ³⁵In that day, saith the LORD of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the LORD, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the LORD of hosts.

ZECHARIAH.

- ¹ IN the eighth month, in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, ²saying, ³The LORD hath been sore displeased with your fathers. ⁴Therefore say thou unto them, Thus saith the LORD of hosts: ⁵'Return' unto me, saith the LORD of hosts, and I will ⁶'return' unto you, saith the LORD of hosts. ⁷Be ye not as your fathers, unto whom the former prophets cried, saying, Thus saith the LORD of hosts, ⁸'Return' ye now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor hearken unto me, ⁹saith the LORD. ¹⁰Your fathers, where are they? and the prophets, do they ¹¹live for ever? ¹²But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not

- ¹³'overtake' your fathers? and they ¹⁴'turned' and said, Like as the LORD of hosts thought to do unto us, according to our ways, and according to our doings, so hath he dealt with us. ¹⁵Upon the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month ¹⁶'Shebat', in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying, ¹⁷I saw ¹⁸'in the' night, and behold a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle trees that were in the ¹⁹'bottom; and behind him there were horses, red, ²⁰'sorrel', and ²¹white. ²²Then said I, O my lord, what are these? And the angel that talked with me said unto me, I will ²³shew thee what these be. ²⁴And the

¹ Heb. *since those days were.*

² Or, *lshady place*

VERSION OF 1611.—12 be; 16 Since those days were . . . a . . . pressat . . . (out of the press); 17 labours; 18 now . . . *Even* from; 19 (as yet); 20 again; 22 heathen.
ZECHARIAH.—1. 3 Turn ye . . . turn; 4 (have) . . . Turn; 6 take hold of . . . returned; 7 Sebat; 8 by . . . speckled. = [31]

man that stood among the myrtle trees answered and said, These are they whom the LORD hath sent to walk to and fro through the earth.

11 °And they answered the angel of the LORD that stood among the myrtle trees, and said, We have walked to and fro through the earth, and, behold, all the earth sitteth still, and is at rest.

12 °Then the angel of the LORD answered and said, O LORD of hosts, how long wilt thou not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which thou hast had indignation these threescore and ten years?

13 °And the LORD answered the angel that talked with me with good words, ¹even¹ comfortable words. °So the angel that ²talked² with me said unto me, Cry thou, saying, Thus saith the LORD of hosts: I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.

14 °And I am very sore displeased with the ³nations³ that are at ease: for I was but a little displeased, and they ⁴helped forward⁴ the affliction.

15 °Therefore thus saith the LORD: I am returned to Jerusalem with mercies; my house shall be built in it, saith the LORD of hosts, and a line shall be stretched forth ⁵lover⁵ Jerusalem.

16 °Cry yet ⁶again⁶, saying, Thus saith the LORD of hosts: My cities ⁷through prosperity shall yet be spread abroad; and the LORD shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

17 °And I ⁸lifted⁸ up mine eyes, and saw, and behold four horns.

18 °And I said unto the angel that talked with me, What be these? And he answered me, These are the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

19 °And the LORD ⁹shewed me⁹ four ¹⁰smiths¹⁰.

20 °Then said I, What come these to do? And he spake, saying, These are the horns which scattered Judah, so that no man did lift up his head: but these are come to fray them, to cast ¹¹down¹¹ the horns of the ¹²nations¹², which ¹³lifted¹³ up their horn ¹⁴against¹⁴ the land of Judah to scatter it.

21 °And I ¹⁵lifted¹⁵ up mine eyes, and ¹⁶saw¹⁶, and behold a man with a measuring line in his hand.

22 °Then said I, Whither goest thou? And he said unto me, To measure Jeru-

salem, to see what is the breadth thereof, and what is the length thereof.

3 °And, behold, the angel that talked with me went forth, and another angel went out to meet him,

4 °and said unto him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall ⁵be inhabited⁵ as ⁶villages⁶ without walls, ⁷by reason of⁷ the multitude of men and cattle therein.

°For I, saith the LORD, will be unto her a wall of fire round about, and ⁸I⁸ will be the glory in the midst of her.

°Ho, ho, flee from the land of the north, saith the LORD: for I have spread you abroad as the four winds of the heaven, saith the LORD.

°Ho⁹ Zion, ¹⁰escape¹⁰, thou¹⁰ that dwellest with the ¹¹daughter of Babylon¹¹.

°For thus saith the LORD of hosts: ¹²After glory¹² hath he sent me unto the nations which spoiled you: for he that toucheth you toucheth the apple of his eye.

°For, behold, I will shake mine hand ¹³lover¹³ them, and they shall be a spoil to ¹⁴those that served them¹⁴: and ye shall know that the LORD of hosts hath sent me.

°Sing and rejoice, O daughter of Zion: for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee,

15 saith the LORD.

°And many nations shall ¹⁶join themselves¹⁶ to the LORD in that day, and shall be my people: and I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto thee.

16 °And the LORD shall inherit Judah ¹⁷as his portion¹⁷ in the holy land, and shall ¹⁸yet¹⁸ choose Jerusalem.

°Be silent, as ¹⁹flesh¹⁹, before the LORD: for he is ²⁰waked²⁰ up out of his holy habitation.

31 And he shewed me Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, and ¹Satan¹ standing at his right hand to ²be his adversary².

2 °And the LORD said unto Satan, The LORD rebuke thee, O Satan; ³yea³, the LORD that hath chosen Jerusalem rebuke thee: is not this a brand ⁴plucked out of the fire⁴?

°Now Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.

°And he answered and spake unto those that stood before him, saying, Take the filthy garments from ⁵off⁵ him. And unto him he said, Behold, I have caused thine iniquity to pass from

¹ Or, *helped* for evil.

² Or, *shall yet* (overflow with) *prosperity*.

³ [Ch. ii. 1 in Heb.]

⁴ [Ch. ii. 5 in Heb.]

⁵ Or, *dwelt*

⁶ Or, *After the glory, he hath &c.*

⁷ That is, *the Adversary*.

VERSION OF 1611. — 13 and; 14 communed; 15 heathen; 16 upon; 18 Then lift; 20 carpenters; 21 (have) . . out . . Gentiles . . lift . . over. — II. 1 lift . . again . . looked; 4 towns . . For; 6 (come forth, and); 7 Deliver thyself, O; 8 (the); 9 upon . . their servants; 11 be joined; 12 again; 13 (O) . . raised. — III. 1 resist him; 2 Even; 4 away. = [36]

thee, and I will clothe thee with 'rich
 * 5 apparel'. °And I said, Let them set
 a fair 'mitre upon his head. So they
 set a fair 'mitre upon his head, and
 clothed him with garments; and the
 6 angel of the LORD stood by. °And
 the angel of the LORD protested unto
 7) Joshua, saying, °Thus saith the LORD
 of hosts: If thou wilt walk in my ways,
 and if thou wilt keep my charge, then
 thou also shalt judge my house, and
 shalt also keep my courts, and I will
 give thee 'a place of access' among
 8 these that stand by. °Hear now, O
 Joshua the high priest, thou and thy
 fellows that sit before thee; for they
 are men 'which are a 'sign': for, be-
 hold, I will bring forth my servant
 9 the 'Branch. °For behold, the stone
 that I have 'set' before Joshua; upon
 one stone 'are' seven eyes: behold, I
 will engrave the graving thereof, saith
 the LORD of hosts, and I will remove
 the iniquity of that land in one day.
 10 °In that day, saith the LORD of hosts,
 shall ye call every man his neighbour
 under the vine and under the fig
 tree.
 41 And the angel that talked with me
 came again, and waked me, as a man
 2 that is wakened out of his sleep. °And
 'he' said unto me, What seest thou?
 And I said, I have 'seen', and behold,
 a candlestick all of gold, with 'its'
 bowl upon the top of it, and 'its'
 seven lamps thereon; 'there are'
 seven pipes to 'each of' the lamps,
 3 which 'are' upon the top thereof: °and
 two olive trees by it, one upon the
 right side of the bowl, and the other
 4 upon the left side thereof. °And I
 answered and spake to the angel
 that talked with me, saying, What
 5 are these, my lord? °Then the angel
 that talked with me answered and
 said unto me, Knowest thou not what
 these be? And I said, No, my lord.
 6 °Then he answered and spake unto
 me, saying, This is the word of the
 LORD unto Zerubbabel, saying, Not
 by 'might, nor by power, but by my
 * (7) spirit, saith the LORD of hosts. °Who
 art thou, O great mountain? before
 Zerubbabel thou shalt become a plain:
 and he shall bring forth the head stone
 with shoutings 'of' Grace, grace, unto it.

8 °Moreover the word of the LORD came
 9 unto me, saying, °The hands of Zerub-
 babel have laid the foundation of this
 house; his hands shall also finish it;
 and thou shalt know that the LORD
 10) of hosts hath sent me unto you. °For
 who hath despised the day of small
 things? for they shall rejoice, and
 shall see the plummet in the hand of
 Zerubbabel, 'even these' seven, *which*
are the eyes of the LORD; they run
 to and fro through the whole earth.
 11 °Then answered I, and said unto him,
 What are these two olive trees upon
 the right side of the candlestick and
 12 upon the left side thereof? °And I
 answered 'the second time', and said
 unto him, What be these two olive
 branches, 'which 'are beside' the two
 golden 'spouts, that' empty 'the golden
 13 oil out of themselves? °And he an-
 swered me and said, Knowest thou
 not what these be? And I said, No,
 * 14 my lord. °Then said he, These are
 the two 'sons of oil', that stand by
 the Lord of the whole earth.
 51 Then 'again' I 'lifted' up mine eyes,
 and 'saw', and behold, a flying roll.
 2 °And he said unto me, What seest
 thou? And I answered, I see a flying
 roll; the length thereof is twenty
 cubits, and the breadth thereof ten
 * 3 cubits. °Then said he unto me, This
 is the curse that goeth forth over the
 face of the whole 'land': for every
 one that stealeth shall be 'purged out'
 10) on 'the one' side according to it;
 and every one that sweareth shall be
 'purged out' 10) on 'the other' side ac-
 4 cording to it. °I will 'cause' it 'to go'
 forth, saith the LORD of hosts, and it
 shall enter into the house of the thief,
 and into the house of him that swear-
 eth falsely by my name: and it shall
 'abide' in the midst of his house, and
 shall consume it with the timber
 thereof and the stones thereof.
 5 Then the angel that talked with me
 went forth, and said unto me, Lift up
 now thine eyes, and see what is this
 6 that goeth forth. °And I said, What
 is it? And he said, This is 'the'
 ephah that goeth forth. He said
 moreover, This is their 'resemblance'
 7 'in' all the 'land': °(and behold, there
 was 'lifted' up a 'talent of lead:;) and

¹ According to some ancient authori-
 ties, he said.

² Or, 'thorban' Or, 'Idiadem'

³ Or, 'places to walk' ⁴ Or, 'wonder'

⁶ Or, 'I shoot' Or, 'I sprout'

⁶ The Sept. and Vulgate have, and
 seven pipes to the lamps.

⁷ Or, 'an' army

⁸ Or, 'which by means of' the two
 golden spouts empty

⁹ Heb. the gold.

¹⁰ Or, 'I from hence'

¹¹ Heb. eye. According to some
 ancient authorities, iniquity.

¹² Or, 'round' piece

VERSION OF 1611.—change of raiment; 7 places to walk; 8 wondered at; 9 laid . . shall be. —
 IV. 2 looked . . a . . his . . . seven . . were; 4 So; 7 (thereof) . . crying; 10 with those; 12 again
 . . through . . pipes; 14 anointed ones. — V. 1 turned, and lift . . looked; 3 earth . . cut off as . . this
 . . cut off as . . that; 4 bring . . remain; 6 an . . through . . earth; 7 lift. = [46]

this is a woman ¹sitting¹ in the midst
 8 of the ephah. ²And he said, This is
 Wickedness; and he cast ³her down¹
 into the midst of the ephah: and he
 cast the weight of lead upon the
 9 mouth thereof. ⁴Then ⁵lifted¹ I up
 mine eyes, and ⁶saw¹, and behold,
 there came ⁷forth¹ two women, and
 the wind was in their wings; ⁸now¹
 they had wings like the wings of a
 stork: and they ⁹lifted¹ up the ephah
 between the earth and the heaven.
 10 ¹⁰Then said I to the angel that talked
 with me, Whither do these bear the
 11 ephah? ¹¹And he said unto me, To
 build ¹²her an¹ house in the land of
 Shinar: and ¹³when¹ it is ¹⁴prepared,
 she shall be¹ set there ¹⁵in¹ her own
 place!
 61 And ¹⁶again¹ I ¹⁷lifted¹ up mine eyes,
 and ¹⁸saw¹, and behold, there came four
 chariots out from between ¹⁹two mount-
 2 ains of brass. ²⁰In the first chariot
 were red horses; and in the second
 (3) chariot black horses; ²¹and in the third
 chariot white horses; and in the
 fourth chariot grisled ²²bay horses.
 4 ²³Then I answered and said unto the
 angel that talked with me, What are
 5 these, my lord? ²⁴And the angel an-
 swered and said unto me, These are
 the four ²⁵winds¹ of ²⁶heaven¹, which
 go forth from ²⁷standing before the
 6) Lord of all the earth. ²⁸The chariot
 wherein¹ are the black horses ²⁹goeth¹
 forth ³⁰toward¹ the north country; and
 the white ³¹went¹ forth after them; and
 the grisled ³²went¹ forth toward the
 7 south country. ³³And the ³⁴bay went
 forth, and sought to go that they might
 walk to and fro through the earth:
 and he said, Get ³⁵you¹ hence, walk to
 and fro through the earth. So they
 walked to and fro through the earth.
 8 ³⁶Then cried he upon me, and spake
 unto me, saying, Behold, ³⁷they¹ that
 go toward the north country have
 quieted my spirit in the north country.
 9 And the word of the LORD came
 10) unto me, saying, ³⁸Take of them of
 the captivity, even of Heldai, of Tobijah,
 and of Jedaiah; and come thou
 the same day, and go into the house

of Josiah the son of Zephaniah,
³⁹whither they¹ are come from Baby-
 11 lon; ⁴⁰yea¹, take ⁴¹of them¹ silver and
 gold, and make ⁴²crowns, and set them
 upon the head of Joshua the son
 12 of ⁴³Jehozadak¹, the high priest: ⁴⁴and
 speak unto him, saying, Thus speak-
 eth the LORD of hosts, saying, Behold,
 the man ⁴⁵whose name is the ⁴⁶Branch;
 and he shall ⁴⁷grow up out of his place,
 and he shall build the temple of the
 13 LORD: ⁴⁸even he shall build the temple
 of the LORD: and he shall bear the
 glory, and shall sit and rule upon his
 throne; and ⁴⁹he shall be a priest
 upon his throne: and the counsel of
 peace shall be between them both.
 14 ⁵⁰And the ⁵¹crowns shall be to Helem,
 and to Tobijah, and to Jedaiah, and
 15 to Hen the son of Zephaniah, for a
 memorial in the temple of the LORD.
 16 ⁵²And they that are far off shall come
 and build in the temple of the LORD,
 and ye shall know that the LORD of
 hosts hath sent me unto you. And
 this shall come to pass, if ye will
 diligently obey the voice of the LORD
 your God.
 71 And it came to pass in the fourth
 year of king Darius, that the word of
 the LORD came unto Zechariah in the
 fourth ⁵³day of the ninth month, even
 2 in ⁵⁴Chisleul¹. ⁵⁵Now¹ they of Beth-
 el¹ had sent ⁵⁶Sharezer¹ and Regem-
 melech, and their men, to ⁵⁷intreat the
 3 favour of¹ the LORD, ⁵⁸and to speak
 unto the priests of¹ the house of the
 LORD of hosts, and to the prophets,
 saying, Should I weep in the fifth
 month, separating myself, as I have
 4 done these so many years? ⁵⁹Then
 came the word of the LORD of hosts
 5 unto me, saying, ⁶⁰Speak unto all the
 people of the land, and to the priests,
 saying, When ye fasted and mourned
 in the fifth and ⁶¹in the¹ seventh month,
 even ⁶²these¹ seventy years, did ye at
 (6) all fast unto me, even to me? ⁶³And
 when ye eat, and when ye drink,
 10) do¹ not ye eat for yourselves, and
 7) drink for yourselves? ⁶⁴Should ye
 not ⁶⁵hear the words which the LORD
 hath cried by the former prophets,
 when Jerusalem was inhabited and in

¹ Or, established

² Or, upon her own base

³ Or, like two

⁴ Or, strong The word is omitted

in the Syriac

⁵ Or, spirits

⁶ Or, representing themselves

⁷ Or, I strong¹ The Syriac and Aquila

have, red.

⁸ Or, la crown¹, and set ⁹it¹

¹⁰ Or, whose name is the ¹¹Bud¹; and

¹² it¹ (or ¹³they¹) shall ¹⁴bud forth

under him¹

¹⁵ Or, I shoot¹ Or, I sprout¹

¹⁶ Or, I shoot¹

¹⁷ Or, ¹⁸there¹ shall be

¹⁹ Or, I crown¹

²⁰ Or, ²¹for the kindness of¹ the

son &c.

²² Or, Now they of Beth-el, ²³even¹

Sharezer . . . had sent

²⁴ Or, ²⁵larel not ye they that eat &c.

VERSION OF 1611.—that sitteth; 8 it; 9 lift . . . looked . . . out . . . for . . . lift; 11 it a . . . shall be established, and . . . upon . . . base. — VI. 1 turned, and lift . . . looked; 3 (and); 5 spirits . . . the heavens; 6 which . . . therein go . . . into . . . go . . . go; 7 ye; 8 these; 10 which; 11 then . . . Josedech. — VII. 1 Chisleu; 2 when . . . unto the house of God Sharezer . . . pray before; 3 which were in; 5 those; 6 (did) . . . (did) . . . did. = [52]

prosperity, and the cities thereof round about her, 'and' the South and the 'lowland were' inhabited?

- 8 And the word of the LORD came
9 unto Zechariah, saying, 'Thus hath' the LORD of hosts 'spoken', saying, Execute true judgement, and shew mercy and 'compassion' every man to his brother: 'and oppress not the widow, nor the fatherless, the stranger, nor the poor; and let none of you imagine evil against his brother in your heart. 'But they refused to hearken, and 'pulled away the shoulder, and 'stopped their ears, that they should not hear. 'Yea, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which the LORD of hosts 'had' sent 'by' his spirit by 'the hand of' the former prophets: therefore came 'there' great wrath from the LORD of hosts. 'And it 'came' to pass that, as he cried, and they would not hear; so they 'shall cry', and I 'will' not hear, 'said' the LORD of hosts; 'but I 'will scatter' them with a whirlwind among all the nations whom they 'have' not 'known'. Thus the land was desolate after them, that no man passed through nor returned: for they laid the 'pleasant land desolate.
- 81 'And' the word of the LORD of hosts came to me, saying, 'Thus saith the LORD of hosts: I 'am' jealous for Zion with great jealousy, and I 'am' jealous for her with great fury. 'Thus saith the LORD: I am returned unto Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called 'The' city of truth; and the mountain of the LORD of hosts The (4) holy mountain. 'Thus saith the LORD of hosts: There shall yet old men and old women 'dwell in the streets of Jerusalem, every man with his staff in his hand 'for very age. 'And the streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets thereof. 'Thus saith the LORD of hosts: If it be marvellous in the eyes of the remnant of this people in 'those' days, should it also be marvellous in 'mine' eyes? saith the LORD of hosts. 'Thus saith the LORD of hosts: Behold, I will save my people from the east country, and from the west country: 8 'and I will bring them, and they shall

- dwell in the midst of Jerusalem; and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness. 'Thus saith the LORD of hosts: Let your hands be strong, ye that hear in these days these words 'from' the mouth of the prophets, which were in the day that the foundation of the house of the LORD of hosts was laid, 'even' the temple, that 'it' might be built. 'For before 'those' days there was no hire for man, nor any hire for beast; neither was there any peace to him that went out or came in because of the 'adversary': for I set all men every one against his neighbour. 'But now I will not be unto the 'remnant' of this people as in the former days, 12) saith the LORD of hosts. 'For 'there' shall be the seed 'of peace': the vine shall give her fruit, and the ground shall give her increase, and the heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to 13 'inherit' all these things. 'And it shall come to pass that, as ye were a curse among the 'nations', O house of Judah and house of Israel, so will I save you, and ye shall be a blessing: fear not, but let your hands be strong.
- 14 'For thus saith the LORD of hosts: As I thought to 'do evil unto' you, when your fathers provoked me to wrath, saith the LORD of hosts, and I repented not; 'so again have I thought in these days to do 'good' unto Jerusalem and to the house of Judah: 16 fear ye not. 'These are the things that ye shall do; Speak ye every man the truth 'with' his neighbour; 'execute the judgement of truth and peace' * 17 in your gates: 'and let none of you imagine evil in your hearts against his neighbour; and love no false oath: for all these are things that I hate, saith the LORD.
- 18 And the word of the LORD of hosts (19) came unto me, saying, 'Thus saith the LORD of hosts: The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love truth and peace. 20 'Thus saith the LORD of hosts: It shall yet come to pass, that there shall come 'peoples', and the inhabitants of 21 'many cities: 'and the inhabitants of

¹ Or, 'turned a stubborn' shoulder
² Or, 'made' their ears 'heavy'. See Is. vi. 10.

³ Heb. land of desire.

⁶ Heb. judge truth and the judgement of peace.

⁴ Or, 'is it'.

⁵ Heb. for multitude of days.

⁷ Or, 'great'.

VERSION OF 1611. — 7 when men . . plain; 8 speaketh . . compassions; 12 hath . . in . . a; 13 Therefore . . is come . . cried . . would . . saith; 14 scattered . . knew. — VIII. 1 Again; 2 was . . was; 3 a; 4 (And); 6 these . . my; 9 by; 10 these . . affliction; 11 residue; 12 prosperous . . possess; 13 heathen; 14 punish; 15 well; 16 to; 18 (the); 20 people. = [35]

one city shall go to another, saying, Let us go speedily to 'intreat the favour of the LORD, and to seek the
 22 LORD of hosts: I will go also. 'Yea, many 'peoples' and strong nations shall come to seek the LORD of hosts in Jerusalem, and to 'intreat the favour of the LORD. 'Thus saith the
 23 LORD of hosts: In those days *it shall come to pass*, that ten men shall take hold, out of all 'the' languages of the nations, shall even take hold of the skirt of him that is a Jew, saying, We will go with you, for we have heard that God is with you.

91 The 'burden of the word of the LORD 'upon' the land of Hadrach, and Damascus *shall be* 'its resting place: for' 'the eye' of man 'and' of all the tribes
 2 of Israel 'is' toward the LORD: 'and Hamath also 'which bordereth thereon: Tyre' and Zidon, 'because she
 3 is' very wise. 'And 'Tyre' did build herself a strong hold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as
 4 the mire of the streets. 'Behold, the Lord will 'dispossess' her, and he will smite 'her power in the sea; and
 (5) she shall be devoured with fire. 'Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also, and shall be 'sore pained'; and Ekron, for her expectation shall be ashamed: and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.
 6 'And 'a bastard shall 'dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the
 7 Philistines. 'And I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth; 'and' he 'also' shall be 'a remnant' for our God; and he shall be as a 'chieftain' in Judah, and Ekron as a
 8 Jebusite. 'And I will encamp about mine house 'against' the army, that 'none pass through or return': and no 'oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with mine eyes.
 9 Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy king cometh unto thee: he is just, and 'having' 'salvation; lowly,

and riding upon an ass, 'even' upon (10) a colt the foal of an ass. 'And I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the battle bow shall be cut off; and he shall speak peace unto the 'nations': and his dominion shall be from sea to sea, and from 'the River to the ends
 11 of the earth. 'As for thee also, 'because of' the blood of thy covenant I have sent forth thy prisoners out of
 12 the pit wherein is no water. '12 Turn 'you' to the strong hold, ye prisoners of hope: even to-day do I declare that I will render double unto thee.
 13 'For' I have bent Judah for me, 'I have' filled the bow with Ephraim; and 'I will stir' up thy sons, O Zion, against thy sons, O 'Greece, and 'I will make' thee as the sword
 14 of a mighty man. 'And the LORD shall be seen over them, and his arrow shall go forth as the lightning; and the Lord GOD shall blow the trumpet, and shall go with whirlwinds of the
 15 south. 'The LORD of hosts shall defend them; and they shall devour, and 'shall tread down the' sling stones; and they shall drink, and make a noise as through wine: and they shall be filled like bowls, 'like' the corners of
 16 the altar. 'And the LORD their God shall save them in that day as the flock of his people: for *they shall be as* the stones of a crown, '14 lifted 'on
 17 high over' his land. 'For how great is 'his 'goodness, and how great is 'his beauty! corn shall make the young men 'flourish', and new wine the maids.
 101) Ask ye of the LORD rain in the time of the latter rain, 'even of' the LORD 'that maketh' 'lightnings'; and 'he' shall give them showers of rain, 2 to every one grass in the field. 'For the 'teraphim' have spoken vanity, and the diviners have seen a lie; and 'they' have told false dreams, they comfort in vain: therefore they 'go' their way 'like sheep', they 'are afflicted', because there 'is' no shepherd. 3 'Mine anger 'is' kindled against the shepherds, and I 'will punish' the

¹ Or, *Ioraclet*

² Or, *the LORD hath and eye upon men and upon all the tribes of Israel*

⁴ Or, *the sea which is her rampart Or, her rampart into the sea*

⁵ Or, *a bastard Israel*

⁶ Or, *Isit as king!*

⁷ Or, as otherwise read, *as a*

garrison!

⁸ Or, *taxactor!*

⁹ Heb. *saved.*

¹⁰ Or, *Victory!*

¹¹ See Ex. xxiii. 31.

¹² Or, *I Return!*

¹³ Heb. *Tavan.*

¹⁴ Or, *lightning upon &c.*

¹⁵ Or, *thine!*

¹⁶ Or, *prosperity!*

¹⁷ Or, *the dreamers speak falsely!*

VERSION OF 1611.—21 pray before; 22 people . . pray before. — IX. 1 in . . the rest thereof: When . . eyes . . as . . *shall be*; 2 shall border thereby; Tyros . . though it be; 3 Tyros; 4 cast . . out; 5 (*see it*) . . very sorrowful; 7 But . . that remaineth, even he . . governor; 8 because of . . Because of him . . passeth by, and because of him that returneth; 9 And; 10 heathen . . (*even*) . . (*even*); 11 by; 12 ye; 13 When . . raised . . made; 15 subdue with . . and as; 16 up as an ensign upon; 17 cheerful. — X. 1 So . . make bright clouds; 2 idols . . went . . as a flock . . were troubled . . *was*; 3 was . . punished. = [8]

the goats: for the LORD of hosts hath visited his flock the house of Judah, and shall make them as his goodly horse in the battle. ²From him shall come forth the corner stone, from him the nail, from him the battle bow, from him every exactor together. ³And they shall be as mighty men, treading their enemies in the mire of the streets in the battle; and they shall fight, because the LORD is with them: and the riders on horses shall be confounded. ⁴And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them again, for I have mercy upon them; and they shall be as though I had not cast them off: for I am the LORD their God, and I will hear them. ⁵And they of Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine: yea, their children shall see it, and rejoice; their heart shall be glad in the LORD. ⁶I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them: and they shall increase as they have increased. ⁷And I will sow them among the peoples; and they shall remember me in far countries: and they shall live with their children, and shall return. ⁸I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and place shall not be found for them. ⁹And he shall pass through the sea of affliction, and shall smite the waves in the sea, and all the depths of the Nile shall dry up: and the pride of Assyria shall be brought down, and the sceptre of Egypt shall depart away. ¹⁰And I will strengthen them in the LORD; and they shall walk up and down in his name, saith the LORD.

11 Open thy doors, O Lebanon, that the fire may devour thy cedars.

* 2 Howl, O fir tree, for the cedar is fallen, because the goodly ones are spoiled: howl, O ye oaks of Bashan, for the strong forest is come down.

* (3) A voice of the howling of the shepherds! for their glory is spoiled: a

voice of the roaring of young lions! for the pride of Jordan is spoiled.

(4) Thus said the LORD my God: Feed the flock of slaughter; whose possessors slay them, and hold themselves not guilty; and they that sell them say, Blessed be the LORD, for I am rich: and their own shepherds pity them not. ⁵For I will no more pity the inhabitants of the land, saith the LORD: but, lo, I will deliver the men every one into his neighbour's hand, and into the hand of his king: and they shall smite the land, and out of their hand I will not deliver them.

7 So I fed the flock of slaughter, verily the poor of the flock. And I took unto me two staves; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.

8 And I cut off the three shepherds in one month; for my soul was weary of them, and their soul also loathed me. ⁹Then said I, I will not feed you: that that dieth, let it die; and that that is to be cut off, let it be cut off; and let them which are left eat every one the flesh of another.

(10) And I took my staff Beauty, and cut it asunder, that I might break my covenant which I had made with all the peoples. ¹¹And it was broken in that day: and thus the poor of the flock that gave heed unto me knew that it was the word of the LORD.

12 And I said unto them, If ye think good, give me my hire; and if not, forbear. So they weighed for my hire thirty pieces of silver. ¹³And the LORD said unto me, Cast it unto the potter, the goodly price that I was prized at of them. And I took the thirty pieces of silver, and cast them unto the potter, in the house of the LORD.

14 Then I cut asunder mine other staff, even Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

15 And the LORD said unto me, Take unto thee yet again the instruments of a foolish shepherd. ¹⁶For, lo, I will raise up a shepherd in the land, which shall not visit those that be cut off, neither shall seek those that be scattered, nor heal that that is broken;

¹ Or, Irulers

² Or, I caused them to dwell

³ Or, And (though) I saw them . . .

they shall remember &c.

⁴ Or, the sea of waves

⁵ Or, glorious

⁶ Or, defended

⁷ Or, their shepherd pitiful

⁸ Or, the most miserable of sheep

⁹ Or, I Graciousness

¹⁰ Or, Binders

¹¹ Or, Union

¹² Or, that that is lost, let it be lost

¹³ Or, buyers

¹³ Or, the poor of the flock . . . knew
[of a truth]

¹⁴ The Syriac reads, into the treasury.

¹⁵ Or, I miss

¹⁶ Or, lost

¹⁷ Or, the young

VERSION OF 1611. — hath made; 4 Out of . . . came . . . out of . . . Out of . . . out of . . . oppressor; 5 which tread; 6 (to place them); 9 people . . . turn again; 11 with . . . deeps . . . river. — XI. 2 mighty . . . of the vintage; 3 (There is); 4 saith . . . (the); 7 And . . . will feed . . . even you, O; 8 also . . . and . . . loathed . . . abhorred; 9 the rest; 10 (even) . . . people; 11 so . . . waited upon; 12 price . . . price; 13 a . . . to; 16 the young one. = [55]

'neither shall he¹ feed that 'which 'is sound¹, but he shall eat the flesh of the fat, and 'shall¹ tear their 'hoofs¹ in 17 pieces. °Woe to the 'worthless¹ shepherd that leaveth the flock! the sword shall be upon his arm, and upon his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.

121 The ²burden of the word of the LORD 'concerning¹ Israel.

¹Thus¹ saith the LORD, which stretcheth forth the heavens, and layeth the foundation of the earth, and formeth the spirit of man within

(2) him: °Behold, I will make Jerusalem a cup of 'reeling¹ unto all the 'peoples¹ round about, 'and 'upon¹ Judah

³also¹ 'shall 'it¹ be in the siege against 3) Jerusalem. °And 'it shall come to pass¹ in that day, 'that¹ I will make Jerusalem a burdensome stone for all 'the 'peoples¹; 'all that burden themselves with it shall be 'sore wounded; and¹ all the 'nations¹ of the earth 'shall¹ be gathered together against it.

4 °In that day, saith the LORD, I will smite every horse with astonishment, and his rider with madness: and I will open mine eyes upon the house of Judah, and will smite every horse

5 of the 'peoples¹ with blindness. °And the 'chieftains¹ of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem 'are¹ my strength in the LORD of 6) hosts their God. °In that day will I

make the 'chieftains¹ of Judah like a 'pan¹ of fire among wood, and like a torch of fire 'among sheaves¹; and they shall devour all the 'peoples¹ round about, on the right hand and on the left: and Jerusalem shall 'yet¹ again 'dwell¹ in her own place, even

7 in Jerusalem. °The LORD also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem

8 'be¹ not 'magnified above¹ Judah. °In that day shall the LORD defend the inhabitants of Jerusalem; and he 'that is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of the

9 LORD before them. °And it shall come to pass in that day, that I will seek to destroy all the nations that 10 come against Jerusalem. °And I will

pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of 'supplication¹; and they shall look 'unto¹ 'me whom they have pierced: and they shall mourn for him, as one mourneth for his only son, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for his firstborn. °In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.

12 °And the land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart: the family of the house of Nathan

13 apart, and their wives apart; °the family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of 'the Shimeites¹ apart, and their wives

14 apart; 'all the families that remain, every family apart, and their wives apart.

131 In that day there shall be a fountain opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem, for sin

2 and for uncleanness. °And it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered: and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the

3 land. °And it shall come to pass that, when any shall yet prophesy, then his father and his mother that begat him shall say unto him, Thou shalt not live; for thou speakest lies in the name of the LORD: and his father and his mother that begat him shall thrust him through when he

4 prophesieth. °And it shall come to pass in that day, that the prophets shall be ashamed every one of his vision, when he 'prophesieth¹; neither shall they wear a 'hairy mantle¹ to

5 deceive: °but he shall say, I am no prophet, I am a 'tiller of the ground¹; for 'I have been made a bondman¹ from my youth. °And one shall say unto him, What are these wounds 'between¹ thine 'arms¹? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my

6 'friends.

7 Awake, O sword, against my shepherd, and against the man that is my fellow, saith the LORD of hosts:

¹ Heb. *standeth*.

² Or, *toraclet*

³ Or, *against*

⁴ Or, *shall it 'fall to be*

⁵ Or, *that 'stumbleth*

⁶ According to some MSS., *him*.

⁷ Heb. *hands*.

⁸ Or, *lovers*

VERSION OF 1611. — Nor . . . that standeth still . . . claws; 17 idol. — XII. 1 for; 2 trembling . . . people . . . When they . . . both against . . . (and); 3 people . . . cut in pieces, Though . . . people; 4 people; 5 governors . . . shall be; 6 governors . . . hearth . . . (the) . . . in a sheaf . . . people . . . be inhabited; 7 Do . . . magnify themselves against; 10 supplications . . . upon; 13 Shimei. — XIII. 4 hath prophesied . . . rough garment; 5 husbandman . . . man taught me to keep cattle; 6 in . . . hands. = [53]

smite the shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn mine hand upon the little ones. °And it shall come to pass, that in all the land, saith the LORD, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein. °And I will bring the third part through the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried: they shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people; and they shall say, The LORD is my God.

- 141 Behold, ^{1a} day of the LORD cometh, ^{1b} when thy spoil shall be divided in the midst of thee. °For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished: and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city. °Then shall the LORD go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle. °And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which is before Jerusalem on the east, and the mount of Olives shall cleave in the midst thereof toward the east and toward the west, *and there shall be a very great valley*; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south. °And ² ye shall flee ^{2b} by the valley of ³ my mountains: for the valley of the mountains shall reach unto ⁴ Azel: yea, ye shall flee, like as ye fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah: and the LORD my God shall come, and all the ⁵ holy ones with thee. °And it shall come to pass in that day, that ⁶ the light shall not be ^{6b} with brightness and with gloom: °but it shall be one day which ⁷ is known unto the LORD; not day, and not night: but it shall come to pass, that at evening time ⁸ there shall be light. °And it shall ⁹ come to pass in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the ¹⁰ eastern sea, and half of them toward the ¹¹ western sea: in summer ¹² and in winter shall it be. °And the

- LORD shall be king over all the earth: in that day shall ¹³ the LORD be one, and his name one. °All the land shall be turned as ¹⁴ the Arabah, from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and ¹⁵ she shall be lifted up, and ¹⁶ shall dwell in her place, from Benjamin's gate unto the place of the first gate, unto the corner gate, and from the tower of ¹⁷ Hananeel unto the king's winepresses. °And men shall dwell therein, and there shall be no more ¹⁸ curse; but Jerusalem shall dwell safely. °And this shall be the plague wherewith the LORD will smite all the ¹⁹ peoples that have ²⁰ warred against Jerusalem: their flesh shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their ²¹ sockets, and their tongue shall consume away in their mouth. °And it shall come to pass in that day, that a great ²² tumult from the LORD shall be among them; and they shall lay hold every one on the hand of his neighbour, and his hand shall rise up against the hand of his neighbour. °And Judah also shall fight ²³ against Jerusalem; and the wealth of all the ²⁴ nations round about shall be gathered together, gold, and silver, and apparel, in great abundance. °And so shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the ass, and of all the beasts that shall be in ²⁵ those camps, as this plague. °And it shall come to pass, that every one that is left of all the nations which came against Jerusalem shall go up from year to year to worship the King, the LORD of hosts, and to keep the feast ²⁶ of tabernacles. °And it shall be, that whoso of ²⁷ all the families of the earth ²⁸ goeth not up unto Jerusalem to worship the King, the LORD of hosts, upon them ²⁹ there shall be no rain. °And if the family of Egypt go not up, and come not, ³⁰ neither shall it be upon them; there shall be the plague, wherewith the LORD will smite the ³¹ nations that go not up to keep the feast of tabernacles. °This shall be the ³² punishment of Egypt, and the ³³ punishment of all ³⁴ the nations that go not up to keep the feast of taber-

¹ Or, as otherwise read, *the valley of my mountains shall be stopped*

² Or, to

³ Another reading is, *there shall not be light, the bright ones shall contract themselves.*

⁴ According to some ancient versions, *but cold and frost.*

⁵ Or, *land*

⁶ Or, *idzconfiturel*

⁷ Or, *at*

⁸ Or, *shall there (not) be upon them*

the plague &c. The text is probably corrupt. The Sept. and Syr. have, *upon them shall be the plague &c.*

¹⁰ Or, *sin*

VERSION OF 1611. — XIV. 1 the . . And; 5 to . . the . . Azal . . saints; 6 clear, *nor* dark; 7 shall be . . to . . nor . . it; 8 be . . former . . hinder; 9 there; 10 a plain . . it . . inhabited . . Hananeel; 11 in it . . utter destruction . . be . . inhabited; 12 people . . fought . . holes; 14 at . . heathen; 15 these tents; 16 (even); 17 will . . come . . Even; 18 that *have* no *rain* . . heathen . . come; 19 come. = [47]

- 20 nacles. °In that day shall there be upon the bells of the horses, 'HOLY' UNTO THE LORD; and the pots in the LORD's house shall be like the
 *21 bowls before the altar. °Yea, every pot in Jerusalem and in Judah shall

be 'holy' unto the LORD of hosts: and all they that sacrifice shall come and take of them, and see the therein: and in that day there shall be no more 'a' 'Canaanite in the house of the LORD of hosts.

MALACHI.

- 11 THE ²burden of the word of the LORD to Israel by ³Malachi.
 2 I have loved you, saith the LORD. Yet ye say, Wherein hast thou loved us? °Was not Esau Jacob's brother? saith the LORD: yet I loved Jacob;
 3) °but! Esau I hated, and 'made' his mountains 'a desolation', and 'gave' his heritage 'to' the 'jackals' of the wilderness. °Whereas Edom saith, We are °beaten down!, but we will return and build the 'waste' places: thus saith the LORD of hosts, They shall build, but I will throw down: and 'men' shall call them The border of wickedness, and The people against whom the LORD hath indignation for
 (5) ever. °And your eyes shall see, and ye shall say, The LORD °be magnified 'beyond' the border of Israel.
 6 A son honoureth his father, and a servant his master: if then I be a father, where is mine honour? and if I be a master, where is my fear? saith the LORD of hosts unto you, O priests, that despise my name! And ye say, Wherein have we despised thy name? °Ye offer polluted bread upon mine altar. And ye say, Wherein have we polluted thee? In that ye say, The table of
 (8) the LORD is contemptible. °And 'when' ye offer the blind for sacrifice, it is 'no' evil! and 'when' ye offer the lame and sick, it is 'no' evil! 'Present' it now unto thy governor: will he be pleased with thee? or 'will he' accept thy person?
 9 saith the LORD of hosts. °And now, I pray you, 'intreat the favour of' God, that he 'may' be gracious unto

- us: this hath been °by your means: will he ¹⁰accept any of' your persons?
 10 saith the LORD of hosts. °Oh that! there 'were one' among you that would shut the doors, 'that' ye 'might not' kindle fire on mine altar 'in vain'! I have no pleasure in you, saith the LORD of hosts, neither will I accept an offering of your hand.
 11 °For from the rising of the sun even unto the going down of the same my name ¹¹is! great among the Gentiles: and in every place ¹²incense 'is' offered unto my name, and a pure offering: for my name ¹¹is! great among the 'Gentiles', saith the LORD of hosts.
 12 °But ye 'profane' it, in that ye say, The table of the LORD is polluted, and the fruit thereof, even his meat,
 13 is contemptible. °Ye 'say' also, Behold, what a weariness is it! and ye have snuffed at it, saith the LORD of hosts; and ye 'have' brought that which was 'taken by violence', and the lame, and the sick: thus ye 'bring the' offering: should I accept this of
 14 your hand? saith the LORD. °But cursed be the deceiver, which hath in his flock a male, and 'voweth, and sacrificeth unto the Lord a 'blemished' thing: for I am a great king, saith the LORD of hosts, and my name is 'terrible' among the 'Gentiles'.
 21 And now, O ye priests, this com-
 2) mandment is for you. °If ye will not hear, and if ye will not lay it to heart, to give glory unto my name, saith the LORD of hosts, 'then' will I send 'the' curse upon you, and 'I' will curse your blessings: yea, I have cursed them already, because ye do not lay

¹ Or, 'trafficker'!

² Or, 'Israel'!

³ Or, 'my messenger'!

⁴ Or, 'Is not Esau . . . ? yet I 'have' loved &c.

⁵ Or, 'I thought Edom 'say'!

⁶ Or, as otherwise read, 'impoverished'.

⁷ Or, 'is great'!

⁸ Or, 'lover'!

⁹ Heb. from your hand.

¹⁰ Or, accept any 'because' of 'you'!

¹¹ Or, shall be

¹² Or, incense and a pure oblation are! offered

VERSION OF 1611.—20 HOLINESS; 21 holiness . . the.
 MALACHI.—L 3 And . . laid . . waste for . . dragons; 4 impoverished . . desolate . . they; 5 (will) . . from; 8 if . . not . . if . . not . . Offer; 9 beseech . . will . . regard; 10 Who is . . even . . for nought? Neither do . . for nought; 11 shall be . . shall be . . heathen; 12 have profaned; 13 said . . torn . . brought an; 14 corrupt . . dreadful . . heathen.—II. 2 even . . a. = [48]

*3) it to heart. °Behold, I will 'rebuke
 'the' seed 'for' your 'sake'; and 'will'
 spread dung upon your faces, even
 the dung of your 'sacrifices'; and
 'ye' shall 'be taken' away 'with' it.
 4 °And ye shall know that I have sent
 this commandment unto you, that my
 covenant might be with Levi, saith the
 5 LORD of hosts. °My covenant was
 with him of life and peace; and I
 gave them to him 'that he might' fear,
 'and' he feared me, and 'stood in awe
 6 of' my name. °The law of truth was
 in his mouth, and 'unrighteousness'
 was not found in his lips: he walked
 with me in peace and 'uprightness',
 and did turn many away from iniquity.
 7 °For the priest's lips should keep
 knowledge, and they should seek the
 law at his mouth: for he is the mes-
 8 senger of the LORD of hosts. °But
 ye are 'turned aside' out of the way;
 ye have caused many to stumble 'in'
 the law; ye have corrupted the cove-
 nant of Levi, saith the LORD of hosts.
 9 °Therefore have I also made you
 contemptible and base before all the peo-
 ple, according as ye have not kept
 my ways, but have 'had respect of
 persons' in the law.
 (10 Have we not all one father? hath
 not one God created us? why do we
 deal treacherously every man against
 his brother, profaning the covenant
 11 of our fathers? °Judah hath dealt
 treacherously, and an abomination is
 committed in Israel and in Jerusalem;
 for Judah hath profaned the 'holiness
 of the LORD which he 'loveth', and
 hath married the daughter of a strange
 12 god. °The LORD will cut off 'to' the
 man that 'doeth' this 'him that waketh'
 and 'him that answereth', out of the
 'tents' of Jacob, and him that offereth
 an offering unto the LORD of hosts.
 13 °And this 'again ye 'do: ye cover' the
 altar of the LORD with tears, with
 weeping, and with 'sighing', insomuch
 that he regardeth not the offering any
 more, 'neither' receiveth it with good
 14 will at your hand. °Yet ye say, Where-
 fore? Because the LORD hath been
 witness between thee and the wife of
 thy youth, against whom thou hast
 dealt treacherously, 'though' she is
 thy companion, and the wife of thy

15) covenant. °And did he not make
 one, 'although' he had the residue of
 the spirit? And wherefore one? He
 'sought' a godly seed. Therefore
 take heed to your spirit, and let none
 deal treacherously against the wife of
 16) his youth. °For 'I' 'hate' putting
 away, saith the LORD, the God of
 Israel, 'and him that' covereth his
 garment with violence, saith the LORD
 of hosts: therefore take heed to your
 spirit, that ye deal not treacherously.
 17 Ye have wearied the LORD with
 your words. Yet ye say, Wherein
 have we wearied him? 'In that' ye
 say, Every one that doeth evil is good
 in the sight of the LORD, and he deli-
 ghteth in them; or where is the God
 3(1 of judgement? °Behold, I send my
 messenger, and he shall prepare the
 way before me: and the Lord, whom
 ye seek, shall suddenly come to his
 temple; 'and' the 'messenger of the
 covenant, whom ye delight in, behold,
 he 'cometh', saith the LORD of hosts.
 2 °But who may abide the day of his
 coming? and who shall stand when
 he appeareth? for he is like a refiner's
 *3 fire, and like fullers' soap: °and he
 shall sit as a refiner and purifier of
 silver, and he shall purify the sons
 of Levi, and purge them as gold and
 silver; 'and' they 'shall' offer unto
 the LORD 'offerings' in righteousness.
 4 °Then shall the offering of Judah and
 Jerusalem be pleasant unto the LORD,
 as in the days of old, and as in 'an-
 5 cient' years. °And I will come near
 to you to judgement; and I will be a
 swift witness against the sorcerers,
 and against the adulterers, and against
 false swearers; and against those that
 oppress the hireling in his wages, the
 widow, and the fatherless, and that
 turn aside the stranger *from his right*,
 and fear not me, saith the LORD of
 (6) hosts. °For I the LORD change not;
 therefore ye, 'O' sons of Jacob, are
 not consumed.
 (7 From the days of your fathers ye
 'have turned aside' from mine ordi-
 nances, and have not kept them.
 Return unto me, and I will return
 unto you, saith the LORD of hosts.
 But ye 'say', Wherein shall we return?
 8 °Will a man rob God? yet ye 'rob' me.

¹ According to some ancient versions,
your arm.

² Or, *feasts*

³ Or, *temple*

⁴ Or, *sanctuary*

⁵ Or, *a second time*

⁶ Or, *And not one hath done so who
 had the residue of the spirit. 10
 what? is there one that seeketh
 a godly seed?*

⁷ Heb. *he hateth.*

⁸ Or, *even*

⁹ Or, *angel*

VERSION OF 1611.—3 corrupt . . solemn feasts . . one . . take you; 5 for the . . wherewith . . was
 afraid before; 6 iniquity . . equity; 8 departed . . at; 9 been partial; 10 (By); 11 loved; 12 doth . . the
 master . . the scholar . . tabernacles; 13 have . . done . . Covering . . crying out . . Or; 14 Yet; 15 Yet . . That
 . . might seek; 16 that he hateth . . For one; 17 When. — III. 1 (will) . . Even . . shall come; 3 That
 . . may . . an offering; 4 former; 6 (am) . . (1); 7 (Even) . . are gone away . . said; 8 have robbed. = [61]

- But ye say, Wherein have we robbed thee? In tithes and offerings. °Ye are cursed with the curse; for ye rob¹ me; even this whole nation.
- 10 °Bring ye the whole tithe into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now herewith, saith the LORD of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough to receive it. °And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the field, saith the LORD of hosts. °And all nations shall call you happy: for ye shall be a delightful land, saith the LORD of hosts.
- 13 Your words have been stout against me, saith the LORD. Yet ye say, 'Wherein have we spoken against thee? °Ye have said, It is vain to serve God: and what profit is it that we have kept his charge, and that we have walked mournfully before the LORD of hosts? °And now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are built up; yea, they tempt God, and are delivered.
- 16 °Then they that feared the LORD spake one with another: and the LORD hearkened, and heard, and a book of remembrance was written before him, for them that feared the

- LORD, and that thought upon his name. °And they shall be mine, saith the LORD of hosts, in the day that I do make, even a peculiar treasure; and I will spare them, as a man spareth his own son that serveth him.
- 18 °Then shall ye return and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not. °For, behold, the day cometh, it burneth as a furnace; and all the proud, and all that work wickedness, shall be stubble: and the day that cometh shall burn them up, saith the LORD of hosts, that it shall leave them neither root nor branch. °But unto you that fear my name shall the sun of righteousness arise with healing in his wings; and ye shall go forth, and gambol as calves of the stall. °And ye shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I do make, saith the LORD of hosts.
- 4 Remember ye the law of Moses my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, even statutes and judgements. °Behold, I will send you Elijah the prophet before the great and terrible day of the LORD come. °And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers; lest I come and smite the earth with a curse.

¹ Heb. *have offerings*.

² Or, *in mourning apparel*

³ Or, *wherein I do make a peculiar treasure*

⁴ Or, *do this*

⁵ [Ch. iii. 19 in Heb.]

⁶ Or, *twice*

⁷ Or, *land*

⁸ Or, *land*

VERSION OF 1611.—9 a . . have robbed; 10 all . . tithes; 12 blessed; 13 What . . (so much); 14 ordinance; 15 set . . (that) . . even; 16 (often) . . to . . (if); 17 that . . when . . up my jewels.—IV. 1 that shall burn . . an oven . . (yea) . . do wickedly; 2 grow up; 3 shall . . this; 4 With the; 5 the coming of . . dreadful. = [39]

APPENDIX.

—◆—

The American Old Testament Revision Company, while recognizing the cordial acceptance given to many of their suggestions, present the following instances in which they differ from the English Company, as of sufficient importance to be appended to the Revision in accordance with the original agreement.

CLASSES OF PASSAGES.

- I. Substitute the Divine name "Jehovah" wherever it occurs in the Hebrew text, for "the LORD" and "GOD"; and omit the marg. to "the LORD" at Gen. ii. 4, and "Heb. *Jehovah*" from the marg. at Ex. iii. 15; also substitute "Jehovah" for "the LORD" or "Jah" wherever the latter occurs in the Hebrew text, and retain or insert "Heb. *Jah*" in the marg.; where "Jehovah" immediately follows, viz. in Is. xii. 2, xxvi. 4, read "Jehovah, *even* Jehovah" and omit "*Jehovah*" from the marg.
- II. Substitute "Sheol" wherever it occurs in the Hebrew text, for the renderings "the grave" "the pit" and "hell" and omit these renderings from the marg.
- III. Substitute "a" for "an", "my" for "mine" and "thy" for "thine" wherever followed by "h" *aspirated*.
- IV. Substitute "who" or "that" for "which" when used of persons.
- V. Substitute "are" for "be" in the present indicative, and omit "for" before infinitives.
- VI. Omit from the margin all renderings from the LXX., Vulgate, and other ancient Versions or "authorities"
- VII. The following substitutions are preferred, with the necessary inflectional variations:
 - "adder" for "basilisk"
 - "annul" for "disannul"
 - "ascent" for "going up" when used as a noun.
 - "astonished" for "astonied"
 - "a year old" for "of the first year"
 - "base man" for "man of Belial" or "son of B."; "base woman" for "daughter of Belial"; "base men" for "men of Belial" "sons of B." or "children of B."
 - "before" for "afore"; also for "or ever" except in Ps. xc. 2; Eccl. xii. 1, 2, 6.
 - "blow the trumpet" for "blow with (or, "blow up") the trumpet"
 - "boil" "boiled" for "seethe" "sod" "sodden"
 - "bonds" for "bands" in Job xxxix. 5, and elsewhere uniformly for the same Hebrew word.
 - "capital" for "chapter"
 - "chiefs" for "dukes"
 - "contend" for "plead" in Judg. vi. 31 (three times) and so wherever the latter rendering represents the same Hebrew verb unless followed by "cause", except in Is. i. 17. But substitute "enter into judgment" for "plead" in Jer. xxv. 31; Ezek. xvii. 20; xx. 35, 36 (twice).
 - "courses" for "rows" of timber or stone.
 - "devise" for "imagine" in Ps. x. 2; xxi. 11; cxi. 2; Hos. vii. 15; Nah. i. 9, 11; Zech. vii. 10; viii. 17.
 - "diminish" for "minish"
 - "encamp" for "camp"; also, for "pitch" when used intransitively.
 - "far be it from me" ("thee" etc.) for "God forbid", except in 1 Sam. xiv. 45; xx. 2, where substitute "Far from it"
 - "find favour" for "find grace"
 - "food" for "meat"
 - "fortified" for "fenced" and "defenced"
 - "frighten" for "fray"
 - "grain" for "corn"

- "harlot" for "whore" and "whorish woman"; "play the harlot" for "go a whoring" and "commit whoredom"
- "helped" for "holpen"
- "know" and "knew" for "wot" and "wist"
- "knoweth how" for "can skill" in 1 Kings v. 6; 2 Chron. ii. 7, 8.
- "lain" for "lien"
- "lamp" for "candle"
- "lovingkindness" for "mercy" in Gen. xix. 19; for "favour" in Job x. 12; for "goodness" in Ps. cvii. 8; "lovingkindnesses" for "mercies" in 2 Chron. vi. 42. So substitute "lovingkindness" for either of these renderings wherever it stands for the same Hebrew word (*ahsed*) when used of God; but substitute "kindness" for "mercy" in Ps. cix. 12, 16; for "favour" in Esth. ii. 17, and wherever either of these renderings stands for the same Hebrew word, when used of men in relation to each other. In Hos. vi. 4 retain "goodness" and make ver. 6 conform.
- "merciful" for "full of compassion"
- "mound" for "mount" (cast up by invaders)
- "new wine" for "wine" in Gen. xxvii. 28, and elsewhere uniformly for the same Hebrew word.
- "number" for "tell" in Gen. xv. 5 (twice); Ps. xlviii. 12; lvi. 8; Jer. xxxiii. 13; and "count" for "tell" in 1 Kings viii. 5; 2 Kings xii. 10; 2 Chron. v. 6; Ps. cxlvii. 4.
- "oil" for "ointment"
- "olive oil" for "oil olive"
- "perfumer" for "apothecary" and "confectionary"
- "perverse" ("perverseness") for "froward" ("frowardness") except in 2 Sam. xxii. 27; Job v. 13; Ps. xviii. 26; "wayward" for "perverse" in Prov. ii. 15; for "froward" in iv. 24; xvii. 20, and "cunning" for "froward" in Job v. 13.
- "put to shame" for "ashamed"
- "refine" for "fine" (metal). So "refiner" for "finer"
- "scoffer" for "scorner" and "scoffing" for "scornful" and "scorning"
- "settings" for "ouches"
- "since" for "sith"
- "sitteth *above*" (the cherubim) for "sitteth upon" with marg. Or, *is enthroned*
- "skill" for "cunning" (noun) and "skilful" for "cunning" (adj.) when either relates to workman or work.
- "stench" for "stink", when used as a noun.
- "stronghold" for "hold", when used as a noun.
- "take refuge" for "trust" (Deut. xxxii. 37) for "put . . . trust" (Ps. ii. 12), and so uniformly as the rendering of the same Hebrew verb.
- "therewith" for "withal" in Ex. xxv. 29; xxx. 4; xxxvii. 16; Lev. xi. 21.
- "trespass offering" for "guilt offering"
- "uncover" for "discover" except in 1 Sam. xiv. 8, 11, and xxii. 6.
- "wail" for "howl" where it is used of persons.
- "wait for" for "wait on" in Ps. xxv. 3, and so uniformly as the rendering of the same Hebrew verb, except in Ps. lii. 9.
- "which" for "the which"
- "winnow" for "fan" (the verb)
- "wrath" for "fury" when it is attributed to God, except in Is. xlii. 25; lxvi. 15, and "wrathful" for "furious"

VIII. The modern spelling is preferred for the following words :

- "basin" for "bason"
- "brazen" for "brasen"
- "caterpillar" for "caterpillar"
- "ceiled" and "ceiling" for "cieled" and "cieeling"
- "chapped" for "chapt"
- "crookbacked" for "crookbackt"
- "drove" for "drave"
- "establish" for "stablish"
- "forego" for "forgo"
- "jubilee" for "jubile"
- "judgment" for "judgement"
- "plaster" for "plaister"
- "prancing" for "pransing"
- "prized" for "prised"
- "show" for "shew"
- "streaks" for "strakes" and "ring-streaked" for "ringstraked"
- "subtile" for "subtil"
- "thoroughly" for "throughly"
- "while" for "whiles"
- "winevat" for "winefat"

GENESIS.

- XII. 16 For "entreated Abram well" read "dealt well with Abram"
 XV. 2 For "Dammeseke Eliezer" read "Eliezer of Damascus"
 XVIII. 19 For "justice and judgement" read "righteousness and justice" So in Prov. xxi. 3.
 XXIII. 6 Substitute the marg. ("*a prince of God*") for the text.
 XXVII. 15 For "raiment" read "garments"
 XXXII. 31 For "halted" read "went halting"
 XXXIII. 13 For "give suck" read "have their young"
 XXXIV. 39 For "to stink among" read "odious to"
 XXXV. 5 Substitute the marg. ("*a terror of God*") for the text.
 16 For "way" read "distance" So in xlviii. 7, and in marg. of 2 Kings v. 19.
 XLIX. 3 For "excellency" read "pre-eminence" (twice) So in ver. 4.
 4 For "Unstable" read "Boiling over" and omit the marg.

EXODUS.

- I. 21 For "houses" read "households"
 V. 22, 23 For "evil entreated" read "dealt ill with" So in Deut. xxvi. 6.
 XV. 9 For "lust" read "desire"
 15 For "amazed" read "dismayed" So in Judg. xx. 41.
 XVII. 14 Add marg. to "a book" Or, *the book*
 XIX. 5 For "a peculiar treasure unto me" read "mine own possession" So for "a peculiar treasure" in Mal. iii. 17.
 XXI. 29 For "but that" read "but"
 XXIII. 5 Read "thou shalt forbear to leave him, thou shalt surely release *it* with him."
 21 For "of him" read "before him"
 XXV. 38 For "tongs" read "snuffers" So in Num. iv. 9; 2 Chron. iv. 21.
 XXVII. 21 For "order it" read "keep it in order" So in Lev. xxiv. 3, 4.
 XXXIV. 6 For "plenteous" read "abundant" So in Num. xiv. 18; Neh. ix. 17; Ps. lxxxv. 5, 15; ciii. 8; Joel ii. 13; Jonah iv. 2.
 XXXVIII. 8 For "serving . . . served" read "ministering . . . ministered"

LEVITICUS.

- IX. 2 For "bull calf" read "calf of the herd"
 XVI. 8 Marg. for "*dismissal*" read "*removal*"
 XVIII. 18 For "woman" read "wife"

NUMBERS.

- V. 21, 22 For "belly" read "body" So in xxv. 8; Judg. iii. 21, 22; Prov. xviii. 8.
 VII. 13 For "charger" read "platter" So throughout the Chap. and in Ezra i. 9 (twice).
 XIX. 9, 13, 20, 21 For "of separation" read "for impurity" So in xxxi. 23.
 XXIII. 21 To "perverseness" add marg. Or, *trouble*

DEUTERONOMY.

- III. 25 To "mountain" add marg. Or, *hill country*
 IV. 29 Read "But from thence ye shall seek . . . and thou shalt find him when thou searchest" etc.
 34 Substitute the marg. ("*trials*") for the text. So in vii. 19; xxix. 3.
 VII. 6 For "a peculiar people unto himself" read "a people for his own possession" So in xiv. 2; xxvi. 18.
 IX. 1 For "possess" read "dispossess" So in xi. 23; xii. 2, 29; xviii. 14; xxxi. 3.
 XVII. 15 For "in any wise" read "surely" So in xxii. 7.
 XXIII. 16 For "liketh" read "pleaseth" So in Esth. viii. 8; Amos iv. 5.
 XXVI. 17 For "shouldest" read "wouldest"
 XXVIII. 53 For "straitness . . . straiten" read "distress . . . distress" So in verses 55, 57 and in Jer. xix. 9.
 67 For "Would God" read "Would"
 XXXI. 21 For "go about, even now" read "frame this day"
 XXXII. 27 For "misdeem" read "judge amiss"
 39 For "have wounded" read "wound"
 XXXIII. 3 For "peoples" read "people"
 6 For "Yet" read "Nor" and add marg. Or, *But*
 14 Add marg. to "moons" Or, *months*

JOSHUA.

- II. 9 For "your terror" read "the fear of you"
 IV. 24 For "they" read "ye" omitting marg.¹
 V. 11 Substitute marg.⁶ ("produce") for the text. So in ver. 12.
 14, 15 Substitute marg.⁶ ("prince") for the text.
 VIII. 33 Let the marg. ("commanded" etc.) and the text exchange places.
 IX. 5 For "clouded" read "patched"
 XVI. 1 Read "And the lot came out for the children of Joseph"
 XVII. 2 For "And" read "So"
 XXII. 10 For "see to" read "look upon"
 22 Read "The Mighty One, God, Jehovah" and omit marg.² So in Ps. l. 1.

JUDGES.

- III. 1 For "as many" read "as many of Israel"
 20 For "his summer parlour" read "the cool upper room" Omit marg.²
 23 For "parlour" read "upper room" So in verses 24, 25.
 24 For "his summer" read "the upper"
 V. 13 Prefix to marg. upon "Then came down" etc. Or, *Then go down, O remnant, for the nobles . . . O Jehovah, go down for me against the mighty*
 26 Substitute marg.¹⁴ ("tent-pin") for the text.
 IX. 15 For "shadow" read "shade" So in Job xl. 22; Is. iv. 6; xvi. 3; xxv. 4, 5; xxxii. 2; xxxiv. 15; Ezek. xvii. 23; Jonah iv. 5, 6.
 33 For "set upon" read "rush upon"
 52 For "went hard" read "drew near"
 XI. 39 For "had known" read "knew"
 XIII. 12 Substitute the marg. ("ordering") for the text.
 Substitute the marg. ("how shall we do unto him") for text.
 XV. 15 For "new" read "fresh"
 XIX. 3 Omit marg.⁴ "Another reading is" etc.

RUTH.

- II. 10 For "stranger" read "foreigner" So in 2 Sam. xv. 19.
 III. 11 For "virtuous" read "worthy" So in Prov. xii. 4; xxxi. 10.

I. SAMUEL.

- II. 20 For "loan . . . lent to" read "petition . . . asked of"
 26 For "was in" read "increased in"
 III. 1 Substitute marg.¹⁵ ("frequent") for the text.
 IX. 5 For "take thought" read "be anxious"
 14 For "against" read "toward"
 X. 2 For "the care of" read "off caring for"
 For "taketh thought" read "is anxious"
 24 For "God save" read "Long live"
 XIV. 24 For "but Saul" read "for Saul had"
 47 Substitute marg.² ("put them to the worse") for the text.
 XV. 32 Substitute marg.⁶ ("cheerfully") for the text.
 XXIII. 7 Omit marg.¹ to "delivered"
 XXIV. 11 For "soul" read "life"
 XXV. 13 For "stuff" read "baggage" So in xxx. 24.
 22 Omit margins.
 XXX. 13 For "agone" read "ago"

II. SAMUEL.

- V. 2 For "feed" read "be shepherd of" So in vii. 7; 1 Chron. xi. 2 and xvii. 6.
 X. 12 For "men" read "man"
 XIV. 5 For "widow woman" read "widow" So in 1 Kings xvii. 9, 10.
 26 Read "And when he cut the hair of . . . he cut it; because it was . . . he cut it:"

I. KINGS.

- V. 4 For "occurent" read "occurrence"
 VI. 6 For "rebatelements" read "offsets"
 VII. 28, 29 Substitute marg.⁹ ("panels") for the text.
 X. 15 For "chapmen" read "traders" So in 2 Chron. ix. 14.

- X. 16 For "targets . . . target" read "bucklers . . . buckler" So in 2 Chron. ix. 15.
 17 For "pound" read "pounds"
 XIV. 3 For "cracknels" read "cakes"
 XVII. 12, 14, 16 For "barrel" read "jar" So read "jars" in xviii. 33.
 XVIII. 21 For "halt ye" read "go ye halting"
 XXII. 34 For "harness" read "armour" So in 2 Chron. xviii. 33.

II. KINGS.

- II. 23 Put marg.⁸ ("young lads") in the text.
 24 For "children" read "lads"
 IX. 30 For "tired" read "attired"
 32 For "eunuchs" read "officers" putting the present text in the marg. and similarly for the same word in all other instances.
 XII. 9 Substitute marg.⁵ ("threshold") for the text, and so uniformly elsewhere with similar text and marg.
 XV. 5 For "several" read "separate" with marg.⁴ Or, *infirmary* So in 2 Chron. xxvi. 21.
 XVII. 6 For "in Habor, on the" read "on the Habor, the" So in xviii. 11.
 34 For "manners" read "manner"
 XIX. 4 For "reproach" read "defy" with corresponding change in verses 22, 23. So in Is. xxxvii. 4, 17, 23, 24.
 7 For "a rumour" read "tidings" So in Is. xxxvii. 7; Jer. x. 22; li. 46 (3 times).
 35 For "they . . . corpses" read "these . . . bodies" So in Is. xxxvii. 36.

I. CHRONICLES.

- IV. 43 For "dwelt" read "have dwelt"
 IX. 19 Substitute marg.⁶ ("7^{ent}") for the text. So in ver. 23.
 28 For "tale were they" read "count were these" (twice)
 XII. 15 For "overflown" read "overflowed"
 XX. 4, 6 Omit margins.
 XXI. 12 For "coasts" read "borders"
 13 For "now" read "I pray"
 XXVIII. 12 For "spirit" read "Spirit"

II. CHRONICLES.

- II. 9 For "wonderful great" read "great and wonderful"
 III. 17 Marg.⁵ omit "perhaps"
 XIII. 7 For "vain" read "worthless"
 XIV. 14 For "spoiled" read "made spoil of"
 XXII. 6 Omit marg.⁹ except "So in 2 Kings viii. 29"
 XXX. 22 For "were well skilled" read "had good understanding"
 XXXIV. 12 For "could skill of" read "were skilful with"
 XXXVI. 3 For "amerced" read "fined"
 17 For "ancient" read "hoary headed"

EZRA.

- IV. 13 For "endamage" read "be hurtful unto"
 IX. 3 For "mantle" read "robe" So in ver. 5; also in Job i. 20; ii. 12; Ps. cix. 29; and "mantle" for "cloke" in Is. lix. 17.

NEHEMIAH.

- IV. 4 For "to spoiling" read "for a spoil"

ESTHER.

- II. 17 For "grace and favour" read "favour and kindness"

JOB.

- I. 1 For "eschewed" read "turned away from"
 6 For "there was a day . . . and Satan" read "it came to pass on the day when . . . that Satan" So in ii. 1.
 8 For "escheweth" read "turneth away from" So in ii. 3.

- I. 22 For "with foolishness" read "foolishly", and add marg. Or, *attributed folly to God*
- III. 4 For "regard it from above" read "from above seek for it"
 11 For "when I" etc., read "when my mother bare me?"
 19 For "great" read "the great"
 34 For "roarings" read "groanings" and add marg. "Heb. *roarings*" and make corresponding change in Ps. xxii. 1; xxxii. 3.
- IV. 4 For "confirmed" read "made firm"
 6 Read "And the integrity of thy ways thy hope?"
- VI. 2 Read in the 2nd line "And all my calamity laid in the balances!"
 10 Read "And be it still my consolation,
 Yea, let me exult in pain that spareth not," etc.
 3rd line. Substitute the marg. ("That") for the text.
 13 For "effectual working" read "wisdom" and omit marg.¹³ So in xii. 16.
 25 Read "But your reproof, what doth it reprove?"
 26 For "imagine" read "think"
- VII. 4 Substitute marg.⁸ ("When shall I arise, and the night be gone?") for the text.
 7 For "wind" read "a breath"
 17 For "thine heart" read "thy mind"
- VIII. 17 For "heap" read "stone-heap"
- IX. 19 Substitute marg.⁷ ("If we speak of strength, lo, he is mighty!") for the text.
 For "who will appoint me a time?" read "who, saith he, will summon me?"
- X. 22 1st line; read "The land dark as midnight;"
 2nd line; for "A land" read "The land"
 3rd line; for "darkness" read "midnight" and add marg. Heb. *thick darkness*
- XI. 6 For "That it" read "For he"
 For "effectual working" read "understanding" and omit marg.
- XII. 4 2nd line; read "I who called upon God and he answered:"
 23 For "destroyeth" read "he destroyeth"
 2nd line; read "He enlargeth the nations, and he leadeth them captive" and omit marg.¹
 24 For "the heart of" read "understanding from"
- XIII. 8 For "respect his person" read "show partiality to him" and omit marg.⁴
 10 For "respect persons" read "show partiality" and omit marg.⁷
 11 For "excellency" read "majesty" So in xxxi. 23.
 15 Read "Behold, he will slay me; I have no hope" and substitute the present text for marg.³
 16 Substitute marg.¹² ("That") for the text, substituting a comma for the preceding semicolon.
 18 For "ordered my cause" read "set my cause in order" So in xxiii. 4.
 27 For "drawest thee a line about" read "settest a bound to"
- XIV. 10 For "wasteth away" read "is laid low"
 11 For "decayeth" read "wasteth"
 19 For "And" read "So"
- XV. 8 For "restrain" read "limit"
 11 2nd line; read "Even the word that is gentle toward thee"
 12 For "wink" read "flash"
 27 For "made collops of fat on his flanks" read "gathered fat upon his loins"
 29 Let marg.⁹ ("their possessions" etc.) and the text exchange places.
- XVII. 2 For "abideth in" read "dwelleth upon"
 6 For "He hath made me also" read "But he hath made me"
 For "And I am become an open abhorring" read "And they spit in my face" and omit marg.¹⁴
- XVIII. 12 Let marg.⁹ ("at his side") and the text exchange places.
 13 Read "The members of his body shall be devoured"
- XIX. 17 For "children of my mother's womb" read "children of mine own mother"
 25, 26 Read
 (25) "But as for me, I know that my redeemer liveth,
 And at last he shall stand up upon the earth;
 (26) And after my skin, *even* this body, is destroyed,
 Then without my flesh shall I see God:"
 and put the present text of ver. 26 in the marg.
- 27 For "Whom I" read "Whom I, even I,"
 Let marg.¹⁵ ("on my side") and the text exchange places
 Substitute marg.¹⁶ ("as a stranger") for the text.
 28 Substitute marg.¹⁷ ("And that") for the text.
- XXI. 14 For "Yet they said" read "And they say"
 21 Omit "in the midst"
 32 For "And shall keep" read "And men shall keep"
- XXII. 14 Substitute marg.¹¹ ("on the vault") for the text.
- XXIV. 4 For "hide themselves together" read "all hide themselves"
 10 For "an-hungred" read "hungry"
 12 For "imputeth it not for folly" read "regardeth not the folly"

- XXVIII. 4 Omit "*that passeth by*"
 17 For "the exchange thereof be" read "it be exchanged for"
 XXIX. 6 For "rivers" read "streams" So in Ps. cxix. 136; Prov. v. 16; Is. xxxii. 2; Lam. iii. 48.
 XXXI. 2 For "of God from above" read "from God above"
 3 For "of the Almighty from on high" read "from the Almighty on high"
 18 For "I have been her guide" read "her have I guided"
 31 For "satisfied" read "filled" So in Ps. civ. 13.
 For "flesh" read "meat" Omit marg.¹
 XXXII. 19 For "belly" read "breast" and omit marg.¹³
 XXXIV. 29 Transpose "alike" to the beginning of the line.
 XXXV. 6 1st line; for "doest" read "effectest"
 XXXVI. 18 Read "For let not wrath stir thee up against chastisements" and put the present text in the marg.
 XXXVII. 1 For "At this also" read "Yea, at this"
 2 For "Hearken ye unto" read "Hear, oh, hear"
 21 For "cleanseth" read "cleareth"
 XXXVIII. 10 For "prescribed for it my decree" read "marked out for it my bound" and omit marg.⁶
 18 For "the breadth of the earth" read "the earth in its breadth"
 30 Read "hide themselves and *become* like stone"
 41 For "food" read "prey"
 XXXIX. 5 2nd line; for "wild ass" read "swift ass"
 13 For "wing . . . rejoiceth" read "wings . . . wave proudly"
 2nd line, read "*But* are they the pinions and plumage of love?" with marg. to "love" Or, *a stork*
 16 Let marg.⁸ ("*dealeth hardly with*") and the text exchange places.
 28 Read "On the cliff she dwelleth and maketh her home, Upon the point of the cliff," etc.
 XL. 15 For "with" read "as well as" and add marg. Heb. *with*
 19 For "can make his sword to approach *unto him*" read "giveth him his sword" and omit marg.⁴
 XLI. 12 For "comely proportion" read "goodly frame"
 18 For "neesings" read "sneezings"

THE PSALMS.

- II. 1 For "imagine" read "meditate" and omit marg.³ So in xxxviii. 12.
 V. 7 For "multitude" read "abundance" So in lxix. 13; Ezek. xxviii. 16; Hos. ix. 7; x. 1.
 8 For "plain" read "straight" and add marg. Or, *level*
 IX. 17 For "return to" read "be turned back unto"
 X. 14 Read "to requite it *with* thy hand" and put the present text in the marg.
 XII. 2 For "vanity" read "falsehood"
 5 For "for" read "because of" (twice)
 XVI. 2 For "I have said" read "*O my soul*, thou hast said"
 4 Substitute the marg. ("*give gifts for*") for the text.
 10 Add to marg.³ "Another reading is, *holy ones*"
 XVII. 7 Restore the rendering of the Authorized Version.
 9 For "spoil" read "oppress"
 15 For "with thy likeness" read "with *beholding* thy form" and omit "Heb. *form*" from marg.¹⁴
 XVIII. 7 For "moved" read "quaked"
 XXI. 3 For "preventest" read "meetest"
 XXII. 8 2nd line; for "deliver" read "rescue"
 10 Read "Thou art my God since my mother bare me."
 16 For marg.⁶ substitute "Or, *Like a lion*"
 20 Add in marg. "Or, *dear* life" So in xxxv. 17.
 XXIV. 6 Substitute marg.⁶ ("*even Jacob*") for the text.
 XXVI. 4 For "vain persons" read "men of falsehood"
 XXVIII. 9 For "Feed them" read "Be their shepherd"
 XXX. 4 Read "to his holy memorial *name*" and omit marg.⁶ except "See Ex. iii. 15."
 So and with the same margin in xcvi. 12, and in Hos. xii. 5.
 5 Let marg.⁶ ("*His favour is for a life time*") and the text exchange places.
 XXXIII. 5 For "judgement" read "justice" So in lxxxix. 14; xcvi. 2; xcix. 4 (twice); Prov. i. 3; ii. 8, 9; xxi. 7, 15; Is. i. 27; v. 7; x. 2; xxviii. 17; xxxii. 1, 16; xxxiii. 5; lix. 8, 9, 11, 14, 15; lxi. 8; Jer. iv. 2; ix. 24.
 XXXV. 15 For "when I halted" read "in mine adversity" and add marg. Heb. *my limping*
 XXXVII. 3 Read "feed on *his* faithfulness" and put in marg. "Or, *verily thou shalt be fed*"
 20 Let the marg. ("*the fat of lambs*") and the text exchange places.
 37 Read "there is a *happy* end to the man of peace" and omit marg.³

- XXXVII. 38 For "The latter end" read "The end"
- XXXVIII. 8 For "roared" read "groaned" and add marg. Heb. *roared*
 17 For "halt" read "fall" So for "halting" in Jer. xx. 10.
- XLI. 6 Substitute marg.⁸ ("falsehood") for the text.
- XLII. 5 For "health" read "help" So in ver. 11 and in xliii. 5.
- XLIV. 2 Read "but them thou didst plant;"
 "but them thou didst spread abroad." Omit marg.¹⁰
- XLVII. 4 For "excellency" read "glory"
- XLIX. 8 For "soul" read "life"
 For "And must be let alone" read "And it faileth"
 10 For "together" read "alike"
 12 Substitute the marg. ("being in honour abideth not") for the text.
- L. 23 For "conversation" read "way"
- LI. 11 For "spirit" read "Spirit"
 12 Substitute marg.⁴ ("willing") for the text.
- LII. 9 For "wait on" read "hope in"
- LVI. 4 Read "In God, (I will praise his word)," So in ver. 10.
 10 2nd line; read "In Jehovah, (I will praise his word),"
- LVIII. 2 For "Yea" read "Nay"
 9 For marg. on "He shall take" substitute Or, *Wrath shall take them away while living as with a whirlwind*
- LIX. 9 Read "Because of his strength"
 10 Read "My God with his lovingkindness shall meet me"
- LXII. 1 For "only upon God" read "in silence for God only" So in ver. 5.
 3 For "bowing" read "leaning"
 4 For "excellency" read "dignity"
- LXIII. 1 For "early" read "earnestly" and omit marg.¹² So in Is. xxvi. 9.
- LXV. 3 For "purge them away" read "forgive them" and add marg. "Or, *expiate*"
 So in lxxix. 9 read "forgive our sins" with the same marg.
 4 For "The holy place of thy temple" read "Thy holy temple"
- LXVII. 2 For "saving health" read "salvation"
- LXVIII. 1 Add marg. to "Let God arise" "Or, *God ariseth*: and so throughout verses 1, 2, 3.
 8 For "Even yon Sinai" read "That Sinai"
 13 Read "When ye lie among the sheepfolds, *It is as the wings*" etc., and substitute the present text for marg.³
 18 For "led thy captivity captive" read "led away captives"
 20 Read "belongeth escape from death"
 23 Read "That thou mayest crush them, *dipping*"
 33 For "heavens of heavens" read "heaven of heavens"
- LXXIII. 10 For "wrung out" read "drained" and omit marg.⁵
 27 For "from thee" read "departing from thee"
- LXXIV. 6 Omit "together"
- LXXV. 8 For "wring them out" read "drain them" and omit marg.²
- LXXVI. 5 For "spoiled" read "become a spoil"
- LXXVII. 10 Marg.¹ for "That the" read "This is my grief that the"
- LXXIX. 8 For "prevent" read "meet"
- LXXXIX. 37 Omit all after "for ever" in marg.⁵
 XC. 9 Substitute "sigh" from marg.⁴ for "tale that is told"
 17 For "beauty" read "favour" and put the present text in the margin.
- XCII. 13 Read "They are . . . Jehovah;" and for "Shall" read "They shall"
- XCIII. 1 For "apparelled" read "clothed" (twice) and read in the second line, "Jehovah is clothed with strength; he hath girded himself therewith"
- XCVII. 5 For "hills" read "mountains"
- CII. 12 For "memorial" read "memorial name" and add marg. "See Ex. iii. 15." So in cxxxv. 13.
- CIII. 5 For "mouth" read "desire"
- CIV. 4 2nd line; read "Flames of fire his ministers:"
 8 Read "(The mountains rose, the valleys sank;)" substituting the present text for marg.⁴
 16 For "satisfied" read "filled with moisture" and omit marg.³
 25 For "Yonder" read "There"
- CV. 34 For "cankerworm" read "grasshopper"
- CVII. 30 Read "their desired haven." and omit marg.⁸
- CX. 2 Add marg. to "rod" Or, *sceptre*
 3 Read "in the day of thy power, in holy attire; out of the womb" etc. and omit marg.⁴ and marg.⁶
- CXI. 10 For "thereafter" read "his commandments"
- CXVI. 1 For "hath heard" read "heareth"
- CXIX. 38 For "thy word unto thy servant" read "unto thy servant thy word"
 For "belongeth" read "is in order"
 121 For "judgement and justice" read "justice and righteousness"
 :47, 148 For "prevented" read "anticipated"

- CXIX. 158 Omit "dealers"
 CXII. 4 For "a testimony unto Israel" read "an ordinance for Israel" and add marg.
 Heb. *testimony*
 CXXXVI. 1 Substitute marg.¹ ("brought back" etc.) for the text.
 CXXX. 6 For "looketh" read "waiteth"
 2nd line; for "watchmen look" read "watchmen wait"
 CXXXV. 4 For "his peculiar treasure" read "his own possession"
 CXXXIX. 13 For "hast possessed" read "didst form" and omit marg.⁴
 For "hast covered" read "didst cover"
 16 For "unperfect" read "unformed"
 22 For "I count them" read "They are become"
 CXLIII. 2 Read "no man living is righteous."
 CXLIV. 7 For "strangers" read "aliens" So in ver. II.
 8 For "vanity" read "deceit" So in ver. II.

THE PROVERBS.

- IV. 7 For "thou hast gotten" read "thy getting" and put the present text in the marg.
 18 For "shining" read "dawning" and omit marg.⁹
 VII. 9 For "blackness of night and the" read "middle of the night and in the"
 22 For "as fetters" read "as one in fetters" Omit marg.¹¹
 IX. 7 For "shame" read "reviling"
 X. 7 For "just" read "righteous" So in xx. 7.
 XI. 16 For "retaineth . . . retain" read "obtaineth . . . obtain"
 XIX. 22 Substitute marg.³ ("That which maketh a man to be desired is his kindness") for
 the text.
 26 For "spoil" read "despoileth"
 XX. 20 For "the blackest darkness" read "blackness of darkness"
 XXI. 28 Substitute marg.⁴ ("so as to endure") for the text.
 XXII. 13 Substitute the marg. ("slain") for the text.
 XXIII. 7 For "reckoneth" read "thinketh"
 32 Omit marg.⁸ "Or, a basilisk"
 XXIV. 15 For "Spoil" read "Despoil" So Jer. xlvii. 4.
 XXV. 11 For "baskets" read "network" and omit marg.
 XXVI. 8 Read "As one that bindeth a stone in a sling"
 XXVII. 4 For "outrageous" read "overwhelming"
 XXIX. 21 Omit marg. to "a son"
 XXXI. 29 For "virtuously" read "worthily"
 30 For "Favour" read "Grace"

ECCLESIASTES.

- I. 1 Omit "Or, the great orator" from marg.¹¹
 II. 8 Let the former part of marg.¹³ and the text exchange places, and omit the
 remainder of the marg.
 III. 11 Let marg.¹ ("eternity") and the text exchange places.
 19 Omit marg. "Or, the sons of men are" etc.
 V. 7 Read "For in the multitude of dreams there are vanities, and in many words:"
 from margin.
 VI. 10 For "that it is man" read "what man is"
 VII. 15 For "the days of my vanity" read "my days of vanity"
 X. 1 For "a stinking savour" read "an evil odour"
 XI. 10 For "prime" read "dawn"
 XII. 1 For "or ever" read "while" So in verses 2 and 6.
 For "come, and" read "come not, nor"
 2 Read "the sun is not darkened, nor the light, nor the moon, nor the stars, and
 . . . return not"
 5 Let marg.⁷ ("desire") and the text exchange places.
 6 Read "is not loosed, nor . . . nor . . . nor" etc. and for "be broken" read
 "broken" (twice)

THE SONG OF SONGS.

- II. 7 For "love" read "my love" and for "it" read "he" with marg. Or, *it Or, she*
 So in iii. 5, and viii. 4.
 V. 3 For "coat" read "garment"
 VI. 4 For "Terrible" read "Overpowering" and put the present text in the margin.
 So in ver. 10.
 VII. 1 For "The joints of thy" read "Thy rounded" from margin.
 2 For "navel" read "body"
 For "belly" read "waist"
 7 For "clusters of grapes." read "its clusters."

ISAIAH.

- I. 14 For "to bear" read "of bearing"
- II. 4 Substitute marg.¹⁷ ("decide concerning") for the text. So in Mic. iv. 3.
- III. 2 For "ancient" read "elder" from margin. So in ix. 15.
- 3 For "cunning" read "expert"
- 5 For "ancient" read "old man"
- 18 For "bravery" read "beauty"
- 24 For "stomacher" read "robe"
- VI. 7 For "purged" read "forgiven" with marg. Or, *expiated* So in xxvii. 9 and so for "purged from" in xxii. 14.
- VII. 15 Add marg. to "when he knoweth" Or, *till he know*
- 21 For "nourish" read "keep alive"
- 22 Read "that because of the abundance of milk which they"
- VIII. 6 In marg.⁴ for "them" read "they"
- 21 For "hardly bestead" read "sore distressed"
- IX. 5 Omit "even"
- 10 For "change" etc. read "put cedars in their place"
- 18 For "thick clouds" read "a column"
- X. 13 For "am prudent" read "have understanding"
- 15 For "shaketh . . . shake" read "wieldeth . . . wield"
- 20 For "stay" read "lean" (twice) So in xxx. 12.
- 22 Substitute marg.⁸ ("thy people, O Israel") for the text.
- 27 Substitute marg.¹⁴ ("by reason of fatness") for the text.
- 30 Omit marg. "Or, as otherwise read" etc.
- 31 For "gather themselves to flee" read "flee for safety"
- 33 Omit "ones"
- XI. 3 Substitute the marg. ("decide") for the text. So in ver. 4.
- 15 For "shake" read "wave"
- XIII. 21 For "satyrs" read "wild goats" and omit margin. So in xxxiv. 14.
- XIV. 23 Omit the space after this verse.
- XVI. 1 Substitute marg. ("to") for the text.
- 3 For "bewray" read "betray"
- XVII. 10 Omit marg. "Or, plantings of Adonis"
- XIX. 6 For "stink" read "become foul"
- XXI. 4 For "panteth" read "fluttereth"
- 13 For "travelling companies" read "caravans"
- XXIII. 8 Read "Tyre that bestoweth crowns"
- 10 For "girdle about thee" read "restraint" and add marg. Heb. *girdle*
- 13 Read "this people was not; the Assyrian founded it for them that dwell in the wilderness" and put the present text in the marg.
- XXIV. 20 To "hut" add marg. Or, *hammock*
- XXVI. 2 For "truth" read "faith"
- 8 Read "name, even to thy memorial name" and add marg. "See Ex. iii. 15."
- XXVII. 1 For "dragon" read "monster" So in li. 9; Jer. li. 34.
- XXVIII. 7 Read "And even these reel with wine and stagger with strong drink; the priest and the prophet reel with . . . they stagger with strong drink;" and omit margins¹⁹ and²⁰
- 24 Read "Doth he that ploweth to sow plow continually?"
- For "break the clods of" read "harrow"
- 25 For "made plain" read "levelled"
- XXIX. 16 For "framed" read "formed" (twice)
- 21 Add marg. to "in a cause" Or, *for a word*
- 24 For "learn doctrine" read "receive instruction"
- XXX. 1 For "cover with a covering" read "make a league" from margin.
- Substitute for marg.¹⁴ "Or, pour out a drink-offering"
- 2 For "walk" read "set out"
- 4 For "his" read "their" (twice)
- 5 For "of" read "because of"
- 6 For "bunches" read "humps"
- 14 Omit "withal"
- 17 Marg.⁵ for "mast" read "pole"
- 20 Substitute for marg.⁷ "And then will the Lord give you bread in adversity and water in affliction, and thy teachers shall not"
- 23 For "rain of thy seed, that . . . withal" read "rain for thy seed wherewith thou shalt sow the ground;"
- 25 For "rivers" read "brooks"
- XXXI. 1 For "stay" read "rely" So in l. 10.
- 5 For "flying" read "hovering"
- XXXII. 5 Substitute the renderings of the marg. "fool . . . noble" for the text.
- 6 Substitute the renderings of the marg. "fool . . . folly" for the text.
- XXXIII. 4 For "they leap" read "men leap"

- XXXIII. 14 For "surprised" read "seized"
For "shall" read "can" (twice)
- 19 For "perceive" read "comprehend"
- XXXIV. 8 Read "For Jehovah hath a day of vengeance, a year of recompence for the cause of Zion."
- XXXV. 8 Omit the second alternative rendering from marg.
- XXXVII. 33 For "cast" read "cast up"
- XXXVIII. 12 For "Mine age" read "My dwelling" and omit marg.⁶
- 14 For "mourn" read "moan" So in lix. 11.
- XL. 19 Omit "graven" So in xlv. 10 read "an image"
For "melted" read "hath cast"
- XLI. 27 Read "*I am the first that saith*"
- XLII. 15 For "make waste" read "lay waste"
- 17 For "greatly ashamed" read "utterly put to shame" So in Jer. xx. 11.
- 25 For "fury" read "fierceness" So in lxvi. 15.
- XLIII. 13 For "let" read "hinder" and omit marg.⁶
- 23 For "made . . . to serve" read "burdened . . ." So in 24.
- XLIV. 7 For "appointed" read "established"
- 28 For "and to" read "and of"
- XLV. 3 Read in last clause "that it is I Jehovah who call thee"
- 24 For "unto me, is" read "have I"
In marg.⁶ for "of" read "*say of me, is*"
- XLVI. 3 For "the belly" read "their birth"
- XLVII. 3 For "accept" read "spare"
Omit "*make truce with*" from inarg.
- 5 For "lady" read "mistress" So for "a lady" in ver. 7.
- LI. 4 For "make my judgement to rest" read "establish my judgment"
- LII. 2 For "sit thee down" read "*sit on thy throne*"
- 10 For "shall see" read "have seen"
- LIII. 1 For "report" read "message"
- 7 For "yet he humbled himself and" read "yet when he was afflicted he"
For "; yea," read "so"
- 8 Substitute the rendering of marg.¹⁷ carrying forward the interrogation: ("*cut off out of the land of the living for the transgression of my people to whom the stroke was due?*")
- 9 For "the rich" read "a rich man" Omit marg.¹⁸
- 11 For "by his knowledge" read "by the knowledge of himself" and put the present text in the marg.
Omit marg.²³ "Or, *He shall see*" etc.
- LIV. 12 For "pleasant" read "precious" So in Joel. iii. 5.
- LVII. 4 For "draw out" read "put out"
- 8 To "where thou sawest it." add marg. Or, *thou providest room for it.*
- 17 For "frowardly" read "backsliding"
- LX. 6 Read "all they from Sheba shall come"
- LXI. 2 For "acceptable year of the LORD" read "year of Jehovah's favour" and omit marg.
- 7 For "For" read "Instead of" (twice)
For "confusion" read "dishonour"
- LXIV. 5 Omit textual remark from marg.¹⁶
- 11 For "things" read "places"
- LXVI. 5 Last clause, read "but it is they that shall be put to shame"
- 16 For "plead, . . . , with" read "execute judgment, . . . , upon" So in Joel iii. 2.
- 20 For "offering" read "oblation" (twice)

JEREMIAH.

- I. 6 For "cannot" read "know not how to"
- II. 25 For "There is no hope" read "It is in vain"
- 34 For "I have not found" etc., read "thou didst not find them breaking in: but it is because of all these things:" Substitute for marg.⁵ "Or, *I have not found it by secret search, but upon all these.*"
- 37 For "From him" read "From thence"
- III. 21 For "for that" read "because"
- IV. 1 For "unto me shalt thou return:" read "if thou wilt return unto me;"
- 10 For "soul" read "life"
- 13 For "spoiled" read "despoiled;" So in ver. 30; ix. 19; x. 20.
- 20 For "spoiled" read "laid waste" (twice) So in xlix. 3; Zech. xi. 2, 3 (twice)
- 29 For "The whole city" read "Every city"
- V. 6 For "over" read "against"
- VI. 14 For "lightly" read "slightly" So in viii. 11.
- 27 Let marg.¹ ("*trier*") and the text exchange places.

- VII. 24 Add marg. to "went backward" Or, *turned their back and not their face*
 VIII. 14 Add marg. to "gall" Or, *poison* So in ix. 15; xxiii. 15.
 IX. 26 For "poiled" read "cut off" So in xxv. 23; xlix. 32.
 X. 5 Omit marg.⁴ except "Or, *pillar*"
 8 Marg.⁷ for "it is" read "*the stock is*"
 24 For "with judgement" read "in measure" Add marg. Heb. *judgment* So in xxx. 11; xli. 28.
 XI. 20 For "let me see" read "I shall see"
 XIII. 12 For "know" read "certainly know"
 21 Read "when he shall set over thee as head those whom thou hast thyself taught to be friends to thee"
 XIV. 3 For "pits" read "cisterns"
 12 For "oblation" read "meal offering" from margin. So read "meal offerings" in xvii. 26; xxxiii. 18; xli. 5.
 XVI. 4 For "die of" read "die"
 XVII. 11 Substitute marg.⁵ (" *sitteth on eggs which she hath not laid*") for the text.
 XVIII. 15 For "caused them" read "been made"
 17 Substitute the marg. (" *show them the back and not the face*") for the text.
 XX. 5 For "which shall spoil them" read "and they shall make them a prey"
 7 For "deceived" read "persuaded" (twice)
 10 For "enticed" read "persuaded"
 XXI. 5 For "wrath" read "indignation" So in xxxii. 37.
 XXII. 17 For "to shed" read "shedding"
 XXIII. 15 For "profaneness" read "ungodliness"
 XXVI. 2 For "keep not back" read "diminish not"
 18 For "Micaiah" read "Micah" Add marg. Heb. *Micaiah*
 19 Omit "at all"
 XXVIII. 13 For "shalt make" read "hast made"
 XXXI. 20 For "pleasant" read "darling"
 For "are troubled" read "yearn"
 XXXIII. 6 For marg. "Or, *healing*" read "Heb. *a bandage*"
 XXXVIII. 11 For "cast" read "cast off" So in ver 12.
 XLI. 5 For "certain" read "men"
 14 For "cast about and returned" read "turned about and came back"
 XLVI. 3 For "Order" read "Prepare"
 8 For "the city" read "cities"
 17 Add margin to "but" etc., Or, *destroyed*
 XLVIII. 3 For "spoiling" read "laying waste"
 28 For "in the sides of the hole's mouth" read "over the mouth of the abyss"
 39 For "dismaying" read "terror"
 XLIX. 5 For "wandereth" read "fleeth"
 10 For "spoiled" read "made a prey"
 39 Add marg. to "bring again" Or, *return to* So in Ezek. xxix. 14; Hos. vi. 11; Joel iii. 1; Amos ix. 14; Zeph. iii. 20.
 L. 7 For "offend not" read "are not guilty"
 10 For "spoil . . . spoil" read "prey . . . prey upon"
 LI. 5 Add margin to "forsaken" Or, *widowed*
 14 Add margin to "Surely" Or, *Though I have filled*
 Add margin to "and" Or, *yet*
 24 For "delicates" read "delicacies"
 55 For "spoileth Babylon" read "layeth Babylon waste"
 LII. 23 Marg.² for "four" read "four"

LAMENTATIONS.

- I. 12 For "done unto" read "brought upon"
 II. 19 For "top" read "head" So in iv. 1; Nah. iii. 10.

EZEKIEL.

- I. 4 For "colour" read "look" So in verses 7, 16, 22, 27; viii. 2; x. 9.
 For "amber" read "glowing metal" So in 27; viii. 2. Substitute "Or, *amber*" for marg.¹
 18 For "rings" read "rims" (twice)
 V. 13 For "satisfy my fury" read "cause my wrath to rest" and omit the marg. So in xvi. 42; xxi. 17; xxiv. 13.
 VI. 9 For "whorish" read "lewd"
 VII. 26 For "ancients" read "elders"
 IX. 6 For "ancient" read "old"
 X. 21 Omit "apiece"

- XIII. 5 For "made up the fence" read "built up the wall" So alter "make up the fence" in xxii. 30.
 6 For "and the LORD" read "but Jehovah"
 10 Add margin to "untempered mortar" Or, *whitewash* So in xxii. 28.
- XIV. 15 For "noisome" read "evil"
- XVI. 7 For "the bud of" read "that which groweth in"
 43 For "fretted" read "raged against"
- XVII. 9 For "even without" etc., read "and not by a strong arm or much people can it be raised from the roots thereof"
- XX. 3 For "Are ye come" etc. read "Is it to enquire of me that ye are come?"
- XXIII. 3 For "bruised" read "handled" So in ver. 8, and "handling" in ver. 21.
 For "teats" read "bosom" So in verses 8, 21.
- XXIV. 13 For "purged" read "cleansed" (3 times)
- XXVII. 9 For "ancients" read "old men"
 For "occupy" read "deal in"
 27 For "occupiers of" read "dealers in"
- XXVIII. 3 For "they can hide" read "is hidden"
- XXIX. 5 For "leave thee *thrown*" read "cast thee forth"
 18 For "peeled" read "worn"
- XXX. 3 For "near, a day" etc. read "near; it shall be a day of clouds, a time" etc.
- XXXVIII. 22 Read: "and with pestilence and with blood will I enter into judgment with him"
- XLII. 12 For "in the head" read "at the head"
- XLIII. 14 Substitute marg.⁸ ("*ledge*") for the text. So in ver. 20 and xlv. 19.
- XLV. 15 Put marg.³ ("*well watered*") in the text.

DANIEL.

- IX. 25, 26 Substitute for marg. to "the anointed one" Heb. *Messiah*
 25 Read "seven weeks, and threescore and two weeks: it shall be" etc. from marg.¹⁵, and put text in margin.
 26 Substitute marg.¹⁷ ("*the end thereof*") for the text.
 27 Substitute marg.¹⁸ ("*in the midst of*") and marg.²¹ ("*desolate*") for the text.

HOSEA.

- VIII. 11 For "to sin" read "for sinning" (twice)
 12 Substitute marg.¹³ ("*I wrote for him the ten thousand things of my law, but they*" etc.) for the text.

OBADIAH.

- 20 For "captivity" read "captives" (twice)

MICAH.

- I. 4 For "molten" read "melted"
 16 For "poil thee" read "cut off thy hair"
- II. 11 Transpose text and marg.¹⁶
- IV. 6 For "halteth" read "is lame." So in Zeph. iii. 19.
 7 For "halted" read "was lame"
 13 For "thou shalt" read "I shall" and omit marg.

NAHUM.

- I. 10 Read "For entangled like thorns and drunken as with their drink they are consumed"
- II. 1 For "munition" read "fortress"
 4 For "juttle one against another" read "rush to and fro"
 7 Let marg.¹⁰ ("*And it is decreed; she is*" etc.) and the text exchange places.
 For "tabering" read "beating"
 9 For "pleasant" read "goodly"
- III. 2 For "jumping" read "bounding"
 19 For "bruit" read "report"

ZECHARIAH.

- II. 8 For "spoiled you" read "made you a spoil"
 III. 5 For "fair" read "clean" (twice)
 IV. 7 For "head" read "top"
 14 For "sons of oil" read "anointed ones"
 V. 3 For "purged out" read "cut off" (twice)
 XIV. 10 For "Arabah" read "plain"
 21 Omit marg. "Or, *trafficker*"

MALACHI.

- II. 3 For "sacrifices" read "solemn feasts" and omit margin.
 III. 3 For "purge" read "refine"
 15 For "are delivered" read "escape"

FAMILY RECORD.

Marriages.

FAMILY RECORD.



Births.

FAMILY RECORD.



Births.

FAMILY RECORD.

Deaths.

THE
NEW TESTAMENT.

REVISED VERSION.

THE NAMES AND ORDER
OF ALL THE
BOOKS OF THE NEW TESTAMENT.

	PAGE		PAGE
S. MATTHEW	1	I. TIMOTHY	214
S. MARK	34	II. TIMOTHY	218
S. LUKE	56	TO TITUS	221
S. JOHN	93	TO PHILEMON	222
THE ACTS	119	TO THE HEBREWS	223
TO THE ROMANS	155	JAMES	234
I. CORINTHIANS	170	I. PETER	238
II. CORINTHIANS	183	II. PETER	242
TO THE GALATIANS	193	I. JOHN	245
TO THE EPHESIANS	198	II. JOHN	248
TO THE PHILIPPIANS	202	III. JOHN	249
TO THE COLOSSIANS	206	JUDE	250
I. THESSALONIANS	209	REVELATION	251
II. THESSALONIANS	212		

THE
NEW TESTAMENT
OF
OUR LORD AND SAVIOUR
JESUS CHRIST

TRANSLATED OUT OF THE GREEK:

COMPARED WITH THE MOST ANCIENT AUTHORITIES, AND REVISED
A.D. 1881.

THE REVISION OF 1881 COMPARED WITH THE VERSION OF 1611:
SHOWING AT A GLANCE WHAT WORDS ARE COMMON TO BOTH,
AND BY DIACRITICAL MARKS AND FOOT-NOTES
WHAT ARE PECULIAR TO EACH.

By RUFUS WENDELL,
EDITOR OF THE "STUDENT'S REVISED NEW TESTAMENT."

ALBANY, N.Y.:
REVISED BIBLE PUBLISHING COMPANY,
MUSEUM BUILDING.
1886.

Bourgeois, 8vo.

Copyright, 1885,
BY RUFUS WENDELL.

University Press, Cambridge :
ELECTROTYPED AND PRINTED BY JOHN WILSON AND SON.

P R E F A C E.

THE English Version of the New Testament here presented to the reader is a Revision of the Translation published in the year of Our Lord 1611, and commonly known by the name of the Authorised Version.

That Translation was the work of many hands and of several generations. The foundation was laid by William Tyndale. His translation of the New Testament was the true primary Version. The Versions that followed were either substantially reproductions of Tyndale's translation in its final shape, or revisions of Versions that had been themselves almost entirely based on it. Three successive stages may be recognised in this continuous work of authoritative revision: first, the publication of the Great Bible of 1539-41 in the reign of Henry VIII; next, the publication of the Bishops' Bible of 1568 and 1572 in the reign of Elizabeth; and lastly, the publication of the King's Bible of 1611 in the reign of James I. Besides these, the Geneva Version of 1560, itself founded on Tyndale's translation, must here be named; which, though not put forth by authority, was widely circulated in this country, and largely used by King James' Translators. Thus the form in which the English New Testament has now been read for 270 years was the result of various revisions made between 1525 and 1611; and the present Revision is an attempt, after a long interval, to follow the example set by a succession of honoured predecessors.

I. Of the many points of interest connected with the Translation of 1611, two require special notice; first, the Greek Text which it appears to have represented; and secondly, the character of the Translation itself.

1. With regard to the Greek Text, it would appear that, if to some extent the Translators exercised an independent judgement, it was mainly in choosing amongst readings contained in the principal editions of the Greek Text that had appeared in the sixteenth century. Wherever they seem to have followed a reading which is not found in any of those editions, their rendering may probably be traced to the Latin Vulgate. Their chief guides appear to have been the later editions of Stephanus and of Beza, and also, to a certain extent, the Complutensian Polyglott. All these were founded for the most part on manuscripts of late date, few in number, and used with little critical skill. But in those days it could hardly have been otherwise. Nearly all the more ancient of the documentary authorities have become known only within the last two centuries; some of the most important of them, indeed, within the last few years. Their publication has called forth not only improved editions of the Greek Text, but a succession of instructive discussions on the variations which have been brought to light, and on the best modes of distinguishing original readings from changes introduced in the course of transcription. While therefore it has long been the opinion of all scholars that the commonly received text needed thorough revision, it is but recently that materials have been acquired for executing such a work with even approximate completeness.

2. The character of the Translation itself will be best estimated by considering the leading rules under which it was made, and the extent to which these rules appear to have been observed.

The primary and fundamental rule was expressed in the following terms:—
'The ordinary Bible read in the Church, commonly called the Bishops' Bible, to be followed, and as little altered as the truth of the Original will permit.' There was,

however, this subsequent provision : — ‘ These translations to be used, when they agree better with the text than the Bishops’ Bible : Tindale’s, Matthew’s, Coverdale’s, Whitchurch’s, Geneva.’ The first of these rules, which was substantially the same as that laid down at the revision of the Great Bible in the reign of Elizabeth, was strictly observed. The other rule was but partially followed. The Translators made much use of the Genevan Version. They do not however appear to have frequently returned to the renderings of the other Versions named in the rule, where those Versions differed from the Bishops’ Bible. On the other hand, their work shews evident traces of the influence of a Version not specified in the rules, the Rhemish, made from the Latin Vulgate, but by scholars conversant with the Greek Original.

Another rule, on which it is stated that those in authority laid great stress, related to the rendering of words that admitted of different interpretations. It was as follows : — ‘ When a word hath divers significations, that to be kept which hath been most commonly used by the most of the ancient fathers, being agreeable to the propriety of the place and the analogy of the faith.’ With this rule was associated the following, on which equal stress appears to have been laid : — ‘ The old ecclesiastical words to be kept, viz. the word *Church* not to be translated *Congregation*, &c.’ This latter rule was for the most part carefully observed ; but it may be doubted whether, in the case of words that admitted of different meanings, the instructions were at all closely followed. In dealing with the more difficult words of this class, the Translators appear to have paid much regard to traditional interpretations, and especially to the authority of the Vulgate ; but, as to the large residue of words which might properly fall under the rule, they used considerable freedom. Moreover they profess in their Preface to have studiously adopted a variety of expression which would now be deemed hardly consistent with the requirements of faithful translation. They seem to have been guided by the feeling that their Version would secure for the words they used a lasting place in the language ; and they express a fear lest they should ‘ be charged (by scoffers) with some unequal dealing towards a great number of good English words,’ which, without this liberty on their part, would not have a place in the pages of the English Bible. Still it cannot be doubted that they carried this liberty too far, and that the studied avoidance of uniformity in the rendering of the same words, even when occurring in the same context, is one of the blemishes in their work.

A third leading rule was of a negative character, but was rendered necessary by the experience derived from former Versions. The words of the rule are as follows : — ‘ No marginal notes at all to be affixed, but only for the explanation of the Hebrew or Greek words which cannot without some circumlocution so briefly and fitly be expressed in the text.’ Here again the Translators used some liberty in their application of the rule. Out of more than 760 marginal notes originally appended to the Authorised Version of the New Testament, only a seventh part consists of explanations or literal renderings ; the great majority of the notes being devoted to the useful and indeed necessary purpose of placing before the reader alternative renderings which it was judged that the passage or the words would fairly admit. The notes referring to variations in the Greek Text amount to about thirty-five.

Of the remaining rules it may be sufficient to notice one, which was for the most part consistently followed : — ‘ The names of the prophets and the holy writers, with the other names of the text, to be retained, as nigh as may be, accordingly as they were vulgarly used.’ The Translators had also the liberty, in ‘ any place of special obscurity,’ to consult those who might be qualified to give an opinion.

Passing from these fundamental rules, which should be borne in mind by any one who would rightly understand the nature and character of the Authorised Version, we must call attention to the manner in which the actual work of the translation was carried on. The New Testament was assigned to two separate Companies, the one consisting of eight members, sitting at Oxford, the other consisting of seven members, sitting at Westminster. There is no reason to believe that these Companies ever sat together. They communicated to each other, and likewise to the four Companies to which the Old Testament and the Apocrypha had

been committed, the results of their labours ; and perhaps afterwards reconsidered them : but the fact that the New Testament was divided between two separate bodies of men involved a grave inconvenience, and was beyond all doubt the cause of many inconsistencies. These probably would have been much more serious, had it not been provided that there should be a final supervision of the whole Bible, by selected members from Oxford, Cambridge, and Westminster, the three centres at which the work had been carried on. These supervisors are said by one authority to have been six in number, and by another twelve. When it is remembered that this supervision was completed in nine months, we may wonder that the incongruities which remain are not more numerous.

The Companies appear to have been occupied in the actual business of revision about two years and three quarters.

Such, so far as can be gathered from the rules and modes of procedure, is the character of the time-honoured Version which we have been called upon to revise. We have had to study this great Version carefully and minutely, line by line ; and the longer we have been engaged upon it the more we have learned to admire its simplicity, its dignity, its power, its happy turns of expression, its general accuracy, and, we must not fail to add, the music of its cadences, and the felicities of its rhythm. To render a work that had reached this high standard of excellence still more excellent, to increase its fidelity without destroying its charm, was the task committed to us. Of that task, and of the conditions under which we have attempted its fulfilment, it will now be necessary for us to speak.

II. The present Revision had its origin in action taken by the Convocation of the Province of Canterbury in February 1870, and it has been conducted throughout on the plan laid down in Resolutions of both Houses of the Province, and, more particularly, in accordance with Principles and Rules drawn up by a special Committee of Convocation in the following May. Two Companies, the one for the revision of the Authorised Version of the Old Testament, and the other for the revision of the same Version of the New Testament, were formed in the manner specified in the Resolutions, and the work was commenced on the twenty-second day of June 1870. Shortly afterwards, steps were taken, under a resolution passed by both Houses of Convocation, for inviting the co-operation of American scholars ; and eventually two Committees were formed in America, for the purpose of acting with the two English Companies, on the basis of the Principles and Rules drawn up by the Committee of Convocation.

The fundamental Resolutions adopted by the Convocation of Canterbury on the third and fifth days of May 1870 were as follows :—

‘ 1. That it is desirable that a revision of the Authorised Version of the Holy Scriptures be undertaken.

‘ 2. That the revision be so conducted as to comprise both marginal renderings and such emendations as it may be found necessary to insert in the text of the Authorised Version.

‘ 3. That in the above resolutions we do not contemplate any new translation of the Bible, or any alteration of the language, except where in the judgement of the most competent scholars such change is necessary.

‘ 4. That in such necessary changes, the style of the language employed in the existing Version be closely followed.

‘ 5. That it is desirable that Convocation should nominate a body of its own members to undertake the work of revision, who shall be at liberty to invite the co-operation of any eminent for scholarship, to whatever nation or religious body they may belong.’

The Principles and Rules agreed to by the Committee of Convocation on the twenty-fifth day of May 1870 were as follows :—

‘ 1. To introduce as few alterations as possible into the Text of the Authorised Version consistently with faithfulness.

‘ 2. To limit, as far as possible, the expression of such alterations to the language of the Authorised and earlier English Versions.

'3. Each Company to go twice over the portion to be revised, once provisionally, the second time finally, and on principles of voting as hereinafter is provided.

'4. That the Text to be adopted be that for which the evidence is decidedly preponderating; and that when the Text so adopted differs from that from which the Authorised Version was made, the alteration be indicated in the margin.

'5. To make or retain no change in the Text on the second final revision by each Company, except *two thirds* of those present approve of the same, but on the first revision to decide by simple majorities.

'6. In every case of proposed alteration that may have given rise to discussion, to defer the voting thereupon till the next Meeting, whensoever the same shall be required by one third of those present at the Meeting, such intended vote to be announced in the notice for the next Meeting.

'7. To revise the headings of chapters and pages, paragraphs, italics, and punctuation.

'8. To refer, on the part of each Company, when considered desirable, to Divines, Scholars, and Literary Men, whether at home or abroad, for their opinions.'

These rules it has been our endeavour faithfully and consistently to follow. One only of them we found ourselves unable to observe in all particulars. In accordance with the seventh rule, we have carefully revised the paragraphs, italics, and punctuation. But the revision of the headings of chapters and pages would have involved so much of indirect, and indeed frequently of direct interpretation, that we judged it best to omit them altogether.

Our communications with the American Committee have been of the following nature. We transmitted to them from time to time each several portion of our First Revision, and received from them in return their criticisms and suggestions. These we considered with much care and attention during the time we were engaged on our Second Revision. We then sent over to them the various portions of the Second Revision as they were completed, and received further suggestions, which, like the former, were closely and carefully considered. Last of all, we forwarded to them the Revised Version in its final form; and a list of those passages in which they desire to place on record their preference of other readings and renderings will be found at the end of the volume. We gratefully acknowledge their care, vigilance, and accuracy; and we humbly pray that their labours and our own, thus happily united, may be permitted to bear a blessing to both countries, and to all English-speaking people throughout the world.

The whole time devoted to the work has been ten years and a half. The First Revision occupied about six years; the Second, about two years and a half. The remaining time has been spent in the consideration of the suggestions from America on the Second Revision, and of many details and reserved questions arising out of our own labours. As a rule, a session of four days has been held every month (with the exception of August and September) in each year from the commencement of the work in June 1870. The average attendance for the whole time has been sixteen each day; the whole Company consisting at first of twenty-seven, but for the greater part of the time of twenty-four members, many of them residing at great distances from London. Of the original number four have been removed from us by death.

At an early stage in our labours, we entered into an agreement with the Universities of Oxford and Cambridge for the conveyance to them of our copyright in the work. This arrangement provided for the necessary expenses of the undertaking; and procured for the Revised Version the advantage of being published by Bodies long connected with the publication of the Authorised Version.

III. We now pass onward to give a brief account of the particulars of the present work. This we propose to do under the four heads of Text, Translation, Language, and Marginal Notes.

1. A revision of the Greek text was the necessary foundation of our work; but it did not fall within our province to construct a continuous and complete Greek text. In many cases the English rendering was considered to represent correctly

either of two competing readings in the Greek, and then the question of the text was usually not raised. A sufficiently laborious task remained in deciding between the rival claims of various readings which might properly affect the translation. When these were adjusted, our deviations from the text presumed to underlie the Authorised Version had next to be indicated, in accordance with the fourth rule; but it proved inconvenient to record them in the margin. A better mode however of giving them publicity has been found, as the University Presses have undertaken to print them in connexion with complete Greek texts of the New Testament.

In regard of the readings thus approved, it may be observed that the fourth rule, by requiring that 'the text to be adopted' should be 'that for which the evidence is decidedly preponderating,' was in effect an instruction to follow the authority of documentary evidence without deference to any printed text of modern times, and therefore to employ the best resources of criticism for estimating the value of evidence. Textual criticism, as applied to the Greek New Testament, forms a special study of much intricacy and difficulty, and even now leaves room for considerable variety of opinion among competent critics. Different schools of criticism have been represented among us, and have together contributed to the final result. In the early part of the work every various reading requiring consideration was discussed and voted on by the Company. After a time the precedents thus established enabled the process to be safely shortened; but it was still at the option of every one to raise a full discussion on any particular reading, and the option was freely used. On the first revision, in accordance with the fifth rule, the decisions were arrived at by simple majorities. On the second revision, at which a majority of two thirds was required to retain or introduce a reading at variance with the reading presumed to underlie the Authorised Version, many readings previously adopted were brought again into debate, and either re-affirmed or set aside.

Many places still remain in which, for the present, it would not be safe to accept one reading to the absolute exclusion of others. In these cases we have given alternative readings in the margin, wherever they seem to be of sufficient importance or interest to deserve notice. In the introductory formula, the phrases 'many ancient authorities,' 'some ancient authorities,' are used with some latitude to denote a greater or lesser proportion of those authorities which have a distinctive right to be called ancient. These ancient authorities comprise not only Greek manuscripts, some of which were written in the fourth and fifth centuries, but versions of a still earlier date in different languages, and also quotations by Christian writers of the second and following centuries.

2. We pass now from the Text to the Translation. The character of the Revision was determined for us from the outset by the first rule, 'to introduce as few alterations as possible, consistently with faithfulness.' Our task was revision, not re-translation.

In the application however of this principle to the many and intricate details of our work, we have found ourselves constrained by faithfulness to introduce changes which might not at first sight appear to be included under the rule.

The alterations which we have made in the Authorised Version may be roughly grouped in five principal classes. First, alterations positively required by change of reading in the Greek Text. Secondly, alterations made where the Authorised Version appeared either to be incorrect, or to have chosen the less probable of two possible renderings. Thirdly, alterations of obscure or ambiguous renderings into such as are clear and express in their import. For it has been our principle not to leave any translation, or any arrangement of words, which could adapt itself to one or other of two interpretations, but rather to express as plainly as was possible that interpretation which seemed best to deserve a place in the text, and to put the other in the margin.

There remain yet two other classes of alterations which we have felt to be required by the same principle of faithfulness. These are, — Fourthly, alterations of the Authorised Version in cases where it was inconsistent with itself in the rendering of two or more passages confessedly alike or parallel. Fifthly, alterations

rendered necessary *by consequence*, that is, arising out of changes already made, though not in themselves required by the general rule of faithfulness. Both these classes of alterations call for some further explanation.

The frequent inconsistencies in the Authorised Version have caused us much embarrassment from the fact already referred to, namely, that a studied variety of rendering, even in the same chapter and context, was a kind of principle with our predecessors, and was defended by them on grounds that have been mentioned above. The problem we had to solve was to discriminate between varieties of rendering which were compatible with fidelity to the true meaning of the text, and varieties which involved inconsistency, and were suggestive of differences that had no existence in the Greek. This problem we have solved to the best of our power, and for the most part in the following way.

Where there was a doubt as to the exact shade of meaning, we have looked to the context for guidance. If the meaning was fairly expressed by the word or phrase that was before us in the Authorised Version, we made no change, even where rigid adherence to the rule of translating, as far as possible, the same Greek word by the same English word might have prescribed some modification.

There are however numerous passages in the Authorised Version in which, whether regard be had to the recurrence (as in the first three Gospels) of identical clauses and sentences, to the repetition of the same word in the same passage, or to the characteristic use of particular words by the same writer, the studied variety adopted by the Translators of 1611 has produced a degree of inconsistency that cannot be reconciled with the principle of faithfulness. In such cases we have not hesitated to introduce alterations, even though the sense might not seem to the general reader to be materially affected.

The last class of alterations is that which we have described as rendered necessary *by consequence*; that is, by reason of some foregoing alteration. The cases in which these consequential changes have been found necessary are numerous and of very different kinds. Sometimes the change has been made to avoid tautology; sometimes to obviate an unpleasing alliteration or some other infelicity of sound; sometimes, in the case of smaller words, to preserve the familiar rhythm; sometimes for a convergence of reasons which, when explained, would at once be accepted, but until so explained might never be surmised even by intelligent readers.

This may be made plain by an example. When a particular word is found to recur with characteristic frequency in any one of the Sacred Writers, it is obviously desirable to adopt for it some uniform rendering. Again, where, as in the case of the first three Evangelists, precisely the same clauses or sentences are found in more than one of the Gospels, it is no less necessary to translate them in every place in the same way. These two principles may be illustrated by reference to a word that perpetually recurs in St. Mark's Gospel, and that may be translated either 'straightway,' 'forthwith,' or 'immediately.' Let it be supposed that the first rendering is chosen, and that the word, in accordance with the first of the above principles, is in that Gospel uniformly translated 'straightway.' Let it be further supposed that one of the passages of St. Mark in which it is so translated is found, word for word, in one of the other Gospels, but that there the rendering of the Authorised Version happens to be 'forthwith' or 'immediately.' That rendering must be changed on the second of the above principles; and yet such a change would not have been made but for this concurrence of two sound principles, and the consequent necessity of making a change on grounds extraneous to the passage itself.

This is but one of many instances of consequential alterations which might at first sight appear unnecessary, but which nevertheless have been deliberately made, and are not at variance with the rule of introducing as few changes in the Authorised Version as faithfulness would allow.

There are some other points of detail which it may be here convenient to notice. One of these, and perhaps the most important, is the rendering of the Greek aorist. There are numerous cases, especially in connexion with particles ordinarily

expressive of present time, in which the use of the indefinite past tense in Greek and English is altogether different; and in such instances we have not attempted to violate the idiom of our language by forms of expression which it could not bear. But we have often ventured to represent the Greek aorist by the English preterite, even where the reader may find some passing difficulty in such a rendering, because we have felt convinced that the true meaning of the original was obscured by the presence of the familiar auxiliary. A remarkable illustration may be found in the seventeenth chapter of St. John's Gospel, where the combination of the aorist and the perfect shews, beyond all reasonable doubt, that different relations of time were intended to be expressed.

Changes of translation will also be found in connexion with the aorist participle, arising from the fact that the usual periphrasis of this participle in the Vulgate, which was rendered necessary by Latin idiom, has been largely reproduced in the Authorised Version by 'when' with the past tense (as for example in the second chapter of St. Matthew's Gospel), even where the ordinary participial rendering would have been easier and more natural in English.

In reference to the perfect and the imperfect tenses but little needs to be said. The correct translation of the former has been for the most part, though with some striking exceptions, maintained in the Authorised Version: while with regard to the imperfect, clear as its meaning may be in the Greek, the power of expressing it is so limited in English, that we have been frequently compelled to leave the force of the tense to be inferred from the context. In a few instances, where faithfulness imperatively required it, and especially where, in the Greek, the significance of the imperfect tense seemed to be additionally marked by the use of the participle with the auxiliary verb, we have introduced the corresponding form in English. Still, in the great majority of cases we have been obliged to retain the English preterite, and to rely either on slight changes in the order of the words, or on prominence given to the accompanying temporal particles, for the indication of the meaning which, in the Greek, the imperfect tense was designed to convey.

On other points of grammar it may be sufficient to speak more briefly.

Many changes, as might be anticipated, have been made in the case of the definite article. Here again it was necessary to consider the peculiarities of English idiom, as well as the general tenor of each passage. Sometimes we have felt it enough to prefix the article to the first of a series of words to all of which it is prefixed in the Greek, and thus, as it were, to impart the idea of definiteness to the whole series, without running the risk of overloading the sentence. Sometimes, conversely, we have had to tolerate the presence of the definite article in our Version, when it is absent from the Greek, and perhaps not even grammatically latent; simply because English idiom would not allow the noun to stand alone, and because the introduction of the indefinite article might have introduced an idea of oneness or individuality, which was not in any degree traceable in the original. In a word, we have been careful to observe the use of the article wherever it seemed to be idiomatically possible: where it did not seem to be possible, we have yielded to necessity.

As to the pronouns and the place they occupy in the sentence, a subject often overlooked by our predecessors, we have been particularly careful; but here again we have frequently been baffled by structural or idiomatic peculiarities of the English language which precluded changes otherwise desirable.

In the case of the particles we have met with less difficulty, and have been able to maintain a reasonable amount of consistency. The particles in the Greek Testament are, as is well known, comparatively few, and they are commonly used with precision. It has therefore been the more necessary here to preserve a general uniformity of rendering, especially in the case of the particles of causality and inference, so far as English idiom would allow.

Lastly, many changes have been introduced in the rendering of the prepositions, especially where ideas of instrumentality or of mediate agency, distinctly marked in the original, had been confused or obscured in the translation. We have however borne in mind the comprehensive character of such prepositions as 'of' and 'by,'

the one in reference to agency and the other in reference to means, especially in the English of the seventeenth century ; and have rarely made any change where the true meaning of the original as expressed in the Authorised Version would be apparent to a reader of ordinary intelligence.

3. We now come to the subject of Language.

The second of the rules, by which the work has been governed, prescribed that the alterations to be introduced should be expressed, as far as possible, in the language of the Authorised Version or of the Versions that preceded it.

To this rule we have faithfully adhered. We have habitually consulted the earlier Versions ; and in our sparing introduction of words not found in them or in the Authorised Version we have usually satisfied ourselves that such words were employed by standard writers of nearly the same date, and had also that general hue which justified their introduction into a Version which has held the highest place in the classical literature of our language. We have never removed any archaisms, whether in structure or in words, except where we were persuaded either that the meaning of the words was not generally understood, or that the nature of the expression led to some misconception of the true sense of the passage. The frequent inversions of the strict order of the words, which add much to the strength and variety of the Authorised Version, and give an archaic colour to many felicities of diction, have been seldom modified. Indeed, we have often adopted the same arrangement in our own alterations ; and in this, as in other particulars, we have sought to assimilate the new work to the old.

In a few exceptional cases we have failed to find any word in the older stratum of our language that appeared to convey the precise meaning of the original. There, and there only, we have used words of a later date ; but not without having first assured ourselves that they are to be found in the writings of the best authors of the period to which they belong.

In regard of Proper Names no rule was prescribed to us. In the case of names of frequent occurrence we have deemed it best to follow generally the rule laid down for our predecessors. That rule, it may be remembered, was to this effect, 'The names of the prophets and the holy writers, with the other names of the text, to be retained, as nigh as may be, accordingly as they were vulgarly used.' Some difficulty has been felt in dealing with names less familiarly known. Here our general practice has been to follow the Greek form of names, except in the case of persons and places mentioned in the Old Testament : in this case we have followed the Hebrew.

4. The subject of the Marginal Notes deserves special attention. They represent the results of a large amount of careful and elaborate discussion, and will, perhaps, by their very presence, indicate to some extent the intricacy of many of the questions that have almost daily come before us for decision. These Notes fall into four main groups : first, notes specifying such differences of reading as were judged to be of sufficient importance to require a particular notice ; secondly, notes indicating the exact rendering of words to which, for the sake of English idiom, we were obliged to give a less exact rendering in the text ; thirdly, notes, very few in number, affording some explanation which the original appeared to require ; fourthly, alternative renderings in difficult or debateable passages. The notes of this last group are numerous, and largely in excess of those which were admitted by our predecessors. In the 270 years that have passed away since their labours were concluded, the Sacred Text has been minutely examined, discussed in every detail, and analysed with a grammatical precision unknown in the days of the last Revision. There has thus been accumulated a large amount of materials that have prepared the way for different renderings, which necessarily came under discussion. We have therefore placed before the reader in the margin other renderings than those which were adopted in the text, wherever such renderings seemed to deserve consideration. The rendering in the text, where it agrees with the Authorised Version, was supported by at least one third, and, where it differs from the Authorised Version, by at least two thirds of those who were present at the second revision of the passage in question.

A few supplementary matters have yet to be mentioned. These may be thus enumerated,—the use of *Italics*, the arrangement in Paragraphs, the mode of printing Quotations from the Poetical Books of the Old Testament, the Punctuation, and, last of all, the Titles of the different Books that make up the New Testament,—all of them particulars on which it seems desirable to add a few explanatory remarks.

(a) The determination, in each place, of the words to be printed in *italics* has not been by any means easy; nor can we hope to be found in all cases perfectly consistent. In the earliest editions of the Authorised Version the use of a different type to indicate supplementary words not contained in the original was not very frequent, and cannot easily be reconciled with any settled principle. A review of the words so printed was made, after a lapse of some years, for the editions of the Authorised Version published at Cambridge in 1629 and 1638. Further, though slight, modifications were introduced at intervals between 1638 and the more systematic revisions undertaken respectively by Dr. Paris in the Cambridge Edition of 1762, and by Dr. Blayney in the Oxford Edition of 1769. None of them however rest on any higher authority than that of the persons who from time to time superintended the publication. The last attempt to bring the use of *italics* into uniformity and consistency was made by Dr. Scrivener in the Paragraph Bible published at Cambridge in 1870–73. In succeeding to these labours, we have acted on the general principle of printing in *italics* words which did not appear to be necessarily involved in the Greek. Our tendency has been to diminish rather than to increase the amount of *italic* printing; though, in the case of difference of readings, we have usually marked the absence of any words in the original which the sense might nevertheless require to be present in the Version; and again, in the case of inserted pronouns, where the reference did not appear to be perfectly certain, we have similarly had recourse to *italics*. Some of these cases, especially when there are slight differences of reading, are of singular intricacy, and make it impossible to maintain rigid uniformity.

(b) We have arranged the Sacred Text in paragraphs, after the precedent of the earliest English Versions, so as to assist the general reader in following the current of narrative or argument. The present arrangement will be found, we trust, to have preserved the due mean between a system of long portions which must often include several separate topics, and a system of frequent breaks which, though they may correctly indicate the separate movements of thought in the writer, often seriously impede a just perception of the true continuity of the passage. The traditional division into chapters, which the Authorised Version inherited from Latin Bibles of the later middle ages, is an illustration of the former method. These paragraphs, for such in fact they are, frequently include several distinct subjects. Moreover they sometimes, though rarely, end where there is no sufficient break in the sense. The division of chapters into verses, which was introduced into the New Testament for the first time in 1551, is an exaggeration of the latter method, with its accompanying inconveniences. The serious obstacles to the right understanding of Holy Scripture, which are interposed by minute subdivision, are often overlooked; but if any one will consider for a moment the injurious effect that would be produced by breaking up a portion of some great standard work into separate verses, he will at once perceive how necessary has been an alteration in this particular. The arrangement by chapters and verses undoubtedly affords facilities for reference: but this advantage we have been able to retain by placing the numerals on the inside margin of each page.

(c) A few words will suffice as to the mode of printing quotations from the Poetical Books of the Old Testament. Wherever the quotation extends to two or more lines, our practice has been to recognise the parallelism of their structure by arranging the lines in a manner that appears to agree with the metrical divisions of the Hebrew original. Such an arrangement will be found helpful to the reader; not only as directing his attention to the poetical character of the quotation, but as also tending to make its force and pertinence more fully felt. We have treated in the same way the hymns in the first two chapters of the Gospel according to St. Luke.

(d) Great care has been bestowed on the punctuation. Our practice has been to maintain what is sometimes called the heavier system of stopping, or, in other words, that system which, especially for convenience in reading aloud, suggests such pauses as will best ensure a clear and intelligent setting forth of the true meaning of the words. This course has rendered necessary, especially in the Epistles, a larger use of colons and semicolons than is customary in modern English printing.

(e) We may in the last place notice one particular to which we were not expressly directed to extend our revision, namely, the titles of the Books of the New Testament. These titles are no part of the original text; and the titles found in the most ancient manuscripts are of too short a form to be convenient for use. Under these circumstances, we have deemed it best to leave unchanged the titles which are given in the Authorised Version as printed in 1611.

We now conclude, humbly commending our labours to Almighty God, and praying that his favour and blessing may be vouchsafed to that which has been done in his name. We recognised from the first the responsibility of the undertaking; and through our manifold experience of its abounding difficulties we have felt more and more, as we went onward, that such a work can never be accomplished by organised efforts of scholarship and criticism, unless assisted by Divine help.

We know full well that defects must have their place in a work so long and so arduous as this which has now come to an end. Blemishes and imperfections there are in the noble Translation which we have been called upon to revise; blemishes and imperfections will assuredly be found in our own Revision. All endeavours to translate the Holy Scriptures into another tongue must fall short of their aim, when the obligation is imposed of producing a Version that shall be alike literal and idiomatic, faithful to each thought of the original, and yet, in the expression of it, harmonious and free. While we dare to hope that in places not a few of the New Testament the introduction of slight changes has cast a new light upon much that was difficult and obscure, we cannot forget how often we have failed in expressing some finer shade of meaning which we recognised in the original, how often idiom has stood in the way of a perfect rendering, and how often the attempt to preserve a familiar form of words, or even a familiar cadence, has only added another perplexity to those which already beset us.

Thus, in the review of the work which we have been permitted to complete, our closing words must be words of mingled thanksgiving, humility, and prayer. Of thanksgiving, for the many blessings vouchsafed to us throughout the unbroken progress of our corporate labours; of humility, for our failings and imperfections in the fulfilment of our task; and of prayer to Almighty God, that the Gospel of our Lord and Saviour Jesus Christ may be more clearly and more freshly shewn forth to all who shall be readers of this Book.

JERUSALEM CHAMBER,
WESTMINSTER ABBEY.
11th November 1880.

THE GOSPEL ACCORDING TO S. MATTHEW.

1 1 THE book of the 2 generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat 3 Judah 1

3 and his brethren; and 4 Judah 1 begat 1 Perez 1 and 1 Zerah 1 of 1 Tamar 1; and 1 Perez 1 begat 1 Hezron 1; and 1 Hezron 1

4 begat 1 Ram 1; and 1 Ram 1 begat 1 Amminadab 1; and 1 Amminadab 1 begat 1 Nahshon 1; and 1 Nahshon 1 begat

5 Salmon; and Salmon begat 1 Boaz 1 of 1 Rahab 1; and 1 Boaz 1 begat Obed of

(6 Ruth; and Obed begat Jesse; and Jesse begat David the king.

And David begat Solomon of her

7 that had been the wife of 1 Uriah 1; and Solomon begat 1 Rehoboam 1; and 1 Rehoboam 1 begat 1 Abijah 1; and 1 Abijah 1

8 begat 1 Asa 1; and 1 Asa 1 begat 1 Jehoshaphat 1; and 1 Jehoshaphat 1 begat Joram; and Joram begat 1 Uzziah 1; and 1 Uz-

9 ziah 1 begat 1 Jotham 1; and 1 Jotham 1 begat 1 Ahaz 1; and 1 Ahaz 1 begat 1 Heze-

10 kiah 1; and 1 Hezekiah 1 begat 1 Manasseh 1; and 1 Manasseh 1 begat 1 Amon 1;

11 and 1 Amon 1 begat 1 Josiah 1; and 1 Josiah 1 begat 1 Jehoniah 1 and his brethren, at 1 the time 1 of the 1 carrying 1

away to Babylon.

12 And after 1 the 1 carrying away 1 to Babylon, 1 Jehoniah 1 begat 1 Shealtiel 1; and 1 Shealtiel 1 begat 1 Zerubbabel 1;

13 and 1 Zerubbabel 1 begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim

14 begat Azor; and Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim

15 begat Eliud; and Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and

16 Matthan begat Jacob; and Jacob begat Joseph the husband of Mary, of

whom was born Jesus, who is called Christ.

(17 So all the generations from Abraham unto 1 David are fourteen generations; and from David unto 1 the 1 carrying

away 1 to 1 Babylon fourteen generations; and from the 1 carrying away 1 to 1 Babylon unto 1 the 1 Christ fourteen generations.

(18 Now the 1 birth 1 of Jesus Christ was on this wise: When his mother Mary had been betrothed 1 to Joseph, before they came together she was found with child of the 10 Holy Ghost.

19 1 And 1 Joseph her husband, being a 1 righteous 1 man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily. 1 But

20 1 when 1 he thought on these things, behold, 1 an 1 angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take

unto thee Mary thy wife: for that which is 12 conceived in her is of the

21 Holy Ghost. 1 And she shall bring forth a son; and thou shalt call his name Jesus; for 1 it is 1 he 1 that 1 shall

22 save his people from their sins. 1 Now all this 1 is come to pass 1, that it might be fulfilled which was spoken 1 by 1 the

Lord 1 through 1 the prophet, saying,

23) 1 Behold, 1 the 1 virgin shall be with child, and shall bring forth a son,

And they shall call his name 12 Immanuel 1;

which is, being interpreted, God with

24 us. 1 And 1 Joseph 1 arose 1 from 1 his sleep, and 1 did as the angel of the Lord 1 commanded 1 him, and took unto him

25 his wife; and knew her not till she had brought forth 1 a 1 son: and he called his name Jesus.

2 (1) Now when Jesus was born in Bethlehem of Judæa in the days of Herod the king, behold, 13 wise men from

* 2 the east came to Jerusalem, saying, 14 Where is he that is born King of the Jews? for we 1 saw 1 his star in the east,

(3 and are come to worship him. 1 And 1 when Herod the king heard 1 it 1, he was troubled, and all Jerusalem with him.

1 Or, *The 1 genealogy 1 of Jesus Christ*

2 Or, *1 birth 1*: as in ver. 18.

3 Gr. *Aram*.

6 Gr. *Amos*.

6 Or, *1 removal 1 to Babylon*

4 Gr. *Asaph*.

1 Gr. *Salathiel*.

8 Or, *1 generation 1*: as in ver. 1.

9 Some ancient authorities read of

the *Christ*.

10 Or, *1 Holy 1 Spirit*: and so throughout this book.

11 Gr. *begotten*.

12 Gr. *Emmanuel*.

13 Gr. *Magi*. Compare Esther i. 13;

Dan. ii. 12.

14 Or, *Where is 1 the 1 King of the Jews that is born?*

VERSION OF 1611. — I. 2 Judas; 3 Judas. Phares. Zara. Thamar. Phares. Esrom. Esrom. Aram; 4 Aram. Aminadab. Aminadab. Naasson. Naasson; 5 Booz. Rachab. Booz; 6 (the king). Urias; 7 Roboam. Roboam. Abia. Abia; 8 Josaphat. Josaphat. Ozias; 9 Ozias. Joatham. Joatham. Achaz. Achaz. Ezekias; 10 Ezekias. Manasses. Manasses. Josias; 11 Josias. Jehonias. about; they were carried; 12 they were brought. Jehonias. Salathiel. Zorobabel; 13 Zorobabel; 17 to. until. into. (are). into. (are); 18 (as). was espoused; 19 Then. just; 20 while. the; 22 was done. of. by; 23 a. Emmanuel; 24 Then. being raised. had hidden; 25 her firstborn. — II. 1 (there); 2 have seen; 3 (had). these things. = [83]

- 4) °And 'gathering' together all the chief priests and scribes of the people, he 'inquired' of them where 'the' Christ
 * 5 should be born. °And they said unto him, In Bethlehem of Judæa: for thus it is written 'by the prophet,
 (6) °And thou Bethlehem, land of Judah, Art 'in no wise' least among the princes of Judah:
 For out of thee shall come 'forth' a governor,
 'Which' shall 'be shepherd of' my people Israel.
 7 °Then Herod privily called the 'wise men, 'and learned' of them 'carefully'
 (8) °What time the star appeared. °And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search 'out carefully concern- ing' the young child; and when ye have found 'him, bring me word, that I also may come and worship him.
 9) °'And' they, 'having' heard the king, 'went their way'; and lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where
 10 the young child was. °'And' when they saw the star, they rejoiced with
 11 exceeding great joy. °And they 'came' into the house 'and' saw the young child with Mary his mother; and 'they' fell down and worshipped him; and 'opening' their treasures they 'offered' unto him gifts, gold and frankincense and myrrh. °And being warned of
 12 God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.
 13 'Now' when they were departed, behold, 'an' angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I 'tell' thee: for Herod will seek the young child to destroy
 14 him. °'And' he arose 'and' took the young child and his mother by night,
 15 and departed into Egypt; °and was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken 'by' the Lord 'through' the prophet, saying, Out of Egypt 'did' I 'call' my
 16 son. °Then Herod, when he saw that he was mocked of the 'wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the 'male' children that were in Bethlehem, and in all the

- 'borders' thereof, from two years old and under, according to the time which he had 'carefully learned' of the
 * 17 'wise men. °Then was fulfilled that which was spoken 'by 'Jeremiah' the prophet, saying,
 (18) °A voice was heard in Ramah, Weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; And 'she' would not be comforted, because they are not.
 19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt, °saying, Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead 'that' sought
 21 the young child's life. °And he arose and took the young child and his mother, and came into the land of
 22 Israel. °But when he heard that Archelaus 'was reigning over' Judæa in the room of his father Herod, he was afraid to go thither; 'and' being warned of God in a dream, he 'with- drew' into the parts of Galilee, °and came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken 'by the prophets, that he 'should' be called a Nazarene.
 * (23) °'And' in those days 'cometh' John the Baptist, preaching in the wilderness of Judæa, °saying, Repent ye; for the kingdom of heaven is at hand.
 3 1 °For this is he that was spoken of 'by 'Isaiah' the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness,
 'Make' ye 'ready' the way of the Lord, Make his paths straight.
 4 °'Now' John 'himself' had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his 'food' was
 5 locusts and wild honey. °Then went out 'unto' him Jerusalem, and all Judæa, and all the region round about
 6 Jordan; °and 'they' were baptized of him in 'the river' Jordan, confessing
 * (7) their sins. °But when he saw many of the Pharisees and Sadducees 'com- ing' to his baptism, he said unto them, 'Ye offspring' of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?
 8 °Bring forth therefore 'fruit worthy
 9 of' 'repentance': °and think not to say within yourselves, We have Abraham

1 Or, *through*. 2 Gr. *Magi*. Compare Esther i. 13; Dan. ii. 12.

3 Or, *What time* *lof* *the star* *What* *appeared*

4 Or, *your* *repentance*

VERSION OF 1611.—4 when he had gathered . . demanded; 6 (*in* the) . . not the . . that . . rule; 7 when he had . . inquired . . diligently; 8 diligently for . . (again); 9 When they had . . departed; 11 when . . were come . . they . . when they had opened . . presented; 13 And . . the . . bring . . word; 14 When . . he: 15 of . . by . . have . . called; 16 coasts . . diligently inquired; 17 *Jeremie*; 18 (there) . . (lamentation, and); 20 which; 22 did reign in . . notwithstanding . . turned aside; 23 (he) . . shall.—III. 1 came; 2 (and); 3 Esaias . . Prepare; 4 And the same . . meat; 5 to; 7 come . . O generation . . (bath); 8 fruits meet for. = [74]

- to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up
- * 10) children unto Abraham. °And ¹even¹ now is the axe laid unto the root of the trees: every tree therefore ¹that¹ bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. °I indeed baptize you ¹with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not ²worthy to bear: he shall baptize you ¹with the
- 12) Holy Ghost and ¹with fire: °whose fan is in his hand, and he will thoroughly ¹cleanse¹ his ¹threshing¹ floor; and ¹he will¹ gather his wheat into the garner, but the chaff ¹he¹ will burn up with unquenchable fire.
- 13) Then cometh Jesus from Galilee to ¹the¹ Jordan unto John, to be baptized of him. °But John ¹would have hindered¹ him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me? °But¹ Jesus answering said unto him, Suffer ²it now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he ¹suffereth¹ him. °And Jesus, when he was baptized, went up straightway ¹from¹ the water: and lo, the heavens were opened ⁴unto him, and he saw the Spirit of God descending ¹as¹ a dove, and ¹coming¹ upon him; °and lo, a voice ¹out of the heavens¹, saying, ⁵This is my beloved Son, in whom I am well pleased.
- 4 1) Then was Jesus led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil. °And when he had fasted forty days and forty nights, he afterward ¹hungred¹. °And the tempter came ¹and¹ said ¹unto¹ him, If thou ¹art¹ the Son of God, command that these stones ¹become¹ ⁶bread. °But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the
- (5) mouth of God. °Then the devil taketh him into the holy city; and ¹he set¹ him on ¹the¹ ¹pinnacle of the temple, °and saith unto him, If thou ¹art¹ the Son of God, cast thyself down: for it is written,
- He shall give his angels charge concerning thee:
- And ¹lo¹ their hands they shall bear thee up,

- Lest ¹haply¹ thou dash thy foot against a stone.
- * 7) °Jesus said unto him, Again it is written, Thou shalt not tempt the Lord thy God. °Again, the devil taketh him ¹unto¹ an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them; °and ¹he said¹ unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me. °Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.
- 11) °Then the devil leaveth him; and behold, angels came and ministered unto him.
- 12) Now when ¹he¹ heard that John was ¹delivered up¹, he ¹withdrew¹ into Galilee; and leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is ¹by¹ the sea, in the borders of ¹Zebulun¹
- * 14) and ¹Naphtali¹: °that it might be fulfilled which was spoken ⁸by¹ ¹Isaiah¹ the prophet, saying,
- 15) °The land of ¹Zebulun¹ and the land of ¹Naphtali,
- °Toward¹ the sea, beyond Jordan, Galilee of the ¹⁰Gentiles,
- 16) °The people which sat in darkness Saw ¹a¹ great light,
- And to them which sat in the region and shadow of death,
- °To them did¹ light ¹spring¹ up.
- 17) From that time began Jesus to preach, and to say, Repent ¹ye¹; for the kingdom of heaven is at hand.
- 18) And walking by the sea of Galilee, ¹he¹ saw two brethren, Simon ¹who is¹ called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishers. °And he saith unto them, ¹Come ye after¹ me, and I will make you fishers of men. °And they straightway left ¹the¹ nets, and followed him.
- 21) °And going on from thence he saw other two brethren, ¹¹James the son of Zebedee, and John his brother, in ¹the boat¹ with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.
- 22) °And they ¹straightway¹ left ¹the boat¹ and their father, and followed him.
- 23) And ¹²Jesus went about ¹in¹ all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the ¹⁸gospel of the kingdom,

¹ Or, ¹him¹
² Or, ¹him¹

² Gr. *sufficient*.

in whom I am well pleased.

¹⁰ Gr. *nations*: and so elsewhere.

¹¹ Or, ¹*Jacob*: and so elsewhere.

⁴ Some ancient authorities omit *unto* him.

⁶ Gr. *loaves*.

⁷ Gr. *wing*.

¹² Some ancient authorities read *he*.

⁵ Or, *This is my Son; my beloved*

⁸ Or, ¹*through*¹
⁹ Gr. *The way of the sea*.

¹³ Or, ¹*good tidings*: and so elsewhere.

VERSION OF 1611. — 10 also. . . which; 12 purge; 14 forbid; 15 And. . . (to be so) . . . suffered; 16 out of . . . like . . . lighting; 17 from heaven. — IV. 2 was . . . a hungred; 3 when . . . to . . . he . . . be . . . be made; 5 (up) . . . setteth . . . a; 6 be . . . in . . . at any time; 8 up into; 9 saith; 12 Jesus had . . . cast into prison . . . departed; 13 upon . . . (coast) . . . Zabulon . . . Nephthalim; 14 Esaias; 15 Zabulon . . . Nephthalim, by the way of; 16 is sprung; 18 Jesus; 19 Follow; 20 their; 21 a ship; 22 immediately . . . ship. = [61]

and healing all manner of disease and all manner of sickness among the people. ²⁴ And ¹the report of him¹ went forth into¹ all Syria: and they brought unto him all that were sick, ¹holden¹ with divers diseases and torments, ¹possessed with devils, and ¹epileptic¹, and ²⁵ ¹palsied¹; and he healed them. ² And there followed him great multitudes from Galilee and Decapolis and Jerusalem and Judæa and *from* beyond Jordan.

- 5 1 And seeing the multitudes, he went up into ¹the¹ mountain: and when he ¹had sat down¹, his disciples came unto him: ² and he opened his mouth and taught them, saying,
- 3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.
- 4 ²Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.
- 5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.
- 6 Blessed are they ¹that¹ hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.
- 7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.
- 8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.
- 9 Blessed are the peacemakers: for they shall be called ¹sons¹ of God.
- 10 Blessed are they ¹that have been¹ persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.
- (11) ²Blessed are ye when *men* shall ¹reproach¹ you, and persecute you, and say all manner of evil against you falsely, for my sake. ² Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.
- (13) Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost ¹its¹ savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out and trodden under foot of men. ² Ye are the light of the world. A city set on a hill cannot be hid. ² Neither do *men* light a ¹lamp¹, and put it under ¹the¹ bushel, but on ¹the stand¹; and it ¹shineth¹ unto
- (16) all that are in the house. ² Even¹ so let your light shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

- 17 Think not that I ¹came¹ to destroy the law or the prophets: I ¹came¹ not to destroy, but to fulfil. ² For verily I say unto you, Till heaven and earth pass ¹away¹, one jot or one tittle shall in no wise pass ¹away¹ from the law, till all ¹things¹ be ¹accomplished¹.
- (19) ² Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, shall be called least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, ¹he¹ shall be called great in the kingdom of heaven. ² For I say unto you, that except your righteousness shall exceed *the righteousness* of the scribes and Pharisees, ye shall in no ¹wise¹ enter into the kingdom of heaven.
- 21 Ye have heard that it was said ¹to¹ them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgement: ² but I say unto you, that ¹every one who¹ is angry with his brother² shall be in danger of the judgement; and whosoever shall say to his brother, ⁴ *Raca*, shall be in danger of the council; ¹ and¹ whosoever shall say, ⁵ *Thou fool*, shall be in
- 23) danger ² of ¹the¹ ¹hell¹ ¹of fire¹. ² If therefore thou ¹art offering¹ thy gift ¹at¹ the altar, and there rememberest that thy brother hath aught against thee, ² leave there thy gift before the altar, and go thy way, first be reconciled to thy brother, and then come
- 25) and offer thy gift. ² Agree with thine adversary quickly, whiles thou art with him in the way; lest ¹haply¹ the adversary deliver thee to the judge, and the judge ² deliver thee to the officer, and thou be cast into prison. ² Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou ¹have¹ paid the ¹last¹ farthing.
- (27) Ye have heard that it was said,
- 28 Thou shalt not commit adultery: ² but I say unto you, that ¹every one that¹ looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her
- (29) already in his heart. ² And if thy right eye ¹causeth¹ thee ¹to stumble¹, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not thy
- (30) whole body be cast into ²hell. ² And

¹ Or, *Idemoniacs*. ² Some ancient authorities transpose ver. 4 and 5.

³ Many ancient authorities insert *without cause*.

⁴ An expression of contempt.

⁵ Or, *Moroti*, a Hebrew expression of condemnation.

⁶ Gr. *unto* or *into*.

⁷ Gr. *Gehenna of fire*.

⁸ Some ancient authorities omit *deliver thee*.

⁹ Gr. *Gehenna*.

VERSION OF 1611.—24 his fame . . throughout . . (people) . . taken . . (and those which were) . . those which were lunatick . . those that had the palsy; 25 (of people) . . (from) . . (from) . . (from). —V. 1 a . . was set; 6 which do; 9 the children; 10 which are; 11 revile . . (shall); 13 his . . (to be); 14 (that is); 15 candle . . a . . a candlestick . . giveth light; 17 am come . . am . . come; 18 (unfulfilled); 19 (he) . . (the) . . the same; 20 case; 21 by; 22 whosoever . . (without a cause) . . but; 23 bring . . to; 25 at any time; 26 hast . . uttermost; 27 (by them of old time); 28 whosoever; 29 offend . . (that) . . (should). = [77]

if thy right hand ¹causeth¹ thee ¹to stumble¹, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not thy whole body ¹go¹ into ¹hell.

31 ¹It ¹was¹ said ¹also¹, Whosoever shall put away his wife, let him give her a

32 writing of divorce¹: ¹but I say unto you, that ¹every one that putteth¹ away his wife, saving for the cause of fornication, ¹maketh¹ her ¹an adulteress¹: and whosoever shall marry her ¹when she¹ is ¹put away¹ committeth adultery.

33 Again, ye have heard that it ¹was¹ said ¹to¹ them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform

34 unto the Lord thine oaths: ¹but I say unto you, Swear not at all; neither by ¹the¹ heaven, for it is ¹the¹ throne ¹of

35 God¹; ¹nor by the earth, for it is ¹the¹ footstool ¹of¹ his ¹feet¹; nor¹ ¹by Jeru-

36 salem, for it is the city of the great

37 King. ¹Neither shalt thou swear by thy head, ¹for¹ thou canst not make

38 one hair white or black. ¹But let your ¹speech¹ be, Yea, yea; Nay, nay: ¹and¹ whatsoever is more than these ¹is¹ of ¹the¹ evil ¹one¹.

38 Ye have heard that it ¹was¹ said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

39 ¹but I say unto you, Resist not ¹him that is¹ evil: but whosoever ¹smiteth¹ thee on thy right cheek, turn to him

40 the other also. ¹And if any man ¹would go to¹ law ¹with¹ thee, and take away thy coat, let him have thy cloke

41 also. ¹And whosoever shall ¹compel thee to go ¹one¹ mile, go with him

42 twain. ¹Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

43 Ye have heard that it ¹was¹ said, Thou shalt love thy neighbour, and

44 hate thine enemy: ¹but I say unto you, Love your enemies, and pray for

45 them ¹that¹ persecute you; ¹that ye may be ¹sons¹ of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and the good, and sendeth rain on the just and the un-

46 just. ¹For if ye love them ¹that¹ love you, what reward have ye? do not

47 even the ¹publicans the same? ¹And if ye salute your brethren only, what do ye more ¹than others¹? do not even

48 the ¹Gentiles the same¹? ¹Ye therefore ¹shall¹ be perfect, as your ¹heav-

enly¹ Father is perfect.

61 Take heed that ye do not your ¹righteousness¹ before men, to be seen of them: ¹else¹ ye have no reward

¹with¹ your Father which is in heaven.

(2) When therefore thou doest alms, sound not a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have ¹received¹ their reward.

3 ¹But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right

4 hand doeth: ¹that thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret shall ¹recompense¹ thee.

(5) And when ¹ye pray, ye shall¹ not be as the hypocrites: for they love to ¹stand and¹ pray in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have ¹received¹

(6) their reward. ¹But thou, when thou prayest, enter into ¹thine inner cham-

ber¹, and ¹having¹ shut thy door, pray to thy Father which is in secret, and thy Father which seeth in secret shall

7 ¹recompense¹ thee. ¹And in praying¹ use not vain repetitions, as the ¹Gentiles¹ do: for they think that they shall be heard for their much speaking.

(8) ¹Be not therefore like unto them: for ¹your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

9 ¹After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hal-

(10) lowed be thy name. ¹Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven,

* 11 ¹so on¹ earth. ¹Give us this day ¹our

12 daily bread. ¹And forgive us our debts, as we ¹also have forgiven¹

13 our debtors. ¹And ¹bring¹ us from ¹into temptation, but deliver us from ¹the¹

14 evil ¹one¹.¹¹ ¹For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will

15 also forgive you. ¹But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

¹ Gr. *Gehenna*.² Or, *Howard*.³ That is, *collectors or renters of*¹⁰ Or, *evil*⁸ Some ancient authorities read *But your speech shall be*.⁸ Some ancient authorities read *God your Father*.¹¹ Many authorities, some ancient, but with variations, add *For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.*⁴ Or, *evil*: as in ver. 39; vi. 13.⁶ Or, *evil*.⁶ Gr. *impress*.⁹ Gr. *our bread for the coming day*.

VERSION OF 1611. — 30 offend . . (that) . . should be cast; 31 hath been; 32 whosoever shall put . . causeth . . to commit adultery . . that . . divorced; 33 hath been . . by; 34 God's; 35 neither; 36 because; 37 communication . . for . . cometh; 38 hath been; 39 (That ye) . . shall smite; 40 will sue . . at the; 41 a; 43 hath been; 44 (bless them that curse you, do good to them that hate you) . . which despitefully use you, and; 45 the children . . (on) . . (on); 46 which; 47 publicans so; 48 (even) . . which is in heaven. — VI. 1 alms . . otherwise . . of; 2 (thine) . . (do); 4 himself . . reward . . (openly); 5 thou prayest, thou shalt . . (are) . . standing; 6 thy closet . . when thou hast . . reward . . (openly); 7 But when ye pray . . heathen; 8 (ye); 10 in . . (if it is); 12 forgive; 13 lead . . For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen. = [113]

- 16 Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may be seen of men to fast. Verily I say unto you, They have received¹
- 17 their reward. ²But thou, when thou fastest, anoint³ thy head, and wash thy face; ⁴that thou be not seen of men to fast, but of thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall recompense⁵ thee.
- 19 Lay not up for yourselves treasures upon the earth, where moth and rust doth consume⁶, and where thieves break through and steal: ⁷but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth consume⁸, and where thieves do not break through nor steal: ⁹for where thy treasure is, there will thy heart be also. ¹⁰The lamp of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.
- 23 ¹¹But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is the darkness!
- (24) ¹²No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon. ¹³Therefore I say unto you, Be not anxious¹⁴ for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than the food, and the body than the raiment? ¹⁵Behold the birds of the heaven, that they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; and yet your heavenly Father feedeth them. Are not ye worth¹⁶
- * 27 much more value¹⁷ than they? ¹⁸And which of you by being anxious¹⁹ can add one cubit unto his stature? ²⁰And why are ye anxious concerning²¹ raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin: ²²yet I say unto you, that even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. ²³But if God doth²⁴ so clothe the grass of the field, which to-day is, and to-morrow is cast into the oven, shall he not much more clothe you, O ye of little
- 31 faith? ²⁵Be not therefore anxious, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed? ²⁶For after all these things do the Gentiles seek; for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things. ²⁷But seek ye first his kingdom, and his righteousness; and all these things shall be added unto you. ²⁸Be not therefore anxious for the morrow: for the morrow will be anxious for itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.
- 7 1 Judge not, that ye be not judged. (2) ²For with what judgement ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured unto you. ³And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye? ⁴Or how wilt thou say to thy brother, Let me cast out the mote out of thine eye; and lo, thy beam is in thine own eye? ⁵Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.
- (6) ⁶Give not that which is holy unto the dogs, neither cast your pearls before the swine, lest haply they trample them under their feet, and turn and rend you.
- 7 Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you: ⁸for every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened. ⁹Or what man is there of you, who, if his son shall ask him for a loaf, will give him a stone; or if he shall ask for a fish, will give him a serpent? ¹⁰If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?
- (12) ¹¹All things therefore whatsoever ye would that men should do unto you, even so do ye also unto them: for this is the law and the prophets.
- 13 Enter ye in by the narrow gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many be they that enter in thereby.
- 14 For narrow is the gate, and straitened the way, that leadeth unto life, and few be they that find it.

¹ Gr. dig through.
² Or, lagel

³ Some ancient authorities omit is the gate.

⁴ Many ancient authorities read How narrow is the gate, &c.

VERSION OF 1611.—16 appear unto; 17 thine; 18 appear . . unto . . unto . . reward . . (openly); 19 corrupt; 20 corrupt; 21 your . . your; 22 light; 23 that; 24 (the); 25 Take no thought . . meat; 26 fowls . . air . . yet . . better; 27 taking thought; 28 take . . thought for; 29 (and); 30 Wherefore; 31 take no thought; 33 the . . of God; 34 Take . . no thought . . shall take thought . . (the things of).—VII. 2 to . . (again); 4 pull . . behold, a; 6 (ye) . . (again) . . rent; 8 whom . . bread . . (he); 10 (he); 12 to . . to; 13 at . . strait . . there . . which go . . thereat; 14 Because strait . . narrow is . . which . . there. = [72]

- (15) Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but
 (16) inwardly are ravening wolves. ^oBy their fruits ye shall know them. Do *men* gather grapes of thorns, or figs of
 (17) thistles? ^oEven so every good tree bringeth forth good fruit; but ^tthe corrupt tree bringeth forth evil fruit.
 (18) ^aA good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring
 (19) forth good fruit. ^oEvery tree that bringeth not forth good fruit is hewn
 (20) down, and cast into the fire. ^oTherefore! by their fruits ye shall know them.
 (21) ^oNot every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.
 (22) ^oMany will say to me in that day, Lord, Lord, ⁱdidst we not ^pprophesy by thy name, and ^bby thy name cast out ^ddevils, and ^bby thy name ^ddo many
 (23) ^amighty works? ^oAnd then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.
 (24) ^oEvery one! therefore ^hwhich! heareth these ^wwords! of mine, and doeth them, ^hshall be likened! unto a wise man, which built his house upon ^tthe rock:
 (25) ^oand the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for
 (26) it was founded upon ^tthe rock. ^oAnd every one that heareth these ^wwords! of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built
 (27) his house upon the sand: ^oand the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and ^smote! upon that house; and it fell: and great was the fall ^tthereof!
 (28) And it came to pass, when Jesus ended these ^wwords!, the ^mmultitudes! were astonished at his ^tteaching!: ^ofor he taught them as *one* having authority, and not as ^ttheir! scribes.
 (29) ^oAnd when he was come down from the mountain, great multitudes followed him. ^oAnd behold, there came ^tto him! a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst
 (30) make me clean. ^oAnd ^hhe stretched! forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou ^mmade! clean. And ^sstraightway! his leprosy was cleansed.
 (31) ^oAnd Jesus saith unto him, See thou

tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.

- (32) And when ^hhe! was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him, ^oand saying, Lord, my ^sservant lieth ⁱin the house! sick of the palsy, grievously tormented.
 (33) ^oAnd ^hhe! saith unto him, I will come and heal him. ^oAnd ^tthe centurion answered and said, Lord, I am not ^wworthy that thou shouldst come under my roof: but only ⁱsay! ^tthe word, ^oand my ^sservant shall be healed. ^oFor I ^aalso! am a man ^under authority, having under ^mmyself! soldiers: and I say to this ^oone!, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my ^sservant, Do this, and he doeth
 (34) it. ^oAnd ^twhen Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, ⁱI have not found so great faith, no, not in Israel.
 (35) ^oAnd I say unto you, that many shall come from the east and ^tthe west, and shall ^sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven: ^obut the ^ssons! of the kingdom shall be cast ^fforth! into ^tthe outer darkness: there shall be ^tthe weeping and gnashing of teeth. ^oAnd Jesus said unto the centurion, Go thy way; as thou hast believed, *so* be it done unto thee. And ^tthe ^sservant was healed in ^tthat! hour.
 (36) And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother ^llying! sick of a fever. ^oAnd he touched her hand, and the fever left her; and she arose, and ministered unto ^hhim!
 (37) ^oAnd ^twhen even was come, they brought unto him many ^ppossessed with devils: and he cast out the spirits with ^aword, and healed all that were
 (38) sick: ^othat it might be fulfilled which was spoken ⁱby! ⁱIsaiah! the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our ^ddiseases!
 (39) Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.
 (40) ^oAnd ^tthere! came ^ascribe, and said unto him, ^mMaster, I will follow thee whithersoever thou goest. ^oAnd Jesus saith unto him, The foxes have holes,

¹ Gr. *demons*.

² Gr. *porvers*.

³ Gr. *bondservant*.

¹⁰ Or, *demoniacs*

⁴ Or, *boy*.

⁴ Gr. *sufficient*.

⁵ Many ancient authorities read *With no man in Israel have I found so great faith*.

¹¹ Or, *through*

⁶ Gr. *with a word*.
⁶ Some ancient authorities insert *set*: as in Luke vii. 8.

⁹ Gr. *recline*.

¹² Gr. *one scribe*.

¹³ Or, *Teacher*

VERSION OF 1611.—15 (they); 17 a; 20 Wherefore; 22 have. . prophesied in . . in . . (have) . . in . . done . . wonderful; 24 whosoever . . sayings . . I will liken him . . a; 25 a; 26 sayings; 27 beat . . of it; 28 (had) . . sayings . . people . . doctrine; 29 the. — VIII. 3 Jesus put . . immediately; 5 Jesus; 6 at home; 7 Jesus; 8 speak; 9 me. . man; 12 children . . out; 13 (and) . . his . . the selfsame; 14 laid, and; 15 them; 16 (thc) . . (that were) . . his; 17 Esaias . . sicknesses; 18 (certain). = [54]

and the birds of the ¹heaven¹ have nests; but the Son of man hath not
 21 where to lay his head. °And another of ²the¹ disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my
 22 father. °But Jesus ³saith¹ unto him, Follow me; and ⁴leave¹ the dead ⁵to¹ bury their ⁶own¹ dead.
 23 And when he was entered into a ⁷boat¹, his disciples followed him.
 24 °And behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ⁸boat¹ was covered with the waves:
 (25) but he was asleep. °And ⁹they¹ came to him, and awoke him, saying, Save,
 26 Lord; we perish. °And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there
 27 was a great calm. °And ¹⁰And¹ the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him?
 28 And when he was come to the other side into the country of the ¹¹Gadarenes¹, there met him two ¹²possessed with devils¹, coming ¹³forth¹ out of the tombs, exceeding fierce, so that no
 (29) man ¹⁴could¹ pass by that way. °And behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time? °Now¹ there was
 30 ¹⁵afar¹ off from them a herd of many swine feeding. °And¹ the ¹⁶devils¹ besought him, saying, If thou cast us out, ¹⁷send¹ us away into the herd of swine.
 (32) °And he said unto them, Go. And they ¹⁸came¹ out, and¹ went into the swine: and behold, the whole herd ¹⁹rushed¹ down ²⁰the¹ steep into the sea,
 33 and perished in the waters. °And they that ²¹fed¹ them fled, and went ²²away¹ into the city, and told every thing, and what was befallen to ²³them that were¹ ²⁴possessed with¹ devils.
 34 °And behold, ²⁵all¹ the city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought ²⁶him that he would depart ²⁷from¹ their ²⁸borders¹.
 9 1 And he entered into a ²⁹boat¹, and ³⁰crossed¹ over, and came into his own
 (2) city. °And behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith

said unto the sick of the palsy, ³¹Son, be of good cheer; thy sins ³²are¹ forgiven. °And behold, certain of the scribes said within themselves, This
 3 man blasphemeth. °And Jesus ³³knowing¹ their thoughts said, Wherefore
 (5) think ye evil in your hearts? °For whether is easier, to say, Thy sins ³⁴are¹ forgiven; or to say, Arise, and
 * 6 walk? °But that ye may know that the Son of man hath ³⁵power on earth to forgive sins (then saith he to the sick of the palsy), Arise, and¹ take up thy bed, and go unto ³⁶thy¹ house.
 7 °And he arose, and departed to his
 * 8 house. °But when the multitudes saw it, they ³⁷were afraid¹, and glorified God, which had given such ³⁸power unto men.
 9 And as Jesus passed ³⁹by¹ from thence, he saw a man, ⁴⁰called¹ Matthew, sitting at the ⁴¹place¹ of ⁴²toll¹: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.
 10 And it came to pass, as ⁴³he¹ sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down
 11 with ⁴⁴Jesus¹ and his disciples. °And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your
 12 Master with ⁴⁵the¹ publicans and sinners? °But when ⁴⁶he¹ heard ⁴⁷it¹, he said, They that ⁴⁸are¹ ⁴⁹whole have no need ⁵⁰of a physician, but they that are
 (13) sick. °But go ye and learn what ⁵¹this¹ meaneth, I ⁵²desire¹ mercy, and not sacrifice: for I ⁵³came¹ not to call the righteous, but sinners.
 14 Then ⁵⁴come¹ to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast ⁵⁵oft, but thy disciples
 15 fast not? °And Jesus said unto them, Can the ⁵⁶sons¹ of the bride-chamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken
 16 ⁵⁷away¹ from them, and then ⁵⁸will¹ they fast. °And¹ no man putteth a piece of ⁵⁹undressed¹ cloth ⁶⁰upon¹ an old garment; for that which ⁶¹should¹ fill it up taketh from the garment, and ⁶²is worse
 17 rent is made. °Neither do ⁶³men put new wine into old ⁶⁴wine-skins¹: else the ⁶⁵skins burst¹, and the wine ⁶⁶is spilled¹, and the ⁶⁷skins¹ perish: but

¹ Gr. *lodging-places*.

² Or, *Idemoniacs*.

³ Gr. *demons*.

⁴ Gr. *Child*.

⁵ Many ancient authorities read *see-ing*.

⁶ Or, *authority*.

⁷ Gr. *reclined*: and so always.

⁸ Or, *Teacher*.

⁹ Gr. *strong*.

¹⁰ Some ancient authorities omit *oft*.

¹¹ That is, *skins used as bottles*.

VERSION OF 1611.—20 air; 21 his; 22 said . . let; 23 ship; 24 ship; 25 his disciples . . (us); 27 But; 28 Gergesenes . . might; 29 (Jesus); 30 And . . a good way; 31 So . . suffer . . to go; 32 when . . were come . . they . . (herd of) . . of swine ran violently . . a . . (place); 33 kept . . their ways . . the . . of the; 34 whole . . out of . . coasts.—I X. 1 ship . . passed; 2 be . . (thee); 5 be . . (thee); 6 thine; 8 marvelled; 9 forth . . named . . receipt . . custom; 10 Jesus . . him; 12 (Jesus) . . that . . (unto them) . . be . . not; 13 that . . will have . . am . . come . . (to repentance); 14 came; 15 children . . shall; 16 new . . unto . . is put in to . . the; 17 bottles . . bottles break . . runneth out . . bottles.—[86]

they put new wine into fresh wine-skins¹, and both are preserved.

(18) While he spake these things unto them, behold, there came a ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose, and followed him, and so did his disciples. And behold,

20 a woman, who had an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the border¹ of his garment:

21 for she said within herself, If I do¹ but touch his garment, I shall be

22 made² whole. But Jesus turning¹ and seeing¹ her said, Daughter, be of good cheer¹; thy faith hath made thee

whole. And the woman was made

23 whole from that hour. And when Jesus came into the ruler's house, and saw the flute-players¹, and the crowd¹

(24) making a tumult, he said, Give place: for the damsel¹ is not dead, but sleepeth. And they laughed him

25 to scorn. But when the crowd¹ was put forth, he entered¹ in, and took her by the hand; and the damsel¹ arose.

26 And the fame hereof went forth¹ into all that land.

27 And as¹ Jesus passed by from thence, two blind men followed him, crying out¹, and saying, Have mercy

28 on us, thou son of David. And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do

this? They say¹ unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it done¹

30 unto you. And their eyes were opened. And Jesus strictly¹ charged them, saying, See that no man know

31 it. But they went forth, and spread abroad his fame in all that land¹.

32 And as they went forth¹, behold, there was brought to him a dumb

33 man possessed with a devil. And when the devil was cast out, the dumb man¹ spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in

(34) Israel. But the Pharisees said, By the prince of the devils casteth he

out devils.

(35) And Jesus went about all the cities

and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of disease and all manner of

(36) sickness. But when he saw the multitudes, he was moved with compassion

for them, because they were distressed¹ and scattered, as sheep not¹

37 having a shepherd. Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plenteous, but the labourers are few.

(38) Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he send forth labourers

10 1) into his harvest. And he called unto him his twelve disciples, and gave them authority¹ over unclean spir-

its, to cast them out, and to heal all manner of disease and all manner of sickness.

2 Now the names of the twelve apostles are these: The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother;

(3) James the son of Zebedee, and John his brother; Philip, and Bartholomew;

Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alphaeus,

4 and Thaddæus; Simon the Canaanite¹, and Judas Iscariot, who also

(5) 10 betrayed him. These twelve Jesus sent forth, and charged¹ them, saying,

Go not into any way of the Gentiles, and enter not into any city of the

6 Samaritans: but go rather to the lost sheep of the house of Israel. And

as ye go, preach, saying, The kingdom (8) of heaven is at hand. Heal the sick,

raise the dead, cleanse the lepers, cast out devils: freely ye received, freely

9 give. Get¹ you not gold, nor silver, nor brass in your purses; no

10 wallet for your journey, neither two coats, nor shoes, nor staff: for the labourer¹ is worthy of his food¹.

11 And into whatsoever city or village ye shall enter, search out¹ who in it is

worthy; and there abide till ye go

12 forth¹. And as ye enter into the house, salute it. And if the house be

worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace

14 return to you. And whosoever shall not receive you, nor hear your words,

as ye go forth¹ out of that house or that city, shake off the dust of

¹ Gr. one ruler.

⁴ Gr. this fame.

⁷ Or, 11/11

⁸ Gr. demons.

¹⁰ Or, delivered¹ him up¹: and so

² Or, saved¹

⁶ Or, eternally

⁹ Or, zealot.

See Luke vi. 15;

always.

³ Or, saved¹ thee

⁸ Gr. demon.

Acts i. 13.

¹¹ Gr. girdles.

VERSION OF 1611. — new bottles; 18 (certain); 20 which was diseased with . . hem; 21 may; 22 turned him about . . when he saw . . he . . comfort; 23 minstrels . . people . . noise; 24 (unto them) . . maid; 25 people were . . went . . maid; 26 abroad; 27 when . . departed; 28 said; 30 straitly; 31 when they were departed . . country; 32 out . . they; 34 (the) . . through; 35 every . . every . . (among the people); 36 on . . fainted . . (abroad) . . no; 38 (will). — X. 1 when . . had . . he . . power against; 3 (Lebbeus, whose surname was); 4 Canaanite; 5 commanded . . the . . (ye); 8 (have); 9 Provide neither; 10 nor scrip . . neither . . yet staves . . workman . . meat; 11 town . . inquire . . thence; 12 when . . come . . a; 14 when . . depart. = [82]

- 15 your feet. ^oVerily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgement, than for that city.
- 16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and ^hharmless as doves.
- (17) ^oBut beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagogues they will scourge you; ^oyea¹ and before governors and kings shall ye be brought for my sake, for a testimony ^tto¹ them and ^tto¹ the Gentiles.
- (19) ^oBut when they deliver you up, ^bbe not anxious¹ how or what ye shall speak: for it shall be given you in that hour what ye shall speak.
- ^oFor it is not ye that speak, but the Spirit of your Father ^tthat¹
- (21) speaketh in you. ^oAnd brother shall deliver up brother to death, and the father ^hhis¹ child: and children shall rise up against parents, and ^ccause² them to be put to death.
- ^oAnd ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that endureth to the end, ^tthe same¹ shall be saved.
- (23) ^oBut when they persecute you in this city, flee into ^tthe next¹: for verily I say unto you, Ye shall not have gone ^tthrough¹ the cities of Israel, till the Son of man be come.
- 24 ¹A¹ disciple is not above his ^mmaster,
- 25 nor ^tas¹ ^sservant above his lord. ^oIt is enough for the disciple that he be as his ^mmaster, and the ^sservant as his lord. If they have called the master of the house ^BBeelzebub, how much more ^{shall they call} them of his household!
- ^oFear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall
- (27) not be known. ^oWhat I tell you in ^tthe¹ darkness, speak ye in ^tthe¹ light: and what ye hear in the ear, ^pproclaim¹
- 28 upon the housetops. ^oAnd ^bbe¹ not ^fafraid of¹ them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in ^hhell.
- *29 ^oAre not two sparrows sold for a farthing? and not one of them shall fall on the ground without your Father:
- 30 ^obut the very hairs of your head are
- (31) all numbered. ^oFear not therefore: ye are of more value than many sparrows.
- ^oEvery one¹ therefore ^hwho¹

- shall confess ^mme before men, ^hhim will I also confess before my Father
- 33 which is in heaven. ^oBut whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.
- 34 Think not that I ^ccame¹ to ^ssend peace on ^tthe¹ earth: I came not to
- 35 ^ssend peace, but a sword. ^oFor I ^ccame¹ to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law
- 36 against her mother in law: ^oand a man's foes ^{shall be} they of his own household.
- ^oHe that loveth father or mother more than me is not worthy of me; and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.
- 38 ^oAnd he that ^ddoth¹ not ^ttake¹ his cross and ^ffollow¹ after me, is not
- *39 worthy of me. ^oHe that ^ffindeth his ^llife shall lose it; and he that ^lloseth his ^llife for my sake shall find it.
- 40 He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth
- 41 him that sent me. ^oHe that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward.
- ^oAnd whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only, in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.
- 11 (1 And it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and preach in their cities.
- (2 Now when John heard in the prison the works of ^tthe¹ Christ, he sent ^bby¹
- (3) his disciples, ^oand said unto him, Art thou he that ^ccometh¹, or look we for
- 4 another? ^oAnd¹ Jesus answered and said unto them, Go ^yyour way¹ and
- 5 tell¹ John ^tthe¹ things which ye do hear and see: ^othe blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, ^{and} the dead are raised up, and the poor have ^ggood tidings¹ preached to them.
- 6 ^oAnd blessed is he, whosoever shall ^ffind none occasion of stumbling¹ in
- 7 me. ^oAnd as ^tthese went their way¹, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye

¹ Or, *simple*² Or, *put them to death*³ Or, *teacher*⁴ Gr. *bondservant*.⁵ Gr. *Beelzebub*: and so elsewhere.⁶ Gr. *Gehenna*.⁷ Gr. *in me*.⁸ Gr. *in him*.⁹ Gr. *cast*.¹⁰ Or, *found*¹¹ Or, *troub*¹² Or, *lost*¹³ Or, *the gospel*

VERSION OF 1611. — 17 (the); 18 against; 19 take no thought. . (same); 20 which; 21 (the) . . (the) . . the . . (the) . . (their); 23 (ye) . . another . . over; 24 The . . the; 27 (that) . . that preach ye; 28 fear; 31 (ye); 32 Whosoever; 34 am come; 35 am come; 38 taketh . . followeth. — X.I. 1 (to); 2 (had) . . two of; 3 should come . . (do); 4 shew . . again those; 5 the gospel; 6 not be offended; 7 they departed. = [47]

- out into the wilderness to behold? a
 8 reed shaken with the wind? °But
 what went ye out for to see? a man
 clothed in soft *raiment*? Behold, they
 that wear soft *raiment* are in kings'
 9 houses. °But wherefore went ye
 out? to see a prophet? Yea, I say unto
 you, and much more than a prophet.
 (10) °This is he, of whom it is written,
 Behold, I send my messenger before
 thy face,
 °Who shall prepare thy way before
 thee.
 11 °Verily I say unto you, Among them
 that are born of women there hath not
 arisen a greater than John the Bap-
 tist: yet he that is but little in the
 kingdom of heaven is greater than he.
 12 °And from the days of John the Bap-
 tist until now the kingdom of heaven
 suffereth violence, and men of vio-
 13 lence take it by force. °For all the
 prophets and the law prophesied until
 14 John. °And if ye are willing to re-
 ceive *this*, this is *Elijah*, which is to
 15 come. °He that hath ears to hear,
 16 let him hear. °But whereunto shall I
 liken this generation? It is like unto
 children sitting in the marketplaces,
 (17) which call unto their fellows, and
 say, We piped unto you, and ye did
 not dance; we wailed, and ye did
 18 not mourn. °For John came neither
 eating nor drinking, and they say, He
 19 hath a devil. °The Son of man came
 eating and drinking, and they say,
 Behold, a gluttonous man, and a wine-
 bibber, a friend of publicans and sin-
 20 ners! °And wisdom is justified by
 her works.
 20 Then began he to upbraid the cities
 wherein most of his mighty works
 were done, because they repented not.
 21) °Woe unto thee, Chorazin! woe unto
 thee, Bethsaida! for if the mighty
 works had been done in Tyre and
 Sidon which were done in you, they
 would have repented long ago in sack-
 22 cloth and ashes. °Howbeit I say
 unto you, it shall be more tolerable for
 Tyre and Sidon in the day of judge-
 23) ment, than for you. °And thou, Capernaum,
 shalt thou be exalted unto

- heaven? thou shalt go down unto
 Hades: for if the mighty works had
 been done in Sodom which were done
 in thee, it would have remained until
 24 this day. °Howbeit I say unto you,
 that it shall be more tolerable for the
 land of Sodom in the day of judgement,
 than for thee.
 25 At that season Jesus answered and
 said, I thank thee, O Father, Lord of
 heaven and earth, that thou didst
 hide these things from the wise and
 understanding, and didst reveal
 26 them unto babes: yea, Father, for
 so it was well-pleasing in thy sight.
 (27) °All things have been delivered unto
 me of my Father: and no one know-
 eth the Son, save the Father; neither
 doth any know the Father, save the
 Son, and he to whomsoever the Son
 28 willet to reveal him. °Come unto
 me, all ye that labour and are heavy
 29 laden, and I will give you rest. °Take
 my yoke upon you, and learn of me;
 for I am meek and lowly in heart: and
 ye shall find rest unto your souls.
 30 °For my yoke is easy, and my burden
 is light.
 12(1) At that season Jesus went on the
 sabbath day through the cornfields;
 and his disciples were an hungred,
 and began to pluck ears of corn, and
 (2) to eat. °But the Pharisees, when they
 saw it, said unto him, Behold, thy dis-
 ciples do that which is not lawful
 3 to do upon the sabbath. °But he said
 unto them, Have ye not read what
 David did, when he was an hungred,
 4 and they that were with him; how he
 entered into the house of God, and did
 eat the shewbread, which was not
 lawful for him to eat, neither for them
 that were with him, but only for the
 5 priests? °Or have ye not read in the
 law, how that on the sabbath day
 the priests in the temple profane the
 6 sabbath, and are guiltless? °But I
 say unto you, that one greater than
 7 the temple is here! °But if ye had
 known what this meaneth, I desire
 8 mercy, and not sacrifice, ye would not
 have condemned the guiltless. °For
 the Son of man is lord of the sabbath.

¹ Many ancient authorities read *But what went ye out to see? a prophet!*

² *Gr. lesser.*

³ *Or, him!*

⁴ Some ancient authorities omit to hear.

⁵ *Or, beat the breast.*

⁶ *Gr. demon.*

⁷ *Or, I was!*

⁸ *Gr. powers.*

⁹ Many ancient authorities read *be brought down.*

¹⁰ *Or, I praise!*

¹¹ *Or, I that!*

¹² Some ancient authorities read *they did eat.*

¹³ *Gr. a greater thing.*

VERSION OF 1611. — see; 8 clothing; 9 what. . for; 10 (For) . . which; 11 risen . . notwithstanding . . least; 12 the violent; 14 will . . Elias . . was for; 16 markets, and calling; 17 saying. . (have) . . have . . danced . . have mourned unto you . . have . . lamented; 19 But . . of . . children; 22 But . . at; 23 which art . . be brought . . to hell . . have been; 24 But; 25 time . . because . . hast bid . . prudent . . hast revealed; 26 Even so . . seemed good; 27 are . . man . . but . . knoweth . . (man) . . will. — XII. 1 time . . corn . . a . . (the); 2 (day); 3 a; 4 which; 5 days . . blameless; 6 in this place; 7 will have; 8 (even) . . (day). = [75]

(9) And he departed thence, and went
 (10) into their synagogue: and behold, a man having a withered hand. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath day? that they
 11 might accuse him. And he said unto them, What man shall there be of you, that shall have one sheep, and if this fall into a pit on the sabbath day, will he not lay hold on it, and lift it
 12 out? How much then is a man of more value than a sheep! Wherefore it is lawful to do good on the sabbath
 (13) day. Then saith he to the man, Stretch forth thy hand. And he stretched it forth; and it was restored
 14 whole, as the other. But the Pharisees went out, and took counsel against him, how they might destroy
 (15) him. And Jesus perceiving it withdrew from thence: and many followed
 16 him; and he healed them all, and charged them that they should not
 * 17 make him known: that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying,
 18 Behold, my servant whom I have chosen;
 My beloved in whom my soul is well pleased:
 I will put my Spirit upon him,
 And he shall declare judgement to the Gentiles.
 19 He shall not strive, nor cry aloud; Neither shall any one hear his voice in the streets.
 20 A bruised reed shall he not break, And smoking flax shall he not quench,
 Till he send forth judgement unto victory.
 21 And in his name shall the Gentiles hope!
 (22) Then was brought unto him one possessed with a devil, blind and dumb: and he healed him, inasmuch that the dumb man spake and saw.
 * 23 And all the multitudes were amazed, and said, Is this the son of David?
 24 But when the Pharisees heard it, they said, This man doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince
 25 of the devils. And knowing their thoughts he said unto them, Every kingdom divided against itself is

brought to desolation; and every city or house divided against itself shall
 26 not stand: and if Satan casteth out Satan, he is divided against himself; how then shall his kingdom stand?
 27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your
 28 judges. But if I by the Spirit of God cast out devils, then is the kingdom of God come upon you. Or how can one enter into the house of the strong man, and spoil his goods, except he first bind the strong man?
 (30) and then he will spoil his house. He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth.
 * (31) Therefore I say unto you, Every sin and blasphemy shall be forgiven unto men; but the blasphemy against the Spirit shall not be forgiven.
 32 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever shall speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this world, nor in that which is to
 (33) come. Either make the tree good, and its fruit good; or make the tree corrupt, and its fruit corrupt: for the
 34 tree is known by its fruit. Ye offspring of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth
 (35) speaketh. The good man out of his good treasure bringeth forth good things: and the evil man out of his evil treasure bringeth forth evil things.
 36 And I say unto you, that every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of
 37 judgement. For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.
 (38) Then certain of the scribes and Pharisees answered him, saying, Master,
 39 we would see a sign from thee. But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it but the sign of Jonah
 40 the prophet: for as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale; so shall the Son of man be three days and three nights in the

¹ Or, through!

² Or, a demoniac!

³ Gr. demons.

⁴ Or, him!

⁵ Some ancient authorities read unto you men.

⁶ Or, lagel!

⁷ Or, I Teacher!

⁸ Gr. sea-monster.

VERSION OF 1611.—9 when..(was)..he; 10 (there was)..which had his..days; 11 among..it; 12 better..well..days; 13 thine..(like); 14 Then..held a council; 15 But when..knew..he..(himself)..great multitudes; 17 Esaias; 18 shew; 19 man; 21 trust; 22 (blind and)..both; 23 people; 24 fellow; 25 Jesus knew..and; 26 cast; 27 children; 28 unto; 29 (else)..a..man's; 30 (abroad); 31 Wherefore..All manner of..Holy Ghost..(unto men); 32 speaketh..speaketh..Ghost..neither..the world; 33 his..(else)..his..his; 34 O generation; 35 A..the..(of the heart)..an..the; 36 But; 38 (of the); 39 to..Jonas; 40 Jonas..whale's.= [80]

- 41 heart of the earth. °The men of Nineveh shall 'stand up' in 'the' judgement with this generation, and shall condemn it: 'for' they repented at the preaching of 'Jonah'; and behold, 'a greater than 'Jonah' is here.
- 42 °The queen of the south shall rise up in the judgement with this generation, and shall condemn it: for she came from the 'ends' of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, 'a greater than Solomon is here.
- 43) °But the unclean spirit, when 'he is gone out of 'the' man, 'passeth' through 'waterless' places, seeking rest, and (44) findeth 'it not'. °Then 'he saith, I will return into my house whence I came out; and when 'he is come, 'he findeth it empty, swept, and garnished.
- 45 °Then goeth 'he, and taketh with 'himself seven other spirits more 'evil' than 'himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man 'becometh' worse than the first. Even so shall it be also unto this 'evil' generation.
- 46 While he 'was' yet 'speaking' to the 'multitudes', behold, his mother and his brethren stood without, 'seeking' 47 to speak 'to' him. °And one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, 'seeking' to speak 'to' thee. °But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren? °And he stretched forth his hand 'towards' his disciples, and said, Behold, my mother and my brethren!
- 50 °For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, 'he' is my brother, and sister, and mother.
- 131 °On that day went Jesus out of the house, and sat by the sea side. (2) °And 'there' were gathered unto him great multitudes, so that he 'entered' into a 'boat', and sat; and 'all' the 3) multitude stood on the 'beach'. °And he spake 'to' them many things in parables, saying, Behold, 'the' sower (4) went forth to sow; °and 'as' he sowed, some 'seeds' fell by the way side, and the 'birds' came and devoured them: 5 °and others' fell upon 'the rocky' places, where they had not much earth: and 'straightway' they 'sprang' up, because they had no deepness of 6 earth: °and when the sun was 'risen', they were scorched; and because they had 'no' root, they withered away. 7 °And 'others' fell 'upon the' thorns: and the thorns 'grew' up, and choked 8 them: °and others' fell 'upon the' good ground, and 'yielded' fruit, some 'a' hundredfold, some 'sixty', some (9) 'thirty'. °He that' hath ears¹, let him hear.
- 10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto (11) them in parables? °And he answered and said unto them, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is (12) not given. °For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even (13) that 'which' he hath. °Therefore speak I to them in parables; because seeing they see not, and hearing they hear not, neither do they understand.
- 14 °And unto² them is fulfilled the prophecy of 'Isaiah', which saith,
By hearing ye shall hear, and shall 'in no wise' understand;
And seeing ye shall see, and shall 'in no wise' perceive:
- 15 °For this people's heart is waxed gross,
And their ears are dull of hearing,
And their eyes they have closed;
Lest 'haply' they should 'perceive' with their eyes,
And hear with their ears,
And understand with their heart,
And should 'turn again',
And I should heal them.
- 16 °But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear.
- (17) °For verily I say unto you, that many prophets and righteous men desired to see 'the' things which ye see, and 'saw' them not; and to hear 'the' things which ye hear, and heard them not. °Hear 'then' ye the parable of 18 the sower. °When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, 'then' cometh the 'evil' one, and 'snatcheth' away that which

¹ Gr. *more than*.² Or, *lift*.³ Or, *liftself*.⁴ Some ancient authorities omit ver. 47.⁵ Some ancient authorities add here, and in ver. 43, *to hear*: as in Mark iv. 9; Luke viii. 8.

VERSION OF 1611. — 41 rise. . because. . Jonas. . Jonas; 42 uttermost parts; 43 a. . walketh. . dry. . none; 44 (from); 45 wicked. . is. . wicked; 46 talked. . people. . desiring. . with; 47 Then. . desiring. . with; 48 toward; 50 the same. — XIII. 1 The same; 2 (together). . went. . ship. . whole. . shore; 3 unto. . a; 4 when. . fowls. . (up); 5 some. . stony. . forthwith. . spring; 6 up. . not; 7 some. . among. . sprung; 8 but other. . into. . brought forth. . an. . sixtyfold. . thirtyfold; 9 Who. . (to hear); 11 (Because); 12 (*more*); 14 in. . Esaias. . not. . not; 15 at any time. . see. . (should). . be converted; 17 (have). . *those*. . have. . seen. . *those*. . (have); 18 therefore; 19 wicked. . catcheth. = [78]

hath been¹ sown in his heart. This is he that was sown¹ by the way side.
 20 ¹And¹ he that ¹was sown upon the rocky¹ places, ¹this¹ is he that heareth the word, and ¹straightway¹ with joy
 21 receiveth it; ¹yet hath he not root in himself, but ¹endureth¹ for a while; ¹and¹ when tribulation or persecution ariseth because of the word, ¹straightway¹ he ¹stumbleth¹. ¹And¹ he that ¹was sown¹ among the thorns, ¹this¹ is he that heareth the word; and the care of ¹the¹ world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and
 23 he becometh unfruitful. ¹And¹ he that ¹was sown upon¹ the good ground, ¹this¹ is he that heareth the word, and understandeth it; ¹who verily¹ beareth fruit, and bringeth forth, some ¹a¹ hundredfold, some sixty, some thirty.
 24 Another parable ¹set¹ he ¹before¹ them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man ¹that¹ sowed good seed in his field: ¹but while men slept, his enemy came and sowed ¹tares¹ ¹also¹ among the wheat, and
 26 went ¹away¹. ¹But when the blade ¹sprang¹ up, and brought forth fruit, ¹then appeared the tares also. ¹And¹ the ¹servants¹ of the householder came and said unto him, Sir, didst thou not sow good seed in thy field? whence
 28 then hath it tares? ¹And¹ he said unto them, ¹An enemy hath done this. ¹And¹ the ¹servants¹ ¹say¹ unto him, Will thou then that we go and gather them up? ¹But he ¹saith¹, Nay; lest ¹haply¹ while ye gather up the tares,
 30 ye root up the wheat with them. ¹Let both grow together until the harvest: and in the time of ¹the¹ harvest I will say to the reapers, Gather ¹up¹ first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.
 31 Another parable ¹set¹ he ¹before¹ them, saying, The kingdom of heaven is like unto a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his
 32 field: ¹which indeed is ¹less than¹ all seeds; but when it is grown, it is ¹greater than the¹ herbs, and becometh a tree, so that the birds of the

heaven¹ come and lodge in the branches thereof.

33 Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto heaven, which a woman took, and hid in three ¹measures¹ of meal, till ¹it¹ was ¹all¹ leavened.

34) All these things spake Jesus in parables unto the ¹multitudes¹; and without a parable spake he ¹nothing¹

* 35 unto them: ¹that it might be fulfilled which was spoken ¹by the prophet, saying,

I will open my mouth in parables; I will utter things ¹hidden¹ from the foundation ¹of the world.

36 Then ¹he left¹ the ¹multitudes¹, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, ¹Explain¹ unto us the parable of the tares of the field.

(37) ¹And¹ he answered and said, He that soweth the good seed is the Son of

38 man; ¹and¹ the field is the world; ¹and¹ the good seed, ¹these¹ are the ¹sons¹ of the kingdom; ¹and¹ the tares are the ¹sons¹ of the ¹evil¹ one;

(39) ¹and¹ the enemy that sowed them is the devil: ¹and¹ the harvest is ¹the end of the world: and the reapers are

40 angels. ¹As therefore the tares are gathered ¹up¹ and ¹burned¹ with ¹fire¹; so shall it be in ¹the end of ¹the¹ world.

41 ¹The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that ¹cause stumbling¹, and them ¹that¹ do iniquity,

42 ¹and shall cast them into ¹the¹ furnace of fire: there shall be ¹the weeping¹

(43) and gnashing of teeth. ¹Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. ¹He that¹ hath ears, let him hear.

(44) The kingdom of heaven is like unto ¹a¹ treasure ¹hidden¹ in ¹the¹ field; which a man found, ¹and hid¹; and ¹in his¹ joy he goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45) Again, the kingdom of heaven is like unto a man ¹that is a¹ merchant

46 seeking goodly pearls: ¹and having¹ found one pearl of great price, ¹he¹ went and sold all that he had, and bought it.

¹ Or, *labeled*

² Or, *labeled*

³ Gr. *boudervants*.

⁴ Gr. *A man that is an enemy.*

⁵ The word in the Greek denotes the Hebrew *seah*, a measure containing nearly a peck and a half.

⁶ Or, *through*

⁷ Many ancient authorities omit of the world.

⁸ Or, *the consummation of the labeled*

⁹ Or, *for joy thereof*

VERSION OF 1611.—was... which received seed; 20 But... received the seed into stony... the same anon; 21 dureth... for... by and by... is offended; 22 also... received seed... this; 23 But... received seed into... which also... an; 24 put... forth unto... which; 25 his way; 26 was sprung; 27 So... (from); 28 said; 29 said... (also); 30 ye together; 31 put... forth unto; 32 the least of... the greatest among... air; 33 the whole; 34 multitude... not; 35 which have been kept secret; 36 Jesus sent... multitude away... Declare; 37 (unto them); 38 children... but... children... wicked; 39 (the); 40 burnt in the... this; 41 offend... which; 42 a... wailing; 43 Who... (to hear); 44 (Again)... hid... a... (the)... when... (hath)... hideth... for... thereof; 46 Who when he had... [101]

- 47 Again, the kingdom of heaven is like unto a 'net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:
- 48) °which, when it was 'filled, they drew 'up on the beach'; and 'they' sat down, and gathered the good into vessels, but the bad 'they' cast away. °So shall it be 'in' 2 the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the 'righteous',
- 50 °and shall cast them into the furnace of fire: there shall be 'the weeping' and gnashing of teeth.
- (51) Have ye understood all these things?
- 52) They say unto him, Yea. °And 'he' said unto them, Therefore every scribe 'who hath been made a disciple' to the kingdom of heaven is like unto a man that is a householder, which bringeth forth out of his treasure things new and old.
- (53) And it came to pass, when Jesus had finished these parables, he departed thence. °And 'coming' into his own country he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these
- 55 °mighty works? °Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and 'Joseph', and Simon, and Judas?
- 56 °And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all
- 57 these things? °And they were °of-fended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house. °And he did not many
- 58 °mighty works there because of their unbelief.
- 14 1 At that 'season' Herod the tetrarch heard the 'report concerning' Jesus,
- 2 °and said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore do 'these powers
- 3 work' in him. °For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for 'the' sake 'of Herodias', his brother Philip's wife. °For John said unto him, It is not lawful
- 5 for thee to have her. °And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted

- 6 him as a prophet. °But when Herod's birthday 'came', the daughter of Herodias danced 'in the midst', and
- 7 pleased Herod. °Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she 'should' ask. °And she, being 'put forward by' her mother, 'saith', Give me here in a charger 'the' head
- (9) 'of' John 'the Baptist'. °And the king was 'grieved'; but 'for the sake 'of his oath', and 'of' them which sat at meat with him, he commanded it to
- 10 be given; °and he sent, and beheaded John in the prison. °And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought it to
- 12 her mother. °And his disciples came, and took up the 'corpse', and buried 'him'; and 'they' went and told Jesus.
- (13) 'Now' when Jesus heard it, he 'withdrew from' thence 'in a boat, to a desert place apart: and when the 'multitudes' heard thereof, they followed him 'on foot 'from' the cities.
- (14) °And 'he came' forth, and saw a great multitude, and 'he had' compassion
- 15) 'on' them, and healed their sick. °And when 'even' was 'come, the' disciples came to him, saying, 'The' place is desert, and the time is 'already' past; send the 'multitudes' away, that they may go into the villages, and buy them-
- 16 selves 'food'. °But Jesus said unto them, They 'have not' need 'to go away'; give ye them to eat. °And they say unto him, We have here but
- 18 five loaves, and two fishes. °And 'he' said, Bring them hither to me.
- 19 °And he commanded the 'multitudes' to 'sit down on the grass; and 'he' took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake and gave the loaves to 'the' disciples, and the disciples to the
- 20) 'multitudes'. °And they did all eat, and were filled: and they took up that 'which' remained 'over' of the 'broken
- 21 pieces', twelve baskets full. °And they that 'did eat' were about five thousand men, beside women and children.
- 22 And straightway 'he' constrained 'the' disciples to 'enter' into 'the boat',

1 Gr. drag-net.

2 Or, the 'consummation' of the 'age'.

3 Gr. powers.

4 Gr. caused to stumble.

5 Or, 'by land'.

6 Gr. recline.

VERSION OF 1611.— 48 full . . to shore; 49 at . . just; 50 weailing; 51 (Jesus saith unto them) . . (Lord); 52 Then . . which is instructed unto; 53 (that); 54 when he was come; 55 Joses.— XIV. 1 time . . of . . fame of; 2 mighty works . . shew forth themselves; 3 Herodias; 4 was kept . . before them; 7 would; 8 before instructed of . . said . . Baptist's; 9 sorry; nevertheless . . oaths' . . (her); 12 body . . it; 13 (of) . . departed . . by ship into . . people had . . out of; 14 Jesus went . . was moved with . . toward . . (he); 15 it . . evening, his . . This . . a . . now . . multitude . . victuals; 16 not depart; 19 multitude . . his . . multitude; 20 fragments; 21 had eaten; 22 Jesus . . his . . get . . a ship. = [85]

- and to go before him unto the other side, 'till he 'should send¹ the multitudes away. °And 'after¹ he had sent the multitudes away, he went up into 'the¹ mountain apart to pray: and when 'even¹ was come, he was there alone.
- 24 °But the 'boat¹ 'was now in the midst of the sea, 'distressed by 'the¹ waves; 25 for the wind was contrary. °And in the fourth watch of the night 'he came¹ unto them, walking 'upon¹ the sea. 26 °And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is 'an apparition¹; and they cried out for fear. °But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.
- 28 °And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee 'upon¹ the 'waters¹. °And he said, Come. And Peter 'went¹ down 'from¹ the 'boat, and 'walked 'upon¹ the 'waters¹, 'to 'come¹ to Jesus. (30) °But when he saw the wind³, he was afraid; and beginning to sink, he cried 'out¹, 31 saying, Lord, save me. °And immediately Jesus stretched forth his hand, and 'took hold off him, and 'saith¹ unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt? °And when they were 'gone up¹ into the 'boat¹, 33 the wind ceased. °And¹ they that were in the 'boat¹ worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.
- 34 And when they 'had crossed¹ over, they came 'to¹ the land, 'unto¹ Genesaret. °And when the men of that place 'knew¹ him, they sent into all that 'region¹ round about, and brought unto him all that were 'sick¹; °and 'they¹ besought him that they might only touch the 'border¹ of his garment: and as many as touched were made whole.
- 15 1) Then 'there come¹ to Jesus 'from¹ Jerusalem Pharisees and scribes, saying, °Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat 3 bread. °And¹ he answered and said unto them, Why do 'ye¹ also trans-

- gress the commandment of God 'because off your tradition? °For God 'said¹, Honour thy father and 'thy¹ mother: and, He that 'speaketh evil off father or mother, let him 'die¹ the 5) death. °But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, 'That wherewith¹ thou mightest 'have been¹ (6) profited by me is 'given to God¹; °he shall not honour his father⁶. 'And¹ ye have made 'void¹ the 'word¹ of 7 God 'because off your tradition. °Ye hypocrites, well did 'Isaiah¹ prophesy of you, saying,
- (8) °This people honoureth me with their lips; But their heart is far from me.
- 9) °But in vain do they worship me, Teaching 'as 'their¹ doctrines the 'precepts¹ of men.
- 10 °And he called 'to him¹ the multitude, and said unto them, Hear, and understand: 11 stand: °Not that which 'entereth¹ into the mouth defileth 'the¹ man; but that which 'proceedeth¹ out of the mouth, 12 this defileth 'the¹ man. °Then came 'the¹ disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were 13 offended, 'when¹ they heard this saying? °But he answered and said, Every °plant which my heavenly Father planted not, shall be rooted up. °Let them alone: they 'are¹ blind 'guides¹. And if the blind 'guide¹ the 15) blind, both shall fall into 'a pit¹. °And¹ Peter answered and said unto him, 16 Declare unto us 'the¹ parable. °And 'he¹ said, Are ye also 'even¹ yet without understanding? °Perceive¹ ye not, that whatsoever 'goeth into¹ the mouth 'passeth¹ into the belly, and is 18 cast out into the draught? °But 'the¹ things which proceed out of the mouth come forth 'out of¹ the heart; and they 19 defile the man. °For out of the heart 'come forth¹ evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false 20 witness, 'railings¹: °these are the things which defile 'the¹ man: but to eat with unwashen hands defileth not 'the¹ man.
- 21 'And¹ Jesus went 'out¹ thence, and

¹ Some ancient authorities read *was many furlongs distant from the land*.
² Some ancient authorities read *and came*.

³ Many ancient authorities add *strong*.
⁴ Or, *surely* die.
⁵ Some ancient authorities add *or his mother*.

⁶ Some ancient authorities read *law*.
⁷ Gr. *caused to stumble*.
⁸ Gr. *planting*.

VERSION OF 1611.—while . . sent; 23 when . . a . . the evening; 24 ship . . tossed with; 25 Jesus went . . on; 26 a spirit; 28 on . . water; 29 when . . was come . . out of . . ship, he . . on . . water . . go; 30 (boisterous); 31 caught . . said; 32 come . . ship; 33 Then . . ship came and; 34 were gone . . into . . of; 35 had knowledge of . . (out) . . country . . diseased; 36 hem . . (perfectly).—XV. 1 came . . which were of; 3 But . . you . . by; 4 commanded, saying . . curseth; 5 *It* . . a gift, by whatsoever . . be; 6 and . . (or his mother, *he shall be free*). Thus . . commandment . . of none effect by; 7 Esaias; 8 (draweth nigh unto me with their mouth, and); 9 for . . commandments; 11 goeth . . a . . cometh . . a; 12 his . . after; 13 (hath); 14 be . . leaders of the blind . . lead . . the ditch; 15 Then . . this; 16 Jesus; 17 Do . . yet understand . . entereth in at . . goeth; 18 those . . from; 19 proceed . . blasphemies; 20 a . . a; 21 Then. = [120]

- 'withdrew' into the 'parts' of Tyre and
 (22) Sidon. °And behold, a 'Canaanitish' woman came out 'from those borders', and cried, saying, 'Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a 'devil.
 23 °But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, 'Send her away; for she crieth after us. °But he answered and said, 'I 'was' not sent but unto the lost
 (25) sheep of the house of Israel. °But she came and worshipped him, saying,
 (26) Lord, help me. °And he answered and said, 'It is not meet to take the children's 'bread and cast it to 'the' dogs. °But she said, 'Yea!, Lord: 'for even' the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.
 (28) °Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it 'done' unto thee even as thou wilt. And her daughter was 'healed' from that hour.
 (29) And Jesus departed thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and 'he' went up into 'the' mountain, and sat there. °And 'there' came unto him great multitudes, having with them 'the' lame, blind, dumb, maimed, and many others, and 'they' cast them down at 'his' feet; and he healed
 (31) them: °insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb 'speaking', the maimed whole, and 'the' lame 'walking', and the blind 'seeing': and they glorified the God of Israel.
 32) 'And' Jesus called unto him his disciples, and said, 'I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat: and I 'would' not send them away fasting, lest 'haply' they
 33) faint in the way. °And 'the' disciples say unto him, 'Whence should we have so 'many loaves' in 'a desert place', as
 34) to fill so great a multitude? °And Jesus saith unto them, 'How many loaves have ye? And they said, Seven.
 35) and a few 'small' fishes. °And he commanded the multitude to sit down on
 (36) the ground: °and he took the seven

- loaves and the fishes; and 'he' gave thanks and brake, and gave to 'the' disciples, and the disciples to the
 37) 'multitudes'. °And they did all eat, and were filled: and they took up that 'which remained over' of the broken 'pieces', seven baskets full.
 38) °And they that did eat were four thousand men, beside women and children.
 39) °And he sent away the 'multitudes', and 'entered' into the boat, and came into the 'borders' of 'Magadan'.
 16* 1) 'And' the Pharisees and Sadducees came, and tempting 'him' asked him 'to' shew them a sign from heaven.
 2) °But he answered and said unto them, °When it is evening, ye say, 'It will be fair weather: for the 'heaven' is red.
 (3) °And in the morning, 'It will be foul weather to-day: for the 'heaven' is red and lowring. Ye 'know how to' discern the face of the 'heaven': but ye 'cannot' discern the signs of the
 4) times. °An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of 'Jonah'. And he left them, and departed.
 5) And 'the' disciples 'came' to the other side and forgot to take 'bread'.
 (6) °And Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the
 (7) Pharisees and Sadducees. °And they reasoned among themselves, saying,
 (8) 'We 'took' no 'bread'. °And Jesus 'perceiving it' said, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have no 'bread'? °Do ye not yet 'perceive', neither remember the five loaves of the five thousand, and how many 'baskets' ye took up?
 10) °Neither the seven loaves of the four thousand, and how many 'baskets' ye
 (11) took up? °How is it that ye do not 'perceive' that I spake not to you concerning 'bread'? 'But' beware of the leaven of the Pharisees and Saddu-
 (12) cees. °Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of 'bread, but of the 'teaching' of the Pharisees and Sadducees.
 13) 'Now' when Jesus came into the 'parts' of Caesarea Philippi, he asked

1 Gr. demon.

2 Or, loaf!

3 The following words, to the end of

ver. 3, are omitted by some of the most ancient and other important authorities.

4 Gr. loaves.

5 Or, It is because we took no bread.

6 Basket in ver. 9 and 10 represents different Greek words.

VERSION OF 1611.—departed. .coasts; 22 of Canaan . . of the same coasts . . (unto him); 24 am; 25 Then; 26 But . . (to); 27 And . . Truth . . yet; 28 made whole . . (very); 29 (from) . . a . . (down); 30 those that were . . Jesus; 31 to speak . . (to be) . . to walk . . to see; 32 Then . . will; 33 his . . much bread . . the wilderness; 34 little; 36 (them) . . his . . multitude; 37 meat . . was left; 39 multitude . . took ship . . coasts . . Magdala.—XVI. 1 also with the . . desired . . that he would; 2 sky; 3 sky . . (O ye hypocrites) . . can . . sky . . can . . not; 4 A wicked . . the prophet Jonas; 5 when his . . were come . . they had forgotten; 6 Then . . (of the); 7 (It is because) . . have taken; 8 Which when . . perceived, he . . (unto them) . . (brought); 9 understand; 11 understand . . (it) . . that ye should . . (of the); 12 doctrine . . (of the); 13 coasts. = [109]

his disciples, saying, 'Who¹ do men
(14 say 'that the Son of man 'is? °And
they said, Some say John the Baptist;
some, 'Elijah¹: and others, 'Jeremiah¹,
15 or one of the prophets. °He saith
unto them, But 'who¹ say ye that I
16 am? °And Simon Peter answered
and said, Thou art the Christ, the Son
17 of the living God. °And Jesus an-
swered and said unto him, Blessed art
thou, Simon Bar-Jonah: for flesh and
blood hath not revealed it unto thee,
but my Father which is in heaven.
18) °And I also say unto thee, that thou
art °Peter, and upon this °rock I will
build my church; and the gates of
'Hades¹ shall not prevail against it.
(19 °I will give unto thee the keys of the
kingdom of heaven: and whatsoever
thou shalt bind on earth shall be bound
in heaven: and whatsoever thou shalt
loose on earth shall be loosed in
(20 heaven. °Then charged he 'the¹ dis-
ciples that they should tell no man
that he was the Christ.
(21) From that time began °Jesus to shew
unto his disciples, how that he must
go unto Jerusalem, and suffer many
things of the elders and chief priests
and scribes, and be killed, and the
22 third day be raised up¹. °And¹ Peter
took him, and began to rebuke him,
saying, °Be it far from thee, Lord:
(23 this shall 'never¹ be unto thee. °But
he turned, and said unto Peter, Get
thee behind me, Satan: thou art 'a
stumblingblock¹ unto me: for thou
'mindest¹ not the things of God, but
24 'the things¹ of men. °Then said Jesus
unto his disciples, If any man 'would¹
come after me, let him deny himself,
and take up his cross, and follow me.
* 25 °For whosoever 'would¹ save his 'life
shall lose it: and whosoever 'shall¹
lose his 'life for my sake shall find it.
26 °For what 'shall¹ a man 'be¹ profited,
if he shall gain the whole world, and
'forfeit¹ his 'life¹? or what shall a man
27 give in exchange for his 'life¹? °For
the Son of man shall come in the glory
of his Father with his angels; and
then shall he 'render unto¹ every man
28 according to his 'deeds¹. °Verily I
say unto you, There be some 'of them

that stand¹ here, which shall 'in no
wise¹ taste of death, till they see the
Son of man coming in his kingdom.
(17) And after six days Jesus taketh
'with him¹ Peter, 'and¹ James, and
John his brother, and bringeth them
2 up into a high mountain apart: °and
'he¹ was transfigured before them:
and his face did shine as the sun, and
his 'garments became¹ white as the
3 light. °And behold, there appeared
unto them Moses and 'Elijah¹ talking
4) with him. °And¹ Peter answered, and
said unto Jesus, Lord, it is good for
us to be here: if thou wilt, 'I will¹
make here three 'tabernacles; one for
thee, and one for Moses, and one
5 for 'Elijah¹. °While he 'was¹ yet
'speaking¹, behold, a bright cloud
overshadowed them: and behold, a
voice out of the cloud, 'saying¹, This
is my beloved Son, in whom I am well
6 pleased; hear ye him. °And when
the disciples heard it, they fell on their
7 face, and were sore afraid. °And
Jesus came and touched them and
8 said, Arise, and be not afraid. °And
'lifting¹ up their eyes, they saw no
'one¹, save Jesus only.
(9 And as they 'were coming¹ down
from the mountain, Jesus 'commanded¹
them, saying, Tell the vision to no
man, until the Son of man be risen
10 from the dead. °And his disciples
asked him, saying, Why then say the
scribes that 'Elijah¹ must first come?
11) °And 'he¹ answered and said, 'Elijah
indeed cometh¹, and shall restore
12) all things: °but I say unto you, that
'Elijah¹ is come already, and they
knew him not, but 'did¹ unto him what-
soever they listed. 'Even so¹ shall
the Son of man also suffer of them.
13) °Then understood the disciples that
he spake unto them of John the
Baptist.
(14 And when they were come to the
multitude, there came to him a man,
15 kneeling to him, and saying, °Lord,
have mercy on my son: for he is 'epi-
leptic¹, and 'suffereth grievously¹: for
oft-times he falleth into the fire, and
16 oft-times¹ into the water. °And I
brought him to thy disciples, and they

¹ Many ancient authorities read *that I the Son of man am*. See Mark viii. 27; Luke ix. 18.
² Gr. *Petros*.

³ Gr. *petra*.
⁴ Some ancient authorities read *Jesus Christ*.
⁵ Or, 'I God have mercy on thee

⁶ Or, 'soul³
⁷ Or, *soul*
⁸ Gr. *doing*.
⁹ Or, 'booths¹

VERSION OF 1611. — Whom . . I . . am; 14 (*that thou art*) . . Elias . . Jeremias; 15 whom; 18 hell; 19 (And); 20 his . . (Jesus); 21 (forth) . . again; 22 Then . . not; 23 an offence . . savourest . . (that be) . . those that be; 24 will; 25 will . . will; 26 is . . lose . . own soul . . soul; 27 reward . . works; 28 standing . . not. — XVII. 2 raiment was; 3 Elias; 4 Then . . let us . . Elias; 5 spake . . which said; 8 when they had lift . . man; 9 came . . charged . . (again); 10 Elias; 11 Jesus . . unto them, Elias truly . . first come; 12 Elias . . have done . . Likewise; 14 (*certain*) . . (down); 15 lunatick . . sore vexed. = [72]

- 17 could not cure him. ¹And Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I bear with ⁽¹⁸⁾ you? bring him hither to me. ²And Jesus rebuked him; and the devil went out from him: and the boy ¹⁹ was cured from that hour. ³Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out? ²⁰And he saith unto them, Because of your little faith: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you. ²² And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be delivered up into the ²³ hands of men; and they shall kill him, and the third day he shall be raised up. And they were exceeding sorry. ²⁴ And when they were come to Capernaum, they that received the half-shekel came to Peter, and said, Doth not your master pay the half-shekel? ²⁵He saith, Yea. And when he came into the house, Jesus spake first to him, saying, What thinkest thou, Simon? the kings of the earth, from whom do they receive toll or tribute? from their sons, or from strangers? ²⁶And when he said, From strangers, Jesus said unto him, Therefore the sons are free. ²⁷But, lest we cause them to stumble, go thou to the sea, and cast a hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a shekel: that take, and give unto them for me and thee. ⁽¹⁸⁾ ¹In that hour came the disciples unto Jesus, saying, Who then is greatest in the kingdom of heaven? ²And he called to him a little child, and set him in the midst of them, and said, Verily I say unto you, Except ye turn, and become as little children,

- ye shall in no wise enter into the ⁴ kingdom of heaven. ⁵Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is the greatest in the ⁵ kingdom of heaven. ⁶And whoso shall receive one such little child in my name ⁶ receiveth me: but whoso shall cause one of these little ones which believe on me to stumble, it is profitable for him that a great millstone should be hanged about his neck, and that he should be sunk in the depth of ⁷ the sea. ⁸Woe unto the world because of occasions of stumbling! for it must needs be that the occasions come; but woe to that man through whom ⁸ the occasion cometh! ⁹And if thy hand or thy foot causeth thee to stumble, cut it off, and cast it from thee: it is good for thee to enter into life maimed or halt, rather than having two hands or two feet to be cast into ⁹ the eternal fire. ¹⁰And if thine eye causeth thee to stumble, pluck it out, and cast it from thee: it is good for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into ¹⁰ the hell of fire. ¹¹See! that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, that in heaven their angels do always behold the face of ¹² my Father which is in heaven. ¹³How think ye? if any man have a hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and go unto the mountains, and seek that which goeth astray? ¹³And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth over it more than over the ninety and nine which have not gone astray. ¹⁴Even so it is the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish. ⁽¹⁵⁾ ¹And if thy brother sin against thee, go, shew him his fault between thee and him alone: if he hear thee, thou hast gained thy brother. ⁽¹⁶⁾But if he hear thee not, take with thee one or two more, that at the mouth of

¹ Gr. demon.² Many authorities, some ancient, insert ver. 21 *But this kind goeth not out save by prayer and fasting.* See Mark ix. 29.³ Some ancient authorities read *we were gathering themselves together.*⁴ Gr. *didrachma.* ⁵ Or, *teacher*!⁶ Gr. *stater.*⁷ Gr. *greater.*⁸ Gr. *a millstone turned by an ass.*⁹ Gr. *Gehenna of fire.*¹⁰ Many authorities, some ancient, insert ver. 11 *For the Son of man**came to save that which was lost.* See Luke xix. 10.¹¹ Gr. *a thing willed before your Father.*¹² Some ancient authorities read *my.*¹³ Some ancient authorities omit *against thee.*

VERSION OF 1611. — 17 Then . . suffer: 18 the devil . . he departed . . of . . child . . (very); 19 him; 20 Jesus said . . unbelief . . impossible; 21 (Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting); 22 betrayed; 23 again; 24 tribute money . . tribute; 25 Yes . . was come . . prevented . . of . . take custom . . of . . own children . . of; 26 Peter saith unto him, Of . . saith . . Then . . children; 27 Notwithstanding . . should offend . . piece of money. — XVIII. 1 At the same time . . (tho); 2 Jesus . . unto; 3 be converted . . not; 6 offend . . in . . were better . . were . . were drowned; 7 offences . . offences . . by . . offence; 8 Wherefore . . offend . . them . . them . . better . . everlasting; 9 offend . . better; 10 Take heed; 11 (For the Son of man is come to save that which was lost); 12 a . . an . . goeth into . . seeketh . . is gone; 13 of that sheep . . of . . went; 15 Moreover . . shall trespass . . and tell . . (shall); 16 (will) . . (then) . . in. = [120]

two witnesses or three every word may
 17 be established. °And if he 'refuse! to hear them, tell it unto the 'church: 'and! if he 'refuse! to hear the 'church 'also!, let him be unto thee as 'the 18 Gentle! and 'the! publican. °Verily I say unto you, 'What things soever! ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and 'what things soever! ye shall loose on earth shall be loosed 19 in heaven. °Again I say unto you, that if two of you shall agree on earth as touching anything that they shall ask, it shall be done for them of my 20 Father which is in heaven. °For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.
 21) Then came Peter, and said to him, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? 'until! 22 seven times? °Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times; but, Until 2seventy times seven.
 23 °Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would 'make a reckoning with! his 24 'servants. °And when he had begun to reckon, one was brought unto him, which 'owed! him ten thousand 'tal- 25 ents. °But forasmuch as he had not 'wherewith! to pay, his lord com- manded him to be sold, and his wife, and children, and all that he had, and 26 payment to be made. °The 'servant therefore fell down and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all. °'And! the lord of that 'servant, 'being! moved with compassion, 'released! him, and 27 forgave him the 'debt. °But 'that! 'servant went out, and found one of his fellow-servants, which 'owed! him 28 'a hundred 'pence: and he laid 'hold! on him, and took *him* by the throat, (29 saying, Pay 'what! thou owest. °'So! his fellow-servant fell down and be- sought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee. °And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay 'that 30 which was due! °So when his fellow-

servants saw what was done, they were 'exceeding! sorry, and came and told unto their lord all that was done.
 32 °Then his lord called him 'unto him, and saith to! him, Thou wicked 'ser- vant, I forgave thee all that debt, because thou 'besoughtest! me: 33 'shouldest not thou also have had 'mercy! on thy fellow-servant, even as (34 I had 'mercy! on thee? °And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that (35) was due. °So shall also my heavenly Father do unto you, if ye forgive not every one his brother from your hearts.
 19(1 And it came to pass when Jesus had finished these 'words!, he departed from Galilee, and came into the 'bor- 2 ders! of Judæa beyond Jordan; °and great multitudes followed him; and he healed them there.
 * (3) °And there! came unto him °Phari- sees, tempting him, and saying, Is it lawful *for a man* to put away his wife (4 for every cause? °And he answered and said, Have ye not read, that he which 'made *them* 'from! the begin- 5 ning made them male and female, °and said, For this cause shall a man leave 'his! father and mother, and shall cleave to his wife; and 'the! twain 6 shall 'become! one flesh? °'So that! they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined to- 7 gether, let not man put asunder.
 7) °They say unto him, Why then did Moses command to give a 'bill! of divorcement, and to put *her* away?
 8) °He saith unto them, Moses 'for! your hardness of 'heart! suffered you to put away your wives: but from the begin- 9 ning it 'hath! not 'been! so. °And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, 10 except for fornication, and shall marry another, committeth adultery: 11 and 'he that! marrieth her 'when she! is put away 'committeth! 10 adultery. °'The! disciples say unto him, If the case of the man 'is! so with his wife, it is not 'expedient! to marry.
 11 °But he said unto them, All men can-

¹ Or, *congregation!*

² Or, *seventy times* (and! *seven*

³ Gr. *bondservants*.

⁴ This talent was probably worth about £240.

⁵ Gr. *bondservant*.

⁶ Gr. *loan*.

⁷ The word in the Greek denotes a coin worth about eight pence half-penny.

⁸ Many authorities, some ancient, insert *the*.

⁹ Some ancient authorities read *created*.

¹⁰ Some ancient authorities read *saving for the cause of fornication, maketh her an adulteress*: as in ch. v. 32.

¹¹ The following words, to the end of the verse, are omitted by some ancient authorities.

VERSION OF 1611. — 17 shall neglect . . . but . . . neglect . . . a heathen man . . . a; 18 Whatsoever . . . what- soever; 21 till; 23 take account of; 24 ought; 27 Then . . . was . . . and loosed; 28 the same . . . ought . . . an . . . hands . . . me that; 29 And . . . (at his feet) . . . (all); 30 the debt; 31 very; 32 after that he had . . . said unto . . . (O) . . . desiredst; 33 compassion . . . pity; 34 (unto him); 35 (likewise) . . . (their trespasses). — XIX. 1 (*that*) . . . sayings . . . coasts; 3 The . . . also . . . (unto him); 4 (unto them) . . . at; 5 they . . . be; 6 Wherefore; 7 writing; 8 because of the . . . hearts . . . was; 9 (*it be*) . . . whoso . . . which . . . doth commit; 10 His . . . be . . . good. = [77]

not receive this saying, 'but' they to (12) whom it is given. 'For there are eunuchs, which were so born from their mother's womb: and there are eunuchs, which were made eunuchs 'by' men: and there 'are' eunuchs, which made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.

- 13 Then were there brought unto him little children, that he should 'lay' his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them. 'But Jesus said, Suffer 'the' little children, and forbid them not, to come unto me: for of (14) such is the kingdom of heaven. 'And he laid his hands on them, and departed thence.
- (16) And behold, one came 'to' him and said, 'Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life? (17) 'And he said unto him, 'Why 'askest' thou me 'concerning that which is' good? One there is 'who' is good: but if thou 'wouldest' enter into life, (18) keep the commandments. 'He saith unto him, Which? 'And' Jesus said, Thou shalt 'not kill', Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, (19) 'Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself. 'The young man saith unto him, All these things have I 'observed': (21) what lack I yet? 'Jesus said unto him, If thou 'wouldest' be perfect, go, sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in (22) heaven: and come, follow me. 'But when the young man heard 'the' saying, he went away sorrowful: for he 'was one that' had great possessions. (23) 'And' Jesus said unto his disciples, Verily I say unto you, 'It is hard for' a rich man 'to' enter into the kingdom (24) of heaven. 'And again I say unto you, It is easier for a camel to go through a 'needle's' eye, than for a rich man to enter into the kingdom (25) of God. 'And' when 'the' disciples heard it, they were 'astonished' exceedingly, saying, Who then can be (26) saved? 'And' Jesus 'looking upon'

them said 'to' them, With men this is 'impossible'; but with God all things (27) are possible. 'Then answered Peter and said unto him, 'Lo!, we have 'left' all, and followed thee; what 'then' (28) shall we have? 'And Jesus said unto them, Verily I say unto you, that ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit 'on' the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judg- (29) ing the twelve tribes of Israel. 'And every one that hath 'left' houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, 'or children, or lands, for my name's sake, shall receive 'a' hundredfold, and shall inherit 'eternal' (30) life. 'But many shall be last that are first; and first 'that are' last.

20*1 'For the kingdom of heaven is like unto a man that is a householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard. (2) 'And when he had agreed with the labourers for a 'penny' a day, he sent (3) them into his vineyard. 'And he went out about the third hour, and saw others standing in the market- (4) place idle; 'and 'to' them 'he' said, Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. (5) And they went their way. 'Again he went out about the sixth and 'the' (6) ninth hour, and did likewise. 'And about the eleventh hour he went out, and found others standing; and 'he' saith unto them, Why stand ye here (7) all the day idle? 'They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into (8) the vineyard. 'And' when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and 'pay' them their hire, beginning (9) from the last unto the first. 'And when they came that 'were hired' about the eleventh hour, they received every (10) man a 'penny. 'And' when the first came, they supposed that they 'would receive' more; and they likewise re- (11) ceived every man a 'penny. 'And when they received it, they murmured (12) against the 'householder', 'saying, These last have 'spent' but one hour,

¹ Or, I Teacher!

² Some ancient authorities read *Good Master*. See Mark x. 17; Luke xviii. 18.

³ Some ancient authorities read *Why callest thou me good? None is good save one, even God*. See Mark x. 18; Luke xviii. 19.

⁴ Many ancient authorities add *or wife*: as in Luke xviii. 29.

⁵ Some ancient authorities read *manifold*.

⁶ See marginal note on ch. xviii. 28.

VERSION OF 1611. — 11 save; 12 (some). . (some) . . of . . be . . (have); 13 put; 16 unto . . (Good); 17 callest . . none . . but . . that . . God . . wilt; 18 do no murder; 20 kept from my youth up; 21 wilt . . (and) . . (and); 22 that; 23 Then . . That . . shall hardly; 24 the . . of . . needle; 25 his . . amazed; 26 But . . beheld . . and . . unto . . impossible; 27 Behold . . forsaken . . therefore; 28 in; 29 forsaken . . (or wife) . . an . . everlasting; 30 the . . shall be . . — XX. 4 unto; 6 (idle); 7 (and whatsoever is right, that shall ye receive); 8 So . . give; 10 But . . should have received; 11 (had) . . goodman of the house; 12 wrought. = [75]

- and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden of the day and the 'scorching' heat.
- (13) °But he answered and said 'to' one of them, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a
- (14) 'penny? °Take 'up' that 'which' is thine, and go thy way; 'it is my' will 'to' give unto this last, even as unto
- 15 thee. °Is it not lawful for me to do what I will with mine own? 'or' is thine eye evil, because I am good?
- (16) °So the last shall be first, and the first last.
- (17) And 'as' Jesus 'was' going up to Jerusalem, 'he' took the twelve disciples apart, and in the way 'he' said unto them, °Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be 'delivered' unto the chief priests and scribes; and they shall condemn him to death, °and shall deliver him 'unto' the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify: and the third day he shall 'be raised up'.
- 20 Then came to him the mother of 'the sons of Zebedee' with her sons, worshipping *him*, and 'asking' a certain thing of him. °And he said unto her, What 'wouldest' thou? She saith unto him, 'Command' that these my two sons may sit, one on thy right hand, and 'one' on 'thy' left 'hand', in thy
- (22) kingdom. °But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink the cup that I 'am about to' drink? They say unto him,
- (23) We are able. °He saith unto them, My cup indeed ye shall drink: but to sit on my right hand, and on *my* left 'hand', is not mine to give, but *it is for them* for whom it 'hath been'
- 24 prepared of my Father. °And when the ten heard it, they were moved with indignation 'concerning' the two
- 25 brethren. °But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the 'rulers' of the Gentiles 'lord it' over them, and 'their' great 'ones' exercise
- (26) authority 'over' them. °Not so shall it be among you: but whosoever 'would become' great among you
- 27 'shall' be your 'minister'; °and whosoever 'would' be 'first' among you
- 28 'shall' be your 'servant': °even as the

- Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.
- 29 And as they 'went out' from Jericho,
- (30) a great multitude followed him. °And behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus 'was passing' by, cried out, saying, Lord, have mercy on us, thou son of
- (31) David. °And the multitude rebuked them, 'that' they should hold their peace: but they cried 'out' the more, saying, Lord, have mercy on us, thou
- 32 son of David. °And Jesus stood still, and called them, and said, What will
- 33 ye that I 'should' do unto you? °They say unto him, Lord, that our eyes
- 34 may be opened. °And Jesus, 'being moved with' compassion, touched their eyes: and 'straightway' they received 'their' sight, and followed him.
- 21 1) And when they drew nigh unto Jerusalem, and 'came unto' Bethphage, unto the mount of Olives, then Jesus
- 2 sent two disciples, °saying unto them, Go into the village 'that is' over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose
- 3 *them*, and bring *them* unto me. °And if any 'one' say aught unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.
- * 4 °Now' this 'is come to pass', that it might be fulfilled which was spoken 'by the prophet, saying,
- 5 °Tell ye the daughter of 'Zion', Behold, thy King cometh unto thee, Meek, and 'riding' upon an ass, And 'upon' a colt the foal of an ass.
- 6 °And the disciples went, and did
- 7 'even' as Jesus 'appointed' them, °and brought the ass, and the colt, and put on them their 'garments': and 'he
- (8) sat' thereon. °And 'the most part of the' multitude spread their garments in the way; 'and' others cut branches from the trees, and 'spread'
- 9 them in the way. °And the multitudes that went before 'him', and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord;
- 10 Hosanna in the highest. °And when he was come into Jerusalem, all the city was 'stirred', saying, Who is this?

1 Or, *that wind*

2 See marginal note on ch. xviii. 28.

3 Or, *Iservant*4 Gr. *bondservant*.5 Or, *Ithrough*

VERSION OF 1611.—14 1: 16 (for many be called, but few chosen); 18 betrayed..(unto the); 19 to..(him)..rise again; 20 Zebedee's children..desiring; 21 wilt..Grant..(the)..the other..the; 22 (of)..shall..(of), and to be baptized *with* the baptism that I am baptized *with*; 23 (And)..(of)..(and be baptized *with* the baptism that I am baptized *with*)..shall be given to..is; 24 against; 25 princes..exercise dominion..they *that are*..upon; 26 (But)..will be..let him; 27 will..chief..let him; 29 departed; 30 passed..(O); 31 because..(O); 32 shall; 34 So..had..on them and..immediately their eyes. —XXI. 1 were come to; 3 *man*; 4 All..was done; 5 *Sion*..sitting; 6 commanded; 7 clothes..they set *him*; 8 a very great..(down)..strawed; 10 moved.= [108]

- 11) ^oAnd the 'multitudes' said, This is the prophet, Jesus, 'from' Nazareth of Galilee.
- 12) And Jesus 'entered' into the temple 'of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that
- 13) sold 'the' doves; 'and 'he saith' unto them, It is written, My house shall be called 'a' house of prayer: but ye
- 14) 'make' it a den of 'robbers'. ^oAnd the blind and the lame came to him in the temple: and he healed them.
- 15) ^oBut' when the chief priests and 'the' scribes saw the wonderful things that he did, and the children 'that were' crying in the temple and saying, Hosanna to the son of David; they
- 16) were 'moved with indignation', ^oand said unto him, Hearest thou what these 'are saying'? And Jesus saith unto them, Yea: 'did' ye never read, Out of the mouth of babes and suck-
- (17) lings thou hast perfected praise? ^oAnd he left them, and went 'forth' out of the city 'to' Bethany, and lodged there.
- 18) Now in the morning as he returned
- 19) 'to' the city, he hungered. ^oAnd 'seeing' 'a' fig tree 'by' the way 'side', he came to it, and found nothing thereon, but leaves only; and 'he saith' unto it, Let 'there be' no fruit 'from' this henceforward for ever. And 'immediately' the fig tree withered away.
- 20) ^oAnd when the disciples saw it, they marvelled, saying, How 'did' the fig tree 'immediately' wither' away?
- (21) ^oAnd' Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do 'what' is done to the fig tree, but 'even' if ye shall say unto this mountain, Be thou 'taken up' and cast into the sea, it shall be done. ^oAnd all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.
- 23) And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and
- 24) who gave thee this authority? ^oAnd Jesus answered and said unto them, I also will ask you one 'question', which if ye tell me, I 'likewise' will tell you

- by what authority I do these things.
- 25) ^oThe baptism of John, whence was it? from heaven or 'from' men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why then did ye not
- 26) believe him? ^oBut if we shall say, 'From' men; we fear the 'multitude';
- 27) for all hold John as a prophet. ^oAnd they answered Jesus, and said, We 'know not'. He 'also' said unto them, Neither tell I you by what authority I
- (28) do these things. ^oBut what think 'ye'? A man had two sons; and he came to the first, and said, 'Son, go work
- 29) to-day in 'the' vineyard. ^oAnd' he answered and said, I will not: but afterward he repented 'himself', and
- 30) went. ^oAnd he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir: and went not.
- (31) ^oWhether of 'the' twain did the will of his father? They say, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, that the publicans and the harlots go into the kingdom of God
- 32) before you. ^oFor John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye 'saw' it, 'did' not 'even repent yourselves' afterward, that ye might believe him.
- (33) Hear another parable: There was a 'man that was a' householder, which planted a vineyard, and 'set a hedge' about it, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into 'another'
- 34) country. ^oAnd when the 'season' of the 'fruits' drew near, he sent his 'servants to the husbandmen, 'to' receive
- 35) 'his' fruits. ^oAnd the husbandmen took his 'servants, and beat one, and killed another, and stoned another.
- 36) ^oAgain, he sent other 'servants 'more' than the first: and they did unto them
- 37) 'in like manner'. ^oBut 'afterward' he sent unto them his son, saying, They
- (38) will reverence my son. ^oBut the husbandmen, when they saw the son, said among themselves, This is the heir: come, let us kill him, and 'take' his
- 39) inheritance. ^oAnd they 'took' him, and cast him 'forth' out of the vine-
- 40) yard, and 'killed' him. ^oWhen therefore the lord of the vineyard 'shall

¹ Many ancient authorities omit of God.

² Or, a 'single' Gr. word.

⁴ Gr. Child.

⁶ Gr. bondservants. ^o Or, the fruits of it

VERSION OF 1611.—11 multitude. . of; 12 went; 13 said. . the. . have made. . thieves; 15 And. . sore displeased; 16 say. . have; 17 into. . (he); 18 into; 19 when he saw. . in. . said. . grow on. . presently; 20 soon is. . withered; 21 this which. . also. . removed. . (be thou); 24 thing. . in like wise; 25 of; 26 Of. . people; 27 cannot tell. And; 28 you. . (certain). . my; 31 them. . (unto him); 32 had seen. . repented; 33 certain. . (round). . a far; 34 time. . fruit. . that they might. . the. . of it; 36 moe. . likewise; 37 last of all; 38 let us seize on; 39 caught. . slew. = [76]

come! what will he do unto those husbandmen? ⁴¹They say unto him, He will miserably destroy those miserable men, and will let out the vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons. ⁴²Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures,

The stone which the builders rejected,

The same was made the head of the corner:

This was from the Lord!

And it is marvellous in our eyes?

⁴³Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken away from you, and shall be given to a nation bringing forth the fruits thereof. ⁴⁴And the that falleth on this stone shall be broken to pieces: but on whomsoever it shall fall, it will scatter him as dust.

⁴⁵And when the chief priests and the Pharisees heard his parables, they perceived that he spake of them. And when they sought to lay hold on him, they feared the multitudes, because they took him for a prophet.

²²1) And Jesus answered and spake again in parables unto them, saying, ²The kingdom of heaven is likened unto a certain king, which made a marriage feast for his son, and sent forth his servants to call them that were bidden to the marriage feast:

⁴and they would not come. Again he sent forth other servants, saying, Tell them that are bidden, Behold, I have made ready my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come to the marriage feast.

⁵But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise: ⁶and the rest laid hold on his servants, and entreated them shamefully, and killed them. But the king was wroth; and he sent his armies, and destroyed those murderers, and burned their city.

⁷Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they that were bidden were not worthy.

⁸Go ye therefore unto the partings of the highways, and as many as ye shall find, bid to

the marriage feast. And those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was filled with guests.

¹¹But when the king came in to behold the guests, he saw there a man which had not on a wedding-garment:

¹²and he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding-garment? And he was speechless. Then the king said to the servants, Bind him hand and foot, and cast him out into the outer darkness; there shall be the weeping and gnashing of teeth.

¹⁴For many are called, but few chosen. Then went the Pharisees, and took counsel how they might ensnare him in his talk.

¹⁶And they send to him their disciples, with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, and carest not for any one: for thou regardest not the person of men.

¹⁷Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Cæsar, or not? But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?

¹⁹Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? They say unto him, Cæsar's.

Then saith he unto them, Render therefore unto Cæsar the things that are Cæsar's; and unto God the things that are God's.

²²And when they heard it, they marvelled, and left him, and went their way. On that day there came to him Sadducees, which say that there is no resurrection: and they asked him, saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

²⁴Now there were with us seven brethren: and the first married and deceased, and having no seed left his wife unto his brother; in like manner the second also, and the third, unto the seventh.

²⁷And after them all the women died. In the resurrection there-

shall be no marriage, neither shall they be given in marriage, but shall be as the angels in heaven.

¹ Some ancient authorities omit ver.

² Gr. bondservants.

³ Or, ministers

⁴ Or, Teacher!

⁵ See marginal note on ch. xviii. 28.

⁶ Gr. saying.

⁷ Gr. shall perform the duty of a husband's brother to his wife. Compare Deut. xxv. 5.

⁸ Gr. seven.

VERSION OF 1611.—40 cometh; 41 wicked . . his; 42 is become . . is . . Lord's doing; 44 whosoever shall fall . . grind . . to powder; 45 (had); 46 But . . hands . . multitude. — XXII. 1 by . . and said; 2 like; 3 wedding; 4 which . . prepared . . unto; 6 remnant took . . spitefully . . slew; 7 (when) . . (heard thereof, he) . . (forth) . . burnt up; 8 which; 9 into; 10 So . . furnished; 11 And . . see; 13 (and take him away); 14 (are); 15 entangle; 16 sent out unto . . neither . . thou . . man; 21 which; 22 (had) . . these words; 23 The same . . (the); 25 when he had . . (a wife) . . issue; 26 likewise; 27 last of . . (also), = [72]

fore whose wife shall she be of the
 29 seven? for they all had her. ¹But
 Jesus answered and said unto them,
 Ye do err, not knowing the scriptures,
 (30 nor the power of God. ²For in the
 resurrection they neither marry, nor
 are given in marriage, but are as an-
 31 gels¹ in heaven. ³But as touching
 the resurrection of the dead, have ye
 not read that which was spoken unto
 32 you by God, saying, 'I am the God
 of Abraham, and the God of Isaac,
 and the God of Jacob? God is not
 33 the God of the dead, but of the living.
⁴And when the 'multitudes¹ heard 'ti,
 they were astonished at his 'teaching'.
 (34) But the Pharisees, when they heard
 that he had put the Sadducees to si-
 lence, gathered 'themselves¹ together.
 * (35) ¹And¹ one of them, a lawyer, asked
 36 him a question, tempting him, ²Master,
 which is the great commandment
 37 in the law? ¹And he¹ said unto him,
 Thou shalt love the Lord thy God
 with all thy heart, and with all thy
 38 soul, and with all thy mind. ³This is
 the great and first commandment.
 39) ⁴And 'a¹ second like unto it is 'this',
 Thou shalt love thy neighbour as thy-
 40 self. ⁵On these two commandments
 'hangeth¹ the 'whole¹ law, and the
 prophets.
 41 'Now¹ while the Pharisees were
 gathered together, Jesus asked them
 42 'a question', ⁶saying, What think ye
 of 'the¹ Christ? whose son is he?
 They say unto him, *The son of David.*
 43 ⁷He saith unto them, How then doth
 David in 'the¹ Spirit call him Lord,
 saying,
 44 ⁸'The Lord said unto my Lord,
 Sit thou on my right hand,
 Till I 'put¹ thine enemies 'under-
 neath¹ thy 'feet'¹?
 45 ⁹'If David then 'callesh¹ him Lord,
 46 how is he his son? ⁹And no 'one¹
 was able to answer him a word, nei-
 ther durst any man from that day
 forth ask him any 'more¹ questions.
 (23) ¹Then spake Jesus to the 'multi-
 2 tudes¹ and to his disciples, ²saying,
 The scribes and the Pharisees sit

3) 'on¹ Moses' seat: 'all 'things¹ there-
 fore whatsoever they bid you, 'these¹
 do and observe: but do not ye after
 their works; for they say, and do not.
 4 ³'Yea¹, they bind heavy burdens ⁴and
 grievous to be borne, and lay them on
 men's shoulders; but they themselves
 will not move them with their 'finger'.
 5 ⁵But all their works they do for to be
 seen of men: 'for¹ they make broad
 their phylacteries, and enlarge the
 6 borders of 'their garments,⁵ and love
 the 'chief place¹ at feasts, and the
 (7 chief seats in the synagogues, ⁶and
 'the salutations¹ in the 'market-
 places¹, and to be called of men,
 8 Rabbi. ⁷But be not ye called Rabbi:
 for one is your 'teacher¹, and all ye
 * 9 are brethren. ⁸And call no man your
 father 'on¹ the earth: for one is your
 10 Father, ⁹which is in heaven. ⁹Neither
 be ye called masters: for one is your
 11 master, *even* 'the¹ Christ. ¹⁰But he
 that is ¹⁰'greatest among you shall be
 12 your 'servant. ¹¹And whosoever shall
 exalt himself shall be 'humbled¹; and
 'whosoever¹ shall humble himself shall
 be exalted.
 (13) But woe unto you, scribes and
 Pharisees, hypocrites! 'because¹ ye
 shut the kingdom of heaven ¹²'against
 men: for ye 'enter not¹ in yourselves,
 neither suffer ye them that are enter-
 ing in to 'enter¹.⁹
 15 Woe unto you, scribes and Phar-
 isees, hypocrites! for ye compass sea
 and land to make one proselyte; and
 when he is 'become so¹, ye make him
 twofold more 'a son¹ of 'hell than
 yourselves.
 16 Woe unto you, ye blind guides,
 which say, Whosoever shall swear by
 the 'temple, it is nothing; but whoso-
 ever shall swear by the gold of the
 17 'temple, he is 'a debtor. ¹³'Ye fools
 and blind: for whether is greater, the
 gold, or the 'temple that 'hath sanc-
 18 tified¹ the gold? ¹⁴'And, Whosoever
 shall swear by the altar, it is nothing;
 but whosoever 'shall swear¹ by the
 gift that is upon it, he is 'a debtor¹.
 (19) 'Ye blind: for whether is greater, the

¹ Many ancient authorities add of God. ² Or, 'Teacher'

³ Or, And a second is like unto it, Thou shalt love &c.

⁴ Many ancient authorities omit and grievous to be borne.

⁵ Gr. the heavenly. ⁶ Gr. greater.

⁷ Or, 'minister'
⁸ Gr. before.

⁹ Some authorities insert here, or after ver. 12, ver. 14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, even while for a pretence ye make

long prayers: therefore ye shall receive greater condemnation. See Mark xii. 40; Luke xx. 47.

¹⁰ Gr. Gehenna.

¹¹ Or, 'sanctuary': as in ver. 35.

¹² Or, 'bound by his oath'

¹³ Or, bound by his oath

VERSION OF 1611.—30 (the) . . (of God); 33 multitude . . this . . doctrine; 34 (had) . . were; 35 Then . . (which was) . . (and saying); 37 Jesus; 39 the; 40 hang all; 44 make . . footstool; 45 call; 46 man . . moe.—XXIII. 1 multitude; 2 in; 3 observe, that; 4 For . . one of . . fingers; 6 uppermost rooms; 7 greetings . . markets . . (Rabbi); 8 Master, even Christ; 9 upon; 12 abused . . he that; 13 for . . (up) . . neither go . . go; 14 (Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation); 15 made . . the child; 17 sanctifieth; 18 sweareth . . guilty; 19 (fools and). = [81]

gift, or the altar that sanctifieth the
 20 gift? ¹He! therefore ²that sweareth! by the altar, sweareth by it, and by all
 21 things thereon. ³And ⁴he that sweareth! by the ⁵temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.
 22 ⁶And he that ⁷sweareth! by ⁸the! heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.
 * (23) Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye tithe mint and ⁹anise and cummin, and have ¹⁰left undone! the weightier matters of the law, judgement, ¹¹and! mercy, and faith: ¹²but! these ye ought to have done, and not to ¹³have left! the other undone.
 24 ¹⁴Ye blind guides, which strain out ¹⁵the! gnat, and swallow ¹⁶the! camel.
 25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye ¹⁷cleanseth the outside of the cup and of the platter, but within they are full ¹⁸from! extortion and excess. ¹⁹Thou blind Pharisee, cleanse first ²⁰the inside of! the cup and ²¹of the! platter, that the outside ²²thereof! may ²³become! clean also.
 27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which ²⁴outwardly! appear beautiful, but ²⁵inwardly! are full of dead men's bones, and of all uncleanness. ²⁶Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but ²⁷inwardly! ye are full of hypocrisy and iniquity.
 29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! ²⁸for! ye build the sepulchres of the prophets, and garnish the tombs of the righteous, ²⁹and say, If we had been in the days of our fathers, we ³⁰should! not have been partakers with them in the blood of the prophets. ³¹Wherefore ye ³²witness to! yourselves, that ye are ³³sons! of them ³⁴that slew! the prophets. ³⁵Fill ye up then the measure of your fathers.
 33 ³⁶Ye serpents, ye ³⁷offspring! of vipers, how ³⁸shall! ye escape the ³⁹judgement! of ⁴⁰hell? ⁴¹Therefore!, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: some of them shall ye kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your synagogues, and
 35) persecute from city to city: ⁴²that upon

you may come all the righteous blood shed ⁴³on! the earth, from the blood of Abel ⁴⁴the! righteous unto the blood of ⁴⁵Zachariah! son of ⁴⁶Barachiah!, whom ye slew between the ⁴⁷sanctuary! and the altar. ⁴⁸Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.
 37 O Jerusalem, Jerusalem, ⁴⁹which killeth! the prophets, and ⁵⁰stoneth! them ⁵¹that! are sent unto ⁵²her! how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye
 38 would not! ⁵³Behold, your house is
 39 left unto you ⁵⁴desolate. ⁵⁵For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed ⁵⁶is he that cometh in the name of the Lord.
 24 (1) And Jesus went out from the temple, and ⁵⁷was going on his way!; and his disciples came to him to shew him
 2 the buildings of the temple. ⁵⁸But he answered and ⁵⁹said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.
 3 And as he sat ⁶⁰on! the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what ⁶¹shall be the sign of thy ⁶²coming, and of ⁶³the end of the world? ⁶⁴And Jesus answered and said unto them, Take heed
 5 that no man ⁶⁵lead! you ⁶⁶astray!. ⁶⁷For many shall come in my name, saying, I am ⁶⁸the! Christ; and shall ⁶⁹lead! many ⁷⁰astray!. ⁷¹And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for ⁷²these things must ⁷³needs! come to pass; but the end is not yet. ⁷⁴For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines and earthquakes in divers places.
 8 ⁷⁵But! all these ⁷⁶things! are the beginning of ⁷⁷travail!. ⁷⁸Then shall they deliver you up ⁷⁹unto tribulation!, and shall kill you: and ye shall be hated of all ⁸⁰the! nations for my name's sake.
 10 ⁸¹And then shall many ⁸²stumble!, and shall ⁸³deliver up! one another, and
 11 shall hate one another. ⁸⁴And many false prophets shall ⁸⁵arise!, and shall

¹ Or, *Sanctuary!*: as in ver. 35.

² Or, *Idol!*

³ Gr. *Gehenna*.

⁴ Some ancient authorities omit *desolate*.

⁵ Gr. *presence*.

⁶ Or, *the Consummation! of the Ager!*

VERSION OF 1611.—20 Whoso . . . shall swear; 21 whoso shall swear; 22 shall swear; 23 (pay) . . . (of) . . . omitted . . . leave; 24 a . . . a; 25 make clean . . . of; 26 that *which is within* . . . of them . . . be; 27 indeed . . . outward . . . within; 28 within; 29 because; 30 would; 31 be witnesses unto . . . the children . . . which killed; 33 generation . . . can . . . damnation; 34 Wherefore . . . (and) . . . (them); 35 upon . . . Zacharias . . . Barachias . . . temple; 37 *thou* that killest . . . stonest . . . which . . . thee. — XXIV. 1 departed . . . (for); 2 And Jesus; 3 upon; 4 deceive; 5 deceive; 6 (all); 7 (and pestilences); 8 sorrows; 9 to be afflicted; 10 be offended . . . betray; 11 rise. = [71]

12 'lead many astray!'. °And because iniquity shall be multiplied, the love of
13 'the' many shall wax cold. °But he that 'endureth to' the end, the same
14 shall be saved. °And 'this gospel of the kingdom shall be preached in the
whole' world for a 'testimony' unto all 'the' nations; and then shall the
end come.

- *(15) When therefore ye see the abomination of desolation, 'which was' spoken of 'by Daniel the prophet, 'standing' in 'the holy place (let him
16 'that' readeth understand), °then let them 'that are' in Judæa flee 'unto'
17 the mountains: °let him 'that' is on the housetop not 'go' down to take out
18 'the things that are in' his house: °and 'let him 'that' is in the field
19 'not' return back to take his 'cloke'. °But woe unto them that are with child and to them that give
(20) suck in those days! °And 'pray ye that your flight be not in the winter,
21 neither on 'a' sabbath: °for then shall be great tribulation, such as 'hath' not
22 'been from' the beginning of the world 'until now', no, nor ever shall be.
23 °And except those days 'had been' shortened, no flesh 'would have been' saved: but for the elect's sake those
24 days shall be shortened. °Then if any man shall say unto you, Lo, here is 'the' Christ, or, 'Here'; believe 'it
(24) not. °For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; 'so as to lead astray', if possible, 'even' the
25 elect. °Behold, I have told you 'beforehand'. °If 'therefore' they shall say unto you, Behold, he is in the
26 'wilderness'; go not forth: Behold, he is in the 'inner' chambers; believe 'it
(27) not. °For as the lightning cometh forth from' the east, and 'is seen' even unto the west; so shall be the 'coming
(28) of the Son of man. °Wheresoever the carcase is, there will the 'eagles be gathered together.
29) 'But' immediately, after the tribulation of those days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give

- her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens
30 shall be shaken: °and then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming 'on' the clouds of heaven with power and great glory.
31 °And he shall send 'forth' his angels 'with' a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.
32) Now 'from' the fig tree learn 'her' parable: when 'her' branch is 'now become' tender, and putteth forth 'its' leaves, ye know that 'the' summer is
(33) nigh: °even' so ye 'also', when ye see all these things, know 'ye' that 'the' is
34 'nigh', even at the doors. °Verily I say unto you, This generation shall not pass 'away', till all these things
35 be 'accomplished'. °Heaven and earth shall pass away, but my words shall
36 not pass away. °But of that day and hour knoweth no 'one', not 'even' the angels of heaven, 'neither' the Son,
(37) but 'the' Father only. °And 'as were' the days of 'Noah', so shall be the
38 'coming of the Son of man. °For as in 'those' days 'which' were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that 'Noah' entered into the
(39) ark, °and 'they' knew not until the flood came, and took them all away: so shall be the 'coming of the Son of
(40) man. °Then shall two 'men' be in the field; one 'is' taken, and 'one is' left:
(41) °two women shall be grinding at the mill; one 'is' taken, and 'one is' left.
42 °Watch therefore: for ye know not 'on' what 'day' your Lord 'cometh'.
43 °¹³But know this, that if the 'master' of the house had known in what watch the thief 'was coming', he would have watched, and would not have suffered his house to be 'broken through'.
44 °Therefore be ye also ready: for in an hour 'that ye' think not the Son of
45 man cometh. °Who then is 'the' faithful and wise 'servant, whom his lord

¹ Or, these good tidings

² Gr. inhabited earth.

³ Or, through

⁴ Or, at holy place

⁵ Or, him

⁶ Or, them

⁷ Gr. presence.

⁸ Or, vultures

⁹ Many ancient authorities read with a great trumpet, and they shall gather &c.

¹⁰ Or, a trumpet of great sound

¹¹ Or, it

¹² Many authorities, some ancient,

omit neither the Son.

¹³ Or, But this ye know

¹⁴ Gr. digged through.

¹⁵ Gr. bondservant.

• VERSION OF 1611.—deceive; 12 abound; 13 shall endure unto; 14 all... witness; 15 (shall) stand... whose; 16 which be... into; 17 which... come... any thing... of; 18 neither... which... clothes; 19 And; 20 But... the... (day); 21 was... since... to this time; 22 should be... there should... be; 23 there; 24 inasmuch that... (if were)... they shall deceive... very; 25 before; 26 Wherefore... desert... secret; 27 out of... shineth... (also); 28 (For); 30 in; 32 a... of... his... yet; 33 likewise... (shall)... it... near; 34 fulfilled; 36 man... no... my; 37 But... Noe... (also); 38 the... that... Noe; 39 (also); 40 (the)... shall be... the other; 41 (the)... shall be... the other; 42 hour... doth come; 43 goodman... would come... up; 44 such... as you; 45 a = [94]

hath ¹set¹ over his household, to give them ¹their food¹ in due season?
 46 ²Blessed is that ¹servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. ³Verily I say unto you, that he ¹will set¹ him over all ¹that he hath¹.
 48 ⁴But if that evil ¹servant shall say in ⁵his heart, My lord ¹tarrieth¹; ⁶and shall begin to ¹beat¹ his fellow-servants, and ¹shall¹ eat and drink with the drunken; ⁷the lord of that ¹servant shall come in a day when he ¹expecteth¹ not, and in an hour ¹when¹
 51 he ¹knoweth¹ not, ⁸and shall ²cut him asunder, and appoint his portion with the hypocrites: there shall be ¹the¹ weeping and gnashing of teeth.
 25 ¹Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their ¹lamps, and went forth to
 2 meet the bridegroom. ²And five of them were foolish, and five were wise.
 3 ³For the¹ foolish, ¹when¹ they took their ¹lamps, took no oil with them:
 4 ⁴but the wise took oil in their vessels
 5 with their ¹lamps. ⁵Now¹ while the bridegroom tarried, they all slumbered
 6 and slept. ⁶But¹ at midnight there ¹is¹ a cry, Behold, the bridegroom!
 7 ⁷Come! ye ¹forth¹ to meet him. ⁸Then all those virgins arose, and trimmed
 8 their ¹lamps. ⁹And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for
 9 our ¹lamps are ¹going¹ out. ¹⁰But the wise answered, saying, ¹⁰Peradventure! there ¹will¹ not be enough for us and you: go ye rather to them that sell,
 10 and buy for yourselves. ¹¹And while they went ¹away¹ to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage
 11 ¹¹feast¹: and the door was shut. ¹²Afterward ¹come¹ also the other virgins,
 12 saying, Lord, Lord, open to us. ¹³But he answered and said, Verily I say
 13 unto you, I know you not. ¹⁴Watch therefore, for ye know ¹not¹ the day nor the hour.
 14 For ¹it¹ is as ¹when¹ a man, ¹going¹ into ¹another¹ country, called his own
 15 ¹servants, and delivered unto them his goods. ²And unto one he gave five talents, to another two, to another one; to each¹ according to his several ability; and ¹he went on¹ his journey.

(16 ¹Straightway¹ he that received the five talents went and traded with ¹them¹,
 (17 and made other five talents. ¹⁸In like manner¹ he ¹also¹ that ¹received¹ ¹the¹
 (18 two gained other two. ¹⁹But he that received ¹the¹ one went ¹away¹ and digged in the earth, and hid his lord's
 19 money. ²⁰Now¹ after a long time the lord of those ¹servants cometh, and
 (20 ¹maketh a reckoning¹ with them. ²¹And he that received ¹the¹ five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliverdest unto me five talents:
 (21 ¹lo¹, I have gained ¹other¹ five talents. ²²His lord said unto him, Well done, good and faithful ¹servant: thou hast been faithful over a few things, I will ¹set¹ thee over many things: enter thou into the joy of thy
 (22) lord. ²³And¹ he also that ¹received¹ ¹the¹ two talents came and said, Lord, thou deliverdest unto me two talents:
 23 ¹lo¹, I have gained other two talents. ²⁴His lord said unto him, Well done, good and faithful ¹servant: thou hast been faithful over a few things, I will ¹set¹ thee over many things: enter
 24 thou into the joy of thy lord. ²⁵And¹ he ¹also¹ that¹ had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art a hard man, reaping where thou ¹didst¹ not ¹sow¹, and gathering where thou ¹didst¹ not ¹scatter¹:
 (25 ²⁶and I was afraid, and went ¹away¹ and hid thy talent in the earth: lo, thou
 26 hast thine ¹own¹. ²⁷But¹ his lord answered and said unto him, Thou wicked and slothful ¹servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I ¹did¹ not ¹scatter¹:
 (27 ²⁸thou oughtest therefore to have put my money to the ¹bankers¹, and at my coming I should have received
 28 ¹back¹ mine own with ¹interest¹. ²⁹Take ¹ye away¹ therefore the talent from him, and give it unto him ¹that¹ hath
 29 ¹the¹ ten talents. ³⁰For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not, even that which he hath
 30 shall be taken away. ³¹And cast ye ¹out¹ the unprofitable ¹servant into ¹the¹ outer darkness: there shall be ¹the¹ weeping and gnashing of teeth.
 (31 ³²But¹ when the Son of man shall

¹ Gr. *bondservant*.² Or, *severely scourge* him³ Or, *thrice*⁴ Gr. *bondservants*.

VERSION OF 1611. — made ruler . . meat; 47 shall make . . ruler . . his goods; 48 (and) . . delayeth his coming; 49 smite . . to; 50 looketh . . for him . . that . . is . . ware of; 51 (him). — XXXV. 3 that were . . and; 6 And . . was . . (made) . . (cometh); go . . out; 8 gone; 9 Not so; lest . . (but); 11 came; 13 neither . . (wherein the Son of man cometh); 14 the kingdom of heaven . . travelling . . a far . . who; 15 (and) . . every man . . straightway took; 16 Then . . (had) . . the same . . (them); 17 And likewise . . (had) . . (he also); 18 (had); 19 reckoneth; 20 (so) . . (had) . . behold . . besides them . . moe; 21 (thou) . . make . . ruler; 22 (had) . . behold . . (besides them); 23 make . . ruler; 24 Then . . which . . hast . . sown . . hast . . strawed; 25 (there) . . (that is); 26 have . . strawed; 27 exchangers . . (then) . . usury; 28 which. = [99]

come in his glory, and all the angels with him, then shall he sit ^{on} the throne of his glory: ^{and} before him shall be gathered all ^{the} nations: and he shall separate them one from another, as ^{the} shepherd ^{separateth} the sheep from the ^{goats}: ^{and} he shall set the sheep on his right hand, but the ^{goats} on the left. ^{Then} shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world: ^{for} I was ^{an} hungry, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in; ^{naked}, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me. ^{Then} shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee ^{an} hungry, and fed thee? or ^{thirsty}, and gave thee drink? ^{And} when saw we thee a stranger, and took thee in? or ^{naked}, and clothed thee? ^{And} when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee? ^{And} the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye ^{did} it unto one of these my brethren, ^{even} these ^{least}, ye ^{did} it unto me. ^{Then} shall he say also unto them on the left hand, ^{Depart} from me, ye cursed, into ^{the} eternal fire ^{which} is ^{prepared} for the devil and his angels: ^{for} I was ^{an} hungry, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink: ^I was a stranger, and ye took me not in; ^{naked}, and ye clothed me not; sick, and in prison, and ye visited me not. ^{Then} shall they also answer, saying, Lord, when saw we thee ^{an} hungry, or ^{thirsty}, or a stranger, or ^{naked}, or sick, or in prison, and did not minister unto thee? ^{Then} shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye ^{did} it not ^{unto} one of these ^{least}, ye ^{did} it not ^{unto} me. ^{And} these shall go away into ^{eternal} punishment: but the righteous into eternal life.

261 And it came to pass, when Jesus had finished all these ^{words}, he said unto his disciples, ^{Ye} know that after two days the passover ^{cometh}, and

the Son of man is ^{delivered up} to be crucified. ^{Then} ^{were} gathered together the chief priests, and the elders of the people, unto the ^{court} of the high priest, who was called Caiaphas: ^{and} ^{they} took counsel together that they might take Jesus by subtilty, and kill him. ^{But} they said, Not ^{during} the feast, lest ^a tumult arise among the people.

Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper, ^{there} came unto him a woman having ^{an} alabaster ^{cruse} of ^{exceeding} precious ointment, and ^{she} poured it ^{upon} his head, as he sat at meat.

^{But} when ^{the} disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste? ^{For} this ointment might have been sold for much, and given to the poor. ^{But} Jesus ^{perceiving} it said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me. ^{For} ye have the poor always with you; but me ye have not always. ^{For} in that she ^{poured} this ointment ^{upon} my body, she ^{did} it to prepare me for burial.

^{Verily} I say unto you, Whosoever ^{this} gospel shall be preached in the whole world, ^{that} also ^{which} this woman hath done shall be ^{spoken of} for a memorial of her.

Then one of the twelve, ^{who} was called Judas Iscariot, went unto the chief priests, ^{and} said, What ^{are} ye willing to give me, and I will deliver him unto you? And they ^{weighed} unto him thirty pieces of silver. ^{And} from that time he sought opportunity to ^{deliver} him ^{unto} them.

Now ^{on} the first day of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying, Where wilt thou that we ^{make} ready for thee to eat the passover? ^{And} he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The ^{Master} saith, My time is at hand; I keep the passover at thy house with my disciples. ^{And} the disciples did as Jesus appointed them; and they made ready the passover. ^{Now} when even was come, he ^{was} sitting at meat with the twelve ^{disciples}; ^{and} as they ^{were} eating, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray

¹ Gr. kids.² Or, Depart from me under a curse!³ Or, a flask!⁴ Gr. cast.⁵ Or, these good tidings!⁶ Or, I Teacher!⁷ Many authorities, some ancient, omit disciples.

VERSION OF 1611.—31 (holy) . . upon; 32 a . . divideth his; 35 a; 37 a . . thirsty; 39 Or; 40 have done . . of the . . have done; 41 everlasting; 42 a; 44 (him) . . a; 45 to . . (the) . . (of) . . to; 46 everlasting.—XXVI. 1 sayings; 2 is the feast of . . betrayed; 3 assembled . . (and the scribes) . . palace; 4 consulted; 5 on . . (day) . . there be an uproar; 7 box . . very . . on; 8 his; 10 When . . understood . . he; 12 (hath) . . on . . my; 13 there . . this, that . . told; 15 (unto them) . . will . . covenanted with . . for; 16 betray; 17 (the feast of) . . (unto him) . . prepare; 18 (will); 19 (had); 20 (the) . . sat down; 21 did eat. = [76]

(22) me. °And they were exceeding sorrowful, and began to say unto him
 23 every one, Is it I, Lord? °And he answered and said, He that 'dipped' his hand with me in the dish, the same
 24 shall betray me. °The Son of man goeth, 'even' as it is written of him: but woe unto that man 'through' whom the Son of man is betrayed! good
 'were' it 'for' that man if he had not been born. °And! Judas, which betrayed him, answered and said, Is it I, 'Rabbi'? He 'saith' unto him, Thou
 (26) hast said. °And as they were eating, Jesus took 'bread, and blessed, and brake it; and 'he' gave to the disciples, and said, Take, eat; this is my
 (27) body. °And he took 'a' cup, and gave thanks, and gave to them, saying,
 28 Drink ye all of it: °for this is my blood of 'the' 'covenant', which is shed for many 'unto' remission of
 * 29 sins. °But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.
 30 And when they had sung a hymn, they went out 'unto' the mount of Olives.
 31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be 'offended' 'in' me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall
 32 be scattered abroad. °But after I am 'raised up', I will go before you into
 (33) Galilee. °But! Peter answered and said unto him, 'If' all shall be 'offended' 'in' thee, I will never be 'offended'.
 34 °Jesus said unto him, Verily I say unto thee, that this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.
 35 °Peter 'saith' unto him, 'Even if' I 'must' die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.
 36) Then cometh Jesus with them unto 'a' place called Gethsemane, and saith unto 'his' disciples, Sit ye here, while
 37 I go yonder and pray. °And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful
 38 and 'sore troubled'. °Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: 'abide' ye

39 here, and watch with me. °And he went 'forward' a little, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass 'away' from me: nevertheless, not as I will,
 40 but as thou wilt. °And he cometh unto the disciples, and findeth them 'sleeping', and saith 'unto' Peter, What, could ye not watch with me one hour?
 41 °°Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is (42) willing, but the flesh is weak. °Again 'a' second time he went away, and prayed, saying, O my Father, if this 'cannot' pass away, except I drink it,
 43 thy will be done. °And he came again and found them 'sleeping', for their
 44 eyes were heavy. °And he left them again, and went away, and prayed 'a' third time, saying 'again' the same
 45 words. °Then cometh he to 'the' disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed 'unto' the hands of sinners. °Arise!, let us be going: behold, he is at hand that 'betrayeth' me.
 47 And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and (48) elders of the people. °Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that is
 49 he: 'take' him. °And 'straightway' he came to Jesus, and said, Hail, 'Rabbi';
 50) and 'kissed' him. °And Jesus said unto him, Friend, 'do' that for which thou art come. Then they came and laid hands on Jesus, and took him.
 51 °And behold, one of them 'that' were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and 'smote' the 'servant of the high 'priest', and 'struck'
 52 off his ear. °Then 'saith' Jesus unto him, Put up again thy sword into 'its' place: for all they that take the sword
 53) shall perish with the sword. °Or! thinkest thou that I cannot 'beseech' my Father, and he shall 'even' now
 'send' me more than twelve legions (54) of 'angels'? °How then 'should' the scriptures be fulfilled, that thus it must
 (55) be? °In that hour said Jesus to the

1 Gr. for him if that man.

2 Or, he lay!

3 Some ancient authorities read the cup.

4 Or, the testament

5 Many ancient authorities insert new.

6 Gr. caused to stumble.

7 Gr. an enclosed piece of ground.

8 Or, Watch ye!, and pray that ye

9 enter not

9 Gr. kissed him much.

10 Gr. bondservant.

VERSION OF 1611.—22 (of them); 23 dippeth; 24 by. . had been; 25 Then. . Master. . said; 26 (it) . . (it); 27 the. . (it); 28 new testament. . for the; 30 into: 31 because of; 32 risen again; 33 Though. . (men). . because of. . (yet); 35 said. . Though. . should; 36 the; 37 very heavy; 38 tarry; 39 further; 40 asleep; 42 the. . cup may not. . (from me); 43 asleep; 44 the; 45 his. . into; 46 Rise. . doth betray; 48 (same). . hold. . fast; 49 forthwith. . master; 50 wherefore; 51 which. . stroke a. . priest's. . smote; 52 said. . his; 53 pray to. . presently give; 54 (But). . shall; 55 (same).
 = [69]

multitudes, Are ye come out as against a 'robber! with swords and staves to 'seize! me? I sat daily in the temple teaching, and ye 'took! me 'not!.

56 °But all this 'is come to pass!, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples 'left! him, and fled.

57 And they that had 'taken! Jesus led him away to 'the house of! Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were 'gathered together!.

58 °But Peter followed him afar off, unto 'the court of! the high 'priest!, and 'entered! in, and sat with the 'officers!.

(59) to see the end. °Now the chief priests and the 'whole! council sought false witness against Jesus, 'that they might!

(60) put him to death; 'and they! found 'it not!, though many false witnesses came. 'But afterward! came two,

61 °and said, This 'man! said, I am able to destroy the 'temple of God, and to

62 build it in three days. °And the high priest 'stood up!, and said unto him, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

(63) °But Jesus held his peace. And the high priest said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the

64) Son of God. °Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, 'Henceforth! ye shall see the Son of man sitting 'at! the right hand of power, and coming 'on! the

65) clouds of heaven. °Then the high priest rent his 'garments!, saying, He hath spoken blasphemy: what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard 'the! blasphemy:

66 °what think ye? They answered and

67 said, He is 'worthy! of death. °Then did they spit in his face and 'buffet! him: and 'some! smote him 'with the

68) palms of their hands, 'saying, Prophecy unto us, thou Christ: who is he that 'struck! thee?

69 Now Peter 'was sitting! without in the 'court!: and a 'maid! came unto him, saying, Thou also wast with

70) Jesus 'the Galilæan!. °But he denied before them all, saying, I know not

71) what thou sayest. °And when he was gone out into the porch, another 'maid! saw him, and 'saith! unto them that were there, This 'man! also was with

(72) Jesus 'the Nazarene!. °And again he denied with an oath, I know not the

(73) man. °And after a 'little! while they that stood by came and said to Peter, 'Of a truth! thou also art one of them;

(74) for thy speech bewrayeth thee. °Then began he to curse and to swear, I know not the man. And 'straightway! the

(75) cock crew. °And Peter remembered the word which Jesus 'had! said, Before the cock crew, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

27 (1) 'Now! when morning was come, all the chief priests and 'the! elders of the people took counsel against Jesus

(2) to put him to death: °and they bound him, 'and! led him away, and delivered him 'up! to Pilate the governor.

(3) Then Judas, which betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought 'back! the thirty pieces of silver to the chief

(4) priests and elders, 'saying, I have sinned in that I betrayed 'innocent blood. 'But! they said, What is that

5) to us? see thou 'to 'it!. °And he cast down the pieces of silver 'into! the 'sanctuary!, and departed; and 'he! went 'away! and hanged himself.

(6) °And the chief priests took the pieces 'of! silver, and said, It is not lawful to put them into the 'treasury, 'since!

7) it is the price of blood. °And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

8) °Wherefore that field was called, The

*9) field of blood, unto this day. °Then was fulfilled that which was spoken 'by! 'Jeremiah! the prophet, saying, And 'they took the thirty pieces of silver, the price of him that was 'priced!, 'whom! 'certain! of the children of

10) Israel did 'price!; °and 'they! gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

11) 'Now! Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the

¹ Or, 'sanctuary!': as in ch. xxiii. 35; xxvii. 5.

² Or, 'liable to.'

³ Or, 'with rods'

⁴ Many ancient authorities read 'righteous.'

⁵ Or, 'corbanas, that is, sacred treasury.' Compare Mark vii. 11.

⁶ Or, 'through'

⁷ Or, 'I! took'

⁸ Or, 'whom they 'priced on the part! of the 'sons! of Israel'

⁹ Some ancient authorities read 'I gave.'

VERSION OF 1611. — thief . . (for) . . take . . (with you) . . laid no hold on; 56 was done . . forsook; 57 laid hold on . . assembled; 58 priest's palace . . went . . servants; 59 (and elders) . . all . . to; 60 but . . none: yea . . yet found they none. At the last . . (false witnesses); 61 fellow; 62 arose; 63 (answered) and; 64 Hereafter . . on . . in; 65 clothes . . his; 66 guilty; 67 buffeted . . others; 68 smote; 69 sat . . palace . . damsel . . of Galilee; 71 said . . fellow . . of Nazareth; 72 (do); 73 (unto him) . . Surely; 74 (saying) . . immediately; 75 of . . (unto him). — XXVII. 1 (the); 2 when . . had . . they . . (Pontius); 3 (had) . . again; 4 (have) . . (the) . . And . . that; 5 in . . temple; 6 (for) . . because; 7 Jeremie . . valued . . they . . value; 11 And. = [87]

Jews? And Jesus said unto him,
 12 Thou sayest. °And when he was
 13 accused 'by' the chief priests and
 14 elders, he answered nothing. °Then
 15 'saith' Pilate unto him, Hearest thou
 not how many things they witness
 16 against thee? °And he 'gave' him
 'no answer, not even' to 'one' word:
 17 insomuch that the governor marvelled
 18 greatly. °Now at 'the' feast the gov-
 ernor was wont to release unto the
 19 'multitude one' prisoner, whom they
 20 would. °And they had then a notable
 21 prisoner, called Barabbas. °When
 therefore they were gathered together,
 Pilate said unto them, Whom will ye
 that I release unto you? Barabbas, or
 22 Jesus which is called Christ? °For
 he knew that for envy they had deliv-
 23 ered him 'up'. °And while' he was
 'sitting' on the judgement-seat, his
 wife sent unto him, saying, Have thou
 nothing to do with that 'righteous'
 man: for I have suffered many things
 this day in a dream because of him.
 24 °Now' the chief priests and 'the'
 elders persuaded the 'multitudes' that
 they should ask 'for' Barabbas, and
 25 destroy Jesus. °But' the governor
 answered and said unto them, Whether
 of the twain will ye that I release unto
 you? 'And' they said, Barabbas.
 (22) °Pilate saith unto them, What then
 shall I do 'unto' Jesus which is called
 Christ? They all say, Let him be
 23 crucified. °And 'he' said, Why, what
 evil hath he done? But they cried
 out 'exceedingly', saying, Let him be
 24 crucified. °So' when Pilate saw that
 he 'prevailed' nothing, but rather that
 a tumult was 'arising', he took water,
 and washed his hands before the mul-
 titude, saying, I am innocent °of the
 blood of this 'righteous man': see ye
 25 'to it'. °And' all the people answered
 and said, His blood be on us, and on
 26 our children. °Then released he
 unto them Barabbas: 'but' Jesus he
 scourged 'and' delivered to be cruci-
 fied.
 * (27) Then the soldiers of the governor
 took Jesus into the 'palace', and gath-
 28 ered unto him the whole 'band'. °And
 they 'stripped' him, and put on him a

29 scarlet robe. °And they 'plaited' a
 crown of thorns 'and' put it upon his
 head, and a reed in his right hand;
 and they 'kneeled down' before him,
 and mocked him, saying, Hail, King
 30 of the Jews! °And they 'spat' upon
 him, and took the reed and smote him
 31 on the head. °And 'when' they had
 mocked him, they took off from him
 the robe, and put on him his 'gar-
 ments', and led him away to crucify
 him.
 32 And as they came out, they found a
 man of Cyrene, Simon by name: him
 they 'compelled to 'go with them, that
 33 he might' bear his cross. °And when
 they were come unto a place called
 Golgotha, that is to say, 'The' place
 34 of a skull, °they gave him 'wine' to
 drink mingled with gall: and when
 he had tasted 'it', he would not drink.
 (35) °And 'when' they 'had' crucified him,
 'they' parted his garments 'among
 36 them', casting lots: °and they 'sat
 37 and' watched him there. °And 'they'
 set up over his head his accusation
 written, THIS IS JESUS THE KING OF
 38 THE JEWS. °Then 'are' there cruci-
 fied with him two 'robbers', one on
 the right hand, and 'one' on the left.
 39 °And they that passed by 'railed on'
 40 him, wagging their heads, °and say-
 ing, Thou that destroyest the temple,
 and buildest it in three days, save
 thyself: if thou 'art' the Son of God,
 41 come down from the cross. °In like
 manner' also the chief priests mock-
 ing 'him, with the scribes and elders,
 42 said, °He saved others; °himself he
 cannot save. He 'is' the King of
 Israel; let him now come down from
 the cross, and we will believe 'on' him.
 43 °He 'trusteth on' God; let him de-
 liver him now, if he 'desireth' him:
 for he said, I am the Son of God.
 44 °And' the 'robbers' also 'that' were
 crucified with him cast 'upon him'
 the same 'reproach'.
 45 Now from the sixth hour there was
 darkness over all the 'land' 'until' the
 (46) ninth hour. °And about the ninth
 hour Jesus cried with a loud voice,
 saying, Eli, Eli, lama sabachthani?
 that is, My God, my God, °why hast

¹ Or, *at feast*

² Some ancient authorities read of *this blood: see ye to it.*

³ Gr. *Prætorium*. See Mark xv. 16.

⁴ Or, *cohort*

⁵ Some ancient authorities read *clothed.*

⁶ Gr. *impressed.*

⁷ Or, *sanctuary*

⁸ Or, *can he not save himself?*

⁹ Or, *learnt*

¹⁰ Or, *why I didst thou forsake me?*

VERSION OF 1611.—12 of; 13 said; 14 answered . . never a; 15 *that* . . people a; 16 When . . set down . . just; 17 But . . multitude; 22 with . . (unto him); 23 the governor . . the more; 24 could prevail . . made . . just person; 25 Then; 26 and when . . had . . he . . *him*; 27 common hall . . (of soldiers); 29 when . . had platted . . they . . bowed the knee; 30 spit; 31 after that . . own raiment; 33 a; 34 vinegar . . thereof; 35 and . . (that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots); 36 sitting down; 38 were . . thieves . . another; 39 reviled; 40 be; 41 Likewise; 42 If . . be; 43 trusted in . . will have; 44 thieves . . which . . in his teeth; 45 unto; 46 (to say). = [99]

47 thou forsaken me? ¹And some of them that stood there, when they heard ¹it, said, This man calleth 48 ¹Elijah'. ²And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a 49 reed, and gave him to drink. ³And the rest said, Let be; let us see whether ⁴Elijah cometh¹ to save him.¹ 50 ⁵And Jesus cried again with a loud voice, ⁶and yielded up ⁷his spirit¹. 51 ⁸And behold, the veil of the ⁹temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake: 52 and the rocks ¹⁰were¹ rent; ¹¹and the ¹²tombs¹ were opened; and many bodies of ¹³the¹ saints ¹⁴that had fallen 53 asleep were raised¹; ¹⁵and ¹⁶coming forth¹ out of the ¹⁷tombs¹ after his resurrection ¹⁸they entered¹ into the holy 54 city and appeared unto many. ¹⁹Now the centurion, and they that were with him watching Jesus, when they saw the earthquake, and ²⁰the¹ things that were done, feared ²¹exceedingly¹, saying, Truly this was ²²the Son of God. 55 ²³And many women were there beholding ²⁴from¹ afar, which ²⁵had¹ followed Jesus from Galilee, ministering unto him: ²⁶among ²⁷whom¹ was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of ²⁸the sons of Zebedee¹. 56 ²⁹And when even was come, there came a rich man ³⁰from¹ Arimathæa, named Joseph, who also himself was 57 Jesus' disciple: ³¹the¹ man¹ went to Pilate, and ³²asked¹ for¹ the body of Jesus. Then Pilate commanded ³³it 58 to be ³⁴given up¹. ³⁵And Joseph ³⁶took¹ the body, ³⁷and wrapped it in a clean 59 linen cloth, ³⁸and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the ³⁹tomb¹, and departed. 60 ⁴⁰And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting over against the sepulchre. 61 ⁴¹Now ⁴²on¹ the ⁴³morrow, which is ⁴⁴the day ⁴⁵after¹ the Preparation, the chief priests and ⁴⁶the¹ Pharisees ⁴⁷were 62 gathered¹ together unto Pilate, ⁴⁸saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive,

(64 After three days I rise again. ⁴⁹Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest ⁵⁰haply¹ his disciples come and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: ⁵¹and¹ the last error ⁵²will¹ be worse than the first. 65 ⁵³Pilate said unto them, ⁵⁴Ye have a ⁵⁵guard¹: go your way, ⁵⁶make it ⁵⁷as sure as ⁵⁸ye¹ can. ⁵⁹So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, ⁶⁰the guard being with them¹. 281 ⁶¹Now late on¹ the sabbath ⁶²day¹, as it began to dawn ⁶³toward¹ the first ⁶⁴day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre. 65 ⁶⁶And behold, there was a great earthquake: for ⁶⁷an¹ angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled ⁶⁸away¹ the stone, and sat upon it. 69 ⁷⁰His ⁷¹appearance¹ was ⁷²as¹ lightning, ⁷³and his raiment white as snow: ⁷⁴and for fear of him the ⁷⁵watchers¹ did ⁷⁶quake¹, and became as dead men. 77 ⁷⁸And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which ⁷⁹hath 80 been¹ crucified. ⁸¹He is not here: for he is risen, ⁸²even¹ as he said. Come, see the place² where the Lord lay. 83 ⁸⁴And go quickly, and tell his disciples. He is risen from the dead; and ⁸⁵lo¹, he goeth before you into Galilee: there shall ye see him: lo, I have told 86 you. ⁸⁷And they departed quickly from the ⁸⁸tomb¹ with fear and great joy, and ⁸⁹ran¹ to bring his disciples word. 90 ⁹¹And behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and ⁹²took hold of his¹ feet, and worshipped him. 93 ⁹⁴Then ⁹⁵saith¹ Jesus unto them, ⁹⁶Fear¹ not: go tell my brethren that they ⁹⁷depart¹ into Galilee, and there shall they see me. 98 ⁹⁹Now ¹⁰⁰while¹ they were going, behold, some of the ¹⁰¹guard¹ came into the city, and ¹⁰²told¹ unto the chief priests all the things that were ¹⁰³come 104 to pass¹. ¹⁰⁵And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto 106 the soldiers, ¹⁰⁷saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him 108 away while we slept. ¹⁰⁹And if this

¹ Many ancient authorities add *And another took a spear and pierced his side, and there came out water and blood.* See John xix. 34.

² Or, *sanctuary*
³ Or, *his son of God*
⁴ Or, *Take a guard*

⁵ Or, *make it sure, as ye know.*
⁶ Many ancient authorities read *where he lay.*

VERSION OF 1611. — 47 that . . . for Elias; 49 Elias will come; 50 when he had . . . the ghost; 52 graves . . . which slept arose; 53 came . . . and went; 54 those . . . greatly; 55 off; 56 which . . . Zebedee's children; 57 (the) . . . of; 58 he . . . begged . . . the body . . . delivered; 59 when . . . had taken . . . he; 60 sepulchre; 62 next day, that followed . . . of . . . came; 63 (will); 64 (by night) . . . so . . . shall; 65 watch . . . you; 66 and setting a watch. — XXVIII. 1 In the end of . . . towards; 2 the . . . back . . . (from the door); 3 countenance . . . like; 4 keepers . . . shake; 5 was; 7 (that) . . . beheld; 8 sepulchre . . . did run; 9 (as they went to tell his disciples) . . . held him by the; 10 said . . . Be . . . afraid . . . go; 11 when . . . watch . . . shewed . . . done. = [93]

- 1 come to the governor's ears, we will persuade him, and ¹rid¹ you ¹of care¹.
 15 ^oSo they took the money, and did as they were taught: and this saying ¹was spread abroad¹ among the Jews, ¹and ¹continueth¹ until this day.
 (16 ¹But¹ the eleven disciples went into Galilee, ¹unto the¹ mountain where
 17 Jesus had appointed them. ^oAnd when they saw him, they worshipped
 18 ^{him}: but some doubted. ^oAnd Jesus

- came ¹to them¹ and spake unto them, saying, All ¹authority hath been¹ given unto me in heaven and ¹on¹ earth. ^oGo ye therefore, and ¹make disciples of¹ all ¹the¹ nations, baptizing them ¹into¹ the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost:
 (20 ^oteaching them to observe all things whatsoever I commanded you: and lo, I am with you ²alway, even unto ²the end of the world.

THE GOSPEL ACCORDING TO S. MARK.

- 1 THE beginning of the gospel of Jesus Christ, ¹the Son of God.
 (2 ¹Even¹ as it is written ¹in ¹Isaiah¹ the ¹prophet¹,
 Behold, I send my messenger before thy face,
¹Who¹ shall prepare thy way;
 3 ^oThe voice of one crying in the wilderness,
¹Make¹ ye ¹ready¹ the way of the Lord,
 Make his paths straight;
 4 ^oJohn ¹came, who baptized¹ in the wilderness and ¹preached¹ the baptism of repentance ¹unto¹ remission of sins.
 (5 ^oAnd there went out unto him all the ¹country¹ of Judæa, and all they of Jerusalem; and ¹they¹ were baptized of him in the river Jordan, confessing
 (6 their sins. ^oAnd John was clothed with camel's hair, and ¹had¹ a ¹leathern¹ girdle about his loins, and did
 7 eat locusts and wild honey. ^oAnd ¹he¹ preached, saying, There cometh after me ¹he that is¹ mightier than I, the latchet of whose shoes I am not ⁶wor-
 (8 thy to stoop down and unloose. ^oI baptized you ⁷with water; but he shall baptize you ⁷with the ²Holy Ghost.
 9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John ¹in
 10 ¹the¹ Jordan. ^oAnd straightway coming up out of the water, he saw the

- heavens ¹rent¹ ¹asunder¹, and the Spirit ¹as¹ a dove descending upon him:
 (11 ^oand a voice came ¹out of the heavens¹, Thou art my beloved Son, in ¹thee¹ I am well pleased.
 12 And ¹straightway¹ the Spirit driveth
 (13 him ¹forth¹ into the wilderness. ^oAnd he was in the wilderness forty days tempted of Satan; and ¹he¹ was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.
 (14 Now after that John was ¹delivered up¹, Jesus came into Galilee, preach-
 15 ing the gospel of God, ^oand saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe ¹in¹ the gospel.
 16 ¹And passing along¹ by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew ¹the¹ brother ¹of Simon¹ casting a net ¹in¹ the sea: for they were fishers.
 17 ^oAnd Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to be-
 18 come fishers of men. ^oAnd straightway they ¹left the¹ nets, and followed him.
 (19 ^oAnd ¹going on¹ a little further, he saw James the ^{son} of Zebedee, and John his brother, who also were in the
 20 ¹boat¹ mending ¹the¹ nets. ^oAnd straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ¹boat¹ with the hired servants, and went after him.
 21 And they ¹go¹ into Capernaum; and

¹ Or, come to ¹a hearing before¹ the ¹governor¹

² Or, all the days.

³ Or, the ¹consummation¹ of the ¹age¹

⁴ Some ancient authorities omit the ¹Son of God¹.

⁵ Some ancient authorities read in ¹the prophets¹.

⁶ Gr. ¹sufficient¹.

⁷ Or, ¹in¹ ¹the¹ Holy ¹Spirit¹: and so through-
out this book.

⁸ Gr. ¹into¹.

VERSION OF 1611. — 14 secure: 15 is commonly reported; 16 Then .. (away) .. into a: 18 power is .. in; 19 teach .. in; 20 (have) .. (Amen).

S. MARK. — I. 2 prophets .. which .. (before thee): 3 Prepare; 4 did baptize .. preach .. for the; 5 land .. (of); 6 with .. of a skin .. (he); 7 one; 8 (indeed have); 10 opened .. like: 11 there .. from heaven, saying .. whom: 12 immediately: 13 (there): 14 put in prison .. (of the kingdom); 16 Now as he walked .. his .. into; 18 forsook them; 19 when he had gone .. (thence) .. ship .. ¹their¹; 20 ship; 21 went. = [67]

straightway on the sabbath day he entered into the synagogue and taught.
 22 °And they were astonished at his teaching¹: for he taught them as having¹ authority, and not as the scribes.
 23 °And straightway¹ there was in their synagogue a man with an unclean (24) spirit; and he cried out, saying, What have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou 25 art, the Holy One of God. °And Jesus rebuked him, saying, Hold thy 26 peace, and come out of him. °And the unclean spirit, tearing¹ him and crying¹ with a loud voice, came out of him.
 (27) °And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What is this? ^a new teaching¹! with authority he commandeth even the unclean spirits, and 28 they obey him. °And the report of him went out straightway everywhere into¹ all the region of Galilee round about.
 29 And straightway¹, when they were come out of the synagogue, they came¹ into the house of Simon and 30 Andrew, with James and John. °Now Simon's wife's mother lay sick of a fever; and straightway¹ they tell him (31) of her: °and he came and took her by the hand, and raised¹ her up; and the fever left her, and she ministered unto them.
 32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were sick¹, and them that were possessed 33 with devils. °And all the city was gathered together at the door. °And he healed many that were sick with¹ divers diseases, and cast out many devils; and he suffered not the devils to speak, because they knew him.
 35 And in the morning, a great while before day, he rose¹ up and went out, and departed into a desert¹ place, and 36 there prayed. °And Simon and they that were with him followed after him; 37 °and they found him, and say¹ unto 38 him, All are seeking¹ thee. °And he

saith¹ unto them, Let us go elsewhere¹ into the next towns, that I may preach there also; for to this end¹ came I forth. °And he went into¹ their synagogues throughout all Galilee, preaching¹ and casting¹ out devils.
 40 And there cometh¹ to him a leper, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou 41 wilt, thou canst make me clean. °And being¹ moved with compassion, he stretched¹ forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be 42 thou made¹ clean. °And straightway¹ the leprosy departed from him, 43 and he was made clean¹. °And he strictly¹ charged him, and straightway¹ sent him out¹, °and saith unto * 44 him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing the things which Moses commanded, 45 for a testimony unto them. °But he went out, and began to publish it much, and to spread¹ abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into a city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.
 2 1) And when¹ he entered again into Capernaum after some days, it was noised that he was in the house.
 (2) °And many were gathered together, so that there was no longer room for them, no, not even about the door: and he spake¹ the word unto (3) them. °And they come, bringing unto him a man sick of the palsy, borne * 4 of four. °And when they could not come nigh unto him for the crowd¹, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed whereon¹ the sick of the palsy lay. °And Jesus seeing¹ their faith saith¹ unto the sick of the palsy, 14 Son, thy sins are forgiven.
 6 °But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their 7 hearts, °Why doth this man thus speak? he blasphemeth¹: who can for-

¹ Or, *lift*² Or, *convulsing*³ Many ancient authorities add to be Christ. See Luke iv. 41.¹⁰ Gr. *he*.³ Some ancient authorities read when he was come out of the synagogue, he came &c.⁷ Some ancient authorities omit and kneeling down to him.¹¹ Or, *the city*⁴ Or, *Idemoniacs*⁸ Or, *laterally*¹² Or, *his home*⁵ Gr. *demons*.⁹ Gr. *word*.¹³ Many ancient authorities read bring him unto him.¹⁴ Gr. *Child*.

VERSION OF 1611.—22 doctrine . . one that had; 24 (Let us alone); 26 when . . had torn . . cried . . he; 27 (thing) . . what . . doctrine is this? for . . (do); 28 immediately his fame spread abroad throughout; 29 forthwith . . entered; 30 But . . anon; 31 lift . . (immediately); 32 diseased; 34 of; 35 rising . . solitary; 37 when . . had . . they said . . men seek for; 38 said . . therefore; 39 preached in . . cast; 40 came; 41 Jesus . . put; 42 as soon as he had spoken, immediately . . cleansed; 43 straightly . . forthwith . . away; 44 those; 45 blaze . . the. — II. 1 and; 2 (straightway) . . insomuch . . to receive . . so much as . . preached; 3 one . . (which was); 4 press . . wherein; 5 When . . saw . . he said . . be . . (thee); 7 blasphemies. = [85]

- 8 give sins but 'one, *even*¹ God? °And 'straightway¹ Jesus, 'perceiving¹ in his spirit that they so reasoned within themselves, 'saith¹ unto them, Why reason ye these things in your hearts?
- * (9) °Whether is easier, to say to the sick of the palsy, Thy sins 'are¹ forgiven; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk? °But that ye may know that the Son of man hath 'power on earth to forgive sins (he saith to the sick of the palsy), °I say unto thee, Arise, take up thy bed, and go 'unto
- * 12 thy¹ house. °And he arose, 'and straightway¹ took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.
- 13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them. °And as he passed by, he saw Levi the son of Alphæus sitting at the 'place¹ of 'toll¹, and 'he saith¹ unto him, Follow me. And he arose and followed him.
- 15 °And it came to pass, that 'he was sitting¹ at meat in his house, 'and many 'publicans and sinners sat 'down¹ with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.
- (16) °And the scribes 'of the¹ Pharisees, when they saw 'that he was eating¹ with 'the¹ sinners and publicans, said unto his disciples, 'He eateth 'and drinketh with publicans and sinners.
- (17) °And¹ when Jesus heard it, he saith unto them, They that are °whole have no need of 'a¹ physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners.
- (18) And 'John's¹ disciples and the Pharisees 'were fasting¹: and they come and say unto him, Why do 'John's¹ disciples and 'the disciples¹ of the Pharisees fast, but thy disciples fast
- 19 not? °And Jesus said unto them, Can the 'sons¹ of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.
- 20 °But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from

- them, and then 'will¹ they fast in 'that (21) day¹. °No man seweth a piece of 'undressed¹ cloth on an old garment: else 'that which should fill¹ it up taketh 'from it¹, the new from the old, and 'a¹
- (22) worse rent is made. °And no man putteth new wine into old 'wine-skins¹: else the wine 'will¹ burst the 'skins¹, and the wine 'perisheth¹, and the 'skins¹: but 'they¹ put new wine into 'fresh wine-skins¹.
- 23) And it came to pass, that he 'was going¹ on the sabbath day through the cornfields; and his disciples °began, as they went, to pluck the ears of corn.
- 24 °And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath
- 25 day that which is not lawful? °And he said unto them, 'Did¹ ye never read what David did, when he had need, and was 'an¹ hungred, he, and they
- 26 that were with him? °How he 'entered¹ into the house of God 'when¹ Abiathar 'was¹ high priest, and did eat the shewbread, which 'it¹ is not lawful to eat 'save¹ for the priests, and gave also to them 'that¹ were with him?
- 27 °And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath: °so that¹ the Son of man is lord 'even¹ of the sabbath.
- 3 1) And he entered again into the synagogue; and there was a man there
- 2 which had 'his¹ hand withered. °And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day: that they
- 3) might accuse him. °And he saith unto the man 'that¹ had 'his¹ hand withered,
- 4) 'Stand forth. °And he saith unto them, Is it lawful on the sabbath 'day¹ to do good, or to do 'harm¹? to save 'a¹ life, or to kill? But they held their peace.
- (5) °And when he had looked round about on them with anger, being grieved 'at the 'hardening¹ of their 'heart¹, he saith unto the man, Stretch forth 'thy¹ hand. And he stretched it 'forth¹:
- 6) and his hand was restored. °And the Pharisees went 'out¹, and straightway with the Herodians took counsel against him, how they might destroy him.
- (7) 'And¹ Jesus with his disciples with-

¹ Or, *authority*.

² See marginal note on Matt. v. 46.

³ Some ancient authorities read *and the Pharisees*.

⁴ Or, *How is it that he eateth . . . sinners?*

⁵ Some ancient authorities omit *and drinketh*.

⁶ Or, *strong*.

⁷ That is, *skins used as bottles*.

⁸ Gr. *began to make their way plucking*.

⁹ Some ancient authorities read *in the days of Abiathar the high priest*.

¹⁰ Gr. *Arise into the midst*.

VERSION OF 1611. — only; 8 immediately when . . . perceived . . . he said; 9 (it) . . . be . . . (thee); 11 (and) . . . thy way into thine; 12 immediately; 14 receipt . . . custom . . . said; 15 as Jesus sat . . . also together; 16 and . . . him eat . . . (How is it that); 17 the . . . (to repentance); 18 the . . . of John . . . (of) . . . used to fast . . . the . . . of John; 19 children; 20 shall . . . those days; 21 (also) . . . new . . . piece that filled . . . away . . . the; 22 bottles . . . (new) . . . doth . . . bottles . . . is spilled . . . bottles will be marred . . . must be . . . new bottles; 23 went; 25 Have . . . a; 26 went . . . in the days of . . . the . . . but . . . which; 28 therefore . . . also. — III. 1 a; 3 which . . . the; 4 days . . . evil; 5 for . . . hardness . . . hearts . . . thine . . . out . . . (whole as the other); 6 forth; 7 But. = [97]

drew to the sea: and a great multitude from Galilee followed: and from (8) Judæa, and from Jerusalem, and from Idumæa, and beyond Jordan, and about Tyre and Sidon, a great multitude, ¹hearing ¹what great things ⁹he did, came unto him. ²And he spake to his disciples, that a little boat ¹should wait on him because of the ¹'crowd', lest they should throng him: ¹⁰for he had healed many; insomuch that as many as had ²'plagues' ³'pressed upon him' ¹that ¹they ¹'might' touch him. ⁴And ¹'the' ¹'unclean spirits,' ¹'whosoever' ¹they ¹'beheld' him, fell down before him, and cried, saying, ¹²Thou art the Son of God. ⁵And he charged them ¹'much' that they should not make him known.

¹³ And he goeth up into ¹'the' mountain, and calleth unto him whom he ¹'himself' would: and they ¹'went' unto him. ⁶And he ¹'appointed' ¹'twelve,' ⁴that they ¹'might' be with him, and that he might send them forth to ¹⁵preach, ⁷and to have ¹'authority' to ¹⁶cast out ⁸'devils': ⁶and Simon he ¹⁷named Peter; ⁸and James the ¹son of Zebedee, and John the brother of James; and them he surnamed Boanerges, which is, Sons of thunder: ¹⁸and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the ¹son of Alphæus, and Thaddæus, and Simon the ¹'Canaanæan', ¹⁹and Judas Iscariot, which also betrayed him.

And ¹'he' cometh ⁹'into' a house. ²⁰And the multitude cometh together again, so that they could not so much ²¹as eat bread. ⁹And when his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself. ¹⁰And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and, ¹⁰By the prince of the ⁸'devils' casteth he out ¹'the' ⁸'devils'.

²³ And he called them unto him, and said unto them in parables, How can ²⁴Satan cast out Satan? ¹⁰And if a kingdom be divided against itself, ²⁵that kingdom cannot stand. ¹⁰And if a house be divided against itself, that

²⁶ house ¹'will not be able to' stand. ¹⁰And if Satan ¹'hath risen' up against himself, and ¹'is' divided, he cannot stand, ²⁷but hath an end. ¹¹But ¹'no' ¹'one' can enter into ¹'the' house ¹'of the' strong ¹'man', and spoil his goods, except he first bind the strong ¹'man'; and then ²⁸he will spoil his house. ¹¹Verily I say unto you, All ¹'their' sins shall be forgiven unto the sons of men, and ¹'their' blasphemies wherewith soever they ²⁹shall blaspheme: ¹²but ¹'whosoever' shall blaspheme against the Holy ¹'Spirit' hath never forgiveness, but is ³⁰'guilty' of ¹'an' eternal ¹'sin': ¹²because they said, He hath an unclean spirit.

³¹ And ¹'there' ¹'come' his mother and his brethren: and, standing without, ¹'they' sent unto him, calling him. ³² And ¹'a' multitude ¹'was sitting' about him; and they ¹'say' unto him, Behold, thy mother and thy brethren without ³³seek for thee. ¹²And he ¹'answereth' them, ¹'and saith', Who is my mother ³⁴'and' my brethren? ¹²And ¹'looking' round on them which sat ¹'round' about him, he ¹'saith', Behold, my mother and ³⁵my brethren! ¹²For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and sister, and mother.

⁴¹ And again he began to teach by the sea side. And there ¹'is' gathered unto him a ¹'very' great multitude, so that he entered into a ¹'boat', and sat in the sea; and ¹'all' the multitude ¹'were' by ²the sea on the land. ¹²And he taught them many things ¹'in' parables, and said unto them in his ¹'teaching', ³'Hearken: Behold, ¹'the' sower went ⁴'forth' to sow: ¹²and it came to pass, as he sowed, some ¹'seed' fell by the way side, and the ¹'birds' came and ⁵devoured it. ¹²And ¹'other' fell on ¹'the' rocky ¹'ground', where it had not much earth; and ¹'straightway' it sprang up, because it had no ¹'deepness' of earth: ⁶'and' when the sun was ¹'risen', it was scorched; and because it had no root, ⁷it withered away. ¹²And ¹'other' fell among ¹'the' thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded ⁸no fruit. ¹²And ¹'others' fell ¹'into the' good ground, and ¹'yielded' fruit, ¹'growing

¹ Or, *all the things that he did*

² Gr. *scourges*.

³ Gr. *fell*.

⁴ Some ancient authorities add *whom*

also he named apostles. See Luke

vi. 13.

⁵ Gr. *demons*.

⁶ Some ancient authorities insert *and he appointed twelve*.

⁷ Or, *zealot*. See Luke vi. 15;

Acts i. 13.

⁸ Or, *home*

⁹ Or, *in*

VERSION OF 1611.—(himself) . . (him); 8 (from) . . (they) . . when they had heard; 9 small ship . . multitude; 10 for to; 11 when . . saw; 12 straitly; 13 a . . came; 14 ordained . . should; 15 power to heal sicknesses, and; 17 (The); 18 Canaanite; 19 they went; 21 (of); 25 cannot; 26 rise . . be; 27 man . . a . . man's . . (will); 28 he that . . Ghost . . in danger . . damnation; 31 came then; 32 the . . sat . . said; 33 answered . . saying . . or; 34 looked . . (about) . . and said; 35 (my).—IV. I was . . ship . . whole . . was; 2 by . . doctrine; 3 there . . out a; 4 fowls of the air . . (up); 5 some . . stony . . immediately . . depth; 6 But . . up; 7 some; 8 other . . on . . did yield . . that sprang, [= [33]

ing¹ up and ¹increasing¹; and brought forth, ¹thirtyfold¹, and ¹sixtyfold¹, and ⁹ ¹a hundredfold¹. ⁹And he said, ¹Who¹ hath ears to hear, let him hear.

10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked (11 of him the ¹parables¹. ⁹And he said unto them, Unto you is given the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all things are done in parables: ⁹that seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest ¹haply¹ they should ¹turn again¹, and ¹it¹ should be forgiven them. ⁹And he ¹saith¹ unto them, Know ye not this parable? and how ¹shall ye¹ know all ¹the¹ parables? ⁹The ¹sower soweth the word. ⁹And these are they by the way side, where the word is sown; ¹and¹ when they have heard, ¹straightway¹ cometh Satan, and taketh away the word ¹which hath been¹ sown in ¹them¹. ⁹And these ¹in like manner¹ are they ¹that¹ are sown ¹upon the rocky ¹places¹, who, when they have heard the word, ¹straightway¹ receive it with ¹joy¹; ⁹and ¹they¹ have no root in themselves, ¹but¹ endure for a ¹while¹; then¹, when ¹tribulation¹ or persecution ariseth ¹because of¹ the ¹word, straightway¹ they ¹stumble¹. ⁹And ¹others¹ are they ¹that¹ are sown among ¹the¹ thorns¹; ¹these are they that have heard¹ the word. ⁹and the cares of ¹the¹ world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.

(20 ⁹And ¹those¹ are they ¹that were¹ sown ¹upon the¹ good ground¹; such as hear the word, and ¹accept¹ it, and ¹bear¹ fruit, thirtyfold, ¹and sixtyfold¹, and ¹a hundredfold¹.

21 And he said unto them, Is ¹the lamp¹ brought to be put under ¹the¹ bushel, or under ¹the¹ bed, and not to be ¹put¹ on ¹the stand¹? ⁹For there is nothing hid, ¹save that it should¹ be manifested; neither was ¹anything¹ ¹made¹ secret, but that it should come

23 ¹to light¹. ⁹If any man ¹hath¹ ears to (24) hear, let him hear. ⁹And he said unto them, Take heed what ¹ye¹ hear: with what measure ye mete it shall be measured ¹unto¹ you: and more shall be ²⁵ given unto you. ⁹For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken ¹away¹ even that which he hath.

26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed ²⁷ ¹upon¹ the ¹earth¹; ⁹and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he knoweth not how. ⁹The earth ¹beareth¹ fruit of herself: first the blade, then the ear, ¹then¹ the full corn in the ear.

29 ⁹But when the fruit ¹is¹ ripe¹, ¹straightway¹ he ¹putteth¹ forth¹ the sickle, because the harvest is come.

30 And he said, ¹How¹ shall we liken the kingdom of God? or ¹in¹ what ³¹ ¹parable¹ shall we ¹set¹ it ¹forth¹? ⁹It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown ¹upon¹ the earth, ¹though it be¹ less than all the seeds (32) that ¹are upon¹ the earth, ¹yet¹ when it is sown, groweth up, and becometh greater than all ¹the¹ herbs, and ¹putteth¹ out great branches; so that the ¹birds¹ of the ¹heaven¹ can¹ lodge under the shadow ¹thereof¹.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were ³⁴ ¹able to hear it: ⁹and¹ without a parable spake he not unto them: ¹but privately¹ to his ¹own¹ disciples he expounded all things.

(35 And ¹on that¹ day, when even was come, he saith unto them, Let us ¹go¹ (36) over unto the other side. ⁹And ¹leaving¹ the multitude, they ¹take¹ him ¹with them¹, even as he was, in the ¹boat¹. And other ¹boats¹ were with ³⁷ him. ⁹And there ¹ariseth¹ a great storm of wind, and the waves beat into the ¹boat, insomuch¹ that ¹the boat¹ was now ¹filling¹. ⁹And he ¹himself¹ was in the ¹stern¹, asleep on ¹the cushion¹; and they awake him, and say unto him, ⁹Master, carest thou not that

¹ Or, *lagel*² Or, *lyuldeh*³ Or, *lalloweth*⁴ Or, *lsendeth forth*⁵ Gr. *As unto*⁶ Or, *Teacher*

VERSION OF 1611. — increased. . some thirty . . some sixty . . some an hundred; ⁹ unto them, He that; ¹⁰ parable; ¹¹ (it) . . (to know) . . (these); ¹² at any time . . be converted . . their sins; ¹³ said . . then will you; ¹⁵ but . . immediately . . that was . . their hearts; ¹⁶ likewise which . . on stony ground . . immediately . . gladness; ¹⁷ and so . . (but) . . time . . afterward . . affliction . . for . . word's sake, immediately . . are offended; ¹⁸ these . . which . . such as hear; ¹⁹ this; ²⁰ these . . which are . . on . . receive . . bring forth . . (some) . . some sixty . . some an hundred; ²¹ a candle . . a . . set . . a candlestick; ²² which shall not . . kept . . abroad; ²³ have; ²⁴ you . . to . . (that hear); ²⁵ into . . ground; ²⁶ (For) . . bringeth forth . . after that; ²⁷ brought forth, immediately . . in; ³⁰ Whereunto . . with . . comparison . . compare; ³¹ in . . is . . be in; ³² but . . (it) . . shooteth . . fowls . . air may . . of it; ³⁴ But . . and when they were alone; ³⁵ the same . . (the) . . pass; ³⁶ when they had sent away . . took . . ship . . (there) . . (also) . . little ships; ³⁷ arose . . ship, so . . it . . full; ³⁸ hinder part of the ship . . a pillow. = [149]

- 39 we perish? °And he 'awoke', and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, (40) and there was a great calm. °And he said unto them, Why are ye fearful? 41 have 'ye not yet' faith? °And they feared exceedingly, and said one to another, 'Who then' is this, that even the wind and the sea obey him?
- 51 And they came 'to' the other side of the sea, into the country of the 'Gerasenes'. °And when he was come out of the 'boat, straightway' there met him out of the tombs a man with an unclean spirit, °who had his dwelling 'in' the tombs: and no man could 'any more' bind him, no, not with 'a chain'; 4 °because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been 'rent' asunder by him, and the fetters broken in pieces: 'and no' 5 man 'had strength to' tame him. °And always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying 'out', and cutting himself with stones. 6 °'And' when he saw Jesus 'from' afar, (7) he ran and worshipped him; and 'crying out' with a loud voice, 'he saith', What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the Most High God? I adjure thee by God, torment me not. 8) °For he said unto him, Come 'forth', thou unclean spirit, out of the man. 9 °And he asked him, What is thy name? And he 'saith unto him', My name is 10 Legion; for we are many. °And he besought him much that he would not send them away out of the country. 11 °Now there was there 'on' the 'mountain side' a great herd of swine feeding. °And 'they' besought him, saying, Send us into the swine, that we may (13) enter into them. °And 'he' gave them leave. And the unclean spirits 'came' out, and entered into the swine: and the herd 'rushed' down 'thel' steep into the sea, 'in number' about two thousand; and 'they' were choked in the 14 sea. °And they that fed 'them' fled, and told it in the city, and in the country. And they 'came' to see what it (15) was that 'had come to pass'. °And they came to Jesus, and 'behold' him that was possessed with 'devils' sit-

- ting, clothed and in his right mind, 'even him that' had the legion: and (16) they were afraid. °And they that saw it 'declared unto' them how it befell 'him that was possessed with 'devils', 17 and concerning the swine. °And they began to 'beseech' him to depart 'from' 18 their 'borders'. °And 'as' he was 'entering' into the 'boat', he that had been possessed with 'devils besought' him 19 that he might be with him. °And 'he' suffered him not, but saith unto him, Go 'to thy house unto' thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and 'how he' 20 had 'mercy' on thee. °And he 'went his way', and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel. 21 And when Jesus 'had crossed' over again 'in the boat' unto the other side, 'a great multitude was' gathered unto (22) him: and he was 'by' the sea. °And there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and 'seeing' him, he 'falleth' at his feet, and 'beseecheth' him 'much', saying, My little daughter 'is' at the point of death: I 'pray thee', that thou 'come and lay thy hands on her, that she 21 may be 'made whole', and live. °And 'he' went with him; and 'a great multitude' followed him, and 'they' thronged him. (25) And a woman, which had an issue 26 of blood twelve years, and had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew 27 worse, °'having' heard 'the things concerning' Jesus, came in the 'crowd' behind, and touched his garment. (28) °For she said, If I touch but his 'garments', I shall be 'made' whole. 29 °And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of 'her' 30) 'plague. °And 'straightway' Jesus, 'perceiving' in himself that 'the power proceeding from' him had gone 'forth', turned him about in the 'crowd', and said, Who touched my 'garments'? 31 °And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging

1 Or, *the demoniac*2 Gr. *demons*.3 Or, *saved*4 Gr. *scourge*.

VERSION OF 1611.—39 arose: 40 (so) . . . how is it that thou . . . no; 41 What manner of man, — V. 1 over unto . . . Gadarenes; 2 ship, immediately; 3 among . . . chains; 4 plucked . . . neither could any; 6 But . . . off: 7 cried . . . and said . . . (that thou); 8 answered, saying; 11 nigh unto . . . mountains; 12 all the devils; 13 forthwith Jesus . . . went . . . ran violently . . . a . . . (place) . . . they were; 14 the swine . . . went out . . . was done; 15 see . . . the devil, and . . . (and); 16 told . . . (to) . . . the devil . . . (also); 17 pray . . . out of . . . coasts; 18 when . . . come . . . ship . . . the devil prayed; 19 Howbeit Jesus . . . home to . . . bath . . . compassion; 20 departed . . . 21 was passed . . . by ship . . . much people . . . nigh unto; 22 (behold) . . . when he saw . . . fell; 23 besought . . . greatly . . . lieth . . . healed . . . (she shall); 24 Jesus . . . much people; 25 (certain); 27 When she had . . . of . . . press; 28 (may) . . . clothes; 29 that; 30 immediately knowing . . . virtue . . . out of . . . press . . . clothes. = [118]

thee, and sayest thou, Who touched
 32 me? °And he looked round about to
 33 see her that had done this thing. °But
 the woman fearing and trembling,
 knowing what 'had been' done 'to' her,
 came and fell down before him, and
 31 told him all the truth. °And he said
 unto her, Daughter, thy faith hath
 'made thee whole; go in peace, and
 be whole of thy 'plague.
 35 While he yet spake, 'they come'
 from the ruler of the synagogue's
 house, 'saying', Thy daughter is dead:
 why troublest thou the 'Master why
 (36) further? °But' Jesus, 'not heeding'
 the word spoken, saith unto the ruler
 of the synagogue, 'Fear' not, only be-
 37 lieve. °And he suffered no man to
 follow 'with' him, save Peter, and
 James, and John the brother of James.
 38 °And 'they come' to the house of the
 ruler of the synagogue; and 'he be-
 holdeth a' tumult, and 'many weeping'
 39 and 'wailing' greatly. °And when he
 was 'entered' in, he saith unto them,
 Why make ye 'a tumult', and weep?
 the 'child' is not dead, but sleepeth.
 (40) °And they laughed him to scorn. But
 he, 'having' put them all 'forth', tak-
 eth the father of the 'child' and 'her'
 mother and them that were with him,
 and 'goeth' in where the 'child' was.
 41) °And 'taking' the 'child' by the hand,
 he 'saith' unto her, Talitha cumi;
 which is, being interpreted, Damsel, I
 42 say unto thee, Arise. °And straight-
 way the damsel 'rose up', and walked;
 for she was twelve years 'old'. And
 they were 'amazed straightway' with
 43 a great 'amazement'. °And he
 charged them 'much' that no man
 should know 'this': and 'he' com-
 manded that *something* should be
 given her to eat.
 61 And he went out from thence; and
 'he cometh' into his own country; and
 (2) his disciples follow him. °And when
 the sabbath was come, he began to
 teach in the synagogue: and 'many
 hearing him were astonished, saying,
 Whence hath this man these things?
 and, What is 'the' wisdom 'that' is

given unto 'this man, and *what mean'*
 such 'mighty works wrought by his
 3 hands? °Is not this the carpenter,
 the son of Mary, 'and' brother of
 James, and Joses, and 'Judas', and
 Simon? and are not his sisters here
 with us? And they were 'offended
 4 'in' him. °And' Jesus said unto them,
 A prophet is not without honour, 'save'
 in his own country, and among his
 5 own kin, and in his own house. °And
 he could there do no 'mighty work,
 save that he laid his hands upon a
 few sick folk, and healed them.
 6 °And he marvelled because of their
 unbelief.
 And he went round about the vil-
 lages teaching.
 7 And he 'called' unto him the twelve,
 and began to send them forth by two
 and two; and 'he' gave them 'author-
 8) ity' over 'the' unclean spirits; °and 'he
 charged' them that they should take
 nothing for *their* journey, save a staff
 only; no bread, no 'wallet', no 'money
 9) in their 'purse'; °but 'to go' shod with
 sandals: and, 'said he', put not on
 10 two coats. °And he said unto them,
 'Whosoever' ye enter into a house,
 there abide till ye depart 'thence'.
 (11) °And 'whatsoever place' shall not re-
 ceive you, 'and they' hear you 'not, as'
 ye 'go forth' thence, shake off the dust
 'that is' under your feet for a testi-
 12 mony 'unto' them. °And they went
 out, and preached that *men* should
 13 repent. °And they cast out many
 'devils, and anointed with oil many
 that were sick, and healed them.
 14 And king Herod heard 'thereof';
 for his name 'had become known':
 and 'he said, John 'the Baptist 'is'
 risen from the dead, and therefore do
 (15) 'these powers work' in him. °But
 others said, It is 'Elijah'. And others
 said, *It is a prophet, even* as one of
 (16) the prophets. °But Herod, when he
 heard *thereof*, said, John, whom I be-
 17 headed, he is risen. °For Herod him-
 self had sent forth and laid hold upon
 John, and bound him in prison for 'the'
 sake 'of Herodias', his brother Philip's

¹ Or, *issued* thee

² Gr. *scourge*.

³ Or, *I Teacher*!

⁴ Or, *loverhearing*!

⁵ Some ancient authorities insert *the*.

⁶ Gr. *powers*.

⁷ Gr. *caused to stumble*.

⁸ Gr. *power*.

⁹ Gr. *brass*.

¹⁰ Gr. *girdle*.

¹¹ Gr. *demons*.

¹² Some ancient authorities read *they*.

¹³ Gr. *the Baptizer*.

VERSION OF 1611.—33 was . . in; 35 there came . . *certain* which said; 36 As soon as . . heard . .
 (that was) . . he . . Be . . afraid; 38 he cometh . . seeth *the* . . them that wept . . wailed; 39 come . . *this* ado . .
 damsel; 40 when he had . . out . . the . . damsel . . entereth . . damsel . . (lying); 41 took . . damsel . . and
 said; 42 arose . . of the age of . . astonished . . astonishment; 43 straitly . . it. — VI. 1 came; 2 (day) . .
 (From) . . *this* which . . him, that even . . are; 3 the . . of Juda . . at; 4 But . . but; 7 calleth . . power; 8 com-
 manded . . scrip; 9 be; 10 In what place soever . . from that place; 11 whosoever . . nor . . when . . depart . .
 against . . (Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judg-
 ment, than for that city); 14 of him . . was spread abroad . . That . . was . . mighty works . . shew forth
 themselves; 15 (That) . . Elias . . (That) . . or; 16 (It is) . . (from the dead); 17 Herodias' = [127]

(18) wife: for he had married her. °For John said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.
 19 °And Herodias set herself against him, and desired to kill him; and she could not; °for Herod feared John, knowing that he was a righteous man and a holy, and kept him safe. And when he heard him, he was much perplexed; and he heard him gladly. °And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee; and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and them that sat at meat with him; and the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee. °And he swore unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom. °And she went out, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist. °And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou forthwith give me in a charger the head of John the Baptist. °And the king was exceeding sorry; but for the sake of his oath, and of them that sat at meat, he would not reject her. °And straightway the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring his head: and he went and beheaded him in the prison, and brought his head in a charger, and gave it to the damsel; and the damsel gave it to her mother. °And when his disciples heard thereof, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.
 30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus; and they told him all things, whatsoever they had done, and whatsoever they had taught.
 31 °And he saith unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while. For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat. °And they

went away in the boat to a desert place apart. °And the people saw them going, and many knew them; and they ran there together on foot from all the cities, and outwent them.
 34 °And he came forth and saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things. °And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, The place is desert, and the day is now far spent: send them away, that they may go into the country and villages round about, and buy themselves somewhat to eat. °But he answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat? °And he saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes. °And he commanded them that all should sit down by companies upon the green grass. °And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties. °And he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake the loaves; and he gave to the disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all. °And they did all eat, and were filled. °And they took up broken pieces, twelve baskets full, and also of the fishes. °And they that ate the loaves were five thousand men.
 45 And straightway he constrained his disciples to enter into the boat, and to go before him unto the other side to Bethsaida, while he himself sendeth the multitude away. °And after he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.
 47 °And when even was come, the boat was in the midst of the sea, and he alone on the land. °And seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary unto them, about the fourth watch of the night he cometh

¹ Many ancient authorities read *did many things*.

² Or, *Military tribunes*. Gr. *chili-archs*.

³ Some ancient authorities read *his daughter Herodias*.

⁴ Or, *girl*.
⁵ Gr. *the Baptizer*.

⁶ Or, *by land*.

⁷ See marginal note on Matt. xviii. 28.

⁸ Gr. *recline*.

VERSION OF 1611. — 18 (had); 19 Therefore . . . had a quarrel . . . would have killed . . . but; 20 just . . . observed . . . did many things; 21 estates; 22 the said . . . and; 24 forth; 25 by and by; 26 yet . . . oaths . . . for their sakes which . . . with him; 27 immediately . . . an executioner . . . be brought; 29 of it; 30 gathered . . . both what . . . what; 31 said; 32 departed into . . . by ship privately; 33 departing . . . him . . . afoot thither out of . . . (and came together unto him); 34 Jesus, when . . . out . . . much people . . . was moved with . . . toward; 35 This . . . a . . . time . . . passed; 36 (into the) . . . bread: for they have nothing; 39 to make; 41 when . . . had taken . . . he looked . . . and . . . (them) . . . his; 43 baskets full of the fragments; 44 did eat of . . . (about); 45 get . . . ship . . . to . . . unto . . . sent . . . people; 46 when . . . sent . . . away . . . a; 47 ship; 48 he saw . . . toiling . . . (and). = [112]

- unto them, walking ¹on¹ the sea; and
- 49) ¹he¹ would have passed by them: ²but they, when they saw him walking ¹on¹ the sea, supposed ¹that¹ it ¹was¹ an ap-
- 50) ¹partition¹, and cried out: ³for they all saw him, and were troubled. ⁴But¹ he ¹straightway¹ spake¹ with them, and saith unto them, Be of good cheer:
- (51) it is I; be not afraid. ⁵And he went up unto them into the ¹boat¹; and the wind ceased: and they were sore
- 52) amazed in themselves; ⁶for they ¹understood¹ not ¹concerning¹ the loaves, ⁷but¹ their heart was hardened.
- 53) And when they had ¹crossed¹ over, they came ¹to¹ the land ¹unto¹ Genesaret, and ¹moored¹ to the shore.
- 54) ⁸And when they were come out of the ¹boat¹, straightway ¹the people¹ knew
- * (55) him, ⁹and ran round about that whole region, and began to carry about ¹on their¹ beds those that were sick, where they heard he was. ¹⁰And ¹wheresoever¹ he entered, into villages, or ¹into¹ cities, or ¹into¹ the ¹country¹, they laid the sick in the ¹marketplaces¹, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched ¹him were made whole.
- (71) ¹And there are gathered¹ together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which ¹had come¹ from
- (2) Jerusalem, ¹¹and ¹had seen¹ that¹ some of his disciples ¹ate their¹ bread with ¹defiled¹, that is, unwashed, hands.
- 3) ¹²For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands ¹³diligently¹, eat not, holding the tradition of the elders: ¹⁴and ¹when they come from the ¹marketplace¹, except they ¹wash¹ themselves¹, they eat not: and many other things there be, which they have received to hold, ¹⁵washings¹ of cups, and pots, ¹⁶and¹ brassen vessels.⁷
- 5) ¹⁷And¹ the Pharisees and ¹the¹ scribes ¹ask¹ him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat ¹their¹ bread with ¹defiled¹
- (6) hands? ¹⁸And he said unto them, Well

¹⁹did Isaiah prophesy¹ of you hypocrites, as it is written,

This people honoureth me with their lips,

But their heart is far from me.

- 7) ²⁰But¹ in vain do they worship me, Teaching ¹as their¹ doctrines the ¹precepts¹ of men.
- 8) ²¹Ye ¹leave¹ the commandment of God, ¹and¹ hold ¹fast¹ the tradition of men.
- (9) ²²And he said unto them, Full well ¹do¹ ye reject the commandment of God, that ye may keep your tradition.
- 10) ²³For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, ²⁴He that speaketh evil of father or mother, let him
- (11) ²⁵die the death: ²⁶but ye say, If a man shall say to his father or ¹his¹ mother, ²⁷That wherewith¹ thou mightest ¹have been¹ profited by me is Corban, that
- (12) is to say, ²⁸Given to God¹; ²⁹ye no ¹longer¹ suffer him to do aught for his
- 13) father or his mother; ³⁰making ¹void¹ the word of God ³¹by¹ your tradition, which ye have delivered: and many
- 14) such like things ye do. ³²And he called ¹to¹ him the ¹multitude¹ again, and ¹said unto them, ³³Hear¹ me ³⁴all¹ of you, and
- (15) understand: ³⁵there is nothing from without ¹the¹ man, that ¹going¹ into him can defile him: but the things which ¹proceed¹ out of ¹the man¹ are
- (17) those that defile the man.⁹ ³⁶And when he was entered into the house from the ¹multitude¹, his disciples asked
- (18) ³⁷of him the parable. ³⁸And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Perceive ye not, that whatsoever from without ¹goeth¹ into the man, ³⁹it cannot defile him; ⁴⁰because it ¹goeth¹ not into his heart, but into ¹his¹ belly, and goeth out into the draught? ⁴¹This he said, making¹ all meats ¹clean¹. ⁴²And he said, That which ¹proceedeth¹ out of the man,
- 21) that defileth the man. ⁴³For from within, out of the heart of men, ⁴⁴evil thoughts proceed, fornications, ⁴⁵thefts¹,
- (22) murders, adulteries, ⁴⁶covetings, wickednesses¹, deceit, lasciviousness, an

¹ Or, crossed over to the land, they came unto Genesaret

² Or, it

³ Or, up to the elbow

⁴ Or, with the fist

⁵ Gr. baptize. Some ancient authorities read sprinkle themselves.

⁶ Or, baptizings.

⁷ Many ancient authorities add and couches.

⁸ Or, surely I die

⁹ Many ancient authorities insert ver. 16 If any man hath ears to hear, let him hear.

¹⁰ Gr. thoughts that are evil.

VERSION OF 1611.—upon; 49 upon . . had been a spirit; 50 And immediately . . talked; 51 ship . . (beyond measure, and wondered); 52 considered . . the miracle of . . for; 53 passed . . into . . of . . drew; 54 ship . . they; 55 (through) . . in; 56 whithersoever . . streets.—VII. 1 Then came . . came; 2 when they saw . . eat . . (to say, with) . . (they found fault); 3 oft; 4 market . . as the washing . . (and of tables); 5 Then . . asked . . unwashed; 6 (answered) . . hath Esaias prophesied; 7 Howbeit . . for . . commandments; 8 For laying aside . . (as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do); 9 (own); 10 Whoso curseth; 11 It . . a gift, by whatsoever . . be . . (he shall be free); 12 (And) . . more; 13 of none effect through; 14 when . . had . . all . . people unto . . he . . Harken unto . . every one; 15 a . . entering . . come . . him . . (they); 16 (If any man have ears to hear, let him hear); 17 people . . (concerning); 18 (Do) . . (thing) . . entereth; 19 entereth . . the . . purging; 20 cometh; 22 (thefts) . . covetousness, wickedness. = [134]

- evil eye, railing, pride, foolishness :
 23 °all these evil things proceed from within, and defile the man.
 24 And from thence he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. And he entered into a house, and would have no man know it : and he could not be hid. °But straightway a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet. °Now the woman was a Greek, a Syrophœnician by race. And she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter. °And he said unto her, Let the children first be filled : for it is not meet to take the children's bread and cast it to the dogs. °But she answered and saith unto him, Yea, Lord : even the dogs under the table eat of the children's crumbs. °And he said unto her, For this saying go thy way : the devil is gone out of thy daughter. °And she went away unto her house, and found the child laid upon the bed, and the devil gone out.
 31 And again he went out from the borders of Tyre, and came through Sidon unto the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis. °And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech ; and they beseech him to lay his hand upon him. °And he took him aside from the multitude privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue ; and looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened. °And his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spake plain. °And he charged them that they should tell no man : but the more he charged them, so much the more a great deal they published it. °And they were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well : he maketh even the deaf to hear, and the dumb to speak.
 81) In those days, when there was again a great multitude, and they had nothing to eat, he called unto

- him his disciples, and saith unto them,
 2) °I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat :
 3 °and if I send them away fasting to their home, they will faint in the way ; and some of them are come from far. °And his disciples answered him, Whence shall one be able to fill these men with bread here in a desert place? °And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven. °And he commandeth the multitude to sit down on the ground : and he took the seven loaves, and having given thanks, he brake, and gave to his disciples, to set before them ; and they set them before the multitude. °And they had a few small fishes : and having blessed them, he commanded to set these also before them. °And they did eat, and were filled : and they took up, of broken pieces that remained over, seven baskets. °And they were about four thousand : and he sent them away. °And straightway he entered into the boat with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.
 * 11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him. °And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation. °And he left them, and again entering into the boat departed to the other side.
 14) °And they forgot to take bread ; and they had not in the boat with them more than one loaf. °And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees and the leaven of Herod. °And they reasoned one with another, saying, °We have no bread. °And Jesus perceiving it saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? do ye not yet perceive, neither understand? have ye your heart hardened? °Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do

¹ Some ancient authorities omit and Sidon.

² Or, Gentile

³ Gr. demon.

⁴ Or, loaf.

⁵ Gr. loaves.

⁶ Some ancient authorities read because they had no bread.

⁷ Or, It is because we have no bread.

VERSION OF 1611. — blasphemy ; 23 come ; 24 but ; 25 For . . . (certain) . . . young . . . and ; 26 nation ; 27 But Jesus . . . (to) . . . unto ; 28 And . . . said . . . Yes . . . yet ; 30 when . . . was come to . . . she . . . her daughter ; 31 departing . . . coasts . . . coasts ; 32 put ; 35 (straightway) . . . string ; 37 both. — VIII. 1 the . . . being very . . . having . . . Jesus ; 2 have . . . been ; 3 own houses . . . by . . . for divers . . . came ; 4 (From) . . . can a man satisfy . . . the wilderness ; 6 commanded . . . people . . . and . . . (did) . . . people ; 7 and ; 8 So . . . the . . . meat . . . was left ; 9 (that had eaten) ; 10 a ship ; 12 (after) ; 13 ship ; 14 Now the disciples had forgotten . . . neither . . . ship ; 15 (of) ; 16 among themselves . . . (It is because) ; 17 when . . . knew . . . he . . . (yet). = [87]

19 ye not remember? °When I brake the five loaves among 'the' five thousand, how many 'baskets' full of 'broken pieces' took ye up? They
 20 say unto him, Twelve. °And when the seven among 'the' four thousand, how many 'basketfuls' of 'broken pieces' took ye up? And they 'say
 21) unto him', Seven. °And he said unto them, Do ye not 'yet' understand?
 22) And 'they come unto' Bethsaida. And they bring 'to' him a blind man, and 'beseech' him to touch him.
 23) °And he took 'hold of' the blind man by the hand, and 'brought' him out of the 'village'; and when he had spit on his eyes, and 'laid' his hands upon him, he asked him, 'Seest thou' aught?
 24) °And he looked up, and said, I see men; 'for I behold *them*' as trees,
 25) walking. °Then again he 'laid' his hands upon his eyes; and he 'looked stedfastly', and was restored, and saw
 26) 'all things' clearly. °And he sent him away to his 'home', saying, 'Do not even enter' into the 'village'.
 27) And Jesus went 'forth', and his disciples, into the 'villages' of Cæsarea Philippi: and 'in' the way he asked his disciples, saying unto them, 'Who' do men say that I am?
 28) And they 'told him, saying', John the Baptist: and others, 'Elijah'; but others, 'One of the prophets.' °And he 'asked' them, But 'who' say ye that I am? Peter answereth and saith unto him,
 30) Thou art the Christ. °And he charged them that they should tell no man of
 (31) him. °And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected 'by' the elders, and the chief priests, and 'the' scribes, and be killed, and after three days rise
 32) again. °And he spake 'the' saying openly. And Peter took him; and
 (33) began to rebuke him. °But he 'turning' about, and 'seeing' his disciples, rebuked Peter, 'and saith', Get thee behind me, Satan: for thou 'mindest' not the things of God, but the things
 34) of men. °And he called unto him the 'multitude' with his disciples, 'and' said unto them, 'If any man would'

come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.
 * (35) °For whosoever 'would' save his 'life shall lose it; and' whosoever shall lose his 'life for my sake and the gospel's shall save it. °For what 'doth' it profit a man, 'to' gain the whole
 37) world, and 'forfeit' his 'life'? °For! what 'should' a man give in exchange
 38) for his 'life'? °For! whosoever shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of man also shall be ashamed of him, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.
 (9) (1) °And he said unto them, Verily I say unto you, There be some here of them that stand 'by', which shall 'in no wise' taste of death, till they 'see' the kingdom of God come with power.
 2) And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and 'bringeth' them up into a high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them:
 (3) °and his 'garments' became 'glistening', exceeding white; so as no fuller
 4) on earth can 'whiten' them. °And there appeared unto them 'Elijah' with Moses: and they were talking
 5) with Jesus. °And Peter 'answereth' and 'saith' to Jesus, 'Rabbi', it is good for us to be here: and let us make three 'tabernacles'; one for thee, and one for Moses, and one for 'Elijah'.
 6) °For he wist not what to 'answer'; for
 (7) they 'became' sore afraid. °And there 'came' a cloud 'overshadowing' them: and 'there' came a voice out of the cloud, This is my beloved Son: hear
 8) 'ye' him. °And suddenly 'looking' round about, they saw no 'one' any more, save Jesus only with themselves.
 9) And as they 'were coming' down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, 'save when' the Son of man 'should have' risen 'again'!
 (10) from the dead. °And they kept 'the' saying, questioning 'among' themselves what the rising 'again' from the
 (11) dead should mean. °And they asked

¹ Basket in ver. 19 and 20 represents different Greek words.

² Or, *Isnot*

³ Or, *soul*
⁴ Or, *booths*

VERSION OF 1611. — 19 fragments; 20 baskets full . . fragments . . said; 21 How it is that; 22 he cometh to . . unto . . besought; 23 led . . town . . put . . if he saw; 25 After that . . put . . made him look up . . every man; 26 house . . Neither go . . town, nor tell it to any in the town; 27 out . . towns . . by . . Whom; 28 answered . . but some say, Elias; and; 29 saith unto . . whom . . (And); 31 of . . (of); 32 that; 33 when . . had turned . . looked on . . he . . saying . . savourest . . (that be) . . (that be); 34 when . . had . . people . . also, he . . Whosoever will; 35 will . . but . . (the same); 36 shall . . if he shall . . lose . . own soul; 37 Or . . shall . . soul; 38 therefore . . — IX. 1 (That) . . not . . have seen; 2 leadeth; 3 raiment . . shining . . (as snow) . . white; 4 Elias; 5 answered . . said . . Master . . Elias; 6 say . . were; 7 was . . that overshadowed . . (saying); 8 when they had looked . . man; 9 came . . till . . were; 10 that . . with . . (one with another). = [126]

him, saying, 'The scribes say that
 (12) 'Elijah' must first come. °And he
 'said unto' them, 'Elijah indeed' cometh
 first, and restoreth all things: and
 how is it written of the Son of man,
 that he 'should' suffer many things
 (13) and be set at nought? °But I say
 unto you, that 'Elijah' is come, and
 they have 'also' done unto him what-
 soever they listed, 'even' as it is writ-
 ten of him.
 (14) And when 'they' came to 'the' dis-
 ciples, 'they' saw a great multitude
 about them, and scribes questioning
 (15) with them. °And straightway all the
 'multitude', when they 'saw' him, were
 greatly amazed, and running to him
 (16) saluted him. °And he asked 'them',
 (17) 'What question ye with them?' °And
 one of the multitude answered 'him',
 'Master, I brought unto thee my son,
 (18) which hath a dumb spirit; °and where-
 soever 'it' taketh him, 'it' dasheth
 him 'down': and he foameth, and
 'grindeth' his teeth, and pineth away:
 and I spake to thy disciples that
 they should cast 'it' out; and they
 (19) 'were' not 'able'. °And 'he' answereth
 'them' and saith, O faithless genera-
 tion, how long shall I be with you?
 how long shall I 'bear with' you?
 (20) bring him unto me. °And they brought
 him unto him: and when he saw him,
 straightway the spirit 'tare him' 'griev-
 ously'; and he fell on the ground, and
 (21) wallowed foaming. °And he asked
 his father, How long 'time' is it since
 this 'hath come' unto him? And he
 (22) said, 'From' a child. °And oftentimes
 it hath cast him 'both' into the fire and
 into the waters, to destroy him: but
 if thou canst do anything, have com-
 (23) passion on us, and help us. °And
 Jesus said unto him, If thou canst!
 All things are possible to him that
 (24) believeth. °Straightway the father of
 the child cried out, and said, I be-
 (25) lieve; help thou mine unbelief. °And
 when Jesus saw that 'a multitude'
 came running together, he rebuked
 the 'unclean' spirit, saying unto him,
 Thou dumb and deaf spirit, I 'com-

mand' thee, come out of him, and
 (26) enter no more into him. °And 'hav-
 ing' cried 'out', and 'the child' became
 as one dead; insomuch that 'the more
 (27) part' said, He is dead. °But Jesus
 took him by the hand, and 'raised'
 (28) him up; and he arose. °And when
 he was come into the house, his dis-
 ciples asked him privately, 'saying',
 (29) 'We could not cast 'it' out. °And he
 said unto them, This kind can come
 'out' by nothing, 'save' by prayer'.
 (30) And they 'went forth from' thence,
 and passed through Galilee; and he
 would not that any man should know
 (31) it. °For he taught his disciples, and
 said unto them, The Son of man is
 delivered 'up' into the hands of men,
 and they shall kill him; and 'when'
 he is killed, 'after three days' he shall
 (32) rise 'again'. °But they understood
 not 'the' saying, and were afraid to
 ask him.
 (33) And 'they' came to Capernaum: and
 'when he was' in the house he asked
 them, 'What 'were' ye 'reasoning in'
 (34) the way? °But they held their peace:
 for they had disputed 'one with an-
 other in' the way, who 'was' the 'great-
 (35) est. °And he sat down, and called
 the twelve; and 'he' saith unto them,
 If any man 'would' be first, 'he' shall
 be last of all, and 'minister' of all.
 (36) °And he took a 'little' child, and set
 him in the midst of them: and 'taking'
 (37) 'whoever' shall receive one of such
 'little' children in my name, receiveth
 me: and whosoever 'receiveth' me,
 receiveth not me, but him that sent
 me.
 (38) John 'said unto' him, 'Master, we
 saw one casting out 'devils in thy
 name: and we forbade him, because
 (39) he 'followed' not us. °But Jesus said,
 Forbid him not: for there is no man
 which shall do a 'mighty work' in my
 name, and be able quickly to 'speak
 (40) evil of me. °For he that is not against
 (41) us is 'for us'. °For whosoever shall
 give you a cup of water to drink,

¹ Or, 'How is it that the scribes say
 ... come?'

² Or, 'Teacher!'

³ Or, 'Vendeth him

⁴ Or, 'convulsed'

⁵ Many ancient authorities add with
 tears.

⁶ Or, 'How is it that we could not
 cast it out?'

⁷ Many ancient authorities add and
 fasting.

⁸ Gr. greater.

⁹ Gr. demons.

¹⁰ Gr. power.

VERSION OF 1611. — 11 (Why). Elias; 12 answered and told. . . Elias verily. . . must; 13 Elias. . .
 (indeed); 14 he. . . his. . . he. . . (the); 15 people. . . beheld; 16 the scribes; 17 and said. . . (have); 18 he. . . he
 teareth. . . gnasheth with. . . him. . . could; 19 him. . . suffer; 21 ago. . . came. . . Of; 23 (believe); 24 (And)
 . . (with tears, Lord); 25 the people. . . foul. . . charge; 26 the spirit. . . rent. . . sore, and. . . (of him). . . he was
 . . many; 27 lifted; 28 Why. . . him; 29 forth. . . but. . . (and fasting); 30 departed; 31 after that. . . the
 third day; 32 that; 33 he. . . being. . . was it that. . . disputed among yourselves by; 34 by. . . among them-
 selves. . . should be; 35 desire to. . . the same. . . servant; 36 when he had taken; 37 shall receive; 38 (And)
 . . answered. . . saying. . . (and he followeth not us). . . followeth; 39 miracle. . . that can lightly; 40 on our
 part; 41 (in my name). = [110]

'because ye 'are Christ's', verily I say unto you, he shall 'in no wise' lose his reward. °And whosoever shall 'cause' one of these little ones that believe 'on' me 'to' 'stumble', it 'were' better for him 'if' a 'great' millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea. °And if thy hand 'cause' thee 'to' 'stumble', cut it off: it is 'good' for thee to enter into life maimed, 'rather' than having 'thy' two hands to go into 'hell', into (45) the 'unquenchable' fire.⁵ °And if thy foot 'cause' thee 'to' 'stumble', cut it off: it is 'good' for thee to enter into life halt, 'rather' than having 'thy' two feet to be cast into 'hell'. (47) °And if thine eye 'cause' thee 'to' 'stumble', cast it out: it is 'good' for thee to enter into the kingdom of God with one eye, 'rather' than having two eyes to be cast into 'hell'; °where their worm dieth not, and the (49) fire is not quenched. °For every one shall be salted with fire.⁶ °Salt is good: but if the salt have lost 'its' saltiness, wherewith will 'ye' season it? Have salt in yourselves, and 'be at' peace one with another.

10 1 And he arose from thence, and cometh into the 'borders' of Judæa 'and beyond' Jordan: and 'multitudes' come together' unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

* 2 °And 'there' came 'unto' him Pharisees, and asked him, Is it lawful for a man to put away 'his' wife? tempting 3 him. °And he answered and said unto them, What did Moses command you? °And they said, Moses suffered to write a bill of divorce- (5) ment, and to put her away. °But Jesus said unto them, For your hardness of heart he wrote you this 'commandment'. °But from the beginning of the creation, Male and female made 7 'he' them. °For this cause shall a man leave his father and mother, 'and 8 'shall' cleave to his wife; °and 'the' twain shall 'become' one flesh: so 'that' they are no more twain, but

9 one flesh. °What therefore God hath joined together, let not man put asunder. °And in the house 'the' disciples asked him again of 'this' matter.

11 °And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against 12 her: °and if 'she herself' shall put away her husband, and 'marry' another, she committeth adultery.

* 13 And they brought 'unto' him 'little' children, that he should touch them: and 'the' disciples rebuked 'them'.

* (14) °But when Jesus saw it, he was 'moved' with indignation!, and said unto them, Suffer the little children to come unto me; forbid them not: for of such is 15 the kingdom of God. °Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall 'in no wise' enter therein.

(16) °And he took them in his arms, and blessed them, 'laying' his hands upon them.

17 And 'as' he was 'going' forth 'into' the way, there 'ran' one 'to' him!, and kneeled to him, and asked him, Good °Master, what shall I do that I may 18 inherit eternal life? °And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good 'save' one, 'even' God.

19 °Thou knowest the commandments, Do not kill, Do not commit adultery, Do not steal, Do not bear false witness, 'Do' not defraud, Honour thy 20 father and mother. °And he said unto him, 'Master, all these 'things' have (21) I observed from my youth. °And Jesus 'looking upon' him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, 22 follow me. °But his countenance fell at 'the' saying, and 'he' went away 'sorrowful': for he 'was' one that had great possessions.

23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into 24 the kingdom of God! °And the dis-

¹ Gr. in name that ye are.

² Many ancient authorities omit on me.

³ Gr. a millstone turned by an ass.

⁴ Gr. Gehenna.

⁵ Ver. 44 and 45 (which are identical with ver. 48) are omitted by the best ancient authorities.

⁶ Many ancient authorities add and

every sacrifice shall be salted with salt. See Lev. ii. 13.

⁷ Some ancient authorities omit and shall cleave to his wife.

⁸ Or, I am his way ° Or, Teacher!

VERSION OF 1611.—belong to Christ . . not; 42 offend . . in . . that; 43 offend . . better . . that never shall be quenched; 44 (Where their worm dieth not, and the fire is not quenched); 45 offend . . better . . (into the fire that never shall be quenched); 46 (Where their worm dieth not, and the fire is not quenched); 47 offend . . pluck . . better . . (fire); 48 (and every sacrifice shall be salted with salt); 50 his . . you . . have. —X. 1 coasts . . by the farther side of . . the people resort; 2 the . . to; 5 And . . (answered and) . . (the) . . precept; 6 God; 8 they . . be . . then; 10 his . . the same; 12 a woman . . be married to; 13 young . . to . . his . . those that brought them; 14 much displeased . . (and); 15 not; 16 (up) . . put; 17 when . . gone . . came . . running; 18 there . . but . . that is; 20 (answered and); 21 Then . . beholding . . (thy way) . . (take up the cross, and); 22 And he was sad . . that . . grieved. = [128]

ciples were 'amazed' at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter (25) into the kingdom of God! 'It is easier for a camel to go through a 'needle's eye, than for a rich man to enter into (26) the kingdom of God. 'And they were astonished 'exceedingly!, saying 'unto (27) him!, Then who can be saved? 'Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for all things are possible with God. (28) 'Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee. (29) 'Jesus said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or mother, or father, or children, or lands, for my sake, and 'for! the gospel's 'sake!, (30) 'but he shall receive 'a! hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in (31) the 'world to come eternal life. 'But many *that are* first shall be last; and the last first.

* 32 And they were in the way, going up to Jerusalem; and Jesus 'was going! before them: and they were amazed; 'and they 'that! followed were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them 'the! things 'that (33) were to! happen unto him, *saying*, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests and the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him 'unto! the Gentiles: (34) 'and they shall mock him, and shall spit upon him, and shall scourge him, and shall kill him; and 'after three days! he shall rise again.

(35) And 'there! come 'near! unto him James and John, the sons of Zebedee, saying 'unto him!, 'Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall 'ask of thee!. 'And he said unto them, What would ye that I (37) should do for you? 'And! they said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and 'one! (38) on *thy* left hand, in thy glory. 'But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask. 'Are! ye 'able to! drink

the cup that I drink? 'or to! be baptized with the baptism that I am (39) baptized with? 'And they said unto him, We 'are able!. And Jesus said unto them, The cup that I drink ye shall drink; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized: 'but to sit on my right hand (40) 'or! on *my* left hand is not mine to give: but *it 'is for! them* for whom it 'hath been! prepared. 'And when the ten heard it, they began to be 'moved with indignation concerning! James (42) and John. 'And! Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles 'lord it! over them; and their great ones exercise authority 'over! them. 'But it 'is! not so among you: but whosoever 'would become! great among you, shall be (44) your 'minister: 'and whosoever 'would! be 'first among! you, shall be * 45 'servant of all. 'For 'verily! the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

(46) And they 'came! to Jericho: and as he went out 'from! Jericho, with his disciples and a great 'multitude!, the son of Timeæus, Bartimæus, 'a! blind 'beggar, was sitting! by the 'way! side. (47) 'And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have (48) mercy on me. 'And many 'rebuked! him, that he should hold his peace: but he cried 'out! the more a great deal, Thou son of David, have mercy (49) on me. 'And Jesus stood still, and 'said, Call ye! him. And they call the blind man, saying unto him, Be of good 'cheer!: rise, he calleth thee. (50) 'And he, casting away his garment, (51) 'sprang up!, and came to Jesus. 'And Jesus answered him, and said, What wilt thou that I should do unto thee? 'And! the blind man said unto him, 'Rabboni!, that I 'may! receive my (52) sight. 'And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath 'made thee whole. And 'straightway! he received his sight, and followed 'him! in the way.

(11!) And when they 'draw! nigh 'unto!

¹ Some ancient authorities omit for *them that trust in riches*.

² Many ancient authorities read *among themselves*.

³ Or, *large*.

⁴ Or, *Went some as they followed were* afraid.

⁵ Or, *Teacher!*

⁶ Or, *Iservant!* ⁷ Gr. *bondservant*.

⁸ See John xx. 16.

⁹ Or, *saved thee*

VERSION OF 1611. — 24 astonished; 25 the . . of . . needle; 26 out of measure . . among themselves; 27 (And); 28 (Then); 29 (And) . . (answered and) . . (or wife); 30 an; 32 went . . as . . they . . what . . should; 33 (unto) . . to: 34 the third day; 35 desire; 37 the other; 38 can . . (of) . . of? and; 39 can . . (indeed) . . (of) . . (of); 40 and . . shall be given to . . is; 41 much displeased with; 42 But . . exercise lordship . . upon; 43 shall . . be . . will be; 44 of . . will . . the chiefest; 45 even; 46 came . . of . . number of people . . sat . . highway . . begging; 48 charged; 49 commanded . . to be called . . comfort; 50 rose; 51 (unto) . . Lord . . might; 52 immediately . . Jesus. — XI. I. came . . to. = [82]

Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth two of his disciples, and saith unto them, Go your way into the village that is over against you: and straightway as ye enter into it, ye shall find a colt tied, whereon no man ever yet sat; loose him, and bring him. And if any one say unto you, Why do ye this? say ye, The Lord hath need of him; and straightway he will send him back hither. And they went away, and found a colt tied at the door without in the open street; and they loose him. And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt? And they said unto them even as Jesus had said: and they let them go. And they bring the colt unto Jesus, and cast on him their garments; and he sat upon him. And many spread their garments upon the way; and others branches, which they had cut from the fields. And they that went before, and they that followed, cried, Hosanna; Blessed is he that cometh in the name of the Lord: Blessed is the kingdom that cometh, the kingdom of our father David: Hosanna in the highest.

(11) And he entered into Jerusalem, into the temple; and when he had looked round about upon all things, he being now eventide, he went out unto Bethany with the twelve.

(12) And on the morrow, when they were come out from Bethany, he hungered. And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find anything thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for it was not the season of figs. And he answered and said unto it, No man eat fruit from thee henceforward for ever. And his disciples heard it.

(13) And they come to Jerusalem: and he entered into the temple, and began to cast out them that sold and them that bought in the temple, and overthrow the tables of the money-

changers, and the seats of them that sold the doves; and he would not suffer that any man should carry a vessel through the temple. And he taught, and said unto them, Is it not written, My house shall be called a house of prayer for all the nations? but ye have made it a den of robbers. And the chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.

(19) And every evening he went forth out of the city.

(20) And as they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots. And Peter calling to remembrance saith unto him, Rabbi, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away. And Jesus answering saith unto them, Have faith in God. Verily I say unto you, Whosoever shall say unto this mountain, Be thou taken up and cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that what he saith cometh to pass; he shall have it. Therefore I say unto you, All things whatsoever ye pray and ask for, believe that ye have received them, and ye shall have them. And whensoever ye stand praying, forgive, if ye have ought against any one; that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.

(27) And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders; and they said unto him, By what authority doest thou these things? or who gave thee this authority to do these things? And Jesus said unto them, I will ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

(30) The baptism of John, was it from heaven, or from men? answer me.

(31) And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not

¹ Gr. sendeth.

² Or, 'lagnai'.

³ Gr. layers of leaves.

⁴ Gr. whenever evening came.

⁵ Some ancient authorities read they.

⁶ Many ancient authorities add ver.

⁷ But if ye do not forgive,

neither will your Father which

is in heaven forgive your trespasses.

¹ Gr. word.

VERSION OF 1611.—(forth); 2 as soon... be entered... never; 3 man... (that); 4 their way... the... by... a place where two ways met; 6 commanded; 7 brought... to; 8 in... down... off... trees, and strayed them in the way; 9 (saying); 10 be... (in the name of the Lord); 11 Jesus... (and)... and... the... was come; 12 was hungry; 13 time... yet; 14 Jesus... of... hereafter; 15 Jesus went; 16 any; 17 saying... of... the... thieves; 18 because... people... doctrine; 19 when even was come; 20 dried up; 21 Master; 23 (For)... (That)... removed... (be thou)... those things which... shall come... whatsoever he saith; 24 what... soever ye desire, when... receive; 25 when; 26 (But if you do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses); 28 say... and; 29 (answered and)... (also); 30 of. = [112]

- (32) believe him? ¹But 'should' we say, 'From' men — they feared the people: ²for all 'verily' held' John 'to be' a
- (33) prophet. ³And they answered Jesus and 'say', We 'know' not. And Jesus saith unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.
- 12 (1) And he began to speak unto them 'in' parables. A man planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged a 'pit' for the 'winepress', and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into 'another' country. ²And at the season he sent to the husbandmen a 'servant', that he might receive from the husbandmen of the 'fruits' of the vineyard.
- ³And they 'took' him, and beat him, (4) and sent him away empty. ⁴And again he sent unto them another 'servant'; and him 'they' wounded in the (5) head, and handled shamefully. ⁵And he sent another; and him they killed: and many others; beating some, and (6) killing some. ⁶He had' yet one, 'a beloved' son: he sent him last unto them, saying, They will reverence my (7) son. ⁷But those husbandmen said 'among' themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours. ⁸And they took him, and killed him, and cast him (9) 'forth' out of the vineyard. ⁹What therefore 'will' the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the (10) vineyard unto others. ¹⁰Have ye not read 'even' this scripture:
- The stone which the builders rejected,
'The same was made' the head of the corner;
- 11 ¹¹This was 'from' the 'Lord', And it is marvellous in our eyes?
- 12 ¹²And they sought to lay hold on him: and they' feared the 'multitude'; for they 'perceived' that he 'spake' the parable against them: and they left him, and went 'away'.
- 13 And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, 'that they might' catch him in 'talk'.
- 14 ¹⁴And when they were come, they say unto him, 'Master, we know that thou

- art true, and carest 'not' for 'any one': for thou regardest not the person of men, but 'of a' truth teachest the way of God: Is it lawful to give tribute
- * 15 'unto' Cæsar, or not? ¹⁵Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a 'penny', (16) that I may see it. ¹⁶And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And (17) they said unto him, Cæsar's. ¹⁷And Jesus said unto them, Render 'unto' Cæsar the things that are Cæsar's, and 'unto' God the things that are God's. And they marvelled 'greatly' at him.
- (18) 'And there' come unto him Sadducees, which say 'that' there is no resurrection; and they asked him, (19) saying, ¹⁹Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave 'a' wife behind him, and leave no 'child', that his brother should take his wife, and raise up seed unto his (20) brother. ²⁰There were seven brethren: and the first took a wife, and dying (21) left no seed; ²¹and the second took her, and died, 'leaving' no' seed 'behind' him; and the third likewise (22) ²²and the seven left no seed. Last of (23) all the woman also died. ²³In the resurrection whose wife shall she be of them? for the seven had her to (24) wife. ²⁴Jesus said unto them, 'Is it' not 'for' this cause that' ye err, 'that' ye know not the scriptures, 'nor' the (25) power of God? ²⁵For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as (26) angels in heaven. ²⁶But' as touching the dead, that they 'are raised'; have ye not read in the book of Moses, in 'the place concerning' the Bush, how God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of (27) Isaac, and the God of Jacob? ²⁷He is not the God of the dead, but of the living: ye do greatly err.
- (28) And one of the scribes came, and heard them 'questioning' together, and 'knowing' that he had answered them well, asked him, 'What' commandment is the first of all? ²⁸Jesus

¹ Or, But shall we say, From men?² Or, for all held John to be a prophet indeed.³ Gr. bondservant.⁴ Or, 'Teacher'⁵ See marginal note on Matt. xviii. 28.

VERSION OF 1611. — 32 if. shall. Of. .men counted. that he was. (indeed); 33 said unto. cannot tell. (answering). (do). — XII. 1 by. (certain). place. .winefat. a far; 2 fruit; 3 caught; 4 (and at him they cast stones). (sent him away); 5 (again); 6 Having. (therefore). his wellbeloved. (also); 7 amongst; 9 shall; 10 And. is become; 11 Lord's doing; 12 but. people. knew. had spoken. their way; 13 to. his words; 14 no man. in. to; 17 (answering). to. to; 18 Then. (the); 19 his. children; 20 (Now); 21 neither left he any; 22 (had her, and); 23 (therefore, when they shall rise); 24 (And). (answering). Do. therefore. because. neither; 25 (the). (which are); 26 And. rise; 27 (the God). (therefore); 28 (having). reasoning. perceiving. Which; 29 (And). = [98]

answered, The first is, Hear, O Israel;
 1 The Lord our God, the Lord is one:
 (30) and thou shalt love the Lord thy God
 with all thy heart, and with all thy
 soul, and with all thy mind, and with
 (31) all thy strength. The second is this,
 Thou shalt love thy neighbour as thy-
 self. There is none other command-
 (32) ment greater than these. And the
 scribe said unto him, Of a truth,
 Master, thou hast well said that he
 is one; and there is none other but
 (33) he: and to love him with all the
 heart, and with all the understanding,
 and with all the strength, and to love
 his neighbour as himself, is much
 more than all whole burnt offerings
 (34) and sacrifices. And when Jesus saw
 that he answered discreetly, he said
 unto him, Thou art not far from the
 kingdom of God. And no man after
 that durst ask him any question.
 35 And Jesus answered and said, as
 he taught in the temple, How say the
 scribes that the Christ is the son of
 (36) David? David himself said in the
 Holy Spirit,
 The Lord said unto my Lord,
 Sit thou on my right hand,
 Till I make thine enemies thy foot-
 stool of thy feet.
 (37) David himself calleth him Lord; and
 whence is he his son? And the com-
 mon people heard him gladly.
 (38) And in his teaching he said, Be-
 ware of the scribes, which desire to
 walk in long robes, and to have
 (39) salutations in the marketplaces, and
 chief seats in the synagogues, and
 (40) chief places at feasts: they which
 devour widows' houses, and for a pre-
 tence make long prayers; these shall
 receive greater condemnation.
 41 And he sat down over against
 the treasury, and beheld how the mul-
 titude cast money into the treasury:
 and many that were rich cast in much.
 (42) And there came a poor widow, and
 she cast in two mites, which make a
 (43) farthing. And he called unto him
 his disciples, and said unto them,
 Verily I say unto you, This poor
 widow cast in more than all they
 which are casting into the treasury:

44 for they all did cast in of their super-
 fluity; but she of her want did cast in
 all that she had, even all her living.
 13 (1) And as he went forth out of the
 temple, one of his disciples saith unto
 him, Master, behold, what manner
 of stones and what manner of build-
 (2) ings! And Jesus said unto him,
 Seest thou these great buildings?
 there shall not be left here one stone
 upon another, which shall not be
 thrown down.
 3 And as he sat on the mount of
 Olives over against the temple, Peter
 and James and John and Andrew
 (4) asked him privately, Tell us, when
 shall these things be? and what shall
 be the sign when these things are? all
 (5) about to be accomplished? And
 Jesus began to say unto them, Take
 heed that no man lead you astray.
 (6) Many shall come in my name, say-
 ing, I am he; and shall lead many
 (7) astray. And when ye shall hear of
 wars and rumours of wars, be not
 troubled: these things must needs
 come to pass; but the end is not
 (8) yet. For nation shall rise against
 nation, and kingdom against kingdom:
 there shall be earthquakes in divers
 places; there shall be famines: these
 things are the beginning of travail.
 (9) But take ye heed to yourselves:
 for they shall deliver you up to coun-
 cils; and in synagogues shall ye be
 beaten; and before governors and
 kings shall ye stand for my sake, for
 10 a testimony unto them. And the
 gospel must first be preached unto
 (11) all the nations. And when they
 lead you to judgement, and deliver
 you up, be not anxious beforehand
 what ye shall speak: but whatsoever
 shall be given you in that hour, that
 speak ye: for it is not ye that speak,
 (12) but the Holy Ghost. And brother
 shall deliver up brother to death, and
 the father his child; and children
 shall rise up against parents, and
 (13) cause them to be put to death. And
 ye shall be hated of all men for my
 name's sake: but he that endureth
 to the end, the same shall be saved.
 (14) But when ye see the abomination of

¹ Or, The Lord is our God; the Lord is one

² Or, from.

³ Or, I Teacher!

⁴ Some ancient authorities read under-neath thy feet.

⁵ Or, the great multitude!

⁶ Or, even while for a pretence they make

⁷ Or, brass.

⁸ Or, one. ⁹ Or, put them to death

VERSION OF 1611.—(him) .. (of all the commandments); 30 (this is the first commandment); 31 (And) .. (like, namely); 32 the .. for there .. God; 33 (and with all the soul); 35 while; 36 (For) .. by .. Ghost .. to; 37 (therefore) .. (then); 38 (unto them) .. doctrine .. love .. go .. clothing .. love; 39 (the) .. the uppermost rooms; 40 damnation; 41 Jesus .. people; 42 (certain) .. threw; 43 saith .. (That) .. (hath) .. have cast; 44 abundance. — XIII. 1 see .. (are here); 2 (answering) .. that; 3 upon; 4 shall .. fulfilled; 5 answering .. lest any .. deceive; 6 (For) .. Christ .. deceive; 7 (ye) .. for such .. be .. shall .. be; 8 (and) .. (and) .. (and troubles) .. beginnings .. sorrows; 9 (the) .. be brought .. rulers .. against; 10 published among; 11 But .. (shall) .. take no thought .. (neither do ye premeditate); 12 Now the .. betray the .. the son .. (their) .. (shall); 13 shall endure unto; 14 (shall). = [106]

desolation standing where ^{the} ought not (let him that readeth understand), then let them that ^{are} in Judæa flee
 15 ^{unto} the mountains: ^{and} let him that is on the housetop not go down, ^{nor} enter ⁱⁿ, to take anything out of
 (16 his house: ^{and} let him that is in the field not ^{return} back to take his
 17 ^{clock}. ^{But} woe ^{unto} them that are with child and to them that give
 18 suck in those days! ^{And} pray ye that ^{it} be not in the winter. ^{For}
 (19 those days shall be ^{tribulation}, such as ^{there} hath not ^{been} the like from the beginning of the creation which God created ^{until} now, and never
 (20 shall be. ^{And} except the Lord had shortened ^{the} days, no flesh ^{would} have been saved: but for the elect's sake, whom he ^{chose}, he shortened
 (21 the days. ^{And} then if any man shall say ^{unto} you, Lo, here is ^{the} Christ;
 (22 or, Lo, there; believe ^{it} not: ^{for} ^{there} shall ^{arise} false Christs and false prophets, and shall shew signs and wonders, ^{that} they may lead
 23 astray, if possible, the elect. ^{But} take ye heed: behold, I have ^{told} you all things ^{beforehand}.
 24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
 25 ^{and} the stars shall ^{be} falling from heaven, and the powers that are in
 (26 ^{the} heavens shall be shaken. ^{And} then shall they see the Son of man coming in clouds with great power and glory. ^{And} then shall he send
 27 ^{forth} ^{the} angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.
 28) Now ^{from} the fig tree learn ^{her} parable: when her branch is ^{now} become tender, and putteth forth ^{its} leaves, ye know that ^{the} summer is
 (29 ^{nigh}; ^{even} so ye ^{also}, when ye see these things ^{coming} to pass, know ^{ye} that ^{he} is nigh, ^{even} at the doors.
 (30) Verily I say unto you, This generation shall not pass ^{away}, until all these things be ^{accomplished}. ^{Heaven} and earth shall

pass away: but my words shall not
 (32 pass away. ^{But} of that day ^{nor} that hour knoweth no ^{one}, not ^{even} the angels in heaven, neither the Son, but
 33 the Father. ^{Take} ye heed, watch ^{and} pray: for ye know not when the
 (34 time is. ^{It} is as ^{when} a man, ^{sojourning} in another country, having left his house, and ^{given} authority to his ^{servants}, to ^{teach} one his work, commanded ^{also} the porter
 (35 to watch. ^{Watch} therefore: for ye know not when the ^{lord} of the house cometh, ^{whether} at even, or at midnight, or at cockcrow, or in the
 36 morning; ^{lest} coming suddenly he find you sleeping. ^{And} what I say unto you I say unto all, Watch.
 14) ^{Now} after two days was ^{the} feast of the passover and ^{the} unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him ^{with} subtilty, and ^{kill} him:
 (2) ^{for} they said, Not ^{during} the feast, lest ^{happily} there ^{shall} be ^a tumult of the people.
 * 3 And ^{while} he was in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having ^{an} alabaster ^{cruse} of ointment of ^{spikenard} very ^{costly}; and she brake the ^{cruse}, and poured it ^{over}
 4 his head. ^{But} there were some that had indignation ^{among} themselves, ^{saying}, To what purpose hath this waste of the ointment ^{been}
 (5 made? ^{For} ^{this} ointment might have been sold for ^{above} three hundred ^{pence}, and given to the poor. And they murmured against her.
 6 ^{But} Jesus said, Let her alone; why trouble ^{ye} her? she hath wrought a
 7) good work on me. ^{For} ye have the poor always with you, and whensoever ye will ye ^{can} do them good: but me
 8) ye have not always. ^{She} hath done what she could: she ^{hath} anointed my body aforehand ^{for} the burying.
 9) ^{And} verily I say unto you, Wheresoever ^{the} gospel shall be preached throughout the whole world, ^{that} also ^{which} this woman hath done shall be spoken of for a memorial of her.

1 Or, him

2 Or, it

3 Some ancient authorities omit and pray.

4 Gr. bondservants.

5 Or, in flask

6 Gr. spicicard, spicic being perhaps a local name. Others

take it to mean genuine; others, liquid.

7 See marginal note on Matt. xviii. 20.

VERSION OF 1611. — (spoken of by Daniel the prophet) . . it . . be . . to; 15 into the house, neither . . therein; 16 turn . . again for . . (up) . . garment; 17 to; 18 your flight; 19 (in) . . affliction . . was . . unto this time, neither; 20 (that) . . those . . should be . . hath chosen . . (hath); 21 to . . (he is) . . him; 22 rise . . to seduce . . (it were) . . (even); 23 foretold; 25 of . . fall . . heaven; 26 (the); 27 his; 28 a . . of . . yet . . near; 29 in like manner . . (shall) . . come . . it; 30 (that) . . till . . done; 32 and . . man . . no . . (which are); 34 For the Son of man . . taking a far journey, who . . gave . . (and) . . every man . . and; 35 (ye) . . master . . (the). — XIV. 1 of . . by craft . . put . . to death; 2 But . . on . . (day) . . an uproar; 3 being . . box . . precious . . box . . on; 4 And . . within . . and said, Why was; 5 it . . more than . . (have been); 6 And . . you; 7 ma 8 is come . . to anoint . . to; 9 this . . this . . that she. = [127]

- 10 And Judas Iscariot, ¹he that was¹ one of the twelve, went ¹away¹ unto the chief priests, ¹that he might de-
 11) liver¹ him unto them. ²And they, when they heard it, were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently ¹deliver¹ him ¹unto them¹.
 12 And ¹on¹ the first day of unleavened bread, when they ¹sacrificed¹ the pass-over, his disciples ¹say¹ unto him, Where wilt thou that we go and ¹make ready¹ that thou mayest eat
 13 the passover? ³And he sendeth two of his disciples, and saith unto them, Go into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water:
 14 follow him; ⁴and wheresoever he shall ¹enter¹ in, say to the goodman of the house, The ²Master saith, Where is ¹my¹ guest chamber, where I shall eat the passover with my disciples?
 15 ⁵And he will ¹himself¹ shew you a large upper room furnished ^{and} ¹ready¹: and ¹there make ready¹ for us.
 16 ⁶And ¹the¹ disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.
 17 And ¹when it was¹ evening he com-
 18) eth with the twelve. ⁷And as they ⁸sat and ¹were eating¹, Jesus said, Verily I say unto you, One of you shall betray me, ⁹even he that¹ eateth
 19 with me. ¹⁰They began to be sorrowful, and to say unto him one by one,
 20 Is it I? ¹¹And he said unto them, ¹²It is one of the twelve, ¹³he¹ that dippeth
 21 with me in the dish. ¹⁴For¹ the Son of man goeth, ¹⁵even¹ as it is written of him: but woe ¹unto¹ that man ¹through¹ whom the Son of man is betrayed¹: good were it ¹⁴for that man if he had ¹not¹ been born.
 22 And as they ¹were eating, he¹ took ¹⁵bread, and ¹when he had¹ blessed, ¹⁶he¹ brake it, and gave to them, and said,
 23 Take ¹⁷ye¹: this is my body. ¹⁸And he took ¹⁸a¹ cup, and when he had given thanks, he gave to them: and they all drank of it. ¹⁹And he said unto them, This is my blood of ¹⁹the¹ ²⁰covenant¹,
 * 25) which is shed for many. ²¹Verily I say unto you, I will no more drink of the

fruit of the vine, until that day ¹when¹ I drink it new in the kingdom of God.

- 26 And when they had sung a hymn, they went out ¹unto¹ the mount of Olives.
 27 And Jesus saith unto them, All ye shall be ²²offended¹: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep
 28 shall be scattered ¹abroad¹. ²³How-
 29) beit¹, after I am ²⁴raised up¹, I will go before you into Galilee. ²⁵But Peter said unto him, Although all shall be
 30) ²⁶offended¹, yet will not I. ²⁷And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, that thou ²⁷to¹-day, ²⁸even¹ this night, be-
 31) fore the cock crow twice, shalt deny me thrice. ²⁹But he spake ²⁹exceeding¹ vehemently, If I ³⁰must¹ die with thee, I will not deny thee. ³¹And in like manner¹ also said they all.
 32 And they ³²come unto¹ ³³a place which was named Gethsemane: and he saith ¹unto¹ his disciples, Sit ye here, while
 33 I pray. ³⁴And he taketh with him Peter and James and John, and began to be ³⁵greatly¹ amazed, and ³⁶sore trou-
 34) led¹. ³⁷And ³⁸he¹ saith unto them, My soul is exceeding sorrowful ³⁹even¹ unto death: ⁴⁰abide¹ ye here, and watch.
 35 ⁴¹And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass
 36 ⁴²away¹ from him. ⁴³And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; ⁴⁴remove¹ this cup from me: ⁴⁵how-
 37) beit¹ not ⁴⁶what¹ I will, but what thou wilt. ⁴⁷And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldst thou
 38) not watch one hour? ⁴⁸Watch and pray, ⁴⁹that¹ ye enter ⁵⁰not¹ into temptation: the spirit ⁵¹indeed¹ is ⁵²willing¹, but the flesh is weak. ⁵³And again he went away, and prayed, ⁵⁴saying¹ the
 40) same words. ⁵⁵And ⁵⁶again¹ he ⁵⁷came, and¹ found them ⁵⁸sleeping¹, for their eyes were ⁵⁹very¹ heavy; ⁶⁰and¹ they
 41) wist ⁶¹not¹ what to answer him. ⁶²And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough; the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

¹ Gr. the one of the twelve.

² Or, I Teacher¹

³ Gr. reclined.

⁴ Gr. for him if that man.

⁵ Or, a loaf¹

⁶ Or, the testament

⁷ Some ancient authorities insert new.

⁸ Gr. caused to stumble.

⁹ Gr. an enclosed piece of ground.

¹⁰ Or, Watch ye, and pray that ye enter not

VERSION OF 1611.—10 to betray; 11 betray; 12 killed. . said. . prepare; 13 (forth) . . (ye); 14 go . . (ye) . . the; 15 prepared; 16 his; 17 in the; 18 did eat. . which; 19 (And) . . (and another said, Is it I?); 20 (answered and); 21 (indeed) . . to . . by . . never; 22 did eat, Jesus . . and . . eat; 23 the . . (it); 24 new testament; 25 that; 26 into; 27 (because of me this night); 28 But . . (that) . . risen; 30 this . . (in); 31 the more . . should . . in any wise. Likewise; 32 came to . . to . . (shall); 33 sore . . to be very heavy; 34 tarry; 35 take away . . nevertheless . . that; 36 (ye) . . lest . . truly . . ready; 37 and spake; 40 when . . returned, he . . asleep again . . neither. = [85]

42 ¹Arise!, let us ²be going: behold!, he that betrayeth me is at hand.
 (43) And ³straightway!, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a multitude with swords and staves, from the chief priests and
 (44) the scribes and the elders. ⁴Now! he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that is he; take him, and lead him
 (45) away safely. ⁵And ⁶when! he was come, straightway he ⁷came! to him, and saith, ⁸Rabbi!; and ⁹kissed him.
 (46) ¹⁰And they laid hands on him, and
 (47) took him. ¹¹But a certain! one of them that stood by drew ¹²his! sword, and smote ¹³the! ¹⁴servant of the high
 (48) priest, and ¹⁵struck! off his ear. ¹⁶And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a ¹⁷robber!, with swords and staves to ¹⁸seize! me?
 (49) ¹⁹I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but ²⁰this is done that! the scriptures
 (50) ²¹might! be fulfilled. ²²And they all ²³left! him, and fled.
 (51) ²⁴And a certain young man followed ²⁵with! him, having a linen cloth cast about ²⁶him, over! ²⁷his naked body: and
 (52) ²⁸they lay! hold on him; ²⁹but! he left the linen cloth, and fled naked.
 (53) And they led Jesus away to the high priest: and ³⁰there come together! with him all the chief priests and the elders and the scribes. ³¹And Peter ³²had! followed him afar off, even ³³within!, into the ³⁴court! of the high priest; and he ³⁵was sitting! with the ³⁶officers!, and ³⁷warming! himself ³⁸in the light of! the
 (55) ³⁹fire. ⁴⁰Now! the chief priests and the ⁴¹whole! council sought witness against Jesus to put him to death; and found
 (56) ⁴²it not!. ⁴³For many bare false witness against him, ⁴⁴and! their witness agreed
 (57) not together. ⁴⁵And there ⁴⁶stood up! certain, and bare false witness against
 (58) him, saying, ⁴⁷We heard him say, I will destroy this ⁴⁸temple that is made with hands, and ⁴⁹in! three days I will build
 (59) another made without hands. ⁵⁰And not even! so did their witness agree
 (60) together. ⁵¹And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is

it which these witness against thee?
 (61) ⁵²But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and ⁵³saith! unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?
 (62) ⁵⁴And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting ⁵⁵at! the right hand of power, and coming ⁵⁶with! the clouds of heaven. ⁵⁷And! the high priest rent his clothes, and saith, What further need ⁵⁸have! we ⁵⁹lof! witnesses?
 (63) ⁶⁰Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned
 (64) him to be ⁶¹worthy! of death. ⁶²And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the ⁶³officers received! him with ⁶⁴blows! of their hands.
 (65) And as Peter was beneath in the ⁶⁵court!, there cometh one of the maids
 (66) of the high priest; and ⁶⁶seeing! Peter warming himself, she looked upon him, and ⁶⁷saith!, Thou also wast with ⁶⁸the
 (68) ⁶⁹Nazarene, ⁷⁰even! Jesus. ⁷¹But he denied, saying, ⁷²I ⁷³neither! know. ⁷⁴Nor! understand what thou sayest: and he went out into the ⁷⁵porch; ⁷⁶and the cock
 (69) crew. ⁷⁷And ⁷⁸the! maid saw him, and began again to say to them that stood
 (70) by, This is ⁷⁹one of them. ⁸⁰But! he again denied it. And after a little ⁸¹while! again they that stood by said to Peter, ⁸²Of a truth! thou art ⁸³one of them; for thou art a Galilæan. ⁸⁴But he began to curse, and to swear, I know not this man of whom ye speak.
 (71) ⁸⁵And ⁸⁶straightway! the second time the cock crew. And Peter called to mind the word, ⁸⁷how! that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. ⁸⁸And when he thought thereon, he wept.
 (15) ⁸⁹And straightway in the morning the chief priests with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him
 (2) ⁹⁰up! to Pilate. ⁹¹And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering ⁹²saith! unto him,
 (3) Thou sayest. ⁹³And the chief priests
 (4) ⁹⁴accused him of many things. ⁹⁵And Pilate again asked him, saying,

¹ Gr. *kissed him much*.² Gr. *bondservant*.³ Or, *instantly*.⁴ Gr. *liable to*.⁵ Or, *stroke of sword*.⁶ Or, *I neither know, nor understand: thou, what sayest thou!*⁷ Gr. *forecourt*.⁸ Many ancient authorities omit *and the cock crew*.⁹ Or, *And he began to weep*.

VERSION OF 1611. — 42 Rise up. go; lo: 43 immediately. (great); 44 And. (same); 45 as soon as. goeth. Master, master; 46 (their); 47 And. a. a. cut; 48 thief. (with). take; 49 must; 50 forsook; 51 (there). the young men laid; 52 and. (from them); 53 were assembled; 54 palace. sat. servants. warned. at; 55 And. all. (for). none; 56 but; 57 arose; 58 within; 59 But neither; 61 said; 62 on. in; 63 Then. any; 64 guilty; 65 servants did strike. the palms; 66 palace; 67 when she saw. said, And. of Nazareth; 68 not, neither. (I); 69 a; 70 And. Surely. (and thy speech agreeth thereto); 71 (saying). — XCv. 2 said. (it); 3 (but he answered nothing). — [85]

- Answerest thou nothing? behold how many things they 'accuse' thee 'off.
 5 °But Jesus 'no more' answered 'anything; insomuch' that Pilate marvelled.
 6 Now at 'the' feast he 'used to release' unto them one prisoner, 'whom'
 7) they 'asked of him'. °And there was one 'called' Barabbas, 'lying' bound with them that had made insurrection, 'men' who in the insurrection had committed murder. °And the multitude 'went up and' began to 'ask' him to do as he 'was wont to do' unto them. °And Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto
 10) you the King of the Jews? °For he 'perceived' that for envy the chief priests had delivered him 'up'. °But the chief priests 'stirred up' the 'multitude', that he should rather release
 (12) Barabbas unto them. °And Pilate again answered and said unto them, What then shall I do unto him whom
 13 ye call the King of the Jews? °And they cried out again, Crucify him.
 (14) °And Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? °But they cried out exceedingly, Crucify him.
 (15) °And Pilate, 'wishing' to content the 'multitude', released unto them Barabbas, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.
 16 And the soldiers led him away 'with-in' the 'court, which is the' 'Prætorium; and they call together the whole 'band. °And they 'clothe' him with purple, and 'plaiting' a crown of
 18 thorns, 'they' put it 'on him'; °and 'they' began to salute him, Hail, King of the Jews! °And they smote 'his' head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him. °And when they had mocked him, they took off from him the purple, and put on him his 'garments'. And 'they lead' him out to crucify him.
 21) And they 'compel one 'passing' by, Simon 'of Cyrene', coming 'from' the country, the father of Alexander and Rufus, to 'go with them, that he
 22 might' bear his cross. °And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull. °And they 'offered' him wine mingled with myrrh: but he received it not. °And they 'crucify' him, 'and part' his garments 'among them', casting lots upon them, what 'each' should take. °And it was the third
 26 hour, and they crucified him. °And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE
 27 JEWS. °And with him they crucify two 'robbers'; one on his right hand, and 'one' on his left.
 29 °And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, 'Ha! thou that destroyest the 'temple, and buildest it
 30 in three days, 'save thyself, and come down from the cross. °In like manner! also the chief priests mocking 'him' among themselves with the scribes said, He saved others; 'himself he cannot save. °Let 'the' Christ, the King of Israel, now 'come down' from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him 'reproached' him.
 33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole
 (34) 'land until the ninth hour. °And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, 'why hast thou forsaken me?'
 35 °And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, He calleth 'Elijah'. °And one ran, and 'filling' a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let 'be'; let us see whether 'Elijah cometh' to take him down.
 37 °And Jesus 'uttered' a loud voice, and gave up the ghost. °And the veil of the 'temple was rent in twain
 (39) the top to the bottom. °And when the centurion, which stood 'by' over against him, saw that he 'so gave up the ghost, he said, Truly this man was 'the Son of God. °And there were also women 'beholding from' afar: among whom 'were both' Mary

1 Or, *at feast* 2 Or, *palace*

3 Or, *cohort*

4 Or, *impress*

5 Many ancient authorities insert ver.

28 And the scripture was fulfilled

filled, which saith, And he was reckoned with transgressors. See Luke xxii. 37.

6 Or, *sanctuary*

7 Or, *can he not save himself?*

8 Or, *earth*

9 Or, *why didst thou forsake me?*

10 Many ancient authorities read so

cried out, and gave up the ghost.

11 Or, *last son of God*

VERSION OF 1611.—4 witness against; 5 yet . . . nothing; so; 6 *that* . . . released . . . whomsoever . . . desired; 7 named . . . *which lay* . . . with *him*; 8 crying aloud . . . desire . . . had ever done; 9 But; 10 knew; 11 moved . . . people; 12 (will ye) . . . (*that*); 14 Then . . . And . . . (the more); 15 (*so*) . . . willing . . . people; 16 into . . . hall, called; 17 clothed . . . platted . . . and . . . about his *head*; 19 him on the; 20 own clothes . . . led; 21 a Cyrenian, who passed . . . out of; 23 gave . . . (to drink); 24 when . . . had crucified . . . they parted . . . every *man*; 27 thieves, the . . . the other; 28 (And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors); 29 Ah; 31 Likewise; 32 descend . . . reviled; 34 (saying); 35 Elias; 36 filled . . . and . . . alone . . . Elias will come; 37 cried with; 39 (cried out, and); 40 looking on . . . off . . . was. = [104]

- Magdalene, and Mary the mother of James the ¹less and of ²Joses, and
- (41) Salome; ³who, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him; and many other women which came up with him unto Jerusalem.
- (42) And when even was now come, because it was the Preparation, that is,
- (43) the day before the sabbath, ⁴there¹ came Joseph of Arimathæa, ⁵a¹ councillor ⁶of¹ honourable ⁷estate, who¹ also ⁸himself was looking¹ for the kingdom of God; and ⁹he¹ boldly went in unto Pilate, and ¹⁰asked for¹ the body of
- (44) Jesus. ¹¹And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he ¹²had been any while dead.
- (45) ¹³And when he ¹⁴learned¹ it of the centurion, he ¹⁵granted¹ the ¹⁶corpse¹ to
- (46) Joseph. ¹⁷And he bought ¹⁸a¹ linen ¹⁹cloth¹, and ²⁰taking¹ him down, ²¹wound¹ him in the linen ²²cloth¹, and laid him in a ²³tomb¹ which ²⁴had been¹ hewn out of a rock; and ²⁵he¹ rolled a stone
- (47) ²⁶against¹ the door of the ²⁷tomb¹. ²⁸And Mary Magdalene and Mary the ²⁹mother of ³⁰Joses beheld where he was laid.
- 16(1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the ³¹mother of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him.
- 2 ³²And very early ³³on¹ the first day of the week, they ³⁴came to¹ the ³⁵tomb¹
- 3 when¹ the sun ³⁶was risen¹. ³⁷And they ³⁸were saying¹ among themselves, Who shall roll us away the stone from the
- 4 door of the ³⁹tomb¹? ⁴⁰And ⁴¹looking up¹, they ⁴²see¹ that the stone ⁴³is¹ rolled ⁴⁴back¹: for it was ⁴⁵exceeding¹ great.
- 5 ⁴⁶And entering into the ⁴⁷tomb¹, they saw a young man sitting on the right side, ⁴⁸arrayed¹ in a white ⁴⁹robel¹; and
- 6 they were ⁵⁰amazed¹. ⁵¹And he saith unto them, Be not ⁵²amazed¹: ye seek Jesus, ⁵³the Nazarene¹, which ⁵⁴hath been¹ crucified: he is risen; he is not here: behold, the place where they
- (7) laid him! ⁵⁵But go, tell his disciples and Peter, He goeth before you into

Galilee: there shall ye see him, as he

(8) said unto you. ⁵⁶And they went out, and fled from the ⁵⁷tomb¹; for ⁵⁸trembling¹ and ⁵⁹astonishment had come upon them: and¹ they said ⁶⁰nothing¹ to any ⁶¹one¹; for they were afraid.

- 9) ⁶²Now when ⁶³he¹ was risen early ⁶⁴on¹ the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, ⁶⁵from¹ whom
- (10) he had cast out seven ⁶⁶devils¹. ⁶⁷She went and told them that had been with him, as they mourned and wept.
- (11) ⁶⁸And they, when they heard that he was alive, and had been seen of her, ⁶⁹disbelieved¹.
- 12 ⁷⁰And¹ after ⁷¹these things¹ he ⁷²was manifested¹ in another form unto two of them, as they walked, ⁷³on their way¹
- (13) into the country. ⁷⁴And they went ⁷⁵away¹ and told it unto the ⁷⁶rest¹: neither believed they them.
- 14 ⁷⁷And¹ afterward he ⁷⁸was manifested¹ unto the eleven ⁷⁹themselves¹ as they sat at meat; and ⁸⁰he¹ upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.
- 15 ⁸¹And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel
- (16) to ⁸²the whole creation¹. ⁸³He that believeth and is baptized shall be saved; but he that ⁸⁴disbelieveth¹ shall be ⁸⁵condemned¹.
- (17) ⁸⁶And these signs shall follow them that believe: in my name shall they cast out ⁸⁷devils¹; they shall
- (18) speak with ⁸⁸new tongues¹; ⁸⁹they shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall ⁹⁰in no wise¹ hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.
- (19) So then the Lord ⁹¹Jesus¹, after he had spoken unto them, was received up into heaven, and sat ⁹²down at¹ the right hand of God. ⁹³And they went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word ⁹⁴by the¹ signs ⁹⁵that followed¹. Amen.

¹ Gr. *little*.

² Many ancient authorities read *were already dead*.

³ The two oldest Greek manuscripts,

and some other authorities, omit from ver. 9 to the end. Some other authorities have a different ending to the Gospel.

⁴ Gr. *demons*.

⁵ Some ancient authorities omit *new*.

VERSION OF 1611. — 41 (also); 42 (the); 43 an . . which . . waited . . craved; 45 knew . . gave . . body; 46 fine . . took . . and wrapped . . sepulchre . . was . . unto . . sepulchre. — XVI. 1 (had) . . (*sweet*); 2 in the morning . . came unto . . sepulchre at the rising of; 3 said . . sepulchre; 4 when they looked . . saw . . was . . away . . very; 5 sepulchre . . clothed . . long . . garment . . affrighted; 6 affrighted . . of Nazareth . . was; 7 (your way) . . (that); 8 (quickly) . . sepulchre . . they trembled . . were amazed: neither . . any thing . . man; 9 *Jesus* . . of; 10 (*And*); 11 (had) . . believed not; 12 that . . appeared . . and went; 13 residue; 14 appeared; 15 every creature; 16 believeth not . . damned; 18 not; 19 on; 20 with . . following. = [81]

THE GOSPEL ACCORDING TO S. LUKE.

- 1 ¹ FORASMUCH as many have taken in hand to draw up¹ a narrative concerning¹ those matters¹ which have been
- 2 fulfilled¹ among us, even as they delivered them unto us, which from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word, it seemed good to me also, having traced the course¹ of all things accurately¹ from the first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus; that thou mightest know the certainty concerning the things wherein thou wast instructed.
- (5) THERE was in the days of Herod, king of Judæa, a certain priest named Zacharias, of the course of Abijah¹: and he had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.
- 6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.
- 7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years.
- (8) Now it came to pass, while he executed the priest's office before God in the order of his course, according to the custom of the priest's office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense. And the whole multitude of the people were praying without at the hour of incense. And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.
- (20) And Zacharias was troubled when he saw him, and fear fell upon him.
- 13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: because thy supplication is heard, and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John. And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth. For he shall be great in the sight of the Lord, and he shall drink no wine nor strong

- drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb. And many of the children of Israel shall he turn unto the Lord their God. And he shall go before his face in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to walk in the wisdom of the just; to make ready for the Lord a people prepared for him. And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years. And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and I was sent to speak unto thee, and to bring thee these good tidings. And behold, thou shalt be silent and not able to speak, until the day that these things shall come to pass, because thou believedst not my words, which shall be fulfilled in their season. And the people were waiting for Zacharias, and they marvelled while he tarried in the temple.
- 22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: and he continued making signs unto them, and remained dumb. And it came to pass, when the days of his ministration were fulfilled, he departed unto his house.
- 24 And after these days Elisabeth his wife conceived; and she hid herself five months, saying, Thus hath the Lord done unto me in the days wherein he looked upon me, to take away my reproach among men.
- 26 Now in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.
- (28) And she came in unto her, and said,

¹ Or, fully established

² Or, words.

³ Or, which thou wast taught by word of mouth

⁴ Gr. advanced in their days.

⁵ Or, sanctuary. ⁶ Gr. siberia.

⁷ Or, Holy Spirit: and so throughout this book.

⁸ Some ancient authorities read come

high before his face.

⁹ Gr. advanced in her days.

¹⁰ Or, at his tarrying

VERSION OF 1611.—I. 1 set forth in order . . . declaration of . . . things . . . are most surely believed; 3 had perfect understanding . . . (very); 4 of those . . . hast been; 5 (the) . . . Abia . . . his . . . war; 8 And . . . (that); 9 when he went; 10 time; 13 for . . . prayer; 16 to; 17 him . . . Elias; 19 am . . . shew . . . glad; 20 dumb . . . be performed . . . believest; 21 waited . . . that . . . so long; 22 for . . . beckoned . . . speechless; 23 that, as soon as . . . accomplished . . . to . . . (own); 24 those; 25 dealt with . . . on; 26 And; 27 espoused; 28 the angel. = [64]

Hail, thou that art 'highly favoured,
 29 the Lord *is* with thee². ³But! she was
 'greatly' troubled at 'the' saying, and
 cast in her mind what manner of salu-
 30 tation this 'might' be. °And the angel
 said unto her, Fear not, Mary: for
 thou hast found 'favour with God.
 31 °And behold, thou shalt conceive in
 thy womb, and bring forth a son, and
 32 shalt call his name JESUS. °He shall
 be great, and shall be called the Son
 of the 'Most High': and the Lord
 God shall give unto him the throne
 33 of his father David: °and he shall
 reign over the house of Jacob ⁴for
 ever; and of his kingdom there shall
 34 be no end. °And! Mary said unto the
 angel, How shall this be, seeing I know
 *⁽³⁵⁾ not a man? °And the angel answered
 and said unto her, The Holy Ghost
 shall come upon thee, and the power
 of the 'Most High' shall overshadow
 thee: 'wherefore' also ⁵that which 'is
 to' be born 'shall be called holy, the
 36 Son of God. °And behold, Elisabeth
 thy 'kinswoman', she also hath con-
 ceived a son in her old age: and this
 is the sixth month with her 'that' ⁶was
 37 called barren. °For 'no word from'
 38 God shall be 'void of power'. °And
 Mary said, Behold, the 'handmaid of
 the Lord; be it unto me according to
 thy word. And the angel departed
 from her.
 39 And Mary arose in 'these' days and
 went into the hill country with haste,
 40 into a city of Judah; °and entered into
 the house of Zacharias and saluted
 41 Elisabeth. °And it came to pass,
 when Elisabeth heard the salutation
 of Mary, the babe leaped in her womb;
 and Elisabeth was filled with the Holy
 42 Ghost; °and she 'lifted up her voice'
 with a loud 'cry', and said, Blessed
 art thou among women, and blessed *is*
 43 the fruit of thy womb. °And whence
 is this to me, that the mother of my
 44 Lord should come 'unto' me? °For
 'behold, when' the voice of thy salu-
 ation 'came into' mine ears, the babe
 45 leaped in my womb for joy. °And
 blessed *is* she that ¹⁰believed; for
 there shall be a 'fulfilment' of 'the'
 things which 'have been spoken to' her
 46 from the Lord. °And Mary said,

My soul doth magnify the Lord,
 47 °And my spirit hath rejoiced in God
 my Saviour.
 48 °For he hath 'looked upon' the low
 estate of his 'handmaiden':
 For behold, from henceforth all gen-
 erations shall call me blessed.
 49 °For he that is mighty hath done to
 me great things;
 And holy is his name.
 50 °And his mercy is 'unto generations
 and generations'
 On them that fear him.
 51 °He hath shewed strength with his
 arm;
 He hath scattered the proud ¹²in the
 imagination of their 'heart'.
 52 °He hath put down 'princes' from
 their 'thrones',
 And 'hath' exalted them of low
 degree.
 53 °The hungry he hath filled with good
 things;
 And the rich he hath sent empty
 away.
 54 °He hath holpen Israel his servant,
 'That he might remember' mercy
 55 °(As he spake 'unto' our fathers),
 'Toward' Abraham and his seed for
 ever.
 56 And Mary abode with her about
 three months, and returned 'unto' her
 house.
 57 Now Elisabeth's time 'was fulfilled'
 that she should be delivered; and she
 58 brought forth a son. °And her neigh-
 bours and her 'kinsfolk' heard 'that'
 the Lord had 'magnified his' mercy
 'towards' her; and they rejoiced with
 59 her. °And it came to pass on the
 eighth day, that they came to circum-
 cise the child; and they 'would have'
 called him Zacharias, after the name
 60 of his father. °And his mother an-
 swered and said, Not so; but he shall
 61 be called John. °And they said unto
 her, There is none of thy kindred that
 62 is called by this name. °And they
 made signs to his father, 'what' he
 63 would have him called. °And he
 asked for a writing 'tablet', and wrote,
 saying, His name is John. And they
 64 marvelled all. °And his mouth was
 opened immediately, and his tongue
 loosed, and he spake, 'blessing' God.

¹ Or, *lended with grace*

² Many ancient authorities add *blessed art thou among women*. See ver. 42.

³ Or, *I grace* ⁴ Gr. *unto the ages*.

⁵ Or, *that holy thing which is to be born shall be called the Son of God*.

⁶ Or, *is begotten* ⁷ Some ancient authorities insert *of thee*.

⁸ Or, *is*

⁹ Gr. *bondmaid*.

¹⁰ Or, *believed that there shall be*

¹¹ Gr. *bondmaid*.

¹² Or, *thy*

VERSION OF 1611. — (blessed art thou among women); 29 And when she saw him. . his . . should; 32 Highest; 34 Then; 35 Highest . . therefore. . (thing) . . shall . . (of thee); 36 cousin . . who; 37 with nothing . . impossible; 39 those; 41 (that); 42 spake out . . voice; 43 to; 44 lo, as soon as . . sounded in; 45 performance . . those . . were told; 48 regarded; 50 from generation to generation; 51 hearts; 52 the mighty . . seats; 54 in remembrance of his; 55 to . . To . . (to); 56 to . . (own); 57 full . . came; 58 cousins . . how . . shewed great . . upon; 62 how; 63 table; 64 and praised. = [70]

- 65 °And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the (66) hill country of Judæa. °And all that heard them laid them up in their 'heart', saying, What 'then' shall this child be? 'For' the hand of the Lord was with him.
- 67 And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,
- 68 °Blessed be the Lord, 'the' God of Israel;
For he hath visited and 'wrought redemption' for his people,
- 69 °And hath raised up a horn of salvation for us
In the house of his servant David
- *70 °(As he spake by the mouth of his holy prophets which have been since the world began),
- 71 °'Salvation' from our enemies, and from the hand of all that hate us;
- 72 °To 'shew' mercy 'towards' our fathers,
And to remember his holy covenant;
- 73 °The oath which he sware 'unto' Abraham our father,
- 74 °'To' grant unto us that we being delivered out of the hand of our enemies
'Should' serve him without fear,
- (75) °'In holiness and righteousness before him all our days.
- 76 °'Yea' and thou, child, shalt be called the prophet of the 'Most High':
For thou shalt go before the face of the Lord to 'make ready' his ways;
- 77 °To give knowledge of salvation unto his people
'In' the remission of their sins,
- 78 °'Because of' the 'tender mercy of our God,
'Whereby the dayspring from on high 'shall visit' us,
- (79) °To 'shine upon' them that sit in darkness and the shadow of death;
To guide our feet into the way of peace.
- 80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.
- 2(1) °Now! it came to pass in those days, there went out a decree from Cæsar Augustus, that all 'the world should

- (2) be 'enrolled'. °This was 'the' first 'enrolment' made when 'Quirinius' was governor of Syria. °And all went to 'enrol themselves', every one 'to' his own city. °And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judæa, 'to' the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and
- 5 'family' of David; °to 'enrol himself' with Mary, 'who was betrothed to him', being great with child. °And it 'came to pass', while they were there, the days were 'fulfilled' that she should be delivered. °And she brought forth her firstborn son; and 'she' wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn.
- 8) And there were shepherds in the same country abiding in the field, 'and' keeping 'watch' by night over their flock. °And 'an' angel of the Lord 'stood by' them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid. °And the angel said unto them, 'Be' not 'afraid'; for behold, I bring you good tidings of great joy which shall be to all 'the' people: °for 'there' is born 'to' you this day in the city of David a Saviour, which is °Christ the Lord. °And this 'is' the 'sign' unto you; Ye shall find 'a' babe wrapped in swaddling clothes, 'and' lying in a manger. °And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,
- 14 °Glory to God in the highest,
And on earth 'peace' 'among' 'men' 'in whom he is well pleased'.
- 15 And it came to pass, 'when' the angels 'went' away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this 'thing' 'that' is come to pass, which the Lord hath made known unto us. °And they came with haste, and found 'both' Mary and Joseph, and the babe lying in 'the' manger. °And when they 'saw' it, they made known 'concerning' the saying which was 'spoken to' (18) them 'about' this child. °And all that heard it wondered at 'the' things which

¹ Or, 'heart of' mercy

² Or, 'Wherein'

³ Many ancient authorities read *hath visited us*.

⁴ Gr. *the inhabited earth*.

⁵ Or, *nightwatches*

⁶ Or, 'Anointed' Lord

⁷ Many ancient authorities read *peace, good pleasure among men*.

⁸ Gr. *men of good pleasure*.

⁹ Or, 'saying'

VERSION OF 1611. — 66 (they) . . hearts . . manner of . . And; 68 redeemed; 71 That we should be saved; 72 perform the . . promised to; 73 to; 74 That he would . . might; 75 (the) . . (of) . . (life); 76 Highest . . prepare; 77 By; 78 Through . . hath visited; 79 give light to . . (in). — II. 1 And . . (that) . . taxed; 2 (And) . . taxing . . Cyrenius; 3 be taxed . . into; 4 unto . . lineage; 5 be taxed . . his espoused wife; 6 so . . was, that . . accomplished; 7 to, the . . came upon; 10 Fear; 11 unto; 12 shall be a . . the; 14 good will towards; 15 as . . were gone . . which; 16 a; 17 had seen . . abroad . . told . . concerning; 18 (they) . . those. = [78]

- were 'spoken unto' them by the shep-
 19 herds. °But Mary kept all these
 20 'sayings, pondering' them in her
 heart. °And the shepherds returned,
 glorifying and praising God for all the
 things that they had heard and seen,
 'even' as it was 'spoken' unto them.
- 21 And when eight days were 'fulfilled'
 for circumcising 'him', his name was
 called JESUS, which was so 'called by'
 the angel before he was conceived in
 the womb.
- 22 And when the days of 'their' purifi-
 cation according to the law of Moses
 were 'fulfilled', they brought him 'up'
 to Jerusalem, to present him to the
 23 Lord °(as it is written in the law of
 the Lord, Every male that openeth
 the womb shall be called holy to the
 24 Lord), °and to offer a sacrifice accord-
 ing to that which is said in the law of
 the Lord, A pair of turtledoves, or two
 25 young pigeons. °And behold, there
 was a man in Jerusalem, whose name
 was Simeon; and 'this' man was 'right-
 eous' and devout, 'looking' for the
 consolation of Israel: and the Holy
 26 'Spirit' was upon him. °And it 'had
 been' revealed unto him by the Holy
 'Spirit', that he should not see death,
 before he had seen the Lord's Christ.
- 27 °And he came 'in' the Spirit into the
 temple: and when the parents brought
 in the child Jesus, 'that they might'
 do 'concerning' him after the custom
 28 of the law, °then he 'received' him
 'into' his arms, and blessed God, and
 said,
- 29) °Now lettest thou thy 'servant' de-
 part, 'O' Lord,
 According to thy word, in peace;
 30) °For mine eyes have seen thy salva-
 tion,
 31) °Which thou hast prepared before
 the face of all 'peoples';
 32) °A light 'for' 'revelation to' the Gen-
 tiles,
 And the glory of thy people Israel.
- 33) °And 'his father' and his mother 'were
 marvelling' at 'the' things which were
 * 34) spoken 'concerning' him; °and Simeon
 blessed them, and said unto Mary his
 mother, Behold, this 'child' is set for
 the 'falling' and rising 'up' of many
 in Israel; and for a sign which 'is'
- (35) spoken against; °yea 'and' a sword
 shall pierce through 'thine' own soul;
 that thoughts 'out' of many hearts
 36 may be revealed. °And there was
 one Anna, a prophetess, the daughter
 of Phanuel, of the tribe of 'Asher'
 (she was °of a great age, 'having' lived
 with a husband seven years from her
 * 37 virginity, °and she 'had been' a widow
 'even for' fourscore and four years),
 which departed not from the temple,
 'worshipping' with fastings and 'sup-
 (38) plications' night and day. °And com-
 ing 'up at' that 'very hour' she gave
 thanks unto 'God', and spake of him
 to all them that 'were looking' for
 39 'the' redemption 'of' Jerusalem. °And
 when they had 'accomplished' all things
 'that were' according to the law of the
 Lord, they returned into Galilee, to
 their own city Nazareth.
- (40) And the child grew, and waxed
 strong, 'filled with wisdom: and the
 grace of God was upon him.
- 41) 'And' his parents went every year
 to Jerusalem at the feast of the pass-
 (42) over. °And when he was twelve
 years old, they went up after the cus-
 (43) tom of the feast; °and when they had
 fulfilled the days, as they 'were re-
 turning', the 'boy' Jesus 'barried be-
 hind in Jerusalem; and his 'parents'
 44) knew it not; °but supposing him to
 'be' in the company, they went a day's
 journey; and they sought 'for' him
 among their kinsfolk and acquaint-
 45) ance: °and when they found him not,
 they 'returned' to Jerusalem, seeking
 (46) 'for' him. °And it came to pass, after
 three days they found him in the tem-
 ple, sitting in the midst of the 'doc-
 tors, both hearing them, and asking
 47) them questions: °and all that heard
 him were 'amazed' at his understand-
 (48) ing and 'his' answers. °And when
 they saw him, they were 'astonished':
 and his mother said unto him, °Son,
 why hast thou thus dealt with us?
 behold, thy father and I sought thee
 49) sorrowing. °And he said unto them,
 How is it that ye sought me? wist ye
 not that I must be °in' my Father's
 50) 'house'? °And they understood not
 the saying which he spake unto them.
 51) °And he went down with them, and

¹ Or, *things*. ² Gr. *bondservant*.

³ Gr. *Master*.

⁴ Or, *like unveiling of* the Gentiles

⁵ Gr. *advanced in many days*.

⁶ Gr. *becoming full of wisdom*.

⁷ Or, *teachers*

⁸ Gr. *Child*.

⁹ Or, *about my Father's business*
 Gr. *in the things of my Father*.

VERSION OF 1611. — told; 19 things, and pondered; 20 told; 21 accomplished . the . of the child . named of; 22 her . accomplished; 25 the same . just . waiting . Ghost; 26 was . Ghost; 27 by . to . for; 28 took . up in; 31 people; 32 to lighten; 33 Joseph . marvelled . those . of; 34 fall . again . shall be; 35 thy . also . (the); 36 Aser . and had; 37 was . of about . but served God . prayers; 38 in . instant . (likewise) . the Lord . looked . in; 39 performed; 40 (in spirit); 41 Now; 42 (to Jerusalem); 43 returned . child . Joseph and . mother . (of); 44 have been; 45 turned back again; 46 (that); 47 astonished; 48 amazed . (have); 49 about . business. = [81]

came to Nazareth; and ¹he¹ was subject unto them: ²and¹ his mother kept all ³these¹ sayings in her heart.

52 ⁴And Jesus¹ advanced¹ in wisdom and ⁵stature, and in ⁶favour with God and ⁷men¹.

3 (1) Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cæsar, Pontius Pilate being governor of Judæa, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituræa and Trachonitis, and

2) Lysanias tetrarch of Abilene, ³in¹ the high-priesthood of¹ Annas and Caiaphas, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness. ⁴And he came into all the ⁵region round¹ about Jordan, preaching the baptism of repentance ⁶unto¹

(4) remission of sins; ⁷as it is written in the book of the words of ⁸Isaiah¹ the prophet,

The voice of one crying in the wilderness,

¹'Make¹ ye ²'ready¹ the way of the Lord,

Make his paths straight.

(5) ³'Every valley shall be filled, And every mountain and hill shall be brought low; And the crooked shall ⁴'become¹ straight,

And the rough ways smooth;

6 ⁷'And all flesh shall see the salvation of God.

(7) He said ¹therefore¹ to the ²'multitudes¹ that ³'went out¹ to be baptized of him, ⁴'Ye offspring¹ of vipers, who warned you to flee from the wrath to come? ⁵'Bring forth therefore fruits worthy of ⁶'repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to

* 9) raise up children unto Abraham. ¹⁰'And ¹¹'even¹ now is the axe also laid unto the root of the trees: every tree therefore ¹²'that¹ bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the

10) fire. ¹¹'And the ¹²'multitudes¹ asked him, saying, What then ¹³'must¹ we do?

11 ¹⁴'And¹ he ¹⁵'answered¹ and ¹⁶'said¹ unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he

that hath ¹⁷'food¹, let him do likewise.

12 ¹⁸'And there¹ came also ¹⁹'publicans to be baptized, and ²⁰'they¹ said unto him,

13 ²¹'Master, what ²²'must¹ we do? ²³'And he said unto them, ²⁴'Extort¹ no more than that which is appointed you.

* (14) ²⁵'And ²⁶'soldiers¹ also asked¹ him, saying, And ²⁷'we¹, what ²⁸'must¹ we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither ²⁹'exact ³⁰anything wrongfully¹; and be content with your wages.

15 And as the people were in expectation, and all men ¹⁶'reasoned¹ in their hearts ¹⁷'concerning¹ John, whether

16) ¹⁸'happily¹ he were the Christ; ¹⁹'John answered, saying unto them all, I indeed baptize you with water; but ²⁰'there¹ cometh ²¹'he that is¹ mightier than I, the latchet of whose shoes I am not ²²'worthy to unloose: he shall baptize you ²³with the Holy Ghost and

17) ²⁴with fire: ²⁵'whose fan is in his hand, thoroughly ²⁶'to cleanse¹ his ²⁷'threshing-floor, and ²⁸'to¹ gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn ²⁹'up¹ with unquenchable fire.

18 ³⁰'With¹ many other ³¹'exhortations therefore¹ preached he ³²'good tidings¹

19 unto the people; ²⁰'but Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his ²¹'brother's¹ wife, and for all the ²²'evil things¹ which Herod had done, ²³'added yet this above all, that he shut up John in prison.

* 20 ²⁴'Now it came to pass, when all the people were baptized, that, Jesus also ²⁵'having been¹ baptized, and praying, ²⁶(22) the heaven was opened, ²⁷'and the Holy Ghost descended in a bodily ²⁸'form, as¹ a dove, upon him, and a voice came ²⁹'out of heaven, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.

(23) And Jesus himself, ²⁴'when he¹ began to ²⁵'teach, was¹ about thirty years of age, being the son (as was supposed)

(24) of Joseph, the ²⁶son of Heli, ²⁷'the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of ²⁸'Jannai, the son of

(25) Joseph, ²⁹'the son of Mattathias, the son of Amos, the son of ³⁰'Nahum, the

(26) son of Esli, the son of ³¹'Naggai, ³²'the son of Maath, the son of Mattathias, the son of ³³'Semei, the son of ³⁴'Joseph, the

¹ Or, ¹things¹

² Or, ²age

³ Or, ³grace¹

⁴ Or, ⁴your¹ repentance

⁵ See marginal note on Matt. v. 46.

⁶ Or, ⁶Teacher¹

⁷ Gr. ⁷soldiers on service.

⁸ Or, ⁸accuse any lone¹

⁹ Gr. ⁹sufficient.

¹⁰ Or, ¹⁰and

¹¹ Or, ¹¹the gospel

VERSION OF 1611. — 51 but; 52 increased . . man. — III. 1 (of) . . (the); 2 being . . priests; 3 country . . for the; 4 Esaias . . (saying) . . Prepare; 5 be made. . . (shall be made); 7 Then . . multitude . . came forth. . . O generation . . (hath); 9 which; 10 people . . shall; 11 answereth . . saith . . meat; 12 Then . . shall; 13 Exact; 14 (the) . . likewise demanded of . . shall . . accuse any falsely; 15 mused . . of . . or not; 16 one; 17 and he will . . purge . . will; 18 And . . things in his exhortation; 19 brother Philip's . . evils; 21 being; 22 shape like . . from . . (which said); 23 be . . (which was); 24 (which was) . . (which was) . . (which was) . . (which was) . . Janna, which was; 25 (which was) . . (which was) . . (which was) . . Naum, which was . . (which was) . . Nagge; 26 (which was) . . (which was) . . (which was) . . Semei, which was . . Joseph. = [102]

- (27 the son of 'Joda', °the son of 'Joanan', the son of Rhesa, the son of 'Zerubabell', the son of 'Shealtiel', the son of Neri, °the son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of 'Elmadam', the son of Er, °the son of 'Jesus', the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, (30 the son of Levi, °the son of 'Symeon', the son of 'Judas', the son of Joseph, the son of 'Jonam', the son of Eliakim, (31 °the son of Melea, the son of 'Menna', the son of Mattatha, the son of Nathan, (32 the son of David, °the son of Jesse, the son of Obed, the son of 'Boaz', the son of (33 °Salmon, the son of 'Nahshon', °the son of 'Amminadab', °the son of 'Arni', the son of 'Hezron', the son of 'Perez', (34 the son of Judah, °the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of 'Terah', the son of 'Nahor', (35 °the son of 'Serug', the son of 'Reu', the son of 'Peleg', the son of 'Eber', (36 the son of 'Shelah', °the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of 'Shem', the son of 'Noah', the son of Lamech, (37 °the son of 'Methuselah', the son of Enoch, the son of Jared, the son of (38 'Mahalaleel', the son of Cainan, °the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.
- 4* (1 And Jesus, full of the Holy 'Spirit', returned from 'the' Jordan, and was led °by the Spirit 'in' the wilderness (2) 'during' forty days, °being tempted of the devil. And he did eat nothing in those days : and when they were 'completed', he hungered. °And the devil said unto him, 'If thou 'art' the Son of God, command this stone that it 'become' °bread. °And Jesus answered 'unto' him, 'It is written, Man shall not (3) live by bread alone. °And 'he led' him up, 'and' shewed him all the kingdoms of 'the world in a moment of (4) time. °And the devil said unto him, 'To' thee will I give all this 'authority',

and the glory of them : for 'it hath been' delivered unto me ; and to whom-
 7) soever I will I give it. °If thou therefore wilt worship 'before' me, 'it' shall
 (8 all be thine. °And Jesus answered and said unto him, 'It is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and
 9 him only shalt thou serve. °And he 'led' him to Jerusalem, and set him on 'the' °pinnacle of the temple, and said unto him, 'If thou 'art' the Son of God,
 10 cast thyself down from hence : °for it is written,

He shall give his angels charge
 'concerning' thee, to 'guard' thee :

11 °and,
 'On' their hands they shall bear thee up,
 Lest 'haply' thou dash thy foot against a stone.

* 12 °And Jesus answering said unto him, 'It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

13 And when the devil had 'completed every' temptation, he departed from him °for a season.

(14 And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee : and a fame went out 'concerning' him through all
 15 the region round about. °And he taught in their synagogues, being glorified of all.

(16 And he came to Nazareth, where he had been brought up : and he 'entered', as his custom was, into the synagogue on the sabbath day, and stood up to
 17 read. °And there was delivered unto him °the book of the prophet 'Isaiah'. And he opened the °book, 'and' found the place where it was written,

(18 °The Spirit of the Lord is upon me,
 °Because he anointed me to preach
 °good tidings' to the poor :
 He hath sent me to 'proclaim release' to the captives,
 And recovering of sight to the blind,

¹ Gr. *Salathiel*.

² Some ancient authorities write *Sala*.

³ Many ancient authorities insert the son of *Admim* : and one writes *Admim* for *Amminadab*.

⁴ Some ancient authorities write

Aram.

⁵ Or, *linl*.

⁶ Or, *la laaf*.

⁷ Gr. *the inhabited earth*.

⁸ Gr. *wing*.

⁹ Or, *la roll*.

¹⁰ Or, *roll*.

¹¹ Or, *W herefore!*

¹² Or, *the gospel*.

VERSION OF 1611. — which was . . . Juda ; 27 (which was) . . . Joanna, which was . . . (which was) . . . Zorobabel, which was . . . Salathiel, which was ; 28 (which was) . . . (which was) . . . (which was) . . . (which was) . . . Elmadam, which was ; 29 (which was) . . . Jose, which was . . . (which was) . . . (which was) . . . (which was) ; 30 (which was) . . . Simeon, which was . . . Juda, which was . . . (which was) . . . Jonan, which was ; 31 (which was) . . . (which was) . . . Menan, which was . . . (which was) . . . (which was) ; 32 (which was) . . . (which was) . . . (which was) . . . Booz, which was . . . (which was) . . . Naasson ; 33 (which was) . . . Aminadab, which was . . . Aram, which was . . . Esrom, which was . . . Phares, which was ; 34 (which was) . . . (which was) . . . (which was) . . . Thara, which was . . . Nachor ; 35 (which was) . . . Saruch, which was . . . Kagau, which was . . . Phalec, which was . . . Heber, which was . . . Sala ; 36 (which was) . . . (which was) . . . Sem, which was . . . Noe, which was ; 37 (which was) . . . Mathusala, which was . . . (which was) . . . (which was) . . . Maleleel, which was ; 38 (which was) . . . (which was) . . . (which was) . . . (which was) . . . IV. 1 (being) . . . Ghost . . . into ; 2 ended . . . (afterward) ; 3 be . . . be made ; 4 (saying) . . . (That) . . . (but by every word of God) ; 5 the devil, taking . . . into a high mountain . . . (unto) ; 6 power . . . that is ; 8 (Get thee behind me, Satan : for) ; 9 brought . . . a . . . be ; 10 over . . . keep ; 11 in . . . at any time ; 13 ended all the ; 14 (there) . . . of ; 16 went . . . (for) ; 17 Esaias . . . when . . . had . . . he ; 18 (hath) . . . the gospel . . . (to heal the brokenhearted) . . . preach deliverance. = [209]

To set at liberty them that are bruised,
 19 °To 'proclaim¹ the acceptable year of the Lord.
 (20 °And he closed the 'book, and gave it 'back¹ to the 'attendant¹, and sat down: and the eyes of all in the synagogue
 21 were fastened on him. °And he began to say unto them, 'To¹-day 'hath¹ this scripture 'been¹ fulfilled in your ears.
 22 °And all bare him witness, and wondered at the words 'of grace¹ which proceeded out of his mouth: and they
 23 said, Is not this Joseph's son? °And he said unto them, 'Doubtless¹ ye will say unto me this 'parable¹, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done 'at¹ Capernaum, do also
 24 here in 'thine own¹ country. °And he said, Verily I say unto you, No prophet
 25 'is acceptable¹ in his own country.
 °But of a truth I 'say unto¹ you, 'There¹ were many widows in Israel in the days of 'Elijah¹, when the heaven was shut up three years and six months, when 'there came¹ a great famine 'over¹
 26 all the land; °and¹ unto none of them was 'Elijah¹ sent, 'but only to 'Zarephath, in the land¹ of Sidon, unto a
 27 woman that was a widow. °And 'there¹ were many lepers in Israel in the time of 'Elisha¹ the prophet; and none of them was cleansed, 'but only¹ Naaman
 28 the Syrian. °And they were all filled with wrath in the synagogue, 'as¹ they
 29 heard these things; °and 'they¹ rose up, and 'cast¹ him 'forth¹ out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might 'throw¹ him down headlong.
 30 °But he passing through the midst of them went his way.
 31 And 'he¹ came down to Capernaum, a city of Galilee. And 'he¹ was teaching¹ them on the sabbath 'day¹: °and they were astonished at his 'teaching¹; for his word was with 'authority¹.
 32 °And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean
 33 'devil; and 'he¹ cried out with a loud voice, °Ah¹! what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who
 35 thou art, the Holy One of God. °And Jesus rebuked him, saying, Hold thy

peace, and come out of him. And when the 'devil had thrown him 'down¹ in the midst, he came out of him, 'having done¹ him 'no¹ hurt. °And 'amazement came upon¹ all, and they spake 'together, one with another¹, saying, What is 'this word? for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.
 37 °And 'there¹ went 'forth a rumour concerning¹ him into every place of the 'region¹ round about.
 38 And he 'rose up from¹ the synagogue, and entered into 'the¹ house 'of Simon¹. And Simon's wife's mother was 'holden¹ with a great fever; and
 39 they besought him for her. °And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she 'rose up¹ and ministered unto them.
 40 'And¹ when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of
 (41) them, and healed them. °And 'devils also came out 'from¹ many, crying out, and saying, Thou art the Son of God. And rebuking them, he suffered them not to speak, 'because¹ they knew that he was 'the¹ Christ.
 42 And when it was day, he 'came out¹ and went into a desert place: and the 'multitudes¹ sought 'after¹ him, and came unto him, and 'would have¹ stayed him, that he should not 'go¹ from them. °But¹ he said unto them, I must preach 'the 'good tidings of the kingdom of God to 'the¹ other cities also: for therefore 'was¹ I sent.
 44 And he 'was preaching¹ in the synagogues of 'Galilee.
 5 1) 'Now¹ it came to pass, 'while¹ the 'multitude¹ pressed upon him 'and heard¹ the word of God, that he 'was standing¹ by the lake of Gennesaret;
 2 °and 'he¹ saw two 'boats¹ standing by the lake: but the fishermen 'had¹ gone out of them, and were washing their
 3 nets. °And he entered into one of the 'boats¹, which was Simon's, and 'asked¹ him 'to put¹ out a little from the land. And he sat down and taught the 'multitudes¹ out of the 'boat¹.
 4 °And¹ when he had left speaking, he said unto Simon, 'Put¹ out into the

1 Or, *roll*.2 Or, *Sarepta*.3 Gr. *demon*.4 Or, *this word, that with authority come out?*5 Gr. *demons*.7 Or, *lostell*.8 Very many ancient authorities read *Judea*.

VERSION OF 1611.—19 preach; 20 (he) . . again . . minister . . (them that were); 21 This . . is; 22 gracious; 23 surely . . proverb . . in . . thy; 24 accepted; 25 tell . . Elias . . was throughout; 26 but . . Elias . . save unto Sarepta, a city; 27 Eliseus . . saving; 28 when; 29 thrust . . cast; 31 taught . . days; 32 doctrine . . power; 34 saying, Let us alone; 35 and . . not; 36 were . . amazed . . among themselves . . (a); 37 the fame of . . out . . country; 38 arose out of . . Simon's . . taken; 39 arose; 40 Now; 41 of . . (Christ) . . for; 42 departed . . people . . depart; 43 And . . am; 44 preached. — V. 1 And . . as . . people . . to hear . . stood; 2 ships . . were; 3 ships . . prayed . . that he would thrust . . people . . ship; 4 Now . . Launch. — [85]

deep, and let down your nets for a
 (5) draught. °And Simon answered and
 said, Master, we toiled all night, and
 took nothing: but at thy word I
 (6) will let down the nets. °And when
 they had this done, they inclosed a
 great multitude of fishes; and their
 (7) nets were breaking; °and they beck-
 oned unto their partners in the other
 boat, that they should come and help
 them. And they came, and filled both
 the boats, so that they began to sink.
 (8) °But Simon Peter, when he saw it,
 fell down at Jesus' knees, saying, De-
 part from me; for I am a sinful man,
 (9) O Lord. °For he was amazed, and
 all that were with him, at the draught
 of the fishes which they had taken;
 (10) and so were also James and John,
 sons of Zebedee, which were partners
 with Simon. And Jesus said unto
 Simon, Fear not; from henceforth
 (11) thou shalt catch men. °And when
 they had brought their boats to land,
 they left all, and followed him.
 (12) And it came to pass, while he was
 in one of the cities, behold, a man
 full of leprosy: and when he saw
 Jesus, he fell on his face, and be-
 sought him, saying, Lord, if thou wilt,
 (13) thou canst make me clean. °And he
 stretched forth his hand, and touched
 him, saying, I will; be thou made
 clean. And straightway the leprosy
 (14) departed from him. °And he charged
 him to tell no man: but go thy way,
 and shew thyself to the priest, and
 offer for thy cleansing, according as
 Moses commanded, for a testimony
 (15) unto them. °But so much the more
 went abroad the report concerning
 him: and great multitudes came to-
 gether to hear, and to be healed of
 (16) their infirmities. °But he withdrew
 himself into the deserts, and prayed.
 (17) And it came to pass on one of
 those days, that he was teaching;
 and there were Pharisees and doc-
 tors of the law sitting by, which were
 come out of every village of Galilee
 and Judæa and Jerusalem: and the
 power of the Lord was with him to
 (18) heal. °And behold, men bring on a
 bed a man that was palsied: and

they sought to bring him in, and to
 (19) lay him before him. °And not find-
 ing by what way they might bring
 him in because of the multitude, they
 went up to the housetop, and let him
 down through the tiles with his couch
 (20) into the midst before Jesus. °And
 seeing their faith, he said, Man, thy
 (21) sins are forgiven thee. °And the
 scribes and the Pharisees began to
 reason, saying, Who is this that
 (22) speaketh blasphemies? Who can
 forgive sins, but God alone? °But
 Jesus perceiving their reasonings,
 answered and said unto them, °What
 (23) reason ye in your hearts? °Whether
 is easier, to say, Thy sins are for-
 given thee; or to say, Arise and
 * (24) walk? °But that ye may know that
 the Son of man hath power on earth
 to forgive sins (he said unto him that
 was palsied), I say unto thee, Arise,
 and take up thy couch, and go unto
 (25) thy house. °And immediately he
 rose up before them, and took up
 that whereon he lay, and departed
 (26) to his house, glorifying God. °And
 amazement took hold on all, and
 they glorified God; and they were
 filled with fear, saying, We have seen
 strange things to-day.
 (27) And after these things he went forth,
 and beheld a publican, named Levi,
 sitting at the place of toll, and said
 (28) unto him, Follow me. °And he for-
 sook all, and rose up and followed
 (29) him. °And Levi made him a great
 feast in his house: and there was a
 great multitude of publicans and of
 others that were sitting at meat with
 (30) them. °And the Pharisees and their
 scribes murmured against his disci-
 ples, saying, Why do ye eat and drink
 (31) with the publicans and sinners? °And
 Jesus answering said unto them, They
 that are whole have no need of a
 (32) physician; but they that are sick. °I
 am not come to call the righteous
 (33) but sinners to repentance. °And they
 said unto him, The disciples of John
 fast often, and make supplications;
 likewise also the disciples of the
 Pharisees; but thine eat and drink.
 (34) °And Jesus said unto them, Can ye

¹ Gr. take alive.

² Gr. that he should heal. Many an-

cient authorities read that he

should heal them.

Or, W^hyl

⁴ Or, *authority*

⁵ Or, the Pharisees and the scribes
among them

VERSION OF 1611.—5 answering . . (unto him) . . (have) . . (the) . . have taken . . nevertheless . . net;
 6 net brake; 7 (which were) . . ship . . ships; 9 astonished; 10 was . . (the); 11 ships . . forsook;
 12 when . . a certain city . . who seeing; 13 put . . immediately; 15 there a fame . . of . . (by him); 16 And
 . . into . . wilderness; 17 a certain day, as . . that . . town . . present . . (them); 18 brought in . . which . .
 taken with a palsy . . (means); 19 when they could . . find . . upon . . tiling; 20 when he saw . . (unto him);
 21 which; 22 when . . perceived . . thoughts, he answering; 23 be . . Rise up; 24 upon . . the sick of the palsy
 . . into thine; 25 (own); 26 they were . . amazed; 27 saw . . receipt . . custom . . (he); 28 left; 29 (own)
 . . company . . sat down; 30 But; 31 not; 32 came; 33 (Why do) . . prayers, and; 34 he. = [102]

make the 'sons¹ of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them? °But the days will come; and when the bridegroom shall be taken away from them, then 'will¹ they fast in those days. °And he spake also a parable unto them; No man 'rendeth¹ a piece 'from¹ a new garment 'and¹ putteth 'it¹ upon an old 'garment; else he will rend¹ the new, and 'also¹ the piece 'from¹ the new 'will¹ not 'agree¹ with the old. °And no man putteth new wine into old 'wine-skins¹; else the new wine will burst the 'skins¹, and 'itself will¹ be spilled, and the 'skins will¹ perish. °But new wine must be put into 'fresh wine-skins¹. °And¹ no man having drunk old wine desireth new: for he saith, The old is 'good¹.

6(1) 'Now¹ it came to pass on 'a¹ sabbath, that he 'was going¹ through the cornfields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing (2) them in their hands. °But¹ certain of the Pharisees said, Why do ye that which 'it¹ is not lawful to do on (3) the sabbath 'day¹? °And Jesus answering them said, Have ye not read 'even¹ this, what David did, when 'he¹ was 'an¹ hungry, 'he¹, and they 'that¹ were with him; 'how he 'entered¹ into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat 'save¹ for the priests (5) alone? °And he said unto them, The Son of man is lord of the sabbath.

(6) And it came to pass on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man 'there, and his¹ right hand was withered. °And (7) the scribes and 'the¹ Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath; that they might find 'how to (8) accuse¹ him. °But he knew their thoughts; and 'he¹ said to the man 'that¹ had 'his¹ hand withered, Rise up, and stand forth in the midst.

(9) And he arose and stood forth. °And¹ Jesus said unto them, I ask you, Is it lawful on the sabbath to do good, or to do 'harm¹? to save 'a¹ life, or to destroy (10) it? °And he 'looked¹ round about 'on¹ them all, 'and¹ said unto 'him¹, Stretch forth thy hand. And he did so: and

11 his hand was restored. °But¹ they were filled with 'madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

12 And it came to pass in 'these¹ days, that he went out into 'the¹ mountain to pray; and 'he¹ continued all night (13) in prayer to God. °And when it was day, he called his disciples: and he chose 'from¹ them twelve, whom also (14) he named apostles; °Simon, whom he also named Peter, and Andrew his brother, 'and¹ James and John, 'and¹ Philip and Bartholomew, °and¹ Matthew and Thomas, 'and¹ James the son of Alphæus, and Simon 'which (15) was¹ called 'the Zealot¹, 'and Judas the 'son¹ of James, and Judas Iscariot, which was the traitor; °and he came down with them, and stood 'on a level place¹, and 'a great multitude¹ of his disciples, and a great 'number¹ of 'the¹ people 'from¹ all Judæa and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases; (18) °and they that were 'troubled¹ with (19) unclean spirits were healed. °And 'all¹ the multitude sought to touch him: for 'power came forth from¹ him, and healed 'them all.

20 And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed 'are¹ ye poor: for yours is the kingdom of (21) God. °Blessed 'are ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed 'are ye that weep now: for ye shall (22) laugh. °Blessed 'are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you 'from their company, and reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.

(23) °Rejoice in that day, and leap 'for joy: for behold, your reward is great in heaven: for in the 'same¹ manner did (24) their fathers unto the prophets. °But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation. °Woe unto you, 'ye¹ that are full 'now¹! for ye shall hunger. Woe 'unto you, 'ye¹ that laugh now! for ye shall mourn (26) and weep. °Woe 'unto you, when all men shall speak well of you! for 'in the same manner¹ did their fathers to the false prophets.

¹ That is, skins used as bottles.

² Many ancient authorities read better.

³ Many ancient authorities insert second-first.

⁴ Or, Foolishness!

⁵ Or, brother. See Jude 1.

VERSION OF 1611.—children; 35 shall; 36 of...if otherwise, then both...maketh a rent...that was taken out of...aggreth; 37 bottles...bottles shall; 38 new bottles; and both are preserved; 39 also... (straightway)...better.—VI. 1 And...the second... (after the first)...went; 2 And... (unto them)...days; 3 so much as...himself...a...which; 4 went...but; 5 (That)... (also); 6 (also)...whose; 7 (day)...an accusation against; 8 which...the; 9 Then... (will)... (one thing)... (days)...evil; 10 looking...upon...the man... (whole as the other); 11 And; 12 those...a; 13 (unto him)...of; 15 Zelotes; 16 brother... (also); 17 in the plain...the company...multitude...out of... (from); 18 vexed... (and they); 19 whole...there went virtue out of; 20 be; 22 (shall); 23 (ye)...like; 26 so...=[104]

27 But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them ^{that} hate you, ^{to} bless them that curse you, pray for them ^{that} despitefully use you. ^{To} him that smiteth thee on the *one* cheek offer also the other; and ^{from} him that taketh away thy cloke ^{withhold} not thy coat also. (30) ^{Give} to every ^{one} that asketh thee; and of him that taketh away thy goods ask them not again. ^{And} as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise. ^{And} if ye love them ^{that} love you, what thank have ye? for ^{even} sinners love those that (33) love them. ^{And} if ye do good to them ^{that} do good to you, what thank have ye? for even sinners do the same. (34) ^{And} if ye lend to them of whom ye hope to receive, what thank have ye? ^{even} sinners lend to sinners, to receive again as much. (35) But love your enemies, and do ^{them} good, and lend, ^{never} despairing; and your reward shall be great, and ye shall be ^{sons} of the ^{Most High}: for he is kind ^{to}ward ^{the} unthankful and evil. (36) Be ye merciful, ^{even} as your Father is merciful. ^{And} judge not, and ye shall not be judged: ^{and} condemn not, and ye shall not be condemned: ^{release}, and ye shall be ^{released}: (38) ^{give}, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, shaken together, running over, shall ^{they} give into your bosom. For with ^{what} measure ye mete it shall be measured to you again.

39 And he spake ^{also} a parable unto them, Can the blind ^{guide} the blind? shall they not both fall into ^a pit? (40) ^{The} disciple is not above his ^{master}: but every one ^{when} he ^{is} ^{perfected} shall be as his ^{master}. ^{And} why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but ^{considerest} not the beam that is in thine own eye? (42) ^{Or} how canst thou say to thy brother, Brother, let me ^{cast} out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye,

and then shalt thou see clearly to ^{cast} out the mote that is in thy brother's eye. ^{For} there is no good tree ^{that} bringeth forth corrupt fruit; ^{nor} again ^a corrupt tree ^{that} bringeth forth good fruit. ^{For} ^{each} tree is known by ^{its} own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes. (45) ^{The} good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and ^{the} evil man out of the evil *treasure* bringeth forth that which is evil: for ^{out} of the abundance of the heart his mouth speaketh. (46) And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say? (47) ^{Every} one that cometh ^{unto} me, and heareth my ^{words}, and doeth them, I will shew you to whom he is like: ^{he} is like a man ^{building} a house, ^{who} digged ^{and} went deep, and laid ^a foundation ^{upon} the rock: and when ^a flood arose, the stream ^{broke} against ^{that} house, and could not shake it: ^{because} it ^{had} been well builded. ^{But} he that heareth, and doeth not, is like a man that built a house upon the earth without a foundation; against which the stream ^{broke}, and ^{straightway} it fell ⁱⁿ: and the ruin of that house was great. (71) ^{After} he had ended all his sayings in the ^{ears} of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's ^{servant}, who was ^{dear} unto him, was sick and (3) ^{at} the point of death. ^{And} when he heard ^{concerning} Jesus, he sent unto him elders of the Jews, ^{asking} him that he would come and ^{save} his (4) ^{servant}. ^{And} they, when they came to Jesus, besought him ^{earnestly}, saying, He ^{is} worthy ^{that} thou shouldst do this for ^{him}: ^{for} he loveth our nation, and ^{himself} built 6 us ^{our} synagogue. ^{And} Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not ^{worthy} that thou shouldst 7 ^{come} under my roof: ^{wherefore}

¹ Some ancient authorities read *de- spairing of no man.*

² Or, *teacher!*

³ Many ancient authorities read *for it had been founded upon the rock:* as in Matt. vii. 25.

⁴ Gr. *bondservant.*

⁶ Or, *precious to him* Or, *honourable with him*

⁶ Gr. *sufficient.*

VERSION OF 1611.—27 which; 28 (and) . . which; 29 And unto . . forbid . . to take; 30 man . . (of); 32 For . . which . . also; 33 which . . (also); 34 for . . also; 35 (ye) . . hoping for nothing again . . the children . . Highest . . unto . . (to the); 36 (therefore) . . (also); 37 forgive . . forgiven; 38 (and) . . (and) . . men . . the same . . that . . (withal); 39 lead . . the ditch; 40 that . . perfect; 41 perceiving; 42 Either . . pull . . pull; 43 a . . not . . neither doth . . bring; 44 every . . his; 45 A . . an . . (of his heart); 47 Whosoever . . to . . sayings; 48 which build . . and . . the . . on a . . the . . beat vehemently upon . . for . . was founded upon a rock; 49 did beat vehemently . . immediately. — VII. 1 Now when . . audience; 2 ready to die; 3 of . . (the) . . beseeching . . heal; 4 instantly . . (That) . . was . . whom he should; 5 he hath . . a; 6 Then . . enter. = [104]

neither thought I myself worthy to come unto thee: but ⁸ say ¹ the word, and my ² servant shall be healed. ⁹ For I also am a man set under authority, having under ¹ myself soldiers: and I say ¹⁰ to this one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my ¹¹ servant, Do this, and he doeth it. ¹² And ¹³ when Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned and said unto the ¹⁴ multitude that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel. ¹⁵ And they that were sent, returning to the house, found the ¹⁶ servant whole.

¹⁷ And it came to pass ¹⁸ soon afterwards, that he went ¹⁹ to a city called Nain; and his disciples went with him, and ²⁰ a great multitude. ²¹ Now when he drew near ²² to the gate of the city, behold, there was carried out ²³ one that was ²⁴ dead, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her. ²⁵ And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not. ²⁶ And he came ²⁷ nigh and touched the bier: and ²⁸ the bearers stood still. And he said, Young man, ²⁹ I say unto thee, Arise. ³⁰ And he that was dead sat up, and began to speak. And he ³¹ gave him to his mother.

³² And fear ³³ took hold on all: and they glorified God, saying, A great prophet is ³⁴ arisen among us: and, ³⁵ God hath visited his people. ³⁶ And this ³⁷ report went forth ³⁸ concerning him ³⁹ in the whole of ⁴⁰ Judæa, and all the region round about.

⁴¹ And the disciples of John ⁴² told him of all these things. ⁴³ And John calling unto him ⁴⁴ two of his disciples sent them to ⁴⁵ the Lord, saying, Art thou he that ⁴⁶ cometh, or look we for another? ⁴⁷ And ⁴⁸ when the men were come unto him, they said, John ⁴⁹ the Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that ⁵⁰ cometh, or look we for another? ⁵¹ In that hour he cured many of ⁵² diseases and ⁵³ plagues and evil spirits; and ⁵⁴ on many that were ⁵⁵ blind he ⁵⁶ bestowed sight. ⁵⁷ And he

answered and ⁵⁸ said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; the blind ⁵⁹ receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, and ⁶⁰ the deaf hear, the dead are raised ⁶¹ up, the poor ⁶² have ⁶³ good tidings ⁶⁴ preached to ⁶⁵ them.

⁶⁶ And blessed is he, whosever shall ⁶⁷ find none occasion of stumbling ⁶⁸ in me.

⁶⁹ And when the messengers of John were departed, he began to ⁷⁰ say unto the ⁷¹ multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to ⁷² behold? a reed shaken with the ⁷³ wind? ⁷⁴ But what went ye out to see? a man, clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in ⁷⁵ kings' courts. ⁷⁶ But what went ye out to see? a prophet? Yea, I say unto you, and much more than a ⁷⁷ prophet. ⁷⁸ This is he of whom it is written,

Behold, I send my messenger before thy face, ⁷⁹ Who shall prepare thy way before thee.

⁸⁰ I say unto you, Among ⁸¹ them that are born of women there is ⁸² none greater than John: ⁸³ yet he that is ⁸⁴ but little in the kingdom of God is ⁸⁵ greater than he. ⁸⁶ And all the people ⁸⁷ when they heard, and the publicans, justified God, ⁸⁸ being baptized with the ⁸⁹ baptism of John. ⁹⁰ But the Pharisees and ⁹¹ the lawyers rejected ⁹² for themselves the counsel of God, ⁹³ being not ⁹⁴ baptized of him. ⁹⁵ Whereunto then shall I liken the men of this generation, and to what are they like? ⁹⁶ They are like unto children ⁹⁷ that sit in the marketplace, and ⁹⁸ call one to another; ⁹⁹ which say, We piped unto you, and ye ¹⁰⁰ did not dance; we ¹⁰¹ wailed, and ye ¹⁰² did not weep. ¹⁰³ For John the Baptist ¹⁰⁴ is come eating ¹⁰⁵ no bread nor drinking wine; and ye say, ¹⁰⁶ He hath a ¹⁰⁷ devil. ¹⁰⁸ The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold, a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and ¹⁰⁹ sinners! ¹¹⁰ And ¹¹¹ wisdom ¹¹² is justified of all her children.

¹ Gr. say with a word.

² Or, boy.

³ Gr. bondservant.

⁴ Many ancient authorities read on the next day.

⁵ Gr. certain two.

⁶ Gr. scourges.

⁷ Or, the gospel

⁸ Gr. lesser.

⁹ Or, having been!

¹⁰ Or, not having been!

¹¹ Gr. demon.

¹² Or, wast

VERSION OF 1611. — 7 in a; 8 me .unto; 9 (him about) . . people; 10 (that had been sick); 11 the day after . . into . . (many of) . . much people; 12 came nigh . . a . . man; 14 they that bare him; 15 delivered; 16 there came a . . (That) . . risen up . . (That); 17 rumour of . . throughout all . . (throughout); 18 shewed; 19 Jesus . . should come; 20 should come; 21 (And) . . (same) . . their infirmities . . (of) . . unto . . gave; 22 Then Jesus answering . . (how that) . . see . . the Gospel is; 23 not be offended; 24 speak . . people . . (for) . . see; 25 (for); 26 (for); 27 which; 28 (For) . . those . . not a . . (prophet) . . the Baptist: but . . least; 29 that . . (him); 30 against; 31 (And the Lord said); 32 sitting . . calling . . and saying . . (have) . . have . . danced . . have mourned to you . . have . . wept; 33 came neither; 35 But. = [104]

36 And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he entered¹ into the Pharisee's house, 37) and sat down to meat. °And behold, a woman which was in the city, a sinner; and¹ when she knew that she was sitting¹ at meat in the Pharisee's house, she¹ brought an alabaster 38) cruse¹ of ointment, and standing¹ behind at his feet, weeping, she¹ began to wet¹ his feet with her¹ tears, and wiped¹ them with the hair¹ of her head, and kissed his feet, and anointed 39) them with the ointment. °Now when the Pharisee which had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have perceived¹ who and what manner of woman this is which toucheth him, that¹ she is a sinner. 40 °And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on. 41 °A certain lender¹ had two debtors: the one owed¹ five hundred pence, 42) and the other fifty. °When they had not wherewith¹ to pay, he forgave them both. Which of them therefore 43) will love him most? °Simon answered and said, He, I suppose, to whom he forgave the¹ most. And he said unto 44) him, Thou hast rightly judged. °And turning¹ to the woman, he said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath wetted¹ my feet with her¹ tears, and 45) wiped them with her hair¹. °Thou gavest me no kiss: but she¹, since the time I came in, hath not ceased to 46) kiss my feet. °My head with oil thou didst not anoint: but she¹ hath anointed my feet with ointment. 47 °Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little. °And he said unto her, Thy sins are forgiven. °And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that even¹ forgiveth sins? °And he said unto the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

8(1) And it came to pass soon afterwards¹, that he went about through cities¹ and villages¹, preaching and bringing¹ the good¹ tidings of the kingdom of God, and with him the 2) twelve, and certain women which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary that was¹ called Magdalene, from¹ whom seven devils had 3) gone¹ out, and Joanna the wife of Chuza Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto them¹ of their substance. 4) And when a great multitude came¹ together, and they¹ of every city resorted unto¹ him, he spake by a parable: °The sower went forth¹ to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side; and it was trodden under foot¹, and the birds¹ of the 6) heaven devoured it. °And other¹ fell on the rock; and as soon as it grew¹, it withered away, because it had no 7) moisture. °And other¹ fell amidst the thorns; and the thorns grew¹ with it, and choked it. °And other fell into the good ground, and grew¹, and brought forth¹ fruit a hundred-fold. °As¹ he said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear. 9) And his disciples asked him what 10) this parable might be. °And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to the rest¹ in parables: that seeing they may¹ not see, and hearing they may¹ not understand. °Now the parable is this: The seed is the word of God. 12) °And those by the way side are they that have heard¹; then cometh the devil, and taketh away the word from¹ their heart, that they may not believe and be saved. °And those on the rock are they which, when they have heard¹, receive the word with joy; and these have no root, which for a while believe, and in time of 14) temptation fall away. °And that which fell among the thorns, these are they that have heard, and as they go on their way they are choked with cares and riches and pleasures of this life, and bring no fruit to perfect-

¹ Or, *in a flask*

² Gr. *kissed much*.

³ Some ancient authorities read *the prophet*. See John i. 21, 25.

⁴ Or, *Teacher*

⁵ See marginal note on Matt. xviii. 28.

⁶ Gr. *kiss much*.

⁷ Or, *among*

⁸ Or, *gospel*

⁹ Gr. *demons*.

¹⁰ Many ancient authorities read *him*.

VERSION OF 1611. — 36 went; 37 Jesus sat . . box; 38 stood . . (him) . . and . . wash . . did wipe . . hairs: 39 known . . that . . for; 41 (There was) . . creditor which . . ought; 42 (And) . . nothing . . (frankly) . . (Tell me); 43 (that); 44 turned . . and . . washed . . the hairs of . . head; 45 this woman; 46 Mine . . this woman; 49 also; 50 to. — VIII. 1 afterward . . throughout every city . . village . . shewing . . glad . . (were); 2 of . . went; 3 him; 4 much people were gathered . . were come to . . out; 5 A . . out . . down . . fowls . . air; 6 some . . upon a . . was sprung up . . lacked; 7 some . . among . . sprang up; 8 on . . sprang up . . bare . . an . . And when; 9 (saying); 10 others . . might . . might; 12 hear . . out of . . hearts, lest . . should; 13 They . . hear; 14 which, when . . forth. = [96]

- 15 tion. ¹And¹ that ¹in¹ the good ground, ¹these¹ are ¹such¹ as¹ in an honest and good heart, having heard the word, ¹hold¹ it ¹fast¹, and bring forth fruit with patience.
- 16 ¹And¹ no man, when he hath lighted a ¹lamp¹, covereth it with a vessel, or putteth it under a bed; but ¹putteth¹ it on a ¹stand¹, that they which enter
- 17 in may see the light. ²For nothing is hid, that shall not be made manifest; ¹nor¹ *anything* secret, that shall not
- 18 be known and come ¹to light¹. ³Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken ¹away¹ even that which he ¹thinketh¹ he hath¹.
- (19) ¹And there¹ came to him his mother and brethren, and ¹they¹ could not come at him for the ¹crowd¹. ⁴And it was told him, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to
- 21 see thee. ⁵But¹ he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.
- 22 Now it came to pass on ¹one of those days¹, that he ¹entered¹ into a ¹boat¹, himself and¹ his disciples; and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake: and they
- 23 launched forth. ⁶But as they sailed he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were ¹filling¹ *with water*, and were in
- 24 jeopardy. ⁷And they came to him, and awoke him, saying, Master, master, we perish. ¹And¹ he ¹awoke¹, and rebuked the wind and the raging of the water: and they ceased, and there was
- 25 a calm. ⁸And he said unto them, Where is your faith? And being afraid they ¹marvelled¹, saying one to another, ¹Who then¹ is this, ¹that¹ he commandeth even the winds and ¹the¹ water, and they obey him?
- 26 And they arrived at the country of the ⁹Gerasenes¹, which is over against
- 27 Galilee. ⁹And when he ¹was come¹ forth ¹upon the¹ land, there met him a certain man out of the city, ¹who¹ had

- ¹⁰devils; and ¹for a¹ long time ¹he had worn¹ no clothes, ¹and¹ abode ¹not¹ in
- 28 *any* house, but in the tombs. ¹⁰And¹ when he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of ¹the¹ Most High God? I beseech thee, torment
- * (29) me not. ¹¹For he commanded the unclean spirit to come out ¹from¹ the man. For ¹oftentimes it had ¹seized¹ him: and he was kept ¹under guard¹, and ¹bound with chains and fetters; and ¹breaking¹ the bands ¹asunder¹, he was driven of the ¹devil into the
- (30) ¹deserts¹. ¹²And Jesus asked him, What is thy name? And he said, Legion; ¹for¹ many ¹devils were entered into him. ¹³And they ¹intreated¹ him that he would not command them
- 32 to ¹depart¹ into the ¹abyss¹. ¹⁴Now¹ there was there a herd of many swine feeding on the mountain: and they ¹intreated¹ him that he would ¹give¹ them ¹leave¹ to enter into them. And he ¹gave¹ them ¹leave¹.
- * (33) ¹⁵And¹ the ¹devils ¹came¹ out ¹from¹ the man, and entered into the swine: and the herd ¹rushed¹ down ¹the¹ steep into the lake,
- (31) and were choked. ¹⁶And¹ when they that fed them saw what ¹had come to pass¹, they fled, and told it in the city
- 35 and in the country. ¹⁷And¹ they went out to see what ¹had come to pass¹; and ¹they¹ came to Jesus, and found the man, ¹from¹ whom the ¹devils were ¹gone out¹, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus:
- 36 and they were afraid. ¹⁸And¹ they ¹that¹ saw it told them ¹how¹ he that was possessed ¹with¹ ¹devils was ¹made
- (37) whole¹. ¹⁹And all¹ the ¹people¹ of the country of the ¹Gerasenes¹ round about ¹asked¹ him to depart from them: for they were ¹holden¹ with great fear: and he ¹entered¹ into ¹a boat¹, and returned.
- 33 ²⁰But¹ the man ¹from¹ whom the ¹devils were ¹gone out¹ ¹prayed¹ him that he might be with him: but
- 39 ¹he¹ sent him away, saying, ²⁰Return to ¹thy¹ house, and ¹declare¹ how great things God hath done ¹for¹ thee. And

¹ Or, seemeth to have

² Many ancient authorities read *Gerasenes*; others, *Gadarenes*: and so in ver. 37.

³ Gr. *demons*.

⁴ Or, *for a long time*

⁵ Gr. *demon*.

⁶ Or, *saved*

VERSION OF 1611.—15 But .. on .. they, which .. keep; 16 candle .. setteth .. candlestick; 17 neither .. abroad; 18 seemeth to have; 19 Then .. (his) .. press; 20 (*by certain* which said); 21 And; 22 a certain day .. went .. ship with; 23 filled; 24 Then .. rose; 25 wondered .. What manner of man .. for; 26 Gadarenes; 27 went .. to .. which .. ware .. neither; 29 (had) .. of .. caught .. (in) .. brake .. (and) .. wilderness; 30 (saying) .. because; 31 besought .. go out .. deep; 32 And .. besought .. suffer .. suffered; 33 Then went .. of .. ran violently .. a .. (place); 34 was done .. (went and); 35 Then .. was done .. out of .. departed; 36 also which .. by what means .. of the .. healed; 37 Then .. whole multitude .. Gadarenes .. besought .. taken .. went *up* .. the ship .. (*back again*); 38 Now .. of .. departed besought .. Jesus; 39 thine own .. shew .. unto. = [105]

- he went his way, 'publishing' through-
out the whole city how great things
Jesus had done 'for' him.
- (40) And 'as' Jesus returned, the 'multi-
tude welcomed' him; for they were
41 all waiting for him. °And behold,
there came a man named Jairus, and
he was a ruler of the synagogue: and
he fell down at Jesus' feet, and be-
sought him 'to' come into his house;
42 °for he had 'an' only daughter, about
twelve years of age, and she lay a
dying. But as he went the 'multitudes'
thronged him.
- 43 And a woman having an issue of
blood twelve years, which 'had spent
all her living upon physicians, 'and'
44 could 'not' be healed of any, °came
behind him, and touched the border
of his garment: and immediately 'the'
(45) issue of her blood stanch'd. °And
Jesus said, Who 'is it that' touched
me? 'And' when all denied, Peter
said, °and they that were with him,
Master, the 'multitudes' press thee
46 and 'crush' thee. °But' Jesus said,
'Some one did touch' me: for I 'per-
ceived' that 'power had' gone 'forth'
(47) from' me. °And when the woman saw
that she was not hid, she came trem-
bling, and falling down before him
declared 'in the presence of' all the
people for what cause she touched
him, and how she was healed im-
(48) mediately. °And he said unto her,
Daughter, thy faith hath 'made thee
whole; go in peace.
- (49) While he yet spake, there cometh
one from the ruler of the synagogue's
house, saying, Thy daughter is dead;
(50) trouble not the 'Master. °But Jesus
'hearing' it, answered him, Fear not:
only believe, and she shall be 'made'
51 whole. °And when he came 'to' the
house, he suffered 'not any' man to
'enter' in 'with him', save Peter, and
John, and James, and the father of the
52 maiden and 'her' mother. °And all
'were weeping', and 'bemoaning' her:
but he said, Weep not; 'for' she is
53 not dead, but sleepeth. °And they
laughed him to scorn, knowing that
54 she was dead. °But' he, 'taking' her

- by the hand, called, saying, 'Maiden',
55 arise. °And her spirit 'returned', and
she 'rose up immediately': and he
commanded 'that something be given'
56 her 'to eat'. °And her parents were
'amazed': but he charged them 'to'
tell no man what 'had been' done.
- 9(1) 'And' he called 'the' twelve together,
and gave them power and authority
over all 'devils, and to cure diseases.
- 2 °And he sent them 'forth' to preach
the kingdom of God, and to heal 'the'
(3) sick. °And he said unto them, Take
nothing for your journey, neither
'staff', nor 'wallet, nor' bread, 'nor'
4) money; neither have two coats. °And
into whatsoever house ye enter, there
(5) abide, and thence depart. °And 'as
many as' receive you not, when ye
'depart from' that city, shake off the
dust from your feet for a testimony
6 against them. °And they departed,
and went 'throughout' the 'villages',
preaching the gospel, and healing
everywhere.
- (7) Now Herod the tetrarch heard of
all that was done: and he was 'much'
perplexed, because that it was said
'by' some, that John was risen from
8 the dead; °and 'by' some, that 'Elijah'
had appeared; and 'by' others, that
one of the old prophets was risen
(9) again. °And Herod said, John I be-
headed: but who is this, 'about' whom
I hear such things? And he 'sought'
to see him.
- 10 And the apostles, when they were
returned, 'declared unto' him 'what
things' they had done. And he took
them, and 'withdrew apart to a' city
11 called Bethsaida. °But' the 'multi-
tudes perceiving' it followed him: and
he 'welcomed' them, and spake 'to'
them of the kingdom of God, and
them that had need of healing 'he'
* 12) healed. °And the day began to wear
away; 'and' the twelve came, and said
unto him, Send the multitude away,
that they may go into the 'villages'
and country round about, and lodge,
and get victuals: for we are here in a
13 desert place. °But he said unto them,
Give ye them to eat. And they said,

¹ Some ancient authorities omit *had spent all her living upon physicians, and.*

² Some ancient authorities omit *and they that were with him.*

³ Or, *loved* thee
⁴ Or, *I Teacher*

⁵ Or, *saved*

⁶ Or, *demons.*

⁷ Some ancient authorities omit *the sick.*

VERSION OF 1611.—and published . . unto; 40 it came to pass, that when . . (was) . . people gladly received; 41 that he would; 42 one . . people; 43 neither; 45 multitude throng . . (and sayest thou, Who touched me?); 46 And . . Somebody hath touched . . perceive . . virtue is . . out of; 47 (she) . . unto him before . . (had); 48 (be of good comfort); 49 (to him); 50 when . . heard . . he . . (saying); 51 into . . no . . go . . the; 52 wept . . bewailed; 54 And . . put them all out, and took . . and . . Maid; 55 came again . . arose straightway . . to give . . meat; 56 astonished . . that they should . . was. —IX. 1 Then . . his . . (disciples); 3 staves . . scrip, neither . . neither . . (apiece); 5 whosoever will . . go out of . . (very); 6 through . . towns; 7 (by him) . . of; 8 of . . Elias . . of; 9 (have) . . of . . desired; 10 told . . all that . . went aside privately into a desert place belonging to the; 11 And . . people, when they knew . . received . . unto; 12 when . . then . . towns. = [126]

- We have no more ¹than¹ five loaves and two fishes; except we should go and buy ²food¹ for all this people.
- 14 ³For they were about five thousand men. And he said ⁴unto¹ his disciples, Make them ⁵sit down in ⁶companies, about fifty each¹. ⁷And they did so, and made them all ⁸sit down.
- 16 ⁹And¹ he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake; and gave to the disciples to set before the multitude. ¹⁰And they did eat, and were all filled: and there was taken up that ¹¹which¹ remained ¹²over¹ to them of ¹³broken pieces¹, twelve baskets.
- * 18) And it came to pass, as he was praying alone, ¹⁴the¹ disciples were with him: and he asked them, saying, ¹⁵Who do¹ the ¹⁶multitudes¹ say that I am? ¹⁷And¹ they answering said, John the Baptist; but ¹⁸others¹ say, ¹⁹Elijah¹; and others, that one of the old prophets is risen again. ²⁰And¹ he said unto them, But ²¹who¹ say ye that I am? ²²And¹ Peter answering said, The Christ of God. ²³But¹ he charged them, and commanded ²⁴them¹ to tell ²⁵this¹ to¹ no man; ²⁶saying¹, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief priests and scribes, and be ²⁷killed¹, and the third day be raised ²⁸up¹. ²⁹And he said ³⁰unto¹ all, If any man ³¹would¹ come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me. ³²For whosoever ³³would¹ save his ³⁴life¹ shall lose it; but whosoever ³⁵shall¹ lose his ³⁶life¹ for my sake, the same shall save it. ³⁷For what is a man ³⁸profit¹ed, if he gain the whole world, and lose or ³⁹forfeit¹ his own self? ⁴⁰For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he ⁴¹cometh¹ in his own glory, and ⁴²the¹ glory of the Father, and of the holy angels. ⁴³But I tell you of a truth, There be some ⁴⁴of¹ them that stand¹ here, which shall ⁴⁵in¹ no wise¹ taste of death, till they see the kingdom of God.
- (28) And it came to pass about eight days after these sayings, he took ⁴⁶with¹ him¹ Peter and John and James, and went up into ⁴⁷the¹ mountain to pray. ⁴⁸And as he ⁴⁹was¹ praying, the fashion of his countenance was altered, and his raiment ⁵⁰became¹ white and ⁵¹dazzling¹. ⁵²And behold, there talked with him two men, which were Moses and ⁵³Elijah¹; ⁵⁴who¹ appeared in glory, and spake of his ⁵⁵decease¹ which he ⁵⁶was¹ about to¹ accomplish at Jerusalem. ⁵⁷Now¹ Peter and they that were with him were heavy with sleep: ⁵⁸but¹ ⁵⁹when¹ they were ⁶⁰fully¹ awake, they saw his glory, and the two men that stood with him. ⁶¹And it came to pass, as they ⁶²were¹ parting¹ from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three ⁶³tabernacles¹; one for thee, and one for Moses, and one for ⁶⁴Elijah¹: not knowing what he said. ⁶⁵And¹ while he ⁶⁶said¹ these things, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the ⁶⁷cloud. ⁶⁸And a voice came out of the cloud, saying, This is ⁶⁹my Son, ⁷⁰my chosen¹: hear ⁷¹ye¹ him. ⁷²And when the voice ⁷³came¹, Jesus was found alone. And they ⁷⁴held¹ their peace¹, and told no man in those days any of ⁷⁵the¹ things which they had seen.
- (37) And it came to pass, on the next day, when they were come down from the ⁷⁶mountain, a great multitude¹ met ⁷⁷him. ⁷⁸And behold, a man ⁷⁹from¹ the ⁸⁰multitude¹ cried, saying, ⁸¹Master, I beseech thee ⁸²to¹ look upon my son; ⁸³for he is mine only child: ⁸⁴and ⁸⁵behold¹, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it ⁸⁶teareth¹ him that he foameth, and ⁸⁷it¹ hardly departeth from him, bruising him ⁸⁸sorely¹.
- 40 ⁸⁹And I besought thy disciples to cast ⁹⁰it¹ out; and they could not. ⁹¹And Jesus ⁹²answered¹ and¹ said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and ⁹³bear¹ with¹ you? bring hither thy son. ⁹⁴And as he was yet a coming, the ⁹⁵devil¹ ⁹⁶dashed¹ him down, and ⁹⁷tore¹ him ⁹⁸grievously¹. But¹ Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the ⁹⁹boy¹, and ¹⁰⁰gave¹ him ¹⁰¹back¹ to his father.

¹ Gr. recline.

² Or, ³loaf

⁴ Or, ⁵departure

⁶ Or, ⁷having remained awake

⁸ Or, ⁹booths

¹⁰ Many ancient authorities read ¹¹my beloved Son. See Matt. xvii. 5;

Mark ix. 7.

¹² Or, ¹³was past

¹⁴ Or, ¹⁵Teacher

¹⁶ Or, ¹⁷convulseth

¹⁸ Gr. demon.

¹⁹ Or, ²⁰rent him

²¹ Or, ²²convulsed

VERSION OF 1611. — 13 but . . meat; 14 to . . by fifties . . a company; 16 Then; 17 fragments; 18 his . . Whom . . people; 19 some . . Elias . . (say); 20 whom; 21 And . . (straitly) . . that thing; 22 slain; 23 to them . . will; 24 will . . will; 25 advantaged . . himself . . be cast away; 26 shall come . . in his Father's; 27 standing . . not; 28 (an) . . a; 29 prayed . . was . . glistening; 30 Elias; 31 should; 32 But . . and; 33 departed . . Elias; 34 thus spake; 35 (there) . . beloved; 36 was past . . kept it close . . those; 37 (that) . . hill, much people; 38 of . . company . . (out); 39 lo . . (again); 40 him; 41 answering . . suffer; 42 threw . . And . . child . . delivered . . again. = [76]

43 °And they were all 'astonished' at the 'majesty' of God.

But while 'all were marvelling' at all 'the' things which 'he' did, he said (44) unto his disciples, °Let these 'words' sink into your ears: for the Son of man shall be delivered 'up' into the (45) hands of men. °But they understood not this saying, and it was 'concealed' from them, that they 'should' not 'perceive' it: and they 'were afraid' to ask him 'about this' saying.

* 46 'And' there arose a reasoning among them, which of them should be 'greatest.' °But when' Jesus 'saw' the 'reasoning' of their heart, 'he' took a 'little' child, and set him by 'his side', (48) °and said unto them, Whosoever shall receive this 'little' child in my name receiveth me: and whosoever shall receive me receiveth him that sent me: for he that is 'least' among you all, the same 'is' great.

49 And John answered and said, Master, we saw one casting out 'devils' in thy name; and we forbade him, because he followeth not with us. °But' Jesus said unto him, Forbid *him* not: for he that is not against 'you' is for 'you'.

51 And it came to pass, when the 'days' were well-nigh' come that he should be 'received' up, he stedfastly set his (52) face to go to Jerusalem, °and sent messengers before his face: and they went, and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him. (53) °And they did not receive him, because his face was *as though he were* going' to Jerusalem. °And when his disciples James and John saw *this*, they said, Lord, wilt thou that we 'bid' fire to come down from heaven, (55) and consume them? °But he turned, (56) and rebuked them°. °And they went to another village.

(57) And as they went in the way, a certain man said unto him, I will follow thee whithersoever thou goest.

58 °And Jesus said unto him, 'The' foxes have holes, and 'the' birds of the 'heaven' have 'nests'; but the Son of

man hath not where to lay his head.

59 °And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me (60) first to go and bury my father. °But he' said unto him, 'Leave' the dead 'to' bury their 'own' dead; but go thou and 'publish abroad' the king- (61) dom of God. °And another also said, I will follow thee, Lord; but first 'suffer' me 'to' bid farewell 'to' them (62) 'that' are at my house. °But' Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

10 (1) 'Now' after these things the Lord appointed seventy° others, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself 'was about to' come. °And' he said unto them, The harvest is 'plentiful', but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he send forth labourers into his (3) harvest. °Go: your ways: behold, I send you forth as lambs 'in the midst' of wolves. °Carry 'no' purse, 'no' wallet, no' shoes: and salute no man (5) 'on' the way. °And into whatsoever house ye 'shall' enter, first say, Peace (6) be to this house. °And if 'a' son of peace be there, your peace shall rest upon 'him': but if not, it shall turn to (7) you again. °And in 'that' same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house (8) to house. °And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you: (9) °and heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of (10) God is come nigh unto you. °But into whatsoever city ye 'shall' enter, and they receive you not, go out into (11) the streets 'thereof' and say, °Even the dust 'from' your city, 'that' cleaveth 'to our feet', we do wipe off against you: 'howbeit know' this, that the (12) kingdom of God is come nigh. °I say unto you, It shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city. (13) °Woe unto thee, Chorazin! woe unto

¹ Gr. greater.

² Gr. lesser.

³ Gr. demons.

⁴ Gr. were being fulfilled.

⁵ Many ancient authorities add even as Elijah did.

⁶ Some ancient authorities add and said, Ye know not what manner of spirit ye are of. Some, but fewer, add also For the Son of man came not to destroy men's lives, but to save them.

⁷ Gr. lodging-places.

⁸ Many ancient authorities add and two: and so in ver. 17.

⁹ Or, enter first, say

¹⁰ Or, it

VERSION OF 1611.— 43 amazed..mighty power..they wondered every one..Jesus; 44 sayings (down); 45 hid..perceived..feared..of that; 46 Then; 47 And..perceiving..thought..him; 48 shall be; 50 And..us..us; 51 time was; 53 would go; 54 command..(even as Elias did); 55 (and said, Ye know not what manner of spirit ye are of); 56 (For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them); 57 (it came to pass, that)..(Lord); 58 air; 60 Jesus..Let..preach; 61 let..go..which..(home in); 62 And.—X. 1 other..would; 2 Therefore..(truly)..great..(would); 3 among; 4 neither..nor scrip, nor..by; 6 the..it; 7 the; 10 (your ways)..of the same; 11 (very)..of..which..on us..notwithstanding be ye sure of..(unto you); 12 (But)..(that).=[13]

- thee, Bethsaida! for if the ¹mighty works had been done in Tyre and Sidon, which ¹were¹ done in you, they ¹would have¹ repented ¹long¹ ago, sitting in sackcloth and ashes. ¹⁴Howbeit¹ it shall be more tolerable for Tyre and Sidon ¹in¹ the judgement, than for you. ¹⁵And thou, Capernaum, ¹shalt thou be¹ exalted ¹unto¹ heaven? ¹thou¹ shalt be ¹brought¹ down ¹unto¹ Hades¹. ¹⁶He that heareth you heareth me; and he that ¹rejecteth¹ you ¹rejecteth¹ me; and he that ¹rejecteth¹ me ¹rejecteth¹ him that sent me.
- (17) And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the ²devils are subject unto us ¹in¹ thy name. ¹⁸And he said unto them, I beheld Satan ¹fallen¹ as lightning from heaven.
- (19) Behold, I ¹have given¹ you ¹authority¹ to tread ¹upon¹ serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall ¹in¹ any wise¹ hurt ¹²⁰you. ¹Howbeit¹ in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rejoice ¹that¹ your names are written in heaven.
- (21) In that ¹same¹ hour ¹he¹ rejoiced ¹in¹ the Holy¹ Spirit, and said, I ⁴thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou ¹didst¹ hide¹ these things from the wise and ¹understanding¹, and ¹didst¹ reveal¹ them unto babes: ¹yea¹, Father; ¹for so it ¹was¹ well-pleasing¹ in thy sight. ²²All things ¹have been¹ delivered ¹unto¹ me of my Father: and no ¹one¹ knoweth who the Son is, ¹save¹ the Father; and who the Father is, ¹save¹ the Son, and he to ¹whomsoever¹ the Son
- (23) ¹willeth¹ to¹ reveal ¹him¹. ²And ¹turning¹ to the¹ disciples, he said privately, Blessed ^{are} the eyes which see the
- (24) things that ye see: ¹for I ¹say¹ unto¹ you, that many prophets and kings desired to see ¹the¹ things which ye see, and ¹saw¹ them not; and to hear ¹the¹ things which ye hear, and heard them not.
- * ²⁵ And behold, a certain lawyer stood up and tempted him, saying, ⁶Master, what shall I do to inherit eternal life?
- (26) ¹And¹ he said unto him, What is

- written in the law? how readest thou?
- (27) ²And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God ¹with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; ²⁸ and thy neighbour as thyself. ²And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.
- (29) ²But he, ¹desiring¹ to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?
- (30) ²Jesus ¹made answer¹ and said, A certain man ¹was going¹ down from Jerusalem to Jericho; and ¹he¹ fell among ¹robbers¹, which ¹both¹ stripped him and ¹beat¹ him, and departed, leaving him half dead.
- (31) ²And by chance a certain priest ¹was going¹ down that way: and when he saw him, he passed by on the other side. ²And ¹in like manner¹ a Levite ¹also¹, when he came ¹to¹ the place, and ¹saw¹ him, passed by on the other side. ²But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, ³² he ¹was moved with¹ compassion, ²and ¹came¹ to him, and bound up his wounds, pouring ¹on them¹ oil and wine; and ¹he¹ set him on his own beast, and brought him to an inn, and took
- (35) care of him. ²And on the morrow he took out two ²pence, and gave them to the host, and said, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, I, when I come ¹back¹ again, will
- (36) pay thee. ²Which of these three, thinkest thou, ¹proved¹ neighbour unto him that fell among the ¹robbers¹?
- (37) ²And he said, He that shewed mercy on him. ¹And¹ Jesus said unto him, Go, and do thou likewise.
- (38) Now as they went ¹on their way¹, he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house. ²And she had a sister called Mary, which also sat at ¹the Lord's¹ feet, and heard his
- (40) word. ²But Martha was ²cumbered about much serving; and ¹she¹ came ¹up¹ to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister ¹did leave¹ me to serve alone? bid her therefore that
- (41) she help me. ¹But the Lord¹ answered and said unto her, ¹⁰Martha,

¹ Gr. powers.² Gr. demons.³ Or, lóyí⁴ Or, yfrael⁵ Or, ikatí⁶ Or, í Teacher!⁷ Gr. from.⁸ See marginal note on Matt. xviii. 28.⁹ Gr. distracted.¹⁰ A few ancient authorities read *Martha, Martha, thou art troubled: Mary hath chosen &c.*

VERSION OF 1611.—13 have been . . had a great while; 14 But . . at; 15 which art . . to . . thrust . . to hell; 16 despiseth . . despiseth . . despiseth; 17 (again) . . through; 18 fall; 19 give unto . . power . . on . . by . . means; 20 Notwithstanding . . (rather) . . because; 21 Jesus . . hast hid . . prudent . . hast revealed . . even so . . seemed good; 22 are . . to . . man . . but . . but . . whom . . will; 23 turned him unto his . . and; 24 tell . . (have) . . those . . have . . seen . . those . . (have); 25 willing; 30 answering . . went . . thieves . . (of his raiment) . . wounded; 31 there came; 32 likewise . . was at . . looked on . . and; 33 had . . on him; 34 went . . in; 35 (when he departed) . . (unto him); 36 (now) . . was . . thieves; 37 Then; 38 (it came to pass) . . that; 39 Jesus; 40 hath left; 41 And Jesus. = [99]

- Martha, thou art 'anxious' and troubled about many things: ¹but one thing is needful: ²for Mary hath chosen ³the good part, which shall not be taken away from her.
- 11) And it came to pass, as he was praying in a certain place, that when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, ¹even as John also taught his disciples.
- (2) And he said unto them, When ye pray, say, ²Father, Hallowed be thy ³name. Thy kingdom come. ⁴Give us day by day ⁵our daily bread. ⁶And forgive us our sins; for we ⁷ourselves also forgive every one that is indebted to us. And ⁸bring us not into temptation.
- 5 And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say ¹to him, Friend, lend me three loaves; ²for a friend of mine is come to me ³from a journey, and I have nothing ⁴to set before him; ⁵and he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and ⁶give thee? ⁷I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will ⁸arise and give him ⁹as many as he needeth.
- ⁹And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you. ¹⁰For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall ¹¹be opened. ¹²And of ¹³which of you that is a father shall ¹⁴his son ask ¹⁵a loaf, and he give him a stone? or a fish, ¹⁶and he for a fish give him a serpent? ¹⁷Or ¹⁸if he shall ask an egg, ¹⁹will he ²⁰give him a scorpion? ²¹If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall ²²your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?
- 14 And he was casting out a ¹⁵devil ¹⁶which was dumb. And it came to

- pass, when the ¹⁷devil was gone out, the dumb ¹⁸man spake; and the ¹⁹multitudes marvelled.
- 15) But some of them said, ¹⁶By ¹⁷Beelzebub the ¹⁸prince of the ¹⁹devils casteth he out ²⁰devils.
- *16 And ¹⁷others, tempting ¹⁸him, sought of him a sign from heaven. ¹⁹But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; ²⁰and a house ²¹divided against a house falleth.
- 18) And ¹⁹if Satan also ²⁰is divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out ²¹devils.
- 19) By ²⁰Beelzebub. ²¹And if I ²²by Beelzebub cast out ²³devils, by whom do your sons cast them out? therefore ²⁴shall they be your judges. ²⁵But if I ²⁶by the finger of God cast out ²⁷devils, ²⁸then is the kingdom of God come upon you. ²⁹When ³⁰the strong ³¹man ³²fully armed ³³guardeth ³⁴his own court, his goods are in peace: ³⁵but when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him his ³⁶whole armour wherein he trusted, and divideth his spoils. ³⁷He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth.
- 24) The unclean spirit when ²⁵he is gone out of ²⁶the man, ²⁷passeth through ²⁸waterless places, seeking rest; and finding none, ²⁹he saith, I will ³⁰turn back unto my house whence I came out. ³¹And when ³²he is come, ³³he findeth it swept and garnished. ³⁴Then goeth ³⁵he, and taketh to ³⁶him seven other spirits more ³⁷evil than ³⁸himself; and they enter in and dwell there: and the last state of that man ³⁹becometh worse than the first.
- 27 And it came to pass, as he ²⁸said these things, a certain woman ²⁹out of the ³⁰multitude lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the ³¹breasts which thou ³²didst suck! ³³But he said, Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.
- 29 And when the ³⁰multitudes were ³¹gathering together ³²unto him, he began to say, This ³³generation is an

¹ Many ancient authorities read *but few things are needful, or one.*

² Many ancient authorities read *Our Father, which art in heaven.* See Matt. vi. 9.

³ Many ancient authorities add *Thy will be done, as in heaven, so on earth.* See Matt. vi. 10.

⁴ Gr. *our bread for the coming day.*

⁵ Many ancient authorities add *but deliver us from the evil one (or, from evil).* See Matt. vi. 13.

⁶ Or, *whatsoever things!*

⁷ Some ancient authorities omit *a loaf, and he give him a stone? or.*

⁸ Gr. *demon.*

⁹ Or, *in!*

¹⁰ Gr. *demons.*

¹¹ Or, *and house falleth upon house.*

¹² Or, *in!*

¹³ Or, *itself!*

VERSION OF 1611. — careful; 42 and . . that. — XI. 2 (Our) . . (which art in heaven) . . (Thy will be done, as in heaven, so in earth); 4 lead . . (but deliver us from evil); 5 unto; 6 in *his*; 8 rise; 11 / a . . bread . . any . . will . . (if he ask) . . will; 12 offer; 14 and it . . people wondered; 15 through . . chief; 18 other; 18 he . . through; 20 with . . no doubt; 21 a . . keepeth . . palace; 22 all; 24 a . . walketh . . dry . . return; 25 cometh; 26 wicked . . is; 27 spake . . company lift . . paps . . hast sucked; 29 people . . gathered thick. = [70]

evil generation: 'it seeketh after' a sign; and there shall no sign be given
 30 'to' it but the sign of 'Jonah'. 'For
 'even' as 'Jonah' became' a sign un-
 to the Ninevites, so shall also the Son
 31 of man be to this generation. 'The
 queen of the south shall rise up in the
 judgement with the men of this genera-
 tion, and 'shall condemn them: for
 she came from the 'ends' of the earth
 to hear the wisdom of Solomon; and
 behold, 'a greater than Solomon is
 32 here. 'The men of Nineveh shall
 'stand' up in the judgement with this
 generation, and shall condemn it: for
 they repented at the preaching of
 'Jonah'; and behold, 'a greater than
 'Jonah' is here.
 33 No man, when he hath lighted a
 'lamp', putteth it in a 'cellar', neither
 under 'the' bushel, but on 'the stand',
 that they which 'enter' in may see the
 (34) light. 'The 'lamp' of 'thy' body is
 'thine' eye: when thine eye is single,
 thy whole body also is full of light;
 but when 'it' is evil, thy body also is
 35 full of darkness. 'Look' therefore
 'whether' the light 'that' is in thee be
 36 not darkness. 'If therefore thy whole
 body be full of light, having no part
 dark, 'it' shall be 'wholly' full of light,
 as when the 'lamp' with its' bright
 shining doth give thee light.
 (37) 'Now' as he spake, a Pharisee 'ask-
 eth' him to 'dine with him: and he
 *38 went in, and sat down to meat. 'And
 when the Pharisee saw it, he marvelled
 that he had not first washed before
 39 'dinner. 'And the Lord said unto him,
 Now do ye Pharisees 'cleans' the
 outside of the cup and 'of' the platter;
 but your inward part is full of 'extor-
 40 tion' and wickedness. 'Ye 'foolish
 ones', did not he that made 'the out-
 41 side' make 'the inside' also? 'How-
 beit' give 'for' alms 'those' things
 'which' 'are within'; and behold, all
 things are clean unto you.
 *42 But woe unto you Pharisees! for ye
 tithe mint and rue and 'every herb',
 and pass over judgement and the love
 of God: 'but' these ought ye to have

done, and not to leave the other un-
 43 done. 'Woe unto you Pharisees! for
 ye love the 'chief' seats in the syna-
 gogues, and 'the salutations' in the
 (44) 'marketplaces'. 'Woe unto you! for
 ye are as 'the tombs' which appear
 not, and the men that walk over *them*
 'know it' not.
 45 'And' one of the lawyers 'answering
 saith' unto him, 'Master, 'in' saying
 (46) 'this' thou reproachest us also. 'And
 he said, Woe unto you lawyers also!
 for ye lade men with burdens grievous
 to be borne, and ye yourselves touch
 not the burdens with one of your fin-
 47 gers. 'Woe unto you! for ye build
 the 'tombs' of the prophets, and your
 (48) fathers killed them. 'So' ye 'are wit-
 nesses and consent unto' the 'works'
 of your fathers: for they killed them,
 49 and ye build *their* 'tombs'. 'There-
 fore also said the wisdom of God, I
 will send 'unto' them prophets and
 apostles; and *some* of them they shall
 50 'kill' and persecute; 'that the blood
 of all the prophets, which was shed
 from the foundation of the world, may
 51 be required of this generation; 'from
 the blood of Abel unto the blood of
 'Zachariah, who' perished between the
 altar and the 'sanctuary: yea, I say
 unto you, it shall be required of this
 52 generation. 'Woe unto you lawyers!
 for ye 'took' away the key of knowl-
 edge: ye entered not in yourselves,
 and them that were entering in ye
 hindered.
 53 And 'when' he 'was come out from
 thence', the scribes and the Pharisees
 began to 'press upon' *him* vehemently,
 and to provoke him to speak of 'many
 (54) things; 'laying wait for him, to catch
 something out of his mouth.
 12) In the mean time, when 'the many
 thousands' of 'the' multitude were
 gathered together, insomuch that they
 trode one upon another, he began to
 'say unto his disciples first of all,
 Beware ye of the heaven of the Phari-
 2 sees, which is hypocrisy. 'But' there
 is nothing covered 'up', that shall not
 be revealed: 'and' hid, that shall not be

¹ Gr. more than.

² Gr. breakfast.

³ Or, Iye can't

⁴ Or, 'Teacher'

⁵ Gr. house.

⁶ Or, 'set themselves' vehemently

⁷ Or, 'against' him

⁸ Or, 'more'

⁹ Gr. the myriads of.

¹⁰ Or, say unto his disciples, First of all beware ye

VERSION OF 1611.—they seek . . . Jonas the prophet; 30 Jonas was; 31 utmost parts; 32 rise . . . Jonas . . . Jonas; 33 candle . . . secret place . . . a candlestick . . . come; 34 light . . . the . . . the . . . (therefore) . . . thine eye; 35 Take heed . . . that . . . which; 36 the whole . . . of a candle; 37 And . . . (certain) . . . besought; 38 make clean . . . ravening; 40 fools . . . that which is without . . . that which is within; 41 But rather . . . of such . . . as you have; 42 all manner of herbs; 43 uppermost . . . greetings . . . markets; 44 (scribes and Pharisees, hypocrites) . . . graves . . . are . . . aware of them; 45 Then answered . . . and said . . . thus; 46 (ye); 47 sepulchres; 48 Truly . . . Bear witness that ye allow . . . deeds . . . (indeed) . . . sepulchres; 49 slay; 51 Zacharias, which . . . temple: verily; 52 have taken; 53 as . . . said these things unto them . . . urge; 54 (and seeking) . . . (that they might accuse him). — XII. 1 there . . . an innumerable . . . people; 2 For . . . neither. = [115]

3 known. ^oWherefore whatsoever ye have said in the darkness shall be heard in the light; and what ye have spoken in the ear in the inner chambers shall be proclaimed upon the housetops. ^oAnd I say unto you my friends, Be not afraid of them which kill the body, and after that have no more that they can do. ^oBut I will warn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say ^{*}unto you, Fear him. ^oAre not five sparrows sold for two farthings? and not one of them is forgotten in the sight of God. ^oBut the very hairs of your head are all numbered. Fear not: ye are of more value than many sparrows. ^oAnd I say unto you, Every one who shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God: ^obut he that denieth me in the presence of men shall be denied in the presence of the angels of God. ^oAnd every one who shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him; but unto him that blasphemeth against the Holy Spirit it shall not be forgiven. ^oAnd when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye shall answer, or what ye shall say: for the Holy Spirit shall teach you in that very hour what ye ought to say. ^oAnd one out of the multitude said unto him, Master, bid my brother divide the inheritance with me. ^oBut he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you? ^oAnd he said unto them, Take heed, and keep yourselves from all covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth. ^oAnd he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully: and he reasoned within himself, saying, What shall I do, because I have not where to bestow my fruits? ^oAnd he said, This will I do: I will pull down

my barns, and build greater; and there will I bestow all my corn and my goods. ^oAnd I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, be merry. ^oBut God said unto him, Thou foolish one, this night is thy soul required of thee; and the things which thou hast prepared, whose shall they be? ^oSo is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God. ^oAnd he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Be not anxious for your life, what ye shall eat; nor yet for your body, what ye shall put on. ^oFor the life is more than the food, and the body than the raiment. ^oConsider the ravens, that they sow not, neither reap; which have no store-chamber nor barn; and God feedeth them: how much more value are ye than the birds! ^oAnd which of you by being anxious can add a cubit unto his stature? ^oIf then ye are not able to do even that which is least, why are ye anxious concerning the rest? ^oConsider the lilies, how they grow: they toil not, neither do they spin; yet I say unto you, Even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. ^oBut if God doth so clothe the grass in the field, which to-day is, and to-morrow is cast into the oven; how much more shall he clothe you, O ye of little faith? ^oAnd seek not ye what ye shall eat, and what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind. ^oFor all these things do the nations of the world seek after: but your Father knoweth that ye have need of these things. ^oHowbeit seek ye his kingdom, and these things shall be added unto you. ^oFear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom. ^oSell that ye have, and give alms: make for yourselves purses which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief draweth near, neither moth destroyeth.

¹ Or, authority² Gr. Gehenna.³ Gr. in me.⁴ Gr. in him.⁵ Or, Teacher⁶ Gr. for not in a man's abundance consisteth his life, from the things which he possesseth.⁷ Or, wife⁸ Gr. they require thy soul.⁹ Or, soul¹⁰ Or, age¹¹ Many ancient authorities read the kingdom of God.

VERSION OF 1611. — 3 Therefore . . spoken . . that which . . closets; 4 that; 5 forewarn . . you; 6 before; 7 (even) . . (therefore); 8 Also . . Whosoever; 9 before . . before; 10 whosoever . . Ghost; 11 unto . . unto magistrates . . powers, take ye no thought . . (thing); 12 Ghost . . the same; 13 company . . speak . . that he; 14 And; 15 beware of; 17 thought . . no room; 18 fruits; 19 (and); 20 fool . . shall be . . then . . those . . provided; 21 towards; 22 Take no thought . . neither . . the; 23 meat . . (is more); 24 for . . nor . . neither . . storehouse . . better . . fowls; 25 with taking thought . . to . . one; 26 be . . (thing) . . take . . thought for; 27 not; and . . that; 28 then . . will; 29 or; 30 and; 31 But rather . . the . . of God . . (all); 33 provide . . bags . . approacheth . . corrupteth. = [90]

- 31 °For where your treasure is, there will your heart be also.
 35 Let your loins be girded about, and
 36 your lamps burning; and be ye yourselves like unto men looking for their lord, when he shall return from the marriage feast; that, when he cometh and knocketh, they may straightway
 (37) open unto him. °Blessed are those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them sit down to meat, and shall come and serve them.
 (38) °And if he shall come in the second watch, and if in the third, and find them so, blessed are those servants.
 39) °But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not have left his house to be broken through. °Be ye also ready: for in an hour that ye think not the Son of man cometh.
 (41) °And Peter said, Lord, speakest thou this parable unto us, or even
 42 unto all? °And the Lord said, Who then is the faithful and wise steward, whom his lord shall set over his household, to give them their portion of food
 43 in due season? °Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. °Of a truth I say unto you, that he will set him over
 (45) all that he hath. °But if that servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the menservants and the maid-servants, and to eat and drink, and
 (46) to be drunken; the lord of that servant shall come in a day when he expecteth not, and in an hour when he knoweth not, and shall cut him asunder, and appoint his portion with
 47 the unfaithful. °And that servant, which knew his lord's will, and made not ready, nor did according to his will, shall be beaten with many stripes;
 (48) °but he that knew not, and did things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. °And to whomsoever much is given, of him shall much be required: and to whom they com-

mit much, of him will they ask the more.

- * 49 I came to cast fire upon the earth; and what will I, if it is already
 50 kindled? °But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!
 51 °Think ye that I am come to give peace in the earth? I tell you, Nay;
 52) but rather division: °for there shall be from henceforth five in one house divided, three against two, and two
 (53) against three. °They shall be divided, father against son, and son against father: mother against daughter, and daughter against her mother; mother in law against her daughter in law, and daughter in law against her mother in law.
 54) And he said to the multitudes also, When ye see a cloud rising in the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it cometh to
 55 pass. °And when ye see a south wind blowing, ye say, There will be a scorching heat; and it cometh to
 (56) pass. °Ye hypocrites, ye know how to interpret the face of the earth and the heaven; but how is it that ye know not how to interpret this
 (57) time? °And why even of yourselves judge ye not what is right? °For as thou art going with thine adversary before the magistrate, on the way give diligence to be quit of him; lest haply he hale thee unto the judge, and the judge shall deliver thee to the officer, and the officer shall cast thee into prison. °I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou have paid the very last mite.
 131) °Now there were some present at that very season which told him of the Galilæans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices. °And he answered and said unto them, I think ye that these Galilæans were sinners above all the Galilæans, because they have suffered these things? I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all in like manner perish. °Or those eighteen, upon

¹ Gr. bondservants.

² Or, But this ye know

³ Gr. digged through.

⁴ Or, the faithful steward, *Nikei* wise

⁵ man whom &c.

⁶ Gr. bondservant.

⁷ Or, severely scourge him

⁸ Or, that wind

⁹ Gr. prove.

¹⁰ Gr. exactor.

VERSION OF 1611.—35 lights; 36 that wait . . will . . wedding . . immediately; 37 (to) . . will . . (forth); 38 or come . . (watch); 39 And . . goodman . . would come . . suffered; 40 (therefore) . . at . . when; 41 Then . . (unto him) . . to; 42 that . . make ruler . . meat; 44 make . . ruler; 45 (and) . . maidens; 46 will . . looketh . . for him . . at . . is . . ware . . will . . in sunder . . (will) . . (him) . . unbelievers; 47 prepared . . himself; neither; 48 (commit). For unto . . men have committed; 49 am come . . send . . on . . be; 51 Suppose . . on; 53 (The) . . (the) . . (the) . . (the) . . (the) . . (the) . . (the) . . (the); 54 people . . rise out of . . is; 55 the . . blow; 56 can discern . . (of) . . sky . . do . . discern; 57 (Yea); 58 When . . goest . . to . . as thou art in . . that thou mayest . . delivered from . . to; 59 tell . . not depart . . hast. —
 KXII. 1 that; 2 Jesus answering . . Suppose . . such; 3 likewise. = [108]

- whom the tower in Siloam fell, and 'killed' them, think ye that they were 'offenders' above all 'the' men that
 5 'dwell' in Jerusalem? 'I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.
 6 'And' he spake this parable; A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came 'seeking' fruit
 7 'thereon, and found none. 'And' he said unto the 'vinedresser', Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why 'doth' it 'also' cumber' the
 8 ground? 'And he answering 'saith' unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung
 9 it: 'and if it bear fruit 'thenceforth', well; 'but' if not, thou shalt cut it down.
 10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath 'day'.
 (11) 'And behold, a woman which had a spirit of infirmity eighteen years; and 'she' was bowed together, and could
 (12) in no wise lift herself up. 'And when Jesus saw her, he called her, and said 'to' her, Woman, thou art loosed from
 13 thine infirmity. 'And he laid his hands 'upon' her: and immediately she was made straight, and glorified
 (14) God. 'And the ruler of the synagogue, 'being moved' with indignation because Jesus had healed on the sabbath, answered and said 'to' the
 15 'multitude', There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not
 15 on 'the' day 'of' the sabbath. 'But' the Lord answered him, and said, 'Ye hypocrites', doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the 'stall, and lead him away
 16 to watering? 'And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan 'had' bound, lo, *these*
 17 eighteen years, 'to have been' loosed from this bond on 'the' day 'of' the
 17 sabbath? 'And 'as' he said these things, all his adversaries were 'put to shame': and all the 'multitude' rejoiced for all the glorious things that were done by him.
 18) He said 'therefore', Unto what is the kingdom of God like? and where-

- (19) unto shall I 'liken' it? 'It is like 'unto' a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his 'own' garden; and it grew, and 'became' a tree; and the 'birds' of the 'heaven' lodged in the branches 'thereof'.
 20 'And again he said, Whereunto shall I liken 'unto' the kingdom of God? 'It is like 'unto' leaven, which a woman took and hid in three 'measures of meal, till 'it' was 'all' leavened.
 (22) And he went 'on his way' through cities and villages, teaching, and journeying 'on unto' Jerusalem. 'And' one said unto him, Lord, are 'they' few that be saved? And he said unto
 24 them, 'Strive to enter in 'by' the 'narrow door': for many, I say unto you, 'shall' seek to enter in, and shall not
 (25) be 'able. 'When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, open 'to' us; and he shall answer and say 'to' you, I know
 26 you not whence 'ye' are; 'then shall ye begin to say, We 'did eat' and 'drink' in thy presence, and thou
 (27) 'didst teach' in our streets; 'and' he shall say, I tell you, I know not whence 'ye' are; depart from me, all
 (28) ye workers of iniquity. 'There shall be 'the' weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and
 (29) yourselves 'cast forth without'. 'And they shall come from the east and west, and from the north and south, and shall 'sit down in the kingdom of
 30 God. 'And behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.
 (31) 'In that very hour' there came certain Pharisees, saying 'to' him, Get thee out, and 'go' hence: for Herod
 *(32) 'would fain' kill thee. 'And he said unto them, Go and 'say to' that fox. Behold, I cast out 'devils and 'perform' cures to-day and to-morrow, and
 33 the third day I 'am' perfected. 'Howbeit' I must 'go on my way' to-day and to-morrow and the day following: for it cannot be that a prophet perish
 34 out of Jerusalem. 'O Jerusalem,

¹ Gr. *debtors*.² Gr. *manger*.³ See marginal note on Matt. xiii. 33.⁴ Gr. *able, when once*⁵ Gr. *recline*.⁶ Gr. *demons*.

VERSION OF 1611.—4 slew... sinners... dwelt; 6 also... and sought; 7 Then... dresser of his vineyard... cumbereth; 8 said; 9 and... then after that; 11 (there was); 12 (to him)... unto; 13 on; 14 (that)... (day)... unto... people; 15 then... *Thou* hypocrite; 16 hath... be; 17 when... had... ashamed... people; 18 Then... resemble; 19 waxed... (great)... fowls... air... of it; 21 the whole; 22 (the)... towards; 23 Then... there; 24 at... strait gate... will; 25 (Lord)... unto... unto... you; 26 have eaten... drunk... hast taught; 27 But... (you)... you; 28 (you)... thrust out; 29 (from the)... (from the); 31 The same day... (of the)... unto... depart... will; 32 (ye)... tell... I do... shall be; 33 Nevertheless... walk. [=89]

Jerusalem, which 'killeth' the prophets, and 'stoneth' them that are sent unto 'her'! how often would I have gathered thy children together, even¹ as a hen 'gathereth' her 'own' brood under her wings, and ye would not! ⁽³⁵⁾ Behold, your house is left unto you *desolate*: and I say unto you, Ye shall not see me, until ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

- 14 ⁽¹⁾ And it came to pass, 'when' he went into the house of one of the 'rulers of the' Pharisees on 'a' sabbath to eat bread, that they 'were watching' him.
- 2 [°] And behold, there was before him a certain man which had the dropsy.
- 3 [°] And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath, or not?
- 4 [°] But! they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go.
- 5 [°] And he said unto¹ them, Which of you shall have 'an ass or an ox fallen into a 'well', and will not straight-way 'draw' him 'up' on 'a' sabbath day? [°] And they could not answer again 'unto' these things.
- 7 And he 'spake' a parable 'unto' those which were bidden, when he marked how they chose out the chief 'seats'; saying unto them, [°] When thou art bidden of any man to a 'marriage feast', ² sit not down in the 'chief seat'; lest 'haply' a more honourable man than thou be bidden of him, [°] and he that bade thee and him 'shall' come and say to thee, Give this man place; and 'then' thou 'shalt' begin with shame to take the lowest 'place'.
- 10 [°] But when thou art bidden, go and sit down in the lowest 'place'; that when he that 'hath bidden' thee cometh, he may say 'to' thee, Friend, go up higher: then shalt thou have 'glory' in the presence of 'all' that sit at meat with thee. [°] For 'every one that' exalteth himself shall be 'humbled'; and he that humbleth himself shall be exalted.
- 12 ⁽¹⁾ And he said to him also that 'had bidden' him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, 'nor' thy kinsmen, nor rich neighbours; lest 'haply' they also bid thee again, and a recompense

13 be made thee. [°] But when thou makest a feast, 'bid' the poor, the maimed, the lame, the blind: [°] and thou shalt be blessed; 'because' they 'have not wherewith' to¹ recompense thee: for thou shalt be recompensed 'in' the resurrection of the just.

15 And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.

- 16 ⁽¹⁾ But! he said unto him, A certain man made a great supper; and 'he' bade many: [°] and 'he' sent 'forth' his ² servant at supper time to say to them that were bidden, Come; for *all* things are now ready. [°] And they all with one *consent* began to make excuse. The first said unto him, I have bought a 'field', and I must needs go 'out' and see it: I pray thee have me excused. [°] And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused. [°] And another said, I have married a wife, and therefore I cannot ⁽²⁾ come. ⁽¹⁾ And the ² servant came, and 'told' his lord these things. Then the master of the house being angry said to his ² servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor and
- 22 maimed and blind and 'lame'. [°] And the ² servant said, Lord, 'what' thou 'didst command' is done, and yet there is room. [°] And the lord said unto the ² servant, Go out into the highways and hedges, and 'constrain' *them* to come in, that my house may be filled.
- 21 [°] For I say unto you, that none of those men which were bidden shall taste of my supper.
- 23 ⁽¹⁾ Now! there went with him great multitudes: and he turned, and said unto them, [°] If any man 'cometh unto' me, and 'hateth' not his 'own' father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple. [°] Whosoever doth not bear his 'own' cross, and come after me, cannot be my disciple. [°] For which of you, 'desiring' to build a tower, 'doth' not first 'sit' down and 'count' the cost, whether he have 'wherewith' to ⁽²⁾ complete it? [°] Lest haply, 'when' he

¹ Many ancient authorities read a son. See ch. xiii. 15.

² Gr. recline not.

³ Gr. bondservant.

VERSION OF 1611. — 34 killeth...stoneth...thee...doth gather; 35 (verily)...(the time come when). — XIV. 1 as...chief...the...(day)...watched; 3 day; 4 And; 5 answered...saying...pit...pull...unto...the; 6 (him)...to; 7 put forth...to...rooms; 8 wedding...highest room; 9 room; 10 room...bade...unto...worship...them; 11 whosoever...abased; 12 Then...bade...neither...(thy); 13 call; 14 for...cannot...at; 16 Then; 16 piece of ground; 21 So that...shewed...(the)...the halt...(the); 22 it...as...hast commanded; 23 compel; 25 And; 26 come to...hate; 27 (And); 28 intending...sitteth...counteth...sufficient...finish; 29 after...[75]

hath laid ^{1a} foundation, and is not able to finish, all that behold begin to
 30 mock him, ^osaying, This man began to build, and was not able to finish.
 31) ^oOr what king, ^{as} he goeth ¹ to encounter! another king ⁱⁿ war, ¹will not ¹sit down first and ¹take counsel whether he ^{is} able with ten thousand to meet him that cometh against him
 32 with twenty thousand? ^oOr else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and ¹asketh ¹conditions of peace. ^oSo ¹therefore! whosoever he be of you that ¹renounceth! not all that he hath, he cannot be
 34 my disciple. ^oSalt ¹therefore! is good: but if ¹even! the salt have lost ¹its savour, wherewith shall it be seasoned? ^oIt is fit neither for the land nor for the dunghill: *men* cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.
 15 1) ^oNow! all the publicans and sinners ¹were drawing! near unto him for to
 2 hear him. ^oAnd ¹both! the Pharisees and ¹the! scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.
 3) And he spake unto them this parable, saying, ^oWhat man of you, having ^{1a} hundred sheep, ^{and} having lost! one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find
 5 it? ^oAnd when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing.
 6 ^oAnd when he cometh home, he calleth together his friends and ¹his! neighbours, saying unto them, Rejoice with me, for I have found my sheep which
 7) was lost. ^oI say unto you, that ¹even so there! shall be joy in heaven over one sinner that repenteth, *more* than over ninety and nine ¹righteous! persons, which need no repentance.
 8 ^oOr! what woman having ten ¹pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a ¹lamp!, and sweep the house, and seek diligently ¹until! she find it?
 (9) ^oAnd when she hath found it, she calleth together her friends and neighbours, saying, Rejoice with me, for I have found the piece which I had lost.
 10 ^oEven so!, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth.

11 And he said, A certain man had
 12 two sons: ^oand the younger of them said to his father, Father, give me the portion of ^{thy} substance! that falleth to me. And he divided unto them his
 13 living. ^oAnd not many days after the younger son gathered all together, and took his journey into a far country; and there ^{he}! wasted his substance
 14 with riotous living. ^oAnd when he had spent all, there arose a mighty famine in that ¹country!; and he began
 15 to be in want. ^oAnd he went and joined himself to ¹one of the citizens! of that country; and he sent him into
 * 16 his fields to feed swine. ^oAnd he would fain have ¹been! filled with ^{the} husks that the swine did eat: and no
 17 man gave unto him. ^oBut! when he came to himself he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I
 18 perish ¹here! with hunger! ^oI will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and ⁱⁿ thy sight!
 19 ^oI! am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired
 20 servants. ^oAnd he arose, and came to his father. But ^{while}! he was yet ^{1a}far! off, his father saw him, and ¹was moved with! compassion, and ran, and fell on his neck, and ¹kissed him.
 21 ^oAnd the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight: ¹I! am no more worthy to be called thy son.
 22 ^oBut the father said to his ¹servants, Bring forth ¹quickly! the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on
 (23) his feet: ^oand bring the fatted calf, and kill it, and let us eat, and ¹make! merry: ^ofor this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.
 25 ^oNow his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing.
 26 ^oAnd he called ¹to him! one of the servants, and ¹inquired! what these things
 27 ¹might be!. ^oAnd he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.
 28) ^oBut! he was angry, and would not go in: ^{and}! his father came out, and

¹ Gr. *drachma*, a coin worth about

eight pence.

² Gr. *the*.

³ Gr. *the pods of the carob tree*.

⁴ Gr. *kissed him much*.

⁵ Some ancient authorities add *make*

me as one of thy hired servants.

See ver. 19.

⁶ Gr. *bondservants*.

VERSION OF 1611. — the. (it); 31 going. . make. . against. . sitteth. . consulteth. . be; 32 desirerth; 33 likewise. . forsaketh; 34 his; 35 (yet) . . (but). — XV. 1 Then drew; 4 an. . if he lose; 7 likewise. . just; 8 Either. . candle. . till; 9 (her); 10 Likewise; 12 goods; 14 land; 15 a citizen; 16 his belly; 17 And; 18 before thee; 19 and; 20 when. . a great way. . had; 21 and; 23 (hither). . be; 26 asked. . meant; 28 And. . therefore. = [50]

- 29) intreated him. ¹But¹ he ¹answered and¹ said to his father, Lo, these many years do I serve thee, ¹and¹ I ¹never¹ transgressed ¹a¹ commandment ¹of thine¹: and *yet* thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends: ²but ¹when¹ this thy son ¹came¹, which hath devoured thy living with harlots, thou ¹killedst¹ for him the fatted calf. ³And he said unto him, ¹Son, thou art ever with me, and all that ¹is mine¹ is thine. ⁴But¹ it was meet ¹to¹ make merry and be glad: for this thy brother was dead, and is alive *again*; and *was* lost, and is found.
- 161 And he said also unto ¹the¹ disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he ¹was wast-
 2) ing¹ his goods. ³And he called him, and said unto him, ¹What¹ is this that I hear of thee? ⁴render the¹ account of thy stewardship; for thou ¹canst¹ be
 3) no longer steward. ⁵And¹ the steward said within himself, What shall I do, ⁶seeing that¹ my lord taketh away the stewardship from me? I ⁷have not strength ⁸to¹ dig; to beg I am
 4) ashamed. ⁹I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into
 5) their houses. ¹⁰And calling ¹¹to¹ him ¹²each¹ one of his lord's debtors, he said ¹³to¹ the first, How much owest
 6) thou unto my lord? ¹⁴And he said, ¹⁵A¹ hundred ¹⁶measures of oil. And he said unto him, Take thy ¹⁷bond¹, and sit down quickly and write fifty.
 7) ¹⁸Then said he to another, And how much owest thou? And he said, ¹⁹A¹ hundred ²⁰measures of wheat. He ²¹saith¹ unto him, Take thy ²²bond¹, and write fourscore. ²³And ²⁴this¹ lord commended ²⁵the ²⁶unrighteous¹ steward because he had done wisely: for the ²⁷sons¹ of this ²⁸world¹ are ²⁹for¹ their ³⁰lown¹ generation wiser than the ³¹sons¹
 9) of ³²the¹ light. ³³And I say unto you, Make to yourselves friends ³⁴by means¹ of the mammon of unrighteousness; that, when ³⁵it shall¹ fail, they may receive you into ³⁶the eternal taberna-
- 10) cle¹. ¹¹He that is faithful in ¹²a very little¹ is faithful also in much: and he that is ¹³unrighteous¹ in ¹⁴a very little¹ is ¹⁵unrighteous¹ also in much. ¹⁶If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true *riches*?
 12) ¹⁷And if ye have not been faithful in that which is ¹⁸another's¹, who ¹⁹will¹ give you that, which is ²⁰your own¹?
 13) ²¹No ²²servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.
 14) And the Pharisees, who were ¹⁵lovers of money¹, heard all these things; and they ¹⁶scoffed at¹ him. ¹⁷And he said unto them, Ye are they ¹⁸that¹ justify yourselves ¹⁹in the sight of men; but God knoweth your hearts: for that which is ²⁰exalted among¹ men is ²¹an¹ abomination in the sight of
 16) God. ²²The law and the prophets *were* until John: ²³from¹ that time ²⁴the gospel of¹ the kingdom of God is preached, and every man ²⁵entereth violently¹ into
 17) it. ²⁶But¹ it is easier for heaven and earth to pass ²⁷away¹, than ²⁸for¹ one
 18) tittle of the law to ²⁹fall¹. ³⁰Every one that¹ putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and ³¹he that¹ marrieth ³²one¹ that is put away from ³³a husband committeth adultery.
- 19) ¹Now¹ there was a certain rich man, ²and he¹ was clothed in purple and fine linen, ³and ⁴faring¹ sumptuously every day: ⁵and a certain beggar named Lazarus was laid at his gate, full of
 20) sores, ⁶and desiring to be fed with the *crumbs* ⁷that¹ fell from the rich man's table; ⁸yea, even¹ the dogs came and licked his sores. ⁹And it came to pass, that the beggar died, and ¹⁰that he¹ was carried ¹¹away¹ by the angels into Abraham's bosom: ¹²and¹ the rich man also died, and was
 22) buried. ²³And in ²⁴Hades¹ he ²⁵lifted¹ up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus
 24) in his bosom. ²⁶And he cried and said, Father Abraham, have mercy on

¹ Gr. *Child*.² Gr. *baths*, the bath being a Hebrew measure. See Ezek. xlv. 10, 11, 14.³ Gr. *writings*.⁴ Gr. *cors*, the cor being a Hebrew measure. See Ezek. xlv. 14.⁵ Gr. *the steward of unrighteousness*.⁶ Or, *lazel*.⁷ Gr. *out of*.⁸ Some ancient authorities read *our own*.⁹ Gr. *household-servant*.¹⁰ Or, *living in mirth and splendour every day*.

VERSION OF 1611.—29 And . . . answering . . . neither . . . at any time thy; 30 as soon as . . . was come . . . hast killed; 31 I have; 32 that we should. — XVI. 1 his . . . had wasted; 2 How . . . it . . . give an . . . mayest; 3 Then . . . for . . . cannot; 5 So . . . called every . . . unto . . . and . . . unto; 6 An . . . bill; 7 An . . . (And) . . . said . . . bill; 8 the . . . unjust . . . children . . . in . . . children; 9 ye . . . everlasting habitations; 10 that which is least . . . unjust . . . the least . . . unjust; 12 another *man's* . . . shall; 13 (the); 14 (also) . . . covetous . . . derided; 15 which . . . before . . . highly esteemed amongst; 16 since . . . presseth; 17 And . . . fail; 18 Whosoever . . . whosoever . . . her . . . *her*; 19 which . . . and fared; 20 (there was) . . . (which); 21 which . . . moreover; 23 hell . . . lift. = [88]

me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am ⁱⁿ anguish¹ in this flame. ²But Abraham said, ³Son, remember that thou in thy lifetime receivest thy good things, and Lazarus ⁱⁿ like manner¹ evil things: but now ^{here}! he is comforted, and ⁽²⁶⁾thou art ⁱⁿ anguish¹. ⁴And ^{beside}! all this, between us and you there is a great gulf fixed, that they which would pass from hence to you ^{may} not be able, and that none may cross ^{over}! from thence to us. ⁵And¹ he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's ^{house}; ⁶for I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment. ⁽²⁹⁾But¹ Abraham saith, They have Moses and the prophets; let them hear them. ⁷And he said, Nay, father Abraham: but if one ^{go} to¹ them ³¹from the dead, they will repent. ⁸And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, ^{if} one ^{rise}! from the dead. ⁽¹⁷⁾ ¹And¹ he said unto ^{his}! disciples, It is impossible but that ^{occasions} of stumbling should¹ come: but woe unto ²him, through whom they come! ³It were ^{well}! for him ^{if}! a millstone were hanged about his neck, and he ^{were} thrown¹ into the sea, ^{rather}! than that he should ^{cause}! one of these ³little ones ^{to} stumble¹. ⁴Take heed to yourselves: if thy brother ^{sin}! rebuke him; and if he repent, forgive ⁽⁴⁾him. ⁵And if he ^{sin}! against thee seven times in ^{the}! day, and seven times turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him. ⁶And the apostles said unto the Lord, ^{*6} Increase our faith. ⁷And the Lord said, If ye ^{have}! faith as a grain of mustard seed, ye ^{would}! say unto this sycamine tree, Be thou ^{rooted}! up, and be thou planted in the sea; and ⁽⁷⁾it ^{would}! have obeyed¹ you. ⁸But ^{who}! is there¹ of you, having a ^{servant} plowing or ^{keeping} sheep, that¹ will say unto him, when he is come ⁱⁿ! from the field, ^{Come} straightway¹ ⁸and sit down to meat; ⁹and will not

rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou ⁽⁹⁾ shalt eat and drink? ¹⁰Doth he thank ^{the}! ^{servant} because he did the ¹⁰ things that were commanded? ¹¹Even¹ so ye ^{also}!, when ye shall have done all ^{the}! things ^{that}! are commanded you, say, We are unprofitable ^{servants}!; we have done that which ^{it}! was our duty to do.

^{*11} And it came to pass, ^{as}! they were on the way¹ to Jerusalem, that he ^{was} passing¹ ^{through}! the midst of ^{Sa-} ¹² maria and Galilee. ¹³And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood ^{afar}! off: ¹⁴and they lifted up their voices, ^{saying}!, Jesus, Master, have ⁽¹¹⁾ mercy on us. ¹⁵And when he saw them, he said unto them, Go ^{and}! shew yourselves unto the priests. And it came to pass, as they went, ¹⁶they were cleansed. ¹⁷And one of them, when he saw that he was healed, turned back, with a loud voice ^{glorify-} ^{ing}! God; ¹⁸and ^{he}! fell ^{upon}! his face at his feet, giving him thanks: ¹⁹and he was a Samaritan. ²⁰And Jesus answering said, Were not ^{the}! ten cleansed? but where are the nine? ²¹Were¹ there ^{none}! found that returned to give glory to God, save this ^{stranger}! ²²And he said unto him, Arise, ^{and}! go thy way: thy faith hath ^{made}! thee whole. ²³And ^{being}! asked by¹ the Pharisees, when the kingdom of God ^{cometh}!, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation: ⁽²¹⁾neither shall they say, Lo, here! or, There! for ^{lo}!, the kingdom of God is ^{within}! you. ²²And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of ⁽²³⁾man, and ye shall not see it. ²⁴And they shall say to you, ^{Lo}!, there! ^{Lo}!, here! go not ^{away}!, nor follow ⁽²¹⁾after ^{them}!: ²⁵for as the lightning, ^{when}! it lighteneth out of the one part under ^{the}! heaven, shineth unto the other part under heaven; so shall ²⁵the Son of man be ⁱⁿ! his day. ²⁶But

¹ Gr. Child.² Or, ⁱⁿ! all ^{these}! things!³ Gr. bondservant.⁴ Gr. bondservants.⁵ Or, as he ^{was}!⁶ Or, ^{between}!⁷ Or, There were none found...⁸ Some ancient authorities omit in save this stranger.⁹ Or, ^{latent}!¹⁰ Or, ⁱⁿ! the midst of ^{you}!¹¹ Some ancient authorities omit in his day.

VERSION OF 1611.—24 tormented; 25 likewise. . tormented; 26 besides. . (so) . . cannot; neither can they pass. . (that would come); 27 Then; 29 (unto him); 30 went unto; 31 though. . rose. — XVII. 1 Then. . the. . offences will; 2 better. . that. . cast. . offend; 3 trespass against thee; 4 trespass. . a. . (in a day); 6 had. . might. . plucked. . by the root. . should obey; 7 which. . feeding cattle. . (by and by). . Go; 9 that. . (him? I trow not); 10 likewise. . those. . which; 11 he went. . passed; 13 and said; 14 (that); 15 and. . glorified; 16 down on; 17 there; 18 are not; 20 when he was demanded of. . should come; 21 (lo). . behold; 23 See. . or, see. . (them); 24 that. . (also). = [87]

first must he suffer many things and
 26 be rejected of this generation. °And
 as it 'came to pass' in the days of
 'Noah', 'even' so shall it be also in
 (27) the days of the Son of man. °They
 'ate', they drank, they married, they
 were given in marriage, until the day
 that 'Noah' entered into the ark, and
 the flood came, and destroyed them
 28 all. °Likewise 'even' as it 'came to
 pass' in the days of Lot; they 'ate',
 they drank, they bought, they sold,
 (29) they planted, they builded; °but 'in'
 the day that Lot went out 'from'
 Sodom it rained fire and brimstone
 from heaven, and destroyed them all:
 30 °after the same manner' shall it be in
 the day 'that' the Son of man is re-
 (31) vealed. °In that day, he which shall
 be 'on' the housetop, and his 'goods'
 in the house, let him not 'go' down
 to take 'them' away: and let him
 that is in the field likewise not re-
 turn back. °Remember Lot's wife.
 * 33 °Whosoever shall seek to 'gain' his
 'life shall lose it: 'but' whosoever
 shall lose *his* 'life shall 'preserve it.
 34 °I say unto' you, In that night there
 shall be two men 'on' one bed; the
 one shall be taken, and the other shall
 (35) be left. °'There' shall be two women
 grinding together; the one shall be
 taken, and the other 'shall be' left.
 37 °And they 'answering say' unto him,
 Where, Lord? And he said unto
 them, 'Where' the body *is*, thither
 will the 'eagles' also be gathered
 together.
 181 And he spake a parable unto them
 to 'the' end that 'they' ought always
 2 to pray, and not to faint; °saying,
 There was in a city a judge, which
 feared not God, 'and' regarded 'not'
 3 man: °and there was a widow in that
 city; and she came 'oft' unto him,
 saying, °Avenge me of mine adver-
 4 sary. °And he would not for a while:
 but afterward he said within himself,
 Though I fear not God, nor regard
 * 5) man; yet because this widow troubleth
 me, I will avenge her, lest she 'wear'
 me 'out' by her continual coming.
 6 °And the Lord said, Hear what 'the

* (7) 'unrighteous' judge saith. °And shall
 not God avenge his elect, which cry
 'to' him day and night, 'and' he 'is
 8 long suffering over' them? °I 'say
 unto' you, that he will avenge them
 speedily. 'Howbeit' when the Son of
 man cometh, shall he find 'faith on
 the earth?
 9 And he spake 'also' this parable
 unto certain which trusted in them-
 selves that they were righteous, and
 10 'set' all others at nought: °Two men
 went up into the temple to pray; the
 one a Pharisee, and the other a publi-
 (11) can. °The Pharisee stood and prayed
 thus with himself, God, I thank thee,
 that I am not as 'the rest of' men, ex-
 tortioners, unjust, adulterers, or even
 12 as this publican. °I fast twice in the
 week; I give tithes of all that I 'get'.
 (13) °'But' the publican, standing afar off,
 would not lift up so much as his eyes
 unto heaven, but smote his breast,
 saying, God, °be merciful to me 'a
 14 sinner. °I say unto' you, This man
 went down to his house justified rather
 than the other: for every one that ex-
 alteth himself shall be 'humbled'; but
 he that humbleth himself shall be
 exalted.
 * 15 And they brought unto him also
 'their babes', that he 'should' touch
 them: but when 'the' disciples saw it,
 * 16 they rebuked them. °But Jesus called
 them unto him, 'saying', Suffer 'the'
 little children to come unto me, and
 forbid them not: for of such is the
 17 kingdom of God. °Verily I say unto
 you, Whosoever shall not receive the
 kingdom of God as a little child, 'he'
 shall in no wise enter therein.
 18 And a certain ruler asked him, say-
 ing, Good ¹²Master, what shall I do to
 19 inherit eternal life? °And Jesus said
 unto him, Why callest thou me good?
 none is good, save one, 'even' God.
 (20) °Thou knowest the commandments,
 Do not commit adultery, Do not kill,
 Do not steal, Do not bear false wit-
 ness, Honour thy father and mother.
 21 °And he said, All these 'things' have
 22) I 'observed' from my youth up. °'And'
 when Jesus heard 'it', he said unto

1 Or, *Isaiah*. 2 Gr. *save it alive*.

* Some ancient authorities add ver. 36
*There shall be two men in the
 field: the one shall be taken, and
 the other shall be left.*

4 Or, *involuntarily*

5 Or, *I do me 'justice' of: and so in
 ver. 5, 7, 8.*

6 Gr. *bruise*.

7 Gr. *the judge of unrighteousness*.

8 Or, *the' faith*

9 Gr. *the rest*.

10 Or, *be 'prophitiated'*

11 Or, *the' sinner*

12 Or, *Teacher*

VERSION OF 1611. — 26 was . . . Noe; 27 did eat . . . (wives) . . . Noe; 28 also . . . was . . . did eat; 29 (same)
 . . of; 30 Even thus . . . when; 31 upon . . . stuff . . . come . . . it . . . (he); 33 save . . . and; 34 tell . . . in; 36 (Two
 men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left); 37 answered and said . . . Wherso-
 ever. — XVIII. 1 *this . . . men*; 2 neither; 5 weary; 6 unjust; 7 (own) . . . unto . . . though . . . bear long
 with; 8 tell . . . Nevertheless; 9 despised other; 11 other . . . (arc); 12 possess; 13 And . . . (upon); 14 tell . .
 abased; and; 15 infants . . . would . . . his; 16 and said; 19 *that is*; 20 (thy); 21 kept; 22 Now . . . these
 things. = [79]

him, One thing thou lackest yet: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

23 ¹But¹ when he heard¹ these things¹, he ²became exceeding² sorrowful; for

24 he was very rich. ³And Jesus ⁴seeing him⁴ said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of

25 God! ⁵For it is easier for a camel to ⁶enter in⁶ through a needle's eye, than for a rich man to enter into the king-

26 dom of God. ⁷And they that heard ⁸it said, Then who can be saved?

27 ⁹But⁹ he said, The things which are ¹⁰impossible¹⁰ with men are possible

28 with God. ¹¹And¹¹ Peter said, Lo, we have left ¹²our own¹², and followed

29 thee. ¹³And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or wife, or brethren, or parents, or children, for the king-

30 dom of God's sake, ¹⁴who shall not receive manifold more in this time, and in the ¹⁵world to come ¹⁶eternal¹⁶ life.

* 31 ¹⁷And¹⁷ he took unto him the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all ¹⁸the¹⁸ things that are written ¹⁹by the prophets shall be accomplished ²⁰unto²⁰ the Son of man.

32 ²¹For he shall be delivered ²²up²² unto the Gentiles, and shall be mocked, and ²³shamefully²³ entreated, and ²⁴spit upon²⁴:

33 ²⁵and they shall scourge and ²⁶kill²⁶ him: and the third day he shall

34 rise again. ²⁷And they understood none of these things; and this saying was hid from them, ²⁸and²⁸ they ²⁹perceived not²⁹ the things ³⁰that³⁰ were ³¹said³¹.

35 ³²And it came to pass, as he ³³drew³³ nigh unto Jericho, a certain blind

36 man sat by the wayside begging: ³⁴and hearing ³⁵a³⁵ multitude ³⁶going³⁶ by, he

37 ³⁷inquired³⁷ what ³⁸this³⁸ meant. ³⁹And they told him, that Jesus of Nazareth

38 ³⁹passeth by. ⁴⁰And he cried, saying, Jesus, thou son of David, have mercy

39 on me. ⁴¹And they ⁴²that⁴² went before rebuked him, that he should hold his

40 peace: but he cried ⁴³out⁴³ the more ⁴⁴a great deal⁴⁴, Thou son of David, have

41 mercy on me. ⁴⁵And Jesus stood, and commanded him to be brought unto

him: and when he was come near, he

41 asked him, ⁴⁶What wilt thou that I ⁴⁷should⁴⁷ do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.

42 ⁴⁸And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath ⁴⁹made⁴⁹ thee

43 ⁵⁰whole⁵⁰. ⁵¹And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise unto God.

191 ⁵²And ⁵³he⁵³ entered and ⁵⁴was passing⁵⁴ through Jericho. ⁵⁵And behold, a man

44 ⁵⁶called by name⁵⁶ Zacchæus; and he was ⁵⁷a⁵⁷ chief ⁵⁸publican⁵⁸; and he was

45 ⁵⁹rich. ⁶⁰And he sought to see Jesus who he was; and could not for the

46 ⁶¹crowd⁶¹, because he was little of stature. ⁶²And he ran ⁶³on⁶³ before, and climbed up into a sycamore tree to see him: for he was to pass that way.

47 ⁶⁴And when Jesus came to the place, he looked up, and said unto him, Zacchæus, make haste, and come down; for to-day I must abide at thy

48 ⁶⁵house. ⁶⁶And he made haste, and came down, and received him joyfully. ⁶⁷And when they saw it, they all murmured, saying, He ⁶⁸is⁶⁸ gone ⁶⁹in⁶⁹ to ⁷⁰lodge⁷⁰

49 ⁷¹with a man that is a sinner. ⁷²And Zacchæus stood, and said unto the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have ⁷³wrongfully exacted aught⁷³ of any

50 ⁷⁴man, I restore fourfold. ⁷⁵And Jesus said unto him, ⁷⁶To-day is salvation come to this house, ⁷⁷forasmuch⁷⁷ as he

51 ⁷⁸also is a son of Abraham. ⁷⁹For the Son of man ⁸⁰came⁸⁰ to seek and to save that which was lost.

52 ⁸¹And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and ⁸²because

53 ⁸³they ⁸⁴supposed⁸⁴ that the kingdom of God ⁸⁵was⁸⁵ immediately ⁸⁶to⁸⁶ appear.

54 ⁸⁷He said therefore, A certain nobleman went into a far country, to receive for himself a kingdom, and to return.

55 ⁸⁸And he called ten ⁸⁹servants⁸⁹ of his, and ⁹⁰gave⁹⁰ them ten ⁹¹pounds, and said unto them, ⁹²Trade ye ⁹³herewith⁹³ till I

56 ⁹⁴come. ⁹⁵But his citizens hated him, and sent ⁹⁶an ambassage⁹⁶ after him, saying, We will not ⁹⁷that⁹⁷ this man

¹ Cr. *our own* ¹homes!² Or, *labeled*³ Or, *through*⁴ Or, *saved thee*⁵ Cr. *bondservants*.⁶ *Mina*, here translated a pound, is equal to one hundred drachmas.

See ch. xv. 8.

VERSION OF 1611. — 23 And . . . this . . . was very; 24 when . . . saw that he was very sorrowful, he; 25 go; 27 And . . . impossible; 28 Then . . . all; 30 (*present*) . . . everlasting; 31 Then . . . concerning; 32 spitefully . . . spitted on; 33 (*him*) . . . put . . . to death; 34 neither knew . . . which . . . spoken; 35 (*that*) . . . was come; 36 the . . . pass . . . asked . . . it; 39 which . . . so much; 41 (*saying*) . . . shall; 43 saved. — XIX. 1 *Jesus* . . . passed; 2 (*there was*) . . . named . . . which . . . *the* . . . among the publicans; 3 press; 5 (*saw him, and*); 7 (*That*) . . . was . . . be guest; 8 taken any *thing* from . . . by false accusation . . . (*him*); 9 This . . . forsoomuch; 10 is come; 11 thought . . . should; 13 delivered . . . Occupy; 14 a message . . . have . . . to. = [83]

- (15) reign over us. °And it came to pass, when he was 'come back again', having received the kingdom, that he commanded these 'servants, unto whom he had given the money, to be called to him, that he might know 'what they' had gained by trading. °And the first came 'before him', saying, Lord, thy pound hath 'made' ten pounds more! °And he said unto him, Well 'done', thou good 'servant: because thou 'wast found' faithful in a very little, have thou authority over ten cities. °And the second came, saying, Thy pound, Lord, hath 'made' five pounds. °And he said 'unto' him 'also', Be thou also over five cities. (20) °And 'another came, saying, Lord, behold, *here is* thy pound, which I kept laid up in a napkin: °for I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou laydest not down, and reapest that thou didst not sow. (22) °He saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked 'servant. Thou knewest that I 'am' an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow; °then wherefore gavest thou not my money into the bank, 'and' 'I at my coming 'should' have required 'it' with 'interest'? °And he said unto them that stood by, Take 'away' from him the pound, and give it 'unto' him that hath 'the' ten pounds. °And they said unto him, Lord, he hath ten pounds. (26) °I say unto you, that unto every one 'that' hath shall be given; 'but' from him that hath not, even that 'which' he hath shall be taken away from him. °Howbeit these' mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me. 28 And when he had thus spoken, he went 'on' before, 'going' up to Jerusalem. * 29 And it came to pass, when he 'drew' nigh 'unto' Bethphage and Bethany, at the mount 'that is' called *the mount* of Olives, he sent two of 'the' disciples, °saying, Go 'your way' into the village over against *you*; in the which 'as ye enter' ye shall find a colt tied, whereon 'no' man 'ever' yet sat: loose (31) him, and bring him. °And if any 'one' ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say, The Lord hath need of him. °And they that were sent went 'away', and found even as he had said unto them. °And as they were loosening the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt? 34 °And they said, The Lord hath need of him. °And they brought him to Jesus: and they 'threw' their garments upon the colt, and set Jesus thereon. °And as he went, they spread 37 their 'garments' in the way. °And 'as' he was now 'drawing' nigh, *even* at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the 'mighty works' 38 'which' they had seen; °saying, Blessed 'is' the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and (39) glory in the highest. °And some of the Pharisees from the multitude said unto him, °Master, rebuke thy disciples. (40) °And he answered and said, I tell you that, if these 'shall' hold their peace, the stones 'will' cry out. 41 And when he 'drew nigh', he 'saw' * (42) the city and wept over it; °saying, 'If thou hadst known in this day, even thou, the things which belong unto peace! but now they are hid from thine eyes. °For the days shall come upon thee, 'when' thine enemies shall cast 'up' a 'bank' about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side, °and shall 'dash' thee 'to' the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation. (45) And he 'entered' into the temple, and began to cast out them that sold, °saying unto them, It is written, 'And' my house 'shall be a' house of prayer: but ye have made it a den of 'robbers'. 47 And he 'was teaching' daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the 'principal men' of the people sought to destroy him: (48) °and 'they' could not find what they might do; for the people all 'hung upon' him, 'listening'.

¹ Gr. *bondservants*.

² Gr. *bondservant*.

³ Gr. *the other*.

⁴ Or, *I should have 'gone and' re-*

⁵ *quired*

⁶ Gr. *powers*.

⁷ Or, *'Teacher'*

⁸ Or, *'O that thou hadst known'*

⁹ Gr. *palisade*.

VERSION OF 1611.—15 returned.. (then).. how much every man; 16 Then.. gained; 17 hast been; 18 gained; 19 likewise to; 20 (have); 22 (And).. was; 23 that.. might.. *mine own*.. usury; 24 to; 26 (For).. which.. and; 27 But those; 28 ascending; 29 was come.. to.. his; 30 ye.. at your entering.. never.. (*hither*); 31 *man*.. (unto him, Because); 32 their way; 35 cast.. (they); 36 clothes; 37 when.. come.. that; 38 *be*; 39 (among); 40 (unto them).. should.. would immediately; 41 was come near.. beheld; 42 (at least).. (thy).. (thy); 43 that.. trench; 44 lay.. even with; 45 went.. (therein, and *them that bought*); 46 is the.. thieves; 47 taught.. chief; 48 were very attentive to hear. = [86]

20(1) And it came to pass, on one of the¹ days, as he² was teaching¹ the people in the temple, and³ preaching¹ the gospel, there¹ came upon him the chief priests and the scribes with the
 2) elders: and they¹ spake, saying unto him, Tell us: By what authority doest thou these things? or who is he that
 3) gave thee this authority? And he answered and said unto them, I also will ask you¹ a¹ question¹; and tell¹
 4 me: The baptism of John, was it
 5) from heaven, or from¹ men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven: he will say, Why did¹ ye not believe¹
 6) him? But if we shall¹ say, From¹ men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was
 7 a prophet. And they answered, that
 8 they knew¹ not whence it was. And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.
 9) And he began to speak unto¹ the people this parable: A man planted a vineyard, and let it out¹ to husbandmen, and went into another¹ country
 10) for a long time. And at the season he sent unto¹ the husbandmen a² servant, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away
 11) empty. And he sent yet¹ another² servant: and him also they beat, and handled¹ him shamefully, and sent
 12) him away empty. And he sent yet¹ a third: and him also they wounded,
 13) and cast him forth¹. And the lord of the vineyard said, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence him. But when the husbandmen saw him, they reasoned one with another¹, saying, This is the heir: let us kill him, that the
 15) inheritance may be ours. And they cast him forth¹ out of the vineyard, and killed him. What therefore will¹ the lord of the vineyard do unto them?
 16) He will¹ come and destroy these husbandmen, and will¹ give the vineyard unto¹ others. And when they
 17) heard it, they said, God forbid. But¹

he looked upon¹ them, and said, What then is this that is written,

The stone which the builders rejected,

The same was made¹ the head of the corner?

18) Every one that falleth on¹ that stone shall be broken to pieces¹; but on whomsoever it shall fall, it will scatter¹ him as dust¹.

19) And the scribes and the chief priests sought to lay hands on him in that very¹ hour; and they feared the people: for they perceived that he spake¹ this parable against them.

* 20) And they watched him, and sent forth spies, which feigned¹ themselves to be righteous¹, that they might take hold of his speech¹, so as to deliver him up to the rule¹ and to the¹

(21) authority of the governor. And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, and acceptest¹ not the person of any, but of a truth¹ teachest the way of

22 God: Is it lawful for us to give

(23) tribute unto Cæsar, or not? But he perceived their craftiness, and

* (24) said unto them, Shew me a penny. Whose image and superscription hath

25 it? And they said, Cæsar's. And he said unto them, Then render unto Cæsar the things that are Cæsar's, and unto God the things that are¹

26 God's. And they were¹ not able to take hold of the saying¹ before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

27) And there¹ came to him certain of the Sadducees, they¹ which say¹ that there is no¹ resurrection; and they

28) asked him, saying, Master, Moses wrote unto us, that if a man's brother die, having a wife, and he be childless¹ his brother should take the¹

wife, and raise up seed unto his

29) brother. There were therefore seven brethren: and the first took a wife.

(30) and died childless¹; and the second:

(31) and the third took her; and likewise¹ the seven also left no children, and

32) died. Afterward¹ the woman also
 33) died. In the resurrection therefore

¹ Gr. word.

² Gr. bondservant.

³ Gr. Be it not so.

⁴ Or, I Teacher¹

⁵ See marginal note on Matt. xviii. 28.

VERSION OF 1611. — XX. 1 (that) . . those . . taught . . preached; 3 one thing . . answer; 4 of; 5 then believed; 6 (and) . . Of; 7 could . . tell; 9 Then . . to . . (certain) . . forth . . a far; 10 to; 11 again . . entreated; 12 again . . out; 13 Then . . (him when they see); 14 among themselves . . (come); 15 So . . shall; 16 shall . . shall . . to; 17 And . . beheld . . is become; 18 Whosoever shall fall upon . . grind . . to powder; 19 the same . . had spoken; 20 should feign . . just men . . words, that . . they might . . unto . . power; 21 neither . . (thou) . . truly; 22 no; 23 (Why tempt ye me?); 24 (answered); 25 therefore . . which be . . which be; 26 could . . his words; 27 Then . . deny . . any; 28 any . . die without children . . his; 29 without children; 30 (took her to wife, and he died childless); 31 in like manner . . (and they); 32 Last of all. = [106]

- whose wife of them 'shall' she 'be'?
 (31 for 'the' seven had her to wife. °And Jesus said unto them, The 'sons' of this 'world' marry, and are given in marriage: °but they 'that' are¹ accounted worthy to 'attain to' that 'world', and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage: °for² neither can they die any more: for they are equal unto the angels; and are 'sons' of God, being
 37 'sons' of the resurrection. °But³ that the dead are raised, even Moses shewed, 'in the place concerning' the Bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of
 38 Isaac, and the God of Jacob. °Now⁴ he is not 'the' God of the dead, but of the living: for all live unto him.
 39 °And⁵ certain of the scribes answering said, °Master, thou hast well said.
 40 °For⁶ they durst not 'any more' ask him any question.
 41 And he said unto them, How say they that 'the' Christ is David's son?
 42 °For⁷ David himself saith in the book of Psalms,

- The Lord said 'unto' my Lord,
 Sit thou on my right hand,
 43) °Till I make thine enemies 'the' footstool of⁸ thy 'feet'.
 44) °David therefore calleth him Lord, 'and' how is he his son?
 45) °And⁹ in the 'hearing' of all the people he said unto his disciples,
 46) °Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love 'salutations' in the 'marketplaces', and 'chief' seats in the synagogues, and chief 'places' at feasts; °which devour widows' houses, and for a 'pretence' make long prayers: 'these' shall receive greater 'condemnation'.
 21) And he looked up, °and saw the rich men 'that were' casting their gifts
 (2 into the treasury. °And he saw a certain poor widow casting in thither two
 (3 mites. °And he said, Of a truth I say unto you, This poor widow cast in more
 4 than they all: °for all these 'did' of their 'superfluity' cast in unto the 'gifts': but she of her 'want' did¹⁰ cast in all the living that she had.
 5 And as some spake of the temple,

- how it was adorned with goodly stones
 (6 and 'offerings', he said, °As for these things which ye behold, the days will come, in which there shall not be left
 'here' one stone upon another, that
 7) shall not be thrown down. °And they asked him, saying, °Master, when 'therefore' shall these things be? and what 'shall' be 'the' sign when these things 'are about to' come to pass?
 (8 °And he said, Take heed that ye be not 'led astray': for many shall come in my name, saying, I am 'he'; and, The time 'is at hand': go ye not after
 9) them. °And¹¹ when ye shall hear of wars and 'tumults', be not terrified: for these things must 'needs' come to pass first; but the end is not 'immediately'.
 10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom
 11) against kingdom: °and 'there' shall be great earthquakes, and in divers places famines and pestilences; and there shall be 'terrors' and great signs
 (12 from heaven. °But before all these 'things', they shall lay their hands on you, and 'shall' persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, °bringing you¹² before kings and 'governors' for my name's sake.
 (13 °It shall turn 'unto' you for a testimony. °Settle it therefore in your hearts, not to meditate 'beforehand
 15 how to' answer: °for I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to withstand or¹³ to gainsay. °But¹⁴ ye shall be 'delivered up' even¹⁵ by parents, and brethren, and 'kinsfolk', and friends; and some of you 'shall' they
 17 cause to be put to death. °And ye shall be hated of all men for my
 18) name's sake. °And¹⁶ not a hair of 19 your head shall perish. °In your patience ye 'shall win' your 'souls'.
 (20) °But¹⁷ when ye see Jerusalem compassed with armies, then know that
 21) 'her' desolation is 'at hand'. °Then let them 'that' are in Judæa flee 'unto' the mountains; and let them 'that' are in the midst of 'her' depart out; and let not them that are in the 'country
 22) try¹⁸ enter 'therein'. °For these 'are'

¹ Or, *large!*
² Or, *I Teacher!*

³ Or, *and saw [them] that . . . treasury, [and they were] rich.*

⁴ Gr. *you being brought.*
⁵ Or, *shall they put to death*

⁶ Or, *lives!*

VERSION OF 1611. — 33 is: 34 (answering) . . children: 35 which shall be . . obtain; 36 the children . . the children: 37 Now . . at; 38 For . . a; 39 Then; 40 And after that . . at all; 42 And . . to: 44 then; 45 Then . . audience; 46 greetings . . markets . . the highest . . (the) . . rooms; 47 shew . . the same . . damnation. — XXXI. 2 (also): 3 (that) . . (hath); 4 have . . abundance . . offerings of God . . penury hath; 5 gifts; 6 (the); 7 but . . will there . . shall; 8 deceived . . Christ . . draweth near . . (therefore); 9 But . . commotions . . by and by; 11 fearful sights; 12 (into) . . being brought . . rulers; 13 (And) . . to; 14 before what ye shall; 15 nor resist; 16 And . . betrayed both . . kinsfolks; 18 But there; 19 possess; 20 And . . (shall) . . the . . thereof . . nigh; 21 which . . to . . which . . it . . countries . . therinto; 22 be *the*. = [96]

- days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.
- (23) °Woe unto them that are with child and to them that give suck in those days! for there shall be great distress 'upon! the 'land, and wrath 'unto! this
- (24) people. °And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led captive into all 'the! nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the
- (25) Gentiles be fulfilled. °And there shall be signs in sun and moon and stars: and upon the earth distress of nations, 'in! perplexity 'for the! roaring 'of! the sea and the 'billows!;
- 26 °men 'fainting! for fear, and for 'expectation of the! things which are coming on 'the! world!: for the powers of the heavens! shall be shaken. °And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and
- (28) great glory. °But! when these things begin to come to pass, look up, and lift up your heads; 'because! your redemption draweth nigh.
- 29 And he spake to them a parable: Behold the fig tree, and all the trees:
- (30) °when they now shoot forth, ye see 'it! and know of your own selves that
- (31) 'the! summer is now nigh. °Even! so ye 'also!, when ye see these things 'coming! to pass, know ye that the kingdom of God is nigh. °Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all 'things! be 'ac-
- 32 complished!. °Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.
- (34) °But! take heed to yourselves, lest 'haply! your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and that day come
- 35 'on! you 'suddenly as a snare!: °for 'so! shall 'it come 'upon! all them that dwell on the face of 'all! the earth.
- 36 °But! watch ye 'at every season, making supplication!, that ye may 'prevail! to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.
- * 37 And 'every! day he was teaching in the temple; and 'every! night he went out, and 'lodged! in the mount that is
- (38) called *the mount of Olives*. °And all

- the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.
- 22 1 Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Pass-
- 2 over. °And the chief priests and 'the! scribes sought how they might 'put! him 'to death!; for they feared the people.
- 3) °And! Satan entered into Judas 'who was called! 'Iscariot, being of the num-
- 4 ber of the twelve. °And he went 'away!, and communed with the chief priests and captains, how he might
- 5 'deliver! him unto them. °And they were glad, and covenanted to give
- 6 him money. °And he 'consented!, and sought opportunity to 'deliver! him unto them 'in the absence of the multitude.
- 7) °And! the day of unleavened bread came, 'on which! the passover must
- 8 be 'sacrificed!. °And he sent Peter and John, saying, Go and 'make ready for! us the passover, that we may eat.
- 9 °And they said unto him, Where wilt
- 10 thou that we 'make ready!? °And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him into the house 'whereinto!
- 11 he 'goeth!. °And ye shall say unto the goodman of the house, The 'Mas-
- 12 ter saith unto thee, Where is the guest-chamber, where I shall eat the
- 13 passover with my disciples? °And he 'will! shew you a large upper room
- 14 furnished: there make ready. °And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.
- (14) And when the hour was come, he sat down, and the apostles with him.
- 15 °And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover
- * (16) with you before I suffer: °for I say unto you, I will not eat 'it!, until it be
- 17 fulfilled in the kingdom of God. °And he 'received a! cup, and 'when he had given! thanks, 'he! said, Take this,
- * 18 and divide it among yourselves: °for I say unto you, I will not drink 'from henceforth! of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.
- 19 °And he took 'bread, and 'when he had given! thanks, 'he! brake it, and gave

¹ Or, *learnth*
² Or, *expiring!*

³ Gr. *the inhabited earth*.
⁴ Or, *without tumult*

⁵ Or, *Teacher!*
⁶ Or, *in love!*

VERSION OF 1611. — 23 (But). . in . upon; 24 (away); 25 (the). . (in the). . (in the). . with . waves; 26 men's hearts failing them . . looking after those . . earth . . heaven; 28 And . . (then) . . for; 30 (at hand); 31 likewise . come . . (at hand); 32 fulfilled; 34 And . . at any time . . (so) . . upon . . unawares; 35 as a snare . . on . . whole; 36 therefore, and pray always . . be accounted worthy; 37 in the . . time . . at . . abode; 38 (for). — XXII. 2 kill; 3 Then . surnamed; 4 his way . betray; 6 promised . betray; 7 Then . . when . . killed; 8 prepare; 9 prepare; 10 where . . entereth in; 12 shall; 14 (twelve); 16 (any more) . . thereof; 17 took *the* . . gave . . and; 19 gave . . and. = [82]

to¹ them, saying, This is my body
 1 which is given for you: this do in
 20 remembrance of me. ¹And¹ the cup
 in like manner¹ after supper, saying,
 This cup is the new ²covenant¹ in my
 blood, ^{even} that¹ which is ¹poured
 21 out¹ for you. ⁰But behold, the hand
 of him that betrayeth me is with me
 22 on the table. ¹For¹ the Son of man
 indeed¹ goeth, as it ¹hath been¹ deter-
 mined: but woe unto that man
 23 ¹through¹ whom he is betrayed! ⁰And
 they began to ¹question¹ among them-
 selves, which of them it was that
 should do this thing.
 * 24 And there ¹arose¹ also a ¹conten-
 tion¹ among them, which of them ¹is¹
 25 accounted ¹to be¹ ²greatest. ⁰And he
 said unto them, The kings of the Gen-
 tiles ¹have¹ lordship over them; and
 they that ¹have¹ authority ¹over¹ them
 26 are called Benefactors. ⁰But ye ^{shall}
 not ^{be} so: but he that is ¹the greater¹
 among you, let him ¹become¹ as the
 younger; and he that is chief, as he
 27 that doth serve. ⁰For whether is
 greater, he that ¹sitteth¹ at meat, or he
 that serveth? is not he that ¹sitteth¹ at
 meat? but I am ¹in the midst of¹ you
 * 28 as he that serveth. ⁰But¹ ye are
 they which have continued with me
 (29 in my temptations; ⁰and ¹I appoint
 unto you a kingdom, ^{even} as my
 30 Father appointed unto me, ⁰that ye
 may eat and drink at my table in my
 kingdom; and ¹ye shall¹ sit on thrones
 judging the twelve tribes of Israel.
 (31 ⁰Simon, Simon, behold, Satan ¹asked¹
 to have you, that he ¹might¹ sift you
 32 as wheat: ⁰but I ¹made supplication¹
 for thee, that thy faith fail not: and
 (do thou), when ¹once¹ thou ¹hast
 turned again, stablish¹ thy brethren.
 33 ⁰And he said unto him, Lord, with
 thee I am ready to go both ¹to¹ prison
 34 and to death. ⁰And he said, I tell
 thee, Peter, the cock shall not crow
 this day, ¹until¹ thou shalt thrice deny
 that thou knowest me.
 35 And he said unto them, When I
 sent you ¹forth¹ without purse, and
¹wallet¹, and shoes, lacked ye any
 thing? And they said, Nothing.

36) ¹And¹ he said unto them, But now,
 he that hath a purse, let him take it,
 and likewise ¹a wallet¹: ¹and he that
 hath ¹none¹, let him sell his ¹cloke¹,
 (37 and buy ¹a sword. ⁰For I say unto
 you, that this ¹which¹ is written must
 be ¹fulfilled¹ in me, And he was reck-
 oned ¹with¹ transgressors: for ¹that
 which concerneth¹ me ¹hath¹ ¹fulfil-
 38 ment¹. ⁰And they said, Lord, behold,
 here are two swords. And he said
 unto them, It is enough.
 39 And he came out, and went, as ¹his
 custom¹ was, ¹unto¹ the mount of
 Olives; and ¹the¹ disciples also fol-
 40 lowed him. ⁰And when he was at
 the place, he said unto them, Pray
 that ye enter not into temptation.
 41 ⁰And he was ¹parted¹ from them about
 a stone's cast; and ¹he¹ kneeled down
 42 and prayed, ⁰saying, Father, if thou
 be willing, remove this cup from me:
 nevertheless not my will, but thine,
 43 be done. ⁰And there appeared unto
 him an angel from heaven, strength-
 44 ening him. ⁰And being in an agony
 he prayed more earnestly: and his
 sweat ¹became¹ as it were great drops
 of blood falling down ¹upon¹ the ground.
 45 ⁰And when he rose up from ¹his¹ prayer,
 he ¹came unto¹ the¹ disciples, and found
 46 them sleeping for sorrow, ⁰and said
 unto them, Why sleep ye? rise and
 pray, ¹that¹ ye enter ¹not¹ into tempta-
 tion.
 (47 While he yet spake, behold, a mul-
 titude, and he that was called Judas,
 one of the twelve, went before them;
 and ¹he¹ drew near unto Jesus to kiss
 48 him. ⁰But Jesus said unto him, Judas,
 betrayest thou the Son of man with a
 (49 kiss? ¹And¹ when they ¹that¹ were
 about him saw what would follow,
 they said, Lord, shall we smite with
 50 the sword? ⁰And ¹a certain¹ one of
 them smote the ¹servant¹ of the high
 priest, and ¹struck¹ off his right ear.
 51 ¹But¹ Jesus answered and said, Suffer
 ye thus far. And he touched his ear,
 (52 and healed him. ¹And¹ Jesus said
 unto the chief priests, and captains of
 the temple, and elders, which were
 come ¹against¹ him, ¹Are¹ ye come

¹ Some ancient authorities omit which is given for you . . . which is poured out for you.

² Or, testament

³ Or, greater

⁴ Or, reclineth.

⁵ Or, I appoint unto you, even as my Father appointed unto me a kingdom, that ye may eat and drink &c.

⁶ Or, I obtained you by asking!

⁷ Or, and he that hath no sword, let him sell his cloke, and buy one.

⁸ Or, end.

⁹ Many ancient authorities omit ver.

¹⁰ 43, 44.

¹¹ Or, bond-servant.

VERSION OF 1611.—unto; 20 Likewise also . . . testament . . . shed; 22 And truly . . . was . . . by; 23 in-
 quire; 24 was . . . strife . . . should be . . . the; 25 exercise . . . exercise . . . upon; 26 greatest . . . be; 27 among;
 28 (hath); 31 (And the Lord said) . . . hath desired . . . may; 32 have prayed . . . are converted, strengthen;
 33 into; 34 before that; 35 scrip; 36 Then . . . his scrip . . . no . . . garment . . . one; 37 that . . . (yet) . . . accom-
 plished . . . among the . . . things concerning . . . have an end; 38 he . . . went, to . . . his; 43 withdrawn;
 44 was . . . to; 45 was come to his; 46 lest; 47 (And); 48 which . . . (unto him); 50 cut; 51 And;
 52 Then . . . (the) . . . to . . . Be. = [77]

out, as against a 'robber', with swords
 53 and staves? °When I was daily with
 you in the temple, ye stretched 'not'
 forth 'your' hands against me: but
 this is your hour, and the power of
 darkness.
 54 'And' they 'seized' him, and led him
 'away', and brought him into the high
 priest's house. 'But' Peter followed
 55 afar off. °And when they had kindled
 a fire in the midst of the 'court', and
 'had sat' down together, Peter sat 'in
 56 the midst off' them. 'And' a certain
 maid 'seeing' him as he sat 'in the
 light of' the fire, and 'looking sted-
 fastly' upon him, said, This man also
 (57) was with him. 'But' he denied, say-
 58 ing, Woman, I know him not. °And
 after a little while another saw him,
 and said, Thou also art 'one' of them.
 59 'But' Peter said, Man, I am not. °And
 after the space of about one hour an-
 other confidently affirmed, saying, Of
 a truth this 'man' also was with him:
 60 for he is a Galilæan. 'But' Peter
 said, Man, I know not what thou say-
 est. And immediately, while he yet
 (61) spake, the cock crew. °And the Lord
 turned, and looked upon Peter. And
 Peter remembered the word of the
 Lord, how 'that' he said unto him,
 Before the cock crow 'this day', thou
 62 shalt deny me thrice. °And 'he' went
 out, and wept bitterly.
 63 And the men that held 'Jesus' mocked
 (64) him, and 'beat' him. °And they blind-
 folded him, and asked him, saying,
 Prophecy: who is 'he' that 'struck'
 65 thee? °And many other things spake
 they against him, 'reviling' him.
 (66) And as soon as it was day, 'the as-
 sembly of' the elders of the people
 'was gathered' together, 'both' chief
 priests and scribes; and 'they' led
 him 'away' into their council, saying,
 67 'If' thou art the Christ, tell us. 'But'
 he said unto them, If I tell you, 'ye'
 (68) will not believe: °and if I ask 'you', 'ye'
 69 will not answer. 'But' from hence-
 forth' shall the Son of man 'be seated'
 at 'the right hand of the power of
 * 70) God. 'And' they all said, Art thou
 then the Son of God? And he said
 (71) unto them, 'Ye say that I am. °And

they said, What further need 'have'
 we 'of' witness? for we ourselves
 have heard 'from' his own mouth.
 (23) 1 And the whole 'company' of them
 'rose up', and 'brought' him 'before'
 * 2 Pilate. °And they began to accuse
 him, saying, We found this 'man' per-
 verting 'our' nation, and forbidding to
 give tribute to Cæsar, 'and' saying
 that he himself is 'Christ' a king.
 (3) °And Pilate asked him, saying, Art
 thou the King of the Jews? And he
 answered him and said, Thou sayest.
 (4) 'And' Pilate said 'unto' the chief
 priests and the 'multitudes', I find no
 5 fault in this man. 'But' they were
 the more 'urgent', saying, He stirreth
 up the people, teaching throughout all
 'Judæa', and 'beginning' from Galilee
 6 'even unto' this place. 'But' when
 Pilate heard 'it', he asked whether the
 7 man were a Galilæan. °And 'when'
 he knew that he 'was of' Herod's ju-
 risdiction, he sent him 'unto' Herod,
 who himself also was at Jerusalem 'in
 these days'.
 8) 'Now' when Herod saw Jesus, he
 was exceeding glad: for he was of
 a long 'time' desirous to see him, be-
 cause he had heard 'concerning' him;
 and he hoped to 'see' some 'miracle'
 (9) done by him. 'And' he questioned
 him in many words; but he answered
 10 him nothing. °And the chief priests
 and 'the' scribes stood, vehemently
 11 'accusing' him. °And Herod with his
 'soldiers' set him at nought, and
 mocked him, and 'arraying' him in
 gorgeous 'apparel' sent him 'back' to
 12) Pilate. °And Herod and Pilate 'be-
 came' friends 'with each other' that
 very day: for before they were at
 enmity between themselves.
 13 And Pilate called together the chief
 priests and the rulers and the people,
 (14) 'and' said unto them, Ye brought
 unto me this man, as one that per-
 verteth the people: and behold, I,
 having examined him before you, found
 no fault in this man touching those
 * 15 things whereof ye accuse him: °no,
 nor yet Herod: for 'he' sent 'him
 back unto us'; and 'behold', nothing
 worthy of death 'hath been' done 'by'

1 Gr. him.

2 Or, Ye say it, because I am.

3 Or, I an anointed king

4 Gr. sign.

VERSION OF 1611.— thief; 53 no; 54 Then took. . And; 55 hall. . were set . . down among; 56 But
 . . beheld . . by . . earnestly looked . . and; 57 And . . (him); 58 And; 59 fellow; 60 And; 61 (had);
 62 Peter; 63 smote; 64 (when) . . (had) . . (they stroke him on the face) . . it . . smote; 65 blasphemously;
 66 and the . . (the) . . came; 67 And . . you; 68 (also) . . you . . (me, nor let me go); 69 Hereafter . . sit on;
 70 Then; 71 (any) . . of. — XXXIII. 1 multitude . . arose . . led . . unto; 2 fellow . . the; 3 (it); 4 Then
 . . to . . (to) . . people; 5 And . . fierce . . Jewry . . to; 6 of Galilee; 7 as soon as . . belonged unto . . to . . at
 that time; 8 And . . season . . many things of . . have seen; 9 Then . . (with); 10 and . . accused; 11 men
 of war . . arrayed . . a . . robe, and . . again; 12 the same . . were made . . together; 13 when he had;
 14 (have) . . (have); 15 I . . you to him . . lo . . is . . unto. = [116]

16 him. ¹°I will therefore chastise him,
 18 and release him.¹ ²°But¹ they cried
 out all ¹together¹, saying, Away with
 this man, and release unto us Barab-
 19 bas: ³°one¹ who for a certain ¹insur-
 rection¹ made in the city, and for mur-
 20 der, was cast into prison. ⁴°And¹
 Pilate spake ¹unto¹ them again, ⁵de-
 21 siring¹ to release Jesus; ⁶°but they
⁷shouted¹, saying, Crucify, crucify him.
 22 °And he said unto them the third
 time, Why, what evil hath ¹this man¹
 done? I have found no cause of
 death in him: I will therefore chaste-
 * 23 nise him and ¹release¹ him. ⁸°But¹
 they were instant with loud voices,
⁹asking¹ that he might be crucified.
 24 And ¹their¹ voices prevailed. °And
 Pilate gave sentence that ¹what¹ they
 25 ¹asked for¹ should be ¹done¹. °And
 he released him that for ¹insurrection¹
 and murder ¹had been¹ cast into prison,
 whom they ¹asked for¹; but Jesus he
 delivered ¹up¹ to their will.
 26 And ¹when¹ they led him away, they
 laid hold upon one Simon ¹of Cyrene¹,
 coming ¹from¹ the country, and laid
 on him the cross, ¹to¹ bear it after
 Jesus.
 27 And there followed him a great ¹mul-
 titude¹ of ¹the¹ people, and of women
¹who¹ bewailed and lamented him.
 28 °But Jesus turning unto them said,
 Daughters of Jerusalem, weep not for
 me, but weep for yourselves, and for
 29 your children. °For behold, the days
 are coming, in which they shall say,
 Blessed are the barren, and the wombs
 that never bare, and the ¹breasts
 30 that¹ never gave suck. °Then shall
 they begin to say to the mountains,
 Fall on us; and to the hills, Cover us.
 31 °For if they do these things in ¹the¹
 green tree, what shall be done in the
 dry?
 32 And there were also two ¹others¹,
 malefactors, led with him to be put to
 death.
 33 And when they ¹came unto¹ the
 place which is called ²¹The skull¹,
 there they crucified him, and the mal-

efactors, one on the right hand and
 34 the other on the left. ³²°And¹ Jesus
 said, Father, forgive them; for they
 know not what they do. And ¹part-
 ing¹ his ¹garments among them¹, they
 35 cast lots. °And the people stood be-
 holding. And the rulers also ¹scoffed
 at¹ him, saying, He saved others; let
 him save himself, if ¹this is the¹ Christ
 36 of God, ¹this¹ chosen. °And the sol-
 diers also mocked him, coming to
 37 him, offering him vinegar, °and say-
 ing, If thou ¹art¹ the King of the Jews,
 38 save thyself. °And ¹there¹ was also a
 superscription over him, THIS IS THE
 KING OF THE JEWS.
 39 And one of the malefactors which
 were hanged railed on him, saying,
¹Art not¹ thou ¹the¹ Christ? save thy-
 40 self and us. °But the other ¹answered¹,
 and rebuking¹ him ¹said¹, Dost thou
 not ¹even¹ fear God, seeing thou art
 41 in the same condemnation? °And we
 indeed justly; for we receive the due
 reward of our deeds: but this man
 42 hath done nothing amiss. °And he
 said, Jesus, remember me when thou
 43 comest ⁴¹in¹ thy kingdom. °And ¹he¹
 said unto him, Verily I say unto thee,
 To-day shalt thou be with me in
 Paradise.
 44 And it was ¹now¹ about the sixth
 hour, and a darkness ¹came¹ over the
¹whole¹ ³³land¹ until the ninth hour,
 45 °the ¹sun's light failing¹: and the veil
 of the ¹temple was rent in the midst.
 * 46 °And when Jesus had cried with a
 loud voice, he said, Father, into thy
 hands I commend my spirit: and
 having said ¹this¹, he gave up the
 47 ghost. ⁴¹°And¹ when the centurion
 saw what was done, he glorified God,
 saying, Certainly this was a right-
 48 eous man. °And all the ¹multitudes¹
 that came together to ¹this¹ sight,
¹when they beheld¹ the things ¹that¹
 were done, returned ¹smiting¹ their
 49 breasts. °And all his acquaintance,
 and the women that followed ¹with¹
 him from Galilee, stood afar off,
¹seeing¹ these things.

¹ Many ancient authorities insert ver.
 17 Now he must needs release
 unto them at the feast one pris-
 oner. Others add the same words
 after ver. 19.

² According to the Latin, Calvary,
 which has the same meaning.

³ Some ancient authorities omit And
 Jesus said, Father, forgive them;
 for they know not what they do.

⁴ Some ancient authorities read into
 thy kingdom. ⁶ Or, earth

⁶ Gr. the sun failing. ⁷ Or, Isanctuary¹
⁸ Or, And Jesus, crying¹ with a loud
 voice, said

VERSION OF 1611. — 17 (For of necessity he must release one unto them at the feast); 18 And . . . at once; 19 sedition; 20 therefore, willing . . . to; 21 cried . . . (him); 22 he . . . let . . . go; 23 And . . . requiring . . . the . . . of them and of the chief priests; 24 it . . . as . . . required; 25 (unto them) . . . sedition . . . was . . . had desired; 26 as . . . a Cyrenian . . . out of . . . (they) . . . that he might; 27 company . . . which also; 28 (the) . . . paps which; 31 a; 32 other; 33 were come to . . . Calvary; 34 Then . . . parted . . . raiment, and; 35 with them decided . . . he be . . . the; 36 (and); 37 be; 38 written . . . (in letters of Greek, and Latin, and Hebrew); 39 If . . . be; 40 answering rebuked . . . saying; 42 (unto) . . . (Lord) . . . into; 43 Jesus; 44 there was . . . all . . . earth; 45 And . . . sun was darkened; 46 thus; 47 Now; 48 people . . . that . . . beholding . . . which . . . smote . . . and; 49 beholding, = [111]

(50) And behold, a man named Joseph, ¹who¹ was a councillor, a good man ⁵¹and a 'righteous' ²(he¹ had not consented to 'their' counsel and deed), ³a man¹ of Arimathæa, a city of the Jews, who 'was looking' for the kingdom of God: ⁴this man went 'to' Pilate, and 'asked for' the body of Jesus. ⁵³°And he took it down, and wrapped it in 'a' linen 'cloth', and laid 'him' in a 'tomb' that was hewn in stone, 'where' ⁵⁴never man 'had yet lain'. ⁵⁵°And 'it' was 'the' day 'of' the Preparation, and (55) the sabbath 'drew on'. ⁵⁶°And the women, which 'had come' with him 'out of' Galilee, followed after, and beheld the 'tomb', and how his body (56) was laid. ⁵⁷°And they returned, and prepared spices and ointments. And 'on' the sabbath 'they' rested according to the commandment. **24.** (1°) But on¹ the first day of the week, 'at' early 'dawn', they came unto the 'tomb', bringing the spices which they ²had prepared. ³°And they found the stone rolled away from the 'tomb'. ⁴°And they entered in, and found not (4) the body 'of the Lord Jesus'. ⁵°And it came to pass, 'while' they were perplexed thereabout, behold, two men stood by them in 'dazzling apparel': ⁶°and as they were 'affrighted', and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye ⁷the living among the dead? ⁸°He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in ⁹Galilee, 'saying' 'that' the Son of man must be delivered 'up' into the hands of sinful men, and be crucified, and ¹⁰the third day rise again. ¹¹°And they remembered his words, and returned 'from the 'tomb', and told all these things 'to' the eleven, and to all the rest. (10) Now they were! Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the *mother* of James: and 'the' other women with them told these things unto the apostles. ¹²°And 'these' words 'appeared in their sight' as idle 'talk': and they

(12) 'disbelieved' them. ¹³°But! Peter arose, and ran unto the 'tomb'; and stooping 'and looking in', he 'seeth' the linen 'cloths' by themselves; and 'he' 'departed' 'to his home', wondering at that which was come to pass. (13) And behold, two of them 'were going' that 'very' day to a village 'named' Emmaus, which was three- ¹⁴score furlongs from Jerusalem. ¹⁵°And they 'communed with each other' of all these things which had happened. (15)°And it came to pass, while they communed and 'questioned' together, that Jesus himself drew near, and went ¹⁶with them. ¹⁷°But their eyes were holden that they should not know (17) him. ¹⁸°And he said unto them, 'What communications are these that ye have one 'with' another, as ye walk? And (18) 'they stood still, looking' sad. ¹⁹°And one of them, 'named' Cleopas, answering said unto him, 'Dost' thou 'alone sojourn' in Jerusalem and not 'know' the things which are come to pass ²⁰there in these days? ²¹°And he said unto them, What things? And they said unto him, 'The things' concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people: ²²°and how the chief priests and our rulers delivered him 'up' to be condemned ²³to death, and crucified him. ²⁴°But we 'hoped' that it 'was' he which should 'redeem' Israel. ²⁵°Yea! and beside all this, 'it' is 'now' the third day since (22) these things 'came to pass'. ²⁶°Moreover! certain women of our company 'amazed' us, 'having been' early at the ²⁷'tomb'; and when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which ²⁸said that he was alive. ²⁹°And certain of them 'that' were with us went to the 'tomb', and found it even so as the women had said: but him they saw ³⁰not. ³¹°And! he said unto them, O 'foolish men', and slow of heart to believe ³²in! all that the prophets have spoken!

¹ Gr. began to dawn.

² Some ancient authorities omit of the Lord Jesus.

³ Gr. him that liveth.

⁴ Some ancient authorities omit He is not here, but is risen.

⁵ Some ancient authorities omit from the tomb.

⁶ Some ancient authorities omit ver. 12.

⁷ Or, departed, wondering with himself

⁸ Gr. What words are these that ye exchange one with another.

⁹ Or, Dost thou sojourn alone in Jerusalem, and knowest thou not the things

¹⁰ Or, after!

VERSION OF 1611. — 50 (there) . . (and he was) . . just; 51 the same . . the . . of them; he was . . also himself waited; 52 unto . . begged: 53 it . . sepulchre . . wherein . . before was laid; 54 that; 55 (also) . . came . . from . . sepulchre; 56 (day). — XXIV. 1 Now upon . . very . . in the morning . . sepulchre . . (and certain others with them); 2 sepulchre; 4 as . . (much) . . shining garments; 5 afraid; 6 sepulchre . . unto; 10 It was, (that were) . . which; 11 their . . seemed to them . . tales . . believed . . not; 12 Then . . sepulchre . . down . . beheld . . clothes laid . . in himself; 13 went . . same . . called . . (about); 14 talked together; 15 reasoned; 17 (manner of) . . to . . are; 18 (the) . . whose name was . . Art . . only a stranger . . hast . . known; 20 (have); 21 trusted . . had been . . have redeemed . . to day . . were done; 22 Yea, and . . (also) . . made . . astonished, which were . . sepulchre; 24 which . . sepulchre; 25 Then . . fools. = [112]

26 ^oBehoved it! not ^the! Christ to ^suffer these things, and to enter into his
 27 glory? ^oAnd beginning ^from! Moses and ^from! all the prophets, he ⁱnter-
 28 preted to! them in all the scriptures the things concerning himself. ^oAnd
 they drew nigh unto the village, whither they ^were going! : and he
 made as though he would ^go! fur-
 29 ther. ^oAnd! they constrained him, saying, Abide with us : for it is
^toward! evening, and the day is ⁿow! far spent. And he went in to ^abide!
 * 30 with them. ^oAnd it came to pass, ^when! he ^had! sat ^down! with them
^to! meat, he took ^the! ^bread, and blessed it, and brake, and gave to
 31 them. ^oAnd their eyes were opened, and they knew him ; and he vanished
 (32 out of their sight. ^oAnd they said one to another, ^Was! not our heart
^burning! within us, while he ^spake to! us ⁱn! the way, while he opened to
 33 us the scriptures? ^oAnd they rose up ^that very! hour, and returned to
 Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were
 34 with them, ^saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.
 35 ^oAnd they ^rehearsed the! things ^that ^happened! in the way, and how he was
 known of them in ^the! breaking of ^the! bread.
 36 And as they spake ^these things, he! himself stood in the midst of them,
^and saith unto them, Peace ^be unto
 37 you. ^oBut they were terrified and affrighted, and supposed that they
 * 38 ^beheld! a spirit. ^oAnd he said unto them, Why are ye troubled? and
^wherefore! do ^reasonings! arise in

39 your ^hearth! ? ^oSee! my hands and my feet, that it is I myself : handle me, and see ; for a spirit hath not
 flesh and bones, as ye ^behold! me
 40 ^having! . ^oAnd when he had ^said this! , he shewed them his hands and
 41 his feet. ^oAnd while they ^still dis- believed! for joy, and wondered, he
 said unto them, Have ye here ^any-
 (42 thing to eat! ? ^oAnd they gave him a
 43 piece of a broiled fish! . ^oAnd he took it, and did eat before them.
 (44 And he said unto them, These are ^my! words which I spake unto you,
 while I was yet with you, ^how! that all things must ⁿeeds! be fulfilled,
 which ^are! written in the law of Moses, and the prophets, and the psalms, con-
 45 cerning me. ^oThen opened he their ^mind! , that they might understand the
 (46 scriptures ; ^oand ^he! said unto them, Thus it is written, ^that the! Christ
^should! suffer, and rise ^again! from the dead the third day ; ^oand that
 repentance ^and remission of sins should be preached in his name ^unto!
 all ^the! ⁿations, beginning ^from! (48 Jerusalem. ^oYe are witnesses of these
 (49 things. ^oAnd behold, I send ^forth! the promise of my Father upon you :
 but tarry ye in the city, until ye be ^clothed! with power from on high.
 50 And he led them out ^until ^they ^were over against! Bethany : and he
^lifted! up his hands, and blessed them.
 51 ^oAnd it came to pass, while he blessed them, he parted from them, ^and was
 52 carried up into heaven. ^oAnd they ^worshipped him, and returned to Jeru-
 (53 salem with great joy : ^oand were continually in the temple, blessing God.

¹ Or, *was!*

² Some ancient authorities omit *and saith unto them, Peace be unto you.*

³ Some ancient authorities omit ver. 40.

⁴ Many ancient authorities add *and a honeycomb.*

⁵ Some ancient authorities read *unto.*

⁶ Or, *nations. Beginning from Jerusalem, ye are witnesses*

⁷ Some ancient authorities omit *and was carried up into heaven.*

⁸ Some ancient authorities omit *worshipped him, and.*

VERSION OF 1611.—26 Ought . . have suffered ; 27 at . . expounded unto ; 28 went . . have gone ; 29 But . . towards . . tarry ; 30 as . . at ; 32 Did . . burn . . talked with . . by . . (and) ; 33 the same ; 35 told what . . were done ; 36 thus . . Jesus ; 37 had seen ; 38 why . . thoughts . . hearts ; 39 Behold . . see . . have ; 40 thus spoken ; 41 yet believed not . . any meat ; 42 (and of a honeycomb) ; 44 the . . were . . (in) . . (in) ; 45 understanding ; 46 and thus it behoved . . to . . (to) ; 47 among . . at ; 48 (And) ; 49 (of Jerusalem) . . endured ; 50 as far as to . . lift ; 53 (praising and) . . (Amen). = [72]

THE GOSPEL ACCORDING TO S. JOHN.

1 1 In the beginning was the Word,
and the Word was with God, and the
2 Word was God. °The same was in
* 3 the beginning with God. °All things
were made ¹by him; and without him
²was not anything made that ³hath
4 been¹ made. °In him was life; and
5 the life was the light of men. °And
the light shineth in ⁴the¹ darkness;
and the darkness ⁵apprehended¹ it
6 not. °There ⁶came¹ a man, sent from
(7) God, whose name was John. °The
same came for witness, ⁷that he might¹
bear witness of the light, ⁸that all might
8 believe through him. °He was not
⁹the¹ light, but ⁹came¹ that he might¹
9 bear witness of ¹⁰the¹ light. °There¹
was the true light, ¹¹even the light¹
which lighteth ¹²every man, ¹³coming¹
* 10 into the world. °He was in the world,
and the world was made ¹⁴by him, and
11 the world knew him not. °He came
unto ¹⁵his own, and ¹⁶they that were¹
12 his own received him not. °But as
many as received him, to them gave
he ¹⁷the right¹ to become ¹⁸children¹
of God, ¹⁹even to them that believe on his
13 name: °which were¹ born, not of
²⁰blood, nor of the will of the flesh,
nor of the will of man, but of God.
(14) °And the Word ²¹became¹ flesh, and
°dwelt among us (and we beheld his
glory, glory as of ²²the only begotten
from¹ the Father), full of grace and
15 truth. °John ²³beareth¹ witness of him,
and crieth¹, saying, ²⁴This was he of
whom I ²⁵said¹, He that cometh after
me is ²⁶become¹ before me: for he was
(16) ²⁷before me. °For¹ of his fulness we
* (17) all received, and grace for grace. °For
the law was given ²⁸by Moses; grace
18 and truth came ²⁹by Jesus Christ. °No
man hath seen God at any time: ³⁰the

only begotten Son, which is in the
bosom of the Father, he hath declared
him.

19) And this is the ¹witness¹ of John,
when the Jews sent ²unto him¹ from
Jerusalem priests and Levites to ask
20 him, Who art thou? °And he con-
fessed, and denied not; ³and he¹ con-
21 fessed, I am not the Christ. °And
they asked him, What then? Art
thou ⁴Elijah¹? And he saith, I am
not. Art thou ⁵the¹ prophet? And
22) he answered, No. °They said ⁶there-
fore¹ unto him, Who art thou? that
we may give an answer to them that
sent us. What sayest thou of thyself?
23 °He said, I am the voice of one cry-
ing in the wilderness, Make straight
the way of the Lord, as said ⁷Isaiah¹
24 the prophet. °⁸And they ⁹had been¹
25 sent ¹⁰from¹ the Pharisees. °And they
asked him, and said unto him, Why
then baptizest thou, if thou ¹¹art¹ not
¹²the¹ Christ, neither Elijah¹, neither
(26) ¹³the¹ prophet? °John answered them,
saying, I baptize ¹⁴with water: ¹⁵in
the midst of¹ you standeth one whom ye
27) know not, ¹⁶even¹ he ¹⁷that cometh¹
after me, ¹⁸the¹ latchet ¹⁹of¹ whose ²⁰shoe¹
28 I am not worthy to unloose. °These
things were done in ²¹Bethany¹ be-
yond Jordan, where John was baptiz-
ing.
29) °On¹ the ²²morrow¹ he¹ seeth Jesus
coming unto him, and saith, Behold,
the Lamb of God, which ²³taketh away
30 the sin of the world! °This is he of
whom I said, After me cometh a man
which is ²⁴become¹ before me: for he
31 was ²⁵before me. °And I knew him
not; but that he should be made man-
ifest to Israel, ²⁶for this cause came¹
32) I baptizing ²⁷with water. °And John

¹ Or, *through*

² Or, *was not anything made. That*
(which) hath been made was life
in him; and the life &c.

³ Or, *loved* *came*. See ch. xii. 35 (Gr.).

⁴ Or, *The true light, which lighteth*
every man, was coming

⁵ Or, *every man has he* *cometh*

⁶ Or, *his own things*.

⁷ Or, *begotten*

⁸ Gr. *bloods*.

⁹ Or, *tabernacled*.

¹⁰ Or, *and only begotten from* *the*
Father

¹¹ Some ancient authorities read *(this*
was he that said).

¹² Gr. *first in regard of me*.

¹³ Or, *through*

¹⁴ Many very ancient authorities read
God only begotten.

¹⁵ Or, *And certain* *had been* *sent*
from among the Pharisees.

¹⁶ Or, *him*

¹⁷ Many ancient authorities read *Beth-*
abarah, some, *Bethabarah*.

¹⁸ Or, *beareth the sin*

VERSION OF 1611.—I. 3 was; 5 comprehended; 6 was; 7 (a) . . to . . (men); 8 *that* . . was sent to . .
that; 9 *That* . . that cometh; 12 power . . the sons; 14 was made . . (the) . . of: 15 bare . . cried . . spake . .
preferred; 16 And . . (have): 17 (but); 19 record; 20 but; 21 Elias . . that; 22 Then; 23 Esaias;
24 which were . . were of; 25 be . . that . . nor Elias . . that; 26 (but there) . . among; 27 it is, who coming
. . is preferred before me . . shoe's; 28 Bethabara; 29 next day John; 30 preferred; 31 therefore am . .
come. = [63]

bare 'witness', saying, I 'have beheld' the Spirit descending 'as' a dove 'out of' heaven; and it abode upon him.
 33 °And I knew him not : but he that sent me to baptize 'with water, 'he' said unto me, Upon 'whomsoever' thou shalt see the Spirit descending, and 'abiding upon' him, the same is he 'that' baptizeth 'with the Holy 'Spirit'.
 31 °And I 'have seen', and 'have borne witness' that this is the Son of God.
 35 Again 'on' the 'morrow' John 'was standing', and two of his disciples;
 36 °and he 'looked' upon Jesus as he walked, 'and' saith, Behold, the Lamb of God ! °And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.
 38 °And' Jesus turned, and 'beheld' them following, and saith unto them, What seek ye ? 'And' they said unto him, Rabbi (which is to say, being interpreted, 'Master'), where 'abidest' thou ? °He saith unto them, Come, and 'ye shall' see. They came 'therefore' and saw where he 'abode'; and 'they' abode with him that day : it was about the tenth hour. °One of the two 'that' heard John 'speak', and followed him, was Andrew, Simon Peter's (41) brother. °He findeth first his own brother Simon, and saith unto him, We have found the 'Messiah' (which is, being interpreted, 'Christ'). °He brought him 'unto' Jesus. Jesus 'looked upon' him, 'and' said, Thou art Simon the son of 'John' : thou shalt be called Cephas (which is by interpretation, 'Peter').
 43 °On' the 'morrow' he was minded to go forth into Galilee, and 'he' findeth Philip : and 'Jesus' saith unto him, Follow me. °Now Philip was 'from' Bethsaida, 'of' the city of Andrew and 45 Peter. °Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph. °And Nathanael said unto him, Can any good thing come out of Nazareth ? Philip saith unto him, Come and see. °Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold, an Israelite indeed, (48) in whom is no guile ! °Nathanael saith unto him, Whence knowest thou

me ? Jesus answered and said unto him, Before Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee. (49) °Nathanael answered him, Rabbi, thou art the Son of God ; thou art King of Israel. °Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee 'underneath' the fig tree, believest thou ? thou shalt see (51) greater things than these. °And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Ye shall see 'the' heaven 'opened', and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.
 2 1 And the third day there was a marriage in Cana of Galilee ; and the 2 mother of Jesus was there : °and Jesus 'also' was 'bidden', and his disciples, 3 to the marriage. °And when 'the' wine 'failed', the mother of Jesus saith 4 unto him, They have no wine. °And' Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee ? mine hour is 5 not yet come. °His mother saith unto the servants, Whatsoever he 6 saith unto you, do it. °Now' there were six waterpots of stone set there after the 'Jews' manner of purifying, containing two or three firkins apiece.
 7 °Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them 8 up to the brim. °And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the 'ruler' of the feast. And they bare (9) it. °And' when the ruler of the feast tasted the water 'now become' wine, and knew not whence it was (but the servants which 'had drawn' the water knew), the 'ruler' of the feast 'calleth' (10) the bridegroom, °and saith unto him, Every man 'setteth on first the' good wine ; and when *men* have drunk 'freely', *then* that which is worse : thou hast kept the good wine until (11) now. °This beginning of 'his signs' did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory ; and his disciples believed on him.
 12) After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and *his* brethren, and his disciples : and there they 'abode' not many days.
 13 And the passover 'of the Jews' was at hand, and Jesus went up to Jeru-

1 Or, *in*!2 Or, *Teacher*!3 That is, *Anointed*.4 Gr. *Joanes* : called in Matt. xvi. 17, *Jonah*.5 That is, *Rock or Stone*.6 Or, *steward*!7 Or, *that it had become*

VERSION OF 1611.—32 record . saw . from . . like ; 33 the same . . whom . . remaining on . . which . . Ghost ; 34 saw . . bare record ; 35 next day *after* . . stood ; 36 looking ; 38 Then . . saw . . dwellest ; 39 dwelt . . (for) ; 40 which ; 41 Messias . . (the) ; 42 (And) . . to . . And when . . beheld . . he . . Jona . . A stone ; 43 day following Jesus would ; 44 of ; 46 (there) ; 48 (that) ; 49 (and saith unto) . . (the) ; 50 under ; 51 (Hereafter) . . open. — II. 2 both . . called ; 3 they wanted ; 6 And . . the . . the . . of . . Jews ; 8 governor ; 9 (had) . . *that was* made . . drew . . governor . . called ; 10 at the beginning doth set forth . . well . . (*but*) ; 11 miracles . . (forth) ; 12 continued ; 13 Jews' . = [79]

14 salem. °And ¹he¹ found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money
 (15) sitting: °and he made a scourge of cords, and cast¹ all out of the temple, ¹both¹ the sheep and the oxen; and ¹he¹ poured out the changers' money,
 16) and overthrew ¹their¹ tables; °and ¹to¹ them that sold ¹the¹ doves ¹he¹ said, Take these things hence; make not my Father's house a house of merchandise.
 *(17) °His disciples remembered that it was written, The zeal of thine
 18) house ¹shall eat¹ me up. °The Jews ¹therefore¹ answered and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?
 19) °Jesus answered and said unto them, Destroy this ¹temple¹, and in three days I will raise it up. °The Jews ¹therefore¹ said, Forty and six years was this ¹temple¹ in building, and wilt thou ¹raise¹ it up in three days? °But he spake of the ¹temple¹ of his body.
 (22) °When therefore he was ¹raised¹ from the dead, his disciples remembered that he ¹spake¹ this; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.
 (23) Now when he was in Jerusalem at the passover, ¹during¹ the feast, many believed ¹on¹ his name, ¹beholding¹ his signs¹ which he did. °But Jesus did not ¹trust¹ himself unto them, ¹for¹ that¹ he knew all men, °and ¹because¹ he¹ needed not that any ¹one¹ should ¹bear witness concerning¹ ²man; for he ¹himself¹ knew what was in man.
 3 1 ¹Now¹ there was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews: °the same came ¹unto¹ him¹ by night, and said ¹to¹ him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these ¹signs¹ that thou doest, except God be
 3 with him. °Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born ²anew¹, he cannot see the kingdom of God.
 4 °Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter ¹a¹ second time into his
 (5) mother's womb, and be born? °Jesus answered, Verily, verily, I say unto

thee, Except a man be born of water and the Spirit, he cannot enter into
 6 the kingdom of God. °That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.
 7 °Marvel not that I said unto thee, Ye
 8 must be born ²anew¹. °The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the ¹voice¹ thereof, but ¹knowest¹ not whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born
 9 of the Spirit. °Nicodemus answered and said unto him, How can these
 10 things be? °Jesus answered and said unto him, Art thou ¹the teacher¹ of Israel, and ¹understandest¹ not these
 11 things? °Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and ¹bear witness of¹ that we have seen; and ye receive not our witness. °If I told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you
 13 heavenly things? °And no man hath ascended ¹into¹ heaven, but he that ¹descended out of¹ heaven, ^{even} the Son of man, ²which is in heaven.
 14 °And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the
 15 Son of man be lifted up: °that whosoever ¹believeth¹ ¹may¹ in him have eternal life.
 16 For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth ¹on¹ him should
 17) not perish, but have ¹eternal¹ life. °For God sent not ¹the¹ Son into the world to ¹judge¹ the world; but that the world ¹should¹ be saved through him.
 18 °He that believeth on him is not ¹judged¹: he that believeth not ¹hath been judged¹ already, because he hath not believed ¹on¹ the name of the only
 19 begotten Son of God. °And this is the ¹judgement¹, that ¹the¹ light is come into the world, and men loved ¹the¹ darkness rather than ¹the¹ light; ¹for¹
 * 20 their ¹works¹ were evil. °For every one that ¹doeth¹ ¹ill¹ hateth the light, and ¹cometh¹ ¹not¹ to the light, lest his
 21 ¹works¹ should be ²reproved. °But he that doeth ¹the¹ truth cometh to the light, that his ¹works¹ may be made manifest, °that they ¹have been¹ wrought in God.

1 Or, *Isanctuary*2 Or, *!a¹ man; for . . . !the¹ man*3 Or, *from above*4 Or, *The ¹Spirit breatheth¹*

5 Many ancient authorities omit which is in heaven.

6 Or, *believeth in him may have*7 Or, *!practiseth¹*8 Or, *!convicted¹* 9 Or, *!because¹*

VERSION OF 1611.—15 when . . . had . . . (small) . . . he drove *them* . . . and . . . the; 16 unto; 17 (And) . . . hath eaten; 18 Then; 20 Then . . . rear; 22 risen . . . had said . . . (unto them); 23 in . . . (day) . . . in . . . when they saw the miracles; 24 commit . . . because; 25 testify of. — III. 2 to Jesus . . . unto . . . miracles; 3 again; 4 the; 5 (of); 7 again; 8 sound . . . canst . . . tell; 10 a master . . . knowest; 11 testify; 12 (have) . . . (of); 13 up to . . . came down from; 15 should not perish, but; 16 in . . . everlasting; 17 his . . . condemn . . . might; 18 condemned: but . . . is condemned . . . in; 19 condemnation . . . because . . . deeds; 20 evil . . . neither . . . deeds; 21 deeds . . . are. = [76]

22 After these things came Jesus and his disciples into the land of Judæa; and there he tarried with them, and
 23 baptized. ²And John also was baptizing in Ænon near to Salim, because there ¹was much water there: and they came, and were baptized.
 21 ^oFor John was not yet cast into prison.
 25 ^oThere arose [†]therefore¹ a [†]questioning on the part[†] of John's disciples [†]with a Jew[†] about purifying. ^oAnd they came unto John, and said [†]to[†] him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou [†]hast borne[†] witness, behold, the same baptizeth, and all
 27 men come to him. ^oJohn answered and said, A man can receive nothing, except it [†]have been[†] given him from
 28 heaven. ^oYe yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ,
 * 29 but, that I am sent before him. ^oHe that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.
 30 ^oHe must increase, but I must decrease.
 31) He that cometh from above is above all: he that is of the earth is [†]of the earth[†], and of the earth [†]he[†] speaketh: ²he that cometh from heaven is above all.
 (32) ^oWhat he hath seen and heard, [†]of[†] that he [†]beareth witness[†]; and no
 33) man receiveth his [†]witness[†]. ^oHe that hath received his [†]witness[†] hath set his seal to [†]this[†], that God is true.
 (34) ^oFor he whom God hath sent speaketh the words of God: for [†]he[†] giveth not the Spirit by measure. ^oThe Father loveth the Son, and hath given all
 35 things into his hand. ^oHe that believeth on the Son hath [†]eternal[†] life; [†]but[†] he that [†]obeyeth[†] not the Son shall not see life, but the wrath of God abideth on him.
 41) When therefore the Lord knew how [†]that[†] the Pharisees had heard that Jesus [†]was making[†] and [†]baptizing[†]
 2 more[†] disciples than John ^o([†]although[†] Jesus himself baptized not, but his
 3 disciples), ^ohe left Judæa, and departed 4 again into Galilee. ^oAnd he must
 (5) needs [†]pass[†] through Samaria. ^oSo[†] he cometh to a city of Samaria, called

Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph:
 (6) ^oand[†] Jacob's [†]well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat [†]thus[†] [†]by[†] the [†]well. It was
 7 about the sixth hour. ^oThere cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.
 8 ^oFor his disciples were gone away
 (9) [†]into[†] the city to buy [†]food[†]. ^oThe [†]Samaritan[†] woman [†]therefore[†] saith unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a [†]Samaritan[†] woman? ^o(^oFor Jews have no dealings with Samaritans.)
 10) Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee
 11 living water. ^oThe woman saith unto him, [†]Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living
 12 water? ^oArt thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his
 13 [†]sons[†], and his cattle? ^oJesus answered and said unto her, [†]Every one that[†] drinketh of this water shall (thirst
 14 again: ^obut whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall [†]become[†] in him a well of water springing up [†]unto eternal[†] life.
 15) ^oThe woman saith unto him, [†]Sir, give me this water, that I thirst not, neither come [†]all the way[†] hither to draw.
 16) ^oJesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither. ^oThe woman answered and said [†]unto him[†], I have no husband. Jesus [†]saith[†] unto her, Thou [†]saidst[†] well, I have no husband:
 18) ^ofor thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: [†]this hast[†] thou [†]said[†] truly.
 19) ^oThe woman saith unto him, [†]Sir, I perceive that thou art a prophet. ^oOur fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.
 21) ^oJesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when neither in this mountain, nor [†]in[†] Jerusalem, shall ye worship the Father.

¹ Gr. *were many waters.*

² Some ancient authorities read *he that cometh from heaven beareth witness of what he hath seen and heard.*

³ Or, *believeth not*

⁴ Gr. *spring*: and so in ver. 14; but not in ver. 11, 12.

⁵ Or, *as he was*

⁶ Some ancient authorities omit *For Jews have no dealings with Samaritans.*

⁷ Or, *† Lord*

VERSION OF 1611. — 25 Then . . . question between *some* . . . and the Jews; 26 unto . . . barest; 27 be; 31 earthly; 32 (And) . . . testifyeth . . . testimony; 33 testimony; 34 God . . . (*unto him*); 36 everlasting . . . and . . . believeth. — IV. 1 made . . . baptized mee; 2 though; 4 go; 5 Then . . . (which is); 6 Now . . . on . . . (and); 8 unto . . . meat; 9 Then . . . of Samaria . . . of Samaria . . . (the) . . . (the); 12 children; 13 Whosoever; 14 be . . . into everlasting; 17 said . . . hast . . . said; 18 in that saidst; 21 yet at = [54]

22) °Ye worship ¹that which¹ ye know not : we worship ¹that which¹ we know : for
(23) salvation is ¹from¹ the Jews. °But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and truth : ¹for such¹ doth¹ the Father ¹seek¹ to ¹be his worshippers¹. °God is a Spirit : and they that worship him must worship in
25 spirit and truth. °The woman saith unto him, I know that ¹Messiah¹ cometh (which is called Christ) : when he is come, he will ¹declare unto¹ us all
26 things. °Jesus saith unto her, I that speak unto thee am *he*.
27 And upon this came his disciples ; and ¹they¹ marvelled that he ¹was speaking¹ with ¹a¹ woman ; yet no man said, What seekest thou ? or, Why
28 ¹speakest¹ thou with her ? °So¹ the woman left her waterpot, and went ¹away¹ into the city, and saith to the men, °Come, see a man, which told me all things that *ever* I did : ¹can¹
(30) this ¹be¹ the Christ ? °They went out of the city, and ¹were coming to¹ him.
31 °In the mean while ¹the¹ disciples
(32) prayed him, saying, ¹Rabbi¹, eat. °But he said unto them, I have meat to eat
33) that ye know not. °The disciples therefore said one to another, Hath any man brought him *ought* to eat ?
34 °Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to ¹accomplish¹ his work. °Say not ye, There are yet four months, and *then* cometh ¹the¹ harvest ? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields, ¹that¹ they are
(36) ¹white already unto¹ harvest. °He that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal ; that he that soweth and he that reapeth
37 may rejoice together. °¹For¹ herein is ¹the¹ saying true, One soweth, and
38 another reapeth. °I sent you to reap that whereon ye ¹have not laboured : others have¹ laboured, and ye are entered into their ¹labour¹.
39) And ¹from¹ that city many of the Samaritans believed on him ¹because of¹ the ¹word¹ of the woman, ¹who¹ testified, He told me all ¹things¹ that
40 *ever* I did. °So when the Samaritans

¹came¹ unto him, they besought him ¹to abide¹ with them : and he abode
(41) there two days. °And many ¹more¹
(42) believed because of his word ; °and ¹they¹ said ¹to¹ the woman, Now we believe, not because of thy ¹speaking¹ : for we have heard ¹for¹ ourselves, and know that this is indeed the Saviour of the world.
(43) ¹And¹ after ¹the¹ two days he ¹went forth from¹ thence into Galilee. °For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.
45 °So¹ when he ¹came¹ into Galilee, the Galilæans received him, having seen all the things that he did ¹in¹ Jerusalem at the feast : for they also went unto the feast.
46 ¹He¹ came ¹therefore¹ again ¹unto¹ Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain ¹nobleman, whose son was sick at
47 Capernaum. °When he heard that Jesus was come out of Judæa into Galilee, he went unto him, and besought *him* that he would come down, and heal his son ; for he was at the
(48) point of death. °Jesus ¹therefore¹ said unto him, Except ye see signs and wonders, ye will ¹in no wise¹ believe.
49 °The ¹nobleman saith unto him, °Sir,
(50) come down ere my child die. °Jesus saith unto him, Go thy way ; thy son liveth. The man believed the word that Jesus ¹spake¹ unto him, and he went
(51) his way. °And as he was now going down, his ¹servants met him, saying,
(52) ¹that his¹ son ¹lived¹. °So¹ he inquired of them the hour when he began to amend. They said ¹therefore¹ unto him, Yesterday at the seventh
(53) hour the fever left him. °So the father knew that *it was* at ¹that¹ hour in which Jesus said unto him, Thy son liveth : and himself believed, and his whole house. °This is again the second ¹sign¹ that Jesus did, ¹having¹ come out of Judæa into Galilee.
(54) After ¹these things¹ there was ¹a feast of the Jews ; and Jesus went up to Jerusalem.
(2) Now there is ¹in¹ Jerusalem by the sheep ¹gate¹ a pool, which is called in Hebrew ¹Bethesda, having five

¹ Or, *for such the Father* also seeketh

² Or, *God is spirit*

³ Or, *white unto harvest. Already he that reapeth &c.*

⁴ Or, *king's officer*

⁵ Or, *Lord*

⁶ Gr. *bondservants*.

⁷ Many ancient authorities read *the feast*.

⁸ Some ancient authorities read *Bethsaida*, others, *Bethanias*.

VERSION OF 1611. — 22 what . . what . . of : 23 (*in*) . . seeketh . . worship him : 24 (*him*) . . (*in*) ; 25 Messias . . tell ; 27 talked . . *the* . . talkest ; 28 then . . her way ; 29 is not ; 30 (Then) . . came unto ; 31 *his* . . Master ; 32 (*of*) ; 34 finish ; 35 *for* . . to ; 36 (And) . . (both) ; 37 And . . *that* ; 38 bestowed no labour : other men . . labours ; 39 *of* . . *for* . . saying . . which ; 40 were come . . that *he* would tarry ; 41 *mo* . . (own) ; 42 unto . . saying . . *him* . . (the Christ) ; 43 Now . . departed . . (and went) ; 45 Then . . was come . . at ; 46 So Jesus . . into ; 48 Then . . not ; 50 (And) . . had spoken ; 51 (and told *him*) . . Thy . . liveth ; 52 Then . . And ; 53 the same . . (the) ; 54 miracle . . when he was. — V. 1 this ; 2 at . . market . . (the) . . (tongue). = [90]

- (3) porches. °In these lay a multitude of them that were sick¹, blind, halt, with-
 5) ered¹. °And a certain man was there, which had been¹ thirty and eight
 6) years 'in his' infirmity. °When Jesus saw him 'lying', and knew that he had been now a long time *in that case*, he saith unto him, 'Wouldest' thou be
 7) made whole? °The 'sick' man answered him, 'Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.
 * 8) °Jesus saith unto him, 'Arise', take
 * 9) up thy bed, and walk. °And 'straightway' the man was made whole, and took up his bed and walked.
 °Now it¹ was the sabbath on 'that'
 * 10) day. °So¹ the Jews said unto him that was cured, It is the sabbath, 'and' it is not lawful for thee to 'take
 * 11) up' thy bed. °But¹ he answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and
 *(12) walk. °They asked him, 'Who' is 'the' man 'that' said unto thee, Take
 13) up *thy bed*, and walk? °But¹ he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in 'the' place. °Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a
 15) worse thing 'befall' thee. °The man 'went away', and told the Jews that it was Jesus which had made him whole.
 (16) °And 'for this cause' did the Jews persecute Jesus, because he 'did' these
 17) things on the sabbath. °But Jesus answered them, My Father worketh
 18) 'even until now', and I work. °For this cause¹ therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only 'brake' the sabbath, but also 'called' God his 'own' Father, making himself equal with God.
 19) Jesus 'therefore' answered and said unto them,

Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father 'doing': for

- what things soever he doeth, these the Son also doeth 'in like manner'.
 20) °For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and greater works than these will he shew him, that ye may marvel.
 (21) °For as the Father raiseth the dead and quickeneth them, even so the Son
 22) 'also' quickeneth whom he will. °For 'neither doth' the Father 'judge any' man, but 'he' hath 'given' all judgement unto the Son; °that all 'may' honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father
 (24) which sent him. °Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth him that sent me, hath 'eternal' life, and 'cometh' not into 'judgement', but 'hath' passed
 25) 'out of' death 'into' life. °Verily, verily, I say unto you, The hour 'cometh', and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they that hear shall live. °For as the Father 'hath life in himself, 'even' so 'gave' he to the Son 'also' to have
 *(27) life in himself: °and he gave¹ him authority to execute judgement, because he is 'the Son of man'. °Marvel not at this: for the hour 'cometh', in which all that are in the 'tombs' shall hear his voice, °and shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have 'done 'ill', unto the resurrection of 'judgement'.
 30) I can of 'myself' do nothing: as I hear, I judge: and my judgement is 'righteous'; because I seek not mine own will, but the will of 'him that'
 31) sent me. °If I bear witness of myself, my witness is not true. °It¹ is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he
 33) witnesseth of me is true. °Ye 'have' sent unto John, and he 'hath borne'
 34) witness unto the truth. °But 'the witness which' I receive 'is' not from man: 'howbeit' I say these things.
 35) that ye 'may' be saved. °He was 'the

¹ Many ancient authorities insert, wholly or in part, *waiting for the moving of the water: 4 for an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool, and*

troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole, with whatsoever disease he was holden.

² Or, *Lord!*

³ Or, *his son of man*

⁴ Or, *practised!*

VERSION OF 1611.—3 (great) . . impotent folk, of . . (waiting for the moving of the water); 4 (For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in, was made whole of whatsoever disease he had); 5 an; 6 lie . . Wilt; 7 impotent; 8 Rise; 9 immediately . . and . . the same; 10 therefore . . day . . carry; 12 (Then) . . What . . that which; 13 And . . that; 14 come unto; 15 departed; 16 therefore . . (and sought to slay him) . . had done . . (day); 17 hitherto; 18 had broken . . said . . that . . was; 19 Then . . do . . likewise; 21 (up); 22 judgeth no . . committed; 23 men should . . (hath); 24 (on) . . everlasting . . shall . . come . . condemnation . . is . . from . . unto; 25 is coming; 26 hath . . given; 27 hath given . . (also); 28 is coming . . (the) . . graves; 29 evil . . damnation; 30 mine own self . . just . . the Father which hath; 32 There; 33 bare; 34 testimony . . but . . might; 35 a. = [127]

lamp that burneth¹ and ¹shineth¹ : and ye were willing to rejoice for a season
 36) in his light. ⁰But ¹the¹ witness ¹which¹ I have ¹is¹ greater than *that of John* : for the works which the Father hath given me to ¹accomplish¹, the ¹very¹ works that I do, bear witness of me,
 37) that the Father hath sent me. ⁰And the Father which sent me, ¹he¹ hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his ¹form¹.
 38) ⁰And ye have not his word abiding in you : for whom he
 39) sent, him ye believe not. ⁰¹Ye¹ search the scriptures, ¹because¹ ye think ¹that¹ in them ye have eternal life : and ¹these¹ are they which ¹bear witness¹
 40) of me ; ⁰and ye will not come to me. ⁴¹ that ye ¹may¹ have life. ⁰I receive
 42) not ¹glory¹ from men. ⁰But I know you, that ye have not the love of God
 43) in ¹yourselves¹. ⁰I am come in my Father's name, and ye receive me not : if another shall come in his own
 44) name, him ye will receive. ⁰How can ye believe, which receive ¹glory¹ one of another, and the ¹glory¹ that *cometh*
 45) from ²the¹ only God ¹ye¹ seek not ?
 46) ⁰Think not that I will accuse you to the Father : there is one that accuseth you, *even* Moses, ¹on¹ whom ye
 47) have set your hope¹. ⁰For ¹if¹ ye believed Moses, ye would ¹believe¹ me ;
 48) for he wrote of me. ⁰But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words ?
 6 1 After these things Jesus went ¹away¹ to the other side of the sea of Galilee, which is *the sea of Tiberias*. ⁰And a great multitude followed him, because they ¹beheld¹ the signs¹ which
 2 he did on them that were ¹sick¹. ⁰And Jesus went up into ¹the¹ mountain, and there he sat with his disciples.
 3 ⁰Now¹ the passover, ¹the¹ feast of the Jews, was ¹at hand¹. ⁰Jesus ¹therefore¹ lifting¹ up his eyes, and ¹seeing¹ that¹ a great multitude cometh¹ unto him, saith unto Philip, Whence ¹are¹ we ¹to¹ buy ¹bread¹, that these may
 4 eat ? ⁰And this he said to prove him : for he himself knew what he would
 5 do. ⁰Philip answered him, Two hun-

dred ¹pennyworth of ¹bread¹ is not sufficient for them, that every one may
 6 take a little. ⁰One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith
 7 unto him, ⁰There is a lad here, which hath five barley loaves, and two fishes : but what are ¹these¹ among so many ?
 8 ⁰Jesus said, Make the ¹people¹ sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in
 9 number about five thousand. ⁰Jesus ¹therefore¹ took the loaves ; and ¹having¹ given thanks, he distributed to them that were set down ; likewise ¹also¹ of the fishes as much as they would.
 10 ⁰And¹ when they were filled, he ¹saith¹ unto his disciples, Gather up the ¹broken pieces which¹ remain ¹over¹,
 11 that nothing be lost. ⁰So¹ they gathered them ¹up¹, and filled twelve baskets with ¹broken pieces from¹ the five barley loaves, which remained
 12 over unto them that had eaten. ⁰When ¹therefore¹ the people saw¹ the ¹sign¹ which he¹ did, they said, This is of a truth ¹the¹ prophet that ¹cometh¹ into the world.
 13 Jesus therefore ¹perceiving¹ that they ¹were about to¹ come and take him by force, to make him king, ¹withdrew¹ again into ¹the¹ mountain himself alone.
 14 And when ¹evening came¹, his disciples went down unto the sea ; ⁰and ¹they¹ entered into a ¹boat¹, and ¹were going¹ over the sea ¹unto¹ Capernaum. And it was now dark, and Jesus ¹had¹ not ¹yet¹ come to them. ⁰And the sea ¹was rising¹ by reason of a great wind
 15 that blew. ⁰When ¹therefore¹ they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they ¹behold¹ Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ¹boat¹ : and they were afraid.
 16 ⁰But he saith unto them, It is I ; be not afraid. ⁰They ¹were willing therefore¹ to receive¹ him into the ¹boat¹ : and ¹straightway¹ the ¹boat¹ was at the land whither they ¹were going¹.
 17 ⁰On¹ the ¹morrow¹ the ¹multitude¹ which stood on the other side of the sea saw that there was none other ¹boat¹ there, save one, and that Jesus

¹ Or, Search the scriptures² Some ancient authorities read the only one.³ Gr. loaves.⁴ See marginal note on Matt. xviii. 28.⁵ Some ancient authorities read signs.⁶ Gr. little boat.

VERSION OF 1611.—burning . . a shining light ; 36 finish . . same ; 37 himself . . (hath) . . shape ; 38 (hath) ; 39 for . . they . . testify ; 40 might ; 41 honour ; 42 you ; 44 honour . . honour ; 45 (Do) . . in . . trust ; 46 had . . have believed. — VI. 1 over : 2 saw his miracles . . diseased ; 3 a ; 4 And . . a . . nigh ; 5 When . . then lift . . saw . . company come . . he . . shall ; 7 (of them) ; 9 (small) . . they ; 10 (And) . . men ; 11 And . . when he had . . (to the disciples, and the disciples) . . and ; 12 said . . fragments that ; 13 Therefore . . together . . the fragments of . . (and above) ; 14 Then those men . . had seen . . miracle that Jesus . . that . . should come ; 15 When . . perceived . . would . . (a) . . he departed . . a ; 16 even was now come ; 17 ship . . went . . towards . . was ; 18 arose ; 19 So . . see . . ship ; 21 Then . . willingly received . . ship . . immediately . . ship . . went ; 22 day following, when . . people . . (that) . . (whereinto his disciples were entered). = [115]

entered¹ not with his disciples into the boat, but *that* his disciples went² away alone (howbeit there came boats from Tiberias nigh unto the place where they ate the bread after the Lord had given thanks): when the multitude³ therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they themselves got into the boats⁴, and came to Capernaum, seeking Jesus. And when they found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither? Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw signs⁵, but because ye ate⁶ of the loaves, and were filled. ⁹¹Work⁷ not for the meat which perisheth, but for the meat which abideth⁸ unto eternal⁹ life, which the Son of man shall give unto you: for him the Father, ²⁸even¹⁰ God, hath sealed. They said therefore¹¹ unto him, What must¹² we do, that we may¹³ work the works of God? Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom ²he hath sent. They said therefore unto him, What then doest¹⁴ thou for a sign, that we may see, and believe thee? what ³¹workest¹⁵ thou? Our fathers ate the manna in the wilderness¹⁶; as it is written, He gave them bread out of heaven to eat. Jesus therefore¹⁷ said unto them, Verily, verily, I say unto you, It was¹⁸ not Moses that gave you the bread out of heaven; but my Father giveth you the true bread out of heaven. For the bread of God is that which cometh down out of heaven, and giveth life unto the world. They said therefore¹⁹ unto him, Lord, evermore give us this bread. Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall not²⁰ hunger, and he that believeth on me shall never thirst. But I said unto you, that ye have seen me, and yet²¹ believe not. All that which²² the Father giveth me shall come unto²³ me; and him that cometh to me I will in no wise cast out. For I am come²⁴ down from

heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me. And this is the will of him that sent me, that of all that which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up at the last day. For²⁵ this is the will of my Father, that every one that beholdeth²⁶ the Son, and believeth on him, should²⁷ have eternal²⁸ life; and I will raise him up at the last day. The Jews therefore²⁹ murmured concerning³⁰ him, because he said, I am the bread which came down out of heaven. And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how doth³¹ he now say, I am come³² down out of heaven? Jesus answered and said unto them, Murmur not among yourselves. No man can come to me, except the Father which sent me draw him: and I will raise him up in³³ the last day. It is written in the prophets, And they shall all be taught of God. Every one that hath heard from³⁴ the Father, and hath learned, cometh unto me. Not that any man hath seen the Father, save he which is from³⁵ God, he hath seen the Father. Verily, verily, I say unto you, He that believeth hath eternal³⁶ life. I am the bread of life. Your fathers did eat the manna in the wilderness, and they died³⁷. This is the bread which cometh down out of heaven, that a man may eat thereof, and not die. I am the living bread which came down out of heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: yea³⁸ and the bread which I will give is my flesh, for the life of the world. The Jews therefore strove one with another³⁹, saying, How can this man give us his flesh to eat? Jesus therefore⁴⁰ said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man and drink his blood, ye have not⁴¹ life in yourselves⁴². He that eateth my flesh and drinketh my blood hath eternal life; and I will raise him up at the last day. For my flesh is meat

¹ Gr. little boats.² Or, he sent³ Or, that I should raise him up⁴ Gr. true meat.

VERSION OF 1611.— went . . were gone; 23 (other) . . did eat . . (that); 24 people . . also took shipping . . (for); 25 (had); 26 the miracles . . did eat; 27 Labour . . that . . endureth . . everlasting; 28 Then . . shall . . might; 30 shewest . . dost . . work; 31 did eat . . desert . . from; 32 Then . . that . . from . . from; 33 he . . from; 34 Then; 35 (And) . . never; 36 (also); 37 to; 38 came; 39 Father's . . which hath . . (again); 40 And . . him that sent me . . which seeth . . may . . everlasting; 41 then . . at . . from; 42 is it then that . . saith . . came . . from; 43 (therefore); 44 (hath) . . at; 45 man therefore . . of; 46 of; 47 (on me) . . everlasting; 48 that; 49 are dead; 50 from; 51 from . . that . . (which I will give); 52 amongst themselves; 53 Then . . no . . you; 54 Whosd. = [92]

- indeed, and my blood is ¹drink indeed.
- 56 ²He that eateth my flesh and drinketh my blood ³abideth¹ in me, and I in
- (57) him. ⁴As the living Father sent me, and I live ⁵because of¹ the Father; so he that eateth me, he ⁶also¹ shall live
- (58) ⁷because of¹ me. ⁸This is ⁹the¹ bread which came down ¹⁰out of¹ heaven: not as ¹¹the¹ fathers did eat, and ¹²died¹: he that eateth this bread shall live for
- 59 ever. ¹³These things said he in ¹⁴the synagogue, as he taught in Capernaum.
- (60) Many therefore of his disciples, when they heard ¹⁵this, said, This is a
- 61 hard saying; who can hear ¹⁶it? ¹⁷But¹ Jesus ¹⁸knowing¹ in himself that his disciples murmured at ¹⁹this¹, said unto them, Doth this ²⁰cause¹ you ²¹to stumble?
- 62 ²²What¹ then¹ if ye ²³should behold¹ the Son of man ²⁴ascending¹ where
- (63) he was before? ²⁵It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I ²⁶have spoken¹
- 64 unto you are spirit, and are life. ²⁷But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who ²⁸it was that¹ should betray him.
- (65) ²⁹And he said, ³⁰For this cause have¹ I said unto you, that no man can come unto me, except it ³¹be¹ given unto him of ³²the¹ Father.
- 66 ³³Upon this¹ many of his disciples went back, and walked no more with
- (67) him. ³⁴Jesus said ³⁵therefore¹ unto the twelve, ³⁶I would¹ ye also go away?
- (68) ³⁷Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou ³⁸hast the
- (69) words of eternal life. ³⁹And we ⁴⁰have believed¹ and ⁴¹know¹ that thou art ⁴²the Holy One¹ of God. ⁴³Jesus answered them, ⁴⁴Did¹ not I ⁴⁵choose¹ you ⁴⁶the¹ twelve, and one of you is a devil?
- (71) ⁴⁷Now¹ he spake of Judas ⁴⁸the son of Simon Iscariot, for he it was that should betray him, ⁴⁹being one of the twelve.
- 71 ⁵⁰And¹ after these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in
- (72) ⁵¹Judæa¹, because the Jews sought to
- 2) kill him. ⁵²Now the feast¹ of the Jews, the feast¹ of tabernacles, was at hand.

- 3 ⁵³His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judæa, that thy disciples also may ⁵⁴behold¹ thee!
- (4) works ⁵⁵which¹ thou doest. ⁵⁶For no man doeth anything in secret, ⁵⁷and himself seeketh to be known openly. If thou ⁵⁸doest¹ these things, ⁵⁹manifest¹
- 5) thyself to the world. ⁶⁰For ⁶¹even¹ his brethren did ⁶²not¹ believe ⁶³on¹ him.
- 6 ⁶⁴Jesus ⁶⁵therefore saith¹ unto them, My time is not yet come; but your
- 7 time is always ready. ⁶⁶The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that ⁶⁷its works
- * 8 are evil. ⁶⁸Go ye up unto ⁶⁹the¹ feast: I go not up ⁷⁰yet unto this feast; ⁷¹because¹ my time is not yet ⁷²fulfilled¹.
- 9 ⁷³And having¹ said these ⁷⁴things¹ unto them, he abode ⁷⁵still¹ in Galilee.
- (10) But when his brethren were gone up unto the feast, then went he also up, not ⁷⁶publicly¹, but as it were in secret.
- 11 ⁷⁷The Jews ⁷⁸therefore¹ sought him at the feast, and said, Where is he?
- (12) ⁷⁹And there was much murmuring among the ⁸⁰multitudes¹ concerning him: some said, He is a good man; others said, ⁸¹Not so¹, but he ⁸²leadeth¹
- 13 the ⁸³multitude astray¹. ⁸⁴Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.
- 14 ⁸⁵But when it was¹ now the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught. ⁸⁶The Jews ⁸⁷therefore¹ marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never ⁸⁸learned?
- 16 ⁸⁹Jesus ⁹⁰therefore¹ answered them, and said, My ⁹¹teaching¹ is not mine, but his that sent me. ⁹²If any man ⁹³will
- 17 eth to¹ do his will, he shall know of the ⁹⁴teaching¹, whether it be of God, or ⁹⁵whether I speak ⁹⁶from¹ myself.
- 18 ⁹⁷He that speaketh ⁹⁸from¹ himself seeketh his own glory: but he that seeketh ⁹⁹the¹ glory ¹⁰⁰of him¹ that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him. ¹⁰¹Did not Moses give you the law, and ¹⁰²yet none of you ¹⁰³doeth¹ the law? Why ¹⁰⁴seek¹ ye to
- (20) kill me? ¹⁰⁵The ¹⁰⁶multitude¹ answered, Thou hast a ¹⁰⁷devil: who ¹⁰⁸seeketh¹ to
- * 21 kill thee? ¹⁰⁹Jesus answered and said unto them, I ¹¹⁰did¹ one work, and ye

¹ Gr. true drink.² Or, ³ the synagogue³ Or, ⁴ him⁴ Or, ⁵ hast words⁶ Some ancient authorities read and seeketh it to be known openly.⁶ Many ancient authorities omit ⁷ yet.⁷ Gr. demon.

VERSION OF 1611. — 56 dwelleth; 57 (hath) . . . by . . . even . . . by; 58 that . . . from . . . your . . . (manna) . . . are dead . . . (of); 60 (had); 61 When . . . knew . . . it, he . . . offend; 62 and . . . shall see . . . ascend up; 63 speak . . . (they) . . . (they); 65 Therefore . . . were . . . my; 66 From that time; 67 Then . . . Will; 68 (Then); 69 believe . . . are sure . . . that Christ, the Son . . . (the living); 70 I have . . . chosen. — VII. 1 Jewry; 2 Jews; 3 see the . . . that; 4 (there is) . . . (that) . . . (he) . . . do . . . shew; 5 neither . . . in; 6 Then . . . said; 7 the . . . thereof; 8 this . . . for . . . full come; 9 When he had . . . words; 10 openly; 11 Then; 12 people . . . (for) . . . Nay . . . deceiveth . . . people; 14 about; 15 And; 16 doctrine; 17 will . . . doctrine . . . of; 18 of . . . his; 19 keepeth . . . go . . . about; 20 people . . . (and said) . . . goeth about; 21 have done. = [96]

- * (22) all 'marvel. ¹For this cause hath¹ Moses 'given¹ you circumcision (not 'that¹ it is of Moses, but of the fathers); and on the sabbath ye circumcise a
- * (23) man. ²If a man 'receiveth¹ circumcision on the sabbath, that the law of Moses 'may¹ not be broken; are ye 'wroth with¹ me, because I made a man every whit whole on the sabbath?
- (24) ³Judge not according to appearance, but judge righteous judgement.
- (25) Some 'therefore¹ of them of Jerusalem said, Is not this he whom they
- (26) seek to kill? ⁴And¹ lo, he speaketh 'openly¹, and they say nothing unto him. 'Can it be that¹ the rulers indeed know that this is the Christ?
- (27) ⁵Howbeit we know this man whence he is: but when 'the¹ Christ cometh, no 'one¹ knoweth whence he is.
- (28) ⁶Jesus 'therefore¹ cried in the temple, 'teaching and¹ saying, Ye both know me, and know whence I am; and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not. ⁷I know him; 'because¹ I am from him, and he sent me. ⁸They sought 'therefore¹ to take him: 'and¹ no man laid 'his hand¹ on him, because his hour
- (31) was not yet come. ⁹But¹ of the 'multitude¹ many believed on him; and 'they¹ said, When 'the¹ Christ 'shall come¹, will he do 'more signs¹ than 'those¹ which this man hath done?
- (32) ¹⁰The Pharisees heard the 'multitude murmuring these¹ things concerning him; and the chief priests and the Pharisees sent officers to take him.
- (33) ¹¹Jesus 'therefore¹ said, Yet a little while am I with you, and I go unto
- (34) him that sent me. ¹²Ye shall seek me, and shall not find me: and where I
- (35) am, ye cannot come. ¹³The Jews 'therefore¹ said among themselves, Whither will 'this man¹ go that we shall not find him? will he go unto the 'Dispersion¹ ¹⁴among the 'Greeks¹, and teach the 'Greeks¹?
- (36) ¹⁵What is this 'word¹ that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, ye cannot come?
- (37) ¹⁶Now on¹ the last day, 'the¹ great

- day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink. ¹⁷He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of
- (39) living water. ¹⁸But this spake he of the Spirit, which they that 'believed¹ on him 'were to¹ receive: ¹⁹for the 'Spirit¹ was not yet 'given¹; because
- (40) Jesus was not yet glorified. ²⁰Some¹ of the 'multitude¹ therefore, when they heard 'these words¹, said, This is of a
- (41) truth the prophet. ²¹Others said, This is the Christ. But some said, 'What, doth the¹ Christ come out of Galilee?
- (42) ²²Hath not the scripture said that 'the¹ Christ cometh of the seed of David, and 'from¹ Bethlehem, the 'village¹
- (43) where David was? ²³So there 'arose¹ a division 'in¹ the 'multitude¹ because
- (44) of him. ²⁴And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.
- (45) The officers 'therefore¹ came to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why 'did¹ ye not
- (46) 'bring¹ him? ²⁵The officers answered, (47) Never man 'so¹ spake. ²⁶The Pharisees 'therefore¹ answered them, Are
- (48) ye also 'led astray¹? ²⁷'Hath¹ any of the rulers believed on him, or of the
- (49) Pharisees? ²⁸But this 'multitude which¹ knoweth not the law are 'accursed¹.
- (50) ²⁹Nicodemus saith unto them (he that came to 'him before¹, being one of
- (51) them), ³⁰Doth our law judge 'a¹ man, 'except¹ it 'first¹ hear 'from himself¹
- (52) and know what he doeth? ³¹They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and 'see that¹ out of Galilee ariseth no prophet.
- (53) ³²[And 'they¹ went every man unto
- (54) his own house: ³³'but¹ Jesus went
- (55) unto the mount of Olives. ³⁴And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught
- (56) them. ³⁵And the scribes and 'the¹ Pharisees 'bring¹ a woman taken in adultery; and 'having¹ set her in the
- (57) midst, ³⁶they say unto him, ³⁷Master,

¹ Or, marvel because of this. Moses hath given you circumcision

² Gr. of.

³ Some ancient authorities read for

the Holy Spirit was not yet given.

⁴ Or, see: for out of Galilee &c.

⁵ Most of the ancient authorities omit

John vii. 53—viii. 11. Those which contain it vary much from each other.

⁶ Or, 'Teacher!

VERSION OF 1611.—22 therefore gave unto . . because . . (day); 23 day receive . . should . . angry at . . (have) . . (day); 24 (the): 25 Then; 26 But . . boldly . . Do . . (very); 27 man; 28 Then . . as he taught . . (ye); 29 (But) . . for . . (hath); 30 Then . . but . . hands; 31 And . . people . . cometh . . moe miracles . . these; 32 that . . people murmured such; 33 Then . . (unto them) . . (then); 34 (thither); 35 Then . . he . . dispersed . . Gentiles . . Gentiles; 36 manner of saying . . (thither); 37 In . . that; 38 believe . . should . . Holy Ghost . . (that); 40 Many . . people . . this saying; 41 Shall; 42 out of . . town of; 43 was . . among . . people; 45 Then . . have . . brought; 46 like this man; 47 Then . . deceived; 48 Have; 49 people who . . cursed; 50 Jesus by night; 51 any . . before . . him; 52 look: for.—VIII. 3 brought unto him . . when they had. = [99]

this woman hath been taken in adultery, in the very act. ⁵Now in the law Moses commanded us to stone such: what then sayest thou of her? ⁶And this they said, tempting him, that they might have ^{whereof} to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground. ⁷But when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her. ⁸And again he stooped down, and with his finger wrote on the ground. ⁹And they, when they heard it, went out one by one, beginning from the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman, where she was, in the midst. ¹⁰And Jesus lifted up himself, and said unto her, Woman, where are they? didst no man condemn thee? ¹¹And she said, No man, Lord. And Jesus said, Neither do I condemn thee: go thy way; from henceforth sin no more.]

12) Again therefore Jesus spake unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in the darkness, but shall have the light of life. ¹³The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest witness of thyself; thy witness is not true. ¹⁴Jesus answered and said unto them, Even if I bear witness of myself, my witness is true; for I know whence I came, and whither I go; but ye know not whence I come, nor whither I go. ¹⁵Ye judge after the flesh; I judge no man. ¹⁶Yea and if I judge, my judgement is true; for I am not alone, but I and the Father that sent me. ¹⁷Yea and in your law it is written, that the witness of two men is true. ¹⁸I am he that beareth witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me. ¹⁹They said therefore unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye know neither me, nor my Father: if ye knew me, ye would know my Father also. ²⁰These words spake he in the

treasury, as he taught in the temple: and no man took him; because his hour was not yet come.

21) He said therefore again unto them, I go away, and ye shall seek me, and shall die in your sin: whither I go, ye cannot come. ²²The Jews therefore said, Will he kill himself, that he saith, Whither I go, ye cannot come? ²³And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world. ²⁴I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for except ye believe that I am he, ye shall die in your sins. ²⁵They said therefore unto him, Who art thou? Jesus said unto them, Even that which I have also spoken unto you from the beginning. ²⁶I have many things to speak and to judge concerning you: howbeit he that sent me is true; and the things which I heard from him, these I speak unto the world.

27) They perceived not that he spake to them of the Father. ²⁸Jesus therefore said, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself, but as the Father taught me, I speak these things. ²⁹And he that sent me is with me: he hath not left me alone; for I do always the things that are pleasing to him. ³⁰As he spake these things, many believed on him.

31) Jesus therefore said to those Jews which had believed him, If ye abide in my word, then are ye truly my disciples; and ye shall know the truth, and the truth shall make you free. ³²They answered unto him, We be Abraham's seed, and have never yet been in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free? ³³Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Every one that committeth sin is the bondservant of sin. ³⁴And the bondservant abideth not in the house for ever: the son abideth for ever. ³⁵If therefore the Son shall make you free, ye shall be free indeed. ³⁶I know that ye are Abraham's seed;

¹ Or, *striving*² Or, *I am*³ Or, *How is it that I even speak to you but all?*⁴ Gr. *into*.⁵ Or, *I am Or, I am he: and I do*

VERSION OF 1611.—4 was; 5 that. . should be stoned: but; 6 (as though he heard them not); 7 So lift; 8 which. . (being convicted by their own conscience). . at. . standing; 10 When. . had lift. . saw none but the woman, he. . those thine accusers? hath. . condemned; 11 (unto her). . and; 12 Then; 13 record. . record; 14 Though. . record. . (yet). . record. . cannot tell. . and; 16 yet; 17 also. . testimony; 18 one. . bear; 19 Then. . had known. . should have known; 20 Jesus. . laid hands on. . for; 21 Then. . Jesus. . my way. . sins; 22 Then. . because; 24 if. . not; 25 Then. . (And). . saith. . the same that. . said; 26 say. . of. . but. . to. . those. . (have). . of; 27 understood; 28 Then. . (unto them). . lift. . my. . (hath); 29 the Father. . those. . please; 30 words; 31 Then. . (on). . continue. . indeed; 33 were; 34 Whosoever. . servant; 35 servant. . (but). = [110]

1 yet! ye seek to kill me, because my word hath not free course! in you.
 38 °I speak the things which I have seen with ²my Father: and ye also! do the things which ye heard from! ³your father. °They answered and said unto him, Our father is Abraham. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the (40) works of Abraham. °But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I heard from! God: (41) this did not Abraham. °Ye do the works of your father. They said unto him, We were! not born of fornication; we have one Father, *even* 42 God. °Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I came! forth and I am come! from God; [for! neither have! I come! of myself, but he sent me. °Why do ye not understand my speech? *Even* * 44 because ye cannot hear my word. °Ye are of your father the devil, and the lusts of your father [it is your! will to! do. He was a murderer from the beginning, and stood! not in the truth, because there is no truth in him. °When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the 45 father thereof! °But! because I say! the truth, ye believe me not. (46) °Which of you convicteth! me of sin? If I say truth, why do ye not believe 47 me? °He that is of God heareth the! words of God: for this cause! ye hear them not, because ye are not of God. (48) °The Jews answered and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil? °Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye dishonour 50 me. °But! I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth. 51 °Verily, verily, I say unto you, If a man keep my word!, he shall never * (52) see death. °The Jews said unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my word!, he shall never taste of death.

* 53 °Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou 54 thyself? °Jesus answered, If I glorify! myself, my glory! is nothing: it is my Father that glorifieth! me; of whom 55 ye say, that he is your God; °and! ye have not known him: but I know him; and if I should say, I know him not, I shall be like unto you, a liar: but I 56 know him, and keep his word!. °Your father Abraham rejoiced to see my day; 57 and he saw it, and was glad. °The Jews therefore! said unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen * 58 Abraham? °Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before (59) Abraham was, I am. °They took up stones therefore! to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple¹².

9 (1) And as he! passed by, he saw a man 2 blind from his birth. °And his disciples asked him, saying, Rabbi!, who did sin, this man, or his parents, that 3 he should be! born blind? °Jesus answered, Neither did! this man sin!, nor his parents: but that the works of God should be made manifest 4 in him. °We! must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can 5 work. °When! I am in the world, I 6 am the light of the world. °When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, ¹³and anointed his! eyes with the 7 clay, °and said unto him, Go, wash in the pool of Siloam (which is by interpretation, Sent). He went away! therefore, and washed, and came seeing. 8 °The neighbours therefore, and they which saw! him aforetime!, that he was a beggar!, said, Is not this he (9) that sat and begged? °Others! said, It is he: others said, No, but! he is 10 like him. He said, I am he. °They said therefore unto him, How then! (11) were thine eyes opened? °He answered, The! man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes,

¹ Or, hath no place in you

² Or, I have Father: do ye also therefore! the things which ye heard from I have Father.

³ Or, are.

⁴ Some ancient authorities read ye do the works of Abraham.

⁵ Or, I know!

⁶ Some ancient authorities read standeth.

⁷ Or, When I only speaketh a lie, he speaketh of his own: for this father also is a liar.

⁸ Or, demon.

⁹ Or, that he should see

¹⁰ Or, was born.

¹¹ Or, I was hidden!, and went &c.

¹² Many ancient authorities add and going through the midst of them went his way, and so passed by.

¹³ Or, and with the clay thereof! anointed his eyes

VERSION OF 1611.—37 but . . no place; 38 that . . that . . have seen with; 40 (have) . . of; 41 deeds . . (Then) . . to . . be; 42 proceeded . . came . . came; 44 ye . . abode . . of it; 45 And . . tell you; 46 convinceth . . (And) . . (the); 47 God's . . therefore; 48 (Then); 49 (do); 50 And; 51 saying; 52 (Then) . . saying; 54 honour . . honour . . honoureth; 55 yet . . saying; 57 Then; 59 Then . . (going through the midst of them, and so passed by).—IX. 1 Jesus . . (which was); 2 Master . . was; 3 hath . . sinned; 4 I; 5 As long as; 6 (he) . . the . . of the blind man; 7 his way; 8 before had seen . . blind; 9 Some . . This . . (but); 11 and said, A. = [81]

and said unto me, Go to Siloam, and wash : 'so! I went 'away! and washed, 12) And I received sight. 'And! they said unto him, Where is he? He 'saith!, I know not.

13 They 'bring! to the Pharisees him 14 that aforetime was blind. 'Now! it was the sabbath 'on the! day when Jesus made the clay, and opened his 15 eyes. 'Again 'therefore! the Pharisees also asked him how he received his sight. 'And! he said unto them, He put clay upon mine eyes, and I 16) washed, and do see. 'Some therefore of the Pharisees said, This man is not 'from! God, because he keepeth not the sabbath. 'But! others said, How can a man that is a sinner do such 'signs! ? And there was a division 17) among them. 'They say 'therefore! unto the blind man again, What sayest thou of him, 'in! that he opened thine eyes? 'And! he said, He is a prophet. 'The Jews 'therefore! did not believe concerning him, that he had been blind, and 'had! received his sight, until they called the parents of 19) him that had received his sight, 'and asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see? 'His parents answered and said, We know that this is our son, and that he was born blind : 21) 'but 'how! he now seeth, we know not ; or who opened his eyes, we know not : ask him ; he is of age : he shall speak 22) for himself. 'These 'things said! his parents, because they feared the Jews : for the Jews had agreed already, that if anyman 'should! confess 'him to be! Christ, he should be put out of the 23) synagogue. 'Therefore said his parents, He is of age ; ask him. 'So! they called 'a second time! the man that was blind, and said unto him, Give 'glory to! God : we know that 25) this man is a sinner. 'He 'therefore! answered, Whether he be a sinner, I know not : one thing I know, that, whereas I was blind, now I see. 26) 'They said 'therefore unto! him, What did he do to thee? how opened he thine 27) eyes? 'He answered them, I told you 'even now!, and ye did not hear : wherefore would 'ye! hear it again? 'would! ye also 'become! his disciples?

28 'And! they reviled him, and said, Thou art his disciple ; but we are disciples 'of Moses!. 'We know that God 'hath spoken! unto Moses : 'but! as for this 'man!, we know not whence 30) he is. 'The man answered and said unto them, Why, herein is 'the marvel!, that ye know not whence he is, and 31) yet! he opened mine eyes. 'We know that God heareth not sinners : but if any man be a worshipper of God, and 32) 'do! his will, him he heareth. 'Since the world began it was 'never! heard that any 'one! opened the eyes of 'a 33) man! born blind. 'If this man were not 'from! God, he could do nothing. 34) 'They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

35) Jesus heard that they had cast him out ; and 'finding! him, he said, Dost thou believe on 'the Son of God? 36) 'He answered and said, 'And! who is he, Lord, that I 'may! believe on him? 37) 'Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and he it is that 'speaketh! with thee. 'And he said, Lord, I believe. And he worshipped him. 'And Jesus said, For judgement 'came! I into this world, that they which see not 'may! see ; and that they which see 40) 'may become! blind. 'Those! of the Pharisees which were with him heard these 'things!, and said unto him, Are 41) we also blind? 'Jesus said unto them, If ye were blind, ye 'would! have no sin : but now ye say, We see : your sin remaineth.

10 1 Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the 'fold of the sheep!, but climbeth up some other way, the same is a thief 2 and a robber. 'But he that entereth in by the door is 'the shepherd of the 3 sheep. 'To him the porter openeth ; and the sheep hear his voice : and he calleth his own sheep by name, 4) and leadeth them out. 'When he 'hath put! forth 'all! his own, he goeth before them, and the sheep follow 5) him : for they know his voice. 'And a stranger will they not follow, but will flee from him : for they know not 6) the voice of strangers. 'This 'parable spake Jesus unto them : but they

¹ Many ancient authorities read *the Son of man*.

² Or, *in! shepherd*

³ Or, *proverb!*

VERSION OF 1611. — (the pool of) . . and ; 12 Then . . said ; 13 brought ; 14 And ; 15 Then . . (had) ; 16 of . . day . . miracles ; 17 (hath) ; 18 But ; 19 (they) ; 20 (them) ; 21 by what means . . (hath) ; 22 words spake . . did . . that he was ; 24 Then again . . the praise ; 25 (and said) . . (or no) ; 26 Then . . to . . (again) ; 27 have . . already . . you . . will . . be ; 28 Then . . Moses' ; 29 spake . . (from) ; 30 a marvellous thing . . (from) . . (hath) ; 31 (Now) . . doeth ; 32 not . . man . . one that was ; 33 of ; 35 when he had found . . (unto him) ; 36 might ; 37 (And) . . talketh ; 39 am come . . might . . might be made ; 40 And some . . words ; 41 should . . (therefore). — K. 1 sheepfold ; 4 (And) . . putteth . . sheep. = [85]

understood not what things they were which he spake unto them.

- 7) Jesus ¹therefore¹ said unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am
 * (8) the door of the sheep. ²All that came before me are thieves and robbers:
 9 but the sheep did not hear them. ³I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and ⁴go¹ out, and ⁵shall¹ find pasture.
 (10) ⁶The thief cometh not, but ⁷that he may¹ steal, and kill, and destroy: I ⁸came¹ that they ⁹may¹ have life, and
 11 ¹⁰may¹ have ¹¹it abundantly. ¹²I am the good shepherd: the good shepherd ¹³layeth down¹ his life for the sheep.
 (12) ¹⁴He that is a hireling, and not ¹⁵a¹ shepherd, whose own the sheep are not, ¹⁶beholdeth¹ the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth, and the wolf ¹⁷snatcheth¹ them, and scattereth ¹⁸them¹:
 13 ¹⁹he¹ fleeth because he is a hireling, and careth not for the sheep. ²⁰I am the good shepherd; and ²¹I¹ know ²²mine own¹, and ²³mine own know me¹,
 15 ²⁴even as the Father knoweth me, ²⁵and¹ I know the Father; and I lay down my
 16 life for the sheep. ²⁶And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must ²⁷bring, and they shall hear my voice: and ²⁸they¹ shall ²⁹become¹ one ³⁰flock¹, one shepherd.
 17 ³¹Therefore doth ³²the¹ Father love me, because I lay down my life, that I
 (18) ³³may¹ take it again. ³⁴No ³⁵one¹ ³⁶taketh¹ it ³⁷away¹ from me, but I lay it down of myself. I have ³⁸power to lay it down, and I have ³⁹power to take it again. This commandment received I ⁴⁰from¹ my Father.
 (19) There ⁴¹arose¹ a division again among the Jews ⁴²because of¹ these ⁴³words¹.
 20 ⁴⁴And many of them said, He hath a ⁴⁵devil, and is mad; why hear ye him?
 21 ⁴⁶Others said, These are not the ⁴⁷sayings¹ of ⁴⁸one possessed with¹ a ⁴⁹devil. Can a ⁵⁰devil open the eyes of the blind?
 (22) ⁵¹And it was the feast of the dedication at Jerusalem: it was winter; ⁵²and Jesus ⁵³was walking¹ in the temple in
 24) Solomon's porch. ⁵⁴The Jews ⁵⁵therefore¹ came round about him, and said

- unto him, How long dost thou ⁵⁶hold¹ us ⁵⁷in suspense¹? If thou ⁵⁸art¹ the
 25 Christ, tell us plainly. ⁵⁹Jesus answered them, I told you, and ye ⁶⁰believe¹ not: the works that I do in my Father's name, ⁶¹these¹ bear witness of
 (26) me. ⁶²But ye believe not, because ye
 27 are not of my sheep. ⁶³My sheep hear my voice, and I know them, and they
 28 follow me: ⁶⁴and I give unto them eternal life; and they shall never
 perish, ⁶⁵and no one¹ shall ⁶⁶snatch¹
 29 them out of my hand. ⁶⁷My Father, which ⁶⁸hath given¹ them ⁶⁹unto¹ me, is greater than all; and no ⁷⁰one¹ is able to ⁷¹snatch¹ ⁷²them out of the¹ Father's
 30 hand. ⁷³I and ⁷⁴the¹ Father are one.
 (31) ⁷⁵The Jews took up stones again to stone him. ⁷⁶Jesus answered them, Many good works have I shewed you from ⁷⁷the¹ Father; for which of those
 (32) works do ye stone me? ⁷⁸The Jews answered him, For a good work we stone thee not, but for blasphemy; and because that thou, being a man,
 34 makest thyself God. ⁷⁹Jesus answered them, Is it not written in your law, I
 35 said, Ye are gods? ⁸⁰If he called them gods, unto whom the word of God came (and the scripture cannot be
 (36) broken), ⁸¹say ye of him, whom the Father ⁸²sanctified and sent into the world, Thou blasphemest; because I
 37 said, I am the Son of God? ⁸³If I do not the works of my Father, believe
 38 me not. ⁸⁴But if I do ⁸⁵them¹, though ye believe not me, believe the works: that ye may know and ⁸⁶understand¹ that the Father is in me, and I in ⁸⁷the Father¹.
 (39) ⁸⁸They sought again to take him: ⁸⁹and¹ he ⁹⁰went forth¹ out of their hand.
 40 And ⁹¹he¹ went away again beyond Jordan into the place where John ⁹²was¹ at ⁹³the¹ first ⁹⁴baptizing¹; and there
 41 he abode. ⁹⁵And many ⁹⁶came¹ unto him; and ⁹⁷they¹ said, John ⁹⁸indeed¹ did no ⁹⁹sign¹: but all things ¹⁰⁰whatsoever¹ John spake of this man were true. ¹⁰¹And many believed on him there.
 11 (1) Now a certain man was sick, Lazarus of Bethany, ¹⁰²of¹ the ¹⁰³village¹ of

¹ Or, have ¹abundance¹

² Or, ¹lead¹

³ Or, ¹there shall be one flock

⁴ Some ancient authorities read ¹took it away.

⁵ Or, ¹bring¹

⁶ Gr. demon.

⁷ Some ancient authorities read ¹At that time was the feast.

⁸ Some ancient authorities read ¹That

which my Father hath given unto me.

⁹ Or, taught

¹⁰ Or, ¹consecrated¹

VERSION OF 1611.—7 Then; 8 (ever); 10 for to . . (to) . . (to) . . am come . . might . . that they might . . (more); 11 giveth; 12 (But) . . the . . seeth . . catcheth . . the sheep; 13 The hireling; 14 my sheep . . am known of mine; 15 so; 16 there . . be . . fold, and; 17 my . . might; 18 man . . (have) . . of; 19 was . . (therefore) . . for . . sayings; 21 words . . him that hath; 22 (and); 23 walked; 24 Then . . make . . to doubt . . be; 25 believed . . they; 26 (as I said unto you); 28 neither . . any man pluck; 29 gave . . man . . pluck . . my; 30 my; 31 (Then); 32 my; 33 (saying); 36 (hath); 38 believe . . him; 39 (Therefore) . . but . . escaped; 40 baptized; 41 resorted . . miracle . . that. — XI. 1 (named) . . town. = [84]

2 Mary and her sister Martha. ¹And¹ it was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick. ²The¹ sisters therefore sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick. ³But¹ when Jesus heard ⁴it, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God ⁵may¹ be glorified thereby. ⁶Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus. ⁷When therefore he heard that he was sick, he abode ⁸at that time¹ two days in the place where he was. ⁹Then after ¹⁰this¹ he saith to ¹¹the¹ disciples, Let us go into Judæa again. ¹²The¹ disciples say unto him, 'Rabbi', the Jews ¹³were but now seeking¹ to stone thee; and goest thou thither again? ¹⁴Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If ¹⁵a¹ man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth ¹⁶the light of this world. ¹⁷But if a man walk in the night, he stumbleth, because ¹⁸the¹ light is ¹⁹not¹ in him. ²⁰These things ²¹spake¹ he: and after ²²this¹ he saith unto them, Our friend Lazarus ²³is fallen asleep¹; but I go, that I may awake him out of sleep. ²⁴The¹ disciples ²⁵therefore¹ said ²⁶unto him¹, Lord, if he ²⁷is fallen asleep¹, he ²⁸will ²⁹recover¹. ³⁰Now¹ Jesus had spoken of his death: but they thought that he spake of taking rest in sleep. ³¹Then Jesus ³²therefore¹ said unto them plainly, Lazarus is dead. ³³And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him. ³⁴Thomas ³⁵therefore, who¹ is called ³⁶Didymus, said unto his fellow-disciples, Let us also go, that we may die with him. ³⁷So¹ when Jesus came, he found that he had ³⁸been¹ in the ³⁹tomb¹ four days already. ⁴⁰Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off; ⁴¹and many of the Jews ⁴²had come¹ to Martha and Mary, to ⁴³console¹ them concerning their brother. ⁴⁴Martha ⁴⁵therefore, when¹ she heard that Jesus was coming, went and met

him: but Mary still sat in the house. ⁴⁶Martha ⁴⁷therefore¹ said unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died. ⁴⁸And¹ even now I know that, whatsoever thou ⁴⁹shalt¹ ask of God, God will give thee. ⁵⁰Jesus saith unto her, Thy brother ⁵¹shall rise again. ⁵²Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. ⁵³Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth ⁵⁴on¹ me, though he ⁵⁵died, yet shall he live: ⁵⁶and whosoever liveth and believeth ⁵⁷on¹ me shall never die. ⁵⁸Believest thou this? ⁵⁹She saith unto him, Yea, Lord: I have believed¹ that thou art the Christ, the Son of God, ⁶⁰even he that cometh¹ into the world. ⁶¹And when she had said ⁶²this¹, she went ⁶³away¹, and called Mary ⁶⁴her sister secretly, saying, The ⁶⁵Master is ⁶⁶here¹, and calleth thee. ⁶⁷And¹ she, ⁶⁸when¹ she heard ⁶⁹it, arose quickly, and ⁷⁰went¹ unto him. ⁷¹(Now Jesus was not yet come into the ⁷²village¹, but was ⁷³still¹ in ⁷⁴the¹ place where Martha met him.) ⁷⁵The Jews then which were with her in the house, and ⁷⁶were comforting¹ her, when they saw Mary, that she rose up ⁷⁷quickly¹ and went out, followed her, ⁷⁸supposing that¹ she ⁷⁹was going¹ unto the ⁸⁰tomb¹ to ⁸¹weep there. ⁸²Mary ⁸³therefore¹, when she ⁸⁴came¹ where Jesus was, and saw him, fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died. ⁸⁵When Jesus therefore saw her ⁸⁶weeping, and the Jews ⁸⁷also ⁸⁸weeping which came with her, he ⁸⁹groaned in the spirit, and ⁹⁰was troubled, ⁹¹and said, Where have ye laid him? They say ⁹²unto him, Lord, come and see. ⁹³Jesus ⁹⁴wept. ⁹⁵The Jews ⁹⁶therefore¹ said, Behold how he loved him! ⁹⁷But¹ some of them said, Could not this man, which opened the eyes of ⁹⁸him that was¹ blind, have caused that this man ⁹⁹also¹ should not ¹⁰⁰die¹? ¹⁰¹Jesus therefore again ¹⁰²groaning in himself cometh to the ¹⁰³tomb. Now¹ it was a cave, and a stone lay ¹⁰⁴against¹ it. ¹⁰⁵Jesus ¹⁰⁶saith¹, Take ye away the stone.

¹ Gr. *be saved*.² That is, *Twin*.³ Or, *her sister, saying secretly*⁴ Or, *Teacher*⁵ Gr. *wail*.⁶ Gr. *weaving*.⁷ Or, *was moved with indignation*
in the spirit⁸ Gr. *troubled himself*.⁹ Or, *being moved with indignation*
in himself¹⁰ Or, *upon*

VERSION OF 1611.—3 *his*; 4 *that*.. might; 6 (had)..¹ still..² (same); 7 *that*..³ *his*; 8 *His*.. Master .. of late sought; 9 *any*; 10 *there*..⁴ no; 11 *said*..⁵ that..⁶ sleepeth; 12 *Then*..⁷ his..⁸ shall do well; 13 *Howbeit*..⁹ (of); 16 *Then*..¹⁰ which; 17 *Then*..¹¹ *lien*..¹² grave; 19 *came*..¹³ comfort; 20 *Then*..¹⁴ as soon as; 21 *Then*; 22 *But*..¹⁵ wilt..¹⁶ (it); 25 in..¹⁷ were dead; 26 in; 27 *believe*..¹⁸ which should come; 28 so .. her way .. come .. (for); 29 *As soon as*..¹⁹ *that*..²⁰ came; 30 *town*..²¹ *that*; 31 *comforted*..²² hastily..²³ saying..²⁴ goeth..²⁵ grave; 32 *Then*..²⁶ was come; 36 *Then*; 37 *And*..²⁷ the..²⁸ even..²⁹ have died; 38 *grave*..³⁰ upon; 39 *said*, = [79]

Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been
 40 *dead* four days. ^oJesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou
 41 *believedst*, thou shouldest see the glory of God? ^oSo¹ they took away the stone. And Jesus ^olifted¹ up his eyes, and said, Father, I thank thee
 42 that thou *hearest* me. ^oAnd I knew that thou *hearest* me always: but because of the *'multitude'* which *'standeth around'* I said it, that they may believe that thou *'didst send'* me.
 43 ^oAnd when he had thus spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come
 44 forth. ^oHe that was dead came forth, bound hand and foot with *'grave-clothes'*; and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.
 45 Many *'therefore'* of the Jews, which came to Mary and *'beheld'* ²that¹ which
 46 *'he'* did, believed on him. ^oBut some of them went *'away'* to the Pharisees, and told them *'the'* things *'which'* Jesus had done.
 47 The chief priests *'therefore'* and the Pharisees gathered a council, and said, What do we? for this man doeth
 48 many *'signs'*. ^oIf we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans *'will'* come and take away both our place and *'our'* nation.
 49 ^oBut a certain¹ one of them, Caiaphas, being high priest that year, said unto them, Ye know nothing at all,
 50 ^onor *'do ye take account'* that it is expedient for *'you'* that one man should die for the people, and that the whole
 51 nation perish not. ^oNow¹ this he *'said'* not of himself: but being high priest that year, he prophesied that
 52 Jesus should die for *'the'* nation; ^oand not for *'the'* nation only, but that he *'might'* also gather together *'into'* one the children of God that *'are'* scattered abroad. ^oSo¹ from that day forth they took counsel *'that'* they might¹ put him to death.
 54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews, but *'departed'* thence *'into'* the¹ country near to the

wilderness, into a city called Ephraim; and there *'he tarried'* with *'the'*
 55 disciples. ^oNow¹ the passover *'of the Jews'* was at hand: and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, to purify
 56 themselves. ^oThey sought *'therefore'* for Jesus, and spake *'one with another'*, as they stood in the temple, What think ye? That he will not come to the feast? ^oNow the chief priests and the Pharisees had given commandment, that, if any man knew where he *'was'*, he should shew it, that they might take him.
 12 (1 Jesus *'therefore'* six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was, whom *'Jesus'* raised from
 2) the dead. ^oSo¹ they made him a supper there: and Martha served; but Lazarus was one of them that sat at
 3) *'meat'* with him. ^oMary *'therefore'* took a pound of ointment of *'spikenard'*, very *'precious'*, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with
 4) the odour of the ointment. ^oBut Judas Iscariot, one of his disciples, 5 which should betray him, saith, ^oWhy was not this ointment sold for three hundred *'pence'*, and given to the poor?
 6 ^oNow¹ this he said, not *'because'* he cared for the poor; but because he was a thief, and *'having'* the *'bag'* *'took away'* what was put therein.
 7) ^oJesus *'therefore'* said, ^oSuffer¹ her *'to keep it'* against the day of my burying. ^oFor the poor ye have always with you; but me ye have not always.
 9) ^oThe common¹ people *'therefore'* of the Jews *'learned'* that he was there: and they came, not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.
 10 ^oBut the chief priests *'took counsel'* that they might put Lazarus also to
 11 death; ^obecause that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.
 12 On the *'morrow'* ²a great multitude¹ that *'had'* come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem, *'took'* *'the'* branches of *'the'*

¹ Or, *'grave-bands'*² Many ancient authorities read *the things which he did*.³ See marginal note on Mark xiv. 3.⁴ See marginal note on Matt. xviii. 28.⁵ Or, *'box'*⁶ Or, *'carried'* what was put therein⁷ Or, *Let her alone*: lit was *that!* she *'might keep it'*⁸ Some ancient authorities read *the common people*.

VERSION OF 1611.—40 wouldest believe; 41 Then . . . (from the place where the dead was laid) . . . lift . . . hast heard; 42 people . . . stand by . . . hast sent; 44 (And); 45 Then . . . had seen the things . . . Jesus; 46 their ways . . . what; 47 Then . . . miracles; 48 shall; 49 And . . . (named) . . . (the) . . . (same); 50 consider . . . us; 51 And . . . spake . . . that; 52 that . . . should . . . in . . . were; 53 Then . . . together for to; 54 went . . . unto a . . . continued . . . his; 55 And . . . Jews' . . . (nigh); 56 Then . . . among themselves; 57 (both) . . . (a) . . . were.—XII. 1 Then . . . (which had been dead) . . . he; 2 the table; 3 Then . . . costly; 4 Then . . . (Simon's son); 6 that . . . had . . . and bare; 7 Then . . . Let . . . alone . . . hath she kept this; 8 Much . . . knew; 10 consulted; 12 next day much people . . . were. = [95]

palm trees, and went forth to meet him, and cried 'out', Hosanna: Blessed ^{is} 'he' that cometh in the name of the Lord, 'even' the King of Israel. °And Jesus, 'having' found a young ass, sat thereon; as it is written, °Fear not, daughter of 'Zion': behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.

16 °These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him. °The 'multitude' therefore that was with him when he called Lazarus out of 'the tomb', and raised him from the dead, bare 'witness'.

18 °For this cause also the 'multitude' went and 'met' him, for that they heard that he had done this 'sign'. °The Pharisees therefore said among themselves, 'Behold' how ye prevail nothing: 'lo!', the world is gone after him.

20 'Now' there were certain Greeks among 'those' that 'went' up to worship at the feast: °these therefore came to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and 'asked' him, saying, Sir, we would see Jesus. °Philip cometh and telleth Andrew: Andrew 'cometh', and Philip, and 'they' tell Jesus. °And Jesus 'answereth' them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified. °Verily, verily, I say unto you, Except a 'grain' of wheat fall into the 'earth' and die, it abideth 'by' itself alone; but if it die, it 'beareth' much fruit. °He that loveth his 'life' 'loseth' it; and he that hateth his 'life' in this world shall keep it unto life eternal. °If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will 'the' Father honour. °Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this 'hour'. But for this cause came I unto this hour.

28 °Father, glorify thy name. There came 'therefore' a voice 'out of' heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again. °The 'multitude' therefore, that stood by, and heard it, said that it 'had' thundered: others said, An angel 'hath

30 spoken' to him. °Jesus answered and said, This voice 'hath' not 'come' for my sake, but for your sakes. °Now is 'the' judgement of this world: now shall the prince of this world be cast out. °And I, if I be lifted up 'from' the earth, will draw all men unto 'myself'. °But! this he said, signifying 'by' what 'manner of' death he should die. °The 'multitude therefore' answered him, We have heard out of the law that 'the' Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be 'lifted' up? who is this Son of man? °Jesus 'therefore' said unto them, Yet a little while is the light 'among' you. Walk while ye have the light, 'that' darkness 'overtake' you 'not': and 'he' that walketh in 'the' darkness knoweth not whither he goeth. °While ye have 'the' light, believe 'on' the light, that ye may 'become' sons' of light.

These things spake Jesus, and 'he' departed and 'hid' himself from them.

37 °But though he had done so many 'signs' before them, yet they believed not on him: °that 'the word' of 'Isaiah' the prophet might be fulfilled, which he spake,

Lord, who hath believed our report?

And to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 °For this cause! they could not believe, 'for' that 'Isaiah' said again,

40 He hath blinded their eyes, and 'he' hardened their heart;

'Lest' they should see with their eyes, 'and perceive' with their heart,

And 'should turn',

And I should heal them.

41 °These things said 'Isaiah', because! he saw his glory; and 'he' spake of (42 him). °Nevertheless 'even of' the rulers many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess 'it', lest they should be put °43 out of the synagogue: °for they loved the 'glory' of men more than the 'glory' of God.

44 'And' Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me,

45 but on him that sent me. °And he that 'beholdeth' me 'beholdeth' him

46 that sent me. °I am come a light

¹ Or, Ye behold

² Or, I send

³ Or, hour?

⁴ Or, I judge

⁵ Or, out of

⁶ Or, him

⁷ Or, was hidden from them

⁸ Or, him

VERSION OF 1611.—14 when he had; 15 Zion; 17 people . . his grave . . record; 18 people . . miracle; 19 Perceive ye . . behold; 20 And . . them . . came; 21 the same . . desired; 22 again; 23 answered; 24 corn . . ground . . bringeth forth; 25 shall lose; 26 my; 28 Then . . from; 29 people . . spake; 30 came . . because of me; 32 me; 34 people . . lift; 35 Then . . with . . lest . . come upon . . for; 36 in . . be the children . . did hide; 37 miracles; 38 saying . . Esaias; 39 Therefore . . because . . Esaias; 40 that . . not . . nor understand . . be converted; 41 Esaias, when; 42 among . . (chief) . . also . . him; 43 praise . . praise; 45 seeth . . seeth. = [73]

into the world, that whosoever believeth on me 'may' not abide in 'the' darkness. °And if any man hear my 'sayings', and 'keep them' not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world. °He that rejecteth me, and receiveth not my 'sayings', hath one that judgeth him: the word that I 'spake', the same shall judge him in the last day. °For I 'spake' not 'from' myself; but the Father which sent me, he 'hath given' me a commandment, what I should say, and what I should speak. °And I know that his commandment is life 'eternal: the things' therefore 'which' I speak, even as the Father 'hath' said unto me, so I speak.

131 Now before the feast of the passover, Jesus 'knowing' that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world,

2 he loved them 'unto the end.' °And 'during' supper, the devil having 'already' put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him,

3 °Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he 'came forth' from God, and

4 'goeth unto' God, °riseth from supper, and 'layeth' aside his garments; and he took a towel, and girded himself.

5 °Then' he poureth water into 'the' bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.

6 °So' he cometh to Simon Peter. 'He' saith unto him, Lord, dost thou wash my feet? °Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt 'understand' hereafter. °Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

9 °Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head. °Jesus saith to him, He that is 'bathed' needeth not 'save' to wash his feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

11 °For he knew 'him that' should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.

(12 So 'when' he had washed their feet, and taken his garments, and 'sat' down again, he said unto them, Know ye what I have done to you? °Ye call me, 'Master, and, Lord: and ye say well; for so I am. °If I then, 'the' Lord and 'the' 'Master, have washed your feet, ye also ought to wash one another's feet. °For I have given you an example, that ye 'also' should do as I have done to you.

16 °Verily, verily, I say unto you, 'A' 'servant' is not greater than his lord; neither 'one' that is sent greater than he that sent him. °If ye know these things, 'blessed' are ye if ye do them.

18 °I speak not of you all: I know whom I 'have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth 'my' bread 'lifted' up his heel against me.

* 19 °'From henceforth' I tell you before it come 'to pass', that, when it is come to pass, ye may believe that 'I am he. °Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled in 'the' spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

(22 °The disciples looked one on another, (23 doubting of whom he spake. °There was 'at the table reclining' 'Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved. °Simon Peter therefore 'beckoneth' to him, 'and saith unto him, Tell us' who it is' of whom he 'speaketh'. °He 'leaning back, as he was', on Jesus' breast saith unto him,

26) Lord, who is it? °Jesus 'therefore answereth', He it is, 'for' whom I shall 'dip the' sop, 'and' give it 'him. So' when he had dipped the sop, he 'taketh and giveth' it to Judas, 'the' son of Simon Iscariot. °And after the sop, 'then' entered Satan into him. Jesus 'therefore saith' unto him,

28 That thou doest, do quickly. °Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him. °For some thought, because Judas had the 'bag, that Jesus said unto him, Buy 'what' things we have need of 'for' the feast; or, that he should give

¹ Or, *not the uttermost*

² Some ancient authorities omit *save, and his feet.*

³ Or, *reclined.*

⁶ Or, *hondservant.*

⁶ Or, *an apostle.*

⁴ Or, *'Teacher'*

⁷ Or, *'chotel'*

⁸ Many ancient authorities read *his bread with me.*

⁹ Or, *I am*

¹⁰ Or, *'box'*

VERSION OF 1611. — 46 should; 47 words . . believe; 48 words . . have spoken; 49 have . . spoken of . . gave; 50 everlasting: whatsoever. — XIII. 1 when . . knew; 2 being ended . . now; 3 was come . . went to; 4 laid; 5 After that . . a; 6 Then . . and Peter; 7 know; 10 washed; 11 who; 12 after . . (had) . . was set; 14 your; 16 The . . he; 17 happy; 18 with me hath lift; 19 Now; 22 (Then); 23 (Now) . . leaning on; 24 beckoned . . that he should ask . . should be . . spake; 25 then lying; 26 answered . . to . . a . . when I have dipped . . And . . gave; 27 Then said; 28 (of them) . . (had) . . those . . that . . against. = [75]

- 30 something to the poor. °He then having received the sop went out 'straightway': and it was night.
- 31) When therefore he was gone out, Jesus 'saith', Now 'is the Son of man glorified, and God 'is glorified in him;
- 32) 'and' God shall glorify him in himself, and straightway shall 'he' glorify him. °Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say 'unto' you. °A new commandment I give unto you, that ye love one another; 'even' as I have loved you, that ye also love one another. °By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.
- 36) Simon Peter 'saith' unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow afterwards. °Peter 'saith' unto him, Lord, why cannot I follow thee 'even' now? I will lay down my life for 'thee'.
- 38) °Jesus 'answereth', Wilt thou lay down thy life for 'me'? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.
- 14 * 1 Let not your heart be troubled: °ye believe in God, believe also in me.
- 2 °In my Father's house are many 'mansions'; if it were not so, I would have told you; 'for' I go to prepare a place
- 3) for you. °And if I go and prepare a place for you, I come again, and will receive you unto myself; that where
- 4) I am, 'there' ye may be also. °And whither I go, ye know the way.
- 5) °Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; how
- 6) know we the way? °Jesus saith unto him, I am the way, 'and' the truth, and the life: no 'one' cometh unto
- 7) the Father, but °by me. °If ye had known me, ye 'would' have known my Father also: from henceforth ye know
- 8) him, and have seen him. °Philip saith unto him, Lord, shew us the
- 9) Father, and it sufficeth us. °Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and 'dost' thou not 'know' me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; how sayest
- (10) thou, Shew us the Father? °Believe thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I 'say' unto you I speak not 'from' myself: but the Father 'abiding' in me doeth this' works.
- 11) °Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe
- 12) me for the very works' sake. °Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater 'works' than these shall he do; because I go
- 13) unto 'the' Father. °And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified
- * 14) in the Son. °If ye shall ask 'me' any thing in my name, 'that' will I do.
- 15) °If ye love me, 'ye will' keep my commandments. °And I will 'pray' the Father, and he shall give you another
- 16) Comforter, that he may 'be' with you
- 17) for ever, 'even' the Spirit of truth: whom the world cannot receive; 'for' it 'beholdeth' him not, neither knoweth him: ye know him; for he 'abideth' with you, and shall be in you.
- 18) °I will not leave you 'desolate'; I come 'unto' you. °Yet a little while, and the world 'beholdeth' me no more; but ye 'behold' me: because I live, 'ye shall live also. °In' that day ye shall know that I am in my Father, and 'ye'
- 21) in me, and I in you. °He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest
- 22) myself 'unto' him. °Judas (not Iscariot) saith unto him, Lord, 'what' is 'come to pass' that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the
- 23) world? °Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my 'word': and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him. °He that loveth me not keepeth not my 'words': and the word which 'ye' hear is not mine, but the Father's 'who' sent me.
- 25) These things have I spoken unto you, 'while' yet 'abiding' with you.
- (26) °But the °Comforter, 'even' the Holy

1 Or, *twas*2 Or, *even as I loved you, that ye also may love one another*3 Or, *believe in God*4 Or, *abiding-places*5 Many ancient authorities read *And whither I go ye know, and the way ye know.*6 Or, *through*7 Many ancient authorities omit *me.*8 Gr. *make request of.*9 Or, *Advocate* Or, *Helper* Gr. *Paraclete.*10 Or, *orphans*11 Or, *land* ye shall live

VERSION OF 1611. — 30 immediately; 31 said; 32 If God be glorified in him. . . also; 33 to; 36 said . . (him) . . (me); 37 said . . thy sake; 38 answered him . . my sake. — XIV. 4 (and) . . (ye know); 5 (and) . . (can); 6 *man*; 7 should. . (and); 8 yet hast . . known . . (and) . . (then); 10 speak . . of . . that dwelleth . . (he) . . the; 12 my; 14 it; 16 abide; 17 because. . seeth . . (but) . . dwelleth; 18 comfortless . . (will) . . to; 19 seeth . . see; 20 At . . you; 21 to; 22 how . . it; 23 words; 24 sayings . . you . . which; 25 being . . present; 26 *which is.* = [64]

'Spirit', whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring to your remembrance all
 27 that I said unto you. 'Peace I leave with you; my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled,
 (23) neither let it be 'fearful'. 'Ye heard how I said 'to! you, I go away, and 'I! come unto you. If ye loved me, ye would 'have rejoiced', because I go unto the Father: for 'the! Father is greater than I. 'And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye 'may! believe. 'I will 'no more speak! much with you, for the prince of 'the! world cometh: and 'he! hath nothing in me;
 31 'but that the world may know that I love the Father, and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.
 15 I I am the true vine, and my Father is the husbandman. 'Every branch in me that beareth not fruit, he taketh 'it! away: and every branch that beareth fruit, he 'cleanseth! it, that it may
 3 'bear! more fruit. 'Already! ye are clean 'because of! the word which I have spoken unto you. 'Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; 'so neither! can ye, except
 5 ye abide in me. 'I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same 'beareth! much fruit: for 'apart! 'from! me ye can do nothing. 'If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and 'they! gather them, and cast them into the fire, and
 (7) they are burned. 'If ye abide in me, and my words abide in you, ask 'whatsoever! ye will, and it shall be done unto you. 'Herein 'is my Father glorified, 'that ye bear much fruit; 'and! so shall ye be my disciples.
 9) 'Even! as the Father hath loved me, I 'also! have loved you: 'abide! ye in my love. 'If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's command-
 * 11 ments, and abide in his love. 'These things have I spoken unto you, that

my joy 'may be! in you, and that your joy 'may! be 'fulfilled'. 'This is my commandment, that ye love one another, 'even! as I have loved you.
 13 'Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends. 'Ye are my friends, if ye do 'the things which! I command you.
 (15) 'No longer do! I call you 'servants; for the 'servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I heard 'from! my Father I have made known unto you. 'Ye 'did! not 'choose! me, but I 'chose! you, and 'appointed! you, that 'ye! should go and 'bear! fruit, and that your fruit should 'abide!: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it
 17 you. 'These things I command you. 18 that ye 'may! love one another. 'If the world 'hateth! you, 'ye know that it 'hath! hated me before it 'hated you.
 19 'If ye were of the world, the world would love 'its! own: but because ye are not of the world, but I 'chose! you out of the world, therefore the world
 (20) hateth you. 'Remember the word that I said unto you, 'A! 'servant is not greater than his lord. If they persecuted me, they will also persecute you; if they kept my 'word!, they
 21 will keep yours also. 'But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not
 22 him that sent me. 'If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no 'ex-
 23 cuse! for their sin. 'He that hateth (24) me hateth my Father also. 'If I had not done among them the works which none other did, they had not had sin: but now have they both seen and hated
 25 both me and my Father. 'But this cometh to pass, that the word 'may! be fulfilled that is written in their law,
 26 They hated me without a cause. 'But when the 'Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which 'proceedeth from the Father, he shall
 (27) 'bear witness! of me: 'and ye also bear witness, because ye have been with me from the beginning.

¹ Or, *least*

² Many ancient authorities read that ye bear much fruit, and be my disciples.

³ Gr. *bondservants*.

⁴ Gr. *bondservant*.

⁵ Or, *know ye*

⁶ Or, *an advocate*! Or, *Helper*! Gr. *Paraclete*.

⁷ Or, *goeth forth*! from

⁸ Or, *and bear ye also witness*

VERSION OF 1611. — Ghost... things... whatsoever... (have); 27 afraid; 26 (have)... unto... (again)... rejoice... (I said)... my; 29 might; 30 Hereafter... not talk... this. — XV. 2 purgeth... bring forth; 3 Now... through; 4 no more; 5 bringeth forth... without; 6 men; 7 (ye shall)... what; 8 so... continue; 11 might remain... might... full; 14 whatsoever; 15 Henceforth... not... (have)... of; 16 have... chosen... have chosen... ordained... you... bring forth... remain; 18 hate; 19 his... have chosen; 20 The... (have)... (have)... saying; 22 cloke; 24 (man); 25 might; 26 testify; 27 (shall). = [64]

- 161 These things have I spoken unto you, that ye should not be ²made to stumble¹. They shall put you out of the synagogues: yea, the ³hour¹ cometh, that whosoever killeth you ⁴shall¹ think that he ⁵offereth¹ service ⁶unto¹ God.
- (3) ⁷And these things will they do, because they have not known the Father, nor
- (4) me. ⁸But these things have I ⁹spoken unto¹ you, that when ¹⁰their hour¹ is come, ye may remember them, ¹¹how¹ that I told you. And these things I said not unto you ¹²from¹ the beginning, because I was with you. ¹³But now I go ¹⁴unto¹ him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?
- (6) ¹⁵But because I have ¹⁶spoken¹ these things unto you, sorrow hath filled
- (7) your heart. ¹⁷Nevertheless I tell you the truth: It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the ¹⁸Comforter will not come unto you; but if I go¹, I will send him unto you.
- (8) ¹⁹And he, when he is come, will ²⁰convict¹ the world ²¹in respect¹ of sin, and of righteousness, and of judgement: ²²of sin, because they believe not on me; ²³of righteousness, because I go to ²⁴the¹ Father, and ye ²⁵behold¹ me no more; ²⁶of judgement, because the prince of this world ²⁷hath been¹ judged.
- (12) ²⁸I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.
- (13) ²⁹Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he ³⁰shall¹ guide you into all ³¹the¹ truth: for he shall not speak ³²from¹ himself; but ³³what things soever¹ he shall hear, ³⁴these¹ shall he speak: and he ³⁵shall declare unto¹ you ³⁶the¹ things ³⁷that are¹ to come. ³⁸He shall glorify me: for he shall ³⁹take¹ of mine, and shall ⁴⁰declare¹ ⁴¹it unto you.
- (15) ⁴²All things ⁴³whatsoever¹ the Father hath are mine: therefore said I, that he ⁴⁴take¹ of mine, and shall ⁴⁵declare¹ ⁴⁶it unto you.
- (16) ⁴⁷A little while, and ye ⁴⁸behold¹ me ⁴⁹no more¹; and again a little while, and ye
- (17) shall see me. ⁵⁰Some of his disciples ⁵¹therefore¹ said ⁵²one to another¹, What is this that he saith unto us, A little while, and ye ⁵³behold¹ me not; and again a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?
- (18) ⁵⁴They said therefore, What is this that he saith, A little while? We
- (19) ⁵⁵know not¹ what he saith. ⁵⁶Jesus ⁵⁷per-

- ceived¹ that they were desirous to ask him, and ⁵⁸he¹ said unto them, Do ye inquire among yourselves ⁵⁹concerning this¹, that I said, A little while, and ye ⁶⁰behold¹ me not, and again a little
- (20) while, and ye shall see me? ⁶¹Verily, verily, I say unto you, that ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.
- (21) ⁶²A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but ⁶³when¹ she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for ⁶⁴the¹ joy that a man is born into the
- (22) world. ⁶⁵And ye therefore now have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy
- (23) no ⁶⁶one¹ taketh ⁶⁷away¹ from you. ⁶⁸And in that day ye shall ⁶⁹ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, ⁷⁰If¹ ye shall ask ⁷¹anything of¹ the Father, he
- * ⁷²will give it you in my name. ⁷³Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be ⁷⁴fulfilled¹.
- * (25) These things have I spoken unto you in ⁷⁵proverbs: the ⁷⁶hour¹ cometh, when I shall no more speak unto you in ⁷⁷proverbs, but shall ⁷⁸tell¹ you plainly
- (26) of the Father. ⁷⁹In¹ that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will ⁸⁰pray the Father for you; ⁸¹for the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came ⁸²forth¹ from
- (28) ⁸³the Father¹. ⁸⁴I came ⁸⁵out from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go ⁸⁶unto¹
- * ⁸⁷the Father. ⁸⁸His disciples ⁸⁹said¹, Lo, now speakest thou plainly, and speak-
est no ⁹⁰proverb. ⁹¹Now ⁹²know¹ we that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou
- (31) camest forth from God. ⁹³Jesus answered them, Do ye now believe?
- (32) ⁹⁴Behold, the hour cometh, yea, is come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and ⁹⁵yet I am not alone, because the
- (33) Father is with me. ⁹⁶These things have I spoken unto you, that in me ye ⁹⁷may¹ have peace. In the world ye have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

¹ Or, ¹Advocate¹ Or, ¹Helper¹ Gr. Paraclete.

² Or, ask me ²no question¹
³ Or, ³parables

⁴ Gr. make request of.
⁵ Or, ⁵parable

VERSION OF 1611. — XVI. 1 offended; 2 time. . will. . doeth; 3 (unto you); 4 told. . the time shall . . of. . at; 5 my way to; 6 said; 7 depart; 8 reprove; 10 my. . see; 11 is; 13 will. . of. . whatsoever. . that. . will shew; 14 receive. . shew; 15 that. . shall take. . shew; 16 shall not see. . (because I go to the Father); 17 Then. . among themselves. . shall. . see; 18 cannot tell; 19 (Now). . know. . of. . shall see; 20 (and); 21 as soon as; 22 man; 23 Whatsoever; 24 full; 25 (but). . time. . (I). . shew; 26 At; 27 out. . God; 28 forth. . to; 29 said unto him; 30 are. . sure; 32 (now); 33 might. . (shall). = [78]

- 17(1) These ¹things¹ spake Jesus; and ²lifting¹ up his eyes to heaven, ³he¹ said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that ⁴the¹ Son may glorify thee: ⁵even¹ as thou ⁶gavest¹ him ⁷authority¹ over all flesh, that ⁸whatsoever¹ thou hast given him, to ⁹them¹ he should give eternal life. ¹⁰And this is life eternal, that they ¹¹should¹ know thee the only true God, and ¹²him¹ whom thou ¹³didst send, ¹⁴even¹ Jesus (4) Christ. ¹⁵I glorified thee on the earth, ¹⁶having accomplished¹ the work which thou ¹⁷hast given¹ me to do. ¹⁸And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was. (6) ¹⁹I manifested thy name unto the men ²⁰whom¹ thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them ²¹to¹ me; and they have ²²kept thy word. ²³Now they ²⁴know¹ that all things whatsoever thou hast (8) ²⁵given me are ²⁶from¹ thee: ²⁷for the words which thou gavest me I have given unto them; and they received ²⁸them, and ²⁹knew¹ of a truth¹ that I came ³⁰forth¹ from thee, and they believed that thou ³¹didst send me. ³²I pray for them: I pray not for the world, but for ³³those whom¹ thou hast given me; for they ³⁴are thine: ³⁵and all ³⁶things that are¹ mine are thine, and thine are mine: (11) ³⁷And I am glorified in them. ³⁸And I am no more in the world, ³⁹and¹ these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep ⁴⁰them in thy¹ name ⁴¹which¹ thou hast given me, that they (12) ⁴²may be one, ⁴³even¹ as we ⁴⁴are. ⁴⁵While I was with them, I kept them in thy name ⁴⁶which¹ thou hast given¹ me: ⁴⁷and¹ I ⁴⁸guarded them¹, and ⁴⁹not one¹ of them ⁵⁰perished¹, but the son of perdition; that the scripture might be * 13) fulfilled. ⁵¹But¹ now I come to thee; and these things I speak in the world, that they ⁵²may¹ have my joy fulfilled (14) ⁵³in themselves. ⁵⁴I have given them thy word; and the world hated them, because they are not of the world, ⁵⁵even as I am not of the world. ⁵⁶I pray not that thou shouldest take them ⁵⁷from¹ the world, but that thou shouldest keep them ⁵⁸from¹ the evil

- 16 ⁵⁹one¹. ⁶⁰They are not of the world, ⁶¹even as I am not of the world. ⁶²Sanctify them ⁶³in the¹ truth: thy word is (18) ⁶⁴truth. ⁶⁵As thou ⁶⁶didst send¹ me into the world, even so sent I them into ⁶⁷the world. ⁶⁸And for their sakes I ⁶⁹sanctify myself, that they ⁷⁰themselves¹ also ⁷¹may¹ be sanctified ⁷²in¹ truth. (20) ⁷³Neither for these ⁷⁴only do¹ I pray, but for them also ⁷⁵that¹ believe on me (21) ⁷⁶through their word; ⁷⁷that they may all be one; ⁷⁸even¹ as thou, Father, ⁷⁹art in me, and I in thee, that they also may be in us: that the world may believe that thou ⁸⁰didst send¹ me. ⁸¹And the glory which thou ⁸²hast given¹ me I have given ⁸³unto¹ them; that they (23) ⁸⁴may be one, even as we ⁸⁵are one; ⁸⁶I in them, and thou in me, that they may be ⁸⁷perfected into¹ one; that the world may know that thou ⁸⁸didst send¹ me, and ⁸⁹lovedst¹ them, ⁹⁰even¹ as thou * 24) ⁹¹lovedst¹ me. ⁹²Father, ⁹³that which¹ thou hast given me, I will that, where I am, they also ⁹⁴may¹ be with me; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world. (25) ⁹⁵O righteous Father, the world ⁹⁶knew¹ thee not, but I ⁹⁷knew¹ thee; and these ⁹⁸knew¹ that thou ⁹⁹didst send¹ me: (26) ¹⁰⁰and I ¹⁰¹made known¹ unto them thy name, and will ¹⁰²make¹ it ¹⁰³known¹; that the love wherewith thou ¹⁰⁴lovedst¹ me may be in them, and I in them. 18 1 When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the ²brook ³Kidron¹, where was a garden, into the which he entered, ⁴himself¹ and his disciples. ⁵Now¹ Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oft-times resorted ⁶thither with his disciples. ⁷Judas then, having received ⁸the¹ ⁹band of ¹⁰soldiers¹, and officers from the chief priests and ¹¹the¹ Pharisees, cometh ¹²thither with lanterns and torches and ¹³weapons. ¹⁴Jesus therefore, knowing all ¹⁵the¹ things that ¹⁶were coming¹ upon him, went forth, and ¹⁷saith¹ unto them, ¹⁸Whom seek ye? ¹⁹They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am ²⁰he. And Judas also, which betrayed him, ²¹was standing¹

¹ Gr. make request.

² Gr. out of.

³ Or, evil.

⁴ Or, I Consecrate

⁵ Many ancient authorities read those whom.

⁶ Or, Iravinel Gr. winter-torrent.

⁷ Or, of the Cedars¹

⁸ Or, Ikohorl

VERSION OF 1611. — XVII 1 words. . lift. . and. . thy. . (also); 2 hast given. . power. . as many as; 3 might. . hast sent; 4 (have). . I have finished. . gavest; 6 (have). . which; 7 have known. . of; 8 (have). . have known surely. . out. . (have); 9 them which; 11 (now). . but. . through thine own. . those whom; 12 (in the world). . those that. . gavest. . have kept. . none. . is lost; 13 And. . might; 14 (hath); 15 out of; 17 through thy; 18 hast sent. . (have). . (also); 19 might. . through thee; 20 alone. . which shall; 21 (one). . hast sent; 22 gavest; 23 made perfect in. . (and). . hast sent. . hast loved. . hast loved; 24 whom; 25 hath. . known. . have known. . hast sent; 26 have declared. . declare. . hast loved. — XVII 1 Cedron; 2 And; 3 a. . men; 4 should come. . said; 5 stood. = [103]

(6 with them. °When therefore¹ he said unto them, I am *he*, they went backward, and fell to the ground. °Again therefore² he asked them, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth. (8 Jesus answered, I told you that I am *he*: if therefore ye seek me, let these (9 go their way: °that the *word*³ might be fulfilled which he spake, Of those whom⁴ thou *hast* given⁵ me I lost (10 *not* one! °Simon Peter therefore⁶ having a sword drew it, and *struck*⁷ the high priest's *servant*, and cut off his right ear. (Now⁸ the *servant's* (11 name was Malchus. °Jesus therefore⁹ said unto Peter, Put up *the*¹⁰ sword into the sheath: the cup which *the*¹¹ Father hath given me, shall I not drink it?
12 °So¹² the *band* and the *chief*¹³ captain, and *the*¹⁴ officers of the Jews, (13 *seized*¹⁵ Jesus and bound him, °and led him to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was high (14 priest that year. °Now Caiaphas was he which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.
15 And Simon Peter followed Jesus, and so *did* another disciple. Now¹⁶ that disciple was known unto the high priest, and *entered*¹⁷ in with Jesus into the (16 *court*¹⁸ of the high priest; °but Peter *was* standing¹⁹ at the door without. (So *the*²⁰ other disciple, which was known unto the high priest, went out and spake unto her that kept the door, (17 and brought in Peter. °The *maid* therefore²¹ that kept the door saith unto Peter, Art thou also *one* of this man's disciples? He saith, I am not.
18 °Now²² the *servants* and *the*²³ officers *were* standing²⁴ *there*, *having*²⁵ made *a* fire of coals; for it was cold; and they *were* warming²⁶ themselves: and Peter *also* was²⁷ with them, *standing*²⁸ and *warming*²⁹ himself.
19 The high priest therefore³⁰ asked Jesus of his disciples, and of his *teaching*³¹. °Jesus answered him, I *have* spoken³² openly to the world; I ever taught in *synagogues*³³, and in the

temple, *where* all³⁴ the Jews *come* together³⁵; and in secret *spake*³⁶ I nothing. °Why askest thou me? ask them *that have*³⁷ heard *me*, what I *spake*³⁸ unto them: behold, *these*³⁹ (22 know *the* things which⁴⁰ I said. °And when he had *said* this⁴¹, one of the officers *standing*⁴² by *struck*⁴³ Jesus *with* his hand, saying, Answerest thou (23 the high priest so? °Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest (24 thou me? °Annas therefore⁴⁵ sent him bound unto Caiaphas the high priest.
(25 °Now⁴⁶ Simon Peter *was* standing⁴⁷ and *warming*⁴⁸ himself. They said therefore unto him, Art thou also *one* of his disciples? He denied, and said, (26 I am not. °One of the *servants* of the high priest, being *a* kinsman *of* him⁴⁹ whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with (27 him? °Peter therefore⁵⁰ denied again: and *straightway*⁵¹ the cock crew.
* (28 They *lead*⁵² Jesus therefore⁵³ from Caiaphas *into*⁵⁴ the *palace*: and it was early; and they themselves *entered*⁵⁵ not into the *palace*, *that*⁵⁶ they *might* not⁵⁷ be defiled, but might eat (29 the passover. °Pilate therefore⁵⁸ went out unto them, and *saith*⁵⁹, What accusation bring *ye*⁶⁰ against this man? (30 °They answered and said unto him, If *this* man⁶¹ were not *an* evil-doer⁶², we *should*⁶³ not have delivered him (31 up unto thee. °Pilate therefore⁶⁴ said unto them, Take him *yourselves*⁶⁵, and judge him according to your law. The Jews said unto him, It is not lawful for us to put any man to death: (32 °that *the* *word*⁶⁶ of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying *by*⁶⁷ what *manner* of death he should die.
* 33 Pilate therefore⁶⁸ entered again into the *palace*, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews? °Jesus answered, Sayest thou this of thyself, or did others tell (34 it thee *concerning*⁶⁹ me? °Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests delivered thee unto me: what hast thou done?

¹ Gr. *bondservant*.² Or, *cohort*.³ Or, *military tribunal*. Gr. *chili-arch*.⁴ Gr. *bondservants*.⁵ Gr. *a fire of charcoal*.⁶ Gr. *synagogue*.⁷ Or, *with a rod*.⁸ Gr. *Prætorium*.

VERSION OF 1611. — 6 As soon then as. . (had); 7 Then; 8 (have); 9 saying. . them which. . gavest . . (have). . none; 10 Then. . smote; 11 Then. . thy. . my; 12 Then. . took; 13 (away). . (the). . (same); 15 went. . palace; 16 stood. . Then. . *that*; 17 Then. . damsel. . (not); 18 And. . stood. . who had. . warmed. . stood. . warmed; 19 then. . doctrine; 20 spake. . the synagogue. . whither. . always resort. . have. . said; 21 which. . have said. . then. . what; 22 thus spoken. . which stood. . stroke. . (the palm of); 24 Now. . (had); 25 And. . stood. . warmed. . (not). . (it); 26 *his*; 27 then. . immediately; 28 Then led. . unto. . hall of judgment. . went. . judgment hall, lest. . should. . (that they); 29 then. . said. . you; 30 he. . a malefactor. . would; 31 Then. . ye. . (therefore); 32 saying; 33 Then. . judgment hall; 34 (him). . (thing). . of; 35 (have). = [102]

- 36 °Jesus answered, My kingdom is not of this world : if my kingdom were of this world, then would my ¹servants fight, that I should not be delivered to the Jews : but now is my kingdom
- * 37 not from hence. °Pilate therefore said unto him, Art thou a king then ? Jesus answered, °Thou sayest that I am a king. To this end have I ¹been¹ born, and ¹to¹ this ¹end am¹ I ¹come¹ into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my
- 38) voice. °Pilate saith unto him, What is truth ?
- And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find no ¹crime¹ in him.
- 39 °But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover : will ye therefore that I release unto
- (40) you the King of the Jews ? °They cried ¹out¹ therefore¹ again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.
- 19) 1 Then Pilate therefore took Jesus. 2 and scourged him. °And the soldiers ¹plaited¹ a crown of thorns, and put it on his head, and ¹arrayed¹ him ¹in¹ a
- 3 purple ¹garment¹ ; °and they came unto him¹, and said, Hail, King of the Jews ! and they ¹struck¹ him ¹with
- 4 their hands. °And Pilate went ¹out¹ again, and saith unto them, Behold, I bring him ¹out¹ to you, that ye may know that I find no ¹crime¹ in him.
- 5) °Jesus ¹therefore¹ came ¹out¹, wearing the crown of thorns and the purple ¹garment¹. And Pilate saith unto
- 6) them, Behold, the man ! °When therefore the chief priests and ¹the¹ officers saw him, they cried out, saying, Crucify ¹him¹, crucify ¹him¹. Pilate saith unto them, Take ¹ye¹ yourselves¹, and crucify him : for I find no ¹crime¹ in
- 7) him. °The Jews answered him, We have a law, and by ¹that¹ law he ought to die, because he made himself the
- 8) Son of God. °When Pilate therefore heard ¹this¹ saying, he was the more
- * 9) afraid : °and he entered¹ into the ¹palace¹ again, and saith unto Jesus, Whence art thou ? But Jesus gave
- 10) him no answer. °Pilate ¹therefore¹ saith unto him, Speakest thou not

- unto me ? knowest thou not that I have ¹power¹ to release thee, and have
- (11) ¹power¹ to crucify thee ? °Jesus answered ¹him¹, Thou ¹wouldest¹ have no ¹power¹ against me, except it were given thee from above : therefore he that delivered me unto thee
- 12) hath greater sin. °Upon this Pilate sought to release him : but the Jews cried out, saying, If thou ¹release¹ this man, thou art not Cæsar's friend : ¹every¹ one that ¹maketh¹ himself a
- (13) king ¹speaketh¹ against Cæsar. °When Pilate therefore heard ¹these¹ words¹, he brought Jesus ¹out¹, and sat down ¹on¹ the judgement-seat ¹at¹ a place called The Pavement, but in Hebrew,
- 14) Gabbatha. °Now¹ it was the Preparation of the passover : ¹it was¹ about the sixth hour. And he saith unto
- 15) the Jews, Behold, your King ! °They ¹therefore¹ cried out, Away with ¹him¹, away with ¹him¹, crucify him. Pilate saith unto them, Shall I crucify your King ? The chief priests answered,
- 16) We have no king but Cæsar. °Then therefore he delivered him unto them to be crucified.
- (17) They took Jesus ¹therefore¹ : °and he went ¹out¹, bearing ¹the¹ cross ¹for himself¹, unto ¹the¹ place called The place of a skull, which is called in
- 18) Hebrew Golgotha : °where they crucified him, and with him two ¹others¹, on either side one, and Jesus in the
- 19) midst. °And Pilate wrote a title ¹also¹, and put it on the cross. And ¹there¹ was ¹written¹, JESUS OF NAZARETH,
- 20) THE KING OF THE JEWS. °This title ¹therefore¹ read many of the Jews : ¹for the place where Jesus was crucified was nigh to the city : and it was written in Hebrew, and ¹in¹ Latin, and
- 21) ¹in¹ Greek. °The chief priests of the Jews ¹therefore¹ said to Pilate, Write not, The King of the Jews : but, that he said, I am King of the Jews.
- 22) °Pilate answered, What I have written I have written.
- 23) The soldiers ¹therefore¹, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part ; and also ¹the¹ ¹coat¹ : now the
- 24) ¹coat¹ was without seam, woven from the top throughout. °They said there-

¹ Or, *officers* : as in ver. 3, 12, 18, 22.

² Or, *Thou sayest it, because I am a king.*

³ Or, *with rods*.

⁴ Or, *Prætorium.*

⁵ Or, *authority*.

⁶ Or, *opposed* to Cæsar

⁷ Or, *for the place* [of] the city where Jesus was crucified was nigh ¹at hand¹.

⁸ Or, *Munic*.

VERSION OF 1611. — 37 was . . . for . . . cause came ; 38 fault at all ; 40 Then . . . (all). — XIX. 2 platted . . . they put on . . . robe ; 3 smote ; 4 therefore . . . forth . . . forth . . . fault ; 5 Then . . . forth . . . robe ; 6 ye . . . fault ; 7 our ; 8 that ; 9 went . . . judgment hall ; 10 Then ; 11 couldst . . . (at all) . . . (the) ; 12 And from thenceforth . . . let . . . go . . . whosoever ; 13 that saying . . . forth . . . in . . . in . . . (that is) . . . (the) ; 14 And . . . and ; 15 But ; 16 And . . . and led him away ; 17 his . . . forth into a . . . (the) ; 18 other ; 19 the writing ; 20 then ; 21 Then ; 23 Then . . . his. = [68]

fore 'one to another', Let us not 'rend' it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith,

They parted my 'garments' among them,

And 'upon' my vesture did they cast lots.

These things therefore the soldiers 25 did. 'But' there 'were standing' by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the *wife* of 'Cleopas', and Mary Magdalene. 'When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, 27 Woman, behold, thy son! 'Then saith he to the disciple, Behold, thy mother! And from that hour 'the' disciple took her unto his own *home*.

28 After this Jesus, knowing that all things 'are' now 'finished', that the scripture might be 'accomplished', 29 saith, I thirst. 'There was set 'there' a vessel full of vinegar: 'so' they put a sponge 'full of the' vinegar upon hyssop, and 'brought' it to his mouth. 30 'When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up 'his spirit'.

(31) The Jews therefore, because it was the Preparation, that the bodies should not remain on the cross upon the sabbath (for 'the' day 'of' that sabbath was a high *day*), 'asked of' Pilate that their legs might be broken, and *that* 32 they might be taken away. 'The soldiers 'therefore' came, and brake the legs of the first, and of the other 33 which was crucified with him: 'but when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake 34 not his legs: 'howbeit' one of the soldiers with a spear pierced his side, and 'straightway' there came out blood 35 and water. 'And he that 'hath seen hath borne witness', and his 'witness' is true: and he knoweth that he saith 36 true, that ye 'also may' believe. 'For these things 'came to pass', that the scripture 'might' be fulfilled, A bone 37 of him shall not be 'broken. 'And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

38 And after 'these things' Joseph of Arimathæa, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, 'asked of' Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave *him* leave. He came therefore, 39 and took 'away his' body. 'And there came also Nicodemus, 'the who' at the first came to 'him' by night, 'bringing' a 'mixture of myrrh and aloes, about 40 'a' hundred pound *weight*. 'So' they took the body of Jesus, and 'bound' it in linen 'cloths' with the spices, as the 'custom' of the Jews is to bury. 41 'Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new 'tomb' wherein was never (42) man yet laid. 'There 'then' because of the Jews' Preparation (for the 'tomb' was nigh at hand) they laid Jesus.

201 'Now on' the first *day* of the week cometh Mary Magdalene early, 'while' it was yet dark, unto the 'tomb', and seeth the stone taken away from the 2 'tomb'. 'She runneth 'therefore', and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the 'tomb', and we know not where they have laid 3 him. 'Peter therefore went forth, and 'the' other disciple, and 'they 4 went toward' the 'tomb'. 'And' they ran both together: and the other disciple 'outran' Peter, and came first to (5) the 'tomb'; 'and stooping and looking in, he 'seeth' the linen 'cloths' lying: 6) yet 'entered' he not in. 'Simon Peter 'therefore also' cometh, following him, and 'entered' into the 'tomb'; and 'he 7 beholdeth' the linen 'cloths' lying, 'and the napkin, that was 'upon' his head, not lying with the linen 'cloths', but 8) 'rolled up' in a place by itself. 'Then 'entered' in 'therefore the' other disciple also, which came first to the 'tomb', and he saw, and believed. 9 'For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the 10 dead. 'So' the disciples went away again unto their own home. (11) But Mary 'was standing' without at the 'tomb' weeping: 'so', as she wept, she stooped and looked into the (12) 'tomb'; 'and 'she beholdeth' two

¹ Or, *crushed*

² Some ancient authorities read *roll*.

VERSION OF 1611. — 24 among themselves . . . rent . . . raiment . . . for; 25 Now . . . stood . . . Cleophas; 27 *that*; 28 were . . . accomplished . . . fulfilled; 29 Now . . . and . . . filled . . . with . . . *it* . . . put; 30 the ghost; 31 (day) . . . besought 32 Then; 34 but . . . forthwith; 35 saw *it* bare record . . . record . . . might; 36 were done . . . should; 38 this . . . besought . . . the . . . of Jesus; 39 which . . . Jesus . . . and brought . . . an; 40 Then . . . wound . . . clothes . . . manner; 41 sepulchre; 42 therefore . . . (day) . . . sepulchre. — XXX. 1 when . . . sepulchre . . . sepulchre; 2 Then . . . sepulchre; 3 *that* . . . came to . . . sepulchre; 4 So . . . did outrun . . . sepulchre; 5 (down) . . . saw . . . clothes . . . went; 6 Then . . . went . . . sepulchre . . . seeth . . . clothes lie; 7 about . . . clothes . . . wrapped together; 8 went . . . *that* . . . sepulchre; 10 Then; 11 stood . . . sepulchre . . . and . . . (down) . . . sepulchre; 12 seeth. = [90]

- angels in white sitting, one at the head, and ¹one at the feet, where the
- 13 body of Jesus had lain. ²And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.
- (14) ³When she had thus said, she turned herself back, and ⁴beholdeth Jesus standing, and knew not that it was Jesus.
- 15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou ⁵hast borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.
- 16 Jesus saith unto her, Mary. She ⁶turneth herself, and saith unto him ⁷in Hebrew, ⁸Rabboni;
- (17) which is to say, ⁹Master. Jesus saith ¹⁰to her, ¹¹Touch me not; for I am not yet ascended ¹²unto the Father: but go unto my brethren, and say to them, I ascend unto my Father and your Father, and my God and your
- 18 God. ¹³Mary Magdalene ¹⁴cometh and ¹⁵telleth the disciples, ¹⁶I have seen the Lord; and ¹⁷how that he had said these things unto her.
- (19) ¹⁸When therefore it was evening, ¹⁹on that day, the first day of the week, ²⁰and when the doors were shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith unto them, Peace ²¹be unto you.
- ²²And when he had said ²³this, he shewed unto them his hands and his side. The disciples ²⁴therefore were
- 21 glad, when they saw the Lord. Jesus ²⁵therefore said to them again, Peace ²⁶be unto you: as ²⁷the Father hath sent me, even so send I you.
- ²⁸And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the
- (23) ²⁹Holy Ghost: ³⁰whose soever sins ye ³¹forgive, they are ³²forgiven unto them; whose soever ³³sins ye retain, they are retained.
- 24 But Thomas, one of the twelve, called ³⁴Didymus, was not with them
- 25 when Jesus came. ³⁵The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and

³⁶put my hand into his side, I will not believe.

- 26 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus ³⁷cometh, the doors being shut, and stood in the midst, and said,
- 27 Peace ³⁸be unto you. ³⁹Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and ⁴⁰see my hands; and reach ⁴¹hither thy hand, and ⁴²put it into my side: and be not faithless, but believing.
- (28) ⁴³Thomas answered and said unto him,
- (29) My Lord and my God. ⁴⁴Jesus saith unto him, Because thou hast seen me, ⁴⁵thou hast believed: blessed ⁴⁶are they that have not seen, and ⁴⁷yet have believed.
- 30 Many other signs ⁴⁸therefore did Jesus in the presence of ⁴⁹the disciples, which are not written in this book:
- 31 ⁵⁰but these are written, that ye ⁵¹may believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye ⁵²may have life ⁵³in his name.
- 211) After these things Jesus ⁵⁴manifested himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and he ⁵⁵manifested ⁵⁶himself on this wise.
- ⁵⁷There were together Simon Peter, and Thomas called ⁵⁸Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the ⁵⁹sons of Zebedee, and two other of his
- 3 disciples. ⁶⁰Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also ⁶¹come with thee. They went forth, and entered into ⁶²the boat; and that night they ⁶³took nothing.
- 4 ⁶⁴But when ⁶⁵day was now ⁶⁶breaking, Jesus stood on the ⁶⁷beach: howbeit the disciples knew not that it was Jesus.
- 5 Jesus ⁶⁸therefore saith unto them, Children, have ye ⁶⁹ought to eat? They answered him, No.
- 6 ⁷⁰And he said unto them, Cast the net on the right side of the ⁷¹boat, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for
- * (7) the multitude of fishes. ⁷²That disciple therefore whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. ⁷³So when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his coat ⁷⁴about him (for he was naked), and cast himself
- 8 into the sea. ⁷⁵But the other disciples came in ⁷⁶the little boat (for they were not far from ⁷⁷the land, but

¹ Or, ¹Teacher!

² Or, ²Take not hold on! me

³ Or, ³Holy Spirit!

⁴ That is, ⁴Twin.

⁶ Or, ⁶hast thou believed?

VERSION OF 1611. — (the) . . the other; 14 (And) . . saw; 15 have; 16 turned; 17 unto . . to my . . (to); 18 came . . told . . that she had . . spoken; 19 Then the same . . at . . being . . (assembled); 20 so . . Then; 21 Then . . my; 23 remit . . remitted . . (and); 25 thrust; 26 then came; 27 behold . . thrust; 28 (And); 29 (Thomas); 30 And . . truly . . his; 31 might . . might . . through. — XXI. 1 shewed . . shewed; 3 go . . a ship immediately . . caught; 4 the morning . . come . . shore; but; 5 Then . . any meat; 6 ship; 7 Now . . (fisher's) . . unto . . (did); 8 And . . a . . ship. = [66]

- 'about' two hundred cubits 'off'),
 9 dragging the net 'full of' fishes. 'So
 when' they 'got out upon the' land,
 they 'see' 'a fire of coals there, and
 10 'fish laid thereon, and 'bread. 'Jesus
 saith unto them, Bring of the fish
 (11) which ye have now 'taken'. 'Simon
 Peter 'therefore' went 'up, and drew
 the net to land, full of great fishes,
 'a hundred and fifty and three: and
 for all there were so many, the net
 12 was not 'rent'. 'Jesus saith unto them,
 Come and 'break your fast'. And
 none of the disciples durst 'inquire of'
 him, Who art thou? knowing that it
 (13) was the Lord. 'Jesus cometh, and
 taketh 'the' 'bread, and giveth them,
 14 and 'the' fish likewise. 'This is now
 the third time that Jesus 'was mani-
 fested' to 'the' disciples, after that he
 was risen from the dead.
 15 So when they had 'broken their fast',
 Jesus saith to Simon Peter, Simon, son
 of 'John', 'lovest thou me more than
 these? He saith unto him, Yea, Lord;
 thou knowest that I 'love thee. He
 16 saith unto him, Feed my lambs. 'He
 saith to him again 'a' second time,
 Simon, son of 'John', 'lovest thou
 me? He saith unto him, Yea, Lord;
 thou knowest that I 'love thee. He
 saith unto him, 'Tend' my sheep.
 17 'He saith unto him the third time,
 Simon, son of 'John', 'lovest thou
 me? Peter was grieved because he
 said unto him the third time, 'Lovest
 thou me? And he said unto him,
 Lord, thou knowest all things; thou

- 'knowest that I 'love thee. Jesus
 saith unto him, Feed my sheep.
 18 'Verily, verily, I say unto thee, When
 thou wast young, thou girdedst thyself,
 and walkedst whither thou wouldest:
 but when thou shalt be old, thou shalt
 stretch forth thy hands, and another
 shall gird thee, and carry thee whither
 19 thou wouldest not. 'Now' this he
 spake, signifying by what 'manner of'
 death he should glorify God. And
 when he had spoken this, he saith
 (20) unto him, Follow me. 'Peter, turn-
 ing about, seeth the disciple whom
 Jesus loved following; which also
 leaned 'back' on his breast at 'the'
 supper, and said, Lord, 'who' is he
 21 that betrayeth thee? 'Peter 'there-
 fore' seeing him saith to Jesus, Lord,
 22 'and what shall this man do? 'Jesus
 saith unto him, If I will that he tarry
 till I come, what 'is that' to thee? fol-
 23 low thou me. 'This saying 'therefore'
 went 'forth' among the brethren, that
 that disciple should not die: yet Jesus
 said not unto him, 'that' he 'should'
 not die; but, If I will that he tarry till
 I come, what 'is that' to thee?
 24 This is the disciple which 'beareth
 witness' of these things, and wrote
 these things: and we know that his
 'witness' is true.
 (25) And there are also many other things
 which Jesus did, the which if they
 should be written every one, I sup-
 pose that even the world itself 'would'
 not contain the books that should be
 written.

THE ACTS OF THE APOSTLES.

- 1(1) THE 'former treatise I made, O The-
 ophilus, 'concerning' all that Jesus
 2) began both to do and 'to' teach, 'until
 the day in which he was 'received' up,
 after that he had given 'command-
 ment' through the 'Holy Ghost unto
 the apostles whom he had chosen:

- (3) 'to whom he also 'shewed himself
 alive after his passion by many proofs,
 'appearing unto' them 'by the space
 of' forty days, and speaking the things
 'concerning' the kingdom of God:
 (4) 'and, 'being assembled together with
 them, 'he charged' them not 'to' depart

¹ Gr. a fire of charcoal.

² Or, 'a' fish

³ Or, 'a loaf'

⁴ Or, 'a board'

⁵ Or, 'loaf'

⁶ Gr. *Joanes*. See ch. i. 42, margin.

⁷ 'Love in these places represents two different Greek words.

⁸ Or, 'perceives'

¹⁰ Gr. and this man, what?

¹¹ Gr. *first*.

¹² Or, *Holy Spirit*: and so through-
out this book.

¹³ Gr. *presented*.

¹⁴ Or, *eating with them*

VERSION OF 1611. — as it were . . with; 9 As soon then as . . were come to . . saw; 10 caught; 11 an
 . . (yet) . . broken; 12 dine . . ask; 13 (then); 14 shewed himself . . his; 15 dined . . Jonas; 16 the . . Jonas
 . . Feed; 17 Jonas; 20 (Then) . . which; 23 Then . . abroad . . shall; 24 testifieth . . testimony; 25 could
 . . (Amen).

THE ACTS OF THE APOSTLES. — I. 1 (have) . . of; 2 taken . . commandments; 3 (infallible) . . being
 seen of . . (of) . . pertaining to; 4 commanded . . that they should. = [52]

- from Jerusalem, but ¹to wait for the promise of the Father, which, ²said ³he, ye heard ⁴from me: ⁵for John ⁶indeed¹ baptized with water; but ye shall be baptized ⁷with the Holy Ghost not many days hence.
- (6) They therefore, when they were come together, asked him, saying, Lord, ⁸dost thou at this time restore (7) the kingdom to Israel? ⁹And he said unto them, It is not for you to know times or seasons, which the Father hath ¹⁰set within¹ his own ¹¹authority¹.
- (8) ¹²But ye shall receive power, ¹³when¹ the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be ¹⁴my¹ witnesses both in Jerusalem, and in all Judæa and Samaria, and unto the uttermost part ¹⁵of the earth. ¹⁶And when he had ¹⁷said¹ these things, ¹⁸as¹ they ¹⁹were looking¹, he was taken up; and a cloud received ²⁰him out of their sight. ²¹And while they ²²were looking¹ stedfastly ²³into¹ heaven as he went, behold, two men stood by them in white apparel;
- (11) ²⁴which also said, Ye men of Galilee, why stand ye ²⁵looking¹ into heaven? this Jesus, which ²⁶was received¹ up from you into heaven, shall so come in like manner as ye ²⁷beheld¹ him ²⁸going¹ into heaven.
- 12 Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is ²⁹high unto¹ Jerusalem, a sabbath day's ³⁰journey ³¹off¹. ³²And when they were come in, they went up into ³³the¹ upper ³⁴chamber¹, where ³⁵they were abiding¹; both Peter and John and James and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James ³⁶the son of Alphæus, and Simon ³⁷the Zealot¹, and
- (14) ³⁸Judas ³⁹the ⁴⁰son¹ of James. ⁴¹These all with one accord continued ⁴²stedfastly¹ in prayer, ⁴³with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.
- 15 And in ⁴⁴these¹ days Peter stood up in the midst of the ⁴⁵brethren¹, and said (⁴⁶and there was a multitude¹ of ⁴⁷persons ⁴⁸gathered¹ together, about ⁴⁹a hundred and twenty), ⁵⁰Brethren, ⁵¹it was needful that the¹ scripture ⁵²should be¹ fulfilled, which the Holy Ghost spake

- before by the mouth of David concerning Judas, ⁵³who¹ was guide to ⁵⁴them that took Jesus. ⁵⁵For he was numbered ⁵⁶among¹ us, and ⁵⁷received¹ his ⁵⁸portion¹ in¹ this ministry. ⁵⁹(Now this man ⁶⁰obtained¹ a field with the reward of ⁶¹his¹ iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.
- (19) ⁶²And it ⁶³became¹ known ⁶⁴to¹ all the dwellers at Jerusalem; insomuch ⁶⁵that¹ in their ⁶⁶language¹ that field ⁶⁷was¹ called ⁶⁸Akeldama¹, that is, The field of blood.) ⁶⁹For it is written in the book of Psalms,

Let his habitation be ⁷⁰made¹ desolate, And let no man dwell therein: and,

His ⁷¹office¹ let another take.

- 21 ⁷²Of ⁷³the¹ men ⁷⁴therefore¹ which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and ⁷⁵went¹ out
- 22 ⁷⁶among¹ us, ⁷⁷beginning¹ from the baptism of John, unto ⁷⁸the¹ day that he was ⁷⁹received¹ up from us, ⁸⁰of these¹ must one ⁸¹become¹ a witness with us
- 23 of his resurrection. ⁸²And they ⁸³put forward¹ two, Joseph called ⁸⁴Barsabbas¹, who was surnamed Justus, and
- 24 Matthias. ⁸⁵And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, shew of these two ⁸⁶the one
- 25 whom¹ thou hast chosen, ⁸⁷to¹ take ⁸⁸the place¹ in¹ this ministry and apostleship, from which Judas fell ⁸⁹away¹, that he
- 26 might go to his own place. ⁹⁰And they gave lots ⁹¹for them¹; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.
- 21 And when the day of Pentecost ⁹²was ⁹³now¹ come, they were all ⁹⁴to-
- 2) ⁹⁵gether¹ in one place. ⁹⁶And suddenly there came from heaven a sound as of ⁹⁷the¹ rushing ⁹⁸of¹ a mighty wind, and it filled all the house where they were
- 3 sitting. ⁹⁹And there appeared unto them tongues ¹⁰⁰parting¹ asunder¹, like as of fire; and it sat upon each ¹⁰¹one¹
- 4 of them. ¹⁰²And they were all filled with the Holy ¹⁰³Spirit¹, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.
- 5 ¹⁰⁴Now¹ there were dwelling at Jeru-

¹ Or, *him*

² Or, *appointed by*

³ Or, brother. See Jude 1.

⁴ Or, *with certain women*

⁵ Gr. *names*.

⁶ Or, *lot*

⁷ Gr. *overseership*.

⁸ Or, *lovers*

⁹ Or, *unto*

¹⁰ Gr. *was being fulfilled*.

¹¹ Or, *parting among them* Or, *distributing themselves*

VERSION OF 1611. — *saith* . . . (have) . . . of; 5 truly; 6 (of) . . . wilt . . . (again); 7 (the) . . . (the) . . . put in . . . power; 8 after that . . . unto me . . . (in); 9 spoken . . . while . . . beheld; 10 looked . . . toward . . . (up); 11 gazing up . . . (same) . . . is taken . . . have seen . . . go; 12 from; 13 an . . . room . . . abode . . . Zelotes . . . brother; 14 (and supplication); 15 those . . . disciples . . . the number . . . names . . . were . . . an; 16 (Men and) . . . this . . . must needs have been . . . which; 17 with . . . had obtained part of; 18 purchased; 19 was . . . unto . . . as . . . is . . . proper tongue, Aceldama . . . (to say); 20 bishoprick; 21 Wherefore . . . these; 22 that same . . . taken . . . be ordained to be; 23 appointed . . . Barsabas; 24 whether; 25 that he may . . . part of . . . by transgression; 26 forth their. — II. 1 fully . . . with one accord; 3 cloven; 4 Ghost; 5 And. = [98]

salem Jews, devout men, ¹from every
6 nation under heaven. ²And when
this ³sound was ⁴heard, the multi-
tude came together, and were con-
founded, because that every man heard
them ⁵speaking in his own language.
7 ⁶And they were all amazed and mar-
velled, saying, Behold, are not all these
8 which speak Galilæans? ⁷And how
hear we, every man in our own ⁸lan-
guage, wherein we were born? ⁹Par-
thians and Medes and Elamites, and
the dwellers in Mesopotamia, in Judæa
and Cappadocia, in Pontus and Asia,
10 ¹⁰in Phrygia and Pamphylia, in Egypt
and the parts of Libya about Cyrene,
and ¹¹sojourners from Rome, ¹²both
11 Jews and proselytes, ¹³Cretans and
Arabians, we do hear them ¹⁴speaking
in our tongues the ¹⁵mighty works of
12 God. ¹⁶And they were all amazed, and
were ¹⁷perplexed, saying one to an-
13 other, What meaneth this? ¹⁸But
others mocking said, ¹⁹They are filled
with new wine.
14 But Peter, standing up with the
eleven, ²⁰lifted up his voice, and ²¹spoke
forth unto them, ²²saying, Ye men of
Judæa, and all ye that dwell at Jeru-
salem, be this known unto you, and
15 ²³give ear unto my words. ²⁴For these
are not drunken, as ye suppose; see-
ing it is ²⁵but the third hour of the day;
* 16 ²⁶but this is that which ²⁷hath been
spoken ²⁸by the prophet Joel;
17 ²⁹And it shall ³⁰be in the last days,
saith God,
I will pour ³¹forth of my Spirit upon
all flesh:
And your sons and your daughters
shall prophesy,
And your young men shall see
visions,
And your old men shall dream
dreams:
18 ³²Yea! and on my ³³servants and on my
³⁴handmaidens in those days
Will I pour ³⁵forth of my Spirit; and
they shall prophesy.
19 ³⁶And I will shew wonders in ³⁷the
heaven above,
And signs ³⁸on the earth beneath;
Blood, and fire, and vapour of smoke:

20 ³⁹The sun shall be turned into dark-
ness,
And the moon into blood,
Before ⁴⁰the day of the Lord come,
That great and notable ⁴¹day!
21 ⁴²And it shall ⁴³be, that whosoever
shall call on the name of the Lord
shall be saved.
22 ⁴⁴Ye men of Israel, hear these words:
Jesus of Nazareth, a man approved of
God ⁴⁵unto you by ⁴⁶mighty works and
wonders and signs, which God did by
him in the midst of you, ⁴⁷even as ye
23 yourselves know; ⁴⁸him, being deliver-
ed ⁴⁹up by the determinate counsel
and foreknowledge of God, ye by ⁵⁰the
hand of ⁵¹lawless men did crucify and
24 ⁵²slay: ⁵³whom God raised up, having
loosed the ⁵⁴pangs of death: because
it was not possible that he should
25 be holden of it. ⁵⁵For David ⁵⁶saith
concerning him,
I ⁵⁷beheld the Lord always before
my face;
For he is on my right hand, that I
should not be moved:
26 ⁵⁸Therefore my heart was glad, and
my tongue ⁵⁹rejoiced;
Moreover my flesh also shall ⁶⁰dwell
in hope:
27 ⁶¹Because thou wilt not leave my soul
in ⁶²Hades,
Neither wilt thou ⁶³give thy Holy
One to see corruption.
28 ⁶⁴Thou ⁶⁵madest known ⁶⁶unto me the
ways of life;
Thou shalt make me full of ⁶⁷glad-
ness ⁶⁸with thy countenance.
29 ⁶⁹Brethren, ⁷⁰I may ⁷¹say unto you freely
of the patriarch David, that he both
⁷²died and ⁷³was buried, and his ⁷⁴tomb
30 is with us unto this day. ⁷⁵Being there-
fore a prophet, and knowing that God
had sworn with an oath to him, that
of the fruit of his loins ⁷⁶he would set
31 ⁷⁷one upon his throne; ⁷⁸he ⁷⁹foreseeing
⁸⁰this spake of the resurrection of ⁸¹the
Christ, that ⁸²neither was ⁸³he left in
⁸⁴Hades, nor did his flesh see corrup-
32 tion. ⁸⁵This Jesus ⁸⁶did God ⁸⁷raise
up, ⁸⁸whereof we all are witnesses.
33 ⁸⁹Being therefore ⁹⁰by the right hand
of God exalted, and having received of

¹ Or, *through*⁸ Or, *men without the law*⁸ Or, *one should sit*² Gr. *bondmen*.⁶ Or, *tabernacle*⁹ Or, *of whom*³ Gr. *bondmaidens*.⁷ Or, *in thy presence*¹⁰ Or, *last*⁴ Gr. *powers*.

VERSION OF 1611. — out of; 6 Now. . . noised abroad. . . speak; 7 (one to another); 8 tongue; 9 (and); 10 (in). . . strangers of; 11 Cretes. . . speak. . . wonderful; 12 in doubt; 13 These men. . . full of; 14 lift. . . said. . . hearken to; 16 was; 17 come to pass. . . out; 18 out; 19 in; 21 come to pass; 22 among. . . mira-
cles. . . also; 23 (have taken, and). . . wicked hands have crucified. . . slain; 24 (hath). . . pains; 25 speaketh
.. foresaw; 26 did. . . rejoice. . . was glad. . . rest; 27 hell. . . suffer thine; 28 hast made. . . to. . . joy; 29 (Men
and) . . . let me. . . speak. . . is. . . dead. . . sepulchre; 30 (according to the flesh) . . . raise up Christ to sit on;
31 seeing. . . before. . . his soul. . . not. . . hell, neither; 32 hath. . . raised. = [9]

the Father the promise of the Holy Ghost, he hath 'poured' forth this, (34) which ye see and hear. °For David ascended not into the heavens: but he saith himself,

The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

(35) °Till I make 'thine enemies the' footstool of thy 'feet'!

(36) °Let 'all the house of Israel therefore know assuredly, that God hath made 'him' both Lord and Christ, 'this' Jesus whom ye crucified.

(37) Now when they heard *this*, they were pricked in their heart, and said unto Peter and the rest of the apostles, 38 Brethren, what shall we do? °And

Peter said unto them, Repent 'ye', and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ 'unto' the remission of 'your' sins; and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

(39) °For 'to' you is the promise, and to your children, and to all that are afar off, *even* as many as the Lord our 40 God shall call 'unto him'! °And with many other words he 'testified', and 'exhorted them', saying, Save yourselves from this 'crooked' generation.

(41) °They then 'that received his word were baptized: and there were added *unto them* 'in that' day about three

(42) thousand souls. °And they continued stedfastly in the apostles' 'teaching' and 'fellowship, in 'the' breaking of bread and 'the' prayers.

43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were

44 done 'by the apostles'. °And all that believed were together, and had all

45 things common; and 'they' sold their possessions and goods, and parted

46 them to all, 'according' as 'any' man had need. °And 'day by day', continuing 'stedfastly' with one accord

in the temple, and breaking bread 'at home', they did 'take' their 'food' with gladness and singleness of heart,

* 47 °praising God, and having favour with all the people. And the Lord added 'to' them day by day those that were being' saved.

3 (1) Now Peter and John 'were going' up into the temple at the hour of

2 prayer, *being* the ninth hour. °And a certain man 'that was' lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the 'door' of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the

3 temple; 'who seeing Peter and John about to go into the temple, asked 'to

4 receive' an alms. °And Peter, fastening his eyes upon him, with John, said,

5 Look on us. °And he gave heed unto them, expecting to receive something

(6) 'from' them. °But! Peter said, Silver and gold have I none; but 'what' I

have, 'that' give I thee. In the name of Jesus Christ of Nazareth, walk.

7 °And he took him by the right hand, and 'raised' him up: and immediately his feet and 'his' ankle-bones received

8) strength. °And leaping up, he stood, and 'began to walk'; and 'he' entered

with them into the temple, walking,

9 and leaping, and praising God. °And all the people saw him walking and

10 praising God: °and they 'took knowledge of him', that it was he which sat for alms at the Beautiful Gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

11 And as 'he' held Peter and John, all the people ran together unto them in the 'porch that is called Solomon's.

12 greatly wondering. °And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this

'man'? or why 'fasten' ye 'your eyes' on us, as though by our own power or 'godliness' we had made 'him' to walk?

13 °The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his 'Servant' Jesus;

whom ye delivered up, and denied 'before' the 'face' of Pilate, when he 'had'

14) determined to 'release' him. °But ye denied the Holy and 'Righteous' One, and 'asked for' a murderer to be

(15) granted unto you, °and killed the 'Prince of life; whom God raised from the dead; 'whereof we are witnesses.

°And 'by faith in his name hath his name made this man strong, whom ye 'behold' and know: yea, the faith which is through him hath given

1 Or, *every* house

2 Or, *having* received

3 Or, *his* fellowship

4 Or, *through*

5 Many ancient authorities add *in*

Jerusalem; and great fear was upon all.

6 Gr. *together*.

7 Or, *portico*.

8 Or, *thing*.

9 Or, *Child*: and so in ver. 26; iv.

27, 30. See *Matt. xii. 18; Is.*

xlii. 1; lii. 13; liii. 11.

10 Or, *Author*

11 Or, *of whom*

12 Or, *on the ground of*

VERSION OF 1611.—33 shed. . . (now); 34 (is); 35 Until. . . thy foes; 36 that same. . . (have); 37 (to) . . . (Men and); 38 Then. . . for; 39 unto; 40 did. . . testify. . . exhort. . . untoward; 41 (gladly). . . the same; 42 doctrine. . . (and). . . in; 45 men. . . every; 46 daily. . . from house to house. . . eat. . . meat; 47 the church daily such as should be.—III. 1 went. . . (together); 2 gate; 5 of; 6 Then. . . such as. . . (rise up and); 7 lift; 8 walked; 10 knew; 11 the lame man which was healed; 12 look. . . so earnestly. . . holiness. . . this man; 13 Son. . . him in. . . presence. . . was. . . let. . . go; 14 the Just. . . desired; 15 (hath); 16 see. = [78]

him this perfect soundness in the presence of you all. ¹⁷ And now, brethren, I wot that ¹⁸ *in* ignorance ye did it, as did also your rulers. ¹⁹ But ²⁰ *the* things which God ²¹ *foreshewed* by the mouth of all ²² *the* prophets, that ²³ *this* Christ should suffer, he ²⁴ *thus* fulfilled. ²⁵ Repent ye therefore, and ²⁶ *turn* again, that your sins may be blotted out, that so there may ²⁷ come ²⁸ *seasons* of refreshing from the presence of the Lord; ²⁹ and that ³⁰ he ³¹ *may* send ³² *the* Christ ³³ *who* hath been appointed for you, ³⁴ *even* Jesus: ³⁵ *whom* the heaven must receive until the times of ³⁶ *restoration* of all things, ³⁷ *whereof* God ³⁸ *spake* by the mouth of his holy prophets ³⁹ *which* have been ⁴⁰ since the world began. ⁴¹ Moses ⁴² *indeed* said, A prophet shall the Lord God raise up unto you ⁴³ *from* among your brethren, ⁴⁴ *like* unto me; ⁴⁵ *to* him shall ye ⁴⁶ *hearken* in all things whatsoever he shall ⁴⁷ *speak* unto you. ⁴⁸ And it shall ⁴⁹ be, that every soul, which ⁵⁰ *shall* not ⁵¹ *hearken* ⁵² *to* that prophet, shall be ⁵³ *utterly* destroyed from among the people. ⁵⁴ Yea and all the prophets from Samuel and ⁵⁵ *them* that ⁵⁶ *followed* after, as many as have spoken, ⁵⁷ they also told ⁵⁸ of these days. ⁵⁹ Ye are the ⁶⁰ *sons* of the prophets, and of the covenant which God ⁶¹ *made* with ⁶² *your* fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the ⁶³ *families* of the earth be blessed. ⁶⁴ Unto you first God, having raised up his ⁶⁵ *Servant*, sent him to bless you, in turning away every one of you from ⁶⁶ *your* iniquities.

41 And as they spake unto the people, ⁴² the priests and the captain of the temple and the Sadducees came upon ⁴³ them, ⁴⁴ *being* ⁴⁵ *sore* troubled because they taught the people, and ⁴⁶ *proclaimed* in ⁴⁷ Jesus the resurrection from the dead. ⁴⁸ And they laid hands on them, and put them in ⁴⁹ *ward* unto the ⁵⁰ *morrow*: for it was now eventide.

49 But many of them ⁵¹ *that* heard the word believed: and the number of the men ⁵² *came* to be ⁵³ about five thousand.

5 And it came to pass on the ⁶ *morrow*, that their rulers and elders and scribes ⁷ were gathered together in Jerusalem:

6 and Annas the high priest ⁷ *was* ⁸ *there*, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the ⁹ kindred of the high priest. ¹⁰ And when they had set them in the midst, they ¹¹ *inquired*, By what power, or ¹² *in* what name, have ye done this?

11 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders, ¹² if we this day ¹³ *are* ¹⁴ *examined* ¹⁵ *concerning* a good deed done to ¹⁶ *an* impotent man, ¹⁷ by what means ¹⁸ *this* man ¹⁹ *is* ²⁰ *made* whole: ²¹ *be* it known unto you all, and to all the people of Israel, that ²² *in* the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, ²³ *even* ²⁴ *in* him doth this man stand here before you whole.

24 He ²⁵ is the stone which was set at nought of you ²⁶ *the* builders, which ²⁷ *was* ²⁸ *made* the head of the corner.

28 And ²⁹ in none other is there salvation: for neither is there any other name under heaven, ³⁰ *that* is ³¹ given among men, ³² *wherein* we must be saved.

32 Now when they ³³ *beheld* the boldness of Peter and John, and ³⁴ *had* perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled: and they took knowledge of them, ³⁵ that they had been with Jesus. ³⁶ And ³⁷ *seeing* the man which was healed standing with them, they could say ³⁸ nothing against it. ³⁹ But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among ⁴⁰ themselves, ⁴¹ *saying*, What shall we do to these men? for that indeed a notable ⁴² *miracle* hath been ⁴³ *wrought* through ⁴⁴ them, is manifest to all that dwell in Jerusalem; and we cannot ⁴⁵ deny it. ⁴⁶ But that it spread no further among the people, let us threaten them, that they speak henceforth to no man in this name. ⁴⁷ And they called them, and ⁴⁸ *charged* them not to speak at all nor teach in the name of Jesus. ⁴⁹ But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you ⁵⁰ *rather* than unto God, judge ye: ⁵¹ for we cannot but speak the things which we ⁵² *saw* and

¹ Or, *has* he raised up *me*
² Gr. *covenant*.

³ Some ancient authorities read *the*
chief priests.

⁴ Or, *in* whom
⁵ Or, *saved*

⁶ Or, *this* name
⁷ Gr. *sign*.

VERSION OF 1611.—17 through; 18 *those* . . before had shewed . . his . . hath so; 19 be converted . . when the times . . shall; 20 shall . . which before was preached unto; 21 restitution . . which . . hath spoken . . (all); 22 (For) . . truly . . (unto the fathers) . . (your) . . of . . hear . . say; 23 come to pass . . will . . hear; 24 *those* . . follow . . have likewise foretold; 25 children . . our . . kindreds; 26 Son Jesus . . *his* . . IV. 2 grieved that . . preached through; 3 hold . . next day; 4 Howbeit . . which . . was; 5 at; 6 (were gathered together at Jerusalem); 7 asked . . by; 8 (of Israel); 9 be . . of the . . he; 10 by . . by; 11 This . . is become; 12 whereby; 13 saw; 14 beholding; 16 done by . . (them); 17 (straitly); 18 commanded; 19 more; 20 have seen. = [91]

- 21) heard. ¹And¹ they, when they had further threatened them, let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people; for all men glorified God for that
- 22 which was done. ²For the man was ³more than⁴ forty years old, on whom this ⁵miracle of healing was ⁶wrought⁷.
- 23 And being let go, they ⁸came⁹ to their own company, and reported all that the chief priests and ¹⁰the¹¹ elders
- 24) had said unto them. ¹²And they, when they heard ¹³it, lifted¹⁴ up their voice to God with one accord, and said, ¹⁵(O¹⁶ ¹⁷Lord, ¹⁸thou ¹⁹that didst make ²⁰the²¹ heaven and ²²the²³ earth and the sea,
- 25) and all that in them is: ²⁴who by ²⁵the Holy Ghost, ²⁶by²⁷ the mouth of ²⁸our father²⁹! David thy servant, ³⁰didst say³¹, Why did the ³²Gentiles³³ rage, And the ³⁴peoples³⁵ ³⁶imagine vain things?
- 26 ³⁷The kings of the earth ³⁸set themselves in array³⁹, And the rulers were gathered together, Against the Lord, and against his ⁴⁰Anointed⁴¹!
- 27 ⁴²For of a truth ⁴³in this city⁴⁴ against thy holy ⁴⁵Servant⁴⁶! Jesus, whom thou ⁴⁷didst anoint⁴⁸! both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the ⁴⁹peoples⁵⁰ of Israel, were gathered together,
- (28) ⁵¹to do whatsoever thy hand and thy counsel ⁵²foreordained⁵³ to ⁵⁴come to pass⁵⁵.
- 29) ⁵⁶And now, Lord, ⁵⁷look upon⁵⁸! their threatenings: and grant unto thy ⁵⁹servants ⁶⁰to⁶¹ speak thy word with all
- 30 boldness, ⁶²while thou stretchest⁶³ forth ⁶⁴thy⁶⁵ hand to heal; and that signs and wonders may be done ⁶⁶through⁶⁷ the name of thy holy ⁶⁸Servant⁶⁹! Jesus.
- 31 ⁷⁰And when they had prayed, the place was shaken ⁷¹wherein⁷² they were ⁷³gathered⁷⁴ together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.
- (32) And the multitude of them that believed were of one heart and soul: ⁷⁵and not one⁷⁶ of ⁷⁷them⁷⁸ said that aught of the things which he possessed was his own; but they had all things common.
- 33 ⁷⁹mon. ⁸⁰And with great power gave

- the apostles ⁸¹their⁸² witness of the resurrection of the Lord Jesus⁸³: and
- 34) great grace was upon them all. ⁸⁴For⁸⁵ neither was there among them any that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the
- (35) things that were sold, ⁸⁶and laid them at the apostles' feet: and distribution was made unto ⁸⁷each⁸⁸! according as ⁸⁹any one⁹⁰ had need.
- (36) And ⁹¹Joseph⁹²! who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of ⁹³exhortation⁹⁴), a Levite, ⁹⁵a man⁹⁶ of Cyprus ⁹⁷by
- 37 race⁹⁸! ⁹⁹having¹⁰⁰ ¹⁰¹a field¹⁰²! sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet.
- 5 1 But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession, ¹⁰³and kept back ¹⁰⁴part¹⁰⁵ of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the
- 3 the apostles' feet. ¹⁰⁶But Peter said, Ananias, why hath Satan filled ¹⁰⁷thy¹⁰⁸ heart to ¹⁰⁹lie to¹¹⁰ the Holy Ghost, and to keep back ¹¹¹part¹¹² of the price of the
- 4) land? ¹¹³Whiles it remained, ¹¹⁴didst¹¹⁵ it not ¹¹⁶remain¹¹⁷ thine own? and after it was sold, was it not in ¹¹⁸thy¹¹⁹ power? ¹²⁰How is it that¹²¹ thou hast conceived this thing in ¹²²thy¹²³ heart? thou hast not lied unto men, but unto God.
- (5) ¹²⁴And Ananias hearing these words fell down and gave up the ghost: and great fear came ¹²⁵upon¹²⁶ all that heard
- 6 ¹²⁷it¹²⁸! ¹²⁹And the ¹³⁰young men¹³¹ arose and wrapped¹³² him ¹³³round¹³⁴! and ¹³⁵they¹³⁶ carried him out and buried him.
- 7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in. ¹³⁷And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much.
- * 9 And she said, Yea, for so much. ¹³⁸But¹³⁹! Peter ¹⁴⁰said¹⁴¹ unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door, and ¹⁴²they¹⁴³ shall
- 10) carry thee out. ¹⁴⁴And¹⁴⁵! she fell down ¹⁴⁶immediately¹⁴⁷! at his feet, and ¹⁴⁸gave¹⁴⁹ up the ghost: and the young men came in and found her dead, and ¹⁵⁰they¹⁵¹

¹ Gr. *sign*.² Or, *Master*!³ Or, *thou art* *thel* *that* *didst* *make*⁴ The Greek text in this clause is somewhat uncertain.⁵ Or, *immediate*!⁶ Gr. *Christ*.⁷ Gr. *bondservants*.⁸ Some ancient authorities add *Christ*.⁹ Or, *consolation*¹⁰ Or, *deceive*¹¹ Gr. *younger*.

VERSION OF 1611. — 21 So; 22 above.. shewed; 23 went; 24 *that*.. lift.. *art* God, which hast made; 25 hast said.. heathen.. people; 26 stood up.. Christ; 27 child.. hast anointed.. people; 28 (for).. determined before.. be done; 29 behold.. that.. *they* may; 30 by stretching.. thine.. by.. child; 31 where.. assembled; 32 (of one).. neither.. any; 35 (down).. every man.. he; 36 *Joses*.. (The).. consolation.. and of the country; 37 land. — V. 3 thine; 4 was.. thine own.. why.. thine; 5 on.. (them).. these *things*; 6 wound.. up; 9 Then; 10 Then.. straightway.. yielded. = [70]

carried¹ her ¹out and¹ buried her by her
 11 husband. °And great fear came upon
 the ¹whole¹ church, and upon ¹all that¹
 heard these things.
 12 And by the hands of the apostles
 were many signs and wonders wrought
 among the people; and they were all
 with one accord in Solomon's porch.
 13 °But¹ of the rest durst no man join
 himself to them: °howbeit¹ the people
 14 magnified them; °and believers were
 the more added to the Lord, multitudes
 * 15 both of men and women; °insomuch
 that they ¹even carried out¹ the sick
 into the streets, and laid them on beds
 and couches, that, ¹as¹ Peter ¹came¹
 by, at the least ¹this¹ shadow might
 overshadow some ¹one¹ of them.
 (16) °And¹ there also came ¹together¹ the¹
 multitude ¹from¹ the cities round about
 Jerusalem, bringing sick ¹folk¹, and
 them ¹that¹ were vexed with unclean
 spirits: and they were healed every
 one.
 17 °But¹ the high priest rose up, and all
 they that were with him (which is the
 sect of the Sadducees), and ¹they¹
 (18) were filled with °jealousy¹, °and laid
 hands on the apostles, and put them
 19 in ¹public ward¹. °But ¹an¹ angel of
 the Lord by night opened the prison
 doors, and brought them ¹out¹, and
 20 said, °Go ¹ye, and¹ stand and speak
 in the temple to the people all ¹the¹
 21 words of this Life. °And when they
 heard ¹this¹, they entered into the
 temple ¹about daybreak¹, and taught.
 But the high priest came, and they
 that were with him, and called the
 council together, and all the senate of
 the children of Israel, and sent to the
 prison-¹house¹ to have them brought.
 22) °But the officers ¹that¹ came found
 them not in the prison; and they re-
 (23) turned, and told, °saying, The prison-
¹house¹ we found shut ¹in¹ all safety,
 and the keepers standing ¹at¹ the
 doors: but when we had opened, we
 (24) found no man within. °Now when
 the captain of the temple and the
 chief priests heard these ¹words¹, they
¹were¹ much perplexed concerning¹
 them whereunto this would grow.

(25) °And there¹ came one and told them,
 Behold, the men whom ye put in ¹the¹
 prison are in the temple standing and
 26 teaching the people. °Then went the
 captain with the officers, and brought
 them, ¹but¹ without violence; for they
 feared the people, lest they should
 27 ¹be¹ stoned. °And when they had
 brought them, they set them before
 the council. And the high priest
 28 asked them, °saying, We straitly
¹charged¹ you not ¹to¹ teach in this
 name: and behold, ye have filled Je-
 rusalem with your ¹teaching¹, and in-
 tend to bring this man's blood upon
 (29) us. °But¹ Peter and the apostles
 answered and said, We ¹must¹ obey
 30 God rather than men. °The God of
 our fathers raised up Jesus, whom ye
 31 slew, ¹hanging him¹ on a tree. °Him
¹did¹ God ¹exalt¹ ²with his right hand
 to be a Prince and a Saviour, for to
 give repentance to Israel, and ¹remis-
 (32) sion¹ of sins. °And we are witnesses³
 of these ¹things¹; and so is the Holy
 Ghost, whom God hath given to them
 that obey him.
 33) °But¹ they, when they heard ¹this¹,
 were cut to the heart, and ¹were¹
 34) minded¹ to slay them. °But¹ there
 stood up one in the council, a Phar-
 isee, named Gamaliel, a doctor of ¹the¹
 law, had in ¹honour of¹ all the people,
 and commanded to put the ¹men¹ forth
 35) a little ¹while¹. °And ¹he¹ said unto
 them, Ye men of Israel, take heed to
 yourselves as touching these men,
 36 what ye ¹are about¹ to do. °For be-
 fore these days rose up Theudas,
¹giving¹ himself ¹out¹ to be somebody;
 to whom a number of men, about four
 hundred, joined themselves: who was
 slain; and all, as many as obeyed him,
 were ¹dispersed¹, and ¹came¹ to nought.
 (37) °After this man rose up Judas of Gal-
 ilee in the days of the ¹enrolment¹,
 and drew away ¹some of the¹ people
 after him: he also perished; and all,
 as many as obeyed him, were ¹scat-
 38) tered abroad¹. °And now I say unto
 you, Refrain from these men, and let
 them alone: for if this counsel or this
 work be of men, it will ¹be over-

¹ Or, and ¹there¹ were the more
 added to them, believing on the
 Lord

² Or, ¹all¹

³ Some ancient authorities add in
 him.

⁴ Gr. sayings.

⁵ Some ancient authorities read and
 God hath given the Holy Ghost
 to them that obey him.

VERSION OF 1611. — carrying . . forth; 11 all . . as many as; 13 And . . but; 15 brought forth . . the . . of . . passing; 16 a . . out of . . (unto) . . folks . . which; 17 Then . . indignation; 18 (their) . . the com-
 mon prison; 19 the . . forth; 21 that . . early in the morning; 22 when; 23 (truly) . . with . . without
 before; 24 (the high priest and) . . things . . doubted of; 25 Then . . (saying); 26 have been; 28 Did
 not . . command . . that you should . . doctrine; 29 Then . . (other) . . ought to; 30 and hanged; 31 hath
 . . exalted . . forgiveness; 32 (his) . . (also); 33 that . . took counsel; 34 Then . . reputation among . . apos-
 tles . . space; 35 intend; 36 boasting . . scattered . . brought; 37 taxing . . much . . (even) . . dispersed;
 38 come to nought. = [85]

39 thrown! : 'but if it 'is! of God, ye 'will not be able to! overthrow! them! ; lest haply ye be found even to 'be 40) fighting! against God. °And to him they agreed : and when they had called the apostles 'unto them! , they 'beat! them and 'charged them! not 'to! speak in the name of Jesus, and let them 41 go. °They 'therefore! departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer 'dishonour! for 'the! Name. °And 'every day! , in the temple and 'at home! , they ceased not to teach and 'to! preach 'as the! Christ.

61 'Now! in 'these! days, when the number of the disciples was 'multiplying! , there arose a murmuring of the 'Grecian Jews! against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministrations.

2 °And! the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not 'fit! that we should 'forsake! the word of God, and 'serve! tables.

3) °Look ye out 'therefore! , brethren, 'from! among you seven men of 'good! report, full of the 'Spirit! and 'of! wisdom, whom we may appoint over 4 this business. °But we will 'continue stedfastly in! prayer, and 'in! the ministry of the word. °And the saying pleased the whole multitude : and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy 'Spirit! , and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch : °whom they set before the apostles : and when they had prayed, they laid their hands on them.

7 And the word of God increased ; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem 'exceedingly! ; and a great company of the priests were obedient to the faith.

8 And Stephen, full of 'grace! and power, 'wrought! great wonders and 9) 'signs! among the people. °But! there arose certain of 'them that were of! the synagogue called the *synagogue* of the Libertines, and 'of the! Cyrenians, and 'of the! Alexandrians, and of them of Cilicia and Asia, disputing 10 with Stephen. °And they were not able to 'withstand! the wisdom and 11 the Spirit by which he spake. °Then

they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and *against* 12 God. °And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and 'seized! him, and brought him 'into! the council, 13) °and set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak words against this holy place, and the 14 law : °for we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered 'unto! 15 us. °And all that sat in the council, 'fastening their eyes! on him, saw his face as it had been the face of an angel.

7 1) °And! the high priest said, Are these 2 things so? °And he said, Brethren and fathers, hearken. The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in 'Haran! , °and said unto him, Get thee out of thy 'land! , and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.

4 °Then came he out of the land of the Chaldeans, and dwelt in 'Haran! : and from thence, when his father was dead, 'God! removed him into this land, 5 wherein ye now dwell : °and he gave him none inheritance in it, no, not so much as to set his foot on : 'and! he promised that he would give it to him 'in! possession, and to his seed after him, when *as yet* he had no child.

6 °And God spake on this wise, that his seed should sojourn in a strange land, and that they should bring them into bondage, and entreat them evil, four 7 hundred years. °And the nation to 'which! they shall be in bondage will I judge, said God : and after that shall they come forth, and serve 8 me in this place. °And he gave him the covenant of circumcision : and so *Abraham* begat Isaac, and circumcised him the eighth day ; and Isaac *begat* Jacob, and Jacob the twelve patriarchs. °And the patriarchs, moved with 'jealousy against! Joseph, sold 'him! into Egypt : 'and! God was with 10 him, °and delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom 'before! Pharaoh king of

¹ Gr. *Hellenists*.

² Gr. *pleasing*.

³ Or, *minister to! tables*

⁴ Some ancient authorities read *But*,

brethren, look ye out from among you.

VERSION OF 1611.—39 be . . cannot . . it . . fight ; 40 beaten . . commanded that *they* should ; 41 And . . shame . . his ; 42 daily . . in every house. — VI. 1 And . . those . . multiplied . . Grecians ; 2 Then . . reason . . leave ; 3 Wherefore . . honest . . Holy Ghost ; 4 give ourselves continually to . . to ; 5 Ghost ; 7 greatly ; 8 faith . . did . . miracles ; 9 Then . . (which is) . . (of) ; 10 resist ; 12 caught . . to ; 13 (blasphemous) ; 15 looking stedfastly. — VII. 1 Then ; 2 (Men) . . Charran ; 3 country ; 4 Charran . . he ; 5 yet . . for a ; 7 whom ; 8 (*begat*) ; 9 envy . . but ; 10 in the sight of. = [64]

Egypt, and he made him governor
 (11) over Egypt and all his house. °Now there came a 'famine! over all Egypt and Canaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance. °But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent 'forth! our fathers (13) 'the! first 'time!. °And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph's 'race became (14) manifest! unto Pharaoh. °And! Joseph sent, and called to him Jacob his father, and all his kindred, three- (15) score and fifteen souls. °And! Jacob went down into Egypt; and he died, (16) 'himself!, and our fathers; °and 'they! were carried over 'unto Shechem!, and laid in the 'tomb! that Abraham bought for a 'price in silver! of the sons of 'Hamar in Shechem!. °But (17) 'as! the time of the promise drew nigh, which God 'vouchsafed unto! Abraham, the people grew and multi- (18) plied in Egypt, 'till 'there! arose another king 'over Egypt!, which knew (19) not Joseph. °The same dealt subtilly with our 'race!, and evil entreated our fathers, that °they 'should! cast out their 'babes! to the end they might (20) not 'live. °At! which 'season! Moses was born, and was 'exceeding fair; and 'he was! nourished three months (21) in his father's house: °and when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her (22) own son. °And Moses was 'instructed! in all the wisdom of the Egyptians; and 'he! was mighty in 'his! words (23) and 'works!. °But! when he was 'well-nigh! forty years old, it came into his heart to visit his brethren (24) the children of Israel. °And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, 'smiting! the Egyptian: °and! he supposed 'that! his brethren understood how that God by his hand 'was giving! them 'deliverance!; but they (25) understood not. °And the day 'following! he 'appeared! unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren: why do ye wrong one to an-

27 other? °But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us? °'Wouldest! thou kill me, as thou 'killedst! the Egyptian yesterday? (29) °And! Moses fled at this saying, and 'became! a 'sojourner! in the land of 'Midian!, where he begat two sons. (30) °And when forty years were 'fulfilled!, an angel appeared to him in the wilderness of mount 'Sinai!, in a flame (31) of fire in a bush. °And! when Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold, 'there! (32) came 'a! voice of the Lord, °I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob. °And! Moses trembled, and durst not (33) behold. °And! the Lord said 'unto! him, 'Loose the! shoes from thy feet: for the place 'whereon! thou standest (34) is holy ground. °I have 'surely! seen the affliction of my people which is in Egypt, and have heard their groaning, and I am come down to deliver them: and now come, I will send thee into (35) Egypt. °This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? 'him hath! God 'sent! to be 'both! a ruler and a 'deliverer 'with! the hand of the angel which (36) appeared to him in the bush. °This man led! them 'forth, having wrought! wonders and signs in Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness (37) forty years. °This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall God raise up unto you 'from amongst! your brethren, (38) 'like unto me. °This is he that was in the 'church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount 'Sinai!, and with our fathers: who received 'living! oracles to give (39) unto us: °to whom our fathers would not 'be obedient!, but thrust him from them, and turned back in their hearts (40) 'unto! Egypt, °saying unto Aaron, Make us gods 'which shall! go before us: for as for this Moses, which 'led! us 'forth! out of the land of Egypt, we wot not what is become of him. (41) °And they made a calf in those days,

¹ Gr. *Emmor*.

² Or, *thel*.

³ Gr. *be preserved alive*.

⁴ Or, *fair* 'unto! God

⁵ Or, *salvation!*

⁶ Gr. *redeemer*.

⁷ Or, *as* 'he raised up! *me*

⁸ Or, *congregation!*

VERSION OF 1611. — 11 dearth. (the land of); 12 out; 13 kindred was made known; 14 Then; 15 So; 16 into Sychem. sepulchre. sum of money. Emmor the father of Sychem; 17 when. had sworn to; 19 kindred. so. young children; 20 In. time. (up); 22 learned. in deeds; 23 And. full; 24 and smote; 25 for. (would have). would deliver; 26 next. shewed himself; 28 Wilt. didst; 29 Then. was. stranger. Madian; 30 expired, there. Sina. (of the Lord); 31 it. the. (unto him); 32 (saying). (the God). (the God). Then; 33 Then. to. Put off thy. where; 34 I have seen; 35 the same did. send. hy; 36 He brought. out, after that he had shewed. (the land of); 37 (the Lord your). of. (him shall ye hear); 38 Sina. the lively; 39 obey. again shewed into; 40 to. brought. = [111]

and 'brought a¹ sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their
(12) hands. °But¹ God turned, and gave them up to 'serve¹ the host of heaven; as it is written in the book of the prophets,

'Did¹ ye 'offer unto¹ me slain beasts and sacrifices

Forty years in the wilderness, O house of Israel?

43 °And¹ ye took up the tabernacle of Moloch,

And the star of 'the¹ god 'Rephan¹, 'The¹ figures which ye made to worship them:

And I will carry you away beyond Babylon.

(44) °Our fathers had the tabernacle of 'the testimony¹ in the wilderness, 'even¹ as he appointed °who spake¹ unto Moses, that he should make it according to the 'figure¹ that he had

45 seen. °Which also our fathers, 'in their turn¹, brought in with °Joshua when they entered on¹ the possession of the 'nations, which¹ God 'thrust¹ out before the face of our fathers,

46 unto the days of David; °who found favour 'in the sight of¹ God, and 'asked¹ to find a 'habitation¹ for the

47 God of Jacob. °But Solomon built 48 him a house. °Howbeit the Most High dwelleth not in 'houses¹ made with hands; as saith the prophet,

49) °'The¹ heaven is my throne, And 'the¹ earth 'the¹ footstool 'of¹ my 'feet¹:

What 'manner of¹ house will ye build me? saith the Lord:

Or what is the place of my rest?

50 °'Did¹ not my hand 'make¹ all these things?

51 Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers did,

(52) so do ye. °Which of the prophets 'did¹ not your fathers 'persecute¹? and they 'killed¹ them which shewed before of the coming of the 'Righteous¹ One; of whom ye have now 'become¹

(53) betrayers and murderers; °'ye¹ who received the law °as it was ordained by¹ angels, and kept it not.

54 'Now¹ when they heard these things,

they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.

55 °But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus stand-

56 ing on the right hand of God, °and said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the

57 right hand of God. °'But¹ they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and 'rushed¹ upon him

58) with one accord; °and 'they¹ cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down their 'garments¹ at 'the¹ feet 'of¹ a young 'man

59 named¹ Saul. °And they stoned Stephen, calling upon °the Lord¹, and saying, Lord Jesus, receive my spirit.

60 °And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said

(81) this, he fell asleep. °And Saul was consenting unto his death.

And there 'arose on¹ that 'day¹ a great persecution against the church which was 'in¹ Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judæa and Samaria,

2 except the apostles. °And devout men 'buried¹ Stephen, and made great

3 lamentation over him. °'But¹ Saul 'laid waste¹ the church, entering into every house, and haling men and women committed them to prison.

4) They therefore that were scattered abroad went 'about¹ preaching the

5) word. °'And¹ Philip went down to the city of Samaria, and 'proclaimed¹

6) unto them 'the¹ Christ. °And the 'multitudes¹ gave heed with one accord unto 'the¹ things 'that were spoken by¹ Philip, 'when they heard¹, and 'saw¹ the 'signs¹ which he did.

7) °°For 'from¹ many 'of those which had¹ unclean spirits, 'they¹ came out, crying with 'a¹ loud voice: and many 'that were palsied¹, and that were

8 lame, were healed. °And there was 'much¹ joy in that city.

(9) But there was a certain man, Simon 'by name¹, which beforetime in the city used sorcery, and 'amazed¹ the

'people of Samaria, giving out that

10) himself was some great one: °to

¹ Gr. Jesus.

² Or, as the ordinance of angels
Gr. unto ordinances of angels.

³ Or, For many of those which had
unclean spirits [that cried] with
a loud voice came forth!

⁴ Gr. nation.

VERSION OF 1611.—41 offered . . (own); 42 Then . . worship . . (ye) . . have . . offered to . . (by the space of); 43 Yea . . your . . Remphan; 44 witness . . (had) . . speaking . . fashion; 45 that came after . . Jesus into . . Gentiles, whom . . drave; 46 before . . desired . . tabernacle; 48 temples; 49 is; 50 Hath . . made; 52 have . . persecuted . . have slain . . Just . . been . . (the); 53 (have) . . by the disposition of . . (have); 57 Then . . ran; 58 clothes . . man's . . whose name was; 59 God. — VIII. 1 at . . time . . was . . at; 2 carried . . to his burial; 3 As for . . he made havock of; 4 every where; 5 Then . . preached; 6 people . . those . . which . . spake, hearing . . seeing . . miracles; 7 of . . that were possessed with them . . taken with palsies; 8 great; 9 called . . (same) . . bewitched. = [93]

whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is ¹that power of God which is called ¹Great. ²And they gave heed to him, because that of long time he had ³amazed them with ⁴his sorceries.

¹² But when they believed Philip preaching ⁵good tidings concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both ¹³men and women. ⁶And Simon also himself believed: and ⁷being baptized, he continued with Philip; and beholding signs and ⁸great miracles wrought, he was amazed.

¹⁴ Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent ¹⁵unto them Peter and John: ⁹who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the ¹⁰Holy Ghost: ¹¹for as yet he was fallen upon none of them: only they had been baptized ¹²into the name of the Lord Jesus. ¹³Then laid they their hands on them, and they received the ¹⁴Holy Ghost. ¹⁵Now when Simon saw that through ¹⁶the laying on of the apostles' hands the ¹⁷Holy Ghost was given, he offered them money, ¹⁸saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay ¹⁹my hands, he may receive the Holy Ghost. ²⁰But Peter said unto him, Thy ²¹silver perish with thee, because thou hast thought ²²to obtain the gift of God with money. ²³Thou hast neither part nor lot in this ²⁴matter: for thy heart is not right ²⁵before God. ²⁶Repent therefore of this thy wickedness, and pray ²⁷the Lord; if perhaps the thought of ²⁸thy heart shall be forgiven thee. ²⁹For I see that thou ³⁰art in the gall of bitterness and in the bond of iniquity. ³¹And Simon answered and said, Pray ye for me to the Lord, that none of ³²these things which ye have spoken come upon me.

³³ They therefore, when they had testified and ³⁴spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel ³⁵to many villages of the Samaritans.

³⁶ But an angel of the Lord spake

unto Philip, saying, Arise, and go ³⁷toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza: ³⁸the same is desert. ³⁹And he arose and went: and behold, a man of Ethiopia, ⁴⁰a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who ⁴¹was over all her treasure, ⁴²who had come to Jerusalem for to worship; ⁴³and he was returning and sitting in his chariot, ⁴⁴and was reading the prophet ⁴⁵Isaiah. ⁴⁶And the spirit said unto Philip, Go near, and join ⁴⁷thyself to this chariot. ⁴⁸And Philip ran to him, and heard him ⁴⁹reading Isaiah the prophet, and said, Understandest thou what thou readeest? ⁵⁰And he said, How can I, except some ⁵¹one shall guide me? And he besought Philip ⁵²to come up and sit with him. ⁵³Now the place of the scripture which he ⁵⁴was reading was this,

He was led as a sheep to the slaughter;

And ⁵⁵as a lamb before his shearer ⁵⁶is dumb,

So he ⁵⁷openeth not his mouth:

⁵⁸ In his humiliation his judgement was taken away:

His generation who shall declare?

For his life is taken from the earth.

⁵⁹ And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other? ⁶⁰And Philip opened his mouth, and ⁶¹beginning from this scripture, preached unto him Jesus.

⁶² And as they went on ⁶³the way, they came unto a certain water; and the eunuch ⁶⁴said, Behold, ⁶⁵here is water; what doth hinder me to be baptized?

⁶⁶ And he commanded the chariot to stand still: and they both went down into the water, both Philip and

⁶⁷ the eunuch; and he baptized him. ⁶⁸And when they ⁶⁹came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip; and ⁷⁰the eunuch saw him no more, ⁷¹for he went on his way rejoicing.

⁷² But Philip was found at Azotus: and passing through he preached ⁷³the gospel to all the cities, till he came to Cæsarea.

¹ Gr. powers.

² Some ancient authorities omit Holy.

³ Gr. word.

⁴ Or, *it will become* gall (or, *la* gall

root) of bitterness and *la* bond

of iniquity.

⁵ Or, *lat* noon

⁶ Some ancient authorities insert, wholly or in part, ver. 37 And

Philip said, *If thou believest with all thy heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.*

VERSION OF 1611.—10 the; 11 had regard. bewitched; 12 the things; 13 Then. when he was wondered. the. which were done; 16 were. in; 18 And; 20 money. that. may be purchased; 21 in the sight of; 22 God. thine. may; 23 perceive; 24 Then. these; 25 And. preached. in; 26 And the. which; 27 an. had the charge of. and; 28 read Esaias; 29 Then; 30 (thither). read. Esaias; 31 man should. desired. that he would; 32 read. like. opened; 33 (and); 34 (man). 35 Then. began at the same. and; 36 their. said, See; 37 (And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God); 38 were come. that. and; 40 in.—[103]

9 ¹ But¹ Saul, yet breathing ¹threaten-
ing¹ and slaughter against the disciples
of the Lord, went unto the high priest,
10 ² and ²asked¹ of him letters to Damas-
cus ¹unto¹ the synagogues, that if he
found any ¹that were¹ of ¹the¹ Way,
whether men or women, he might
bring them bound ¹to¹ Jerusalem.
11 ³ And as he journeyed, ¹it came to pass
that¹ he ¹drew nigh unto¹ Damascus:
and suddenly there ¹shone¹ round about
12 him a light ¹out of¹ heaven: ² and he
fell ¹upon¹ the earth, and heard a voice
saying unto him, Saul, Saul, why per-
secutest thou me? ³ And he said, Who
art thou, Lord? And ¹he¹ said, I am
13 Jesus whom thou persecutest: ⁴ but
rise, and ¹enter¹ into the city, and it
shall be told thee what thou must do.
14 ⁵ And the men ¹that¹ journeyed with
him stood speechless, hearing ¹the¹
15 voice, but ¹beholding¹ no man. ⁶ And
Saul arose from the earth; and when
his eyes were opened, he saw ¹noth-
ing; and¹ they led him by the hand,
and brought him into Damascus.
16 ⁷ And he was three days without sight,
and did neither eat nor drink.
17 ⁸ Now¹ there was a certain disciple
at Damascus, named Ananias; and
the Lord said ¹unto¹ him in a vision,
Ananias. And he said, Behold, I ¹am
18 here, Lord. ⁹ And the Lord ¹said unto
him, Arise, and go ¹to¹ the street which
is called Straight, and inquire in the
house of Judas for one ¹named¹ Saul,
19 a man¹ of Tarsus: for behold, he
20 prayeth; and ¹he¹ hath seen a man
named Ananias coming in, and ¹lay-
ing¹ his ¹hands¹ on him, that he might
21 receive his sight. ¹⁰ But¹ Ananias an-
swered, Lord, I have heard ¹from¹
many of this man, how much evil he
22 ¹did¹ to thy saints at Jerusalem: ² and
here he hath authority from the chief
priests to bind all that call ¹upon¹ thy
23 name. ¹¹ But the Lord said unto him,
Go thy way: for he is a ³chosen ves-
sel unto me, to bear my name before
the Gentiles and kings, and the chil-
24 dren of Israel: ⁴ for I will shew him
how ¹many¹ things he must suffer for
25 my name's sake. ¹² And Ananias ¹de-
parted¹, and entered into the house;
and ¹laying¹ his hands on him said,

Brother Saul, the Lord, ¹even¹ Jesus,
1 ¹who¹ appeared unto thee in the way
¹which¹ thou camest, hath sent me,
that thou ¹mayest¹ receive thy sight,
and be filled with the Holy Ghost.
2 ¹³ And ¹straightway¹ there fell from his
eyes as it ¹were¹ scales, and he re-
ceived ¹his¹ sight; and ¹he¹ arose and
3 was baptized; ² and he ¹took food and¹
was strengthened.
4 ¹And he¹ was certain days with the
disciples which were at Damascus.
5 ¹⁴ And ¹straightway¹ in the synagogues
he ¹proclaimed¹ Jesus¹, that he is the
6 Son of God. ¹⁵ And¹ all that heard him
were amazed, and said, Is not this he
that in Jerusalem ¹made havock of¹
them which called on this name? and
7 ¹he had come¹ hither for ¹this¹ intent,
that he might bring them bound ¹be-
8 fore¹ the chief priests. ¹⁶ But Saul
increased the more in strength, and
confounded the Jews which dwelt at
Damascus, proving that this is ¹the¹
Christ.
9 ¹⁷ And ¹when¹ many days were ful-
filled, the Jews took counsel ¹together¹
10 to kill him: ² but their ¹plot became¹
known ¹to¹ Saul. And they watched
the gates ¹also¹ day and night ¹that
11 they might¹ kill him: ³ but his¹ dis-
ciples took him by night, and let him
down ¹through¹ the wall, ¹lowering him¹
in a basket.
12 ¹⁸ And when ¹he¹ was come to Jerusa-
lem, he assayed to join himself to the
disciples: ¹and¹ they were all afraid
of him, not ¹believing¹ that he was a
13 disciple. ¹⁹ But Barnabas took him,
and brought him to the apostles, and
declared unto them how he had seen
the Lord in the way, and that he had
spoken to him, and how at Damascus
he had preached boldly in the name
14 of Jesus. ²⁰ And he was with them
¹going¹ in and going out at Jerusalem,
15 ²⁰ ¹preaching¹ boldly in the name of the
Lord: and he spake and disputed
against the ⁴ Grecian Jews¹; but they
16 went about to ¹kill¹ him. ²¹ And¹ when
the brethren knew ¹it¹, they brought
him down to Cæsarea, and sent him
forth to Tarsus.
17 ³¹ ¹So¹ the ¹church¹ throughout all
Judæa and Galilee and Samaria had

¹ Or, *Isound*² Gr. *vessel of election*.³ Gr. *Hellenists*.

VERSION OF 1611.—IX. 1 And... out threatenings; 2 desired... to... this... (they were)... unto; 3 came near... shined... from; 4 to; 5 the Lord... it is hard for thee to kick against the pricks; 6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise... go; 7 which... seeing; 8 no man: but; 10 And... to; 11 into... called; 12 (in a vision)... putting... hand; 13 Then... by... hath done; 14 on; 16 great; 17 went his way... putting... that... as... mightest; 18 immediately... had been... (forthwith); 19 when... had received meat, he... Then... Saul; 20 preached Christ; 21 But... destroyed... came... that... unto; 22 very; 23 after that; 24 laying await was... of... to; 25 Then the... by; 26 Saul... but... and believed; 28 coming; 29 (Jesus)... Grecians... slay; 30 Which; 31 Then... churches. = [116]

peace, being¹ edified; and, walking² in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Ghost, was¹ multiplied.

32 And it came to pass, as Peter went¹ throughout all parts, he came down also to the saints which dwelt at

* 33 Lydda. And there he found a certain man named Æneas, which had kept his bed eight years; for he¹ was palsied¹. And Peter said unto him, Æneas, Jesus Christ healeth¹ thee: arise, and make thy bed. And straight way¹ he arose. And all that dwelt at Lydda and in Sharon¹ saw him, and they¹ turned to the Lord.

36 Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and

37 almsdeeds which she did. And it came to pass in those days, that she fell¹ sick, and died: and when they had washed her¹, they laid her in an upper chamber. And as Lydda was nigh unto Joppa, the disciples, hearing¹ that Peter was there, sent two men unto him, intreating¹ him, Delay not to come on unto us¹. And Peter arose and went with them. And when he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them. But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning to the body, he¹ said, Tabitha, arise. And she opened her eyes; and when she

41 saw Peter, she sat up. And he gave her his hand, and raised¹ her up; and calling¹ the saints and widows,

42 he presented her alive. And it became¹ known throughout all Joppa: and many believed on¹ the Lord.

43 And it came to pass, that he abode¹ many days in Joppa with one Simon a tanner.

101 Now there was a certain man in Cæsarea, Cornelius by name¹, a centurion of the band called the Italian

2 band, a devout man, and one that feared God with all his house, who¹ gave much alms to the people, and

3 prayed to God alway. He saw in a

vision openly, as it were¹ about the ninth hour of the day, an angel of God coming in unto him, and saying to him,

4 Cornelius. And he, fastening his eyes upon¹ him, and being affrighted¹, said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are gone¹ up for a memorial before God. And now send men to Joppa, and fetch¹ one Simon, who¹ is surnamed¹ Peter:

6 he lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side. And when the angel that spake unto him¹ was departed, he called two of his household-servants, and a devout soldier of them that waited on him continually: and having rehearsed¹ all things unto them, he sent them to Joppa.

9 Now on the morrow, as they were¹ on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the house-top¹ to pray, about the sixth hour:

10 and he became hungry, and desired to eat¹: but while they made ready,

11 he fell into a trance; and he beholdeth the¹ heaven opened, and a certain vessel descending, as it were¹ a great sheet, let down by four corners upon¹ the earth: wherein were all manner of fourfooted beasts and creeping things of the earth and fowls of the

13 heaven. And there came a voice to him, Rise, Peter; kill and eat.

14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common and¹ unclean. And a voice came¹ unto him again the second time, What God hath cleansed, make¹ not thou common. And this was done thrice: and straightway¹ the vessel was received up into heaven.

17 Now while Peter was much perplexed¹ in himself what the¹ vision which he had seen might¹ mean, behold, the men that were sent by¹ Cornelius, having made inquiry for Simon's house, stood before the gate,

18 and called and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were

19 lodging¹ there. And while Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek

20 thee. But arise, and get thee down, and go with them, nothing doubting:

¹ Gr. *builded up*.² Or, *by*³ That is, *Gazelle*.⁴ Or, *Ichorl*

VERSION OF 1611.—rest . . and were . . were; 32 passed. *quarters*; 33 and . . sick of the palsy; 34 maketh . . whole . . immediately; 35 Saron; 37 was . . whom; 38 (forasmuch) . . to . . and . . had heard . . they . . desiring . . that he would . . to them; 39 Then; 40 (him); 41 lift . . when . . had called; 42 was . . in; 43 tarried. — X. 1 called; 2 which; 3 evidently; 4 when . . looked on . . he was afraid; 5 come; 5 call for . . whose surname; 6 (he shall tell thee what thou oughtest to do); 7 which . . Cornelius; 8 when he had declared . . (these); 9 went . . house; 10 (very) . . would have eaten; 11 saw . . (unto him) . . had been . . knit at the . . (and) . . to; 12 (and wild beasts) . . air; 14 or; 15 the . . spake . . that call; 16 again; 17 doubted . . this . . should . . which . . from . . had . . and; 18 lodged; 20 therefore. = [103]

- (21) for I have sent them. ¹And¹ Peter went down to the men, and said, Behold, I am he whom ye seek: what is the cause wherefore ye are come?
 22 ²And they said, Cornelius ³a centurion, a ⁴righteous¹ man and one that feareth God, and ⁵well reported of by¹ all the nation of the Jews, was warned ⁶of¹ God by a holy angel to send for thee into his house, and to hear words
 23 ⁷from¹ thee. ⁸So¹ he called them in and lodged them.

- And on the morrow ⁹he arose and¹ went ¹⁰forth¹ with them, and certain ¹¹of the¹ brethren from Joppa accompanied
 21 him. ¹²And ¹³on¹ the morrow ¹⁴they entered into Cæsarea. And Cornelius ¹⁵was waiting¹ for them, ¹⁶having¹ called together his kinsmen and ¹⁷his¹ near
 25 friends. ¹⁸And ¹⁹when it came to pass that¹ Peter ²⁰entered¹, Cornelius met him, and fell down at his feet, and
 26 worshipped him. ²¹But Peter ²²raised¹ him up, saying, Stand up; I myself also am a man. ²³And as he talked
 (27) with him, he went in, and ²⁴findeth¹ many come together: ²⁵and he said unto them, Ye ²⁶yourselves¹ know ²⁷how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to ²⁸join himself¹ or come unto one of another nation; ²⁹and yet unto¹ me hath God shewed that I should not call any man common or
 (29) unclean: ³⁰wherefore also¹ I came without gainsaying, ³¹when¹ I was sent for. I ask therefore ³²with¹ what intent ye sent for me. ³³And Cornelius said, Four days ago, until this hour, I ³⁴was keeping¹ the ninth hour ³⁵of prayer¹ in my house; and behold, a man stood before me in bright ³⁶apparel¹,
 31 and ³⁷saith¹, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.
 (32) ³⁸Send therefore to Joppa, and call ³⁹unto thee¹ Simon, ⁴⁰who¹ is ⁴¹surnamed¹ Peter; he ⁴²lodgeth¹ in the house of Simon a tanner, by the sea side.
 33 ⁴³Forthwith¹ therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore we are all here present ⁴⁴in the sight of¹ God, to hear all things that ⁴⁵have been¹ commanded
 34 thee of ⁴⁶the Lord¹. ⁴⁷And¹ Peter opened his mouth, and said,

- Of a truth I perceive that God is
 35 no respecter of persons: ³⁶but in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is ³⁷acceptable to¹ him. ³⁸The word which ³⁹the¹ sent unto the children of Israel, preaching ⁴⁰good tidings of¹ peace by Jesus Christ (he is Lord of all) — ⁴¹that ⁴²say- ing ye yourselves¹ know, which was published throughout all Judæa, ⁴³beginning¹ from Galilee, after the baptism which John preached; ⁴⁴even¹ Jesus of Nazareth, how ⁴⁵that¹ God anointed ⁴⁶him¹ with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was
 39 with him. ⁴⁰And we are witnesses of all things which he did both in the ⁴¹country¹ of the Jews, and in Jerusalem; whom ⁴²also¹ they slew, ⁴³hanging him¹ on a tree. ⁴⁴Him God raised up the third day, and ⁴⁵gave¹ him ⁴⁶to be made manifest¹, ⁴⁷not to all the people, but unto witnesses ⁴⁸that were¹ chosen before of God, ⁴⁹even to us, who did eat and drink with him after he rose
 42 from the dead. ⁴³And he ⁴⁴charged¹ us to preach unto the people, and to testify that ⁴⁵this¹ is he which ⁴⁶is¹ ordained of God ⁴⁷to be the Judge of quick and dead. ⁴⁸To him ⁴⁹bear¹ all the prophets witness, that through his name ⁵⁰every one that¹ believeth ⁵¹on¹ him shall receive remission of sins.
 44 While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which
 45 heard the word. ⁴⁶And they of the circumcision which believed were ⁴⁷amazed¹, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.
 46 ⁴⁸For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter, ⁴⁹Can any man forbid ⁵⁰the¹ water, that these should not be baptized, which have received the
 48 Holy Ghost as well as we? ⁴⁹And he commanded them to be baptized in the name of ⁵⁰Jesus Christ¹. Then prayed they him to tarry certain days.
 111) ⁵¹Now¹ the apostles and ⁵²the¹ brethren that were in Judæa heard that the Gentiles also had received the word
 2 of God. ³And when Peter was come

¹ Some ancient authorities read *he*.² Or, *how unlawful it is for a man &c.*³ Many ancient authorities read *He sent the word unto*.⁴ Or, *(the gospel)*

VERSION OF 1611. — 21 Then . . (which were sent unto him from Cornelius); 22 the . . just . . of good report among . . from . . of; 23 Then . . Peter . . away; 24 after . . waited . . and had; 25 as . . was coming in; 26 took; 27 found . . (that were); 28 keep company . . but; 29 Therefore . . (unto you) . . as soon as . . for . . (have); 30 (I was fasting) . . and at . . prayed . . clothing; 31 said; 32 hither . . whose surname . . is lodged . . (one) . . (who, when he cometh, shall speak unto thee); 33 Immediately . . before . . are . . God; 34 Then; 35 accepted with; 36 God; 37 word, I say, you . . and began; 38 land . . and hanged; 40 shewed . . openly; 42 commanded . . it . . was; 43 give . . whosoever . . in; 45 astonished; 48 the Lord.
 — XI. 1 And. = [93]

up to Jerusalem, they that were of the
 3 circumcision contended with him, saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.
 4 But Peter began, and expounded the matter unto them in order, saying, I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, a certain vessel descending, as it were, a great sheet let down from heaven by four corners; and it came even
 6 unto me: upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw the fourfooted beasts of the earth and wild beasts and creeping things and fowls of the heaven.
 7 And I heard also a voice saying unto me, Rise, Peter; kill and eat.
 8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath ever
 9 entered into my mouth. But a voice answered the second time out of heaven, What God hath cleansed,
 10 make not thou common. And this was done thrice: and all were drawn
 11 up again into heaven. And behold, forthwith three men stood before the house in which we were, having been sent from Cæsarea unto me.
 12 And the Spirit bade me go with them, making no distinction. And these six brethren also accompanied me: and we entered into the man's house:
 13 and he told us how he had seen the angel standing in his house, and saying, Send to Joppa, and fetch Simon, whose surname is
 14 Peter; who shall speak unto thee words, whereby thou shalt be saved, thou and all thy house. And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, even as on us at the beginning.
 15 And I remembered the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.
 16 If then God gave unto them the like gift as he did also unto us, when we believed on the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand
 18 God? And when they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then to the Gentiles also hath God granted repentance unto life.

19 They therefore that were scattered abroad upon the tribulation that arose about Stephen travelled as far as Phœnicia, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none save
 20 only to Jews. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they were come to Antioch, spake unto the Greeks
 21 also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them: and a great number that believed
 22 turned unto the Lord. And the report concerning them came to the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas
 23 as far as Antioch: who, when he was come, and had seen the grace of God, was glad; and he exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord:
 24 for he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the
 25 Lord. And he went forth to Tarsus
 26 to seek for Saul: and when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that even for a whole year they were gathered together with the church, and taught much people; and that the disciples were called Christians first in Antioch.
 27 Now in these days there came down prophets from Jerusalem unto
 28 Antioch. And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be a great famine over all the world: which came to pass in the days of
 29 Claudius. And the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren that dwelt in Judæa: which also they did, sending to the elders by the hand of Barnabas and Saul.
 30 Now about that time Herod the king put forth his hands to afflict certain of the church. And he killed James the brother of John with the sword. And when he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. And those were the days of unleavened bread. And when he had taken him, he put him

1 Or, *lin*2 Many ancient authorities read *Grecian Jews*.

3 Some ancient authorities read that they would cleave unto the purpose of their heart in the Lord.

4 Gr. *in*.5 Gr. *the inhabited earth*.6 Gr. *for ministry*.

VERSION OF 1611.—4 rehearsed . . from the beginning . . it by; 5 descend . . had been . . to; 6 air; 7 Arise . . slay; 8 at any time; 9 the . . me again from . . that call; 10 three times; 11 immediately there were . . already come unto . . where I was; 12 nothing doubting. Moreover; 13 shewed . . an . . which stood . . said unto him . . (men) . . call for; 14 tell . . shall; 16 Then; 17 Forasmuch . . as . . who . . what; 19 Now . . which . . persecution . . Phenice . . preaching . . but unto the; 20 And . . which . . Grecians; 21 and; 22 Then tidings of these things . . unto . . (that he should go); 23 came; 25 Then departed Barnabas; 26 assembled themselves; 27 And; 28 dearth throughout . . (Cesar); 29 Then . . which; 30 and sent . . hands.—XII. 1 stretched . . vex; 3 because . . (further) . . take . . Then; 4 apprehended. = [97]

in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to ¹guard him; intending after ¹the Passover¹ to bring him forth to the people. ²Peter therefore was kept in ¹the prison: but prayer was made ¹earnestly¹ of the church unto God for him. ³And when Herod ¹was about to bring¹ him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and ¹guards¹ before the door kept the prison. ⁴And behold, ¹an¹ angel of the Lord ¹stood by¹ him, and a light shined in the ¹cell¹: and he smote Peter on the side, and ¹awoke¹ him, saying, ¹Rise¹ up quickly. And his chains fell off from his hands. ⁵And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And he did so. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me. ⁶And he went out, and followed; and ¹he¹ wist not that it was true which was done ¹by the angel, but thought he saw a vision. ⁷And¹ when they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth ¹into¹ the city; which opened to them of ¹its own accord: and they went out, and passed on through one street; and ¹straightway¹ the angel departed from him. ⁸And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a ¹truth¹, that the Lord hath sent ¹forth¹ his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews. ⁹And when he had considered ¹the thing, he came to the house of Mary the mother of John whose surname was Mark; where many were gathered together ¹and were¹ praying. ¹⁰And ¹when he¹ knocked at the door of the gate, a ¹maid¹ came to ¹answer¹, named Rhoda. ¹¹And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for ¹joy¹, but ran in, and told ¹that¹ Peter stood before the gate. ¹²And they said unto her, Thou art mad. But she ¹confidently¹ affirmed that it was even so. ¹³And¹ they said, It is his angel. ¹⁴But Peter continued knocking: and when they had opened, they saw him, and were ¹amazed¹. ¹⁵But he, beckoning unto them with the hand to hold their

peace, declared unto them how the Lord had brought him ¹forth¹ out of the prison. And he said, ¹Tell¹ these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went ¹to¹ another place. ¹⁶Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter. ¹⁷And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the ¹guards¹, and commanded that they should be ¹put to death. And he went down from Judæa to Cæsarea, and ¹tarried¹ there. ¹⁸Now he¹ was highly displeased with them of Tyre and Sidon: ¹and¹ they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, ¹they asked for¹ peace, because their country was ¹fed from¹ the king's country. ¹⁹And upon a set day Herod arrayed ¹himself¹ in royal apparel, ¹and¹ sat ¹on the throne, and made an oration unto them. ²⁰And the people ¹shouted¹, saying, The voice of a god, and not of a man. ²¹And immediately ¹an¹ angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost. ²²But the word of God grew and multiplied. ²³And Barnabas and Saul returned ¹from Jerusalem, when they had fulfilled their ¹ministration, taking¹ with them John whose surname was Mark. ²⁴Now there were at Antioch, in the church that was ¹there¹, prophets and teachers, Barnabas, and Symeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen ¹the foster-brother¹ of Herod the tetrarch, and Saul. ²⁵And¹ as they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them. ²⁶Then¹, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them away. ²⁷So they, being sent forth by the Holy Ghost, ¹went down to¹ Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus. ²⁸And when they were at Salamis, they ¹proclaimed¹ the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John ¹as¹ their attendant¹. ²⁹And

¹ Or, *through*.² Gr. *led away to death*.³ Or, *judgement-seat*.⁴ Many ancient authorities read *to Jerusalem*.

VERSION OF 1611.—keep. . . Easter; 5 without ceasing; 6 would have brought. . . the keepers; 7 the . . . came upon. . . prison. . . raised. . . up. . . Arise; 9 (him); 10 unto. . . his. . . forthwith; 11 surety. . . (hath); 13 as Peter. . . damsel. . . hearken; 14 gladness. . . how; 15 constantly. . . Then; 16 (the door). . . astonished; 17 Go shew. . . into; 18 keepers. . . abode; 20 And Herod. . . but. . . desired. . . nourished by; 21 upon his; 22 gave a shout. . . (It is); 23 the; 25 ministry, and took. — XIII. 1 (certain). . . (as). . . which had been brought up with; 3 And; 4 departed unto; 5 preached. . . to. . . minister. = [69]

when they had gone through the ¹whole island¹ unto Paphos, they found a certain ⁷'sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus; ⁸'which was with the ⁹'proconsul, Sergius Paulus, a man ¹⁰'of understanding. The same¹ called ¹¹'unto him¹ Barnabas and Saul, and ¹²'sought¹ to hear the word of God. ¹³'But Elymas the ¹⁴'sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn ¹⁵'aside¹ the ¹⁶'proconsul¹ from the faith. ¹⁷'But¹ Saul, who is also ¹⁸called Paul, filled with the Holy Ghost, ¹⁹'fastened¹ his eyes on him, ²⁰'and said, O full of all ²¹'guile¹ and all ²²'villany¹, thou ²³'son¹ of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord? ²⁴'And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun ²⁵'for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand. ²⁶'Then the ²⁷'proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the ²⁸'teaching¹ of the Lord. ²⁹Now Paul and his company ³⁰'set sail¹ from Paphos, ³¹'and¹ came to Perga in Pamphylia; and John ³²'departed¹ from them ³³'and¹ returned to Jerusalem. ³⁴'But they, ³⁵'passing through¹ from Perga, came to Antioch ³⁶'of¹ Pisidia; and ³⁷'they¹ went into the synagogue on ³⁸the sabbath day, and sat down. ³⁹'And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on. ⁴⁰'And¹ Paul stood up, and beckoning with ⁴¹'the¹ hand said, Men of Israel, and ye that fear God, ⁴²'(17) ⁴³'hearken¹. ⁴⁴'The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they ⁴⁵'sojourned¹ in the land of Egypt, and with a high arm ⁴⁶'led¹ he them ⁴⁷'forth¹ out of it. ⁴⁸* ⁴⁹'And ⁵⁰'for¹ about the time of forty years ⁵¹'suffered¹ he their manners in the ⁵²'wilderness. ⁵³'And when he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he ⁵⁴'gave¹ them their land ⁵⁵'for

an inheritance, for about four hundred ⁵⁶(20) and fifty years¹: ⁵⁷'and after ⁵⁸'these things¹ he gave ⁵⁹them judges until ⁶⁰21 Samuel the prophet. ⁶¹'And afterward they ⁶²'asked¹ for¹ a king: and God gave unto them Saul the son of ⁶³'Kish¹, a man of the tribe of Benjamin, ⁶⁴'for¹ the space of forty years. ⁶⁵'And when he had removed him, he raised up David to be their king; to whom also he ⁶⁶'bare witness¹, and said, I have found David the son of Jesse, a man after ⁶⁷'my¹ heart, ⁶⁸'who¹ shall ⁶⁹'do¹ all ⁷⁰(23) my ⁷¹'will. ⁷²'Of this man's seed hath God according to promise ⁷³'brought¹ unto Israel a Saviour, Jesus; ⁷⁴'when John had first preached ⁷⁵'before his coming the baptism of repentance to ⁷⁶25 all the people of Israel. ⁷⁷'And as John ⁷⁸'was fulfilling¹ his course, he said, ⁷⁹'What suppose¹ ye that I am? I am not ⁸⁰he. But behold, there cometh one after me, ⁸¹'the¹ shoes of whose feet ⁸²(26) I am not worthy to ⁸³'unloose¹. ⁸⁴'Brethren, children of the stock of Abraham, and ⁸⁵'those¹ among you ⁸⁶'that fear¹ God, to ⁸⁷'us¹ is the word of this salvation ⁸⁸(27) sent ⁸⁹'forth¹. ⁹⁰'For they that dwell ⁹¹'in¹ Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor the voices of the prophets which are read every sabbath, fulfilled ⁹²them ⁹³'by¹ condemning ⁹⁴him. ⁹⁵'And though they found no cause of death ⁹⁶in him, yet ⁹⁷'asked¹ they ⁹⁸'of¹ Pilate that he should be slain. ⁹⁹'And when they had fulfilled all ¹⁰⁰things¹ that ¹⁰¹'were¹ written of him, they took him down from the tree, and laid him ¹⁰²30 in a ¹⁰³'tomb¹. ¹⁰⁴'But God raised him ¹⁰⁵31 from the dead: ¹⁰⁶'and he was seen ¹⁰⁷'for¹ many days of them ¹⁰⁸'that¹ came up with him from Galilee to Jerusalem, who are ¹⁰⁹'now¹ his witnesses unto the people. ¹¹⁰(32) ¹¹¹'And we ¹¹²'bring¹ you ¹¹³'good¹ tidings ¹¹⁴'of¹ the promise made unto the fathers, ¹¹⁵(33) ¹¹⁶'how¹ that¹ God hath fulfilled the same unto ¹¹⁷'our¹ children, in that he raised up Jesus; as also it is written in the second psalm, ¹¹⁸'Thou art my Son, this ¹¹⁹34 day have I begotten thee. ¹²⁰'And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he ¹²¹'hath spoken¹ on this wise, I will give you the ¹²²'holy and¹

¹ Gr. *Magnus*: as in Matt. ii. 1, 7, 16.

² Or, *until*

³ Many ancient authorities read *bare* *he them as a nursing-father in the wilderness*. See Deut. i. 31.

⁴ Gr. *wills*.

⁵ Gr. *before the face of his entering in*.

VERSION OF 1611.—6 *isle*; 7 *deputy of the country*.. prudent.. who.. for.. desired; 8 *away*.. deputy; 9 *Then*.. set; 10 *subtily*.. mischief.. child; 12 *deputy*.. doctrine; 13 *when*.. loosed.. they.. departing; 14 *when*.. departed.. they.. in; 15 (*Ye men and*); 16 *Then*.. *his*.. give audience; 17 (*of*).. dwell as strangers.. brought; 19 *divided*.. to.. by lot; 20 *that*.. (*unto*).. *his*.. (about the space of four hundred and fifty years); 21 *desired*.. *Cis*.. *by*; 22 (*unto them*).. gave testimony.. mine own.. which.. fulfil; 23 (*his*).. raised; 25 *fulfilled*.. *Whom think*.. *his*.. loose; 26 (*Men and*).. whosoever.. feareth.. you; 27 *at*.. (*yet*).. (*day, they have*).. in; 28 *desired*; 29 *was*.. sepulchre; 31 *which*; 32 *declare unto*.. glad.. how that.. (*which was*); 33 *us their*.. (*hath*).. (*again*); 34 *said*. = [98]

- 35 sure ¹ *blessings* of David. ² *Because* he saith also in another *psalm* , Thou wilt¹ not ³ *give thy* Holy One to see
 36 corruption. ⁴ *For* David, after he had ⁵ *in* his own generation served the ⁶ *counsel* of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw
 37 corruption : ⁷ *but* he whom God raised
 38 ⁸ *up* saw no corruption. ⁹ *Be* it known unto you therefore, brethren, that through this man is ¹⁰ *proclaimed* unto
 39 you ¹¹ *remission* of sins : ¹² *and* by him ¹³ *every one* that ¹⁴ *believeth* is¹⁵ justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.
 40 ¹⁶ *Beware* therefore, lest that come upon *you* , which is spoken in the prophets ;
 41 ¹⁷ *Behold* , ye despisers, and wonder, and ¹⁸ *perish* ;
 For I work a work in your days,
 A work which ¹⁹ *ye* shall in no wise believe, ²⁰ *if one* declare it unto you.
 42 And ²¹ *as* they went²² out, ²³ *they* besought that these words might be ²⁴ *spoken* to them the next sabbath.
 43 ²⁵ *Now* when the ²⁶ *synagogue* broke²⁷ up, many of the Jews and ²⁸ *of* the devout proselytes followed Paul and Barnabas : who, speaking to them, ²⁹ *urged* them to continue in the grace of God.
 44 And the next sabbath almost the whole city ³⁰ *was* gathered³¹ together to
 45 hear the word of ³² *God* . ³³ *But* when the Jews saw the multitudes, they were filled with ³⁴ *jealousy* , and ³⁵ *contradicted* the³⁶ things which were spoken
 46 by Paul, and ³⁷ *blasphemed* . ³⁸ *And* Paul and Barnabas ³⁹ *spake* out boldly⁴⁰, and said, It was necessary that the word of God should first ⁴¹ *be* spoken to you. Seeing ye ⁴² *thrust* it from you, and judge yourselves unworthy of ⁴³ *eternal* life, lo, we turn to the
 47 Gentiles. ⁴⁴ *For* so hath the Lord commanded us, ⁴⁵ *saying* ,
 I have set thee ⁴⁶ *for* a light of the Gentiles,
 That thou shouldst be for salvation unto the ⁴⁷ *uttermost part* of the earth.
 48 ⁴⁸ *And* ⁴⁹ *as* the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of ⁵⁰ *God* : and as many as were ordained

- 49 to eternal life believed. ⁵¹ *And* the word of the Lord was ⁵² *spread* abroad⁵³
 50 throughout all the region. ⁵⁴ *But* the Jews ⁵⁵ *urged* on⁵⁶ the devout women ⁵⁷ *of* honourable ⁵⁸ *estate* , and the chief men of the city, and ⁵⁹ *stirred* up a⁶⁰ persecution against Paul and Barnabas, and ⁶¹ *cast* them out of their ⁶² *borders* .
 51 ⁶³ *But* they shook off the dust of their feet against them, and came unto
 52 Iconium. ⁶⁴ *And* the disciples were filled with joy and with the Holy Ghost.
 14 ⁶⁵ *And* it came to pass in Iconium, that they ⁶⁶ *entered* together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of Jews
 2 and of Greeks believed. ⁶⁷ *But* the Jews ⁶⁸ *that* were disobedient⁶⁹ stirred up ⁷⁰ *the* souls of⁷¹ the Gentiles, and made ⁷² *them* evil affected against the
 3 brethren. ⁷³ *Long* time therefore they ⁷⁴ *tarried* ⁷⁵ *there* speaking boldly in the Lord, which ⁷⁶ *bare* witness⁷⁷ unto the word of his grace, ⁷⁸ *granting* signs and wonders to be done by their
 4 hands. ⁷⁹ *But* the multitude of the city was divided ; and part held with the Jews, and part with the apostles.
 5 ⁸⁰ *And* when there was made an ⁸¹ *onset* both of the Gentiles and of the Jews with their rulers, to ⁸² *entreat* them
 6 ⁸³ *shamefully* , and to stone them, ⁸⁴ *they* became aware⁸⁵ of it, and fled unto ⁸⁶ *the* cities of Lycaonia, Lystra and Derbe, and the region round about :
 7 ⁸⁷ *and* there they preached the gospel.
 8 ⁸⁸ *And* at Lystra there sat a certain man, impotent in his feet, a cripple from his mother's womb, who never
 * ⁸⁹ *had* walked. ⁹⁰ *The* same heard Paul ⁹¹ *speaking* : who, ⁹² *fastening* his eyes upon⁹³ him, and ⁹⁴ *seeing* that he had
 10 faith to be ⁹⁵ *made* whole⁹⁶, ⁹⁷ *said* with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped ⁹⁸ *up* and walked.
 11 ⁹⁹ *And* when the ¹⁰⁰ *multitudes* saw what Paul had done, they ¹⁰¹ *lifted* up their ¹⁰² *voice* , saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us
 12 in the likeness of men. ¹⁰³ *And* they called Barnabas, ¹⁰⁴ *Jupiter* ; and Paul, ¹⁰⁵ *Mercury* , because he was the chief
 13 speaker. ¹⁰⁶ *And* the priest of ¹⁰⁷ *Jupiter*

¹ Or, served his own generation by the counsel of God, fell on sleep
 Or, served his own generation, fell on sleep by the counsel of God

² Or, vanish away
³ Many ancient authorities read the Lord.
⁴ Or, trailed

⁵ Or, leaved
⁶ Or, Zeus.
⁷ Or, Hermes.

VERSION OF 1611. — mercies ; 35 Wherefore . . shalt . . suffer thine ; 36 by . . will ; 37 again ; 38 (men and) . . preached . . the forgiveness ; 39 all . . believe are ; 40 (of) ; 41 you . . though a man ; 42 when the Jews were gone . . of the synagogue, the Gentiles . . preached ; 43 congregation was broken . . religious . . persuaded ; 44 day came ; 45 envy . . spake against those . . (contradicting) . . blaspheming ; 46 Then . . waxed bold . . have been . . (but) . . put . . everlasting ; 47 to be . . ends ; 48 when . . the Lord ; 49 published ; 50 stirred up . . and . . raised . . expelled . . coasts. — XIV. 1 went both . . (the) . . (also) . . (the) ; 2 unbelieving . . their minds ; 3 abode . . gave testimony . . and granted ; 5 assault . . (also) . . use . . despitefully ; 6 were ware . . (unto) . . (that lieth) ; 8 (being) ; 9 speak . . stedfastly beholding . . perceiving . . healed ; 11 people . . lift . . voices ; 12 Mercurius ; 13 Then. = [99]

'whose temple' was before 'the' city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice
 14 with the 'multitudes'. 'But' when the apostles, Barnabas and Paul, heard of 'it', they rent their 'garments', and 'sprang forth' among the 'multitude',
 (15) crying out 'and saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like 'passions with you, and 'bring' you 'good tidings', that ye should turn from these 'vain things' unto the living God, 'who' made 'the' heaven and 'the' earth and the sea, and all
 16 that 'in' them is': 'who in 'the' generations gone by' suffered all 'the' nations to walk in their own ways.
 17 'And yet' he left not himself without witness, in that he did good, and gave 'you' from heaven 'rains' and fruitful seasons, filling 'your' hearts with food and gladness. 'And with these sayings scarce restrained they the 'multitudes from doing' sacrifice unto them.
 (19) 'But' there came Jews thither from Antioch and Iconium: 'and' having persuaded the 'multitudes, they' stoned Paul, and 'dragged' him out of the city, supposing 'that' he 'was' dead.
 20 'But' as the disciples stood round about him, he rose up, and 'entered' into the city: and 'on' the 'morrow' he 'went forth' with Barnabas to
 (21) Derbe. 'And when they had preached the gospel to that city, and had 'made' many 'disciples', they returned to Lys- tra, and to Iconium, and 'to' Antioch,
 (22) 'confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through 'many tribulations' we must enter into the kingdom of God.
 23 'And when they had 'appointed for' them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on
 24 whom they 'had' believed. 'And they passed 'through' Pisidia, 'and' came to Pamphylia. 'And when they had 'spoken' the word in Perga, they went down 'to' Attalia; 'and thence' they' sailed to Antioch, from whence they had been 'committed' to the grace of God for the work which they 'had' fulfilled. 'And when they were come, and had gathered the church together,

they rehearsed all 'things' that God had done with them, and how 'that' he had opened 'a' door of faith unto
 (28) the Gentiles. 'And they 'tarried no little' time with the disciples.
 (15) 1 And certain men came down from Judæa 'and' taught the brethren, 'say- ing', Except ye be circumcised after the 'custom' of Moses, ye cannot be
 2 saved. 'And' when Paul and Barnabas had no small dissension and 'questioning' with them, 'the brethren appointed' that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and
 3) elders about this question. 'They 'therefore', being brought on their way by the church, passed through 'both Phœnicia' and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.
 (4) 'And when they were come to Jerusa- lem, they were received of the church and the apostles and 'the' elders, and they 'rehearsed' all things that God
 (5) had done with them. 'But there rose up certain of the sect of the Pharisees 'who' believed, saying, It 'is' needful to circumcise them, and to 'charge' them to keep the law of Moses.

(6) And the apostles and 'the' elders 'were gathered' together to consider
 (7) of this matter. 'And when there had been much 'questioning', Peter rose up, and said unto them,
 Brethren, ye know how that 'a' good while ago God made choice among 'you', that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel,
 8 and believe. 'And God, which know- eth the 'heart', bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as
 9 he did unto us; 'and 'he made' no 'distinction' between us and them,
 * 10 'cleansing' their hearts by faith. 'Now therefore why tempt ye God, 'that ye should' put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers
 (11) nor we were able to bear? 'But we believe that we shall be saved through the grace of the Lord Jesus, 'in like manner' as they.

12 'And' all the multitude kept silence; and 'they hearkened unto' Barnabas and Paul 'rehearsing' what 'signs' and

¹ Or, *unnatured*

² Gr. *from early days*.

VERSION OF 1611. — which . . their . . people; 14 Which . . clothes . . ran in . . people; 15 preach unto . . vanities . . which . . (things) . . are therein; 16 times past; 17 Nevertheless . . us rain . . our; 18 people, that they had not done; 19 And . . (certain) . . who . . people . . drew . . had been; 20 Howbeit . . came . . next day . . departed; 21 taught . . (again); 22 (and) . . much tribulation; 23 ordained; 24 after . . had . . throughout . . they; 25 preached . . into; 26 recommended; 27 the; 28 (there) . . abode long. — XV. 1 which . . and said . . manner; 2 therefore . . disputation . . they determined; 3 And . . Phenice; 4 (of) . . declared; 5 which . . That . . was . . command; 6 came . . (for); 7 disputing . . (Men and) . . us; 8 hearts; 9 put . . difference . . purifying; 10 to; 11 (Christ) . . even; 12 Then . . gave audience to . . declaring . . miracles. = [91]

- wonders God had wrought among the
(13) Gentiles by them. °And after they had held their peace, James answered, saying,
(14) Brethren, hearken unto me: °Symeon hath rehearsed how first God did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name. °And to this agree the words of the prophets; as it is written,
(16) °After these things I will return, And I will build again the tabernacle of David, which is fallen; And I will build again the ruins thereof, And I will set it up:
(17) °That the residue of men may seek after the Lord, And all the Gentiles, upon whom my name is called,
(18) Saith the Lord, °who maketh these things known from the beginning of the world.
19 °Wherefore my judgement is, that we trouble not them which from among the Gentiles turn to God; °but that we write unto them, that they abstain from the pollutions of idols, and from fornication, and from what is strangled, and from blood. °For Moses from generations of old hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath.
22) Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole church, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brethren: °and they wrote thus by them, The apostles and the elder brethren unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia, greeting:
(21) ing: °Forasmuch as we have heard that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls; to whom we gave no commandment: °it seemed good unto us, having come to one accord, to choose out men and send them unto you with our beloved Barnabas and Paul,
26 °men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.
27) °We have sent therefore Judas and Silas, who themselves also shall tell you the same things by word of mouth. °For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things; °that ye abstain from things sacrificed to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication; from which if ye keep yourselves, ye shall be well with you. Fare ye well.
30) So they, when they were dismissed, came down to Antioch; and having gathered the multitude together, they delivered the epistle. °And when they had read it, they rejoiced for the consolation. °And Judas and Silas, being themselves also prophets, exhorted the brethren with many words, and confirmed them. °And after they had spent some time there, they were dismissed in peace from the brethren unto those that had sent them forth. °But Paul and Barnabas tarried in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.
36) And after some days Paul said unto Barnabas, Let us return now and visit the brethren in every city wherein we proclaimed the word of the Lord, and see how they fare.
37) °And Barnabas was minded to take with them John also, who was called Mark. °But Paul thought not good to take with them him who withdrew from them from Pamphylia, and went not with them to the work.
(39) °And there arose a sharp contention, so that they parted asunder one from the other, and Barnabas took Mark with him, and sailed away unto Cyprus; °but Paul chose Silas, and went forth, being commended by the brethren to the grace of the Lord.
41) °And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.
16(1) °And he came also to Derbe and to Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess which believed; but his father was a Greek. °The same

1 Or, who doeth these things which were known
2 Or, I enjoin them

3 Some ancient authorities omit which went out. 4 Or, exhortation
5 Or, I comforted

6 Some ancient authorities insert, with variations, ver. 34 But it seemed good unto Silas to abide there.

VERSION OF 1611.—13 (Men and); 14 declared . . (at the); 16 this . . (down); 17 might . . (who doeth all these things); 18 (unto God are all his works); 19 sentence . . are turned; 20 things; 21 time . . (day); 22 pleased . . chosen . . own . . surnamed Barsabas; 23 letters . . after this manner . . elders and . . (send); 24 (saying, Ye must be circumcised, and keep the law) . . (such); 25 being assembled with . . chosen; 26 meats offered . . ye . . do; 30 when they had; 31 which; 33 tarried . . a space . . let go . . the apostles; 34 (Notwithstanding it pleased Silas to abide there still); 35 also . . continued; 36 go again . . our . . where . . have preached . . do; 37 determined . . whose surname; 38 departed; 39 the . . was . . (between them) . . departed . . (so); 40 and . . departed . . recommended . . unto . . God. — XVI. 1 Then . . Timotheus . . (a certain woman, which was) . . and; 2 which. = [107]

- was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.
- 3) ^oHim would Paul have to go forth with him; and ^{he} took and circumcised him because of the Jews ^{that} were in those ^{parts}: for they all knew that his father was a Greek.
- 4 ^{And} as they went ^{on} their way ^{through} the cities, they delivered them the decrees for to keep, ^{which} had been ^{ordained} of the apostles and elders ^{that} were at Jerusalem.
- (5) ^{So} the churches were ^{strengthened} in the faith, and increased in number daily.
- 6) ^{And} they ^{went} through ^{the} region of Phrygia and Galatia, ^{having} been ^{forbidden} of the Holy Ghost to ^{speak} the word in Asia: ^{and} when ^{they} came were come ^{lover} against ^{Mysia}, they assayed to go into Bithynia: ^{and} the Spirit ^{of} Jesus ^{suffered} them not;
- 8) ^{and} passing by Mysia, they came down to Troas. ^{And} a vision appeared to Paul in the night: There ^{was} a man of Macedonia ^{standing}, beseeching ^{him}, and saying, Come over into Macedonia, and help us.
- 10 ^{And} ^{when} he had seen the vision, ^{straightway} we ^{sought} to go ^{forth} into Macedonia, ^{concluding} that ^{God} had called us for to preach the gospel unto them.
- 11 ^{Setting} sail ^{therefore} from Troas, we ^{made} a straight course to ^{Samothrace}, and the day ^{following} to (12) Neapolis: ^{and} from thence to Philippi, which is ^a city of Macedonia, the ^{first} of ^{the} district, a ^{Roman} colony: and we were in ^{this} city ^{tarrying} certain days. ^{And} on the sabbath ^{day} we went ^{forth} without ^{the} ^{gate} by a river side, where ^{we} supposed there was a place ^{of} prayer; and we sat down, and spake unto the women which ^{were} come together.
- 14 ^{And} a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, ^{one} that ^{worshipped} God, heard us: whose heart the Lord opened, ^{to} give heed ^{unto} the things which were spoken ^{by} Paul. ^{And} when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come

into my house, and abide *there*. And she constrained us.

- 16 ^{And} it came to pass, as we ^{were} going ^{to} ^{the} place ^{of} prayer, ^{that} a certain ^{maid} having ^a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying.
- (17 ^{The} same ^{following} after ^{Paul} and us cried ^{out}, saying, These men are ^{servants} of the Most High God, which ^{proclaim} unto ^{you} ^{the} way of salvation. ^{And} this she did ^{for} many days. But Paul, being ^{sore} troubled, turned and said to the spirit, I ^{charge} thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And ^{it} came out ^{that} very ^{hour}.
- 19 ^{But} when her masters saw that the hope of their ^{gain} was ^{gone}, they ^{laid} hold ^{on} Paul and Silas, and ^{dragged} them into the marketplace
- 20 ^{before} the rulers, ^{and} ^{when} they had ^{brought} them ^{unto} the ^{magistrates}, they said, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,
- 21 ^{and} ^{set} forth ^{customs} which ^{it} is ^{not} lawful for us to receive, ^{or} to observe, being Romans. ^{And} the multitude rose up together against them: and the ^{magistrates} rent their ^{garments} ^{off} ^{them}, and commanded
- 23 to beat them ^{with} rods. ^{And} when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging
- 24 the jailor to keep them safely: ^{who}, having received such a charge, ^{cast} them into the inner prison, and made
- 25 their feet fast in the stocks. ^{But} about ^{midnight} Paul and Silas ^{were} praying ^{and} ^{singing} hymns ^{unto} God, and the prisoners ^{were} listening
- 26 ^{to} them; ^{and} suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison ^{house} were shaken: and immediately all the doors were opened; and every one's
- (27 bands were loosed. ^{And} the ^{jailor} being roused ^{out} of sleep, and seeing the prison doors open, drew his sword, and ^{was} about to kill ^{himself}, supposing that the prisoners had ^{escaped}.
- 28 ^{But} Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: (29 for we are all here. ^{And} he called for ^{lights}, and sprang in, and, trem-

¹ Gr. a spirit, a Python.

² Gr. bondservants.

³ Or, *in* way.

⁴ Gr. come out.

⁵ Gr. *prators*.

VERSION OF 1611. — 3 which . . quarters; 4 that were . . which; 5 (And) . . established; 6 Now when . . had gone throughout . . and were . . preach; 7 after . . to . . but; 8 ^o stood . . prayed; 10 after . . immediately . . endeavored . . assuredly gathering . . the Lord; 11 loosing . . came with . . Samothracia . . next; 12 chief . . that part . . (and) . . that . . abiding; 13 out of . . city . . was wont to be made . . resorted *thither*; 14 which . . that she attended . . of; 16 went . . damsel possessed with; 17 followed . . and . . (the) . . shew . . us; 18 grieved . . command . . he . . the same; 19 And . . gains . . caught . . drew . . unto; 20 to . . saying; 21 teach . . are . . neither; 22 clothes; 24 thrust; 25 And at . . prayed . . sang praises . . heard; 27 keeper of the prison awaking . . (his) . . (he) . . (out) . . would have killed . . been fled; 29 Then . . a light . . (came). = [102]

- bling 'for fear', fell down before Paul
 30 and Silas, °and brought them out, and
 said, Sirs, what must I do to be saved?
 (31) °And they said, Believe on the Lord
 Jesus, and thou shalt be saved, 'thou'
 32) and thy house. °And they spake the
 word of 'the Lord unto him, 'with' all
 33) that were in his house. °And he took
 them the same hour of the night, and
 washed their stripes; and was bap-
 tized, he and all his, 'immediately'.
 34) °And he brought them 'up' into his
 house, 'and' set 'meat before them,
 and rejoiced 'greatly', with all his
 house, 'having believed' in God.
 35) 'But' when it was day, the 'magis-
 trates sent the 'serjeants, saying, Let
 36) those men go. °And the 'jailor re-
 ported the words' to Paul, 'saying',
 The 'magistrates have sent to let you
 go: now therefore 'come forth', and
 37) go in peace. °But Paul said unto
 them, They have beaten us 'publicly',
 uncondemned, 'men that are' Romans,
 and have cast us into prison; and do
 they now 'cast' us out 'privily? nay
 verily; but let them come themselves
 38) and 'bring' us out. °And the 'ser-
 jeants 'reported' these words unto the
 'magistrates: and they feared, when
 they heard that they were Romans;
 39) °and they came and besought them;
 and 'when they had' brought them
 out, 'they asked' them to 'go away
 40) from' the city. °And they went out
 of the prison, and entered into *the*
house of Lydia: and when they had
 seen the brethren, they 'comforted
 them, and departed.
 171) Now when they had passed through
 Amphipolis and Apollonia, they came
 to Thessalonica, where was a syna-
 2) gogue of the Jews: °and Paul, as his
 'custom' was, went in unto them, and
 'for' three 'sabbath days reasoned
 3) with them 'from' the scriptures, °open-
 ing and alleging, that 'it behoved' the
 Christ 'to suffer', and 'to rise' again
 from the dead; and that this Jesus,
 whom, 'said he', I 'proclaim' unto
 4) you, is 'the' Christ. °And some of
 them 'were persuaded', and consorted
 with Paul and Silas; and of the de-
 vout Greeks a great multitude, and of
 (5) the chief women not a few. °But the

- Jews, 'being' moved with 'jealousy',
 took unto them certain 'vile' fel-
 lows of the 'rabble', and 'gathering'
 a 'crowd', set the city on an uproar;
 and 'assaulting' the house of Jason,
 'they' sought to bring them 'forth' to
 6) the people. °And when they found
 them not, they 'dragged' Jason and
 certain brethren 'before' the rulers of
 the city, crying, These that have turned
 8) the world upside down are come hither
 7) also; °whom Jason hath received: and
 these all 'act' contrary to the decrees
 of Cæsar, saying that there is another
 8) king, *one* Jesus. °And they troubled
 the 'multitude' and the rulers of the
 city, when they heard these things.
 (9) °And when they had taken security
 'from' Jason and the 'rest', they let
 them go.
 10) And the brethren immediately sent
 away Paul and Silas by night unto
 Berea: who 'when they were come'
 thither went into the synagogue of
 11) the Jews. °Now these were more
 noble than those in Thessalonica, in
 that they received the word with all
 readiness of mind, 'examining' the
 scriptures daily, whether 'these' things
 12) were so. °Many of them therefore
 believed; also 'of the Greek' women
 of honourable 'estate', and of men,
 13) not a few. °But when the Jews
 of Thessalonica had knowledge that
 the word of God was 'proclaimed' of
 Paul at Berea 'also', they came thither
 'likewise, stirring' up 'and troubling'
 14) the 'multitudes'. °And then immedi-
 ately the brethren sent 'forth' Paul
 to go as 'far as' to the sea: 'and'
 Silas and Timothy 'abode there still.
 15) °But' they that conducted Paul
 brought him 'as far as' Athens: and
 receiving a commandment unto Silas
 and Timothy that they should 'come
 to him with all speed, they departed.
 16) Now while Paul waited for them
 at Athens, his spirit was 'provoked
 within' him, 'as' he 'beheld' the city
 (17) 'full of idols'. °So he 'reasoned'
 in the synagogue with the Jews and the
 devout persons, and in the 'market-
 place every day' with them that met
 (18) with him. °And certain 'also' of the
 'Epicurean' and 'Stoic' philosophers

¹ Some ancient authorities read *God*.

² Gr. *a table*.

³ Or, *having believed God*

⁴ Gr. *prators*.

⁵ Gr. *lictors*.

⁶ Or, *exhorteds*

⁷ Or, *twelves*

⁸ Gr. *the inhabited earth*.

VERSION OF 1611. —and; 31 (Christ); 32 and to: 33 straightway; 34 when . . had . . believ-
 ing; 35 And; 36 keeper of the prison told this saying . . depart; 37 openly . . being . . thrust . . fetch;
 38 told; 39 and desired . . depart out of. — XVII. 2 manner . . out of; 3 must needs have suffered . .
 risen . . preach; 4 believed; 5 which believed not . . envy . . lewd . . baser sort . . gathered . . company, and . .
 (all) . . assaulted . . and . . out; 6 drew . . unto; 7 do; 8 people; 9 of . . (of) . . other; 10 coming; 11 and
 searched . . those; 12 which were Greeks; 13 preached . . also, and stirred . . people; 14 away . . it were . .
 but . . Timotheus; 15 And . . unto . . Timotheus for to; 16 stirred in . . when . . saw . . wholly given to idol-
 atry; 17 Therefore disputed . . (with) . . market daily; 18 Then . . Epicureans . . of the Stoicks. = [99]

encountered him. And some said, What ¹would¹ this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange ²gods: because he preached
 19 Jesus and the resurrection. ³And they took ⁴hold of¹ him, and brought him ⁵unto ⁶the¹ Areopagus, saying, May we know what this new ⁷teaching¹ is,
 20 ⁸which is spoken by thee¹? ⁹For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean. ¹⁰(Now¹ all the Athenians and ¹¹the¹ strangers ¹²so-journing¹ there ¹³spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.) ¹⁴And¹ Paul stood in the midst of ¹⁵the¹ Areopagus¹, and said.

Ye men of Athens, in all things I perceive that ye are ¹⁶somewhat¹ ¹⁷superstitious. ¹⁸For as I passed ¹⁹along¹, and ²⁰observed the objects of¹ your ²¹worship¹, I found ²²also¹ an altar with this inscription, ²³TO ²⁴AN¹ UNKNOWN GOD. ²⁵What¹ therefore ye worship ²⁶in ignorance, this set¹ I ²⁷forth¹ unto you. ²⁸The¹ God that made the world and all things therein, he, ²⁹being¹ Lord of heaven and earth, dwelleth not in ³⁰temples made with hands: ³¹neither is ³²he served by¹ men's hands, as though he needed any thing, seeing he ³³himself¹ giveth to all life, and ³⁴breath, and all things; ³⁵and ³⁶he¹ made of one ³⁷every nation¹ of men for to dwell on all the face of the earth. ³⁸Having¹ determined ³⁹their¹ appointed ⁴⁰seasons¹, and the bounds of their ⁴¹habitation; ⁴²that they should seek ⁴³God¹, if haply they might feel after him, and find him, though he ⁴⁴is¹ not far from ⁴⁵each¹ one of us: ⁴⁶for in him we live, and move, and have our being; as certain ⁴⁷even¹ of your own poets have said, For we are also his offspring. ⁴⁸Being¹ then the offspring of God, we ought not to think that ⁴⁹the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and device
 (30) ⁵⁰of man¹. ⁵¹The times of ignorance ⁵²therefore¹ God ⁵³overlooked¹; but now ⁵⁴he¹ ⁵⁵commandeth men ⁵⁶that they should¹ all everywhere repent: ⁵⁷in as-

much as¹ he hath appointed a day, in the which he will judge ⁵⁸the world in righteousness¹ ⁵⁹by¹ ⁶⁰the¹ man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.

32) ⁶¹Now¹ when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; ⁶²but¹ others said, We will hear thee ⁶³concerning¹ this ⁶⁴yet¹ again. ⁶⁵Thus¹ Paul ⁶⁶went out¹ from among them. ⁶⁷But¹ certain men clave unto him, and believed: among ⁶⁸whom also¹ was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

181 After these things ⁶⁹he¹ departed from Athens, and came to Corinth.

(2) ⁷⁰And ⁷¹he¹ found a certain Jew named Aquila, ⁷²a man of¹ Pontus ⁷³by race¹, lately come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all ⁷⁴the¹ Jews to depart from Rome: and ⁷⁵he¹ came unto them; ⁷⁶and because he was of the same ⁷⁷trade¹, he abode with them, and ⁷⁸they wrought; for by their ⁷⁹trade¹ they (4) were tentmakers. ⁸⁰And he reasoned in the synagogue every sabbath, and ⁸¹persuaded Jews and Greeks.

5) ⁸²But¹ when Silas and ⁸³Timothy came down¹ from Macedonia, Paul was ⁸⁴constrained by the word, testifying¹ to the Jews that Jesus was ⁸⁵the¹ Christ.

6) ⁸⁶And when they opposed themselves, and ⁸⁷blasphemed, he shook ⁸⁸out¹ his raiment, and said unto them, Your blood ⁸⁹be upon your own heads; I am clean: from henceforth I will go un-
 7) to the Gentiles. ⁹⁰And he departed thence, and ⁹¹went¹ into ⁹²the¹ house ⁹³of a certain ⁹⁴man¹ named ⁹⁵Titus¹ Justus, one that worshipped God, whose house (8) joined hard to the synagogue. ⁹⁶And Crispus, the ruler of the synagogue, ⁹⁷believed ⁹⁸in¹ the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

9) ⁹⁹And¹ the Lord ¹⁰⁰said unto¹ Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace: ¹⁰¹for I am with thee, and no man shall set on thee to ¹⁰²harm¹ thee: for I have

¹ Gr. *demons*.

² Or, *before*.

³ Or, *the hill of Mars*.

⁴ Or, *had leisure for* nothing else

⁵ Or, *irreligious*.

⁶ Or, *TO THE UNKNOWN GOD*.

⁷ Or, *sanctuaries*.

⁸ Or, *that which is divine*.

⁹ Some ancient authorities read *declareth to men*.

¹⁰ Gr. *the inhabited earth*.

¹¹ Gr. *in*.

¹² Or, *tal man*.

¹³ Gr. *sought to persuade*.

¹⁴ Or, *trailed*.

¹⁵ Gr. *believed the Lord*.

VERSION OF 1611. — will . . (unto them); 19 doctrine, whereof thou speakest; 21 For . . which were; 22 Then . . Mars' hill . . too; 23 by . . beheld . . devotions . . THE . . Whom . . ignorantly . . him declare; 24 seeing that . . is; 25 worshipped with; 26 hath . . blood all nations . . and hath . . the times before; 27 the Lord . . be . . every; 28 also; 29 Forasmuch . . as we are . . man's . . and And . . (this) . . winked at . . to; 31 because . . that; 32 And . . and . . of . . matter; 33 So . . departed; 34 Howbeit . . the which. — XVIII. 1 Paul; 2 born in . . (that); 3 craft . . occupation; 4 (the) . . (he); 5 And . . Timotheus were come . . pressed in spirit, and testified; 7 entered . . man's; 8 (chief) . . on; 9 Then spake . . to; 10 hurt. = [87]

- 11 much people in this city. °And he 'dwelt¹ there a year and six months, teaching the word of God among them.
- 12 'But¹ when Gallio was 'proconsul¹ of Achaia, the Jews with one accord 'rose up¹ against Paul, and brought
- 13 him 'before¹ the judgement-seat, °say- ing, This 'man¹ persuadeth men to worship God contrary to the law.
- (14) °'But¹ when Paul was about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If 'indeed¹ it were a matter of wrong or 'of¹ wicked 'villany¹, O ye Jews, reason would that I should bear with
- (15) you: °but if 'they are questions about¹ words and names and your 'own¹ law, look to it 'yourselves¹; I 'am not minded to¹ be 'a¹ judge of 'these¹ matters.
- 16 °And he drave them from the judge- (17) ment-seat. °'And they¹ all 'laid hold on¹ Sosthenes, the ruler of the syna- gogue, and beat him before the judge- ment-seat. And Gallio cared for none of 'these¹ things.
- (18) And Paul, 'having¹ tarried after this yet 'many days¹, took his leave of the brethren, and sailed thence 'for¹ Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn his head in
- 19 Cenchræ: for he had a vow. °And 'they¹ came to Ephesus, and 'he¹ left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with
- (20) the Jews. °'And¹ when they 'asked¹ him to 'abide a¹ longer time, he con- sented not; °but 'taking his leave¹ of them, and saying, I will return again unto you, if God will, he 'set sail¹ from
- 22 Ephesus. °And when he had landed at Cæsarea, he 'went¹ up and saluted the church, and went down to Antioch.
- 23 °And 'having¹ spent some time there, he departed, and went 'through¹ the 'region¹ of Galatia and Phrygia in order, 'establishing¹ all the disciples.
- (24) 'Now¹ a certain Jew named Apollos, 'an Alexandrian by race, 'a learned¹ man, came to Ephesus; and 'he was¹
- (25) mighty in the scriptures. °This man 'had been¹ 'instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spake and taught 'carefully¹ the things 'concerning Jesus¹, knowing only

- (26) the baptism of John: °and he began to speak boldly in the synagogue. 'But¹ when Priscilla and Aquila heard 'him¹, they took him unto them, and expounded unto him the way of God
- 27 more 'carefully¹. °And when he was 'minded¹ to pass 'over¹ into Achaia, the brethren 'encouraged him, and¹ wrote 'to¹ the disciples to receive him: 'and¹ when he was come, 'he¹ 'helped them much which had believed through
- 28 grace: °for he 'powerfully confuted¹ the Jews, 'and that publicly, shewing by the scriptures that Jesus was 'the¹ Christ.

- 19 1 And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper 'country¹ came to Ephesus, and 'found¹ certain
- 2 disciples: °'and¹ he said unto them, 'Did¹ ye 'receive¹ the Holy Ghost 'when¹ ye believed? And they 'said unto him, 'Nay¹, we 'did¹ not so much as 'hear¹ whether 'the¹ Holy Ghost
- 3 'was given¹. °And he said, 'Into¹ what then were ye baptized? And they (4) said, 'Into¹ John's baptism. °'And¹ Paul said, John baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him,
- 5 that is, on Jesus. °'And¹ when they heard this, they were baptized 'into¹
- 6 the name of the Lord Jesus. °And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and pro-
- 7) phesied. °And 'they¹ were 'in¹ all about twelve men.
- 8 And he 'entered¹ into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, 'reasoning¹ and persuad- ing 'as to¹ the things concerning the
- (9) kingdom of God. °But when 'some¹ were hardened and 'disobedient, speak- ing¹ evil of 'the¹ Way before the multi- tude, he departed from them, and separated the disciples, 'reasoning¹
- (10) daily in the school of Tyrannus. °And this continued 'for¹ the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord, both
- 11 Jews and Greeks. °And God wrought special 'miracles by the hands of

¹ Or, an eloquent man² Gr. taught by word of mouth.³ Or, helped much through grace them which had believed⁴ Or, shewing publicly⁵ Or, there is a Holy Ghost⁶ Gr. powers.

VERSION OF 1611.—11 continued; 12 And . . the deputy . . made insurrection . . to: 13 fellow; 14 And . . (now) . . Jewness; 15 it be a question of . . (of) . . ye . . for . . will . . no . . such: 17 Then . . the Greeks took . . (chief) . . those: 18 (there) . . a good while, and then . . into; 19 he; 20 desired . . tarry . . (with them); 21 bade . . farewell . . (I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but) . . sailed; 22 gone; 23 after he had . . over all . . country . . strengthening; 24 And . . born at Alexandria, an eloquent; 25 was . . (the) . . diligently . . of the Lord; 26 whom . . (had) . . perfectly; 27 disposed . . exhorting . . who; 28 mightily convinced. — XIX. 1 coasts . . finding; 2 Have . . received . . since . . have . . heard . . there be any; 3 unto them, Unto . . Unto; 4 Then . . (verily) . . (Christ); 5 in; 7 the; 8 went . . disputing; 9 divers . . believed not, but spake . . that . . disputing . . (one); 10 by . . (Jesus). = [115]

- (12) Paul: 'insomuch' that unto the sick were 'carried away' from his body handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out. 'But' certain 'also' of the 'strolling' Jews, exorcists, took upon them to 'name' over them which had 'the' evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, 'I' adjure you by Jesus whom Paul preacheth. 'And there were seven sons of one Sceva, a Jew, 'a' chief 'priest', which did 'this'.
- 15 'And the evil spirit answered and said 'unto them', Jesus I 'know, and Paul I know; but who are ye?' 'And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and 'mastered both of' them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.
- 17 'And this 'became' known to all, 'both' Jews and Greeks, 'that dwelt' at Ephesus; and fear fell 'upon' them all, and the name of the Lord Jesus was magnified. 'Many 'also of them' that 'had' believed came, 'confessing', and 'declaring' their deeds.
- (19) 'And not a few' of them 'that practised' 'curious arts brought their books together, and burned them 'in the sight of' all: and they counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver. 'So mightily grew the word of 'the Lord' and prevailed.
- 21 'Now' after these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome. 'And having' sent into Macedonia two of them that ministered unto him, 'Timothy' and Erastus, he himself stayed in Asia for a 'while'.
- 23 And 'about that' time there arose no small stir 'concerning the' Way.
- 24 'For a certain man named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines 'of' 'Diana, brought no 'little business' unto the craftsmen; 'whom he 'gathered' together, with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this 'business' we have our wealth. 'And' ye see and hear, that not alone at Ephesus, but

- almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, 27 which are made with hands: 'and' not only is 'there' danger that this our 'trade come into disrepute'; but also that the temple of the great goddess 'Diana be 'made of no account', and 'that she' should 'even' be 'deposed from' her magnificence, whom all Asia and 'the world worshippeth.
- 28 'And when they heard 'this', they were 'filled with' wrath, and cried out, saying, Great is 'Diana of the Ephesians.
- (29) 'And the city was filled with 'the' confusion: and they rushed with one accord into the theatre, having 'seized' Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel. 'And when Paul was minded to enter' in unto the people, the disciples suffered him not. 'And certain 'also' of the 'chief 'officers' of Asia, 'being' his friends, sent unto him, 'and besought' him not 'to' adventure himself into the theatre. 'Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was 'in confusion'; and the more part knew not wherefore 33 they were come together. 'And they 'brought' Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made 'a' defence unto the people. 'But when they 'perceived' that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is 'Diana of the Ephesians. 'And when the town-clerk had 'quieted' the 'multitude', he 'saith', Ye men of Ephesus, what man is there 'who' knoweth not how that the city of the Ephesians is 'temple-keeper' of the great 'Diana, and of the image which fell down from 'Jupiter'? 'Seeing then that these things cannot be 'gainsaid', ye ought to be (37) quiet, and to do nothing 'rash'. 'For ye have brought 'hither' these men, which are neither robbers of 'temples' nor blasphemers of 'our' goddess. 'If 'therefore' Demetrius, and the craftsmen 'that' are with him, have a matter against any man, 'the 'courts are' open, and there are 'proconsuls': let

¹ Or, *Irrecognise*⁴ Or, *the inhabited earth.*⁶ Or, *And 'isome' of the multitude*² Or, *magically*⁵ Or, *Asiarchs.*⁷ Or, *theaven*³ Or, *Artemis.*⁸ Or, *court days are kept*

VERSION OF 1611.—12 so...brought...of them); 13 Then...vagabond...call...We; 14 and...of the priests...so; 16 overcame; 17 was...the...also dwelling...on; 18 And...and confessed...showed; 19 Many also...which used...before...*(men)*; 20 God; 22 So he...Timotheus...but...season; 23 the same...about that; 24 *(or...small gain)*; 25 called...craft; 26 Moreover; 27 so...craft...in...to be set at nought...should...despised...destroyed; 28 these sayings...full of; 29 *(whole)*...caught; 30 would have entered; 31 which were...desiring...that he would; 32 confused; 33 drew...his; 34 knew; 35 appeared...people...said...that...a worshipper...*(goddess)*; 36 spoken against...rashly; 37 churches...*(yet)*...your; 38 Wherefore...which...law is...deputies. = [93]

39 them 'accuse' one another. °But if ye 'seek' any thing 'about' other matters, it shall be 'settled' in 'the regular' assembly. °For 'indeed' we are in danger to be 'accused' concerning this day's 'riot', there being no cause 'for it': and as touching it we 'shall not be able to' give account of this concourse. °And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

20 1 And after the uproar was ceased, Paul 'having sent for' the disciples and 'exhorted' them, took leave of them, and departed for to go into 2 Macedonia. °And when he had gone 'through' those parts, and had given them much exhortation, he came 3 into Greece. °And when 'he had spent' three months 'there', and 'a plot was' laid 'against' him 'by' the Jews, as he was about to 'set' sail 'for' Syria, he 'determined' to return through 4 Macedonia. °And there accompanied him 'as far as' Asia Sopater of Berea, 'the son of' Pyrrhus; and of the Thesalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and 'Timothy'; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

5 °But these 'had gone' before, and were waiting for us at Troas. °And 6 we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we 'tarried' seven days.

7 And upon the first day of the week, when 'we were gathered' together to break bread, Paul 'discoursed with' them, 'intending' to depart on the morrow; and 'prolonged' his speech 8 until midnight. °And there were many lights in the upper chamber, where 9 'we' were gathered together. °And there sat in 'the' window a certain young man named Eutychus, 'borne down with' deep sleep; and as Paul 'discoursed yet longer, being borne' down 'by his' sleep he fell down from the third 'story', and was taken up 10 dead. °And Paul went down, and fell on him, and embracing him said, 'Make ye no ado'; for his life is in him.

(11 °And when he was 'gone' up, and had broken 'the' bread, and eaten, and 'had' talked 'with them' a long while, even till break of day, so he 12 departed. °And they brought the 'lad' alive, and were not a little comforted.

13 'But' we, 'going' before to 'the' ship, 'set sail for' Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, 'intending' himself to go 'by land'. °And when he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.

(15 °And 'sailing from' thence, 'we' came the 'following' day over against Chios; and the next day we 'touched' at Samos; and 'the day' after we came 16 to Miletus. °For Paul had determined to sail 'past' Ephesus, 'that' he 'might' not 'have to' spend time in Asia; for he 'was hastening', if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

17 And from Miletus he sent to Ephesus, and called 'to him' the 'elders of the church'. °And when they were come to him, he said unto them,

Ye 'yourselves' know, from the first day that I 'set foot in' Asia, after what manner I 'was' with you all 'the time', °serving the Lord with all 'lowliness' of mind, and with tears, and 'with trials' which befell me by the 20 'plots' of the Jews: °how 'that' I 'shrank not from declaring unto' you 'anything' that was profitable, and 'teaching' you publicly, and from house 21 to house, °testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus 22 Christ. °And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there: °save that the Holy Ghost 'testifieth unto me' in every city, saying that bonds and afflictions 24 abide me. °But I 'hold not' my life of 'any account, as' dear unto myself, °so that I 'may accomplish' my course, and the ministry which I received 'from' the Lord Jesus, to testify the 25 gospel of the grace of God. °And

1 Or, accused of riot concerning this day

2 Many ancient authorities omit as far as Asia.

3 Many ancient authorities read came, and were waiting.

4 Or, low foot

5 Many ancient authorities insert having tarried at Trogyllum.

6 Or, presbyters

7 Many ancient authorities omit Christ.

8 Or, in comparison of accomplishing my course

VERSION OF 1611.—implead; 39 inquire . . concerning . . determined . . a lawful; 40 called in question for . . uproar . . whereby . . may . . (an) — XX. 1 called unto him . . embraced; 2 over; 3 abode . . wait for . . into . . purposed; 4 into . . Timotheus; 5 going . . tarried; 6 abode; 7 the disciples came . . preached unto . . ready . . continued; 8 they; 9 a . . being fallen into a . . was long preaching . . sunk . . with . . and . . loft; 10 Trouble not yourselves; 11 therefore . . come . . (again); 12 young man; 13 And . . went . . and sailed unto . . minding . . afoot; 14 (with); 15 we sailed . . and . . next . . arrived . . (and tarried at Trogyllum) . . next; 16 by . . because . . would . . (the) . . hastened; 18 came into . . have been . . at . . seasons; 19 humility . . (many) . . temptations . . lying in wait; 20 and . . kept back nothing . . unto you, but have shewed . . have taught; 21 (the) . . (also) . . (the); 23 witnesseth; 24 none . . these things move me, neither count . . might finish . . (with joy) . . (have) . . of. = [120]

now, behold, I know that ye all, among whom I 'went about' preaching the kingdom, shall see my face no more.

26 °Wherefore I 'testify unto' you this day, that I am pure from the blood of

27 all men. °For I 'shrank' not 'from declaring' unto you the 'whole' counsel of God. °Take heed unto yourselves, and to all the flock, 'in' the which the Holy Ghost hath made you 'bishops', to feed the church of °God, which he 'purchased with his own

(29) blood. °I know that after my departing grievous wolves shall enter in among you, not sparing the flock;

30 °and from among' your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away 'the' disciples

31 after them. °'Wherefore' watch 'ye, remembering' that by the space of three years I ceased not to 'admonish' every one night and day with tears.

(32) °And now I commend you to °God, and to the word of his grace, which is able to build *you* up, and to give *you* 'the' inheritance among all them 'that'

(33) are sanctified. °I coveted no man's

(34) silver, or gold, or apparel. °Ye yourselves know that these hands ministered unto my necessities, and to them

35) that were with me. °'In' all things I 'gave' you 'an example', how that so labouring ye ought to 'help' the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he 'himself' said, It is more blessed to give than to receive.

36 And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them

37 all. °And they all wept sore, and fell

38 on Paul's neck, and kissed him, 'sorrowing most of all for the 'word' which he 'had spoken', that they should 'behold' his face no more. And they 'brought' him 'on his way' unto the ship.

211 And 'when' it came to pass that we were 'parted' from them, and had 'set sail', we came with a straight course unto Cos, and the 'next' day unto Rhodes, and from thence unto Patara :

2 °and 'having found' a ship 'crossing' over unto Phœnicia, we went aboard, and set 'sail'. °'And' when we had 'come in sight of' Cyprus, 'leaving' it

on the left hand, 'we' sailed 'unto' Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.

4 °And 'having found' the' disciples, we tarried there seven days: 'and these' said to Paul through the Spirit, that he should not 'set foot in' Jerusalem.

5) °And when 'it came to pass' that' we had accomplished 'the' days, we departed and went 'on' our 'journey'; and they all, with wives and children, brought us on our way, till we were out of the city: and 'kneeling' down

6 on the 'beach', we prayed, °and 'bade each other farewell'; and' we 'went on board' the' ship, 'but' they returned home again.

7 And when we had finished 'the' voyage' from Tyre, we 'arrived at' Ptolemais; and 'we' saluted the brethren,

(8) and abode with them one day. °And 'on' the 'morrow' we departed, and came unto Cæsarea: and 'entering' into the house of Philip the evangelist, 'who' was one of the seven,

9 'we' abode with him. °'Now this' man had four daughters, virgins, which

* 10 did prophesy. °And as we tarried there 'many days, there came down from Judæa a certain prophet, named

11) Agabus. °And 'coming to' us, and 'taking' Paul's girdle, he bound his own feet and hands, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that 'owneth' this girdle, and shall deliver him into the hands of the Gentiles.

12 And when we heard these things, both we and they of that place besought him not to go up to Jerusalem.

13 °Then Paul answered, What 'do' ye, 'weeping' and 'breaking my' heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus. °And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.

15 And after 'these' days we 'took up our 'baggage', and went up to Jerusalem. °'And' there went with us also *certain* of the disciples 'from' Cæsarea, 'bringing' *with them* one Mnason of Cyprus, an 'early' disciple, with whom we should lodge.

17 And when we were come to Jerusa-

1 Or, *overseers*

2 Many ancient authorities read the Lord.

3 Or, *acquired*.

4 Some ancient authorities read the Lord.

5 Or, *Isome!*6 Or, *unmade ready!*

VERSION OF 1611.—25 have gone . . . (of God); 26 take . . . to record; 27 have . . . shunned to declare . . . all; 28 (therefore) . . . over . . . overseers . . . (hath); 29 (For) . . . (this); 30 Also of; 31 Therefore . . . and remember . . . warn; 32 (brethren) . . . an . . . which; 33 (have); 34 (Yea) . . . (have); 35 have shewed . . . support; 36 words . . . spake . . . see . . . accompanied; —XXI. 1 after . . . gotten . . . launched . . . following; 2 finding . . . sailing . . . forth; 3 Now . . . discovered . . . we left . . . and . . . into; 4 finding . . . who . . . go up to; 5 *those* . . . way . . . kneeled . . . shore, and; 6 when we had taken our leave one of another . . . took . . . and; 7 *our* course . . . came to; 8 next day . . . (that were of Paul's company) . . . we entered . . . which . . . and; 9 And the same; 11 when he was come unto . . . took . . . and . . . oweth; 13 mean . . . to weep . . . to break mine; 15 those . . . carriages; 16 of . . . and brought . . . old. = [109]

lem, the brethren received us gladly.
 18 °And the day following Paul went in with us unto James; and all the elders
 19 were present. °And when he had saluted them, he rehearsed one by one the things which God had wrought among the Gentiles by his
 20 ministry. °And they, when they heard it, glorified God; and they said unto him, Thou seest, brother, how many thousands there are among the Jews of them which have believed; and they are all zealous for
 21 the law: °and they have been informed concerning thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children, neither to walk after the customs.
 22 °What is it therefore? they will certainly hear that thou art come.
 23 °Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow
 24 on them; these take, and purify thyself with them, and be at charges for them, that they may shave their heads: and all shall know that there is no truth in the things whereof they have been informed concerning thee; but that thou thyself also walkest orderly, keeping the law. °But as touching the Gentiles which have believed, we wrote, giving judgement that they should keep themselves from things sacrificed to idols, and from blood, and from what is strangled, and from fornication. °Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them went into the temple, declaring the fulfilment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them.
 27 And when the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude, and laid hands on him, crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all men everywhere against the people, and the law, and this place: and moreover he brought Greeks also into the temple, and hath
 29 defiled this holy place. °For they

had before seen with him in the city Trophimus the Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple. °And all the city was moved, and the people ran together: and they laid hold on Paul, and dragged him out of the temple: and straightway the doors were shut.
 31 °And as they were seeking to kill him, tidings came up to the chief captain of the band, that all Jerusalem was in confusion. °And forthwith he took soldiers and centurions, and ran down upon them: and they, when they saw the chief captain and the soldiers, left off beating Paul.
 33 °Then the chief captain came near, and laid hold on him, and commanded him to be bound with two chains; and inquired who he was, and what he had done. °And some shouted one thing, some another, among the crowd: and when he could not know the certainty for the uproar, he commanded him to be brought into the castle. °And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the crowd; °for the multitude of the people followed after, crying out, Away with him.
 37 And as Paul was about to be brought into the castle, he saith unto the chief captain, May I say something unto thee? °And he said,
 38 I dost thou know Greek? °Art thou not then the Egyptian, which before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins? °But Paul said, I am a Jew, of Tarsus in Cilicia, a citizen of no mean city: and I beseech thee, give me leave to speak unto the people. °And when he had given him leave, Paul, standing on the stairs, beckoned with the hand unto the people; and when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew language, saying,
 22 (1) Brethren and fathers, hear ye the defence which I now make unto you.
 2) And when they heard that he spake unto them in the Hebrew language,

¹ Gr. *myriads*.

² Or, *enjoined*. Many ancient authorities read *sent*.

³ Or, *took the men the next day, and purifying himself &c.*

⁴ Or, *Military tribune*. Gr. *chiliarch*: and so throughout this book.

⁵ Or, *lecherer*!

VERSION OF 1611.—19 declared particularly what; 20 the Lord . . of . . believe . . of; 21 are . . of . . saying that they ought; 22 (the multitude must needs come together: for); 24 them . . with . . may . . those . . were . . are nothing . . and keepest; 25 believe . . have written and concluded that they observe no such thing, save only . . offered; 26 entered . . to signify . . accomplishment . . that an . . should be; 27 ended . . which were of . . people; 28 further . . polluted; 29 an; 30 took . . drew . . forthwith; 31 went about . . unto . . an uproar; 32 Who immediately . . unto . . (of); 33 took . . demanded; 34 cried . . multitude . . tumult . . carried; 35 people; 37 led . . said . . speak . . Who . . Canst . . speak; 38 that . . madest an uproar . . leddest . . that were murderers; 39 (a man which am) . . (a city) . . suffer; 40 licence . . stood . . and . . tongue.—XXII. 1 (Men) . . my; 2 tongue to. = [108]

they were the more quiet: and he saith,
 (3) I am a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city, at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as ye all are this day: and I persecuted this Way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women. As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and journeyed to Damascus, to bring them also which were there unto Jerusalem in bonds, for to be punished. And it came to pass, that, as I made my journey, and drew nigh unto Damascus, about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me. And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me? And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest. And they that were with me beheld indeed the light, but they heard not the voice of him that spake to me. And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do. And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus. And one Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews that dwelt there, came unto me, and standing by me said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And in that very hour I looked up on him. And he said, The God of our fathers hath appointed thee to know his will, and to see the Righteous One, and to hear his voice from his mouth. For thou shalt be his witness for him unto all men of what thou hast seen and heard. And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on his name. And it came to pass, that, when I had returned to Jerusalem,

and while I prayed in the temple, I fell into a trance, and saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: because they will not receive of thee! testimony concerning me. And I said, Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee: and when the blood of Stephen thy witness was shed, I also was standing by, and consenting, and keeping the garments of them that slew him. And he said unto me, Depart: for I will send thee forth hence unto the Gentiles. And they gave him audience unto this word; and they lifted up their voice, and said, Away with such a fellow from the earth: for it is not fit that he should live. And as they cried out, and threw off their garments, and cast dust into the air, the chief captain commanded him to be brought into the castle, bidding that he should be examined by scourging, that he might know for what cause they so shouted against him. And when they had tied him up with the thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned? And when the centurion heard it, he went to the chief captain, and told him, saying, What art thou about to do? for this man is a Roman. And the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? And he said, Yea. And the chief captain answered, With a great sum obtained I this citizenship. And Paul said, But I am a Roman born. They then which were about to examine him straightway departed from him: and the chief captain also was afraid, when he knew that he was a Roman, and because he had bound him. But on the morrow, desiring to know the certainty, wherefore he was accused of the Jews, he loosed him, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down, and set him before them.
 (23) And Paul, looking stedfastly on the council, said, Brethren, I have

¹ Or, *received my sight* and looked upon him

² Or, *forth*

VERSION OF 1611.—kept . . . silence; 3 (verily a man *which am*) . . . a city in . . . yet . . . and taught . . . perfect . . . the . . . and was . . . toward; 5 went . . . bound; 6 was come; 9 saw . . . (and were afraid); 12 having a good report of . . . which; 13 stood, and . . . the same . . . upon; 14 chosen . . . that thou shouldest . . . that just . . . shouldest . . . the . . . of; 15 his; 16 the . . . of the Lord; 17 was come again . . . even . . . was in; 18 for . . . thy; 20 martyr . . . (unto his death); kept . . . raiment; 22 then lift . . . voices; 23 clothes; 24 and bade . . . wherefore . . . cried; 25 as . . . bound; 26 that . . . Take heed . . . doest; 27 Then; 28 freedom . . . was free; 29 should have examined . . . after; 30 because he would have known . . . (from his bands) . . . their . . . appear. — XXIII. 1 earnestly beholding . . . (Men *and*). — [101]

- lived before God in all good conscience until this day. °And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth. °Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whited wall: 'and' sittest thou to judge me 'according to' the law, and commandest me to be smitten contrary to the law? °And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?
- (5) °And Paul said, I wist not, brethren, that he was high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of 'a' ruler of thy people. °But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Brethren, I am a Pharisee, 'a' son of 'Pharisees': touching the hope and resurrection of the dead I am called in question.
- (7) °And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and Sadducees: and the 'assembly' was divided. °For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both. °And there arose a great 'clamour': and 'some of' the scribes of the Pharisees' part 'stood up', and strove, saying, We find no evil in this man: 'and what' if a spirit hath spoken to him, or an angel?
- (10) °And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should 'be torn' in pieces 'by' them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the castle.
- (11) And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer: for as thou hast testified 'concerning' me 'at' Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.
- (12) And when it was day, the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul. °And they were more than forty which made this conspiracy.
- 14 °And they came to the chief priests and 'the' elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, 'to taste' nothing until we have 'killed'
- (15) Paul. °Now therefore 'do' ye with

- the council signify to the chief captain that he bring him down unto you, as though ye would 'judge of his case' more 'exactly': and we, or ever he come near, are ready to 'slay' him.
- 16 °But Paul's sister's son heard of their lying in wait, 'and' he 'came' and entered into the castle, and told
- 17) Paul. °And Paul called unto him one of the centurions, and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath 'something' to tell him.
- 18 °So he took him, and brought him to the chief captain, and 'saith', Paul the prisoner called me unto him, and 'asked' me to bring this young man unto thee, who hath something to say 'to' thee.
- 19) And the chief captain took him by the hand, and 'going' aside asked him privately, What is that
- 20) thou hast to tell me? °And he said, The Jews have agreed to 'ask' thee 'to' bring down Paul to-morrow 'unto' the council, as though 'thou wouldst' inquire somewhat more 'exactly concerning' him.
- 21) °Do not thou 'therefore' yield unto them: for there lie in wait for him of them 'more' than forty men, which have bound themselves 'under a curse', neither 'to' eat nor 'to' drink till they have 'slain' him: and now are they ready, looking for
- (22) 'the' promise from thee. °So the chief captain let the young man 'go, charging' him, Tell no man that thou hast
- 23) 'signified' these things to me. °And he called unto him two 'of the' centurions, 'and said', Make ready two hundred soldiers to go 'as far as' Cæsarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred,
- 24) at the third hour of the night: °and 'he bade' them provide beasts, that they 'might' set Paul 'thereon', and bring him safe unto Felix the governor.
- 25) °And he wrote a letter after this 'form':
- (26) Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix, greeting. °This man was 'seized by' the Jews, and 'was about to be slain' of them, 'when' I came 'upon them' with 'the soldiers', and rescued him, having 'learned' that he was a Roman. °And 'desiring to know' the cause wherefore they accused him, 'I brought him 'down unto'

¹ Or, *Having come in upon them*, and he entered &c.

² Some ancient authorities omit *I brought him down unto their council*.

VERSION OF 1611.—3 for . . after; 5 Then . . (the) . . the; 6 (Men and) . . the . . a Pharisee: of; 7 (the) . . multitude; 9 cry . . (that were) . . arose . . but . . let us not fight against God; 10 have been pulled . . of . . (to) . . (to); 11 (Paul) . . of . . in; 12 (certain of); 13 (had); 14 that we will eat . . slain; 15 (to morrow) . . inquire something . . perfectly concerning him . . kill; 16 And when . . went; 17 Then . . a certain thing; 18 said . . prayed . . unto; 19 Then . . went with him . . and; 20 desire . . that thou wouldst . . into . . they would . . of . . perfectly; 21 But . . moe . . with an oath, that they will . . killed . . a; 22 (then) . . depart, and charged . . (See thou) . . shewed; 23 saying . . to; 24 may . . on; 25 manner; 26 (sendeth); 27 taken of . . should have been killed . . then . . an army . . understood; 28 when I would have known . . forth into. = [13]

29 their council: °whom I found to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge
 *(30) worthy of death or of bonds. °And when it was shewn to me that there would be a plot against the man, I sent him to thee forthwith, charging his accusers also to speak against him before thee.¹

31 So the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought him by night to Antipatris. °But on the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle: °and they, when they came to Cæsarea, and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him. °And when he had read it, he asked of what province he was; and when he understood that he was
 * 35 of Cilicia, °I will hear thy cause, said he, when thine accusers also are come: and he commanded him to be kept in Herod's palace.¹

(24) 1 And after five days the high priest Ananias came down with certain elders, and with an orator, one Tertullus; and they informed the governor against Paul. °And when he was called, Tertullus began to accuse him, saying,

Seeing that by thee we enjoy much peace, and that by thy providence evils are corrected for this nation,

3 °we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all

4 thankfulness. °But, that I be not further tedious unto thee, I intreat thee to hear us of thy clemency a

5 few words. °For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ring-leader of the sect of the Nazarenes:

6 °who moreover assayed to profane the temple: °on whom also we laid

(8) hold: °from whom thou wilt be able, by examining him thyself, to take knowledge of all these things,

9 whereof we accuse him. °And the Jews also joined in the charge, affirming that these things were so.

(10) °And when the governor had beckoned unto him to speak, Paul answered,

Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do cheerfully make my defence: °seeing that thou canst take knowledge, that it is not more than

12 twelve days since I went up to worship at Jerusalem: °and neither in the temple did they find me disputing with any man or stirring up a

crowd, nor in the synagogues, nor in

13 the city. °Neither can they prove to thee the things whereof they now

14 accuse me. °But this I confess unto thee, that after the Way which they call a sect, so serve I the God of our fathers, believing all things which

are according to the law, and which are written in the prophets: °having

15 hope toward God, which these also themselves look for, that there shall be a resurrection both of the just and

16 unjust. °Herein do I also exercise myself to have a conscience void of offence toward God and men always.

* 17 °Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings:

18 °amidst which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult: but there were

19 certain Jews from Asia — °who ought to have been here before thee, and to make accusation, if they had aught

20 against me. °Or else let these men themselves say what wrong I am doing

they found, when I stood before the

21 council, except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question before you this day.

(22) °But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying, When Lysias

manding his accusers to come before thee.

5 Or, heresy. 6 Or, accept

7 Or, is one

8 Or, in presenting which

¹ Many ancient authorities add Farewell.

² Gr. Prætorium.

³ Gr. the inhabited earth.

⁴ Some ancient authorities insert and

we would have judged him according to our law. 7 But the chief captain Lysias came, and with great violence took him away out of our hands, 8 com-

manding his accusers to come before thee.

5 Or, heresy. 6 Or, accept

7 Or, is one

8 Or, in presenting which

VERSION OF 1611. — 29 perceived . . of; 30 told . . (how) . . the Jews laid wait for . . straightway . . and gave commandment to . . say . . (what they had) . . (Farewell); 31 Then; 33 who . . epistle; 34 the governor . . the letter; 35 thee . . judgment hall. — XXIV. 1 descended . . the . . a certain . . named . . who; 2 (forth) . . great quietness . . very worthy deeds . . done unto; 3 always . . noble; 4 Notwithstanding . . pray . . that thou wouldst; 5 sedition; 6 also hath gone about . . took, and would have judged according to our law; 7 (But the chief captain Lysias came upon us, and with great violence took him away out of our hands); 8 (commanding his accusers to come unto thee) . . of . . mayest; 9 assented, saying; 10 Then . . after that . . (the more) . . answer for myself; 11 because . . mayest understand . . there are yet but . . (for); 12 found . . neither raising . . the people, neither; 14 heresy . . worship . . my; 15 and have . . towards . . they . . allow . . (of the dead); 16 And . . always . . (toward); 18 Whereupon . . neither . . multitude; 19 object; 20 same here . . if . . have . . any evil . . in me, while; 21 by; 22 And when . . (heard these things) . . perfect . . of that . . he . . and said. = [156]

- the chief captain shall come down, I
 (23) will 'determine' your matter. °And he 'gave order to the' centurion 'that he should be kept in charge', and 'should' have 'indulgence'; and 'not to' forbid 'any' of his 'friends' to minister unto him.
- 24) 'But' after certain days, Felix came with Drusilla, 'his wife, which was a Jewess, 'and' sent for Paul, and heard him concerning the faith in
- 25) Christ 'Jesus'. °And as he reasoned of righteousness, 'and' 'temperance, and 'the' judgement to come, Felix 'was terrified', and answered, Go thy way for this time; 'and' when I have a convenient season, I will call thee
- (26) 'unto me'. °He hoped 'withal' that money 'would be' given him of Paul: wherefore 'also' he sent for him the oftener, and communed with him.
- 27) °But 'when' two years 'were fulfilled, Felix was succeeded by' Porcius Festus; and 'desiring' to 'gain favour with' the Jews, Felix left Paul 'in bonds'.
- 25) 1) Festus 'therefore, 'having' come into the province, after three days 'went up' to Jerusalem from Cæsarea.
- 2) °And 'the' chief priests' and 'the' principal men' of the Jews informed him against Paul; and 'they' besought
- * 3) him, 'asking' favour against him, that he would send for him to Jerusalem; laying wait to kill him 'on' the way.
- 4) °Howbeit' Festus answered, that Paul 'was' kept 'in charge' at Cæsarea, and that he himself 'was about to' depart
- 5) 'thither' shortly. °Let them therefore, 'saith' he, which are 'of power' among you, go down with me, and if there 'is anything amiss' in 'the' man, 'let them' accuse him.
- 6) And when he had tarried among them 'not' more than 'eight or' ten days, he went down unto Cæsarea; and 'on' the 'morrow' he sat 'on' the judgement-seat, 'and' commanded
- 7) Paul to be brought. °And when he was come, the Jews which 'had come' down from Jerusalem stood round about 'him, bringing' against 'him'

- many and grievous 'charges', which
 (8) they could not prove: °while 'Paul said in his defence', Neither against the law of the Jews, 'nor' against the temple, nor against Cæsar, have I
- 9) 'sinned' at all. °But Festus, 'desiring' to 'gain favour with' the Jews, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged
- 10) of these things before me? °But Paul said, I 'am standing before' Cæsar's judgement-seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou 'also' very well
- 11) knowest. °If 'then' I 'am a wrong-doer, and' have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if none of 'those' things 'is true', whereof these accuse me, no man 'can
- 'give' me 'up' unto them. I appeal
- 12) unto Cæsar. °Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Thou hast appealed unto Cæsar: unto Cæsar shalt thou go.
- 13) 'Now when' certain days 'were passed', Agrippa 'the' king and Bernice 'arrived at' Cæsarea, 'and' saluted' Festus. °And 'as' they 'tarried' there many days, Festus 'laid' Paul's 'case before' the king, saying, There is a certain man left 'a prisoner' by
- 15) Felix: °about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed 'me, 'asking for sentence' against him. °To whom I answered, 'that' it is not the 'custom' of the Romans to 'give up' any man, before that 'the' accused have the accusers face to face, and have 'had opportunity' to 'make his defence' concerning the 'matter' laid against
- (17) him. °When therefore they were come 'together here', I 'made no' delay, 'but' on the 'next day' sat 'down' on the judgement-seat, and commanded the
- 18) man to be brought. °Concerning' whom, when the accusers stood up, they brought 'no charge' of such 'evil' things as I supposed; °but had certain questions against him of their own 'religion', and of one Jesus, 'who' was dead, whom Paul affirmed to be

¹ Gr. *his own wife*.

² Or, *self-control*.

³ Or, *having entered upon his province*

⁴ Gr. *grant me by favour*: and so in ver. 16.

⁵ Or, *'having' saluted*

⁶ Or, *superstition*

VERSION OF 1611. — know the uttermost of; 23 commanded a . . to keep Paul . . to let him . . liberty . . that *he* should . . none . . acquaintance . . (or come); 24 And . . when . . he; 25 trembled . . for; 26 also . . should have been . . (that he might loose him); 27 after . . came into Felix' room . . willing . . shew . . a pleasure . . bound. — XXXV. 1 Now when . . was . . he ascended; 2 Then . . high priest . . chief; 3 and desired . . in; 4 But . . should be . . would; 5 said . . able . . this . . be any wickedness; 6 next day sitting in; 7 came . . and laid . . complaints . . Paul; 8 he answered for himself . . neither . . (yet) . . offended any thing; 9 willing . . do . . a pleasure; 10 Then . . stand at; 11 For . . be an offender, or . . there be . . these . . may deliver; 13 And after . . came unto . . to salute; 14 when . . had been . . declared . . cause unto . . in bonds; 15 desiring to have judgment; 16 manner . . deliver . . (to die) . . he which is . . licence . . answer for himself . . crime; 17 thither, without any . . morrow . . (forth); 18 Against . . none accusation; 19 superstition . . which. = [141]

(20) alive. °And I, being perplexed¹ how to inquire¹ concerning these things¹, asked whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these
 21 matters. °But when Paul had appealed to be kept for¹ the decision¹ of the emperor¹, I commanded him to be kept till I should¹ send him
 22 to Cæsar. °And Agrippa said unto Festus, I also could wish to hear the man myself. To-morrow, saith¹ he, thou shalt hear him.
 23 So¹ on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and they¹ were entered into the place of hearing, with the chief captains, and the principal men of the city, at the command of Festus¹
 (24) Paul was brought in¹. °And Festus saith¹, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye behold¹ this man, about whom all the multitude of the Jews made suit to me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any
 (25) longer. °But I found that he had committed nothing worthy of death: and as¹ he himself appealed to the emperor¹ I determined to send him.
 (26) °Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that, after examination had, I may¹
 27 have somewhat to write. °For it seemeth to me unreasonable, in sending¹ a prisoner, not withal to signify the charges¹ against him.
 261 °And Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth his hand, and made his defence¹:
 2) I think myself happy, king Agrippa, that I am to make my defence¹ before thee this day touching all the things whereof I am accused by¹ the
 3 Jews: °especially because thou art expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.
 4 °My manner of life then¹ from my youth up¹, which was from¹ the beginning¹ among mine own nation,

and at Jerusalem, know all the Jews;
 (5) °having knowledge of me from the first¹, if they be willing to testify, how¹ that after the strictest sect of our religion I lived a Pharisee. °And now I stand here to be judged for the hope of the promise made of God
 (7) unto our fathers; unto which promise our twelve tribes, earnestly serving God night and day, hope to attain. And concerning this hope¹ I am accused by¹ the Jews, O king! °Why is it judged¹ incredible with you, if God doth¹ raise the dead? °I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name
 (10) of Jesus of Nazareth. °And this I also did in Jerusalem: and I both shut up many of the saints in prisons¹, having received authority from the chief priests, and when they were put to death, I gave my vote against
 (11) them. °And punishing¹ them oftentimes in all the synagogues, I strove to make¹ them blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto foreign
 12 cities. °Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission of the chief priests,
 13 at midday, O king, I saw on the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them that journeyed
 (14) with me. °And when we were all fallen to the earth, I heard a voice saying unto me in the Hebrew language¹, Saul, Saul, why persecutest thou me? it is hard for thee to kick
 15 against the goad¹. °And I said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest.
 (16) °But arise¹, and stand upon thy feet: for to this end¹ have I appeared unto thee, to appoint¹ thee a minister and a witness both of these things wherein¹ thou hast seen me, and of these things wherein¹ I will appear
 (17) unto thee; delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom I send thee, to open their eyes,
 (18) that they may turn from darkness to light, and from the power of Satan

¹ Gr. the Augustus.² Or, I was wishing¹³ Or, because thou art especially expert⁴ Or, I on which errand⁵ Gr. goods.⁶ Many ancient authorities read which thou hast seen.⁷ Or, to turn them

VERSION OF 1611.—20 because . . . doubted of such manner of questions, I . . . (him); 21 reserved unto . . . hearing . . . Augustus . . . might; 22 Then . . . would . . . said; 23 And . . . Festus's commandment . . . forth; 24 said . . . see . . . have dealt with . . . (also); 25 (when) . . . that . . . (hath) . . . Augustus . . . (have); 26 (O) . . . might; 27 to send . . . and . . . crimes laid. — XXVI. 1 Then . . . the . . . answered for himself; 2 because . . . shall answer for myself . . . of; 3 I know thee to be; 4 at . . . first; 5 which knew . . . beginning . . . would . . . (most); 6 and am; 7 instantly . . . come. For which hope's sake. (Agrippa) . . . of; 8 should . . . be thought a thing . . . that . . . should; 10 which thing . . . (did) . . . prison . . . voice; 11 punished . . . oft . . . every synagogue, and compelled . . . to . . . strange; 12 went . . . from; 13 in . . . which; 14 (speaking) . . . (and) . . . tongue . . . pricks; 15 he; 16 rise . . . for . . . purpose . . . make . . . these . . . which . . . these . . . in the which; 17 (now); 18 and to . . . them. — [115]

unto God, that they may receive 'remission' of sins and 'an' inheritance among them 'that' are sanctified by
 19 faith in me. ¹Wherefore, O king Agrippa, I was not disobedient unto the
 20 heavenly vision: ²but 'declared both to' them of Damascus first, and at Jerusalem, and throughout all the 'country' of Judæa, and 'also' to the Gentiles, that they should repent and turn to God, 'doing' works 'worthy of' 'repentance'. ³For 'this cause' the Jews 'seized' me in the temple, and 'assayed' to kill me. ⁴Having therefore obtained 'the' help 'that is from' God, I 'stand' unto this day 'testifying' both to small and great, saying 'nothing but what' the prophets and Moses did say should come; ⁵'how' that 'the' Christ ⁶'must' suffer, and ⁷'how' that he first 'by the resurrection of' the dead should 'proclaim' light 'both to' the people and to the Gentiles.
 21 And as he thus 'made his defence', Festus 'saith' with a loud voice, Paul, thou art 'mad'; thy 'much learning doth 'turn' thee 'to madness'. ⁸But 'Paul saith', I am not mad, most 'excellent' Festus; but speak forth words of truth and soberness. ⁹For the king knoweth of these things, 'unto' whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things 'is' hidden from him; for this 'hath' not 'been' done in a corner.
 22 ¹⁰King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest. ¹¹And 'Agrippa said' unto Paul, 'With but little persuasion' thou 'wouldest fain make' me a Christian.
 23 ¹²And Paul 'said', I would to God, that 'whether with little or with much', not thou only, but also all that hear me this day, 'might become' such as I am, except these bonds.
 24 And the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them: ¹³and when they 'had withdrawn', they 'spake one to another', saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds. ¹⁴And 'Agrippa said' unto Festus, This man

might have been set at liberty, if he had not appealed unto Cæsar.
 25 ¹⁵And when it was determined that we should sail 'for' Italy, they delivered Paul and certain other prisoners 'to' a centurion named Julius, of 'the Augustan' band. ¹⁶And 'embarking in' a ship of Adramyttium, 'which was about' to sail 'unto the places on' the 'coast' of Asia, we 'put to sea', Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us. ¹⁷And the next day we touched at Sidon: and Julius 'treated' Paul 'kindly', and gave him 'leave' to go unto his friends 'and' 'refresh himself'. ¹⁸And 'putting to sea' from thence, we sailed under 'the lee of' Cyprus, because the winds were contrary. ¹⁹And when we had sailed 'across' the sea 'which is off' Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia. ²⁰And there the centurion found a ship of Alexandria sailing 'for' Italy; and he put us therein.
 21 ²¹And when we had sailed slowly many days, and were come 'with difficulty' over against Cnidus, the wind not 'further' suffering us, we sailed under 'the lee of' Crete, over against Salmone; ²²and 'with difficulty' coasting along, 'it' 'we' came unto a 'certain' place called Fair Havens; nigh whereunto was the city of Lasea.
 23 ²³And 'when much time was spent, and 'the voyage' was now dangerous, because the Fast was now already 'gone by', Paul admonished them, and said unto them, Sirs, I perceive that 'the' voyage will be with 'injury' and much 'loss', not only of the lading and 'the' ship, but also of our lives.
 24 ²⁴But 'the centurion gave' more 'heed' to the master and 'to' the owner of the ship, than 'to' those things which (25) were spoken by Paul. ²⁵And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to 'put to sea from' thence, if by any means they 'could reach' Phœnix, and winter 'there'; 'which is a haven of Crete, looking 'north-east' and 'south-east'. ²⁶And when the south wind

¹ Or, *their* repentance² Or, *if* Or, *whether*³ Or, *is subject to suffering*⁴ Or, *cohort*⁵ Or, *receive attention*⁶ Or, *suffering us to get there*⁷ Or, *down the south-west wind and down the north-west wind*

VERSION OF 1611. — forgiveness . . which . . (that is); 19 Whereupon; 20 shewed . . unto . . coasts . . then . . and do . . meet for; 21 these causes . . caught . . went about; 22 of . . continue . . witnessing . . none other things than those which; 23 should . . should be the . . that should rise from . . and . . shew . . unto; 24 spake for himself . . said . . beside thyself . . make . . mad; 25 he said . . noble . . (the); 26 before . . are . . thing was; 28 Then . . Almost . . persuaded . . to be; 29 were both almost, and altogether; 30 (when he had thus spoken); 31 were gone aside . . talked between themselves; 32 Then. — XXVII. 1 into . . unto one . . Augustus; 2 entering into . . launched, meaning . . by . . coasts . . (one); 3 courteously entreated . . liberty . . to; 4 when we had launched; 5 over . . of; 6 into; 7 scarce; 8 hardly passing . . (which is) . . (The); 9 Now . . when sailing . . past; 10 this . . hurt . . damage; 11 Nevertheless . . believed; 12 depart . . (also) . . might attain to Phœnix . . (to) . . and lieth toward the southwest . . northwest. = [126]

blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close
 14) in shore. But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euroquilo: and when the ship was caught, and could not face the wind, we gave
 16) way to it, and were driven. And running under the lee of a small island called Cauda, we were able, with difficulty, to secure the boat:
 17) and when they had hoisted it up, they used helps, under-girding the ship; and, fearing lest they should be cast upon the Syrtis, they lowered the gear, and so were driven.
 18) And as we laboured exceedingly with the storm, the next day they began to throw the freight overboard;
 19) and the third day they cast out with their own hands the tackling of the ship. And when neither sun nor stars shone upon us for many days, and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was
 21) now taken away. And when they had been long without food, then Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have set sail from Crete, and have gotten this
 22) injury and loss. And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of life among you,
 23) but only of the ship. For there stood by me this night an angel of the Lord, whose I am, whom also I serve, saying, Fear not, Paul; thou must stand before Cæsar: and lo, God hath granted thee all them that sail with thee. Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even so as it hath been spoken unto me. Howbeit we must be cast upon a certain island.
 27) But when the fourteenth night was come, as we were driven to and fro in the sea of Adria, about midnight the sailors surmised that they were
 28) drawing near to some country; and they sounded, and found twenty

fathoms: and after a little space, they sounded again, and found fifteen
 29) fathoms. And fearing lest haply we should be cast ashore on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for the
 30) day. And as the sailors were seeking to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, under colour as though they would lay out
 31) anchors from the foreship, Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved. Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let
 33) her fall off. And while the day was coming on, Paul besought them all to take some food, saying, This day is the fourteenth day that ye wait and continue fasting, having taken nothing.
 34) Wherefore I beseech you to take some food: for this is for your safety: for there shall not a hair perish from the head of any of you.
 35) And when he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all: and he brake it, and began to eat. Then were they all of good cheer, and themselves also took food.
 37) And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls. And when they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the
 39) wheat into the sea. And when it was day, they knew not the land: but they perceived a certain bay with a beach, and they took counsel whether they could drive the ship upon it.
 40) And casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time loosing the bands of the rudders; and hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach.
 41) But lighting upon a place where two seas met, they ran the vessel aground; and the foreship struck and remained unmoveable, but the stern began to break up by the violence of the waves.
 42) And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should
 43) swim out, and escape. But the cen-

¹ Many ancient authorities read *Clauda*.

² Or, *furniture*.

³ Or, *sprayed*.

⁴ Some ancient authorities read about *threescore and sixteen souls*.

⁵ Some ancient authorities read *bring the ship safe to shore*.

VERSION OF 1611. — 13 losing *thence* . . by; 14 not . . arose against . . Euroclydon; 15 bear up into . . let her drive; 16 certain . . (which is) . . Claudia . . had much work . . come by; 17 which . . taken . . fall into . . quicksands, strake sail; 18 being . . tossed . . a tempest . . lightened the ship; 19 we . . our; 20 in . . appeared . . then; 21 But after . . abstinence . . loosed . . (to) . . gained . . harm; 22 (any man's); 23 the . . and; 24 be brought . . given; 25 was told; 27 up . . down . . shipmen deemed . . drew; 28 (it) . . when they had gone . . further . . (it); 29 Then . . have fallen upon rocks . . cast . . out of; 30 shipmen . . about . . when they . . let down . . have cast . . of; 32 off; 33 meat . . have tarried . . continued; 34 pray . . meat . . health . . fall; 35 thus spoken, he took . . and . . (them) . . when . . had broken . . he; 36 they . . some meat; 38 and cast; 39 discovered . . creek . . shore, into the which . . were minded, if it were possible, to thrust in; 40 when they had taken up . . committed themselves unto . . and loosed . . rudder . . hoised . . mainsail . . and . . toward shore; 41 And falling into . . ship . . forepart stuck fast . . hinder part was broken with. = [153]

- tution, 'desiring' to save Paul, 'stayed' them from their purpose; and commanded that they which could swim should cast themselves 'overboard',
 4) and get first to 'the' land: 'and the rest, some on 'planks', and some on 'other things from' the ship. And so it came to pass, that they all escaped safe to 'the' land.
- (28) 1 And when 'we' were escaped, then 'we' knew that the island was called
 2 ¹Melita. 'And the 'barbarians' shewed us no 'common' kindness: for they kindled a fire, and received us 'all', because of the present rain, and because of the cold. 'But' when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid them on the fire, a viper came out
 2) 'by reason' of the heat, and fastened
 4) on his hand. 'And when the barbarians saw the beast 'hanging from' his hand, they said 'one to another', No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped 'from' the sea, yet 'Justice hath' not 'suffered' to
 5) live. 'Howbeit' he shook off the beast into the fire, and 'took' no harm.
 6) 'But' they 'expected' that' he 'would' have swollen, or fallen down dead suddenly: but 'when' they 'were long in expectation', and 'beheld' nothing amiss' come to him, they changed their minds, and said that he was a god.
- 7 'Now' in the 'neighbourhood' of that place' were 'lands belonging to' the chief man of the island, 'named' Publius; who received us, and 'entertained' us three days courteously.
 8) 'And it 'was so', that the father of Publius lay sick of fever and 'dysentery: unto' whom Paul entered in, and prayed, and 'laying' his hands on
 9) him healed him. 'And' when this was done, 'the rest' also which had diseases in the island came, and were
 10) 'cured': 'who also honoured us with many honours; and when we 'sailed', they 'put on board' such things as 'we needed'.
- 11 And after three months we 'set sail' in a ship of Alexandria, which had wintered in the 'island', whose sign
- 12 was 'The Twin Brothers'. 'And touching' at Syracuse, we tarried
 13) there three days. 'And from thence we 'made' a 'circuit', and 'arrived at' Rhegium: and after one day 'a' south wind 'sprang up', and 'on' the 'second' day we came to Puteoli: 'where we found brethren, and were 'intreated' to tarry with them seven days: and
 15) so we 'came to' Rome. 'And from thence the brethren, when they heard of us, came to meet us as far as 'The Market of Appius', and 'The Three Taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.
- (16 And when we 'entered into' Rome, 'Paul was suffered to 'abide' by himself with 'the' soldier that 'guarded' him.
- (17) And it came to pass, that after three days 'he' called together 'those that were' the chief of the Jews: and when they were come together, he said unto them, I, brethren, though I 'had done' nothing against the people, or 'the' customs of our fathers, yet was delivered prisoner from Jerusalem into
 18) the hands of the Romans: 'who, when they had examined me, 'desired to set' me 'at liberty', because there was no
 19) cause of death in me. 'But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Cæsar; not that I had ought to accuse my nation
 (20) of. 'For this cause therefore 'did' I 'intreat' you to see and to speak with 'me': for because 'of' the hope of Israel I am bound with this chain.
- 21) 'And they said unto him, We neither received letters 'from' Judæa concerning thee, 'nor did' any of the brethren 'come hither and report' or 'speak' any harm of thee. 'But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, 'it is known to us' that everywhere it is spoken against.
- 23 And when they had appointed him a day, 'they' came to him into his lodging 'in great number'; to whom he expounded 'the matter, testifying' the kingdom of God, 'and' persuading

¹ Some ancient authorities read *Melita*.
² Or, *I from the heat*

³ Or, *Diascari*.
⁴ Some ancient authorities read *cast loose*.

⁵ Some ancient authorities insert *the centurion delivered the prisoners to the captain of the prætorian guard: but*.

⁶ Or, *those that were of the Jews*

⁷ Or, *call for you, to see and to speak with you*

VERSION OF 1611.— 43 willing . . kept . . into the sea; 44 boards . . broken pieces of. —
 XXVIII. 1 they . . they; 2 barbarous people . . little . . every one; 3 And . . (there); 4 (venomous) . . hang on . . among themselves . . vengeance suffereth; 5 And . . felt; 6 Howbeit . . looked when . . should . . after . . had looked a great while . . saw no harm; 7 same quarters . . possessions of . . whose name was . . lodged; 8 came to pass . . (a) . . of a bloody flaxe: to . . laid . . and; 9 So . . others . . healed; 10 departed . . laden us with . . were necessary; 11 departed . . isle . . Castor and Pollux; 12 landing; 13 fet . . compass . . came to . . the . . blew . . next; 14 desired . . went toward; 15 Appii forum; 16 came to . . (the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but) . . dwell . . a . . kept; 17 Paul . . (Men and) . . have committed; 18 would have let . . go; 20 have . . called for . . (you) . . you . . that; 21 out of . . neither . . that came shewed . . spake; 22 we know; 23 there . . many . . and testified. = [131]

- them concerning Jesus, both 'from' the law of Moses and 'from' the prophets, from morning till evening.
- 24 ^oAnd some believed the things which were spoken, and some 'disbelieved'.
- * 25 ^oAnd when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost 'by' 'Isaiah' the prophet
- 26 unto 'your' fathers, ^osaying, Go 'thou' unto this people, and say, 'By' hearing ye shall hear, and shall 'in no wise' understand; And seeing ye shall see, and 'shall in no wise' perceive:
- 27) ^oFor this 'people's' heart is waxed gross, And their ears are dull of hearing,

- And their eyes they have closed; Lest 'haply' they should 'perceive' with their eyes, And hear with their ears, And understand with their heart, And should 'turn again', And I should heal them.
- (28 ^oBe it known therefore unto you, that 'this' salvation of God is sent unto the Gentiles: they will 'also' hear.²
- 30 And 'he abode' two whole years in his own hired 'dwelling', and received
- 31 all that 'went' in unto him, ^opreaching the kingdom of God, and teaching 'the' things 'concerning' the Lord Jesus Christ with all 'boldness, none' forbidding him.

THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE ROMANS.

- 1 1 PAUL, a ^sservant of Jesus Christ, called *to be* an apostle, separated unto
- (2 the gospel of God, ^owhich he promised afore 'by his prophets in the holy
- 3 scriptures, ^oconcerning his Son, 'who' was 'born' of the seed of David according to the flesh, ^o'who was' 'declared *to be* the Son of God 'with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection 'of' the dead;
- (5 'even Jesus Christ our Lord', ^o'through' whom we received grace and apostleship, 'unto' obedience ^o'of' faith among all 'the' nations, for his 'name's sake':
- 6 ^oamong whom are ye also, called *to be*
- 7 Jesus 'Christ's': ^oto all that 'are' in Rome, beloved of God, called *to be* saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
- 8 First, I thank my God through Jesus Christ for you all, ^othat your faith is 'proclaimed' throughout the whole
- 9 world. ^oFor God is my witness, whom

- I serve 'in' my spirit in the gospel of his Son, 'how unceasingly' I make mention of you, always in my prayers
- 10 ^o'making request, if by any means now at length I 'may be prospered' 'by the will of God to come unto you.
- 11 ^oFor I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to
- 12 the end 'ye' may be established; ^othat is, that I 'with you' may be comforted 'in' you, 'each of us' by the 'other's'
- 13 faith, both 'yours' and 'mine'. ^oAnd I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you ('and' was 'hindered' hitherto), that I might have some fruit 'in' you also, even as 'in the rest of the' Gen-
- (14 tiles. ^oI am debtor both to Greeks and to Barbarians, both to the wise
- 15) and to the 'foolish'. ^oSo, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you also that are 'in' Rome.
- (16 ^oFor I am not ashamed of the gospel: for it is the power of God unto salva-

¹ Or, *through*

² Some ancient authorities insert ver.

²⁹ And when he had said these words, the Jews departed, having

ing much disputing among themselves.

³ Gr. *bondservant*.

⁴ Gr. *determined*.

⁵ Or, *in*

⁶ Or, *to the faith*

⁷ Or, *because*

⁸ Gr. *in*.

VERSION OF 1611.—out of . . out of; 24 believed not; 25 Esaias . . our; 26 not . . not; 27 the . . of . . people . . see . . be converted; 28 the . . and *that* . . (it); 29 (And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves); 30 Paul dwelt . . house . . came; 31 those . . which concern . . confidence, no man.

TO THE ROMANS.—1. 2 (had); 3 Jesus Christ our Lord, which . . made; 4 and . . from; 5 by . . (have) . . for . . to the . . name; 6 *the* . . of . . Christ; 7 be; 8 spoken of; 9 with . . that without ceasing; 10 might have a prosperous journey; 11 you; 12 together with . . mutual . . of you . . me; 13 Now . . but . . let . . among . . among other; 14 (the) . . (the) . . unwise; 15 at; 16 (of Christ). = [95]

- tion to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.
- 17) ^oFor therein is revealed ^{1a} righteousness of God ^{1b}by¹ faith ^{1c}unto¹ faith: as it is written, ^{1d}But¹ the ^{1e}righteous¹ shall live ^{1f}by faith.
- 18 For ^{2a}the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who ^{2b}hold ^{2c}down¹ the truth in unrighteousness:
- 19 ^obecause that which may be known of God is manifest in them; for God
- 20 ¹manifested¹ it unto them. ^oFor the invisible things of him ¹since¹ the creation of the world are clearly seen, being ¹perceived through¹ the things that are made, ^{even}his ¹everlasting¹ power and ¹divinity¹; ¹that they ¹may¹ be¹ without excuse: ^obecause that,
- 21 ¹knowing¹ God, they glorified him not as God, neither ¹gave thanks¹; but became vain in their ¹reasonings¹, and their ¹senseless¹ heart was darkened.
- 22 ^oProfessing themselves to be wise,
- 23 they became fools, ^oand changed the glory of the ¹incorruptible¹ God ¹for the likeness of¹ an image ¹of¹ corruptible man, and ¹of¹ birds, and fourfooted beasts, and creeping things.
- (24) Wherefore God gave them up ¹in¹ the lusts of their hearts ¹unto¹ uncleanness, ¹that¹ their bodies ¹should¹ be dishonoured among¹ themselves: ^ofor that they exchanged¹ the truth of God ¹for¹ a lie, and worshipped and served the creature ¹rather¹ than the Creator, who is blessed ^ofor ever. Amen.
- (26) For this cause God gave them up unto ¹vile¹ passions¹: for their women ¹changed¹ the natural use into that
- 27 which is against nature: ^oand likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one ¹toward¹ another, men with men working ¹unseemliness¹, and receiving in themselves that recompense of their error which was ¹due¹.
- 28 And even as they ¹refused¹ to ¹have¹ God in ¹their knowledge, God gave them ¹up unto¹ a reprobate mind, to do those things which are not ¹fitting¹;
- (29) ^obeing filled with all unrighteousness, wickedness, covetousness, malicious-

- ness; full of envy, murder, ¹strife¹,
 30 deceit, malignity; whisperers, ¹back-biters¹, ¹hateful¹ to¹ God, ¹insolent¹, haughty, boastful¹, inventors of evil
 (31) things, disobedient to parents, ¹without understanding¹, covenant-breakers, without natural affection, unmerciful:
 32 ^owho, knowing the ¹ordinance¹ of God, that they which ¹practise¹ such things are worthy of death, not only do the same, but ¹also¹ ¹consent with¹ them that ¹practise¹ them.
- 2 1 Wherefore¹ thou art ¹without excuse¹, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest ¹another¹, thou condemnest thyself: for thou that judgest ¹dost practise¹ the same things. ¹⁰And¹ we ¹know¹ that the judgement of God is according to truth against them ¹that practise¹ such things. ^oAnd ¹reckonest¹ thou this, O man, ¹who¹ judgest them ¹that practise¹ such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgement of God? ^oOr despisest thou the riches of his goodness and forbearance and longsuffering, not knowing that the goodness of God leadeth thee to
- 5 repentance? ^obut after thy hardness and impenitent heart treasurest up ¹for¹ thyself wrath ¹in¹ the day of wrath and revelation of the righteous judgement of God; ^owho will render to every
- 7 man according to his ¹works¹: ^oto them ¹that¹ by ¹patience¹ in well-doing seek for glory and honour and ¹incorruption¹, eternal life: ^obut unto them that are ¹factious¹, and obey not the truth, but obey unrighteousness, ¹shall
- 9 ^{be¹} wrath and indignation, ¹tribulation and anguish, upon every soul of man that ¹worketh¹ evil, of the Jew first, and also of the ¹Greek¹; ^obut glory ¹and¹ honour and peace to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the ¹Greek¹: ^ofor there is
- 11 ¹²no respect of persons with God. ^oFor as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned ¹under¹ law shall
- 13 be judged by law; ^ofor not the hearers of ^{1a}law are ¹¹just before God, but the doers of ^{1a}law shall be ¹²justified:

1 Gr. from.

2 Or, ^{1a}law wrath3 Or, ^{1b}hold the truth

4 Or, so that they are

5 Gr. unto the ages.

6 Gr. passions of dishonour.

7 Or, did not approve.

8 Or, haters of God

9 Gr. the other.

10 Many ancient authorities read For.

11 Or, ¹righteous12 Or, ¹accounted righteous

VERSION OF 1611.—17 the. .from. .to. .just; 18 hath shewed; 20 from. .understood by. .eternal . .Godhead; so. .are; 21 when they knew. .were thankful. .imaginations. .foolish; 23 incorruptible. .into. .made like to. .to; 24 (also) . .to. .through. .(own). .to dishonour. .(own). .between; 25 who changed. .into. .more; 26 affections. .(even) . .did change; 27 towards. .that which is unseemly. .meet; 28 did not like. .retain. .over to. .convenient; 29 (fornication) . .debate; 30 haters of. .despiteful, proud, boasters; 31 (implacable); 32 judgment. .commit. .have pleasure in. .do. —II. 1. Therefore, inexcusable. .doest; 2 But. .are sure. .which commit; 3 thinkest. .that. .which do; 5 unto. .against; 6 deeds; 7 who. .patient continuance. .immortality; 8 contentious. .(do); 9 doeth. .Gentile; 10 Gentile; 12 in the. .(the); 13 the. .the. = [98]

- * (14) ^ofor when Gentiles which have ¹no^t law do by nature the things ¹of^t the law, these, having ¹no^t law, are a law
 * (15) unto themselves; ^oin that they¹ shew the work of the law written in their hearts, their conscience bearing witness ¹therewith¹, and their ¹thoughts ¹one with another¹ accusing or else
 (16) excusing ¹them¹; ^oin the day when God ²shall judge the secrets of men, according to my gospel, by Jesus Christ.
 17 ¹But if¹ thou ¹bearest the name of¹ a Jew, and retest ¹upon¹ ²the law, and
 * (18) ¹gloriest in¹ God, ²and knowest ¹his will, and ²approvest the things that are excellent, being instructed out of
 19 the law, ^oand art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light
 20 of them ¹that¹ are in darkness, ^oa corrector¹ of the foolish, a teacher of babes, ¹having¹ in the law the form of
 21 knowledge and of the truth; ^othou therefore ¹that¹ teachest another, teachest thou not thyself? thou that preach-
 est a man should not steal, dost thou steal? ^othou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest
 23 idols, dost thou ⁷rob temples¹? ^othou ¹who gloriest in¹ ²the law, through ¹thy transgression of¹ the law dishonourest
 21 thou God? ^oFor the name of God is blasphemed among the Gentiles ¹because of¹ you, ¹even¹ as it is written.
 25 ^oFor circumcision ¹indeed¹ profiteth, if thou ¹be a doer of¹ the law: but if thou be a ¹transgressor¹ of the law, thy
 circumcision is ¹become¹ uncircumci-
 26 sion. ^oIf therefore the uncircumcision keep the ¹ordinances¹ of the law, shall not his uncircumcision be ¹reckoned¹
 27 for circumcision? ^oand shall not ¹the¹ uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who ¹with¹ the letter and circumcision ¹art a trans-
 28 gressor of¹ the law? ^oFor he is not a Jew, which is one outwardly; neither is that circumcision, which is outward
 (29) in the flesh: ^obut he is a Jew, which is one inwardly; and circumcision is that of the heart, in the spirit, not in the letter; whose praise is not of men, but of God.

- 3 1) What advantage then hath the Jew? or what is ¹the¹ profit of circumcision?
 2 ^oMuch every way: ¹first of all¹, that ¹they¹ were ¹intrusted with¹ the oracles
 3) of God. ^oFor what if some ¹were with-
 out faith¹? shall then ¹want of faith¹ make ¹of none¹ effect the ¹faithfulness¹
 4 of God? ^oGod forbid: yea, let God be ¹found¹ true, but every man a liar: as it is written,
 That thou mightest be justified in thy ¹words¹,
 And mightest ¹prevail¹ when thou ¹comest into judgement¹.
 5 ^oBut if our unrighteousness ¹com-
 mendeth¹ the righteousness of God, what shall we say? Is God unrighteous who ¹visiteth with wrath¹? (I speak ¹after the manner of men¹).
 6 ^oGod forbid: for then how shall God
 (7) judge the world? ^oBut if the truth of God through my lie abounded unto his glory, why am I also ¹still¹ judged
 (8 as a sinner? ^oand ¹why¹ not (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say), Let us do evil, that good may come? whose ¹condemnation¹ is just.
 * 9 What then? ^oare we ¹in worse case¹ than they? No, in no wise: for we before ¹laid to the charge¹ both ¹of¹ Jews and ¹Greeks¹, that they are all
 10 under sin; ^oas it is written,
 There is none righteous, no, not one;
 11 ^oThere is none that understandeth, There is none that seeketh after God;
 12 ^oThey ¹have¹ all ¹turned aside¹, they are together become unprofitable; There is none that doeth good, no, not ¹so much as¹ one
 13 ^oTheir throat is an open sepulchre; With their tongues they have used deceit:
 The poison of asps is under their lips:
 14 ^oWhose mouth is full of cursing and bitterness:
 15 ^oTheir feet are swift to shed blood;
 16 ^oDestruction and misery are in their ways;
 17 ^oAnd the way of peace have they not known:

¹ Or, *reasonings*!

² Or, *judgeth*!

³ Or, *law*

⁴ Or, *thet Will*

⁵ Or, *I provest the things that differ*

⁶ Or, *an instructor*

⁷ Or, *commit sacrilege*

⁸ Gr. *Be it not so*: and so elsewhere.

⁹ Many ancient authorities read *For*.

¹⁰ Or, *Idol we excuse ourselvest*?

VERSION OF 1611. — 14 (*the*) . . not the . . contained in . . not the; 15 which . . (also); . . the mean while . . one another; 17 Behold . . art called . . in . . makest thy boast of; 18 (more); 19 which; 20 an instructor . . which hast; 21 which; 22 commit sacrilege; 23 that makest thy boast of . . breaking; 24 through; 25 verily . . keep . . breaker . . made; 26 righteousness . . counted; 27 by . . dost transgress; 28 (*and*). — III. 1 *there*; 2 chiefly, because . . unto them . . committed; 3 did not believe . . unbelief . . faith . . without; 4 sayings . . overcome . . art judged; 5 commend . . taketh vengeance . . as a man; 7 For . . (hath more) . . yet; 8 (*rather*) . . damnation; 9 better . . have . . proved . . Gentiles; 12 are . . gone out of the way. = [86]

- 18 °There is no fear of God before their eyes.
- 19 Now we know that what things soever the law saith, it 'speaketh' to them 'that' are under the law; that every mouth may be stopped, and all the world may 'be brought under' 'the judgement of' God: 'because' 'by' 'the works' of the law shall no flesh be 'justified in his sight: for 'through' the law 'cometh' the knowledge of sin.
- * 21. °But now 'apart from' the law 'a' righteousness of God 'hath been' manifested, being witnessed by the law and the prophets; 'even the righteousness of God 'through' faith 'in' Jesus Christ unto all' them that believe;
- * 23 for there is no 'distinction'; °for all have sinned, and 'fall' short of the glory of God; °being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus: °whom God 'set forth' 'to be a propitiation, through' 'faith, 'by' his blood, to 'shew' his righteousness, 'because of' the 'passing over' of 'the' sins 'done aforetime, 26) in' the forbearance of God; °for the shewing, I say, 'of' his righteousness at this 'present season': that he might 'himself' be 'just, and the 'justifier of him 'that 'hath faith' 'in' Jesus.
- 27) °Where then is 'the glorying'? It is excluded. By what 'manner of' law? of works? Nay: but by 'a' law 28) of faith. °18 We 'reckon' therefore that a man is justified by faith 'apart from' 29) 'the works' of the law. °1 Or 'is' 'God' 'the God of Jews only? is he not 'the 'God' of Gentiles also? 'Yea, of 30) Gentiles also: °if so be that' God is one, 'and he' shall justify the circumcision 'by faith, and 'the' uncircumcision 'through faith. °Do we then make 'the law' of none effect? 'through faith? God forbid: 'nay', we establish 'the law.
- 4 * 1) What then shall we say 'that Abraham, our 'forefather according' to the 2 flesh, hath found? °For if Abraham 'was' justified 'by works, he hath whereof to glory; but not 'toward'

- 3 God. °For what saith the scripture? 'And' Abraham believed God, and it was 'reckoned' unto him for righteousness. 4) ness. °Now to him that worketh, the reward is not reckoned 'as' of grace, 5) but 'as' of debt. °But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is 6) 'reckoned' for righteousness. °Even as David also 'pronounceth blessing upon' the man, unto whom God 'reckoneth' righteousness 'apart from' 7) works, 'saying,
- Blessed are they whose iniquities are forgiven,
And whose sins are covered.
- 8) °Blessed is the man to whom the Lord will not 'reckon' sin.
- (9) °Is' this 'blessing' then 'pronounced' upon the circumcision, or upon the uncircumcision also? for we say, To Abraham 'his' faith was reckoned for 10) righteousness. °How then was it reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision: 11) °and he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had 'while he was in uncircumcision': that he might be the father of all them that believe, though they be 'in uncircumcision', that righteousness might be 'reckoned' 12) unto them; °and the father of circumcision to them who not only are of the circumcision, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham which he had 'in uncircumcision'. 13) °For not 'through the law was the promise to Abraham or to his seed, that he should be heir of the world, but through the righteousness of faith.
- 14) °For if they which are of the law be heirs, faith is made void, and the promise 'is' made of none effect: 15) °for' the law worketh wrath; 'but' where 'there' is no law, 'neither' is there transgression. °1 For this cause 'it is' of faith, that 'it' 'may' be 'according to' grace; to the end 'that' the promise 'may' be sure to all the seed;

1 Gr. *out of*.2 Or, *works of law*3 Or, *inaccounted righteous*4 Or, *through law*5 Or, *of*6 Some ancient authorities add *and upon all*.7 Or, *purpose*8 Or, *to be propitiatory*9 Or, *faith in his blood*

10 See ch. ii. 13, margin.

11 Gr. *is of*.12 Or, *lof*13 Many ancient authorities read *For we reckon*.14 Or, *through the faith*15 Or, *law*16 Some ancient authorities read *of Abraham, our forefather according to the flesh?*

VERSION OF 1611. — 19 saith . . who . . become guilty before; 20 Therefore . . deeds . . (there) . . by . . is; 21 the . . without . . is; 22 which is by . . of . . (and upon all) . . difference; 23 come; 25 (hath) . . in . . declare . . for . . remission . . that are past, through; 26 to declare . . time . . which believeth; 27 boasting . . the; 28 conclude . . without . . deeds; 29 he . . (the) . . Yes . . (the); 30 Seeing it . . which; 31 void . . yea. — IV. 1 father as pertaining; 2 were . . before; 3 counted; 5 counted; 6 describeth the blessedness of . . imputeth . . without; 8 impute; 9 Cometh . . blessedness . . (only) . . (that); 11 yet being uncircumcised . . not circumcised . . imputed . . (also); 12 being yet uncircumcised; 13 (the); 15 Because . . for . . no; 16 Therefore . . might . . by . . might. = [86]

not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us
 17) all ¹as it is written, A father of many nations have I made thee) before him whom he believed, *even* God, who quickeneth the dead, and calleth ²the things ³that are⁴ not, as though they
 18) were. ⁵Who in hope believed against hope, ⁶to the end⁷ that he might become ⁸a⁹ father of many nations, according to that which ¹⁰had been¹¹
 19) spoken, So shall thy seed be. ¹²And ¹³without¹⁴ being ¹⁵weakened¹⁶ in faith he considered his own body ¹⁷now ¹⁸as good ¹⁹as²⁰ dead (he ²¹being²² about ²³a²⁴ hundred ²⁵years²⁶ old), ²⁷and²⁸ the dead-
 20) ness of Sarah's womb: ²⁹yea, looking unto³⁰ the promise of God, he ³¹wavered³² not through unbelief, but ³³waxed³⁴ strong ³⁵through³⁶ faith, giving glory to
 21) God, ³⁷and being fully ³⁸assured³⁹ that, what he had promised, he was able also to perform. ⁴⁰Wherefore also⁴¹ it was ⁴²reckoned unto⁴³ him for righteousness.
 23) Now it was not written for his sake alone, that it was ⁴⁴reckoned unto⁴⁵ him;
 24) but for ⁴⁶our sake⁴⁷ also, ⁴⁸unto⁴⁹ whom it shall be ⁵⁰reckoned, who⁵¹ believe on him that raised Jesus our
 25) Lord from the dead, ⁵²who was delivered ⁵³up⁵⁴ for our ⁵⁵trespasses⁵⁶, and was raised for our justification.
 5) 1) Being therefore justified ⁵⁷by faith,⁵⁸ let us⁵⁹ have peace with God through
 * 2) our Lord Jesus Christ; ⁶⁰through⁶¹ whom also we have ⁶²had our⁶³ access ⁶⁴by faith into this grace wherein we stand; and ⁶⁵let us⁶⁶ rejoice in hope
 * 3) of the glory of God. ⁶⁷And not only so, but ⁶⁸let us⁶⁹ also ⁷⁰rejoice⁷¹ in ⁷²our⁷³ tribulations: knowing that tribulation
 4) worketh patience; ⁷⁴and patience, ⁷⁵probation⁷⁶; and ⁷⁷probation⁷⁸, hope: ⁷⁹and hope ⁸⁰putteth⁸¹ not ⁸²to shame⁸³; because the love of God ⁸⁴hath been⁸⁵ shed abroad in our hearts ⁸⁶through⁸⁷ the
 5) Holy Ghost which ⁸⁸was⁸⁹ given unto us. ⁹⁰For ⁹¹while⁹² we were yet ⁹³weak⁹⁴, in due ⁹⁵season⁹⁶ Christ died for the
 6) ungodly. ⁹⁷For scarcely for a righteous man will one die: ⁹⁸for⁹⁹ peradventure for ¹⁰⁰the¹⁰¹ good man some ¹⁰²one¹⁰³ would

8) even dare to die. ¹⁰⁴But God commendeth his ¹⁰⁵own¹⁰⁶ love¹⁰⁷ toward us, in that, while we were yet sinners, Christ
 9) died for us. ¹⁰⁸Much more then, being now justified ¹⁰⁹by his blood, shall we be saved from ¹¹⁰the¹¹¹ wrath ¹¹²of God¹¹³!
 10) through him. ¹¹⁴For if, ¹¹⁵while¹¹⁶ we were enemies, we were reconciled to God ¹¹⁷through¹¹⁸ the death of his Son, much more, being reconciled, shall we be
 11) saved ¹¹⁹by his life; ¹²⁰and not only so, ¹²¹but we also ¹²²rejoice¹²³ in God through our Lord Jesus Christ, ¹²⁴through¹²⁵ whom we have now received the ¹²⁶reconciliation¹²⁷.
 12) ¹²⁸Therefore¹²⁹, as ¹³⁰through¹³¹ one man sin entered into the world, and death ¹³²through¹³³ sin; and so death passed ¹³⁴unto¹³⁵ all men, for that all sinned:
 13) — ¹³⁶for until the law sin was in the world: but sin is not imputed
 14) when there is no law. ¹³⁷Nevertheless death reigned from Adam ¹³⁸until¹³⁹ Moses, even over them that had not sinned after the ¹⁴⁰likeness¹⁴¹ of Adam's transgression, who is ¹⁴²a¹⁴³ figure of him
 15) that was to come. ¹⁴⁴But not as the ¹⁴⁵trespass¹⁴⁶, so also ¹⁴⁷is the free gift. For if ¹⁴⁸by¹⁴⁹ the ¹⁵⁰trespass¹⁵¹ of ¹⁵²the¹⁵³ one ¹⁵⁴the¹⁵⁵ many ¹⁵⁶died¹⁵⁷, much more ¹⁵⁸did¹⁵⁹ the grace of God, and the gift by ¹⁶⁰the¹⁶¹ grace ¹⁶²of the¹⁶³ one man, Jesus Christ, ¹⁶⁴abound¹⁶⁵
 16) unto ¹⁶⁶the¹⁶⁷ many. ¹⁶⁸And not as ¹⁶⁹through¹⁷⁰ one that sinned, ¹⁷¹so is the gift: for the judgement ¹⁷²came off¹⁷³ one ¹⁷⁴unto¹⁷⁵ condemnation, but the free gift ¹⁷⁶came¹⁷⁷ of many ¹⁷⁸trespasses¹⁷⁹ unto ¹⁸⁰justification.
 17) ¹⁸¹For if, by ¹⁸²the trespass of the one, death reigned ¹⁸³through the one; much more shall they ¹⁸⁴that¹⁸⁵ receive ¹⁸⁶the¹⁸⁷ abundance of grace and ¹⁸⁸of the gift of righteousness reign in life ¹⁸⁹through
 18) the one, ¹⁹⁰even¹⁹¹ Jesus Christ. ¹⁹²So then¹⁹³ as ¹⁹⁴through¹⁹⁵ one ¹⁹⁶trespass ¹⁹⁷the¹⁹⁸ judgement ¹⁹⁹came²⁰⁰ unto²⁰¹ all men to condemnation; even so ²⁰²through²⁰³ one ²⁰⁴act of righteousness ²⁰⁵the free gift came²⁰⁶ unto²⁰⁷ all men ²⁰⁸to²⁰⁹ justification of life.
 19) ²¹⁰For as ²¹¹through the one man's disobedience ²¹²the²¹³ many were made sinners, ²¹⁴even²¹⁵ so ²¹⁶through²¹⁷ the obedience of ²¹⁸the one shall ²¹⁹the many be made
 20) righteous. ²²⁰And²²¹ ²²²the law ²²³came in

¹ Many ancient authorities omit *now*.

² *Gr. out of*.

³ Some authorities read *we have*.

⁴ Some ancient authorities omit *by*

faith.

⁵ Or, *we rejoice*

⁶ *Gr. glory*.

⁷ Or, *we also rejoice*

⁸ Or, *Holy Spirit*: and so through-

out this book.

⁹ Or, *What which is good*

¹⁰ *Gr. in*.

¹¹ *Gr. but also glorying*.

¹² *Gr. an act of righteousness*.

¹³ Some ancient authorities omit *of the*

gift.

¹⁴ Or, *law*

VERSION OF 1611. — 17 those . . which be; 18 the . . was; 19 not weak . . (not) . . when . . was . . an . . year . . neither yet; 20 staggered . . at . . was . . in; 21 persuaded; 22 And therefore . . imputed to; 23 imputed to; 24 us . . to . . imputed, if we . . (up); 25 offences . . (again). — V. 1 we; 2 by; 3 we glory; 4 experience . . experience; 5 maketh . . ashamed . . is . . by . . is; 6 when . . without strength . . time; 7 yet . . a; 10 when . . by; 11 joy . . by . . atonement; 12 Wherefore . . by . . upon . . (have); 14 to . . similitude . . the; 15 offence . . through . . offence . . be dead . . which is by . . hath abounded; 16 it was by . . was by . . to . . is . . offences; 17 man's offence . . by . . which . . by; 18 Therefore . . by the offence of . . upon . . by the . . of . . upon . . unto; 19 by . . by; 20 Moreover . . entered. = [101]

- beside¹, that the ¹'trespass¹ might abound; but where sin abounded, grace
- (2) did abound more ¹'exceedingly¹: ²that, as sin reigned ¹'in¹ death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life ¹'through¹ Jesus Christ our Lord.
- 6 1 What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may
- 2) abound? ³'God forbid. ¹'We who died¹ to sin, how shall we any longer
- 3) live therein? ⁴'Or are¹ ye ¹'ignorant¹ that ¹'all we who¹ were baptized into Christ Jesus were baptized into his
- (4) death? ⁵'We ¹'were¹ buried therefore with him ¹'through¹ baptism into death: that like as Christ was raised from the dead ¹'through¹ the glory of the Father, so we also ¹'might¹ walk in
- 5 newness of life. ⁶'For if we have ¹'become ¹'united with him¹ by¹ the likeness of his death, we shall be also
- ¹'by¹ the likeness of his resurrection;
- 6 ⁷'knowing this, that our old man ¹'was¹ crucified with him, that the body of sin might be ¹'done away¹, that ¹'so¹ we should ¹'no longer be in bondage to¹
- * 7 sin; ⁸'for he that ¹'hath died¹ is ¹'justified¹ from sin. ⁹'But¹ if we ¹'died¹ with Christ, we believe that we shall
- 9) also live with him; ¹⁰'knowing that Christ being raised from the dead dieth no more; death no more hath
- 10 dominion over him. ¹¹'For ¹²the death that¹ he died, he died unto sin ¹³'once: but ¹⁴the life that¹ he liveth, he liveth
- (11) unto God. ¹⁵'Even so¹ reckon ye also yourselves to be dead unto sin, but alive unto God ¹⁶'in¹ Christ Jesus.
- (12) Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey the
- (13) lusts thereof: ¹⁷'neither ¹⁸'present¹ your members unto sin as ¹⁹'instruments of unrighteousness; but ²⁰'present¹ yourselves unto God, as alive from the dead, and your members as ²¹'instruments of righteousness unto God.
- (14) ²²'For sin shall not have dominion over you: for ye are not under law, but under grace.
- (15) What then? shall we sin, because we are not under law, but under grace?
- (16) God forbid. ²³'Know ye not, that to

- whom ye ²⁴'present¹ yourselves ²⁵'as¹ ²⁶'servants unto obedience¹, his ²⁷'servants ye are whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness? ²⁸'But ²⁹'thanks¹ be ³⁰'to¹ God, ³¹'that, ³²'whereas¹ ye were ³³'servants of sin, ye ³⁴'became obedient¹ from the heart ³⁵'to¹ that ³⁶'form of teaching whereunto ye were¹ delivered; ³⁷'and¹ being made free from sin, ye became ³⁸'servants of righteousness. ³⁹'I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh: for as ye ⁴⁰'presented¹ your members ⁴¹'as¹ servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity, even so now ⁴²'present¹ your members ⁴³'as¹ servants to righteousness
- (20) unto ⁴⁴'sanctification¹. ⁴⁵'For when ye were ⁴⁶'servants of sin, ye were free ⁴⁷'in
- 21) regard of righteousness. ⁴⁸'What fruit then had ye ⁴⁹'at that time¹ in ⁵⁰'the things whereof ye are now ashamed? for the end of those things is death.
- 22 ⁵¹'But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto ⁵²'sanctification¹, and
- 23) the end ⁵³'eternal¹ life. ⁵⁴'For the wages of sin is death; but the ⁵⁵'free gift of God is eternal life ⁵⁶'in¹ Christ Jesus our Lord.
- 7 1 ⁵⁷'Or are¹ ye ⁵⁸'ignorant¹, brethren (for I speak to ⁵⁹'men¹ that know ⁶⁰'the law), how that the law hath dominion over a man ⁶¹'for so¹ long ⁶²'time¹ as he liveth?
- (2) ⁶³'For the woman ⁶⁴'that¹ hath a husband is bound by law to ⁶⁵'the husband ⁶⁶'while¹ he liveth; but if the husband ⁶⁷'die¹, she is ⁶⁸'discharged¹ from the law
- 3 of the husband. ⁶⁹'So then if, while ⁷⁰'the husband liveth, she be ⁷¹'joined¹ to another man, she shall be called an adulteress: but if ⁷²'the husband ⁷³'die¹, she is free from ⁷⁴'the law, so that she is no adulteress, though she be ⁷⁵'joined¹ to another man. ⁷⁶'Wherefore, my brethren, ye also ⁷⁷'were made¹ dead to the law ⁷⁸'through¹ the body of Christ: that ye should be ⁷⁹'joined¹ to another, even to him who ⁸⁰'was¹ raised from the dead, that we ⁸¹'might¹ bring forth fruit
- 5 unto God. ⁸²'For when we were in the flesh, the ⁸³'sinful passions¹, which were ⁸⁴'through¹ the law, ⁸⁵'wrought¹ in our

¹ Or, united with the likeness . . .
² with the likeness

³ Or, in that

⁴ Gr. once for all.

⁵ Or, weapons

⁶ Gr. bondservants.

⁷ Or, that ye were . . . but ye became

⁸ Or, pattern

⁹ Or, new

¹⁰ Gr. passions of sins.

VERSION OF 1611. — offence . . much; 21 (hath) . . unto . . by. — VI. 2 that are dead; 3 Know . . not . . so many of us as; 4 are . . by . . (up) . . by . . (even) . . should; 5 been planted together in . . in; 6 is . . destroyed . . henceforth . . not serve; 7 is dead . . freed; 8 Now . . be dead; 10 in that . . in that; 11 Likewise . . (indeed) . . through . . (our Lord); 12 (it in); 13 yield ye . . yield . . (those that are); 14 (the); 15 (the); 16 yield . . to obey . . (to); 17 thanked . . (the) . . but . . have obeyed . . doctrine which was . . you; 18 then . . (the); 19 have yielded . . yield . . holiness; 20 (the) . . from; 21 those; 22 holiness . . everlasting; 23 through. — VII. 1 Know . . not . . them . . as; 2 which . . (the) . . her . . so long as . . be dead . . loosed; 3 her . . married . . her . . be dead . . that . . married; 4 are become . . by . . married . . is . . should; 5 motions of sins . . by . . did work. = [113]

members to bring forth fruit unto
 (6) death. ^oBut now we have been discharged¹ from the law, having died¹ ¹to¹ that wherein we were ¹holden; so¹ that we serve in newness of ¹the¹ spirit, and not in oldness of the letter.
 7 What shall we say then? Is the law sin? God forbid. ¹Howbeit¹, I had not known sin, ¹except through¹ the law: for I had not known ²coveting¹, except the law had said, Thou
 (8) shalt not ²covet: ^obut sin, ¹finding¹ occasion, wrought in me ¹through¹ the commandment all manner of ²coveting¹: for ¹apart from¹ the law sin ¹is¹ dead. ^oAnd¹ I was alive ¹apart from¹ the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died;
 10 and the commandment, which ^{was} unto¹ life, ¹this¹ I found to be unto death: ^ofor sin, ¹finding¹ occasion, ¹through¹ the commandment ¹beguiled¹ me, and ¹through¹ it slew me. ^oSo that¹ the law is holy, and the commandment holy, and ¹righteous¹, and
 (13) good. ^oDid¹ then that which is good ¹become¹ death unto me? God forbid. But sin, that it might be shewn to be¹ sin, ¹by¹ working death ¹to¹ me ¹through¹ that which is good;—that ¹through¹ the commandment sin might
 14 become exceeding sinful. ^oFor we know that the law is spiritual: but I
 (15) am carnal, sold under sin. ^oFor that which I ^{do} I ^{know} not: for not what I would, that do I ^{practise};
 16 but what I hate, that I do. ^oBut¹ if ¹what¹ I would not, that I do, I consent unto the law that it is good. ^oSo¹ now it is no more I that ^{do} it, but sin
 (18) ¹which¹ dwelleth in me. ^oFor I know that in me, that is, in my flesh, dwelleth no good thing: for to will is present with me, but to ^{do} that which
 19 is good ¹is¹ not. ^oFor the good ¹which¹ I would I do not: but the evil which
 20 I would not, that I ^{practise}. ^oBut¹ if ¹what¹ I would not, that I do, it is no more I that ^{do} it, but sin ¹which¹
 21 dwelleth in me. ^oI find then ¹the¹ law, that, ¹to¹ me ¹who¹ would do good,
 22 evil is present. ^oFor I delight ⁱⁿ the law of God after the inward man:

23 ^oBut I see ¹a different¹ law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity ¹under¹ the law of sin which is in my
 24 members. ^oO wretched man that I am! who shall deliver me ¹out of¹ the body
 * 25 of this death? ^oI thank God through Jesus Christ our Lord. So then I myself with the mind serve the law of God; but with the flesh the law of sin.
 8 (1) There is therefore now no condemnation to them ¹that¹ are in Christ
 (2) Jesus. ^oFor the law of the Spirit of life in Christ Jesus made me free from
 * 3 the law of sin and ¹of¹ death. ^oFor what the law could not do, ⁱⁿ that it was weak through the flesh, God, sending his own Son in the likeness of ¹sinful flesh ¹and ¹as an offering¹ for sin, con-
 4 demned sin in the flesh: ^othat the ¹ordinance¹ of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but
 * 5 after the spirit. ^oFor they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the
 * 6 spirit the things of the spirit. ^oFor ¹the mind of the flesh¹ is death; but ¹the mind of the spirit¹ is life and
 7 peace: ^obecause the mind ¹of the flesh¹ is enmity against God; for it is not subject to the law of God, neither
 8 deed can ¹it¹ be: ^oand¹ they that are
 * 9 in the flesh cannot please God. ^oBut ye are not in the flesh, but in the spirit, if so be that the Spirit of God ¹dwelleth¹ in you. ^oBut¹ if any man ¹hath¹ not the Spirit of Christ, he is
 10 none of his. ^oAnd if Christ ¹is¹ in you, the body is dead because of sin; but the spirit is life because of right-
 (11) eousness. ^oBut if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead shall quicken also your mortal bodies ¹through¹ his Spirit that dwelleth in you.
 12 ^oSo then¹, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh:
 * (13) ^ofor if ye live after the flesh, ye ¹must¹ die; but if ¹by¹ the spirit ye ¹mortify¹ the ¹deeds¹ of the body, ye shall live.
 (14) ^oFor as many as are led by the Spirit (15) of God, ¹these¹ are sons of God. ^oFor

¹ Or, law² Or, lust³ Or, work.⁴ Or, ^{in regard of} the law⁵ Gr. with.⁶ Gr. ⁱⁿ. Many ancient authorities read to.⁷ Or, ^{this body of death}⁸ Many ancient authorities read But⁹ thanks be to God.¹⁰ Or, ^{wherein}¹¹ Gr. ^{flesh of sin}.¹² Or, ^{and for sin}¹³ Or, ^{requirement}¹⁴ Many ancient authorities read because of.¹⁵ Gr. ^{make to die}.¹⁶ Gr. ^{doings}.

VERSION OF 1611.—6 are delivered . . being dead . . held . . (should) . . (the); 7 Nay . . but by . . lust; 8 taking . . by . . concupiscence . . without . . was; 9 For . . without; 10 ordained to; 11 taking . . by . . deceived . . by; 12 Wherefore . . just; 13 Was . . made . . appear . . in . . by . . by; 15 allow; 16 then . . which; 17 then . . that; 18 (how) . . perform . . I find; 19 that . . do; 20 Now . . that; 21 a . . when I . . with; 23 another . . to; 24 from.—VIII. 1 which . . (who walk not after the flesh, but after the Spirit); 2 (hath); 4 righteousness; 6 to be carnally minded . . to be spiritually minded; 7 carnal; 8 So then; 9 dwell . . Now . . have; 10 be; 11 dwell . . by; 12 Therefore; 13 shall . . through . . (do); 14 they . . (the). = [88]

- ye received not the spirit of bondage again ^{unto} fear; but ye received the spirit of adoption, whereby we cry,
- * (16) Abba, Father. ^oThe Spirit ^{himself} beareth witness with our spirit, that
- 17 we are children of God: ^{and} if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with *him*, that we may be also glorified ^{with him}.
- 18 For I reckon that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which shall
- 19 be revealed ^{to us-ward}. ^oFor the earnest expectation of the ^{creation} waiteth for the ^{revealing} of the sons of God. ^oFor the ^{creation} was ^{sub-}jected ^{to} vanity, not ^{of} its own will, but by reason of him who subjected
- 21 ^{it}, ⁱⁿ hope ^{that} the ^{creation} itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the liberty ^{of} the glory ^{of} the children of God.
- 22 ^oFor we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain ^{to-}gether until now. ^oAnd not only ^{so}, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for ^{our} adoption, ^{to wit}, the redemption of our body. ^oFor by hope ^{we} were saved: but hope that is seen is not hope: ^{for} ^{who} ^{hopeth} for ^{that} which ^{he} seeth? ^oBut if we hope for that ^{which} we see not, *then* do we with patience wait for it.
- * 26 ^{And} in like manner ^{the} Spirit also helpeth our ^{infirmity}: for we know not ^{how} ^{to} pray as we ought; but the Spirit ^{himself} maketh intercession for *us* with groanings which cannot be uttered; ^{and} he that searcheth the hearts knoweth what is the mind of the Spirit, ^{because} he maketh intercession for the saints according to
- (28) *the will of God*. ^oAnd we know that to them that love God ^{all} things work together for good, ^{even} ^{to} them ^{that} are called according to *his* purpose.
- 29 ^oFor whom he ^{foreknew}, he also ^{foreordained} ^{to be} conformed to the image of his Son, that he might be

- the firstborn ^{among} many brethren:
- 30 ^{and} whom he ^{foreordained}, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.
- 31) What then shall we say to these things? If God ^{is} for us, who ^{is} against us? ^oHe that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not also with him
- 33 freely give us all things? ^oWho shall lay any thing to the charge of God's elect? ^{It is} God that justifieth;
- * (34) ^{who} is he that ^{shall} condemn? ^{It is} Christ ^{Jesus} that died, yea rather, that ^{was} raised from the dead, who is at the right hand of God, who also
- 35 maketh intercession for us. ^oWho shall separate us from the love ^{of} Christ? shall tribulation, or ^{anguish}, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? ^{Even} as it is written,

For thy sake we are killed all the day long;

We ^{were} accounted as sheep for the slaughter.

- 37 ^{Nay}, in all these things we are more than conquerors through him that
- 38 loved us. ^oFor I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers, ^{nor} height, nor depth, nor any other ^{creature}, shall be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.
- 9 (1) I say the truth in Christ, I lie not, my conscience bearing witness ^{with} me in the Holy Ghost, ^{that} I have great ^{sorrow} and ^{unceasing} pain ⁱⁿ my heart. ^oFor I could ^{wish} that ^I myself were ^{anathema} from Christ for my ^{brethren's} sake! my kinsmen
- 4 according to the flesh: ^{who} are Israelites; ^{whose} is ^{the} adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service ^{of}
- * 5 *God*, and the promises; ^{whose} are the fathers, and of whom ^{is} Christ as concerning the flesh, ^{who} is over all, God blessed ^{for} ever. Amen.

¹ Or, in hope; because the creation &c.

² Or, I wish us

³ Many ancient authorities read for what a man seeth, why doth he yet hope for?

⁴ Some ancient authorities read awaiteth.

⁵ Or, that

⁶ Some ancient authorities read God

worketh all things with them for good.

⁷ Or, I shall God that justifieth?

⁸ Or, I shall Christ Jesus that died, . . . us?

⁹ Some ancient authorities read of God.

¹⁰ Or, I creation

¹¹ Or, I pray

¹² Some modern interpreters place a full stop after flesh, and translate, He who is God over all be (is) blessed for ever: or, He who is over all is God, blessed for ever. Others punctuate, flesh, who is over all. God be (is) blessed for ever.

¹³ Gr. unto the ages.

VERSION OF 1611.— 15 (have). . . (have); 16 itself . . . (the); 17 together; 18 in us; 19 creature . . . manifestation; 20 creature . . . made subject . . . willingly . . . (hath) . . . the same; 21 because . . . creature . . . glorious; 23 they . . . the; 24 are . . . what a man . . . why doth . . . yet hope; 26 Likewise . . . infirmities . . . what we should . . . for . . . itself; 28 who . . . (the); 29 did foreknow . . . did predestinate . . . amongst; 30 Moreover . . . did predestinate; 31 be . . . can be; 34 condemneth . . . is risen again . . . (even); 35 distress; 36 are. — IX. 1 (also); 2 heaviness . . . continual sorrow; 3 accused . . . brethren; 4 to whom pertaineth; 5 came. = [67]

- 6 ¹But *if* ²is not as though the word of God hath come to nought¹. For they are not all Israel, which are of Israel:
- 7 ³neither, because they are ⁴Abraham's seed, are they all children: but, In
- (8) Isaac shall thy seed be called. ⁵That is, ⁶it is not the children of the flesh ⁷that are children of God; but the children of the promise are ⁸reckoned
- 9 for ⁹a seed. ¹⁰For this is ¹¹a word of promise, ¹²According to¹³ this ¹⁴season¹⁵ will I come, and Sarah shall have a son. ¹⁶And not only ¹⁷so¹⁸; but Rebecca also ¹⁹having²⁰ conceived by one, *even*
- 11 by our father Isaac — ²¹for the children being not yet born, neither having done ²²anything²³ good or ²⁴bad²⁵, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth, ²⁶it was said unto her, The elder shall serve the younger.
- (13) ²⁷Even²⁸ as it is written, Jacob I loved, but Esau I hated.
- 14 What shall we say then? Is there unrighteousness with God? God forbid.
- (15) ²⁹For he saith to Moses, I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion. ³⁰So then it is not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that ³¹hath³² mercy.
- (17) ³³For the scripture saith unto Pharaoh, For this ³⁴very³⁵ purpose ³⁶did³⁷ I ³⁸raise³⁹ thee up, that I might shew in thee my power, and that my name might be
- (18) ⁴⁰published abroad in⁴¹ all the earth. ⁴²So then⁴³ he hath mercy on whom he will, and whom he will he hardeneth.
- 19 Thou wilt say then unto me, Why doth he ⁴⁴still⁴⁵ find fault? For who ⁴⁶withstandeth⁴⁷ his will? ⁴⁸Nay but, O man, who art thou that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed it, Why ⁴⁹didst⁵⁰
- 21 thou ⁵¹make⁵² me thus? ⁵³Or⁵⁴ hath not the potter ⁵⁵a right⁵⁶ over the clay, ⁵⁷from⁵⁸ the same lump to make one ⁵⁹part⁶⁰ a vessel unto honour, and another unto
- * (22) dishonour? ⁶¹What if God, willing to shew his wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering vessels of wrath fitted ⁶²unto⁶³
- (23) destruction: ⁶⁴and that he might make known the riches of his glory ⁶⁵upon⁶⁶

- vessels of mercy, which he afore prepared unto glory, ⁶⁷even us, whom he ⁶⁸also⁶⁹ called, not ⁷⁰from⁷¹ the Jews only, ⁷²but also ⁷³from⁷⁴ the Gentiles? ⁷⁵As he saith also in ⁷⁶Hosea⁷⁷,
- I will call ⁷⁸that⁷⁹ my people, which ⁸⁰was⁸¹ not my people;
- And her beloved, which was not beloved.
- 26 ⁸²And it shall ⁸³be⁸⁴, ⁸⁵that in the place where it was said unto them, Ye are not my people, There shall they be called ⁸⁶sons⁸⁷ of the living God.
- 27 ⁸⁸And Isaiah⁸⁹ crieth concerning Israel, ⁹⁰If⁹¹ the number of the children of Israel be as the sand of the sea, ⁹²it is the⁹³ remnant ⁹⁴that⁹⁵ shall be saved:
- (28) ⁹⁶For the Lord will ⁹⁷execute⁹⁸ his word⁹⁹ upon the earth, ¹⁰⁰finishing it¹⁰¹ and ¹⁰²cutting¹⁰³ it short. ¹⁰⁴And, as ¹⁰⁵Isaiah¹⁰⁶ hath¹⁰⁷ said before,
- Except the Lord of Sabaoth had left us a seed,
- We had ¹⁰⁸become¹⁰⁹ as ¹¹⁰Sodom¹¹¹, and ¹¹²had¹¹³ been made like unto Gomorrah.
- (30) What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, attained to righteousness, even the righteousness which is
- 31 of faith: ¹¹⁴but Israel, ¹¹⁵following¹¹⁶ after ¹¹⁷a¹¹⁸ law of righteousness, ¹¹⁹did¹²⁰ not ¹²¹arise¹²² at ¹²³that¹²⁴ law.
- (32) ¹²⁵Wherefore? ¹²⁶Because ¹²⁷they sought it not by faith, but as it were by works. They stumbled
- 33 at ¹²⁸the stone of stumbling¹²⁹; ¹³⁰even¹³¹ as it is written,
- Behold, I lay in ¹³²Zion¹³³ a ¹³⁴stone of stumbling¹³⁵ and ¹³⁶a¹³⁷ rock of offence:
- And ¹³⁸he that believeth on ¹³⁹him shall not be ¹⁴⁰put to shame¹⁴¹.
- 101) Brethren, my heart's ¹⁴²desire¹⁴³ and ¹⁴⁴my supplication¹⁴⁵ to God is for ¹⁴⁶them¹⁴⁷,
- 2 that they ¹⁴⁸may¹⁴⁹ be saved. ¹⁵⁰For I bear them ¹⁵¹witness¹⁵² that they have a zeal ¹⁵³for God, but not according to knowledge. ¹⁵⁴For being ignorant of God's righteousness, and ¹⁵⁵seeking¹⁵⁶ to establish their own, they ¹⁵⁷did¹⁵⁸ not ¹⁵⁹subject themselves ¹⁶⁰to the righteousness of
- 4 God. ¹⁶¹For Christ is the end of the law ¹⁶²unto¹⁶³ righteousness to every one

¹ Some ancient authorities omit and.
² Or, Because, ³doing⁴ it not by faith,

but as it were by works, they
 stumbled

⁵ Or, ⁶ill

⁷ Gr. good pleasure.

VERSION OF 1611. — 6 taken none effect; 7 the. . of Abraham; 8 *They which . . these are . . (the) . . counted . . the*; 9 the. . At . . time; 10 *this . . when . . had*; 11 any . . evil; 13 (have) . . (have); 15 (will) . . (will); 16 sheweth; 17 (Even) . . same . . have . . raised . . declared throughout; 18 Therefore . . (have mercy); 19 yet . . hath resisted; 20 hast . . made; 21 power . . of; 22 (*the*) . . to; 23 on the . . (had); 24 hath . . of . . of; 25 Osee . . them . . were; 26 come to pass . . the children; 27 Esaias also . . Though . . a; 28 he will finish the work . . cut . . in righteousness: because a short work . . make; 29 Esaias . . been . . Sodoma; 30 (have); 31 which followed . . the . . hath . . attained to the . . of righteousness; 32 (the) . . (of the law. For) . . that stumblingstone; 33 Zion . . stumblingstone . . whosoever . . ashamed. — X. 1 prayer. . Israel . . might; 2 record . . of; 3 going about . . righteousness, have . . submitted . . unto; 4 for. = [111]

- (5) that believeth. °For Moses ¹writeth that¹ the man ¹that¹ doeth the righteousness which is of the law shall live
- (6) ¹thereby¹. °But the righteousness which is of faith ¹saith thus¹, Say not in ¹thy¹ heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ
- (7) down): °or, Who shall descend into the ¹abyss¹? (that is, to bring Christ up from the dead.) °But what saith it? The word is nigh thee, in thy mouth, and in thy heart: that is, the
- (9) word of faith, which we preach: °¹because¹ if thou shalt ²confess with thy mouth Jesus ¹as¹ Lord, and shalt believe in ¹thy¹ heart that God raised him from the dead, thou shalt be
- 10 saved: °for with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto
- 11 salvation. °For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not
- (12) be ¹put to shame¹. °For there is no ¹distinction¹ between Jew and Greek: for the same ¹Lord¹ is! Lord ¹of¹ all, ¹and¹ is rich unto all that call upon
- 13 him: °for, Whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.
- (14) °How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him whom they have not heard? and how shall
- (15) they hear without a preacher? °and how shall they preach, except they be sent? ¹even¹ as it is written, How beautiful are the feet of them that bring ¹glad tidings¹ of good things!
- 16 But they ¹did¹ not all ¹hearken to¹ the ¹glad tidings¹. For ¹Isaiah¹ saith, Lord, who hath believed our report?
- 17 °So ¹belief¹ ¹cometh¹ ¹of¹ hearing, and
- 18 hearing by the word of ¹Christ¹. °But I say, ¹Did¹ they not ¹hear¹? Yea, verily,
- Their sound went ¹out¹ into all the earth,
- And their words unto the ends of ¹the world¹.
- 19) °But I say, Did Israel not know? First Moses saith,
- I will provoke you to jealousy ¹with that which is¹ no ¹nation¹,
- ¹With¹ a nation ¹void of understanding¹ will I anger you.
- 20) °¹And Isaiah¹ is very bold, and saith, I was found of them that sought me not;
- I ¹became¹ manifest unto them that asked not ¹of¹ me.
- 21) °But ¹as¹ to Israel he saith, All ¹the¹ day long ¹did¹ I ¹spread out¹ my hands unto a disobedient and gainsaying people.
- 11) I say then, ¹Did¹ God cast ¹of¹ his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of
- (2) the tribe of Benjamin. °God ¹did¹ not cast ¹of¹ his people which he foreknew. ¹Or¹ wot ye not what the scripture saith ¹of¹ ¹Elijah¹? how he ¹pleadeth¹ with¹ God against Israel, °Lord, they have killed thy prophets, ¹they have¹ digged down thine altars: and I am left alone, and they seek my life.
- (4) °But what saith the answer of God unto him? I have ¹left for¹ myself seven thousand men, who have not
- 5 bowed the knee to Baal. °Even so then at this present time also there is a remnant according to the election
- (6) of grace. °¹But¹ if ¹it is¹ by grace, it is no more of works: otherwise grace
- (7) is no more grace. °What then? That which Israel seeketh for, ¹that¹ he obtained not; but the election obtained it, and the rest were ¹hardened¹:
- 8 °according as it is written, God ¹gave¹ them ¹a¹ spirit of ¹stupidity¹, eyes that they should not see, and ears that they should not hear, unto this ¹very¹
- 9 day. °And David saith, Let their table be made a snare, and a trap,
- And a stumblingblock, and a recompense unto them:
- 10) °Let their eyes be darkened, that they may not see,
- And bow ¹thou¹ down their back always.
- * 11) °I say then, ¹Did¹ they ¹stumble¹ that they ¹might¹ fall? God forbid: but ¹by¹ their ¹fall salvation is ¹come unto the Gentiles, for to provoke them to
- (12) jealousy. °Now if ¹their¹ fall ¹is¹ the riches of the world, and ¹their¹ ¹loss¹ the riches of the Gentiles; how much more their fulness?
- (13) ¹But¹ I speak to you ¹that are¹ Gen-

¹ Or, that

² Some ancient authorities read con-

fess the word with thy mouth, that Jesus is Lord.

³ Or, la gospel

⁴ Or, gospel

⁵ Gr. the inhabited earth.

⁶ Or, link

⁷ Or, trespass

VERSION OF 1611. — 5 describeth . . which . . (those things) . . by them; 6 speaketh on this wise . . thine . . (from above); 7 deep . . (again); 8 (even); 9 That . . the . . thine . . (hath); 11 ashamed; 12 difference . . (the) . . (the) . . over; 14 (of); 15 (preach the gospel of peace, and); 16 have . . obeyed . . gospel . . Esaias; 17 then faith . . by . . God; 18 Have . . heard? Yes; 19 by them that are . . people, and by . . foolish; 20 But Esaias . . was made . . after; 21 have stretched forth. — XI. 1 Hath . . away; 2 hath . . away . . Elias . . maketh intercession to . . (saying); 3 and; 4 reserved to . . (the image of); 6 And . . (then) . . (But if it be of works, then is it no more grace: otherwise work is no more work); 7 (hath) . . (hath) . . blinded; 8 hath given . . the . . slumber; 11 Have . . stumbled . . should . . rather through; 12 (the) . . of them be . . the diminishing of them; 13 For. = [115]

tiles. Inasmuch ¹then¹ as I am ¹an¹ apostle of Gentiles, I ¹glorify¹ my
 14 ministry¹: ²if by any means I may
 provoke to ²jealousy¹ ¹them ¹that¹ are
 my flesh, and ¹may¹ save some of them.
 15 ³For if the casting away of them ¹is¹
 the reconciling of the world, what
 shall the receiving of ¹them be¹, but life
 16 from the dead? ⁴And¹ if the first-
 fruit ¹is¹ holy, ⁵so¹ is the lump: and if
 the root ¹is¹ holy, so are the branches.
 17 ⁶But¹ if some of the branches ¹were¹
 broken off, and thou, being a wild
 olive, ¹wast grafted¹ in ¹among¹ them,
 and ¹didst become partaker¹ with them
 of the root of the ¹fatness of the
 18 olive tree; ⁷glory¹ not ¹over¹ the
 branches: but if thou ¹gloriest¹, it is¹
 not thou ¹that¹ bearest the root, but
 19 the root thee. ⁸Thou wilt say then,
 Branches were broken off, that I might
 20 be ¹grafted¹ in. ⁹Well; ¹by their¹ un-
 belief they were broken off, and thou
 standest by ¹thy¹ faith. Be not high-
 21 minded, but fear: ¹⁰for if God spared
 not the natural branches, ¹neither will¹
 22 he spare thee. ¹¹Behold ¹then¹ the
 goodness and severity of God: ¹²to-
 ward¹ them ¹that¹ fell, severity; but
 toward thee, ¹God's¹ goodness, if thou
 continue in his goodness: otherwise
 23 thou also shalt be cut off. ¹³And they
 also, if they ¹continue¹ not in ¹their¹
 unbelief, shall be ¹grafted¹ in: for
 God is able to ¹graft¹ them in again.
 24 ¹⁴For if thou ¹wast¹ cut out of ¹that¹
 which is by nature ¹a¹ wild olive tree,
 and ¹wast grafted¹ contrary to nature
 into a good olive tree: how much
 more shall these, which ¹are¹ the
 natural ¹branches¹, be ¹grafted¹ into
 their own olive tree?
 25 For I would not, brethren, ¹have
 you¹ ignorant of this mystery, lest ye
 be wise in your own conceits, that ¹a
 hardening¹ in part ¹hath befallen¹ Is-
 26 rael, until the fulness of the Gentiles
 be come in; ¹⁵and so all Israel shall
 be saved: ¹⁶even¹ as it is written,
 There shall come out of ¹Zion¹ the
 Deliverer;
¹⁷He¹ shall turn away ²ungodliness
 from Jacob:

27 ¹⁸And¹ this is ³my covenant unto
 them,

When I shall take away their sins.

28 ¹⁹As ¹touching¹ the gospel, they are
 enemies for your ¹sake¹: but as touch-

ing the election, they are beloved for
 29 the fathers' ¹sake¹. ²⁰For the gifts and
 the calling of God are ¹without re-

30 pentance. ²¹For as ye in ¹time¹ past
 were disobedient to God, ¹but¹ now
 have obtained mercy ¹by¹ their ¹diso-

31 bedience¹, ²²even so have these also
 now ¹been disobedient¹, that ¹by¹ the
 mercy ¹shewn to you¹ they also may

32 now obtain mercy. ²³For God hath
 shut up¹ all unto disobedience¹, that
 he might have mercy upon all.

33 O the depth ²⁴of the riches ²⁵both of
 the wisdom and the knowledge of
 God! how unsearchable are his judge-

34 ments, and his ways past ¹tracing¹
 out! ²⁶For who hath known the mind

of the Lord? or who hath been his
 35 counsellor? or who hath first given

to him, and it shall be recompensed
 36 unto him again? ²⁷For of him, and

through him, and unto him, are all
 things. To him ¹be¹ the glory ²⁸for
 ever. Amen.

12 ²⁹I beseech you therefore, brethren,
 by the mercies of God, ¹to¹ present
 your bodies a living sacrifice, holy,

³⁰acceptable ¹to¹ God, ³¹which is your

³²reasonable ³³service. ³⁴And be not
 fashioned according¹ to this ³⁵world:
 but be ye transformed by the renew-

ing of your mind, that ye may prove
 what is ³⁶the good and ³⁷acceptable
 and perfect will of God.

3 For I say, through the grace ¹that
 was¹ given me, to every man that is

among you, not to think of himself
 more highly than he ought to think;

but ²so to think as¹ to think soberly,
 according as God hath dealt to ³each¹

4 man ⁴a measure of faith. ⁵For ⁵even¹
 as we have many members in one

body, and all ⁶the members have not
 5 the same office: ⁶so we, ⁷who are¹

many, are one body in Christ,
 and ⁸severally¹ members one of an-

* 6 other. ⁹And¹ having gifts differing
 according to the grace that ¹was¹

¹ Many ancient authorities read of the
 root and of the fatness.

² Or, ungodlinesses.

³ Or, the covenant from me.

⁴ Or, not repented of.

⁵ Or, of the riches (and) the wisdom
 &c.

⁶ Or, both of wisdom &c.

⁷ Or, unto the ages.

⁸ Or, wellpleasing.

⁹ Or, spiritual

¹⁰ Or, worship!

¹¹ Or, label

¹² Or, the will of God, even the thing
 which is good and acceptable and
 perfect

VERSION OF 1611. — the . . (the) . . magnify mine office; 14 emulation . . which . . might; 15 be;
 16 For . . be . . also holy . . be; 17 And . . be . . tree, wert grafted . . amongst . . partakest . . and; 18 boast
 . . against . . boast; 19 (The) . . grafted; 20 because of; 21 take heed lest . . also . . not; 22 therefore . .
 on . . which; 23 bide . . (still) . . grafted . . graft; 24 wert . . the . . wert grafted . . be . . grafted; 25 that ye
 should be . . (should) . . blindness . . is happened to; 26 Zion . . and; 27 for; 28 concerning . . sakes . .
 sakes; 30 times . . have not believed . . yet . . through . . unbelief; 31 not believed . . through your; 32 con-
 cluded them . . in unbelief; 33 finding; 36 to . . whom. — XII. 1 that ye . . unto; 2 conformed . . that;
 3 (unto) . . every . . the; 5 being . . every one; 6 then . . is. = [93]

given to us, whether prophecy, *let us prophesy* according to the proportion of ¹our¹ faith; ²or ministry, *let us give ourselves to our ministry*; or he that teacheth, ³to his³ teaching; ⁴or he that exhorteth, ⁵to his exhorting¹; he that giveth, *let him do it with liberality*¹; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness. ⁶Let love be without hypocrisy¹. Abhor that which is evil; cleave to that which is good. ⁷In¹ love ⁸of the brethren¹ be tenderly¹ affectioned one to another; in ⁹honour preferring one another: ¹⁰in diligence¹ not slothful; fervent in ¹¹spirit; serving ¹²the Lord; ¹³rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing stedfastly¹ in prayer; ¹⁴communicating¹ to the necessities¹ of the saints; ¹⁵given to hospitality. ¹⁶Bless them¹ that persecute you; bless, and ¹⁷curse not. ¹⁸Rejoice with them that rejoice; weep with them that weep. ¹⁹Be of the same mind one toward¹ another. ²⁰Set¹ not your mind on¹ high things, but ²¹condescend to things¹ that are lowly¹. Be not wise in your own conceits. ²²Render¹ to no man evil for evil. ²³Take thought for¹ things honourable¹ in the sight of all men. ²⁴If it be possible, as much as in you lieth, ²⁵be at peace¹ with all men. ²⁶Avenge not yourselves, beloved, but give place unto¹ wrath: for it is written, Vengeance¹ belongeth unto me¹; I will recompense¹, saith the Lord. ²⁷But¹ if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him¹ to drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire upon¹ his head. ²⁸Be not overcome of evil, but overcome evil with good.

13 ¹Let every soul be in subjection to¹ the higher powers: for there is no power but of God; ²and the powers¹ that be are ordained of God. ³Therefore he that resisteth the power, ⁴withstandeth¹ the ordinance of God: and they that ⁵withstand¹ shall receive to themselves judgement¹. ⁶For rulers are not a terror to¹ the good work¹, but to the evil. ⁷And wouldst¹ thou

have no fear¹ of the power? do that which is good, and thou shalt have ⁸praise from¹ the same: ⁹for he is¹ minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is¹ minister of God, ¹⁰an avenger for¹ wrath to¹ him that doeth evil. ¹¹Wherefore ye must needs be in subjection¹, not only because of the wrath, but also for conscience sake. ¹²For for this cause ¹³ye pay tribute also; for they are ministers of God's service¹, attending continually upon this very thing. ¹⁴Render to all their dues: tribute to whom tribute is due; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.

¹⁵Owe no man any thing, ¹⁶save¹ to love one another: for he that loveth ¹⁷his neighbour¹ hath fulfilled¹⁰ the law. ¹⁸For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not covet, and if there be any other commandment, it is summed up¹ in this word¹, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself. ¹⁹Love worketh no ill to his neighbour: love therefore is the fulfilment¹ of ²⁰the law.

²¹And ²²this¹, knowing the season¹, that now it is high time for you to awake out of sleep: for now is ²³salvation nearer to us¹ than when we first¹ believed. ²⁴The night is far spent, and the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.

²⁵Let us walk honestly, as in the day; not in revelling¹ and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and jealousy¹. ²⁶But put ye on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof.

14 ¹But¹ him that is weak in faith receive I ye, yet¹ not ²to doubtful disputations. ³One man hath faith to eat all things: ⁴but he that is weak eateth herbs. ⁵Let not him that eateth set at nought¹ him that eateth not; and let not him that eateth not judge

¹ Or, *the faith*² Or, *singleness*.³ Some ancient authorities read *the opportunity*.⁴ Or, *pursuing*.⁶ Or, *be carried away with*.⁷ Or, *them*!⁸ Or, *the wrath* of God!⁹ Or, *li*!¹⁰ Or, *the other*.¹⁰ Or, *law*¹¹ Or, *our salvation nearer than when &c.*¹² Or, *for decisions of doubts*!

VERSION OF 1611.—7 wait on . . ministering . . on; 8 on exhortation . . simplicity; 9 dissimulation; 10 kindly . . with brotherly; 11 business; 12 instant; 13 distributing . . necessity; 14 which; 15 (do) . . (and); 16 towards . . Mind . . men of low estate; 17 Recompense . . Provide . . honest; 18 live peaceably; 19 (Dearly) . . (rather) . . is mine . . repay; 20 Therefore . . on.—XIII. 1 subject unto; 2 Whosoever . . resisteth . . resist . . damnation; 3 works . . Wilt . . then not be afraid . . of; 4 the . . the . . a revenger to execute . . upon; 5 subject . . for; 6 you; 7 (therefore); 8 but . . another; 9 (Thou shalt not bear false witness) . . briefly comprehended . . saying; 10 fulfilling; 11 that . . time . . our; 13 rioting . . envying.—XIV. 1 (the) . . you, but; 2 (For) . . believeth that he may . . another, who; 3 despise . . which. = [89]

him that eateth: for God hath received him. ⁴Who art thou that judgest ^{the} servant of another? to his own ^{lord} he standeth or falleth. Yea, he shall be ^{made} to stand; for ^{the} Lord hath power¹ to make him stand. ⁵One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day *alike*. Let ^{each} man be ^{fully} ^{assured} in his own mind. ⁶He that regardeth the day, regardeth it unto the Lord: ^{and} he that eateth, eateth ^{unto} the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, ^{unto} the Lord he eateth not, and ⁷giveth God thanks. ⁸For none of us liveth to himself, and ^{none} dieth to himself. ⁹For whether we live, we live unto the Lord; ^{or} whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the ^{Lord's}. ¹⁰For to this end Christ died, and lived *again*, that he might be Lord of both the dead and ^{the} living. ¹¹But ^{thou}, why dost thou judge thy brother? or ^{thou} again, why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment-seat of ^{God}. ¹²For it is written, As I live, saith the Lord, to me every knee shall bow, And every tongue shall ^{confess} to God. ¹³So then ^{each} one of us shall give account of himself to God. ¹⁴Let us not therefore judge one another any more: but judge ^{ye} this rather, that no man put a stumbling-block in his brother's way, or an occasion ^{of} falling². ¹⁵I know, and am persuaded ⁱⁿ the Lord Jesus, that nothing is unclean of itself: ^{save} that³ to him ^{who} accounteth⁴ any thing to be unclean, to him it is unclean. ¹⁶For⁵ if ^{because} of⁶ meat thy brother ^{is} grieved, thou walkest ^{no} longer in love⁷. Destroy not with thy meat him for whom Christ died. ¹⁷Let not then your good be evil spoken of: ^{for} the kingdom of God is not ^{eating} and ^{drinking}, but righteousness and peace and joy in the Holy Ghost. ¹⁸For he that ^{herein} serveth

Christ is ^{well-pleasing} to God, and ^{approved} of men. ¹⁹So then⁸ let us follow after things which make for peace, and things ^{whereby} we⁹ may edify one another. ²⁰Overthrow¹⁰ not for ^{meat's} sake¹¹ the work of God. All things indeed are ^{clean}; howbeit¹² it is evil for that man who eateth with ^{offence}. ²¹It is good ^{not} to eat flesh, nor to drink wine, nor ^{to do} ^{any} ^{thing} whereby thy brother stumbleth¹³. ²²^{The} ^{faith} ^{which} thou hast, have ^{thou} to thyself before God. Happy is he that ^{judgeth} not himself in that ^{which} he ^{approveth}. ²³But¹⁴ he that doubteth is ^{condemned} if he eat, because ^{he eateth} not of faith; ^{and} whatsoever is not of faith is sin¹⁵. ¹⁵1 Now¹⁶ we that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and ^{not} to please ourselves. ²Let ^{each} one of us please his neighbour for ^{that} which is¹⁷ good, ^{unto} edifying¹⁸. ³For Christ ^{also} pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell ^{upon} me. ⁴For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that through patience and ^{through} comfort of the scriptures we might have hope. ⁵Now the God of patience and ^{of} comfort¹⁹ grant you to be ^{of} the same mind²⁰ one ^{with} another according to Christ Jesus: ⁶^{that} with one ^{accord} ye may ^{with} one mouth glorify ^{the} God ^{and} Father of our Lord Jesus Christ. ⁷Wherefore receive ye one another, ^{even} as Christ also received ^{you}. ⁸to the glory of God. ⁹For²¹ I say that Christ ^{hath} been made²² a minister of the circumcision for the truth of God, ^{that} he might²³ confirm the promises ^{given} unto the fathers, ^{and} that the Gentiles might glorify God for his mercy; as it is written, ^{Therefore} will I ^{give} praise ^{unto} thee among the Gentiles, And sing unto thy name. ¹⁰And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people. ¹¹And again, Praise the Lord, all ye Gentiles;

¹ Gr. *household-servant*.² Or, *give praise*.³ Many ancient authorities read *we follow*.⁴ Many ancient authorities add *or is*⁵ Or, *is weak*.⁶ Or, *putteth to the test*.⁷ Many authorities, some ancient, insert here ch. xvi. 25-27.⁸ Some ancient authorities read *us*.⁹ Or, *confess*.

VERSION OF 1611.—4 another *man's*...master...holden up...God is able; 5 every...persuaded; 6 (and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard it)...to...to; 7 no *man*; 8 and; 9 (both)...(and rose)...revived; 10 Christ; 12 every; 13 to fall; 14 by...*(there)*...but...that esteemeth; 15 But...be...with *thy*...now...not charitably; 17 meat...drink; 18 in these *things*...acceptable; 19 therefore...*(the)*...wherewith; 20 meat destroy...pure; but; 21 neither...*(or is offended, or is made weak)*; 22 *(it)*...condemneth...*(thing)*...alloweth; 23 And...damned...for.—XV. 1 then; 2 every...his...to edification; 3 even...on; 5 consolation...likeminded...towards; 6 mind *and*...even the; 7 us; 8 Now...*(Jesus)*...was...to...made; 9 For this cause...confess to...[103]

- And ¹let¹ all ¹the peoples praise¹ him.
 12 ²And again, ¹Isaiah¹ saith,
 There shall be ¹the¹ root of Jesse,
 And he that ¹ariseth¹ to ¹rule¹ over
 the Gentiles;
¹On¹ him shall the Gentiles ¹hope¹.
 13 ²Now the God of hope fill you with all
 joy and peace in believing, that ye
 may abound in hope, ¹in¹ the power of
 the Holy Ghost.
 14 And I myself also am persuaded of
 you, my brethren, that ye ¹yourselves¹
 are full of goodness, filled with all
 knowledge, able also to admonish one
 (15) another. ¹But¹ I ¹write¹ the more
 boldly unto you in some ¹measure¹, as
 putting you ¹again¹ in ¹remembrance¹,
 because of the grace that ¹was¹ given
 16 me of God, ²that I should be ¹a¹ minister
 of Christ Jesus ¹unto¹ the Gen-
 tiles, ¹ministering the gospel of God,
 that the offering up of the Gentiles
 might be ¹made¹ acceptable, being
 (17) sanctified by the Holy Ghost. ²I
 have therefore ¹my glorying¹ in¹ Christ
 Jesus in things ¹pertaining¹ to God.
 (18) ²For I will not dare to speak of any
²things ¹save those¹ which Christ
 wrought ¹through¹ me, ¹for the obedi-
 ence off the Gentiles, by word and
 19 deed, ¹in the power of¹ signs and
 wonders, ¹in the power of¹ the Holy
 Ghost¹; so that from Jerusalem, and
 round about ¹even¹ unto Illyricum, I
 have ¹fully preached the gospel of
 20 Christ: ²yea, ²making it my aim¹ so
 to preach the gospel, not where Christ
 was ¹already¹ named, ¹that¹ I ¹'might
 not¹ build upon another man's foun-
 21 dation; ²but, as it is written,
 They shall see, to whom ¹'no tidings
 of him came¹,
 And they ¹who¹ have not heard shall
 understand.
 22 ¹Wherefore¹ also I ¹was¹ hindered
¹these¹ ¹'many¹ ¹'times¹ from coming
 23 to you: ²but now, having no more
¹'any¹ place in these ¹'regions¹, and
 having these many years a ¹'longing¹
 (24) to come unto you, ²whenever I ¹'go
 unto¹ Spain (for I ¹'hope¹ to see you in
 my journey, and to be brought on my
 way thitherward by you, if first ¹'in

- some measure¹ I ¹'shall have been sat-
 25 isfied¹ with your company) — ²but now,
¹I ¹'say¹, I go unto Jerusalem, ¹'minister-
 26 ing¹ unto the saints. ²For it hath
¹'been the good pleasure¹ of Macedonia
 and Achaia to make a certain contri-
 bution for the poor ¹'among the¹ saints
 27 ¹'that¹ are at Jerusalem. ²Yea¹, it
 hath ¹'been their good pleasure¹; and
 their debtors they are. For if the
 Gentiles have been made partakers
 of their spiritual things, ¹'they owe it
 to ¹them¹ also to minister unto them in
 28 carnal things. ²When therefore I
 have ¹'accomplished¹ this, and have
 sealed to them this fruit, I will ¹'go on¹
 (29) by you ¹'unto¹ Spain. ²And I ¹'know¹
 that, when I come unto you, I shall
 come in the fulness of the blessing of
 Christ.
 30 Now I beseech you, brethren, ¹'by
 our¹ Lord Jesus ¹'Christ¹, and ¹'by¹ the
 love of the Spirit, that ye strive to-
 gether with me in your prayers to God
 31 for me; ²that I may be delivered from
 them that ¹'are disobedient¹ in Judæa,
 and ¹that my ¹'ministration¹ which I
 have for Jerusalem may be acceptable
 32 to¹ the saints; ²that I may come unto
 you ¹'in joy ¹'through¹ the will of God,
 and ¹together¹ with you ¹'find rest¹.
 33 ²Now the God of peace be with you
 all. Amen.
 (16) I commend unto you Phœbe our
 sister, ¹who¹ is a ²'servant of the church
 2) ¹'that¹ is at Cenchræ: ²that ye re-
 ceive her in the Lord, ¹'worthily of the¹
 saints, and that ye assist her in what-
 soever ¹'matter¹ she ¹'may have¹ need
 of you: for she ¹'herself¹ also hath
 been a succourer of many, and of
¹'mine own self¹.
 3 ¹'Salute Priscal and Aquila my
 (4) ¹'fellow-workers¹ in Christ Jesus, ²who
 for my life laid down their own necks;
 unto whom not only I give thanks, but
 also all the churches of the Gentiles:
 5) ¹'and ¹'salute¹ the church that is in their
 house. Salute Epænetus my ¹'be-
 loved¹, who is the firstfruits of Asia¹
 6 unto Christ. ²'Salute¹ Mary, who be-
 7 stowed much labour on ¹'you¹. ²'Salute
 Andronicus and ²'Junias¹, my kins-

¹ Gr. ministering in sacrifice.² Gr. of those things which Christ wrought not through me.³ Many ancient authorities read the Spirit of God. One reads the Spirit.⁴ Gr. fulfilled.⁵ Gr. being ambitious.⁶ Or, Ideanensis⁷ Or, Junia

VERSION OF 1611. — 11 laud . . . ye people; 12 Esaias . . . shall rise . . . reign . . . in . . . trust; 13 through; 14 also; 15 Nevertheless, brethren . . . have written . . . sort . . . mind . . . is . . . (to); 16 the . . . to; 17 whereof I may glory through . . . (those) . . . which pertain; 18 (of those) . . . hath not . . . by . . . to make . . . obedient; 19 through mighty . . . by . . . Spirit of God; 20 have I strived . . . lest . . . should; 21 he was not spoken of . . . that; 22 For which cause . . . have been much; 23 parts . . . great desire; 24 take my journey into . . . (I will that; 25 For which cause . . . be somewhat filled; 25 to minister; 26 pleased them . . . which; 27 pleased them verily . . . their duty is; 28 performed . . . come . . . into; 29 am sure . . . (of the gospel); 30 for the . . . Christ's sake . . . for; 31 do not believe . . . service . . . accepted of; 32 with . . . by . . . may . . . be refreshed. — XVI. 1 which . . . which; 2 as becometh . . . business . . . hath . . . myself; 3 Greet Priscilla . . . helpers; 4 (have); 5 Likewise greet . . . wellbeloved . . . Achaia; 6 Greet . . . us; 7 Junia. = [130]

- men, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also
- 8 'have been' in Christ before me. °Salute Ampliatus' my beloved in the
- 9 Lord. °Salute 'Urbanus' our 'fellow-worker' in Christ, and Stachys my beloved.
- 10 °Salute Apelles 'the' approved in Christ. Salute them which are of
- (11 'the' *household* 'of Aristobulus'. °Salute Herodion my kinsman. 'Salute' them of the *household* of Narcissus,
- 12) which are in the Lord. °Salute Tryphæna and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute Persis the beloved, which laboured much in the Lord.
- 13 °Salute Rufus 'the' chosen in the
- 14) Lord, and his mother and mine. °Salute Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brethren
- 15 'that' are with them. °Salute Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints
- 16 'that' are with them. °Salute one another with a holy kiss. 'All' the churches of Christ salute you.
- (17 Now I beseech you, brethren, mark them which 'are causing the' divisions and 'occasions of stumbling', contrary to the 'doctrine which ye learned: and
- (18 'turn away from' them. °For they that are such serve not our Lord Christ, but their own belly; and by 'their smooth' and fair 'speech they

- beguile' the hearts of the 'innocent'.
 (19 °For your obedience is come abroad unto all men. I 'rejoice' therefore 'over you': but I would have you wise unto that which is good, and simple
 (20 'unto that which is' evil. °And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly.

The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

- 21) 'Timothy' my 'fellow-worker saluteth' you; and Lucius and Jason and Sopater, my kinsmen. °I Tertius, °who 'write the' epistle, salute you in the
- 22 Lord. °Gaius 'my' host, and of the whole church, saluteth you. Erastus the 'treasurer' of the city saluteth you, and Quartus 'the' brother.⁸
- 25 °Now to him that is 'able' to stablish you according to my gospel and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery which 'hath been' kept 'in silence
- 26 through times eternal', °but now is 'manifest', and °by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the 'eternal' God, 'is' made known 'unto' all 'the' nations
- 27) 'unto' obedience °of faith; °to 'the' only wise God, through Jesus Christ, °to whom' be 'the' glory °for ever. Amen.

¹ Or, *teaching*

² Or, *who write the epistle in the Lord, salute you*

³ Some ancient authorities insert here ver. 24 *The grace of our Lord*

Jesus Christ be with you all. Amen, and omit the like words in ver. 20.

⁴ Some ancient authorities omit ver. 25-27. Compare the end of ch. xiv.

⁵ Gr. *through*.

⁶ Or, *to the faith*

⁷ Some ancient authorities omit to whom.

⁸ Gr. *unto the ages*.

VERSION OF 1611. — were; 8 Greet Amplias; 9 Urban . . helper; 10 Aristobulus'; 11 Greet . . (that be); 14 which; 15 which; 17 cause . . offences . . (have) . . avoid; 18 (Jesus) . . good words . . speeches deceive . . simple; 19 am glad . . on your behalf . . (yet) . . concerning; 20 (Amen); 21 Timotheus . . work-fellow . . salute; 22 wrote *this*; 23 mine . . chamberlain . . a; 24 (The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen); 25 of power . . was . . secret since the world began: 26 made manifest . . everlasting . . for the. = [63]

¶ (Written to the Romans from Corinthus, and sent by Phebe servant of the church at Cenchrea.)

THE FIRST EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE CORINTHIANS.

- 11 PAUL, called *to be* an apostle of Jesus Christ through the will of God,
 2) and Sosthenes ¹our brother, ²unto the church of God which is at Corinth, ³*even*¹ them that are sanctified in Christ Jesus, called *to be* saints, with all that call upon the name of our Lord Jesus Christ in every place,
 (3) ⁴their *Lord*¹ and ours: ⁵Grace ⁶to¹ you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
 4) I thank ⁷my God always ⁸concerning you¹, for the grace of God which ⁹was¹
 (5) given you ¹⁰in¹ Christ Jesus; ¹¹that in everything ye ¹²were¹ enriched ¹³in¹ him, in all ¹⁴utterance and all knowledge;
 6 ¹⁵even as the testimony of Christ was confirmed in you: ¹⁶so that ye come behind in no gift; waiting for the ¹⁷revelation¹ of our Lord Jesus Christ:
 (8) ¹⁸who shall also confirm you unto the end, ¹⁹that ye *be* ²⁰unreproveable¹ in the day of our Lord Jesus Christ. ²¹God is faithful, ²²through¹ whom ye were called ²³into¹ the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.
 10 Now I beseech you, brethren, ²⁴through¹ the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and ²⁵that there be no divisions among you; but ²⁶that ye *be* ²⁷perfected¹ together in the same mind and in the same judgement. ²⁸For it hath been ²⁹signified¹ unto me ³⁰concerning¹ you, my brethren, by them ³¹which are of the ³²household¹ of Chloe, that there are
 12 contentions among you. ³³Now this I ³⁴mean¹, that ³⁵each¹ one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and
 13 I of Cephas; and I of Christ. ³⁶Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized ³⁷into¹ the name of Paul? ³⁸I thank God that I baptized none of you, ³⁹save¹
- 15 Crispus and Gaius; ⁴⁰lest any ⁴¹man¹ should say that ⁴²I ye were¹ baptized
 16 ⁴³into my¹ name. ⁴⁴And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any
 17 other. ⁴⁵For Christ sent me not to baptize, but to preach the Gospel: not ⁴⁶in¹ wisdom of words, lest the cross of Christ should be made
 void¹.
 * 18 For the ⁴⁷word¹ of the cross is to them that ⁴⁸are perishing¹ foolishness; but unto us which are ⁴⁹being¹ saved
 * 19) it is the power of God. ⁵⁰For it is written,
 I will destroy the wisdom of the wise,
 And the ⁵¹prudence¹ of the prudent will ⁵²I reject¹.
 20 ⁵³Where is the wise? where is the scribe? where is the disputer of this
 21 ⁵⁴world? hath not God made foolish the wisdom of ⁵⁵the¹ world? ⁵⁶For
 22 ⁵⁷seeing¹ that in the wisdom of God the world ⁵⁸through its¹ wisdom knew not God, it ⁵⁹was God's good pleasure through¹ the foolishness of ⁶⁰the¹
 23 ⁶¹preaching to save them that believe.
 (22) ⁶²Seeing that¹ Jews ⁶³ask for signs¹,
 (23) and Greeks seek after wisdom: ⁶⁴but we preach ⁶⁵Christ crucified, unto Jews a stumblingblock, and unto ⁶⁶Gentiles¹
 24 foolishness; ⁶⁷but unto ⁶⁸them ⁶⁹that are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the
 25 wisdom of God. ⁷⁰Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.
 * 26 For ⁷¹behold¹ your calling, brethren, how that not many wise after the flesh, not many mighty, not many
 27 noble, ⁷²are called¹: ⁷³but God ⁷⁴chose¹ the foolish things of the world,

¹ Gr. *the brother*.

² Some ancient authorities omit *my*.

³ Gr. *word*.

⁴ Or, *Christ is divided*. Was Paul crucified for you?

⁵ Some ancient authorities read *I give thanks that*.

⁶ Or, *labeled*.

⁷ Gr. *thing preached*.

⁸ Or, *in Messiah*!

⁹ Gr. *the called themselves*.

¹⁰ Or, *ye behold*.

¹¹ Or, *I have part therein*!

VERSION OF 1611.—I. 2 to . . both theirs; 3 *be* unto . . (from); 4 on your behalf. . . by; 5 are . . by . . (in); 7 coming; 8 (may) . . blameless; 9 by . . unto; 10 by . . perfectly joined; 11 declared . . of . . house; 12 say . . every; 13 in; 14 but; 15 I had . . in mine own; 17 with . . of none effect; 18 preaching . . perish; 19 bring to nothing . . understanding; 20 this; 21 after . . by . . pleased God by; 22 For the . . require a sign . . (the); 23 (the) . . the Greeks; 24 which; 26 ye see . . (men); 27 hath chosen. = [65]

- 'that he might put to shame them that are wise; and God chose the weak things of the world, that he might put to shame the things that are strong; and the base things of the world, and the things that are despised, did God choose, yea and the things that are not, that he might bring to nought the things that are: that no flesh should glory before God. But of him are ye in Christ Jesus, who was made unto us wisdom from God, and righteousness and sanctification, and redemption: that, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.
- 21 And I, brethren, when I came unto you, came not with excellency of speech or of wisdom, proclaiming to you the mystery of God. For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified. And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling. And my speech and my preaching were not in persuasive words of wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power: that your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.
- * 6) Howbeit we speak wisdom among the perfect: yet the wisdom not of this world, nor of the rulers of this world, which are coming to nought:
- 7) but we speak God's wisdom in a mystery, even the wisdom that hath been hidden, which God foreordained before the worlds unto our glory: which none of the rulers of this world knoweth: for had they known it, they would not have crucified the Lord of glory: but as it is written,
- Things which eye saw not, and ear heard not,
And which entered not into the heart of man,
Whatsoever things God prepared for them that love him.
- (10) But unto us God revealed them through the Spirit: for the Spirit

- searcheth all things, yea, the deep things of God. For who among men knoweth the things of a man, save the spirit of the man, which is in him? even so the things of God none knoweth, save the Spirit of God.
- * (12) But we received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us by God.
- * (13) Which things also we speak, not in words which man's wisdom teacheth, but which the Spirit teacheth; comparing spiritual things with spiritual.
- * 14 Now the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him; and he cannot know them, because they are spiritually judged.
- 15 But he that is spiritual judgeth all things, and he himself is judged of no man. For who hath known the mind of the Lord, that he should instruct him? But we have the mind of Christ.
- 3 (1 And I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, as unto babes in Christ.
- (2) I fed you with milk, not with meat: for ye were not yet able to bear it:
- (3) nay, not even now are ye able; for ye are yet carnal: for whereas there is among you jealousy and strife, are ye not carnal, and walk after the manner of men? For when one saith, I am of Paul; and another, I am of Apollos; are ye not men?
- (5) What then is Apollos? and what is Paul? Ministers through whom ye believed; and each as the Lord gave to him. I planted, Apollos watered; but God gave the increase.
- 7 So then neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God that giveth the increase.
- 8 Now he that planteth and he that watereth are one: but each shall receive his own reward according to his own labour. For we are God's fellow-workers: ye are God's husbandry, God's building.
- (10) According to the grace of God which was given unto me, as a wise man

¹ Many ancient authorities omit *and*.

² Or, *with righteousness and sanctification and redemption*

³ Or, *word*

⁴ Many ancient authorities read *testimony*.

⁵ Gr. *thing preached*.

⁶ Gr. *be*.

⁷ Or, *fullgrown*

⁸ Or, *angel*: and so in ver. 7, 8; but

not in ver. 12.

⁹ Some ancient authorities read *For*.

¹⁰ Or, *titl*

¹¹ Or, *combining*

¹² Or, *interpreting spiritual things*

¹³ Or, *examined*

¹⁴ Or, *examined*

¹⁵ Gr. *titled land*.

VERSION OF 1611. — to confound the . . hath chosen . . to confound . . which . . mighty; 28 which . . hath . . chosen . . which . . to; 29 in his presence; 30 of . . is. — II. 1 to . . declaring unto . . testimony; 4 was . . with enticing . . (man's); 6 them that are . . the . . princes . . that come; 7 the . . of God . . ordained . . world; 8 princes . . knew; 9 hath . . seen, nor . . neither have . . the . . which . . (hath); 10 (hath) . . by his; 11 what man . . no man, but; 12 Now . . (have) . . of; 13 (the) . . Holy Ghost; 14 But . . neither can . . discerned; 15 yet; 16 may. — III. 1 (even); 2 (have) . . (and) . . hitherto . . neither yet; 3 envying . . (and divisions) . . as; 4 while . . carnal; 5 Who . . who . . (but) . . by . . even . . every man; 6 (have); 8 and every man; 9 labourers together with God . . (ye are); 10 is. = [99]

terbuilder I laid ^{1a} foundation; and another buildeth thereon. But let ¹each¹ man take heed how he buildeth ¹¹thereon¹. ²For other foundation can no man lay than that ¹which¹ is laid, ¹²which is Jesus Christ. ³But if any man ¹buildeth on the¹ foundation gold, silver, ⁴costly¹ stones, wood, hay, stubble; ¹³each¹ man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it ¹is¹ revealed ¹ⁱⁿ fire¹; ⁵and the fire ¹itself¹ shall ¹prove each¹ man's ¹⁴work of what sort it is. ⁶If any man's work ¹shall¹ abide which he built ¹thereon¹, he shall receive a reward. ⁷If any man's work shall be ¹burned¹, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as ¹through¹ fire. ⁸Know ye not that ye are ^{1a} ²temple of God, and ^{that} the Spirit of God ¹⁷dwelleth in you? ⁹If any man ¹destroyeth¹ the ²temple of God, him shall God destroy; for the ²temple of God is holy, ³which ^{temple} ye are. ¹⁸Let no man deceive himself. If any man ¹thinketh that he is¹ wise among you in this ⁴world, let him become a ¹⁹fool, that he may ¹become¹ wise. ²For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He ¹that¹ taketh the wise in their craftiness: ²and again, The Lord knoweth the ¹reasonings¹ of the wise, that they ²¹are vain. ³Wherefore¹ let no ¹one¹ glory in men. For all things are ²²yours; ⁴whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; ²³all are yours; ⁵and ye are Christ's; and Christ is God's. ⁴(1) Let a man so account of us, as of ministers of Christ, and stewards of ²the mysteries of God. ¹Here¹, moreover, it is required in stewards, that a ³man be found faithful. ²But with me it is a very small thing that I should be ⁵judged of you, or of man's ⁵judgement: yea, I ¹judge not mine own self. ⁴For I know nothing ¹against¹ myself; yet am I not hereby justified: but he ⁵(that) ⁵judgeth me is the Lord. ¹Wherefore¹ judge nothing before the time, until the Lord come, who will both

bring to light the hidden things of darkness, and make manifest the counsels of the hearts; and then shall ¹each¹ man have ¹his¹ praise ¹from¹ God.

(6) ¹Now¹ these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and Apollos for your sakes; that in us ye might learn not ^{to} ¹go beyond the things¹ which ¹are¹ written; that no one of you be puffed up for ¹the¹ one ⁷against ¹the other¹. ²For who maketh thee to differ? and what hast thou that thou didst not receive? ¹but¹ if thou didst receive it, why dost thou glory, as if thou hadst not received it? ⁸(8) ¹Already¹ are ye ¹filled, already¹ ye are ¹become¹ rich, ye have reigned without us: ¹yea¹ and I would ¹that¹ ye did reign, that we also might reign with you. ⁹For, I think, God hath set forth us the apostles last ¹of all¹, as ¹men doomed¹ to death: for we are made a spectacle unto the world, ²and to angels, and to men. ³We are fools for Christ's sake, but ye are wise in Christ; we are weak, but ye are strong; ye ¹have glory¹, but we ¹have dishonour¹. ⁴Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have ¹²no certain dwellingplace; ⁵and ¹we toil¹, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we ¹endure¹; ⁶being defamed, we intreat: we are made as the ¹⁰filth of the world, the offscouring of all things, ⁷even until now¹. ¹¹I write not these things to shame you, but ¹to admonish¹ you as my ¹⁵beloved ¹children¹. ²For though ¹ye should¹ have ten thousand ¹tutors¹ in Christ, yet ^{have ye} not many fathers: for in Christ Jesus I ¹begat¹ you ¹⁶through the gospel. ¹I beseech you ¹therefore¹, be ye ¹imitators¹ of me. ¹⁷For this cause have I sent unto you ¹Timothy¹, who is my beloved and faithful ¹child¹ in the Lord, who shall ¹put¹ you ¹ⁱⁿ remembrance of my ways which be in Christ, ⁷even¹ as I teach ¹⁸everywhere in every church. ²Now some are puffed up, as though I ¹were¹ ¹⁹not ¹coming¹ to you. ²But I will come to you shortly, if the Lord will; and

¹ Or, and each man's work, of what sort it is, the fire shall prove it.

² Or, sanctuary.

³ Or, and such are ye

⁴ Or, lagel

⁵ Or, examined

⁶ Gr. day.

⁷ Or, examine

⁸ Or, examined

⁹ Or, both to angels and men

¹⁰ Or, refuse

VERSION OF 1611.—(have) . . the . . every . . thereupon; 12 Now . . build upon this . . precious; 13 every . . shall be . . by . . try every; 14 (hath) . . thereupon; 15 burnt . . by; 16 the; 17 defile; 18 seemeth to be . . be; 19 (own); 20 thoughts; 21 Therefore . . man. — IV. 1 (the); 4 by; 5 Therefore . . (will) . . every . . of; 6 And . . (to) . . think of men above that . . is . . another; 7 (from another) . . now; 8 Now . . full, now . . (as kings) . . (to God); 9 (that) . . if were appointed; 10 are honourable . . are despised; 12 labour . . suffer it; 13 (and are) . . unto this day; 14 sons I warn; 15 you . . instructors . . have begotten; 16 Wherefore . . followers; 17 Timotheus . . son . . bring . . into; 18 would . . come. = [85]

- 'I' will know, not the 'word' of them which are puffed up, but the power.
 20 °For the kingdom of God is not in
 * 21 word, but in power. °What will ye? shall I come unto you with a rod, or in love and 'a' spirit of meekness?
 51 It is 'actually' reported that there is fornication among you, and such fornication as is not 'even' among¹ the Gentiles. that one 'of you' hath¹ his
 2 father's wife. °And 'ye' are puffed up, and 'did' not rather 'mourn', that he that 'had' done this deed might be
 (3) taken away from among you. °For I verily, 'being' absent in body but present in spirit, have already, as though I were present, judged him that hath
 (4) so 'wrought' this 'thing', °in the name of our Lord Jesus, ye 'being' gathered together, and my spirit, with the power
 5 of our Lord Jesus, °to deliver such a one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved
 6 in the day of the Lord °Jesus. °Your glorying is not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole
 (7) lump? °Purge out the old leaven, that ye may be a new lump, 'even' as ye are unleavened. For our passover
 'also hath been' sacrificed, *even* Christ:
 8 °wherefore¹ let us °keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.
 9 I wrote unto you in 'my' epistle to 'have no' company with fornicators;
 * (10) °not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous
 'and' extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the
 * 11 world: °but °now I 'write' unto you not to keep company, if any man that is 'named' a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a 'reviler', or a drunkard, or an extortioner;
 (12) with such a one no, not to eat. °For what have I to do with judging¹ them that are without? Do not ye judge
 (13) them that are within, °whereas¹ them that are without God judgeth? Put away 'the' wicked 'man' from among yourselves.

- 61 Dare any of you, having a matter against 'his neighbour', go to law before the 'unrighteous', and not before
 2) the saints? °Or¹ know ye not that the saints shall judge the world? and if the world 'is' judged by you, are ye unworthy °to judge the smallest mat-
 3) ters? °Know ye not that we shall judge angels? how much more, things
 4) that pertain to this life? °If then ye have °to judge¹ things pertaining to this life, °do ye¹ set them to judge who are 'of no account' in the church?
 (5) °I 'say this to move you' to shame. Is it so, that there 'cannot be found' among¹ you one wise man, 'who' shall be able to 'decide' between his brethren,
 (6) but brother goeth to law with brother, and that before unbelievers?
 (7) °Nay, already it' is 'altogether' °a 'defect in' you, 'that' ye 'have lawsuits' one with another. Why not rather take wrong? why not rather be de-
 8) frauded? °Nay, 'but ye yourselves' do wrong, and defraud, and that *your*
 9) brethren. °Or¹ know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers
 10) of themselves with 'men', °nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit
 11) the kingdom of God. °And such were some of you: but ye 'were' washed, but ye 'were' sanctified, but ye 'were' justified in the name of the Lord Jesus 'Christ', and 'in' the Spirit of our God.
 12) All things are lawful 'for' me; but not all things are expedient. All things are lawful for me; but I will not be brought under the power of
 13) any. °Meats for the belly, and the belly for meats: but God shall 'bring to nought' both it and them. 'But' the body is not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body:
 (14) °and God both raised the Lord, and will raise up us 'through' his power.
 (15) °Know ye not that your bodies are members of Christ? shall I then take 'away' the members of Christ, and

¹ Or, are ye puffed up?

² Or, did 'ye' not rather mourn, . . . you?

³ Some ancient authorities omit Jesus.

⁴ Gr. keep festival.

⁵ Or, not at all meaning¹ the fornicators &c.

⁶ Or, has it is, I wrote

⁷ Or, the other

⁸ Gr. of the smallest tribunals.

⁹ Gr. tribunals pertaining to.

¹⁰ Or, set them . . . church.

¹¹ Or, a Mass is, you

¹² Gr. washed yourselves.

VERSION OF 1611. — 19 speech; 21 in the. — V. 1 commonly . . . so much as named amongst . . . should have; 2 have . . . mourned . . . hath; 3 as . . . (concerning) . . . done . . . deed; 4 (Christ, when) . . . are . . . (Christ); 7 (therefore) . . . is . . . (for us); 8 therefore; 9 an . . . not; 10 (yet) . . . or; 11 have written . . . called . . . railer; 12 to judge . . . (also); 13 But . . . (Therefore) . . . that . . . person. — VI. 1 another . . . unjust; 2 Do . . . shall be; 4 judgments of . . . least esteemed; 5 speak . . . your . . . is not a . . . amongst . . . (no, not) . . . that . . . judge; 6 (the); 7 Now therefore there . . . utterly . . . fault among . . . because . . . go to law . . . (do ye) . . . (do ye) . . . (suffer yourselves to); 8 you; 9 mankind; 11 are . . . are . . . by; 12 unto; 13 destroy . . . Now; 14 (hath) . . . (up) . . . (also) . . . by . . . (own); 15 (the). = [94]

- make them members of a harlot? God
 16 forbid. ¹Or! know ye not that he
 17 ¹that! is joined to a harlot is one
 18 body? for, ¹The twain!, saith he, shall
 19 become! one flesh. ²But he that is
 20 joined unto the Lord is one spirit.
 21 ³Flee fornication. Every sin that a
 22 man doeth is without the body; but
 23 he that committeth fornication sinneth
 24 against his own body. ⁴Or! know ye
 25 not that your body is ⁵a! temple of
 26 the ⁶Holy Ghost which is in you,
 27 which ye have ⁷from! God? and ye
 28 (20) are not your own; ⁸for ye ⁹were!
 29 bought with a price: glorify God
 30 therefore in your body.
 31 (7) 1 Now concerning the things whereof
 32 ye wrote: It is good for a man not to
 33 touch a woman. ¹But, because of
 34 fornications!, let ²each! man have his
 35 own wife, and let ³each! woman have
 36 her own husband. ⁴Let the husband
 37 render unto the wife ⁵her! due: and
 38 likewise also the wife unto the hus-
 39 band. ⁶The wife hath not power
 40 ⁷lover! her own body, but the husband:
 41 and likewise also the husband hath
 42 not power ⁸lover! his own body, but the
 43 wife. ⁹Defraud! ye! not one the other,
 44 except it be ¹⁰by! consent for a ¹¹season!
 45 that ye may give yourselves
 46 ¹²unto! prayer, and ¹³may be! together
 47 again, that Satan tempt you not ¹⁴be-
 48 cause of! your incontinency. ¹⁵But
 49 this I ¹⁶say! by ¹⁷way of! permission,
 50 7 not of commandment. ¹⁸Yet! I would
 51 that all men were even as I myself.
 52 ¹⁹Howbeit each! man hath his ²⁰own!
 53 gift ²¹from! God, one after this manner,
 54 and another after that.
 55 8 ¹But! I say to the unmarried and ²to!
 56 widows, It is good for them if they
 57 abide even as I. ³But if they ⁴have
 58 not continency!, let them marry: for
 59 it is better to marry than to burn.
 60 10 ¹But! unto the married I ²give charge,
 61 ³yea! not I, but the Lord, ⁴That! the
 62 wife depart not from her husband
 63 11 ¹(but and if she depart, let her remain
 64 unmarried, or ²else! be reconciled to
 65 her husband); and ³that! the husband
 66 12 ¹leave! not his wife. ²But to the rest
 67 ³say! I, not the Lord: If any brother
 68 hath ⁴an unbelieving! wife, and she ⁵is

- content! to dwell with him, let him not
 69 13 ¹leave! her. ²And the woman which
 70 hath ³an unbelieving! husband, and he
 71 ⁴is content! to dwell with her, let her
 72 14 not leave ⁵her husband!. ⁶For the
 73 unbelieving husband is sanctified ⁷in!
 74 the wife, and the unbelieving wife is
 75 sanctified ⁸in! the ⁹brother!: else were
 76 your children unclean; but now are
 77 15 they holy. ¹⁶Yet! if the unbelieving
 78 ¹departeth!, let him depart: ²the!
 79 brother or ³the! sister is not under
 80 bondage in such ⁴cases: but God hath
 81 16 called ⁵us ⁶in! peace. ⁷For ⁸how!
 82 knowest thou, O wife, whether thou
 83 shalt save thy husband? or how know-
 84 est thou, O ⁹husband!, whether thou
 85 17 shalt save thy wife? ¹⁰Only!, as the
 86 Lord hath distributed to ¹¹each! man,
 87 as God hath called ¹²each!, so let him
 88 walk. And so ordain I in all ¹³the!
 89 18 churches. ¹⁴Was! any man called be-
 90 ing circumcised? let him not become
 91 uncircumcised. ¹⁵Hath! any ¹⁶been!
 92 called in uncircumcision? let him not
 93 19 be circumcised. ²⁰Circumcision is
 94 nothing, and uncircumcision is noth-
 95 ing; but the keeping of the command-
 96 ments of God. ²¹Let ²²each! man abide
 97 in ²³that! calling wherein he was called.
 98 * 21 ¹Wast! thou called being a ²bond-
 99 servant!? care not for it: ³but if thou
 100 ⁴canst become! free, use ⁵it rather.
 101 (22) ⁶For he that ⁷was! called in the Lord,
 102 being a ⁸bondservant!, is the Lord's
 103 ⁹freedman!: likewise he that ¹⁰was!
 104 called, being free, is Christ's ¹¹bondser-
 105 23 vant!. ¹²Ye ¹³were! bought with a price;
 106 ¹⁴become! not ¹⁵bondservants! of men.
 107 24 ¹Brethren, let ²each! man, wherein he
 108 ³was! called, therein abide with God.
 109 * 25 Now concerning virgins I have no
 110 commandment of the Lord: ¹but! I
 111 give my judgement, as one that hath
 112 obtained mercy of the Lord to be
 113 * 26 faithful. ²I ³think! therefore that this
 114 is good ⁴by reason of! the present dis-
 115 tress, ⁵namely!, that it is good for
 116 27 a man ⁶to be ⁷as he is!. ⁸Art thou
 117 bound unto a wife? seek not to be
 118 loosed. Art thou loosed from a wife?
 119 28 seek not a wife. ²But and if thou
 120 marry, thou hast not sinned; and if
 121 a virgin marry, she hath not sinned.

¹ Or, *Isauntuary!*
² Or, *Holy Spirit!*

³ Many ancient authorities read *For*.
⁴ Many ancient authorities read *you*.

⁵ Or, *Inay, event if*
⁶ Or. *so to be*.

VERSION OF 1611. — (the); 16 What . . which . . two . . be; 19 What . . the . . of; 20 are . . (and in your spirit, which are God's). — VII. 1 (unto me); 2 Nevertheless, to avoid fornication . . every . . every; 3 benevolence; 4 of . . of; 5 you . . with . . time . . to fasting and . . come . . for; 6 speak . . (and); 7 For . . But every . . proper . . of; 8 therefore; 9 cannot contain; 10 And . . command, yet . . Let; 11 let . . put away; 12 speak . . a . . that believeth not . . be pleased . . put . . away; 13 a . . that believeth not . . (if) . . be pleased . . him; 14 by . . by . . husband; 15 But . . depart . . A . . a . . to; 16 what . . man; 17 But . . every . . every one; 18 Is . . Is; 20 every . . the same; 21 Art . . servant . . mayest be made; 22 is . . servant . . freeman . . (also) . . is . . servant; 23 are . . be . . ye the servants; 24 every . . is; 25 yet; 26 suppose . . for . . I say . . so. = [112]

'Yet' such shall have 'tribulation' in the
 29 flesh : 'and' I 'would' spare you. °But
 this I say, brethren, the time 'is' 'short-
 ened', that 'henceforth' both 'those'
 that have wives 'may' be as though
 30 they had none ; °and 'those' that weep,
 as though they wept not ; and 'those'
 that rejoice, as though they rejoiced
 not ; and 'those' that buy, as though
 * 31 they possessed not ; °and 'those' that
 use 'the' world, as not 'abusing' it :
 for the fashion of this world passeth
 32 away. °But I would have you 'to be
 free from cares'. He that is unmarried
 'is careful' for the things 'of' the Lord,
 (33) how he may please the Lord : °but he
 that is married 'is careful' for the
 things of the world, how he may please
 34 his 'wife'. °And there is 'a' difference
 also between 'the' wife and 'the'
 virgin. 'She that is' unmarried 'is
 careful' for the things of the Lord,
 that she may be holy both in body
 and in spirit : but she that is married
 'is careful' for the things of the world,
 how she may please her husband.
 35 °And this I 'say' for your own profit ;
 not that I may cast a 'snare' upon you,
 but for that which is 'seemly', and that
 36 'ye' may attend upon the Lord with-
 out distraction. °But if any man
 'thinketh' that he behaveth himself
 'unseemly' toward his 'virgin' 'daugh-
 ter', if she 'be' past the flower of her
 age, and 'if' need so 'requireth', let him
 do what he will ; he sinneth not ; let
 37 them marry. °But he that standeth
 stedfast in his heart, having no neces-
 sity, but hath power 'as touching' his
 own will, and hath 'determined' this
 in his 'own' heart, 'to' keep his 'own'
 38 'virgin' 'daughter', shall do well. °So
 then 'both' he that giveth 'his own'
 'virgin daughter' in marriage doeth
 well ; 'and' he that giveth her not in
 39 marriage 'shall do' better. °A wife
 is bound 'for so' long 'time' as her
 husband liveth ; but if 'the' husband
 be 'dead, she is 'free' to be married
 to whom she will ; only in the Lord.

40) °But she is happier if she abide 'as she
 is', after my judgement : and I think
 that I also have the Spirit of God.

8 1 Now 'concerning' things 'sacrificed'
 to 'idols' : We know that we all have
 knowledge. Knowledge puffeth up,
 (2) but 'love' 'edifieth'. °If any man
 'thinketh' that he knoweth any thing,
 he knoweth 'not' yet as he ought to
 * 3 know ; °but if any man 'loveth' God,
 (4) the same is known of him. °Concern-
 ing therefore the eating of things 'sac-
 rificed to' idols, we know that 'no' idol
 is 'anything' in the world, and that
 5 there is 'no' God but one. °For though
 there be that are called gods, whether
 in heaven or 'on' earth ; as there 'are'
 (6) gods many, and lords many ; °yet to
 us there is one God, the Father, of
 whom are all things, and we 'unto'
 him ; and one Lord, Jesus Christ,
 'through' whom are all things, and we
 7) 'through' him. °Howbeit in 'all men'
 there is not that knowledge ; 'but'
 some, 'being' used until now to 'the'
 idol, eat as 'of' a thing 'sacrificed to'
 an idol ; and their conscience being
 * 8) weak is defiled. °But meat 'will' not
 'commend' us to God : neither, if we
 eat not, 'are we the worse ; 'nor', if
 9 we eat, 'are we the better'. °But take
 heed lest by any means this 'liberty'
 of yours become a stumblingblock to
 (10) 'the' weak. °For if 'a' man see thee
 which hast knowledge 'sitting' at meat
 in 'an' idol's temple, 'will' not 'his'
 conscience, 'if he' is weak, 'be embold-
 ened to eat things 'sacrificed' to idols ?
 11) °For 'through thy knowledge' he that
 is 'weak' 'perisheth', the brother for
 12) 'whose sake' Christ died. °And thus,
 sinning' against the brethren, and
 'wounding' their conscience 'when
 it is' weak, ye sin against Christ.
 13 °Wherefore, if meat 'maketh' my
 brother to 'stumble', I will eat no flesh
 'for evermore, that' I make 'not' my
 brother to 'stumble'.

9 (1) Am I not free ? am I not an apostle ?
 have I not seen Jesus our Lord ? are

¹ Or, is shortened henceforth, that both those &c.

² Or, invite it to the full

³ Or, wife, and is divided. A wife also the wife and the virgin : she that is unmarried is careful &c.

Many ancient authorities read wife, and is divided. So also the woman that is unmarried and the virgin is careful &c.

⁴ Or, I constrain't Gr. noose.

⁵ Or, virgin (omitting daughter)

⁶ Gr fallen asleep.

⁷ Gr. buildeth up.

⁸ Gr. do we lack.

⁹ Gr. do we abound.

¹⁰ Or, power.

¹¹ Gr. be builded up. ¹² Gr. in.

VERSION OF 1611. — 28 Nevertheless . . trouble . . but ; 29 short : it remaineth . . they ; 30 they . . they . . they ; 31 they . . this ; 32 without carefulness . . careth . . that belong to ; 33 careth . . (that are) ; 34 a . . a . . The . . woman careth . . careth ; 35 speak . . comely . . you ; 36 think . . uncomely . . pass . . require ; 37 Nevertheless . . over . . so decreed . . that he will . . doeth ; 38 her . . but . . doeth ; 39 The . . by the law as . . her . . at liberty ; 40 so. — VIII. 1 as touching . . offered unto . . charity ; 2 (And) . . think . . nothing ; 3 love ; 4 (As) . . (those) . . that are offered in sacrifice unto . . an . . nothing . . none other ; 5 in . . be ; 6 but . . (but) . . in . . by . . by ; 7 every man . . for . . with conscience of . . unto this hour . . if . . offered unto ; 8 commendeth . . for neither ; 9 them that are ; 10 any . . sit . . the . . shall . . the . . of him which . . (those) . . which are offered ; 11 And . . shall . . perish . . whom ; 12 But when ye sin so . . wound ; 13 make . . offend . . while the world standeth, lest . . offend. — IX. 1 (Christ). = [131]

2) not 'ye! my work in the Lord? °If
 'to! others I 'am! not an apostle, yet
 'at least! I am to you: for the seal of
 mine apostleship are ye in the Lord.
 (3) °My defence! to them that examine
 4 me is this. °Have we 'no right! to eat
 (5) and to drink? °Have we 'no right!
 to lead about a wife 'that is a 'believer,
 even! as 'the rest of the! apostles, and
 the brethren of the Lord, and Cephas?
 6) °Or I only and Barnabas, have we not
 (7) 'a right! to forbear working? °What
 soldier ever serveth! at his own
 charges? who planteth a vineyard, and
 eateth not the fruit thereof? or who
 feedeth a flock, and eateth not of the
 8) milk of the flock? °Do! I 'speak!
 these things 'after the manner of men!
 or saith not the law also the same?
 (9) °For it is written in the law of Moses,
 Thou shalt not muzzle the ox 'when
 he! treadeth unto the corn. 'Is it! for
 *10) 'the! oxen 'that! God 'careth!, °or
 'saith he it altogether for our 'sake?
 Yea!, for our 'sake it was! written:
 'because! he that ploweth 'ought to
 plow in hope, and he that thresheth,
 11) 'to thresh! in hope of 'partaking!. °If
 we 'sowed! unto you spiritual things,
 is it a great 'matter! if we shall reap
 12) your carnal things? °If others 'par-
 take! of 'this 'right! over you, 'do! not
 we 'yet more! Nevertheless we 'did!
 not 'use! this 'right!; but 'we bear! all
 things, 'that! we 'may cause no hin-
 (13) drance to! the gospel of Christ. °Know
 ye not that they which minister about
 'sacred! things 'eat! of the things of
 the temple, and they which wait 'upon!
 the altar 'have their portion! with the
 14) altar? °Even so 'did! the Lord 'or-
 dain! that they which 'proclaim! the
 15) gospel should live of the gospel. °But
 I have used none of these things:
 'and! I 'write not! these things that it
 'may! be so done 'in my case!: for 'it
 were 'good! for me 'rather! to die,
 than that any man should make my
 16) glorying void. °For 'if! I preach the
 gospel, I have nothing to glory of;
 for necessity is laid upon me; 'for!
 woe is unto me, if I preach not the

17) gospel. °For if I do this 'of mine
 own will!, I have a reward: but if 'not
 of mine own! will, 'I have! a 'steward-
 (18) ship intrusted to! me. °What then is
 my reward? That, when I preach
 the gospel, I may make the gospel
 without charge, 'so as! not 'to use to
 19) the full! my 'right! in the gospel. °For
 though I 'was! free from all men, I
 'brought! myself 'under bondage to!
 (20) all, that I might gain the more. °And
 'to! the Jews I became as a Jew, that
 I might gain Jews; to them that
 are under the law, as under the law,
 'not being myself under the law!, that
 I might gain them that are under the
 (21) law; 'to them that are without law, as
 without law, not being without law to
 God, but under law to Christ, that I
 might gain them that are without law.
 (22) °To the weak I became weak, that I
 might gain the weak: I am 'become!
 all things to all men, that I 'may! by
 23) all means save some. °And I do 'all
 things! for the gospel's sake, that I
 'may! be 'a joint! partaker thereof.
 24) °Know ye not that they which run in
 a 'race run all, but one receiveth the
 prize? 'Even! so run, that ye may
 25) 'attain!. °And every man that striveth
 'in! the 'games! is temperate in all
 things. Now they do 'it to 'receive! a
 corruptible crown; but we an incor-
 (26) ruptible. °I therefore so run, as not
 uncertainly; so 'fight! I, as not 'beat-
 *(27) ing! the air: °but I 'buffet! my body,
 and bring it into 'bondage!: lest by any
 means, 'after that! I have preached to
 others, I myself should be 'rejected!.
 101) 'For! I would not, brethren, 'have
 you! ignorant, how that our fathers
 were all under the cloud, and all passed
 2) through the sea; °and were all bap-
 tized 'unto Moses in the cloud and in
 3) the sea; °and did all eat the same
 4) spiritual meat; °and did all drink the
 same spiritual drink: for they drank
 of 'a! spiritual rock that followed them:
 5) and 'the! rock was Christ. °Howbeit
 with 'most! of them God was not well
 pleased: for they were overthrown in
 6) the wilderness. °Now 'these things

¹ Gr. sister.

² Or, saith he it, as he doubtless doth!,
 for our sake?

³ Gr. racecourse.

⁴ Gr. box.

⁵ Gr. bruise.

⁶ Gr. into.

⁷ Or, 'in! these things! they became
 figures of us!

VERSION OF 1611.—you; 2 be . . unto . . doubtless; 3 Mine answer . . (do); 4 not power; 5 not power . . a sister . . as well . . other . . (as); 6 power; 7 Who goeth a warfare any time . . (ol); 8 Say . . as a man; 9 (the mouth of) . . that . . Doth . . take care; 10 sakes . . sakes, no doubt, this is . . that . . should . . (that) . . should be partaker . . his hope; 11 have sown . . thing; 12 be partakers . . power . . are . . rather . . have . . used . . power . . suffer . . lest . . should hinder; 13 (Do) . . holy . . live . . at . . are partakers; 14 hath . . ordained . . preach; 15 neither have . . written . . should . . unto me . . better; 16 though . . yea; 17 thing willingly . . against my . . dispensation of the gospel is committed unto; 18 (Verily) . . (of Christ) . . that I abuse . . power; 19 be . . yet have . . made . . servant unto; 20 unto . . (the); 21 (the); 22 (as) . . made . . might; 23 this . . might . . with you; 24 obtain; 25 for . . mastery . . obtain; 26 one that beareth; 27 keep under . . subjection . . (that) . . when . . a castaway. — X. 1 More-over . . that ye should be; 4 that . . that; 5 But . . many. = [140]

- were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as
 7 they also lusted. °Neither be ye idolaters, as were some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.
 8 °Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.
 * (9 °Neither let us tempt the °Lord, as some of them tempted, and °perished
 (10 by the °serpents. °Neither murmur ye, as some of them murmured, and
 (11 °perished by the destroyer. °Now these things happened unto them °by way of example; and they °were written for our admonition, upon whom the ends of the °ages are come.
 12 °Wherefore let him that thinketh he
 (13) standeth take heed lest he fall. °There hath no temptation taken you but such as man °can bear: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above that °ye are able; but will with the temptation make also °the way °of escape, that ye may be able to °endure it.
 (14 Wherefore, my beloved, flee from
 15 idolatry. °I speak as to wise men; judge ye what I say. °The cup of blessing which we bless, is it not °a
 °communion of the blood of Christ? The °bread which we break, is it not °a
 °communion of the body of Christ?
 (17 °Seeing that we, °who are many, are one °bread, one body: for we all °partake
 (18 °of °the one °bread. °Behold Israel after the flesh: °have not they which eat the sacrifices °communion
 19 with the altar? °What say I then? that °a thing sacrificed to idols is any thing, or that °an idol is any thing?
 20 °But I say, that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to °devils, and not to God: and I would not that ye should have °communion
 21 with °devils. °Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of °devils: ye cannot °partake of the table °of the Lord, and of the table
 22 of °devils. °Or do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?
 (23 All things are lawful; but all things

- are not expedient. All things are law-
 24 ful; but all things °edify not. °Let no man seek his own, but °each his neighbour's good. °Whatsoever is sold in the shambles, eat, asking no
 26 question for conscience sake; °for the earth is the Lord's, and the fulness
 27 thereof. °If °one of them that believe not °biddeth you to a feast, and ye °are disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no ques-
 (28) tion for conscience sake. °But if any man say unto you, This °hath been offered in sacrifice, eat not, for his sake that shewed it, and for con-
 (29) science sake: °conscience, I say, not thine own, but the other's; for why is my liberty judged °by another con-
 (30) science? °If I by grace °partake, why am I evil spoken of for that for
 31 which I give thanks? °Whether therefore ye eat, or drink, or whatso-
 ever ye do, do all to the glory of God.
 (32 °Give no occasion of stumbling, either to Jews, °or to °Greeks, °or to
 33 the church of God: °even as I °also please all men in all things, not seek-
 ing mine own profit, but the °profit of the many, that they may be saved.
 111 °Be ye °imitators of me, even as I also am of Christ.
 (2 Now I praise you that °ye remem-
 ber me in all things, and °hold fast the °traditions, °even as I delivered
 3 them to you. °But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman is the man; and the head of Christ is
 4 God. °Every man praying or prophesying, having his head covered, dis-
 5 honoureth his head. °But every woman °praying or °prophesying with her head °unveiled dishonoureth her
 head: for °it is one °and the same
 6 thing as if she were shaven. °For if °a woman °is not °veiled, let her also be shorn: but if it °is a shame °to a
 7 woman to be shorn or shaven, let her be °veiled. °For a man indeed ought not to °have his head °veiled, foras-
 much as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of
 8 the man. °For the man is not of the woman; but the woman of the man:

1 Some ancient authorities read °Or, °I/°.

2 Gr. by way of figure.

3 Or, °participation in

4 Or, °I/°.

5 Or, seeing that (there is) one bread,

we, who are many, are one body

6 Gr. from.

7 Gr. demons.

8 Gr. build not up.

9 Or, if I partake with thankfulness!

VERSION OF 1611. — 9 Christ. . . (also) . . . were destroyed of; 10 (also) . . . were destroyed of; 11 (all) . . . for ensamples . . . are . . . world; 13 is common to . . . you . . . a . . . to . . . bear; 14 (dearly); 16 the . . . the; 17 For . . . being . . . (and) . . . are . . . partakers . . . that; 18 are . . . (of) . . . partakers of; 19 the . . . which is offered in sacrifice; 20 fellowship; 21 be partakers . . . Lord's; 23 (for me) . . . (for me); 24 every man another's wealth; 25 (that); 27 any . . . bid . . . be; 28 is . . . (unto idols) . . . (for the earth is the Lord's, and the fulness thereof); 29 (of) . . . of . . . (man's); 30 (For) . . . be a partaker; 32 none offence, neither . . . (the) . . . nor . . . the Gentiles, nor. — XI. 1 followers; 2 (brethren) . . . you . . . keep . . . ordinances; 5 that prayeth . . . prophesieth . . . uncovered . . . that . . . even all; 6 the . . . be . . . covered . . . be . . . for . . . covered; 7 cover. = [103]

9 ¹for¹ neither was the man created for the woman; but the woman for the
 * 10 man: ²for this cause ought the woman to have ³a sign of authority¹ on her
 11 head, because of the angels. ⁴Howbeit¹ neither is the woman without the man, nor¹ the man without the woman,
 (12 in the Lord. ⁵For as the woman is of the man, so is the man also by the woman; but all things ⁶are¹ of God.
 13 ⁷Judge ⁸ye¹ ⁹in yourselves: is it ¹⁰seemly¹ that a woman pray unto God
 14 ¹¹unveiled¹? ¹²Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a ¹³dishonour to¹ him?
 15 ¹⁴But if a woman have long hair, it is a glory to her: for her hair is given
 16 her for a covering. ¹⁵But if any man ¹⁶seemeth¹ to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.
 17) ¹⁷But¹ in ¹⁸giving¹ you this ¹⁹charge¹, I praise you not, that ²⁰ye¹ come together not for the better but for the worse. ²¹For first of all, when ye come together ²²in the church, I hear that ²³divisions ²⁴exist¹ among you; and
 * 19 I partly believe it. ²⁵For there must be also ²⁶heresies among you, that they which are approved may be made
 20 manifest among you. ²⁷When therefore ye ²⁸assemble yourselves¹ together, ²⁹it¹ is not ³⁰possible¹ to eat the Lord's
 21 supper: ³¹for in ³²your¹ eating ³³each¹ one taketh before ³⁴other his own supper; and one is hungry, and another
 22 is drunken. ³⁵What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the ³⁶church of God, and ³⁷put¹ them ³⁸to¹ shame that ³⁹have not? What shall I say to you? ⁴⁰shall I praise you in this? I praise you not.
 (23 ⁴¹For I received of the Lord that which also I delivered unto you, ⁴²how¹ that the Lord Jesus ⁴³in¹ the night in which
 (24 he was betrayed took bread; ⁴⁴and when he had given thanks, he brake it, and said, This is my body, which
 (25 ⁴⁵is for you: this do in remembrance of me. ⁴⁶In like¹ manner also the cup, ⁴⁷after supper¹, saying, This cup is the new ⁴⁸covenant¹ in my blood: this do,

as oft as ye drink ⁴⁹it, in remembrance
 26 of me. ⁵⁰For as often as ye eat this bread, and drink ⁵¹the¹ cup, ye ⁵²proclaim¹ the Lord's death till he come.
 * 27 ⁵³Wherefore whosoever shall eat ⁵⁴the¹ bread ⁵⁵or¹ drink ⁵⁶the¹ cup of the Lord unworthily, shall be guilty of the body
 28 and ⁵⁷the¹ blood of the Lord. ⁵⁸But let a man ⁵⁹prove¹ himself, and so let him eat of ⁶⁰the¹ bread, and drink of ⁶¹the¹
 (29 cup. ⁶²For he that eateth and drinketh, eateth and drinketh ⁶³judgement¹ ⁶⁴unto¹ himself, ⁶⁵if he ⁶⁶discern¹ not the
 30 body. ⁶⁷For this cause many among you are weak and sickly, and ⁶⁸not a
 31 few¹ sleep. ⁶⁹But¹ if we ⁷⁰discern¹ ourselves, we should not be judged.
 32 ⁷¹But ⁷²when we are judged, we are chastened of the Lord, that we ⁷³may¹ not be condemned with the world.
 33 ⁷⁴Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, ⁷⁵wait¹ one for
 (34) another. ⁷⁶If any man ⁷⁷is hungry¹, let him eat at home; that ⁷⁸your coming¹ together ⁷⁹be¹ not unto ⁸⁰judgement¹. And the rest will I set in order ⁸¹whensoever¹ I come.
 121 Now concerning spiritual ⁸²gifts, brethren, I would not have you ignorant. ⁸³Ye know that ⁸⁴when¹ ye were Gentiles ⁸⁵ye were led¹ away unto ⁸⁶those¹ dumb idols, ⁸⁷howsoever¹ ye
 (3) ⁸⁸might be¹ led. ⁸⁹Wherefore I give you to understand, that no man speaking ⁹⁰in¹ the Spirit of God ⁹¹saith¹, Jesus ⁹²is¹ ⁹³anathema¹; and no man can say, ⁹⁴Jesus is Lord, but ⁹⁵in¹ the Holy ⁹⁶Spirit¹.
 4 Now there are diversities of gifts, but the same Spirit. ⁹⁷And there are ⁹⁸diversities¹ of ⁹⁹ministrations, and¹ the
 (6) same Lord. ¹⁰⁰And there are diversities of ¹⁰¹workings¹, but the same God,
 7) ¹⁰²who¹ worketh all ¹⁰³things¹ in all. ¹⁰⁴But to each one¹ is given the manifestation of the Spirit to profit withal.
 8 ¹⁰⁵For to one is given ¹⁰⁶through¹ the Spirit the word of wisdom; ¹⁰⁷and¹ to another the word of knowledge, ¹⁰⁸ac-
 (9) cording to¹ the same Spirit: ¹⁰⁹to another faith, ¹¹⁰in¹ the same Spirit; ¹¹¹and¹ to another gifts of ¹¹²healings, in¹ the ¹¹³love¹

¹ Or, have authority over¹

² Or, among¹

³ Or, in congregation¹

⁴ Gr. schisms.

⁵ Or, factions¹

⁶ Or, congregation¹

⁷ Or, have nothing¹

⁸ Or, shall I praise you? In this I praise you not.

⁹ Many ancient authorities read is broken for you.

¹⁰ Or, testament

¹¹ Gr. discriminate.

¹² Gr. discriminated.

¹³ Or, when we are judged of the Lord, we are chastened

VERSION OF 1611.—10 power; 11 Nevertheless . . neither; 12 (even); 13 comely . . uncovered; 14 shame unto; 16 seem; 17 Now . . that I declare unto . . you; 18 there be; 20 come . . into one place, this; 21 every; 23 (have) . . (same); 24 (Take, eat) . . (broken); 25 After the same . . (he took) . . when he had supped . . testament . . (ye); 26 this . . do shew; 27 this . . and . . this; 28 examine . . that . . that; 29 (unworthily) . . damnation to . . discerning . . (Lord's); 30 many; 31 For . . would judge; 32 should; 33 tarry; 34 (And) . . hunger . . ye come . . condemnation . . when. — XII. 2 carried . . these . . even as . . were; 3 by . . calleth . . accursed . . (that) . . (that) . . (the) . . by . . Ghost; 5 differences . . administrations, but; 6 operations . . (it is) . . which; 7 every man; 8 by . . by; 9 by . . (the) . . healing by . . same. = [94]

- 10 Spirit; ¹and¹ to another ¹workings¹ of ¹miracles; ¹and¹ to another proph-
 ety; ¹and¹ to another ¹discernings¹ of spirits: to another *divers* kinds of tongues; ¹and¹ to another the inter-
 11 pretation of tongues: ²but all these worketh ¹the¹ one and the ¹same¹ Spirit, dividing to ¹each one¹ severally ¹even¹ as he will.
 12 For as the body is one, and hath many members, and all the members of ¹the¹ body, being many, are one
 (13 body; so also is Christ. ³For ¹in¹ one Spirit ¹were¹ we all baptized into one body, whether Jews or ¹Greeks¹, whether bond or free; and ¹were¹ all made to drink ¹of¹ one Spirit. ⁴For the
 15 body is not one member, but many. ⁵If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; it is ¹not¹
 16 therefore not of the body. ⁶And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; it is
 17 ¹not¹ therefore not of the body. ⁷If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling?
 (18 ⁸But now hath God set the members ¹each¹ one of them in the body, ¹even¹ as it pleased him. ⁹And if they were all one member, where were the body?
 (20 ¹⁰But now they are many members, but one body. And the eye cannot say ¹to¹ the hand, I have no need of thee: ¹or¹ again the head to the feet, I have
 22 no need of you. ¹¹Nay, much ¹rather¹, those members of the body which seem to be more feeble are necessary:
 23 ¹²and those ¹parts¹ of the body, which we think to be less honourable, upon these we ¹bestow¹ more abundant honour; and our uncomely *parts* have
 (24 more abundant comeliness; ¹³whereas¹ our comely *parts* have no need: but God tempered the body together, ¹giving¹ more abundant honour to that
 25 *part* which lacked; ¹⁴that there should be no schism in the body; but *that* the members should have the same
 26 care one for another. ¹⁵And whether one member ¹suffereth¹, all the members suffer with it; or *one* member ¹is¹ ¹honoured¹, all the members rejoice

- 27 with it. ¹⁶Now ye are the body of Christ, and ¹severally¹ members
 28 ¹thereof¹. ¹⁷And God hath set some in the church, first apostles, ¹secondly¹ prophets, thirdly teachers, ¹then¹ ¹miracles¹, then gifts of healings, helps, ¹governments¹, ¹divers¹ ¹kinds¹ of
 29 tongues. ¹⁸Are all apostles? are all prophets? are all teachers? are all
 (30 *workers of miracles*? ¹⁹have all gifts of ¹healings¹? do all speak with
 * 31) tongues? do all interpret? ²⁰But ¹desire¹ earnestly the ¹greater¹ gifts. And a ¹still¹ more excellent way shew I unto you.
 13 (1 ¹If¹ I speak with the tongues of men and of angels, ¹but¹ have not ¹love¹, I am become sounding brass, or a ¹clang-
 2 ing¹ cymbal. ²And ¹if¹ I have the *gift of prophecy*, and ¹know¹ all mysteries and all knowledge; and ¹if¹ I have all faith, so ¹as to¹ remove mountains, ¹but¹ have ¹not love¹, I am nothing.
 3 ing. ³And ¹if¹ I bestow all my goods to feed *the poor*, and ¹if¹ I give my body ¹to be burned¹, ¹but¹ have not
 4 ¹love¹, it profiteth me nothing. ⁴¹Love¹ suffereth long, and is kind; ¹loveth¹ envieth not; ¹loveth¹ vaunteth not itself,
 (5 is not puffed up, ⁵doth not behave itself unseemly, seeketh not ¹its¹ own, is not provoked, ¹taketh not account
 6 of evil; ⁶rejoiceth not in ¹unrighteousness¹, but rejoiceth ¹with¹ the truth; ⁷beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things. ⁷¹Love¹ never faileth: but whether *there be* prophecies, they shall
 8 be done away; whether *there be* tongues, they shall cease; whether *there be* knowledge, it shall be done
 9 away. ⁸For we know in part, and we
 (10 prophesy in part: ⁸but when that which is perfect is come, that which
 11 is in part shall be done away. ⁹When I was a child, I spake as a child, I
 12 ¹felt¹ as a child, I thought as a child: ⁹now that I ¹am become¹ a man, I
 * 12 ¹have¹ put away childish things. ¹⁰For now we see ¹in¹ a ¹mirror¹, ¹⁰darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I ¹know even as¹
 * 13 also I ¹have been¹ ¹⁰known. ¹¹But

¹ Gr. *powers*.² Or, *put on*.³ Or, *glorified*.⁴ Or, *members teach in this part*⁵ Or, *wise counsels*.⁶ Many ancient authorities read *that I may glory*.⁷ Or, *covereth*.⁸ Gr. *in a riddle*.⁹ Or, *know fully*.¹⁰ Gr. *known fully*.

VERSION OF 1611.— 10 the working . . discerning; 11 *that* . . selfsame . . every man; 12 *that* one; 13 by . . are . . (*we be*) . . Gentiles . . (*we be*) . . have been . . into; 18 every . . (hath); 20 (yet); 21 unto . . nor; 22 more: 23 *members*; 24 For . . (hath) . . having given; 26 suffer . . be; 27 in particular; 28 secondarily . . after that . . diversities; 30 (the) . . healing; 31 covet . . best . . yet. — XIII. 1 Though . . and . . charity . . (*as*) . . tinkling; 2 though . . understand . . though . . that I could . . and . . no charity; 3 though . . though . . and . . charity; 4 Charity . . charity . . charity; 5 her . . (easily) . . thinketh no; 6 iniquity . . in; 8 Charity . . fail . . vanish; 10 (then); 11 understood . . but when . . became; 12 through . . glass . . am; 13 And. = [82]

now abideth faith, hope, 'love', these three; 'and' the 'greatest of these is 'love'.

- 14 ¹ Follow after 'love'; yet! desire 'earnestly' spiritual *gifts*, but rather that ye may prophesy. °For he that speaketh in 'a' tongue speaketh not unto men, but unto God; for no man 'understandeth'; 'but' in the spirit he 'speaketh' mysteries. °But he that prophesieth speaketh unto men edification, and 'comfort', and 'consolation'. °He that speaketh in 'a' tongue 'edifieth' himself; but he that prophesieth 'edifieth' the church. °'Now' I would 'have you' all 'speak' with tongues, but rather that ye 'should' prophesy: and! greater is he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying. °'But' now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, 'unless' I speak to you either by 'way of' revelation, or 'of' knowledge, or 'of' prophesying, or 'of' teaching? °Even things without life, giving 'a voice', whether pipe or harp, 'if' they give 'not' a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped? °For if the trumpet give an uncertain 'voice', who shall prepare himself 'for war'? °So 'also' ye, unless! ye utter by the tongue 'speech' easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye 'will' be speaking! into the air.
- 10 °There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and 'no kind' is without signification. °'If' then! I know not the meaning of the voice, I shall be 'to' him that speaketh a barbarian, and he that speaketh 'will' be a barbarian 'unto me'. °So 'also' ye, 'since' ye are zealous of 'spiritual gifts', seek that ye may 'abound unto' the edifying of the church. °Wherefore let him that speaketh in 'a' tongue pray that he may interpret. °For if I pray in 'a' tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.

- 15 °What is it then? I will pray with the spirit, and 'I' will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also. °Else 'if' thou bless with the spirit, how shall he that 'fillet' the 'place' of 'the' unlearned say 'the' Amen at thy giving of thanks, seeing he 'knoweth' not what thou sayest? °For thou verily givest thanks well, but the other is not 'edified'.
- (18) °I thank God, I speak with tongues (19) more than you all: °'howbeit' in the church I had rather speak five words with my understanding, that I might 'instruct' others also, than ten thousand words in 'a' tongue.
- 20 Brethren, be not children in 'mind': howbeit in malice be ye 'babes', but 21) in 'mind' be 'men'. °In the law it is written, 'By' men of 'strange' tongues and 'by' the 'lips' of strangers! will I speak unto this people; and not 'even thus' will they hear me, saith the Lord.
- 22 °Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to 'the unbelieving': but prophesying 'is for a sign', not 'to the unbelieving', but 23 'to them' 'that' believe. °'If' therefore the whole church be 'assembled' together, and all speak with tongues, and there come in 'men' unlearned or 'unbelieving', will they not say that 24) ye are mad? °But if all prophesy, and there come in one 'unbelieving' or unlearned, he is 'reproved by' all, 25) he is judged 'by' all; °the secrets of his heart are made manifest; and so he will 'fall' down on his face and worship God, 'declaring' that God is 'among' you 'indeed'.
- 26) 'What' is it then, brethren? When ye come together, 'each' one hath a psalm, hath a 'teaching', hath a revelation, hath a tongue, hath an interpretation. Let all things be done unto 27) edifying. °If any man 'speaketh' in 'a' tongue, *let it be* by two, or at the most three, and *that* 'in turn'; and let 28 one interpret: °but if there be no interpreter, let him keep silence in the

¹ Or, but (greater than) these

² Or, greater.

³ Or, heareth.

⁴ Or, buildeth up.

⁵ Or, (nothing) is without (voice)

⁶ Or, in my case!

⁷ Or, spirits.

⁸ Or, (him) that is without (gifts): and so in ver. 23, 24.

⁹ Or, builded up.

¹⁰ Or, of full age.

¹¹ Or, convicted!

¹² Or, in

VERSION OF 1611.—charity...but...charity. —XIV. 1 charity, and; 2 an *unknown*...him; howbeit; 3 (to)...exhortation...comfort: 4 an *unknown*; 5 that ye...spake...prophesied for; 6 except... (shall)...by...by doctrine: 7 (And)...sound...except; 8 sound...to the battle; 9 likewise you, except...words...shall speak; 10 none of them; 11 Therefore...unto...shall; 12 Even...forasmuch as...excel to: 13 an *unknown*; 14 an *unknown*; 16 when... (shall)...occupieth...room...understandeth: 18 (my); 19 yet... (by my voice)...teach...an *unknown*; 20 understanding...children...understanding: 21 With...other...other...yet for all that; 22 them that believe not...serveth...for them that believe not...for...which; 23 come...into one place...those that are...unbelievers; 24 that believeth not... (one)...convinced of...of; 25 (And thus)...falling...report...in...of a truth; 26 How...every... (of you)...doctrine; 27 speak...an *unknown*... (by)...by course. = [122]

church; and let him speak to himself,
 29 and to God. ¹And¹ let the prophets
 speak ²by² two or three, and let the
 30 ³others ³discern³. ⁴But⁴ if ⁴a revela-
 tion⁴ be ⁵made⁵ to another ⁶sitting⁶ by,
 31 let the first ⁷keep silence⁷. ⁸For ye
 all ⁸can⁸ prophesy one by one, that
 all may learn, and all may be ⁹com-
 32 ⁹forted⁹; ¹⁰and the spirits of the prophets
 * 33 are subject to the prophets; ¹¹for God
 is not ¹¹a God¹¹ of confusion, but of
 peace; as in all ¹²the¹² churches of the
 saints.
 * 34 Let ¹³the¹³ women keep silence in the
 churches: for it is not permitted unto
 them to speak; but ¹⁴let them¹⁴ be ¹⁵in
 subjection¹⁵, as also saith the law.
 35 ¹⁶And if they ¹⁶would¹⁶ learn any thing,
 let them ask their ¹⁷own¹⁷ husbands at
 home: for it is ¹⁸shameful¹⁸ for ¹⁹a woman¹⁹
 36 to speak in the church. ²⁰What²⁰? ²¹was it²¹
 from you ²²that²² the word of God ²³went
 forth²³? or came it unto you ²⁴alone²⁴?
 37 If any man ²⁵thinketh²⁵ himself to be
 a prophet, or spiritual, let him ²⁶take
 knowledge of the things ²⁷which²⁷ I
 write unto you, that ²⁸they²⁸ be the
 38 ²⁸commandment²⁸ of the Lord. ²⁹But
 if any man ²⁹is²⁹ ignorant, let him be
 ignorant.
 39 Wherefore, ³⁰my³⁰ brethren, ³¹desire
 earnestly³¹ to prophesy, and forbid not
 40 to speak with tongues. ³²But³² let all
 things be done decently and in order.
 15 1) ³³Now³³ I ³⁴make known³⁴ unto you,
 brethren, the gospel which I preached
 unto you, which also ³⁵ye³⁵ received,
 * (2) wherein ³⁶also³⁶ ye stand, ³⁷by which also
 ye are ³⁸saved³⁸; ³⁹I ⁴⁰make known⁴⁰, I say,
⁴¹in what ⁴²words⁴² I preached ⁴³it⁴³ unto
 you, if ye ⁴⁴hold⁴⁴ ⁴⁵it⁴⁵ ⁴⁶fast⁴⁶, ⁴⁷except⁴⁷ ye
 3) believed ⁴⁸in vain⁴⁸. ⁴⁹For I delivered
 unto you first of all that which also I
 received, how that Christ died for our
 4 sins according to the scriptures; ⁵⁰and
 that he was buried; and that he ⁵¹hath
 been raised on⁵¹ the third day accord-
 5 ing to the scriptures; ⁵²and that he
 appeared to⁵² Cephas; then ⁵³to⁵³ the
 6 twelve; ⁵⁴then⁵⁴ he appeared to⁵⁴ above
 five hundred brethren at once, of
 whom the greater part remain ⁵⁵until
 now⁵⁵, but some are fallen asleep;

7 ⁵⁶then⁵⁶ he ⁵⁷appeared to⁵⁷ James; then
 * 8) ⁵⁸to⁵⁸ all the apostles; ⁵⁹and last of all,
 as ⁶⁰unto⁶⁰ one born out of due time,
 9 he ⁶¹appeared to⁶¹ me also. ⁶²For I am
 the least of the apostles, that am not
 meet to be called an apostle, because
 10 I persecuted the church of God. ⁶³But
 by the grace of God I am what I am;
 and his grace which was bestowed
 upon me was not ⁶⁴found⁶⁴ ⁶⁵vain⁶⁵; but
 I laboured more abundantly than they
 all: yet not I, but the grace of God
 11 which was with me. ⁶⁶Whether ⁶⁷then⁶⁷
 it ⁶⁸be⁶⁸ I or they, so we preach, and so
 ye believed.
 12 Now if Christ ⁶⁹is⁶⁹ preached that he
⁷⁰hath been raised⁷⁰ from the dead, how
 say some among you that there is no
 13 resurrection of the dead? ⁷¹But if
 there ⁷²is⁷² no resurrection of the dead,
⁷³neither hath⁷³ Christ ⁷⁴been raised⁷⁴:
 (14) ⁷⁵and if Christ ⁷⁶hath⁷⁶ not ⁷⁷been raised⁷⁷,
 then is our preaching ⁷⁸vain⁷⁸, ⁷⁹your
 15 faith also is ⁸⁰vain⁸⁰. ⁸¹Yea, and we are
 found false witnesses of God; be-
 cause we ⁸²witnessed⁸² of God that he
 raised up ⁸³Christ⁸³: whom he raised
 not up, if so be that the dead ⁸⁴are⁸⁴ not
 16 ⁸⁵raised⁸⁵. ⁸⁶For if the dead ⁸⁷are⁸⁷ not
 raised, neither hath⁸⁸ Christ ⁸⁹been⁸⁹
 17 raised: ⁹⁰and if Christ ⁹¹hath⁹¹ not ⁹²been⁹²
 raised, your faith is vain; ye are yet
 18 in your sins. ⁹³Then they also which
 are fallen asleep in Christ ⁹⁴have⁹⁴ per-
 * 19 ished. ⁹⁵If in this life only we have
⁹⁶hoped⁹⁶ in Christ, we are of all men
 most ⁹⁷pitiable⁹⁷.
 (20) But now ⁹⁸hath⁹⁸ Christ ⁹⁹been raised⁹⁹
 from the dead, the firstfruits of them
 21 that ¹⁰⁰are asleep¹⁰⁰. ¹⁰¹For since by man
 came death, by man ¹⁰²came also the
 22 resurrection of the dead. ¹⁰³For as in
 Adam all die, so ¹⁰⁴also¹⁰⁴ in ¹⁰⁵Christ shall
 23 all be made alive. ¹⁰⁶But ¹⁰⁷each¹⁰⁷ in his
 own order: Christ the firstfruits; ¹⁰⁸then¹⁰⁸
 they that are Christ's, at his ¹⁰⁹coming¹⁰⁹.
 24 ¹¹⁰Then ¹¹¹cometh¹¹¹ the end, when he shall
¹¹²deliver¹¹² up the kingdom to ¹¹³God¹¹³, even
 the Father; when he shall have ¹¹⁴abol-
 ished¹¹⁴ all rule and all authority and
 25 power. ¹¹⁵For he must reign, till he
 hath put all ¹¹⁶his¹¹⁶ enemies under his
 26 feet. ¹¹⁷The last enemy that shall be

¹ Gr. discriminate.

² Or, *lexhorde*.

³ Many ancient authorities read *But if any man knoweth not, he is not known.*

⁴ Or, *saved, if ye hold fast what I preached unto you, except &c.*

⁵ Gr. *with what word.*

⁶ Or, *without cause*.

⁷ Or, *I void*.
⁸ Some ancient authorities read *our*.

⁹ Gr. *the Christ.*

¹⁰ Or, *If we have only hoped in Christ in this life*.

¹¹ Gr. *presence.*

¹² Gr. *the God and Father.*

VERSION OF 1611. — 29 other judge; 30 any thing . . revealed . . that sitteth . . hold his peace; 31 may; 33 the author; 34 your . . they are commanded to . . under obedience; 35 will . . a shame . . women; 36 came . . out . . only; 37 think . . acknowledge . . that . . commandments; 38 be; 39 covet.

XV. 1 Moreover . . declare . . you have . . and; 2 keep in memory . . unless . . (have); 4 rose again; 5 was seen of . . of; 6 after that . . was seen of . . unto this present; 7 After that . . was seen of . . of; 8 was seen of . . of; 10 in; 11 Therefore . . were; 12 be . . rose; 13 be . . then is . . not risen; 14 be . . risen . . (and); 15 have testified . . rise; 16 rise . . then is not; 17 be; 18 are; 19 hope . . miserable; 20 is . . risen . . (and become) . . slept; 22 even; 23 every man . . afterward; 24 have delivered . . put down. = [104]

- (27) 'abolished' is death. °For, He put all things 'in subjection' under his feet. °But when he saith, All things are put 'in subjection', it is 'evident' that he is excepted 'who' did 'subject' all things 'unto' him. °And when all things 'have been subjected' unto him, then shall the Son also himself be 'subjected to' him that 'did subject' all things 'unto' him, that God may be all in all.
- (29) Else what shall they do which are baptized for the dead? If the dead 'are' not 'raised' at all, why then are (30) they baptized for 'them'? °why 'do' we 'also' stand in jeopardy every hour?
- (31) °I protest by °that glorying in you, brethren', which I have in Christ Jesus (32) our Lord, I die daily. °If after the manner of men I fought with beasts at Ephesus, °what 'doth' it 'profit' me? If the dead 'are' not 'raised', let us eat * (33) and drink, for to-morrow we die. °Be not deceived: Evil 'company doth' * (34) corrupt good manners. °Awake 'up righteously', and sin not; for some have 'no' knowledge of God: I speak this 'to move you' to shame.
- (35) But some 'one' will say, How are the dead raised? and with what 'manner of' body do they come? °Thou 'foolish one', that which thou 'thyself' sowest is not quickened, except it die: (37) °and that which thou sowest, thou sowest not 'the' body that shall be, but 'a' bare grain, it may chance of (38) wheat, or of some other 'kind'; °but God giveth it a body 'even' as it pleased him, and to 'each' seed 'a' body 'of (39) its' own. °All flesh is not the same flesh: but there is one 'flesh' of men, 'and' another flesh of beasts, and another 'flesh' of birds, 'and' another of (40) fishes. °There are also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial is one, and the 'glory (41) of the terrestrial is another. °There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars; for one star differeth (42) from another star in glory. °So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption: °it is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in * (44) weakness; it is raised in power: °it is sown a natural body; it is raised a spiritual body. °If there is a natural body, there is 'also' a spiritual body. (45) °So 'also' it is written, The first man Adam 'became' a living soul. The last Adam 'became' a 'life-giving' spirit. * (46) °Howbeit that 'is' not first which is spiritual, but that which is natural; (47) °then' that which is spiritual. °The first man is of the earth, earthy: the (48) second man is 'of' heaven. °As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such (49) are they also that are heavenly. °And as we have borne the image of the earthy, °we shall also bear the image of the heavenly.
- (50) Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit (51) incorruption. °Behold, I 'tell' you a mystery: We shall not all sleep, but (52) we shall all be changed, °in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. °For (53) this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on (54) immortality. °But' when 'this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall 'come' to pass the saying that is written, Death is (55) swallowed up °in victory. °O 'death', where is thy victory? °O death, where (56) is thy sting? °The sting of death is sin; and the 'power' of sin is the law: (57) °but thanks be to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus (58) Christ. °Wherefore', my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as 'ye' know that your labour is not °vain in the Lord.
- (59) Now concerning the collection for the saints, as I 'gave' order to the churches of Galatia, so 'also' do ye. (2) °Upon the first day of the week let 'each' one of you lay by him in store,

¹ Or, But when he shall have said, All things are put in subjection (evidently excepting him that did subject all things unto him), when, I say, all things &c.

² Or, your glorying

³ Or, what doth it profit me, if the dead are not raised? Let us eat &c.

⁴ Or, Awake out of drunkenness righteously.

⁵ Many ancient authorities read let us also bear.

⁶ Many ancient authorities omit this corruptible shall have put on incorruption, and.

⁷ Or, victoriously!

⁸ Or, would!

VERSION OF 1611. — 26 destroyed; 27 (hath) .. under him .. manifest .. which .. put .. under; 28 shall be subdued .. subject unto .. put .. under; 29 rise .. the dead; 30 And; 31 your rejoicing; 32 (have) .. advantageth .. rise; 33 communications; 34 to righteousness .. not the .. your; 35 man .. (up); 36 fool; 37 that .. grain; 38 (hath) .. every .. his; 39 (kind of); 44 and; 45 And .. was made .. was made .. quickening; 46 was .. and afterward; 47 the Lord from; 51 shew; 54 So .. be brought; 55 grave; 56 strength; 58 Therefore .. you .. (in). — XVI. 1 have given .. even; 2 every. = [66]

- as ¹he may prosper¹, that no ¹collec-
 (3) tions¹ be ¹made¹ when I come. ^oAnd
 when I ¹arrive¹, ¹whomsoever ¹ye¹ shall
 approve by letters, them will I send
 to ¹carry¹ your ¹bounty¹ unto Jerusa-
 4 lem: ^oand if it be meet ¹for me to¹ go
 5 also, they shall go with me. ^oBut¹ I
 will come unto you, when I shall ¹have
 passed¹ through Macedonia; for I do
 6) pass through Macedonia; ^obut¹ with
 you it may be that I ¹shall¹ abide, ¹or
 even¹ winter, that ye may ¹set¹ me ¹for-
 ward¹ on my journey whithersoever I
 7 go. ^oFor I ¹do¹ not ¹wish¹ to¹ see you
 now by the way; ¹for¹ I ¹hope¹ to tarry
 a while with you, if the Lord permit.
 8 ^oBut I will tarry at Ephesus until
 9 Pentecost; ^ofor a great door and
 effectual is opened unto me, and there
 are many adversaries.
 (10) Now if ¹Timothy¹ come, see that
 he be with you without fear; for he
 worketh the work of the Lord, as I
 11 also do: ^olet no man therefore de-
 spise him. But ¹set¹ him ¹forward¹ on
 his journey¹ in peace, that he may
 come unto me: for I ¹expect¹ him
 12) with the brethren. ^oBut¹ as touching
 Apollos ¹the¹ brother, I ¹besought¹
 him ¹much¹ to come unto you with
 the brethren: ¹and it¹ was not at all
²his will to come ¹now¹; but he will

- come when he shall have ¹oppor-
 tunity¹.
 13 Watch ye, stand fast in the faith,
 14 quit you like men, be strong. ^oLet
 all ¹that ye do¹ be done ¹in love¹.
 15 ¹Now¹ I beseech you, brethren (ye
 know the house of Stephanas, that it
 is the firstfruits of Achaia, and that
 they have ¹set¹ themselves to ¹minister
 16 unto¹ the saints), ^othat ye ¹also be in
 subjection¹ unto such, and to every
 one that helpeth ¹in the work¹ and
 (17) laboureth. ^oAnd¹ I ¹rejoice at¹ the
³coming of Stephanas and Fortunatus
 and Achaicus: for that which was
 lacking on your part they supplied.
 (18) ^oFor they refreshed my spirit and
 yours: acknowledge ye therefore
 them that are such.
 19 The churches of Asia salute you.
 Aquila and ¹Prisca¹ salute you much
 in the Lord, with the church that is
 20 in their house. ^oAll the brethren
¹salute¹ you. ¹Salute¹ one another
 with a holy kiss.
 21 The salutation of me Paul with mine
 (22) own hand. ^oIf any man ¹loveth¹ not
 the Lord, let him be anathema. ⁴Ma-
 23 ran atha. ^oThe grace of ¹the¹ Lord
 24 Jesus Christ be with you. ^oMy love
 be with you all in Christ Jesus.
 Amen.

THE SECOND EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE CORINTHIANS.

- 1) PAUL, an apostle of Christ Jesus
¹through¹ the will of God, and Timothy
^oour brother, unto the church of God
 which is at Corinth, with all the saints
 which are in ¹the whole of¹ Achaia:
 (2) ^oGrace to you and peace from God our
 Father and the Lord Jesus Christ.
 * (3) Blessed ^{be} the God ¹and¹ Father of
 our Lord Jesus Christ, the Father of

- mercies and God of all comfort;
 4 ^owho comforteth us in all our ¹afflic-
 tion¹, that we may be able to comfort
 them ¹that¹ are in any ¹affliction,
 through¹ the comfort wherewith we
 5 ourselves are comforted of God. ^oFor
 as the sufferings of Christ abound
¹unto¹ us, ¹even¹ so our ¹comfort¹ also
 6) aboundeth ¹through¹ Christ. ^oBut¹

¹ Or, *whomsoever ye shall approve, them will I send with letters*

² Or, *I God's¹ will that he should¹ come now*

³ Gr. *presence.*

⁴ That is, *Our Lord cometh.*

⁵ Gr. *the brother.*

VERSION OF 1611. — God hath prospered him . . there . . gatherings; 3 come . . you . . (*your*) . . bring . . liberality; 4 that I; 5 Now . . pass; 6 And . . will . . yea, and . . bring; 7 will . . but . . trust; 10 Timothy . . (*may*); 11 conduct . . forth . . look for; 12 *our* . . greatly desired . . but . . at this time . . convenient time; 14 *your things* . . with charity; 15 addicted . . the ministry of; 16 submit yourselves . . with us; 17 am glad of . . (*have*); 18 (*have*); 19 Priscilla; 20 greet . . Greet ye; 22 love . . (*Jesus Christ*); 23 *our*.

¶ (The first *epistle* to the Corinthians was written from Philippi by Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus, and Timothy.)

11. CORINTHIANS. — I. 1 by . . all; 2 (*be*) . . (*from*); 3 even . . (*the*); 4 tribulation . . which . . trouble by; 5 in . . consolation . . by; 6 And. = [77]

whether we be afflicted, it is for your 'comfort' and salvation; or whether we be comforted, it is for your 'comfort', which 'worketh' in the 'patient' enduring of the same sufferings which

7) we also suffer: 'and our hope 'for' you is stedfast; knowing that, as 'ye' are partakers of the sufferings, so also

8) 'are' ye of the 'comfort'. 'For we would not have you ignorant, brethren, 'concerning' our 'affliction' which 'benefell' us in Asia, that we were 'weighed down exceedingly, beyond our power', insomuch that we despaired even of

* 9) life: 'yea', we 'ourselves have' had the 'answer' of death 'within' ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth

10) the dead: 'who delivered us 'out of' so great a death, and 'will' deliver: 'on' whom we 'have' set our hope' that he will 'also still' deliver us;

(11) 'ye' also helping together 'on our behalf' by 'your supplication'; that, for the gift bestowed upon us by means of many, thanks may be given by many persons on our behalf.

12) For our 'glorying' is this, the testimony of our conscience, that in 'holiness' and sincerity 'of God', not 'in' fleshly wisdom but 'in' the grace of God, we 'behaved ourselves' in the world, and more abundantly to you-

13) 'ward'. 'For we write none other things unto you, than what 'ye' read or 'even' acknowledge, and I 'hope' ye will acknowledge 'unto' the end: 'as also ye did acknowledge' us in part, that we are your 'glorying', even as ye also are ours, in the day of 'our' Lord Jesus.

* 15) And in this confidence I was minded to come before unto you, that 'ye' might have a second 'benefit'; 'and by you to pass into Macedonia, and again 'from' Macedonia to come unto you, and of you to be 'set forward' on my 'journey' unto Judæa. 'When I therefore was thus minded, did I 'shew fickleness'? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should

be 'the' yea yea and 'the' nay nay?

18) 'But as God is 'faithful', our word

19) toward you 'is' not yea and nay. 'For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you 'by us, even 'by me and Silvanus and 'Timothy', was not yea and nay, but in him 'is' yea.

20) 'For 'how many soever be' the promises of God, in him 'is' the yea: 'wherefore also through' him 'is' the Amen, unto the glory of God 'through' us.

(21) 'Now he 'that' stablisheth us with you 'in Christ, and anointed us, (22) is God; 'who also sealed us, and 'gave us' the earnest of the Spirit in our hearts.

23) 'But' I call God for a 'witness' upon my soul, that to spare you I 'forbare to come' unto Corinth. 'Not that we have 'lordship' over your faith, but are helpers of your joy: for by 'faith

2) I ye stand. 'But I determined this 'for' myself, that I would not come

2) again to you 'with sorrow'. 'For if I make you sorry, who then is he that maketh me glad, but 'the' that is made

3) sorry by me? 'And I wrote this 'very thing', lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is 'the joy of you all. 'For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that 'ye' should be 'made sorry', but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.

5) But if any 'hath' caused 'sorrow', he hath 'caused sorrow', not 'to' me, but in part (that I 'press' not 'too heavily) 'to' you all. 'Sufficient to such a 'one' is this punishment which

7) was 'inflicted' 'by' 'the' many; 'so that contrariwise ye 'should' 'rather forgive him and comfort him, lest 'by any means' such a one should be swallowed up with 'his' overmuch

8) sorrow. 'Wherefore I beseech you 'to' confirm 'your love' 'toward' him.

9) 'For to this end also did I write, that I might know the proof of you, 'whether

10) ye 'are' obedient in all things. 'But'

1 Or, but we ourselves

2 Or, sentence

3 Some ancient authorities read set our hope; and still will he deliver us.

4 Or, grace Some ancient authorities read joy.

5 Or, through.

6 Or, into.

7 Or, knowing that he both sealed us

8 Or, your faith

9 Some ancient authorities read For.

10 Or, the more.

11 Some ancient authorities omit rather.

12 Some ancient authorities read whereby.

VERSION OF 1611. — consolation . . is effectual . . consolation and salvation; 7 of . . you . . shall . . be . . consolation; 8 of . . trouble . . came to . . pressed out of measure, above strength; 9 but . . sentence . . in; 10 from . . doth . . in . . trust . . yet; 11 you . . prayer for us . . (the); 12 rejoicing . . simplicity . . godly . . with . . by . . have had our conversation . . wards; 13 you . . trust you shall . . even to; 14 you have acknowledged . . rejoicing . . the; 15 you; 16 out of . . brought . . way toward; 17 use lightness; 18 true . . was; 19 Timotheus . . was; 20 all . . are . . and in . . by; 21 which . . (hath); 22 (hath) . . given; 23 Moreover . . record . . came not as yet; 24 (for) . . dominion. — II. 1 with . . in heaviness; 2 the same which; 3 same unto you; 4 you . . grieved; 5 have . . grief . . grieved . . may . . overcharge; 6 man . . of; 7 ought . . to . . perhaps; 8 that you would . . towards; 9 be. = [110]

to whom ye forgive any thing, I *for-*
give also: for *what* I also have for-
 given¹, if I have forgiven¹ any thing,
 for your sakes *have* I *forgiven* it in
 11) the *person* of Christ; ^othat not ad-
 vantage *may* be gained over¹ us *by*¹
 Satan: for we are not ignorant of his
 devices.
 12) *Now* when I came to Troas *for*
 the *gospel* *of* Christ¹, and *when* a
 door was opened unto me *in* the Lord,
 13) I had no *relief* for¹ my spirit, because
 I found not Titus my brother; but
 taking my leave of them, I went *forth*¹
 * 14) into Macedonia. ^oBut thanks be
 unto God, which always *leadeth* us
in triumph in Christ, and maketh
 manifest *through* us the savour of
 * 15) his knowledge in every place. ^oFor
 we are a sweet savour of Christ unto
 God, in them that are *being* saved,
 (16) and in them that *are* perishing¹; ^oto
 the one *in* savour *from* death unto
 death; to the other *in* savour *from*¹
 life unto life. And who is sufficient
 17) for these things? ^oFor we are not as
the many, *corrupting* the word of
 God: but as of sincerity, but as of
 God, in the sight of God, speak we in
 Christ.
 3(1) *Are* we *beginning* again to com-
 mend ourselves? or need we, as *do*¹
 some, epistles of commendation to
 2) you or from you? ^oYe are our epistle,
 written in our hearts, known and read
 3) of all men; ^obeing made manifest
 that ye are an epistle of Christ, min-
 istered by us, written not with ink,
 but with the Spirit of the living God;
 not in tables of stone, but in tables
 4) *that are* hearts of flesh¹. ^oAnd such
confidence have we through Christ
 5) to God-ward: ^onot that we are suffi-
 cient of ourselves, to *account* any
 thing as *from* ourselves; but our
 (6) sufficiency is *from* God; ^owho also
 made us *sufficient* as *ministers* of *an*
 new *covenant*¹; not of the letter, but
 of the spirit: for the letter killeth,
 7) but the spirit giveth life. ^oBut if the

ministration of death, *written, and*
 engraven *on* stones, *came* *with*
 glory¹, so that the children of Israel
 could not *look* stedfastly *upon* the
 face of Moses for the glory of his
*face*¹; which *glory* *was* *passing*¹
 8) away: ^ohow shall not rather the min-
 istration of the spirit be *with* glory¹?
 * 9) ^oFor if the ministration of condem-
 nation *is* glory, much *rather* doth
 the ministration of righteousness ex-
 ceed in glory. ^oFor *verily* that which
hath been made glorious *hath not*
 been made glorious¹ in this respect,
 by reason of the glory that *surpass-*
 11) *eth*. ^oFor if that which *passeth*¹
 away *was* *with* glory¹, much more
 that which remaineth *is* *in* glory¹.
 12) ^oHaving therefore¹ such *an* hope,
 we use great *boldness* of speech,
 13) ^oand *are* not as Moses, *who* put a
 veil *upon* his face, that the children
 of Israel *should* not look stedfastly
on the end of that which *was*¹
 14) passing away¹: ^obut their *minds* were
hardened: for until this *very* day
at the reading of the old *covenant*¹
 the same veil *remaineth* *unlifted*¹;
 which *veil* is done away in Christ.
 (15) ^oBut unto this day, *whenever*¹
 Moses is read, *an* veil *lieth* upon
 16) their heart. ^oBut *whenever* *it*
 shall turn to the Lord, the veil *is*¹
 17) taken away. ^oNow the Lord is *the*
 Spirit: and where the Spirit of the
 * (18) Lord is, *there* is liberty. ^oBut we all,
 with *unveiled* face *reflecting* as a
mirror the glory of the Lord, are
transformed into the same image
 from glory to glory, even as *from*¹
the Lord the Spirit.
 4(1) Therefore seeing we have this min-
 istry, *even* as we *obtained* mercy,
 2) we faint not: ^obut *we* have re-
 nounced the hidden things of *shame*¹,
 not walking in craftiness, nor handling
 the word of God deceitfully; but by
the manifestation of the truth com-
 mending ourselves to every man's
 * 3) conscience in the sight of God. ^oBut

¹ Or, *presence*

² Or, *making merchandise of* the word of God

³ Or, *testament*

⁴ Or, *in letters*

⁵ Or, *in*

⁶ Or, *was being done away*

⁷ Many ancient authorities read *For if to the ministration of condemnation there is glory*.

⁸ Or, *is being done away*

⁹ Or, *through*

¹⁰ Or, *unto*

¹¹ Or, *was being done away*

¹² Or, *thoughts*.

¹³ Or, *remaineth, it not being revealed that it is done away*

¹⁴ Or, *in a man shall turn*

¹⁵ Or, *beholding as in a mirror*

¹⁶ Or, *the Spirit* [which is] the Lord

VERSION OF 1611.—10 forgave . . to whom . . forgave it . . forgave; 11 lest . . should get an . . of; 12 Furthermore . . to preach Christ's . . of; 13 rest in . . from thence; 14 Now . . causeth . . to . . by; 15 perish; 16 we are the . . of . . (and) . . the . . of; 17 which corrupt. — III. 1 Do . . begin . . (others) . . (letters of commendation); 3 Forasmuch as ye are manifestly declared to be . . fleshy . . of the heart; 4 trust; 5 think . . of . . of; 6 (hath) . . able . . the . . testament; 7 in . . was glorious . . behold . . countenance . . to be done; 8 glorious; 9 be . . more; 10 even . . was . . had no glory . . excelleth; 11 is done . . glorious . . glorious; 12 Seeing then that we have . . plainness; 13 which . . over . . could . . to . . is abolished; 14 blinded . . untaken away in . . testament; 15 (even) . . when . . the . . is; 16 Nevertheless when . . shall be; 17 that; 18 open . . beholding . . in . . glass . . changed . . by . . (of). — IV. 1 have received; 2 dishonesty. = [118]

- and¹ if our gospel ^{is} veiled¹, it is
 veiled¹ in¹ them that are ^{perishing}¹:
 4 in whom the god of this ^{world} hath
 blinded the ^{minds}² of ^{the} unbelieving,
 that¹ the ^{light}³ of the gospel ^{of} the
 glory¹ of Christ, who is the image of
 God, should ^{not} dawn ^{upon}¹ them.
 5 For we preach not ourselves, but
 Christ Jesus ^{as}¹ Lord, and ourselves
^{as}¹ your ^{servants}⁴ for Jesus' sake.
 6 Seeing it is¹ God, ^{that} said¹, Light
 shall¹ shine out of darkness, ^{who}¹
 shined in our hearts, to give the ^{light}⁵
 of the knowledge of the glory of God
 in the face of Jesus Christ.
 7 But we have this treasure in earthen
 vessels, that the ^{exceeding}⁶ greatness¹
 of the power may be of God, and not
 (8 from ourselves¹; ^{we}⁷ are ^{pressed}¹
 on every side, yet not ^{straitened}¹;
 perplexed, ^{yet}¹ not ^{unto}¹ despair;
 9 ^{pursued}¹, yet¹ not ^{forsaken}¹; ^{smitten}¹
 (10 down, ^{yet}¹ not destroyed; ^{always}
 bearing about in the body the ^{dying}⁸
 of Jesus, that the life also of Jesus
^{may}¹ be ^{manifested}¹ in our body.
 11 For we which live are always deliv-
 ered unto death for Jesus' sake,
 that the life also of Jesus ^{may}¹ be
 12 ^{manifested}¹ in our mortal flesh. So
 then death worketh in us, but life in
 13 you. But¹ having the same spirit of
 faith, according ^{to}¹ that which¹ is writ-
 ten, I believed, and therefore ^{did}¹ I
^{speak}¹; we also believe, and there-
 14 fore ^{also}¹ we¹ speak; ^{knowing}¹ that he
 which raised up ^{the} Lord Jesus
 shall raise up us also ^{with}¹ Jesus,
 (15) and shall present us with you. For
 all things ^{are}¹ for your sakes, that the
 grace, ^{being}¹ multiplied¹ through¹⁰ the¹
 many, ^{may}¹ cause¹ the thanksgiving
^{to}¹ abound unto¹ the glory of God.
 16 Wherefore¹ we faint not; but
 though our outward man ^{is} decay-
 ing¹, yet our¹ inward man is renewed
 (17) day by day. For our light affliction,
 which is for ^{the} moment, worketh
 for us ^{more}¹ and more exceedingly an¹
 18 eternal weight of glory; ^{while}¹ we
 look not at the things which are seen,

but at the things which are not seen:
 for the things which are seen are
 temporal; but the things which are
 not seen are eternal.

- 51 For we know that if ^{the}¹ earthly
 house of ^{our}¹ ^{tabernacle}¹¹ be¹ dis-
 solved, we have a building ^{from}¹ God,
 a house not made with ^{hands}¹, eter-
 2 nal, in the heavens. For ^{verily}¹ in
 this we groan, ^{longing}¹ to be clothed
 upon with our ^{habitation}¹ which is
 3 from heaven: ^{if}¹ so be that being
 clothed we shall not be found naked.
 4 For ^{indeed}¹ we that are in this ^{tab-}
 ernacle do groan, ^{being}¹² burdened;
 not for that we would be unclothed,
 but ^{that}¹ we would be¹ clothed upon,
 that ^{what}¹ is mortal may¹ be swallowed
 (5) up of life. Now he that wrought us
 for ^{this}¹ very¹ thing is God, who ^{gave}¹
 unto us the earnest of the Spirit.
 6 Being¹ therefore always ^{of}¹ good
 courage, and¹ knowing that, whilst we
 are at home in the body, we are absent
 7 from the Lord ^{for}¹ we walk by faith,
 8 not by ^{sight}¹³; ^{we}¹ are ^{of}¹ good cour-
 age¹, I say, and ^{are}¹ willing rather to
 be absent from the body, and to be ^{at}
 9 home¹ with the Lord. Wherefore
^{also}¹ we ^{make}¹⁴ it our aim¹, whether
^{at}¹ home¹ or absent, ^{to}¹ be ^{well-plas-}
 10 ing unto¹ him. For we must all ^{be}
 made manifest¹ before the judgements-
 seat of Christ; that ^{each}¹ one may
 receive the things ^{done}¹⁵ in ^{the}¹ body,
 according to ^{what}¹ he hath done,
 whether ^{it}¹ be good or bad.
 11) Knowing therefore the ^{fear}¹ of the
 Lord, we persuade men, but we are
 made manifest unto God; and I ^{hope}
 that we¹ are made manifest also in
 (12) your consciences. We ^{are}¹ not again
^{commending}¹ ourselves unto you, but
^{speak}¹ as giving¹ you occasion ^{of}
 glorying¹ on our behalf, that ^{ye}¹ may
 have ^{wherewith}¹ to answer them ^{that}¹
 glory in appearance, and not in heart.
 13 For whether we ^{are}¹⁶ beside¹ our-
 selves, it is ^{unto}¹ God; or whether
 we ^{are}¹ of¹ sober ^{mind}¹, it is ^{unto}
 14 you¹. For the love of Christ con-

¹ Or, *large*.

² Gr. *thoughts*.

⁷ Or, *left behind*.

¹² Or, *being burdened, with that we would not be unclothed, but would be clothed upon*.

⁸ Or, *that they should not see the light . . . image of God*.

⁹ Gr. *putting to death*.

¹⁰ Some ancient authorities omit the Lord.

¹³ Gr. *appearance*.

⁴ Gr. *illumination*.

⁵ Gr. *bondservants*.

¹⁶ Gr. *the more*.

¹⁴ Gr. *are ambitious*.

⁶ Some ancient authorities read *through Jesus*.

¹¹ Or, *bodily frame*.

¹⁵ Or, *truth*.

VERSION OF 1611. — 3 be hid . . . hid to . . . lost; 4 them which believe not, lest . . . glorious . . . shine unto; 5 the; 6 For . . . who commanded the . . . hath; 7 excellency . . . of us; 8 troubled . . . distressed; (*we are*) . . . but . . . in; 9 persecuted, but . . . cast . . . but; 10 (the Lord) . . . might . . . made manifest; 11 might . . . made manifest; 12 We . . . as it . . . have . . . spoken; 14 by; 15 abundant . . . might . . . (of) . . . redound to; 16 For which cause . . . perish . . . the; 17 (but) . . . a . . . a far more exceeding *and*. — V. 1 our *this* . . . were . . . of . . . hand; 2 earnestly desiring . . . house; 4 mortality might; 6 (hath) . . . the selfsame . . . also hath given; 8 *we are* . . . confident; 8 confident . . . present; 9 labour, that . . . present . . . we may . . . accepted of; 10 appear . . . every . . . his . . . that; 11 terror . . . trust; 12 (For) . . . commend . . . give . . . to glory . . . you *somewhat* . . . which; 13 be besides . . . to . . . be . . . for your cause. — [113]

straineth us; because we thus judge, that one died for all, ¹therefore¹ all
 (15) ¹died¹; ²and he died for all, that they which live should ¹no longer¹ live unto themselves, but unto him ¹who¹ for ¹their sakes¹ died and rose again.
 (16) ³Wherefore³ we henceforth know no man after the flesh: ¹even¹ though we have known Christ after the flesh, yet now we know ¹him¹ ¹so¹ no more.
 17 ⁴Wherefore⁴ if any man ¹is¹ in Christ, ¹he is¹ a new creature: ¹the¹ old things are passed away; behold, ¹they¹ are become new. ⁵But⁵ all things are of God, who reconciled us to himself ¹through¹ Christ, and ¹gave unto¹ us
 (18) the ministry of reconciliation: ⁶to wit, that God was in Christ reconciling the world unto himself, not ¹reckoning¹ unto them their trespasses, and ¹having¹ ²committed unto us the word of reconciliation.
 20 We are ambassadors ¹therefore on behalf of¹ Christ, as though God ¹were intreating¹ by us: we ¹beseech¹ ¹you¹ on behalf of Christ¹, be ye reconciled
 (21) to God. ⁷Him who knew no sin he made ¹to be sin¹ on our behalf¹; that we might ¹become¹ the righteousness
 6 ¹of God in him. ⁸And working¹ together ¹with him¹ we ¹intreat¹ also that ye receive not the grace of God in
 2) vain ⁹for he saith,
¹At an acceptable¹ time I ¹hearkened unto¹ thee,
 And in ¹a¹ day of salvation ¹did¹ I ¹succour¹ thee:
 behold, now is the ¹acceptable¹ time: behold, now is the day of salvation):
 3 ¹giving no ¹occasion of stumbling¹ in any thing, that ¹our ministration¹ be
 (4) not blamed; ¹⁰but in ¹everything commending¹ ourselves, as ministers of God, in much patience, in afflictions,
 5 in necessities, in distresses, ¹¹in stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings; ¹¹in
 6 pureness, ¹¹in knowledge, ¹¹in longsuffering, ¹¹in kindness, ¹¹in the ¹²Holy
 7 Ghost, ¹¹in love unfeigned, ¹¹in the word of truth, ¹¹in the power of God; ¹³by the armour of righteousness on
 8 the right hand and on the left, ¹³by

¹glory¹ and dishonour, by evil report and good report; as deceivers, and
 9 ¹yet true¹; ¹⁴as unknown, and ¹yet well known¹; as dying, and behold, we live;
 10 as chastened, and not killed; ¹⁵as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and ¹yet possessing all things.
 (11) Our mouth is open unto you, O Corinthians, our heart is enlarged. ¹⁶Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own ¹affections¹.
 13 ¹⁷Now for a recompense in ¹like kind¹ (I speak as unto ¹my children¹), be ye also enlarged.
 (14) Be not unequally yoked with unbelievers: for what fellowship ¹have¹ righteousness and iniquity? or ¹what communion hath light with darkness?
 15 ¹⁸And what concord hath Christ with ¹Belial¹? or what ¹portion¹ hath ¹a believer¹ with an ¹unbeliever¹? ¹⁹And what agreement hath ¹a¹ temple of God with idols? for ¹we¹ are ¹a¹ temple of the living God; ¹even¹ as God said, I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and
 17 they shall be my people. ²⁰Wherefore Come ¹ye¹ out from among them, and be ye separate, saith the Lord,
 And touch ¹no¹ unclean thing; And I will receive you,
 (18) ²¹And will be ¹to¹ you a Father, And ye shall be ¹to me¹ sons and daughters,
 7 (1) saith the Lord Almighty. ²²Having therefore these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all ¹defilement¹ of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.
 (2) ²³Open your hearts ¹to¹ us: we wronged no man, we corrupted no man, we ¹took advantage of¹ no man.
 3 ²⁴I ¹say it¹ not to condemn ¹you¹: for I have said before, that ¹ye¹ are in our hearts to die ¹together¹ and live ¹together¹. ²⁵Great is my boldness of speech toward you, great is my glorying ¹on your behalf¹: I am filled with comfort, I ¹overflow with joy¹ in all our ¹affliction¹.

¹ Or, ¹there is a new creation¹
² Or, ¹placed in us

³ Or, ¹Holy Spirit¹: and so through-
 out this book.
⁴ Or, ¹through.

⁵ Gr. ¹Belial.
⁶ Or, ¹sanctuary¹
⁷ Gr. ¹Make room for us.

VERSION OF 1611. — 14 if... then were... dead; 15 (that)... not henceforth... which... them; 16 yea... (henceforth); 17 Therefore... be... all things; 18 And... (hath)... by Jesus... hath given to; 19 imputing... hath; 20 Now then... for... did beseech you... pray... in Christ's stead; 21 (For)... (hath)... for us... be made. — VI. 1 then, as workers... beseech you; 2 have heard... in a... accepted... the... have... succoured... accepted; 3 offence... the ministry; 4 all things approving... (the); 5 By... by... by... by... by... by; 7 by... by; 8 honour; 11 (ye); 12 bowels; 13 the same; 14 (ye)... (together)... hath... with unrighteousness? and; 15 part... he that believeth... infidel; 16 the... ye... the... (hath); 17 not the; 18 unto... my. — VII. 1 (dearly)... filthiness... (the); 2 Receive... (have)... (have)... have defrauded; 3 speak... this... you... with you; 4 of you... am exceeding joyful... tribulation. = [112]

- 5 For 'even' when we were come into Macedonia, our flesh had no 'relief', but *we were* 'afflicted' on every side; without *were* 'fightings', within *were* 6) fears. 'Nevertheless' 'he' that comforteth 'the lowly, *even*' God, comforted us by the 'coming of Titus; 7 'and not by his 'coming only, but 'also' by the 'comfort' wherewith he was comforted in you, 'while' he told us your 'longing', your mourning, your 'zeal for' me; so that I rejoiced 'yet' * (8 more. 'For though I made you sorry with 'my epistle', I do not 'regret' it, though I did 'regret'; 2) for I 'see' that 'that' epistle made you sorry, though * 9 but for a season. 'Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye 'were made sorry unto' repentance: for ye were made sorry after a godly 'sort', that ye might 'suffer loss' by us in nothing. 'For godly sorrow worketh repentance' 'unto' salvation, *a repentance* which bringeth no regret': but the sorrow of the world worketh death. (11 'Behold, this selfsame thing, that ye 'were made sorry' after a godly sort, what 'earnest care' it wrought in you, yea, what clearing of yourselves, yea, what indignation, yea, what fear, yea, what 'longing', yea, what zeal, yea, what 'avenging'! In 'every thing' ye approved yourselves to be 'pure' in 12) 'the' matter. 'So although' I wrote unto you, I 'wrote' not for his cause that 'did' the wrong, nor for his cause that suffered 'the' wrong, but that 'your earnest' care for 'us' might 'be made manifest' unto you in the sight (13) of God. 'Therefore we 'have been' comforted: and in 'our' comfort we joyed the more exceedingly for the joy of Titus, because his spirit 'hath been' refreshed by you all. 'For if 'in' any thing I have 'gloried' to him 'on your behalf', I 'was' not 'put to shame'; but as we spake all things to you in truth, so our 'glorying' also, which I made before Titus, 'was' 15 found 'to be' truth. 'And his inward affection is more 'abundantly' toward you, whilst he remembereth the obe-

- dience of you all, how with fear and (16) trembling 'ye' received him. 'I rejoice that in 'every thing' I 'am of good courage concerning' you. 8) Moreover, brethren, we 'make known to' you the grace of God 'which hath been given in' the churches of Macedonia; 'how that in 'much proof' of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their 'liberality. 'For 'according' to their power, I bear 'witness', yea and beyond their power, *they* (4) 'gave' of 'their own accord', 'beseeching' us with much intreaty 'in regard of this grace' and the fellowship 'in' (5) the ministering to the saints: 'and *this*, not as we 'had' hoped, but first 'they' gave their own selves to the Lord, and 'to' us by the will of God. 6 'Insomuch that we 'exhorted' Titus, that as he had 'made a beginning before', so he would also 'complete' in 7 you 'this' grace also. 'But' as ye abound in every thing, *in* faith, and utterance, and knowledge, and *in* all 'earnestness', and *in* 'your love to us, see that ye abound in this grace also. 8 'I speak not by 'way of' commandment, but 'as proving through' the 'earnestness' of others the sincerity 9 'also' of your love. 'For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his 10) poverty might 'become' rich. 'And herein I give *my* 'judgement': for this is expedient for you, who 'were the first to make a beginning' a year ago, not only to do, but also to 'will'. 11 'But' now 'complete' the doing 'also'; that as *there was* 'the' readiness to will, so *there may be* 'the completion' (12) also out of 'your ability'. 'For if 'the readiness is there', *it is* 'acceptable' according 'as' a *man* hath, not according 'as' *he* hath not. 'For I 'say' not 'this', that 'others may' be eased, and (14) 'ye distressed': 'but by equality; your abundance 'being' a *supply* at this 'present' time for their want, that their abundance also may 'become' a *supply*

¹ Gr. *presence*.

² Some ancient authorities omit *for*.

³ Or, *unto* 'a' salvation which bringeth no regret.

⁴ Gr. *singleness*.

⁵ Some ancient authorities read *our love to you*.

VERSION OF 1611. — 5 rest . . troubled; 6 *those that are* cast down; 7 consolation . . when . . earnest desire . . fervent mind toward . . the; 8 a letter . . repent . . repent . . perceive . . the same . . (hath) . . (*if were*); 9 sorrowed to . . manner . . receive damage; 10 to . . not to be repented of; 11 sorrowed . . carefulness . . vehement desire . . revenge . . all *things* . . (have) . . clear . . *this*; 12 Wherefore, though . . *did it* . . had done . . our . . you . . appear; 13 were . . your . . (*yea*) . . was; 14 boasted . . of you . . am . . ashamed . . even . . boasting . . is . . a; 15 abundant . . you; 16 (therefore) . . were confidence in . . all *things*. — VIII. 1 do . . to wit of . . bestowed on; 2 a great trial; 3 record . . were willing . . themselves; 4 praying . . that we would receive the gift . . (*take upon us*) . . of; 5 (*they did*) . . unto; 6 desired . . begun . . finish . . the same; 7 Therefore . . diligence; 8 by occasion of . . forwardness . . and to prove; 9 be; 10 advice . . have begun before . . be forward; 11 therefore perform . . of it . . a . . a performance . . that which you have; 12 there be first a willing mind . . accepted . . to that . . (*and*) . . to that; 13 *mean* . . other *men* . . you burdened; 14 (*an*) . . *that now . . may be . . be*. = [158]

for your want; that there may be
 (15 equality: ^oas it is written, He that
gathered much had nothing over; and
 he that *gathered* little had no lack.
 16) But thanks be to God, which ^{put-}
 teth¹ the same earnest care for you
 17) into the heart of Titus. ^oFor indeed
 he accepted ^{our} exhortation; but
 being ^{himself} very earnest¹, he went
^{forth} unto you of his own accord.
 18) ^oAnd we have sent ^{together} with
 him the brother whose praise in the
 gospel is ^{spread} through¹ all the
 19) churches; ^{and} not only ^{so}, but who
 was also ^{appointed} by the churches
 to travel with us ^{in the matter of} this
 grace, which is ^{ministered} by us to
 the glory of the Lord, and ^{to shew} our
 20) readiness¹: ^oavoiding this, that ^{any}
 man should blame us in ^{the matter of}
 this ^{bounty} which is ^{ministered} by
 21) us: ^ofor we take thought¹ for things
^{honourable}, not only in the sight of
 the Lord, but also in the sight of
 22) men. ^oAnd we have sent with them
 our brother, whom we have ^{many}
 times¹ proved ^{earnest} in many things,
 but now much more ^{earnest}, by reason
 of¹ the great confidence which ^{he}
 23) hath¹ in you. ^oWhether any *inquire*
^{about} Titus, *he is* my partner and
^{my fellow-worker} to¹ you-ward¹; or
 our brethren, *they are* the ^{messengers}
 of the churches, *they are* the glory
 21) of Christ. ^oShew ye ^{therefore} unto¹
 them ^{in the face of} the churches the
 proof of your love, and of our ^{glory-}
 ing¹ on your behalf.
 9) For as touching the ministering to
 the saints, it is superfluous for me to
 2) write to you: ^ofor I know your ^{readi-}
 ness, of¹ which I ^{glory} on your be-
 half¹ to them of Macedonia, that Achaia
 hath been prepared for¹ a year ^{past};
 and ^{your} zeal hath ^{stirred up} ^{very}
 3) many¹ of them¹. ^oBut I have sent the
 brethren, ^{that} our ^{glorying} on your
 behalf may not¹ be ^{made void} in this
^{respect}; that, ^{even} as I said, ye
 4) may be ^{prepared}: ^{lest} ^{by} any
 means¹, if ^{there} come with me ^{any}
 of Macedonia, and find you unre-

pared, we (that we say not, ^{ye}) should
 be ^{put to shame} in this ^{confidence}.
 (5) ^oI thought it necessary therefore to
^{treat} the brethren, that they would
 go before unto you, and make up be-
 forehand your ^{loforepromised} ^{bounty},
 that the same might be ready, as a
 matter of bounty, and not of ^{extor-}
 tion¹.

6) But this *I say*, He ^{that} soweth
 sparingly shall reap also sparingly;
 and he ^{that} soweth ^{bountifully} shall

7) reap also ^{bountifully}. ^o*Let* each¹
 man ^{do} according as he ^{hath} pur-
 posed¹ in his heart; not ^{grudgingly},
 or of necessity: for God loveth a

8) cheerful giver. ^oAnd God is able to
 make all grace abound ^{unto} you;
 that ye, having always all sufficiency
 in ^{everything}, may abound ^{unto}

9) every good work: ^oas it is written,
 He hath ^{scattered} abroad, he hath
 given to the poor;

His righteousness ^{abideth} for ever.

(10) ^oAnd he that ^{supplieth} seed to the
 sower and ^{that} bread for food, ^{shall}
 supply¹ and multiply your seed ^{for}
 sowing¹, and increase the fruits of

11) your righteousness: ^oye¹ being en-
 riched in everything ^{unto} all ^{liber-}
 ality¹, which ^{worketh} through us

12) thanksgiving to God. ^oFor the ^{minis-}
 tration¹ of this service not only ^{filleth}
 up the measure of the ^{wants} of the
 saints, but ^{aboundeth} also ^{through}

(13) many thanksgivings unto God; ^osee-
 ing that through¹ the ^{proving} of ^{you}
 by¹ this ministration they glorify God
 for ^{the obedience of} your ^{confession}

unto the gospel of Christ, and for ^{the}
^{liberality of} your ^{contribution} unto

14) them and unto all; ^owhile they them-
 selves also, with supplication on your
 behalf¹, long after you ^{by} reason of¹

the exceeding grace of God in you.
 15) ^oThanks be ^{to} God for his unspeak-
 able gift.

10) Now I Paul myself ^{treat} you by
 the meekness and gentleness of Christ,
^owho in ^{your} presence am ^{how}

among you, but being absent am ^{of}
 (2) good courage¹ toward you: ^oyea¹, I

¹ Gr. apostles.

² Or, *Shew ye therefore in the face*
 ... on your behalf unto them.

³ Or, *envilement of you*

⁴ Gr. the more part.

⁵ Gr. blessing.

⁶ Or, *covetousness*

⁷ Gr. with blessings.

⁸ Gr. of sorrow.

⁹ Gr. singleness.

VERSION OF 1611. — 15 (*had*) . . (*had*); 16 put; 17 the . . more forward; 18 throughout; 19 *that* . . chosen of . . with . . administered . . (same) . . declaration of your ready mind; 20 no . . abundance . . admin-
 istered; 21 providing . . honest; 22 oftentimes . . diligent . . diligent, upon . . I have; 23 (*do*) . . of . . fel-
 low-helper concerning . . (*be inquired of*) . . and; 24 Wherefore . . to . . and before . . boasting. —
 IX. 2 the forwardness of . . mind, for . . boast of you . . was ready . . ago . . provoked; 3 Yet . . lest . . boast-
 ing of you should . . in vain . . behalf . . ready; 4 haply . . they . . you . . ashamed . . same confident boast-
 ing; 5 exhort . . whereof ye had notice before . . (as) . . covetousness; 6 which . . which; 7 Every . . purpos-
 eth . . so let him give; 8 towards . . all things . . to; 9 dispersed . . remaineth; 10 Now . . ministereth . . both
 minister . . (your) . . sown; 11 to . . bountifulness . . causeth; 12 administration . . supplieth . . want . . is
 abundant . . by; 13 whiles by . . experiment . . professed subjection . . liberal distribution . . (ment); 14 and
 by their prayer for you, which . . for; 15 unto. — X. 1 beseech . . base . . bold; 2 but. = [129]

beseech you, that I may not when present ¹shew courage¹ with ²the¹ confidence wherewith I ³count¹ to be bold against some, which ⁴count¹ of us as if we walked according to the flesh.

3 ⁵For though we walk in the flesh, we do not war ⁶according to¹ the flesh

4 ⁷(for the weapons of our warfare are not ⁸of the flesh¹, but mighty ⁹before¹ God to the ¹⁰casting¹ down of strong holds); ¹¹casting down ¹²imagination¹, and every high thing that ¹³is exalted¹ against the knowledge of God, and bringing every thought into captivity to the obedience of Christ; ¹⁴and ¹⁵being¹ in readiness to ¹⁶avenge¹ all disobedience, when your obedience ¹⁷shall be¹

(7) fulfilled. ¹⁸Ye look ¹⁹at the¹ things that are before your face¹. If any man ²⁰trusteth in¹ himself that he is Christ's, let him ²¹consider¹ this again ²²with¹ himself, that, ²³even¹ as he is Christ's, so ²⁴also are we. ²⁵For though I should ²⁶glory¹ somewhat ²⁷abundantly concerning¹ our authority (which the Lord ²⁸gave¹ for ²⁹building you up¹, and not for ³⁰casting you down¹), I ³¹shall¹

9 not be ³²put to shame¹: ³³that I may not seem as if I would terrify you by

10 my¹ letters. ³⁴For, His letters, they say, are weighty and ³⁵strong¹; but his bodily presence is weak, and his speech

11 ³⁶of no account¹. ³⁷Let such a one ³⁸reckon¹ this, that, ³⁹what¹ we are in word by letters when we are absent, such ⁴⁰are¹ we also in deed when we are present. ⁴¹For we ⁴²are¹ not ⁴³bold¹ to number¹ or compare ourselves with ⁴⁴certain of them¹ that commend themselves: but they ⁴⁵themselves¹, measuring themselves by themselves, and comparing themselves ⁴⁶with¹ themselves, are ⁴⁷without understanding¹.

13 ⁴⁸But we will not ⁴⁹glory beyond¹ our measure, but according to the measure of the ⁵⁰province¹ which God ⁵¹apportioned¹ to us ⁵²as¹ a measure, to reach even unto you. ⁵³For we stretch not ourselves ⁵⁴overmuch¹, as though we reached not unto you: for we ⁵⁵came even¹ as far as ⁵⁶unto¹ you in

15) the gospel of Christ: ⁵⁷not ⁵⁸glorying beyond¹ our measure, ⁵⁹that is¹, ⁶⁰in¹ other men's labours; but having hope that, ⁶¹as¹ your faith ⁶²groweth¹, we shall be ⁶³magnified in¹ you according to our ⁶⁴province unto ⁶⁵further abundance¹, ⁶⁶so as¹ to preach the gospel ⁶⁷even unto¹ the ⁶⁸parts¹ beyond you, and not to ⁶⁹glory¹ in ⁷⁰another's ⁷¹province in regard¹ of things ready to our hand. ⁷²But he that glorieth, let him glory in the Lord. ⁷³For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

11 1) Would ⁷⁴that ye¹ could bear with me in a little ⁷⁵foolishness: ⁷⁶may¹ indeed bear with me. ⁷⁷For I am jealous over you with ⁷⁸a¹ godly jealousy: for I espoused you to one husband, that I ⁷⁹might¹ present you as a ⁸⁰pure¹ virgin to Christ. ⁸¹But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve ⁸²in¹ his ⁸³craftiness¹, your ⁸⁴mind¹ should be corrupted from the simplicity ⁸⁵and the purity¹ that is ⁸⁶toward¹ Christ.

4 ⁸⁷For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we ⁸⁸did¹ not ⁸⁹preach¹, or ⁹⁰if ye receive ⁹¹a different¹ spirit, which ye ⁹²did¹ not ⁹³receive¹, or ⁹⁴a different¹ gospel, which ye ⁹⁵did¹ not ⁹⁶accept¹, ye ⁹⁷do¹ well ⁹⁸to¹ bear with ⁹⁹him. ¹⁰⁰For I reckon that I ¹⁰¹am¹ not a whit behind ¹⁰²the very chiefest apostles. ¹⁰³But though I ¹⁰⁴be rude in speech, yet ¹⁰⁵am I¹ not in knowledge; ¹⁰⁶may, in every thing¹ we have made ¹⁰⁷it¹ manifest among all ¹⁰⁸men to¹ you.

(7) ¹⁰⁹ward¹. ¹¹⁰Or did¹ I ¹¹¹commit a sin¹ in abasing myself that ¹¹²ye¹ might be exalted, because I preached to you the ¹¹³gospel of God ¹¹⁴for nought¹? ¹¹⁵I robbed other churches, taking wages ¹¹⁶of them¹ that I might minister unto¹ you; ¹¹⁷and when I was present with you and ¹¹⁸was in want¹, I was ¹¹⁹not a burden on any¹ man; for the brethren, ¹²⁰when they¹ came from Macedonia, supplied ¹²¹the measure of my want¹; and in ¹²²every thing¹ I kept myself from being burdensome ¹²³unto¹ you, and ¹²⁴so will I keep myself. ¹²⁵As the

¹ Or, reasonings

² Or, Do ye look . . . face?

³ Gr. to judge ourselves among, or to judge ourselves with.

⁴ Or, *limb* Gr. measuring-rod.

⁵ Or, were the first to come

⁶ Or, but indeed ye do bear with me.

⁷ Gr. a jealousy of God.

⁸ Gr. thoughts.

⁹ Or, those preeminent apostles

VERSION OF 1611. — be bold. (I am) . . . that . . . think . . . think; 3 after; 4 carnal . . . through . . . pulling; 5 exalteth itself; 6 having . . . (a) . . . revenge . . . is; 7 (Do) . . . on . . . after the outward appearance . . . trust to . . . of . . . think . . . even . . . (Christ's); 8 boast . . . more of . . . hath given us . . . edification . . . your destruction . . . should . . . ashamed; 10 powerful . . . contemptible; 11 think . . . such as . . . will . . . be; 12 dare . . . make ourselves of the number . . . some . . . amongst . . . not wise; 13 boast of things without . . . rule . . . hath distributed; 14 beyond our measure . . . are come . . . to . . . (also) . . . (preaching); 15 boasting of things without . . . of . . . when . . . is increased . . . enlarged by . . . rule abundantly; 16 in . . . regions . . . boast . . . another man's line . . . (made). — XI. 1 to God you . . . my folly: and; 2 (have) . . . may . . . chaste; 3 through . . . subtilty, so . . . in; 4 have . . . preached . . . another . . . have . . . received . . . another . . . have . . . accepted . . . might; 5 suppose . . . was; 6 but . . . been thoroughly . . . in . . . things; 7 Have . . . committed an offence . . . you . . . (have) . . . freely; 8 to do . . . service; 9 wanted . . . chargeable to no . . . that which was lacking to me . . . which . . . all things . . . (have) . . . to. = [145]

truth of Christ is in me, no man shall stop me of this ¹glorying¹ in the regions of Achaia. ²Wherefore? because I love you not? God knoweth. ³But what I do, that I will do, that I may cut off ⁴occasion from them which desire ⁵an¹ occasion; that where-in they glory, they may be found even (13) as we. ⁶For such ⁷men¹ are false apostles, deceitful workers, ⁸fashioning¹ themselves into apostles of Christ. ⁹And no marvel; for ¹⁰even¹ Satan ¹¹fashioneth¹ himself into an angel of (15) light. ¹²It is no great thing therefore if his ministers also ¹³fashion themselves¹ as ministers of righteousness; whose end shall be according to their works. ¹⁴I say again, Let no man think me ¹⁵foolish; but if ¹⁶ye ¹⁷do¹, yet as ¹⁸foolish¹ receive me, that I ¹⁹also¹ may ²⁰glory¹ a little. ²¹That which I speak, I speak not after the Lord, but as ²²in foolishness¹, in this confidence of ²³glorying¹. ²⁴Seeing that many glory after the ²⁵flesh, I will glory also. ²⁶For ye ²⁷bear with the foolish¹ gladly, ²⁸being¹ wise ²⁹yourselves. ³⁰For ye ³¹bear with a man¹, if he bringeth¹ you into bondage, if ³²he devour¹eth you, if ³³he taketh¹ you ³⁴captiv¹e, if ³⁵he exalteth¹ himself, if ³⁶he smiteth¹ you on the face. ³⁷I speak ³⁸by way of disparagement¹, as though we had been weak. ³⁹Yet¹ where-insoever any is bold (I speak ⁴⁰in foolishness¹), I am bold also. ⁴¹Are they Hebrews? so am I. Are they Israelites? so am I. Are they the seed (23) of Abraham? so am I. ⁴²Are they ministers of Christ? (I speak as ⁴³one beside himself¹) I more; in labours more ⁴⁴abundantly¹, in stripes above measure, in deaths oft. ⁴⁵Of the Jews five times received I ⁴⁶forty stripes¹ save ⁴⁷one. ⁴⁸Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered ⁴⁹shipwreck¹, a night and a day have (26) I been in the deep; ⁵⁰in journeyings often, ⁵¹in perils of rivers¹, ⁵²in perils of robbers, ⁵³in perils from¹ my ⁵⁴countrymen, ⁵⁵in perils from¹ the ⁵⁶Gentiles¹, ⁵⁷in perils in the city, ⁵⁸in perils in the

wilderness, ⁵⁹in perils in the sea, ⁶⁰in perils among false brethren; ⁶¹in labour¹ and ⁶²travail¹, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, ⁶³in cold and nakedness. ⁶⁴Beside¹ those things that are without, ⁶⁵there is¹ that which ⁶⁶presseth¹ upon me daily, ⁶⁷anxiety¹ for¹ all the churches. ⁶⁸Who is weak, and I am not weak? who is ⁶⁹made to stumble¹, and I burn not? ⁷⁰If I must needs glory, I will glory of the things ⁷¹that¹ concern ⁷²my weakness¹. ⁷³The God and Father of ⁷⁴the¹ Lord Jesus, ⁷⁵he who¹ is blessed ⁷⁶forevermore, knoweth that I lie not. ⁷⁷In Damascus the governor under Aretas the king ⁷⁸guarded¹ the city of the Damascenes, ⁷⁹in order¹ to ⁸⁰take¹ me: ⁸¹and through a window was I let down in a basket by the wall, and escaped his hands. ⁸²I must needs¹ glory, ⁸³though¹ it is not expedient; ⁸⁴but¹ I will come to visions and revelations of the Lord. ⁸⁵I ⁸⁶know¹ a man in Christ, fourteen years ago (whether in the body, I ⁸⁷know not¹; or whether out of the body, I ⁸⁸know not¹; God knoweth), such a one caught up ⁸⁹even¹ to the ⁹⁰third heaven. ⁹¹And I ⁹²know¹ such a man (whether in the body, or ⁹³apart from¹ the body, I ⁹⁴know not¹; God knoweth), ⁹⁵how that he was caught up into Paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter. ⁹⁶On behalf of such a one will I glory: ⁹⁷but on mine own behalf I will not glory, ⁹⁸save¹ in ⁹⁹my (6) weaknesses¹. ¹⁰⁰For ¹⁰¹if¹ I ¹⁰²should¹ desire to glory, I shall not be ¹⁰³foolish¹; for I ¹⁰⁴shall speak¹ the truth: but I forbear, lest any man should ¹⁰⁵account¹ of me above that which he seeth me ¹⁰⁶to be, or heareth ¹⁰⁷from¹ me. ¹⁰⁸And ¹⁰⁹by reason of¹ the ¹¹⁰exceeding greatness¹ of the revelations — ¹¹¹wherefore, that¹ I should ¹¹²not¹ be exalted ¹¹³overmuch¹, there was given to me a ¹¹⁴thorn in the flesh, ¹¹⁵a messenger of Satan to buffet me, ¹¹⁶that¹ I should ¹¹⁷not¹ be exalted ¹¹⁸overmuch¹. ¹¹⁹Concerning¹ this thing I besought the Lord thrice, that it ¹²⁰might depart from me. ¹²¹And he ¹²²hath¹

¹ Gr. the occasion of them.

² Gr. race.

³ Or, Beside ⁴the things which I

omit¹ Or, Beside ²the things that

come out of counsel

⁴ Gr. unto the ages.

⁵ Some ancient authorities read Now

to glory is not expedient, but I

will come &c. ⁶ Or, I shall

VERSION OF 1611. — 10 boasting; 13 transforming . . (the); 14 is transformed; 15 be transformed . . (the); 16 a fool . . otherwise . . a fool . . boast myself; 17 (it) . . if were foolishly . . boasting; 19 suffer fools . . seeing ye . . are; 20 suffer . . a man bring . . a man devour . . a man take of . . a man exalt . . a man smite; 21 as concerning reproach . . Howbeit . . foolishly; 23 a fool . . (am) . . abundant . . frequent; 25 shipwreck; 26 waters . . by . . (own) . . by . . heathen; 27 weariness . . painfulness; 28 Besides . . cometh . . the care of; 29 offended; 30 which . . mine infirmities; 31 our . . Christ, which; 32 kept . . with a garrison, desirous . . apprehend. — XII. 1 for me doubtless to; 2 knew . . (above) . . cannot tell . . cannot tell; 3 knew . . out of . . cannot tell; 5 yet of myself . . but . . mine infirmities; 6 though . . would . . a fool . . will say . . (now) . . think . . (that he) . . of; 7 lest . . above measure through . . abundance . . the . . lest . . above measure; 8 For. = [120]

- said unto me, My grace is sufficient for thee: for *my* 'power' is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my 'weaknesses', that the 'strength' of
- 10 Christ may 'rest upon me. 'Wherefore' I take pleasure in 'weaknesses', in 'injuries', in necessities, in persecutions, in distresses, for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.
- (11) I am become 'foolish': ye compelled me; for I ought to have been commended of you: for in nothing 'was' I behind 'the very chiefest apostles, though I 'am' nothing. 'Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, 'by' signs and wonders and 'mighty works'.
- 12 'For what is 'there' wherein ye were 'made' inferior to 'the rest of the churches, except *it be* that I myself was not 'a burden' to you? forgive me this wrong.
- 13 Behold, 'this is' the third time I am ready to come to you; and I will not be 'a burden' to you: for I seek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the
- 14 parents for the children. 'And I will 'most' gladly spend and be 'spent for 'your souls. If I love you more abundantly, 'am' I loved the less?
- 15 'But be it so, I did not 'myself' burden you; 'but', being crafty, I caught you with guile. 'Did I 'take advantage' of you by any 'one' of them
- 16 whom I 'have' sent unto you? 'I 'exhorted' Titus, and I sent 'the brother with him. Did Titus 'take any advantage' of you? walked we not 'by' the same Spirit? *walked we* not in the same steps?
- (17) 'Ye' think 'all this time' that we 'are excusing' ourselves unto you. 'In the sight of' God speak we in Christ. But all things, beloved, 'are'
- 18 for your edifying. 'For I fear, lest 'by any means', when I come, I 'should' find you not such as I would, and 'should myself' be found 'of' you
- such as ye would not; lest 'by any means' *there 'should' be* 'strife, jealousy', wraths, 'factions', backbitings,
- (21) whisperings, swellings, 'tumults'; 'lest, when I come again, my God 'should' humble me 'before' you, and I 'should' mourn for 'many' of them 'that' have sinned 'theretofore', and repented not of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they committed.
- 13 1) This is the third time I am coming to you. 'At' the mouth of two witnesses or three shall every word be
- (2) established. 'I 'have said 'beforehand', and I do say 'beforehand', 'as 'when' I 'was' present the second time, 'so' now, being absent, to them 'that' have sinned heretofore, and to all 'the rest', that, if I come again, I
- 3 will not spare; 'seeing that' ye seek a proof of Christ 'that speaketh' in me; 'who' to you-ward is not weak,
- (4) but is 'powerful' in you: 'for he was crucified through weakness, yet he liveth 'through' the power of God. For we also are weak 'in him, but we shall live with him 'through' the power
- (5) of God toward you. 'Try your own selves', whether ye be in the faith; prove your own selves. 'Or' know ye not 'as to' your own selves, that Jesus Christ is in you? 'unless indeed' ye
- 6 be 'reprobate'. 'But I 'hope' that ye shall know that we are not 'reprobate'.
- 7 'Now 'we' pray to God that ye do no evil; not that we 'may' appear approved, but that ye 'may' do that which is 'honourable', 'though
- 8 we be as 'reprobate'. 'For we can do nothing against the truth, but for
- (9) the truth. 'For we 'rejoice', when we are weak, and ye are strong: this we also 'pray for', even your 'perfecting'.
- (10) 'For this cause' I write these things 'while' absent, 'that' I 'may not when' present 'deal sharply', according to the 'authority' which the Lord 'gave' me 'for building up', and not 'for casting down'.
- 11 Finally, brethren, 'farewell. Be

¹ Or, *cover* me Gr. *spread a tabernacle over me.*

² Or, *those preeminent apostles*

³ Gr. *powers.*

⁴ Gr. *spent out.*

⁵ Or, *Think ye . . . you?*

⁶ Or, *Idisorderst*

⁷ Or, *plainly*

⁸ Or, *as if I were present the second*

time, even though I am now absent

⁹ Many ancient authorities read *with.*

¹⁰ Gr. *and that.*

¹¹ Or, *rejoice! be perfected*

VERSION OF 1611.—9 strength . . . infirmities . . . power; 10 Therefore . . . infirmities . . . reproaches; 11 a fool in glorying . . . (have) . . . am . . . be; 12 in . . . deeds; 13 it . . . other . . . burdensome; 14 burdensome; 15 very . . . you; though the . . . be; 16 nevertheless; 17 make a gain; 18 desired. a. a. make a gain . . . in; 19 Again . . . you . . . excuse . . . before . . . we do . . . (dearly); 20 shall . . . that I shall . . . unto . . . debates, envyings . . . strifes; 21 (and) . . . will . . . among . . . (that) . . . shall bewail . . . which . . . already . . . (have) . . . (have).—XIII. 1 In; 2 told you before . . . foretell you . . . if . . . were . . . and . . . (I write) . . . which . . . other; 3 since . . . speaking . . . which . . . mighty; 4 (though) . . . by . . . by; 5 Examine yourselves . . . (how) . . . except . . . reprobates; 6 trust . . . reprobates; 7 I . . . should . . . should . . . honest . . . reprobates; 8 are glad . . . (and) . . . wish . . . perfection; 10 Therefore . . . being . . . lest being . . . should use sharpness . . . power . . . hath given . . . to edification . . . to destruction. = [110]

'perfected'; be 'comforted'; be of 'the same' mind; live in peace: and the God of love and peace shall be with you. ¹'Salute' one another with a holy kiss.

13 All the saints salute you.
(14) The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, be with you all.

THE EPISTLE OF PAUL TO THE GALATIANS.

11 PAUL, an apostle (not 'from' men, neither 'through' 'man, but 'through' Jesus Christ, and God the Father, 2 who raised him from the dead), ³and all the brethren which are with me, (3) unto the churches of Galatia: ⁴Grace to you and peace ⁵from God the Father, and our Lord Jesus Christ, * 4) ⁶who gave himself for our sins, that he might deliver us 'out of' this present evil ⁷world, according to the will 5 of our God and Father: ⁸to whom be 'the' glory ⁹for ever and ever. Amen. 6 I marvel that 'ye' are so 'quickly removing' from him that called you 'in' the grace of Christ unto 'a' different ¹⁰gospel; ¹¹which is not another 'gospel': only 'there' are some that trouble you, and would pervert the (8) gospel of Christ. ¹²But though we, or an angel from heaven, 'should' preach ¹³unto you any gospel ¹⁴other than that which we preached unto you, let him (9) be 'anathema'. ¹⁵As we 'have' said before, so say I now again, If any man 'preacheth' unto you any gospel other than that 'which' ye received, * (10) let him be 'anathema'. ¹⁶For 'am' I now 'persuading' men, or God? or 'am' I 'seeking' to please men? if I 'were' still pleasing 'men', I should not be 'a' 'servant of Christ'. 11) 'For' I 'make known' to 'you', brethren, 'as touching' the gospel which was preached 'by' me, that 'it' is not 12) after man. ¹⁷For neither 'did' I 're-

ceive' it 'from' 'man, 'nor' was I taught it, but 'it came to me through' 13 revelation of Jesus Christ. ¹⁴For ye have heard of my 'manner of life' in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and 'made havock of' 14 it: ¹⁵and 'I' advanced 'in the Jews' religion 'beyond' many 'of mine own age' ¹⁶among my countrymen, being more exceedingly zealous 'for' the 15 traditions of my fathers. ¹⁷But when it 'was the good pleasure of' God, who separated me, 'even' from my mother's womb, and called me 16 'through' his grace, ¹⁸to reveal his Son in me, that I might preach him among the 'Gentiles'; immediately I conferred not with flesh and blood: 17) ¹⁹neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me: but I went 'away' into Arabia; and again 'I' returned unto Damascus. 18 Then after three years I went up to Jerusalem to 'visit Cephas', and 19 'tarried' with him fifteen days. ²⁰But other of the apostles saw I none, ²¹save James the Lord's brother. 20) ²²Now 'touching' the things which I write unto you, behold, before God, 21 I lie not. ²³Then 'I' came into the 22 regions of Syria and Cilicia. ²⁴And 'I' was 'still' unknown by face unto the churches of Judæa which were in (23) Christ: ²⁵but they only heard 'say', He 'that once' persecuted us now

¹ Or, 'a' man

² Some ancient authorities read *from God our Father, and the Lord Jesus Christ.* ³ Or, 'age'

⁴ Gr. *unto the ages of the ages.*

⁵ Some ancient authorities omit *unto you.*

⁶ Or, 'contrary to' that

⁷ Gr. *bondservant.*

⁸ Gr. *in my race.*

⁹ Or, 'become acquainted with'

¹⁰ Or, 'but only'

VERSION OF 1611.—11 perfect. . of good comfort . . one; 12 Greet; 14 (Amen).

¶ (The second *epistle* to the Corinthians was written from Philippi, a city of Macedonia, by Titus and Lucas.)

TO THE GALATIANS.—I. 1 of . . by . . 3 (be) . . (from); 4 from; 6 you. . soon removed . . into . . another; 7 but . . be; 8 (have) . . accused; 9 preach . . (have) . . accused; 10 do . . persuade . . do . . seek . . (for) . . yet pleased . . the; 11 But . . certify . . of; 12 received . . of . . neither . . by the; 13 conversation . . wasted; 14 profited . . above . . my equals in mine own nation . . of; 15 pleased . . by; 16 heathen; 18 see Peter . . abode; 21 Afterwards; 23 (had) . . That . . which . . in times past. = [65]

preacheth the faith ¹of¹ which he once
 24 ¹made havock¹; ^oand they glorified
 God in me.
 2* 1) Then ¹after ¹the space of¹ fourteen
 years I went up again to Jerusalem
 with Barnabas, ¹taking¹ Titus also with
 2 me. ^oAnd I went up by revelation; and
¹I laid before¹ them ¹the¹ gospel which
 I preach among the Gentiles, but
 privately ¹before¹ them ¹who¹ ²were of
¹repute¹, lest by any means I should
 3 ¹be running¹, or had run, in vain. ^oBut
¹not even¹ Titus who was with me,
 being a Greek, was compelled to be
 4 circumcised: ^oand that because of
¹the¹ false brethren ¹privily¹ brought
 in, who came in privily to spy out our
 liberty which we have in Christ Jesus,
 that they might bring us into bondage:
 5 ^oto whom we gave place ¹in the way
 of¹ subjection, no, not for an hour;
 that the truth of the gospel might
 6 continue with you. ^oBut ¹from those¹
 who ²were reputed¹ to be somewhat
 (^owhatsoever they were, it maketh no
 matter to me: God accepteth ¹not¹
 man's person)—they, ¹I say¹, who
¹were of repute imparted¹ nothing to
 7 me: ^obut contrariwise, when they saw
 that ¹I had been intrusted with¹ the
 gospel of the uncircumcision, ¹even¹
 as Peter ¹with¹ ¹the gospel of the cir-
 8 cumcision ^o(for he that wrought ¹for¹
 Peter ¹unto¹ the apostleship of the cir-
 cumcision ¹wrought for¹ me ¹also unto¹
 9 the Gentiles); ^oand when ¹they¹ per-
 ceived the grace that was given unto
 me, James ¹and¹ Cephas and John,
 they who ²were reputed¹ to be pillars,
 gave to me and Barnabas the right
 hands of fellowship, that we should go
 unto the ¹Gentiles¹, and they unto the
 10 circumcision; ^oonly ¹they would¹ that
 we should remember the poor; which
¹very thing¹ I was also ¹zealous¹ to do.
 11 But when ¹Cephas came¹ to Antioch,
 I ¹resisted¹ him to the face, because
 12 he ¹stood condemned¹. ^oFor before
 that certain came from James, he did
 eat with the Gentiles: but when they
¹came¹, he ¹drew back¹ and separated
 himself, fearing them ¹that¹ were of

13 the circumcision. ^oAnd the ¹rest of
 the¹ Jews dissembled likewise with
 him; insomuch that ¹even¹ Barnabas
 was carried away with their dissimu-
 14 lation. ^oBut when I saw that they
 walked not uprightly according to the
 truth of the gospel, I said unto ¹Cephas¹
 before ¹them all¹, If thou, being a Jew,
 livest ¹as do the¹ Gentiles, and not as
 do the Jews, ¹thow¹ compellest thou
 the Gentiles to live as do the Jews?
 15 ^oWe ¹being¹ Jews by nature, and not
 * (16) sinners of the Gentiles, ^oyet¹ know-
 ing that a man is not justified by ¹the
 works of the law, ^osave through¹ faith
¹in¹ Jesus Christ, even we believed
¹on¹ Christ Jesus, that we might be
 justified by faith ¹in¹ Christ, and not
 by the works of the law: ¹because¹ by
 the works of the law shall no flesh be
 (17) justified. ^oBut if, while we ¹sought¹
 to be justified ¹in¹ Christ, we ourselves
 also ¹were¹ found sinners, is Christ ¹a¹
 18 minister of sin? God forbid. ^oFor if
 I build ¹up¹ again ¹those¹ things which
 I destroyed, I ¹prove¹ myself a trans-
 19 gressor. ^oFor I through ¹the law
¹died unto¹ ¹the law, that I might live
 * 20 unto God. ^oI ¹have been¹ crucified
 with Christ; ^oyet¹ I live; ¹and¹ yet
¹no longer¹ I, but Christ liveth in me:
 and ¹that¹ ¹life which I now live in the
 flesh I live ¹in¹ faith, ¹the faith which
 is in¹ the Son of God, who loved me,
 21 and gave himself ¹up¹ for me. ^oI do
 not ¹make void¹ the grace of God:
 for if righteousness ¹is through¹ ¹the
 law, then Christ ¹died for nought¹.
 3 (1 O foolish Galatians, who ¹did be-
 witch¹ you, before whose eyes Jesus
 Christ ¹was openly¹ set forth crucified?
 2 ^oThis only would I learn ¹from you¹,
 Received ye the Spirit by ¹the works
 of the law, or by the ¹hearing of faith?
 3 ^oAre ye so foolish? having begun
 in the Spirit, ¹are ye now ¹perfected in¹
 4 the flesh? ^oDid¹ ye ¹suffer¹ so many
 things in vain? if it be ¹indeed¹ in vain.
 5 ^oHe therefore that ¹supplieth¹ to you
 the Spirit, and worketh ¹miracles
¹among you, ¹doeth he it by ¹the works
 of the law, or by the ¹hearing of faith?

¹ Or, ¹in¹ the ¹counsel of

^o Or, but ¹only¹

^o Or, ¹message¹

² Or, ¹and¹

^o Or, ¹law

¹⁰ Or, ¹and¹ ye now ¹make an end¹ in

³ Or, ¹but it was because of

⁸ Or, ¹and it is no longer I ¹that¹

¹¹ Or, ¹power.

⁴ Or, ¹what¹ they once¹ were

¹² Or, ¹live, but Christ &c.

¹² Or, ¹in¹

VERSION OF 1611.—destroyed. — II. 1 and took; 2 communicated unto . . . that . . . to . . . which . . . reputation . . . run; 3 neither; 4 unawares; 5 by; 6 of these . . . seemed . . . no . . . (for) . . . seemed to be some-
 what in conference added; 7 was committed unto me . . . was unto; 8 effectually in . . . the same was
 mighty in . . . towards; 9 seemed . . . heathen; 10 the same . . . forward; 11 Peter was come . . . withstood . .
 was to be blamed; 12 were come . . . withdrew . . . which; 13 other . . . also; 14 Peter . . . after the manner of
 . . . why; 15 who are; 16 but by the . . . of . . . (have) . . . in . . . the . . . of . . . for; 17 seek . . . by . . . are . . . (therefore)
 . . . the; 18 the . . . make; 19 am dead to; 20 am . . . nevertheless . . . not . . . the . . . by the . . . of; 21 frustrate . .
 come by . . . is dead in vain. — III. 1 hath bewitched . . . (that you should not obey the truth) . . . hath been
 evidently . . . (among you); 2 of; 3 made perfect by; 4 Have . . . suffered . . . yet; 5 ministereth. = [122]

6 °Even as Abraham believed God, and it was reckoned unto¹ him for righteousness. °¹Know therefore that they which ¹bel of faith, the same are ¹sons² of Abraham. °And the scripture, foreseeing that God ²would justify the ³Gentiles by¹ faith, preached the gospel ¹beforehand¹ unto Abraham, saying, In thee shall all ¹the¹ nations be blessed. °So then they which be of faith are blessed with ¹the¹ faithful Abraham. °For as many as are of ⁴the works of the law are under ¹a¹ curse: for it is written, Cursed is every one which continueth not in all things that are written in the book of the law, to do them. °Now¹ that no man is justified ⁵by the law in the sight of God, is evident: for, The ¹righteous¹ shall live by faith; °and the law is not of faith; but, ¹He¹ that doeth them shall live in them. °Christ redeemed us from the curse of the law, ¹having become¹ a curse for us: for it is written, Cursed is every one that hangeth on a tree: °that ¹upon¹ the Gentiles might come the blessing of Abraham ¹in¹ Christ Jesus: that we might receive the promise of the Spirit through faith. 15 Brethren, I speak after the manner of men: Though it be but a man's ⁶covenant, yet ¹when¹ it ¹hath been¹ confirmed, no ¹one maketh it void¹, or ¹addeth¹ thereto. °Now to Abraham were the promises ¹spoken¹, and ¹to¹ his seed. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ. °Now¹ this I say; ¹A¹ ⁶covenant confirmed ¹beforehand¹ by¹ God, the law, which ¹came¹ four hundred and thirty years after, ¹doth not¹ disannul, ¹so as to¹ make the promise of none effect. °For if the inheritance ¹is¹ of the law, it is no more of promise: but God ¹hath granted¹ it to Abraham by promise. 19 °What¹ then ¹is¹ the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise ¹hath been¹ made; and ¹it was ordained ¹through¹ angels ¹by¹ the hand of a mediator. °Now a mediator is not ⁷a mediator of one; but God is ¹one. °Is the law then against the

promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could ¹make alive¹, verily righteousness * 22 ¹would¹ have been ¹of¹ the law. °Howbeit¹ the scripture hath ¹shut up¹ all ¹things¹ under sin, that the promise by faith ¹in¹ Jesus Christ might be given to them that believe. * 23 But before ¹faith came, we were kept ¹in ward¹ under the law, shut up unto the faith which should afterwards * 24 be revealed. °So that¹ the law ¹hath been¹ our ¹tutor¹ to bring us unto Christ, that we might be justified by faith. °But ¹now¹ that faith is come, we are no longer under a ¹tutor¹. 26 °For ye are all ¹sons¹ of God, ¹through¹ faith, in Christ Jesus. °For as many of you as ¹were¹ baptized into Christ * 28 ¹did¹ put on Christ. °There ¹can be¹ neither Jew nor Greek, there ¹can be¹ neither bond nor free, there ¹can be no¹ male ¹and¹ female: for ye all (29) are one ¹man¹ in Christ Jesus. °And if ye ¹are¹ Christ's then are ye Abraham's seed, heirs according to promise. 4 1) ¹But I say that ¹so¹ long as the heir is a child, he differeth nothing from a ¹bondservant¹, though he ¹is¹ lord of all; °but is under ¹guardians¹ and ¹stewards¹ until the ¹term¹ appointed of the father. °So we ¹also¹, when we were children, were ¹held¹ in bondage under the ⁸rudiments¹ of the world: °but when the fulness of the time ¹came¹, God sent forth his Son, ¹born¹ of a woman, ¹born¹ under the law, °that he might ¹redeem them¹ which¹ were under the law, that we might receive the adoption of sons. (6) °And because ye are sons, God sent forth the Spirit of his Son into ¹our¹ hearts, crying, Abba, Father. °So that¹ thou art no ¹longer¹ a ¹bondservant¹, but a son; and if a son, then an heir through God. 8 Howbeit ¹at that time¹, not ¹knowing¹ God, ye ¹were in bondage to them which by nature are no gods: (9) °but now that ye have ¹come to know¹ God, or rather ¹to be¹ known of God, how turn ye ¹back¹ again to the weak and beggarly ⁸rudiments¹, whereunto

¹ Or, ¹Ye ¹perceive¹² Gr. ¹justifieth.³ Gr. ¹nations.⁴ Or, ¹works of law⁵ Gr. ¹in.⁶ Or, ¹testament⁷ Or, ¹the¹ faith⁸ Or, ¹elements

VERSION OF 1611.—6 accounted to; 7 (ye) . . are . . the children; 8 heathen through . . before; 10 the; 11 But . . (if) . . just; 12 The man; 13 (hath) . . being made; 14 on . . through; 15 if . . be . . man disannulleth . . added; 16 made; 17 And . . that the . . (that was) . . before of . . (in Christ) . . was . . cannot . . that it should; 18 be . . gave; 19 Wherefore . . serveth . . was . . by . . in; 21 have given life . . should . . by; 22 But . . concluded . . of; 24 Wherefore . . was . . schoolmaster; 25 after . . schoolmaster; 26 the children . . by; 27 have been . . have; 28 is . . is . . is neither . . nor; 29 be . . (and) . . (the). — IV. 1 Now . . as . . servant . . be; 2 tutors . . governors . . time; 3 Even . . elements; 4 was come . . made . . made; 5 to . . that; 6 (hath) . . your; 7 Wherefore . . more . . servant . . (of) . . (Christ); 8 then, when ye knew . . did service unto; 9 (after) . . known . . are . . elements. = [107]

ye desire to be in bondage 'over!
 10 again? °Ye observe days, and months,
 11) and 'seasons', and years. °I am afraid
 of you, lest 'by any means' I have
 bestowed labour upon you in vain.
 *12) I beseech you, brethren, be as I am,
 for I am as ye are. Ye 'did' me 'no
 13 wrong': °but ye know 'that because
 of an infirmity of the flesh I preached
 the gospel unto you the 'first time':
 14) and 'that' which was 'a' temptation 'to
 you' in my flesh ye despised not, nor
 'rejected'; but 'ye' received me as an
 angel of God, even as Christ Jesus.
 15) °Where then is 'that gratulation of
 yourselves'? for I bear you 'witness',
 that, if possible, ye would have plucked
 out your eyes and given them to me.
 *16) °So then am I become your enemy,
 17 because I 'tell you the truth'? °They
 zealously 'seek' you 'in no good way';
 nay, they 'desire to shut' you 'out',
 18 that 'ye may seek' them. °But it is
 good to be zealously 'sought' in a
 good 'matter at all times', and not
 only when I am present with you.
 *19) °My little children, of whom I 'am'
 again 'in travail' until Christ be
 20 formed in you, °yea, I 'could wish'
 to be present with you now, and to
 change my voice; for I 'am per-
 21 plexed' 'about' you.
 22) Tell me, ye that desire to be under
 the law, do ye not hear the law? °For
 it is written, that Abraham had two
 sons, one by 'the handmaid, and one'
 23 by 'the' freewoman. °Howbeit the
 son by 'the' handmaid is 'born after
 the flesh'; but 'the son by' the free-
 woman 'is born through' promise.
 24) °Which things 'contain' an allegory:
 for these 'women' are two covenants;
 one from mount Sinai, 'bearing chil-
 dren unto' bondage, which is 'Hagar'.
 25) °Now this 'Hagar' is mount Sinai
 in Arabia, and answereth to 'the'
 Jerusalem 'that' now is: 'for she' is
 26 in bondage with her children. °But
 'the' Jerusalem 'that' is above is free,
 27) which is 'our' mother. °For it is
 written,
 Rejoice, thou barren that bearest
 not:

Break forth and cry, thou that tra-
 vailest not:
 For 'more are the' children 'of' the
 desolate than 'of her' which hath
 'the' husband.
 28) °Now, °we, brethren, as Isaac was,
 29 are children of promise. °But as then
 he that was born after the flesh per-
 secuted him that was born after the
 30 Spirit, even so it is now. °Howbeit
 what saith the scripture? Cast out
 the 'handmaid' and her son: for the
 son of the 'handmaid' shall not 'in-
 herit' with the son of the freewoman.
 31) °Wherefore, brethren, we are not
 children of 'a handmaid', but of the
 5*1) freewoman. °With freedom did
 Christ 'set' us free: stand fast there-
 fore, and be not entangled again 'in a'
 yoke of bondage.
 2 Behold, I Paul say unto you, that,
 if ye 'receive circumcision', Christ
 3 'will' profit you nothing. °Yea, I
 testify again to every man that 're-
 ceiveth circumcision', that he is a
 4 debtor to do the whole law. °Ye are
 'severed from' Christ, ye who would
 be 'justified by the law; ye are fallen
 5) away' from grace. °For we through
 the Spirit by faith wait for the hope
 6) of righteousness. °For in Christ
 Jesus neither circumcision availeth
 any thing, nor uncircumcision; but
 7 faith 'working through' love. °Ye
 'were running' well; who did hinder
 you that ye should not obey the truth?
 8) °This persuasion 'came' not of him
 9 that calleth you. °A little leaven
 10) leaveneth the whole lump. °I have
 confidence 'to' you-ward' in the Lord,
 that 'ye' will be none otherwise
 minded: but he that troubleth you
 shall bear his judgement, whosoever
 11 he be. °But I, brethren, if I 'still'
 preach circumcision, why 'am' I 'still
 persecuted'? then 'hath' the 'stum-
 blingblock' of the cross 'been done
 *12) away'. °I would 'that' they which
 'unsettle' you 'would' even 'cut' them-
 selves' off.
 13) For ye, brethren, 'were' called 'for
 freedom'; only use not 'your freedom'
 for an occasion to the flesh, but

1 Gr. former.

2 Gr. spat out.

3 Many ancient authorities read For

7 Or, I for freedom

3 Or, of yours!

Sinai is a mountain in Arabia.

8 Gr. brought to nought.

4 Or, ideal truly with you

6 Many ancient authorities read ye.

10 Or, mutilate themselves

VERSION OF 1611. — 10 times; 12 have not injured. (at all); 13 how through. . .; 14 my; 15 the blessedness you spake of. . . record. . . (it had been). . . (own). . . (have); 16 therefore; 17 affect. . . but not well; yea. . . would exclude. . . you might affect; 18 affected always. . . thing; 19 travail in birth; 20 desire. . . stand in doubt of; 22 (the). . . a bondmaid, the other. . .; 23 But he who was of. . . bondwoman was. . . he of. . . was by; 24 are. . . (the). . . (the). . . (the). . . which gendereth to. . . Agar; 25 For. . . Agar. . . which. . . and; 26 which. . . the. . . of us all; 27 hath many moe. . . she. . .; 28 (the); 30 Nevertheless. . . bondwoman. . . bondwoman. . . be heir; 31 So then. . . the bondwoman. . . free. — V. 1 in the liberty wherewith. . . hath made. . . with the; 2 be circumcised. . . shall; 3 For. . . is circumcised; 4 is become of no effect unto you, whosoever of you are; 6 which worketh by; 7 did run; 8 cometh; 10 through. . . you; 11 And. . . yet. . . do. . . yet suffer persecution. . . is. . . offence. . . ceased; 12 were. . . trouble; 13 have been. . . unto liberty. . . liberty. = [142]

through love be servants one to another. °For the whole law is fulfilled in one word, *even* in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself.

°But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.

°But I say, Walk by the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh. °For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh; for these are contrary the one to the other; that ye may not do the things that ye would. °But if ye are led by the Spirit, ye are not under the law. °Now the works of the flesh are manifest, which are *these*, fornication, uncleanness, lasciviousness, * 20 idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousies, wraths, factions, divisions, 21 heresies, envyings, drunkenness, revellings, and such like: of the which I forewarn you, even as I did forewarn you, that they which practise such things shall not inherit the kingdom of God. °But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, kindness, goodness, 23 faithfulness, meekness, temperance: against such there is no law.

°And they that are of Christ Jesus have crucified the flesh with the passions and the lusts thereof.

25 If we live by the Spirit, by the Spirit let us also walk. °Let us not be vainglorious, provoking one another, envying one another.

6 * 1 Brethren, even if a man be overtaken in any trespass, ye which are spiritual, restore such a one in a spirit of meekness; looking to thyself, lest thou also be tempted. °Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ. °For if a man thinketh himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself. °But let each man prove his

own work, and then shall he have his glorying in regard of himself alone, 5 and not of his neighbour. °For each man shall bear his own burden.

6 °But let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things. °Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap. °For he that soweth unto his own flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth unto the Spirit shall of the Spirit reap eternal life. °And let us not be weary in well-doing: for in due season we shall reap, if we faint not.

* 10 °So then, as we have opportunity, let us work that which is good toward all men, and especially toward them that are of the household of the faith.

* (11 See with how large letters I have written unto you with mine own hand.

12 °As many as desire to make a fair show in the flesh, they compel you to be circumcised; only that they may not be persecuted for the cross of Christ. °For not even they who receive circumcision do themselves keep the law; but they desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh. °But far be it from me to glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world hath been crucified 15 unto me, and I unto the world. °For neither is circumcision any thing, nor uncircumcision, but a new creature.

16 °And as many as shall walk by this rule, peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God.

(17 From henceforth let no man trouble me: for I bear branded on my body the marks of Jesus.

18) The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

¹ Or, parties

² Or, tell you plainly

³ Or, self-control

⁴ Gr. the other.

⁵ Or, load

⁶ Or, irritate

⁷ Or, by reason of

⁸ Some ancient authorities read have been circumcised.

⁹ Or, all law

¹⁰ Or, whom

¹¹ Or, creation

VERSION OF 1611. — by . . serve; 14 all; 16 *This* . . then . . in; 17 and . . (so) . . cannot; 18 be . . of; 19 (Adultery); 20 witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions; 21 (murders) . . tell . . before . . have also told . . in time past . . do; 22 gentleness . . faith; 24 Christ's . . affections; 25 in . . in; 26 desirous of vain glory. — VI. 1 a fault . . the . . considering; 3 think; 4 every . . rejoicing . . in another; 5 every; 8 to . . to . . everlasting; 10 therefore . . do . . unto . . who; 11 (Ye) . . a letter; 12 constrain . . lest . . should suffer persecution; 13 neither . . are circumcised; 14 God forbid that I should . . by whom . . is; 15 (in Christ Jesus) . . availeth; 16 according to . . on; 17 in . . (the Lord). = [86]

¶ (Unto the Galatians written from Rome.)

THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE EPHESIANS.

- 1 (1) PAUL, an apostle of Christ Jesus 'through' the will of God, to the saints which are 'at Ephesus, and the faithful in Christ Jesus: °Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
- * 3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with 'every' spiritual 'blessing' in 'the' heavenly 'places' in Christ: °even' as he 'chose' us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without
- (5) 'blemish' before 'him in love: °having 'foreordained' us unto adoption 'as sons through' Jesus Christ 'unto' himself, according to the good pleasure of his will, °to the praise of the glory of his grace, 'which' he 'freely bestowed on' us in the Beloved: °in whom we have 'our' redemption through his blood, the forgiveness of 'our trespasses', according to the riches of his grace, 'which' he 'made to abound' toward us in all wisdom
- (9) and prudence, °having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which
- (10) he purposed in 'him' °unto a dispensation of the fulness of 'the' times, 'to sum up' all things in Christ, 'the things' 'in 'the heavens', and 'the things upon the earth; in him, °I say', in whom also we 'were made a heritage, having been foreordained' according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his will; °to the end' that we should be 'unto' the praise of his glory, 'we' who 'had before' 'hoped' in Christ: °in whom ye also, 'having' heard the word of 'the' truth, the gospel of your salvation, — in whom, 'having' also believed, ye were sealed with 'the'
- 14 Holy Spirit of promise, °which is 'an earnest of our inheritance, 'unto' the redemption of 'God's own' possession, unto the praise of his glory.
- * 15 'For this cause' I also, 'having' heard of 'the' faith in the Lord Jesus 'which is 'among you', and °which ye shew toward' all the saints, °cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers; °that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you 'a' spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him; °having' the eyes of your 'heart' enlightened, that ye may know what is the hope of his calling, what the riches of the glory
- (18) of his inheritance in the saints, °and what the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to 'that' working of 'the strength
- (20) of his 'might' °which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and 'made' him 'to sit' at his right hand in the heavenly places,
- (21) °far above all 'rule', and 'authority', and 'power', and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come: °and 'he' put all things 'in subjection' under his feet, and gave him to be head over all things to the church, °which is his body, the fulness of him that filleth all in all.
- 21 And you 'did' he 'quicken', when ye were dead 'through your' trespasses
- * 2 and sins, °wherein 'aforetime' ye walked according to the 'prince of this world, according to the power of the power of the air, °of the spirit that now worketh in the sons' of disobedience; °among whom we also all 'once lived' in the lusts of our flesh, 'doing' the desires of the flesh and

1 Some very ancient authorities omit at Ephesus.

* Or, him; having in love fore-ordained us

* Or, wherewithal he rendered us

* Or, wherewithal he abounded

* Or, seasons.

* Or, upon.

* Or, have

* Or, I

* Many ancient authorities insert the love.

10 Or, lage

11 Gr. age.

VERSION OF 1611. — I. 1 by . . (to); 2 (be) . . (from); 3 all . . blessings; 4 according . . hath chosen . . blame; 5 predestinated . . (the) . . of children by . . to; 6 wherein . . hath made . . accepted; 7 sins; 8 wherein . . hath abounded; 9 (had) . . himself; 10 that in the . . he might gather together in one . . both which are . . heaven . . which are on . . (even); 11 have obtained an inheritance, being predestinated . . (own); 12 to . . first trusted; 13 trusted, after that ye . . after that ye . . that; 14 the . . until . . the purchased; 15 Wherefore . . after I . . your . . love unto; 17 the; 18 understanding being . . (and); 19 (is) . . the . . mighty power; 20 set . . (own); 21 principality . . power . . might; 22 hath . . (the). — II. 1 hath . . quickened, who . . in; 2 in time past . . children; 3 had our conversation in times past . . fulfilling. = [101]

- of the ¹mind, and were by nature children of wrath, even as ²the rest:—
 4 ³but God, ⁴being¹ rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,
 5 ⁵even when we were dead ⁶through our trespasses, quickened us together ⁷with Christ (by grace ⁸have¹ ye ⁹been¹ saved), ¹⁰and raised us up ¹¹with him¹,
 (6) ¹²and made us ¹³to¹ sit ¹⁴with him¹ in ¹⁵the¹ heavenly ¹⁶places, in Christ Jesus: ¹⁷that in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in kindness ¹⁸toward¹ us ¹⁹in¹ Christ Jesus:
 8 ²⁰for by grace ²¹have¹ ye ²²been¹ saved through faith; and that not of yourselves: ²³it is the gift of God: ²⁴not of works, ²⁵that no¹ man should ²⁶glory¹.
 10 ²⁷For we are his workmanship, created in Christ Jesus ²⁸for¹ good works, which God ²⁹before¹ ³⁰prepared¹ that we should walk in them.
 (11) ³¹Wherefore remember, that ³²before¹time¹ ye, ³³the¹ Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called Circumcision, in ³⁴the flesh, made by hands; ³⁵that ye were at that time ³⁶separate from¹ Christ, ³⁷alienated¹ from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of ³⁸the¹ promise, having no hope and without God in the world.
 13 ³⁹But now in Christ Jesus ye ⁴⁰that once¹ were far off are made nigh ⁴¹in¹ the blood of Christ. ⁴²For he is our peace, who made both one, and ⁴³brake¹ down the middle wall of partition,
 15 ⁴⁴having abolished in his flesh the enmity, ⁴⁵even the law of commandments ⁴⁶contained in ordinances; ⁴⁷that he might create¹ in himself of ⁴⁸the¹ twain one new man, ⁴⁹so making peace;
 (16) ⁵⁰and might reconcile ⁵¹them¹ both in one body unto God ⁵²through¹ the cross, having slain the enmity thereby: ⁵³and ⁵⁴he¹ came and ⁵⁵preached peace to you ⁵⁶that¹ were ⁵⁷far¹ off, and ⁵⁸peace¹ to them that were nigh: ⁵⁹for through him we both have ⁶⁰our¹ access ⁶¹in¹ one Spirit unto the Father. ⁶²So then¹ ye are no more strangers and ⁶³sojourners¹, but ⁶⁴ye are¹ fellow-citizens with the saints, and of the household
 20) of God, ⁶⁵being¹ built upon the founda-

- tion of the apostles and prophets, Christ Jesus himself being the chief
 21 corner stone; ²²in whom ²³each several¹ building, fitly framed together, groweth ²⁴into¹ a holy ²⁵temple in the Lord;
 22 ²⁶in whom ²⁷ye¹ also are built together ²⁸for a habitation of God ²⁹in¹ the Spirit.
 3) 1) For this cause I Paul, the prisoner of Christ Jesus ²in behalf of you Gentiles,—³if ⁴so be that¹ ye have heard of the ⁵dispensation of ⁶that¹ grace of God which ⁷was¹ given me to you-ward; ⁸how that by revelation ⁹was¹ made known unto me the mystery, as I wrote afore in few words, ¹⁰whereby, when ye read, ye ¹¹can perceive¹ my ¹²understanding¹ in the mystery of ¹³Christ; ¹⁴which in other ¹⁵generations¹ was not made known unto the sons of men, as it ¹⁶hath¹ now ¹⁷been¹ revealed unto his holy apostles and prophets ¹⁸in¹ the Spirit; ¹⁹to wit¹, that the Gentiles ²⁰are¹ fellow-heirs, and ²¹fellow-members¹ of the body, and ²²fellow-partakers¹ of ²³the¹ promise in Christ
 (7) ²⁴Jesus through¹ the gospel, ²⁵whereof I was made a minister, according to the gift of ²⁶that¹ grace of God ²⁷which was¹ given me ²⁸according to¹ the working of his power. ²⁹Unto me, who am less than the least of all saints, ³⁰was¹ this grace given, ³¹to¹ preach ³²unto¹ the Gentiles the unsearchable riches
 (9) of Christ; ³³and to ³⁴make all men see what is the ³⁵dispensation¹ of the mystery which from ³⁶all ages¹ hath been hid in God who created all
 10 things; ³⁷to the intent that now unto the principalities and ³⁸the¹ powers in ³⁹the¹ heavenly ⁴⁰places might be ⁴¹made¹ known ⁴²through¹ the church the manifold wisdom of God, ⁴³according to the ⁴⁴eternal purpose which he purposed
 12 in Christ Jesus our Lord: ⁴⁵in whom we have boldness and access ⁴⁶in¹ confidence ⁴⁷through¹ ⁴⁸our¹ faith ⁴⁹in¹ him.
 * 13 ⁵⁰Wherefore I ⁵¹ask¹ that ⁵²ye faint not at my tribulations for you, which ⁵³are¹ your glory.
 (14) For this cause I bow my knees
 15 unto the Father, ¹⁶from¹ whom ¹⁷every¹ ¹⁸family in heaven and ¹⁹on¹ earth is

¹ Gr. *thoughts*.² Some ancient authorities read in Christ.³ Gr. *preached good tidings of peace*.⁴ Gr. *every building*.⁵ Or, *sanctuary*.⁶ Gr. *into*.⁷ Or, *stewardship*.⁸ Some ancient authorities read bring to light what is.⁹ Gr. *purpose of the ages*.¹⁰ Or, *the faith of him*.¹¹ Or, *in*.¹² Or, *is*.¹³ Gr. *fatherhood*.

VERSION OF 1611. — (the) . . others; 4 who is; 5 in sins, hath . . are; 6 (hath) . . together . . together; 7 (his) . . towards . . through; 8 are; 9 lest any . . boast; 10 unto . . hath before ordained; 11 being in time passed . . (the); 12 without . . being aliens; 13 who sometimes . . by; 14 (hath) . . hath broken . . (between us); 15 for to make; 16 (that he) . . by; 17 which . . afar; 18 by; 19 Now therefore . . foreigners; 20 and are; 21 all the . . unto; 22 you . . through. — III. 1 for; 2 the . . is; 3 he; 4 may understand . . knowledge; 5 ages . . is . . by; 6 should be . . same . . his . . by; 7 the . . (unto) . . by . . (effectual); 8 is . . that / should . . among; 9 fellowship . . the beginning of the world . . (by Jesus Christ); 10 by; 12 with . . by the . . of; 13 desire . . is; 14 (of our Lord Jesus Christ); 15 of . . the whole. = [105]

- 16 named, °that he would grant you, according to the riches of his glory, 'that ye may' be strengthened with 'power through' his Spirit in the 'inward' man; 'that Christ may dwell in your hearts 'through' faith; 'to the end' that ye, being rooted and 18) grounded in love, °may be 'strong' to 'apprehend' with all 'the' saints what is the breadth and length and height 19 and depth, °and to know the love of Christ which passeth knowledge, that ye 'may' be filled 'unto' all the fulness of God.
- 20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the 21 power that worketh in us, °unto him *be* 'the' glory in the church 'and in' Christ Jesus 'unto' all 'generations for ever and ever'. Amen.
- 4 1 I therefore, the prisoner 'in' the Lord, beseech you 'to' walk 'worthily' of the 'calling' wherewith ye 'were' called, °with all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing 3 one another in love; °giving diligence' to keep the unity of the Spirit 4 in the bond of peace. °*There is* one body, and one Spirit, even as 'also' ye 'were' called in one hope of your 5 calling; °one Lord, one faith, one 6 baptism, °one God and Father of all, who is 'over' all, and through all, and 7) in all. °But unto 'each' one of us 'was' the' grace given according to the 8) measure of the gift of Christ. °Wherefore he saith,
- When he ascended on high, he led captivity captive,
And gave gifts unto men.
- 9) °(Now 'this', He ascended, what is it but that he also descended 'into' the 10) lower parts of the earth? °He that descended is the same also that ascended far above all 'the' heavens, 11) that he might fill all things.) °And he gave some 'to be' apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers; 12) °for the perfecting of the saints, 'unto' the work of 'ministering, unto' the 'building up' of the body of Christ:

- 13) °till we all 'attain unto' the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a 'fullgrown' man, unto the measure of the stature of the 14) fulness of Christ: °that we 'may' be no 'longer' children, tossed to and fro and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, 'in' craftiness, 'after the wiles of error'; 15) °but °speaking truth in love, may grow up in all things into him, which 16) is the head, *even* Christ; °from whom 'all' the body fitly 'framed' and 'knit' together 'through' that which every joint supplieth, according to the working in 'due' measure of 'each several' part, maketh 'the' increase of the body unto the 'building up' of itself in love.
- 17) This I say therefore, and testify in the Lord, that ye 'no longer' walk as 'the' Gentiles 'also' walk, in the vanity of their mind, °being darkened 'in their' understanding, alienated from the life of God 'because of' the ignorance that is in them, because of the 19) 'hardening' of their heart; °who being past feeling 'gave' themselves 'up to' lasciviousness, °to work all uncleanness with °greediness. °But ye 'did' 21) not so 'learn' Christ; °if so be that ye heard him, and 'were' taught 'in' him, 22) 'even' as truth is in Jesus: °that ye put 'away, as' concerning 'your' former 'manner of life', the old man, which 'waxeth' corrupt 'after' the 23) lusts 'of deceit'; °and 'that ye' be renewed in the spirit of your mind, 24) °and put on the new man, 'which after God 'hath been' created in righteousness and holiness 'of truth'.
- 25) Wherefore, putting away 'falsehood', speak 'ye' truth 'each one' with his neighbour: for we are members 26) one of another. °Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon 27) your 'wrath': °neither give place to the devil. °Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with his hands the thing 28) 'that' is good, that he may have 'whereof' to give to him that 'hath need'. °Let no corrupt 'speech' proceed out of your mouth, but 'such as'

¹ Gr. *all the generations of the age of the ages.*

² Some ancient authorities insert *first*.

³ Or, *idealizing truth*

⁴ Gr. *through every joint of the sup-
ply.*

⁵ Or, *to make a trade of*

⁶ Or, *lovelessness*

⁷ Or, *which is after God, created
etc.*

⁸ Gr. *provocation.*

VERSION OF 1611. — 16 to . . might by . . inner; 17 by; 18 able . . comprehend; 19 might . . with; 21 by . . throughout . . ages, world without end. — IV. 1 of . . that ye . . worthy . . vocation . . are; 3 endeavoring; 4 are; 6 above . . (you); 7 every . . is; 8 (up); 9 that . . (first); 10 (up); 12 for . . the ministry, for . . edifying; 13 come in . . perfect; 14 *henceforth* . . more . . and cunning . . whereby they lie in wait to deceive; 15 (the); 16 whole . . joined . . compacted by . . (effectual) . . the . . every . . edifying; 17 *henceforth* . . not . . other; 18 having the . . through . . blindness; 19 have given . . over unto; 20 have . . learned; 21 (have) . . have been . . by . . (the); 22 off . . the . . conversation . . is . . according to . . deceitful; 24 (that ye) . . is . . true; 25 lying . . every man; 26 *which* . . needeth; 29 communication . . that which. = [96]

is good ¹for¹ ²edifying ³as the need may be⁴, that it may ⁵give⁶ grace ⁷to them that hear⁸. ⁹And grieve not the Holy Spirit of God, ¹⁰in whom¹¹ ye ¹²were¹³ sealed unto the day of redemption. ¹⁴Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and ¹⁵railing¹⁶, be put away from you, with all malice : ¹⁷and be ye kind one to another, tender-hearted, forgiving ¹⁸each other¹⁹, even as God ²⁰also in Christ forgave²¹ ²²you.

5 ¹Be ye therefore ²imitators³ of God, (as ⁴beloved⁵ children ; ⁶and walk in love, ⁷even⁸ as Christ also loved ⁹you¹⁰, and ¹¹gave¹² himself ¹³up¹⁴ for ¹⁵us, an offering and a sacrifice to God for ¹⁶an odour of a sweet smell¹⁷. ¹⁸But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not ¹⁹even²⁰ be named ²¹among²² you, as becometh ²³saints ; ²⁴nor²⁵ filthiness, nor foolish talking, ²⁶nor²⁷ jesting, which are not ²⁸befitting²⁹ : but rather giving of thanks.

(³⁰For this ye know ³¹of a surety³², that no ³³fornicator³⁴, nor unclean person, nor covetous man, ³⁵which³⁶ is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and God. ³⁷Let no man deceive you with ³⁸empty³⁹ words : for because of these things cometh the wrath of God upon the ⁴⁰sons⁴¹ of disobedience. ⁴²Be not ye therefore ⁴³partakers⁴⁴ with them ; ⁴⁵for ye were ⁴⁶once⁴⁷ darkness, but are now light in the ⁴⁸Lord : walk as children of light⁴⁹ (for the fruit of the light⁵⁰ is in all goodness and righteousness and truth), ⁵¹proving⁵² what is ⁵³well-pleasing⁵⁴ unto the Lord ; ⁵⁵and have no fellowship with the unfruitful works of darkness, ⁵⁶but rather ⁵⁷even⁵⁸ reprove⁵⁹ them ; ⁶⁰for ⁶¹the⁶² things which are done ⁶³by⁶⁴ them in secret it is a shame even to speak ⁶⁵of. ⁶⁶But all things ⁶⁷when⁶⁸ they⁶⁹ are ⁷⁰reproved⁷¹ are made manifest by the light : for ⁷²every thing that is made⁷³ manifest is light. ⁷⁴Wherefore ⁷⁵he saith, Awake, thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall ⁷⁶shine upon⁷⁷ thee.

⁷⁸Look therefore carefully how⁷⁹ ye walk, not as ⁸⁰unwise⁸¹, but as wise ; ⁸²redeeming⁸³ the time, because the

17 days are evil. ¹⁸Wherefore be ye not ¹⁹foolish²⁰, but ²¹understand²² what the will of the Lord is. ²³And be not ²⁴drunken²⁵ with wine, wherein is ²⁶riot²⁷, but be filled ²⁸with the Spirit ; ²⁹speaking ³⁰one³¹ to ³²another³³ in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody ³⁴with³⁵ your heart ³⁶to the Lord ; ³⁷giving thanks always for all things in the name of our Lord Jesus Christ ³⁸to³⁹ ⁴⁰God, ⁴¹even⁴² the ⁴³Father : ⁴⁴subjecting⁴⁵ yourselves one to another in the fear of ⁴⁶Christ⁴⁷.

⁴⁸Wives, ⁴⁹be in subjection⁵⁰ unto your ⁵¹own husbands, as unto the Lord. ⁵²For the husband is the head of the wife, as Christ ⁵³also⁵⁴ is the head of the church, ⁵⁵being himself⁵⁶ the saviour of ⁵⁷the body. ⁵⁸But⁵⁹ as the church is subject ⁶⁰to⁶¹ Christ, ⁶²so ⁶³let the wives ⁶⁴also⁶⁵ be to their husbands in every thing.

⁶⁶Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave ⁶⁷himself ⁶⁸up⁶⁹ for it ; ⁷⁰that he might sanctify ⁷¹it, having cleansed⁷² it by the ⁷³washing of water with the word, ⁷⁴that he might present ⁷⁵the church⁷⁶ to himself a glorious ⁷⁷church, not having spot or wrinkle or any such thing ; but that it should be holy and without blemish.

⁷⁸Even⁷⁹ so ought ⁸⁰husbands ⁸¹also⁸² to love their ⁸³own⁸⁴ wives as their own bodies. He that loveth his ⁸⁵own⁸⁶ wife loveth himself : ⁸⁷for no man ever hated his own flesh ; but nourisheth and cherisheth it, even as ⁸⁸Christ ⁸⁹also⁹⁰ the church ; ⁹¹because⁹² we are members of his body. ⁹³For this cause shall a man leave his father and mother, and shall ⁹⁴cleave⁹⁵ to his wife ; and ⁹⁶the twain⁹⁷ shall ⁹⁸become⁹⁹ one ¹⁰⁰flesh. ¹⁰¹This mystery is great : but I speak ¹⁰²in regard of¹⁰³ Christ and ¹⁰⁴of¹⁰⁵ the church. ¹⁰⁶Nevertheless ¹⁰⁷do ye also severally¹⁰⁸ love ¹⁰⁹each¹¹⁰ one his ¹¹¹own¹¹² wife even as himself ; and ¹¹³let¹¹⁴ the wife ¹¹⁵see that she ¹¹⁶fear¹¹⁷ her husband.

6 ¹Children, obey your parents in the ²Lord : for this is right. ³Honour thy father and mother (which is the first commandment with promise), ⁴that it may be well with thee, and thou ⁵mayest live long on the ⁶earth. ⁷And, ye

¹ Gr. the building up of the need.

² Many ancient authorities read us.

³ Some ancient authorities read you.

⁴ Or, convicted

⁵ Or, convicted

⁶ Gr. buying up the opportunity.

⁷ Or, kin spirit

⁸ Or, to yourselves

⁹ Gr. the God and Father.

¹⁰ Or, so love the wives also

¹¹ Gr. lover.

¹² Or, I shall

¹³ Or, Mand

VERSION OF 1611.—to the use of . . minister . . unto the hearers ; 30 whereby . . are ; 31 evil speaking ; 32 one another . . for Christ's sake hath forgiven. — V. 1 followers . . dear ; 2 (hath) . . us . . hath given . . a sweetsmelling savour ; 3 once . . amongst ; 4 neither . . nor . . convenient ; 5 whoremonger . . who . . (of) ; 6 vain . . children ; 8 sometimes . . (ye) ; 9 Spirit ; 10 acceptable ; 12 those . . of ; 13 that . . whatsoever doth make ; 14 give . . light ; 15 See then that . . circumspectly . . fools ; 17 unwise . . understanding ; 18 drunk . . excess ; 19 yourselves . . in ; 20 unto . . and ; 21 submitting . . God ; 22 submit yourselves ; 23 even . . and he is ; 24 Therefore . . unto . . (own) ; 26 and cleanse ; 27 it ; 28 men ; 29 (yet) . . the Lord ; 30 for . . (of his flesh, and of his bones) ; 31 be joined unto . . they two . . be ; 32 a) . . concerning ; 33 let every . . of you in particular so . . reverence. = [105]

- fathers, provoke not your children to wrath: but ¹nurture¹ them in the ¹chastening¹ and admonition of the Lord.
- 5) ¹Servants, be obedient ¹unto¹ them that according to the flesh are your ²masters, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto
- (6) Christ; ⁰not ¹in the way of ¹eyeservice, as men-pleasers; but as ¹servants of Christ, doing the will of God from the
- 7 ²heart; ⁰with good will doing service, as ¹unto¹ the Lord, and not ¹unto¹ men:
- 8 ⁰knowing that whatsoever good thing ¹each one¹ doeth, the same shall he receive ¹again from¹ the Lord, whether
- * 9) *he be bond or free.* ⁰And, ye ²masters, do the same things unto them, ¹and forbear¹ threatening: knowing that ¹both their¹ Master ¹and yours¹ is in heaven, ¹and¹ there is ¹no¹ respect of persons with him.
- (10) ⁴Finally, ²be strong in the Lord, and
- 11 in the ¹strength¹ of his might. ⁰Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles
- 12 of the devil. ⁰For ¹our wrestling is¹ not against flesh and blood, but against ¹the¹ principalities, against ¹the¹ powers, against the world-rulers of this darkness, against ¹the¹ spiritual ¹hosts of¹ wickedness in ¹the¹
- 13 ¹heavenly¹ places. ⁰Wherefore take ¹up¹ the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and, having done all, to stand.
- 14) ⁰Stand therefore, having ¹girded¹ your loins with truth, and having ¹put¹ on
- 15) the breastplate of righteousness, ⁰and ¹having¹ shod your feet with the preparation of the gospel of peace:
- 16 ⁰withal¹ taking ¹up¹ the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the evil
- 17 ¹one¹. ⁰And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit,
- 18) which is the word of God: ⁰with all prayer and supplication praying ¹at all seasons¹ in the Spirit, and watching thereunto ¹in¹ all perseverance and
- 19 supplication for all ¹the¹ saints, ⁰and ¹on my behalf¹, that utterance may be given unto me ⁰in opening¹ my mouth, to make known ¹with boldness¹ the
- 20 mystery of the gospel, ⁰for which I am an ambassador in ¹chains¹; that ¹in it¹ I may speak boldly, as I ought to speak.
- (21) But that ye also may know my affairs, how I do, Tychicus, ¹the¹ beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all
- 22 things: ⁰whom I have sent unto you for ¹this very¹ purpose, that ye ¹may¹ know our ¹state¹, and that he ¹may¹ comfort your hearts.
- 23 Peace be to the brethren, and love with faith, from God the Father and
- (24) the Lord Jesus Christ. ⁰Grace be with all them that love our Lord Jesus Christ in ¹uncorruptness¹.

THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE PHILIPPIANS.

- 11) PAUL and ¹Timothy¹, ¹servants of Christ Jesus, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the
- (2) ²bishops and deacons: ⁰Grace ¹to¹ you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
- 3 I thank my God upon ¹all my¹ remembrance of you, ⁰always in every
- ¹supplication¹ of mine ¹on behalf of¹ you all making ¹my supplication¹ with
- 5 joy, ⁰for your fellowship in ¹furtherance of¹ the gospel from the first day until now; ⁰being confident of this very thing, that he which ¹began¹ a good work in you will ¹perfect¹ it
- 7 until the day of Jesus Christ: ⁰even

¹ Gr. *bondservants.*

² Gr. *lords.*

³ Gr. *soul.*

⁴ Or, *From henceforth!*

⁵ Gr. *be made powerful.*

⁶ Or, *in opening my mouth with boldness, to make known*

⁷ Gr. *a chain.*

⁸ Or, *loverservers!*

VERSION OF 1611.—VI. 4 bring . . up . . nurture; 5 to; 6 with . . (the); 7 to . . to; 8 any man . . of; 9 forbearing . . your . . also . . neither; 10 (my brethren) . . power; 12 we wrestle . . the . . of . . high; 13 unto you; 14 girt about; 16 above all . . wicked; 18 always . . with; 19 for me . . that / may open . . boldly; 20 bonds . . therein; 21 (and) . . a; 22 the same . . might . . affairs . . might; 24 sincerity. Amen.

¶ (Written from Rome unto the Ephesians by Tychicus.)

TO THE PHILIPPIANS.—I. 1 Timotheus, the; 2 be unto . . (from); 3 every; 4 prayer . . for . . request; 6 hath begun . . perform.= [62]

as it is 'right' for me to 'be thus minded on behalf of you all, because I have you in my heart, inasmuch as, both in my bonds and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers 'with me of grace.

- (8) 'For God is my 'witness, how I long after you all in the 'tender mercies' of Christ Jesus. 'And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and all 'discernment'; 'so that ye may 'approve 'the things that are excellent; that ye may be sincere and 'void off offence 'unto the day of Christ; 'being filled with the 'fruits of righteousness, which are 'through Jesus Christ, unto the glory and praise of God.
- 12 'Now I would 'have you know, brethren, that the things *which happened* unto me have fallen out rather
- 13 unto the 'progress of the gospel; 'so that my bonds 'became manifest in Christ 'throughout the 'whole prætorian guard, and 'to all 'the rest';
- 14 'and 'that most of the brethren in the Lord, 'being confident 'through my bonds, are 'more abundantly bold to speak the word 'of God without fear.
- 15 'Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good
- * 16 will: 'the one 'do it of love, knowing that I am set for the defence of the
- * 17 gospel; 'but the other 'proclaim Christ of faction, not sincerely, thinking to raise up affliction for me in my bonds.
- (18) 'What then? 'only that in every way, whether in pretence or in truth, Christ is 'proclaimed; and therein I rejoice,
- 19 yea, and will rejoice. 'For I know that this shall turn to my salvation, through your 'supplication and the supply of the Spirit of Jesus Christ,
- (20) 'according to my earnest expectation and hope, that in nothing shall I be 'put to shame, but *that* with all boldness, as always, *so* now also Christ shall be magnified in my body, whether
- 21 by life, or by death. 'For to me to live is Christ, and to die is gain.

- * 22 'But if 'to live in the flesh, — 'if this is the fruit of my 'work, then 'what I shall choose 'I wot not.
- (23) 'But I am in a strait betwixt 'the two, having 'the desire to depart and be with Christ; 'for it is 'very far better: 'yet to abide in the flesh is
- 24 more needful for 'your sake. 'And having this confidence, I know that I shall abide, 'yea, and 'abide with you all, for your 'progress and joy 'in
- 26 the faith; 'that your 'glorying may 'abound in Christ Jesus 'in me 'through my 'presence with you
- (27) again. 'Only 'let your 'manner of life be 'worthy of the gospel of Christ: that, whether I come and see you or be absent, I may hear of your 'state, that ye stand fast in one spirit, with one 'soul striving 'for the faith
- 28 of the gospel; 'and in nothing 'affrighted' by 'the adversaries: which is 'for them an evident token of perdition, but of 'your salvation, and
- 29 that 'from God; 'because to you it 'hath been granted in the behalf of Christ, not only to believe on him, but
- 30 also to suffer 'in his behalf: 'having the same conflict which ye saw in me, and now hear to be in me.

- 2*1) If there 'is therefore any comfort in Christ, if any consolation of love, if any fellowship of the Spirit, if any 'tender mercies and 'compassions,
- 2 'fulfil ye my joy, that ye be 'of the same mind, having the same love, being of one accord, 'of one mind;
- 3 'doing nothing through 'faction or 'through vainglory, but in lowliness of mind each 'counting other better
- 4 than 'himself; 'not 'looking each of you to his own things, but 'each of you also 'to the things of others.
- 5 'Have this mind in you, which was
- * 6 also in Christ Jesus: 'who, 'being in the form of God, 'counted it not 'a prize to be 'on an equality with God,
- 7 'but 'emptied himself, 'taking the form of a 'servant, 'being made in
- 8 the likeness of men; 'and being found

1 Or, I yet have me in your heart

2 Or, I prove the things that differ

3 Or, fruit

4 Gr. in the whole Prætorium.

5 Gr. trusting in my bonds.

6 Or, But if to live in the flesh be my lot, this is the fruit of my

work: and I shall choose

I wot not.

7 Or, what shall I choose?

8 Or, I do not make known

9 Or, of faith

10 Gr. behave as citizens worthily.

11 Gr. with.

12 Some ancient authorities read of the

same mind.

13 Gr. being originally.

14 Gr. a thing to be grasped.

15 Gr. bondservant.

16 Gr. becoming in.

VERSION OF 1611. — 7 meet . . think this . . my; 8 record . . (greatly) . . bowels; 9 (in) . . judgment; 10 without . . till; 11 by; 12 But . . ye should understand . . furtherance; 13 are . . in all . . palace . . in . . other places; 14 many . . waxing . . by . . much more; 15 preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds; 17 of love, knowing that I am set for the defence of the gospel; 18 notwithstanding . . preached . . (do); 19 prayer; 20 (my) . . ashamed . . (it be); 22 I . . labour; yet; 23 For . . (to) . . which; 24 nevertheless . . you; 25 continue . . furtherance . . of; 26 rejoicing . . more abundant . . for . . by . . coming to; 27 conversation . . as it becometh . . (else) . . affairs . . mind . . (together); 28 terrified . . your . . to . . to you . . of; 29 For unto . . is given . . for . . sake. — 11. 1 be . . bowels . . mercies; 2 likeminded; 3 Let . . be done . . strife . . let . . esteem . . themselves; 4 Look . . every man . . every man . . on; 5 Let . . be; 6 thought . . robbery . . equal; 7 made . . of no reputation, and took upon him . . and was. = [136]

in fashion as a man, he humbled himself, 'becoming' obedient *even* unto death, 'yea', the death of the cross.

(9) 'Wherefore also God highly exalted him, and 'gave unto' him 'the' name which is above every name; 'that 'in' the name of Jesus every knee should bow, of *things* in heaven and *things* 'on' earth and *things* under the earth, 'and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

12 'So then, my beloved, 'even' as ye have always obeyed, not 'as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling; 'for it is God which worketh in you both to will and to 'work, for' his good pleasure.

* 14 ure. 'Do all things without murmurings and disputings; 'that ye may be blameless and harmless, 'children' of God without 'blemish' in the midst of a crooked and perverse 'generation', among whom ye 'are seen' as 'lights' in the world, 'holding forth the word of life; that I may 'have whereof to glory' in the day of Christ, that I 'did' not run in vain neither 'labour' in vain. 'Yea, and if I 'am' 'offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoice with you all: 'and in' the same 'manner' do ye also joy, and rejoice with me.

19 But I 'hope' in the Lord Jesus to send 'Timothy' shortly unto you, that I also may be of good comfort, when

20 I know your state. 'For I have no man likeminded, who will care 'truly' for your state. 'For 'they' all seek their own, not the things 'of' Jesus

22 'Christ'. 'But ye know the proof of him, that, as a 'child *serveth* a' father, 'so' he served with me in 'furtherance

23 'of the gospel. 'Him therefore I hope to send 'forthwith', so soon as I shall

24 see how it will go with me: 'but I trust in the Lord that I myself also

25 shall come shortly. 'But' I 'counted' it necessary to send to you Epaphroditus, my brother and 'fellow-worker' and fellow-soldier, 'and' your 'messenger and 'minister' to my 'need';

(26) 'since' he longed 'after you all, and was 'sore troubled', because ye had

27 heard that he 'was' sick: 'for indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, 'that' I 'might not' have sorrow upon sorrow.

28 'I 'have' sent him therefore the more 'diligently', that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful. 'Receive him therefore in the Lord with all 'joy';

30 and hold such in 'honour': 'because for the work of 'Christ he 'came' nigh unto death, 'hazarding' his life to supply 'that which was lacking in' your service toward me.

31 Finally, my brethren, 'rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not 'irksome',

2 but for you it is safe. 'Beware of 'the' dogs, beware of 'the' evil workers, beware of the concision: 'for we are the circumcision, 'who' worship 'by' the Spirit 'of' God, and 'glory' in Christ Jesus, and have no confidence

4 in the flesh: 'though I 'myself' might have confidence 'even' in the flesh: if any other man 'thinketh' 'to have confidence' in the flesh, I 'yet' more:

(5) 'circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; as

6 touching the law, a Pharisee; 'as touching' zeal, persecuting the church; 'as' touching the righteousness which is in the law, 'found' blameless.

7 'Howbeit' what things were 'I gain to me, 'these have' I counted loss for

* (8) Christ. 'Yea 'verily', and I count all things 'to be' loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I suffered the loss of all things, and do count them but

* (9) 'dung, that I may 'gain' Christ, 'and be found in him, 'not having 'a' righteousness 'of' mine own, 'even' that which is of the law, but that which is through faith 'in' Christ, the righteousness which is of God 'by' faith:

10 'that I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, 'becoming con-

¹ Or, things 'of' the 'world below'

² Some ancient authorities omit *as*.

³ Gr. *luminaries*.

⁴ Gr. *poured out as a drink-offering*.

⁵ Gr. *genuinely*.

⁶ Gr. *apostle*.

⁷ Many ancient authorities read to see you all.

⁸ Many ancient authorities read the

Lord.

⁹ Or, 'I serve'.

¹⁰ Or, 'I esteem'.

¹¹ Gr. *gains*.

¹² Or, 'I refuse'.

¹³ Or, 'not having' *as my righteousness* that which is of the law

¹⁴ Gr. *upon*.

VERSION OF 1611. — 8 and became . . even; 9 (hath) . . given . . a; 10 at . . in; 12 Wherefore; 13 do of; 15 the sons . . rebuke . . nation . . shine; 16 rejoice . . have . . laboured; 17 be; 18 For . . cause; 19 trust . . Timotheus; 20 naturally; 21 which are . . Christ's; 22 son with the . . hath; 23 presently; 25 Yet . . supposed . . companion in labour . . but . . he that ministered . . wants; 26 For . . full of heaviness . . (that) . . had been; 27 lest . . should; 28 carefully; 29 gladness . . reputation; 30 was . . not regarding . . lack of. — III. 1 grievous; 3 which . . in . . rejoice; 4 also . . that he hath whereof he might trust; 5 (the); 6 concerning; 7 But . . those; 8 doubtless . . but . . (have) . . win; 9 (the) . . of; 10 being made conformable. = [85]

- 11 formed¹ unto his death; ²if by any means I ¹may¹ attain unto the resurrection ¹from¹ the dead. ³Not ¹that¹ I ¹have¹ already ¹obtained, or am¹ already ¹made¹ perfect: but I ¹press on¹, if ¹so be¹ that I may ¹apprehend that for which also I ¹was¹ apprehended ¹by¹ Christ Jesus. ⁴Brethren, I count not myself ²yet¹ to have apprehended: but one thing I ¹do, forgetting ¹the¹ things which are behind, and ¹stretching forward to the¹ things which are before, ¹I press ¹on¹ toward the ¹goal unto¹ the prize of the ¹high calling of God in Christ Jesus. ⁵Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye ¹are¹ otherwise minded, even this shall God reveal unto you: ⁶only, whereunto¹ we have already attained, by ¹that¹ same *rule* let us walk.
- 17) Brethren, be ¹ye imitators¹ together of me, and mark them which so walk ¹even¹ as ye have us for an ensample.
- 18) ⁷For many walk, of whom I told you often, and now tell you even weeping, *that they are* the enemies of the cross of Christ: ⁸whose end is ¹perdition¹, whose god is ¹the¹ belly, and *whose* glory is in their shame, who mind earthly things. ⁹For our ¹citizenship¹ is in heaven: from whence also we ¹wait¹ for ¹a¹ Saviour, the Lord Jesus
- 21) Christ: ¹⁰who shall ¹fashion anew¹ the¹ body ¹of¹ our ¹humiliation¹, *that it may be* ¹conformed to the¹ body ¹of¹ his ¹glory¹, according to the working whereby he is able even to ¹subject¹ all things unto himself.
- 4(1) ¹¹Wherefore¹, my brethren beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my beloved.
- 2 I ¹exhort Euodia¹, and ¹I exhort¹ Syntyche, ¹to¹ be of the same mind in the Lord. ¹²Yea, I ¹beseech¹ thee also, true yokefellow, help ¹these¹ women, ¹for they¹ laboured with me in the gospel, with Clement also, and ¹the rest of¹ my ¹fellow-workers¹, whose names are in the book of life.
- * (4) ¹³Rejoice in the Lord always: again ¹⁴I will¹ say, ¹⁵Rejoice. ¹⁶Let your ¹⁷for-

- bearance¹ be known unto all men.
- 6) The Lord is at hand. ¹⁸In¹ nothing be ¹anxious¹; but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made ¹⁹known unto God. ²⁰And the peace of God, which passeth all understanding, shall ²¹guard¹ your hearts and ²²your thoughts in¹ Christ Jesus.
- 8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are ²³honourable¹, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are ²⁴of good report¹; if there be any virtue, and if there be any ²⁵praise, ²⁶think on these things. ²⁷The¹ things which ye both learned and received and heard and ²⁸saw¹ in me, ²⁹these things¹ do: and the God of peace shall be with you.
- 10 But I ³⁰rejoice¹ in the Lord greatly, that now at ³¹length ye have¹ ³²revived¹ your ³³thought for¹ me; ³⁴wherein ye ³⁵did indeed take thought¹, but ye ³⁶lacked opportunity. ³⁷Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, ³⁸therein¹ to be content. ³⁹I know how to be abased, and I know ⁴⁰also¹ how to abound: ⁴¹in every thing¹ and in all things ⁴²have¹ I ⁴³learned the secret¹ both to be ⁴⁴filled¹ and to be hungry, both to abound and to ⁴⁵be in want¹.
- 13 ⁴⁶I can do all things ⁴⁷in him that¹ ⁴⁸strengtheneth me. ⁴⁹Howbeit¹ ye ⁵⁰did¹ well, that ye ⁵¹had fellowship¹ ⁵²with my affliction. ⁵³And ye yourselves¹ also know, ye Philippians, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church ⁵⁴had fellowship¹ with me ⁵⁵in the matter of¹ giving and receiving, ⁵⁶but ye only; ⁵⁷for even in Thessalonica ye sent once and again unto ⁵⁸my ⁵⁹need¹. ⁶⁰Not ⁶¹that¹ I ⁶²seek for the¹ gift; but I ⁶³seek for the¹ fruit that ⁶⁴increaseth¹ to your account.
- 18 ⁶⁵But I have all ⁶⁶things¹, and abound: I am ⁶⁷filled¹, having received ⁶⁸from¹ Epaphroditus the things ⁶⁹that came¹ from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, well-pleasing

¹ Or, *apprehend, seeing* that also I *was apprehended*

² Many ancient authorities omit *yet*.

³ Or, *Inward*

⁴ Or, *commonwealth*

⁵ Or, *farcewell*

⁶ Or, *gentleness*

⁷ Gr. *reverend*.

⁸ Or, *gracious*

⁹ Gr. *take account of*.

¹⁰ Or, *rejoiced*.

¹¹ Or, *seeing that*

VERSION OF 1611.—11 might . . of; 12 as though . . had . . attained, either were . . follow *after* . . am . . of; 13 (*this*) . . those . . reaching forth unto those; 14 mark for; 15 *be*; 16 Nevertheless, whereto . . the . . (*let us mind the same thing*); 17 followers; 18 (*have*); 19 destruction . . *their*; 20 conversation . . look . . the; 21 change . . vile . . fashioned like unto . . glorious . . subdue. — IV. 1 Therefore . . (*dearly*) . . (*dearly*); 2 beseech Euodias . . beseech . . that *they*; 3 And . . intreat . . those . . which . . with other . . fellowlabourers; 4 (*and*); 5 moderation; 6 careful for; 7 keep . . minds through; 8 honest; 9 Those . . (*have*) . . seen; 10 rejoiced . . the last . . care of . . hath flourished again . . were also careful; 11 *therewith*; 12 both . . every where . . am instructed . . full . . suffer need; 13 through Christ which; 14 Notwithstanding . . have . . done . . did communicate; 15 Now . . communicated . . as concerning; 16 necessity; 17 because . . desire a . . desire . . *may* abound; 18 full . . of . . *which were sent*. = [114]

- * 19 to God. ¹And¹ my God shall ¹fulfil every¹ need ¹of yours¹ according to his riches in glory ¹in Christ Jesus.
- * 20 ¹Now unto our God and Father ^{be} ¹the¹ glory ¹for ever and ever. Amen.
- 21 Salute every saint in Christ Jesus.

- The brethren which are with me ¹sa-
lute¹ you. ¹All the saints salute you, ¹especially¹ they that are of Cæsar's household.
- 23 The grace of ¹the¹ Lord Jesus Christ be with ¹your spirit¹.

THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE COLOSSIANS.

- 1) PAUL, an apostle of Christ Jesus ¹through¹ the will of God, and ¹Tim-
(2) othy¹ ¹our brother, ²to the saints and faithful brethren in Christ *which are* at Colossæ: Grace ¹to¹ you and peace from God our Father.
- (3) We give thanks to God the Father of our Lord Jesus Christ, praying ¹always for you, ¹having¹ heard¹ of your faith in Christ Jesus, and of the love which ye have ¹toward¹ all the ¹saints, ¹because of¹ the hope which is laid up for you in ¹the heavens¹, whereof ye heard before in the word
- (6) of the truth of the gospel, ¹which is come unto you; ¹even¹ as it is ¹also¹ in all the world ¹bearing¹ fruit ¹and increasing¹, as *it doth* in you also, since the day ye heard and knew the
- 7 grace of God in truth; ¹even¹ as ye learned of Epaphras our ¹beloved¹ fellow-servant, who is a faithful minister of Christ ¹on ¹our behalf¹, ¹who also declared unto us your love in the Spirit.
- 9) For this cause we also, since the day we heard *it*, do not cease to pray and ¹make request¹ for you, that ye ¹may¹ be filled with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding, ¹to¹ walk ¹worthily¹ of the Lord ¹unto all pleasing, ¹bearing fruit¹ in every good work, and increasing ¹in the knowledge of God:
- 11 ¹strengthened ¹with all ¹power¹, ac-

- cording to ¹the might of¹ his ¹glory¹, unto all patience and longsuffering
- 12 with ¹joy¹; ¹giving thanks unto the Father, ¹who¹ made ¹us meet to be partakers of the inheritance of the
- (13) saints in light; ¹who delivered us ¹out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of ¹the¹ Son
- (14) ¹of¹ his ¹love¹; ¹in whom we have ¹our redemption, the forgiveness of ¹our¹ sins: ¹who is the image of the invisible God, the firstborn of ¹all creation¹; ¹for ¹in¹ him were all things created, in ¹the heavens¹ and ¹upon the¹ earth, ¹things¹ visible and ¹things¹ invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers; all things ¹have been¹ created ¹through¹
- 17 him, and ¹unto¹ him; ¹and he is before all things, and ¹in¹ him all things
- 18 ¹consist. ¹And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; ¹that in all things he might have the
- 19 preeminence. ¹For it ¹was the good pleasure of¹ the Father that in him
- (20) should all ¹the¹ fulness dwell; ¹and ¹through¹ him to reconcile all things ¹unto¹ ¹himself, having made peace through the blood of his cross; ¹through¹ him, *I say*, whether things ¹upon the¹ earth, or things in ¹the
- 21 heavens¹. ¹And you, ¹being in time past¹ alienated and enemies in your mind ¹in¹ ¹your evil¹ works, yet now

¹ Gr. unto the ages of the ages.

² Gr. the brother.

³ Or, to those that are at Colossæ, holy¹ and faithful brethren in Christ

⁴ Many ancient authorities read your.

⁵ Or, unto all pleasing, in every good work, bearing fruit and increasing &c.

⁶ Or, ¹by¹

⁷ Gr. made powerful.

⁸ Or, ¹in¹

⁹ Some ancient authorities read you.

¹⁰ That is, hold together.

¹¹ Or, that among all he might have

¹² Or, For the ¹whole¹ fulness of ¹God¹ was pleased ¹to¹ dwell in him

¹³ Or, ¹into him¹

¹⁴ Or, ¹him¹

VERSION OF 1611.—19 But . . . supply all your . . . by; 21 greet; 22 chiefly; 23 our . . . you all. Amen.

¶ (It was written to the Philippians from Rome by Epaphroditus.)

TO THE COLOSSIANS.—I. 1 by . . . Timotheus; 2 *be* unto . . . (and the Lord Jesus Christ); 3 (and); 4 since we . . . to; 5 for . . . heaven; 6 and bringeth forth . . . (of it); 7 also . . . dear . . . for you; 9 to desire . . . might; 10 that ye might . . . worthy . . . being fruitful; 11 might . . . glorious power . . . joyfulness; 12 which hath; 13 (hath) . . . from . . . (hath) . . . dear; 14 (through his blood, *even*); 15 every creature; 16 by . . . (that are) . . . heaven . . . that are in . . . (*they be*) . . . were . . . by . . . for; 17 by; 18 pleased; 20 by . . . by . . . (*they be*) . . . in . . . heaven; 21 that were sometimes . . . by wicked. = [85]

- 22 ¹hath he reconciled ^oin the body of his flesh through death, to present you holy and ¹without blemish¹ and ⁽²³⁾unreproveable ¹before him¹: ^oif ¹so be that¹ ye continue in the faith, grounded and ¹stedfast¹, and not moved away from the hope of the gospel which ye heard, which was preached ¹in all creation¹ under heaven; whereof I Paul ¹was¹ made a minister.
- 24 Now ¹I¹ rejoice in my sufferings for ¹your sake¹, and fill up ¹on my part¹ that which is ¹lacking¹ of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church;
- ⁽²⁵⁾ ^owhereof I ¹was¹ made a minister, according to the ²dispensation of God which ¹was¹ given me ¹to¹ you-ward¹,
- ^{*(26)} to fulfil the word of God, ^oeven the mystery which hath been hid ¹from ¹all¹ ages and generations: but now ¹hath it been manifested¹ to his saints,
- 27 ^oto whom God ¹was pleased to¹ make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, which is Christ in you, the hope of
- ⁽²⁸⁾ glory: ^owhom we ¹proclaim, admonishing¹ every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ;
- ⁽²⁹⁾ ^owhereunto I labour also, striving according to his working, which worketh in me ¹mightily.
- 21 For I would ¹have you know greatly¹ I ¹strive¹ for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;
- 2 ^othat their hearts ¹may¹ be comforted, ¹they¹ being knit together in love, and unto all riches of the ¹full assurance of understanding, ¹that they may know¹ the mystery of God, ^oeven¹ Christ,
- 3 ^oin whom are all the treasures of wisdom and knowledge ¹hidden¹. ^oThis I say, ¹that no one may delude¹ you
- 5 with ¹persuasiveness of speech¹. ^oFor though I ¹am¹ absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in Christ.
- ⁽⁶⁾ As therefore ye received Christ

- Jesus the Lord, ^{so} walk in him, ⁷ ^orooted and ¹buildd¹ up in him, and stablished ¹in ¹your¹ faith, ^oeven¹ as ye ¹were¹ taught, abounding ¹in¹ thanksgiving.
- 8 ^oTake heed¹ lest ¹there shall be¹ any ¹one that maketh¹ spoil ¹off you through ¹his¹ philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the ¹rudiments of the world, and not
- 9 after Christ: ^ofor in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily,
- ⁽¹⁰⁾ and in him ye are ¹made full, who¹ is the head of all principality and
- ⁽¹¹⁾ power: ^oin whom ye ¹were¹ also circumcised with ¹a¹ circumcision ¹not¹ made ¹with¹ hands, in ¹the¹ putting off ¹off¹ the body of the flesh, ¹in¹ the circumcision of Christ; ^ohaving been¹ buried with him in baptism, wherein ¹ye were¹ also ¹raised¹ with him through faith ¹in¹ the ¹working¹ of God, who raised him from the dead.
- 13 ^oAnd you, being dead ¹through¹ your ¹trespasses¹ and the uncircumcision of your flesh, ¹you, I say, did¹ he ¹quicken¹ together with him, having forgiven ¹us¹ all ¹our¹ trespasses;
- 14 ^ohaving blotted¹ out ¹the¹ ¹bond written in¹ ordinances that was against us, which was contrary to us: and ¹he hath taken¹ it out of the way, nailing it to ¹the¹ cross; ^ohaving ¹put off from himself the¹ principalities and ¹the¹ powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.
- 16 Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of ¹a feast day¹ or ¹a new moon or ¹a sabbath day¹: ^owhich are a shadow of ¹the¹ things to come; but the body is
- ⁽¹⁸⁾ ¹Christ's¹. ^oLet no man ¹rob¹ you of your ¹prize¹ ¹by¹ a voluntary humility and worshipping of ¹the¹ angels, ¹dwelling in¹ things which he hath ¹seen, vainly puffed up by his fleshly
- ⁽¹⁹⁾ mind, ^oand not holding ¹fast¹ the Head, from ¹whom¹ all the body, ¹being supplied and knit together ¹through the¹ joints and bands, increaseth with the increase of God.

¹ Some ancient authorities read ye have been reconciled.

² Or, stewardship

³ Or, from the ages and from the generations.

⁴ Or, in power

⁵ Or, I fulness

⁶ The ancient authorities vary much in the text of this passage.

⁷ Or, by

⁸ Some ancient authorities insert in it.

⁹ Or, See whether

¹⁰ Or, elements

¹¹ Or, the bond that was against us by its ordinances

¹² Or, having put off from himself this body, he made a show of the principalities &c.

¹³ Or, of his own mere will, by humility &c.

¹⁴ Or, making his stand upon

¹⁵ Many authorities, some ancient, insert not.

VERSION OF 1611. — 22 unblameable . . in his sight; 23 settled . . (be) . . (have) . . (and) . . to every creature which is . . am; 24 who . . you . . behind; 25 am . . is . . (to) . . for; 26 (from) . . is made manifest; 27 would; 28 preach, warning . . (Jesus). — II. 1 that ye knew what great conflict . . have; 2 might . . to the acknowledgement of . . and of the Father, and of; 3 hid; 4 (And) . . lest any man should beguile . . enticing words; 5 be; 6 (have) . . (ye); 7 built . . the . . have been . . therein with; 8 Beware . . man; 10 complete . . which; 11 are . . the . . without . . (of the sins) . . by; 12 you are risen . . (the) . . of . . operation . . (hath); 13 in . . sins . . hath . . quickened . . you; 14 blotting . . handwriting of . . took . . his; 15 (and) . . spoiled; 16 a holyday . . of the . . of the . . days; 17 of Christ; 18 beguile . . reward in . . intruding into those . . (not); 19 which . . by . . having nourishment ministered. = [116]

- (20 If ye 'died' with Christ from the 'rudiments of the world, why, as though living in the world, 'do' ye 'subject yourselves' to ordinances,
- 21) °Handle not, 'nor' taste, 'nor' touch
- 22) °(all which 'things' are to perish with the using), after the 'precepts' and
- 23) doctrines of men? °Which things have indeed a show of wisdom in will-worship, and humility, and 'severity to' the body; 'but are' not 'of' any 'value against' the 'indulgence' of the flesh.
- 3) 1) If then ye 'were raised together' with Christ, seek 'the' things 'that' are above, where Christ 'is, seated' on
- 2) the right hand of God. °Set your 'mind' on 'the' things 'that are' above, not on 'the' things 'that are upon' the
- 3) earth. °For ye 'died', and your life
- 4) is hid with Christ in God. °When Christ, *who is* 'our life, shall 'be manifested', then shall ye also with him 'be manifested' in glory.
- * 5) 'Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, 'passion', evil 'desire', and covetousness, 'the' which is idol-
- 6) atry; °for which things' sake cometh the wrath of God 'upon' the 'sons' of
- 7) disobedience; °in the which ye also walked 'aforetime', when ye lived in
- 8) 'these things'. °But now put 'ye' also 'away' all these; anger, wrath, malice, 'railing, shameful speaking' out of
- 9) your mouth: °lie not one to another; seeing that ye have put off the old
- 10) man with his 'doings', and have put on the new man, which is 'being' renewed 'unto' knowledge after the im-
- 11) age of him that created him: °where there 'cannot be' Greek 'and' Jew, circumcision 'and' uncircumcision, barbarian, Scythian, 'bondman, free-
- 12) man': but Christ is all, and in all.
- 12) Put on therefore, as 'God's' elect, holy and beloved, 'a heart' of 'com-
- 13) passion', kindness, 'humility', meekness, longsuffering; °forbearing one another, and forgiving 'each other', if any man have a 'complaint' against

- any; even as 'the Lord' forgave you,
- 14) so also do ye: °and above all these things *put on* 'love', which is the bond
- 15) of perfectness. °And let the peace of 'Christ' 'rule in your hearts, to the which also ye 'were' called in one
- * 16) body; and be ye thankful. °Let the word of °Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing 'one another 'with' psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts 'unto God'.
- (17) °And whatsoever ye do, in word or 'in' deed, *do* all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father 'through' him.
- (18) Wives, 'be in subjection to' your husbands, as is 'fitting' in the Lord.
- 19) °Husbands, love your wives, and be not bitter against them. °Children, obey your parents in all things, for this is well-pleasing 'in' the Lord.
- 21) °Fathers, provoke not your children, 'that' they be 'not' discouraged. °11) Ser-
- 22) vants, obey in all things 'them that are' your 'masters according to the flesh; not with eyeservice, as men-pleasers, but in singleness of heart,
- (23) fearing 'the Lord': °whatsoever ye do, 'work' 'heartily, as 'unto' the Lord,
- (24) and not unto men; °knowing that 'from' the Lord ye shall receive the 'recompense' of the inheritance: ye
- 25) serve the Lord Christ. °For' he that doeth wrong shall 'receive' 'again' for the wrong 'that' he hath done; and
- 4) 1) there is no respect of persons. °12) Mas-
- 2) ters, 'render' unto your 'servants that which is just and 'equal; knowing that ye also have a Master in heaven.
- 2) Continue 'stedfastly' in prayer, 'watching therein' with thanksgiving;
- 3) °withal praying for us also, that God 'may' open unto us a door 'for the word', to speak the mystery of Christ,
- 4) for which I am also in bonds; °that I may make it manifest, as I ought to
- 5) speak. °Walk in wisdom toward them that are without, °redeeming the time.
- 6) °Let your speech be 'always' with grace, seasoned with salt, that 'ye'

1 Or, *elements*2 Or, *honour*3 Many ancient authorities read *your*.4 Or, *Make dead*.5 Some ancient authorities omit *upon*: the sons of disobedience. See Eph. v. 6.6 Or, *amongst whom*

7 Many ancient authorities read

Christ.8 Or, *arbitrate*.

9 Some ancient authorities read the Lord: others, God.

10 Or, *yourself*11 Gr. *Bondservants*.12 Gr. *lords*.13 Gr. *from the soul*.14 Gr. *receive again the wrong*.15 Gr. *equality*.16 Gr. *buying up the opportunity*.

VERSION OF 1611. — 20 (Wherefore) . . be dead . . are . . subject; 21 not . . not; 22 commandments; 23 neglecting of . . in . . honour to . . satisfying. — III. 1 be risen . . those . . which . . sitteth; 2 affection . . on; 3 are dead; 4 appear . . appear; 5 inordinate affection . . concupiscence; 6 on . . children; 7 sometime . . them; 8 you . . off . . blasphemy, filthy communication; 9 deeds; 10 in; 11 is neither . . nor . . nor . . bond nor free; 12 the . . of God . . bowels . . mercies . . humbleness of mind; 13 one another . . quarrel . . Christ; 14 charity; 15 God . . are; 16 in . . to the Lord; 17 (and) . . by; 18 submit yourselves unto . . (own) . . (it) . . fit; 20 unto; 21 to anger, lest; 22 God; 23 (and) . . do it . . to; 24 of . . reward . . (for); 25 But . . which. — IV. 1 give; 2 and watch in the same; 3 would . . of utterance; 4 away . . you. = [98]

- may know how ye ought to answer
 'each one!.
- (7) All my 'affairs' shall Tychicus 'make
 known' unto you, 'the' beloved brother
 and faithful minister and fellow-ser-
 vant in the Lord: °whom I have sent
 unto you for 'this very' purpose, that
 'ye may' know 'our' estate, and 'that
 he may' comfort your hearts; °'to-
 gether' with Onesimus, 'the' faithful
 and beloved brother, who is one of
 you. They shall make known unto
 you all things 'that' *are done* here.
- 10 Aristarchus my fellow-prisoner sa-
 luteth you, and 'Mark, the cousin of'
 Barnabas (touching whom ye received
 commandments; if he come unto you,
 11 receive him), °and Jesus, which is
 called Justus, who are of the circum-
 cision: these only *are my* fellow-work-
 ers unto the kingdom of God, 'men
 that' have been a comfort unto me.
- 12 °Epaphras, who is one of you, a 'ser-

- vant of Christ 'Jesus', saluteth you,
 always 'striving' for you in 'his'
 prayers, that ye may stand perfect
 and 'fully assured' in all the will of
 (13) God. °For I bear him 'witness', that
 he hath 'much labour' for you, and
 'for' them in Laodicea, and 'for' them
 14 in Hierapolis. °Luke, the beloved
 physician, and Demas 'salute' you.
- 15 °Salute the brethren 'that' are in La-
 odicea, and °Nymphas, and the church
 16 'that' is in 'their' house. °And when
 'this epistle' hath been read 'among'
 you, cause that it be read also in the
 church of the Laodiceans; and that
 ye 'also' read the epistle from Laodicea.
- 17 °And say to Archippus, Take heed to
 the ministry which thou hast received
 in the Lord, that thou fulfil it.
- (18) The salutation of me Paul 'with
 mine own' hand. Remember my bonds.
 Grace be with you.

THE FIRST EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE THESSALONIANS.

- 1 (1) PAUL, and Silvanus, and 'Timothy',
 unto the church of the Thessalonians
 in God the Father and the Lord Jesus
 Christ: Grace 'to' you and peace.
- 2 We give thanks to God always for
 you all, making mention *of you* in our
 * 3) prayers; °remembering without ceas-
 ing your work of faith and labour of
 love and patience of hope in our Lord
 Jesus Christ, 'before' our God and
 4) Father; °knowing, brethren beloved
 5 of God, your election, °how that
 our gospel came not unto you in word
 only, but also in power, and in the
 °Holy Ghost, and *in* much 'assurance':
 'even' as ye know what manner of
 men we 'shewed ourselves toward'
 6 you for your sake. °And ye became
 'imitators' of us, and of the Lord,
 having received the word in much

- affliction, with joy of the °Holy Ghost;
 7 °so that ye 'became an ensample' to
 all that believe in Macedonia and
 (8) 'in' Achaia. °For from you 'hath'
 sounded 'forth' the word of the Lord,
 not only in Macedonia and Achaia,
 but in every place your faith to God-
 ward is 'gone forth'; so that we need
 9 not to speak any thing. °For they
 themselves 'report concerning' us what
 manner of entering in we had unto
 you; and how ye turned 'unto' God
 from idols, to serve 'a' living and true
 10 God, °and to wait for his Son from
 heaven, whom he raised from the
 dead, *even* Jesus, which 'delivereth'
 us from the wrath to come.
- 2 1 For yourselves, brethren, know our
 'entering' in unto you, that it 'hath'
 2 not 'been found' vain: °but 'having'

¹ Gr. *bondservant*.

² The Greek may represent *Nympha*.

³ Some ancient authorities read *her*.

⁴ Gr. *the*.

⁵ Or, *because our gospel &c.*

⁶ Or, *Holy Spirit* ⁷ Or, *fulness*

VERSION OF 1611.—every man; 7 state . . declare . . *who is a* . . (a); 8 the same . . he might . .
 your; 9 a . . which; 10 Marcus, sister's son to; 11 which; 12 labouring fervently . . complete;
 13 record . . a great zeal . . (that are); 14 greet; 15 which . . which . . his; 16 is . . amongst . . likewise;
 18 by the . . (Amen).

¶ (Written from Rome to the Colossians by Tychicus and Onesimus.)

I. THESSALONIANS.—I. 1 Timotheus . . (*which is*) . . (*in*) . . be unto . . (from God our Father, and the
 Lord Jesus Christ); 3 in the sight of; 5 For . . were among; 6 followers; 7 were ensamples; 8 out . .
 (also) . . spread abroad; 9 shew of . . to . . the; 10 delivered.—II. 1 entrance . . was . . in; 2 even after
 that we had. = [81]

suffered before, and 'been' shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we 'waxed' bold in our God to speak unto you the gospel of God 'in' much 'contention'. 'For our exhortation 'is' not of 'terror', nor of uncleanness, nor in (4) guile: 'but even as we 'have been approved' of God to be 'intrusted' with the gospel, so we speak; not as pleasing men, but God which 'proveth' (5) our hearts. 'For neither at any time 'were' we 'found using' words 'of flattery', as ye know, nor a cloke of covet-
 * (6) ousness, God is witness; 'nor 'seeking' glory of men, neither 'from' you, nor 'from' others, when we might have 'been burdensome, as apostles of (7) Christ. 'But we were 'gentle 'in the midst of you, as 'when' a nurse (8) cherisheth her 'own' children: 'even' so, being affectionately desirous of you, we were 'well pleased' to 'impart' unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye (9) were 'become very' dear 'to' us. 'For ye remember, brethren, our labour and travail: 'working' night and day, 'that' we 'might' not 'burden' any of you, we preached unto you the gospel (10) of God. 'Ye are witnesses, and God also, how holily and 'righteously' and unblameably we behaved ourselves (11) 'toward' you that believe: 'as 'ye' know how we 'dealt with each' one of you, as a father 'with' his 'own' children, 'exhorting you', and 'encouraging (12) you', and 'testifying', 'to the end' that ye 'should' walk 'worthily' of God, who 'calleth' you 'into' his 'own' kingdom and glory.
 (13) 'And' for this cause we also thank God without ceasing, 'that', when ye received 'from' us 'the word of 'the message, *even the word of* God, ye 'accepted' *it* not as the word of men, but, as it is in truth, the word of God, which also worketh in you that be-
 (14) lieve. 'For ye, brethren, became 'imitators' of the churches of God which are in Judæa in Christ Jesus: for ye also suffered 'the same' things of your own countrymen, even as they

(15) 'did' of the Jews; 'who both killed the Lord Jesus and 'the' prophets, and 'drove' 'out' us, and please not God, and are contrary to all men;
 16 'forbidding us to speak to the Gentiles that they 'may' be saved; to fill up their sins away: 'but' the wrath is come upon them to the uttermost.
 17 But we, brethren, being 'bereaved of' you for 'a short 'season', in presence, not in heart, endeavoured the more 'exceedingly' to see your face (18) with great desire: 'because' we would 'fain' have come unto you, I Paul once and again; 'and' Satan hindered (19) us. 'For what is our hope, or joy, or crown of 'glorying'? Are not even ye, 'before' our Lord Jesus at his (20) 'coming'? 'For ye are our glory and 'our' joy.
 3 1 Wherefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left (2) 'behind' at Athens alone; 'and sent 'Timothy', our brother and 'God's' minister in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith; 'that no man be moved by these afflictions; for yourselves know that 'hereunto' we are (3) appointed. 'For verily, when we were with you, we told you 'beforehand' that we 'are to' suffer 'affliction'; even as it came to pass, and ye know.
 5) 'For this cause I 'also', when I could no longer forbear, sent 'that I might' know your faith, lest by 'any' means the tempter 'had' tempted you, and (6) our labour 'should' be in vain. 'But when 'Timothy' came 'even' now unto us from you, and brought us 'glad' tidings of your faith and 'love', and that ye have good remembrance of us always, 'longing' to see us, 'even' as (7) we also to see you; 'for this cause', brethren, we were comforted over you in all our distress and affliction (8) 'through' your faith: 'for now we live, (9) if ye stand fast in the Lord. 'For what 'thanksgiving' can we render again 'unto' God for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes (10) before our God; 'night and day pray-

¹ Or, *claimed honour*.

² Most of the ancient authorities read *babe*.

³ Some ancient authorities read *called*.

⁴ Gr. *the word of hearing*.

⁵ Gr. *a season of an hour*.

⁶ Gr. *presence*.

⁷ Some ancient authorities read *fel-*
low-worker with God.

⁸ Or, *plainly*.

VERSION OF 1611.— were . . were . . with . . contention; 3 was . . deceit; 4 were allowed . . put in trust . . trieth; 5 used . . flattering; 6 sought we . . of . . yet of . . (the); 7 among . . even; 8 willing . . have imparted . . unto; 9 for labouring . . because . . would . . be chargeable unto; 10 justly . . among; 11 you . . exhorted . . comforted . . charged every . . doth: 12 would . . worthy . . hath called . . unto; 13 because . . which ye heard of . . received . . (effectually); 14 followers . . (have) . . like . . have; 15 their own . . have persecuted . . (they); 16 might . . for; 17 taken from . . time . . abundantly; 18 Wherefore . . (even) . . but; 19 rejoicing . . in the presence of . . (Christ).— III. 2 Timotheus . . of God, and our fellowlabourer; 3 (should) . . thereunto; 4 before . . should . . tribulation; 5 to . . some . . have; 6 Timotheus . . good . . charity . . desiring greatly; 7 therefore . . by; 9 thanks . . to. = [100]

ing exceedingly that we 'may' see your face, and 'may' perfect that which is lacking in your faith?

- * (11) Now 'may' our God and Father himself, and our Lord Jesus, direct our way unto you: °and the Lord make you to increase and abound in love one 'toward' another, and 'toward' all men, even as we 'also' *do* 'toward' you; °to the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before our God 'and' Father, at the 'coming' of our Lord Jesus with all his saints.²
- 4 (1) 'Finally' then, brethren, we beseech and exhort you 'in' the Lord Jesus, that, as ye received of us how ye ought to walk and to please God, 'even as ye do walk, — that' ye abound more and more. °For ye know what 'charge' we gave you 'through' the Lord Jesus. °For this is the will of God, *even* your sanctification, that ye (4) abstain from fornication; °that 'each' one of you know how to possess 'himself' of 'his' 'own' vessel in sanctification and honour, °not in the 'passion' of 'lust', even as the Gentiles which (6) know not God; °that no man 'transgress', and 'wrong' his brother in 'the' matter: because the Lord is 'an' avenger 'in' all 'these' things!, as also (7) we 'forewarned' you and testified. °For God called us not 'for' uncleanness, (8) but 'in' sanctification!. °Therefore he that 'rejecteth', rejecteth! not man, but God, who 'giveth' his Holy Spirit unto 'you'!
- 9 But 'concerning' love 'of' the brethren! ye 'have' not need that 'one' write unto you: for ye yourselves are taught (10) of God to love one another; °for! indeed ye do it 'toward' all the brethren which are in all Macedonia. But we 'exhort' you, brethren, that ye (11) 'abound' more and more; °and that ye 'study' to be quiet, and to do your own business, and to work with your hands, 'even' as we 'charged'!
- * (12) you; °that ye may walk honestly toward them that are without, and may have 'need' of nothing.
- (13) But 'we' would not have you igno-

rant, brethren, concerning them 'that fall' asleep; that ye sorrow not, even as 'the' rest!, which have no hope.

- 14 °For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also 'that are fallen asleep' 'in' Jesus will God (15) bring with him. °For this we say unto you by the word of the Lord, that we 'that' are alive, 'that are left' unto the 'coming' of the Lord, shall 'in' no wise precede! them 'that' are (16) 'fallen' asleep. °For the Lord himself shall descend from heaven, with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first: (17) °then we 'that' are alive, 'that are left', shall together with them be caught up in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with (18) the Lord. °Wherefore 'comfort' one another with these words.
- 5 (1) But 'concerning' the times and the seasons, brethren, ye have no need (2) that 'ought' be written! unto you. °For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief (3) in the night. °When they 'are' saying!, Peace and safety, then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and (4) they shall 'in' no wise! escape. °But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you 'as' a (5) thief: °for! ye are all 'sons' of light, and 'sons' of the day: we are not of (6) the night, nor of darkness; °so then! let us not sleep, as do 'the' rest!, but (7) let us watch and be sober. °For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the (8) night. °But let us, 'since we' are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for a helmet, the hope of salvation. °For God appointed us not 'unto' wrath, but 'unto' the obtaining of! salvation (10) 'through' our Lord Jesus Christ, °who died for us, that, whether we 'wake or sleep, we should live together with (11) him. °Wherefore 'exhort'! 'one another', and 'build each other up', even as also ye do.

¹ Gr. *presence*.

² Many ancient authorities add *Amen*.

³ Gr. *charges*.

⁴ Gr. *lower reach*.

⁵ Or, *Wield! you! plainly!*

⁶ Gr. *be ambitious*.

⁷ Gr. *through*. Or, *will God*

⁸ Or, *through! Jesus*

⁹ Or, *exhort*

⁹ Some ancient authorities read *as thieves*.

¹⁰ Or, *hatch!*

¹¹ Or, *comfort*

VERSION OF 1611. — 10 might . . might; 11 (Christ); 12 towards . . towards; 13 even . . (Christ). — IV. 1 Furthermore . . you by . . (have) . . so . . would; 2 commandments . . by; 3 (should); 4 every . . (should); 5 lust . . concupiscence; 6 go beyond . . defraud . . any . . (that) . . the . . of . . such . . (have); 7 (hath) . . unto . . unto holiness; 8 despiseth, despiseth . . hath also given . . us; 9 as touching brotherly . . not . . I; 10 And . . towards . . beseech . . increase; 11 (own) . . commanded; 12 (that ye) . . lack; 13 I . . (to be) . . which are . . others; 14 which sleep; 15 which . . and remain . . not prevent . . which; 17 which . . and remain. — V. 1 of . . I write; 3 (For) . . shall say . . not; 5 the children . . the children; 6 Therefore . . others; 8 who; 9 (hath) . . to . . to obtain . . by; 11 comfort yourselves together . . edify one another. = [96]

- 12 But¹ we beseech you, brethren, to know them ¹that¹ labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you; ²and to esteem them ¹exceeding¹ highly in love for their work's sake. Be at peace among yourselves.
- (14) ¹And¹ we exhort you, brethren, ¹admonish¹ the¹ ¹disorderly¹, ¹encourage¹ the ¹fainthearted¹, support the weak, (15) be ¹longsuffering¹ toward all. ²See that none render unto any ¹one¹ evil for evil; but ¹alway¹ follow ¹after¹ that which is good, ¹one toward another¹, and ¹toward¹ all. ²Rejoice ¹alway¹; 16 ¹pray without ceasing; ²in every thing give thanks: for this is the will of God 19 in Christ Jesus ¹to¹ you ¹ward¹. ²Quench 20 not the Spirit; ²despise not prophesy-
- 21 ings; ²prove all things; hold fast that * 22 which is good; ²abstain from ¹every ²form¹ of evil.
- 23 And the God of peace ¹himself¹ sanctify you wholly; and ¹may¹ your spirit and soul and body be preserved ¹entire, without blame at¹ the ²coming 24) of our Lord Jesus Christ. ²Faithful is he that calleth you, who will also do it.
- 25 Brethren, pray for us⁴.
- 26 ¹Salute¹ all the brethren with a holy (27) kiss. ²I ¹adjure¹ you by the Lord that this epistle be read unto all the ²brethren.
- (28) The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

THE SECOND EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE THESSALONIANS.

- 11 PAUL, and Silvanus, and ¹Timothy¹, unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ; ²Grace ¹to¹ you and peace from God ¹the¹ Father and the Lord Jesus Christ.
- 3 We are bound to ¹give thanks to¹ God ¹alway¹ for you, brethren, ¹even¹ as it is meet, ¹for¹ that your faith groweth exceedingly, and the ¹love¹ of ¹each¹ one of you all ¹toward¹ one another¹ aboundeth; ²so that we ourselves glory in you in the churches of God for your patience and faith in all your persecutions and ¹in the afflictions 5 which¹ ye endure; ²which is a manifest token of the righteous judgement of God; ¹to the end¹ that ye may be counted worthy of the kingdom of 6 God, for which ye also suffer: ²if so be that¹ it is a righteous thing with God to recompense ¹affliction¹ to them 7) that ¹afflict¹ you, ²and to you ¹that¹ are ¹afflicted¹ rest with us, ¹at the revelation of¹ the Lord Jesus from
- heaven with ¹the¹ angels¹ of¹ his ¹power¹ (8) ²in flaming fire, ¹rendering¹ vengeance ¹to¹ them that know not God, and ¹to them¹ that obey not the gospel of our 9 Lord Jesus: ²who shall ¹suffer punishment, *even* eternal¹ destruction from the ¹face¹ of the Lord and from the 10 glory of his ¹might¹, ²when he shall come to be glorified in his saints, and to be ¹marvelled at¹ in all them that ¹believed¹ (because our testimony ¹unto¹ you was believed) in that day.
- (11) ²To which end¹ we also pray always for you, that our God ¹may¹ count you worthy of ¹your¹ calling, and fulfil ¹every¹ ²desire¹ of goodness and ¹every¹ 12) work of faith, with power; ²that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.
- 2(1) Now we beseech you, brethren, ¹touching¹ the ²coming of our Lord Jesus Christ, and our gathering to- * 2) gether unto him; ²to the end¹ that

¹ Many ancient authorities insert *but*.
² Or, *appearance*

⁴ Some ancient authorities add *also*.
⁵ Many ancient authorities insert *holy*.

⁶ Gr. *good pleasure of goodness*.
⁷ Gr. *in behalf of*.

VERSION OF 1611.—12 And . . . which; 13 very . . . (And); 14 Now . . . warn *them that* are unruly, comfort . . . feeble-minded . . . patient . . . (men); 15 *man* . . . ever . . . both among yourselves . . . to . . . (men); 16 evermore; 18 concerning; 22 all appearance; 23 very . . . I pray God . . . whole . . . blameless unto; 26 Greet; 27 charge . . . (holy); 28 (Amen).

¶ (The first epistle unto the Thessalonians was written from Athens.)

II. THESSALONIANS.—I. 1 Timothy; 2 unto . . . our; 3 thank . . . always . . . because . . . charity . . . every . . . towards each other; 4 tribulations that; 6 seeing . . . tribulation . . . trouble; 7 who . . . troubled . . . when . . . shall be revealed . . . mighty; 8 taking . . . on . . . (Christ); 9 be punished *with* everlasting . . . presence . . . power; 10 admired . . . believe . . . among; 11 Wherefore . . . would . . . *this* . . . all the good pleasure . . . (his) . . . the; 12 (Christ).—II. 1 by . . . (by). = [83]

ye be not 'quickly' shaken 'from your' mind, 'nor yet' be troubled, 'either' by spirit, 'or' by word, 'or' by 'epistle' as from us, as that the day of 'the Lord'
 3) is 'now' present; 'let no man' 'beguile' you 'in' any 'wise': for 'it will not' 'be', except 'the' falling away come first, and 'the' man of 'sin' be revealed, the son of perdition, 'he that' opposeth and exalteth himself 'against' all that is called God or 'that is worshipped': so that he sitteth in the 'temple of God, 'setting' himself 'forth as' God. 'Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things? 'And now ye know 'that which restraineth, to the end' that he 'may' be revealed in his 'own season'. 'For the mystery of 'lawlessness' doth already work: 'only 'there is one that restraineth' now, until he be taken out of the way.
 8 'And then shall be revealed 'the lawless one', whom the Lord 'Jesus' shall 'slay' with the 'breath' of his mouth, and 'bring to nought by' the 'manifestation' of his 'coming': 'even 'he', whose 'coming is 'according to' the working of Satan with all 'power and signs and lying wonders, 'and with all 'deceit' of unrighteousness 'for' them that 'are perishing'; because they received not the love of the truth, that they might be saved. 'And for this cause God 'sendeth' them 'a working of error', that they should believe a lie: 'that they all might be 'judged' who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.
 13) But we are bound to give thanks to God always for you, brethren beloved of the Lord, 'for that' God 'chose' you 'from the beginning' 'unto' salvation 'in' sanctification of the Spirit and 'belief of the truth': 'whereunto he called you' 'through' our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ. 'So then', brethren, stand fast, and hold the traditions which ye 'were' taught, whether by word, or by epistle 'of ours'.

(16) Now our Lord Jesus Christ himself, and God our Father which loved us and 'gave' us 'eternal comfort' and
 17) good hope through grace, 'comfort your hearts and stablish 'them' in every good work and word.
 31) Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may 'run' and be glorified, even as 'also' it is with
 * (2) you; 'and that we may be delivered from unreasonable and 'evil' men; for all have not 'faith. 'But the Lord is faithful, who shall stablish you, and 'guard' you from 'the' evil 'one'.
 (4) 'And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command.
 5 'And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the 'patience of Christ.
 6) Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which
 7) 'they' received of us. 'For yourselves know how ye ought to 'imitate' us: for we behaved not ourselves disorderly among you; 'neither did we eat bread for nought 'at' any man's 'hand', but 'in' labour and travail, 'working' night and day, that we might not 'burden' any of you: 'not because we have not 'the right', but to make ourselves an ensample unto you,
 (10) 'that ye should imitate' us. 'For even when we were with you, this we commanded you, If any 'will' not work, neither 'let him' eat. 'For we hear 'of' some 'that' walk among you disorderly, 'that work' not at all, but are busybodies. 'Now them that are such we command and exhort 'in the' Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread. 'But ye, brethren, be not weary in well-doing. 'And if any man 'obeyeth' not our word by this epistle, note that man, 'that ye' have no company with him, 'to the end' that he may be ashamed. 'And' yet count him not

¹ Many ancient authorities read lawlessness.

² Gr. an object of worship.

³ Gr. Isanctuary.

⁴ Gr. only until he that now restraineth be taken &c.

⁵ Some ancient authorities omit Jesus.

⁶ Some ancient authorities read consume.

⁷ Gr. presence.

⁸ Gr. power and signs and wonders of falsehood.

⁹ Many ancient authorities read as firstfruits.

¹⁰ Or, faith.

¹¹ Or, shall faith.

¹² Or, evil.

¹³ Some ancient authorities read ye.

VERSION OF 1611.—2 soon . . in . . or . . neither . . nor . . nor . . letter . . Christ . . at hand; 3 deceive . . by . . means . . that day shall . . come . . there . . a . . that; 4 who . . above . . (as God) . . shewing . . that he is; 6 what withholdeth . . might . . time; 7 iniquity . . he who . . letteth will let; 8 that Wicked . . consume . . spirit . . shall destroy with . . brightness; 9 him . . after; 10 deceivableness . . in . . perish; 11 shall send . . strong delusion; 12 damned; 13 because . . hath . . chosen . . to . . through; 14 by; 15 Therefore . . have been . . our; 16 (even) . . (hath) . . hath given . . everlasting consolation; 17 you.—III. 1 have free course; 2 wicked . . (men); 3 keep; 4 (you); 5 patient waiting for; 6 he; 7 follow; 8 wrought with . . be chargeable to; 9 power . . to follow; 10 (that) . . would . . should he; 11 that there are . . which . . working; 12 by our; 14 obey . . and . . = [106]

as an enemy, but admonish him as a brother.

- 16 Now the Lord of peace himself give you peace ^{at} all times in ^{all} ways¹. The Lord be with you all.

- 17 The salutation of ^{me} Paul with mine own hand, which is the token in (18 every epistle: so I write. ^oThe grace of our Lord Jesus Christ be with you all.

THE FIRST EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO TIMOTHY.

- 1 (1) PAUL, an apostle of Christ Jesus ^{according to} the commandment of God our Saviour, and Christ Jesus (2) our hope; ^{unto} Timothy, my ^{true} child¹ in faith: Grace, mercy, peace, from God ^{the} Father and Christ Jesus our Lord.
- 3 As I ^{exhorted} thee to ^{tarry} at Ephesus, when I ^{was} going¹ into Macedonia, that thou mightest charge ^{certain} men not to ^{teach} a different¹ (4) doctrine, ^{neither} to¹ give heed to fables and endless genealogies, ^{the} which minister ^{questionings}, rather than ^a dispensation of God¹ which is (5) in faith; *so do I now*¹. ^oBut¹ the end of the ^{charge} is ^{love} out of a pure heart and a good conscience and (6) faith unfeigned: ^{from} which ^{things} some having ^{swerved} have turned (7) aside unto vain ^{talking}; ^{desiring} to be teachers of the law, though they understand¹ neither what they say, nor whereof they ^{confidently} affirm.
- 8 ^oBut we know that the law is good, if (9) a man use it lawfully, ^{as} knowing this, that law is not made for a righteous man, but for the lawless and ^{unruly}, for the ungodly and sinners, for ^{the} unholy and profane, for ^{murderers} of fathers and ^{murderers} of (10) mothers, for manslayers, ^{for} ^{fornicators}, for ^{abusers of} themselves with ^{men}, for men-stealers, for liars, for ^{false swearers}, and if there be any other thing contrary to ^{the} ^{sound} (11) doctrine; ^{according to} the gospel of

the glory¹ of the blessed God, which was committed to my trust.

- (12) I thank ^{him} that¹ ^{enabled} me, ^{even} Christ Jesus our Lord, for that he counted me faithful, ^{appointing} me ^{to} ^{his} service¹; ^{though} I¹ was before a blasphemer, and a persecutor, and injurious: ^{howbeit} I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief; ^{and} the grace of our Lord ^{abounded} exceedingly¹ with faith and love which is in Christ (15) Jesus. ^oFaithful is ^{the} saying, and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save (16) sinners; of whom I am chief: ^{howbeit} for this cause I obtained mercy, that in me ^{as} chief¹ might Jesus Christ shew forth all ^{his} longsuffering, for ^{an} ensample of them which should hereafter believe on him ^{unto} (17) eternal¹ life. ^oNow unto the King ^{eternal}, ^{incorruptible}, invisible, the only God, *be* honour and glory ^{for} ever and ever. Amen.
- * (18) This charge I commit unto thee, ^{my} child¹ Timothy, according to the prophecies which ^{went} before on thee, that by them thou ^{mayest} war (19) ^{the} good warfare; ^{holding} faith and a good conscience; which some having ^{thrusted} from them¹ made ^{shipwreck} concerning ^{the} faith: ^{of} whom I delivered unto Satan, that they ^{might} be taught¹ not to blaspheme.

¹ Or, stewardship.

² Gr. missed the mark.

³ Or, smiter. ⁴ Gr. healthful.

⁵ Or, teaching.

⁶ Some ancient authorities read *unable*.

⁷ Gr. of the ages.

⁸ Gr. unto the ages of the ages.

⁹ Or, led the way to thee

VERSION OF 1611. — 16 always by . . means; 18 (Amen).

¶ (The second epistle to the Thessalonians was written from Athens.)

I. TIMOTHY. — I. 1 by . . (Lord) . . (which is); 2 own son . . (the) . . (and) . . our; 3 besought . . abide still . . went . . some that they . . no other; 4 questions . . godly edifying; 5 Now . . commandment . . charity . . (of) . . (of); 6 jangling; 7 understanding; 8 (the) . . disobedient . . (for); 10 whoremongers . . them that defile . . mankind . . perjured persons . . (that is); 11 glorious; 12 (And) . . who hath . . putting . . into the ministry; 13 who . . but; 14 was exceeding abundant; 15 This . . a; 16 first . . a pattern to . . to everlasting; 17 immortal . . (wise); 18 son . . mightest . . a; 19 put away . . (have) . . shipwreck; 20 (have) . . may learn. = [77]

- 2 1) I exhort therefore, first of all, ¹that supplications, prayers, intercessions, ¹thanksgivings¹, be made for all men;
- (2) ²for kings and all that are in ¹high ¹place¹; that we may lead a ¹tranquil and ¹quiet¹ life in all godliness and ¹gravity¹. ³This is good and acceptable in the sight of God our Saviour;
- * (4) ⁴who ⁵willeth that¹ all men ⁵should¹ be saved, and come ⁶to¹ the knowledge of the truth. ⁷For there is one God, one mediator ⁸also¹ between God and men, ⁹himself¹ man, Christ Jesus, ¹⁰who gave himself a ransom for all; ¹¹the¹ testimony¹ to be ¹²borne¹ in ¹³his own times¹; ¹⁴whereunto I was appointed¹ a ¹⁵preacher and an apostle (I speak the truth, ¹⁶I lie not), a teacher of the Gentiles in faith and ¹⁷truth¹.
- 8 I ¹⁸desire¹ therefore that ¹⁹the¹ men pray ²⁰in¹ every ²¹place¹, lifting up holy hands, without wrath and ²²disputing¹.
- (9) ²³In like manner, that women adorn themselves in modest apparel, with shamefastness and sobriety; not with ²⁴braided¹ hair, ²⁵and¹ gold or pearls or costly ²⁶raiment¹; ²⁷but (which becometh women professing godliness) ²⁸through¹ good works. ²⁹Let ³⁰al¹ woman learn in ³¹quietness¹ with all subjection. ³²But I ³³permit¹ not a woman to teach, nor to ³⁴have dominion¹ over ³⁵al¹ man, but to be in ³⁶quietness¹.
- 13 ³⁷For Adam was first formed, then Eve; ³⁸and Adam was not ³⁹beguiled¹, but the woman being ⁴⁰beguiled hath
- * 15 fallen into¹ transgression: ⁴¹but¹ she shall be saved ⁴²through¹ ⁴³the¹ child-bearing, if they continue in faith and ⁴⁴love¹ and ⁴⁵sanctification¹ with sobriety.
- 3 1 ⁴⁶Faithful¹ is ⁴⁷the¹ saying, If a man ⁴⁸seeketh¹ the office of a ⁴⁹bishop, he desireth a good work. ⁵⁰The¹ ⁵¹bishop therefore¹ must be ⁵²without reproach¹, the husband of one wife, ⁵³temperate, soberminded, orderly¹, given to hospitality, apt to teach; ⁵⁴no brawler¹, no striker; but ⁵⁵gentle¹, not ⁵⁶contentious, a lover of money¹; ⁵⁷one that ruleth well his own house, having ⁵⁸his chil-

- dren in subjection with all gravity;
- 5 ⁵⁹but¹ if a man ⁶⁰knoweth¹ not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God? ⁶¹not a novice, lest being ⁶²puffed¹ up he fall into the ⁶³condemnation of the devil.
- 7 ⁶⁴Moreover he must have good testimony from¹ them ⁶⁵that¹ are without; lest he fall into reproach and the snare
- 8 of the devil. ⁶⁶Deacons ⁶⁷in like manner¹ ⁶⁸must be grave, not doubletongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre; ⁶⁹holding the mystery of the faith in a pure conscience. ⁷⁰And let these also first be proved; then let them ⁷¹serve as deacons, if they be
- 11 blameless. ⁷²Women in like manner¹ ⁷³must be grave, not slanderers, ⁷⁴temperate¹, faithful in all things. ⁷⁵Let deacons be husbands of one wife, ruling ⁷⁶their children and their own houses well. ⁷⁷For they that have ⁷⁸served¹ well ⁷⁹as deacons gain¹ to themselves a good ⁸⁰standing¹, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.
- 14 These things write I unto thee, hoping to come unto thee shortly;
- 15 ⁸¹but if I tarry long, that thou mayest know ⁸²how ⁸³men ought¹ to behave ⁸⁴themselves¹ in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ⁸⁵ground of the truth.
- 16 ⁸⁶And without controversy great is the mystery of godliness; ⁸⁷He who¹ was ⁸⁸manifested¹ in the flesh, justified in the spirit, seen of angels, preached ⁸⁹among¹ the ⁹⁰nations¹, believed on in the world, received up ⁹¹in¹ glory.
- 4 1 ⁹²But¹ the Spirit ⁹³saith¹ expressly, that in ⁹⁴later¹ times some shall ⁹⁵fall away¹ from the faith, giving heed to seducing spirits and doctrines of
- 2 ⁹⁶devils, ⁹⁷through the¹ hypocrisy of men that speak¹ lies, ⁹⁸branded¹ in their ⁹⁹own¹ conscience ¹⁰⁰as¹ with a hot iron; ¹⁰¹forbidding to marry, and ¹⁰²commanding¹ to abstain from meats, which God created to be received with thanksgiving ¹⁰³by¹ them ¹⁰⁴that¹ believe and know the truth. ¹⁰⁵For every

¹ Gr. to make supplications, &c.

² Gr. herald. ³ Or, doubting

⁴ Or, heri childbearing

⁵ Some connect the words Faithful is the saying with the preceding paragraph.

⁶ Or, overseer¹

⁷ Or, not quarrelsome over¹ wine

⁸ Gr. judgement.

⁹ Or, how thou oughtest to behave

¹⁰ Or, stay

¹¹ The word God, in place of He who, rests on no sufficient ancient evidence. Some ancient authorities read which.

¹² Gr. demous.

¹³ Or, seared

VERSION OF 1611.—II. 1 and giving of thanks; 2 (for) . . authority . . quiet . . peaceable . . honesty; 3 (For); 4 will have . . to . . (to) . . unto; 5 and . . the; 6 testified . . due time; 7 am ordained . . in Christ, and . . verity; 8 will . . where . . doubting; 9 (also) . . broided . . or . . array; 10 with; 11 the . . silence; 12 suffer . . usurp authority . . the . . silence; 14 deceived . . deceived was in the; 15 notwithstanding . . in . . charity . . holiness.—III. 1 This . . a true . . desire; 2 A . . then . . blameless . . vigilant, sober, of good behaviour; 3 not given to wine . . (not greedy of filthy lucre) . . patient . . a brawler, not covetous; 5 for . . know; 6 lifted . . with pride; 7 a . . report of . . which; 8 Likewise . . the; 10 use the office of a deacon, being found; 11 Even so . . their wives . . sober; 12 (the) . . (the); 13 used the office of a deacon . . purchase . . degree; 15 thou oughtest . . thyself; 16 God . . manifest . . unto . . Gentiles . . into.—IV. 1 Now . . speaketh . . the latter . . depart; 2 speaking . . in . . having . . seared; 3 (hath) . . of . . which. = [130]

creature of God is good, and nothing
 1^s to be ¹rejected, if it be received
 5 with thanksgiving: ²for it is sanctified
 1 through¹ the word of God and prayer.
 (6) If thou put the brethren in ¹mind¹
 of these things, thou shalt be a good
 minister of Christ Jesus, nourished in
 the words of ¹the¹ faith, and of ¹the¹
 good doctrine ¹which¹ thou hast ¹fol-
 7 lowed ¹until now¹: ²but refuse profane
 and old wives' fables. And exercise
 8 thyself unto godliness: ²for bodily
 exercise ¹is profitable¹ ³unto¹ a¹ little;
 but godliness is profitable ¹for¹ all
 things, having promise of the life
 1 which¹ now is, and of that which is
 9 to come. ²Faithful is ¹the¹ saying,
 (10) and worthy of all acceptance. ²For
 1 to this end¹ we labour and ¹strive¹,
 because we ¹have our hope set on¹ the
 living God, who is the Saviour of all
 men, specially of ¹them¹ that believe.
 11 ²These things command and teach.
 12 ²Let no man despise thy youth; but
 be thou an ¹ensample to them that
 believe¹, in word, in ¹manner of life¹,
 13 in ¹love¹, in faith, in purity. ²Till I
 come, give ¹heed¹ to reading, to ex-
 14 hortation, to ¹teaching¹. ²Neglect not
 the gift that is in thee, which was
 given thee by prophecy, with the lay-
 ing on of the hands of the presbytery.
 15 ²Be diligent in¹ these things; give
 thyself wholly to them; that thy
 1 progress¹ may ¹be manifest unto¹ all.
 (16) ²Take heed ¹to¹ thyself, and ¹to thy
 teaching¹. Continue in ¹these things¹;
 for in doing this thou shalt save both
 thyself and them that hear thee.
 5 (1) Rebuke not an elder, but ¹exhort¹
 him as a father; the younger men
 2 as brethren: ²the elder women as
 mothers; the younger as sisters, ¹in¹
 3 all purity. ²Honour widows that are
 (4) widows indeed. ²But if any widow
 1 hath¹ children or ¹grandchildren¹, let
 them learn first to shew piety ¹towards
 their own family¹, and to requite their
 parents: for ¹this¹ is acceptable ¹in the
 6 sight of¹ God. ²Now she that is a
 widow indeed, and desolate, ¹hath her
 hope set on¹ God, and continueth in
 supplications and prayers night and
 6 day. ²But she that ¹giveth herself

to¹ pleasure is dead while she liveth.
 7 ²These things ¹also command¹, that
 (8) they may be ¹without reproach¹. ²But
 if any ¹provideth¹ not for his own, and
 specially his own ¹household¹, he hath
 denied the faith, and is worse than an
 9 ¹unbeliever¹. ²Let ¹none¹ be ¹enrolled
 as¹ a widow under threescore years
 old, ¹having been the wife of one man,
 10 ²well reported of for good works: if
 she ¹hath¹ brought up children, if she
 1 hath used hospitality to¹ strangers, if
 she ¹hath¹ washed the saints' feet, if
 she ¹hath¹ relieved the afflicted, if she
 1 hath¹ diligently followed every good
 (11) work. ²But younger widows refuse:
 for when they have ¹waxed¹ wanton
 against Christ, they ¹desire to¹ marry;
 * 12 ²having ¹condemnation¹, because they
 13 have ¹rejected¹ their first faith. ²And
 withal they learn ¹also¹ to be idle,
 1 going¹ about from house to house;
 and not only idle, but tattlers also and
 busybodies, speaking things which
 14 they ought not. ²I ¹desire¹ therefore
 that the younger ²widows¹ marry,
 bear children, ¹rule¹ the ¹household¹,
 give none occasion to the adversary
 15 ¹for reviling¹: ²for already some are
 (16) turned aside after Satan. ²If any
 woman that believeth ¹hath¹ widows,
 let ¹her¹ relieve them, and let not the
 church be ¹burdened¹; that it may re-
 lieve them that are widows indeed.
 17 Let the elders that rule well be
 counted worthy of double honour,
 especially ¹those¹ who labour in the
 18 word and ¹in teaching¹. ²For the
 scripture saith, Thou shalt not muzzle
 the ox ¹when he¹ treadeth out the
 corn. And, The labourer is worthy
 19 of his ¹hire¹. ²Against an elder re-
 ceive not an accusation, ¹except at
 the mouth of¹ two or three witnesses.
 20 ²Them that sin ¹reprove in the sight
 of¹ all, that ¹the rest¹ also may ¹be in¹
 (21) fear. ²I charge ¹thee ¹in the sight of¹
 God, and Christ Jesus, and the elect
 angels, that thou observe these things
 without ³prejudice¹, doing nothing
 22 by partiality. ²Lay hands ¹hastily¹ on
 no man, neither be partaker of other
 23 men's sins: keep thyself pure. ²Be¹
 no longer ¹a drinker of¹ water, but use

¹ Or, for little² Or, women³ Or, ¹preference¹

VERSION OF 1611.—4 refused; 5 by; 6 remembrance . . (up) . . whereunto . . attained; 7 (rather); 8 profiteth . . unto . . that; 9 This . . a; 10 therefore . . (both); suffer reproach . . trust in . . those; 12 example of the believers . . conversation . . charity, in spirit; 13 attendance . . doctrine; 15 Meditate upon . . profiting . . appear to; 16 unto . . unto the doctrine . . them.—V. 1 intreat . . (and); 2 with; 4 have . . nephews . . at home . . that . . (good and) . . before; 5 trusteth in; 6 liveth in; 7 And . . give in charge . . blameless; 8 provide . . (for those of) . . house . . infidel; 9 not . . taken into the number; 10 have . . have lodged . . have . . have; 11 (the) . . begun to wax . . will; 12 damnation . . cast off; 13 wander- ing; 14 will . . women . . guide . . house . . to speak reproachfully; 16 (man or) . . have . . them . . charged; 17 they . . doctrine; 18 that . . reward; 19 but before; 20 rebuke before . . others; 21 before . . (the Lord) . . preferring one before another; 22 suddenly; 23 Drink. = [115]

- a little wine for thy stomach's sake
 24 and thine often infirmities. °Some men's sins are 'evident', going before 'unto' judgement; and some men 'also' they follow after. °In like manner! also 'there are' good works 'that' are 'evident'; and 'such as' are otherwise cannot be hid.
- 6 1) Let as many as are 'servants under the yoke count their own masters worthy of all honour, that the name of God and 'the' doctrine be 2) not blasphemed. °And they that have believing masters, let them not despise them, because they are brethren; but 'let them serve' them 'the' rather, because they 'that' 'partake' of the benefit are 'believing' and beloved. These things teach and exhort.
- 3 If any man 'teacheth a different doctrine', and 'consenteth' not to 'sound' words, *even* the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;
- 4 °he is 'puffed up', knowing nothing, but 'doting about 'questionings' and 'disputes' of words, whereof cometh envy, strife, railings, evil surmisings, (5) °'wranglings' of men 'corrupted in mind' and 'bereft' of the truth, supposing that godliness is 'a way of' gain. 6 °But godliness with contentment is 7) great gain: °for we brought nothing into 'the' world, 'for neither' can we 8 carry 'anything' out; °but! having food and 'covering' we shall be therewith * (9) content. °But they that 'desire to' be rich fall into 'a' temptation and a snare and many foolish and hurtful lusts, 'such as' drown men in destruction and perdition. °For the love of money is 'a' root of all 'kinds of' evil: which some 'reaching' after have 'been' 'led astray' from the faith, and

'have' pierced themselves through with many sorrows.

- 11 But thou, O man of God, flee these things; and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness. °Fight the good fight of 'the' faith, lay hold on 'the' life eternal, whereunto thou 'wast' called, and 'didst' confess 'the' good 'confession' (13) in the sight of many witnesses. °I charge thee in the sight of God, who 'quickeneth all things, and 'of' Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed 'the' good confession; °that thou keep 'the' commandment, without spot, 'without reproach', until the appearing of our Lord Jesus Christ: 15 °which in 'its own' times he shall shew, who is the blessed and only Potentate, the King of 'kings, and (16) Lord of 'lords; °who only hath immortality, dwelling in light 'unapproachable'; whom no man hath seen, nor can see: to whom *be* honour and power 'eternal'. Amen.
- 17 Charge them that are rich in this 'present' 'world', that they be not highminded, nor 'have their hope set on the uncertainty of' riches, but 'on' God, who giveth us richly all things 18 to enjoy; °that they do good, that they be rich in good works, 'that they be' ready to distribute, 'willing to 19 communicate; °laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on 'the' life 'which is' *life* indeed! (20) O Timothy, 'guard' 'that which is committed 'unto thee, turning away from 'the' profane babblings and oppositions of 'the knowledge which is' (21) falsely so called; °which some professing have 'erred concerning the faith.

Grace be with 'you'!

¹ Gr. the works that are good are evident.

² Gr. bondservants.

³ Or, May hold of

⁴ Gr. healthful.

⁵ Gr. sick.

⁶ Or, *in these I will have enough*

⁷ Gr. evils.

⁸ Or, *preserveth all things* 'valued'

⁹ Or, his

¹⁰ Gr. them that reign as kings.

¹¹ Gr. them that rule as lords.

¹² Or, *age*

¹³ Or, *ready to sympathize*

¹⁴ Gr. the deposit.

¹⁵ Gr. missed the mark.

VERSION OF 1611. — 24 open beforehand . . to; 25 Likewise . . the . . of some . . manifest beforehand . . they that. — VI. 1 *his*; 2 do . . service . . faithful . . partakers; 3 teach otherwise . . consent . . whole-some; 4 proud . . questions . . strifes; 5 perverse disputings . . of corrupt minds . . destitute . . (from such withdraw thyself); 7 *this . . and it is certain . . nothing*; 8 And . . raiment let us; 9 will . . (into) . . which; 10 the . . while . . coveted . . they . . erred; 12 art also . . hast professed a . . profession before; 13 (give) . . before . . a; 14 *this* . . unrebukeable; 15 *his*; 16 (the) . . which no man can approach unto . . everlasting; 17 trust in uncertain . . in the living; 19 eternal; 20 keep . . to thy trust, avoiding . . (and vain) . . science; 21 thee. Amen. = [89]

¶ (The first to Timothy was written from Laodicea, which is the chiefest city of Phrygia Pacatiana.)

THE SECOND EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO TIMOTHY.

- 1) PAUL, an apostle of Christ Jesus
by the will of God, according to
the promise of the life which is in
(2) Christ Jesus, to Timothy, my beloved
child: Grace, mercy, peace, from
God the Father and Christ Jesus our
Lord.
- 3 I thank God, whom I serve from
my forefathers in a pure conscience,
how unceasing is my remembrance
of thee in my supplications, night
and day longing to see thee, re-
membering thy tears, that I may be
(5) filled with joy; having been reminded
off the unfeigned faith that is in thee;
which dwelt first in thy grandmother
Lois, and thy mother Eunice; and, I
am persuaded, in thee also. For
the which cause I put thee in remem-
brance that thou stir up the gift of
God, which is in thee through the
(7) laying on of my hands. For God
gave us not a spirit of fearfulness;
but of power and love and discipline.
- (8) Be not ashamed therefore of the testi-
mony of our Lord, nor of me his pris-
oner: but suffer hardship with the
gospel according to the power of God;
(9) who saved us, and called us with a
holy calling, not according to our
works, but according to his own pur-
pose and grace, which was given us
in Christ Jesus before times eternal,
*(10) but hath now been manifested by
the appearing of our Saviour Christ
Jesus, who abolished death, and
brought life and incorruption to light
(11) through the gospel, whereunto I was
appointed a preacher, and an apostle,
(12) and a teacher. For the which cause
I suffer also these things: yet I am
not ashamed; for I know him whom
I have believed, and I am persuaded
that he is able to guard that which
I have committed unto him against
(13) that day. Hold the pattern of sound
words which thou hast heard from
me, in faith and love which is in Christ
14 Jesus. That good thing which was
committed unto thee guard through
the Holy Ghost which dwelleth in us.
- (15) This thou knowest, that all that
are in Asia turned away from me; of
whom are Phygellus and Hermogenes.
- 16 The Lord grant mercy unto the
house of Onesiphorus: for he oft re-
freshed me, and was not ashamed of
(17) my chain; but, when he was in Rome,
he sought me diligently, and found
(18) me (the Lord grant unto him to find
mercy of the Lord in that day); and
in how many things he ministered at
Ephesus, thou knowest very well.
- 2 1 Thou therefore, my child, be strength-
ened in the grace that is in Christ
2 Jesus. And the things which thou
hast heard from me among many wit-
nesses, the same commit thou to faith-
ful men, who shall be able to teach
3) others also. Suffer hardship with
me, as a good soldier of Christ Jesus.
- 4 No soldier on service entangleth
himself in the affairs of this life;
that he may please him who enrolled
5) him as a soldier. And if also a man
contend in the games, he is not
crowned, except he have contended
6 lawfully. The husbandman that la-
boureth must be the first to partake
7 of the fruits. Consider what I say;
for the Lord shall give thee under-
8) standing in all things. Remember
Jesus Christ, risen from the dead, of
the seed of David, according to my
9) gospel: wherein I suffer hardship
unto bonds, as a malefactor; but
10) the word of God is not bound. There-
fore I endure all things for the elect's
sake, that they also may obtain the
salvation which is in Christ Jesus with

¹ Gr. through.

² Or, joy in being reminded

³ Gr. stir into flame.

⁴ Gr. sobering.

⁵ Gr. herald.

⁶ Or, that which the hath committed

⁷ unto me! Gr. my deposit.

⁸ Gr. healthful.

⁹ Gr. The good deposit.

¹⁰ Or, Holy Spirit

¹¹ Or, Take thy part in suffering
hardship, as &c.

VERSION OF 1611. — I. 2 (dearly) . . son . . (and); 3 with . . that without ceasing I have . . prayers;
4 greatly desiring . . being mindful of; 5 when I call to remembrance . . (that); 6 Wherefore . . by . . put-
ting; 7 hath . . given . . the . . fear . . (of) . . of a sound mind; 8 (thou) . . be thou partaker of the afflictions of;
9 (hath) . . the world began; 10 is . . made manifest . . (hath) . . (hath) . . immortality; 11 am . . (of the Gen-
tiles); 12 nevertheless . . keep; 13 (fast) . . form . . of; 14 keep by; 15 they which . . (be) . . Phygellus;
16 give; 17 (out very); 18 that he may . . (unto me). — II. 1 son . . strong; 2 that . . of; 3 Thou there-
fore endure hardness; 4 man that warreth . . with . . hath chosen . . to be; 5 strive for masteries, yet . . strive;
6 partaker; 7 and; 8 that . . was raised; 9 trouble . . an evil doer, even; 10 elects' sakes. = [107]

- 11) eternal glory. °Faithful is ¹the¹ ¹saying: For if we ¹died¹ with him, we
 12 shall also live with him: °if we ¹endure¹, we shall also reign with him: if we ¹shall¹ deny him, he also will
 13 deny us: °if we ¹are faithless¹, he abideth faithful; °for¹ he cannot deny himself.
- (14) Of these things put them in remembrance, charging ¹them¹ ¹in the sight of¹ ²the Lord, that they strive not about words, to no profit, to the subverting
 15 of ¹them that hear¹. °Give diligence¹ to ¹present¹ thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, °handling aright¹ the word of
 16 truth. °But shun profane babblings: °for they will ¹proceed further in¹ ungodliness, °and their word will ¹eat as doth a
 17 °gangrene¹: °of whom is Hymenæus and Philetus; °men¹ who concerning the truth have ¹erred¹, saying that °the resurrection is past already, and overthrow the faith of some. °Howbeit¹ the ¹firm¹ foundation of God standeth, having this seal, The Lord knoweth them that are his: and, Let every one that nameth the name of ¹the Lord¹
 20 depart from ¹unrighteousness¹. °Now¹ in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth; and some ¹unto¹ honour, and some ¹unto¹ dishonour.
 (21) °If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified, meet for the master's use, prepared unto every good
 22 work. °But¹ flee youthful lusts, °and follow ¹after¹ righteousness, faith, °love¹, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart. °But foolish and ¹ignorant questionings refuse¹, knowing that they gender strifes.
 (24) °And the ¹Lord's¹ ¹servant¹ must not strive, but be gentle °towards¹ all, apt
 25) to teach, °forbearing¹, °in meekness °correcting them¹ that oppose themselves; if peradventure God ¹may¹ give them repentance ¹unto¹ the ¹knowledge¹
 * (26) of the truth, °and they may °recover

themselves out of the snare of the devil, °having been¹ °taken captive¹ °by¹ the Lord's servant unto the¹ will of God¹.

- 3 1) °But¹ know this, that in the last days
 2 °grievous¹ times shall come. °For men shall be lovers of ¹self¹, lovers of money, boastful, haughty, railers¹, disobedient to parents, unthankful,
 (3) unholy, °without natural affection, °implacable, slanderers, without self-control¹, fierce, °no lovers¹ of good,
 4 °traitors, °headstrong, puffed up¹, lovers of ¹pleasure rather¹ than lovers
 5 of God; °holding¹ a form of godliness, but °having denied¹ the power thereof: from these also¹ turn away.
 6 °For of ¹these¹ are they ¹that¹ creep into houses, and °take¹ captive silly women laden with sins, led away °by¹
 7 divers lusts, °ever learning, and never able to come to the knowledge of the
 8 truth. °And like¹ as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also °withstand¹ the truth; men °corrupted in mind¹, reprobate concerning
 9 the faith. °But they shall proceed no further: for their folly shall be °evident¹ unto all men, as theirs also
 10 °came to be¹. °But thou °didst follow¹ my °teaching, conduct¹, purpose, faith,
 11 longsuffering, °love¹, patience, °persecutions, °sufferings; what things befell¹ me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: °and¹ out of them all the Lord delivered me. °Yea, and all that °would¹ live godly in Christ Jesus shall suffer
 13 persecution. °But evil men and °impostors¹ shall wax worse and worse, deceiving and being deceived. °But °abide¹ thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of °whom thou hast learned
 15 them; °and that from a °babe¹ thou hast known the °sacred writings¹ which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in
 16 Christ Jesus. °Every¹ scripture °inspired¹ of God °is also¹ profitable for

¹ Or, saying; for if &c.

² Many ancient authorities read God.

³ Or, holding a straight course in the word of truth Or, rightly dividing the word of truth

⁴ Or, is spread

⁵ Gr. missed the mark.

⁶ Some ancient authorities read a resurrection.

⁷ Gr. bondservant.

⁸ Or, instructing

⁹ Gr. return to sobriety.

¹⁰ Gr. taken alive.

¹¹ Or, by the devil, unto the will of

God. Gr. by him, unto the will of him. In the Greek the two pronouns are different.

¹² Gr. what persons.

¹³ Or, Every scripture is inspired of God, and profitable

VERSION OF 1611. — 11 *It. a. a. be dead; 12 suffer; 13 believe not, yet; 14 before. (but) . the hearers; 15 Study . shew . rightly dividing; 16 (and vain) . increase unto more; 17 canker; 18 Nevertheless, . sure . Christ . iniquity; 20 But . do . to . to; 21 (and) . (and); 22 also . but . charity; 23 unlearned questions avoid . (do); 24 of the Lord . unto . (men) . patient; 25 instructing those . will . to . acknowledging; 26 (that) . who are . him at his. — III. 1 also . perilous; 2 their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers; 3 truebreakers, false accusers, incontinent . despisers . (those that are); 4 heady, highminded . pleasures more; 5 having . denying . such; 6 this sort . which . lead . with; 8 Now . resist . of corrupt minds; 9 manifest . was; 10 hast fully known . doctrine, manner of life . charity; 11 afflictions, which came unto . but; 12 will; 13 seducers; 14 continue; 15 child . holy scriptures; 16 All . is given by inspiration . and. = [116]*

- teaching¹, for reproof, for correction, for instruction which is¹ in righteousness: ¹⁷ that the man of God may be complete¹, furnished completely¹ unto every¹ good work¹.
- 4) ¹ I charge thee¹ in the sight of God, and of¹ Christ Jesus, who shall judge the quick and the dead, and by¹ his appearing and his kingdom; ² preach the word; be instant in season, out of season; ³ reprove, rebuke, exhort, with all longsuffering and teaching¹. ⁴ For the time will come when they will not endure the¹ sound doctrine; but, having itching ears, will¹ heap to themselves teachers after their own lusts; and will¹ turn away their ears from the truth, and turn aside¹ unto fables. ⁵ But be¹ thou sober¹ in all things. Suffer hardship¹, do the work of an evangelist, fulfil¹ thy ministry. ⁶ For I am already being¹ offered, and the time of my departure is come¹. ⁷ I have fought the¹ good fight, I have finished the¹ course, I have kept the faith: ⁸ henceforth there is laid up for me the¹ crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, shall give to¹ me at that day: and not only to me, but also to¹ all them that have loved his appearing.
- ⁹ Do thy diligence to come shortly unto me: ¹⁰ for Demas forsook¹ me, having loved this present world, and went to¹ Thessalonica; Crescens to

- ¹¹ Galatia, Titus to¹ Dalmatia. Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee: for he is useful¹ to me for ministering¹. ¹² But Tychicus I sent to Ephesus. ¹³ The cloak that I left at Troas with Carpus, bring when thou comest, and the books, especially the parchments. ¹⁴ Alexander the coppersmith did me much evil: the Lord will render to¹ him according to his works: ¹⁵ of whom be thou ware also; for he greatly withstood our words. ¹⁶ At my first defence¹ no one took my part¹, but all forsook me: may it not be laid to my¹ account¹. ¹⁷ But the Lord stood by¹ me, and strengthened me: that through¹ me the message¹ might be fully proclaimed¹, and that all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion. ¹⁸ The Lord will¹ deliver me from every evil work, and will save¹ me unto his heavenly kingdom: to whom be the glory¹² for ever and ever. Amen.
- ¹⁹ Salute Prisca and Aquila, and the house¹ of Onesiphorus. ²⁰ Erastus abode at Corinth: but Trophimus I left at Miletus sick. ²¹ Do thy diligence to come before winter. Eubulus saluteth¹ thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.
- ²² The Lord be with thy spirit. Grace be with you.

¹ Or, discipline¹² Or, I testify¹, in the sight . . . dead, both of¹ his appearing &c.³ Or, bring to the proof¹⁴ Gr. healthful.⁵ Or, teaching¹⁶ Or, poured out as a drink-offering.⁷ Or, lagel¹⁸ Or, Gaul¹⁹ Gr. shewed.¹⁰ Or, leave¹ me I power¹¹¹ Or, proclamation¹¹² Gr. unto the ages of the ages.

VERSION OF 1611. — doctrine; 17 perfect, thoroughly . . . all . . . works. — IV. 1 therefore before . . . the Lord . . . at; 2 doctrine; 3 shall they; 4 they shall . . . shall be turned; 5 watch . . . endure afflictions . . . make full proof of; 6 now ready to be . . . at hand; 7 a . . . my; 8 a . . . unto . . . love; 10 hath forsaken . . . is departed unto . . . unto; 11 profitable . . . the ministry; 12 And . . . (have); 13 (with thee) . . . (but); 14 reward; 15 (hath); 16 answer . . . man stood with me . . . (men) . . . (I pray God that) . . . charge; 17 Notwithstanding . . . with . . . by . . . preaching . . . known; 18 (And) . . . shall . . . preserve; 19 household; 20 (have) . . . Miletum; 21 greeteth; 22 (Jesus Christ) . . . (Amen). = [78]

¶ (The second epistle unto Timotheus, ordained the first Bishop of the church of the Ephesians, was written from Rome, when Paul was brought before Nero the second time.)

THE EPISTLE OF PAUL TO TITUS.

- 11 PAUL, a ¹servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the ¹knowledge¹ of the truth which is
- * 2 ¹according to¹ godliness, ²in hope of eternal life, which God, ³who¹ cannot lie, promised before ⁴times eternal¹;
- (3) ⁵but in ⁶his own seasons¹ manifested his word ⁷in the ⁸message, wherewith I was intrusted¹ according to the com-
- (4) mandment of God our Saviour; ⁹to Titus, ¹⁰my true child¹ after ¹¹a¹ common faith: Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Saviour.
- 5 For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that ¹were¹ wanting, and ²appoint¹ elders in every city, as I ³gave¹ thee ⁴charge¹; ⁵if any ⁶man¹ is¹ blameless, the husband of one wife, having children ⁷that believe, who are¹ not accused of riot or unruly. ⁸For ⁹the¹ ¹⁰bishop must be blameless, as ¹¹God's¹ steward; not selfwilled, not soon angry, ¹²no brawler¹, no striker, not ¹³greedy¹ of filthy lucre; ¹⁴but ¹⁵given¹ to¹ hospitality, a lover of good, ¹⁶sober-
- 9) minded¹, just, holy, temperate: ¹⁷holding¹ to¹ the faithful word ¹⁸which is according to the¹ ¹⁹teaching¹, that he may be able both to exhort ²⁰in the¹ ²¹sound ²²doctrine, and to ²³convict¹ the gainsayers.
- 10 For there are many unruly ¹men¹, vain talkers and deceivers, specially
- 11 they of the circumcision, ²whose mouths must be stopped; ³men¹ who ⁴overthrow¹ whole houses, teaching things which they ought not, for
- (12) filthy lucre's sake. ⁵One of themselves, a prophet of their own, said, ⁶Cretans¹ are ⁷always¹ liars, evil
- 13 beasts, ⁸idle ⁹gluttons¹. ¹⁰This ¹¹testimony¹ is true. ¹²For which cause re-

- prove¹ them sharply, that they may be
- 14 ¹sound in the faith, ²not giving heed to Jewish fables, and commandments of men ³who¹ turn ⁴away¹ from the
- 15) truth. ⁵To¹ the pure all things are pure: but ⁶to¹ them that are defiled and unbelieving nothing is pure; but ⁷both¹ their mind and ⁸their¹ con-
- 16 science ⁹are¹ defiled. ¹⁰They profess that they know God; but ¹¹by their¹ works they deny him, being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.
- 21 But speak thou the things which
- (2) ¹befit the¹ ²sound ³doctrine: ⁴that aged men be ⁵temperate¹, grave, ⁶sober-minded¹, ⁷sound in faith, in ⁸love¹, in
- (3) patience: ⁹that aged women likewise be ¹⁰reverent¹ in ¹¹demeanour¹, not ¹²islanders nor enslaved¹ to much wine,
- (4) teachers of ⁵that which is¹ good; ⁶that they may ⁷train¹ the young women to love their husbands, to love their chil-
- 5 dren, ⁸to be ⁹soberminded¹, chaste, ¹⁰workers¹ at home, ¹¹kind, being in subjection¹ to their own husbands, that the word of God be not blas-
- 6 phemed: ⁷the younger¹ men likewise
- (7) exhort to be soberminded: ⁸in all things shewing ⁹themselves ¹⁰an example¹ of good works; in ¹¹the¹ doctrine ¹²shew-
- 8 ing uncorruptness, gravity, ⁹sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing
- 9 to say of ¹⁰us¹. ¹¹Exhort¹ ¹²servants to be ¹³in subjection to¹ their own masters, ¹⁴and to be¹ well-pleasing ¹⁵to¹ them
- 10 in all things; not ¹⁶gainsaying¹; ¹⁷not purloining, but shewing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.
- 11) ¹⁸For the grace of God ¹⁹hath appeared, ²⁰in
- 12 ¹bringing¹ salvation to all men, ²in-structing¹ us, ³to the intent¹ that, deny-

¹ Gr. *bondservant*.

² Or, *list*

³ Gr. *healthful*.

¹⁰ Gr. *bondservants*.

⁷ Or, *proclamation*

⁷ Or, *teaching*

¹¹ Or, *hath appeared to all men, bringing salvation*

⁴ Or, *lover*

⁸ Gr. *bellies*.

⁵ Or, *not quarrelsome over wine*

⁹ Gr. *healthy*.

VERSION OF 1611. — I. 1 acknowledging . . after; 2 that . . the world began; 3 (hath) . . due times . . through preaching, which is committed unto me; 4 mine own son . . the . . (mercy) . . (the Lord); 5 are . . ordain . . had appointed; 6 be . . faithful; 7 a . . the . . of God . . not given to wine . . given to; 8 a lover of . . men, sober; 9 fast . . as he hath been taught . . by . . convince; 10 and; 11 subvert; 12 (even) . . The Cretians . . always . . slow bellies; 13 witness . . Wherefore rebuke; 14 that; 15 Unto . . unto . . even . . is; 16 in. — II. 1 become; 2 (the) . . sober . . temperate . . charity; 3 (The) . . (they) . . behaviour as becometh holiness . . false accusers, not given . . things; 4 teach . . (to be sober); 5 discreet . . keepers . . good, obedient; 6 Young; 7 a pattern . . (sincerity); 8 you; 9 obedient unto . . please . . answering again; 11 that bringeth; 12 teaching. = [106]

- ing ungodliness and worldly lusts, we should live soberly and righteously and godly in this present world;
- * (13) looking for the blessed hope and appearing of the glory of our great God and Saviour Jesus Christ; who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a people for his own possession, zealous of good works.
- 15 These things speak and exhort and reprove with all authority. Let no man despise thee.
- 31 Put them in mind to be in subjection to rulers, to authorities, to be obedient, to be ready unto every good work, to speak evil of no man, not to be contentious, to be gentle, shewing all meekness toward all men.
- For we also were sometime foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, hating one another.
- But when the kindness of God our Saviour, and his love toward man, appeared, not by works done in righteousness, which we did ourselves, but according to his mercy he saved us, through the washing of regeneration and renewing of the Holy Ghost, which he poured out

- upon us richly, through Jesus Christ our Saviour; that, being justified by his grace, we might be made heirs according to the hope of eternal life.
- (8) Faithful is the saying, and concerning these things I will that thou affirm confidently, to the end that they which have believed God may be careful to maintain good works. These things are good and profitable unto men: but shun foolish questionings, and genealogies, and strifes, and fightings about the law; for they are unprofitable and vain.
- * A man that is heretical after the first and second admonition refuse; knowing that such a one is perverted, and sinneth, being self-condemned.
- 12 When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, give diligence to come unto me to Nicopolis: for there I have determined to winter.
- Set forward Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.
- And let our people also learn to maintain good works for necessary uses, that they be not unfruitful.
- (15) All that are with me salute thee. Salute them that love us in faith. Grace be with you all.

THE EPISTLE OF PAUL TO PHILEMON.

- (1) PAUL, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother, to Philemon our beloved and fellow-worker,
- 2 and to Apphia our sister, and to Archippus our fellow-soldier, and to the church in thy house: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
- 4 I thank my God always, making mention of thee in my prayers, hear-

- ing of thy love, and of the faith which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all the saints;
- (6) that the fellowship of thy faith may become effectual, in the knowledge of every good thing which is in you, unto Christ.
- For I had much joy and comfort in thy love, because the hearts of the saints have been refreshed through thee, brother.

¹ Or, *lager*

² Or, *of the great God and our Saviour*

³ Or, *communication*

⁴ Or, *lover*

⁵ Or, *and through renewing*

⁶ Or, *Holy Spirit*

⁷ Or, *heirs, according to hope, of eternal life*

⁸ Or, *profess honest occupations*

⁹ Or, *fraternal*

¹⁰ Or, *avoid*

¹¹ Or, *profess honest occupations*

¹² Or, *lovers*

¹³ Or, *the brother*

¹⁴ Or, *the sister*

¹⁵ Or, *thy love and faith*

¹⁶ Many ancient authorities read us.

VERSION OF 1611. — 13 *that* . . . glorious . . . (the); 14 *peculiar*; 15 *rebuke*. — III. 1 *subject* . . . principalities and powers . . . obey magistrates . . . to; 2 *no brawlers, but* . . . unto; 3 (ourselves) . . . sometimes . . . (and); 4 *after that*; 5 of . . . have done . . . by; 6 *shed on* . . . abundantly; 7 *should*; 8 *This* . . . a . . . constantly . . . (in) . . . might; 9 *avoid* . . . questions . . . contentions . . . strivings; 10 *a heretic* . . . the . . . reject; 11 *he that is* . . . subverted . . . of himself; 12 *be diligent*; 13 *Bring*; 14 *ours*; 15 *Greet* . . . (the) . . . (Amen).

¶ (It was written to Titus, ordained the first Bishop of the church of the Cretians, from Nicopolis of Macedonia.)

To PHILEMON. — 1 *unto* . . . (dearly) . . . fellowlabourer; 2 *beloved*; 6 *communication* . . . by . . . acknowledging . . . in . . . (Jesus); 7 *we have great* . . . consolation . . . bowels . . . are . . . by. = [71]

8 Wherefore, though I have all boldness¹ in Christ to enjoin thee that
 (9) which is befitting², yet for love's sake I rather beseech, being such a one as Paul³ the aged, and now a
 (10) prisoner also of Christ Jesus: °I beseech thee for my child⁴, whom I have begotten in my bonds, °One-
 (11) simus, °who⁵ was aforetime⁶ unprofitable to thee, but now is⁷ profitable to thee and to me: °whom I have sent
 back to thee in his own person⁸, that
 (12) is, my very heart⁹: °whom I would fain¹⁰ have kept¹¹ with me, that in thy behalf¹² he might minister¹³ unto me
 (14) in the bonds of the gospel: °but without thy mind I would do nothing; that thy goodness¹⁴ should not be as
 (15) of necessity, but of free will¹⁵. °For perhaps he was¹⁶ therefore parted from thee¹⁷ for a season, that thou
 (16) shouldest have¹⁸ him for ever; °no longer¹⁹ as a servant, but more than²⁰ a servant, a brother beloved, specially

to me, but how much rather to²¹ thee, 17 both in the flesh and in the Lord. °If
 then²² thou countest²³ me a partner, 18 receive him as myself. °But²⁴ if he hath wronged thee²⁵ at all, or oweth thee²⁶ aught, put that to²⁷ mine account;
 (19) °I Paul write²⁸ it with mine own hand, I will repay it: that²⁹ I say not unto thee how that³⁰ thou owest to me
 (20) even thine own self besides. °Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my heart³¹ in Christ³².
 (21) °Having confidence in thine³³ obedience I write³⁴ unto thee, knowing that thou wilt do even beyond what³⁵ I say.
 (22) °But withal prepare me also a lodging: for I hope³⁶ that through your prayers I shall be granted³⁷ unto you.
 (23) Epaphras, my fellow-prisoner in Christ Jesus, saluteth³⁸ thee; and so
 (24) do Mark³⁹, Aristarchus, Demas, Luke⁴⁰, my fellow-workers⁴¹.
 (25) The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

THE EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE HEBREWS.

1) GOD, having of old¹ time spoken² unto the fathers in³ the prophets by divers portions⁴ and in divers man-
 (2) ners, hath at the end of these days spoken unto us in⁵ his Son, whom he appointed heir of all things, through⁶ whom also he made the
 3 worlds; °who being the effulgence⁷ of his glory, and the very⁸ image of his substance⁹, and upholding all things by the word of his power, when he had made purification off¹⁰ sins, sat down on the right hand of the Majesty
 4 on high; °having become by¹¹ so much better than the angels, as he hath inherited¹² a more excellent name than

5 they. °For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, This day have I begotten thee?
 and again, I will be to him a Father, And he shall be to me a Son?
 6) °And when he again bringeth in the firstborn¹³ into the world he saith, And let all the angels of God worship
 * 7 him. °And of the angels he saith, Who maketh his angels winds¹⁴, And his ministers a flame of fire:
 8 °but of the Son he saith, Thy throne, O God, is for ever and ever;

¹ Or, *an ambassador*, and now &c.

² The Greek word means *Helpful*.

³ Or, *servant*.

⁴ Or, *help*.

⁵ Some ancient authorities read *the*.

⁶ Many ancient authorities omit *Amen*.

⁷ Or, *a Son*.

⁸ Or, *ages*.

⁹ Or, *the impress* of his substance

¹⁰ Or, *And again, when he bringeth in*

¹¹ Or, *I shall have brought in*

¹² Or, *the inhabited earth*.

¹³ Or, *spirits*

VERSION OF 1611. — 8 might he much bold . . convenient; 9 (*thee*); 10 son; 11 which in time past; 12 again: thou therefore receive him . . mine own bowels; 13 retained . . stead . . have ministered; 14 benefit . . (*it were*) . . willingly; 15 departed . . receive; 16 not now . . above . . more unto; 17 count . . therefore; 18 on; 19 have written . . albeit . . (*do*); 20 bowels . . the Lord; 21 thy . . wrote . . also . . more than; 22 trust . . given; 23 There salute; 24 Marcus . . Lucas . . fellowlabourers.

* (Written from Rome to Philemon, by Onesimus a servant.)

TO THE HEBREWS. — I. 1 who at sundry times . . spake in . . past; 2 in . . last . . by . . (*hath*) . . by; 3 brightness . . express . . person . . by himself purged our; 4 being made . . by inheritance obtained; 6 first-begotten; 7 spirits; 8 unto. = [83]

- And the sceptre of ¹uprightness¹ is the sceptre of ¹thy kingdom.
- * (9) °Thou hast loved righteousness, and hated iniquity;
Therefore God, thy God, hath anointed thee
With the oil of gladness above thy fellows.
- 10 °And,
Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth,
And the heavens are the works of ¹thy¹ hands:
- 11 °They shall perish; but thou ¹continuest¹;
And they all shall wax old as doth a garment;
- 12 °And as a ¹mantle¹ shalt thou ¹roll¹ them up,
¹As a garment¹, and they shall be changed:
But thou art the same,
And thy years shall not fail.
- 13 °But ¹of¹ which of the angels ¹hath¹ he said at any time,
Sit ¹thou¹ on my right hand,
¹Till¹ I make thine enemies ¹the¹ footstool ¹of¹ thy ¹feet¹?
- 14 °Are they not all ministering spirits, sent forth to ¹do service¹ for ¹the sake¹ of¹ them ¹that¹ shall ¹inherit¹ salvation?
- 2 1 Therefore we ought to give the more earnest heed to the things ¹that were¹ heard, lest ¹happily¹ we ¹drift away¹ ²from¹ them. °For if the word spoken ¹through¹ angels ¹proved¹ steadfast, and every transgression and disobedience received a just recompense of reward;
- (3) °how shall we escape, if we neglect so great salvation? which ¹having¹ at the first ¹been¹ spoken ¹through¹ the Lord, was confirmed unto us by them that
- 4) heard; °God also bearing witness ¹with¹ them, both ¹by¹ signs and wonders, and ¹by manifold powers¹, and ¹by¹ ²gifts¹ of the ³Holy Ghost, according to his own will.
- (5) For not unto angels ¹did¹ he ¹subject¹ ⁴the world to come, whereof we
- 6 speak. °But one ¹hath somewhere¹ testified, saying,
What is man, that thou art mindful of him?

- Or the son of man, that thou visitest him?
- 7 °Thou madest him ⁵a little lower than the angels;
Thou crownedst him with glory and honour,
°And didst set him over the works of thy hands:
- 8 °Thou ¹didst¹ put all things in subjection under his feet.
For in that he ¹subjected¹ all ¹things unto¹ him, he left nothing that is not ¹subject to¹ him. But now we see not yet all things ¹subjected¹ to¹ him. °But we ¹behold him¹ who ¹hath been¹ made ⁵a little lower than the angels, ¹even¹ Jesus, ¹because¹ of¹ the suffering of death crowned with glory and honour, that by the grace of God he should taste death for
- 10 every man. °For it became him, for whom are all things, and ¹through¹ whom are all things, ⁷in bringing many sons unto glory, to make the ¹author¹ of their salvation perfect
- 11 through sufferings. °For both he that sanctifieth and they ¹that¹ are sanctified are all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,
- 12 ren, °saying,
I will declare thy name unto my brethren,
In the midst of the ¹congregation¹ will I sing ¹thy¹ praise.
- 13 °And again, I will put my trust in him. And again, Behold, I and the children
- 14 which God hath given me. °Since¹ then the children are ¹sharers in¹ ¹⁰flesh and blood, he also himself ¹in like manner partook¹ of the same; that through death he ¹¹might¹ ¹bring to nought¹ him that ¹²had the power of
- 15 death, that is, the devil; and ¹⁸might¹ deliver ¹all¹ them who through fear of death were all their lifetime subject
- * (16) to bondage. °For verily not of angels ¹doth¹ he ¹take hold¹, but he ¹taketh
- * (17) hold of¹ the seed of Abraham. °Wherefore it behoved him in all things to be made like unto his brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make ¹propitiation¹ for the sins of the
- 18 people. °¹⁴For ¹⁶in that he himself hath

¹ The two oldest Greek manuscripts read *his*.

² Gr. *distributions*.

³ Or, *Holy Spirit*: and so throughout this book.

⁴ Gr. *the inhabited earth*.

⁵ Or, *for a little while lower*

⁶ Many authorities omit *And didst*

⁷ *hands*.

⁸ Or, *having brought*

⁹ Or, *captain*

¹⁰ Gr. *blood and flesh*.

¹¹ Or, *may*

¹² Or, *hath*

¹³ Or, *may*

¹⁴ Or, *For having been himself tempted in that wherein he hath suffered*

¹⁵ Or, *wherein*

VERSION OF 1611.—a. . righteousness; 9 (*even*); 10 thine; 11 remainest; 12 vesture . . sold; 13 to . . until; 14 minister . . who . . be heirs of.—II. 1 which we have . . at any time . . should let . . slip; 2 by . . was; 3 began to be . . by . . and . . (*him*); 4 with . . with divers miracles; 5 (*the*) . . hath . . put in subjection; 6 in a certain place; 8 hast . . put . . in subjection under . . put under; 9 see . . was . . for; 10 by . . captain; 11 who; 12 church . . unto thee; 14 Forasmuch . . as . . partakers of . . likewise took part . . destroy; 16 took . . (on *him the nature*) . . took on *him*; 17 reconciliation. = [79]

suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.

- 3 1 Wherefore, holy brethren, partakers of ^{1a} heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our ^{1con} fession, ^{even} Jesus; ^o who was faithful to him that ^{1appointed} him, as also was Moses in all ² his house. ^o For ^{1he} hath been ^{1counted} worthy of more glory than Moses, ^{1by} so much ^{1as} he ^{1that} ^{1built} the house hath more honour than the house. ^o For every house is ^{1built} by some ^{1one}; but ⁵ he that ^{1built} all things is God. ^o And Moses ^{1indeed} was faithful in all ² his house as a servant, for a testimony of those things which were ^{1afterward} (6) to be spoken; ^o but Christ as a son, over ² his house; whose house are we, if we hold fast ^{1our} boldness ^{1and} the ^{1glorying} of ^{1our} hope firm unto the end. ^o Wherefore, ^{1even} as the Holy Ghost saith,

To-day if ye ^{1shall} hear his voice,
* 8 ^o Harden not your hearts, as in the provocation,
^{1Like as} in the day of ^{1the} temptation in the wilderness,

* 9 ^o ^{1Wherewith} your fathers tempted ^{me} ^{1by} proving ^{1me},
And saw my works forty years.

10 ^o Wherefore I was ^{1displeased} with ^{1this} generation,
And said, They do alway err in their heart:

^{1But} they ^{1did} not ^{1know} my ways;
* 11 ^o As I swear in my wrath,
^o They shall not enter into my rest.

12 ^o Take heed, brethren, lest ^{1haply} there ^{1shall} be in any ^{1one} of you an evil heart of unbelief, in ^{1falling} away ^{1from} the living God: ^o but exhort one another ^{1day} by ^{1day}, so long as ^{1it} is called To-day; lest any ^{1one} of you be hardened ^{1by} the deceitfulness of

13 sin: ^o for we are ^{1become} partakers ^o of Christ, if we hold ^{1fast} the beginning of our confidence ^{1firm} unto the end: ^o ^{1while} it is said,
To-day if ye ^{1shall} hear his voice,
Harden not your hearts, as in the provocation.

¹ Gr. made.

² That is, God's house. See Num. xii. 7.

³ Or, ^{1established}

⁴ Or, ^{1Where}

⁵ Gr. ^{1If} they shall enter.

⁶ Or, ^{1with}

¹ Gr. ^{1limbs}.

² Or, ^{1a} gospel

³ Some ancient authorities read ^{1it} was.

⁴ Some ancient authorities read ^{1We} therefore.

¹¹ Or, the gospel was

¹² Or, To-day, saying in David, after so long a time, as it hath been &c.

¹³ Gr. ^{1Jesus}.

¹⁴ Or, ^{1into} Gr. in.

(16 ^o For ^{1who}, when they heard, did provoke? ^{1nay}, did ^{1not} all ^{1they} that (17 came out of Egypt by Moses? ^o And with whom was he ^{1displeased} forty years? was it not with them that sinned, whose ^{1carcases} fell in the wilderness? ^o And to whom swore he that they should not enter into his rest, but to them that ^{1were} disobedient? ^o And ^{1we} see that they ^{1were} not ^{1able} to enter in because of unbelief.

4 (1) Let us fear therefore, lest ^{1haply}, a promise being left of entering into his rest, any ^{1one} of you should seem to

* (2) ^{1have} come short of it. ^o For ^{1indeed} we have had ^{1good} tidings ^{1preached} unto us, ^{1even} as ^{1also} they ^{1but} the word ^{1of} hearing ^{1did} not profit them, ^{1because} ^{1they} were ^{1not} ^{1united} ^{1by}

* 3 faith ^{1with} them that heard. ^o For we which have believed do enter into ^{1that} rest; ^{1even} as he ^{1hath} said,

As I ^{1swear} in my wrath,

^o They shall ^{1not} enter into my rest: although the works were finished from

4 the foundation of the world. ^o For he ^{1hath} said somewhere ^{1of} the seventh day on this wise, And God ^{1rested} on ^{1the} seventh day from all his works;

5 ^o and in this ^{1place} again,
^o They shall ^{1not} enter into my rest.

6 ^o Seeing therefore it remaineth that some ^{1should} enter ^{1thereinto}, and they to whom ^{1the} good tidings were before ^{1preached} failed to enter ¹ⁱⁿ

* 7 because of ^{1disobediencel}, ^o he again ^{1defineth} a certain day, ^{1saying} in David, after so long a time, To-day, as it ^{1hath} been before ^{1said},

To-day if ye ^{1shall} hear his voice,
Harden not your hearts.

(8) ^o For if ^{1J} Joshua had given them rest, he would not have spoken afterward

9 of another day. ^o There remaineth therefore a ^{1sabbath} rest ^{1for} the

(10) people of God. ^o For he that is entered into his rest hath ^{1himself} also ^{1rested} from his works, as God did from his.

11 ^o Let us therefore ^{1give} diligence ^{1to} enter into that rest, ^{1that} no ^{1man} fall ^{1after} the same example of ^{1disobedi-}

VERSION OF 1611. — III. 1 the . . profession, Christ; 2 (faithful); 3 this man was . . inasmuch . . who hath builded; 4 man; 5 verily . . after; 6 (own) . . the confidence . . rejoicing . . the; 7 will; 8 when . . proved; 10 grieved . . that . . and . . have . . known; 11 So; 12 departing; 13 daily, while . . through; 14 made . . stedfast; 15 whilst . . will; 16 some . . (had) . . howbeit; 17 But . . grieved . . (had); 18 believed not; 19 So . . could. — IV. 1 (us); 2 was the gospel . . as well . . unto them . . preached . . being mixed with . . in . . (it); 3 have sworn . . if; 4 spake in a certain place . . did rest; 5 If; 6 must . . therein . . it was first . . entered not . . unbelief; 7 limiteth . . is . . will; 8 Jesus . . (then); 9 to; 10 he . . ceased . . (own); 11 labour . . lest any . . unbelief. = [92]

- (12) encl. °For the word of God is 'living', and 'active', and sharper than any two-edged sword, 'and' piercing even to the dividing of soul and spirit, of 'both' joints and marrow, and 'quick' to discern' the thoughts and intents
 13) of the heart. °And' there is 'no' creature that is not manifest in his sight: but all things are naked and 'laid open before' the eyes of him with whom we have to do.
 14) 'Having' then a great high priest, 'who hath' passed 'through' the heavens, Jesus the Son of God, let us hold
 15) fast our 'confession'. °For we have not a high priest 'that' cannot be touched with the feeling of our infirmities; but 'one' that hath been' in all points tempted like as *we are*, yet without sin. °Let us therefore 'draw near with boldness' unto the throne of grace, that we may 'receive' mercy, and 'may' find grace to help *us* in time of need.
 5 1 For every high priest, 'being' taken from among men, is 'appointed' for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices
 2 for sins: °who can 'bear' 'lightly' 'with' the ignorant and 'erring', for that he himself also is compassed with
 3 infirmity; °and by reason 'thereof' is bound, as for the people, so also for
 4 himself, to offer for sins. °And no man taketh 'the' honour unto himself, but 'when' he is called of God, 'even'
 5) as was Aaron. °So Christ also glorified not himself to be made a high priest, but he that 'spake' unto him,
 Thou art my Son,
 'This' day have I begotten thee:
 6) as he saith also in another *place*,
 Thou art a priest for ever
 After the order of Melchizedek.
 7) °Who in the days of his flesh, 'having' offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him 'from' death, and 'having' been' heard 'for' his
 (8) 'godly fear', °though he 'was' a Son, yet learned obedience by the things
 9) which he suffered; °and 'having' been'

- made perfect, he became unto all them that obey him the 'author of eternal
 10) salvation'; °named' of God a high priest after the order of Melchizedek.
 11) Of °whom we have many things to say, and hard 'of interpretation', seeing ye are 'become' dull of hearing.
 12) °For when 'by reason of' the time ye ought to 'be teachers, ye have need again 'that 'some' one teach you 'the rudiments of' the 'first principles of the oracles of God; and are become such as have need of milk, and not of
 13) 'solid food'. °For every one that 'partaketh of' milk is 'without experience of' the word of righteousness; for he
 (14) is a babe. °But 'solid food' is for 'fullgrown men', *even* those who by reason of use have their senses exercised to discern good and evil.
 6*(1) 'Wherefore' let us 'cease to speak' of the 'first' principles of Christ, 'and press' on unto 'perfection'; not laying again 'a' foundation of repentance from dead works, and of faith 'toward'
 2) God, °of the 'teaching' of 'baptisms, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternal judgement. °And this will we do,
 (4) if God permit. °For 'as touching' those who were once enlightened 'and tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Ghost,
 (5) °and 'tasted the good word of God, and the powers of the 'age' to come,
 6) °and *then* fell away, 'it is impossible' to renew them again unto repentance; 'seeing they crucify to themselves the Son of God afresh, and put him to an
 7) open shame. °For the 'land' which 'hath drunk' the rain that cometh off upon it, and bringeth forth herbs meet for them 'for' whose sake' it is 'also tilled', receiveth blessing from God:
 (8) °but 'if it' beareth thorns and 'thistles, it' is rejected and nigh unto 'a curse'; whose end is to be burned.
 * 9) But, beloved, we are persuaded better things of you, and things that
 14) accompany salvation, though we thus
 (10) speak: °for God is not unrighteous to

1 Or, *out of*2 Gr. *cause*.3 Or, *which*4 Or, *that one teach you which be the*5 Gr. *beginning*.6 Or, *perfect*7 Gr. *leave the word of the beginning of Christ*.8 Or, *full growth*9 Some ancient authorities read, *even*

10 the teaching of.

11 Or, *washing*12 Or, *having both tasted of . . . and*

being made . . . and having tasted &c.

13 Or, *tasted the word of God*14 *that it is good*15 Or, *the while*16 Or, *are near to*

VERSION OF 1611. — 12 quick . . . powerful . . . (asunder) . . . and . . . the . . . is a discerner of; 13 Neither . . . any . . . opened unto; 14 Seeing . . . that we have . . . that is . . . into . . . profession; 15 which . . . was; 16 come boldly . . . obtain. — V. 1 ordained; 2 have compassion on . . . on them that are out of the way; 3 hereof he ought; 4 *this* . . . that; 5 said . . . to; 7 when he had . . . was . . . in that he feared; 8 were . . . (he); 9 being; 10 called; 11 to be uttered; 12 for . . . which *be* . . . strong meat; 13 useth . . . unskillful in; 14 strong meat belongeth to *them that are* of full age . . . (both). — VI. 1 Therefore leaving . . . (the doctrine) . . . go . . . the . . . towards; 2 doctrine; 4 *it is impossible* for . . . (have); 5 (have) . . . world; 6 if they shall fall; 7 earth . . . drinketh *in* . . . by whom . . . dressed; 8 that which . . . briers . . . (is) . . . cursing. = [109]

- forget your work and ¹the love which ye shewed toward his name, in that ye ministered ²unto the saints, and ³still ¹¹do minister. ⁴And we desire that ⁵each one of you ⁶may shew the same diligence ⁷unto the ⁸fulness of hope ¹²even ⁹to the end: ¹⁰that ye be not ¹¹sluggish, but ¹²imitators of them who through faith and patience inherit the promises.
- ¹³ For when God made promise to Abraham, ¹⁴since he could swear by ¹⁵none greater, he swore by himself, ¹⁶saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee. ¹⁷And ¹⁸thus, having patiently endured, he obtained the promise.
- ¹⁹ For men swear by the greater: and ²⁰in every dispute of theirs ²¹the oath is ²²final for confirmation. ²³Wherein God, ²⁴being minded to shew more abundantly unto the heirs of ²⁵the promise the immutability of his counsel, ²⁶interposed with an oath: ²⁷that by two immutable things, in which it ²⁸is impossible for God to lie, we ²⁹may have a strong ³⁰encouragement, who have fled for refuge to lay hold ³¹of the hope set before us; ³²which we have as an anchor of the soul, ³³a hope both sure and stedfast and ³⁴entering into that ³⁵which is within the ³⁶veil; ³⁷whither ³⁸as a forerunner Jesus entered for us, ³⁹having become a high priest for ever after the order of Melchizedek.
- ⁴⁰ For this Melchizedek, king of Salem, priest of God Most High, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed ⁴¹him, ⁴²to whom also Abraham ⁴³divided a tenth part of all (being first, by interpretation, King of righteousness, and ⁴⁴then also King of Salem, which is, King of peace; ⁴⁵without father, without mother, without ⁴⁶genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but made like unto the Son of God), abideth a priest continually.
- ⁴⁷ Now consider how great this man was, unto whom Abraham, the patriarch, gave ⁴⁸a tenth ⁴⁹out of the ⁵⁰chief spoils. ⁵¹And they ⁵²indeed of the sons of Levi ⁵³that receive the ⁵⁴priest's

- office have commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though ⁵⁵these have come out of the loins of ⁵⁶Abraham: ⁵⁷but he whose ⁵⁸genealogy is not counted from them ⁵⁹hath taken tithes of Abraham, and ⁶⁰hath blessed him that ⁶¹hath the promises. ⁶²But without ⁶³any dispute the less is ⁶⁴blessed of the better. ⁶⁵And here men that die receive tithes; but there ⁶⁶one, of whom it is witnessed that he ⁶⁷liveth. ⁶⁸And, so ⁶⁹to say, ⁷⁰through Abraham ⁷¹even Levi, who receiveth tithes, ⁷²hath paid tithes; ⁷³for he was yet in the loins of his father, when Melchizedek met him.
- ⁷⁴ Now if ⁷⁵there was perfection ⁷⁶through the Levitical priesthood (for under it ⁷⁷hath the people received the law), what further need ⁷⁸was there that another priest should ⁷⁹arise after the order of Melchizedek, and not be ⁸⁰reckoned after the order of Aaron?
- ⁸¹ For the priesthood being changed, there is made of necessity a change ⁸²also of the law. ⁸³For he of whom these things are ⁸⁴said ⁸⁵belongeth to another tribe, ⁸⁶from which no man ⁸⁷hath given attendance at the altar.
- ⁸⁸ For it is evident that our Lord ⁸⁹hath sprung out of Judah; ⁹⁰as ⁹¹to which tribe Moses spake nothing concerning ⁹²priests. ⁹³And ⁹⁴what we say is yet more ⁹⁵abundantly evident, ⁹⁶if after the ⁹⁷likeness of Melchizedek ⁹⁸there ariseth another priest, ⁹⁹who ¹⁰⁰hath been made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an ¹⁰¹endless life: ¹⁰²for ¹⁰³it is witnessed of him, Thou art a priest for ever After the order of Melchizedek.
- ¹⁰⁴ For there is a disannulling of ¹⁰⁵a foregoing commandment ¹⁰⁶because of its weakness and unprofitableness ¹⁰⁷(for the law made nothing perfect), ¹⁰⁸and ¹⁰⁹a bringing in ¹¹⁰thereupon of a better hope, ¹¹¹through which we draw ¹¹²nigh unto God. ¹¹³And inasmuch as ¹¹⁴it is not without ¹¹⁵the taking of an oath ¹¹⁶(for ¹¹⁷they indeed have been made priests without an oath; but ¹¹⁸he with an oath ¹¹⁹by him that ¹²⁰said of him,

¹ Or, full assurance² Gr. mediated.³ Or, of law⁴ Gr. hath partaken of. See ch. ii. 14.⁵ Gr. indissoluble.⁶ Or, Athrough⁷ Or, unto

VERSION OF 1611.—10 labour of.. (have).. (have).. to; 11 every.. do.. to.. full assurance.. unto; 12 slothful.. followers; 13 because.. no; 15 so, after he had; 16 (verily).. an.. to them an end of all strife; 17 willing.. confirmed it by; 18 was.. might.. consolation.. upon; 19 which entereth; 20 the.. (is).. made. — VII. 1 (the); 2 gave.. after that; 3 descent; 4 (even).. the; 5 verily.. (that are).. who.. of the priesthood.. (a).. they; 6 descent.. received.. had; 7 And.. all contradiction; 8 he receiveth them; 9 as I may.. also.. in; 11 therefore.. were by.. Rise.. called; 13 spoken pertaineth.. of.. gave; 14 sprang.. of.. priesthood; 15 it.. far.. for that.. similitude; 16 is; 17 he testifieth; 18 (verily).. the.. going before for the.. thereof; 19 but the.. did.. by the; 20 (he was made priest); 21 those.. were.. this.. said unto. = [113]

- The Lord sware and will not repent himself¹,
 Thou art a priest for ever);
 22 ^oby so much ^{also} hath¹ Jesus ^{become} the¹ surety of a better ^{covenant}.
 23) ^{And} they ^{indeed} have been made¹ priests many ⁱⁿ number¹, because ^{that} by death they ^{are} hindered
 24) from continuing¹: ^{but} ^{he}, because he ^{abideth} for¹ ever, ^{hath} ^{this}
 25) priesthood ^{unchangeable}. ^{Wherefore} also he is able to save ^{to} the uttermost them that ^{draw} near¹ unto God ^{through} him, seeing he ever liveth to make intercession for them.
 (26 For such a high priest became us, holy, ^{guileless}, undefiled, ^{separated} from sinners, and made higher than the heavens: ^{who} needeth not daily, ^{like} those high priests, to offer up ^{sacrifices}, first for his own sins, and then for the ^{sins} of the people¹: for this he did once ^{for} all¹, when he offered up himself. ^{For} the law ^{appointeth} men high priests, ^{having} infirmity; but the word of the oath, which was ^{after} the law, ^{appointeth} a¹ Son, ^{perfected} for evermore.
 81) ^{Now} ⁱⁿ the things which we ^{are} saying¹ the ^{chief} point¹ is ^{this}: We have such a high priest, who ^{sat} down¹ on the right hand of the throne
 (2 of the Majesty in the heavens, ^a minister of ^{the} sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched,
 3) not man. ^{For} every high priest is ^{appointed} to offer ^{both} gifts and sacrifices: wherefore it is ^{necessary} that this ^{high} priest¹ also have some-
 (4) what to offer. ^{Now} if he were on earth, he ^{would} not be a priest ^{at} all¹, seeing there are ^{those} who offer
 (5) the¹ gifts according to the law; ^{who} serve ^{that} which is a copy¹ and shadow of ^{the} heavenly things, ^{even} as Moses ^{is} warned¹ of God when he ^{is} about to ^{make} the tabernacle: for, See, saith he, that thou make all things according to the pattern ^{that}
 (6) was¹ shewed thee in the mount. ^{But} now hath he obtained a ministry ^{the} more excellent, by how much also he is the mediator of a better ^{covenant},
 which ^{hath} been enacted¹ upon better
 7 promises. ^{For} if that first ^{covenant} had been faultless, then ^{would} no place have been sought for ^a second.
 * 8 ^{For} finding fault with them, he saith. Behold, the days come, saith the Lord,
^{That} I will ^{make} a new ^{covenant} with the house of Israel and with the house of Judah;
 9 ^{Not} according to the ^{covenant} that I made with their fathers In the day ^{that} I took them by the hand to lead them ^{forth} out of the land of Egypt;
^{For} they continued not in my ^{covenant},
 And I regarded them not, saith the Lord.
 10) ^{For} this is the ^{covenant} that ^I will make with the house of Israel
 After those days, saith the Lord;
 I will put my laws into their mind,
 And ^{on} their ^{heart} also will ^I write them:
 And I will be to them a God,
 And they shall be to me a people:
 11 ^{And} they shall not teach every man his ^{fellow-citizen},
 And every man his brother, saying, Know the Lord:
 For all shall know me,
 From the least to the greatest ^{of} them¹.
 (12 ^{For} I will be merciful to their ^{iniquities},
 And their sins will I remember no more.
 13 ^{In} that he saith, A new ^{covenant}, he hath made the first old. ^{But} that which ^{is} becoming old¹ and waxeth ^{aged} is ^{high} unto vanishing¹ away.
 9(1) ^{Now} even¹ the first ^{covenant} had ordinances of divine service, and ^{its} sanctuary, ^a ^{sanctuary} of this world¹.
 2 ^{For} there was a tabernacle ^{prepared}, the first, wherein ^{were} the candlestick, and the table, and ^{the} shewbread: which is called the ^{Holy}
 3 ^{place}. ^{And} after the second veil, the tabernacle which is called the
 * 4 ^{Holy} ^{of} holies¹; ^{having} a¹ golden

¹ Or, testament² Or, hath ^{all} ^{the} ^{priesthood} ^{that} ^{doth} ^{saying}: We have &c.³ Or, ^{pass} to another⁴ Or, ^{inviolable}⁵ Or, ^{completely}⁶ Or, ^{Now} ^{that} ^{sum} ^{up} ^{what} ^{we} ^{are} ^{saying}: We have &c.⁷ Or, ^{upon}⁸ Or, ^{holy} ^{things}⁹ Or, ^{incomplete}¹⁰ Or, ^{accomplish}¹¹ Or, ^{testament}¹² Or, ^I ^{will} ^{covenant}¹³ Or, ^{larder}¹⁴ Or, ^{the} ^{setting} ^{forth} ^{of} ^{the} ^{loaves}

VERSION OF 1611. — (after the order of Melchisedec); 22 was . . made a . . testament; 23 truly were . . were not suffered to continue . . reason of; 24 this man . . continueth . . an; 25 come . . by; 26 (who is) . . harmless . . separate; 27 as . . sacrifice . . people's; 28 maketh . . which have . . since . . maketh the . . who is consecrated. — VIII. 1 of . . have spoken . . sum . . is set; 2 (and); 3 ordained . . of necessity . . man; 4 For . . should . . (that) . . priests that; 6 unto the example . . was admonished . . was . . (to); 6 was established; 7 should . . the; 8 when; 9 when . . because; 10 in . . hearts; 11 neighbour; 12 unrighteousness . . (and their iniquities); 13 Now . . decayeth . . old . . ready to vanish. — IX. 1 Then verily . . (also) . . worldly; 2 made . . was . . sanctuary; 3 Holiest . . all; 4 which had the. = [95]

incenser. and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein ²was ^{1a} golden pot ^{1b} holding the manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant; ⁵ and ^{1a} above ^{1b} it ^{1c} cherubim ^{1d} of glory ^{1e} overshadowing ^{1f} the mercy-seat; of which ^{1g} things ^{1h} we cannot now speak ¹ⁱ severally. ⁶ Now these things ^{1j} having been ^{1k} thus ^{1l} prepared, the priests ^{1m} go in continually ¹ⁿ into the first tabernacle, ⁷ accomplishing the ^{1o} services; ^{1p} but into the second the high priest alone, once ^{1q} in the ^{1r} year, not without blood, which he ^{1s} offereth ^{1t} for himself, and ⁸ for the ^{1u} errors of the people: ⁹ the Holy Ghost this signifying, that the way into the ^{1v} holy place hath ^{1w} not yet ^{1x} been ^{1y} made manifest, while as the first tabernacle ^{1z} is ^{1aa} yet standing; ⁹ which ^{1ab} is ^{1ac} a ^{1ad} parable ^{1ae} for the time ^{1af} now ^{1ag} present; ^{1ah} according ^{1ai} to ^{1aj} which ^{1ak} are ^{1al} offered both gifts and sacrifices that ^{1am} cannot, as ^{1an} touching ^{1ao} the conscience, make ¹⁰ the worshipper ^{1ap} perfect, ^{1aq} being ^{1ar} only ^{1as} (with) meats and drinks and divers washings) carnal ordinances, imposed until ^{1at} a ^{1au} time of reformation.

¹¹ But Christ ^{1av} having ^{1aw} come a high priest of ^{1ax} the ^{1ay} good things to come, through ^{1az} the ^{1ba} greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this ^{1bb} creation, ¹¹ nor yet through ^{1bc} the blood of goats and calves, but ^{1bd} through ^{1be} his own blood, entered in once ^{1bf} for ^{1bg} all ^{1bh} into the holy place, having obtained eternal ¹² redemption. ¹² For if the blood of goats and bulls, and the ashes of a heifer sprinkling ^{1ci} them that have been defiled, sanctify ^{1cj} unto ^{1ck} the ^{1cl} cleanness ^{1cm} of the flesh: ¹⁴ how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without ^{1cn} blemish ^{1co} unto ^{1cp} God, ^{1cq} cleanse ^{1cr} your conscience from dead works to serve ¹³ the living God? ¹³ And for this cause he is the mediator of ^{1cs} a ^{1ct} new ^{1cu} covenant, ¹⁴ that ^{1cv} a ^{1cw} death ^{1cx} having taken place ^{1cy} for the redemption of the transgressions that were under the first ^{1cz} covenant, ¹⁵ they ^{1da} that have been ^{1db} called ^{1dc} may ^{1dd}

receive the promise of ^{1de} the ^{1df} eternal ^{1dg} inheritance. ¹⁶ For where a ^{1dh} testament is, there must of necessity ^{1di} be the death of ^{1dj} him that made it. ¹⁷ For a ^{1dk} testament is of force ^{1dl} where there hath been death: ¹⁷ for doth ^{1dm} it ^{1dn} ever avail while he that made it ^{1do} liveth? ¹⁸ Wherefore even ^{1dp} the first ^{1dq} covenant ^{1dr} hath not been ^{1ds} dedicated without ¹⁹ blood. ¹⁹ For when every ^{1dt} commandment ^{1du} had ^{1dv} been ^{1dw} spoken ^{1dx} by ^{1dy} Moses ^{1dz} unto ^{1ea} all the people according to the law, he took the blood of ^{1eb} the ^{1ec} calves and ^{1ed} the ^{1ee} goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book ^{1ef} itself, and all the ^{1eg} people, ¹⁹ saying, This is the blood of the ^{1eh} covenant ^{1ei} which God ^{1ej} commanded ^{1ek} to you ^{1el} ward. ²¹ Moreover the tabernacle and all the vessels of the ministry he sprinkled ^{1em} in like manner ²² with ^{1en} the ^{1eo} blood. ²² And ^{1ep} according ^{1eq} to ^{1er} the law, ²¹ I may ^{1es} almost ^{1et} say, all things are ^{1eu} cleansed ^{1ev} with blood, and ²³ apart from ^{1ew} shedding of blood ^{1ex} there is no remission.

²³ It was necessary therefore that the ^{1ey} copies ^{1fz} of ^{1ga} the ^{1gb} things in the heavens should be ^{1gc} cleansed ^{1gd} with these; but the heavenly things themselves with ²⁴ better sacrifices than these. ²⁴ For Christ entered not into ^{1ga} a ^{1gb} holy ^{1gc} place ^{1gd} made with hands, ^{1ge} like in pattern to the true; but into heaven itself, now to appear ^{1gf} before ^{1gg} the ^{1gh} face ^{1gi} of God ²⁵ for us: ²⁵ nor yet that he should offer himself often; as the high priest entereth into the holy place ^{1gi} year ²⁶ by ^{1gj} year ²⁶ with blood ^{1gj} not his own; ²⁶ else ^{1gk} must he often have suffered since the foundation of the world: but now once ^{1gl} the ^{1gm} end ^{1gn} of the ^{1go} ages ^{1gp} hath ^{1gq} been manifested ^{1gr} to put away sin ^{1gs} by the sacrifice of himself. ²⁷ And ^{1gt} inasmuch ^{1gu} as it is ^{1gv} appointed ^{1gw} unto men once to die, ^{1gx} and ^{1gy} after this ^{1gz} cometh ^{1ha} judgment; ²⁸ so Christ ^{1hb} also, having been ^{1hc} once offered to bear the sins of many, shall appear ^{1hd} a ^{1he} second time, ^{1he} apart from sin, ^{1hf} to ^{1hg} them that ^{1hh} wait ^{1hi} for him, unto salvation.

10*(1) For the law having a shadow of

¹ Or, *altar of incense*.

² Or, *list*.

⁶ Many ancient authorities read *our*.

⁸ Or, *the propitiatory*.

⁷ The Greek word here used signifies

⁹ Or, *ignorances*.

both *covenant* and *testament*.

¹⁰ Some ancient authorities read *the good things that are come*.

⁸ Or, *be brought*.

⁹ Or, *over the dead*.

¹⁰ Or, *for it doth never* . . . *liveth*.

¹¹ Or, *consummation*.

¹² Or, *by this sacrifice*.

¹³ Or, *laid up for*.

VERSION OF 1611.—the . . . that had: 5 over . . . the cherubims . . . shadowing . . . particularly; 6 when . . . were . . . ordained . . . went always . . . service of God; 7 (went) . . . every . . . offered; 8 holiest of all was . . . was; 9 was . . . figure . . . then . . . in . . . were . . . could not . . . him that did the service . . . pertaining to; 10 which stood . . . in . . . (and) . . . (on them) . . . the; 11 being . . . by a . . . building; 12 neither by . . . by . . . (he) . . . (for us); 13 (of) . . . the unclean, sanctifieth to . . . purifying; 14 spot to . . . purge; 15 the . . . testament . . . by means of . . . testament . . . which are . . . might; 16 (also) . . . the testator; 17 after men are dead: otherwise . . . is of no strength at all whilst the testator: 18 Whereupon neither . . . testament was; 19 precept to . . . of; 20 testament . . . hath enjoined unto; 21 (both); 22 by . . . purged . . . without; 23 patterns . . . purified; 24 (is) . . . the . . . places . . . which are the figures of . . . in . . . presence; 25 every . . . of others by; 26 for then . . . in . . . world . . . appeared; 27 but . . . the; 28 was . . . and unto . . . look . . . he . . . the . . . without. = [134]

'the¹ good *things* to come, not the very image of the things, ¹¹'they¹ can never with 'the same¹ sacrifices year by year, which they ¹²'offer¹ continually, make perfect 'them that draw nigh¹.
 (2) ¹³'Else¹ would they not have ceased to be offered, because the worshippers, 'having been¹ once 'cleansed, would¹ have had no more conscience of sins?
 (3) ¹⁴'But in those *sacrifices* there is a remembrance made of sins 'year by¹ year. ¹⁵'For it is 'impossible¹ that the blood of bulls and goats should take away sins. ¹⁶'Wherefore when he cometh into the world, he saith,
 Sacrifice and offering thou wouldest not,
 But a body 'didst¹ thou 'prepare for¹ me;
 6 ¹⁷'In 'whole¹ burnt offerings and *sacrifices* for sin thou 'hadst¹ no pleasure:
 7 ¹⁸'Then said I, Lo, I 'am¹ come (In the 'roll¹ of the book it is written of me)
 To do thy will, O God.
 8 ¹⁹'Saying¹ above, 'Sacrifices¹ and 'offerings¹ and 'whole¹ burnt offerings and 'sacrifices¹ for sin thou wouldest not, neither hadst pleasure therein ('the¹ which are offered 'according¹ to¹ the (9) law), ²⁰'then 'hath¹ he said, Lo, I 'am¹ come to do thy will. He taketh away the first, that he may establish the second. ²¹'By which will we 'have been¹ sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for
 11 all. ²²'And every 'priest¹ 'indeed¹ standeth 'day by day¹ ministering and offering oftentimes the same sacrifices, 'the¹ which can never take away sins:
 12 ²³'but 'he, when¹ he had offered one sacrifice for 'sins for ever, sat down
 13 on the right hand of God; ²⁴'from henceforth expecting till his enemies be made 'the¹ footstool 'of¹ his 'feet¹.
 14 ²⁵'For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.
 (15) ²⁶'And the Holy Ghost also 'beareth¹ witness to us: for after he 'hath¹ said,
 16 ²⁷'This is the 'covenant that 'I will make with them
 After those days, saith the Lord;
 I will put my laws 'on¹ their 'heart¹,

And 'upon¹ their 'mind also¹ will I write them;
 'then saith *he*¹.
 17 ²⁸'And their sins and 'their¹ iniquities will I remember no more.
 18 ²⁹'Now where remission of these is, there is no more offering for sin.
 19 Having therefore, brethren, boldness to enter into the 'holy place¹ by
 20 the blood of Jesus, ³⁰'by 'the¹ way which he 'dedicated¹ for us, a new and living 'way¹, through the veil, that is to say,
 21 his flesh; ³¹'and 'having¹ a 'great¹ priest over the house of God; ³²'let us draw near with a true heart in 'fulness¹ of faith, having our hearts sprinkled from an evil 'conscience, and our 'body¹ washed with pure water: ³³'let us hold fast the 'confession¹ of our hope 'that it waver not¹; for he is faithful that
 (24) promised: ³⁴'and let us consider one another to provoke unto love and good
 * 25 works; ³⁵'not forsaking the assembling of ourselves together, as the 'custom¹ of some is, but exhorting *one another*¹; and so much the more, as ye see the day 'drawing nigh¹.
 26 For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more 'a¹
 27 sacrifice for sins, ³⁶'but a certain fearful 'expectation¹ of judgement, and 'a 'fierceness of fire¹ which shall devour the adversaries. ³⁷'A man¹ that 'hath set at nought¹ Moses' law 'dieth¹ without 'compassion on *the word of*¹ two or three witnesses: ³⁸'of how much sorer punishment, 'think¹ ye, shall he be 'judged¹ worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, ³⁹'an unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace? ⁴⁰'For we know him that said, Vengeance belongeth unto me, I will recompense. And again, The Lord shall judge his people.
 31 ⁴¹'It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.
 32 But call to remembrance the former days, in which, after ye were 'enlightened¹, ye endured a great 'conflict¹
 33 of 'sufferings¹; ⁴²'partly, 'being¹ made a gazingstock both by reproaches and

¹ Some ancient authorities read *it can*.

² Or, *I will*.

³ Some ancient authorities read *high priest*.

⁴ Or, *sins, for ever sat down &c.*

⁵ Or, *Testament*.

⁶ Gr. *I will covenant*.

⁷ Or, *full assurance*.

⁸ Or, *conscience: and 'having¹ our*

body washed with pure water, let

us hold fast

⁹ Or, *jealousy*

¹⁰ Gr. *a common thing*.

VERSION OF 1611.—X. 1 (and) . . those . . offered . . the corners *thereunto*; 2 For then . . (that) . . purged should; 3 (again) . . every; 4 not possible . . (of); 5 hast . . prepared; 6 hast had; 7 volume; 8 when he said, Sacrifice . . offering . . offering . . by; 9 (O God); 10 (the) . . are; 11 daily; 12 this *man*, after; 15 *Whereof* . . is a . . (that) . . had . . (before); 16 into . . hearts . . in . . minds; 19 holiest; 20 hath consecrated; 21 high; 22 full assurance . . bodies; 23 profession . . without wavering; 24 (to); 25 manner . . approaching; 27 looking for . . fiery indignation; 28 He . . despised . . died . . mercy under; 29 suppose . . thought; 30 (hath) . . (saith the Lord); 32 illuminated . . fight . . afflictions; 33 whilst ye were. = [80]

- afflictions; and partly, 'becoming partakers with¹ them that were so used.
- (34) ^oFor ye 'both¹ had compassion 'on them that were¹ in bonds, and took joyfully the spoiling of your 'possessions¹, knowing 'that ²ye yourselves have a better 'possession¹ and an
- 35 'abiding one¹. ^oCast not away therefore your 'boldness¹, which hath great recompense of reward. ^oFor ye have need of patience, that, 'having¹ done the will of God, ye 'may¹ receive the promise.
- (37) ^oFor yet a 'very¹ little while, He that 'cometh shall¹ come, and 'shall¹ not tarry.
- 38 ^oBut ³my righteous one¹ shall live by faith:
'And¹ if he shrink¹ back, my soul 'hath¹ no pleasure in him.
- 39 ^oBut we are not 'of them 'that shrink¹ back unto perdition; but of them that 'have faith unto¹ the ⁴saving of the soul.
- 11 * ¹ Now faith is 'the 'assurance¹ of 'things hoped for, the 'proving¹ of 2 things not seen. ^oFor 'therein¹ the elders 'had witness borne to them¹.
- 3 ^oBy¹ faith we understand that the 'worlds 'have been¹ framed by the word of God, so that 'what is¹ seen 'hath¹ not 'been¹ made 'out¹ of things 4 which do appear. ^oBy faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, 'through¹ which he 'had¹ witness 'borne to him¹ that he was righteous, ⁵God 'bearing witness 'in respect¹ of his gifts: and 'through¹ it he being dead yet speaketh.
- * (5) ^oBy faith Enoch was translated that he should not see death; and 'he¹ was not found, because God translated him: for before his translation he 'hath¹ had 'witness borne to him¹ that he 'had been well-pleasing unto¹
- 6 God: ^oAnd¹ without faith it is impossible to 'be well-pleasing unto¹ him: for he that cometh to God must believe that he is, and 'that he is a rewarder of them that seek 'after¹ him.
- 7 ^oBy faith Noah, being warned of God

- 'concerning¹ things not seen as yet, moved with 'godly¹ fear, prepared an ark to the saving of his house; 'through¹ which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is 'according to¹ faith.
- 8) ^oBy faith Abraham, when he was called, obeyed to go out 'unto¹ a place which he 'was to¹ receive for an inheritance; and he went out, not knowing whither he went. ^oBy faith he 'became a sojourner¹ in the land of promise, as in a 'land not his own¹, 'dwelling in 'tents¹, with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same
- 10 promise: ^ofor he looked for 'the¹ city which hath 'the¹ foundations, whose
- (11) ¹²builder and maker is God. ^oBy¹ faith 'even¹ Sarah herself received 'power¹ to conceive seed when she was past age, 'since¹ she 'counted¹ him
- 12) faithful who had promised: ^owherefore also¹ there sprang of one, and him as good as dead, *so many* as the stars of 'heaven¹ in multitude, and as the sand, which is by the sea shore, innumerable.
- 13) These all died ¹³in faith, not having received the promises, but having seen them and 'greeted¹ them 'from¹ afar, and 'having¹ confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.
- 14) ^oFor they that say such things 'make it manifest¹ that they 'are seeking
- 15) after¹ a country 'of their own¹. ^oAnd if 'indeed¹ they had been mindful of that *country* from 'which¹ they 'went¹ out, they 'would¹ have had opportunity to 'return¹. ^oBut now they desire a better *country*, that is, a heavenly: wherefore God is not ashamed 'of them¹, to be called their God: for he hath prepared for them a city.
- 17) By faith Abraham, 'being¹ tried, 'offered up Isaac: 'yea¹, he that had 'gladly¹ received the promises 'was offering¹ up his only begotten *son*;
- (18) ^oeven he¹ ¹³unto¹ whom it was said, In
- * (19) Isaac shall thy seed be called: ^oaccounting that God 'is¹ able to raise up, even from the dead; from whence he

¹ Or, that ye have your 'own¹ selves 'for¹ a better possession.

² Some ancient authorities read ye have for yourselves a better possession.

³ Some ancient authorities read the righteous one.

⁴ Gr. of shrinking back . . . but of faith.

⁵ Or, 'gaining¹

⁶ Or, the 'giving¹ substance 'to¹

⁷ Or, 'well¹

⁸ Gr. ages.

⁹ The Greek text in this clause is somewhat uncertain.

¹⁰ Or, 'lover¹ his gifts

¹¹ Or, 'having taken up his abode¹ in tents

¹² Or, 'architect¹

¹³ Gr. according to.

¹⁴ Gr. hath offered up.

¹⁵ Or, of

VERSION OF 1611. — whilst ye became companions of; 34 of me . . . my . . . goods . . . (in) . . . (in heaven) . . . enduring substance; 35 confidence; 36 after ye have . . . might; 37 (and) . . . shall come will . . . will; 38 Now the just . . . but . . . any man draw . . . shall have; 39 who draw . . . believe to. — XI. 1 substance . . . evidence; 2 by it . . . obtained a good report; 3 Through . . . were . . . things which are . . . were; 4 by . . . obtained . . . testifying . . . by; 5 (had) . . . this testimony . . . pleased; 6 But . . . please . . . diligently; 7 of . . . by the . . . by; 8 into . . . should after; 9 sojournd . . . strange country . . . tabernacles; 10 a; 11 Through . . . also . . . strength . . . (and was delivered of a child) . . . because . . . judged; 12 Therefore . . . even . . . the sky; 13 off, and were persuaded of them . . . embraced; 14 declare plainly . . . seek; 15 truly . . . whence . . . came . . . might . . . have returned; 17 when he was . . . and . . . offered; 18 of . . . (That); 19 was . . . (him). = [114]

'did¹ also in a 'parable receive¹ him
 20 'back¹. °By faith Isaac blessed Jacob
 and Esau, 'even¹ concerning things to
 21 come. °By faith Jacob, when he was
 a dying, blessed 'each of¹ the sons of
 Joseph; and worshipped, *leaning* upon
 22 the top of his staff. °By faith Joseph,
 when 'his end was nigh¹, made men-
 tion of the 'departure¹ of the children
 of Israel; and gave commandment
 23 concerning his bones. °By faith
 Moses, when he was born, was hid
 three months 'by¹ his parents, because
 they saw he was a 'goodly¹ child; and
 they were not afraid of the king's com-
 24 mandment. °By faith Moses, when
 he was 'grown up¹, refused to be
 called the son of Pharaoh's daughter;
 25 °choosing rather to be evil entreated¹
 with the people of God, than to enjoy
 the pleasures of sin for a season;
 (26) °accounting¹ the reproach of 'Christ
 greater riches than the treasures 'of¹
 Egypt: for he 'looked¹ unto the re-
 27 compense of reward. °By faith he
 forsook Egypt, not fearing the wrath
 of the king: for he endured, as seeing
 28 him who is invisible. °By¹ faith he
 'kept the passover, and the sprinkling
 of 'the¹ blood, 'that the destroyer of¹
 the firstborn should 'not¹ touch them.
 29 °By faith they passed through the Red
 sea as by dry land: which the Egypti-
 ans assaying to do were 'swallowed
 30 up¹. °By faith the walls of Jericho
 fell down, after they 'had been¹ com-
 31) passed about 'for¹ seven days. °By
 faith Rahab the harlot perished not
 with them that 'were disobedient¹,
 'having¹ received the spies with peace.
 (32) °And what shall I more say? for the
 time 'will¹ fail me 'if I¹ tell of 'Gideon¹,
 Barak, Samson, 'Jephthah¹; of David
 33 and Samuel and the prophets: °who
 through faith subdued kingdoms,
 wrought righteousness, obtained prom-
 34) ises, stopped the mouths of lions,
 'quenched the 'power¹ of fire, escaped
 the edge of the sword, 'from¹ weak-
 ness were made strong, waxed 'mighty¹
 in 'war¹, turned to flight armies of
 35 aliens. °Women received their dead
 'by a resurrection¹: and others were
 'tortured, not accepting 'their¹ deliv-

erance; that they might obtain a better
 (36) resurrection: °and others had trial of
 mockings and scourgings, yea, more-
 37 over of bonds and imprisonment: °they
 were stoned, they were sawn asunder,
 'they¹ were tempted, 'they¹ were slain
 with the sword: they 'went¹ about in
 sheepskins, 'in¹ goatskins; being desti-
 (38) tute, afflicted, 'evil entreated¹ °(of whom
 the world was not worthy), 'wandering¹
 in deserts and mountains and 'caves¹,
 39 and 'the holes¹ of the earth. °And
 these all, having 'had witness borne
 to them¹ through 'their¹ faith, received
 40) not the promise, °God having 'pro-
 vided some better thing 'concerning¹
 us, that 'apart from¹ us they should
 not be made perfect.

12) 1) 'Therefore¹ let us also, seeing we
 are compassed about with so great a
 cloud of witnesses, lay aside 'every
 weight, and the sin which 'doth so
 easily beset us, and let us run with
 patience the race that is set before us,
 (2) 'looking unto Jesus the 'author and
 'perfecter¹ of *our* faith, who for the
 joy that was set before him endured
 the cross, despising shame, and 'hath
 sat¹ down at the right hand of the
 * 3 throne of God. °For consider him
 that 'hath¹ endured such 'gainsaying¹
 of sinners against 'themselves, that¹
 ye 'wax not weary, fainting¹ in your
 4 'souls¹. °Ye have not yet resisted
 (5) unto blood, striving against sin: °and
 ye have forgotten the exhortation,
 which 'reasoneth with¹ you as 'with
 sons¹,

My son, 'regard¹ not 'lightly¹ the
 chastening of the Lord,
 Nor faint when thou art 'reproved¹
 of him;

6 °For whom the Lord loveth he chas-
 teneth,
 And scourgeth every son whom he
 receiveth.

7) °10) It is for¹ chastening¹ that¹ ye endure;
 God dealeth with you as with sons:

for what son is 'there¹ whom 'his¹
 8 father chasteneth not? °But if ye
 'are¹ without 'chastening¹, whereof all
 'have been made¹ partakers, then are
 (9) ye bastards, and not sons. °Further-
 more, we had 'the¹ fathers of our flesh

¹ Or, *the* Christ

² Or, *instituted* Gr. *kath made*.

³ Or, *beaten to death*

⁴ Gr. *the redemption*.

⁶ Or, *foreseen*

⁷ Or, *all cumbrance*

⁸ Or, *doth* *closely cling to* us Or,

is admired of many

⁸ Or, *captain*

⁹ Many authorities, some ancient,

read himself.

¹⁰ Or, *Endure* *unto* chastening

VERSION OF 1611. — received . . figure; 21 both; 22 he died . . departing: 23 of . . proper: 24 come to years; 25 suffer affliction; 26 esteeming . . in . . had respect . . (the); 28 Through . . lest he that destroyed; 29 drowned; 30 were; 31 believed not, when she had; 32 would . . to . . Gedeon, and of . . (and of) . . and of Jephthae . . (also) . . (of); 34 violence . . out of . . valiant . . fight . . (the) . . (the); 35 raised to life again; 36 (*cruel*); 37 wandered . . and . . tormented; 38 they wandered . . (*in*) . . *in* dens . . caves; 39 obtained a good report; 40 for . . without. — XII. 1 Wherefore: 2 finisher . . (the) . . is set; 3 contradiction . . himself, lest . . be wearied and faint . . minds; 5 speaketh unto . . unto children . . despise . . (thou) . . rebuked; 7 If . . *he* . . the; 8 be . . chastisement . . are; 9 (have). = [96]

to chasten¹ us, and we gave them reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of
 10 spirits, and live? ²For they verily for a few days chastened *us* as seemed good to them¹; but he for *our* profit, that *we* ³may¹ be partakers of his holiness. ⁴All¹ chastening seemeth for the present to be ⁵not¹ joyous, but grievous: ⁶yet¹ afterward it yieldeth peaceable fruit unto them ⁷that have been¹ exercised thereby, ⁸even the fruit¹
 12 of righteousness. ⁹Wherefore ¹⁰lift up the hands ¹¹that¹ hang down, and the
 13 ¹²palsied¹ knees; ¹³and make straight paths for your feet, ¹⁴that¹ that which is lame be ¹⁵not¹ ¹⁶turned out of the way, but rather be healed.
 14 Follow ¹⁷after¹ peace with all men, and ¹⁸the sanctification¹ without which
 15 no man shall see the Lord: ¹⁹looking ²⁰carefully¹ ²¹lest ²²there be¹ any man ²³that ²⁴falleth short¹ of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble *you*, and thereby
 16 ²⁵the¹ many be defiled; ²⁶lest ²⁷there be any fornicator, or profane person, as Esau, who for one ²⁸mess¹ of meat sold
 * 17 his ²⁹own¹ birthright. ³⁰For ye know that ³¹even¹ when he afterward ³²desired to inherit¹ the blessing, he was rejected (for he found no place of repentance), though he sought it ³³diligently¹ with tears.
 18 For ye are not come unto ³⁴a¹ ³⁵mount that might be touched, and that burned with fire, ³⁶and¹ unto blackness, and
 19 darkness, and tempest, ³⁷and the sound of a trumpet, and the voice of words; which ³⁸voice they that heard intreated that ³⁹no¹ word more should be spoken
 20 ⁴⁰unto¹ them: ⁴¹for they could not endure that which was ⁴²enjoined¹, If ⁴³even¹ a beast touch the mountain, it shall be
 21 stoned; ⁴⁴and so ⁴⁵fearful¹ was the ⁴⁶appearance¹, that Moses said, I exceedingly fear and quake: ⁴⁷but ye are come unto mount ⁴⁸Zion¹, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, ⁴⁹and to ⁵⁰innumerable
 23 ⁵¹hosts¹ of angels, ⁵²to the general assembly and church of the firstborn

⁵³who¹ are ⁵⁴enrolled¹ in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits
 24 of just men made perfect, ⁵⁵and to Jesus the mediator of ⁵⁶a¹ new ⁵⁷covenant, and to the blood of sprinkling that speaketh better ⁵⁸than ⁵⁹that of Abel. ⁶⁰See that ye refuse not him that speaketh. For if they escaped not, ⁶¹when they refused him that ⁶²warned ⁶³them¹ on earth, much more ⁶⁴shall not we escape, who¹ turn away from him ⁶⁵that ⁶⁶warneth¹ from heaven: ⁶⁷whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more ⁶⁸will¹ I ⁶⁹make to tremble¹ not the earth only, but also ⁷⁰the¹ heaven. ⁷¹And this ⁷²word, Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that ⁷³have been¹ made, that those things which ⁷⁴are not¹ shaken may remain. ⁷⁵Wherefore, receiving a kingdom ⁷⁶that¹ cannot be ⁷⁷shaken¹, let us have ⁷⁸grace, whereby we may ⁷⁹offer service well-pleasing to
 29 God with ⁸⁰reverence and ⁸¹awe¹: ⁸²for our God is a consuming fire.
 13 1 Let love of the brethren¹ continue. ⁸³Forget¹ not to ⁸⁴shew love unto strangers: for thereby some have
 2 entertained angels unawares. ⁸⁵Remember them that are in bonds, as bound with them; them ⁸⁶that are evil entreated¹, as being yourselves also in
 4 the body. ⁸⁷Let¹ marriage ⁸⁸be had in honour among¹ all, and ⁸⁹let¹ the bed ⁹⁰be¹ undefiled: ⁹¹for fornicators¹ and
 5 adulterers God will judge. ⁹²Be ye free from the love of money¹; content with such things as ye have: for ⁹³himself¹ hath said, I will ⁹⁴in no wise fail¹ thee, ⁹⁵neither will I in any wise¹ forsake thee. ⁹⁶So that ⁹⁷with good courage¹ we say,
 The Lord is my helper; I will not fear:
 What shall man do unto me?
 7) Remember them ⁹⁸that had¹ the rule over you, ⁹⁹which spake¹ unto you the word of God; ¹⁰⁰and¹ considering the ¹⁰¹issue¹ of their ¹⁰²life, imitate their
 8 faith. ¹⁰³Jesus Christ ¹⁰⁴is¹ the same yesterday and to-day, ¹⁰⁵yea¹ and ¹⁰⁶for

¹ Or, *lowly spirits*

² Or, *make straight*

³ Or, *spelt out of joy*

⁴ Or, *whither*

⁵ Or, *falleth back from*

⁶ Or, *a palpable and kindled fire*

⁷ Or, *and to innumerable hosts, the general assembly of angels, and the church &c.*

⁸ Or, *myriads of angels*

⁹ Or, *testament*

¹⁰ Or, *than Abel*

¹¹ Or, *that list from heaven*

¹² Or, *thankfulness*

¹³ Or, *godly fear*

¹⁴ Or, *Let your turn of mind be free*

¹⁵ Or, *manner of life*

¹⁶ Or, *unto the ages*

VERSION OF 1611.—which corrected; 10 after their own pleasure . . might; 11 Now no . . nevertheless . . (the) . . which are; 12 which . . feeble; 13 lest . . (let it); 14 holiness; 15 diligently . . fail; 16 moral; 17 how . . would have inherited . . carefully; 18 the . . nor; 19 the . . not . . to . . any; 20 commanded, And . . so much as . . (or thrust through with a dart); 21 terrible . . sight; 22 Zion . . an . . company; 23 which . . written; 24 the . . (things); 25 who . . spake . . if we . . speaketh; 26 shake; 27 are . . cannot be; 28 (we) . . which . . moved . . serve . . acceptably . . godly fear. —XIII. 1 brotherly; 2 Be . . forgetful . . entertain; 3 (and) . . which suffer adversity; 4 is honourable in . . but whoremongers; 5 Let your conversation . . without covetousness; and be . . he . . never leave . . nor; 6 may boldly . . (and); 7 which have . . who have spoken . . whose . . follow . . end . . conversation. = [105]

- (9) ever. °Be not carried away by divers and strange teachings: for it is good that the heart be established by grace; not by meats, wherein they that occupied themselves were not profited. °We have an altar, whereof they have no right to eat which serve the tabernacle. °For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the holy place by the high priest as an offering for sin, are burned without the camp. °Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people through his own blood, suffered without the gate. °Let us therefore go forth unto him without the camp, bearing his reproach. °For we have not here an abiding city, but we seek after the city which is to come.
- 15 °Through him then let us offer up a sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of lips which make confession to his name. °But to do good and to communicate forget not: for with such sacrifices God is well pleased. °Obey them that have the rule over you, and submit to them: for they watch in behalf of your souls, as they that shall give account; that

they may do this with joy, and not with grief: for this were unprofitable for you.

- * 18) Pray for us: for we are persuaded that we have a good conscience, desiring to live honestly in all things.
- 19 °And I exhort you the more exceedingly to do this, that I may be restored to you the sooner.
- * 20) Now the God of peace, who brought again from the dead the great shepherd of the sheep with the blood of the eternal covenant,
- 21 even our Lord Jesus, make you perfect in every good thing to do his will, working in us that which is well-pleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom be the glory for ever and ever. Amen.
- (22) But I exhort you, brethren, bear with the word of exhortation: for I have written unto you in few words.
- 23 °Know ye that our brother Timothy hath been set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.
- * 24) Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.
- 25 Grace be with you all. Amen.

THE GENERAL EPISTLE OF JAMES.

- 11 JAMES, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are of the Dispersion,
- 10 greeting.
- 2) Count it all joy, my brethren, when ye fall into manifold temptations;
- * (3) knowing that the proof of your faith worketh patience. °And let patience have its perfect work, that ye may be perfect and entire, lacking in nothing.
- (5) But if any of you lacketh wisdom, let him ask of God, who giveth to all liberally and upbraideth not; and it

- 6 shall be given him. °But let him ask in faith, nothing doubting: for he that doubteth is like the surge of the sea driven by the wind and tossed. °For let not that man think that he shall receive any thing of the
- (8) Lord: °a doubleminded man, unstable in all his ways.
- 9 But let the brother of low degree
- 10 glory in his high estate: °and the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall pass away. °For the sun ariseth with the scorching wind, and wither-

1 Gr. walked.

2 Gr. through.

3 Some ancient authorities omit then.

4 Gr. groaning.

5 Or, by Gr. in.

6 Many ancient authorities read work.

7 Many ancient authorities read you.

8 Gr. unto the ages of the ages.

9 Gr. bondservant.

10 Gr. wisheth joy.

11 Or, trials.

12 Or, that a doubleminded man, unstable in all his ways, shall receive any thing of the Lord.

VERSION OF 1611.—9 about with . . doctrines . . (a) . . (thing) . . established with . . with . . which have . . them . . have been . . therein; 11 sanctuary . . burnt; 12 with; 14 no continuing . . one; 15 By . . therefore . . the . . our . . giving thanks; 17 yourselves . . for . . must . . it . . that is; 18 trust . . willing; 19 But . . beseech . . rather; 20 that . . that . . through . . everlasting; 21 work . . you; 22 And . . beseech . . suffer . . (a letter); 23 is.

¶ (Written to the Hebrews from Italy by Timothy.)

JAMES.—I. 1 scattered abroad; 2 divers; 3 (this) . . trying; 4 But . . her . . wanting; 5 lack . . that . . (men); 6 wavering . . wavereth . . a wave . . with; 8 (is); 9 rejoice . . that he is exalted; 10 but; 11 is no sooner risen . . a burning heat, but it. = [8i]

eth the grass; and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his 'goings'.

(12) Blessed is the man that endureth temptation: for when he hath been approved, he shall receive the crown of life, which the Lord promised to them

(13) that love him. °Let no man say when he is tempted, I am tempted of God:

for God cannot be tempted with evil, and he himself tempteth no man:

(14) but each man is tempted, when he is drawn away by his own lust, and

(15) enticed. °Then the lust, when it hath conceived, beareth sin: and the sin, when it is fullgrown, bring-

(16) eth forth death. °Be not deceived,

* (17) my beloved brethren. °Every good gift and every perfect boon is from above, coming down from the Father of lights, with whom can be no variation, neither shadow that is cast by

(18) turning. °Of his own will he brought us forth by the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures.

(19) °Ye know this, my beloved brethren. °But let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath:

(20) °for the wrath of man worketh not the righteousness of God. °Where-

(21) fore putting away all filthiness and overflowing of wickedness, receive with meekness the implanted word, which is able to save your souls.

(22) °But be ye doers of the word, and not hearers only, deluding your own

(23) selves. °For if any one is a hearer of the word, and not a doer, he is like unto a man beholding his natural

(24) face in a mirror: for he beholdeth himself, and goeth away, and straightway forgetteth what manner

(25) of man he was. °But the that looketh into the perfect law, the law of liberty, and so continueth, being not a hearer that forgetteth, but a doer that worketh, this man shall be

(26) blessed in his doing. °If any man thinketh himself to be religious, while he bridleth not his tongue but

deceiveth his heart, this man's religion is vain. °Pure religion and undefiled before our God and Father is this, to visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world.

21 My brethren, hold not the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with respect of persons. °For

(2) if there come into your synagogue a man with a gold ring, in fine clothing, and there come in also a poor

(3) man in vile clothing; and ye have regard to him that weareth the fine clothing, and say, Sit thou here in a good place; and ye say to the poor man, Stand thou there, or sit under

(4) my footstool; are ye not divided in your own mind? and become

(5) judges with evil thoughts? °Hearken, my beloved brethren; did not God choose them that are poor as to the world to be rich in faith, and heirs of the kingdom which he promised to

(6) them that love him? °But ye have dishonoured the poor man. Do not the rich oppress you, and themselves drag you before the judge-

(7) ment-seats? °Do not they blaspheme the honourable name by the which

(8) ye are called? °Howbeit if ye fulfil the royal law, according to the scripture, Thou shalt love thy neigh-

(9) bour as thyself, ye do well: °but if ye have respect of persons, ye commit sin, being convicted by the law as

(10) transgressors. °For whosoever shall keep the whole law, and yet stumble in one point, he is become guilty

(11) of all. °For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now if thou dost not commit adultery, but killest, thou art become

(12) a transgressor of the law. °So speak ye, and so do, as men that are to

(13) be judged by the law of liberty. °For judgement is without mercy to him that hath shewed no mercy: mercy

(14) glorieth against judgement.

(15) What doth it profit, my brethren, if a man say he hath faith, but have not works? can that faith save him?

¹ Gr. from.

² Or, his untried in evil

³ Gr. evil things.

⁴ Or, tempted by his own lust, being drawn away by it, and enticed

⁵ Or, leaving

⁶ Or, Know ye

⁷ Or, unalike

⁸ Or, unborn

⁹ Gr. the face of his birth.

¹⁰ Or, seemeth to be

¹¹ Or, do ye, in accepting persons, hold the faith . . . glory!

¹² Or, assembly

¹³ Or, do ye not make distinctions!

¹⁴ Or, among yourselves

¹⁵ Gr. which was called upon you.

VERSION OF 1611. — ways; 12 is tried . . (hath); 13 neither . . any; 14 every . . of; 15 bringeth forth . . finished; 16 Do . . err; 17 gift . . and cometh . . is . . variableness . . of; 18 begat . . with; 19 Wherefore; 21 lay apart . . superfluity . . naughtiness, and . . engrafted; 22 deceiving; 23 be . . glass; 24 his way; 25 whoso . . therein, he . . forgetful . . of the work . . deed; 26 among you seem . . and . . (own); 27 (the). — 11. I have; 2 unto . . assembly . . goodly apparel . . raiment; 3 respect . . gay . . (unto him) . . (here); 4 then partial . . yourselves . . (are) . . of; 5 Hath . . chosen the . . of this . . (hath); 6 despised . . men . . draw; 7 that worthy; 8 to . . and are convinced of; 10 offend; 11 no . . yet if thou kill; 12 they . . shall . . the; 13 he shall have . . (and) . . rejoiceth; 14 though . . and. = [95]

- 15 °If a brother or sister be naked, and
 (16) 'in lack' of daily food, °and one of
 you say unto them, 'Go! in peace, be
 'ye! warmed and filled; 'and yet! ye
 give them not 'the! things needful
 to the body; what doth it profit?
 17 °Even so faith, if it 'have! not works,
 18) is dead 'in itself! °Yea, a man 'will!
 say, Thou hast faith, and I have
 works: shew me thy faith 'apart from!
 thy works, and I by my works will
 (19) shew thee *my* faith. °Thou believest
 that °God is one; thou doest well:
 the °devils also know, and 'shudder!
 20 °But wilt thou know, O vain man, that
 faith 'apart from! works is 'barren!?
 21 °Was not Abraham our father justi-
 fied by works, 'in that! he offered 'up!
 22) Isaac his son upon the altar? °Thou
 seest 'that! faith wrought with his
 works, and by works was faith made
 23 perfect; °and the scripture was ful-
 filled which saith, 'And! Abraham
 believed God, and it was 'reckoned!
 unto him for righteousness; and he
 (24) was called the friend of God. °Ye
 see that by works a man is justified,
 (25) and not only by faith. °And in like
 manner! was not also Rahab the har-
 lot justified by works, 'in that! she
 received the messengers, and sent
 26 them out another way? °For as the
 body 'apart from! the spirit is dead,
 'even! so faith 'apart from! works is
 dead.
- 3*1) Be not many 'teachers!, my breth-
 ren, knowing that we shall receive
 (2) °heavier! °judgement!. °For in many
 things we all 'stumble!. If any 'stum-
 bleth! not in word, the same is a per-
 fect man, able to bridle the whole
 3 body also. °Now if we put the
 horses' 'bridles into their! mouths,
 that they may obey us, we turn about
 (4) their whole body 'also!. °Behold, the
 ships also, though they 'are! so great,
 and are driven 'by rough! winds, are
 yet turned about 'by! a very small
 'rudder, whither the impulse of! the
 5 'steersman willet!. °So the tongue

- 'also! is a little member, and boasteth
 great things. Behold, 'how 'much!
 'wood! 'is kindled by how small! a
 (6) fire! °And the tongue is 'a fire: °the!
 world of iniquity 'among! our members
 is the tongue, 'which! defileth the
 whole body, and setteth on fire the
 'wheel! of °nature, and is set on fire
 (7) 'by! hell. °For every °kind of beasts
 and birds, of 'creeping things! and
 things in the sea, is tamed, and hath
 8 been tamed °by! °mankind: °but the
 tongue can no man tame; *it is* 'a rest-
 less! evil, 'it is! full of deadly poison.
 9 °Therewith bless we the 'Lord and!
 Father; and therewith curse we men,
 which are made after the 'likeness! of
 10 God: °out of the same mouth 'cometh
 forth! blessing and cursing. My
 brethren, these things ought not so
 11 to be. °Doth 'the! fountain send forth
 'from! the same opening! sweet *water*
 (12) and bitter? °can 'a! fig tree, my breth-
 ren, 'yield olives, or! a vine figs?
 'neither! can salt water yield 'sweet!.
 (13) Who is wise and 'understanding
 among! you? let him shew 'by his!
 good 'life! his works 'in! meekness
 14 of wisdom. °But if ye have bitter
 'jealousy! and 'faction! in your 'heart!,
 glory not and lie not against the truth.
 15 °This wisdom 'is! not 'a wisdom that
 cometh down! from above, but is
 16 earthly, °sensual, °devilish. °For
 where 'jealousy! and 'faction are!,
 there is confusion and every 'vile
 (17) deed!. °But the wisdom that is from
 above is first pure, then peaceable,
 gentle, easy to be intreated, full of
 mercy and good fruits, without 'va-
 18 riance!, without hypocrisy. °And the
 fruit of righteousness is sown in peace
 19 for! them that make peace.
- 4(1) Whence *come* wars and 'whence
come! fightings among you? *come*
 they not hence, *even* of your 'plea-
 sures! that war in your members?
 (2) °Ye lust, and have not: ye kill, and
 °covet!, and cannot obtain: ye fight
 and war; ye have not, because ye ask

1 Or, 'But some one! will say
 2 Some ancient authorities read *there*
 is one God.

3 Or, *demons*.
 4 Or, *Seest thou . . . perfect?*
 5 Or, *greater*.
 6 Or, *how great a!* forest!

7 Or, *a fire, 'that! world of iniquity:*
the tongue is among our members
'that! which &c.

8 Or, 'that! world of iniquity, the
 tongue, is among our members
 'that! which &c.
 9 Or, 'birth!

10 Or, *nature*.

11 Or, 'unto!

12 Or, *the human nature*.

13 Or, *natural* Or, *lanimal!*

14 Or, *demoniacal*.

15 Or, 'idoliffulness! Or, *partiality*
 16 Or, 'by! 17 Or, *are jealous*.

VERSION OF 1611. — 15 destitute; 16 Depart . . . notwithstanding . . . those . . . (which are); 17 hath
 . . . being alone; 18 may . . . without; 19 (there) . . . tremble; 20 without . . . dead; 21 when . . . had; 22 how;
 23 imputed; 24 (then how); 25 Likewise . . . when . . . had . . . (had); 26 without . . . without . . . also. —
 III. 1 masters . . . the greater condemnation; 2 offend . . . man offend . . . (and); 3 Behold . . . bits in . . . and;
 4 (which) . . . be . . . of fierce . . . (they) . . . with . . . helm, whithersoever . . . governor listeth; 5 Even . . . great a
 matter . . . little . . . kindleth; 6 a . . . (so) . . . amongst . . . that it . . . course . . . (of) . . . of; 7 (of) . . . (and) . . . serpents
 . . . (of) . . . of; 8 an unruly; 9 God even . . . similitude; 10 proceedeth; 11 a . . . at . . . place; 12 the . . . bear olive
 berries? either . . . so . . . (no fountain both) . . . and fresh; 13 (a) . . . (man) . . . endued with knowledge amongst
 . . . out of a . . . conversation . . . with; 14 envying . . . strife . . . hearts; 15 descendeth; 16 envying . . . strife is
 . . . evil work; 17 (and) . . . partiality, and; 18 of. — IV. 1 (From) . . . lusts; 2 desire to have . . . (yet). = [120]

- 3 not. °Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may
- * (4) 'spend! it' in' your 'pleasures'. °Ye adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? Whosoever therefore 'would' be a friend of the world 'maketh himself an' enemy of God. °Or! think ye that the scripture 'speaketh' in vain? °Doth! the spirit 'which' he made to dwell! in us 'long unto envying!?' °But he giveth 'more grace. Wherefore 'the scripture' saith, God resisteth the proud, but giveth grace
- 7 'to! the humble. °Be subject! therefore 'unto! God; 'but! resist the devil, and he will flee from you. °Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse your hands, ye sinners: and purify your hearts, ye doubleminded. °Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and your joy to heaviness. °Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall 'exalt! you.
- 11 Speak not one 'against! another, brethren. He that speaketh 'against a! brother, 'or! judgeth his brother, speaketh 'against! the law, and judgeth the law: but if thou 'judgest! the law, thou art not a doer of the law,
- 12) but a judge. °One 'only! is 'the! lawgiver 'and judge, even he! who is able to save and to destroy: 'but! who art thou that judgest 'thy neighbour!?
- 13) Go to now, ye that say, To-day or to-morrow we will go into 'this! city, and 'spend! a year there, and 'trade!, and get gain: °whereas ye know not what shall be on the morrow. What is your life? °For! 'ye are! a vapour, that appeareth for a little time, and
- 15) then vanisheth away. °For that ye ought to say, If the Lord will, we shall 'both! live, and do this or that.
- 16) °But now ye 'glory! in your 'vaunt-ings!': all such 'glorying! is evil. °To him therefore that knoweth to do good, and doeth it not, to him it is sin.

- 5(1) Go to now, ye rich, weep and howl for your miseries that 'are coming!'
- 2 upon you. °Your riches are corrupted, and your garments are moth-eaten. °Your gold and 'your! silver 'are rusted!; and their! rust shall be 'for! a 'testimony! 'against you, and shall eat your flesh as fire. Ye have 'laid up your! treasure 'in! the last
- 4 days. °Behold, the hire of the labourers 'who mowed! your fields, which is of you kept back by fraud, crieth 'out!: and the cries of them 'that! reaped 'have! entered into the
- (5) ears of the Lord of Sabaoth. °Ye have lived 'delicately! on the earth, and 'taken your pleasure!; ye have nourished your hearts in a day of
- 6 slaughter. °Ye have condemned, 'ye have! killed the 'righteous one!; he doth not resist you.
- 7 Be patient therefore, brethren, 'untill the 'coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, 'being patient over! it, until °it! receive the early and latter
- 8 rain. °Be ye also patient; stablish your hearts: for the 'coming of the
- 9) Lord 'is at hand!. °Murmur! not, brethren, one against another, 'that! ye be 'not judged!: behold, the judge standeth before the 'doors!. °Take, brethren, for an example of suffering and of patience, the prophets who
- 11) 'spake! in the name of the Lord. °Behold, we 'call! them 'blessed! which 'endured!: ye have heard of the 'patience of Job, and have seen the end of the Lord, 'how! that the Lord is 'full of pity!, and 'merciful!.
- 12) But above all things, my brethren, swear not, neither by 'the! heaven, 'nor! by the earth, 'nor! by any other oath: but °let your yea be yea, and your nay, nay; 'that! ye fall 'not under judgement!.
- 13) Is any among you 'suffering!? let him pray. Is any 'cheerful!? let him
- 14) sing 'praise!. °Is any among you sick? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, °anointing

¹ Or, saith in vain.

² Or, The spirit which he made to dwell in us the yearneth for even unto jealous! envy. Or, V that! spirit which he made to dwell in us 'yearneth for us even! unto 'jealous! envy.

³ Some ancient authorities read dwell-eth in us.

⁴ Or, a greater grace.

⁵ Or, Instead of your saying.

⁶ Or, trust!

⁷ Or, presence.

⁸ Or, he

⁹ Or, endurance!

¹⁰ Or, let yours be 'the! yea, yea, and 'the! nay, nay Compare Matt.

v. 37.

¹¹ Or, Having anointed!

VERSION OF 1611.—3 consume . . upon . . lusts; 4 (adulterers and) . . will . . is the; 5 Do . . saith . . that dwelleth . . lusteth to envy; 6 he . . unto; 7 Submit yourselves . . to; 10 lift . . up; 11 evil . . of . . evil of his . . and . . evil of . . judge; 12 There . . another; 13 such a . . continue . . buy and sell; 14 (For) . . It is even; 16 rejoice . . boastings . . rejoicing. — V. 1 (men) . . shall come; 3 is cankered . . the . . of them . . witness . . (if were) . . heaped . . together for; 4 which have reaped down . . which have . . are; 5 in pleasure . . been wanton . . (as); 6 and . . just; and; 7 unto . . and hath long patience for . . he; 8 draweth nigh; 9 Grudge . . lest . . condemned . . door; 10 (my) . . have spoken . . (affliction); 11 count . . happy . . endure . . very pitiful . . of tender mercy; 12 neither . . neither . . lest . . into condemnation; 13 afflicted . . merry . . psalms. = [108]

- him with oil in the name of the Lord :
 15 ^aand the prayer of faith shall save
 'him that is' sick, and the Lord shall
 raise him up; and if he have com-
 mitted sins, ^{it} shall be forgiven him.
 16 ^cConfess ^{therefore} your ^{sins} one to
 another, and pray one for another,
 that ye may be healed. The ^{suppli-}
 cation¹ of a righteous man availeth
 17 much ⁱⁿ its working¹. ^eElijah¹ was
 a man ^{lof} like ^{passions} ^{with} us¹, and
 he prayed ^{2f} fervently¹ that it might not

- rain; and it rained not on the earth
 18 ^{for} three years and six months. ^aAnd
 he prayed again; and the heaven gave
 rain, and the earth brought forth her
 fruit.
 19 ^{My} brethren, if any ^{among} you
 do err from the truth, and one convert
 20 him; ^{let} him know, that he which
 converteth ^a sinner from the error
 of his way shall save a soul from death,
 and shall ^{cover} a multitude of sins.

THE FIRST EPISTLE GENERAL OF PETER.

- 1.1 PETER, an apostle of Jesus Christ,
 to the ^{elect} who are sojourners of the
 Dispersion in¹ Pontus, Galatia, Cap-
 (2) padocia, Asia, and Bithynia, ^aaccord-
 ing to the foreknowledge of God the
 Father, ⁱⁿ sanctification of the Spirit,
 unto obedience and sprinkling of the
 blood of Jesus Christ: Grace ^{to} you
 and peace be multiplied.
 * 3 Blessed ^{be} the God and Father of
 our Lord Jesus Christ, ^{who} according
 to his ^{great} mercy ^{begat} us
 again unto a ^{living} hope by the re-
 surrection of Jesus Christ, from the
 4 dead, ^{unto} an inheritance incorrupt-
 ible, and undefiled, and that ^{fadeth}
 not away, reserved in heaven for you,
 5 ^{who} by the power of God are ^{guarded}
 through faith unto ^a salvation ready
 * 6 to be revealed in the last time. ^aWhere-
 in ye greatly rejoice, though now for
 a ^{little} while¹, if need be, ye ^{have}
 been put to grief in¹ manifold ^{tempta-}
 tions, ^athat the ^{proof} of your faith,
 7 ^{being} more precious than gold that
 perisheth though it ^{is} proved by¹ fire,
 might be found unto praise and glory
 and honour at the ^{revelation} of Jesus
 8 Christ: ^{whom} notwithstanding ye love:
^{on} whom, though now ye see him not,
 yet believing, ye rejoice ^{greatly} with
 9 joy unspeakable and ^{full} of glory: ^{re-}

- ceiving the end of your faith, ^{even} the
 10 salvation of ^{your} souls. ^aConcerning¹
 which salvation the prophets ^{sought}
 and searched diligently, who prophe-
 sied of the grace that ^{should} come unto
 11 you: ^asearching what ^{time} or what
 manner of time the Spirit of Christ
 which was in them did ^{point} unto¹,
 when it testified beforehand the suf-
 ferings ^{of} Christ, and the ^{glories}
 (12) that should follow ^{them}. ^aTo¹ whom
 it was revealed, that not unto them-
 selves, but unto ^{you}, did they minister
^{these} things, which now ^{have}
 been announced¹ unto you ^{through}
 them that preached the gospel unto
 you ^{by} the ^{Holy} Ghost sent ^{forth}
 from heaven; which things angels
 desire to look into.
 13 Wherefore ^{girding} up the loins of
 your mind, be sober and ^{set} your¹
 hope ^{perfectly} on¹ the grace that ^{is}
 to be brought unto you at the revela-
 14 tion of Jesus Christ: ^aas children ^{of}
 obedience¹, not fashioning yourselves
 according to ^{your} former lusts in
 (15) ^{the} time ^{of} your ignorance: ^abut
^{like} as he which called you is holy,
 be ye ^{yourselves} also¹ holy in all
 16 manner of ^{living}; ^abecause it is
 written, Ye ^{shall} be holy; for I am
 (17) holy. ^aAnd if ye call on ^{him} as¹

¹ Or, *nature*!² Or, *with prayer*.³ Some ancient authorities read *know*
ye.⁴ Or, *trials*!⁵ Or, *glorified*.⁶ Or, *unto*.⁷ Or, *in*.⁸ Or, *Holy Spirit*!⁹ Or, *is being brought*.¹⁰ Or, *like* ^{the} *Holy One*! which
called you

VERSION OF 1611.—15 the. . they: 16 faults. . effectual fervent prayer; 17 Elias. . subject to. . as
 we are. . earnestly. . by the space of; 18 of; 20 the. . hide.

1. PETER.—1. 1 strangers scattered throughout; 2 (elect) . . through. . unto: 3 which. . abundant. .
 hath begotten. . lively; 4 to; 5 kept; 6 season. . are in heaviness through; 7 trial. . (much). . (of). . be
 tried with. . appearing; 8 in; 10 Of. . have inquired; 11 signify. . glory; 12 Unto. . us. . the. . are. .
 reported. . by. . (have). . with. . down. . (the); 13 gird. . to the end for; 14 obedient. . the; 15 (hath). .
 so. . conversation; 17 the. = [72]

- Father, who without respect of persons judgeth according to ¹each¹ man's work, pass the time of your sojourn-
 (18) ing in fear: ²knowing¹ that ye were redeemed, not with corruptible things, ³with¹ silver ⁴or¹ gold, from your vain ⁵manner¹ of life handed down¹ from
 (19) your fathers; ⁶but with precious blood, as of a lamb without blemish and without spot, ⁷even the blood¹ of Christ:
 (20) ⁸who was ⁹foreknown¹ indeed¹ before the foundation of the world, but was ¹⁰manifested¹ at the end of the¹ times
 (21) for ¹¹your sake¹, ¹²who¹ through¹ him ¹³are believers¹ in God, ¹⁴which¹ raised him from the dead, and gave him glory; ¹⁵so¹ that your faith and hope might be
 (22) in God. ¹⁶Seeing ye have purified your souls in ¹⁷your obedience to¹ the truth unto unfeigned love of the brethren, love one another ¹⁸from the¹ heart
 (23) fervently: ¹⁹having been begotten¹ again, not of corruptible seed, but of incorruptible, ²⁰through¹ the word of
 (24) ²¹God, which liveth and abideth. ²²For, All flesh is as grass,
 And all the glory ²³thereof¹ as the flower of grass.
 The grass withereth, and the flower falleth:
 (25) ²⁴But the ²⁵word of the Lord ²⁶abideth¹ for ever.
 And this is the ²⁷word¹ of good tidings¹ which ²⁸was¹ preached unto you.
 2 ¹Putting away therefore¹ all ²wickedness¹, and all guile, and hypocrisies, ³and envies, and all evil speakings, ⁴as newborn babes, ⁵long for¹ the ⁶spiritual¹ milk ⁷which is without guile¹, that ye may grow thereby ⁸unto salvation¹;
 (3) ⁹if ye have tasted that the Lord ¹⁰is gracious: ¹¹unto¹ whom coming, a living stone, ¹²rejected¹ indeed of men, but
 (4) ¹³with¹ God ¹⁴elect¹, ¹⁵precious¹, ¹⁶ye also, as ¹⁷living¹ stones, are built up ¹⁸a spiritual house, ¹⁹to be¹ a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to
 (6) God ²⁰through¹ Jesus Christ. ²¹Because¹ it is contained in ²²scripture,

- Behold, I lay in ¹Zion¹ a chief corner stone, elect, ²precious:
 And he that believeth on ³him shall not be ⁴put to shame¹.
 7 ⁵For¹ you therefore which believe is ⁶the ⁷preciousness¹: but ⁸for such as disbelieve¹,
 The stone which the builders ⁹re-jected¹,
 The same ¹⁰was¹ made the head of the corner;
 8 ¹¹and,
 A stone of stumbling, and a rock of offence;
¹²for they¹ ¹³stumble at the word, being disobedient: whereunto also
 (9) they were appointed. ¹⁴But ye are ¹⁵an elect race¹, a royal priesthood, a holy nation, a people ¹⁶for God's own possession¹, that ye ¹⁷may¹ shew forth the ¹⁸excellencies¹ of him who called you out of darkness into his marvellous
 (10) light: ¹⁹which in time past were ²⁰not¹ people, but now are the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.
 (11) Beloved, I beseech you as ¹sojourners¹ and pilgrims, ²to¹ abstain from fleshly lusts, which war against the
 (12) soul: ³having your ⁴behaviour seemly¹ among the Gentiles; that, ⁵wherein¹ they speak against you as evil-doers, they may by your good works, which they behold, glorify God in the day of visitation.
 13 ¹Be subject¹ to every ²ordinance of man for the Lord's sake: whether it
 (14) be to the king, as supreme; ³or unto governors, as sent ⁴by him for ⁵vengeance on¹ evil-doers and for praise
 (15) ⁶to¹ them that do well. ⁷For so is the will of God, that ⁸by¹ well-doing ye ⁹should¹ put to silence the ignorance
 (16) of foolish men: ¹⁰as free, and not ¹¹using your ¹²freedom¹ for a cloke of ¹³wickedness¹, but as ¹⁴bondservants¹ of God.
 (17) ¹⁵Honour all men. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.
 18 ¹⁶Servants, ¹⁷be¹ in subjection¹ to your

¹ Many ancient authorities read from a clean heart.

² Or, God himself liveth

³ Or, saying.

⁴ Or, malice

⁵ Or, reasonable.

⁶ Or, honourable

⁷ Or, a spiritual house ¹for¹ a holy priesthood

⁸ Or, let scripture

⁹ Or, light

¹⁰ Or, In your sight

¹¹ Or, honour

¹² Or, who.

¹³ Or, stumble, being disobedient ¹⁴to¹ the word

¹⁵ Or, creation.

¹⁶ Or, through.

¹⁷ Or, having.

¹⁸ Or, malice

¹⁹ Or, Household-servants.

VERSION OF 1611. — every . . . (here); 18 (as much as ye know . . . as . . . and . . . conversation received by tradition; 19 (the); 20 verily . . . foreordained . . . manifest in these last . . . you; 21 by . . . do believe . . . that . . . (up); 22 obeying . . . (through the Spirit) . . . (see that ye) . . . with a pure; 23 being born . . . by . . . (for ever); 24 of man . . . (thereof) . . . (away); 25 endureth . . . by the gospel is; — II. 1 Wherefore laying aside . . . malice; 2 desire . . . sincere . . . of the word; 3 (so be); 4 To . . . (as unto) . . . disallowed . . . chosen of . . . (and); 5 lively . . . by; 6 Wherefore also . . . (the) . . . Sion . . . confounded; 7 Unto . . . he . . . precious . . . unto them which be disobedient . . . disallowed . . . is; 8 even to them which; 9 a chosen generation . . . peculiar . . . should . . . praises . . . (hath); 10 not a; 11 (Dearly) . . . strangers; 12 conversation honest . . . whereas . . . (shall); 13 Submit yourselves; 14 (unto them that are) . . . the punishment of . . . (the) . . . of; 15 with . . . may; 16 liberty . . . maliciousness . . . the servants; 18 subject. = [121]

- masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the
- 19) froward. °For this is 'acceptable', if for conscience °toward God a man 'endureth griefs', suffering wrongfully.
- 20) °For what glory is it, if, when ye 'sin, and are' buffeted for 'it', ye shall take it patiently? but if, when ye do well, and suffer for it, ye 'shall' take it patiently, this is 'acceptable with
- (21) God. °For hereunto were ye called: because Christ also suffered for 'you', leaving 'you' an example, that ye
- 22) should follow his steps: °who did no sin, neither was guile found in his
- (23) mouth: °who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered, threatened not; but committed 'himself to him that judgeth righteously:
- (24) °who his own self 'bare our sins in his body 'upon' the tree, that we, 'having died unto' sins, 'might' live unto righteousness; by whose 'stripes
- 25) ye were healed. °For ye were going astray 'like' sheep; but are now returned unto the Shepherd and °Bishop of your souls.
- 3(1) 'In like manner', ye wives, be in subjection to your own husbands; that, 'even' if any obey not the word, they may without the word be 'gained' by the 'behaviour' of 'their' wives;
- 2) °beholding' your chaste 'behaviour'
- (3) coupled with fear. °Whose *adorning* let it not be 'the' outward adorning of plaiting the hair, and of wearing 'jewels' of gold, or of putting on apparel;
- 4) °but *let it be* the hidden man of the heart, in 'the incorruptible *apparel*' of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price. °For after this manner 'aforetime' the holy women also, who 'hoped' in God, adorned themselves, being in subjection 'to' their own 'husbands': °as Sarah obeyed Abraham, calling him lord: whose 'children' ye 'now' are, 'if' ye do well, and are not 'put in fear by' any 'terror'.
- 7) Ye husbands, 'in like manner', dwell with 'your wives' according to knowledge, giving honour 'unto the 'woman',

- as unto the weaker vessel, as being 'also joint'-heirs of the grace of life; 'to the end' that your prayers be not hindered.
- 8) Finally, be ye all 'likeminded', 'compassionate', 'loving' as brethren, 'tenderhearted, humbleminded': °not rendering evil for evil, or 'reviling' for 'reviling'; but contrariwise blessing; 'for hereunto were' ye called, that ye
- 10) should inherit a blessing. °For, He that 'would' love life, And see good days, Let him refrain his tongue from evil, And his lips that they speak no guile:
- 11) °And let him 'turn away from' evil, and do good;
- (12) °For the eyes of the Lord are 'upon' the righteous, And his ears unto their 'supplication': But the face of the Lord is 'upon' them that do evil.
- 13) And who is he that will harm you, if ye be 'zealous' of that which is
- 14) good? °But and if ye 'should' suffer for righteousness' sake, 'blessed' are ye: and 'fear' not their 'fear', neither
- (15) be troubled; °but sanctify in your hearts 'Christ as' Lord: 'being' ready always to give answer to every man that asketh you a reason 'concerning' the hope that is in you, 'yet' with
- 16) meekness and fear: °having a good conscience; that, 'wherein' ye are spoken against, they may be 'put to shame who revile' your good 'manner
- 17) of life' in Christ. °For it is better, if the will of God 'should' so 'will', that ye suffer for well-doing than for
- (18) evil-doing. °Because' Christ also 'suffered for sins once, the 'righteous' for the 'unrighteous', that he might bring us to God; being put to death in the flesh, but quickened 'in' the
- 19) spirit; °in' which also he went and preached unto the spirits in prison,
- (20) °which 'aforetime' were disobedient, when the longsuffering of God waited

¹ Gr. grace.

² Gr. of.

³ Or, his cause

⁴ Or, I carried up! . . . 'to' the tree

⁵ Gr. bruise.

⁶ Or, I overseer!

⁷ Or, I manner of life!

⁸ Or, husbands (as Sarah ye are become), doing well, and not being afraid

⁹ Or, afraid with

¹⁰ Gr. unto the female vessel, as weaker.

¹¹ Gr. sympathetic.

¹² Many ancient authorities read *did*.

VERSION OF 1611. — 19 thankworthy . . endure grief; 20 be . . your faults; 21 (even) . . us . . us; 23 (he); 24 (own) . . on . . being dead to . . should; 25 as. — III. 1 Likewise. (also) . . won . . conversation . . the; 2 while they behold . . conversation; 3 that . . (of); 4 that which is not corruptible, even the ornament; 5 in the old time . . trusted . . unto; 6 (even) . . daughters . . as long as . . afraid with . . amazement; 7 Likewise . . them . . wife . . and . . together; 8 of one mind, having compassion one of another, love . . be pitiful, be courteous; 9 railing . . railing . . knowing that . . are thereunto; 10 will; 11 eschew . . ensue; 12 over . . (are open) . . prayers . . against; 13 followers; 14 happy . . be . . afraid of . . terror; 15 the . . God . . and be . . (an) . . of; 16 whereas they speak evil of you, as of evil doers . . ashamed that falsely accuse . . conversation; 17 be; 18 For . . (hath) . . just . . unjust . . by; 19 by; 20 sometime . . (once). = [118]

- in the days of Noah, while the ark was a preparing, ¹wherein few, that is, eight souls, were saved ^{through} ²¹water: ³which¹ also ⁴after a true likeness¹ doth now save ⁵you¹, *even* baptism, not the putting away of the filth of the flesh, but the ⁶interrogation¹ of a good conscience toward God, ⁷through¹ the resurrection of
- (22) Jesus Christ; ⁸who is on the right hand of God, ⁹having¹ gone into heaven; angels and authorities and powers being made subject unto him.
- 4 (1) Forasmuch then as Christ suffered in the flesh, arm ¹⁰ye¹ yourselves ¹¹also¹ with the same ¹²mind¹; for he that hath suffered in the flesh hath ceased ¹³from
- 2 sin: ¹⁴that ¹⁵ye¹ no longer should live the rest of ¹⁶your¹ time in the flesh to the lusts of men, but to the will of
- (3) God. ¹⁷For the time past may suffice to have wrought the ¹⁸desire¹ of the Gentiles, ¹⁹and to have¹ walked in lasciviousness, lusts, ²⁰winebibbings¹, revellings, ²¹carousings¹, and abominable
- 4 idolatries: ²²wherein they think it strange that ²³ye¹ run not with *them* ²⁴into¹ the same ²⁵excess¹ of riot, speaking evil of *you*: ²⁶who shall give account to him that is ready to judge
- 6 the quick and the dead. ²⁷For ²⁸unto¹ this ²⁹end¹ ³⁰was the gospel preached ³¹even¹ to ³²the¹ dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.
- 7 But the end of all things is at hand: be ye therefore ³³of sound mind¹, and
- (8) ³⁴be sober¹ unto ³⁵prayer¹: ³⁶above all things ³⁷being¹ fervent ³⁸in your love¹ among yourselves; for ³⁹love covereth
- 9 a multitude of sins: ⁴⁰using¹ hospitality one to another without ⁴¹mur-
- 10 muring¹: ⁴²according¹ as ⁴³each¹ hath received ⁴⁴a¹ gift, ⁴⁵ministering it among yourselves¹, as good stewards of the
- 11 manifold grace of God; ⁴⁶if any man ⁴⁷speaketh, ⁴⁸speaking¹ as ⁴⁹it were¹ oracles of God; if any man ⁵⁰ministereth, ⁵¹ministering¹ as of the ⁵²strength¹ which

God ⁵³supplieth¹: that in all things God may be glorified through Jesus Christ, ⁵⁴whose is the glory¹ and ⁵⁵the¹ dominion¹⁰ for ever and ever. Amen.

- 12 Beloved, think it not strange concerning the fiery trial ¹³among you¹, which ¹⁴cometh upon you¹ to ¹⁵prove¹ you, as though ¹⁶a¹ strange thing happened unto you: ¹⁷but ¹⁸insomuch¹ as ye are partakers of Christ's sufferings, rejoice; that ¹⁹at the revelation of his glory also ye may ²⁰rejoice¹ with exceeding joy. ²¹If ye ²²are¹ reproached ²³for the name of Christ, ²⁴blessed¹ are ye; ²⁵because¹ the *Spirit* of glory and ²⁶the *Spirit* of God resteth upon you.
- (15) ²⁷For¹ let none of you suffer as a murderer, or a thief, or an evil-doer, or as a ²⁸meddler¹ in other men's matters: ²⁹but¹ if ³⁰a¹ man suffer as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God ³¹in¹ this ³²name¹.
- 17 ³³For the time is *come* ³⁴for¹ judgement ³⁵to begin at the house of God: and if it *begin* first at us, what *shall* be the end of them that obey not the gospel
- (18) of God? ³⁶And if the righteous ³⁷is scarcely saved, where shall the un-
- (19) godly and sinner appear? ³⁸Wherefore let them ³⁹also¹ that suffer according to the will of God commit their souls in well-doing unto a faithful Creator.

- 5 1 The elders ¹therefore¹ among you I exhort, who am ²a fellow-elder¹, and a witness of the sufferings of Christ, ³who am¹ also a partaker of the glory
- * (2) that shall be revealed: ⁴Tend¹ the flock of God which is among you, ⁵exercising¹² the oversight, not ⁶of constraint, but willingly, ⁷according unto God; nor yet¹ for filthy lucre,
- 3 but of a ready mind; ⁸neither as ⁹lording it¹ over ¹⁰the charge allotted to you¹, but ¹¹making yourselves¹ en-
- 4 samples to the flock. ¹²And when the chief Shepherd shall ¹³be manifested¹, ye shall receive ¹⁴the¹ crown of glory
- 5) that fadeth not away. ¹⁵Likewise, ye younger, ¹⁶be subject¹ unto the elder.

¹ Or, *unto which* few, that is, eight souls, were brought safely through water

² Or, *in* the baptism

³ Or, *inquiry* Or, *appeal*

⁴ Or, *thought*

⁵ Some ancient authorities read *unto*

⁶ Or, *he no longer . . . his time*

⁷ Or, *floods*

⁸ Or, *where* the good tidings¹

⁹ preached

¹⁰ Gr. *prayers*

¹¹ Gr. *unto the ages of the ages*

¹² Gr. *in*

¹³ Some ancient authorities omit *exercising the oversight*

¹⁴ Some ancient authorities omit *according unto God*

¹⁵ Or, *Likewise . . . elder; yea, all of you one to another. Gird yourselves with humility*

VERSION OF 1611. — by; 21 The like figure whereunto . . . us . . . answer . . . by; 22 is . . . (and). — IV. 1 (hath) . . . (for us) . . . likewise; 2 *he . . . his*; 3 (of our life) . . . (us) . . . will . . . when we . . . excess of wine . . . banquetings; 4 you . . . to; 6 for . . . cause . . . also . . . *them that are*; 7 sober . . . watch; 8 (And) . . . have . . . charity . . . charity shall cover thee; 9 Use . . . grudging; 10 every man; *the . . . even so* minister the same one to another; 11 speak, *let him speak* . . . the . . . minister, *let him do it* . . . ability . . . giveth . . . to whom be praise; 12 is . . . try . . . *some*; 13 inasmuch . . . when . . . shall be revealed . . . be glad; 14 be . . . happy . . . for . . . (on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified); 15 But . . . (as) . . . (as) . . . busybody; 16 Yet . . . any . . . on . . . behalf; 17 that . . . must; 18 be . . . (the); 19 (the keeping of) . . . (to him) . . . (as). — V. 1 which are . . . also an elder . . . and; 2 Feed . . . taking . . . (thereof) . . . by . . . not; 3 being lords . . . God's heritage . . . being; 4 appear . . . a; 5 submit yourselves. = [139]

Yea, all of you 'gird yourselves' with humility, 'to serve' one another: for God resisteth the proud, 'but' giveth
 6 grace to the humble. 'Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you
 7 in due time; 'casting all your 'anxiety' upon him, 'because' he careth for you.
 8 'Be sober, be 'watchful': your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may
 9 devour: 'whom 'withstand' stedfast in 'your' faith, knowing that the same 'sufferings' are 'accomplished
 (10) in your 'brethren 'who' are in the world. 'And' the God of all grace, who called 'you unto' his eternal

glory 'in' Christ, after that ye have suffered a 'little' while, 'shall himself' 'perfect, stablish, strengthen' 'you.
 11 'To him 'be 'the' dominion 'for ever and ever. Amen.
 12) By Silvanus, 'our' faithful brother, as I 'account' *him*, I have written unto you briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of
 13 God: stand ye 'fast therein'. 'She' that is 'in' Babylon, 'elect' together with *you*, saluteth you; and *so doth*
 (14 'Mark' my son. 'Salute' one another with a kiss of 'love'.
 Peace be 'unto' you all that are in Christ.

THE SECOND EPISTLE GENERAL OF PETER.

1*(1) 'SIMON Peter, a 'servant and apostle of Jesus Christ, to them that have obtained 'like precious faith with us
 'in' the righteousness of 'our God
 2) and Saviour Jesus Christ: 'Grace 'to' you and peace be multiplied 'in' the knowledge of God and of Jesus our
 (3) Lord; 'seeing that' his divine power hath 'granted' unto us all things that pertain unto life and godliness, through the knowledge of him that called us
 4) 'by' 'his own' glory and virtue; 'whereby' he hath granted' unto us 'his' precious and exceeding great promises; that 'through' these 'ye may become' partakers of 'the divine nature, having escaped 'from' the corruption that is
 5) in the world 'by' lust. 'Yea', and 'for' this 'very cause' adding on your part' all diligence, 'in' your faith 'supply' virtue; and 'in your' virtue
 6) knowledge; and 'in your' knowledge 'temperance; and 'in your' temperance patience; and 'in your' patience

* 7 godliness; 'and 'in your' godliness 'love of the brethren'; and 'in your' love of the brethren love'. 'For if these things 'are yours' and abound, they make you 'to' be 'not idle' nor unfruitful 'unto' the knowledge of our
 9 Lord Jesus Christ. 'For' he that lacketh these things is blind, 'seeing only what is near, having' forgotten 'the cleansing' from his old sins.
 10) 'Wherefore, brethren, give the 'more' diligence to make your calling and election sure: for if ye do these things,
 11) ye shall never 'stumble': 'for 'thus' shall be 'richly supplied' unto you 'the' entrance into the 'eternal' kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.
 12) Wherefore I 'shall' be 'ready' always to put you in remembrance of these things, though ye know them, and 'are established' in the truth
 13) 'which is with you'. 'And' I think it 'right', as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting you in

¹ Or, *the*

² Gr. *being accomplished*.

³ Gr. *brotherhood*.

⁴ Or, *restored*

⁵ Many ancient authorities add *settle*.

⁶ Gr. *unto the ages of the ages*.

⁷ Gr. *the*.

⁸ That is, The church, or, The sister.

⁹ Many ancient authorities read

Symeon.

¹⁰ Gr. *bondservant*.

¹¹ Gr. *an equally precious*.

¹² Or, *our God and [the] Saviour*

¹³ Some ancient authorities read

through glory and virtue.

¹⁴ Or, *let*

¹⁵ Or, *self-control*

¹⁶ Or, *closing his eyes*

VERSION OF 1611. — be subject . . to . . and be clothed . . and; 7 care . . for; 8 vigilant: because; 9 resist . . the . . afflictions . . that; 10 But . . (hath) . . us into . . by . . (Jesus) . . make you . . (settle); 11 glory and; 12 a . . suppose . . wherein; 13 The Church . . at . . elected . . Marcus; 14 Greet ye . . charity . . with . . (Jesus. Amen).

II. PETER. — I. 1 (an) . . through; 2 unto . . through; 3 According as . . given . . (hath) . . to; 4 are given . . by . . you might be . . through; 5 beside . . giving . . add to . . to; 6 to . . to; 7 to . . brotherly kindness . . to brotherly kindness charity; 8 be in you . . that ye shall neither . . barren . . in; 9 But . . and cannot see far off, and hath . . that he was purged; 10 rather . . fall; 11 so an . . ministered . . abundantly . . everlasting; 12 will not . . negligent . . be established . . present; 13 Yea . . meet. = [107]

- 14 remembrance; ^oknowing that ^the putting^o off ^of my tabernacle ^cometh swiftly^o, even as our Lord Jesus Christ
- 15 ⁱsignified unto^o me. ^oYea, I will ^give diligence^o that ^at every time ye^o may be able after my ^decase to ^call^o
- 16 these things ^to remembrance. ^oFor we ⁱdid^o not ^follow^o cunningly devised fables, when we made known unto you the power and ^coming of our Lord Jesus Christ, but ^we were eyewitnesses of his majesty. ^oFor he ^recieved from God the Father honour and glory, when there ^came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I
- * 17 am well pleased: ^and this voice we ^ourselves^o heard ^come out of heaven, when we were with him in the holy
- 18 mount. ^oAnd^o we have ^the word of prophecy ^made^o more sure; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a ^lamp shining^o in a ^dark place, until the day dawn, and the day-star
- (20) arise in your hearts: ^oknowing this first, that no prophecy of scripture is
- (21) of ^private interpretation. ^oFor ⁿot prophecy ^ever^o ^came by the will of man: but men spake ^from^o God, ^being^o moved by the ^Holy Ghost.
- 2 1) But there ^arose^o false prophets also among the people, as among you ^also^o there shall be false teachers, who shall privily bring in ^destructive^o heresies, denying even the ^Master^o that bought them, ^bringing^o upon themselves swift
- 2 destruction. ^and many shall follow their ^lascivious^o ^doings^o; by reason of whom the way of ^the truth shall
- 3 be evil spoken of. ^oAnd ⁱn covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose ^sentence^o now ^from^o of ^old^o lingereth not, and their ^destruction^o slumbereth not. ^oFor if God spared not angels ^when they^o sinned, but ⁱcast them down to ^hell, and ^committed^o them ^to ^pits^o of darkness, to be re-

- 5 served unto judgement; ^oand spared not the ^ancient^o world, but ^preserved^o Noah ^with seven others^o, ^a preacher of righteousness, ^when he brought a flood upon the world of the ungodly;
- (6) ^and turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes condemned them with an overthrow, ^having made^o them an ^example^o unto those that should
- 7 live ungodly; ^oand delivered ^righteous^o Lot, ^sore distressed by^o the
- 8 ^lascivious life^o of the wicked ^ofor that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, ^vexed ^his righteous soul from day to day
- 9 with ^their ^lawless^o deeds: ^othe Lord knoweth how to deliver the godly out of ^ttemptation^o, and to ^keepe^o the ^unrighteous under punishment^o unto the
- 10 day of judgement; ^obut chiefly them that walk after the flesh in the lust of ^defilement^o, and despise ^dominion^o.
- 11 ^Daring^o, selfwilled, they ^tremble^o not
- 11) to ^rail at^o ^dignities: ^whereas angels, ^though^o greater in might and power, bring not ^a railing ^judgement^o against
- 12 them before the Lord. ^oBut these, as ^creatures without reason, born
- 17 mere animals^o ^to be taken and destroyed, ^railing in matters whereof they are ignorant, shall in their
- 19 ^destroying surely be destroyed^o.
- * (13) ^suffering wrong as^o the ^hire^o of ^wrong-doing; ^men^o that count it pleasure to ^revel^o in the day-time, spots and blemishes, ^revelling in^o their
- 20 ^love-feasts^o while they feast with
- 14 you: ^ohaving eyes full of ^adultery, and that cannot cease from sin; ^ten-ticing unstedfast^o souls; ^having^o a heart exercised ⁱn covetousness^o;
- 15 children ^of cursing^o; ^oforsaking^o the right way, ^they went^o astray, ^having followed^o the way of Balaam the son of ²⁴Beor^o, who loved the ^hire^o of
- 16 ^wrong-doing^o; ^obut ^he^o was rebuked for his own transgression: a dumb ass ^spake^o with man's voice ^and

1 Or, *departure*2 Gr. *presence*.3 Gr. *having received*.4 Gr. *was brought . . . by the majestic*5 *glory*.6 Gr. *brought*.7 Gr. *squall*.8 Or, *special*9 Gr. *was brought*.10 Or, *Holy Spirit*11 Or, *sects of perdition*12 Or, *cast them into dungeons*13 Gr. *Tartarus*.

14 Some ancient authorities read

15 *chains*.16 Gr. *a herald*.17 Gr. *tormented*.18 Gr. *glories*.19 Gr. *natural*.20 Or, *to stake and to destroy*21 Or, *corruption*22 Many ancient authorities read *de-*23 *ceiving*.24 Gr. *an adulteress*.25 Many ancient authorities read *Bos-*26 *or*.

VERSION OF 1611. — 14 shortly I must put. *this* . . . hath shewed; 15 Moreover . . . endeavour . . . you . . . have, always in; 16 have . . . followed; 18 which came from; 19 also a . . . light that shineth; 20 (the) . . . (any); 21 the . . . not in old time, (holy), of . . . as they were. — II. 1 were . . . even . . . damnable . . . Lord . . . and bring; 2 pernicious ways; 3 through . . . judgment . . . a long time . . . damnation; 4 (the) . . . that . . . delivered . . . into chains; 5 old . . . saved . . . the eighth person . . . bringing in the; 6 making . . . ensample . . . (after); 7 just . . . vexed with . . . filthy conversation; 8 unlawful; 9 temptations . . . reserve . . . unjust . . . to be punished; 10 uncleanness . . . government. Presumptuous are they . . . are . . . afraid . . . speak evil of; 11 which are . . . accusation; 12 natural brute beasts, made . . . speak evil of the things that . . . understand not; and . . . utterly perish . . . own corruption; 13 and shall receive . . . reward . . . unrighteousness, as they . . . riot . . . (they are) . . . sporting themselves with . . . own deceivings; 14 beguiling unstable . . . they have . . . with covetous practices; cursed; 15 which have forsaken . . . and are gone . . . following . . . Bosor . . . wages . . . unrighteousness; 16 iniquity: the . . . speaking. = [143]

- stayed¹ the madness of the prophet.
 (17) °These are ¹'springs' without water,
 and mists driven by¹ a ¹'storm; for¹
 whom the ¹'blackness' of darkness
 18 ¹'hath been' reserved. °For, ¹'uttering'
 great swelling ¹'words' of vanity, they
¹'entice in' the lusts of the flesh, ¹'by
 lasciviousness', those ¹'who are just
 escaping' from them ¹'that' live in
 19 error; °¹'promising' them liberty, while
 they themselves are ¹'bondservants' of
 corruption; for of ¹'whom a man is
 overcome, of the same is he ¹'also'
 20 brought ¹'into' bondage. °For if, after
 they have escaped the ¹'defilements'
 of the world through the knowledge
 of ²'the Lord and Saviour Jesus Christ,
 they are again entangled therein and
 overcome, the ¹'last state' is ¹'become'
 21 worse with them than the ¹'first'. °For
 it ¹'were' better for them not to have
 known the way of righteousness, than,
 after ¹'knowing' it, to turn ¹'back' from
 the holy commandment delivered unto
 (22) them. °It ¹'has' happened unto them
 according to the true proverb, The
 dog ¹'turning' to his own vomit again,
 and the sow ¹'that' washed to wallow-
 ing in the mire.
 3 1) This ¹'is' now, beloved, ¹'the' second
 epistle ¹'that' I write unto you; ¹'and'
 in both ¹'of them' I stir up your ¹'sin-
 cere mind' by ¹'putting you in' remem-
 (2) brance; °that ye ¹'should remember'
 the words which were spoken before
 by the holy prophets, and the com-
 mandment of the Lord and Saviour
 3) ¹'through your' apostles: °¹'knowing
 this first, that ¹'in the last days' ¹'mock-
 ers' shall come ¹'with mockery', walking
 4 after their own lusts, °and saying,
 Where is the promise of his ¹'coming'?
 for, ¹'from the day that' the fathers
 fell asleep, all things continue as they
 were from the beginning of the crea-
 (5) tion. °For this they ¹'wilfully forget',
 that ¹'there' were heavens ¹'from'
 of old, and ¹'an' earth ¹'compact' out of
 water and ¹'amidst' water, by the word
 6 of God; °¹'by which means' the world
 that then was, being overflowed with
 7) water, perished: °but the heavens ¹'that'
 now are, and the earth, by the same

word ¹'have been' ¹'stored up for' fire,
¹'being' reserved against the day of
 judgement and ¹'destruction' of ungodly
 men.

- 8) But ¹'forget' not this one thing,
 beloved, that one day is with the Lord
 as a thousand years, and a thousand
 (9) years as one day. °The Lord is not
 slack concerning his promise, as some
 count slackness; but is longsuffering
 to ¹'you'ward, not ¹'wishing' that any
 should perish, but that all should come
 (10) to repentance. °But the day of the
 Lord will come as a thief; in the which
 the heavens shall pass away with a
 great noise, and the ¹'elements' shall
¹'be dissolved' with fervent heat, and¹
 the earth and the works that are there-
 (11) in shall be ¹'burned' up. °Seeing that
 these things ¹'are thus' all ¹'to' be dis-
 solved, what manner of persons ought
 ye to be in ¹'all' holy ¹'living' and godli-
 12 ness, °¹'looking for and' ¹'earnestly de-
 siring' the ¹'coming of the day of God,
¹'by reason of which' the heavens being
 on fire shall be dissolved, and the
¹'elements' shall melt with fervent heat?
 (13) °But¹, according to his promise, we
 look for new heavens and a new earth,
 wherein dwelleth righteousness.
 14 Wherefore, beloved, seeing that ye
 look for ¹'these' things, ¹'give diligence'
 that ye may be found in peace, with-
 out spot and blameless ¹'in his sight'.
 15 °And account that the longsuffering
 of our Lord is salvation; even as our
 beloved brother Paul also, according
 to the wisdom given ¹'to' him, ¹'wrote'
 16 unto you; °as also in all ¹'his' epistles,
 speaking in them of these things:
¹'wherein' are some things hard to be
 understood, which ¹'the ignorant' and
¹'unstedfast' wrest, as ¹'they do' also
 the other scriptures, unto their own
 (17) destruction. °Ye therefore, beloved,
¹'knowing' ¹'these things' ¹'beforehand',
 beware lest, being ¹'carried' away with
 the error of the wicked, ye fall from
 (18) your own steadfastness. °But grow in
 the grace and knowledge of our Lord
 and Saviour Jesus Christ. To him ¹'be'
¹'the' glory both now and ¹'for ever'.
 Amen.

¹ Or, *what!*

² Many ancient authorities read *our*.

³ Or, *in the last of the days*.

⁴ Gr. *presence*.

⁵ Or, *through!*

⁶ Or, *stored up with fire*

⁷ Or, *heavenly bodies!*

⁸ The most ancient manuscripts read

discovered.

⁹ Or, *thrusting!*

¹⁰ Gr. *unto the day of eternity.*

VERSION OF 1611. — forbad; 17 wells . . clouds that are carried with . . tempest; to . . mist . . is . . (for ever); 18 when they speak . . allure through . . through much wantonness . . that were clean escaped . . who; 19 they promise . . the servants . . in; 20 pollutions . . latter end . . beginning; 21 had been . . they have known; 22 (But) . . is . . is turned . . was . . (her). — III. 1 which . . pure minds . . way of; 2 may be mindful of . . (of) . . of us the; 3 there . . scoffers; 4 since; 5 willingly are ignorant of . . the . . standing . . (the) . . in the; 6 whereby; 7 which . . are kept in store . . unto . . perdition; 8 be . . ignorant of; 9 (men) . . us . . willing; 10 (in the night) . . melt . . also . . burnt; 11 then . . shall . . conversation; 12 hasting unto . . wherein; 13 Nevertheless; 14 such . . be diligent . . of him; 15 unto . . hath written; 16 in which . . they that are unlearned . . unstable; 17 seeing ye know . . before . . (also) . . led; 18 (in). = [121]

THE FIRST EPISTLE GENERAL OF

JOHN.

- 1¹ THAT which was from the beginning, 'that' which we have heard, 'that' which we have seen with our eyes, 'that' which we 'beheld', and our hands handled, 'concerning' the
- (2) 'Word of life' 'and' the life was manifested, and we have seen, and bear witness, and 'declare' unto you 'the' life, 'the' eternal 'life', which was with the Father, and was manifested unto us); 'that' which we have seen and heard declare we unto you 'also', that ye also may have fellowship with us: 'yea', and our fellowship is with the Father, and with his
- (4) Son Jesus Christ: 'and these things we write, that 'our' joy may be 'fulfilled'.
- 5 'And' this is the message which we have heard 'from' him, and 'announce' unto you, that God is light, and in him is no darkness at all. 'If we say that we have fellowship with him, and walk in 'the' darkness, we lie, and do not the truth: 'but if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus his Son cleanseth us from all sin. 'If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. 'If we confess our sins, he is faithful and 'righteous' to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness. 'If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.
- 2 1) My little children, these things write I unto you, that ye 'may' not sin. And if any man sin, we have an 'Advocate with the Father, Jesus
- (2) Christ the righteous: 'and he is the propitiation for our sins: and not for ours only, but also for the whole
- (3) world. 'And hereby know we that we know him, if we keep his commandments. 'He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not

- 5 in him: 'but whoso keepeth his word, in him verily 'hath' the love of God 'been' perfected. Hereby know we that we are in him: 'he that saith he abideth in him ought himself also to walk even as he walked.
- (7) 'Beloved', no new commandment write I unto you, but an old commandment which ye had from the beginning: the old commandment is
- 8) the word which ye heard. 'Again, a new commandment write I unto you, which thing is true in him and in you; because the darkness is 'passing away', and the true light 'already' shineth. 'He that saith he is in the light, and hateth his brother, is in
- 10) 'the' darkness even until now. 'He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion
- 11) of stumbling in him. 'But he that hateth his brother is in 'the' darkness, and walketh in 'the' darkness, and knoweth not whither he goeth, because 'the' darkness hath blinded his eyes.
- 12) I write unto you, 'my' little children, because your sins are forgiven
- 13) you for his name's sake. 'I write unto you, fathers, because ye 'know' him 'which' is from the beginning. I write unto you, young men, because 'ye' have overcome the 'evil' one. 'I have written' unto you, little children, because ye 'know' the Father.
- 14) 'I have written unto you, fathers, because ye 'know' him 'which' is from the beginning. 'I have written unto you, young men, because ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the
- 15) 'evil' one. 'Love not the world, neither the things that are in the world. If any man love the world, the love
- 16) of the Father is not in him. 'For all that is in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the 'vainglory' of life, is not of the
- 17) Father, but is of the world. 'And

¹ Or, word

² Many ancient authorities read *your*.

³ Or, 'Comforter' Or, 'Helper' Gr. *Paraclete*.

⁴ Or, I wrote

VERSION OF 1611.—I. 1 have looked upon . . (have) . . of; 2 for . . (it) . . shew . . that; 3 truly; 4 (unto you) . . your . . full; 5 then . . of . . declare; 7 (Christ); 8 just.—II. 2 (the sins of); 3 (do); 5 is; 6 (so); 7 Brethren . . (have) . . (from the beginning); 8 past . . now; 11 that; 13 have known . . that . . you . . wicked . . write . . have known; 14 have known . . that . . wicked; 16 pride. = [46]

the world passeth away, and the lust thereof: but he that doeth the will of God abideth for ever.

- (18) Little children, it is the last ¹hour¹: and as ye heard that antichrist ¹cometh¹, even now ¹have¹ there ¹arisen¹ many antichrists; whereby we
(19) know that it is the last ¹hour¹. ²They went out from us, but they were not of us; for if they had been of us, they would have continued with us: but ³they *went out*, that they might be made manifest ¹how¹ that they all
20 ¹are¹ not of us. ⁴And¹ ye have an ¹anointing¹ from the Holy One, ²and
21 ye know all things. ⁵I have not written unto you because ye know not the truth, but because ye know it, and
22 ⁶because¹ no lie is of the truth. ⁷Who is ¹the¹ liar but he that denieth that Jesus is the Christ? ⁸This¹ is ¹the¹ antichrist, ⁹even¹ he¹ that denieth the
(23) Father and the Son. ¹⁰Whosoever denieth the Son, the same hath not the Father: he that ¹confesseth¹ the
(24) Son hath the Father also. ¹¹As for you¹, let that abide in you which ye heard from the beginning. If that which ye heard from the beginning
¹abide¹ in you, ye also shall ¹abide¹ in
(25) the Son, and in the Father. ¹²And this is the promise ¹which¹ he promised ¹us, ¹³even¹ ¹the¹ life eternal. ¹⁴These things have I written unto you concerning them that ¹would lead¹ you
(27) ¹astray¹. ¹⁵And as for you¹, the anointing which ye received of him abideth in you, and ye need not that any ¹one¹ teach you; but as ¹this¹ anointing teacheth you ¹concerning¹ all things, ¹⁶and is ¹true¹, and is no lie, and even as it taught you, ¹⁷ye abide
28 in him. ¹⁸And now, ¹⁹my¹ little children, abide in him; that, ²⁰if¹ he shall ¹be manifested¹, we may have ¹boldness¹, and not be ashamed ²¹before
29 him at his ²coming¹. ²²If ye know that he is righteous, ²³ye know that every one ²⁴also that¹ doeth righteousness is ¹begotten¹ of him.
31 Behold what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called ¹children¹ of God:

- ¹and ¹such¹ we are. For this cause¹ the world knoweth us not, because it
(2) knew him not. ³Beloved, now are we ¹children¹ of God, and it ⁴is¹ not yet ¹made manifest¹ what we shall be. We know that, ⁵if¹ ¹he shall¹ be manifested¹, we shall be like him; for we
3 shall see him ⁶even¹ as he is. ⁷And every ⁸one¹ that hath this hope ⁹sett¹ on¹ him purifieth himself, even as he
4 is pure. ¹⁰Every one that doeth¹ sin ¹¹doeth¹ also ¹²lawlessness¹: and¹ sin is
(5) ¹³lawlessness¹. ¹⁴And ye know that he was manifested to ¹⁵take away sins;
6 and in him is no sin. ¹⁶Whosoever abideth in him sinneth not: whosoever sinneth hath not seen him, neither
7 ¹⁷knoweth¹ him. ¹⁸My¹ little children, let no man ¹⁹lead¹ you ²⁰astray¹: he that doeth righteousness is righteous,
8 even as he is righteous: ⁹he that ¹⁰doeth¹ sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning.
¹¹To¹ this ¹²end¹ was the Son of God manifested, that he might destroy the
9 works of the devil. ¹³Whosoever is ¹⁴begotten¹ of God ¹⁵doeth¹ not sin, because¹ his seed ¹⁶abideth¹ in him: and he cannot sin, because he is ¹⁷begotten¹ of God.
10 ¹⁸In this the children of God are manifest, and the children of the devil: whosoever doeth not righteousness is not of God, neither
11 he that loveth not his brother. ¹⁹For this is the message ²⁰which¹ ye heard from the beginning, that we should
(12) love one another: ²¹not as Cain was of ²²the evil¹ one, and slew his brother. And wherefore slew he him? Because his works were evil, and his brother's righteous.
(13) Marvel not, brethren, if the world
(14) ¹hateth¹ you. ²We know that we have passed ³out of¹ death ⁴into¹ life, because we love the brethren. He that loveth not abideth in death.
15 ⁵Whosoever hateth his brother is a murderer: and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him.
(16) ⁶Hereby¹ know¹ we love, because he laid down his life for us: and we ought to lay down our lives for the
(17) brethren. ⁷But whoso hath ⁸the¹

¹ Or, that not all are of us

² Some very ancient authorities read and ye all know.

³ Or, that

⁴ Some ancient authorities read you.

⁵ Or, so it is true, and is no lie; and even as &c.

⁶ Or, abide ye

⁷ Gr. from him.

⁸ Gr. presence.

⁹ Or, know ye

¹⁰ Or, if I

¹¹ Or, hear! sins

¹² Or, hath known

VERSION OF 1611.—18 time . . (have) . . shall come . . are . . time; 19 (no doubt) . . were; 20 But . . unction; 21 that; 22 a . . He; 23 (but) . . acknowledged; 24 (therefore) . . (have) . . (have) . . shall remain . . continue; 25 that . . (hath); 26 seduce; 27 But . . (have) . . man . . the same . . of . . truth . . (hath) . . (shall); 28 when . . appear . . confidence; 29 which . . born . . — III. 1 the sons . . therefore; 2 the sons . . doth . . appear . . (but) . . when . . appear; 3 man . . in; 4 Whosoever committeth . . transgresseth . . the law: for . . the transgression of the law; 5 (our); 6 known; 7 deceive; 8 committeth . . For . . purpose; 9 born . . doth not commit . . for . . remaineth . . born; 11 that; 12 (who) . . that wicked . . (own); 13 (my) . . hate; 14 from . . unto . . (his brother); 16 perceive . . (the) . . (of God); 17 this. = [91]

world's 'goods', and 'beholdeth' his brother 'in' need, and shutteth up his compassion from him, how 'doth' the
 (18) love of God 'abide' in him? ^oMy little children, let us not love in word, neither 'with the' tongue; but
 * (19) in deed and truth. ^oHereby 'shall' we know that we are of the truth, and shall 'assure' our 'heart' before him,
 * 20 ^o'whereinsoever' our heart condemn us; 'because' God is greater than our
 (21) heart, and knoweth all things. ^oBeloved, if our heart condemn us not,
 22 we have 'boldness toward' God; ^oand whatsoever we ask, we receive of him, because we keep his commandments, and do 'the' things that are pleasing
 23 in his sight. ^oAnd this is his commandment, that we should 'believe' 'in' the name of his Son Jesus Christ, and love one another, 'even' as he
 24 gave us commandment. ^oAnd he that keepeth his commandments 'abideth' in him, and he in him. And hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he 'gave' us.

4 1 Beloved, believe not every spirit, but 'prove' the spirits, whether they are of God: because many false prophets are gone out into the world.
 2 ^oHereby know ye the Spirit of God: every spirit 'which' confesseth that Jesus Christ is come in the flesh is
 (3) of God: ^oand every spirit 'which' confesseth not Jesus is not of God: and this is 'the' spirit of 'the' antichrist, whereof 'ye' have heard that it 'cometh': and now it is in the
 4 world already. ^oYe are of God, 'my' little children, and have overcome them: because greater is he that is in you than he that is in the world.
 5 ^oThey are of the world: therefore speak they 'as' of the world, and the world heareth them. ^oWe are of God: he that knoweth God heareth us; he 'who' is not of God heareth us not. ^oBy this¹ we know the spirit of truth, and the spirit of error.
 7 Beloved, let us love one another: for love is of God; and every one that loveth is 'begotten' of God, and
 8 knoweth God. ^oHe that loveth not knoweth not God; for God is love.
 (9) ^oHerein² is the love of God manifested 'in' us, that God 'hath' sent

his only begotten Son into the world, that we might live through him.
 10 ^oHerein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son to be the propitiation for our
 11 sins. ^oBeloved, if God so loved us, we also ought to love one another.
 12 ^oNo man hath 'beheld' God at any time: if we love one another, God 'abideth' in us, and his love is perfected in us: ^ohereby know we that we 'abide' in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit.
 14 ^oAnd we have 'beheld' and 'bear witness' that the Father 'hath' sent the Son to be the Saviour of the world.
 15 ^oWhosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God 'abideth' in him, and he in God. ^oAnd we 'know' and 'have' believed the love 'which' God hath 'in' us. God is love; and he that 'abideth' in love 'abideth' in God, and God 'abideth' in him.
 17 ^oHerein is love made perfect 'with us', that we may have boldness in the day of judgement; because as he is,
 18 'even' so are we in this world. ^oThere is no fear in love: but perfect love casteth out fear, because fear hath 'punishment'; and³ he that feareth
 (19) is not made perfect in love. ^oWe
 20 love, because he first loved us. ^oIf a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen, 'cannot' love God whom he
 21 hath not seen. ^oAnd this commandment have we from him, that he who loveth God love his brother also.

5 1 Whosoever believeth that Jesus is the Christ is 'begotten' of God: and 'whosoever' loveth him that begat loveth him also that is begotten of
 2 him. ^oHereby⁴ we know that we love the children of God, when we love God, and 'do' his command-
 3 ments. ^oFor this is the love of God, that we keep his commandments: and his commandments are not grievous.
 4 ^oFor whatsoever is 'begotten' of God overcometh the world: and this is the victory that 'hath' overcome⁵ the world, *even* our faith.
 5 ^oAnd⁶ who is he that overcometh the world, but he that believeth that
 6 Jesus is the Son of God? ^oThis is

¹ Gr. *persuade*.² Gr. *believe the name*.³ Some ancient authorities read *annulleth* Jesus.⁴ Or, *in your case*⁵ Many ancient authorities read *how can he love God whom he hath not seen?*

VERSION OF 1611. — good . . seeth . . hath . . (bowels of) . . dwelleth; 18 in . . (in); 19 (And) . . hearts; 20 For if; 21 (then) . . confidence towards; 22 those; 23 on; 24 dwelleth . . hath given. — IV. 1 try; 2 that; 3 that . . (that). (Christ is come in the flesh) . . that . . you . . should come . . (even); 6 that . . Hereby; 7 born; 8 In this . . towards . . (because); 12 seen . . dwelleth; 13 dwell; 14 seen . . do testify; 15 dwelleth; 16 have known . . that . . to . . dwelleth . . dwelleth; 17 our; 18 torment; 19 (him); 20 how can he. — V. 1 born . . every one that; 2 By this . . keep; 4 born . . overcometh. = [70]

- he that came by water and blood, *even* Jesus Christ: not ¹¹with the¹ water only, but ¹¹with the¹ water and
 (7) ¹¹with the¹ blood. ⁹And it is the Spirit that beareth witness, because
 (8) the Spirit is the¹ truth. ⁹For¹ there are three ¹who¹ bear witness, the Spirit, and the water, and the blood:
 (9) and the¹ three agree in one. ⁹If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for the witness of God is this, ¹that¹ he hath ¹borne witness concerning¹ his Son.
 (10) ⁹He that believeth on the Son of God hath the witness in ¹him¹: he that believeth not God hath made him a liar: because he ¹hath¹ not ¹believed in¹ the ¹witness¹ that God ¹hath borne
 (11) concerning¹ his Son. ⁹And the ¹witness¹ is this, that God ⁹gave unto¹ us eternal life, and this life is in his Son.
 (12) ⁹He that hath the Son hath the¹ life; he that hath not the Son of God hath not the¹ life.
 (13) These things have I written unto you, that ye may know that ye have eternal life, *even* unto you¹ that believe on the name of the Son of God.
 (14) ⁹And this is the ¹boldness which¹ we

- have ¹toward¹ him, that, if we ask any thing according to his will, he heareth us: ⁹and if we know that he ¹heareth¹ us whatsoever we ask, we know that we have the petitions ¹which¹ we
 (16) ¹have asked¹ of him. ⁹If any man see his brother ¹sinning¹ a sin not unto death, ²he shall ask, and ¹God will¹ give him life for them that sin not unto death. There is ²a sin unto death: not ¹concerning this¹ do I say
 (17) that he ¹should make request¹. ⁹All unrighteousness is sin: and there is ²a sin not unto death.
 * 18 We know that whosoever is ¹begotten¹ of God sinneth not; but he that ¹was¹ begotten of God keepeth ¹him¹, and ¹the evil¹ one toucheth
 (19) him not. ⁹We know that we are of God, and the whole world lieth in
 (20) ¹the evil one¹. ⁹And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we know him that is true, and we are in him that is true, *even* in his Son Jesus Christ. This is the true God,
 (21) and eternal life. ⁹*My*¹ little children, ¹guard¹ yourselves from idols.

THE SECOND EPISTLE OF JOHN.

- * (1) THE elder unto the elect lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all they that
 (2) ¹know¹ the truth; ⁹for the truth's sake which ¹abideth¹ in us, and ¹it¹ shall be
 (3) with us for ever: ⁹Grace, mercy, peace ¹shall¹ be with ¹us¹, from God the Father, and from Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.
 (4) I ¹rejoice¹ greatly that I ¹have¹ found ¹certain¹ of thy children walking in truth, *even* as we received command-
 * (5) ment from the Father. ⁹And now I

- beseech thee, lady, not as though I wrote ¹to¹ thee a new commandment, but that which we had from the beginning, that we love one another.
 (6) ⁹And this is love, that we ¹should¹ walk after his commandments. This is the commandment, *even* as ye heard from the beginning, that ye
 (7) should walk in it. ⁹For many deceivers are ¹gone forth¹ into the world, *even* they that¹ confess not that Jesus Christ ¹cometh¹ in the flesh. This is ¹the¹ deceiver and ¹the¹ antichrist.

¹ Gr. *in*.

² Or, *he shall ask and shall give him life, even to them &c.*

³ Or, *sin*

⁴ Or, *himself*

VERSION OF 1611.—6 by . . by; 7 (For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one)*; 8 And . . that . . (in earth) . . these; 9 which . . testified of; 10 himself . . believeth . . record . . gave of; 11 record . . hath given to; 12 (and); 13 (that believe on the name of the Son of God) . . and . . ye may; 14 confidence that . . in; 15 hear . . that . . desired; 16 sin . . (which is) . . he shall . . shall pray for it; 18 born . . is . . himself . . that wicked; 19 (And) . . wickedness; 20 (may); 21 keep . . (Amen).

II. JOHN.—1 (the) . . have known; 2 dwelleth; 3 you . . (and) . . (the Lord); 4 rejoiced . . (have) . . (a); 5 unto; 6 (have); 7 entered . . who . . is come . . a . . an. = [99]

* [NOTE.—Verse 7 of the Revised text belongs to verse 6 in the Version of 1611. — R. W.]

- 8 °Look to yourselves, that ¹ye¹ lose not ¹the¹ things which ²we have wrought, but that ¹ye¹ receive a full
9 reward. °Whosoever ³goeth onward¹ and abideth not in the ¹teaching¹ of Christ, hath not God: he that abideth in the ¹teaching, the same¹ hath both
10 the Father and the Son. °If any ¹one cometh¹ unto you, and ¹bringeth¹ not this ¹teaching¹, receive him not into

- your house, ¹and give¹ him ¹no greet-
11 ing¹: °for he that ¹giveth¹ him ¹greet-
ing partaketh in¹ his evil ¹works¹.
12 Having many things to write unto you, I would not ¹write¹ ¹them¹ with paper and ink: but I ¹hope¹ to come unto you, and ¹to¹ speak face to face,
(13 that ¹your¹ joy may be ¹fulfilled¹. °The children of ¹thine¹ elect sister ¹salute¹ thee.

THE THIRD EPISTLE OF

JOHN.

- (1) THE elder unto Gaius the ¹beloved¹, whom I love in truth.
2) Beloved, I ¹pray¹ that ¹in¹ all things thou mayest prosper and be in health,
(3) even as thy soul prospereth. °For I ¹rejoiced greatly, when brethren came and ¹bare witness unto thy¹ truth, even
* 4) as thou walkest in truth. °Greater ¹joy have I ¹none¹ than ¹this¹, to hear ¹of¹ my children ¹walking¹ in ¹the¹ truth.
5) Beloved, thou doest ¹a faithful work in¹ whatsoever thou doest ¹toward them that are¹ brethren and strangers
6) ¹withal¹; °who bare¹ witness ¹to¹ thy ¹love¹ before the church: whom thou ¹wilt¹ do well ¹to set¹ forward on their
7 journey ¹worthily of God¹: °because that for ¹the¹ sake ¹of the Name¹ they went forth, taking nothing of the Gen-
* 8 tiles. °We therefore ought to ¹wel- come¹ such, that we ¹may¹ be ¹fellow- workers with¹ the truth.
9) I wrote ¹somewhat¹ unto the church: but Diotrephes, who loveth to have

- the preeminence among them, re-
10) ceiveth us not. °Therefore, if I come, I will ¹bring to remembrance¹ his ¹works¹ which he doeth, prating against us with ¹wicked¹ words: and not content therewith, neither doth he himself receive the brethren, and them that would ¹he¹ forbiddeth, and casteth
(11 ¹them out of the church. °Beloved, ¹imitate¹ not that which is evil, but that which is good. He that doeth good is of God: he that doeth evil
(12 hath not seen God. °Demetrius hath ¹the witness¹ of all ¹men, and of the truth itself: yea, we also bear ¹wit- ness¹; and ¹thou knowest¹ that our ¹witness¹ is true.
13) I had many things to write ¹unto thee¹, but I ¹am unwilling to¹ write ¹them¹ ¹to¹ thee with ink and pen:
14 °but I ¹hope¹ shortly ¹to¹ see thee, and we shall speak face to face. Peace ¹be unto¹ thee. ¹The¹ friends salute thee. ¹Salute¹ the friends by name.

¹ Or, *I destroy*² Many ancient authorities read *ye*.³ Or, *Itaketh the lead*⁴ Or, *I rejoice greatly, when brethren*
*come and bear witness*⁵ Some ancient authorities read *grace*.⁶ Or, *these things, that I may hear*

VERSION OF 1611. — 8 we *those* . . we; 9 transgresseth . . doctrine . . doctrine of Christ, he; 10 there come . . bring . . doctrine . . neither bid . . God speed; 11 biddeth . . God speed is partaker of . . deeds; 12 trust . . our . . full; 13 thy . . greet . . (Amen).

III. JOHN. — 1 wellbeloved . . (the); 2 wish above; 3 (the) . . testified of the . . *that is in thee* . . (the); 4 no . . that . . walk; 5 faithfully . . to the . . to; 6 which have borne . . of . . charity . . if thou bring . . after a godly sort . . shalt; 7 his name's; 8 receive . . might . . fellowhelpers to; 10 Wherefore . . remember . . deeds . . malicious; 11 follow . . (but); 12 good report . . (and) . . record . . ye know . . record; 13 will not . . unto; 14 trust I shall . . to . . *Our* . . Greet. = [91]

THE GENERAL EPISTLE OF

JUDE.

- * (1) 'JUDAS, a¹ 'servant of Jesus Christ, and brother of James, ²to them that are called, 'beloved in¹ God the Father, 2 and 'kept for¹ Jesus Christ: °Mercy unto you and peace and love be multiplied.
- 3) Beloved, 'while¹ I 'was giving¹ all diligence to write unto you of 'our¹ common salvation, 'I¹ was 'constrained¹ to write unto you 'exhorting¹ you 'to¹ contend earnestly for the faith which was once 'for all¹ delivered unto
- * (4) the saints. °For there are certain men crept in 'privily, *even* they¹ who were of old 'set forth unto¹ this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying °our only 'Master¹ and Lord, Jesus Christ.
- 5 'Now¹ I 'desire to¹ put you in remembrance, though ye 'know all things¹ once 'for all¹, how that 'the Lord, having saved 'a¹ people out of the land of Egypt, 'afterward destroyed them that believed not. °And angels which kept not their 'own¹ 'principality¹, but left their 'proper¹ habitation, he hath 'kept¹ in everlasting 'bonds¹ under darkness unto the judgement of the great day.
- 7 °Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them, 'having¹ in like manner 'with these given¹ themselves over to fornication, and 'gone¹ after strange flesh, are set forth 'as¹ an example, suffering the 'punishment¹ of eternal fire. °Yet in like manner¹ these also 'in their dreamings¹ defile the flesh, 'and set at nought¹ dominion, and 'rail at¹ dignities. °But¹ Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him
- a railing 'judgement¹, but said, The Lord rebuke thee. °But these 'rail at whatsoever¹ things they know not: 'and¹ what they 'understand¹ naturally, 'like the creatures without reason¹, in 'these¹ things 'are¹ they 'destroyed¹.
- 11 °Woe unto them¹ for they 'went¹ in the way of Cain, and 'ran 'riotously in¹ the error of Balaam for 'hire¹, and perished in the gainsaying of 'Korah¹.
- (12) °These are 'they who are 'hidden rocks¹ in your 'love-feasts¹ when they feast with you, 'shepherds that without fear 'feed¹ themselves; clouds without water, carried 'along by¹ winds; 'autumn¹ trees without fruit, twice dead, plucked up by the roots;
- 13) °wild¹ waves of the sea, foaming out their own 'shame¹; wandering stars, 'for¹ whom the blackness of darkness
- 14) 'hath been¹ reserved for ever. °And 'to¹ these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, Behold, the Lord 'came¹ with 'ten thousands of his 'holy ones¹, °to execute judgement upon all, and to 'convict¹ all 'the¹ ungodly of all their 'works of ungodliness¹ which they have ungodly 'wrought¹, and of all 'the¹ hard 'things¹ which ungodly sinners have spoken
- (16) against him. °These are murmurers, complainers, walking after their lusts (and their mouth speaketh great swelling words), 'shewing respect off persons 'for the sake¹ of advantage.
- 17 But 'ye¹, beloved, remember ye the words which 'have been¹ spoken before 'by¹ the apostles of our Lord Jesus Christ; °how that they 'said to¹ you, In the last time there 'shall¹ be mockers, 'walking¹ after 'their own
- 19 ungodly lusts. °These 'are¹ they who

¹ Gr. *bondservant*.

² Or, *to them that are beloved in God the Father, and kept for Jesus Christ, [being] called*

³ Or, *the only Master, and our Lord Jesus Christ*

⁴ Many very ancient authorities read Jesus.

⁵ Gr. *the second time*.

⁶ Or, *as an example of eternal fire, suffering punishment*

⁷ Gr. *glories*.

⁸ Or, *corrupted*

⁹ Or, *least themselves away through*

¹⁰ Or, *spots*

¹¹ Gr. *shames*.

¹² Gr. *his holy myriads*.

¹³ Gr. *their own lusts of ungodliness*.

VERSION OF 1611.—1 Jude, the . . sanctified by . . preserved in . . (and); 3 when . . gave . . the . . it . . needful for me . . and exhort . . that ye should; 4 unawares . . (before) . . ordained to . . the . . Lord God; 5 will therefore . . knew this . . the; 6 (the) . . first estate . . own . . reserved . . chains; 7 giving . . going . . for . . vengeance; 8 Likewise . . filthy dreamers . . despise . . speak evil of; 9 Yet . . accusation; 10 speak evil of those . . which . . but . . know . . as brute beasts . . those . . corrupt themselves; 11 have gone . . greedily after . . reward . . Core; 12 spots . . feasts of charity . . feeding . . (they are) . . about of . . whose fruit withereth; 13 raging . . to . . is; 14 of . . cometh . . saints; 15 convince . . that are . . (among them) . . ungodly deeds . . committed . . their . . speeches; 16 (own) . . having men's . . in admiration because; 17 were . . of; 18 told . . should . . who should walk; 19 be. = [111]

- 'make separations', 'sensual, having
 20 not the Spirit. ^oBut ye, beloved,
 building up yourselves on your most
 holy faith, praying in the Holy 'Spirit',
 21 'keep yourselves in the love of God,
 looking for the mercy of our Lord
 *22 Jesus Christ unto eternal life. ^{o2}And
 'on' some have 'mercy, ³who are in
 23) doubt'; ^oand 'some' save, 'snatching'
 them out of the fire; 'and on some

- have mercy' with fear; hating even
 the garment spotted by the flesh.
 21 Now unto him that is able to 'guard'
 you from 'stumbling', and to 'set' you
 before the presence of his glory 'with-
 25) out blemish in' exceeding joy, ^oto the
 only God our Saviour, 'through Jesus
 Christ our Lord', ^obe glory, majesty,
 dominion and power, 'before all time,
 and' now, and 'for evermore'. Amen.

THE REVELATION

OF S. JOHN THE DIVINE.

- 1(1) THE Revelation of Jesus Christ,
 which God ⁶gave him to shew unto
 his 'servants, ^{even} the' things which
 must shortly come to pass: and he
 sent and signified ⁷it by his angel unto
 2 his servant John; ^owho bare 'witness'
 of the word of God, and of the testi-
 mony of Jesus Christ, ^{even} of all
 3 things that he saw. ^oBlessed is he
 that readeth, and they that hear the
 words of 'the' prophecy, and keep
 'the' things which are written therein:
 for the time is at hand.
 4 JOHN to the seven churches which
 are in Asia: Grace 'to' you and peace,
 from him which is and which was and
⁸which is to come; and from the seven
 Spirits which are before his throne;
 5 ^oand from Jesus Christ, ^{who is} the
 faithful witness, the 'firstborn' of the
 dead, and the 'ruler' of the kings of
 the earth. Unto him that 'loveth' us,
 and 'loosed' us from our sins ¹⁰by
 *6) his blood; ^oand 'the' made us 'to be'
 a kingdom, ^{to be} priests unto his God
 and Father; to him ^{be} 'the' glory and
 'the' dominion ¹¹for ever and ever.
 7 Amen. ^oBehold, he cometh with 'the'
 clouds; and every eye shall see him,
 and they which pierced him; and all

- 'the tribes' of the earth shall 'mourn
 over' him. Even so, Amen.
 *8 I am 'the' Alpha and 'the' Omega,
 saith ¹²the Lord 'God', ¹³which is and
 which was and ¹⁴which is to come, the
 Almighty.
 9 I John, your brother and 'partaker
 with you' in 'the' tribulation and king-
 dom and patience ^{which are} in' Jesus,
 was in the isle that is called Patmos,
 for the word of God and the testimony
 10 of Jesus. ^oI was in the Spirit on the
 Lord's day, and ¹¹I heard behind me
 11) a great voice, as of a trumpet ^osaying,
 What thou seest, write in a book, and
 send ^{it} 'to' the seven churches; unto
 Ephesus, and unto Smyrna, and unto
 'Pergamum', and unto Thyatira, and
 unto Sardis, and unto Philadelphia,
 12 and unto Laodicea. ^oAnd I turned
 to see the voice ^{which} spake with
 me. And ^{having} turned I saw seven
 *(13) golden ¹⁵candlesticks; ^oand in the
 midst of the ¹⁵candlesticks one like
 unto ¹⁶a son of man, clothed with a
 garment down to the foot, and girt
 about 'at' the 'breasts' with a golden
 14) girdle. ^oAnd his head and his 'hair'
 were white as white wool, ^{white} as
 snow; and his eyes were as a flame
 15 of fire; ^oand his feet like unto 'bur-

¹ Or, *inatural*. Or, *inimal*.

² The Greek text in this passage (*And*
... fire) is somewhat uncertain.

³ Or, *while they dispute* with you!

⁴ Gr. *unto all the ages*.

⁵ Or, *gave unto him, to shew unto his*
servants the things &c.

⁶ Gr. *boudservants*: and so through-
 out this book.

⁷ Or, *Itself*.

⁸ Or, *which cometh*.

⁹ Many authorities, some ancient,
 read *washed*.

¹⁰ Gr. *in*.

¹¹ Gr. *unto the ages of the ages*. Many

ancient authorities omit of the
ages.

¹² Or, *the Lord, the God*

¹³ Or, *the which*

¹⁴ Or, *which cometh*

¹⁵ Or, *lampstands*.

¹⁶ Or, *the Son of man*

VERSION OF 1611.—separate themselves; 20 Ghost; 22 of . . compassion, making a difference;
 23 others . . pulling; 24 keep . . falling . . present . . faultless . . with; 25 (wise) . . (and) . . both . . ever.

REVELATION.—1. 1 (unto); 2 record . . and; 3 *this* . . those; 4 *be unto*; 5 (*and*) . . first begotten
 . . prince . . loved . . washed . . in . . (own); 6 hath . . kings and; 7 (*also*) . . kindreds . . wail because of;
 8 (the beginning and the ending); 9 (who also am) . . companion . . (in the) . . of . . (Christ) . . (for) . . (Christ);
 11 (I am Alpha and Omega, the first and the last; and) . . unto . . (which are in Asia) . . Pergamos; 12 that
 . . being; 13 (seven) . . the . . paps; 14 hairs . . (like); 15 fine. = [82]

nished¹ brass, as if 'it had been refined¹ in a furnace; and his voice as
 16 the 'voice¹ of many waters. °And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth 'proceeded¹ a sharp two-edged sword: and his countenance was as the sun shineth in his strength. °And when I saw him, I fell at his feet as 'one¹ dead. And he laid his right hand upon me, saying, Fear not; I am the first and the last,
 (17) °and the Living one¹; and 'I¹ 'was dead, and behold, I am alive² for evermore, and 'I¹ have the keys of death and of 'Hades¹. °Write 'therefore¹ the things which thou 'sawest¹, and the things which are, and the things which shall 'come to pass¹
 (20) hereafter; °the mystery of the seven stars which thou sawest³ in my right hand, and the seven golden 'candlesticks. The seven stars are the angels of the seven churches: and the seven 'candlesticks are seven churches.
 21 'To¹ the angel of the church 'in¹ Ephesus write;
 These things saith he that holdeth the seven stars in his right hand, 'he that¹ walketh in the midst of the seven
 (2) golden 'candlesticks: °I know thy works, and thy 'toil¹ and patience, and 'that¹ thou canst not bear evil 'men¹, and 'didst try¹ them which 'call themselves¹ apostles, and 'they¹ are
 (3) not, and 'didst find¹ them 'false¹; °and 'thou¹ hast patience and 'didst bear¹ for my name's sake, and hast not
 4 'grown weary¹. °But¹ I have 'this¹ against thee, 'that¹ thou 'didst leave¹
 (5) thy first love. °Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I come 'to¹ thee, and will 'move¹ thy
 6 candlestick out of 'its¹ place, except thou repent. °But this thou hast, that thou hatest the 'works¹ of the
 (7) Nicolaitans, which I also hate. °He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith 'to¹ the churches. To him that overcometh, 'to him¹ will I give to eat of the tree of life, which is in the °Paradise of God.

8 And 'to¹ the angel of the church in Smyrna write;

These things saith the first and the last, which 'was dead, and 'lived
 (9) again¹: °I know thy tribulation, and 'thy¹ poverty (but thou art rich), and the 'blasphemy of them which say they are Jews, and 'they¹ are not, but are 'a¹ synagogue of Satan. °Fear 'not the¹ things which thou 'art about to¹ suffer: behold, the devil 'is about to¹ cast some of you into prison, that ye may be tried; °and ye shall have 'tribulation ten days. Be thou faithful unto death, and I will give thee
 11 'the¹ crown of life. °He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith 'to¹ the churches. He that overcometh shall not be hurt of the second death.

12 And to the angel of the church in 'Pergamum¹ write;

These things saith he 'that¹ hath
 (13) the sharp two-edged¹ sword: °I know where thou dwellest, even where Satan's 'throne¹ is: and thou holdest fast my name, and 'didst¹ not 'deny¹ my faith, even in 'the¹ days °of¹ Antipas my 'witness, my¹ faithful 'one¹, who was 'killed¹ among you, where
 14 Satan dwelleth. °But I have a few things against thee, because thou hast there 'some¹ that hold the 'teaching¹ of Balaam, who taught Balak to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed 'to¹
 15 idols, and to commit fornication. °So hast thou also 'some¹ that hold the 'teaching¹ of the Nicolaitans 'in like
 (16) manner. °Repent 'therefore¹; or else I come 'to¹ thee quickly, and 'I¹ will 'make war¹ against them with the
 (17) sword of my mouth. °He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith 'to¹ the churches. To him that overcometh, 'to him¹ will I give of the hidden manna, and 'I¹ will give him a white stone, and 'upon¹ the stone a new name written, which no 'one¹ knoweth 'but¹ he that receiveth it.
 18) And 'to¹ the angel of the church in Thyatira write;

¹ Gr. became.

² Gr. unto the ages of the ages.

³ Gr. upon.

⁴ Gr. lampstands.

⁵ Gr. lampstand.

⁶ Or, 'I guardent': as in Gen. ii. 8.

⁷ Or, 'reviling¹'

⁸ Some ancient authorities read and may have.

⁹ Gr. a tribulation of ten days.

¹⁰ The Greek text here is somewhat uncertain.

VERSION OF 1611.—they burned . . sound; 16 went; 17 (unto me); 18 I am he that liveth . . (Amen) . . hell; 19 hast seen . . be; 20 (which thou sawest) . . (the).—II. 1 Unto . . of . . who; 2 labour . . (thy) . . how . . them which are . . thou hast tried . . say they are . . hast found . . liars; 3 hast borne . . (and) . . (hast laboured) . . fainted; 4 Nevertheless . . somewhat . . because . . hast left; 5 (will) . . unto . . (quickly) . . remove . . his; 6 deeds; 7 unto . . (the midst of); 8 unto . . is alive; 9 (works, and) . . (I know) . . the; 10 none of those . . shalt . . shall . . a; 11 unto; 12 Pergamos . . which . . with . . edges; 13 (thy works, and) . . seat . . hast . . denied . . those . . wherein . . was . . martyr . . slain; 14 (them . . doctrine . . unto; 15 them . . doctrine . . which thing I hate; 16 (will) . . unto . . fight; 17 unto . . (to eat) . . in . . man . . saving; 18 unto. = [108]

These things saith the Son of God, who hath his eyes like a flame of fire, and his feet are like unto ¹burnished brass: ¹I know thy works, and ²thy love¹ and faith and ³ministry¹ and patience, and ⁴that¹ thy last works ⁵are¹ more than the first. ⁶But¹ I have ⁷this¹ against thee, ⁸that¹ thou sufferest ⁹the¹ woman Jezebel, which calleth herself a prophetess; and she teacheth¹ and ¹⁰seduceth¹ my servants to commit fornication, and to eat ¹¹things sacrificed ¹²to¹ idols. ¹³And I gave her ¹⁴time that she should¹ repent: and she ¹⁵willeth¹ not ¹⁶to¹ repent¹ of her fornication. ¹⁷Behold, I ¹⁸do¹ cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of ¹⁹her works¹. ²⁰And I will kill her children with ²¹death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts: and I will give unto ²²each¹ one of you according to ²³your works¹. ²⁴But ²⁵to¹ you I say, ²⁶to¹ the rest ²⁷that¹ are¹ in Thyatira, as many as have not this ²⁸teaching¹, which ²⁹know¹ not the ³⁰deep things¹ of Satan, as they ³¹say¹; I ³²cast¹ upon ³³you none other burden. ³⁴Howbeit¹ that which ye have, hold fast till I come. ³⁵And he that overcometh, and ³⁶he¹ that¹ keepeth my works unto the end, to him will I give ³⁷authority¹ over the nations: ³⁸and he shall rule them with a rod of ³⁹iron, as the vessels of ⁴⁰the¹ potter ⁴¹are¹ broken to shivers; as I ⁴²also have¹ received of my Father: ⁴³and I will give him the ⁴⁴morning star. ⁴⁵He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith ⁴⁶to¹ the churches.

31 And ¹to¹ the angel of the church in Sardis write;

These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars: I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and

- * 2) ¹thou¹ art dead. ²Be ³thou¹ watchful, and ⁴establish¹ the things that remain, which ⁵were¹ ready to die: for I have ⁶found ⁷no¹ works ⁸of thine fulfilled¹ before ⁹my¹ God. ¹⁰Remember therefore how thou hast received and ¹¹didst

hear¹; and ¹²keep¹ it¹, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon ¹³thee. ¹⁴But¹ thou hast a few names in Sardis which ¹⁵did¹ not ¹⁶defile¹ their garments: and they shall walk with me in white; for they are worthy. ¹⁷He that overcometh shall ¹⁸thus¹ be ¹⁹arrayed¹ in white ²⁰garments¹; and I will ²¹in no wise¹ blot his name out of the book of life, and¹ I will confess his name before my Father, and before ²²my angels. ²³He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith ²⁴to¹ the churches.

7 And to the angel of the church in Philadelphia write;

These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and ¹none shall shut¹, and ²that¹ shall shut¹, and

- 8 ¹none¹ openeth: ²I know thy works (behold, I have ³set before thee ⁴a door ⁵opened, which none¹ can shut), ⁶that¹ thou hast a little ⁷power¹, and ⁸didst keep¹ my word, and ⁹didst¹ not ¹⁰deny¹ my name. ¹¹Behold, I ¹²give¹ of the synagogue of Satan, ¹³of¹ them which say they are Jews, and ¹⁴they¹ are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have ¹⁵loved thee. ¹⁶Because thou ¹⁷didst keep¹ the word of my patience, I also will keep thee from the hour of ¹⁸trial, that ¹⁹hour¹ which ²⁰is¹ to¹ come upon the ²¹whole¹ world, to ²²try¹ them that dwell ²³upon the earth. ²⁴I come quickly: hold fast that which thou hast, that ²⁵no¹ ²⁶one¹ take thy crown. ²⁷He that overcometh, I will make him a pillar in the ²⁸temple of my God, and he shall go out ²⁹thence¹ no more: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, ³⁰the¹ new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God, ³¹and ³²mine own¹ new name. ³³He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith ³⁴to¹ the churches.

14 And ¹to¹ the angel of the church ²in Laodicea¹ write;

These things saith the Amen, the

¹ Many authorities, some ancient, read *thy wife*.

² Many ancient authorities read *this*.

³ Or, *pestilence*

⁴ Or, *iron; as vessels of the potter, are they broken*

⁵ Many ancient authorities read *not found thy works*.

⁶ Gr. *given*.

⁷ Or, *temptation*

⁸ Gr. *inhabited earth*.

⁹ Or, *temple*

¹⁰ Or, *sanctuary*; and so throughout this book.

VERSION OF 1611.—fine; 19 charity . . service . . (thy) . . and the . . to be; 20 Notwithstanding . . a few things . . because . . that . . to teach . . to seduce . . unto; 21 space to . . repented . . 22 will . . their deeds; 23 every; 24 unto . . and unto . . doctrine, and . . have . . known . . depths . . speak . . will put; 25 But . . (already); 26 power; 27 a . . shall they be . . even; 28 unto . . —III. 1 unto; 2 strengthen . . are . . not . . thy . . perfect; 3 heard . . hold fast . . (on thee); 4 (even) . . have . . defiled; 5 the same . . clothed . . raiment . . not . . (out) . . but; 6 unto; 7 no man shutteth . . no man; 8 an open . . and no man . . it: for . . strength . . hast kept . . hast . . denied; 9 will make; 10 hast kept . . temptation . . shall . . all; 11 (Behold) . . man; 12 which is . . I will write upon him my; 13 unto; 14 unto . . of the Laodiceans. = [107]

faithful and true witness, the beginning
 15 of the creation of God: °I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.
 (16) °So because thou art lukewarm, and neither hot nor cold, I will spew thee
 17 out of my mouth. °Because thou sayest, I am rich, and I have gotten riches, and have need of nothing: and knowest not that thou art 'the' wretched 'one' and miserable and poor
 (18) and blind and naked: °I counsel thee to buy of me gold 'refined by' fire, that thou mayest 'become' rich; and white 'garments', that thou mayest 'clothe thyself', and that the shame of thy nakedness 'be' not 'made manifest'; and eyesalve 'to' anoint thine eyes,
 19 that thou mayest see. °As many as I love, I 'reprove' and chasten: be
 20 zealous therefore, and repent. °Behold, I stand at the door and knock: if any man hear my voice and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.
 (21) °He' that overcometh, I will 'give' to him to sit 'down' with me in my throne, as I also overcame, and 'sat' down with my Father in his throne.
 22 °He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith 'to' the churches.
 4 (1) After 'these things' I 'saw', and behold, a door opened in heaven, and the first voice which I heard, 'a voice' as of a trumpet 'speaking' with me, 'one saying', Come up hither, and I will shew thee 'the' things which must
 2) 'come to pass' hereafter. °Straightway' I was in the Spirit: and behold, 'there' was a throne set in heaven, and one 'sitting upon' the throne;
 (3) °and he that sat was to look upon like a jasper stone and a 'sardius': and there was a rainbow round about the throne,
 (4) like an emerald 'to look upon'. °And round about the throne were four and twenty 'thrones': and upon the 'thrones' I saw four and twenty elders sitting, 'arrayed' in white 'garments'; and on their heads crowns of gold.
 5) °And out of the throne 'proceed' lightnings and voices and 'thunders'. And there were seven lamps of fire burning before the throne, which are
 *6 the seven Spirits of God; °and before

the throne, 'as it were' a 'glassy' sea like unto crystal; and in the midst of the throne, and round about the throne, four 'living creatures' full of eyes before and behind. °And the first 'creature' was like a lion, and the second 'creature' like a calf, and the third 'creature' had a face as 'of' a man, and the fourth 'creature' was like a
 (8) flying eagle. °And the four 'living creatures, having' each 'one' of them six wings, 'are' full of eyes 'round' about and within: and they 'have' no rest day and night, saying, Holy, holy, holy, 'is the' Lord God, 'the' Almighty, which was and 'which' is and 'which' is to come.
 °And when 'the living creatures shall' give glory and honour and thanks to him that 'sitteth' on the throne, 'to him that' liveth 'for ever and ever, °the four and twenty elders 'shall' fall down before him that 'sitteth' on the throne, and 'shall' worship him that liveth 'for ever and ever, and 'shall' cast their crowns before the throne, saying, °Worthy art thou, 'our' Lord 'and our God', to receive 'the' glory and 'the' honour and 'the' power: for thou 'didst create' all things, and 'because of' thy 'will' they 'were', and were created.
 5 1 And I saw 'in the right hand of him that sat on the throne a book' written within and on the 'back, close'
 2 sealed with seven seals. °And I saw a strong angel proclaiming with a 'great' voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?
 3 °And no 'one' in 'the' heaven, 'or on the earth, 'or' under the earth, was able to open the book, 'or' to
 (4) look thereon. °And I wept much, because no 'one' was found worthy to open the book, 'or' to look thereon:
 (5) °and one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion 'that is' of the tribe of Judah, the Root of David, hath 'overcome', to open the book and the seven seals thereof.
 * 6 °And I 'saw' in the midst of the throne and of the four 'living creatures', and in the midst of the elders, a Lamb 'standing', as 'though' it had been slain, having seven horns, and seven eyes, which are the 'seven

¹ Or, come to pass. After these things straightway &c.

² Or, which cometh.
³ Gr. unto the ages of the ages.

⁴ Gr. on.

⁵ Some ancient authorities omit seven.

VERSION OF 1611.—16 (then); 17 increased with goods; 18 tried in the . . be . . raiment . . be clothed . . do . . appear . . (with); 19 rebuke; 21 grant . . (even) . . am set; 22 unto.—IV. 1 this . . looked . . (was) . . was . . it were . . talking . . which said . . be; 2 And immediately . . sat on; 3 sardine . . in sight . . (unto); 4 seats . . seats . . clothed . . raiment . . (they had); 5 proceeded . . thunderings; 6 there was . . of glass . . (were) . . beasts; 7 beast . . beast . . beast . . beast; 8 beasts had . . (him) . . they were . . not; 9 those beasts . . sat . . who; 10 sat; 11 O . . hast created . . for . . pleasure . . are.—V. 1 backside; 2 loud; 3 man . . nor in . . neither . . neither; 4 man . . (and to read) . . neither; 5 prevailed . . (to loose); 6 beheld, and, lo . . beasts . . stood. = [93]

Spirits of God, sent forth into all the
 7 earth. °And he came, and he ¹taketh
 it out of the right hand of him that
 8 sat ²on the throne. °And when he had
 taken the book, the four ³living crea-
 tures¹ and ⁴the four and twenty elders
 fell down before the Lamb, having
 each¹ one ⁵a harp¹, and golden ⁶bowls¹
 full of ⁷incense¹, which are the prayers
 9 of ⁸the¹ saints. °And they ⁹sing¹
 a new song, saying, Worthy art thou to
 take the book, and to open the seals
 thereof: for thou wast slain, and ¹⁰didst
 purchase unto¹ God ¹¹with¹ thy blood
¹²men¹ of every ¹³tribe¹, and tongue, and
 people, and nation, °and ¹⁴madest them
 to ¹⁵be¹ unto our God ¹⁶a kingdom¹ and
 priests; and ¹⁷they¹ reign ¹⁸upon¹ the
 11 earth. °And I ¹⁹saw¹, and I heard ²⁰a¹
 voice of many angels round about the
 throne and the ²¹living creatures¹ and
 the elders; and the number of them
 was ten thousand times ten thousand,
 12 and thousands of thousands; °saying
 with a ²²great¹ voice, Worthy is the
 Lamb that ²³hath been¹ slain to receive
²⁴the¹ power, and riches, and wisdom,
 and ²⁵might¹, and honour, and glory,
 13 and blessing. °And every ²⁶created
 thing¹ which is in ²⁷the¹ heaven, and
 on the earth, and under the earth,
 and ²⁸on¹ the sea, and all ²⁹things¹ that
 are in them, heard I saying, Unto him
 that sitteth ³⁰on¹ the throne, and unto
 the Lamb, ³¹be¹ the¹ blessing, and ³²the¹
 honour, and ³³the¹ glory, and ³⁴the domin-
 14 ion¹, ³⁵for ever and ever. °And the
 four ³⁶living creatures¹ said, Amen.
 And the elders fell down and wor-
 shipped.

6(1) And I saw when the Lamb opened
 one of the ³⁷seven¹ seals, and I heard
 one of the four ³⁸living creatures¹ say-
 ing as ³⁹with a voice¹ of thunder, Come³.
 2) °And I saw, and behold, a white horse,
 and he that sat ⁴⁰thereon¹ had a bow;
 and ⁴¹there¹ was given unto him a
 crown: and he ⁴²came¹ forth conquer-
 ing, and to conquer.

(3) And when he opened the second
 seal, I heard the second ⁴³living crea-
 4) ture saying¹, Come³. °And another
 horse ⁴⁴came forth, a¹ red ⁴⁵horse¹: and

to him that sat thereon ⁴⁶it¹ was given
 to take ⁴⁷peace¹ from the earth, and that
 they should ⁴⁸slay¹ one another: and
 there was given unto him a great
 sword.

- (5) And when he opened the third seal,
 I heard the third ⁴⁹living creature say-
 ing¹, Come³. And I ⁵⁰saw¹, and ⁵¹be-
 hold¹, a black horse; and he that sat
⁵²thereon¹ had a ⁵³balance¹ in his hand.
 * (6) °And I heard ⁵⁴as it were¹ a voice in
 the midst of the four ⁵⁵living creatures
 saying¹, A ⁵⁶measure¹ of wheat for a
⁵⁷penny¹, and three measures of barley
 for a ⁵⁸penny¹; and the oil and the wine
 hurt thou not.
- (7) And when he opened the fourth
 seal, I heard the voice of the fourth
 8) ⁵⁹living creature saying¹, Come³. °And
 I ⁶⁰saw¹, and behold, a pale horse: and
⁶¹he¹ that sat ⁶²upon¹ him, his name was
 Death; and ⁶³Hades¹ followed with
 him. And ⁶⁴there¹ was given unto
 them ⁶⁵authority¹ over the fourth part
 of the earth, to kill with sword, and
 with ⁶⁶famine¹, and with ⁶⁷death, and
⁶⁸by¹ the ⁶⁹wild¹ beasts of the earth.
- (9) And when he opened the fifth seal,
 I saw ⁷⁰underneath¹ the altar the souls
 of them that ⁷¹had been¹ slain for the
 word of God, and for the testimony
 10 which they held: °and they cried with
 a ⁷²great¹ voice, saying, How long, O
⁷³Master¹, thy holy and true, dost thou
 not judge and avenge our blood on
 * 11) them that dwell on the earth? °And
⁷⁴there was¹ given them ⁷⁵to each¹ one
⁷⁶a¹ white ⁷⁷robe¹; and it was said unto
 them, that they should rest yet for a
 little ⁷⁸time¹, until their fellow-servants
 also and their brethren, ⁷⁹which¹ should
 be killed ⁸⁰even¹ as they were, should
⁸¹be fulfilled.
- (12) And I ⁸²saw¹ when he opened the
 sixth seal, and there was a great earth-
 quake; and the sun became black as
 sackcloth of hair, and the ⁸³whole¹
 13 moon became as blood; °and the stars
 of ⁸⁴the¹ heaven fell unto the earth, as
 a fig tree casteth her ⁸⁵unripe¹ figs,
 when she is shaken of a ⁸⁶great¹ wind.
- 14 °And the heaven ⁸⁷was removed¹ as a
 scroll when it is rolled ⁸⁸up¹; and every

¹ Gr. hath taken.

² Gr. unto the ages of the ages.

³ Some ancient authorities add and see.

⁴ Some ancient authorities read the peace of the earth.

⁵ Gr. chenix, a small measure.

⁶ See marginal note on Matt. xviii. 28.

⁷ Or, ⁸ *Apesitence*

⁸ Some ancient authorities read have fulfilled their course.

VERSION OF 1611.—7 took the book. . upon: 8 beasts. . every. . of them harps. . vials. . odours; 9 sung. . hast redeemed us to . by . . out . . kindred; 10 hast made us . kings. . we shall . . on; 11 be-
 held . the . . beasts; 12 loud . was . . strength; 13 creature . such as are in . power . . upon; 14 beasts
 . . (four and twenty) . . (him that liveth for ever and ever).—VI. 1 it were the noise. . beasts . . (and
 see); 2 on him . went; 3 (had) . . beast say . . (and see); 4 there went out . . that was . . power . .
 kill; 5 (had) . . beast say . . (and see) . . beheld . . lo . . on him . . pair of balances; 6 beasts say . . (see);
 7 (had) . . beast say . . (and see); 8 looked . . on . . Itell . . power . . hunger . . with; 9 (had) . . under . .
 were; 10 loud . . Lord; 11 robes were . . unto every . . of . . season . . that; 12 beheld . . (had) . . (lo);
 13 (even) . . untimely . . mighty; 14 departed . . together. = [118]

mountain and island were moved out (15) of their places. °And the kings of the earth, and the 'princes', and the 'chief captains, and the rich, and the 'strong', and every bondman and freeman, hid themselves in the 'caves' and in the rocks of the mountains; 16 °and 'they say' to the mountains and 'to the' rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the 17 Lamb: °for the great day of 'their' wrath is come; and who 'is' able to stand?

- 7 (1) After 'this' I saw four angels standing 'at' the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that 'no' wind should blow on the earth, 'or' on the sea, 'or' upon' any 2 tree. °And I saw another angel 'ascend' from the 'sunrising', having the seal of the living God: and he cried with a 'great' voice to the four angels, to whom it was given to hurt 3 the earth and the sea, °saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we 'shall' have sealed the servants of our God 'on' their fore- (4) heads. °And I heard the number of them which were sealed, 'a' hundred and forty and four thousand, sealed 'out' of 'every tribe' of the children of Israel.
- (5) °Of the tribe of Judah *were* sealed twelve thousand:
Of the tribe of Reuben twelve thousand:
Of the tribe of Gad twelve thousand:
6 °Of the tribe of 'Asher' twelve thousand:
Of the tribe of 'Naphtali' twelve thousand:
Of the tribe of 'Manasseh' twelve thousand:
(7) °Of the tribe of Simeon twelve thousand:
Of the tribe of Levi twelve thousand:
Of the tribe of Issachar twelve thousand:
(8) °Of the tribe of 'Zebulun' twelve thousand:
Of the tribe of Joseph twelve thousand:
Of the tribe of Benjamin *were* sealed twelve thousand.

- 9 °After 'these things' I 'saw', and 'behold', a great multitude, which no man could number, 'out' of 'every nation', and 'of all' tribes' and 'peoples' and tongues, 'standing' before the throne and before the Lamb, 'arrayed' in white robes, and palms in their hands; 10 °and 'they cry' with a 'great' voice, saying, Salvation 'unto' our God which sitteth 'on' the throne, and unto the 11 Lamb. °And all the angels 'were standing' round about the throne, and *about* the elders and the four 'living creatures'; and 'they' fell before the throne on their faces, and worshipped 12 God, °saying, Amen: °Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, *be* unto our God *for* ever and ever.
- 13) Amen. °And one of the elders answered, saying unto me, These which are arrayed in 'the' white robes, 'who' are 'they', and whence came they? 14 °And I 'say' unto him, 'My lord', thou knowest. And he said to me, These are they which 'come' out of 'the' great tribulation, and 'they' washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.
- 15 °Therefore are they before the throne of God; and 'they' serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall 'spread' his 16 tabernacle over' them. °They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun 'strike' 17 * 17 upon' them, nor any heat: °for the Lamb which is in the midst of the throne shall 'be' their shepherd, and shall 'guide' them unto fountains of waters 'of life'; and God shall wipe away 'every tear' from their eyes.
- 8 (1) And when he opened the seventh seal, there 'followed' a' silence in heaven about the space of half an 2) hour. °And I saw the seven angels which 'stand' before God; and 'there' were given 'unto' them seven trumpets.
- 3 And another angel came and stood 'over' the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should 'add' it 'unto' the prayers of all 'the' saints upon the golden altar which was be-

¹ Or, *military tribunes*! Gr. *chili-archs*.

² Gr. *The blessing, and the glory, &c.*
³ Gr. *unto the ages of the ages.*

⁴ Gr. *have said.*
⁵ Or, at ⁶ Gr. *give.*

VERSION OF 1611. — 15 great men . . (men) . . mighty men . . (every) . . dens; 16 said; 17 his . . shall be. — VII. 1 (And) . . these things . . on . . the . . not . . nor . . nor on; 2 ascending . . east . . loud; 3 in; 4 (and there were) . . an . . all the tribes; 5 (were sealed); 6 Aser were sealed . . Nephthalim were sealed . . Manasses were sealed; 7 (were sealed) . . (were sealed) . . (were sealed); 8 Zebulon were sealed . . (were sealed); 9 this . . beheld . . lo . . all nations . . kindreds . . people . . stood . . clothed with; 10 cried . . loud . . to . . upon; 11 stood . . beasts; 13 What; 14 said . . Sir . . came . . have; 15 dwell among; 16 light on; 17 feed them . . lead . . living . . all tears. — VIII. 1 (had) . . was; 2 stood . . to; 3 at . . offer . . with. = [93]

- (4) fore the throne. ^oAnd the smoke of the incense, ¹with the prayers of the saints, ¹went¹ up before God out of the
 5) angel's hand. ^oAnd the angel ²taketh¹ the censer; and ¹he¹ filled it with ¹the¹ fire of the altar, and cast it ³upon¹ the earth: and there ¹followed¹ thunders, and voices, and lightnings, and an earthquake.
- 6 And the seven angels which had the seven trumpets prepared themselves to sound.
- (7) ¹And¹ the first sounded, and there followed hail and fire, mingled with blood, and they were cast ³upon¹ the earth: ¹and the third part of the earth was burnt up¹, and the third part of ¹the¹ trees was burnt up, and all green grass was burnt up.
- 8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea: and the third part of the sea became blood;
- 9) ^oand ¹there¹ died the third part of the creatures which were in the sea, ¹even¹ they that¹ had life; and the third part of the ships ¹was¹ destroyed.
- (10) And the third angel sounded, and there fell from heaven a great star, burning as a ¹torch¹, and it fell upon the third part of the rivers, and upon
 11 the fountains of ¹the¹ waters; ^oand the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, because they were made bitter.
- 12 And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; ¹that¹ the third part of them ¹should¹ be¹ darkened, and the day ¹should¹ not ¹shine¹ for ¹the¹ third part of it, and the night ¹in like manner¹.
- 13 And I ¹saw¹, and ¹I¹ heard ⁴an ¹eagle¹, flying ¹in mid¹ heaven, saying with a ¹great¹ voice, Woe, woe, woe, ¹for them that dwell on¹ the earth, by reason of the other voices of the trumpet of the three angels, ¹who¹ are yet to sound.
- 9 1) And the fifth angel sounded, and I saw a star from heaven ¹fallen¹ unto the earth: and ¹there¹ was given to him the key of the pit ¹of the abyss¹;
- 2 ^oAnd he opened the pit ¹of the abyss¹;

- and there ¹went up¹ a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of
 (3) the pit. ^oAnd out of the smoke came ¹forth¹ locusts upon the earth; and power was given them, as the scorpions of the earth have power. ^oAnd it was ¹said unto¹ them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree, but only ¹such¹ men ¹as¹ have not the seal
 (5) of God ¹on¹ their foreheads. ^oAnd it was given them that they should not kill them, but that they should be tormented five months: and their torment was as the torment of a scorpion, when
 6) ¹it¹ striketh a man. ^oAnd in those days men shall seek death, and shall ¹in no wise¹ find it; and ¹they¹ shall desire to die, and death ¹fleeth¹ from
 (7) them. ^oAnd the ¹shapes of the locusts were like unto horses prepared ¹for war¹; and ¹upon¹ their heads as it were crowns like ¹unto¹ gold, and their faces were as ¹men's¹ faces.
- 8 ^oAnd they had hair as the hair of women, and their teeth were as ¹the
 9 teeth of lions. ^oAnd they had breastplates, as it were breastplates of iron: and the sound of their wings was as the sound of chariots, of many horses
 (10) ¹rushing¹ unto ¹war¹. ^oAnd they ¹hath¹ tails like unto scorpions, and stings; and in their tails ¹is¹ their power to
 (11) hurt men five months. ^oThey ¹hath¹ over them ¹as¹ king the angel of the ¹abyss¹: his¹ name in Hebrew is Abaddon, ¹and¹ in the Greek ¹tongue¹ ¹he¹ hath ¹the¹ name ¹Apollyon¹.
- (12) ¹The first¹ Woe is past: behold, there come ¹yet¹ two Woës hereafter.
- (13) And the sixth angel sounded, and I heard ¹a voice from the horns of the golden altar which is before God,
 14 ¹one¹ saying to the sixth angel, which had the trumpet, Loose the four angels which are bound ¹at¹ the great river
 (15) Euphrates. ^oAnd the four angels were loosed, which ¹had been¹ prepared for ¹the¹ hour and day and month and year, ¹that they should kill¹
 16 the third part of men. ^oAnd the number of the ¹armies¹ of the horsemen ¹was twice ten thousand times ten thousand¹: I heard the number of

¹ Or, *1*fort² Gr. *hath taken*.³ Or, *into*⁴ Gr. *one eagle*.⁵ Gr. *likenesses*.⁶ That is, *Destroyer*.⁷ Gr. *one voice*.

VERSION OF 1611.—4 (which came) . . ascended; 5 took . . into . . were . . thunderings; 7 (angel); 9 and . . were; 10 (it were) . . lamp; 12 so as . . was . . shone . . a . . likewise; 13 beheld . . angel . . through the midst of . . loud . . to the inhabitants of . . which. — IX. 1 fall . . bottomless; 2 bottomless . . arose; 3 (there) . . (unto); 4 commanded . . those . . which . . in; 5 (to) . . he; 6 not . . shall flee; 7 unto battle . . on . . (were) . . the . . of men; 8 running . . battle; 10 had . . (there were) . . was; 11 (And) . . had a . . which is . . bottomless pit, whose . . (the) . . (tongue) . . but . . his; 12 One . . (and) . . more; 13 (four); 14 in; 15 were . . an . . (a) . . (a) . . (a) . . for to slay; 16 army . . were two hundred thousand thousand and . . = [91]

- 17 them. ^oAnd thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates ^{as} of fire and of hyacinth¹ and of¹ brimstone: and the heads of the horses ^{are} as the heads of lions; and out of their mouths ^{proceedeth} fire and smoke and brimstone.
- (18) ^oBy these three ^{plagues} was the third part of men killed, by the fire and the smoke and the brimstone, which ^{proceeded} out of their mouths.
- 19 ^oFor ^{the} power ^{of} the horses¹ is in their mouth, and in their tails: for their tails ^{are} like unto serpents, and ^{have} heads; and with them they do
- (20) hurt. ^oAnd the rest of ^{mankind}, which were not killed ^{with} these plagues, repented not of the works of their hands, that they should not worship ^{devils}, and ^{the} idols of gold, and ^{of} silver, and ^{of} brass, and ^{of} stone, and of wood; which can neither
- 21) see, nor hear, nor walk: ^{and} they repented ^{not} of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.
- 10 (1) And I saw another ^{strong} angel ^{coming} down ^{out of} heaven, ^{arrayed} with a cloud; and ^{the} rainbow was upon his head, and his face was as the sun, and his feet as pillars
- 2 of fire; ^{and} he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and his left ^{upon} the earth; ^{and} ^{he} cried with a ^{great} voice, as a lion roareth: and when he cried, ^{the} seven thunders
- (4) uttered their voices. ^oAnd when the seven thunders uttered ^{their voices}, I was about to write: and I heard a voice from heaven saying, Seal up ^{the} things which the seven thunders
- 5 uttered, and write them not. ^oAnd the angel which I saw ^{standing} upon the sea and upon the earth lifted up
- * 6) his ^{right} hand to heaven, ^{and} sware by him that liveth ^{for ever and ever}, who created ^{the} heaven and the things that are therein, and the earth and the things that are therein, ^{and} the sea and the things ^{that} are therein, that
- (7) there ^{shall} be ^{time} no longer: ^{but} in the days of the voice of the seventh angel, when he ^{is} about to sound, ^{then} is¹ finished the mystery of God,

- ^{according to} the good tidings which¹ he declared to his servants the prophets. ^oAnd the voice which I heard from heaven, ^{I heard it} again ^{speaking} with¹ me, and ^{saying}, Go, take the book which is open in the hand of the angel ^{that} standeth upon the
- 9) sea and upon the earth. ^oAnd I went unto the angel, ^{saying} unto him ^{that} he should¹ give me the little book. And he ^{saith} unto me, Take it, and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but in thy mouth it shall be
- 10 sweet as honey. ^oAnd I took the little book out of the angel's hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey: and ^{when} I had eaten it, my belly was ^{made} bitter.
- 11 ^oAnd ^{they say} unto me, Thou must prophesy again ^{over} many peoples and nations and tongues and kings.
- 11) And there was given me a reed like unto a rod: ^{and} ^{one said}, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.
- 2 ^oAnd¹ the court which is without the temple ^{leave} ^{without}, and measure it not; for it ^{hath been} given unto the ^{nations}: and the holy city shall they tread under foot forty and two
- (3) months. ^oAnd I will give unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and three-score days, clothed in sackcloth.
- 4 ^oThese are the two olive trees and the two ^{candlesticks}, standing before the
- 5) ^{Lord} of the earth. ^oAnd if any man ^{desireth} to hurt them, fire ^{proceedeth} out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man ^{shall} desire to hurt them, in this manner
- 6 must he be killed. ^oThese have ^{the} power to shut ^{the} heaven, that it rain not ^{during} the days of their prophecy: and ^{they} have power over ^{the} waters to turn them ^{into} blood, and to smite the earth with ^{every} plague¹, as often as they ^{shall} desire¹.
- (7) ^oAnd when they shall have finished their testimony, the beast that ^{cometh} up out of the ^{abyss} shall make war ^{with} them, and overcome them, and
- (8) kill them. ^oAnd their ^{dead} bodies ^{lie} in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and

¹ Gr. demons.² Gr. unto the ages of the ages.³ Some ancient authorities omit and

the sea and the things that are therein.

⁴ Or, ^{delay}⁵ Or, ^{concerning}⁶ Gr. saying.⁷ Gr. cast without.⁸ Gr. lampstands.⁹ Gr. carcass.

VERSION OF 1611. — 17 jacinth . . were . . issued; 18 (by) . . (by) . . issued; 19 their . . were . . had; 20 the men . . by . . (yet); 21 neither. — X. 1 mighty . . come . . from . . clothed . . a . . (it were); 2 foot on; 3 loud . . (when) . . (had); 4 (had) . . (unto me) . . those; 5 stand; 6 which . . should; 7 shall begin . . should be . . as . . (hath); 8 spake unto . . said . . (and) . . (little) . . which; 9 and said . . said; 10 as soon as; 11 he said . . before. — XI. 1 the angel stood, saying; 2 But . . out . . is . . Gentiles; 3 (power); 4 God; 5 will . . will; 6 in . . to . . all plagues . . will; 7 ascendeth . . bottomless pit . . against . . (shall); 8 (shall). = [77]

- Egypt, where also ¹their¹ Lord was crucified. ²And ³from among¹ the ⁴peoples¹ and ⁵tribes¹ and ⁶tongues and ⁷nations ⁸do *men* look upon¹ their ⁹dead bodies three days and a half, and suffer not their dead bodies to be ¹⁰laid¹ in ¹¹a tomb¹. ¹²And they that dwell ¹³on¹ the earth rejoice over them, and make merry; and ¹⁴they¹ shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that ¹⁵dwelt¹ on the earth. ¹⁶And after ¹⁷the¹ three days and a half the ¹⁸breath¹ of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which ¹⁹beheld¹ them. ²⁰And they heard a great voice from heaven saying unto them, Come up hither. And they ²¹went¹ up ²²into¹ heaven in ²³the¹ cloud; and their enemies ²⁴beheld them. ²⁵And ²⁶in that¹ hour there was a great earthquake, and the tenth part of the city fell; and ²⁷there¹ were ²⁸killed¹ in the earthquake ²⁹seven thousand¹ persons¹: and the ³⁰rest¹ were affrighted, and gave glory to the God of heaven.
- (14) The second Woe is past: behold, the third Woe cometh quickly.
- 15 And the seventh angel sounded; and there ¹⁶followed¹ great voices in heaven, ¹⁷and they said¹, The ¹⁸kingdom¹ of ¹⁹the¹ world ²⁰is¹ become *the* ²¹kingdom¹ of our Lord, and of his Christ: and he shall reign ²²for ever and ever.
- 16 ²³And the four and twenty elders, which ²⁴sit¹ before God on their ²⁵thrones¹, fell upon their faces, and worshipped God,
- (17) ²⁶saying, We give thee thanks, O Lord God, ²⁷the¹ Almighty, which art and ²⁸which¹ wast; because thou hast taken thy great power, and ²⁹didst reign¹.
- 18 ³⁰And the nations were ³¹wroth¹, and thy wrath ³²came¹, and the time of the dead ³³to be judged, and ³⁴the time¹ to give ³⁵their¹ reward ³⁶to thy servants the prophets, and to the saints, and ³⁷to them that fear thy name, ³⁸the¹ small and ³⁹the¹ great; and ⁴⁰to destroy them ⁴¹that destroy the earth.
- 19 And ⁴²there¹ was opened the temple of God ⁴³that is¹ in heaven; and there was seen in his temple the ark of his ⁴⁴covenant¹; and there ⁴⁵followed¹ light-

nings, and voices, and ⁴⁶thunders¹, and an earthquake, and great hail.

- 121 And a great ¹sign¹ was seen¹ in heaven; a woman ²arrayed¹ with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve ³stars¹; ⁴and she ⁵was¹ with child: ⁶and she crieth out¹, ⁷travailing in birth, and ⁸in pain¹ to be delivered. ⁹And there ¹⁰was seen¹ another ¹¹sign¹ in heaven; and behold, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and upon ¹²his heads seven ¹³diadems¹. ¹⁴And his tail ¹⁵draweth¹ the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ¹⁶about¹ to be delivered, ¹⁷that when she¹ was ¹⁸delivered, he might¹ devour her child.
- 5 ¹⁹And she ²⁰was delivered of a ²¹son, a man child, who ²²is¹ to rule all ²³the¹ nations with a rod of iron: and her child was caught up unto God, and ²⁴unto¹ his throne. ²⁵And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared of God, that there they ²⁶may nourish¹ her a thousand two hundred and threescore days.
- 7 And there was war in heaven: Michael and his angels ⁸going forth to war with¹ the dragon; and the ⁹dragon ¹⁰warred¹ and his angels; ¹¹and ¹²they¹ prevailed not, neither was their ¹³place found any more in heaven. ¹⁴And the great dragon was cast ¹⁵down, the old serpent, ¹⁶he that is¹ called the Devil and Satan, ¹⁷the deceiver of ¹⁸the whole world¹; he was cast ¹⁹down to¹ the earth, and his angels were cast ²⁰down¹ with him. ²¹And I heard a ²²great¹ voice in heaven, saying, ²³Now is come ²⁴the¹ salvation, and ²⁵the power¹, and the kingdom of our God, and the ²⁶authority¹ of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which ²⁷accuseth¹ them before our God
- (11) day and night. ²⁸And they overcame him ²⁹because of¹ the blood of the Lamb, and ³⁰because of¹ the word of their testimony; and they loved not ³¹their life even¹ unto death. ³²Therefore rejoice, ³³O heavens, and ye that ³⁴dwelt¹ in them. Woe ³⁵for¹ the earth

¹ Gr. carcase.

² Gr. names of men, seven thousand.

³ Gr. unto the ages of the ages.

⁴ Or, testament

⁵ Gr. inhabited earth.

⁶ Or, Now is the salvation, and the power, and the kingdom, become

our God's, and the authority is

become his Christ's

⁷ Gr. tabernacle.

VERSION OF 1611. — our; 9 they of . . people . . kindreds . . shall see . . (shall) . . put . . graves; 10 upon . . (shall) . . dwell; 11 spirit . . saw; 12 ascended . . to . . a; 13 the same . . slain of men . . remnant; 14 (and); 15 were . . saying . . kingdoms . . this . . are . . kingdoms; 16 sat . . seats; 17 (and art to come) . . (to thee) . . hast reigned; 18 angry . . is come . . that they should . . that thou shouldest . . unto . . shouldest . . which; 19 testament . . were . . thunders. — XII. 1 there appeared . . wonder . . clothed; 2 being . . cried . . pained; 3 appeared . . wonder . . crowns; 4 drew . . ready . . for to . . as soon as it . . born; 5 brought forth . . was . . to; 6 should feed; 7 fought against . . fought; 8 out, that . . which deceiveth . . out into . . out; 10 loud . . strength . . power . . accused; 11 by . . by . . lives . . (the); 12 ye . . to the inhabitants of. = [104]

and 'for' the sea: 'because' the devil is 'gone' down unto you, having great wrath, 'knowing' that he hath but a short time.

- 13 And when the dragon saw that he was cast 'down to' the earth, he persecuted the woman which brought
14 forth the man *child*. °And 'there' were given to the woman 'the' two wings of 'the' great eagle, that she might fly into the wilderness 'unto' her place, where she is nourished for a time, and times, and half a time,
15 from the face of the serpent. °And the serpent cast out of his mouth after the woman water as a 'river', that he might cause her to be carried away
16 'by' the 'stream'. °And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the 'river' which the dragon cast out of his mouth. °And the dragon 'waxed' wroth with the woman, and went 'away' to make war with the 'rest' of her seed, which keep the commandments of God, and 'hold' the testimony of Jesus:
13*) °and 'he' stood upon the sand of the sea.

And 'I' saw a beast 'coming' up out of the sea, having ten horns and seven heads, and 'on' his horns ten 'diadems', and upon his heads 'names' 2 of blasphemy. °And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as *the feet* of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power, and his 'throne', and great authority. 3 °And *I saw* one of his heads as 'though' it 'had been' 'smitten' unto death; and his 'death-stroke' was healed: and the 'whole earth' wondered after the beast; °and they worshipped the dragon, 'because' he gave 'his authority' unto the beast; and they worshipped the beast, saying, Who is like unto the beast? 'and' 5 who is able to war with him? °and there was given 'to' him a mouth speaking great things and blasphemies; and 'there' was given 'to' him 'authority' 2 to continue forty and two months. 6 °And he opened his mouth 'for blas-

phemies' against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, 'even' them that 'dwell' in 'the' heaven.

- 7 °And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and 'there' was given 'to' him 'authority' over 'every tribe and people' * 8 and 'tongue' and 'nation'. °And all that dwell 'on' the earth shall worship him, 'every one' whose 'name' hath not 'been' 'written' in the book of life of the Lamb 'that hath been' slain 9 from the foundation of the world. °If any man 'hath' an ear, let him hear.
10 °If any man 'is' for' captivity, into captivity 'he' goeth: if any man shall kill 'with the sword, with the sword must 'he' be killed. Here is the patience and the faith of the saints.
11 And I 'saw' another beast coming up out of the earth; and he had two horns like 'unto' a lamb, and he spake 12 as a dragon. °And he exerciseth all the 'authority' of the first beast 'in his sight'. And 'he' maketh the earth and them 'that' dwell therein to worship the first beast, whose 'death-stroke' was healed. °And he doeth great 'signs', that he 'should' even make 'fire' 'to' come down 'out of' heaven 'upon' the earth in the sight 14 of men. °And 'he' deceiveth them that dwell on the earth by 'reason' of 'the signs' which 'it' was given him 'to do in the sight of the beast'; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, 'who hath' the 'stroke' of the 15 sword, and 'lived'. °And 'it' was given 'unto him' to give 'breath' to it, *even* to 'the image of the beast', that the image of the beast should both speak, and cause that as many as 'should' not worship the image of the beast should 16 be killed. °And he causeth all, 'the' small and 'the' great, 'and the' rich and 'the' poor, 'and the' free and 'the' bond, 'that there be given them' a mark 'on' their right hand, or 'upon' 17 their 'forehead'; °and that no man 'should be able' to 'buy' or 'to' sell, save he that 'hath' the mark, *even* the name of the beast or the number

¹ Gr. slain.

² Or, to do his works during! See Dan. xi. 28. ³ Gr. tabernacle.

* Some ancient authorities omit And it was given . . . overcome them.

⁶ Or, written from the foundation of the world in the book . . . slain

⁸ The Greek text in this verse is somewhat uncertain.

⁷ Or, leadeth into captivity

⁸ Some ancient authorities read that even the image of the beast should speak; and he shall cause &c.

VERSION OF 1611.—of . . . for . . . come . . . because he knoweth; 13 unto; 14 a . . . into; 15 flood . . . of . . . flood; 16 flood; 17 was . . . remnant . . . have . . . (Christ). — XIII. 11. rise . . . upon . . . crowns . . . the name; 2 seat; 3 were wounded to . . . deadly wound . . . all . . . world; 4 which . . . power . . . (make); 5 unto . . . power . . . unto; 6 in blasphemy . . . and; 7 power . . . all kindreds . . . tongues . . . nations; 8 upon . . . names are; 9 have; 10 He that leadeth into . . . shall go . . . he that killeth; 11 beheld; 12 power . . . before him . . . causeth . . . which . . . deadly wound; 13 wonders, so . . . maketh . . . from . . . on; 14 the means . . . those miracles . . . he had power . . . which had . . . wound by a . . . did live; 15 he had power . . . life unto . . . would; 16 both . . . to receive . . . in . . . foreheads; 17 might . . . had . . . or. = [100]

- 18) of his name. °Here is wisdom. °He¹ that hath understanding, let him count the number of the beast; for it is the number of a man: and his number is °Six hundred °and sixty² and six.
- 141) And I °saw³, and °behold, the⁴ Lamb °standing⁵ on the mount °Zion⁶, and with him °a⁷ hundred °and⁸ forty and four thousand, having °his name, and the⁹ name °of his °Father¹⁰, written
- 2) °on¹¹ their foreheads. °And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder: and the voice °which¹² I heard °was as the voice¹³ of harpers
- 3) harping with their harps: °and they °sing¹⁴ as it were a new song before the throne, and before the four °living creatures¹⁵ and the elders: and no man could learn °the¹⁶ song °save¹⁷ the hundred and forty and four thousand, °even they that had been purchased
- 4) out of the earth. °These are they which were not defiled with women; for they are virgins. These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth. These were °purchased¹⁸ from among men, °to be¹⁹ the firstfruits
- 5) unto God and °unto²⁰ the Lamb. °And in their mouth was found no °lie²¹: they are without °blemish²².
- * 6) And I saw another angel °flying²³ in °mid²⁴ heaven, having °an eternal gospel to °proclaim²⁵ unto them that °dwell on the earth, and °unto²⁶ every nation and °tribe²⁷ and tongue and people;
- (7) °and he saith²⁸ with a °great²⁹ voice, Fear God, and give him glory; for the hour of his judgement is come: and worship him that made °the³⁰ heaven and °the³¹ earth and sea and fountains of waters.
- (8) And another, °a second³² angel, followed, saying, Fallen, fallen is Babylon °the³³ great, °which hath³⁴ made all °the³⁵ nations °to drink of the wine of the wrath of her fornication.
- 9) And °another³⁶ angel, °a³⁷ third, followed them, saying with a °great³⁸ voice, If any man °worshippeth³⁹ the beast and his image, and °receiveth⁴⁰ a mark °on⁴¹ his forehead, or °upon⁴² his hand, °he also⁴³ shall drink of the wine of the wrath of God, which is

- °prepared unmixed in⁴⁴ the cup of his °anger⁴⁵; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels, and in the
- 11) presence of the Lamb: °and the smoke of their torment °goeth⁴⁶ up °for ever and ever; and they have no rest day °and⁴⁷ night, °they that⁴⁸ worship the beast and his image, and °whoso⁴⁹ receiveth the mark of his name.
- (12) °Here is the patience of the saints, they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.
- (13) And I heard a voice from heaven saying, Write, Blessed are the dead which die °in the Lord from henceforth: yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; °for⁵⁰ their works follow °with⁵¹ them.
- 14) And I °saw⁵², and behold, a white cloud; and °on⁵³ the cloud °I saw⁵⁴ one °sitting⁵⁵ like unto °a⁵⁶ son of man, having on his head a golden crown,
- * (15) and in his hand a sharp sickle. °And another angel came out °from⁵⁷ the temple, crying with a °great⁵⁸ voice to him that sat on the cloud, °Send forth⁵⁹ thy sickle, and reap: for the °hour⁶⁰ to reap is come; for the harvest of the
- 16) earth is °over⁶¹-ripe. °And he that sat on the cloud °cast⁶² his sickle °upon⁶³ the earth; and the earth was reaped.
- 17) And another angel came out °from⁶⁴ the temple which is in heaven, he
- 18) also having a sharp sickle. °And another angel came out from the altar, °he that hath⁶⁵ power over fire; and °he called⁶⁶ with a °great voice⁶⁷ to him that had the sharp sickle, saying, °Send forth⁶⁸ thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.
- 19) °And the angel °cast⁶⁹ his sickle into the earth, and gathered the °vintage⁷⁰ of the earth, and cast it into °the⁷¹ winepress, the great °winepress⁷², of the wrath of God. °And the winepress was trodden without the city, and °there⁷³ came out blood °from⁷⁴ the winepress, even unto the bridles °of the horses, as far as °a thousand and six hundred furlongs.
- 151) And I saw another sign in heaven,

¹ Some ancient authorities read *Six hundred and sixteen.*

² Gr. *sit.*

³ Gr. *mingled.*

⁴ Gr. *unto ages of ages.*

⁵ Or, *in the Lord. From henceforth, yea, saith the Spirit*

⁶ Or, *the Son*

⁷ Gr. *dried up.*

⁸ Gr. *vine.*

VERSION OF 1611. — 18 threescore. — XIV. 1 looked. . . lo, a . . . stood . . . Sion . . . an . . . Father's . . . in; 3 sung . . . beasts . . . that . . . but . . . which were redeemed from; 4 redeemed. . . being . . . to; 5 guile: for . . . fault before the throne of God; 6 fly . . . the midst of . . . the everlasting . . . preach . . . to . . . kindred; 7 saying . . . loud . . . (to) . . . (the) . . . (the); 8 (there) . . . (is) . . . that . . . city, because she; 9 the . . . loud . . . worship . . . receive his . . . in . . . in; 10 the same . . . poured out without mixture into . . . indignation; 11 ascendeth . . . nor . . . who . . . whosoever; 12 (here are); 13 (unto me) . . . and . . . do; 14 looked . . . upon . . . sat . . . the; 15 of . . . loud . . . Thrust in . . . time . . . (for thee); 16 thrust in . . . on; 17 of; 18 which had . . . cried . . . loud cry . . . Thrust in; 19 thrust in . . . vine; 20 of . . . horse . . . by the space of. = [104]

great and marvellous, seven angels having seven plagues, *'which are'* the last, for in them is *'finished'* the wrath of God.

* (2) And I saw as it were a *'glassy'* sea mingled with fire; and them that *'come'* victorious from *'the'* beast, and from *'his'* image, and from *'the'* number of his name, *'standing by'* the *'glassy'* sea, having harps of God.

3 °And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous are thy works, *'O'* Lord God, *'the'* Almighty; *'righteous'* and true are thy ways, thou King of *'the'* *'ages'*.

(4) °Who shall not fear, O Lord, and glorify thy name? for thou only art holy; for all *'the'* nations shall come and worship before thee; for thy *'righteous acts'* have been *'made'* manifest.

(5) And after *'these things'* I *'saw'*, and the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:

6) °and *'there'* came out from *'the'* temple the seven angels *'that had'* the seven plagues, *'arrayed with precious stone'*, pure and *'bright'*, and *'girt'* about *'their'* breasts with golden girdles.

7 °And one of the four *'living creatures'* gave unto the seven angels seven golden *'bowls'* full of the wrath of God, who liveth *'for ever and ever'*.

8 °And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power; and *'none'* was able to enter into the temple, till the seven plagues of the seven angels *'should be finished'*.

161 And I heard a great voice out of the temple, saying to the seven angels, Go *'ye'*, and pour out the *'seven bowls'* of the wrath of God *'into'* the earth.

(2) And the first went, and poured out his *'bowl'* into *'the'* earth; and *'it'* became *'a'* noise and grievous sore upon the men which had the mark of the beast, and which worshipped his image.

(3) And the second poured out his

'bowl' into *'the'* sea; and *'it'* became blood as of a dead man; and every *'living soul'* died, *'even'* the things that were *'in'* the sea.

(4) And the third poured out his *'bowl'* into *'the'* rivers and *'the'* fountains of *'the'* waters: *'and'* *'it'* became blood.

(5) °And I heard the angel of the waters *'saying'*, *'Righteous art thou, which art and which wast, thou Holy One'*, because thou *'didst'* thus

(6) *'judge'*: *'for they poured out'* the blood of saints and prophets, and blood hast thou given them to drink:

(7) they are worthy. °And I heard the altar *'saying'*, Yea, O Lord God, *'the'* Almighty, true and righteous are thy judgements.

(8) And the fourth poured out his *'bowl'* upon the sun; and *'it'* was given unto *'it'* to scorch men with

* 9 fire. °And men were scorched with great heat; and *'they'* blasphemed the name of *'the'* God which hath *'the'* power over these plagues; and they repented not to give him glory.

(10) And the fifth poured out his *'bowl'* upon the *'throne'* of the beast; and his kingdom was *'darkened'*; and they gnawed their tongues for pain,

11 °and *'they'* blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores; and *'they'* repented not of their *'works'*.

(12) And the sixth poured out his *'bowl'* upon the great river, *'the river'* Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way might be *'made ready'* for *'the'* kings *'that come'* from *'the'* sun-

13) rising. °And I saw *'coming'* out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three un-

(14) clean spirits, *'as it were'* frogs: °for they are spirits of *'devils'*, working *'signs'*; which go forth *'unto'* the kings of the whole *'world'*, to gather them *'together'* unto *'the'* war of *'the'* great

15 day of God, *'the'* Almighty. (Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they

1 Or, *in part*.

2 Many ancient authorities read *nations*.

3 Many ancient authorities read *in linen*.

4 Gr. *unto the ages of the ages*.

5 Or, *there I came*.

6 Gr. *soul of life*.

7 Some ancient authorities read *and they became*.

8 Or, *judge*. *Because they . . . prophets, thou hast given them blood also to drink*.

9 Or, *him*.

10 Gr. *demons*.

11 Gr. *inhabited earth*.

VERSION OF 1611.—XV. 1 filled up; 2 of glass . . . had gotten the victory over . . . over . . . over his mark, and over . . . stand on . . . of glass . . . (thee); 3 just . . . saints; 4 (thee) . . . judgments are; 5 that . . . looked . . . (behold); 6 of . . . having . . . clothed in . . . white linen . . . having . . . girded; 7 beasts . . . vials; 8 no man . . . were fulfilled. —XVI. 1 your ways . . . vials . . . upon; 2 vial upon . . . there fell . . . (upon them); 3 (angel) . . . vial upon . . . (the); 4 (angel) . . . vial upon . . . they; 5 say . . . (O Lord) . . . and shalt be . . . hast judged; 6 have shed . . . (for); 7 (another out of) . . . say, Even so; 8 (angel) . . . vial . . . power . . . him; 10 (angel) . . . vial . . . seat . . . full of darkness; 11 deeds; 12 (angel) . . . vial . . . of . . . of . . . east . . . prepared; 13 like . . . 14 (the) . . . miracles . . . (of the earth and) . . . battle . . . that. = [105]

- *(16 see his shame.) °And they¹ gathered them together into the¹ place which is¹ called in Hebrew Har-Magedon¹.
- (17 And the seventh poured out his bowl upon¹ the air; and there came forth¹ a great voice out of the temple, from the throne, saying, It is done:
- (18) °and there were lightnings, and voices, and thunders; and there was a great earthquake, such as was not since there¹ were men upon the earth, so
- (19) great an earthquake, so mighty. °And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell: and Babylon the¹ great was remembered in the sight of¹ God, to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his wrath. °And every island fled away, and the mountains were not found. °And great hail, every stone about the weight of a talent, cometh down¹ out of heaven upon men: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof is¹ exceeding great.
- 17(1 And there came one of the seven angels that¹ had the seven bowls¹, and spake¹ with me, saying, Come hither, I will shew thee the judgement of the great harlot¹ that sitteth upon many waters; °with whom the kings of the earth committed fornication, and they that dwell in¹ the earth were¹ made drunken¹ with the wine of her fornication. °And he carried me away in the Spirit into¹ a wilderness: and I saw a woman sitting¹ upon a scarlet-coloured beast, full of names of blasphemy, having
- (4) seven heads and ten horns. °And the woman was arrayed in purple and scarlet, and decked with gold and precious stone and pearls, having in her hand a golden cup full of abominations, even the unclean things¹ of her fornication, °and upon her forehead a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF THE HARLOTS AND OF THE ABOMINATIONS OF THE EARTH. °And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus. And when I saw her, I wondered with a great

- 7 wonder¹. °And the angel said unto me, Wherefore didst thou wonder¹? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and the ten horns. °The beast that thou sawest was, and is not; and is about to come up¹ out of the abyss¹, and to go into perdition. And they that dwell on the earth shall wonder, they whose name hath¹ not been written in the book of life from the foundation of the world, when they behold the beast, how¹ that he was, and is not, and shall come¹. °Here is the mind which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth: °and they are seven kings; the five are fallen, the one is, the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a little while¹. °And the beast that was, and is not, is himself also an eighth, and is of the seven; and he goeth into perdition. °And the ten horns that thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but they receive authority as kings, with the beast, for one hour.
- 13 °These have one mind, and they give their power and authority unto the beast. °These shall war against the Lamb, and the Lamb shall overcome them, for he is Lord of lords, and King of kings; and they also shall overcome¹ that are with him, called and chosen and faithful. °And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the harlot sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues. °And the ten horns which thou sawest, and the beast, these shall hate the harlot, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and shall burn her utterly with fire.
- 17 °For God did put in their hearts to do his mind¹, and to come to one mind¹, and to give their kingdom unto the beast, until the words of
- 18 God should be accomplished¹. °And the woman whom thou sawest is the great city, which reigneth over the kings of the earth.

¹ Some ancient authorities read *there was a man*.

² Or, *names full of blasphemy*

³ Or, *gilded*.

⁴ Or, and of the unclean things

⁵ Or, *a mystery, BABYLON THE GREAT*

⁶ Or, *twins*

⁷ Some ancient authorities read *and he goeth*.

⁸ Or, *on*.

⁹ Or, *shall be present*.

¹⁰ Or, *meaning*

¹¹ Or, *there are*

¹² Or, *hath a kingdom*.

VERSION OF 1611. — 16 he . . . (the) . . . tongue Armageddon; 17 (angel) . . . vial into . . . (of heaven); 18 (and); 19 came in remembrance before; 21 there fell . . . (a) . . . was. — XVII. 1 which . . . vials . . . talked . . . (unto me) . . . (unto) . . . whore; 2 (have) . . . the inhabitants of . . . have been . . . drunk; 3 So . . . the . . . sit; 4 (colour) . . . and filthiness; 5 (was); 6 admiration; 7 marvel; 8 shall ascend . . . bottomless pit . . . names were . . . yet is; 9 (And); 10 there . . . and . . . (and) . . . short space: 11 even he . . . the; 12 which . . . power; 13 shall . . . strength; 14 (make) . . . with . . . are; 15 whore; 16 upon . . . whore; 17 hath . . . fulfil . . . will . . . agree . . . shall . . . fulfilled; 18 which . . . that. = [77]

- 18(1 After these things I saw another angel 'coming' down 'out of' heaven, having great 'authority'; and the earth was lightened with his glory.
- (2) °And he cried with a 'mighty' voice, saying, Fallen, fallen is Babylon the great, and is become 'a' habitation of 'devils, and 'a' 'hold of every 'unclean' spirit, and a 'hold' of every unclean
- (3) and hateful bird. °For 'by' 'the wine of the wrath of her fornication all 'the' nations 'are fallen'; and the kings of the earth committed fornication with her, and the merchants of the earth waxed rich 'by' the 'power' of her 'wantonness'.
- 4) And I heard another voice from heaven, saying, Come 'forth', my people, out of her, that ye 'have no fellowship with' her sins, and that ye
- 5 receive not of her plagues: °for her sins 'have reached 'even' unto heaven, and God hath remembered her iniquities. °Render unto' her even as she 'rendered', and double 'unto her' 'the' double according to her works: in the cup which she 'mingled, mingle
- (7) unto' her double. °How much 'soever' she glorified herself, and 'waxed 'wanton', so much give her 'of' torment and 'mourning': for she saith in her heart, I sit a queen, and am no widow, and shall 'in no wise' see
- 8) 'mourning'. °Therefore in one day shall her plagues come, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly 'burned' with fire; for strong is 'the Lord God 'which judged'
- (9) her. °And the kings of the earth, who committed fornication and lived 'wantonly' with her, shall 'weep' and 'wail over' her, when they 'look upon'
- 10 the smoke of her burning, °standing afar off for the fear of her torment, saying, 'Woe, woe, the' great city, Babylon, 'the strong' city! for in one
- (11) hour is thy judgement come. °And the merchants of the earth weep and mourn over her, for no man buyeth
- (12) their 'merchandise any more; °merchandise of gold, and silver, and

- precious 'stone', and pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet; and all 'thyne wood, and 'every vessel' of ivory, and 'every vessel made' of most precious wood, and of
- 13 brass, and iron, and marble; °and cinnamon, and 'spice', and 'incense', and 'ointment', and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and 'cattle', and sheep; and 'merchandise' of 'horses and chariots and
- 14 'slaves; and 'souls of men. °And the fruits 'which' thy soul lusted after are 'gone' from thee, and all things 'that' were dainty and 'sumptuous' are 'perished' from thee, and 'men shall' find them no more at all.
- 15 °The merchants of these things, 'who' were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping and 'mourning'; °saying, 'Woe, woe, the' great city, 'she' that was 'arrayed' in fine linen and purple and scarlet, and 'decked with gold
- 17 and precious 'stone' and 'pearl'! °for in one hour so great riches is 'made desolate'. And every shipmaster, and 'every one that saileth any whither', and 'mariners', and as many as 'gain their living' by sea, stood afar off.
- 18 °and cried 'out as' they 'looked upon' the smoke of her burning, saying, 'What city is like 'the' great city? °And they cast dust on their heads, and cried, weeping and 'mourning', saying, 'Woe, woe, the' great city, wherein were made rich all that had 'their' ships in the sea by reason of her costliness! for in one hour is she made desolate. °Rejoice over her, thou heaven, and ye 'saints, and ye' apostles, and 'ye' prophets; for God hath 'judged your judgement' on her.
- 21) And 'a' 'strong' angel took up a stone 'as it were' a great millstone, and cast it into the sea, saying, Thus with 'a mighty fall' shall Babylon, 'the' great city, be 'cast' down, and
- (22) shall be found no more at all. °And the voice of harpers and 'minstrels' and 'flute-players' and trumpeters

1 Gr. demons.

2 Or, Iprison.

3 Some authorities read of the wine have drunk.

4 Some ancient authorities omit the wine of.

5 Or, luxury!

6 Or, I slave together!

7 Or, luxurious!

8 Some ancient authorities omit the Lord.

9 Or, luxuriously! 10 Gr. cargo.

11 Gr. amomum.

12 Gr. bodies.

13 Or, wives!

14 Or, gilded.

15 Or, work the sea.

16 Gr. one.

VERSION OF 1611. — XVIII. 1 (And) . . come . . from . . power; 2 mightily . . strong . . (is) . . the . . the . . foul . . rage; 3 have drunk of . . (have) . . (are) . . through . . abundance . . delicacies; 4 be not partakers of; 5 Reward . . rewarded you . . hath filled fill to; 7 (hath) . . lived deliciously . . sorrow . . no sorrow; 8 burnt . . who judgeth; 9 (have) . . deliciously . . bewail her . . lament for . . shall see; 10 Alas, alas that . . that mighty; 11 (shall); 12 (The) . . stones . . (of) . . all manner vessels . . all manner vessels; 13 odours . . ointments . . beasts; 14 that . . departed . . which . . goodly . . departed . . thou shalt; 15 which . . wailing; 16 (and) . . Alas, alas that . . clothed . . stones . . pearls; 17 come to nought . . all the company in ships . . sailors . . trade; 18 when . . saw . . unto this; 19 wailing . . Alas, alas that; 20 holy . . avenged you; 21 mighty . . like . . violence . . that . . thrown; 22 musicians . . of pipers. = [110]

shall be heard no more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft, shall be found any more 'at all' in thee; and the 'voice' of a millstone shall be heard no more at all in thee; 23 °and the light of a 'lamp' shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the 'princes' of the earth; for 'with' thy 'sorcery' 24 were all 'the' nations deceived. °And in her was found the blood of prophets and of saints, and of all that 'have been' slain upon the earth.

19(1) After these things I heard 'as it were' a great voice of 'a great multitude' in heaven, saying, 'Hallelujah! Salvation, and glory, and power, 'be- long to' our God: 'for true and right- 2eous are his judgements; for he hath judged the great 'harlot', which did corrupt the earth with her fornication, and 'he' hath avenged the blood of 3 his servants at her hand. °And 'a second time' they 'say, Hallelujah! And her smoke 'goeth' up 'for ever 4 and ever. °And the four and twenty elders and the four 'living creatures' fell down and worshipped God that 'sitteth' on the throne, saying, Amen; 5(5) 'Hallelujah! °And a voice came 'forth from' the throne, saying, 'Give' praise 'to' our God, all ye his servants, ye that fear him, 'the' small and 'the' 6 great. °And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty 'thunder', saying, 'Hallelujah! for the Lord 'our' God, 7(7) 'the Almighty', reigneth. °Let us re- 8joice and be 'exceeding' glad, and 'let us' give 'the glory unto' him: for the marriage of the Lamb is come, and his 8(8) wife hath made herself ready. °And 'it' was 'given unto' her that she should 'array herself' in fine linen, 'bright' and 'pure': for the fine linen is the 'righteous acts' of 'the' saints. 9(9) °And he saith unto me, Write, Blessed are they which are 'bidden to' the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, These are true

10 'words' of God. °And I fell 'down before' his feet to worship him. And he 'saith' unto me, See thou do it not: I am 'a' fellow-servant 'with thee' and 'with' thy brethren that 'hold' the tes- timony of Jesus: worship God: for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.

11 And I saw 'the' heaven opened; and behold, a white horse, and he that sat 'thereon', 'called Faithful and True; and in righteousness he doth 12 judge and make war. °And' his eyes 'are' a flame of fire, and 'upon' his head 'are' many 'diadems'; and he 'hath' a name written, 'which' no 'one 13 knoweth' but he himself. °And he 'is arrayed in' a 'garment' 'sprinkled with' blood: and his name is called 14 The Word of God. °And the armies which 'are' in heaven followed him upon white horses, clothed in fine * 15 linen, white and 'pure'. °And out of his mouth 'proceedeth' a sharp sword, that with it he should smite the na- tions: and he shall rule them with a rod of iron: and he treadeth the 'winepress of the fierceness of the' 16 wrath of Almighty God. °And he hath on his 'garment' and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

(17) And I saw 'an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the 'birds' that fly in 'mid' heaven, Come and 'be gathered' together unto the great sup- 18 per of God; 'that ye may eat the flesh of kings, and the flesh of 'cap- tains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses and of them that sit 'thereon', and the flesh of all men, both free and bond, 'and' small and great.

19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gath- ered together to make war against him that sat 'upon' the horse, and 20 against his army. °And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought 'the signs in his sight, wherewith' he deceived them that had received the mark of

¹ Some ancient authorities omit of *whatsoever craft*.

² Gr. *have said*.

³ Gr. *unto the ages of the ages*.

⁴ Some ancient authorities omit *called*.

⁵ Some ancient authorities read *dipped in*.

⁶ Gr. *winepress of the wine of the fierceness*.

⁷ Gr. *one*.

⁸ Or, *military tribunes* Gr. *chili- archs*.

VERSION OF 1611. — (he be) . . sound; 23 candle . . great men' . . by . . sorceries; 24 were. — XIX. 1 (And) . . much people . . Alleluia . . (and honour) . . unto the Lord; 2 whore; 3 again . . said, Alleluia . . rose; 4 beasts . . sat . . Alleluia; 5 out of . . (and) . . both; 6 thunders . . Alleluia . . Omnipotent; 7 honour to; 8 to . . granted . . be arrayed . . clean . . white . . righteousness; 9 called unto . . (the) . . sayings; 10 at . . said . . thy . . of . . have; 11 upon him was; 12 were as . . on . . were . . crowns . . had . . that . . man knew; 13 was clothed with . . vesture dipt in; 14 were . . clean; 15 goeth . . and; 16 vesture; 17 fowls . . the midst of . . gather yourselves . . (the); 18 on them . . both; 19 on; 20 miracles before him, with which. = [90]

- the beast, and them that worshipped his image: 'they twain' were cast alive into 'the' lake of fire 'that
- 21) burneth' with brimstone: 'and the 'rest' were 'killed' with the sword of him that sat upon the horse, 'even the' sword which 'came forth' out of his mouth: and all the 'birds' were filled with their flesh.
- 201 And I saw an angel 'coming' down 'out of' heaven, having the key of the 'abyss' and a great chain 'in his hand.
- 2 °And he laid hold on the dragon, 'the' old serpent, which is the Devil and Satan, and bound him 'for' a thousand
- 3 years, °and cast him into the 'abyss', and shut 'it', and 'sealed it over' him, that he should deceive the nations no more, 'until' the thousand years should be 'finished': after 'this' he must be loosed 'for' a little 'time'.
- 4) And I saw thrones, and they sat upon them, and judgement was given unto them: and 'I saw' the souls of them that 'had been' beheaded for the 'testimony' of Jesus, and for the word of God, and 'such as' worshipped not the beast, neither his image, 'and' received 'not the' mark upon their 'forehead and upon' their 'hand'; and they lived, and reigned
- (5 with Christ a thousand years. °The rest of the dead lived not until the thousand years 'should be' finished.
- 6 This is the first resurrection. °Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: 'over these' the second death hath no °power; but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him °a thousand years.
- 7 And when the thousand years are 'finished', Satan shall be loosed out
- 8 of his prison, °and shall 'come forth' to deceive the nations which are in the four 'corners' of the earth, Gog and Magog, to gather them together to 'the war': the number of whom is
- (9 as the sand of the sea. °And they went up 'over' the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city: and fire came down⁴ out of heaven,
- 10) and devoured them. °And the devil

that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where are 'also' the beast and the false prophet; and 'they' shall be tormented day and night °for ever and ever.

- 11 And I saw a great white throne, and him that sat 'upon' it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no
- (12) place for them. °And I saw the dead, 'the' great and 'the' small, 'standing' before 'the throne'; and books were opened: and another book was opened, which is 'the book of life': and the dead were judged out of 'the' things which were written in the books, according to their works.
- 13 °And the sea gave up the dead which were in it; and death and 'Hades' gave¹ up the dead which were in them: and they were judged every
- 14 man according to their works. °And death and 'Hades' were cast into the lake of fire. This is the second
- 15 death, 'even' the lake of fire'. °And 'if any' was not found written in the book of life, 'he' was cast into the lake of fire.
- 211) And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth 'are' passed away; and
- (2) 'the' sea 'is' no more. °And I saw 'the holy city, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, 'made ready' as a bride adorned for her hus-
- 3 band. °And I heard a great voice out of 'the throne' saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he 'shall' 'dwell with them, and they shall be his 'peoples', and God himself shall be with them, °and be
- (4) their God: °and 'he' shall wipe away 'every tear' from their eyes; and death shall be no more; neither shall there be 'mourning', nor crying, 'nor' pain, any more: the 'first' things are
- 5) passed away. °And he that 'sitteth on' the throne said, Behold, I make all things new. And he 'saith', °Write: for these words are faithful and true.
- 6 °And he said unto me, 'They are come to pass'. I am 'the' Alpha and 'the' Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is

¹ Gr. upon.

² Or, 'authority'.

³ Some ancient authorities read the.

⁴ Some ancient authorities insert from God.

⁵ Gr. unto the ages of the ages.

⁶ Or, the holy city Jerusalem coming down new out of heaven

⁷ Gr. tabernacle.

⁸ Some ancient authorities omit, and be their God.

⁹ Or, Write, These words are faithful and true.

VERSION OF 1611.— These both . . . burning; 21 remnant . . . slain . . . proceeded . . . fowls. — XX. I come . . . from . . . bottomless pit; 2 that; 3 bottomless pit . . . him up . . . set a seal upon . . . till . . . fulfilled: and . . . that . . . season; 4 were . . . witness . . . which had . . . neither had . . . his . . . foreheads, or in . . . hands; 5 (But) . . . (again) . . . were; 6 on such; 7 expired; 8 go out . . . quarters . . . battle; 9 on . . . (from God); 11 on; 12 stand . . . God . . . (the) . . . those; 13 hell . . . delivered; 14 hell; 15 whosoever. — XXI. I were . . . there was; 2 (John) . . . prepared; 3 heaven . . . will . . . people; 4 God . . . all tears . . . (there) . . . sorrow . . . neither . . . (for) . . . former; 5 sat upon . . . said unto me; 6 It is done. = [83]

athirst of the fountain of the water
 7 of life freely. °He that overcometh shall inherit ¹these things; and I will be his God, and he shall be my
 (8) son. °But ²for the fearful, and unbelieving, and abominable, and murderers, and ³fornicators, and sorcerers, and idolaters, and all liars, their part shall ⁴be in the lake ⁵that burneth with fire and brimstone; which is the second death.
 (9) And there came one of the seven angels ⁶who had the seven bowls, who were laden with the seven last plagues; and ⁷the spake with me, saying, Come hither, I will shew thee the
 (10) bride, the wife ⁸of the Lamb. °And he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and shewed me the holy city Jerusalem, ⁹coming
 (11) down out of heaven from God, °having the glory of God: her ¹⁰light was like unto a stone most precious, ¹¹as it were ¹²a jasper stone, clear as crystal:
 12 °having ¹³a wall great and high; ¹⁴having ¹⁵twelve ¹⁶gates, and at the ¹⁷gates twelve angels; and names written thereon, which are ¹⁸the names of the twelve tribes of the children of Israel:
 13 °on the east ¹⁹were ²⁰three ²¹gates; and ²²on the north three ²³gates; and ²⁴on the south three ²⁵gates; and on the west
 14 three ²⁶gates. °And the wall of the city had twelve foundations, and ²⁷on them ²⁸twelve names of the twelve
 15 apostles of the Lamb. °And he that ²⁹spake with me had ³⁰for a measure ³¹a golden reed to measure the city, and the ³²gates thereof, and the wall there-
 16 of. °And the city lieth foursquare, and the length ³³thereof is as ³⁴great as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs: the length and the breadth
 17 the height ³⁵thereof are equal. °And he measured the wall thereof, ³⁶a hundred and forty and four cubits, ³⁷according to the measure of a man, that is, of
 (18) an angel. °And the building of the wall ³⁸thereof was jasper: and the city was pure gold, like unto ³⁹pure glass.
 (19) °The foundations of the wall of the city were ⁴⁰adorned with all manner of precious stones. The first foundation

was jasper; the second, ⁴¹sapphire; the third, chalcedony; the fourth,
 (20) emerald; ⁴²the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, ⁴³chrysoprase; the eleventh, ⁴⁴jacinth; the twelfth, ame-
 21 thyst. °And the twelve ⁴⁵gates were twelve pearls; ⁴⁶each one of the several ⁴⁷gates was of one pearl: and the street of the city was pure gold, ⁴⁸as it were transparent glass. °And I saw no temple therein: for the Lord God ⁴⁹the Almighty, and the Lamb, are the
 22 temple ⁵⁰thereof. °And the city ⁵¹hath no need of the sun, neither of the moon, to shine ⁵²upon it: for the glory of God did lighten it, ⁵³and the ⁵⁴lamp
 (24) thereof is the Lamb. °And the nations shall walk ⁵⁵amidst the light ⁵⁶thereof: and the kings of the earth do bring their glory into it. °And the
 25 gates ⁵⁷thereof shall ⁵⁸in no wise be shut by day (for there shall be no
 26 night there): °and they shall bring the glory and ⁵⁹the honour of the nations into it: °and there shall in no wise enter into it any thing ⁶⁰unclean, or he that ⁶¹maketh an abomination and a lie: but ⁶²only they which are written in the Lamb's book of life.
 22(1) °And he shewed me a river of water of life, ⁶³bright as crystal, proceeding out of the throne of God and of ⁶⁴the
 2 Lamb, °in the midst of the street ⁶⁵thereof. And ⁶⁶on this side of the river and on that was ⁶⁷the tree of life, ⁶⁸bearing ⁶⁹twelve ⁷⁰manner of fruits, ⁷¹yielding its fruit every month: and the leaves of the tree were for the
 * 3) healing of the nations. °And there shall be ⁷²no curse ⁷³any more: and the throne of God and of the Lamb shall be ⁷⁴therein: and his servants
 4 shall ⁷⁵do him ⁷⁶service: °and they shall see his face: and his name shall
 (5) be ⁷⁷on their foreheads. °And there shall be night no ⁷⁸more; and they need no ⁷⁹light of lamp, neither light of sun: for the Lord God ⁸⁰shall give them light: and they shall reign ⁸¹for ever and ever.
 6 And he said unto me, These ⁸²words are faithful and true: and the Lord,

¹ Gr. *luminary*.

² Gr. *portals*.

⁷ Or, *lily*.

¹¹ Or, *lily tree*.

³ Or, *lapis lazuli*.

⁸ Gr. *common*.

⁹ Or, *lidoeth*.

¹² Or, *across of*.

⁴ Or, *isaphirel*.

¹⁰ Or, *the Lamb*.

¹³ Or, *no more any thing accursed*.

⁵ Or, *transparent as glass*.

¹⁴ Gr. *unto the ages of the ages*.

⁶ Or, *and the Lamb, the lamp thereof*.

¹⁵ Or, *in the midst of the street thereof, and on either side of the river, was the tree of life*.

VERSION OF 1611.—7 all; 8 (the) . . whoremongers . . have . . which; 9 (unto me) . . which . . vials full of . . talked . . Lamb's; 10 (that great) . . descending; 11 (and) . . even like; 12 and had . . and had; 14 in . . the; 15 talked; 16 large . . of it; 17 an . . the; 18 of it . . (of) . . clear; 19 (And) . . garnished . . (a) . . (an); 20 (a) . . a chrysoprasus . . (a) . . (an); 21 every . . gate; 22 of it; 23 had . . in . . light; 24 (of them which are saved) . . in . . of it . . (and honour); 25 of it . . not . . at all; 27 that defileth neither *what-soever* worketh . . or *maketh*. — XXII. 1 (pure) . . clear; 2 of it . . of either . . there . . which bare . . and yielded her; 3 but . . in it . . serve; 4 in; 5 there . . candle . . (the) . . giveth; 6 sayings = [95].

- 'the¹ God of the 'spirits of the¹ prophets, sent his angel to shew unto his servants the things which must shortly
 7 'come to pass'. °And¹ behold, I come quickly. Blessed is he that keepeth the 'words¹ of the prophecy of this book.
- (8) And I John 'am he that¹ heard and saw these things. And when I heard and 'saw¹, I fell down to worship before the feet of the angel which shewed
 (9) me these things. °And¹ he saith unto me, See thou do it not: I am 'a¹ fellow-servant 'with thee¹ and 'with¹ thy brethren the prophets, and 'with¹ them which keep the 'words¹ of this book: worship God.
- 10 And he saith unto me, Seal not 'up¹ the 'words¹ of the prophecy of this book; for the time is at hand.
- 11 °He that is 'unrighteous¹, let him 'do unrighteousness¹ 'still: and he 'that¹ is filthy, let him be 'made¹ filthy 'still: and he that is righteous, let him 'do righteousness¹ 'still: and he that is holy, let him be 'made¹ holy 'still.
- (12) °Behold, I come quickly; and my 'reward is with me, to 'render to each¹
- 13 man according as his work 'is¹. °I am 'the¹ Alpha and 'the¹ Omega, the first and the last, the beginning and
 14 the end. °Blessed are they that 'wash their robes¹, that they may have °the¹
- right 'to come¹ to the tree of life, and may enter in 'by¹ the 'gates into the city. °Without are 'the¹ dogs, and
 (15) 'the¹ sorcerers, and 'the¹ fornicators¹, and 'the¹ murderers, and 'the¹ idolaters, and 'every one that¹ loveth and 'maketh a lie.
- (16) I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things °for¹ the churches. I am the root and the offspring of David, the bright, 'the¹ morning star.
- (17) °And the Spirit and the bride say, Come. And 'he¹ that heareth, let him say, Come. And 'he¹ that is athirst, let him come: 'he that¹ will, let him take the water of life freely.
- (18) I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add °unto 'them¹, God shall add °unto him¹ the plagues 'which¹ are written in this
 (19) book: °and if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part 'from¹ the 'tree¹ of life, and out of the holy city, °which are written in this book.
- (20) He which testifieth these things saith, 'Yea¹: I come quickly. Amen: come, Lord Jesus.
- (21) The grace of 'the¹ Lord Jesus¹⁰ be °with 'the¹ saints¹. Amen.

¹ Or, *yet more*!² Or, *swages*!³ Or, *the authority over*!⁴ Gr. *portals*.⁵ Or, *doeth*!⁶ Gr. *over*.⁷ Or, *both*!⁸ Gr. *upon*.⁹ Or, *even*! from *the things which are written*¹⁰ Some ancient authorities add *Christ*.¹¹ Two ancient authorities read *with all*.

VERSION OF 1611.— holy . . be done; 7 sayings; 8 (*them*) . . (had) . . seen; 9 Then . . (for) . . thy . . of . . of . . sayings; 10 sayings; 11 unjust . . be unjust . . which . . be righteous; 12 (And) . . give every . . shall be; 14 do his commandments . . through; 15 (For) . . whoremongers . . whosoever; 16 in . . (*and*) . . and; 17 And whosoever; 18 (For) . . these *things* . . that; 19 out of . . book . . (and *from the things*); 20 Surely . . (Even so); 21 our . . (Christ) . . you all. = [55]

LIST OF READINGS AND RENDERINGS

PREFERRED BY THE AMERICAN COMMITTEE, RECORDED AT
THEIR DESIRE.*

See Preface to the New Testament (page vi).

CLASSES OF PASSAGES.

- I. Strike out "S." (i. e. Saint) from the title of the Gospels and from the heading of the pages.
- II. Strike out "the Apostle" from the title of the Pauline Epistles, and "of Paul the Apostle" from the title of the Epistle to the Hebrews; strike out the word "General" from the title of the Epistles of James, Peter, 1 John, and Jude; and let the title of the Revelation run "The Revelation of John."
- III. For "Holy Ghost" adopt uniformly the rendering "Holy Spirit."
- IV. At the word "worship" in Matt. ii. 2, etc., add the marginal note "The Greek word denotes an act of reverence, whether paid to man (see chap. xviii. 26) or to God (see chap. iv. 10)."
- V. Put into the text uniformly the marginal rendering "through" in place of "by" when it relates to prophecy, viz. in Matt. ii. 5, 17, 23; iii. 3; iv. 14; viii. 17; xii. 17; xiii. 35; xxi. 4; xxiv. 15; xxvii. 9; Luke xviii. 31; Acts ii. 16; xxviii. 25.
- VI. For "tempt" ("temptation") substitute "try" or "make trial of" ("trial") wherever enticement to what is wrong is not evidently spoken of; viz. in the following instances: Matt. iv. 7; xvi. 1; xix. 3; xxii. 18, 35; Mark viii. 11; x. 2; xii. 15; Luke iv. 12; x. 25; xi. 16; xxii. 28; John viii. 6; Acts v. 9; xv. 10; 1 Cor. x. 9; Heb. iii. 8, 9; 1 Pet. i. 6.
- VII. Substitute modern forms of speech for the following archaisms, viz. "who" or "that" for "which" when used of persons; "are" for "be" in the present indicative; "know" "knew" for "wot" "wist"; "drag" or "drag away" for "hale."
- VIII. Substitute for "devil" ("devils") the word "demon" ("demons") wherever the latter word is given in the margin (or represents the Greek words *δαίμων*, *δαίμόνιον*); and for "possessed with a devil" (or "devils") substitute either "demoniac" or "possessed with a demon" (or "demons").
- IX. After "baptize" let the marg. "Or, *in*" and the text "with" exchange places.
- X. Let the word "testament" be everywhere changed to "covenant" (without an alternate in the margin), except in Heb. ix. 15-17.
- XI. Wherever "patience" occurs as the rendering of *ἐπιμονή* add "steadfastness" as an alternate in the margin, except in 2 Cor. i. 6; James v. 11; Luke viii. 15; Heb. xii. 1.
- XII. Let *ἀσδράριον* (Matt. x. 29; Luke xii. 6) be translated "penny," and *δηνάριον* "shilling," except in Matt. xxii. 19; Mark xii. 15; Luke xx. 24, where the name of the coin, "a denarius," should be given.
- XIII. Against the expression "the God and Father of our Lord Jesus Christ" add the marginal rendering "Or, *God and the Father*" etc.; viz. in Rom. xv. 6; 2 Cor. i. 3; xi. 31; Eph. i. 3; 1 Pet. i. 3. And against the expression "our God and Father" add the marg. "Or, *God and our Father*"; viz. in Gal. i. 4; Phil. iv. 20; 1 Thess. i. 3; iii. 11, 13; Jas. i. 27. And against the expression "his God and Father" add the marg. "Or, *God and his Father*"; viz. in Rev. i. 6.
- XIV. Let the use of "fulfil" be confined to those cases in which it denotes "accomplish," "bring to pass," or the like.

* NOTE BY THE EDITOR OF THIS EDITION.—The following paragraphs are extracted from page 55 of a published "Historical Account of the Work of the American Committee of Revision of the Authorized Version of the Bible":—

"It may be proper here to remark, that the heading to the Appendix to the Revised Version of the New Testament, which was prepared by the Committee and forwarded with it to England, was as follows:—

"*The American New Testament Revision Company, having in many cases yielded their preference for certain readings and renderings, present the following instances in which they differ from the English Company, as in their view of sufficient importance to be appended to the revision, in accordance with an understanding between the Companies.*"

"This form sets forth more precisely the character of the Appendix, and the design of confining it within narrow limits, than the one which was substituted for it, and which appears in the New Testament as published."

MATTHEW.

- III. 7 Against "to his baptism" add marg. Or, *for baptism*
 10 For "is the axe laid unto" read "the axe lieth at" So in Luke iii. 9.
 VI. 11 Let the marg. read Gr. *our bread for the coming day, or our needful bread.* So in Luke xi. 3.
 27 For "his stature" read "the measure of his life" (with marg. Or, *his stature*) So in Luke xii. 25.
 VIII. 4 Here and in Matt. xxvii. 65; Mark i. 44, for "go thy [your] way" read simply "go"
 IX. 6, 8 For "power" read "authority" (see marg.⁴) So in Mark ii. 10; Luke v. 24.
 X. 39 "life" strike out the marg. So in xvi. 25; Mark viii. 35; Luke ix. 24; xvii. 33; John xii. 25.
 XII. 23 For "Is this the son of David?" read "Can this be the son of David?" [Comp. John iv. 29.]
 31 "unto men" strike out the marg.
 XIX. 14 For "of such is" read "to such belongeth" with marg. Or, *of such is* So in Mark x. 14; Luke xviii. 16.
 XX. 1 For "that is" read "that was"
 XXII. 23 For marg.⁶ read "Many ancient authorities read *saying.*"
 XXIII. 9 For "Father, which is in heaven" read "Father, *even* he who is in heaven."
 23 For "judgement" read "justice" So in Luke xi. 42.
 XXVI. 29 For "I will not drink" read "I shall not drink" Similarly in Mark xiv. 25; Luke xxii. 16, 18.
 XXVII. 27 For "palace" read "Prætorium" with marg. Or, *palace* [as in Mark xv. 16] So in John xviii. 28, 33; xix. 9.

MARK.

- II. 4, 9, 11, 12 "bed" add marg. Or, *pallet* Similarly in vi. 55; John v. 8, 9, 10, 11, 12; Acts ix. 33; and at "couches" in Acts v. 15.
 VII. 4 For "wash" read "bathe" [Comp. Luke xi. 38.]
 X. 13 For "brought" read "were bringing" So in Luke xviii. 15.
 32 "and they that followed" etc. omit the marg.
 45 For "For verily" etc. read "For the Son of man also" etc.
 XI. 24 For "have received" read "receive" with marg. Gr. *received.*
 XIV. 3 For "spikenard" read "pure nard" (with marg. Or, *liquid nard*), and omit marg.⁶ So in John xii. 3.

LUKE.

- I. 35 Let the text run "wherefore also the holy thing which is begotten shall be called the Son of God" with the present text in the margin.
 70 For "since the world began" read "of old" Similarly Acts iii. 21; xv. 18.
 II. 34 For "and rising up" read "and the rising"
 37 For "even for" read "even unto"
 III. 14 For "Do violence to no man" etc. read "Extort from no man by violence, neither accuse *any one* wrongfully" and omit marg.⁸
 20 For "added yet this above all" read "added this also to them all"
 IV. 1 For "by the Spirit" read "in the Spirit" and omit the marg.
 VI. 16 For "was the traitor" read "became a traitor"
 VIII. 3 For "Chuzas" read "Chuzas"
 29 For "commanded" read "was commanding"
 33 For "were choked" read "were drowned"
 IX. 12 For "victuals" read "provisions"
 18 For "alone" read "apart"
 46 For "should be greatest" read "was the greatest"
 XI. 38 For "washed" read "bathed himself" [Comp. Mark vii. 4.]
 XII. 49 For "what will I" etc. read "what do I desire" (with the marg. Or, *how I would that it were already kindled*!)
 XIII. 32 "I am perfected" add marg. Or, *I end my course*
 XV. 16 For "have been filled" read "have filled his belly" (with the marg. Many ancient authorities read *have been filled.*)
 XVII. 6 Read "If ye had faith" etc. and "it would obey you."
 11 For "through the midst of" read "along the borders of" and substitute the present text for marg.⁶
 XVIII. 5 "lest she wear me" etc. add marg. Or, *lest at last by her coming she wear me out*
 7 For "and he" etc. read "and yet he" etc. with the marg. Or, *and is he slow to punish on their behalf?*
 XIX. 29 For "the mount of Olives" read "Olivet" So in xxi. 37; see Acts i. 12.
 42 "day" add marg. Some ancient authorities read *thy day.*
 "peace" add marg. Some ancient authorities read *thy peace.*
 XX. 20 "rule" add marg. Or, *ruling power*

- XXII. 24 For "is accounted" read "was accounted"
 70 For "Ye say that I am" read "Ye say *it*, for I am" and substitute the text for the marg.
 XXIII. 2 "Christ a king" omit the marg.
 15 "he sent him" etc. add marg. Many ancient authorities read *I sent you to him*.
 23 For "instant" read "urgent"
 46 Let margin and text exchange places.
 XXIV. 30 Read "he took the bread and blessed; and breaking *it* he gave to them"
 38 For "reasonings" read "questionings"

JOHN.

- I. 3, 10, 17 Substitute the marginal rendering for the text.
 II. 17 For "The zeal of thine house" read "Zeal for thy house"
 III. 20 For "ill" read "evil" So in v. 29.
 29 For "fulfilled" read "made full" [and so xv. 11; xvi. 24; xvii. 13. See "Classes of Passages," XIV.]
 V. 27 Substitute the marginal rendering for the text.
 VII. 8 For "I go not up yet" read "I go not up" and change the marg. to Many ancient authorities add *yet*.
 21, 22 For "marvel. For this cause hath Moses" etc. read "marvel because thereof. Moses hath" etc. and omit the marg.
 23 "a man every whit whole" add marg. *Gr. a whole man sound*.
 38 For "out of his belly" read "from within him" (with marg. *Gr. out of his belly*.)
 VIII. 24, 28 "I am *he*" omit marg.² (and the corresponding portion of marg.³). So in xiii. 19.
 25 Substitute for the present marg.³ Or, *Altogether that which I also speak unto you*
 26 "unto the world" omit marg.⁴ "Gr. *into*."
 44 For "stood" read "standeth" and omit marg.⁶
 52, 53 For "is dead" and "are dead" read "died" [Compare vi. 49, 58.]
 58 For "was" read "was born" and omit marg.¹⁰
 X. 8 "before me" add marg. Some ancient authorities omit *before me*.
 XII. 43 For "the glory of men . . . the glory of God" read "the glory *that is* of men . . . the glory *that is* of God"
 XIV. 1 Let marg.³ and the text exchange places.
 14 For "shall ask me anything" read "shall ask anything" and let marg.⁷ read Many ancient authorities add *me*
 XVI. 25, 29 For "proverbs" . . . "proverb" read "dark sayings" . . . "dark saying"
 XVII. 24 For "I will" read "I desire"
 XVIII. 37 For "Thou sayest that" etc. read "Thou sayest *it*, for I am a king" and substitute the present text for the marg. [Comp. Luke xxii. 70.]
 XXI. 7 "was naked" add marg. Or, *had on his under garment only*.

ACTS OF THE APOSTLES.

- II. 47 For "those that were being saved" read "those that were saved" with the text in the marg.
 III. 21 For "since the world began" read "from of old"
 VIII. 16 For "he was fallen" read "it was fallen"
 XIII. 18 For "suffered he their manners" read "as a nursing-father bare he them", and in the marg. read Many ancient authorities read *suffered he their manners*.
 XIV. 9 "made whole" omit marg.⁵
 XV. 18 For "from the beginning of the world" read "from of old"
 23 For "The apostles and the elder brethren" read "The apostles and the elders, brethren," and put the present text into the marg.
 XVII. 22 For "somewhat superstitious" read "very religious" and put the present text in the marg.
 XIX. 31 For "chief officers of Asia" read "Asiarchs" (with marg. i. e. officers having charge of festivals in the Roman province of Asia.)
 XX. 28 For "God" read "the Lord" (with marg. Some ancient authorities, including the two oldest Mss., read *God*.)
 XXI. 10 For "many days" read "some days"
 XXIII. 30 "against the man" etc. add marg. Many ancient authorities read *against the man on their part, I sent him to thee, charging* etc.
 35 For "hear thy cause" read "hear thee fully"
 XXIV. 17 For "many years" read "some years"
 XXV. 3 For "laying wait" read "laying a plot"
 XXVI. 28 "With but" etc. add marg. Or, *In a little time*
 29 "whether with little" etc. add marg. Or, *both in little and in great*, i. e. in all respects
 XXVII. 37 Omit marg.⁴

ROMANS.

- I. 17 For "by faith" read "from faith" and omit the marg.
 18 For "hold down" read "hinder"
 II. 12 "have sinned" add marg. Gr. *sinned*.
 13 For "a law" read "the law"
 14 For "which have no" read "that have not the"
 For "having no" read "not having the"
 14, 15 Enclose in a parenthesis.
 15 "their thoughts" etc. add marg. Or, *their thoughts accusing or else excusing them one with another*
 18 In marg.⁶ for "provest" read "dost distinguish"
 22 Omit the marg.
 III. 9 For "in worse case" read "better" and omit the marg.
 21 Begin a paragraph.
 23 "have sinned" add marg. Gr. *sinned*.
 25 "set forth" omit marg.¹ ("purposed")
 For "by his blood" read "in his blood" (retaining the comma after "faith") and omit marg.⁹
 31 Make a paragraph of verse 31.
 IV. 1 For "according to the flesh, hath found" read "hath found according to the flesh" and put the present text into the margin.
 V. 1 For "let us have" read "we have" and in marg.⁸ read Many ancient authorities read *let us have*. So in verses 2, 3 for "let us" read "we" (twice), omitting marg.⁶ and ⁷
 7 Omit marg.⁹ ("that which is good")
 VI. 7 "justified" add marg. Or, *released*
 VII. 25 For "I myself with the mind serve" read "I of myself with the mind, indeed, serve"
 VIII. 3 Let marg.¹¹ ("and for sin") and the text exchange places.
 5, 6, 9, 13 For "spirit" read "Spirit"
 13 For "mortify" read "put to death" and omit marg.¹⁴
 16 For "himself" read "itself" So verse 26 also.
 24 For "by" read "in" (with marg. Or, *by*)
 34 For "shall condemn" read "condemneth"
 IX. 5 For marg.¹² read Or, *flesh: he who is over all, God, be blessed for ever*
 22 "willing" add marg. Or, *although willing*
 XI. 11 Begin the paragraph here instead of at ver. 13.
 XII. 1 For "reasonable" read "spiritual" with marg. Gr. *belonging to the reason*.
 6 Omit marg.¹ ("the faith")
 19 Let marg.⁷ ("the wrath of God") and the text exchange places.

I. CORINTHIANS.

- I. 18 For "are perishing . . . are being saved" read "perish . . . are saved" and put the present text into the marg.
 19 For "And . . . reject" read "And the discernment of the discerning will I bring to nought"
 26 Omit marg.¹¹ (Or, "have part therein")
 II. 6 For "the perfect" read "them that are fullgrown"
 8 For "knoweth" read "hath known"
 12 For "is of God" read "is from God"
 For "are freely given to us by God" read "were freely given to us of God"
 13 For "comparing spiritual things with spiritual" read "combining spiritual things with spiritual words" and omit marg.¹¹
 14 "natural" add marg. Or, *unspiritual* Gr. *psychical*.
 IV. 8 For "have reigned" read "have come to reign"
 9 For "and to angels" read "both to angels" and substitute the present text for the marg.
 21 For "meekness" read "gentleness"
 V. 10, 11 Let marg.⁸ and ⁶ and the text exchange places.
 VII. 6 For "permission" read "concession"
 21 Let marg.⁶ ("nay, even if") and the text exchange places.
 25 For "faithful" read "trustworthy"
 26 For "the present distress" read "the distress that is upon us"
 31 For "abusing it" read "using it to the full" and omit the margin.
 VIII. 3 For "of him" read "by him"
 8 "commend" add marg. Gr. *present*.
 IX. 10 "altogether" let "assuredly" be the rendering in the text, and substitute "*altogether*" for the marg.
 27 "have preached" add marg. Or, *have been a herald*
 XI. 10 Omit marg.¹ ("have authority over")
 19 For "heresies" read "factions" (with marg. Gr. *heresies*.)

- XI. 27 For "unworthily" read "in an unworthy manner"
 XII. 31 Read "And moreover a most excellent way" etc.
 XIII. 12 Read "then shall I know fully even as also I was fully known" and omit marg.⁹ and ¹⁹
 13 Omit marg.¹ ("but greater than these")
 XIV. 3 For "comfort" read "exhortation"
 33, 34 For "of peace; as" etc. read "of peace. As in all the churches of the saints, let" etc. [and begin the paragraph with "As" etc.]
 XV. 2 Adopt marg.⁴ for the text (substituting "*the word which*" for "*what*").
 8 For "as unto . . . time" read "as to the child untimely born"
 19 Let marg.¹⁰ and the text exchange places.
 33 For "Evil company doth corrupt good manners" read "Evil companionships corrupt good morals"
 34 For "Awake up" read "Awake to soberness" and omit marg.⁴
 44, 46 "natural" add marg. Gr. *psychical*.
 51 For "We shall not all" read "We all shall not" and put the present text into the marg.

II. CORINTHIANS.

- I. 9 For "answer" read "sentence" (with marg. Gr. *answer*).
 15 For "before" read "first"
 24 Read in the text "for in faith ye stand fast"
 II. 14 Begin a new paragraph with this verse.
 15 For "are being saved . . . are perishing" read "are saved . . . perish" and put the present text into the marg.
 III. 9 For "is glory" read "hath glory" and let marg.⁷ run Many etc. For *if the ministration of condemnation is glory*.
 18 Let marg.¹⁵ and the text exchange places.
 Omit marg.¹⁶ ("*the Spirit which is the Lord*")
 IV. 3 For "are perishing" read "perish" and put the present text into the marg.
 VII. 8, 9 For "I do not regret it, though" etc. read "I do not regret it: though I did regret it (for I see that that epistle made you sorry, though but for a season), I now rejoice" etc.
 XII. 7 Strike out "—wherefore" and add marg. Some ancient authorities read —*wherefore*.

GALATIANS.

- I. 7 "which is not another gospel: only" etc. add the marg. Or, *which is nothing else save that* etc.
 10 Read "For am I now seeking the favour of men, or of God" and for "seeking to please" read "striving to please"
 II. 1 Strike out marg.¹ ("*in the course of*")
 16 For "save" read "but" and omit marg.⁶
 20 For "yet I live; and yet no longer I" read "and it is no longer I that live" and omit marg.⁸
 III. 22 For "hath shut up" read "shut up"
 23 Omit marg.⁷ ("*the faith*")
 24 For "hath been" read "is become"
 IV. 12 For "be" read "become"
 For "I am as" read "I also am become as"
 16 For "because I tell you" read "by telling you"
 19 Substitute a dash for the comma after "you"
 V. 1 Substitute marg.⁷ ("*For freedom*") for the text.
 12 For "cut themselves off" read "go beyond circumcision"
 20 Substitute marg.¹ ("*parties*") for the text.
 VI. 1 "in any trespass" add marg. Or, *by*
 10 "as" add marg. Or, *since*
 11 Let the marg. ("*write*") and the text exchange places.

EPHESIANS.

- I. 15 For "and which ye shew" read "and the love which ye shew" and in marg.⁹ for "insert" read "omit"
 II. 2 For "power" read "powers" (with marg. Gr. *power*.)
 III. 13 For "ye faint not" read "I may not faint" (with marg. Or, *ye*)
 VI. 9 For "both" read "he who is both"

PHILIPPIANS.

- I. 16 To "the one" etc. add marg. Or, *they that are moved by love* do it
 17 To "but the other" etc. add the marg. Or, *but they that are factious proclaim Christ*
 22 Read in the text "if this shall bring fruit from my work" with marg. Gr. *this is for me fruit of work*.

- I. 22 Omit marg.⁸ ("I do not make known")
- II. 1 For "comfort" read "exhortation"
- 6 For "being" read "existing" and omit marg.¹³
Let the text run "counted not the being on an equality with God a thing to be grasped" and omit marg.¹⁴
- 14 For "disputings" read "questionings"
- 15 For "may be" read "may become"
- III. 8 Substitute marg.¹² ("refuse") for the text.
- 9 For "of God" read "from God"
- 12 For "apprehend . . . apprehended" read "lay hold on . . . laid hold on", and in marg.¹ for "apprehend . . . apprehended" read "lay hold . . . laid hold on"
- 13 For "apprehended" read "laid hold"
- IV. 4 Omit marg.⁵ ("Farewell")
- 19 For "fulfil" read "supply" [Comp. "Classes of Passages," xiv.]

COLOSSIANS.

- I. 26 For "from all" read "for"
- II. 15 For "having put off from himself" read "having despoiled" and substitute the text for marg.¹²
- III. 5 For "Mortify" read "Put to death" and omit marg.⁴
- 16 For "richly" read "richly;" and omit the semicolon after "wisdom" putting the present text into the marg.

I. THESSALONIANS.

- II. 6 Let marg.¹ run *claimed authority*, and then let the marg. and the text exchange places.
- IV. 12 For "honestly" read "becomingly"
- V. 22 Omit marg.² ("appearance")

II. THESSALONIANS.

- II. 2 For "is now present" read "is just at hand"
- 10 For "are perishing" read "perish" with the text in the marg.
- III. 2 Omit marg.¹¹ ("the faith")

I. TIMOTHY.

- I. 16 For "hereafter" read "thereafter"
- 18 Substitute marg.⁹ ("led the way to thee") for the text.
- II. 4 Read "who would have all men to be saved"
- 15 Let marg.⁴ and the text exchange places.
- V. 12 For "faith" read "pledge" (with marg. Gr. *faith*.)
- VI. 9 For "desire" read "are minded"

II. TIMOTHY.

- I. 10 For "incorruption" read "immortality" with marg. Gr. *incorruption*.
- II. 26 Read "having been taken captive by him unto his will"; and let marg.¹¹ run Or, *by him, unto the will of God* Gr. *by him* etc.

TITUS.

- I. 2 "before times eternal" add marg. Or, *long ages ago*
- II. 13 Let the text and marg.² exchange places.
- III. 10 For "A man . . . heretical" read "a factious man"

HEBREWS.

- I. 7 Omit marg.¹³ ("spirits")
- 9 To the first "God" add marg. Or, *O God*
- II. 16 Let the text run "For verily not to angels doth he give help, but he giveth help to" etc. (with marg. Gr. *For verily not of angels doth he take hold, but he taketh hold of* etc.)
- 17 For "might be" read "might become"
- III. 9 Let marg.⁴ ("Where") and the text exchange places.
- 11 "As" add marg. Or, *So* So in iv. 3.
- IV. 2 Let the text and marg.⁹ exchange places, reading in marg. "Many ancient authorities" etc.
- 7 Read "a certain day, To-day, saying in David, so long a time afterward (even as hath been said before), To-day if ye" etc.

- VI. 1 For "let us cease" etc. read "leaving¹ the doctrine of the first principles of Christ, let us" with marg.⁷ Gr. *the word of the beginning of Christ*.
 9 In marg.¹⁴ for "are near to" read "belong to"
 VIII. 8 "finding fault" etc. add marg. Some ancient authorities read *finding fault* with it *he saith unto them*.
 IX. 4 Let marg.¹ and the text exchange places.
 9 For "parable" read "figure" So in xi. 19.
 Omit "now"
 14 "the eternal Spirit" add marg. Or, *his eternal spirit*
 17 Let marg.¹⁰ and the text exchange places.
 X. 1 For "they can" read "can" (and for marg.¹ read Many ancient authorities read *they can*.)
 22, 23 Let the text and marg.⁸ exchange places.
 25 For "the assembling of ourselves together" read "our own assembling together"
 34 For "ye have for yourselves" read "ye have for yourselves" (and omit marg.², letting marg.¹ read Many ancient authorities read *that ye have your own selves for a etc.*)
 XI. 1 Read "faith is assurance of things hoped for, a conviction" etc.
 5 Read in the text "for he hath had witness borne to him that before his translation he had been" etc. with the present text in the marg.
 XII. 3 For "themselves." read "himself" (and let marg.⁹ run Many ancient authorities read *themselves*.)
 17 For "rejected (for . . . of repentance)" read "rejected; for he found no place for a change of mind in his father" with marg. Or, *rejected (for he found no place of repentance)*, etc. Or, *rejected; for . . . of repentance* etc.
 XIII. 18 For "honestly" read "honourably"
 20 For "the eternal" read "an eternal"
 24 "They of" add marg. Or, *The brethren from*

JAMES.

- I. 3 For "proof" read "proving"
 17 For "boon" read "gift"
 III. 1 For "many" read "many of you"
 IV. 4 "adulteresses" add marg. That is, *who break your marriage vow to God*.

I. PETER.

- II. 2 In marg.⁵ for "reasonable" read "*belonging to the reason*."
 V. 2 For "according unto God" read "according to the will of God" (and so in marg.¹³).
 Comp. Rom. viii. 27.

II. PETER.

- I. 1 Let marg.¹² and the text exchange places.
 7 For "love of the brethren" read "brotherly kindness" (twice) with marg. Gr. *love of the brethren*.
 17 For "came such a voice to him from the excellent glory" read "was borne such a voice to him by the Majestic Glory" and omit marg.⁴
 18 For "come" read "borne" and omit marg.⁶
 II. 13 For "love-feasts" read "deceivings" and in marg.²⁰ read Some ancient authorities read *love-feasts*.

I. JOHN.

- III. 19, 20 For "him, whereinsoever . . . because God" etc. read "him: because if our heart condemn us, God" etc. (with the present text in the marg.)
 V. 18 Substitute marg.⁴ for the text, and add marg.⁴ Some ancient manuscripts read *him*.

II. JOHN.

- 1 (and 5) "lady" add marg. Or, *Cyria*

III. JOHN.

- 4 dele marg.⁵
 8 For "with the truth" read "for the truth"

JUDE.

- 1 For "Judas" read "Jude" and add marg. Gr. *Judas*.
 4 For "set forth" read "written of beforehand" putting the present text into the marg.
 22 Against "And on some" etc. add to the present marg. Some ancient authorities read *And some refute while they dispute with you*.

REVELATION.

- I. 8 Omit marg.¹² ("the Lord, the God")
 13 Omit marg.¹⁰ ("the Son of man")
 III. 2 For "fulfilled" read "perfected"
 IV. 6 "of the throne" add marg. Or, *before* [Comp. v. 6; vii. 17.]
 V. 6 "in the midst of the throne" etc. add marg. Or, *between the throne with the four living creatures, and the elders*
 VI. 6 "A measure" etc. add marg. [instead of marg.⁵ and ⁶] Or, *A chænix* (i. e. about a quart) *of wheat for a shilling*—implying great scarcity.
 11 For "be fulfilled" read "be fulfilled *in number*" and then let the marg. and the text exchange places.
 VII. 17 "of the throne" add marg. Or, *before* (See iv. 6.)
 X. 6 Substitute marg.⁴ ("delay") for the text.
 XII. 4 For "stood . . . was . . . was . . . might" read "standeth . . . is . . . is . . . may"
 XIII. 1 "he stood" add marg. Some ancient authorities read *I stood* etc., connecting the clause with what follows.
 8 Let marg.⁸ and the text exchange places. [Comp. xvii. 8.]
 XIV. 6 For "an eternal gospel" read "eternal good tidings"
 15 For "over-ripe" read "ripe" with marg. Gr. *become dry*.
 XV. 2 For "that come" read "that come off"
 XVI. 9 For "the God" read "God"
 16 "Har-Magedon" add marg. Or, *Ar-Magedon*
 XIX. 15 For "of Almighty God" read "of God, the Almighty"
 XXII. 3 For "do him service" read "serve him"